

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重听力与口语的训练。通过“双语音标有声读物”，学习者可以随时随地进行听力训练，并在模仿中提高口语表达能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“双语音标”的学习，每一个英语学习者都能实现自己的语言梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重听力与口语的训练。通过“注音阅读”，学习者可以随时随地进行听力训练，并在模仿中提高口语表达能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“注音阅读”的学习，每一个英语学习者都能实现自己的语言梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 26 个章节

1. 我们的朋友，那个骗子(our Friend The Charlatan) 000001

2. 我们的朋友，那个骗子(our Friend The Charlatan) 000002

3. 我们的朋友，那个骗子(our Friend The Charlatan) 000003

4. 我们的朋友，那个骗子(our Friend The Charlatan) 000004

5. 我们的朋友，那个骗子(our Friend The Charlatan) 000005

6. 我们的朋友，那个骗子(our Friend The Charlatan) 000006

7. 我们的朋友，那个骗子(our Friend The Charlatan) 000007

8. 我们的朋友，那个骗子(our Friend The Charlatan) 000008

9. 我们的朋友，那个骗子(our Friend The Charlatan) 000009

10. 我们的朋友，那个骗子(our Friend The Charlatan) 000010

11. 我们的朋友，那个骗子(our Friend The Charlatan) 000011

12. 我们的朋友，那个骗子(our Friend The Charlatan) 000012

13. 我们的朋友，那个骗子(our Friend The Charlatan) 000013

14. 我们的朋友，那个骗子(our Friend The Charlatan) 000014

15. 我们的朋友，那个骗子(our Friend The Charlatan) 000015

16. 我们的朋友，那个骗子(our Friend The Charlatan) 000016

17. 我们的朋友，那个骗子(our Friend The Charlatan) 000017

18. 我们的朋友，那个骗子(our Friend The Charlatan) 000018

19. 我们的朋友，那个骗子(our Friend The Charlatan) 000019

20. 我们的朋友，那个骗子(our Friend The Charlatan) 000020

21. 我们的朋友，那个骗子(our Friend The Charlatan) 000021

22. 我们的朋友，那个骗子(our Friend The Charlatan) 000022

23. 我们的朋友，那个骗子(our Friend The Charlatan) 000023

24. 我们的朋友，那个骗子(our Friend The Charlatan) 000024

25. 我们的朋友，那个骗子(our Friend The Charlatan) 000025

26. 我们的朋友，那个骗子(our Friend The Charlatan) 000026

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们的朋友，那个骗子(Our Friend the Charlatan)

第1/26页

[ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ðə; ði] [ˈʃɑːrlətən]
Our Friend the Charlatan
我们的 朋友 这 庸医

我们的朋友，那个骗子

[baɪ]
by
经过

经过

[dʒɔːrdʒ] [gis]
George Gissing
乔治 吉辛

乔治·吉辛

[ˈtʃæptər] [aɪ] [ˈtʃæptər] [iː] [ˈtʃæptər] [aɪˈaɪaɪ] [ˈtʃæptər] [aɪˈviː] [ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER I CHAPTER II CHAPTER III CHAPTER IV CHAPTER V
章 我 章 二 章 三、 章 第四 章 V

第一章 第二章 第三章 第四章 第五章

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] [ˈtʃæptər] [viː, aɪˈaɪ] [ˈtʃæptər] [viː, aɪˈaɪaɪ] [ˈtʃæptər] [aɪˈeks] [ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER VI CHAPTER VII CHAPTER VIII CHAPTER IX CHAPTER X
章 六年级 章 七 章 八 章 第九章 章 X

第六章 第七章 第八章 第九章 第十章

[ˈtʃæptər] [saɪ, zaɪ, ksɑɪ, gzaɪ] [ˈtʃæptər] [ˌeks, aɪˈaɪ] [ˈtʃæptər] [ˌeks, aɪˈaɪaɪ] [ˈtʃæptər] [ˌeks, aɪˈviː] [ˈtʃæptər] [ˈeks, viː]
CHAPTER XI CHAPTER XII CHAPTER XIII CHAPTER XIV CHAPTER XV
章 十一 章 十二 章 十三 章 十四 章 十五

第十一章 第十二章 第十三章 第十四章 第十五章

[ˈtʃæptər] [ˌeks, viːˈaɪ] [ˈtʃæptər] [ˌeks, viːˈaɪaɪ] [ˈtʃæptər] [ˌeks, viːˈaɪaɪaɪ] [ˈtʃæptər] [ˌeks, aɪˈeks] [ˈtʃæptər] [ˈeks, ˈeks]
CHAPTER XVI CHAPTER XVII CHAPTER XVIII CHAPTER XIX CHAPTER XX
章 十六 章 十七 章 十八 章 十九 章 xx

第十六章 第十七章 第十八章 第十九章 第二十章

[ˈtʃæptər] [ˌeks, ˈeks, aɪ] [ˈtʃæptər] [ˌeks, ˈeks, aɪˈaɪ] [ˈtʃæptər] [ˌeks, ˈeks, aɪˈaɪaɪ] [ˈtʃæptər] [ˌeks, ˈeks, aɪˈviː] [ˈtʃæptər]
CHAPTER XXI CHAPTER XXII CHAPTER XXIII CHAPTER XXIV CHAPTER
章 二十一 章 二十二 章 二十三 章 二十四 章

[ˌeks, ˈeks, viː]
XXV
25

第二十一章 第二十二章 第二十三章 第二十四章 第二十五章

[ˈtʃæptər] [ˌeks, ˈeks, viːˈaɪ] [ˈtʃæptər] [ˌeks, ˈeks, viːˈaɪaɪ] [ˈtʃæptər] [ˌeks, ˈeks, viːˈaɪaɪaɪ] [ˈtʃæptər] [ˌeks, ˈeks, aɪˈeks] [ˈtʃæptər]
CHAPTER XXVI CHAPTER XXVII CHAPTER XXVIII CHAPTER XXIX CHAPTER
章 26 章 xxvii 章 二十八 章 二十九 章

[ɛ.kse.kseks]
XXX
xxx

第二十六章 第二十七章 第二十八章 第二十九章 第三十章

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[æz; əz][hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] , [ˈnevər] [sɜːrvd] [tuː; tə][taɪm] , [ˈmɪstər] . [læʃmar]
As he waited for his breakfast , never served to time , Mr . Lashmar
作为 他 等待 为了 他的 早餐 , 绝不 服务 到 时间 , 先生 : 拉什玛尔
[drʌmd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [peɪn] ,
drummed upon the window - pane ,
鼓声 之上 这 窗户 - 窗格 ,
拉什马尔先生的早餐总是迟迟不上, 他一边等早餐, 一边敲打着窗户玻璃。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ə; eɪ][ˈblækbɜːrd] [ˈlʌntʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈgʌstəʊ][əˈbaʊt][ðə; ði] [mɔɪst]
and seemed to watch a blackbird lunching with much gusto about the moist
和 似乎 到 手表 一个 黑鸟 午餐 和 很多 古斯托 关于 这 潮湿
[lɔːn] [ʌv; əv] - [ˈvɪkərɪdʒ] .
lawn of Alverholme Vicarage .
草地 的 - 牧师住宅 :
似乎看到一只黑鸟在阿尔弗霍尔姆牧师住宅潮湿的草坪上津津有味地吃着午餐。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz][ˈæbsənt][ænd; ənd] [ˈwɜːrɪd] .
But his gaze was absent and worried .
但 他的 目光 曾是 缺席的 和 担心 :
但他目光空洞, 充满忧虑。

[ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈrerli] [wɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
The countenance of the reverend gentleman rarely wore any other expression ,
这 面容 的 这 牧师 绅士 很少 穿着 任何 其他 表达 ,
这位德高望重的绅士脸上很少出现其他表情。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [hɑːrt] [ɔːl][ˈhjuːmən] [ˈmɪzərɪz] [ænd; ənd] [ˈfɔːlɪz] ,
for he took to heart all human miseries and follies ,
为了 他 采取 到 心 全部 人类 苦难 和 愚行 ,
因为他将所有人的苦难和愚昧都铭记于心。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsiːsləs] [maɪld][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈtenər] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
and lived in a ceaseless mild indignation against the tenor of the age .
和 居住地 在 一个 不停歇 温和的 愤慨 反对 这 男高音 的 这 年龄 :
他对当时的社会风气始终怀有一种淡淡的愤慨。

[ˈɪnwərdli] , [ˈmɪstər] . [læʃmar] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ˈræðər] [pliːzd] ,
Inwardly , Mr . Lashmar was at this moment rather pleased ,
内心 , 先生 : 拉什玛尔 曾是 在 这 片刻 相当 高兴 ,
拉什马尔先生内心此刻相当高兴。

[ˈhævɪŋ] [kʌm] [əˈpɑːn][æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwiːkli] [ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [rɪːvjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri]
having come upon an article in his weekly paper which reviewed in a very
拥有 来 之上 一个 文章 在 他的 每周 纸 哪个 已审核 在 一个 非常
[dɪˈpresɪŋ] [streɪn] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈæspekt][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [laɪf] .
depressing strain the present aspect of English life .
沉闷 拉紧 这 展示 方面 的 英语 生活 :
他在每周的报纸上看到一篇文章, 文章以非常令人沮丧的口吻评论了英国生活的现状。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ,
He felt that he might have , and ought to have ,
他 毛毡 那 他 可能 有 , 和 应该 到 有 ,
他觉得他本可以, 也应该,

[ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)l] [hɪmˈself] — [ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] [ɑːpərˈtuːnəti] [wɪtʃ] [geɪv] [nuː] [ˈmætər] [fɔːr; fər]
written the article himself — a loss of opportunity which gave new matter for
书面 这 文章 他自己 — 一个 损失 的 机会 哪个 给予 新的 事情 为了
[dɪskənˈtent] .
discontent .
不满 :
这篇文章是他自己写的——错失良机, 这又为不满情绪提供了新的素材。

[ðə; ði] [rev] . ['fɪlɪp] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['sɪksti] - ['sev(ə)nθ] [jɪr] ; [ə; eɪ] [θɪn] , [draɪ] , [raʊnd] - ['ʃʊldərd]
The Rev . Philip was in his sixty - seventh year ; a thin , dry , round - shouldered
这 牧师 : 菲利普 曾是 在 他的 六十 - 第七 年 ; 一个 薄的 , 干燥 , 圆形的 - 肩部
[mæn] ,
man ,
男人 ;

菲利普牧师六十七岁，身材瘦削，面色干涩，驼背。

[wɪð; wɪθ][bɔ:ld]['ɑ:ksə,pʌt] , ['stræɡlɪŋ] ['jeləʊɪ] [bɪrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [rɪ'kɔ:ld] [ðæt] [ʌv; əv]
with bald occiput , stragglng yellowish beard , and a face which recalled that of
和 秃 枕骨 , 零散的 淡黄色 胡须 , 和 一个 脸 哪个 召回 那 的
[ˈdɑ:rwin] .
Darwin :
达尔文 :

他后脑勺秃了，留着稀疏的黄胡子，长着一张酷似达尔文的脸。

[ðə; ði] [rɪ'zembləns] [pli:zd] [hɪm; ɪm] .
The resemblance pleased him :
这 相似 高兴 他 :

他很高兴两人长得这么像。

['praɪvətli] [hi:; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv][ɔ:r'ɡænɪk][evə'lu:(ə)n] , ['rekənsaɪlɪŋ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Privately he accepted the theory of organic evolution , reconciling it with a
私下 他 公认 这 理论 的 有机的 进化 , 和解 它 和 一个
[ˈveri] [brɔ:d] ['æŋɡlɪkənɪzəm] ;
very broad Anglicanism ;
非常 广阔 圣公会 ;

私下里，他接受了有机进化论，并将其与非常宽泛的英国国教教义调和起来；

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] ['ʌtərənsɪz] [hi:; hi] [tʌtʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɑ:r'wɪniən] ['dɑ:ktɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪri]
in his public utterances he touched upon the Darwinian doctrine with a weary
在 他的 民众 话语 他 感动 之上 这 达尔文主义 教义 和 一个 厌倦
[dɪs'deɪn] .
disdain :
蔑视 :

他在公开讲话中，带着厌倦和轻蔑的语气谈到了达尔文主义学说。

[ðɪs] [kɑ:ntrə'dɪkʃn] [ɪn'vɑ:lvd] [noʊ] [ɪnsɪn'serəti] ; ['mɪstər] . [læʃmɑr] ['mɪrli] [held] [ɪn] [kən'tempt] [ðə; ði]
This contradiction involved no insincerity ; Mr . Lashmar merely held in contempt the
这 矛盾 涉及 不 虚伪 ; 先生 : 拉什马尔 仅仅 握住 在 鄙视 这
[ˈkɑ:mən] [ʌndər'stændɪŋ] ,
common understanding ,
常见的 理解 ,

这种矛盾并非出于虚伪；拉什马尔先生只是蔑视了普遍的共识。

[ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə][ɪk'spəʊz][æn; ən] [esə'terɪk] [tru:θ] [tu:; tə] [ˈvʌlgər] [ˌmɪsɪntɜ:rprə'teɪʃn] .
and declined to expose an esoteric truth to vulgar misinterpretation .
和 拒绝 到 暴露 一个 深奥的 真相 到 庸俗 误解 :

并拒绝将深奥的真理暴露给庸俗的误解。

[jet] [hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n] ['wɜ:rid] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] — [æz; əz][hi:; hi] ['wɜ:rid] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] .
Yet he often worried about it — as he worried over everything .
然而 他 经常 担心 关于 它 — 作为 他 担心 超过 一切 :

但他常常为此担忧——就像他为所有事情都担忧一样。

['nɪrər] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv][dɪs'kwaiət][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['lækɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Nearer causes of disquiet were not lacking to him :
更近 原因 的 忧虑 是 不是 缺乏 到 他 :

他并不缺乏更切身的烦恼。

[ænd; ʌnd][ɔ:ɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə]['mɪstər] . [læʃmə] [su:'pri:mli] [dɪs'teɪstf(ə)] .
And all this was to Mr . Lashmar supremely distasteful .
和 全部 这 曾是 到 先生 : 拉什玛尔 至高无上 令人厌恶的 :

而这一切都令拉什马尔先生极其反感。

[nɑ:t] [les] [soʊ][tu:; tə]['mɪstər] . - [waɪf] , [ə; eɪ]['leɪdɪ] [ten] ['jɪrz] [hɪz; ɪz]['dʒu:nɪər] ,
Not less so to Mr . Lashmar's wife , a lady ten years his junior ,
不是 较少的 所以 到 先生 : - 妻子 , 一个 女士 十 年 他的 初级 ,

拉什马尔先生的妻子也同样如此, 她比他小十岁。

[ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [ə'bʌndənt] ['enədʒiz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv] ['haʊshəʊld] ['ɔ:rdər]
endowed with abundant energies in every direction save that of household order
捐赠 和 丰富 能量 在 每一个 方向 节省 那 的 家庭 命令

[ænd; ʌnd] [θrɪft] .
and thrift .
和 节约 :

除了家庭秩序和节俭之外, 其他方面都精力充沛。

[waɪlst] [ðə; ði]['vɪkər] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] , ['tæpɪŋ] ['drɪrəli] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪn] ,
Whilst the vicar stood waiting for breakfast , tapping drearily on the window - pane ,
而 这 牧师 站立 等待 为了 早餐 , 窃听 沉闷地 在 这 窗户 - 窗格 ,

['mɪsɪz] . [læʃmə] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] ,
Mrs . Lashmar entered the room ,
太太 : 拉什玛尔 进入 这 房间 ,

牧师站在那里等早餐, 无精打采地敲着窗户, 这时拉什玛太太走进了房间。

[ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [di:p] , ['rezənənt] [noʊt] [wɪtʃ] [ə'naʊnst] [ə; eɪ] [fə'mɪliər]
and her voice sounded the deep , resonant note which announced a familiar
和 她 嗓音 听起来 这 深的 , 共振 笔记 哪个 宣布 一个 熟悉的

['mɔ:rnɪŋ] [mu:d] .
morning mood .
早晨 情绪 :

她的声音低沉而洪亮, 预示着熟悉的清晨氛围。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['brekfəst] ['ɪznt] ['redi] !
" **You don't mean to say that breakfast isn't ready !**
" 你 不 意思是 到 说 那 早餐 不是 准备好 !

你不会是说早餐还没准备好吧!

[fʊrli] , [maɪ] [daɪ] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] ? "
Surely , my dear , you could ring the bell ? "
一定 , 我的 亲爱的 , 你 可以 戒指 这 钟 ? "

亲爱的, 你肯定可以去按一下门铃吧?

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['vɪkər] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['melənkə:li] [æb'strækʃn] .
" **I have done so , " replied the vicar , in a tone of melancholy abstraction .**
" 我 有 完毕 所以 , " 回复 这 牧师 , 在 一个 语气 的 忧郁 抽象 .

“我已经这样做了,”牧师用一种忧郁而空洞的语气回答道。

['mɪsɪz] . [læʃmə] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] , [ænd; ʌnd][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [faɪv] ['mɪnɪts] [hɜ:r; hər]
Mrs . Lashmar rang with emphasis , and for the next five minutes her
太太 : 拉什玛尔 响铃 和 强调 , 和 为了 这 下一个 五 分钟 她

[kən'træltəʊ] [sweld] [θru:] [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ,
contralto swelled through the vicarage ,
女低音 肿胀 通过 这 牧师住宅 ,

拉什玛夫人语气重重地喊道, 接下来的五分钟里, 她的女低音响彻整个牧师住宅。

[ˈrendərɪŋ] [ɪnˈbɔːdəbl̩] [ðə; ði][rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz][ʃiː; ʃi] [kept] [dɪˈmændɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hæf] [rɪˈbeljəs] , [hæf]
rendering inaudible the replies she kept demanding from a half rebellious , half
渲染 听不清 这 回复 她 保留 要求 从 一个 一半 叛逆的 , 一半
[ɪnˈtɪmɪdeɪtɪd] [ˈsɜːrvənt] .
intimidated servant .
受到恐吓 仆人 .

她不断地向一个半叛逆、半畏惧的仆人索要答复，以至于仆人听不见了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈpɜːrsənəli] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ˈwʊmən] ,
She was not personally a coarse woman ,
她 曾是 不是 亲自 一个 粗 女士 ,
她本人并不是一个粗俗的女人。

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈmænərz] [dɪd][nɑːt] [ˈɡroʊsli] [əˈfend] [əˈɡenst] [ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɡʊd] -
and her manners did not grossly offend against the convention of good -
和 她 礼仪 做过 不是 粗略地 得罪 反对 这 习俗 的 好的 -
[ˈbriːdɪŋ] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz][self] - [əˈsɜːrtɪv] .
breeding ; but her nature was self - assertive .
选育 ; 但 她 自然 曾是 自己 - 自信 .

她的举止虽然没有严重违反良好的教养习俗，但她的性格却很自信。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [brʊk] [ə; eɪ] [ˈseɪmbləns] [ʌv; əv][dɪsrɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [əˈθɔːrəti] , [jet] , [laɪk]
She could not brook a semblance of disregard for her authority , yet , like
她 可以 不是 溪 一个 外表 的 漠视 为了 她 权威 , 然而 , 喜欢
[ˈwɪmɪn] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
women in general ,
女性 在 一般的 ,

她无法容忍任何人轻视她的权威，然而，像大多数女性一样，

[hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [ruːl] .
had no idea of how to rule .
有 不 主意 的 如何 到 规则 .
完全不知道该如何统治。

[ðə; ði] [smɔːl] , [raʊnd] [feɪs] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ˈprɪti] ; [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈprɑːmɪnənt] [aɪz] ,
The small , round face had once been pretty ; now , with its prominent eyes ,
这 小的 , 圆形的 脸 有 一次 到过 漂亮的 ; 现在 , 和 它是 著名的 眼睛 ,
那张小巧圆润的脸曾经很漂亮；如今，加上那双突出的眼睛，

[ɪn] - [drɔːn] [lɪps] , [ænd; ænd][əbˈskjuəd] [tʃɪn] , [aɪˈtiː][ɪnˈspaɪərd][noʊ] [sɪmpəˈθetɪk] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
in - drawn lips , and obscured chin , it inspired no sympathetic emotion ,
在 - 绘制 嘴唇 , 和 模糊不清 下巴 , 它 灵感 不 交感神经 情感 ,
他嘴唇内缩，下巴被遮住，这副模样丝毫没有引起人们的同情。

[ˈræðər] [æn; ən] [ʌnˈiːzɪnis] [ænd; ænd][æn; ən][ɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [rɪˈtriːt] .
rather an uneasiness and an inclination for retreat .
相当 一个 不安 和 一个 倾角 为了 撤退 .
反而是一种不安和退缩的倾向。

[ɪn] [ɡʊd] [ˈhjuːməɹ] [ɔːr][ɪn] [ɪl] , [ˈmɪsɪz] . [læʃmɑː] [wʌz; wəz] [əˈɡresɪv] .
In good humour or in ill , Mrs . Lashmar was aggressive .
在 好的 幽默 或者 在 患病的 , 太太 : 拉什玛尔 曾是 挑衅的 .
拉什玛夫人无论心情好坏，都咄咄逼人。

[hɜːr; hər] [smaɪl] [kənˈveɪd] [æn; ən][ˈeɪmɪəb(ə)] [dɪˈfaɪəns] ; [hɜːr; hər] [lʊk] [ʌv; əv] [ɡreɪv] [ˈɪntrəst] [əˈlɑːrmd]
Her smile conveyed an amiable defiance ; her look of grave interest alarmed
她 微笑 传递 一个 可亲 蔑视 ; 她 看 的 严重 兴趣 惊慌
[ænd; ænd] [səbˈduːd] .
and subdued .
和 低沉的 .
她的笑容流露出一种和蔼的挑衅；她的神情严肃而紧张。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][laɪn][frʌm; frəm][daɪs] , " [rɪ'mɑ:kt] [ðə; ði]['vɪkər] ,
" **I have a line from Dyce , " remarked the vicar ,**
" 我 有 一个 线 从 戴斯 , " 评论 这 牧师 ,
"我这里有一句戴斯的诗句,"牧师说道。

[æz; əz][æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [ə'plaɪd] [hɪm'self][tu:; tə][hɪz; ɪz] [lu:k'wɔ:rm] [eg] [ænd; ənd] [ˈveri] [hɑ:rd] [təʊst]
as at length he applied himself to his lukewarm egg and very hard toast
作为 在 长度 他 应用 他自己 到 他的 温 蛋 和 非常 难的 吐司
.
:
.

最后，他开始享用那颗温吞吞的鸡蛋和硬邦邦的吐司。

" [hi:; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [daʊn] . "
" **He thinks of running down . "**
" 他 思考 的 跑步 向下 . "
"他想着往下跑。"

" [wen] ? "
" **When ? "**
" 什么时候 ? "
"什么时候？ "

" [hi:; hi] ['dʌznt] [seɪ] . "
" **He doesn't say . "**
" 他 不 说 . "
"他没说。"

" [ðen] [waɪ] [dɪd][hi:; hi] [raɪt] ?
" **Then why did he write ?**
" 然后 为什么 做过 他 写 ?
"那他为什么要写作呢？ "

[aɪv] [noʊ] ['peɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [veɪg] ['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts] .
I've no patience with those vague projects .
我已经 不 耐心 和 那些 模糊的 项目 .
我对那些模糊不清的项目毫无耐心。

[waɪ] [dɪd][hi:; hi] [raɪt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] ? "
Why did he write until he had decided on the day ? "
为什么 做过 他 写 直到 他 有 决定 在 这 天 ? "
为什么他要一直写到确定日期才动笔？

" ['ri:əli] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " ['ænsər] ['mɪstər] . [læʃmər] , ['fi:bli] .
" **Really , I don't know , " answered Mr . Lashmar , feebly .**
" 真的 , 我 不 知道 , " 回答 先生 . 拉什玛尔 , 虚弱地 .
"真的，我不知道，"拉什马尔先生虚弱地回答道。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [ɪn] [ðɪs] [mu:d] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['deɪzɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
His wife , in this mood , had a dazing effect upon him .
他的 妻子 , 在 这 情绪 , 有 一个 令人眼花缭乱 影响 之上 他 .
在这种情绪下，他的妻子让他神魂颠倒。

" [let] [em 'i:] [si:] [ðə; ði] ['letər] .
" **Let me see the letter .**
" 让 我 看 这 信 .

让我看看那封信。

" ['mɪsɪz] . [læʃmər] [pə'ru:zd] [ðə; ði][hæf] - ['dʌz(ə)n][laɪnz] [ɪn][hɜ:r; hər] ['sʌnz] ['hændraɪtɪŋ] .
" **Mrs . Lashmar perused the half - dozen lines in her son's handwriting .**
" 太太 . 拉什玛尔 仔细阅读 这 一半 - 打 线条 在 她 儿子的 手写 .
拉什玛尔夫人仔细阅读了儿子笔迹中的六行字。

" [waɪ] , [hiː; hi] [dʌz] [seɪ] !
" **Why** , **he** **does** **say** !
" 为什么 , 他 做 说 !

“他确实这么说了！ ”

" [fiː; fi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][hɜːr; hər] ['diːpəst] [ænd; ənd][moʊst] [dɪs'deɪnfl] [kɔːrd] .
" **she** **exclaimed** **in** **her** **deepest** **and** **most** **disdainful** **chord** .
" 她 惊呼 在 她 最深处 和 最多 轻蔑的 弦 .

“她用最深沉、最轻蔑的声音喊道。”

" [hiː; hi] [sez] - [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] . - "
" **He** **says** ' **before** **long** . ' "
" 他 说道 - 前 长的 . - "

他说“不久之后”。

" [truː] .
" **True** .
" 真的 .

“真的。

[bʌt; bət][aɪ][ˈhɑːrdli] [θɪŋk] [ðæt] [kən'veiz] — "
But **I** **hardly** **think** **that** **conveys** — "
但 我 几乎 思考 那 传递 — "

但我认为这很难表达——”

" [oʊ] , [pliːz] [dəʊnt] [bɪ'ɡɪn] [ə; eɪ] [sə'fɪstɪk(ə)] ['ɑːrgjʊmənt][hiː; hi] [sez] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
" **Oh** , **please** **don't** **begin** **a** **sophistical** **argument** **He** **says** **when** **he** **is** **coming** ,
" 哦 , 请 不 开始 一个 诡辩的 争论 他 说道 什么时候 他 是 未来 ,

“哦，请不要开始诡辩，”他说他什么时候来，

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .
and **that's** **all** **I** **want** **to** **know** .
和 那就是 全部 我 想 到 知道 .

这就是我想知道的全部。

[hɪəz] [ə; eɪ] ['letər] , [aɪ] [siː] , [frʌm; frəm] [ðæt] ['sɪli] ['mɪsɪz] . ['bɑːrkər] — [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [kwɑɪt]
Here's **a** **letter** , **I** **see** , **from** **that** **silly** **Mrs** . **Barker** — **her** **husband** **has** **quite**
这里是 一个 信 , 我 看 , 从 那 愚蠢的 太太 . 巴克 — 她 丈夫 有 相当

['ɡɪv(ə)n][ʌp] [drɪŋk] ,
given **up** **drink** ,
给定 向上 喝 ,

我看到一封信，是那个傻乎乎的巴克太太寄来的——她丈夫已经彻底戒酒了。

[ænd; ənd] [əːnz] [ɡʊd] ['weɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eldɪst] [bɔɪ] [hæz; həz][ə; eɪ] [pleɪs] — [puː] ! "
and **earns** **good** **wages** , **and** **the** **eldest** **boy** **has** **a** **place** — **pooh** ! "
和 收入 好的 工资 , 和 这 长子 男生 有 一个 地方 — 呸 ! "

而且收入不错，老大也有份工作——呸！

" [ɔːl] ['veri] [ɡʊd] [nuːz] , [aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] , " [rɪ'mɑːkt] [ðə; ði]['vɪkər] , ['slɑɪtli] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **All** **very** **good** **news** , **it** **seems** **to** **me** , " **remarked** **the** **vicar** , **slightly** **raising** **his**
" 全部 非常 好的 消息 , 它 似乎 到 我 , " 评论 这 牧师 , 轻微地 提高 他的

['aɪbraʊz] .
eyebrows .
眉毛 .

“在我看来，这都是非常好的消息，”牧师说着，微微扬起了眉毛。

[bʌt; bət][wʌŋ][ʌv; əv]['mɪsɪz] . - ['lɪt(ə)] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][wʌz; wəz] [ðæt] ,
But **one** **of** **Mrs** . **Lashmar's** **little** **peculiarities** **was** **that** ,
但 一 的 太太 . - 小的 特殊性 曾是 那 ,

但拉什玛夫人有个小怪癖，那就是：

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪgˈzɜːrt][hɜːrˈself][tuː; tə] [ˈeni] [ɪkˈstent][fɔːr; fər] [ˈpiːp(ə)l] [ˈhuːz] [ˈhelpləs] [ˈsɜːrkəmstænsɪz]
though she would exert herself to any extent for people whose helpless circumstances
尽管 她 会 发挥 她自己 到 任何 程度 为了 人们 谁 无助 情况
[ˈʌtərli] [səbˈdʒektɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈθɔːrəti] ,
utterly subjected them to her authority ,
完全地 受 他们 到 她 权威 ,
尽管她会竭尽全力帮助那些处境极其危险、完全受她管辖的人，

[ʃiː; ʃi] [bɜːst] [ɔːl] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər] [ˈtrʌblz] [wɜːr; wər] [səˈmaʊnt] ,
she lost all interest in them as soon as their troubles were surmounted ,
她 丢失的 全部 兴趣 在 他们 作为 很快 作为 他们的 麻烦 是 克服 ,
一旦他们的困难克服了，她就对他们失去了所有兴趣。
[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n] [vjuːd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈzentmənt] [ðæt] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈefərts] .
and even viewed with resentment that result of her own efforts .
和 甚至 已查看 和 怨恨 那 结果 的 她 自己的 努力 .
甚至对她自己努力的结果也心怀怨恨。

[wɜːrs] [stiːl] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
Worse still , from her point of view ,
更糟 仍然 , 从 她 观点 的 看法 ,
更糟糕的是，从她的角度来看，

[ɪf] [ðə; ði] [ˈefərt] [hæd; həd] [ˈlɑːrdʒli] [biːn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌfərəz] [ðəmˈselvz] — [æz; əz][ɪn] [ðɪs]
if the effort had largely been that of the sufferers themselves — as in this
如果 这 努力 有 很大程度上 到过 那 的 这 受害者 他们自己 — 作为 在 这
[keɪs] .
case .
案件 .
如果这项工作主要由患者自己完成——就像本案一样。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːrkər] , [ə; eɪ] [ˈwɑːʃərwʊmən] [huː] [hæd; həd] [rɪˈfɔːrmd] [hɜːr; hər] [ˈsɑːtɪ] [ˈhʌzbənd] ,
Mrs . Barker , a washerwoman who had reformed her sottish husband ,
太太 . 巴克 , 一个 洗衣妇 WHO 有 改革后的 她 苏格兰人 丈夫 ,
巴克太太是一位洗衣妇，她改造了她那愚钝的丈夫。

[wʌz; wəz] [ˌhensˈfɔːrθ] [ə; eɪ] [mɪr] [əˈfens] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪkərz] [waɪf] .
was henceforth a mere offence in the eyes of the vicar's wife .
曾是 今后 一个 仅仅 罪行 在 这 眼睛 的 这 牧师的 妻子 .
从此以后，在牧师妻子眼中，这只是一件小过错而已。

" [æz; əz] [ˈsɪli] [ə; eɪ] [ˈletər] [æz; əz][ˈevər][aɪ] [riːd] !
" **As silly a letter as ever I read !**
" 作为 愚蠢的 一个 信 作为 曾经 我 读 !
“这是我读过的最愚蠢的一封信！ ”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈθroʊɪŋ] [əˈsaɪd][ðə; ði] [pɔr] [ˈlɪt(ə)l] [ʃiːt] [ʌv; əv] [tʃiːp] [noʊt] - [ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ][ɪts]
" **she exclaimed , throwing aside the poor little sheet of cheap note - paper with its**
" 她 惊呼 , 投掷 旁边 这 贫穷的 小的 床单 的 便宜的 笔记 - 纸 和 它是
[ɪˈlɪtərət] [ˈgrætituːd] .
illiterate gratitude .
文盲 感激 .
“她惊呼一声，把那张写着毫无意义的感谢的廉价小纸片扔到一边。”

" [oʊ] , [hɪəz] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈleɪdi] [ˈsuːzn] — [puː] !
" **Oh , here's something from Lady Susan — pooh !**
" 哦 , 这里是 某物 从 女士 苏珊 — 呸 !
“哦，这是苏珊夫人的东西——呸！ ”

[əˈnʌðər] [ˈbeɪbi] .
Another baby .
其他 婴儿 .
又添了一个宝宝。

[wʌt] [du:] [aɪ] [ker] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] ['beɪbi:z] !
What do I care about her babies !
什么 做 我 关心 关于 她 婴儿 ！

我才不在乎她的孩子！

[nɑ:t] [wʌn] [wɜ:rd] [ə'baʊt] [daɪs] — [nɑ:t] [wʌn] [wɜ:rd] .
Not one word about Dyce — not one word .
不是 一 单词 关于 戴斯 一 不是 一 单词 。

关于戴斯，只字未提——一个字都没提。

[naʊ] , ['ri:əli] ！ "
Now , really ! "
现在 ， 真的 ！ "

真的！

" [aɪ] [dəunt] [rɪ'membər] [wʌt] [ju:; jʊ] [ɪk'spektɪd] , " [rɪ'mɑ:kt] [ðə; ði] ['vɪkər] , ['maɪldli] .
" I don't remember what you expected , " remarked the vicar , mildly .
" 我 不 记住 什么 你 预期的 ， " 评论 这 牧师 ， 轻微地 。

“我不记得你期望的是怎么了，”牧师温和地说道。

['mɪsɪz] . [læʃmɑr] [peɪd] [noʊ] [hi:d] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
Mrs . Lashmar paid no heed to him .
太太 ． 拉什玛尔 有薪酬的 不 注意 到 他 。

拉什玛夫人对他置之不理。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'zentf(ə)l] ['kaʊntənəns] , [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [pʊʃt] [ðə; ði] ['letərz] [ə'saɪd] , [ænd; ænd] [wʌz; wəz]
With a resentful countenance , she had pushed the letters aside , and was
和 一个 不满 面容 ， 她 有 推动 这 信件 旁边 ， 和 曾是
[bɪ'ɡɪnɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [mi:l] .
beginning her meal .
开始 她 一顿饭 。

她一脸怨恨地把信件推到一边，开始吃饭。

[ə'mɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] [soʊ] - [kɔ:ld] ['du:tɪz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑ:n] [hɜ:r'self] — [fɔ:r; fər] , [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [oʊn]
Amid all the so - called duties which she imposed upon herself — for , in her own
之中 全部 这 所以 - 称为 职责 哪个 她 强加 之上 她自己 一 为了 ， 在 她 自己的
[wei] ,
way ,
方式 ，

在她强加给自己的所有所谓职责中——因为，以她自己的方式，

[ʃi:; ʃɪ] [bɔ:r] [ðə; ði] ['bɜ:rd(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [dɪd] [ðə; ði] [rev] . ['fɪlɪp] — ['mɪsɪz] .
she bore the burden of the world no less than did the Rev . Philip — Mrs .
她 钻孔 这 负担 的 这 世界 不 较少的 比 做过 这 牧师 ． 菲利普 一 太太 ．
[læʃmɑr] ['nevər] [bɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv] [wʌn] [greɪt] [pri:ə:kju'peɪʃn] ,
Lashmar never lost sight of one great preoccupation ,
拉什玛尔 绝不 丢失的 视线 的 一 伟大的 专注 ，

她承担的重担丝毫不亚于菲利普牧师——拉什玛夫人始终没有忘记一件大事。

[ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [sʌn] .
the interests of her son .
这 兴趣 的 她 儿子 。

她儿子的利益。

[hi:; hi] , [daɪs] [læʃmɑr] , ['oʊnli] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [naʊ] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['jɪrɪz] [oʊld] , [lɪvd] [ɪn]
He , Dyce Lashmar , only child of the house , now twenty - seven years old , lived in
他 ， 戴斯 拉什玛尔 ， 仅有的 孩子 的 这 房子 ， 现在 二十 - 七 年 老的 ， 居住地 在
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ，

他，戴斯·拉什马尔，是家里的独子，现年27岁，住在伦敦。

[ænd; ænd] ['pɑ:rtli] [sə'pɔ:təd, sə'pɔ:tid] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['tu:tər] .

and partly supported himself as a private tutor .
和 部分 有 他自己 作为 一个 私人的 导师 .

他部分收入来自做私人教师。

[ðə; ði] [əb'skjʊrəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪg'zɪstəns] , [soʊ][ˈpeɪnf(ə)][ə; eɪ][ˈkɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði] [hoʊps] [hɪz; ɪz] ['perənts]

The obscurity of this existence , so painful a contrast to the hopes his parents .
这 朦胧 的 这 存在 , 所以 痛苦 一个 对比 到 这 希望 他的 父母

[hæd; həd] ['nʌrɪʃt] ,

had nourished ,
有 营养 ,

这种黯淡无光的生活，与父母曾寄予的希望形成了多么痛苦的对比啊！

[soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [æn; ən] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə]

so disappointing an outcome of all the thought that had been given to .
所以 令人失望 一个 结果 的 全部 这 想法 那 有 到过 给定 到

- [edʒu'keɪ](ə)n] ,

Dyce's education ,
- 教育 ,

对戴斯教育所倾注的所有心血，最终却得到了如此令人失望的结果。

[ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði][nɑ:t] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [sʌmz] [spent] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , [ˈfretɪd] [ˈmɪsɪz] . [læʃmɑr] [tu:; tə]

and of the not inconsiderable sums spent upon it , fretted Mrs . Lashmar to .
和 的 这 不是 微不足道的 总和 花费 之上 它 , 有格纹的 太太 . 拉什玛尔 到

[ðə; ði] [soʊl] ;

the soul ;
这 灵魂 ;

拉什玛夫人对花在这件事上的不小的一笔钱感到非常懊恼；

[æt; ət] [taɪmz] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ɪn][ˈæŋɡər] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hɪm'self] , [ə'kju:zɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]

at times she turned in anger against the young man himself , accusing him of .
在 时代 她 转向 在 愤怒 反对 这 年轻的 男人 他自己 , 指控 他 的

[ʌn'ɡreɪtfl] [sə'paɪnnəs] ,

ungrateful supineness ,
忘恩负义 仰卧 ,

有时她会愤怒地迁怒于那个年轻人，指责他忘恩负义、逆来顺受。

[bʌt; bət] [mɔ:r] [ɔ:f(ə)n] [i:zd] [hɜ:r; hər][ˈɪndʒərd] [ˈfi:lɪŋz] [baɪ][ækjʊ'zeɪ](ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] [sʌtʃ] [ˈpɜ:sənz] [æz; əz] ,

but more often eased her injured feelings by accusation of all such persons as ,
但 更多的 经常 缓解 她 受伤 情怀 经过 指控 的 全部 这样的人 作为 ,

但她更常通过指责所有这类人来抚慰自己受伤的心灵，例如：

[baɪ] [ˈeni] [ˌpɑ:sə'bɪləti] , [maɪt] [hæv; həv] [ˈeɪdɪd] [daɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [kə'rɪr] .

by any possibility , might have aided Dyce to a career .
经过 任何 可能性 , 可能 有 协助 戴斯 到 一个 职业 .

无论如何，这都可能对戴斯的职业生涯有所帮助。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [wʌz; wəz] [ˈleɪdi] [ˈsu:zn] [ˈherəp] , [ə; eɪ] [ˈveri] [rɪ'moʊt] [ˈrelatɪv] [ʌv; əv][hɜ:rz] .

One of these was Lady Susan Harrop , a very remote relative of hers .
一 的 这些 曾是 女士 苏珊 哈罗普 , 一个 非常 偏僻的 相对的 的 她的 .

其中一位是苏珊·哈罗普夫人，是她的远房亲戚。

[twɑɪs] [ɔ:r] [θraɪs] [ə; eɪ] [jɪr] , [fɔ:r; fər][hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈjɪrz] [æt; ət] [li:st] ,

Twice or thrice a year , for half - a - dozen years at least ,
两次 或者 三次 一个 年 , 为了 一半 - 一个 - 打 年 在 至少 ,

每年两到三次，至少持续六年，

[ˈmɪsɪz] . [læʃməɹ] [hæd; həd] [ˈʒːdʒd] [əˈpɑːn] [ˈleɪdɪ] [ˈsuːzn] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [sʌn] [tuː; tə][ˈsoʊʃ(ə)l]
Mrs . Lashmar had urged upon Lady Susan the claims of her son to social
太太 . 拉什玛尔 有 敦促 之上 女士 苏珊 这 索赔 的 她 儿子 到 社会的
[ˈkaʊntənəns] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈpræktɪk(ə)l][fɔːrmz][ʌv; əv] [ədˈvænsmənt] ;
countenance and more practical forms of advancement ;
面容 和 更多的 实际的 表格 的 进步 ;

拉什玛夫人曾力劝苏珊夫人，她的儿子应该获得社会上的认可和更实际的晋升机会；

[hɪðərˈtuː] [wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪˈzʌlt] — [seɪv] , [ɪnˈdiːd] , [ðæt] [daɪs] [daɪnd] [wʌnz] [ˈevri] [ˈsiːz(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]
hitherto with no result — save , indeed , that Dyce dined once every season at the
迄今为止 和 不 结果 — 节省 , 的确 , 那 戴斯 用餐 一次 每一个 季节 在 这
- [ˈteɪbl] .
Harrops ' table .
哈罗普斯 - 桌子 .

迄今为止，没有任何结果——除了戴斯每个季度都会在哈罗普家的餐桌上吃一顿饭之外。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz][ˈpeɪnf(ə)l][tuː; tə][ˈmɪstər] . [læʃməɹ] [ˈɔːlsou] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [əˈfektɪd] [hɪm; ɪm][ɪn]
The subject was painful to Mr . Lashmar also , but it affected him in
这 主题 曾是 痛苦 到 先生 . 拉什玛尔 还 , 但 它 做作的 他 在
[ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [wei] ,
a different way ,
一个 不同的 方式 ,

这件事对拉什马尔先生来说也很痛苦，但他受到的影响与拉什马尔先生不同。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [ˈsiːst] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and he had long ceased to speak of it .
和 他 有 长的 停止 到 说话 的 它 .

他早已不再提起这件事了。

" [ðæt] [ˈselfɪ] , [ˈfrɪvələs] [ˈwʊmən] ! " [ˈsaʊndɪd] [ˈprez(ə)ntli] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkɔːfi] - [ˈsɜːrvɪs]
" That selfish , frivolous woman ! " sounded presently from behind the coffee - service
" 那 自私 , 轻浮 女士 ! " 听起来 目前 从 在后面 这 咖啡 - 服务
[nɑːt] [naʊ] [ɪn][ˈæksənts][ʌv; əv] [ræθ] ,
, not now in accents of wrath ,
, 不是 现在 在 口音 的 愤怒 ,

“那个自私轻浮的女人！”这时，咖啡桌后面传来一个声音，语气不再是愤怒。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [dɪˈlɪbəɹət] [ˈʌtərəns] [ʌv; əv][kould][ˈdʒʌdʒmənt] .
but as the deliberate utterance of cold judgment .
但 作为 这 商榷 发声 的 寒冷的 判断 .

但这却是冷酷评判的刻意表达。

" [ˈnevər] [ɪn][ɔːl][hɜːr; həɹ][laɪf][hæz; həz][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈeniwʌn] [bʌt; bət][hɜːrˈself] .
" Never in all her life has she thought of anyone but herself .
" 绝不 在 全部 她 生活 有 她 想法 的 任何人 但 她自己 .

她一生中从未想过别人，除了她自己。

[wʌt] [raɪt] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈtʃɪldrən] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] ?
What right has such a being to bring children into the world ?
什么 正确的 有 这样的 一个 存在 到 带来 孩子们 进入 这 世界 ?

这样的生物有什么权利把孩子带到这个世界上？

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət] [ˈmiːnnəs] [ænd; ənd] [hɪˈpɑːkrəsi] ?
What can be expected of them but meanness and hypocrisy ?
什么 能 是 预期的 的 他们 但 卑鄙 和 虚伪 ?

除了卑鄙和虚伪，还能指望他们什么呢？

" [ˈmɪstər] . [læʃməɹ] [smaɪld] .
" Mr . Lashmar smiled .
" 先生 . 拉什玛尔 微笑 .

拉什马尔先生笑了。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst][ˈbrʊʊkən][æŋ; ən] [ɪmˈpɜ:rfɪkt] [tu:θ] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [təʊst] , [ænd; ənd] ,
He had just broken an imperfect tooth upon a piece of toast , and ,
他 有 只是 破碎的 一个 不完善 齿 之上 一个 片 的 吐司 , 和 ,
他刚才吃吐司的时候, 磕掉了一颗不太好的牙齿,

[æz; əz][ˈju:ʒuəl] [wen] [ˈɪrɪteɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [ˈtempər] [bɪˈkeɪm] [aɪˈrɑ:nɪk] .
as usual when irritated , his temper became ironic .
作为 通常 什么时候 受刺激 , 他的 脾气 成为 讽刺的是 .
像往常一样, 当他生气时, 他的脾气变得讽刺挖苦。

" [swi:t] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈju:zɪz][ʌv; əv] [dɪsəˈpɔɪntmənt] , " [hi:; hi] [əbˈzɜ:rvd] .
" Sweet are the uses of disappointment , " he observed .
" 甜的 是 这 用途 的 失望 , " 他 观察到 .
“失望也有其益处,”他说道。

" [haʊ] [aɪ ˈti:] [kliəz] [wʌnz] [ˈvɪʒ(ə)n] ! "
" How it clears one's vision ! "
" 如何 它 清除 一个人的 想象 ! "
“它真是让人眼前一亮! ”

" [du:][ju:; jʊ] [səˈpəʊz] [aɪ][ˈevər][hæd; həd][ˈeni] [ˈbetər] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈsu:zn] ? " [ɪkˈskleɪmd] [hɪz; ɪz]
" Do you suppose I ever had any better opinion of Lady Susan ? " exclaimed his
" 做 你 认为 我 曾经 有 任何 更好的 观点 的 女士 苏珊 ? " 惊呼 他的
[waɪf] .
wife .
妻子 .
“你以为我对苏珊夫人的评价会更好吗? ”他的妻子惊呼道。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)][ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [ˈnevər] [tu:; tə][ˈɑ:rgju:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
It was a principle of Mr . Lashmar's never to argue with a woman .
它 曾是 一个 原则 的 先生 . 绝不 到 争论 和 一个 女士 .
拉什马尔先生的原则是绝不和女人争论。

[ˈsædli] [ˈsmaɪlɪŋ] , [hi:; hi][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
Sadly smiling , he rose from the table .
令人遗憾的是 微笑 , 他 玫瑰 从 这 桌子 .
他带着一丝苦笑, 从桌边站了起来。

" [hɪəz] [æŋ; ən][ˈɑ:rtɪk(ə)][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ri:d] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈwi:kli] [ˈpeɪpər]
" Here's an article you ought to read , " he said , holding out the weekly paper
" 这里是 一个 文章 你 应该 到 读 , " 他 说 , 保持 出去 这 每周 纸
.
:
.
“这是一篇你应该读的文章,”他一边说着, 一边递出那份周报。

" [ɪts] [fʊl] [ʌv; əv] [tru:θ] , [wel] [ɪkˈsprest] .
" It's full of truth , well expressed .
" 它是 满的 的 真相 , 出色地 表达 .
“内容翔实, 表达精辟。”

[aɪ ˈti:] [meɪ] [ˈi:v(ə)n][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈberɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈkwestʃən] .
It may even have some bearing on this question .
它 可能 甚至 有 一些 轴承 在 这 问题 .
这甚至可能与这个问题有一定的关系。

" [ðə; ði][ˈvɪkər] [went] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ˈdeɪz] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈmeni] [ʌnˈi:zi]
" The vicar went about his long day's work , and took with him many uneasy
" 这 牧师 去 关于 他的 长的 天 工作 , 和 采取 和 他 许多 不安
[rɪˈflekʃnz] .
reflections .
反思 .
“牧师开始了漫长的一天工作, 心中充满了不安的思绪。”

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [brɪʃnːr] [ˈbrekfəst] ,
He had not thought of it before breakfast ,
他 有 不是 想法 的 它 前 早餐 ,
早餐前他并没有想到这件事。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [mʌtʃ] [ɪn] [ðæt] [ˈpʌndʒənt][ˈɑːrtɪk(ə)][ɑːn][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][tuː; tə] -
but now it struck him that much in that pungent article on the men of to -
但 现在 它 击 他 那 很多 在 那 泼辣 文章 在 这 男人 的 到 -
[deɪ] [maɪt] [pərtʃəns] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] .
day might perchance apply to the character and conduct of his own son .
天 可能 或许 申请 到 这 特点 和 执行 的 他的 自己的 儿子 .
但现在他突然意识到，那篇辛辣讽刺当今男人的文章中所说的很多话，或许也适用于他自己儿子的品格和行为。

" [ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ˈfæs(ə)] [ɪn'θuːziæzəm] , [nɑːt][pər'hæps] [ˌɔːltə'geðər] [ɪnsɪn'sɪr] , [bʌt; bət] [ˈtəʊtəli]
" A habit of facile enthusiasm , not perhaps altogether insincere , but totally
" 一个 习惯 的 容易的 热情 , 不是 也许 共 虚伪的 , 但 完全
[wɪ'daʊt] [ˈmɔːrəl][ˈvæljuː] . . .
without moral value . . .
没有 道德 价值 . . .
“一种轻率的热情，或许并非完全虚伪，但完全没有道德价值……”

[kən'vɪkʃənz] [ə'suːmd] [æt; ət] [wɪl] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] , [ɔːr] [els] [ʌv; əv][sɪŋɡju'ləreɪti] . . .
convictions assumed at will , as a matter of fashion , or else of singularity . . .
定罪 假定 在 将要 , 作为 一个 事情 的 时尚 , 或者 别的 的 奇点 . . .
随意采纳的信念，可能是出于时尚，也可能是出于个人喜好……

[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ˈsteɪb(ə)] [ˈpɜːrpəs] , [seɪv] [ˈoʊnli][ɪn] [ˈmætərz] [ʌv; əv][ɡroʊs] [self] - [ˈɪntrəst] . . .
the lack of stable purpose , save only in matters of gross self - interest . . .
这 缺少 的 稳定的 目的 , 节省 仅有的 在 事情 的 总的 自己 - 兴趣 . . .
除了极度的私利之外，缺乏稳定的目标……

[æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˈtendənsi] [tuː; tə][vɜːr'boʊs] [ɪk'spreʃ(ə)n] . . .
an increasing tendency to verbose expression . . .
一个 增加 趋势 到 冗长 表达 . . .
表达方式越来越冗长……

[æn; ən][ɔːl][bʌt; bət] [ˈʌtər] [læk] [ʌv; əv] [wʌt] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈpiːp(ə)] [stiɪl] [kɔːl][ˈprɪnsəp(ə)]
an all but utter lack of what old - fashioned people still call principle : . . . :
一个 全部 但 说出 缺少 的 什么 老的 - 造型 人们 仍然 称呼 原则
几乎完全丧失了老一辈人所说的原则……

" [ðiːz] [freɪzɪz] [ri'kəːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] , [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'ɡriːəb(ə)] [sɪɡ'nɪfɪkəns] .
" these phrases recurred to his memory , with disagreeable significance .
" 这些 短语 复发 到 他的 记忆 , 和 令人不快的 意义 .
“这些话在他的记忆中反复出现，却带有令人不快的意义。”

[wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn] [truːθ] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
Was that in truth a picture of his son ,
曾是 那 在 真相 一个 图片 的 他的 儿子 ,
那真的是他儿子的照片吗？

[ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˈoʊvər][ænd; ənd][soʊ] [ˈzeləsli]
of the boy whom he had loved and watched over and so zealously
的 这 男生 谁 他 有 喜爱 和 观看 超过 和 所以 热忱地
[hoʊpt] [fɔːr; fər] ?
hoped for ?
希望 为了 ?
他深爱、守护、并曾满怀热忱地期盼的那个男孩呢？

[ˈpɑːsəbli] [hiː; hi] [rɔːŋd] [daɪs] ,
Possibly he wronged Dyce ,
可能 他 冤枉 戴斯 ,
他可能冤枉了戴斯，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈklɪrli]
for the young man's mind and heart had long ceased to be clearly
为了 这 年轻的 男人的 头脑 和 心 有 长的 停止 到 是 清楚地
[ˈledʒəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
legible to him :
清晰易读 到 他 :

因为他早已看不清这个年轻人的思想和内心。

" [wɜːrst] , [pərˈhæps] , [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪːz] [ˈfriːkwənt] [treɪts] [ɪz][ðə; ði][æfəkˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv] — [tuː; tə][juːz][ə; eɪ]
" **Worst , perhaps , of all these frequent traits is the affectation of — to use a**
" 最差 , 也许 , 的 全部 这些 频繁 特征 是 这 做作 的 — 到 使用 一个
[ˈsɪli] [wɜːrd] — [ˈæltruɪzəm] .
silly word — altruism :
愚蠢的 单词 — 利他主义 :

“或许，所有这些常见特征中最糟糕的是装腔作势地表现出——用一个愚蠢的词来说——利他主义。

[ðə; ði][moʊst] [ˈrædɪkli] [ˈselfɪ] [ʌv; əv][men] [siːm] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [pəˈsweɪdɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː][ðə; ði]
The most radically selfish of men seem capable of persuading themselves into the
这 最多 根本 自私 的 男人 似乎 有能力的 的 说服 他们自己 进入 这
[bɪˈliːf] [ðæt] [ðer; ðər] [praɪm] [ˈmoʊtɪv] [ɪz][tuː; tə] - [lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [ˈʌðər] . -
belief that their prime motive is to ' live for others . '
信仰 那 他们的 主要的 动机 是 到 - 居住 为了 其他的 . -

最自私自利的人似乎也能说服自己相信，他们的主要动机是“为他人而活”。

[ʌv; əv][ˈtruːli] [pəˈsweɪdɪŋ] [ðəmˈselvz] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] .
Of truly persuading themselves — that is the strange thing :
的 真的 说服 他们自己 — 那 是 这 奇怪的 事物 :

真正说服自己的人——这才是奇怪的地方。

[ðɪs] , [aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][juːˈes] ,
This , it seems to us ,
这 , 它 似乎 到 我们 ,

在我们看来，

[ɪz] [ˈmɔːrəli] [fɑːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʌnˈkɑːnfəs] [hɪˈpɑːkrəsi] [wɪt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪgˈzɪsts]
is morally far worse than the unconscious hypocrisy which here and there exists
是 道德上 远的 更糟 比 这 无意识 虚伪 哪个 这里 和 那里 存在
[ɪn] [prəˈfesəz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [rɪˈlɪdʒən] ;
in professors of the old religion ;
在 教授们 的 这 老的 宗教 ;

比旧宗教教授中偶尔存在的无意识的虚伪在道德上要糟糕得多；

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ˈnɔːʃəs] [əˈbaʊt] [self] - [dɪˈsiːvɪŋ] - [ˈæltruɪzəm] - [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]
there is something more nauseous about self - deceiving ' altruism ' than in the
那里 是 某物 更多的 恶心 关于 自己 - 欺骗 - 利他主义 - 比 在 这
[ˈætɪtʊːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ,
attitude of a man who ,
态度 的 一个 男人 WHO ,

比起一个男人那种态度，自欺欺人的“利他主义”更令人作呕。

[ˈθɜːrəli] [ˈwɜːrldli] [ɪn][fækt] , [bɪˈliːvz] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈhoʊpf(ə)l] [ˈkændɪdət] [fɔːr; fər][ˈpɜːrsən(ə)l][sælˈveɪʃ(ə)n]
thoroughly worldly in fact , believes himself a hopeful candidate for personal salvation
彻底 世俗 在 事实 , 相信 他自己 一个 充满希望 候选人 为了 个人的 救赎
:
:
:

他虽然世俗化程度很高，但自认为有希望获得个人救赎。

" ['sɜ:rt(ə)n][ˈri:s(ə)nt] ['letərz] [ʌv; əv] [daɪs] [əˈpɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [laɪt] [wen] [si:n] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt]
" **Certain recent letters of Dyce appeared in a new light when seen from this point**
" 肯定 最近的 信件 的 戴斯 出现 在 一个 新的 光 什么时候 已见 从 这 观点
[ʌv; əv] [vju:] .
of view .
的 看法 .

“从这个角度来看，戴斯最近的一些信件就有了新的意义。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [dɪsəˈgri:əb(ə)] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] ; [ðə; ði][ˈvɪkər] [stroʊv] [tu;; tə] [dɪsˈmɪs] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm]
It was too disagreeable a subject ; the vicar strove to dismiss it from
它 曾是 也 令人不快的 一个 主题 ; 这 牧师 努力 到 解雇 它 从
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .

这是一个令人不快的话题；牧师努力不去想它。

[ɪn][ðə; ði] [æftərˈnu:n] , [hi;; hi][hæd; həd][tu;; tə][ˈvɪzɪt][ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] , [æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈʃɑ:pki:pər] ,
In the afternoon , he had to visit a dying man , an intelligent shopkeeper ,
在 这 下午 , 他 有 到 访问 一个 垂死 男人 , 一个 聪明的 店主 ,
下午，他不得不去探望一位垂危的老人，一位聪明的店主。

[hu:] , [waɪl] [əkˈseptɪŋ] [ðə; ði][ˈvɪzɪt][æz; əz][ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] , [ɔ:ltəˈgeðər] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s]
who , while accepting the visit as a proof of kindness , altogether refused
WHO , 尽管 接受 这 访问 作为 一个 证明 的 仁慈 , 共 拒绝
[ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈkʌmfərt] ,
spiritual comfort ,
精神 舒适 ,
他虽然接受了探访，认为这是善意的体现，但却完全拒绝了精神上的慰藉。

[ænd; ənd] [wʊd] [spi:k] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈfju:tʃər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] .
and would speak of nothing but the future of his children .
和 会 说话 的 没有什么 但 这 未来 的 他的 孩子们 .
他满脑子想的都是孩子们的未来。

[ˈstreɪtweɪ] [ˈmɪstər] . [læʃmɑr] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)] [kənˈsoʊlər] , [ˈlævɪʃ] [ʌv; əv][ˈkaɪndli] [ˈfɔ:rθɔ:t]
Straightway Mr . Lashmar became the practical consoler , lavish of kindly forethought
立刻 先生 . 拉什玛尔 成为 这 实际的 控制台 , 奢华的 的 亲切地 深思熟虑
.
:
.
拉什马尔先生很快就成了一位务实的安慰者，总是体贴周到，考虑周全。

[ˈoʊnli] [wen] [hi;; hi] [keɪm] [fɔ:rθ] [dɪd][hi;; hi][æsk] [hɪmˈself] [ˈweðər] [hi;; hi][kʊd; kəd] [ˈpɑ:səbli] [fʊlˈfɪl] [hæf]
Only when he came forth did he ask himself whether he could possibly fulfil half
仅有的 什么时候 他 来了 前进 做过 他 问 他自己 无论 他 可以 可能 实现 一半
[ʌv; əv] [wʌt] [hi;; hi][hæd; həd] [ʌndərˈteɪkən] .
of what he had undertaken .
的 什么 他 有 已 .
直到他走到台前，他才开始问自己，他是否有可能完成他所承诺的事情的一半。

" [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈɪziə] , " [hi;; hi] [rɪˈflektɪd] , " [tu;; tə] [meɪk] [ˈprɒmɪsɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [tu;; tə] [kʌm] .
" **It is easier , " he reflected , " to make promises for the world to come .**
" 它 是 更轻松 , " 他 反映 , " 到 制作 承诺 为了 这 世界 到 来 .
“为未来许诺更容易，”他沉思道。

[ɪz][aɪ ˈti:][nɑ:t][ˈɔ:lsʊv] [ˈbetər] ?
Is it not also better ?
是 它 不是 还 更好的 ?
难道这不是更好吗？

[ˈæftər][ɔːl] , [kæn; kən][aɪ][nɔːt][duː][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈklɪrər] [ˈkɑːnʃəns] ?
After all , can I not do it with a clearer conscience ?
后 全部 , 能 我 不是 做 它 和 一个 更清晰 良心 ?

毕竟，我难道不能问心无愧地去做这件事吗？

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈsləʊli] , [ˈwɜːrɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] [ˈʌðər] [θɪŋz] ,
" **He walked slowly , worrying about this and fifty other things ,**
" 他 步行 缓慢地 , 令人担忧 关于 这 和 五十 其他 事物 ,
他走得很慢，心里想着这件事以及其他五十件事。

[ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈætɫəs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɡloʊbz] [əˈpreʃn] .
feeling a very Atlas under the globe's oppression .
感觉 一个 非常 阿特拉斯 在下面 这 地球的 压迫 .

感觉自己像阿特拉斯一样，被全球的压迫压得喘不过气来。

[hɪz; ɪz] [wei] [tʊk] [hɪm; ɪm] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [fiːld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnuːli] [ˈbɜːrdʒənd] [kɑːps]
His way took him across a field in which there was a newly bourgeoned copse
他的 方式 采取 他 穿过 一个 场地 在 哪个 那里 曾是 一个 新 蓬勃发展 矮林
;
;
;

他穿过一片田野，田野里长出了一片新近萌发的小树林；

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] , [læst] [sprɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [waɪt] [ˈvaɪələts] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːts]
he remembered that , last spring , he had found white violets about the roots
他 记得 那 , 最后的 春天 , 他 有 成立 白色的 紫罗兰 关于 这 根

[ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .
of the trees .
的 这 树木 .

他记得去年春天，他在树根附近发现了白色的紫罗兰。

[ə; eɪ][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈbjʊːti] [ænd; ənd] [ˈoʊdər] [pəˈzest] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
A desire for their beauty and odour possessed him ; he turned across the
一个 欲望 为了 他们的 美丽 和 气味 拥有 他 ; 他 转向 穿过 这

[græs] .
grass .
草 .

他被它们的美貌和芬芳所吸引，转身穿过草地。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [pərˈfjuːm] [ˈgaɪdɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmɔːsi] [ˈkɔːrnər] [wer] [peɪl] [swiːt]
Presently a perfume guided him to a certain mossy corner where pale sweet
目前 一个 香水 引导 他 到 一个 肯定 苔藓 角落 在哪里 苍白 甜的

[ˈflɔːrət] [ˈnesəld] [əˈmɪd] [ðer; ðər] [liːvz] .
florets nestled amid their leaves .
小花 依偎 之中 他们的 树叶 .

这时，一股香气指引他来到一个长满青苔的角落，那里淡黄色的甜美小花依偎在绿叶间。

[hiː; hi] [bent] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [plʌk] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
He bent over them , and stretched his hand to pluck , but in the same
他 弯曲 超过 他们 , 和 拉伸 他的 手 到 采摘 , 但 在 这 相同的

[ˈmoʊmənt] [tʃekt] [hɪmˈself] ;
moment checked himself ;
片刻 已检查 他自己 ;

他弯下腰，伸出手去摘，但就在那一刻，他又停住了；

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][ækt][ðə; ði] [dɪˈstrɔɪər] [ɪn] [ðɪs] [spɑːt][ʌv; əv] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈkwaiət nə s] [ænd; ənd] [ˈbjʊːti] ?
why should he act the destroyer in this spot of perfect quietness and beauty ?
为什么 应该 他 行为 这 驱逐舰 在 这 点 的 完美的 寂静 和 美丽 ?

他为什么要破坏这片宁静美丽的地方呢？

" [daɪs] [wʊd] [nɑ:t] [ker] [mʌt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , " [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [θɔ:t] [ðæt] [keɪm] ['ɪntu:]
" **Dyce would not care much about them** , " **was another thought that came into**
" 戴斯 会 不是 关心 很多 关于 他们 , " 曾是 其他 想法 那 来了 进入
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .

“戴斯不会太在意他们，”这是他脑海中浮现的另一个想法。

[hi:; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['stu:pɪŋ] ['pa:stʃər] [wɪð; wɪθ] [eɪk] [ʌv; əv] ['mʌslz] [ænd; ənd] [kri:kɪŋ] [ʌv; əv]
He rose from his stooping posture with ache of muscles and creaking of
他 玫瑰 从 他的 弯腰 姿势 和 疼痛 的 肌肉 和 嘎吱作响 的
[dʒɔɪnts] .
joints .
关节 .

他从弯腰的姿势站了起来，肌肉酸痛，关节嘎吱作响。

[ə'læs][fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hi:; hi][ræn][ænd; ənd] [lept] [ænd; ənd] [nu:] [nɑ:t][peɪn] !
Alas for the days when he ran and leapt and knew not pain !
唉 为了 这 天 什么时候 他 跑 和 跳跃 和 知道 不是 疼痛 !
唉，怀念他奔跑跳跃、无忧无虑的日子啊！

[ˈwɔ:kɪŋ] ['sləʊli] [ə'weɪ] , [hi:; hi] [ˈwɜ:rid] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['brevəti] [ʌv; əv][laɪf] .
Walking slowly away , he worried himself about the brevity of life .
步行 缓慢地 离开 , 他 担心 他自己 关于 这 简洁 的 生活 .
他缓缓走开，心中担忧着生命的短暂。

[baɪ][ə; eɪ] [staɪl] [hi:; hi] [pæst] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˈhaɪ'rəʊd] ,
By a stile he passed into the highroad ,
经过 一个 风格 他 通过了 进入 这 大路 ,
他跨过一道栅栏，进入了大路。

[æt; ət][ðə; ði] ['ləʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [b:ŋ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - .
at the lower end of the long village of Alverholme .
在 这 降低 结尾 的 这 长的 村庄 的 - .
位于狭长的阿尔弗霍尔姆村的下游。

[hi:; hi][hæd; həd][æŋ; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kjʊrət] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [sku:l] , [ænd; ənd] ,
He had an appointment with his curate at the church school , and ,
他 有 一个 预约 和 他的 策展 在 这 教会 学校 , 和 ,
[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ʌnpʌŋktjʊlə] ,
not to be unpunctual ,
不是 到 是 不守时 ,
他与教会学校的助理牧师约好见面，为了不迟到，

[hi:; hi] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
he quickened his pace in that direction .
他 加速 他的 步伐 在 那 方向 .
他加快脚步朝那个方向走去。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]
At a little distance behind him was a young lady whom he had not
在 一个 小的 距离 在后面 他 曾是 一个 年轻的 女士 谁 他 有 不是
['nəʊtɪst] ;
noticed ;
注意到 ;
在他身后不远处有一位年轻女士，他之前并没有注意到她；

[ʃiː; ʃi] , ['rekəɡnaiziŋ] [ðə; ði] ['vɪkər] , [pər'suːd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] , [kwɪk] [step] , [ænd; ənd] [suːn] [ʊəvər'tʊk]
she , recognizing the vicar , pursued with light , quick step , and soon overtook
她 , 识别 这 牧师 , 追击 和 光 , 快的 步 , 和 很快 超越
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

她认出了这位牧师，便迈着轻快的步伐追了上去，很快就追上了他。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['mɪstər] . [læʃmar] ! "
" How do you do , Mr . Lashmar ! "
" 如何 做 你 做 , 先生 : 拉什玛尔 ! "

“您好，拉什马尔先生！ ”

" [waɪ] — [mɪs] [braɪd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['vɪkər] .
" Why — Miss Bride ! " exclaimed the vicar .
" 为什么 — 错过 新娘 ! " 惊呼 这 牧师 :

“为什么——布莱德小姐！ ”牧师惊呼道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [saɪns] [wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ] !
" What a long time since we saw you !
" 什么 一个 长的 时间 自从 我们 锯 你 !

“好久不见了！ ”

[hæv; həv][juː; jʊ][dʒʌst] [kʌm] ? "
Have you just come ? "
有 你 只是 来 ? "

你刚来吗？

" [aɪm][ɑːn][ə; eɪ][lɪt(ə)]['hɑːlədeɪ] .
" I'm on a little holiday .
" 我是 在 一个 小的 假期 :

我正在休假。

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
How are you ?
如何 是 你 ?

你好吗？

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz]['mɪsɪz] . [læʃmar] ?
And how is Mrs . Lashmar ?
和 如何 是 太太 : 拉什玛尔 ?

拉什玛夫人近况如何？

" [mɪs] [braɪd] [hæd; həd][ə; eɪ]['soʊbərli] [dɪ'saɪsɪv] [wei] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd][æn; ən]['æspekt] [wɪtʃ]
" Miss Bride had a soberly decisive way of speaking , and an aspect which
" 错过 新娘 有 一个 清醒地 决定性 方式 的 请讲 , 和 一个 方面 哪个
[kɔːrɪs'pɒndɪd] [ðər'wɪð; ðər'wɪθ] ;
corresponded therewith ;
对应 由此 ;

“布莱德小姐说话沉稳果断，外表也与此相符；

[hɜːr; hər] ['fɪɡjər] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ɔːrt] , [wel] - ['bælənst] , [æpt][fɔːr; fər] [brɪsk] ['muːvmənt] ; [ʃiː; ʃi] [held]
her figure was rather short , well - balanced , apt for brisk movement ; she held
她 数字 曾是 相当 短的 , 出色地 - 均衡 , 易于 为了 轻快 移动 ; 她 握住
[hɜːr; hər] [hed] ['veri] [streɪt] ,
her head very straight ,
她 头 非常 直的 ,

她身材娇小，匀称匀称，行动敏捷；她总是昂着头，昂首挺胸。

[ænd; ʌnd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][dɑ:rk] [aɪz] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ]
and regarded the world with a pair of dark eyes suggestive of anything
和 认为 这 世界 和 一个 一对 的 黑暗的 眼睛 暗示性的 的 任何事物
[bʌt; bət][ə; eɪ][sentɪ'ment(ə)l] ['neɪtʃər] .
but a sentimental nature .
但 一个 感伤的 自然 .
他用一双深邃的眼睛审视着这个世界，那双眼睛里透着一丝冷漠，丝毫没有感伤的意味。

[hɜ:r; hər] [greɪ] [dres] , [blæk] [dʒækɪt] ,
Her grey dress , black jacket ,
她 灰色的 裙子 , 黑色的 夹克 ,
她身穿灰色连衣裙，黑色外套。

[ænd; ʌnd] [felt] [hæt] [trɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['rɪbən] [dɪ'klerd] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['wʊmən] ,
and felt hat trimmed with a little brown ribbon declared the practical woman ,
和 毛毡 帽子 修剪过的 和 一个 小的 棕色的 丝带 声明 这 实际的 女士 ,
这位务实的女士头戴一顶饰有棕色丝带的毡帽，说道：

[hu:] [θɪŋks] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['kɑ:stu:m] ['oʊnli][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪz] ['ni:dfl] ;
who thinks about her costume only just as much as is needful ;
WHO 思考 关于 她 戏服 仅有的 只是 作为 很多 作为 是 需要 ;
她只在必要时才会考虑自己的服装；

[hɜ:r; hər][dɑ:rk] - [braʊn] [hər] [wʌz; wəz] [kɔɪld] [ɪn][ə; eɪ][pleɪt] [dʒʌst] [ə'blʌv] [ðə; ði] [neɪp] ,
her dark - brown hair was coiled in a plait just above the nape ,
她 黑暗的 - 棕色的 头发 曾是 卷曲 在 一个 编 只是 多于 这 颈背 ,
她深棕色的头发在后颈上方盘成一条辫子。

[æz; əz] [ɪf] ['ni:tli] [ænd; ʌnd] ['defɪnətli] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .
as if neatly and definitely put out of the way .
作为 如果 整齐地 和 确实 放 出去 的 这 方式 .
仿佛被整齐利落地移开了。

[ʃi; ji] [lʊkt] ['ni:ðər] [mɔ:r] [nɔ:r] [les] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər][eɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [eɪt] [ænd; ʌnd] ['twenti]
She looked neither more nor less than her age , which was eight and twenty
她 看起来 两者都不 更多的 也不 较少的 比 她 年龄 , 哪个 曾是 八 和 二十
.
:
.

她的外表看起来既不显老也不显小，她的实际年龄是28岁。
[æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] [hɜ:r; hər] [fɪtʃər] [strʌk] [wʌn][æz; əz][hɑ:rd][ænd; ʌnd] [ʌŋsɪmpə'θetɪk] , [ðəʊ]
At first sight her features struck one as hard and unsympathetic , though
在 第一的 视线 她 特征 击 一 作为 难的 和 冷漠无情 , 尽管
[tə:lərəbli] ['regjələr] ;
tolerably regular ;
勉强可以接受 常规的 ;

乍一看，她的五官给人的感觉是冷峻而缺乏同情心，虽然还算规整；
['wʌtʃɪŋ] [hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi; ji] [tɔ:kt] [ɔ:r] ['lɪsnd] , [wʌn] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ][mʊə'bɪləti] [wɪtʃ]
watching her as she talked or listened , one became aware of a mobility which
观看 她 作为 她 谈话 或者 听着 , 一 成为 意识到的 的 一个 流动性 哪个
[geɪv] [lɑ:rdʒ] [ɪk'spresɪvnəs] ,
gave large expressiveness ,
给予 大的 表现力 ,
看着她说话或倾听，人们会注意到她身上有一种灵动的气质，这种气质赋予了她丰富的表现力。

[ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði][ˈriːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪ,braʊz] , [wɪt] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
especially in the region of the eyebrows , which seemed to move with her
尤其在 这 地区的 这 眉毛 , 哪个 似乎 到 移动 和 她
[ˈevri] [θɔːt] .
every thought .
每一个 想法 .

尤其是眉毛区域，似乎会随着她的每一个想法而动。

[hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ˌɔːrdn'erəli] [kəm'prest] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəs] [self] -
Her lips were long , and ordinarily compressed in the line of conscious self -
她 嘴唇 是 长的 , 和 按说 压缩 在 这 线 的 有意识的 自己 -
[kən'trəʊl] .
control .
控制 .

她的嘴唇很长，通常情况下，在有意识的自我控制下，嘴唇会微微抿起。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; ei] [ˈveri] [ˈfeɪpli] [nek] , [ðə; ði][skɪn] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] ;
She had a very shapely neck , the skin white and delicate ;
她 有 一个 非常 优美 脖子 , 这 皮肤 白色的 和 精美的 ;
[ˈneɪk] [ˈwɔːrmɪʃ] [tɪnt] .
她的脖颈线条优美，皮肤白皙细腻；

[hɜːr; hər][ˈfeɪʃ(ə)l] [kəm'plekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈædmərəbli] [pjʊr] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈwɔːrmɪʃ] [tɪnt] .
her facial complexion was admirably pure and of warmish tint .
她 面部的 肤色 曾是 令人钦佩地 纯的 和 的 温暖 着色 .
[ˈwɔːrmɪʃ] [tɪnt] .
她的肤色非常白皙，呈暖色调。

" [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈlɪvɪŋ] , [mɪs] [braɪd] ? " [æskt] [ˈmɪstər] . [læʃmɑː] , [rɪˈgɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər]
" **And where are you living , Miss Bride ?** " **asked Mr . Lashmar , regarding her**
" 和 在哪里 是 你 活的 , 错过 新娘 ? " 问 先生 : 拉什玛尔 , 关于 她
[wɪð; wɪθ][ˌkjʊrɪˈɑːsəti] .
with curiosity .
和 好奇心 .

“布莱德小姐，您住在哪里？”拉什马尔先生好奇地打量着她问道。

" [æt; ət] - ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [nɪr] [aɪˈtiː] .
" **At Hollingford ; that is to say , near it** .
" 在 - ; 那 是 到 说 , 靠近 它 .
[ˈhɒlɪŋfɔːd] [ˈneə] [ɪt] .
“在霍林福德；也就是说，就在它附近。”

[aɪ][eɪˈem] [ˈsekrəteri] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [oʊgræm] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [juː; jʊ][ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
I am secretary to Lady Ogram — I don't know whether you ever heard of her
我 是 秘书 到 女士 图 — 我 不 知道 无论 你 曾经 听到 的 她
? "
? "
? "
[ˈoʊgræm] [ˈleɪdi] [ˈweðər] [juː; jʊ][ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

我是奥格拉姆夫人的秘书——我不知道你是否听说过她？

" [oʊgræm] ?
" **Ogram ?**
" 图 ?
[ˈoʊgræm] [ˈleɪdi] [ˈweðər] [juː; jʊ][ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
“Ogram?”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] .
I know the name .
我 知道 这 姓名 .
[ˈleɪdi] [ˈweðər] [juː; jʊ][ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
我知道名字。

[aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [glæd] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌt] [ə; ei] [ˈplez(ə)nt] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
I am very glad indeed to hear that you have such a pleasant position .
我 是 非常 高兴的 的确 到 听到 那 你 有 这样的 一个 令人愉快的 位置 .
[ˈleɪdi] [ˈweðər] [juː; jʊ][ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
听到你拥有如此令人愉快的工作，我感到非常高兴。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ?
And your father ?
和 你的 父亲 ?

你父亲呢？

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [lɔ:ŋ] [sɪns] [aɪ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . "
It is very long since I heard from him ."
它 是 非常 长的 自从 我 听到 从 他 . "

我已经很久没有他的消息了。

" [hi; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['kjʊrəsi] [æt; ət] ['livəpu:l] , [ænd; ənd] [si:mz] [tu; tə][bi; bi][ɔ:l] [raɪt] .
" He has a curacy at Liverpool , and seems to be all right .
" 他 有 一个 神学 在 利物浦 , 和 似乎 到 是 全部 正确的 .

“他在利物浦担任助理牧师，看起来一切都还不错。”

[maɪ] ['mʌðər] [daɪd] [ə'baʊt] [tu:] ['jɪrz] [ə'gəʊ] .
My mother died about two years ago .
我的 母亲 死亡 关于 二 年 前 .

我母亲大约两年前去世了。

" [ðə; ði] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [tuʊn] [ɪn] [wɪt] [ðɪs] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [im'pa:tɪd] [kɔ:zd] ['mɪstər] .
" The matter - of - fact tone in which this information was imparted caused Mr .
" 这 事情 - 的 - 事实 语气 在 哪个 这 信息 曾是 传授 导致 先生 .

[læʃmar] [tu; tə] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['spi:kəz] [feɪs] .
Lashmar to glance at the speaker's face .
拉什玛尔 到 瞥一眼 在 这 演讲者的 脸 .

“这种不加修饰的语气让拉什马尔先生忍不住瞥了一眼说话者的脸。”

[ðʊʊ] ['veri] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv][æn; ən] [əb'zɜ:rər] ,
Though very little of an observer ,
尽管 非常 小的 的 一个 观察员 ,

虽然他不太善于观察，

[hi; hi][wʌz; wəz] ['kʌmfətɪd] [baɪ][æn; ən] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [mɪs] ['braɪdz] [fɪtʃər] [wɜ:r; wər] [les] [ɪm'pæsɪv]
he was comforted by an assurance that Miss Bride's features were less impassive
他 曾是 安慰 经过 一个 保证 那 错过 新娘的 特征 是 较少的 冷漠

[ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] .
than her words .
比 她 字 .

他感到欣慰的是，布莱德小姐的表情并不像她的言辞那样冷漠。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði][kəʊld] [ə'brʌptnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ji; ji] [spəʊk] [wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [pru:f] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ]
Indeed , the cold abruptness with which she spoke was sufficient proof of feeling
的确 , 这 寒冷的 突兀 和 哪个 她 辐 曾是 充足的 证明 的 感觉

['rʌfli] [səb'du:d] .
roughly subdued .
大致 低沉的 .

事实上，她说话时冷漠生硬的语气足以证明她感到十分沮丧。

[sʌm; səm][sɪks] ['jɪrz] [hæd; həd] [naʊ] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði]['gɜ:lz] ['fɑ:ðər] ,
Some six years had now elapsed since the girl's father ,
一些 六 年 有 现在 过去 自从 这 女孩们 父亲 ,

距女孩父亲去世已经过去了大约六年。

['æftər] ['æktɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] [æz; əz] ['kjʊrət] [tu; tə]['mɪstər] . [læʃmar] , [ək'septɪd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]
after acting for a short time as curate to Mr . Lashmar , accepted a living
后 表演 为了 一个 短的 时间 作为 策展 到 先生 . 拉什玛尔 , 公认 一个 活的

[ɪn] [ə'nʌðər] ['kaʊnti] .
in another county .
在 其他 县 .

在短暂担任拉什马尔先生的助理牧师后，接受了另一个县的一份工作。

[ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [tɜ:rm] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [wʌz; wəz] [rɪt] [ɪn] [sə'tɪrɪk] ['mi:nɪŋ] ;
The technical term , in this case , was rich in satiric meaning ;
这 技术的 学期 , 在 这 案件 , 曾是 富有的 在 讽刺的 意义 ;

在这种情况下, 这个技术术语充满了讽刺意味;

[ˈmɪstər] . [ˈbraɪdz] [ɪn'kʌmbənsɪ] ['kwɪkli] [rɪ'dʒəst] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈpɔ:pər,ɪzəm] .
Mr . Bride's incumbency quickly reduced him to pauperism .
先生 . 新娘的 现任 迅速地 减少 他 到 贫困 .

布莱德先生的任职很快使他陷入了赤贫。

[æ; ət][ðə; ði][end][ʌ; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['twelvəmʌnθ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈrʊərəl] ['benɪfɪs] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['klerɪk]
At the end of the first twelvemonth in his rural benefice the unfortunate cleric
在 这 结尾 的 这 第一的 十二个月 在 他的 乡村的 采邑 这 不幸 牧师
[meɪd] [ə; eɪ][kælkju'leɪ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['li:gəli] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] [ˈræðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [twais]
made a calculation that he was legally responsible for rather more than twice
制成 一个 计算 那 他 曾是 合法地 负责任的 为了 相当 更多的 比 两次
[ðə; ði][sʌm; səm][ʌ; əv] ['mʌni] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈstaɪpend][ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:fər'tɔ:rɪz] .
the sum of money represented by his stipend and the offertories .
这 和 的 钱 代表 经过 他的 助学金 和 这 供品 .

在担任乡村教区牧师的第一个十二个月结束时, 这位不幸的牧师计算了一下, 他依法应承担的债务总额是他的薪俸和奉献金总额的两倍多。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] [nu:] [ru:f] ; [ðə; ði] [ˈpɑ:rsənɪdʒ] [wʌz; wəz] ['berli] [ˈhæbɪtəb(ə)l][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [læk]
The church needed a new roof ; the parsonage was barely habitable for long lack
这 教会 需要 一个 新的 屋顶 ; 这 牧师住宅 曾是 仅仅 适宜居住 为了 长的 缺少
[ʌ; əv] [rɪ'per] ;
of repairs ;
的 维修 ;

教堂需要更换屋顶; 牧师住宅由于长期缺乏维修, 几乎无法居住;

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [sku:l] [lɔ:st] [ɪts] [ˈti:tʃər] [θru:] [dɪ'fɔ:lt'di:fɔ:lt][ʌ; əv] ['sæləri] — [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
the church school lost its teacher through default of salary — and so on .
这 教会 学校 丢失的它是 老师 通过 默认 的 薪水 — 和 所以 在 .
教会学校因拖欠工资而失去了老师——等等。

[wɪð; wɪθ] ['endləs] ['dɪfɪkəltɪ] ['mɪstər] . [braɪd] [rɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['vɪkərɪdʒ] [tu:; tə] ['fri:dəm]
With endless difficulty Mr . Bride escaped from his vicarage to freedom
和 无尽的 困难 先生 . 新娘 逃脱 从 他的 牧师住宅 到 自由
[ænd; ənd] ['semi] - [stɑ:r'veɪ(ə)n] ,
and semi - starvation ,
和 半 - 饥饿 ,
布莱德先生历经千辛万苦逃离了牧师住宅, 获得了自由, 但也过上了半饥饿的生活。

[ænd; ənd] [di:md] [hɪm'self] [ˈveri] ['lʌki] [ɪn'di:d] [wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [ri:'geɪnd] [lɪ'vɪtɪkəl]
and deemed himself very lucky indeed when at length he regained levitical
和 被认为 他自己 非常 幸运的 的确 什么时候 在 长度 他 恢复 利未记
[ˈhɑ:bərɪdʒ] .
harbourage .
避难所 .

当他最终重新获得利未记庇护时, 他觉得自己真是非常幸运。

[ði:z] [θɪŋz] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ɪn'tent] [dɑ:rk] [aɪz] ;
These things had his daughter watched with her intent dark eyes ;
这些 事物 有 他的 女儿 观看 和 她 意图 黑暗的 眼睛 ;
他的女儿用她那双深邃的眼睛专注地注视着这一切;

[ˈkɑːnstəns] [braɪd] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [ˈkaɪndli] [dɪˈspəʊzd] [təːrdz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [æz; əz][baɪ]
Constance Bride did not feel kindly disposed towards the Church of England as by
康斯坦斯 新娘 做过 不是 感觉 亲切地 处置 向 这 教会 的 英格兰 作为 经过
[ɒː] [rˈstæblɪʃt] .
law established .
法律 已确立的 .

康斯坦斯·布莱德对依法成立的英国国教没有好感。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [sɪŋk] [ˈʌndər] [ˈpenjəri] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ænd; ənd][ɔːl]
She had seen her mother sink under penury and humiliation and all
她 有 已见 她 母亲 下沉 在下面 贫困 和 屈辱 和 全部
[ʌnˈmerɪtɪd] [ˈhɑːrdʃɪp] ;
unmerited hardship ;
不应得的 困境 ;

她亲眼目睹母亲在贫困、屈辱和各种不应有的苦难中沉沦；

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] , [ˈhoʊpf(ə)l] , [ˈkaɪndli][mæn][tuː; tə]
she had seen her father changed from a vigorous , hopeful , kindly man to
她 有 已见 她 父亲 已更改 从 一个 蓬勃 , 充满希望 , 亲切地 男人 到
[æn; ən] [ɪmˈbɪtərd] [ˈpesɪmɪst] .
an embittered pessimist .
一个 愤懑 悲观主义者 .

她亲眼目睹父亲从一个精力充沛、充满希望、和蔼可亲的人变成了一个愤世嫉俗的悲观主义者。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɜːrˈself] ,
As for herself ,
作为 为了 她自己 ,

至于她自己，

[saʊnd] [helθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪnˈdaʊmənt] [ʌv; əv] [breɪnz] [ɪneɪblɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wei]
sound health and a good endowment of brains enabled her to make a way
声音 健康 和 一个 好的 捐赠基金 的 大脑 已启用 她 到 制作 一个 方式
[ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .
in the world .
在 这 世界 .

良好的身体素质和聪颖的头脑使她能够在社会上闯出一片天地。

[ˈlʌkɪli] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [soʊl] [tʃaɪld] :
Luckily , she was a sole child :
幸运的是 , 她 曾是 一个 唯一 孩子 :

幸运的是，她是独生女：

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [edʒuˈkeɪ(ə)n] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][oʊld] [ɪˈnʌf]
her father managed to give her a decent education till she was old enough
她 父亲 管理 到 给 她 一个 体面的 教育 直到 她 曾是 老的 足够的
[tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ] [ˈtiːtʃɪŋ] .
to live by teaching .
到 居住 经过 教学 .

她的父亲尽力让她接受良好的教育，直到她长大成人能够靠教书谋生。

[bʌt; bət] [ˈtiːtʃɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər][voʊˈkeɪ(ə)n] .
But teaching was not her vocation .
但 教学 曾是 不是 她 职业 .

但教书并不是她的职业选择。

[ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [fɔːr; fər] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] , [ˈkɑːnstəns] [hɪt][əˈpɑːn][ðə; ðɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈstʌdiɪŋ]
Looking round for possibilities , Constance hit upon the idea of studying
寻找 圆形的 为了 可能性 , 康斯坦斯 打 之上 这 主意 的 学习
[faːrməˈsuːtɪks; faːrməˈsjuːtɪks][ænd; ənd] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈspensər] ;
pharmaceutics and becoming a dispenser ;
药理学 和 成为 一个 自动售货机 ;

康斯坦斯四处寻找出路，突然想到可以学习药剂学，成为一名配药师；

[wɜːrɪn] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , ['stedɪ] ['efərt] , [ʃiː; ʃɪ][æ; ət][lenkθ; lenθ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .
wherein , **with** **long** , **steady effort** , **she** **at** **length** **succeeded** .

其中 , 和 长的 , 稳定的 努力 , 她 在 长度 成功了 .

经过长期不懈的努力, 她最终取得了成功。

[ðɪs] ['praːdʒekt; prə'dʒekt][hæd; həd] [ɔːl'redɪ] [bɪn] [[eɪpt] [waɪlst] [ðə; ði] ['braɪdz] [wɜːr; wər][æ; ət]
This **project** **had** **already been shaped** **whilst** **the Brides** **were** **at**

这 项目 有 已经 到过 形状 而 这 新娘 是 在

Alverholme ;

这个项目在新娘们居住在阿尔弗霍尔姆期间就已经成型了;

['mɪsɪz] . [læʃmɑː] [hæd; həd] [sɪns] [hɜːrd] [ʌ; əv] ['kɑːnstəns] [æ; əz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'spensəri] [ʌ; əv]
Mrs . **Lashmar** **had** **since heard** **of** **Constance** **as** **employed in the dispensary** **of**

太太 . 拉什玛尔 有 自从 听到 的 康斯坦斯 作为 受雇 在 这 药房 的

[ə; eɪ] ['mɪdlənd] ['hɑːspɪt(ə)] .

a midland hospital .

一个 米德兰 医院 .

拉什玛夫人后来听说康斯坦斯在米德兰一家医院的药房工作。

" - ? " [rɪ'mɑːkt] [ðə; ði]['vɪkər] , [æ; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] .

" **Hollingford** ? " **remarked** **the vicar** , **as** **they walked on** .

" - ? " 评论 这 牧师 , 作为 他们 步行 在 .

“霍灵福德? ”牧师边走边说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['relatɪvz] [ðer; ðər] . "

" **I think I remember that you have relatives there** . "

" 我 思考 我 记住 那 你 有 亲属 那里 . "

“我想我记得你在那里有亲戚。”

" [aɪ][wʌ; wəz][bɔːrn][ðer; ðər] ,

" **I was born there** ,

" 我 曾是 出生 那里 ,

我出生在那里,

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][æn; ən][ʊəld] [ænt] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] — [ʃiː; ʃɪ] [kiːps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['beɪkəz]
and I have an old aunt still living in the town — she keeps a little baker's

和 我 有 一个 老的 阿姨 仍然 活的 在 这 镇 — 她 保持 一个 小的 面包师的

[ʃɑːp] .

shop .

店铺 .

我还有一位老姑妈住在镇上——她开了一家小面包店。

" ['mɪstər] . [læʃmɑː] , [ðʊ] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] , [wʌ; wəz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] ['blʌntnəs] [ʌ; əv]
Mr . **Lashmar** , **though a philosopher** , **was not used to this bluntness** **of**

" 先生 . 拉什玛尔 , 尽管 一个 哲学家 , 曾是 不是 用过的 到 这 钝 的

[revə'leɪ](ə)n] ;

revelation ;

启示 ;

“拉什马尔先生虽然是一位哲学家, 但他并不习惯这种直白的启示;

[aɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [slaɪt] [ʃɑːk] , [ɪ'vɪnst] [ɪn][ə; eɪ] ['trʌbləs] ['rʊəlɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [aɪz] .
it gave him a slight shock , **evinced in a troublous rolling of the eyes** .

它 给予 他 一个 轻微 震惊 , 表现出 在 一个 麻烦的 滚动 的 这 眼睛 .

这让他略感震惊, 他不安地翻了个白眼。

" [hɑː] ! [jes] ! — [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [daɪn][wɪð; wɪθ][juː 'es] [ðɪs] ['iːvɪŋ] , [mɪs] [braɪd] ? "

" **Ha ! yes ! — I trust you will dine with us this evening** , **Miss Bride ?** "

" 哈 ! 是的 ! — 我 相信 你 将要 用餐 和 我们 这 晚上 , 错过 新娘 ? "

“哈! 是的! ——新娘小姐, 我相信您今晚会和我们一起用餐吧? ”

" [θækŋk] [juː; jʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [daɪn] ; [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [liːv] [baɪ] [æn; ən] ['ɜːrli] ['iːvniŋ] [treɪn] .
" **Thank you , I can't dine ; I want to leave by an early evening train .**
" 感谢 你 , 我 不能 用餐 ; 我 想 到 离开 经过 一个 早期的 晚上 火车 .
" 谢谢, 我不能用餐了; 我想搭乘傍晚的火车离开."

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . [læʃmɑː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [æt; ət] [hoʊm] . "
But I should like to see Mrs . Lashmar , if she is at home ."
但 我 应该 喜欢 到 看 太太 . 拉什玛尔 , 如果 她 是 在 家 . "
但我很想见见拉什玛夫人, 如果她在家的话。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] .
" **She will be delighted .**
" 她 将要 是 高兴极了 .
" 她会很高兴的。

[aɪ] [mʌst; məst] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['pɑːrd(ə)n] [em 'iː] [fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] — [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [æt; ət]
I must beg you to pardon me for leaving you — an appointment at
我 必须 求 你 到 赦免 我 为了 离开 你 — 一个 预约 在
[ðə; ði] [skuːlz] ;
the schools ;
这 学校 ;
请原谅我离开您——我去学校赴约了;

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [get] [hoʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)] .
but I will get home as soon as possible .
但 我 将要 得到 家 作为 很快 作为 可能的 .
但我会尽快回家。

[preɪ] [ɪk'skjuːs] [em 'iː] . "
Pray excuse me ."
祈祷 原谅 我 . "
请原谅我。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mɪstər] . [læʃmɑː] .
" **Why , of course , Mr . Lashmar .**
" 为什么 , 的 课程 , 先生 . 拉什玛尔 .
" 当然可以, 拉什马尔先生."

[aɪ] ['hævnt] [fər'gaːtn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] .
I haven't forgotten the way to the vicarage .
我 还没有 被遗忘的 这 方式 到 这 牧师住宅 .
我没忘记去牧师住宅的路。

" [ʃiː; ʃi] [pər'suːd] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
" **She pursued it , and in a few minutes rang the bell .**
" 她 追击 它 , 和 在 一个 很少 分钟 响铃 这 钟 .
她追了上去, 几分钟后就按响了门铃。

['mɪsɪz] . [læʃmɑː] [wəz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
Mrs . Lashmar was in the dining - room ,
太太 . 拉什玛尔 曾是 在 这 用餐 - 房间 ,
拉什玛夫人当时在餐厅里。

['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [pə'rɪjənər] [huːz] [self] - [wɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv] ['ɪnfənts] -
busy with a female parishioner whose self - will in the treatment of infants ' -
忙碌的 和 一个 女性 教区居民 谁 自己 - 将要 在 这 治疗 的 婴儿 -
['mælədi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['vɪkərz] [waɪf] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)] .
maladies had given the vicar's wife a great deal of trouble .
疾病 有 给定 这 牧师的 妻子 一个 伟大的 交易 的 麻烦 .
忙于应付一位女教区居民, 这位居民在治疗婴儿疾病时固执己见, 给牧师的妻子带来了许多麻烦。

" [ɪts] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ˈblesɪd; blest] [ˈdeɪlaɪt] , [mʌm] , " [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ɪksˈkleɪmɪŋ] ,
" **It's as plain as blessed daylight , mum , " the woman was exclaiming ,**
" 它是 作为 清楚的 作为 蒙福 日光 , 妈妈 , " 这 女士 曾是 惊呼 ,
" 这不是很明显吗, 妈妈? "女人大声说道。

" [ðæt] [ðɪs] [ˈmedɪs(ə)n] [dəʊnt] [əˈɡri:] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] . "
" **that this medicine don't agree with her .** "
" 那 这 药品 不 同意 和 她 . "
" 这种药她不能耐受。"

" [ˈmɪsɪz] . [dɪbz] , " [brʊk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlðər] [sɪˈvɪrli] ,
" **Mrs . Dibbs , " broke in the other severely ,**
" 太太 . 迪布斯 , " 打破 在 这 其他 严重 ,
" 迪布斯太太, "另一个人厉声打断道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [em ˈiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈbetər] [dʒʌdʒ] — [wʌt] [ɪz] [aɪ ˈtiː] ?
" **you will allow me to be a better judge — what is it ?**
" 你 将要 允许 我 到 是 一个 更好的 法官 — 什么 是 它 ?
" 你会让我成为一个更好的法官——那是什么呢? "

" [ðə; ði] [ˈhaʊsmeɪd] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [mɪs] [braɪd] .
" **The housemaid had opened the door to announce Miss Bride .**
" 这 保姆 有 打开 这 门 到 宣布 错过 新娘 .
女佣打开门宣布新娘小姐来了。

" [mɪs] [braɪd] ? " [ˈekəʊd] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
" **Miss Bride ? " echoed the lady in astonishment .**
" 错过 新娘 ? " 回声 这 女士 在 惊讶 .
"新娘小姐? "那位女士惊讶地问道。

" [ˈveri] [wel] ; [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
" **Very well ; show her into the drawing - room .**
" 非常 出色地 ; 展示 她 进入 这 绘画 - 房间 .
"很好; 带她去客厅。"

" [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [æən; ən] [ˈaʊər] .
" **The visitor waited for nearly a quarter of an hour .**
" 这 游客 等待 为了 几乎 一个 四分之一 的 一个 小时 .
访客等了将近十五分钟。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [pleɪst] [hɜːrˈself] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːst] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [tʃerz] ,
She had placed herself on one of the least comfortable chairs ,
她 有 放置 她自己 在 一 的 这 至少 舒服的 椅子 ,
她坐在了最不舒服的椅子之一上。

[ænd; ənd] [sæt] [ðer; ðər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [stɪf] [ˈætɪtuːd] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌmˈbrelə] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [niːz]
and sat there in a very stiff attitude , holding her umbrella across her knees
和 卫星 那里 在 一个 非常 僵硬的 态度 , 保持 她 伞 穿过 她 膝盖
.
:
.

她笔直地坐在那里, 把伞搭在膝盖上。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈnɜːrvəs] [ˈsɜːrveɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
After a rather nervous survey of the room ,
后 一个 相当 紧张的 民意调查 的 这 房间 ,
在略显紧张地环顾了一下房间之后,

([aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ɪn] [əˈpɪrəns] [sɪns] [hɜːr; hər] [læst] [ˈvɪzɪt] [sɪks] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ]) ,
(**it had changed very little in appearance since her last visit six years ago**) ,
(它 有 已更改 非常 小的 在 外貌 自从 她 最后的 访问 六 年 前) ,
(自她六年前上次来访以来, 这里的外观几乎没有变化)

[ʃiː; ʃɪ] [fel] ['ɪntuː] [ʌn'ɪːzi] ['θɔːtʃlənəs] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪŋ] [ɪm'peɪjntli] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ]
she fell into uneasy thoughtfulness , now and then looking impatiently towards the
她 跌倒 进入 不安 深思熟虑 , 现在 和 然后 寻找 不耐烦地 向 这
[dɔːr] .
door .
门 .

她陷入了不安的沉思，不时不耐烦地看向门口。

[wen] [ðə; ðɪ] ['hoʊstəs] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ə'pɪrd] , [ʃiː; ʃɪ][roʊz] [wɪð; wɪθ] [dɪˌlɪbə'reɪ(ə)n] , [hɜːr; hər][lɪps]
When the hostess at length appeared , she rose with deliberation , her lips
什么时候 这 女主人 在 长度 出现 , 她 玫瑰 和 审议 , 她 嘴唇
[dʒʌst] [rɪ'lækst] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [smaɪ] .
just relaxed in a half - smile .
只是 轻松 在 一个 一半 - 微笑 .

女主人终于出现时，她缓缓起身，嘴角微微上扬，带着一丝微笑。

" [soʊ][aɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [juː; jʊ] !
" **So it is really you !**
" 所以 它 是 真的 你 !

“原来真的是你！ ”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [læʃmɑː] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [fɔːrst] ['welkəm] .
" **exclaimed Mrs . Lashmar , in a voice of forced welcome** .
" 惊呼 太太 . 拉什玛尔 , 在 一个 嗓音 的 强制 欢迎 .

“拉什玛夫人用一种勉强的欢迎语气说道。”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ɔːltə'geðər] [fər'gɑːtn] [juː 'es] . "
" **I thought you must have altogether forgotten us** . "
" 我 想法 你 必须 有 共 被遗忘的 我们 . "

“我还以为你们已经把把我们完全忘了呢。”

" [ɪts] [ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] - , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [ʌðər] ,
" **It's the first time I have returned to Alverholme , " replied the other** ,
" 它是 这 第一的 时间 我 有 返回 到 - , " 回复 这 其他 ,

“这是我第一次回到阿尔弗霍尔姆，”另一个人回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [kən'træstɪŋ] [toʊn][ʌv; əv] ['kɑːmnəs] .
in a contrasting tone of calmness .
在 一个 对比 语气 的 平静 .

与此形成鲜明对比的是，语气平静。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
" **And what are you doing ?**
" 和 什么 是 你 正在做 ?

你在做什么？

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lɪvɪŋ] ?
Where are you living ?
在哪里 是 你 活的 ?

你住在哪里？

[tel] [em 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [jɔːr'self] .
Tell me all about yourself .
告诉 我 全部 关于 你自己 .

请你详细介绍一下你自己。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [stiːl] [æt; ət][ðə; ðɪ]['hɑːspɪt(ə)l] ?
Are you still at the hospital ?
是 你 仍然 在 这 医院 ?

你还在医院吗？

[juː; jʊ][dɪd][get][ə; eɪ][pleɪs][æt; ət][ə; eɪ][ˈhɑːspɪt(ə)l][, [aɪ][θɪŋk] ?
You did get a place at a hospital , I think ?
你 做过 得到 一个 地方 在 一个 医院 , 我 思考 ?

我想你确实 在医院找到了一份工作吧？

[wiː; wi][wɜːr; wər][təʊld][soʊ] .
We were told so .
我们 是 讲述 所以 .

我们被告知是这样的。

" [ˈmɪsɪz] . - [ˈpeɪtrənɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈpeɪtrənɑɪzɪŋ] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ,
" Mrs . Lashmar's patronage was a little more patronizing than usual ,
" 太太 : - 赞助 曾是 一个 小的 更多的 居高临下 比 通常 ,

“拉什玛夫人的赞助态度比往常更显居高临下。”

[hɜːr; hər] [ˌkɑːndɪˈsenʃn] [wʌŋ][ɔːr] [tuː] [dɪˈɡriːz] [mɔːr] [ˌkɑːndɪˈsendɪŋ] .
her condescension one or two degrees more condescending .
她 居高临下 一 或者 二 学位 更多的 居高临下的 .

她的傲慢态度又加重了一两度。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈveriəs] [ˈriːz(ə)nɪz][fɔːr; fər] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ˈkɑːnstəns] [braɪd][wɪð; wɪθ] [ˌdɪsəˈpruːv] ,
She had various reasons for regarding Constance Bride with disapproval ,
她 有 各种各样的 原因 为了 关于 康斯坦斯 新娘 和 不赞成 ,

她对康斯坦斯·布莱德抱有诸多不满，原因不胜枚举。

[ðə; ðɪ] [liːst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæt] [sens] [ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [ænˈtɪpəθi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪnˈevɪtəb(ə)l]
the least of them that sense of natural antipathy which was inevitable
这 至少 的 他们 那 感觉 的 自然的 反感 哪个 曾是 不可避免的

[brɪˈtwiːn] [tuː] [sʌtʃ] [ˈwɪmɪn] .
between two such women .
之间 二 这样的 女性 .

最不重要 的是，这两个女人之间不可避免地会产生一种天然的反感。

[ɪn] [ˈbrɪfəst] [ˈsentənsɪz] [mɪs] [braɪd] [meɪd] [noʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ˌdɪsˈpensɪŋ] [tuː]
In briefest sentences Miss Bride made known that she had given up dispensing two
在 最简短 句子 错过 新娘 制成 已知 那 她 有 给定 向上 分发 二

[ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] ,
years ago ,
年 前 ,

布莱德小姐用最简短的几句话透露，她两年前就放弃了配药工作。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈæktɪŋ] [æz; əz] [ˈsekrəteri] [tuː; tə][ə; eɪ] [-] [ˈwɪdoʊ] .
and was now acting as secretary to a baronet's widow .
和 曾是 现在 表演 作为 秘书 到 一个 男爵的 寡妇 .

当时他担任一位男爵遗孀的秘书。

" [ə; eɪ] [-] [ˈwɪdoʊ] ? " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ðɪ][ˈhoʊstəs] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈemfəsis] [ʌv; əv][ˈkændɪd]
" A baronet's widow ? " repeated the hostess , with some emphasis of candid
" 一个 男爵的 寡妇 ? " 重复 这 女主人 , 和 一些 强调 的 坦率

[səˈpraɪz] .
surprise .
惊喜 .

“一位男爵遗孀？”女主人重复道，语气中带着坦率的惊讶。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [ðæt] ?
" How did you manage that ?
" 如何 做过 你 管理 那 ?

你是怎么做到的？

[huː] [ɪz][ʃiː; ʃɪ] ? "
Who is she ? "
WHO 是 她 ? "

她是谁？

" [æ̃n; ə̃n][oʊld] [frend] [ʌ̃v; ə̃v][maɪ][ˈfæməli] , " [wʌ̃z; wə̃z][ðə; ði] [ˈbælənst] [rɪˈplaɪ] .
" An old friend of my family , " was the balanced reply .
" 一个 老的 朋友 的 我的 家庭 , " 曾是 这 均衡 回复 .
" "是我家的一位老朋友,"对方回答得比较谨慎。

" [ˈleɪdi] [oʊgræm] , [ʌ̃v; ə̃v] - , [nɪr] - . "
" Lady Ogram , of Rivenoak , near Hollingford . "
" 女士 图 , 的 - , 靠近 - . "
" "奥格拉姆夫人, 来自霍林福德附近的里韦诺克。"

" [oʊ] ! [ɪnˈdi:d] !
" Oh ! Indeed ! !
" 哦 ! 的确 !
" "哦! 确实如此! "

[aɪ] [ˈwɔznt] [əˈwer] —
I wasn't aware —
我 不是 意识到的 —
" "我之前并不知情——"

" [ˈmɪsɪz] . [læʃmɑr] [θɔ:t] [ˈbetər] [ʌ̃v; ə̃v][hɜ:r; hər][ɪ̃nkleɪ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [ˈtrentʃəntli] [ru:d] ,
" Mrs . Lashmar thought better of her inclination to be trenchantly rude ,
" 太太 . 拉什玛尔 想法 更好的 的 她 倾角 到 是 尖锐地 粗鲁的 ,
[ænd; ənd] [smu:ðd] [ɔ:f] [ˈɪntu:] [ˈkɒmənpleɪsɪz] .
and smoothed off into commonplaces .
和 平滑 离开 进入 俗语 .
" "拉什玛夫人打消了自己尖刻粗鲁的念头, 改口说些平淡无奇的话。"

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][ˈvɪkər] [ˈentərd] ,
Presently the vicar entered ,
目前 这 牧师 进入 ,
" "这时, 牧师走了进来。"

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [kənˈvə:sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [mɔ:r] [ˈeɪmiəbli] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]
and found his wife conversing with the visitor more amiably than he had
和 成立 他的 妻子 对话 和 这 游客 更多的 友好地 比 他 有
[ɪkˈspektɪd] .
expected .
预期的 .

他发现妻子与来访者交谈得比他预想的要友好得多。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [mɪs] [braɪd] [ɔ:lˈredi] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [læʃmɑr] .
" You have seen Miss Bride already , " said Mrs . Lashmar .
" 你 有 已见 错过 新娘 已经 , " 说 太太 . 拉什玛尔 .
" "你已经见过布莱德小姐了,"拉什玛尔太太说。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [pərˈsweɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [steɪ] [ˈoʊvər] - [naɪt] [wɪð; wɪθ][ju:ˈes] .
" I am trying to persuade her to stay over - night with us .
" 我 是 尝试 到 说服 她 到 停留 超过 - 夜晚 和 我们 .
" "我正在努力说服她和我们一起过夜。"

[ɪz][aɪˈti:] [ˈri:əli] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] ?
Is it really impossible ?
是 它 真的 不可能的 ?

真的不可能吗?

" [ˈkɑ:nstəns] [ˈsɪvəli] [bʌt; bət] [dɪˈsaɪdɪdli] [dɪˈklaɪnd] .
" Constance civilly but decidedly declined .
" 康斯坦斯 文明地 但 绝对地 拒绝 .

康斯坦斯礼貌但坚决地拒绝了。

[ə'dresɪŋ] [hɜ:ɹ'self][tu:; tə][ðə; ði]['vɪkər] , [ʃi:; ʃɪ] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [mɔ:ɹ] [i:z] [ænd; ənd] ['frendlɪnəs]
Addressing herself to the vicar , she spoke with more ease and friendliness
解决 她自己 到 这 牧师 , 她 辐 和 更多的 舒适 和 友善
[ðæn; ðən] [hɪðər'tu:] ; [ˌnevərðə'les] ,
than hitherto ; nevertheless ,
比 迄今为止 ; 尽管如此 ,

她对牧师说道，语气比以往更加轻松友好；然而，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [dɪk'teɪtɪd] [baɪ]['di:s(ə)nsɪ][fɔ:ɹ; fər][ðə; ði]
it was obvious that she counted the minutes dictated by decency for the
它 曾是 明显的 那 她 计数 这 分钟 口述 经过 体面 为了 这
[ˌprɒlɒŋ'geɪʃn] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; hər] [steɪ] .
prolongation of her stay .
延长 的 她 停留 .

很明显，她数着时间，想方设法延长自己的逗留时间。

[wʌns] [ɔ:ɹ] [twəɪs] [hɜ:ɹ; hər] [lʊk] ['wɒndəd] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [wer] [hʌŋ] [ə; eɪ]
Once or twice her look wandered to a certain part of the wall where hung a
一次 或者 两次 她 看 漫步 到 一个 肯定 部分 的 这 墙 在哪里 悬挂 一个
[freɪmd] ['fəʊtəgræf] — [ə; eɪ] ['pɔ:trət] [ʌv; əv] [daɪs] [læʃmɑr] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][wʌŋ][ænd; ənd]
framed photograph — a portrait of Dyce Lashmar at the age of one and
框 照片 — 一个 肖像 的 戴斯 拉什玛尔 在 这 年龄 的 一 和
[ˈtwenti] ;
twenty ;
二十 ;

她的目光一两次游移到墙上的某个地方，那里挂着一张装裱好的照片——那是戴斯·拉什玛二十一岁时的肖像；

[ʃi:; ʃɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [aɪ 'ti:][fɔ:ɹ; fər][æn; ən] [ɪnstənt] [wɪð; wɪθ][koʊld]['fɪksəti] , [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ 'ti:] ['ɪntrəstɪd]
she regarded it for an instant with cold fixity , as though it interested
她 认为 它 为了 一个 立即的 和 寒冷的 固定性 , 作为 尽管 它 感兴趣的
[hɜ:ɹ; hər][nɔ:t][æt; ət][ɔ:l] .
her not at all .
她 不是 在 全部 .

她冷漠地看了它一眼，仿佛对此毫不感兴趣。

[dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] ,
Just as she was on the point of rising ,
只是 作为 她 曾是 在 这 观点 的 上升 ,

就在她即将起身的时候，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [wi:lz] [ɑ:n][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [draɪv] .
there came a sound of wheels on the vicarage drive .
那里 来了 一个 声音 的 车轮 在 这 牧师住宅 驾驶 .

牧师住宅的车道上传来车轮转动的声音。

" [hu:z] [ðæt] , [aɪ] ['wʌndər] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [læʃmɑr] .
" **Who's that , I wonder ?** " **said Mrs . Lashmar .**
" 谁是 那 , 我 想知道 ? " 说 太太 . 拉什玛尔 .

“那是谁呢？”拉什玛尔太太问道。

" [waɪ] — [ˈfɔrli] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] — ?
" **Why — surely it isn't — ?**
" 为什么 — 一定 它 不是 — ?

“为什么——肯定不是——？ ”

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [wɪ'dəʊt] [hæd; həd] [ri:tft] [hɜ:ɹ; hər] [ɪrɪz] ; [səɹ'praɪz] [ænd; ənd] [ə'hɔɪəns]
" **A voice from without had reached her ears ; surprise and annoyance**
" 一个 嗓音 从 没有 有 达到 她 耳朵 ; 惊喜 和 烦恼
[ˈda:kənd] [hɜ:ɹ; hər] ['kaʊntənəns] .
darkened her countenance .
变暗 她 面容 .

“外面传来一个声音，传入她的耳中；惊讶和恼怒的神色让她脸色阴沉下来。”

" [ɪts] ['sɜ:rt(ə)nli] [daɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['vɪkər] , [hu:] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs]
" **It's certainly Dyce , " said the vicar , who for his part , recognized the voice**
" 它是 当然 戴斯 , " 说 这 牧师 , WHO 为了 他的 部分 , 认可 这 嗓音
[wɪð; wɪθ] ['plezər] .
with pleasure .
和 乐趣 :

“肯定是戴斯,”牧师说道, 他很高兴地认出了这个声音。

" [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] !
" **Impossible !**
" 不可能的 !

“不可能的!

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wi:ks] [taɪm] .
He said he was coming in a week's time .
他 说 他 曾是 未来 在 一个 本周 时间 :

他说他一周后会来。

" ['mɪstər] . [læʃmər] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [keəd] [tu:; tə] [kə'rekt] [ðɪs] ['steɪtmənt] ,
" **Mr . Lashmar would not have cared to correct this statement ,**
" 先生 : 拉什玛尔 会 不是 有 关心 到 正确的 这 陈述 ,

“拉什马尔先生不会在意纠正这种说法。”

[ænd; ənd] [rɪ'mɑ:rk] [wʌz; wəz] ['rendərd] [su:'pɜ:rfluəs] [baɪ][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði]
and remark was rendered superfluous by the opening of the door and the
和 评论 曾是 渲染 多余 经过 这 开幕 的 这 门 和 这
[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [daɪs] [hɪm'self] .
appearance of Dyce himself .
外貌 的 戴斯 他自己 :

门开了, 戴斯本人出现了, 这番话也就显得多余了。

" [ə'freɪd] [aɪm] ['teɪkɪŋ] [ju:; jʊ] ['ræðər] [æt; ət] [ʌnə'werz] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [swɑ:v]
" **Afraid I'm taking you rather at unawares , " said the young man , in a suave**
" 害怕的 我是 采取 你 相当 在 不知情 , " 说 这 年轻的 男人 , 在 一个 温文尔雅

[ˈɑ:ksfərd] [vɔɪs] .
Oxford voice .
牛津 嗓音 :

“恐怕我让你措手不及了,”年轻人用温文尔雅的牛津腔说道。

" [ʌnɪk'spektɪdli] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [fri:] —
" **Unexpectedly I found myself free —**
" 不料 我 成立 我 自由的 —

“出乎意料的是, 我发现自己自由了——”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɑ:n] ['kɑ:nstəns] [braɪd] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz] [mju:t] ;
" **His eyes fell upon Constance Bride , and for a moment he was mute ;**
" 他的 眼睛 跌倒 之上 康斯坦斯 新娘 , 和 为了 一个 片刻 他 曾是 沉默的 ;

“他的目光落在了康斯坦斯·布莱德身上, 一时语塞;

[ðen] [hi:; hi] [stept] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [er] [ʌv; əv][pɪ'kju:liər] ['fræŋknəs] ,
then he stepped towards her , and , with an air of peculiar frankness ,
然后 他 步 向 她 , 和 , 和 一个 空气 的 奇特 坦率 ,
[ʌv; əv] ['kɑ:mræd] - [laɪk] [ʌndər'stændɪŋ] ,
of comrade - like understanding ,
的 同志 - 喜欢 理解 ,

然后他朝她走去, 带着一种奇特的坦率和同志般的理解,

[ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .
extended his hand .
扩展 他的 手 :

他伸出了手。

" [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [du:] , [mɪs] ['kɑ:ni] !
" **How do you do , Miss Connie !**
" 如何 做 你 做 , 错过 康妮 !

“你好，康妮小姐！ ”

[dr'laɪtɪd] [tu:; tə] [faɪnd] [ju:; jʊ] [hɪr] — ['mʌðər] , [glæd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
Delighted to find you here — Mother , glad to see you .
高兴极了 到 寻找 你 这里 — 母亲 , 高兴的 到 看 你 .

很高兴在这里见到您——母亲，见到您真高兴。

" [hi:; hi] [tʌtʃt] ['mɪsɪz] . - ['fʊ:rhed] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
" **He touched Mrs . Lashmar's forehead with his lips .**
" 他 感动 太太 : - 前额 和 他的 嘴唇 .

他用嘴唇轻触了拉什玛夫人的额头。

" [wel] , ['fa:ðər] ?
" **Well , father ?**
" 出色地 , 父亲 ?

“父亲，您好？ ”

[ʌn'kɑ:mənli] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [bi:; bi] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [ə'gen] !
Uncommonly pleasant to be at the vicarage again !
不寻常地 令人愉快的 到 是 在 这 牧师住宅 再次 !

再次回到牧师住宅真是格外愉快！

" [mɪs] [braɪd] [hæd; həd] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ænd] [wʌz; wəz] [naʊ] [əd'vænsɪŋ] [tʊ:rdz] [ðə; ði] ['hoʊstəs] .
" **Miss Bride had stood up , and was now advancing towards the hostess .**
" 错过 新娘 有 站立 向上 , 和 曾是 现在 前进 向 这 女主人 .

布莱德小姐站了起来，正朝女主人走去。

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [gəʊ] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [læ'mɑr] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [moʊst] [ə'gri:əb(ə)l] [smaɪl] .
" **You must go ? " said Mrs . Lashmar , with her most agreeable smile .**
" 你 必须 去 ? " 说 太太 : 拉什玛尔 , 和 她 最多 同意 微笑 .

“你一定要去吗？”拉什玛夫人带着她最和蔼的微笑问道。

" [wʌt] , [gəʊɪŋ] ? " [ɪk'skleɪmd] [daɪs] .
" **What , going ? " exclaimed Dyce .**
" 什么 , 去 ? " 惊呼 戴斯 .

“什么，要走了？”戴斯惊呼道。

" [waɪ] ?
" **Why ?**
" 为什么 ?

“为什么？ ”

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['steɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ? "
Are you staying in the village ? " "
是 你 入住 在 这 村庄 ? " "

你住在村里吗？

" [noʊ] . [aɪ] [mʌst; məst] [kætʃ] [ə; eɪ] [treɪn] . "
" **No . I must catch a train . " "**
" 不 : 我 必须 抓住 一个 火车 : " "

“不，我得赶火车。”

" [wʌt] [treɪn] ? "
" **What train ? " "**
" 什么 火车 ? " "

“什么火车？ ”

" - [ðə; ði] [sɪks] ['fʊ:rti] - [faɪv] . "
" **' The six forty - five . " "**
" - 这 六 四十 - 五 : " "

“六点四十五分。”

" [waɪ] , [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] !
" **Why , then you have plenty of time !**
" 为什么 , 然后 你 有 很多 的 时间 !
“那么，你时间很充裕！”

[ˈmʌðər] , [bɪd] [mɪs] ['kɑːni] [biː; bi] ['siːtɪd] ; [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['moʊmənts] [tʊːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
Mother , bid Miss Connie be seated ; I haven't had a moment's talk with her
母亲 , 出价 错过 康妮 是 坐着 ; 我 还没有 有 一个 瞬间 讲话 和 她
; [ɪts] [əb'sɜːrd] .
; it's absurd .
; 它是 荒诞 .
母亲，请康妮小姐坐下；我还没跟她说过话；这太荒谬了。

[sɪks] ['fɔːrti] - [faɪv] ?
Six forty - five ?
六 四十 - 五 ?
六点四十五分？

[juː; jʊ] ['niːdnt] [liːv] [hɪr] [fɔːr; fər] ['twenti] ['mɪnɪts] .
You needn't leave here for twenty minutes .
你 不必 离开 这里 为了 二十 分钟 .
你不用离开这里二十分钟。

[wʌt] [ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [ɪn][dʒʌst] [naʊ] .
What a lucky thing that I came in just now .
什么 一个 幸运的 事物 那 我 来了 在 只是 现在 .
我刚才进来真是太幸运了。

" [fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] [tɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['mætər] ['weðər] [mɪs] [braɪd]
" **For certain ticks of the clock it was a doubtful matter whether Miss Bride**
" 为了 肯定 蜚虫 的 这 钟 它 曾是 一个 疑 事情 无论 错过 新娘
[wʊd] [dɪ'pɑːrt][ɔːr] [rɪ'meɪn] .
would depart or remain .
会 离开 或者 保持 .
“在时钟滴答作响的某些时刻，布莱德小姐是会离开还是会留下，这还是个未知数。”

[ˈglænsɪŋ] [ɪnˌvɔːlən'terəli] [æt; ət]['mɪsɪz] . [læʃmɑːr] ,
Glancing involuntarily at Mrs . Lashmar ,
瞥了一眼 不由自主 在 太太 . 拉什玛尔 ,
不由自主地瞥了一眼拉什玛尔夫人，

[ʃiː; ji] [sɔː] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [ænd; ænd][hɑː'stɪləti] ['hʌvər] [ə'pɑːn] [ðæt] ['leɪdiːz] ['kaʊntənəns] ,
she saw the gloom of resentment and hostility hover upon that lady's countenance ,
她 锯 这 愁云 的 怨恨 和 敌意 徘徊 之上 那 女士的 面容 ,
[ænd; ænd] [ðɪs] [pruːvd] [dɪ'saɪsɪv] .
and this proved decisive .
和 这 已证实 决定性 .
她看到那位女士脸上笼罩着怨恨和敌意的阴霾，这最终成为了决定性的因素。

" [aɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [tiː] , [pliːz] , " [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈtʃɪrfəli] ,
" **I'll have some tea , please , " cried the young man , cheerfully ,**
" 患病的 有 一些 茶 , 请 , " 哭 这 年轻的 男人 , 愉快地 ,
“请给我来点茶，”年轻人兴高采烈地喊道。

[æz; əz] ['kɑːnstəns] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'brʌptnəs] [rɪ'zjuːmd] [hɜːr; hər] [siːt] .
as Constance with some abruptness resumed her seat .
作为 康斯坦斯 和 一些 突兀 恢复 她 座位 .
康斯坦斯有些突然地坐回了座位上。

" [haʊ] [ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [mɪs] ['kɑːni] ?
" **How is your father , Miss Connie ?**
" 如何 是 你的 父亲 , 错过 康妮 ?
康妮小姐，你父亲怎么样了？

[wel] ？
Well ？
出色地 ？

出色地？

[ðæts] [raɪt] ．
That's right ．
那就是 正确的 ．

这是正确的。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] ． [braɪd] ？ "
And Mrs . Bride ？ "
和 太太 ． 新娘 ？ "

新娘夫人呢？

" [maɪ] [ˈmʌðər] [ɪz] [ded] ， " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] , [kwɑɪt] [ˈsɪmplɪ] ， [ˈlʊkɪŋ] [əˈweɪ] ．
" **My mother is dead** , " **replied the girl , quite simply , looking away** ．
" 我的 母亲 是 死的 ， " 回复 这 女孩 ， 相当 简单地 ， 寻找 离开 ．
“我妈妈去世了，”女孩简单地回答，目光移向别处。

[ə; eɪ][sɔ:ft] [ˈmɜ:rmər] [ʌv; əv][peɪn] [ɪˈskeɪpt] - [lɪps] ; [hi:; hi] [li:nd] [ˈfɔ:rwəd] , [ˈʌtəd] [ˈdʒentli][ə; eɪ] "
A soft murmur of pain escaped Dyce's lips ; he leaned forward , uttered gently a "
一个 柔软的 低语 的 疼痛 逃脱 - 嘴唇 ； 他 倾斜 向前 ， 说出 轻轻地 一个 "
[preɪ] [fərˈɡɪv] [em ˈi:] ！
Pray forgive me ！
祈祷 原谅 我 ！

戴斯的嘴唇间逸出一声痛苦的低吟；他向前倾身，轻声说道：“请原谅我！”

" [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] ．
" **and was silent** ．
" 和 曾是 沉默的 ．

他沉默了。

[ðə; ði][ˈvɪkər] [ˌɪntərˈpəʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɑ:rlməs] [rɪˈmɑ:rk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] ．
The vicar interposed with a harmless remark about the flight of years ．
这 牧师 插入 和 一个 无害 评论 关于 这 航班 的 年 ．
牧师插话道，说了句无关紧要的话，关于时光飞逝。

[ˈtʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ɪn][ðə; ði][ˈmoʊmənts] [wen] [daɪs] [læfmar] [wʌz; wəz] [ˈni:ðər] [əˈwer] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [əbˈzɜ:rvd] [nɔ:r]
In the moments when Dyce Lashmar was neither aware of being observed nor
在 这 时刻 什么时候 戴斯 拉什玛尔 曾是 两者都不 意识到的 的 存在 观察到 也不
[ˈkɑ:ŋjəsli] [ˈɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpresɪŋ] [ˈprɔ:bləms] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪgˈzɪstəns] ，
consciously occupied with the pressing problems of his own existence ，
有意识地 占领 和 这 紧迫 问题 的 他的 自己的 存在 ；

在戴斯·拉什马尔既没有意识到自己被观察，也没有有意识地去思考自己生存的紧迫问题的时候，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][ˌeɪmiəˈbɪləti] , [ɪnˈklaɪnɪŋ] [tu:; tə] [ˈpensɪv,nəs] ．
his face expressed a natural amiability , inclining to pensiveness ．
他的 脸 表达 一个 自然的 和蔼 ， 倾斜 到 沉思 ．

他的脸上流露出一种自然的和蔼，又略带沉思的神情。

[ðə; ði] [fɪtʃər] [wɜ:r; wər][ɪn][noʊ] [wei] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)] ；
The features were in no way remarkable ；
这 特征 是 在 不 方式 卓越 ；

这些特点毫无亮点；

[ðeɪ] [mɪst] [ðə; ði] ['vɪɡər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [taɪp] [wɪ'daʊt] [ə'teɪnɪŋ] [ðə; ði][regjʊ'lærəti] [wɪtʃ]
they missed the vigour of his father's type without attaining the regularity which
他们 错过 这 活力 的 他的 父亲的 类型 没有 达到 这 规律性 哪个
[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə; eɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [ɡʊd] [lʊks] .
had given his mother a claim to good looks .
有 给定 他的 母亲 一个 宣称 到 好的 看起来 .

他们既没有继承父亲那种活力，也没有继承母亲那种容貌姣好的规律性。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪzɪdʒ] [fɔːlɪz] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːt][ʌv; əv] [ˈnʌmbərləs] [men] [bɔːrn][tuː; tə] [kiːp] [ðəm'selvz] [ə'laɪv]
Such a visage falls to the lot of numberless men born to keep themselves alive
这样的 一个 面容 瀑布 到 这 很多 的 无数 男人 出生 到 保持 他们自己 活
[ænd; ænd][tuː; tə] ['prɔːpəgeɪt] [ðer; ðər] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkəns] .
and to propagate their insignificance .
和 到 传播 他们的 微不足道 .
无数生来只是为了苟活并彰显自己的渺小，而注定要长着这样一张脸。

[bʌt; bət] [daɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] .
But Dyce was not insignificant .
但 戴斯 曾是 不是 微不足道 .
但戴斯并非无关紧要。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][æni'meɪʃ(ə)n] , [aɪ 'tiː] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] ['kærəktər]
As soon as his countenance lighted with animation , it revealed a character
作为 很快 作为 他的 面容 照明 和 动画片 , 它 揭晓 一个 特点
[rɪtʃ] [ɪn] ['veriəs] [pɑːsə'bɪləti] ,
rich in various possibility ,
富有的 在 各种各样的 可能性 ,
他脸上的神采奕奕一闪，便展现出一个充满各种可能性的人物形象。

[ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [fɔːrs] [wɪtʃ] , [baɪ] [ɪts] [braɪt] [ɪn'defɪnətnes] , [meɪd] [sʌm; səm] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]
a vital force which , by its bright indefiniteness , made some appeal to the
一个 必不可少的 力量 哪个 , 经过 它是 明亮的 不确定性 , 制成 一些 上诉 到 这
[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
imagination ;
想像力 .
一种充满活力的力量，它因其鲜明的不确定性而激发了人们的想象力。

[ˈɔːf(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪrɪk] [ɪn'θuːziæst] ; [ˈɔːf(ə)n] , [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'faʊnd]
Often he had the air of a lyric enthusiast ; often , that of a profound
经常 他 有 这 空气 的 一个 歌词 爱好者 ; 经常 , 那 的 一个 深刻的
['θɪŋkər] ;
thinker ;
思想家 ;
他常常流露出抒情诗爱好者的神态；也常常流露出深刻思想家的神态；

[nɑːt] ['seldəm] [ðer; ðər] [keɪm] [ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] [ɡlɪnt] [ʌv; əv][stɜːrn] ['enərdʒi] [wɪtʃ] [siːmd] [ə; eɪ]
not seldom there came into his eyes a glint of stern energy which seemed a
不是 很少 那里 来了 进入 他的 眼睛 一个 闪烁 的 船尾 活力 哪个 似乎 一个
[tʃælɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] .
challenge to the world .
挑战 到 这 世界 .
他的眼中时常闪过一丝严厉的光芒，仿佛在向世界发出挑战。

[ðerwɪθˈɔːl] , ['nʌθɪŋ] [pər'septəbli] [hɪstri'ɑːnɪk] ; [lʊk] [ɔːr] [spiːk] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] ,
Therewithal , nothing perceptibly histrionic ; look or speak as he might ,
于是 , 没有什么 明显地 戏剧化的 ; 看 或者 说话 作为 他 可能 ,
然而，他并没有任何明显的夸张举动；他的言行举止都和平时一样。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][eks'heɪld][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [sɪn'serəti] ,
the young man exhaled an atmosphere of sincerity ,
这 年轻的 男人 呼气 一个 气氛 的 诚意 ,
这位年轻人散发出真诚的气息。

[ænd; ʌnd] [pə'sweɪdɪd] [ˈʌðər] [br'kæz, br'kɔ:z][hi:; hi] [si:md] [soʊ] [ˈθɜ:rəli] [tu:; tə][hæv; həv] [kən'vɪnst]
and persuaded others because he seemed so thoroughly to have convinced
和 被说服 其他的 因为 他 似乎 所以 彻底 到 有 确信
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他之所以能说服他人，是因为他似乎已经完全说服了自己。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [gɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [haɪ] ['bri:dɪŋ] .
He did not give the impression of high breeding .
他 做过 不是 给 这 印象 的 高的 选育 .

他没有给人以出身高贵的印象。

[hɪz; ɪz][ˈɑ:ksfərd] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz] ['i:zi] [self] - [pə'zeɪn] , ['sætɪsfɑɪd][ðə; ði][ˈsoʊ(ə)l] ['stændərd] ,
His Oxford voice , his easy self - possession , satisfied the social standard ,
他的 牛津 嗓音 , 他的 简单的 自己 - 拥有 , 使满意 这 社会的 标准 ,

他那牛津腔的口音，他轻松自如的举止，符合社会标准。

[bʌt; bət] [left] [ə; eɪ] ['di:fekt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪnər] [sens] .
but left a defect to the finer sense .
但 左边 一个 缺点 到 这 更精细 感觉 .

但在更精细的感官方面却留下了缺陷。

[daɪs] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði][self] - [ə'blɪvɪən] [ʌv; əv][ɪn'taɪər] ['kɜ:rtəsi] ;
Dyce had not the self - oblivion of entire courtesy ;
戴斯 有 不是 这 自己 - 遗忘 的 全部的 礼貌 ;

戴斯没有那种完全无视自身礼貌的自尊心；

[aɪ 'ti:] [si:md] ['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ˈɔ:f(ə)n] [er] [ɪn][tækt] ; [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈɔ:kwərdnəs] ['mɑ:rd]
it seemed probable that he would often err in tact ; a certain awkwardness marred
它 似乎 可能 那 他 会 经常 犯错 在 策略 ; 一个 肯定 尴尬 受损

[hɪz; ɪz][ˈpɜ:rsən(ə)l] ['berɪŋ] ,
his personal bearing ,
他的 个人的 轴承 ,

他似乎经常会在措辞上犯错；某种笨拙的气质影响了他的个人风度。

[wɪtʃ] [eɪɪmd] [æt; ət][ðə; ði][ˈmɑ:dərn][aɪ'di:əl][ʌv; əv] ['flʊʊɪŋ] [ʌnkən'streɪnt] .
which aimed at the modern ideal of flowing unconstraint .
哪个 旨在 在 这 现代的 理想的 的 流动 不受约束 .

它旨在实现现代自由奔放的理想。

[sɪpɪŋ] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [ˈhændɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [daɪs] [tɔ:kt]
Sipping the cup of tea which his mother had handed to him , Dyce talked
啜饮 这 杯子 的 茶 哪个 他的 母亲 有 递交 到 他 , 戴斯 谈话

[æt; ət][lɑ:rdʒ] .
at large .
在 大的 .

戴斯一边啜饮着母亲递给他的那杯茶，一边滔滔不绝地讲着。

['nʌθɪŋ] , [hi:; hi] [dɪ'klerd] ,
Nothing , he declared ,
没有什么 , 他 声明 ,

“什么也没有，”他宣称。

[wʌz; wəz] ['i:kwəl] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [taʊn] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
was equal to the delight of leaving town just at this moment of the year ,
曾是 平等的 到 这 喜 的 离开 镇 只是 在 这 片刻 的 这 年 ,

就像在一年中的这个时候离开城市一样令人高兴。

[wen] [hedʒ] [ænd; ənd] [ˈmedəʊ] [wɜːr; wər] [ˈdɒniŋ] [ðer; ðər] [ˈbraɪtəst] [ˈgɑːrmənts][ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ]
when hedge and meadow were donning their brightest garments and the sky
什么时候 对冲 和 草地 是 穿戴 他们的 最亮的 服装 和 这 天空
[gliːmd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈpjʊərɪst] [bluː] .
gleamed with its purest blue .
闪闪发光 和 它是 最纯净的 蓝色的 .

当树篱和草地都披上了最鲜艳的色彩，天空闪耀着最纯净的蓝色。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][ðə; ði][tuːn] [ʌ; əv] [ˈræptʃərəs] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ,
He spoke in the tone of rapturous enjoyment ,
他 辐 在 这 语气 的 欣喜若狂 享受 ,
他说话的语气充满了欣喜若狂。

[ænd; ənd] [jet] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [felt] [ə; eɪ] [daʊt] [ˈweðər] [hɪz; ɪz][ˌsensəˈbɪləti][wʌz; wəz][æz; əz] [kiːn]
and yet one might have felt a doubt whether his sensibility was as keen
和 然而 一 可能 有 毛毡 一个 怀疑 无论 他的 感性 曾是 作为 敏锐的
[æz; əz][hiː; hi] [prəˈfest] [ɔːr][ɪˈmædʒɪnd] ;
as he professed or imagined ;
作为 他 声称 或者 想象 ;
然而，人们可能会怀疑他的感知力是否像他所宣称或想象的那样敏锐；

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌ; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
all the time , he appeared to be thinking of something else .
全部 这 时间 , 他 出现 到 是 思维 的 某物 别的 .
他似乎总是在想别的事情。

[moʊst][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [riˈmaːks] [wɜːr; wər] [əˈdrest] [tuː; tə] [mɪs] [braɪd] ,
Most of his remarks were addressed to Miss Bride ,
最多 的 他的 评论 是 已解决 到 错过 新娘 ,
他的大部分讲话都是对布莱德小姐说的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈmænər] [ʌ; əv] [ˈɪntɪmət] [ˈfrendlɪnəs] [wɪtʃ] [hiː; hi][əˈloʊn][ʌ; əv][ðə; ði][ˈfæməli]
and with that manner of intimate friendliness which he alone of the family
和 和 那 方式 的 亲密的 友善 哪个 他 独自的 的 这 家庭
[juːst] [tɔːrdz] [ðer; ðər] [ˈvɪzɪtər] .
used towards their visitor .
用过的 向 他们的 游客 .
他以家中只有他对待访客时才有的那种亲切友好的态度对待他们。

[hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [laɪf] ,
He inquired about the events of her life ,
他 询问 关于 这 活动 的 她 生活 ,
他询问了她的人生经历，

[ænd; ənd] [ˈmæɪfɛstɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][fæktɪs] [wɪtʃ] [ˈkɑːnstəns] [ˈbriːfli] [rɪˈpiːtɪd] .
and manifested a strong interest in the facts which Constance briefly repeated .
和 表现出来 一个 强的 兴趣 在 这 事实 哪个 康斯坦斯 简要地 重复 .
并对康斯坦斯简要复述的事实表现出浓厚的兴趣。

" [let] [em ˈiː] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Let me walk with you as far as the station** , " **he said** ,
" 让 我 走 和 你 作为 远的 作为 这 车站 , " 他 说 ,
“我陪你走到车站吧，”他说。

[wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪˈpɑːrtʃər] .
when the time came for her departure .
什么时候 这 时间 来了 为了 她 离开 .
当她离开的时候到了。

" [pli:z] [dəunt] ['trʌb(ə)] , " ['kɑ:nstəns] ['ri'plaɪd] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət]['mɪsɪz] .
" **Please don't trouble** , " **Constance replied** , **with a quick glance at Mrs . Lashmar's**
" 请 不 麻烦 , " 康斯坦斯 回复 , 和 一个 快的 瞥一眼 在 太太 .
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

“请不要麻烦我,”康斯坦丝回答道, 同时迅速瞥了一眼拉什玛太太的脸。

[stɪl] [ri'zentf(ə)] [ʌndər] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)] [smaɪl] .
still resentful under the conventional smile .
仍然 不满 在下面 这 传统的 微笑 .

在惯常的微笑背后, 依然隐藏着怨恨。

[daɪs] , [wɪ'dəʊt] [mɔ:r] [wɜ:rdz] , [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ænd] [ə'kʌmpənid] [hɜ:r; hər] ;
Dyce , without more words , took his hat and accompanied her ;
戴斯 , 没有 更多的 字 , 采取 他的 帽子 和 伴随 她 ;

戴斯一言不发, 拿起帽子陪她走了。

[ðə; ði]['vɪkər] [went] [wið; wiθ][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [gert] , ['kɜ:rtiəs] [bʌt; bət] ['ɑ:bviəsli]
the vicar went with them to the garden gate , courteous but obviously
这 牧师 去 和 他们 到 这 花园 门 , 有礼貌 但 明显地
[ɪm'bærəst] .
embarrassed .
尴尬的 .

牧师陪他们走到花园门口, 虽然很有礼貌, 但显然很尴尬。

" [preɪ] [ri'membər] [em 'i:][tu:; tə][jər; jər] ['fa:ðər] , [mɪs] [braɪd] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Pray remember me to your father , Miss Bride , " he said** .
" 祈祷 记住 我 到 你的 父亲 , 错过 新娘 , " 他 说 .

“请代我向你父亲问好, 布莱德小姐,”他说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [mʌtʃ] [laɪk][tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . "
" **I should much like to hear from him** . "
" 我 应该 很多 喜欢 到 听到 从 他 . "

“我很想收到他的消息。”

" [ɪts] ['tʃɪli] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , " [ri'mɑ:kt] [daɪs] , [æz; əz][hi:; hi][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɔ:kt]
" **It's chilly this evening , " remarked Dyce , as he and his companion walked**
" 它是 寒冷 这 晚上 , " 评论 戴斯 , 作为 他 和 他的 伴侣 步行
['brɪskli] [ə'wei] .
briskly away .
轻快地 离开 .

“今晚有点冷,”戴斯一边说着, 一边和同伴快步走开了。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gʊʊɪŋ][fa:r] ? "
" **Are you going far ?** "
" 是 你 去 远的 ? "

你要去很远的地方吗?

" [tu:; tə] - . "
" **To Hollingford** . "
" 到 - . "

“前往霍林福德。”

" [bʌt; bət] [ju:l] [bi:; bi] ['trævəlɪŋ] [fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['aʊərz] .
" **But you'll be travelling for two or three hours** .
" 但 你会 是 旅行 为了 二 或者 三 小时 .

但你将要花两到三个小时的路程。

[wʌt] [ə'baʊt] [jər; jər] ['dɪnər] ? "
What about your dinner ? "
什么 关于 你的 晚餐 ? "

你晚饭吃什么?

" [oʊ] , [aɪ][jæɪ; jəl] [i:t] [ˈsʌmθɪŋ] [wen] [aɪ][get] [hoʊm] . "

" **Oh , I shall eat something when I get home .** "

" 哦 , 我 将 吃 某物 什么时候 我 得到 家 . "

“哦，我回家后会吃点东西。”

" [ˈwɪmɪn] [ɑ:r; əɹ][əbˈsɜ:rd] [əˈbaʊt] [fu:d] , " [ɪkˈskeɪmd] [daɪs] , [wɪð; wɪθ] [ˈlæfɪŋ] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] .

" **Women are absurd about food ,** " **exclaimed Dyce , with laughing impatience .**

" 女性 是 荒诞 关于 食物 , " 惊呼 戴斯 , 和 笑 不耐烦 .

“女人对食物真是太执着了，”戴斯笑着不耐烦地说道。

" [moʊst][ʌv; əv][ju:; jʊ] [ˌsɪstəˈmætɪkli] [stɑ:rv] [jɔ:rˈselvz] , [ænd; ənd] [ˈwʌndər] [ðæt][ju:; jʊ][get] [ɔ:l] [ˈsɔrts]

" **Most of you systematically starve yourselves , and wonder that you get all sorts**

" 最多 的 你 系统地 饿死 你们自己 , 和 想知道 那 你 得到 全部 排序

[ʌv; əv] [ˈeɪlmənts] .

of ailments .

的 疾病 .

“你们大多数人都在有计划地让自己挨饿，然后还纳闷自己为什么会得各种各样的疾病。”

[waɪ] [ˈwʊdnt] [ju:; jʊ] [steɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈvɪkərɪdʒ] [tu:; tə] - [naɪt] ?

Why wouldn't you stay at the vicarage to - night ?

为什么 不会 你 停留 在 这 牧师住宅 到 - 夜晚 ?

你今晚为什么不住在牧师住宅呢？

[aɪm][kwat] [ʃɔr] [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [ɪf][ju:; jʊ][hæd; həd][gə:t] [bæk] [tu:; tə]

I'm quite sure it would have made no difference if you had got back to

我是 相当 当然 它 会 有 制成 不 不同之处 如果 你 有 得到 后退 到

- [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] . "

Hollingford in the morning . "

- 在 这 早晨 . "

我非常肯定，就算你早上回到霍林福德，结果也不会有任何不同。

" [pərˈhæps][nɑ:t] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ker] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ˈsteɪɪŋ] [æt; ət] [ˈʌðər] [ˈpi:pəlz] [ˈhaʊzɪz] .

" **Perhaps not , but I don't care much for staying at other people's houses .**

" 也许 不是 , 但 我 不 关心 很多 为了 入住 在 其他 人们的 房屋 .

“也许不是，但我不太喜欢住在别人家。”

" [daɪs] [ɪgˈzæmɪnd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [feɪs] .

" **Dyce examined his companion's face .**

" 戴斯 检查 他的 同伴的 脸 .

戴斯仔细打量着同伴的脸。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:t] [hɪz; ɪz] [lʊk] , [ænd; ənd] [bɔ:r] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌʌnˈi:zɪnɪs] .

She did not meet his look , and bore it with some uneasiness .

她 做过 不是 见面 他的 看 , 和 钻孔 它 和 一些 不安 .

她没有迎上他的目光，只是有些不安地忍受着。

[ɪn][ðə; ðɪ][maɪndz][ʌv; əv][bəʊθ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmeməri] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [əˈkaʊntɪd] [fɔ:r; fər] [mʌtʃ]

In the minds of both was a memory which would have accounted for much

在 这 思想 的 两个都 曾是 一个 记忆 哪个 会 有 已记录 为了 很多

[mɔ:r] [kənˈstreɪnt] [bɪˈtwi:n] [ðəm; ðəm][ðæn; ðən] [əˈpærəntli] [ɪgˈzɪstɪd] .

more constraint between them than apparently existed .

更多的 约束 之间 他们 比 显然 存在 .

在他们两人的记忆中，都存在着一段记忆，这段记忆本应解释他们之间比表面上看起来要大的隔阂。

[sɪks] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] , [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv] [leɪt] [ˈsʌməɹ] ,

Six years ago , in the days of late summer ,

六 年 前 , 在 这 天 的 晚的 夏天 ,

六年前，在夏末的某个日子里，

[wen] [daɪs] [læʃmɑr] [wʌz; wəz] [ˈspendɪŋ] [hɪz; ɪz][veɪˈkeɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈvɪkərɪdʒ] ,

when Dyce Lashmar was spending his vacation at the vicarage ,

什么时候 戴斯 拉什玛尔 曾是 开支 他的 假期 在 这 牧师住宅 ,

戴斯·拉什马尔在牧师住宅度假时

[ænd; ənd] ['kɑ:ni] [braid] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tu:; tə][gʊʊ] [aʊt] ['ɪntu:;][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
and **Connie** **Bride** **was** **making** **ready** **to** **go** **out** **into** **the** **world** ,
和 康妮 新娘 曾是 制作 准备好 到 去 出去 进入 这 世界 ,
康妮·布莱德正准备走向世界，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɔ:nt][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
they **had** **been** **wont** **to** **see** **a** **good** **deal** **of** **each** **other** ,
他们 有 到过 惯于 到 看 一个 好的 交易 的 每个 其他 ,
他们以前经常见面。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪg'zɔ:st] [ðə; ði]['tɑ:pɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [lɔ:ŋ] [kɒnvə'seɪʃənz] ,
and **to** **exhaust** **the** **topics** **of** **the** **time** **in** **long** **conversations** ,
和 到 排气 这 主题 的 这 时间 在 长的 对话 ,
并通过冗长的谈话穷尽当时的各种话题，

['tendɪŋ] ['evər][tu:; tə][ə; eɪ]['kloʊzər] ['ɪntɪməsi] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] .
tending **ever** **to** **a** **closer** **intimacy** **of** **thought** **and** **sentiment** .
倾向于 曾经 到 一个 更近 亲密关系 的 想法 和 情绪 .
思想和情感上的亲密程度越来越高。

[ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] ['feɪvərəbli] [rɪ'gɑ:rdɪd] [bɑ:ɪ]['mɪstər] . [læʃmɑr] ,
The **companionship** **was** **not** **very** **favourably** **regarded** **by** **Mr** : **Lashmar** ,
这 友谊 曾是 不是 非常 有利 认为 经过 先生 : 拉什玛尔 ,
拉什马尔先生对这种陪伴关系并不太看好。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪkərz] [waɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv]['æŋgrɪ] [æprɪ'hensjən] .
and **to** **the** **vicar's** **wife** **was** **a** **source** **of** **angry** **apprehension** .
和 到 这 牧师的 妻子 曾是 一个 来源 的 生气的 忧虑 .
而这却让牧师的妻子感到愤怒和担忧。

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [wen] [daɪs] [ænd; ənd] ['kɑ:nstəns] [hæd; həd][tu:; tə][bɪd] [i:tʃ] ['ʌðər] [gʊd]
There **came** **the** **evening** **when** **Dyce** **and** **Constance** **had** **to** **bid** **each** **other** **good**
那里 来了 这 晚上 什么时候 戴斯 和 康斯坦斯 有 到 出价 每个 其他 好的
- [baɪ] ,
- **bye** ,
- 再见 ,

终于到了戴斯和康斯坦斯不得不道别的那天晚上。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [nɪr] ['pra:spekt][ʌv; əv] [ri'nju:ɪŋ] [ðer; ðər] [tɔ:ks] [ænd; ənd]['ræmbəlz] [tə'geðər] .
with **no** **near** **prospect** **of** **renewing** **their** **talks** **and** **rambles** **together** .
和 不 靠近 前景 的 更新 他们的 会谈 和 漫谈 一起 .
他们之间近期没有恢复会谈和共同漫步的可能。

[wʌt] [maɪt] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði]['gɜ:lz] [θɔ:t] , [ʃi:; ʃɪ] [ə'loʊn] [nu:] ; [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
What **might** **be** **in** **the** **girl's** **thought** , **she** **alone** **knew** ; **the** **young** **man** ,
什么 可能 是 在 这 女孩们 想法 , 她 独自的 知道 ; 这 年轻的 男人 ,
女孩在想什么，只有她自己知道；而那个年轻人，

[ɪ'fju:sɪv] [ɪn][veɪn][ʌv; əv] ['frendʃɪp] , [si:md] ['nevər][tu:; tə] [glæns] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] [seɪf] ['bɔ:rdərlaɪn] ,
effusive **in** **vein** **of** **friendship** , **seemed** **never** **to** **glance** **beyond** **a** **safe** **borderline** ,
热情洋溢 在 静脉 的 友谊 , 似乎 绝不 到 瞥一眼 超过 一个 安全的 边缘 ,
他热情洋溢地表达友谊，但似乎从未越过安全的界限。

[hɪz; ɪz] [ɪ'məʊʃənz] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪntə'lektʃuəl] [kə'mju:niən] .
his **emotions** **satisfied** **with** **intellectual** **communion** .
他的 情绪 使满意 和 知识分子 圣餐 .
他的情感因精神上的交流而得到满足。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['feɪkɪŋ] [hændz] , [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ;
At **the** **moment** **of** **shaking** **hands** , **they** **stood** **in** **a** **field** **behind** **the** **vicarage** ;
在 这 片刻 的 摇晃 双手 , 他们 站立 在 一个 场地 在后面 这 牧师住宅 ;
握手的那一刻，他们站在牧师住宅后面的田野里；

[dʌsk] [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][spa:t] [sɪ'klu:ɪd] . — [ðei] ['pɑ:rtɪd] ,
dusk was falling and the spot secluded . — They parted ,
黄昏 曾是 坠落 和 这 点 僻 ； — 他们 分手了 ；
暮色降临，地方僻静。——他们就此分别。

['kɑ:nstəns] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərmənt] [wɪt] [wʌz; wəz][tu:; tə][læst] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ; [fɔ:r; fər] [daɪs]
Constance in a bewilderment which was to last many a day ; for Dyce
康斯坦斯 在 一个 困惑 哪个 曾是 到 最后的 许多 一个 天 ； 为了 戴斯
[hæd; həd] [kɪst] [hɜ:r; hər] ,
had kissed her ,
有 亲吻 她 ；
康斯坦丝陷入了长达数日的困惑之中；因为戴斯吻了她。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
and without a word was gone .
和 没有 一个 单词 曾是 已消失 ；
他一句话也没说就走了。

[ðer; ðər] ['fɑ:lʊd] [noʊ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['letərz] .
There followed no exchange of letters .
那里 随后 不 交换 的 信件 ；
此后双方没有再进行信件往来。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər][tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [tu:] [hæd; həd][ɪn][noʊ] [wei] [kə'mju:nikeɪtɪd] .
From that hour to this the two had in no way communicated .
从 那 小时 到 这 这 二 有 在 不 方式 沟通 ；
从那一刻起，两人没有任何联系。

['mɪstər] . [braɪd] , ['sʌmwʌt] [ə'fendɪd] [baɪ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd] [sər'maɪzd] [ʌv; əv]
Mr . Bride , somewhat offended by what he had seen and surmised of
先生 ； 新娘 ； 有些 被冒犯了 经过 什么 他 有 已见 和 推测 的
['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [dɪspə'zɪ(ə)n] ,
Mr . and Mrs . Lashmar's disposition ,
先生 ； 和 太太 ； - 处置 ；
布莱德先生对他所看到的以及对拉什马尔夫妇性情的推测感到有些恼火，

[held][noʊ] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɪkər][ʌv; əv] - ；
held no correspondence with the vicar of Alverholme ;
握住 不 一致 和 这 牧师 的 - ；
与阿尔弗霍尔姆的牧师没有任何通信往来；

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɑ:n] ['frendli] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [læʃmər] .
his wife had never been on friendly terms with Mrs . Lashmar .
他的 妻子 有 绝不 到过 在 友好的 条款 和 太太 ； 拉什玛尔 ；
他的妻子和拉什玛夫人关系一直不好。

[haʊ] [daɪs] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪŋɡjələr] ['ɪnsɪdənt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ɪn'fɜ:r][frʌm; frəm]
How Dyce thought of that singular incident it was impossible to infer from
如何 戴斯 想法 的 那 单数 事件 它 曾是 不可能的 到 推断 从
[hɪz; ɪz] [dɪ'mi:nər] ；
his demeanour ;
他的 风度 ；
从戴斯的举止中，我们无法推断他是如何看待那件特殊事件的；

['kɑ:nstəns] [maɪt] [wel] [hæv; həv][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [fər'ɡɑ:tn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
Constance might well have supposed that he had forgotten all about it .
康斯坦斯 可能 出色地 有 据称 那 他 有 被遗忘的 全部 关于 它 ；
康斯坦丝很可能以为他已经把这件事忘得一干二净了。

" [ɪz][jər; jər][wɜ:rk] ['ɪntrəstɪŋ] ? " [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz][nekst][wɜ:rdz] .
" Is your work interesting ? " were his next words .
" 是 你的 工作 有趣的 ？ " 是 他的 下一个 字 ；
他接着问：“你的工作有趣吗？ ”

" [wʌt] [dʌz] ['leɪdi] [oʊgræm][gəʊ][ɪn][fɔːr; fər] ? "

" **What does Lady Ogram go in for ?** "

" 什么 做 女士 图 去 在 为了 ? "

“奥格拉姆夫人到底想干什么？”

" ['meni] [θɪŋz] . "

" **Many things** . "

" 许多 事物 . "

“很多事。”

" [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ʌðər] [wɜːrk] ? "

" **You prefer it to the other work ?** "

" 你 更喜欢 它 到 这 其他 工作 ? "

你更喜欢这份工作而不是其他工作吗？

" [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [soʊ][hɑːrd] , [ænd; ənd] [ɪts] [mʌtʃ] [mɔːr] ['prɑːfɪtəb(ə)l] . "

" **It isn't so hard , and it's much more profitable** . "

" 它 不是 所以 难的 , 和 它是 很多 更多的 有利可图 . "

“这并不难，而且利润更高。”

" [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [huː] [ɪz] ['leɪdi] [oʊgræm] ? " [æskt] [daɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smɑɪlɪŋ] [glæns] .

" **By the bye , who is Lady Ogram ?** " **asked Dyce , with a smiling glance** .

" 经过 这 再见 , WHO 是 女士 图 ? " 问 戴斯 , 和 一个 微笑 瞥一眼 .

“对了，奥格拉姆夫人是哪位？”戴斯笑着问道。

" [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][oʊld]['leɪdi] .

" **A remarkable old lady** .

" 一个 卓越 老的 女士 .

一位了不起的老太太。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [daɪd] [ten] ['ɪrz] [ə'gəʊ] ; [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][noʊ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ɪz] ['veri] [rɪtʃ] .

Her husband died ten years ago ; she has no children , and is very rich .

她 丈夫 死亡 十 年 前 ; 她 有 不 孩子们 , 和 是 非常 富有的 .

她的丈夫十年前去世了；她没有孩子，而且非常富有。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [ðəəz; ðəz][ə; eɪ] [wɜːrs] - [ˈtempərd] [ˈpɜːrs(ə)n] ['lɪvɪŋ] , [jet] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ɔːl] ['sɔːrts]

I shouldn't think there's a worse - tempered person living , yet she has all sorts

我 不应该 思考 有 一个 更糟 - 淬火 人 活的 , 然而 她 有 全部 排序

[ʌv; əv] [gʊd] ['kwɑːlətɪz] .

of good qualities .

的 好的 品质 .

我觉得世上应该没有比她脾气更坏的人了，但她却有很多优点。

[baɪ][bɜːrθ] , [ʃiː; ʃɪ] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [klæs] ; [baɪ][ˌdɪspə'zɪ(ə)n] [ʃiːz] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ə'rɪstəkræt] .

By birth , she belongs to the working class ; by disposition she's a violent aristocrat .

经过 出生 , 她 属于 到 这 在职的 班级 ; 经过 处置 她是 一个 暴力 贵族 .

她出身工人阶级，但天性却是个暴戾的贵族。

[aɪ][ˈɔːf(ə)n] [heɪt] [hɜːr; hər] ; [æt; ət] [ʌðər] [taɪmz] , [aɪ][laɪk][hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] .

I often hate her ; at other times , I like her very much .

我 经常 恨 她 ; 在 其他 时代 , 我 喜欢 她 非常 很多 .

我常常讨厌她；有时，我又很喜欢她。

" [daɪs] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] .

" **Dyce listened with increasing attention** .

" 戴斯 听着 和 增加 注意力 .

戴斯听得越来越认真。

" [hæz; həz][ʃiː; ʃɪ] ['eni] [vjuːz] ?

" **Has she any views ?**

" 有 她 任何 浏览 ?

她有什么看法吗？

" [hi:; hi] [in'kwaiəd] .
" he inquired .
" 他 询问 .

他问道。

" [oʊ] , [ˈplenti] !
" Oh , plenty !
" 哦 , 很多 !

“哦，很多！”

" ['kɑ:nstəns] ['ænsər] , [wið; wiθ][ə; eɪ][draɪ][ˈlɪt(ə)l] [læf] .
" Constance answered , with a dry little laugh .
" 康斯坦斯 回答 , 和 一个 干燥 小的 笑 .

康斯坦斯干笑着回答道。

" [əˈbaʊt] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈkwestʃənz] — [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] ? "
" About social questions — that kind of thing ? "
" 关于 社会的 问题 — 那 种类 的 事物 ? "

“关于社会问题——诸如此类的事情？”

" [ɪˈspeʃəli] . "
" Especially . "
" 尤其 . "

“尤其。”

" [aɪ] [ˈʊdənt] [bi:; bi] [sərˈpraɪzd] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:ld] [hɜ:r'self][ə; eɪ] [ˈsoʊʃəlɪst] . "
" I shouldn't be surprised if she called herself a socialist . "
" 我 不应该 是 惊讶 如果 她 称为 她自己 一个 社会主义 . "

“如果她自称是社会主义者，我不会感到惊讶。”

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [dʌz] — [wen] [ʃi:; ʃɪ] [θɪŋks] [aɪ ˈti:] [wɪl] [əˈnɔɪ] [ˈpi:p(ə)l] [ʃi:; ʃɪ] [disˈlaɪks] .
" That's just what she does — when she thinks it will annoy people she dislikes .
" 那就是 只是 什么 她 做 — 什么时候 她 思考 它 将要 烦人 人们 她 不喜欢 .

“她就是这样——当她觉得这样做会惹恼她不喜欢的人时。”

" [daɪs] [smaɪld] [ˈmedɪtəɪvli] .
" Dyce smiled meditatively .
" 戴斯 微笑 冥想地 .

戴斯沉思地笑了笑。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [hɜ:r; hər] .
" I should like to know her .
" 我 应该 喜欢 到 知道 她 .

我很想认识她。

[jes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [hɜ:r; hər] .
Yes , I should very much like to know her .
是的 , 我 应该 非常 很多 喜欢 到 知道 她 .

是的，我很想认识她。

[kʊd; kəd][ju:; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][em ˈi:] ?
Could you manage it for me ?
可以 你 管理 它 为了 我 ?

你能帮我做一下吗？

" ['kɑ:nstəns] [dɪd][nɑ:t][rɪˈplaɪ] .
" Constance did not reply .
" 康斯坦斯 做过 不是 回复 .

康斯坦斯没有回复。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [kəmˈpəriŋ] [ðə; ði] [daɪs] [læʃmɑr] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [wið; wiθ][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
She was comparing the Dyce Lashmar of to - day with him of the past ,
她 曾是 比较 这 戴斯 拉什玛尔的 的 到 - 天 和 他 的 这 过去的 ,

她将如今的戴斯·拉什马尔与过去的他进行了比较。

[ænd; ənd] ['traɪŋ] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɔːk] , [hɪz; ɪz]
and trying to understand the change that had come about in his talk , his
和 尝试 到 理解 这 改变 那 有 来 关于 在 他的 讲话 , 他的
['mænər] .
manner .
方式 .

并试图理解他的言谈举止发生了怎样的变化。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [hɜːr; hər][hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [noʊn] [ðæt] ,
It would have helped her had she known that ,
它 会 有 帮助 她 有 她 已知 那 ,

如果她知道这一点, 对她会有帮助的。

[ɪn][ðə; ðɪ][raɪp] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sev(ə)n][ænd; ənd] ['twentiəθ] [jɪr] ,
in the ripe experience of his seven and twentieth year ,
在 这 成熟 经验 的 他的 七 和 第二十 年 ,

在他二十七岁那年, 凭借着丰富的阅历,

[daɪs] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət]['sɜːrt(ə)n] [kən'klʊʒənz] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['wɪmɪn] ,
Dyce had arrived at certain conclusions with regard to women ,
戴斯 有 到达的 在 肯定 结论 和 看待 到 女性 ,

戴斯对女性问题得出了一些结论,

[ænd; ənd] [ðərə'pɑːn] [hæd; həd] [beɪst] [ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)] [br'helvɜːr] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .
and thereupon had based a method of practical behaviour towards them .
和 于是 有 基于 一个 方法 的 实际的 行为 向 他们 .

因此, 他制定了一套对待他们的实际方法。

['wɪmɪn] , [hiː; hi][held] , [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [elɪ'mentri] ['dʒʌstɪs] .
Women , he held , had never been treated with elementary justice .
女性 , 他 握住 , 有 绝不 到过 治疗 和 初级 正义 .

他认为, 女性从未得到过基本的公正对待。

[tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][noʊ] [les] [ʌn'fer] [ðæn; ðən][tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm][ɪn] [kən'tempt] .
To worship them was no less unfair than to hold them in contempt .
到 崇拜 他们 曾是 不 较少的 不公平 比 到 抓住 他们 在 鄙视 .

崇拜他们和鄙视他们一样不公平。

[ðə; ðɪ] ['ɑːnɪst] [mæn] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] , [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gɑːrd][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [liːst] ['baɪəs][ʌv; əv]
The honest man , in our day , should regard a woman without the least bias of
这 诚实的 男人 , 在 我们的 天 , 应该 看待 一个 女士 没有 这 至少 偏见 的

['sekʃʊəl] ['predʒədɪs] ;
sexual prejudice ;
性 偏见 ;

在当今时代, 正直的男人应该毫无性别偏见地看待女性;

[ʃʊd; ʃəd] [vjuː] [hɜːr; hər] ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['biːɪŋ] , [huː] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
should view her simply as a fellow - being , who , according to circumstances ,
应该 看法 她 简单地 作为 一个 同伴 - 存在 , WHO , 根据 到 情况 ,

应该把她仅仅看作一个普通人, 根据具体情况,

[maɪt] [ɔːr][naːt][biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪn] .
might or not be on his own plane .
可能 或者 不是 是 在 他的 自己的 飞机 .

他可能在自己的飞机上, 也可能不在。

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['emptɪ] [ʃoʊ] [ænd; ənd][fɔːrm] , [ðoʊz] ['reɪlɪks][ʌv; əv]['bɑːrbərɪzəm] [noʊn] [æz; əz]
Away with all empty show and form , those relics of barbarism known as
离开 和 全部 空的 展示 和 形式 , 那些 遗物 的 野蛮 已知 作为

['ʃɪvəlɪrɪ] !
chivalry !
骑士精神 !

抛弃一切空洞的作秀和形式, 那些被称为骑士精神的野蛮遗迹!

[hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [diskən'tɪnju:] ['i:v(ə)n][ðə; ði]'hæbɪt][ʌv; əv][hæt] - ['dɔfɪŋ] [ɪn] ['fi:meɪl] ['prez(ə)ns] .
He wished to discontinue even the habit of hat - doffing in female presence .
他 希望 到 中止 甚至 这 习惯 的 帽子 - 脱下 在 女性 在场 .
他甚至希望改掉在女性面前脱帽的习惯。

[wʌz; wəz][nɑ:t][sə'vɪləti] [prɪ'z:rv] [brɪtwi:n] [mæn][ænd; ənd][mæn] [wɪ'dəʊt] [sʌtʃ] ['aɪd(ə)] [fɔ:rm] ?
Was not civility preserved between man and man without such idle form ?
曾是 不是 礼貌 保存完好 之间 男人 和 男人 没有 这样的 闲置的 形式 ?
如果没有这种闲散的形式，人与人之间的文明礼仪岂不是也能得以维系吗？

[waɪ] [nɑ:t] , [ðen] , [brɪtwi:n] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] ?
Why not , then , between man and woman ?
为什么 不是 , 然后 , 之间 男人 和 女士 ?
那么，为什么男女之间就不能有这种关系呢？

[ʌn'eɪb(ə)l] , [æz; əz] [jet] , [tu:; tə][gʊʊ][ðə; ði][ɪn'taɪər][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz][ɪn] ['evri] - [deɪ] [laɪf]
Unable , as yet , to go the entire length of his principles in every - day life
无法 , 作为 然而 , 到 去 这 全部的 长度 的 他的 原则 在 每一个 - 天 生活
,
:
,
尽管他目前还无法在日常生活中完全贯彻自己的原则，

[hi:; hi] [ɪn'devər] , [æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] , [tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [ə; eɪ]
he endeavoured , at all events , to cultivate in his intercourse with women a
他 努力 , 在 全部 活动 , 到 培育 在 他的 交往 和 女性 一个
['fræŋknəs] [ʌv; əv] [spi:tʃ] ,
frankness of speech ,
坦率 的 演讲 ,
无论如何，他都努力在与女性交往中培养一种坦诚直率的说话方式。

[ə; eɪ][də'rektnəs,də'rektnəs][ʌv; əv] ['berɪŋ] , [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði]['ju:zuəl] .
a directness of bearing , beyond the usual .
一个 直接 的 轴承 , 超过 这 通常 .
一种超越寻常的直率气质。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hændz][æz; əz][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [seks] , [spəɪn] [ʌn'krəʊkɪd] ;
He shook hands as with one of his own sex , spine uncrooked ;
他 摇晃 双手 作为 和 一 的 他的 自己的 性别 , 脊柱 不歪斜的 ;
他握手时像对待同性一样，脊背挺直；

[hi:; hi] ['gri:tɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['lev(ə)l] [vɔɪs] , [nɑ:t][æz; əz][wʌn] [hu:] [ə'dresɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'freɪd]
he greeted them with level voice , not as one who addresses a thing afraid
他 问候 他们 和 等级 嗓音 , 不是 作为 一 WHO 地址 一个 事物 害怕的
[ʌv; əv] [saʊnd] .
of sound .
的 声音 .
他用平静的语气向他们问好，而不是像对待害怕声音的事物那样。

[tu:; tə][ə; eɪ][gɜ:rl][ɔ:r]['meɪtrən] [hu:m] [hi:; hi] [laɪkt] , [hi:; hi] [sed] , [ɪn] [toʊn] [ɪf] [nɑ:t][ɪn] [freɪz] ,
To a girl or matron whom he liked , he said , in tone if not in phrase ,
到 一个 女孩 或者 护士长 谁 他 喜欢 , 他 说 , 在 语气 如果 不是 在 短语 ,
他对心仪的女孩或妇人说（即使没有明说），语气中带着这样的意味：

" [let] [ju: 'es][bi:; bi] ['kɒmreɪdz] .
" **Let us be comrades .**
" 让 我们 是 同志们 .
让我们成为同志吧。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðɪs] [tendɪd] ['nəʊtəbli][tu:; tə][ðə; ði] ['pjuərɪfaɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['ætməsfɪr] .
" **In his opinion this tended notably to the purifying of the social atmosphere .**
" 在 他的 观点 这 倾向于 尤其 到 这 净化 的 这 社会的 气氛 .
他认为这显著地净化了社会氛围。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]ˈsɪmp(ə)l [ˈɑːnəsti] [ˈɪntuː] [rɪˈleɪʃnz] [ˈkɑːmənli] [məˈrkt] —
It was the introduction of simple honesty into relations commonly marked —
它 曾是 这 介绍 的 简单的 诚实 进入 关系 通常 标记 —
[ænd; ənd] [kəˈrʌptɪd] — [baɪ] [ˈevri] [fɔːrm][ʌv; əv] [dɪsɪnˈdʒenjuːəsənəs] .
and corrupted — by every form of disingenuousness .
和 腐败的 — 经过 每一个 形式 的 虚伪 .

这是将简单的诚实引入到通常充斥着各种虚伪形式的人际关系中，而这些虚伪往往是这些人际关系的标志，也是对人际关系的腐蚀。

[mɔːrˈʊʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [fɜːrst][step] [tuː; tə] [ðæt] [riːkənˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][səˈsaɪəti][æt; ət][lɑːrdʒ] [wɪtʃ]
it was the great first step to that reconstruction of society at large which
它 曾是 这 伟大的 第一的 步 到 那 重建 的 社会 在 大的 哪个
[ˈevri] [ˈθɪŋkər] [sɔː] [tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈperətɪv] [ænd; ənd] [ˈɪmɪnənt] .
every thinker saw to be imperative and imminent .
每一个 思想家 锯 到 是 至关重要的 和 迫在眉睫 .

这是社会整体重建的伟大第一步，每一位思想家都认为这是势在必行且迫在眉睫的。

[bʌt; bət] [ˈkɑːnstəns] [braɪd] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
But Constance Bride knew nothing of this ,
但 康斯坦斯 新娘 知道 没有什么 的 这 ,
但康斯坦斯·布莱德对此一无所知。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [ˈɪgnərəns] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [mɪsɪnˈtɜːrprət] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [dɪˈmiːnər] .
and in her ignorance could not but misinterpret the young man's demeanor .
和 在 她 无知 可以 不是 但 曲解 这 年轻的 男人的 风度 .
由于无知，她不禁误解了这位年轻人的举止。

[ʃiː; ʃi] [felt] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [brʌsk] ;
She felt it to be brusque ;
她 毛毡 它 到 是 粗暴 ;
她觉得对方态度生硬；

[ʃiː; ʃi] [ɪˈmædʒɪnd] [aɪˈtiː][tuː; tə][ɪmˈplaɪ][ə; eɪ] [ˈpɜːrpəst] [əˈblɪvɪən] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][pæst] .
she imagined it to imply a purposed oblivion of things in the past .
她 想象 它 到 意味着 一个 目的 遗忘 的 事物 在 这 过去的 .
她认为这暗示着一种有意识地遗忘过去事物的行为。

[ˈteɪkən] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ]ˈmɪsɪz] . - [wei] [ʌv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ] ,
Taken together with Mrs . Lashmar's way of receiving her at the vicarage ,
已采取 一起 和 太太 . - 方式 的 接收 她 在这 牧师住宅 ,
结合拉什玛太太在牧师住宅接待她的方式来看，

[aɪˈtiː] [stɜːrd] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd] ([ɜːˈlredi] [prəʊn][tuː; tə] [ˈbɪtərnəs]) [ə; eɪ] [rɪˈzentmənt]
it stirred in her heart and mind (already prone to bitterness) a resentment
它 搅拌 在 她 心 和 头脑 (已经 易于 到 苦味) 一个 怨恨
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
这在她原本就容易心怀怨恨的心中激起了一阵愤恨，

[ʌv; əv][ɜːl] [θɪŋz] , [ʃiː; ʃi] [fræŋk] [frʌm; frəm] [bɪˈtreɪŋ] .
of all things , she shrank from betraying .
的 全部 事物 , 她 缩小 从 背叛 .
最让她感到害怕的，却是背叛。

" [ɪz] ['leɪdɪ] [oʊgræm] [ə'prəʊtʃəbl] ?
" **Is Lady Ogram approachable ?**
" 是 女士 图 平易近人 ？

奥格拉姆夫人平易近人吗？

" [daɪs] [æskt] , [wen] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [wɔ:kt] [ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz] [wɪ'ðəʊt] ['spi:kɪŋ] .
" **Dyce asked , when his companion had walked a few paces without speaking .**
" 戴斯 问 , 什么时候 他的 伴侣 有 步行 一个 很少 步幅 没有 请讲 .
“戴斯问道，他的同伴走了几步，一句话也没说。”

" [dʌz] [fi:; ji] [ker] [tu:; tə] [meɪk] [nu:] [ə'kweɪntəns] ? "
" **Does she care to make new acquaintances ?** "
" 做 她 关心 到 制作 新的 熟人 ？ "

她是否乐意结识新朋友？

" [aɪ 'ti:] [dɪ'pendz] .
" **It depends .**
" 它 取决于 .

“这取决于。

[fi:; ji] [laɪks] [tu:; tə] [noʊ] ['ɪntrəstɪŋ] ['pi:p(ə)l] . "
She likes to know interesting people . "
她 点赞 到 知道 有趣的 人们 . "

她喜欢结识有趣的人。

" [wel] " — [daɪs] ['mɜ:mɜ:d] [ə; eɪ] [læf] — " [pər'hæps][fi:; ji] [maɪt] [θɪŋk] [em 'i:] ['ɪntrəstɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ]
" **Well " — Dyce murmured a laugh — " perhaps she might think me interesting , in a**
" 出色地 " — 戴斯 低声说道 一个 笑 — " 也许 她 可能 思考 我 有趣的 , 在 一个
[wei] .
way .
方式 .

“嗯，”戴斯低声笑了笑，“或许她会觉得我很有趣，从某种意义上说。”

[hɜ:r; həɹ]['sʌbdʒekt][ɪz] [maɪn] .
Her subject is mine .
她 主题 是 矿 .

她的题材就是我的题材。

[aɪm] ['wɜ:rkɪŋ] [æɪ; ət][soʊsi'ɑ:lədʒi] ; [hæv; həv] [bɪn] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
I'm working at sociology ; have been for a long time .
我是 在 职的 在 社会学 ; 有 到过 为了 一个 长的 时间 .

我从事社会学研究，已经做了很长时间了。

[aɪm] ['getɪŋ] [maɪ][aɪ'di:əz]['ɪntu:] [feɪp] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . "
I'm getting my ideas into shape , and I like to talk about them . "
我是 获得 我的 想法 进入 形状 , 和 我 喜欢 到 讲话 关于 他们 . "

我正在整理我的想法，而且我喜欢谈论它们。

" [du:][ju:; jʊ] [raɪt] ?
" **Do you write ?**
" 做 你 写 ？

你会写作吗？

" [æskt] [ðə; ði][gɜ:rl] , [wɪ'ðəʊt] ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] .
" **asked the girl , without raising her eyes to his .**
" 问 这 女孩 , 没有 提高 她 眼睛 到 他的 .

“女孩问道，眼睛都没抬，没有看他一眼。”

" [noʊ] .
" **No .**
" 不 .

“不。

[ˈpi:p(ə)l] [raɪt] [tu:] [mʌt] ; [wiə(r)] [ˈflʌdɪd] [wɪð; wiθ] [print] .
People write too much ; we're flooded with print .
人们 写 也 很多 ; 是 被淹 和 打印 .

人们写的东西太多了；我们被印刷品淹没了。

[aɪv] [ɡroʊn] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] [æmˈbiʃənz] [ðæt] [wei] .
I've grown out of my old ambitions that way .
我已经 生长 出去 的 我的 老的 抱负 那 方式 .

就这样，我已经不再有以前的那些抱负了。

[ðə; ði] [ɡri:k] [frɪˈləsəfəz] [tɔ:t] [baɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [maʊθ] , [ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈbetər] .
The Greek philosophers taught by word of mouth , and it was better .
这 希腊语 哲学家 教授 经过 单词 的 嘴 , 和 它 曾是 更好的 .

古希腊哲学家们通过口口相传的方式进行教学，这种方式更好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的朋友，那个骗子(Our Friend the Charlatan)

第2/26页

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] — [tuː; tə] [tɔːk] [wel] — [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv]
I want to learn how to talk — to talk well — to communicate what I have

[tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [pleɪn] [wɜːrdz] .
to say in a few plain words .

我想学习如何说话——如何好好说话——如何用简洁明了的语言表达我想说的话。

[aɪ'tiː] [seɪvz] [taɪm][ænd; ɐnd] ['mʌni] ; [aɪm] [kən'vɪnst] , [tuː] , [ðæt] [aɪ'tiː] ['kæɪrɪz] [mɔːr] [weɪt] .
It saves time and money ; I'm convinced , too , that it carries more weight .

它既省时又省钱；而且我也确信，它更有分量。

['evrɪwʌn] ['nʌʊədeɪz] [kæn; kən] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ɐnd][moʊst] ['pi:p(ə)] [duː] ; [bʌt; bət] [haʊ] ['meni]
Everyone nowadays can write a book , and most people do ; but how many

[kæn; kən] [tɔːk] ?
can talk ?

如今人人都能写书，而且大多数人也确实写了书；但是有多少人会说话呢？

[ðə; ði][ɑːrt][ɪz] ['biːɪŋ] ['ʌtərli] [fər'gɑːtn] .
The art is being utterly forgotten .

这门艺术正在被彻底遗忘。

['tʃætər] [ænd; ɐnd][ˈgæb(ə)] [ænd; ɐnd][ˈmʌmb(ə)] — [æn; ən] [ə'bjʊːs] [ʌv; əv] ['læŋɡwɪdʒ] .
Chatter and gabble and mumble — an abuse of language .

喋喋不休、胡言乱语、含糊不清——这是对语言的滥用。

[wʌts] [jɔːr; jər] [vjʊː] ? "
What's your view ? "

你的看法是什么？

" [aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] . "
" I think perhaps you are right . "

“我想你或许是对的。”

" [kʌm] , [naʊ] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] .
" Come , now , I'm glad to hear you say that . "

“好了，很高兴听到你这么说。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] , [aɪ] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] ; [bʌt; bət] [hɪəz] [ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] ,
If I had time , I would tell you more ; but here's the station ,

如果我有时间，我会告诉你更多；但这里是车站。

[ænd; ɐnd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] .
and there's the smoke of the train .

还有火车冒出的烟雾。

[wi:v] [kʌt] [aɪ 'ti:] ['ræðə] [kloʊz] .
We've cut it rather close .
 我们已 切 它 相当 关闭 .

我们真是险些错过机会。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [laɪn] ; [ju:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [rʌn] — [ʃɑ:rp] !
Across the line ; you'll have to run — sharp !
 穿过 这 线 ; 你会 有 到 跑步 — 锋利的 !

冲过终点线；你必须跑——要快！

" [ðeɪ] [dɪd] [soʊ] , [ri:tɪŋ] [ðə; ði] ['plætfɔ:rm] [æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] [dru:] [ʌp] .
" They did so , reaching the platform as the train drew up .
 " 他们 做过 所以 , 到达 这 平台 作为 这 火车 画 向上 .

他们照做了，火车进站时，他们已经到达了站台。

[daɪs] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tu:; tə] ['oʊpən] [ə; eɪ] ['kæɪdʒ] - [dɔ:r] [fɔ:r; fər] [hɜ:r'self] .
Dyce allowed his companion to open a carriage - door for herself .
 戴斯 允许 他的 伴侣 到 打开 一个 运输 - 门 为了 她自己 .

戴斯允许他的同伴自己打开马车门。

[ðæt] [wʌz; wəz] [kwɔ:t] [ɪn] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)lɪz] ,
That was quite in accord with his principles ,
 那 曾是 相当 在 符合 和 他的 原则 ,

这完全符合他的原则。

[bʌt; bət] [pər'hæps] [hi:; hi] [wʊd] [fɔ:r; fər] [wʌns] [hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [hi:; hi] [bɪn] [ʃʊr]
but perhaps he would for once have neglected them had he been sure
 但 也许 他 会 为了 一次 有 被忽视的 他们 有 他 到过 当然

[baɪ] [wɪtʃ] [klæs] [mɪs] [braɪd] [wʊd] ['træv(ə)l] .
by which class Miss Bride would travel .
 经过 哪个 班级 错过 新娘 会 旅行 .

但如果他能确定布莱德小姐将乘坐哪一班火车，或许他会破例忽略他们一次。

[ʃi:; ji] ['entərd] [ðə; ði] [θɜ:rd] .
She entered the third .
 她 进入 这 第三 .

她进入了第三组。

" [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [ker] [tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [em 'i:] [tu:; tə] ['leɪdi] [oʊgræm] ?
" You wouldn't care to introduce me to Lady Ogram ?
 " 你 不会 关心 到 介绍 我 到 女士 图 ?

你不愿意介绍我认识奥格拉姆夫人吗？

" [hi:; hi] [sed] , ['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [aɪz] .
" he said , standing by the window , and looking straight into the girl's eyes .
 " 他 说 , 常设 经过 这 窗户 , 和 寻找 直的 进入 这 女孩们 眼睛 .

“他站在窗边，直视着女孩的眼睛说道。”

" [aɪ] [wɪl] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] , " [ʃi:; ji] ['ænsər] ,
" I will if you wish , " she answered ,
 " 我 将要 如果 你 希望 , " 她 回答 ,

“如果你愿意，我可以。”她回答道。

[mi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [hɑ:rd] ['stedɪnəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fraʊn] [æz; əz] [ʌv; əv] [peɪn] .
meeting his look with hard steadiness and a frown as of pain .
 会议 他的 看 和 难的 稳定性 和 一个 皱眉 作为 的 疼痛 .

他目光坚定而坚定地迎上去，眉头紧锁，仿佛在承受痛苦。

" ['meni] [θæŋks] !
" Many thanks !
 " 许多 谢谢 !

非常感谢！

， ， [ðə; ði] [ə'dres] ？
Rivenoak ， Hollingford ， the address ？
， 这 地址 ？

Rivenoak, Hollingford, 地址是什么？

[sə'pouʊz] [aɪ][kɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ？ "
Suppose I call in a few days ？ "
认为 我 称呼 在 一个 很少 天 ？ "

如果我过几天打电话呢？

" [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
" If you like .
" 如果 你 喜欢 .

如果你喜欢的话。

" [ðə; ði] [treɪn] [mu:vɔ] .
" The train moved .
" 这 火车 已搬 .

火车开动了。

[daɪs] ['bɛrd] [hɪz; ɪz] [hed] ， [ænd; ənd] ， [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] ， [θɔ:t] [haʊ] [kən'temptəbl]
Dyce bared his head ， and ， as he turned away ， thought how contemptible
戴斯 裸露 他的 头 ， 和 ， 作为 他 转向 离开 ， 想法 如何 可鄙

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['præktɪs] .
was the practice .
曾是 这 实践 .

戴斯摘下帽子，转身离开时心想，这种做法多么可鄙啊。

['wɔ:kɪŋ] ['brɪskli] [ə'genst] [ə; eɪ][kəʊld] [wɪnd] ， [hi:; hi] ['bɪzɪd] [hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['leɪdi] [oʊgræm] .
Walking briskly against a cold wind ， he busied his imagination about Lady Ogram .
步行 轻快地 反对 一个 寒冷的 风 ， 他 忙碌 他的 想像力 关于 女士 图 .

他顶着寒风快步走着，脑海中浮现出奥格拉姆夫人的身影。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [hi:; hi] [meɪd] [tu:; tə] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðɪs] ['welθi] [ænd; ənd][ə'ɪdʒən(ə)] [oʊld] ['leɪdi] [wʌz; wəz]
The picture he made to himself of this wealthy and original old lady was
这 图片 他 制成 到 他自己 的 这 富裕 和 原来的 老的 女士 曾是

['veri] ['fɜ:rtl] [ʌv; əv][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ；
very fertile of suggestion ；
非常 沃 的 建议 ；

他脑海中浮现出的这位富有而又特立独行的老太太的形象，充满了丰富的联想；

[hɪz; ɪz] ['sæŋɡwɪn] [tempər] [bɔ:ɾ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [haɪts] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [ˌpɑ:sə'bɪləti] .
his sanguine temper bore him to heights of brilliant possibility .
他的 乐观 脾气 钻孔 他 到 高度 的 杰出的 可能性 .

他乐观的性格使他达到了才华横溢的高度。

[daɪs] [læʃmɑɾ] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɪ:niəs][fɔ:ɾ; fər] ['eri] [kən'strʌk(ə)n] ；
Dyce Lashmar had a genius for airy construction ；
戴斯 拉什玛尔 有 一个 天才 为了 轻盈的 建造 ；

戴斯·拉什马尔在建造轻盈的建筑方面极具天赋；

[mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [wʌz; wəz] [spɛnt] [ɪn] [dɪ'dju:sɪŋ] [ɪ'mædʒɪnerɪ] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [hæf]
much of his time was spent in deducing imaginary results from some half
很多 的 他的 时间 曾是 花费 在 推断 假想 结果 从 一些 一半

[prɪ'zentɪd] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .
presented opportunity .
呈现 机会 .

他花费大量时间从一些不完整的机会中推断出虚构的结果。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['fænsɪ] [rɔ:t] ， [hi:; hi] [wɔ:kt] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] ，
As his fancy wrought ， he walked faster and faster ，
作为 他的 想要 锻 ， 他 步行 快点 和 快点 ，

随着他的兴致越来越高，他走得越来越快。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɡloʊ] [wɪtʃ] [ˌkɒrɪsˈpɒndɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
and he reached the vicarage in a physical glow which corresponded to his
和 他 达到 这 牧师住宅 在 一个 身体的 辉光 哪个 对应 到 他的
[ˈsɪntɪleɪtɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .
scintillating state of mind .
闪烁的 状态 的 头脑 .

他到达牧师住宅时，浑身容光焕发，这与他闪耀的精神状态相得益彰。

[ʌv; əv] [ˈkɑːnstəns] [braɪd][hi:; hi] [θɔ:t] [ˈhɑːrdli][æt; ət][ɔ:l] .
Of Constance Bride he thought hardly at all .
的 康斯坦斯 新娘 他 想法 几乎 在 全部 .

他几乎没想起康斯坦斯·布莱德。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [ˈɪntrəst] [hɪm; ɪm] ; [hɜ:r; həɹ][prɑːkˈsɪməti] [left] [hɪm; ɪm][kəʊld] .
She did not interest him ; her proximity left him cold .
她 做过 不是 兴趣 他 ; 她 邻近 左边 他 寒冷的 .

她对他毫无吸引力；她的靠近让他感到冷漠。

[ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)l] [ˈɪnstrəmənt] ; [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] " [ˈmeθəd] ,
She might be a useful instrument ; apart from his " method ,
她 可能 是 一个 有用 乐器 ; 除 从 他的 " 方法 ,

她或许是一个有用的工具；撇开他的“方法”不谈，

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hi:; hi] [nu:] .
" that was the light in which he regarded all the women he knew .
" 那 曾是 这 光 在 哪个 他 认为 全部 这 女性 他 知道 .

“他就是这样看待他认识的所有女性的。”

[ɪkˈspɪəriəns] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [pəˈzest] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv]
Experience had taught him that he possessed a certain power over women of
经验 有 教授 他 那 他 拥有 一个 肯定 力量 超过 女性 的
[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][kaɪnd] ;
a certain kind ;
一个 肯定 种类 ;

经验告诉他，他对某些类型的女性拥有某种影响力；

[aɪˈti:] [siːmd] [ˈprɑːbəb(ə)l][ðæt] [ˈkɑːnstəns] [bɪˈlɔːŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [klæs] ;
it seemed probable that Constance belonged to the class ;
它 似乎 可能 那 康斯坦斯 属于 到 这 班级 ;

康斯坦丝很可能属于这个阶层；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] [ɪˈmoʊʃən(ə)l] [ˈberɪŋ] .
but this was a fact which had no emotional bearing .
但 这 曾是 一个 事实 哪个 有 不 情绪 轴承 .

但这只是一个与情感无关的事实。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈaɪd(ə)l] [ˈwʌndər] [hi:; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðər; ðər]
With a moment's idle wonder he remembered the circumstances of their
和 一个 瞬间 闲置的 想知道 他 记得 这 情况 的 他们的

[ˈfɔːrmər] [ˈpɑːrtɪŋ] .
former parting .
以前的 离别 .

他带着一丝漫不经心的疑惑，想起了他们上次分别时的情景。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [hu:] [jæl; jəl] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [ˈmoʊməntəri]
He was then a boy , and who shall account for a boy's momentary
他 曾是 然后 一个 男生 , 和 WHO 将 帐户 为了 一个 男孩们 瞬间
[ˈɪmpʌlsɪz] ?
impulses ?
冲动 ?

他当时还是孩子，谁又能为孩子一时的冲动负责呢？

[ˈkɑːnstəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)][sɔːrt][ʌv; əv][ˈpɜːrs(ə)n] ,
Constance was a practical sort of person ,
康斯坦斯 曾是 一个 实际的 种类 的 人 ,

康斯坦斯是个务实的人，

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ˈlaɪklihʊd] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfuːliʃ] [ˈɪnsɪdənt] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] .
and in all likelihood thought no more of that foolish incident than he did .
和 在 全部 可能性 想法 不 更多的 的 那 愚蠢 事件 比 他 做过 .
他很可能并没有把那件愚蠢的事看得比平时更重。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [ɪkˈsentrɪk] [ɪn][jʊr; jər] [ˈmuːvmənts] , [daɪs] ? " [sed] [ˈmɪsɪz] . [læʃmɑr] ,
" **Why are you so eccentric in your movements , Dyce ?** " **said Mrs . Lashmar** ,
" 为什么 是 你 所以 偏心 在 你的 移动 , 戴斯 ? " 说 太太 . 拉什玛尔 ,
“戴斯，你的举止为何如此古怪？”拉什玛尔夫人问道。

[ˈɪrɪtəbli] , [wen] [hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [əˈɡen] .
irritably , when he entered the drawing - room again .
易怒地 , 什么时候 他 进入 这 绘画 - 房间 再次 .
他再次走进客厅时，显得有些烦躁。

" [juː; jʊ] [raɪt] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [jʊə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ,
" **You write one day that you're coming in a week or two** ,
" 你 写 一 天 那 你是 未来 在 一个 星期 或者 二 ,
“你有一天写道，你一两周后会来，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][nekst] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
and on the next here you are .
和 在 这 下一个 这里 你 是 .
下一节课，你就在这里了。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈviːniənt] [tuː; tə][juː ˈes][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][dʒʌst]
How could you know that it was convenient to us to have you just
如何 可以 你 知道 那 它 曾是 方便的 到 我们 到 有 你 只是
[naʊ] ? "
now ? "
现在 ? "

你怎么知道我们现在需要你呢？

" [ðə; ði] - [bɔɪ] [hæz; həz][ə; eɪ][kʊʊld] , " [daɪs] [rɪˈplaɪd] ,
" **The Woolstan boy has a cold ,** " **Dyce replied** ,
" 这 - 男生 有 一个 寒冷的 , " 戴斯 回复 ,
“伍尔斯坦那小子感冒了，”戴斯回答说。

" [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [friː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
" **and I found myself free for a few days** .
" 和 我 成立 我 自由的 为了 一个 很少 天 .
于是我突然有了几天的空闲时间。

[aɪm] [ˈsɔːrɪ] [tuː; tə][pʊt] [juː; jʊ] [aʊt] . "
I'm sorry to put you out . "
我是 对不起 到 放 你 出去 . "
很抱歉打扰您了。

" [nɔːt][æt; ət][ɔːl] .
" **Not at all** .
" 不是 在 全部 .
“一点也不。

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .
I say that it might have done .
我 说 那 它 可能 有 完毕 .
我觉得它或许确实做到了。

" - ['berɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['diːsntli] [rɪ'spektfəl] , [bʌt; bət][ɪn][noʊ] [wei]
" **Dyce's bearing to his mother was decently respectful , but in no way**
" - 轴承 到 他的 母亲 曾是 体面地 尊重 , 但 在 不 方式
[ə'fekʃənət] .
affectionate .
亲热 .

“戴斯对母亲的态度还算尊重，但丝毫没有亲昵之情。”
[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ['kaʊntɪd] [fɔːr; fər][lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][æn; ən]
The knowledge that she counted for little or nothing with him was an
这 知识 那 她 计数 为了 小的 或者 没有什么 和 他 曾是 一个
[ə'noʊəns] ,
annoyance ,
烦恼 ,

她知道自己在她心中无关紧要，这让她感到恼火。
[ˈræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪ'stres] , [tuː; tə]['mɪsɪz] . [læʃmɑːr] .
rather than a distress , to Mrs . Lashmar .
相当 比 一个 痛苦 , 到 太太 . 拉什玛尔 .
与其说是痛苦，不如说是拉什玛夫人的痛苦。

[wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [dɪ'spens] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] ['wuːndɪd] [hɜːr; hər] .
With tenderness she could dispense , but the loss of authority wounded her .
和 压痛 她 可以 分配 , 但 这 损失 的 权威 受伤 她 .
她能温柔待人，但失去权力让她很受伤。

[ˈdɪnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈræðər] ['saɪlənt] [miːl] .
Dinner was a rather silent meal .
晚餐 曾是 一个 相当 沉默的 一顿饭 .
晚餐时分，大家都很安静。

[ðə; ði] ['vɪkər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
The vicar seemed to be worrying about something even more than usual .
这 牧师 似乎 到 是 令人担忧 关于 某物 甚至 更多的 比 通常 .
这位牧师似乎比平时更加忧心忡忡。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm] ['teɪbl] ,
When they had risen from table ,
什么时候 他们 有 升起 从 桌子 ,
他们起身离开餐桌后，

[ˈmɪsɪz] . [læʃmɑːr] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [fɔːrθ'kʌmɪŋ] [ɑːn] [ðɪːz] [ə'keɪzənz] .
Mrs . Lashmar made the remark which was always forthcoming on these occasions .
太太 . 拉什玛尔 制成 这 评论 哪个 曾是 总是 即将推出 在 这些 场合 .
拉什玛尔夫人发表了一番在这种场合下总是会说的话。

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [stiːl] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [daɪs] ? "
" **So you are still doing nothing , Dyce ?** "
" 所以 你 是 仍然 正在做 没有什么 , 戴斯 ? "
“所以你还是什么都不做，戴斯？”

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [aɪm] ['veri] ['bɪzi] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" **I assure you , I'm very busy ,** " **answered the young man ,**
" 我 保证 你 , 我是 非常 忙碌的 , " 回答 这 年轻的 男人 ,
“我向你保证，我很忙，”年轻人回答道。

[æz; əz][wʌŋ] [ɪn'dʌldʒənt] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'fɪriər] [ʌndər'stændɪŋ] .
as one indulgent to an inferior understanding .
作为 一 放纵的 到 一个 下 理解 .
纵容低劣的理解力。

" [soʊ][juː; jə] [ˈɔːlweɪz] [seɪ] .
" **So you always say** .
" 所以 你 总是 说 .

你总是这么说。

[wen] [dɪd][juː; jə] [siː] [ˈleɪdi] [ˈsuːzn] ？ "
When did you see Lady Susan ？ "
什么时候 做过 你 看 女士 苏珊 ？ "

你什么时候见到苏珊夫人的？

" [oʊ] , [naːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . "
" **Oh , not for a long time** . "
" 哦 , 不是 为了 一个 长的 时间 . "

“哦，还早着呢。”

" [wʌt] [veksɪz][,em ˈiː][ɪz] , [ðæt] [juː; jə][dəʊnt] [meɪk] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [juːz][ʌv; əv][jər; jər] [ɑːpərˈtuːnəɪz] .
" **What vexes me is , that you don't make the slightest use of your opportunities** .
" 什么 烦恼 我 是 , 那 你 不 制作 这 丝毫 使用 的 你的 机会 .

让我恼火的是，你丝毫没有利用好自己机会。

[ɪts] [ˈriːəli] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][jər; jər][ˈtælənts] ,
It's really astonishing that , with your talents ,
它是 真的 惊人 那 , 和 你的 天赋 ,

以你的才华，这真是令人惊叹，

[juː; jə][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈkaːntent][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ˈtiːtʃɪŋ] [ˈtʃɪldrən] [ðer; ðər][ə; eɪ] . [biː] . [siː] .
you should be content to go on teaching children their A . B . C .
你 应该 是 内容 到 去 在 教学 孩子们 他们的 一个 . B . C .

你应该满足于继续教孩子们字母表。

[juː; jə][hæv; həv][noʊ][ˈenərdʒi] , [daɪs] , [ænd; ənd][noʊ][æmˈbɪ(ə)n] .
You have no energy , Dyce , and no ambition .
你 有 不 活力 , 戴斯 , 和 不 志向 .

戴斯，你既没有精力，也没有抱负。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [juː; jə] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][,dɪpləˈmætɪk] [ˈsɜːrvɪs] , [juː; jə] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
By this time you might have been in the diplomatic service , you might have been
经过 这 时间 你 可能 有 到过 在 这 外交 服务 , 你 可能 有 到过

[ɪn] [ˈpɑːrləmənt] .
in Parliament .
在 议会 .

到那时，你可能已经在外交部门工作，也可能已经在议会任职。

[ɑːr; ər][juː; jə][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [weɪst] [jər; jər] [hoʊl] [laɪf] ？ "
Are you going to waste your whole life ? "
是 你 去 到 浪费 你的 所有的 生活 ？ "

你打算虚度一生吗？

" [ðæt] [dɪˈpendz] [ɑːn][ðə; ði] [vjuː] [wʌn] [teɪks] [ʌv; əv][laɪf] , " [sed] [daɪs] ,
" **That depends on the view one takes of life ,** " **said Dyce ,**
" 那 取决于 在 这 看法 一 需要 的 生活 , " 说 戴斯 ,

“这取决于一个人对生活的看法，”戴斯说。

[ɪn][ə; eɪ] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [toʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈdɑːptɪd] — [ˈdʒen(ə)rəli][ˈæftər] [ˈdɪnər] .
in a philosophical tone which he sometimes adopted — generally after dinner .
在 一个 哲学 语气 哪个 他 有时 已采用 — 一般来说 后 晚餐 .

他有时会用一种哲学式的语气说话——通常是在晚餐后。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] - [ˈgetɪŋ] [ɑːn] ？ -
" **Why should one always be thinking about ' getting on ?** '
" 为什么 应该 一 总是 是 思维 关于 - 获得 在 ？ -

“为什么一个人总是想着‘往上爬’呢？ ”

[ɪts] [ðə; ði] [vaɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .
It's the vice of the time .
它是 这 副 的 这 时间 .

这是时代的恶习。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ˈelboʊ] [ænd; ənd] [ˈhʌs(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈvʌlgər] [kraʊd] ?
Why should I elbow and hustle in a vulgar crowd ?
为什么 应该 我 弯头 和 努力奋斗 在 一个 庸俗 人群 ?

我为什么要挤在庸俗的人群里推搡拥挤？

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [lɔːrd] [ˈdɪmtʃɜːrtʃ] — "
A friend of mine , Lord Dymchurch — "
一个 朋友 的 的 , 主 迪姆彻奇 — "

我的朋友，迪姆彻奇勋爵——”

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːrd] ? " [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [læʃmər] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪˈljʊːmɪnd]
You have made friends with a lord ? " cried Mrs . Lashmar , her face illumined
你 有 制成 朋友们 和 一个 主 ? " 哭 太太 . 拉什玛尔 , 她 脸 照明
.
.
.

“你和一位勋爵成了朋友？”拉什玛夫人惊呼道，脸上洋溢着喜悦。

" [waɪ] [nɑːt] ? — [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈdɪmtʃɜːrtʃ] , [ðoʊ] [ˈhiːz] [pʊr] , [ænd; ənd] [dʌz]
" Why not ? — I was going to say that Dymchurch , though he's poor , and does
" 为什么 不是 ? — 我 曾是 去 到 说 那 迪姆彻奇 , 尽管 他是 贫穷的 , 和 做
[ˈnʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ,
nothing at all ,
没有什么 在 全部 ,

“为什么不呢？——我本来想说，迪姆彻奇虽然穷，而且什么也不做，

[ɪz] [ˈpraːbəbli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [moʊst] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɪrɪdʒ] .
is probably about the most distinguished man in the peerage .
是 大概 关于 这 最多 杰出的 男人 在 这 贵族 .

他可能是贵族中最杰出的人物之一。

[hiː; hi] [ɪz] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [baɪ] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
He is distinguished by nature , and that's enough for him .
他 是 杰出的 经过 自然 , 和 那就是 足够的 为了 他 .

他天资聪颖，这就足够了。

[juːd] [laɪk] [ˈdɪmtʃɜːrtʃ] , [ˈfɑːðər] .
You'd like Dymchurch , father .
你会 喜欢 迪姆彻奇 , 父亲 .

神父，您会喜欢迪姆彻奇的。

" [ðə; ði] [ˈvɪkər] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [blæk] [ˈbruːdɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] " [ɑː] !
" The vicar looked up from a fit of black brooding , and said " Ah !
" 这 牧师 看起来 向上 从 一个 合身 的 黑色的 沉思 , 和 说 " 啊 !

牧师从沉思中抬起头，说道：“啊！ ”

[noʊ] [daʊt] .
no doubt .
不 怀疑 .

无疑。

" [ˈmɪsɪz] . [læʃməɹ] , [ˈlɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [lɔːrd] [ˈdɪmtʃɜːrtʃ] , [tʊk] [les] [praɪd] [ɪn]
" **Mrs Lashmar , learning the circumstances of Lord Dymchurch , took less pride in**
" 太太 : 拉什玛尔 , 学习 这 情况 的 主 迪姆彻奇 , 采取 较少的 自豪 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

拉什玛夫人得知迪姆彻奇勋爵的遭遇后，对他的敬佩之情有所减弱。

[bʌt; bət] [went] [ɑːn][tuː; tə][æsk] [ˈkwestʃənz] .
but went on to ask questions .
但 去 在 到 问 问题 .

但他还是继续提问。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [noʊ] [ˈɪntrəst] , [wɪtʃ] [maɪt] [sɜːrv] [ə; eɪ] [frend] ?
Had his lordship no interest , which might serve a friend ?
有 他的 领主 不 兴趣 , 哪个 可能 服务 一个 朋友 ?

难道这位大人没有一丝帮助朋友的利益可言吗？

[kʊd; kəd][hiː; hi][naːt][ˈprez(ə)nt] [daɪs] [tuː; tə] [mɔːr] [ɪnfluˈenʃ(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] ?
Could he not present Dyce to more influential people ?
可以 他 不是 展示 戴斯 到 更多的 有影响 人们 ?

他难道不能把戴斯介绍给更有影响力的人吗？

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [hɪnt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [ˈænsər] [daɪs] .
" **I should be ashamed to hint that kind of thing to him , " answered Dyce** .
" 我 应该 是 羞愧 到 暗示 那 种类 的 事物 到 他 , " 回答 戴斯 .

“我不好意思向他暗示那种事，”戴斯回答道。

" [dəʊnt][biː; bi][soʊ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] , [ˈmʌðər] .
" **Don't be so impatient , mother** .
" 不 是 所以 不耐烦 , 母亲 .

“妈妈，别这么不耐烦。”

[ɪf] [aɪ] [eɪˈem] [tuː; tə] [duː] [ˈeniθɪŋ] — [ɪn] [jʊɹ; jər] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [wɪl] [kʌm]
If I am to do anything — in your sense of the word the opportunity will come
如果 我 是 到 做 任何事物 — 在 你的 感觉 的 这 单词 这 机会 将要 来
.
:
.

如果我要做任何事——按照你理解的方式来说——机会总会来的。

[ɪf] [aɪˈtiː] [ˈdʌznt] , [wel] , [feɪt] [hæz; həz] [ˈɔːrdərd] [aɪˈtiː][soʊ] . "
If it doesn't , well , fate has ordered it so . "
如果 它 不 , 出色地 , 命运 有 订购 它 所以 . "

如果不是这样，那也是命运的安排。

" [ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ɪz] , [daɪs] , [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [mæn] ,
" **All I know is , Dyce , that you might be the coming man** ,
" 全部 我 知道 是 , 戴斯 , 那 你 可能 是 这 未来 男人 ,

“我只知道，戴斯，你或许就是那个即将成为英雄的人。”

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ˈkɑːntent] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈnoʊbəːdi] [æt; ət] [ɔːl] .
and you're content to be nobody at all .
和 你是 内容 到 是 无人 在 全部 .

你甘愿做一个无名小卒。

" [daɪs] [læft] .
" **Dyce laughed** .
" 戴斯 笑了 .

戴斯笑了。

" [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [mæn] !
" The coming man !
" 这 未来 男人 !

“即将到来的人！ ”

[wel] , [pər'hæps] , [aɪ][ei 'em] ; [hu:] [noʊz] ?
Well , perhaps , I am ; who knows ?
出色地 , 也许 , 我 是 ; WHO 知道 ?

或许吧，谁知道呢？

[æ; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [its] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ɪn][em 'i:] .
At all events , it's something to know that you believe in me .
在 全部 活动 , 它是 某物 到 知道 那 你 相信 在 我 .

无论如何，知道你相信我，这对我来说意义重大。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ju:; jʊ][a:r; ər][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] .
And it may be that you are not the only one .
和 它 可能 是 那 你 是 不是 这 仅有的 一 .

而且，你可能不是唯一一个。

" ['leɪtər] , [daɪs] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [went] [ɪntu:][ðə; ði] ['stʌdi] [tu:; tə] [smoʊk] .
" Later , Dyce and his father went into the study to smoke .
" 之后 , 戴斯 和 他的 父亲 去 进入 这 学习 到 抽烟 .

“后来，戴斯和他的父亲一起进了书房抽烟。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['peɪpəbækt] ['vɑ:ljəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
The young man brought with him a large paperbacked volume which he had
这 年轻的 男人 带来 和 他 一个 大的 平装本 体积 哪个 他 有

['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] [bæg] .
taken out of his travelling bag .
已采取 出去 的 他的 旅行 包 .

这位年轻人带来了一本厚厚的平装书，是从他的旅行包里拿出来的。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [bʊk] [aɪm] ['ri:dɪŋ] .
" Here's a book I'm reading .
" 这里是 一个 书 我是 阅读 .

“这是我正在读的一本书。”

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'gəʊ][aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] ['wɪljəmz] & - - .
A few days ago I happened to be at Williams & Norgates ' .
一个 很少 天 前 我 发生 到 是 在 威廉姆斯 & - - .

几天前我碰巧去了威廉姆斯和诺盖茨公司。

[ðɪs] [kɔ:t] [maɪ] [aɪz] ,
This caught my eyes ,
这 捕捉 我的 眼睛 ,

它吸引了我的目光。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ə; eɪ][peɪdʒ][ɔ:r] [tu:] ['ɪntrəstɪd] [em 'i:][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [brɔ:t] [aɪ 'ti:]
and a glance at a page or two interested me so much that I bought it
和 一个 瞥一眼 在 一个 页 或者 二 感兴趣的 我 所以 很多 那 我 买 它

[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

我只翻阅了一两页，就被深深吸引，立刻买下了这本书。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [pli:z] [ju:; jʊ] , ['fa:ðər] . "
It would please you , father . "
它 会 请 你 , 父亲 . "

父亲，您一定会很高兴的。

" [aɪv] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] ['haʊədeɪz] , " [saɪd] [ðə; ði] ['vɪkər] .
" I've no time for reading nowadays , " sighed the vicar .
" 我已经 不 时间 为了 阅读 如今 , " 叹了口气 这 牧师 :
" "我现在根本没时间读书,"牧师叹了口气。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?
" 那是什么？

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['vɑːljəm] , [ə; eɪ] ['fɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [wɜːrk][baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] ['raɪtər] , ['berɪŋ] ['riːs(ə)nt]
" He took the volume , a philosophical work by a French writer , bearing recent
" 他 采取 这 体积 , 一个 哲学 工作 经过 一个 法语 作家 , 轴承 最近的
[deɪt] .
date .
日期 .
" "他拿起了这本书，这是一位法国作家的哲学著作，出版日期很近。"

[ˈmɪstər] . [læʃməɹ] ['lɪstləsli] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪdʒɪz] , [waɪlst] [daɪs] [wɒz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ]
Mr . Lashmar listlessly turned a few pages , whilst Dyce was filling and lighting
先生 . 拉什玛尔 百无聊赖地 转向 一个 很少 页面 , 而 戴斯 曾是 填充 和 灯光
[hɪz; ɪz][paɪp] .
his pipe .
他的 管道 .
拉什马尔先生百无聊赖地翻了几页书，而戴斯则在装填烟斗并点燃它。

" [ɪts] [ʌn'kɑːmənli] [sə'dʒestɪv] , " [sed] [daɪs] , [bɪ'twiːn] [pʌfs] .
" It's uncommonly suggestive , " said Dyce , between puffs .
" 它是 不寻常地 暗示性的 , " 说 戴斯 , 之间 泡芙 .
"这真是非同寻常的暗示,"戴斯一边抽着烟一边说道。

" [ðə; ði] [best] ['soʊʃ(ə)l] ['θiːəri] [aɪ] [noʊ] .
" The best social theory I know .
" 这 最好的 社会的 理论 我 知道 .
我所知的最好的社会理论。

[hiː; hi] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] ['baɪoʊ] - [ˌsoʊsi'ɑːlədʒi] ;
He calls his system Bio - sociology ;
他 呼叫 他的 系统 生物 - 社会学 ;
他将自己的体系称为生物社会学；
[ə; eɪ] ['θiːəri] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði][fæktz][ʌv; əv][baɪ'ɑːlədʒi] — ['θɜːrəli] [ˌsaɪən'tɪfɪk]
a theory of society founded on the facts of biology — thoroughly scientific
一个 理论 的 社会 创立 在 这 事实 的 生物学 — 彻底 科学
[ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] .
and convincing .
和 令人信服的 .

一种基于生物学事实的社会理论——完全科学且令人信服。
[ˈsmæʃɪŋ] ['soʊʃəlɪz(ə)m][ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [sens] — [ðæt] [ɪz] , ['soʊʃ(ə)l] [dɪ'mɑːkrəsi] ;
Smashing socialism in the common sense — that is , social democracy ;
粉碎 社会主义 在 这 常见的 感觉 — 那 是 , 社会的 民主 ;
粉碎通常意义上的社会主义——即社会民主主义；

[bʌt; bət][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ] [truː] ['soʊʃəlɪz(ə)m][ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˌrɪstə'kræɪtɪk] ['prɪnsəp(ə)l] .
but establishing a true socialism in harmony with the aristocratic principle .
但 建立 一个 真的 社会主义 在 和谐 和 这 贵族 原则 .
但要建立一种与贵族原则相协调的真正社会主义。

[aɪm] [ʃʊɹ] [juːd] [ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'tiː] .
I'm sure you'd enjoy it .
我是 当然 你会 享受 它 .
我相信你一定会喜欢的。

[aɪ] [ˈfænsi] [ɪts] [dʒʌst][jər; jər] [vju:] . "
I fancy it's just your view ."
我 想要 它是 只是 你的 看法 . "

我觉得这只是你个人的看法。

" [jes] — [pər'hæps][soʊ] — "
" Yes — perhaps so — "
" 是的 — 也许 所以 — "

“是的——也许是这样——”

" [hɪəz] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [aɪˈdi:ə] .
" Here's the central idea .
" 这里是 这 中央 主意 .

这就是中心思想。

[noʊ] [tru:] [ˌsoʊsiˈɑ:lədʒi][kʊd; kəd][bi; bi] [ɪˈstæblɪt] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][fæktɪs][ʌv; əv][baɪˈɑ:lədʒi][wɜ:r; wər] [noʊn]
No true sociology could be established before the facts of biology were known
不 真的 社会学 可以 是 已确立的 前 这 事实 的 生物学 是 已知
,
.
,

在生物学事实被揭示之前，真正的社会学是不可能建立的。

[æz; əz][ðə; ði][wʌn] [rɪˈzʌltɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌðər] .
as the one results from the other .
作为 这 一 结果 从 这 其他 .

因为一方是另一方的结果。

[ɪn][bəʊθ] , [ðə; ði] [ˈru:lɪŋ] [ˈprɪnsəp(ə)l][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][əˌsəʊsiˈeɪfŋ; əˌsəʊʃiˈeɪfŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌevəˈlu:ʃ(ə)n][ʌv; əv]
In both , the ruling principle is that of association , with the evolution of
在 两个都 , 这 裁决 原则 是 那 的 协会 , 和 这 进化 的
[ə; eɪ][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ] [ˈpaʊər] .
a directing power .
一个 导演 力量 .

两者的主导原则都是联合，并伴随着指导力量的演变。

[æn; ən][ˈænɪm(ə)l][ɪz][æn; ən][əˌsəʊsiˈeɪfŋ; əˌsəʊʃiˈeɪfŋ][ʌv; əv] [ˈselz] .
An animal is an association of cells .
一个 动物 是 一个 协会 的 细胞 .

动物是由细胞组成的集合体。

[ˈevri] [əˌsəʊsiˈeɪfŋ; əˌsəʊʃiˈeɪfŋ] [ɪmˈplaɪz] [dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈleɪbər] .
Every association implies division of labour .
每一个 协会 暗示 分配 的 劳动 .

任何联合体都意味着劳动分工。

[naʊ] , [ˈprɑ:ɡres] [ɪn][ˌɔ:rɡænɪk] [dɪˈveləpmənt] [mi:nz] [ðə; ði] [sləʊ] [ˌkɑ:nstɪˈtu:ʃn] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɔ:rgən] —
Now , progress in organic development means the slow constitution of an organ —
现在 , 进步 在 有机的 发展 方法 这 慢的 宪法 的 一个 器官 —
[ðə; ði][breɪn] — [wɪtʃ] [jæl; ʃəl][dəˈrekt][ðə; ði][ˈbɑ:di] .
the brain — which shall direct the body .
这 脑 — 哪个 将 直接的 这 身体 .

现在，有机体发育的进步意味着一个器官——大脑——的缓慢形成，它将指挥身体。

[soʊ][ɪn][səˈsaɪəti] — [æn; ən][əˌsəʊsiˈeɪfŋ; əˌsəʊʃiˈeɪfŋ][ʌv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒʊəlz] , [wɪð; wɪθ] [sləʊ] [ˌkɑ:nstɪˈtu:ʃn] [ʌv; əv]
So in society — an association of individuals , with slow constitution of
所以 在 社会 — 一个 协会 的 个人 , 和 慢的 宪法 的
[ə; eɪ][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][ˈɔ:rgən] , [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] .
a directing organ , called the Government .
一个 导演 器官 , 称为 这 政府 .

因此，社会是由个人组成的联合体，缓慢地形成一个指导机构，即政府。

[ðə; ði][ˈprɑːbləm][ʌv; əv][ˌsɪvələˈzeɪ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ˈɡʌvənmənt] [ɑːn][ˌsaɪənˈtɪfɪk][ˈprɪnsəp(ə)lz] — [tuː; tə]
The problem of civilisation is to establish government on scientific principles — to
这 问题 的 文明 是 到 建立 政府 在 科学 原则 — 到
[pɪk] [aʊt][ðə; ði][fɪt][fɔːr; fər] [ruːl] — [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] [ænd; ənd][ðə; ði]
pick out the fit for rule — to distinguish between the Multitude and the
挑选 出去 这 合身 为了 规则 — 到 区分 之间 这 民众 和 这
[sɪˈlekt] ,
Select ,
选择 ,

文明的问题在于如何按照科学原则建立政府——挑选出适合统治的人——区分大众和精英。
[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [ˈbæləns] [ðer; ðər] [ˈwɜːrkɪŋ] .
and at the same time to balance their working .
和 在 这 相同的 时间 到 平衡 他们的 在职的 .
同时还要平衡他们的工作。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnɑːnsens] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ɪˈkwɑːləti] .
It is nonsense to talk about Equality .
它 是 废话 到 讲话 关于 平等 .
谈论平等是无稽之谈。

[evəˈluːʃ(ə)n][ɪz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] - [ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈæɡrɪɡət] — [æz; əz][aɪ ˈtiː][dɪd][ðə; ði] [ˈæɡrɪɡət]
Evolution is engaged in cephalising the political aggregate — as it did the aggregate
进化 是 已订婚的 在 - 这 政治的 总计的 — 作为 它 做过 这 总计的
[ʌv; əv] [ˈselz] [ɪn][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][ˈɔːrgənɪzəm] .
of cells in the animal organism .
的 细胞 在 这 动物 生物 .
进化正在使政治群体头化——就像它使动物有机体中的细胞群体头化一样。

[aɪ ˈtiː] [meɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdɪfəˈrenʃiˈeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪˈlekt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] — [ðæt] [ɪz]
It makes for the differentiation of the Select and of the Crowd — that is
它 制作 为了 这 差异化 的 这 选择 和 的 这 人群 — 那 是
[tuː; tə] [seɪ] , [tɔːrdz] [ɪnɪˈkwɑːləti] . "
to say , towards Inequality . "
到 说 , 向 不等式 . "
这造成了精英阶层和普通民众之间的分化——也就是说，导致了不平等。

" [ˈveri] [ɪnˈtrəstɪŋ] , " [ˈmɜːmɜːd] [ðə; ði][ˈvɪkər] , [huː] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] [waɪlst]
" Very interesting , " murmured the vicar , who listened with an effort whilst
" 非常 有趣的 , " 低声说道 这 牧师 , who 听着 和 一个 努力 而
[məˈkænɪkli] [ˈləʊdɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] .
mechanically loading his pipe .
机械地 加载中 他的 管道 .
“很有意思,”牧师低声说道，他一边机械地装填烟斗，一边努力地听着。

" [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ?
" Isn't it ?
" 不是 它 ?
难道不是吗？

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪˈdiːəz][ɑːr; ər] [wel] [mɑːrkt] [aʊt] ; [fɜːrst][ðə; ði][ˈbaɪəʊs] - [ˌsoʊsiəˈlɑːdʒɪkl] [ˈθiːəri] ,
And the ideas are well marked out ; first the bio - sociological theory ,
和 这 想法 是 出色地 标记 出去 ; 第一的 这 生物 - 社会学 理论 ,
这些观点都已明确阐述；首先是生物社会学理论，
— [ðen] [ðə; ði] [saɪˈkɑːlədʒi] [ænd; ənd] [ˈeθɪks] [wɪtʃ] [rɪˈzʌlt] [frəm; frəm][aɪ ˈtiː] .
— then the psychology and ethics which result from it .
— 然后 这 心理学 和 伦理 哪个 结果 从 它 .
——然后是由此产生的心理学和伦理学问题。

[ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [strɔːŋɡər] [ˈɪmpʌls] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [aɪv] [riːd] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz]
The book has given me a stronger impulse than anything I've read for years
这 书 有 给定 我 一个 更强 冲动 比 任何事物 我已经 读 为了 年
.
:
.

这本书带给我的震撼力，比我多年来读过的任何书籍都要强烈。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkæriz] [kənˈvɪkʃn] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
It carries conviction with it .
它 携带 定罪 和 它 .

它传递出一种信念。

[ˌaɪ ˈtiː] [kliəz] [wʌnz] [maɪnd][ʌv; əv][ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [daʊts] [ænd; ənd] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] .
It clears one's mind of all sorts of doubts and hesitations .
它 清除 一个人的 头脑 的 全部 排序 的 疑虑 和 犹豫 .

它能消除人们心中的各种疑虑和犹豫。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [kɪkt] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˌdeməˈkrætɪk][aɪˈdiːə] ; [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] . "
I always kicked at the democratic idea ; now I know that I was right . "
我 总是 踢 在 这 民主 主意 ; 现在 我 知道 那 我 曾是 正确的 . "

我以前一直对民主理念嗤之以鼻；现在我知道我当初是对的。

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

[pərˈhæps][soʊ] .
Perhaps so .
也许 所以 .

或许如此。

[ðɪːz] [ˈkwestʃənz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] — [baɪ][ðə; ðɪ] [baɪ] , [daɪs] ,
These questions are very difficult — By the bye , Dyce ,
这些 问题 是 非常 难的 — 经过 这 再见 , 戴斯 ,

这些问题非常难——顺便说一句，戴斯，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jə] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈræðər] [ˈtrʌblɪŋ] [ˌem ˈiː]
I want to speak to you about a matter that has been rather troubling me
我 想 到 说话 到 你 关于 一个 事情 那 有 到过 相当 令人不安的 我

[ʌv; əv] [leɪt] .
of late .
的 晚的 .

我想和你谈谈最近一直困扰我的一件事。

[let] [juː ˈes][get][aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] [naʊ] , [jæl; ʃəl][wiː; wi] ?
Let us get it over now , shall we ?
让 我们 得到 它 超过 现在 , 将 我们 ?

咱们现在就结束这件事吧，好吗？

" - [ˈænɪmeɪtɪd] [lʊk] [ˈfeɪdɪd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [ʌnˈiːzɪnɪs] .
" **Dyce's animated look faded under a shadow of uneasiness** .
" - 动画 看 褪色 在下面 一个 阴影 的 不安 .

“戴斯的神情逐渐被不安的阴影所掩盖。”

[hiː; hi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ðɪ][ˈvɪkər] [ˈstedəli] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [wɪtʃ] [ˈɡæðərd] [ˌæprɪˈhenʃn] .
He regarded the vicar steadily , with eyes which gathered apprehension .
他 认为 这 牧师 稳步 , 和 眼睛 哪个 聚集 忧虑 .

他目光坚定地注视着牧师，眼神中逐渐浮现出不安。

" [its] [veri] [disə'gri:əb(ə)l] , " [pər'su:d] ['mɪstər] . [læfmar] , ['æftər] ['pʌfɪŋ] [ə; eɪ][paɪp] [ʌn'laɪt] .
" **It's very disagreeable , " pursued Mr . Lashmar , after puffing a pipe unlit .**
" 它是 非常 令人不快的 , " 追击 先生 : 拉什马尔 , 后 抽气 一个 管道 未点燃 :
" 这很令人不快 , "拉什马尔先生一边抽着未点燃的烟斗 , 一边继续说道。

" [aɪm] [ə'freɪd] ['ɪtl] [bi:; bi][noʊ] [les] [soʊ][tu:; tə][ju:; jʊ][ðæn; ðən][tu:; tə][em 'i:] .
" **I'm afraid it'll be no less so to you than to me .**
" 我是 害怕的 它将 是 不 较少的 所以 到 你 比 到 我 :
" 恐怕你也会和我一样感到难过。"

[aɪv] [pou'spəʊnd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
I've postponed the necessity as long as I could .
我已经 推迟 这 必要性 作为 长的 作为 我 可以 :
我尽可能地推迟了这件事的必要性。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [daɪs] , [aɪm] ['getɪŋ] [pɪntɪt] [ɪn][maɪ]['faɪnənsɪz; faɪ'nənsɪz; fə'nənsɪz] .
The fact is , Dyce , I'm getting pinched in my finances .
这 事实 是 , 戴斯 , 我是 获得 捏 在 我的 财政 :
事实是 , 戴斯 , 我的经济状况有点紧张。

[let] [em 'i:] [tel] [ju:; jʊ][dʒʌst] [haʊ] ['mætərz] [stænd] .
Let me tell you just how matters stand .
让 我 告诉 你 只是 如何 事情 站立 :
让我来告诉你事情的现状。

" [ðə; ði] [sʌn] ['lɪsnd] [tu:; tə][æn; ən][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] ['dɪfəkəltɪz] ; [hi:; hi][hæd; həd]
" **The son listened to an exposition of his father's difficulties ; he had**
" 这 儿子 听着 到 一个 展览 的 他的 父亲的 困难 ; 他 有
[hɪz; ɪz] [fi:t] [krɔ:st] ,
his feet crossed ,
他的 脚 交叉 ,
儿子听父亲讲述他的困境时 , 双脚交叉着 ,

[hɪz; ɪz] [hed] [bent] , [ænd; ənd][ðə; ði][paɪp] ['hæŋɪŋ] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
his head bent , and the pipe hanging from his mouth .
他的 头 弯曲 , 和 这 管道 绞刑 从 他的 嘴 :
他低着头 , 嘴里叼着烟斗。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] ['saɪləns] , [hi:; hi] [rɪ'mu:vɪd] [hɪz; ɪz][paɪp] [ænd; ənd] [sed] ['kwaiətli] :
At the first silence , he removed his pipe and said quietly :
在 这 第一的 沉默 , 他 已移除 他的 管道 和 说 悄悄 :
一阵沉默过后 , 他取下烟斗 , 轻声说道:

" [its] [pleɪn] [ðæt] [maɪ] [ə'laʊəns] [mʌst; məst][stɔ:p] .
" **It's plain that my allowance must stop .**
" 它是 清楚的 那 我的 津贴 必须 停止 :
很明显 , 我的零用钱必须停止发放了。

[nɑ:t] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] [ə'baʊt] [ðæt] , ['fɑ:ðər] .
Not another word about that , father .
不是 其他 单词 关于 那 , 父亲 :
父亲 , 这件事你别再说了。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv]['spʊkən] [brɪ'fɔ:r] ; [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] . "
You ought to have spoken before ; I've been a burden to you . "
你 应该 到 有 说 前 ; 我已经 到过 一个 负担 到 你 : "
你应该早点跟我说话 ; 我一直都是你的负担。

" [noʊ] , [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] !
" **No , no , my dear boy !**
" 不 , 不 , 我的 亲爱的 男生 !
" 不 , 不 , 我亲爱的孩子 ! "

[aɪ] [ˈhævnt] [felt] [aɪ ˈti:] [tɪl] [naʊ] .
I haven't felt it till now .
我 还没有 毛毡 它 直到 现在 :

直到现在我才感觉到。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] , [θɪŋz] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [lʊk] [ˈɔ:kwərd] .
But , as you see , things begin to look awkward .
但 , 作为 你 看 , 事物 开始 到 看 尴尬的 :

但是, 正如你所看到的, 事情开始变得尴尬起来。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] ? "
Do you think you can manage ? "
做 你 思考 你 能 管理 ? "

你觉得你能胜任吗?

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][kæn; kən] .
" **Of course I can** .
" 的 课程 我 能 :

当然可以。

[dəʊnt] ['trʌb(ə)] [ə'baʊt] [em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Don't trouble about me for a moment .
不 麻烦 关于 我 为了 一个 片刻 :

别为我操心。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] [ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . - ,
I have my hundred and fifty a year from Mrs . Woolstan ,
我 有 我的 百 和 五十 一个 年 从 太太 : - ,

我每年从伍尔斯坦太太那里得到一百五十块钱。

[ænd; ənd] [ðæts] [kwɪt] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bætʃələ] .
and that's quite enough for a bachelor .
和 那就是 相当 足够的 为了 一个 学士 :

对于一个单身汉来说, 这已经足够了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [pɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [els] .
I shall pick up something else .
我 将 挑选 向上 某物 别的 :

我再买点别的吧。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [aɪv] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [spʌndʒ] [ɑ:n][ju:; jʊ] ; [aɪv] [dʌn] [aɪ ˈti:] [tu:] [lɔ:ŋ] .
In any case , I've no right to sponge on you ; I've done it too long .
在 任何 案件 , 我已经 不 正确的 到 海绵 在 你 ; 我已经 完毕 它 也 长的 :

总之, 我没有权利一直占你的便宜; 我已经占你便宜太久了。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [sə'spi:(ə)n] —
If I had had the slightest suspicion —
如果 我 有 有 这 丝毫 怀疑 —

如果我当初哪怕有一丝怀疑——

" [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈvɜ:rtʃu:] [lɪt] [ʌp] - ['kaʊntənəns] [ə'gen] .
" **A sense of virtue lit up Dyce's countenance again** .
" 一个 感觉 的 美德 点燃向上 - 面容 再次 :

“戴斯的脸上再次洋溢着一种正义感。”

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ə'gri:əb(ə)] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈʌtərɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒenərəs]
Nothing was more agreeable to him than the uttering of generous
没有什么 曾是 更多的 同意 到 他 比 这 发出声音 的 慷慨的
[ˈsentɪmənts] .
sentiments .
情感 :

他最喜欢的就是表达慷慨的情感。

[ˈhævɪŋ] [ˌriːəʃʊəd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [hiː; hi] [lɒːntʃt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər][ˈɔːptɪmɪzəm] .

Having reassured his father , he launched into a larger optimism .
拥有 放心 他的 父亲 , 他 发射 进入 一个 更大的 乐观 .

安抚了父亲之后，他变得更加乐观了。

" [dəʊnt] [səˈpooz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][jɜː; jər] [ˈmʌni] [jɪr] [ˈæftər] [jɪr] [wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt]
" Don't suppose that I have taken your money year after year without thinking about
" 不 认为 那 我 有 已采取 你的 钱 年 后 年 没有 思维 关于

[aɪˈtiː] .

it .
它 .

“别以为我年复一年地拿你的钱是没经过思考的。”

[aɪ] [ˈkudnt] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ɑːn][laɪk] [ðæt] [ɪf] [aɪ][ˈhædnt] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [peɪ]
I couldn't have gone on like that if I hadn't felt sure that some day I should pay
我 不能 有 已消失 在 喜欢 那 如果 我 之前没有 毛毡 当然 那 一些 天 我 应该 支付

[maɪ] [det] .

my debt .
我的 债务 .

如果我不是确信总有一天我会偿还债务，我不可能继续这样下去。

[ɪts] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ɪˈnʌf] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [əˈbaʊt]
It's natural enough that you and mother should feel a little disappointed about
它是 自然的 足够的 那 你 和 母亲 应该 感觉 一个 小的 失望的 关于

[emˈiː] .

me .
我 .

你和妈妈对我有点失望，这很正常。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌŋ] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] , [bɪˈliːv] [emˈiː] , [aɪ][eɪˈem][naːt][ˈaɪd(ə)l] .

I seem to have done nothing , but , believe me , I am not idle .
我 似乎 到 有 完毕 没有什么 , 但 , 相信 我 , 我 是 不是 闲置的 .

我看起来好像什么都没做，但请相信我，我可不是闲着。

[ˈmʌni] - [ˈmeɪkɪŋ] , [aɪ][ædˈmɪt] , [hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ][maɪnd] ; [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
Money - making , I admit , has never been much in my mind ; all the same ,
钱 - 制作 , 我 承认 , 有 绝不 到过 很多 在 我的 头脑 ; 全部 这 相同的 ,

我承认，赚钱从来都不是我最关心的事情；尽管如此，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˈveri] [lɒːŋ] .

I shall have money enough one of these days , and before very long .
我 将 有 钱 足够的 一 的 这些 天 , 和 前 非常 长的 .

总有一天我会攒够钱，而且很快就会攒够。

[traɪ][tuː; tə][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][emˈiː] .

Try to have faith in me .
尝试 到 有 信仰 在 我 .

请相信我。

[ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər] [ˈnesəserɪ] ,

If it were necessary ,
如果 它 是 必要的 ,

如有必要的话，

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [maɪnd] [ˈentərɪŋ] [ˈɪntuː][æŋ; ən] [ɑːblɪˈgeɪʃn] [tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
I shouldn't mind entering into an obligation to furnish such and such a
我 不应该 头脑 进入 进入 一个 义务 到 提供 这样的 和 这样的 一个

[sʌm; səm] [ˈjɪrli] [baɪ] [wen] [aɪ][eɪˈem] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [oʊld] .

sum yearly by when I am thirty years old .
和 每年 经过什么时候 我 是 三十 年 老的 .

我不介意在三十岁之前每年缴纳一定数额的款项。

[ɪts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] ['nevər] [sed] [tuː; tə] ['eniwʌn] ,
It's a thing I never said to anyone ,

它是 一个 事物 我 绝不 说 到 任何人 ,

这是我从未对任何人说过的话。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'rɪr] — [pər'hæps] ['ræðər] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [wʌn] — [ɪz]
but I know perfectly well that a career — perhaps rather a brilliant one — is
但 我 知道 完美 出色地 那 一个 职业 — 也许 相当 一个 杰出的 — 是
[ˈoʊpənɪŋ] [bɪ'fɔːr] [em 'iː] .
opening before me .

开幕 前 我 .

但我非常清楚，一个事业——或许是一个相当辉煌的事业——正在我面前展开。

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] — [dʒʌst][æz; əz][wʌn] [noʊz] [ðæt] [wʌn][ɪz][ɪn] [ɡʊd] [helθ] ; [ɪts] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [sens]
I know it — just as one knows that one is in good health ; it's an intimate sense
我 知道 它 — 只是 作为 — 知道 那 — 是 在 好的 健康 ; 它是 一个 亲密的 感觉
,
.
,

我知道——就像一个人知道自己身体健康一样；这是一种很直观的感觉。

[niːdɪŋ] [noʊ] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv]['ɑːrgjʊmənt] . "
needing no support of argument . "

需要 不 支持 的 争论 . "

无需任何论证支持。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [spiːk] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['vɪkər] ,
" **Of course I'm glad to hear you speak like that , " said the vicar ,**
" 的 课程 我是 高兴的 到 听到 你 说话 喜欢 那 , " 说 这 牧师 ,
"当然，我很高兴听到你这样说,"牧师说道。

['ventʃərɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [feɪs] .
venturing only a glance at his son's face .

冒险 仅有的 一个 瞥一眼 在 他的 儿子的 脸 .

他只敢瞥一眼儿子的脸。

" [daʊnt] , [aɪ][beg] , ['wɜːri] [ə'baʊt][jʊr; jər] [ə'ferz] , " [pər'suːd] [daɪs] , [wɪð; wɪθ] ['kɪndlɪŋ] [aɪ] .
" **Don't , I beg , worry about your affairs , " pursued Dyce , with kindling eye .**
" 不 , 我 求 , 担心 关于 你的 事务 , " 追击 戴斯 , 和 引火物 眼睛 .
"请不要为你的事务担心,"戴斯目光炯炯地追问道。

" [kʌt] [ɔːf][maɪ] [sə'plaɪz] , [ænd; ænd][ɡoʊ]['kwaɪətli][ɑːn] .
" **Cut off my supplies , and go quietly on** .

" 切 离开 我的 补给品 , 和 去 悄悄 在 .

“切断我的补给，然后悄悄地离开。”

" [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [hænd] , [pɑːm] ['daʊnwərdz] .
" **He stretched out a soothing hand , palm downwards** .

" 他 拉伸 出去 一个 舒缓 手 , 棕榈 向下 .

他伸出一只手，掌心向下，表示安慰。

" [ðə; ði] [rɪspɔːnsə'bɪləti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fjuːtʃər][ɪz] [maɪn] ; [frəm; frəm][tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [teɪk] [aɪ 'tiː][ə'pɑːn]
" **The responsibility for the future is mine ; from to - night I take it upon**
" 这 责任 为了 这 未来 是 矿 ; 从 到 - 夜晚 我 拿 它 之上
[maɪ'self] .
myself .
我 .

“未来的责任在我；从今晚起，我将亲自承担起这份责任。”

" [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [veɪn] [dɪd] [daɪs] [pɔːr][fɔːrθ] , [ˈɑːbviəsli] [brɪˈliːvɪŋ] [ˈevri] [wɜːrd][hiː; hi]
" **Much more in the same vein did Dyce pour forth , obviously believing every word he**
" 很多 更多的 在 这 相同的 静脉 做过 戴斯 倒 前进 , 明显地 相信 每一个 单词 他
[sed] ,
said ,
说 ,

“戴斯也以同样的方式滔滔不绝地讲述着，显然他对自己所说的每一个字都深信不疑。”

[ænd; ənd] [dɪˈraɪvɪŋ] [greɪt] [sætɪsˈfækʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpreɪzɪz] .
and deriving great satisfaction from the sound of his praises .
和 推导 伟大的 满意 从 这 声音 的 他的 赞扬 .

听到人们称赞他，他感到非常满足。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
He went to bed , at length ,
他 去 到 床 , 在 长度 ,

他最终上床睡觉了。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][self] - [əˈpruːvɪŋ] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [hed]
in such a self - approving frame of mind that no sooner had he laid his head
在 这样的 一个 自己 - 批准 框架 的 头脑 那 不 很快 有 他 铺设 他的 头
[ɑːn][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] [ðæn; ðən] [swiːt] [sliːp] [læpt] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] ,
on the pillow than sweet sleep lapped him about ,
在 这 枕头 比 甜的 睡觉 圈速 他 关于 ,

他沉浸在自我陶醉的情绪中，刚把头放在枕头上，就沉沉睡去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tɪl] [ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt] [ˈʃɪməd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] .
and he knew nothing more till the sunlight shimmered at his window .
和 他 知道 没有什么 更多的 直到 这 阳光 闪闪发光 在 他的 窗户 .

直到阳光照进窗户，他才恍然大悟。

[ə; eɪ] [ˈletər] [əˈweɪtɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈteɪbl] ; [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈfɔrwədɪd] [frʌm; frəm]
A letter awaited him at the breakfast table ; it had been forwarded from
一个 信 等待中 他 在 这 早餐 桌子 ; 它 有 到过 转发 从
[hɪz; ɪz] [ˈlʌndən] [əˈdres] ,
his London address ,
他的 伦敦 地址 ,

早餐桌上放着一封信，是从他在伦敦的地址寄过来的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [æt; ət][ə; eɪ] [gləns] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . - , [ðə; ði] [ˈmʌðər]
and he knew at a glance that it came from Mrs . Woolstan , the mother
和 他 知道 在 一个 瞥一眼 那 它 来了 从 太太 . - , 这 母亲
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)l] .
of his pupil .
的 他的 瞳孔 .

他一眼就认出这是伍尔斯坦太太寄来的，她是他学生的母亲。

[ðə; ði][ˈleɪdi] , [ˈdeɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət] [west] [ˈhæmpstəd] , [roʊt] [ðʌs] :
The lady , dating from a house at West Hampstead , wrote thus :
这 女士 , 约会 从 一个 房子 在 西方 汉普斯特德 , 写道 因此 :

这位住在西汉普斯特德的女士写道：

" [dɪr] [ˈmɪstər] . [læʃmɑːr] ,
" **Dear Mr . Lashmar ,**
" 亲爱的 先生 : 拉什玛尔 ,

尊敬的拉什马尔先生：

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][em ˈiː][soʊ] [suːn] [əˈgen] .
" **You will be surprised to hear from me so soon again .**
" 你 将要 是 惊讶 到 听到 从 我 所以 很快 再次 .

“你会惊讶于这么快又能收到我的消息。”

[aɪ] [pəˈtɪkələri] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
I particularly want to see you .
我 特别 想 到 看 你 .

我特别想见你。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst] [tɔːk] [ˈoʊvər][æt; ət][wʌns] .
Something has happened which we must talk over at once .
某物 有 发生 哪个 我们 必须 讲话 超过 在 一次 .

发生了一些事，我们必须马上谈谈。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi][əˈloʊn] [təˈmɔːroʊ] [ˌæftərˈnuːn] .
I shall be alone tomorrow afternoon .
我 将 是 独自的 明天 下午 .

明天下午我将独自一人。

[duː] [kʌm] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈpɔːsəbli] [kæn; kən] .
Do come if you possibly can .
做 来 如果 你 可能 能 .

如果可以的话，请务必来。

" [sɪnˈsɪrli] [jɔːrɪz] ,
" **Sincerely yours ,**
" 真挚地 你的 ,

“您忠诚的，

" [ˈaɪrɪs] - .
" **IRIS WOOLSTAN .**
" 鸢尾花 - .

“IRIS WOOLSTAN。

" [daɪs] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [muːd] [les] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ˈoʊvər] - [naɪt] .
" **Dyce had come down in a mood less cheerful than that of over - night .**
" 戴斯 有 来 向下 在 一个 情绪 较少的 快乐 比 那 的 超过 - 夜晚 .

“戴斯下楼时的心情不如昨晚那么愉快了。”

[æz; əz] [ˈhæpənd] [ˈsʌmtaɪmz] , [hiː; hi][hæd; həd] [slept] [tuː] [ˈsaʊndli] ; [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwɑɪt]
As happened sometimes , he had slept too soundly ; his head was not quite
作为 发生 有时 , 他 有 睡着了 也 稳固地 ; 他的 头 曾是 不是 相当
[klɪr] ,
clear ,
清除 ,

有时他睡得太沉，头脑不太清醒，这种情况时有发生。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [nəːvs] [felt] [ˈræðər] [ʌnˈstedi] .
and his nerves felt rather unsteady .
和 他的 神经 毛毡 相当 不稳定 .

他感到神经有些紧张不安。

[ðɪs] [noʊt] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . - , [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [waɪ] , [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [ʌnˈiːzɪnis] ;
This note from Mrs . Woolstan , he knew not why , caused him uneasiness ;
这 笔记 从 太太 . - , 他 知道 不是 为什么 , 导致 他 不安 ;

伍尔斯坦太太的这张便条，他不知道为什么，让他感到不安；

[ə; eɪ] [veɪg] [ˌprɪvɪʒən] [ʌv; əv] [ɪl] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [riːd] .
a vague prevision of ill was upon him as he read .
一个 模糊的 预知 的 患病的 曾是 之上 他 作为 他 读 .

他一边读着，一边隐隐感到不祥之兆。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ˈpæsn̩] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] - , [ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,
He had intended passing the day at Alverholme , and , on the morrow ,
他 有 故意的 通过 这 天 在 - , 和 , 在 这 明天 ,
[ˈtrævəlɪŋ] [tuː; tə] - .
travelling to Hollingford .
旅行 到 - .

他原本打算在阿尔弗霍尔姆度过一天，第二天前往霍林福德。

[naʊ] [hiː; hi] [felt] [noʊ][,ɪnklɪ'nei](ə)n[tuː; tə][ˈhæzəd][ə; eɪ][kɔːl][ə'pɑːn] ['leɪdɪ] [oʊgræm] ;
Now he felt no inclination to hazard a call upon Lady Ogram ;
现在 他 毛毡 不 倾角 到 冒险 一个 称呼 之上 女士 图 ;

现在他丝毫没有想要冒险去拜访奥格拉姆夫人的意愿；

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tʌːrn] [tuː; tə] ['lʌndən] [fɔːrθ'wɪθ; ,fɔːrθ'wɪð] .
he would return to London forthwith .
他 会 返回 到 伦敦 立即 .

他将立即返回伦敦。

" [noʊ][bəɪd] [nuːz] , [aɪ][hoʊp] ? " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [wen] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .
" **No bad news , I hope ?** " **said his father , when this purpose was announced .**
" 不 坏的 消息 , 我 希望 ? " 说 他的 父亲 , 什么时候 这 目的 曾是 宣布 .

“希望没有坏消息吧？”当这个消息宣布时，他的父亲说道。

" ['mɪsɪz] . - ['wɒnts] [em 'iː] [bæk] ['suːnər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] , [ðæts] [ɔːl] .
" **Mrs . Woolstan wants me back sooner than I expected , that's all .**
" 太太 : - 想要 我 后退 很快 比 我 预期的 , 那就是 全部 .

“伍尔斯坦太太希望我比预期更早回去，仅此而已。”

" [hɪz; ɪz] ['mʌðəːz] [lɪps] [kɜːrld] [dɪs'deɪnfəlɪ] .
" **His mother's lips curled disdainfully .**
" 他的 母亲的 嘴唇 卷曲 轻蔑地 .

他母亲的嘴角露出一丝不屑的笑意。

[tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [bek] [ænd; ənd][kɔːl][,ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪsɪz] . - , [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hær]
To be at the beck and call of a Mrs . Woolstan , seemed to her
到 是 在 这 贝克 和 称呼 的 一个 太太 : - , 似乎 到 她

[æn; ən][ɪg'noʊb(ə)l] [θɪŋ] .
an ignoble thing .
一个 卑鄙的 事物 .

在她看来，听命于伍尔斯坦太太是一件卑鄙的事。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɜːrnt] [ðə; ði] ['tenər] [,ʌv; əv] - ['dɪskɔːrs] [,ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvɪŋ] [brɪ'fɔːr] ,
However , she had learnt the tenor of Dyce's discourse of the evening before ,
然而 , 她 有 学会了 这 男高音 的 - 话语 的 这 晚上 前 ,

然而，她已经了解了戴斯前一晚演讲的大致内容。

[ænd; ənd] [traɪd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['reɪdiəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fjuːtʃər] .
and tried once more to see a radiance in his future .
和 尝试 一次 更多的 到 看 一个 辐射 在 他的 未来 .

他再次尝试看到自己未来的光明前景。

['tʃæptər] [ɑːr'ɑːrɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[her] [ðə; ði][hjuːː][,ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔːtəm] [elm] - [liːf] ; [aɪz] [griːn] [ɔːr] [bluː] , [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [fel]
Hair the hue of an autumn elm - leaf ; eyes green or blue , as the light fell
头发 这 色调 的 一个 秋天 榆树 - 叶子 ; 眼睛 绿色的 或者 蓝色的 , 作为 这 光 跌倒

[ə'pɑːn][ðem; ðəm] ;
upon them ;
之上 他们 ;

头发呈秋榆树叶的颜色；眼睛呈绿色或蓝色，取决于光线照射在它们身上的颜色；

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , [θɪn] [feɪs] , [ˈfeɪntli] [ˈfreɪkld] [ˈoʊvər] [ɪts] [ˈkriːmi] [ˈpæləɹ] , [wɪð; wɪθ] [ˈhæroʊ] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv]
a long , thin face , faintly freckled over its creamy pallor , with narrow arch of
一个 长的 , 薄的 脸 , 淡淡的 雀斑 超过 它是 奶油状 苍白 , 和 狭窄的 拱 的
[ˈaɪbrəʊ] ,
eyebrow ,
眉 ,

一张细长的脸, 白皙的肌肤上点缀着淡淡的雀斑, 眉毛呈窄窄的弧形。

[ɪnˈdɪfrənt] [noʊz] , [ˈtʃaɪldlaɪk] [lɪps] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] , [ˈpɔɪntɪd] [tʃɪn] ;
indifferent nose , childlike lips and a small , pointed chin ;
冷漠 鼻子 , 孩子气 嘴唇 和 一个 小的 , 尖 下巴 ;

鼻子平平, 嘴唇稚嫩, 下巴小而尖;

— [ðʌs] [meɪ] [wʌn] [səˈdʒest] [ðə; ðɪ] [ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv] [ˈaɪrɪs] - .
— thus may one suggest the portrait of Iris Woolstan .
— 因此 可能 一 建议 这 肖像 的 鸢尾花 - .

——因此, 我们可以推荐艾瑞斯·伍尔斯坦的肖像。

[wen] [daɪs] [læʃmɑː] [stept] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
When Dyce Lashmar stepped into her drawing - room ,
什么时候 戴斯 拉什玛尔 步 进入 她 绘画 - 房间 ,

当戴斯·拉什玛走进她的客厅时,

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [er] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ɪmˈpeɪʃntli] [ɪkˈspektənt] .
she had the air of one who has been impatiently expectant .
她 有 这 空气 的 一 WHO 有 到过 不耐烦地 怀孕 .

她一副焦急期待的样子。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈwaɪdnɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈhɜːrvəs] [ˈplezər] ; [ʃiː; ʃɪ] [spræŋ] [ʌp] ,
Her eyes widened in a smile of nervous pleasure ; she sprang up ,
她 眼睛 扩大 在 一个 微笑 的 紧张的 乐趣 ; 她 弹簧 向上 ,

她眼中闪过一丝紧张的喜悦, 嘴角也扬起了一抹笑意; 她猛地站了起来。

[ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər] [hænd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈvɪzɪtər] [wʌz; wəz] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] .
and offered her hand before the visitor was near enough to take it .
和 提供 她 手 前 这 游客 曾是 靠近 足够的 到 拿 它 .

她还没等来访者走近, 就伸出了手。

" [soʊ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] !
" **So kind of you to come !**
" 所以 种类 的 你 到 来 !

“您能来真是太好了! ”

[aɪ] [wʌz; wəz] [hæf] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ɡɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] — [nɔːt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd]
I was half afraid you might have gone out of town — not that it would
我 曾是 一半 害怕的 你 可能 有 已消失 出去 的 镇 — 不是 那 它 会

[hæv; həv] [ˈmætəd] .
have mattered .
有 重要 .

我有点担心你可能出城了——不过就算你出城了也没什么关系。

[aɪ] [dɪd] [ˈriːəli] [wɔːnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,
I did really want to see you as soon as possible ,
我 做过 真的 想 到 看 你 作为 很快 作为 可能的 ,

我真的很想尽快见到你。

[bʌt; bət] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] .
but Monday would have done just as well .
但 周一 会 有 完毕 只是 作为 出色地 .

但星期一也一样合适。

" [ʃiː, ʃi] [spoʊk] ['ræpɪdli] [ɪn] [ə, eɪ] [haɪ] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ʃrɪl] , [vɔɪs] ,
 " She spoke rapidly in a high , but not shrill , voice ;
 " 她 辐 快速 在 一个 高的 , 但 不是 尖锐 , 嗓音 ,
 她语速很快, 声音很高, 但并不刺耳。

[wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [breθ] [bɪfɔ:r] [ænd; ænd][ˈæftər][hɜ:r; həɹ] [spi:tʃ] ,
with a drawing - in of the breath before and after her speech ,
和 一个 绘画 - 在 的 这 气息 前 和 后 她 演讲 ,
她说话前后都会吸气,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [ˈlɪt(ə)l][pænt] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈsentənsɪz] , [hɜːr; hər] [ˈbɒzəm] [ˈflʌtərɪŋ] [laɪk] [ðæt]

and a nervous little pant between the sentences , her bosom fluttering like that

和 一个 紧张的 小的 喘气 之间 这 句子 , 她 怀 飘动 喜欢 那

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [bɜːrd] .

of a frightened bird .

的 一个 害怕 鸟 .

句子之间夹杂着紧张的喘息声，胸脯像受惊的小鸟一样颤动。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , " [kraɪd] [læʃmə] , [wɪð; wɪθ] [brʌsk] [kɔ:rdʒi'æləti] ,
 " As a matter of fact , " cried Lashmar , with brusque cordiality ,
 " 作为 一个 事情 的 事实 , " 哭 拉什玛尔 , 和 粗暴 亲切 ,
 “事实上,”拉什马尔生硬而热情地喊道, “

['drɑ:pɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] , " [aɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv]
dropping into a chair before his hostess was seated , " I had gone out of
 下降 进入 一个 椅子 前 他的 女主人 曾是 坐着 , " 我 有 已消失 出去 的
 [taʊn] .
town .
 镇 .

在他女主人落座之前，他径直坐到椅子上说：“我出城了。”

[aɪ][gɑ:t][jʊr; jər] ['letər] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ə'gen] ['su:nər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪn'tendɪd] .
I got your letter at Alverholme , and came back again sooner than I intended .
 我 得到 你的 信 在 - , 和 来了 后退 再次 很快 比 我 故意的 .
 " " " "

我在阿尔弗霍尔姆收到了你的信，所以比原计划提前回来了。

" [oʊ] ! [oʊ] ! " [pæntɪd] ['mɪsɪz] . - , [ɑ:n][hɜ:r; hər][haɪst; 'haɪəst] [noʊt] , " [aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [fər'gɪv]
" Oh ! Oh ! " panted Mrs . Woolstan , on her highest note , " I shall never forgive
" 哦 ! 哦 ! " 喘息 太太 : - , 在 她 最高 笔记 , " 我 将 绝不 原谅
[maɪ'self] !
myself !
我 !

“哦！哦！”伍尔斯坦太太喘着粗气，用她最高的嗓音说道，“我永远不会原谅自己！”

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jə] ['telɪgræf] — [ɔːr][dʒʌst][duː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ænd] [kʌm] [wen] [juː; jə]
Why didn't you telegraph — or just do nothing at all , and come when you
 为什么 没有 你 电报 — 或者 只是 做 没有什么 在 全部 , 和 来 什么时候 你
 [wɜːr; wər] ['redɪ] ?
were ready ?
 是 准备好 ?

你为什么不提前发个电报——或者干脆什么都不做，等准备好了再来？

[oʊ] !
Oh !
 哦 !

哦!

[wen] [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ðə; ði] [li:st] [ˈhɜ:ri] . "
When there wasn't the least hurry . "

什么时候 那里 不是 这 至少 匆忙 . "

当时一点也不着急。

" [ðen] [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [raɪt] [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈlɑ:rmɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ? " [kraɪd] [ðə; ði]
" Then why did you write as if something alarming had happened ? " cried the
" 然后 为什么 做过 你 写 作为 如果 某物 令人担忧 有 发生 ? " 哭 这
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

“那你为什么写得好像发生了什么惊天动地的大事？”另一个人喊道。

[ˈlæfɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [krɔ:st] [hɪz; ɪz][legz] , [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][sɪlk] [hæt][əˈsaɪd] .
laughing , as he crossed his legs , and laid his silk hat aside .
笑 , 作为 他 交叉 他的 腿 , 和 铺设 他的 丝绸 帽子 旁边 .

他笑着翘起二郎腿，把丝绸礼帽放到一边。

" [oʊ] , [dɪd][aɪ] ?
" Oh , did I ?
" 哦 , 做过 我 ?

“哦，是吗？”

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [ˈdɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] .
I'm sure I didn't mean to .
我是 当然 我 没有 意思是 到 .

我肯定不是故意的。

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈlɑ:rmɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] — [æt; ət] [li:st] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] — [wel] , [ɪts] [ˈsʌmθɪŋ]
There's nothing alarming at all — at least — that is to say — well , it's something
有 没有什么 令人担忧 在 全部 — 在 至少 — 那 是 到 说 — 出色地 , 它是 某物
[ˈtrʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd] [dɪsəˈɡri:əb(ə)] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˌʌnɪkˈspektrɪd] ,
troublesome and disagreeable and very unexpected ,
麻烦的 和 令人不快的 和 非常 意外 ,
没什么大不了的——至少——也就是说——嗯，这是一件令人麻烦、不愉快且非常出乎意料的事情。

[ænd; ənd][aɪm] [ˈræðər] [əˈfreɪd] [ju:; jʊ][wəʊnt] [laɪk] [aɪ ˈti:] .
and I'm rather afraid you won't like it .
和 我是 相当 害怕的 你 惯于 喜欢 它 .

我恐怕你不会喜欢。

[bʌt; bət] [wi:v] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
But we've plenty of time to talk about it .
但 我们已经 很多 的 时间 到 讲话 关于 它 .

但我们有的是时间来讨论这件事。

[aɪm][æt; ət] [hoʊm] [tu:; tə][ˈnoʊbə:di] [els] .
I'm at home to nobody else .
我是 在 家 到 无人 别的 .

我家里只有我一个人。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ˌʌnˈkaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] !
It was really unkind of you to come back in a hurry !
它 曾是 真的 不友善 的 你 到 来 后退 在 一个 匆忙 !

你这么快就回来，真是太不近人情了！

[brˈsaɪdz] , [ɪts] [əˈɡenst] [jʊr; jər][ˈprɪnsəp(ə)lz] .
Besides , it's against your principles .
除了 , 它是 反对 你的 原则 .

此外，这也违背了你的原则。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] . "
You wouldn't have done that if I had been a man . "
你 不会 有 完毕 那 如果 我 有 到过 一个 男人 ； "

如果我是男人，你就不会那样做了。

" [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [ment] , " [rɪ'plaɪd] [daɪs] ,
" **A man would have said just what he meant , " replied Dyce ,**
" 一个 男人 会 有 说 只是 什么 他 意思是 , " 回复 戴斯 ,
“一个真正的男人会直言不讳,”戴斯回答说。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈkaɪndli] [suː;prɪˈbːrəti] .
smiling at her with kindly superiority .
微笑 在 她 和 亲切地 优势 ；

她带着和蔼的优越感微笑着看着她。

" [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][pʊt] [em 'iː][ɪn] [daʊt] . "
" **He wouldn't have put me in doubt . "**
" 他 不会 有 放 我 在 怀疑 ； "

“他不会让我产生怀疑。”

" [noʊ] , [noʊ] !
" **No , no !**
" 不 , 不 !

不，不！

[bʌt; bət][dɪd][aɪ] ['riːəli] [raɪt] [laɪk] [ðæt] ?
But did I really write like that ?
但 做过 我 真的 写 喜欢 那 ？

但我真的那样写作吗？

[aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [pleɪn] ['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] - [laɪk] [noʊt] — [ɪn'diːd] [aɪ][dɪd] !
I thought it was just a plain little business - like note — indeed I did !
我 想法 它 曾是 只是 一个 清楚的 小的 商业 - 喜欢 笔记 — 的确 我 做过 ！

我原以为这只是一张普通的商务便条——的确如此！

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə][em 'iː] — [ɪn'diːd] [aɪ 'tiː] [wɪl] !
It will be a lesson to me — indeed it will !
它 将要 是 一个 课 到 我 — 的确 它 将要 ！

这对我来说将是一个教训——的确如此！

[ænd; ænd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] ?
And how did you find your people ?
和 如何 做过 你 寻找 你的 人们 ？

你们是如何找到你们的团队成员的？

[ɔːl] [wel] , [aɪ][hoʊp] ? "
All well , I hope ? "
全部出色地 , 我 希望 ？ "

一切都好吗？

" [wel] [ɪn][wʌn] [wei] ; [ɪn] [ə'hʌðər] — [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['prez(ə)ntli] .
" **Well in one way ; in another — but I'll tell you about that presently .**
" 出色地 在 — 方式 ； 在 其他 — 但 患病的 告诉 你 关于 那 目前 ；

“嗯，从某种意义上说是这样；从另一个角度来说——但我稍后会告诉你。”

" [daɪs] [hæd; həd] [noʊn] ['mɪsɪz] . - [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] ;
" **Dyce had known Mrs . Woolstan for about a couple of years ;**
" 戴斯 有 已知 太太 ； - 为了 关于 一个 夫妻 的 年 ；

“戴斯认识伍尔斯坦夫人大约有两年了；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] [ˈtwelvəmʌnθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈkweɪntəns] [ðæt][hiː; hi][məˈtʃʊrd] [hɪz; ɪz]
it was in the second twelvemonth of their acquaintance that he matured his
它 曾是 在 这 第二 十二个月 的 他们的 熟人 那 他 成熟的 他的
[ˈmeθəd] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [ˈwɪmɪn] ,
method with regard to women ,
方法 和 看待 到 女性 ,
在他们相识的第二个年头，他才逐渐成熟了对待女性的方式。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈoʊnli] [ˈpræktɪst] [aɪˈtiː] [ˈfriːli] , [bʌt; bət][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n]
and since then he had not only practised it freely , but had often
和 自从 然后 他 有 不是 仅有的 已实践 它 自由 , 但 有 经常
[dɪˈskʌst] [aɪˈtiː] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
discussed it , with her .
讨论 它 , 和 她 .
从那时起，他不仅自由地练习这种行为，而且经常和她讨论这种行为。

[ˈaɪrɪs] [geɪv] [ðə; ði] [ˈmeθəd] [hɜːr; hər][ɪnˈtaɪər][əˈpruːv(ə)] ,
Iris gave the method her entire approval ,
鸢尾花 给予 这 方法 她 全部的 赞同 ,
艾瑞斯完全赞同这种方法。

[ænd; ənd] [heɪld] [aɪˈtiː][æz; əz][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˈɪrə][fɔːr; fər][hɜːr; hər][seks] .
and hailed it as the beginning of a new era for her sex .
和 赞誉 它 作为 这 开始 的 一个 新的 时代 为了 她 性别 .
并称赞这是女性新时代的开始。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɪˈmiːnər] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [dəˈrekt][ænd; ənd] [ʌnkənˈstreɪnd]
She imagined that her own demeanour was no less direct and unconstrained
她 想象 那 她 自己的 风度 曾是 不 较少的 直接的 和 不受约束的
[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈlɑːsəfər] [hɪmˈself] ;
than that of the philosopher himself ;
比 那 的 这 哲学家 他自己 ;
她想象自己的举止也丝毫不逊色于那位哲学家本人，既直接又无拘无束；

[ɪn] [rɪˈæləti] , [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [wʌz; wəz][kənˈsɪdərəb(ə)] .
in reality , the difference was considerable .
在 现实 , 这 不同之处 曾是 大量 .
实际上，这种差异相当大。

[ðoʊ] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən] [daɪs] — [hɜːr; hər][eɪdʒ] [ˈbiːɪŋ] [ˈθɜːrti] - [fɔːr] — [ʃiː; ʃɪ] [ʃoʊd]
Though several years older than Dyce — her age being thirty - four — she showed
尽管 一些 年 老 比 戴斯 — 她 年龄 存在 三十 - 四 — 她 显示
[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][siːnˈjɔːrəti][ɪn][hɜːr; hər] [ˈmænər] [tɔːrdʒ] [hɪm; ɪm] ,
nothing of the seniority in her manner towards him ,
没有什么 的 这 资历 在 她 方式 向 他 ,
虽然她比戴斯年长几岁——她今年三十四岁——但她对待他的态度丝毫没有表现出长辈的架子。

[wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ɔːl][ɪts] [ɪmˈpʌlsɪvnəs] , [hæd; həd][ə; eɪ][ˈnoʊtɪsəb(ə)] [ˈdefərəns] , [æt; ət][ˈmoʊmənts]
which , for all its impulsiveness , had a noticeable deference , at moments
哪个 , 为了 全部它是 冲动 , 有 一个 显 尊重 , 在 时刻
[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [səbˈduːd] [ˈhɑːmɪdʒ] .
something of subdued homage .
某物 的 低沉的 尊敬 .
尽管它行事冲动，但其中却流露出明显的敬意，有时甚至带有一种含蓄的崇敬。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][bæd] [nuːz] ?
" **You don't mean to say you have bad news ?**
" 你 不 意思是 到 说 你 有 坏的 消息 ?
你不会是想说你有坏消息吧？

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ˈpælpɪteɪɪŋ] .
" **she exclaimed** , **palpitating** .
" 她 惊呼 , 心悸 .

她惊呼道，心跳加速。

" [juː; jʊ] , [tuː] ? "
" **You** , **too** ? "
" 你 , 也 ? "

“你也是？”

" [waɪ] , [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ? " [sed] [daɪs] ,
" **Why** , **then you have something of the same kind to tell me ?** " **said Dyce** ,
" 为什么 , 然后 你 有 某物 的 这 相同的 种类 到 告诉 我 ? " 说 戴斯 ,
“那么，你也有类似的事情要告诉我吗？”戴斯说道。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['æŋkʃəsli] .
gazing at her anxiously .
凝视 在 她 焦虑地 .

他焦急地注视着她。

" [tel] [ˌem 'iː] [jʊrɜ] [fɜːrst] — [pliːz] [duː] ! "
" **Tell me your's first — please do !** "
" 告诉 我 你的 第一的 — 请 做 ! "

“请先告诉我你的想法！”

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[ɪts] ['nʌθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
It's nothing very important .
它是 没有什么 非常 重要的 .

没什么重要的。

[soʊ] [sei] [wʌt] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [sei] , [ænd; ænd][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] — [kʌm] !
So say what you've got to say , and be quick about it — come !
所以 说 什么 你已经 得到 到 说 , 和 是 快的 关于 它 — 来 !

所以，快点说出你想说的话——来吧！

" ['mɪsɪz] . - ['bʊzəm] [roʊz][ænd; ænd] [fel] ['ræpɪdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kə'lektɪd] [hɜːr; hər] [θɔːts] .
" **Mrs . Woolstan's bosom rose and fell rapidly as she collected her thoughts** .
" 太太 : - 怀 玫瑰 和 跌倒 快速 作为 她 集 她 想法 .

“伍尔斯坦太太整理思绪时，胸口剧烈地起伏着。

[ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] [tɜːrmz] [ɪn] [wɪtʃ] [læʃmɑr] [ə'drest] [hɜːr; hər] ,
Unconventional as were the terms in which Lashmar addressed her ,
非传统 作为 是 这 条款 在 哪个 拉什玛尔 已解决 她 ,

拉什玛尔称呼她的方式非常规，

[ðeɪ] ['kærid] [noʊ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntɪməsi] [wɪtʃ] [pæst] [ðə; ði]['lɪmits][ʌv; əv]
they carried no suggestion of an intimacy which passed the limits of
他们 携带 不 建议 的 一个 亲密关系 哪个 通过了 这 限制 的

[ˈfrendʃɪp] .
friendship .
友谊 .

他们之间没有任何超越友谊界限的亲密迹象。

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðer; ðər] [lʊk] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪ'moʊʃənl] , [ˈpjɔːrli] [ˈspekjələtɪv]
When his eyes turned to her , their look was unemotional , purely speculative
什么时候 他的 眼睛 转向 到 她 , 他们的 看 曾是 不带感情的 , 纯粹 推测性的
 ,
 ,
 ,

当他的目光转向她时，眼神毫无感情，纯粹是猜测。

[ænd; ænd][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [spoʊk] [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] .
and in general spoke without looking at her at all .
和 在 一般的 辐 没有 寻找 在 她 在 全部 .

而且他说话时基本都不看她。

" [ɪts] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] . - , " [ˈaɪrɪs][bɪˈɡæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [dɪˈstres] .
" **It's something about Mr . Wrybolt , " Iris began , with a face of distress .**
" 它是 某物 关于 先生 . - , " 鸢尾花 开始 , 和 一个 脸 的 痛苦 .

“好像跟赖博尔特先生有关，”艾瑞斯开口说道，脸上带着一丝忧虑。

" [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][maɪ] [trʌˈstiː] — [aɪ][tʊʊld][juː; jʊ] , [ˈdɪdnt] [aɪ] ?
" **You know he is my trustee — I told you , didn't I ?**
" 你 知道 他 是 我的 受托人 — 我 讲述 你 , 没有 我 ?

“你知道他是我的受托人——我告诉过你，对吧？ ”

[aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈseldəm] , [ænd; ænd][wiː; wi][dəʊnt] [teɪk] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðər] ;
I see him very seldom , and we don't take much interest in each other ;
我 看 他 非常 很少 , 和 我们 不 拿 很多 兴趣 在 每个 其他 ;

我很少见到他，我们彼此之间也没有什么兴趣；

[ˈhiːz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] , [ðə; ðɪ][kaɪnd][aɪ] [dɪˈtest] ;
he's nothing but a man of business , the kind I detest ;
他是 没有什么 但 一个 男人 的 商业 , 这 种类 我 厌恶 ;

他不过是个唯利是图的商人，我最讨厌这种人；

[hiː; hi][kɑːnt] [tʊːk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈmʌni] [ænd; ænd] [ˈferz] [ænd; ænd] [ˈretʃɪd] [θɪŋz] [ʌv; əv]
he can't talk of anything but money and shares and wretched things of
他 不能 讲话 的 任何事物 但 钱 和 分享 和 可怜 事物 的

[ðæt] [sɔːrt] .
that sort .
那 种类 .

他除了谈论金钱、股票和诸如此类令人厌恶的事情之外，什么都不会谈。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] — [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] .
But you know him — you understand .
但 你 知道 他 — 你 理解 .

但你了解他——你明白。

" [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] - [set] [brɪˈfɔːr] - [maɪnd][ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] , [red] - [nekt] ,
" **The name of Wrybolt set before Dyce's mind a middle - aged man , red - necked ,**
" 这 姓名 的 - 放 前 - 头脑 一个 中间 - 老年人 男人 , 红色的 - 颈部 ,
[ˈhevi] [ʌv; əv] [ˈaɪlɪd] ,
heavy of eyelid ,
重的 的 眼皮 ,

“Wrybolt这个名字让Dyce脑海中浮现出一个中年男人的形象，他脖子发红，眼皮沉重。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˌpʌŋkˈtɪliəs] [ˈberɪŋ] [ænd; ænd] [əˈθɔːrəteɪtɪv] [moʊd] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .
with a rather punctilious bearing and authoritative mode of speech .
和 一个 相当 一丝不苟 轴承 和 权威性 模式 的 演讲 .

他举止严谨，说话方式权威。

[ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ˈoʊnli] [wʌns] , [hɪr] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . - [haʊs] .
They had met only once , here at Mrs . Woolstan's house .
他们 有 遇见 仅有的 一次 , 这里 在 太太 . - 房子 .

他们只见过一次面，就是在伍尔斯坦太太家。

" [aɪm] [ʃɒr] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] , [bʌt; bət][dʒʌst] ['leɪtli] ['hi:z] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəɪrɪz] [ə'baʊt] ['lɛn]
" **I'm sure I don't know why , but just lately he's begun to make inquiries about Len**
" 我是 当然 我 不 知道 为什么 , 但 只是 最近 他是 开始 到 制作 查询 关于 伦
,
,
,

“我不知道为什么，但最近他开始打听Len的消息。”

[ænd; ənd][tu:; tə][æsk] [wen] [aɪ] [ment] [tu:; tə][send][hɪm; ɪm][tu:; tə] [sku:l] .
and to ask when I meant to send him to school .
和 到 问 什么时候 我 意思是 到 发送 他 到 学校 .

并问我打算什么时候送他去上学。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['lɛn] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ['veri] [wel] [ɪn'di:d] ,
Of course I told him that Len was doing very well indeed ,
的 课程 我 讲述 他 那 伦 曾是 正在做 非常 出色地 的确 ,
我当然告诉他，伦恩一切都很好。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [si:] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents]
and that I didn't see the slightest necessity for making a change at all events
和 那 我 没有 看 这 丝毫 必要性 为了 制作 一个 改变 在 全部 活动
[dʒʌst] [jet] .
just yet .
只是 然而 .

而且我认为，目前完全没有必要做出任何改变。

[wel] , ['jestərdeɪ] [hi;; hi] [keɪm] , [ænd; ənd] [sed] [hi;; hi] ['wʌ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [bɔɪ] .
Well , yesterday he came , and said he wanted to see the boy .
出色地 , 昨天 他 来了 , 和 说 他 通缉 到 看 这 男生 .
昨天他来了，说他想见见那个男孩。

['lɛn] [wʌz; wəz][ɪn][bed] — ['hi:z] [ɪn][bed] [stɪl] ,
Len was in bed — he's in bed still ,
伦 曾是 在 床 — 他是 在 床 仍然 ,
伦当时躺在床上——他现在还躺在床上。

[ðooʊ] [hɪz; ɪz][kəʊldz] [mʌtʃ] ['betər] [ænd; ənd]['mɪstər] . - [wʊd] [goʊ][ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] ,
though his cold's much better and Mr . Wrybolt would go up to his room ,
尽管 他的 感冒的 很多 更好的 和 先生 . - 会 去 向上 到 他的 房间 ,
虽然他的感冒已经好多了，但赖博尔特先生还是会回自己的房间去。

[ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and talk to him .
和 讲话 到 他 .
和他谈谈。

[wen] [hi;; hi] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] , [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] ,
When he came down again , you know I'm going to tell you the whole truth ,
什么时候 他 来了 向下 再次 , 你 知道 我是 去 到 告诉 你 这 所有的 真相 ,
当他再次下来的时候，你知道我会告诉你全部真相。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][wəʊnt][maɪnd][aɪ 'ti:] — [hi;; hi][brɪ'gæn] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['næsti] [wei] —
and of course you won't mind it — he began talking in a very nasty way —
和 的 课程 你 惯于 头脑 它 — 他 开始 说 在 一个 非常 可恶的 方式 —
[hi;; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['næsti] [wei] [wen] [hi;; hi] [lʌks] .
he has a nasty way when he likes .
他 有 一个 可恶的 方式 什么时候 他 点赞 .
你当然不会介意——他开始用非常恶劣的方式说话——他喜欢的时候就会很恶劣。

- [lʊk] [hɪr] , ['mɪsɪz] . - , - [hi;; hi] [sed] ,
' Look here , Mrs . Woolstan , ' he said ,
- 看 这里 , 太太 . - , - 他 说 ,
“伍尔斯坦太太，请看这里，”他说。

- ['lenəd] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ['du:ɪŋ] [wel] [æt; ət][ɔ:l] .
' **Leonard doesn't seem to me to be doing well at all** .
- 伦纳德 不 似乎 到 我 到 是 正在做 出色地 在 全部 .

“我觉得伦纳德的情况很不好。”

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['kwestʃənz] [ɪn][ˈsɪmp(ə)] [ə'ɪθmətɪk] , [ænd; ænd][hi:; hi] ['kudnt] [ˈænsər] .
I asked him one or two questions in simple arithmetic , and he couldn't answer .
我 问 他 一 或者 二 问题 在 简单的 算术 , 和 他 不能 回答 .
- -
' '
- -

我问了他一两个简单的算术题，他都答不上来。

[wel] , - [aɪ] [sed] , - [fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] ['len] ['ɪznt] [wel] ,
Well , ' I said , ' for one thing Len isn't well ,
出色地 , - 我 说 , - 为了 一 事物 伦 不是 出色地 ,

“嗯,”我说,“首先, 伦的身体不太好。”

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] ; [ænd; ænd] [ðen] [ə'ɪθmətɪk] ['ɪznt]
and it isn't the right time to examine a boy ; and then arithmetic isn't
和 它 不是 这 正确的 时间 到 检查 一个 男生 ; 和 然后 算术 不是
[hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekt] ;
his subject ;
他的 主题 ;

现在不是检查男孩的合适时机；而且算术也不是他的科目；

[hi:; hi] ['hæznt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][maɪnd] . -
he hasn't that kind of mind . '
他 还没有 那 种类 的 头脑 . -

他没有那种想法。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['wʊdnt] ['ɪs(ə)n] , [ænd; ænd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [hi:; hi] [sed] [wʌz; wəz] [stɪl] ['nɑ:stɪə] . -
But he wouldn't listen , and the next thing he said was still nastier . '
但 他 不会 听 , 和 这 下一个 事物 他 说 曾是 仍然 更糟糕 . -

但他根本不听，接下来说的话更加恶毒。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] , - [hi:; hi] [sed] , - [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [tɔ:t] ['eɪθiɪzəm] ?
Do you know , ' he said , ' that the boy is being taught atheism ?
做 你 知道 , - 他 说 , - 那 这 男生 是 存在 教授 无神论 ?

“你知道吗? ”他问道,“那个男孩正在接受无神论教育? ”

- — [wel] , [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ] [ˈænsər] ?
' — **Well , what could I answer ?**
- — 出色地 , 什么 可以 我 回答 ?

“——那我还能怎么回答呢? ”

[aɪ][gɔ:t] ['ræðər] ['æŋgri] , [ænd; ænd] [sed] [ðæt] [lenz] [rɪ'lɪdʒəs] ['ti:tʃɪŋ] [wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] [ə'fer] ,
I got rather angry , and said that Len's religious teaching was my own affair ,
我 得到 相当 生气的 , 和 说 那 镜片 宗教 教学 曾是 我的 自己的 事务 ;

我当时很生气，说伦的宗教教义是我自己的事。

[ænd; ænd][aɪ] ['kudnt] [si:] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ; [ænd; ænd] [br'saɪdʒ] ,
and I couldn't see what he had to do with it ; and besides ,
和 我 不能 看 什么 他 有 到 做 和 它 ; 和 除了 ,

我看不出这跟他有什么关系；而且，

[ðæt] ['len] ['wɔznt] ['bi:ɪŋ] [tɔ:t] ['eɪθiɪzəm] ,
that Len wasn't being taught atheism ,
那 伦 不是 存在 教授 无神论 ,

伦并没有被灌输无神论思想。

[bʌt; bət] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [fɪlə'sɑ:fɪkli] ['kudnt]
but that people who were not in the habit of thinking philosophically couldn't
但 那 人们 who 是 不是 在 这 习惯 的 思维 从哲学角度来看 不能
[bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [sʌt] [θɪŋz] .
be expected to understand such things .
是 预期的 到 理解 这样的 事物 .
但不能指望那些没有哲学思考习惯的人理解这些事情。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ræðər] [gʊd] , ['wɔznt] [aɪ 'ti:] ?
I think that was rather good , wasn't it ?
我 思考 那 曾是 相当 好的 , 不是 它 ?
我觉得那相当不错，不是吗？
[dɪdnt] [aɪ][pʊt][aɪ 'ti:] ['ræðər] [wel] ?
Didn't I put it rather well ?
没有 我 放 它 相当 出色地 ?
我表达得不是挺好的吗？

" [aɪrɪs] [pæntɪd] [ɪn] [ekspek'teɪŋ] [ʌv; əv][ə'pru:v(ə)l] .
" Iris panted in expectation of approval .
" 鸢尾花 喘息 在 期待 的 赞同 .
艾瑞斯气喘吁吁，期待着得到认可。
[bʌt; bət] ['mɪrli] [ə; eɪ][nɑ:d][wʌz; wəz] [vəʊt'seɪft] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
But merely a nod was vouchsafed to her .
但 仅仅 一个 点头 曾是 担保 到 她 .
但她只得到了一个点头。

" [gʊv][ɑ:n] , " [sed] [daɪs] , ['draɪli] .
" Go on , " said Dyce , drily .
" 去 在 , " 说 戴斯 , 干巴巴地 .
“继续,”戴斯冷冷地说。
" [jʊə(r)] [nɑ:t] [vekst] , [aɪ][hoʊp] ?
" You're not vexed , I hope ?
" 你是 不是 烦恼 , 我 希望 ?
“希望你没有生气吧? ”

[aɪm]['gʊvɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [kwaɪt] [fræŋk] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi] .
I'm going to be quite frank , you know , just as you like people to be .
我是 去 到 是 相当 坦率 , 你 知道 , 只是 作为 你 喜欢 人们 到 是 .
我会直言不讳，就像你希望别人那样。
[wel] , ['mɪstər] . - [went] [ɑ:n] ,
Well , Mr . Wrybolt went on ,
出色地 , 先生 : - 去 在 ,
“嗯,”赖博尔特先生继续说道， “

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'ti:] [ðæt] ['lɛn] [wʌz; wəz] ['bædli] [tɔ:t] [ænd; ənd] [ɔ:ltə'geðər] [led][ɪn][ðə; ði]
and would have it that Len was badly taught and altogether led in the
和 会 有 它 那 伦 曾是 糟糕 教授 和 共 引领 在 这
[rɔ:ŋ] [wei] ,
wrong way ,
错误的 方式 ,
并声称伦受到了错误的教育，完全被误导了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hi:d] [grʊv] [ʌp] [æn; ən] ['ɪmɔ:rəl] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪrɪ'lɪdʒəs] [mæn] .
and that he'd grow up an immoral and an irreligious man .
和 那 他会 生长 向上 一个 不道德 和 一个 无宗教信仰者 男人 .
他会成长为一个不道德、不信教的人。

- [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə] , ['mɪstər] .
- **You must remember** , **Mr Wrybolt** , **I said** , **rather severely** ,
- 你 必须 记住 , 先生 : - 我 说 , 相当 严重 ,
“你必须记住, 赖博尔特先生,”我语气严厉地说。

- [ðæt] ['pi:pəlz] [aɪ'di:əz] [ə'baʊt] [mə'ræləti] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ['dɪfər] ['veri] [mʌt] ,
- **that people's ideas about morality and religion differ very much** ,
- 那 人们的 想法 关于 道德 和 宗教 不同 非常 很多 ,
“人们对道德和宗教的看法差异很大”,

[ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sə'fɪntli] ['stʌdɪd] [ðə; ði][sʌbdʒekt][tu:; tə][bi:; bi]['keɪpəb(ə)l]
and I can't think you have sufficiently studied the subject to be capable
和 我 不能 思考 你 有 足够 研究 这 主题 到 是 有能力的
[ʌv; əv] [ʌndər'stændɪŋ] [maɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] - — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] [sɪ'vɪr] ,
of understanding my point of view ' — It was rather severe ,
的 理解 我的 观点 的 看法 - — 它 曾是 相当 严重 ,
“我认为你对这个主题的研究还不够深入, 不足以理解我的观点。”——语气相当严厉。

['wɔznt] [aɪ 'ti:] ?
wasn't it ?
不是 它 ?

难道不是吗?

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] [wel] [pʊt] . "
But I think it was rather well put . "
但 我 思考 它 曾是 相当 出色地 放 . "
但我认为他的说法相当不错。

" [goʊ][ɑ:n] , " [sed] [daɪs] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [nɑ:d] .
"**Go on** , "**said Dyce** , **with another nod** .
" 去 在 , " 说 戴斯 , 和 其他 点头 .
“继续,”戴斯说着, 又点了点头。

" [wel] [naʊ] , [aɪm] [kwɑɪt] [fɔr] [ju:l] [ʌndər'stænd] [em 'i:] .
"**Well now** , **I'm quite sure you'll understand me** .
" 出色地 现在 , 我是 相当 当然 你会 理解 我 .
“好吧, 我相信你现在一定能理解我的意思。”

[wi:; wi][du:]['dʒen(ə)rəli] [ʌndər'stænd] [i:t] ['ʌðər] .
We do generally understand each other .
我们 做 一般来说 理解 每个 其他 .

我们总体上是能够互相理解的。

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntu:][ə; eɪ][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [pə'zi:(ə)n] .
You see , **I was put into a most difficult position** .
你 看 , 我 曾是 放 进入 一个 最多 难的 位置 .
你看, 我当时处境非常艰难。

['mɪstər] . - [ɪz][maɪ] [trʌ'sti:] ,
Mr Wrybolt is my trustee ,
先生 : - 是 我的 受托人 ,

Wrybolt先生是我的受托人,

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [lək] ['æftər] ['len] — [ðoʊ] ['hi:z] ['nevər] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [θɔ:t] [tu:; tə]
and he has to look after Len — though he's never given a thought to
和 他 有 到 看 后 伦 — 尽管 他是 绝不 给定 一个 想法 到
[hɪm; ɪm] [tɪl] [naʊ] — [ænd; ənd] ['hi:z] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɪnfluəns] ;
him till now — and he's a man of influence ;
他 直到 现在 — 和 他是 一个 男人 的 影响 ;
他必须照顾伦——尽管他以前从未想过伦——而且伦是一个有影响力的人;

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['retʃɪd] , ['vʌlgə] [wɜ:rlɪd] ,
that is to say , in his own wretched , vulgar world ,
那 是 到 说 , 在 他的 自己的 可怜 , 庸俗 世界 ,

也就是说, 在他自己那可悲、庸俗的世界里,

[bʌt; bət] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ɪts] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [wʌnz] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
but unfortunately it's a kind of influence one's obliged to think about .
但 很遗憾 它是 一个 种类 的 影响 一个人的 有义务 到 思考 关于 .

但遗憾的是, 这是一种人们不得不考虑的影响。

['len] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪz][dʒʌst][ɪ'lev(ə)n] , [ænd; ənd][wʌn][hæz; həz][tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
Len , you know , is just eleven , and one has to begin to think about his
伦 , 你 知道 , 是 只是 十一 , 和 一 有 到 开始 到 思考 关于 他的
['fju:tʃər] ,
future ,
未来 ,

你知道, 莱恩才十一岁, 我们得开始考虑他的未来了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['ɪznt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [rɪtʃ] [ænd; ənd][kʊd; kəd][du:][æz; əz]
and it isn't as if he was going to be rich and could do as
和 它 不是 作为 如果 他 曾是 去 到 是 富有的 和 可以 做 作为
[hi:; hi] [laɪkt] .
he liked .
他 喜欢 .

而且他也不可能变得富有, 然后随心所欲。

[aɪm] [ʃʊ] [ju:l] [ʌndə'stænd] [em 'i:] .
I'm sure you'll understand me .
我是 当然 你会 理解 我 .

我相信你会理解我的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['mɪstər] . - — " "
With a man like Mr . Wrybolt — " "
和 一个 男人 喜欢 先生 . - — " "

像赖博尔特先生这样的人——”

" [nɑ:t][soʊ] ['meni] [wɜ:rdz] , " [ɪntər'pəʊzɪd] [ðə; ði] ['lɪsənər] , ['smɑɪlɪŋ] ['ræðər] [dɪs'deɪnfəli] .
" Not so many words , " interposed the listener , smiling rather disdainfully .
" 不是 所以 许多 字 , " 插入 这 听众 , 微笑 相当 轻蔑地 .

“没说多少话,”听者插话道, 带着几分轻蔑的微笑。

" [aɪ] [si:] [ðə; ði] [ʌpʃɑ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] .
" I see the upshot of it all .
" 我 看 这 结果 的 它 全部 .

“我看到了这一切的最终结果。”

[ju:; jʊ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][send] ['len] [tu:; tə] [sku:l] .
You promised to send Len to school .
你 承诺 到 发送 伦 到 学校 .

你答应过要送莱恩去上学。

" ['mɪsɪz] . - [pæntɪd] [ænd; ənd] ['flʌtəd] [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [læʃmɑ] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv]
" Mrs . Woolstan panted and fluttered and regarded Lashmar with eyes of
" 太太 . - 喘息 和 飘动 和 认为 拉什玛尔 和 眼睛 的
[ʰædʒɪteɪtɪd] [ə'pi:l] .
agitated appeal .
激动 上诉 .

伍尔斯坦夫人气喘吁吁, 激动地望着拉什玛, 眼神中充满了恳求。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [held] [aʊt] — [pliːz] [seɪ] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] — [let]
" **If you think I ought to have held out — please say just what you think — let**
" 如果 你 思考 我 应该 到 有 握住 出去 — 请 说 只是 什么 你 思考 — 让
[juː 'es][biː; bi] [kwat] [fræŋk] [ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ] [iːt] ['lðər] — [aɪ][kæn; kən] [raɪt] [tuː; tə]
us be quite frank and comradelike with each other — I can write to
我们 是 相当 坦率 和 - 和 每个 其他 — 我 能 写 到
['mɪstər] . - " —
Mr . Wrybolt . " —
先生 . - " —

“如果你认为我应该坚持下去——请直言不讳——让我们坦诚相待，像同志一样交流——我可以写信给赖博尔特先生。”

" [tel] [ˌem 'iː] ['pleɪnli] , " [sed] [daɪs] , ['liːnɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
" **Tell me plainly , " said Dyce , leaning towards her .**
" 告诉 我 显然 , " 说 戴斯 , 倾斜 向 她 .

“直说吧,”戴斯说着, 向她倾了倾身子。

" [wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['ɡɪvɪŋ] [wei] [æt; ət] [wʌns] ?
" **What was your reason for giving way at once ?**
" 什么 曾是 你的 原因 为了 给予 方式 在 一次 ?

你为什么立刻让步?

[juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] , [dəʊnt][juː; jʊ] , [ðæt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] ? "
You really think , don't you , that it will be better for the boy ? " "
你 真的 思考 , 不 你 , 那 它 将要 是 更好的 为了 这 男生 ? " "

你真的认为这对那孩子更好, 对吗?

" [oʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ['mɪstər] . [læʃmər] !
" **Oh , how could I think so , Mr . Lashmar !**
" 哦 , 如何 可以 我 思考 所以 , 先生 . 拉什玛尔 !

“哦, 我怎么会这么想呢, 拉什马尔先生! ”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən] — "
You know what a high opinion — " "
你 知道 什么 一个 高的 观点 — " "

你知道这评价有多高吗?

" [ɪg'zæktli] .
" **Exactly .**
" 确切地 .

“确切地。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwat] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðæt] .
I am quite ready to believe all that .
我 是 相当 准备好 到 相信 全部 那 .

我完全愿意相信这一切。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['iziə] [ɪn][maɪnd][wɪð; wɪθ] ['len] [æt; ət] [skuːl] , [tɔːt] [ɪn][ðə; ði][ɔːrd(ə)nerɪ] [wei]
But you will be easier in mind with Len at school , taught in the ordinary way
但 你 将要 是 更轻松 在 头脑 和 伦 在 学校 , 教授 在 这 普通的 方式
?
?
?

但是, 如果Len在学校接受普通教育, 你的学习成绩会不会更好呢?

[naʊ] [biː; bi] ['ɑːnɪst] — [meɪk] [æn; ən] ['efərt] . "
Now be honest — make an effort . " "
现在 是 诚实的 — 制作 一个 努力 . " "

现在要诚实——尽力而为。”

" [aɪ] — [pər'hæps] — [wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔɪz] ['fjuːtʃər] —
" **I — perhaps — one has to think of a boy's future —**
" 我 — 也许 — 有 到 思考 的 一个 男孩们 未来 —

“或许, 人们应该考虑一下男孩的未来——”

" [ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [wʌz; wəz] [səf'ju:zd] [wið; wɪθ] [roʊz] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [lʊkt] ['prɪti] [ɪn]
" The pale face was suffused with rose , and for a moment looked pretty in
" 这 苍白 脸 曾是 弥漫 和 玫瑰 , 和 为了 一个 片刻 看起来 漂亮的 在
[ɪts] [hæf] - ['tɪrfl] [ɪm'bærəsmənt] .
its half - tearful embarrassment .
它是 一半 - 内牛满面 尴尬 .
“苍白的脸上泛起了一抹红晕，半哭半笑的羞涩模样，一时显得格外美丽。”

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .
“好的。”

[ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .
That's all right .
那就是 全部 正确的 .
“没关系。”

[wi:l] [tɔ:k] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
We'll talk no more of it .
出色地 讲话 不 更多的 的 它 .
“我们不再谈论这件事了。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bri:f] ['saɪləns] .
" There was a brief silence .
" 那里 曾是 一个 简短的 沉默 .
“短暂的沉默。”

[daɪs] [geɪzd] ['sləʊli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
Dyce gazed slowly about him .
戴斯 凝视 缓慢地 关于 他 .
“戴斯缓缓环顾四周。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑ:n] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [pər'tɪkjələɹ] ['vælju:] ,
His eyes fell on nothing of particular value ,
他的 眼睛 跌倒 在 没有什么 的 特别的 价值 ,
“他的目光并没有落在任何特别有价值的东西上。”

['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] [ʌn'ju:zuəl][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] - ['sʌbɜ:rɪb]
nothing at all unusual in the drawing - room of a small house of middle - suburb
没有什么 在 全部 异常 在 这 绘画 - 房间 的 一个 小的 房子 的 中间 - 市郊
[taɪp] .
type .
类型 .

在一栋中郊小房子的客厅里，一切都显得那么寻常。
[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ɔ:tətaɪp] [ænd; ənd] ['etʃɪŋ] [ænd; ənd] ['fəʊtəgræfs] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd] ,
There were autotypes and etchings and photographs ; there was good ,
那里 是 自动打字 和 蚀刻画 和 照片 ; 那里 曾是 好的 ,
['kʌmfətbəl; 'kʌmfərtəbəl] ['fɜ:rnɪʃər] ;
comfortable furniture ;
舒服的 家具 ;
“有自版画、蚀刻画和照片；有舒适美观的家具；”

[ðə; ði][pi'ænəʊ] [stʊd] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [mɪr] ['ɔ:rnəmənt] , [æz; əz]['mɪsɪz] . - [hæd; həd]
the piano stood for more than mere ornament , as Mrs . Woolstan had
这 钢琴 站立 为了 更多的 比 仅仅 装饰品 , 作为 太太 . - 有
[sʌm; səm] [skɪl] [ɪn]['mju:zɪk] .
some skill in music .
一些 技能 在 音乐 .
“钢琴不仅仅是装饰品，因为伍尔斯坦夫人对音乐有一定的天赋。”

[ˈaɪrɪsɪz] [ˈwɪdʊðʊd] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [faɪv] [ˈjɪrɪz] - [duˈreɪʃn] .
Iris's widowhood was of five years' duration .
鸢尾花的 丧偶 曾是 的 五 年 期间 。

艾瑞斯守寡五年。

[æɪt; ət] [tu:] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈmæɪrɪd] [ə; eɪ] [ˈɡʌvənmənt] - [ˈɑːfɪs] [klɜːrk] , [ə; eɪ][mæn]
At two and twenty she had married a government office clerk , a man
在 二 和 二十 她 有 已婚 一个 政府 - 办公室 职员 , 一个 男人
[ˈnɪrli] [twais] [hɜːr; hər][eɪdʒ] ,
nearly twice her age ,
几乎 两次 她 年龄 ,

她二十二岁时嫁给了一位政府职员，一个比她大近一倍的男人。

[ɪɡˈzæspəreɪtɪd][baɪ] [ruːˈtiːn] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] [ədˈvænsmənt] ; [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]
exasperated by routine and lack of advancement ; on her part it was a
恼怒 经过 常规 和 缺少 的 进步 ; 在 她 部分 它 曾是 一个
[ˈmæɪrɪdʒ] [ʌv; əv][dʒenəˈrɑːsəti] ;
marriage of generosity ;
婚姻 的 慷慨 ;

她厌倦了日复一日的单调生活和缺乏进步；而对她说来，这是一段慷慨的婚姻；

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [lʌv] [ðə; ðɪ][mæn] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈreɪlɪŋ] [əˈɡenst] [feɪt] ,
she did not love the man , but was touched by his railing against fate ,
她 做过 不是 爱 这 男人 , 但 曾是 感动 经过 他的 栏杆 反对 命运 ,
[ˈpʌʊər] [ɪn] [ˈsteɪtkræft] .
power in statecraft .
力量 在 治国之道 。

她并不爱那个男人，但却被他反抗命运的精神所感动。

[ænd; ənd] [ˈfænsɪd] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][eɪd][hɪz; ɪz] [æmˈbɪʃənz] .
and fancied she might be able to aid his ambitions .
和 幻想 她 可能 是 有能力的 到 援助 他的 抱负 。

她觉得自己或许能够帮助他实现抱负。

- [tɔːkt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈsekɹətərɪʃɪp] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [tʃɪːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtmənt] ;
Woolstan talked of a possible secretaryship under the chief of his department ;
- 谈话 的 一个 可能的 秘书 在下面 这 首席 的 他的 部门 ；
[hɪː; hi][ɪˈmædʒɪnd] [hɪmˈself] [ˈɡɪftɪd] [fɔːr; fər][dɪˈpləʊməsi] , [ˈlækɪŋ] [ˈoʊnli][ðə; ðɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ]
he imagined himself gifted for diplomacy , lacking only the chance to become a
他 想象 他自己 天才 为了 外交 , 缺乏 仅有的 这 机会 到 变得 一个
[ˈpʌʊər] [ɪn] [ˈsteɪtkræft] .
power in statecraft .
力量 在 治国之道 。

伍尔斯坦谈到了他所在部门主管手下的一个秘书职位的可能性；

[hɪː; hi][ɪˈmædʒɪnd] [hɪmˈself] [ˈɡɪftɪd] [fɔːr; fər][dɪˈpləʊməsi] , [ˈlækɪŋ] [ˈoʊnli][ðə; ðɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ]
he imagined himself gifted for diplomacy , lacking only the chance to become a
他 想象 他自己 天才 为了 外交 , 缺乏 仅有的 这 机会 到 变得 一个
[ˈpʌʊər] [ɪn] [ˈsteɪtkræft] .
power in statecraft .
力量 在 治国之道 。

他自认为在外交方面天赋异禀，只是缺少成为治国之道上强者的机会。

[bʌt; bət] [wen] [ˈaɪrɪs][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːrˈself][ænd; ənd][hɜːr; hər][sɪks] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] ,
But when Iris had given herself and her six hundred a year ,
但 什么时候鸢尾花 有 给定 她自己 和 她 六 百 一个 年 ,
[ˈpʌʊər] [ɪn] [ˈsteɪtkræft] .
power in statecraft .
力量 在 治国之道 。

但是，当艾瑞斯把自己和她的六百名兄弟姐妹都奉献给一年之后，

[ʃiː; ʃɪ] [suːn] [rɪˈmɑːkt] [ə; eɪ] [dɪˈklaɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndʒ] [ˌæspəˈreɪʃ(ə)n] .
she soon remarked a decline in her husband's aspiration .
她 很快 评论 一个 衰退 在 她 丈夫的 抱负 。

她很快注意到丈夫的抱负有所下降。

[ˈprez(ə)ntli] - [brˈɡæən][tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][æən; ən] [ˈeɪlmənt] , [ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ˈɑːrɪdʒuəs]
Presently Woolstan began to complain of an ailment , the result of arduous
目前 - 开始 到 抱怨 的 一个 病痛 , 这 结果 的 艰巨
[ˈleɪbər] [ænd; ənd][ʌv; əv][dɪsɪˈluːʒ(ə)n] ,
labour and of disillusion ,
劳动 和 的 幻灭 ,
[ˈpʌʊər] [ɪn] [ˈsteɪtkræft] .
power in statecraft .
力量 在 治国之道 。

不久，伍尔斯坦开始抱怨身体不适，这是由于辛勤劳作和心灰意冷造成的。

[wɪtʃ] [maɪt] [meɪk] [aɪ'ti:] [ɪm'perətɪv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪ'taɪər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [mə'hɑːtənəs] [tɔɪl]
which might make it imperative for him to retire from the monotonous toil
哪个 可能 制作 它 至关重要的 为了 他 到 退休 从 这 单调 辛劳
[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɪv(ə)] ['sɜːrvɪs] ;
of the Civil Service ;
的 这 民用 服务 ;

这或许会迫使他 从单调乏味的公务员工作中退休；

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [hiː; hi] [wɪð'druː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn] ['sɜːrɪ] ,
before long , he withdrew to a pleasant cottage in Surrey ,
前 长的 , 他 退出 到 一个 令人愉快的 小屋 在 萨里 ,
不久之后, 他隐居到萨里郡一间舒适的小屋里。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] ['stuːdiəs] [laɪf][ænd; ənd] [kəm'pəʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)] [wɜːrk] .
where he was to lead a studious life and compose a great political work .
在哪里 他 曾是 到 带领 一个 好学的 生活 和 撰写 一个 伟大的 政治的 工作 .
在那里, 他过着勤奋好学的 生活, 并创作了一部伟大的政治著作。

[ðə; ðɪ][mæn][hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [æn; ən][ɔːr'gænɪk][dɪs'ɔːrdər] ,
The man had , in fact , an organic disorder ,
这 男人 有 , 在 事实 , 一个 有机的 紊乱 ,
事实上, 这名男子患有器质性 疾病。

[wɪtʃ] [pruːvd] ['feɪt(ə)] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kəd; kəd] [kwɔɪt] [dɪ'saɪd] ['weðər] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz]
which proved fatal to him before he could quite decide whether to write his
哪个 已证实 致命的 到 他 前 他 可以 相当 决定 无论 到 写 他的
[bʊk] [ɑːn] ['fuːlskæp] [ɔːr][ɑːn]['kwɔːrtoʊ]['peɪpər] .
book on foolscap or on quarto paper .
书 在 活页纸 或者 在 四开本 纸 .

在他还没来得及决定是用全开纸还是四开纸来写书之前, 这件事就对他造成了致命的后果。

['mɪsɪz] . - [dɪ'vəʊtɪd] [hɜːr'self][tuː; tə][hɜːr; hər][tʃaɪld] , [ʌn'tɪl] , [wen] ['lenərd] [wʌz; wəz][naɪn] ,
Mrs . Woolstan devoted herself to her child , until , when Leonard was nine ,
太太 . - 奉献 她自己 到 她 孩子 , 直到 , 什么时候 伦纳德 曾是 九 ,
伍尔斯坦夫人全心全意地照顾她的孩子, 直到伦纳德九岁时,

[fiː; ji] [ɪn'trʌstɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['tuːtər] ['veri] ['haɪli] ['spəʊkən][ʌv; əv][baɪ] [frendz] [ʌv; əv][hɜːrɪz] ,
she entrusted him to a tutor very highly spoken of by friends of hers ,
她 受托 他 到 一个 导师 非常 高度 说 的 经过 朋友们 的 她的 ,
她把他托付给了她的一位朋友评价很高的家庭教师。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːksfərd][mæn] , ['keɪpəb(ə)][nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv] [ɪn'strʌktɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][moʊst] [ɪ'fɪj(ə)nt]
a young Oxford man , capable not only of instructing the boy in the most efficient
一个 年轻的 牛津 男人 , 有能力的 不是 仅有的 的 指导 这 男生 在 这 最多 高效的
[wei] ,
way ,
方式 ,

一位年轻的牛津大学毕业生, 不仅能够以最有效的方式指导这个男孩,

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [wət'evər] [fɔːrs] [ænd; ənd][ə,rɪdʒə'næləti][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [maɪt] [pə'zes] .
but of training whatever force and originality his character might possess .
但 的 训练 任何 力量 和 独创性 他的 特点 可能 具有 .
但无论他性格中蕴藏着怎样的力量和独创性, 都无法通过训练得到。

[fiː; ji] [peɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ɪn'væljuəb(ə)] ['sɜːrvɪsɪz] — [ɪn]
She paid a hundred and fifty pounds a year for these invaluable services — in
她 有薪酬的 一个 百 和 五十 磅 一个 年 为了 这些 无价 服务 — 在
[ɪt'self] [nɑːt][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['staɪpend] ,
itself not a large stipend ,
本身 不是 一个 大的 助学金 ,
她每年为这些宝贵的服务支付一百五十英镑——这本身并不是一笔巨款。

[bʌt; bət][lɑ:rdʒ][ɪn] [prə'pɔ:rj(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ɪnkʌm] .

but large in proportion to her income .

但 大的 在 部分 到 她 收入 .

但相对于她的收入而言，这笔钱数额很大。

[ænd; ənd][ˈaɪrɪs][hæd; həd][ˈnevər] [grʌdʒd] [ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] , [fɔ:r; fər][ɪn] [daɪs] [læʃmər] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] ,

And Iris had never grudged the expenditure , for in Dyce Lashmar she found ,

和 鸢尾花 有 绝不 心怀怨恨 这 支出 , 为了 在 戴斯 拉什玛尔 她 成立 ,

艾瑞斯从不吝惜这笔开销，因为她在戴斯·拉什玛身上找到了慰藉。

[nɑ:t] ['mɪrli] [ə; eɪ][ˈtu:tər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][sʌn] , [bʌt; bət][ə; eɪ][də'rektər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [maɪnd]

not merely a tutor for her son , but a director of her own mind

不是 仅仅 一个 导师 为了 她 儿子 , 但 一个 导演 的 她 自己的 头脑

[ænd; ənd] ['kɑ:njəns] .

and conscience .

和 良心 .

她不仅是儿子的家庭教师，更是自己思想和良知的指引者。

[ˈʌndər] - ['ɪnfluəns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:d] — [ɔ:r] [traɪd] [tu:; tə] [ri:d] — ['meni] [ɪn'strʌktɪv] [bʊks] ;

Under Dyce's influence she had read — or tried to read — many instructive books ;

在下面 - 影响 她 有 读 — 或者 尝试 到 读 — 许多 有指导意义的 图书 ;

[hi:; hi][hæd; həd] ['fɔstəd] ,

he had fostered ,

他 有 寄养 ,

在戴斯的影响下，她读过——或者说尝试读过——许多有启发性的书籍；他培养了她，

[ˈgaɪdɪd] , ['elɪveɪtɪd] [hɜ:r; hər] ['neɪtɪv] [ɪn'θu:ziæzəm] ; [hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [hɜ:r; hər] [soʊl] .

guided , elevated her native enthusiasm ; he had emancipated her soul .

引导 , 升高 她 本国的 热情 ; 他 有 解放 她 灵魂 .

他引导并提升了她与生俱来的热情；他解放了她的灵魂。

[ði:z] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ,

These , at all events ,

这些 , 在 全部 活动 ,

无论如何，这些

[wɜ:r; wər][ðə; ði][tɜ:rmz][ɪn] [wɪtʃ] ['aɪrɪs][hɜ:r'self][wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə] [dr'skraɪb] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]

were the terms in which Iris herself was wont to describe the results of

是 这 条款 在 哪个 鸢尾花 她自己 曾是 惯于 到 描述 这 结果 的

[ðer; ðər] ['frendʃɪp] ,

their friendship ,

他们的 友谊 ,

这是艾瑞斯本人过去常常用来描述她们友谊成果的词语。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['emɪnəntli] [ə; eɪ] [sɪn'sɪr] ['wʊmən] , ['evər] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə][raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]

and she was eminently a sincere woman , ever striving to rise above the

和 她 曾是 非常 一个 真诚 女士 , 曾经 努力 到 上升 多于 这

[ˈwi:knəs] ,

weakness ,

弱点 ,

她是一位极其真诚的女性，始终努力克服自身的弱点。

[ðə; ði] [dɪsɪn'dʒenju:əsənəs] , [ʌv; əv][hɜ:r; hər][seks] .

the disingenuousness , of her sex .

这 虚伪 , 的 她 性别 .

她性别的虚伪。

" [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [həʊ] [aɪ 'tiː] [peɪnz] [em 'iː] ! " [ʃiː; ji] ['mæːmæd] , ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [læʃmɑː]

" **If you knew how it pains me ! " she murmured , stealing a glance at Lashmar**

" 如果 你 知道 如何 它 疼痛 我 ！ " 她 低声说道 , 偷窃 一个 瞥一眼 在 拉什玛尔

.

:

.

“如果你知道我有多痛苦就好了！”她低声说道，同时偷偷瞥了拉什玛一眼。

" [bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ 'tiː] [wəʊnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] — [bɪ'twiːn] [juː 'es] . "

" **But of course it won't make any difference — between us . "**

" 但 的 课程 它 惯于 制作 任何 不同之处 — 之间 我们 :

“但这当然不会对我们之间产生任何影响。”

" [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] .

" **Oh , I hope not .**

" 哦 , 我 希望 不是 :

“哦，我希望不会。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ 'tiː] ? " [sed] [daɪs] , ['æbsəntli] .

Why should it ? " said Dyce , absently .

为什么 应该 它 ? " 说 戴斯 , 心不在焉地 :

“为什么要这样？”戴斯心不在焉地说道。

" [naʊ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [sɪns] [aɪ] [soː] [juː; jʊ] [læst] . "

" **Now I'll tell you something that has happened since I saw you last . "**

" 现在 患病的 告诉 你 某物 那 有 发生 自从 我 锯 你 最后的 . "

“现在我要告诉你自从上次见面以来发生的一件事。”

" [jes] — [jes] — [jɔː; jər] [oʊn] [nuːz] !

" **Yes — yes — your own news !**

" 是的 — 是的 — 你的 自己的 消息 !

“是的——是的——你自己的新闻！”

[oʊ] , [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [bæd] ! "

Oh , I'm afraid it is something bad ! "

哦 , 我是 害怕的 它 是 某物 坏的 ! "

哦，恐怕是件坏事！

" [pər'hæps] [nɑːt] .

" **Perhaps not .**

" 也许 不是 :

或许并非如此。

[aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [aɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kraɪsɪs] [ɪn] [maɪ] [laɪf] — ['prɔːbəbli] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] .

I rather think I'm at a crisis in my life — probably the crisis .

我 相当 思考 我是 在 一个 危机 在 我的 生活 — 大概 这 危机 :

我感觉自己正处于人生的危机之中——或许就是最大的危机。

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [ðɪːz] [θɪŋz] [pruːv] [tuː; tə] [hæv; həv] ['hæpənd] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm]

I shouldn't wonder if these things prove to have happened just at the right time

我 不应该 想知道 如果 这些 事物 证明 到 有 发生 只是 在 这 正确的 时间

.

:

.

如果这些事情最终证明发生得恰逢其时，我对此毫不怀疑。

[maɪ] [nuːz] [ɪz] [ðɪs] .

My news is this .

我的 消息 是 这 :

我的新闻是这样的。

[θɪŋz] [ɑ:r; əɪ][ˈɡoʊɪŋ] [ˈræðər] [ˈbædli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ] .

Things are going rather badly down at the vicarage .
事物 是 去 相当 糟糕 向下 在 这 牧师住宅 .

牧师住宅的情况相当糟糕。

[ðeəz; ðəz] [ˈsɪriəs] [ˌdɪmɪˈnuːʃ(ə)n][λv; əv] [ˈɪnkʌm] , [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] .

There's serious diminution of income , which I knew nothing about .
有 严肃的 减少 的 收入 , 哪个 我 知道 没有什么 关于 .

收入大幅减少，对此我一无所知。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][end][λv; əv][aɪ ˈtiː][ɪz] , [ðæt] [aɪ] [ˈmʌsnt] [kaʊnt] [ɑːn] [ˈeni] [mɔːr] [səˈplaɪz] ;

And the end of it is , that I mustn't count on any more supplies ;
和 这 结尾 的 它 是 , 那 我 不得 数数 在 任何 更多的 补给品 ;

最终的结果是，我不能再指望任何补给了；

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ˈmʌni] [tuː; tə] [spər] [fɔːr; fər][em ˈiː] .

they have no more money to spare for me .
他们 有 不 更多的 钱 到 空闲的 为了 我 .

他们已经没有多余的钱给我了。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈθɜːrəli] [ˌɪndɪˈpendənt] .

You see , I am thoroughly independent .
你 看 , 我 是 彻底 独立的 .

你看，我完全独立。

" [hiː; hi] [læft] ; [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . - [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [dɪsˈmeɪ] .

" He laughed ; but Mrs . Woolstan gazed at him in dismay .
" 他 笑了 ; 但 太太 . 凝视 在 他 在 沮丧 .

他笑了；但伍尔斯坦太太惊恐地看着他。

" [oʊ] ! [oʊ] !

" Oh ! Oh !
" 哦 ! 哦 !

“哦！哦！

[haʊ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] !

How very serious !
如何 非常 严肃的 !

非常严重！

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [θɪŋ] ! "

What a dreadful thing ! "
什么 一个 可怕 事物 ! "

真是太可怕了！

" [puː] !

" Pooh !
" 呸 !

“呸！

[nɔːt][æt; ət][ɔːl] .

Not at all .
不是 在 全部 .

一点也不。

[ðæts] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfeməni] [wei] [λv; əv] [ˈtɔːkiŋ] . "

That's a very feminine way of talking . "
那就是 一个 非常 女性 方式 的 说 . "

这是非常女性化的说话方式。

" [aɪm][əˈfreɪd][aɪ ˈtiː][ɪz] .

" I'm afraid it is .
" 我是 害怕的 它 是 .

恐怕是这样。

[aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tuː; tə][juːz] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃənz] .
" **I didn't mean to use such expressions** .

" 我 没有 意思是 到 使用 这样的 表达式 .

我并非有意使用这样的表达方式。

[bʌt; bət] ['ri:əli] — [wʌt] [ɑ:r; ər][juː; jʊ] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "
" **But really — what are you going to do ?** "

" 但 真的 — 什么 是 你 去 到 做 ? "

但说真的——你打算怎么办？

" ['ðætəl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [θɔ:t] [ə'baʊt] .
" **That'll have to be thought about** .

" 那将 有 到 是 想法 关于 .

“这需要好好考虑一下。”

" [ˈaɪrɪs] , [wɪð; wɪθ] ['flʌtərɪŋ] ['bʊzəm] , [li:nd] ['fɔ:rwərd] .
" **Iris , with fluttering bosom , leaned forward** .

" 鸢尾花 , 和 飘动 怀 , 倾斜 向前 .

“艾瑞斯胸口微微颤动，向前倾身。

" [ju:l] [tɔ:k] [aɪ 'ti:] ['ʊʊvər][wɪð; wɪθ][em 'i:] ?
" **You'll talk it over with me ?**

" 你会 讲话 它 超过 和 我 ?

你会跟我商量一下吗？

[ju:l] [tri:t] [em 'i:] [æz; əz][ə; eɪ] ['ri:əl] [frend] — [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [frend] ?
You'll treat me as a real friend — just like a man friend ?

你会 对待 我 作为 一个 真实的 朋友 — 只是 喜欢 一个 男人 朋友 ?

你会像对待真正的朋友一样对待我吗——就像对待男性朋友一样？

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['ɔ:f(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑ:mɪst] [tuː; tə] . "
You know how often you have promised to . "

" 你 知道 如何 经常 你 有 承诺 到 . "

你知道你已经答应过多少次了。

" [aɪ][fæl; fəl] ['sɜ:rt(ə)nli] [æsk][jʊr; jər] [əd'vaɪs] . "
" **I shall certainly ask your advice** . "

" 我 将 当然 问 你的 建议 . "

我一定会征求您的意见。

" [oʊ] ! [ðæts] [kaɪnd] , [ðæts] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
" **Oh ! that's kind , that's good of you !**

" 哦 ! 那就是 种类 , 那就是 好的 的 你 !

“哦！你真好，你真棒！”

[wi:l] [tɔ:k] [aɪ 'ti:] ['ʊʊvər] ['veri] ['sɪriəsli] .
We'll talk it over very seriously .

出色地 讲话 它 超过 非常 严重地 .

我们会非常认真地讨论这件事。

" [haʊ] ['meni] ['aʊərz] [hæd; həd] [ðei] [spent] [ɪn] [wʌt] ['aɪrɪs] [di:md] " ['sɪriəs] " [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ?
" **How many hours had they spent in what Iris deemed " serious " conversation ?**

" 如何 许多 小时 有 他们 花费 在 什么 鸢尾花 被认为 " 严肃的 " 对话 ?

“他们花了多少个小时进行艾瑞斯认为的‘严肃’谈话？”

[wen] [daɪs] [steɪd] [tuː; tə] ['lʌntʃən] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ə'baʊt] [wʌnz][ə; eɪ] [wi:k] ,
When Dyce stayed to luncheon , as he did about once a week ,

什么时候 戴斯 入住 到 午餐 , 作为 他 做过 关于 一次 一个 星期 ,

戴斯大约每周都会留下来吃午饭，

[ðə; ði] [tɔ:k] [wʌz; wəz] ['ɔ:f(ə)n] [prə'lɔ:ŋd] [tuː; tə] [ti:] - [taɪm] .
the talk was often prolonged to tea - time .

" 这 讲话 曾是 经常 延长 到 茶 - 时间 .

谈话常常持续到下午茶时间。

[ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv] [trænˈsendənt] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [wɜ:r; wər] [dɪˈskʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ˈhoʊpf(ə)]
Subjects of transcendent importance were discussed with the most hopeful
主题 的 超凡脱俗 重要性 是 讨论 和 这 最多 充满希望
[ˈæmplɪtu:d] .
amplitude .
振幅 .

人们以最乐观的态度讨论了具有超凡意义的话题。
[ˈmɪsɪz] . - [kʊd; kəd][nɑ:t][bi; bi][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈkʌltʃər] ;
Mrs . Woolstan could not be satisfied with personal culture ;
太太 . - 可以 不是 是 使满意 和 个人的 文化 ;

伍尔斯坦夫人并不满足于个人修养；
[hɜ:r; hər] [ˈkɑ:nʃəns] [wʌz; wəz] [ʌnˈli:zi] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈdestɪnɪz] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] ;
her conscience was uneasy about the destinies of mankind ;
她 良心 曾是 不安 关于 这 命运 的 人类 ;

她对人类的命运感到良心不安；
[ʃi; ji] [tʊk] [tu:; tə][hɜ:rˈself][ðə; ði] [ˈsɔ:rəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,
she took to herself the sorrows of the race ,
她 采取 到 她自己 这 悲伤 的 这 种族 ,
她独自承受了比赛中的种种悲痛。

[ænd; ənd] [bə:nd] [wɪð; wɪθ] [zi:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] [ˈkɔ:zɪz] [ʌv; əv][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] .
and burned with zeal for the great causes of civilisation .
和 烧伤 和 热情 为了 这 伟大的 原因 的 文明 .
并为文明的伟大事业燃烧着热情。

[væst] [ˈθɪəriːz] [wɜ:r; wər] [tɔ:st] [əˈbaʊt] [bɪˈtwi:n] [ðəm; ðəm] ;
Vast theories were tossed about between them ;
广阔的 理论 是 抛掷 关于 之间 他们 ;
他们之间提出了许多天马行空的理论；

[ðeɪ] [ˈsɜ:rˌveɪd] [ðə; ði][ˈju:nɪvɜ:rs][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɔ:ɪdʒɪn][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] .
they surveyed the universe from the origin to the end of all things .
他们 调查 这 宇宙 从 这 起源 到 这 结尾 的 全部 事物 .
他们考察了宇宙从万物起源到终结的整个过程。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [daɪs] [hu:] [led][ðə; ði] [wei] [ɪn][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] ;
Of course it was Dyce who led the way in speculation ;
的 课程 它 曾是 戴斯 WHO 引领 这 方式 在 推测 ;
当然，引领投机潮流的是戴斯；

[ˈaɪrɪs] [kɔ:t] [æt; ət] [ˈevriθɪŋ] [hi; hi] [prəˈpaʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈbreθləs] [ˈfɜ:rvər] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Iris caught at everything he propounded with breathless fervour and a
鸢尾花 捕捉 在 一切 他 提出的 和 喘不过气 热情 和 一个
[ˈrezələu:t] [ˌlɪbəˈræləti][ʌv; əv][maɪnd] ,
resolute liberality of mind ,
坚决 自由主义 的 头脑 ,
艾瑞斯对他的每一项主张都表现出了近乎狂热的热情和坚定的开明思想。

[dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə][bi; bi][əˈfreɪd][ʌv; əv][noʊ] [haɪˈpɔ:θəsɪs] .
determined to be afraid of no hypothesis .
决定 到 是 害怕的 的 不 假设 .
决心不惧任何假设。

[oʊ] , [ðə; ði] [æftərˈnu:nz] [ʌv; əv] [ˈendləs] [tɔ:k] !
Oh , the afternoons of endless talk !
哦 , 这 下午 的 无尽的 讲话 !
啊，那些无休止的下午谈话！

[ˈaɪrɪs] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [laɪf] .

Iris felt that this was indeed to live the higher life .
鸢尾花 毛毡 那 这 曾是 的确 到 居住 这 更高 生活 .

艾瑞斯觉得这才是真正的更高层次的生活方式。

" [baɪ] [ðə; ði] [baɪ] , " [fel] [frʌm; frəm] [ləʃmə] , [ˈmjuːzɪŋli] , " [dɪd] [juː; jʊ] [ˈevər] [hɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈleɪdi]
" By the bye , " fell from Lashmar , musingly , " did you ever hear of a Lady
" 经过 这 再见 , " 跌倒 从 拉什玛尔 , 若有所思地 , " 做过 你 曾经 听到 的 一个 女士
[oʊgræm] ? "
Ogram ? "
图 ? "

“对了,”拉什玛若有所思地说道,“你听说过奥格拉姆夫人吗? ”

" [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] , " [ˈænsər] [ˈmɪsɪz] . - , [ˈkiːnli] [əˈtentɪv] .
" I seem to know the name , " answered Mrs . Woolstan , keenly attentive .
" 我 似乎 到 知道 这 姓名 , " 回答 太太 . - , 敏锐地 细心 .

“我好像知道这个名字,”伍尔斯坦太太专注地回答道。

" [oʊgræm] ? — [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˈmɪsɪz] . [ˈtɑːp,leɪdi] [spiːk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ;
" Ogram ? — Yes , of course ; I have heard Mrs . Toplady speak of her ;
" 图 ? — 是的 , 的 课程 ; 我 有 听到 太太 . 托普拉迪 说话 的 她 ;
[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
but I know nothing more .
但 我 知道 没有什么 更多的 .

“奥格拉姆? ——是的, 当然; 我听托普莱迪夫人提起过她; 但我对此一无所知。”

[huː] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ?
Who is she ?
WHO 是 她 ?

她是谁?

[wʌt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ?
What about her ?
什么 关于 她 ?

她呢?

" [ə; eɪ] [ˈmeɪdsɜːrvənt] [ˈentərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tiː] - [treɪ] .
" A maidservant entered with the tea - tray .
" 一个 女仆 进入 和 这 茶 - 托盘 .

一个女仆端着茶盘进来了。

[daɪs] [leɪ] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [geɪzɪŋ] [ˈveɪkəntli] , [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ˈhoʊstəs] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kʌp]
Dyce lay back in his chair , gazing vacantly , until his hostess offered him a cup
戴斯 躺 后退 在 他的 椅子 , 凝视 空洞地 , 直到 他的 女主人 提供 他 一个 杯子
[ʌv; əv] [tiː] .
of tea .
的 茶 .

戴斯靠在椅子上, 目光空洞地望着前方, 直到女主人给他端来一杯茶。

[æz; əz] [hiː; hi] [bent] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] ,
As he bent forward to take it ,
作为 他 弯曲 向前 到 拿 它 ,

他弯腰去拿的时候,

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [dwelt] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈjuːzuəl] [ɪnˈtentnɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈfɪɡjər]
his eyes for a moment dwelt with unusual intentness on the face and figure
他的 眼睛 为了 一个 片刻 居住 和 异常 专注 在 这 脸 和 数字
[ʌv; əv] [ˈaɪrɪs] - .
of Iris Woolstan .
的 鸢尾花 - .

他的目光异常专注地停留在艾瑞斯·伍尔斯坦的脸庞和身形上片刻。

[ðen] , [æz; əz][hi:; hi] [sɪpt] , [hi:; hi] [ə'gen] [gru:] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] .

Then , as he sipped , he again grew absent - minded .

然后 , 作为 他 啜饮 , 他 再次 生长 缺席的 - 有思想 .

然后, 他一边啜饮, 一边又开始心不在焉。

[ˈaɪrɪs] , [tu:] , [wʌz; wəz] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] [θɔ:t] .

Iris , too , was absorbed in thought .

鸢尾花 , 也 , 曾是 吸收 在 想法 .

艾瑞斯也陷入了沉思。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] ['leɪdi] [oʊgræm] , " [ʃi:; ʃɪ] [ri'zju:md] , ['dʒentli] .

" You were speaking of Lady Ogram , " she resumed , gently .

" 你 是 请讲 的 女士 图 , " 她 恢复 , 轻轻地 .

“你刚才说的是奥格拉姆夫人,”她轻声说道。

" [jes] .

" Yes .

" 是的 .

“是的。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] [daʊn] [æt; ət] - [noʊz] [hɜ:r; hər] ['veri] [wel] ,

A friend of mine down at Alverholme knows her very well ,

一个 朋友 的 矿 向下 在 - 知道 她 非常 出色地 ,

我在阿尔弗霍尔姆的一个朋友很了解她。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ] [maɪt] [laɪk][tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] .

and thought I might like to meet her .

和 想法 我 可能 喜欢 到 见面 她 .

我想我或许会想见见她。

[aɪ][hæf] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] .

I half think I should .

我 一半 思考 我 应该 .

我有点觉得我应该这么做。

[ʃi:; ʃɪ][laɪvz; livz][æt; ət] - ; [ə; eɪ] [rɪtʃ] [oʊld] ['wʊmən] , ['goʊɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [fɔ:r; fər]['soʊʃ(ə)l]

She lives at Hollingford ; a rich old woman , going in a good deal for social

她 生活 在 - ; 一个 富有的 老的 女士 , 去 在 一个 好的 交易 为了 社会的

[ˈkwɛstʃənz] .

questions .

问题 .

她住在霍林福德；一位富有的老妇人，经常参与社会问题讨论。

[ə; eɪ] ['wɪdʊz] , [noʊ] ['tʃɪldrən] .

A widow , no children .

一个 寡妇 , 不 孩子们 .

寡妇，没有子女。

[hu:] [noʊz] ?

Who knows ?

WHO 知道 ?

谁知道呢？

" [hi:; hi] ['ædɪd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] , [aɪˌbraʊz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət]['aɪrɪs] .

" he added , raising his , eyebrows and looking straight at Iris .

" 他 额外 , 提高 他的 , 眉毛 和 寻找 直的 在 鸢尾花 .

“他扬起眉毛，直直地看着艾瑞斯，补充道。”

" [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] ['ɪntrəst] [hɜ:r'self][ɪn] — [ɪn][maɪ] [vju:] [ʌv; əv] [θɪŋz] . "

" She might interest herself in — in my view of things . "

" 她 可能 兴趣 她自己 在 — 在 我的 看法 的 事物 . "

“依我之见，她或许会对某些事情感兴趣。”

" [ʃiː; ʃi] [maɪt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈlɪsənər] , [æz; əz] [ɪf] [ˌəʊvəˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [slɑɪt] [rɪˈlʌktəns] .
" **She might** , " **replied the listener** , **as if overcoming a slight reluctance** .
" 她 可能 , " 回复 这 听众 , 作为 如果 克服 一个 轻微 不情愿 .

“她或许会,”听者回答道, 仿佛克服了一丝犹豫。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [dɪˈpendz] [ɑːn][hɜːr; həər] [oʊn] [vjuːz] . " **Of course it all depends on her own views** . "
" 的 课程 它 全部 取决于 在 她 自己的 浏览 . "
“当然, 这一切都取决于她自己的看法。”

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [aɪ] [noʊ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [əˈbaʊt] [hɜːr; həər] .
" **To be sure** , **I know very little about her** .
" 到 是 当然 , 我 知道 非常 小的 关于 她 .
“说实话, 我对她了解甚少。”

[ɪts] [ðə; ði] [ˈveɪɡɪst] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] .
It's the vaguest suggestion .
它是 这 最模糊 建议 .
这是最含糊的建议。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪm][æɪt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [wen] [ˈeni] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] , [haʊˈevər] [veɪɡ]
But , **you see** , **I'm at the moment** , **when any suggestion** , **however vague**
但 , 你 看 , 我是 在 这 片刻 , 什么时候 任何 建议 , 然而 模糊的
 , [hæz; həz][ə; eɪ][ˈpɑːsəb(ə)][ˈvæljuː] .
 , **has a possible value** .
 , 有 一个 可能的 价值 .
但是, 你看, 我现在所处的阶段, 任何建议, 无论多么模糊, 都可能具有价值。

[wʌn] [pɔɪnt] [ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] ; [aɪ] [ʃænt] [teɪk] [ˈeni] [mɔːr] [ˈpjuːp(ə)lz] .
One point is certain ; **I shan't take any more pupils** .
一 观点 是 肯定 ; 我 不会 拿 任何 更多的 学生 .
有一点可以肯定: 我不会再招收学生了。

[wɪˈðəʊt] [ˈmiːnɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [juː; jʊ][hæv; həv][dɪˈsaɪdɪd] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [fɔːr; fər][em ˈiː] ; [ɪts] [taɪm] [aɪ] [lʊkt]
Without meaning it , **you have decided this question for me** ; **it's time I looked**
没有 意义 它 , 你 有 决定 这 问题 为了 我 ; 它是 时间 我 看起来
 [tuː; tə] [ˈʌðər] [θɪŋz] . "
 to other things . "
 到 其他 事物 . "
你无意中替我做了决定; 是时候考虑其他事情了。

" [aɪ] [felt] [ðæt] !
" **I felt that** !
" 我 毛毡 那 !
我也有这种感觉!

" [ɪkˈskeɪmd] [ˈmɪsɪz] . - , [hɜːr; həər] [aɪz] [ˈbraɪtnɪŋ] .
" **exclaimed Mrs** . **Woolstan** , **her eyes brightening** .
" 惊呼 太太 . - , 她 眼睛 提亮 .
“伍尔斯坦太太惊呼道, 眼睛闪闪发光。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [dɪˈsaɪdɪd][em ˈiː] ; [aɪ] [siː] [naʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — [ðəʊ] [pərˈhæps] ,
" **That was what decided me** ; **I see now that it was — though perhaps** ,
" 那 曾是 什么 决定 我 ; 我 看 现在 那 它 曾是 — 尽管 也许 ,
“正是这件事让我下定了决心; 我现在明白了——虽然也许,

[aɪ] [ˈhɑːrdli] [ʌndərˈstʊd] [maɪˈself][æɪt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
I hardly understood myself at the time .
我 几乎 理解 我 在 这 时间 .
当时我几乎都不了解自己。

[nɒʊ] [mɔːr] [ˈpjʊːp(ə)lz] !
No more pupils !
不 更多的 学生 ！

学生们都毕业了！

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [ðæt] [jɔː; jər] [ˈsɪriəs] [kəˈrɪr] [bɪˈgæn] .
It is time that your serious career began .
它 是 时间 那 你的 严肃的 职业 开始 。

是时候开始你真正的职业生涯了。

" [læʃmɑːr] [smaɪld] , [ˈnɑːdɪŋ] [ɪn] [rɪˈflektɪv] [əˈpruːv(ə)l] .
" Lashmar smiled , nodding in reflective approval .
" 拉什玛尔 微笑 , 点头 在 反光的 赞同 。

拉什玛尔微笑着，若有所思地点了点头，表示赞同。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwɒndəd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈʌpwərd] [ˈtendənsɪ] ; [hɪz; ɪz][lɪps] [twɪtʃt] .
His eyes wandered , with an upward tendency ; his lips twitched .
他的 眼睛 漫步 , 和 一个 向上 趋势 ; 他的 嘴唇 抽搐 。

他的目光游移不定，向上望去；他的嘴唇抽搐了一下。

" [ɑːpərˈtuːnəti] , [ɑːpərˈtuːnəti] , " [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] .
" Opportunity , opportunity , " he murmured .
" 机会 , 机会 , " 他 低声说道 。

“机会，机会，”他喃喃自语道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [,aɪ ˈtiː] [wɪl] [kʌm] .
" Of course it will come .
" 的 课程 它 将要 来 。

“当然会来的。”

[aɪm][nɑːt] [əˈfreɪd] . " I'm not afraid . "
我是 不是 害怕的 。

我不害怕。”

" [oʊ] [,aɪ ˈtiː] [wɪl] [kʌm] !
" Oh it will come !
" 哦 它 将要 来 ！

“哦，它一定会来的！ ”

" [tʃɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
" chanted his companion .
" 吟诵 他的 伴侣 。

他的同伴高声说道。

" [ˈoʊnli] [meɪk] [jɔːrˈself] [nɒʊn] [tuː; tə] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈɪnfluəns] , [huː] [kæn; kən] [əˈpriːʃieɪt] [juː; jʊ] . "
" Only make yourself known to people of influence , who can appreciate you . "
" 仅有的 制作 你自己 已知 到 人们 的 影响 , WHO 能 欣赏 你 。

“只需让有影响力、懂得欣赏你的人认识你。”

" [ðæts] [,aɪ ˈtiː] .
" That's it .
" 那就是 它 。

“就是这样。

" [daɪs] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [əˈɡen] .
" Dyce nodded again .
" 戴斯 点头 再次 。

戴斯再次点了点头。

" [aɪ][mʌst; məst] [muːv] [əˈbaʊt] .
" I must move about .
" 我 必须 移动 关于 。

我必须四处走动。

我们的朋友，那个骗子(Our Friend the Charlatan)

第3/26页

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ɪˈnʌf] ;
For the present , I have read and thought enough ;
为了 这 展示 , 我 有 读 和 想法 足够的 ;

目前，我已经读够了，思考够了；

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [maɪ'self] [felt] [æz; əz][ə; eɪ] [fɔ:rs] .
now I have to make myself felt as a force .
现在 我 有 到 制作 我 毛毡 作为 一个 力量 .

现在我必须展现出自己的力量。

" [ˈmɪsɪz] . - [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈræptʃər] [ʌv; əv] [feɪθ] .
" Mrs . Woolstan gazed at him , in a rapture of faith .
" 太太 : - 凝视 在 他 , 在 一个 狂喜 的 信仰 .

伍尔斯坦夫人满怀信仰地凝视着他。

[hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [wɔ:r] [ɪts] [træns'fɔ:mɪŋ] [laɪt] ; [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [ɪntu:][ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv]
His countenance wore its transforming light ; he had passed into a dream of
他的 面容 穿着 它是 转变 光 ; 他 有 通过了 进入 一个 梦 的
[ˈkɑ:ŋkwɛst] .
conquest .
征服 .

他的脸上闪耀着蜕变的光芒；他已进入征服的梦境。

[baɪ] [ˌkɑ:nstrɪ'tu:ʃn] [ˈveri] [ˈtempərət] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɪn'dʌldʒəns] ,
By constitution very temperate in the matter of physical indulgence ,
经过 宪法 非常 温带 在 这 事情 的 身体的 放纵 ,
他天性节制，不喜放纵肉体。

[læʃmər] [faʊnd] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˈstɪmjələs] [i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] .
Lashmar found exciting stimulus even in a cup of tea .
拉什玛尔 成立 激动人心 刺激 甚至 在 一个 杯子 的 茶 .

拉什玛尔甚至在一杯茶中也找到了令人兴奋的刺激。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɡroʊsər] [drɪŋks] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈpælət] ; [waɪn] [ˈi:zəli] [oʊvər'keɪm][hɪm; ɪm] ;
For the grosser drinks he had no palate ; wine easily overcame him ;
为了 这 更粗俗 饮料 他 有 不 味蕾 ; 葡萄酒 容易地 克服 他 ;

他对那些粗俗的饮料没有味觉；葡萄酒很容易让他失去理智；

[ti:] [ænd; ənd] [ˈkɔ:fi] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈtʃoʊzn] [eɪdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ,mædzɪ'neɪf(ə)n] .
tea and coffee were the chosen aids of his imagination .
茶 和 咖啡 是 这 选定 艾滋病 的 他的 想像力 .

茶和咖啡是他激发想象力的首选饮品。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][æɪ; ʃəl][ɡoʊ] [daʊn] [tu:; tə] - . "
" Yes , I think I shall go down to Hollingford . "
" 是的 , 我 思考 我 将 去 向下 到 - . "

“是的，我想我应该去霍林福德。”

" [hu:] , " [æskt] [ˈaɪrɪs] , " [ɪz][ðə; ði] [frend] [hu:] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [ju:; jʊ] ?
" Who , " asked Iris , " is the friend who promised to introduce you ?
" WHO , " 问 鸢尾花 , " 是 这 朋友 WHO 承诺 到 介绍 你 ?

“是谁？”艾瑞斯问道，“是答应介绍你们认识的那位朋友？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈskɜ:slɪ] [pər'septəb(ə)l] [pɔ:z] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .
" There was a scarcely perceptible pause before his reply .
" 那里 曾是 一个 几乎 可感知的 暂停 前 他的 回复 .

他回答之前，几乎难以察觉地停顿了一下。

" [ə; eɪ] ['pɑ:rsn] — [wʌns][maɪ] ['fɑ:ðə-z] ['kjʊrət] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [ˈveɪɡli] .

" A parson — once my father's curate , " he added , vaguely .
" 一个 牧师 — 一次 我的 父亲的 策展 , " 他 额外 , 依稀 .

“一位牧师——曾经是我父亲的助理牧师,”他含糊地补充道。

" [ə; eɪ] ['lɪbərəl] - ['maɪndɪd][mæn] , [æz; əz][soʊ] ['meni] ['pɑ:rsənz][ɑ:r; ər] ['naʊədeɪz] .

" A liberal - minded man , as so many parsons are nowadays .
" 一个 自由主义 - 有思想 男人 , 作为 所以 许多 牧师 是 如今 .

“他是一位思想开明的人, 就像现在很多牧师一样。”

" [ˈaɪrɪs][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

" Iris was satisfied .
" 鸢尾花 曾是 使满意 .

艾瑞斯很满意。

[ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [ðə; ðɪ]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][hɜ:r; hər] [fʊl] [ə'pru:v(ə)l] , [ænd; ənd] [lɔ:ntʃt] ['ɪntu:] ['fɔ:rkæst] [ʌv; əv]

She gave the project her full approval , and launched into forecast of

她 给予 这 项目 她 满的 赞同 , 和 发射 进入 预报 的

[ˈpɑ:səb(ə)l] ['ɪʃu:z] .

possible issues .

可能的 问题 .

她完全批准了该项目, 并开始预测可能出现的问题。

" [bʌt; bət] [ɪts] ['sɜ:rt(ə)n] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['prez(ə)ntli] , [ɪn][ə; eɪ] ['lʊə] [vɔɪs] ,

" But it's certain , " she said presently , in a lower voice ,

" 但 它是 肯定 , " 她 说 目前 , 在 一个 降低 嗓音 ,

“但可以肯定的是,”她随即压低声音说道。

" [ðæt] ['æftər] [ðɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [si:] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ju:; jʊ] .

" that after this I shall see very little of you .

" 那 后 这 我 将 看 非常 小的 的 你 .

“此后我将很少见到你们。”

[ju:; jʊ][wəʊnt][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] . "

You won't have time to come here . "

你 惯于 有 时间 到 来 这里 . "

你没时间过来。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [kwɑɪt] [rɪd][ʌv; əv][em 'i:][soʊ] ['i:zəli] ,

" If you think you are going to get quite rid of me so easily ,

" 如果 你 思考 你 是 去 到 得到 相当 摆脱 的 我 所以 容易地 ,

“如果你以为你能这么轻易地摆脱我,

" ['ænsər] [daɪs] , ['læfɪŋ] — [hɪz; ɪz] [læf] ['seldəm] ['saʊndɪd] [ɔ:l'tə'geðər] ['nætʃ(ə)rəl] — " [jʊə(r)]

" answered Dyce , laughing — his laugh seldom sounded altogether natural — " you're

" 回答 戴斯 , 笑 — 他的 笑 很少 听起来 共 自然的 — " 你是

[mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] .

much mistaken .

很多 错误 .

“戴斯笑着回答——他的笑声很少听起来完全自然——你大错特错了。”

[bʌt; bət] [kʌm] [naʊ] , [let][ju: 'es] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['len] .

But come now , let us talk about Len .

但 来 现在 , 让 我们 讲话 关于 伦 .

好了, 现在我们来聊聊伦吧。

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [send] [hɪm; ɪm] ?

Where are you going to send him ?

在哪里 是 你 去 到 发送 他 ?

你要把他送到哪里？

[hæz; hæz] - ['tʃoozn] [ə; eɪ] [sku:l] ?
Has Wrybolt chosen a school ?
有 - 选定 一个 学校 ？

Wrybolt 选好学校了吗？

" ['dɔrɪŋ] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ðæt] ['fa:lʊəd] , [daɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][hæf] [ə'tentɪv] .
" During the conversation that followed , Dyce was but half attentive .
" 期间 这 对话 那 随后 , 戴斯 曾是 但 一半 细心 .

在随后的谈话中，戴斯心不在焉。

[wʌns] [ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɑ:n]['mɪsɪz] . - [wɪð; wɪθ][pɪ'kju:liər] [əb'zɜ:rvənsɪ] .
Once and again his eyes fell upon Mrs . Woolstan with peculiar observancy .
一次 和 再次 他的 眼睛 跌倒 之上 太太 . - 和 奇特 观察力 .

他的目光一次又一次地以异乎寻常的敏锐观察力落在伍尔斯坦太太身上。

[nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
Not for the first time ,
不是 为了 这 第一的 时间 ,

这并非第一次，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [hɪm'self] [wʌt] [mʌt] [bi:; bi][ðə; ði]['æktʃuəl] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ɪk'stent][ʌv; əv]
he was asking himself what might be the actual nature and extent of
他 曾是 问 他自己 什么 可能 是 这 实际的 自然 和 程度 的

[hɜ:r; hər] [pɪ'kju:nɪəri] ['ri:sɔ:rsɪz] ,
her pecuniary resources ,
她 金钱 资源 ,

他当时在想，她的经济实力究竟如何，规模有多大。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['defɪnətli] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ɑ:n] [ðæt] ['sʌbdʒekt] .
for he had never been definitely informed on that subject .
为了 他 有 绝不 到过 确实 知情的 在 那 主题 .

因为他从未被确切告知过此事。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [feɪs] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] ['kru:dlɪ] , [bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ]['sɪvɪlaɪzd] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]
He did not face the question crudely , but like a civilised man and a
他 做过 不是 脸 这 问题 粗略地 , 但 喜欢 一个 文明 男人 和 一个
[fə'la:səfər] ;
philosopher ;
哲学家 ;

他没有粗鲁地面对这个问题，而是像一个文明人、一个哲学家那样去面对；

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [naʊ] .
there were reasons why it should interest him just now .
那里 是 原因 为什么 它 应该 兴趣 他 只是 现在 .

他现在应该对这件事感兴趣是有原因的。

[hi:; hi] [mju:zd] , [tu:] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [eɪdʒ] ,
He mused , too , on the question of Mrs . Woolstan's age ,
他 沉思 , 也 , 在 这 问题 的 太太 . - 年龄 ,

他也沉思着伍尔斯坦太太的年龄问题。

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'raɪv] [æt; ət][bʌt; bət][ə; eɪ] [veɪg] [kən'klu:ʒ(ə)n] ;
regarding which he could arrive at but a vague conclusion ;
关于 哪个 他 可以 到达 在 但 一个 模糊的 结论 ;

对此，他只能得出模糊的结论；

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi][hæd; həd] ['teɪkən][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['hɑ:rdli] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] ['θɜ:rtɪ] ,
sometimes he had taken her for hardly more than thirty ,
有时 他 有 已采取 她 为了 几乎 更多的 比 三十 ,

有时他只占有她不到三十年，

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [səˈspektɪd] [hɜːr; həɹ̩][ʌv; əv][ɔːl][bʌt; bət][ten] [ˈjɪrz] [mɔːr] .
sometimes he suspected her of all but ten years more .
有时 他 怀疑 她 的 全部 但 十 年 更多的 .

有时他会怀疑她，但还要再过十年。

[bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔːl] , [wʌt] [wɜːr; wəɹ̩] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
But , after all , what were these things to him ?
但 , 后 全部 , 什么 是 这些 事物 到 他 ?

但归根结底，这些东西对他来说又算得了什么呢？

[ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər] [ˈbekənd] ,
The future beckoned ,
这 未来 招手 ,

未来在召唤，

[ænd; ənd][hiː; hi] [pəˈsweɪdɪd] [hɪmˈself] [ðæt] [ɪts] [ˈprəːmɪs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz][set][ˈoʊnli] [brɪfɔːr]
and he persuaded himself that its promise was such as is set only before
和 他 被说服 他自己 那 它是 承诺 曾是 这样的 作为 是 放 仅有的 前

[ˈfɔrtʃənz, ˈfɔrtʃuːnz] [ˈfeɪvərɪts] .
fortune's favourites .
命运的 收藏夹 .

他确信，只有命运的宠儿才能得到这样的回报。

[brɪfɔːr] [liːvɪŋ] , [hiː; hi] [ˈprəːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʌntʃ] [ɪn][ə; eɪ][deɪ][ɔːr] [tuː] ,
Before leaving , he promised to come and lunch in a day or two ,
前 离开 , 他 承诺 到 来 和 午餐 在 一个 天 或者 二 ,

临走前，他答应过一两天后过来吃午饭。

[fɔːr; fəɹ̩][ðə; ðɪ] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] [ˈlenərd] .
for the purpose of saying good - bye to Leonard .
为了 这 目的 的 说 好的 - 再见 到 伦纳德 .

为了向伦纳德告别。

[jet] [wʌt] , [ɪn] [truːθ] , [dɪd][hiː; hi] [ker] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [bɔɪ] ?
Yet what , in truth , did he care about the boy ?
然而 什么 , 在 真相 , 做过 他 关心 关于 这 男生 ?

但说到底，他究竟有多在乎这个男孩？

[ˈlenərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈræðər] [prɪˈkouʃəs] [tʃaɪld] ,
Leonard was a rather precocious child ,
伦纳德 曾是 一个 相当 早熟 孩子 ,

伦纳德是个相当早熟的孩子，

[ɪnˈklaɪnd][tuː; tə][wɜːrk][hɪz; ɪz][breɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fəɹ̩][ə; eɪ][ˈbɔːdi][ˈɔːf(ə)n] [ˈeɪlɪŋ] .
inclined to work his brain more than was good for a body often ailing .
倾斜 到 工作 他的 脑 更多的 比 曾是 好的 为了 一个 身体 经常 生病 .

他倾向于过度使用大脑，这对他经常体弱多病的身体来说并无益处。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [daɪs] [hæd; həd] [bɪn] [sərˈpraɪzd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˈkaɪndli] [ˈɪntrəst] ,
Now and then Dyce had been surprised into a feeling of kindly interest ,
现在 和 然后 戴斯 有 到过 惊讶 进入 一个 感觉 的 亲切地 兴趣 ,

戴斯偶尔也会被一种善意的兴趣所触动。

[wen] [ˈlen] [ʃʊd] [hɪmˈself] [prɪˈkjuːliərli] [braɪt] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ʌv; əv]
when Len showed himself peculiarly bright , but on the whole he was tired of
什么时候 伦 显示 他自己 奇特地 明亮的 , 但 在 这 所有的 他 曾是 疲劳的 的

[hɪz; ɪz][tuːˈtɔːriəl] [ˈduːtiz] ,
his tutorial duties ,
他的 教程 职责 ,

伦恩表现出异常聪颖，但总的来说，他已经厌倦了辅导学生的工作。

[ænd; ænd][nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wʊd] [rɪˈɡret] [ðə; ði] ˈpɑ:rtɪŋ] .
and not for a moment would regret the parting .
和 不是 为了 一个 片刻 会 后悔 这 离别 .

丝毫不会后悔离别。

" [aɪm] ˈsa:ri] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [mu:vɪd] [vɔɪs] .
" I'm sorry , " he said , in a moved voice .
" 我是 对不起 , " 他 说 , 在 一个 已搬 嗓音 .

“对不起,”他动情地说。

" [aɪ] [hoʊpt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈæftər][maɪ] [oʊn] [aɪˈdi:ə] .
" I hoped to make a man of him , after my own idea .
" 我 希望 到 制作 一个 男人 的 他 , 后 我的 自己的 主意 .

“我希望按照我自己的想法，把他培养成一个真正的男子汉。”

[wel] , [wel] , [wi:; wi][æɪ; ʃəl][ˈɔ:f(ə)n] [si:] [i:tʃ] ˈlðər] [əˈɡen] ,
Well , well , we shall often see each other again ,
出色地 , 出色地 , 我们 将 经常 看 每个 其他 再次 ,

嗯，嗯，我们以后还会经常见面的。

[ænd; ænd] [hu:] [noʊz] ˈweðər] [aɪ] [meɪnt] [bi:; bi][ʌv; əv][ju:z][tu:; tə][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [deɪ] ? "
and who knows whether I mayn't be of use to him some day ? "
和 WHO 知道 无论 我 可能不会 是 的 使用 到 他 一些 天 ? "

谁知道我将来会不会对他有用呢？

" [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌsensəˈbɪləti] [hi:; hi][hæz; həz] , [təˈɡeðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ɪnˈtelɪdʒəns] !
" What a fine sensibility he has , together with his great intelligence !
" 什么 一个 美好的 感性 他 有 , 一起 和 他的 伟大的 智力 !

“他不仅拥有卓越的智慧，还拥有多么敏锐的感知力啊！ ”

" [wʌz; wəz][ˈaɪrɪs] - [ˈkɑ:ment] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [hɑ:rt] .
" was Iris Woolstan's comment in her own heart .
" 曾是 鸢尾花 - 评论 在 她 自己的 心 .

这是艾瑞斯·伍尔斯坦内心的真实想法。

[ænd; ænd][ˈji:; ji] [riˈprəʊtɪt] [hɜ:rˈself][fɔ:r; fər][nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [stʊd] [aʊt] [əˈɡenst] - .
And she reproached herself for not having stood out against Wrybolt .
和 她 受责备 她自己 为了 不是 拥有 站立 出去 反对 - .

她责怪自己没有挺身对抗赖博尔特。

[æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
As he walked away from the house ,
作为 他 步行 离开 从 这 房子 ,

他离开房子时，

[daɪs] ˈwʌndəˈd] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈtoʊld] [ðæt] [laɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [frend] [æt; ət] - .
Dyce wondered why he had told that lie about the friend at Alverholme .
戴斯 想知道 为什么 他 有 讲述 那 说谎 关于 这 朋友 在 - .

戴斯很纳闷，他为什么要对阿尔弗霍尔姆的朋友撒谎。

[wʊd] [aɪ ˈti:] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ˈbetər] , [frʌm; frəm] ˈevri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] , [tu:; tə] [spi:k] ˈpleɪnli]
Would it not have been better , from every point of view , to speak plainly
会 它 不是 有 到过 更好的 , 从 每一个 观点 的 看法 , 到 说话 显然

[ʌv; əv] ˈkɑ:ni] [braɪd] ?
of Connie Bride ?
的 康妮 新娘 ?

从各个角度来看，直截了当地谈论康妮·布莱德难道不是更好吗？

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][hɑ:rm] ?
Where was the harm ?
在哪里 曾是 这 伤害 ?

哪里造成了伤害？

[hiː; hi] ['rɛkəg,naɪzd] [ɪn] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['tɔːrtʃuəs] ['tendənsɪ] ,
He recognised in himself a tortuous tendency ,
他 已确认 在 他自己 一个 曲折 趋势 ,
他意识到自己身上有一种扭曲的倾向,

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [rɪ'flek(ə)n] [ænd; ənd][ˈmɔːrəl][ɔːr][ˌjuːtɪlɪ'terɪən] [rɪ'zɑːlv] .
not to be overcome by reflection and moral or utilitarian resolve .
不是 到 是 克服 经过 反射 和 道德 或者 功利主义 解决 .
不被反思和道德或功利主义的决心所左右。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zaird] [aɪ 'tiː] , [biː; bi][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['ɑːnɪst] [mæn] .
He could not , much as he desired it , be an entirely honest man .
他 可以 不是 , 很多 作为 他 想要的 它 , 是 一个 完全 诚实的 男人 .
尽管他很想做一个完全诚实的人, 但他却无法做到。

[hɪz; ɪz][aɪ'diːəl][wʌz; wəz] ['ɑːnəsti] , [ɪːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['predʒədɪs] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]
His ideal was honesty , even as he had a strong prejudice in favour of
他的 理想的 曾是 诚实 , 甚至 作为 他 有 一个 强的 偏见 在 偏爱 的
[ˈpɜːrsən(ə)] ['klenlɪnəs] .
personal cleanliness .
个人的 清洁 .
他崇尚诚实, 同时又非常注重个人卫生。

[bʌt; bət] [ə'keɪz(ə)nəli] [hiː; hi] [ʃːkt] [ðə; ði][kʊld] [tʌb] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
But occasionally he shirked the cold tub ; and , in the same way ,
但 偶尔 他 逃避 这 寒冷的 浴缸 ; 和 , 在 这 相同的 方式 ,
但他偶尔也会逃避冷水浴; 同样地,

[hiː; hi] [faʊnd] [aɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .
he found it difficult at times to tell the truth .
他 成立 它 难的 在 时代 到 告诉 这 真相 .
他有时觉得说真话很困难。

['tʃæptər] [aɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四
第四章

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . - .
In the morning he had a letter from Mrs . Woolstan .
在 这 早晨 他 有 一个 信 从 太太 . - .
早上他收到了一封伍尔斯坦太太的来信。

[ˌoʊpənɪŋ] [aɪ 'tiː] ['hɜːrɪdli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] , [bʌt; bət][nɑːt] [sər'praɪzd] , [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ]
Opening it hurriedly , he was pleased , but not surprised , to discover a
开幕 它 匆匆 , 他 曾是 高兴 , 但 不是 惊讶 , 到 发现 一个
[tʃek] ['foʊldɪd][ɪn][ðə; ði] [noʊt] - ['peɪpər] .
cheque folded in the note - paper .
查看 折叠 在 这 笔记 - 纸 .
他急忙打开信封, 发现里面夹着一张折叠好的支票, 这让他感到高兴, 但并不意外。

[ˈaɪrɪs] [raʊt] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Iris wrote that , as a matter of course ,
鸢尾花 写道 那 , 作为 一个 事情 的 课程 ,
艾瑞斯写道, 这理所当然地.....

[ʃiː; ji] [wɪʃt] [tuː; tə] [peɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌoʊɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tuː'tɔːriəl]
she wished to pay what was owing to him in respect of his tutorial
她 希望 到 支付 什么 曾是 欠款 到 他 在 尊重 的 他的 教程
[ɪn'geɪdʒmənt] [soʊ] [ə'brʌptli] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən][end] .
engagement so abruptly brought to an end .
订婚 所以 突然 带来 到 一个 结尾 .
她想支付他因辅导工作突然终止而应得的报酬。

" ['i:v(ə)n] [bɪ'twi:n] [frendz] , [wʌn][mʌst; məst][bi:; bi] ['biznəslʌɪk] .
" **Even between friends , one must be businesslike .**
" 甚至 之间 朋友们 , 一 必须 是 商业化 :

即使是朋友之间, 也应该公事公办。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] [ə; ei] ['kwɔrtɜ:z] ['hʊɔtɪs] , [ænd; ənd] ,
You ought to have received a quarter's notice , and ,
你 应该 到 有 已收到 一个 季度 注意 , 和 ,
你应该提前一个季度收到通知, 而且,

[æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] ['nɪrli] [ðə; ði][end][ʌv; əv]['eɪprəl] ,
as it is now nearly the end of April ,
作为 它 是 现在 几乎 这 结尾 的 四月 ,
现在已接近四月底,

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] ['rekən] [maɪ] [det] [æz; əz][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] - [ɪn]
you must allow me to reckon my debt as up to the quarterday in
你 必须 允许 我 到 估计 我的 债务 作为 向上 到 这 - 在
[sep'tembər] .
September .
九月 :

请允许我将债务计算至九月份的季度末。

[ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [ə; ei][wɜ:rd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [aɪ][æɪ; jəl][bi:; bi] ['æŋɡri] , [soʊ][noʊ] ['nɑ:nsens] , [pli:z] !
If you say a word about it , I shall be angry , So no nonsense , please !
如果 你 说 一个 单词 关于 它 , 我 将 是 生气的 , 所以 不 废话 , 请 !
如果你胆敢说三道四, 我会生气的, 所以请不要胡闹!

" [ðə; ði] [freɪz] ['ʌndə,laind] [wʌz; wəz][ə; ei][kwʊɪ'teɪ(ə)n][frʌm; frəm] [daɪs] [hɪm'self] , [hu:] ['ɔ:f(ə)n] [ju:st]
" **The phrase underlined was a quotation from Dyce himself , who often used**
" 这 短语 下划线 曾是 一个 引述 从 戴斯 他自己 , who 经常 用过的
[aɪ 'ti:] , [ɪn]['si:ri:ʊs] - ['dʒʊɜkɪŋ] [toʊn] ,
it , in serio - joking tone ,
它 , 在 严肃 - 开玩笑 语气 ,
“划线部分是戴斯本人的一句名言, 他经常以半开玩笑的语气使用这句话。”

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [rɪ'pru:v] ['mɪsɪz] . - [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ækt][ɔ:r][wɜ:rd]
when he had occasion to reprove Mrs . Woolstan for some act or word
什么时候 他 有 场合 到 责备 太太 : - 为了 一些 行为 或者 单词
[wɪtʃ] ['dʒɑ:rd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] .
which jarred with his system .
哪个 罐装 和 他的 系统 :
当他有机会斥责伍尔斯坦夫人某些言行与他的理念不符时。

[hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tʃek] , [ænd; ənd] [nu:] [kwait] [wel] [ðæt] [hi:; hi] [ʊd; ʊd]
He was glad to have the cheque , and knew quite well that he should
他 曾是 高兴的 到 有 这 查看 , 和 知道 相当 出色地 那 他 应该
[ki:p] [aɪ 'ti:] ,
keep it ,
保持 它 ,
他很高兴收到支票, 而且很清楚自己应该好好保管它。

[bʌt; bət][ə; ei]['sɜ:rt(ə)n] [ʌn'i:zinɪs] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
but a certain uneasiness hung about his mind all the morning .
但 一个 肯定 不安 悬挂 关于 他的 头脑 全部 这 早晨 :
但整个上午, 他心中都萦绕着一种不安。

[daɪs] [hæd; həd][hɪz; ɪz][aɪ'di:əl][ʌv; əv] ['mænlɪ] [ɪndɪ'pendəns] ;
Dyce had his ideal of manly independence ;
戴斯 有 他的 理想的 的 男子气概 独立 ;
戴斯有他理想中的男子气概和独立精神;

[aɪˈti:] [əˈnɔɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [meɪd] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [laɪn] [lʌv; əv] [kənˈdʌkt] [soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] .
it annoyed him that circumstances made the noble line of conduct so difficult .
它 恼怒 他 那 情况 制成 这 高贵 线 的 执行 所以 难的 .

他感到恼火的是，环境使得高尚的行为准则变得如此难以贯彻。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [hɪmˈself] [strɔːŋ] , [ˈvɪrəl] ,
He believed himself strong , virile ,
他 相信 他自己 强的 , 阳刚的 ,
他自认为强壮、有男子气概，

[jet] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] [aɪˈti:] [ˈhæpənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈstreɪnd] [tuː; tə][ækt][ɪn] [wʌt] [siːmd] [ˈræðər]
yet so often it happened that he was constrained to act in what seemed rather
然而 所以 经常 它 发生 那 他 曾是 受限 到 行为 在 什么 似乎 相当
[ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)] [ænd; ənd] [ʌnˈdɪɡnɪfaɪd] [weɪ] .
a feeble and undignified way .
一个 微弱 和 有失尊严 方式 .

然而，他却常常被迫以一种显得软弱无力、有失尊严的方式行事。

[bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔːl] , [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈtempərəri] ; [ðə; ði] [deɪ] [lʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ,mænsəˈpeɪ(ə)n][frʌm; frəm]
But , after all , it was temporary ; the day of his emancipation from
但 , 后 全部 , 它 曾是 暂时的 ; 这 天 的 他的 解放 从
[ˈpɔːltrɪ] [nɪˈsesɪtɪz] [wʊd] [ˈʃʊrli] [kʌm] ,
paltry necessities would surely come ,
微不足道 必需品 会 一定 来 ,
但归根结底，这只是暂时的；他摆脱微不足道的生活必需品的那一天终会到来。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [ˈkwɑːlətɪz] [ˈleɪt(ə)nt][ɪn][hɪm; ɪm] [wʊd] [hæv; həv][ˈæmp(ə)] [skoʊp] .
and all the great qualities latent in him would have ample scope .
和 全部 这 伟大的 品质 潜 在 他 会 有 充足 范围 .
他身上所有潜在的优秀品质都将得到充分的发挥。

[ˈpleɪnli] , [hiː; hi][məst; məst][duː] [ˈsʌmθɪŋ] .
Plainly , he must do something .
显然 , 他 必须 做 某物 .
显然，他必须做点什么。

[hiː; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [mʌnθs] , [bʌt; bət] , [ˈæftər] [ðæt] , [hæd; həd][noʊ]
He could live for the next few months , but , after that , had no
他 可以 居住 为了 这 下一个 很少 几个月 , 但 , 后 那 , 有 不
[ˈriːsɔːrsɪz] [tuː; tə] [kaʊnt] [əˈpɑːn] .
resources to count upon .
资源 到 数数 之上 .
他还能活几个月，但之后就没有任何可以依靠的资源了。

[sʌtʃ] [hoʊps] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kəˈnekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [lʌv; əv] [ˈleɪdi] [oʊɡræm]
Such hopes as he had tried to connect with the name of Lady Ogram
这样的 希望 作为 他 有 尝试 到 连接 和 这 姓名 的 女士 图
[maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [ˈveriɪst] [driːm] ,
might be the veriest dream ,
可能 是 这 最真实的 梦 ,
他试图将这种希望与奥格拉姆夫人的名字联系起来，或许只是一场美梦。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][noʊ][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] [ˈɔːfərd] [ɪn] [ˈeni] [ˈlðər] [ˈkwɔːrtər] .
but for the moment no suggestion offered in any other quarter .
但 为了 这 片刻 不 建议 提供 在 任何 其他 四分之一 .
但目前为止，其他方面还没有提出任何建议。

[aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] , [pərˈhæps] , [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [ˈkɑːni] [braɪd] [brɪˈɔːr] [ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]
It would be better , perhaps , to write to Connie Bride before going down to
它 会 是 更好的 , 也许 , 到 写 到 康妮 新娘 前 去 向下 到

Hollingford .

或许最好在去霍林福德之前先给康妮·布莱德写封信。

[jes] , [hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə] [ˈkɑːni] .
Yes , he would write to Connie .
是的 , 他 会 写 到 康妮 .

是的, 他会给康妮写信。

[ˈhævɪŋ] [ˈbrekfəstɪd] , [hiː; hi] [stʊd] [ˈaɪdli][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] .
Having breakfasted , he stood idly at the window of his sitting - room .
拥有 早餐 , 他 站立 闲散地 在 这 窗户 的 他的 坐着 - 房间 .

吃过早餐后, 他百无聊赖地站在客厅的窗边。

[hɪz; ɪz] [ˈlɑːdʒɪŋz] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈʌpər] [ˈwəʊbən] [pleɪs] , [ˈnɪrli] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][esˈtiː] .
His lodgings were in Upper Woburn Place , nearly opposite the church of St .
他的 住宿 是 在 上 沃本 地方 , 几乎 对面的 这 教会 的 英石 .

[ˈpæŋkrəs] .
Pancras .
潘克拉斯 .

他的住处在沃本广场上段, 几乎就在圣潘克拉斯教堂对面。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] , [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wer] ,
He had read , he knew not where ,
他 有 读 , 他 知道 不是 在哪里 ,

他读过, 但他不知道是在哪里读到的。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈkraʊnɪŋ] [ˈpɔːrɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈedɪfɪs] [wʌz; wəz] [ˈmɑːdəld] [ɑːn][ðə; ði][ˈtemp(ə)l]
that the crowning portion of that remarkable edifice was modelled on the Temple
那 这 加冕 部分 的 那 卓越 大厦 曾是 建模 在 这 寺庙

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪndz][æt; ət] [ˈæθənz] ,
of the Winds at Athens ,
的 这 风 在 雅典 ,

这座宏伟建筑的顶部部分是以雅典的风之神庙为原型设计的。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][aɪˈtiː] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
and , as he gazed at it this morning ,
和 , 作为 他 凝视 在 它 这 早晨 ,

今天早上, 当他凝视着它时,

[hiː; hi] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnæroʊ] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn][ˈtræv(ə)l] .
he suffered from the thought of his narrow experience in travel .
他 遭受 从 这 想法 的 他的 狭窄的 经验 在 旅行 .

他为自己狭隘的旅行经验而感到苦恼。

[ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneðərləndz] , [ʌv; əv] [fræns] , [ʌv; əv] [ˈswɪtsərələnd] , [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi]
A glimpse of the Netherlands , of France , of Switzerland , was all he
一个 一瞥 的 这 荷兰 , 的 法国 , 的 瑞士 , 曾是 全部 他

[kʊd; kəd] [bəʊst] .
could boast .
可以 夸 .

他所能炫耀的, 不过是荷兰、法国和瑞士的一瞥。

[hɪz; ɪz] [ˈɪnkʌm] [hæd; həd][ˈoʊnli][dʒʌst] [ˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspendɪtʃər] ;
His income had only just covered his expenditure ;
他的 收入 有 仅有的 只是 涵盖 他的 支出 ;

他的收入仅够支付支出;

[ðə; ði][ˈhɑ:lədeɪ] [ˈsi:z(ə)n] [ˈɔ:lweɪz] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [mɔ:ɾ] [ɔ:r] [les] [ɪmˈbærəst] , [ænd; ənd][ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə]
the holiday season always found him more or less embarrassed , and unable to
这 假期 季节 总是 成立 他 更多的 或者较少的 尴尬的 , 和 无法 到
[goʊ][fa:r] [əˈfi:ld] .
go far afield .
去 远的 田野 :

每逢节假日，他总是感到有些尴尬，不敢远行。

[wʌt] [kæn; kən][wʌn][du:][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈpɔ:ltri] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] ?
What can one do on a paltry three hundred a year ?
什么 能 一 做 在 一个 微不足道 三 百 一个 年 ?

一年只有区区三百块钱，能做什么呢？

[jet] [hi:; hi] [rɪɡ'retɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ju:st] [ə; eɪ] ['striktə] [ɪˈkɑ:nəmi] .
Yet he regretted that he had not used a stricter economy .
然而 他 后悔 那 他 有 不是 用过的 一个 更严格 经济 :

但他后悔当初没有采取更严格的节约措施。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [ɪn] [ˈtʃi:pər] [ru:mz; rʊmz] ;
He might have managed in cheaper rooms ;
他 可能 有 管理 在 更便宜 房间 ;

他或许可以住更便宜的房间；

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [wɪˈðəʊt] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlʌkʃəri] .
he might have done without this and the other little luxury .
他 可能 有 完毕 没有 这 和 这 其他 小的 奢华 :

他或许并不需要这件小奢侈品。

[tu:; tə][hæv; həv] [ˈtrævlɪd] [ˈwaɪdli] [wʊd] [naʊ] [bi:; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][ju:z][tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
To have travelled widely would now be of some use to him ;
到 有 旅行 广泛 会 现在 是 的 一些 使用 到 他 ;

曾经游历四方的经历如今对他来说或许会有一些用处；

[aɪ ˈti:] [geɪv] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈfri:dəm] [ɪn][səˈsaɪətɪ] ,
it gave a man a certain freedom in society ,
它 给予 一个 男人 一个 肯定 自由 在 社会 ,

它赋予了男性在社会中一定的自由。

[ˈædɪd] [æn; ən] [ˈɑ:ktɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɪskɔ:rs] .
added an octave to the compass of his discourse .
额外 一个 八度音阶 到 这 罗盘 的 他的 话语 :

使他的论述范围扩大了一个八度。

[əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [dɪd][nɑ:t] [sɜ:rv] [ðə; ði] [seɪm] [end] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] [hi:; hi] [ri:d] [ə; eɪ]
Acquaintance with books did not serve the same end ; and , though he read a
熟人 和 图书 做过 不是 服务 这 相同的 结尾 ; 和 , 尽管 他 读 一个
[gʊd] [di:l] ,
good deal ,
好的 交易 ,

接触书籍并没有达到同样的目的；而且，尽管他读了很多书，

[daɪs] [wʌz; wəz] [ˈtɑ:lərəbli] [əˈwer] [ðæt] [nɑ:t][baɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv][erjəˈdɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][hi:; hi] [lʊk] [fɔ:r; fər]
Dyce was tolerably aware that not by force of erudition could he look for
戴斯 曾是 勉强可以接受 意识到的 那 不是 经过 力量 的 博学 可以 他 看 为了
[ədˈvænsmənt] .
advancement .
进步 :

戴斯很清楚，他不能靠学识获得晋升。

[hi:; hi][br'gæən][tu:; tə] [pər'si:v] [aɪ 'ti:] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ˈʒ:riələr] [ɪn][laɪf]
He began to perceive it as a misfortune that he had not earlier in life
他 开始 到 感知 它 作为 一个 不幸 那 他 有 不是 早些时候 在 生活
[br'kɑm] [klɪr] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æm'brɪ(ə)n] .
become clear as to the nature of his ambition .
变得 清除 作为 到 这 自然 的 他的 志向 .

他开始意识到，自己没能在人生早期就明确自己的抱负是什么，是一件很不幸的事。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'gɒʊ][hi:; hi][hæd; həd] ['skersli] [bɪn] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['eni] [eɪm][æt; ət]
Until a couple of years ago he had scarcely been conscious of any aim at
直到 一个 夫妻 的 年 前 他 有 几乎 到过 有意识的 的 任何 目的 在
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,
[ɪ] ,
直到几年前，他几乎没有任何目标意识。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['ɪmpʌlsɪz] [wɪtʃ] [ju:st] [tu:; tə][ɪn'spaɪər][hɪz; ɪz] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:ni] [braɪd]
for the literary impulses which used to inspire his talk with Connie Bride
为了 这 文学 冲动 哪个 用过的 到 启发 他的 讲话 和 康妮 新娘
[wɜ:r; wər] ['mɪrli] [sʌtʃ] [æz; əz][stɜ:r][ɪn] ['evri] [ju:θ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [taɪm] ;
were merely such as stir in every youth of our time ;
是 仅仅 这样的 作为 搅拌 在 每一个 青年 的 我们的 时间 ;

因为他与康妮·布莱德谈话时所受到的文学启发，只不过是当今每个年轻人都会受到的启发罢了；

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [gə:t] [brɪ'ɑ:nd] [tɔ:k] , [ænd; ənd] , [ɑ:n] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] , [left] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðəʊt]
they had never got beyond talk , and , on fading away , left him without
他们 有 绝不 得到 超过 讲话 , 和 , 在 褪色 离开 , 左边 他 没有
[ɪntə'lektʃuəl] ['moʊtɪv] .
intellectual motive .
知识分子 动机 .

他们之间从未超越空谈，随着他们的离去，他失去了思考的动力。

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] ['wɪðər] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪz-z] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪz] [tendɪd] ,
Now that he knew whither his desires and his abilities tended ,
现在 那 他 知道 往哪里去 他的 欲望 和 他的 能力 倾向于 ,
[ɪ] ,
既然他已经知道自己的欲望和能力指向何方，

[hi:; hi][wʌz; wəz][hə'ræst; 'hærəst][baɪ] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [ɪ'kwɪpmənt] .
he was harassed by consciousness of imperfect equipment .
他 曾是 骚扰 经过 意识 的 不完善 设备 .
[ɪ] ,
他因设备不完善而感到焦虑。

['i:v(ə)n] [ækə'demɪkli] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [hɪm'self] ; [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt]
Even academically he had not distinguished himself ; he had made no attempt
甚至 学术上 他 有 不是 杰出的 他自己 ; 他 有 制成 不 试图
[æt; ət]['dʒɜ:rnəlɪz(ə)m] ;
at journalism ;
在 新闻业 ;
[ɪ] ,
即使在学业上，他也没有表现出色；他也没有尝试过新闻工作；

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [brɔ:t] [hɪm'self] ['ɪntu:]['ju:sf(ə)]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] ['eni] [pə'lɪtɪk(ə)] [gru:p] .
he had not brought himself into useful contact with any political group .
他 有 不是 带来 他自己 进入 有用 接触 和 任何 政治的 团体 .
[ɪ] ,
他没有与任何政治团体建立有效的联系。

[ɔ:l] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kleɪm] [fɔ:r; fər] [ɪn'kɜ:ɪdʒmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [dru:]
All he could claim for encouragement was a personal something which drew
全部 他 可以 宣称 为了 鼓励 曾是 一个 个人的 某物 哪个 画
[ə'tenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,
[ɪ] ,
他唯一能用来鼓励自己的，就是一些引起关注的个人经历。

[ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] , [ɪn] [ˈsɜːrkl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪbəərəl] - [ˈmaɪndɪd] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə]
especially the attention of women , in circles of the liberal - minded — that is to
尤其 这 注意力 的 女性 , 在 界 的 这 自由主义 - 有思想 — 那 是 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

尤其是在思想开放的女性圈子里，她们格外关注——也就是说，

[əˈmʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [faːnd][ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈveɪɡli] [əˈbaʊt] [ˈveri] [lɑːrdʒ][ˈsʌbdʒekts] .
among people fond of talking more or less vaguely about very large subjects .
之中 人们 喜爱 的 说 更多的 或者较少的 依稀 关于 非常 大的 主题 .

在那些喜欢含糊其辞地谈论非常大话题的人群中。

[fɔːr; fər] [tɔːk] [hiː; hi] [ˈnevər] [faʊnd] [hɪmˈself] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈfæk(ə)lti][ɪn] [ðɪs]
For talk he never found himself at a loss , and his faculty in this
为了 讲话 他 绝不 成立 他自己 在 一个 损失 , 和 他的 学院 在 这
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ˈsɜːrt(ə)nli] [gruː] .
direction certainly grew .
方向 当然 生长 .

他从不缺乏谈吐，而且他在这一方面的能力也确实不断提高。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [sfrɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈhoʊlli] [ˌsɪmpəˈθetɪk]
But as yet he had not discovered the sphere which was wholly sympathetic
但 作为 然而 他 有 不是 发现 这 领域 哪个 曾是 完全 交感神经
[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈfɜːrtl] [ʌv; əv] [ɑːpərˈtuːnəti] .
and at the same time fertile of opportunity .
和 在 这 相同的 时间 沃 的 机会 .

但他尚未发现那个既充满同情又充满机遇的领域。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [laɪ] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ænd] [ɪnˈtelɪdʒənt] [mæn]
Among the many possibilities of life which lie before a young and intelligent man
之中 这 许多 可能性 的 生活 哪个 说谎 前 一个 年轻的 和 聪明的 男人
,
!
,

对于一个年轻有为的男子来说，人生有很多种可能性，

[wʌŋ] [ˈnevər] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] [tuː; tə] [daɪs] - [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] .
one never presented itself to Dyce Lashmar's meditation .
— 绝不 呈现 本身 到 戴斯 - 冥想 .

戴斯·拉什玛的冥想中从未出现过这样的情况。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈsɪmpli] [ˈɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [baɪ] [ˌkɔːnʃiˈenʃəs] [ænd; ænd][ˈjuːsf(ə)l][wɜːrk] ,
The thought of simply earning his living by conscientious and useful work ,
这 想法 的 简单地 收入 他的 活的 经过 尽责的 和 有用 工作 ,

他只想通过认真负责、有用的工作来谋生。

[ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [wətˈevər] [dɪˈstɪŋkʃn] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][ˈɔːrdər][ʌv; əv]
satisfied with whatever distinction might come to him in the natural order of
使满意 和 任何 区别 可能 来 到 他 在 这 自然的 命令 的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

他对自己在自然秩序中可能获得的任何荣誉都感到满足。

[hæd; həd] [ˈnevər] [ˈentərd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
had never entered his mind .
有 绝不 进入 他的 头脑 .

他从未想过这个问题。

[ˈevri] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][hiː; hi] [fɔːrmd] [tʊk] [fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [hɪz; ɪz] [ˌʌŋ,ləˈbɔːriəs] [prɪ] - [ˈemɪnəns] [ɪn]
Every project he formed took for granted his unlaborious pre - eminence in
每一个 项目 他 形成 采取 为了 的确 他的 不费力的 预 - 卓越 在
[ə; eɪ] [ˈtɔɪlɪŋ] [wɜːrld] .
a toiling world .
一个 辛勤劳作 世界 .

他发起的每一个项目都理所当然地认为，他无需付出任何努力就能在这个辛勤劳作的世界里占据主导地位。

[hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] [suːˌpɪrɪˈbɔːrəti] [tuː; tə][ˈmænˈkaɪnd][æʔ; əʔ][lɑːrdʒ][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ] [daɪs] , [ˌæksɪəˈmæʔɪk] .
His natural superiority to mankind at large was , with Dyce , axiomatic .
他的 自然的 优势 到 人类 在 大的 曾是 , 和 戴斯 , 公理化的 .
在戴斯看来，他天生优于全人类这一点是不言而喻的。

[ɪf] [hiː; hi] [juːst] [ˈeni] [ˈʌðər] [tʊən] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [əˈfektɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [ɪˈlɪsɪt]
If he used any other tone about himself , he affected it merely to elicit
如果 他 用过的 任何 其他 语气 关于 他自己 , 他 做作的 它 仅仅 到 引出
[ˌkɔːntrəˈdɪkʃn] ;
contradiction ;
矛盾 ;

如果他对自己使用了其他语气，那也只是为了引起对方的反驳；

[ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈprest] [muːd] [hiː; hi] [θɔːt] [ˈʌðərwaɪz] ,
if in a depressed mood he thought otherwise ,
如果 在 一个 郁闷 情绪 他 想法 否则 ,
如果他情绪低落，想法则不同，

[ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ][æʔ; əʔ][ˈkɔːnflɪkt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [sɜːrvd] [ˈoʊnli][tuː; tə]
the reflection was so at conflict with his nature that it served only to
这 反射 曾是 所以 在 冲突 和 他的 自然 那 它 服务 仅有的 到
[ˈstreŋ(k)θ(ə)n][hɪz; ɪz][self] - [ɪˈstiːm] [wen] [ðə; ði] [ˈfædʊʊ] [hæd; həd] [pæst] .
strengthen his self - esteem when the shadow had passed .
加强 他的 自己 - 尊重 什么时候 这 阴影 有 通过了 .

这种倒影与他的本性如此冲突，以至于当阴影消失后，反而增强了他的自尊心。

[ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪŋz] [hiː; hi] [ˈɑːkjupaɪd] [wɜːr; wər][dʒʌst] [laɪk] [ˈeni] [ˈʌðər] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [peɪz] [ˈθɜːrti]
The lodgings he occupied were just like any other for which a man pays thirty
这 住宿 他 占领 是 只是 喜欢 任何 其他 为了 哪个 一个 男人 支付 三十
[ˈfɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] .
shillings a week .
先令 一个 星期 .

他住的住处和其他任何住处一样，每周租金三十先令。

[ðʊʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [hɪr] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈjɪrz] ,
Though he had lived here for two or three years ,
尽管 他 有 居住地 这里 为了 二 或者 三 年 ,
虽然他在这里住了两三年，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][dɪd][nɑːt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [kwɑɪt]
there was very little to show that the rooms did not belong to some quite
那里 曾是 非常 小的 到 展示 那 这 房间 做过 不是 属于 到 一些 相当
[ˈɔːrd(ə)nerɪ][ˈpɜːrs(ə)n] ;
ordinary person ;
普通的 人 ;

几乎没有任何迹象表明这些房间不属于某个非常普通的人；

[daɪs] [spɛnt] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [æʔ; əʔ] [ˈhoʊm] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] ,
Dyce spent as little time at home as possible , and ,
戴斯 花费 作为 小的 时间 在 家 作为 可能的 , 和 ,
戴斯尽可能少地待在家里，而且，

[ɔ:lweɪz] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt][hɪz; ɪz][əˈboʊd][ɪn] [sʌtʃ] [pʊr] [ˈkwɔ:rtərz][mʌst; məst][bi; bi][ˈtrænzətɔ:ri] ,
always feeling that his abode in such poor quarters must be transitory ,
总是 感觉 那 他的 住所 在 这样的 贫穷的 四分之一 必须 是 短暂的 ,
他始终觉得自己在这种简陋住所的居所只是暂时的。

[hi:; hi][ˈnevər] [ˈtrʌblɪd] [hɪmˈself][tu:; tə] [ɪnˈkri:s] [ðər; ðər] [ˈkʌmfərt] ,
he never troubled himself to increase their comfort ,
他 绝不 麻烦 他自己 到 增加 他们的 舒适 ,
他从不费心去提升他们的舒适度。

[ɔ:r][ɪn] [ˈeni] [wei] [tu:; tə] [gɪv] [ˈkærəktər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] .
or in any way to give character to his surroundings .
或者 在 任何 方式 到 给 特点 到 他的 周围环境 .
或者以任何方式赋予他周围的环境以特色。

[hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri] [kənˈsɪstɪd] [ˈoʊnli][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈfɪfti] [ˈvɔ:ljəmz] ,
His library consisted only of some fifty volumes ,
他的 图书馆 由.....组成 仅有的 的 一些 五十 卷 ,
他的藏书只有大约五十卷。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər] [felt] [hɪmˈself] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈpɜ:rtʃəs] [bʊks] ; [ˈmju:di] , [ænd; ənd][ðə; ði]
for he had never felt himself able to purchase books ; Mudie , and the
为了 他 有 绝不 毛毡 他自己 有能力的 到 购买 图书 ; 泥巴 , 和 这
[ʃelvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klʌb] ,
shelves of his club ,
货架 的 他的 俱乐部 ,
因为他一直觉得自己买不起书；穆迪，还有他俱乐部的书架，

[ˈdʒen(ə)rəli] [səˈplaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hi:; hi] [ˈni:diɪd] .
generally supplied him with all he needed .
一般来说 供应 他 和 全部 他 需要 .
基本上满足了他所有的需求。

[ðə; ði] [klʌb] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz][æn; ən][ɪndɪˈspensəb(ə)l] [ˈlʌkʃəri] ; [aɪ ˈti:] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [west] -
The club , of course , was an indispensable luxury ; it gave him a West -
这 俱乐部 , 的 课程 , 曾是 一个 必不可少 奢华 ; 它 给予 他 一个 西方 -
[end] [əˈdres] ,
end address ,
结尾 地址 ,
当然，俱乐部是不可或缺的奢侈品；它让他拥有了伦敦西区的住所。

[ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [tu:; tə] [lʌntʃ] [ɔ:r][daɪn][ɪn] [ˈdi:snt] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [wɪˈðəʊt]
enabled him to have a friend to lunch or dine in decent circumstances without
已启用 他 到 有 一个 朋友 到 午餐 或者 用餐 在 体面的 情况 没有
[ʌnˈdu:] [ɪkˈspens] ,
undue expense ,
过度 费用 ,
这使他能够与朋友在体面的环境中共进午餐或晚餐，而无需花费过多的钱。

[ænd; ənd] [səˈplaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈveri] [gʊd] [ˈsteɪʃənəri] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kɔ:rəˈspɑ:ndəns] .
and supplied him with very good stationery for his correspondence .
和 供应 他 和 非常 好的 静止的 为了 他的 一致 .
并为他提供了非常好的信笺。

[mɔ:ˈroʊvər] , [aɪ ˈti:] [ˈplezntli] [ɪnˈlɑ:rdʒd] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] .
Moreover , it pleasantly enlarged his acquaintance .
而且 , 它 愉快 放大 他的 熟人 .
此外，它也愉快地拓展了他的社交圈。

[æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [bɔ:rd] [ˈdɪmtʃɜ:rtʃ] , [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] [tu:] [əˈɡoʊ] ,
At the club he had got to know Lord Dymchurch , a month or two ago ,
在 这 俱乐部 他 有 得到 到 知道 主 迪姆彻奇 , 一个 月 或者 二 前 ,
一两个月前，他在俱乐部里认识了迪姆彻奇勋爵。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'væljuː] .
and this connection he did not undervalue .
和 这 联系 他 做过 不是 低估 .

他非常重视这种联系。

[hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['membə] , [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [wɜːr; wər][nɑ:t] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] ,
His fellow members , it is true , were not , for the most part ,
他的 同伴 成员 , 它 是 真的 , 是 不是 , 为了 这 最多 部分 ,
他的同伴们的确大多并非如此。

[men] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][wɪð; wɪθ] [hu:m] [daɪs] ['greɪtli] [kæəd] [tuː; tə] [tɔ:k] ; [æz; əz] [jet] ,
men of the kind with whom Dyce greatly cared to talk ; as yet ,
男人 的 这 种类 和 谁 戴斯 非常 关心 到 讲话 ; 作为 然而 ,
戴斯非常乐意与之交谈的那种人; 然而,

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kɑ:nvər'seɪʃən] ['paʊəz] ;
they did not seem much impressed with his conversational powers ;
他们 做过 不是 似乎 很多 印象深刻 和 他的 对话 权力 ;
他们似乎对他的谈话能力并不太满意;

[bʌt; bət] [lɔ:rd] ['dɪmtʃɜ:rtʃ] ['prɑ:mɪst] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪk'sepʃn] ,
but Lord Dymchurch promised to be an exception ,
但 主 迪姆彻奇 承诺 到 是 一个 例外 ,
但迪姆彻奇勋爵承诺会是个例外。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [daɪs] [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [ə'pɪnjən] .
and of him Dyce had already a very high opinion .
和 的 他 戴斯 有 已经 一个 非常 高的 观点 .
戴斯对他的评价已经非常高了。

[ˈæftər][æən; ən] [ˈaʊər] [ɔ:r][soʊ][ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ʌnd] ['mju:zɪŋ] [ænd; ʌnd] ['ment(ə)l] [ˌvæsə'leɪʃn] ,
After an hour or so of smoking and musing and mental vacillation ,
后 一个 小时 或者 所以 的 吸烟 和 沉思 和 精神的 摇摆不定 ,
经过大约一个小时的吸烟、沉思和精神上的摇摆不定之后,

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] ['letər] .
he sat down to write his letter .
他 卫星 向下 到 写 他的 信 .
他坐下来开始写信。

" [dɪr] [mɪs] ['kɑ:ni] , " [hiː; hi][bɪ'gæən] .
" Dear Miss Connie , " he began .
" 亲爱的 错过 康妮 , " 他 开始 .
“亲爱的康妮小姐,”他开口说道。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'drest] [mɪs] [braɪd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,
It was the name by which he addressed Miss Bride in the old days ,
它 曾是 这 姓名 经过 哪个 他 已解决 错过 新娘 在 这 老的 天 ,
这是他过去称呼布莱德小姐的方式。

[ænd; ʌnd][aɪ 'tiː] [si:md] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðer; ðər][ˈfɔ:rmər] [rɪ'leɪʃnz] [æz; əz][fɑ:r]
and it seemed good to him to preserve their former relations as far
和 它 似乎 好的 到 他 到 保存 他们的 以前的 关系 作为 远的
[æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] ;
as possible ;
作为 可能的 ;
他认为, 尽可能地维持他们之间的旧关系是件好事;

[fɔːr; fər] ['kɑːnstəns] , [ðʊ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɔːrt][ʌv; əv][gɜːrli] , ['naʊədeɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [koʊld][ænd; ənd][draɪ]
for Constance , though a strange sort of girl , nowadays decidedly cold and dry
为了 康斯坦斯 , 尽管 一个 奇怪的 种类 的 女孩 , 如今 绝对地 寒冷的 和 干燥
 ,
 ,
 ,

对于康斯坦丝来说，虽然她是个古怪的女孩，如今却显得冷漠而干涩。

[ʌndɪ'naɪəbli] [hæd; həd] [breɪnz] , [ænd; ənd] [maɪt] [stiːl] [biː; bi][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ə'priːʃiːeɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
undeniably had brains , and might still be capable of appreciating him .
无可否认 有 大脑 , 和 可能 仍然 是 有能力的 的 欣赏 他 .
他无疑很有头脑，而且或许仍然能够欣赏他。

" ['jestərdeɪ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,
" **Yesterday I had to come back to town in a hurry ,**
" 昨天 我 有 到 来 后退 到 镇 在 一个 匆忙 ,
“昨天我不得不匆匆赶回城里，”

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪsə'griːəb(ə)] [nuːz] , [soʊ][ʌv; əv] [nə'sesəti] [aɪ] [poʊ'spoʊnd]
owing to the receipt of some disagreeable news , so of necessity I postponed
欠款 到 这 收据 的 一些 令人不快的 消息 , 所以 的 必要性 我 推迟
[maɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə] -
my visit to Hollingford .
我的 访问 到 -

由于收到了一些令人不快的消息，我不得不推迟了对霍林福德的访问。

[aɪ 'tiː] [ə'kɜːrɪz] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [æsk] ['weðər] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sɪriəs] [ɪn][jʊr; jər]
It occurs to me that I had better ask whether you were serious in your
它 发生 到 我 那 我 有 更好的 问 无论 你 是 严肃的 在 你的
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] ['lerdi] [oʊgræm] [maɪt] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [merk] [maɪ] [ə'kweɪntəns] .
suggestion that Lady Ogram might be glad to make my acquaintance .
建议 那 女士 图 可能 是 高兴的 到 制作 我的 熟人 .

我突然想到，我最好问问你，你所说的奥格拉姆夫人可能乐意结识我，是不是认真的。

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ɪk'sept] [wʌt] [juː; jʊ][toʊld][em 'iː][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wɔːk]
I know nothing whatever about her , except what you told me on our walk
我 知道 没有什么 任何 关于 她 , 除了 什么 你 讲述 我 在 我们的 走
[tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] ,
to the station ,
到 这 车站 ,

除了你陪我去车站的路上跟我说的那些，我对她一无所知。

[soʊ] ['kænəːt] [biː; bi] [ʃʊr] ['weðər] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['riːəl] [ɪntrəst] [ɪn][maɪ][aɪ'diːəz] .
so cannot be sure whether she is likely to take any real interest in my ideas .
所以 不能 是 当然 无论 她 是 可能 到 拿 任何 真实的 兴趣 在 我的 想法 .
因此，我无法确定她是否会对我的想法真正感兴趣。

[ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] [tə'geðər] [wʌz; wəz] [tuː] [ɔːrt] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [ɪk'spleɪn][maɪ][stænd] - [pɔɪnt] ;
Our time together was too short for me to explain my stand - point ;
我们的 时间 一起 曾是 也 短的 为了 我 到 解释 我的 站立 - 观点 ;
我们相处的时间太短，我没来得及解释我的立场；

[pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [naʊ] .
perhaps I had better say a word or two about it now .
也许 我 有 更好的 说 一个 单词 或者 二 关于 它 现在 .
或许我现在最好就此事说上一两句话。

[aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ] ['soʊʃəlɪst] — [bʌt; bət][nɑ:tɪ][ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)l] - [ˈdeməkræt] ; [dɪ'mɑ:krəsi] ([wɪt]] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] **I am a Socialist — but not a Social - democrat ; democracy (which , for the**
我 是 一个 社会主义 — 但 不是 一个 社会的 - 民主党人 ； 民主 (哪个 , 为了 这
[rest] , **rest ,**
休息 ,

我是一名社会主义者——但不是社会民主党人；民主（至于其他人，

[hæz; hæz] ['nevər] [ɪg'zɪstɪd]) [aɪ] [lʊk] [ə'pɑ:n][æz; əz][æn; ən] [əb'sɜ:rdəti] [kən'demd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['ti:tʃɪŋz] **has never existed) I look upon as an absurdity condemned by all the teachings**
有 绝不 存在) 我 看 之上 作为 一个 荒谬 谴责 经过全部 这 教义
[ʌv; əv][ˈmɑ:dərn] ['saɪəns] . **of modern science .**
的 现代的 科学 .

（从未存在过）我认为这是一个荒谬的说法，为现代科学的所有教义所谴责。

[aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ] ['soʊʃəlɪst] , **I am a Socialist ,**
我 是 一个 社会主义 ,

我是一名社会主义者，

[fɔ:r; fər][aɪ] [br'li:v] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃ'i'eɪŋ][ɪz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] **for I believe that the principle of association is the only principle of**
为了 我 相信 那 这 原则 的 协会 是 这 仅有的 原则 的
[ˈprɑ:gres] . **progress .**
进步 .

因为我相信，联合原则是进步的唯一原则。

" [hɪr] [hi:; hi] [pɔ:zd] , [hɪz; ɪz][pen] [sə'spendɪd] . **" Here he paused , his pen suspended .**
" 这里 他 暂停 , 他的 笔 暂停 .

“他停顿了一下，笔也悬在了空中。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [frentʃ] [bʊk] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] **He was on the point of referring to the French book which he had read**
他 曾是 在 这 观点 的 指 到 这 法语 书 哪个 他 有 读
[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈprɑ:fɪt][ʌv; əv] [leɪt] , **with so much profit of late ,**
和 所以 很多 利润 的 晚的 ,

他正要提到那本他最近读过并从中获益匪浅的法语书，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm] . **and which now lay on the table before him .**
和 哪个 现在 躺 在 这 桌子 前 他 .

现在这些东西就摆在他面前的桌子上。

[,aɪ 'ti:] [maɪt] [ˈɪntrəst] [ˈkɑ:nstəns] ; [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] . **It might interest Constance ; she might like to know of it .**
它 可能 兴趣 康斯坦斯 ; 她 可能 喜欢 到 知道 的 它 .

康斯坦丝或许会对此感兴趣；她或许想了解一下。

[hi:; hi] [mju:zd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts] , [ˈdɪpt] [hɪz; ɪz][pen] , [ænd; ənd] [roʊt] [ɑ:n] . **He mused for some moments , dipped his pen , and wrote on .**
他 沉思 为了 一些 时刻 , 浸入 他的 笔 , 和 写道 在 .

他沉思片刻，蘸了蘸墨水，继续写下去。

" [bʌt; bət][ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃ'i'eɪŋ] [mi:nz] [dɪ'vɪz(ə)n][ʌv; əv] [ˈleɪbər] , **" But association means division of labour ,**
" 但 协会 方法 分配 的 劳动 ,

但结社意味着劳动分工，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈleɪbər] [meɪ] [biː; bi] [ˈɪfɪ(ə)nt] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [wʌn] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ʌv; əv]
and that labour may be efficient there must be some one capable of
和 那 劳动 可能 是 高效的 那里 必须 是 一些 一 有能力的 的
[dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
directing it .
导演 它 .

即使劳动效率很高，也必须有人能够指导它。

[wʌt] [ðə; ði] [truː] [ˈsoʊʃəlɪz(ə)m] [hæz; həz] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [vjuː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] [ɪn] [ðə; ði]
What the true Socialism has to keep in view is a principle of justice in the
什么 这 真的 社会主义 有 到 保持 在 看法 是 一个 原则 的 正义 在 这
[ˈbæləns] [ʌv; əv] [raɪts] [ænd; ənd] [ˈduːtɪz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [fjuː] [huː] [liːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] [huː]
balance of rights and duties between the few who lead and the multitude who
平衡 的 权利 和 职责 之间 这 很少 WHO 带领 和 这 民众 WHO
[ˈfɑːləʊ] .
follow .
跟随 .

真正的社会主义必须牢记的原则是，在少数领导者和多数追随者之间，权利和义务的平衡必须体现正义。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [hɪðərˈtuː] , [ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] [hæz; həz] [hæd; həd] [les] [ðæn; ðən]
In the history of the world hitherto , the multitude has had less than
在 这 历史 的 这 世界 迄今为止 , 这 民众 有 有 较少的 比
[ɪts] [ʃer] ,
its share ,
它是 分享 ,

在世界历史上，多数人得到的总是少于他们应得的份额。

[ðə; ði] [ˈruːlɪŋ] [ˈklæsɪz] [hæv; həv] [ˈtɪrənəɪzd] .
the ruling classes have tyrannised .
这 裁决 课程 有 暴政 .

统治阶级实行暴政。

[æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [ɪts] [ˈprɪti] [ˈɑːbvɪəs] [ðæt] [wɪə(r)] [ɪn] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [dʒʌst] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ɪkˈses] ;
At present it's pretty obvious that we're in danger of just the opposite excess ;
在 展示 它是 漂亮的 明显的 那 是 在 危险 的 只是 这 对面的 过量的 ;

目前很明显，我们正面临着恰恰相反的过度行为的危险；

[ˈdemoʊz; ˈdiːməːs] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [rɔːr] [əˈlɑːrmɪŋli] ,
Demos begins to roar alarmingly ,
演示 开始 到 吼 令人担忧地 ,

示威游行开始发出令人担忧的咆哮声，

[ænd; ənd] [ˈðerəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [pʊr] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [juː ˈes] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [ɔːl] [hiː; hi] [ˈwɒnts] .
and there'll be a poor look out for us if he gets all he wants .
和 将会 是 一个 贫穷的 看 出去 为了 我们 如果 他 获得 全部 他 想要 .

如果他得逞，我们的安全就得不到保障了。

[wʌt] [wiː; wi] [niːd] [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪˈfɔːrm] [ɪn] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
What we need above all things is a reform in education .
什么 我们 需要 多于 全部 事物 是 一个 改革 在 教育 .

我们最需要的是教育改革。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈtiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] .
We are teaching the people too much and too little .
我们 是 教学 这 人们 也 很多 和 也 小的 .

我们教给人们的太多，也教给人们的太少。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ˈduːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ˈsɪtəznz] ,
The first duty of the State is to make citizens ,
这 第一的 责任 的 这 状态 是 到 制作 公民 ,

国家的首要职责是使公民.....

[ænd; ænd] [ðæt] [kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [dʌn] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈtʃɪldrən] [ˌʌndərˈstænd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and that can only be done by making children understand from the
和 那 能 仅有的 是 完毕 经过 制作 孩子们 理解 从 这
[brɪˈɡɪnɪŋ] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] [ˈsɪtɪzənʃɪp]] .
beginning what is meant by citizenship .
开始 什么 是 意思是 经过 国籍 .

而这只有从小就让孩子们理解公民身份的含义才能实现。

[wen] [ˈevri] [tʃaɪld] [grəʊz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ˈniːðər] [kæn; kən][ðə; ði] [steɪt] [ɪgˈzɪst] [wɪˈðəʊt]
When every child grows up in the knowledge that neither can the State exist without
什么时候 每一个 孩子 生长 向上 在 这 知识 那 两者都不 能 这 状态 存在 没有
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

当每个孩子从小就明白，没有他，国家就无法存在时，

[nɔːr][hiː; hi] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [steɪt] — [ðæt] [noʊ][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][kæn; kən][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [hɪmˈself] [əˈloʊn] —
nor he without the State — that no individual can live for himself alone —
也不 他 没有 这 状态 — 那 不 个人 能 居住 为了 他自己 独自的 —
[ðæt] [ˈevri] [dɪˈmænd] [wʌn] [meɪks] [əˈpɑːn] [wʌnz] [ˈfeləʊ] [men] [ˈkæərɪz] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [rɪˈsɪprək(ə)]
that every demand one makes upon one's fellow men carries with it a reciprocal
那 每一个 要求 — 制作 之上 一个人的 同伴 男人 携带 和 它 一个 互惠的
[ɑːblɪˈgeɪʃn] — [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] ,
obligation — in other words ,
义务 — 在 其他 字 ,

他也不能脱离国家而存在——没有人可以只为自己而活——一个人对同胞提出的每一个要求都伴随着相应的义务——换句话说，

[wen] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ʌv; əv][əˌsəʊsɪˈeɪʃn; əˌsəʊʃɪˈeɪʃn] , [ʌv; əv][səˈlɪdærəti] , [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
when the principle of association , of solidarity , becomes a part of the
什么时候 这 原则 的 协会 , 的 团结 , 变成 一个 部分 的 这
[ˈveri] [ˈkɑːnʃəns] ,
very conscience ,
非常 良心 ,

当结社、团结的原则成为良知的一部分时，

[wiː; wi][æɪ; ʃəl] [siː] [ə; eɪ] [truː] [steɪt] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈriːəli] [prəˈɡresɪv] [ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] .
we shall see a true State and a really progressive civilisation .
我们 将 看 一个 真的 状态 和 一个 真的 进步 文明 .

我们将看到一个真正的国家和一个真正进步的文明。

" [aɪ][kʊd; kəd] [pɔɪnt] [aʊt][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [saɪənˈtɪfɪk] ([baɪəˈlɔːdʒɪk(ə)] [ænd; ænd][zuːəˈlɔːdʒɪk(ə)]) [fækts]
" **I could point out to you the scientific (biological and zoological) facts**
" 我 可以 观点 出去 到 你 这 科学 (生物 和 动物学) 事实
[wɪtʃ] [səˈpɔːrt] [ðɪs] [vjuː] ,
which support this view ,
哪个 支持 这 看法 ,

我可以向你指出支持这种观点的科学（生物学和动物学）事实，

[bʌt; bət] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈnɑːlɪdʒ] [wɪl] [səˈplaɪ] [ðem; ðəm] .
but very likely your own knowledge will supply them .
但 非常 可能 你的 自己的 知识 将要 供应 他们 .

但很可能你自身的知识就能提供这些信息。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [smaɪl] .
" **He paused to smile** .
" 他 暂停 到 微笑 .

他停顿了一下，露出了微笑。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [deft] [tʌt] .
That was a deft touch .
那 曾是 一个 麻利 触碰 .

那真是个巧妙的举动。

[ˈkɑːnstəns] , [hiː; hi] [nuː] , [tʊk] [praɪd][ɪn][hɜːr; hər][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈstʌdiz] .
Constance , he knew , took pride in her scientific studies .
康斯坦斯 , 他 知道 , 采取 自豪 在 她 科学 研究 .

他知道，康斯坦丝以她的科学研究为荣。

" [wiː; wi][jæl; jəl] [tʊːk] [ɔːl] [ðɪs] [ˈoʊvər] [təˈgeðər] , [aɪ][hoʊp] .
" **We shall talk all this over together , I hope .**
" 我们 将 讲话 全部 这 超过 一起 , 我 希望 .

我希望我们能一起好好谈谈这件事。

[ɪˈnʌf] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][tuː; tə] [ʃʊ] [juː; jʊ] [wer] [aɪ][stænd] .
Enough at present to show you where I stand .
足够的 在 展示 到 展示 你 在哪里 我 站立 .

目前这些信息足以表明我的立场。

[ɪz] [ðɪs] [ˈætɪtuːd] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˌrekəˈmend] [ɪtˈself][tuː; tə] [ˈleɪdi] [oʊgræm] ?
Is this attitude likely to recommend itself to Lady Ogram ?
是 这 态度 可能 到 推荐 本身 到 女士 图 ?

这种态度有可能赢得奥格拉姆夫人的认可吗？

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ji] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [əˈbaʊt][aɪˈtiː] ?
Do you think she would care to hear more about it ?
做 你 思考 她 会 关心 到 听到 更多的 关于 它 ?

你觉得她会愿意多了解一些吗？

[raɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [taɪm] , [ænd; ənd][let][emˈiː] [noʊ] [jʊr; jər] [əˈpɪnjən] .
Write as soon as you have time , and let me know your opinion .
写 作为 很快 作为 你 有 时间 , 和 让 我 知道 你的 观点 .

请您有空时尽快写信告诉我您的想法。

" [ɑːn][ɑːrˈiː] - [ˈriːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈletər] , [daɪs] [wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] [baɪ][ˈoʊnli][wʌn] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
" **On re - reading his letter , Dyce was troubled by only one reflection .**
" 在 关于 - 阅读 他的 信 , 戴斯 曾是 麻烦 经过 仅有的 一 反射 .

“戴斯重读自己的信时，只有一个想法让他感到困扰。

[hiː; hi][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ˈθiːəri] , [ænd; ənd] ,
He had committed himself to a definite theory , and ,
他 有 坚定的 他自己 到 一个 定 理论 , 和 ,

他已全身心投入到某种特定的理论中，并且，

[ʃʊd; ʃəd][aɪˈtiː][dʒɑːr][wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] - [wei] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
should it jar with Lady Ogram's way of thinking ,
应该 它 罐 和 女士 - 方式 的 思维 ,

如果它与奥格拉姆夫人的想法相悖，

[ðer; ðər] [wʊd] [ˈpraːbəbli] [biː; bi][ˈlɪt(ə)] [juːz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] - .
there would probably be little use in his going down to Hollingford .
那里 会 大概 是 小的 使用 在 他的 去 向下 到 - .

他去霍林福德可能没什么用。

[maɪt] [hiː; hi][nɑːt][hæv; həv] [left] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [veɪɡ] ?
Might he not have left the matter vague ?
可能 他 不是 有 左边 这 事情 模糊的 ?

他难道不应该把事情说得含糊不清吗？

[wʌz; wəz][aɪˈtiː][nɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [hɪmˈself] [æz; əz][ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt][ʌv; əv][ˌsoʊsiˈɑːlədʒi] ?
Was it not enough to describe himself as a student of sociology ?
曾是 它 不是 足够的 到 描述 他自己 作为 一个 学生 的 社会学 ?

仅仅将自己描述为社会学专业的学生还不够吗？

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] —
In which case —
在 哪个 案件 —

在这种情况下——

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈfɑːləʊ] [aʊt] [ðə; ði][ˈɑːrgjʊmənt] .
He did not follow out the argument .
他 做过 不是 跟随 出去 这 争论 .

他没有继续追问下去。

[ˈniːðər] [dɪd][hiː; hi] [keɪ] [tuː; tə] [dwel] [əˈpɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [vjuːz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
Neither did he care to dwell upon the fact that the views he had been
两者都不 做过 他 关心 到 住 之上 这 事实 那 这 浏览 他 有 到过
[ˈsʌməraɪzɪŋ] [wɜːr; wər][ɔːl][ˈteɪkən] [streɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [riːd] .
summarising were all taken straight from a book which he had just read .
总结 是 全部 已采取 直的 从 一个 书 哪个 他 有 只是 读 .

他也不愿去深究这样一个事实：他所总结的这些观点，其实都直接取自他刚刚读过的一本书。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈθɜːrəli] [əˈdɑːptɪd] [ðem; ðəm] ;
He had thoroughly adopted them ;
他 有 彻底 已采用 他们 ;

他已经完全接纳了他们；

[ðeɪ] [ɪgˈzæktli] [ˈsuːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] — [ˈɔːlweɪz] [ˈpremɪs] [ðæt] [hiː; hi] [spəʊk]
they exactly suited his temper and his mind — always premising that he spoke
他们 确切地 适合 他的 脾气 和 他的 头脑 — 总是 前提 那 他 辐
[æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kɔːld] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈɔːθər] - ,
as one of those called by his author L'Elite ,
作为 — 的 那些 称为 经过 他的 作者 - ,

它们完全符合他的性情和思想——他总是以自己是作者《精英》中所称的“精英”之一的身份来说话的。

[ænd; ənd][baɪ][noʊ] [miːnz] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][lɑː] [faʊl] .
and by no means as one of la Foule .
和 经过 不 方法 作为 — 的 拉 禽类 .

绝不是“人民之流”的一员。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fərˈget] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [hɪmˈself] [ðə; ði][əˈrɪdʒɪneɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]
he was beginning to forget that he was not himself the originator of the
他 曾是 开始 到 忘记 那 他 曾是 不是 他自己 这 鼻祖 的 这
[ˈbɑːroʊ] - [ˌsoʊsiəˈlɑːdʒɪkl] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] .
bio - sociological theory of civilisation .
生物 - 社会学 理论 的 文明 .

他开始忘记自己并非文明生物社会学理论的创始人。

[ɪˈkɑːnəmi] [ˈbiːɪŋ] [ˌhensˈfɔːrθ] [ɪmˈpoʊzd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
Economy being henceforth imposed upon him ,
经济 存在 今后 强加 之上 他 ,

从此以后，他必须遵守节约的原则。

[hiː; hi] [ˈlʌntʃt] [æt; ət] [hoʊm] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃɑːp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv] [eɪl] .
he lunched at home on a chop and a glass of ale .
他 午餐 在 家 在 一个 劈 和 一个 玻璃 的 麦芽酒 .

他在家吃了午饭，吃了一块猪排，喝了一杯麦芽酒。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [æftərˈnuːn] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [ɪgˈzæktli] [haʊ] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,
In the early afternoon , not knowing exactly how to spend his time ,
在 这 早期的 下午 , 不是 会心 确切地 如何 到 花费 他的 时间 ,
午后不久，他不知道该如何消磨时间，

[hi:; hi] [wɔ:kt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['bɪzi] [stri:ts] , [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] ['entərd] [hɪz; ɪz] [klʌb] .
he walked towards the busy streets , and at length entered his club .
他 步行 向 这 忙碌的 街道 , 和 在 长度 进入 他的 俱乐部 .
他走向熙熙攘攘的街道, 最后走进了他的俱乐部。

[ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][sæt][ˈoʊnli][wʌn][mæn] , [sʌŋk] [ɪn][æn; ən] [ˈi:zi] [tʃer] , [ˈbɪzɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] .
In the library sat only one man , sunk in an easy chair , busied with a book .
在 这 图书馆 卫星 仅有的 一 男人 , 沉没 在 一个 简单的 椅子 , 忙碌 和 一个 书 .
图书馆里只有一位男士, 他陷在一张扶手椅里, 专心致志地阅读着一本书。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [lɔ:rd] [ˈdɪmtʃɜ:rtʃ] ; [æt; ət] - [əˈprəʊtʃ] , [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] , [smɑɪld] ,
It was Lord Dymchurch ; at Lashmar's approach , he looked up , smiled ,
它 曾是 主 迪姆彻奇 ; 在 - 方法 , 他 看起来 向上 , 微笑 ,
那是迪姆彻奇勋爵; 拉什马尔走近时, 他抬起头, 笑了笑。

[ænd; ənd][roʊz][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈɔ:fərd] [hænd] .
and rose to take the offered hand .
和 玫瑰 到 拿 这 提供 手 .
他起身握住了伸出的手。

" [aɪ][dɪˈstɜ:rb][ju:; jʊ] , " [sed] [daɪs] .
" I disturb you , " said Dyce .
" 我 打扰 你 , " 说 戴斯 .
“我打扰到你了,”戴斯说。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [dɪˈnaɪɪŋ] [aɪ ˈti:] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈænsər] , " [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [kwaɪt] [ˈredi]
" There's no denying it , " was the pleasant answer , " but I am quite ready
" 有 不 否认 它 , " 曾是 这 令人愉快的 回答 , " 但 我 是 相当 准备好
[tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈstɜ:rbd] .
to be disturbed .
到 是 不安 .
“这无可否认,”对方愉快地回答道, “但我已经做好了被打扰的准备。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ?
You know this , of course ?
你 知道 这 , 的 课程 ?
你当然知道这一点吧?

" [hi:; hi] [ʃʊd] [ˈspɛnsəz] " [ðə; ði][mæn][ˈvɜ:rsəs][ðə; ði] [stert] . "
" He showed Spencer's " The Man versus the State . "
" 他 显示 斯宾塞的 " 这 男人 相对 这 状态 . "
他放映了斯宾塞的《人与国家》。

" [jes] , " [ˈænsər] [daɪs] , " [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [frʌm; frəm] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][end]
" Yes , " answered Dyce , " and I think it a mistake from beginning to end
" 是的 , " 回答 戴斯 , " 和 我 思考 它 一个 错误 从 开始 到 结尾
.
" .
" .
“是的,”戴斯回答说, “我认为这从头到尾都是个错误。”

" [haʊ] [soʊ] ?
" How so ?
" 如何 所以 ?
“为何如此?

" [lɔ:rd] [ˈdɪmtʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈθɜ:rti] , [slɑɪt] [ɪn] [bɪld] , [ˈræðər] [ˈlæŋɡwɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmu:vmənts] ,
" Lord Dymchurch was about thirty , slight in build , rather languid in his movements ,
" 主 迪姆彻奇 曾是 关于 三十 , 轻微 在 建造 , 相当 慵懒的 在 他的 移动 ,
“迪姆彻奇勋爵大约三十岁, 身材瘦削, 举止略显懒散。”

[kən'venʃənəli] [drest] [bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] ['eni] [glɑ:s] [ɔ:r] ['skru:pjələs] ['fɪniʃ] , [ænd; ənd][ɪn] ['mænərz]
conventionally dressed but without any gloss or scrupulous finish , and in manners
传统上 穿着 但 没有 任何 光泽 或者 一丝不苟的 结束 , 和 在 礼仪
[pɪ'kju:liərli] ['dʒent(ə)] .
peculiarly gentle .
奇特地 温和的 .
穿着得体, 但没有任何光泽或一丝不苟的打扮, 举止也格外温和。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [ˈnæt(ə)rəli] [greɪv] , [ɪk'sprest] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [θɔ:t] ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv]
His countenance , naturally grave , expressed the man of thought rather than of
他的 面容 , 自然 严重 , 表达 这 男人 的 想法 相当 比 的
[ˈæk(ə)n] ;
action ;
行动 ;
他神情严肃, 自然流露出深思熟虑而非行动果断的性格;

[ɪts] [treɪts] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [prɪ'zɜ:rv] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['ju:θflnəs] ,
its traits , at the same time , preserved a curious youthfulness ,
它是 特征 , 在 这 相同的 时间 , 保存完好 一个 好奇的 青春 ,
与此同时, 它的特性又保留了一种奇特的青春气息。

[ɪn'hænst] [baɪ][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['werɪŋ] ['ni:ðər] ['mʌstæf; mə'stæʃ][nɔ:r] [bɪrd] ; [wen] [hi:; hi]
enhanced by the fact of his wearing neither moustache nor beard ; when he
增强型 经过 这 事实 的 他的 穿着 两者都不 胡子 也不 胡须 ; 什么时候 他
[smaɪld] ,
smiled ,
微笑 ,
他既不留胡子也不留胡须, 这更增添了他的魅力; 当他微笑时,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔ:lməʊst] ['bɔɪʃ] ['fræŋknəs] ,
it was with an almost boyish frankness ,
它 曾是 和 一个 几乎 男孩气 坦率 ,
他的坦率近乎孩子气,

[ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ɪn][ɪts] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪ'hoʊldər] .
irresistible in its appeal to the good will of the beholder .
无法抗拒 在 它是 上诉 到 这 好的 将要 的 这 旁观者 .
它对观者的善意有着不可抗拒的吸引力。

[jet] [ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kroʊz] [fʊt] ,
Yet the corners of his eyes were touched with the crow's foot ,
然而 这 角落 的 他的 眼睛 是 感动 和 这 乌鸦的 脚 ,
然而, 他的眼角却泛起了鱼尾纹。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [bɪ'gæən][tu:; tə][bi:; bi] ['brɪndld] ,
and his hair began to be brindled ,
和 他的 头发 开始 到 是 斑纹 ,
他的头发开始变成斑驳的灰褐色,

['təʊkənz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðer; ðər][kɑ:nfər'meɪ(ə)n][ɑ:n] [braʊ] [ænd; ənd][lɪp][æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [lɔ:st]
tokens which had their confirmation on brow and lip as often as he lost
代币 哪个 有 他们的 确认 在 眉头 和 唇 作为 经常 作为 他 丢失的
[hɪm'self] [ɪn] ['mju:zɪŋ] .
himself in musing .
他自己 在 沉思 .
他常常沉浸在沉思中, 眉宇间和唇边的印记也常常得到确认。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sɔ:ft] [vɔɪs] , [hə'bɪtʃuəli] [səb'du:d] .
He had a soft voice , habitually subdued .
他 有 一个 柔软的 嗓音 , 习惯性地 低沉的 .
他声音轻柔, 一向低调。

[hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwaɪətli] ['hju:mərəs] ,
His way of talking inclined to the quietly humorous ,
他的 方式 的 说 倾斜 到 这 悄悄 幽默 ,
他说话的方式带有一种淡淡的幽默感,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz]['lɪt(ə)l] [self] - [ə'sɜ:rtɪv] [æz; əz]['mænz] [tɔ:k] [kæn; kən][bi:; bi] ;
and was as little self - assertive as man's talk can be ;
和 曾是 作为 小的 自己 - 自信 作为 男人的 讲话 能 是 ;
他的言谈举止极其缺乏自信;

[bʌt; bət][hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n] ['eniwʌn] [hu:] [kən'və:st] [wɪð; wɪθ][him; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt]
but he kept his eyes fixed on anyone who conversed with him , and that
但 他 保留 他的 眼睛 固定的 在 任何人 WHO 交谈 和 他 , 和 那
[klɪr] ,
clear ,
清除 ,
但他始终注视着每一个与他交谈的人, 这一点很明显。

['kaɪndli] [geɪz] [ˈɔ:fərd] [noʊ] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒmənt] [tu:; tə] [prɪ'tenʃəsənəs] [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] ['aɪd(ə)l]
kindly gaze offered no encouragement to pretentiousness or any other idle
亲切地 目光 提供 不 鼓励 到 矫揉造作 或者 任何 其他 闲置的
[ker.ək.tə'rɪs.tɪk] .
characteristic .
特征 .
和蔼的目光丝毫没有助长矫揉造作或其他闲散的性格。

[daɪs] [læʃmɑr] , [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['noʊtɪst] , [bɪ'treɪd] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['defərəns] [bɪ'fɔ:r]
Dyce Lashmar , it might have been noticed , betrayed a certain deference before
戴斯 拉什玛尔 , 它 可能 有 到过 注意到 , 背叛 一个 肯定 尊重 前
[lɔ:rd] ['dɪmtʃɜ:rtʃ] ,
Lord Dymchurch ,
主 迪姆彻奇 ,
或许有人注意到, 戴斯·拉什马尔对迪姆彻奇勋爵表现出了某种恭敬之情。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] ['hoʊlɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] ; [haʊ'evər] [dɪ'saɪdɪdli] [hi:; hi] [spoʊk] ,
and was not wholly at his ease ; however decidedly he spoke ,
和 曾是 不是 完全 在 他的 舒适 ; 然而 绝对地 他 辐 ,
他并不完全自在; 然而, 他说话却十分坚定。

[hɪz; ɪz]['æksent] [lækt] [ðə; ði][ɪmpər'tɜ:rbəb(ə)l] ['kɑ:nfɪdəns] [wɪtʃ] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [aɪ 'ti:] .
his accent lacked the imperturbable confidence which usually distinguished it .
他的 口音 缺乏 这 沉着冷静 信心 哪个 通常 杰出的 它 .
他的口音缺乏通常那种沉着自信的气质。

" [ðə; ði]['taɪt(ə)l] [ɪt'self] [aɪ] [teɪk] [tu:; tə][bi:; bi] ['mi:nɪŋləs] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðə-z]
" The title itself I take to be meaningless , " was his reply to the other's
" 这 标题 本身 我 拿 到 是 无意义的 , " 曾是 他的 回复 到 这 其他的
[kwestʃən] .
question .
问题 .
“我认为这个头衔本身毫无意义,”他这样回答对方的问题。

" [haʊ] [kæn; kən][ðer; ðər] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [æn'tæɡənɪzəm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd][ðə; ði]
" How can there possibly be antagonism between the individual and the
" 如何 能 那里 可能 是 对抗 之间 这 个人 和 这
[æɡrɪɡət] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] [ɪn'vɔ:lvd] ?
aggregate in which he is involved ?
总计的 在 哪个 他 是 涉及 ?
“个人与他所处的群体之间怎么可能存在对抗关系呢? ”

[wʌt] [raɪts] [ɔːr] [ˈɪntrəsts] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv] [wɪt] [ɑːr; ər][əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
What rights or interests can a man possibly have which are apart from the
什么 权利 或者 兴趣 能 一个 男人 可能 有 哪个 是 除 从 这
[raɪts] [ænd; ənd] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈbɑːdi][ˈpɑːlətɪk] [wɪðəʊt] [wɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪgˈzɪst] ?
rights and interests of the body politic without which he could not exist ?
权利 和 兴趣 的 这 身体 政治 没有 哪个 他 可以 不是 存在 ?

一个人除了政治共同体的权利和利益之外，还能拥有哪些权利或利益？没有政治共同体的权利和利益，他就无法生存。

[wʌn] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [səˈpouz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈselz] [wɪt] [meɪk] [ʌp][æn; ən][ɔːrˈɡænɪk][ˈbɑːdi]
One might just as well suppose one of the cells which make up an organic body
— 可能 只是 作为 出色地 认为 — 的 这 细胞 哪个 制作 向上 一个 有机的 身体
[əˈsəːtɪŋ] [ɪtˈself] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ][ˈbɑːdi][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .
asserting itself against the body as a whole .
断言 本身 反对 这 身体 作为 一个 所有的 .

人们完全可以假设构成有机体的某个细胞对抗整个有机体。

" [ɔːrd] [ˈdɪmtʃːrtʃ] [rɪˈflektɪd] , [ˈpleɪɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈkɑːmənli] [dɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [siːl] [əˈpɑːn]
" Lord Dymchurch reflected , playing , as he commonly did , with a seal upon
" 主 迪姆彻奇 反映 , 玩耍 , 作为 他 通常 做过 , 和 一个 海豹 之上
[hɪz; ɪz] [waːtʃ] - [ɡɑːrd] .
his watch - guard .
他的 手表 - 警卫 .

“迪姆彻奇勋爵沉思着，像往常一样把玩着他守卫的印章。

" [ðæts] [səˈdʒestɪv] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's suggestive , " he said .
" 那就是 暗示性的 , " 他 说 .

“这很有暗示性，”他说。

[daɪs] [maɪt] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] ,
Dyce might have gone on to say that the suggestion ,
戴斯 可能 有 已消失 在 到 说 那 这 建议 ,
戴斯可能还会接着说，这个建议是.....

[wɪð; wɪθ] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈveri] [bʊk] [ʌv; əv][ˈhɜːrbərt] [ˈspensɜːz] ,
with reference to this very book of Herbert Spencer's ,
和 参考 到 这 非常 书 的 赫伯特 斯宾塞的 ,
以赫伯特·斯宾塞的这本书为例，

[keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frentʃ] [soʊsiˈɑːlədʒɪst][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] ;
came from a French sociologist he had been reading ;
来了 从 一个 法语 社会学家 他 有 到过 阅读 ;
这句话出自他读过的一位法国社会学家的著作；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɜːrθ] [waɪl] .
but it did not seem to him worth while .
但 它 做过 不是 似乎 到 他 值得 尽管 .

但他觉得这样做不值得。

" [juː; jʊ] [lʊk] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [steɪt] [æz; əz][æn; ən][ˈɔːrgənɪzəm] , " [pərˈsuːd] [ɔːrd] [ˈdɪmtʃːrtʃ] .
" You look upon the State as an organism , " pursued Lord Dymchurch .
" 你 看 之上 这 状态 作为 一个 生物 , " 追击 主 迪姆彻奇 .
“你把国家看作一个有机体，”迪姆彻奇勋爵继续说道。

" [ə; eɪ] [mɪr] [əˈnælədʒi] , [aɪ] [səˈpouz] ? "
" A mere analogy , I suppose ? "
" 一个 仅仅 类比 , 我 认为 ? "

“我猜这只是个类比吧？”

" [ə; eɪ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [fækt] .
" A scientific fact .
" 一个 科学 事实 .

“一个科学事实。”

[ɪts] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [ˈsterɪdʒ] [ʌv; əv][ˈevəˈluːʃ(ə)n] .

It's the final stage of evolution .
它是 这 最终的 阶段 的 进化 .

这是进化的最后阶段。

[dʒʌst][æz; əz] [ˈselz] [kəmˈbaɪn] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] [ˈfɪziəˈlɑːdʒɪk(ə)] [ˈjuːnɪt] ,

Just as cells combine to form the physiological unit ,
只是 作为 细胞 结合 到 形式 这 生理 单元 ,

正如细胞结合形成生理单位一样，

[soʊ][duː][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [kəmˈbaɪn] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)] - [pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈjuːnɪt] — [ðə; ði] [ˈstert] .

so do human beings combine to form the social - political unit — the State .
所以 做 人类 生物 结合 到 形式 这 社会的 - 政治的 单元 — 这 状态 .

人类由此结合形成社会政治单位——国家。

[dɪd][aɪˈtiː][ˈevər] [əˈkɜːr] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv][baɪˈɑːlədʒi] [θroʊz] [ɪnˈtaɪərli] [nuː] [laɪt] [ɑːn]

Did it ever occur to you that the science of biology throws entirely new light on
做过 它 曾经 发生 到 你 那 这 科学 的 生物学 投掷 完全 新的 光 在

[ˌsoʊsiəˈlɑːdʒɪkl] [ˈkwɛstʃənz] ?

sociological questions ?
社会学 问题 ?

你有没有想过，生物学这门科学为社会学问题带来了全新的视角？

[ðə; ði] [lɔːz] [ˈɑpəreɪtɪŋ] [ɑːr; ər] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][wʌn][ˈriːdʒən][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] .

The laws operating are precisely the same in one region as in the other .
这 法律 操作 是 恰恰 这 相同的 在 一 地区 作为 在 这 其他 .

两个地区适用的法律完全相同。

[ə; eɪ] [sel] [ɪn][ɪtˈself] [ɪz][blaɪnd][ˈmoʊʃ(ə)n] ; [æn; ən] [ˈægrɪgət] [ʌv; əv] [ˈselz] [ɪz][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃər] .

A cell in itself is blind motion ; an aggregate of cells is a living creature .
一个 细胞 在 本身 是 瞎的 运动 ; 一个 总计的 的 细胞 是 一个 活的 生物 .

单个细胞是盲目的运动；多个细胞聚集在一起才是一个生物体。

[ə; eɪ][məɪn][baɪ] [hɪmˈself] [ɪz][ˈoʊnli][æɪn; ən][ˈæɪnɪm(ə)] [wɪð; wɪθ] [suːˈpɪriər] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] ; [men] [əˈsoʊsiɪtɪd]

A man by himself is only an animal with superior possibilities ; men associated
一个 男人 经过 他自己 是 仅有的 一个 动物 和 优越的 可能性 ; 男人 联系

[prəˈduːs] [ˈriːz(ə)n] ,

produce reason ,
生产 原因 ,

一个人单独存在时，只不过是拥有超凡潜能的动物；而人聚集在一起，才能产生理性。

[ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][ˈbaːdi][ˈpɑːlətɪk] .

civilisation , the body politic .
文明 , 这 身体 政治 .

文明，政治体。

[kʊd; kəd] [ˈriːz(ə)n] [ˈevər][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][bɜːrθ][ɪn][ə; eɪ][məɪn][əˈloʊn] ?

Could reason ever have come to birth in a man alone ?
可以 原因 曾经 有 来 到 出生 在 一个 男人 独自的 ?

理性有可能仅仅由一个人产生吗？

" [lɔːrd] [ˈdɪmtʃɜːrtʃ] [ˈnaːdəd, ˈnaːdɪd][ænd; ænd] [mjuːzd] .

" Lord Dymchurch nodded and mused .
" 主 迪姆彻奇 点头 和 沉思 .

迪姆彻奇勋爵点了点头，若有所思。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lʊk] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [læʃmɑːr] [ɪntrəstɪd] , [ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

From his look it was plain that Lashmar interested , and at the same
从 他的 看 它 曾是 清楚的 那 拉什玛尔 感兴趣的 , 和 在 这 相同的

[taɪm] , [ˈpʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] .

time , puzzled him .
时间 , 困惑 他 .

从他的表情来看，很明显拉什玛尔既让他感兴趣，又让他感到困惑。

[ɪn][ðer; ðər] [ˈpriːviəs] [ˌkɒnvəˈseɪʃənz] , [ˈdaɪs] [hæd; həd] [tɔːkt] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈveɪɡli] , [ˈθroʊɪŋ] [aʊt]
In their previous conversations , Dyce had talked more or less vaguely , throwing out
在 他们的 以前的 对话 , 戴斯 有 谈话 更多的 或者较少的 依稀 , 投掷 出去
[ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] [hɪr] ,
a suggestion here ,
一个 建议 这里 ,

在他们之前的谈话中, 戴斯只是含糊其辞地提了一下建议, 而在这里只是抛出了一个想法。

[ə; eɪ][ˈkrɪtɪsɪzəm][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ,
a criticism there , and ,
一个 批评 那里 , 和 ,

那里存在一个批评意见, 而且,

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌŋ] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn][moʊst][ˈsʌbdʒekts] ,
though with the air of one who had made up his mind on most subjects ,
尽管 和 这 空气 的 一 WHO 有 制成 向上 他的 头脑 在 最多 主题 ,

虽然他一副对大多数问题都已下定决心的样子,

[prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ][æn; ən] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][ˈlɪbəərəl][ˈskeptɪsɪzəm] ; [tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [siːmd] [ɪn]
preserving an attitude of liberal scepticism ; to - day he seemed in
保存 一个 态度 的 自由主义 怀疑论 ; 到 - 天 他 似乎 在

[ðə; ði] [muːd] [fɔːr; fər] [prɪˈsɪz(ə)n] ,
the mood for precision ,
这 情绪 为了 精确 ,

他始终保持着自由主义的怀疑态度; 今天他似乎更注重精确性。

[ænd; ənd][ðə; ði] [koʊˈhɪərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑːrgjuːmənts][dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [ɪmˈpres] [ðə; ði] [ˈlɪsənər] .
and the coherence of his arguments did not fail to impress the listener .
和 这 连贯性 的 他的 论点 做过 不是 失败 到 令人印象深刻 这 听众 .

他论证的条理性和连贯性给听众留下了深刻的印象。

[hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ɪn] [ˈriːzənɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][dəˈrektnəs,daɪˈrektnəs] , [æn; ən] [ˈiːgərnəs] , [wɪtʃ] [siːmd]
His manner in reasoning had a directness , an eagerness , which seemed
他的 方式 在 推理 有 一个 直接 , 一个 渴望 , 哪个 似乎

[tuː; tə] [dɪˈkler] [ˈfɜːrɪd] [kənˈvɪkʃn] ;
to declare fervid conviction ;
到 宣布 狂热 定罪 ;

他推理的方式直截了当、热情洋溢, 似乎在表达一种热切的信念;

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn][frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [gliːmd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn]
as he went on from point to point , his eyes gleamed and his chin
作为 他 去 在 从 观点 到 观点 , 他的 眼睛 闪闪发光 和 他的 下巴

[ˈkwɪvəd] ;
quivered ;
颤抖 ;

他从一个地点走到另一个地点, 眼睛闪闪发光, 下巴微微颤抖;

[ðə; ði] [ˌʌnrɪˈmɑːrkəbl] [ˌfɪziˈɑːnəmi] [wʌz; wəz] [trænsˈfɔːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] ;
the unremarkable physiognomy was transformed as though from within ;
这 平淡无奇 面相学 曾是 转变 作为 尽管 从 之内 ;

[ɪˈljuːmind] [baɪ] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈreɪdiəns] ,
illuminated by unexpected radiance ,
照明 经过 意外 辐射 ,

原本平平无奇的面容仿佛由内而外地发生了改变; 被意想不到的光芒照亮。

[ænd; ənd] [ɪnˈvestɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈɑːrdər] .
and invested with the beauty of intellectual ardour .
和 投资 和 这 美丽 的 知识分子 热情 .

并注入了知识分子的热情之美。

[ˈveri] [æpt][fɔːr; fər][ðə; ði][kənˈteɪdʒən][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪnˈθuːziæzəm] ,
Very apt for the contagion of such enthusiasm ,
非常 易于 为了 这 传染 的 这样的 热情 ,
非常贴切地描述了这种热情的感染力。

[lɔːrd] [ˈdɪmtʃɜːrtʃ] [ʃoʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [smaɪl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpleɪzər] ;
Lord Dymchurch showed in his smile that he was listening with pleasure ;
主 迪姆彻奇 显示 在 他的 微笑 那 他 曾是 聆听 和 乐趣 ;
迪姆彻奇勋爵面带微笑，表示他听得很开心；

[jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈhoʊlɪ] [jɪːld] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈspiːkəz] [ˈɪnfluəns] .
yet he did not wholly yield himself to the speaker's influence .
然而 他 做过 不是 完全 屈服 他自己 到 这 演讲者的 影响 .
但他并没有完全屈服于演讲者的影响。

" [wʌn] [əbˈdʒekʃ(ə)n] [əˈkɜːrɪz] [tuː; tə][em ˈiː] , " [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] , [əˈvəːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
" One objection occurs to me , " he remarked , averting his eyes for a
" 一 异议 发生 到 我 , " 他 评论 , 避免 他的 眼睛 为了 一个
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

“我想到一个反对意见,”他说道，目光移开片刻。
" [ðə; ði][ɔːrˈɡænɪk][ˈbɑːdi][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ˈpɜːrɪkt] .
" The organic body is a thing finished and perfect .
" 这 有机的 身体 是 一个 事物 完成的 和 完美的 .
“有机体是一个已经完成且完美的事物。”

[ˈgræntɪd] [ðæt] [ˌevəˈluːʃ(ə)n] [ɡoʊz][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði][ˈbɑːdi][ˈpɑːlətɪk] ,
Granted that evolution goes on in the same way to form the body politic ,
的确 那 进化 去 在 在 这 相同的 方式 到 形式 这 身体 政治 ,
假设进化以同样的方式继续进行，最终形成政治体，

[ðə; ði] [ˈpraːses] , [ˈeɪvɪdəntli] , [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] [kəmˈpliːt] — [æz; əz][juː; jʊ][bɪˈɡæən][baɪ][ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] .
the process , evidently , is far from complete — as you began by admitting .
这 过程 , 显然 , 是 远的 从 完全的 — 作为 你 开始 经过 承认 .
显然，这个过程远未完成——正如你一开始就承认的那样。

[wəʊnt][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [dɪˈpend] [ɑːn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [ˈtendənsi] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [ɡoʊz][tuː; tə]
Won't the result depend on the nature and tendency of each being that goes to
惯于 这 结果 依赖 在 这 自然 和 趋势 的 每个 存在 那 去 到
[meɪk] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] ?
make up the whole ?
制作 向上 这 所有的 ?

结果难道不取决于构成整体的每个个体的性质和倾向吗？
[ænd; ənd] , [ɪf] [ðæt] [biː; bi][soʊ] , [ˈɪznt][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl][tuː; tə] [əˈsɜːrt] [hɪz; ɪz]
And , if that be so , isn't it the business of the individual to assert his
和 , 如果 那 是 所以 , 不是 它 这 商业 的 这 个人 到 断言 他的
[ɪndɪˈvɪdʒuːələti] ,
individuality ,
个性 ,

如果真是如此，那么维护个人个性难道不是每个人的责任吗？
[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [stɜːt] [ðæt] [ˈhiːz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [stɜːt]
so as to make the State that he's going to belong to the kind of State
所以 作为 到 制作 这 状态 那 他是 去 到 属于 到 这 种类 的 状态
[hiː; hi] [wʊd] [wɪʃ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] ?
he would wish it to be ?
他 会 希望 它 到 是 ?
以便让他即将加入的州成为他希望成为的那种州？

我表达能力很差——

“一点也不，一点也不！”

然而，正是社会、文明、国家——随你怎么称呼——才赋予了他所拥有的一切。

[ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)] ['ɔrgənz] .
except his physical organs .
除了 他的 身体的 器官 .

除了他的生理器官。

[teɪk] [ə; eɪ] [fə'la:səfər] [hu:] [praɪdz] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [dɪ'tætʃmənt] [frʌm; frəm] ['vʌlgər] ['kɛrz] [ænd; ənd]
Take a philosopher who prides himself on his detachment from vulgar cares and
拿 一个 哲学家 WHO 骄傲 他自己 在 他的 分离 从 庸俗 关心 和
[dɪ'zaɪɜ:z] ,
desires ,
欲望 ,

以一位自诩超脱于庸俗烦恼和欲望之外的哲学家为例，

[ˈdu:tɪz] [ænd; ənd] ['trʌblz] , [ænd; ənd] [lʊks] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɜ:rlɪd][wɪð; wɪθ] ['pɪtɪ] [ɔ:r] [kən'tempt] .
duties and troubles , and looks down upon the world with pity or contempt .
职责 和 麻烦 , 和 看起来 向下 之上 这 世界 和 遗憾 或者 鄙视 .

承担责任和应对麻烦，并以怜悯或轻蔑的目光看待这个世界。

[sə'pəʊz] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
Suppose the world — that is to say ,
认为 这 世界 — 那 是 到 说 ,

假设世界——也就是说，

[hɪz; ɪz][ˈhju:mən][kaɪnd] — [rɪ'vendʒɪd] [ɪt'self] [baɪ] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [wət'evər] [tu:; tə][du:]
his human kind — revenged itself by refusing to have anything whatever to do
他的 人类 种类 — 复仇 本身 经过 拒绝 到 有 任何事物 任何 到 做
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

他的人类同胞们——以牙还牙，拒绝与他有任何瓜葛。

[haʊ'evər] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ; [ðə; ði] [fə'la:səfər] [wʊd] [su:n] [faɪnd] [hɪm'self] [dɪ'tætʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
however indirectly ; the philosopher would soon find himself detached with a
然而 间接 ; 这 哲学家 会 很快 寻找 他自己 分离的 和 一个
[ˈvendʒəns] .
vengeance .
复仇 .

然而，即便不是直接的；这位哲学家很快就会发现自已彻底脱离了现实。

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][ˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə][goʊ] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən] [ðæt] ;
And suppose it possible to go further than that ;
和 认为 它 可能的 到 去 更远 比 那 ;

假设还有可能更进一步；

[sə'pəʊz] [ðə; ði] [dɪ'spaɪzɪd] [wɜ:rlɪd][kʊd; kəd] [dɪ'mænd] [bæk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ɔ:l][aɪ 'ti:][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] ,
suppose the despised world could demand back from him all it had given ,
认为 这 被鄙视的 世界 可以 要求 后退 从 他 全部 它 有 给定 ,

假设被他鄙视的世界可以向他索要它曾经给予的一切，

[θru:] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ˈeɪdʒɪz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ænsɛstərz] [ɪn][hɪm; ɪm] ;
through the course of ages to his ancestors in him ;
通过 这 课程 的 年龄 到 他的 祖先 在 他 ;

历经岁月，他的祖先也归于他；

[bɪ'hoʊld][ˈmɪstər] . [fə'la:səfər] ['lɪtərəli] [ʌp][ə; eɪ] [tri:] — [ə; eɪ][ˈneɪkɪd] ['ænθrəpɔɪd] ,
behold Mr . Philosopher literally up a tree — a naked anthropoid ,
看哪 先生 : 哲学家 字面上地 向上 一个 树 — 一个 裸 类人猿 ,

瞧瞧这位哲学家先生，他真的爬到了树上——一个赤身裸体的类人猿，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][breɪn][dʒʌst]['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd] — [pər'hæps] — [ʌv; əv]
with a brain just capable of supplying his stomach and — perhaps — of
和 一个 脑 只是 有能力的 的 供应 他的 胃 和 — 也许 — 的
[ˈseɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][waɪld] [bi:sts] .
saving him from wild beasts .
保存 他 从 荒野 野兽 .
他的大脑仅能满足他的口腹之欲，或许还能让他免遭野兽的袭击。

" [lɔ:rd] ['dɪmtʃɜ:rtʃ] [ɪn'dʌldʒd] [ə; eɪ]['kwaiət] [mɜ:rθ] .
" Lord Dymchurch indulged a quiet mirth .
" 主 迪姆彻奇 沉溺其中 一个 安静的 欢笑 .
迪姆彻奇勋爵暗自窃笑。

" [ju:v] [gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['sɜ:rvisəb(ə)] ['wepən] , " [hi:; hi] [sed] , ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz][legz]
" You've got hold of a very serviceable weapon , " he said , stretching his legs
" 你已经 得到 抓住 的 一个 非常 可用 武器 , " 他 说 , 伸展 他的 腿
[brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
before him ,
前 他 ,
“你手里拿着一件非常实用的武器，”他一边说着，一边伸了个懒腰。

[ænd; ənd] [klɑ:spɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][brɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [hed] .
and clasping his hands behind his head .
和 紧握 他的 双手 在后面 他的 头 .
他双手抱头，放在脑后。

" [aɪ] , [fɔ:r; fər][wʌn] , [wʊd] ['glædli][bi:; bi] [kən'vɪnst] [ə'genst] [ɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] .
" I , for one , would gladly be convinced against individualism .
" 我 , 为了 一 , 会 乐意 是 确信 反对 个人主义 .
“就我个人而言，我很乐意被说服，反对个人主义。”

[aɪm][ə'freɪd] [ɪts] [maɪ]['næt(ə)rəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,
I'm afraid it's my natural point of view ,
我是 害怕的 它是 我的 自然的 观点 的 看法 ,
恐怕这是我的本性观点。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv] [ðæt] [oʊld][ˈædəm] .
and I've been trying for a long time to get rid of that old Adam .
和 我已经 到过 尝试 为了 一个 长的 时间 到 得到 摆脱 的 那 老的 亚当 .
我一直想摆脱那个老亚当。

[goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][aɪ'di:ə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɔ:rgənə'zeɪʃn] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .
Go on with your idea about the organisation of society .
去 在 和 你的 主意 关于 这 组织 的 社会 .
请继续阐述你关于社会组织想法。

[wʌt] ['ʌltɪmət] [fɔ:rm][du:; ju:; jʊ] [sə'pəʊz] ['neɪtʃər] [tu:; tə][bi:; bi] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] ?
What ultimate form do you suppose nature to be aiming at ?
什么 最终的 形式 做 你 认为 自然 到 是 瞄准 在 ?
你认为自然界最终追求的形态是什么？

" [daɪs] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Dyce seemed to reflect for a moment .
" 戴斯 似乎 到 反映 为了 一个 片刻 .
戴斯似乎沉思了一会儿。

[hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] , [ɪn][fækt] ,
He asked himself , in fact ,
他 问 他自己 , 在 事实 ,
事实上，他问自己：

[ˈweðər] [lɔːrd] [ˈdɪmtʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [əˈpɑːn] [ðæt] [ˈfrentʃ] [wɜːrk] [wɪtʃ] ,
whether Lord Dymchurch was at all likely to come upon that French work which ,
无论 主 迪姆彻奇 曾是 在 全部 可能 到 来 之上 那 法语 工作 哪个 ,
迪姆彻奇勋爵是否有可能发现那部法国作品,

[ˈprɪti] [ˈsɜːrt(ə)nli] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [riːd] .
pretty certainly , he had not yet read .
漂亮的 当然 , 他 有 不是 然而 读 .
他很可能还没读过书。

[ðə; ði][ˌprɑːbəˈbɪləti] [siːmd] [slaɪt] .
The probability seemed slight .
这 可能性 似乎 轻微 .
这种可能性似乎很小。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [ˈkænɑːt] [ə; eɪ] [ˈθiːəri] [biː; bi][əˈrɪdʒɪnertɪd] [ˌɪndɪˈpendəntli] [baɪ] [tuː] [maɪndz] ?
In any case , cannot a theory be originated independently by two minds ?
在 任何 案件 , 不能 一个 理论 是 起源于 独立 经过 二 思想 ?
无论如何, 难道两个思想不能独立地提出一个理论吗?

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [klɪr] [ˌdemənˈstreɪ(ə)n] — [tuː; tə] [daɪs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
His eye lighting up with the joy of clear demonstration — to Dyce it was
他的 眼睛 灯光 向上 和 这 喜悦 的 清除 示范 — 到 戴斯 它 曾是
[ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)][dʒɔɪ] ,
a veritable joy ,
一个 真正的 喜悦 ,
他眼中闪烁着清晰论证带来的喜悦——对戴斯来说, 这的确是一种莫大的喜悦。

[hɪz; ɪz] [ˈnæroʊ] , [bʌt; bət] [əˈkjuːt] ,
his narrow , but acute ,
他的 狭窄的 , 但 急性 ,
他那狭小却敏锐的

[maɪnd][ˈevər] [ˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ʃɑːrp] - [kʌt] [ˈsɪstəm] — [hiː; hi] [dɪˈspleɪd] [ðə; ði][ˈbaɪoʊ] - [ˌsoʊsiəˈlɑːdʒɪkl]
mind ever tending to sharp - cut system — he displayed the bio - sociological
头脑 曾经 倾向于 到 锋利的 - 切 系统 — 他 显示 这 生物 - 社会学
[ˈθiːəri] [ɪn][ɪts] [hoʊl] [skoʊp] .
theory in its whole scope .
理论 在 它是 所有的 范围 .
他一心想建立一套清晰明确的体系——他全面展示了生物社会学理论。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈɪntrəstɪd] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sərˈpraɪzd] , [lɔːrd] [ˈdɪmtʃɜːrtʃ] [ˈfɑːloʊd]
More than interested , and not a little surprised , Lord Dymchurch followed
更多的 比 感兴趣的 , 和 不是 一个 小的 惊讶 , 主 迪姆彻奇 随后
[ˈkerfəli] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] ,
carefully from point to point ,
小心 从 观点 到 观点 ,
迪姆彻奇勋爵非常感兴趣, 也颇感惊讶, 他仔细地逐点观察着。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [əˈpruːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [smaɪl] [ɔːr][nɑːd] .
now and then approving with smile or nod .
现在 和 然后 批准 和 微笑 或者 点头 .
时不时地微笑或点头表示赞许。

[æt; ət][ðə; ði][end] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwəd] , [hɪz; ɪz][hændz] [ˈgræspɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæŋklz] ,
At the end , he was leaning forward , his hands grasping his ankles ,
在 这 结尾 , 他 曾是 倾斜 向前 , 他的 双手 抓握 他的 脚踝 ,
最后, 他身体前倾, 双手紧紧抓住脚踝。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ˈnɪrli] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] ;
and his head nearly between his knees ;
和 他的 头 几乎 之间 他的 膝盖 ;
他的头几乎夹在两膝之间;

[ænd; ʌnd][soʊ][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [wen] [daɪs] [hæd; həd] [ˈsiːst] .
" **and so he remained for a minute when Dyce had ceased** .
和 所以 他 剩余 为了 一个 分钟 什么时候 戴斯 有 停止 .
于是，当戴斯停止说话后，他又停留了一会儿。

" [aɪ][laɪk] [ðæt] !
" **I like that** !
" 我 喜欢 那 !
我喜欢！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈbɔɪʃ] [ˈpleʒər] [ˈsʌni] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **he exclaimed at length , the smile of boyish pleasure sunny upon his face** .
" 他 惊呼 在 长度 , 这 微笑 的 男孩气 乐趣 阳光明媚 之上 他的 脸 .
“他终于喊了出来，脸上洋溢着孩子般的喜悦笑容。”

" [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
" **There's something satisfying about it** .
" 有 某物 令人满意 关于 它 .
“这让人感到很满足。”

[aɪ ˈtiː] [saʊndz] [ˈhelpf(ə)] .
It sounds helpful .
它 声音 有帮助 .
听起来很有帮助。

" [help] [əˈmɪd][ðə; ði] [kənˈfjuːzɪŋ] [ˈprɔːbləms] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] [wʌt] [ˈɔːrd] [ˈdɪmtʃɜːrtʃ] [kənˈtɪnjuəli]
" **Help amid the confusing problems of life was what Lord Dymchurch continually**
" 帮助 之中 这 令人困惑 问题 的 生活 曾是 什么 主 迪姆彻奇 持续
[sɔːt] .
sought .
寻求 .
“在人生种种令人困惑的问题中寻求帮助，正是迪姆彻奇勋爵不断追求的目标。”

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [rɪˈleɪʃnz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈbleɪmləs] [ʌv; əv][men] ,
In his private relations one of the most blameless of men ,
在 他的 私人的 关系 一 的 这 最多 无责 的 男人 ,
在私人关系中，他是最无可指摘的人之一。

[hiː; hi] [bɔːr] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈtrʌbld] [ˈkɑːnjəns] ,
he bore about with him a troubled conscience ,
他 钻孔 关于 和 他 一个 麻烦 良心 ,
他一直饱受良心谴责，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [əˈloʊn] , [ˌwerˈæz] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,
for he felt that he was living to himself alone , whereas , as a man ,
为了 他 毛毡 那 他 曾是 活的 到 他自己 独自的 , 然而 , 作为 一个 男人 ,
因为他觉得自己像是在独自生活，而作为一个男人，

[ænd; ʌnd] [stiɪl] [mɔːr] [æz; əz] [ˈmembər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒd] [ˈɔːrdər] ,
and still more as member of a privileged order ,
和 仍然 更多的 作为 成员 的 一个 特权 命令 ,
而且作为特权阶层的一员，更是如此。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdʒʌstəˌfaɪɪŋ][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [baɪ][sʌm; səm][ˈjuːsf(ə)]
he should have been justifying his existence and his position by some useful
他 应该 有 到过 证明其合理性 他的 存在 和 他的 位置 经过 一些 有用
[ˈefərt] .
effort .
努力 .
他本应该通过一些有益的努力来证明自己的存在和地位。

[æt; ət] [θri:] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [hiː; hi][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] — [ænd; ənd][tuː; tə]
At three and twenty he had succeeded to the title — and to
在 三 和 二十 他 有 成功了 到 这 标题 — 和 到
[ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [els] ;
very little else ;
非常 小的 别的 ;

二十三岁时，他获得了冠军头衔——但除此之外，他几乎一无所有；

[ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd] [bɔːŋ] [bɪn] [ɪn] [dɪˈklaɪn] ;
the family had long been in decline ;
这 家庭 有 长的 到过 在 衰退 ;

这个家族早已衰落；

[ə; eɪ] [bɔːrd] [ˈdɪmtʃɜːrtʃ] [huː] [daɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ˈpræktɪkli]
a Lord Dymchurch who died in the early part of the nineteenth century practically
一个 主 迪姆彻奇 WHO 死亡 在 这 早期的 部分 的 这 第十九 世纪 几乎
[kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði][ˈruːɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [baɪ][æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][juːˈtɒʊpiə][ɪn][ˈkænədə]
completed the ruin of his house by an attempt to form a Utopia in Canada
完全的 这 废墟 的 他的 房子 经过 一个 试图 到 形式 一个 乌托邦 在 加拿大
,
!
,

十九世纪初去世的迪姆彻奇勋爵试图在加拿大建立一个乌托邦，结果实际上彻底毁掉了自己的家族。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ə; eɪ][ˈræpɪd] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪnɪˈfektʃuəl] [pɪrɪz] , - [ˈnæti] ,
and since then a rapid succession of ineffectual peers , fruges consumere nati ,
和 自从 然后 一个 迅速的 演替 的 无效 同龄人 , 弗鲁格斯 - 纳蒂 ,
从那时起，一系列无能的同行，frugesconsumerenati,

[hæd; həd] [ˈstedəli] [rɪˈdjʊst] [ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] .
had steadily reduced the dignity of the name .
有 稳步 减少 这 尊严 的 这 姓名 .
逐渐降低了这个名字的尊严。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][bɔːrd] — [ˈwɔːltər] [ˈəːwɪn] [diː] [gʊrˈnei] [ˈfælʊʊfiːld] — [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪnˈherɪtər] [ʌv; əv]
The present lord — Walter Erwin de Gournay Fallowfield — found himself inheritor of
这 展示 主 — 沃尔特 欧文 德 古尔奈 法洛菲尔德 — 成立 他自己 继承人 的
[wʌŋ] [smɔːl] [fɑːrm][ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ʌv; əv] [kent] ,
one small farm in the county of Kent ,
— 小的 农场 在 这 县 的 肯特 ,
现任领主——沃尔特·欧文·德·古尔奈·法洛菲尔德——继承了肯特郡的一小块农场。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈfʌndɪd] [ˈkæpɪt(ə)] [wɪtʃ] [prəˈduːst] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] ;
and of funded capital which produced less than a thousand a year ;
和 的 已资助 首都 哪个 生产 较少的 比 一个 千 一个 年 ;
以及每年产值不足一千的融资资本；

[hɪz; ɪz] [ænˈsestrəl] [pəˈzeɪnz] [hæd; həd] [pæst] [ˈɪntuː] [ˈʌðər] [hændz] , [ænd; ənd] , [ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði]
his ancestral possessions had passed into other hands , and , excepting the
他的 祖先的 财产 有 通过了 进入 其他 双手 , 和 , 除外 这
[ˈkentiʃ] [fɑːrm] - [haʊs] ,
Kentish farm - house ,
肯特郡 农场 - 房子 ,

他的祖产都已转入他人之手，除了肯特郡的那座农舍之外，

[bɔːrd] [ˈdɪmtʃɜːrtʃ] [hæd; həd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈdwelɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] .
Lord Dymchurch had not even a dwelling he could call his own .
主 迪姆彻奇 有 不是 甚至 一个 住宅 他 可以 称呼 他的 自己的 .
迪姆彻奇勋爵甚至连一处属于自己的住所都没有。

[tu:] ['sɪstər] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [sər'vaɪvɪŋ] [kɪn] ; [ðer; ðər][ˈpɔːʃənz] ['biːɪŋ] ['berli] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [ki:p]
Two sisters were his surviving kin ; their portions being barely sufficient to keep
二 姐妹 是 他的 幸存 亲属 ; 他们的 部分 存在 仅仅 充足的 到 保持
[ðem; ðəm][ə'laɪv] ,
them alive ,
他们 活 ;

他的两位姐妹是仅存的亲人；她们得到的遗产仅够勉强维持生命。

[hiː; hi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðer; ðər][juːz][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪnkʌm] ; [ʌn'mæɪrɪd] ,
he applied to their use a great part of his own income ; unmarried ,
他 应用 到 他们的 使用 一个 伟大的 部分 的 他的 自己的 收入 ; 未婚 ,
他将自己收入的大部分用于他们的用途；未婚，

[ænd; ænd][ˈlɪt(ə)] ['laɪkli] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ðiːz] ['leɪdɪz] [lɪvd] [tə'geðər] , [ˈveri] ['kwɑɪətli]
and little likely to change their condition , these ladies lived together , very quietly
和 小的 可能 到 改变 他们的 状况 , 这些 女士们 居住地 一起 , 非常 悄悄
,
:
,

她们的处境不太可能改变，这些女士们平静地生活在一起。

[æt; ət][ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] [ɪn]['sʌməsɪt, -set] , [wer] [ðer; ðər] ['brʌðər] [spɛnt] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ʌv; əv]
at a country house in Somerset , where their brother spent some months of
在 一个 国家 房子 在 萨默塞特郡 , 在哪里 他们的 兄弟 花费 一些 几个月 的
['evri] [jɪr] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
every year with them .
每一个 年 和 他们 .

在萨默塞特郡的一栋乡村别墅里，他们的兄弟每年都会和他们一起在那里住上几个月。

[fɔːr; fər] [hɪm'self] , [hiː; hi][hæd; həd][ruːmz; rʊmz][æt; ət] ['haɪ^ɪt] [groʊv] , [nɑːt] [ʌn'plez(ə)nt] ['laːdʒɪŋz] [ɪn]
For himself , he had rooms at Highgate Grove , not unpleasant lodgings in
为了 他自己 , 他 有 房间 在 海格特 树林 , 不是 令人不快的 住宿 在
[ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [oʊld] [haʊs] ,
a picturesque old house ,
一个 如画 老的 房子 ,

他自己则在海格特格罗夫有房间，那是一栋风景如画的老房子，住处还算不错。

[wer] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ɪndɪ'spensəb(ə)] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
where he kept the books which were indispensable to him ,
在哪里 他 保留 这 图书 哪个 是 必不可少 到 他 ,
他把对他来说不可或缺的书籍存放在那里。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [fjuː] [ˌpɪktʃərz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [frʌm; frəm] ['bɔɪhʊd] .
and a few pictures which he had loved from boyhood .
和 一个 很少 图片 哪个 他 有 喜爱 从 童年 .
还有几张他从小就非常喜欢的照片。

[ɔːl] [els] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sləʊ] ['dɪmtʃɜːrtʃ] [rek] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn]['sʌməsɪt, -set] .
All else that remained from the slow Dymchurch wreck was down in Somerset .
全部 别的 那 剩余 从 这 慢的 迪姆彻奇 破坏 曾是 向下 在 萨默塞特郡 .
迪姆彻奇号沉船残骸的其他所有物品都沉没在萨默塞特郡。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][mʊst] ['juːsləs] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] .
He saw himself as one of the most useless of mortals .
他 锯 他自己 作为 一 的 这 最多 无用 的 凡人 .
他觉得自己是世上最没用的人之一。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɪstər] - [seɪk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] ,
For his sisters ' sake he would have been glad to make money ,
为了 他的 姐妹 - 清酒 他 会 有 到过 高兴的 到 制作 钱 ,
为了妹妹们，他很乐意赚钱。

[ænd; ənd][wʌn] [wei] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [soʊ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈoʊpən][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
and one way of doing so was always open to him ;
和 一 方式 的 正在做 所以 曾是 总是 打开 到 他 ;

而他始终可以选择其中一种方法；

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə][lend] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [prəˈməʊtəz] ,
he had but to lend his name to company promoters ,
他 有 但 到 借 他的 姓名 到 公司 发起人 ,
他只需要把自己的名字借给公司发起人就行了。

[huː] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [hæd; həd] [sɔːt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['temptɪŋ] [prəˈpəʊzlz] .
who again and again had sought him out with tempting proposals .
WHO 再次 和 再次 有 寻求 他 出去 和 诱人的 提案 .

她们一次又一次地带着诱人的提议接近他。

[ðɪs] , [haʊˈevər] , [bɔːrd] [ˈdɪmtʃɜːrtʃ] [dɪsˈdeɪnd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [fəˈstɪdiəs] [ɪn] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ˈɑːnər]
This , however , Lord Dymchurch disdained ; he was fastidious in matters of honour
这 , 然而 , 主 迪姆彻奇 轻蔑 ; 他 曾是 挑剔 在 事情 的 荣誉
,
.
.

然而，迪姆彻奇勋爵对此不屑一顾；他在荣誉问题上一丝不苟。

[æz; əz][ɑːn][sʌm; səm] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [teɪst] .
as on some points of taste .
作为 在 一些 积分 的 品尝 .

在某些口味方面也是如此。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈmæɪrɪd] ;
For the same reason he remained unmarried ;
为了 这 相同的 原因 他 剩余 未婚 ;

出于同样的原因，他一直未婚；

[ə; eɪ] ['penɪləs] [pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['æɪtɪtuːd] [ʌv; əv] [wuː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [rɪˈdɪkjələs] ,
a penniless peer in the attitude of wooing seemed to him ridiculous ,
一个 身无分文 同伴 在 这 态度 的 求爱 似乎 到 他 荒谬的 ,

在他看来，一个身无分文的贵族以求爱的姿态出现，实在是滑稽可笑。

[ænd; ənd][ɪn] [mʌtʃ] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [kənˈtemptəbl] .
and in much danger of becoming contemptible .
和 在 很多 危险 的 成为 可鄙 .

而且极有可能变得令人鄙夷。

['ʌvɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , ['stʊːdiəs] , [rɪˈzɜːrvd] ,
Loving the life of the country , studious , reserved ,
爱 这 生活 的 这 国家 , 好学的 , 预订的 ,

热爱乡村生活，好学，内向

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [best][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [ˈɪntuː][sʌm; səm] [ˈrʌstɪk] [ˈhɜːrɪtɪdʒ] ,
he would have liked best of all to withdraw into some rustic hermitage ,
他 会 有 喜欢 最好的 的 全部 到 提取 进入 一些 乡村 隐居处 ,

他最想做的就是隐居到某个乡间小屋里。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][wɜːrld] [əˈsaɪd][bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [tempˈteɪ(ə)n] [tuː; tə]
and leave the world aside but this he looked upon as a temptation to
和 离开 这 世界 旁边 但 这 他 看起来 之上 作为 一个 诱惑 到

[biː; bi][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd] ;
be resisted ;
是 抵抗 ;

他将世俗抛诸脑后，但他认为这是一种必须抵制的诱惑；

[ðer; ðær][mʌst; məst][biː; bi] [ˈduːtiz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] , [ɪf] [ˈoʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈskʌvər]
there must be duties for him to discharge , if only he could discover
那里 必须 是 职责 为了 他 到 释放 , 如果 仅有的 他 可以 发现
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他一定有职责要履行，只是他无法发现而已。

[soʊ][hiː; hi] [kept] [ʌp][hɪz; ɪz][oʊld] [əˈkweɪntəns] , [ænd; ənd] — [ðoʊ] [ˈrerli] [meɪd] [nuː] ;
So he kept up his old acquaintances , and — though rarely made new ;
所以 他 保留 向上 他的 老的 熟人 , 和 — 尽管 很少 制成 新的 ;
[hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [hɪmˈself] [ɪn][ˈpræktɪk(ə)l] [θɪŋz] ,
he strove to interest himself in practical things ,
他 努力 到 兴趣 他自己 在 实际的 事物 ,
[hɪˈnʌrɪz] ,
he harried himself into practical things ,
他努力让自己对实际的事情感兴趣，

[ɪf] [pərˈtʃæns] [hɪz; ɪz] [ɑːpərˈtuːnəti] [maɪt] [miːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [wei] ;
if perchance his opportunity might meet him by the way ;
如果 或许 他的 机会 可能 见面 他 经过 这 方式 ;
[hɪˈfɔːrtʃən] ,
he happened on him by the way ,
如果机会恰好在途中降临到他身上的话；

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə][əbˈteɪn] [æn; ən] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpresɪŋ] [ˈkwestʃənz]
and always he did his best to obtain an insight into the pressing questions
和 总是 他 做过 他的 最好的 到 获得 一个 洞察力 进入 这 紧迫 问题
[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
of the time .
的 这 时间 .

他总是尽力去了解当时紧迫的问题。

[ðoʊ] [ɪn] [truːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪbərəl] [maɪnd] , [hiː; hi] [ɪˈmædʒɪnd] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]
Though in truth of a very liberal mind , he imagined himself a mass of
尽管 在 真相 的 一个 非常 自由主义 头脑 , 他 想象 他自己 一个 大量的 的
[ˈpredʒʊdɪsɪz] ;
prejudices ;
偏见 ;

虽然他实际上思想非常开明，但他却认为自己充满了偏见；

[hɪz; ɪz] [ˈnɔːrmən] [blʌd] ([kənˈsɪdərəbli] [daɪˈluːtɪd] , [aɪˈtiː][ɪz] [truː]) [ˈsʌmtaɪmz] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
his Norman blood (considerably diluted , it is true) sometimes appeared to him
他的 诺曼 血 (相当 稀 , 它 是 真的) 有时 出现 到 他
[æz; əz][ə; eɪ] [həˈredɪteri] [teɪnt] ,
as a hereditary taint ,
作为 一个 遗传 污点 ,
[hɪˈnʌrɪz] ,
he happened on him by the way ,
他的诺曼血统（虽然已被大大稀释）有时在他看来是一种遗传污点。

[ˈkɒnstɪtjuːtɪŋ] [æn; ən] [ɪntəˈlektʃuəl] , [pərˈhæps][ə; eɪ][ˈmɔːrəl] , [dɪsəˈbɪləti] ;
constituting an intellectual , perhaps a moral , disability ;
构成 一个 知识分子 , 也许 一个 道德 , 残疾 ;
[ˈkɒnstɪtjuːtɪŋ] ,
he constituted an intellectual defect ,
构成智力上的缺陷，或许也构成道德上的缺陷；

[ɪn][ˈsɜːrt(ə)n] [mudz] [hiː; hi] [felt] [ˈhoʊpləsli] [aʊt][ʌv; əv] [tʌt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
in certain moods he felt hopelessly out of touch with his age .
在 肯定 情绪 他 毛毡 绝望地 出去 的 触碰 和 他的 年龄 .
[hɪˈnʌrɪz] ,
he happened on him by the way ,
在某些情绪下，他会感到自己与年龄严重脱节。

[tuː; tə] [ˈeniwʌn] [huː] [spəʊk] [ˈkɑːnfɪdəntli] [ænd; ənd] [ˈhoʊpfəli] [kənˈsɜːrɪŋ] [ˈhjuːmən] [əˈferz] , [lɔːrd]
To anyone who spoke confidently and hopefully concerning human affairs , Lord
 到 任何人 WHO 辐 自信地 和 希望 有关 人类 事务 , 主
 [ˈdɪmtʃːrtʃ] [geɪv] [ˈwɪlɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] .
Dymchurch gave willing attention .
 迪姆彻奇 给予 愿意的 注意力 .

对于任何自信而充满希望地谈论人类事务的人，迪姆彻奇勋爵都乐于倾听。

[wɪð; wɪθ] [daɪs] [læʃmar] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɑːmən] ,
With Dyce Lashmar he could not feel that he had much in common ,
 和 戴斯 拉什玛尔 他 可以 不是 感觉 那 他 有 很多 在 常见的 ,
 他觉得他和戴斯·拉什马尔之间没有什么共同语言。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ræðər] [lə'kweɪəs] [jʌŋ] [mæn] ['sɜːrt(ə)nli] [pə'zest] [breɪnz] ,
but this rather loquacious young man certainly possessed brains ,
 但 这 相当 贫嘴 年轻的 男人 当然 拥有 大脑 ,
 但这位健谈的年轻人确实很有头脑。

[ænd; ɛnd] [maɪt] [hæv; həv][æn; ən] ['ɪŋkɪlɪŋ] [ʌv; əv] [trʊθs] [nɑ:t] ['i:zəli] [ə'raɪvd] [æt; ət] .
and might have an inkling of truths not easily arrived at .
 和 可能 有 一个 暗示 的 真相 不是 容易地 到达的 在 .
 或许还能隐约察觉到一些不易获得的真相。

[tuː; tə] - [deɪ] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , - [tɔːk] [siːmd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmætər] ,
To - day , at all events , Lashmar's talk seemed full of matter ,
 到 - 天 , 在 全部 活动 , - 讲话 似乎 满的 的 事情 ,
 总之, 今天拉什马尔的讲话似乎很有分量。

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ək'septəb(ə)] [tu:; tə] [ɔ:rd] ['dɪmtʃ:rtʃ] [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv] [ɪts]

and it was none the less acceptable to Lord Dymchurch because of its

和 它 曾是 没有任何 这 较少的 可接受 到 主 迪姆彻奇 因为 的 它是

[ˈænti] - [demə'krætɪk] ['tenər] .

anti - democratic tenor .

反对 - 民主 男高音 .

尽管它带有反民主色彩，但戴姆彻奇勋爵仍然能够接受它。

" [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] , " [hi: hi] [ri'mɑ:kt] , ['kwaiətli] , " [aɪ][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] ['mɑ:rkəs] [ɔ:'ri:ljəs] .
 " **Not long ago** , " **he remarked** , **quietly** , " **I was reading Marcus Aurelius** .
 " 不是 长的 前 , " 他 评论 , 悄悄 , " 我 曾是 阅读 马库斯 奥勒留 .
 "不久前,"他平静地说,"我在读马可·奥勒留的著作。"

[jʊː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌ; əv] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ʌ; əv] ['hjuːmən] ['ɪntrəsts] [rʌnz]
You will remember that the idea of the community of human interests runs
 你 将要 记住 那 这 主意 的 这 社区 的 人类 兴趣 跑步
 [θruː] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [θɔːt] .
through all his thought .
 通过 全部 他的 想法 .

你会记得，人类利益共同体的理念贯穿了他的所有思想。

[hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n] [in'sists] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði][sə'saɪəti][hi:; hi] [bi'lɒŋz] [tu:; tə] ,
He often insists that a man is nothing apart from the society he belongs to ,
 他 经常 坚持 那 一个 男人 是 没有什么 除 从 这 社会 他 属于 到 ,
 他经常坚持认为，一个人脱离他所属的社会就什么都不是。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [gʊd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [ru:l] [ɪn] [kən'dʌkt] .
and that the common good should be our first rule in conduct .
 和 那 这 常见的 好的 应该 是 我们的 第一的 规则 在 执行 .
 公共利益应当是我们行为的首要准则。

[wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈspi:kɪŋ] [əˈbaʊt][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlɪzəm][ə; eɪ] [ˈsentəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪm] [ˈɪntu:][maɪ]
When you were speaking about individualism a sentence of his came into my
什么时候 你 是 请讲 关于 个人主义 一个 句子 的 他的 来了 进入 我的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

你刚才谈到个人主义的时候，我的脑海里浮现出他的一句话。

- [wʌt] [ɪz][na:t] [gʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈbi:haɪv] [ˈkænə:t][bi:; bi] [gʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [bi:] . - "
What is not good for the beehive cannot be good for the bee . ' "
- 什么 是 不是 好的 为了 这 蜂窝 不能 是 好的 为了 这 蜜蜂 . - - "

“对蜂巢不好的东西，对蜜蜂也不可能好。”

" [jes] , [jes] ! " [kraɪd] [daɪs] , [ˈi:gərli] .
" Yes , yes ! " cried Dyce , eagerly .
" 是的 , 是的 ! " 哭 戴斯 , 急切地 .

“是的，是的！”戴斯急切地喊道。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] [ˈveri] [mʌt] [fɔ:r; fər] [rɪˈmaɪndɪŋ] [em ˈi:;] [aɪ][hæd; həd] [kwɑ:t] [fərˈgɑ:tn] [aɪ ˈti:] .
" Thank you very much for reminding me ; I had quite forgotten it .
" 感谢 你 非常 很多 为了 提醒 我 ; 我 有 相当 被遗忘的 它 .

“非常感谢你的提醒；我完全忘记了。”

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][noʊ] [b:ŋgər] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ðɪ][ˈlaɪbrəri] ; [tu:] [ʌðər] [men][hæd; həd] [ˈstroʊld] [ɪn] ,
" They were no longer alone in the library ; two other men had strolled in ,
" 他们 是 不 更长 独自的 在 这 图书馆 ; 二 其他 男人 有 漫步 在 ,

“图书馆里不再只有他们两个人了；另外两个男人走了进来，

[ænd; ænd][wɜ:r; wər] [ˈsi:tɪd] [ˈri:dɪŋ] ; [ɑ:n] [ðɪs] [əˈkaʊnt] , [b:rd] [ˈdɪmtʃɜ:rtʃ] [səbˈdu:d] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
and were seated reading ; on this account , Lord Dymchurch subdued his voice
和 是 坐着 阅读 ; 在 这 帐户 , 主 迪姆彻奇 低沉的 他的 嗓音
[ˈi:v(ə)n] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl] ,
even more than usual ,
甚至 更多的 比 通常 ,

他们坐着读书；因此，迪姆彻奇勋爵的声音比平时更加低沉。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv] [əˈpiəriŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [prɪˈtenʃəsli] ,
for he had a horror of appearing to talk pretentiously ,
为了 他 有 一个 恐怖 的 出现 到 讲话 装腔作势 ,

因为他极其害怕给人留下装腔作势的印象。

[ɔ:r][ʌv; əv] [ˈtɔ:kɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [wen] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [maɪt] [fɔ:l][əˈpɑ:n] [ɪnˈdɪfrənt] [ɪrz] .
or of talking at all when his words might fall upon indifferent ears .
或者 的 说 在 全部什么时候 他的 字 可能 落下 之上 冷漠 耳朵 .

或者干脆闭嘴，因为他的话可能无人理睬。

[rɪˈspektfl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] , [læʃmɑr] [tɜ:rnd] [ðə; ðɪ][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Respectful of this recognised characteristic , Lashmar turned the conversation for a
尊重 的 这 已确认 特征 , 拉什玛尔 转向 这 对话 为了 一个
[ˈmɪnɪt] [tu:; tə] [ˈlaɪtər] [θi:mz] ,
minute to lighter themes ,
分钟 到 打火机 主题 ,

出于对这一公认特点的尊重，拉什马尔将谈话暂时转移到了轻松的话题上。

[ðen] [roʊz][ænd; ænd] [mu:vɪd] [əˈweɪ] .
then rose and moved away .
然后 玫瑰 和 已搬 离开 .

然后起身走开了。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] , [ðæt] [lɔːrd] [ˈdɪmtʃɜːrtʃ] [θɔːt] [mɔːr]
He felt that he had made an impression , that Lord Dymchurch thought more
他 毛毡 那 他 有 制成 一个 印象 , 那 主 迪姆彻奇 想法 更多的
[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [hɪðərˈtuː] ,
of him than hitherto ,
的 他 比 迄今为止 ,
他觉得自己给人留下了深刻的印象, 迪姆彻奇勋爵比以前更看重他了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sent] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] [ɪn] [ˈbɔɪənt] [muːd] .
and this sent him forth in buoyant mood .
和 这 发送 他 前进 在 浮力 情绪 .
这让他心情愉悦地出发了。

[ðæt] [ˈiːvnɪŋ] , [ɪˈkɑːnəmi] [ˌdɪsrɪˈɡɑːdɪd] , [hiː; hi] [daɪnd] [wel] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈrestɹɑːnt] .
That evening , economy disregarded , he dined well at a favourite restaurant .
那 晚上 , 经济 被忽视 , 他 用餐 出色地 在 一个 最喜欢的 餐厅 .
当晚, 他全然不顾经济状况, 在自己最喜欢的餐厅享用了一顿美餐。

[ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [ˈæftər] [ˈpəʊstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈletər] [tuː; tə] [ˈkɑːnstəns] [braɪd] , [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [hɜːr; hər]
On the third day after posting his letter to Constance Bride , he received her
在 这 第三 天 后 发帖 他的 信 到 康斯坦斯 新娘 , 他 已收到 她
[rɪˈplai] .
reply .
回复 .
在给康斯坦斯·布莱德寄出信件后的第三天, 他收到了她的回信。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [lɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .
It was much longer than he had expected .
它 曾是 很多 更长 比 他 有 预期的 .
比他预想的要长得多。

[brɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈfɔːrm(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn] - [vjuːz] ,
Beginning with a rather formal expression of interest in Dyce's views ,
开始 和 一个 相当 正式的 表达 的 兴趣 在 - 浏览 ,
首先, 对方以相当正式的方式表达了对戴斯观点的兴趣;

[ˈkɑːnstəns] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [ˈspəʊkən] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˈleɪdi]
Constance went on to say that she had already spoken of him to Lady
康斯坦斯 去 在 到 说 那 她 有 已经 说 的 他 到 女士
[oʊɡræm] ,
Ogram ,
图 ,
康斯坦丝接着说, 她已经把这件事告诉了奥格拉姆夫人。

[huː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [glæd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] .
who would be very glad to make his acquaintance .
WHO 会 是 非常 高兴的 到 制作 他的 熟人 .
他非常乐意结识他。

[hiː; hi] [maɪt] [kɔːl] [æt; ət] - [wenˈevər] [hiː; hi] [laɪkt] ;
He might call at Rivenoak whenever he liked ;
他 可能 称呼 在 - 每当 他 喜欢 ;
他随时都可以去里维诺克;

[ˈleɪdi] [oʊɡræm] [ˈdʒen(ə)rəli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ɔːrt] [draɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
Lady Ogram generally had a short drive in the morning ,
女士 图 一般来说 有 一个 短的 驾驶 在 这 早晨 ,
奥格拉姆夫人通常早上会进行一次短途驾车。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ˈæftərˈnuːn] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət] [hoʊm] .
but in the afternoon she was always at home .
但 在 这 下午 她 曾是 总是 在 家 .
但下午她总是待在家里。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [helθ] [dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [hɜːr; həər][tuː; tə] [muːv] [mʌtʃ] ; [hɜːr; həər] [aɪz]
The state of her health did not allow her to move much ; her eyes
这 状态 的 她 健康 做过 不是 允许 她 到 移动 很多 ; 她 眼睛
[fər'baɪd,fər'beɪd] [mʌtʃ] ['riːdɪŋ] ;
forbade much reading ;
禁止 很多 阅读 ;

她的健康状况不允许她经常活动；她的眼睛也不允许她阅读太多；

[ˈkɑːnsɪkwentli] , [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəstɪŋ] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][hɜːr; həər] [tʃiːf] ['riːsɔːrsɪz] .
consequently , talk with interesting people was one of her chief resources .
最后 , 讲话 和 有趣的 人们 曾是 一 的 她 首席 资源 .
因此，与有趣的人交谈是她的主要资源之一。

" [aɪ] [seɪ] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəstɪŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ʌnd][juːz][ðə; ði][wɜːrd] [əd'vaɪzədli] .
" **I say with interesting people , and use the word advisedly .**
" 我 说 和 有趣的 人们 , 和 使用 这 单词 谨慎地 .
“我常说和有趣的人在一起，而且我会谨慎地使用这个词。”

['eniθɪŋ] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] ['ɪntrəst] [hɜːr; həər] , [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [nɑːt] [ɪn'dɔːr] .
Anything that does not interest her , she will not endure .
任何事物 那 做 不是 兴趣 她 , 她 将要 不是 忍受 .

凡是她不感兴趣的事物，她都无法忍受。

[ˈbiːɪŋ] ['fræŋknəs] [ɪt'self] , [ʃiː; ʃɪ] [sez] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [θɪŋks] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər]
Being frankness itself , she says exactly what she thinks , without the least regard for
存在 坦率 本身 , 她 说道 确切地 什么 她 思考 , 没有 这 至少 看待 为了
[ˈʌðər] - ['fiːlɪŋz] .
others ' feelings .
其他的 - 情怀 .

她为人坦率直言，从不顾及他人的感受。

[ɪf] [tɔːk] [ɪz] ([ɔːr] [siːmz] [tuː; tə][hɜːr; həər]) [dʌl] , [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'kleɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][hæd; həd] [ɪ'nʌf]
If talk is (or seems to her) dull , she declares that she has had enough
如果 讲话 是 (或者 似乎 到 她) 乏味的 , 她 声明 那 她 有 有 足够的
[ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

如果谈话内容枯燥乏味（或者在她看来很无聊），她就会宣布她已经受够了。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [niːd] [tuː; tə][wɔːrŋ][juː; jʊ][ʌv; əv] [ðɪs] ,
I don't think there is any need to warn you of this ,
我 不 思考 那里 是 任何 需要 到 警告 你 的 这 ,
我觉得没必要特意提醒你这件事。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [aɪ 'tiː] .
but it may be as well that you should know it .
但 它 可能 是 作为 出色地 那 你 应该 知道 它 .

但你最好还是知道一下。

" [waɪlst] [aɪ][er 'em] ['raɪtɪŋ] , [aɪ][hæd; həd] ['betər] ['menʃ(ə)n] [wʌŋ][ɔːr] [tuː] [ˈʌðər] [pɪ,kjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv]
" **Whilst I am writing , I had better mention one or two other peculiarities of**
" 而 我 是 写作 , 我 有 更好的 提到 一 或者 二 其他 特殊性 的
['leɪdi] [oʊgræm] .
Lady Ogram .
女士 图 .

“既然我在写这篇文章，我最好也提一下奥格拉姆夫人的其他一两个怪癖。”

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][æn; ən][ɪn'vælɪd] ,
At the first glance you will see that she is an invalid ,
在 这 第一的 瞥一眼 你 将要 看 那 她 是 一个 无效的 ,
乍一看，你就会发现她是个残疾人。

[bʌt; bət] [wʊð] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [fʊð] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [aɪ 'tiː] .

but woe to you if you show that you see it .
但 悲哀 到 你 如果 你 展示 那 你 看 它 .

但如果你表现出你看到了这一点，那你就惨了。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪn'sɪsts] [ɑːn] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [baɪ] ['evriwʌn] ([aɪ] [sə'pouz] , [hɜːr; hər] ['dɑːktər] [ɪk'septɪd] ,
She insists on being treated by everyone (I suppose , her doctor excepted ,
她 坚持 在 存在 治疗 经过 每个人 (我 认为 , 她 医生 例外 ,

她坚持要接受所有人的治疗 (我想, 除了她的医生之外),

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] [nɔːt] [ʃʊr]) [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [helθ] .

but I am not sure) as if she were in perfect health .
但 我 是 不是 当然) 作为 如果 她 是 在 完美的 健康 .

但我并不确定) 就好像她身体非常健康一样。

[juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [hɪr] [hɜːr; hər] [meɪk] [plænz] [fɔːr; fər] ['draɪvz] , [raɪdʒ] , ['iːv(ə)n] [lɔːŋ] [wɔːks] [ə'baʊt]
You will probably hear her make plans for drives , rides , even long walks about
你 将要 大概 听到 她 制作 计划 为了 驱动 , 骑行 , 甚至 长的 散步 关于

[ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,

你很可能会听到她计划开车兜风、乘车游览, 甚至是在乡间漫步。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mɪr] [gʊd] ['briːdɪŋ] [mʌst; məst] [ruːl] [jʊr; jər] [fɪtʃər] [æz; əz]
and something more than mere good breeding must rule your features as
和 某物 更多的 比 仅仅 好的 选育 必须 规则 你的 特征 作为

[juː; jʊ] ['lɪs(ə)n] .
you listen .
你 听 .

聆听时, 你的脸上必须展现出比良好教养更胜一筹的气质。

[ə'keɪz(ə)nəli] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] [ɪz] [ɪndɪ'stɪŋkt] ; [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['mænɪdʒ] ['nevər] [tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ] [wɜːrd]
Occasionally her speech is indistinct ; you must manage never to miss a word
偶尔 她 演讲 是 模糊 ; 你 必须 管理 绝不 到 错过 一个 单词

[ʃiː; ʃɪ] [sez] .
she says .
她 说道 .

她说话有时含糊不清; 你必须确保一个字都听清楚。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] ['slaɪtli] — ['veri] ['slaɪtli] — [def] ; [juː; jʊ] [mʌst; məst] [spiːk] [ɪn] [jʊr; jər] ['nætʃ(ə)rəl] [vɔɪs] ,
She is slightly — very slightly — deaf ; you must speak in your natural voice ,
她 是 轻微地 — 非常 轻微地 — 聋 ; 你 必须 说话 在 你的 自然的 嗓音 ,

她听力有轻微障碍——非常轻微; 你必须用你正常的音量说话。

[jet] ['nevər] [ə'blaɪdʒ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .
yet never oblige her to be in doubt as to what you say .
然而 绝不 必须 她 到 是 在 怀疑 作为 到 什么 你 说 .

但千万不要让她对你所说的话产生任何怀疑。

[ʃiː; ʃɪ] [laɪks] [ə; eɪ] [rɪ'spektfəl] ['mænər] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ʊəvər'dʌn] [ðə; ðɪ] [ɪndɪ'skreʃn] [suːn]
She likes a respectful manner , but if it is overdone the indiscretion soon
她 点赞 一个 尊重 方式 , 但 如果 它 是 做得太过火了 这 轻率 很快

[rə'siːvz, rɪ'siːvz, rɪː'siːvz] [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [rɪ'pruːf] .
receives a startling reproof .
接收 一个 令人震惊 责备 .

她喜欢彬彬有礼的态度, 但如果做得太过火, 这种轻率的行为很快就会受到严厉的斥责。

[biː; bi] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] [ɪn] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [jʊr; jər] [iːz] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] ;
Be as easy as you like in her presence provided that your ease is natural ;
是 作为 简单的 作为 你 喜欢 在 她 在场 假如 那 你的 舒适 是 自然的 ;

在她面前, 你可以表现得轻松自在, 但前提是你的轻松自在是自然的;

[ɪf] [aɪ 'ti:] [straɪks] ['leɪdɪ] [oʊgræm][æz; əz][self] - [ə'sɜ:r](ə)n] — [bɪ'wer] [ðə; ði] [læʃ] ！
if it strikes Lady Ogram as self - assertion — beware the lash ！
如果 它 罢工 女士 图 作为 自己 - 断言 — 提防 这 睫毛 ！

如果奥格拉姆夫人认为这是自以为是——小心鞭答！

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [pər'mɪt] [hɜ:r'self][ə; eɪ] [freɪz] [ɔ:r][æn; ən] [eksklə'meɪʃn] [wɪtʃ]
From time to time she will permit herself a phrase or an exclamation which
从 时间 到 时间 她 将要 允许 她自己 一个 短语 或者 一个 感叹 哪个
[rɪ'maɪndz] [wʌn] [ðæt] [hɜ:r; həɹ][bɜ:rθ][wʌz; wəz][nɔ:t] [prɪ'saɪsli] [ə,rɪstə'krætɪk] ；
reminds one that her birth was not precisely aristocratic ；
提醒 一 那 她 出生 曾是 不是 恰恰 贵族 ；

她偶尔会说出一句话或感叹，让人想起她的出身并非真正意义上的贵族；

[bʌt; bət][dəʊnt][ɪ'rɪædʒɪn] [ðæt] ['eniwʌn] [els] [ɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] [tu:] ['reɪsɪ] [vər'nækjələɹ] ；
but don't imagine that anyone else is allowed to use a too racy vernacular ；
但 不 想象 那 任何人 别的 是 允许 到 使用 一个 也 色情 白话 ；
但不要忘记其他人就可以使用过于粗俗的语言；

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [gɑ:rd] [jʊɹ; jər] [ɪkspre'fənz] ， [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɔɪsɜ] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði] ['betər] [ʃi:; ʃi][ɪz]
you must guard your expressions , and the choicer they are the better she is
你 必须 警卫 你的 表达式 ， 和 这 选择者 他们 是 这 更好的 她 是
[pli:zd] ．
pleased ．
高兴 ．

你必须注意自己的言辞，言辞越得体，她就越高兴。

" [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [wɪl] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] ['pɒlɪtɪz] ， [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ，
" **As you may wish to speak of politics , I will tell you that ,**
" 作为 你 可能 希望 到 说话 的 政体 ， 我 将要 告诉 你 那 ，
“既然你们想谈谈政体，那我就告诉你们，

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [jɪɹ] [ɔ:r] [tu:] [ə'gəʊ] ， ['leɪdɪ] [oʊgræm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:n] [kən'sɜ:rvətɪv] ；
until a year or two ago , Lady Ogram was a strong Conservative ；
直到 一个 年 或者 二 前 ， 女士 图 曾是 一个 强的 保守的 ；
直到一两年前，奥格拉姆夫人还是一位坚定的保守党人；

[ʃi:; ʃi][ɪz] [naʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['lɪbərəl] [saɪd] ，
she is now on the Liberal side ．
她 是 现在 在 这 自由派 边 ，
她现在是自由党的一员了。

[pər'hæps][fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['kwɑ:rəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'sɜ:rvətɪv]
perhaps for the simple reason that she has quarrelled with the Conservative
也许 为了 这 简单的 原因 那 她 有 争吵 和 这 保守的
['membər] [ʌv; əv] - ， ['mɪstər] ． ['rɑ:b] ．
member of Hollingford , Mr . Robb ．
成员 的 - ， 先生 ． 罗布 ．
或许原因很简单，她与霍林福德的保守党议员罗布先生发生了争执。

[aɪ] [ni:d] [nɔ:t][gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] ；
I need not go into the details of the affair ；
我 需要 不是 去 进入 这 细节 的 这 事务 ；
我无需赘述此事细节；

[sə'fɪ(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['rɑ:b] [ɪk'saɪts] [hɜ:r; həɹ]['fjʊəri] ，
sufficient that the name of Robb excites her fury ．
充足的 那 这 姓名 的 罗布 兴奋 她 愤怒 ，
罗伯的名字足以激起她的怒火。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈtiː] [ɪz] [ˈbetər] [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ɔːl] [ənˈles] [juː; jʊ] [noʊ]
and that it is better to say nothing about the man at all unless you know
和 那 它 是 更好的 到 说 没有什么 关于 这 男人 在 全部 除非 你 知道
[ˈsʌmθɪŋ] [dɪˈstɪŋktli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪsədˈvæntɪdʒ] — [ænd; ənd] ,
something distinctly to his disadvantage — and ,
某物 明显地 到 他的 劣势 — 和 ,
除非你掌握了对他非常不利的信息，否则最好对这个人保持沉默——而且，

[ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
in that case ,
在 那 案件 ,
在这种情况下，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [jʊr; jər] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [delt] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [ə; eɪ] [kəˈlʌmniː; eɪtər] [ɔːr] [ə; eɪ]
you must take your chance of being dealt with as a calumniator or a
你 必须 拿 你的 机会 的 存在 已处理 和 作为 一个 诽谤者 或者 一个
[ˈsɪkəfænt] ;
sycophant ;
马屁精 ;
你必须承担被当作诽谤者或马屁精处理的风险；

[ɔːl] [dɪˈpendz] [ɑːn] [ˈleɪdi] - [muːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] .
all depends on Lady Ogram's mood of the moment .
全部 取决于 在 女士 - 情绪 的 这 片刻 .
一切都取决于奥格拉姆夫人当时的心情。

[dɪˈtestɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈrɑːb] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈnæt(ə)rəli] [eɪmz] [æt; ət] [aʊstɪŋ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
Detesting Mr . Robb , she naturally aims at ousting him from his
厌恶 先生 . 罗布 , 她 自然 目标 在 驱逐 他 从 他的
[ˌpɑːrləˈmentri] [siːt] ,
Parliamentary seat ,
议会 座位 ,
她厌恶罗布先生，自然而然地想要把他赶下议员席位。

[ænd; ənd] [noʊ] [nuːz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔːr] [əkˈseptəb(ə)l] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
and no news could be more acceptable to her than that of a
和 不 消息 可以 是 更多的 可接受 到 她 比 那 的 一个
[ˈpɑːsəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈtempər] [ʌv; əv] - .
possible change in the political temper of Hollingford .
可能的 改变 在 这 政治的 脾气 的 - .
对她来说，没有什么比霍林福德的政治态度可能发生变化的消息更令人欣喜的了。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [ˈtɔːri] , [frʌm; frəm] [ʌv; əv] [oʊld] .
The town is Tory , from of old .
这 镇 是 保守党 , 从 的 老的 .
这个城镇自古以来就是保守党的地盘。

[ˈmɪstər] . [ˈrɑːb] [ɪz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ˈpɑːrləmənt] , [ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [hoʊps] [tuː; tə] [ˈentər] [ə; eɪ]
Mr . Robb is sitting in his second Parliament , and doubtless hopes to enter a
先生 . 罗布 是 坐着 在 他的 第二 议会 , 和 毫无疑问 希望 到 进入 一个
[θɜːrd] .
third .
第三 .
罗布先生正在参加他的第二届议会，无疑希望能够参加第三届。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [ˈnɪrli] [ˈsev(ə)nti] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
But he is nearly seventy years old ,
但 他 是 几乎 七十 年 老的 ,
但他已经快七十岁了，

[ænd; ənd][wiː; wi] [hɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'stituənts] [wəd] [nɑ:t][biː; bi] ['sɑ:ri] [ɪf] [hiː; hi] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə]
and we hear that his constituents would not be sorry if he gave place to
和 我们 听到 那 他的 成分 会 不是 是 对不起 如果 他 给予 地方 到
[ə; eɪ] [mɔːr] ['æktɪv] [mæn] .
a more active man .
一个 更多的 积极的 男人 .

我们听说，如果他让位给一位更积极的领导人，他的选民们不会感到遗憾。

[ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] - [meɪ] [tɜ:rn] ['lɪbərəl] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [wel]
The hope that Hollingford may turn Liberal does not seem to me to be very well
这 希望 那 - 可能 转动 自由派 做 不是 似乎 到 我 到 是 非常 出色地
['faʊndɪd] ,
founded ,
创立 ,

我认为，指望霍林福德转而支持自由党的想法并不十分有根据。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][dəunt][rɪ'gɑ:rd][ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ɪm.pɑ:sə'bɪləti] .
and yet I don't regard the thing as an impossibility .
和 然而 我 不 看待 这 事物 作为 一个 不可能 .
但我并不认为这件事完全不可能。

['leɪdi] [oʊgræm][hæz; həz] [pə'sweɪdɪd] [hɜ:r'self] [ðæt] [ə; eɪ] ['θɜ:rəli] [gʊd] [mæn] [maɪt] ['kæəri] [ðə; ði] [si:t]
Lady Ogram has persuaded herself that a thoroughly good man might carry the seat
女士 图 有 被说服 她自己 那 一个 彻底 好的 男人 可能 携带 这 座位
.
:
.

奥格拉姆夫人已经说服自己，一个品德高尚的人或许能够赢得这个席位。

[ðæt] [mæn][ʃiː; ʃi][ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['si:kɪŋ] ,
That man she is continually seeking ,
那 男人 她 是 持续 寻求 ,
她一直在寻找的那个人

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kæriz] [ɑ:n][ə; eɪ] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ]['pɑ:rtɪ] ['lɪdər] , [wɪps] ,
and she carries on a correspondence on the subject with party leaders , whips ,
和 她 携带 在 一个 一致 在 这 主题 和 派对 领导人 , 鞭子 ,
她就此问题与党内领导人、党鞭等保持通信。

['kɔ:kəs] [dɜ'ektɜːz, daɪ'rektɜːz, di'rektɜːz, dɪ'rektɜːz] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [fʊlk] .
caucus directors , and all manner of such folk .
党团会议 导演 , 和 全部 方式 的 这样的 民间 .
党团会议主任，以及各种类似的人。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'leɪk(ə)n] , ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] [wɪl] [biː; bi] [mu:vɪd]
If she lives until the next general election , heaven and earth will be moved
如果 她 生活 直到 这 下一个 一般的 选举 , 天堂 和 地球 将要 是 已搬
[ə'genst] ['mɪstər] . ['rɑ:b] ,
against Mr . Robb ,
反对 先生 . 罗布 ,

如果她能活到下次大选，罗布先生将会遭到各方势力的反对。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ʃiː; ʃi] [wəd] [gɪv] [ðə; ði][hæf][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sʌbstəns] [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː]
and I believe she would give the half of her substance to anyone who
和 我 相信 她 会 给 这 一半 的 她 物质 到 任何人 WHO
[dɪ'fi:tɪd] [hɪm; ɪm] .
defeated him :
战败 他 .

我相信她会把自己一半的财产分给任何打败他的人。

" [ðɪs] [ɪ'pɪsl] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [kə'moʊ(ə)n] [ɪn] - [maɪnd] .

" This epistle caused a commotion in Lashmar's mind .
" 这 书信 导致 一个 骚动 在 - 头脑 .

“这封信在拉什玛尔心中引起了一阵骚动。”

[ðə; ði][ləst] [ˈpærəgræf] [ˈoʊpənd] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][vɪstə][ʌv; əv] [ˈbrɪliənt] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] .

The last paragraph opened before him a vista of brilliant imaginings .
这 最后的 段落 打开 前 他 一个 景色 的 杰出的 想象 .

最后一段文字在他面前展现出一幅充满奇思妙想的景象。

[hi:; hi] [ri:d] [aɪ 'ti:] [taɪmz] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ; [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els]

He read it times innumerable ; day and night he could think of nothing else
他 读 它 时代 无数 ; 天 和 夜晚 他 可以 思考 的 没有什么 别的

.
:
.

他读过无数遍；日夜思绪万千，无法自拔。

[wʌz; wəz][nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði] [ə'keɪzn] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wertɪŋ] ?

Was not here the occasion for which he had been waiting ?
曾是 不是 这里 这 场合 为了 哪个 他 有 到过 等待 ?

这不正是他一直等待的机会吗？

[hæd; həd][nɑ:t] [ˈfɔ:rtʃən] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [feɪs] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ?

Had not fortune turned a shining face upon him ?
有 不是 财富 转向 一个 灼灼 脸 之上 他 ?

难道命运没有眷顾他吗？

[ɪf] [ˈoʊnli][hi:; hi][hæd; həd] [sti:l] [bɪn] [ɪn] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θri:] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] .

If only he had still been in enjoyment of his three hundred a year .
如果 仅有的 他 有 仍然 到过 在 享受 的 他的 三 百 一个 年 .

如果他还能继续享受每年三百英镑的收入就好了。

[ðer; ðər] , [ɪn'di:d] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

There , indeed , was a troublesome reflection .
那里 , 的确 , 曾是 一个 麻烦的 反射 .

的确，这里有一个令人困扰的问题。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [ʌv; əv] [ˈleɪɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ðə; ði][fæktz][ʌv; əv]

He thought of writing to his father , of laying before him the facts of
他 想法 的 写作 到 他的 父亲 , 的 躺下 前 他 这 事实 的

[hɪz; ɪz] [pə'ziʃ(ə)n] ,

his position ,
他的 位置 ,

他想写信给父亲，把自己的处境如实告诉他。

[ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [ˈsɪriəsli] [ˈweðər] [sʌm; səm][faɪ'nænʃ(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [meɪd] ,

and asking seriously whether some financial arrangement could not be made ,
和 问 严重地 无论 一些 金融的 安排 可以 不是 是 制成 ,

并认真询问是否可以做出一些财务安排，

[wɪtʃ] [wʊd] [ˈrendər][hɪm; ɪm] [ɪndɪ'pendənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] .

which would render him independent for a year or two .
哪个 会 使成为 他 独立的 为了 一个 年 或者 二 .

这将使他能够独立生活一到两年。

[ə'nʌðər] [θɔ:t] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [dwel] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:]

Another thought occurred to him — but he did not care to dwell upon it
其他 想法 发生 到 他 — 但 他 做过 不是 关心 到 住 之上 它

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .

for the present .
为了 这 展示 .

他脑海中又浮现出另一个想法——但他现在并不想仔细考虑。

[ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] - [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [dɪˈsaɪdɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə] - [wɪˈðəʊt]
Twenty - four hours - consideration decided him to go down to Hollingford without
二十 - 四 小时 - 考虑 决定 他 到 去 向下 到 - 没有
[drɪˈleɪ] .
delay .
延迟 .

经过二十四小时的考虑，他决定立即前往霍林福德。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] [oʊɡræm] ,
When he had talked with Lady Ogram ,
什么时候 他 有 谈话 和 女士 图 ,

当他与奥格拉姆夫人交谈时，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈbetər] [pəˈzɪ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ]
he would be in a better position for making up his mind as to the
他 会 是 在 一个 更好的 位置 为了 制作 向上 他的 头脑 作为 到 这
[ˈpræktɪk(ə)l] [ˈdɪfɪkəltɪ] [wɪtʃ] [brɪˈset] [hɪm; ɪm] .
practical difficulty which beset him .
实际的 困难 哪个 围困 他 .

这样他就能更好地决定如何解决困扰他的实际困难。

[hiː; hi] [ˈstiːmd] [aɪˈtiː] [ˈveri] [ˈfrendli] [ɑːn] [ˈkɑːni] [ˈbraɪdz] [pɑːrt][tuː; tə][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
He esteemed it very friendly on Connie Bride's part to have written such a
他 尊敬的 它 非常 友好的 在 康妮 新娘的 部分 到 有 书面 这样的 一个
[ˈletər] [ʌv; əv][ədˈvaɪs] .
letter of advice .
信 的 建议 .

他非常感激康妮·布莱德能写这样一封建议信，认为这是非常友好的举动。

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ][ˈteɪkən][ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)l] ?
Why had she taken the trouble ?
为什么 有 她 已采取 这 麻烦 ?

她为什么要费这个劲？

[nɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkəʊldnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ˈkɑːni] [ˈpleɪnli] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəsts]
Notwithstanding the coldness of her language , Connie plainly had his interests
虽然 这 寒冷 的 她 语言 , 康妮 显然 有 他的 兴趣
[æt; ət] [hɑːrt] ,
at heart ,
在 心 ,

尽管康妮的言辞冷淡，但她显然是真心为他着想的。

[ænd; ænd] [geɪv] [noʊ][ˈlɪt(ə)l] [θɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and gave no little thought to him .
和 给予 不 小的 想法 到 他 .

并对他格外重视。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈɡriːəb(ə)l] , [bʌt; bət][noʊ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] ;
This was agreeable , but no matter of surprise ;
这 曾是 同意 , 但 不 事情 的 惊喜 ;

这固然令人欣慰，但也并不令人意外；

[aɪˈtiː][ˈnevər] [sərˈpraɪzd] [læʃmɑːr] [ðæt] [ˈeniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈɡɑːrd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
it never surprised Lashmar that anyone should regard him as a man of
它 绝不 惊讶 拉什玛尔 那 任何人 应该 看待 他 作为 一个 男人 的
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ;
importance ;
重要性 ;

拉什马尔并不惊讶有人把他视为重要人物；

[ænd; ənd][hi:; hi][felt][ə; eɪ][ˈplez(ə)nt][kənˈvɪkʃn][ðæt][ðə; ði][ˈbɔɪʃ][fɪˈlændərɪŋ][ʌv; əv][ˈjɪrz][əˈɡoʊ]
and he felt a pleasant conviction that the boyish philandering of years ago
和 他 毛毡 一个 令人愉快的 定罪 那 这 男孩气 拈花惹草 的 年 前
[wʊd][stænd][hɪm; ɪm][ɪn][gʊd][sted][naʊ][ðæt][hi:; hi][ʌndərˈstʊd][wʌt][wʌz; wəz][du:; tu:; tə][ˈwɪmɪn]
would stand him in good stead now that he understood what was due to women
会 站立 他 在 好的 坚定 现在 那 他 理解 什么 曾是 到期的 到 女性
— [ænd; ənd][tu:; tə][hɪmˈself] .
— and to himself .
— 和 到 他自己 .

他感到一种愉悦的信念，那就是多年前少年时期的风流韵事现在对他大有裨益，因为他已经明白了对女性——以及对自己——应尽的责任。

[ˈtʃæptər][vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[soʊ][nekst][ˈmɔ:rnɪŋ][hi:; hi][pækt][hɪz; ɪz][bæg][,][droʊv][tu:; tə][ˈju:stən][,][ænd; ənd][baɪ][mɪd]-[deɪ]
So next morning he packed his bag , drove to Euston , and by mid - day
所以 下一个 早晨 他 包装 他的 包 , 驾驶 到 尤斯顿 , 和 经过 中 - 天
[wʌz; wəz][æt; ət] - .
was at Hollingford .
曾是 在 - .

于是第二天早上他收拾好行李，开车前往尤斯顿，中午时分就到了霍林福德。

[ðə; ði][taʊn][,][hɪðərˈtu:][noʊn][tu:; tə][hɪm; ɪm][ˈoʊnli][baɪ][neɪm][,][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][tʃɑ:rm][ʌv; əv][sɪtʃuˈeɪ(ə)n]
The town , hitherto known to him only by name , had little charm of situation
这 镇 , 迄今为止 已知 到 他 仅有的 经过 姓名 , 有 小的 魅力 的 情况
[ɔ:r][ˈfi:tʃər][,]
or feature ,
或者 特征 ,

这座小镇，他此前只闻其名，无论从地理位置还是景观上都乏善可陈。

[bʌt; bət][daɪs][,][ɑ:n][hɪz; ɪz][wei][tu:; tə][ə; eɪ][hoʊˈtel][,][lʊkt][əˈbaʊt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈlaɪvli][ˈɪntrəst][,]
but Dyce , on his way to a hotel , looked about him with lively interest ,
但 戴斯 , 在 他的 方式 到 一个 酒店 , 看起来 关于 他 和 热闹 兴趣 ,
[bʌt; bət] 但戴斯在前往酒店的路上，饶有兴致地环顾四周。

[ænd; ənd][pəˈsweɪdɪd][hɪmˈself][ðæt][ðə; ði][meɪn][stri:tʃ][hæd; həd][ə; eɪ][brɪsk][prəˈɡresɪv][er] ;
and persuaded himself that the main streets had a brisk progressive air ;
和 被说服 他自己 那 这 主要的 街道 有 一个 轻快 进步 空气 ;
[ænd; ənd] 他确信，主要街道充满了活力和进步的气息；

[hi:; hi][ɪˈmædʒɪnd][ˈlɪbərəlɪzəm][ɪn][ˈmeni][ˈfeɪsɪz][,][ænd; ənd][ˈnoʊtɪd][ˈtʃɪrfəli][ðə; ði][ˈpʌblɪʃɪŋ][ˈɑ:fɪs]
he imagined Liberalism in many faces , and noted cheerfully the publishing office
他 想象 自由主义 在 许多 面孔 , 和 著名的 愉快地 这 出版 办公室
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪbərəl][ˈnu:zpeɪpər] .
of a Liberal newspaper .
的 一个 自由派 报纸 .

他想象自由主义有很多面貌，并兴高采烈地注意到一家自由主义报纸的出版办公室。

[ɪf][hɪz; ɪz][ˈɪntərvju:]][wɪð; wɪθ][ˈleɪdi][oʊɡræm][pru:vd][ɪnˈkɜ:ɪdʒɪŋ][,][hi:; hi][wʊd][steɪ][hɪr][ˈoʊvər]
If his interview with Lady Ogram proved encouraging , he would stay here over
如果 他的 面试 和 女士 图 已证实 鼓励 , 他 会 停留 这里 超过
[ðə; ði][nekst][deɪ][,]
the next day ,
这 下一个 天 ,
[ðə; ði] 如果他 与 奥格拉姆夫人的会面进展顺利，他将在这里待上一天。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm'self] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɜːrəʊ] .
and give himself time to make acquaintance with the borough .
和 给 他自己 时间 到 制作 熟人 和 这 行政区 :

他给自己一些时间来熟悉这个行政区。

[æɪt; ət][hɪz; ɪz][hoʊ'tel] , [hiː; hi] [meɪd] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - , [ə; eɪ] [neɪm]
At his hotel , he made inquiry about the way to Rivenoak , a name
在 他的 酒店 , 他 制成 询问 关于 这 方式 到 - , 一个 姓名
[rɪ'spektfəli] [rɪ'siːvd] .
respectfully received .
尊敬 已收到 :

他在酒店询问前往里韦诺克 (Rivenoak) 的路线，酒店方面礼貌地回答了他。

[leɪdi] - [ɪ'steɪt] [wʌz; wəz] ['dɪstənt] [sʌm; səm] [tuː] [maɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ]
Lady Ogram's estate was distant some two miles and a half from the edge
女士 - 财产 曾是 遥远 一些 二 英里 和 一个 一半 从 这 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ;
of the town ;
的 这 镇 ;

奥格拉姆夫人的庄园距离镇子边缘大约两英里半；

[aɪ 'tiː] [leɪ] [hɑːrd][baɪ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ʃɔː] ,
it lay hard by the village of Shawe ,
它 躺 难的 经过 这 村庄 的 肖 ,
[aɪ 'tiː] [leɪ] [hɑːrd][baɪ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ʃɔː] ,
它 躺 难的 经过 这 村庄 的 肖 ,

它紧邻肖村，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['haɪ'roʊd] [tuː; tə] — ['pleɪsɪz] [hweə'wɪð] [daɪs] [hæd; həd][noʊ][kən'sɜːrɪn] .
which was on the highroad to — places wherewith Dyce had no concern .
哪个 曾是 在 这 大路 到 — 地方 以及 戴斯 有 不 忧虑 :

这条路通往——戴斯毫不关心的地方。

[ðʌs] [ɪn'fɔːrmd] , [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] ['lʌntʃən] ,
Thus informed , he ordered his luncheon ,
因此 知情的 , 他 订购 他的 午餐 ,
[ðʌs] [ɪn'fɔːrmd] , [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] ['lʌntʃən] ,
因此 知情的 , 他 订购 他的 午餐 ,

得知消息后，他点了午餐。

[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [ðæt] [ə; eɪ][flaɪ] [maɪt] [biː; bi] ['redi] [æt; ət] [θriː] [ə'klɒk, əu-][tuː; tə] [kən'veɪ] [hɪm; ɪm]
and requested that a fly might be ready at three o'clock to convey him
和 请求 那 一个 飞 可能 是 准备好 在 三 点钟 到 传达 他
[tuː; tə] - .
to Rivenoak .
到 - :

他要求下午三点钟有一只苍蝇准备好，送他去里文诺克。

[wen] [ðæt] ['aʊər] [ə'raɪvd] , [hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdɪd] [ðə; ði]['loʊk(ə)] [də'rektəri] ,
When that hour arrived , he had studied the local directory ,
什么时候 那 小时 到达的 , 他 有 研究 这 当地的 目录 ,
[wen] [ðæt] ['aʊər] [ə'raɪvd] , [hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdɪd] [ðə; ði]['loʊk(ə)] [də'rektəri] ,
什么时候 那 小时 到达的 , 他 有 研究 这 当地的 目录 ,

时间到了，他已经查阅过本地电话簿了。

['keɪfəli] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['kaʊnti] ['njuːz,peɪpəz] , [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tɔːk]
carefully looked over the town and county newspapers , and held a little talk
小心 看起来 超过 这 镇 和 县 报纸 , 和 握住 一个 小的 讲话
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lændlɔːrd] ,
with his landlord ,
和 他的 房东 ,

仔细翻阅了镇上和县里的报纸，然后和房东简单谈了谈。

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pə'lɪtrɪk(ə)] [ˌmælkən'tent] , ['kɔːʃəsli] ['krɪtrɪk(ə)][ʌv; əv]['mɪstər] . [ˈrɑːb] .
who happened to be a political malcontent , cautiously critical of Mr . Robb .
WHO 发生 到 是 一个 政治的 不满者 , 谨慎地 批判的 的 先生 . 罗布 .

他恰好是一位政治上的不满分子，对罗布先生持谨慎的批评态度。

[daɪs] [ək'septɪd] [ðə; ði][fækt][æz; əz][ʌv; əv] [gʊd] ['ɔ:ɡjəri] .
Dyce accepted the fact as of good augury .
戴斯 公认 这 事实 作为 的 好的 预兆 .

戴斯认为这是一个好兆头。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [felt] [soʊ] [ˌlaɪt'hɑ:rtɪd] [ænd; ənd] ['sæŋɡwɪn] .
It was long since he had felt so lighthearted and sanguine .
它 曾是 长的 自从 他 有 毛毡 所以 轻快 和 乐观 .

他已经很久没有感到如此轻松愉快了。

[θru:] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['kwɔ:rtər] , [dr'vʊʊtɪd] [tu:; tə] [ˌmænjʊ'fæktjərz] , [hɪz; ɪz][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] [bɔ:ɹ]
Through an unpleasant quarter , devoted to manufactures , his vehicle bore

[hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] - ,
him out of Hollingford ,
他 出去 的 - ,

他的车载着他穿过一片环境恶劣的制造业区，驶出了霍林福德。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'ɔ:ŋ] [ə; eɪ] [flæt] , [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [roʊd] , [wens] [æt; ət][ˈmoʊmənts][hi:; hi][hæd; həd]
and then along a flat , uninteresting road , whence at moments he had

[ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈrɪvər] ['hɑ:lɪŋ] ,
glimpses of the river Holling ,
惊鸿一瞥 的 这 河 霍林 ,

然后沿着一条平坦乏味的道路走，偶尔可以瞥见霍林河。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [flʊʊd] [brɪ'twi:ŋ] ['lev(ə)l] [fi:ldz] .
as it flowed between level fields .
作为 它 流动 之间 等级 字段 .

它流经平坦的田野之间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的朋友，那个骗子(Our Friend the Charlatan)

第4/26页

[ˈprez(ə)ntli][ðə; ði] [ˈkʌntri] [brɪˈkeɪm] [mɔːr] [əˈɡriːəb(ə)] ; [ɑːn][wʌn][hænd][aɪˈtiː][roʊz] [ˈdʒentli][tuː; tə]
Presently the country became more agreeable ; on one hand it rose gently to
目前 这 国家 成为 更多的 同意 ; 在 一 手 它 玫瑰 轻轻地 到
[ˈwʊdɪd] [sloʊps] ,
wooded slopes ,
树木繁茂的 连续下坡 ,

渐渐地，这片土地变得更加宜人；一方面，地势缓缓上升至树木繁茂的山坡；

[ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈoʊpənd][ə; eɪ][ˈpraːspekt][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈbriːzi] [ˈkɑːmən] , [ˈjelʊʊ] [wɪð; wɪθ] [ɡɔːrs] .
on the other opened a prospect over a breezy common , yellow with gorse .
在 这 其他 打开 一个 前景 超过 一个 微风 常见的 , 黄色的 和 金雀花 .

另一边，视野豁然开朗，可以看到一片微风习习的草地，草地上长满了金雀花。

[æɪt; æt][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [neɪmɪd] [ˈʃɔː] , [ðə; ði][ˈrɪvər][wʌz; wəz] [krɔːst] [baɪ][ə; eɪ][faɪn][oʊld] [brɪdʒ] ,
At the village named Shawe , the river was crossed by a fine old bridge ,
在 这 村庄 命名 肖 , 这 河 曾是 交叉 经过 一个 美好的 老的 桥 ,

在名为肖伊的村庄，河上有一座精美的古老桥梁。

[wɪtʃ] [ˈhɑːmənəɪz] [wel] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪ] [ˈkɒtɪdʒz] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [loʊ] - [ˈtaʊərd] [tʃɜːrtʃ] ;
which harmonised well with grey cottages and an ancient low - towered church ;
哪个 协调 出色地 和 灰色的 小屋 和 一个 古老的 低的 - 高耸 教会 ;

与灰色的农舍和古老的低矮塔楼教堂非常协调；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ləˈmentəbliˌləmənəbli][ˈɪndʒərd][baɪ][ðə; ði][ˈriːs(ə)nt]
but the charm of all this had been lamentably injured by the recent
但 这 魅力 的 全部 这 有 到过 令人遗憾的是 受伤 经过 这 最近的
[kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈpeɪpər] - [mɪl] ,
construction of a large paper - mill ,
建造 的 一个 大的 纸 - 磨 ,

但是，由于最近修建了一座大型造纸厂，这一切的魅力都受到了令人惋惜的破坏。

[æz; əz] [ˈʌɡli] [æz; əz] [mɪl] [kæn; kən][biː; bi] , [ɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz] [wʌns][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [ˈmedʊʊ] [baɪ][ðə; ði]
as ugly as mill can be , on what was once a delightful meadow by the
作为 丑陋的 作为 磨 能 是 , 在 什么 曾是 一次 一个 愉快 草地 经过 这
[ˈwɔːtərsɑɪd] .
waterside .
水边 .

这座磨坊丑陋至极，它坐落在曾经水边一片美丽的草地上。

[daɪs] [aɪd] [ðə; ði][blɔːt] [rɪˈzentfəli] ;
Dyce eyed the blot resentfully ;
戴斯 眼睛 这 印迹 怨恨地 ;

戴斯愤恨地盯着污渍；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd] [ænd; ənd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [æɪt; æt][ðə; ði]
but he had begun to think of his attitude and language at the
但 他 有 开始 到 思考 的 他的 态度 和 语言 在 这
[ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] [oʊɡræm] ,
meeting with Lady Ogram ,
会议 和 女士 图 ,

但他开始反思自己在与奥格拉姆夫人会面时的态度和措辞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡeɪts] [ʌv; əv] - [ˈkwɪkli] [ɪnˈɡeɪdʒd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .
and the gates of Rivenoak quickly engaged his attention .
和 这 大门 的 - 迅速地 已订婚的 他的 注意力 .

里文诺克的大门很快吸引了他的注意力。

[ðə; ði] [draɪv] [wu:nd] [θru:] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)] [pɑ:rk] , [les] [ɪk'stensɪv] , [pər'hæps] , [ðæn; ðən][ðə; ði]
The drive wound through a pleasant little park , less extensive , perhaps , than the
这 驾驶 伤口 通过 一个 令人愉快的 小的 公园 , 较少的 广泛的 , 也许 , 比 这
[ˈvɪzɪtər] [hæd; həd] [ˌpri:kən'si:vd] [aɪ 'ti:] ,
visitor had preconceived it ,
游客 有 先入为主的 它 ,

驱车穿过一个宜人的小公园，也许面积比游客预想的要小一些。

[ænd; ənd]['sə:kld] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] [ˈdʒɔ:rdʒən] [ˈmæn](ə)n] , [wɪt] , [ə'gen] , [kɔ:zd] [sʌm; səm]
and circled in front of a plain Georgian mansion , which , again , caused some
和 圈起来 在 正面 的 一个 清楚的 格鲁吉亚 大厦 , 哪个 , 再次 , 导致 一些
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .

然后绕到一座普通的乔治亚式豪宅前，这再次引起了一些人的失望。

[daɪs] [hæd; həd] [lɜ:rint] [frʌm; frəm][ðə; ði] [də'rektəri] [ðæt][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][na:t] ['veri] [oʊld] ,
Dyce had learnt from the directory that the house was not very old ,
戴斯 有 学会了 从 这 目录 那 这 房子 曾是 不是 非常 老的 ,
戴斯从名录上得知，这栋房子并不算很旧。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈspʊʊkən][ʌv; əv][æz; əz] " ['stertli] ;
but it was spoken of as " stately ;
但 它 曾是 说 的 作为 " 庄严 ;
但人们称它“庄严”；

" [ðə; ði] ['edɪfɪs] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [kə'mʊdɪəs] .
" the edifice before him he would rather have described as " commodious .
" 这 大厦 前 他 他 会 相当 有 描述 作为 " 宽敞的 .
他更愿意用“宽敞”来形容眼前的这座建筑。

" [hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['bju:trɪf(ə)l] ['ga:dnz] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] ['krɪtɪsaɪz]
" He caught a glimpse of beautiful gardens , and had no time to criticise
" 他 捕捉 一个 一瞥 的 美丽的 花园 , 和 有 不 时间 到 批评
[eni] [mɔ:r] ,
any more ,
任何 更多的 ,

他瞥见了美丽的园林，便没时间再多加批评了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][flaɪ] [stɔ:pt] [ænd; ənd][ðə; ði]['mʊʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .
for the fly stopped and the moment of his adventure was at hand .
为了 这 飞 停止 和 这 片刻 的 他的 冒险 曾是 在 手 .
苍蝇停了下来，它冒险的时刻即将到来。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [mə'kænɪkli] [peɪd] [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['draɪvər] , [ðə; ði] ['fəʊldɪŋ] [dɔ:z]
When he had mechanically paid and dismissed the driver , the folding doors
什么时候 他 有 机械地 有薪酬的 和 解雇 这 司机 , 这 折叠式的 门
[stʊd] ['oʊpən] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] ;
stood open before him ;
站立 打开 前 他 ;

当他机械地付完车费并让司机下车后，折叠门在他面前敞开着；

[ə; eɪ][mæn] - ['sɜ:rvənt] , [wɪð; wɪθ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['revərənt] ['æŋɡ(ə)l] ,
a man - servant , with back at the reverent angle ,
一个 男人 - 仆人 , 和 后退 在 这 虔诚的 角度 ,
一个男仆，背对着他，姿态恭敬。

[ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æt; ət][wʌns] ['begd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['entər] .
on hearing his name at once begged him to enter .
在 听力 他的 姓名 在 一次 乞求 他 到 进入 .
一听到他的名字，就立刻恳求他进来。

[kən'sɪdəɹəbli] [mɔːr] ['nɜːrvəs] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] ['laɪkli] , [ænd; ənd]
Considerably more nervous than he would have thought likely , and
相当 更多的 紧张的 比 他 会 有 想法 可能 , 和
[prə'pɔːrʃənətli] [ə'hɔɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,
proportionately annoyed with himself ,
按比例 恼怒 和 他自己 ,
他比预想中要紧张得多, 也对自己感到相当恼火。

[daɪs] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [ber] , ['bɔːftɪ] [hɔːl] , [ðen] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['laɪbrəri] ,
Dyce passed through a bare , lofty hall , then through a long library ,
戴斯 通过了 通过 一个 裸 , 高远 大厅 , 然后 通过 一个 长的 图书馆 ,
戴斯穿过一个空旷高挑的大厅, 然后穿过一个长长的图书馆。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʌʃəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [soʊ] ['lɑːrdʒli] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] [glæs] , [ænd; ənd]
and was ushered into a room so largely constructed of glass , and
和 曾是 引导 进入 一个 房间 所以 很大程度上 建造 的 玻璃 , 和
[kən'teɪnɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['vɜːrdʒər] ,
containing so much verdure ,
包含 所以 很多 绿意盎然 ,
然后被领进一个主要由玻璃构成、绿意盎然的房间,

[ðæt] [æt; ət][fɜːrst] [glæns] [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɔːri] .
that at first glance it seemed to be a conservatory .
那 在 第一的 瞥一眼 它 似乎 到 是 一个 温室 .
乍一看, 它好像是一座温室。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ['æftər] ['hævɪŋ]
It was , however , a drawing - room , converted to this purpose after having
它 曾是 , 然而 , 一个 绘画 - 房间 , 转换 到 这 目的 后 拥有
[sɜːrvd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [-] ['laɪftaɪm] ,
served , during the late Baronet's lifetime ,
服务 , 期间 这 晚的 男爵的 寿命 ,
然而, 它原本是一间客厅, 在已故男爵生前曾用作其他用途, 后来改建成了现在的用途。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['mæskjələɪn] [dɪ'laɪts] [æz; əz] ['bɪljərdz] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] .
for such masculine delights as billiards and smoking .
为了 这样的 男性 美味 作为 台球 和 吸烟 .
为了诸如台球和吸烟之类的男性乐趣。

[hɪr] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] ['fʊəkəst] [ɪt'self] , [daɪs] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [θriː] ['leɪdɪz]
Here , as soon as his vision focussed itself , Dyce became aware of three ladies
这里 , 作为 很快 作为 他的 想象 专注的 本身 , 戴斯 成为 意识到的 的 三 女士们
[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
and a gentleman ,
和 一个 绅士 ,
这时, 戴斯的视线刚一集中起来, 就看到了三位女士和一位男士。

['siːtɪd] [ə'mɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['baʊər] [ʌv; əv][plænts][ænd; ənd] [ˈrʌbz] .
seated amid a little bower of plants and shrubs .
坐着 之中 一个 小的 凉亭 的 植物 和 灌木 .
坐在植物和灌木丛环绕的小凉亭中。

[ðə; ði] ['hoʊstəs] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] .
The hostess was easily distinguished .
这 女主人 曾是 容易地 杰出的 .
女主人很容易辨认。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] - [bækt] [tʃer] , [meɪd] [ˈræðər] [θroʊn] - [laɪk][baɪ][ðə; ði] [ɪmˈbrɔɪdəri] [ænd; ənd]
In a very high - backed chair , made rather throne - like by the embroidery and
在一个 非常 高的 - 支持的 椅子 , 制成 相当 王座 - 喜欢 经过 这 刺绣 和
[ˈɡɪldɪŋ] [əˈpɑ:n][aɪˈti:] ,
gilding upon it ,
镀金 之上 它 ,
在一张靠背很高的椅子上, 椅子上的刺绣和镀金使其颇具王座之感,

[sæt][ə; eɪ] ['mi:gər] ['leɪdɪ][klæd][ɪn] [blæk] [saɪlɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [greɪ] [ˈɔ:l] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər]
sat a meagre lady clad in black silk , with a silvery grey shawl about her
卫星 一个 微薄 女士 覆膜 在 黑色的 丝绸 , 和 一个 银色 灰色的 披肩 关于 她
[ˈʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,
一位身材瘦削的妇人坐在那里, 身穿黑色丝绸长袍, 肩上披着一条银灰色披肩。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [əˈkrɔ:s] [hɜ:r; hər] [ni:z] .
and another of the same kind across her knees .
和 其他 的 这 相同的 种类 穿过 她 膝盖 .
她膝盖上还有另一条同样的。

[ʃi; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]ˈæspekt][ʌv; əv] [ɪkˈstri:m] [eɪdʒ][ænd; ənd][ʌv; əv][aʊt] - [wɔ:rn] [helθ] ;
She had the aspect of extreme age and of out - worn health ;
她 有 这 方面 的 极端 年龄 和 的 出去 - 磨损 健康 ;
她看上去非常年老, 身体也很虚弱;

[ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˈfrɪvlɪd] [ˈpɑ:rtʃmənt] ; [hɜ:r; hər][hændz][wɜ:r; wər] [mɪr]
the skin of her face was like shrivelled parchment ; her hands were mere
这 皮肤 的 她 脸 曾是 喜欢 干瘪 羊皮纸 ; 她 双手 是 仅仅
[skɪn] [ænd; ənd] [boʊn] ;
skin and bone ;
皮肤 和 骨 ;
她脸上的皮肤像干瘪的羊皮纸; 她的双手只剩皮包骨;

[ʃi; ʃi][sæt][æz; əz] [ðoʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈsɪŋkɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃer] [fɔ:r; fər]
she sat as though on the point of sinking across the arm of her chair for
她 卫星 作为 尽管 在 这 观点 的 下沉 穿过 这 手臂 的 她 椅子 为了
[ˈveri] [ˈfi:blnəs] .
very feebleness .
非常 虚弱 .
她坐着, 仿佛虚弱得快要瘫倒在椅子的扶手上。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈwaɪtɪ] - [ˈjeləʊ] [ˈvɪzɪdʒ] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][baɪ][noʊ]
But in the whitish - yellow visage shone a pair of eyes which had by no
但 在 这 白色 - 黄色的 面容 闪耀 一个 一对 的 眼睛 哪个 有 经过 不
[mi:nz] [bɔ:st][ðer; ðər][vaɪˈtæləti] ;
means lost their vitality ;
方法 丢失的 他们的 活力 ;
但在那张泛着黄光的脸上, 却闪烁着一双丝毫没有失去活力的眼睛;

[soʊ] [ki:n] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] , [soʊ] [ˈdɑ:rkli] [ˈlɑstrəs] ,
so keen were they , so darkly lustrous ,
所以 敏锐的 是 他们 , 所以 黑暗 光泽的 ,
它们是如此明亮, 如此闪耀着深邃的光泽,
[ðæt] [tu; tə] [mi:t] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][tu; tə] [fərˈget] [ˈevri] [ˈlðər] [pɪ,kju:lɪˈærəti][ʌv; əv] ['leɪdɪ] -
that to meet them was to forget every other peculiarity of Lady Ogram's
那 到 见面 他们 曾是 到 忘记 每一个 其他 特点 的 女士 -
[ˈpɜ:rs(ə)n] .
person .
人 .
与她们见面, 就足以忘记奥格拉姆夫人身上其他的一切怪癖。

[rɪ'ɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [ə'lʊʃn] , [wʌn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhænsəm]
Regarding the eyes alone , one seemed to have the vision of a handsome
关于 这 眼睛 独自的 , 一 似乎 到 有 这 想象 的 一个 英俊的
[ˈkaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

单从眼睛来看, 其中一人似乎拥有英俊的容貌。

[wɪð; wɪθ] [praʊd] [lɪps] , [ænd; ənd] [ˈkerləsli] [dɪ'faɪənt] [smaɪl] .
with proud lips , and carelessly defiant smile .
和 自豪的 嘴唇 , 和 粗心大意 桀骜不驯 微笑 .

嘴角带着骄傲的笑容, 脸上带着漫不经心的挑衅。

[ðə; ði][ɪ'lʊːʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['eɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [her] [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['leɪdi]
The illusion was aided by a crown of hair such as no woman of Lady
这 错觉 曾是 协助 经过 一个 王冠 的 头发 这样的 作为 不 女士 的 女士
- [eɪdʒ][ˈevər][dɪd] ,
Ogram's age ever did ,
- 年龄 曾经 做过 ,

奥格拉姆夫人那一头浓密的秀发, 更增添了这种错觉, 而与她同龄的女性相比, 这样的秀发简直是天壤之别。

[ɔːr] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] , [pə'zes] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [raɪt] ; [her] [ʌv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'bʌndəns] , [ʌv; əv]
or possibly could , possess in her own right ; hair of magnificent abundance , of
或者 可能 可以 , 具有 在 她 自己的 正确的 ; 头发 的 壮丽 丰富 , 的
[rɪtʃ] [ˈɔːbərn] [hjuː] ,
rich auburn hue ,
富有的 奥本 色调 ,

或者她自己可能就拥有: 一头浓密亮丽、色泽浓郁的红棕色秀发。

[ˈpleɪtɪd; ˈplætɪd][ænd; ənd] [roʊld] [ˈɪntuː][æn; ən] [ɪ'læbəreɪt] [kwaː'fjʊr] .
plaited and rolled into an elaborate coiffure .
编织 和 滚动 进入 一个 精心制作的 发型 .

编成辫子, 卷成精致的发型。

[brɪ'fɔːr] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] ['fɪgjər] , [daɪs] [læ'fmar] [pɔːzd] [ænd; ənd] [boʊd] .
Before this singular figure , Dyce Lashmar paused and bowed .
前 这 单数 数字 , 戴斯 拉什玛尔 暂停 和 鞠躬 .

戴斯·拉什马尔在这位独特的人物面前停下脚步, 鞠了一躬。

[peɪl] , [ˈbriːðɪŋ] [ʌn'iːzɪli] ,
Pale , breathing uneasily ,
苍白 , 呼吸 不安地 ,

脸色苍白, 呼吸急促

[hiː; hi][sə'pɔːrtəd, sə'pɔːrtɪd][ðə; ði][ˈskruːtəni][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɑːrk] [aɪz] [fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
he supported the scrutiny of those dark eyes for what seemed to him
他 有 这 审查 的 那些 黑暗的 眼睛 为了 什么 似乎 到 他
[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][moʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [taɪm] .
a minute or two of most uncomfortable time .
一个 分钟 或者 二 的 最多 不舒服 时间 .

他忍受着那双深邃眼睛的审视, 在他看来, 那一两分钟是极其难熬的。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪntɪst] [ʌv; əv] ['welkəmiŋ] [smaɪlz] ,
Then , with the faintest of welcoming smiles ,
然后 , 和 这 最微弱 的 欢迎 微笑 ,

然后, 带着一丝淡淡的欢迎微笑,

[ˈleɪdɪ] [ˌoʊgræm] — [ˈhuː] [hæd; həd] [ˈsloʊli] [ˈstreɪtnd] [hɜːrˈself] — [ˈspoʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [ˈwɪtʃ]
Lady Ogram — who had slowly straightened herself — spoke in a voice which
女士 图 — WHO 有 缓慢地 拉直 她自己 — 辐 在 一个 嗓音 哪个
[ˈstɑːrtld] [ðə; ði] [ˈhɪrər] ,
startled the hearer ,
惊慌 这 听者 ,

奥格拉姆夫人缓缓挺直了身子，开口说话的声音令听者大吃一惊。

[ˈsoʊ] [ˈmʌtʃ] [ˈlaʊdər] [ænd; ənd] [ˈfɜːmər] [wʌz; wəz] [aɪ ˈtiː] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .
so much louder and firmer was it than he had expected .
所以 很多 更大声 和 更坚固 曾是 它 比 他 有 预期的 .
声音比他预想的要大得多，也响亮得多。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [læʃˈmɑːr] .
" **I am glad to see you , Mr . Lashmar .**
" 我 是 高兴的 到 看 你 , 先生 . 拉什玛尔 .
“很高兴见到你，拉什马尔先生。”

[preɪ] [sɪt] [daʊn] .
Pray sit down .
祈祷 坐 向下 .

请坐下祈祷。

" [wɪˈðəʊt] [ˈpeɪɪŋ] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [ˈdaɪs] [əʊˈbeɪd] .
" **Without paying any attention to the rest of the company , Dyce obeyed .**
" 没有 付费 任何 注意力 到 这 休息 的 这 公司 , 戴斯 服从 .
“戴斯不顾公司其他成员的感受，服从了命令。”

[hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈsʌmhaʊ] [bɪn] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv]
His feeling was that he had somehow been admitted to the presence of
他的 感觉 曾是 那 他 有 不知何故 到过 承认 到 这 在场的 的
[ə; eɪ] [ˈsɑːvrɪn] ,
a sovereign ,
一个 主权 ,

他感觉自己仿佛被允许觐见一位君主。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈeni] [ɪˈnɪʃətɪv] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt] [wʊd] [biː; bi] [ˈʌtərli] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] .
and that any initiative on his own part would be utterly out of place .
和 那 任何 倡议 在 他的 自己的 部分 会 是 完全地 出去 的 地方 .
他认为，他个人的任何举动都将完全不合时宜。

[ˈnevər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [hiː; hi] [felt] [ˈsoʊ] [ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd] [ˈsoʊ] [səbˈduːd] .
Never in his life had he felt so little and so subdued .
绝不 在 他的 生活 有 他 毛毡 所以 小的 和 所以 低沉的 .
他一生中从未感到如此渺小和沮丧。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [taʊn] [ðɪs] [ˈmɔːrɪŋ] ? " [pərˈsuːd] [hɪz; ɪz] [ˈhoʊstəs] , [stiɪl] [ˈkloʊsli]
" **You have come from town this morning ?** " **pursued his hostess , still closely**
" 你 有 来 从 镇 这 早晨 ? " 追击 他的 女主人 , 仍然 密切
[ɪgˈzæmɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] .
examining him .
检查 他 .

“你今天早上是从城里来的吗？”女主人继续问道，一边打量着他。

" [ðɪs] [ˈmɔːrɪŋ] , [jes] .
" **This morning , yes .**
" 这 早晨 , 是的 .
“今天早上是的。”

" [ˈleɪdi] [oʊgræm] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈsɪtɪŋ] [nɪr] [hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] [sed] [əˈbrʌptli]
" **Lady Ogram turned to the lady sitting near her right hand , and said abruptly**
" 女士 图 转向 到 这 女士 坐着 靠近 她 正确的 手 , 和 说 突然
:
:
:
:

奥格拉姆夫人转向坐在她右手边的女士，突然说道：

" [aɪ][dəʊnt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .
" **I don't agree with you at all .**
" 我 不 同意 和 你 在 全部 .

我完全不同意你的观点。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] [ˈdɑːktɜːz] [æz; əz] [men] .
I should like to see as many women doctors as men .
我 应该 喜欢 到 看 作为 许多 女性 医生 作为 男人 .

我希望看到和男医生一样多的女医生。

[ˈdɑːktəriŋ] [ɪz][ˈmoʊstli] [ˈhʌmbʌg] ,
Doctoring is mostly humbug ,
医生 是 大多 骗子 ,

医生这个职业大多是骗人的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [əˈtendɪd] [baɪ] [ˈwɪmɪn] [ðɛəd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [les] [ʌv; əv] [ðæt] .
and if women were attended by women there'd be a good deal less of that .
和 如果 女性 是 参加 经过 女性 那里 是 一个 好的 交易 较少的 的 那 .

如果女性医护人员都由女性医护人员服务，这种情况就会少得多。

[mɪs] [braɪd] [hæz; həz] [ˈstʌdɪd] [ˈmedɪs(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈdɑːktər][fiː; fi] [wʊd] [hæv; həv]
Miss Bride has studied medicine , and a very good doctor she would have
错过 新娘 有 研究 药品 , 和 一个 非常 好的 医生 她 会 有
[meɪd] .
made .
制成 .

布莱德小姐学过医学，她本来会成为一名非常优秀的医生。

" [daɪs] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ˈkɑːnstəns] , [ʌv; əv] [huːz] [prɑːkˈsɪməti][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈwer] ,
" **Dyce turned towards Constance , of whose proximity he had been aware ,**
" 戴斯 转向 向 康斯坦斯 , 的 谁 邻近 他 有 到过 意识到的 ,

戴斯转向康斯坦丝，他早就知道她就在附近。

[ðoo] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈskersli] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fiː; fi] [bent] [hɜːr; hər] [hed]
though he had scarcely looked at her , and , as she bent her head
尽管 他 有 几乎 看起来 在 她 , 和 , 作为 她 弯曲 她 头
[ˈsmɑɪlɪŋ] ,
smiling ,
微笑 ,

虽然他几乎没看她一眼，而当她低下头微笑时，

[hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [boʊd] .
he rose and bowed .
他 玫瑰 和 鞠躬 .

他起身鞠躬。

[ðə; ði][ˈleɪdi] [huːm] [ðer; ðər] [ˈhoʊstəs] [hæd; həd] [əˈdrest] — [fiː; fi][wʌz; wəz] [ˈmɪd(ə)] - [eɪdʒd] , [ˈveri]
The lady whom their hostess had addressed — she was middle - aged , very
这 女士 谁 他们的 女主人 有 已解决 — 她 曾是 中间 - 老年人 , 非常
[ˈkʌmli] [ænd; ənd] [gʊd] - [ˈhjuːmər] [ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] ,
comely and good - humoured of countenance ,
漂亮 和 好的 - 幽默 的 面容 ,

女主人所称呼的那位女士——她年纪中等，容貌姣好，面容和蔼可亲——

[ænd; ənd] ['veri] ['pleɪnli] [ə'taɪərd] — [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [blʌnt] [rɪ'maːks] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] , ['plez(ə)nt]
and very plainly attired — replied to the blunt remarks in an easy , pleasant
和 非常 显然 穿着 — 回复 到 这 钝 评论 在 一个 简单的 , 令人愉快的
[tuːn] .
tone .
语气 :

她衣着朴素，用轻松愉快的语气回应了这些直白的言论。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [wət'evər] [ʌv; əv] [mɪs] ['braɪdz] ['kɑːmpɪtəns] .
" I should have no doubt whatever of Miss Bride's competence .
" 我 应该 有 不 怀疑 任何 的 错过 新娘的 权限 .
“我对布莱德小姐的能力丝毫不怀疑。”

[bʌt; bət] —
But —
但 —

但-

" ['leɪdɪ][oʊgræm] [ɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] , ['siːmɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [wʌt] [fiː; ji] [sed] .
" Lady Ogram interrupted her , seeming not to have heard what she said .
" 女士 图 中断 她 , 似乎 不是 到 有 听到 什么 她 说 .
奥格拉姆夫人打断了她的话，似乎没有听到她说了什么。

" [let] [em 'iː] [ɪntərə'duːs] [tuː; tə][juː; jʊ]['mɪstər] . [daɪs] [læʃ'mɑːr] ,
" Let me introduce to you Mr . Dyce Lashmar ,
" 让 我 介绍 到 你 先生 . 戴斯 拉什玛尔 ,
让我向大家介绍一下戴斯·拉什马尔先生，

[huː] [hæz; həz] [θɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæn; ðən] ['iːðər] [juː; jʊ]
who has thought a good deal more about this kind of thing than either you
WHO 有 想法 一个 好的 交易 更多的 关于 这 种类 的 事物 比 任何一个 你
[ɔːr][em 'iː] .
or me .
或者 我 :

他比你我都更深入地思考过这类问题。

[ˈmɪsɪz] . ['gæləntri] , ['mɪstər] . ['gæləntri] .
Mrs . Gallantry , Mr . Gallantry .
太太 . 英勇 , 先生 . 英勇 .

加兰特里夫人，加兰特里先生。

" [ə'gen] [daɪs] [stʊd] [ʌp] .
" Again Dyce stood up .
" 再次 戴斯 站立 向上 .

戴斯再次站了起来。

['mɪstər] . ['gæləntri] , [ə; eɪ] [tɔːl] , [luːs] - [lɪmd] , ['θɪnli] [θætɪt] ['dʒent(ə)lmən] , [pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [per]
Mr . Gallantry , a tall , loose - limbed , thinly thatched gentleman , put on a pair
先生 . 英勇 , 一个 高的 , 松动的 - 有肢的 , 薄薄的 茅草屋顶 绅士 , 放 在 一个 一对
[ʌv; əv] ['glæsɪz] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [hɪm; ɪm] ,
of glasses to inspect him ,
的 眼镜 到 检查 他 ,

加兰特里先生身材高大，四肢修长，头发稀疏，他戴上眼镜打量他。

[ænd; ənd][dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] ['ɪntrəst] , [æz; əz] [ðoʊ] [prə'faʊndli] ['græɪtɪfaɪd]
and did so with an air of extreme interest , as though profoundly gratified
和 做过 所以 和 一个 空气 的 极端 兴趣 , 作为 尽管 深刻地 满意
[baɪ][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
by the meeting .
经过 这 会议 .
他表现出极大的兴趣，仿佛对这次会面感到非常满意。

[ˈseldəm] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈsaɪləns] [hɪmˈself]
Seldom breaking silence himself
很少 打破 沉默 他自己

他很少打破沉默。

[ˌhiː; hi] [lent] [ðə; ði] [moʊst] [ˈflætərɪŋ] [əˈten](ə)n [tuː; tə] [ˈeniwʌn] [huː] [spoʊk] ,
 , **he lent the most flattering attention to anyone who spoke** ,
 , 他 借出的 这 最多 奉承 注意力 到 任何人 WHO 辐 ,
 他对每个发言的人都给予了最恭维的关注。

[hɪz; ɪz] [braʊz] [ˈnɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈzɔːlv] [tuː; tə][græsp][ænd; ənd] [əˈsɪməleɪt] [wətˈevər] [ˈwɪzdəm] [wʌz; wəz]
his brows knitted in the resolve to grasp and assimilate whatever wisdom was
他的 眉毛 针织 在 这 解决 到 抓牢 和 吸收 任何 智慧 曾是
[ˈʌtəd] :
uttered :
说出 :

他眉头紧锁，决心要领会并吸收所听到的一切智慧：

" [dɪd][juː; jʊ] [wɔːk] [aʊt] [frʌm; frəm] - ? " [æskt] [ˈleɪdi] [oʊgræm] ,
" **Did you walk out from Hollingford ?** " **asked Lady Ogram** ,
" 做过 你 走 出去 从 - ? " 问 女士 图 ,
“你是从霍林福德走出来的吗？”奥格拉姆夫人问道。

[huː] [əˈgen] [hæd; həd][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] .
who again had her eyes fixed on the visitor .
WHO 再次 有 她 眼睛 固定的 在 这 游客 .
她的目光再次紧紧地盯着来访者。

" [noʊ] , [aɪ] [droʊv] , [æz; əz][aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] [wei] . "
" **No , I drove , as I didn't know the way** . "
" 不 , 我 驾驶 , 作为 我 没有 知道 这 方式 . "
“不，我是开车去的，因为我不知道路。”

" [juːd] [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [ˈbetər] [tuː; tə] [wɔːk] .
" **You'd have done much better to walk** .
" 你会 有 完毕 很多 更好的 到 走 :
你还不如走路去。

[ˈkʊdnt] [juː; jʊ][æsk][ðə; ði] [wei] ?
Couldn't you ask the way ?
不能 你 问 这 方式 ?

你难道不能问路吗？

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [teɪk] [ɪˈnʌf] [ˈeksərsaɪz] .
You look as if you didn't take enough exercise .
你 看 作为 如果 你 没有 拿 足够的 锻炼 .
你看上去好像运动量不够。

[ˈdraɪvɪŋ] , [wʌn] [ˈnevər] [siːz] [ˈeniθɪŋ] .
Driving , one never sees anything .
驾驶 , 一 绝不 看到 任何事物 .
开车的时候，什么也看不到。

[wen] [aɪm][ɪn] [nuː] [ˈpleɪsɪz] , [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [wɔːk] .
When I'm in new places , I always walk .
什么时候 我是 在 新的 地方 , 我 总是 走 .
当我身处陌生的地方时，我总是步行。

[mis] [braɪd] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [weɪlz] [ðɪs] [ˈsʌmə] , [ænd; ənd][wiː; wi][fæl; ʃəl] [wɔːk] [ə; eɪ]
Miss Bride and I are going to Wales this summer , and we shall walk a
错过 新娘 和 我 是 去 到 威尔士 这 夏天 , 和 我们 将 走 一个
[ɡreɪt] [diːl] .
great deal .
伟大的 交易 .

今年夏天，我和布莱德小姐要去威尔士，我们会走很多路。

[duː;juː; jʊ] [noʊ] ['breknɒk] ?
Do you know Brecknock ?
做 你 知道 布雷克诺克 ?

你了解布雷克诺克吗？

[fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [duː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː] [ɪts] [ˈveri] [faɪn] .
Few people do , but they tell me it's very fine .
很少 人们 做 , 但 他们 告诉 我 它是 非常 美好的 .

虽然很少有人这么做，但他们告诉我这样做很好。

[pərˈhæps][juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈɔːlweɪz] [ɡoʊ] [əˈbrɔːd] ?
Perhaps you are one of the people who always go abroad ?
也许 你 是 一 的 这 人们 WHO 总是 去 国外 ?

或许你就是经常出国旅行的人之一？

[aɪ][prɪˈfɜːr] [maɪ] [oʊn] ['kʌntri] .
I prefer my own country .
我 更喜欢 我的 自己的 国家 .

我更喜欢我的祖国。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] - ?
What did you think of the way from Hollingford ?
什么 做过 你 思考 的 这 方式 从 - ?

你觉得从霍林福德出发的那条路怎么样？

" [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə][ɪkˈspekt][æn; ən] [ˈænsər] , [ænd; ənd] [daɪs] , [huː] [wʌz; wəz]
" **To this question she seemed to expect an answer , and Dyce , who was**
" 到 这 问题 她 似乎 到 预计 一个 回答 , 和 戴斯 , WHO 曾是
[brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [kəˈmænd] [hɪmˈself] ,
beginning to command himself ,
开始 到 命令 他自己 ,

“对于这个问题，她似乎期待一个答案，而戴斯，此时已经开始控制住自己，

[met] [hɜːr; hər] [geɪz] ['stedəli] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
met her gaze steadily as he spoke .
遇见 她 目光 稳步 作为 他 辐 .

他说话时目光始终与她相接。

" [ðeəz; ðəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [siː] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ˈʃɔː] .
" **There's very little to see till you come to Shawe .**
" 有 非常 小的 到 看 直到 你 来 到 肖 .

“直到来到肖镇，沿途几乎没什么可看的。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈvɪlɪdʒ] — [ɔːr] [ˈræðər] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [brɪfɔːr] [ˈsʌmwʌn] [bɪlt] [ðæt] [ˈhɪdiəs] [ˈpeɪpər]
It's a pretty village — or rather , it was , before someone built that hideous paper
它是 一个 漂亮的 村庄 — 或者 相当 , 它 曾是 , 前 某人 建造 那 可怕 纸
- [mɪl] .
- **mill .**
- 磨 .
这是一个美丽的村庄——或者更确切地说，在有人建造了那座丑陋的造纸厂之前，它曾经是一个美丽的村庄。

" ['skersli] [hæd; həd][hi;; hi] ['ʌtəd] [ðə; ði][wɜ:rdz] [wen] [hi;; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
" **Scarcely** **had** **he** **uttered** **the words** **when** **he** **became aware** **of** **a** **change** **in**
" 几乎 有 他 说出 这 字 什么时候 他 成为 意识到的 的 一个 改变 在
['leɪdɪ] - [lʊk] .
Lady Ogram's look .
女士 - 看 .

“他话音未落，就察觉到奥格拉姆夫人的神情发生了变化。”

[ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [aɪz] [ɪn'tensɪfaɪd] ; [di:pər] ['rɪŋklz] [ka:vɔ] [ðəm'selvz] [ɑ:n][hɜ:r; həɾ]
The gleam **of** **her** **eyes** **intensified** ; **deeper** **wrinkles** **carved** **themselves** **on** **her**
这 闪耀 的 她 眼睛 加强 ; 更深 皱纹 雕刻 他们自己 在 她
[fɔ:rhed] ,
forehead ,
前额 ,

她的眼神更加明亮，额头上又添了几道更深的皱纹。

[ænd; ənd][ɔ:l][æɪ; əɪ][wʌns] [tu:] ['rouz; 'raʊz][ʌv; əv] ['pɜ:rfɪkt] [ti:θ] [ʃoʊn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][pɪŋk] ['edʒəz, 'edʒɪz]
and **all** **at** **once** **two** **rows** **of** **perfect** **teeth** **shone** **between** **the** **pink** **edges**
和 全部 在 一次 二 行 的 完美的 牙齿 闪耀 之间 这 粉色的 边缘
[ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] ['rɪvld] [lɪps] .
of **her** **shrivelled** **lips** .
的 她 干瘪 嘴唇 .

突然间，两排整齐的牙齿在她干裂的粉红色嘴唇边缘闪闪发光。

" ['hɪdiəs] ['peɪpər] - [mɪl] , [eɪ] ? " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɑ:n][ə; eɪ][hæf] - ['læfɪŋ] [noʊt][ʌv; əv][pɪ'kju:liər]
" **Hideous** **paper** - **mill** , **eh** ? " **she** **exclaimed** , **on** **a** **half** - **laughing** **note** **of** **peculiar**
" 可怕 纸 - 磨 , 嗯 ? " 她 惊呼 , 在 一个 一半 - 笑 笔记 的 奇特
[hɑ:ɾʃnəs] ,
harshness ,
严厉 ,

“真是个可怕的造纸厂啊！”她半开玩笑地说道，语气中带着一种奇特的尖刻。

" [aɪ] [sə'pouz] [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [bɪlt] [aɪ 'ti:] ?
" **I** **suppose** **you** **don't** **know** **that** **I** **built** **it** ?
" 我 认为 你 不 知道 那 我 建造 它 ?

“我猜你不知道那是我建的吧？”

" [ə; eɪ] [ʃɑ:k] [went] [θru:] - [blʌd] .
" **A** **shock** **went** **through** **Dyce's** **blood** .
" 一个 震惊 去 通过 - 血 .

“戴斯感到一阵震惊。”

[hi;; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n] ['leɪdɪ] - , [paʊərləs] [tu;; tə][stɜ:r][ɔ:r][tu;; tə][ə'vɜ:rt]
He **sat** **with** **his** **eyes** **fixed** **on** **Lady Ogram's** , **powerless** **to** **stir** **or** **to** **avert**
他 卫星 和 他的 眼睛 固定的 在 女士 - , 无力 到 搅拌 或者 到 避免
[hɪz; ɪz] [geɪz] .
his **gaze** .
他的 目光 .

他目不转睛地盯着奥格拉姆夫人，动弹不得，也无法移开视线。

[ðen] [ðə; ði] ['kɜ:ɾɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'spər] ['sʌd(ə)nli] [pə'zest] [hɪm; ɪm] .
Then **the** **courage** **of** **despair** **suddenly** **possessed** **him** .
然后 这 勇气 的 绝望 突然 拥有 他 .

然后，绝望的勇气突然攫住了他。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] , " [hi;; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [mʌt] [dɪ,lɪbə'reɪ(ə)n] ,
" **If** **I** **had** **known** **that** , " **he** **said** , **with** **much** **deliberation** ,
" 如果 我 有 已知 那 , " 他 说 , 和 很多 审议 ,

“如果我早知道，”他沉思片刻后说道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][kept][ðə; ði] [θɔ:t] [tu:; tə][ma'self] .

" I should have kept the thought to myself .
" 我 应该 有 保留 这 想法 到 我 .

我真不该把这个想法说出口。

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][ðeəz; ðəz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt][ðə; ði][mɪl] [spɔɪlz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . "

" But I'm afraid there's no denying that the mill spoils the village . "
" 但 我是 害怕的 有 不 否认 那 这 磨 战利品 这 村庄 . "

但恐怕不可否认，这家工厂破坏了村庄的宁静。

" [ðə; ði][mɪl][ɪz][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , " [sed] ['leɪdi] [oʊgræm] , [ɪm'fætɪkli] .

" The mill is the making of the village , " said Lady Ogram , emphatically .
" 这 磨 是 这 制作 的 这 村庄 , " 说 女士 图 , 强调地 .

“磨坊成就了这个村庄，”奥格拉姆夫人强调说。

" [ɪn][wʌŋ] [sens] , ['veri] ['laɪkli] .

" In one sense , very likely .
" 在 一 感觉 , 非常 可能 .

从某种意义上说，很有可能。

[aɪ][spʊʊk][ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [,pɪktə'resknis] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] . "

" I spoke only of the picturesqueness of the place . "
我 辐 仅有的 的 这 风景如画 的 这 地方 . "

我只谈到了这个地方如诗如画的美景。

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][dɪd] .

" I know you did .
" 我 知道 你 做过 .

我知道你做到了。

[ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [,pɪktə'resknis] [tu:; tə] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv][tu:; tə] [ɜ:rn] [ðer; ðər]

" And what's the good of picturesqueness to people who have to earn their
和 是什么 这 好的 的 风景如画 到 人们 WHO 有 到 赚 他们的

[ˈlɪvɪŋ] ?

" living ?
活的 ?

对于需要谋生的人来说，风景如画又有什么用呢？

[ɪz] [ðæt][jʊr; jər] [wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] ?

" Is that your way of looking at things ?
是 那 你的 方式 的 寻找 在 事物 ?

这就是你看待事物的方式吗？

[wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə] [ki:p] ['vɪlɪdʒəz] ['prɪti] , [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:gz] ? "

" Would you like to keep villages pretty , and see the people go to the dogs ? "
会 你 喜欢 到 保持 村庄 漂亮的 , 和 看 这 人们 去 到 这 狗 ? "

你愿意让村庄保持美丽，却眼睁睁看着村民们日渐衰败吗？

" [nɔ:t][æt; ət][ɔ:l] .

" Not at all .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[aɪm][kwaɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , ['leɪdi] [oʊgræm] .

" I'm quite of the other way of thinking , Lady Ogram .
我是 相当 的 这 其他 方式 的 思维 , 女士 图 .

奥格拉姆夫人，我的想法恰恰相反。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ] [mɪr] ['æksɪdənt] [ðæt][aɪ] [meɪd] [ðæt] [ʌn'lʌki] [rɪ'mɑ:rk] .

" It was by mere accident that I made that unlucky remark .
它 曾是 经过 仅仅 事故 那 我 制成 那 倒霉 评论 .

我纯属无意中说了那句不吉利的话。

[ɪf] ['eniwʌn] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [hæd; həd] [sed] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
If anyone with me had said such a thing ,
如果 任何人 和 我 有 说 这样的 一个 事物 ,
如果我身边有人说了这样的话,

[ɪts] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .
it's more than likely I should have replied with your view of the matter .
它是 更多的 比 可能 我 应该 有 回复 和 你的 看法 的 这 事情 .
我很有可能应该回复你对此事的看法。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] [ɪz] [kwɑɪt] [streɪndʒ] [tuː; tə][em 'i:] .
You must remember that this district is quite strange to me .
你 必须 记住 那 这 区 是 相当 奇怪的 到 我 .
你要记住，这个地区对我来说相当陌生。

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
Will you tell me something about it ?
将要 你 告诉 我 某物 关于 它 ?
你能跟我说说这件事吗？

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæd; həd] ['eksələnt] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [mɪl] ;
I am sure you had excellent reasons for building the mill ;
我 是 当然 你 有 出色的 原因 为了 建筑 这 磨 ;
我相信你建造这座磨坊一定有充分的理由；

[biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðem; ðəm][tuː; tə][em 'i:] .
be so kind as to explain them to me .
是 所以 种类 作为 到 解释 他们 到 我 .
请您帮忙解释一下。

" [ðə; ði][ˈlɪsənɜːz, 'lɪsnɜːz][tuː; tə] [ðɪs] ['daɪəlɔːg] [bɪ'treɪd] [ə'pruːv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [dɪ'miːnər]
" The listeners to this dialogue betrayed approval of the young man's demeanour
" 这 听众 到 这 对话 背叛 赞同 的 这 年轻的 男人的 风度
.
:
.
“听这段对话的人都对这位年轻人的举止表示赞同。”

['kɑːnstəns] [braɪd] , [huː] [hæd; həd] [lʊkt] ['veri] [greɪv] [ɪn'diːd] , [ə'laʊd] [hɜːr; hər] [fɪtʃər] [tuː; tə]
Constance Bride , who had looked very grave indeed , allowed her features to
康斯坦斯 新娘 , WHO 有 看起来 非常 严重 的确 , 允许 她 特征 到
[rɪ'læks] ;
relax ;
放松 ;
康斯坦斯·布莱德原本表情非常严肃，这时她的表情放松了下来；

[ˈmɪsɪz] . ['gæləntri] [smaɪld] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [kən,sɪli'eɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [druː] [ə; eɪ] [saɪ]
Mrs . Gallantry smiled a smile of conciliation , and her husband drew a sigh
太太 . 英勇 微笑 一个 微笑 的 和解 , 和 她 丈夫 画 一个 叹
[æz; əz] [ɪf] [suː'priːmli] ['edə'faɪd] .
as if supremely edified .
作为 如果 至高无上 受启发 .
加兰特里夫人露出和解的微笑，她的丈夫如释重负地叹了口气。

['leɪdi] [oʊgræm] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sekrəteri] .
Lady Ogram glanced at her secretary .
女士 图 瞥了一眼 在 她 秘书 .
奥格拉姆夫人瞥了她的秘书一眼。

" [mɪs] [braɪd] , [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [maɪ] - ['eksələnt] ['riːz(ə)nz] , - [wɪl] [juː; jʊ] ? "
" Miss Bride , let him know my ' excellent reasons , ' will you ? "
" 错过 新娘 , 让 他 知道 我的 - 出色的 原因 , - 将要 你 ? "
“布莱德小姐，请你把我的‘绝佳理由’转告给他好吗？ ”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , " [brɪ'gæn] ['kɑːnstəns] , [ɪn] [klɪr] , ['bælənst] [təʊnz] ,
" **For a long time ,** " **began Constance , in clear , balanced tones ,**
" 为了 一个 长的 时间 , " 开始 康斯坦斯 , 在 清除 , 均衡 音调 ,
"很长一段时间以来,"康斯坦丝用清晰、平稳的语调说道。

" [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɔː] [hæz; həz] [bɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['prɑːspərəs] .
" **the village of Shawe has been anything but prosperous .**
" 这 村庄 的 肖 有 到过 任何事物 但 繁荣 .
"肖村一直以来都算不上繁荣。"

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ægrɪ'kʌltʃərəl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] ['fɑːrmɪŋ] [ə'baʊt] [hɪr] ['ɪznt] [wʌt] [ɪz] [juːst] [tuː; tə]
It was agricultural , of course , and farming about here isn't what is used to
它 曾是 农业 , 的 课程 , 和 农业 关于 这里 不是 什么 是 用过的 到
[biː; bi] ;
be ;
是 ;

当然, 这里以前是农业区, 但如今这里的农业已经不如从前了;
[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd][nɑːt] [mʌt] ['tɪlɪdʒ] .
there's a great deal of grass and not much tillage .
有 一个 伟大的 交易 的 草 和 不是 很多 耕作 .
这里草长得非常茂盛, 耕作痕迹很少。

[ðə; ði][fʊk][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [ə'brɔːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ; ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒz] [stʊd]
The folk had to look abroad for a living ; several of the cottages stood
这 民间 有 到 看 国外 为了 一个 活的 ; 一些 的 这 小屋 站立
[empti] ;
empty ;
空的 ;

人们不得不到国外谋生; 好几间小屋都空着;
[ðə; ði] ['fæməlɪz] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [di'mɔərəlaɪz] [baɪ] ['pɑːvərti] ;
the families that remained were being demoralised by poverty ;
这 家庭 那 剩余 是 存在 士气低落 经过 贫困 ;
留下来的家庭因贫困而士气低落;

[ðeɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] ['ɔːfərd] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,
they wouldn't take the work that offered in the fields ,
他们 不会 拿 这 工作 那 提供 在 这 字段 ,
他们不愿接受田间工作。

[ænd; ənd] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [skreɪp] [ʌp][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] - ,
and preferred to scrape up a living in the streets of Hollingford ,
和 首选 到 刮 向上 一个 活的 在 这 街道 的 - ,
他宁愿在霍林福德街头勉强糊口。

[ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [traɪ][ðer; ðər][hænd][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɜːrgləri] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
if they didn't try their hand at a little burglary and so on .
如果 他们 没有 尝试 他们的 手 在 一个 小的 入室盗窃 和 所以 在 .
如果他们没有尝试过小偷小摸之类的犯罪活动的话。

['leɪdi] [oʊgræm] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][ɑːn] , [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ 'tiː]['oʊvər] ,
Lady Ogram saw what was going on , and thought it over ,
女士 图 锯 什么 曾是 去 在 , 和 想法 它 超过 ,
奥格拉姆夫人看到了眼前发生的一切, 并仔细考虑了一下。

[ænd; ənd][hɪt][ə'pɑːn][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] - [mɪl] .
and hit upon the idea of the paper - mill .
和 打 之上 这 主意 的 这 纸 - 磨 .
于是, 他们想到了造纸厂这个主意。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:] [ˈkɑ:tidʒər] [wɜ:r; wər][noʊ] [gʊd] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ɪmˈploɪmənt] ,
Of course most of the Shawe cottagers were no good for such employment ,
的 课程 最多 的 这 肖 农舍 是 不 好的 为了 这样的 就业 ,
当然, 肖家的大多数农舍居民都不适合做这种工作。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)] [gɑ:t][ˈteɪkən][ɑ:n] ,
but some of the young people got taken on ,
但 一些 的 这 年轻的 人们 得到 已采取 在 ,
但有些年轻人被录用了,

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [wɜ:rk] [ɪn][ˈpra:spekt][fɔ:r; fər] [ˈtʃɪldrən] [ˈgroʊɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈeni] [keɪs] ,
and there was work in prospect for children growing up , **and in any case** ,
和 那里 曾是 工作 在 前景 为了 孩子们 生长 向上 , 和 在 任何 案件 ,
而且孩子们长大后也有工作机会, 无论如何,

[ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [seɪvd] .
the character of the village was saved .
这 特点 的 这 村庄 曾是 已保存 .
村庄的特色得以保留。

[ˈdi:snt] [ˈfæməliz] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈzɜ:rtɪd] [ˈhʌʊzɪz] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [lʊkt] [ʌp] . "
Decent families came to the deserted houses , **and things in general looked up** . "
体面的 家庭 来了 到 这 荒凉的 房屋 , 和 事物 在 一般的 看起来 向上 . "
体面的家庭搬进了这些废弃的房子, 情况总体上好转了。

" [ɪkˈstri:mli] [ˈɪntrəstɪŋ] , " [ˈmɜ:məd] [ˈmɪstər] . [ˈgæləntri] , [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ðɪs]
" **Extremely interesting** , " **murmured Mr** . **Gallantry** , **as though he heard all this**
" 极其 有趣的 , " 低声说道 先生 : 英勇 , 作为 尽管 他 听到 全部 这
[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
for the first time ,
为了 这 第一的 时间 ,
“真有趣,”加兰特里先生低声说道, 仿佛他是第一次听到这一切。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈdi:pli] [ɪmˈprest] [baɪ][aɪ ˈti:] .
and was deeply impressed by it .
和 曾是 深 印象深刻 经过 它 .
我深受感动。

" [veri] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪnˈdi:d] , " [sed] [læʃmər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfræŋkɪst] [er] .
" **Very interesting indeed** , " **said Lashmar** , **with his frankest air** .
" 非常 有趣的 的确 , " 说 拉什玛尔 , 和 他的 坦率 空气 .
“确实非常有趣,”拉什马尔坦率地说。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə][goʊ][ˈoʊvər][ðə; ði] [mɪl] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] . "
" **I hope I may be allowed to go over the mill** ; **I should like nothing better** . "
" 我 希望 我 可能 是 允许 到 去 超过 这 磨 ; 我 应该 喜欢 没有什么 更好的 . "
“我希望能够被允许去磨坊里走一趟; 我再也不想去那里了。”

" [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][goʊ][ˈoʊvər][aɪ ˈti:][æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] , " [sed] [ˈleɪdɪ] [oʊgræm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **You shall go over it as often as you like** , " **said Lady Ogram** , **with a**
" 你 将 去 超过 它 作为 经常 作为 你 喜欢 , " 说 女士 图 , 和 一个
[grɪn] .
grin .
咧嘴笑 .

“你想看多少遍都行,”奥格拉姆夫人笑着说。
" [bʌt; bət] [mɪs] [braɪd] [hæz; həz] [mɔ:r] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
" **But Miss Bride has more to tell you** .
" 但 错过 新娘 有 更多的 到 告诉 你 .
但布莱德小姐还有更多的话要告诉你。

" [ˈkɑːnstəns] [lʊkt] [ɪnˈkwairɪŋ.li] .
" **Constance looked inquiringly** .
" 康斯坦斯 看起来 询问地 .

康斯坦斯疑惑地看着她。

" [stəˈtɪstɪks] ?
" **Statistics** ?
" 统计数据 ?

“统计数据？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wen] [ˈleɪdi] [oʊgræm] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [lʊk] .
" **she asked , when Lady Ogram paid no heed to her look** .
" 她 问 , 什么时候 女士 图 有薪酬的 不 注意 到 她 看 .

“她问道，但奥格拉姆夫人并没有理会她的目光。”

" [dəʊnt][biː; bi][ˈstuːpɪd] .
" **Don't be stupid** .
" 不 是 愚蠢的 .

别犯傻。

[tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˈvɪlɪdʒəz] [ˌɜːltəˈgeðər] . "
Tell him what I think about villages altogether . "
告诉 他 什么 我 思考 关于 村庄 共 . "

告诉他我对整个村庄的看法。

" [jes] , [aɪ] [ʊd; ʊd] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , " [sed] [daɪs] , [huːz] [ˈkɑːnfɪdəns] [wʌz; wəz]
" **Yes , I should very much like to hear that , " said Dyce , whose confidence was**
" 是的 , 我 应该 非常 很多 喜欢 到 听到 那 , " 说 戴斯 , 谁 信心 曾是
[ˈgeɪnɪŋ] [graʊnd] .
gaining ground .
获得 地面 .

“是的，我很想听到这个，”戴斯说道，他的信心越来越强。

" [ˈleɪdi] [oʊgræm] [ˈdʌznt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈdreɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˌpɑːpjuˈleɪ(ə)n][ˈɪntuː] [taʊnz] ;
" **Lady Ogram doesn't like the draining of the country population into towns ;**
" 女士 图 不 喜欢 这 排水 的 这 国家 人口 进入 城镇 ;

奥格拉姆夫人不喜欢农村人口涌入城镇；

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈhɑːrmf(ə)] [ˈmuːvmənt] , [wɪð; wɪθ][bəd] [rɪˈzʌltz] [ɑːn][ˈsoʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l][laɪf]
she thinks it a harmful movement , with bad results on social and political life
她 思考 它 一个 有害 移动 , 和 坏的 结果 在 社会的 和 政治的 生活
,
.
,

她认为这是一场有害的运动，会对社会和政治生活造成不良后果。

[ɑːn][ˈhæʃ(ə)nəl][laɪf][frʌm; frəm] [ˈevri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
on national life from every point of view .
在 国家的 生活 从 每一个 观点 的 看法 .

从各个角度审视国家生活。

[ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [greɪt] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
This seems to her to be the great question of the day .
这 似乎 到 她 到 是 这 伟大的 问题 的 这 天 .

在她看来，这似乎是当今最重要的问题。

[haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ˈvɪlɪdʒ] [laɪf] ?
How to keep up village life ?
如何 到 保持 向上 村庄 生活 ?

如何维持乡村生活？

— [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ɪŋɡlɪʃ] ['æɡrɪkʌltʃər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [du:md] .
— **in face of the fact that English agriculture seems to be doomed** .
— 在 脸 的 这 事实 那 英语 农业 似乎 到 是 注定失败 .
——面对英国农业似乎注定要消亡的现实。

[æɪt; ət] ['ɔ:ɪ] , [æz; əz] ['leɪdi] [oʊgræm] [θɪŋks] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l][du:] ,
At Shawe , as Lady Ogram thinks , and we all do ,
在 肖 , 作为 女士 图 思考 , 和 我们 全部 做 ,
在肖学院, 正如奥格拉姆夫人所想, 也是我们所有人所想的那样,

[ə; eɪ][step][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
a step has been taken in the right direction .
一个 步 有 到过 已采取 在 这 正确的 方向 .
这是朝着正确方向迈出的一步。

[lɑ:ts][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['wɜ:rkɪŋ] [hɪr] [ɪn] ['hoʊlsəm] [sə'raʊndɪŋz] [wʊd]
Lots of the young people who are now working here in wholesome surroundings would
很多 的 这 年轻的 人们 WHO 是 现在 在职的 这里 在 健康 周围环境 会
[baɪ] [ðɪs] [taɪm][hæv; həv] [bɪn] [lɔ:st][ɪn][ðə; ði] [slʌmz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ɔ:r] ['lɪvəpu:l] [ɔ:r] ['bɜ:rmɪŋhæm] .
by this time have been lost in the slums of London or Liverpool or Birmingham .
经过 这 时间 有 到过 丢失的 在 这 贫民窟 的 伦敦 或者 利物浦 或者 伯明翰 .
许多现在在这里健康环境中工作的年轻人, 如果活到这个时候, 可能已经迷失在伦敦、利物浦或伯明翰的贫民窟里了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æz; əz][ə; eɪ] [mɪl] - ['oʊnər] , [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [meɪd] ['sækrɪfaɪsɪz] ;
Of course , as a mill - owner , she has made sacrifices ;
的 课程 , 作为 一个 磨 - 所有者 , 她 有 制成 牺牲 ;
当然, 作为一家工厂的老板, 她也做出了牺牲;

[ʃi:; ʃɪ] ['hæznt] [gɔ:n] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [ɪ'mi:diət] ['prɔ:fɪt][ɪn] [vju:] ;
she hasn't gone about the business with only immediate profit in view ;
她 还没有 已消失 关于 这 商业 和 仅有的 即时 利润 在 看法 ;
她做事并非只着眼于眼前的利益;

['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['gɜ:lz][hæv; həv] [bɪn] [tɔ:t] [wʌt] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [lɜ:rnt] [bʌt; bət][fɔ:r; fər]
children and girls have been taught what they wouldn't have learnt but for
孩子们 和 女孩们 有 到过 教授 什么 他们 不会 有 学会了 但 为了
['leɪdi] - ['kaɪndnəs] . "
Lady Ogram's kindness . "
女士 - 仁慈 . "

多亏了奥格拉姆夫人的善举, 孩子们和女孩们才学到了她们原本不可能学到的东西。

" [ædmərəb(ə)l] ! " ['mɜ:mɜ:d] ['mɪstər] . ['gæləntri] .
" **Admirable !** " **murmured Mr . Gallantry** .
" 令人钦佩的 ! " 低声说道 先生 . 英勇 .
“真了不起!”加兰特里先生低声说道。

" [tru:] [fɪ'lænθrəpi] , [ænd; ənd] [tru:] ['peɪtriətɪzəm] ! "
" **True philanthropy , and true patriotism !** "
" 真的 慈善事业 , 和 真的 爱国主义 ! "
“真正的慈善, 真正的爱国主义!”

" [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] [daʊt] , " [ə'gri:d] [daɪs] .
" **Beyond a doubt ,** " **agreed Dyce** .
" 超过 一个 怀疑 , " 同意 戴斯 .
“毫无疑问,”戴斯同意道。

" ['leɪdi] [oʊgræm] [dɪ'zɜ:rvz] [wel] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kʌntri] . "
" **Lady Ogram deserves well of her country** . "
" 女士 图 值得 出色地 的 她 国家 . "
“奥格拉姆夫人值得她的国家给予应有的荣誉。”

" [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [wei] , " [ri'mɑ:kt] ['mɪsɪz] . ['gæləntri] , " [ɪn] [wɪtʃ] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] ,
" **There's just one way** , " **remarked Mrs . Gallantry** , " **in which** , **it seems to me** ,
" 有 只是 一 方式 , " 评论 太太 : 英勇 , " 在 哪个 , 它 似乎 到 我 ,
" 只有一种方法 , " 加兰特里夫人说道 , " 在我看来 , 这种方法....."

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'zɜ:rvd] ['betər] .
she could have deserved better .
她 可以 有 应得的 更好的 .
她本应得到更好的待遇。

[dəʊnt][bi:; bi]['æŋɡri][wɪð; wɪθ][em 'i:] , ['leɪdi] [oʊɡræm] ;
Don't be angry with me , **Lady Ogram** ;
不 是 生气的 和 我 , 女士 图 ;
奥格拉姆夫人 , 请不要生我的气 ;

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ]['prɔ:fɪt][baɪ][jʊr; jər][ɪɡ'zæmp(ə)] [ɪn] ['seɪɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .
you know I profit by your example in saying just what I think .
你 知道 我 利润 经过 你的 例子 在 说 只是 什么 我 思考 :
你知道 , 你的榜样对我表达自己的想法大有裨益。

[naʊ] , [ɪf] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪl] , [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [ɪnstrɪ'tu:(ə)n][fɔ:r; fər]
Now , if , instead of a mill , you had built a training institution for
现在 , 如果 , 反而 的 一个 磨 , 你 有 建造 一个 训练 机构 为了
[də'mestɪk] ['sɜ:rvis] — "
domestic service — "
国内的 服务 — "
如果 , 你建造的不是工厂 , 而是家政服务培训机构——"

" [bə:] ! " [broʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hoʊstəs] .
" **Bah ! " broke in the hostess** .
" 呸 ! " 打破 在 这 女主人 :
" 呸 ! " 女主人插嘴道。

" [haʊ] [ju:; jʊ][hɑ:rp][ɑ:n] [ðæt] [aɪ'di:ə] !
" **How you harp on that idea** !
" 如何 你 竖琴 在 那 主意 !
你真是老是纠结于这个想法 !

['hævnt] [ju:; jʊ] ['eni] ['ʌðər] ? "
Haven't you any other ? "
还没有 你 任何 其他 ? "
难道你没有别的选择吗 ?

" [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [mɔ:r] , [aɪ] [ə'ʊr] [ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['gæləntri] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['ʌtməʊst] [gʊd] -
" **One or two more , I assure you** , " **replied Mrs . Gallantry , with the utmost good** -
" 一 或者 二 更多的 , 我 保证 你 , " 回复 太太 : 英勇 , 和 这 极致 好的 -
['hju:mər] .
humour .
幽默 .
" 我向你保证 , 还会再来一两个 , " 加兰特里夫人笑着回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [pər'tɪkjələrli] [wɑ:nt][tu:; tə] ['ɪntrəst] [ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] [wʌn] .
" **But I particularly want to interest you in this one** .
" 但 我 特别 想 到 兴趣 你 在 这 一 .
但我特别想让您对这个感兴趣。

[ɪts] ['betər] [ðæt] ['gɜ:lz][ʃʊd; ʃəd] [wɜ:rk][ɪn][ə; eɪ] [mɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ðæn; ðən][gəʊ][tu:; tə] [swel] [ðə; ðɪ]
It's better that girls should work in a mill in the country than go to swell the
它是 更好的 那 女孩们 应该 工作 在 一个 磨 在 这 国家 比 去 到 膨胀 这
[pɑ:pju'leɪ(ə)n][ʌv; əv] [slʌmz] ;
population of slums ;
人口 的 贫民窟 ;
女孩们与其去贫民窟增加人口 , 不如在乡下的工厂工作 ;

[aɪ][grænt][juː; jʊ] [ðæt] .
I grant you that .
我 授予 你 那 .

我承认这一点。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [stɪl] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][wɜːrk][ɪn] ['praɪvət] ['haʊzɪz] , ['fɑːləʊɪŋ] [ðer; ðər]
But how much better still for them to work in private houses , following their
但 如何 很多 更好的 仍然 为了 他们 到 工作 在 私人的 房屋 , 下列的 他们的
[ˈnætʃ(ə)rəl] ['kɔːlɪŋ] ,
natural calling ,
自然的 呼叫 ,

但是，让他们在私人住宅里工作，岂不是更好吗？这才是他们真正热爱的事业。

['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [laɪf] .
busy with the duties of domestic life .
忙碌的 和 这 职责 的 国内的 生活 .

忙于处理家务。

[ðeə(r)] ['getɪŋ] [tuː; tə] [heɪt] [ðæt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər]['menfəʊk] [heɪt] [ægrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbər] ;
They're getting to hate that as much as their menfolk hate agricultural labour ;
它们是 获得 到 恨 那 作为 很多 作为 他们的 爷们 恨 农业 劳动 ;
她们越来越讨厌这种生活，就像她们的男人讨厌农业劳动一样；

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [wɜːrs] ['sɪmptəm] [ɔːr][ə; eɪ] ['greɪtər] ['deɪndʒər] ? "
and what could be a worse symptom or a greater danger ? "
和 什么 可以 是 一个 更糟 症状 或者 一个 更大的 危险 ? "
还有什么比这更糟糕的症状或更大的危险呢？

" [preɪ] , " [kraɪd] ['leɪdi] [oʊgræm] , [ɪn][hɜːr; hər] ['greɪtɪŋ] [vɔɪs] ,
" Pray , " cried Lady Ogram , in her grating voice ,
" 祈祷 , " 哭 女士 图 , 在 她 格栅 嗓音 ,
“祈祷吧！”奥格拉姆夫人用她那刺耳的声音喊道。

" [haʊ] [wʊd] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] - [skuːl] [hæv; həv] [helpt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ? "
" how would a servants ' school have helped the village ? "
" 如何 会 一个 仆人 - 学校 有 帮助 这 村庄 ? "
“如果建一所仆人学校，会对村庄有什么帮助呢？”

" [nɔːt][soʊ] ['kwɪkli] , [pər'hæps] , [bʌt; bət][ɪn] [taɪm] .
" Not so quickly , perhaps , but in time .
" 不是 所以 迅速地 , 也许 , 但 在 时间 .
“或许不会那么快，但总有一天会实现的。”

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [miːnz] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] , ['leɪdi] [oʊgræm] ,
With your means and influence , Lady Ogram ,
和 你的 方法 和 影响 , 女士 图 ,
奥格拉姆夫人，凭借您的能力和影响力，

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [æn; ən][ɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd]
you might have started an institution which would be the model of its kind
你 可能 有 开始 一个 机构 哪个 会 是 这 模型 的 它是 种类
[fɔːr; fər][ɔːl] ['ɪŋɡlənd] .
for all England .
为了 全部 英格兰 .

你本可以创办一所机构，成为全英格兰同类机构的典范。

['evri] ['fiːmeɪl] [tʃaɪld][ɪn] ['ɔː] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['prɑːspekt] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,
Every female child in Shawe would have had a prospect before her ,
每一个 女性 孩子 在 肖 会 有 有 一个 前景 前 她 ,
在肖镇，每个女孩都有过前途。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'træktɪd] ['di:snt] [pɔr] ['fæməliz] ,
and the village would have attracted decent poor families ,
和 这 村庄 会 有 吸引 体面的 贫穷的 家庭 ,
这样一来, 这个村庄就能吸引到一些体面的贫困家庭了。

[hu:] [maɪt] ['sʌmhaʊ] [hæv; həv] [bɪn] [helpt] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðəm'selvz] —
who might somehow have been helped to support themselves —
WHO 可能 不知何故 有 到过 帮助 到 支持 他们自己 —
他们或许曾得到某种帮助以维持生计——

" ['leɪdi] [oʊgræm] [weɪvd] [hɜ:r; hər][hænd] [kən'temptʃuəsli] .
" Lady Ogram waved her hand contemptuously .
" 女士 图 挥手 她 手 轻蔑地 .
奥格拉姆夫人轻蔑地挥了挥手。

" ['sʌmhaʊ] !
" Somehow !
" 不知何故 !
“不知何故！ ”

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][jɔr; jər] [kən'sɜ:rvətɪv] - [rɪ'fɔ:rm] ['wɪmɪn] .
That's the way with your conservative - reform women .
那就是 这 方式 和 你的 保守的 - 改革 女性 .
这就是你们那些保守改革派女性的风格。

['sʌmhaʊ] !
Somehow !
不知何故 !
不知何故！

[ˈɔ:lweɪz] [veɪg] , [ˈræmblɪŋ] [ˈnəʊnɪz] — "
Always vague , rambling notions — "
总是 模糊的 , 漫无边际 概念 — "
总是些模糊不清、语无伦次的想法——

" [kən'sɜ:rvətɪv] - [rɪ'fɔ:rm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [ˈgæləntri] , [ˈʃoʊɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pi:k] , [ðoʊ]
" Conservative - reform ! " exclaimed Mrs . Gallantry , showing a little pique , though
" 保守的 - 改革 ! " 惊呼 太太 . 英勇 , 显示 一个 小的 激起 , 尽管
[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [æz; əz][ˈevər] .
her face was pleasant as ever .
她 脸 曾是 令人愉快的 作为 曾经 .
“保守派改革！”加兰特里夫人喊道, 语气中带着一丝不满, 但她的表情一如既往地和蔼可亲。

" [ˈʊrli] [jɔr; jər] [oʊn] [aɪ'di:əz][ɑ:r; ər][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] [kən'sɜ:rvətɪv] . "
" Surely your own ideas are to a great extent conservative . "
" 一定 你的 自己的 想法 是 到 一个 伟大的 程度 保守的 . "
“想必你自己的想法在很大程度上是保守的。”

" [jes] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [sens] [ɪn][ðem; ðəm] ! " [kraɪd] [ðə; ði]
" Yes , but there's a liberal supply of common sense in them ! " cried the
" 是的 , 但 有 一个 自由主义 供应 的 常见的 感觉 在 他们 ! " 哭 这
[ˈhoʊstəs] ,
hostess ,
女主人 ,
“是啊, 但他们身上可是充满了常识！”女主人喊道。

[soʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][dʒoʊk] [ðæt] [ʃi:; ji] [brook] [ˈɪntu:] [ˈkækəlɪŋ] [ˈlæftər] ,
so delighted to have made a joke that she broke into cackling laughter ,
所以 高兴极了 到 有 制成 一个 开玩笑 那 她 打破 进入 咯咯笑 笑声 ,
她为自己讲了个笑话而欣喜若狂, 忍不住哈哈大笑起来。

[ænd; ənd] [læft] [ʌn'tɪl] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv] [breθ] [meɪd] [hɜːr; həɹ][gæsp][ænd; ənd] [ˈrɪɡl] [ɪn][hɜːr; həɹ]
and laughed until failure of breath made her gasp and wriggle in her
和 笑了 直到 失败 的 气息 制成 她 喘气 和 扭动 在 她
[tʃer] , [æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] [ˈspektək(ə)l] .
chair , an alarming spectacle .
椅子 , 一个 令人担忧 奇观 .

她笑得喘不过气来，在椅子上扭动着身体，场面十分惊险。

[tuː; tə][daɪ'vɜːrt] [ə'ten](ə)n] , [ˈkɑːnstəns] [bɪ'gæn] [ˈtɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɪl] ,
To divert attention , Constance began talking about the mill ,
到 转移 注意力 , 康斯坦斯 开始 说 关于 这 磨 ,
为了转移注意力，康斯坦丝开始谈论磨坊。
[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [ɪ'fekt] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [rɔːt] [ɪn][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈfæməlɪz] .
describing the good effect it had wrought in certain families .
描述 这 好的 影响 它 有 锻 在 肯定 家庭 .

描述了它在某些家庭中产生的良好效果。

[daɪs] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪn'groʊst] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈgæləntri] ,
Dyce listened with an air almost as engrossed as that of Mr . Gallantry ,
戴斯 听着 和 一个 空气 几乎 作为 全神贯注 作为 那 的 先生 . 英勇 ,
戴斯听得入了迷，神情几乎和加兰特里先生一样专注。

[ænd; ənd] , [wen] [hɪz; ɪz][ˈmoʊmənt] [keɪm] , [tʊk] [ʌp][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ](ə)n] .
and , when his moment came , took up the conversation .
和 , 什么时候 他的 片刻 来了 , 采取 向上 这 对话 .
时机一到，他就接过了话茬。

" [ˈmɪsɪz] . - [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz][ˈædmərəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsuːnər]
" Mrs . Gallantry's suggestion , " he said , " is admirable , and the sooner
" 太太 . - 建议 , " 他 说 , " 是 令人钦佩的 , 和 这 很快
[ɪts] [ˈkærid] [aʊt] ,
it's carried out ,
它是 携带 出去 ,

“加兰特里夫人的建议,”他说,“非常可取,而且越早实施越好。”

[nɑːt] [ˈmɪrli] [ɪn][wʌn] [pleɪs] , [bʌt; bət][ɔːl][ˈoʊvər] [ˈɪŋɡlənd] , [ðə; ði] [ˈbetər] .
not merely in one place , but all over England , the better .
不是 仅仅 在 一 地方 , 但 全部 超过 英格兰 , 这 更好的 .
不仅在一个地方,而且在整个英格兰范围内,那就更好了。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈræðər] [θɪŋk] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][ˈɡɪv(ə)n] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ˈleɪdi] [oʊɡræm] [tʊk] [ðə; ði][ˈwaɪzɪst]
But I rather think that , in the given circumstances , Lady Ogram took the wisest
但 我 相当 思考 那 , 在 这 给定 情况 , 女士 图 采取 这 最明智的
[ˈpɑːsəb(ə)] [step] .
possible step .
可能的 步 .

但我认为,在当时的情况下,奥格拉姆夫人采取了最明智的做法。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪːz] [ˈkwestʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
We have to look at these questions from the scientific point of view .
我们 有 到 看 在 这些 问题 从 这 科学 观点 的 看法 .
我们必须从科学的角度来看待这些问题。

[ˈaʊər; ɑːr][ˌsɪvələˈzeɪ](ə)n][ɪz] [kənˈsɜːrnd] , [bɪˈfɔːr] [ɔːl] [θɪŋz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔːrgənəˈzeɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Our civilisation is concerned , before all things , with the organisation of a
我们的 文明 是 担心的 , 前 全部 事物 , 和 这 组织 的 一个
[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ˈpəʊər] ;
directing power ;
导演 力量 ;
我们的文明首先关注的是一个领导力量的组织;

[ðə; ði] [suˈpri:m] [ˈprɑ:bləm][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] ,
the supreme problem of science ,
这 最高 问题 的 科学 ,
科学的最高问题,

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði][moʊst][ˈɜ:rdʒənt][ˈpræktɪk(ə)] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
and at the same time the most urgent practical question of the day ,
和 在 这 相同的时间 这 最多 紧迫的 实际的 问题 的 这 天 ,
与此同时, 也是当今最紧迫的实际问题:

[ɪz] [haʊ] [tu:; tə] [sɪˈkjʊr] [ɪˈnɪʃətɪv] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][bɔ:rn][fɔ:r; fər] [ru:l] .
is how to secure initiative to those who are born for rule .
是 如何 到 安全的 倡议 到 那些 WHO 是 出生 为了 规则 .
就是如何确保那些天生适合统治的人掌握主动权。

[ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [sə:vz] [tu:; tə] [ɪmˈpres] [ˈɔ:rd(ə)neri][maɪndz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)]
Anything which serves to impress ordinary minds with a sense of social
任何事物 哪个 服务 到 令人印象深刻 普通的 思想 和 一个 感觉 的 社会的
[ɪˈkwɪlɪbriəm] — [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][æŋ; ən][ˈɑ:bdʒekt][ˈles(ə)n][ɪn][ðə; ði] [sʌbstɪˈtu:ʃn] [ʌv; əv] [ˈli:dərʃɪp]
equilibrium — to give them an object lesson in the substitution of leadership
平衡 — 到 给 他们 一个 目的 课 在 这 替代 的 领导
[fɔ:r; fər] [ˈænərki] — [mʌst; məst][bi:; bi][ʌv; əv] [ɪˈmens] [ˈvælju:] .
for anarchy — must be of immense value .
为了 无政府状态 — 必须 是 的 巨大 价值 .
任何能够给普通人留下社会平衡印象, 让他们亲身体验到用领导力取代无政府状态的事物, 都必定具有巨大的价值。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəˈmjʊ:nəti] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈɪntu:] [rek] , [kʌt] [lu:s] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔ:rdərli] [ˈsɪstəm]
Here was a community falling into wreck , cut loose from the orderly system
这里 曾是 一个 社区 坠落 进入 破坏 , 切 松动的 从 这 秩序 系统
[ʌv; əv] [θɪŋz] ,
of things ,
的 事物 ,
这是一个濒临崩溃的社区, 它脱离了原有的秩序体系。

[oʊld] [ˈdu:tɪz] [ænd; ənd][ɑ:bləˈgeɪʃənz] [fərˈɡɑ:tn] , [ˈoʊnli] [ˈhʌŋɡri] [raɪts] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑ:n] .
old duties and obligations forgotten , only hungry rights insisted upon .
老的 职责 和 义务 被遗忘的 , 仅有的 饥饿的 权利 坚持 之上 .
旧有的责任和义务被遗忘, 只剩下饥饿的权利。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ɪn][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌltɪtu:d] [ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊvər][tu:; tə] [ɪtˈself] .
It was a picture in little of the multitude given over to itself .
它 曾是 一个 图片 在 小的 的 这 民众 给定 超过 到 本身 .
这是一幅小小一幅描绘大众沉浸于自我之中的画面。

[ˈɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkeɪɑ:s] , [ˈleɪdi] [oʊɡræm] [brɪŋz] [ə; eɪ][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][maɪnd] , [ə; eɪ]
Into the midst of this chaos , Lady Ogram brings a directing mind , a
进入 这 中间 的 这 混乱 , 女士 图 带来 一个 导演 头脑 , 一个
[bɪˈnefɪs(ə)nt] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ɪˈnɪʃətɪv] ,
beneficent spirit of initiative ,
仁慈的 精神 的 倡议 ,
在这片混乱之中, 奥格拉姆夫人带来了卓越的领导才能和积极进取的精神。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mi:nz] , [ðə; ði] [ˈpaʊər] , [ʌv; əv][ɑ:r ˈi: - [ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ][ˈɔ:rdər] .
and the means , the power , of re - establishing order .
和 这 方法 , 这 力量 , 的 关于 - 建立 命令 .
以及重建秩序的手段和力量。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɜːz] [hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [stɜːt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː]
The villagers have but to look at the old state of things and the new
这 村民们 有 但 到 看 在 这 老的 状态 的 事物 和 这 新的
[tuː; tə] [lɜːrɪ] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈθɔːtɪf(ə)l] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] [wɪl] [əˈplai] [ɪn][ə; eɪ][ˈwɑːdər] [sfɪr]
to learn a lesson which the thoughtful among them will apply in a wider sphere
到 学习 一个 课 哪个 这 周到 之中 他们 将要 申请 在 一个 更广泛 领域
.
:
.

村民们只需看看过去和现在的情况，就能从中吸取教训，而那些有思想的人会将这个教训应用到更广泛的领域。

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈleɪdɪ] [oʊgræm][hæd; həd][noʊ] [ˈselfɪ] [eɪm] ,
They know that Lady Ogram had no selfish aim ,
他们 知道 那 女士 图 有 不 自私 目的 ;
他们知道奥格拉姆夫人并无私心。

[noʊ] [wɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈprɔːfɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈleɪbər] ;
no wish to make profit out of their labour ;
不 希望 到 制作 利润 出去 的 他们的 劳动 ;
不愿从劳动中牟利;

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈæktɪd] [ˈpjʊrli] [ænd; ənd] [ˈsɪmpli] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ˈhʌmb(ə)l][ˈfoʊk] — [ænd; ənd][ʌv; əv]
that she acted purely and simply in the interests of humble folk — and of
那 她 行动 纯粹 和 简单地 在 这 兴趣 的 谦逊的 民间 — 和 的
[ðə; ði] [wɜːrld] [æt; ət] [lɑːrɪdʒ] .
the world at large .
这 世界 在 大的 .
她的行为完全是为了普通民众乃至整个世界的利益。

[ðeɪ] [siː] [ˈwɪlɪŋ] [ˈɪndəstri] [ˈsʌbstɪtjuːtɪd] [fɔːr; fər][ˈbruːt(ə)l][ɔːr] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈɪndələns] ;
They see willing industry substituted for brutal or miserable indolence ;
他们 看 愿意的 行业 替代 为了 野蛮 或者 悲惨的 懒惰 ;
他们看到的是用勤奋取代了残酷或可悲的懒惰;

[ðeɪ] [siː] [ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ,
they see a striking example of the principle of association ,
他们 看 一个 引人注目 例子 的 这 原则 的 协会 ;
他们看到了联想原则的一个显著例证。

[ʌv; əv][ˌsɑːlɪˈdærəti] — [ʌv; əv] [ˈpɜːrɪfɪkt] [ˈbæləns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəli] [suːˈpɪriər] [ænd; ənd][ðə; ði]
of solidarity — of perfect balance between the naturally superior and the
的 团结 — 的 完美的 平衡 之间 这 自然 优越的 和 这
[ˈnætʃ(ə)rəli] [səˈbɔːrdɪnət] . "
naturally subordinate . "
自然 下属 . "
团结一致——天生优越与天生从属之间达到完美平衡。

" [gʊd] , [ˈveri] [gʊd] !
" Good , very good !
" 好的 , 非常 好的 !
“好，非常好！”

" [ˈmɜːmɜːd] [ˈmɪstər] . [ˈgæləntri] .
" murmured Mr . Gallantry .
" 低声说道 先生 . 英勇 .
“加兰特里先生低声说道。”

" [ˈeləkwənt] ! "
" Eloquent ! "
" 雄辩 ! "
“雄辩！”

" [aɪ][æd'mɪt][ðə; ði] ['eləkwəns] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['gæləntri] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [læʃmar] [wɪð; wɪθ] [mʌt]]
" **I admit the eloquence , " said Mrs . Gallantry , smiling at Lashmar with much**
" 我 承认 这 口才 , " 说 太太 : 英勇 , 微笑 在 拉什玛尔 和 很多
[eɪmiə'bɪləti] ,
amiability ,
和蔼 ,

“我承认你的口才很好,”加兰特里夫人微笑着, 和蔼地对拉什玛尔说道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['ri:əli] [kɑ:nt] [si:] [waɪ] [ðɪs] ['les(ə)n] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [tʊ:t] [baɪ]
" **but I really can't see why this lesson couldn't have been just as well taught by**
" 但 我 真的 不能 看 为什么 这 课 不能 有 到过 只是 作为 出色地 教授 经过
[ðə; ði] ['meʒər] [ðæt] [aɪ] [prə'pəʊzd] . "
the measure that I proposed . "
这 措施 那 我 建议的 . "

“但我实在不明白, 为什么我提出的措施就不能同样有效地传达这个教训。”

" [let] [em 'i:] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [waɪ] [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] , " [rɪ'plaɪd] [daɪs] ,
" **Let me show you why I think not , " replied Dyce ,**
" 让 我 展示 你 为什么 我 思考 不是 , " 回复 戴斯 ,

“让我来告诉你我为什么不这么认为,”戴斯回答道。

[hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [end'ʒɔɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɪrɪədz] ,
who was now enjoying the sound of his own periods ,
WHO 曾是 现在 享受 这 声音 的 他的 自己的 时期 ,

他现在正享受着自己月经来潮的声音,

[ænd; ənd] [felt] [hɪm'self] [ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'tenʃ(ə)n] .
and felt himself inspired by the general attention .
和 毛毡 他自己 灵感 经过 这 一般的 注意力 .

他感到自己受到了大家的关注, 并深受鼓舞。

" [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [də'mestɪk] ['sɜ:rvis] [ɪz][fɑ:r] [tu:] [fə'mɪliər] [tu;; tə] [ðɪ:z] ['rʌstɪks] [tu;; tə] ['fɜ:rniʃ] [ðə; ði]
" **The idea of domestic service is far too familiar to these rustics to furnish the**
" 这 主意 的 国内的 服务 是 远的 也 熟悉的 到 这些 乡村 到 提供 这
['beɪsɪs][ʌv; əv] ['eni] [nu:] [, dʒenərələi'zeɪʃən, -li'z-] .
basis of any new generalisation :
基础 的 任何 新的 概括 .

“对于这些乡下人来说, 家庭服务的概念太过熟悉, 以至于无法构成任何新的概括的基础。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [lɔ:ŋ] ['si:st] [tu;; tə][rɪ'gɑ:rd][aɪ 'ti:][æz; əz][æn; ən] ['ɑ:nər] [ɔ:r][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [fɔ:r; fər]
They have long ceased to regard it as an honour or an advantage for
他们 有 长的 停止 到 看待 它 作为 一个 荣誉 或者 一个 优势 为了
[ðer; ðər]['gɜ:ɪz][tu;; tə][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['soʊʃ(ə)] [sju'piəriəz] ;
their girls to go into the house of their social superiors ;
他们的 女孩们 到 去 进入 这 房子 的 他们的 社会的 上级 ;

他们早已不再认为女儿去社会地位更高的人家做客是一种荣誉或优势;

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu;; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['sleɪvəri] ;
it seems to them a kind of slavery ;
它 似乎 到 他们 一个 种类 的 奴隶制 ;

在他们看来, 这是一种奴役;

[wʌt] [ðeɪ] [eɪm][æt; ət][ɪz][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪndɪ'pendənt] [fɔ:rm][ʌv; əv][weɪdʒ] - ['ɜ:rniŋ] ,
what they aim at is a more independent form of wage - earning ,
什么 他们 目的 在 是 一个 更多的 独立的 形式 的 工资 - 收入 ,

他们的目标是实现一种更加独立的收入来源。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [goʊ] [ɔ:f] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪ] [taʊnz] , [wer] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['fæktriz; 'fæktəriz]
and that's why they go off to the great towns , where there are factories
和 那就是 为什么 他们 去 离开 到 这 伟大的 城镇 , 在哪里 那里 是 工厂

[ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] - ['haʊzɪz] ,
and public - houses ,
和 民众 - 房屋 ,

所以他们才会去大城市，那里有工厂和酒馆。

[wɜ:rk] - [ru:mz; rʊmz][ænd; ənd] [ʌ:ps] .
work - rooms and shops .
工作 - 房间 和 商店 .

工作室和商店。

[tuː; tə] [ɪ'stæblɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɪnstrɪ'tu:ʃ(ə)n] [juː; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['meni]
To establish here the training institution you speak of would have done many
到 建立 这里 这 训练 机构 你 说话 的 会 有 完毕 许多

['sɔ:ts] [ʌv; əv] [gʊd] ,
sorts of good ,
排序 的 好的 ,

如果在这里建立你所说的培训机构，将会带来很多好处。

[bʌt; bət][nɑ:t] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [pər'tɪkjələr] [gʊd] , [ʌv; əv] [su'pri:m] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [wɪtʃ] [rɪ'zʌlts]
but not , I think , that particular good , of supreme importance , which results
但 不是 , 我 思考 , 那 特别的 好的 , 的 最高 重要性 , 哪个 结果

[frʌm; frəm] ['leɪdɪ] - [æk'tɪvəti] .
from Lady Ogram's activity .
从 女士 - 活动 .

但我认为，奥格拉姆夫人的活动所带来的那种至关重要的特殊好处，却并非如此。

[ɪn][ðə; ði] ['rʌstɪks] - [aɪz] ,
In the rustics ' eyes ,
在 这 乡村 - 眼睛 ,

在乡下人眼中，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] ['mɪrli] [ə; eɪ] [nu:] [dɪ'vaɪs] [fɔ:r; fər] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] [kʊks] [ænd; ənd]
it would be merely a new device for filling up the ranks of cooks and
它 会 是 仅仅 一个 新的 设备 为了 填充 向上 这 排名 的 厨师 和

['haʊsmeɪd] ,
housemaids ,
女佣 ,

这只不过是一种用来补充厨师和女佣队伍的新方法而已。

[tuː; tə] [ðə; ði] [soʊl] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ʌpər] [klæs] .
to the sole advantage of an upper class .
到 这 唯一 优势 的 一个 上 班级 .

完全有利于上层阶级。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [vju:] [ɪz] [ɔ:ltə'geðər] [rɔ:ŋ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] [held] .
Of course that view is altogether wrong , but it would be held .
的 课程 那 看法 是 共 错误的 , 但 它 会 是 握住 .

当然，这种观点完全错误，但却会有人持有这种观点。

[ðə; ði] ['peɪpər] - [mɪl] , ['bi:ɪŋ] [kwat] [ə; eɪ] ['nɑ:v(ə)l] ['entərpraɪz] , [ɪk'saɪts] [nu:] [θɔ:ts] .
The paper - mill , being quite a novel enterprise , excites new thoughts .
这 纸 - 磨 , 存在 相当 一个 小说 企业 , 兴奋 新的 想法 .

造纸厂作为一个相当新颖的企业，激发了人们的新思考。

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t][ˈprez(ə)nt] [aɪ] [biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][əˈpruːv(ə)] [ʌv; əv][maɪ] [skiːm] .

but at present I'll be satisfied with your approval of my scheme .

但 在 展示 患病的 是 使满意 和 你的 赞同 的 我的 方案 .

但目前，只要您批准我的方案，我就很满意了。

" ['leɪdɪ] [oʊgræm] , ['sɪtɪŋ] [mɔːr] ['ʌpraɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [tʃer] [ðæn; ðən] [brɪ'fɔːr]
" **Lady Ogram , sitting more upright against the back of her chair than before**
" 女士 图 , 坐着 更多的 直立 反对 这 后退 的 她 椅子 比 前
[hɜːr; həər] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['breθləsnəs] ,
her attack of breathlessness ,
她 攻击 的 呼吸困难 ,
奥格拉姆夫人比她喘不过气来之前坐得更直了, 她靠在椅背上。

[hæd; həd] [geɪzd] [ʌn'weɪvərɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] .
had gazed unwaveringly at the young man throughout his speeches .
有 凝视 毫不动摇 在 这 年轻的 男人 自始至终 他的 演讲 .
在演讲过程中, 她始终目不转睛地盯着那个年轻人。

[ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] [krept] ['oʊvər][hɜːr; həər] ['vɪzɪdʒ] ; [hɜːr; həər][lɪps][wɜːr; wər] [prest] [tə'geðər] ,
A grim smile crept over her visage ; her lips were pressed together ,
一个 严峻 微笑 悄悄地爬 超过 她 面容 ; 她 嘴唇 是 按下 一起 ,
她脸上浮现出一丝冷笑, 双唇紧紧抿着。

[ænd; ænd][hɜːr; həər] [aɪz] ['twɪŋkəld] [wɪð; wɪθ] [səb'duːd] [sætɪs'fækʃ(ə)n] .
and her eyes twinkled with subdued satisfaction .
和 她 眼睛 闪烁 和 低沉的 满意 .
她的眼中闪烁着一丝不易察觉的满足感。

[ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [spʊʊk] [ə'brʌptli] .
She now spoke abruptly .
她 现在 辐 突然 .
她突然开口说话了。

" [duː;][juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [æt; ət] - [tuː; tə] - [naɪt] , ['mɪstər] . [læʃmɑr] ? "
" **Do you remain at Hollingford to - night , Mr . Lashmar ? "**
" 做 你 保持 在 - 到 - 夜晚 , 先生 . 拉什玛尔 ? "
拉什马尔先生, 您今晚还留在霍林福德吗?

" [jes] , ['leɪdɪ] [oʊgræm] . "
" **Yes , Lady Ogram . "**
" 是的 , 女士 图 . "
“是的, 奥格拉姆夫人。”

" [veri] [wel] .
" **Very well .**
" 非常 出色地 .
很好。

[kʌm] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] , [goʊ][ʼoʊvər][ðə; ði] [mɪl] , [ænd; ænd] [ðen] [lʌntʃ]
Come here to - tomorrow morning at eleven , go over the mill , and then lunch
来 这里 到 - 明天 早晨 在 十一 , 去 超过 这 磨 , 和 然后 午餐
[wɪð; wɪθ][juː 'es] .
with us .
和 我们 .
明天上午十一点来这里, 过磨坊, 然后和我们一起吃午饭。

[maɪ][ˈmænɪdʒər][jæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
My manager shall be ready for you . "
我的 经理 将 是 准备好 为了 你 . "
我的经理会为您做好准备。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [veri] [mʌtʃ] . "
" **Thank you , very much . "**
" 感谢 你 , 非常 很多 . "
“非常感谢。”

" [mɪs] [braɪd] , [gɪv] ['mɪstər] . [læʃmə] [jər; jər] [rɪ'pɔ:rt] .
" Miss Bride , give Mr . Lashmar your Report .
" 错过 新娘 , 给 先生 : 拉什玛尔 你的 报告 :
"布莱德小姐, 把你的报告交给拉什马尔先生。"

[hi:; hi] [maɪt] [laɪk][tu:; tə] [lʊk] ['ʊvər][aɪ 'ti:] .
He might like to look over it .
他 可能 喜欢 到 看 超过 它 :
他或许会想看一下。

" ['mɪstər] . [ænd; ʌnd][mɪsɪz] . [ˈgæləntri] [wɜ:r; wər] ['raɪzɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [li:v] ,
" Mr . and Mrs . Gallantry were rising to take leave ,
" 先生 : 和 太太 : 英勇 是 上升 到 拿 离开 ,
"加兰特里先生和夫人正起身告辞,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['hoʊstəs] [dɪd][nɑ:t] [si:k] [tu:; tə] [dɪ'teɪn] [ðem; ðəm] ; [ʃi:; ʃi] [stəd] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
and the hostess did not seek to detain them ; she stood up , with some
和 这 女主人 做过 不是 寻找 到 扣留 他们 ; 她 站立 向上 , 和 一些
[ˈdɪfɪkəlti] ,
difficulty ,
困难 ,
女主人并没有试图耽搁他们; 她有些吃力地站了起来。

[ɪg'zɪbɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌnɪk'spektɪdli] [tɔ:l] .
exhibiting a figure unexpectedly tall .
展出 一个 数字 不料 高的 :
身材异常高大。

" [wi:l] [tɔ:k] ['ʊvər][jər; jər][aɪ'di:ə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈɔ:fərd] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi] .
" We'll talk over your idea , " she said , as she offered her hand to the lady .
" 出色地 讲话 超过 你的 主意 , " 她 说 , 作为 她 提供 她 手 到 这 女士 :
"我们会讨论你的想法,"她说着, 向那位女士伸出了手。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['mʌsnt] ['wɜ:ri] [em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
" There's something in it , but you mustn't worry me about it , you know .
" 有 某物 在 它 , 但 你 不得 担心 我 关于 它 , 你 知道 :
"这里面肯定有蹊跷, 但你千万别让我为此担心, 好吗? "

[aɪ][kʌt] [ʌp] [rʌf] [wen] [aɪm] ['wɜ:riɪd] . "
I cut up rough when I'm worried . "
我 切 向上 粗糙的 什么时候 我是 担心 : "
我焦虑的时候说话会比较粗鲁。

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt][maɪnd][ə; eɪ][bɪt] !
" Oh , I don't mind a bit !
" 哦 , 我 不 头脑 一个 少量 !
"哦, 我一点也不介意! "

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [ˈgæləntri] , [ˈgeɪli] .
" exclaimed Mrs . Gallantry , gaily .
" 惊呼 太太 : 英勇 , 兴高采烈地 :
"加兰特里夫人兴高采烈地喊道。"

" [bʌt; bət][aɪ][du:] , " [wʌz; wəz] ['leɪdi] - [rɪ'dʒɔɪndər] , [wɪtʃ] [ə'gen] [meɪd] [hɜ:r; hər] [læf] ,
" But I do , " was Lady Ogram's rejoinder , which again made her laugh ,
" 但 我 做 , " 曾是 女士 - 回复 , 哪个 再次 制成 她 笑 ,
"但我确实有,"奥格拉姆夫人回答道, 这又让她笑了起来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [sɪŋk] [bæk] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [tʃer] ,
with the result that she had to sink back into her chair ,
和 这 结果 那 她 有 到 下沉 后退 进入 她 椅子 ,
结果她不得不瘫倒在椅子上。

[ˈweɪvɪŋ] [æn; ən][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [əˈduː] [æz; əz][ˈmɪstər] .
waving an impatient adieu as Mr . Gallantry's long , loose figure bowed before
挥手 一个 不耐烦 再见 作为 先生 : - 长的 , 松动的 数字 鞠躬 前
[hɜːr; həər] .
her .
她 :

她不耐烦地挥手告别，加兰特里先生修长而松散的身躯在她面前鞠了一躬。

[ˈkɑːnstəns] [braɪd] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ;
Constance Bride had left the room for a moment ;
康斯坦斯 新娘 有 左边 这 房间 为了 一个 片刻 ;
康斯坦斯·布莱德离开了房间一会儿；

[ʃiː; ji] [rɪˈtʃːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] [ˈpæmflət] [ɪn][hɜːr; həər][hænd] , [wɪtʃ] ,
she returned with a thin pamphlet in her hand , which ,
她 返回 和 一个 薄的 小册子 在 她 手 , 哪个 ,
她回来时手里拿着一本薄薄的小册子，上面写着：

[ˈæftər] [ˈteɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈgæləntri] , [ʃiː; ji][ˈsaɪləntli] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [læʃmɑːr]
after taking leave of Mr . and Mrs . Gallantry , she silently offered to Lashmar
后 采取 离开 的 先生 : 和 太太 : 英勇 , 她 默默 提供 到 拉什玛尔
:
:
:

向加兰特里先生和夫人告别后，她默默地向拉什玛尔献上了自己的爱意。

" [ɑː] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] , " [sed] [daɪs] .
" Ah , this is the Report , " said Dyce .
" 啊 , 这 是 这 报告 , " 说 戴斯 .
“啊，这就是报告，”戴斯说道。

" [ˈmeni] [θæŋks] .
" Many thanks .
" 许多 谢谢 :
非常感谢。

" [hiː; hi] [stəd] [ˈrʌslɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] .
" He stood rustling the leaves with an air of much interest .
" 他 站立 沙沙声 这 树叶 和 一个 空气 的 很多 兴趣 :
他站在那里，饶有兴致地拨弄着树叶。

[ɑːn] [ˈtʃːrniŋ] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz][ˈhoʊstəs] , [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈʌtər] [sʌm; səm] [ˌkɑːmplɪˈmentri] [rɪˈmɑːrk] ,
On turning towards his hostess , about to utter some complimentary remark ,
在 转弯 向 他的 女主人 , 关于 到 说出 一些 免费 评论 ,
他转身面向女主人，正要说些恭维话时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˈleɪdi] [oʊgræm][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] [hed] [bent] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd]
he saw that Lady Ogram was sitting with her head bent forward and
他 锯 那 女士 图 曾是 坐着 和 她 头 弯曲 向前 和
[hɜːr; həər] [aɪz] [kloʊzd] ;
her eyes closed ;
她 眼睛 关闭 ;

他看到奥格拉姆夫人低着头，闭着眼睛坐着；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [pəˈzi(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; həər][hændz] , [iːtʃ] [ˈgræspɪŋ] [æn; ən][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] ,
but for the position of her hands , each grasping an arm of the chair ,
但 为了 这 位置 的 她 双手 , 每个 抓握 一个 手臂 的 这 椅子 ,
但除了她双手分别抓住椅子扶手的姿势之外，

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈsliːp] .
one would have imagined that she had fallen asleep .
一 会 有 想象 那 她 有 倒下 睡着了 .
人们会以为她睡着了。

[dais] [glɑ:nst] [æt; ət] ['kɑ:nstəns] , [hu:] [hæd; həd] [ri'zju:md] [hɜ:r; hər] [si:t] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
Dyce glanced at Constance , who had resumed her seat , and was
戴斯 瞥了一眼 在 康斯坦斯 , WHO 有 恢复 她 座位 , 和 曾是
[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] .
watching the old lady .
观看 这 老的 女士 .

戴斯瞥了一眼康斯坦斯，她已经重新坐下，正看着那位老太太。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [pæst] [ɪn] [kəm'pli:t] ['saɪləns] , [ðen] ['leɪdi][oʊgræm] [geɪv] [ə; eɪ][stɑ:rt] , [rɪ'kʌvərd] [hɜ:r'self]
A minute passed in complete silence , then Lady Ogram gave a start , recovered herself
一个 分钟 通过了 在 完全的 沉默 , 然后 女士 图 给予 一个 开始 , 恢复 她自己
,
.
,
.
一分钟过去了，四周一片寂静，然后奥格拉姆夫人猛地一惊，随即恢复了镇定。

[ænd; ənd] [fɪkst] [hɜ:r; hər] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['vɪzɪtər] .
and fixed her look upon the visitor .
和 固定的 她 看 之上 这 游客 .
她目光锁定在来访者身上。

" [haʊ] [oʊld][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" **How old are you ?**
" 如何 老的 是 你 ?
“你今年多大？”

" [ʃi:; ji] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [les] [dɪ'stɪŋkt] , [æz; əz] [ɪf] [θru:] [fə'ti:g] .
" **she asked , in a voice which had become less distinct , as if through fatigue .**
" 她 问 , 在 一个 嗓音 哪个 有 变得 较少的 清楚的 , 作为 如果 通过 疲劳 .
“她问道，声音渐渐变得含糊不清，仿佛是因为疲惫。”

" ['sev(ə)n][ænd; ənd] ['twenti] , ['leɪdi] [oʊgræm] . "
" **Seven and twenty , Lady Ogram .** "
" 七 和 二十 , 女士 图 . "
“奥格拉姆夫人，我二十七岁。”

" [ænd; ənd][jɔ:r; jər] ['fɑ:ðər] [ɪz][ə; eɪ] ['klɜ:rdʒɪmən] ? "
" **And your father is a clergyman ?** "
" 和 你的 父亲 是 一个 牧师 ? "
“你父亲是位牧师吗？ ”

" [maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪz] ['vɪkər] [ʌv; əv] - , [ɪn] [nɒθ'hæmptənʃɪr] .
" **My father is vicar of Alverholme , in Northamptonshire .**
" 我的 父亲 是 牧师 的 - , 在 北安普敦郡 .
“我父亲是北安普敦郡阿尔弗霍尔姆的牧师。”

" [ʃi:; ji] ['ædɪd] [ə; eɪ] [fju:] [ʃɔ:rt] , [fɑ:rp] ['kwestʃənz] , [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fæməli][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" **She added a few short , sharp questions , concerning his family and his**
" 她 额外 一个 很少 短的 , 锋利的 问题 , 有关 他的 家庭 和 他的
[edʒu'keɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [dais] ['ænsər] [sək'sɪŋktli] .
education , which Dyce answered succinctly .
教育 , 哪个 戴斯 回答 简洁地 .
她又问了一些简短而尖锐的问题，涉及他的家庭和教育，戴斯都简洁地作答。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [si:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] - ?
" **Would you like to see something of Rivenoak ?**
" 会 你 喜欢 到 看 某物 的 - ?
“你想看看里韦诺克吗？”

[ɪf] [soʊ] , [mɪs] [braɪd] [wɪl] [fʊʊ] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] . "
If so , Miss Bride will show you about . "
如果 所以 , 错过 新娘 将要 展示 你 关于 . "
如果是这样的话，新娘小姐会带你参观的。

" [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" With pleasure , " replied the young man .
" 和 乐趣 , " 回复 这 年轻的 男人 .

“乐意之至,”年轻人回答道。

" [ˈveri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[juː; jʊ] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə] - ['mɔːrɒʊ] .
You lunch with us to - morrow .
你 午餐 和 我们 到 - 明天 .

你明天和我们一起吃午饭。

[biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [æt; ət][rɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] .
Be at the mill at eleven o'clock .
是 在 这 磨 在 十一 点钟 .

上午十一点到磨坊。

" [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] ['skelɪt(ə)n] [hænd] , [ænd; ənd] [daɪs] [tʊk] [aɪ 'tiː] [rɪ'spektfəli] .
" She held out her skeleton hand , and Dyce took it respectfully .
" 她 握住 出去 她 骨骼 手 , 和 戴斯 采取 它 尊敬 .

她伸出骷髅般的手，戴斯恭敬地接了过去。

[ðen] ['kɑːnstəns] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪð'druː] .
Then Constance and he withdrew .
然后 康斯坦斯 和 他 退出 .

然后康斯坦丝和他退出了。

" [ðɪs] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ɪz][ðə; ði] ['laɪbrəri] , " [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
" This , as you see , is the library , " said his companion ,
" 这 , 作为 你 看 , 是 这 图书馆 , " 说 他的 伴侣 ,

“你看，这就是图书馆,”他的同伴说道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .
when they had passed into the adjoining room .
什么时候 他们 有 通过了 进入 这 相邻的 房间 .

当他们进入隔壁房间时。

" [ðə; ði] [bʊks] [wɜːr; wər] ['moʊstli] [kə'lektɪd] [baɪ][sɜːr] ['spensər] [oʊgræm] , ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt]
" The books were mostly collected by Sir Spencer Ogram , father of the late
" 这 图书 是 大多 集 经过 先生 斯宾塞 图 , 父亲 的 这 晚的
[ˈbærənət] ;
baronet ;
男爵 ;

“这些书籍大多是由已故男爵的父亲斯宾塞·奥格拉姆爵士收集的;

[hiː; hi] [bɔːt] - , [ænd; ənd][leɪd] [aʊt] [ðə; ði] [graʊndz] .
he bought Rivenoak , and laid out the grounds .
他 买 - , 和 铺设 出去 这 理由 .

他买下了里韦诺克庄园，并规划了庄园的布局。

[ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['pɔːtrət] — [ðə; ði] ['peɪntər] [hæz; həz] [bɪn] [fər'gɑːtn] .
That is his portrait — the painter has been forgotten .
那 是 他的 肖像 — 这 画家 有 到过 被遗忘的 .

那是他的肖像——画家本人已被遗忘。

" [daɪs] [let][hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɑːndər] , [bʌt; bət] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .
" Dyce let his eyes wander , but paid little attention to what he saw .
" 戴斯 让 他的 眼睛 漫步 , 但 有薪酬的 小的 注意力 到 什么 他 锯 .

“戴斯的目光四处游移，但他并没有太在意自己所看到的東西。”

[hɪz; ɪz] [gaɪd] [wəz; wəʒ] ['spi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][draɪ] , [ʌn'ɪntrəstɪd] [vɔɪs] , [ʃiː ʃi] , [tuː] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə]
His guide was speaking in a dry, uninterested voice, she, too, seeming to
 他的 指导 曾是 请讲 在 一个 干燥 , 不感兴趣 嗓音 , 她 , 也 , 似乎 到
 [hæv; həv][hɜːr; hər] [θɔːts] ['elsʍer] .
have her thoughts elsewhere .
 有 她 想法 别处 .

他的向导说话的语气平淡无奇, 毫无兴趣, 她似乎也心不在焉。

[ðeɪ] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] , [lʊkt] ['ɪntuː][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz] ,
They went out into the hall , looked into one or two other rooms ,
 他们 去 出去 进入 这 大厅 , 看起来 进入 一 或者 二 其他 房间 ,
 他们走到大厅里, 又往另外一两间房间看了看,
 [ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] [sterz] .
and began to ascend the stairs .
 和 开始 到 上升 这 楼梯 .
 然后开始上楼。

" [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [əˈbʌv] , " [sed] [ˈkɑːnstəns] , " [ɪkˈsept] [ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" There's nothing of interest above , " said Constance , " except the view from the
 " 有 没有什么 的 兴趣 多于 , " 说 康斯坦斯 , " 除了 这 看法 从 这
 [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
top of the house .
 顶部 的 这 房子 .

康斯坦斯说：“上面没有什么有趣的东西，除了从房子顶上看到的景色。”

[bʌt; bət] ['lɜːdi] [oʊgræm] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] , [noʊ] [daʊt] .
But Lady Ogram would like you to see that , no doubt .
 但 女士 奥格拉姆 会 喜欢 你 到 看 那 , 不 怀疑 .
 但毫无疑问，奥格拉姆夫人希望您能看到这一点。

" [əb'zəvɪŋ, ɔb-] ['kɑ:nstəns] [æz; əz][fɪː, fɪ] [went] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [daɪs] [wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː]
" Observing Constance as she went before him , Dyce was struck with a new
 " 观察 康斯坦斯 作为 她 去 前 他 , 戴斯 曾是 击 和 一个 新的
 [ˈdɪgnəti] [ɪn][hɜːr; hər] ['berɪŋ] .
dignity in her bearing .
 尊严 在 她 轴承 .
 “看着康斯坦丝走在前面，戴斯被她身上散发出的那种新的尊严所打动。”

[ˌnɔːtwɪθ'stændɪŋ] [hɜːr; hær] [sə'bɔːrdɪnət] [pə'zɪj(ə)n] [æt; ət] - ,
Notwithstanding her subordinate position at Rivenoak ,
 虽然 她 下属 位置 在 - ,
 尽管她在里维诺克学院的职位较低,

[ænd; ənd][d̩ə; ði] [ˌʌnˌserə'moʊniəs] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈleɪdi] [oʊgræm] [ˈeksəd] [ə'θɔːrəti] [ˈoʊvər][hɜːr; hær] ,
and the unceremonious way in which Lady Ogram exercised authority over her ,
 和 这 随便 方式 在 哪个 女士 图 锻炼 权威 超过 她 ,
 以及奥格拉姆夫人对她行使权威时那种粗鲁无礼的方式,

['kɑːnstəns] [ʃəʊd] [tuː; tə] [mɔːr] [əd'væntɪdʒ] [hɪr] [ðæn; ðən] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['riːs(ə)nt] ['vɪzɪt] [tuː; tə]
Constance showed to more advantage here than on her recent visit to
 康斯坦斯 显示 到 更多的 优势 这里 比 在 她 最近的 访问 到
 - ;
Alverholme ;
 - ;

康斯坦斯在这里的表现比她最近在阿尔弗霍尔姆的表现要好得多；

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈnætʃ(ə)rəli] [self] - [pəˈzest] , [ænd; ənd] [siːmd] [ə; eɪ][ˈfriːə(r)] , [ˈhæpiːə] [ˈpɜːrs(ə)n] .
she was more naturally self - possessed , and seemed a freer , happier person .
 她 曾是 更多的 自然 自己 - 拥有 , 和 似乎 一个 更自由 , 更快乐 人 .
 她天生更加沉着冷静, 看起来也更自由、更快乐。

[ðə; ði] [haʊs] [gɑ:rb] , [ðʊʊ] ['dekərəs] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɔ:rnə'ment(ə)] , [br'keɪm] [hɜ:r; hər] ['betər]
The house garb , though decorous rather than ornamental , became her better
这 房子 外衣 , 尽管 得体 相当 比 装饰 , 成为 她 更好的
[ðæn; ðən][hɜ:r; hər] ['wɔ:kiŋ] - ['kɑ:stʊ:m] .
than her walking - costume .
比 她 步行 - 戏服 .

这身家居服虽然朴素而非华丽，却比她的日常穿着更适合她。

[hɜ:r; hər] [wel] - [jeɪpt] [hed] [ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)] , ['sensətɪv] , [kən'trəʊld] [fitʃər] ,
Her well - shaped head and thoughtful , sensitive , controlled features ,
她 出色地 - 形状 头 和 周到 , 敏感的 , 受控 特征 ,
她头型匀称，五官沉稳、敏感、内敛。

[hæd; həd][ə; eɪ] [nu:] ['vælju:] [ə'genst] [ðɪs] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] ['hænsəm] ['fɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]
had a new value against this background of handsome furniture and all the
有 一个 新的 价值 反对 这 背景 的 英俊的 家具 和 全部 这
[ə'pɔɪntmənts] [ʌv; əv] [welθ] .
appointments of wealth .
预约 的 财富 .

在精美的家具和所有奢华的装饰的映衬下，它有了新的价值。

[fi; ji] [mu:vd] [æz; əz] [ɪf] ['bri:ðɪŋ] [ðə; ði] [er] [ðæt] ['su:tɪd] [hɜ:r; hər] .
She moved as if breathing the air that suited her .
她 已搬 作为 如果 呼吸 这 空气 那 适合 她 .
她举手投足间都散发着一种呼吸着适合自己的空气的气息。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['terəs] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] , [ðer; ðər] [aɪz] [kə'mɑ:ndɪd] [ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)]
From the terrace on the roof , their eyes commanded a wide and beautiful
从 这 阳台 在 这 屋顶 , 他们的 眼睛 命令 一个 宽的 和 美丽的
['prɑ:spekt] ,
prospect ,
前景 ,

从屋顶露台上，他们的目光投向广阔而美丽的景色。

[si:n] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɪn][ɪts] ['braɪtəst] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnətli] ['verɪd] ['vɜ:rdʒər] .
seen at this moment of the year in its brightest array of infinitely varied verdure .
已见 在 这 片刻 的 这 年 在 它是 最亮的 大批 的 无限地 多种多样 绿意盎然 .
一年中的这个时候，这里呈现出最绚丽多彩、千姿百态的绿色景象。

['kɑ:nstəns] , [sti:l] [ɪn][æn; ən]['æbsənt] [tuʊn] , ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] ,
Constance , still in an absent tone , pointed out the features of the landscape ,
康斯坦斯 , 仍然 在 一个 缺席的 语气 , 尖 出去 这 特征 的 这 景观 ,
康斯坦丝语气依旧空洞，指出了风景的特点。

['neɪmɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] , [hɪlz] , [ænd; ənd] [greɪt] [ɛ'steɪts] .
naming villages , hills , and great estates .
命名 村庄 , 丘陵 , 和 伟大的 庄园 .
为村庄、山丘和大型庄园命名。

- , [pɑ:rtli] ['ʌndər] [ə; eɪ]['kænəpi][ʌv; əv] [smʊʊk] , [leɪ] [loʊ] [baɪ][ɪts] ['waɪndɪŋ] ['rɪvər] ,
Hollingford , partly under a canopy of smoke , lay low by its winding river ,
- , 部分 在下面 一个 树冠 的 抽烟 , 躺 低的 经过它是 绕线 河 ,
霍林福德小镇部分掩映在烟雾之中，静静地依偎在蜿蜒的河岸边。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; da'rekʃn] [daɪs] [moʊst] ['fri:kwəntli] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and in that direction Dyce most frequently turned his eyes .
和 在 那 方向 戴斯 最多 频繁地 转向 他的 眼睛 .
戴斯最常把目光投向那个方向。

" [aɪ] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] , " [hi; hi] [sed] , " [fɔ:r; fər][jər; jər] ['kerfəli] ['rɪt(ə)n] ['letər] .
" I felt very much obliged to you , " he said , " for your carefully written letter .
" 我 毛毡 非常 很多 有义务 到 你 , " 他 说 , " 为了 你的 小心 书面 信 .
“我非常感谢你，”他说，“感谢你精心撰写的来信。”

[bʌt; bət] ['wɔznt] [ðer; ðər][wʌn] ['ræðər] ['sɪriəs] [ə'mɪ(ə)n] ?
" **But wasn't there one rather serious omission ?**
但 不是 那里 一 相当 严肃的 省略 ？

但难道没有一个相当严重的遗漏吗？

" [ˈspi:kɪŋ] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['kɑːnstəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hju:mərəs] ['twɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] .
" **Speaking , he looked at Constance with a humorous twinkle of the eye .**
" 请讲 , 他 看起来 在 康斯坦斯 和 一个 幽默 闪烁 的 这 眼睛 .
说话间，他带着一丝幽默的眼神看着康斯坦丝。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
" **She smiled .**
她 微笑 .

她笑了。

" [jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] .
" **Yes , there was .**
" 是的 , 那里 曾是 .

“是的，确实有。”

[bʌt; bət] , [æftər][ɔːl] , [aɪ 'tiː][dɪd][noʊ][hɑːrm] . " **But , after all , it did no harm .** "
但 , 后 全部 , 它 做过 不 伤害 . "

但归根结底，它并没有造成任何伤害。

" [pər'hæps][nɑːt] .
" **Perhaps not .**
" 也许 不是 .

或许并非如此。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [juːst] [mɔːr] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ɑːn] [streɪndʒ] [graʊnd] .
" **I ought to have used more discretion on strange ground .**
我 应该 到 有 用过的 更多的 审慎 在 奇怪的 地面 .

在陌生的环境下，我本应该更加谨慎。

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [duː][juː; jʊ] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] ? " **By the bye , do you take an interest in the mill ?** "
经过 这 再见 , 做 你 拿 一个 兴趣 在 这 磨 ？ "

对了，你对那家磨坊感兴趣吗？

" [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
" **A good deal of interest .**
" 一个 好的 交易 的 兴趣 .

“引起了很多人的兴趣。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [truː] — [ðoʊ] [sʌtʃ]
" **I think that what you said about it was , on the whole , true — though such**
我 思考 那 什么 你 说 关于 它 曾是 , 在 这 所有的 , 真的 — 尽管 这样的
[æn; ən] ['ɑːbvɪəs] [ɪmˌprɑːvə'zeɪʃn] . "

" **an obvious improvisation .** "
一个 明显的 即兴创作 . "

我认为你说的总体上是——尽管那显然是即兴发挥。

" [ɪmˌprɑːvə'zeɪʃn] ?
" **Improvisation ?**
" 即兴创作 ？

即兴发挥？

[ɪn][wʌn] [sens] , [jes] ; [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ['veri] ['kwɪkli] .
" **In one sense , yes ; I had to take in the facts of the case very quickly .**
在 一 感觉 , 是的 ; 我 有 到 拿 在 这 事实 的 这 案件 非常 迅速地 .

从某种意义上说，是的；我必须迅速了解案件的事实。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [ðæt] [juː; jʊ] [daʊt] [maɪ] [sɪn'serəti] ？ "

But you don't mean that you doubt my sincerity ？ "
但 你 不 意思是 那 你 怀疑 我的 诚意 ？ "

但你并非怀疑我的诚意吧？

" [noʊ] , [noʊ] .

" No , no .
" 不 , 不 .

不，不。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] . "

Of course not . "
的 课程 不是 . "

当然不是。

" [kʌm] , [mis] ['kɑ:ni] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ʌndər'stænd] [i:t] ['ʌðər] —

" Come , Miss Connie , we must understand each other —
" 来 , 错过 康妮 , 我们 必须 理解 每个 其他 —

“康妮小姐，我们得互相理解——”

" [ʃiː; ji] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][fræŋk] [ə'nɔɪəns] .

" She interrupted him with a look of frank annoyance .
" 她 中断 他 和 一个 看 的 坦率 烦恼 .

她打断了他，脸上带着明显的恼怒。

" [wɪl] [juː; jʊ][duː;][em 'iː][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [nɑ:t][tuː; tə][kɔ:l][em 'iː][baɪ] [ðæt] [neɪm] ？

" Will you do me the kindness not to call me by that name ？
" 将要 你 做 我 这 仁慈 不是 到 称呼 我 经过 那 姓名 ？

“请你不要叫我那个名字好吗？ ”

[aɪ 'tiː] [saʊndz] ['tʃaɪldɪ] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [aʊt'grəʊn] ['tʃaɪldhʊd] . "

It sounds childish — and I have long outgrown childhood . "
它 声音 幼稚 — 和 我 有 长的 长大了就不合适了 童年 . "

这听起来很幼稚——而我早已过了童年时代。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔ:l] [juː; jʊ] ？

" What shall I call you ？
" 什么 将 我 称呼 你 ？

我该如何称呼你呢？

[mis] [braɪd] ？ "

Miss Bride ？ "
错过 新娘 ？ "

新娘小姐？

" [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['juːzuəl][fɔ:rm][ʌv; əv] [ə'dres] . "

" It is the usual form of address . "
" 它 是 这 通常 形式 的 地址 . "

这是常用的称呼方式。

" [ɡʊd] .

" Good .
" 好的 .

“好的。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [klɪr] [ə'baʊt] [maɪ] [pə'ziʃ(ə)n] .

I was going to say that I should like you to be clear about my position .
我 曾是 去 到 说 那 我 应该 喜欢 你 到 是 清除 关于 我的 位置 .

我本来想说，我希望你能明确我的立场。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] , [nɑ:t][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊp] [ʌv; əv][ˈpɜ:rsən(ə)l] [əd'væntɪdʒ] ,

I have come here , not in the first place with a hope of personal advantage ,
我 有 来 这里 , 不是 在 这 第一的 地方 和 一个 希望 的 个人的 优势 ,

我来到这里，首先并非是为了谋取个人利益，

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kæən; kən] [ˈɪntrəst] [ˈleɪdɪ] [oʊgræm][ɪn][ˈsɜːrt(ə)n] [vjuːz] [wɪtʃ] [aɪ][hoʊld][ænd; ənd]
but to see if I can interest Lady Ogram in certain views which I hold and
但 到 看 如果 我 能 兴趣 女士 图 在 肯定 浏览 哪个 我 抓住 和
[eɪˈem] [ˈtraɪnɪŋ] [tuː; tə][get] [əkˈseptɪd] [baɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈɪnfluəns]
am trying to get accepted by people of influence
是 尝试 到 得到 公认 经过 人们 的 影响

但我想看看能否让奥格拉姆夫人对我的一些观点感兴趣，这些观点是其所持有的，并且我正在努力让有影响力的人接受。

[aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðɪs] [əˈfer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɪl] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˌɪləˈstreɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
It happened that this affair of the mill gave me a good illustration of the
它 发生 那 这 事务 的 这 磨 给予 我 一个 好的 插图 的 这
[ˈθiːəri] [aɪ][ˈdʒen(ə)rəli][hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [ɪn][æən; ən][ˈæbstrækt] [weɪ]
theory I generally have to put in an abstract way
理论 我 一般来说 有 到 放 在 一个 抽象的 方式

碰巧，这家磨坊的事件让我很好地理解了我通常需要用抽象方式表达的理论。

[jʊr; jər][wɜːrd] - [ɪmˌpraːvəˈzeɪʃn] - [siːmz] [tuː; tə][hɪnt] [ðæt] [aɪ] [ˌjeɪpt] [maɪ] [vjuːz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈpɜːrpəs]
Your word ' improvisation ' seems to hint that I shaped my views to the purpose
你的 单词 - 即兴创作 - 似乎 到 暗示 那 我 形状 我的 浏览 到 这 目的
[ʌv; əv] [ˈpliːzɪŋ] [ˈleɪdɪ] [oʊgræm] — [ə; eɪ] [pleɪn] [ɪnˈdʒʌstɪs]
of pleasing Lady Ogram — a plain injustice
的 令人愉悦 女士 图 — 一个 清楚的 不公正

你用“即兴发挥”这个词，似乎暗示我为了取悦奥格拉姆夫人而改变了自己的观点——这显然是不公正的。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ðɪ] [ˈletər] [aɪ] [roʊt] [juː; jʊ]
as you will see if you remember the letter I wrote you
作为 你 将要 看 如果 你 记住 这 信 我 写道 你

如果你还记得我给你写的那封信，你就会明白了。

" [ˈkɑːnstəns] [wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈpærəpɪtˌpærəpet] , [hɜːr; hər][ɑːrmz][ˈfoʊldɪd]
" **Constance was leaning on a parapet , her arms folded**
康斯坦斯 曾是 倾斜 在 一个 栏杆 , 她 武器 折叠

康斯坦斯倚靠在栏杆上，双臂交叉抱在胸前。

" [aɪm] [ˈsaːri] [juː; jʊ][soʊ] [ˌʌndərˈstʊd] [ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ðoʊ] [wɪˈðəʊt] [ðə; ðɪ][ˈæksent][ʌv; əv]
" **I'm sorry you so understood me , " she said , though without the accent of**
" 我是 对不起 你 所以 理解 我 , " 她 说 , 尽管 没有 这 口音 的
[ˈpenɪtəns] ,
penitence ,
忏悔 ,

“很抱歉你这么了解我，”她说，语气中没有丝毫忏悔之意。

[fɔːr; fər][ɪn] [truːθ] [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [ˈkwaiətli] [əˈmjuːzd]
for in truth she seemed quietly amused
为了 在 真相 她 似乎 悄悄 觉得好笑

事实上，她似乎暗自觉得有趣。

" [ɔːl][aɪ] [ment] [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈædmərəbli] [kwɪk] [ɪn] [ˈsiːzɪŋ] [æən; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv]
" **All I meant was that you were admirably quick in seizing an opportunity of**
" 全部 我 意思是 曾是 那 你 是 令人钦佩地 快的 在 抓住 一个 机会 的
[brɪˈɡɪnɪŋ] [jʊr; jər][ˌpraːpəˈgændə] . "
beginning your propaganda . "
开始 你的 宣传

“我的意思是，你抓住机会开始宣传的速度真是令人钦佩。”

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ment] ['oʊnli] [ðæt] , " [ri'mɑːkt] [daɪs] , ['kuːlli] , ['lʊkɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]
" I don't think you meant only that , " remarked Dyce , coolly , looking her in the
" 我 不 思考 你 意思是 仅有的 那 , " 评论 戴斯 , 冷静地 , 寻找 她 在 这
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“我想你的意思不只是那样，”戴斯冷冷地看着她的眼睛说道。

" [ɪz][aɪ 'tiː][jʊr; jər]['hæbɪt][tuː; tə][kɑːntrə'dɪkt][soʊ] ['groʊsli] ? " [æskt] ['kɑːnstəns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəʊld] [er]
" Is it your habit to contradict so grossly ? " asked Constance , with a cold air
" 是 它 你的 习惯 到 顶撞 所以 粗略地 ? " 问 康斯坦斯 , 和 一个 寒冷的 空气
[ʌv; əv] [sər'praɪz] .
of surprise .
的 惊喜 .

“你习惯如此粗暴地反驳别人吗？”康斯坦丝带着一丝惊讶的冷冷神色问道。

" [aɪ][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [tɔːk] — [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [æz; əz] ['ɑːnɪst] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
" I try to make my talk — especially with women as honest as I can .
" 我 尝试 到 制作 我的 讲话 — 尤其 和 女性 作为 诚实的 作为 我 能 .

“我尽量让我的谈话——尤其是与女性的谈话——尽可能坦诚。”

[aɪ 'tiː] [siːmz] [mɪr] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðəm; ðəm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][maɪ'self] .
It seems mere justice to them , as well as to myself .
它 似乎 仅仅 正义 到 他们 , 作为 出色地 作为 到 我 .

这对他们和我说来，似乎都是公正的。

[ænd; ʌnd] [pliːz] [əb'zɜːrv] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] ['groʊsli] [kɑːntrə'dɪkt][juː; jʊ] .
And please observe that I did not grossly contradict you .
和 请 观察 那 我 做过 不是 粗略地 顶撞 你 .

请注意，我并没有与你激烈争辩。

[aɪ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [ə'hʌðər] [θɔːt] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] [brɪ'ɑːnd]
I said that you seemed to me to have another thought in your mind beyond
我 说 那 你 似乎 到 我 到 有 其他 想法 在 你的 头脑 超过
[ðə; ði][wʌŋ][juː; jʊ] [əd'mɪtɪd] . — [tel] [em 'iː] ,
the one you admitted . — Tell me ,
这 — 你 承认 . — 告诉 我 ,

我说，我觉得你心里似乎还有别的想法，而不是你承认的那些。——告诉我，

[pliːz] ; [duː][juː; jʊ][ɪg'zækt] ['kɔːrtɪərʃɪp] [frʌm; frəm][men] ?
please ; do you exact courtiership from men ?
请 ; 做 你 精确的 朝臣 从 男人 ?

请问，你会要求男性对你毕恭毕敬吗？

[aɪ][ɪ'mædʒɪnd][juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [dɪs'lʌk] [aɪ 'tiː] . "
I imagined you would rather dislike it . "
我 想象 你 会 相当 不喜欢 它 . "

我以为你会不太喜欢它。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ; [aɪ][duː] . "
" You are right ; I do . "
" 你 是 正确的 ; 我 做 . "

“你说得对，我确实这么做了。”

" [ðen] [ɪts] [klɪr] [ðæt] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] [ə'noʊd] [wen] [aɪ] [spiːk] [ɪn][maɪ]['næt(ə)rəl] [wei] .
" Then it's clear that you mustn't be annoyed when I speak in my natural way .
" 然后 它是 清除 那 你 不得 是 恼怒 什么时候 我 说话 在 我的 自然的 方式 .

那么很明显，当我用自然的方式说话时，你不应该感到恼火。

[aɪ] [si:] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [waɪ] [wʌn] [ˈʃʊdənt] [tɔ:k] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] — [ə'baʊt] [θɪŋz] [ɪn]
I see no reason in the world why one shouldn't talk to a woman — about things in
我 看 不 原因 在 这 世界 为什么 — 不应该 讲话 到 一个 女士 — 关于 事物 在
[ˈdʒen(ə)rəl] — [ɪg'zæktli][æz; əz][wʌn] [dʌz] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] .
general — exactly as one does to a man .
一般的 — 确切地 作为 — 做 到 一个 男人 .

我看不出有什么理由不能像和男人一样和女人谈论各种事情。

[wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ˈʃɪvəlri] [ɪz] [ˈsɪmpli] [dɪs'gaɪzd] [kən'tempt] .
What is called chivalry is simply disguised contempt .
什么 是 称为 骑士精神 是 简单地 伪装 鄙视 .

所谓的骑士精神，其实只是伪装的蔑视。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][ˈbaʊz, 'boʊz][ænd; ənd] [ˈhʌnɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
If a man bows and honeys to a woman ,
如果 一个 男人 弓 和 蜂蜜 到 一个 女士 ,

如果一个男人向一个女人鞠躬并献殷勤，

[hi:; hi] [dʌz] [soʊ][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [θɪŋks] [ʃi:; ʃi][hæz; hæz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ðɪs]
he does so because he thinks she has such a poor understanding that this
他 做 所以 因为 他 思考 她 有 这样的 一个 贫穷的 理解 那 这
[kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [wɪl] [ˈflætər] [ænd; ənd] [pli:z] [hɜ:r; hər] .
kind of thing will flatter and please her .
种类 的 事物 将要 奉承 和 请 她 .

他这样做是因为他认为她对这种做法的理解能力很差，根本不会觉得这样做能让她感到受宠若惊和高兴。

[fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [pɑ:rt] ,
For my own part ,
为了 我的 自己的 部分 ,

就我个人而言，

[aɪ][jæl; ʃəl] ['nevər] [traɪ][tu:; tə] [pli:z] [ə; eɪ] ['wʊmən] [baɪ] ['eni] [ˌʌðər] [ˈmeθədz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ]
I shall never try to please a woman by any other methods than those which
我 将 绝不 尝试 到 请 一个 女士 经过 任何 其他 方法 比 那些 哪个
[wʊd] [wɪn][ðə; ði][rɪ'gɑ:rd][ænd; ənd] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
would win the regard and friendship of a man .
会 赢 这 看待 和 友谊 的 一个 男人 .

我绝不会用任何方式去取悦女人，只会用那些能赢得男人尊重和友谊的方式去取悦她们。

" ['kɑ:nstəns] [wɔ:r] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ˈsɪriəs] [ə'tenʃ(ə)n] .
" **Constance wore a look of more serious attention .**
" 康斯坦斯 穿着 一个 看 的 更多的 严肃的 注意力 .

康斯坦斯神情严肃认真。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [stɪk] [tu:; tə] [ðæt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fræŋk] [er] ,
" **If you stick to that , she said , with a frank air ,**
" 如果 你 戳 到 那 , " 她 说 , 和 一个 坦率 空气 ,

“如果你坚持这样做,”她坦率地说,

" [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][mæn] [wɜ:rθ] [ˈnoʊɪŋ] . "
" **you will be a man worth knowing .** "
" 你 将要 是 一个 男人 值得 会心 . "

“你将会成为一个值得结识的人。”

" [aɪm] ['veri] [glæd][tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] .
" **I'm very glad to hear you say so .**
" 我是 非常 高兴的 到 听到 你 说 所以 .

听到你这么说，我非常高兴。

[naʊ] [ðæt] [wi:v] [klɪrd] [ðə; ði] [er] , [wi:; wi][jæl; ʃəl] [get] [ɑ:n] ['betər] [tə'geðər] .
Now that we've cleared the air , we shall get on better together .
现在 那 我们已经 已清除 这 空气 , 我们 将 得到 在 更好的 一起 .

既然我们已经把误会解开了，以后我们相处会更融洽。

[let] [em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] , [wət'evər] [els] [aɪ] [meɪ] [fɔ:l] [ɔ:rt] [ɪn] ,
Let me tell you that , whatever else I may fall short in ,
让 我 告诉 你 那 , 任何 别的 我 可能 落下 短的 在 ,
让我告诉你, 无论我在其他方面有何不足,

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ˈvɜ:rtʃu:][ʌv; əv] [sɪn'serəti] .
I have the virtue of sincerity .
我 有 这 美德 的 诚意 .
我拥有诚实的品德。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ˈnætʃ(ə)rəli] [æm'biʃəs] , [bʌt; bət][maɪ][æm'biʃ(ə)n][hæz; həz]
You know well enough that I am naturally ambitious , but my ambition has
你 知道 出色地 足够的 那 我 是 自然 雄心勃勃 , 但 我的 志向 有
[ˈhevər] [meɪd] [em 'i:] [ʌn'prɪnsəpld] .
never made me unprincipled .
绝不 制成 我 毫无原则的 .
你很清楚我天生雄心勃勃, 但我的雄心壮志从未使我丧失原则。

[aɪ][eɪm][æt; ət] [dɪ'stɪŋkʃn] , [brɪkəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [brɪ'li:v] [ðæt] [ˈneɪtʃər] [hæz; həz][pʊt][aɪ 'ti:] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [ri:tʃ]
I aim at distinction , because I believe that nature has put it within my reach
我 目的 在 区别 , 因为 我 相信 那 自然 有 放 它 之内 我的 抵达
.
:
.
我追求卓越, 因为我相信大自然赋予了我实现卓越的能力。

[aɪ][dəʊnt][rɪ'gɑ:rd][maɪ'self][æz; əz][æn; ən] [ævərɪdʒ] [mæn] , [brɪkəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [kɑ:nt] ;
I don't regard myself as an average man , because I can't ;
我 不 看待 我 作为 一个 平均的 男人 , 因为 我 不能 ;
我不认为自己是普通人, 因为我做不到;

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈpræktɪsɪŋ] [hɪ'pɑ:krəsi] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] .
it would be practising hypocrisy with myself .
它 会 是 练习 虚伪 和 我 .
那岂不是在自欺欺人?

[ðer; ðər][ɪz] — [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] — [ðə; ði] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv][self] - [dɪ'sepʃ(ə)n] .
There is — if you like — the possibility of self - deception .
那里 是 — 如果 你 喜欢 — 这 可能性 的 自己 - 欺骗 .
如果你愿意的话, 也存在自欺欺人的可能性。

[pər'hæps][aɪ][eɪ 'em][mɪs'led][baɪ] [ɪ'gri:dʒiəs] [kən'si:t] .
Perhaps I am misled by egregious conceit .
也许 我 是 被误导 经过 极其恶劣 自负 .
或许是我被极度的自负蒙蔽了双眼。

[wel] , [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈɑ:nɪst] [kən'si:t] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [tendz] [tu:; tə][maɪ] [ˈhæpɪnəs] ,
Well , it is honest conceit , and , as it tends to my happiness ,
出色地 , 它 是 诚实的 自负 , 和 , 作为 它 倾向于 到 我的 幸福 ,
嗯, 这是一种坦诚的自负, 而且, 因为它有利于我的幸福,

[aɪ][dəʊnt] [preɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
I don't pray to be delivered from it .
我 不 祈祷 到 是 发表 从 它 .
我并不祈求摆脱它。

" [ˈkɑ:nstəns] [smaɪld] .
" **Constance smiled .**
" 康斯坦斯 微笑 .
康斯坦斯笑了。

" [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , ['mɪstər] . [læʃməɹ] .
" **This is very interesting , Mr . Lashmar .**
" 这 是 非常 有趣的 , 先生 : 拉什玛尔 :

“这很有意思，拉什马尔先生。”

[bʌt; bət] [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] ['ɑ:nər] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kɑ:nfɪdəns] ? "
But why do you honour me with such confidence ? "
但 为什么 做 你 荣誉 我 和 这样的 信心 ? "

但你为何如此信任我？

" [br'kəz, br'kɔ:z] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑ:r; ər] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ʌndər'stændɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
" **Because I think you and I are capable of understanding each other ,**
" 因为 我 思考 你 和 我 是 有能力的 的 理解 每个 其他 ,

因为我认为你我能够互相理解，

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [rer] [θɪŋ] [br'twi:n] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] .
which is a rare thing between man and woman .
哪个 是 一个 稀有的 事物 之间 男人 和 女士 :

这在男女之间是很少见的。

[aɪ] [wa:nt] [ju:; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [sə'pɔ:rtər] [ʌv; əv] [maɪ] [vju:z] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [sək'si:d] [ɪn] [ðæt] ,
I want you as a supporter of my views , and , if I succeed in that ,
我 想 你 作为 一个 支持者 的 我的 浏览 , 和 , 如果 我 成功 在 那 ,

我希望你能支持我的观点，如果我成功了，

[aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [waɪl] [br'kʌm] [ə; eɪ] [sə'pɔ:rtər] [ʌv; əv] [maɪ] [æm'bɪʃənz] . "
I hope you will become a supporter of my ambitions . "
我 希望 你 将要 变得 一个 支持者 的 我的 抱负 : "

我希望你能支持我的抱负。

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] , [dʒʌst] [naʊ] ? "
" **What are they , just now ?** "
" 什么 是 他们 , 只是 现在 ? "

“他们现在是什么情况？ ”

" [jɔ:r; jər] ['letər] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ; ['weðər] [ju:; jʊ] [ɪn'tendɪd] [aɪ 'ti:] [ɔ:r] [nɑ:t] , [aɪ]
" **Your letter contained a suggestion ; whether you intended it or not , I**
" 你的 信 包含 一个 建议 ; 无论 你 故意的 它 或者 不是 , 我

[dəʊnt] [noʊ] .
don't know .
不 知道 :

“你的信中包含了一个建议；至于你是不是有意为之，我不知道。”

[waɪ] ['ʊdənt] [aɪ] [bi:; bi] [ðə; ði] [mæn] ['leɪdi] [oʊgræm] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] — [ðə; ði] ['fju:tʃər] ['lɪbərəl]
Why shouldn't I be the man Lady Ogram is looking for — the future Liberal
为什么 不应该 我 是 这 男人 女士 图 是 寻找 为了 — 这 未来 自由派
[ˈmembər] [fɔ:r; fər] - ?
member for Hollingford ?
成员 为了 - ?

为什么我不能成为奥格拉姆女士正在寻找的那个人——霍林福德未来的自由党议员呢？

" [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [geɪzd] [æt; ət] [ə; eɪ] [fa:r] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lændskeɪp] .
" **His companion gazed at a far point of the landscape .**
" 他的 伴侣 凝视 在 一个 远的 观点 的 这 景观 :

他的同伴凝视着远处的风景。

" [ðæt] [ɪz] [pər'hæps] [nɑ:t] [æn; ən] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [θɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈmedɪtətɪvli] .
" **That is perhaps not an impossible thing , she said , meditatively .**
" 那 是 也许 不是 一个 不可能的 事物 , " 她 说 , 冥想地 :

“这或许并非不可能，”她沉思着说道。

" [mɔːr] [ʌn'laɪkli] [θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] . "

" **More unlikely things have come to pass .** "

" 更多的 不太可能 事物 有 来 到 经过 . "

“更不可思议的事情都发生了。”

" [ðen] [aɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ʌn'laɪkli] ？ "

" **Then it does seem to you unlikely ？** "

" 然后 它 做 似乎 到 你 不太可能 ？ "

“那么，你觉得这不太可能吗？ ”

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][wəʊnt] [dɪ'skʌs] [aɪ 'tiː][dʒʌst] [naʊ] . — [juː; jʊ] [siː] , [frʌm; frəm] [hɪr] ,

" **I think we won't discuss it just now . — You see , from here ,**

" 我 思考 我们 惯于 讨论 它 只是 现在 . — 你 看 , 从 这里 ,

“我想我们现在就不讨论这个问题了。——你看，从这里来看，

[ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrk] .

the plan of the gardens and the park .

这 计划 的 这 花园 和 这 公园 .

花园和公园的规划。

[pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [wɔːk] [ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bɪ'fɔːr] ['gʊʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - ？

Perhaps you would like to walk there a little , before going back to Hollingford ？

也许 你 会 喜欢 到 走 那里 一个 小的 , 前 去 后退 到 - ？

或许您想在返回霍林福德之前，在那里走走？

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'mɪs(ə)l] , [ænd; ənd] [daɪs] [ək'septɪd] [aɪ 'tiː] .

" **This was a dismissal , and Dyce accepted it .**

" 这 曾是 一个 解雇 , 和 戴斯 公认 它 .

“这是一次解雇，戴斯接受了。”

[ðeɪ] [went] [ˌdaʊn'sterz] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ['pɑːrtɪd] ,

They went downstairs together , and in the hall parted ,

他们 去 楼下 一起 , 和 在这 大厅 分手了 ,

他们一起下楼，在走廊里分开了。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['frendlɪnəs] [ɑːn] ['kɑːnstənsɪz] [saɪd][ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɪðər'tuː] [ʃoʊn] .

with more friendliness on Constance's side than she had hitherto shown .

和 更多的 友善 在 康斯坦斯的 边 比 她 有 迄今为止 所示 .

康斯坦丝的态度比她之前表现出的更加友善。

[daɪs] [dɪd][naːt] [ker] [tuː; tə]['lɪŋgər] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] .

Dyce did not care to linger in the grounds .

戴斯 做过 不是 关心 到 萦绕 在这 理由 .

戴斯并不想在庄园里久留。

[hiː; hi] ['stroʊld] [ə'waɪl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

He strolled awhile about the village ,

他 漫步 一会儿 关于 这 村庄 ,

他在村子里漫步了一会儿，

['glænsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['pæmflet] [wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][læst] ['jɪrz] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] ,

glancing over the pamphlet with its report of last year's business at the mill ,

瞥了一眼 超过 这 小册子 和 它是 报告 的 最后的 年 商业 在这 磨 ,

他快速浏览了一下那份小册子，上面记录了工厂去年的业务情况。

[ænd; ənd][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ɪmp'ruːvmənts] ['kɑːnsɪkwent] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] , [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [ɑːn] [fʊt] [tuː; tə]

and the local improvements consequent upon it , then returned on foot to

和 这 当地的 改进 后果 之上 它 , 然后 返回 在 脚 到

Hollingford ,

- ,

以及由此带来的当地改善，然后步行返回霍林福德。

[ˈwer] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈæpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] .
where he arrived with an excellent appetite for dinner .
在哪里 他 到达的 和 一个 出色的 食欲 为了 晚餐 .

他到达时胃口很好，很想吃晚餐。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[waɪnd] [ænd; ənd][reɪn] [ˌɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ] - [ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Wind and rain interfered with Lashmar's project for the early morning .
风 和 雨 干扰 和 - 项目 为了 这 早期的 早晨 .

清晨，风雨干扰了拉什马尔的项目。

[hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][ˈræmb(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taʊn] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt]
He had meant to ramble about the town for an hour before going out
他 有 意思是 到 漫谈 关于 这 镇 为了 一个 小时 前 去 出去
[tuː; tə] [ˈʃɔː] .
to Shawe .
到 肖 .

他原本打算在去肖镇之前，先在镇上闲逛一个小时。

[ʌˈneɪb(ə)][tuː; tə][duː] [ðɪs] , [hiː; hi] [bɔːt] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] ,
Unable to do this , he bought half - a - dozen newspapers ,
无法 到 做 这 , 他 买 一半 - 一个 - 打 报纸 ,

他做不到这一点，于是买了六份报纸。

[ænd; ənd] [riːd] [ɔːl][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [nuːz] [wɪð; wɪθ][kloʊz] [əˈtenʃ(ə)n]
and read all the leading articles and the political news with close attention
和 读 全部 这 领导 文章 和 这 政治的 消息 和 关闭 注意力
.
:
.

仔细阅读所有头条文章和政治新闻。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈstʌdi] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [əˈtrækʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
As a rule , this kind of study had little attraction for him ;
作为 一个 规则 , 这 种类 的 学习 有 小的 景点 为了 他 ;

通常来说，这类研究对他来说没什么吸引力；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [wel] - [ɪnˈfɔːrmd] [ɑːn] [ˈkɜːrənt] [ˈpɑːlətɪks] ; [hiː; hi] [ʌndərˈstʊd] [ˈveri]
he was anything but well - informed on current politics ; he understood very
他 曾是 任何事物 但 出色地 - 知情的 在 当前的 政治 ; 他 理解 非常
[ɪmˈpɜːrfɪktli] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˌkɑːnstɪˈtʊːʃn] ,
imperfectly the British constitution ,
不完美地 这 英国 宪法 ,

他对时事政治一窍不通；他对英国宪法的理解也十分肤浅。

[ænd; ənd][hæd; həd] [stiːl] [les] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ˈpɑːrtɪ] [ɔːrgənəˈzeɪʃn] [ænd; ənd][ˈkɑːnflikt] .
and had still less insight into the details of party organisation and conflict .
和 有 仍然 较少的 洞察力 进入 这 细节 的 派对 组织 和 冲突 .

他对政党组织和冲突的细节就更缺乏了解了。

[ɔːl] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][æz; əz] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈskruːtəni]
All that kind of thing he was wont to regard as unworthy of his scrutiny
全部 那 种类 的 事物 他 曾是 惯于 到 看待 作为 不配 的 他的 审查
.
:
.

他通常认为这类事情不值得他仔细审视。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [lɑːrdʒ][aɪˈdiːəz] , [wɜːrld] - [ɪmˈbreɪsɪŋ] [ˈθɪəriːz] , [ðə; ði] [fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] .
For him , large ideas , world - embracing theories , the philosophy of civilisation .
为了 他 , 大的 想法 , 世界 - 拥抱 理论 , 这 哲学 的 文明 .
对他而言, 宏大的理念、包罗万象的理论、文明的哲学。

[fjuː] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsmɔːlər] [ɪnˈdaʊmənt] [ʌv; əv][ˈpræktɪk(ə)l][əˈbɪləti] ; [fjuː] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər]
Few Englishmen had a smaller endowment of practical ability ; few , on the other
很少 英国人 有 一个 较小的 捐赠基金 的 实际的 能力 ; 很少 , 在 这 其他
[hænd] ,
hand ,
手 ,
很少有英国人的实践能力比他更差; 另一方面, 也很少有人.....

[dɪˈlaɪtɪd] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɪn] [ˈspekjələtɪv] [ˈsɪstəm] ,
delighted as he did in speculative system ,
高兴极了 作为 他 做过 在 推测性的 系统 ,
他像在投机体系中那样感到高兴,

[ɔːr][kʊd; kəd][græsp][ænd; ənd] [ɪgˈzɪbɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈluːsɪd][ɪnˈtaɪərəti][ˌhaɪpəˈθetɪk(ə)l] [lɔːz] .
or could grasp and exhibit in such lucid entirety hypothetical laws .
或者 可以 抓牢 和 展览 在 这样的 清醒的 整体 假想 法律 .
或者能够如此清晰完整地理解和展现假想的规律。

[mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [ˈsevrəl] [ɪˈsenʃlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Much as he talked of science , he was lacking in several essentials of the
很多 作为 他 谈话 的 科学 , 他 曾是 缺乏 在 一些 必需品 的 这
[ˌsaɪənˈtɪfɪk] [maɪnd] ;
scientific mind ;
科学 头脑 ;
虽然他谈论科学很多, 但他却缺乏科学思维的几个基本要素;

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈniːðər] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [kəˈlekt] [ænd; ənd] [əbˈzɜːrv] [fæktɪs] , [nɔːr] [ˌkɔːnʃiˈenʃəsnəs] [ɪn]
he had neither patience to collect and observe facts , nor conscientiousness in
他 有 两者都不 耐心 到 收集 和 观察 事实 , 也不 尽责性 在
[ˈriːzənɪŋ] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] ;
reasoning upon them ;
推理 之上 他们 ;
他既没有耐心去收集和观察事实, 也没有认真思考和推理事实的能力;

[ˈpredʒədɪs] [dəˈrektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈevri] [θɔːt] , [ænd; ənd][ˈiːgoʊɪzəm] [pəˈveɪdɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kənˈklʊʒənz] .
prejudice directed his every thought , and egoism pervaded all his conclusions .
偏见 指导 他的 每一个 想法 , 和 利己主义 弥漫 全部 他的 结论 .
偏见支配着他的每一个想法, 利己主义渗透到他的所有结论中。

[ɪkˈsɛlɪŋ] [ɪn] [ˈspiːʃəsnəs] ,
Excelling in speciousness ,
卓越 在 似是而非 ,
擅长诡辩,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səkˈses] [æz; əz][ə; eɪ][ˌpɑːləˈtɪʃ(ə)n] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [ˈiːzi]
it was natural that he should think success as a politician within his easy
它 曾是 自然的 那 他 应该 思考 成功 作为 一个 政治家 之内 他的 简单的
[riːtʃ] ;
reach ;
抵达 ;
他自然而然地认为, 成为一名成功的政治家是轻而易举的事;

[pə'zest] [baɪ][ə; eɪ][ˈplɔːzəb(ə)] [ˈθiːəri] [ʌv; əv] [ˈɡʌvənmənt] , [hiː; hi] [ˈredɪli] [kən'siːvd] [hɪm'self] [ɑːn]
possessed by a plausible theory of government , he readily conceived himself on
拥有 经过 一个 合情合理 理论 的 政府 , 他 容易 构思 他自己 在
[ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] [ˈsteɪtsmənfɪp] ,
the heights of statesmanship ,
这 高度 的 政治家风范 ,
他拥有一套看似合理的政府理论, 并轻易地将自己视为政治家的典范。

[ˈruːlɪŋ] [ðə; ði][ˈnei](ə)n][fɔːr; fər][ɪts] [biˈhuːf] .
ruling the nation for its behoof .
裁决 这 国家 为了 它是 裨 .

为国家谋取私利而统治国家。

[ænd; ænd][soʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [ænd; ænd] [prəˈvɪn](ə)l [ˈpepərz] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] ,
And so , as he read the London and provincial papers this morning ,
和 所以 , 作为 他 读 这 伦敦 和 省级 文件 这 早晨 ,
于是, 今天早上他一边阅读伦敦和地方报纸, 一边.....

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [nuː] [ˈɪntrəst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [prəʊbd] [ˈkwestʃənz] ,
they had all at once a new interest for him ; he probed questions ,
他们 有 全部 在 一次 一个 新的 兴趣 为了 他 ; 他 探测 问题 ,
他突然对他们产生了新的兴趣; 他开始探究各种问题,

[ˈsɜːveɪd] [ˈpɑːləsɪz] , [ænd; ænd] [waɪlst] [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈpɑːvərti] [ʌv; əv] [ˈævərɪdʒ] [mæn] ,
surveyed policies , and whilst smiling at the intellectual poverty of average man ,
调查 政策 , 和 而 微笑 在 这 知识分子 贫困 的 平均的 男人 ,
调查政策, 并一边嘲笑普通人的智力贫乏,

[ˈɡreɪvli] [mɑːrkt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [kɔːrs] [əˈmɪd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][kənˈfjuːz(ə)n][ænd; ænd]
gravely marked for himself a shining course amid the general confusion and
严重地 标记 为了 他自己 一个 灼灼 课程 之中 这 一般的 困惑 和
[ɪˈneptɪtuːd] .
ineptitude .
无能 .

在普遍的混乱和无能中, 他为自己设定了一条光明的道路。

[æt; ət][ten][əˈklɒk, əu-] [ðər; ðær] [ʌt] [ə; eɪ] [ɡlɪnt] [ʌv; əv] [ˈprɑːmɪs] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈklaʊdɪd] [skaɪ] ;
At ten o'clock there shot a glint of promise across the clouded sky ;
在 十 点钟 那里 射击 一个 闪烁 的 承诺 穿过 这 阴天 天空 ;
十点钟方向, 一道充满希望的光芒划破了阴云密布的天空;

[reɪn][hæd; həd] [ˈsiːst] , [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [les] [ˈbɔɪstərəs] .
rain had ceased , the wind was less boisterous .
雨 有 停止 , 这 风 曾是 较少的 喧闹的 .
雨停了, 风也小了。

[læʃmɑː] [set] [fɔːrθ] [ˈbrɪskli] [ɑːn] [fʊt] , [ænd; ænd] [wɔːkt] [tuː; tə] [ˈʃɔː] ,
Lashmar set forth briskly on foot , and walked to Shawe ,
拉什玛尔 放 前进 轻快地 在 脚 , 和 步行 到 肖 ,
拉什马尔轻快地步行出发, 向肖伊走去。

[wer] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [ɪn] [ɡʊd] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntmənt] .
where he arrived in good time for his appointment .
在哪里 他 到达的 在 好的 时间 为了 他的 预约 .

他准时到达了约会地点。

[ðə; ði][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈskɒtʃmən] ,
The manager of the mill , a very intelligent Scotchman ,
这 经理 的 这 磨 , 一个 非常 聪明的 苏格兰人 ,
磨坊的经理是一位非常聪明的苏格兰人,

[ˌkɑːnʃiˈenʃəsli] [ˈʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd] [daɪs]
conscientiously showed him everything that was to be seen , and Dyce
切实 显示 他 一切 那 曾是 到 是 已见 , 和 戴斯
[əˈfektɪd] [ɡreɪt] [ˈɪntrəst] .
affected great interest .
做作的 伟大的 兴趣 :

她尽心尽力地向他展示了所有能看到的東西，戴斯装出一副很感兴趣的样子。

[ˈriːəl] [ˈɪntrəst] [hiː; hi] [felt] [ˈlɪt(ə)] [ɔːr] [nʌn] ;
Real interest he felt little or none ;
真实的 兴趣 他 毛毡 小的 或者没有任何 ;

他对真正的兴趣几乎没有或根本没有。

[ðə; ði] [ˈprɑːsesɪz] [ʌv; əv] [ˌmænjʊˈfæktʃər] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːrld] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevər]
the processes of manufacture belonged to a world to which he had never
这 流程 的 生产 属于 到 一个 世界 到 哪个 他 有 绝不
[ˈɡɪv(ə)n] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [θɔːt] ,
given the slightest thought ,
给定 这 丝毫 想法 ,

生产制造过程属于一个他从未认真考虑过的世界。

[wɪtʃ] [ɪn] [truːθ] [rəˈpeld, rɪˈpeld][hɪm; ɪm] .
which in truth repelled him :
哪个 在 真相 排斥 他 :

事实上，这让他感到反感。

[bʌt; bət][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ˈevriθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
But he tried to persuade himself that he saw everything from a
但 他 尝试 到 说服 他自己 那 他 锯 一切 从 一个
[ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
philosophical point of view ,
哲学 观点 的 看法 ,

但他试图说服自己，他是从哲学角度看待一切的。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəm] .
and found a place for it in his system .
和 成立 一个 地方 为了 它 在 他的 系统 :

并在他的系统中找到了容纳它的位置。

[ðə; ði][fʊlk] [ɪmˈplɔɪd] [hiː; hi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [əˈtentɪvli] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [ˈhelθi] , [wel]
The folk employed he regarded attentively and saw that they looked healthy , well
这 民间 受雇 他 认为 认真地 和 锯 那 他们 看起来 健康 , 出色地
[keəd] [fɔːr; fər] .
cared for .
关心 为了 :

他仔细观察了被雇佣的人们，发现他们看起来都很健康，得到了很好的照顾。

" [ðɪs] [mʌst; məst] [ɔːl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈɡrætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈleɪdɪ] [oʊɡræm] , " [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] ,
" **This must all be very gratifying to Lady Ogram ,** " **he remarked ,**
" 这 必须 全部 是 非常 可喜 到 女士 图 , " 他 评论 ,

“这一定让奥格拉姆夫人非常欣慰，”他说道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [strʌk] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [noʊt] [ʌv; əv] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
in a voice which struck just the right note of dignified reflection .
在 一个 嗓音 哪个 击 只是 这 正确的 笔记 的 凝重 反射 :

语气中带着恰到好处的庄重和沉思。

" [aɪ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒər] .
" **I understand that it is ,** " **replied the manager .**
" 我 理解 那 它 是 , " 回复 这 经理 :

“我知道是这样，”经理回答道。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [mɪs] [braɪd] [ˈɔːlsʊv] , [noʊ] [daʊt] . "

" **And to Miss Bride also , no doubt .** "

" 和 到 错过 新娘 还 , 不 怀疑 . "

"毫无疑问，布莱德小姐也是如此。"

" [dʌz] [mɪs] [braɪd] [teɪk] [æn; ən] [ˈæktɪv] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] ? "

" **Does Miss Bride take an active interest in the mill ?** "

" 做 错过 新娘 拿 一个 积极的 兴趣 在 这 磨 ? "

"布莱德小姐对磨坊有积极的兴趣吗？"

" [ɪn][ðə; ði][hændz] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] . "

" **In the hands , she does .** "

" 在 这 双手 , 她 做 . "

"在她手中，确实如此。"

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [ʌnˈkɑːmən] [saɪrt][ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ænd; ənd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [meɪks] [hɜːr; hər]

She is an uncommon sort of young lady and , I should say , makes her

她 是 一个 罕见 种类 的 年轻的 女士 和 , 我 应该 说 , 制作 她

[ˈɪnfluəns] [felt] .

influence felt .

影响 毛毡 .

"她是一位与众不同的年轻女士，而且，我必须说，她的影响力不容小觑。"

" [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][dəˈrekt] [ˈsteɪtmənt] [wɪt] [ðə; ði] [ˈskɒtʃmən] [hæd; həd] [kəˈmɪtɪd]

" **As this was the most direct statement which the Scotchman had committed**

" 作为 这 曾是 这 最多 直接的 陈述 哪个 这 苏格兰人 有 坚定的

[hɪmˈself] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər][ˈaʊər] [təˈgeðər] ,

himself during their hour together ,

他自己 期间 他们的 小时 一起 ,

"因为这是苏格兰人在他们相处的一个小时里所作出的最直接的陈述，"

[aɪˈtiː] [kɔːrəˈspɔːndɪŋli] [ɪmˈprest] [læʃmɑːr] .

it correspondingly impressed Lashmar .

它 相应地 印象深刻 拉什玛尔 .

"这给拉什马尔留下了深刻的印象。"

[hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkɑːnstəns] , [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd]

He went away thinking of Constance , and wondering whether she was indeed

他 去 离开 思维 的 康斯坦斯 , 和 好奇 无论 她 曾是 的确

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈnoʊtəb(ə)] [ˈwʊmən] .

such a notable woman .

这样的 一个 值得注意的 女士 .

"他离开时一直在想着康斯坦丝，想知道她是否真的是一位杰出的女性。"

[mʌst; məst][hiː; hi] [ˈriːəli] [rɪˈɡɑːrd][hɜːr; hər][æz; əz][æn; ən] [ˈiːkwəl] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [aɪˈtiː] ?

Must he really regard her as an equal , or something like it ?

必须 他 真的 看待 她 作为 一个 平等的 , 或者 某物 喜欢 它 ?

"他真的必须把她视为平等的人，或者类似的人吗？"

[ˈniːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [daɪs] [æt; ət] [hɑːrt] [diːmd] [ɔːl] [ˈwɪmɪn] [hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl][ɪnˈfɪəriəz] ,

Needless to say that Dyce at heart deemed all women his natural inferiors ,

不必要 到 说 那 戴斯 在 心 被认为 全部 女性 他的 自然的 下等人 ,

"毋庸置疑，戴斯内心深处认为所有女性都天生不如他。"

[ænd; ənd][ˈoʊnli][baɪ] [ˈkɑːnʃəs] [ˈefərt] [kʊd; kəd] [entərˈteɪn] [ðə; ði] [pɑːsəˈbɪləti] [ðæt] [wʌn][ɔːr] [ˈʌðər] [ʌv; əv]

and only by conscious effort could entertain the possibility that one or other of

和 仅有的 经过 有意识的 努力 可以 招待 这 可能性 那 一 或者 其他 的

[ðer; ðər][seks] [maɪt] [vjuː] [ænd; ənd] [ˈkrɪtɪsaɪz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈlev(ə)l] [aɪz] .

their sex might view and criticise him with level eyes .

他们的 性别 可能 看法 和 批评 他 和 等级 眼睛 .

"只有通过有意识的努力，他们才能考虑同性中的某个人可能会用客观的眼光看待和批评他。"

[sɪks] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] [ˈkɑːni] [braɪd] [hæd; həd] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] , [wið; wiθ][hɪz; ɪz][juːnɪˈvɜːrsəti]
Six years ago Connie Bride had looked up to him ; he , with his University
六 年 前 康妮 新娘 有 看起来 向上 到 他 ; 他 , 和 他的 大学
[ˈkʌltʃər] ,
culture ,
文化 ,

六年前，康妮·布莱德非常敬仰他；他，带着他所在的大学文化，

[held] [ʌnˈdaʊtɪd] [suː.pɪrɪˈbːrəti] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌntri] [gɜːrɪ] [ˈstraɪvɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə][ˈedʒukert] [hɜːrˈself]
held undoubted superiority over the country girl striving hard to educate herself
握住 毫无疑问 优势 超过 这 国家 女孩 努力 难的 到 教育 她自己
[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
and to find a place in the world .
和 到 寻找 一个 地方 在 这 世界 .

与那些努力自学、力求在社会上立足的乡村女孩相比，她无疑拥有优越的地位。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðen] ,
But much had changed since then ,
但 很多 有 已更改 自从 然后 ,
 但自那时以来，很多事情都发生了变化。

[ænd; ənd] [daɪs] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə] [ˈrekən] [ɑːn] [ˈeni]
and Dyce was beginning to feel that it would not do to reckon on any
和 戴斯 曾是 开始 到 感觉 那 它 会 不是 做 到 估计 在 任何
[dʌlnɪs] ,
dulness ,
沉闷 ,
 戴斯开始觉得，指望一切平静是行不通的。

[ɔːr] [ˈwɪlf] [ˈblaɪndnəs] , [ɪn] [ˈkɑːnstəns] [wɪð; wiθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [hɪmˈself] , [hɪz; ɪz] [ˈseɪɪŋz] [ænd; ənd] [ˈduːɪŋz]
or wilful blindness , in Constance with regard to himself , his sayings and doings
或者 故意 失明 , 在 康斯坦斯 和 看待 到 他自己 , 他的 谚语 和 行为
.
:
.

或者说，康斯坦斯对自己、自己的言行是故意视而不见。

[ðer; ðər] [tɔːk] [ˈjestərdeɪ] [hæd; həd] , [hiː; hi] [ˈflætərd] [hɪmˈself] , [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] ; [ˈtʃiːfli] ,
Their talk yesterday had , he flattered himself , terminated in his favour ; chiefly ,
他们的 讲话 昨天 有 , 他 受宠若惊 他自己 , 终止 在 他的 偏爱 ; 主要 ,
 他自以为是地认为，昨天的谈话以对他有利的结果告终；主要是，

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈætɪtʉːd] [ʌv; əv][ɪnˈtaɪər] [ˈfræŋknəs] , [ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrɪ] .
because of his attitude of entire frankness , a compliment to the girl .
因为 的 他的 态度 的 全部的 坦率 , 一个 赞扬 到 这 女孩 .
 因为他坦率真诚的态度，这对女孩来说是一种赞美。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] , [ɪn][ðə; ði] [strikt] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] , [ˈoʊpən] - [ˈhɑːtɪd] ,
That he had been , in the strict sense of the word , open - hearted ,
那 他 有 到过 , 在 这 严格的 感觉 的 这 单词 , 打开 - 心地 ,
 从严格意义上讲，他确实是一位心胸开阔的人。

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [əˈkɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [daʊt] .
it did not occur to him to doubt .
它 做过 不是 发生 到 他 到 怀疑 .
 他从未想过要怀疑。

[daɪs] - [ɪntrəˈspekʃ(ə)n] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] .
Dyce Lashmar's introspection stopped at a certain point .
戴斯 - 内省 停止 在 一个 肯定 观点 .
 戴斯·拉什马尔的反思在某个时刻戛然而止。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [ə; eɪ] [ˈveri] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [ˈsɜ:rkəmstæns] [hæd; həd] [ˈnevər] [jet] [ʃʊn]
He was still a very young man , and circumstance had never yet shown
他 曾是 仍然 一个 非常 年轻的 男人 , 和 环境 有 绝不 然而 所示
[hɪm; ɪm][æn; ən] [ɔ:ˈsti:r] [ˈkaʊntənəns] .
him an austere countenance .
他 一个 简朴 面容 .

他当时还很年轻，境遇也从未让他显露出严肃的神情。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈfaɪnɪŋ] , [ðə; ði] [er] [ɪkˈskwɪzɪtliˈekskwɪzɪtli] [freʃ] .

The sun was shining , the air exquisitely fresh .
这 太阳 曾是 灼灼 , 这 空气 精美绝伦 新鲜的 .

阳光灿烂，空气格外清新。

[ˈleɪdi] [oʊgræm][hæd; həd][nɑ:t] [neɪmd] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈlʌntʃən] ,

Lady Ogram had not named the hour of luncheon ,
女士 图 有 不是 命名 这 小时 的 午餐 ,

奥格拉姆夫人没有确定午餐时间。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [daɪs] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [ˈprez(ə)nt] [hɪmˈself] [æt; ət] -

but it seemed to Dyce that he could hardly present himself at Rivenoak
但 它 似乎 到 戴斯 那 他 可以 几乎 展示 他自己 在 -

[bɪˈfɔ:r] [wʌn][əˈklɒk, əu-] ;

before one o'clock ;
前 一 点钟 ;

但戴斯觉得他几乎不可能在一点钟之前到达里韦诺克；

[soʊ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][hɪz; ɪz] [steps] [tʊ:rdz] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] ; [hi:; hi] [strʌk] [ɔ:f] [ˈɪntu:] [ə; eɪ]

so , instead of directing his steps towards the lodge ; he struck off into a
所以 , 反而 的 导演 他的 步骤 向 这 小屋 ; 他 击 离开 进入 一个

[baɪ] - [roʊd] ,

by - road ,
经过 - 路 ,

于是，他没有朝着旅馆的方向走去，而是拐进了一条小路。

[wer] [ðə; ði] [nu:] - [ˈoʊpənd] [ˈlɪfɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔ:θɔ:rn] [ˈɡlɪsənd] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋz]

where the new - opened leafage of the hawthorn glistened after the morning's
在哪里 这 新的 - 打开 叶子 的 这 山楂 闪闪发光 后 这 早晨

[ˈʃaʊəz] .

showers .
淋浴 .

清晨的雨水过后，山楂树新生的叶子闪闪发光。

[ˈprez(ə)ntli] [ðer; ðər] [keɪm] [ˈspi:dɪŋ] [tʊ:rdz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈleɪdi][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈbaɪsɪkl] ,

Presently there came speeding towards him a lady on a bicycle ,
目前 那里 来了 超速 向 他 一个 女士 在 一个 自行车 ,

这时，一个女人骑着自行车飞快地朝他驶来。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:nstəns] .

and he was sure that it was Constance .
和 他 曾是 当然 那 它 曾是 康斯坦斯 .

他确信那就是康斯坦丝。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [ˈslækən] [hɜ:r; hər] [peɪs] ; [ˈklɪrli] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t][sta:p] .

She did not slacken her pace ; clearly she would not stop .
她 做过 不是 放松 她 步伐 ; 清楚地 她 会 不是 停止 .

她没有放慢脚步；显然她不会停下来。

" [gʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] ! " [ˈsaʊndɪd] [ˈtʃɪrfəli] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [dru:] [nɪr] .

" Good morning ! " sounded cheerfully from her , as she drew near .
" 好的 早晨 ! " 听起来 愉快地 从 她 , 作为 她 画 靠近 .

她走近时，语气欢快地说：“早上好！ ”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ðə; ði] [mɪl] ? — [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] .
" **Have you seen the mill ? — Come up to the house as soon as you like .**
" 有 你 已见 这 磨 ? — 来 向上 到 这 房子 作为 很快 作为 你 喜欢 .
“你见过那座磨坊吗？——你随时都可以来我家。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的朋友，那个骗子(Our Friend the Charlatan)

第5/26页

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [swept] [pæst] , [ˈliːvɪŋ] [ɪn] [daɪs] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˌkævəˈlɪrli] [ˈtriːtɪd] .
" **She had swept past , leaving in Dyce a sense of having been cavalierly treated .**
" 她 有 扫荡 过去的 , 离开 在 戴斯 一个 感觉 的 拥有 到过 轻率地 治疗 .

“她径直走过，让戴斯感到自己受到了轻蔑的对待。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [ˈfaːləʊd] [tɔːrdz] - .
He turned , and followed towards Rivenoak .
他 转向 , 和 随后 向 - .

他转身，朝着里文诺克方向走去。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [ˈkɑːnstəns] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊər] - [bedz] , [ɪn]
When he reached the house , Constance was walking among the flower - beds , in
什么时候 他 达到 这 房子 , 康斯坦斯 曾是 步行 之中 这 花 - 床 , 在
[hɜːr; həɹ][hænd][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] .
her hand a newspaper .
她 手 一个 报纸 .

当他到达房子时，康斯坦丝正走在花坛里，手里拿着一份报纸。

" [duː][juː; jʊ][ˈsaɪk(ə)l] ?
" **Do you cycle ?**
" 做 你 循环 ?

你骑自行车吗？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .

她问道。

" [noʊ] . [aɪ] [ˈnevər] [felt] [ˈtemptɪd] . "
" **No . I never felt tempted .** "
" 不 . 我 绝不 毛毡 受诱惑 . "

“不，我从未感到过诱惑。”

" [ˈleɪdi] [oʊgræm][ɪz] [ˈhævɪŋ] [hɜːr; həɹ] [draɪv] .
" **Lady Ogram is having her drive .**
" 女士 图 是 拥有 她 驾驶 .

“奥格拉姆夫人正在努力。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ɪz][soʊ] [braɪt] ?
Shall we stay in the garden , as the sun is so bright ?
将 我们 停留 在 这 花园 , 作为 这 太阳 是 所以 明亮的 ?

阳光这么强烈，我们还是待在花园里吧？

" [ðeɪ] [ˈstroʊld] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] .
" **They strolled hither and thither .**
" 他们 漫步 这里 和 那里 .

他们四处闲逛。

[ˈkɑːnstəns] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡloʊ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [tʃeks] , [ænd; ənd] [spəʊk] [wɪð; wɪθ] [əˈɡriːəb(ə)l] [ˌæniˈmeɪʃ(ə)n] .
Constance had a glow in her checks , and spoke with agreeable animation .
康斯坦斯 有 一个 辉光 在 她 检查 , 和 辐 和 同意 动画片 .

康斯坦斯脸颊泛红，说话也充满活力，令人愉悦。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] ,
For a few minutes they talked of the mill ,
为了 一个 很少 分钟 他们 谈话 的 这 磨 ,

他们谈论了几分钟磨坊的话题，

[ænd; ənd] [daɪs] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['mænɪdʒəz] [rɪ'mɑ:rk] [ə'baʊt] [mɪs] ['braɪdɪz] ['ɪnfluəns] ; [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt]
and Dyce repeated the manager's remark about Miss Bride's influence ; he saw that
和 戴斯 重复 这 经理的 评论 关于 错过 新娘的 影响 ; 他 锯 那
[aɪ 'ti:] [pli:zd] [hɜ:r; həɹ] ,
it pleased her ,
它 高兴 她 ,

戴斯重复了经理关于布莱德小姐影响力的评价；他看出她很高兴。

[bʌt; bət][ji:; ji] [ə'fektɪd] [tu:; tə][pʊt][aɪ 'ti:] ['kerləsli] [ə'saɪd] .
but she affected to put it carelessly aside .
但 她 做作的 到 放 它 粗心大意 旁边 .

但她装作漫不经心地把它放到一边。

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [noʊn] ['leɪdi] [oʊgræm] ? " [hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] .
" How long have you known Lady Ogram ? " he inquired .
" 如何 长的 有 你 已知 女士 图 ? " 他 询问 .

他问道：“你认识奥格拉姆夫人多久了？ ”

" [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] .
" A good many years .
" 一个 好的 许多 年 .

很多年了。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɜ:rz] — [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊrət]
My father was once a friend of hers — long ago , when he was a curate
我的 父亲 曾是 一次 一个 朋友 的 她的 — 长的 前 , 什么时候 他 曾是 一个 策展
[æt; ət]
at Hollingford .
在 .

我父亲曾经是她的朋友——那是很久以前的事了，当时他还在霍林福德担任助理牧师。

" [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] ,
" The circumstances of that friendship , and how it came to an end ,
" 这 情况 的 那 友谊 , 和 如何 它 来了 到 一个 结尾 ,
“那段友谊的缘起，以及它最终如何结束，

[wɜ:r; wər][bʌt; bət] ['veɪgli] [noʊn] [tu:; tə] ['kɑ:nstəns] .
were but vaguely known to Constance .
是 但 依稀 已知 到 康斯坦斯 .

康斯坦丝只是略有耳闻。

[ji:; ji] [rɪ'membər] [ðæt] , [wen] [ji:; ji][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] ['ɔ:f(ə)n] [tʊk] [hɜ:r; həɹ]
She remembered that , when she was still a child , her mother often took her
她 记得 那 , 什么时候 她 曾是 仍然 一个 孩子 , 她 母亲 经常 采取 她
[tu:; tə]
to Rivenoak ,
到 . ,

她记得，在她还是个孩子的时候，母亲经常带她去里韦诺克。

[wer] [ji:; ji] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:dnz] [ɔ:r][ðə; ði][pɑ:rk] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] ['prez(ə)nts]
where she enjoyed herself in the gardens or the park , and received presents
在哪里 她 享受 她自己 在 这 花园 或者 这 公园 , 和 已收到 礼物
[frʌm; frəm] ['leɪdi] [oʊgræm] ,
from Lady Ogram ,
从 女士 图 ,

她喜欢在花园或公园里玩耍，并收到奥格拉姆夫人的礼物。

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] ['dʒɜ:rnɪ] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:f(ə)n] [meɪd] [ɪn][ðər; ðər] ['hoʊstɪsɪz] ['kæɪɪdʒ] .
the return journey being often made in their hostess's carriage .
这 返回 旅行 存在 经常 制成 在 他们的 女主人 运输 .

返程通常乘坐女主人的马车。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði] [-] [waɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [ədˈhɪərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv]
In those days the baronet's wife was a vigorous adherent of the Church of
在 那些 天 这 男爵的 妻子 曾是 一个 蓬勃 信徒 的 这 教会 的
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

当时，男爵夫人是英国国教的虔诚信徒。

[werˈɪn] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ʌv; əv][mənˈkaɪnd] .
wherein she saw the hope of the country and of mankind .
其中 她 锯 这 希望 的 这 国家 和 的 人类 .

在那里，她看到了国家和人类的希望。

[bʌt; bət][hɜ:r; həɾ] [ˈɔ:rθədə:ksi] [dɪˈskrɪmɪneɪtɪd] ; [ˈevər] [kəmˈbætv] , [ʃiː; ʃɪ] [θruː] [hɜ:rˈself][ˈɪntuː][ðə; ði]
But her orthodoxy discriminated ; ever combative , she threw herself into the
但 她 正统 歧视 ; 曾经 好斗的 , 她 扔 她自己 进入 这
[rɪˈlɪdʒəs] [pəˈlemɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
religious polemics of the time ,
宗教 论战 的 这 时间 ,

但她的正统观念带有歧视性；她生性好斗，积极投身于当时的宗教论战中。

[ænd; ənd][nɑ:t][ˈoʊnli] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɑ:n] [ˈveri] [ɪl] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] [oʊn] [ˈpæriʃ] [ˈklɜ:rdʒɪmən]
and not only came to be on very ill terms with her own parish clergyman
和 不是 仅有的 来了 到 是 在 非常 患病的 条款 和 她 自己的 教区 牧师
,
.
,

不仅与她自己的教区牧师关系非常恶劣，

[bʌt; bət] [fel] [faʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪəsɪs] ,
but fell foul of the bishop of the diocese ,
但 跌倒 犯规 的 这 主教 的 这 教区 ,

但却得罪了教区主教，

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hɜ:r; həɾ][tuː; tə] [tri:t] [wɪð; wɪθ] [ɪnsəˈfɪ(ə)nt] [kənˌsɪdəˈreɪf(ə)n] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈletərz] [ʃiː; ʃɪ]
who seemed to her to treat with insufficient consideration certain letters she
WHO 似乎 到 她 到 对待 和 不足的 考虑 肯定 信件 她
[əˈdrest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
addressed to him .
已解决 到 他 .

她觉得他对她写给他的某些信件不够重视。

[ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] ,
Then it was that ,
然后 它 曾是 那 ,

然后就那样了。

[ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ][ˈsɜ:rmən][baɪ][ðə; ði] [rev] . [ˈmɪstər] . [braɪd] [ɪn][æn; ən] [ʌnˈfæʃnəbl] [tʃɜ:rtʃ]
happening to hear a sermon by the Rev . Mr . Bride in an unfashionable church
发生 到 听到 一个 讲道 经过 这 牧师 : 先生 : 新娘 在 一个 过时的 教会
[æt; ət] - ,
at Hollingford ,
在 - ,

偶然间在霍林福德一座不起眼的教堂里听到布莱德牧师的布道，

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ɪn][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈfɔ:rsəbl] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [oʊn] [vjuːz] ,
she found in it a forcible expression of her own views ,
她 成立 在 它 一个 强制的 表达 的 她 自己的 浏览 ,

她从中找到了自己观点的有力表达。

[ænd; ənd] [streɪt] [wei] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ˈmɪstər] . [braɪd] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] - [ˈklɜːrdʒi][æz; əz]
and straight way selected Mr . Bride from all the Hollingford clergy as
和 直的 方式 已选 先生 . 新娘 从 全部 这 - 牧师 作为
[ðə; ði][soʊl] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌ; əv][ˈæŋɡlɪkənɪzəm] .
the sole representative of Anglicanism .
这 唯一 代表 的 圣公会 .

于是，他立即从霍林福德的所有神职人员中选出了布莱德先生作为英国国教的唯一代表。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʌ; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] " [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [mæn] , " [ˈprɒfɪsaɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt]
She spoke of him as " the coming man , " prophesied for him a brilliant
她 辐 的 他 作为 " 这 未来 男人 , " 预言 为了 他 一个 杰出的
[kəˈrɪr] ,
career ,
职业 ,

她称他为“明日之星”，预言他将拥有辉煌的职业生涯。

[ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə][ɪɡˈzɜːrt][hɜːrˈself][ɑːn][hɪz; ɪz] [brɪˈhæf] .
and began to exert herself on his behalf .
和 开始 到 发挥 她自己 在 他的 代表 .

她开始竭尽全力为他争取权益。

[ˈdaʊtləs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [əbˈteɪnd] [səbˈstæŋ(ə)l] [prəˈmoʊʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkjʊrət] [ʌ; əv][es ˈtiː] .
Doubtless she would have obtained substantial promotion for the curate of St .
毫无疑问 她 会 有 获得 重大的 晋升 为了 这 策展 的 英石 .
[ˈdʒɑːnz] ,
John's ,
约翰的 ,

毫无疑问，她本可以获得圣约翰教堂助理牧师的职位，并获得大幅晋升。

[hæd; həd][nɑːt][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈviːəməns] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈbraɪdz] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈkærəktər] [brɔːt]
had not her own vehemence and Mr . Bride's difficult character brought
有 不是 她 自己的 激烈 和 先生 . 新娘的 难的 特点 带来
[əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
about a painful misunderstanding between them .
关于 一个 痛苦 误解 之间 他们 .

如果不是她自己的热情和布莱德先生的古怪性格，就不会在他们之间造成痛苦的误会。

[ðə; ði] [ˈkjʊrət] [wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][baɪ] [bɜːrθ] ;
The curate was not what is known as a gentleman by birth ;
这 策展 曾是 不是 什么 是 已知 作为 一个 绅士 经过 出生 ;

这位牧师并非出身于贵族家庭；

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [kaʊnt] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [nɪr] [ˈkɪnzfoʊk][nɑːt][ˈoʊnli] [ˈveri] [pʊr] ,
he had the misfortune to count among his near kinsfolk not only very poor ,
他 有 这 不幸 到 数数 之中 他的 靠近 亲属 不是 仅有的 非常 贫穷的 ,
不幸的是，他的近亲中不仅有非常贫穷的人，

[bʌt; bət] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˌʌndʒenˈtiːl] , [ˈpɜːsənz] .
but decidedly ungenteel , persons .
但 绝对地 粗鲁 , 人 .

但这些人绝对没有教养。

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈsɪstər][hæd; həd] [ˈmærid] [æŋ; ən] [ʌnˈedʒukeɪtɪd] [mæn] , [huː] , [ˈbiːɪŋ] [kənˈvɜːrtɪd] [tuː; tə]
His only sister had married an uneducated man , who , being converted to
他的 仅有的 姐姐 有 已婚 一个 未受过教育 男人 , WHO , 存在 转换 到
[sʌm; səm] [ˌnɑːndɪˈskript] [rɪˈlɪdʒən] ,
some nondescript religion ,
一些 不伦不类 宗教 ,

他唯一的妹妹嫁给了一个没受过教育的男人，这个男人皈依了某种不知名的宗教。

[went] [ˈpri:tʃɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [ʌnˈlʌkɪli] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
went preaching about the country , and unluckily , in the course of his
去 布道 关于 这 国家 , 和 不幸的是 , 在 这 课程 的 他的
[əˈpɑ:stlɪt] , [əˈpɪrd] [æt; ət] - .
apostolate , appeared at Hollingford .
使徒工作 , 出现 在 - .

他到全国各地传道，不幸的是，在传道期间，他来到了霍林福德。

[hɪr] [hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [sək'ses] ; [kraʊdz] [ə'tendɪd] [hɪz; ɪz][ˈoʊpən] - [er] ['sə:mənz] .
Here he had some success ; crowds attended his open - air sermons .
这里 他 有 一些 成功 ; 人群 参加 他的 打开 - 空气 布道 .

他在这里取得了一些成功；许多人参加了他的露天布道。

[aɪˈti:] [su:n] [bɪˈkeɪm] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpri:tʃəz] [waɪf] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
It soon became known that the preacher's wife , who was always at his side ,
它 很快 成为 已知 那 这 传教士的 妻子 , WHO 曾是 总是 在 他的 边 ,
很快人们就得知，这位牧师的妻子一直陪伴在他身边。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪstər][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [braɪd] [ʌv; əv][esˈti:] . [ˈdʒɑ:nz] , [ænd; ənd] [greɪt] ['skænd(ə)] [əˈroʊz][ɪn]
was a sister of Mr . Bride of St . John's , and great scandal arose in
曾是 一个 姐姐 的 先生 . 新娘 的 英石 . 约翰的 , 和 伟大的 丑闻 出现 在
[ˈɔ:rθəðɑ:ks] ['sɜ:rkl] .
orthodox circles .
正统 界 .

她是圣约翰教堂布莱德先生的妹妹，此事在正统教会圈子里引起了巨大的丑闻。

[ˈmɪstər] . [braɪd] [tʊk] [kwaɪt] [əˈnʌðər] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ðæt] , [ɪn] ['du:ɪŋ]
Mr . Bride took quite another view of the matter , and declared that , in doing
先生 . 新娘 采取 相当 其他 看法 的 这 事情 , 和 声明 那 , 在 正在做
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

布莱德先生对此事持截然不同的看法，并宣称，这样做，

[hi:; hi] [bɪˈheɪvd] ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
he behaved simply as a Christian .
他 表现 简单地 作为 一个 基督教 .

他的行为完全符合基督徒的教义。

[ðə; ði] [dɪˈbeɪt] [ɪgˈzæspəreɪtɪd] ['leɪdi] - [ˈvæələnt] ['tempər] , [ænd; ənd] [ˈfɔ:tɪfaɪd] [ˈmɪstər] . [braɪd] [ɪn]
The debate exasperated Lady Ogram's violent temper , and fortified Mr . Bride in
这 辩论 恼怒 女士 - 暴力 脾气 , 和 强化 先生 . 新娘 在
[ə; eɪ] [rɪˈzentf(ə)] ['ɑ:bstɪnəsi] .
a resentful obstinacy .
一个 不满 固执 .

这场争论激怒了奥格拉姆夫人暴躁的脾气，也让布莱德先生更加愤愤不平，固执己见。

[ˈæftər][ðer; ðər] [pɑ:rtɪŋ] , [ɪn] [haɪ] ['dʌdʒən] , [ˈletərz] [wɜ:r; wər] [ɪksˈtʃeɪndʒd] , [wɪtʃ] ['mɪrli]
After their parting , in high dudgeon , letters were exchanged , which merely
后 他们的 离别 , 在 高的 怒气 , 信件 是 交换 , 哪个 仅仅
[ɪmˈbɪtərd] [ðə; ði] ['kwɑ:rəl] .
embittered the quarrel .
愤懑 这 争吵 .

他们分手后，怒气冲冲地互通书信，结果却使争吵更加激烈。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [rɪˈpɔ:rtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [ˈpʌblɪkli] [ˈstɑɪld] [ðə; ði] ['kʃʊrət] [ʌv; əv]
It was reported that the Lady of Rivenoak had publicly styled the curate of
它 曾是 据报道 那 这 女士 的 - 有 公开 风格 这 策展 的
[esˈti:] . [ˈdʒɑ:nz] " [ə; eɪ] [loʊ] - [bɔ:rn][ænd; ənd] [ɪl] - [bred] ['pɑ:rsn] ;
St . John's " a low - born and ill - bred parson ;
英石 . 约翰的 " 一个 低的 - 出生 和 患病的 - 繁殖 牧师 ;

据报道，里韦诺克夫人曾公开称圣约翰教堂的牧师为“出身低微、教养不良的牧师”；

" [hweə'tu:] ['mɪstər] . [braɪd] [wʌz; wəz] [ə'ledʒd] [tu:; tə] [hæv; həv] [meɪd] [rɪ'tɔ:rt] [ðæt] [æz; əz] [rɪ'gɑ:rdz] [bɜ:rθ] ,
" **where to Mr . Bride was alleged to have made retort that as regards birth** ,
" 到哪里 先生 : 新娘 曾是 据称 到 有 制成 反驳 那 作为 问候 出生 ,
据称布莱德先生对此反驳说, 关于出生问题,

[hi:; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['sʌmwʌt] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['leɪdi] [oʊgræm] , [ænd; ənd] ,
he suspected that he had somewhat the advantage of Lady Ogram , and ,
他 怀疑 那 他 有 有些 这 优势 的 女士 图 , 和 ,
[æz; əz] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['bri:dn] ,
as for his breeding ,
作为 为了 他的 选育 ,
他怀疑自己比奥格拉姆夫人略占优势, 至于他的出身,

[aɪ'ti:] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] [fɔrbeɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['bændɪ] [ɪn'sʌlts] .
it at all events forbade him to bandy insults .
它 在 全部 活动 禁止 他 到 班迪 侮辱 .
至少它禁止他随意辱骂他人。

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftər] [ðɪs] , [es'ti:] . [dʒɑ:nz] [hæd; həd] [ə'hʌðər] ['kjʊrət] .
Not long after this , St . John's had another curate .
不是 长的 后 这 , 英石 : 约翰的 有 其他 策展 .
不久之后, 圣约翰教堂又有了一位助理牧师。

[ə; eɪ] ['si:kwəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['setlɪŋ] [æt; ət] - [ʌv; əv] ['mɪstər] .
A sequel of the story was the ultimate settling at Hollingford of Mr .
一个 续集 的 这 故事 曾是 这 最终的 安顿 在 - 的 先生 .
['braɪdz] ['sɪstər] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
Bride's sister and her husband ,
新娘的 姐姐 和 她 丈夫 ,
故事的后续是布莱德先生的妹妹和妹夫最终定居在霍林福德。

[wer] , [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] ['wʊmən] , [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə; eɪ] ['wɪdʊʊ] ,
where , to this day the woman , for some years a widow ,
在哪里 , 到 这 天 这 女士 , 为了 一些 年 一个 寡妇 ,
直到今天, 这位守寡多年的女子仍然住在那里。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [hɜ:r'self] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['beɪkəri] .
supported herself by means of a little bakery .
有 她自己 经过 方法 的 一个 小的 面包店 .
她靠经营一家小面包店维持生计。

" [aɪ] ['hædnt] [si:n] ['leɪdi] [oʊgræm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , " ['kɑ:nstəns] [pər'su:d] ,
" **I hadn't seen Lady Ogram for a long time , " Constance pursued** ,
" 我 之前没有 已见 女士 图 为了 一个 长的 时间 , " 康斯坦斯 追击 ,
“我已经很久没见过奥格拉姆夫人了,”康斯坦斯继续说道。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [gɑ:t] [maɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [dɪ'spensər] [æt; ət] - ['hɑ:spɪt(ə)] ,
" **and when I got my place of dispenser at Hollingford hospital** ,
" 和 什么时候 我 得到 我的 地方 的 自动售货机 在 - 医院 ,
“当我在霍林福德医院获得药剂师职位时,

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [maɪ'self] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['meməri] .
I had no idea of recalling myself to her memory .
我 有 不 主意 的 回忆 我 到 她 记忆 .
我完全没有意识到自己应该想起她。

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [maɪ] [frend] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['bɔ:ldwɪn] [təʊld] [em 'i:] [ðæt] ['leɪdi] [oʊgræm] [hæd; həd] ['spʊʊkən]
But one day my friend Dr . Baldwin told me that Lady Ogram had spoken
但 一 天 我的 朋友 博士 : 鲍德温 讲述 我 那 女士 图 有 说
[ʌv; əv] [em 'i:] ,
of me ,
的 我 ,
但有一天, 我的朋友鲍德温医生告诉我, 奥格拉姆夫人提到了我。

[ænd; ənd] [wɪft] [tuː; tə] [si:] [em 'i:] .
and wished to see me .
和 希望 到 看 我 .

他们想见我。

- [ˈveri] [wel] , - [sed] [aɪ] , - [ðæn; ðən][let] [ˈleɪdi] [oʊgræm] [ɪnˈvaɪt] [em 'i:][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [hɜːr; hər]
' Very well , ' said I , ' than let Lady Ogram invite me to come and see her .
- 非常 出色地 , - 说 我 , - 比 让 女士 图 邀请 我 到 来 和 看 她 .
:
:
:

“很好,”我说,“那就让奥格拉姆夫人邀请我去见她吧。”

- — - [ɪf]
' — ' If
- — - 如果

'-如果

[aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , - [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] .
I were you , ' said the doctor , ' I think I shouldn't wait for that .
我 是 你 , - 说 这 医生 , - 我 思考 我 不应该 等待 为了 那 .

“如果我是你,”医生说,“我觉得我不应该等那么久。”

- — - [pər'hæps][nɑːt] , [ˈdɑːktər] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] , - [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em]
' — ' Perhaps not , doctor , ' I replied , ' but you are not me , and I am
- — - 也许 不是 , 医生 , - 我 回复 , - 但 你 是 不是 我 , 和 我 是
[maɪ'self] . -
myself . '
我 . -

“——”我回答说,“也许不是, 医生, 但你不是我, 而我就是我。”

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈbɔːldwɪn] [təʊld][em 'i:][aɪ][hæd; həd][æz; əz][ˈlɪt(ə)]
The result of which was that Dr . Baldwin told me I had as little
这 结果 的 哪个 曾是 那 博士 . 鲍德温 讲述 我 我 有 作为 小的
[ˈgræməɹ] [æz; əz][səˈvɪləti] ,
grammar as civility ,
语法 作为 礼貌 ,

结果是, 鲍德温博士告诉我, 我的语法和礼貌一样糟糕。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈkwaːrəld] — [æz; əz][wiː; wi] [ˈregjələɹli] [dɪd] [wʌns][ə; eɪ] [wi:k] .
and we quarrelled — as we regularly did once a week .
和 我们 争吵 — 作为 我们 经常 做过 一次 一个 星期 .

我们吵架了——就像我们每周例行公事地吵架一样。

" [daɪs] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [əˈmjuːzmənt] .
" Dyce listened with amusement .
" 戴斯 听着 和 娱乐 .

戴斯饶有兴致地听着。

" [ænd; ənd][fɪː; fɪ][dɪd] [ɪnˈvaɪt] [juː; jʊ] ?
" And she did invite you ?
" 和 她 做过 邀请 你 ?

她真的邀请你了吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftərwərdz] , [ʃiː; ʃɪ] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz]
A month afterwards , she wrote to the hospital , and , as the letter was
一个 月 然后 , 她 写道 到 这 医院 , 和 , 作为 这 信 曾是
[ˈdiːsnt] ,
decent ,
体面的 ,

一个月后, 她给医院写了一封信, 由于信的内容还算得体,

[ðooʊ] ['veri] [draɪ] , [aɪ] [went] [tuː; tə] -
though very dry , I went to Rivenoak .
尽管 非常 干燥 , 我 去 到 - .

虽然天气非常干燥, 但我还是去了里韦诺克。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ə; eɪ][ˈkaɪndli] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] ['leɪdi] [oʊgræm] , [wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ;
I could not help a kindly feeling to Lady Ogram , when I saw her ;
我 可以 不是 帮助 一个 亲切地 感觉 到 女士 图 , 什么时候 我 锯 她 ;

我见到奥格拉姆夫人时, 不禁对她产生了好感;

[aɪ ˈtiː] [riˈmaɪndɪd] [em ˈiː][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpiːəst] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] .
it reminded me of some of the happiest days of my childhood .
它 提醒 我 的 一些 的 这 最快乐 天 的 我的 童年 .

它让我想起了童年时期一些最快乐的日子。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [ðæt] [fɜːrst][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [wʌz; wəz] ['veri] ['deɪndʒərəs] .
All the same , that first quarter of an hour was very dangerous .
全部 这 相同的 , 那 第一的 四分之一 的 一个 小时 曾是 非常 危险的 .

尽管如此, 最初的十五分钟非常危险。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [praɪd] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,
As you know , I have a certain pride of my own ,
作为 你 知道 , 我 有 一个 肯定 自豪 的 我的 自己的 ,

如你所知, 我自尊心很强。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][aɪ ˈtiː] [meɪd] [maɪ] [ɪrɪz] ['tɪŋɡl] .
and more than once it made my ears tingle .
和 更多的 比 一次 它 制成 我的 耳朵 刺痛 .

而且不止一次, 它让我的耳朵感到刺痛。

[aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ges] ['leɪdi] - [wei] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] ;
I dare say you can guess Lady Ogram's way of talking to me ;
我 敢 说 你 能 猜测 女士 - 方式 的 说 到 我 ;

我敢说你能猜到奥格拉姆夫人跟我说话的方式;

[wiːl] [kɔːl][aɪ ˈtiː] [blʌnt] [ɡʊd] - ['neɪtʃər] .
we'll call it blunt good - nature .
出色地 称呼 它 钝 好的 - 自然 .

我们姑且称之为直率的善意吧。

- [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡooɪŋ] [tuː; tə][duː] ? -
' What are you going to do ? '
- 什么 是 你 去 到 做 ? -

'你会怎样做? '

[ʃiː; ʃɪ] [æskt] . -
she asked . '
她 问 . -

她问道。

[mɪks] ['medsnz] [ɔːl][jɔːr; jər][laɪf] ? -
Mix medicines all your life ? '
混合 药物 全部 你的 生活 ? -

你一生都在混用药物吗?

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [pæs] [maɪ][ɪgˈzæmz] , [ænd; ənd] [ˈpræktɪs] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
I told her that I should like to pass my exams , and practise , instead of
我 讲述 她 那 我 应该 喜欢 到 经过 我的 考试 , 和 实践 , 反而 的
[ˈmɪksɪŋ] [ˈmedsnz] .
mixing medicines .
混合 药物 :

我告诉她,我更想通过考试,好好练习,而不是去配药。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [sərˈpraɪz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] - [ðə; ði][aɪˈdiːə] .
That seemed to surprise her , and she pooh'd the idea .
那 似乎 到 惊喜 她 , 和 她 - 这 主意 :

这似乎让她感到惊讶,她对这个想法嗤之以鼻。

- [aɪ] [ʃænt] [help][juː; jʊ][tuː; tə] [ðæt] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
' I shan't help you to that , ' she said .
- 我 不会 帮助 你 到 那 , - 她 说 :

“我不会帮你的,”她说。

- [aɪ] [ˈnevər] [æskt] [juː; jʊ] , [ˈleɪdi] [oʊgræm] !
' I never asked you , Lady Ogram !
- 我 绝不 问 你 , 女士 图 !

“我从来没问过你,奥格拉姆夫人! ”

- — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːs] [ʌp] [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [tɜːrn][em ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɔːr][ədˈmaɪər]
' — It was a toss up whether she would turn me out of the house or admire
- — 它 曾是 一个 折腾 向上 无论 她 会 转动 我 出去 的 这 房子 或者 钦佩

[maɪ] [ˈkɜːrɪdʒ] :
my courage :
我的 勇气 :

“——她究竟会把我赶出家门,还是会赞赏我的勇气,这还很难说。”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv][wʌn][ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] .
she is capable of one or the other .
她 是 有能力的 的 一 或者 这 其他 :

她有能力做到其中任何一种。

[hɜːr; hər][nekst] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] , [wer] [dɪd][aɪ][lɪv; laɪv] ?
Her next question was , where did I live ?
她 下一个 问题 曾是 , 在哪里 做过 我 居住 ?

她接下来的问题是,我住在哪里?

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ] [lɑːdʒd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ænt] , [ˈmɪsɪz] . [ʃʌfəlbəːθəm] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs]
I told her I lodged with my aunt , Mrs . Shufflebotham ; and her face
我 讲述 她 我 已提交 和 我的 阿姨 , 太太 : 舒弗尔博瑟姆 ; 和 她 脸

[went] [blæk] .
went black .
去 黑色的 :

我告诉她我住在我的姨妈舒弗尔博瑟姆太太家; 她的脸色顿时变得黝黑。

[ˈmɪsɪz] . [ʃʌfəlbəːθəm] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] ,
Mrs . Shufflebotham , I have been told ,
太太 : 舒弗尔博瑟姆 , 我 有 到过 讲述 ,

有人告诉我,舒弗尔博瑟姆夫人

[wʌz; wəz] [ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] [brɪˈtwiːn] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [oʊgræm] .
was somehow the cause of a quarrel between my father and Lady Ogram .
曾是 不知何故 这 原因 的 一个 争吵 之间 我的 父亲 和 女士 图 :

不知何故,这成了我父亲和奥格拉姆夫人之间争吵的导火索。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] .
That was nothing to me .
那 曾是 没有什么 到 我 :

那对我来说不算什么。

[maɪ] [ænt] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈɑːnɪst] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈwɒznt] [ˈɡʊvɪŋ][tuː; tə] [dɪsˈoʊn]
My aunt is a kind and very honest woman , and I wasn't going to disown
我的 阿姨 是 一个 种类 和 非常 诚实的 女士 , 和 我 不是 去 到 断绝关系
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

我的姑姑是一位善良又非常诚实的女人，我不会和她断绝关系的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][waɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][self] - [rɪˈspektɪŋ] , [θɪŋ] ;
Of course I had done the wise , as well as the self - respecting , thing ;
的 课程 我 有 完毕 这 明智的 , 作为 出色地 作为 这 自己 - 尊重 , 事物 ;
当然，我做了明智且有自尊的事情；

[aɪ] [suːn] [sɔː] [ðæt] [ˈleɪdi] [oʊɡræm] [θɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][em ˈiː][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz][nɔːt]
I soon saw that Lady Ogram thought all the better of me because I was not
我 很快 锯 那 女士 图 想法 全部 这 更好的 的 我 因为 我 曾是 不是
[ɪɡˈzæktli][ə; eɪ][snɔːb] . "
exactly a snob . "
确切地 一个 势利眼 . "

我很快发现，奥格拉姆夫人之所以对我另眼相看，是因为我不是个势利眼。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][jər; jər] [ænt] , " [rɪˈmɑːkt] [daɪs] .
" This is the first I have heard of your aunt , " remarked Dyce .
" 这 是 这 第一的 我 有 听到 的 你的 阿姨 , " 评论 戴斯 .
“我还是第一次听说你姑妈这个人，”戴斯说道。

" [ɪz][,aɪ ˈtiː] ?
" Is it ?
" 是 它 ?

是吗？

[ˈdɪdnt] [jər; jər] [ˈfɑːðər] [let][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːkɪŋ] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][aɪ] [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]
Didn't your father let you know of the shocking revelation I made to him the
没有 你的 父亲 让 你 知道 的 这 令人震惊 启示 我 制成 到 他 这
[ˈʌðər] [deɪ] ? "
other day ? "
其他 天 ? "

你父亲没告诉你我前几天告诉他的那个惊人的消息吗？

" [hiː; hi][tuːld][em ˈiː] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
" He told me nothing at all .
" 他 讲述 我 没有什么 在 全部 .

他什么也没告诉我。

" [ˈkɑːnstəns] [rɪˈflektɪd] .
" Constance reflected .
" 康斯坦斯 反映 .

康斯坦斯沉思道。

" [ˈprɑːbəbli] [hiː; hi] [θɔːt] [,aɪ ˈtiː] [tuː] [ˈpeɪnf(ə)] .
" Probably he thought it too painful .
" 大概 他 想法 它 也 痛苦 .

“他可能觉得太痛苦了。”

[ˈmɪsɪz] . [ʃʌfəlbəːθəm] [kiːps] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] [selz] [keɪks] [ænd; ənd] [swiːtˈmiːts] .
Mrs . Shufflebotham keeps a little shop , and sells cakes and sweetmeats .
太太 . 舒弗尔博瑟姆 保持 一个 小的 店铺 , 和 出售 蛋糕 和 甜食 .
舒弗尔博瑟姆太太开了一家小店，出售蛋糕和糖果。

[dʌz] [,aɪ ˈtiː] [dɪˈstres] [juː; jʊ] ?
Does it distress you ?
做 它 痛苦 你 ?

这让你感到困扰吗？

" [dɪ'stɪs] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ðə; ði] ['æplɪkəb(ə)l] [wɜ:rd] , [fɔ:r; fər] [læʃmɑr] [hæd; həd][noʊ] [di:p] ['ɪntrəst] [ɪn]
" **Distress was not the applicable word , for Lashmar had no deep interest in**
" 痛苦 曾是 不是 这 适用的 单词 , 为了 拉什玛尔 有 不 深的 兴趣 在
['kɑ:nstəns] [ɔ:r][hɜ:r; hər] [bɪ'ɒ:ŋɪŋz] .
Constance or her belongings .
康斯坦斯 或者 她 财物 .

“痛苦”这个词并不恰当，因为拉什玛对康斯坦丝或她的财物并没有什么深厚的兴趣。

[bʌt; bət][ðə; ði][revə'leɪ](ə)n] [sə'rpraɪzd] [ænd; ənd] ['ræðər] [dɪs'gʌstɪd] [hɪm; ɪm] .
But the revelation surprised and rather disgusted him .
但 这 启示 惊讶 和 相当 厌恶 他 .

但这个发现让他感到惊讶，甚至有些反感。

[hi:; hi] ['wʌndəʒ-d] [waɪ] ['kɑ:nstəns] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ðʌs] ['ni:dʌsli] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
He wondered why Constance made it thus needlessly , and , as it was ,
他 想知道 为什么 康斯坦斯 制成 它 因此 不必要的 , 和 , 作为 它 曾是 ,
[dɪ'faɪəntli] .
defiantly .
公然挑衅 .

他不明白康斯坦丝为什么要毫无必要地、而且带有挑衅意味地这样做。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['veri] ['stʊ:pɪd][ænd; ənd] [kən'venʃən(ə)l] , " [hi:; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" **I should be very stupid and conventional , " he answered , with his**
" 我 应该 是 非常 愚蠢的 和 传统的 , " 他 回答 , 和 他的
[ɪn'dʌldʒənt] [smaɪl] ,
indulgent smile ,
放纵的 微笑 ,

“我应该非常愚蠢和循规蹈矩才对，”他带着宽容的微笑回答道。

" [ɪf] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ə'fektɪd] [em 'i:][wʌn] [wei] [ɔ:r] [ə'nʌðər] . "
" **if such things affected me one way or another . "**
" 如果 这样的 事物 做作的 我 一 方式 或者 其他 . "

“如果这些事情对我产生了某种影响的话。”

" [aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] , [wen] [aɪ][fɜ:rst] [nu:] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] ,
" **I don't mind telling you that , when I first knew about it ,**
" 我 不 头脑 讲述 你 那 , 什么时候 我 第一的 知道 关于 它 ,

“我不介意告诉你，当我第一次知道这件事的时候，

[aɪ] [wɪft] ['mɪsɪz] . [[ʌfəlbə:θəm] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɑ:p] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
I wished Mrs . Shufflebotham and her shop at the bottom of the sea .
我 希望 太太 . 舒弗尔博瑟姆 和 她 店铺 在 这 底部 的 这 海 .

我希望舒弗尔博瑟姆太太和她的商店沉入海底。

" ['kɑ:nstəns] [læft] .
" **Constance laughed .**
" 康斯坦斯 笑了 .

康斯坦斯笑了。

" [bʌt; bət][aɪ] [su:n] [gɑ:tɪ]['ʊvər] [ðæt] .
" **But I soon got over that .**
" 但 我 很快 得到 超过 那 .

但我很快就克服了那种感觉。

[aɪ] ['hæpən] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɔ:rn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [praɪd] , [ænd; ənd] ,
I happen to have been born with a good deal of pride , and ,
我 发生 到 有 到过 出生 和 一个 好的 交易 的 自豪 , 和 ,

我天生就相当骄傲，而且，

[wen] [aɪ][brɪˈɡæn][tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [maɪˈself] — [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] — [aɪ]
when I began to think about myself — it was only a few years ago — I
什么时候 我 开始 到 思考 关于 我 — 它 曾是 仅有的 一个 很少 年 前 — 我
[faʊnd] [aɪˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə][æsk] [wʌt] [aɪ] [ˈriːəli] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] .
found it necessary to ask what I really had to be proud of .
成立 它 必要的 到 问 什么 我 真的 有 到 是 自豪的 的 。

当我开始思考自己的时候——那只是几年前的事——我发现有必要问问自己，我真正值得骄傲的是什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈveri] [ˈɑːbvɪəs] — [noʊ] [welθ] , [noʊ][ræŋk] , [noʊ] [əˈtʃiːvmənts] .
There was nothing very obvious — no wealth , no rank , no achievements .
那里 曾是 没有什么 非常 明显的 — 不 财富 , 不 秩 , 不 成就 .
这里没有什么特别显眼的东西——没有财富，没有地位，也没有任何成就。

[aɪˈtiː] [gruː] [klɪr] [tuː; tə][emˈiː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [praʊd] ,
It grew clear to me that I had better be proud of being proud ,
它 生长 清除 到 我 那 我 有 更好的 是 自豪的 的 存在 自豪的 ,
我渐渐明白，我最好为自己的骄傲感到骄傲。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [wei] [tuː; tə] [ðæt] [end][wʌz; wəz][tuː; tə] [let] [ˈpiːp(ə)l] [noʊ] [aɪ] [keəd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər]
and a good way to that end was to let people know I cared nothing for
和 一个 好的 方式 到 那 结尾 曾是 到 让 人们 知道 我 关心 没有什么 为了
[ðer; ðər] [əˈpɪnjən] .
their opinion .
他们的 观点 .
而达到这个目的的好方法就是让人们知道我根本不在乎他们的意见。

[wʌn] [gets] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv][sætɪsˈfæk(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
One gets a good deal of satisfaction out of it .
— 获得 一个 好的 交易 的 满意 出去 的 它 .
从中可以获得很大的满足感。

" [læʃmər] [ˈlɪsnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ʌnˈiːzi] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .
" **Lashmar listened in a puzzled and uneasy frame of mind .**
" 拉什玛尔 听着 在 一个 困惑 和 不安 框架 的 头脑 .
拉什玛尔听着，心中充满困惑和不安。

[θiːəˈretɪkli] , [aɪˈtiː][ʃəd; ʃəd][hæv; həv] [pliːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈtɔːkɪŋ] [ðʌs] ,
Theoretically , it should have pleased him to hear a woman talking thus ,
理论上 , 它 应该 有 高兴 他 到 听到 一个 女士 说 因此 ,
理论上讲，听到一个女人这样说话，他应该感到高兴才对。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [rɪˈpelənt] .
but the actual effect upon him was repellent .
但 这 实际的 影响 之上 他 曾是 驱虫剂 .
但对他来说，实际效果却是令人反感的。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈspiːkər] ,
He did not care to look at the speaker ,
他 做过 不是 关心 到 看 在 这 扬声器 ,
他根本懒得看演讲者一眼。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [brɪˈkeɪm] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] .
and it became difficult for him to keep up the conversation .
和 它 成为 难的 为了 他 到 保持 向上 这 对话 .
他渐渐难以继续交谈下去。

[ˈlʌkɪli] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði][fɜːrst] [ˈlʌntʃən] [bel] [ˈsaʊndɪd] .
Luckily , at this moment the first luncheon bell sounded .
幸运的是 , 在 这 片刻 这 第一的 午餐 钟 听起来 .
幸运的是，就在这时，第一声午餐铃响了。

" [ˈleɪdɪ] [oʊgræm] [hæz; həz] [rɪˈtʃ:rnd] , " [sed] [ˈkɑ:nstəns] .

" **Lady Ogram has returned** , " **said Constance** .
" 女士 图 有 返回 , " 说 康斯坦斯 .

“奥格拉姆夫人回来了，”康斯坦斯说道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈwɒndəd] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

They had wandered to the rear of the house ,
他们 有 漫步 到 这 后部 的 这 房子 ,

他们漫步到了房子后面，

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪd] [nɔ:t] [noʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] .

and thus did not know of the arrival of the carriage .
和 因此 做过 不是 知道 的 这 到达 的 这 运输 .

因此，他们并不知道马车已经到达。

" [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [goʊ] [ɪn] ?

" **Shall we go in ?**
" 将 我们 去 在 ?

我们进去吧？

" [ʃi:; ʃi] [led] [ðə; ði] [wei] [ˈɪntu:][ə; ei] [smɔ:l] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd] [ɪkˈskju:zd] [hɜ:rˈself] [fɔ:r; fər] [ˈli:vɪŋ]

" **She led the way into a small drawing - room , and excused herself for leaving**
" 她 引领 这 方式 进入 一个 小的 绘画 - 房间 , 和 已原谅 她自己 为了 离开

[hɪm; ɪm] [əˈloʊn] .

him alone .
他 独自的 .

她领着他走进一间小客厅，并解释说她要离开，让他一个人待着。

[ə; ei] [ˈmoʊmənt] [ˈleɪtər] , [ðer; ðər] [əˈpɪrd] [ə; ei] [peɪdʒ] ,

A moment later , there appeared a page ,
一个 片刻 之后 , 那里 出现 一个 页 ,

片刻之后，出现了一页纸，

[hu:] [kənˈdʌktɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ə; ei] [ˈtʃeɪmbər] [wer] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [prɪˈper] [fɔ:r; fər] [ˈlʌntʃən] .

who conducted him to a chamber where he could prepare for luncheon .
WHO 实施 他 到 一个 房间 在哪里 他 可以 准备 为了 午餐 .

他领着他来到一个房间，在那里他可以准备午餐。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [əˈgen] [ˈɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] , [hi:; hi] [faʊnd] [ˈleɪdɪ] [oʊgræm] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] ,

When he came out again into the hall , he found Lady Ogram standing there ,
什么时候 他 来了 出去 再次 进入 这 大厅 , 他 成立 女士 图 常设 那里 ,

[ˈri:dɪŋ] [ə; ei] [ˈleɪtər] .

reading a letter .
阅读 一个 信 .

当他再次回到大厅时，发现奥格拉姆夫人站在那里，正在读一封信。

[si:n] [frʌm; frəm] [bɪˈhaɪnd] , [hɜ:r; hər] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [ɪˈlæbəɾətli] [drest] [her] [geɪv] [hɜ:r; hər] [ðə; ði]

Seen from behind , her masses of elaborately dressed hair gave her the
已见 从 在后面 , 她 群众 的 精心 穿着 头发 给予 她 这

[əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ə; ei] [jʌŋ] [ˈwʊmən] ;

appearance of a young woman ;
外貌 的 一个 年轻的 女士 ;

从背后看，她蓬松而精心打理的秀发使她看起来像个年轻女子；

[wen] [ʃi:; ʃi] [tʃ:rnd] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; ei] [ˈfʊtɪfɔ:l] ,

when she turned at the sound of a footfall ,
什么时候 她 转向 在 这 声音 的 一个 人流量 ,

她听到脚步声转过身来。

[ðə; ði] [ˌpri:z(ə)nˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈpɑ:rtʃmənt] [ˈvɪzɪdʒ] [keɪm] [æz; əz] [ə; ei] [ʃɑ:k] .

the presentation of her parchment visage came as a shock .
这 推介会 的 她 羊皮纸 面容 来了 作为 一个 震惊 .

她的羊皮纸肖像的出现令人震惊。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈkiːnli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈnuː] [hɜːr; hər][əˈpruːv(ə)l][ʌv; əv]
She looked keenly at the visitor , and seemed to renew her approval of
她 看起来 敏锐地 在 这 游客 , 和 似乎 到 更新 她 赞同 的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

她仔细地打量着来访者，似乎再次对他表示了认可。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði][kɜːrt] [ˈgriːtɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər][hænd] .
" How do you do ? " was the curt greeting , as she gave her hand .
" 如何 做 你 做 ? " 曾是 这 简短 问候 , 作为 她 给予 她 手 .

她伸出手，简短地问候道：“你好吗？ ”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [mɪl] ? "
" Have you been over the mill ? "
" 有 你 到过 超过 这 磨 ? "

你去过磨坊吗？

" [ˈgreɪtli] [tuː; tə][maɪ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [ˈleɪdi] [oʊɡræm] . "
" Greatly to my satisfaction , Lady Ogram . "
" 非常 到 我的 满意 , 女士 图 . "

“令我非常满意，奥格拉姆夫人。”

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [aɪˈtiː] .
" I'm glad to hear it .
" 我是 高兴的 到 听到 它 .

听到这个消息我很高兴。

[wiːl] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈprez(ə)ntli] .
We'll talk about that presently .
出色地 讲话 关于 那 目前 .

我们稍后会讨论这个问题。

[aɪm] [ɪkˈspektɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə] [lʌntʃ] [huːm] [juːl] [laɪk][tuː; tə] [miːt] — [ˈmɪstər] .
I'm expecting a gentleman to lunch whom you'll like to meet — Mr .
我是 期待 一个 绅士 到 午餐 谁 你会 喜欢 到 见面 — 先生 :
[breɪkspeɪr] ,
Breakspeare ,
布雷克斯皮尔 ,

我正等着一位绅士共进午餐，您一定会想见见他——布雷克斯皮尔先生。

[ðə; ði] [ˈeditər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪbərəl] [ˈpeɪpər] .
the editor of our Liberal paper .
这 编辑 的 我们的 自由派 纸 .

我们自由派报纸的编辑。

[ɑː] , [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] .
Ah , here he comes .
啊 , 这里 他 来 .

啊，他来了。

" [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [hɔːl] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈentərd] [ə; eɪ] [slaɪt] [mæn]
" A servant had just opened the hall door , and there entered a slight man
" 一个 仆人 有 只是 打开 这 大厅 门 , 和 那里 进入 一个 轻微 男人
[ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
in a long ,
在 一个 长的 ,

“一个仆人刚打开大厅的门，就看到一个身材瘦小的男人穿着长袍走了进来，

[ˈhevi] [ˈoʊvərkoʊt] .
heavy overcoat .
重的 大衣 .

厚重的大衣。

" [wel] , ['mɪstər] . [breɪkspeɪr] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['hoʊstəs] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['hɑ:rtɪnəs] .
" **Well , Mr Breakspeare !** " **exclaimed the hostess , with some heartiness .**
" 出色地 , 先生 : 布雷克斯皮尔 ! " 惊呼 这 女主人 , 和 一些 热情 :
"哇, 布雷克斯皮尔先生! "女主人热情地说道。

" [waɪ] [mʌst; məst][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] - ?
" **Why must I have the trouble of inviting you to Rivenoak ?**
" 为什么 必须 我 有 这 麻烦 的 邀请 你 到 - ?
"为什么我非得费劲邀请你来里维诺克呢? "

[ɪz][maɪ][kɑ:nvər'seɪ](ə)n][soʊ] ['wɪrɪsəm] [ðæt] [ju:; jʊ] [ki:p] [ə'weɪ] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] ? " **Is my conversation so wearisome that you keep away as long as you can ?** "
是 我的 对话 所以 令人厌倦的 那 你 保持 离开 作为 长的 作为 你 能 ? "
我的谈话真的那么令人厌烦, 以至于你只想尽可能地远离我吗?

" [dɪr] ['leɪdi] , [ju:; jʊ][pʊt] [em 'i:][tu:; tə] [feɪm] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . [breɪkspeɪr] , ['bendɪŋ] [lɒʊ] [bɪ'fɔ: r]
" **Dear lady , you put me to shame !** " **cried Mr Breakspeare , bending low before**
" 亲爱的 女士 , 你 放 我 到 耻辱 ! " 哭 先生 : 布雷克斯皮尔 , 弯曲 低的 前
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :
"亲爱的女士, 您让我感到羞愧! "布雷克斯皮尔先生喊道, 同时深深地弯下腰向她鞠躬。

" [ɪts] [wɜ:rk] , [wɜ:rk] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] ,
" **It's work , work , I assure you ,**
" 它是 工作 , 工作 , 我 保证 你 ,
"这绝对是工作, 我向你保证。"

[ðæt] [fə'bidz] [em 'i:][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] , [ɪk'sept] [æt; ət]
that forbids me the honour and the delight of waiting upon you , except at
那 禁止 我 这 荣誉 和 这 喜 的 等待 之上 你 , 除了 在
[veri] [rer] [ɪntərvlz] .
very rare intervals .
非常 稀有的 间隔 :
这使我失去了侍奉您的荣幸和乐趣, 除非在极少数情况下。

[wi:; wi][hæv; həv][æn; ən] [ʌp'hɪl] [faɪt] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
We have an uphill fight , you know . "
我们 有 一个 上坡 斗争 , 你 知道 : "
你知道, 我们面临着一场艰苦的战斗。

" [pʊl] [jʊr; jər][koʊt] [ɔ:f] , " [ðə; ði] ['hoʊstəs] [ɪntə'rʌptɪd] , " [ænd; ənd][let] [ju: 'es][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ]
" **Pull your coat off ,** " **the hostess interrupted ,** " **and let us have something**
" 拉 你的 外套 离开 , " 这 女主人 中断 , " 和 让 我们 有 某物
[tu:; tə] [i:t] .
to eat .
到 吃 :
"把外套脱掉,"女主人打断道, "让我们吃点东西吧。"

[aɪm][æz; əz] ['hʌŋɡri] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌntər] , [wət'evər] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] .
I'm as hungry as a hunter , whatever you may be .
我是 作为 饥饿的 作为 一个 猎人 , 任何 你 可能 是 :
无论你是谁, 我都像猎人一样饥肠辘辘。

[ju:; jʊ] ['sed(ə)nteri] ['pi:p(ə)l] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] ['æpɪtaɪt] .
You sedentary people , I suppose , don't know what it is to have an appetite .
你 久坐的 人们 , 我 认为 , 不 知道 什么 它 是 到 有 一个 食欲 :
我想, 你们这些久坐不动的人, 大概不知道什么叫胃口好吧。

" [ðə; ði] ['edɪtər] [wʌz; wəz] [ɪl] - ['teɪlərd] , [ænd; ənd] [veri] ['kɜrləsli] [drest] .
" **The editor was ill - tailored , and very carelessly dressed .**
" 这 编辑 曾是 患病的 - 量身定制 , 和 非常 粗心大意 穿着 :
"这位编辑衣着邋遢, 非常不修边幅。"

[hɪz; ɪz] ['ræðər] [lɔ:ŋ] [hər] [wʌz; wəz] [brʌʃt] [streɪt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:rhed] ,
His rather long hair was brushed straight back from the forehead ,
他的 相当 长的 头发 曾是 刷过 直的 后退 从 这 前额 ,
他那略长的头发从额头上笔直地向后梳去。

[ænd; ənd] [kɜ:rvd] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)][æt; ət][ðə; ði]['ɛndz] .
and curved up a little at the ends .
和 弯曲 向上 一个 小的 在 这 结束 .
两端略微向上弯曲。

[wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] [ɪg'zæktli][ə; eɪ]['dɜ:rti] [ə'pɪrəns] , [hi; hi] [lækt] ['freɪnəs] , [si:md] [tu:; tə][kɔ:l]
Without having exactly a dirty appearance , he lacked freshness , seemed to call
没有 拥有 确切地 一个 肮脏的 外貌 , 他 缺乏 新鲜 , 似乎 到 称呼
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [bæθ] ;
for the bath ;
为了 这 洗澡 ;
虽然看起来并不脏，但他却显得不够清爽，好像该洗个澡了；

[hɪz; ɪz]['kɑ:lər] ['fɪtɪd] ['bædli] , [hɪz; ɪz][taɪ][wʌz; wəz] [ə'skju:] , [hɪz; ɪz] [kʌfs] ['kʌvəd] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
his collar fitted badly , his tie was askew , his cuffs covered too much of the
他的 衣领 适配 糟糕 , 他的 领带 曾是 歪斜 , 他的 袖口 涵盖 也 很多 的 这
[hænd] .
hand .
手 .
他的衣领不合身，领带歪了，袖口盖住了太多的手。

[eɪdʒd] [ə'baʊt] ['fɪfti] , ['mɪstər] . [breɪkspeɪr] [lʊkt] ['ræðər] ['jʌŋgər] , [fɔ:r; fər][hi; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri]
Aged about fifty , Mr . Breakspeare looked rather younger , for he had a very
老年人 关于 五十 , 先生 . 布雷克斯皮尔 看起来 相当 年轻 , 为了 他 有 一个 非常
[smu:ð] [haɪ] ['fɔ:rhed] ,
smooth high forehead ,
光滑的 高的 前额 ,
布雷克斯皮尔先生大约五十岁，但看起来却年轻得多，因为他的额头非常光滑高耸。

[ə; eɪ] [klaɪr] [aɪ] , [wɪtʃ] ['laɪtɪd] [ʌp][æz; əz][hi; hi] [spoʊk] ,
a clear eye , which lighted up as he spoke ,
一个 清除 眼睛 , 哪个 照明 向上 作为 他 辐 ,
他有一双清澈的眼睛，说话时眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪŋk] [kəm'plekʃ(ə)n] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] - ['noʊtɪd][ænd; ənd] ['ræðər] ['flɔ:rɪd]
and a pink complexion answering to the high - noted and rather florid
和 一个 粉色的 肤色 回答 到 这 高的 - 著名的 和 相当 佛罗里达
[mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] .
manner of his speech .
方式 的 他的 演讲 .
他的肤色也泛着红晕，与他高亢而略显浮夸的言辞相得益彰。

['wɔ:kɪŋ] ['brɪskli] ['fɔ:rwərd] — [ʃi; ʃi] [si:md] [mɔ:r] ['vɪgərəs] [tu:; tə] [deɪ] [ðæn; ðən] ['jestərdeɪ] — [ðə; ði]
Walking briskly forward — she seemed more vigorous to day than yesterday — the
步行 轻快地 向前 — 她 似乎 更多的 蓬勃 到 天 比 昨天 — 这
[həʊstəs] [led][tu:; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ru:m] ,
hostess led to the dining room ,
女主人 引领 到 这 用餐 房间 ,
她步伐轻快地向前走去——她今天看起来比昨天更有活力——女主人领着我们去了餐厅。

[wer] [ə; eɪ] [smɔ:l] [skweɪ] ['teɪbl] [rɪ'si:vd] [hɜ:r; həɪ][ænd; ənd][hɜ:r; həɪ] [θri:] [kəm'pænjənz] .
where a small square table received her and her three companions .
在哪里 一个 小的 正方形 桌子 已收到 她 和 她 三 同伴 .
一张小小的方桌摆在她和她的三个同伴面前。

[ˈleɪdɪ] - [æfəkˈteɪ(ə)n] [ˈʌv; əv] [ˈæpɪtaɪt] [ˈlæstɪd] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] ; [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
Lady Ogram's affectation of appetite lasted only a few minutes ; on the other hand ,
女士 - 做作的 食欲 持续 仅有的 一个 很少 分钟 ; 在 这 其他 手 ,
奥格拉姆夫人装作食欲旺盛的样子只持续了几分钟; 另一方面,

[ˈmɪstər] . [breɪkspɪr] [eɪt] [wɪð; wɪθ] [ki:n] [ˈgʌstoʊ] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][hæd; həd]
Mr . Breakspeare ate with keen gusto , and talked very little until he had
先生 . 布雷克斯皮尔 吃 和 敏锐的 古斯托 , 和 谈话 非常 小的 直到 他 有
[ˈsætɪsfɑɪd][hɪz; ɪz] [ˈhʌŋgər] .
satisfied his hunger .
使满意 他的 饥饿 .

布雷克斯皮尔先生吃得津津有味, 直到吃饱喝足才开口说话。

[ˈweðər] [baɪ] [ˈoʊvərsɑɪt] , [ɔ:r] [ɪnˈtenʃən(ə)l] [ˌeksənˈtrɪsəti] , [ðə; ði] [ˈhoʊstəs] [hæd; həd][nɑ:t] [ˌɪntrəˈdu:st]
Whether by oversight , or intentional eccentricity , the hostess had not introduced
无论 经过 监督 , 或者 故意 古怪 , 这 女主人 有 不是 介绍
[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [læʃmɑr] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] ;
him and Lashmar to each other ;
他 和 拉什玛尔 到 每个 其他 ;

无论是出于疏忽还是故意古怪, 女主人都没有将他和拉什玛介绍给彼此;

[ðeɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈkæʒuəl] [glɑ:nsɪz] , [bʌt; bət][noʊ] [rɪˈmɑ:rk] .
they exchanged casual glances , but no remark .
他们 交换 随意的 眼神 , 但 不 评论 .

他们交换了一个随意的眼神, 但没有说话。

[daɪs] [tɔ:kt] [ˈʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] ; [hi:; hi] [ju:st] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ,
Dyce talked of what he had seen at the mill ; he used a large ,
戴斯 谈话 的 什么 他 有 已见 在 这 磨 ; 他 用过的 一个 大的 ;

戴斯讲述了他 在磨坊里看到的一切; 他用了一个大号的,

[fri:] - [ˈfloʊɪŋ] [moʊd] [ˈʌv; əv] [spi:tʃ] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [pli:z] [ˈleɪdɪ] [oʊgræm] ,
free - flowing mode of speech , which seemed to please Lady Ogram ,
自由的 - 流动 模式 的 演讲 , 哪个 似乎 到 请 女士 图 ,

这种流畅自如的说话方式似乎令奥格拉姆夫人很满意。

[fɔ:r; fər][fɪ:; jɪ] [ˈnevər] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən][ʌnˈju:ʒuəl] [er] [ˈʌv; əv] [əˈtentɪvnəs] .
for she never interrupted him and had an unusual air of attentiveness .
为了 她 绝不 中断 他 和 有 一个 异常 空气 的 专注力 .

因为她从不打断他, 而且有一种异乎寻常的专注力。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [tɔ:k] [mu:vd] [tɔ:rdʒ] [ˈpɑ:lətɪks] , [ænd; ənd] [daɪs] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ɑ:pərˈtu:nəti]
Presently the talk moved towards politics , and Dyce found a better opportunity
目前 这 讲话 已搬 向 政治 , 和 戴斯 成立 一个 更好的 机会
[ˈʌv; əv] [ˈeləkwəns] .
of eloquence .
的 口才 .

随后, 谈话转向了政治, 戴斯找到了一个更能展现雄辩的机会。

" [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrʒ] , " [hi:; hi][bɪˈgæn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ˈʌv; əv] [ˌremɪˈnɪsns] ,
" **For some thirty years ,** " **he began , with an air of reminiscence ,**
" 为了 一些 三十 年 , " 他 开始 , 和 一个 空气 的 怀旧 ,
" 大约三十年的时间里, "他带着回忆的语气说道, "

" [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [ˈkwestʃənz] [ˈʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [helθ] .
" **we have been busy with questions of physical health .**
" 我们 有 到过 忙碌的 和 问题 的 身体的 健康 .

我们一直忙于解决身体健康方面的问题。

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbɑ:dɪz] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [dˈwelɪŋz] .
We have been looking after our bodies and our dwellings .
我们 有 到过 寻找 后 我们的 身体 和 我们的 住宅 .

我们一直在照顾好自己的身体和住所。

[ˈdreɪnɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ˈkɑːndʒər][wɪð; wɪθ] ,
Drainage has been a word to conjure with ,
引流 有 到过 一个 单词 到 变戏法 和 ,
排水一词一直令人联想到.....

[ænd; ənd] [æθˈletɪks] [hæv; həv] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒən] — [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈmʌltɪtjuːdz]
and athletics have become a religion — the only one existing for multitudes
和 竞技 有 变得 一个 宗教 — 这 仅有的 — 现存的 为了 众多
[əˈmʌŋ] [juːˈes] .
among us :
之中 我们 :
体育运动已经成为一种宗教——是我们当中许多人唯一信奉的宗教。

[ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈeksərsaɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [helθ] , [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Physical exercise , with a view to health , used to be the privilege of the
身体的 锻炼 , 和 一个 看法 到 健康 , 用过的 到 是 这 特权 的 这
[ˈʌpər] [klæs] ;
upper class ;
上 班级 ;
为了健康而进行的体育锻炼, 过去是上层阶级的特权;

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈtiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [pleɪ] [geɪmz] [ænd; ənd][ɡoʊ][ɪn][fɔːr; fər] [ˈhelθi]
we have been teaching the people to play games and go in for healthy
我们 有 到过 教学 这 人们 到 玩 游戏 和 去 在 为了 健康
[spɔːrts] .
sports .
运动的 .
我们一直在教导人们玩游戏, 参与健康的体育运动。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [esˈθetɪk] [ˈprɑːɡres] .
At the same time there has been considerable aesthetic progress .
在 这 相同的 时间 那里 有 到过 大量 审美的 进步 .
与此同时, 审美方面也取得了长足的进步。
[ˈɪŋɡlənd] [ɪz][noʊ] [lɔːŋɡər][ðə; ði] [ˈstuːpɪdli] [,ɪnɑːˈtɪstɪk,-kəl] [ˈkʌntri] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [vɪkˈtɔːriən] [taɪmz] ;
England is no longer the stupidly inartistic country of early Victorian times ;
英格兰 是 不 更长 这 愚蠢地 不艺术的 国家 的 早期的 维多利亚时代 时代 ;

英国已不再是维多利亚时代早期那个愚蠢而缺乏艺术气息的国家了;
[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [truː] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] [ˈpeɪntɪŋ] ,
there's a true delight in music and painting ,
有 一个 真的 喜 在 音乐 和 绘画 ,
音乐和绘画中蕴含着真正的乐趣。
[ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈdʒen(ə)rəl] [əˌpriːʃi'eɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [ɪn][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
and a much more general appreciation of the good in literature .
和 一个 很多 更多的 一般的 欣赏 的 这 好的 在 文学 .

以及对文学作品中美好事物更普遍的欣赏。
[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈbɪzi] [ðæt] [ˈpɑːlətɪks][hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ðə; ði]
With all this we have been so busy that politics have fallen into the
和 全部 这 我们 有 到过 所以 忙碌的 那 政治 有 倒下 进入 这
[ˈbækɡraʊnd] — [ˈpɑːlətɪks][ɪn][ðə; ði][ˈprɑːpər] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .
background — politics in the proper sense of the word .
背景 — 政治 在 这 恰当的 感觉 的 这 单词 .
由于这些事情我们一直忙于其他事务, 政治——这里指的是真正意义上的政治——被搁置了。

[aɪˈdiːəz][ʌv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl] [ædˈvɑːns] [hæv; həv] [bɪn] [ˈiːðər] [ˈʌtərli] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] ,
Ideas of national advance have been either utterly lost sight of ,
想法 的 国家的 进步 有 到过 任何一个 完全地 丢失的 视线 的 ,
国家进步的理念要么已被完全遗忘, 要么已被完全忽视。

[ɔːr] [ˈɡroʊslɪ] [kənˈfjuːzd] [wɪð; wɪθ] [mɪr] [məˈtɪriəl] [geɪn] .
or grossly confused with mere material gain .
或者 粗略地 使困惑 和 仅仅 材料 获得 .
或者与单纯的物质利益严重混淆。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [kənˈsɜːrvətɪv] [rɪˈækʃ(ə)n] [ɪn] [fʊl] [swɪŋ] ,
At length we see the Conservative reaction in full swing ,
在 长度 我们 看 这 保守的 反应 在 满的 摇摆 ,
最终, 我们看到保守党的反应全面展开。

[ænd; ænd] [huː] [noʊz] [wer] [aɪˈtiː] [wɪl] [lænd][juːˈes] ?
and who knows where it will land us ?
和 WHO 知道 在哪里 它 将要 土地 我们 ?
谁知道这会把我们带到哪里?

[aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvʌlgəɪst] [ænd; ænd][moʊst] [ʌnɪnˈtelɪdʒənt] [fɔːrm][ʌv; əv]
It seems to be leading to the vulgarest and most unintelligent form of
它 似乎 到 是 领导 到 这 最粗俗的 和 最多 愚蠢的 形式 的
[ˈʃoʊvɪnɪzəm] .
chauvinism .
沙文主义 .

这似乎正在导致最粗俗、最愚蠢的沙文主义形式。

[ɪn][ˈpɑːlətɪks][ˈaʊər; ɑːr] [niːd] [naʊ] [ɪz][ʌv; əv] [breɪnz] .
In politics our need now is of brains .
在 政治 我们的 需要 现在 是 的 大脑 .
如今政治领域最需要的是人才。

[ə; eɪ][ˈstuːpɪd] [ruːˈtiːn] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈraʊdi] [ɪksaɪtəˈbɪləti] , [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
A stupid routine , or a rowdy excitability , had taken the place of the old
一个 愚蠢的 常规 , 或者 一个 喧闹的 兴奋性 , 有 已采取 这 地方 的 这 老的
[prəˈɡresɪv] [ˈlɪbərəlɪzəm] ,
progressive Liberalism ,
进步 自由主义 ,
愚蠢的惯例或喧闹的兴奋情绪取代了旧有的进步自由主义。

[wɪtʃ] [keɪpt] [ˈevər][ɪn] [vjuː] [ðə; ði] [praɪm] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] .
which kept ever in view the prime interests of civilisation .
哪个 保留 曾经 在 看法 这 主要的 兴趣 的 文明 .
始终将文明的首要利益放在首位。

[wiː; wi][wɑːnt] [men] [wɪð; wɪθ] [breɪnz] . "
We want men with brains . "
我们 想 男人 和 大脑 . "
我们需要的是有头脑的男人。

" [ɪɡˈzæktli] , " [fel] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [breɪkspɪr] , [huː] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [aɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
" Exactly , " fell from Mr . Breakspeare , who began to eye the young man
" 确切地 , " 跌倒 从 先生 : 布雷克斯皮尔 , WHO 开始 到 眼睛 这 年轻的 男人
[wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .
with interest .
和 兴趣 .
“正是如此,”布雷克斯皮尔先生说道, 他开始饶有兴致地打量起这位年轻人来。

" [ɪts] [wʌt] [aɪv] [bɪn] [ˈpriːtɪŋ] , [ɪn] [ˈsiːz(ə)n] [ænd; ænd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsiːz(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [ten]
" It's what I've been preaching , in season and out of season , for the last ten
" 它是 什么 我已经 到过 布道 , 在 季节 和 出去 的 季节 , 为了 这 最后的 十
[ˈjɪrz] .
years .
年 .
“这正是我过去十年来无论顺境还是逆境都在宣扬的理念。”

[aɪ] [ˈhɑːrtɪli] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
I heartily agree with you . "

我 衷心地 同意 和 你 . "

我完全同意你的观点。

" [lʊk] [æt; ət] - , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [ˈhoʊstəs] , [ˈsmɑːlɪŋ] [ˈɡrɪmli] .
" Look at Hollingford , " remarked the hostess , smiling grimly .

" 看 在 - , " 评论 这 女主人 , 微笑 阴沉地 .

“看看霍林福德，”女主人苦笑着说道。

" [dʒʌst][soʊ] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ðə; ði] [ˈedɪtər] .
" Just so ! " exclaimed the editor .

" 只是 所以 ! " 惊呼 这 编辑 .

“正是如此！”编辑惊呼道。

" [lʊk] [æt; ət] - !
" Look at Hollingford !

" 看 在 - !

看看霍林福德！

[truː] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnevər][ə; eɪ] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ˈlɪbərəlaɪzəm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlɪbərəlz] [juːst] [tuː; tə] [meɪk]
True , it was never a centre of Liberalism , but the Liberals used to make

真的 , 它 曾是 绝不 一个 中心 的 自由主义 , 但 这 自由派 用过的 到 制作

[ə; eɪ] [ɡʊd] [faɪt] ,
a good fight ,

一个 好的 斗争 ,

没错，那里从来都不是自由主义的中心，但自由主义者过去常常在那里奋力抗争。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [mʌt] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɑːn][ðer; ðər][saɪd] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [kʊd; kəd][nɑːt] [sɪŋk]
and they had so much intelligence on their side that the town could not sink

和 他们 有 所以 很多 智力 在 他们的 边 那 这 镇 可以 不是 下沉

[ˈɪntuː] [ˈʌtər] [dʌlnɪs] .
into utter dullness .

进入 说出 沉闷 .

他们拥有如此多的智慧，以至于整个城镇不可能陷入彻底的沉闷之中。

[wʌt] [duː][wiː; wi] [siː] [naʊ] ?
What do we see now ?

什么 做 我们 看 现在 ?

我们现在看到了什么？

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ænd] [ɡruː] [rɪˈtɔːrɪk(ə)] .
" He raised his hand and grew rhetorical .

" 他 提高 他的 手 和 生长 修辞 .

他举起手，开始滔滔不绝地发表长篇大论。

" [ðə; ði] [ˈkræsɪst] [ˈtɔːrɪzəm] [ˈswɪːpɪŋ] [ɔːl] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ænd] [ˈevrɪwər] [dɪˈpɒzɪtɪŋ] [ɪts] [mʌd] —
" The crassest Toryism sweeping all before it , and everywhere depositing its mud —

" 这 最粗俗的 托利主义 扫荡 全部 前 它 , 和 到处 存款 它是 泥 —

[wɪt] [tʃʊks] [ænd; ænd] [dʌz] [nɑːt][ˈfɜːrtəlaɪz] .
which chokes and does not fertilise .

哪个 窒息 和 做 不是 施肥 .

“最粗俗的保守主义横扫一切，到处散播污泥——这些污泥不仅不能滋养土壤，反而会造成窒息。”

[wiː; wi][hæv; həv] [æθˈletɪk] [klʌbz] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [friː] [ˈlaɪbrəri] ,
We have athletic clubs , we have a free library ,

我们 有 运动 俱乐部 , 我们 有 一个 自由的 图书馆 ,

我们有体育俱乐部，我们有免费图书馆，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['betər] [dreɪnd] [ænd; ənd] ['kliːnər] [ænd; ənd] ['helθiːɜː] [ænd; ənd] [mɔːr] ['bʊkiʃ] ,
we are better drained and cleaner and healthier and more bookish ,
我们 是 更好的 排水 和 清洁工 和 更健康 和 更多的 书卷气 ;
[wɪð'v:l; wɪθ'v:l] , [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][oʊld] [taɪmz] ;
withal , than in the old times ;
此外 , 比 在 这 老的 时代 ;
与过去相比, 我们现在更清爽、更干净、更健康, 也更爱读书;

[bʌt; bət][fɔːr; fər]['pɑːlətɪks] — [ə'læs] !
but for politics — alas !
但 为了 政治 — 唉 !
但就政治而言——唉!
[ə; eɪ] [beɪs] ['lev(ə)] [ʌv; əv] ['selfɪ] [ænd; ənd]['pɜːr,blaɪnd] [mə'tɪriəlɪzəm] — [pə'sɒnə,faɪd] [baɪ] ['rɑːb] !
A base level of selfish and purbblind materialism — personified by Robb !
一个 根据 等级 的 自私 和 盲人 唯物主义 — 拟人化的 经过 罗布 !
罗伯体现了一种自私自利、盲目贪婪的物质主义!

" [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːroʊ] ['membər] , ['leɪdɪ] - [dɑːrk] [aɪz] [flæʃt] .
" At the name of the borough member , Lady Ogram's dark eyes flashed .
" 在 这 姓名 的 这 行政区 成员 , 女士 - 黑暗的 眼睛 闪光灯 .
听到这位区议员的名字, 奥格拉姆夫人的黑眼睛闪过一丝光芒。

" [ɑː] , ['rɑːb] , " [ɪntə'dʒektɪd] [læʃmɑːr] .
" Ah , Robb , " interjected Lashmar .
" 啊 , 罗布 , " 插话 拉什玛尔 .
“啊, 罗布,”拉什马尔插话道。

" [tel] [em 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['rɑːb] .
" Tell me something about Robb .
" 告诉 我 某物 关于 罗布 .
“跟我说说罗伯的事吧。”

[aɪ] [noʊ] ['hɑːrdli] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
I know hardly anything of him . "
我 知道 几乎 任何事物 的 他 . "
我对他几乎一无所知。

" ['pɪktʃər] [tuː; tə] [jɔːr'self] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['editər] , [wɪð; wɪθ] [sləʊ] ['emfəsis] ,
" Picture to yourself , " returned the editor , with slow emphasis ,
" 图片 到 你自己 , " 返回 这 编辑 , 和 慢的 强调 ,
“你自己想象一下,”编辑缓缓地、强调道。

" [ə; eɪ][mæn] [huː] [æt; ət][hɪz; ɪz] [best] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['stɑːlɪd] ['kʌntri] ['bæŋkər] ,
" a man who at his best was only a stolid country banker ,
" 一个 男人 WHO 在 他的 最好的 曾是 仅有的 一个 沉稳 国家 银行家 ,
“他充其量也只是个沉稳的乡村银行家而已。”

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] [ɪz] [sʌŋk] ['ɪntuː] ['fætʃuəs] [sə'nɪləti] .
and who now is sunk into fatuous senility .
和 WHO 现在 是 沉没 进入 昏庸 老年痴呆症 .
而如今他已陷入了愚蠢的老年痴呆之中。

[aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] ['weðər] [aɪ] [der] [trʌst] [maɪ'self][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['rɑːb] ,
I hardly know whether I dare trust myself to speak of Robb ,
我 几乎 知道 无论 我 敢 相信 我 到 说话 的 罗布 ,
我几乎不知道自己是否敢谈论罗伯,

[fɔːr; fər][aɪ] [kənˈfes] [ðæt][hiː; hi][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [tuː; tə][em ˈiː][æn; ən] [æbˈstrækʃn] [ˈræðər][ðæn; ðən][ə; eɪ]
for I confess that he has become to me an abstraction rather than a
为了 我 承认 那 他 有 变得 到 我 一个 抽象 相当 比 一个
[ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] — [æn; ən] [ɪmˈbɑːdimənt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈviʃəs] [ruːˈtiːn] ,
human being — an embodiment of all the vicious routine ,
人类 存在 — 一个 实施例 的 全部 这 恶毒 常规 ,
因为我承认, 在我眼中, 他已经变成了一个抽象的概念, 而不是一个人——是所有邪恶惯例的化身。

[ðə; ði] [faʊl] [ɑːbˈskjʊərəntɪzəm] , [ðə; ði][ˈstuːpɪd] [ˈpredʒədɪs] , [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˈlɪbərəlɪzəm][hæz; həz]
the foul obscurantism , the stupid prejudice , which an enlightened Liberalism has
这 犯规 蒙昧主义 , 这 愚蠢的 偏见 , 哪个 一个 开明 自由主义 有
[tuː; tə] [ˈstrʌg(ə)l] [əˈgenst] .
to struggle against .
到 斗争 反对 .
开明的自由主义必须与这种卑劣的蒙昧主义和愚蠢的偏见作斗争。

[ðer; ðər][hiː; hi][sɪts] , [ə; eɪ][ˈsætəɪər][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˌpɑːrləˈmentri] [ˈsɪstəm] .
There he sits , a satire on our parliamentary system .
那里 他 坐着 , 一个 讽刺 在 我们的 议会 系统 .
他坐在那里, 讽刺了我们的议会制度。

[hiː; hi][kɑːnt] [pʊt] [təˈgeðər] [θriː] [ˈsentənsɪz] ; [hiː; hi][ˈnevər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdiːə] .
He can't put together three sentences ; he never in his life had an idea .
他 不能 放 一起 三 句子 ; 他 绝不 在 他的 生活 有 一个 主意 .
他连三句话都说不出来; 他这辈子从来没有过什么想法。

[ðə; ði][mæn][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈmʌni] - [sæk] , [prɒpt] [ʌp][baɪ] [ˈtəʊdiːz] [ænd; ənd] [ˈɪmbəsɪlz] .
The man is a mere money - sack , propped up by toadies and imbeciles .
这 男人 是 一个 仅仅 钱 - 解雇 , 支撑 向上 经过 谄媚者 和 白痴 .
这个人不过是个唯利是图的钱袋子, 靠着一群马屁精和蠢货撑腰。

[hæz; həz] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈbɜːroʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈtemptəbl] [ˌreprɪˈzentətɪv] ?
Has any other borough such a contemptible representative ?
有 任何 其他 行政区 这样的 一个 可鄙 代表 ?
其他任何行政区都有如此令人鄙夷的代表吗?

[aɪ][pərˈspaɪər][wɪð; wɪθ] [ˌfeɪm] [ænd; ənd][ˈæŋɡər] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
I perspire with shame and anger when I think of him !
我 出汗 和 耻辱 和 愤怒 什么时候 我 思考 的 他 !
一想到他, 我就羞愧难当, 怒火中烧!

" [daɪs] [æskt] [hɪmˈself] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈviːəməns] [wʌz; wəz][ˈdʒenjuɪn] , [haʊ] [mʌtʃ] [əˈsuːmd]
" **Dyce asked himself how much of this vehemence was genuine , how much assumed**
" 戴斯 问 他自己 如何 很多 的 这 激烈 曾是 真的 , 如何 很多 假定
[tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ][ðer; ðər] [ˈhoʊstəs] .
to gratify their hostess .
到 满足 他们的 女主人 .
戴斯心想, 这种热情有多少是真情流露, 又有多少是为了取悦女主人而装出来的。

[wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [breɪkspɪr] [ˈɪnwərdli] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ?
Was Mr . Breakspeare inwardly laughing at himself and the company ?
曾是 先生 . 布雷克斯皮尔 内心 笑 在 他自己 和 这 公司 ?
布雷克斯皮尔先生是否在内心嘲笑自己和剧团?

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪkˈsaɪtəbl] [ˈlɪt(ə)l][mæn] , [ænd; ənd] [ˈpɔːsəbli] [bɪˈliːvd] [wʌt]
But he seemed to be an excitable little man , and possibly believed what
但 他 似乎 到 是 一个 易激动的 小的 男人 , 和 可能 相信 什么
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .
但他似乎是个容易激动的小个子男人, 而且可能真的相信自己说的话。

" [ðæts] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] , " [daɪs] [rɪˈmɑːkt] .
" **That's very interesting** , " **Dyce remarked** .
" 那就是 非常 有趣的 , " 戴斯 评论 .

“这很有意思,”戴斯评论道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋɡər] [wɪl] - [biː; bi][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌreprɪzənˈteɪʃ(ə)n] ? "
" **And how much longer will Hollingford be content with such representation ?** "
" 和 如何 很多 更长 将要 - 是 内容 和 这样的 表示 ? "

“霍林福德还能对这样的局面满意多久呢? ”

" [aɪ] [θɪŋk] , " [rɪˈplaɪd] [breɪkspeɪr] , [ˈɡreɪvli] , " [aɪ] [ˈriːəli] [θɪŋk] ,
" **I think** , " **replied Breakspeare** , **gravely** , " **I really think** ,
" 我 思考 , " 回复 布雷克斯皮尔 , 严重地 , " 我 真的 思考 ,

“我想,”布雷克斯皮尔严肃地回答道,“我真的认为,

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [rɪˈlekʃ(ə)n] [wiː; wi][æɫ; ʃəl] [flɔːr] [hɪm; ɪm] .
that at the next election we shall floor him .
那 在 这 下一个 选举 我们 将 地面 他 .

在下次选举中,我们一定要让他彻底失败。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] .
It is the hope of my life .
它 是 这 希望 的 我的 生活 .

这是我毕生的希望。

[fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ] [tɔɪl] ;
For that I toil ;
为了 那 我 辛劳 ;

为此我辛勤劳作;

[fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ][ˈsækrɪfaɪs] [ˈliːʒər] [ænd; ənd] [træŋˈkwɪləti] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [dɪr] [tuː; tə]
for that I sacrifice leisure and tranquillity and most of the things dear to
为了 那 我 牺牲 闲暇 和 宁静 和 最多 的 这 事物 亲爱的 到

[ə; eɪ][mæn] [ˌfɪləˈsɔːfɪkli] [ɪnˈklaɪnd] .
a man philosophically inclined .
一个 男人 从哲学角度来看 倾斜 .

为此,我牺牲了休闲、宁静以及大多数一个有哲学倾向的人所珍视的东西。

[kæn; kən][aɪ][bʌt; bət] [siː] [ˈrɑːb] [kæst] [daʊn] ,
Can I but see Robb cast down ,
能 我 但 看 罗布 投掷 向下 ,

我只想看到罗柏落魄的样子,

[aɪ][æɫ; ʃəl] [wɪðˈdrɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði][əˈriːnə][ænd; ənd] [hʌm] ([aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈvoɪs]) [maɪ] [ˈnʌŋk]
I shall withdraw from the arena and hum (I have no voice) my Nunc
我 将 提取 从 这 竞技场 和 哼 (我 有 不 嗓音) 我的 努克
[dɪˈmɪtɪs] .
dimittis .
迪米蒂斯 .

我将退出竞技场,哼唱(我没有声音)我的《Nunc dimittis》。

" [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)][ɪn][ðə; ði] [ˈɛdɪtɜːz] [aɪ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ˌmet] - [smaɪl] ?
" **Was there a twinkle in the editor's eye as it met Lashmar's smile ?**
" 曾是 那里 一个 闪烁 在 这 编辑的 眼睛 作为 它 遇见 - 微笑 ?

“当编辑的目光与拉什玛尔的微笑相遇时,他的眼中是否闪过一丝狡黠的光芒? ”

[ˈkɑːnstəns] [wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ʌnˈnætʃrəli] [steɪd] [ˈkɑʊntənəns] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]
Constance was watching him with unnaturally staid countenance , **and her**
康斯坦斯 曾是 观看 他 和 不自然地 稳重 面容 , 和 她

[glæns] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
glance ran round the table .
瞥一眼 跑 圆形的 这 桌子 .

康斯坦丝神情异常平静地看着他,目光在桌子周围扫过。

" [aɪm][ˈoʊnli][əˈfreɪd] , " [sed] [ˈleɪdi] [oʊgræm] , " [ðæt][hiː; hi][wəʊnt][stænd] [əˈgen] . "
" I'm only afraid , " said Lady Ogram , " that he won't stand again . "
" 我是 仅有的 害怕的 , " 说 女士 图 , " 那 他 惯于 站立 再次 . "

“我只是担心,”奥格拉姆夫人说, “他再也站不起来了。”

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] , " [krɑd] [breɪkspeɪr] , " [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] .
" I think he will , " cried Breakspeare , " I think he will .
" 我 思考 他 将要 , " 哭 布雷克斯皮尔 , " 我 思考 他 将要 .

“我想他会,”布雷克斯皮尔喊道, “我想他会。”

[ðə; ði] [ˈluːdɪkrəs] [ˈkriːtʃər] [ɪˈmædʒɪnz] [ðæt] [ˈwestmɪnstər] [ˈkudnt] [ɡoʊ][ɑːn] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] .
The ludicrous creature imagines that Westminster couldn't go on without him .
这 荒谬 生物 想象 那 威斯敏斯特 不能 去 在 没有 他 .

这个荒谬的家伙竟然认为没有他, 威斯敏斯特就无法继续运转。

[hiː; hi] [hoʊps] [tuː; tə][daɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪɡˈzɔːstʃən] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlɑːbi] ,
He hopes to die of the exhaustion of going into the lobby ,
他 希望 到 死 的 这 疲惫 的 去 进入 这 大厅 ,

他希望因为走进大厅而精疲力竭而死。

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [fɔːr; fər][ˈevər][ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)][ʌv; əv] [θɪk] - [ˈhedɪd] [ˈpeɪtriətɪzəm] .
and remain for ever a symbol of thick - headed patriotism .
和 保持 为了 曾经 一个 象征 的 厚的 - 标题 爱国主义 .

并将永远是愚昧爱国主义的象征。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [flɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈmɑːrkɪt] - [pleɪs] .
But we will floor him in his native market - place .
但 我们 将要 地面 他 在 他的 本国的 市场 - 地方 .

但我们会在他的主场市场把他打得落花流水。

[wiː; wi] [wɪl] [drʌb] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈbælət] .
We will drub him at the ballot .
我们 将要 德鲁布 他 在 这 选票 .

我们将在投票中彻底击败他。

[ˈsʌmθɪŋ] [əˈʃuəz] [em ˈiː] [ðæt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈlaɪfs] [ˈleɪbər] ,
Something assures me that , for a reward of my life's labours ,
某物 保证 我 那 , 为了 一个 报酬 的 我的 生活的 劳动 ,

我确信, 我毕生的辛勤劳动必将得到回报,

[aɪ][æɪ; ʃəl][brɪˈhoʊld][ðə; ði] [ˈskwɑːʃɪŋ] [ʌv; əv] [ˈrɑːb] !
I shall behold the squashing of Robb !
我 将 看哪 这 压扁 的 罗布 !

我将亲眼目睹罗伯被碾碎!

" [ˈleɪdi] [oʊgræm][dɪd][nɑːt] [læf] .
" Lady Ogram did not laugh .
" 女士 图 做过 不是 笑 .

奥格拉姆夫人没有笑。

[hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [kiːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈsʌbdʒekt] [ɪkˈsaɪtɪd]
Her sense of humour was not very keen , and the present subject excited
她 感觉 的 幽默 曾是 不是 非常 敏锐的 , 和 这 展示 主题 兴奋的

[hɜːr; hər][moʊst] [ækrɪˈmoʊniəs] [ˈfiːlɪŋz] .
her most acrimonious feelings .
她 最多 尖刻 情怀 .

她的幽默感并不强, 而当前的话题更是激起了她最强烈的反感。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [mæn] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət]
" We must get hold of the right man , " she exclaimed , with a glance at
" 我们 必须 得到 抓住 的 这 正确的 男人 , " 她 惊呼 , 和 一个 瞥一眼 在
[læʃmar] .
Lashmar .
拉什马尔 :

“我们必须找到合适的人,”她一边说着, 一边瞥了拉什马尔一眼。

" [jes] , [ðə; ði] [raɪt] [mæn] , " [sed] [breɪkspaɪr] , [ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
" Yes , the right man , " said Breakspeare , turning his eyes in the same direction
" 是的 , 这 正确的 男人 , " 说 布雷克斯皮尔 , 转弯 他的 眼睛 在 这 相同的 方向
.
:
:

“是的, 就是这个人,”布雷克斯皮尔说着, 目光转向了同一个方向。

" [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [breɪnz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈvɪgər] ; [ðə; ði][mæn] [huː] [kæn; kən][ɪn'spaɪər] [ɪn'θuːziæzəm] ;
" The man of brains , and of vigour ; the man who can inspire enthusiasm ;
" 这 男人 的 大脑 , 和 的 活力 ; 这 男人 who 能 启发 热情 ;
:
:
:"有智慧、有活力的人; 能够激发热情的人;

[ðə; ði][mæn] , [ɪn] [ɹɔːrt] , [huː] [hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ ˈtiː]
the man , in short , who has something to say , and knows how to say it
这 男人 , 在 短的 , who 有 某物 到 说 , 和 知道 如何 到 说 它
.
:
:

简而言之, 他是一个有话要说, 而且知道如何表达的人。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [ˈæspekt][ʌv; əv] [θɪŋz] , [aɪ] [brɪ'liːv] [ðæt] - [ɪz] [ˈredi]
In spite of the discouraging aspect of things , I believe that Hollingford is ready
在 尽管如此 的 这 令人沮丧 方面 的 事物 , 我 相信 那 - 是 准备好
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 :

尽管情况令人沮丧, 但我相信霍林福德已经做好了迎接他的准备。

[wiː; wi][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈlɪbərəlz] [ɑːr; ər] [fjuː] [ɪn] [ˈnʌmbər] ,
We leading Liberals are few in number ,
我们 领导 自由派 是 很少 在 数字 ,
:
:
:我们这些领导层自由派人士人数不多,

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ˈenərɪdʒi][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ˈprɑːgres] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [saɪd] .
but we have energy and the law of progress on our side .
但 我们 有 活力 和 这 法律 的 进步 在 我们的 边 .
:
:
:但我们拥有能源, 而且进步的规律也站在我们这边。

" [læʃmar] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmjuːzɪŋ] [waɪlst] [hiː; hi] [ˈseɪvəd] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [paɪn] -
" Lashmar had seemed to be musing whilst he savoured a slice of pine -
" 拉什马尔 有 似乎 到 是 沉思 而 他 细细品味 一个 片 的 松树 -
[ˈæp(ə)] .
apple .
苹果 :

“拉什马尔一边品尝着菠萝片, 一边似乎在沉思。”

[æt; ət] - [ləst] [rɪ'mɑːrk] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] :
At Breakspeare's last remark , he looked up and said :
在 - 最后的 评论 , 他 看起来 向上 和 说 :
:
:
:布雷克斯皮尔说完最后一句话时, 他抬起头说:

" [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [mu:vz] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [hæz; həz] [mu:vd] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈveri]
" The world moves , and always has moved , at the impulse of a very
" 这 世界 移动 , 和 总是 有 已搬 , 在 这 冲动 的 一个 非常
[smɔ:l] [maɪ'nɔ:ɾəti] . "
small minority . "
小的 少数民族 : "

“世界的发展，一直以来都是由极少数人的冲动所驱动的。”

" [fɪlə'sɑ:fɪkli] , [aɪ][eɪ 'em] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˈeditər] ,
" Philosophically , I am convinced of that , " replied the editor ,
" 从哲学角度来看 , 我 是 确信 的 那 , " 回复 这 编辑 ,
"从哲学角度来说，我对此深信不疑，”编辑回答道。

[æz; əz] [ðoʊ] [hi; hi] [ment] [tu; tə] [gɑ:rd] [hɪm'self] [ə'genst] [tu:] [ˈlɪtərəl] [ɔ:r] [ˈpræktɪk(ə)] [æn; ən]
as though he meant to guard himself against too literal or practical an
作为 尽管 他 意思是 到 警卫 他自己 反对 也 文字 或者 实际的 一个
[æplɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈθi:ərəm] .
application of the theorem .
应用 的 这 定理 :

仿佛他想以此来避免对该定理进行过于字面化或实际的应用。

" [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [taɪm] , " [pər'su:d] [daɪs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hæf] [ˈæbsənt] [er] ,
" The task of our time , " pursued Dyce , with a half absent air ,
" 这 任务 的 我们的 时间 , " 追击 戴斯 , 和 一个 一半 缺席的 空气 ,
“我们这个时代的任务，”戴斯带着一种心不在焉的神情继续说道。

" [ɪz] [tu; tə] [meɪk] [ðɪs] [nɑ:t] [ˈoʊnli] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] , [bʌt; bət] [ək'septəb(ə)] [tu; tə] , [ðə; ði] [ˈmʌltɪtu:d] .
" is to make this not only understood by , but acceptable to , the multitude .
" 是 到 制作 这 不是 仅有的 理解 经过 , 但 可接受 到 , 这 民众 :
“目的是让大众不仅理解这一点，而且接受这一点。”

[pə'ɪtɪk(ə)] [edʒu'keɪ(ə)n] [ɪz] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpresɪŋ] [ni:d] ,
Political education is our pressing need ,
政治的 教育 是 我们的 紧迫 需要 ,
政治教育是我们迫切需要的。

[ænd; ənd] [pə'ɪtɪk(ə)] [edʒu'keɪ(ə)n] [mi:nz] [ˈti:tɪŋ] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [haʊ] [tu; tə] [sɪ'lekt] [ɪts] [ˈrʊlər] .
and political education means teaching the People how to select its Rulers .
和 政治的 教育 方法 教学 这 人们 如何 到 选择 它是 统治者 :
政治教育意味着教导人民如何选举统治者。

[fɔ:r; fər] [maɪ] [oʊn] [pɑ:rt] , [aɪ] [hæv; həv] [ˈræðər] [mɔ:r] [hoʊp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kən'stɪtʃuənsɪ] [sʌtʃ] [æz; əz]
For my own part , I have rather more hope of a constituency such as
为了 我的 自己的 部分 , 我 有 相当 更多的 希望 的 一个 选区 这样的 作为
-
Hollingford ,
- ,

就我个人而言，我对霍林福德这样的选区更有希望。

[ðæn; ðən] [ʌv; əv] [wʌn] [ˈæktɪvli] [ˌdemə'krætɪk] .
than of one actively democratic .
比 的 一 积极 民主 :
比积极参与民主运动的人更甚。

[ðə; ði] [ˈfɛt(ə)] [θɪŋ] [ɪz] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ɪ'lektərət] [tu; tə] [bi; bi] [bent] [ɑ:n] [ˈtʃu:zɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [æz; əz]
The fatal thing is for an electorate to be bent on choosing the man as
这 致命的 事物 是 为了 一个 选民 到 是 弯曲 在 选择 这 男人 作为
[nɪr] [æz; əz] [ˈpɑ:səb(ə)] [laɪk] [ˌʌntə'ʌntu] [ðəm'selvz] .
near as possible like unto themselves .
靠近 作为 可能的 喜欢 到 他们自己 :

最致命的是，选民一心只想选择与自己最相似的人。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [fɔ:ls] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ˌreprɪzən'teɪ](ə)n] .

That is the false idea of representation .
那 是 这 错误的 主意 的 表示 .

这是对表征的错误理解。

[ˈprɑ:ɡres] [dʌz] [nɑ:t] [mi:n] [ˈɡaɪd(ə)ns] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌltɪtu:d] , [bʌt; bət][baɪ][wʌn][ʌv; əv]
Progress does not mean guidance by one of the multitude , but by one of
进步 做 不是 意思是 指导 经过 一 的 这 民众 , 但 经过 一 的
[ˈneɪtʃəz] [ɪˈlekt] ,
nature's elect ,
自然的 选 ,

进步并非由芸芸众生中的任何一人引领，而是由自然界的天选之人引领。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈmʌltɪtu:d] [mʌst; məst] [lɜ:rn] [hʌʊ] [tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .

and the multitude must learn how to recognise such a man .
和 这 民众 必须 学习 如何 到 认出 这样的 一个 男人 .

民众必须学会如何识别这样的人。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æɪ; ət] [ˈleɪdi] [oʊɡræm] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈplæslɪ] .

" He looked at Lady Ogram , smiling placidly .
" 他 看起来 在 女士 图 , 微笑 平静地 .

他平静地看着奥格拉姆夫人，脸上带着微笑。

" [ðeəz; ðəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈtɔ:ri] [saʊnd] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈhoʊstəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɑ:d] ,
" There's rather a Tory sound about that , " said the hostess , with a nod ,
" 有 相当 一个 保守党 声音 关于 那 , " 说 这 女主人 , 和 一个 点头 ,
"这听起来颇有保守党的风格,"女主人点点头说道。

" [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [breɪkspeɪr] [wɪl] [ʌndərˈstænd] . "

" but Mr . Breakspeare will understand . "
" 但 先生 : 布雷克斯皮尔 将要 理解 . "

“但布雷克斯皮尔先生会理解的。”

" [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ! " [ɪkˈskeɪɪmd] [ðə; ði] [ˈedɪtər] .

" To be sure , to be sure ! " exclaimed the editor .
" 到 是 当然 , 到 是 当然 ! " 惊呼 这 编辑 .

“当然，当然！”编辑惊呼道。

" [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [əˌrɪstəˈkræɪɪk] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈraɪtli] [ʌndərˈstʊd] . "

" It is the aristocratic principle rightly understood . "
" 它 是 这 贵族 原则 没错 理解 . "

“这是对贵族原则的正确理解。”

" [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , " [sed] [læʃmɑr] , " [æz; əz] [rɪˈvi:ld] [tu:; tə][ju: ˈes][baɪ]
" It is the principle of nature , " said Lashmar , " as revealed to us by
" 它 是 这 原则 的 自然 , " 说 拉什玛尔 , " 作为 揭晓 到 我们 经过
[ˈsaɪəns] .
science .
科学 .

“这是自然规律，”拉什马尔说，“科学已经向我们揭示了这一点。”

[ˈsaɪəns] — [æz; əz][ˈmɪstər] . [breɪkspeɪr] [ɪz] [wel] [əˈwer] — [ˈti:tʃɪz] , [nɑ:t] [ˈlevlɪŋ] , [bʌt; bət]
Science — as Mr . Breakspeare is well aware — teaches , not levelling , but
科学 — 作为 先生 : 布雷克斯皮尔 是 出色地 意识到的 — 教导 , 不是 水平 , 但
[ˈhaɪərəɜ:rkɪ] .
hierarchy .
等级制度 .

布雷克斯皮尔先生非常清楚，科学教导的不是平等，而是等级制度。

[ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ˈdɪmli] [pərˈsi:vd] .

The principle has always been dimly perceived .
这 原则 有 总是 到过 依稀 感知 .

这一原则一直鲜为人知。

[ɪn][ˈəʊər; ɑːr] [taɪm] , [baɪˈɑːlədʒi] [iˈneɪblz] [juː ˈes][tuː; tə] [wɜːrk] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [prɪˈsɪz(ə)n] .
In our time , biology enables us to work it out with scientific precision .
在 我们的 时间 , 生物学 启用 我们 到 工作 它 出去 和 科学 精确 .

在当今时代, 生物学使我们能够用科学的精确性来解决这个问题。

" [ˈmɪstər] . [breɪkspeɪr] [bɪˈtreɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈiːzɪnɪs] .
" Mr . Breakspeare betrayed a little uneasiness .
" 先生 . 布雷克斯皮尔 背叛 一个 小的 不安 .

布雷克斯皮尔先生流露出些许不安。

" [aɪ] [rɪˈɡret] , " [hiː; hi] [sed] [ˈdɪfɪdəntli] ,
" I regret , " he said diffidently ,
" 我 后悔 , " 他 说 羞怯地 ,

“我很遗憾,”他怯生生地说。

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈsaɪəns] .
" that I have had very little time to give to natural science .
" 那 我 有 有 非常 小的 时间 到 给 到 自然的 科学 .

“我很少有时间投入到自然科学领域。”

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [flɔːrd] [ˈrɑːb] ,
When we have floored Robb ,
什么时候 我们 有 倒地 罗布 ,

当我们把罗布打倒在地时,

[aɪ] [ˈfʊli] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [əˈplaɪ] [maɪˈself][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] .
I fully intend to apply myself to a study of all that kind of thing .
我 完全 打算 到 申请 我 到 一个 学习 的 全部 那 种类 的 事物 .

我完全打算全身心投入到这类问题的研究中。

" [læʃmɑː] [biˈstəʊ] [ə; eɪ] [ˈɡreɪʃəs] [smaɪl] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
" Lashmar bestowed a gracious smile upon him .
" 拉什玛尔 授予 一个 亲切 微笑 之上 他 .

拉什玛尔对他露出了亲切的微笑。

" [maɪ] [daɪr] [sɜːr] ,
" My dear sir ,
" 我的 亲爱的 先生 ,

“我亲爱的先生,

[ðə; ði] [ˈflɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [ˈrɑːb] — [ˈrɑːb] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɪmˈbɔːlɪk] [sens] — [kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [brɔːt] [əˈbaʊt]
the flooring of Robb — Robb in his symbolic sense — can only be brought about
这 地板 的 罗布 — 罗布 在 他的 象征性的 感觉 — 能 仅有的 是 带来 关于

[baɪ] [əˈsɪdʒuəs] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [əˌsɪməˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ˈbaɪəʊ] - [ˌsoʊsiˈɑːlədʒi] .
by assiduous study and assimilation of what I will call bio - sociology .
经过 刻苦 学习 和 同化 的 什么 我 将要 称呼 生物 - 社会学 .

罗布的理论基础——罗布的象征意义——只能通过勤奋地研究和吸收我称之为生物社会学的东西来实现。

[nɑːt][ˈoʊnli][mʌst; məst][wiː; wi] , [ðə; ði] [ˈlɪdə] , [hæv; həv] [ˈθɜːrəli] [ɡrɑːspt] [ðɪs] [ˈsaɪəns] ,
Not only must we , the leaders , have thoroughly grasped this science ,
不是 仅有的 必须 我们 , 这 领导人 , 有 彻底 抓住 这 科学 ,

我们这些领导者不仅必须彻底掌握这门科学,

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈtiːtʃɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [liːst] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ʌv; əv]
but we must find a way of teaching it to the least intelligent of
但 我们 必须 寻找 一个 方式 的 教学 它 到 这 至少 聪明的 的

[ˈəʊər; ɑːr] [ˈfeləʊ] [ˈsɪtəznz] .
our fellow citizens .
我们的 同伴 公民 .

但我们必须找到一种方法, 将它教给那些智力最低的同胞。

[ðə; ði][tæsk][ɪz][nʊ] ['traɪflɪŋ] [wʌn] .
The task is no trifling one .
这 任务 是 不 琐事 一 ；

这项任务绝非易事。

[aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] ['ni:ðər] [ju;; jʊ][nɔ:r][aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv][tu;; tə] [si:] [aɪ 'ti:] [kəm'pli:tɪd] . " I'm very much afraid that neither you nor I will live to see it completed . " 我是 非常 很多 害怕的 那 两者都不 你 也不 我 将要 居住 到 看 它 完全的 ； "

我很担心你我都无法亲眼看到它完工。

" [preɪ] [dəʊnt] [dɪs'kɜ:rɪdʒ] [ju: 'es] , " [pʊt] [ɪn] ['kɑ:nstəns] .
" Pray don't discourage us , " put in Constance .
" 祈祷 不 阻碍 我们 , " 放 在 康斯坦斯 ；

“请不要让我们灰心丧气，”康斯坦斯说道。

" [kɑ:mpri'hensɪv] ['θɪəri:] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['veri] [wel] , [bʌt; bət]'mɪstər] . - ['præktɪk(ə)l]['enərdʒi]
" Comprehensive theories are all very well , but Mr . Breakspeare's practical energy
" 综合的 理论 是 全部 非常 出色地 , 但 先生 ； - 实际的 活力

[ɪz][kwɔ:t][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
is quite as good a thing .
是 相当 作为 好的 一个 事物 ；

“全面的理论固然很好，但布雷克斯皮尔先生的实践精神也同样重要。”

" [ðə; ði] ['editər] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑ:n] [mɪs] [braɪd] , [ðer; ðər] [ɪk'spre(ə)n] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['grætɪtu:d]
" The editor turned his eyes upon Miss Bride , their expression a respectful gratitude
" 这 编辑 转向 他的 眼睛 之上 错过 新娘 , 他们的 表达 一个 尊重 感激
.
:
.

编辑将目光转向布莱德小姐，脸上带着尊敬和感激的神情。

[hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ə'bʌndənt] ['ɔ:fsprɪŋ] .
He was a married man , with abundant offspring .
他 曾是 一个 已婚 男人 , 和 丰富 后代 ；

他已婚，儿女众多。

['mɪsɪz] . [breɪkspɪr] [roʊz] ['evri] ['mɔ:rɪŋ] [æt; ət][hæf] - [pæst][sɪks] , [ænd; ænd] ['tɔɪld] [æt; ət][hɜ:r; hər]
Mrs . Breakspeare rose every morning at half - past six , and toiled at her
太太 ； 布雷克斯皮尔 玫瑰 每一个 早晨 在 一半 - 过去的 六 , 和 辛勤劳作 在 她
[də'mestɪk] ['du:tɪz] ,
domestic duties ,
国内的 职责 ,

布雷克斯皮尔太太每天早上六点半起床，辛勤地操持家务。

[jɪr] [ɪn] [jɪr] [aʊt] , [tɪl] [ten] [ə'klɒk, əu-] [æt; ət] [naɪt] ; [ʃi;; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['peɪ(ə)nt][æz; əz] [lə'bɔ:riəs] ,
year in year out , till ten o'clock at night ; she was patient as laborious ,
年 在 年 出去 , 直到 十 点钟 在 夜晚 ; 她 曾是 病人 作为 费力的 ,
年复一年，直到晚上十点；她既耐心又勤劳。

[ænd; ænd][hæd; həd] ['nevər] [rɪ'paɪnd] ['ʌndər] [hɜ:r; hər][lɑ:t] .
and had never repined under her lot .
和 有 绝不 抱怨 在下面 她 很多 ；

她从未对自己的命运感到怨恨。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][edʒu'keɪ(ə)n][wʌz; wəz] [elɪ'mentri] ; [ʃi;; ʃɪ] [nu:] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['θɪəri:] ,
But her education was elementary ; she knew nothing of political theories ,
但 她 教育 曾是 初级 ; 她 知道 没有什么 的 政治的 理论 ,
['hʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ɔ:r]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
nothing of science or literature ,
没有什么 的 科学 或者 文学 ,

但她只受过初级教育；她对政治理论一无所知，对科学和文学也一窍不通。

[ænd; ɐnd] , [æz; ɜz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['kɑ:nstəns] [braɪd] , [breɪkspraɪ] [æskt] [hɪm'self] [wʌt] [hi:; hi]
and , as he looked at Constance Bride , Breakspeare asked himself what he
和 , 作为 他 看起来 在 康斯坦斯 新娘 , 布雷克斯皮尔 问 他自己 什么 他
[maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [dʌn] ,
might not have done ,
可能 不是 有 完毕 ,

当他看着康斯坦斯·布莱德时，布雷克斯皮尔问自己，他本可以不做些什么。

[wʌt] [æm'biʃ(ə)n][hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [ə'tʃi:vɪd] ,
what ambition he might not have achieved ,
什么 志向 他 可能 不是 有 已达成 ,
他或许未能实现的抱负

[hæd; həd][aɪ'ti:] [bɪn] [hɪz; ɪz] [feɪt] [tu:; tə][wed] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; ɜz] [ðæt] !
had it been his fate to wed such a woman as that !
有 它 到过 他的 命运 到 结婚 这样的 一个 女士 作为 那 !
难道他的命运就是娶了那样一位女子吗！

[mɪs] [braɪd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][aɪ'di:əl] .
Miss Bride was his ideal .
错过 新娘 曾是 他的 理想的 .
布莱德小姐是他的理想伴侣。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] - [les] ['ɔ:f(ə)n][ðæn; ðən][hi:; hi] [wɪʃt] ,
He came to Rivenoak less often than he wished ,
他 来了 到 - 较少的 经常 比 他 希望 ,
他来里维诺克的次数比他希望的要少。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pər'tɜ:rbd] [hɪz; ɪz][soʊl] [ænd; ɐnd] ['da:kənd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
because the sight of her perturbed his soul and darkened him with
因为 这 视线 的 她 忐忑 他的 灵魂 和 变暗 他 和
[dɪskən'tent] .
discontent .
不满 .
因为看到她让他心神不宁，心中充满不满。

" [dɪs'kɜ:rɪdʒ] [ju:; jʊ] !
" Discourage you !
" 阻碍 你 !
劝阻你！

" [kraɪd] [læʃmɑr] .
" cried Lashmar .
" 哭 拉什玛尔 .
“拉什玛尔喊道。”

" ['hev(ə)n] [fər'bɪd] !
" Heaven forbid !
" 天堂 禁止 !
“天哪！

[aɪm] [kwɑɪt] [ʃʊr] ['mɪstər] . [breɪkspraɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [maɪ][wɜ:rdz][ɪn] [ðæt] [sens] .
I'm quite sure Mr . Breakspeare wouldn't take my words in that sense .
我是 相当 当然 先生 . 布雷克斯皮尔 不会 拿 我的 字 在 那 感觉 .
我非常肯定布雷克斯皮尔先生不会那样理解我的话。

[aɪ][eɪ'em][ɔ:l][fɔ:r; fər] [zi:l] [ænd; ɐnd] ['hoʊpflnəs] .
I am all for zeal and hopefulness .
我 是 全部 为了 热情 和 希望 .
我非常赞同热情和希望。

[ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv][ˈʌʊə; ɑ:r][eɪdʒ][ɪz] [ˈpesɪmɪzəm] , [ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]
The curse of our age is pessimism , a result and a cause of the
这 诅咒 的 我们的 年龄 是 悲观主义 , 一个 结果 和 一个 原因 的 这
[məˌtɪriəˈlɪstɪk] [ˈspɪrɪt] .
materialistic spirit .
物质主义 精神 .

我们这个时代的祸根是悲观主义，它是物质主义精神的结果，也是物质主义精神的原因。

[ˈsaɪəns] , [wɪtʃ] [rɪːəli] [ɪnˈvɔ:lvz] [æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [hoʊp] , [hæz; həz] [bɪn] [ˌmɪsɪnˈtɜ:prɪtɪd] [baɪ]
Science , which really involves an infinite hope , has been misinterpreted by
科学 , 哪个 真的 涉及 一个 无限 希望 , 有 到过 误解 经过
[ˈsəʊʃəlɪsts] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈfu:liʃ] [wei] ,
Socialists in the most foolish way ,
社会主义者 在 这 最多 愚蠢 方式 ,

科学，实际上蕴含着无限的希望，却被社会主义者以最愚蠢的方式曲解了。

[ʌnˈtɪl] [wi:; wi][get][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈlæŋɡwɪd][ˈfeɪtəlɪzəm] , [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][tu:; tə] [ˈdekədəns] [ænd; ənd] [dɪˈsper] .
until we get a miserable languid fatalism , leading to decadence and despair .
直到 我们 得到 一个 悲惨的 慵懒的 宿命论 , 领导 到 颓废 和 绝望 .

直到我们陷入一种悲惨的、懒散的宿命论，最终导致颓废和绝望。

[ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ʌv; əv] [ˈpra:gres] [ɪz] [feɪθ] , [ænd; ənd] [feɪθ] [kæn; kən][ˈoʊnli][bi:; bi] [ɪˈstæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
The essential of progress is Faith , and Faith can only be established by the
这 基本的 的 进步 是 信仰 , 和 信仰 能 仅有的 是 已确立的 经过 这
[ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] . "
study of Nature . "
学习 的 自然 . "

进步的本质是信仰，而信仰只能通过研究自然来建立。

" [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [aɪ][laɪk][tu:; tə] [hɪr] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈeditər] ,
" **That's the kind of thing I like to hear ,** " **exclaimed the editor ,**
" 那就是 这 种类 的 事物 我 喜欢 到 听到 , " 惊呼 这 编辑 ,

“这正是我喜欢听到的！”编辑惊呼道。

[hu:] , [waɪlst] [ˈlɪsnɪŋ] , [hæz; həz] [tɔ:st] [ɔ:f][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] .
who , whilst listening , has tossed off a glass of wine .
WHO , 而 聆听 , 有 抛掷 离开 一个 玻璃 的 葡萄酒 .

他一边听着，一边把一杯酒倒了出去。

([ðə; ði][pɪŋk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [wʌz; wəz] [ˈdi:pənɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈroʊzɪnəs] , [æz; əz]
(**The pink of his cheeks was deepening to a pleasant rosiness , as**
(这 粉色的 的 他的 脸颊 曾是 加深 到 一个 令人愉快的 玫瑰色 , 作为
[ˈlʌntʃən] [dru:][tu:; tə][ɪts][end] .)
luncheon drew to its end .)
午餐 画 到 它是 结尾 .)

(午餐临近尾声时，他脸颊上的粉红色逐渐加深，变成了令人愉悦的红润色泽。)

" [hɑ:k][ˈsɪɡnoʊ] [ˌvɪnsɪz] !
" **Hoc signo vinces !**
" hoc 标志 文斯 !

"Hoc signo vinces!

" [ˈleɪdi] [oʊɡræm] , [hu:] [wʌz; wəz] [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [læʃmɑr] , [sed] [əˈbrʌptli] , " [goʊ][ɑ:n] !
" **Lady Ogram , who was regarding Lashmar , said abruptly ,** " **Go on !**
" 女士 图 , WHO 曾是 关于 拉什玛尔 , 说 突然 , " 去 在 !

奥格拉姆夫人正看着拉什玛尔，突然说道：“继续！”

[tɔ:k] [əˈweɪ] !
Talk away !
讲话 离开 !

畅所欲言吧！

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔ:rətər] ; [tu:; tə] [hu:z] [ˈmeməri] [ˈhæpɪli] [əˈkɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **And the orator , to whose memory happily occurred a passage of his**
" 和 这 演说者 , 到 谁 记忆 快乐地 发生 一个 通道 的 他的
[frentʃ] [ˌsoʊsiˈɑ:lədʒɪst] , [prəˈsi:did] [ˈmedɪtətɪvli] .
French sociologist , proceeded meditatively .
法语 社会学家 , 继续 冥想地 .

“这位演说家，恰巧想起了他法国社会学家的一段话，便沉思着继续说道。

" [tu:;] [greɪt] [ˌrevəˈlu:ʃənz] [ɪn] [ˈnɑ:lɪdʒ] [hæv; həv] [əˈfektɪd] [ðə; ði][ˈmɑ:dərn][wɜ:rld] .
" **Two great revolutions in knowledge have affected the modern world .**
" 二 伟大的 革命 在 知识 有 做作的 这 现代的 世界 .

“两次伟大的知识革命影响了现代世界。”

[fɜ:rst] [keɪm] [ðə; ði] [greɪt] [ˌæstrəˈnɑ:mɪk] [dɪsˈklʌvərɪz] , [wɪtʃ] [səˈbɔ:rdɪneɪtɪd] [ˈɑʊər; ɑ:r] [ˈplænɪt] , [əˈsaɪnd]
First came the great astronomic discoveries , which subordinated our planet , assigned
第一的 来了 这 伟大的 天文 发现 , 哪个 从属的 我们的 行星 , 分配
[aɪ ˈti:][ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈju:nɪvɜ:rs] ,
it its place in the universe ,
它 它是 地方 在 这 宇宙 ,

首先是伟大的天文发现，这些发现使我们的星球从属于宇宙的范畴，确定了它在宇宙中的位置。

[meɪd] [aɪ ˈti:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈroʊlɪŋ] [ɡloʊb] [əˈmɪd] [ɪˈnu:mərəb(ə)l] [ˈʌðər] ,
made it a little rolling globe amid innumerable others ,
制成 它 一个 小的 滚动 地球 之中 无数 其他的 ,

使它成为无数其他小地球仪中的一个小小的滚动地球仪，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ɪnˈhæbɪtɪd] [wɜ:rld] [fɔ:r; fər] [hu:z] [bɪˈhæf] [wɜ:r; wər] [kriˈeɪtɪd] [sʌn] [ænd; ənd]
instead of the one inhabited world for whose behalf were created sun and
反而 的 这 一 有人居住的 世界 为了 谁 代表 是 创建 太阳 和
[mu:n] [ænd; ənd][stɑ:rz] .
moon and stars .
月亮 和 明星 .

而不是那个为之创造太阳、月亮和星星的、有生命的世界。

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][baɪˈɒlədʒɪsts] , [wɪtʃ] [pʊt][mən][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ræŋk] [əˈmʌŋ] [ˈænɪmlz]
Then the great work of the biologists , which put man into his rank among animals
然后 这 伟大的 工作 的 这 生物学家 , 哪个 放 男人 进入 他的 秩 之中 动物
,
.
,

然后是生物学家们的伟大工作，他们将人类置于动物界线之上。

[dɪˈθrəʊnɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ][fænˈtæstɪk] [ˈdɪɡnəti] ,
dethroning him from a fantastic dignity ,
废黜 他 从 一个 极好的 尊严 ,

剥夺了他至高无上的尊严，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈɑ:nər] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃəz] [ˈsɪstəm] ,
but at the same time honouring him as the crown of nature's system ,
但 在 这 相同的 时间 致敬 他 作为 这 王冠 的 自然的 系统 ,

但与此同时，人们也尊称他为自然界的巅峰之作。

[ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈpra:dʌkt][ʌv; əv] [ˈi:ən] [ʌv; əv][evəˈlu:(ə)n] .
the latest product of aeons of evolution .
这 最新的 产品 的 亿万年 的 进化 .

这是漫长进化历程的最新产物。

[ði:z] [ˈkɒŋkwests] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [hæv; həv][pʊt][ˈmɑ:dərn][mən][ˈɪntu:][æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [nu:] [pəˈziʃ(ə)n] ,
These conquests of science have put modern man into an entirely new position ,
这些 征服 的 科学 有 放 现代的 男人 进入 一个 完全 新的 位置 ,

科学的这些成就使现代人处于一个全新的地位。

[hæv; həv] [ˈrædɪkli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kən'sep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ænd; ənd][ʌv; əv] [hɪm'self] .
have radically changed his conception of the world and of himself .
有 根本 已更改 他的 概念 的 这 世界 和 的 他自己 .
彻底改变了他对世界和自身的看法。

[rɪ'lɪdʒən] , [fə'lɑ:səfi] , [ˈmɔrəlz] , [ˈpɑ:lətɪks] , [ɔ:l][ɑ:r; ə] [ˌrevə'lu:fə,naɪzd] [baɪ] [ðɪs] [ək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv]
Religion , philosophy , morals , politics , all are revolutionised by this accession of
宗教 , 哲学 , 德 , 政治 , 全部 是 彻底改变了 经过 这 加入 的
[ˈnɑ:lɪdʒ] .
knowledge .
知识 .
宗教、哲学、道德、政治，所有这些都因知识的获取而发生革命性的变化。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] [ɪg,zædʒə'reɪ(ə)n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪkrəskoʊp] [hæv; həv]
It is no exaggeration to say that the telescope and the microscope have
它 是 不 夸张 到 说 那 这 望远镜 和 这 显微镜 有
[ɡɪv(ə)n] [mæn] [ə; eɪ] [nu:] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [soul] .
given man a new heart and soul .
给定 男人 一个 新的 心 和 灵魂 .
毫不夸张地说，望远镜和显微镜赋予了人类新的活力和灵魂。

[bʌt; bət] — " [hi; hi] [pɔ:zd] , [ɪ'fektɪvli] , — " [haʊ] ['meni] [ɑ:r; ə] [æz; əz] [jet] ['ri:əli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]
But — " he paused , effectively , — " how many are as yet really aware of the
但 — " 他 暂停 , 有效地 , — " 如何 许多 是 作为 然而 真的 意识到的 的 这
[tʃeɪndʒ] ?
change ?
改变 ?
但是——“他停顿了一下，意味深长地说——“究竟有多少人真正意识到这种变化呢？ ”

[ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [teɪks] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [noʊ] ['kɑ:nʃəs] [ə'kaʊnt] ;
The multitude takes no account of it , no conscious account ;
这 民众 需要 不 帐户 的 它 , 不 有意识的 帐户 ;
大多数人对此毫不在意，没有意识到这一点；

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn][laɪvz; lɪvz] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ʌv; əv]['dʒɔʃwə] , [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ʌv; əv] [kɪŋ]
the average man lives under the heaven of Joshua , on the earth of King
这 平均的 男人 生活 在下面 这 天堂 的 约书亚 , 在 这 地球 的 国王
[ˈsɑ:ləmən] .
Solomon .
所罗门 .
普通人生活在约书亚的天空下，所罗门王的土地上。

[wi:; wi] [kɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [eɪdʒ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] .
We call our age scientific .
我们 称呼 我们的 年龄 科学 .
我们称我们所处的时代为科学时代。

[soʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] — [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [sko:r] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] .
So it is — for a few score human beings .
所以 它 是 — 为了 一个 很少 分数 人类 生物 .
的确如此——对于几十个人而言。

" [rɪ'flektɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [daɪs] [felt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [əb'sɜ:rd] [tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [hɪm; ɪm]
" Reflecting for a moment , Dyce felt that it would be absurd to charge him
" 反思 为了 一个 片刻 , 戴斯 毛毡 那 它 会 是 荒诞 到 收费 他
[wɪð; wɪθ] ['pleɪdʒərɪzəm] ,
with plagiarism ,
和 抄袭 ,
戴斯沉思片刻后，觉得指控他抄袭是荒谬的。

[soʊ] [ˈvæstli] [mɔːr] [ˈeləkwənt] [wəz; wəz][hiː; hi][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɔːθər] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz]
so vastly more eloquent was he than the author to whom he owed his
所以 非常 更多的 雄辩 曾是 他 比 这 作者 到 谁 他 欠款 他的
[aɪˈdiːəz] .
ideas .
想法 .

他的文采远胜于启发他思想的那位作者。

[ˈkɑːnfəns] [dɪd][nɑːt] [ˈtrʌb(ə)] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
Conscience did not trouble him in the least .
良心 做过 不是 麻烦 他 在 这 至少 .

他丝毫没有良心上的不安。

[hiː; hi] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfækj(ə)n][ðə; ði] [əˈtentɪvnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] .
He marked with satisfaction the attentiveness of his audience .
他 标记 和 满意 这 专注力 的 他的 观众 .

他满意地注意到听众的专注。

" [ˈpɑːlətɪks] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] , [mʌst; məst][biː; bi] [vjuːd] [ɪn] [ðɪs] [nuː] , [lɑːrdʒ] [laɪt] .
" Politics , to be a living thing , must be viewed in this new , large light .
" 政治 , 到 是 一个 活的 事物 , 必须 是 已查看 在 这 新的 , 大的 光 .
“政治要成为一种鲜活的事物，就必须用这种全新的、宏大的视角来看待它。”

[ðə; ði] [ˈliːdər] [ɪn] [ˈlɪbərəlɪzəm] [ɪz][ðə; ði][mæn] [ɪmˈbjʊːd] [wɪð; wɪθ][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [truːθ] ,
The leader in Liberalism is the man imbued with scientific truth ,
这 领导者 在 自由主义 是 这 男人 注入 和 科学 真相 ,

自由主义的领袖是那些充满科学真理感的人。

[ænd; ænd][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [əˈplaɪɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈevri] [deɪ] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [ˈɡʌvənmənt] .
and capable of applying it to the every day details of government .
和 有能力的 的 申请 它 到 这 每一个 天 细节 的 政府 .

并能够将其应用于政府的日常细节。

[ˈsaɪəns] , [aɪ] [sed] , [ˈtiːtʃɪz] [ˌhaɪəˈrɑːrki] [ˈɔːrdər] — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] , [ʌv; əv][ðə; ði]
Science , I said , teaches hierarchic order — that is , the rule of the few , of the
科学 , 我 说 , 教导 层级式 命令 — 那 是 , 这 规则 的 这 很少 , 的 这
[sɪˈlekt] ,
select ,
选择 ,

我说，科学教导的是等级秩序——也就是少数人、精英的统治。

[ðə; ði] [dɪˈvaɪnli] [əˈpɔɪntɪd] .
the divinely appointed .
这 神圣地 任命 .

神圣任命的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈhaɪəɾɑːrki] [ɪz][æn; ən][ˈoʊpən][ˈɔːrdər] — [ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [sɪˈlekt] [ʌv; əv] [ˈevri] [ræŋk] ;
But this hierarchy is an open order — open to the select of every rank ;
但 这 等级制度 是 一个 打开 命令 — 打开 到 这 选择 的 每一个 秩 ;

但这种等级制度是开放的——对各个阶层的精英开放；

[ə; eɪ] [ˈpraːses] [ʌv; əv] [pəɪˈpetʃuəl] [rɪˈnuːəl] [wɪl] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈɔːrgənɪzəm] .
a process of perpetual renewal will maintain the health of the political organism .
一个 过程 的 永久 续期 将要 维持 这 健康 的 这 政治的 生物 .

持续更新的过程将维持政治机体的健康。

[ðə; ði] [truː] [ˈpaːləti] [ɪz][ˈoʊnli] [ɪn] [sləʊ] [fɔːrˈmeɪj(ə)n] ; [fɔːr; fər] , [ˈɑːbvɪəsli] ,
The true polity is only in slow formation ; for , obviously ,
这 真的 政体 是 仅有的 在 慢的 形成 ; 为了 , 明显地 ,

真正的政治体尚处于缓慢形成阶段；因为，显而易见，

[ˈhju:mən] [ˈri:z(ə)n] [ɪz] [nɑ:t] [jet] [ə; ei] [kəmˈpli:t] [dɪˈveləpmənt] .
human reason is not yet a complete development .

人类 原因 是 不是 然而 一个 完全的 发展 .

人类理性尚未完全发展成熟。

[æz; əz] [jet] , [men] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [baɪ][ˈæksɪdənt] ;

As yet , men come to the front by accident ;

作为 然而 , 男人 来 到 这 正面 经过 事故 ;

目前为止, 人们都是偶然来到前线的;

[sʌm; səm] [deɪ] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ədˈvænst] [tu:; tə] [ˈpaʊər] [baɪ][æn; ən] [ɪnˈevɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪmˈpekəb(ə)l]

some day they will be advanced to power by an inevitable and impeccable

一些 天 他们 将要 是 先进的 到 力量 经过 一个 不可避免的 和 完美无瑕

[ˈprɑ:ses] [ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl] [sɪˈlekʃ(ə)n] .

process of natural selection .

过程 的 自然的 选择 .

总有一天, 他们会通过自然选择这一必然且无可辩驳的过程, 最终获得权力。

[fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [pɑ:rt] " — [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˈslaɪtli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈhoʊstəs] — " [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ju:z]

For my own part " — he turned slightly towards the hostess — " I think that use

为了 我的 自己的 部分 " — 他 转向 轻微地 向 这 女主人 — " 我 思考 那 使用

[wɪl] [bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][æriˈstɑ:krəsi] ;

will be made of our existing system of aristocracy ;

将要 是 制成 的 我们的 现存的 系统 的 贵族 ;

就我个人而言, "他微微转向女主人, "我认为我们将利用我们现有的贵族制度;

[ɪn][nɑ:t][ə; ei] [fju:] [ˈɪnstənsɪz] , [ˈteknɪk(ə)l] [æriˈstɑ:krəsi] [ɪz][ˈdʒʌstɪfaɪd][baɪ][ˈnæt(ə)rəl] [pri] - [ˈemɪnəns] .

in not a few instances , technical aristocracy is justified by natural pre - eminence .

在 不是 一个 很少 实例 , , 技术的 贵族 是 合理的 经过 自然的 预 - 卓越 .

在不少情况下, 技术贵族制度的合理性在于其天然的卓越地位。

[wi:; wi][kæn; kən] [ɔ:l] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪgˈzæmpəlz] .

We can all think of examples .

我们 能 全部 思考 的 示例 .

我们都能想到一些例子。

[ˈpɜ:rsənəli] , [aɪ] [maɪt] [ˈmenʃ(ə)n] [maɪ] [frend] [lɔ:rd] [ˈdɪmtʃɜ:rtʃ] — [ə; ei] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:]

Personally , I might mention my friend Lord Dymchurch — a member of the true

亲自 , 我 可能 提到 我的 朋友 主 迪姆彻奇 — 一个 成员 的 这 真的

[æriˈstɑ:krəsi] ,

aristocracy ,

贵族 ,

就我个人而言, 我可能会提到我的朋友迪姆彻奇勋爵——一位真正的贵族成员。

[ɪn] [ˈevri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] . "

in every sense of the word . "

在 每一个 感觉 的 这 单词 . "

从各个意义上来说都是如此。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈleɪdi] [oʊgræm] .

" I don't know him , " said Lady Ogram .

" 我 不 知道 他 , " 说 女士 图 .

“我不认识他,”奥格拉姆夫人说。

" [ðæt] [ˈdʌznt] [sərˈpraɪz] [em ˈi:] .

" That doesn't surprise me .

" 那 不 惊喜 我 .

“这并不令我感到意外。”

[hi:; hi] [li:dz] [æn; ən] [ɪkˈstri:mli] [rɪˈtaɪərd] [laɪf] .

He leads an extremely retired life .

他 线索 一个 极其 退休 生活 .

他过着极其隐居的生活。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [əˈkweɪntəns] .
But I am sure you would find him a very pleasant acquaintance .
但 我 是 当然 你 会 寻找 他 一个 非常 令人愉快的 熟人 .

但我相信你会发现他是一位非常令人愉快的朋友。

" [læʃmɑːr] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [dɪˈskreɪ(ə)n] .
" **Lashmar occasionally had a fine discretion .**
" 拉什玛尔 偶尔 有 一个 美好的 审慎 .

“拉什马尔偶尔会表现出良好的判断力。”

[hiː; hi] [nuː] [wen] [tuː; tə] [tʃiːk] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈeləkwəns] : [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ðɪs] [feɪs]
He knew when to cheek the flood of his eloquence : a glance at this face
他 知道 什么时候 到 脸颊 这 洪水 的 他的 口才 : 一个 瞥一眼 在 这 脸
[ænd; ænd] [ðæt] ,
and that ,
和 那 ,

他知道何时该克制自己滔滔不绝的言辞：瞥一眼这张脸，再瞥一眼那张脸，

[ænd; ænd][hiː; hi] [sed] [wɪðɪn] [hɪm'self] : [sæt] [ˈprætə] - .
and he said within himself : Sat prata biberunt .
和 他 说 之内 他自己 : 星期六 普拉塔 - .

他心里说：Sat prata biberunt.

[suːn] [ˈæftər] [ðɪs] , [ˈleɪdi] [oʊgræm][roʊz] , [ænd; ænd][led][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈvɜːrdʒərəs]
Soon after this , Lady Ogram rose , and led the company into her verdurous
很快 后 这 , 女士 图 玫瑰 , 和 引领 这 公司 进入 她 翠绿的
[ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
drawing - room .
绘画 - 房间 .

随后不久，奥格拉姆夫人起身，带领众人进入她绿树成荫的客厅。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [fəˈtiːɡ] ; [ˈsiːtɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊn] - [laɪk] [tʃer] ,
She was beginning to show signs of fatigue ; seated in her throne - like chair ,
她 曾是 开始 到 展示 标志 的 疲劳 ; 坐着 在 她 王座 - 喜欢 椅子 ,
[hɜːr; hər] [ˈθroʊn] - [laɪk] [tʃer] ,
她开始显露出疲态；她坐在那张如同宝座般的椅子上，

[ʃiː; ʃi][let][hɜːr; hər] [hed] [laɪ] [bæk] , [ænd; ænd][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
she let her head lie back , and was silent .
她 让 她 头 说谎 后退 , 和 曾是 沉默的 .

她向后仰了仰头，沉默不语。

[ˈkɑːnstəns] [braɪd] , [ˈevər] [ˈtæktfʌl] , [bɪˈɡæn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈpraːmɪnənt] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]
Constance Bride , ever tactful , began to take a more prominent part in the
康斯坦斯 新娘 , 曾经 委婉 , 开始 到 拿 一个 更多的 著名的 部分 在 这
[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

康斯坦斯·布莱德一向处事圆滑，开始在谈话中扮演更加重要的角色。

[ænd; ænd] [breɪkspɪr] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ˈɔːrd(ə)neri] [θɪŋz] .
and Breakspeare was delighted to talk with her about ordinary things .
和 布雷克斯皮尔 曾是 高兴极了 到 讲话 和 她 关于 普通的 事物 .

布雷克斯皮尔很高兴能和她谈论一些普通的事情。

[ˈprez(ə)ntli] , [læʃmɑːr] , [ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][sʌm; səm] [rɪˈmɑːrk] ,
Presently , Lashmar , in reply to some remark ,
目前 , 拉什玛尔 , 在 回复 到 一些 评论 ,

目前，拉什马尔正在回应某个评论，

[ˈmen](ə)nd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈtʃːrniŋ] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] [ˌwerəˈpaːn] [hɪz; ɪz] [ˈhoʊstəs]
mentioned that he was returning to London this evening whereupon his hostess
提及 那 他 曾是 返回 到 伦敦 这 晚上 于是 他的 女主人
[æskt] :
asked :
问 :

他提到自己今晚要返回伦敦，于是女主人问道：

" [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈkʌmiŋ] [bæk] [əˈgen] ? "
" **When are you coming back again ?** "
" 什么时候 是 你 未来 后退 再次 ? "

你什么时候再来？

" [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] , [aɪ][hoʊp] , [ˈleɪdi] [oʊgræm] .
" **Before long , I hope , Lady Ogram .**
" 前 长的 , 我 希望 , 女士 图 .

“希望不久之后，奥格拉姆夫人。”

[ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [deɪz] —
The pleasure of these two days —
这 乐趣 的 这些 二 天 —

这两天的乐趣——

" [ɪː; jɪ] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
" **She interrupted him .**
" 她 中断 他 .

她打断了他。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] ? "
" **Could you come down in a fortnight ?** "
" 可以 你 来 向下 在 一个 两星期 ? "

“你两周后能过来吗？ ”

" [ˈiːzəli] , [ænd; ænd][ˈglædli] . "
" **Easily , and gladly .** "
" 容易地 , 和 乐意 . "

“轻而易举，而且乐意。”

" [ðen] [duː][soʊ] .
" **Then do so .**
" 然后 做 所以 .

那就照做吧。

[dəʊnt][goʊ][tuː; tə] - ; [jɔːr; jər] [ruːm] [wɪl] [biː; bi] [ˈredi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [hɪr] .
Don't go to Hollingford ; your room will be ready for you here .
不 去 到 - ; 你的 房间 将要 是 准备好 为了 你 这里 .

不用去霍林福德；你的房间在这里已经为你准备好了。

[dʒʌst] [raɪt] [ænd; ænd][let][em ˈiː] [noʊ] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈraɪv] .
Just write and let me know when you will arrive .
只是 写 和 让 我 知道 什么时候 你 将要 到达 .

你只需写信告诉我你何时到达即可。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [bəʊθ] [men] [tʊk] [ðer; ðər] [liːv] , [ænd; ænd] [went] [bæk] [tuː; tə] -
" **In a few minutes , both men took their leave , and went back to Hollingford**
" 在 一个 很少 分钟 , 两个都 男人 采取 他们的 离开 , 和 去 后退 到 -
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,

几分钟后，两人告辞，一同返回霍林福德。

[ˈdraɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][flaɪ] [wɪtʃ] [breɪkspeər] [hæd; həd] [ˈɔːrdərd] .
driving in a fly which Breakspeare had ordered .

驾驶 在 一个 飞 哪个 布雷克斯皮尔 有 订购 .

驾驶着布雷克斯皮尔订购的苍蝇。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [ˈhɑːrdli] [tɔːkt] ; [ðeɪ] [əˈvɔɪdɪd] [iːtʃ] [ˈlðʒ-z] [lʊk] , [ænd; ənd]
For the first minutes they hardly talked ; they avoided each other's look , and

为了 这 第一的 分钟 他们 几乎 谈话 ; 他们 避免 每个 其他的 看 , 和

[ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈoʊnli] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [wɜːrdz] .

exchanged only insignificant words .

交换 仅有的 微不足道 字 .

最初几分钟，他们几乎没说话；他们避免眼神交流，只说了一些无关紧要的话。

[ðen] [ðə; ði] [ˈeditər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈblændɪst] [smɑɪl] , [sed] [ɪn][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [kɔːrdʒiˈæləti] :
Then the editor , with his blandest smile , said in a note of sudden cordiality :

然后 这 编辑 , 和 他的 最平淡的 微笑 , 说 在 一个 笔记 的 突然 亲切 :

然后，编辑带着他最平淡的微笑，突然热情地说道：

" [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpleɪzər] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ləʃˈmɑːr] .
" It has been a great pleasure to me to meet you , Mr . Lashmar .

" 它 有 到过 一个 伟大的 乐趣 到 我 到 见面 你 , 先生 : 拉什玛尔 .

“很高兴见到您，拉什马尔先生。”

[meɪ] [aɪ] , [wɪˈðəʊt] [ɪndɪˈskreʃn] ,
May I , without indiscretion ,

可能 我 , 没有 轻率 ,

我可以毫无不妥地.....

[teɪk] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈɡræntɪd] [ðæt] [wiː; wi][jæl; jəl] [suːn] [biː; bi] [ˈfaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɡʊd] [faɪt] [təˈgeðər] ? "
take it for granted that we shall soon be fighting the good fight together ? "

拿 它 为了 的确 那 我们 将 很快 是 斗争 这 好的 斗争 一起 ? "

难道你认为我们很快就能并肩作战，共克时艰吗？

" [waɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈlaɪkli] , " [ˈænsər] [daɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrəˈspɔːndɪŋ] [tuʊn] .
" Why , I think it likely , " answered Dyce , in a corresponding tone .

" 为什么 , 我 思考 它 可能 , " 回答 戴斯 , 在 一个 相应的 语气 .

“我想很有可能，”戴斯用同样的语气回答道。

" [aɪ][hæv; həv][nɔːt] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] — "
" I have not quite made up my mind — "

" 我 有 不是 相当 制成 向上 我的 头脑 — "

“我还没完全下定决心——”

" [noʊ] , [noʊ] .

" No , no .

" 不 , 不 .

不，不。

[aɪ] [ˌʌndərˈstænd] .
I understand .

我 理解 .

我明白。

[ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [pɔɪnt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tʌtʃ] [əˈpɑːn] .
There's just one point I should like to touch upon .

有 只是 一 观点 我 应该 喜欢 到 触碰 之上 .

我只想提一点。

[tu:; tə] - [deɪ] [wi:; wi][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l] [sɪm'pouzɪəm] — [fɔ:r; fər][em 'i:] , [aɪ] [ə'fɔr] [ju:; jɔ] ,
To - day we have enjoyed a veritable symposium — for me , I assure you ,
到 - 天 我们 有 享受 一个 真正的 座谈会 — 为了 我 , 我 保证 你 ,
[ə; eɪ] [haɪ] [ɪntə'lektʃuəl] [tri:t] .
a high intellectual treat .
一个 高的 知识分子 对待 .

今天我们参加了一场名副其实的研讨会——我可以向你保证，对我而言，这是一次极富启发性的学术盛宴。
[bʌt; bət] , [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jɔ][æz; əz][tu:; tə][wʌn] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] - ,
But , speaking to you as to one who does not know Hollingford ,
但 , 请讲 到 你 作为 到 — WHO 做 不是 知道 - ,
但是，如果我把你当作一个不了解霍林福德的人来谈论，

[aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [tu:; tə][ju:; jɔ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlɪbərəl] [ɪ'lektəz] [ɑ:r; ər][pər'hæps] [ˈhɑ:rdli] [raɪp] [fɔ:r; fər]
I would suggest to you that our Liberal electors are perhaps hardly ripe for
我 会 建议 到 你 那 我们的 自由派 选举人 是 也许 几乎 成熟 为了
[sʌt] [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [ˈbreɪsɪŋ] [pə'ɪtɪk(ə)l] [fə'lɑ:səfi] —
such a new and bracing political philosophy —
这样的 一个 新的 和 支撑 政治的 哲学 —
我认为，我们的自由党选民或许还没有做好接受这种崭新而振奋人心的政治理念的准备——

" [daɪs] [broʊk] [ˈɪntu:] [geɪ] [ˈlæftər] .
" **Dyce broke into gay laughter .**
" 戴斯 打破 进入 同性恋 笑声 .
戴斯放声大笑。

" [maɪ] [daɪr] [sɜ:r] , [ju:; jɔ][dəʊnt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪŋ] [maɪ] [fə'lɑ:səfi] [ɪn]
" **My dear sir , you don't imagine that I thought of incorporating my philosophy in**
" 我的 亲爱的 先生 , 你 不 想象 那 我 想法 的 合并 我的 哲学 在
[æn; ən] [ɪˌlek'ʰnɪrɪŋ] [ə'dres] ?
an electioneering address ?
一个 竞选活动 地址 ?
“我亲爱的先生，您不会以为我会在竞选演说中融入我的哲学理念吧？”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wʌn][mʌst; məst][ju:z] [ˈkɑ:mən] [sens] [ɪn] [ðɪ:z] [ˈmætərz] .
Of course one must use common sense in these matters .
的 课程 — 必须 使用 常见的 感觉 在 这些 事情 .
当然，在这些事情上必须运用常识。

[ˈpræktɪk(ə)l][ˈlesnz; 'lesənz] [kʌm] [brɪ'fɔ:r] [ˈθi:əri] .
Practical lessons come before theory .
实际的 课程 来 前 理论 .
实践课先于理论课。

[ɪf] [aɪ][stænd][fɔ:r; fər] - — " [hi:; hi] [rɒʊld] [ðə; ðɪ] [wɜ:rdz] ,
If I stand for Hollingford — " he rolled the words ,
如果 我 站立 为了 - — " 他 滚动 这 字 ,
如果我代表霍林福德——“他结结巴巴地说，

[ænd; ənd] [ˈseɪvəd] [ðem; ðəm] — " [aɪ][jæl; jəl][du:][soʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpræktɪk(ə)l][ˌpɑ:lə'tɪ(ə)n] [ɪn'di:d] .
and savoured them — " I shall do so as a very practical politician indeed .
和 细细品味 他们 — " 我 将 做 所以 作为 一个 非常 实际的 政治家 的确 .
并细细品味——“我的确会像一个非常务实的政治家那样去做。”

[maɪ] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [kri:d] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪnfluəns] [em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl] [lu:z] [noʊ]
My philosophical creed will of course influence me , and I shall lose no
我的 哲学 信条 将要 的 课程 影响 我 , 和 我 将 失去 不
[ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ˌprɑ:pəˌgeɪtɪŋ] [aɪ 'ti:] :
opportunity of propagating it :
机会 的 传播 它 :
我的哲学信条当然会影响我，我也不会放过任何传播它的机会：

[bʌt; bət][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][maɪ] [ɪk'spaʊndɪŋ] [ˈbaɪoʊ] - [ˌsoʊsiˈɑ:lədʒi][tuː; tə] - [ˈʃɒpˌkiːpəz]
but have no fear of my expounding bio - sociology to Hollingford shopkeepers
但 有 不 害怕 的 我的 阐述 生物 - 社会学 到 - 店主
[ænd; ənd][ˈɑːtɪzənz] .
and artisans .
和 工匠 .

但你们不必担心我会向霍林福德的店主和工匠们讲解生物社会学。

" [breɪkspɪr] [ˈekəʊd] [ðə; ði] [ˈspiːkɜːz] [mɜːrθ] ,
" Breakspeare echoed the speaker's mirth ,
" 布雷克斯皮尔 回声 这 演讲者的 欢笑 ,

布雷克斯皮尔附和了演讲者的笑声，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɑːn] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)][ˈæspekts][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
and they talked on about the practical aspects of the next election in the
和 他们 谈话 在 关于 这 实际的 方面 的 这 下一个 选举 在 这
[ˈbɜːroʊ] .
borough .
行政区 .

他们继续讨论该区下次选举的实际问题。

[ˈmiːnwaɪl] , [ˈleɪdi] [oʊgræm][hæd; həd][sæt][ɪn][hɜːr; hər] [greɪt] [tʃer] , [ˈdoʊzɪŋ] .
Meanwhile , Lady Ogram had sat in her great chair , dozing .
同时 , 女士 图 有 卫星 在 她 伟大的 椅子 , 打盹 .

与此同时，奥格拉姆夫人正坐在她的大椅子上打盹。

[ˈkɑːnstəns] , [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ðɪs] , [riːd] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən][ˈaʊər] , [ɔːr] [let] [hɜːr; hər] [θɔːts]
Constance , accustomed to this , read for half an hour , or let her thoughts
康斯坦斯 , 习惯 到 这 , 读 为了 一半 一个 小时 , 或者 让 她 想法
[ˈwɑːndər] .
wander .
漫步 .

康斯坦丝对此习以为常，她会读半个小时的书，或者任思绪飘荡。

[æt; ət][lenʃkθ; lenθ] [əʊvəˈkʌmɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈdraʊzɪnəs] , [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [fɪkst] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [geɪz] [əˈpɑːn]
At length overcoming her drowsiness , the old lady fixed a curious gaze upon
在 长度 克服 她 睡意 , 这 老的 女士 固定的 一个 好奇的 目光 之上
[mɪs] [braɪd] ,
Miss Bride ,
错过 新娘 ,

老太太终于克服了睡意，好奇地打量着布莱德小姐。

[ə; eɪ] [geɪz] [ʌv; əv] [bəˈnevələnt] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] .
a gaze of benevolent meditation .
一个 目光 的 仁慈 冥想 .

充满慈悲冥想的目光。

" [wiː; wi][jæl; ʃəl][hæv; həv] [ˈsevrəl] [ˈletərz] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed]
" We shall have several letters to write to - morrow morning , " she said
" 我们 将 有 一些 信件 到 写 到 - 明天 早晨 , " 她 说
[ˈprez(ə)ntli] .
presently .
目前 .

“明天早上我们要写几封信，”她接着说。

" [pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈletərz] ? " [æskt] [ˈkɑːnstəns] .
" Political letters ? " asked Constance .
" 政治的 信件 ? " 问 康斯坦斯 .

“政治信件？”康斯坦斯问道。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [bɜ:rd] ['dɪmtʃɜ:rtʃ] ? " **By the bye , do you know anything about Lord Dymchurch ?** "
经过 这 再见 , 做 你 知道 任何事物 关于 主 迪姆彻奇 ? "

对了，你听说过迪姆彻奇勋爵吗？

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] . " **Nothing at all .** "
" 没有什么 在 全部 . "

“什么也没有。”

" [ðen] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] . — [wʌt] [ɑ:r; ər] ['mɪstər] . - **Then find out about him as soon as possible . — What are Mr . Lashmar's**
" 然后 寻找 出去 关于 他 作为 很快 作为 可能的 . — 什么 是 先生 . -
[mi:nz] ? " **means ?** "
方法 ? "

“那就尽快查明他的底细——拉什马尔先生的手段是什么？”

" [aɪ] ['ri:əli] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] , " ['ænsər] ['kɑ:nstəns] , ['slɑɪtli] [kən'fju:zd] [baɪ][ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] **I really can't tell you , " answered Constance , slightly confused by the unexpected**
" 我 真的 不能 告诉 你 , " 回答 康斯坦斯 , 轻微地 使困惑 经过 这 意外
[kwestʃən] . **question** .
问题 .

“我真的不能告诉你，”康斯坦丝回答道， 她对这个意料之外的问题感到有些困惑。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɪz] ['veri] [wel] - [tu:; tə] - [du:] ; **I believe his father is very well - to - do ;**
" 我 相信 他的 父亲 是 非常 出色地 - 到 - 做 ;

“我相信他父亲家境非常富裕；

[aɪ][hæv; hæv] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['spʊʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['praɪvət] ['fɔ:rtʃən] . " **I have heard him spoken of as a man of private fortune .** "
我 有 听到 他 说 的 作为 一个 男人 的 私人的 财富 . "

我曾听人说他是一位拥有私人财富的人。

" [ðen] [aʊər; ɑ:r] [frend] [ɪz] [ɪndɪ'pendənt] — [ɔ:r][æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [nɑ:t] [pɪntʃt] . **Then our friend is independent — or at all events not pinched .**
" 然后 我们的 朋友 是 独立的 — 或者 在 全部 活动 不是 捏 .

“那么我们的朋友就是独立的——或者至少没有被人逼迫。”

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] . **So much the better .**
所以 很多 这 更好的 .

这样更好。

" [ə'gen] ['leɪdi] [oʊgræm] [fel] ['ɪntu:] ['mju:zɪŋ] ; [ðə; ði] ['kaʊntləs] ['rɪŋklz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [aɪz] , **Again Lady Ogram fell into musing ; the countless wrinkles about her eyes ,**
" 再次 女士 图 跌倒 进入 沉思 ; 这 无数 皱纹 关于 她 眼睛 ,
['eləkwənt] [æz; əz] ['rɪŋklz] [ɔ:lweɪz] [ɑ:r; ər] , **eloquent as wrinkles always are ,**
雄辩 作为 皱纹 总是 是 ,

奥格拉姆夫人又陷入了沉思；她眼周无数的皱纹，正如皱纹一贯的雄辩，

[ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [hæd; həd][noʊ] [dɪsə'gri:əb(ə)l] ['tenər] . **indicated that her thoughts had no disagreeable tenor .**
表明的 那 她 想法 有 不 令人不快的 男高音 .

这表明她的想法没有任何令人不快的成分。

" ['mɪstər] . [læʃməɹ] [ɪm'presɪz] [juː; jʊ] ['feɪvərəbli] ?
" Mr . Lashmar impresses you favourably ?
" 先生 . 拉什玛尔 令人印象深刻 你 有利 ？

“拉什马尔先生给您留下了良好的印象？”

" ['kɑːnstəns] [æt; ət][lenkθ; lenθ] ['ventʃərd] [tuː; tə][æsk] .
" Constance at length ventured to ask .
" 康斯坦斯 在 长度 冒险 到 问 .

康斯坦斯终于鼓起勇气问道。

['leɪdi] [oʊgræm] [dɪ'leɪd] [hɜːr; həɹ] ['ænsəɹ] [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] , ['spiːkɪŋ] ['θɪkli] [ɪn][hɜːr; həɹ]
Lady Ogram delayed her answer for a moment , then , speaking thickly in her
女士 图 延迟 她 回答 为了 一个 片刻 , 然后 , 请讲 浓密 在 她
['taɪərd] [vɔɪs] ,
tired voice ,
疲劳的 嗓音 ,

奥格拉姆夫人沉默片刻，然后用疲惫而沙哑的声音回答道：

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sləʊ] ['emfəsɪs] :
and with slow emphasis :
和 和 慢的 强调 :

语气缓慢而强调：

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
" I'm glad to know him .
" 我是 高兴的 到 知道 他 .

很高兴认识他。

[bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [mæn] .
Beyond a doubt , he is the coming man .
超过 一个 怀疑 , 他 是 这 未来 男人 .

毫无疑问，他就是未来之星。

" ['tʃæptər] [viː;ɑɹ'aɪ]
" CHAPTER VII
" 章 七

第七章

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrɪn] , [læʃməɹ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . - [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət]
On his return , Lashmar found a letter from Mrs . Woolstan awaiting him at
在 他的 返回 , 拉什玛尔 成立 一个 信 从 太太 . - 等待中 他 在
['ʌpər] ['wəʊbən] [pleɪs] .
Upper Woburn Place .
上 沃本 地方 .

拉什马尔返回后，发现伍尔斯坦夫人给他寄了一封信，信在沃本上街。

[ðə; ði]['leɪdi] [raʊt] [ɪn] ['ræðər] [æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] [streɪn] ;
The lady wrote in rather an agitated strain ;
这 女士 写道 在 相当 一个 激动 拉紧 ;

这位女士的语气相当激动；

[fiː; ji][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] ['lenərd] [wəz; wəz] [ɔːl'redi] [pækt] [ɔːf][tuː; tə] [skuːl] ,
she had to report that Leonard was already packed off to school ,
她 有 到 报告 那 伦纳德 曾是 已经 包装 离开 到 学校 ,

她不得不汇报说伦纳德已经被送去上学了。

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəs] - ['hævɪŋ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]
the imperious Wrybolt having insisted on sending him away as soon as he
这 专横 - 拥有 坚持 在 发送 他 离开 作为 很快 作为 他

[hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kəʊld] ,
had recovered from his cold ,
有 恢复 从 他的 寒冷的 ,

专横跋扈的赖博尔特坚持在他感冒痊愈后立刻把他送走。

[ɑ:n][ə; eɪ] [ˈpri:tens] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [lu:z] [ˈeni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [tɜ:rm] .
on a pretence that the boy ought not to lose any part of the new term .
在 一个 虚伪 那 这 男生 应该 不是 到 失去 任何 部分 的 这 新的 学期 .
理由是这名男孩不应该失去新学期的任何部分。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈri:əli] [ˈveri] [hɑ:rd][ɑ:n][em ˈi:] , [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
" It is really very hard on me , don't you think ?
" 它 是 真的 非常 难的 在 我 , 不 你 思考 ?
“这对我来说真的很难，你不觉得吗？ ”

[aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [sku:l] , [wɪt] [ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ɔ:f] , [raɪt] [əˈwei] [ɪn]
I know nothing whatever about the school , which is a long way off , right away in
我 知道 没有什么 任何 关于 这 学校 , 哪个 是 一个 长的 方式 离开 , 正确的 离开 在
[ˈdevənʃə] :
Devonshire :
德文郡 :

我对那所学校一无所知，它离我很远，就在德文郡。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [dʌz] [soʊ] [ɡri:v] [em ˈi:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈkudnt] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l]
And it does so grieve me that you couldn't say good - bye to the poor little
和 它 做 所以 悲伤 我 那 你 不能 说 好的 - 再见 到 这 贫穷的 小的
[ˈfelʊ] .
fellow .
同伴 .

让我感到非常难过的是，你没能和这个可怜的小家伙道别。

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi][æɪ; fəl] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][soʊ][kaɪnd] ,
He says he shall write to you , and it would be so kind ,
他 说道 他 将 写 到 你 , 和 它 会 是 所以 种类 ,
他说他会给你写信，那真是太好了。

[dɪr] [ˈmɪstər] . [læʃmɑr] , [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] .
dear Mr . Lashmar , if you could find a moment to answer him .
亲爱的 先生 : 拉什玛尔 , 如果 你 可以 寻找 一个 片刻 到 回答 他 :
尊敬的拉什马尔先生，如果您能抽出一段时间回复他的话。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˈɡreɪt(ə)l] [dɪr] [ˈlen] [wʊd] [bi:; bi] .
I know how grateful dear Len would be .
我 知道 如何 感激的 亲爱的 伦 会 是 :
我知道亲爱的Len会多么感激。

[bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ði:z] [θɪŋz] ,
But we will talk about these things ,
但 我们 将要 讲话 关于 这些 事物 ,
但我们会谈谈这些事情的。

[fɔ:r; fər][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [lʌntʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [æt; ət] [li:st] [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ]
for of course you will come and lunch all the same , at least I hope you
为了 的 课程 你 将要 来 和 午餐 全部 这 相同的 , 在 至少 我 希望 你
[wɪl] .
will .
将要 .

当然，你还是会来吃午饭的，至少我希望你会来。

[æɪ; fəl][wi:; wi] [seɪ] [ˈθɜ:rzdeɪ] ?
Shall we say Thursday ?
将 我们 说 周四 ?
就说星期四吧？

[aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . - [brˈheɪvjər] .
I am not at all pleased with Mr . Wrybolt's behaviour .
我 是 不是 在 全部 高兴 和 先生 : - 行为 :
我对赖博尔特先生的行为非常不满意。

[ɪn'di:d] [aɪ'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em'i:] [ˈveri] [haɪ] - [ˈhændɪd] , [ˈveri] !
Indeed it seems to me very high - handed , very !
的确 它 似乎 到 我 非常 高的 - 递交 , 非常 !

在我看来, 这确实非常专横跋扈, 非常!

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈpleɪnli] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] .
And I told him very plainly what I thought .
和 我 讲述 他 非常 显然 什么 我 想法 .

我非常坦率地告诉他我的想法。

[ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə] [haʊ] [ˈgɔ:lɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [pə'zi(ə)n] [left] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜ:rsɪ]
You can have no idea how galling is a woman's position left at the mercy
你 能 有 不 主意 如何 令人恼火 是 一个 女性的 位置 左边 在 这 怜悯
[ʌv; əv][ə; eɪ] [trʌ'sti:] — [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [tu:] .
of a trustee — a stranger too .
的 一个 受托人 — 一个 陌生人 也 .

你根本无法想象一个女人的处境有多么令人愤慨, 她的命运竟然掌握在一个陌生人——受托人——的手中。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][,eɪ'em] [kwaɪt] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] — [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][dəʊnt] [laɪk]
And now that I am quite alone in the house — but I know you don't like
和 现在 那 我 是 相当 独自的 在 这 房子 — 但 我 知道 你 不 喜欢
[ˈpi:p(ə)l] [hu:] [kəm'pleɪn] .
people who complain .
人们 WHO 抱怨 .

现在家里只有我一个人——但我知道你不喜欢抱怨的人。

[ɪts] [ɔ:l] [ˈveri] [wel] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
It's all very well for you , you know .
它是 全部 非常 出色地 为了 你 , 你 知道 .

你知道, 这对你来说当然很好。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][jɔr; jər] [ˌɪndɪ'pendəns] !
if I had your independence !
如果 我 有 你的 独立 !

如果我拥有你这样的独立性就好了!

[wʌt] [aɪ] [wəd] [meɪk] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ! — [tɪl] [ˈθɜ:rzdeɪ] , [ðen] , [ænd; ənd][dəʊnt] , [pli:z] ,
What I would make of my life ! — Till Thursday , then , and don't , please ,
什么 我 会 制作 的 我的 生活 ! — 直到 周四 , 然后 , 和 不 , 请 ,

我该如何度过我的人生啊! ——那就到周四之前吧, 拜托了, 别这样。

[bi:; bi] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈletərz] .
be bored with my letters .
是 无聊的 和 我的 信件 .

对我的信件感到厌烦。

" [ðɪs] [ˈmɪsɪz] . - [ru:t] [ænd; ənd][ˈpoustrɪd] [brɪfɔ:r] [ˈlʌntʃən] .
" **This Mrs . Woolstan wrote and posted before luncheon .**
" 这 太太 . - 写道 和 发布 前 午餐 .

“这是伍尔斯坦夫人在午餐前写好并发布的。”

[æt; ət] [θri:] [ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] , [dʒʌst] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] ,
At three o'clock in the afternoon , just when she was preparing to go out ,
在 三 点钟 在 这 下午 , 只是 什么时候 她 曾是 准备 到 去 出去 ,
下午三点, 正当她准备出门的时候,

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [meɪd] [noʊn] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ðæt] ['mɪstər] . - [hæd; həd] [kɔ:ld] .
the servant made known to her that Mr . Wrybolt had called .
这 仆人 制成 已知 到 她 那 先生 . - 有 称为 .

仆人告诉她，赖博尔特先生来过。

[wʌt] , ['mɪstər] . - [ə'gen] !
What , Mr . Wrybolt again !
什么 , 先生 . - 再次 !

又是赖博尔特先生！

[wɪð; wɪθ] [dɪ'leɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'presɪv] , [ʃi:; ʃi] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ]
With delay which was meant to be impressive , she descended to the drawing
和 延迟 哪个 曾是 意思是 到 是 感人的 , 她 下降 到 这 绘画
- [ru:m] ,
- **room** ,
- 房间 ,

她故意拖延时间，以求给人留下深刻印象，然后才下楼来到客厅。

[ænd; ənd]['kəʊldli] ['gri:tɪd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [nek] [ænd; ənd] ['hevi] ['aɪ,lɪdz] .
and coldly greeted the gentleman of the red neck and heavy eyelids .
和 冷冷地 问候 这 绅士 的 这 红色的 脖子 和 重的 眼睑 .

他冷冷地向那位脖子发红、眼皮沉重的先生打了个招呼。

['mɪstər] . - [eɪdʒ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] ;
Mr . Wrybolt's age was about five and forty ;
先生 . - 年龄 曾是 关于 五 和 四十 ;

赖博尔特先生的年龄大约是45岁；

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [wel] - [gru:md] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flɜ:rɪʃɪŋ] ['sɪti] [mæn] , [ænd; ənd]
he had the well - groomed appearance of a flourishing City man , and
他 有 这 出色地 - 修剪过的 外貌 的 一个 芊芊 城市 男人 , 和
[prɪ'zentɪd] [noʊ] ['sɪnɪstər] [fɪzɪ'ɔ:nəmi] ;
presented no sinister physiognomy ;
呈现 不 险恶 面相学 ;

他衣着整洁，一副成功人士的模样，脸上没有丝毫凶神恶煞的神色；

[wʌn] ['ɔ:gəd] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪspə'zɪ(ə)n] [tu:; tə] [haɪ] - ['fi:dɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mæskjələɪn] [self] -
one augured in him a disposition to high - feeding and a masculine self -
一 预兆 在 他 一个 处置 到 高的 - 喂养 和 一个 男性 自己 -
[ə'sɜ:rtɪvnəs] .
assertiveness .
自信 .

其中一项预示着他有暴饮暴食的倾向和男性特有的自信。

['feɪsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [meɪ] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [baɪ][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɔɪəl]
Faces such as his may be observed by the thousand round about the Royal
面孔 这样的 作为 他的 可能 是 观察到 经过 这 千 圆形的 关于 这 皇家
[ɪks'tʃeɪndʒ] ;
Exchange ;
交换 ;

在皇家交易所周围，成千上万的人都能看到像他这样的面孔；

[ðeɪ] ['ɔ:lməʊst] [ɪn'veəriəbli] [sə'dʒest] [degrə'deɪʃ(ə)n] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [əd'vænst] ,
they almost invariably suggest degradation , more or less advanced ,
他们 几乎 总是 建议 降解 , 更多的 或者较少的 先进的 ,

它们几乎无一例外地暗示着某种程度的退化，或多或少都存在退化现象。

[ʌv; əv][ə; eɪ][fræŋk][ænd; ənd]['hoʊpf(ə)] [taɪp] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['vɪzɪdʒ] ; [wʌn] [pə'si:vz] [ðə; ði] ['ɑ:nɪst] ,
of a frank and hopeful type of English visage ; one perceives the honest ,
的 一个 坦率 和 充满希望 类型 的 英语 面容 ; 一 感知 这 诚实的 ,
一张坦率而充满希望的英国面孔；人们能感受到诚实，

[ˈhɑ:rtɪ] [ˈsku:lɔɪ] , [dɪmd] [bɪˈni:θ] [self] - [ɪnˈdʌldʒəns] , [səʊl] - [ˈhɑ:rdnɪŋ] [kælkjuˈleɪʃ(ə)n] ,
hearty schoolboy , dimmed beneath self - indulgence , soul - hardening calculation ,
 爽朗 男生 , 调暗 下面 自己 - 放纵 , 灵魂 - 硬化 计算 ,
 [dɪˈbeɪsɪŋ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [ˈvʌlgər] [ruːˈti:n] .
debasing excitement and vulgar routine .
 贬值 激动 和 庸俗 常规 .

曾经是一个充满活力的男学生，如今却被自我放纵、心肠变硬的算计、堕落的兴奋和庸俗的日常所蒙蔽。

['mɪstər] . - ['wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdɔʊər] , [wɪ'daʊt] ['tʃɪldrən] ; [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ə; eɪ] ['strenjuəs]
Mr . Wrybolt was a widower , without children ; his wife , a strenuous
 先生 . - 曾是 一个 鳏夫 , 没有 孩子们 ; 他的 妻子 , 一个 费力的
 ['spɔ:rtswʊmən] ,
sportswoman ,
 女运动员 ,

赖博尔特先生是位鳏夫，没有子女；他的妻子是一位热爱运动的女性。

[hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɪn] [ˈraɪdɪŋ] [tuː; tə] [haʊndz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
had been killed in riding to hounds two or three years ago .
 有 到过 被杀 在 骑术 到 猎犬 二 或者 三 年 前 .
 两三年前在骑马追猎时丧生。

[ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [hiː hi] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [frʌnt] [ɔːl] [eɪmiəˈbɪləti] .
This afternoon he showed a front all amiability .
 这 下午 他 显示 一个 正面 全部 和蔼 .
 今天下午他表现得非常和蔼可亲。

[hiː, hi][hæd; həd] [kʌm] , [hiː, hi][bɪ'gæn][baɪ] [dɪ'kleɪɪŋ] ,
He had come , he began by declaring ,
 他 有 来 , 他 开始 经过 声明 ,
 他来了, 他开门见山地宣布:

[tuː; tə] [let] ['mɪsɪz] . - [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [frend] [ʌv; əv] [ðerz] [hæd; həd]
to let Mrs . Woolstan know that the son of a common friend of theirs had
 到 让 太太 : - 知道 那 这 儿子 的 一个 常见的 朋友 的 他们的 有
 [dʒʌst] ,
just ,
 只是 ,

通知伍尔斯坦太太，他们一位共同朋友的儿子刚刚.....

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] , [bɪn] [sent][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [sku:l] [æz; əz] ['lenərd] ; [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [bi:; bi]
on his advice , been sent to the same school as Leonard ; the boys would be
 在 他的 建议 , 到过 发送 到 这 相同的 学校 作为 伦纳德 ; 这 男孩们 会 是
 [frendz] ,
friends ,
 朋友们 ,

在他的建议下，我被送去和伦纳德同一所学校；两个男孩会成为朋友。

[ænd; ənd] [meɪk] [i:tʃ] [ʻʌðər] [fi:l] [æt; ət] [hoʊm] .
and make each other feel at home .
 和 制作 每个 其他 感觉 在 家 .
 让彼此感到宾至如归。

[ðɪs] [nu:z] [ˈmɪsɪz] . - [rɪˈsi:vɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌmɑ:ɪfɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [əˈlu:fnəs] ;
This news Mrs . Woolstan received with some modification of her aloofness ;
 这 消息 太太 . 已收到 和 一些 修改 的 她 冷漠 ;
 [fi:; ji][wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd] ;
she was very glad ;
 她 曾是 非常 高兴的 ;
 伍尔斯坦太太听到这个消息后，一改往日的冷漠，非常高兴；

[ˈæftər][ɔ:l] , [pərˈhæps][aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][waɪz] [θɪŋ] [tu:; tə][send] [ˈlenərd] [ɔ:f][wið; wɪθ][ˈlɪt(ə)l]
after all , perhaps it had been a wise thing to send Leonard off with little
后 全部 , 也许 它 有 到过 一个 明智的 事物 到 发送 伦纳德 离开 和 小的
[ˈwɔ:rnɪŋ] ;
warning ;
警告 ;

毕竟，或许当初让莱昂纳德悄悄离开是件明智之举；

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ˈoʊnli][hæv; həv] [meɪd] [hɜ:ɪˈself] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][æn,tɪsɪˈpeɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˈpɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ]
she would only have made herself miserable in the anticipation of parting with
她 会 仅有的 有 制成 她自己 悲惨的 在 这 预期 的 离别 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

如果她一直想着要和他分别，只会让自己更加痛苦。

[ðæt] , [sed] [ˈmɪstər] . - , [wʌz; wəz][ɪgˈzæktli] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɪmˈself] [felt] .
That , said Mr . Wrybolt , was exactly what he had himself felt .
那 , 说 先生 . - , 曾是 确切地 什么 他 有 他自己 毛毡 .
赖博尔特先生说，那正是他自己的感受。

[hi:; hi][wʌz; wəz][kwɔɪt] [fɔr] [ðæt][ɪn][ə; eɪ][fju:] [deɪz] [ˈmɪsɪz] . - [wʊd] [si:] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz]
He was quite sure that in a few days Mrs . Woolstan would see that all was
他 曾是 相当 当然 那 在 一个 很少 天 太太 . - 会 看 那 全部 曾是
[fɔ:r; fər][ðə; ði][best] .
for the best .
为了 这 最好的 .

他非常确信，过不了几天，伍尔斯坦太太就会明白一切都是最好的安排。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [ðæt] [lɛnz] [ˈtu:tər] , [ðoʊ] [noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkɑ:mpɪtənt]
The fact of the matter was that Len's tutor , though no doubt a very competent
这 事实 的 这 事情 曾是 那 镜片 导师 , 尽管 不 怀疑 一个 非常 胜任的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

事实是，伦的家庭教师虽然无疑是个非常能干的人，

[hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈskreʃn] [ɪn] [ʌnˈsetlɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [aɪˈdi:əz][ɑ:n][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈveri]
had been guilty of indiscretion in unsettling the boy's ideas on certain very
有 到过 有罪的 的 轻率 在 令人不安 这 男孩们 想法 在 肯定 非常
[ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ˈsʌbdʒekts] .
important subjects .
重要的 主题 .

他曾因轻率行事而犯下错误，扰乱了男孩对某些非常重要问题的看法。

[wel] , [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmʌðər] , [pərˈhæps][aɪˈti:][wʌz; wəz][soʊ] ; [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [seɪ] [noʊ] [mɔ:ɪr] ;
Well , admitted the mother , perhaps it was so ; she would say no more ;
出色地 , 承认 这 母亲 , 也许 它 曾是 所以 ; 她 会 说 不 更多的 ;
母亲承认道，也许是这样吧；她不再多说了；

[ˈmɪstər] . - , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [ˈpra:bəbli] [nu:] [best] .
Mr . Wrybolt , as a man of the world , probably knew best .
先生 . - , 作为 一个 男人 的 这 世界 , 大概 知道 最好的 .
作为一位见多识广的人，赖博尔特先生或许最清楚这一点。

[ænd; ənd] [naʊ] — [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] ,
And now — as he was here ,
和 现在 — 作为 他 曾是 这里 ,
而现在——当他在的时候，

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [juːz][ðə, ði] [ɑːpərtuːnəti] [tuː, tə] [spiːk] [tuː, tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ə, eɪ][ˈsʌbdʒekt] [wɪtʃ] [hæd; həd]
she would use the opportunity to speak to him on a subject which had
她 会 使用 这 机会 到 说话 到 他 在 一个 主题 哪个 有
[ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [ɪn][hɜːr; həɹ][maɪnd][ʌv; əv] [leɪt] .
often been in her mind of late .
经常 到过 在 她 头脑 的 晚的 .

她将借此机会和他谈谈她最近经常思考的一个话题。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə, eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .
It was a matter of business .
它 曾是 一个 事情 的 商业 .

这是生意上的事。

[æz; əz][hɜːr; həɹ] [trʌˈstiː] [wʌz; wəz] [əˈwer] ,
As her trustee was aware ,
作为 她 受托人 曾是 意识到的 ,

正如她的受托人所知，

[ʃiː, ʃi] [pəˈzest] [ə, eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈlɪt(ə)l][ˈkæpɪt(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [oʊn] [dɪˈspoʊz(ə)l] .
she possessed a certain little capital which was entirely at her own disposal .
她 拥有 一个 肯定 小的 首都 哪个 曾是 完全 在 她 自己的 处理 .
她拥有一笔小小的资金，完全由她自己支配。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ˈmɪstər] . - [hæd; həd][ˈspʊkən][tuː, tə][hɜːr; həɹ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] — [hæd; həd]
More than once Mr . Wrybolt had spoken to her about it — had
更多的 比 一次 先生 . 有 有 说 到 她 关于 它 — 有
[bɪn] [soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː, tə] [ɪkˈspres] [ə, eɪ][hoʊp] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [ˈmænɪdʒd] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [əˈferz]
been so kind as to express a hope that she managed that part of her affairs
到过 所以 种类 作为 到 表达 一个 希望 那 她 管理 那 部分 的 她 事务
[ˈwaɪzli] ,
wisely ,
明智地 ,

赖博尔特先生不止一次和她谈起过这件事——他非常友善地表示，希望她能妥善处理这部分事务。

[ænd; ænd][tuː, tə] [ˈɔːfər] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ɪf] [ˈevər][ʃiː, ʃi] [dɪˈzaɪrd] [tuː, tə] [meɪk] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; həɹ]
and to offer his services if ever she desired to make any change in her
和 到 提供 他的 服务 如果 曾经 她 想要的 到 制作 任何 改变 在 她
[ɪnˈvestmənts, ɪnˈvesmənts] .
investments :
投资 .

并表示如果她想对自己的投资进行任何调整，他都会随时提供帮助。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] ,
The truth was ,
这 真相 曾是 ,

事实是，

[ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ˈriːs(ə)ntli] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː, tə][pʊt] [aʊt] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌni] [tuː, tə] [ˈbetər]
that she had thought recently of trying to put out her money to better
那 她 有 想法 最近 的 尝试 到 放 出去 她 钱 到 更好的
[ədˈvæntɪdʒ] ,
advantage ,
优势 ,

她最近一直在考虑如何更好地利用自己的资金。

[ænd; ænd][ʃiː, ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː, tə] [tɔːk] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and she would like to talk the matter over with him :
和 她 会 喜欢 到 讲话 这 事情 超过 和 他 .

她想和他谈谈这件事。

[ðɪs] [ðeɪ] [prə'siːdɪd] [tuː; tə][duː] , ['mɪstər] . - [ɔːl][,dʒiːni'æləti][ænd; ənd][æpt] [sə'dʒestɪvnəs] .
This they proceeded to do , Mr . Wrybolt all geniality and apt suggestiveness .
这 他们 继续 到 做 , 先生 : 全部 温和 和 易于 暗示性 .

他们就这样开始了，Wrybolt 先生表现得非常和蔼可亲，而且富有暗示性。

[æz; əz][ðə; ði] ['kɑːləkwɪ] [went] [ɑːn] , [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][ˈmænz] [lʊk] [ænd; ənd]
As the colloquy went on , a certain change appeared in the man's look and
作为 这 对话 去 在 , 一个 肯定 改变 出现 在 这 男人的 看 和
[vɔɪs] ;
voice ;
嗓音 ;

随着谈话的进行，男人的外貌和声音出现了一些变化；

[hiː; hi] ['vɪzəbli] ['sɒfənd] , [hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪrər] , [ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] ,
he visibly softened , he moved his chair a little nearer , and all at once ,
他 明显地 软化 , 他 已搬 他的 椅子 一个 小的 更近 , 和 全部 在 一次 ,
他的态度明显缓和了下来，把椅子挪近了一些，突然间，

[bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . - [hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn] [ðiːz] ['sɪmptəmz] ,
before Mrs . Woolstan had had time to reflect upon these symptoms ,
前 太太 : 有 有 时间 到 反映 之上 这些 症状 ,
伍尔斯坦太太还没来得及仔细思考这些症状，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的朋友，那个骗子(Our Friend the Charlatan)

第6/26页

- [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hænd][ænd; ɛnd] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ][æɪn; ən] ['ɔ:fər] [ʌv; əv] ['mæɪrɪdʒ] .
Wrybolt was holding her hand and making her an offer of marriage .
- 曾是 保持 她 手 和 制作 她 一个 提供 的 婚姻 .

赖博尔特握着她的手，向她求婚。

['nevər] [wʌz; wəz] ['wʊmən] [mɔ:r] ['dʒenjuɪnli] [sər'praɪzd] .
Never was woman more genuinely surprised .
绝不 曾是 女士 更多的 真的 惊讶 .

这位女士从未如此真切地感到惊讶。

[ðæt] [ðɪs] ['prɑ:spərəs] [fɪnən'sɪr] , [hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [meɪd] [wʌn] [ædvən'teɪdʒəs] ['mæɪrɪdʒ]
That this prosperous financier , who had already made one advantageous marriage
那 这 繁荣 金融家 , WHO 有 已经 制成 一 有利 婚姻
[ænd; ɛnd] [maɪt] ['prɑ:bəbli] , [ɪf] [hi; hi] [wɪʃt] ,
and might probably , if he wished ,
和 可能 大概 , 如果 他 希望 ,

这位富有的金融家已经缔结了一次有利的婚姻，而且如果他愿意，他很可能还会再缔结一次。

[wed] [ə; eɪ] ['sekənd] ['fɔ:rtʃən] — [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; ɛz]['mɪstər] . - [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv]
wed a second fortune — that such a man as Mr . Wrybolt would think of
结婚 一个 第二 财富 — 那 这样的 一个 男人 作为 先生 . - 会 思考 的
[hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
her for his wife ,
她 为了 他的 妻子 ,

她嫁给了第二份财富——像赖博尔特先生这样的人竟然会考虑娶她为妻。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] ['entərd] [hɜ:r; həɹ][ɪmædʒɪ'nei(ə)n] .
was a thing which had never entered her imagination .
曾是 一个 事物 哪个 有 绝不 进入 她 想像力 .

这是她从未想象过的事情。

[ʃɪ; ʃɪ][wʌz; wəz] ['flʌtəd] , [ænd; ɛnd] ['flætərd] , [ænd; ɛnd] [pli:zd] ,
She was fluttered , and flattered , and pleased ,
她 曾是 飘动 , 和 受宠若惊 , 和 高兴 ,
[ænd; ɛnd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [fel] , [ɪn] [dɪ'mjʊə(r)] ['sædnəs] .
她 既激动又受宠若惊 , 还很高兴。

[bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][dɪd][ʃɪ; ʃɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [hɪm; ɪm] .
but not for a moment did she think of accepting him .
但 不是 为了 一个 片刻 做过 她 思考 的 接受 他 .

但她从未想过要接受他。

[hɜ:r; həɹ] [aɪz] [fel] , [ɪn] [dɪ'mjʊə(r)] ['sædnəs] .
Her eyes fell , in demurest sadness .
她 眼睛 跌倒 , 在 谦逊 悲伤 .

她垂下眼帘，带着一丝淡淡的悲伤。

['nevər] , ['nevər] [kʊd; kəd][ʃɪ; ʃɪ] ['mæɪrɪ] [ə'gen] ; [ðə; ðɪ][pæst][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ,
Never , never could she marry again ; the past was always with her ,
绝不 , 绝不 可以 她 结婚 再次 ; 这 过去的 曾是 总是 和 她 ,

她永远不可能再结婚了；过去始终伴随着她。

[ænd; ɛnd][ðə; ðɪ]['fju:tʃər] [ɪm'pəʊzɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][ðə; ðɪ][moʊst] ['sɑ:ləm] [ʌv; əv] ['du:tɪz] .
and the future imposed upon her the most solemn of duties .
和 这 未来 强加 之上 她 这 最多 庄严 的 职责 .

未来赋予她最庄严的职责。

[ʃiː, ʃi] [lɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprɑːspekts][ʌv; əv]
She lived for the memory of her husband and for the prospects of
她 居住地 为了 这 记忆 的 她 丈夫 和 为了 这 前景 的
[hɜːr; hər] [tʃaɪld] .
her child .
她 孩子 .

她活着是为了缅怀丈夫，也是为了孩子的未来。

[ˈnæt(ə)rəli] , [ˈmɪstər] . - [tɜːrnd] [æt; ət][fɜːrst][æn; ən] [ɪnˈkredʒələs] [ɪr] ; [hiː, hi] [ˈɜːdʒd] [hɪz; ɪz][suːt] ,
Naturally , Mr . Wrybolt turned at first an incredulous ear ; he urged his suit ,
自然 , 先生 . - 转向 在 第一的 一个 难以置信 耳朵 ; 他 敦促 他的 套装 ;

当然，赖博尔特先生起初对此半信半疑；他极力主张，

[ˈsɪmpli] [ænd; ənd][dəˈrektli; daɪˈrektli] , [wɪð; wɪθ][pərˈsweɪz(ə)n] [dɪˈraɪvd] [ˈpɑːrtli][frʌm; frəm][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv]
simply and directly , with persuasion derived partly from the realm of
简单地 和 直接地 , 和 劝说 衍生的 部分 从 这 领域 的
[ˈsentɪmənt] ,
sentiment ,
情绪 ,

简单直接，部分说服力来源于情感领域，

[ˈpɑːrtli][frʌm; frəm] [ˈlʌmbəd] [striːt] — [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈsaʊndɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈspiːʃəs] .
partly from Lombard Street — the latter sounding the more specious .
部分 从 伦巴第 街道 — 这 后者 听起来 这 更多的 似是而非的 .

部分来自伦巴底街——后者听起来更站不住脚。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . - [bɪˈtreɪd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [ˈweɪvərɪŋ] ; [ɪn] [truːθ] , [ðə; ði] [mɔːr] -
But Mrs . Woolstan betrayed no sign of wavering ; in truth , the more Wrybolt
但 太太 . - 背叛 不 符号 的 摇摆不定 ; 在 真相 , 这 更多的 -
[ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] ,
pleaded ,
恳求 ,

但伍尔斯坦太太丝毫没有动摇的迹象；事实上，赖博尔特越是恳求，她就越是犹豫不决。

[ðə; ði] [ˈfɜːmər] [ʃiː, ʃi] [gruː] [ɪn][hɜːr; hər] [rɪˈzɑːlv] [ʌv; əv][rɪˈfjuːz(ə)l] .
the firmer she grew in her resolve of refusal .
这 更坚固 她 生长 在 她 解决 的 拒绝 .

她拒绝的决心越发坚定。

[wen] [ˈdiːs(ə)nsi] [kəmˈpeld] [ðə; ði][mæən][tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] ,
When decency compelled the man to withdraw ,
什么时候 体面 被迫 这 男人 到 提取 ,

当出于礼貌，他不得不离开时，

[hiː, hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [wɔːrm][ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] [ænd; ənd][ˈlɑːbstər] - [hʃʊd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he was very warm of countenance and lobster - hued at the back of his
他 曾是 非常 温暖的 的 面容 和 龙虾 - 有色 在 这 后退 的 他的
[nek] ;
neck ;
脖子 ;

他面色和善，后颈呈龙虾棕色；

[æn; ən][ɪmˈpɑːr(ə)l] [əbˈzɜːrvər] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈsiːkrətli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtaʊərɪŋ] [reɪdʒ] .
an impartial observer would have thought him secretly in a towering rage .
一个 公正 观察员 会 有 想法 他 偷偷 在 一个 参天 愤怒 .

一个公正的观察者会认为他内心其实怒不可遏。

[hɪz; ɪz] [liːv] - [ˈteɪkɪŋ] [wʌz; wəz][ləˈkɑːnɪk] , [ðoo] [hiː, hi][dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [smaɪl] .
His leave - taking was laconic , though he did his best to smile .
他的 离开 - 采取 曾是 简洁 , 尽管 他 做过 他的 最好的 到 微笑 .

他的告别很简短，尽管他努力保持微笑。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈmɪsɪz] . - [su:n] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [raɪt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈletər] ,
Of course Mrs . Woolstan soon sat down to write him a letter ,
的 课程 太太 : - 很快 卫星 向下 到 写 他 一个 信 ,
当然, 伍尔斯坦夫人很快就坐下来给他写信了。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [ˈbɛɡd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [brˈli:v] [haʊ] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ,
in which she begged him to believe how grateful she was ,
在 哪个 她 乞求 他 到 相信 如何 感激的 她 曾是 ,
她恳求他相信她有多么感激他。

[haʊ] [mʌtʃ] [ˈɑ:nəˈd] [baɪ][hɪz; ɪz][prəˈpəʊz(ə)l][ænd; ənd] [haʊ] [ˈdi:pli] [dɪˈstrest] [æt; ət][nɔ:t] [ˈbi:ɪŋ]
how much honoured by his proposal and how deeply distressed at not being
如何 很多 荣幸 经过 他的 提议 和 如何 深 苦恼 在 不是 存在
[ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][əkˈsept] [aɪˈti:] .
able to accept it .
有能力的 到 接受 它 :
他对他的求婚感到无比荣幸, 同时也因无法接受而深感遗憾。

[ˈʃʊrli] [ðɪs] [wʊd] [meɪk] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [brˈtwi:n] [ðem; ðəm] ?
Surely this would make no difference between them ?
一定 这 会 制作 不 不同之处 之间 他们 ?
这肯定不会对他们之间造成任何影响吧?

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈfrendz] [æz; əz][ˈevər] — [nei] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈevər] ?
Of course they would be friends as ever — nay , more than ever ?
的 课程 他们 会 是 朋友们 作为 曾经 — 不 , 更多的 比 曾经 ?
他们当然会像以前一样是朋友——不, 甚至会比以前更加亲密?

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [fərˈget] [hɪz; ɪz][ˈnəʊbli] [ˈdʒenərəs] [ˈɪmpʌls] .
She could never forget his nobly generous impulse .
她 可以 绝不 忘记 他的 高贵地 慷慨的 冲动 :
她永远也无法忘记他那份高尚慷慨的举动。

[bʌt; bət][let][hɪm; ɪm] [rɪˈflekt] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ˈbrʊʊkən][laɪf] , [hɜ:r; hər] [ɪˈmjʊ:təb(ə)l] [ˈsædnəs] ;
But let him reflect on her broken life , her immutable sadness ;
但 让 他 反映 在 她 破碎的 生活 , 她 不可更改的 悲伤 ;
但让他反思她破碎的人生, 她无法摆脱的悲伤;

[hi:; hi] [wʊd] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɔ:ŋd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][hi:; hi][ɪn]
he would understand how much she would have wronged such a man as he in
他 会 理解 如何 很多 她 会 有 冤枉 这样的 一个 男人 作为 他 在
[ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmoʊmənts][həˈrəʊɪk] [ˈwi:knəs] .
taking advantage of that moment's heroic weakness .
采取 优势 的 那 瞬间 英勇 弱点 :
他会明白, 她利用他那一刻的英雄弱点, 对他这样的男人是多么大的伤害。

[tu:; tə] [ðɪs] [ɪˈfju:sɪv] [ɪˈpɪsl] [keɪm] [ˈspi:dəli] [ə; eɪ] [brɪ:f] [rɪˈspɑ:ns] .
To this effusive epistle came speedily a brief response .
到 这 热情洋溢 书信 来了 迅速地 一个 简短的 回复 :
对于这封热情洋溢的信件, 很快就收到了一封简短的回复。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɔ:l][wʌz; wəz][æz; əz] [brɪfɔ:r] , [ru:t] - .
Of course all was as before , wrote Wrybolt .
的 课程 全部 曾是 作为 前 , 写道 - :
“当然, 一切都和以前一样,”赖博尔特写道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊli] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈsɜ:rvis] ,
He was wholly at her service ,
他 曾是 完全 在 她 服务 ,
他全心全意为她服务。

[ænd; ənd] [wɒd] [du:] [ˈeniθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [wɪft] [ɪn][ðə; ðɪ] ˈ[mætər] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈmʌni] .
and would do anything she wished in the matter of her money .
和 会 做 任何事物 她 希望 在 这 事情 的 她 钱 .
为了钱，她什么都愿意做。

[baɪ][ɔːl] [miːnz] [let][hɜːr; həɹ][send][hɪm; ɪm] [fʊl] [pəˈtɪkuːləz] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɒd] [luːz]
By all means let her send him full particulars in writing , and he would lose
经过全部 方法 让 她 发送 他 满的 细节 在 写作 , 和 他 会 失去
[noʊ] [taɪm] ;
no time ;
不 时间 ;
她务必将所有细节以书面形式寄给他，这样他就不会耽误时间了；

[ðə; ðɪ] [ʃiːld] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈkæpɪt(ə)l] [maɪt] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi] [ˈdʌblɪd] .
the yield of her capital might probably be doubled .
这 屈服 的 她 首都 可能 大概 是 双倍 .
她的投资收益可能会翻倍。

[ˈmɪsɪz] . - , [ˈæftər][ɔːl] , [went] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ɪn] [ðæt] [ˈbɪznəs] .
Mrs . Woolstan , after all , went no further in that business .
太太 . - , 后 全部 , 去 不 更远 在 那 商业 .
毕竟，伍尔斯坦夫人并没有在那项事业上走得更远。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈriːz(ə)nɪz] [fɔːr; fər] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈkɑːnstəntli] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
She had her own reasons for continuing to think constantly of it ,
她 有 她 自己的 原因 为了 继续 到 思考 不断地 的 它 ,
她有自己理由，才会一直想着这件事。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] [felt] [ʃiː; ʃɪ] [wɒd] [priˈfɜːr] [nɑːt][tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈmɪstər] . - .
but for the present felt she would prefer not to trouble Mr . Wrybolt .
但 为了 这 展示 毛毡 她 会 更喜欢 不是 到 麻烦 先生 . - .
但她觉得目前最好还是不要麻烦赖博尔特先生。

[ɪmˈpeɪjntli] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə] [ˈθɜːrzdeɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈklʌmɪŋ] [ʌv; əv] [daɪs] [læʃmar] .
Impatiently she looked forward to Thursday and the coming of Dyce Lashmar .
不耐烦地 她 看起来 向前 到 周四 和 这 未来 的 戴斯 拉什玛尔 .
她迫不及待地盼望着星期四的到来，以及戴斯·拉什马尔的到来。

[hiː; hi] [keɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv] [ˈduːbiəs] [ˈɪmpɔːrt] .
He came , with a countenance of dubious import .
他 来了 , 和 一个 面容 的 可疑 进口 .
他来了，脸上带着一副心存疑虑的表情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [ˈmerɪ] [nɔːr][sæd] , [ˈniːðər] [ˈtɔːkətɪv] [nɔːr][ˈtæsɪtɜːrn] .
He was neither merry nor sad , neither talkative nor taciturn .
他 曾是 两者都不 欢乐 也不 伤心 , 两者都不 健谈 也不 沉默寡言 .
他既不快乐也不悲伤，既不健谈也不沉默寡言。

[æt; ət][wʌn][ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] [ˈreɪdiət] [hoʊp] ; [ðə; ðɪ][nekst] ,
At one moment his face seemed to radiate hope ; the next ,
在 一 片刻 他的 脸 似乎 到 辐射 希望 ; 这 下一个 ,
前一刻，他的脸上似乎洋溢着希望；下一刻，

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][fɔːl] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈʃædʊʊ] [ʌv; əv] [səˈlɪsɪtuːd] .
he appeared to fall under a shadow of solicitude .
他 出现 到 落下 在下面 一个 阴影 的 关怀 .
他似乎陷入了殷切的关怀之中。

[wen] [hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] [tɔ:kt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [sʌn] , [hi:; hi] ['pleɪnli] [geɪv] [noʊ] [hi:d] ; [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz]
When his hostess talked of her son , he plainly gave no heed ; his replies
什么时候 他的 女主人 谈话 的 她 儿子 , 他 显然 给予 不 注意 ; 他的 回复
[wɜ:r; wəɹ] [mə'kæɪnɪk(ə)l] .
were mechanical .
是 机械的 .

当女主人谈起她的儿子时，他显然没有在意；他的回答机械而敷衍。

[wen] [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fəɹ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['du:ɪŋ] [daʊn] [ɪn]
When she asked him for an account of what he had been doing down in
什么时候 她 问 他 为了 一个 帐户 的 什么 他 有 到过 正在做 向下 在
[ðə; ði] ['kʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,

当她问他这些年来在乡下都做了些什么时，

[hi:; hi] ['ænsəɹ] [wɪð; wɪθ]['broʊkən][skræps][ʌv; əv] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
he answered with broken scraps of uninteresting information .
他 回答 和 破碎的 碎屑 的 无聊 信息 .

他回答了一些零碎的、无趣的信息。

[ðʌs] [pæst] [ðə; ði]['kwɔ:rtəɹ][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊəɹ] [bɪ'fɔ:r] ['lʌntʃən] , [ænd; ənd][pɑ:rt][ʌv; əv] ['lʌntʃən]
Thus passed the quarter of an hour before luncheon , and part of luncheon
因此 通过了 这 四分之一 的 一个 小时 前 午餐 , 和 部分 的 午餐
[ɪt'self] ;
itself ;
本身 ;

就这样，午餐前十五分钟过去了，午餐时间也过去了一部分；

[bʌt; bət][æɪ; ət][leŋkθ; leŋθ] [daɪs] [rɪ'kʌvəɹd] [hɪz; ɪz] [mɔ:r] ['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'mi:nəɹ] .
but at length Dyce recovered his more natural demeanour .
但 在 长度 戴斯 恢复 他的 更多的 自然的 风度 .

但最终，戴斯恢复了他较为自然的举止。

['tʃu:zɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['pɑ:rləɹ] - [meɪd][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [hi:; hi] [li:nd]
Choosing a moment when the parlour - maid was out of the room , he leaned
选择 一个 片刻 什么时候 这 客厅 - 女佣 曾是 出去 的 这 房间 , 他 倾斜
[tɔ:rdz] ['mɪsɪz] .
towards Mrs . Woolstan ,
向 太太 .

他趁着女仆不在房间的时候，俯身靠近伍尔斯坦太太。

[ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] ['i:zi] ['kɑ:mrædʃɪp] :
and said , with the smile of easy comradeship :
和 说 , 和 这 微笑 的 简单的 同志情谊 :

他带着轻松友好的同志笑容说道：

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [grɛt] [di:l] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] . "
" I have a great deal to tell you . "
" 我 有 一个 伟大的 交易 到 告诉 你 . "

我有很多话想跟你说。

" [aɪm][soʊ][glæd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['aɪrɪs] , [hu:; h] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [dɪs'hɑ:rt(ə)nd] ['saɪləns] .
" I'm so glad ! " exclaimed Iris , who had been sinking into a disheartened silence .
" 我是 所以 高兴的 ! " 惊呼 鸢尾花 , WHO 有 到过 下沉 进入 一个 沮丧 沉默 .

“我太高兴了！”伊丽丝惊呼道，她之前一直沉浸在沮丧的沉默中。

" [aɪ][bɪ'gæɪn][tu:; tə] [fɪɹ] ['nʌθɪŋ] [ɪntrəstɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] . "
" I began to fear nothing interesting had happened . "
" 我 开始 到 害怕 没有什么 有趣的 有 发生 . "

“我开始担心是不是什么有趣的事情都没发生。”

" [hæv; həv] ['peɪ(ə)ns] .
" **Have patience** .
" 有 耐心 .

要有耐心。

['prez(ə)ntli] .
Presently .
目前 .

目前。

" ['æftər] [ðæt] , [ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['fɪnɪʃt] ; [ðeɪ] [pæst] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
" **After that , the meal was quickly finished ; they passed into the drawing - room ,**
" 后 那 , 这 一顿饭 曾是 迅速地 完成的 ; 他们 通过了 进入 这 绘画 - 房间 ,
之后, 用餐很快结束; 他们走进了客厅。

[ænd; ənd] [tʊk] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃerz] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rθ] .
and took comfortable chairs on either side of the hearth .
和 采取 舒服的 椅子 在 任何一个 边 的 这 炉 .

他们各自在壁炉两侧坐下舒适的椅子。

[meɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [kʊld] , ['klæmi] ['weðər] ;
May had brought cold , clammy weather ;
可能 有 带来 寒冷的 , 湿冷的 天气 ;

五月带来了寒冷潮湿的天气;

[ə; eɪ][skaɪ][ʌv; əv] ['bɪləʊɪŋ] [greɪ] [ænd; ənd] ['fri:kwənt] [gʌsts] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [meɪd] [aɪ 'ti:]
a sky of billowing grey and frequent gusts against the window made it
一个 天空 的 翻滚 灰色的 和 频繁 阵风 反对 这 窗户 制成 它

['plez(ə)nt] [hɪr] [baɪ] [ðɪs] [braɪt] ['faɪərsaɪd] .
pleasant here by this bright fireside .
令人愉快的 这里 经过 这 明亮的 炉边 .

天空阴云密布, 不时有阵阵狂风吹拂着窗户, 使得在明亮的壁炉旁感到格外舒适。

[læʃməɹ] [stretʃt] [hɪz; ɪz][legz] , [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['dʒɪmkɹæk] [ʃelvɪd] [ænd; ənd] ['nɪtʃt] [ə'blʌv]
Lashmar stretched his legs , smiled at the gimcracks shelved and niched above
拉什玛尔 拉伸 他的 腿 , 微笑 在 这 小玩意 搁置 和 小众 多于

[ðə; ði] ['mæntlpi:s] , [ænd; ənd][br'gæn] ['tɔ:kɪŋ] .
the mantelpiece , and began talking .
这 壁炉架 , 和 开始 说 .

拉什马尔伸了个懒腰, 看着壁炉架上摆放的那些小玩意儿, 笑了笑, 然后开始说话。

[hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['leɪdi] [oʊgræm][wʌz; wəz] [ə'mju:zɪŋ] , [bʌt; bət][nɑ:t] [dɪsrɪ'spektf(ə)l] ;
His description of Lady Ogram was amusing , but not disrespectful ;
他的 描述 的 女士 图 曾是 有趣 , 但 不是 不尊重 ;

他对奥格拉姆夫人的描述很有趣, 但并不无礼;

[hi:; hi] [dɪ'pɪktɪd] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][æn; ən][oʊld] [ˈɔ:təkræt] [ʌv; əv] [ˈvɪgərəs] [maɪnd][ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l]
he depicted her as an old autocrat of vigorous mind and original
他 描绘 她 作为 一个 老的 独裁者 的 蓬勃 头脑 和 原来的

['kærəktər] ,
character ,
特点 ,

他将她描绘成一位思维敏捷、个性鲜明的老独裁者。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [kwaɪt] ['sɪriəsli] , [ænd; ənd] [wel] [wɜ:rθ] ['hævɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [frend] ,
a woman to be taken quite seriously , and well worth having for a friend ,
一个 女士 到 是 已采取 相当 严重地 , 和 出色地 值得 拥有 为了 一个 朋友 ,

一位值得认真对待的女性, 也是一位非常值得结交的朋友。

[ðʊʊ] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [faʊnd] ['i:zi] [baɪ][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] ['pi:p(ə)l] .
though friendship with her would not be found easy by ordinary people .
尽管 友谊 和 她 会 不是 是 成立 简单的 经过 普通的 人们 .

不过, 普通人想要和她成为朋友并不容易。

" [æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'ti:] , [aɪ][bɪ'gæən][baɪ] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪt] [maɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]
" **As luck would have it , I began by saying something which might have given**
" 作为 运气 会 有 它 ; 我 开始 经过 说 某物 哪个 可能 有 给定
[hɜːr; hər][ˈmɔːrt(ə)l] [ə'fens] .
her mortal offence .
她 凡人 罪行 .

“说来也巧，我一开始就说了一些可能会让她非常生气的话。”

" [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['peɪpər] - [mɪl] .
" **He related the incident of the paper - mill .**
" 他 有关的 这 事件 的 这 纸 - 磨 .

他讲述了造纸厂发生的那件事。

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['betər] .
" **Nothing could have been better .**
" 没有什么 可以 有 到过 更好的 .

“再好不过了。”

[ʃɪː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['sɪkənd] [wɪð; wɪθ]['tuʊdi,ɪzəm] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ʃɪː; ʃɪ] [faʊnd] [maɪ] [wei]
She must be sickened with toadyism , and I could see she found my way
她 必须 是 恶心 和 谄媚 ; 和 我 可以 看 她 成立 我的 方式
[ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] ['kɑːntræst] .
a refreshing contrast .
一个 令人耳目一新 对比 .

她一定对阿谀奉承感到厌恶，而我的方式与她形成了鲜明的对比，让她耳目一新。

[aɪ 'tiː] [meɪd] [klɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] [ðæt] [aɪ] [met] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [pɜːr'fɪktli] [ɪndɪ'pendənt]
It made clear to her at once that I met her in a perfectly independent
它 制成 清除 到 她 在 一次 那 我 遇见 她 在 一个 完美 独立的
['spɪrɪt] .
spirit .
精神 .

这让她立刻明白，我是以一种完全独立自主的精神来对待她的。

[ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [laɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] , [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][noʊ][hɑːrm] [dʌn] .
If we didn't like each other , good - bye , and no harm done .
如果 我们 没有 喜欢 每个 其他 , 好的 - 再见 , 和 不 伤害 完毕 .

如果我们彼此不喜欢，那就再见，也没什么损失。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [pruːvd] , [wiː; wi][gɑːt][ɑːn] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] .
But , as it proved , we got on very well indeed .
但 , 作为 它 已证实 , 我们 得到 在 非常 出色地 的确 .

但事实证明，我们相处得非常融洽。

[ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtˌnaɪts] [taɪm] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][gʊʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [steɪ] [æt; ət] - . "
In a fortnight's time I am to go down and stay at Rivenoak . "
在 一个 两周的 时间 我 是 到 去 向下 和 停留 在 - . "

两周后我将前往里韦诺克住一晚。

" ['riːəli] ?
" **Really ?**
" 真的 ?

“真的吗？”

[ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtˌnaɪt] ?
In a fortnight ?
在 一个 两星期 ?

两周后？

[ʃɪː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə][juː; jʊ] ['wʌndərfəli] . "
She must have taken to you wonderfully . "
她 必须 有 已采取 到 你 太棒了 . "

她一定很喜欢你。

" [maɪ][aɪ'di:əz] [ˈɪntrəstɪd] [ðə; ði][ʊld][leɪ][æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [pər'hæps] [ðeɪ] [maɪ] .
" **My ideas interested the old lay as I thought perhaps they might** .
" 我的 想法 感兴趣的 这 老的 躺 作为 我 想法 也许 他们 可能 :
" 我的想法引起了这位老妇人的兴趣，正如我所料。"

[ʃi:z] [ˈveri] [ki:n] [ɑ:n][pə'litɪk(ə)][ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)] [ˈsaɪəns] .
She's very keen on political and social science .
她是 非常 敏锐的 在 政治的 和 社会的 科学 :
她对政治和社会科学非常感兴趣。

[aɪ 'ti:] [ˈhæpənz] , [tu:] ,
It happens , too ,
它 发生 , 也 ,
这种情况也确实会发生。

[ðæt] [ʃi:z] [ˈlʊkɪŋ] [ə'baʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈlɪbəərəl] [ˈkændɪdət] [tu:; tə][ˈkɑ:ntest] - [æt; ət][ðə; ði]
that she's looking about for a Liberal candidate to contest Hollingford at the
那 她是 寻找 关于 为了 一个 自由派 候选人 到 竞赛 - 在 这
[nekst] [ɪˈlekʃ(ə)n] .
next election .
下一个 选举 :
她正在寻找一位自由党候选人，代表该党参加下届霍林福德选区的选举。

" [daɪs] [ˈædɪd] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkwaɪət] , [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [ˈvɔɪs] , [hɪz; ɪz] [aɪz]
" **Dyce added this information in a very quiet , matter - of - fact voice , his eyes**
" 戴斯 额外 这 信息 在 一个 非常 安静的 , 事情 - 的 - 事实 嗓音 , 他的 眼睛
[tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] .
turned to the fire .
转向 到 这 火 :
"戴斯用非常平静、不带感情色彩的语气补充了这条信息，他的目光转向了火堆。

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈhɪərə] [ðeɪ] [prə'du:st] [noʊ] [les] [æn; əŋ] [ɪˈfekt] [ðæn; ðən][hi:; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
Upon his hearer they produced no less an effect than he anticipated .
之上 他的 听者 他们 生产 不 较少的 一个 影响 比 他 预期 :
它们对听众产生的效果正如他所预料的那样。

" [ə; eɪ] [ˈlɪbəərəl] [ˈkændɪdət] ! " [ˈekəʊd] [ˈaɪrɪs] , [ə; eɪ] - [ˈkwɪvər][wɪð; wɪθ] [ˈdʒɔɪəs] [ɪk'saɪtmənt] .
" **A Liberal candidate ! " echoed Iris , a - quiver with joyous excitement** .
" 一个 自由派 候选人 ! " 回声 鸢尾花 , 一个 - 颤动 和 欢乐 激动 :
"自由党候选人！"艾瑞斯兴奋地喊道，激动得浑身颤抖。

" [ʃi:; ʃɪ] [ˈwɒnts] [ju:; jʊ][tu:; tə][ɡoʊ][ˈɪntu:] [ˈpɑ:rləmənt] ! "
" **She wants you to go into Parliament !** "
" 她 想要 你 到 去 进入 议会 ! "
她想让你进入议会！

" [aɪ] [ˈfænsɪ] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [ðæt] [aɪ'di:ə] .
" **I fancy she has that idea** .
" 我 想要 她 有 那 主意 :
"我觉得她肯定有这种想法。"

[dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ; [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
Don't make a fuss about it ; there's nothing startling in the suggestion .
不 制作 一个 大惊小怪 关于 它 ; 有 没有什么 令人震惊 在 这 建议 :
别大惊小怪的；这个建议没什么特别的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈpraɪ:bəbli] [hɜ:r; həɹ] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə] - . "
It was probably her reason for inviting me to Rivenoak . "
它 曾是 大概 她 原因 为了 邀请 我 到 - . "
这大概就是她邀请我去里韦诺克的原因吧。

" [oʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['splendɪd] — ['splendɪd] ! "

" **Oh , this is splendid — splendid !** "

" 哦 , 这 是 灿烂 — 灿烂 ! "

“哦，这太棒了——太棒了！”

" [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] , " [sed] [daɪs] .

" **Have the goodness to be quiet , " said Dyce .**

" 有 这 善良 到 是 安静 的 , " 说 戴斯 .

“请保持安静，”戴斯说道。

" [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [skriːm] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][tuː; tə][tɔːk] ['oʊvər]['kwaɪətli][ænd; ənd] ['sensəbli] .

" **It isn't a thing to scream about , but to talk over quietly and sensibly .**

" 它 不是 一个 事物 到 尖叫 关于 , 但 到 讲话 超过 悄悄 和 明智 地 .

“这不是什么值得大声嚷嚷的事情，而是应该冷静理智地讨论的事情。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][gʊːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['hæbɪt] . "

I thought you had got out of that habit . "

我 想法 你 有 得到 出去 的 那 习惯 . "

我以为你已经改掉了那个习惯。

" [aɪm] ['veri] ['sɔːri] .

" **I'm very sorry .**

" 我是 非常 对不起 .

“我很抱歉。

[dəʊnt][biː; bi] [krɔːs] .

Don't be cross .

不 是 叉 .

别生气。

[tel] [em 'iː] [mɔːr] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .

Tell me more about it .

告诉 我 更多 的 关于 它 .

请您详细说说。

[huː] [ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['membər] ?

Who is the present member ?

WHO 是 这 展示 成员 ?

目前在场的成员是谁？

" [daɪs] [geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stert] [ʌv; əv]['pɔːlətɪks][æt; ət] - ,

" **Dyce gave an account of the state of politics at Hollingford ,**

" 戴斯 给予 一个 帐户 的 这 状态 的 政治 在 - ,

“戴斯讲述了霍林福德的政治状况，

[ˈsketʃɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['rɑːb] [ɑːn][ðə; ði] [laɪnz] [sə'dʒestɪd] [baɪ] [breɪkspɪr] .

sketching the character of Mr . Robb on the lines suggested by Breakspeare .

素描 这 特点 的 先生 : 罗布 在 这 线条 建议 经过 布雷克斯皮尔 :

根据布雷克斯皮亚的建议，勾勒出罗布先生的性格。

[æz; əz][fiː; fɪ] ['lɪsnd] , ['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [mʌtʃ] [ə'duː][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ['aʊtwəd] [kɑːm] ; [fiː; fɪ]

As she listened , Mrs . Woolstan had much ado to preserve outward calm ; she

作为 她 听着 , 太太 : 有 很多 阿多 到 保存 向外 冷静的 ; 她

[wʌz; wəz] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ;

was flushed with delight ;

曾是 酡 和 喜 ;

伍尔斯坦太太一边听着，一边竭力保持表面上的平静；她高兴得满脸通红；

[wɜːrdz][ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] ['tremblɪd] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .

words of enthusiasm trembled on her lips .

字 的 热情 颤抖 在 她 嘴唇 .

她激动的话语颤抖着从唇间吐出。

" [wen] [wɪl] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [biː; bi] ?
" **When will the election be ?**
" 什么时候 将要 这 选举 是 ?

选举何时举行？

" [ʃiː; ji] [æskt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pɔːz] .
" **she asked in the first pause .**
" 她 问 在 这 第一的 暂停 .

“她在第一次停顿后问道。”

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ðɪs] [jɪr] .
" **Certainly not this year .**
" 当然 不是 这 年 .

“今年肯定不行。”

['paːsəbli] [nɑːt][ɪːv(ə)n][nekst] .
Possibly not even next .
可能 不是 甚至 下一个 .

可能连下一个都不是。

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] . "
There's plenty of time . "
有 很多 的 时间 . "

时间很充裕。

" [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [wɪn] !
" **Oh , you are sure to win !**
" 哦 , 你 是 当然 到 赢 !

“哦，你肯定会赢的！ ”

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] ['retʃɪd] [oʊld] ['tɔːri] [laɪk] [ðæt] [stænd] [ə'genst] [juː; jʊ] ?
How can a wretched old Tory like that stand against you ?
如何 能 一个 可怜 老的 保守党 喜欢 那 站立 反对 你 ?

像他那样卑鄙的老保守党人，怎么可能与你对抗？

[goʊ][ænd; ənd] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] .
Go and make friends with everybody .
去 和 制作 朋友们 和 大家 .

去和每个人都交朋友。

[juː; jʊ][ˈoʊnli] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] .
You only need to be known .
你 仅有的 需要 到 是 已知 .

你只需要为人所知即可。

[haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] !
How I should like to hear you make a speech !
如何 我 应该 喜欢 到 听到 你 制作 一个 演讲 !

我真想听你发表一次演讲！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər] [wen] [juː; jʊ][duː] .
Of course I must be there when you do .
的 课程 我 必须 是 那里 什么时候 你 做 .

当然，你做这件事的时候我必须在场。

[haʊ] [dʌz] [wʌn] [get] [tuː; tə] - ?
How does one get to Hollingford ?
如何 做 一 得到 到 - ?

如何前往霍林福德？

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [treɪnz] ? "
What are the trains ? "
什么 是 这 火车 ? "

这些火车是什么？

" [ɪf] [juː; jʊ] [li:v] [ˈjuːstən] [baɪ][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [treɪn][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] , " [sed] [daɪs] ,
" **If you leave Euston by the newspaper train to - tomorrow morning** , " **said Dyce** ,
" 如果 你 离开 尤斯顿 经过 这 报纸 火车 到 - 明天 早晨 , " 说 戴斯 ,
"如果你明天早上乘坐送报列车离开尤斯顿,"戴斯说,

[ˈɡreɪvli] , " [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊl] . —
gravely , " **you may be just in time to hear the declaration of the poll** . —
严重地 , " 你 可能 是 只是 在 时间 到 听到 这 宣言 的 这 轮询 . —
[ˈmiːnwaɪl] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
Meanwhile , " **he added** ,
同时 , " 他 额外 ,
他神情严肃地说：“你或许正好能听到投票结果的宣布。”——与此同时，他补充道，

" [səˈpoʊz] [wiː; wi] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtraɪflɪŋ] [fækt] [ðæt] [maɪ] [ˈɪnkʌm] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ]
" **suppose we think for a moment of the trifling fact that my income is nothing**
" 认为 我们 思考 为了 一个 片刻 的 这 琐事 事实 那 我的 收入 是 没有什么
[ə; eɪ] [jɪr] .
a year .
一个 年 .
“假设我们暂时考虑一下这个微不足道的事实：我的年收入微乎其微。”

[haʊ] [dʌz] [ðæt] [əˈfekt] [maɪ] [ˈtʃænsɪz] [ɪn][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)] [kəˈrɪr] , [aɪ] [ˈwʌndər] ?
How does that affect my chances in a political career , I wonder ?
如何 做 那 影响 我的 机会 在 一个 政治的 职业 , 我 想知道 ?
我想知道这会对我的政治生涯产生怎样的影响?

" [ˈmɪsɪz] . - [ˈkaʊntənəns] [fel] .
" **Mrs . Woolstan's countenance fell** .
" 太太 : - 面容 跌倒 :
伍尔斯坦太太的脸色沉了下来。

" [oʊ] — [bʌt; bət] — [ɪts] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər] [ðæt] [tuː; tə][stænd][ɪn][jʊr; jər] [wei] .
" **Oh — but — it's impossible for that to stand in your way** .
" 哦 — 但 — 它是 不可能的 为了 那 到 站立 在 你的 方式 :
“哦——但是——这不可能阻碍你。”

[juː; jʊ] [sed] [jɔːrˈself] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [ˈsɪriəsli] [ˈtrʌb(ə)] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
You said yourself that you didn't seriously trouble about it .
你 说 你自己 那 你 没有 严重地 麻烦 关于 它 :
你自己也说过，你并没有为此感到非常困扰。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [get][æŋ; ən] [ˈɪnkʌm] — [ˈsʌmhəʊ] .
Of course you will get an income — somehow .
的 课程 你 将要 得到 一个 收入 — 不知何故 :
你当然会获得收入——总会有办法的。

[men] [huː] [goʊ][ɪn][fɔːr; fər] [ˈpʌblɪk] [laɪf] [ˈɔːlweɪz] [duː] — [dəʊnt] [ðeɪ] ?
Men who go in for public life always do — don't they ?
男人 WHO 去 在 为了 民众 生活 总是 做 — 不 他们 ?
投身公共生活的人总是如此——不是吗?

" [fiː; ji] [spəʊk] [ˈtɪmɪdli] , [wɪð; wɪθ] [ˈdaʊnkæst] [aɪz] , [ə; eɪ] [smaɪl] [ˈhʌvər] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [lɪps] .
" **She spoke timidly , with downcast eyes , a smile hovering about her lips** .
" 她 辐 胆怯地 , 和 沮丧 眼睛 , 一个 微笑 悬停 关于 她 嘴唇 :
她说话时有些怯懦，低着头，嘴角却挂着一丝微笑。

[daɪs] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .
Dyce did not look at her .
戴斯 做过 不是 看 在 她 :
戴斯没有看她。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɹʌst] [hɪz; ɪz][hændz][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzər] [ˈpɑ:kəts] , [ænd; ənd] [krɔːst] [hɪz; ɪz][legz] ;
He had thrust his hands into his trouser pockets , and crossed his legs ;
他 有 推力 他的 双手 进入 他的 裤子 口袋 , 和 交叉 他的 腿 ;
他把手插进口袋, 翘起了二郎腿;

[hiː; hi] [smaɪld] [ˈfraʊnɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər] .
he smiled frowningly at the fire .
他 微笑 皱着眉头 在 这 火 .
他皱着眉头对着火堆笑了笑。

" [dʌz] [ˈleɪdi] [oʊgræm] [noʊ] [jʊr; jər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ?
" Does Lady Ogram know your circumstances ?
" 做 女士 图 知道 你的 情况 ?
奥格拉姆夫人知道你的情况吗?

" [ˈaɪrɪs] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊər] [ˈvɔɪs] .
" Iris asked , in a lower voice .
" 鸢尾花 问 , 在 一个 降低 嗓音 .
“艾瑞斯压低声音问道。”

" [aɪ][kɑːnt] [biː; bi] [ʃʊr] .
" I can't be sure .
" 我 不能 是 当然 .
我无法确定。

[ʃiː; ji] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] — [maɪ] [frend] .
She may have heard something about them from — my friend .
她 可能 有 听到 某物 关于 他们 从 — 我的 朋友 .
她可能从我的朋友那里听说了他们的一些事。

[ˈnætʃ(ə)rəli] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈpenɪləs] . "
Naturally , I didn't tell her that I was penniless . "
自然 , 我 没有 告诉 她 那 我 曾是 身无分文 . "
我当然没告诉她我身无分文。

" [bʌt; bət] — [ɪf] [ʃiː; ji][ɪz] [bent] [ɑːn] [ˈhævɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkændɪdət] [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ji] [wɪl]
" But — if she is bent on having you for a candidate don't you think she will
" 但 — 如果 她 是 弯曲 在 拥有 你 为了 一个 候选人 不 你 思考 她 将要
[ˈveri] [ˈlaɪkli] [meɪk] [sʌm; səm][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ?
very likely make some suggestion ?
非常 可能 制作 一些 建议 ?
“但是——如果她铁了心要你做候选人, 你不觉得她很可能会提出一些建议吗? ”

[ə; eɪ] [ˈwelθi] [ˈwʊmən] —
A wealthy woman —
一个 富裕 女士 —
一位富有的女人——

" [ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ˈfeɪld] ; [ðə; ði] [ˈspiːkər] [hæd; həd][æn; ən] [əˈbæʃt] [er] .
" The voice failed ; the speaker had an abashed air .
" 这 嗓音 失败的 ; 这 扬声器 有 一个 羞愧 空气 .
“他声音嘶哑, 说话的人显得很尴尬。”

" [wiː; wi][kɑːnt] [teɪk] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ˈɪntuː] [əˈkaʊnt] , " [sed] [læʃmɑr] , [wɪð; wɪθ] [ˈmæskjəlɪn]
" We can't take anything of that kind into account , " said Lashmar , with masculine
" 我们 不能 拿 任何事物 的 那 种类 进入 帐户 , " 说 拉什玛尔 , 和 男性
[dɪˈsɪʒ(ə)n] .
decision .
决定 .
“我们不能把这类事情考虑在内,”拉什马尔语气坚定地说。

" [ɪf] [ˈeni] [sʌtʃ] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][wɜːr; wər] [meɪd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] **" If any such suggestion were made , I should have to consider it very**
" 如果 任何 这样的 建议 是 制成 , 我 应该 有 到 考虑 它 非常
[ˈkerfəli] [ɪnˈdiːd] .
carefully indeed .
小心 的确 .

“如果有人提出这样的建议，我一定会非常认真地考虑。”

[æz; əz] [jet] [aɪ] [noʊ] [ˈleɪdi] [oʊɡræm] [ˈveri] [ˈslaɪtli] .
As yet I know Lady Ogram very slightly .
作为 然而 我 知道 女士 图 非常 轻微地 .

我对奥格拉姆夫人还只是略知一二。

[wiː; wi] [meɪ] [ˈkwɑːrəl] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈiːziɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
We may quarrel , you know ; it would be the easiest thing in the world .
我们 可能 争吵 , 你 知道 ; 它 会 是 这 最容易 事物 在 这 世界 .

你知道，我们可能会吵架；这简直是世界上最容易的事。

[maɪ] [ˌɪndɪˈpendəns] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
My independence is the first consideration .
我的 独立 是 这 第一的 考虑 .

我的独立性是我的首要考虑因素。

[juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [aɪ] [klʌtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [ɑːpərˈtuːnəti] .
You mustn't imagine that I clutch at this opportunity .
你 不得 想象 那 我 离合器 在 这 机会 .

你千万别以为我会死死抓住这个机会。

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
Nothing of the kind .
没有什么 的 这 种类 .

绝非如此。

[ɪts] [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] , [pərˈhæps] ; [bʌt; bət][ɪn] [ˈeni] [keɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [wʌn] [brɪˈfɔːr] [lɔːŋ] .
It's an opening , perhaps ; but in any case I should have found one before long .
它是 一个 开幕 , 也许 ; 但 在 任何 案件 我 应该 有 成立 一 前 长的 .

这或许是一个机会；但无论如何，我本该很快找到机会的。

[aɪ][dəʊnt][ˈiːv(ə)n] [noʊ] [jet] [ˈweðər] - [wɪl] [suːt][em ˈiː] .
I don't even know yet whether Hollingford will suit me .
我 不 甚至 知道 然而 无论 - 将要 套装 我 .

我甚至还不知道霍林福德是否适合我。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˌʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈbɜːroʊ] ;
It's a very unimportant borough ;
它是 一个 非常 不重要 行政区 ;

这是一个非常不重要的行政区；

[aɪ] [meɪ] [dɪˈsaɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] , [ɪnˈtelɪdʒənt]
I may decide that it would be better to look to one of the large , intelligent
我 可能 决定 那 它 会 是 更好的 到 看 到 一 的 这 大的 , 聪明的
[kənˈstɪtʃuːənsiːz] .
constituencies .
选区 .

我可能会认为，向那些人数众多、思想睿智的选民群体寻求帮助会更好。

[aɪm] [əˈfreɪd] — " [hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [ˈræðər] [sɪˈvɪr] — " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [weɪ] [maɪ] [kleɪmz]
I'm afraid — " he became rather severe — " you are inclined to weigh my claims
我是 害怕的 — " 他 成为 相当 严重 — " 你 是 倾斜 到 称重 我的 索赔
[tuː; tə] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [ˈmʌni] — "
to recognition by the fact that I happen to have no money — "
到 认出 经过 这 事实 那 我 发生 到 有 不 钱 — "

“恐怕——”他语气变得相当严厉，“你倾向于因为我没钱就否定我应得的认可——”

" [oʊ] , ['mɪstər] . [læʃmar] !
" **Oh , Mr . Lashmar !**
" 哦 , 先生 : 拉什玛尔 !

“哦，拉什马尔先生！”

[oʊ] , [dəunt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['aɪrɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [peɪnd] [vɔɪs] .
Oh , don't ! " exclaimed Iris , in a pained voice .
哦 , 不 ! " 惊呼 鸢尾花 , 在 一个 痛苦 嗓音 .

“哦，别这样！”艾瑞斯痛苦地喊道。

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][bi:; bi][soʊ][ʌn'kaɪnd] — [soʊ][ʌn'dʒʌst] ! "
" **How can you be so unkind — so unjust !** "
" 如何 能 你 是 所以 不友善 — 所以 不公正 ! "

“你怎么能如此刻薄，如此不公！”

" [noʊ] , [noʊ] ; [aɪ] ['mɪrli] [wɑ:nt][tu:; tə] [gɑ:rd] [maɪ'self] [ə'genst] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] .
" **No , no ; I merely want to guard myself against misconception .**
" 不 , 不 ; 我 仅仅 想 到 警卫 我 反对 误解 .

“不，不；我只是想避免产生误解。”

[ðə; ði] ['veri] ['fri:dəm] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [aɪ] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [maɪt] [li:d] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˌmɪs'dʒʌdʒ] [em 'i:] .
The very freedom with which I speak to you might lead you to misjudge me .
这 非常 自由 和 哪个 我 说话 到 你 可能 带领 你 到 误判 我 .

我与你交谈时所展现的自由，或许会让你误解我。

[ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['evər] ['temptɪd] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][em 'i:][æz; əz][æn; ən] [əd'ventʃərər] — "
If I thought you were ever tempted to regard me as an adventurer — "
如果 我 想法 你 是 曾经 受诱惑 到 看待 我 作为 一个 冒险家 — "

如果我认为你曾想过把我当成冒险家——”

" ['mɪstər] . [læʃmar] ! " [kraɪd] ['aɪrɪs] , [ˈɔ:lmoʊst] ['tɪrfəli] .
" **Mr . Lashmar ! " cried Iris , almost tearfully .**
" 先生 : 拉什玛尔 ! " 哭 鸢尾花 , 几乎 泪流满面 .

“拉什马尔先生！”艾瑞斯几乎哽咽着喊道。

" [ðɪs] [ɪz] ['dredf(ə)] .
" **This is dreadful .**
" 这 是 可怕 .

“这太可怕了。”

[haʊ] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔ:t] ['entər][maɪ][maɪnd] ?
How could such a thought enter my mind ?
如何 可以 这样的 一个 想法 进入 我的 头脑 ?

这种想法怎么会出现在我的脑海里？

[ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][em 'i:] ? "
Is that your opinion of me ? "
是 那 你的 观点 的 我 ? "

这就是你对我的看法吗？

" [preɪ] [dəunt][bi:; bi][əb'sɜ:rd] , " [ɪntər'pouzɪd] [daɪs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['dʒestʃər] .
" **Pray don't be absurd , " interposed Dyce , with an impatient gesture .**
" 祈祷 不 是 荒诞 , " 插入 戴斯 , 和 一个 不耐烦 手势 .

“拜托别太荒谬，”戴斯不耐烦地打断道，做了个手势。

" [aɪ] [dɪ'test] [ðɪs] ['frɪlnəs] , [æz; əz] [aɪv] [toʊld][ju:; jʊ] ['fɪftɪ] [taɪmz] .
" **I detest this shrillness , as I've told you fifty times .**
" 我 厌恶 这 尖锐 , 作为 我已经 讲述 你 五十 时代 .

“我讨厌这种尖锐刺耳的声音，我已经跟你说过五十遍了。”

" ['aɪrɪs] ['braɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
" **Iris bridled a little .**
" 鸢尾花 勒住 一个 小的 .

艾瑞斯有些恼火。

" [aɪm] [fɔːr] [aɪ] [ˈwɒznt] [frɪl] .
" **I'm sure I wasn't shrill** .
" 我是 当然 我 不是 尖锐 .

“我肯定我的声音并不尖锐。”

[aɪ] [spʊʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɔːrd(ə)nerɪ] [vɔɪs] .
I spoke in a very ordinary voice .
我 辐 在 一个 非常 普通的 噪音 .

我用非常普通的声音说话。

[ænd; ʌnd][aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [ʊd; ʌd] [əˈtrɪbjʊt; ˈætrɪbjʊ:t] [sʌt] [θɔːts] [tuː; tə][em ˈiː] .
And I don't know why you should attribute such thoughts to me .
和 我 不 知道 为什么 你 应该 属性 这样的 想法 到 我 .

我不明白你为什么会把这样的想法归咎于我。

" [læʃmɑːr] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [ˈnɜːrvəs] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] .
" **Lashmar gave way to nervous irritation** .
" 拉什玛尔 给予 方式 到 紧张的 刺激 .

“拉什玛尔因神经紧张而烦躁不安。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈfemənɪn] [wei] [ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] !
" **What a feminine way of talking !**
" 什么 一个 女性 方式 的 说 !

“多么女性化的说话方式啊！ ”

[ɪz][aɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ə; eɪ][ˈlɑːdʒɪk(ə)l] [treɪn] [ʌv; əv][aɪˈdiːəz] ?
Is it impossible for you to follow a logical train of ideas ?
是 它 不可能的 为了 你 到 跟随 一个 逻辑 火车 的 想法 ?

你难道无法理解逻辑逻辑吗？

[aɪ] [əˈtrɪbjʊ:tɪd] [noʊ] [θɔːt] [wətˈevər] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I attributed no thought whatever to you .
我 归因于 不 想法 任何 到 你 .

我根本没把你当回事。

[ɔːl][aɪ] [sed] [wʌz; wəz] , [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [nɔːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] .
All I said was , that I must take care not to be misunderstood .
全部 我 说 曾是 , 那 我 必须 拿 关心 不是 到 是 被误解 .

我只是说，我必须注意不要被人误解。

[ænd; ʌnd][aɪ] [siː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈveri] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] ;
And I see that I had very good reason ;
和 我 看 那 我 有 非常 好的 原因 ;

我现在意识到我的理由非常充分；

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)l] [fəˈsɪləti] [ɪn] [ˌmɪskənˈsiːvɪŋ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ] [ˈsɪmplɪst] [θɪŋz] .
you have a fatal facility in misconceiving even the simplest things .
你 有 一个 致命的 设施 在 误解 甚至 这 最简单的 事物 .

你有一种致命的本领，连最简单的事情都容易误解。

" [ˌmɪsɪz] . - [ˈbraɪld] [stɪl] [mɔːr] .
" **Mrs . Woolstan bridled still more** .
" 太太 . - 勒住 仍然 更多的 .

伍尔斯坦太太更加恼火了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfrekld] [tʃiːks] , [hɜːr; hər] [ˈləʊər] [lɪp] [ʃʊd]
There was a point of colour on her freckled cheeks , her lower lip showed
那里 曾是 一个 观点 的 颜色 在 她 雀斑 脸颊 , 她 降低 唇 显示

[ə; eɪ] [tuːθs] [ˈpreʃər] .
a tooth's pressure .
一个 牙齿的 压力 .

她满是雀斑的脸颊上有一点颜色，下唇有牙齿咬过的痕迹。

" [ˈæftər][ɔ:l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
" **After all , " she said , " you must remember that I am a woman ,**
" 后 全部 , " 她 说 , " 你 必须 记住 那 我 是 一个 女士 ,
" 毕竟 , " 她说 , " 你必须记住 , 我是一个女人。 "

[ænd; ənd] [ɪf] ['wɪmɪn] [dəʊnt] [ɪk'spres] [ðəm'selvz] [kwaɪt] [æz; əz] [men] [duː] , [aɪ] [siː] [noʊ] [ɡreɪt] [hɑ:rm][ɪn]
and if women don't express themselves quite as men do , I see no great harm in
和 如果 女性 不 表达 他们自己 相当 作为 男人 做 , 我 看 不 伟大的 伤害 在
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

如果女性表达自我的方式与男性有所不同 , 我认为这并没有什么大害处。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['mæniʃnəs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['kwa:ləti] .
I don't think mannishness is a very nice quality .
我 不 思考 男子气概 是 一个 非常 好的 质量 .

我不认为男子气概是一种很好的品质。

[ˈæftər][ɔ:l] , [aɪ][eɪ 'em][maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [brɪ'kʌm] ['sʌmbɑ:di] [els] , [ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli]
After all , I am myself , and I can't become somebody else , and certainly
后 全部 , 我 是 我 , 和 我 不能 变得 某人 别的 , 和 当然
['ʃʊdənt] [keɪ] [tuː; tə] ,
shouldn't care to ,
不应该 关心 到 ,
毕竟 , 我就是我 , 我无法变成别人 , 当然也不应该想变成别人。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .
if I could .
如果 我 可以 .

如果我能。

" [daɪs] [brɪ'gæən][tuː; tə] [læf] [fɔː'bɛərɪŋ] .
" **Dyce began to laugh forbearingly .**
" 戴斯 开始 到 笑 宽容地 .

戴斯开始忍耐地笑了起来。

" [kʌm] , [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] , " [wʊts] [ɔ:l] [ðɪs] ['ræŋɡlɪŋ] [ə'baʊt] ?
" **Come , come , " he said , " what's all this wrangling about ?**
" 来 , 来 , " 他 说 , " 是什么 全部 这 争吵 关于 ?
" 来 , 来 , " 他说 , " 你们在争吵什么呢? "

[haʊ] [dɪd][aɪ 'tiː] [brɪ'ɡɪn] ?
How did it begin ?
如何 做过 它 开始 ?

它是如何开始的?

[ðæts] [ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] ; [wʌn] [ɡets] [soʊ] ['iːzəli] [ɔ:f][ðə; ði] [træk] ,
That's the extraordinary thing with women ; one gets so easily off the track ,
那就是 这 非凡的 事物 和 女性 ; 一 获得 所以 容易地 离开 这 追踪 ,
这就是女性的奇特之处 ; 她们很容易偏离正轨。

[ænd; ənd] [rʌnz] [wʌn] ['dʌznt] [noʊ] [wer] .
and runs one doesn't know where .
和 跑步 一 不 知道 在哪里 .

跑得不知去向。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ] ['seɪɪŋ] ?
What was I saying ?
什么 曾是 我 说 ?

我刚才说到哪儿了?

[oʊ] , [ˈsɪmpli] [ðæt] [aɪ] [ˈkʊdn̩t] [biː; bi] [ʃər] , [jet] , [ˈweðər] - [wʊd] [su:t][em ˈi:] .
Oh , simply that I couldn't be sure , yet , whether Hollingford would suit me .
哦 , 简单地 那 我 不能 是 当然 , 然而 , 无论 - 会 套装 我 .
哦, 只是我还不能确定霍林福德是否适合我。

[let] [ju: ˈes] [ki:p] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaɪər] [pleɪn] .
Let us keep to the higher plane .
让 我们 保持 到 这 更高 飞机 .
让我们保持更高的境界。

[ɪts] [ˈseɪfər][ðæn; ðən] [tu:] [fəˈmɪliər] [ˈdiːteɪl] .
It's safer than too familiar detail .
它是 更安全 比 也 熟悉的 细节 .
这比过于熟悉的细节更安全。

" [ˈaɪrɪs][wʌz; wəz][nɑ:t][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈiːzəli] [kəmˈpouzɪd] .
" **Iris was not to be so easily composed .**
" 鸢尾花 曾是 不是 到 是 所以 容易地 由 .
“伊里斯可不是那么容易安抚的。”

[ʃiː; ji] [riˈmɑːkt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [frend] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlɛnəˌdz]
She remarked a change in her friend since he had ceased to be Leonard's
她 评论 一个 改变 在 她 朋友 自从 他 有 停止 到 是 伦纳德的
[ˈtuːtər] ;
tutor ;
导师 ;
她注意到, 自从她的朋友不再担任伦纳德的家庭教师后, 他似乎发生了一些变化;

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər][ɪn] [ˈslaɪtər] [ɪˈstiːm] , [ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] , [noʊ] [daʊt] ,
he seemed to hold her in slighter esteem , a result , no doubt ,
他 似乎 到 抓住 她 在 略微 尊重 , 一个 结果 , 不 怀疑 ,
他似乎对她不太看重, 这无疑是结果。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][ˈprɑːspekts] [ˈoʊpənɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
of the larger prospects opening before him .
的 这 更大的 前景 开幕 前 他 .
摆在他面前的是更大的前景。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][oʊld] [ˈleɪdi] [oʊgræm] ,
She was jealous of old Lady Ogram ,
她 曾是 嫉妒的 的 老的 女士 图 ,
她嫉妒奥格拉姆老太太。

[huːz] [pleɪs] [ænd; ənd] [welθ] [geɪv] [hɜːr; hər] [saʊtʃ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ʃeɪp] [ə; eɪ][ˈmænz] [ˈfɔːtʃənz] .
whose place and wealth gave her such power to shape a man's fortunes .
谁 地方 和 财富 给予 她 这样的 力量 到 形状 一个 男人的 财富 .
她的地位和财富使她拥有如此强大的力量去左右一个男人的命运。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [naʊ] , [ˈaɪrɪs][hæd; həd][ɪˈmædʒɪnd] [hɜːrˈself][æn; ən] [ˈɪnfluəns] [ɪn] - [laɪf] ,
For some time now , Iris had imagined herself an influence in Lashmar's life ,
为了 一些 时间 现在 , 鸢尾花 有 想象 她自己 一个 影响 在 - 生活 ,
一段时间以来, 艾瑞斯一直幻想自己能对拉什玛的生活产生影响。

[hæd; həd] [driːmd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈɪnfluəns] [maɪt] [prɪˈveɪl] [ˈoʊvər][ɔːl] [ˈʌðər] .
had dreamed that her influence might prevail over all other .
有 梦见 那 她 影响 可能 占上风 超过 全部 其他 .
她曾梦想自己的影响力能够凌驾于所有其他影响力之上。

[ɪn] ['mæriŋ] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['sækɹifaɪst] [hɜːr'self][tuː; tə][æŋ; ən] [ɪ'luːsəri] [hoʊp] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
In marrying , she had sacrificed herself to an illusory hope ; but she was
在 结婚 , 她 有 牺牲 她自己 到 一个 虚幻 希望 ; 但 她 曾是
[naʊ] [æŋ; ən] [ɪk'spɪriənst] ['wʊmən] ,
now an experienced woman ,
现在 一个 经验丰富的 女士 ,
结婚让她将自己牺牲给了虚幻的希望；但她现在已是一位阅历丰富的女性。

[ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ðɪ] [fæn'tæzməl] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈdʒenjuɪn] , [ænd; ənd][ʌ; əv]
able to distinguish the phantasmal from the genuine , and of Lashmar's
有能力的 到 区分 这 幻影 从 这 真的 , 和 的
[ˈpaʊəz] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] .
powers there could be no doubt .
权力 那里 可以 是 不 怀疑 .
能够分辨虚幻与真实，拉什玛的力量毋庸置疑。

[hɜːr; hər] [oʊn] [ˈdʒʌdʒmənt][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [kən'fɜːrmd] [baɪ] [ðæt] [ʌ; əv] [ˈleɪdi] [oʊgræm] .
Her own judgment she saw confirmed by that of Lady Ogram .
她 自己的 判断 她 锯 确认的 经过 那 的 女士 图 .
她自己的判断得到了奥格拉姆夫人的证实。

[ʃɑːrp] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər] [pæŋ] [ɪf] [ðə; ðɪ][ə'spaɪəriŋ][ˈdʒɪːniəs] [left] [hɜːr; hər][ə'saɪd] ,
Sharp would be her pang if the aspiring genius left her aside ,
锋利的 会 是 她 疼痛 如果 这 有抱负的 天才 左边 她 旁边 ,
如果那位雄心勃勃的天才将她抛在脑后，她一定会感到无比痛苦。

[pæst] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerləs] [nɔːd] .
passed beyond her with a careless nod .
通过了 超过 她 和 一个 粗心 点头 .
她漫不经心地点了点头，便从她身边走过。

[ʃiː; ʃɪ] [hæf] [ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm][ʌ; əv] [ɪn'grætɪtuːd] .
She half accused him of ingratitude .
她 一半 被告 他 的 忘恩负义 .
她几乎是在指责他忘恩负义。

" [aɪm][nɔːt][æt; ət][ɔːl] [ʃɒr] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈræðər] ['kʊəldli] ,
" **I'm not at all sure , she said , rather coldly ,**
" 我是 不是 在 全部 当然 , " 她 说 , 相当 冷冷地 ,
“我一点也不确定，”她冷冷地说。

" [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [em 'iː]['keɪpəb(ə)][ʌ; əv][ˈraɪzɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈhaɪər] [pleɪn] .
" **that you think me capable of rising to the higher plane .**
" 那 你 思考 我 有能力的 的 上升 到 这 更高 飞机 .
“你认为我有能力提升到更高的境界。”

[pər'hæps] ['trɪviəl] ['diːteɪlz][ɑːr; ər] [mɔːr] ['suːtɪd] [tuː; tə][maɪ] [ɪn'telɪdʒəns] .
Perhaps trivial details are more suited to my intelligence .
也许 琐碎的 细节 是 更多的 适合 到 我的 智力 .
或许琐碎的细节更适合我的智力水平。

" [daɪs] [hæd; həd] [rɪ'liːvd] [hɪm'self] [ʌ; əv][ə; eɪ] [slaɪt] [splə'netɪk] [ə'preʃn] , [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hiː; hi]
" **Dyce had relieved himself of a slight splenetic oppression , and felt that he**
" 戴斯 有 松了口气 他自己 的 一个 轻微 脾脏 压迫 , 和 毛毡 那 他
[wʌz; wəz] [bɪ'heɪvɪŋ] ['bɔːrɪʃli] .
was behaving boorishly .
曾是 行为 粗鲁地 .
“戴斯摆脱了轻微的暴躁情绪，觉得自己的行为很粗鲁。”

[hi:; hi] [ˈbraɪtnd] [ænd; ənd] [gru:] [ˈkɔ:rdʒəl] , [ədˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [su:ˈpɜ:rfluəs] [ˈsensətɪvnəs] , [əˈfɔrd]
He brightened and grew cordial , admitted a superfluous sensitiveness , assured
他 明亮 和 生长 亲切 , 承认 一个 多余 敏感性 , 保证
[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ðæt] [hi:; hi] [praɪzd] [hɜ:r; hər] [ˈsɪmpəθi] ,
his companion that he prized her sympathy ,
他的 伴侣 那 他 珍贵的 她 同情 ,
他精神一振, 态度也变得热情起来, 承认自己有些过于敏感, 并向同伴保证他很珍惜她的同情心。

[ˈkaʊntɪd] [ˈsɪriəsli] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [ədˈvaɪs] ; [ɪn] [ɔ:rt] , [wʌz; wəz][æz; əz][ˈeɪmiəb(ə)l][æz; əz][hi:; hi] [nu:]
counted seriously upon her advice ; in short , was as amiable as he knew
计数 严重地 之上 她 建议 ; 在 短的 , 曾是 作为 可亲 作为 他 知道
[haʊ] [tu:; tə][bi:; bi] .
how to be :
如何 到 是 :
他非常重视她的建议; 总之, 他尽可能地表现得和蔼可亲。

[ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈsu:ðɪŋ] [tɔ:k] , [ˈmɪsɪz] . - [rɪˈkʌvəd] [hɜ:rˈself] ; [bʌt; bət][fɪ:; fɪ][hæd; həd][ə; eɪ]
Under his soothing talk , Mrs . Woolstan recovered herself ; but she had a
在下面 他的 舒缓 讲话 , 太太 : - 恢复 她自己 ; 但 她 有 一个
[priˈɑ:kjupaɪd] [er] .
preoccupied air :
心事重重 空气 :
在他的安慰下, 伍尔斯坦太太恢复了过来; 但她却显得心事重重。

" [ɪf] [ju:; jʊ][rɪˈgɑ:rd][em ˈi:][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [frend] , " [fɪ:; fɪ] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
" If you regard me as a serious friend , " she said at length with some
" 如果 你 看待 我 作为 一个 严肃的 朋友 , " 她 说 在 长度 和 一些
[ɪmˈbærəsmənt] ,
embarrassment ,
尴尬 ,
“如果你把我当成真正的朋友,”她有些尴尬地说道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈi:zəli] [pru:v] [aɪ ˈti: , [ænd; ənd][pʊt] [maɪ][maɪnd][æt; ət] [i:z] . "
" you can easily prove it , and put my mind at ease . "
" 你 能 容易地 证明 它 , 和 放 我的 头脑 在 舒适 : "
"你很容易就能证明这一点, 让我放心。"
" [haʊ] ? " [æskt] [daɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] , [ˈstɑ:rtld] [lʊk] .
" How ? " asked Dyce , with a quick , startled look .
" 如何 ? " 问 戴斯 , 和 一个 快的 , 惊慌 看 :
“怎么会这样? ”戴斯问道, 脸上露出惊愕的神色。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈri:əli]
" You have said more than once that a man and woman who were really
" 你 有 说 更多的 比 一次 那 一个 男人 和 女士 WHO 是 真的
[frendz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] [men][ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ] [i:t] [ˈʌðər] — [pleɪn] - [ˈspʊkən][ænd; ənd]
friends should be just as men are with each other — plain - spoken and
朋友们 应该 是 只是 作为 男人 是 和 每个 其他 — 清楚的 - 说 和
[streɪtˈfɔ:rwəd] [ænd; ənd] — [ænd; ənd][noʊ] [ˈnɑ:nsens] . "
straightforward and — and no nonsense . "
直截了当 和 — 和 不 废话 : "
“你曾多次说过, 真正的男女朋友应该像男人之间那样相处——坦诚直率, 不拐弯抹角。”

" [ðæts] [maɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] .
" That's my principle .
" 那就是 我的 原则 :
这是我的原则。

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv] [ˈeni] [ˈwʊmən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [frend] [ɑ:n] [ˈʌðər] [tɜ:rmz] . "
I won't have any woman for a friend on other terms . "
我 惯于 有 任何 女士 为了 一个 朋友 在 其他 条款 : "
除此之外, 我不会和任何女性做朋友。

" [ðen] — [hiəz] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] .
" **Then — here's what I want to say .**
" 然后 — 这里是 什么 我 想 到 说 .

“那么——我想说的是……”

[aɪm][jɔː; jər] [frend] — [kɔ:l][em 'i:][dʒæk][ɔ:r] ['hæri] ,
I'm your friend — call me Jack or Harry ,
我是 你的 朋友 — 称呼 我 杰克 或者 哈里 ,

我是你的朋友——叫我杰克或者哈利都行。

[ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] — [ænd; ənd][aɪ] [si:] [ə; eɪ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][bi:; bi][ʌv; əv][ju:z][tu:; tə][ju:; jʊ] .
if you like — and I see a way in which I can be of use to you .
如果 你 喜欢 — 和 我 看 一个 方式 在 哪个 我 能 是 的 使用 到 你 .

如果你愿意的话——而且我认为我可以帮到你。

[aɪ 'ti:] ['hæpənz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['ræðər] [mɔ:r] ['mʌni] [ðæn; ðən][aɪ][wɑ:nt][fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [ju:z] .
It happens that I have rather more money than I want for my own use .
它 发生 那 我 有 相当 更多的 钱 比 我 想 为了 我的 自己的 使用 .

我碰巧手头有比自己需要的更多的钱。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [lend] [ju:; jʊ][sʌm; səm] — [ʌn'tɪl] [jɔː; jər] ['dɪfəkəltɪz] [ɑ:r; ər]['oʊvər] — [dʒʌst][æz; əz][wʌn][mæn]
I want to lend you some — until your difficulties are over — just as one man
我 想 到 借 你 一些 — 直到 你的 困难 是 超过 — 只是 作为 — 男人
[wʊd] [tu:; tə] [ə'nʌðər] —
would to another —
会 到 其他 —

我想借给你一些东西——直到你的困难过去——就像人与人之间会做的那样——

" [hɜ:r; hər] [spi:tʃ] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [soʊ]['pælpə'teɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [stɔ:pt] [baɪ][wɑ:nt][ʌv; əv]
" **Her speech had become so palpitant that she was stopped by want of**
" 她 演讲 有 变得 所以 心悸 那 她 曾是 停止 经过 想 的
[breθ] ;
breath ;
气息 ;

“她说话声音越来越大，以至于喘不过气来；

[ə; eɪ]['roʊzi] ['feɪm,feɪsɪdnɪs] [səb'du:d] [hɜ:r; hər] ; ['traɪnɪŋ] [tu:; tə] [breɪv] [aɪ 'ti:] [aʊt] ,
a rosy shamefacedness subdued her ; trying to brave it out ,
一个 红润 羞愧 低沉的 她 ; 尝试 到 勇敢的 它 出去 ,

她羞红了脸，强装镇定，

[ʃi:; ʃɪ] [ə'tʃi:vɪd] ['oʊnli][æn; ən] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['ɑ:tʃnɪs] [ʌv; əv] [aɪ] [ænd; ənd][lɪp] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; hər]
she achieved only an unconscious archness of eye and lip which made her
她 已达成 仅有的 一个 无意识 拱形 的 眼睛 和 唇 哪个 制成 她
[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['moʊmənt] ['ɑ:dli] ,
for the moment oddly ,
为了 这 片刻 奇怪 ,

她只是不自觉地扬起了眼角和嘴角，这让她在那一刻显得有些奇怪。

[ʌnfə'mɪliərli] [ə'træktɪv] .
unfamiliarily attractive .
不熟悉 吸引人的 .

异乎寻常的吸引力。

[daɪs] [kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ; [hi:; hi] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ]['sɪŋɡjələɪr] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
Dyce could not take his eyes from her ; he experienced a singular emotion .
戴斯 可以 不是 拿 他的 眼睛 从 她 ; 他 经验丰富的 一个 单数 情感 .

戴斯的目光无法从她身上移开；他感受到了一种奇特的情感。

" [ðæts] [ʌn'kɑ:mənli] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ˈaɪrɪs] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][də'rektnəs,dɑ:'reknəs]
" **That's uncommonly good of you , Iris , " he said , with all the directness**
" 那就是 不寻常地 好的 的 你 , 鸢尾花 , " 他 说 , 和 全部 这 直接
[æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] .
at his command .
在 他的 命令 .

“你真是太好了，艾瑞斯，”他直截了当地说道。

" [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][kɔ:l][ju:; jʊ][baɪ][jʊr; jər] [neɪm] , [dʒʌst][tu:; tə] [ʃʊ] [ðæt] [aɪ] [teɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfrendʃɪp]
" **You see , I call you by your name , just to show that I take our friendship**
" 你 看 , 我 称呼 你 经过 你的 姓名 , 只是 到 展示 那 我 拿 我们的 友谊
[ˈsɪriəsli] .
seriously .
严重地 .

“你看，我直呼你的名字，只是为了表明我认真对待我们的友谊。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈbɔ:roʊ] [frʌm; frəm] [ˈeniwʌn] [aɪ] [wʊd] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
If I could borrow from anyone I would from you .
如果 我 可以 借 从 任何人 我 会 从 你 .

如果可以借钱，我最想借你的。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'di:ə] .
But I don't like the idea .
但 我 不 喜欢 这 主意 .

但我并不喜欢这个主意。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] — " [hi:; hi] [læft] — " [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] [ˈhɑ:rtɪli] .
You're a good fellow — " he laughed — " and I thank you heartily .
你是 一个 好的 同伴 — " 他 笑了 — " 和 我 感谢 你 衷心地 .

“你真是个好——”他笑着说——“我衷心地感谢你。”

" [ˈaɪrɪs] [wɪnst] [æt; ət][ðə; ði] " [gʊd] [ˈfeləʊ] . "
" **Iris winced at the " good fellow . "**
" 鸢尾花 畏缩 在 这 " 好的 同伴 . "

艾瑞斯听到这个“好心人”时，不禁皱起了眉头。

" [waɪ] [kɑ:nt][ju:; jʊ] [kən'sent] [tu:; tə] [ˈbɔ:roʊ] ? " [ʃi:; ʃɪ] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] [pə'rɪstəns] .
" **Why can't you consent to borrow ? " she asked , in a note of persistence .**
" 为什么 不能 你 同意 到 借 ? " 她 问 , 在 一个 笔记 的 持久性 .

“你为什么不能同意借钱？”她带着一丝坚持问道。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] [ɪf] [ˈleɪdi] [oʊgræm] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ? "
" **Would you refuse if Lady Ogram made such a suggestion ? "**
" 会 你 拒绝 如果 女士 图 制成 这样的 一个 建议 ? "

“如果奥格拉姆夫人提出这样的建议，你会拒绝吗？”

" [ʊ] , [ˈleɪdi] [oʊgræm] !
" **Oh , Lady Ogram !**
" 哦 , 女士 图 !

“哦，奥格拉姆夫人！”

[ðæt] [wʊd] [dɪ'pend] [ɪn'taɪərli] — "
That would depend entirely — "
那 会 依赖 完全 — "

那将完全取决于——”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈmʌni] [frʌm; frəm] [ˈsʌmwɛr] , " [ˈaɪrɪs] [ˈɜ:dʒd] , [hɜ:r; hər] [ˈmænər]
" **But you must have money from somewhere , " Iris urged , her manner**
" 但 你 必须 有 钱 从 某处 , " 鸢尾花 敦促 , 她 方式
[br'kʌmɪŋ] [ˈpræktɪk(ə)l] .
becoming practical .
成为 实际的 .

“但你总得从某个地方弄到钱吧，”艾瑞斯催促道，语气变得务实起来。

" [aɪm][nɑ:t] [rɪt] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][lend] [ˈveri] [mʌt] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][help][ju:; jʊ][ˈoʊvər][ə; eɪ] [jɪr] ,
" **I'm not rich enough to lend very much , but I could help you over a year ,**
" 我是 不是 富有的 足够的 到 借 非常 很多 , 但 我 可以 帮助 你 超过 一个 年 ,
[pər'hæps] .
perhaps .
也许 .

“我没有足够的钱借给你很多，但我或许可以帮你一年。”

[ˈwʊdnt] [ju:; jʊ] [ˈræðər] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [kəm'pli:t]
Wouldn't you rather go back to Rivenoak with a feeling of complete
不会 你 相当 去 后退 到 - 和 一个 感觉 的 完全的
[ɪndɪ'pendəns] ?
independence ?
独立 ?

你难道不想带着完全自由的感觉回到里文诺克吗？

— [aɪ] [si:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
— **I see what it is .**
— 我 看 什么 它 是 .

—我明白了。

[ju:; jʊ][dəunt] [ˈri:əli] [mi:n] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] ; [jʊə(r)] [ə'feɪmd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]
You don't really mean what you say ; you're ashamed to be indebted to a
你 不 真的 意思是 什么 你 说 ; 你是 羞愧 到 是 负债累累 到 一个
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

你并非真心实意；你羞于承认自己欠了一个女人的钱。

[jes] , [aɪ][kæn; kən] [si:] [aɪ 'ti:] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] . "
Yes , I can see it in your face . "
是的 , 我 能 看 它 在 你的 脸 . "

是的，我从你的脸上看出来了。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪm'pɑ:rʃəli] , " [sed] [daɪs] , [ˈfɪdʒɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" **Look at the thing impartially , " said Dyce , fidgetting in his chair .**
" 看 在 这 事物 秉公 , " 说 戴斯 , 坐立不安 在 他的 椅子 .

“客观地看待这件事，”戴斯一边说着，一边在椅子上不安地扭动着身子。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; jəd] [ˈevər][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [peɪ] [ju:; jʊ] [bæk] ?
" **How can I be sure that I should ever be able to pay you back ?**
" 如何 能 我 是 当然 那 我 应该 曾经 是 有能力的 到 支付 你 后退 ?

“我怎样才能确定我以后一定能还清你的钱呢？ ”

[ɪn] [ˈmʌni] [ˈmæɾərz] [ðer; ðər][ɪz][dʒʌst] [ðæt] [ˈdɪfrəns] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][goʊ][tu:; tə] [wɜ:rk] [ænd; ənd]
In money matters there is just that difference a man can go to work and
在 钱 事情 那里 是 只是 那 不同之处 一个 男人 能 去 到 工作 和
[ɜ:rn] ;
earn ;
赚 ;

在金钱方面，男女之间存在着本质区别：男人可以去工作赚钱；

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈdʒen(ə)rəli] [kɑ:nt] [du:] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
a woman generally can't do anything of the kind .
一个 女士 一般来说 不能 做 任何事物 的 这 种类 .

女性一般无法做到这类事情。

[ðæts] [waɪ] [aɪ 'ti:] [si:mz] [ʌn'dʒʌst][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈmʌni] ;
That's why it seems unjust to take a woman's money ;
那就是 为什么 它 似乎 不公平 到 拿 一个 女性的 钱 ;

所以说，拿走女人的钱似乎很不公平；

[ðæts] [ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ʼaʊər; ɑ:r] [ˈdelɪkəsi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmætər] .
that's the root of all our delicacy in the matter .

那就是 这 根 的 全部 我们的 美味 在 这 事情 。

这就是我们在这个问题上所有顾虑的根源所在。

[dəʊnt] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [maɪ] [əˈferz] ; [aɪ] [jæl; jəl] [pʊl] [θru:] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [taɪm] . " **Don't trouble about my affairs ; I shall pull through the difficult time** . "

不 麻烦 关于 我的 事务 ； 我 将 拉 通过 这 难的 时间 。

别为我担心，我会挺过难关的。

" [jes] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈaɪrɪs] , " [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmbə:di] [ˈelsɪz] [help] . **" Yes , " exclaimed Iris , " with somebody else's help** .

" 是的 , " 惊呼 鸢尾花 , " 和 某人 其他人的 帮助 。

“是的,”艾瑞斯惊呼道，“在别人的帮助下。”

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ ˈti:] [bi:; bi] [ˈsʌmbə:di] [els] ? **And why should it be somebody else ?**

和 为什么 应该 它 是 某人 别的 ？

为什么非得是别人呢？

[aɪm] [nɔ:t] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pəˈzi(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈru:ɪnd] [ɪf] [aɪ] [lɔ:st] [ə; eɪ] [fju:] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] **I'm not in such a position that I should be ruined if I lost a few hundred pounds**

我是 不是 在 这样的 一个 位置 那 我 应该 是 毁坏 如果 我 丢失的 一个 很少 百 磅

.

:

.

我还没到那种就算减掉几百英镑就会破产的地步。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈmʌni] [aɪ] [kæn; kən] [du:] [wʌt] [aɪ] [laɪk] [wɪð; wɪθ] . **I have money I can do what I like with** .

我 有 钱 我 能 做 什么 我 喜欢 和 。

我有钱，可以随心所欲地支配。

[ɪf] [aɪ] [wɔ:nt] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈhelpɪŋ] [ju:; jʊ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [rɪˈfju:z] [em ˈi:] ? **If I want to have the pleasure of helping you , why should you refuse me ?**

如果 我 想 到 有 这 乐趣 的 帮助 你 , 为什么 应该 你 拒绝 我 ？

如果我想帮助你，你为什么要拒绝我呢？

[ju:; jʊ] [noʊ] [ˈveri] [wel] — [æt; ət] [li:st] , **You know very well — at least** ,

你 知道 非常 出色地 — 在 至少 ,

你很清楚——至少，

[aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [du:] — [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪf] **I hope you do — that I should never have hinted at such a thing if**

我 希望 你 做 — 那 我 应该 绝不 有 暗示 在 这样的 一个 事物 如果

[wi:; wi] [hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [əˈkweɪntəns] . **we had been just ordinary acquaintances** .

我们 有 到过 只是 普通的 熟人 。

我希望你也这么想——如果我们只是普通的熟人，我绝不会暗示这样的事情。

[wɪə(r)] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [mɔ:r] [ˈsensəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ˈevrɪdeɪ] [ˈpi:p(ə)l] . **We're trying to be more sensible than everyday people** .

是 尝试 到 是 更多的 明智的 比 每天 人们 。

我们努力做到比普通人更理智。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [wen] [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [gʊd] [tjæns] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [vju:z] [ˈɪntu:] [ˈpræktɪs] **And just when there comes a good chance of putting our views into practice**

和 只是 什么时候 那里 来 一个 好的 机会 的 推杆 我们的 浏览 进入 实践

,

:

,

正当我们迎来将观点付诸实践的绝佳机会时，

[juː; jʊ] [drɔː] [bæk] , [juː; jʊ] [meɪk] [kən'venʃən(ə)l] [ɪks'kjuːzɪz] .
you draw back , you make conventional excuses .

你 画 后退 , 你 制作 传统的 借口 .
你退缩了, 你找了些老套的借口。

[aɪ][dəʊnt][laɪk] [ðæt] !
I don't like that !

我 不 喜欢 那 !
我不喜欢那样!

[,aɪ 'tiː] [meɪks] [,em 'iː] [fiːl] ['daʊtf(ə)l] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [sɪn'serəti] .
It makes me feel doubtful about your sincerity .

它 制作 我 感觉 疑 关于 你的 诚意 .
这让我对你的诚意产生了怀疑。

[biː; bi]['æŋgri] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
Be angry , if you like .

是 生气的 , 如果 你 喜欢 .
想生气就生气吧。

[aɪ] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] [tuː] , [ænd; ənd] [aɪv] [ðə; ði] ['betər] [raɪt] !
I feel inclined to be angry too , and I've the better right !

我 感觉 倾斜 到 是 生气的 也 , 和 我已经 这 更好的 正确的 !
我也很想生气, 而且我有充分的理由生气!

" [ə'gen] [hɜːr; hər] ['pæntɪŋ] [ɪm'pʌlsɪvnəs] ['endɪd] [ɪn] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [vɔɪs] , [ə'gen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
" Again her panting impulsiveness ended in extinction of voice , again she was

" 再次 她 喘息 冲动 结束 在 灭绝 的 嗓音 , 再次 她 曾是
[ˈrɒʊzli] [self] - ['kɔːnʃəs] ,
rosily self - conscious ,
乐观地 自己 - 有意识的 ,

她再次气喘吁吁, 冲动之下却又说不出话来; 她再次变得羞涩而害羞。

[ðʊʊ] , [ðɪs] [taɪm] , [nɔːt][ɪg'zæktli] [ˌfeɪm'feɪst] ;
though , this time , not exactly shamefaced ;

尽管 , 这 时间 , 不是 确切地 羞愧 ;
不过, 这一次, 他倒也不觉得羞愧;

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [felt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [sə'praɪz] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] .
and again the young man felt a sort of surprise as he gazed at her .

和 再次 这 年轻的 男人 毛毡 一个 种类 的 惊喜 作为 他 凝视 在 她 .
年轻人凝视着她, 再次感到一阵惊讶。

" [ɪn] ['eni] [keɪs] , " [hiː; hi] [sed] , ['stændɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][step][ɔːr] [tuː] ,
" In any case , " he said , standing up and taking a step or two ,

" 在 任何 案件 , " 他 说 , 常设 向上 和 采取 一个 步 或者 二 ,
“无论如何,”他一边说着, 一边站起身, 走了一两步。

" [æn; ən] [ɔːfər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ['kudnt] [biː; bi] [ək'septɪd] [streɪtə'weɪ] .
" an offer of this kind couldn't be accepted straightaway .

" 一个 提供 的 这 种类 不能 是 公认 马上 .
“这样的提议不能立即接受。”

[ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [naʊ] [ɪz] [ðæt] [aɪm] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] .
All I can say now is that I'm very grateful to you .

全部 我 能 说 现在 是 那 我是 非常 感激的 到 你 .
我现在只能说, 我非常感谢你。

[noʊ][wʌn] ['evər] [geɪv] [,em 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] , [ðæts] [ðə; ði][sɪmp(ə)l][fækt] .
No one ever gave me such a proof of friendship , that's the simple fact .

不 一 曾经 给予 我 这样的 一个 证明 的 友谊 , 那就是 这 简单的 事实 .
从来没有人给我这样的友谊证明, 这是事实。

[ɪts] [ʌnˈkɑ:mənli] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , ['aɪrɪs] — "
It's uncommonly good of you , Iris — "
它是 不寻常地 好的 的 你 , 鸢尾花 — "

艾瑞斯，你真是太好了——

" [ɪts] [nɑ:t] [ʌnˈkɑ:mənli] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ji] [broʊk] [ɪn] , [stɪl] ['si:tɪd] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz]
" It's not uncommonly good of you , " she broke in , still seated , and her arms
" 它是 不是 不寻常地 好的 的 你 , " 她 打破 在 , 仍然 坐着 , 和 她 武器
[krɔ:st] .
crossed .
交叉 .

“你真是太好了，”她插嘴道，仍然坐在那里，双臂交叉抱在胸前。

" [du:][æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] .
" Do as you like .
" 做 作为 你 喜欢 .

随你便吧。

[ju:; jʊ] [sed] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [θɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [hɜ:rt] ,
You said disagreeable things , and I felt hurt ,
你 说 令人不快的 事物 , 和 我 毛毡 伤害 ,

你说了一些让人不快的话，我感到很受伤。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [ə'mendz] [ɪn][ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l] [wei] — "
and when I ask you to make amends in a reasonable way — "
和 什么时候 我 问 你 到 制作 修改 在 一个 合理的 方式 — "

当我要求你以合理的方式做出补偿时——”

" [lʊk] [hɪr] , " [kraɪd] [læʃmɑr] , ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts]
" Look here , " cried Lashmar , standing before her with his hands in his pockets
" 看 这里 , " 哭 拉什玛尔 , 常设 前 她 和 他的 双手 在 他的 口袋
,
,
,

“看这里！”拉什马尔喊道，他站在她面前，双手插在口袋里。

" [ju:; jʊ] [noʊ] ['pɜ:rfɪktli] [wel] — ['pɜ:rfɪktli] [wel] — [ðæt] , [ɪf] [aɪ] [ək'sept] [ðɪs] ['ɔ:fər] , [ju:l] [θɪŋk]
" you know perfectly well — perfectly well — that , if I accept this offer , you'll think
" 你 知道 完美 出色地 — 完美 出色地 — 那 , 如果 我 接受 这 提供 , 你会 思考
[ðə; ði] [wɜ:rs] [ʌv; əv][em 'i:] .
the worse of me .
这 更糟 的 我 .

“你非常清楚——非常清楚——如果我接受这个提议，你会对我产生更坏的看法。”

" ['aɪrɪs] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] .
" Iris started up .
" 鸢尾花 开始 向上 .

“Iris启动了。”

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [tru:] !
" It isn't true !
" 它 不是 真的 !

“这不是真的！ ”

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜ:rs] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ] [daʊn] [tu:; tə] ['leɪdi] - [haʊs] ,
I shall think the worse of you if you go down to Lady Ogram's house ,
我 将 思考 这 更糟 的 你 如果 你 去 向下 到 女士 - 房子 ,

如果你去奥格拉姆夫人家，我会对你产生很深的印象。

[ænd; ənd][ækt][ænd; ənd] [spi:k] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ɪndɪ'pendənt] .
and act and speak as if you were independent .
和 行为 和 说话 作为 如果 你 是 独立的 .

言行举止要像个独立人士。

[wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [feɪs] [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [wen] [aɪ'ti:] [kʌmz] [æt; ət][ləst][tu:; tə] ['telɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ðə; ðɪ]
What sort of face will you have when it comes at last to telling her the
什么 种类 的 脸 将要 你 有 什么时候 它 来 在 最后的 到 讲述 她 这
[tru:θ] ?
truth ?
真相 ?

最后当你不得不告诉她真相时，你会露出怎样的表情？

" [daɪs] [si:md] [tu:; tə][faɪnd] [ðɪs] [ə; eɪ][ˈpʌʊəf(ə)l] [ˈɑ:rgjʊmənt] .
" **Dyce seemed to find this a powerful argument .**
" 戴斯 似乎 到 寻找 这 一个 强大的 争论 .

戴斯似乎认为这是一个强有力的论点。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [braʊz] , [mu:vd] [ʌn'ɪ:zɪli] , [ænd; ənd][kept] ['saɪləns] .
He raised his brows , moved uneasily , and kept silence .
他 提高 他的 眉毛 , 已搬 不安地 , 和 保留 沉默 .

他扬了扬眉毛，不安地动了动，保持沉默。

" [aɪ][æɪ; jəl][nɑ:t] [θɪŋk] [wʌn][bɪt][ðə; ðɪ] [wɜ:rs] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , " ['aɪrɪs] [pər'su:d] , [ɪm'petʃuəsli] .
" **I shall not think one bit the worse of you , " Iris pursued , impetuously .**
" 我 将 不是 思考 一 少量 这 更糟 的 你 , " 鸢尾花 追击 , 冲动地 .

“我绝不会因此对你产生丝毫负面看法，”艾瑞斯急切地继续说道。

" [ju:; jʊ] [meɪk] [em 'i:] [aʊt] , [ˈæftər][ɔ:l] , [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['sɪli] , [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ɪts]
" **You make me out , after all , to be a silly , ordinary woman , and it's**
" 你 制作 我 出去 , 后 全部 , 到 是 一个 愚蠢的 , 普通的 女士 , 和 它是
[ˈhɔ:rəbli] [ʌn'dʒʌst] .
horribly unjust .
糟糕透了 不公正 .

“你最终把我描绘成一个愚蠢的、普通的女人，这太不公平了。”

[ɪf] [ju:; jʊ][ɡʊv] [ə'weɪ] [laɪk] [ðɪs] , [pli:z] ['nevər] [kʌm] [hɪr] [ə'gen] .
If you go away like this , please never come here again .
如果 你 去 离开 喜欢 这 , 请 绝不 来 这里 再次 .

如果你就这样离开，那就请永远不要再来这里。

[aɪ] [mi:n] [wʌt] [aɪ][seɪ] .
I mean what I say .
我 意思是 什么 我 说 .

我说到做到。

[ˈnevər] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] [ə'gen] !
Never come to see me again !
绝不 来 到 看 我 再次 !

永远不要再看我了！

" [læʃmɑr] [si:md] [tu:; tə] ['hezɪtət] , [lʊkt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ðen] [stept] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
" **Lashmar seemed to hesitate , looked uncomfortable , then stepped back to his**
" 拉什玛尔 似乎 到 犹豫 , 看起来 不舒服 , 然后 步 后退 到 他的
[tʃer] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
chair and sat down .
椅子 和 卫星 向下 .

“拉什马尔似乎犹豫了一下，显得有些不自在，然后退回到椅子上坐了下来。

" [ðæts] [raɪt] ; " [sed] ['aɪrɪs] , [wɪð; wɪθ][ˈkwaɪət] ['traɪʌmf] .
" **That's right ; " said Iris , with quiet triumph .**
" 那就是 正确的 ; " 说 鸢尾花 , 和 安静的 胜利 .

“没错，”艾瑞斯带着一丝不易察觉的得意说道。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] , [tu:] , [rɪ'zju:md] [hɜ:r; həɹ] [tʃer] .
And she , too , resumed her chair .
和 她 , 也 , 恢复 她 椅子 .

她也重新坐回了椅子上。

第八章

['ʌndər] [ðə; ði] [ruːf] [æt; ət] - [wʌz; wəz][æn; ən][ˈætik] [wɪtʃ] [nʊʊ][wʌn][ˈevər] [ˈentəd] .
Under the roof at Rivenoak was an attic which no one ever entered .
在下面 这 屋顶 在 - 曾是 一个 阁楼 哪个 不 — 曾经 进入 .
里韦诺克的屋顶下有一个阁楼，从来没有人进去过。

[ðə; ði][læst][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [sʊʊ][wʌz; wəz][sɜːr] [ˈkwentin] [ʊʊgræm] ;
The last person who had done so was Sir Quentin Ogram ;
这 最后的 人 WHO 有 完毕 所以 曾是 先生 昆汀 图 ;
上一个这样做的人是昆廷·奥格拉姆爵士；

[ɑːn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [deɪ] [ɪn] [ˌerˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] — [ˈsʌmθɪŋ] ,
on a certain day in eighteen hundred and — something ,
在 一个 肯定 天 在 十八 百 和 — 某物 ,
在一八世纪某天，

[ðə; ði][ˈbærənət] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][pʊt] [kiː] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,
the baronet locked the door and put key into his pocket ,
这 男爵 已锁定 这 门 和 放 钥匙 进入 他的 口袋 ,
男爵锁上门，把钥匙放进口袋里。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈfɔːrti] [ˈʃɪrɪz] [sɪns] [ˈlæpst] [ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd]
and during the more than forty years since elapsed the room had remained
和 期间 这 更多的 比 四十 年 自从 过去 这 房间 有 剩余
[ʃʌt] .
shut .
关闭 .

此后四十多年里，这间房间一直紧闭着。

[,aɪˈtiː] [ˈgɑːrdɪd] [ˈniːðər] [ˈtreʒər] [nɔːr][ˈdaɪər][ˈsiːkrət] ;
It guarded neither treasure nor dire secret ;
它 守卫 两者都不 宝藏 也不 可怕的 秘密 ;
它既没有守护宝藏，也没有守护可怕的秘密；

[ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ˈkɑːntents][wɜːr; wər] [ˈmɪrli] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈeseɪz] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈskʌlptʃər] ,
the hidden contents were merely certain essays in the art of sculpture ,
这 隐 内容 是 仅仅 肯定 散文 在 这 艺术 的 雕塑 ,
隐藏的内容只不过是关于雕塑艺术的文章而已。

[ˈsʌndri] [ˈfeɪps] [ɪn] [kleɪ] [ænd; ənd][ɪn][ˈmɑːrb(ə)l] ,
sundry shapes in clay and in marble ,
杂项 形状 在 黏土 和 在 大理石 ,
用粘土和大理石制成的各种形状

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][sɜːr] [ˈkwentin] [hɪmˈself] [wen] [ə; eɪ] [ˈveri] [jʌŋ] [mæn] .
the work of Sir Quentin himself when a very young man .
这 工作 的 先生 昆汀 他自己 什么时候 一个 非常 年轻的 男人 .
这是昆汀爵士年轻时的作品。

[ˈʊʊnli][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈefərts] [hæd; həd][æn; ən][əˈbaɪdɪŋ] [ˈɪntrəst] ; [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɑːrb(ə)l] [bʌst]
Only one of these efforts had an abiding interest ; it was a marble bust
仅有的 — 的 这些 努力 有 一个 遵守 兴趣 ; 它 曾是 一个 大理石 摔碎
[reprɪˈzentɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrl] ,
representing a girl ,
代表 一个 女孩 ,
这些作品中只有一件引起了人们的持久兴趣；那是一尊少女的大理石半身像。

[ɔːr] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [ʌv; əv][rɪˈmɑːrkəb(ə)] [ˈbjʊːti] , [ðə; ði] [hed] [ˈpraʊdli] [pɔɪzd] , [ðə; ði] [aɪz]
or young woman , of remarkable beauty , the head proudly poised , the eyes
或者 年轻的 女士 , 的 卓越 美丽 , 这 头 自豪地 准备 , 这 眼睛
[dɪsˈdeɪnfəli] [dəˈrekt] ,
disdainfully direct ,
轻蔑地 直接的 ,

或者, 一位容貌绝美的年轻女子, 头颅高昂, 目光轻蔑地直视前方。

[ɑːn][ðə; ði][lɪps][ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈtʃælɪndʒ] [ðə; ði] [ˈwɜːldz] [əˈpɪnjən] .
on the lips a smile which seemed to challenge the world's opinion .
在 这 嘴唇 一个 微笑 哪个 似乎 到 挑战 这 世界的 观点 .

嘴角挂着一丝微笑, 仿佛在挑战世人的看法。

[nɑːt][ə; eɪ] [rɪˈfaɪnd] [ɔːr][ˈnoʊbli] [səˈdʒestɪv] [feɪs] , [bʌt; bət] [stæmpt] [wɪð; wɪθ] [ˈkærəktər] , [əˈlaɪv][wɪð; wɪθ]
Not a refined or nobly suggestive face , but stamped with character , alive with
不是 一个 精制 或者 高贵地 暗示性的 脸 , 但 盖章 和 特点 , 活 和
[ˈviːəmənt] [self] - [ˈkɑːnʃəsnəs] ;
vehement self - consciousness ;
慷慨 自己 - 意识 ;

不是那种精致或高贵的面容, 而是个性鲜明、充满强烈自我意识的面容;

[ə; eɪ] [feɪs] [tuː; tə][ədˈmaɪər][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ,
a face to admire at a distance ,
一个 脸 到 钦佩 在 一个 距离 ,

远观令人赞叹的容颜

[nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋ] [æz; əz][wʌŋ] [ˈpɪktʃəd] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [əˈrɪdʒən(ə)] .
not without misgiving as one pictured the flesh and blood original .
不是 没有 疑虑 作为 一 如图所示 这 肉 和 血 原来的 .

人们不禁心生疑虑, 因为人们想象中的原型是血肉之躯。

[jʌŋ] [ˈkwentɪn] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈpɔːtrət] .
Young Quentin had made a fine portrait .
年轻的 昆汀 有 制成 一个 美好的 肖像 .

年轻的昆汀画了一幅很棒的肖像画。

[ðə; ði][ˈmɑːd(ə)] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] , [ænd; ənd] , [suːn] [ˈæftər][ðə; ði] [bʌst] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃɪ]
The model was his mistress , and , soon after the bust was finished , she
这 模型 曾是 他的 情妇 , 和 , 很快 后 这 摔碎 曾是 完成的 , 她
[brˈkeɪm] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
became his wife .
成为 他的 妻子 .

这位模特是他的情妇, 雕像完成后不久, 她就成了他的妻子。

[ˈnæt(ə)rəli] , [sɜːr] [ˈspensər] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [oʊgræm][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈbɪdn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] ; [ɪn]
Naturally , Sir Spencer and Lady Ogram were not bidden to the wedding ; in
自然 , 先生 斯宾塞 和 女士 图 是 不是 拜登 到 这 婚礼 ; 在
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

当然, 斯宾塞爵士和奥格拉姆夫人并未受邀参加婚礼; 事实上,

[ðeɪ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ˈæftər] , [wen] ,
they knew nothing about it until a couple of years after , when ,
他们 知道 没有什么 关于 它 直到 一个 夫妻 的 年 后 , 什么时候 ,

直到几年后他们才知道这件事。

[ɑːn][ðə; ði] [bɜːrθ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [er] ,
on the birth to him of a son and heir ,
在 这 出生 到 他 的 一个 儿子 和 继承人 ,

他喜得贵子, 成为继承人。

[ˌærəˈbelə] ([ðə; ði] [ˈbjuːtɪz] [bæptɪzmə] [neɪm]) [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [hæd; həd] [tuː] [ˈbrʌðəz] ; [ˈsɪstə] ,
Arabella (the beauty's baptismal name) unfortunately had two brothers ; sisters ,
阿拉贝拉 (这 美的 洗礼 姓名) 很遗憾 有 二 兄弟 ; 姐妹 ,
[moʊst] [ˈhæpɪli] , [nʌn] .
most happily , none .
最多 快乐地 , 没有任何 :

阿拉贝拉 (这位美女的洗礼名) 不幸有两个兄弟; 幸运的是, 她没有姐妹。

[ðə; ði] [ˈbrʌðəz] , [haʊˈevər] , [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈroʊmɪŋ] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈprɔːbəbli] [wʊd]
The brothers , however , were of a roaming disposition , and probably would
这 兄弟 , 然而 , 是 的 一个 漫游 处置 , 和 大概 会
[tend] [tuː; tə][ə; eɪ][kəˈlɒʊniəl][laɪf] ;
tend to a colonial life ;
趋向 到 一个 殖民 生活 ;
然而, 兄弟俩生性好游牧, 可能会过一种殖民地式的生活;

[ˈkwentɪn] [hæd; həd] [ˈkaʊnsəld] [aɪ ˈtiː] , [wɪð; wɪθ] [pəˈsweɪzənz] [wɪtʃ] [tʌtʃt] [ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]
Quentin had counselled it , with persuasions which touched their sense of the
昆汀 有 建议 它 , 和 说服 哪个 感动 他们的 感觉 的 这
[ˈfɪtɪŋ] .
fitting .
配件 :

昆汀曾向他们提出建议, 他的劝说触动了他们对合适的感受。

[soʊ] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ˈsteɪtɪd] ; [sɜːr] [ˈspensər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈleɪdi][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə]
So here was the case stated ; Sir Spencer and his lady had but to
所以 这里 曾是 这 案件 声明 ; 先生 斯宾塞 和 他的 女士 有 但 到
[rɪˈflekt] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] ,
reflect upon it ,
反映 之上 它 ,

事情就是这样, 斯宾塞爵士和他的夫人只需仔细考虑一下即可。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈpraɪvət] [kənˈdʒektʃəz] [maɪt] [tʃæns] [tuː; tə][ˈentər][ðer; ðər][maɪndz] .
with what private conjectures might chance to enter their minds .
和 什么 私人的 猜想 可能 机会 到 进入 他们的 思想 :

他们脑海中可能会冒出一些私人的猜测。

[ˈkwentɪn] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈoʊnli][tʃaɪld] ; [hiː; hi][hæd; həd][prəˈvaɪdɪd] [ɔːˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈtɪnjuəns]
Quentin was an only child ; he had provided already for the continuance
昆汀 曾是 一个 仅有的 孩子 ; 他 有 假如 已经 为了 这 继续
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;
of the house ;
的 这 房子 ;

昆汀是独生子; 他已经为维持家业做好了安排;

[ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][maɪld] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] , [ðə; ði][ˈbærənət] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ˈdestəni] , [ænd; ənd] , [ˈæftər]
being of mild disposition , the baronet bowed his head to destiny , and , after
存在 的 温和的 处置 , 这 男爵 鞠躬 他的 头 到 命运 , 和 , 后
[ə; eɪ] [ˈmaːdərət] [ˈɪntərv(ə)] ,
a moderate interval ,
一个 缓和 间隔 ,

这位性情温和的男爵向命运低下了头, 过了一会儿,

[ˌærəˈbelə] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv] - .
Arabella crossed the threshold of Rivenoak .
阿拉贝拉 交叉 这 临界点 的 - .
阿拉贝拉跨过了里维诺克的门槛。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][wʌn][ɔ:r] [tu:] [frendz][ʌv; əv] ['kwentɪnz] [hu:] [nu:] [ɔ:l][ðə; ði][fæktz][ʌv; əv]
Of course there were one or two friends of Quentin's who knew all the facts of
的 课程 那里 是 一 或者 二 朋友们 的 昆汀的 WHO 知道 全部 这 事实 的
[ðə; ði] [keɪs] ;
the case ;
这 案件 ;

当然，昆汀的朋友中也有一两个了解案件的全部事实；

[ðɪ:z] ['kɒmreɪdʒ] [hi:; hi] [sɔ:] [noʊ] [mɔ:r] ,
these comrades he saw no more ,
这些 同志们 他 锯 不 更多的 ,
他再也没见过这些战友了。

[ˈhævɪŋ] [ˈprɔ:mɪst] [hɪz; ɪz][waɪf] [ˈnevər] [əˈɡen] [tu:; tə] [əkˈna:ɪdʒ] [ɔ:r][hoʊld] [ˈeni] [ˈɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ]
having promised his wife never again to acknowledge or hold any intercourse with
拥有 承诺 他的 妻子 绝不 再次 到 承认 或者 抓住 任何 交往 和
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他曾向妻子承诺，永远不会再承认或与他们发生任何性关系。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbætʃələɪ] [laɪf][hæd; həd] [ˈendɪd] [ðə; ði][ɑ:ˈtɪstɪk] [ˌæspəˈeɪʃənz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
With his bachelor life had ended the artistic aspirations to which he had
和 他的 学士 生活 有 结束 这 艺术 抱负 到 哪个 他 有
[bɪn] [wɔ:nt][tu:; tə] [dɪˈkler] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:r; fər] [ˈevər] [dɪˈvoot] [hɪmˈself] ;
been wont to declare that he should for ever devote himself ;
到过 惯于 到 宣布 那 他 应该 为了 曾经 奉献 他自己 ;
他的单身生活终结了他一直以来宣称要终生致力于的艺术抱负；

[ˈmɪsɪz] . [oʊgræm] ([jɪ; ji][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:;] [ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈmɑ:d(ə)l])
Mrs . Ogram (she had been for a year or two a professional model)
太太 . 图 (她 有 到过 为了 一个 年 或者 二 一个 专业的 模型)
[ˈɒbdʒɪktɪd] [tu:; tə] [ðæt] [ʌnˈdʒentlmənli] [pərˈsu:t] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˈvɪɡər] [ænd; ənd] [ˈefɪkəsi]
objected to that ungentlemanly pursuit with much more vigour and efficacy
反对 到 那 不绅士的 追逐 和 很多 更多的 活力 和 功效
[ðæn; ðən][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [ˈperənts] ,
than the young man's parents ,
比 这 年轻的 男人的 父母 ,

奥格拉姆夫人（她曾做过一两年的职业模特）对这种不绅士的追求的反对，比这位年轻人的父母更加强烈、更加有效。

[hu:] [hæd; həd] [ˈmɪrli] [rɪɡˈretɪd] [ðæt] [ˈkwentɪn] [ʃʊd; ʃəd] [weɪst] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd][əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃɪət]
who had merely regretted that Quentin should waste his time and associate
WHO 有 仅仅 后悔 那 昆汀 应该 浪费 他的 时间 和 联系
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [ˈpɜ:sənz] [nɑ:t] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [æz; əz] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [rɪˈspekt] .
with a class of persons not regarded as worthy of much respect .
和 一个 班级 的 人 不是 认为 作为 值得 的 很多 尊重 .

他只是遗憾昆汀浪费时间，与一群不值得尊敬的人交往。

[ˈweðər] [ðə; ði] [dɪsˈmɪst] [ˈkrəʊni:z] [wʊd] [tɔ:k] [ɔ:r] [ki:p] [ˈsaɪləns] , [hu:] [kʊd; kəd] [seɪ] ?
Whether the dismissed cronies would talk or keep silence , who could say ?
无论 这 解雇 亲信 会 讲话 或者 保持 沉默 , WHO 可以 说 ?

被解雇的亲信们是会开口说话还是保持沉默，谁也不说不准。

[sɜ:r] [ˈspensər] [əˈfektɪd] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðæt] [ˌærəˈbelə] , [wen] [hɪz; ɪz] [sʌn] [keɪm] [tu:; tə] [noʊ] [hɜ:r; hər] ,
Sir Spencer affected to believe that Arabella , when his son came to know her ,
先生 斯宾塞 做作的 到 相信 那 阿拉贝拉 , 什么时候 他的 儿子 来了 到 知道 她 ,
斯宾塞爵士假装相信，当他的儿子认识阿拉贝拉时，

[wʌz; wəz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɑːrmləs] , [ˈnesəseri] [ˈsempstɹis] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈoʊnli][baɪ]
was leading the life of a harmless , necessary sempstress , and that only by
曾是 领导 这 生活 的 一个 无害 , 必要的 女裁缝 , 和 那 仅有的 经过
[lɔːŋ] [ɪnˈtriːti] ,
long entreaty ,
长的 恳求 ,

她原本过着一个无害的、必不可少的女裁缝的生活，而这仅仅是经过长时间的恳求才实现的。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ˈevri] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪˈkɔːrəm] ,
and under every condition of decorum ,
和 在下面 每一个 状况 的 礼仪 ,
并且在一切得体的情况下，

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ɪnˈdjʊst] [tuː; tə][sɪt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnθuːzɪˈæstɪk] [ˈskʌlptər] .
had she been induced to sit for her bust to the enthusiastic sculptor .
有 她 到过 诱导 到 坐 为了 她 摔碎 到 这 热情的 雕塑家 .
她是否是被诱骗去为那位热情洋溢的雕塑家做半身像模特呢？

[ˈveri] [ˈtʌtʃɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈstɔːri][ʌv; əv] [həʊ] , [wen] [ðə; ði][ˈɑːrtɪst] [bɪˈkeɪm] [əˈdɔʊərər][ænd; ənd]
Very touching was the story of how , when the artist became adorer and
非常 接触 曾是 这 故事 的 如何 , 什么时候 这 艺术家 成为 崇拜者 和
[ˈɔːfərd] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
offered marriage ,
提供 婚姻 ,
艺术家成为爱慕者并向她求婚的故事非常感人。

[dɪr] [ˌærəˈbelə] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ; [həʊ] , [wen] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [bɪˈɡæən][tuː; tə]
dear Arabella would not hear of such a thing ; how , when her heart began to
亲爱的 阿拉贝拉 会 不是 听到 的 这样的 一个 事物 ; 如何 , 什么时候 她 心 开始 到
[ˈsɔːfn] ,
soften ,
软化 ,
亲爱的阿拉贝拉绝不会接受这样的事；然而，当她的心开始软化时，

[ʃiː; ʃi][wʌn] [deɪ] [bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] [ænd; ənd] [ɪmˈplɔːd] [ˈmɪstər] . [oʊgræm][tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,
she one day burst into tears and implored Mr . Ogram to prove his love ,
她 一 天 爆裂 进入 眼泪 和 恳求 先生 . 图 到 证明 他的 爱 ,
有一天，她突然嚎啕大哭，恳求奥格拉姆先生证明他对她的爱。

[nɑːt][baɪ][ˈwaɪldli][ɪmˈpɑːsəb(ə)][ˈsækrɪfaɪs] , [bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [baɪ] [ˈsendɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [skuːl] ,
not by wildly impossible sacrifice , but simply by sending her to school ,
不是 经过 疯狂地 不可能的 牺牲 , 但 简单地 经过 发送 她 到 学校 ,
不是通过极其不可能的牺牲，而是简单地送她去上学。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [meɪk] [hɜːrˈself] [les] [ʌnˈwɜːrði] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [pəˈθetɪk]
so that she might make herself less unworthy to think of him with pathetic
所以 那 她 可能 制作 她自己 较少的 不配 到 思考 的 他 和 可怜的
[dɪˈvʊʃ(ə)n] ,
devotion ,
虔诚 ,
这样她或许就能让自己不至于觉得自己配不上对他怀有如此可怜的爱慕之情。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdɪstəns] , [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] [deɪz] .
and from a great distance , to the end of her days .
和 从 一个 伟大的 距离 , 到 这 结尾 的 她 天 .
从遥远的地方，直到她生命的尽头。

[tuː; tə] [skuːl] , [ɪn] [ˈveri] [diːd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sent] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
To school , in very deed , she had been sent ; that is to say ,
到 学校 , 在 非常 契据 , 她 有 到过 发送 ; 那 是 到 说 ,
事实上，她已被送去上学；也就是说，

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['tiːtʃəz] , [fɜːrst][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [ðen] [ə'brɔːd] ,
she had all manner of teachers , first in England and then abroad ,
她有全部方式的教师 , 第一的在英格兰和然后国外 ,
她师从各式各样的老师, 先是在英国, 后来又在国外。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃaɪld] ;
during the couple of years before the birth of her child ;
期间这夫妻的年 前这出生的她孩子 ;
在她孩子出生前的那几年里;

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [ɪn'strʌk(ə)ŋ] [æɾə'belə] ['prɒfɪtɪd] [soʊ][ˈnoʊtəbli] [ðæt] [hɜːr; hər] ['læŋɡwɪdʒ] [meɪd] [noʊ]
and by this instruction Arabella profited so notably that her language made no
和经过这操作说明阿拉贝拉获利所以尤其那她语言制成不
[ˈɡleɪɪŋ] ['kɑːntræst][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪvɪlaɪzd] [wɜːrld] ,
glaring contrast with that of the civilised world ,
刺眼对比和那的这文明世界 ,
通过这种指导, 阿拉贝拉受益匪浅, 以至于她的语言与文明世界的语言之间没有明显的差异。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][maɪnd] [siːmd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'kjuːt] , [mɔːr] [sə'kəm'spektɪv] ,
and her mind seemed if anything more acute , more circumspective ,
和她她头脑似乎如果任何事物更多的急性 , 更多的谨慎 ,
她的思维似乎更加敏锐, 更加深思熟虑。

[ðæn; ðən] ['wɪmənz] ['dʒen(ə)rəli][ɪn][ðə; ði] [sfɪr] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [əd'mɪtɪd] .
than women's generally in the sphere to which she was now admitted .
比女性的一般来说在这领域到哪个她曾是现在承认 .
比她现在所进入的领域中的女性普遍要多。

[sɜːr] ['spensər] [ænd; ənd] ['leɪdi] [oʊgræm][dɪd][nɑːt] [ʌv] [hɜːr; hər] ; [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] ['priːtens] [ʌv; əv] ['duːɪŋ]
Sir Spencer and Lady Ogram did not love her ; they made no pretence of doing
先生斯宾塞和女士图做过不是爱她 ; 他们制成不虚伪的正在做
[soʊ] ;
so ;
所以 ;
斯宾塞爵士和奥格拉姆夫人并不爱她; 他们也丝毫没有假装爱她。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][bəʊθ][wɜːr; wər] ['ɔːtnd] [baɪ] [ʃə'ɡrɪn]
and it may be feared that the lives of both were shortened by chagrin
和它可能是害怕那这生活的两个都是缩短经过懊恼
[ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .
and humiliation .
和羞辱 .
恐怕两人的寿命都因懊悔和羞辱而缩短了。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜːrti] [ɔːr][soʊ] , ['kwentɪn] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['bærənətsɪ] .
At the age of thirty or so , Quentin succeeded to the baronetcy .
在这年龄的三十或者所以 , 昆汀成功了到这从男爵爵位 .
昆廷三十岁左右继承了男爵爵位。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [hɪz; ɪz][sʌn] [daɪd] .
In the same year his son died .
在这相同的年他的儿子死亡 .
同年, 他的儿子去世了。

[noʊ] [ˈʌðər] [ˈɔːfsprɪŋ] [hæd; həd][ˈblesɪd; blest] , [ɔːr][wʌz; wəz][tuː; tə] [bles] , [ðə; ði][roʊ'mæntɪk][ˈjuːniən] .
No other offspring had blessed , or was to bless , the romantic union .
不其他后代有蒙福 , 或者曾是到保佑 , 这浪漫的联盟 .
没有其他子女祝福, 也不会祝福这段浪漫的结合。

[bɪ'hoʊld] [æɾə'belə] , [ˈəːst][ʌv; əv] ['kæmdən] [taʊn] ,
Behold Arabella , erst of Camden Town ,
看哪阿拉贝拉 , 最初的卡姆登镇 ,
瞧瞧阿拉贝拉, 她曾是卡姆登镇的居民。

[ɪnˈstɔːld] [æz; əz] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ˈmeɪfər] [ænd; ənd] [ˈreɪnɪŋ] [ˈoʊvər] - .
installed as mistress of a house in Mayfair and reigning over Rivenoak .
已安装 作为 情妇 的 一个 房子 在 梅菲尔 和 统治 超过 - .

她被任命为梅菲尔区一栋房子的女主人，并统治着里韦诺克。

[ɪnˈevɪtəbli] , [ˈledʒəndz][wɜːr; wər] [raɪf] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] ; [wer] [ðə; ði][ɪgˈzækt] [truːθ] [wɒz; wəz][nɑːt]
Inevitably , legends were rife about her ; where the exact truth was not
不可避免地 , 传说 是 普遍存在 关于 她 ; 在哪里 这 精确的 真相 曾是 不是
[noʊn] , [ˈpi:p(ə)l] [biˈli:vɪd] [wɜːrs] .
known , people believed worse .
已知 , 人们 相信 更糟 .

关于她的传说层出不穷；在真相不明的地方，人们往往会相信更糟糕的故事。

[hɜːr; hər][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv][səˈsaɪəti][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [wʌn] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər] [tuː] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv]
Her circle of society was but a narrow one ; but for two classes of
她 圆圈 的 社会 曾是 但 一个 狭窄的 一 ; 但 为了 二 课程 的
[wel] - [drest] [ˈpi:p(ə)l] ,
well - dressed people ,
出色地 - 穿着 人们 ,

她的社交圈子很小，除了两类衣着光鲜的人之外，几乎没有其他社交圈子。

[ðə; ði] [ʌnˈskruːpjələs] [snɒbz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪrəli] [ɪnˈdɪfrənt] , [hɜːr; hər] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [wʊd]
the unscrupulous snobs and the cheerily indifferent , her drawing - room would
这 无良的 势利眼 和 这 兴高采烈地 冷漠 , 她 绘画 - 房间 会
[hæv; həv] [bɪn] [ˈpeɪnfəli] [ber] .
have been painfully bare .
有 到过 痛苦地 裸 .

如果她的客厅里没有那些肆无忌惮的势利眼和冷漠无情的人，那将会是多么冷清。

[sʌm; səm] [ˈfæməliz] [nuː] [hɜːr; hər][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][sɜːr] [ˈkwentɪn] [wɒz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [men] [ɪn]
Some families knew her because Sir Quentin was one of the richest men in
一些 家庭 知道 她 因为 先生 昆汀 曾是 一 的 这 最富有的 男人 在
[hɪz; ɪz] [ˈkaʊnti] ;
his county ;
他的 县 ;

有些家庭认识她，因为昆廷爵士是他所在郡最富有的人之一；

[ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpɜːsənz] [əkˈseptɪd] [hɜːr; hər] [ɪnviˈteɪʃənz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][nɑːt][ɪgˈzæktli] [laɪk] [ˈʌðər]
certain persons accepted her invitations because she was not exactly like other
肯定 人 公认 她 邀请函 因为 她 曾是 不是 确切地 喜欢 其他
[ˈhəʊstɪsɪz] ,
hostesses ,
女招待 ,

有些人接受了她的邀请，因为她和其他女主人不太一样。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [tɔːk] [ɪn] [ˈræðər] [æn; ən] [əˈmjuːzɪŋ] [wei] .
and could talk in rather an amusing way .
和 可以 讲话 在 相当 一个 有趣 方式 .

而且说话方式相当有趣。

[ðə; ði] [ˈjɪrz] [went] [ɑːn] ; [ˈskænd(ə)l] [lɔːst] [ɪts] [ˈvɜːrdʒər] ;
The years went on ; scandal lost its verdure ;
这 年 去 在 ; 丑闻 丢失的它是 绿意盎然 ;

岁月流逝，丑闻失去了往日的魅力；

[ˈleɪdi] [oʊgræm][wɒz; wəz] [əkˈseptɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ə; eɪ]
Lady Ogram was accepted as a queer woman with a queer history , a
女士 图 曾是 公认 作为 一个 酷儿 女士 和 一个 酷儿 历史 , 一个
[ˈræðər] [ˈvʌlgər] [ɪkˈsentrɪk] ,
rather vulgar eccentric ,
相当 庸俗 偏心 ,

奥格拉姆夫人被认为是一个有着古怪经历的同性恋女性，一个相当粗俗的怪人。

[hu:z] [kə'pri:siz] [ænd; ənd] ['entə,praiz] [ə'fɔ:d] [ə'gri:əb(ə)l] ['mætər] [fɔ:r; fər] ['gɑ:si:p] .
whose caprices and enterprises afforded agreeable matter for gossip .
谁 一掷千金 和 企业 提供 同意 事情 为了 闲话 .

他们的奇思妙想和种种举动为人们提供了令人愉悦的谈资。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] ['evər] ['ventʃəd] [tu:; tə] [ə'seɪl] [hɜ:r; hər][poʊst] - [ˌmætrɪ'moʊniəl][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ; [ʃi:; ʃɪ]
No one had ever ventured to assail her post - matrimonial reputation ; she
不 一 有 曾经 冒险 到 攻击 她 邮政 - 婚姻 名声 ; 她

[wʌz; wəz] ['fɪrslɪ] ['vɜ:rtʃuəs] ,
was fiercely virtuous ,
曾是 激烈地 有德行的 ,

没有人敢诋毁她婚后的名誉；她品德高尚，极其端庄。

[ænd; ənd] [wʊd] [hoʊld][noʊ][tɜ:rmz][wɪð; wɪθ] ['eni] ['wʊmən] [nɑ:t] ['hoʊlli] [ə'bʌv] [rɪ'proʊtʃ] .
and would hold no terms with any woman not wholly above reproach .
和 会 抓住 不 条款 和 任何 女士 不是 完全 多于 责备 .

并且不会与任何并非完全无可指摘的女性签订任何协议。

[aɪ'ti:] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [bɔ:r] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ] ['dɪgnəti] ; [mɔ:r'oʊvər]
It had to be admitted that she bore herself with increasing dignity ; moreover
它 有 到 是 承认 那 她 钻孔 她自己 和 增加 尊严 ; 而且

,
!
,

不得不承认，她举止越来越端庄；此外，

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ju:z] [hɜ:r; hər] [mi:nz] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [fɔ:r; fər] [wʌt]
that she showed a disposition to use her means and influence for what
那 她 显示 一个 处置 到 使用 她 方法 和 影响 为了 什么

[ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [gʊd] ['ɛndz] .
are called good ends .
是 称为 好的 结束 .

她表现出一种愿意利用自己的手段和影响力来实现所谓“良好目的”的倾向。

[tɔ:rdz] [ðə; ði] [jɪr] - [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['leɪdɪ] [oʊgræm][brɪ'gæn][tu:; tə] [bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] [wɪð; wɪθ]
Towards the year 1870 the name of Lady Ogram began to be mentioned with
向 这 年 - 这 姓名 的 女士 图 开始 到 是 提及 和

[rɪ'spekt] .
respect .
尊重 .

大约在 1870 年，奥格拉姆夫人的名字开始被人们尊敬地提及。

[ðen] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [daɪd] .
Then her husband died .
然后 她 丈夫 死亡 .

后来她丈夫去世了。

[sɜ:r] ['kwentɪn] [hæd; həd] ['daʊtləs] ['fɔ:lən] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [ɪn'taɪər] ['hæpɪnəs] ; [brɪ'fɔ:r] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒ][hi:; hi]
Sir Quentin had doubtless fallen short of entire happiness ; before middle - age he
先生 昆汀 有 毫无疑问 倒下 短的 的 全部的 幸福 ; 前 中间 - 年龄 他

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['tæsɪtɜ:rn] ,
was a taciturn ,
曾是 一个 沉默寡言 ,

昆廷爵士无疑并未获得完全的幸福；中年之前，他沉默寡言。

[wɑ:ʃt] - [ʌʊt] [sɔ:rt][ʌv; əv][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['tɪmɪd][æŋ'zaɪəti] .
washed - out sort of man , with a look of timid anxiety .
洗过 - 出去 种类 的 男人 , 和 一个 看 的 胆小 焦虑 .

一个面容憔悴、神情怯懦焦虑的男人。

[pərtʃæns] [hiː; hi] [rɪg'retɪd] [ðə; ði] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] , [ðə; ði] [dri:mz] [ʌv; əv][ˈɡlɔːri] [ɪn][ˈmɑːrb(ə)l]
Perchance he regretted the visions of his youth , the dreams of glory in marble
或许 他 后悔 这 愿景 的 他的 青年 , 这 梦境 的 荣耀 在 大理石
.
:
.

或许他后悔了年轻时的那些幻想，那些用大理石铸就的荣耀之梦。

[wen] [hiː; hi] [br'keɪm] [ˈmæstər][ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈlʌndən] [haʊs] ,
When he became master of Rivenoak , and gave up his London house ,
什么时候 他 成为 掌握 的 - , 和 给予 向上 他的 伦敦 房子 ,
当他成为里文诺克庄园的主人，并放弃了他在伦敦的住所后，

[.æɹə'belə] [wɪft] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['skʌlptʃər] ,
Arabella wished him to destroy all his sculpture ,
阿拉贝拉 希望 他 到 破坏 全部 他的 雕塑 ,
阿拉贝拉希望他毁掉他所有的雕塑作品。

[ðæt] [noʊ] ['eɪvɪdəns] [maɪt] [rɪ'meɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [wɪtʃ] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [ɪg'zɪstɪd]
that no evidence might remain of the relations which had at first existed
那 不 证据 可能 保持 的 这 关系 哪个 有 在 第一的 存在
[br'twiːn] [ðem; ðəm] ,
between them ,
之间 他们 ,
或许他们之间最初存在的关系已荡然无存。

[noʊ][ˈvɪzəb(ə)l][ˈreɪlɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [rɪ'membər] .
no visible relic of the time which she refused to remember .
不 可见的 遗迹 的 这 时间 哪个 她 拒绝 到 记住 .
没有留下任何她拒绝回忆的时代的痕迹。

[sɜːr] ['kwentɪn] [ˈpliːdəd, 'pliːdɪd] [ə'ɡenst] [ðɪs] [kɑːndem'neɪʃn] , [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['kɑːmprəmaɪz] .
Sir Quentin pleaded against this condemnation , and obtained a compromise .
先生 昆汀 恳求 反对 这 谴责 , 和 获得 一个 妥协 .
昆廷爵士为反对这一谴责而提出申诉，并最终达成了妥协。

[ðə; ði] [faɪn] [bʌst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] [θɪŋz] , [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]
The fine bust , and a few other of his best things , were to be
这 美好的 摔碎 , 和 一个 很少 其他 的 他的 最好的 事物 , 是 到 是
[træns'fəːd] [tuː; tə] - ,
transferred to Rivenoak ,
转移 到 - ,
那尊精美的半身像以及他的其他一些珍品将被运往里文诺克。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [kept] [ˈʌndər] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] .
and there kept under lock and key .
和 那里 保留 在下面 锁 和 钥匙 .
并被锁在那里保存。

[ˈɔːf(ə)n][hæd; həd][ðə; ði][ˈbærənət] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ə'tʃiːvmənts]
Often had the baronet felt that he would like to look at the achievements
经常 有 这 男爵 毛毡 那 他 会 喜欢 到 看 在 这 成就
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhoʊpf(ə)l] [taɪm] ,
of his hopeful time ,
的 他的 充满希望 时间 ,
这位男爵常常想要回顾一下他充满希望的时代所取得的成就。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnevər] [ˈsʌmənd] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ætrɪk] .
but he never summoned courage to mount to the attic .
但 他 绝不 被召唤 勇气 到 山 到 这 阁楼 .
但他始终鼓不起勇气爬上阁楼。

[hɪz; ɪz] ['jɪrɪz] [went] [baɪ][ɪn][ə; eɪ] ['məʊldəɪŋ] [ɪnæk'tɪvəti] .
His years went by in a mouldering inactivity .
他的 年 去 经过 在 一个 模压 不活动 .
他终年过着浑浑噩噩、碌碌无为的生活。

[wʌns] [ɔ:r] [twais] [hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] [ə'loʊn][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] , [ænd; ənd] ['wɒndəd] [fɔ:r; fər] [wi:ks]
Once or twice he escaped alone to the Continent , and wandered for weeks
一次 或者 两次 他 逃脱 独自的 到 这 大陆 , 和 漫步 为了 周
[ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['skʌlptʃər] - ['gæləriz] ,
about the Italian sculpture - galleries ,
关于 这 意大利语 雕塑 - 画廊 ,
他曾一两次独自逃往欧洲大陆，在意大利的雕塑画廊里漫无目的地游荡数周。

[ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌni] , [ˈɑ:rd(ə)nt][pæst] ; [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [nɜ:rv] - ['feɪkən] [ænd; ənd] [loʊ] [ɪn] [helθ] .
living in the sunny , ardent past ; he came back nerve - shaken and low in health .
活的 在 这 阳光明媚 , 热心 过去的 ; 他 来了 后退 神经 - 摇晃 和 低的 在 健康 .
他沉浸在阳光灿烂、热情洋溢的过去；回来后却精神萎靡，身体虚弱。

[hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)n] — - ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rts] ['ækʃ(ə)n] , - [sed] ['dɑ:ktɜ:z] ,
His death was sudden — ' failure of the heart's action , ' said doctors ,
他的 死亡 曾是 突然 — - 失败 的 这 心脏的 行动 , - 说 医生 ,
他的死很突然——医生说是“心脏衰竭”。

[ɪn][ðər; ðər][ɪndɪ'spju:təb(ə)l] [freɪz] — [ænd; ənd] ['leɪdi] [oʊgræm] [ʌt] [hɜ:r'self] [ʌp] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðæt]
in their indisputable phrase — and Lady Ogram shut herself up for a time that
在 他们的 无可争议的 短语 — 和 女士 图 关闭 她自己 向上 为了 一个 时间 那
[ʃi:; ʃi] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['gri:vɪŋ] [brɪ'fɔ:r] ['wɪtnɪsɪz] .
she might not have the trouble of grieving before witnesses .
她 可能 不是 有 这 麻烦 的 悲伤 前 证人 .
用他们无可辩驳的措辞来说——奥格拉姆夫人把自己关了起来，以免在证人面前悲伤。

[ðə; ði] ['bærənət][hæd; həd] [brɪ'heɪvd] ['veri] ['dʒenərəsli] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ləst] [wɪl] [ænd; ənd]
The baronet had behaved very generously to her in his last will and
这 男爵 有 表现 非常 慷慨地 到 她 在 他的 最后的 将要 和
[ˈtestəmənt] .
testament .
遗嘱 .
男爵在遗嘱中对她非常慷慨。

[ˈsɜ:rt(ə)n] [sʌmz] [went] [tu:; tə] ['kɪnzfoʊk] , [tu:; tə] ['tʃæritɪz] , [tu:; tə] ['sɜ:rvənt] ;
Certain sums went to kinsfolk , to charities , to servants ;
肯定 总和 去 到 亲属 , 到 慈善机构 , 到 仆人 ;
部分款项给了亲戚、慈善机构和仆人；
[hɪz; ɪz][lənd][ænd; ənd][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l] [ɪ'steɪt] [brɪ'keɪm] ['leɪdi] - [oʊn] .
his land and the bulk of his personal estate became Lady Ogram's own .
他的 土地 和 这 大部分 的 他的 个人的 财产 成为 女士 - 自己的 .
他的土地和大部分个人财产都归奥格拉姆夫人所有。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd][enər'dʒetɪk] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ə'ferz] ; [baɪ][hɜ:r; hər]['kaʊns(ə)l] ,
She was a most capable and energetic woman of affairs ; by her counsel ,
她 曾是 一个 最多 有能力的 和 精力充沛 女士 的 事务 ; 经过 她 法律顾问 ,
她是一位能干且精力充沛的女强人；在她的建议下，

[sɜ:r] ['kwentɪn] [hæd; həd] [ɪn'kri:st] [hɪz; ɪz] [welθ] ,
Sir Quentin had increased his wealth ,
先生 昆汀 有 增加 他的 财富 ,
昆汀爵士的财富增加了，

[ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [ˌaɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [æz; əz]
and doubtless it seemed to him that no one had so good a right as
和 毫无疑问 它 似乎 到 他 那 不 一 有 所以 好的 一个 正确的 作为
[fi:; ji][tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ɪts] [pəˈzeɪn] .
she to enjoy its possession .
她 到 享受 它是 拥有 :

毫无疑问，在他看来，没有人比她更有资格拥有它。

[ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ðoʊ] [hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ ˈti:][ə; eɪ] [blaɪt] [əˈpɑ:n]
The sacrifice he had made for her , though he knew it a blight upon
这 牺牲 他 有 制成 为了 她 , 尽管 他 知道 它 一个 枯萎病 之上
[hɪz; ɪz][laɪf] ,
his life ,
他的 生活 ,

他为她做出的牺牲，尽管他知道这会给他的人生带来污点，

[dɪd][bʌt; bət] [ɪnˈkri:s] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ˈeksəd] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈɑ:rbitreri] [spaʊs] ;
did but increase the power exercised over him by his arbitrary spouse ;
做过 但 增加 这 力量 锻炼 超过 他 经过 他的 随意的 配偶 ;
[ˈɪn] [hɜ:r; hər] ,
但这反而增加了他专横跋扈的配偶对他的权力；

[hi:; hi] [ˈnevər] [ˈsi:st] [tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [praɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] ,
he never ceased to feel a certain pride in her ,
他 绝不 停止 到 感觉 一个 肯定 自豪 在 她 ,
[ˈɪn] [hɜ:r; hər] ,
他始终对她抱有某种自豪感。

[praɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd][fɔ:rm] ,
pride in the beauty of her face and form ,
自豪 在 这 美丽 的 她 脸 和 形式 ,
[ˈɪn] [hɜ:r; hər] ,
她为自己姣好的容貌和身材感到自豪。

[praɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈment(ə)l][ænd; ənd][ˈmɔ:ərəl] [ˈvɪgər] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; hər][soʊ] [ˈstraɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪkˈsepʃn]
pride in the mental and moral vigour which made her so striking an exception
自豪 在 这 精神的 和 道德 活力 哪个 制成 她 所以 引人注目 一个 例外
[tu:; tə][ðə; ði] [ru:l] [ðæt] [loʊ] - [bɔ:rn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈgɜ:ɪz] [ˈkænɑ:t] [raɪz] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [ˈneɪtɪv] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
to the rule that low - born English girls cannot rise above their native condition .
到 这 规则 那 低的 - 出生 英语 女孩们 不能 上升 多于 他们的 本国的 状况 .

她为自己拥有的精神和道德活力感到自豪，这使她成为一个引人注目的例外，打破了出身低微的英国女孩无法超越其出身条件的规则。

[.æɹəˈbeɪləz] [ˈfæməli][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] ; [ˈhoʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈti:][ə; eɪ][ˈdu:ti][tu:; tə][əˈbændən]
Arabella's family had given him no trouble ; holding it a duty to abandon
阿拉贝拉的 家庭 有 给定 他 不 麻烦 ; 保持 它 一个 责任 到 放弃
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

阿拉贝拉的家人并没有给他带来任何麻烦；他认为抛弃他们是他的责任。

[fi:; ji] [ˈnevər] [sɔ:] [ˈperənts] [ɔ:r] [ˈbrʌðərz] [ˈæftər][hɜ:r; hər] [ˈmæɪrɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [spəʊk] [ʌv; əv]
she never saw parents or brothers after her marriage , and never spoke of
她 绝不 锯 父母 或者 兄弟 后 她 婚姻 , 和 绝不 辐 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

她婚后从未见过父母和兄弟，也从未提起过他们。

[ðooʊ] [ˈvaɪələnt][ʌv; əv] [ˈtempər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈhevər] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm] [ðɪs]
Though violent of temper , she had never made her husband suffer from this
尽管 暴力 的 脾气 , 她 有 绝不 制成 她 丈夫 遭受 从 这
[ker.ək.təˈrɪs.tɪk] ;
characteristic ;
特征 ;

虽然她脾气暴躁，但她从未让丈夫因此而受苦；

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [sɜːr] [ˈkwentɪn] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [səbˈmɪsɪv] , [ænd; ənd] [ˈrerli] [geɪv]
to be sure , Sir Quentin was from the first , submissive , and rarely gave
到 是 当然 , 先生 昆汀 曾是 从 这 第一的 , 顺从者 , 和 很少 给予
[hɜːr; hər] [əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər] [dɪsˈpleʒər] .
her occasion for displeasure .
她 场合 为了 不满 .

可以肯定的是，昆汀爵士从一开始就很顺从，很少让她不高兴。

[ˈooʊvər][ðə; ði] [-] [greɪv] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd] [ʌv; əv] [ˈɔː] [ʃiː; ʃi] [reɪzɪd] [ə; eɪ] [ˈkɔːstli]
Over the baronet's grave in the little churchyard of Shawe she raised a costly
超过 这 男爵的 严重 在 这 小的 墓地 的 肖 她 提高 一个 昂贵
[ˈmɑːnjumənt] .
monument .
纪念碑 .

她在肖镇小教堂墓地里，为那位男爵的坟墓竖起了一座昂贵的纪念碑。

[ɪts] [soʊl] [ɪnˈskɪrɪp(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsiːst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Its sole inscription was the name of the deceased , with the dates of his
它是 唯一 题词 曾是 这 姓名 的 这 死者 , 和 这 日期 的 他的
[bɜːrθ][ænd; ənd] [deθ] ;
birth and death ;
出生 和 死亡 ;

碑文上唯一的铭文是死者的姓名及其出生日期和死亡日期；

[ˈleɪdi] [ooɡræm] [nuː] [nɑːt] , [ɪnˈdiːd] , [wʌt] [els] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] .
Lady Ogram knew not , indeed , what else to add .
女士 图 知道 不是 , 的确 , 什么 别的 到 添加 .

奥格拉姆夫人确实不知道还能补充些什么。

[ˈfʊli] [əˈnʌðər] [ten] [ˈjɪrɜː] [ɪˈlæpst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈwɪdʊʊz] [helθ] [ʃʊd] [ˈeni] [saɪn][ʌv; əv] [ˈfeɪlɪŋ] .
Fully another ten years elapsed before the widow's health showed any sign of failing .
完全 其他 十 年 过去 前 这 寡妇的 健康 显示 任何 符号 的 失败 .

又过了整整十年，寡妇的健康才出现任何恶化的迹象。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [waɪlst] [ˈpæsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɪntər] [ɪn] [ˈkɔːrnwɑːl] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌfərd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌpærəˈlɪtɪk]
It was whilst passing a winter in Cornwall , that she suffered a slight paralytic
它 曾是 而 通过 一个 冬天 在 康沃尔郡 , 那 她 遭受 一个 轻微 麻痹
[əˈtæk] ,
attack ,
攻击 ,

她在康沃尔郡过冬期间，突发轻微中风。

[ˈspiːdəli] , [ɪn] [əˈpɪrəns] , [ˌooʊvərˈkʌm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈstedi] [dɪˈklaɪn] .
speedily , in appearance , overcome , but the beginning of steady decline .
迅速地 , 在 外貌 , 克服 , 但 这 开始 的 稳定的 衰退 .

表面上迅速克服，但实际上是稳步衰落的开始。

[hɜːr; hər] [ɪntəˈlektʃuəl] [ækˈtɪvəti][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [æz; əz][taɪm] [went] [ɑːn] .
Her intellectual activity had seemed to increase as time went on .
她 知识分子 活动 有 似乎 到 增加 作为 时间 去 在 .

随着时间的推移，她的智力活动似乎越来越活跃。

[aʊt'grəʊɪŋ] [ˈveriəs] [ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv][ˈɔːrθədəːks] [rɪ'lɪdʒəs] [zi:l] , [aʊt'grəʊɪŋ] [æn; ən] [ˈʌn'riːznd] **Outgrowing various phases of orthodox religious zeal , outgrowing an unreasoned**
长大了 各种各样的 阶段 的 正统 宗教 热情 , 长大了 一个 不合理的
[kən'sɜːrvətɪzəm][ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)l] [vjuːz] , **conservatism in political and social views ,**
保守主义 在 政治的 和 社会的 浏览 ,
逐渐超越正统宗教狂热的各个阶段, 超越政治和社会观点上不理性的保守主义,

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ʌp] [ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv][ˈnɑːv(ə)l] [ˈkɔːzɪz] , **she took up all manner of novel causes ,**
她 采取 向上全部 方式 的 小说 原因 ,
她投身于各种新颖的事业,
[ænd; ənd] [meɪd] - [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [əˈpɒsəlz] [ʌv; əv][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] . **and made Rivenoak a place of pilgrimage for the apostles of revolution .**
和 制成 - 一个 地方 的 朝圣 为了 这 使徒 的 革命 .
并将里韦诺克变成了革命使徒们的朝圣之地。

[jet] [ðə; ðɪ] [fjuː] [ˈpɜːsənz] [huː] [ɪn'dʒɔɪd] [kloʊz] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nuː] [ðæt] , [æt; ət] **Yet the few persons who enjoyed close acquaintance with her knew that , at**
然而 这 很少 人 WHO 享受 关闭 熟人 和 她 知道 那 , 在
[hɑːrt] , **heart ,**
心 ,
然而, 少数与她关系密切的人都知道, 在她内心深处,

[ʃiː; ʃɪ] [stiːl] [ˈnʌrɪʃt] [ðə; ðɪ] [praɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ræŋk] , **she still nourished the pride of her rank ,**
她 仍然 营养 这 自豪 的 她 秩 ,
她依然珍视自己的身份地位。
[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [ɪf] [ˈeni] [ˈdʒenjuɪn] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][deməˈkrætɪk] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] . **and that she had little if any genuine sympathy with democratic principles .**
和 那 她 有 小的 如果 任何 真的 同情 和 民主 原则 .
而且她对民主原则几乎没有任何真正的同情心。

[ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈmɔːrəl] [ˈrestləsnəs] , [ə; eɪ][pər'hæps][hæf] - [ˈkɑːnʃəs] [læk] [ʌv; əv][ædæp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] **Only a moral restlessness , a perhaps half - conscious lack of adaptation to**
仅有的 一个 道德 躁动不安 , 一个 也许 一半 - 有意识的 缺少 的 适应 到
[hɜːr; hər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , **her circumstances ,**
她 情况 ,
只有一种道德上的不安, 或许还有一种半意识层面的对自身处境的不适应,

[əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][æntɪnoʊ'mɪənɪzəm] [wɪtʃ] [tʊk] [hoʊld][əˈpɑːn][hɜːr; hər] . **accounted for the antinomianism which took hold upon her .**
已记录 为了 这 反律主义 哪个 采取 抓住 之上 她 .
这解释了她为何会产生反律法主义思想。
[ˈloʊk(ə)l][ˈpɑːlətɪks] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈkɑːmənlɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [kən'sɜːrvətɪv] [saɪd] , [ænd; ənd] , **Local politics found her commonly on the Conservative side , and ,**
当地的 政治 成立 她 通常 在这 保守的 边 , 和 ,
在地方政治中, 她通常站在保守党一边, 而且,

[æz; əz][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪndɪ'skriːt] [ɪn'kwærərz] [faʊnd] [tuː; tə][ðər; ðər][kɔːst] , **as certain indiscreet inquirers found to their cost ,**
作为 肯定 轻率 询问者 成立 到 他们的 成本 ,
正如某些轻率的探询者为此付出的代价所证明的那样,
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈperələs] [tuː; tə] [siːk] [ˈleɪdɪ] - [ˈriːz(ə)nɪz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kɔːrs] . **it was perilous to seek Lady Ogram's reasons for this course .**
它 曾是 危险的 到 寻找 女士 - 原因 为了 这 课程 .
探寻奥格拉姆夫人采取这种做法的原因是一件危险的事情。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ə; eɪ] ['skɪzəm] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði] -
But there came at length a schism between her and the Hollingford
但 那里 来了 在 长度 一个 分裂 之间 她 和 这 -
['tɔ:ris] :
Tories :
保守党 :

但最终她与霍林福德保守党之间还是出现了裂痕：

[aɪ 'ti:] ['deɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'nɪ(ə)] [steɪdʒ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [greɪt] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
it dated from the initial stage of her great quarrel with their
它 日期 从 这 最初的 阶段 的 她 伟大的 争吵 和 他们的
[reprɪ'zentətɪv] ['mɪstər] . ['rɑ:b] .
representative Mr . Robb :
代表 先生 : 罗布 :
这件事可以追溯到她与他们的代表罗布先生发生激烈争吵的最初阶段。

['leɪdi] [oʊgræm] ,
Lady Ogram ,
女士 图 ,
奥格拉姆夫人

[hu:] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['lʊkʌʊt] [ɪn] [ðɪ:z] ['lætər] ['jɪrz] [fɔ:r; fər] ['strʌɡlɪŋ] ['merɪt][ɔ:r]['tælənt] [wɪtʃ]
who was on the lookout in these latter years for struggling merit or talent which
WHO 曾是 在 这 瞭望台 在 这些 后者 年 为了 挣扎 优点 或者 天赋 哪个
[fi:; ji][kʊd; kəd] [ə'sɪst] ,
she could assist ,
她 可以 协助 ,
在晚年，她一直在寻找那些苦苦挣扎、才华横溢却缺乏经验的人，并希望能帮助他们。

['ɪntrəstɪd] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['ɔ:] ,
interested herself in the son of a poor woman of Shawe ,
感兴趣的 她自己 在 这 儿子 的 一个 贫穷的 女士 的 肖 ,
她对肖镇一位贫苦妇人的儿子产生了兴趣，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] ['skɑ:lərʃɪp] [æt; ət] - [sku:l] , [ænd; ənd] [si:md] [fʊl]
a boy who had won a scholarship at Hollingford School , and seemed full
一个 男生 WHO 有 韩元 一个 奖学金 在 - 学校 , 和 似乎 满的
[ʌv; əv] ['prə:mɪs] .
of promise .
的 承诺 :
一个在霍林福德学校获得奖学金的男孩，看起来前途无量。

['bi:ɪŋ] [ə'baʊt] [sɪks'ti:n] , [ðə; ði] [læd] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] ['entər][ə; eɪ][bæŋk] ,
Being about sixteen , the lad had a great desire to enter a bank ,
存在 关于 十六 , 这 小伙子 有 一个 伟大的 欲望 到 进入 一个 银行 ,
这个大约十六岁的男孩非常渴望进入银行工作。

[ænd; ənd] ['leɪdi] [oʊgræm] [pʊt] [hɪz; ɪz] [keɪs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['si:niər] ['pɑ:rtnər][ɪn][ðə; ði] [tʃi:f] -
and Lady Ogram put his case before the senior partner in the chief Hollingford
和 女士 图 放 他的 案件 前 这 高级的 伙伴 在 这 首席 -
['bæŋkɪŋ] - [haʊs] ,
banking - house ,
银行业 - 房子 ,
奥格拉姆夫人将他的案子呈给了霍林福德主要银行的高级合伙人。

[hu:] [wʌz; wəz][noʊ] [ʌðər] [ðæn; ðən]['mɪstər] . ['rɑ:b] [hɪm'self] .
who was no other than Mr . Robb himself .
WHO 曾是 不 其他 比 先生 : 罗布 他自己 :
而这个人正是罗布先生本人。

[ðʌs] [ˌrekəˈmendɪd] , [ðə; ði] [bɔɪ] [suːn] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɪ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]
Thus recommended , the boy soon had his wish ; he was admitted to a
因此 受到推崇的 , 这 男生 很快 有 他的 希望 ; 他 曾是 承认 到 一个
[ˈklɜːrkʃɪp] .
clerkship .
文员 .

经过推荐, 男孩很快如愿以偿, 获得了文员职位。

[bʌt; bət] [les] [ðæn; ðən][sɪks] [mʌnθs] [pruːvd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ʌnˈsuːtəbl] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði]
But less than six months proved him so unsuitable a member of the
但 较少的 比 六 几个月 已证实 他 所以 不合适 一个 成员 的 这
[ɪˈstæblɪʃmənt] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [dɪsˈmɪs(ə)l] .
establishment that he received notice of dismissal .
建立 那 他 已收到 注意 的 解雇 .

但不到六个月, 他就被证明不适合成为体制内的一员, 并收到了解雇通知。

[nɑːt] [tɪl] [ˈæftər] [ðɪs] [step] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][dɪd] [ˈleɪdi] [oʊɡræm] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
Not till after this step had been taken did Lady Ogram hear of it .
不是 直到 后 这 步 有 到过 已采取 做过 女士 图 听到 的 它 .
直到采取这一步骤之后, 奥格拉姆夫人才听说此事。

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈdɪɡnənt] [æt; ət] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [ˈkɜːrtəsi] ; [fɪː; fɪ] [meɪd]
She was indignant at what seemed to her a lack of courtesy ; she made
她 曾是 愤怒 在 什么 似乎 到 她 一个 缺少 的 礼貌 ; 她 制成
[ɪnˈkwaɪəɪz] ,
inquiries ,
查询 ,

她对这种在她看来缺乏礼貌的行为感到愤慨; 她进行了询问,

[pəˈsweɪdɪd] [hɜːrˈself] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈprəʊtəʒeɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈhɑːrʃli] [delt] [wɪð; wɪθ] ,
persuaded herself that her protege had been harshly dealt with ,
被说服 她自己 那 她 门徒 有 到过 严厉地 已处理 和 ,
她说服自己, 她的得意门生受到了不公正的对待。

[ænd; ænd] [roʊt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpʌndʒənt] [ˈletər] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] .
and wrote a very pungent letter to the head of the firm .
和 写道 一个 非常 泼辣 信 到 这 头 的 这 公司 .
他给公司负责人写了一封措辞非常尖锐的信。

[ˈmɪstər] . [ˈrɑːb] [dɪd][nɑːt] [hɪmˈself] [rɪˈplai] ,
Mr . Robb did not himself reply ,
先生 . 罗布 做过 不是 他自己 回复 ,
罗布先生本人没有回复。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɡreɪv] [ˈɑːrgjuːmənts][ˈɜːdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [səˈbɔːrdɪnət] [sɜːrvd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈmɪtɪgeɪt]
and the grave arguments urged by his subordinate served nothing to mitigate
和 这 严重 论点 敦促 经过 他的 下属 服务 没有什么 到 缓解
[ˈleɪdi] - [ræθ] .
Lady Ogram's wrath .
女士 - 愤怒 .
他的下属提出的种种有力论据, 丝毫没有减轻奥格拉姆夫人的怒火。

[ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][hæd; həd] [bɪn] [ˈædɪd] [tuː; tə][ˈɪndʒəri] ; [hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [ˈstreɪtweɪ] [wɪðˈdruː] [æn; ən]
Insult had been added to injury ; her ladyship straightway withdrew an
侮辱 有 到过 额外 到 受伤 ; 她 夫人 立刻 退出 一个
[əˈkaʊnt] [fɪː; fɪ] [kept] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] ,
account she kept at the bank ,
帐户 她 保留 在 这 银行 ,
雪上加霜的是, 夫人立即取回了她在银行的一个账户。

[ænd; ənd] [drɪ'spætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][em] . [piː] . [ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈletər] ,
and dispatched to the M . P . a second letter ,
和 已派出 到 这 M . P . 一个 第二 信 ,
并向该议员寄出了第二封信,

[soʊ] [ˈfɔːrsəbl̩] [ɪn][ɪts] [ˈwɜːrdɪŋ] [ðæt][aɪˈtiː] [rɪˈsiːvd] [noʊ] [ˈænsər] [æt; ət][ɔːl] .
so forcible in its wording that it received no answer at all .
所以 强制的 在 它是 措辞 那 它 已收到 不 回答 在 全部 .
措辞如此强硬，以至于根本没有收到任何回复。

[ˈnevər] [hæf] - [ˈhɑːtɪd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈkwɔːrəlz] ,
Never half - hearted in her quarrels ,
绝不 一半 - 心地 在 她 争吵 ,
她争吵时从不半途而废，

[ˈleɪdi] [oʊgræm] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl][hɜːr; həɹ] [əˈkweɪntəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərˌhʊd] [ðə; ði]
Lady Ogram made known to all her acquaintances in the neighbourhood the
女士 图 制成 已知 到 全部 她 熟人 在 这 邻里 这
[əˈpɪnjən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈrɑːb] ,
opinion she had of Mr . Robb ,
观点 她 有 的 先生 . 罗布 ,
奥格拉姆夫人向附近所有认识她的人都透露了她对罗布先生的看法。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [waɪz] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [wen] [aɪˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ɪrɪz] [ðæt] [ðə; ði]
and was in no wise discouraged when it came to her ears that the
和 曾是 在 不 明智的 灰心 什么时候 它 来了 到 她 耳朵 那 这
[ˈbæŋkər][em] . [piː] . [spoʊk] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ˈliːg(ə)] [prəˈsiːdɪŋz] [əˈɡenst] [hɜːr; həɹ] .
banker M . P . spoke of taking legal proceedings against her .
银行家 M . P . 辐 的 采取 合法的 诉讼程序 反对 她 .
当她听到那位银行家议员扬言要对她提起法律诉讼时，她丝毫没有气馁。

[aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt][ˈmɪstər] . [ˈrɑːb] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [əˈdrest] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv]
It happened that Mr . Robb about this time addressed an important meeting of
它 发生 那 先生 . 罗布 关于 这 时间 已解决 一个 重要的 会议 的
[hɪz; ɪz] [kənˈstɪtuənts] .
his constituents .
他的 成分 .
恰巧就在这个时候，罗布先生向他的选民们发表了重要讲话。

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈbrɪljənt] , [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [oʊgræm] [meɪd] [ɡreɪt] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]
His speech was not brilliant , and Lady Ogram made great fun of the
他的 演讲 曾是 不是 杰出的 , 和 女士 图 制成 伟大的 乐趣 的 这
[ˈnuːzpeɪpər] [rɪˈpɔːrt] .
newspaper report .
报纸 报告 .
他的演讲并不精彩，奥格拉姆夫人对报纸上的报道进行了大肆嘲讽。

[hiː; hi] [rɪˈmaɪndɪd] [hɜːr; həɹ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspeʃəli] [ˈstʊːpɪd][ˈɔːrgən] - [ˈɡraɪndər] ,
He reminded her , she said , of a specially stupid organ - grinder ,
他 提醒 她 , 她 说 , 的 一个 特别 愚蠢的 器官 - 磨床 ,
她说，他让她想起一个特别愚蠢的街头艺人。

[ˈɡraɪndɪŋ] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði] [ˈvʌlgəɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ˈθredber] [tjuːnz] .
grinding all out of time the vulgarest and most threadbare tunes .
研磨 全部 出去 的 时间 这 最粗俗的 和 最多 破旧的 曲调 .
把所有时间都浪费掉，只剩下最庸俗、最破烂的曲调。

[ˌhensˈfɔːrθ] , [əˈplaɪnɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ɪn] [ˈdɪkɪnz] ,
Henceforth , applying the name of a character in Dickens ,
今后 , 申请 这 姓名 的 一个 特点 在 狄更斯 ,
从此以后，借用狄更斯笔下人物的名字，

[ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [ʌv; əv] - [ˌreprɪˈzentətɪv] [æz; əz] [ˈrɑːb] [ðə; ðɪ][ˈgraɪndər] ; [wɪtʃ] , [wen] [ˈmɪstər] .
she spoke of Hollingford's representative as Robb the Grinder ; which , when Mr .
她 辐 的 - 代表 作为 罗布 这 磨床 ； 哪个 , 什么时候 先生 .
[ˈrɑːb] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
Robb heard of it ,
罗布 听到 的 它 ,
她称霍林福德的代表为“磨坊主罗布”；罗布先生听到这话后，

[æz; əz][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][dɪd] [ˈveri] [suːn] ,
as of course he did very soon ,
作为 的 课程 他 做过 非常 很快 ,
当然，他很快就这么做了。

[baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈsweɪtənd] [hɪz; ɪz][ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [tɔːrdz] " [ðə; ðɪ] [ˈtɜːrməɡənt] [ʌv; əv] - " — [ə; eɪ]
by no means sweetened his disposition towards " the termagant of Rivenoak " — a
经过 不 方法 加糖 他的 处置 向 " 这 泼妇 的 - " — 一个
[freɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [hɪm'self] [ɪnˈventɪd] .
phrase he was supposed to have himself invented .
短语 他 曾是 据称 到 有 他自己 发明 .
这丝毫没有缓和他对“里韦诺克的泼妇”的态度——据说这个称呼是他自己创造的。

" [aɪl] [graɪnd][hɜːr; hər] !
" I'll grind her !
" 患病的 研磨 她 !
“我要碾碎她！ ”

" [rɪˈmɑːkt] [ðə; ðɪ] [ˈɑːnərəb(ə)] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [ænd; ənd] [brɪˈfɔːr]
" remarked the honourable gentleman , in the bosom of his family , and before
" 评论 这 光荣的 绅士 , 在 这 怀 的 他的 家庭 , 和 前
[lɔːŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ɑːpərˈtuːnəti] .
long he found his opportunity .
长的 他 成立 他的 机会 .
这位尊敬的先生在家人的陪伴下说道，不久之后，他就找到了机会。

[ɪn][ðə; ðɪ][nekst] [ˌpɑːrləˈmentri] [ˈriːses] , [hiː; hi] [əˈgen] [spəʊk] [æt; ət] - ,
In the next parliamentary recess , he again spoke at Hollingford ,
在 这 下一个 议会 凹陷处 , 他 再次 辐 在 - ,
在下次议会休会期间，他再次在霍林福德发表了讲话。

[ðɪs] [taɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈfestl] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kənˈsɜːrvətɪv] [klʌb] ,
this time at a festal meeting of the Conservative Club ,
这 时间 在 一个 节日 会议 的 这 保守的 俱乐部 ,
这一次是在保守党俱乐部的一次节日集会上，

[wer] [ðə; ðɪ][dʒenˈtɪləti][ʌv; əv] [taʊn] [ænd; ənd] [ˈdɪstrɪkt] [wʌz; wəz] [wel] [ˌreprɪˈzentɪd] .
where the gentility of town and district was well represented .
在哪里 这 绅士风度 的 镇 和 区 曾是 出色地 代表 .
城镇和地区的优雅风范得到了很好的体现。

[hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [æriˈstɑːkrəsi] , [ɪts] [ˈɡlɔːrɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][pæst] , [ɪts] [ˈɑːnərz] [ɪn][ðə; ðɪ]
His subject was the British Aristocracy , its glories in the past , its honours in the
他的 主题 曾是 这 英国 贵族 , 它是 荣耀 在 这 过去的 , 它是 荣誉 在 这
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,
他的研究对象是英国贵族，包括其过去的辉煌和现在的荣誉。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvɪsɪz] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈrendər] [ɪn][ə; eɪ][ˈfjuːtʃər][dɑːrk][wɪð; wɪθ] [ˌrevəˈluːʃənəri] [ˈmenəs] .
and the services it would render in a future dark with revolutionary menace .
和 这 服务 它 会 使成为 在 一个 未来 黑暗的 和 革命性的 威胁 .
以及它在充满革命威胁的未来黑暗时期所能提供的服务。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpæsɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [ˈmiːnɪŋ] , [ˈɔːr][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈeniwʌn] [ˈlɪsnd] ,
The only passage which had any particular meaning , or to which anyone listened ,
这 仅有的 通道 哪个 有 任何 特别的 意义 , 或者 到 哪个 任何人 听着 ,
[ræn] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [ðʌs] :
ran pretty much thus :
跑 漂亮的 很多 因此 :

唯一一段有意义、或者说有人会认真听的文字，大致内容如下：

" [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] — [hɑː] — [hʌm] — [wiː; wi][praɪd] [ɑːrˈselvz] [ɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] — [hɑː]
" **Ladies and gentleman — ha — hum — we pride ourselves on the fact that — ha**
" 女士们 和 绅士 — 哈 — 哼 — 我们 自豪 我们自己 在 这 事实 那 — 哈
— [ˈaʊər; ɑːr][,æriˈstɑːkrəsi][ɪz] [riˈkruːtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɔɪs] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l]
— **our Aristocracy is recruited from the choice representatives of the middle**
— 我们的 贵族 是 招募 从 这 选择 代表 的 这 中间
[klæs] — [hʌm] .
class — hum .
班级 — 哼 .

女士们先生们——哈——哼——我们引以为豪的是——哈——我们的贵族是从中产阶级的优秀代表中选拔出来的——
哼。

[ðə; ði] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn] [ˈevri] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ˈɔːl][ðə; ði] [rɪˈspektəbl] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ækˈtɪvəti] —
The successful in every — that is to say in all the respectable branches of activity —
这 成功的 在 每一个 — 那 是 到 说 在 全部 这 可敬 分支 的 活动 —
[hɑː] — [siː] [bɪfɔːr] [ðəm; ðəm][ðə; ði][,pɑːsəˈbɪləti] ,
ha — see before them the possibility ,
哈 — 看 前 他们 这 可能性 ,

在所有领域——也就是说，在所有体面的活动领域——取得成功的人，都看到了摆在他们面前的可能性。

[aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪəs] [,pɑːsəˈbɪləti] , [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [ðæt] [rɪˈlʌstriəs] [ˈʌpər]
I would say the glorious possibility , of taking a seat in that illustrious Upper
我 会 说 这 辉煌 可能性 , 的 采取 一个 座位 在 那 杰出 上
[ˈtʃeɪmbər] ,
Chamber ,
商会 ,

我认为，能够进入那令人尊敬的上议院，是一件多么光荣的事情啊！

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [friː] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] .
which is the balance of our free Constitution .
哪个 是 这 平衡 的 我们的 自由的 宪法 .

这就是我们自由宪法的平衡所在。

[meɪ] [ðə; ði] [deɪ] [ˈnevər] [kʌm] , [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] ,
May the day never come , ladies and gentlemen ,
可能 这 天 绝不 来 , 女士们 和 先生们 ,

愿这一天永远不会到来，女士们先生们。

[wen] — [hɑː] — [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][noʊˈbɪləti] [ˈsʌfər] [æn; ən][ɪnˈtruːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈwɜːrði]
when — ha — the ranks of our nobility suffer an intrusion of the unworthy
什么时候 — 哈 — 这 排名 的 我们的 贵族 遭受 一个 入侵 的 这 不配
— [hʌm] .
— **hum .**
— 哼 .

当——哈——我们贵族的队伍遭受不配之人的入侵时——哼。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ɪkˈstend] [ðɪs] [rɪˈmɑːrk][tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrdər] [bɪˈloʊ] [ðæt] [ʌv; əv] [pɪrɪz] ,
And I would extend this remark to the order below that of peers ,
和 我 会 延长 这 评论 到 这 命令 以下 那 的 同龄人 ,

我还要将这番话延伸到级别低于同级的下级军官身上。

[tuː; tə][ðə; ði] [hə'redɪtəri] ['dɪgnəti] [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'wɔːrdz] — [hɑː] — [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['merɪt] .
to the hereditary dignity which often rewards — ha — distinguished merit .
到 这 遗传 尊严 哪个 经常 奖励 — 哈 — 杰出的 优点 .
世袭的尊严往往奖励——哈——杰出的功绩。

[meɪ] [ðoʊz] ['sɪmp(ə)l][ˈtaɪtəlz] , [soʊ] ['plez(ə)nt] — [hʌm] — [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ɪrz] , ['weðər] [ə'plaɪd] , [aɪ]
May those simple titles , so pleasant — hum — to our ears , whether applied , I
可能 那些 简单的 标题 , 所以 令人愉快的 — 哼 — 到 我们的 耳朵 , 无论 应用 , 我
[seɪ] ,
say ,
说 ,
愿那些简单却悦耳动听的标题, 无论用在何处, 我都认为,

[tuː; tə][mæn][ɔːr] ['wʊmən] — [hɑː] — [hʌm] — [hɑː] — ['nevər][biː; bi] [dɪ'ɡreɪdɪd] [baɪ][ɪɡ'noʊb(ə)l] ['berərz] ,
to man or woman — ha — hum — ha — never be degraded by ignoble bearers ,
到 男人 或者 女士 — 哈 — 哼 — 哈 — 绝不 是 退化的 经过 卑鄙的 持有者 ,
无论男女——哈——哼——哈——绝不应被卑鄙之人羞辱,

[baɪ][ðə; ði] [loʊ] [bɔːrn] — [hɑː] — [baɪ][ðə; ði] ['teɪntɪd] [ɪn] [rɪ'pjuːt] — [hɑː] — [ɪn] [ʃɔːrt] [baɪ]['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz]
by the low born — ha — by the tainted in repute — ha — in short by any of those
经过 这 低的 出生 — 哈 — 经过 这 受污染的 在 声誉 — 哈 — 在 短的 经过 任何 的 那些
[ʌn'fɪt] ,
unfit ,
不合格 ,
出身低微之人——哈——名声败坏之人——哈——总之, 任何不称职的人,

['weðər] [mæn][ɔːr] ['wʊmən] — [hɑː] — [hʌm] — [huː] , [laɪk] [vaɪl] [wiːdz] , [ɑːr; ər] [θroʊn] [ʌp][tuː; tə]
whether man or woman — ha — hum — who , like vile weeds , are thrown up to
无论 男人 或者 女士 — 哈 — 哼 — WHO , 喜欢 卑鄙的 杂草 , 是 抛掷 向上 到
[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [baɪ][ðə; ði] ,
the surface by the ,
这 表面 经过 这 ,
无论是男人还是女人——哈——哼——他们就像卑贱的杂草一样, 被抛到水面,

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] , ['deljuːdʒ][ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] .
shall I say , deluge of democracy .
将 我 说 , 洪水 的 民主 .
我该称之为民主的洪流吗?

" ['evri] ['hɪrər] [sɔː] [ðə; ði] [æplɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
" **Every hearer saw the application of this ,**
" 每一个 听者 锯 这 应用 的 这 ,
每个听众都看到了这一做法的应用,

[ænd; ænd] ['leɪdi] [oʊgræm][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [rɪːd] [aɪ 'tiː][ɪn] [prɪnt] .
and Lady Ogram had not long to wait before she read it in print .
和 女士 图 有 不是 长的 到 等待 前 她 读 它 在 打印 .
奥格拉姆夫人没过多久就读到了印刷版。

[hɜːr; hər] ['tempər] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][maɪld] .
Her temper that day was not mild .
她 脾气 那 天 曾是 不是 温和的 .
她那天脾气很暴躁。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə]['kɑːntrəvɜːrt][ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɪv] ['leɪdi] ,
She had occasion to controvert a friend , a Conservative lady ,
她 有 场合 到 争议者 一个 朋友 , 一个 保守的 女士 ,
她曾有机会与一位朋友——一位保守党女士——发生争论。

[ɑːn][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt][ɪn][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['gɑːsɪp] ,
on some little point of fact in an innocent gossip ,
在 一些 小的 观点 的 事实 在 一个 清白的 闲话 ,
在一次无伤大雅的闲聊中, 因为一些小事实而引发争议。

[ænd; ənd] [ðæt] ['leɪdɪ] ['nevər] [ə'gen] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [steps] [tu:; tə] - .
and that lady never again turned her steps to Rivenoak .
和 那 女士 绝不 再次 转向 她 步骤 到 - .

那位女士再也没有踏足里韦诺克一步。

[bʌt; bət] [wɜ:rs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] .
But worse was to come .
但 更糟 曾是 到 来 .

但更糟糕的事情还在后头。

[ˈrerli] [hæd; həd] ['leɪdɪ] [oʊgræm] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][də'mestiks] ; [ʃi:; ʃi] [tʃoʊz] [ðem; ðəm] ['veri]
Rarely had Lady Ogram any trouble with her domestics ; she chose them very
很少 有 女士 图 任何 麻烦 和 她 家政 ; 她 选择 他们 非常
[ˈkerfəli] ,
carefully ,
小心 ,

奥格拉姆夫人很少遇到仆人方面的问题；她挑选仆人非常谨慎。

[ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ; [ðeɪ] [fɪrd] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [rɪ'spektɪd] [hɜ:r; hər]
and kept them for a long time ; they feared her , but respected her
和 保留 他们 为了 一个 长的 时间 ; 他们 害怕 她 , 但 受人尊敬 她
[ˈpaʊər] [ʌv; əv] ['ru:lɪŋ] ,
power of ruling ,
力量 的 裁决 ,

他们被囚禁了很长时间；他们惧怕她，但尊重她的统治权力。

[ðə; ði] ['rɛrəst] [ɡɪft][ɪn] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [wət'evər] [ræŋk] .
the rarest gift in women of whatever rank .
这 最稀有 礼物 在 女性 的 任何 秩 .

这是任何阶层女性中最难得的天赋。

[naʊ] [aɪ 'ti:] [brɪfel] [ðæt] [ðə; ði][meɪd][ɪn][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ə'tendəns] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [left] [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid]
Now it befell that the maid in personal attendance upon her left to be married
现在 它 发生 那 这 女佣 在 个人的 出席 之上 她 左边 到 是 已婚
,
:
,

后来，贴身侍奉她的女仆出嫁了。

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'sesər] ['leɪdɪ] [oʊgræm] ([pər'hæps][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv]
and in her engagement of a successor Lady Ogram (perhaps because of
和 在 她 订婚 的 一个 接班人 女士 图 (也许 因为 的
[hɜ:r; hər][ˈtɜ:rbɪd] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][dʒʌst] [naʊ]) [wʌz; wəz] [les] ['sɜ:rkəmspekt][ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl] ;
her turbid state of mind just now) was less circumspect than usual ;
她 混浊 状态 的 头脑 只是 现在) 曾是 较少的 谨慎 比 通常 ;

而奥格拉姆夫人（或许是因为她此刻心绪不宁）在为继任者订婚时，却不如往常谨慎；

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [æsər'teɪn] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
she did not ascertain , for instance ,
她 做过 不是 探明 , 为了 实例 ,

例如，她没有查明：

[ðæt] [ðə; ði] ['hændmeɪd][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪstər] [ə'tætʃt] [ɪn] [laɪk] [kə'pæsəti][tu:; tə][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv]
that the handmaid had a sister attached in like capacity to the person of
那 这 使女 有 一个 姐姐 随附的 在 喜欢 容量 到 这 人 的
[ˈmɪsɪz] . [ˈrɑ:b] ,
Mrs . Robb ,
太太 . 罗布 ,

使女还有一个姐妹，与罗伯太太的关系也类似。

[nɔːr] [dɪd] [ʃiː; ʃɪ] [noʊt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˌɪndəˈkeɪənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtempər] [fɑːr] [tuː] [ˈkloʊsli] [rɪˈzemblɪŋ] [hɜːr; həɹ] [oʊn]
nor did she note certain indications of a temper far too closely resembling her own
也不 做过 她 笔记 肯定 症状 的 一个 脾气 远的 也 密切 类似 她 自己的
.
:
.

她也没有注意到某些迹象表明，对方的脾气与她自己的脾气非常相似。

[bɪˈfɔːr] [ˈmeni] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] , [ˈmɪstrəs] [ænd; ənd] [əˈtendənt] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɑːn] [kuːl]
Before many days had passed, mistress and attendant found themselves on cool
前 许多 天 有 通过了 , 情妇 和 服务员 成立 他们自己 在 凉爽的
[tɜːrmz] ,
terms ,
条款 ,

没过几天，女主人和侍从的关系就变得冷淡了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstreməti] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [step] [æz; əz] [ˈfeɪtəli] [ˈiːzi]
and from this to the extremity of warmth was a step as fatally easy
和 从 这 到 这 末端 的 温暖 曾是 一个 步 作为 致命的 简单的
[æz; əz] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [səˈblaɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈdɪkjələs] .
as that from the sublime to the ridiculous .
作为 那 从 这 升华 到 这 荒谬的 .

从这种状态到极致的温暖，就像从崇高到荒谬一样，都是极其容易发生的致命转变。

[ˈleɪdi] [oʊgræm] [geɪv] [æn; ən][ˈɔːrdər] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪmˈpɜːrfɪktli] [əuˈbeɪd] .
Lady Ogram gave an order ; it was imperfectly obeyed .
女士 图 给予 一个 命令 ; 它 曾是 不完美地 服从 .

奥格拉姆夫人下达了一项命令；但这项命令并未得到完全执行。

[ˈleɪdi] [oʊgræm] , [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ˈbleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ræθ] , [dɪˈmɑːndɪd] [æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs]
Lady Ogram , her eyes blazing with wrath , demanded an explanation of this
女士 图 , 她 眼睛 炽烈 和 愤怒 , 要求 一个 解释 的 这
[nɪˈglekt] ;
neglect ;
忽视 ;

奥格拉姆夫人怒火中烧，要求对这种疏忽做出解释；

[met] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈædɪkwət] [ɪksˈkjuːzɪz] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈθʌndəd] [ænd; ənd] [ˈlaɪtnd] .
met with inadequate excuses , she thundered and lightened .
遇见 和 不足 借口 , 她 雷鸣 和 轻度 .

面对不充分的借口，她怒吼起来，雷霆万钧。

[ˈeni] [ˈɔːrd(ə)nerɪ] [dəˈmestɪk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈterər] - [ˈstrɪkən] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈhændmeɪd] [ˈekəʊd]
Any ordinary domestic would have been terror - stricken , but this handmaid echoed
任何 普通的 国内的 会 有 到过 恐怖 - 受打击的 , 但 这 使女 回声
[stɔːrm] [wɪð; wɪθ] [stɔːrm] ;
storm with storm ;
风暴 和 风暴 ;

任何一个普通的女佣都会吓得魂飞魄散，但这个女仆却像暴风雨中的风暴一样，表现得异常镇定；

[ʃiː; ʃɪ] [ˈfrʌntɪd] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] - [æz; əz] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [ˈevər] [derd] [tuː; tə] [duː] .
she fronted the lady of Rivenoak as no one had ever dared to do .
她 正面 这 女士 的 - 作为 不 一 有 曾经 敢于 到 做 .

她以前所未有的方式当面质问了里文诺克的那位女士。

[ðə; ði] [-] [ˈwɪdoʊ] , [ˈluːzɪŋ] [ɔːl] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [hɜːrˈself] ,
The baronet's widow , losing all command of herself ,
这 男爵的 寡妇 , 输 全部 命令 的 她自己 ,

男爵遗孀完全失去了自控能力，

[kɔ:t] [ʌp][ðə; ði] ['nɪrəst] ['mɪs(ə)l] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪvəri] - [freɪmd] [hænd] - ['mɪrər] [ænd; ənd] [hə:ld]
caught up the nearest missile — a little ivory - framed hand - mirror and hurled
捕捉 向上 这 最近的 导弹 — 一个 小的 象牙 - 框 手 - 镜子 和 投掷
[aɪ 'ti:] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][æn'tæɡənɪst] ,
it at her antagonist ,
它 在 她 反派 ,
她抓起最近的“武器”——一面象牙框小手镜，把它扔向了对手。

[hu:] [wʌz; wəz] [strʌk] [fʊl] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd] ['stæɡərd] .
who was struck full on the forehead and staggered .
WHO 曾是 击 满的 在 这 前额 和 交错 .
他额头被重重击中，踉跄了一下。

" [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] , [ju:; jʊ][oʊld][hæg] , " ['rɪ:kt] [ðə; ði]['ɪndʒərd] ['wʊmən] .
" **You shall pay for this , you old hag , " shrieked the injured woman .**
" 你 将 支付 为了 这 , 你 老的 魔女 , " 尖叫 这 受伤 女士 .
“你这个老巫婆，你一定会付出代价的！”受伤的女子尖叫道。

" [aɪl] [pʊl] [ju:; jʊ][ʌp] [br'fɔ:r] [ðə; ði] - ['mædʒɪstrɪts] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ðem; ðəm] [wer]
" **I'll pull you up before the Hollingford magistrates , and I'll tell them where**
" 患病的 拉 你 向上 前 这 - 地方法官 , 和 患病的 告诉 他们 在哪里
[ju:; jʊ][ɡɑ:t][jʊɹ; jər] ['mænəɹz] .
you got your manners .
你 得到 你的 礼仪 .
“我会把你带到霍林福德地方法官面前，告诉他们你的礼貌是从哪里学来的。”

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [ɪts] [tru:] , [wʌt] ['mɪsɪz] . ['rɑ:b] [toʊld][maɪ]['sɪstər] ,
I know now that it's true , what Mrs . Robb told my sister ,
我 知道 现在 那 它是 真的 , 什么 太太 . 罗布 讲述 我的 姐姐 ,
我现在知道罗布太太告诉我姐姐的话是真的。

[ðæt] [ju:; jʊ][br'ɡæən] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ] " — ['sæksn] ['mɑ:nəsɪləbl] — " [ɑ:n] ['lʌndən] [stri:ts] !
that you began life as a " — Saxon monosyllable — " on London streets !
那 你 开始 生活 作为 一个 " — 撒克逊 单音节 — " 在 伦敦 街道 !
你最初是在伦敦街头出生的！

" [sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,
" **Some minutes later ,**
" 一些 分钟 之后 ,
几分钟后，

我们的朋友，那个骗子(Our Friend the Charlatan)

第7/26页

[ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [sent] [tu:; tə] ['leɪdi] - [ru:m] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] [kəm'bæt(ə)nt] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ]
a servant sent to Lady Ogram's room by the retreating combatant found her
一个 仆人 发送 到 女士 - 房间 经过 这 撤退 战斗人员 成立 她
['mɪstrəs] ['laɪɪŋ] [ʌn'kɔ:nʃəs] .
mistress lying unconscious .
情妇 说谎 无意识 .

撤退的战士派仆人到奥格拉姆夫人的房间，发现她的女主人昏迷不醒。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [θɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [nɪr] [hɜ:r; həɹ] [end]
For a day or two the lady of Rivenoak was thought to be near her end
为了 一个 天 或者 二 这 女士 的 - 曾是 想法 到 是 靠近 她 结尾
;
;
;
;

有一两天时间，人们都认为里韦诺克的那位女士快要去世了；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [prə'lob:ŋd] [ɪt'self] , [hoʊp] [wʌz; wəz] [si:n] ,
but the struggle prolonged itself , hope was seen ,
但 这 斗争 延长 本身 , 希望 曾是 已见 ,
但斗争仍在继续，希望之光也随之出现。

[ænd; ɛnd][ɪn] [θri:] [mʌnθs] - [taɪm] [ðə; ði] ['peɪ(ə)nt] [went] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] ['gɑ:rdn] [ænd; ɛnd][pɑ:rk][ɪn][ə; eɪ]
and in three months ' time the patient went about her garden and park in a
和 在 三 几个月 - 时间 这 病人 去 关于 她 花园 和 公园 在 一个
[bæθ] [tʃer] .
bath chair .
洗澡 椅子 .

三个月后，这位病人就坐着轮椅在花园和公园里散步了。

['dɑ:ktɜ:z] [əʊ'paɪnd] [ðæt] [fɪ:; fɪ] [wʊd] ['nevər] [wɔ:k] [ə'gen] ; [jet] , [brɪ'fɔ:r] [sɪks] [mʌnθs] [wɜ:r; wər] [aʊt] ,
Doctors opined that she would never walk again ; yet , before six months were out ,
医生 发表意见 那 她 会 绝不 走 再次 ; 然而 , 前 六 几个月 是 出去 ,
医生们断言她将永远无法再次行走；然而，不到六个月，

['leɪdi] [oʊgræm] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn] ['kɔ:rnwɔ:l] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [er] ['veri] [mʌt] [æz; əz] [ʌv; əv] [oʊld] .
Lady Ogram was down in Cornwall , taking the air very much as of old .
女士 图 曾是 向下 在 康沃尔郡 , 采取 这 空气 非常 很多 作为 的 老的 .

奥格拉姆夫人当时在康沃尔郡，像过去一样呼吸着新鲜空气。

[bʌt; bət] [hɜ:r; həɹ] ['æspekt] [hæd; həd] ['greɪtli] [tʃeɪndʒd] ; [hɜ:r; həɹ] ['bɔ:di] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] ,
But her aspect had greatly changed ; her body had shrunk ,
但 她 方面 有 非常 已更改 ; 她 身体 有 缩小 ,
但是她的容貌发生了很大的变化；她的身体萎缩了，

[hɜ:r; həɹ] [feɪs] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ðæt] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] , [oʊld] ['wʊmən] .
her face had become that of an old , old woman .
她 脸 有 变得 那 的 一个 老的 , 老的 女士 .
她的脸变得像个老太太的脸。

[ðen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [fɪ:; fɪ] [rɪ'nu:d] [hɜ:r; həɹ] ['fɔ:lɪŋ] ['lɑ:ks] ,
Then it was that she renewed her falling locks ,
然后 它 曾是 那 她 更新 她 坠落 锁 ,
那时她才重新披散了头发。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [ɔ:ɪ][æt; ət][wʌnz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kraʊn] [ʌv; əv] [ɔ:bərn] [her] [wɪt]
and appeared all at once with the magnificent crown of auburn hair which
和 出现 全部 在 一次 和 这 壮丽 王冠 的 奥本 头发 哪个
[wʌz; wəz] [hens'fɔ:rθ] [tu:; tə] [ə'sta:nɪ] [br'hooɪdər] .
was henceforth to astonish beholders .
曾是 今后 到 震惊 旁观者 .
她突然出现，头顶一头华丽的红褐色头发，从此以后，这头头发令所有看到它的人都惊叹不已。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ten] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [naʊ] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðæt] [ˈsɪriəs] [ɪlnəs] .
More than ten years had now elapsed since that serious illness .
更多的 比 十 年 有 现在 过去 自从 那 严肃的 疾病 .
距离那场大病已经过去了十多年。

[ˈleɪdɪ] - [eɪdʒ][wʌz; wəz][ˈsev(ə)ntɪ] - [naɪn] .
Lady Ogram's age was seventy - nine .
女士 - 年龄 曾是 七十 - 九 .
奥格拉姆夫人当时七十九岁。

[ˈmedɪk(ə)] [ˈsaɪəns] [dɪ'klerd] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ][ˈmɑ:rv(ə)] , [ænd; ənd] [ˈpru:dntli] [held][aɪ ˈti:][ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt]
Medical science declared her a marvel , and prudently held it possible that
医疗的 科学 声明 她 一个 奇迹 , 和 谨慎地 握住 它 可能的 那
[fi:; ji] [maɪt] [lɪv; laɪv][tu:; tə] [ˈnaɪntɪ] .
she might live to ninety .
她 可能 居住 到 九十 .
医学界称她为奇迹，并谨慎地认为她有可能活到九十岁。

[wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [greɪt] [pə'zeɪnz] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ə; eɪ][ˈhæərəsɪŋ; hə'ræsɪŋ]
What to do with her great possessions had long been a harassing
什么 到 做 和 她 伟大的 财产 有 长的 到过 一个 骚扰
[ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdɪ] [oʊgræm] .
subject of thought with Lady Ogram .
主题 的 想法 和 女士 图 .
如何处理她庞大的财产一直是奥格拉姆夫人长期困扰的话题。

[fi:; ji] [wɪʃt] [tu:; tə][ju:z][ðem; ðəm][fɔ:r; fəɹ][sʌm; səm] [ˈpreɪzwɜ:rði] [ˈpɜ:rpəs] , [wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ðɪ]
She wished to use them for some praiseworthy purpose , which , at the
她 希望 到 使用 他们 为了 一些 值得称赞 目的 , 哪个 , 在 这
[seɪm] [taɪm] ,
same time ,
相同的 时间 ,
她希望将它们用于一些值得称赞的目的，同时，

[wʊd] [pəɹ'petʃueɪt] [hɜ:r; həɹ] [ˈmeməri] .
would perpetuate her memory .
会 延续 她 记忆 .
会使人们永远铭记她。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ][fi:; ji][hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [hɜ:r; həɹ] [sə'lɪsɪtər] [tu:; tə][set][ɑ:n] [fʊt]
More than twenty years ago she had instructed her solicitor to set on foot
更多的 比 二十 年 前 她 有 指示 她 律师 到 放 在 脚
[æn; ən][ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri][fɔ:r; fəɹ] [səɹ'vaɪvɪŋ] [ˈmembər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈfæməli] .
an inquiry for surviving members of her own family .
一个 询问 为了 幸存 成员 的 她 自己的 家庭 .
二十多年前，她指示她的律师对她家族中尚在世的成员展开调查。

[ðə; ðɪ] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈtɑ:mə,lɪn] .
The name was Tomalin .
这 姓名 曾是 托马林 .
他的名字叫托马林。

[sɜ:rtʃ] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [pər'sɪstəns] , [ænd; ənd] - [hæd; həd] [kʌm]
Search had gone on with more or less persistence , and Tomalins had come
搜索 有 已消失 在 和 更多的 或者较少的 持久性 , 和 - 有 来
[tu:; tə] [laɪt] ,
to light ,
到 光 ,

搜寻工作一直持续进行，最终托马林斯的下落也浮出水面。

[bʌt; bət][ɪn][noʊ] [keɪs] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [klɪr] [kə'nek(ə)n] [bi:; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][dʒɪ:niə'lɑ:dʒɪkl]
but in no case could a clear connection be established with the genealogical
但 在 不 案件 可以 一个 清除 联系 是 已确立的 和 这 家谱
[tri:] ,
tree ,
树 ,

但无论如何都无法与族谱建立明确的联系。

[wɪtʃ] [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [æɾə'belə] [hæd; həd] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
which so far as Arabella had knowledge of it ,
哪个 所以 远的 作为 阿拉贝拉 有 知识 的 它 ,
就阿拉贝拉所知，

[ˈru:tɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][dʒɑ:n]['tɑ:mə|ɪn][ʌv; əv] ['hækni] , [hɜ:r; həɾ] ['grænfɑ:ðər] , [baɪ] [treɪd]
rooted in the person of John Tomalin of Hackney , her grandfather , by trade
根 在 这 人 的 约翰 托马林 的 哈克尼 , 她 祖父 , 经过 贸易
[ə; eɪ]['kæbɪnət] - ['meɪkər] ,
a cabinet - maker ,
一个 内阁 - 制造商 ,

她的家族根源可以追溯到她的祖父约翰·托马林，他是哈克尼的一位橱柜工匠。

[dɪ'si:st] ['sʌmwɛr] [ə'baʊt] - .
deceased somewhere about 1840 .
死者 某处 关于 - .
大约在1840年去世。

[sɪns] [hɜ:r; həɾ] ['ɪlnəs] ,
Since her illness ,
自从 她 疾病 ,
自从她生病以来，

['leɪdɪ] [oʊgræm][hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['bru:dn] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [deɪz] [lɔ:n] [gɔ:n] [baɪ] .
Lady Ogram had fallen into the habit of brooding over the days long gone by .
女士 图 有 倒下 进入 这 习惯 的 沉思 超过 这 天 长的 已消失 经过 .
奥格拉姆夫人养成了缅怀往昔岁月的习惯。

[ʃi:; ʃɪ] [ri'vaɪvd] [ðə; ðɪ] ['meməri] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [hoʊm] [ɪn] ['kæmdən] [taʊn] , [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ][laɪf][æz; əz][ə; eɪ]
She revived the memory of her home in Camden Town , of her life as a
她 复活 这 记忆 的 她 家 在 卡姆登 镇 , 的 她 生活 作为 一个
[nɔ:t] - [ɪl] - [keəd] - [fɔ:r; fər] [tʃaɪld] ,
not - ill - cared - for child ,
不是 - 患病的 - 关心 - 为了 孩子 ,

她唤起了对位于卡姆登镇的家，以及她童年时期受到良好照顾的生活的记忆。

[ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [ɪks'piəriənsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [west] - [end]['wɜ:rkru:m,'wɜ:rkɾɒm] , [hɜ:r; həɾ] [tempt'eɪfənz] ,
of her experiences in a West - end workroom , her temptations ,
的 她 经历 在 一个 西方 - 结尾 工作室 , 她 诱惑 ,
她在西区工作室的经历，她所受到的诱惑，

[ˈmʌltɪplaɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ɡruː] [tuː; tə][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] , [hɜːr; həɹ] [kənˈtempt] [ʌv; əv][ˈɡɜːlz]
multiplied as she grew to the age of independence , her contempt of girls
乘以 作为 她 生长 到 这 年龄 的 独立 , 她 鄙视 的 女孩们
[huː] " [went] [rɔːŋ] ,
who " went wrong ,
WHO " 去 错误的 ,

随着她长大成人，到了独立年龄，她对那些“误入歧途”的女孩的鄙夷之情与日俱增。

" [ðɪːz] [dəˈmestɪk] [ˈkwɔrəlz] [ænd; ənd] [ˈmɪzəɪrɪz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈbreɪkɪŋ] [əˈweɪ] [ænd; ənd]
" these domestic quarrels and miseries which led to her breaking away and
" 这些 国内的 争吵 和 苦难 哪个 引领 到 她 打破 离开 和
[bɪˈkʌmɪŋ] [æn; ən][ˈɑːrtɪsts] - [ˈmɑːd(ə)] .
becoming an artists ' model .
成为 一个 艺术家 - 模型 .
“这些家庭争吵和痛苦导致她离开家，成为一名艺术家的模特。

[haʊ] [rɪˈmoʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][wʌz; wəz] !
How remote it all was !
如何 偏僻的 它 全部 曾是 !

这里真是太偏僻了！

[hæd; həd][ʃiː; ʃɪ][nɑːt] [lɪvd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][ˈpraɪər] [ɪɡˈzɪstəns] ,
Had she not lived through it in a prior existence ,
有 她 不是 居住地 通过 它 在 一个 事先的 存在 ,
如果她前世没有经历过这一切，

[wɪð; wɪθ][ˌriːˈbɜːrθ][tuː; tə][ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv] [ˈlʌkʃəri] [ænd; ənd] [kəˈmænd] [wɪtʃ] [əˈloʊn] [siːmd] [ˈnætʃ(ə)rəl]
with rebirth to the life of luxury and command which alone seemed natural
和 重生 到 这 生活 的 奢华 和 命令 哪个 独自的 似乎 自然的
[tuː; tə][hɜːr; həɹ] ?
to her ?
到 她 ?
她重获新生，回归奢华尊贵的生活，而这似乎才是她命中注定的？

[ɔːl][bʌt; bət][ˈsɪkstɪ] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [pæst] [saɪns] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɡʊd] - [baɪ] [fɔːr; fər][ˈevər][tuː; tə][ˈkæmdən]
All but sixty years had passed since she said good - bye for ever to Camden
全部 但 六十 年 有 通过了 自从 她 说 好的 - 再见 为了 曾经 到 卡姆登
[taʊn] ,
Town ,
镇 ,
距离她永远告别卡姆登镇已经过去了将近六十年。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [æt; ət] [liːst] , [ðə; ðɪ] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈmæɪrɪd] [laɪf] ,
and for thirty years at least , the greater part of her married life ,
和 为了 三十 年 在 至少 , 这 更大的 部分 的 她 已婚 生活 ,
至少在她婚姻生活的大部分时间里，也就是三十年的时间里，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [skers] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
she had scarce turned a thought in that direction .
她 有 稀少 转向 一个 想法 在 那 方向 .
她几乎从未往那个方向想过。

[lɔːŋ] [əˈɡoʊ][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər] [ded] ; [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊnli][frʌm; frəm]
Long ago her father and mother were dead ; she knew of it only from
长的 前 她 父亲 和 母亲 是 死的 ; 她 知道 的 它 仅有的 从
[ðə; ðɪ] [səˈlɪsɪtər] ,
the solicitor ,
这 律师 ,
她的父母很久以前就去世了；她只是从律师那里才知道这件事。

[ˈmɪstər] . - , [hu:] , [ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][sɜ:r] [ˈkwentɪn] ,
Mr Kerchever , who , after the death of Sir Quentin ,
先生 . - , WHO , 后 这 死亡 的 先生 昆汀 ,
克切弗先生, 在昆廷爵士去世后,

[geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [fʊl] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [-] [prɪˈkjʊ:nɪəri] [rɪˈleɪnɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtɑ:mə,lɪn]
gave her a full account of the baronet's pecuniary relations with the Tomalin
给予 她 一个 满的 帐户 的 这 男爵的 金钱 关系 和 这 托马林
[ˈhaʊshəʊld] .
household .
家庭 .

他向她详细讲述了男爵与托马林家族之间的金钱关系。
[noʊ] [bˈlækmeɪlɪŋ] [hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ˈpræktɪst] ; [ðə; ði] [ˈplʌmə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [wɜ:r; wər]
No blackmailing had ever been practised ; the plumber and his wife were
不 勒索 有 曾经 到过 已实践 ; 这 水管工 和 他的 妻子 是
[ˈkɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [rɪˈsi:vɪd] ,
content with what they received ,
内容 和 什么 他们 已收到 ,
他们从未进行过敲诈勒索; 水管工和他的妻子对收到的东西感到满意。

([æɪəˈbelə] [felt] [ə; eɪ][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][ɪn] [rɪˈmembərɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [əˈkɔ:rd] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
(Arabella felt a satisfaction in remembering that of her own accord she had
(阿拉贝拉 毛毡 一个 满意 在 记住 那 的 她 自己的 符合 她 有
[æskt] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [tu:; tə][du:] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] ,
asked her husband to do something for them ,
问 她 丈夫 到 做 某物 为了 他们 ,
(阿拉贝拉想起自己主动要求丈夫为他们做这件事, 感到很欣慰。)

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [ˈveri] [wel] [hæv; həv] [ˌdɪsɪˈgɑ:dɪd] [ðəm; ðəm] [ˌɔ:ltəˈgeðər] ,) [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:]
when she might very well have disregarded them altogether ,) and the two
什么时候 她 可能 非常 出色地 有 被忽视 他们 共 ,) 和 这 二
[ˈbrʌðərz] ,
brothers ,
兄弟 ,

她完全有可能完全无视他们,) 以及那两兄弟,
[hu:] [wɜ:r; wər][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [left] [ˈɪŋɡlənd] , [hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [hɜ:rd] [ʌv; əv]
who were supposed to have left England , had never been heard of
WHO 是 据称 到 有 左边 英格兰 , 有 绝不 到过 听到 的
[əˈɡen] .
again .
再次 .

那些本应离开英国的人, 从此杳无音信。
[ðə; ði] [ˈfeɪljər] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [ˈeniwʌn] [neɪmɪd] [ˈtɑ:mə,lɪn] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][kəd; kəd][rɪˈgɑ:rd][æz; əz][ʌv; əv]
The failure to discover anyone named Tomalin whom she could regard as of
这 失败 到 发现 任何人 命名 托马林 谁 她 可以 看待 作为 的
[hɜ:r; hər] [oʊn] [blʌd] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [tu:; tə] [ˈleɪdi] [oʊɡræm] ;
her own blood was now a disappointment to Lady Ogram ;
她 自己的 血 曾是 现在 一个 失望 到 女士 图 ;

奥格拉姆夫人感到失望的是, 她找不到任何名叫托马林的人, 而这个人又是她可以视为自己的亲人。
[ˈsʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃɪ][ˈi:v(ə)n] [ˈfretɪd] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] .
sometimes she even fretted about it .
有时 她 甚至 有格纹的 关于 它 .
有时她甚至会为此烦恼。

[ˈmɪstər] . - [hæd; həd][aɪ ˈtiː][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [rɪˈnuː] [ðə; ðɪ][ɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] , [tuː; tə][juːz] [ˈevri] **Mr . Kerchever had it in charge to renew the inquiry , to use every** 先生 . - 有 它 在 收费 到 更新 这 询问 , 到 使用 每一个

[ˈpɑːsəb(ə)l] [miːnz] , **possible means ,** 可能的 方法 ,

克切弗先生负责重新启动调查，并采取一切可能的手段。

[ænd; ənd] [spɜː] [noʊ] [ˈaʊtleɪ] . **and spare no outlay .** 和 空闲的 不 支出 .

不惜一切代价。

[ðə; ðɪ][oʊld] [ˈwʊmən] [jəːnd] [fɔːr; fər] [ˈkɪnzfoʊk] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈjʌŋgər] [ˈsʌmtaɪmz] [duː][fɔːr; fər] **The old woman yearned for kinsfolk , as the younger sometimes do for** 这 老的 女士 渴望 为了 亲属 , 作为 这 年轻 有时 做 为了

[ˈɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] . **offspring of their own .** 后代 的 他们的 自己的 .

老妇人渴望亲人，就像年轻人有时渴望自己的孩子一样。

[ðə; ðɪ] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ˈkɑːnstəns] [braɪd] [æz; əz] [ˈrezɪdənt] [ˈsekrəteri] [rɪˈzʌltɪd] [noʊ] [daʊt] [frʌm; frəm] **The engagement of Constance Bride as resident secretary resulted no doubt from** 这 订婚 的 康斯坦斯 新娘 作为 居民 秘书 结果 不 怀疑 从

[ðɪs] [ˈkreɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][oʊld][ˈleɪdiːz][maɪnd][fɔːr; fər][ˈhjuːmən] [əˈfekʃ(ə)n] . **this craving in the old lady's mind for human affection .** 这 渴望 在 这 老的 女士的 头脑 为了 人类 感情 .

毫无疑问，聘请康斯坦斯·布莱德担任常驻秘书，正是源于这位老太太对人间情感的渴望。

[pərˈhæps][ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [brɪˈheɪvd] [wɪð; wɪθ] [les] [ðæn; ðən] [ˈdʒʌstɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈgɜːlz] **Perhaps she felt that she had behaved with less than justice to the girl's** 也许 她 毛毡 那 她 有 表现 和 较少的 比 正义 到 这 女孩们

[ˈfaːðər] ; **father ;** 父亲 ;

或许她觉得自己对女孩的父亲不够公正；

[mɔːrˈoʊvər] , [ˈkɑːnstəns] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [hæd; həd] [ˈɡreɪtli] [wʌn] [hɜːr; hər] [ˈlaɪkɪŋ] , **moreover , Constance as a little child had greatly won her liking ,** 而且 , 康斯坦斯 作为 一个 小的 孩子 有 非常 韩元 她 喜欢 ,

此外，康斯坦丝小时候就深深地赢得了她的喜爱。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ʃiː; ʃɪ] [pərˈsiːvd] [ə; eɪ][ˈkeɪpəˈbɪləti] , [æn; ən] [ɪndɪˈpendəns] , [wɪtʃ] **and in the young woman she perceived a capability , an independence , which** 和 在 这 年轻的 女士 她 感知 一个 能力 , 一个 独立 , 哪个

[ˈstrɔːŋli] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] . **strongly appealed to her .** 强烈 上诉 到 她 .

她从这位年轻女子身上看到了能力和独立性，这深深地吸引了她。

[ðʌs] [faːr] [ðeɪ] [hæd; həd][ɡɑːt][ɑːn] [ˈveri] [wel] [təˈgeðər] , **Thus far they had got on very well together ,** 因此 远的 他们 有 得到 在 非常 出色地 一起 ,

到目前为止，他们相处得非常融洽。

[ænd; ənd] ['leɪdɪ] [oʊgræm] [brɪ'gæən] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] ['kɑːnstəns] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ]
and Lady Ogram began to think that she had found in Constance what she
和 女士 图 开始 到 思考 那 她 有 成立 在 康斯坦斯 什么 她
[hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] — [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [seks] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['bɜːrd(ə)n]
had long been looking for — one of her own sex equal to the burden
有 长的 到过 寻找 为了 — 一 的 她 自己的 性别 平等的 到 这 负担
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] ['æktʃu, eɪtɪd] [baɪ] ['məʊtɪvz] [pɜːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]
of a great responsibility and actuated by motives pure enough to make her
的 一个 伟大的 责任 和 驱动 经过 动机 纯的 足够的 到 制作 她
['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] ['prɪvəlɪdʒ]
worthy of a high privilege
值得 的 一个 高的 特权

奥格拉姆夫人开始觉得，她在康斯坦斯身上找到了她一直以来所寻找的东西——一个与她性别相同的人，能够承担重大的责任，并且动机纯洁，足以让她获得崇高的特权。

[hæd; həd] [hɜːr; hər] ['gɜːrlhʊd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] ['bruːt(ə)] [hændz]
Had her girlhood fallen into brutal hands ,
有 她 少女时代 倒下 进入 野蛮 双手 ,
如果她的少女时代落入了残暴之手，

[æərə'beləz] ['neɪtɪv] ['sævɪdʒrɪ] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [streɪndʒ] [ek'sesɪz, ɪk'sesɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ]
Arabella's native savagery would doubtless have developed strange excesses in the
阿拉贝拉的 本国的 野蛮 会 毫无疑问 有 发达 奇怪的 过剩 在 这
[laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['soʊʃ(ə)l] ['aʊtlɔː]
life of a social outlaw .
生活 的 一个 社会的 取缔

阿拉贝拉与生俱来的野蛮本性，无疑会在她作为社会弃儿的生活里发展出一些奇怪的极端行为。

[ðə; ðɪ] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv] ['kwentɪn] [oʊgræm] , [ə; eɪ] [maɪld] [aɪ'diːəlɪst] , [gʊd] - ['neɪtʃə-dli] ['krɪtɪk(ə)l] [ʌv; əv]
The companionship of Quentin Ogram , a mild idealist , good - naturedly critical of
这 友谊 的 昆汀 图 , 一个 温和的 理想主义者 , 好的 - 自然地 批判的 的
[ðə; ðɪ] ['kɑːmənpleɪs]
the commonplace ,
这 平凡 ,

与昆汀·奥格拉姆（Quentin Ogram）的交往，他是一位温和的理想主义者，对平凡的事物抱有善意的批判态度。

[ðoʊ] [aɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)n] ['wɪrɪd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɜːr; hər] ['prɪmətɪv] ['ɪntrəsts] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
though it often wearied her and irritated her primitive interests , was a
尽管 它 经常 疲惫 她 和 受刺激 她 原始 兴趣 , 曾是 一个
['sɪvə, laɪzɪŋ] ['ɪnfluəns]
civilising influence ,
文明化 影响 ,

虽然这常常让她感到疲惫，也激怒了她原始的兴趣，但它确实起到了文明教化的作用。

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌltɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['mænɪfest] [ðəm'selvz] ['æftər] [ðə; ðɪ] [-] [deθ]
the results of which continued to manifest themselves after the baronet's death .
这 结果 的 哪个 持续 到 显现 他们自己 后 这 男爵的 死亡 .

男爵去世后，这些后果仍然持续显现。

[ɑːn] [ðə; ðɪ] [es'θetɪk] [saɪd] [æərə'belə] ['prɒfɪtɪd] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl]
On the aesthetic side Arabella profited not at all ;
在 这 审美的 边 阿拉贝拉 获利 不是 在 全部 ;

从审美角度来看，阿拉贝拉并没有获得任何好处；

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃɪ] ['evər] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [hɑːrd] [ɪnˌsensə'bɪlətɪ]
to the beautiful she ever presented a hard insensibility ,
到 这 美丽的 她 曾经 呈现 一个 难的 麻木 ,
她对美丽的她始终表现出冷漠无情。

[hɜːr; hær] ['flaʊəri] [ænd; ənd] ['liːfi] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['ɪndɪkeɪtɪd] [noʊ][ˈpɜːrsən(ə)l] [teɪst] ;
Her flowery and leafy drawing - room indicated no personal taste ;
 她 如花 和 绿叶 绘画 - 房间 表明的 不 个人的 品尝 ;
 她那间摆满鲜花和绿叶的客厅并没有体现出任何个人品味;

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ˈpi:p(ə)] [ədˈmaɪəd] [ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪˈti:] [əˈrɪdʒən(ə)] , [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ðə; ðɪ] [əˈreɪndʒmənt]
finding that people admired and thought it original , she made the arrangement
 寻找 那 人们 钦佩 和 想法 它 原来的 , 她 制成 这 安排
 [ə; eɪ] [ˈpɜːrmənəns] ,
a permanence ,
 一个 永久性 ,

她发现人们很欣赏这种安排, 认为它很有创意, 于是便将这种安排固定了下来。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈləðər] [hænd] , [hɜ:r; həɹ][ˈmɔ:rəl] [laɪf] [hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [[ʊn] [kəˈpæsəti][ʌv; əv]
On the other hand , her moral life had from the first shown capacity of
 在 这 其他 手 , 她 道德 生活 有 从 这 第一的 所示 容量 的
 [ɪkˈspænʃ(ə)n] ;
expansion ;
 扩张 ;

另一方面，她的道德生活从一开始就展现出扩展的能力；

[ɪn] [ɔ:l] [ˈpræktɪk(ə)] [əˈferz] [ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [suːˈpɪəriə] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈwʊmən] ,
In all practical affairs she was greatly superior to the average woman ,
 在 全部 实际的 事务 她 曾是 非常 优越的 到 这 平均的 女士 ,
 在所有实际事务中, 她都远胜于普通女性。

[ˈædɪŋ] [tuː; tə] [ˈwʊmənz] [məˈtɪkjələs] [sens] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [pərˈsɪstənt] [dɪˈplɒməsi] [ə; eɪ]
adding to woman's meticulous sense of interest and persistent diplomacy a
添加 到 女性的 细致 感觉 的 兴趣 和 执着的 外交 一个
[bredθ] [ʌv; əv] [vjuː] [faʊnd] [ˈoʊnli] [ɪn] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [ˈmeɪlz] ;
breadth of view found only in exceptional males ;
宽度 的 看法 成立 仅有的 在 非凡的 男性 ;

除了女性细致入微的兴趣和坚持不懈的外交手腕之外，她们还拥有只有杰出男性才具备的广阔视野；

[ðɪs] [ˈfæk(ə)lti][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] [ˈrɪtʃli] [ˈfɒstəd] , [ænd; ənd] , [baɪ] [əˈnɔːməli] ,
this faculty the circumstances of her life richly fostered , and , by anomaly ,
这 学院 这 情况 的 她 生活 丰富 寄养 , 和 , 经过 异常 ,
[ədˈvænsɪŋ] [eɪdʒ] [ɪnˈlɑːrdʒd] ,
advancing age enlarged ,
前进 年龄 放大 ,

她的生活环境充分培养了她的这种天赋，而且，出乎意料的是，随着年龄的增长，这种天赋反而增强了。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [kənˈtræktɪŋ] , [ðə; ði][ˌɪbəˈræləti][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈspɪrɪt] .
instead of contracting , the liberality of her spirit .
反而 的 承包 , 这 自由主义 的 她 精神 .

她没有收敛，反而展现了她宽广的胸怀。

[ˈæftər] [ˈfɪfti] [ˈɪrɪz] [toʊld] , [wen] [ˈɔːrd(ə)neri] [ˈmɔːtəlz] [hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [ˈɡɪv(ə)n][ðer; ðər] [ˈmeʒər] [ɪn]
After fifty years told , when ordinary mortals have long since given their measure in
后 五十 年 讲述 , 什么时候 普通的 凡人 有 长的 自从 给定 他们的 措施 在
[hɑːrt] [ænd; ənd] [breɪn] ,
heart and brain ,
心 和 脑 ,

五十年后，当普通人早已耗尽了他们的心智和智慧，

[ˈleɪdi] [oʊgræm] [ˈstedəli] [ədˈvænst] .
Lady Ogram steadily advanced .
女士 图 稳步 先进的 .

奥格拉姆夫人稳步前进。

[ˈsɔːləteri] [pəˈzesər] [ʌv; əv] [welθ] , [ˈɔːtəkræt] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɜːrld] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,
Solitary possessor of wealth , autocrat over a little world of her own ,
孤 拥有者 的 财富 , 独裁者 超过 一个 小的 世界 的 她 自己的 ,
[ˈsɔːləteri] [pəˈzesər] [ʌv; əv] [welθ] , [ˈɔːtəkræt] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɜːrld] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,
Solitary possessor of wealth , autocrat over a little world of her own ,
孤 拥有者 的 财富 , 独裁者 超过 一个 小的 世界 的 她 自己的 ,

独自拥有财富，在她自己的小世界里独断专行

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈfɒsɪlaɪz] [ɪn] [dʌl] [ˈdɪɡnəti] ,
instead of fossilising in dull dignity ,
反而 的 化石化 在 乏味的 尊严 ,

而不是僵化地保持着乏味的尊严，

[ʃiː; ʃɪ] [pruːvd] [hɜːrˈself] [rɪˈseptɪv] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈɪnfluənsɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [frɔːt] .
she proved herself receptive of many influences with which the time was fraught .
她 已证实 她自己 接受 的 许多 影响 和 哪个 这 时间 曾是 充满危机 .
[ʃiː; ʃɪ] [pruːvd] [hɜːrˈself] [rɪˈseptɪv] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈɪnfluənsɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [frɔːt] .
she proved herself receptive of many influences with which the time was fraught .
她 已证实 她自己 接受 的 许多 影响 和 哪个 这 时间 曾是 充满危机 .

她展现出极强的接受能力，能够吸收那个时代各种复杂思潮的影响。

[ʃiː; ʃɪ][kæst][ɔːf] [bɪˈliːfs] — [ɔːr] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [held] [æz; əz] [sʌtʃ] — [ænd; ənd] [əˈdɔːptɪd] [ˈʌðər] ;
She cast off beliefs — or what she had held as such — and adopted others ;
她 投掷 离开 信仰 — 或者 什么 她 有 握住 作为 这样的 — 和 已采用 其他的 ;
[ʃiː; ʃɪ][kæst][ɔːf] [bɪˈliːfs] — [ɔːr] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [held] [æz; əz] [sʌtʃ] — [ænd; ənd] [əˈdɔːptɪd] [ˈʌðər] ;
She cast off beliefs — or what she had held as such — and adopted others ;
她 投掷 离开 信仰 — 或者 什么 她 有 握住 作为 这样的 — 和 已采用 其他的 ;

她抛弃了原有的信仰，接受了新的信仰；

[ʃiː; ʃɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [oʊld] [ˈpredʒudɪsɪz] [fɔːr; fər] [nuː] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ziːl] ; [əˈbʌv] [ɔːl] ,
she exchanged old prejudices for new forms of zeal ; above all ,
她 交换 老的 偏见 为了 新的 表格 的 热情 ; 多于 全部 ,
[ʃiː; ʃɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [oʊld] [ˈpredʒudɪsɪz] [fɔːr; fər] [nuː] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ziːl] ; [əˈbʌv] [ɔːl] ,
she exchanged old prejudices for new forms of zeal ; above all ,
她 交换 老的 偏见 为了 新的 表格 的 热情 ; 多于 全部 ,

她摒弃了旧的偏见，转而投入新的热情；最重要的是，

[ʃiː; ʃɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [tʌtʃ] [wið; wiθ] [juːθ] [ænd; ənd][æspə'reɪ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən][wið; wiθ]
she chose to be in touch with youth and aspiration rather than with
 她 选择 到 是 在 触碰 和 青年 和 抱负 相当 比 和
 [ˌdɪsɪ'luːʒnd] [ɔːr] [ˌretro'spektɪv] [eɪdʒ] .
disillusioned or retrospective age .
 幻灭 或者 回顾性 年龄 .
 她选择拥抱青春和抱负，而不是沉湎于幻灭或怀旧的老年。

['oʊnli] [wen] ['feɪlɪŋ] [helθ] [ˈʃædəʊd] [ðə; ði] [wei] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [dɪd] [ʃiː; ji] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [luːz] [ðæt]
Only when failing health shadowed the way before her did she begin to lose that
 仅有的 什么时候 失败 健康 阴影 这 方式 前 她 做过 她 开始 到 失去 那
 ['kɒnfɪdənt] ['kærɪdʒ] [lʌ; əv] [ðə; ði] [maɪnd] [wɪtʃ] ,
confident carriage of the mind which ,
 自信的 运输 的 这 头脑 哪个 ,

只有当健康状况每况愈下，前路步履维艰时，她才开始失去那种自信的心态。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [prə'faʊnd] [mə'tɪriəlɪzəm] , [hæd; həd] [meɪd] ['wɜ:ri] [ænd; ənd] [rɪ'ɡret] [ænd; ənd]
together with her profound materialism , had made worry and regret and
 一起 和 她 深刻的 唯物主义 , 有 制成 担心 和 后悔 和
 [æprɪ'henʃn] [θɪŋz] [ʌn'nəʊn] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
apprehension things unknown to her .
 忧虑 事物 未知 到 她 .

再加上她根深蒂固的物质主义，使得忧虑、后悔和恐惧这些事物对她来说都是陌生的。

[ðʌs] , [wen] [oʊld][bʌt; bət][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['si:nəɪ] , [ʃi; ʃi] [lɜ:rnt] [ðæt] [dɪs'kwaiət][ʌv; əv] ['kɑ:njəns] ,
Thus , when old but by no means senile , she learnt that disquiet of conscience ,
 因此 , 什么时候 老的 但 经过 不 方法 衰老 , 她 学会了 那 忧虑 的 良心 ,
 因此, 当她年老但远未老糊涂时, 她体会到了良心不安的滋味。

[soʊ] ['kɑ:mən] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] [deɪ] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['spɪrɪtʃuəl] [pər'septɪvənəs]
so common in our day , which has nothing to do with spiritual perceptiveness
 所以 / 常见的 在 我们的 天 / 哪个 有 没有什么 到 做 和 精神 感知力

如今这种现象十分普遍，但这与精神洞察力毫无关系。

[bʌt; bət] [kʌmz] [ʌv; əv] [hə'bitʃuəl] [kɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [ɑ:n] ['evri] - [deɪ] ['kɛrɪz] [ænd; ənd] [wəʊz] ,
but comes of habitual concentration on every - day cares and woes ,
 但 来 的 习惯性的 专注 在 每一个 - 天 关心 和 烦恼 ,
 但这源于习惯性地专注于日常的烦恼和忧愁。

[ɑ:n][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][æz; əz][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði][səʊl] .
on the life of the world as apart from that of the soul .
 在 这 生活 的 这 世界 作为 除 从 那 的 这 灵魂 .
 论世俗生活与灵魂生活之间的分离。

[θru:] [ˈsli:pləs] [naɪts] ,
Through sleepless nights ,
 通过 失眠 夜晚 ,

在那些不眠之夜，

['leɪdɪ] [oʊgræm] [bru:did] ['oʊvər][ðə; ði][ˈkɑ:ntræst] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] [oʊn] [egzɔ:l'teɪ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]
Lady Ogram brooded over the contrast between her own exaltation and the
女士 图 沉思 超过 这 对比 之间 她 自己的 提高 和 这

['hoʊpləs] ['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [swɪŋkɪŋ] ['mʌltɪtu:d] .
hopeless level of the swinking multitude .
绝望 等级 的 这 摇摆 民众 .

奥格拉姆夫人沉思着自己高人一等的地位与周围那些摇曳生姿的芸芸众生的绝望境地之间的鲜明对比。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmʌni] ?
What should she do with her money ?
什么 应该 她 做 和 她 钱 ？

她应该怎么支配这笔钱？

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [pərˈtɜːrbd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈspɑːnsəˈbɪləti] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]
The question perturbed her with a sense of responsibility which would have
这 问题 忐忑 她 和 一个 感觉 的 责任 哪个 会 有
[hæd; həd][noʊ] [ˈmiːnɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn] [ˈɜːrliər] [ˈjɪrz] .
had no meaning for her in earlier years .
有 不 意义 为了 她 在 早些时候 年 。

这个问题让她感到不安，并产生了一种责任感，这种感觉在早些年对她来说毫无意义。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [best] [juːz][ðə; ði][væst] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [ɡʊd] [wɪtʃ] [leɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər][hænd] ?
How could she best use the vast opportunity for good which lay to her hand ?
如何 可以 她 最好的 使用 这 广阔的 机会 为了 好的 哪个 躺 到 她 手 ？

她该如何才能最好地利用摆在她面前的巨大行善机会呢？

[ˈendləs] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈpraːdʒekts, praːˈdʒekts][ʃiː; ʃi] [fɔːrmd] , [rɪˈdʒektɪd] , [tʊk] [ʌp] [əˈɡen] .
Endless were the projects she formed , rejected , took up again .
无尽的 是 这 项目 她 形成 , 拒绝 , 采取 向上 再次 。

她提出的项目数不胜数，放弃的项目也层出不穷，然后又重新开始。

[væst][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːrəˈspɑːndəns] [ʃiː; ʃi] [held] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [reprɪˈzentətɪv] [ˈpiːp(ə)l] ,
Vast was the correspondence she held with all manner of representative people ,
广阔的 曾是 这 一致 她 握住 和 全部 方式 的 代表 人们 ,
[ˈsiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] ,
seeking for information ,
寻求 为了 信息 ,

她与各界人士保持着大量的通信往来，寻求各种信息。

[əˈkjuːmjuleɪt] [rɪˈpɔːrts] , [ˈlektʃərz] , [ˌɑːrgjuːmentətɪv] [ˈpæmflɪts] , [θiːəˈretɪk] [ˈvɔːljəmz] , [ɪn] [mæs]
accumulating reports , lectures , argumentative pamphlets , theoretic volumes , in mass
累积 报告 , 讲座 , 争论 小册子 , 理论的 卷 , 在 大量的
[ɔːltəˈgeðər] [bɪˈjɑːnd] [hɜːr; hər][əˈbɪləti] [tuː; tə][kʊp][wɪð; wɪθ] ;
altogether beyond her ability to cope with ;
共 超过 她 能力 到 应付 和 ；

堆积如山的报告、讲稿、论证小册子、理论著作，远远超出了她处理的能力；

[ˈnəʊədeɪz] , [hɜːr; hər] [ˈsekrəteri] [riːd] [ænd; ənd][daɪˈdʒestɪd][ænd; ənd] [ˈsʌməˌraɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˈtaɪərləs]
nowadays , her secretary read and digested and summarised with tireless
如今 , 她 秘书 读 和 消化 和 总结 和 不知疲倦
[ˈenərdʒi] .
energy .
活力 。

如今，她的秘书不知疲倦地阅读、消化和总结。

[ˈleɪdi] [oʊgræm][hæd; həd] [ˈnevər] [keəd] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˈriːdɪŋ] ;
Lady Ogram had never cared much for reading ;
女士 图 有 绝不 关心 很多 为了 阅读 ；

奥格拉姆夫人从来都不太喜欢读书；

[ʃiː; ʃi] [ədˈmaɪəd] [ˈkɑːnstənsɪz] [kwɪk] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈɡræplɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈprɪntɪd]
she admired Constance's quick intelligence and power of grappling with printed
她 钦佩 康斯坦斯的 快的 智力 和 力量 的 格斗 和 打印
[ˈmætər] .
matter .
事情 。

她很欣赏康斯坦斯敏捷的思维和处理印刷品的能力。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [seks] ,
But that she had little faith in the future of her own sex ,
但 那 她 有 小的 信仰 在 这 未来 的 她 自己的 性别 ,
但她对同性的未来却缺乏信心。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [seɪ] : " [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈklʌmɪn] [ˈwʊmən] .
she would have been tempted to say : " There is the coming woman .
她 会 有 到过 受诱惑 到 说 : " 那里 是 这 未来 女士 .
她很可能会说：“那是一位即将到来的女性。”

" [mɪs] [ˈbraɪdz] [kəmˈpænjənʃɪp] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪndɪˈspensəb(ə)] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
" Miss Bride's companionship was soon indispensable to her ;
" 错过 新娘的 友谊 曾是 很快 必不可少 到 她 ;
“布莱德小姐的陪伴很快就成了她生活中不可或缺的一部分；

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [dred] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [left] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
she had begun to dread the thought of being left alone with her
她 有 开始 到 恐惧 这 想法 的 存在 左边 独自的 和 她
[ˈmʌltɪplʌɪɪŋ] [səˈlɪsɪtuːd] [ænd; ənd] [ʌnˈsɜːntɪːz] .
multiplying solicitudes and uncertainties .
乘法 关切 和 不确定性 .
她开始害怕独自一人面对日益增多的忧虑和不安。

[hɜːr; hər] [ɡreɪt] [ˈriːsɔːrs] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈsævɪdʒ] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈrɑːb]
Her great resource in these days was her savage hatred of Mr . Robb
她 伟大的 资源 在 这些 天 曾是 她 野蛮的 仇恨 的 先生 . 罗布
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
and his family ,
和 他的 家庭 ,
这些日子里，她最大的优势就是对罗布先生及其家人的刻骨仇恨。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ɪn] [ˈeni] [wei] [ədˈhɪrɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and of all in any way adhering to him .
和 的 全部 在 任何 方式 粘附 到 他 .
以及所有以任何方式效忠于他的人。

[wenˈevər] [ʃiː; ʃɪ] [fɪkst] [hɜːr; hər][maɪnd][ɑːn] [ðæt] , [ɔːl][ˈwɑːdər] [ˈtrʌblz] [fled] [ˈɪntuː] [speɪs] ,
Whenever she fixed her mind on that , all wider troubles fled into space ,
每当 她 固定的 她 头脑 在 那 , 全部 更广泛 麻烦 逃亡 进入 空间 ,
每当她专注于此，所有其他烦恼都烟消云散了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [praɪm] [wʌns] [mɔːr] .
and she was the natural woman of her prime once more .
和 她 曾是 这 自然的 女士 的 她 主要的 一次 更多的 .
她又恢复了青春年华的自然美。

[sɪns] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv] [daɪs] [læʃmɑːr] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [bʌt; bət]
Since making the acquaintance of Dyce Lashmar , she had thought of little but
自从 制作 这 熟人 的 戴斯 拉什玛尔 , 她 有 想法 的 小的 但
[ðɪs] [ɪnˈvɪɡəreɪtɪŋ] [θiːm] .
this invigorating theme .
这 令人精神振奋 主题 .
自从认识了戴斯·拉什玛之后，她就一直想着这个令人振奋的主题。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][stænd] [əˈɡenst] [ˈrɑːb] [ðə; ði][ˈɡraɪndər] , [ðə; ði][mæn]
At last she had found the man to stand against Robb the Grinder , the man
在 最后的 她 有 成立 这 男人 到 站立 反对 罗布 这 磨床 , 这 男人
[ʌv; əv][hoʊp] ,
of hope ,
的 希望 ,
她终于找到了能够对抗“磨刀人”罗伯的男人，那个充满希望的男人。

[ə; eɪ][pə'litɪk(ə)l][ænd; ənd]['mɔːrəl] [ɪn'θuːziæst] [huː] [maɪt] [swiːp] [ə'veɪ] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv]['rɑːt(ə)n] **a political and moral enthusiast who might sweep away the mass of rotten**
一个 政治的 和 道德 爱好者 WHO 可能 扫 离开 这 大量的 的 烂
['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd] ['presɪdənt] [en'kʌmbərɪŋ] [ðə; ði] ['bɜːroʊ] [ʌv; əv] - .
privilege and precedent encumbering the borough of Hollingford .
特权 和 先例 负担 这 行政区 的 - .
一位政治和道德上的热心人士，可能会扫除霍林福德自治市镇中堆积如山的腐朽特权和先例。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə][ɔːl][hɜːr; hər] [frendz] , [æt; ət] - [ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
She wrote to all her friends , at Hollingford and throughout the country ,
她 写道 到 全部 她 朋友们 , 在 - 和 自始至终 这 国家 ,
她给在霍林福德以及全国各地的所有朋友都写了信，

['meɪkɪŋ] [noʊn] [ðæt][ðə; ði][aɪ'diːəl] ['kændɪdət] [ɪn][ðə; ði] ['lɪbəərəl] [kɔːz] [hæd; həd][æt; ət][ləst] [bɪn]
making known that the ideal candidate in the Liberal cause had at last been
制作 已知 那 这 理想的 候选人 在 这 自由派 原因 有 在 最后的 到过
[dɪ'skʌvəd] .
discovered .
发现 .
宣布自由党的理想候选人终于找到了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi] [sent] [aʊt] [ɪnvi'teɪʃənz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪnər] , [ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt]
And presently she sent out invitations to a dinner , on a day a fortnight
和 目前 她 发送 出去 邀请函 到 一个 晚餐 , 在 一个 天 一个 两星期
[ə'hed] ,
ahead ,
前方 ,
于是，她发出了晚宴邀请函，晚宴定在两周后的某一天。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'semb(ə)l] [sʌm; səm]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] , [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]
which should assemble some dozen of her faithful , to meet and hear the
哪个 应该 集合 一些 打 的 她 忠实 , 到 见面 和 听到 这
['eləkwənt] [jʌŋ] [fə'lɑːsəfər] .
eloquent young philosopher .
雄辩 年轻的 哲学家 .
届时将有十几名她的忠实信徒聚集在一起，与这位能言善辩的年轻哲学家见面并聆听他的演讲。

[ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər] ['leɪdɪ] - [helθ] ; [ðə; ði] ['dɑːktɜːz] [ə'griːd] [ɪn] [prɪ'skraɪbɪŋ]
Excitement was not good for Lady Ogram's health ; the doctors agreed in prescribing
激动 曾是 不是 好的 为了 女士 - 健康 ; 这 医生 同意 在 处方
[træŋ'kwɪləti] ,
tranquillity ,
宁静 ,
兴奋对奥格拉姆夫人的健康不利；医生们一致认为应该让她保持平静。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ][fɑːr]['teɪkən][ðər; ðər][əd'vaɪs] [æz; əz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌv; əv] [leɪt] [ɪn] [kəm'pærətɪv]
and she had so far taken their advice as to live of late in comparative
和 她 有 所以 远的 已采取 他们的 建议 作为 到 居住 的 晚的 在 比较
[rɪ'taɪərmənt] .
retirement .
退休 .
近来，她一直听从他们的建议，过着相对退休的生活。

[hɜːr; hər] [əb'zɜːrvənt] [kəm'pærɪjən] ['noʊtɪst] [ðæt][ðə; ði] [kɒnvə'seɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [læʃmɑːr] [hæd; həd] [bɪn]
Her observant companion noticed that the conversations with Lashmar had been
她 观察者 伴侣 注意到 那 这 对话 和 拉什玛尔 有 到过
['fɑːloʊd] [baɪ] [saɪnz] [ʌv; əv] [greɪt] [fə'tiːg] ;
followed by signs of great fatigue ;
随后 经过 标志 的 伟大的 疲劳 ;
她细心的同伴注意到，她与拉什玛尔的谈话之后，都表现出了极大的疲惫；

[æŋ; əŋ][ˈædʒɪteɪtɪd] [ˈmæənər] , [ə; eɪ] [ˈtempər] [ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl] ,
an agitated manner , a temper even more uncertain than usual ,
一个 激动 方式 , 一个 脾气 甚至 更多的 不确定 比 通常 ,
他神情焦躁, 脾气比平时更加阴晴不定。

[ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈsɪmptəmz] [wɪt] [ˈkɑ:nstəns] [hæd; həd] [lɜ:rnt] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] ,
and physical symptoms which Constance had learnt to look for ,
和 身体的 症状 哪个 康斯坦斯 有 学会了 到 看 为了 ,
以及康斯坦斯学会观察的身体症状,

[pru:vd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'su:ɪŋ] [deɪz] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'vælɪd][wʌz; wəz] [ˈθretnɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ˈkraɪsɪs]
proved during the ensuing days that the invalid was threatened with another crisis
已证实 期间 这 随后 天 那 这 无效的 曾是 威胁 和 其他 危机
.
.
.

接下来的几天证明, 这名残疾人面临着另一次危机的威胁。
[ˈæktɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊŋ] [rɪˈspɑ:nsə'bɪlətɪ] , [ˈkɑ:nstəns] [ə'drest] [ə; eɪ][noʊt] [tu:; tə][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] .
Acting on her own responsibility , Constance addressed a note to Dr .
表演 在 她 自己的 责任 , 康斯坦斯 已解决 一个 笔记 到 博士 .
[ˈbɔ:ldwɪn] , [hu:] [ˈprez(ə)ntli] ,
Baldwin , who presently ,
鲍德温 , WHO 目前 ,
康斯坦斯出于自身责任, 给鲍德温医生写了一封信, 鲍德温医生目前.....

[æz; əz] [ɪf] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈkæʒuəl][kɔ:l] , [drɑ:pt] [ɪn][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz][ˈpeɪ(ə)nt] .
as if making a casual call , dropped in to see his patient .
作为 如果 制作 一个 随意的 称呼 , 掉落 在 到 看 他的 病人 .
仿佛只是随意打个电话, 然后顺道去看望了他的病人。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [kəm'pɔ:rt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdɪ] [oʊgræm] .
The doctor knew how to comport himself with Lady Ogram .
这 医生 知道 如何 到 康波特 他自己 和 女士 图 .
医生懂得如何与奥格拉姆夫人相处。

[hi:; hi][brɪˈgæən][baɪ] [rɪ'mɑ:kɪŋ] [ˈtʃɪrfəli] [haʊ] [wel] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ,
He began by remarking cheerfully how well she looked ,
他 开始 经过 评论 愉快地 如何 出色地 她 看起来 ,
他先是兴高采烈地称赞她看起来气色很好,

[ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [ˈweðər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈsetld] [ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈsʌmə] [ˈhɑ:lədeɪ] .
and asking whether she had settled the details of her summer holiday .
和 问 无论 她 有 定居 这 细节 的 她 夏天 假期 .
并询问她是否已经安排好了暑假的细节。

[dʌl] [ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈsʌlən] [ʌv; əv] [er] , [ˈleɪdɪ] [oʊgræm] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [ˈbrevɪtɪz] ; [ðen]
Dull and rather sullen of air , Lady Ogram replied with insignificant brevities ; then
乏味的 和 相当 忧郁 的 空气 , 女士 图 回复 和 微不足道 简短 ; 然后
.
.
.

奥格拉姆夫人神情沉闷, 语气也有些阴郁, 只用寥寥数语敷衍地回答了几句; 然后,
[æz; əz][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [tʃæt] [ɑ:n][ə'baʊt] [ˈlʊk(ə)] [ˈmætərz] , [hɜ:r; hər] [ˈɪntrəst] [ˈgrædʒuəli] [ə'wʊk] .
as the doctor chatted on about local matters , her interest gradually awoke .
作为 这 医生 聊天 在 关于 当地的 事情 , 她 兴趣 逐步地 醒来 .
医生滔滔不绝地谈论着当地的事情, 她的兴趣渐渐被唤了起来。

" [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] [bɪn] [dʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nu:] [ˈhɑ:spɪt(ə)] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" Anything more been done about the new hospital ? " she asked .
" 任何事物 更多的 到过 完毕 关于 这 新的 医院 ? " 她 问 .
“关于新医院, 还有什么进展吗?”她问道。

" [oʊ] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['prɒmisɪz] , [bʌt; bət] ['hʌθɪŋ] ['ri:əli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
" **Oh , there are promises , but nothing really important .**
" 哦 , 那里 是 承诺 , 但 没有什么 真的 重要的 .
“哦，有一些承诺，但没有什么真正重要的。”

['ɪtl] [kɔ:st][fa:r] [mɔ:r] ['mʌni] [ðæn; ðən][ðər; ðər] [si:mz] ['eni] [tʃæns] [æz; əz] [jet] [ʌv; əv] ['getɪŋ] .
It'll cost far more money than there seems any chance as yet of getting .
它将 成本 远的 更多的 钱 比 那里 似乎 任何 机会 作为 然而 的 获得 .
这将花费比目前看来任何可能的筹集资金都多得多。

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [bai] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv][lənd][aɪ][təʊld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ɑ:n] ['bɜ:rdʒɪs] [hɪl] .
We ought to buy that bit of land I told you about on Burgess Hill .
我们 应该 到 买 那 少量 的 土地 我 讲述 你 关于 在 伯吉斯 爬坡道 .
我们应该买下我之前跟你说过的伯吉斯山上的那块地。

[ðə; ði] [praɪs] [ɪz] [haɪ] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [,sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
The price is high , but it's a perfect situation ,
这 价格 是 高的 , 但 它是 一个 完美的 情况 ,
价格虽然高，但情况很理想。

[ænd; ənd][aɪm] [ə'freɪd] ['ɪtl] [bi:; bi]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['bɪldərz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['ɪznt] [su:n] [dʌn] .
and I'm afraid it'll be going to the builders if something isn't soon done .
和 我是 害怕的 它将 是 去 到 这 建筑商 如果 某物 不是 很快 完毕 .
恐怕如果再不采取措施，它最终会被送到建筑商那里去。

" ['leɪdi] [oʊgræm] [wʊd] [hæv; həv] ['pə:tʃəst] [ðə; ði] [saɪt] [ɪn] ['kwɛstʃən] [ɒ:ŋ] [sɪns] ,
" **Lady Ogram would have purchased the site in question long since ,**
" 女士 图 会 有 购买 这 地点 在 问题 长的 自从 ,
“奥格拉姆夫人早就应该买下那块地了。”

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə][ækt] [dɪ'saɪsɪvli] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌt]] -
for it was her purpose to act decisively in this matter of the much -
为了 它 曾是 她 目的 到 行为 果断地 在 这 事情 的 这 很多 -
['ni:ɪdɪd] ['hɑ:spɪt(ə)] ,
needed hospital ,
需要 医院 ,
因为她决心在建立这家急需的医院这件事上采取果断行动。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'spi:kəb(ə)l] ['rɑ:b] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd][fɜ:rst]
but it happened that the unspeakable Robb was the man who had first
但 它 发生 那 这 无法形容 罗布 曾是 这 男人 WHO 有 第一的
[drɔ:n] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [su:tə'bɪləti] [ʌv; əv] ['bɜ:rdʒɪs] [hɪl] ,
drawn public attention to the suitability of Burgess Hill ,
绘制 民众 注意力 到 这 适应性 的 伯吉斯 爬坡道 ,
但巧合的是，正是这位声名狼藉的罗伯，第一个让公众注意到伯吉斯山庄的适宜性的人。

[ænd; ənd] ['leɪdi] [oʊgræm][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [wer] ['rɑ:b] [hæd; həd][led] .
and Lady Ogram was little inclined to follow where Robb had led .
和 女士 图 曾是 小的 倾斜 到 跟随 在哪里 罗布 有 引领 .
奥格拉姆夫人不太愿意追随罗伯的脚步。

[fi:; ji] [hoʊpt] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [jet] ['betər] [saɪt] , [ænd; ənd] ,
She hoped to find a yet better site , and ,
她 希望 到 寻找 一个 然而 更好的 地点 , 和 ,
她希望找到一个更好的地方，而且，

[baɪ] [ʌndər'teɪkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [bəʊθ] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv][lənd][ænd; ənd] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]
by undertaking at once both purchase of land and construction of the building
经过 承诺 在 一次 两个都 购买 的 土地 和 建造 的 这 建筑
,
,
,
通过同时进行土地购买和建筑物建造，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ɪn'daʊmənt] ['ædɪd] , [tuː; tə] [li:v] [ɪn][ðə; ði] [lɜ:rtʃ] [ɔ:l] [fɪlən'θrɑ:pɪk] ['raɪvlz] .
with a liberal endowment added , to leave in the lurch all philanthropic rivals .
和 一个 自由主义 捐赠基金 额外 , 到 离开 在 这 困境 全部 慈善 竞争对手 .
再加上一笔慷慨的捐赠, 足以让所有慈善竞争对手望尘莫及。

[fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pə'zest] [plænz][ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['leɪdi] [oʊgræm]
For years she had possessed plans and pictures of " The Lady Ogram
为了 年 她 有 拥有 计划 和 图片 的 " 这 女士 图
[ˈhɑ:spɪt(ə)l] .
Hospital .
医院 .
多年来, 她一直拥有“奥格拉姆夫人医院”的图纸和照片。

" [ʃiː; ʃɪ] [kæəd] [fɔ:r; fər][noʊ] ['entərpraɪz] , [haʊ'evər] ['lɔ:dəb(ə)l] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ]
" She cared for no enterprise , however laudable , in which she could only be a
sharer ;
她 关心 为了 不 企业 , 然而 值得称赞 , 在 哪个 她 可以 仅有的 是 一个
分享者 ;
“无论多么值得称赞的事业, 只要她只能作为合伙人, 她都不愿参与;

[ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [mʌst; məst][biː; bi][hɜ:rz] , [ænd; ənd][hɜ:rz][ðə; ði] ['ɡlɔ:ri] .
the initiative must be hers , and hers the glory .
这 倡议 必须 是 她的 , 和 她的 这 荣耀 .
主动权必须归她, 荣耀也必须归她。

[dɪ'skri:tli] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['bɔ:ldwɪn] [wɜ:rkt] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪʃənts]
Discreetly , Dr . Baldwin worked round to the subject of his patient's
谨慎地 , 博士 . 鲍德温 工作 圆形的 到 这 主题 的 他的 患者
[helθ] .
health .
健康 .
鲍德温医生巧妙地避开了谈及病人健康状况的话题。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kə'mɪtɪŋ] [noʊ] [ɪm'pru:dns] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ɪk'sesɪv] ['ment(ə)l]
He hoped she was committing no imprudence in the way of excessive mental
他 希望 她 曾是 提交 不 轻率 在 这 方式 的 过多的 精神的
[ɪɡ'zɜ:rʃn] .
exertion .
用力 .
他希望她不要因为过度用脑而做出不明智的举动。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] — [ðæt] [tɔ:k] ['ædʒɪteɪtɪd][hɜ:r; hər]
It seemed to him — perhaps he was mistaken — that talk agitated her
它 似乎 到 他 — 也许 他 曾是 错误 — 那 讲话 激动 她
[mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl] .
more than usual .
更多的 比 通常 .
在他看来——或许他错了——谈话似乎比平时更让她心烦意乱。

['kwaɪət][ænd; ənd] [rɪ'pəʊz] — ['kwaɪət][ænd; ənd] [rɪ'pəʊz] .
Quiet and repose — quiet and repose .
安静的 和 休息 — 安静的 和 休息 .
安静与安宁——安静与安宁。

[ðæt] [æftər'nu:n] ['leɪdi] [oʊgræm][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][laɪ] [daʊn] , [ə; eɪ] [nə'sesəti] [ʃiː; ʃɪ] [ɔ:lweɪz]
That afternoon Lady Ogram was obliged to lie down , a necessity she always
那 下午 女士 图 曾是 有义务 到 说谎 向下 , 一个 必要性 她 总是
[dɪs'laɪkt] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,
disliked in the daytime ,
不喜欢 在 这 白天 ,
那天下午, 奥格拉姆夫人不得不躺下休息, 这是她一向不喜欢的白天休息的方式。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [ruːm] .
and for two or three days she kept her room .
和 为了 二 或者 三 天 她 保留 她 房间 .
她把自己关在房间里两三天。

[ˈkɑːnstəns] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [riːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Constance now and then read to her ,
康斯坦斯 现在 和 然后 读 到 她 ,
康斯坦斯偶尔会给她读书。

[bʌt; bət] [pəˈsweɪdɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] [æz; əz][ˈlɪt(ə)] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈsʌbdʒekts] .
but persuaded her to speak as little as possible of exciting subjects .
但 被说服 她 到 说话 作为 小的 作为 可能的 的 激动人心 主题 .
但他劝她尽量少谈激动人心的话题。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [noʊ][wʌn][bʌt; bət] [ðɪs] [kəmˈpænjən] .
She saw no one but this companion .
她 锯 不 一 但 这 伴侣 .
除了这位同伴，她没看到其他人。

[ʌv; əv] [leɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ˈfɪksɪŋ] [hɜːr; hər] [lʊk] [əˈpɑːn] [ˈkɑːnstəns] ,
Of late she had been in the habit of fixing her look upon Constance ,
的 晚的 她 有 到过 在 这 习惯 的 定影 她 看 之上 康斯坦斯 ,
近来，她总是习惯性地盯着康斯坦丝看。

[æz; əz] [ðoʊ] [mʌtʃ] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [kənˈsɜːrɪŋ] [hɜːr; hər] .
as though much occupied with thoughts concerning her .
作为 尽管 很多 占领 和 想法 有关 她 .
仿佛满脑子都是她。

[wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [muːv] [əˈbaʊt] [əˈgen] ,
When she felt able to move about again ,
什么时候 她 毛毡 有能力的 到 移动 关于 再次 ,
当她感觉自己能够再次自由活动时，

[ðeɪ] [sæt] [təˈgeðər] [wʌn] [ˈmɔːrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈterəs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [oʊgræm] ,
they sat together one morning on the terrace before the house , and Lady Ogram ,
他们 卫星 一起 一 早晨 在 这 阳台 前 这 房子 , 和 女士 图 ,
一天早晨，他们一起坐在房子前的露台上，奥格拉姆夫人说：

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] [ˈkaʊntənəns] , [æskt] [ˈsʌd(ə)nli] :
after a long inspection of her companion's countenance , asked suddenly :
后 一个 长的 检查 的 她 同伴的 面容 , 问 突然 :
在仔细观察了同伴的面容后，她突然问道：

" [duː][juː; jʊ][ˈɔːf(ə)n] [hɪr] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] ? "
" **Do you often hear from your father ?** "
" 做 你 经常 听到 从 你的 父亲 ? "
你经常收到父亲的消息吗？

" [nɑːt][ˈɔːf(ə)n] .
" **Not often .**
" 不是 经常 .
不常有。

[wʌns] [ɪn] [tuː] [mʌnθs] , [pərˈhæps] . "
Once in two months , perhaps . "
一次 在 二 几个月 , 也许 . "
或许两个月一次吧。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈdɔːtər] ?
" **I suppose you are not what is called a good daughter ?**
" 我 认为 你 是 不是 什么 是 称为 一个 好的 女儿 ?
我想你大概算不上一个好女儿吧？

" ['kɑːnstəns] [fəʊnd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] ['ræðər] [ɪm'bærəsɪŋ] ,
" **Constance found the remark rather embarrassing** ,
" 康斯坦斯 成立 这 评论 相当 尴尬的 ,

康斯坦丝觉得这句话让她很尴尬。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][hɪt][ə; eɪ] [truːθ] [ʌv; əv] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'iːzɪli] [ə'wer] .
for it hit a truth of which she had been uneasily aware .
为了 它 打 一个 真相 的 哪个 她 有 到过 不安地 意识到的 .

因为它触及了她一直隐隐约约意识到的一个真相。

" ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɔːt] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɑːmən] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **Father and I have not much in common** , " **she replied** .
" 父亲 和 我 有 不是 很多 在 常见的 , " 她 回复 .

“我和父亲没有什么共同之处,”她回答说。

" [aɪ] [rɪ'spekt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][hiː; hi] ['ɪznt] [kwɑɪt] [wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər]
" **I respect him** , **and I hope he isn't quite without some such feeling for**
" 我 尊重 他 , 和 我 希望 他 不是 相当 没有 一些 这样的 感觉 为了

[em 'iː] .

me :
我 :

“我尊重他, 也希望他对我并非完全没有这种感觉。”

[bʌt; bət][wiː; wi][gəʊ] [sʌtʃ] ['dɪfrənt] [weɪz] . "
But we go such different ways . "
但 我们 去 这样的 不同的 方式 . "

但我们走的路截然不同。

" [dʌz] [hiː; hi] [bɪ'liːv] [wʌt] [hiː; hi] [pri'tendz] [tuː; tə] ? "
" **Does he believe what he pretends to ?** "
" 做 他 相信 什么 他 假装 到 ? "

“他真的相信他假装相信的那些话吗? ”

" [hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [meɪd] ['eni] ['priːtensɪz] [æt; ət][ɔːl] , ['leɪdi] [oʊgræm] .
" **He has never made any pretences at all** , **Lady Ogram** .
" 他 有 绝不 制成 任何 伪装 在 全部 , 女士 图 .

“奥格拉姆夫人, 他从来没有装过任何伪装。”

[ðæts] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [ænd; ənd][aɪ][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪts] [maɪn] [tuː] . "
That's his character , **and I try to think that it's mine too** . "
那就是 他的 特点 , 和 我 尝试 到 思考 那 它是 矿 也 . "

那是他的性格, 我也努力让自己相信那是我的性格。

" [wel] , [wel] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld] ['leɪdi] ,
" **Well , well** , " **exclaimed the old lady** ,
" 出色地 , 出色地 , " 惊呼 这 老的 女士 ,

“哎呀, 哎呀,”老太太惊喊道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ʃʊə(r)] [nɔːt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][em 'iː][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ][æsk][ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l]
" **I suppose you're not going to quarrel with me because I ask a simple**
" 我 认为 你是 不是 去 到 争吵 和 我 因为 我 问 一个 简单的

['kwestʃən] ?

question ?
问题 ?

“我想你不会因为我问了一个简单的问题就跟我吵架吧? ”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['tʌtʃ] ['tempər] , [juː; jʊ] [naʊ] .
You have a touchy temper , **you know** .
你 有 一个 敏感 脾气 , 你 知道 .

你知道, 你脾气很暴躁。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['tempər] [laɪk] [jɔ:rz] , [aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] ['veri] [fju:] [frendz] [æt; ət][maɪ]
If I had had a temper like yours , I should have very few friends at my
如果 我 有 有 一个 脾气 喜欢 你的 ; 我 应该 有 非常 很少 朋友们 在 我的
[eɪdʒ] .
age .
年龄 :

如果我像你一样脾气暴躁，到了我这个年纪，我的朋友应该会很少。

" ['kɑ:nstəns] [ə'və:tɪd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] ['greɪvli] :
" Constance averted her eyes , and said gravely :
" 康斯坦斯 避免了 她 眼睛 , 和 说 严重地 :

康斯坦丝移开视线，严肃地说：

" [aɪ][traɪ][tu:; tə] [kə'rekt] [maɪ'self][baɪ][jʊɹ; jər][ɪg'zæmp(ə)] . "
" I try to correct myself by your example . "
" 我 尝试 到 正确的 我 经过 你的 例子 : " "

“我努力以你为榜样来改正自己。”

" [ju:; jʊ] [maɪt] [du:] [wɜ:rs] .
" You might do worse .
" 你 可能 做 更糟 :

你可能会做得更糟。

[baɪ][ðə; ðɪ] [baɪ] — [ɪf] [ju:; jʊ][wəʊnt][snæp][maɪ][noʊz] [ɔ:f] — [aɪ] [sə'pəʊz] [jʊɹ; jər][fɑ:ðər] ['ɪznt] ['veri] [wel]
By the bye — if you won't snap my nose off — I suppose your father isn't very well
经过 这 再见 — 如果 你 惯于 折断 我的 鼻子 离开 — 我 认为 你的 父亲 不是 非常 出色地
[tu:; tə][du:] ? "
to do ? "
到 做 ? " "

对了——如果你不打算打掉我的鼻子的话——我猜你父亲家境不太好吧？

" ['hi:z] ['veri] [pʊɹ] .
" He's very poor .
" 他是 非常 贫穷的 :

他很穷。

[sʌtʃ] [men] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:r; ər] .
Such men always are .
这样的 男人 总是 是 :

这种人总是如此。

" ['leɪdɪ] [oʊgræm] [leɪ] [bæk] [ænd; ənd] [mju:zd] .
" Lady Ogram lay back and mused .
" 女士 图 躺 后退 和 沉思 :

奥格拉姆夫人向后躺下，若有所思。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['kɑ:nstəns] ,
She had no affection for Constance ,
她 有 不 感情 为了 康斯坦斯 ;

她对康斯坦丝没有任何好感。

[jet] [felt] [mɔ:ɹ] ['kaɪndli] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ðæn; ðən][tu:; tə] ['eni] ['ʌðər] [gɜ:rl][ɔ:r] ['wʊmən] [ʃi:; ʃɪ]
yet felt more kindly disposed to her than to any other girl or woman she
然而 毛毡 更多的 亲切地 处置 到 她 比 到 任何 其他 女孩 或者 女士 她
[nu:] .
knew .
知道 :

然而，她却对她比对她认识的任何其他女孩或女人都更加友善。

['kɑ:nʃəsli] [ɔ:r][na:t] ,
Consciously or not ,
有意识地 或者 不是 ;

无论是有意识的还是无意识的，

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [ˈlaɪknəs] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]
she had come to feel a likeness between her own mind and that of
她 有 来 到 感觉 一个 相似 之间 她 自己的 头脑 和 那 的
[ðə; ðɪ] [ˈklɜːrdʒimənz] [ˈdɔːtər] ；
the clergyman's daughter ；
这 神职人员的 女儿 ；
她渐渐觉得自己的想法和牧师女儿的想法很相似；

[ʃiː, ʃɪ] [ɪnˈtɜːrprətið] [ˈkɑːnstənsɪz] [θɔːts] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] .
she interpreted Constance's thoughts by her own .
她 翻译 康斯坦斯的 想法 经过 她 自己的 .
她用自己的方式解读了康斯坦斯的想法。
[ɪnˈdiːd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [rɪˈzembləns] , [bəuθ][ˈment(ə)l][ænd; ənd][ˈmɔːrəl] .
Indeed , there was a certain resemblance , both mental and moral .
的确 , 那里 曾是 一个 肯定 相似 , 两个都 精神的 和 道德 .
的确，他们在思想和道德方面都存在某种相似之处。

[ɪn][wʌn][rɪˈgɑːrd][aɪˈtiː] [ʃoʊd] [ɪtˈself] [ˈstraɪkɪŋli] — [ðə; ðɪ] [kənˈtempt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [seks] [wɪtʃ]
In one regard it showed itself strikingly — the contempt for their own sex which
在 一 看待 它 显示 本身 引人注目 — 这 鄙视 为了 他们的 自己的 性别 哪个
[wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl][tuː; tə][bəuθ] .
was natural to both .
曾是 自然的 到 两个都 .
在某一方面，这一点表现得尤为突出——那就是他们两人天生就对同性抱有蔑视。

[æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɜːrθ] , [æɾəˈbelə] [ˈtɑːməˌlɪn][hæd; həd] [dɪˈspaɪzd] [ænd; ənd]
As a mere consequence of her birth , Arabella Tomalin had despised and
作为 一个 仅仅 结果 的 她 出生 , 阿拉贝拉 托马林 有 被鄙视的 和
[dɪsˈtrʌstɪd] [ˈwʊmənˌhʊd] ；
distrusted womanhood ；
不信任 女性 ；
仅仅因为她的出身，阿拉贝拉·托马林就鄙视和不信任女性；

[ðə; ðɪ] [ˈsentɪmənt] [ɪz][ɔːl][bʌt; bət][juːnɪˈvɜːrs(ə)l][ɪn] [loʊ] - [bɔːrn][ˈgɜːlz] .
the sentiment is all but universal in low - born girls .
这 情绪 是全部 但 普遍的 在 低的 - 出生 女孩们 .
这种情绪在出身低微的女孩中几乎普遍存在。
[ədˈvænsɪŋ] [ɪn][sɪvələˈzeɪ(ə)n] , [ʃiː, ʃɪ] [rɪˈteɪnd] [ðɪs] [ˈɪnstɪŋkt] ,
Advancing in civilisation , she retained this instinct ,
前进 在 文明 , 她 保留 这 本能 ,
随着文明的进步，她保留了这种本能。

[ænd; ənd] [kənˈfɜːrmd] [ðə; ðɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv][maɪnd][baɪ] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪkˈspɪəriəns] ；
and confirmed the habit of mind by results of her experience ；
和 确认的 这 习惯 的 头脑 经过 结果 的 她 经验 ；
并通过她的经验结果证实了这种思维习惯；
[ˈhævɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [sɔːt] [fɔːr; fər] [ˈmiːnnəs] [ænd; ənd][ɪnkəˈpæsəti][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfiːmeɪl] [wɜːrld] ,
having always sought for meanness and incapacity in the female world ,
拥有 总是 寻求 为了 卑鄙 和 无能力 在 这 女性 世界 ,
一直以来都在女性世界中寻找卑鄙和无能之处，

[ʃiː, ʃɪ][ˈnætʃ(ə)rəli][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
she naturally had found a great deal of it .
她 自然 有 成立 一个 伟大的 交易 的 它 .
她自然而然地发现了很多。
[baɪ] [əˈnʌðər] [wei] , [ˈkɑːnstəns] [braɪd][hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [rɪˈzʌlts] ；
By another way , Constance Bride had arrived at very much the same results ；
经过 其他 方式 , 康斯坦斯 新娘 有 到达的 在 非常 很多 这 相同的 结果 ；
康斯坦斯·布莱德也用另一种方法得出了非常相同的结果；

[ʃiː; ji] [meɪd] [noʊ] [frendz] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [dɪ'zʌɪrd] [nʌn] .
she made no friends among women , and desired none .
她 制成 不 朋友们 之中 女性 , 和 想要的 没有任何 .

她在女性中没有朋友，也不想结交女性朋友。

[ˈleɪdi] [oʊgræm][ænd; ənd][ʃiː; ji] [ə'griːd] [ɪn][ðer; ðər][dɪs'deɪn] [fɔːr; fər][ɔːl] " ['wʊmən] " ['muːvmənts] ;
Lady Ogram and she agreed in their disdain for all " woman " movements ;
女士 图 和 她 同意 在 他们的 蔑视 为了 全部 " 女士 " 移动 ;

奥格拉姆夫人和她都对所有“女性”运动表示蔑视；

[wʌt] ['prɑːgres] [ðei] [eɪmd] [æt; ət] [kən'sɜːrnd] [ðə; ði] [reɪs] [æt; ət][lɑːrdʒ] ,
what progress they aimed at concerned the race at large ,
什么 进步 他们 旨在 在 担心的 这 种族 在 大的 ,

他们所追求的进步关乎整个种族的福祉。

[wɪð; wɪθ] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['slaɪtɪŋ] [glæns] [tɔːrdʒ] [ðə; ði] ['speɪ(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ɪts][seks] -
with merely a slighting glance towards the special circumstances of its sex -
和 仅仅 一个 轻视 瞥一眼 向 这 特别的 情况 的 它是 性别 -
['bəːndd] ['mɔɪəti] .
burdened moiety .
负担 部分 .

对其中性负担沉重的群体的特殊情况只是略加轻描淡写地一瞥。

[mɔːr'ʊʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ðə; ði] [taɪm] - [wɔːrn] ['wʊmən] [pər'siːvd] [ɪn][hɜːr; hər] [jʌŋ] [ə'souʃiət; ə'souʃiət][ə; eɪ][pɜːrsən(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n]
the time - worn woman perceived in her young associate a personal ambition
这 时间 - 磨损 女士 感知 在 她 年轻的 联系 一个 个人的 志向
[wɪtʃ] [ʃiː; ji] [riːd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [pæst] .
which she read by the light of her own past .
哪个 她 读 经过 这 光 的 她 自己的过去的 .

这位饱经风霜的女人从她年轻的同事身上看到了个人野心，而她用自己的经历来解读这种野心。

[ʃiː; ji] [dɪ'vaɪnd] [ɪn] ['kɑːnstəns] [ə; eɪ] ['hʌŋgər] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [æt; ət][wʌns] [səb'stænʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['brɪlɪənt] ,
She divined in Constance a hunger for things at once substantial and brilliant ,
她 神谕 在 康斯坦斯 一个 饥饿 为了 事物 在 一次 重大的 和 杰出的 ,

她从康斯坦丝身上察觉到一种对既充实又卓越的事物的渴望。

[ə; eɪ] ['smouldərɪŋ] [rɪ'vʊʊlt] [ə'ɡenst] [pɑːvərti] [ænd; ənd] [dɪ'pendəns] .
a smouldering revolt against poverty and dependence .
一个 闷烧 反叛 反对 贫困 和 依赖性 .

一场反抗贫困和依赖的暗流涌动的反抗。

[nɔːt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [dɪd][ʃiː; ji] [rɪ'mɑːrk] [ænd; ənd] ['stʌdi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪspə'zɪʃ(ə)n] ;
Not for the first time did she remark and study such a disposition ;
不是 为了 这 第一的 时间 做过 她 评论 和 学习 这样的 一个 处置 ;

这并非她第一次注意到并研究这种性格；

[ðə; ði] ['sɪmptəmz] [wɜːr; wər] ['veri] [wel] [noʊn] [tuː; tə] ['leɪdi] [oʊgræm] ;
the symptoms were very well known to Lady Ogram ;
这 症状 是 非常 出色地 已知 到 女士 图 ;

奥格拉姆夫人对这些症状非常熟悉；

[bʌt; bət] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ʃiː; ji] [met] [aɪ 'tiː][ɪn][kɑːmbrɪ'nei(ə)n][wɪð; wɪθ] ['dʒenjuɪn] [ə'bɪləti] [ænd; ənd]
but never before had she met it in combination with genuine ability and
但 绝不 前 有 她 遇见 它 在 组合 和 真的 能力 和
[ʌðər] [kæərɪktə'rɪstɪks] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [held] [ɪn] [ɪ'stiːm] .
other characteristics which she held in esteem .
其他 特征 哪个 她 握住 在 尊重 .

但她以前从未见过这种特质与真正的才能以及她所敬重的其他品质结合在一起的人。

" [let] [ju: 'es] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ʼəʊə; ɑ:r] ['kʌmɪŋ] [mæn] , " [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər][nekst][wɜ:rdz] .

" **Let us talk about our coming man , " were her next words .**
" 让 我们 讲话 关于 我们的 未来 男人 , " 是 她 下一个 字 .

“我们来谈谈我们即将迎娶的男人吧。”她接着说道。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [daɪs] [læʃmɑr] .
They talked of Dyce Lashmar .
他们 谈话 的 戴斯 拉什玛尔 .

他们谈到了戴斯·拉什马尔。

[ˈtʃæptər] [aɪ'eks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] ['leɪdɪ] [oʊgræm] [ʃʊd; ʃəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [hæv; həv] [sə'spektɪd]
It was natural that Lady Ogram should from the beginning have suspected
它 曾是 自然的 那 女士 图 应该 从 这 开始 有 怀疑

[mɪs] [braɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪ'kju:lɪər] ['ɪntrəst] [ɪn] [læʃmɑr] .
Miss Bride of a peculiar interest in Lashmar .
错过 新娘 的 一个 奇特 兴趣 在 拉什玛尔 .

奥格拉姆夫人从一开始就怀疑布莱德小姐对拉什玛尔有特殊兴趣，这是很自然的。

[wen] [fɜ:rst][ʃi:; ʃɪ] ['ɪntrə'du:st] [hɜ:r; hər] ['frendz] [neɪm] , [ˈkɑ:nstəns] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ðə; ðɪ]
When first she introduced her friend's name , Constance a little exaggerated the
什么时候 第一的 她 介绍 她 朋友们 姓名 , 康斯坦斯 一个 小的 夸张的 这
[təʊn] [ʌv; əv][,ɪm,pɑ:rʃi'æləti] ,
tone of impartiality ,
语气 的 公正性 ,

康斯坦丝第一次介绍她朋友的名字时，语气略显夸张地表现得公正无私。

[ænd; ænd][ɪn] ['sʌbsɪkwənt] [ˈkɑ:nvər'seɪ(ə)n][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [kwɔɪt] [hɜ:r'self][ɑ:n] [ðɪs] ['tɑ:pɪk] .
and in subsequent conversation she was never quite herself on this topic .
和 在 随后的 对话 她 曾是 绝不 相当 她自己 在 这 话题 .

在随后的谈话中，她在这个话题上始终无法完全坦诚。

[ˈeɪvɪdəntli] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [mɔ:r] [ˈɔ:f(ə)n][ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ] [kæəd] [tu:; tə][hæv; həv]
Evidently she thought of the young man more often than she cared to have
显然 她 想法 的 这 年轻的 男人 更多的 经常 比 她 关心 到 有

[aɪ 'ti:] [noʊn] ;
it known ;
它 已知 ;

显然，她想起那个年轻人的次数比她愿意让别人知道的要多得多；

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [səb'du:d] [ˌɪrɪ'teɪ(ə)n] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [brɪ'treɪd] [ɪt'self] [ɪn][hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃɪ]
a sort of subdued irritation now and then betrayed itself in her when she
一个 种类 的 低沉的 刺激 现在 和 然后 背叛 本身 在 她 什么时候 她
[ə'sentɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['kɑ:ment] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
assented to a favourable comment regarding him ,
同意 到 一个 有利 评论 关于 他 ,

当她同意别人对他的赞扬时，她偶尔会流露出一种压抑的恼怒。

[ænd; ænd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [sə'spens] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] — [kwɔɪt] [ʌn'lʌɪk] [hɜ:r; hər] [fə'mɪliər] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv]
and a certain suspense of judgment — quite unlike her familiar attitude of
和 一个 肯定 悬念 的 判断 — 相当 与此不同 她 熟悉的 态度 的
[maɪnd] — [ˈɔ:lweɪz] [mɑ:rkt] [hɜ:r; hər] [ə'gri:mənt] [ɪn] [hoʊps] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['fju:tʃər] .
mind — always marked her agreement in hopes for his future .
头脑 — 总是 标记 她 协议 在 希望 为了 他的 未来 .

她对他的未来抱有希望，但同时又带着一丝犹豫不决——这与她平日的心态截然不同。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ɪn'tɜːrprətid] [ðɪs] [baɪ][hɜːr; həɹ] [oʊn] [laɪts] .
The old woman of the world interpreted this by her own lights .
这 老的 女士 的 这 世界 翻译 这 经过 她 自己的 灯 .

这位世间老妇人以她自己的方式解读了这一切。

[æɪt; ət]['moʊmənts][aɪ 'ti:] [vekst] [hɜːr; həɹ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪstəˌfaɪd] ;
At moments it vexed her , for she did not like to be mystified ;
在 时刻 它 烦恼 她 , 为了 她 做过 不是 喜欢 到 是 困惑 ;

有时这会让她感到恼火，因为她不喜欢被神秘化；

[æɪt; ət] ['ʌðər] , [aɪ 'ti:] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [kɔːrd] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ɪn][sʌm; səm] ['veri] [əb'skjər] ['kɔːrnər][ʌv; əv]
at others , it touched a chord of sympathy in some very obscure corner of
在 其他的 , 它 感动 一个 弦 的 同情 在 一些 非常 朦胧 角落 的
[hɜːr; həɹ] ['biːɪŋ] .
her being .
她 存在 .

有时，它触动了她内心深处某个非常隐秘角落的同情之弦。

[ænd; ænd] , [æz; əz][noʊ]['præktɪk(ə)]['prɑːbləm][kʊd; kəd][biː; bi][pʊt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; həɹ] [wɪ'ðəʊt] [hɜːr; həɹ]
And , as no practical problem could be put before her without her
和 , 作为 不 实际的 问题 可以 是 放 前 她 没有 她
[ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [sɔːlv] [aɪ 'ti:] [ɔːtə'kræɪtɪkli] ,
wishing to solve it autocratically ,
祝 到 解决 它 专制地 ,

而且，无论摆在她面前的是什么实际问题，她都希望以独裁的方式解决。

['leɪdi] [oʊgræm] [suːn] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prədʒekt][wɪð; wɪθ][rɪ'gaːrd][tuː; tə] [ðɪːz] [tuː] ['pɜːsənz] ,
Lady Ogram soon formed a project with regard to these two persons ,
女士 图 很快 形成 一个 项目 和 看待 到 这些 二 人 ,

奥格拉姆夫人很快就针对这两个人制定了一个计划。

[ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prədʒekt] [wɪtʃ] [tʊk] ['fɜːmər] [kən'sɪstəns] , [ænd; ænd] [pliːzd] [hɜːr; həɹ] [mɔːr] , [ðə; ði]
a project which took firmer consistence , and pleased her more , the
一个 项目 哪个 采取 更坚固 浓度 , 和 高兴 她 更多的 , 这
[mɔːr] [ʃiː; ʃi] ['pɒndəd] [aɪ 'ti:] .
more she pondered it .
更多的 她 沉思 它 .

这个项目需要更坚定的毅力，而且她越思考越觉得满意。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] , [læʃmɑː] [ə'raɪvd] [æɪt; ət] - .
On the appointed day , Lashmar arrived at Rivenoak .
在 这 任命 天 , 拉什玛尔 到达的 在 - .

到了约定的日子，拉什马尔抵达了里韦诺克。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spend] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn] [rɪ'pəʊzʃəl] ['sɑːlətuːd] [er] ['biːɪŋ] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə]
He was allowed to spend an hour in reposeful solitude ere being admitted to
他 曾是 允许 到 花费 一个 小时 在 宁静的 孤独 埃雷 存在 承认 到
[hɪz; ɪz] ['həʊstɪsɪz] ['prez(ə)ns] .
his hostess's presence .
他的 女主人 在场 .

在被允许与女主人见面之前，他被允许独自静静地待一个小时。

[kən'dʌktɪd] [æɪt; ət][lenkθ; lenθ][tuː; tə][ðə; ði] [griːn] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [hiː; hi] [faʊnd] ['leɪdi] [oʊgræm] [ə'loʊn]
Conducted at length to the green drawing - room , he found Lady Ogram alone
实施 在 长度 到 这 绿色的 绘画 - 房间 , 他 成立 女士 图 独自的
.
:
.

他被带到绿色的客厅，发现奥格拉姆夫人独自一人。

[ʃiː ʃi] [ˈskruːtɪnaɪzd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈfrendli] [bʌt; bət] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [aɪ] , [geɪv] [hɪm; ɪm] [hɜːr; hər] [hænd] ,
She scrutinised him with friendly but searching eye , gave him her hand ,
她 仔细审查 他 和 友好的 但 搜索 眼睛 , 给予 他 她 手 ,
她用友好而又审视的目光打量着他, 然后向他伸出了手。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [biː; bi] [ˈsiːtɪd] [nɪr] [hɜːr; hər] .
and bade him be seated near her .
和 巴德 他 是 坐着 靠近 她 .
她吩咐他坐在她旁边。

" [aɪ] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [ˈvɪzɪtər] [ˈklʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [tuː; tə] - [deɪ] ; [æŋ; ən] [oʊld] [frend] [ʌv; əv]
" **I have another visitor coming from London to - day ; an old friend of**
" 我 有 其他 游客 未来 从 伦敦 到 - 天 ; 一个 老的 朋友 的
[maɪn] , [ˈmɪsɪz] . [ˈtəːp,leɪdi] .
mine , Mrs . Toplady .
矿 , 太太 . 托普拉迪 .
“今天还有一位来自伦敦的访客；我的老朋友托普雷迪夫人。”

" [wer] [hæd; həd] [daɪs] [hɜːrd] [ðæt] [neɪm] ?
" **Where had Dyce heard that name ?**
" 在哪里 有 戴斯 听到 那 姓名 ?
戴斯是从哪里听到这个名字的？

[ˈsʌmwɜː] , [ˈsɜːrt(ə)nli] .
Somewhere , certainly .
某处 , 当然 .
当然，肯定在某个地方。

[hiː; hi] [traɪd] [hɑːrd] [tuː; tə] [rɪˈmembər] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [sək'ses] .
He tried hard to remember , but without success .
他 尝试 难的 到 记住 , 但 没有 成功 .
他努力回忆, 但一无所获。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [hɜːr; hər] , " [pər'suːd] [ˈleɪdi] [oʊgræm] ,
" **I think you will like her , " pursued Lady Ogram ,**
" 我 思考 你 将要 喜欢 她 , " 追击 女士 图 ,
“我想你会喜欢她的,”奥格拉姆夫人接着说道。

" [ænd; ənd] [ʃiː ʃi] [wɪl] [pər'hæps] [biː; bi] [juːsf(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
" **and she will perhaps be useful to you .**
" 和 她 将要 也许 是 有用 到 你 .
她或许对你有用。

[ʃiː ʃi] [laɪks] [tuː; tə] [noʊ] [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [huː] [ɪz] , [ɔːr] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] , [ˈsʌmbʌːdi] .
She likes to know everybody who is , or is going to be , somebody .
她 点赞 到 知道 大家 WHO 是 , 或者是 去 到 是 , 某人 .
她喜欢认识所有已经或即将成为重要人物的人。

[ʃiːl] [æsk] [juː; jʊ] , [noʊ] [daʊt] , [tuː; tə] [hɜːr; hər] [haʊs] [ɪn] [pɑːnt] [striːt] ,
She'll ask you , no doubt , to her house in Pont Street ,
壳 问 你 , 不 怀疑 , 到 她 房子 在 庞特 街道 ,
她肯定会邀请你去她位于庞特街的家。

[wer] [juːl] [miːt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [fuːlz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] .
where you'll meet a great many fools and some reasonable people .
在哪里 你会 见面 一个 伟大的 许多 傻瓜 和 一些 合理的 人们 .
在那里你会遇到很多傻瓜和一些通情达理的人。

[ʃiː ʃi] [hɜːr'self] , [aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ɪz] [noʊ] [fuːl] ,
She herself , I may tell you , is no fool ,
她 她自己 , 我 可能 告诉 你 , 是 不 傻子 ,
我可以告诉你, 她本人绝非傻瓜。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔːr] [ˈpeɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɔːrt][ðæn; ðən][aɪ][ˈevər][hæd; həd] ,
but she has a good deal more patience with that sort than I ever had ,
但 她 有 一个 好的 交易 更多的 耐心 和 那 种类 比 我 曾经 有 ,
但她对这类人比我耐心得多。

[ænd; ənd][soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæz; həz] [ˈmeni] [mɔːr] [frendz] .
and so , of course , has many more friends .
和 所以 , 的 课程 , 有 许多 更多的 朋友们 .
当然, 他的很多朋友也是如此。

[ʃiːz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ] [ˈliːdər] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] ,
She's what they call a leader of Society ,
她是 什么 他们 称呼 一个 领导者 的 社会 ,
她就是人们所说的社会领袖。

[jet] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdʌznt] [grʌdʒ] [ˈliːvɪŋ] [ˈlʌndən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ][ɔːr] [tuː] [ɪn][ðə; ðɪ] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
yet she doesn't grudge leaving London for a day or two in the beginning of the
然而 她 不 怨恨 离开 伦敦 为了 一个 天 或者 二 在 这 开始 的 这
[ˈsiːz(ə)n] [tuː; tə][duː][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs] . "
Season to do me a service . "
季节 到 做 我 一个 服务 . "
但她并不介意在社交季开始时离开伦敦一两天来帮我。

" [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] [neɪm] , " [sed] [daɪs] .
" I seem to know her name , " said Dyce .
" 我 似乎 到 知道 她 姓名 , " 说 戴斯 .
“我好像知道她的名字,”戴斯说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][duː] , [ɪf] [juː; jʊ][ˈevər] [riːd] [əˈbaʊt] [wʌt] [səˈsaɪəti][ɪz] [ˈduːɪŋ] .
" Of course you do , if you ever read about what Society is doing .
" 的 课程 你 做 , 如果 你 曾经 读 关于 什么 社会 是 正在做 .
“当然, 如果你了解社会正在做的事情, 你就会明白。”

" [ˈleɪdi] [oʊgræm] [ˈɔːlweɪz] [ˈʌtəd] [ðə; ðɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈtemptʃuəs] [lɪp] ,
" Lady Ogram always uttered the word with a contemptuous lip ,
" 女士 图 总是 说出 这 单词 和 一个 轻蔑的 唇 ,
奥格拉姆夫人总是带着轻蔑的表情说出这个词,

[bʌt; bət] [ˈpleɪnli] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [səˈsaɪəti] , [ɪn][ˈsɜːrt(ə)n]
but plainly she did not dislike to have it understood that Society , in certain
但 显然 她 做过 不是 不喜欢 到 有 它 理解 那 社会 , 在 肯定
[ʌv; əv][ɪts] [reprɪˈzentətɪv] ,
of its representatives ,
的 它是 代表 ,
但显然她并不反感人们理解到, 社会, 尤其是其某些代表人物,

[tʊk] [rɪˈspektfəl] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
took respectful account of her .
采取 尊重 帐户 的 她 .
对她表示了尊重。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] ,
" And now , " she continued ,
" 和 现在 , " 她 持续 ,
“而现在,”她继续说道,

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈfrendz] [ʌv; əv] [maɪn] [jʊə(r)] [tuː; tə] [miːt] [æt; ət]
" I want to tell you about some other friends of mine you're to meet at
" 我 想 到 告诉 你 关于 一些 其他 朋友们 的 矿 你是 到 见面 在
[ˈdɪnər] [təˈmɔːroʊ] .
dinner tomorrow .
晚餐 明天 .
“我想告诉你我的其他几位朋友, 你明天晚上会和他们一起吃晚饭。”

[mouʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [brɪʔ:n] [tu:; tə] - , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [noʊ] [ðəm; ðəm]
Most of them belong to Hollingford , and you will have to know them
 最多 的 他们 属于 到 - , 和 你 将要 有 到 知道 他们
 .
 :
 .

他们大多数都来自霍林福德，你必须认识他们。

" [veri] ['pʌndʒəntli] [dɪd][fi; fi] [sketʃ] [ði:z] ['pɜ:sənɪdʒz] .
" Very pungently did she sketch these personages .
 " 非常 辛辣地 做过 她 草图 这些 人物 .

她对这些人物的刻画非常生动形象。

[wen] [hɜ:r; hər] ['lɪsənər] [foʊd] [ə'mju:zmənt] , ['leɪdi] [oʊgræm][wʌz; wəz] [pli:zd] ;
When her listener showed amusement , Lady Ogram was pleased ;
 什么时候 她 听众 显示 娱乐 , 女士 图 曾是 高兴 ;

当听众表现出愉悦时，奥格拉姆夫人很高兴；

[ɪf] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [tu:] [entər'teɪnɪŋ] , [fi; fi] ['ædɪd] — " [bʌt; bət][hi:; hi] — [ɔ:r]
if he seemed to find the picture too entertaining , she added — " But he — or
 如果 他 似乎 到 寻找 这 图片 也 娱乐 , 她 额外 — " 但 他 — 或者
 [fi; fi] — [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [fu:l] ,
she — is not a fool ,
 她 — 是 不是 一个 傻子 ,

如果他觉得这张照片太有趣了，她会补充说——“但他（或她）不是傻瓜，

[rɪ'membər] [ðæt] .
remember that .
 记住 那 .

记住这一点。

" [soʊ][dɪd][ðə; ði] [tɔ:k] [goʊ][ɑ:n] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] ['entərd] [tu:; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]
" So did the talk go on , until a servant entered to announce the arrival of
 " 所以 做过 这 讲话 去 在 , 直到 一个 仆人 进入 到 宣布 这 到达 的
 [ˈmɪsɪz] . [ˈtɑ:p,leɪdi] ,
Mrs . Toplady ,
 太太 . 托普拉迪 ,

于是谈话继续进行，直到一个仆人进来宣布托普莱迪夫人来了。

[hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] , [ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [ˈræðər] [ˈtaɪərd] , [wʊd] [rest][ðər; ðər] [tɪl]
who had gone to her room , and , being rather tired , would rest there till
 WHO 有 已消失 到 她 房间 , 和 , 存在 相当 疲劳的 , 会 休息 那里 直到
 [ˈdɪnər] - [taɪm] .
dinner - time .
 晚餐 - 时间 .

她回到了自己的房间，因为很累，就在那里休息到晚餐时间。

" [wer] [ɪz] [mɪs] [braɪd] ? " [æskt] ['leɪdi] [oʊgræm] .
" Where is Miss Bride ? " asked Lady Ogram .
 " 在哪里 是 错过 新娘 ? " 问 女士 图 .

“新娘小姐在哪里？”奥格拉姆夫人问道。

" [mɪs] [braɪd] [hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] - , [maɪ]['leɪdi] . "
" Miss Bride has just returned from Hollingford , my lady . "
 " 错过 新娘 有 只是 返回 从 - , 我的 女士 . "

“夫人，布莱德小姐刚从霍林福德回来。”

" [aɪ] [rɪ'membər] , " [sed] [ðə; ði] ['hoʊstəs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [gest] .
" I remember , " said the hostess to her guest .
 " 我 记住 , " 说 这 女主人 到 她 客人 .

“我记得，”女主人对客人说。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [wið; wiθ][ˈmɪsɪz] . [ˈɡæləntri] , [huː] [hæz; həz][hɜːr; hər] [aɪ] [ɑːn][ə; eɪ]
" **She had an appointment with Mrs . Gallantry , who has her eye on a**
" 她 有 一个 预约 和 太太 . 英勇 , WHO 有 她 眼睛 在 一个
[haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] - [skuːl] .
house for the training - school .
房子 为了 这 训练 - 学校 .

“她和加兰特里夫人约好了时间，加兰特里夫人看中了一栋房子，准备用作培训学校的校址。”
[aɪ] [səˈpəʊz] [wiː; wi][mʌst; məst][set][ðə; ði] [θɪŋ] [ˈɡoʊɪŋ] ; [ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrm][ɪn][aɪ ˈtiː] .
I suppose we must set the thing going ; there's no harm in it .
我 认为 我们 必须 放 这 事物 去 ; 有 不 伤害 在 它 .
我想我们必须开始做这件事；这样做也没什么坏处。

" [ˈkɑːnstəns] [ˈentərd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ˈɡriːtɪd] [læʃmɑːr] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈevri]
" **Constance entered in a few minutes , greeted Lashmar as if she saw him every**
" 康斯坦斯 进入 在 一个 很少 分钟 , 问候 拉什玛尔 作为 如果 她 锯 他 每一个
[deɪ] ,
day ,
天 ,
几分钟后，康斯坦丝走了进来，像每天都能见到拉什马尔一样和他打招呼。

[ænd; ənd][brˈɡæən][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈmɪsɪz] . - [ˈpraːdʒekt; prədʒekt] .
and began to talk about Mrs . Gallantry's project .
和 开始 到 讲话 关于 太太 . - 项目 .
然后开始谈论加兰特里夫人的项目。

[wen] , [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] , [daɪs] [keɪm] [daʊn] [drest] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] ,
When , a couple of hours later , Dyce came down dressed for dinner ,
什么时候 , 一个 夫妻 的 小时 之后 , 戴斯 来了 向下 穿着 为了 晚餐 ,
几个小时后，戴斯穿着晚礼服下楼来吃晚饭。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtɑːpˌleɪdi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
Mrs . Toplady was already in the drawing - room .
太太 . 托普拉迪 曾是 已经 在 这 绘画 - 房间 .
托普莱迪夫人当时已经在客厅里了。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ə; eɪ] [wel] - [ˈmɒdjuleɪtɪd] [kənˈtræltəʊ] [wɪtʃ] [held][ðə; ði] [ɪr] , [ænd; ənd] ,
He heard her voice , a well - modulated contralto which held the ear , and ,
他 听到 她 嗓音 , 一个 出色地 - 调制 女低音 哪个 握住 这 耳朵 , 和 ,
[ˈlʊkɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
looking in that direction ,
寻找 在 那 方向 ,
他听到了她的声音，那是一种音色优美、引人入胜的女低音，于是他朝那个方向望去，

[sɔː] [ə; eɪ] [tɔːl] , [daːrk] - [roʊbd] [ˈwʊmən] , [ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] [feɪs] , [ɪts] [laɪnz]
saw a tall , dark - robed woman , of middle age , with a thin face , its lines
锯 一个 高的 , 黑暗的 - 身着长袍 女士 , 的 中间 年龄 , 和 一个 薄的 脸 , 它是 线条
[ˈræðər] [hɑːrʃ] ,
rather harsh ,
相当 残酷的 ,

看到一个身材高挑、身穿深色长袍的中年女子，脸型消瘦，线条略显生硬。
[bʌt; bət][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪˈfekt] [ˈhænsəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][wɔːrm] [kəmˈplekʃ(ə)n] , [ˈbraɪtli] [red] [əˈpɑːn]
but in general effect handsome , and a warm complexion , brightly red upon
但 在 一般的 影响 英俊的 , 和 一个 温暖的 肤色 , 明亮地 红色的 之上
[ðə; ði][ˈpraːmɪnənt] [tʃiːk] - [boʊnz] .
the prominent cheek - bones .
这 著名的 脸颊 - 骨头 .
但总体来说，他相貌英俊，肤色温暖，突出的颧骨上泛着红润的光泽。

[ˈdʒuːəlri] [ˈspɑːkld] [ɪn][hɜːr; həɹ] [hər] , [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [waɪt] [θroʊt] , [ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈfɪŋgəɹz]
Jewelry sparkled in her hair , from her white throat , and on her fingers
珠宝 闪闪发光 在 她 头发 , 从 她 白色的 喉 , 和 在 她 手指
.
:
.

她的头发上、白皙的脖颈上、手指上，珠宝闪闪发光。

[æz; əz] [læʃmɑɹ] [keɪm] [ˈfɔːrwəɹd] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈfɪnɪʃt] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,
As Lashmar came forward , she finished what she was saying ,
作为 拉什玛尔 来了 向前 , 她 完成的 什么 她 曾是 说 ,
拉什玛尔走上前，继续说着她刚才说的话。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪkˈspektənt] [ˈɪntrəst] ;
and turned her eyes upon him with expectant interest ;
和 转向 她 眼睛 之上 他 和 怀孕 兴趣 ;
她满怀期待地看着他；

[ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈkɔːrnəɹ][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [lɪps][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmɪstʃɪvəsniːs] ,
a smile at the corner of her lips had a certain mischievousness ,
一个 微笑 在 这 角落 的 她 嘴唇 有 一个 肯定 恶作剧 ,
她嘴角勾起一丝狡黠的微笑。

[kwaɪt] [ɡʊd] - [ˈhjuːməɹ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pəˈtɜːbɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [huː] [ɪnˈkaʊntəɹ] [aɪˈtiː] ,
quite good - humoured but a little perturbing to one who encountered it ,
相当 好的 - 幽默 但 一个 小的 令人不安的 到 一 WHO 遭遇 它 ,
[təˈgeðəɹ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][dəˈrekt][dɑːrk] [geɪz] ,
together with the direct dark gaze ,
一起 和 这 直接的 黑暗的 目光 ,
它性情温和，但对于遇到它的人来说，尤其是它那直视的黑暗目光，多少有些令人不安。

[fɔːr; fəɹ][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] .
for the first time .
为了 这 第一的 时间 .
首次。

[ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [pəɹˈfɔːrmd] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdɪ] - [ˈwʌntɪd] [ˈkerləsnəs] , [ˈmɪsɪz] .
Introduction having been performed with Lady Ogram's wonted carelessness , Mrs .
介绍 拥有 到过 执行 和 女士 - 惯常 疏忽 , 太太 .
[ˈtaːp|leɪdɪ] [sed] [æt; ət][wʌns] :
Toplady said at once :
托普拉迪 说 在 一次 :
介绍完毕后，奥格拉姆夫人一如既往地漫不经心，托普莱迪夫人随即说道：

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrɜːz] , [ˈmɪstəɹ] . [læʃmɑɹ] , — [ˈmɪsɪz] .
" I know a friend of yours , Mr . Lashmar , — Mrs .
" 我 知道 一个 朋友 的 你的 , 先生 . 拉什玛尔 , — 太太 .
“我认识你的一位朋友，拉什马尔先生，——夫人。”

-
Woolstan .
-
羊毛毡。

[pəɹˈhæps][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ˈspʊʊkən][tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv][em ˈiː] ? "
Perhaps she has spoken to you of me ? "
也许 她 有 说 到 你 的 我 ? "
或许她跟你提起过我？

" [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] , " [daɪs] [rɪˈplaɪd] ,
" She has , " Dyce replied ,
" 她 有 , " 戴斯 回复 ,
“她有，”戴斯回答道。

[rɪ'membərɪŋ] [naʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] ['mɪsɪz] . - [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər]
remembering now that it was from Mrs . Woolstan he had heard her
记住 现在 那 它 曾是 从 太太 . - 他 有 听到 她
[neɪm] .
name .
姓名 .

他现在想起来，是从伍尔斯坦太太那里听到她的名字的。

" [waɪ] , [ˈhaʊz] [ðæt] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['hoʊstəs] .
" Why , how's that ? " exclaimed the hostess .
" 为什么 , 怎么样 那 ? " 惊呼 这 女主人 .

“怎么会这样？”女主人惊呼道。

" [juː; jʊ] ['nevər] [təʊld] [em 'iː] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , ['mɪstər] . [læʃmɑːr] .
" You never told me about it , Mr . Lashmar .
" 你 绝不 讲述 我 关于 它 , 先生 . 拉什玛尔 .

“拉什马尔先生，你从来没跟我说过这件事。”

" [daɪs] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ə'duː] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [ə'noɪd] [ɪm'bærəsment] .
" Dyce had much ado to conceal his annoyed embarrassment .
" 戴斯 有 很多 阿多 到 隐藏 他的 恼怒 尴尬 .

戴斯费了好大劲才掩饰住他的恼怒和尴尬。

[hiː; hi] ['wʌndə-d] ['weðər] ['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [meɪd] [noʊn] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
He wondered whether Mrs . Woolstan had made known the fact of his
他 想知道 无论 太太 . - 有 制成 已知 这 事实 的 他的
[ˈtuːtərʃɪp] ,
tutorship ,
辅导 ,

他想知道伍尔斯坦太太是否已经把他的家庭教师一事告诉了别人。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [neɪt] [ker] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] ,
which he did not care to publish ,
哪个 他 做过 不是 关心 到 发布 ,

他并不想发表这些内容。

[pri'fəːɪŋ] [tuː; tə] [reprɪ'zent] [hɪm'self] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['ɔːlweɪz] [held] [æn; ən] [ɪndɪ'pendənt] [pə'zɪʃ(ə)n] .
preferring to represent himself as having always held an independent position .
偏好 到 代表 他自己 作为 拥有 总是 握住 一个 独立的 位置 .

他更愿意将自己塑造成始终保持独立立场的形象。

[wɪð; wɪθ] ['moʊməntəri] ['ɔːkwərdnəs] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [neɪm] [hæd; həd] [bʌt; bət]
With momentary awkwardness he explained that Mrs . Toplady's name had but
和 瞬间 尴尬 他 解释 那 太太 . - 姓名 有 但
[wʌnz] ['kæʒuəli] [pæst] ['mɪsɪz] . - [tɪps] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] ,
once casually passed Mrs . Woolstan's Tips in his hearing ,
一次 随意地 通过了 太太 . - 尖端 在 他的 听力 ,

他略显尴尬地解释说，托普莱迪太太的名字只在他无意中听过一次，当时他正在听伍尔斯坦太太的告示。

[ænd; ənd] [ðæt] [tɪl] [naʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [fər'gɔːtn] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] .
and that till now he had forgotten the circumstance .
和 那 直到 现在 他 有 被遗忘的 这 环境 .

直到现在，他才想起这件事。

" [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['jestərdeɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊgɪʃ] [lɪps] .
" I saw her yesterday , " said the lady of the roguish lips .
" 我 锯 她 昨天 , " 说 这 女士 的 这 调皮 嘴唇 .

“我昨天见过她，”那位嘴唇带着几分狡黠的女士说道。

" [ʃiːz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] — [dʒʌst] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [skuːl] . "
" She's in trouble about parting with her little boy — just been sent to school . "
" 她是 在 麻烦 关于 离别 和 她 小的 男生 — 只是 到过 发送 到 学校 . "

“她因为要和刚被送去上学的小儿子分开而感到很苦恼。”

" [ɑ:] — [jes] . "

" **Ah** — **yes** . "

" 啊 — 是的 . "

“啊——是的。”

" [ˈveri] [ˈswi:t] [ˈfeɪs] , [ˈhæznt] [ˈiː; ʃi] ?

" **Very sweet face** , **hasn't she** ?

" 非常 甜的 脸 , 还没有 她 ?

“她长得真甜美，不是吗？”

[ɪz][ðə; ði][tʃaɪld] [laɪk] [hɜːr; hər] ?

Is the child like her ?

是 这 孩子 喜欢 她 ?

这孩子像她吗？

[aɪ][ˈnevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] — [pərˈhæps][juː; jʊ][ˈnevər] [dɪd] , [ˈiːðər] ?

I never saw him — **perhaps you never did** , **either** ?

我 绝不 锯 他 — 也许 你 绝不 做过 , 任何一个 ?

我从未见过他——或许你也从未见过？

" [ˈmɪsɪz] . [ˈtɑːpˌleɪdi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈhæbɪt] , [nɑːt][ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ˈstedəli] [æt; ət][æn; ən][ˌɪntərˈlɑːkjətər] ,

" **Mrs . Toplady** **had** **a habit** , **not of looking steadily at an interlocutor** ,

" 太太 . 托普拉迪 有 一个 习惯 , 不是 的 寻找 稳步 在 一个 对话者 ,

“托普莱迪夫人有个习惯，就是说话时不会直视对方的眼睛。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [kwɪk] [ɡlɑːnsɪz] ,

but of casting a succession of quick glances ,

但 的 铸件 一个 演替 的 快的 眼神 ,

但通过一连串快速的瞥视，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [ðʌs] [ɪnˈspektɪd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɪkst]

which seemed to the person thus inspected much more searching than a fixed

哪个 似乎 到 这 人 因此 检查 很多 更多的 搜索 比 一个 固定的

[geɪz] .

gaze .

目光 .

在被这样审视的人看来，这种目光比单纯的凝视更具探寻性。

[ðoo] [ˈvæstli] [rɪˈliːvd] [baɪ][ðə; ði] [əˈʃʊərəns] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . - [hæd; həd] [juːst] [dɪˈskreɪ(ə)n]

Though vastly relieved by the assurance that Mrs . Woolstan **had used discretion**

尽管 非常 松了口气 经过 这 保证 那 太太 . 有 用过的 审慎

[kənˈsɜːrɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

concerning him ,

有关 他 ,

虽然得知伍尔斯坦夫人对他行事谨慎，他感到非常欣慰，

[daɪs] [kʊd; kəd][nɑːt] [bɪˈkʌm] [æt; ət] [iːz] [ˈʌndər] [ðæt] [ˈrestləs] [lʊk] : [hiː; hi][felt] [hɪmˈself] [geɪdʒd]

Dyce could not become at ease under that restless look : **he felt himself gauged**

戴斯 可以 不是 变得 在 舒适 在下面 那 不安 看 : 他 毛毡 他自己 测量

[ænd; ənd] [ˈredʒɪstərd] ,

and registered ,

和 挂号的 ,

戴斯无法在那种不安的目光下感到自在：他觉得自己被审视、被关注着。

[ðoo] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [dɪˈsɜːrnəb(ə)][ɪn][ˈmɪsɪz] . -

though with what result was by no means discernible in Mrs . Toplady's

尽管 和 什么 结果 曾是 经过 不 方法 可辨别的 在 太太 . -

[ˈkaʊntənəns] .

countenance .

面容 .

但从托普莱迪夫人的脸上却丝毫看不出结果如何。

[ðoʊz] [aɪz] [ʌv; əv][hɜ:rz][mʌst; məst][hæv; həv] [geɪdʒd][ə; eɪ][væst][və'raɪəti][ʌv; əv][men] ;
Those eyes of hers must have gauged a vast variety of men ;
那些 眼睛 的 她的 必须 有 测量 一个 广阔的 种类 的 男人 ;
她那双眼睛一定看透过形形色色的男人；

[hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] [təʊld][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][,medɪ'teɪ(ə)n] [ðer'ɑ:n] .
her forehead told of experience and meditation thereon .
她 前额 讲述 的 经验 和 冥想 其上 .
她的额头诉说着过往的经历和对过往的思考。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ,
Of all the women he could remember ,
的 全部 这 女性 他 可以 记住 ,
在他能记起的所有女性中，

[fi:; fi] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [li:st] ['mænɪdʒəbl] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['meθəd] .
she impressed him as the least manageable according to his method .
她 印象深刻 他 作为 这 至少 可管理的 根据 到 他的 方法 .
按照他的方法，她给他的印象是最难对付的。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ˈleɪdi] [oʊgræm] [si:md] [mɪr] [ɪn'dʒenjuəsni:s] [ænd; ənd][,træktə'bɪləti] .
Compared with her , Lady Ogram seemed mere ingenuousness and tractability .
比较的 和 她 , 女士 图 似乎 仅仅 天真 和 可处理性 .
与她相比，奥格拉姆夫人似乎只是天真顺从而已。

" [ænd; ənd] , [preɪ] , [hu:] [ɪz]'mɪsɪz] . - ?
" **And , pray , who is Mrs . Woolstan ?**
" 和 , 祈祷 , who 是 太太 . - ?
“请问，伍尔斯坦夫人是谁？ ”

" [ðə; ði] ['hoʊstəs] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] [draɪ] [ɪn'sɪstəns] .
" **the hostess was asking , with a rather dry insistence .**
" 这 女主人 曾是 问 , 和 一个 相当 干燥 坚持 .
女主人带着一种略显生硬的坚持问道。

" [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['lɪt(ə)] ['wʊmən] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [ˈtɑ:pˌleɪdi] , [sɪn'serəti] [ɪn] [lʊk] [ænd; ənd] [vɔɪs] .
" **A charming little woman , " replied Mrs . Toplady , sincerity in look and voice .**
" 一个 迷人 小的 女士 , " 回复 太太 . 托普拉迪 , 诚意 在 看 和 嗓音 .
“一位迷人的小妇人，”托普莱迪太太回答道，神情和语气都很真诚。

" [aɪ] [nu:] [hɜ:r; hər] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['mæɪdʒ] , [wɪtʃ] [pər'hæps][wʌz; wəz][nɔ:t] [kwɪt] — [bʌt; bət][ðə; ði]
" **I knew her before her marriage , which perhaps was not quite — but the**
" 我 知道 她 前 她 婚姻 , 哪个 也许 曾是 不是 相当 — 但 这
[pʊr] [mæn][ɪz] [ded] .
poor man is dead .
贫穷的 男人 是 死的 .

“我在她结婚前就认识她了，也许那不算完全是——但可怜的人已经死了。”

[ə; eɪ][ˈsɪstər][ʌv; əv][hɜ:rz] ['mæɪrɪd] ['ɪntu:][maɪ] ['hʌzbəndz] ['fæməli] .
A sister of hers married into my husband's family .
一个 姐姐 的 她的 已婚 进入 我的 丈夫的 家庭 .
她的一个妹妹嫁入了我丈夫家。

[fi:; fi] [pleɪz] ['bju:tɪfli] , [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [tʌt] .
She plays beautifully , an exquisite touch .
她 演出 非常漂亮 , 一个 精美的 触碰 .
她的演奏非常优美，堪称点睛之笔。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sʌmənd] [tu:; tə] ['dɪnər] .
" **They were summoned to dinner .**
" 他们 是 被召唤 到 晚餐 .
他们被叫去吃晚饭。

[æ̣t; ət] [ˈteɪbl̩] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪz] . [ˈtɑ:p,leɪdi] [hu:] [led] [ðə; ði] [kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] ,
At table it was Mrs . Toplady who led the conversation ,
在 桌子 它 曾是 太太 : 托普拉迪 WHO 引领 这 对话 ;
餐桌上, 是托普雷迪夫人主导了谈话。

[bʌt; bət] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz] [tu:; tə] [əˈsu:m] [noʊ] [ʌnˈdu:] [ˈprɑ:mɪnəns] ,
but in such a way as to assume no undue prominence ,
但 在 这样的 一个 方式 作为 到 认为 不 过度 显赫地位 ;
但要以一种不显得过分突出的方式,

[ˈræðər] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɔ:l] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˈʌðər] [tɔ:k] , [ænd; ənd] , [hɜ:r; hər] [smaɪl]
rather she seemed to be all attention to other talk , and , her smile
相当 她 似乎 到 是 全部 注意力 到 其他 讲话 , 和 , 她 微笑
[nɑ:twɪθˈstændɪŋ] ,
notwithstanding ,
虽然 ,
相反, 她似乎全神贯注于其他人的谈话, 尽管脸上带着微笑,

[tu:; tə] [ˈlɪs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] [ˈoʊpən] - [ˈmaɪndɪd] [ˈɪntrəst] [tu:; tə] [wətˈevər] [wʌz; wəz] [sed] .
to listen with the most open - minded interest to whatever was said .
到 听 和 这 最多 打开 - 有思想 兴趣 到 任何 曾是 说 .
以最开放的心态和兴趣倾听所说的一切。

[hɜ:r; hər] [ˈmænər] [tu:; tə] [ˈleɪdi] [oʊgræm] [wʌz; wəz] [mɑ:rk] [wɪð; wɪθ] [ˈdefərəns] , [æt; ət] [taɪmz] [wɪð; wɪθ]
Her manner to Lady Ogram was marked with deference , at times with
她 方式 到 女士 图 曾是 标记 和 尊重 , 在 时代 和
[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [əˈfekʃənət] [ˈdʒent(ə)lnəs] ;
something like affectionate gentleness ;
某物 喜欢 亲热 温柔 ;
她对待奥格拉姆夫人的态度十分恭敬, 有时甚至带着几分温柔体贴;

[tu:; tə] [mɪs] [braɪd] [ʃi:; ʃi] [peɪd] [ðə; ði] [ˈkɑ:mplɪmənt] [ʌv; əv] [ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈgrævəti] ;
to Miss Bride she paid the compliment of amiable gravity ;
到 错过 新娘 她 有薪酬的 这 赞扬 的 可亲 重力 ;
她以和蔼庄重的语气向新娘小姐致意;

[ænd; ənd] [tɔ:rdz] [læʃmɑr] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɔ:rn] [hɜ:rˈself] [mɔ:r] [rɪˈspektfəli] — [æt; ət] [ɔ:l]
and towards Lashmar she could not have borne herself more respectfully — at all
和 向 拉什玛尔 她 可以 不是 有 出生 她自己 更多的 尊敬 — 在 全部
[rˈvents] [ɪn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] — [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæbɪnət] ;
events in language — if he had been a member of the Cabinet ;
活动 在 语言 — 如果 他 有 到过 一个 成员 的 这 内阁 ;
对于拉什马尔, 她不可能表现得比内阁成员更加尊敬——至少在语言上是如此;

[ˈevri] [wɜ:rd] [wɪtʃ] [fel] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [səˈdʒestɪv] , [rɪˈlu:məˌneɪtɪv] ,
every word which fell from him she found suggestive , illuminative ,
每一个 单词 哪个 跌倒 从 他 她 成立 暗示性的 , 有启发性的 ,
她觉得他说的每一个字都很有启发性, 很有见地。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [ˈtreʒər] [aɪ ˈti:] [ɪn] [hɜ:r; hər] [maɪnd] .
and seemed to treasure it in her mind .
和 似乎 到 宝藏 它 在 她 头脑 .
她似乎把它珍藏在心底。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] , [daɪs] [rɪˈsi:v] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [hɪz; ɪz] [kju:] [fɔ:r; fər] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ˈɔ:rətɔ:ri] ; [hi:; hi]
After dinner , Dyce received from her his cue for drawing - room oratory ; he
后 晚餐 , 戴斯 已收到 从 她 他的 提示 为了 绘画 - 房间 演说 ; 他
[wʌz; wəz] [led] [ˈɪntu:] [lɑ:rdʒ] [ˈdɪskɔ:rs] ,
was led into large discourse ,
曾是 引领 进入 大的 话语 ,
晚饭后, 戴斯从她那里得到了在客厅里发表演说的信号; 他随即开始滔滔不绝地讲起话来。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - [aɪz] [bi:md] [ðə; ði][moʊst] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈsɪmpəθi] .
and Mrs . Toplady's eyes beamed the most intelligent sympathy .
和 太太 . - 眼睛 光束 这 最多 聪明的 同情 .

托普莱迪夫人眼中闪烁着最睿智的同情光芒。

[nʌn] [ðə; ði] [les] [dɪd] [ˈroʊgəri] [stɪl] [lɜ:rk][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][hɜ:r; hər][lɪps] ,
None the less did roguery still lurk at the corner of her lips ,
没有任何 这 较少的 做过 坏事 仍然 潜伏 在 这 角落 的 她 嘴唇 ,
然而, 她嘴角仍然潜藏着一丝狡黠。

[soʊ] [ðæt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ðə; ði] [fəˈlɑ:səfər] [ˈfɪdʒɪtɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
so that from time to time the philosopher fidgeted a little ,
所以 那 从 时间 到 时间 这 哲学家 坐立不安 一个 小的 ,
所以, 这位哲学家时不时会有些坐立不安。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm'self] [ʌn'i:zɪli] [wʌt] [ðæt] [smaɪl] [ment] .
and asked himself uneasily what that smile meant .
和 问 他自己 不安地 什么 那 微笑 意思是 .
他不安地问自己, 那个笑容意味着什么。

[æt; ət][naɪn][əˈklɒk, əu-][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [læʃmɑr] [ænd; ənd] [ˈkɑ:nstəns] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [ˈbrekfəst]
At nine o'clock next morning , Lashmar and Constance sat down to breakfast
在 九 点钟 下一个 早晨 , 拉什玛尔 和 康斯坦斯 卫星 向下 到 早餐
[əˈloʊn] .
alone .
独自的 .

第二天早上九点, 拉什玛尔和康斯坦斯独自坐下来吃早餐。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtɑ:p,leɪdi] [ˈrerli] [ʃoʊd] [hɜ:r'self] [mʌtʃ] [bɪˈfɔ:r] [nu:n] .
Mrs . Toplady rarely showed herself much before noon .
太太 . 托普拉迪 很少 显示 她自己 很多 前 中午 .
托普莱迪夫人很少在中午之前露面。

" [ɪf] [ðə; ði][skaɪ] [kliəz] , " [sed] [ˈkɑ:nstəns] , " [ˈleɪdi] [oʊgræm] [wɪl] [draɪv] [æt; ət][ɪˈlev(ə)n] ,
" If the sky clears , " said Constance , " Lady Ogram will drive at eleven ,
" 如果 这 天空 清除 , " 说 康斯坦斯 , " 女士 图 将要 驾驶 在 十一 ,
康斯坦斯说: “如果天气放晴, 奥格拉姆夫人将在十一点开车。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪnˈvaɪtɪd][tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [hɜ:r; hər] . "
and you are invited to accompany her . "
和 你 是 受邀 到 陪伴 她 . "
您受邀陪同她前往。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] ? " [æskt] [daɪs] .
" And you ? " asked Dyce .
" 和 你 ? " 问 戴斯 .
“你呢? ”戴斯问道。

" [aɪ][hæv; həv][wɜ:rk][fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈaʊərz] .
" I have work for two or three hours .
" 我 有 工作 为了 二 或者 三 小时 .
我还要工作两三个小时。

" [læʃmɑr] [tʃɪpt] [æt; ət][æn; ən] [eg] , [ə; eɪ] [ˈθɔ:tf(ə)l] [smaɪl] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] .
" Lashmar chipped at an egg , a thoughtful smile upon his countenance .
" 拉什玛尔 缺口 在 一个 蛋 , 一个 周到 微笑 之上 他的 面容 .
拉什马尔一边敲着鸡蛋, 一边若有所思地微笑着。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ˌem ˈi:] [ˈeniθɪŋ] [əˈbʌʊt] [ˈmɪsɪz] . [ˈtɑ:p,leɪdi] ?
" Can you tell me anything about Mrs . Toplady ?
" 能 你 告诉 我 任何事物 关于 太太 . 托普拉迪 ?
你能告诉我一些关于托普莱迪夫人的事吗?

" [hi:; hi] [in'kwaiəd] .
" he inquired .
" 他 询问 ；

他问道。

" ['oʊnli] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] ['leɪdi] [oʊgræm] .
" Only what I have heard from Lady Ogram .
" 仅有的 什么 我 有 听到 从 女士 图 ；

“我只听奥格拉姆夫人说过这些。”

" ['kɑ:nstəns] ['sketʃt] [ə; eɪ] [baɪ'ɑ:grəfi] .
" Constance sketched a biography .
" 康斯坦斯 草图 一个 传 ；

康斯坦斯起草了一份传记。

[ðə; ði][leɪdi][hæd; həd] [bɪn] [twais] ['mærid] , [fɜ:rst][ɪn] ['ɜ:rlɪ] [ju:θ] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd]
The lady had been twice married , first in early youth to a man who had
这 女士 有 到过 两次 已婚 ， 第一的 在 早期的 青年 到 一个 男人 WHO 有
[ˈnʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ；

这位女士结过两次婚，第一次是在年轻时，嫁给了一个一无所有的男人。

[ænd; ənd] [hu:] [bɪ'keɪm] ['θaɪsɪkl] ； ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [ðeɪ] ['sʌfərd] [frʌm; frəm]['daɪər] ['pɑ:vərti]
and who became phthisical ; during his illness they suffered from dire poverty
和 WHO 成为 肺癆 ； 期间 他的 疾病 他们 遭受 从 可怕的 贫困
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ；

后来他们患上了肺癆；在他生病期间，他们遭受了极度贫困，

[æt; ət][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [deθ] , [ðə; ði] ['penɪləs] ['wɪdʊv] [rɪ'si:vɪd] [greɪt] ['kaɪndnəs] [frʌm; frəm] ['leɪdi]
at her husband's death , the penniless widow received great kindness from Lady
在 她 丈夫的 死亡 ， 这 身无分文 寡妇 已收到 伟大的 仁慈 从 女士
[oʊgræm] ,
Ogram ,
图 ；

丈夫去世后，这位身无分文的寡妇得到了奥格拉姆夫人的极大帮助。

[hu:z] [ə'kweɪntəns] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [æksɪ'dentəli] .
whose acquaintance she had made accidentally .
谁 熟人 她 有 制成 偶然 ；

她偶然结识了他。

[tu:] ['jɪrz] ['æftərwərdz] , [ʃi:; ʃɪ] ['mærid] [ə; eɪ] ['nɔ:rðərn] [mænju'fæktʃərər][ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [twais]
Two years afterwards , she married a northern manufacturer of more than twice
二 年 然后 ， 她 已婚 一个 北方 制造商 的 更多的 比 两次
[hɜ:r; hər][eɪdʒ] ;
her age ;
她 年龄 ；

两年后，她嫁给了一位比她大一倍多的北方制造商；

[æn; ən] ['ɪnstəns] ([rɪ'mɑ:kt] [mɪs] [braɪd]) [ʌv; əv]['næt(ə)rəl] [rɪ'æk(ə)n] .
an instance (remarked Miss Bride) of natural reaction .
一个 实例 (评论 错过 新娘) 的 自然的 反应 ；

布莱德小姐评论道，这是自然反应的一个例子。

[aɪˈti:] [ˈtʃænst] [ðæt][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] , [ɑ:n][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈpʌblɪk] [əˈkeɪʒn] , [bɪˈkeɪm] [ðə; ðɪ]
It **chanced** **that** **a** **Royal** **Personage** **,** **on** **a** **certain** **public** **occasion** **,** **became** **the**
它 偶然 那 一个 皇家 人士 , 在 一个 肯定 民众 场合 , 成为 这
[ɡest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌmænjʊˈfæktʃərər] ,
guest **of** **the** **manufacturer** **,**
客人 的 这 制造商 ,
在一次公共场合, 一位皇室成员恰巧成为了这家制造商的客人。

[hu:] [hæd; həd][ˈloʊk(ə)] [ˈdɪɡnɪtɪz] ;
who **had** **local** **dignities** ;
WHO 有 当地的 尊严 ;
拥有地方尊贵地位的人;

[ænd; ænd][soʊ] [wel] [dɪd][ˈmɪsɪz] . [ˈtɑ:pˌleɪdi] [pleɪ] [hɜ:r; həɹ][pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈhoʊstəs] [ðæt] [ˈrɔɪəltɪ] [deɪnd]
and **so** **well** **did** **Mrs** **.** **Toplady** **play** **her** **part** **of** **hostess** **that** **Royalty** **deigned**
和 所以 出色地 做过 太太 . 托普拉迪 玩 她 部分 的 女主人 那 皇室 设计
[tu:; tə] [kaʊnt] [hɜ:r; həɹ] [ˌhensˈfɔ:rθ] [əˈmʌŋ] [ɪts] [ˈfrendz] .
to **count** **her** **henceforth** **among** **its** **friends** **.**
到 数数 她 今后 之中 它是 朋友们 .
托普莱迪夫人作为女主人表现得如此出色, 以至于皇室从此将她视为朋友。

[hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l] , [bʌt; bət][æn; ən] [ɪnˌɑ:pərˈtu:n] [ˈmælədi] [kʌt]
Her **husband** **would** **have** **received** **a** **title** **,** **but** **an** **inopportune** **malady** **cut**
她 丈夫 会 有 已收到 一个 标题 , 但 一个 不合时宜 弊病 切
[ʃɔ:rt] [hɪz; ɪz][laɪf] .
short **his** **life** **.**
短的 他的 生活 .
她的丈夫本应获得爵位, 但一场突如其来的疾病夺去了他的生命。

[ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [ˈmæɪɪdʒ] [stɪl] [lɪvd] ; [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈwedɪd] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ][ˈɑ:rmɪ] ,
A **daughter** **of** **the** **first** **marriage** **still** **lived** **;** **she** **had** **wedded** **into** **the** **army** **,**
一个 女儿 的 这 第一的 婚姻 仍然 居住地 ; 她 有 已婚 进入 这 军队 ,
前夫所生的女儿还健在, 她嫁给了军人。

[ænd; ænd][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [hɜ:rd] [ʌv; əv] .
and **was** **little** **heard** **of** **.**
和 曾是 小的 听到 的 .
鲜为人知。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtɑ:pˌleɪdi] , [ə; eɪ] [ˈwɪdʊʊ] [ʌnəˈtætɪt] , [tʊk] [hɜ:r; həɹ] [i:z] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] .
Mrs **.** **Toplady** **,** **a** **widow** **unattached** **,** **took** **her** **ease** **in** **the** **world** **.**
太太 . 托普拉迪 , 一个 寡妇 未连接的 , 采取 她 舒适 在 这 世界 .
托普莱迪夫人是一位单身寡妇, 她安于现状。

" [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ˈsev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] , " [sed] [ˈkɑ:nstəns] , " [ænd; ænd][sˈpendz][aɪˈti:]
" **She** **has** **seven** **or** **eight** **thousand** **a** **year** **,** **"** **said** **Constance** **,** **"** **and** **spends** **it**
" 她 有 七 或者 八 千 一个 年 , " 说 康斯坦斯 , " 和 花费 它
[ɔ:l][ɑ:n][hɜ:rˈself] .
all **on** **herself** **.**
全部 在 她自己 .
康斯坦斯说: “她一年有七八千块钱, 全都花在自己身上了。”

[ˈnætʃ(ə)rəli] , [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpɑ:lɪft] [ænd; ænd][ɔ:rnəˈment(ə)l][ˈpɜ:rs(ə)n] . "
Naturally **,** **she** **is** **a** **very** **polished** **and** **ornamental** **person** **.** "
自然 , 她 是 一个 非常 抛光 和 装饰 人 . "
她自然是一位举止优雅、仪态万方的人。

" [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ðæt] , [aɪ] [ˈfænsɪ] , " [rɪˈtɜ:rnd] [daɪs] , [ˈmju:zɪŋ] .
" **Something** **more** **than** **that** **,** **I** **fancy** **,** **"** **returned** **Dyce** **,** **mus**
" 某物 更多的 比 那 , 我 想要 , " 返回 戴斯 , 沉思 .
“我觉得不止如此,”戴斯沉思着回答道。

" [oʊ] , [æz; əz] ['leɪdɪ] [oʊgræm] [wʊd] [seɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [fuːl] .

" **Oh , as Lady Ogram would say , she is not a fool .**
" 哦 , 作为 女士 图 会 说 , 她 是 不 是 一 个 傻 子 .

“哦，正如奥格拉姆夫人会说的那样，她可不是个傻瓜。”

" [daɪs] [smaɪld] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ðɪ] ['tɑːpɪk] [pæs] .

" **Dyce smiled , and let the topic pass .**
" 戴 斯 微 笑 , 和 让 这 话 题 经 过 .

戴斯笑了笑，让这个话题过去。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [ænd; ənd] , ['ʌndər] [ðɪs] ['dʒiːniəl] ['ɪnfluəns] , ['prez(ə)ntli] [felt]

He was enjoying his breakfast , and , under this genial influence , presently felt
他 曾 是 享 受 他 的 早 餐 , 和 , 在 下 面 这 和 蔼 可 亲 影 响 , 目 前 毛 毡

[muːvd] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] [spiːtʃ] .

moved to intimate speech .
已 搬 到 亲 密 的 演 讲 .

他正在享用早餐，并受到这种愉悦氛围的影响，不久便情不自禁地与人亲切交谈起来。

" [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] ['veri] ['kʌmfətəbli; kʌmfərtəbli] [hɪr] , [dəʊnt] [juː; jʊ] ?

" **You live very comfortably here , don't you ?**
" 你 居 住 非 常 舒 适 地 这 里 , 不 你 ?

“你在这里生活得很舒适，对吧？”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ɑːn] ['prɪnsəp(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [θɪŋ] ?

You have no objection on principle to this kind of thing ?
你 有 不 异 议 在 原 则 到 这 种 类 的 事 物 ?

你原则上对这类事情没有异议吗？

" — [hɪz; ɪz] ['weɪvɪŋ] [hænd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ðɪ] [wel] - [sprɛd] ['teɪbl] .

" **— his waving hand indicated the well - spread table .**
" — 他 的 挥 手 手 表 明 的 这 出 色 地 - 传 播 桌 子 .

“——”他挥了挥手，示意桌上摆满了食物。

" [aɪ] ? ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

" **I ? Certainly not .**
" 我 ? 当 然 不 是 .

“我？当然不是。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] [sɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ? "

Why should I object to civilisation ? "
为 什 么 应 该 我 目 的 到 文 明 ? "

我为什么要反对文明？

" [aɪm] [nɑːt] [kwɪt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [gɔːt] [æt; ət] [jʊr; jər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [jet] ,

" **I'm not quite sure that I have got at your point of view yet ,**
" 我 是 不 是 相 当 当 然 那 我 有 得 到 在 你 的 观 点 的 看 法 然 而 ,

我不太确定我是否完全理解了你的观点，

" ['ænsər] [daɪs] , [gʊd] - .

" **answered Dyce , good - humouredly .**
" 回 答 戴 斯 , 好 的 - 幽 默 地 .

“戴斯笑着回答道。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [maɪn] .

" **You know mine .**
" 你 知 道 矿 .

你知道我的。

[ðə; ðɪ] [tuːlz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [huː] [kæn; kən] [juːz] [ðəm; ðəm] .

The tools to him who can use them .
这 工 具 到 他 who 能 使 用 他 们 .

工具归会使用它们的人。

[ə; eɪ] ['brekfəst] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [pʊts] [ju: 'es][æt; ət][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] ['pu:rɜ:] [wɜ:rld]
A breakfast such as this puts us at an advantage over the poorer world
一个 早餐 这样的 作为 这 放置 我们 在 一个 优势 超过 这 贫穷 世界
[fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] .
for the rest of the day .
为了 这 休息 的 这 天 .
享用这样一顿丰盛的早餐，让我们在一天剩下的时间里都比贫穷的世界更有优势。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ['ɪznt] ['stɒlən] .
But the advantage isn't stolen .
但 这 优势 不是 被盗 .
但优势并没有被窃取。

[haʊ] [keɪm] [wi:: wi] [hɪr] ?
How came we here ?
如何 来了 我们 这里 ?
我们怎么会走到这一步？

[ɪz][aɪ 'ti:] ['mɪrli] [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['tɪkɪt] [ðæt][træn'spɔrts, 'trænsɔrts][em 'i:][frʌm; frəm][maɪ]
Is it merely the cost of the railway ticket that transports me from my
是 它 仅仅 这 成本 的 这 铁路 票 那 运输 我 从 我的
[ræʃər] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] ['lɑ:dʒɪŋ] [tu:: tə] ['reɪn,dɪrɜ:] [tʌŋ] [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] ['brekfəst] -
rasher in a London lodging to reindeer's tongue and so on in the breakfast -
培根 在 一个 伦敦 住宿 到 驯鹿的 舌头 和 所以 在 在 这 早餐 -
[ru:m] [æt; ət] - ?
room at Rivenoak ?
房间 在 - ?
难道仅仅是火车票的价格，就能让我从伦敦旅馆里的培根饭，到里韦诺克酒店早餐室里的驯鹿舌肉等等吗？

[aɪ] ['fænsɪ][nɑ:t] .
I fancy not .
我 想要 不是 .
我觉得不是。

" [hi:: hi] [pɔ:zd] .
" **He paused** .
" 他 暂停 .
他停顿了一下。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [waɪz] [tu:: tə][hɪnt] [brɪ'fɔ:r] ['kɑ:nstəns] [ðæt][hi:: hi][hæd; həd] [lɪvd] ['ræðər] ['pɔrli,pɔ:rli] ?
Was it wise to hint before Constance that he had lived rather poorly ?
曾是 它 明智的 到 暗示 前 康斯坦斯 那 他 有 居住地 相当 差 ?
在康斯坦丝面前暗示自己生活比较贫困是否明智？

[hi:: hi] [hoʊpt] , [ænd; ənd] [bɪ'li:vɪd] , [ðæt][ʃi:: ʃi] [nu:] ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] [æz; əz][tu:: tə][hɪz; ɪz]
He hoped , and believed , that she knew nothing definite as to his
他 希望 , 和 相信 , 那 她 知道 没有什么 定 作为 到 他的
[sɜ:rkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .
他希望并相信，她对他的处境一无所知。

" [waɪ] , [noʊ] , " [ʃi:: ʃi] [ə'sentɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **Why , no , she assented , with a smile** .
" 为什么 , 不 , " 她 同意 , 和 一个 微笑 .
“当然不，”她笑着同意道。

" [aɪ] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)] , [hæv; həv][pər'hæps][sʌm; səm][pɑ:rt][ɪn][aɪ 'ti:] .
" **I , for example , have perhaps some part in it** .
" 我 , 为了 例子 , 有 也许 一些 部分 在 它 .
“例如，我可能也参与其中。”

" [daɪs] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; həɹ] , [səɹ'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ['fræŋknəs] .
" **Dyce gazed at her , surprised at this frankness .**
" 戴斯 凝视 在 她 , 惊讶 在 这 坦率 .

戴斯凝视着她，对她的坦率感到惊讶。

" [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] .
" **You certainly have .**
" 你 当然 有 .

你当然有。

[ænd; ænd][aɪ 'tiː][rɪ'maɪndz][em 'iː] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [siːm] ['veri] [ʌn'ɡreɪtfl] ; [aɪ][hæv; həv] ['hɑːrdli] [sed] - [θæŋk]
And it reminds me that I may seem very ungrateful ; I have hardly said ' thank
和 它 提醒 我 那 我 可能 似乎 非常 忘恩负义 ; 我 有 几乎 说 - 感谢
[juː; jʊ] . -
you . -
你 . -

这让我意识到，我可能显得非常忘恩负义；我几乎没说过“谢谢”。

[ʃeɪk] [hændz] , [ænd; ænd] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ʌn'ɡreɪtfl] .
Shake hands , and believe that I am not ungrateful .
摇 双手 , 和 相信 那 我 是 不是 忘恩负义 .

握手吧，请相信我并非忘恩负义。

" [ʃiː; ʃɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] .
" **She hesitated .**
" 她 犹豫了一下 .

她犹豫了一下。

[nɑːt] [tɪl] [ðə; ðɪ][hænd][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][fɔːr; fər][æn; ən] [ə'priːjəb(ə)l] ['moʊmənt] ,
Not till the hand had been extended to her for an appreciable moment ,
不是 直到 这 手 有 到过 扩展 到 她 为了 一个 值得赞赏 片刻 ,
直到那只手向她伸出来，停留了相当长一段时间后，她才反应过来。

[dɪd][ʃiː; ʃɪ] [ɡɪv] [hɜːr; həɹ] [oʊn] .
did she give her own .
做过 她 给 她 自己的 .

她是否付出了自己的？

[ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [wɔːr] [ə; eɪ][hɑːrd] [smaɪl] .
In doing so , she wore a hard smile .
在 正在做 所以 , 她 穿着 一个 难的 微笑 .

她脸上挂着一丝勉强的笑容。

" [soʊ] , [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , " [went] [ɑːn] [daɪs] , " [aɪ] [miːt] [maɪ] [sə'pɔːrtərz] .
" **So , this evening , I went on Dyce , I meet my supporters .**
" 所以 , 这 晚上 , " 去 在 戴斯 , " 我 见面 我的 支持者 .

“所以，今晚，”戴斯继续说道，“我将与我的支持者见面。”

['leɪdɪ] [oʊɡræm] [ɡeɪv] [em 'iː][æŋ; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['jestərdeɪ] .
Lady Ogram gave me an account of them yesterday .
女士 图 给予 我 一个 帐户 的 他们 昨天 .

奥格拉姆夫人昨天向我讲述了他们的情况。

[tel] [em 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] .
Tell me what you think .
告诉 我 什么 你 思考 .

告诉我你的想法。

[meɪ] [aɪ][biː; bi][maɪ'self][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ?
May I be myself with these people ?
可能 我 是 我 和 这些 人们 ?

我可以和这些人做我自己吗？

[ɔːrɪ][mʌst; məst][aɪ][tɔːk] [ˈtwɑːdl] .
Or must I talk twaddle .
或者 必须 我 讲话 废话 .

难道我非得胡说八道吗？

[aɪ][dɪsˈlaɪk] [ˈtwɑːdl] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [spɔɪl] [maɪ] [ˈtʃænsɪz] .
I dislike twaddle , as you know , but I don't want to spoil my chances .
我 不喜欢 废话 , 作为 你 知道 , 但 我 不 想 到 剧透 我的 机会 .

如你所知，我讨厌胡说八道，但我不想错失良机。

[juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ˈbɪznəs] ?
You understand how I look at this business ?
你 理解 如何 我 看 在 这 商业 ?

你明白我对这个行业的看法吗？

[maɪ][ˈɑːbdʒekt][ɪn][laɪf][ɪz][tuː; tə][geɪn] [ˈɪnfluəns] , [ðæt][aɪ][meɪ] [sprɛd] [maɪ] [vjuːz] .
My object in life is to gain influence , that I may spread my views .
我的 目的 在 生活 是 到 获得 影响 , 那 我 可能 传播 我的 浏览 .

我的人生目标是获得影响力，以便传播我的观点。

[ˈpɑːrləmənt] , [aɪ] [teɪk] [aɪ ˈtiː] , [ɪz][ðə; ði] [best] [miːnz] .
Parliament , I take it , is the best means .
议会 , 我 拿 它 , 是 这 最好的 方法 .

我认为，议会是最好的途径。

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ɪˈlektər] ,
Considering the nature of the average elector ,
考虑 这 自然 的 这 平均的 选民 ,

考虑到普通选民的性质，

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wʌn] [niːd] [ˈwɜːrɪ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmeθəd] [wʌn] [pəˈsjuːz] [tuː; tə][get] [ɪˈlektɪd] .
I don't think one need worry about the method one pursues to get elected .
我 不 思考 一 需要 担心 关于 这 方法 一 追寻 到 得到 当选 .

我认为不必担心人们采取何种方式来赢得选举。

[aɪ][wəʊnt] [tel] [laɪz] ; [ðæt] [goʊz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [greɪn] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
I won't tell lies ; that goes against the grain with me .
我 惯于 告诉 谎言 ; 那 去 反对 这 粮食 和 我 .

我不会说谎；这违背我的本性。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ˈpræktɪk(ə)l] .
But I must be practical .
但 我 必须 是 实际的 .

但我必须务实。

" [ˈkɑːnstəns] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [weɪ] [hɪz; ɪz] [riˈmaːks] .
" **Constance watched him , and seemed to weigh his remarks .**
" 康斯坦斯 观看 他 , 和 似乎 到 称重 他的 评论 .

康斯坦丝看着他，似乎在权衡他的话。

" [æz; əz][fɔːr; fər] [ˈtwɑːdl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [ˈʊdənt] [ədˈvaɪz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn][ˈmɪsɪz] .
" **As for twaddle , she said , I shouldn't advise much of it in Mrs .**
" 作为 为了 废话 , " 她 说 , " 我 不应该 建议 很多 的 它 在 太太 .
- [ˈhɪrɪŋ] . "
Toplady's hearing . "
- 听力 . "

“至于胡说八道，”她说，“我最好不要在托普莱迪太太面前多说。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
" **You are right .**
" 你 是 正确的 .

“你是对的。

[ðæt] [wʊd] ['nevər][du:] .
That would never do .
那 会 绝不 做 .

那绝对不行。

[aɪ] [sə'pouz] [ðæt] ['wʊmən] [meɪ] [biː bi][ʌv; əv][ˈri:əl] [ju:z][tuː; tə][em 'i:] ? " **I suppose that woman may be of real use to me ? "**
我 认为 那 女士 可能 是 的 真实的 使用 到 我 ? "

我想那个女人或许对我有用吧？

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['kɑːnstəns] , ['sɪriəsli] .
" Yes , I think so , " replied Constance , seriously .
" 是的 , 我 思考 所以 , " 回复 康斯坦斯 , 严重地 .

“是的，我也这么认为，”康斯坦丝认真地回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə'wer] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['dʌznt] [bɪ'kʌm] [ˌpɑːrlə'mentri] ['kændɪdət] [baɪ] **" You are of course aware that a man doesn't become parliamentary candidate by**
" 你 是 的 课程 意识到的 那 一个 男人 不 变得 议会 候选人 经过
[dʒʌst] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [taʊn] [ænd; ænd] ['seɪɪŋ] — - [bɪ'hoʊld][em 'i:] !
just walking into a town and saying — ' Behold me !
只是 步行 进入 一个 镇 和 说 — - 看哪 我 !

“你当然知道，一个人不可能仅仅走进一个城镇，然后说——‘看我！’就成为议会候选人。”

[jɔː; jər] [voʊts] ! -
Your votes ! !
你的 投票 ! -

你的投票！

[ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; ɛz][ˈpɑːrti] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] .
There is such a thing as party organisation .
那里 是 这样的 一个 事物 作为 派对 组织 .

政党组织是存在的。

" [daɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ɪn'vɑːləntəri] [rɪ'spekt] .
" Dyce looked at her with involuntary respect .
" 戴斯 看起来 在 她 和 非自愿 尊重 .

戴斯不由自主地对她表示敬意。

[hiː; hi] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm'self] [ðæt] " ['twaːdl] " [wʌz; wəz][æz; ɛz][ˈlɪt(ə)] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [weɪt] **He reminded himself that " twaddle " was as little likely to have weight**
他 提醒 他自己 那 " 废话 " 曾是 作为 小的 可能 到 有 重量

[wɪð; wɪθ] [mɪs] [braɪd] [æz; ɛz][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . ['tɑːpˌleɪdi] .
with Miss Bride as with Mrs . Toplady .
和 错过 新娘 作为 和 太太 . 托普拉迪 .

他提醒自己，“胡说八道”对布莱德小姐来说，就像对托普莱迪太太一样，根本不可能产生任何影响。

" [ʃiː; ʃi] [noʊz] [pə'ɪlɪtɪk(ə)] ['piːp(ə)] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" She knows political people ? " he asked .
" 她 知道 政治的 人们 ? " 他 问 .

“她认识政界人士吗？”他问道。

" [ʃiː; ʃi] [noʊz] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] — [ɔːr][kæn; kən] [noʊ] .
" She knows everybody — or can know .
" 她 知道 大家 — 或者 能 知道 .

她认识所有人——或者说，她可以认识所有人。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [waɪ] .
I confess I don't understand why .
我 承认 我 不 理解 为什么 .

我承认我不明白为什么。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , ['ɪtl] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [gʊd] [wɜːrd] .
In any case , it'll be well for you to have her good word .
在 任何 案件 , 它将 是 出色地 为了 你 到 有 她 好的 单词 .

总之, 有她的好评对你肯定有好处。

['leɪdi] [oʊgræm][kæn; kən][duː][ə; ei] [gʊd] [diːl] , [hɪr] ,
Lady Ogram can do a good deal , here ,
女士 图 能 做 一个 好的 交易 , 这里 ,

奥格拉姆夫人在这里能做成一笔不错的交易。

[bʌt; bət][aɪm][nɔːt] [ʃʊr] [ðæt] [fiː; fi][kʊd; kəd] [meɪk] [jʊr; jər] [ək'septəns] [baɪ][ðə; ði] ['libərəlz] [ə; ei][sɜːrt(ə)n]
but I'm not sure that she could make your acceptance by the Liberals a certain
但 我是 不是 当然 那 她 可以 制作 你的 验收 经过 这 自由派 一个 肯定
[θɪŋ] . "
thing ."
事物 . "

但我并不确定她能否确保你被自由党接受。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ðæt] , " [sed] [daɪs] .
" **Of course I have thought of that , " said Dyce .**
" 的 课程 我 有 想法 的 那 , " 说 戴斯 .

“我当然考虑过这一点,”戴斯说。

[ðen] , [fiərɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈspʊkən][ɪn] [tuː] [ɔːf] - [hænd][ə; ei] [wei] , [hiː; hi] [ædɪd] ['greɪʃəsli] ,
Then , fearing he had spoken in too off - hand a way , he added graciously ,
然后 , 害怕 他 有 说 在 也 离开 - 手 一个 方式 , 他 额外 亲切地 ,

然后, 他担心自己说话太随意了, 于是客气地补充道:

" [aɪ] ['niːdnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][rɪ'gɑːrd][jʊr; jər][əd'vaɪs] [æz; əz]['væljuəb(ə)l] .
" **I needn't say that I regard your advice as valuable .**
" 我 不必 说 那 我 看待 你的 建议 作为 有价值的 .

“无需赘言, 我非常重视您的建议。”

[aɪ][jæl; jəl][ˈɔːf(ə)n][æsk][fɔːr; fər][aɪ'tiː] .
I shall often ask for it .
我 将 经常 问 为了 它 .

我会经常提出这个要求。

" ['kɑːnstəns] [wʌz; wəz] [mjuːt] .
" **Constance was mute .**
" 康斯坦斯 曾是 沉默的 .

康斯坦斯是个哑巴。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [meɪ] [teɪk] [aɪ'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wi] [fɔːr; fər][maɪ] [sək'ses] ? "
" **I suppose I may take it for granted that you wish for my success ? "**
" 我 认为 我 可能 拿 它 为了 的确 那 你 希望 为了 我的 成功 ? "

“我想我可以理所当然地认为你希望我成功吧? ”

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
" **To be sure .**
" 到 是 当然 .

的确如此。

[aɪ] [wi] [fɔːr; fər][aɪ'tiː][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] ['leɪdi] [oʊgræm] [dʌz] .
I wish for it because Lady Ogram does .
我 希望 为了 它 因为 女士 图 做 .

我希望如此, 因为奥格拉姆夫人也希望如此。

" [daɪs] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [ðɪs] ,
" **Dyce felt inclined to object to this ,**
" 戴斯 毛毡 倾斜 到 目的 到 这 ,

戴斯觉得有必要对此提出异议。

[bʌt; bət] ['kɑːnstənsɪz] [feɪs] [dɪd][nɑːt][ɪn'vaɪt][tuː; tə] ['fɜːrðər] [tɔːk][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] .
but Constance's face did not invite to further talk on the point .
但 康斯坦斯的 脸 做过 不是 邀请 到 更远 讲话 在 这 观点 .
但康斯坦丝的表情并不想就此继续讨论。

" [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪ 'tiː] [siːmz] [noʊ] [ʌðər] ['kændɪdət] [hæz; həz] [bɪn]
" At all events , " he continued , " it seems no other candidate has been
" 在 全部 活动 , " 他 持续 , " 它 似乎 不 其他 候选人 有 到过
[ˈspʊʊkən][ʌv; əv] .
spoken of .
说 的 .
“无论如何,”他继续说道, “似乎还没有人提到过其他候选人。”

[ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] [ˈɪznt] [ˈsæŋɡwɪn] ; [ðeɪ] [lʊk] [ə'pɑːn] [ˈrɑːb] [æz; əz][æn; ən] [ʌnə'seɪləbl] ; - [ɪn]
The party isn't sanguine ; they look upon Robb as an unassailable ; sedet in
这 派对 不是 乐观 ; 他们 看 之上 罗布 作为 一个 无可辩驳 ; - 在
-
aeternumque sedebit .
-
该党并不乐观; 他们认为罗柏是无懈可击的。永恒的sedet。

[bʌt; bət][wiː; wi][æɪ; fəl] [siː] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
But we shall see about it .
但 我们 将 看 关于 它 .
但我们拭目以待。

[ˈprez(ə)ntli] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈoʊvər][ˈpræktɪk(ə)] [ˈdiːteɪlz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Presently I should like to talk over practical details with you .
目前 我 应该 喜欢 到 讲话 超过 实际的 细节 和 你 .
目前我想和你讨论一些实际细节问题。

[aɪ] [sə'pouz] [aɪ][kɔːl][maɪ'self][ˈjuːniənɪst] ?
I suppose I call myself Unionist ?
我 认为 我 称呼 我 联合主义者 ?
我大概可以称自己为工会主义者吧?

[ðɪːz] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [deɪ] - [tuː; tə] - [deɪ] [ˈpɑːlətɪks] , [haʊ] [ˈpɔːltri] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
These questions of day - to - day politics , how paltry they are !
这些 问题 的 天 - 到 - 天 政治 , 如何 微不足道 他们 是 !
这些日常政治问题, 多么微不足道啊!

[streɪndʒ] [ðæt] [ˈpiːp(ə)] [kæn; kən] [get] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
Strange that people can get excited about them .
奇怪的 那 人们 能 得到 兴奋的 关于 他们 .
真奇怪, 居然有人会对这些东西感到兴奋。

[aɪ][æɪ; fəl][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [geɪm] ,
I shall have to look on it as a game ,
我 将 有 到 看 在 它 作为 一个 游戏 ,
我得把它当成一场游戏来看待。

[ænd; ənd] [ə'mjuːz] [maɪ'self][fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] — [ə; eɪ][ˌriːlək'seɪf(ə)n][frʌm; frəm]
and amuse myself for certain hours of the day — a relaxation from
和 娱乐 我 为了 肯定 小时 的 这 天 — 一个 松弛 从
[θɔːt] [ænd; ənd][wɜːrk] .
thought and work .
想法 和 工作 .
每天抽出几个小时来消遣娱乐——放松身心, 摆脱思考和工作。

[jʊː; jʊ] [ˈhævnt] [təʊld][em ˈiː] ; [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [wʌt] [jʊː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ][ˈbaɪəʊ] - [ˌsoʊsiəˈlɑːdʒɪkl]

You haven't told me , by the bye , what you think of my bio - sociological

你 还没有 讲述 我 , 经过 这 再见 , 什么 你 思考 的 我的 生物 - 社会学

[ˈsɪstəm] . "

system . "

系统 . "

顺便说一句，你还没告诉我你对我的生物社会系统有什么看法呢。

" [aɪv] [bɪn] [kənˈsɪdərɪŋ] [aɪ ˈtiː] .

" I've been considering it .

" 我已经 到过 考虑 它 .

我一直在考虑这件事。

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][jʊː; jʊ] ?

How was it suggested to you ?

如何 曾是 它 建议 到 你 ?

你是怎么被建议这么做的？

" [ˈkɑːnstəns] [æskt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [soʊ][dəˈrektli; daɪˈrektli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ] [kiːn] [ə; eɪ] [lʊk] ,

" Constance asked the question so directly , and with so keen a look ,

" 康斯坦斯 问 这 问题 所以 直接地 , 和 和 所以 敏锐的 一个 看 ,

康斯坦斯问这个问题时非常直接，眼神也很锐利。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːl][bʌt; bət] [ˌdiskənˈsɜːrtɪd] [ðə; ði] [fəˈlɑːsəfər] .

that she all but disconcerted the philosopher .

那 她 全部 但 不安 这 哲学家 .

她几乎让这位哲学家感到不安。

" [oʊ] ,

" Oh ,

" 哦 ,

“哦，

[aɪ ˈtiː] [gruː] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd][ɑːbzərˈveɪ(ə)n] [gruː] [bɪt][baɪ][bɪt] — [noʊ] [ɑːrmd] [ˈpæləs]

it grew out of my reading and observation grew bit by bit — no armed Pallas

它 生长 出去 的 我的 阅读 和 观察 生长 少量 经过 少量 — 不 武装 帕拉斯

[ˈliːpɪŋ] [tuː; tə] [ˈsʌd(ə)n] [laɪf] — "

leaping to sudden life — "

跳跃 到 突然 生活 — "

它源于我的阅读和观察，一点一点地发展起来——并非帕拉斯突然跃然纸上，浑身披甲——

" [jʊː; jʊ][hæv; həv] [wɜːrkt] [aɪ ˈtiː][aʊt] [ˈprɪti] [ˈθɜːrəli] . "

" You have worked it out pretty thoroughly . "

" 你 有 工作 它 出去 漂亮的 彻底 . "

“你已经考虑得很透彻了。”

" [ɪn] [ˈaʊtlaɪn] , [jes] .

" In outline , yes .

" 在 大纲 , 是的 .

“从表面上看，是的。”

" [daɪs] [riːd] [ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] .

" Dyce read the newspapers , and walked a little in the garden .

" 戴斯 读 这 报纸 , 和 步行 一个 小的 在 这 花园 .

戴斯读了读报纸，还在花园里散了散步。

[ˈpʌŋktʃuəli] [æt; ət][ɪˈlev(ə)n] , [ˈleɪdi] [oʊgræm] [dɪˈsendɪd] .

Punctually at eleven , Lady Ogram descended .

准时 在 十一 , 女士 图 下降 .

十一点整，奥格拉姆夫人准时下楼。

[ðə; ði] ['kæridʒ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
The carriage was at the door .
这 运输 曾是 在 这 门 ；

马车停在门口。

[ðɪs] ['stertli] [draɪv] , [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔ:təkræt] [ʌv; əv] - , ['ænɪmeɪtɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
This stately drive , alone with the autocrat of Rivenoak , animated the young man .
这 庄严 驾驶 , 独自的 和 这 独裁者 的 - , 动画 这 年轻的 男人 .
这段庄严的旅程，与里文诺克的独裁者独处，激励着这位年轻人。

[hi; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkəns] [wɜ:r; wər]['oʊvər] ,
He felt that the days of his insignificance were over ,
他 毛毡 那 这 天 的 他的 微不足道 是 超过 ,
他觉得自己默默无闻的日子已经结束了。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] — [ðə; ði] [kə'rɪr] [soʊ][ɔ:f(ə)n] [tɔ:kt] [ə'baʊt] — [hæd; həd] ['ri:əli] [brɪ'ɡʌn] .
that his career — the career so often talked about — had really begun .
那 他的 职业 — 这 职业 所以 经常 谈话 关于 — 有 真的 开始 .
他的事业——人们经常谈论的事业——才真正开始。

[ə; eɪ] [drɪ'laɪtʃ(ə)l] [səp'praɪz] [geɪv] ['pi:kənsi] [tu; ; tə][hɪz; ɪz] [sen'seɪʃənz] ; [hæd; həd][hi; hi] [keəd] [tu; ; tə] [tel]
A delightful surprise gave piquancy to his sensations ; had he cared to tell
一个 愉快 惊喜 给予 辣味 到 他的 感觉 ; 有 他 关心 到 告诉
[hɪm'self] [ðə; ði] [tru:θ] ,
himself the truth ,
他自己 这 真相 ,
一个令人愉悦的惊喜为他的感受增添了刺激；如果他愿意对自己说实话的话，

[hi; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] , [wət'evər] [hɪz; ɪz][self] - [ɪ'sti:m] ,
he would have known that , whatever his self - esteem ,
他 会 有 已知 那 , 任何 他的 自己 - 尊重 ,
他应该知道，无论他的自尊心有多强，

[hi; hi][hæd; həd] ['nevər] [kwɔrt] [bɪ'li:vɪd] [ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] ['fju:tʃər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi; hi] [laɪkt] [tu; ; tə] [dri:m]
he had never quite believed in the brilliant future of which he liked to dream
他 有 绝不 相当 相信 在 这 杰出的 未来 的 哪个 他 喜欢 到 梦
.
:
.

他从未真正相信过他所梦想的那种美好未来。

[aɪ 'ti:][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tu; ; tə]['merɪt] [əd'vænsmənt] , [kwɔrt] [ə'nʌðər] [tu; ; tə] [sɪ'kjər] [aɪ 'ti:] .
It is one thing to merit advancement , quite another to secure it .
它 是 一 事物 到 优点 进步 , 相当 其他 到 安全的 它 .
获得晋升是一回事，真正获得晋升又是另一回事。

[jet] [hɪr] [hi; hi][wʌz; wəz] , ['draɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['leɪdi] , [hɪz; ɪz] [frend] , [hɪz; ɪz][əd'maɪərər] ;
Yet here he was , driving with a great lady , his friend , his admirer ;
然而 这里 他 曾是 , 驾驶 和 一个 伟大的 女士 , 他的 朋友 , 他的 仰慕者 ;
然而，他却和一位伟大的女士——他的朋友、他的仰慕者——一起开车兜风；

['draɪvɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][pə'litɪk(ə)l]['kɑ:ntest] , [pər'hæps] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] [si:t] [ɪn]
driving towards the excitement of political contest , perhaps towards a seat in
驾驶 向 这 激动 的 政治的 竞赛 , 也许 向 一个 座位 在
['pɑ:rləmənt] ,
Parliament ,
议会 ,
驱车驶向政治竞争的刺激之中，或许是为了赢得议会席位。

[ænd; ænd] [hu:] [kʊd; kəd] [seɪ] [wʌt] ['sʌbsɪkwənt] [dɪ'stɪŋkʃənz] .
and who could say what subsequent distinctions .
和 WHO 可以 说 什么 随后的 区别 .
谁又能说得清后续会有哪些区别呢？

[ˈleɪdi] [oʊgræm] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [tu:; tə] [eɪd] [hæf] - [ˈhɑ:rtɪdli] [wer] [hɜ:r; hər] [ˈfi:lɪŋz]
Lady Ogram was not the woman to aid half - heartedly where her feelings
 女士 图 曾是 不是 这 女士 到 援助 一半 - 衷心地 在哪里 她 情怀
 [wɜ:r; wər] [ˈɪntərəstɪd] .
were interested .
 是 感兴趣的 .

奥格拉姆夫人不是那种会敷衍了事、不尽力帮助别人的人，尤其是在她关心的事情上。

['prɪtɪ] ['ʃʊrli] [hiː hi][kʊd; kəd] [kəʊnt] [ə'pa:n][lɑːrdʒ] [sə'pɔːrt] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː hi][dɪd][nɑːt] [dɪsə'pɔɪnt]
Pretty **surely** **he** **could** **count** **upon** **large** **support** , **so** **long** **as** **he** **did** **not** **disappoint**
 漂亮的 一定 他 可以 数数 之上 大的 支持 , 所以 长的 作为 他 做过 不是 辜负
 [hɪz; ɪz] ['benɪfæktɪs] .
his **benefactress** .
 他的 慈善家 .

只要他不让他的恩人失望，他几乎肯定能得到广泛的支持。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [æŋˈzaɪətɪz] — [θæŋks] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈwʊmən] , [ʌv; əv]
For the present he had no anxieties — thanks to another woman , of
 为了 这 展示 他 有 不 焦虑 — 谢谢 到 其他 女士 , 的
 [hu:m] , [ɪn] [truːθ] ,
whom , in truth ,
 谁 , 在 真相 ,

目前他并无忧虑——这要感谢另一位女性，事实上，

[hiː; hi] [θɔːt] ['skersli] [wʌns] [ɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊəz] .
he thought scarcely once in twenty - four hours .
 他 想法 几乎 一次 在 二十 - 四 小时 .

二十四小时内，他几乎没有思考过。

[hiː; hi] [lɪvd] [æt; ət] [iːz] ; [hɪz; ɪz] ['fækltɪz] [wɜːr; wər] [ɪk'spændɪŋ] ['lʌndər] [ðɪs] ['dʒiːniəl] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv]
He lived at ease ; his faculties were expanding under this genial sunshine of
 他 居住地 在 舒适 ; 他的 学院 是 扩展 在下面 这 和蔼可亲 阳光 的

[ˈi:v(ə)n][ɪn][ˈæspekt][hiː, hi][wʌz; wəz][ə, eɪ][mæn][ɹ; əv; əv] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən][ə, eɪ] [fjuː] [wiːks] [əˈɡoʊ] ;
Even in aspect he was a man of more importance than a few weeks ago ;
 甚至 在 方面 他 曾是 一个 男人 的 更多的 重要性 比 一个 很小 周 前 ;

即使从外表上看，他也比几周前更有地位了；

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [hæd; həd] ['kɒləəd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['dɪɡnəti] [ɑːn][ɔːl] [ðeɪ] [sɔː] .
his cheeks had coloured , his eyes rested with a new dignity on all they saw .
他的 脸颊 有 有色 , 他的 眼睛 休息 和 一个 新的 尊严 在 全部 他们 锯 .

他的双颊泛红，目光中带着一种新的尊严，注视着他所看到的一切。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrɪnd] , [ænd; ənd][æz; əz] ['leɪdɪ] [oʊgræm][wɒz; wəz] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ] [hɔːl] , [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [meɪd]

They returned , and as Lady Ogram was entering the hall , a servant made
 他们 返回 , 和 作为 女士 图 曾是 进入 这 大厅 , 一个 仆人 制成
 [ə; eɪ] [rɪ'spektfəl] [ə'naʊnsmənt] .
a respectful announcement .
 一个 尊重 公告 .
 他们返回时，奥格拉姆夫人正要进入大厅，一名仆人恭敬地宣布了此事。
 " ['mɪstər] . - [ɪz] [hɪr] , [maɪ]['leɪdɪ] . "

" Mr . Kerchever is here , my lady . "

先生 . 是 这里 , 我的 女士 . "

“克切弗先生来了，夫人。”

" ['mɪstər] . - ?
" Mr Kerchever ?
" 先生 . - ?

“克切弗先生？”

[ɪn'di:d] ?
Indeed ?
的确 ?

的确？

" [wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli] [kwɪk] [step] , [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [mu:vð] [tə:rdz] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
" With an unusually quick step , the old lady moved towards the library .
" 和 一个 异常地 快的 步 , 这 老的 女士 已搬 向 这 图书馆 .

“老太太迈着异常轻快的步伐，朝图书馆走去。”

[ðer; ðər] , [ˈɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnu:zpeɪpər] , [sæt][ə; eɪ][mæn] [hu:z] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [sti:l] [ˌreprɪˈzentɪd]
There , occupied with a newspaper , sat a man whose fifty years still represented
那里 , 占领 和 一个 报纸 , 卫星 一个 男人 谁 五十 年 仍然 代表

[ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv][laɪf] ,
the prime of life ,
这 主要的 的 生活 ,

那里坐着一位正在看报纸的男士，五十岁正值壮年，可谓风华正茂。

[ə; eɪ] [tɔ:l] , [æθˈletɪkli] - [bɪlt] [mæn] , [hɪz; ɪz] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsku:lboɪ] [ˈæftər] [ˈsʌməɹ]
a tall , athletically - built man , his complexion that of a schoolboy after summer
一个 高的 , 运动方面 - 建造 男人 , 他的 肤色 那 的 一个 男生 后 夏天

[ˈhɑ:lədeɪz] ,
holidays ,
假期 ,

他身材高大健壮，肤色像刚放完暑假的小学生一样红润。

[hɪz; ɪz] [braʊn] [her] [əˈbʌndənt] [ænd; ənd][krɪsp] ,
his brown hair abundant and crisp ,
他的 棕色的 头发 丰富 和 脆 ,

他棕色的头发浓密而有弹性。

[sprɪŋ] [ænd; ənd] [steɪ] [dɪˈkleɪd] [ɪn] [ˈevri] [ˈmʌs(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] [ænd; ənd] [freɪm] .
spring and stay declared in every muscle of his limbs and frame .
春天 和 停留 声明 在 每一个 肌肉 的 他的 四肢 和 框架 .

他四肢和身体的每一块肌肉都展现出活力和韧性。

[ˈlaɪtli] [hi:; hi][əˈroʊz] , [ˈɡreɪsfəli] [hi:; hi] [swʌŋ] [ˈfɔ:rwəd] ,
Lightly he arose , gracefully he swung forward ,
轻轻 他 出现 , 优雅地 他 摇摆 向前 ,

他轻盈地起身，优雅地向前荡去，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [smaɪl] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [noʊz] [nɑ:t] [kənˈstreɪnt] .
with the bow and smile of one who knows not constraint .
和 这 弓 和 微笑 的 一 WHO 知道 不是 约束 .

带着毫无拘束的微笑和鞠躬。

[ˈmɪstər] . - [ˈfɑ:lʊsd] [ðə; ði] [lɔ:] , [bʌt; bət][hi:; hi][ˈɔ:lsoʊ] , [wenˈevər] [ə; eɪ] [tjæns] [ˈɔ:fərd] ,
Mr . Kerchever followed the law , but he also , whenever a chance offered ,
先生 . - 随后 这 法律 , 但 他 还 , 每当 一个 机会 提供 ,

[ˈfɑ:lʊsd] [ðə; ði] [haʊndz] ,
followed the hounds ,
随后 这 猎犬 ,

克切弗先生遵守法律，但只要有机会，他也会追随猎犬。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ˈɡʌstəʊ] .
and with more gusto .
和 和 更多的 古斯托 .

而且更有热情。

[æʔ; ət] [sku:l] [ænd; ənd][ju:nɪ'vɜ:rsəti][hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] [pɑ:mz] ；
At school and University he had won palms ；
在 学校 和 大学 他 有 韩元 棕榈树 ；
他在中小学和大学都曾获得过奖项；

[ðæt] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ækə'demɪk] [lɪsts] [wʌz; wəz] [les] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈmætəd] [ˈlɪt(ə)] [tu:; tə] [wʌn] [hu:] [hæd; həd]
that his place in academic lists was less glorious mattered little to one who had
那 他的 地方 在 学术的 列表 曾是 较少的 辉煌 重要 小的 到 一 who 有
[ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [si:t] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [pə'tɜ:rnəl] [ˈɑ:fɪs] ．
a comfortable seat awaiting him in the paternal office ．
一个 舒服的 座位 等待中 他 在 这 父系 办公室 ．
他在学术排名中的地位不够显赫，但这对他来说无关紧要，因为他已经在父亲般的办公室里拥有了一个舒适的座位。

" [ænd; ənd] [wʌt] [brɪŋz] [ju:; jʊ] [hɪr] ？ " [æskt] [ˈleɪdɪ] [oʊgræm] ，
" And what brings you here ？ " asked Lady Ogram ，
" 和 什么 带来 你 这里 ？ " 问 女士 图 ，
“是什么风把你吹来了？”奥格拉姆夫人问道。
[ʌn'ɛɪb(ə)] [tu:; tə] [səb'du:] [æn; ən][ædʒɪ'teɪ(ə)n] [wɪtʃ] [kən'fju:zd] [hɜ:r; hər] [ˈʌtərəns] ．
unable to subdue an agitation which confused her utterance ．
无法 到 征服 一个 搅动 哪个 使困惑 她 发声 ．
她无法控制自己的激动情绪，导致说话含糊不清。

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈɪntrəst] [ju:; jʊ] ， " [rɪ'plɑ:d] [ˈmɪstər] ．
" I have made a discovery which will interest you ， " replied Mr . Kerchever ，
" 我 有 制成 一个 发现 哪个 将要 兴趣 你 ， " 回复 先生 ．
“我有一项发现，相信你会感兴趣，”克切弗先生回答说。
[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ˈsaʊndɪd] [ˈveri] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [mə'loʊdiəs] [baɪ][ˈkɑ:ntræst] ．
in a voice which sounded very strong and melodious by contrast ．
在 一个 嗓音 哪个 听起来 非常 强的 和 悦耳动听 经过 对比 ．
相比之下，他的声音听起来非常洪亮悦耳。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ？
" What is it ？
" 什么 是 它 ？
那是什

[dəʊnt] [ki:p] [em 'i:] [ˈweɪtɪŋ] ． " Don't keep me waiting ． "
不 保持 我 等待 ． "
别让我等太久。
" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ][grænd] - [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][jɔ:r; jər] [ˈbrʌðər] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ˈtɑ:mə,lɪn] ．
" I have found a grand - daughter of your brother Joseph Tomalin ．
" 我 有 成立 一个 盛大 - 女儿 的 你的 兄弟 约瑟夫 托马林 ．
“我找到了你哥哥约瑟夫·托马林的孙女。”

" [ðə; ði] [ˈlɪsənər] [dru:] [ə; eɪ] [di:p] ， [ˈtremjələs] [saɪ] ．
" The listener drew a deep , tremulous sigh ．
" 这 听众 画 一个 深的 ， 颤抖的 叹 ．
听者深深地、颤抖地叹了口气。
" [kɑ:nt] [ju:; jʊ][goʊ][ɑ:n] ？ " [fɪ; fi] [ɪk'skleɪmd] ， [ˈθɪkli] ， [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈlɔɪər] [wʌz; wəz] [rɪ'zju:mɪŋ] ．
" Can't you go on ？ " she exclaimed , thickly , just as the lawyer was resuming ．
" 不能 你 去 在 ？ " 她 惊呼 ， 浓密 ， 只是 作为 这 律师 曾是 恢复 ．
“你不能继续吗？”就在律师重新开始陈述时，她沙哑地喊道。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [træk] — "
" I'll tell you how I came upon her track — "
" 患病的 告诉 你 如何 我 来了 之上 她 追踪 — "
“我来告诉你我是如何发现她的踪迹的——”

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] ！ " [kraɪd] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] , [wɪð; wɪθ][ˈvaɪələnt] [ˌɪrɪˈteɪ(ə)n] .
" **I don't care anything about that ! " cried the old lady , with violent irritation .**
" 我 不 关心 任何事物 关于 那 ！ " 哭 这 老的 女士 , 和 暴力 刺激 .
"我才不在乎呢！"老太太气愤地喊道。

" [wʌt] [ɪz][fɪː; fɪ] ?
" **What is she ?**
" 什么 是 她 ? "
"她是什么人？"

[wer] [ɪz][fɪː; fɪ] ? "
Where is she ? "
在哪里 是 她 ? "
她在哪儿？

" [mɪs] [meɪ] [ˈtɑːmə,lɪn][ɪz] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [oʊld] .
" **Miss May Tomalin is twenty - five years old .**
" 错过 可能 托马林 是 二十 - 五 年 老的 .
梅·托马林小姐今年二十五岁。

[hɜːr; hər] [ˈperənts] [ɑːr; ər] [ded] .
Her parents are dead .
她 父母 是 死的 .
她的父母去世了。

[fɪː; fɪ][laɪvz; livz][wɪð; wɪθ] [ˈrelatɪvz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][nɔːˈθæmptən; nɔːθˈhæmptən]
She lives with relatives of her mother in the town of Northampton
她 生活 和 亲属 的 她 母亲 在 这 镇 的 北安普顿
.
.
.

她和母亲的亲戚住在北安普顿镇。
[fɪː; fɪ][hæz; həz] [bɪn] [wel] [ˈedʒukertɪd] , [wel] [brɔːt] [ʌp] [ˌɔːltəˈgeðər] ,
She has been well educated , well brought up altogether ,
她 有 到过 出色地 受过教育 , 出色地 带来 向上 共 ,
她受过良好的教育, 教养也很好。

[ænd; ænd][hæz; həz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnkʌm] — [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] .
and has a little income — about a hundred a year .
和 有 一个 小的 收入 — 关于 一个 百 一个 年 .
并且收入微薄——每年大约一百美元。

" [əˈɡen] [ˈleɪdi] [oʊgræm] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
" **Again Lady Ogram drew a deep breath .**
" 再次 女士 图 画 一个 深的 气息 .
奥格拉姆夫人再次深吸了一口气。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈhɑːtli] [flʌʃt] ; [hɜːr; hər][hændz] [ˈtreɪmblɪd] ; [ə; eɪ] [ɡreɪt] [dʒɔɪ] [ʃoʊn] [frʌm; frəm]
Her face was hotly flushed ; her hands trembled ; a great joy shone from
她 脸 曾是 热 酡 ; 她 双手 颤抖 ; 一个 伟大的 喜悦 闪耀 从
[ðə; ði] [trænsˈfɔːmd] [ˈkaʊntənəns] .
the transformed countenance .
这 转变 面容 .
她脸颊绯红, 双手颤抖, 脸上洋溢着喜悦。

" [θæŋk] [ˈɡʊdnəs] ！
" **Thank goodness !**
" 感谢 善良 ！
“谢天谢地！

" [brʊk] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ['hɔ:rsli] .
" **broke from her hoarsely** .
" 打破 从 她 沙哑地 .

她嘶哑着嗓子说道。

" [θæŋk] ['gʊdnəs] !
" **Thank goodness** !
" 感谢 善良 !

“谢天谢地！

" [ðen] , [wið; wiθ] ['sʌd(ə)n] [ə'lɑ:rm] , " [aɪ] [sə'pəʊz] [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [nɒʊ][,ɪdi'ɑ:tɪk] [mis'teɪk] ? "
" **Then , with sudden alarm , I suppose you're making no idiotic mistake ?** "
" 然后 , 和 突然 警报 , " 我 认为 你是 制作 不 愚蠢的 错误 ? "

然后，他突然惊恐地问道：“我想你不会犯什么愚蠢的错误吧？”

" [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [mis'teɪk] , ['leɪdɪ] [oʊgræm] , " [ri'spɒndɪd] ['mɪstə] . - [wið; wiθ][ə; eɪ]
" **That kind of mistake , Lady Ogram , responded Mr . Kerchever with a**
" 那 种类 的 错误 , 女士 图 , " 回应 先生 : - 和 一个
[ˈtɑ:lərənt] ['moʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['aɪ,braʊz] ,
tolerant motion of the eyebrows ,
宽容 运动 的 这 眉毛 ,

“那种错误，奥格拉姆夫人，”克切弗先生扬了扬眉毛，表示宽容。

" [ɪz][nɑ:t] [kwɑɪt] [ɪn][maɪ] [wei] .
" **is not quite in my way** .
" 是 不是 相当 在 我的 方式 .

“并不完全挡我的路。”

[ɪn'di:d] , [aɪm][nɑ:t][ɪn][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [mɪ'steɪks] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
Indeed , I'm not in the habit of making mistakes of any kind .
的确 , 我是 不是 在 这 习惯 的 制作 错误 的 任何 种类 .

的确，我没有犯任何错误的习惯。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [fʊr] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] ['evri] [prɪ'kɔ:ʃn] [brɪ'fɔ:r] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [wið; wiθ] [sʌt]
You may be sure I have taken every precaution before coming here with such
你 可能 是 当然 我 有 已采取 每一个 预防 前 未来 这里 和 这样的
[nu:z] [æz; əz] [ðɪs] . "
news as this . "
消息 作为 这 . "

请放心，在带着这样的消息来这里之前，我已经采取了一切必要的预防措施。

" [ɔ:l] [raɪt] !
" **All right** !
" 全部 正确的 !

“好的！

[wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ]['æŋɡrɪ] [ə'baʊt] ?
What are you angry about ?
什么 是 你 生气的 关于 ?

你为什么生气？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的朋友，那个骗子(Our Friend the Charlatan)

第8/26页

[ˈljɜːz, ˈlɔɪz-z][ænd; ənd] [ˈdɑːktɜːz] [ænd; ənd][ˈpɑːrsənz] — [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðeə(r)]
Lawyers and doctors and parsons — there's no talking with them , they're
律师 和 医生 和 牧师 — 有 不 说 和 他们 , 它们是
[soʊ] [ˈtʌtʃɪ] .
so touchy .
所以 敏感 .

律师、医生、牧师——根本没法跟他们沟通，他们太敏感了。

[kɑːnt] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] ?
Can't you go on ?
不能 你 去 在 ?

你不能继续吗？

[hɪəz] [ə; eɪ][gɜːrl] [fɔːlz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd][aɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] [noʊ][kjʊriˈɑːsəti] [əˈbaʊt]
Here's a girl falls out of the clouds , and I'm to show no curiosity about
这里是 一个 女孩 瀑布 出去 的 这 云 , 和 我是 到 展示 不 好奇心 关于
[hɜːr; hər] !
her !
她 !

一个女孩从天而降，我却不能对她表现出任何好奇心！

[juː; jʊ] [draɪv] [lem ˈiː][ˈkreɪzi][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈraʊndəbaʊt] [ˈnɑːnsens] .
You drive me crazy with your roundabout nonsense .
你 驾驶 我 疯狂的 和 你的 迂回 废话 .

你拐弯抹角的废话快把我逼疯了。

[goʊ][ɑːn] , [kɑːnt] [juː; jʊ] !
Go on , can't you !
去 在 , 不能 你 !

继续，你可别这样！

" [ˈmɪstər] . - [aɪd] [hɪz; ɪz][ˈklaɪənt] [ˈkjəriəsli] .
" **Mr . Kerchever eyed his client curiously .**
" 先生 . - 眼睛 他的 客户 奇怪的是 .

“克切弗先生好奇地打量着他的客户。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈfendɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ˈleɪdi] [oʊgræm] [lɔːŋ] ,
He was not offended , for he had known Lady Ogram long ,
他 曾是 不是 被冒犯了 , 为了 他 有 已知 女士 图 长的 ,
他并没有生气，因为他认识奥格拉姆夫人很久了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [trəˈdɪʃnz] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [taɪm] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]
and had received traditions regarding her from a time before he was
和 有 已收到 传统 关于 她 从 一个 时间 前 他 曾是
[bɔːrn] ;
born ;
出生 ;

并且从他出生之前就已听闻有关她的传统；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈbiːɪŋ] [strʌk] [dʒʌst] [naʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈmænər] ;
but he could not help being struck just now with her face and manner ;
但 他 可以 不是 帮助 存在 击 只是 现在 和 她 脸 和 方式 ;
但他此刻却不由自主地被她的容貌和举止所吸引；

[ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'i:zi] .
they made him uneasy .
他们 制成 他 不安 .

他们让他感到不安。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] ['evriθɪŋ] [fɔ:rθ'wɪθ; ,fɔ:rθ'wɪð] , " [hi:; hi] [ri'zju:md] , " [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][beg]
" I will tell you everything forthwith , " he resumed , " but I must beg
" 我 将要 告诉 你 一切 立即 , " 他 恢复 , " 但 我 必须 求
[ju:; jʊ][tu:; tə][kən'troʊl] [jɔ:r'self] ,
you to control yourself ,
你 到 控制 你自己 ,

“我会立刻把一切都告诉你,”他继续说道,“但我必须恳求你克制自己。”

[ˈleɪdi] [oʊgræm] .
Lady Ogram .
女士 图 .

奥格拉姆夫人。

[aɪ][du:][soʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ri'gɑ:rd][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [helθ] .
I do so out of regard for your health .
我 做 所以 出去 的 看待 为了 你的 健康 .

我这样做是出于对您健康的考虑。

[ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪz][ˈnæt(ə)rəl] , [bʌt; bət] , [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [nu:z] [ɪz][ɔ:l] [gʊd] ,
Emotion is natural , but , now that you know the news is all good ,
情感 是 自然的 , 但 , 现在 那 你 知道 这 消息 是全部 好的 ,

情绪波动是人之常情,但是,既然你知道一切都好,

[jʊr; jər] ['eksələnt] [sens] [ʊd; ʊəd]['træŋkwilaɪz, 'træn-] [ju:; jʊ] .
your excellent sense should tranquillise you .
你的 出色的 感觉 应该 镇静剂 你 .

你敏锐的直觉应该能让你安心。

[preɪ] [let] [ju: 'es] [tɔ:k] ['kwaɪətli] .
Pray let us talk quietly .
祈祷 让 我们 讲话 悄悄 .

请让我们小声交谈。

" [ˈleɪdi] [oʊgræm] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ækwi'es(ə)ns] .
" Lady Ogram glanced at him , but nodded acquiescence .
" 女士 图 瞥了一眼 在 他 , 但 点头 默认 .

奥格拉姆夫人看了他一眼,但点头表示同意。

" [aɪm][æz; əz] [ku:l] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
" I'm as cool as you are .
" 我是 作为 凉爽的 作为 你 是 .

“我和你一样酷。”

[tɔ:k] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] . "
Talk as much as you like . "
讲话 作为 很多 作为 你 喜欢 . "

你想说多少就说多少。

" [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'gʊʊ][aɪ][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [lʊk] [θru:] [ðə; ði] [lɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən]
" A few days ago I had occasion to look through the lists of a London
" 一个 很少 天 前 我 有 场合 到 看 通过 这 列表 的 一个 伦敦

[ju:nrɪ'vɜ:rsəti] ['kælɪndər] .
University Calendar .
大学 日历 .

“几天前,我有机会翻阅了伦敦大学的校历。

[maɪ] [aɪ] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [neɪm] ['tɑ:mə,lɪn] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .
My eye fell on the name Tomalin , and of course I was interested .
我的 眼睛 跌倒 在 这 姓名 托马林 , 和 的 课程 我 曾是 感兴趣的 .

我的目光落在了托马林这个名字上, 我当然很感兴趣。

[meɪ] ['tɑ:mə,lɪn] [mə'trɪkjəleɪtɪd] [æt; ət] ['lʌndən] [θri:] ['jɪrz] [ə'gəʊ] .
May Tomalin matriculated at London three years ago .
可能 托马林 已注册 在 伦敦 三 年 前 .

梅·托马林三年前考入伦敦大学。

[aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] ['fɜ:rðər] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][ɪn'kwaɪəɪrɪz][wɜ:r; wər] ['i:zɪ] ,
I could find no further record of her , but inquiries were easy ,
我 可以 寻找 不 更远 记录 的 她 , 但 查询 是 简单的 ,

我找不到关于她的其他任何记录, 但查询起来很容易。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['gaɪdɪd] [em 'i:][tu:; tə][nɔ:'θæmptən; nɔ:θ'hæmptən] .
and they guided me to Northampton .
和 他们 引导 我 到 北安普顿 .

他们指引我去了北安普顿。

[ðer; ðər][aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪstər] . ['rʊk] , [ə; eɪ][mænju'fæktʃərər] ,
There I made the acquaintance of a Mr . Rooke , a manufacturer ,
那里 我 制成 这 熟人 的 一个 先生 . 鲁克 , 一个 制造商 ,

在那里, 我结识了一位名叫鲁克的制造商先生。

[ɪn] [hu:z] [haʊs] [mɪs] ['tɑ:mə,lɪn][ɪz] ['rezɪdənt] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz]
in whose house Miss Tomalin is resident , and has been for a good many years
在 谁 房子 错过 托马林 是 居民 , 和 有 到过 为了 一个 好的 许多 年
;
;
;
;

托马林小姐居住在谁的房子里, 并且已经住了很多年了;

[tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'saɪs] , [sɪns] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .
to be precise , since she was nine years old .
到 是 精确的 , 自从 她 曾是 九 年 老的 .

确切地说, 从她九岁起。

[wɪ'ðəʊt] ['trʌb(ə)l] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['gɜ:lz]['hɪstri; 'hɪstəri] .
Without trouble I discovered the girl's history .
没有 麻烦 我 发现 这 女孩们 历史 .

我毫不费力地就查明了这女孩的身世。

[hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] , [dʒɔʊzəf; 'dʒɔʊsəf]['tɑ:mə,lɪn] , [daɪd][ɪn]['kænədə] ['fɔ:rtɪ] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'gəʊ] — "
Her grandfather , Joseph Tomalin , died in Canada forty - seven years ago — "
她 祖父 , 约瑟夫 托马林 , 死亡 在 加拿大 四十 - 七 年 前 — "

她的祖父约瑟夫·托马林47年前在加拿大去世——

" [haʊ] [du:;][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][dʒəʊ] — [maɪ] ['brʌðər] ? " [æskt] [ðə; ði] ['lɪsənər] , ['fɑ:rpli] .
" How do you know it was Jo — my brother ? " asked the listener , sharply .
" 如何 做 你 知道 它 曾是 乔 — 我的 兄弟 ? " 问 这 听众 , 尖锐地 .

“你怎么知道那是乔——我的哥哥?”听者厉声问道。

" [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['fɑ:ləʊ] [aʊt] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [ɪn]['di:teɪl][ɪn][ðə; ði] ['pepərz] [aɪ] [wɪl]
" All these things you can follow out for yourself in detail in the papers I will
" 全部 这些 事物 你 能 跟随 出去 为了 你自己 在 细节 在 这 文件 我 将要
[li:v] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
leave with you .
离开 和 你 .

“所有这些事情, 你们都可以在我留给你们的文件中找到详细的解释。”

[ðɪs] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] ['tɒməs] ,
This Joseph had a brother Thomas ,
这 约瑟夫 有 一个 兄弟 托马斯 ,
这位约瑟还有一个兄弟托马斯,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [kɒrɪs'pɒndz] ['veri] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][jər; jər] [oʊn] ['brʌðər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
and his age corresponds very well with that of your own brother Joseph
和 他的 年龄 对应 非常 出色地 和 那 的 你的 自己的 兄弟 约瑟夫
.
:
.

他的年龄与你的兄弟约瑟的年龄非常相符。
['tɒməs] ['tɑ:mə,lɪn][hæz; həz] [left] [noʊ] [treɪs] ,
Thomas Tomalin has left no trace ,
托马斯 托马林 有 左边 不 痕迹 ,
托马斯·托马林没有留下任何痕迹。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [prɪ'zɜ:v] [baɪ][ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,
except the memory of his name preserved by the wife of Joseph ,
除了 这 记忆 的 他的 姓名 保存完好 经过 这 妻子 的 约瑟夫 ,
除了约瑟的妻子保存下来的关于他名字的记忆之外,

[ænd; ənd]['hændɪd] [ɑ:n][tu:; tə][hɜ:r; hər] [sʌn] , [hu:] , [ɪn][tɜ:rn] , [spʊk] [ʌv; əv] ['tɒməs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
and handed on to her son , who , in turn , spoke of Thomas to his wife ,
和 递交 在 到 她 儿子 , WHO , 在 转动 , 辐 的 托马斯 到 他的 妻子 ,
然后传给了她的儿子, 她的儿子又把托马斯的事告诉了他的妻子。

[hu:] [hæz; həz] [bɪn] [hɜ:rd] [baɪ]'mɪsɪz] . ['rʊk] ([hɜ:r; hər] ['sɪstər]) [tu:; tə] ['men](ə)n] [ðæt] [fækt][ɪn][ðə; ði]
who has been heard by Mrs . Rooke (her sister) to mention that fact in the
WHO 有 到过 听到 经过 太太 : 鲁克 (她 姐姐) 到 提到 那 事实 在 这
[fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri] .
family history :
家庭 历史 :

鲁克夫人（她的妹妹）曾听她提起过家族史中的这件事。

[wʌt] [ɪz] [mɔ:r] ,
What is more ,
什么 是 更多的 ,
更,

[aɪ][faɪnd][ə; eɪ] [veɪg] [trə'dɪ](ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪstər] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd] ['tɒməs] [meɪd] [ə; eɪ]
I find a vague tradition that a sister of Joseph and Thomas made a
我 寻找 一个 模糊的 传统 那 一个 姐姐 的 约瑟夫 和 托马斯 制成 一个
['brɪliənt] ['mæɪdʒ] . "
brilliant marriage . "
杰出的 婚姻 . "

我发现一个模糊的说法, 约瑟和托马斯的妹妹结了一段美满的婚姻。

" [haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [jər; jər] ['ædvɜ:taɪzmənts] [wɜ:r; wər] ['nevər] [si:n] [baɪ] [ðɪ:z] ['pi:p(ə)l] — [ðɪ:z]
" **How is it that your advertisements were never seen by these people — these**
" 如何 是 它 那 你的 广告 是 绝不 已见 经过 这些 人们 — 这些
[rʊks] ? "
Rookes ? "
鲁克斯 ? "

“为什么你的广告从来没被这些人——这些鲁克斯家族的人——看到过？”

" [soʊ][aɪ 'ti:] ['hæpənd] , [ðæts] [ɔ:l] [wʌn][kæn; kən] [seɪ] .
" **So it happened , that's all one can say** .
" 所以 它 发生 , 那就是 全部 一 能 说 .
“事情就是这样发生的, 只能这么说了。”

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['meni] [sʌtʃ] ['feɪljəz] .
I have known many such failures .
我 有 已知 许多 这样的 失败 .

我见过很多这样的失败案例。

[meɪ] ['tɑ:mə,lɪn][wʌz; wəz][bɔ:rn][æt; ət][tə'ra:ntoʊ] , [wer] [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] , [ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,
May Tomalin was born at Toronto , where her father , also a Joseph ,
可能 托马林 曾是 出生 在 多伦多 , 在哪里 她 父亲 , 还 一个 约瑟夫 ,
[dɑdʒ][ɪn] - - .
died in ' 80 .
死亡 在 - - .

梅·托马林出生于多伦多，她的父亲也叫约瑟夫，于 1980 年在多伦多去世。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃwʊmən] , [keɪm] [bæk] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [ɪn] - - , ['brɪŋɪŋ] [meɪ] ,
Her mother , an Englishwoman , came back to England in ' 81 , bringing May ,
她 母亲 , 一个 英国女人 , 来了 后退 到 英格兰 在 - - , 带来 可能 ,
[ðə; ðɪ]['oʊnli] [tʃaɪld] ;
the only child ;
这 仅有的 孩子 ;

她的母亲是英国人，于 1881 年回到英国，带着她唯一的孩子梅；

[ʃɪ; ʃɪ] ['setld] [æt; ət][nɔ:'θæmptən; nɔ:θ'hæmptən] , [ænd; ənd] , [ɑ:n][hɜ:r; hər] [deθ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fa:lʊʊɪŋ]
she settled at Northampton , and , on her death in the following
她 定居 在 北安普顿 , 和 , 在 她 死亡 在 这 下列的
[jɪr] ,
year ,
年 ,

她在北安普顿定居，并在次年去世。

[meɪ] [pæst] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rʊks] .
May passed into the care of the Rookes .
可能 通过了 进入 这 关心 的 这 鲁克斯 .

梅由鲁克斯一家照顾。

[ʃɪ; ʃɪ][hæz; həz][noʊ] [sər'vaɪvɪŋ] ['relatɪv] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [neɪm] .
She has no surviving relative of her own name .
她 有 不 幸存 相对的 的 她 自己的 姓名 .

她没有同名的在世亲属。

[hɜ:r; hər] ['fa:ðər] , [ə; eɪ] ['bɪldər] , [left][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] , [wɪtʃ] [naʊ] [prə'vaɪdz] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪ]
Her father , a builder , left a little money , which now provides the young lady
她 父亲 , 一个 建筑商 , 左边 一个 小的 钱 , 哪个 现在 提供 这 年轻的 女士
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['ɪnkʌm] .
with her income .
和 她 收入 .

她的父亲是一名建筑工人，留下了一些钱，现在这笔钱成了这位年轻女士的收入来源。

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['kɑ:lərɪk] ['flɜ:ri] ['leɪdɪ] [oʊgræm][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ['ɪntu:]['ɪrɪtəb(ə)l] [dɪ'laɪt] .
" **From a state of choleric flurry Lady Ogram was passing into irritable delight .**
" 从 一个 状态 的 胆汁质 阵雪 女士 图 曾是 通过 进入 易怒的 喜 .
" "奥格拉姆夫人从暴怒的状态转变为烦躁的喜悦。"

" ['betər] [leɪt] [ðæn; ðən]['nevər] , " [ʃɪ; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] ,
" **Better late than never , " she exclaimed ,**
" 更好的 晚的 比 绝不 , " 她 惊呼 ,

“亡羊补牢，为时未晚，”她惊喊道。

" [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [faɪnd][ðə; ðɪ][gɜ:rl]['eɪdʒɪz][ə'goʊ] .
" **but I can't see why you didn't find the girl ages ago .**
" 但 我 不能 看 为什么 你 没有 寻找 这 女孩 年龄 前 .

“但我实在不明白你为什么没早点找到那个女孩。”

[ˈhævnt] [juː; jʊ] [ˈædvɜːtaɪzd] [ɪn] [ˈkænədə] ? "

Haven't you advertised in Canada ? "

还没有 你 广告 在 加拿大 ? "

你们没在加拿大做过广告吗？

" [noʊ] .

" No .

" 不 .

“不。

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] [jɜː; jər] [ˈbrʌðərz] [went] [tuː; tə] [ɔːˈstreɪliə] .

We knew that your brothers went to Australia .

我们 知道 那 你的 兄弟 去 到 澳大利亚 .

我们知道你的兄弟们去了澳大利亚。

[ˈtɒməs] , [noʊ] [daʊt] , [daɪd][ðer; ðər] .

Thomas , no doubt , died there .

托马斯 , 不 怀疑 , 死亡 那里 .

毫无疑问，托马斯死在那里了。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈdʒoʊzəfs] [ˈwɑːndərɪŋz] [ɪz] [ɪrɪˈkʌvərəbl] ;

The story of Joseph's wanderings is irrecoverable ;

这 故事 的 约瑟的 漫游 是 无法挽回 ;

约瑟漂泊的故事已无法追溯；

[wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈkɑːntent] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ˈeɪdəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

we must be content to have satisfactory evidence of his death ,

我们 必须 是 内容 到 有 令人满意的 证据 的 他的 死亡 ,

我们只要有令人满意的死亡证据即可。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈgɜːlz] [dɪˈsent] [frəm; frəm] [hɪm; ɪm] . "

and of this girl's descent from him . "

和 的 这 女孩们 下降 从 他 . "

以及这个女孩是他的后裔。

" [wel] , [ænd; ənd] [waɪ] [ˈhævnt] [juː; jʊ] [brɔːt] [hɜːr; hər] ? "

" Well , and why haven't you brought her ? "

" 出色地 , 和 为什么 还没有 你 带来 她 ? "

“那你为什么还没带她来？ ”

" [aɪ] [sɔː] [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [prɪˈsɪpɪtənsi] .

" I saw no need for such precipitancy .

" 我 锯 不 需要 为了 这样的 慌张 .

我认为没有必要如此仓促。

[mɪs] [ˈtɑːməˌlɪn] [hæz; həz] [nɑːt] [jet] [bɪn] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑːn] .

Miss Tomalin has not yet been informed of what is going on .

错过 托马林 有 不是 然而 到过 知情的 的 什么 是 去 在 .

托马林小姐目前还不知道发生了什么事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈmɪstrəs] , [friː] [tuː; tə] [əkˈsept] [ˈeni] [ɪnvɪˈteɪ(ə)n] [ðæt] [meɪ] [biː; bi]

Of course , she is her own mistress , free to accept any invitation that may be

的 课程 , 她 是 她 自己的 情妇 , 自由的 到 接受 任何 邀请 那 可能 是

[ɔːˈfərd] [hɜːr; hər] .

offered her .

提供 她 .

当然，她是自己的主人，可以自由接受任何邀请。

[ðə; ði] [rʊks] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkwaiət] [ˈpiːp(ə)l] , [ɪn] [ˈiːzi] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ;

The Rookes seem to be quiet people , in easy circumstances ;

这 鲁克斯 似乎 到 是 安静的 人们 , 在 简单的 情况 ;

鲁克斯一家似乎是性格安静的人，生活条件也比较优渥；

[nɒʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] .
no trouble of any kind is to be feared from them .
不 麻烦 的 任何 种类 是 到 是 害怕 从 他们 :

不必担心他们会带来任何麻烦。

[juː; jʊ] [meɪ] [ækt][æt; ət][jʊr; jər] [ˈliːʒər] .
You may act at your leisure .
你 可能 行为 在 你的 闲暇 :

您可以自行决定何时行动。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [əˈdres] .
Here is the address .
这里 是 这 地址 :

这是地址。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][em ˈiː][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][nɔːˈθæmptən; nɔːθˈhæmptən] — "
Of course if you would like me to return to Northampton — "
的 课程 如果 你 会 喜欢 我 到 返回 到 北安普顿 — "

当然，如果您希望我返回北安普顿——"

" [ʃiː; ji][mʌst; məst] [kʌm] [æt; ət][wʌns] ! " [sed] [ˈleɪdi] [ʊɒgræm] , [ˈstaːtɪŋ] [ʌp] .
" **She must come at once !** " **said Lady Ogram , starting up** .
" 她 必须 来 在 一次 ! " 说 女士 图 , 开始 向上 .

"她必须马上过来！"奥格拉姆夫人说着，猛地站了起来。

" [wʊd] [ðə; ði][krəʊz] [ʌndərˈstænd] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] ? "
" **Would the Crows understand a telegram ?** "
" 会 这 乌鸦 理解 一个 电报 ? "
"乌鸦能看懂电报吗？ "

"乌鸦能看懂电报吗？ "

" [ðə; ði] [rʊks] , [juː; jʊ] [miːn] ?
" **The Rookes , you mean ?**
" 这 鲁克斯 , 你 意思是 ?

"你是说鲁克斯一家吗？ "

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə] [raɪt] .
I think it would be better to write .
我 思考 它 会 是 更好的 到 写 .

我认为最好还是写出来。

[ˈnæt(ə)rəli] , [aɪ][hæv; həv][nɔːt][let][ðəm; ðəm] [nɒʊ] [jʊr; jər] [neɪm] .
Naturally , I have not let them know your name .
自然 , 我 有 不是 让 他们 知道 你的 姓名 :

当然，我没有告诉他们你的名字。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [faʊnd] [ˈmɪstər] . [ˈrʊk] [ˈræðər] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə][stænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdɪgnəti] ;
At first I found Mr . Rooke rather disposed to stand upon his dignity ;
在 第一的 我 成立 先生 : 鲁克 相当 处置 到 站立 之上 他的 尊严 ;

起初我发现鲁克先生相当喜欢维护自己的尊严；

[bʌt; bət][ə; eɪ][fɜːrm][ʌv; əv][nɔːˈθæmptən; nɔːθˈhæmptən] [səˈlɪsɪtəz] [vaʊtɪt] [fɜːr; fər][maɪ][ˈboʊnə][ˈfaɪdz] ,
but a firm of Northampton solicitors vouched for my bona fides ,
但 一个 公司 的 北安普顿 律师 担保 为了 我的 博纳 信仰 ,

[ænd; ənd] [ðen] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈsmuːðər] .
and then things were smoother .
和 然后 事物 是 更平滑 :

但北安普顿的一家律师事务所为我的身份作证，之后事情就顺利多了。

[nɒʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [ˈtelɪgræf] . "
No , I don't think I would telegraph . "
不 , 我 不 思考 我 会 电报 : "
"不，我想我不会用电报。"

不，我想我不会用电报。

" [ðen] [goʊ][tuː; tə][nɔ:'θæmptən; nɔ:θ'hæmptən] , [ænd; ɐnd] [brɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rɪ] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

" **Then go to Northampton , and bring the girl back with you .** "

" 然后 去 到 北安普顿 , 和 带来 这 女孩 后退 和 你 . "

" 那就去北安普顿, 把那女孩带回来。 "

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [aɪ 'tiː] . "

" **If you wish it .** "

" 如果 你 希望 它 . "

" 如果你愿意的话。 "

" [wen] [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][treɪn] ? — [oʊ] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['lʌntʃən] [bel] .

" **When is there a train ? — Oh , there's the luncheon bell .**

" 什么时候 是 那里 一个 火车 ? — 哦 , 有 这 午餐 钟 .

" 什么时候有火车? "——哦, 那是午餐铃声。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [i:t] .

Of course you must eat .

的 课程 你 必须 吃 .

当然, 你得吃饭。

[kʌm] [ænd; ɐnd] [i:t] .

Come and eat .

来 和 吃 .

过来吃饭吧。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][wʌŋ] ['steɪɪŋ] [hɪr] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] — [ʼəʊər; ɑ:r] ['lɪbərəl]

I have some one staying here that I should like you to know — our Liberal

我 有 一些 一 入住 这里 那 我 应该 喜欢 你 到 知道 — 我们的 自由派

[ˈkændɪdət] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [rɪˈleɪk(ə)n] . "

candidate at the next election . "

候选人 在 这 下一个 选举 . "

我这里有个人想让你知道——他是我们自由党在下次选举中的候选人。

" [oʊ] , [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [wʌŋ] ? "

" **Oh , so you have found one ?** "

" 哦 , 所以 你 有 成立 一 ? "

" 哦, 你找到一个了? "

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][hæv; həv] .

" **Of course I have .**

" 的 课程 我 有 .

当然有。

[ˈdɪdnt] [aɪ] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ?

Didn't I write to tell you ?

没有 我 写 到 告诉 你 ?

我不是写信告诉你了吗?

[ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] [daɪn] [hɪr] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] [tuː; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .

A lot of people dine here this evening to meet him .

一个 很多 的 人们 用餐 这里 这 晚上 到 见面 他 .

今晚很多人来这里吃饭就是为了见他一面。

[pər'hæps][juː; jʊ][kʊd; kəd] [steɪ] [ˈoʊvər] [naɪt] ?

Perhaps you could stay over night ?

也许 你 可以 停留 超过 夜晚 ?

或许你可以留宿一晚?

[jes] , [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

Yes , now I come to think of it , I should like you to dine with us .

是的 , 现在 我 来 到 思考 的 它 , 我 应该 喜欢 你 到 用餐 和 我们 .

是的, 现在想想, 我应该邀请您和我们一起用餐。

[juː; jʊ][[æ; ʌ][[gʊʊ][tuː; tə][nɔːθæmptən; nɔːθ'hæmptən][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

You shall go to Northampton to - morrow .

你 将 去 到 北安普顿 到 - 明天 .

你明天要去北安普顿。

[raɪt] [tuː; tə] ['rɒki] [ðɪs] [æftər'nuːn] .

Write to Rooky this afternoon .

写 到 新手 这 下午 .

今天下午给Rooky写信。

" ['leɪdi] [oʊgræm] [gruː] ['spɔːrtɪv] .

" Lady Ogram grew sportive .

" 女士 图 生长 运动型 .

奥格拉姆夫人变得活泼起来。

" [prɪ'per] [hɪm; ɪm] .

" Prepare him .

" 准备 他 .

让他做好准备。

[kʌm] [ə'biːŋ] , [naʊ] , [tuː; tə] [lʌnt] ; [juː; jʊ] [lʊk] ['hʌŋɡri] . "

Come along , now , to lunch ; you look hungry . "

来 沿着 , 现在 , 到 午餐 ; 你 看 饥饿的 . "

来吧，一起吃午饭吧，你看上去饿了。

" [dʒʌst][wʌn] [wɜːrd] .

" Just one word .

" 只是 一 单词 .

就一个字。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwɔɪt] [fɔr] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][æt; ət][wʌns][tuː; tə]

You are quite sure it will be wise to bring this young lady at once to

你 是 相当 当然 它 将要 是 明智的 到 带来 这 年轻的 女士 在 一次 到

- ? "

Rivenoak ? "

- ? "

你确信立刻把这位年轻女士带到里文诺克是明智之举吗？

" [juː; jʊ] [seɪ] [fiː; fi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [hɜːr'self] ! "

" You say she knows how to behave herself ! "

" 你 说 她 知道 如何 到 表现 她自己 ! "

“你说她懂得如何举止得体！ ”

" ['sɜːrt(ə)nli] .

" Certainly .

" 当然 .

“当然。

[bʌt; bət][[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [pə'ziːf(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['ræðər] ['sʌd(ə)n] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

But the change in her position will be rather sudden , don't you think ?

但 这 改变 在 她 位置 将要 是 相当 突然 , 不 你 思考 ?

但你不觉得她职位的改变会相当突然吗？

[ænd; ənd] — [ɪf] [aɪ] [meɪ] ['ventʃər] — [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [fɔr] [ðæt] [mɪs] ['tɑːmə,lɪn] [wɪl]

And — if I may venture — how can you be sure that Miss Tomalin will

和 — 如果 我 可能 风险投资 — 如何 能 你 是 当然 那 错过 托马林 将要

[rekə'mend] [hɜːr'self][tuː; tə][juː; jʊ] ? "

recommend herself to you ? "

推荐 她自己 到 你 ? "

恕我冒昧，您如何确定托马林小姐会向您推荐自己呢？

" ['iznt] [ʃiː; ʃi][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [blʌd] ? " ['kraɪd] ['leɪdi] [oʊgræm] , [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [kroʊk] [ʌv; əv][ɪg,zæspə'reɪ](ə)n]

" **Isn't she of my own blood ?** " **cried Lady Ogram , in a high croak of exasperation**

" 不是 她 的 我的 自己的 血 ? " 哭 女士 图 , 在 一个 高的 发牢骚 的 恼怒

.

:

.

“她难道不是我的亲生女儿吗？”奥格拉姆夫人恼怒地用沙哑的嗓音喊道。

" ['iznt] [ʃiː; ʃi][maɪ] ['brʌðəz] ['græntʃaɪld] — [ðə; ði]['oʊnli] ['kri:tʃər] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [blʌd] ['lɪvɪŋ] ? "

" **Isn't she my brother's grandchild — the only creature of my own blood living ?** " "

" 不是 她 我的 兄弟 孙子 — 这 仅有的 生物 的 我的 自己的 血 活的 ? " "

“她不就是我哥哥的孙女吗？我唯一的亲生骨肉啊！”

" [aɪ] ['mɪrli] [ɜːrdʒ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pruːd(ə)ns] — "

" **I merely urge a little prudence** — "

" 我 仅仅 敦促 一个 小的 谨慎 — "

“我只是建议大家稍微谨慎一些——”

" [ɪz][ðə; ði][gɜːrl][ə; eɪ] [fuːl] ? "

" **Is the girl a fool ?** "

" 是 这 女孩 一个 傻子 ? " "

“这女孩是傻子吗？”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] .

" **I have no reason to think so** .

" 我 有 不 原因 到 思考 所以 .

“我没有理由这么认为。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][led][ə; eɪ]['kwaɪət] , [prə'vɪnʃ(ə)l] [laɪf] — "

But she has led a quiet , provincial life — "

" 但 她 有 引领 一个 安静的 , 省级 生活 — "

但她一直过着平静的乡村生活——

" [kʌm] [ænd; ænd] [iːt] !

" **Come and eat !**

" 来 和 吃 !

来吃吧！

" ['kraɪd] ['leɪdi] [oʊgræm] .

" **cried Lady Ogram** .

" 哭 女士 图 .

“奥格拉姆夫人喊道。”

" [wiːl] [tɔːk] [ə'gen] ['æftərwərdz] .

" **We'll talk again afterwards** .

" 出色地 讲话 再次 然后 .

“我们之后再谈。”

" ['mɪsɪz] . ['tɑːp,leɪdi][dʒɔɪnd][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self] .

" **Mrs . Toplady joined them in the dining - room , as she seated herself** .

" 太太 . 托普拉迪 加入 他们 在 这 用餐 - 房间 , 作为 她 坐着 她自己 .

“托普莱迪夫人走进餐厅，和他们一起坐了下来。”

" ['evri;baːdiːz] [leɪt] [tuː; tə] - [deɪ] .

" **Everybody's late to - day** .

" 每个人的 晚的 到 - 天 .

今天大家都迟到了。

['mɪstər] . - — ['mɪstər] . [læʃmar] [aɪ][waːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [iːtʃ] ['lʌðər] .

Mr . Kerchever — Mr . Lashmar I want you to know each other .

先生 . - — 先生 . 拉什玛尔 我 想 你 到 知道 每个 其他 .

克切弗先生——拉什马尔先生，我想让你们互相认识一下。

[ˈmɪstər] . [læʃməɹ] , [wʌt][hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ?
Mr . Lashmar , what have you been doing all the morning ?
先生 . 拉什玛尔 , 什么 有 你 到过 正在做 全部 这 早晨 ?

拉什玛尔先生, 您今天上午都在忙些什么呢?

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [draɪv] [wɪð; wɪθ][em 'i:] — [aɪ][hæd; həd] [fər'gɔ:tn] !
Why , of course you had a drive with me — I had forgotten !
为什么 , 的 课程 你 有 一个 驾驶 和 我 — 我 有 被遗忘的 !

当然, 你和我一起开车兜风过——我都忘了!

[du:][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][let][ju: 'es] [i:t] .
Do sit down and let us eat .
做 坐 向下 和 让 我们 吃 .

请坐下, 让我们吃饭。

[ɪf] [ˈevri:wənz] [æz; əz] [ˈhʌŋɡri] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] !
If everyone's as hungry as I am !
如果 每个人的 作为 饥饿的 作为 我 是 !

如果大家都和我一样饿的话!

" [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] , [ɪi; ji][ˈsætɪsfaɪd][hɜ:r; həɹ] [ˈæpɪtaɪt] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˈmaʊθfʊlz] ,
" For all that , she satisfied her appetite with one or two mouthfuls ,
" 为了 全部 那 , 她 使满意 她 食欲 和 — 或者 二 一口一口 ,

尽管如此, 她只吃了一两口就饱了。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [ɑ:n][ɪn][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəsli] [ɪk'saɪtɪd] [streɪn] , [tu:; tə][ðə; ði] [ə'stɔ:nɪʃmənt] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nstəns] ,
and talked on in a joyously excited strain , to the astonishment of Constance ,
和 谈话 在 在 一个 欣喜地 兴奋的 拉紧 , 到 这 惊讶 的 康斯坦斯 ,

他用一种兴奋而喜悦的语调继续说着, 这让康斯坦丝感到惊讶。

[hu:] [sɔ:l] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [mʌst; məst][hæv; həv] [brɔ:t] [sʌm; səm] [ˈveri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [nu:z] .
who saw that Mr . Kerchever must have brought some very important news .
WHO 锯 那 先生 . - 必须 有 带来 一些 非常 重要的 消息 .

谁人看出克切弗先生一定带来了非常重要的消息。

[læʃməɹ] , [ˈɔ:lsoʊ] [ɪɡ'zɪləreɪtɪd] , [kept] [ʌp][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈtɑ:p,leɪdi] .
Lashmar , also exhilarated , kept up conversation with Mrs . Toplady .
拉什玛尔 , 还 兴奋 , 保留 向上 对话 和 太太 . 托普拉迪 .

拉什玛尔也兴奋不已, 继续和托普莱迪夫人交谈。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vɪ'veɪʃəs] [ˈkʌmpəni] , [mɪs] [braɪd] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [spəʊk] [ˈlɪt(ə)] .
It was a vivacious company , Miss Bride being the only person who spoke little .
它 曾是 一个 活泼 公司 , 错过 新娘 存在 这 仅有的 人 WHO 辐 小的 .

这是一个充满活力的聚会, 只有布莱德小姐很少说话。

[ɪi; ji][wʌz; wəz] [ˈkɑ:mənli] [ˈsaɪlənt][ə'mɪd][ˈdʒen(ə)rəl] [tɔ:k] , [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ˈtrævlɪd] [frʌm; frəm] [feɪs]
She was commonly silent amid general talk , but her eyes travelled from face
她 曾是 通常 沉默的 之中 一般的 讲话 , 但 她 眼睛 旅行 从 脸

[tu:; tə] [feɪs] , [ˈri:dɪŋ] , [ˈkɑ:mentɪŋ] .
to face , reading , commenting .
到 脸 , 阅读 , 评论 .

在大家的交谈中, 她通常保持沉默, 但她的目光会在一张张脸上游移, 观察、评论。

[ˈmɪstər] . - [kən'sentɪd] [tu:; tə] [steɪ] [ˈoʊvər] [naɪt] .
Mr . Kerchever consented to stay over night .
先生 . - 同意 到 停留 超过 夜晚 .

克切弗先生同意留宿一晚。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][stroʊl][wɪð; wɪθ] [læʃməɹ] ,
In the afternoon he had a stroll with Lashmar ,
在 这 下午 他 有 一个 漫步 和 拉什玛尔 ,

下午他和拉什玛尔一起散步。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [mʌt] [ɪn'dʒɔɪ] [i:tʃ] ['ʌðə-z] [sə'saɪətɪ] ;
but they did not much enjoy each other's society ;
但 他们 做过 不是 很多 享受 每个 其他的 社会 ；

但他们彼此相处并不愉快；

[daɪs] [tʊk] [noʊ] [ɪntrəst] [wət'evər] [ɪn][spɔ:rts][ɔ:r] [geɪmz] ,
Dyce took no interest whatever in sports or games ,
戴斯 采取 不 兴趣 任何 在 运动的 或者 游戏 ；

戴斯对体育运动或游戏完全没有兴趣。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [æθ'letɪk] ['lɔɪər] [ʌndər'stʊd] [baɪ]['pɑ:lətɪks][ə; eɪ] [rɪ'kɜ:rɪŋ] [tʌs(ə)l] [brɪtwi:n] [tu:]
and the athletic lawyer understood by politics a recurring tussle between two
和 这 运动 律师 理解 经过 政治 一个 再次发生的 争执 之间 二
[pɑ:rtɪz] ,
parties ,
各方 ；

而这位体育律师则将政治理解为两党之间反复发生的斗争。

[ˈni:ðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][,aɪ 'ti:][ɪn][ɪts] ['paʊər] [tu:; tə][du:] [mʌt] [gʊd] [ɔ:r][hɑ:rm][tu:; tə][ðə; ðɪ]
neither of which had it in its power to do much good or harm to the
两者都不 的 哪个 有 它 在 它是 力量 到 做 很多 好的 或者 伤害 到 这
[ˈkʌntri] ；
country ;
国家 ；

两者都无力对国家造成多大的益处或危害；

[ʌv; əv] [fə'la:səfi] [ænd; ʌnd] ['saɪəns] (['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]['bɑ:ksɪŋ]) [hi:; hi] [nu:] [ə'baʊt] [æz; əz]
of philosophy and science (other than that of boxing) he knew about as
的 哲学 和 科学 (其他 比 那 的 拳击) 他 知道 关于 作为
[mʌt] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [hu:] [swept] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] .
much as the woman who swept his office .
很多 作为 这 女士 WHO 扫荡 他的 办公室 ；

除了拳击之外，他对哲学和科学的了解程度，大概和打扫他办公室的女人差不多。

[ˈpraɪvətli] , [ˈmɪstər] . - [əʊ'paɪnd] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'si:tɪd] ['ped(ə)nt] ,
Privately , Mr . Kerchever opined that this young man was a conceited pedant ,
私下 ， 先生 ； - 发表意见 那 这 年轻的 男人 曾是 一个 自负 学究 ；
克切弗先生私下里认为，这个年轻人是个自负的学究。

[hu:] [stʊd] [noʊ] [tʃæns] [wət'evər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə] ['pɑ:rləmənt] .
who stood no chance whatever of being elected to Parliament .
WHO 站立 不 机会 任何 的 存在 当选 到 议会 ；

他根本没有任何机会当选议员。

[wen] ['kwestʃənd] [baɪ] ['leɪdɪ] [oʊgræm] , [hi:; hi] [ɪn'kwaɪəd] ['weðər] ['mɪstər] . [læʃmɑr] [hæd; həd] [mi:nz] .
When questioned by Lady Ogram , he inquired whether Mr . Lashmar had means .
什么时候 被质问 经过 女士 图 ， 他 询问 无论 先生 ； 拉什玛尔 有 方法 ；

当奥格拉姆夫人询问时，他问拉什马尔先生是否有经济能力。

" [oʊ] , [hi:; hi][hæz; həz] ['mʌni] [ɪ'nʌf] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['kerləs] ['ænsər] .
" **Oh , he has money enough , " was the careless answer .**
" 哦 ， 他 有 钱 足够的 ， " 曾是 这 粗心 回答 ；
“哦，他钱够用，”对方漫不经心地回答道。

" [bʌt; bət][ɪts][hɪz; ɪz] [breɪnz] [ðæt] [wi:; wi] [kaʊnt] [ə'pɑ:n] . "
" **But its his brains that we count upon .** "
" 但 它是 他的 大脑 那 我们 数数 之上 ； "
但我们指望的是他的智慧。

" [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ðeɪ] [went] [fɔ:r; fər] [mʌtʃ] [ɪn]['pɑ:lətɪks] , " [sed] ['mɪstər] . - .
" **I never heard they went for much in politics , " said Mr . Kerchever .**
" 我 绝不 听到 他们 去 为了 很多 在 政治 ， " 说 先生 ； - ；

“我从没听说他们在政治上投入过太多精力，”克切弗先生说。

[ðə; ði] [ˈdɪnər] [went] [ɔ:f] [ˈveri] [wel] [ɪnˈdi:d] .
The dinner went off very well indeed .
这晚餐去离开非常出色地的确 .

晚宴非常成功。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈmɪrli] [hɜ:r; hər] [ˈæniməs] [əˈgenst] [ˈmɪstər] . [ˈrɑ:b] [wɪtʃ] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [ˈleɪdi]
It was not merely her animus against Mr . Robb which supported Lady
- [brɪˈli:f] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfju:tʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlibərəlz] [æt; ət] - .
Ogram's belief in the future of the Liberals at Hollingford .
- 信仰在这未来的这自由派在 - .

奥格拉姆夫人对霍林福德自由党的未来充满信心，这不仅仅是因为她对罗布先生的敌意。

[ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈrestɪvnəs] [kʊd; kəd] [bi; bi] [ˈnoʊtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [maɪnd] ,
A certain restiveness could be noted in the public mind ,
一个肯定躁动不安可以是很著名的在这民众头脑 ,
公众心中弥漫着某种不安情绪。

[ˌhɪrtuˈfɔ:r] [soʊ] [əˈbi:diənt] [tu; tə] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈtɔ:ri] [trəˈdɪj(ə)n] .
heretofore so obedient to the long Tory tradition .
此前所以听话到这长的保守党传统 .

此前一直恪守托利党的悠久传统。

[ˈmɪstər] . - [ˈpeɪpər] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪnˈkri:sɪŋ] [seɪl] ,
Mr . Breakspeare's paper certainly had an increasing sale ,
先生 . - 纸当然有一个增加销售 ,
布雷克斯皮尔先生的报纸销量确实在不断增长。

[ænd; ənd] [æn; ən] [əˈtenj(ə)n] [tu; tə] [ˈmɪstər] . [ˈrɑ:b] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [ˈgæðərɪŋz] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [pəˈlɪtɪk(ə)l]
and an attention to Mr . Robb in public gatherings other than political
和一个注意力到先生 . 罗布在民众聚会其他比政治的
[wʌz; wəz] [nɑ:t] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˈkɔ:rdʒəl] [rɪˈspɑ:ns] [æz; əz] [ˈfɔ:rmərli] .
was not so sure of cordial response as formerly .
曾是 不是 所以 当然 的 亲切 回复 作为 以前 .

罗布先生在政治以外的公共场合受到的关注，不如以前那样肯定能得到热情的回应。

[ðɪs] [maɪt] [ˈoʊnli] [ɪmˈplaɪ] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [dɪsˌsætɪsˈfækjən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbɜ:ˌroʊz] [ˌreprɪˈzentətɪv] ,
This might only imply a personal dissatisfaction with the borough's representative ,
这 可能 仅有的 意味着 一个 个人的 不满 和 这 自治区的 代表 ,
这可能仅仅意味着对该区代表的个人不满。

[hu:] [ʌv; əv] [leɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ˈvɪzəbli] [ˈfɔsilaɪz] ;
who of late had been very visibly fossilising ;
WHO 的 晚的 有 到过 非常 明显地 化石化 ;

近来，他们明显变得越来越僵化；

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tu; tə] [ɪksˈpleɪn] [ə; eɪ] [mɑ:rkt] [rɪˈækj(ə)n] [ɪn] - [əˈgenst] [ðə; ði]
it would be difficult to explain a marked reaction in Hollingford against the
它 会 是 难的 到 解释 一个 标记 反应 在 - 反对 这
[ˈtendənsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [æt; ət] [lɑ:rdʒ] .
tendencies of the country at large .
倾向 的 这 国家 在 大的 .

很难解释霍林福德为何会对全国的整体趋势产生如此强烈的抵触情绪。

[stiɪ] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['æktiv] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['pɜːsənz] [hæd; həd] [brɪɡʌn] [tuː; tə] [tɔːk]
a number of more or less active and intelligent persons had begun to talk
一个 数字 的 更多的 或者较少的 积极的 和 聪明的 人 有 开始 到 讲话
[ʌv; əv] [kən'testɪŋ] [ðə; ði] ['tɔːri] [siːt] ,
of contesting the Tory seat ,
的 竞争 这 保守党 座位 ,
一些较为活跃且有才智的人开始谈论竞选保守党席位。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ðə; ði] ['leɪdi][æt; ət] - [held] ['æktiv] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] .
and with these the lady at Rivenoak held active communication .
和 和 这些 这 女士 在 - 握住 积极的 沟通 .
里韦诺克的那位女士与这些人保持着积极的联系。

[ðeɪ] ['gæðərd] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ; [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['eksələnt] [miːl] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər]
They gathered about her this evening ; enjoyed the excellent meal provided for
他们 聚集 关于 她 这 晚上 ; 享受 这 出色的 一顿饭 假如 为了
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;
今晚他们聚集在她身边，享用了为大家准备的丰盛晚餐；

[ɪn'spektɪd] ['mɪstər] . [daɪs] [læʃmər] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæʒuəl]
inspected Mr . Dyce Lashmar , and listened attentively even to his casual
检查 先生 . 戴斯 拉什玛尔 , 和 听着 认真地 甚至 到 他的 随意的
[rɪ'maːks] .
remarks .
评论 .
他仔细打量了戴斯·拉什马尔先生，甚至连他随意的言论也认真倾听。

['mɪstər] . [læʃmər] [maɪt] [ɔːr] [maɪt] [naːt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kændɪdət] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɔɪs] ;
Mr . Lashmar might or might not prove to be the candidate of their choice ;
先生 . 拉什玛尔 可能 或者 可能 不是 证明 到 是 这 候选人 的 他们的 选择 ;
拉什马尔先生是否是他们心仪的候选人，目前还不得而知；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] ; [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
there was plenty of time to think about that ; in the meantime ,
那里 曾是 很多 的 时间 到 思考 关于 那 ; 在 这 与此同时 ,
有足够的时间去考虑这个问题；与此同时，

[noʊ][wʌn] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l] [stʊd] [brɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [rɪ'ɡɑːrd][tuː; tə] ['leɪdi] -
no one more suitable stood before them , and , having regard to Lady Ogram's
不 一 更多的 合适的 站立 前 他们 , 和 , 拥有 看待 到 女士 -
['soʊʃ(ə)l] [ə'θɔːrəti] ,
social authority ,
社会的 权威 ,
面前没有比她更合适的人选，而且考虑到奥格拉姆夫人的社会地位，

[kən'sɪdərəb(ə)l][frʌm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
considerable from one point of view ,
大量 从 一 观点 的 看法 ,
从某种角度来看，这相当重要。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [soʊ]
they were very willing to interest themselves in a man of whom she thought so
他们 是 非常 愿意的 到 兴趣 他们自己 在 一个 男人 的 谁 她 想法 所以
['haɪli] .
highly .
高度 .
她们非常乐意对她如此敬重的男子产生兴趣。

[ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][wʌz; wəz] [ˈdefɪnətli] [noʊn] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
Very little was definitely known about him .
非常 小的 曾是 确实 已知 关于 他 .

关于他的事，我们知之甚少。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌndərˈstʊd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [miːnz] [ænd; ənd][ˈerjədət] [ˈliːʒər] ,
He was understood to be a gentleman of means and erudite leisure ,
他 曾是 理解 到 是 一个 绅士 的 方法 和 博学 闲暇 ,
人们普遍认为他是一位家境殷实、博学多才的绅士。

[nɔːr][dɪd][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [ˈkɔːnflɪkt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪˈskrɪpʃn] .
nor did his appearance conflict with this description .
也不 做过 他的 外貌 冲突 和 这 描述 .
他的外貌也与这种描述不符。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] - [tɔːk] [hæd; həd][æn; ən] [ɪmˈpresɪv] [ˈkwaːləti] ; [hiː; hi] [spəʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Now and then Dyce's talk had an impressive quality ; he spoke for the
现在 和 然后 - 讲话 有 一个 感人的 质量 ; 他 辐 为了 这
[moʊst][pɑːrt][ɪn] [briːf] ,
most part in brief ,
最多 部分 在 简短的 ,
戴斯的讲话偶尔会展现出令人印象深刻的特质；他大部分时间都言简意赅。

[ˈpregnənt] [ˈsentənsɪz] , [wɪtʃ] [siːmd] [ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][ˈsɔːlɪd] [θɔːt] [ænd; ənd][noʊ][ˈlɪt(ə)l]
pregnant sentences , which seemed the outcome of solid thought and no little
孕 句子 , 哪个 似乎 这 结果 的 坚硬的 想法 和 不 小的
[ɪkˈspɪəriəns] .
experience .
经验 .
句句意味深长，似乎是经过深思熟虑和丰富经验积累的结果。

[ˈkɔːnstəns] [braɪd] , [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [hɪm; ɪm] [ˈstuːdiəsli] , [ˈɔːf(ə)n][ədˈmaɪəd] [hɪz; ɪz] [greɪv] , [jet] [ˈiːzi] ,
Constance Bride , observing him studiously , often admired his grave , yet easy ,
康斯坦斯 新娘 , 观察 他 认真地 , 经常 钦佩 他的 严重 , 然而 简单的 ,
[ˈberɪŋ] , [hɪz; ɪz][ˈfæs(ə)l] ,
bearing , his facile ,
轴承 , 他的 容易的 ,
康斯坦斯·布莱德仔细观察着他，常常钦佩他庄重而又轻松的举止，以及他游刃有余的.....

[jet] [ˈnevər] [ˈkerləs] [spiːtʃ] .
yet never careless speech .
然而 绝不 粗心 演讲 .

但从不口无遮拦。

[hɜːrˈself] [ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈriːəl] [weɪt] , [ˈweðər] [æz; əz][mæn][ɔːr][pɑːləˈtɪ(ə)n] ,
Herself in doubt as to his real weight , whether as man or politician ,
她自己 在 怀疑 作为 到 他的 真实的 重量 , 无论 作为 男人 或者 政治家 ,
她自己也怀疑他作为普通人或政治家的真实分量。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈkerfəli] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [hiː; hi] [prəˈduːst] [ɑːn] [ˈʌðər] ; [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ˌaɪˈtiː]
she carefully watched the impression he produced on others ; on the whole it
她 小心 观看 这 印象 他 生产 在 其他的 ; 在 这 所有的 它
[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfeɪvərəbl] ,
seemed to be favourable ,
似乎 到 是 有利 ,
她仔细观察他给别人留下的印象；总的来说，印象似乎不错。

[ænd; ənd][wʌns][ɔːr] [twɑɪs] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːrk] [dɪˈsaɪdɪdli] [juːləˈdʒɪstɪk] .
and once or twice she caught a remark decidedly eulogistic .
和 一次 或者 两次 她 捕捉 一个 评论 绝对地 颂词 .
她还曾一两次听到明显带有赞扬意味的评论。

[ðɪs] [pli:zd] [hɜ:r; hər] .
This pleased her .
这 高兴 她 .

这让她很高兴。

[laɪk] ['evribɑ:di; 'evribədi] [els] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] .
Like everybody else this evening , she was in good spirits .
喜欢 大家 别的 这 晚上 , 她 曾是 在 好的 烈酒 .

和今晚其他人一样，她心情很好。

['mɪsɪz] . ['tɑ:p,leɪdi] , [mʌtʃ] [əb'zɜ:rvd] [ænd; ənd] [kɔ:tid] , [bʌt; bət] ['si:mɪŋli] [kwɑɪt] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə]
Mrs . Toplady , much observed and courted , but seemingly quite indifferent to
太太 . 托普拉迪 , 很多 观察到 和 求爱 , 但 似乎 相当 冷漠 到
[ˈhɑ:mɪdʒ] ,
homage ,
尊敬 ,

托普莱迪夫人备受瞩目和追求，但她似乎对人们的敬仰漠不关心。

[wɑ:tʃt] [ðə; ði] [si:n] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [ʌv; əv][ˈplæsaɪd] [gʊd] - ['hju:mər] ,
watched the scene with her eyes of placid good - humour ,
观看 这 场景 和 她 眼睛 的 平静 好的 - 幽默 ,
她用平静而友善的眼神注视着这一幕。

[ðə; ði] ['rɒʊgɪʃ] [smaɪl] ['evər][ænd; ənd] [ə'gen] [ə'piəriŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][lɪps] .
the roguish smile ever and again appearing on her lips .
这 调皮 微笑 曾经 和 再次 出现 在 她 嘴唇 .

她嘴角总是不时浮现出那抹狡黠的微笑。

[ʃi:; ʃi] [bɜ:st][noʊ] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [fɔ:l][ə; eɪ] ['bɜ:dəʊ:ri] [wɜ:rd] [kən'sɜ:rnɪŋ] [daɪs] [læʃmər] .
She lost no opportunity of letting fall a laudatory word concerning Dyce Lashmar .
她 丢失的 不 机会 的 出租 落下 一个 赞扬 单词 有关 戴斯 拉什玛尔 .

她不放过任何机会，对戴斯·拉什玛大加赞赏。

[hɜ:r; hər] [dɪ'mi:nər] [wɪð; wɪθ] ['hʌmdrʌm] [ˈpɜ:sənz] [wʌz; wəz] ['kɜ:rtiəs] [eɪmɪə'bɪləti][ˈɔ:lmoʊst][ɪn] [ɪk'ses] ;
Her demeanour with humdrum persons was courteous amiability almost in excess ;
她 风度 和 平淡无奇 人 曾是 有礼貌 和蔼 几乎 在 过量的 ;

她对待普通人的态度是彬彬有礼，甚至有些过分热情；

[tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ɪn'telɪdʒənt] [ʃi:; ʃi] [bɪ'heɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hju:mərəs] ['fræŋknəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
to the more intelligent she behaved with a humourous frankness which was
到 这 更多的 聪明的 她 表现 和 一个 幽默的 坦率 哪个 曾是

[ˈveri] ['kæptɪveɪtɪŋ] .
very captivating .
非常 引人入胜 .

她对那些更聪明的人表现出幽默坦率的态度，这非常吸引人。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ə'keɪzn] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] [baɪ]
At a certain moment of the evening , she found occasion to sit down by
在 一个 肯定 片刻 的 这 晚上 , 她 成立 场合 到 坐 向下 经过

[ˈkɑ:nstəns] [braɪd] ,
Constance Bride ,
康斯坦斯 新娘 ,

傍晚时分，她找了个机会坐在康斯坦斯·布莱德旁边。

[ænd; ənd] ['kɑ:nstəns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ˈhju:mən][hæd; həd][ʃi:; ʃi] [ɔ:ltə'geðər]
and Constance would have been more than human had she altogether
和 康斯坦斯 会 有 到过 更多的 比 人类 有 她 共

[rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [ðæt] [faɪn] [kən'træltəʊ] ['mɑ:dʒəleɪtɪŋ] ['greɪsf(ə)l] ['kɑ:mpləments] .
resisted the charm of that fine contralto modulating graceful compliments .
抵抗 这 魅力 的 那 美好的 女低音 调制 优美 赞美 .

如果康斯坦丝能够完全抵挡住那优美女低音的魅力和优雅的赞美之词，那她就不仅仅是个凡人了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtɑ:pˌleɪdi][hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði] [rɪˈpɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊ(ə)l][wɜ:rk][æt; ət] [ˈʃɔ:] ; [aɪˈti:]
Mrs . Toplady had read the report of the social work at Shawe ; it
太太 . 托普拉迪 有 读 这 报告 的 这 社会的 工作 在 肖 ； 它
[ˈɪntrəstɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈki:nli] ;
interested her keenly ;
感兴趣的 她 敏锐地 ；

托普莱迪夫人读过肖镇社会工作的报告；她对此非常感兴趣；

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [səˈfɪʃntli] [ədˈmaɪər][ðə; ði] [ˌfɪlənˈθrɑ:pɪk] [ˈenərdʒi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ˈɪntu:]
she could not sufficiently admire the philanthropic energy which had been put into
她 可以 不是 足够 钦佩 这 慈善 活力 哪个 有 到过 放 进入
[ðɪs] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] — [ɪn][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][pɑ:rt] ,
this undertaking — in so great a part ,
这 承诺 — 在 所以 伟大的 一个 部分 ,

她对投入到这项事业中的慈善热情赞叹不已——在很大程度上，

[hæz; əz][ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] , [du:] [tu:; tə] [mɪs] [ˈbraɪdz] [səˈdʒestʃənz] .

as she heard , due to Miss Bride's suggestions .
作为 她 听到 , 到期的 到 错过 新娘的 建议 .

据她所知，这是由于新娘小姐的建议。

" [aɪ][eɪˈem][glæd][tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] [ˈleɪdi] [oʊgræm] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,

" I am glad to hear from Lady Ogram , " she said ,
" 我 是 高兴的 到 听到 从 女士 图 , " 她 说 ,

“很高兴收到奥格拉姆夫人的来信，”她说。

" [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌprɑ:bəˈbɪləti][ʌv; əv][jɔ:; jər] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [taʊn] [bɪˈfɔ:r] [lɔ:ŋ] .

" that there is a probability of your being in town before long .
" 那 那里 是 一个 可能性 的 你的 存在 在 镇 前 长的 .

“你很有可能很快就会到城里来。”

[ɪf] [soʊ] , [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [let][ˌemˈi:][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,

If so , I hope you will let me have a long talk with you ,
如果 所以 , 我 希望 你 将要 让 我 有 一个 长的 讲话 和 你 ,

如果可以的话，我希望你能让我和你好好谈谈。

[əˈbaʊt] [ɔ:l] [ˈsɔ:rtz] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

about all sorts of things .
关于 全部 排序 的 事物 .

关于各种各样的事情。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈmɪstər] . - [ˈkændɪdətʃər] .

One of them , of course , must be Mr . Lashmar's candidature .
— 的 他们 , 的 课程 , 必须 是 先生 . - 候选资格 .

当然，其中之一必然是拉什马尔先生的候选资格。

" [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] , [ˈmɪsɪz] . [ˈtɑ:pˌleɪdi] [bi:md] [wɪð; wɪθ] [ˈkaɪndnəs] .

" Saying this , Mrs . Toplady beamed with kindness .
" 说 这 , 太太 . 托普拉迪 光束 和 仁慈 .

“说着这番话，托普莱迪夫人脸上洋溢着和蔼的笑容。”

[ˈkɑ:nstəns] [ˈnoʊtɪd][ðə; ði][wɜ:rdz][ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [fɔ:r; fər][ˈfju:tʃər] [rɪˈflekʃ(ə)n] .

Constance noted the words and the look for future reflection .
康斯坦斯 著名的 这 字 和 这 看 为了 未来 反射 .

康斯坦斯注意到这些话和眼神，以便日后思考。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [ˈleɪdi] [oʊgræm] [θɔ:t] [ʌv; əv]

At this moment , she was occupied with the news that Lady Ogram thought of
在 这 片刻 , 她 曾是 占领 和 这 消息 那 女士 图 想法 的

[ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈlʌndən] ,

going to London ,
去 到 伦敦 ,

此刻，她正忙于处理奥格拉姆夫人打算去伦敦的消息。

[nɒʊ][hɪnt][ʌv; əv][ˈeni][sʌtʃ][ɪnˈtenʃ(ə)n][ˈhævɪŋ][bɪˈfɔːr][ðɪs][riːtʃt][hɜːr; həər][ɪr] .
no hint of any such intention having before this reached her ear .
不 暗示 的 任何 这样的 意图 拥有 前 这 达到 她 耳朵 .

此前她丝毫没有察觉到有任何这样的意图。

[ɪn][ðə; ði][kɔːrs][ʌv; əv][ðə; ði][æftərˈnuːn] ,
In the course of the afternoon ,
在 这 课程 的 这 下午 ,

在下午的过程中，

[ˈleɪdi][oʊgræm][hæd; həd][held][ˈpraɪvət][ˈkɑːləkwɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; həər][gest][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbrɪliənt]
Lady Ogram had held private colloquy with her guest from the brilliant
女士 图 有 握住 私人的 对话 和 她 客人 从 这 杰出的
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

奥格拉姆夫人与这位来自上流社会的客人进行了私下会谈。

[ə; eɪ][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][mɔːr][ˈɪntɪmət][ɑːn][hɜːr; həər][pɑːrt][ðæn; ðən][ˈeni][ðæt][hæd; həd][ˈevər][pæst]
a conversation more intimate on her part than any that had ever passed
一个 对话 更多的 亲密的 在 她 部分 比 任何 那 有 曾经 通过了
[bɪˈtwiːn][ðəm; ðəm] .
between them .
之间 他们 .

这是她与他们之间以往任何一次都更加亲密的对话。

[sʌtʃ][ɪkˈspænʃ(ə)n][wʌz; wəz][æbsəˈluːtli][ˈnesəseri][tuː; tə][ðə; ði][ˈædʒɪteɪtɪd][oʊld][ˈleɪdi] ,
Such expansion was absolutely necessary to the agitated old lady ,
这样的 扩张 曾是 绝对地 必要的 到 这 激动 老的 女士 ,

对于这位焦躁不安的老太太来说，这样的扩张是绝对必要的。

[ænd; ənd][ʃiː; ji][diːmd][aɪˈtiː][gʊd][ˈfɔːrtʃən][ðæt][ə; eɪ][kɑːnfiˈdænt; kɑːnfiˈdɑːnt; ˈkɑːnfi,dænt; ˈkɑːnfi,dɑːnt][ɪn]
and she deemed it good fortune that a confidante in
和 她 被认为 它 好的 财富 那 一个 知己 在
[huːm][ʃiː; ji][pʊt][soʊ][mʌtʃ][trʌst][ˈtʃænst][tuː; tə][biː; bi][nɪr][hɜːr; həər] .
whom she put so much trust chanced to be near her .
谁 她 放 所以 很多 相信 偶然 到 是 靠近 她 .

她认为自己非常信任的知己恰巧在她身边，这真是件幸运的事。

[ˈspiːkɪŋ][ʌv; əv][læʃmar] , [ʃiː; ji][ˈmenʃ(ə)nd][hɪz; ɪz][əˈkweɪntəns][wɪð; wɪθ][ˈbɜːrd][ˈdɪmtʃɜːrtʃ] ,
Speaking of Lashmar , she mentioned his acquaintance with Lord Dymchurch ,
请讲 的 拉什玛尔 , 她 提及 他的 熟人 和 主 迪姆彻奇 ,

说到拉什玛，她提到了他与迪姆彻奇勋爵的相识。

[ænd; ənd][ɪnˈkwaɪəd][ˈweðər][ˈmɪsɪz] . [ˈtɑːpˌleɪdi][nuː][ðæt][ˈmɑːdɪst][pɪr] .
and inquired whether Mrs . Toplady knew that modest peer .
和 询问 无论 太太 . 托普拉迪 知道 那 谦虚的 同伴 .

然后询问托普莱迪夫人是否认识那位谦逊的同僚。

" [hiː; hi][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ][neɪm][tuː; tə][emˈiː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] ,
" **He is only a name to me , " was the reply ,**
" 他 是 仅有的 一个 姓名 到 我 , " 曾是 这 回复 ,

“他对我来说只是个名字而已。”对方回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˈræðər][laɪk][tuː; tə][siː][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][fleʃ] .
" **and I should rather like to see him in the flesh .**
" 和 我 应该 相当 喜欢 到 看 他 在 这 肉 .

“我倒挺想亲眼见见他。”

[ˈmɪstər] . [læʃmar][mʌst; məst][brɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][pɑːnt][striːt] — [ɪf][hiː; hi][kæən; kən] . "
Mr . Lashmar must bring him to Pont Street — if he can . "
先生 . 拉什玛尔 必须 带来 他 到 庞特 街道 — 如果 他 能 . "

拉什马尔先生必须把他带到庞特街——如果他能做到的话。

" [ðæts] [wʌt] [aɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdaʊtf(ə)] [əˈbaʊt] , " [sed] [ˈleɪdi] [oʊgræm] .
" **That's what I'm a little doubtful about** , " **said Lady Ogram** .
" 那就是 什么 我是 一个 小的 疑 关于 , " 说 女士 图 .
"我对此有点怀疑,"奥格拉姆夫人说。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪˈti:] [maɪt] [help][ju:ˈes] [ɪf] [ə; eɪ][ˈri:əl][lɪv; laɪv][ˈbɜ:rd] [ˈkæʒuəli] [wɔ:kt]
" **I have been thinking it might help us if a real live lord casually walked**
" 我 有 到过 思维 它 可能 帮助 我们 如果 一个 真实的 居住 主 随意地 步行
[əˈbaʊt] - [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkændɪdət] .
about Hollingford with our candidate .
关于 - 和 我们的 候选人 .
"我一直在想, 如果一位真正的贵族大人能和我们的候选人一起在霍林福德随意走走, 或许会对我们有所帮助。"

[wi; wi][hæv; həv][tu:; tə][ju:z] [mi:nz] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
We have to use means, you know .
我们 有 到 使用 方法 , 你 知道 .
我们必须使用一些手段, 你知道的。

" [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [ˈgrɪmɪst] [hɜ:r; hər][skɔ:rn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈli:dər] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] [smaɪld] .
" **The old lady grimaced her scorn, and the leader of Society smiled** .
" 这 老的 女士 做了个鬼脸 她 轻蔑 , 和 这 领导者 的 社会 微笑 .
老太太露出不屑的表情, 而社会领袖则笑了。

[wʌn] [θɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈtɑ:p,leɪdi][hæd; həd] [lɜ:rnt] [wɪt] [ˈɪntrəstɪd] [hɜ:r; hər] ,
One thing Mrs. Toplady had learnt which interested her ,
一 事物 太太 . 托普拉迪 有 学会了 哪个 感兴趣的 她 ,
托普莱迪夫人学到的一件事引起了她的兴趣:

[ðæt] [hɜ:r; hər] [ɔ:təˈkrætɪk] [ˈfrɛndz] [feɪθ] [ɪn] [daɪs] [læʃmɑr] [æz; əz][ə; eɪ] " [ˈkʌmɪŋ] [mæn] " [wʌz; wəz]
that her autocratic friend's faith in Dyce Lashmar as a " coming man " was
那 她 专制 朋友们 信仰 在 戴斯 拉什玛尔 作为 一个 " 未来 男人 " 曾是
[ʌnəˈfektɪd] [ænd; ənd] [ˈstɜ:rdi] .
unaffected and sturdy .
不受影响 和 结实的 .
她那位专制的朋友对戴斯·拉什马尔作为“明日之星”的信心丝毫未减, 依然坚定不移。

[fi; ji] [mju:zd] [əˈpɑ:n] [ðɪs] .
She mused upon this .
她 沉思 之上 这 .
她沉思片刻。

- [hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [səˈplaɪd] [entərteɪnmənt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈspɔ:rtɪv] [maɪnd] ; [naʊ] ,
Rivenoak had often supplied entertainment to her sportive mind ; now ,
- 有 经常 供应 娱乐 到 她 运动型 头脑 ; 现在 ,
里维诺克经常能给她的运动型思维带来乐趣; 现在,

[æz; əz] [ˈʌd,ɔʊz] [ʌv; əv] [naɪt] [wɜ:r; wər] [ˈgæðərɪŋ] [ˈoʊvər][aɪˈti:] ,
as shadows of night were gathering over it ,
作为 阴影 的 夜晚 是 采集 超过 它 ,
当夜幕降临, 阴影笼罩着大地时

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi; bi] [prɪˈpeərɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən][steɪdʒ] [ə; eɪ][ˈspektək(ə)]
there seemed to be preparing in this corner of the human stage a spectacle
那里 似乎 到 是 准备 在这 角落 的 这 人类 阶段 一个 奇观
[ʌv; əv] [ʌnfɔ:rsi:n] [ˈpi:kənsɪ] .
of unforeseen piquancy .
的 意外 辣味 .
在人类舞台的这个角落, 似乎正在酝酿一场意想不到的精彩表演。

[ˈɔ:lsʊʊ][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . - [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [æftəˈnu:nz] [tɔ:k] .
Also with Mr. Kerchever the old lady had had an afternoon's talk .
还 和 先生 . - 这 老的 女士 有 有 一个 下午 讲话 .
老太太还和克切弗先生聊了一个下午。

[hɜːr; hər][ɪ'moʊ(ə)n] ['biːɪŋ] [naʊ] [mɔːr] ['ʌndər] [kə'mænd] , [ʃiː; ji][kʊd; kəd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [sə'lisɪtərz]
Her emotion being now more under command , she could listen to the solicitor's
她 情感 存在 现在 更多的 在下面 命令 , 她 可以 听 到 这 律师的
[əd'vaɪs] ,
advice ,
建议 ,

她现在能够更好地控制自己的情绪，可以听取律师的建议了。

[wɪtʃ] [dɪ'sweɪdɪd] [frʌm; frəm] [ə'brʌpt] ['ækj(ə)n][wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] [mɪs] ['tɑːmə,lɪn] .
which dissuaded from abrupt action with reference to Miss Tomalin .
哪个 劝阻 从 突然 行动 和 参考 到 错过 托马林 .

这使得人们不再贸然对托马林小姐采取行动。

['mɪstər] . - [θɔːt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'waɪz] [tuː; tə] [rɪ'vi:l] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʃiː; ji] [felt] [ɪn]
Mr . Kerchever thought it would be unwise to reveal all the interest she felt in
先生 . - 想法 它 会 是 失策 到 揭示 全部 这 兴趣 她 毛毡 在
[ðɪs] [leɪt] - [dɪ'skʌvəd] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfæməli] .
this late - discovered representative of her family .
这 晚的 - 发现 代表 的 她 家庭 .

克切弗先生认为，透露她对这位新近发现的家族代表的全部兴趣是不明智的。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] ['betər] [raɪt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['rʊk] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['klaɪənt] ,
Had he not better write to Mr . Rooke , saying that his client ,
有 他 不是 更好的 写 到 先生 . 鲁克 , 说 那 他的 客户 ,
他难道不应该写信给鲁克先生，说明他的委托人.....

[ə; eɪ] ['wɪdʊd] ['leɪdɪ] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kʌntri] [haʊs] ,
a widowed lady living at her country house ,
一个 寡 女士 活的 在 她 国家 房子 ,
一位住在乡间别墅的寡妇

[hoʊpt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['relatɪvz] [ə'kweɪntəns] ,
hoped to have the pleasure of making her young relative's acquaintance ,
希望 到 有 这 乐趣 的 制作 她 年轻的 亲属 熟人 ,
她希望能有机会结识这位年轻的亲戚。

[ænd; ænd] [wʊd] ['ɔːrtli] [ə'dres] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [mɪs] ['tɑːmə,lɪn] ?
and would shortly address a letter to Miss Tomalin ?
和 会 不久 地址 一个 信 到 错过 托马林 ?
并会尽快给托马林小姐写信吗？

[ðɪs] [kɔːrs] ['faɪnəli] [met] [wɪð; wɪθ] ['leɪdɪ] - [ə'pruːv(ə)l] ;
This course finally met with Lady Ogram's approval ;
这 课程 最后 遇见 和 女士 - 赞同 ;
这个方案最终得到了奥格拉姆夫人的认可；

[ʃiː; ji] [ə'griːd] [tuː; tə][let][ə; eɪ] [wi:k] [pæs] [bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][nekst][step] .
she agreed to let a week pass before taking the next step .
她 同意 到 让 一个 星期 经过 前 采取 这 下一个 步 .
她同意先观察一周，然后再采取下一步行动。

[wət'evər] [ðə; ði] [ʌltɪmət] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dʒɔɪəs] [ædʒɪ'teɪ(ə)n] ,
Whatever the ultimate effect of her joyous agitation ,
任何 这 最终的 影响 的 她 欢乐 搅动 ,
无论她这种欣喜若狂的激动最终会产生什么效果，

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][duː;][hɜːr; hər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] .
for the present it seemed to do her nothing but good .
为了 这 展示 它 似乎 到 做 她 没有什么 但 好的 .
就目前来看，这似乎对她只有好处。

[ʃiː ʃi] [wɔːkt] [wið; wiθ] [ˈlaɪtər] [step] , [bɔːr] [hɜːr'self][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [θroʊn] [ɔːf] [ˈjɪrz] ,
She walked with lighter step , bore herself as though she had thrown off years ,
她 步行 和 打火机 步 , 钻孔 她自己 作为 尽管 她 有 抛掷 离开 年 ,
她步履轻盈, 神态自若, 仿佛褪去了岁月的痕迹。

[ænd; ɐnd] , [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmɑːrv(ə)] [ʌv; əv][ʌnˈtʰaɪərɪŋ] [ˈɡreɪʃəsnəs] [ænd; ɐnd]
and , all through the evening , was a marvel of untiring graciousness and
和 , 全部 通过 这 晚上 , 曾是 一个 奇迹 的 不懈 亲切 和
[kɔːrdʒiˈæləti] .
cordiality .
亲切 .

整个晚上, 他都展现出令人惊叹、不知疲倦的优雅和热情。
[ðə; ði] [riˈæk(ə)n] [keɪm] [wen] [ʃiː ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [fiːl] [ˈwɪri] ,
The reaction came when she found herself at liberty to feel weary ,
这 反应 来了 什么时候 她 成立 她自己 在 自由 到 感觉 厌倦 ,
当她发现自己可以自由地感到疲惫时, 这种反应就出现了。

[bʌt; bət][noʊ] [aɪ] [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːnfɪˈden(ə)] [meɪd] [bɪˈheld] [hɜːr; hər] [kəˈlæps] .
but no eye save that of the confidential maid beheld her collapse .
但 不 眼睛 节省 那 的 这 机密的 女佣 观看 她 坍塌 .
除了那位心腹女仆之外, 没有人看到她倒下。

[ˈiːv(ə)n] [waɪlst] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈdrest] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhelpləs] [ˈɪnfənt] , [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][dɪd][nɑːt] [luːz] [hɜːr; hər]
Even whilst being undressed like a helpless infant , the old lady did not lose her
甚至 而 存在 脱光衣服 喜欢 一个 无助 婴儿 , 这 老的 女士 做过 不是 失去 她
[ˈtempər] .
temper .
脾气 .

即使像个无助的婴儿一样被剥光衣服, 这位老太太也没有发脾气。
[ˈiːv(ə)n] [waɪlst] [ɡʌlˈpɪŋ] [æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [draːft] , [wel] [əˈwer] [ðæt] [ʃiː ʃi][wɒz; wəz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə]
Even whilst gulping an unpleasant draught , well aware that she was not likely to
甚至 而 吞咽 一个 令人不快的 草稿 , 出色地 意识到的 那 她 曾是 不是 可能 到
[sliːp] [ʌnˈtɪl] [dɑːn] ,
sleep until dawn ,
睡觉 直到 黎明 ,

即使一边艰难地喝着难以下咽的饮料, 一边也清楚自己不太可能睡到天亮,
[ɪf] [ðen] , [ʃiː ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] [θɔːts] .
if then , she smiled at her thoughts .
如果 然后 , 她 微笑 在 她 想法 .

如果那样的话, 她想到这里, 不禁笑了。
[ðə; ði] [meɪd] [ˈwʌndəʒd] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [ment] .
The maid wondered what it all meant .
这 女佣 想知道 什么 它 全部 意思是 .

女佣想知道这一切意味着什么。
[daɪs] [læʃmɑːr] [wɒz; wəz] [əˈbʌndəntli] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wiθ] [hɪm'self] .
Dyce Lashmar was abundantly satisfied with himself .
戴斯 拉什玛尔 曾是 大量 使满意 和 他自己 .
戴斯·拉什马尔对自己非常满意。

" [eɪ ˈem][aɪ] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] [wel] ?
" **Am I doing it well ?**
" 是 我 正在做 它 出色地 ?
我做得好吗?

" [hi:; hi][ˈkwaɪətli] [æskt] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nstəns] , [ˈsʌmwər] [əˈbaʊt] [ten][əˈklɒk, əu-] , [ænd; ənd][ɑ:n]
" **he quietly asked of Constance , somewhere about ten o'clock , and on**
" 他 悄悄 问 的 康斯坦斯 , 某处 关于 十 点钟 , 和 在
[rɪˈsi:vɪŋ] [ðə; ði][rɪˈplaɪ] , " [ˈveri] [wel] ,
receiving the reply , " Very well ,
接收 这 回复 , " 非常 出色地 ,
大约十点钟的时候, 他悄悄地问康斯坦丝, 康斯坦丝回答说: “很好。”

" [hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [frend] [ə; eɪ] [mɔ:ɾ] [bɪˈhɪgnənt] [smaɪl] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [biˈstəu] [əˈpɑ:n]
" **he gave his friend a more benignant smile than he had bestowed upon**
" 他 给予 他的 朋友 一个 更多的 仁慈的 微笑 比 他 有 授予 之上
[hɜ:r; həɾ] [sɪns] [ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ʌv; əv][ˈsemi] - [ˌsentɪˈment(ə)l] [ˈɪntɪməsi] .
her since the old days of semi - sentimental intimacy .
她 自从 这 老的 天 的 半 - 感伤的 亲密关系 .
“他给了朋友一个比过去那种半感伤的亲密关系之后更加和蔼的微笑。”

[hi:; hi] [wʊd] [mʌtʃ] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [tɔ:k] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] [bɪˈfɔ:ɾ] [hi:; hi]
He would much have liked to talk over the evening with her before he
他 会 很多 有 喜欢 到 讲话 超过 这 晚上 和 她 前 他
[went] [tu:; tə][bed] ;
went to bed ;
去 到 床 ;
他很想睡觉前和她聊聊昨晚发生的事;

[æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] , [hi:; hi] [prest] [hɜ:r; həɾ][hænd] [ˈveri] [ˈwɔ:ɾmli] [æt; ət] [li:v] - [ˈteɪkɪŋ] ,
as that was impossible , he pressed her hand very warmly at leave - taking ,
作为 那 曾是 不可能的 , 他 按下 她 手 非常 热情地 在 离开 - 采取 ,
因为那不可能, 临别时他热情地握了握她的手。
[ˈlʊkɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [ˈstedəli] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] .
looking her steadily in the eyes , and said in a low voice .
寻找 她 稳步 在 这 眼睛 , 和 说 在 一个 低的 嗓音 .

他直视着她的眼睛, 低声说道。
" [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
" **To - morrow .**
" 到 - 明天 .
“明天。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] ,
" **He was greatly satisfied with himself , and , in consequence ,**
" 他 曾是 非常 使满意 和 他自己 , 和 , 在 结果 ,
“他对自己非常满意, 因此,
[felt] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkaɪndlɪnəs] [tɔ:ɾdz] [ɔ:l][ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd] [ˈdɒtəz] [ʌv; əv] [men] .
felt overflowing with kindness towards all the sons and daughters of men .
毛毡 溢出 和 善良 向 全部 这 儿子们 和 女儿们 的 男人 .

对世间所有儿女都充满了善意。
[wʌn] [baɪ][wʌn][hi:; hi] [ri:vˈju:d] [ðə; ði] [ˈpɜ:sənz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [kənˈvɜ:st] .
One by one he reviewed the persons with whom he had conversed .
一 经过 一 他 已审核 这 人 和 谁 他 有 交谈 .
他逐一回顾了与他交谈过的人。

[haʊ] [ˈplez(ə)nt] [ðeɪ] [wɜ:r; wɜɾ] !
How pleasant they were !
如何 令人愉快的 他们 是 !
他们真是太可爱了!

[haʊ] [ˈsensəb(ə)l][ænd; ənd] [wel] - [ˈmi:nɪŋ] !
How sensible and well - meaning !
如何 明智的 和 出色地 - 意义 !
多么明智, 多么用心!

[wʌt] [ˈeksələnt] [məˈtɪriəl] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːrˈmeɪ](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈriːəli] [ˈsɪvɪlaɪzd] [steɪt] !
What excellent material for the formation of a really civilised State !
什么 出色的 材料 为了 这 形成 的 一个 真的 文明 状态 ！

这是形成真正文明国家的绝佳素材！

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [bɪn] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ɑːn][ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] ,
They had evidently been impressed with him , and , on going home ,
他们 有 显然 到过 印象深刻 和 他 , 和 , 在 去 家 ,

他们显然对他印象深刻，回家后，

[wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [tɔːk] .
would make him the subject of their talk .
会 制作 他 这 主题 的 他们的 讲话 .

会让他成为他们谈话的主题。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʊd] [saʊnd] [ˈfriːkwəntli] [ɪn] [ˈsevrəl] [ˈhaʊzɪz] , [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ]
To - morrow his name would sound frequently in several houses , always with
到 - 明天 他的 姓名 会 声音 频繁地 在 一些 房屋 , 总是 和

[ˌkɑːmplɪˈmentri] [ˈædʒʌŋkt] .
complimentary adjunct .
免费 附件 .

明天，他的名字会在好几户人家里频繁响起，而且总是伴随着赞美之词。

[ðə; ði] [θɔːt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpʌlsɪz] [θrɑːb] .
The thought made his pulses throb .
这 想法 制成 他的 脉冲 搏动 .

想到这里，他的心跳就加速了。

[tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [ʌv; əv] , [tuː; tə][biː; bi][ədˈmaɪəd] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [ɪnˈsentɪv] [noʊn]
To be talked of , to be admired , was the strongest incentive known
到 是 谈话 的 , 到 是 钦佩 , 曾是 这 最强 激励 已知

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

被人谈论，被人仰慕，是他所知的最强烈的动力。

[ʌv; əv] [ˈleɪdi] [oʊɡræm][hiː; hi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [ˈpɑːzətɪv] [əˈfek](ə)n] ;
Of Lady Ogram he thought with positive affection ;
的 女士 图 他 想法 和 积极的 感情 ;

他对奥格拉姆夫人充满了喜爱之情；

[tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] [wʊd] [rɪˈvɪr] [hɜːr; hər] [ˈmeməri] .
to the end of his life he would revere her memory .
到 这 结尾 的 他的 生活 他 会 尊敬 她 记忆 .

直到生命的尽头，他都会缅怀她。

[ˈkɑːnstəns] [braɪd] [hiː; hi] [ɪˈstiːmd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbɪəl] [frend] ; [ˈnevər] [wʊd] [hiː; hi] [feɪl] [ɪn] [ˈɡrætɪtuːd]
Constance Bride he esteemed as a loyal friend ; never would he fail in gratitude
康斯坦斯 新娘 他 尊敬的 作为 一个 忠诚 朋友 ; 绝不 会 他 失败 在 感激

[tuː; tə][hɜːr; hər] ;
to her ;
到 她 ;

他将康斯坦斯·布莱德视为忠诚的朋友；他永远不会辜负她的感激之情；

[ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ˈɔːf(ə)n] [siːk] [hɜːr; hər][ˈkɑʊns(ə)l] ; [ə; eɪ]
she should have his confidence , and he would often seek her counsel ; a
她 应该 有 他的 信心 , 和 他 会 经常 寻找 她 法律顾问 ; 一个

[ɡʊd] ,
good ,
好的 ,

她应该得到他的信任，他也会经常向她征求意见；一个好的，

[ˈeɪb(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði][best][ˈmɑːdərn][taɪp] .
able girl of the best modern type .
有能力的 女孩 的 这 最好的 现代的 类型 .

一位才貌双全的现代女孩。

[læst][ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər][keɪm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði][ˈvɪzɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl] ,
Last of all there came into his mind the visage of a small ,
最后的 的 全部 那里 来了 进入 他的 头脑 这 面容 的 一个 小的 ,
最后, 他脑海中浮现出一张小小的面孔,

[ɪmˈpʌlsɪv] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ] [ˈfreɪklɪd] [ˈoʊv(ə)l] [feɪs] , [ænd; ənd] [her] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][æən; ən]
impulsive woman , with freckled oval face , and hair the colour of an
冲动 女士 , 和 雀斑 椭圆形 脸 , 和 头发 这 颜色 的 一个
[ɔːtəm] [elm] - [liːf] ,
autumn elm - leaf ,
秋天 榆树 - 叶子 ,

性格冲动的女人, 椭圆形的脸上长满了雀斑, 头发颜色像秋天的榆树叶。

[ˈaɪrɪs] - ; [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [tuː] , [hʌʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][brˈhoʊldən] .
Iris Woolstan ; to her , too , how much he was beholden .
鸢尾花 - ; 到 她 , 也 , 如何 很多 他 曾是 受托人 .
艾瑞斯·伍尔斯坦; 他也对她感激不尽。

[gʊd] , [ˈfuːlɪʃ] , [ˈaɪrɪs] - !
Good , foolish , fidgetty Iris Woolstan !
好的 , 愚蠢 , 坐立不安 鸢尾花 - !

善良、愚蠢、坐立不安的艾瑞斯·伍尔斯坦!

[ˈnevər] [əˈɡen] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi][ɪmˈpeɪ(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] .
Never again could he be impatient with her .
绝不 再次 可以 他 是 不耐烦 和 她 .
他再也无法对她失去耐心了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][mʌst; məst][peɪ] [bæk] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌni] [æz; əz][suːn] [æz; əz][ˈpɔːsəb(ə)l] .
Of course he must pay back her money as soon as possible .
的 课程 他 必须 支付 后退 她 钱 作为 很快 作为 可能的 .
他当然必须尽快还她钱。

[breɪv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] , [laɪt] - [ˈhɑːrtɪdli] [ˈsendɪŋ] [hɪm; ɪm][hɜːr; həɹ] [tʃek] [fɔːr; fər] [θriː] [ˈhʌndrəd]
Brave little creature , light - heartedly sending him her cheque for three hundred
勇敢的 小的 生物 , 光 - 衷心地 发送 他 她 查看 为了 三 百
[paʊndz] ; [waɪ] ,
pounds ; why ,
磅 ; 为什么 ,

勇敢的小家伙, 轻松地给他寄了一张三百英镑的支票; 为什么呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [həˈroʊɪk][ɪn][aɪ ˈtiː] .
there was something heroic in it .
那里 曾是 某物 英勇 在 它 .

这其中蕴含着某种英雄气概。

[jes] , [hiː; hi] [əkˈnɑːlɪdʒd] [hɪmˈself] [ˈlʌki] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈwʊmən] [frendz] ; [fjuː] [men][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ]
Yes , he acknowledged himself lucky in his woman friends ; few men could be so
是的 , 他 已确认 他自己 幸运的 在 他的 女士 朋友们 ; 很少 男人 可以 是 所以
[ˈfɔːrtʃənət] .
fortunate .
幸运 .

是的, 他承认自己很幸运, 拥有这么多女性朋友; 很少有男人能如此幸运。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ræ(ə)nəl] [vjuːz] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
To be sure , it was the result of his rational views , of his
到 是 当然 , 它 曾是 这 结果 的 他的 合理的 浏览 , 的 他的
[streɪt'fɔːrwəd] , ['ɑːnɪst] ['meθəd] .
straightforward , honest method .
直截了当 , 诚实的 方法 .

当然，这是他理性观点和坦诚正直的方法的结果。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][duː;]['noʊb(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['wʊmən'hʊd] ,
He saw his way to do noble service in the cause of womanhood ,
他 锯 他的 方式 到 做 高贵 服务 在 这 原因 的 女性 ,
他认为自己可以通过某种方式为女性事业做出崇高的贡献。

[ænd; ænd] [ðæt] [baɪ] ['faːləʊɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [mɪr] ['kɑːmən] [sens] — [ɔːl] [sentɪ'ment(ə)l] [ænd; ænd]
and that by following the path of mere common sense — all sentimental and
和 那 经过 下列的 这 小路 的 仅仅 常见的 感觉 — 全部 感伤的 和
[soʊ] - [kɔːld] [ʃɪvəlɪəs] ['hʌmbʌg] [kæst][ə'saɪd] ,
so - called chivalrous humbug cast aside ,
所以 - 称为 骑士精神 骗子 投掷 旁边 ,
而只要遵循常识——抛开所有感伤主义和所谓的骑士精神的虚伪做作——

[ɔːl] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [nuː] [kən'sep'nz] ['sɪmplɪ] [dɪsɪ'gɑːdɪd] .
all exaggerated new conceptions simply disregarded .
全部 夸张的 新的 概念 简单地 被忽视 .
所有夸张的新概念都被直接忽略。

[hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [sweld] [wɪð; wɪθ] ['ɡlɔːrɪəs] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fjuːtʃər][ænd; ænd][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
His bosom swelled with glorious faith in his own future and in that of the
他的 怀 肿胀 和 辉煌 信仰 在 他的 自己的 未来 和 在 那 的 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .
他心中充满了对自己未来和世界未来的无比坚定的信念。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] [hæd; həd] ['fɪɡjəd] ['mɪstər] . [breɪkspeɪr] ,
Among the guests had figured Mr . Breakspeare ,
之中 这 客人 有 想 先生 . 布雷克斯皮尔 ,
宾客中包括布雷克斯皮尔先生，

['lʊkɪŋ] [ə; eɪ][t'raɪf(ə)l] ['freʃər] [ðæn; ðən][jʊːzuəl][ɪn][hɪz; ɪz] [kliːn] ['lɪnɪn] [ænd; ænd] [serɪ'moʊniəl] [blæk] .
looking a trifle fresher than usual in his clean linen and ceremonial black .
寻找 一个 琐事 更清新 比 通常 在 他的 干净的 亚麻布 和 仪式 黑色的 .
他身着干净的亚麻布和礼服黑衣，看起来比平时精神一些。

['hɪrɪŋ] [ðæt] [læʃmɑːr] [wʌz; wəz][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [mɔːr] [æt; ət] - ,
Hearing that Lashmar was to spend a couple of days more at Rivenoak ,
听力 那 拉什玛尔 曾是 到 花费 一个 夫妻 的 天 更多的 在 - ,
听说拉什玛尔还要在里韦诺克多待几天，

[hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][daɪn][ɑːn][ðə; ði] ['faːləʊɪŋ] ['iːvniŋ] , ['leɪdɪ] [oʊgræm] ['redɪli] [pə'mɪtɪŋ]
he asked him to dine on the following evening , Lady Ogram readily permitting
他 问 他 到 用餐 在 这 下列的 晚上 , 女士 图 容易 允许
[ðə; ði][ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
the invitation .
这 邀请 .
他邀请他第二天晚上共进晚餐，奥格拉姆夫人欣然应允。

" [aɪ] [seɪ] [daɪn] ; [sʌp] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['betə] [wɜːrd] , [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] ['ɔːfər] [juː; jʊ]['oʊnli]['sɪmp(ə)]
" **I say dine ; sup would be the better word , for I can offer you only simple**
" 我 说 用餐 ; 上 会 是 这 更好 的 单词 , 为了 我 能 提供 你 仅有的 简单 的
[entər'teɪnmənt] .
entertainment .
娱乐 .

“我说‘用餐’；‘小酌’可能更合适，因为我只能为您提供简单的娱乐。”

[wiː; wi][æɪ; əɪ][biː; bi][ə'loʊn] ; [aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [fʊl] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tɔːk] .
We shall be alone ; I want the full advantage of your talk .
我们 将 是 独自 的 ; 我 想 这 满 的 优势 的 你的 讲话 .

我们将单独相处；我想充分利用你的谈话内容。

[ˈæftərwərdz] , [ɪf] [juː; jʊ] [ə'pruːv] ,
Afterwards , if you approve ,
然后 , 如果 你 批准 ,

之后，如果您同意的话，

[wiː; wi] [wɪl] [lʊk] [ɪn][ə'pɑːn][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][maɪn] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn]
we will look in upon an old friend of mine who would have great satisfaction in
我们 将要 看 在 之上 一个 老 的 朋友 的 矿 WHO 会 有 伟大 的 满意 在
[eks'tʃeɪndʒɪŋ] [aɪ'diːəz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
exchanging ideas with you .
交换 想法 和 你 .

我们会联系我的一位老朋友，他很乐意与您交流想法。

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ə'ɪdʒən(ə)] ; [æt; ət][ɔːl] [rɪ'vents] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] [ə'mjuːzɪŋ] .
Something of an original ; at all events you will find him amusing .
某物 的 一个 原来 的 ; 在 全部 活动 你 将要 寻找 他 有趣 .

他颇具个性；无论如何，你会觉得他很有趣。

" [tuː; tə] [ðɪs] [rɪˌlæks'eɪʃ(ə)n] [daɪs] [lʊkt] ['fɔːrwəd][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
" **To this relaxation Dyce looked forward with pleasure .**
" 到 这 松弛 戴斯 看起来 向前 和 乐趣 .

戴斯欣然期待着这种放松。

[ˈnɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [spɛnt] [ɪn]['sɑːlətuːd] ;
Nearly the whole of the next day he spent in solitude ;
几乎 这 所有 的 这 下一个 天 他 花费 在 孤独 ;

第二天几乎一整天，他都是独自一人度过的；

[fɔːr; fər] ['leɪdɪ] [oʊgræm][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [æftər'nuːn] , [ænd; ænd] [ðen] ['oʊnli][fɔːr; fər][æn; ən]
for Lady Ogram did not appear until the afternoon , and then only for an
为了 女士 图 做过 不是 出现 直到 这 下午 , 和 然后 仅有的 为了 一个
[aʊər] .
hour .
小时 .

奥格拉姆夫人直到下午才出现，而且只待了一个小时。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtɑːpˌleɪdɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [liːv] [brɪ'fɔːr] [mɪd] - [deɪ] .
Mrs . Toplady took her leave before mid - day .
太太 . 托普拉迪 采取 她 离开 前 中 - 天 .

托普莱迪夫人中午之前就离开了。

[mɪs] [braɪd] [ʃoʊd] [hɜːr'self]['oʊnli][æt; ət] ['brekfəst] [ænd; ænd] ['lʌntʃən] , [wen] [fɪː; jɪ][wʌz; wəz] ['frendli]
Miss Bride showed herself only at breakfast and luncheon , when she was friendly
错过 新娘 显示 她自己 仅有的 在 早餐 和 午餐 , 什么时候 她 曾是 友好的
,
.
,

布莱德小姐只在早餐和午餐时露面，而且态度友善。

[ɪn'di:d] , [bʌt; bət][nɑ:t] [mʌt] [dɪ'spəʊzd] [fɔ:r; fər] [tɔ:k] .

indeed , but not much disposed for talk .

的确 , 但 不是 很多 处置 为了 讲话 .

确实如此，但他不太爱说话。

[daɪs] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpətɪd] [ə; eɪ] [grəʊθ] [ʌv; əv] [ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:nstəns] ; [hi:; hi][wʌz; wəz]

Dyce had anticipated a growth of intimacy with Constance ; he was

戴斯 有 预期 一个 生长 的 亲密关系 和 康斯坦斯 ; 他 曾是

[prɪ'pəd] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ,

prepared for long ,

准备 为了 长的 ,

戴斯预料到与康斯坦丝的关系会日益亲密；他为此做好了长期相处的准备。

[kɑ:nfɪ'den(ə)l] ['gɔ:sɪp] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ɔ:r][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frend] ['bri:fli] [ɪk'skju:zd]

confidential gossip in the library or the garden ; but his friend briefly excused

机密的 闲话 在 这 图书馆 或者 这 花园 ; 但 他的 朋友 简要地 已原谅

[hɜ:r'self] .

herself .

她自己 .

在图书馆或花园里进行秘密闲聊；但他的朋友暂时借故离开了。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] [ɪks'træktɪŋ] [tu:; tə][du:] .

She had a lot of reading and extracting to do .

她 有 一个 很多 的 阅读 和 提取 到 做 .

她有很多阅读和摘录工作要做。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:ld][em 'i:] ['veri] ['lɪt(ə)] [ə'baʊt] [jɔ:r'self] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] ,

" You have told me very little about yourself , " he remarked ,

" 你 有 讲述 我 非常 小的 关于 你自己 , " 他 评论 ,

“你很少跟我提起你自己，”他说道。

[wen] [ʃi:; ʃɪ][roʊz][tu:; tə] [wɪð'drɔ:] ['æftər] ['lʌntʃən] .

when she rose to withdraw after luncheon .

什么时候 她 玫瑰 到 提取 后 午餐 .

午饭后她起身离开。

" [wʊts] [ðer; ðər][tu:; tə] [tel] ? " "

" What's there to tell ? "

" 是什么 那里 到 告诉 ? " "

“还有什么可说的呢？ ”

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [ɪntrəst] [em 'i:] [tu:; tə] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][jər; jər] [oʊn] [θɔ:ts] — [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm]

" It would interest me to know more of your own thoughts — apart from

" 它 会 兴趣 我 到 知道 更多的 的 你的 自己的 想法 — 除 从

[ðə; ði][wɜ:rk][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] . " "

the work you are engaged in . "

这 工作 你 是 已订婚的 在 : " "

“我很想了解你除了工作之外的更多想法。”

" [oʊ] , [ðoʊz] [ɑ:r; ər] ['strɪktli] [fɔ:r; fər][hoʊm] [kən'sʌmp(ə)n] , " [sed] ['kɑ:nstəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ;

" Oh , those are strictly for home consumption , " said Constance with a smile ;

" 哦 , 那些 是 严格 为了 家 消耗 , " 说 康斯坦斯 和 一个 微笑 ;

[ænd; ənd] [went] [hɜ:r; hər] [wei] .

and went her way .

和 去 她 方式 .

“哦，那些都是供自己享用的，”康斯坦斯笑着说，然后就走了。

[soʊ] [daɪs] [peɪst] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [baɪ] [hɪm'self] , [ɔ:r] [ri:d] ['nju:z,peɪpəz] [ænd; ənd] [rɪ'vju:z] ,

So Dyce paced the garden by himself , or read newspapers and reviews ,

所以 戴斯 踱步 这 花园 经过 他自己 , 或者 读 报纸 和 评论 ,

于是，戴斯独自一人在花园里踱步，或者阅读报纸和评论。

[ɔːr] [bɒld] [ˈɪndələntli] [ɪn][ˈsuːpər] - [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [tʃerz] .
or lolled indolently in super - comfortable chairs .
或者 懒散地 懒散地 在 极好的 - 舒服的 椅子 .
或者懒洋洋地躺在超级舒适的椅子上。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɔːmɪst] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] .
He had promised to write to Mrs . Woolstan ,
他 有 承诺 到 写 到 太太 .
他曾答应给伍尔斯坦夫人写信。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][soʊ][ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] ;
and in the morning said to himself that he would do so in the afternoon ;
和 在 这 早晨 说 到 他自己 那 他 会 做 所以 在 这 下午 ;
早上他告诉自己下午要这样做；

[bʌt; bət][hiː; hi] [disˈlaɪkt] [ˈletər] - [ˈraɪtɪŋ] , [ˈræŋk] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [ɪnˈdiːd] , [frʌm; frəm][juːz][ʌv; əv]
but he disliked letter - writing , shrank at all times , indeed , from use of
但 他 不喜欢 信 - 写作 , 缩小 在 全部 时代 , 的确 , 从 使用 的
[ðə; ði][pen] ,
the pen ,
这 笔 ,
但他不喜欢写信，事实上，他总是尽量避免使用笔。

[ænd; ənd] [ʌltɪmətli] [ðə; ði][ˈduːti][wʌz; wəz] [pʊʊˈspəʊnd] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
and ultimately the duty was postponed till to - morrow .
和 最终 这 责任 曾是 推迟 直到 到 - 明天 .
最终，这项任务被推迟到明天。

[hɪz; ɪz] [ɪɡˈzɜːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [fəˈtiːg] ;
His exertions of the evening before had left a sense of fatigue ;
他的 努力 的 这 晚上 前 有 左边 一个 感觉 的 疲劳 ;
前一天晚上的劳累让他感到疲惫不堪；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [ˈseɪvər] [ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] .
it was enough to savour the recollection of triumph .
它 曾是 足够的 到 品尝 这 回忆 的 胜利 .
回味胜利的喜悦就足够了。

[hiː; hi] [mjuːzd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ɑːn] [ˈkɑːnstəns] , [huːz] [bɪˈheɪvjər] [ˈslɑːtli]
He mused a little , from time to time , on Constance , whose behaviour slightly
他 沉思 一个 小的 , 从 时间 到 时间 , 在 康斯坦斯 , 谁 行为 轻微地
[piːkt] [hɪz; ɪz][ˌkjəriˈɑːsəti] .
piqued his curiosity .
激怒 他的 好奇心 .
他时不时地会想起康斯坦丝，她的行为举止略微引起了他的好奇心。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ˈnevər] [ˈdaʊtɪd] ,
That she was much occupied with the thought of him , he never doubted ,
那 她 曾是 很多 占领 和 这 想法 的 他 , 他 绝不 怀疑 ,
他从未怀疑过她满脑子都是他。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [fiːl] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˈflekʃnz] — [ə; eɪ]
but he could not feel quite sure of the colour of her reflections — a
但 他 可以 不是 感觉 相当 当然 的 这 颜色 的 她 反思 — 一个
[vekˈseɪʃəs] [ɪnˈsɜːrtətuːd] .
vexatious incertitude .
令人烦恼的 不确定性 .
但他却无法确定她倒影的颜色——这种不确定感让他很烦恼。

[hiː; hi][ˈleɪzɪli] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈklɪrər] [əˈvəʊəl] [bɪˈfɔːr] [ˈkwɪtɪŋ] - .
He lazily resolved to bring her to clearer avowal before quitting Rivenoak .
他 懒洋洋 已解决 到 带来 她 到 更清晰 承认 前 辞职 - .
他懒洋洋地决定在离开里文诺克之前，让她做出更明确的表态。

[æʔ; əʔ] ['i:vniŋ] , [ðə; ði] ['kəʊʔ[mən] [drəʊv] [him; im][tu:; tə] - , [wer] [hi:; hi] [ə'laɪt] [æʔ; əʔ]
At evening , the coachman drove him to Hollingford , where he alighted at
在 晚上 , 这 马车夫 驾驶 他 到 - , 在哪里 他 下车 在
[ˈmɪstər] . - ['nu:zpeɪpər] ['ɑ:fɪs] .
Mr . Breakspeare's newspaper office .
先生 . - 报纸 办公室 .
傍晚, 马车夫载他前往霍林福德, 他在布雷克斯皮尔先生的报社下车。

[ðə; ði] ['editər] [rɪ'si:vɔ] [him; im][ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [ɪl] - [kept] , ['berli] ['fɜ:rniʃt] [ru:m] , [ðə; ði] [flɔ:r]
The editor received him in a large , ill - kept , barely furnished room , the floor
这 编辑 已收到 他 在 一个 大的 , 患病的 - 保留 , 仅仅 提供 房间 , 这 地面
[ˈlɪtəd] [wɪð; wɪθ] ['dʒɜ:nəlz] .
littered with journals .
垃圾 和 期刊 .
编辑在一个又大又破、家具简陋的房间里接待了他, 地板上散落着期刊。

" [haʊ] [wɪl] [ðæt] [du:] , [ˈmɪstər] . [læʃmɑr] ? " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['gri:tɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [held] [aʊt] [ə; eɪ]
" How will that do , Mr . Lashmar ? " was his greeting , as he held out a
" 如何 将要 那 做 , 先生 . 拉什玛尔 ? " 曾是 他的 问候 , 作为 他 握住 出去 一个
[ˈprɪntɪd] [slɪp] .
printed slip .
打印 滑 .
“拉什马尔先生, 这样可以吗? ”他一边说着, 一边递出一张打印好的纸条。

[daɪs] [pə'ru:zd] [ə; eɪ][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ][ˈɑ:rtɪk(ə)l] , [wɪtʃ] , [wɪ'dəʊt] ['neɪmɪŋ] [him; im] ,
Dyce perused a leading article , which , without naming him ,
戴斯 仔细阅读 一个 领导 文章 , 哪个 , 没有 命名 他 ,
戴斯仔细阅读了一篇社论, 该社论虽然没有指名道姓,
[kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['veri] ['flætərɪŋ] [sketʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪntə'lektʃuəl] [pɜ:rsə'næləti] .
contained a very flattering sketch of his intellectual personality .
包含 一个 非常 奉承 草图 的 他的 知识分子 性格 .
其中包含了一篇对他知识分子个性的非常赞扬的描述。

[soʊ] , [æʔ; əʔ] [li:st] , [hi:; hi] [ʌndər'stəd] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)l] ,
So , at least , he understood the article ,
所以 , 在 至少 , 他 理解 这 文章 ,
所以, 至少他理解了这篇文章。

[ɑ:'stensəbli] [ə; eɪ] ['sʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwa:lɪfɪ'keɪʃnz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pə'zest] [baɪ][æn; ən]
ostensibly a summing of the qualifications which should be possessed by an
表面上 一个 求和 的 这 资格 哪个 应该 是 拥有 经过 一个
[aɪ'di:əl] ['lɪbəərəl] ['kændɪdət] .
ideal Liberal candidate .
理想的 自由派 候选人 .
表面上是对理想的自由党候选人应具备的资格的总结。

[lɑ:rdʒ] ['kʌltʃər] , [ə; eɪ] [fɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [græsp][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:ldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ə; eɪ] [saɪən'tɪfɪk]
Large culture , a philosophical grasp of the world's history , a scientific
大的 文化 , 一个 哲学 抓牢 的 这 世界的 历史 , 一个 科学
[kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]['hju:mən][laɪf] ;
conception of human life ;
概念 的 人类 生活 ;
博大精深的文化, 对世界历史的哲学理解, 对人类生活的科学观念;

[ə'gen] , ['θɜ:roʊ] [fə'mɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
again , thorough familiarity with the questions of the day ,
再次 , 彻底 熟悉 和 这 问题 的 这 天 ,
再次强调, 要对当今的问题有透彻的了解。

[ə; eɪ][maɪnd][noʊ] [les] [ə'kju:t][ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ˈdi:teɪl][ðæn; ðən] [brɔ:d] [ɪn][ɪts][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv]
a mind no less acute in the judgment of detail than broad in its vision of
一个 头脑 不 较少的 急性 在 这 判断 的 细节 比 广阔 在 它是 想象 的
[ˈprɪnsəp(ə)lz] :
principles :
原则 :

他的思维既敏锐注重细节，又具有广阔的原则视野：

[mɔ:ˈrʊʊvər] , [ˈdʒenjuɪn] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌæspɜːˈeɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈævərɪdʒ] [mæn] , [jet] [noʊ]
moreover , genuine sympathy with the aspirations of the average man , yet no
而且 , 真的 同情 和 这 抱负 的 这 平均的 男人 , 然而 不
[ˈbaɪəs][tu:; tə][ˌsentɪˈment(ə)l] [ˈwi:knəs] ;
bias to sentimental weakness ;
偏见 到 感伤的 弱点 ;

此外，对普通人的愿望抱有真诚的同情，但又不偏袒感伤的软弱；

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] , [ðə; ði][ˈhev(ə)n] - [sent] [ɡɪft][ʌv; əv] [ˈli:dərʃɪp] , [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [spi:tʃ] , [kɑ:m][ænd; ənd]
with all this , the heaven - sent gift of leadership , power of speech , calm and
和 全部 这 , 这 天堂 - 发送 礼物 的 领导 , 力量 的 演讲 , 冷静的 和
[ˈdʒʌstɪfaɪd][self] - [ˈkɑ:nfɪdəns] .
justified self - confidence .
合理的 自己 - 信心 :

除此之外，他还拥有上天赐予的领导才能、雄辩的口才、沉着冷静和理所当然的自信。

- [feɪs] [bi:md] [æz; əz][hi:; hi] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [i:tʃ] [treɪt] .
Lashmar's face beamed as he recognised each trait .
- 脸 光束 作为 他 已确认 每个 特征 :

拉什马尔认出了每一个特征，脸上露出了灿烂的笑容。

[breɪkspɪr] , [ðə; ði] [waɪl] , [rɪˈɡɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hæf] - [kloʊzd] [aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈtwɪŋkəld] [ə; eɪ]
Breakspeare , the while , regarded him with half - closed eyes in which twinkled a
布雷克斯皮尔 , 这 尽管 , 认为 他 和 一半 - 关闭 眼睛 在 哪个 闪烁 一个
[wɜ:rlɪd][ʌv; əv] [ˈhju:mər] .
world of humour .
世界 的 幽默 :

与此同时，布雷克斯皮尔半闭着眼睛看着他，眼中闪烁着幽默的光芒。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tu:] [ˈdʒenərəs] , [aɪm][əˈfreɪd] , " [daɪs] [rɪˈmɑ:kt] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ˈθɔ:tfəli] .
" **A little too generous , I'm afraid , " Dyce remarked at length , thoughtfully** .
" 一个 小的 也 慷慨的 , 我是 害怕的 , " 戴斯 评论 在 长度 , 深思熟虑 .
"恐怕有点太慷慨了,"戴斯若有所思地说道。

" [nɔ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] ! " [kraɪd][ðə; ði][ˈeditər] , [ˈskrætʃɪŋ] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] ,
" **Not a bit of it ! " cried the editor , scratching the tip of his nose** ,
" 不是 一个 少量 的 它 ! " 哭 这 编辑 , 抓挠 这 提示 的 他的 鼻子 ,
"一点儿也没有!"编辑一边挠着鼻尖一边喊道。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈsʌmhaʊ] [kɔ:t] [ə; eɪ][spɔ:t][ʌv; əv][ɪŋk] .
where he had somehow caught a spot of ink .
在哪里 他 有 不知何故 捕捉 一个 点 的 墨水 .
他不知怎么的沾上了一点墨水。

" [bɔ:ld][fæktz] ; [ˈɑ:nɪst] [ˈpɔ:trətʃər] .
" **Bald facts ; honest portraiture** .
" 秃 事实 ; 诚实的 画像 :

“直白的陈述；诚实的刻画。”

[aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [dɪsˈpli:z] [ju:; jʊ] ? " **It doesn't displease you ?** "
它 不 得罪 你 ? "

你不觉得不高兴吗？

" [haʊ] [kʊd; kəd][,aɪ 'ti:] ?
" **How could it ?**
" 如何 可以 它 ?

怎么可能呢？

[aɪ][ˈoʊnli][hoʊp][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [baɪ] [sʌtʃ] [ʌv; əv][jɜr; jər] [ˈriːdɜːz] [æz; əz][hæv; həv][met][em 'i:] . " **I only hope I may be recognised by such of your readers as have met me .** "
我 仅有的 希望 我 可能 是 已确认 经过 这样的 的 你的 读者 作为 有 遇见 我 . "
我只希望，在你们的读者中，有认识我的人能够认出我。

" [juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wɪl] [biː; bi] .
" **You certainly will be .**
" 你 当然 将要 是 .
你肯定会是的。

[aɪ][,æɪ; ,jəl] [ˈfɑːloʊ] [ðɪs] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [əkˈseptəb(ə)l] [taɪp] [ʌv; əv]
I shall follow this up with a portrait of the least acceptable type of
我 将 跟随 这 向上 和 一个 肖像 的 这 至少 可接受 类型 的
[kənˈsɜːrvətɪv] [ˈkændɪdət] ,
Conservative candidate ,
保守的 候选人 ,
接下来，我将描绘一下最令人无法接受的保守党候选人类型。

[werˈɪn] [ɔːl] [wɪl] [ˈrɛkəgnaɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌpɑːrləˈmentri] [ˈɪŋkjəbəs] .
wherein all will recognise our Parliamentary incubus .
其中 全部 将要 认出 我们的 议会 梦魔 .
届时所有人都会认出我们议会的傀儡。

[ðʌs] [duː][wiː; wi][ˈoʊpən][ðə; ði] [greɪt] [kæmˈpeɪn] !
Thus do we open the great campaign !
因此 做 我们 打开 这 伟大的 活动 !
伟大的战役由此拉开序幕！

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ker] [tuː; tə] , [preɪ] [kiːp] [ðæt] [pruːf] ;
If you would care to , pray keep that proof ;
如果 你 会 关心 到 , 祈祷 保持 那 证明 ;
如果你愿意的话，请保留那份证据；

[sʌm; səm] [deɪ] [,aɪ 'ti:] [meɪ] [əˈmjuːz] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][,aɪ 'ti:] ,
some day it may amuse you to look at it ,
一些 天 它 可能 娱乐 你 到 看 在 它 ,
也许有一天你会觉得它很有趣。

[ænd; ænd][tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðiːz] [ˈɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [əkˈweɪntəns] .
and to recall these early days of our acquaintance .
和 到 记起 这些 早期的 天 的 我们的 熟人 .
并回忆起我们相识之初的那些日子。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [haʊs] , [wɪtʃ] , [aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] ,
Now I will take you to my house , which , I need not say ,
现在 我 将要 拿 你 到 我的 房子 , 哪个 , 我 需要 不是 说 ,
现在我将带你去我家，至于我家，无需赘言，

[juː; jʊ] [ˈɑːnər] [baɪ] [ðɪs] [ˈvɪzɪt] .
you honour by this visit .
你 荣誉 经过 这 访问 .
您的来访是对您的莫大荣幸。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfər] , [ænd; ænd] [sɪmˈplɪsəti] [wɪl] [nɑːt] [əˈfend] [juː; jʊ] .
You are a philosopher , and simplicity will not offend you .
你 是 一个 哲学家 , 和 简单 将要 不是 得罪 你 .
你是哲学家，简朴不会冒犯你。

" [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'ɒ:n] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [meɪn] [stri:ts] , [ðə; ði] ['dʒɜ:nəlist] , [stɪl] [ɪŋk] - ['spɑ:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði]
" **They walked along one or two main streets , the journalist , still ink - spotted on the**
" 他们 步行 沿着 一 或者 二 主要的 街道 , 这 记者 , 仍然 墨水 - 斑 在 这
[noʊz] ,
nose ,
鼻子 ,

“他们沿着一两条主要街道走着，记者鼻子上还留着墨迹，

['nɑ: dɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][æŋ; ən] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [æt; ət][lenkθ; lenθ]['ɪntu:]
nodding now and then to an acquaintance , and turned at length into
点头 现在 和 然后 到 一个 熟人 , 和 转向 在 长度 进入
[ə; eɪ][baɪ] - [wei] [ʌv; əv] ['dwelɪŋ] - ['haʊzɪz] ,
a by - way of dwelling - houses ,
一个 经过 - 方式 的 住宅 - 房屋 ,
不时向熟人点头致意，最后拐进了一条民居林立的小路。

[wɪt] [dɪd][nɑ:t] , [ɪn'di:d] , [sə'dʒest] [ɑ:pjələns] , [bʌt; bət][wɜ:r; wər]['ru:mi,'rəmi][ænd; ənd] ['di:snt] .
which did not , indeed , suggest opulence , but were roomy and decent .
哪个 做过 不是 , 的确 , 建议 丰裕 , 但 是 宽敞 和 体面的 .
虽然这些房间并不显得奢华，但却宽敞舒适，体面宜人。

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:z] , [breɪkspɪr] [pɔ:zd] , [tɜ:rnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l] , [ænd; ənd] [ʌ'əd] [ɪn]
At one of the doors , Breakspeare paused , turned the handle , and ushered in
在 一 的 这 门 , 布雷克斯皮尔 暂停 , 转向 这 处理 , 和 引导 在
[hɪz; ɪz] [gest] .
his guest .
他的 客人 .

布雷克斯皮尔在其中一扇门前停了下来，转动门把手，把他的客人迎了进去。

[ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] , [daɪs] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] ,
Almost immediately , Dyce was presented to his hostess ,
几乎 立即地 , 戴斯 曾是 呈现 到 他的 女主人 ,
几乎立刻，戴斯就被引荐给了他的女主人。

[ɑ:n] [hu:z] [θɪn] [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] [fers] [hi:; hi] [pər'si:vd] [wɪð; wɪθ][sætɪs'fækj(ə)n][ə; eɪ] [revə'renʃ(ə)l]
on whose thin but pleasant face he perceived with satisfaction a reverential
在 谁 薄的 但 令人愉快的 脸 他 感知 和 满意 一个 敬畏的
[ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .
他满意地从那张瘦削但和蔼的脸上看到了敬畏之情。

['mɪsɪz] . [breɪkspɪr] [hæd; həd] [fju:] [wɜ:rdz][æt; ət][hɜ:r; hər] [kə'mænd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli]
Mrs . Breakspeare had few words at her command , and was evidently
太太 . 布雷克斯皮尔 有 很少 字 在 她 命令 , 和 曾是 显然
[ə'kʌstəmd] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪsri'gɑ:did] ;
accustomed to be disregarded ;
习惯 到 是 被忽视 ;
布雷克斯皮尔夫人不善言辞，显然已经习惯了被人忽视；

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [əd'maɪəd] [ɪntə'lektʃuəl] ['wɪmɪn] ,
she knew that her husband admired intellectual women ,
她 知道 那 她 丈夫 钦佩 知识分子 女性 ,
她知道丈夫欣赏有才华的女性。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][ɔ:f(ə)n] ['praɪvətli] [lə'mentɪd] [hɪz; ɪz] [mɪs'teɪk] [ɪn] ['mæɪrɪdʒ] ;
and that he often privately lamented his mistake in marriage ;
和 那 他 经常 私下 哀叹 他的 错误 在 婚姻 ;
他私下里常常为自己婚姻上的错误感到懊悔；

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [wʌz; wəz][fɪ; fi] [ə'wer] [ðæt] [hi;; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm]
but none the less was she aware that he enjoyed the comfort of his home
但 没有任何 这 较少的 曾是 她 意识到的 那 他 享受 这 舒适 的 他的 家
— [tu;; tə][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [sə'fi(ə)nt] ['rekəmpens] .
— to her a sufficient recompense .
— 到 她 一个 充足的 补偿 .

但她也明白他享受着家里的舒适——对她来说，这已经是足够的补偿了。

[laɪk] ['meni] [ə; eɪ][mæn] , [breɪkspɪr] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Like many a man , Breakspeare would have been quite satisfied with his wife ,
喜欢 许多 一个 男人 , 布雷克斯皮尔 会 有 到过 相当 使满意 和 他的 妻子 ,
和许多男人一样，布雷克斯皮尔对他的妻子也相当满意。

[ɪf] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hi;; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] [ə'nʌðər] .
if , at the same time , he could have had another .
如果 , 在 这 相同的 时间 , 他 可以 有 有 其他 .

如果与此同时，他还能再要一个孩子的话。

[hi;; hi] ['hɑ:rtɪli] [ə'pru:vɪd] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['vɜ:rtʃʊ] ;
He heartily approved the domestic virtues ;
他 衷心地 得到正式认可的 这 国内的 美德 ;

他衷心赞同这些家庭美德；

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][ɪg'zæspəreɪtɪd][hɪm; ɪm][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [nɪ'glektɪd]
it would have exasperated him had the mother of his children neglected
它 会 有 恼怒 他 有 这 母亲 的 他的 孩子们 被忽视的
[hoʊm] ['du:tɪz] [fɔ:r; fər] ['eni] [ɪntə'lektʃuəl] [pər'su:t] ;
home duties for any intellectual pursuit ;
家 职责 为了 任何 知识分子 追逐 ;

如果他孩子的母亲为了追求知识而忽视家务，他一定会非常生气；

[jet] , [æz; əz][ɔ:f(ə)n][æz; əz][hi;; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [mɪs] [braɪd] , [kən'temptʃuəs] [ɪm'peɪf(ə)ns] [dɪ'stɜ:rbd]
yet , as often as he thought of Miss Bride , contemptuous impatience disturbed
然而 , 作为 经常 作为 他 想法 的 错过 新娘 , 轻蔑的 不耐烦 不安
[hɪz; ɪz] [træn'kwɪləti] .
his tranquillity .
他的 宁静 .

然而，每当他想起布莱德小姐时，轻蔑的不耐烦就会扰乱他的平静。

[hi;; hi] [dɪ'zaɪrd] [tu;; tə][ju'nait][ɪ'rekən'saɪləb(ə)] [θɪŋz] .
He desired to unite irreconcilable things .
他 想要的 到 团结 不可调和的 事物 .

他渴望将不可调和的事物结合起来。

[hɪz; ɪz]['præktɪk(ə)] ['seɪfɡɑ:rd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hju:mər] [wɪt] , ['æftər][ɔ:l] , ['nevər] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tu;; tə]
His practical safeguard was the humour which , after all , never allowed him to
他的 实际的 保障 曾是 这 幽默 哪个 , 后 全部 , 绝不 允许 他 到
[teɪk] [laɪf] [tu:] ['sɪriəsli] .
take life too seriously .
拿 生活 也 严重地 .

他务实的保障是幽默感，毕竟，幽默感让他从不把生活看得太严肃。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [sɪks'ti:n] , [ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] , [sæt] [daʊn] [tu;; tə] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ]
A boy of sixteen , the eldest of seven children , sat down to table with
一个 男生 的 十六 , 这 长子 的 七 孩子们 , 卫星 向下 到 桌子 和
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

一个十六岁的男孩，家中七个孩子中的老大，和他们一起坐到桌旁。

[breɪkspaɪr] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ə'pɔ:lədʒi][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] , [ˈædɪŋ] [ˈdʒi:niəli] : " [memɪnɪs] **Breakspeare made a slight apology for his presence , adding genially : " Meminisse**
布雷克斯皮尔 制成 一个 轻微 道歉 为了 他的 在场 , 添加 和蔼地 : " 回忆

juvabit .

布雷克斯皮尔略带歉意地表示，他亲切地补充道：“Meminisse juvabit.

" [ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən][ˈtɑ:lərəb(ə)] ; [ðə; ði] [gest] [ˈθɜ:rəli] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] , **" The meal was more than tolerable ; the guest thoroughly enjoyed himself ,**
" 这 一顿饭 曾是 更多的 比 可容忍的 ; 这 客人 彻底 享受 他自己 ,
“这顿饭还算可以接受；客人吃得很开心。”

[ˈtɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [æfektɪv(ə)n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [pər'mɪtɪd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] **talking with as little affectation as his nature permitted , and , with a**
说 和 作为 小的 做作 作为 他的 自然 允许 , 和 , 和 一个
[sens] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɡreɪʃəsnəs] , **sense of his own graciousness ,**
感觉 的 他的 自己的 亲切 ,

他说话时尽量不矫揉造作，并且带着一种自觉的优雅，

[ˈɔ:f(ə)n] [əˈdresɪŋ] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [breɪkspaɪr] [ə; eɪ] [rɪˈmɑ:rk] [ɑ:n][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌ; əv][hɜ:r; hər] **often addressing to Mrs . Breakspeare a remark on the level of her**
经常 解决 到 太太 : 布雷克斯皮尔 一个 评论 在 这 等级 的 她
[ɪnˈtelɪdʒəns] . **intelligence .**
智力 .

他经常对布雷克斯皮尔夫人的智力水平发表评论。

" [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] - , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒɜ:rnəlɪst] , **" When you come down to Hollingford , " said the journalist ,**
" 什么时候 你 来 向下 到 - , " 说 这 记者 ,
“当你来到霍林福德时,”记者说道，

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈdʒen(ə)rəli] [steɪ] [æt; ət] [ˈleɪdi] - ? " **" I suppose you will generally stay at Lady Ogram's ? "**
" 我 认为 你 将要 一般来说 停留 在 女士 - ? "
“我想你一般都会住在奥格拉姆夫人那里吧？ ”

" [ˈpɔ:səbli] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] . **" Possibly , " was the reply .**
" 可能 , " 曾是 这 回复 .
“有可能,”对方回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [dɪˈsaɪd] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][maɪ][hoʊˈtel] , **" But I think I had better decide which is to be my hotel ,**
" 但 我 思考 我 有 更好的 决定 哪个 是 到 是 我的 酒店 ,
但我认为我最好还是决定哪家酒店是我的目的地。

[wen] [aɪ][hæv; həv] [ni:d] [ʌ; əv][wʌn] . **when I have need of one .**
什么时候 我 有 需要 的 一 .
“当我需要的时候。

[wɪl] [ju:; jʊ] [ədˈvaɪz] [em ˈi:][ɪn] [ðæt] [ˈmætər] ? **Will you advise me in that matter ?**
将要 你 建议 我 在 那 事情 ?
“您能否就此事给我一些建议？

" [breɪkspaɪr] [ˌrekəˈmendɪd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [læʃmɑr] [ɔ:ˈlredi] [nu:] , **" Breakspeare recommended the house which Lashmar already knew ,**
" 布雷克斯皮尔 受到推崇的 这 房子 哪个 拉什玛尔 已经 知道 ,
“布雷克斯皮尔推荐了拉什玛尔已经知道的那所房子，

[ænd; ənd] ['ædɪd] [hɪnts] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][pə'litɪk(ə)] ['kʌlər] [ʌv; əv]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [treɪdz] - [foʊk] .
and added hints concerning the political colour of leading trades - folk .
和 额外 提示 有关 这 政治的 颜色 的 领导 交易 - 民间 .
并暗示了主要行业人士的政治倾向。

[wen] [ðeɪ] [roʊz] ,
When they rose ,
什么时候 他们 玫瑰 ,
当他们起身时,

[ðə; ði][hoʊst] [ri'maɪndɪd] [daɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][gou][ænd; ənd] [si:]
the host reminded Dyce of his suggestion that they should go and see
这 主持人 提醒 戴斯 的 他的 建议 那 他们 应该 去 和 看
[æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
an old friend of his ,
一个 老的 朋友 的 他的 ,
主持人提醒戴斯, 他曾建议他们去拜访他的一位老朋友。

[wʌn] ['mɑ:rtɪn] ['bleɪdz] .
one Martin Blaydes .
一 马丁 布莱兹 .
一位马丁·布莱兹。

" [wɪz; wi][jæl; jəl][faɪnd][hɪm; ɪm] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv] [bɪr] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ]
" We shall find him smoking his pipe , with a jug of beer at his elbow
" 我们 将 寻找 他 吸烟 他的 管道 , 和 一个 水壶 的 啤酒 在 他的 弯头
.
.
.

“我们会看到他叼着烟斗, 手边放着一壶啤酒。”
['mɑ:rtɪn] [ɪz] ['hoʊmli] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə'ɪdʒən(ə)][aɪ'di:əz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [ə'pri:ʃeɪt]
Martin is homely , but a man of original ideas , and he will appreciate
马丁 是 家常的 , 但 一个 男人 的 原来的 想法 , 和 他 将要 欣赏
[jɔ:; jər]['vɪzɪt] .
your visit .
你的 访问 .

马丁相貌平平, 但却是个很有创意的人, 他会很高兴您来拜访的。
" [soʊ] [ðeɪ] [set] [fɔ:rθ] ,
" So they set forth ,
" 所以 他们 放 前进 ,

于是他们出发了,
[ænd; ənd] [wɔ:kt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['aʊtskɜ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]
and walked for a quarter of an hour towards the outskirts of the town
和 步行 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 向 这 郊区 的 这 镇
.
.
.

然后步行十五分钟, 朝镇郊走去。
['mɪstər] . ['bleɪdz] , [hu:] [held][ə; eɪ] [smɔ:l] [mju:'nɪsɪp(ə)] ['ɑ:fɪs] , [lɪvd] [ə'loʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['mɑ:dɪst]
Mr . Blaydes , who held a small municipal office , lived alone in a very modest
先生 . 布莱兹 , WHO 握住 一个 小的 市政 办公室 , 居住地 独自的 在 一个 非常 谦虚的
['dwelɪŋ] ,
dwelling ,
住宅 ,
布莱兹先生担任着一个小型市政职务, 独自居住在一间非常简陋的房子里。

[hɪz; ɪz] [ə'tendənt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [dɪ'skri:t] ['jɪrz] .
his attendant a woman of discreet years .
他的 服务员 一个 女士 的 慎重 年 .
他的侍从是一位举止端庄的女士。

[æz; əz] [breɪkspeɪr] [hæd; həd] [fɔ:r'tʊəld] ,
As Breakspeare had foretold ,
作为 布雷克斯皮尔 有 预言 ,
正如布雷克斯皮尔预言的那样，

[hi; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪərsaɪd] — [ðə; ði] [iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [ku:l] [ɪˈnʌf] [tu; tə] [meɪk]
he was found sitting by the fireside — the evening was cool enough to make
他 曾是 成立 坐着 经过 这 炉边 — 这 晚上 曾是 凉爽的 足够的 到 制作
[ə; eɪ][ˈfaɪər] [ə'gri:əb(ə)] — [ə; eɪ] ['tʃɜ:rtʃwɔ:rdn] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
a fire agreeable — a churchwarden between his lips ,
一个 火 同意 — 一个 教堂执事 之间 他的 嘴唇 ,
人们发现他坐在火炉旁——夜晚凉爽，生火很舒服——嘴里叼着一根教堂执事牌。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braʊn] [dʒʌɡ][ʌv; əv] [ˈdʒenərəs] [kə'pæsəti][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [brɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
and a brown jug of generous capacity on the table beside him .
和 一个 棕色的 水壶 的 慷慨的 容量 在 这 桌子 旁 他 .
他身旁的桌子上放着一个容量很大的棕色水壶。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [hi; hi] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [ˈmedɪteɪtɪv] [hed] , [ænd; ənd] [blɪŋkt] [maɪ'ɑ:pɪkli]
As the door opened , he turned a meditative head , and blinked myopically
作为 这 门 打开 , 他 转向 一个 冥想 头 , 和 眨眼 近视
[æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [brɪ'fɔ:r] [ˈraɪzɪŋ] .
at his visitors before rising .
在 他的 访客 前 上升 .
门开了，他若有所思地转过头，眯着眼睛打量着来访者，然后起身。

[hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [dɪˈlɪbəɪət] ； [hɪz; ɪz] [smaɪl] ,
His movements were very deliberate ; his smile ,
他的 移动 是 非常 商榷 ； 他的 微笑 ,
他的动作非常沉稳；他的笑容，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɑ:d] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈelɪveɪtɪŋ] [wʌn] [ˈaɪbraʊ] [ænd; ənd] [dɪˈpresɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
which had the odd effect of elevating one eyebrow and depressing the other ,
哪个 有 这 奇怪的 影响 的 提升 一 眉 和 沉闷 这 其他 ,
这产生了一种奇怪的效果，就是一侧眉毛上扬，另一侧眉毛下垂。

[meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hi; hi][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu; tə] [sni:z] .
made him look as if he were about to sneeze .
制成 他 看 作为 如果 他 是 关于 到 喷嚏 .
他看起来像是要打喷嚏了。

[nɔ:t] [wɪ'ðəʊt] [ˈserəmoʊni] , [breɪkspeɪr] [prɪˈzentɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
Not without ceremony , Breakspeare presented his companion ,
不是 没有 仪式 , 布雷克斯皮尔 呈现 他的 伴侣 ,
布雷克斯皮尔不遗余力地介绍了他的同伴。

[hu:m] [ðə; ði][oʊld][mæn] ([hɪz; ɪz] ['jɪrz] [tʌtʃt] [ɑ:n][ˈsev(ə)nti]) ['gri:tɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv]
whom the old man (his years touched on seventy) greeted in the words of
谁 这 老的 男人 (他的 年 感动 在 七十) 问候 在 这 字 的
[bel'fæzər] [tu; tə][ˈdænjəl] :
Belshazzar to Daniel :
伯沙撒 到 丹尼尔 :
那位老人（他已近七十岁）用伯沙撒对但以理所说的话向他问安：

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ði:] , [ðæt] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz] [ɪz][ɪn] [ði:] ,
" I have heard of thee , that the spirit of the gods is in thee ,
" 我 有 听到 的 你 , 那 这 精神 的 这 神 是 在 你 ,
“我听说你拥有神灵的力量，

[ænd; ənd] [ðæt] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [ˈeksələnt] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] [ði:] . —
and that light and wisdom and excellent understanding are found in thee . —
和 那 光 和 智慧 和 出色的 理解 是 成立 在 你 . —

[biː; bi] [ˈsiːtɪd] , [ˈmɪstər] . [læʃmɑː] , [biː; bi] [ˈsiːtɪd] .
Be seated , Mr . Lashmar , be seated .
是 坐着 , 先生 . 拉什玛尔 , 是 坐着 .

而那光明、智慧和卓越的理解力都蕴藏在你身上。——拉什马尔先生，请坐，请坐。

[frend] [breɪkspaɪr] , [pʊt] [jʊr; jər] [toʊz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfendər] .
Friend Breakspeare , put your toes on the fender .
朋友 布雷克斯皮尔 , 放 你的 脚趾 在 这 挡泥板 .

布雷克斯皮尔朋友，把你的脚趾放在挡泥板上。

[ˈmɪstər] . [læʃmɑː] , [maɪ] [drɪŋk] [ɪz] [eɪ] ;
Mr . Lashmar , my drink is ale ;
先生 . 拉什玛尔 , 我的 喝 是 麦芽酒 ;

拉什马尔先生，我喝的是麦芽酒；

[æn; ən] [ˈɑːnɪst] [tæp] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [drʌŋk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [θri:] [skɔːr] [ˈjɪrz] ,
an honest tap which I have drunk for some three score years ,
一个 诚实的 轻敲 哪个 我 有 醉 为了 一些 三 分数 年 ,

一个我喝了六十多年的正宗自来水，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈnevər] [dɪd][em ˈiː][hɑːrm] .
and which never did me harm .
和 哪个 绝不 做过 我 伤害 .

而且它从来没有伤害过我。

[wɪl] [juː; jʊ][dʒɔɪn][em ˈiː] ? "
Will you join me ? "
将要 你 加入 我 ? "

你愿意加入我吗？

" [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] , [ˈmɪstər] . [ˈbleɪdz] .
" With pleasure , Mr . Blaydes .
" 和 乐趣 , 先生 . 布莱兹 .

“乐意效劳，布莱兹先生。”

" [ə; eɪ] [tʌtʃ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [bel] [ˈsʌmənd] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪŋ] [ˈwʊmən] .
" A touch upon the bell summoned the serving woman .
" 一个 触碰 之上 这 钟 被召唤 这 服务 女士 .

“轻轻一按铃，女仆就被叫了过来。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈrɪkɪts] , [əˈnʌðər] [dʒʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ˈæmbər] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈbiːkəz] .
" Mrs . Ricketts , another jug of the right amber , and two beakers .
" 太太 . 里基茨 , 其他 水壶 的 这 正确的 琥珀色 , 和 二 烧杯 .

“里基茨夫人，再来一壶合适的琥珀色酒，还有两个烧杯。”

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [smoʊk] , [ˈmɪstər] . [læʃmɑː] ? — [waɪ] , [ðæts] [raɪt] .
I know not if you smoke , Mr . Lashmar ? — Why , that's right .
我 知道 不是 如果 你 抽烟 , 先生 . 拉什玛尔 ? — 为什么 , 那就是 正确的 .

我不知道您是否抽烟，拉什马尔先生？——哦，没错。

[tuː] [ˌjɑːdz] [ʌv; əv] [ˈbroʊzli] [ˈɔːlsoʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈrɪkɪts] .
Two yards of Broseley also , Mrs . Ricketts .
二 码 的 布罗斯利 还 , 太太 . 里基茨 .

里基茨夫人，还有两码布罗斯利布料。

" [breɪkspeɪr] [hæd; həd] [prə'duːst] [hɪz; ɪz] [paʊtʃ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [held] [tuː; tə] ['mɑːrtɪn]
" **Breakspeare** **had** **produced** **his** **pouch** , **which** **he** **opened** **and** **held** **to** **Martin**
" 布雷克斯皮尔 有 生产 他的 小袋 , 哪个 他 打开 和 握住 到 马丁
.
:
.

“布雷克斯皮尔掏出他的钱袋，打开递给马丁。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [nuː] ['mɪkstʃər] , [maɪ] [oʊn] ['blendɪŋ] , [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [traɪ] .
" **Here's** **a** **new** **mixture** , **my** **own** **blending** , **which** **I** **should** **like** **you** **to** **try** .
" 这里是 一个 新的 混合物 , 我的 自己的 混合 , 哪个 我 应该 喜欢 你 到 尝试 .

“这是我自己调配的一种新配方，我想请你尝尝。”

[aɪ] [siː] [jʊr; jər] [paɪp] [ɪz] ['empti] . " **I** **see** **your** **pipe** **is** **empty** . "
我 看 你的 管道 是 空的 . "

我看到你的烟斗空了。

" [grə'mɜːrsɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lðər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd] .
" **Gramercy** , " **replied** **the** **other** , **with** **a** **wave** **of** **the** **hand** .
" 格拉梅西 , " 回复 这 其他 , 和 一个 海浪 的 这 手 .

“格拉梅西，”另一个人挥了挥手回答道。

" [aɪ] [stɪk] [tuː; tə] [maɪ] [oʊn] [mʌn'dʌŋ^əs] ; [eni] ['nɑːv(ə)lti] [dɪ'stəːbz] [maɪ] [θɔːts] .
" **I** **stick** **to** **my** **own** **mundungus** ; **any** **novelty** **disturbs** **my** **thoughts** .
" 我 戳 到 我的 自己的 蒙顿格斯 ; 任何 新奇 扰乱 我的 想法 .

“我坚持自己的思维方式；任何新鲜事物都会扰乱我的思绪。”

[ɔːfər] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] ['mɪstər] . [læʃmɑːr] ,
Offer **it** **to** **Mr** . **Lashmar** ,
提供 它 到 先生 . 拉什玛尔 ,

请把它交给拉什马尔先生。

[huː] [maɪt] [faɪnd] [ðɪs] [wiːd] [ʌv; əv] [maɪn] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [ræŋk] . — [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [dʒʌg] .
who **might** **find** **this** **weed** **of** **mine** **a** **trifle** **rank** . — **Here** **comes** **the** **jug** .
WHO 可能 寻找 这 杂草 的 矿 一个 琐事 秩 . — 这里 来 这 水壶 .

谁可能会觉得我这杂草有点臭呢？——水壶来了。

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hed] , ['mɪstər] . [læʃmɑːr] ?
What **say** **you** **to** **that** **for** **a** **head** , **Mr** . **Lashmar** ?
什么 说 你 到 那 为了 一个 头 , 先生 . 拉什玛尔 ?

拉什马尔先生，您对这个头颅有什么看法？

[ə; eɪ] [nuː] [naɪn] - ['gælən] , [tæpt] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] , [naʊ] ['rʌniŋ] [klɪr] [ænd; ənd]
A **new** **nine** - **gallon** , **tapped** **before** **breakfast** **this** **morning** , **now** **running** **clear** **and**
一个 新的 九 - 加仑 , 轻敲 前 早餐 这 早晨 , 现在 跑步 清除 和
[kuːl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [bɜːrn] .
cool **as** **a** **mountain** **burn** .
凉爽的 作为 一个 山 烧伤 .

今天早上早餐前新装了一个九加仑的水箱，现在流出的水清澈凉爽，就像山上的水一样。

[wʌt] [wʊd] [laɪf] [biː; bi] [wɪ'dəʊt] [ðɪs] ?
What **would** **life** **be** **without** **this** ?
什么 会 生活 是 没有 这 ?

如果没有它，生活会是什么样子？

['elsˌweɪr] ['aʊər; ɑːr] [eɪl] [dɪ'dʒenəːtʃs] ; [nɑːt] ['meni] ['ɑːnɪst] [bɪ'ruːəz] [ɑːr; ər] [left] .
Elsewhere **our** **ale** **degenerates** ; **not** **many** **honest** **brewers** **are** **left** .
别处 我们的 麦芽酒 退化 ; 不是 许多 诚实的 酿酒商 是 左边 .

其他地方的啤酒品质下降了；诚实的酿酒师所剩无几了。

[ˈdrʌgəsts, ˈdrʌɡɪsts] [waɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [distɪləɪz] [wɪl] [rek] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)] .
Druggist's wine and the fire of the distilleries will wreck our people .
药剂师的葡萄酒和这火 of 这酿酒厂将要破坏我们的 人们 .

药剂师的酒和酿酒厂的大火会毁了我们的人民。

[wenˈevər] [juː; jə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] , [ˈmɪstər] . [læʃmə] , [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər] [ˈɑːnɪst] [eɪl] .
Whenever you have a chance , Mr . Lashmar , speak a word for honest ale .
每当 你 有 一个 机会 , 先生 . 拉什马尔 , 说话 一个 单词 为了 诚实的 麦芽酒 .

拉什马尔先生，如果您有机会，请务必为纯正的麦芽酒说句话。

[taɪm] [ɪˈnʌf] [ɪz] [ˈweɪstɪd] [æt; ət] [ˈwestmɪnstər] ;
Time enough is wasted at Westminster ;
时间 足够的 是 浪费 在 威斯敏斯特 ;

在威斯敏斯特浪费的时间太多了；

[ðeɪ] [meɪ] [wel] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [pliː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl] [raɪt] - [ˈfiːlɪŋ] [ænd; ənd] [raɪt]
they may well listen to a plea for the source of all right - feeling and right
他们 可能 出色地 听 到 一个 恳求 为了 这 来源 的 全部 正确的 - 感觉 和 正确的
- [ˈθɪŋkɪŋ] — [ˈæmbər] [eɪl] .
- thinking — amber ale .
- 思维 — 琥珀色 麦芽酒 .

他们或许会听取关于一切美好感觉和正确思想之源——琥珀啤酒——的呼吁。

" [daɪs] [suːn] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [hɪr] , [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kɔːld] [əˈpaːn][fɔːr; fər]
" **Dyce soon understood that here , at all events , he was not called upon for**
" 戴斯 很快 理解 那 这里 , 在 全部 活动 , 他 曾是 不是 称为 之上 为了
[ˈeləkwəns] , [ɔːr] [dɪskwɪˈzɪʃn] .
eloquence , or disquisition .
口才 , 或者 专题讨论会 .

“戴斯很快明白，至少在这里，他不需要雄辩或长篇大论。

[ˈmɑːrtɪn] [ˈbleɪdz] [hæd; həd] [brɪkʌm] [ˈræðər] [dʌl] [ʌv; əv] [ɪr] ,
Martin Blaydes had become rather dull of ear ,
马丁 布莱兹 有 变得 相当 乏味的 的 耳朵 ,

马丁·布莱兹的声音变得有些迟钝了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [kənˈviːniənt] [tuː; tə][duː][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] [hɪmˈself] .
and found it convenient to do most of the talking himself .
和 成立 它 方便的 到 做 最多 的 这 说 他自己 .

他发现自己最方便的做法是包揽大部分的发言。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [sniːz] - [ˈmenəsɪŋ] [smaɪl] [ðɪs] [wei] [ɔːr] [ðæt] ,
Now and then he turned his sneeze - menacing smile this way or that ,
现在 和 然后 他 转向 他的 喷嚏 - 威胁 微笑 这 方式 或者 那 ,

他时不时地把那副让人想打喷嚏的笑容转向一边或另一边，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪˈmɑːrk] [ˈɔːlweɪz] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrtiəs] [əˈtenʃ(ə)n] ,
and a remark always claimed his courteous attention ,
和 一个 评论 总是 声称 他的 有礼貌 注意力 ,

他总是会礼貌地倾听别人的发言。

[bʌt; bət][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] ,
but in general his eyes were fixed on the glow of the fireplace ,
但 在 一般的 他的 眼睛 是 固定的 在这 辉光 的 这 壁炉 ,

但总的来说，他的目光都集中在壁炉的火光上。

[waɪlst] [hiː; hi] [pərˈsuːd] [ə; eɪ] [ˈhjuːməɪəs] [ˈræmb(ə)][frʌm; frəm] [θɔːt] [tuː; tə] [θɔːt] , [ˈtɑːpɪk][tuː; tə]
whilst he pursued a humorous ramble from thought to thought , topic to
而 他 追击 一个 幽默 漫谈 从 想法 到 想法 , 话题 到
[ˈtɑːpɪk] .
topic .
话题 .

他以一种幽默诙谐的方式，从一个想法跳到另一个想法，从一个话题跳到另一个话题。

[ˈeɪdɪdəntli] [ʌv; əv][ˈloʊk(ə)l][ˈpɑːlətɪks][hiː; hi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd] [rek] [na:t][æt; ət][ɔ:l] ;
Evidently of local politics he knew nothing and recked not at all ;
显然 的 当地的 政治 他 知道 没有什么 和 毁灭 不是 在 全部 ;
显然，他对当地政治一无所知，也毫不在意；

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [læʃmɑː] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][sɪt][ɪn] [ˈpɑːrləmənt]
he seemed to take for granted that Lashmar was about to sit in Parliament
他 似乎 到 拿 为了 的确 那 拉什玛尔 曾是 关于 到 坐 在 议会
[fɔːr; fər] - ,
for Hollingford ,
为了 - ,
他似乎理所当然地认为拉什马尔即将代表霍林福德进入议会。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [reprɪzɛntɪd] [ˈloʊftɪ] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] [ˈrerli] [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈpʌblɪk]
and that the young man represented lofty principles rarely combined with public
和 那 这 年轻的 男人 代表 高远 原则 很少 合并 和 民众
[æmˈbɪʃ(ə)n] .
ambition .
志向 .
这位年轻人代表着崇高的原则，而这种原则很少与公众抱负结合起来。

" [juː; jʊ] [meɪ] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] ; [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **You may do something ; I don't know , I don't know .**
" 你 可能 做 某物 ; 我 不 知道 , 我 不 知道 .
“你可能会做些什么；我不知道，我真的不知道。”

[θɪŋz] [ɑːr; ər][bæd] , [aɪ] [fɪr] , [ænd; ənd] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [wʊːrs] .
Things are bad , I fear , and likely to be worse .
事物 是 坏的 , 我 害怕 , 和 可能 到 是 更糟 .
恐怕情况很糟糕，而且很可能会变得更糟。

[wiː; wi][hæd; həd] [hoʊps] , [ˈmɪstər] . [læʃmɑː] , [wen] [ðə; ði] [wɜːrld][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [jʌŋ] .
We had hopes , Mr . Lashmar , when the world and I were young .
我们 有 希望 , 先生 . 拉什马尔 , 什么时候 这 世界 和 我 是 年轻的 .
拉什马尔先生，当我和世界都还年轻的时候，我们曾怀揣希望。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ziːl] [fɔːr; fər] [ˈprɑːgres] [ænd; ənd] [ˈprɑːgres]
In those days there was such a thing as zeal for progress and progress
在 那些 天 那里 曾是 这样的 一个 事物 作为 热情 为了 进步 和 进步
[ˈdɪdnt] [ˌnesəˈserəli] [miːn] [ˈmʌni] .
didn't necessarily mean money .
没有 一定 意思是 钱 .
那时候人们热衷于追求进步，而进步并不一定意味着金钱。

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] , [frend] [breɪkspeɪr] .
You know my view of the matter , friend Breakspeare .
你 知道 我的 看法 的 这 事情 , 朋友 布雷克斯皮尔 .
布雷克斯皮尔朋友，你知道我对这件事的看法。

[tuː] [ˈkɔːzɪz] [ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [pæs] [wiːv] [kʌm] [tuː; tə] — [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]
Two causes explain the pass we've come to — the power of women and the
二 原因 解释 这 经过 我们已经 来 到 — 这 力量 的 女性 和 这
[ˈtɪrəni] [ʌv; əv][ˈfaɪnəns] .
tyranny of finance .
暴政 的 金融 .
造成我们如今这种境地的原因有两个——女性的力量和金融的暴政。

[haʊ] [dʌz] [ðæt] [tʌtʃ] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [læʃmɑː] ? "
How does that touch you , Mr . Lashmar ? "
如何 做 那 触碰 你 , 先生 . 拉什马尔 ? "
拉什马尔先生，您对此有何感想？

" ['faɪnəns] [jes] , " [daɪs] [rɪ'plaɪd] .
" Finance yes , " Dyce replied .
" 金融 是的 , " 戴斯 回复 .

“是的，是金融方面的事。”戴斯回答道。

" [ɪts] [ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:dərn] [wɜ:rld] .
" It's the curse of the modern world .
" 它是 这 诅咒 的 这 现代的 世界 .

这是现代世界的诅咒。

[bʌt; bət] ['wɪmɪn] ? "
But women ? "
但 女性 ? "

但是女人呢？

" [jes] , [jes] , [ðə; ði] - ['mɑ:nstrəs] ['redʒɪmənt][ʌv; əv] ['wɪmɪn] , - [æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['raɪtər] [hæθ] [aɪ 'ti:] .
" Yes , yes , the ' monstrous regiment of women , ' as the old writer hath it .
" 是的 , 是的 , 这 - 滔天 团 的 女性 , - 作为 这 老的 作家 有 它 .

“是的，是的，正如那位老作家所说，‘可怕的妇女军团’。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'zi:zɪz] [frʌm; frəm] [wɪt] [wi; wi][ɑ:r; ər] ['sʌfərɪŋ] — [mə'tɪrɪəlɪzəm] [ænd; ænd]
Look at the diseases from which we are suffering — materialism and
看 在 这 疾病 从 哪个 我们 是 痛苦 — 唯物主义 和
[hɪ'stɪriə] .
hysteria .
歇斯底里 .

看看我们正在遭受的两种疾病——物质主义和歇斯底里。

[ðə; ði][wʌn][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'tensɪfaɪd] [ænd; ænd] [ɪk'stendɪd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [hæz; həz] ['nu:li] [dɪ'klerd]
The one has been intensified and extended , the other has newly declared
这 一 有 到过 加强 和 扩展 , 这 其他 有 新 声明
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,

一种情况得到了加强和扩大，另一种情况则是新近宣布的。

[sɪns] ['wɪmɪn] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
since women came to the front .
自从 女性 来了 到 这 正面 .

自从女性走到前线以来。

[noʊ] [mə'tɪrɪəlɪst] [laɪk][ə; eɪ] ['wʊmən] ; [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv] [θɪŋz] ,
No materialist like a woman ; give her a voice in the control of things ,
不 唯物主义者 喜欢 一个 女士 ; 给 她 一个 嗓音 在 这 控制 的 事物 ,
[ænd; ænd] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ɔ:l][ʼaʊər; ɑ:r][aɪ'di:lz] .
and good - bye to all our ideals .
和 好的 - 再见 到 全部 我们的 理想 .

没有哪个物质主义者比女人更胜一筹；让她在掌控事物方面拥有发言权吧。

[ænd; ænd] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ɔ:l][ʼaʊər; ɑ:r][aɪ'di:lz] .
and good - bye to all our ideals .
和 好的 - 再见 到 全部 我们的 理想 .

我们所有的理想都随之消逝了。

[hɑ:rd] [kæʃ] , ['mɪləteri] ['ɡlɔ:ri] , ['ɡlɪtərɪŋ] [ænd; ænd] ['klæŋɪŋ] ['traɪʌmf] — [ði:z] [bi:; bi][ðə; ði][ɡɒdz]
Hard cash , military glory , glittering and clanging triumph — these be the gods
难的 现金 , 军队 荣耀 , 闪闪发光 和 叮当声 胜利 — 这些 是 这 神
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑ:rt] .
of a woman's heart .
的 一个 女性的 心 .

真金白银、军事荣耀、耀眼夺目的胜利——这些都是女人心中的神明。

[θɔ:t] [ænd; ænd] [tɔ:k] [draʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [skri:m] ; [nə:vs] ['wɜ:rid] ['ɪntu:] ['fɪdl] - [striŋz] .
Thought and talk drowned by a scream ; nerves worried into fiddle - strings .
想法 和 讲话 溺水 经过 一个 尖叫 ; 神经 担心 进入 小提琴 - 字符串 .

一声尖叫淹没了思绪和言语；紧张的神经如同拉动琴弦般颤抖。

[wiː, wi][hæd, həd][ˈaʊər, ɑːr][ˈveɪn][ɪˈluːʒ(ə)n] ; [wiː, wi][wɜːr, wər][ˈdʒenərəs][ɪn][ˈaʊər, ɑːr][ˈmænlɪ][ˈweɪ] .
We had our vain illusion ; we were generous in our manly way .
我们 有 我们的 徒劳 错觉 ； 我们 是 慷慨的 在 我们的 男子气概 方式 ；
我们曾有过虚妄的幻想；我们以男子汉的方式慷慨大方。

[ˈoʊpən][ðə, ði][ˈdɔːr] !
Open the door !
打开 这 门 ！

开门！

[let][ðə, ði][ˈwɪmɪn][kʌm][ˈfɔːrθ][ænd; ənd][ˈbriːð][ˈfreɪ][er] !
Let the women come forth and breathe fresh air !
让 这 女性 来 前进 和 呼吸 新鲜的 空气 ！
让女人们出来呼吸新鲜空气吧！

[ˈdʒʌstɪs][ˈfɔːr, fər][waɪvz] , [æn; ən][ˈoʊpən][fiːld][ˈfɔːr, fər][ðooz][huː][wɪl][ˈnɑːtɪˈɔːr][ˈkænaɪt][wed] !
Justice for wives , an open field for those who will not or cannot wed !
正义 为了 妻子们 ， 一个 打开 场地 为了 那些 WHO 将要 不是 或者 不能 结婚 ！
为妻子伸张正义，为那些不愿或不能结婚的人提供广阔的天地！

[wiː, wi][ˈment][ˈwel] , [bʌt; bət][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈletɪŋ][ˈaʊt][ˈʌv; əv][ðə, ði][ˈwɔːtərz] .
We meant well , but it was a letting out of the waters .
我们 意思是 出色地 ， 但 它 曾是 一个 出租 出去 的 这 水 ；
我们本意是好的，但这就像泄洪一样。

[ðeəz; ðəz][jʊr; jər][ˈaɪd(ə)lɪ][ˈleɪdi][wɪð; wɪθ][ðə, ði][ˈprɪti][ˈfeɪs] ,
There's your idle lady with the pretty face ,
有 你的 闲置的 女士 和 这 漂亮的 脸 ；
那不就是个长相漂亮却游手好闲的女人吗？

[huː][ˈwɒnts][tuː; tə][ˈmeɪk][ˈlɔːz][ˈfɔːr, fər][ðə, ði][əˈmjuːzmənt][ˈʌv; əv][ˈbreɪkɪŋ][ðəm; ðəm] .
who wants to make laws for the amusement of breaking them .
WHO 想要 到 制作 法律 为了 这 娱乐 的 打破 他们 ；
谁会为了取乐而制定法律，然后又为了取乐而违反法律呢？

- [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒuːəl][ˈʌv; əv][ˈɡoʊld][ɪn][ə; eɪ][ˈswaɪnz][ˈsnaʊt] , [soʊ][ɪz][ə; eɪ][ˈfer][ˈwʊmən][wɪˈðəʊt][dɪˈskreɪʃ(ə)n]
' As a jewel of gold in a swine's snout , so is a fair woman without discretion
- 作为 一个 宝石 的 金子 在 一个 猪的 鼻子 ， 所以 是 一个 公平的 女士 没有 审慎
： -
： -
： -
： -
“美貌而无见识的女子，就像金子戴在猪鼻子上一样。”

[ðeəz; ðəz][jʊr; jər][ˈhɑːrd] - [ˈfɪtʃərd][ˈwʊmən][huː][θɪŋks][ðæt][ˈnoʊbəːdiɪ][ɪn][ðə, ði][wɜːrld][bʌt; bət][ʃiː, ʃi]
There's your hard - featured woman who thinks that nobody in the world but she
有 你的 难的 - 特色 女士 WHO 思考 那 无人 在 这 世界 但 她
[hæz; həz][ˈbreɪnz] .
has brains .
有 大脑 ；
你看，这就是那种五官坚毅的女人，她认为世界上除了她以外，没有人有脑子。

[ænd; ənd][ˈaʊər, ɑːr][ˈhoʊmz][ɑːr; ər][ˈtʌmblɪŋ][əˈbaʊt][ˈaʊər, ɑːr][ˈhedz] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn]
And our homes are tumbling about our heads , because there's no one
和 我们的 房屋 是 翻滚 关于 我们的 头部 ， 因为 有 不 一
[tuː; tə][lʊk][ˈæftər][ðəm; ðəm] .
to look after them .
到 看 后 他们 ；
我们的家园摇摇欲坠，因为没有人照看它们。

- [wʌn][ˈmæn][əˈmʌŋ][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd][hæv; həv][aɪ][ˈfaʊnd] ,
' One man among a thousand have I found ,
- 一 男人 之中 一个 千 有 我 成立 ；
“我在一千人中只找到了一个人，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðʊs] [hæv; həv][aɪ][nɑːt] [faʊnd] . -
but a woman among all those have I not found . '
但 一个 女士 之中 全部 那些 有 我 不是 成立 . -

但是，我没有在这些人中找到一个女人。

[bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] ['nɜːrsəri] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] , [ˈpæntri] [ænd; ənd] [ɜːrb] - ['gɑːrdn] ! [bæk]
Back with them to nursery and kitchen , pantry and herb - garden ! Back
后退 和 他们 到 苗圃 和 厨房 , 食品储藏室 和 草本植物 - 花园 ! 后退
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɔːr][wiː; wi] ['peri] .
with them , or we perish .
和 他们 , 或者 我们 沦 .

回到它们的育苗室、厨房、食品储藏室和香草园！回到它们身边，否则我们将灭亡。

" [daɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] .
" **Dyce wore a broad smile .**
" 戴斯 穿着 一个 广阔 微笑 .

戴斯脸上挂着灿烂的笑容。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv]['spʊkən] [ðʌs] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [kə'mɪtɪd]
He knew that he himself would have spoken thus had he not been committed
他 知道 那 他 他自己 会 有 说 因此 有 他 不是 到过 坚定的
[tuː; tə] [ə'hʌðər] [wei] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] .
to another way of talking .
到 其他 方式 的 说 .

他知道，如果不是因为他坚持另一种说话方式，他自己也会这样说。

[breɪkspaɪr] , [tuː] , [smaɪld] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['ʊsnli] [hæf] - [ə'sent] ; [hiː; hi] [rɪ'zɜːrvd] [hɪz; ɪz] ['bɪgəməs]
Breakspeare , too , smiled , but with only half - assent ; he reserved his bigamous
布雷克斯皮尔 , 也 , 微笑 , 但 和 仅有的 一半 - 同意 ; 他 预订的 他的 重婚
[ɔːl'tɜːrənətɪv] .
alternative .
选择 .

布雷克斯皮尔也笑了，但只是半同意；他保留了重婚的替代方案。

[ˈmɑːrtɪn] ['bleɪdz] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [draʊft] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['biːkər] , [pʌft] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]
Martin Blaydes took a long draught from his beaker , puffed half - a - dozen
马丁 布莱兹 采取 一个 长的 草稿 从 他的 烧杯 , 膨胀的 一半 - 一个 - 打
[rɪŋz] [ʌv; əv] [smʊk] ,
rings of smoke ,
戒指 的 抽烟 ,

马丁·布莱兹从烧杯中猛灌了一口，吐出六圈烟雾。

[ænd; ənd] [pər'suːd] [hɪz; ɪz]['daɪətraɪb][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [graʊl] .
and pursued his diatribe in the same good - natured growl .
和 追击 他的 长篇大论 在 这 相同的 好的 - 自然 咆哮 .

他用同样和蔼可亲的低吼声继续他的长篇大论。

" [ðə; ði] ['fjʊəri] [tuː; tə] [get] [rɪtʃ] — [huː] [ɪz][soʊ][rɪ'spɔːnsəb(ə)][fɔːr; fər][aɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv]
" **The fury to get rich — who is so responsible for it as the crowd of**
" 这 愤怒 到 得到 富有的 — WHO 是 所以 负责的 为了 它 作为 这 人群 的
['ɪndələnt] ,
indolent ,
懒惰的 ,

“对财富的渴望——谁对此负有不可推卸的责任，正是那些懒惰的人群，

[lʌg'zʊəriəs] [ænd; ənd][veɪn] ['wɪmɪn] ?
luxurious and vain women ?
豪华 和 徒劳 女性 ?

奢靡虚荣的女人？

[ðə; ði] ['frenzi] [tu;; tə] [bɪ'kʌm] [noʊ'tɔ:riəs] — ['ɔ:lmoust] [ɪn'taɪərli] ['wɪmənz] [wɜ:rks] .
The frenzy to become notorious — almost entirely women's work .
这 狂热 到 变得 臭名昭著 — 几乎 完全 女性的 工作 .
追求声名狼藉的狂热——几乎完全是女性的工作。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['rekləs] [æm'bɪ(ə)n] [ɪn] ['pʌblɪk] [laɪf] [ɪn'kɜ:riɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][seks] [wɪtʃ] [hæz; hæz]
The spirit of reckless ambition in public life encouraged by the sex which has
这 精神 的 鲁莽 志向 在 民众 生活 鼓励 经过 这 性别 哪个 有
[ˈnevər] [noʊn] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'spɑ:nsə'bɪləti] .
never known the meaning of responsibility .
绝不 已知 这 意义 的 责任 .
在公共生活中，肆无忌惮的野心精神受到从未懂得责任意义的性别的鼓励。

[dɪ'keɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][a:ts] — [ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'dɑ:mɪnəns] [ʌv; əv][lɪt(ə)l] [fu:lz] [hu:]
Decay of the arts — inevitable result of the predominance of little fools who
衰变 的 这 艺术 — 不可避免的 结果 的 这 优势 的 小的 傻瓜 WHO
[ˈnevər] [əd'maɪəd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ɑ:rt][ɪn] ['mɪlɪnəri] .
never admired anything but art in millinery .
绝不 钦佩 任何事物 但 艺术 在 女帽 .
艺术的衰落——这是小傻瓜们在女帽艺术领域占据主导地位的必然结果，他们除了艺术之外什么都不欣赏。

[rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['mæn,sleɪɪŋ] — [wʌt] ['wʊmən] [kʊd; kəd][ˈevər] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ][ˈju:nɪfɔ:rm] ?
Revival of delight in manslaying — what woman could ever resist a uniform ?
复兴 的 喜 在 杀人 — 什么 女士 可以 曾经 抵抗 一个 制服 ?
重拾杀戮的快感——哪个女人能抵挡住制服的诱惑？

[let] [ðem; ðəm][bi;; bi] ; [let][ðem; ðəm][bi;; bi] .
Let them be ; let them be .
让 他们 是 ; 让 他们 是 .
随他们去吧，随他们去吧。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [spɔɪl] [ˈaʊər; ɑ:r] [eɪl] [ænd; ənd][tə'bækoʊ] ?
Why should they spoil our ale and tobacco ?
为什么 应该 他们 剧透 我们的 麦芽酒 和 烟草 ?
他们为什么要糟蹋我们的啤酒和烟草？

[frend] [breɪkspɪr] , ['haʊz] [jɔr; jər][waɪf] ?
Friend Breakspeare , how's your wife ?
朋友 布雷克斯皮尔 , 怎么样 你的 妻子 ?
布雷克斯皮尔朋友，你妻子好吗？

[naʊ] [ðer; ðər] , ['mɪstər] . [læʃmɑr] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] ['ɑ:nər] !
Now there , Mr . Lashmar , there is a woman such as I honour !
现在 那里 , 先生 . 拉什玛尔 , 那里 是 一个 女士 这样的 作为 我 荣誉 !
瞧，拉什马尔先生，这位女士正是我所敬重的！

- [ʃi;; ʃi] [wɪl] [du:] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] [ænd; ənd][nɑ:t]['i:v(ə)l][ɔ:l][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] . -
' She will do him good and not evil all the days of her life . '
- 她 将要 做 他 好的 和 不是 邪恶的 全部 这 天 的 她 生活 . -
“她一生都会善待他，不会伤害他。”

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði][baɪ] - [ɡɔ:n] [deɪ] — ['dʒent(ə)l][bʌt; bət] [strɔ:ŋ] , ['saɪlənt][ænd; ənd][waɪz] .
A woman of the by - gone day — gentle but strong , silent and wise .
一个 女士 的 这 经过 - 已消失 天 — 温和的 但 强的 , 沉默的 和 明智的 .
一位来自过去时代的女性——温柔而坚强，沉默而睿智。

- [ɡɪv] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hændz] ,
' Give her of the fruit of her hands ,
- 给 她 的 这 水果 的 她 双手 ,
“把她双手所产的果实赐给她，

[ænd; ənd][let][hɜ:r; hər][oʊn][wɜ:rkʰs][preiz][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][gerts]！-
and let her own works praise her in the gates ！ '

愿她的善行在城门口荣耀她！

[ˈmɪstər] . [læʃmɑr] , [jɜr; jər] [ˈbi:kər] [stændz] [ˈempti] .
Mr . Lashmar , your beaker stands empty .

拉什马尔先生，您的烧杯是空的。

[soʊ] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] , [dʌz] [ðə; ði][dʒʌg] .
So , by the bye , does the jug .

顺便一提，水壶也是。

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɪkɪts] ！
Mrs . Ricketts ！

里基茨夫人！

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ru:m] [kənˈteɪnd] [ˈmeni] [bʊks] , [ˈmoʊstli][oʊld][ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] [si:n] [lɔ:ŋ]
" The little room contained many books , mostly old and such as had seen long
" 这 小的 房间 包含 许多 图书 , 大多 老的 和 这样的 作为 有 已见 长的
[ˈsɜ:rvis] .
service .
服务 .

“小房间里有很多书，大多是旧书，而且都使用时间很长。

[æz; əz][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt][wʌz; wəz] [wen] [ə; eɪ] [frend] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˈmɪstər] . [ˈbleɪdz] [ˈprez(ə)ntli]
As his habit was when a friend sat with him , Mr . Blaydes presently
作为 他的 习惯 曾是 什么时候 一个 朋友 卫星 和 他 , 先生 . 布莱兹 目前
[ri:tʃt] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈvɔ:lju:m] ,
reached down a volume ,
达到 向下 一个 体积 ,

布莱兹先生像往常一样，当朋友坐在他身边时，便伸手拿了一本书。

[ænd; ənd] , [ɑ:n] [ˈoʊpənɪŋ] [aɪ ˈti:] , [brɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [wɪtʃ] [sent][hɪm; ɪm][ˈɪntu:]
and , on opening it , became aware of a passage which sent him into
和 , 在 开幕 它 , 成为 意识到的 的 一个 通道 哪个 发送 他 进入
[krəʊɪŋ] [ˈlæftər] .
crowing laughter .
鸣叫 笑声 .

打开之后，他发现了一段话，让他捧腹大笑。

" [ha:] , [ha:] , [frend] [breɪkspɪr] , [hɪəz] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ði:] ！
" Ha , ha , friend Breakspeare , here's something for thee ！
" 哈 , 哈 , 朋友 布雷克斯皮尔 , 这里是 某物 为了 你 ！
“哈哈，布雷克斯皮尔朋友，给你点东西！ ”

[ðəʊ] [ɑ:rt][ðə; ði] [ˈsɔ:fɪst] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [taɪm] ,
Thou art the Sophist of our time ,

你是当代的诡辩家，

[ænd; ənd][lɪst] [haʊ] [ðə; ði][oʊld] [waɪz] [mæn] [spoʊk] [ʌv; əv][ðəɪ] [kaɪnd] .
and list how the old wise man spoke of thy kind .

请列举那位智者是如何评价你们这类人的。

- [ðeɪ] [du:] [bʌt; bət] [ti:tʃ] [ðə; ði] [kə'lektɪv] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] ; - [tɪz] [ðer; ðər] ['wɪzdəm] ,
' **They do but teach the collective opinion of the many ; 'tis their wisdom ,**
- 他们 做 但 教 这 集体 观点 的 这 许多 ; - 的 他们的 智慧 ,
[fər'su:θ] .
forsooth .
真的 .

“他们所传授的不过是大多数人的集体意见；这的确是他们的智慧。”

[aɪ] [maɪt] ['laɪkən][ðəm; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] ['stʌdɪ] [ðə; ði] ['tempər] [ɔ:r][ðə; ði] [dɪ'zaɪz-z] [ʌv; əv]
I might liken them to a man who should study the temper or the desires of
我 可能 像 他们 到 一个 男人 WHO 应该 学习 这 脾气 或者 这 欲望 的
[ə; eɪ] [ɡreɪt] [strɔ:ŋ] [bi:st] ,
a great strong beast ,
一个 伟大的 强的 兽 ,

我可以把他们比作一个应该研究强壮巨兽的性情或欲望的人。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [ki:p] [ænd; ənd] [fi:d] ; [hi:; hi] [lə:nz] [hʌʊ] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd]
which he has to keep and feed ; he learns how to approach and
哪个 他 有 到 保持 和 喂养 ; 他 学习 如何 到 方法 和
[ˈhænd(ə)l][ðə; ði] ['kri:tʃər] ,
handle the creature ,
处理 这 生物 ,

他必须照料和喂养它；他学会了如何接近和照看这种动物。

[ɔ:lsʊʊ][æt; ət] [wʌt] [taɪmz] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [kɔ:z] [aɪ 'ti:][ɪz] ['deɪndʒərəs] , [ɔ:r][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] ;
also at what times and from what cause it is dangerous , or the reverse ;
还 在 什么 时代 和 从 什么 原因 它 是 危险的 , 或者 这 撤销 ;

此外，还要说明在什么情况下、出于什么原因它是危险的，或者反过来也是如此；

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['sevrəl] [kraɪz] ,
what is the meaning of its several cries ,
什么 是 这 意义 的 它是 一些 哭泣 ,

它发出的各种叫声是什么意思？

[ænd; ənd][baɪ] [wʌt] [saʊndz] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [su:ðd] [ɔ:r][ɪnfɪ'ʃʊəriɪtɪd] .
and by what sounds it may be soothed or infuriated .
和 经过 什么 声音 它 可能 是 舒缓 或者 愤怒的 .

它能从声音中感受到平静或愤怒。

[fɜ:rðər'mɔ:ɾ] , [wen] , [baɪ] ['kɑ:nstəntli] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hju:dʒ] [bru:t] , [hi:; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm]
Furthermore , when , by constantly living with the huge brute , he has become
此外 , 什么时候 , 经过 不断地 活的 和 这 巨大的 蛮力 , 他 有 变得
[pɜ:ɾfɪkt] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] ,
perfect in all this ,
完美的 在 全部 这 ,

此外，由于长期与这头庞然大物生活在一起，他在所有这些方面都变得完美无缺。

[hi:; hi] [kɔ:lz] [aɪ 'ti:] [fə'lɑ:səfi] , [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɔ:r][ɑ:ɾt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [wɪtʃ]
he calls it philosophy , and makes a system or art of it , which
他 呼叫 它 哲学 , 和 制作 一个 系统 或者 艺术 的 它 , 哪个
[fɔ:rθ'wɪθ; fɔ:rθ'wɪð][hi:; hi] [prə'fesɪz] .
forthwith he professes .
立即 他 声称 .

他称之为哲学，并将其发展成一套体系或艺术，他随即宣称自己信奉这套体系或艺术。

[wʌn] [θɪŋ] [hi:; hi] [neɪmz] ['ɑ:nərəb(ə)l] , [ə'hʌðər] [beɪs] ; [ðɪs] [ɡʊd] , [ðæt] ['i:v(ə)l] ; [ðɪs] [dʒʌst] ,
One thing he names honourable , another base ; this good , that evil ; this just ,
一 事物 他 姓名 光荣的 , 其他 根据 ; 这 好的 , 那 邪恶的 ; 这 只是 ,
他把一件事称为高尚的，把另一件事称为卑鄙的；把一件事称为善，把另一件事称为恶；把一件事称为正义的，

[ðæt] [ʌn'dʒʌst] ; [ɔ:l][ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wið; wiθ][ðə; ði] [teɪsts] [ænd; ənd][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ænim(ə)] ,
that unjust ; all in accordance with the tastes and words of the great animal ,
那 不公正 ; 全部 在 根据 和 这 口味 和 字 的 这 伟大的 动物 ,
那太不公平了; 一切都符合那头巨兽的喜好和言语。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] ['stʌdɪd] [frʌm; frəm][ɪts] [grʌnts] [ænd; ənd] [sna:lz] .
which he has studied from its grunts and snarls .
哪个 他 有 研究 从 它是 咕哝声 和 咆哮 .
他通过它的咕噜声和咆哮声研究了它。

- — [hɑ:] , [hɑ:] , [frend] [breɪkspɪr] !
' — Ha , ha , friend Breakspeare !
- — 哈 , 哈 , 朋友 布雷克斯皮尔 !
“——哈哈, 朋友布雷克斯皮尔! ”

[dʌz] [aɪ 'ti:] [tʌtʃ] [ði:] ?
Does it touch thee ?
做 它 触碰 你 ?
它触动你了吗?

- [kʌmz] [aɪ 'ti:][nɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [nɪr] ? - — [neɪ] , [neɪ] , [teɪk] [aɪ 'ti:][nɑ:t][ɪn] ['dʌdʒən] ! -
' Comes it not something near ? ' — Nay , nay , take it not in dudgeon ! ' -
- 来 它 不是 某物 靠近 ? - — 不 , 不 , 拿 它 不是 在 怒气 ! -
“难道不是差不多吗? ”——不, 不, 别生气!

[tɪz] [oʊld][ˈpleɪtoʊ] [hu:] [spi:ks] . "
Tis old Plato who speaks . "
的 老的 柏拉图 WHO 说话 . "
这是老柏拉图在说话。

" [wʌt] , [aɪ] ? " [kraɪd][ðə; ði]['dʒɜ:rnəlɪst] , ['geɪlɪ] .
" What , I ? " cried the journalist , gaily .
" 什么 , 我 ? " 哭 这 记者 , 兴高采烈地 .
“什么? 我吗? ”记者兴高采烈地喊道。

" [aɪm] ['ɪnfɪnətli] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] .
" I'm infinitely obliged to you .
" 我是 无限地 有义务 到 你 .
我感激不尽。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʃæl; ʃəl][du:;][em 'i:] ['jʊmənɪz] ['sɜ:rvis] — [tɜ:rnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] .
The passage shall do me yeoman's service — turned against the enemy .
这 通道 将 做 我 乡绅 服务 — 转向 反对 这 敌人 .
这条通道将为我效力——转而对敌。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][aɪ] [hu:] [spi:k] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meni] [æt; ət] - , [æz; əz] [wel] [ju:; jʊ] [noʊ] .
For it is not I who speak for the many at Hollingford , as well you know .
为了 它 是 不是 我 WHO 说话 为了 这 许多 在 - , 作为 出色地 你 知道 .
你们也知道, 我不能代表霍林福德的大多数人说话。

[wi:; wi] ['lɪbəɪlɪz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [sɪ'lekt] , [ðə; ði] [tʃoʊzn] ['spɪrɪts] .
We Liberals are the select , the chosen spirits .
我们 自由派 是 这 选择 , 这 选定 烈酒 .
我们自由主义者是被选中的, 是天选之人。

[ðə; ði] ['mɑ:ti] [bru:t] [ɪz]['tɔ:riɪzəm] .
The mighty brute is Toryism .
这 强大的 蛮力 是 托利主义 .
强大的蛮兽就是托利主义。

" ['oʊnli][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ri:tʃɪŋ] - [æʔ; əʔ] [tu:] [leɪt] [æʔ; əʔ] ['ʌvər] [kən'streɪnd] [læʃmər]
" **Only the fear of reaching Rivenoak at too late an hour constrained Lashmar**
" 仅有的 这 害怕 的 到达 - 在 也 晚的 一个 小时 受限 拉什玛尔
[tu:; tə][raɪz][æʔ; əʔ][lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [li:v] .
to rise at length and take his leave .
到 上升 在 长度 和 拿 他的 离开 .

“只是害怕到达里维诺克的时间太晚，才迫使拉什马尔最终起身告别。

" [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [leʔ][em 'i:] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] , ['mɪstər] . ['bleɪdz] ,
" **I hope you will let me come and see you again , Mr . Blaydes ,**
" 我 希望 你 将要 让 我 来 和 看 你 再次 , 先生 . 布莱兹 ,
“我希望您能让我再次见到您，布莱兹先生。”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ['hɑ:rtɪli] , [æz; əz][hi:; hi] [grɑ:spt] [ðə; ði][oʊld]['mænz][hænd] .
" **he exclaimed heartily , as he grasped the old man's hand** .
" 他 惊呼 衷心地 , 作为 他 抓住 这 老的 男人的 手 .
他紧紧握住老人的手，激动地喊道。

" [hɪr] [ju:; jʊ] [wɪl] ['kɑ:mənli] [faɪnd][em 'i:] , ['mɪstər] . [læʃmər] , ['æftər] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] ,
" **Here you will commonly find me , Mr . Lashmar , after eight o'clock ,**
" 这里 你 将要 通常 寻找 我 , 先生 . 拉什玛尔 , 后 八 点钟 ,
“拉什马尔先生，您通常会在晚上八点以后在这里见到我。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ber] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['hwɪmzi:z] [aɪ][[æʔ; ʃə] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jər; jər] ['kʌmpəni] .
and if you bear with my whimsies I shall thank you for your company .
和 如果 你 熊 和 我的 异想天开 我 将 感谢 你 为了 你的 公司 .
如果你能包容我的奇思妙想，我将感谢你的陪伴。

[ðɪs] [eɪl] , [aɪ][traɪ][tu:; tə] [br'i:ʌv] , [wɪl] [ləst][maɪ][taɪm] .
This ale , I try to believe , will last my time .
这 麦芽酒 , 我 尝试 到 相信 , 将要 最后的 我的 时间 .
我努力相信，这瓶啤酒足够我喝一辈子了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的朋友，那个骗子(Our Friend the Charlatan)

第9/26页

[ɪf] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [kə'rʌpt] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [fɔ:r'swer] [ɔ:l] [fər'mentɪd] ['lɪkər] ,
If a company corrupt it , I forswear all fermented liquor ,
如果 一个 公司 腐败 它 , 我 作伪证 全部 发酵 酒 ,

如果一家公司败坏了它的名声，我发誓不再喝任何发酵酒。

[ænd; ənd][gʊv][tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] [ɑ:n] [mɪr] ['elɪmənt] — - ['ɑ:nɪst] ['wɔ:tər] [wɪtʃ] [nɛə] [left] [mæn] [ɪn]
and go to the grave on mere element — ' honest water which ne'er left man in
和 去 到 这 严重 在 仅仅 元素 — - 诚实的 水 哪个 从未 左边 男人 在
[ðə; ði] ['maɪər] . -
the mire . '
这 沼泽 . -

最终，凭借纯粹的元素——“从未使人陷入泥潭的纯净之水”——走向坟墓。

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] ['betər] [θɪŋz] — [aɪ] [hoʊp] ['betər] [θɪŋz] . "
But I hope better things — I hope better things . "
但 我 希望 更好的 事物 — 我 希望 更好的 事物 . "

但我希望情况会好转——我希望情况会好转。

" [ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mɑ:rtn] ? " [æskt] [ðə; ði] ['dʒɜ:nəlɪst] ,
" **And what do you think of Martin ?** " **asked the journalist ,**
" 和 什么 做 你 思考 的 马丁 ? " 问 这 记者 ,
“你觉得马丁怎么样？”记者问道。

[æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd] [læʃmɑr] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl][kʊd; kəd]
as he and Lashmar walked to the nearest place where a vehicle could
作为 他 和 拉什玛尔 步行 到 这 最近的 地方 在哪里 一个 车辆 可以
[bi:; bi] [əb'teɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [draɪv] [tu:; tə] - .
be obtained for the drive to Rivenoak .
是 获得 为了 这 驾驶 到 - .

他和拉什马尔步行前往最近可以租车前往里韦诺克的地方。

" [ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] ['sɪnɪk] ! " ['ænsər] [daɪs] .
" **A fine old cynic !** " **answered Dyce .**
" 一个 美好的 老的 犬儒 ! " 回答 戴斯 .

“真是个老愤世嫉俗的人！”戴斯回答道。

" [aɪ] [hoʊp] ['ɔ:f(ə)n] [tu:; tə] [drɪŋk] [eɪl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
" **I hope often to drink ale with him .** "
" 我 希望 经常 到 喝 麦芽酒 和 他 . "

“我希望经常能和他一起喝啤酒。”

" ['lʌkɪli] , [aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['kɑ:mprəmaɪz] [ju:; jʊ] .
" **Luckily , it doesn't compromise you .**
" 幸运的是 , 它 不 妥协 你 .

“幸运的是，这不会对你造成损害。”

['mɑ:rtn] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə][noʊ] ['pɑ:rtɪ] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [noʊ] [voʊt] .
Martin belongs to no party , and gives no vote .
马丁 属于 到 不 派对 , 和 给予 不 投票 .

马丁不属于任何政党，也不参与投票。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kænvəsər] — [ə; eɪ] ['leɪdi] ,
I could tell you a good story about his reception of a canvasser — a lady ,
我 可以 告诉 你 一个 好的 故事 关于 他的 接待 的 一个 拉票员 — 一个 女士 ,

我可以给你讲一个关于他接待一位拉票员（一位女士）的好故事，

[baɪ][dʒoʊv] ！ — [æt; ət][ðə; ði][ləst] [r'lek(ə)n] ； [bʌt; bət] [aɪ] [ki:p] [aɪ 'ti:] [tɪl] [wi:; wi] [mi:t] [ə'gen] ，
by Jove ！ — at the last election ； but I'll keep it till we meet again 。
经过 朱庇特 ！ — 在 这 最后的 选举 ； 但 患病的 保持 它 直到 我们 见面 再次 ；
天哪！ ——上次选举的时候；但我会一直留着它，直到我们再次相遇。

[æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] 。

as you are in a hurry 。
作为 你 是 在 一个 匆忙 。

因为你很着急。

[ju:; jʊ][hæv; həv][pʊt][em 'i:] [ɪn] ['spɪrɪts] ， ['mɪstər] 。

You have put me in spirits ， Mr 。
你 有 放 我 在 烈酒 ， 先生 。

拉什马尔先生，您让我精神振奋；

[meɪ] [aɪ 'ti:][nɑ:t][bi:; bi] [ɔ:n] [br'fɔ:r] [aɪ][nekst] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] 。

may it not be long before I next talk with you 。
可能 它 不是 是 长的 前 我 下一个 讲话 和 你 。

希望不久之后就能再次见到你。

['mi:nwaɪl] ， [aɪ][dɪŋ][ðə; ði] ['trentʃɪz] ！

Meanwhile ， I dig the trenches ！
同时 ， 我 挖 这 战壕 ！

与此同时，我正在挖战壕！

" [eɪl] [ænd; ənd] [strɔ:n] [tə'bækoʊ] ， [tu:; tə][bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌnə'kʌstəmd] ，
" **Ale and strong tobacco ， to both of which he was unaccustomed 。**
" 艾尔啤酒 和 强的 烟草 ， 到 两个都 的 哪个 他 曾是 不习惯 ，
“麦芽酒和浓烟草，这两样他以前都没接触过。”

[rɔ:t] [kən'fju:zɪŋli] [ə'pɑ:n] - [breɪn][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [bɔ:rn] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] 。

wrought confusingly upon Dyce's brain as he was borne through the night 。
锻 令人困惑地 之上 - 脑 作为 他 曾是 出生 通过 这 夜晚 。

在戴斯被带着度过漫漫长夜的过程中，这些事情在他脑海中造成了混乱。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['mɜ:rməɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['kɑ:nstəns] ，

He found himself murmuring the name of Constance 。
他 成立 他自己 淙淙 这 姓名 的 康斯坦斯 ，

他发现自己喃喃自语着康斯坦丝的名字，

[ænd; ənd] ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ] [rɪ'zɔ:lv] [tu:; tə][wɪn][hɜ:r; hər][tu:; tə] ['ɪntɪməsi] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] 。

and forming a resolve to win her to intimacy on the morrow 。
和 成型 一个 解决 到 赢 她 到 亲密关系 在 这 明天 。

并下定决心明天要赢得她的芳心，与她亲热。

[jes] ， [hi:; hi] [laɪkt] ['kɑ:nstəns] ['æftər][ɔ:l] 。

Yes ， he liked Constance after all 。
是的 ， 他 喜欢 康斯坦斯 后 全部 。

是的，他终究还是喜欢康斯坦丝。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv] ['mɑ:rtn] - ['daɪətrəb] ， [ænd; ənd][hi:; hi] [læft] [ə'pru:vɪŋli] 。

Then came a memory of Martin Blaydes's diatribe ， and he laughed approvingly 。
然后 来了 一个 记忆 的 马丁 - 长篇大论 ， 和 他 笑了 赞许地 。

然后他想起了马丁·布莱兹的长篇大论，便赞许地笑了。

[bʌt; bət] ['kɑ:nstəns] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'sepʃn] ， [ðə; ði] [best] [taɪp] [ʌv; əv] ['mɑ:dərn] ['wʊmən] 。

But Constance was an exception ， the best type of modern woman 。
但 康斯坦斯 曾是 一个 例外 ， 这 最好的 类型 的 现代的 女士 。

但康斯坦斯是个例外，她是现代女性的典范。

['æftər][ɔ:l] ， [hi:; hi] [laɪkt] [hɜ:r; hər] 。

After all ， he liked her 。
后 全部 ， 他 喜欢 她 。

毕竟，他喜欢她。

[ə'gen] [ðei] [tu:] ['brekfəstɪd] [tə'geðər] .
Again they two breakfasted together .
再次 他们 二 早餐 一起 .

他们俩又一起吃了早餐。

[daɪs] [geɪv] [ə; ei] ['mæ:θfʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['i:vnɪŋ] ,
Dyce gave a mirthful description of his evening ,
戴斯 给予 一个 欢乐的 描述 的 他的 晚上 ,

戴斯兴高采烈地描述了他当晚的经历，

[ænd; ənd] ['geɪlɪ] [rɪ'pɔ:rtɪd] ['mɪstər] . - [eləkwəns] [ɑ:n][ðə; ði][sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['wʊmən] .
and gaily reported Mr . Blaydes's eloquence on the subject of woman .
和 兴高采烈地 据报道 先生 . - 口才 在 这 主题 的 女士 .

并兴高采烈地报道了布莱兹先生关于女性话题的雄辩之词。

" [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [sed] ['kɑ:nstəns] .
" **On the whole , I agree with him , " said Constance .**
" 在 这 所有的 , 我 同意 和 他 , " 说 康斯坦斯 .

“总的来说，我同意他的观点，”康斯坦斯说。

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [ju:; jʊ][du:] . "
" **And I know , of course , that you do . "**
" 和 我 知道 , 的 课程 , 那 你 做 . "

“当然，我知道你也知道。”

" [ɪn'di:d] ?
" **Indeed ?**
" 的确 ?

“的确？”

[ju:; jʊ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "
You agree with him ? "
你 同意 和 他 ? "

你同意他的观点吗？

" [soʊ] [dʌz] ['evri] ['sensəb(ə)][pɜ:rs(ə)n] .
" **So does every sensible person .**
" 所以 做 每一个 明智的 人 .

“每个明智的人都会这么想。”

[bʌt; bət][ðə; ði][sʌbdʒekt] ['dʌznt] ['ɪntrəst] [em 'i:] .
But the subject doesn't interest me .
但 这 主题 不 兴趣 我 .

但我对这个话题不感兴趣。

[aɪ] [heɪt] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] .
I hate talk about women .
我 恨 讲话 关于 女性 .

我讨厌谈论女人。

[wi:v] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] : [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪ'klʌm] [ə; ei] ['hu:s(ə)ns] — [ə; ei][kænt] , [laɪk] ['eni]
We've had enough of it : it has become a nuisance — a cant , like any
我们已经 有 足够的 的 它 : 它 有 变得 一个 滋扰 — 一个 不能 , 喜欢 任何
[ʌðər] .
other .
其他 .

我们已经受够了：它已经变成了一种麻烦——一种空洞的说辞，就像其他任何说辞一样。

[ə; ei] ['wʊmən] [ɪz][ə; ei]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] , [nɑ:t][ə; ei] ['seprət] ['spi:ʃi:z] . "
A woman is a human being , not a separate species . "
一个 女士 是 一个 人类 存在 , 不是 一个 分离 物种 . "

女人是人，不是不同的物种。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ! " [kraɪd] [læʃmɑr] .
" **Why , of course ! " cried Lashmar .**
" 为什么 , 的 课程 ! " 哭 拉什玛尔 .

“当然啦！”拉什玛尔喊道。

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][eɪ'em] [ˈɔ:lweɪz] ['seɪɪŋ] . "
" **Just what I am always saying .** "
" 只是 什么 我 是 总是 说 . "

“这正是我一直说的。”

" [seɪ] [aɪ 'ti:] [noʊ] [mɔ:r] , " [ɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" **Say it no more , " interrupted his companion .**
" 说 它 不 更多的 , " 中断 他的 伴侣 .

“别说了，”他的同伴打断道。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [ʌðər] [θɪŋz] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] .
" **There are plenty of other things to talk about .**
" 那里 是 很多 的 其他 事物 到 讲话 关于 .

“还有很多其他事情可以谈。”

" [ˌwerə'pɑ:n] , [ʃi:; ʃɪ] ['fɪnɪʃt] [hɜ:r; hər][kʌp] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] , ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ə; eɪ] [li:v] - ['teɪkɪŋ] ,
" **Whereupon , she finished her cup of coffee , nodded a leave - taking ,**
" 于是 , 她 完成的 她 杯子 的 咖啡 , 点头 一个 离开 - 采取 ,

于是，她喝完咖啡，点头告别。

[ænd; ænd] [went] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ru:m] .
and went at a brisk pace from the room .
和 去 在 一个 轻快 步伐 从 这 房间 .

然后快步走出了房间。

[daɪs] [kən'tɪnju:ɪd] [hɪz; ɪz] [mi:l] , ['medɪteɪtɪv] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['wu:ndɪd] [ɪn][self] - [ɪ'sti:m] .
Dyce continued his meal , meditative , a trifle wounded in self - esteem .
戴斯 持续 他的 一顿饭 , 冥想 , 一个 琐事 受伤 在 自己 - 尊重 .

戴斯继续吃饭，若有所思，自尊心似乎受到了些许打击。

['leɪtər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [hi:; hi] [sɔ:] ['kɑ:nstəns] ['wi:lɪŋ] [fɔ:rθ] [hɜ:r; hər] ['baɪsɪkl] .
Later in the morning , he saw Constance wheeling forth her bicycle .
之后 在 这 早晨 , 他 锯 康斯坦斯 惠灵 前进 她 自行车 .

当天上午早些时候，他看到康斯坦斯推着自行车出来了。

[hi:; hi][ræn] , [ænd; ænd] [geɪnd] [hɜ:r; hər][saɪd] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['maʊntɪd] .
He ran , and gained her side before she had mounted .
他 跑 , 和 获得 她 边 前 她 有 安装 .

他跑了起来，在她上马之前就赶到了她身边。

" [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['gouɪŋ] [aʊt] , [waɪ] ['ʊdənt] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [wɔ:k] [tə'geðər] ?
" **As you are going out , why shouldn't we have a walk together ?**
" 作为 你 是 去 出去 , 为什么 不应该 我们 有 一个 走 一起 ?

“既然你要出门，我们为什么不一起散步呢？”

[gɪv] [ʌp][jɔr; jər][raɪd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . "
Give up your ride this morning . "
给 向上 你的 骑 这 早晨 . "

今天早上放弃你的出行计划吧。

" [aɪm] ['veri] ['sɑ:ri] [aɪ][kɑ:nt] , " ['kɑ:nstəns] [ænsər] , ['plezntli] .
" **I'm very sorry I can't , " Constance answered , pleasantly .**
" 我是 非常 对不起 我 不能 , " 康斯坦斯 回答 , 愉快 .

“非常抱歉，我不能，”康斯坦斯愉快地回答道。

" [ðə; ðɪ]['eksərsaɪz][ɪz] ['hesəserɪ] [fɔ:r; fər][em 'i:] . "
" **The exercise is necessary for me .** "
" 这 锻炼 是 必要的 为了 我 . "

“锻炼对我来说是必要的。”

" [bʌt; bət][dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] — "
" **But just this once —** "
" 但 只是 这 一次 — "

“但就这一次——”

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
" **Impossible !**
" 不可能的 ！

“不可能的！”

[ðə; ðɪ] ['mɔːrɪnɪŋ] [ɪz] [tuː] [faɪn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [roʊdz] [tuː] [gʊd] .
The morning is too fine and the roads too good .
这 早晨 是 也 美好的 和 这 道路 也 好的 。

早晨天气太好了，路况也太好了。

" [ʃiː; ʃɪ] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːf] — [mʌtʃ] [tuː; tə] - [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
" **She sprang into the saddle , and was off — much to Dyce's mortification .**
" 她 弹簧 进入 这 鞍 , 和 曾是 离开 — 很多 到 - 屈辱 。

“她跃上马鞍，飞驰而去——这让戴斯十分尴尬。”

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dreɪmt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .
He had not dreamt that she could refuse his request .
他 有 不是 梦见 那 她 可以 拒绝 他的 要求 。

他做梦也没想到她会拒绝他的请求。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['dʒenərəs] ['kɑːnfɪdəns] , [sʌtʃ] [truː]
And he had meant to talk with such generous confidence , such true
和 他 有 意思是 到 讲话 和 这样的 慷慨的 信心 , 这样的 真的
[ˌkɑːmrædʃɪp] ;
comradeship ;
同志情谊 ；

他本想以如此慷慨的自信、如此真挚的同志情谊来交谈；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [tel] ['kɑːnstəns] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
it was even his intention to tell Constance that he looked more for her
它 曾是 甚至 他的 意图 到 告诉 康斯坦斯 那 他 看起来 更多的 为了 她
[ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd][eɪd][ðæn; ðən][fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [els] .
sympathy and aid than for that of anyone else .
同情 和 援助 比 为了 那 的 任何人 别的 。

他甚至打算告诉康斯坦丝，他更需要她的同情和帮助，而不是其他任何人的。

[ˈfʊrli] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
Surely this would have been very gratifying to her ;
一定 这 会 有 到过 非常 可喜 到 她 ；

这无疑会让她感到非常欣慰；

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][hæv; həv] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['riːəl] [ˈfiːlɪŋ] .
she could not but have thanked him with real feeling .
她 可以 不是 但 有 谢谢 他 和 真实的 感觉 。

她情不自禁地由衷感谢了他。

[æt; ət] ['lʌntʃən] , [mɪs] [braɪd] [wʌz; wəz] ['ɑːbvɪəsli] [ˌʌnrɪ'pentənt] .
At luncheon , Miss Bride was obviously unrepentant .
在 午餐 , 错过 新娘 曾是 明显地 不知悔改的 。

午餐时，布莱德小姐显然毫无悔意。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ðɪ] [slaɪt] ['kəʊldnəs] [wɪtʃ]
One would have said that it amused her to notice the slight coldness which
一 会 有 说 那 它 觉得好笑 她 到 注意 这 轻微 寒冷 哪个
[læʃmar] [pʊt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mænər] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
Lashmar put into his manner towards her .
拉什玛尔 放 进入 他的 方式 向 她 。

有人可能会说，注意到拉什玛对她略带冷淡的态度，让她觉得很有趣。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈnevər] [siːmd] [ɪn] [ˈbetər] [ˈsprɪts] .
She had never seemed in better spirits .
她 有 绝不 似乎 在 更好的 烈酒 .

她看起来从未如此精神焕发。

[ɪn][ðə; ði][.æftərˈnuːn] [daɪs] [wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] [oʊgræm] .
In the afternoon Dyce was summoned to a private interview with Lady Ogram .
在 这 下午 戴斯 曾是 被召唤 到 一个 私人的 面试 和 女士 图 .

下午，戴斯被召去与奥格拉姆夫人进行私人面谈。

[aɪ ˈtiː] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][æn; ən] [ʌpˈsterz] [ruːm] [hiː, hi][hæd; həd][nɔːt] [jet] [ˈentərd] .
It took place in an upstairs room he had not yet entered .
它 采取 地方 在 一个 楼上 房间 他 有 不是 然而 进入 .

事情发生在他尚未进入的楼上房间里。

[hɪz; ɪz] [ˈhoʊstəs] [sæt] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [wʊd] - [ˈfaɪər] ([ðʊ] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [wɔːrm]) [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfeɪs] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] ,
His hostess sat before a wood - fire (though the day was warm) and her face now and then had a look of suffering ,
他的 女主人 卫星 前 一个 木头 - 火 (尽管 这 天 曾是 温暖的) 和 她 脸 现在 和 然后 有 一个 看 的 痛苦 ,

女主人坐在柴火前（尽管天气温暖），她的脸上不时流露出痛苦的神情。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [spʊʊk] [ˈtʃɪrfəli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈkaɪndnəs] .
but she spoke cheerfully , and in a tone of much kindness .
但 她 辐 愉快地 , 和 在 一个 语气 的 很多 仁慈 .

但她说话语气愉快，充满友善。

" [wel] , [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪnˈdʒɔɪd] [jʊr; jər] [steɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ? — [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [daʊn] [əˈgen] "
" Well , have you enjoyed your stay with me ? — You must come down again
" 出色地 , 有 你 享受 你的 停留 和 我 ? — 你 必须 来 向下 再次
[ˈprez(ə)ntli] ;
presently ;
目前 ;

“那么，您在我这里住得愉快吗？——您很快就要下来了；

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [juːl] [biː; bi] [ˈbɪzi] .
but , in the meantime , you'll be busy .
但 , 在 这 与此同时 , 你会 是 忙碌的 .

但在此期间，你会很忙。

[goʊ][ænd; ənd] [siː] [ˈmɪsɪz] . [ˈtɑːpˌleɪdi] , [ænd; ənd][get][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði][ˈjuːsf(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [juː; jʊ]
Go and see Mrs . Toplady , and get to know all the useful people you
去 和 看 太太 . 托普拉迪 , 和 得到 到 知道 全部 这 有用 人们 你
[kæn; kən] .
can .
能 .

去拜访托普莱迪夫人，尽可能多地结识有用的人。

[wiː; wi][æɫ; ʃəl][biː; bi] [ˈwɜːrkɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
We shall be working here for you , of course .
我们 将 是 在职的 这里 为了 你 , 的 课程 .

当然，我们会在这里为您服务。

[mɪs] [braɪd] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ][ˈpoʊstɪd] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] .
Miss Bride will keep you posted about everything .
错过 新娘 将要 保持 你 发布 关于 一切 .

新娘小姐会随时向您汇报所有情况。

" [ðə; ði][dɑːrk] [aɪz] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][peɪn] - [ˈtrʌblɪd] , [wɜːr; wər] [ˈriːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] .
" The dark eyes , at this moment pain - troubled , were reading his countenance .
" 这 黑暗的 眼睛 , 在 这 片刻 疼痛 - 麻烦 , 是 阅读 他的 面容 .

“此刻，那双深邃的眼睛因痛苦而忧虑，正在读懂他的脸色。”

" [aɪ] [ˈni:dnt] [tel] [juː; jʊ] , " [ˈleɪdi] [oʊgræm] [kənˈtɪnjuːd] , " [ðæt] [mɪs] [braɪd] [hæz; həz] [maɪ] [ɪnˈtaɪər]
" **I needn't tell you** , " **Lady Ogram continued** , " **that Miss Bride has my entire**
" 我 不必 告诉 你 , " 女士 图 持续 , " 那 错过 新娘 有 我的 全部的
[ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈkɑːnfɪdəns] .
and perfect confidence .
和 完美的 信心 .

“我无需赘言，”奥格拉姆夫人继续说道，“我对布莱德小姐完全信任。”

[aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪm] [ˈiːzəli] [diˈsiːvd] [ɪn] [ˈpiːp(ə)l] ,
I don't think I'm easily deceived in people ,
我 不 思考 我是 容易地 受骗 在 人们 ,
我觉得自己不容易被人欺骗。

[ænd; ənd] — [ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] [tuː; tə] [em ˈiː] [ʌv; əv] [juː; jʊ] — [aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd]
and — even before she spoke to me of you — I had made up my mind
和 — 甚至 前 她 辐 到 我 的 你 — 我 有 制成 向上 我的 头脑
[ðæt] ,
that ,
那 ,

而且——甚至在她跟我提起你之前——我就已经下定决心了，

[ɪn] [sʌm; səm] [wei] [ɔːr] [ˈʌðər] , [ʃiː; ʃɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈɡɪv(ə)n] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [laɪf]
in some way or other , she must be given a chance of doing something in life
在 一些 方式 或者 其他 , 她 必须 是 给定 一个 机会 的 正在做 某物 在 生活
.
:
.

无论如何，她都应该有机会在人生中有所作为。

[juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] — [pərˈhæps] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː] .
You know all about her ways of thinking — perhaps better than I do .
你 知道 全部 关于 她 方式 的 思维 — 也许 更好的 比 我 做 .
你很了解她的思维方式——或许比我更了解。

" [ɪn] [ðə; ði] [pɔːz] [wɪt] [ˈfɑːloʊd] , [daɪs] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪsˈkleɪmɪŋ] [ðɪs] [ˈɪntɪməsi]
" **In the pause which followed , Dyce was on the point of disclaiming this intimacy**
" 在 这 暂停 哪个 随后 , 戴斯 曾是 在 这 观点 的 免责声明 这 亲密关系
;
:
;

在随后的沉默中，戴斯几乎就要否认这种亲密关系了；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] - [tɔːk] , [ɪkˈsaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kjəriˈɑːsəti] , [priˈveɪld] [tuː; tə] [kiːp]
but the drift of Lady Ogram's talk , exciting his curiosity , prevailed to keep
但 这 漂移 的 女士 - 讲话 , 激动人心 他的 好奇心 , 最终获胜 到 保持
[hɪm; ɪm] [ˈsaɪlənt] .
him silent .
他 沉默的 .

但奥格拉姆夫人的谈话激起了他的好奇心，使他保持沉默。

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [lʊk] [ænd; ənd] [smaɪld] [ˈmɑːdɪstli] .
He bent his look and smiled modestly .
他 弯曲 他的 看 和 微笑 谦虚地 .

他微微侧过头，谦逊地笑了笑。

" [ʃiːz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [ˈwɪmɪn] , " [went] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [frend] , " [huː] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
" **She's one of the few women** , " **went on his friend** , " **who do more than they**
" 她是 一 的 这 很少 女性 , " 去 在 他的 朋友 , " WHO 做 更多的 比 他们
[ˈprɑːmɪs] .
promise .
承诺 .

“她是少数几个言行一致的女性之一，”他的朋友继续说道。

[ʃi:l] [ˈnevər] [bi:; bi] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ˈbrɪliənt] .
She'll never be what is called brilliant .
壳 绝不 是 什么 是 称为 杰出的 .

她永远不会成为人们所说的天才。

[ʃi:; ʃi] [wəʊnt] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
She won't make much of a figure in the drawing - room .
她 惯于 制作 很多 的 一个 数字 在 这 绘画 - 房间 .

她不会在客厅里引人注目。

[bʌt; bət] , [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [tʃæns] , [ænd; ənd] [ʃi:l] [du:] [θɪŋz] [ðæt] [ˈpi:p(ə)l] [wɪl] [tɔ:k] [əˈbaʊt] .
But , give her a chance , and she'll do things that people will talk about .
但 , 给 她 一个 机会 , 和 壳 做 事物 那 人们 将要 讲话 关于 .

但是, 给她一个机会, 她就会做出一些人们津津乐道的事情。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ˈɔ:rgə,naɪzɪŋ] ;
She has powers of organising ;
她 有 权力 的 组织 ;

她具备组织能力;

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [ju:; jʊ] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [wel] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] [baɪ]
I don't know whether you understand how well she is getting to be known by
我 不 知道 无论 你 理解 如何 出色地 她 是 获得 到 是 已知 经过
[ˈsɪriəs] [ˈwɜ:rkərz] [ɪn][ðə; ði][ˈsoʊ(ə)l] [rɪˈfɔ:rm] [wei] .
serious workers in the social reform way .
严肃的 工人 在 这 社会的 改革 方式 .

我不知道你是否了解她在社会改革领域认真工作者中的知名度有多高。

[ðeəz; ðəz][na:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən] [raɪt] [saɪt] [gʊd] [ˈletərz] — [tel] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [fju:]
There's not one of them can write such good letters — tell so much in few
有 不是 一 的 他们 能 写 这样的 好的 信件 — 告诉 所以 很多 在 很少
[wɜ:rdz] .
words .
字 .

他们之中没有一个人能写出这么好的信——用寥寥数语表达如此丰富的内容。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [tʃæns] — [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [təˈgeðər] .
But we must give her a chance — you and I together .
但 我们 必须 给 她 一个 机会 — 你 和 我 一起 .

但我们必须给她一个机会——你和我一起。

" [daɪs] [wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtld] .
" **Dyce was startled .**
" 戴斯 曾是 惊慌 .

戴斯吓了一跳。

[hɪz; ɪz] [smaɪl] [daɪd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] , [ɪnˌvɔ:lənˈterəli] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ɑ:n][ðə; ði]
His smile died away , and , involuntarily , he turned a look of surprise on the
他的 微笑 死亡 离开 , 和 , 不由自主 , 他 转向 一个 看 的 惊喜 在 这
[ˈspi:kər] .
speaker .
扬声器 .

他的笑容消失了, 不由自主地, 他惊讶地看向了说话的人。

" [ju:; jʊ] [mi:n] , " [sed] [ˈleɪdi] [oʊgræm] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˈænsər] [ə; eɪ] [rɪˈma:nstrəns] ,
" **You mean , " said Lady Ogram , as though answering a remonstrance ,**
" 你 意思是 , " 说 女士 图 , 作为 尽管 回答 一个 抗议 ,

“你的意思是,”奥格拉姆夫人说道, 仿佛在回应某种抗议,

" [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðæt] [wɪˈðəʊt] [maɪ] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ] .
" **that you know all about that without my telling you .**
" 那 你 知道 全部 关于 那 没有 我的 讲述 你 .

“不用我告诉你, 你也都知道这件事。”

[dəʊnt][biː bi] ['tʌtʃ] ; [juː jʊ][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] [wel] [ɪ'hʌf] , [ɪf] [wiː wi]
Don't be touchy ; you and I can understand each other well enough , if we
不 是 敏感 ; 你 和 我 能 理解 每个 其他 出色地 足够的 ; 如果 我们
[laɪk] .
like .
喜欢 :

别这么敏感；如果我们愿意，你我完全可以互相理解。

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][let] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪz] , [ðæt] [aɪ] [kən'sɪdər] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [kleɪm] [ə'pɑːn][em 'iː] .
What I want to let you know is , that I consider she has a claim upon me .
什么 我 想 到 让 你 知道 是 , 那 我 考虑 她 有 一个 宣称 之上 我 :
我想让你知道的是，我认为她对我有所有权。
[nɑːt][ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)nerɪ] [sens] .
Not in the ordinary sense .
不是 在 这 普通的 感觉 :

并非通常意义上的那种。

[pər'hæps][aɪm][nɑːt] [kwɑɪt] [æn; ən]['ɔːrd(ə)nerɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][aɪ] [siː] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv][maɪ]
Perhaps I'm not quite an ordinary woman , and I see things in a way of my
也许 我是 不是 相当 一个 普通的 女士 , 和 我 看 事物 在 一个 方式 的 我的
[oʊn] .
own .
自己的 :

或许我并非普通的女人，我看待事物的方式与众不同。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [kleɪm] [ə'pɑːn][em 'iː] ,
She has a claim upon me ,
她 有 一个 宣称 之上 我 ,
她对我有所有权，
[brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [ʃiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['berbi][ɔːr][ðə; ði]
because she's one of the few women who have nothing of the baby or the
因为 她是 一 的 这 很少 女性 WHO 有 没有什么 的 这 婴儿 或者 这
['ɪdiət][ɪn][ðem; ðəm] ,
idiot in them ,
笨蛋 在 他们 ,

因为她是少数几个身上既没有孩子气也没有傻瓜基因的女人之一。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ɔːl][maɪ][laɪf] .
and I've been looking out for that sort all my life .
和 我已经 到过 寻找 出去 为了 那 种类 全部 我的 生活 :
我一生都在寻找那种人。
[ɪf] ['kɑːnstəns] [braɪd] " — [ðə; ði] [vɔɪs] [brɪ'keɪm] ['sləʊər] , [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] ['emfəsis] — " [ɪz][pʊt]
If Constance Bride " — the voice became slower , as if for emphasis — " is put
如果 康斯坦斯 新娘 " — 这 嗓音 成为 慢点 , 作为 如果 为了 强调 — " 是 放
[ɪntuː][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] [trʌst] ,
into a position of trust ,
进入 一个 位置 的 相信 ,

如果康斯坦斯·布莱德——“她的声音慢了下来，似乎是为了强调——“被置于一个受信任的位置，

[ʃiːl] [duː][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
she'll do all that is expected of her .
壳 做 全部 那 是 预期的 的 她 :
她会完成所有人们对她的期望。
[ðeəz; ðəz][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['hɜːrɪ] ; [ʃiːz] [jʌŋ] [ɪ'hʌf] [stɪl] .
There's no particular hurry ; she's young enough still .
有 不 特别的 匆忙 ; 她是 年轻的 足够的 仍然 :
她并不着急，她还很年轻。

[ænd; ʌnd][æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [juːv] [gɑːt][jər; jər][hændz] [fʊl] .

And as for you , you've got your hands full .
和 作为 为了 你 , 你已经 得到 你的 双手 满的 .

至于你, 你可真是忙得不可开交。

" [daɪs] [felt] [soʊ] [ˈpʌz(ə)ld] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈjeɪp] [ə; eɪ][wɜːrd] .

" Dyce felt so puzzled that he could not shape a word .
" 戴斯 毛毡 所以 困惑 那 他 可以 不是 形状 一个 单词 .

戴斯感到非常困惑, 以至于说不出一个字。

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

One thing was growing clear to him ;
一 事物 曾是 生长 清除 到 他 ;

有一件事他越来越清楚了;

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [miːn] [baɪ][hɜːr; hər] " [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv] [trʌst] ?

but what did the old woman mean by her " position of trust ?
但 什么 做过 这 老的 女士 意思是 经过 她 " 位置 的 相信 ?

但这位老妇人所说的“信任地位”究竟是什么意思呢?

" [haʊ] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəns] [tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] " [tʃæns] ?

" How was Constance to be given her " chance ?
" 如何 曾是 康斯坦斯 到 是 给定 她 " 机会 ?

康斯坦丝该如何获得她的“机会”呢?

" [ænd; ʌnd] [wʌt] , [ɪɡˈzæktli] , [wʌz; wəz][ɪː; ɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][duː] ?

" And what , exactly , was she expected to do ?
" 和 什么 , 确切地 , 曾是 她 预期的 到 做 ?

“那么, 她究竟应该做什么呢? ”

" [wel] , [wiːv] [hæd; həd][ˈaʊər; ɑːr] [tɔːk] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] , [ˈmuːvɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][peɪn][ænd; ʌnd]

" Well , we've had our talk , " said the old lady , moving as if in pain and
" 出色地, 我们已经 有 我们的 讲话 , " 说 这 老的 女士 , 移动 作为 如果 在 疼痛 和

[ˈwɪrɪnəs] .

weariness .

疲劳 .

“好了, 我们已经谈过了,”老太太说着, 动作间透着痛苦和疲惫。

" [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] - [naɪt] [ɔːr][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .

" Go back to town to - night or to - morrow morning , as you like .
" 去 后退 到 镇 到 - 夜晚 或者 到 - 明天 早晨 , 作为 你 喜欢 .

“你今晚或者明天早上回城里去都行, 随你便。”

[raɪt] [tuː; tə][em ˈiː] , [maɪnd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [mɪs] [braɪd] ,

Write to me , mind , as well as to Miss Bride ,
写 到 我 , 头脑 , 作为 出色地 作为 到 错过 新娘 ,

请注意, 请给我写信, 也给布莱德小姐写信。

[ænd; ʌnd][let][em ˈiː] [noʊ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [juː; jʊ] [meɪk] .

and let me know of all the acquaintances you make .
和 让 我 知道 的 全部 这 熟人 你 制作 .

请告诉我你结识的所有新朋友。

[ɪts] [dʒʌst][ˈpɑːsəb(ə)l][aɪ] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [ˈlʌndən] [maɪˈself][nekst] [mʌnθ] ; [aɪ ˈtiː] [dɪˈpendz] [ɑːn] [ˈsevrəl]

It's just possible I may be in London myself next month ; it depends on several
它是 只是 可能的 我 可能 是 在 伦敦 我 下一个 月 ; 它 取决于 在 一些

[θɪŋz] .

things .

事物 .

我下个月有可能也会去伦敦; 这取决于几个因素。

" [ʃiː; ʃi] [br'keɪm] ['driːmi] .
" **She became dreamy** .
" 她 成为 梦幻般的 .

她变得心不在焉。

[daɪs] , [ðʊʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] , [nuː] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [ɪk'spres]
Dyce , though he would have liked to say much , knew not how to express
戴斯 , 尽管 他 会 有 喜欢 到 说 很多 , 知道 不是 如何 到 表达
[hɪm'self] ;
himself ;
他自己 ;

戴斯虽然有很多话想说，却不知如何表达；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] , [mɔːr'ʊʊvər] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] [hæd; həd] ['lɪt(ə)] [streŋθ] [tuː; tə] - [deɪ] .
it was plain , moreover , that his hostess had little strength to - day .
它 曾是 清楚的 , 而且 , 那 他的 女主人 有 小的 力量 到 - 天 .
此外，很明显，他的女主人今天身体虚弱。

[hiː; hi][roʊz] .
He rose .
他 玫瑰 .

他站了起来。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][[æɪ; əɪ] [kætʃ] [ðə; ði] ['iːvniŋ] [treɪn] , ['leɪdi] [oʊgræm] . "
" **I think I shall catch the evening train , Lady Ogram** . "
" 我 思考 我 将 抓住 这 晚上 火车 , 女士 图 . "

“我想我应该赶上晚班火车，奥格拉姆夫人。”

" [ˈveri] [wel] .
" **Very well** .
" 非常 出色地 .

很好。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːrni] !
A pleasant journey !
一个 令人愉快的 旅行 !

旅途愉快！

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [daɪs] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [felt] [mɔːr] ['skelɪt(ə)n] - [laɪk] [ðæn; ðən] ['evər]
" **She gave her hand , and Dyce thought it felt more skeleton - like than ever**
" 她 给予 她 手 , 和 戴斯 想法 它 毛毡 更多的 骨骼 - 喜欢 比 曾经
.
.
.

“她伸出手，戴斯觉得这只手比以往任何时候都更像骷髅了。”

['sɜːrt(ə)nli] [hɜːr; hər] ['vɪzɪdʒ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [kə'dævərəs] [ɪn] [laɪn][ænd; ənd][hjuː][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]
Certainly her visage was more cadaverous in line and hue than he had
当然 她 面容 曾是 更多的 尸体的 在 线 和 色调 比 他 有
[jet] [siːn] [aɪ 'tiː] .
yet seen it :
然而 已见 它 :

她的面容比他以往见过的更加憔悴苍老。

[ɔːlmoʊst] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'wei] , ['leɪdi] [oʊgræm] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [leɪ]
Almost before he had turned away , Lady Ogram closed her eyes , and lay
几乎 前 他 有 转向 离开 , 女士 图 关闭 她 眼睛 , 和 躺
[bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
back with a sigh .
后退 和 一个 叹 .

几乎就在他转身离开之前，奥格拉姆夫人闭上眼睛，叹了口气，向后躺了下来。

[soʊ] [hɪr] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][ˈprɑːspekts] [ˈsetld] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !
So here were his prospects settled for him !
所以 这里 是 他的 前景 定居 为了 他 ！
他的前景就这样定了！

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈmæri] [ˈkɑːnstəns] [brʌd] — [ˈʌndər] [sʌm; səm] [veɪg] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [wɪt]
He was to marry Constance Bride — under some vague conditions which
他 曾是 到 结婚 康斯坦斯 新娘 — 在下面 一些 模糊的 状况 哪个
[pərˈtɜːrbd] [hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæriɪdʒ] [ɪtˈself] .
perturbed him almost as much as the thought of the marriage itself .
忐忑 他 几乎 作为 很多 作为 这 想法 的 这 婚姻 本身 .
他要娶康斯坦斯·布莱德为妻——但有一些模糊不清的条件，这些条件几乎和想到婚姻本身一样令他感到不安。

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] .
Impossible that he could have misunderstood .
不可能的 那 他 可以 有 被误解 .
他不可能误解。

[ænd; ənd] [haʊ] [hæd; həd] [ˈleɪdi] [oʊgræm][hɪt][əˈpɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪˈdiːə] ?
And how had Lady Ogram hit upon such an idea ?
和 如何 有 女士 图 打 之上 这样的 一个 主意 ?
奥格拉姆夫人是怎么想到这个主意的呢？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn][æz; əz] [ˈdeɪlaɪt] [ðæt] [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm]
It was plain as daylight that the suggestion had come from
它 曾是 清楚的 作为 日光 那 这 建议 有 来 从
[ˈkɑːnstəns] [hɜːrˈself] .
Constance herself .
康斯坦斯 她自己 .
很明显，这个建议是康斯坦斯本人提出的。

[ˈkɑːnstəns] [hæd; həd] [əˈlaʊd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈʌndərˈstʊd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ,
Constance had allowed it to be understood that he and she were ,
康斯坦斯 有 允许 它 到 是 理解 那 他 和 她 是 ,
[ˈiːðər] [ˈfɔːrməli] , [ɔːr] [ˈvɜːrtʃuəli] , [əˈfaɪənst] .
either formally , or virtually , affianced .
任何一个 正式地 , 或者 几乎 , 已订婚 .
康斯坦丝已经暗示，她和他已经正式订婚或实际上订婚了。

[hiː; hi] [stʊd] [əˈpɔːld] [æt; ət] [ðɪs] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [sfɪr] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][held]
He stood appalled at this revelation in a sphere of knowledge which he held
他 站立 震惊 在 这 启示 在 一个 领域 的 知识 哪个 他 握住
[tuː; tə][biː; bi] [pərˈtɪkjələrli] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
to be particularly his own .
到 是 特别 他的 自己的 .
他对自己所擅长的知识领域中的这一发现感到震惊。

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一
第十一章

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [ˈæftər][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv] [daɪs] [læʃmɑːr] .
It was a week after the departure of Dyce Lashmar .
它 曾是 一个 星期 后 这 离开 的 戴斯 拉什玛尔 .
那是戴斯·拉什马尔离开一周后的事。

[ˈleɪdi] [oʊgræm][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] ,
Lady Ogram had lived in agitation ,
女士 图 有 居住地 在 搅动 ,
奥格拉姆夫人一直生活在动荡不安之中，

[ə; eɪ] [stɛɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [wɜːrst] [ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [helθ] .
a state which she knew to be the worst possible for her health .

一个 状态 哪个 她 知道 到 是 这 最差 可能的 为了 她 健康 .

她知道，这种状态对她的健康来说是最糟糕的。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən] [lɔːŋ] [ˈdraɪvz] [tuː; tə][kɔːl][əˈpɑːn] [əˈkweɪntəns] ,
Several times she had taken long drives to call upon acquaintances ,

一些 时代 她 有 已采取 长的 驱动 到 称呼 之上 熟人 ,

她曾多次驱车长途跋涉去拜访熟人，

[ə; eɪ][ˈhæbɪt] [səˈspendɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [ˈtwelvəmʌnθ] ; [aɪ ˈtiː] [ɪgˈzɔːstɪd] [hɜːr; hər] ,
a habit suspended during the past twelvemonth ; it exhausted her ,

一个 习惯 暂停 期间 这 过去的 十二个月 ; 它 筋疲力尽的 她 ;

过去一年里她一直没有养成这个习惯；这让她精疲力竭。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [əˈfektɪd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ˈmuːvmənt] [dɪd][hɜːr; hər] [gʊd] ,
but she affected to believe that the air and movement did her good ,

但 她 做作的 到 相信 那 这 空气 和 移动 做过 她 好的 ,

但她假装相信空气流通和运动对她有好处。

[ænd; ənd][met] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ˈaʊtbreɪk] [ʌ; əv] [stɪl] [mɔːr] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈkɑːlər] [ðə; ði] [rɪˈmaːnstrənsɪz]
and met with an outbreak of still more dangerous cholera the remonstrances

和 遇见 和 一个 暴发 的 仍然 更多的 危险的 霍乱 这 抗议

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈsekrəteri] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [meɪk] .

which her secretary at length ventured to make .

哪个 她 秘书 在 长度 冒险 到 制作 .

而她的秘书最终鼓起勇气提出的抗议，却激起了她更加危险的愤怒。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [siːn] , [ˈkɑːnstəns] [wʌz; wəz][æt; ət] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði]
On the day following this characteristic scene , Constance was at work in the

在 这 天 下列的 这 特征 场景 , 康斯坦斯 曾是 在 工作 在 这

[ˈlaɪbrəri] ,
library ,

图书馆 ,

在这一标志性场景发生后的第二天，康斯坦丝在图书馆工作。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [oʊgræm] [keɪm] [ɪn] .
when the door opened , and Lady Ogram came in .

什么时候 这 门 打开 , 和 女士 图 来了 在 .

门开了，奥格拉姆夫人走了进来。

[ˈwɔːkɪŋ] [ʌnˈstedəli] , [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈpɑːrtʃmənt] [ˈvɪzɪdʒ] , [ʃiː; ʃɪ] [ədˈvænst] [ænd; ənd]
Walking unsteadily , a grim smile on her parchment visage , she advanced and

步行 不稳定地 , 一个 严峻 微笑 在 她 羊皮纸 面容 , 她 先进的 和

[stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] .

stood before the writing - table .

站立 前 这 写作 - 桌子 .

她步履蹒跚，脸上带着一丝冷笑，面如羊皮纸般苍白，走到写字台前站了起来。

" [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌ; əv][maɪˈself] [ˈjestərdeɪ] , " [ˈsaʊndɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑːloʊ] [ˈvɔɪs] , [ʌ; əv] [ˈtremjələs]
" I made a fool of myself yesterday , " sounded in a hollow voice , of tremulous

" 我 制成 一个 傻子 的 我 昨天 , " 听起来 在 一个 空洞的 嗓音 , 的 颤抖的

[ɪntəˈnei](ə)n] .

intonation .

语调 .

“我昨天出丑了，”他用一种空洞而颤抖的声音说道。

" [ɪz] [aɪ ˈtiː] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ? "
" Is it enough for me to say so ? "

" 是 它 足够的 为了 我 到 说 所以 ? "

“我这么说就足够了么？ ”

" [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] , [ˈleɪdɪ] [oʊgræm] , " [ˈænsər] [ˈkɑːnstəns] ,
" **Much more than I like to hear you say , Lady Ogram , " answered Constance ,**
" 很多 更多的 比 我 喜欢 到 听到 你 说 , 女士 图 , " 回答 康斯坦斯 ,
"我可不想听您这么说, 奥格拉姆夫人,"康斯坦斯回答道。

[ˈheɪsənɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
hastening to place a chair for her :
加速 到 地方 一个 椅子 为了 她 :
赶紧给她搬了把椅子。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əˈfreɪd] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [wɪtʃ] [ˈtrʌbld] [juː; jʊ] . " **I have been afraid that something had happened which troubled you .** "
" 我 有 到过 害怕的 那 某物 有 发生 哪个 麻烦 你 : "
"我一直担心发生了什么事让你心事重重。"

" [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . **Nothing at all .** "
" 没有什么 在 全部 : "
什么也没有。

[ðə; ðɪ] [ˈkɑːntrəri] . **The contrary .**
这 相反 :
恰恰相反。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ˈfoʊtəʊ] , [ænd; ænd] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . **Look at that photo , and tell me what you think of it .**
看 在 那 照片 , 和 告诉 我 什么 你 思考 的 它 :
看看这张照片, 告诉我你的想法。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrɪ][wɪð; wɪθ] [fɪtʃər] [ˈfɑːnli] [ˈaʊləɪnd] , [bʌt; bət] [ˈræðər] **It was the portrait of a girl with features finely outlined , but rather**
" 它 曾是 这 肖像 的 一个 女孩 和 特征 精细地 概述 , 但 相当
[wiːk] [ɪn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ; **weak in expression ;**
虚弱的 在 表达 ;
"这是一幅女孩的肖像, 五官轮廓分明, 但表情略显虚弱;

[ə; eɪ] [feɪs] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn] , [ænd; ænd][æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːrst] [glæns] [pəˈzesɪŋ] [ə; eɪ][ˈkwɑːlətɪ] **a face pleasant to look upon , and at the first glance possessing a quality**
一个 脸 令人愉快的 到 看 之上 , 和 在 这 第一的 瞥一眼 拥有 一个 质量
[ʌv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] , **of distinction ,**
的 区别 ,
容貌姣好, 第一眼看上去就很有气质。

[wɪtʃ] [tendɪd] [haʊˈevər] [tuː; tə] [feɪd] [æz; əz][ðə; ðɪ] [aɪ] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ɪts] [kənˈstɪtuənts] , **which tended however to fade as the eye searched for its constituents ,**
哪个 倾向于 然而 到 褪色 作为 这 眼睛 搜索 为了 它是 成分 ,
然而, 当目光搜寻其组成成分时, 这种感觉往往会逐渐消失。

[ænd; ænd][tuː; tə] [luːz] [ɪtˈself] [ɪn][æn; ən][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈprɪtɪnəs] . **and to lose itself in an ordinary prettiness .**
和 到 失去 本身 在 一个 普通的 美丽 :
并沉醉于平凡的美丽之中。

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , " [bɪˈgæn] [ˈkɑːnstəns] , " [ðæt] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][ˌem ˈiː] **I was going to say , " began Constance , " that it seemed to remind me**
" 我 曾是 去 到 说 , " 开始 康斯坦斯 , " 那 它 似乎 到 提醒 我
[ʌv; əv] — **of —**
的 —
"我正想说,"康斯坦丝开口道, "这让我想起了——"

" [ʃiː; ʃɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .
" **She hesitated** :
" 她 犹豫了一下 :

她犹豫了一下。

" [wel] ?
" **Well** ?
" 出色地 ?

“出色地？

[ʌv; əv] [wʌt] ? "
Of what ? "
的 什么 ? "

什么？

" [ʌv; əv][jʊər; jər] [oʊn] [ˈpɔːrtrət] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] .
" **Of your own portrait in the dining - room** .
" 的 你的 自己的 肖像 在 这 用餐 - 房间 :

“餐厅里挂着你自己的画像。”

[jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪˈzembləns] , [ðoʊ] [fɑːr] - [əˈweɪ] .
Yes , I think there is a resemblance , though far - away .
是的 , 我 思考 那里 是 一个 相似 , 尽管 远的 - 离开 .

是的，我觉得有几分相似，虽然差别很大。

" [ˈleɪdi] [oʊgræm] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] .
" **Lady Ogram smiled with pleasure** .
" 女士 图 微笑 和 乐趣 :

奥格拉姆夫人露出了欣喜的笑容。

[ðə; ði] [ˈpɔːrtrət] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpeɪntɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [suːn] [ˈæftər][hɜːr; hər]
The portrait referred to was a painting made of her soon after her
这 肖像 指 到 曾是 一个 绘画 制成 的 她 很快 后 她
[ˈmæɪrɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,

这幅肖像画是她婚后不久创作的。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪ] ; [naɪt] [ɡʊd] [æz; əz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] ,
when she was in the prime of her beauty ; not good as a work of art ,
什么时候 她 曾是 在 这 主要的 的 她 美丽 ; 不是 好的 作为 一个 工作 的 艺术 ,
[ˈænd; ænd] [ˈduːɪŋ] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] - [ˈblʌdɪd] [ˈvɪɡər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən]
和 正在做 很多 较少的 比 正义 到 这 满的 - 血腥 活力 的 这 女士
[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ðen] [lɪvd] ,
as she then lived ,
作为 她 然后 居住地 ,

而且远未能充分展现这位女性当时所展现出的充沛活力。

[bʌt; bət] [stiɪl] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ðæt] [druː] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ænd] [tʌtʃt] [ðə; ði][ˈfænsɪ] .
but still a picture that drew the eye and touched the fancy .
但 仍然 一个 图片 那 画 这 眼睛 和 感动 这 想要 .
[bʌt; bət] [stiɪl] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ðæt] [druː] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ænd] [tʌtʃt] [ðə; ði][ˈfænsɪ] .
但这仍然是一幅引人注目、激发想象力的画作。

" [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
" **No doubt you are right** .
" 不 怀疑 你 是 正确的 :

毫无疑问，你是对的。

[ðɪs] [gɜ:rl][ɪz][ə; eɪ][grænd] - [ni:s] [ʌv; əv][maɪ] , [maɪ] ['brʌðəz] ['sʌnz] ['dɔ:tər] .
This girl is a grand - niece of mine , my brother's son's daughter .
这 女孩 是 一个 盛大 - 侄女 的 矿 , 我的 兄弟 儿子的 女儿 .

这个女孩是我的侄孙女，是我哥哥儿子的女儿。

[aɪ]['oʊnli] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [wi:k] [ə'gəʊ] .
I only heard of her a week ago .
我 仅有的 听到 的 她 一个 星期 前 .

我一周前才听说过她。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [,em 'i:] .
She is coming to see me .
她 是 未来 到 看 我 .

她要来看我。

" ['kɑ:nstəns] [naʊ] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ['vɪzɪt] ,
" **Constance now understood the significance of Mr . Kerchever's visit ,**
" 康斯坦斯 现在 理解 这 意义 的 先生 . - 访问 ,

康斯坦丝现在明白了克切弗先生来访的意义。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['fi:vəriʃ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn] [wɪtʃ] ['leɪdi] [oʊgræm][hæd; həd] [sɪnz] [bɪn] ['lɪvɪŋ] .
and the feverish state of mind in which Lady Ogram had since been living .
和 这 发烧 状态 的 头脑 在 哪个 女士 图 有 自从 到过 活的 .

以及奥格拉姆夫人此后一直处于的躁动不安的精神状态。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [noʊ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [sɪmpə'tetɪk] [ɪ'moʊ(ə)n] , [bʌt; bət] [smaɪld] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt]
She felt no touch of sympathetic emotion , but smiled as if the announcement
她 毛毡 不 触碰 的 交感神经 情感 , 但 微笑 作为 如果 这 公告
[ˈɡreɪtli] [ɪntrəstɪd] [hɜ:r; hər] ;
greatly interested her ;
非常 感兴趣的 她 ;

她没有流露出丝毫同情之情，只是面带微笑，仿佛对这个消息非常感兴趣；

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] [sens] [aɪ 'ti:][dɪd] .
and in a sense it did .
和 在 一个 感觉 它 做过 .

从某种意义上说，确实如此。

" [aɪ][kæn; kən] [kwaɪt] [ʌndər'stænd] [jɜr; jər] [ɪm'peɪ(ə)ns] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] . "
" **I can quite understand your impatience to see her .** "
" 我 能 相当 理解 你的 不耐烦 到 看 她 . "

我完全理解你迫不及待想见到她。

" [jes] , [bʌt; bət][wʌn] ['ʃʊdənt] [meɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] [wʌn'self] .
" **Yes , but one shouldn't make a fool of oneself .**
" 是的 , 但 一 不应该 制作 一个 傻子 的 自己 .

“是的，但人不应该出丑。”

[æn; ən][oʊld] ['fu:lz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] .
An old fool's worse than a young one .
一个 老的 傻瓜 更糟 比 一个 年轻的 一 .

老傻瓜比年轻人更可怕。

[dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [bɪld] [maɪ] [hoʊps][ɑ:n][ðə; ði][gɜ:rl] .
Don't think I build my hopes on the girl .
不 思考 我 建造 我的 希望 在 这 女孩 .

别以为我会把希望寄托在那个女孩身上。

[aɪ] [ru:t] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['rit(ə)n] [tu:; tə][em 'i:] — [nɑ:t][ə; eɪ][bæd][sɔ:rt][ʌv; əv]
I wrote to her , and she has written to me — not a bad sort of
我 写道 到 她 , 和 她 有 书面 到 我 — 不是 一个 坏的 种类 的
[ˈletər] ;
letter ;
信 ;

我给她写信，她也给我回信了——这封信写得还不错；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] ,
but I know nothing about her ,
但 我 知道 没有什么 关于 她 ,

但我对她一无所知。

[ɪk'sept] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [wel] ['ɪnʌf] ['edʒuketɪd][tu:; tə] [pæs] [æn; ən][ɪg,zæmɪ'nei](ə)n][æɪ; əɪ]
except that she has been well enough educated to pass an examination at
除了 那 她 有 到过 出色地 足够的 受过教育 到 经过 一个 考试 在
[ˈlʌndən] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] .
London University .
伦敦 大学 .

只不过她受过良好的教育，足以通过伦敦大学的考试。

[ðæt] [mi:nz] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ] [sə'pəʊz] , ['dʌznt] [aɪ 'ti:] ? "
That means something , I suppose , doesn't it ? "
那 方法 某物 , 我 认为 , 不 它 ? "

我想，这一定意味着什么，不是吗？

" ['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ 'ti:] [dʌz] , " ['ænsər] ['kɑ:nstəns] , [noʊtɪŋ] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] [self] - [səb'dju:əl][ɪn][ðə; ði]
" **Certainly it does , " answered Constance , noting a pathetic self - subdual in the**
" 当然 它 做 , " 回答 康斯坦斯 , 注意到 一个 可怜的 自己 - 缓和 在 这
[oʊld] ['leɪdi:z] [lʊk] [ænd; ənd] [toʊn] .
old lady's look and tone .
老的 女士的 看 和 语气 .

“当然是这样，”康斯坦斯回答道，她注意到老太太的神情和语气中流露出一种可怜的自我屈服。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ][gɜ:rl] , [aɪ 'ti:] [mi:nz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] . "
" **For a girl , it means a good deal . "**
" 为了 一个 女孩 , 它 方法 一个 好的 交易 . "

“对一个女孩来说，这意义重大。”

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
" **You think so ?**
" 你 思考 所以 ?

你这么认为吗？

" [ðə; ði] ['boʊni][hændz][wɜ:r; wər] ['restləs] [ænd; ənd] ['tremjələs] ; [ðə; ði][dɑ:rk] [aɪz] ['glɪsənd] .
" **The bony hands were restless and tremulous ; the dark eyes glistened .**
" 这 骨质 双手 是 不安 和 颤抖的 ; 这 黑暗的 眼睛 闪闪发光 .

“骨瘦如柴的双手躁动不安，颤抖不已；漆黑的眼睛闪闪发光。”

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [kwɔɪt] ['ɔ:rd(ə)nerɪ] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" **It isn't quite ordinary , is it ?**
" 它 不是 相当 普通的 , 是 它 ?

“这不太寻常，对吧？ ”

[bʌt; bət] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ 'ti:] [telz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] ['kærəktər] .
But then , of course , it tells nothing about her character .
但 然后 , 的 课程 , 它 讲述 没有什么 关于 她 特点 .

当然，这并不能说明她的性格。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] .
She is coming to stay for a day or two coming on Saturday .
她 是 未来 到 停留 为了 一个 天 或者 二 未来 在 周六 .

她周六会过来住一两天。

[ɪf] [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [hɜːr; həɹ] , [noʊ][ˈhɑːrmz] [dʌn] .

If I don't like her , no harm's done .

如果 我 不 喜欢 她 , 不 伤害 完毕 .

如果我不喜欢她，也没什么大不了的。

[bæk] [ʃiː; ʃɪ][goʊz] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈpiːp(ə)l] , [ðæts] [ɔːl] — [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðəz] [ˈfæməli] — [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ]

Back she goes to her people , that's all — her mother's family — I know nothing

后退 她 去 到 她 人们 , 那就是 全部 — 她 母亲的 家庭 — 我 知道 没有什么

[əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ker] [les] .

about them , and care less .

关于 他们 , 和 关心 较少的 .

她回到了她娘家，仅此而已——她母亲那边的亲戚——我对他们一无所知，也毫不关心。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [ʃiː; ʃɪ] [lʊks] [ɪnˈdʊrəb(ə)l] — [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

At all events , she looks endurable — don't you think ? "

在 全部 活动 , 她 看起来 可忍受的 — 不 你 思考 ? "

总之，她看起来还算可以忍受——你不觉得吗？

" [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] [ˈkɑːnstəns] .

" Much more than that , " said Constance .

" 很多 更多的 比 那 , " 说 康斯坦斯 .

“远不止这些，”康斯坦斯说。

" [ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [gɜːrl] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪˈmædʒɪn] . "

" A very nice girl , I should imagine . "

" 一个 非常 好的 女孩 , 我 应该 想象 . "

我想她应该是个很不错的女孩吧。

" [hɑː] !

" Ha !

" 哈 !

“哈！

[juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ? — [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][duː] , [ɔːr][juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [seɪ] [aɪ ˈtiː] .

You mean that ? — Of course you do , or you wouldn't say it .

你 意思是 那 ? — 的 课程 你 做 , 或者 你 不会 说 它 .

你是认真的吗？——当然是认真的，否则你不会这么说。

[bʌt; bət] [ðen] , [ɪf] [ʃiːz] [ˈoʊnli][ə; eɪ] - [naɪs] [gɜːrl] - — [puː] !

But then , if she's only a ' nice girl ' — pooh !

但 然后 , 如果 她是 仅有的 一个 - 好的 女孩 - — 呸 !

但是，如果她只是个“好女孩”——呸！

[ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

She ought to be more than that .

她 应该 到 是 更多的 比 那 .

她应该做得更好。

[wɒts] [ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfʊtəgræf] ?

What's the use of a photograph ?

是什么 这 使用 的 一个 照片 ?

照片有什么用？

[ˈevri] [ˈfʊtəʊ][ˈevər][ˈteɪkən][ʌv; əv][em ˈiː] [meɪd] [em ˈiː] [lʊk] [ə; eɪ] [ˈsɪmpərɪŋ] [ˈɪdiət] .

Every photo ever taken of me made me look a simpering idiot .

每一个 照片 曾经 已采取 的 我 制成 我 看 一个 谄媚 笨蛋 .

我拍的每一张照片都让我看起来像个傻乎乎的傻瓜。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [truː] ,

" This was by no means true ,

" 这 曾是 经过 不 方法 真的 ,

“这完全不是事实，

[bʌt; bət] ['leɪdɪ] [ˌoʊgræm][hæd, həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][bæd] [ˈsɪtər] [tuː; tə][ðə; ði]['kæm(ə)rə] ,
but Lady Ogram had always been a bad sitter to the camera ,
但 女士 图 有 总是 到过 一个 坏的 保姆 到 这 相机 ,
但奥格拉姆夫人一直不太会面对镜头。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [moʊst][ʌv; əv][ɪts] [rɪ'zʌlts] .
and had destroyed most of its results .
和 有 损毁 最多 的 它是 结果 .
并且销毁了大部分研究成果。

[ðə; ði][ɔɪl] ['peɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [kəm'pleɪs(ə)nsɪ] .
The oil painting in the dining - room she regarded with a moderate complacency .
这 油 绘画 在 这 用餐 - 房间 她 认为 和 一个 缓和 自满 .
她带着几分自满的神情欣赏着餐厅里的那幅油画。

['meni] [ə; eɪ][taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['lætər] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['wɪðərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'fɪblmənt] [hɜːr; hər]
Many a time during the latter years of withering and enfeeblement her
许多 一个 时间 期间 这 后者 年 的 枯萎 和 衰弱 她
['meməri] [hæd; həd] [tɜːrɪnd] [tuː; tə][ðæt] ['ʃaɪnɪŋ] [hed] [ɪn]['mɑːrb(ə)] ,
memory had turned to that shining head in marble ,
记忆 有 转向 到 那 灼灼 头 在 大理石 ,
在她晚年日渐衰弱的岁月里，她常常会想起那尊闪闪发光的大理石雕像。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ə'mɪd][hæf][ə; eɪ] [ˈsɛntʃɪːz] [dʌst] [ˈʌndər][ðə; ði] [ru:f] [æ; ət] - .
which was hidden away amid half a century's dust under the roof at Rivenoak .
哪个 曾是 隐 离开 之中 一半 一个 世纪的 灰尘 在下面 这 屋顶 在 - .
它被隐藏在里韦诺克屋顶下半个世纪的尘埃中。

[ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['oʊnli] , [sə'vaɪvd] [ðə; ði]['glɔːrɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] , [wen] [nɑːt][ðə; ði] [feɪs]
There , and there only , survived the glory of her youth , when not the face
那里 , 和 那里 仅有的 , 幸存下来 这 荣耀 的 她 青年 , 什么时候 不是 这 脸
[ə'loʊn] ,
alone ,
独自的 ,
只有在那里，也只有在那里，她的青春荣光得以幸存，即便不只是容貌。

[bʌt; bət][ɔːl][hɜːr; hər] ['fɔːltləs] ['bɑːdɪ] [meɪd] [ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['ræptʃər] .
but all her faultless body made the artist's rapture .
但 全部 她 完美无瑕 身体 制成 这 艺术家的 狂喜 .
但她完美无瑕的身躯却令艺术家欣喜若狂。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'brʌptli] , " [juːl] [siː] [ðə; ði][gɜːrl] .
" **Well , " she said , abruptly , " you'll see the girl** .
" 出色地 , " 她 说 , 突然 , " 你会 看 这 女孩 .
“好吧,”她突然说道，“你会见到那个女孩的。”

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] [meɪ] ['tɑːmə,lɪn] .
Her name is May Tomalin .
她 姓名 是 可能 托马林 .
她的名字是梅·托马林。

[jʊə(r)] [nɑːt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [laɪk] [hɜːr; hər] .
You're not obliged to like her .
你是 不是 有义务 到 喜欢 她 .
你没有义务喜欢她。

[jʊə(r)] [nɑːt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tel] [em 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
You're not obliged to tell me what you think of her .
你是 不是 有义务 到 告诉 我 什么 你 思考 的 她 .
你没有义务告诉我你对她的看法。

[moʊst] ['laɪkli] [aɪ] [fænt] [æsk][juː; jʊ] . — [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [daɪs]
Most likely I shan't ask you . — By the bye , I had a letter from Dyce
最多 可能 我 不会 问 你 . — 经过 这 再见 , 我 有 一个 信 从 戴斯
[læʃmər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "
Lashmar this morning . "
拉什玛尔 这 早晨 . "

我大概不会问你。——对了, 我今天早上收到了戴斯·拉什马尔的来信。

" [ɪn'diːd] ? " [sed] [ðə; ði] [ʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerləs] [smaɪl] .
" Indeed ? " said the other , with a careless smile .
" 的确 ? " 说 这 其他 , 和 一个 粗心 微笑 .

“真的吗?”另一个人漫不经心地笑着说。

" [aɪ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] .
" I like his way of writing .
" 我 喜欢 他的 方式 的 写作 .

我喜欢他的写作风格。

[ɪts] [streɪt] - ['fɔːrwəd][ænd; ənd] [fɑːrp] - [kʌt] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [tɔːk] .
It's straight - forward and sharp - cut , like his talk .
它是 直的 - 向前 和 锋利的 - 切 , 喜欢 他的 讲话 .

他的言辞直截了当、一针见血。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [miːnz] [wʌt] [hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ 'tiː] ;
A man who means what he says , and knows how to say it ;
一个 男人 WHO 方法 什么 他 说道 , 和 知道 如何 到 说 它 ;

言出必行, 并且懂得如何表达的人;

[ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['naʊədeɪz] .
that's a great deal nowadays .
那就是 一个 伟大的 交易 如今 .

如今这可是相当划算的。

" ['kɑːnstəns] [ə'sentɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [gʊd] - ['hjuːmər] [tuː; tə] ['leɪdi] - [preɪz] .
" Constance assented with all good - humour to Lady Ogram's praise .
" 康斯坦斯 同意 和 全部 好的 - 幽默 到 女士 - 称赞 .

康斯坦斯欣然接受了奥格拉姆夫人的赞扬。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] ['ænsər] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][em 'iː] , " [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [kən'tɪnjuːd] .
" You must answer him for me , " the old lady continued .
" 你 必须 回答 他 为了 我 , " 这 老的 女士 持续 .

“你必须替我回答他,”老太太继续说道。

" [noʊ] [niːd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [em 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [raɪt] ;
" No need , of course , to show me what you write ;
" 不 需要 , 的 课程 , 到 展示 我 什么 你 写 ;

“当然, 你没必要给我看你写的东西;

[dʒʌst][pʊt][aɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] . "
just put it into a letter of your own . "
只是 放 它 进入 一个 信 的 你的 自己的 . "

你把它写进你自己的信里就行了。

" [aɪ] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [aɪ][fæl; fəl][biː; bi] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] ['mɪstər] . [læʃmər] , " [sed] [mɪs] [braɪd] , ['veri]
" I hardly think I shall be writing to Mr . Lashmar , " said Miss Bride , very
" 我 几乎 思考 我 将 是 写作 到 先生 . 拉什玛尔 , " 说 错过 新娘 , 非常

['kwaiətli] .

quietly .
悄悄 .

“我想我不太可能给拉什马尔先生写信,”布莱德小姐轻声说道。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] ?
" Do you mean that ?
" 做 你 意思是 那 ?

你是这个意思吗？

" [ðer; ðər] [aɪz] [met] , [ænd; ɐnd] ['kɑ:nstəns] [bɔ:r] [ðə; ði] ['ʌðəz] [geɪz] [wɪ'ðəʊt] [flɪntʃɪŋ] .
" Their eyes met , and Constance bore the other's gaze without flinching .
" 他们的 眼睛 遇见 , 和 康斯坦斯 钻孔 这 其他的 目光 没有 畏缩 .
“他们的目光相遇了，康斯坦斯毫不畏惧地直视着对方。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [sʌtʃ] [greɪt] [frendz] , ['leɪdi] [oʊgræm] .
" We are not such great friends , Lady Ogram .
" 我们 是 不是 这样的 伟大的 朋友们 , 女士 图 .

“我们并不是很好的朋友，奥格拉姆夫人。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [aɪ][təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] ['slɑ:tlɪ] .
" You will remember I told you that I knew him but slightly .
" 你 将要 记住 我 讲述 你 那 我 知道 他 但 轻微地 .
你还记得我跟你说过，我认识他，但只是略有耳闻。

" [ɔ:l] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[aɪ 'ti:][hæz; hæz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][em 'i:] , ['weðər] [jʊə(r)] [frendz] [ɔ:r][nɑ:t] .
" It has nothing to do with me , whether you're friends or not .
" 它 有 没有什么 到 做 和 我 , 无论 你是 朋友们 或者 不是 .
是不是朋友跟我没关系。

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['ænsər] [æz; əz][maɪ] ['sekrəteri] , [aɪ] [sə'pəʊz] ?
" You can answer as my secretary , I suppose ?
" 你 能 回答 作为 我的 秘书 , 我 认为 ?

你可以以我秘书的身份回答这个问题，对吧？

" [ænd; ɐnd] ['leɪdi] [oʊgræm] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] , [jet] [nɑ:t] [ʌn'dɪɡnɪfaɪd] , ['fʊtɪ:l] , [went]
" And Lady Ogram , with her uncertain , yet not undignified , footfall , went
" 和 女士 图 , 和 她 不确定 , 然而 不是 有失尊严 , 人流量 , 去
['streɪtweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
straightway from the room .
立刻 从 这 房间 .

“奥格拉姆夫人迈着不确定但并不失仪的脚步，径直走出了房间。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['ni:dləs] [saʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] .
" There was a suspicion of needless sound as the door closed behind her .
" 那里 曾是 一个 怀疑 的 不必要 声音 作为 这 门 关闭 在后面 她 .
她身后的门关上了，发出了一声不必要的响声，让人觉得有些不必要。

['kɑ:nstəns] [sæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['rɪdʒɪd] ['ætɪtu:d] , [dɪs'pleʒər] ['mænɪfest]
" Constance sat for a minute or two in a very rigid attitude , displeasure manifest
" 康斯坦斯 卫星 为了 一个 分钟 或者 二 在 一个 非常 死板的 态度 , 不满 显现
[ɑ:n][hɜ:r; hər][lɪps] .
" on her lips .
" 在 她 嘴唇 .

康斯坦斯僵硬地坐了一两分钟，脸上明显带着不满。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t][faɪnd][aɪ 'ti:] ['i:zi] [tu:; tə][get][tu:; tə][wɜ:rk] [ə'gen] ,
" She did not find it easy to get to work again ,
" 她 做过 不是 寻找 它 简单的 到 得到 到 工作 再次 ,
她发现重新开始工作并不容易。

[ænd; ɐnd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈbaɪsɪkl] [raɪd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ][maɪnd][fɔːr; fər]
and when the time came for her bicycle ride , she was in no mind for
和 什么时候 这 时间 来了 为了 她 自行车 骑 , 她 曾是 在 不 头脑 为了
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

到了该骑自行车的时候,她却完全没心思骑。

[bʌt; bət] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə][sɪt][ˈoʊvər][ə; eɪ] [bʊk] .
but preferred to sit over a book .
但 首选 到 坐 超过 一个 书 .

但他更喜欢坐下来看书。

[æt; ət] [ˈlʌntʃən] [ˈleɪdi] [oʊgræm] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˈsaɪləns] .
At luncheon Lady Ogram inclined to silence .
在 午餐 女士 图 倾斜 到 沉默 .

午餐时,奥格拉姆夫人倾向于保持沉默。

[ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [haʊˈevər] , [ðeɪ] [met][ɑːn][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ][tɜːrmz][ʌv; əv][ˈmjuːtʃuəl] [ˌʌndərˈstændɪŋ]
Later in the day , however , they met on the ordinary terms of mutual understanding
之后 在 这 天 , 然而 , 他们 遇见 在 这 普通的 条款 的 相互的 理解
,
.
,

然而,当天晚些时候,他们又在彼此理解的基础上进行了正常的会面。

[ænd; ɐnd] [ˈkɑːnstəns] , [æftər] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [θɪŋz] ,
and Constance , after speaking of other things ,
和 康斯坦斯 , 后 请讲 的 其他 事物 ,

康斯坦丝在谈完其他事情后,

[æskt] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi][ʊd; ʊd] [raɪt] [ˈleɪdi] - [rɪˈplaɪ][tuː; tə][ˈmɪstər] . [læʃmar] .
asked whether she should write Lady Ogram's reply to Mr . Lashmar .
问 无论 她 应该 写 女士 - 回复 到 先生 . 拉什玛尔 .

问她是否应该写奥格拉姆夫人给拉什马尔先生的回信。

" [ˈmɪstər] . [læʃmar] ?
" Mr . Lashmar ?
" 先生 . 拉什玛尔 ?

“拉什马尔先生? ”

[oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm][maɪˈself] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] ,
Oh , I have written to him myself , " said the old lady ,
哦 , 我 有 书面 到 他 我 , " 说 这 老的 女士 ,

“哦,我已经亲自给他写过信了,”老太太说。

[æz; əz] [ɪf] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmætər] [wɪˈðəʊt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
as if speaking of a matter without importance .
作为 如果 请讲 的 一个 事情 没有 重要性 .

仿佛在谈论一件无关紧要的事情。

[θriː] [deɪz] [went] [baɪ] , [ænd; ɐnd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsætərdeɪ] .
Three days went by , and it was Saturday .
三 天 去 经过 , 和 它 曾是 周六 .

三天过去了,就到了星期六。

[ˈleɪdi] [oʊgræm] [keɪm] [daʊn] [ˈɜːrliər] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , [bʌt; bət][dɪd][naːt] [noʊ] [haʊ]
Lady Ogram came down earlier than usual this morning , but did not know how
女士 图 来了 向下 早些时候 比 通常 这 早晨 , 但 做过 不是 知道 如何

[tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][hɜːrˈself] ;
to occupy herself ;
到 占据 她自己 ;

奥格拉姆夫人今天早上比平时早些下楼,但她不知道该如何打发时间;

[ʃiː, ʃɪ] [ˈfretɪd] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [ˈreɪni] [skaɪ] [wɪθ] [keɪpt] [hɜːr; həʔ] [wɪˈðɪn] [ˌdɔːz] ;
she fretted at the rainy sky which kept her within doors ;
她 有格纹的 在 这 下雨 天空 哪个 保留 她 之内 门 ;

她对着阴雨绵绵的天空感到烦躁不安，因为这让她只能待在室内；

[ʃiː, ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həʔ] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][æən; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˌkɔːrəˈspɔːndəns] [ðeɪ]
she tried to talk with her secretary of an important correspondence they
她 尝试 到 讲话 和 她 秘书 的 一个 重要的 一致 他们
[hæd; həd][ɪn][hænd] ([ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][prəˈdʒektɪd] [səˈsaɪəti][fɔːr; fəʔ][ðə; ði] [ɪnˌvɪgəˈreɪʃən] [ʌv; əv]
had in hand (it related to a projected society for the invigoration of
有 在 手 (它 有关的 到 一个 预计 社会 为了 这 活力 的
[ˈvɪlɪdʒ] [laɪf]) ,
village life) ,
村庄 生活) ;

她试图和她的秘书谈论她们手头的一封重要信件（这封信与一个旨在振兴乡村生活的拟建协会有关），

[bʌt; bət][hɜːr; həʔ] [θɔːts] [wɜːr; wəʔ] [tuː] [ˈɑːbvɪəsli] [ˈwɑːndərɪŋ] .
but her thoughts were too obviously wandering .
但 她 想法 是 也 明显地 漫游 .

但她的思绪明显游离不开。

[sɪns] [ðæt] [ˈdaɪəlɔːg] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [rɪˈgaːrdɪŋ] [mɪs] [ˈtɑːmə,lɪn][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt]
Since that dialogue in the library , not a word regarding Miss Tomalin had escaped
自从 那 对话 在 这 图书馆 , 不是 一个 单词 关于 错过 托马林 有 逃脱
[hɜːr; həʔ] ;
her ;
她 ;

自从在图书馆的那次谈话之后，关于托马林小姐的一句话她都没说出口；

[ɔːl][æʔ; əʔ][wʌns][ʃiː, ʃɪ] [sed] :
all at once she said :
全部 在 一次 她 说 :

她突然说道：

" [maɪ] [niːs] [ɪz] [duː] [hɪr] [æʔ; əʔ] [fɔːr] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] .
" **My niece is due here at four this afternoon .**
" 我的 侄女 是 到期的 这里 在 四 这 下午 .

“我侄女今天下午四点到。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][em ˈiː] [wen] [ʃiː, ʃɪ] [kʌmz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
I want you to be with me when she comes into the room .
我 想 你 到 是 和 我 什么时候 她 来 进入 这 房间 .

她进房间的时候，我希望你陪在我身边。

[juː; jʊ][wəʊnt] [fərˈget] [ðæt] ?
You won't forget that ?
你 惯于 忘记 那 ?

你不会忘记这件事吧？

" [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [ˈkɑːnstəns] [siːn] [ðə; ði][oʊld] [ˈɔːtəkræt] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈnɜːrvəsənəs] ;
" **Never before had Constance seen the old autocrat suffering from nervousness ;**
" 绝不 前 有 康斯坦斯 已见 这 老的 独裁者 痛苦 从 紧张 ;

康斯坦丝以前从未见过这位老独裁者如此紧张不安；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [ˈweðər] [ˈeniwʌn] [æʔ; əʔ] [ˈeni] [taɪm] [hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] .
it was doubtful whether anyone at any time had enjoyed the privilege .
它 曾是 疑 无论 任何人 在 任何 时间 有 享受 这 特权 .

令人怀疑的是，历史上是否有人享受过这种特权。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðɪs] [æbˈnɔːrm(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [dɪd][nɑːt] [ˈɪrɪteɪt] [ˈleɪdi] - [ˈtempər] ;
Strange to say , this abnormal state of things did not irritate Lady Ogram's temper ;
奇怪的 到 说 , 这 异常 状态 的 事物 做过 不是 刺激 女士 - 脾气 ;

奇怪的是，这种不寻常的情况并没有激怒奥格拉姆夫人；

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] [maɪld] ,
she was remarkably mild ,
她 曾是 非常 温和的 ,

她性格异常温和。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌns][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] [siːmd] [tuː; tə][fiːl] [aɪ 'tiː][noʊ] [ɪn'dɪɡnəti] [tuː; tə][stænd][ɪn] [niːd]
and for once in her life seemed to feel it no indignity to stand in need
和 为了 一次 在 她 生活 似乎 到 感觉 它 不 侮辱 到 站立 在 需要
[ʌv; əv][mɔːrəl] [sə'pɔːrt] .
of moral support .
的 道德 支持 .

而这一次，她似乎觉得需要精神支持并不是一种耻辱。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər] [mɪs] - [ə'raɪv(ə)] ,
Long before the time for Miss Tomalin's arrival ,
长的 前 这 时间 为了 错过 - 到达 ,
在托马林小姐到来之前很久，

[ʃiː, ʃi] [ɪ'stæblɪʃt] [hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hər] [θroʊn] [ə'mɪd][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['vɜːrdʒər] .
she established herself on her throne amid the drawing - room verdure .
她 已确立的 她自己 在 她 王座 之中 这 绘画 - 房间 绿意盎然 .
她端坐在客厅绿植环绕的宝座上。

['kɑːnstəns] [traɪd][tuː; tə][kɑːm][hɜːr; hər][baɪ] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ðə; ði][ʊəld][ˈleɪdi] [suːn] [faʊnd]
Constance tried to calm her by reading aloud , but this the old lady soon found
康斯坦斯 尝试 到 冷静的 她 经过 阅读 大声 , 但 这 这 老的 女士 很快 成立
[ʌnɪn'dʊərəbl] .
unendurable .
难以忍受 .

康斯坦斯试图通过朗读来安抚她，但老太太很快就觉得这难以忍受。

" [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [ðə; ði][treɪn] [wɪl] [biː; bi] [leɪt] ? " [ʃiː, ʃi] [sed] .
" **I wonder whether the train will be late ?** " **she said** .
" 我 想知道 无论 这 火车 将要 是 晚的 ? " 她 说 .
“不知道火车会不会晚点？”她问道。

" [noʊ] [daʊt] [aɪ 'tiː] [wɪl] ; [dɪd][juː; jʊ] ['evər] [noʊ] [ə; eɪ] [treɪn] ['pʌŋktʃuəl] ?
" **No doubt it will ; did you ever know a train punctual ?**
" 不 怀疑 它 将要 ; 做过 你 曾经 知道 一个 火车 准时 ?
“毫无疑问会的；你见过准点的火车吗？”

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][hæf][æn; ən] ['aʊər] [leɪt] .
It may be half an hour late .
它 可能 是 一半 一个 小时 晚的 .
可能会晚点半小时。

[ðə; ði] ['reɪlweɪz] [ɑːr; ər] ['skændələsli] ['mænɪdʒd] .
The railways are scandalously managed .
这 铁路 是 令人震惊地 管理 .
铁路管理极其糟糕。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['ʊʊvər][baɪ][ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] . "
They ought to be taken over by the government . "
他们 应该 到 是 已采取 超过 经过 这 政府 . "
它们应该由政府接管。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [ɪm'pruːv] ['mætərz] , " [sed] [ðə; ði] ['sekrəteri] ,
" **I don't think that would improve matters ,** " **said the secretary** ,
" 我 不 思考 那 会 提升 事情 , " 说 这 秘书 ,
“我不认为那样会改善情况，”秘书说。

[glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði] ['ti:diəm] .
glad of a discussion to relieve the tedium .
高兴的 的 一个 讨论 到 缓解 这 乏味 .
很高兴能通过讨论来缓解无聊。

[ʃiː; ji] [tuː] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['nɜːrvəs] .
She too was growing nervous .
她 也 曾是 生长 紧张的 .
她也开始紧张起来。

" ['nɑːnsens] !
" Nonsense !
" 废话 !
“废话！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ 'tiː] [wʊd] .
Of course it would .
的 课程 它 会 .
当然会。

" ['kɑːnstəns] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][ˈɑːrgjʊmənt] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [fɔːr; fər] ['tɔkɪŋz] [seɪk] .
" Constance launched into argument , and talked for talking's sake .
" 康斯坦斯 发射 进入 争论 , 和 谈话 为了 谈话的 清酒 .
康斯坦斯开始与人争论，为了争论而争论。

[ʃiː; ji] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz][nɑːt] ['lɪsnɪŋ] .
She knew that her companion was not listening .
她 知道 那 她 伴侣 曾是 不是 聆听 .
她知道同伴没有在听。

" [ɪts] [fɔːr] [ə'klɒk, əu-] , " [ɪk'skleɪmd] ['leɪdi] [oʊgræm] ['prez(ə)ntli] .
" It's four o'clock , " exclaimed Lady Ogram presently .
" 它是 四 点钟 , " 惊呼 女士 图 目前 .
“现在已经四点了，”奥格拉姆夫人突然说道。

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][æn; ən][ˈæksɪdənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bruːəm] .
" There may be an accident with the brougham .
" 那里 可能 是 一个 事故 和 这 布鲁厄姆 .
“马车可能会发生事故。”

['legət] ['sʌmtaɪmz] ['draɪvz] ['veri] ['kerləsli] — " [noʊ] [mɔːr] ['pruːd(ə)nt] ['kəʊtʃmən] [ɪg'zɪstɪd] — "
Leggatt sometimes drives very carelessly — " no more prudent coachman existed — "
莱加特 有时 驱动 非常 粗心大意 — " 不 更多的 谨慎 马车夫 存在 — "
[ænd; ənd][ðə; ði] [stert] [ʌv; əv][ðə; ði] [rouɪdz] [ə'baʊt] [hɪr] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['skændələs] " — [ðeɪ] [wɜːr; wər]
and the state of the roads about here is perfectly scandalous " — they were
和 这 状态 的 这 道路 关于 这里 是 完美 丑闻 " — 他们 是
[æz; əz] [gʊd] [rouɪdz] [æz; əz] ['eni] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
as good roads as any in England .
作为 好的 道路 作为 任何 在 英格兰 .
莱加特有时开车非常粗心——“世上再也没有比他更谨慎的马车夫了”——“这附近的道路状况简直糟糕透了”——它们和英
格兰的任何道路一样好。

" [wʌt] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "
" What noise was that ? "
" 什么 噪音 曾是 那 ? "
“那是什么声音？ ”

" [aɪ] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] . "
" I heard nothing . "
" 我 听到 没有什么 . "
我什么也没听到。

" [aɪv] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [dɪˈsaɪdɪdli] [dʌl] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] .
" **I've often noticed that you are decidedly dull of hearing** .
" 我已经 经常 注意到 那 你 是 绝对地 乏味的 的 听力 .
" 我经常注意到你的听力非常迟钝。"

[hæz; həz][aɪ ˈti:] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [soʊ] ?
Has it always been so ?
有 它 总是 到过 所以 ?
一直都是这样吗？

[juː; jʊ] [ɔ:t] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ə; eɪ] — [wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði][men] [kɔːld] [hu:] [si:] [tuː; tə] [wʌnz] [ɪrz] ?
You ought to consult a — what are the men called who see to one's ears ?
你 应该 到 咨询 一个 — 什么 是 这 男人 称为 WHO 看 到 一个人的 耳朵 ?
你应该去咨询一下——那些负责照料你耳朵的人叫什么来着？

" [ˈleɪdi] [oʊgræm][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [les] [ˈeɪmiəb(ə)l] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [əˈdu:] [ˈkɑːnstəns]
" **Lady Ogram was growing less amiable , and with much ado Constance**
" 女士 图 曾是 生长 较少的 可亲 , 和 和 很多 阿多 康斯坦斯
[rɪˈstreɪnd] [hɜːrˈself][frʌm; frəm][ə; eɪ][tɑːrt][rɪˈplaɪ] .
restrained herself from a tart reply .
克制 她自己 从 一个 酸 回复 .
奥格拉姆夫人的态度越来越不和蔼, 康斯坦斯费了好大劲才忍住没有回敬她一句尖刻的话。

[θri:] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈkʌm]
Three minutes more , and the atmosphere of the room would have become
三 分钟 更多的 , 和 这 气氛 的 这 房间 会 有 变得
[ˈdeɪndʒərəsli] [ɪˈlektɪk] .
dangerously electric .
危险地 电的 .
再过三分钟, 房间里的气氛就会变得异常危险。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [tu:] [ˈmɪnɪts] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] , [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌlərləs]
But before two minutes had elapsed , the door opened , and a colourless
但 前 二 分钟 有 过去 , 这 门 打开 , 和 一个 无色
[dəˈmestɪk] [vɔɪs] [əˈnaʊnst] :
domestic voice announced :
国内的 嗓音 宣布 :
但不到两分钟, 门就开了, 一个平淡无奇的家务声音说道:

" [mɪs] [ˈtɑːmə,lɪn] .
" **Miss Tomalin** .
" 错过 托马林 .
" 托马林小姐。"

" [ðer; ðər] [ˈentəd] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfɪgjər] [ðæt] [ˈkɑːnstəns] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə]
" **There entered very much the kind of figure that Constance had expected to**
" 那里 进入 非常 很多 这 种类 的 数字 那 康斯坦斯 有 预期的 到
[si:] ;
see ;
看 ;
" 这时, 康斯坦斯预料中会出现的那种人走了进来;

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [haɪt] , [ˈpæsəbli] , [nɑːt] [wel] , [drest] , [ˈmuːvɪŋ]
a young lady something above the middle height , passably , not well , dressed , moving
一个 年轻的 女士 某物 多于 这 中间 高度 , 勉强过关 , 不是 出色地 , 穿着 , 移动
[ˈkwɪkli] [ænd; ənd][nɑːt] [ʌŋˈreɪsfəli] ,
quickly and not ungracefully ,
迅速地 和 不是 笨拙地 ,
一位年轻女子, 身高略高于中等, 衣着尚可, 但并不华丽, 举止轻快而不失优雅。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][pər'septəb(ə)l] [læk] [ʌv; əv] [ðæt] [self] - [pə'zeɪn] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][,testɪ'moʊniəl] .
but with perceptible lack of that self - possession which is the social testimonial .
但 和 可感知的 缺少 的 那 自己 - 拥有 哪个 是 这 社会的 用户评价 .
但明显缺乏那种作为社会认可的自信。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [nuː] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈkɑːstu:m] , [fɔːn] - [ˈkʌlərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [ɪnə'prəʊpriət]
She wore a new travelling costume , fawn - coloured , with a slightly inappropriate
她 穿着 一个 新的 旅行 戏服 , 讨好 - 有色 , 和 一个 轻微地 不当
[hæt] ([tuː] -) ,
hat (too trimmy) ,
帽子 (也 -) ,
她穿着一套新的旅行服装，淡褐色，戴着一顶略显不合时宜的帽子（太过保守）。

[ænd; ənd] [braʊn] [[uːz] [wɪtʃ] [ˈoʊvər] - [ə'sɜːrtɪd] [ðəm'selvz] .
and brown shoes which over - asserted themselves .
和 棕色的 鞋 哪个 超过 - 断言 他们自己 .
还有那双过于抢眼的棕色皮鞋。

[hɜːr; hər][ˈkɑːləɹ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpraɪt] [sɔːrt] , [dʒʌst] [tɜːrnd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnərz] ;
Her collar was of the upright sort , just turned down at the corners ;
她 衣领 曾是 的 这 直立 种类 , 只是 转向 向下 在 这 角落 ;
她的衣领是直立式的，只是在边角处向下翻折；

[hɜːr; hər][taɪ] , [æn; ən] [ɪl] - [meɪd] [ˈlɪt(ə)l][baʊ; boʊ][ʌv; əv] [red] .
her tie , an ill - made little bow of red .
她 领带 , 一个 患病的 - 制成 小的 弓 的 红色的 .
她的领带，一个做工粗糙的红色小蝴蝶结。

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] [hʌŋ] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [aɪ] - [ˈglæsɪz] ;
About her neck hung a pair of eye - glasses ;
关于 她 脖子 悬挂 一个 一对 的 眼睛 - 眼镜 ;
她的脖子上挂着一副眼镜；

[æt; ət][hɜːr; hər] [rɪst] [wɜːr; wər] [ə'tætʃt] [ə; eɪ][ˈsɪlvər][ˈpens(ə)l] - [keɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪniətʃər] [ˈaɪvəri]
at her wrist were attached a silver pencil - case and a miniature ivory
在 她 手腕 是 随附的 一个 银 铅笔 - 案件 和 一个 微型 象牙
[ˈpeɪpər] - [naɪf] .
paper - knife .
纸 - 刀 .
她的手腕上戴着一个银色铅笔盒和一把迷你象牙裁纸刀。

[ðə; ði] [feɪs] [[kɔːrɪs'pɒndɪd] [ˈfɛrli] [wel] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌfoʊtə'græfɪk] [pri'zentmənt] [soʊ] [lɔːŋ] [ˈstʌdɪd] [baɪ]
The face corresponded fairly well with its photographic presentment so long studied by
这 脸 对应 相当 出色地 和 它是 摄影 呈报 所以 长的 研究 经过
[ˈleɪdɪ] [oʊgræm] ,
Lady Ogram ,
女士 图 ,
这张脸与奥格拉姆夫人长期研究的照片中的面容相当吻合。

[ænd; ənd][soʊ] [wel] [rɪ'membər] [baɪ] [ˈkɑːnstəns] [braɪd] ;
and so well remembered by Constance Bride ;
和 所以 出色地 记得 经过 康斯坦斯 新娘 ;
康斯坦斯·布莱德对此记忆犹新；

[ɪts] [ˈkʌləɹ] [ˈsʌmwʌt] [ˈhaɪt(ə)nd] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪtʃər] [ˈmoʊbəl][ˈʌndər] [ˈnɜːrvəs] [stres] ,
its colour somewhat heightened and the features mobile under nervous stress ,
它是 颜色 有些 增强 和 这 特征 移动的 在下面 紧张的 压力 ,
在紧张压力下，它的颜色略微加深，五官也变得灵活起来。

[aɪ 'ti:] [ɔ: fərd] [ə; eɪ] [mɔ: r] [ˈnɒtɪsəb(ə)l] [rɪˈzembləns] [tu; tə] [ðæt] [ænˈsestrəl] [ˈpɔ: rtrət] [ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] -
it offered a more noticeable resemblance to that ancestral portrait in the dining -
它 提供 一个 更多的 显 相似 到 那 祖先的 肖像 在 这 用餐 -
[ru: m] .
room .
房间 .

它与餐厅里那幅祖先画像的相似之处更加明显。

[ˈleɪdi] [oʊgræm][hæd; həd] [ˈrɪzn] ; [ji; ji] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈtremjələs] [step][ɔ: r] [tu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] ,
Lady Ogram had risen ; she took a tremulous step or two from the throne ,
女士 图 有 升起 ; 她 采取 一个 颤抖的 步 或者 二 从 这 王座 ,
奥格拉姆夫人站了起来; 她颤抖着从王座上走了一两步,

[ænd; ənd] [spʊk] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [mʌtʃ] [mɔ: r] [ˈsi: naɪ][ðæn; ðən][ɪts] [wɔ: nt] .
and spoke in a voice much more senile than its wont .
和 辐 在 一个 嗓音 很多 更多的 衰老 比 它是 惯于 .

说话的声音比平时显得更加苍老。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][tu; tə] [si:] [ju;; jʊ] , [meɪ] — [glæd][tu; tə] [si:] [ju;; jʊ] !
" **I am glad to see you , May — glad to see you !**
" 我 是 高兴的 到 看 你 , 可能 — 高兴的 到 看 你 !
“见到你真高兴, 梅——见到你真高兴! ”

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [frend] [ænd; ənd] [ˈsekrəteri] , [mɪs] [braɪd] , [hu: m] [aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] [tu; tə][ju;; jʊ] .
This is my friend and secretary , Miss Bride , whom I mentioned to you .
这 是 我的 朋友 和 秘书 , 错过 新娘 , 谁 我 提及 到 你 .

这位就是我的朋友兼秘书布莱德小姐, 我之前跟你提到过她。

" [ˈkɑ: nstəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] - [ˈkʌməɹ] [bəʊd] , [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ʃʊk] [hændz] .
" **Constance and the new - comer bowed , hesitated , shook hands .**
" 康斯坦斯 和 这 新的 - 角 鞠躬 , 犹豫了一下 , 摇晃 双手 .
康斯坦斯和新来者鞠躬, 犹豫了一下, 然后握手。

[mɪs] [ˈtɑ: mə, lɪn][hæd; həd][nɑ: t] [jet] [ˈspʊkən] ; [ji; ji][wʌz; wəz] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈtɪmɪdli] , [ænd; ənd] [ˈkæstɪŋ] [kwɪk]
Miss Tomalin had not yet spoken ; she was smiling timidly , and casting quick
错过 托马林 有 不是 然而 说 ; 她 曾是 微笑 胆怯地 , 和 铸件 快的
[glɑ: nsɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ru: m] .
glances about the room .
眼神 关于 这 房间 .

托马林小姐还没有开口说话; 她怯生生地笑着, 目光迅速地扫过房间。

" [ju;; jʊ][hæd; həd][æn; ən] [ˈi: zi] [ˈdʒɜ: rni] , [aɪ][hoʊp] , " [sed] [mɪs] [braɪd] ,
" **You had an easy journey , I hope , " said Miss Bride ,**
" 你 有 一个 简单的 旅行 , 我 希望 , " 说 错过 新娘 ,
“希望你一路顺风,”新娘小姐说道。

[əˈwer] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈbreθləs] [ænd; ənd] [ˈfi: b(ə)l] [ˈɪntu:][hɜ: r; hər] [tʃer] .
aware that the old lady was sinking breathless and feeble into her chair .
意识到的 那 这 老的 女士 曾是 下沉 喘不过气 和 微弱 进入 她 椅子 .
注意到老太太气喘吁吁、虚弱地瘫倒在椅子上。

" [oʊ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ: l] .
" **Oh , it was nothing at all .**
" 哦 , 它 曾是 没有什么 在 全部 .
“哦, 没什么。”

" [mɪs] - [ˈʌtərəns] [wʌz; wəz][nɑ: t] [ˈmɑ: rkiɪdli] [prəˈvɪnʃ(ə)l] , [bʌt; bət] [dɪˈstɪŋkt] [frʌm; frəm] [ðæt]
" **Miss Tomalin's utterance was not markedly provincial , but distinct from that**
" 错过 - 发声 曾是 不是 明显地 省级 , 但 清楚的 从 那
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈdrɔ: ɪŋ] - [ru: m] ;
of the London drawing - room ;
的 这 伦敦 绘画 - 房间 ;
“托马林小姐的言辞虽然没有明显的乡土气息, 但与伦敦客厅里的言辞截然不同;

[ðə; ði][ˈedʒuketɪd] [spi:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːˈbɪkwɪtəs] [ˈmɪd(ə)] - [klæs] ,
the educated speech of the ubiquitous middle - class ,
这 受过教育 演讲 的 这 无处不在 中间 - 班级 ,
无处不在的中产阶级受过良好教育的言辞,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ˌɪndɪvɪdʒuˈæləti] [wɪtʃ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [kəˈmænd] [ɪtˈself] [ˈbetər] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]
with a note of individuality which promised to command itself better in a few
和 一个 笔记 的 个性 哪个 承诺 到 命令 本身 更好的 在 一个 很少
[ˈmɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

带着一丝个性, 预示着几分钟后它会更好地展现出来。
[ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈplezntli] [klɪr] .
The voice was pleasantly clear .
这 嗓音 曾是 愉快 清除 .

声音清晰悦耳。
" [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] ? " [sed] [ˈleɪdi] [oʊgræm] , [ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" You had no difficulty in finding the carriage ? " said Lady Ogram , speaking with
" 你 有 不 困难 在 寻找 这 运输 ? " 说 女士 图 , 请讲 和
[ˈɑːbvɪəs] [ˈefərt] .
obvious effort .
明显的 努力 .

“你找马车的时候没遇到什么困难吗?”奥格拉姆夫人说着, 明显有些吃力。
" [oʊ] , [nʌn] [wətˈevər] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
" Oh , none whatever , thank you !
" 哦 , 没有任何 任何 , 感谢 你 !

“哦, 没什么, 谢谢! ”
[soʊ][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [send] [ˌaɪˈtiː][fɔːr; fər][ˌemˈiː] . "
So kind of you to send it for me . "
所以 种类 的 你 到 发送 它 为了 我 . "
谢谢你帮我寄过来。

" [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [əˈraɪvd] .
" I wanted to see you for a moment , as soon as you arrived .
" 我 通缉 到 看 你 为了 一个 片刻 , 作为 很快 作为 你 到达的 .
“你一到, 我就想见你一会儿。”

[naʊ] [ðei] [jæl; jəl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː; jər] [ruːm] .
Now they shall take you to your room .
现在 他们 将 拿 你 到 你的 房间 .
现在他们会带你去你的房间。

[kʌm] [daʊn] [əˈgen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] ; [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tiː] . "
Come down again as soon as you like ; we will have tea . "
来 向下 再次 作为 很快 作为 你 喜欢 ; 我们 将要 有 茶 . "
您随时可以下来, 我们一起喝茶。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ; [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [naɪs] .
" Thank you ; that will be very nice .
" 感谢 你 ; 那 将要 是 非常 好的 .
谢谢, 那真是太好了。

" [mɪs] [ˈtɑːməˌlɪn] [stʊd] [ʌp] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][plænts][ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
" Miss Tomalin stood up , looked at the plants and flowers about her ,
" 错过 托马林 站立 向上 , 看起来 在 这 植物 和 花朵 关于 她 ,
托马林小姐站起身, 环顾四周的花草树木。

[ænd; ɐnd] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɔ:l'redɪ] [mɔ:r] [kə'reɪdʒəs] :
and added in a voice already more courageous :
和 额外 在 一个 嗓音 已经 更多的 勇敢 :

他用一种更加勇敢的声音补充道:

" [wʌt] [ə; eɪ] [tʃɑ:rmɪŋ] [ru:m] !
" What a charming room !
" 什么 一个 迷人 房间 !

“多么迷人的房间啊!”

[gri:n] [ɪz][soʊ] [gʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [aɪz] . "
Green is so good for the eyes . "
绿色的 是 所以 好的 为了 这 眼睛 . "

绿色对眼睛真好。

" [ɑ:r; ər][jʊr; jər] [aɪz] [wi:k] ? " [ɪn'kwaiəd] ['leɪdi] [ʊəgræm] , [ˈæŋkʃəsli] .
" Are your eyes weak ? " inquired Lady Ogram , anxiously .
" 是 你的 眼睛 虚弱的 ? " 询问 女士 图 , 焦虑地 .

“你的眼睛不好使吗?”奥格拉姆夫人焦急地问道。

" [oʊ] , [nɑ:t] ['ri:əli] [wi:k] ,
" Oh , not really weak ,
" 哦 , 不是 真的 虚弱的 ,

“哦, 其实不算弱。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈræpɪd] [ˈænsər] ([mɪs] [ˈtɑ:məˌlɪn] [spoʊk] [mɔ:r] [ˈkwɪkli] [æz; əz][fɪ; fi] [geɪnd] [ˈkɑ:nfɪdəns]
" was the rapid answer (Miss Tomalin spoke more quickly as she gained confidence
" 曾是 这 迅速的 回答 (错过 托马林 辐 更多的 迅速地 作为 她 获得 信心
) ,
) ;
) ,

“这是她迅速的回答(随着自信的增强, 托马林小姐说话的速度也越来越快)。”

" [aɪ][ju:z] [ˈglæsɪz] [wen] [aɪ][eɪ'em] [ˈstʌdiɪŋ] [ɔ:r][æt; ət][ðə; ði][pɪˈænoʊ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [nɑ:t] [ˈæktʃuəli]
" I use glasses when I am studying or at the piano , but they're not actually
" 我 使用 眼镜 什么时候 我 是 学习 或者 在 这 钢琴 , 但 它们是 不是 实际上
[ˈnesəsəri] .
necessary :
必要的 .

“我学习或弹钢琴时会戴眼镜, 但实际上并不是必需的。”

[stɪl] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əd'vaɪzɪd] [tu:; tə][bi; bi] [ˈkerf(ə)] .
Still , I have been advised to be careful .
仍然 , 我 有 到过 建议 到 是 小心 .

不过, 我还是被建议要小心。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [ri:d] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] .
Of course I read a great deal .
的 课程 我 读 一个 伟大的 交易 .

我当然读了很多书。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌspɑ:ntə'neɪəti] , [ə; eɪ] [ˈju:θfl] [vɪˈvæsəti] , [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈmænər] ,
" There was a spontaneity , a youthful vivacity , in her manner ,
" 那里 曾是 一个 自发性 , 一个 青春 活泼 , 在 她 方式 ,

“她的举止中有一种自然流露的、青春洋溢的活力,

[wɪtʃ] [seɪvd] [aɪ'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [kən'si:t] ;
which saved it from the charge of conceit ;
哪个 已保存 它 从 这 收费 的 自负 ;

这使它免于被指责为自负;

[ʃiː, ʃɪ] [spəʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪˈiːv] [ˈɜːrnɪstnəs] [ˈplezntli] [rɪˈliːvd] [baɪ][ðə; ðɪ] [smaɪl] [ɪn][hɜːr; həɹ] [greɪ]
she spoke with a naive earnestness pleasantly relieved by the smile in her grey
她 辐 和 一个 幼稚的 认真 愉快 松了口气 经过 这 微笑 在 她 灰色的
[aɪz] [ænd; ənd][baɪ] [ˈslʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][pəʊz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [hed] [wɪtʃ] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ][ˈleɪt(ə)nt]
eyes and by something in the pose of her head which suggested a latent
眼睛 和 经过 某物 在 这 姿势 的 她 头 哪个 建议 一个 潜
[ˈmaːdəsti] .
modesty .
谦逊 .

她说话时带着天真而真诚的语气，灰色的眼睛里闪烁着微笑，头部的姿态又流露出一种潜在的谦逊，这让人感到欣慰。
" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈstuːd(ə)nt] , " [sed] [ˈleɪdi] [oʊgræm] , [rɪˈgɑːrdɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈeɪmiəbli] .
" **I know you are a great student , " said Lady Ogram , regarding her amiably .**
" 我 知道 你 是 一个 伟大的 学生 , " 说 女士 图 , 关于 她 友好地 .
“我知道你是个好学生,”奥格拉姆夫人和蔼地看着她说道。

" [bʌt; bət] [rʌn] [ænd; ənd] [teɪk] [ɔːf] [jʊɹ; jər][hæt] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [tiː] .
" **But run and take off your hat , and come back to tea .**
" 但 跑步 和 拿 离开 你的 帽子 , 和 来 后退 到 茶 .
“快去把帽子摘下来，回来喝茶。”

" [ʃiː, ʃɪ][ænd; ənd] [ˈkɑːnstəns] [sæt] [təˈgeðər] , [ˈsaɪlənt] .
" **She and Constance sat together , silent .**
" 她 和 康斯坦斯 卫星 一起 , 沉默的 .
她和康斯坦斯并肩坐着，沉默不语。

[ðeɪ] [dɪd][naːt] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [glɑːnsɪz] .
They did not exchange glances .
他们 做过 不是 交换 眼神 .
他们没有对视。

" [wel] ? " [ˈsaʊndɪd] [æt; ət][lenkθ; lenθ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [θroʊn] , [ə; eɪ] [ˈtentətɪv] [ˈmɑːnəsɪləbl] .
" **Well ? " sounded at length from the throne , a tentative monosyllable .**
" 出色地 ? " 听起来 在 长度 从 这 王座 , 一个 暂定的 单音节 .
“嗯？”王座上缓缓传来一声试探性的单音节声音。

[ˈkɑːnstəns] [lʊkt] [ʌp] .
Constance looked up .
康斯坦斯 看起来 向上 .
康斯坦斯抬起头。

[ʃiː, ʃɪ] [sɔː] [ðæt] [ˈleɪdi] [oʊgræm][wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd] , [ˈhæpi] .
She saw that Lady Ogram was satisfied , happy .
她 锯 那 女士 图 曾是 使满意 , 快乐的 .
她看出奥格拉姆夫人很满意，很开心。

" [aɪm][glæd] [mɪs] [ˈtɑːməɪlɪn][wʌz; wəz][soʊ] [ˈpʌŋktʃuəl] , " [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd][faɪnd][tuː; tə] [seɪ] .
" **I'm glad Miss Tomalin was so punctual , " was all she could find to say .**
" 我是 高兴的 错过 托马林 曾是 所以 准时 , " 曾是 全部 她 可以 寻找 到 说 .
“我很高兴托马林小姐如此守时,”她只能说出这样的话。

" [soʊ][eɪˈem][aɪ] .
" **So am I .**
" 所以 是 我 .
“我也是。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [jʊɹ; jər] [ˈdefnəs] : [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][aɪˈtiː] [siːn] [tuː; tə] .
But we were talking about your deafness : you must have it seen to .
但 我们 是 说 关于 你的 耳聋 : 你 必须 有 它 已见 到 .
但我们刚才说的是你的耳聋问题：你必须去看医生。

[jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [ˈnaʊədeɪz] ！
Young people nowadays ！
年轻的 人们 如今 ！

现在的年轻人啊！

[ðeɪ] [kɑ:nt] [hɪr] , [ðeɪ] [kɑ:nt] [si:] , [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ti:θ] — "
They can't hear , they can't see , they have no teeth — "
他们 不能 听到 , 他们 不能 看 , 他们 有 不 牙齿 — "
他们听不见，看不见，也没有牙齿——

" [mɪs] [ˈtɑ:mə,lɪn] , [aɪ] [ˈnoʊtɪst] , [hæz; həz] [ˈeksələnt] [ti:θ] . "
" Miss Tomalin , I noticed , has excellent teeth . "
" 错过 托马林 , 我 注意到 , 有 出色的 牙齿 . "
“我注意到，托马林小姐的牙齿非常好。”

" [ʃi:; ʃɪ] [teɪks] [ˈæftər][em ˈi:] [ɪn] [ðæt] .
" She takes after me in that . "
" 她 需要 后 我 在 那 .
“她在这点上像我。”

[hɜ:r; hər] [aɪz] , [tu:] , [ɑ:r; ər] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][wɔ:rn][ðem; ðəm] [aʊt] [ɔ:ˈredi] .
Her eyes , too , are good enough , but she has worn them out already .
她 眼睛 , 也 , 是 好的 足够的 , 但 她 有 磨损 他们 出去 已经 .
她的眼睛也很好，但她已经过度使用眼睛了。

[ʃi:l] [hæv; həv][tu:; tə][stɔ:p] [ðæt] [ˈri:dɪŋ] ; [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər][blaɪnd][æt; ət]
She'll have to stop that reading ; I am not going to have her blind at
壳 有 到 停止 那 阅读 ; 我 是 不是 去 到 有 她 瞎的 在
[θɜ:rtɪ] .
thirty .
三十 .

她必须停止阅读；我不能让她三十岁就失明。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [def] , [dɪd][ʃi:; ʃɪ] ? "
She didn't seem to be deaf , did she ? "
她 没有 似乎 到 是 聋 , 做过 她 ? "
她看起来不像聋子，对吧？

" [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ ˈem] , [ˈleɪdɪ] [oʊgræm] . "
" No more than I am , Lady Ogram . "
" 不 更多的 比 我 是 , 女士 图 . "
“我并不比你更甚，奥格拉姆夫人。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [def] ?
" You are not deaf ? "
" 你 是 不是 聋 ?

你不是聋子吗？

[ðen] [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ? "
Then why did you say you were ? "
然后 为什么 做过 你 说 你 是 ? "
那你为什么说你是？

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ju:; jʊ] , [nɑ:t][aɪ] , [ðæt] [sed] [soʊ] , " [ˈænsər] [ˈkɑ:nstəns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" It was you , not I , that said so , " answered Constance , with a laugh .
" 它 曾是 你 , 不是 我 , 那 说 所以 , " 回答 康斯坦斯 , 和 一个 笑 .
“是你说的，不是我说的，”康斯坦斯笑着回答。

" [ænd; ænd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ? " [æskt] [ˈleɪdɪ] [oʊgræm] [ˈfɑ:rpli] .
" And what do you think of her ? " asked Lady Ogram sharply .
" 和 什么 做 你 思考 的 她 ? " 问 女士 图 尖锐地 .
“你觉得她怎么样？”奥格拉姆夫人厉声问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [hɜːr; həɹ] ['ɪntrəstɪŋ] , " [wʌz; wəz] [mɪs] ['braɪdz] [rɪ'plaɪ] ,
" **I think her interesting** , " **was Miss Bride's reply** ,
" 我 思考 她 有趣的 , " 曾是 错过 新娘的 回复 ,
" 我觉得她很有趣,"布莱德小姐回答道。

[ðə; ði] [wɜːrd] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [sens] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [θɔːt] [nɑːt] [kwɑɪt] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
the word bearing a sense to her own thought not quite identical with that
这 单词 轴承 一个 感觉 到 她 自己的 想法 不是 相当 完全相同的 和 那
[wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [kən'veɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɪrər] .
which it conveyed to the hearer .
哪个 它 传递 到 这 听者 .
她自己对这个词的理解与它传递给听者的含义并不完全一致。

" [soʊ] [duː] [aɪ] . [ʃiːz] ['veri] [jʌŋ] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [ðæt] .
" **So do I . She's very young , but none the worse for that** .
" 所以 做 我 . 她是 非常 年轻的 , 但 没有任何 这 更糟 为了 那 .
"我也是。她年纪很小,但这丝毫没有影响她的优秀品质。"

[juː; jʊ] [θɪŋk] [hɜːr; həɹ] ['ɪntrəstɪŋ] .
You think her interesting .
你 思考 她 有趣的 .
你觉得她很有趣。

[soʊ] [duː] [aɪ] .
So do I .
所以 做 我 .
我也是。

" ['kɑːnstəns] ['noʊtɪst] [ðæt] ['leɪdi] - [tɔːk] [tuː; tə] - [deɪ] [hæd; həd] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" **Constance noticed that Lady Ogram's talk to - day had more of the**
" 康斯坦斯 注意到 那 女士 - 讲话 到 - 天 有 更多的 的 这
[kæɪrɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [oʊld] [eɪdʒ] [ðæn; ðən] [ˌɔːrdn'erəli] ,
characteristics of old age than ordinarily ,
特征 的 老的 年龄 比 按说 ,
康斯坦斯注意到,奥格拉姆夫人今天的讲话比往常更像老年人的讲话。

[æz; əz] [ðoʊ] , [ɪn] [hɜːr; həɹ] [greɪt] [sætɪs'fækj(ə)n] , [ðə; ði] [maɪnd] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʌŋ]
as though , in her great satisfaction , the mind relaxed and the tongue
作为 尽管 , 在 她 伟大的 满意 , 这 头脑 轻松 和 这 舌头
[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['bæb(ə)l] .
inclined to babble .
倾斜 到 潺潺 .
仿佛在极度的满足中,她的心神放松,舌头也开始喋喋不休。

[ðoʊ] [meɪ] [wʌz; wəz] ['æbsənt] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] , [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi]
Though May was absent less than a quarter of an hour , the old lady
尽管 可能 曾是 缺席的 较少的 比 一个 四分之一 的 一个 小时 , 这 老的 女士
[wækst] [ɪm'peɪj(ə)nt] .
waxed impatient .
打蜡 不耐烦 .
虽然梅离开的时间还不到一刻钟,但老太太已经不耐烦了。

" [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃɪ] ['ɪznt] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [gɜːrl] .
" **I hope she isn't a looking - glass girl** .
" 我 希望 她 不是 一个 寻找 - 玻璃 女孩 .
我希望她不是镜子里的女孩。

[bʌt; bət] [noʊ] , [ðæt] ['dʌznt] [siːm] ['laɪkli] .
But no , that doesn't seem likely .
但 不 , 那 不 似乎 可能 .
但不太可能。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈbʌʊt] [dres] — [oʊ] , [hɪr] [ʃi:; jɪ] [kʌmz]
Of course young people must think a little about dress — Oh , here she comes
的 课程 年轻的 人们 必须 思考 一个 小的 关于 裙子 — 哦 , 这里 她 来
[æt; ət][læst] .
at last .
在 最后的 .

年轻人当然也要稍微注意一下穿着打扮——哦，她终于来了。

" [mɪs] [ˈtɑ:mə,lɪn][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [dres] , [bɪˈjɑ:nd] [ˈleɪŋ] [əˈsaɪd][hɜ:r; hər][hæt]
" **Miss Tomalin had made no change of dress , beyond laying aside her hat**
" 错过 托马林 有 制成 不 改变 的 裙子 , 超过 躺下 旁边 她 帽子
[ænd; ænd][ˈdʒækɪt] .
and jacket .
和 夹克 .

“托马林小姐除了脱下帽子和外套之外，没有换衣服。

[wʌŋ] [sɔ:] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; jɪ][hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [laɪt] [braʊn] [her] ,
One saw now that she had plenty of light brown hair ,
— 锯 现在 那 她 有 很多 的 光 棕色的 头发 ,
现在人们注意到她有一头浅棕色的头发。

[ˈnætʃ(ə)rəli] [krɪsp] [ænd; ænd] [ˈi:zəli] [ˈlendiŋ] [ɪtˈself] [tu:; tə][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [əˈreɪndʒmənt] ;
naturally crisp and easily lending itself to effective arrangement ;
自然 脆 和 容易地 贷款 本身 到 有效的 安排 ;
自然清脆，易于进行有效编排；

[ˈaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [kɔɪld] [ænd; ænd][ˈpleɪtɪd; ˈplætɪd][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ænd] [ˈrɪpld]
it was coiled and plaited on the top of her head , and rippled
它 曾是 卷曲 和 编织 在 这 顶部 的 她 头 , 和 涟漪
[ˈerəli] [əˈbʌʊ] [hɜ:r; hər] [ˈtempəlz] .
airily above her temples .
轻盈地 多于 她 寺庙 .

头发盘绕在她头顶，编成辫子，在她太阳穴上方轻盈地飘动。

[ðə; ði] [ˈaɪ,braʊz] [wɜ:r; wər][ˈdɑ:rkər][ʌv; əv][hju:] , [ænd; ænd] [əkˈsentʃueɪtɪd] [ðə; ði][moʊst] [ɪkˈspresɪv] [pɑ:rt]
The eyebrows were darker of hue , and accentuated the most expressive part
这 眉毛 是 较暗 的 色调 , 和 强调 这 最多 富有表现力的 部分
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfɪziˈɑ:nəmi] ,
of her physiognomy ,
的 她 面相学 ,
她的眉毛颜色较深，突显了她面部最富表现力的部位。

[fɔ:r; fər] [wen] [ʃi:; jɪ] [smaɪld] [ˈaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [mʌt] [mɔ:r] [ðə; ði] [aɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði][lɪps] [wɪtʃ] [dru:]
for when she smiled it was much more the eyes than the lips which drew
为了 什么时候 她 微笑 它 曾是 很多 更多的 这 眼睛 比 这 嘴唇 哪个 画
[əˈtenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

当她微笑时，吸引人们目光的更多是她的眼睛，而不是嘴唇。

" [kʌm] [ænd; ænd][sɪt] [hɪr] , [meɪ] , " [sed] [ˈleɪdi] [oʊgræm] , [ˈɪndɪkertɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði] [θroʊn]
" **Come and sit here , May , " said Lady Ogram , indicating a chair near the throne**
" 来 和 坐 这里 , 可能 , " 说 女士 图 , 表明 一个 椅子 靠近 这 王座
.
:
.

“来，梅，坐这儿，”奥格拉姆夫人说着，指了指王座附近的一把椅子。

" [ʃʊə(r)] [nɑ:t][ˈtaɪərd] ?
" **You're not tired ?**
" 你是 不是 疲劳的 ?
你不累吗？

[juː; jʊ][dəʊnt] ['iːzəli] [get][ˈtaɪəd] , [aɪ][hoʊp] ? "
You don't easily get tired , I hope ? "
 你 不 容易地 得到 疲劳的 , 我 希望 ? "

你不容易累吧？

" [oʊ] , [nɑːt] [ˈveri] ['iːzəli] .
" Oh , not very easily .
 " 哦 , 不是 非常 容易地 .

“哦，没那么容易。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈeksəsaɪz] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˈræʃ(ə)nəl]
Of course I make a point of physical exercise ; it is a part of rational
 的 课程 我 制作 一个 观点 的 身体的 锻炼 ; 它 是 一个 部分 的 合理的
 [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] . "
education . "
 教育 . "

当然，我非常重视体育锻炼；这是理性教育的一部分。

" [duː][juː; jʊ][ˈsaɪk(ə)l] ? " [æskt] [ˈkɑːnstəns] .
" Do you cycle ? " asked Constance .
 " 做 你 循环 ? " 问 康斯坦斯 .

康斯坦斯问道：“你骑自行车吗？ ”

" [ɪnˈdiːd] [aɪ][duː] !
" Indeed I do !
 " 的确 我 做 !

“的确如此！ ”

[ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] [ˈjestərdeɪ] [aɪ][roʊd] [ˈθɜːrti] [maɪlz] .
The day before yesterday I rode thirty miles .
 这 天 前 昨天 我 骑 三十 英里 .

前天我骑行了三十英里。

[nɑːt] [ˈskoːrtɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [ðæts] [wiːk] - [ˈmaɪndɪd] .
Not scorching , you know ; that's weak - minded .
 不是 灼热 , 你 知道 ; 那就是 虚弱的 - 有思想 .

别太激动，那样太没主见了；那样太没主见了。

" [ˈleɪdi] [oʊgræm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈflektɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][ɔːr][nɑːt]
" Lady Ogram seemed to be reflecting as to whether she was glad or not
 " 女士 图 似乎 到 是 反思 作为 到 无论 她 曾是 高兴的 或者 不是
 [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈrelatɪv] [roʊd][ðə; ði] [ˈbaɪsaɪkl] .
that her relative rode the bicycle .
 那 她 相对的 骑 这 自行车 .

奥格拉姆夫人似乎在思考，她是否应该为亲戚骑自行车而感到高兴。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈweðər] [meɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [məˈʃiːn] .
She asked whether May had brought her machine .
 她 问 无论 可能 有 带来 她 机器 .

她问梅有没有把机器带来。

" [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈeri] [rɪˈplaɪ] , " [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
" No , " was the airy reply , " I'm not a slave to it .
 " 不 , " 曾是 这 轻盈的 回复 , " 我是 不是 一个 奴隶 到 它 .

“不，”他轻描淡写地回答，“我不是它的奴隶。”

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][əˈpruːv(ə)l] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [meɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [məˈnɪpjuleɪtɪd] [ə; eɪ] [tiː] -
" The other nodded approval , and watched May as she manipulated a tea -
 " 这 其他 点头 赞同 , 和 观看 可能 作为 她 操纵 一个 茶 -
 [kʌp] .
cup .
 杯子 .

另一个人点头表示赞同，看着梅摆弄着一个茶杯。

[tɔ:k] [ræn][ɑ:n] [ˌtrɪvɪˈæliːz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ; [ðə; ðɪ] [nu:] - ['kʌmə] [stɪl] [kæst] ['kjəriəs] [glɑ:nsɪz] [ə'baʊt]
Talk ran on trivialities for a while ; the new comer still cast curious glances about
讲话 跑 在 琐事 为了 一个 尽管 ; 这 新的 - 角 仍然 投掷 好奇的 眼神 关于
[ðə; ðɪ] [ru:m] ,
the room ,
这 房间 ,

大家聊了一会儿琐事；新来的人仍然好奇地环顾四周。

[ænd; ənd][æt; ət][ˈmoʊmənts] [stoʊl] [ə; eɪ] [kwɪk] [ɑ:bzər'veɪ](ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hə] [kəm'pænjənz] .
and at moments stole a quick observation of her companions .
和 在 时刻 偷窃 一个 快的 观察 的 她 同伴 .

她不时地快速观察一下她的同伴们。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [æt; ət] [i:z] ;
She was not entirely at ease ;
她 曾是 不是 完全 在 舒适 ;

她并不完全自在；

[self] - ['kɑ:nʃəsənəs] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɜ:rtɪv] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['ætɪtu:d] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ;
self - consciousness appeared in a furtive change of attitude from time to time ;
自己 - 意识 出现 在 一个 鬼鬼祟祟 改变 的 态度 从 时间 到 时间 ;
[aɪ'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'mɑ:kt] ,
it might have been remarked ,
它 可能 有 到过 评论 ,

自我意识偶尔会以一种隐晦的方式改变态度表现出来；人们可能会注意到，

[tu:] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [kept] [ə; eɪ] [gɑ:rd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hə] ['freɪzɪŋ] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][hɜ:r; hə] [prəˌnʌnsi'eɪ](ə)n] ,
too , that she kept a guard upon her phrasing and even her pronunciation ,
也 , 那 她 保留 一个 警卫 之上 她 措辞 和 甚至 她 发音 ,

而且，她对自己的措辞甚至发音都非常谨慎。

['ɛmfəˌsaɪzɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n] [wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:rt][ʌv; əv][ˌækə'demɪk] ['ped(ə)ntri] .
emphasising certain words with a sort of academic pedantry .
强调 肯定 字 和 一个 种类 的 学术的 迂腐 .

用一种学院派的迂腐方式强调某些词语。

[pər'hæps][aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [wɪt] [kɔ:zd] ['leɪdi] [oʊgræm][tu:; tə][æsk][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] ['weðər] [ʃi:; ʃɪ]
Perhaps it was this which caused Lady Ogram to ask at length whether she
也许 它 曾是 这 哪个 导致 女士 图 到 问 在 长度 无论 她
[stɪl] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər] [ɪgzæmi'neiʃənz] .
still worked for examinations .
仍然 工作 为了 考试 .

或许正是这一点促使奥格拉姆夫人详细询问她是否还在从事考试工作。

" [noʊ] , [aɪ][hæv; həv] [kwaɪt] [ˈɡɪv(ə)n] [ðæt] [ʌp] , " [meɪ] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [wel] -
" No , I have quite given that up , " May replied , with an air of well -
" 不 , 我 有 相当 给定 那 向上 , " 可能 回复 , 和 一个 空气 的 出色地 -
[weɪd] [faɪ'næləti] .
weighed finality .
称重 最终性 .

“不，我已经彻底放弃了，”梅回答道，语气中带着一种经过深思熟虑的决绝。

" [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ'ti:][led][tu:; tə][wʌn] - ['saɪdɪdnəs] — [tu:; tə] ['næroʊ] [eɪmz] .
" I found that it led to one - sidedness — to narrow aims .
" 我 成立 那 它 引领 到 — 偏侧性 — 到 狭窄的 目标 .

“我发现这会导致片面性——目标狭隘。”

[ɪts] [ɔ:l] [ˈveri] [wel] [wen] [wʌn][ɪz] [ˈveri] [jʌŋ] .
It's all very well when one is very young .
它是 全部 非常 出色地什么时候 — 是 非常 年轻的 .

年轻的时候一切都很好。

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [laɪk] [tuː; tə] [rɪˈstrɪkt] [maɪ] [ˈstʌdi] [ɪn] [ðæt] [wei] [naʊ] .
I shouldn't like to restrict my study in that way now .
我 不应该 喜欢 到 限制 我的 学习 在 那 方式 现在 :
我现在不应该那样限制我的学习。

[ðə; ði] [ˈprɒːbləms] [ʌv; əv] [ˈmʌːdərn] [laɪf] [ɑːr; ər] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] .
The problems of modern life are so full of interest .
这 问题 的 现代的 生活 是 所以 满的 的 兴趣 :
现代生活的问题真是充满了趣味。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [soʊ] [ˈmeni] [bʊks] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈduːti] [tuː; tə] [riːd] , [ə; eɪ] [ˈpəːzətɪv] [ˈduːti] .
There are so many books that it is a duty to read , a positive duty .
那里 是 所以 许多 图书 那 它 是 一个 责任 到 读 , 一个 积极的 责任 :
书籍浩如烟海，阅读是一种责任，一种积极的责任。

[ænd; ənd] [wʌn] [faɪndz] [soʊ] [mʌt] [ˈpræktɪk(ə)] [wɜːrk] . "
And one finds so much practical work ."
和 一 发现 所以 很多 实际的 工作 : "
而且能找到很多实际的工作。

" [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [wɜːrk] ? "
" What sort of work ? "
" 什么 种类 的 工作 ? "
“什么类型的工作? ”

" [ɪn] [ðə; ði] [ˈsoʊʃ(ə)l] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
" In the social direction .
" 在 这 社会的 方向 :
“在社会方向上。”

[aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] . "
I take a great interest in the condition of the poor ."
我 拿 一个 伟大的 兴趣 在 这 状况 的 这 贫穷的 : "
我非常关心穷人的境况。

" [ˈriːəli] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ˈleɪdi] [oʊgræm] .
" Really ? " exclaimed Lady Ogram .
" 真的 ? " 惊呼 女士 图 :
“真的吗? ”奥格拉姆夫人惊呼道。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [duː] ? "
" What do you do ? "
" 什么 做 你 做 ? "
“你做什么工作? ”

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [səˈsaɪətɪ] [fɔːr; fər] [ɪkˈstendɪŋ] [ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɪgnərənt] [ænd; ənd]
" We have a little society for extending civilisation among the ignorant and
" 我们 有 一个 小的 社会 为了 扩展 文明 之中 这 无知 和

[ðə; ði] [nɪˈglektɪd] .
the neglected .
这 被忽视的 :
“我们有一个小型社团，旨在向无知和被忽视的人们传播文明。”

[dʒʌst] [naʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [friː] [ˈlaɪbrəri]
Just now we are trying to teach them how to make use of the free library
只是 现在 我们 是 尝试 到 教 他们 如何 到 制作 使用 的 这 自由的 图书馆
,
!
,
我们现在正在教他们如何使用免费图书馆。

[tuː; tə][də'rekt][ðer; ðər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [bʊks] .
to direct their choice of books .
到 直接的 他们的 选择 的 图书 .

指导他们选择书籍。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['stʌdi] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪz][oʊld] ['ɪŋɡlɪ] ,
I must tell you that a favourite study of mine is Old English ,
我 必须 告诉 你 那 一个 最喜欢的 学习 的 矿 是 老的 英语 ,

我必须告诉你, 我最喜欢的研究课题之一是古英语。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪ'ti:] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [gʊd] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['wɜːrkɪŋ] ['klæsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt]
and I'm sure it would be so good if our working classes could be brought
和 我是 当然 它 会 是 所以 好的 如果 我们的 在职的 课程 可以 是 带来

[tuː; tə] [riːd] ['tʃɔːsər] [ænd; ənd] ['læŋlənd] [ænd; ənd] ['wɪklɪf] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
to read Chaucer and Langland and Wycliffe and so on .
到 读 乔叟 和 兰格朗 和 威克里夫 和 所以 在 .

我相信, 如果我们的工人阶级能够阅读乔叟、朗兰、威克里夫等人的作品, 那该有多好啊。

[wʌn] [kɑːnt] [ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə] ['stʌdi] ['fɔːrən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz] ,
One can't expect them to study foreign languages ,
— 不能 预计 他们 到 学习 外国的 语言 ,

不能指望他们学习外语。

[bʌt; bət] [ðiːz] [oʊld] ['raɪtɜːz] [wʊd] [sɜːrv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɪlə'lɑːdʒɪkl] ['treɪnɪŋ] ,
but these old writers would serve them for a philological training ,
但 这些 老的 作家 会 服务 他们 为了 一个 语文学 训练 ,

但这些古代作家的作品可以为他们提供语言学方面的训练。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['eksələnt] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði][maɪnd] .
which has such an excellent effect on the mind .
哪个 有 这样的 一个 出色的 影响 在 这 头脑 .

它对精神状态有着极佳的影响。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['fæməli] — ['fɑːkɪŋli] [pʊr] ['lɪvɪŋ] , [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
I know a family — shockingly poor living , four of them ,
我 知道 一个 家庭 — 令人震惊地 贫穷的 活的 , 四 的 他们 ,

我认识一个家庭——生活极其贫困, 一共四口人,

[ɪn] [tuː] [ruːmz; rʊmz] — [huː] [hæv; həv] ['praːmɪst] [em'iː][tuː; tə] [ɡɪv] [æn; ən] ['aʊər] ['evri] ['sʌndeɪ] [tuː; tə] -
in two rooms — who have promised me to give an hour every Sunday to ' -
在 二 房间 — WHO 有 承诺 我 到 给 一个 小时 每一个 星期日 到 -

['pɪrɪz] [ðə; ði] ['pləʊmən] - — [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['klærəndən]
Piers the Plowman ' — I have made them a present of the little Clarendon
皮尔斯 这 农夫 - — 我 有 制成 他们 一个 展示 的 这 小的 克拉伦登

[pres] ['ɪdɪŋ] ,
Press edition ,
按 版 ,

在两间房间里——他们答应我每个星期天花一个小时阅读《农夫皮尔斯》——我送给他们一本克拉伦登出版社的小版本作为礼物。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['eksələnt] [noʊts] .
which has excellent notes .
哪个 有 出色的 笔记 .

它的音色非常出色。

['prez(ə)ntli] , [aɪ][ʌel; ʃəl][set][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ɪg,zæmɪ'neɪ(ə)n] ['peɪpər] — ['veri] ['sɪmp(ə)] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Presently , I shall set them a little examination paper — very simple , of course .
目前 , 我 将 放 他们 一个 小的 考试 纸 — 非常 简单的 , 的 课程 .

现在, 我将给他们出一份小试卷——当然, 非常简单。

" [mɪs] [ˈbraɪdz] [ˈkaʊntənəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [səbˈduːd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

" **Miss Bride's countenance was a study of subdued expression** .
" 错过 新娘的 面容 曾是 一个 学习 的 低沉的 表达 .

布莱德小姐的表情十分平静。

[ˈleɪdi] [oʊgræm] — [huː] [ˈprɑːbəbli] [hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] - [ˈpɪrz] [ðə; ði] [ˈplaʊmən] - — [glɑːnst]
Lady Ogram — who probably had never heard of ' Piers the Plowman ' — glanced
女士 图 — WHO 大概 有 绝不 听到 的 - 皮尔斯 这 农夫 - — 瞥了一眼
[ɪnˈkwairɪŋ.li] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈsekrətəri] ,
inquiringly at her secretary ,
询问地 在 她 秘书 ,

奥格拉姆夫人——她可能从未听说过《农夫皮尔斯》——疑惑地看了看她的秘书。

[ænd; ænd] [siːmd] [tuː; tə] [səˈspend] [ˈdʒʌdʒmənt] .
and seemed to suspend judgment .
和 似乎 到 暂停 判断 .

似乎并未做出判断。

" [wiː; wi] , [tuː] , [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈɪnrəst] [ɪn] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] .
" **We , too , take a good deal of interest in that kind of thing , " she remarked** .
" 我们 , 也 , 拿 一个 好的 交易 的 兴趣 在 那 种类 的 事物 , " 她 评论 .
“我们也对这类事情很感兴趣,”她说道。

" [aɪ] [siː] [ðæt] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [ʌndərˈstænd] [iːtʃ] [ʌðər] .
" **I see that we shall understand each other** .
" 我 看 那 我们 将 理解 每个 其他 .

“我相信我们会互相理解。”

[duː][jər; jər] [ˈrelatɪvz] , [ˈmɪstər] . [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [ˈrʊk] , [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
Do your relatives , Mr . and Mrs . Rooke , work with you ? "
做 你的 亲属 , 先生 . 和 太太 . 鲁克 , 工作 和 你 ? "
你的亲戚鲁克先生和鲁克太太跟你一起工作吗?

" [ðeɪ] [ˈhævnt] [kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , " [sed] [mɪs] [ˈtɑːməlɪn] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ɪnˈdʌldʒəntli] .
" **They haven't quite the same point of view , " said Miss Tomalin , smiling indulgently** .
" 他们 还没有 相当 这 相同的 观点 的 看法 , " 说 错过 托马林 , 微笑 纵容地 .
“他们的观点不太一样,”托马林小姐笑着说, 语气中带着一丝宽容。

" [aɪm][əˈfreɪd] [ðeɪ] [reprɪˈzent] [ˈræðər][ðə; ði][oʊld] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [pʊr] — [ðə; ði]
" **I'm afraid they represent rather the old way of thinking about the poor — the**
" 我是 害怕的 他们 代表 相当 这 老的 方式 的 思维 关于 这 贫穷的 — 这
[ˈkaːmən] - [sens] [weɪ] ,
common - sense way ,
常见的 - 感觉 方式 ,
“恐怕他们代表的是一种看待穷人的旧方式——一种基于常识的方式,

[ðeɪ] [kɔːl][aɪˈtiː] ; [aɪˈtiː] [miːnz] , [æz; əz][faːr][æz; əz][aɪ][kæən; kən] [siː] ,
they call it ; it means , as far as I can see ,
他们 称呼 它 ; 它 方法 , 作为 远的 作为 我 能 看 ,
他们这么称呼它; 据我所见, 它的意思是:

[naːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [pʊr] [æt; ət][ɔːl] .
not thinking much about the poor at all .
不是 思维 很多 关于 这 贫穷的 在 全部 .
根本没怎么考虑过穷人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [nɪˈglekt] [ʌv; əv][ˈduːti] .
Of course I try to make them understand that this is neglect of duty .
的 课程 我 尝试 到 制作 他们 理解 那 这 是 忽视 的 责任 .
我当然会努力让他们明白, 这是玩忽职守。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [wət'eɪvər] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr] [ʼprɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd]
We have no right whatever to live in enjoyment of our privileges and
我们 有 不 正确的 任何 到 居住 在 享受 的 我们的 特权 和
[peɪ] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ðoʊz] [les] [ʼfɔːrtʃənət] .
pay no heed to those less fortunate .
支付 不 注意 到 那些 较少的 幸运 .

我们没有任何权利只顾享受自己的特权，而对那些不幸的人漠不关心。

[ʼevri] [ʼedʒukeɪtɪd][ʼpɜːrs(ə)n][ɪz] [ʼriːəli] [ə; eɪ] [ʼmɪʃənəri] ,
Every educated person is really a missionary ,
每一个 受过教育 人 是 真的 一个 传教士 ,
每个受过教育的人实际上都是传教士。

[huːz] [ʼduːti][,aɪ ʼtiː][ɪz][tuː; tə][goʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [sprɛd] [ðə; ði] [laɪt] .
whose duty it is to go forth and spread the light .
谁 责任 它 是 到 去 前进 和 传播 这 光 .
他们的职责是走出去，传播光明。

[aɪ] [fiːl] [,aɪ ʼtiː][soʊ] [ʼstrɔːŋli] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] , [ʼsɪmpli] [kʊd; kəd][nɑːt] ,
I feel it so strongly that I could not , simply could not ,
我 感觉 它 所以 强烈 那 我 可以 不是 , 简单地 可以 不是 ,
我对此感受如此强烈，以至于我无法，根本无法.....

[biː; bi][ʼsætɪsfɑɪd][tuː; tə] [pər'suː] [maɪ] [oʊn] [ʼkʌltʃər] ; [,aɪ ʼtiː] [siːmz] [tuː; tə][,em ʼiː][ðə; ði] [wɜːrst] [kaɪnd][ʌv; əv]
be satisfied to pursue my own culture ; it seems to me the worst kind of
是 使满意 到 追求 我的 自己的 文化 ; 它 似乎 到 我 这 最差 种类 的
[ʼselfɪʃnəs] .
selfishness .
自私 .
满足于追求自己的文化；在我看来，这是最糟糕的自私行为。

[ðə; ði] [ʼʌðər] [deɪ] [aɪ] [went] , [ɑːn][ðə; ði] [ʼbɪznəs] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr][sə'saɪəti] , [ʼɪntuː][ə; eɪ] [ʼdredfəli] [pʊr]
The other day I went , on the business of our society , into a dreadfully poor
这 其他 天 我 去 , 在 这 商业 的 我们的 社会 , 进入 一个 极其糟糕 贫穷的
[hoʊm] ,
home ,
家 ,
前几天，我因公事去了一户极其贫困的家庭。

[wer] [ðə; ði] [ʼpiːp(ə)l] , [aɪm] [ʃʊr] , [ʼɔːf(ə)n] [ʼsʌfər] [frʌm; frəm] [ʼhʌŋɡər] .
where the people , I'm sure , often suffer from hunger .
在哪里 这 人们 , 我是 当然 , 经常 遭受 从 饥饿 .
我相信，那里的人们经常遭受饥饿之苦。

[aɪ] [ʼkʊdnt] [ɡɪv] [ʼmʌni] — [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [aɪ][hæv; həv] [ʼveri] [ʼlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪts] [soʊ]
I couldn't give money — for one thing , I have very little , and then it's so
我 不能 给 钱 — 为了 — 事物 , 我 有 非常 小的 , 和 然后 它是 所以
[dɪ'mɔːrəlaɪzɪŋ] ,
demoralising ,
令人沮丧的 ,
我没钱捐——一方面，我没什么钱；另一方面，这太打击人了。

[ænd; ənd][wʌn] [ʼnevər] [noʊz] [ʼweðər] [ðə; ði] [ʼpiːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [ə'fendɪd] — [bʌt; bət][aɪ][sæt] [daʊn]
and one never knows whether the people will be offended — but I sat down
和 — 绝不 知道 无论 这 人们 将要 是 被冒犯了 — 但 我 卫星 向下
[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [pʊr] [ʼwʊmən] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʼprɒʊlɔːg] [tuː; tə][ðə; ði] [ʼkæntər,beri] [teɪlz; ʼteɪ,lɪz] ,
and told the poor woman all about the Prologue to the Canterbury Tales ,
和 讲述 这 贫穷的 女士 全部 关于 这 序幕 到 这 坎特伯雷 故事 ,
谁也不知道人们会不会生气——但我还是坐下来，把《坎特伯雷故事集》的序言全都讲给了这位可怜的妇人听。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] ['ɪntərəstɪd] [fɪː; jɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] ['greɪtʃ(ə)l] !
and you can't think how interested she was , and how grateful !
和 你 不能 思考 如何 感兴趣的 她 曾是 , 和 如何 感激的 !

你无法想象她当时有多么感兴趣，多么感激！

[aɪ 'tiː] [kwaɪt] ['braɪtnd] [ðə; ðɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
It quite brightened the day for her .
它 相当 明亮 这 天 为了 她 .

这让她心情大好。

[wʌn] [felt] [wʌn][hæd; həd] [dʌn] [sʌm; səm] [gʊd] .
One felt one had done some good .
一 毛毡 一 有 完毕 一些 好的 .

人们会觉得自己做了件好事。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] .
" There was silence .
" 那里 曾是 沉默 .

一片寂静。

['leɪdɪ] [oʊgræm] [lʊkt] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət][ðə; ðɪ][gɜːrɪ] .
Lady Ogram looked admiringly at the girl .
女士 图 看起来 钦佩地 在 这 女孩 .

奥格拉姆夫人欣赏地看着这个女孩。

[ɪf] ['eniwʌn] [els] [hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] [wei] ,
If anyone else had talked to her in this way ,
如果 任何人 别的 有 谈话 到 她 在 这 方式 ,

如果换作其他人这样跟她说话，

[noʊ] ['viːəməns] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [sə'faɪst] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr; hər][skoːrn] ;
no vehemence of language would have sufficed to express her scorn ;
不 激烈 的 语言 会 有 足够了 到 表达 她 轻蔑 ;

即使使用再激烈的言辞，也无法表达她内心的蔑视；

[bʌt; bət][ɪn] [meɪ] ['tɑːmə,ɪn] [sʌtʃ] [aɪ'diːlz] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l] [treɪt] .
but in May Tomalin such ideals seemed to her a very amiable trait .
但 在 可能 托马林 这样的 理想 似乎 到 她 一个 非常 可亲 特征 .

但梅·托马林却认为这种理想是一种非常讨人喜欢的品质。

[fɪː; jɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] ['evrɪθɪŋ] [meɪ] [sed] [ɔːr][dɪd][ɪn][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [laɪt] .
She was anxious to see everything May said or did in a favourable light .
她 曾是 焦虑的 到 看 一切 可能 说 或者 做过 在 一个 有利 光 .

她急于以有利的眼光看待梅所说所做的一切。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [traɪd] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ? " [æskt] ['kɑːnstəns] , ['greɪvli] ,
" Have you tried the effect of music ? " asked Constance , gravely ,
" 有 你 尝试 这 影响 的 音乐 ? " 问 康斯坦斯 , 严重地 ,

“你试过音乐的效果吗？”康斯坦丝严肃地问道。

[wen] [mɪs] ['tɑːmə,ɪn] ['tʃænst] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɜːr; hər] .
when Miss Tomalin chanced to regard her .
什么时候 错过 托马林 偶然 到 看待 她 .

当托马林小姐偶然瞥见她时。

" [oʊ] , [wiː; wi] ['hævnt] [fər'gɑːtn] [ðæt] .
" Oh , we haven't forgotten that .
" 哦 , 我们 还没有 被遗忘的 那 .

“哦，我们没有忘记这件事。”

[nekst] ['wɪntər] [wiː; wi][hoʊp][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɑːnsərts][ɪn][ə; eɪ]['skuːlruːm,'skuːlrʊm] .
Next winter we hope to give a few concerts in a schoolroom .
下一个 冬天 我们 希望 到 给 一个 很少 音乐会 在 一个 教室 .

明年冬天我们希望能在教室里举办几场音乐会。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ri:əli] [gʊd] ['mju:zɪk] ; [wi:; wi] [jənt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
Of course it must be really good music ; we shan't have anything of a
的 课程 它 必须 是 真的 好的 音乐 ; 我们 不会 有 任何事物 的 一个
[ˈpɑ:pjələɹ][kaɪnd] — [æt; ət] [li:st] ,
popular kind — at least ,
受欢迎的 种类 — 在 至少 ;
当然，这必须是非常好的音乐；我们不会放任何流行类型的音乐——至少不会。

[wi:; wi] [jənt] [ɪf] [maɪ] [vju:] [pri'veɪlz] .
we shan't if my view prevails .
我们 不会 如果 我的 看法 占上风 .
如果我的观点占上风，我们就不会这样。
[aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['aʊə; ɑ:r] ['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] [ə'mju:z] ['pi:p(ə)] ;
It isn't our object to amuse people ;
它 不是 我们的 目的 到 娱乐 人们 ;
我们的目的不是为了取悦人们；

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ri:əli] [hju:'mɪliətɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] [ænd; ɐnd] [sɪŋ] [ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðə; ðɪ]
it would be really humiliating to play and sing the kind of things the
它 会 是 真的 羞辱 到 玩 和 唱歌 这 种类 的 事物 这
[ɪgnərənt] [pʊr] [laɪk] .
ignorant poor like .
无知 贫穷的 喜欢 .
如果去演奏和演唱那些无知穷人喜欢的歌曲，那将是一件非常屈辱的事情。

[wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [treɪn] [ðer; ðər] [ɪn'telɪdʒəns] .
We want to train their intelligence .
我们 想 到 火车 他们的 智力 .
我们想训练他们的智力。
[sʌm; səm][ʌv; əv] ['aʊə; ɑ:r] [frendz] [seɪ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][əb'sɜ:rd][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['klæsɪk(ə)] ['mju:zɪk] ,
Some of our friends say it will be absurd to give them classical music ,
一些 的 我们的 朋友们 说 它 将要 是 荒诞 到 给 他们 古典 音乐 ,
我们的一些朋友说，送他们古典音乐简直太荒谬了。

[wɪtʃ] [wɪl] ['wɪri] [ænd; ɐnd] [dɪskən'tent] [ðem; ðəm] .
which will weary and discontent them .
哪个 将要 厌倦 和 不满 他们 .
这将使他们感到疲惫和不满。
[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɪrɪnəs] [ænd; ɐnd] [dɪskən'tent]
But they must be made to understand that their weariness and discontent
但 他们 必须 是 制成 到 理解 那 他们的 疲劳 和 不满
[ɪz] [rɔ:ŋ] .
is wrong .
是 错误的 .
但必须让他们明白，他们的疲惫和不满是错误的。

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [ʃʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [bæd][ænd; ɐnd] [pʊr] [ðer; ðər] [teɪst] [ɪz] ,
We have to show them how bad and poor their taste is ,
我们 有 到 展示 他们 如何 坏的 和 贫穷的 他们的 品尝 是 ,
我们必须让他们知道他们的品味有多么糟糕。
[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [straɪv] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] ['haɪər] [ænd; ɐnd] ['nɒʊblə] .
that they may strive to develop a higher and nobler .
那 他们 可能 努力 到 发展 一个 更高 和 更高贵 .
使他们能够努力追求更高尚、更崇高的人生境界。

[aɪ] , [fɔ:r; fər][wʌn] ,
I , for one ,
我 , 为了 一 ,
就我个人而言，

[ʃæl; ʃəl] ['ʌtərli] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːnsərts] [ɪf] [ðə; ði]
shall utterly decline to have anything to do with the concerts if the
将 完全地 衰退 到 有 任何事物 到 做 和 这 音乐会 如果 这
['prəʊgræm] ['dʌznt] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] [ɪk'skluːsɪvli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəli] [greɪt] ,
programme doesn't consist exclusively of the really great ,
程序 不 由 只 的 这 真的 伟大的 ,
如果演出节目单上没有真正伟大的艺术家, 我将坚决拒绝参与任何音乐会活动。

[bætʃ] [ænd; ənd] ['beɪtəʊvən] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
Bach and Beethoven and so on .
巴赫 和 贝多芬 和 所以 在 .
巴赫、贝多芬等等。

[dəʊnt][juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ? "
Don't you agree with me ? "
不 你 同意 和 我 ? "
你不同意我的看法吗?

" [ɪn]['prɪnsəp(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] ['leɪdi] [oʊgræm] , " ['sɜːrt(ə)nli] .
" In principle , " replied Lady Ogram , " certainly .
" 在 原则 , " 回复 女士 图 , " 当然 .
“原则上,”奥格拉姆夫人回答说,“当然。”

[wɪː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] , [aɪ] [siː] . "
We shall have lots of things to talk about , I see . "
我们 将 有 很多 的 事物 到 讲话 关于 , 我 看 . "
看来我们有很多话要聊了。

" [aɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn] [tɔːk] [ə'baʊt] ['sɪriəs] [θɪŋz] ! " [kraɪd] [meɪ] .
" I delight in talk about serious things ! " cried May .
" 我 喜 在 讲话 关于 严肃的 事物 ! " 哭 可能 .
“我喜欢谈论严肃的事情!”梅喊道。

[bʌt; bət] ['leɪdi] - ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [wʌz; wəz][nɑːt]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
But Lady Ogram's physical strength was not equal to the excitement she had
但 女士 - 身体的 力量 曾是 不是 平等的 到 这 激动 她 有
[gɔːn] [θruː] .
gone through .
已消失 通过 .
但奥格拉姆夫人的体力不足以应对她所经历的激动。

[ɔːŋ] [brɪ'fɔːr] ['dɪnər] - [taɪm] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [feɪld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə]
Long before dinner - time her voice failed , and she had no choice but to
长的 前 晚餐 - 时间 她 嗓音 失败的 , 和 她 有 不 选择 但 到
[wɪð'drɔː] ['ɪntuː]['praɪvəsi] ,
withdraw into privacy ,
提取 进入 隐私 ,
晚饭前很久, 她的嗓子就哑了, 她别无选择, 只能独自躲起来。

['liːvɪŋ] ['kɑːnstəns] [braɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['hoʊstəs] .
leaving Constance Bride to play the hostess .
离开 康斯坦斯 新娘 到 玩 这 女主人 .
留下康斯坦斯·布莱德担任女主人。

[ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][nɑːt] [mʌt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] , [mɪs] ['tɑːmə,lɪn]
Alone with a companion of not much more than her own age , Miss Tomalin
独自的 和 一个 伴侣 的 不是 很多 更多的 比 她 自己的 年龄 , 错过 托马林
['mænɪfestɪd] [rɪ'liːf] ;
manifested relief ;
表现出来 宽慰 ;
托马林小姐独自一人, 身边只有一位年纪与她相仿的同伴, 她感到如释重负;

[ʃiː ʃi] [brɪ'gæən] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] , [lʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [fræŋk] [kjʊrɪ'ɑːsəti] ,
she began to move about , looking at things with frank curiosity ,
她 开始 到 移动 关于 , 寻找 在 事物 和 坦率 好奇心 ,
她开始四处走动, 带着坦率的好奇心观察着周围的事物。

[ænd; ənd] [tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [l'gɜːrlɪ] [wei] .
and talking in a more girlish way .
和 说 在 一个 更多的 少女 方式 :
说话方式也更像个女孩子。

[ðə; ði] ['iːvniŋ] [wʌz; wəz] ['klaʊdi] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [tempt] [fɔːrθ] ,
The evening was cloudy , and did not tempt forth ,
这 晚上 曾是 多云 , 和 做过 不是 诱惑 前进 ,
傍晚阴云密布, 令人提不起兴致。

[bʌt; bət] [meɪ] [æskt] ['weðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [wɔːk] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
but May asked whether they could not walk a little in the garden .
但 可能 问 无论 他们 可以 不是 走 一个 小的 在 这 花园 :
但梅问他们是否可以在花园里散散步。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)] [pleɪs] !
" This is a beautiful place !
" 这 是 一个 美丽的 地方 !
“这里真是个美丽的地方! ”

[aɪ][fæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self] [hɪr] [trə'mendəsli] !
I shall enjoy myself here tremendously !
我 将 享受 我 这里 非常 !
我一定会在这里玩得很开心!

[ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl][soʊ] [ʌnɪk'spektɪd] .
And it's all so unexpected .
和 它是全部 所以 意外 :
这一切都太出乎意料了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] , [mɪs] [brɑɪd] ,
Of course you know , Miss Bride ,
的 课程 你 知道 , 错过 新娘 ,
当然, 新娘小姐, 您知道的。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['leɪdi] [oʊgræm] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'ɡoʊ] ? "
that I had never heard of Lady Ogram until a few days ago ? "
那 我 有 绝不 听到 的 女士 图 直到 一个 很少 天 前 ? "
几天前我才第一次听说奥格拉姆夫人?

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] . "
" Yes , I have heard the story . "
" 是的 , 我 有 听到 这 故事 : "
“是的, 我听说过这个故事。”

" [duː][let] [juː 'es] [get] ['aʊər; ɑːr][hæts][ænd; ənd] [rʌn] [aʊt] .
" Do let us get our hats and run out .
" 做 让 我们 得到 我们的 帽子 和 跑步 出去 :
“让我们戴上帽子就跑吧。”

[aɪ][wɑːnt] [tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] .
I want to see everything .
我 想 到 看 一切 :
我想看遍所有东西。

" [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [meɪ] , [waɪlst] [dɪ'laitɪŋ] [ɪn][ɔːl] [ʃiː ʃi] [sɔː] ,
" They went into the garden , and May , whilst delighting in all she saw ,
" 他们 去 进入 这 花园 , 和 可能 , 而 令人愉悦 在 全部 她 锯 ,
“他们走进花园, 梅一边欣赏着眼前的一切, 一边高兴地看

[æskt] [ə; eɪ] [ˈmʌltitʊ:d] [ʌv; əv] [ˈkwɛstʃənz] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] [greɪt] - [ænt] .

asked a multitude of questions about her great - aunt .
问 一个 民众 的 问题 关于 她 伟大的 - 阿姨 .

她问了许多关于她姑婆的问题。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [doʊˈmeɪn] [ðæt] [ʃi:; ji] [rɪˈvɪnst] [prɪˈtenʃəsənəs] [ænd; ənd] [gru:]

It was only in the intellectual domain that she evinced pretentiousness and grew
它 曾是 仅有的 在 这 知识分子 领域 那 她 表现出 矫揉造作 和 生长

[grænˈdɪləkwənt] ;

grandiloquent ;

夸夸其谈 ;

只有在知识领域，她才表现出自负和夸夸其谈；

[ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [ˈpraɪvət] [əˈferz] , [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [ˈveri] [dəˈrekt] [ænd; ənd] [ˈsɪmp(ə)] ,

talking of her private affairs , she was very direct and simple ,
说 的 她 私人的 事务 , 她 曾是 非常 直接的 和 简单的 ,

谈及私事，她说话直率坦诚。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [ˌɪnklɪˈneɪ(ə)n] [tu:; tə] [ʌnˈhelθi] [weɪz] [ʌv; əv] [θɔ:t] .

with no inclination to unhealthy ways of thought .
和 不 倾角 到 不良 方式 的 想法 .

没有不健康的思维方式倾向。

[ʃi:; ji] [spʊk] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [bɜ:rθ] [ɪn] [ˈkænədə] , [ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [rekəˈlekʃənz] [ʌv; əv] [ðæt]

She spoke of her birth in Canada , and her childish recollections of that
她 辐 的 她 出生 在 加拿大 , 和 她 幼稚 回忆 的 那

[ˈkʌntri] .

country .

国家 .

她谈到了自己在加拿大的出生，以及她童年时对那个国家的记忆。

" [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈræðər] [ˈsa:ri] [ðæt] [wi:; wi] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] ,

" I used to be rather sorry that we had come back to England ,
" 我 用过的 到 是 相当 对不起 那 我们 有 来 后退 到 英格兰 ,

“我以前很后悔我们回到英国。”

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [aɪ] [dəʊnt] [mʌt] [ker] [fɔ:r; fər] [nɔ:ˈθæmptən; nɔ:θˈhæmptən] ,

for the truth is I don't much care for Northampton .
为了 这 真相 是 我 不 很多 关心 为了 北安普顿 ,

说实话，我不太喜欢北安普顿。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [kwaɪt] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈrelatɪvz] [ðer; ðər] .

and I have never been quite comfortable with my relatives there .
和 我 有 绝不 到过 相当 舒服的 和 我的 亲属 那里 .

我一直不太习惯和那里的亲戚相处。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈdɪfrənt] .

But now , of course , everything is different .
但 现在 , 的 课程 , 一切 是 不同的 .

但现在，一切都不同了。

[aɪ ˈti:] [si:mz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɪti] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈrelatɪv] [æz; əz] [ˈleɪdi]

It seems a great pity that I should have had such a relative as Lady
它 似乎 一个 伟大的 遗憾 那 我 应该 有 有 这样的 一个 相对的 作为 女士

[oʊgræm] [ænd; ənd] [noʊn] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [aɪ ˈti:] ?

Ogram and known nothing about it doesn't it ?

图 和 已知 没有什么 关于 它 不 它 ?

我竟然有奥格拉姆夫人这样一位亲戚，却对此一无所知，真是太可惜了，不是吗？

[streɪndʒ] [haʊ] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfæməli] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðər] ?

Strange how the branches of a family lose sight of each other ?
奇怪的 如何 这 分支 的 一个 家庭 失去 视线 的 每个 其他 ?

奇怪的是，家族的各个分支怎么会彼此失去联系呢？

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的朋友，那个骗子(Our Friend the Charlatan)

第10/26页

[ˈaɪˈti:] [əˈpɪəd] [mɔːr] [ˈstrɒŋli] [ɪn][ðə; ði][ˈgɜːlz] [feɪs] [əˈtaɪərd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [naʊ] [wʌz; wəz] ,
It appeared more strongly in the girl's face attired as she now was ,
它 出现 更多的 强烈 在 这 女孩们 脸 穿着 作为 她 现在 曾是 ,
在女孩如今这身装扮下，这一点在她脸上显得更加明显。

[hɜːr; hər] [nek] [æt; ət] [ˈlɪbərti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [ˈlɪnɪn] [ˈkɑːlər] ,
her neck at liberty from the white linen collar ,
她 脖子 在 自由 从 这 白色的 亚麻布 衣领 ,
她的脖子从白色亚麻领子中解放出来，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [fɪtʃər] [kæst][ˈɪntuː] [rɪˈliːf] [baɪ][ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv][dɑːrk] [məˈtɪriəl] .
and her features cast into relief by a dress of dark material .
和 她 特征 投掷 进入 宽慰 经过 一个 裙子 的 黑暗的 材料 .
深色布料的连衣裙衬托出她精致的五官。

[ˈhævɪŋ] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æprɪˈhensɪv] [əˈbaʊt][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdiːz] [ˈiːvniŋ] [gɑːrb] ,
Having felt a little apprehensive about the young lady's evening garb ,
拥有 毛毡 一个 小的 忧虑 关于 这 年轻的 女士的 晚上 外衣 ,
由于对这位年轻女士的晚礼服感到有些不安，

[ˈkɑːnstəns] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aɪˈti:] [əːd] , [ɪf] [ˈeniθɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
Constance was surprised to find that it erred , if anything , on the side of
康斯坦斯 曾是 惊讶 到 寻找 那 它 犯错 , 如果 任何事物 , 在 这 边 的
[sɪmˈplɪsəti] .
simplicity .
简单 .

康斯坦斯惊讶地发现，它即便有缺点，也只是过于简单而已。

[ðooʊ] , [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈriːz(ə)nɪz] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl][ˌpriːdiˈspəʊzd] [tuː; tə][laɪk] [mɪs] [ˈtɑːməlɪn] ,
Though , for several reasons , not at all predisposed to like Miss Tomalin ,
尽管 , 为了 一些 原因 , 不是 在 全部 易感 到 喜欢 错过 托马林 ,
虽然出于种种原因，我一开始并不喜欢托马林小姐，

[ʃiː; ʃi] [brɪˈgæən][tuː; tə] [fiːl] [hɜːr; hər] [ˈpredʒədɪs] [weɪnɪŋ] ,
she began to feel her prejudice waning ,
她 开始 到 感觉 她 偏见 减弱 ,
她开始感到自己的偏见正在减弱。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈdɪnər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kənˈvəːsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfrendli] [toʊn] .
and by the end of dinner they were conversing in a very friendly tone .
和 经过 这 结尾 的 晚餐 他们 是 对话 在 一个 非常 友好的 语气 .
晚餐结束时，他们交谈的语气非常友好。

[meɪ] [tʃæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [æt; ət][nɔːˈθæmptən; nɔːθˈhæmptən] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [taɪmz]
May chatted of her friends at Northampton , **and several times**
可能 聊天 的 她 朋友们 在 北安普顿 , 和 一些 时代
[ˈmen(ə)nd] [ə; eɪ][ˈmɪstər] .
mentioned a Mr . Yabsley ,
提及 一个 先生 .
梅在聊天时谈到了她在北安普顿的朋友们，并多次提到了亚布斯利先生。

[huːm] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪənt] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn] [mʌtʃ] [ɪˈstiːm] .
whom it was evident she held in much esteem .
谁 它 曾是 明显 她 握住 在 很多 尊重 .
显然，她对这个人非常尊敬。

[ˈmɪstər] . - , [aɪ ˈti:] [əˈpɪrd] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][əˈrɪdʒɪneɪtər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][səˈsaɪətɪ][fɔːr; fər][ˈsɪvəlaɪzɪŋ]
Mr . Yabsley , it appeared , was the originator of the society for civilising
先生 . - , 它 出现 , 曾是 这 鼻祖 的 这 社会 为了 文明化
[ðə; ðɪ] [ˈɪgnərənt] [pʊr] ;
the ignorant poor ;
这 无知 贫穷的 ;

看来，亚布斯利先生是教化无知穷人协会的创始人；

[ˈmɪstər] . - [ˈlektʃəd] [ɑːn] [ˈveri] [lɑːrdʒ][ˈsʌbdʒekts] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˈriːdɪŋz] [frʌm; frəm] [ˈveri]
Mr . Yabsley lectured on very large subjects , and gave readings from very
先生 . - 讲课 在 非常 大的 主题 , 和 给予 阅读 从 非常
[ˈsɪriəs] [ˈɔːθəz] ;
serious authors ;
严肃的 作者 ;

亚布斯利先生讲授的都是非常宏大的主题，并朗读了一些非常严肃的作家的作品；

[ˈmɪstər] . - [bɪˈliːvd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈdestɪnɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈhjuːmən] [reɪs] ,
Mr . Yabsley believed in the glorious destinies of the human race ,
先生 . - 相信 在 这 辉煌 命运 的 这 人类 种族 ;
亚布斯利先生坚信人类拥有辉煌的未来。

[ɪˈspeʃəli] [ʌv; əv] [ðæt] [bræntʃ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [noʊn] [æz; əz][ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn] .
especially of that branch of it known as Anglo - Saxon .
尤其 的 那 分支 的 它 已知 作为 盎格鲁 - 撒克逊 .
尤其是盎格鲁-撒克逊语系的那个分支。

" [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ˈeldərli] [ˈdʒent(ə)lmən] ? " [æskt] [ˈkɑːnstəns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [smaɪl] [ʌv; əv]
" He is an elderly gentleman ? " asked Constance , with a half - smile of
" 他 是 一个 老年 绅士 ? " 问 康斯坦斯 , 和 一个 一半 - 微笑 的
[ˈmɪstʃɪf] .
mischief .
恶作剧 .

“他是一位老先生吗？”康斯坦斯带着一丝狡黠的微笑问道。

" [oʊld] !
" Old !
" 老的 !
“老的！”

[oʊ] [daɪr] , [noʊ] !
Oh dear , no !
哦 亲爱的 , 不 !
“哦，天哪，不！”

[ˈmɪstər] . - [ɪz][ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] — [nɔːt] [kwɑɪt] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] .
Mr . Yabsley is only about thirty — not quite that , I think .
先生 . - 是 仅有的 关于 三十 — 不是 相当 那 , 我 思考 .
亚布斯利先生只有三十岁左右——我想应该不到三十岁。

" [ænd; ənd] [meɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈbraʊnɪŋ] ,
" And May suddenly turned to talk of Browning ,
" 和 可能 突然 转向 到 讲话 的 勃朗宁 ,
“梅突然转而谈论勃朗宁，

[huːm] [ʃiː; ʃi] [felt] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] " [ˈpɑːzətɪv] [ˈduːti] " [tuː; tə] [noʊ] [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] .
whom she felt it a " positive duty " to know from end to end .
谁 她 毛毡 它 一个 " 积极的 责任 " 到 知道 从 结尾 到 结尾 .
她觉得了解这个人是她的“积极责任”。

[hæd; həd] [mɪs] [braɪd] [ˈriːəli] [ˈmæstərd] " [sɔːrˈdɛləʊ] ? "
Had Miss Bride really mastered " Sordello ? "
有 错过 新娘 真的 精通 " 索德罗 ? "
布莱德小姐真的能完美演绎《索德罗》吗？

" [aɪ] ['nevər] [traɪd] [tuː; tə] , " ['kɑːnstəns] ['ænsər] .
" **I never tried to** , " **Constance answered** .
" 我 绝不 尝试 到 , " 康斯坦斯 回答 .

“我从未尝试过，”康斯坦斯回答道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['wɜːrɪ] [ə'baʊt] [ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [stʌf] [ðæt] [wʊd] [ɡɪv] [em 'iː][noʊ] ['plezər] ['iːv(ə)n] [ɪf]
" **Why should I worry about unintelligible stuff that would give me no pleasure even if**
" 为什么 应该 我 担心 关于 无法理解 东西 那 会 给 我 不 乐趣 甚至 如果
[aɪ][kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː] ? "
I could understand it ? "
我 可以 理解 它 ? "

“我为什么要为那些即使我能理解也不会给我带来任何乐趣的、毫无意义的东西而烦恼呢？”

" [oʊ] ! [oʊ] ! [dəunt] [spiːk] [laɪk] [ðæt] !
" **Oh ! Oh ! Don't speak like that !**
" 哦 ! 哦 ! 不 说话 喜欢 那 !

“哦！哦！别那样说话！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [dɪ'stresfəli] .
" **cried the other , distressfully** .
" 哭 这 其他 , 令人痛心 地 .

“另一个人痛苦地喊道。”

" [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [aɪ 'tiː] ! "
" **I'm sure you don't mean it !** "
" 我是 当然 你 不 意思是 它 ! "

“我相信你不是真心这么想的！”

" [aɪ] [ker] ['veri] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ˈpoʊətəri][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , " [sed] ['kɑːnstəns] , [ɪn][ɔːl] [sɪn'serəti] .
" **I care very little for poetry of any kind , " said Constance , in all sincerity** .
" 我 关心 非常 小的 为了 诗 的 任何 种类 , " 说 康斯坦斯 , 在 全部 诚意 .

“我对任何形式的诗歌都不太感兴趣，”康斯坦斯真诚地说。

" [oʊ] , [haʊ] [aɪ] [ɡriːv] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ! — [bʌt; bət] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr]
" **Oh , how I grieve to hear that ! — But then , of course we all have our**
" 哦 , 如何 我 悲伤 到 听到 那 ! — 但 然后 , 的 课程 我们 全部 有 我们的
[ˈspeʃ(ə)l] [ˈɪntrəsts] .
special interests .
特别的 兴趣 .

“哦，听到这个消息我感到非常难过！——但是，当然，我们每个人都有自己的特殊兴趣。”

[jɔːrɪz] [ɪz] ['saɪəns] , [aɪ] [noʊ] .
Yours is science , I know .
此致 是 科学 , 我 知道 .

我知道，你研究的是科学。

[aɪv] [wɜːrkt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [æt; ət] ['saɪəns] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌn] [kaːnt] ['pɑːsəbli] [nɪ'glekt] [aɪ 'tiː] ;
I've worked a good deal at science ; of course one can't possibly neglect it ;
我已经 工作 一个 好的 交易 在 科学 ; 的 课程 一 不能 可能 忽视 它 ;

我在科学领域投入了大量精力；当然，任何人都不可能忽视它；

[ɪts] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ˈduːti][tuː; tə] [meɪk] [wʌn'self] [æz; əz] ['meni] - ['saɪdɪd][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [dəunt][juː; jʊ]
it's a simple duty to make oneself as many - sided as possible , don't you
它是 一个 简单的 责任 到 制作 自己 作为 许多 - 侧面 作为 可能的 , 不 你
[θɪŋk] ?
think ?
思考 ?

让自己尽可能地多才多艺，这难道不是一种简单的责任吗？

[dʒʌst] [naʊ] , [aɪm] ['gɪvɪŋ] [hæf][æŋ; əŋ][ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] ['brekfəst] ['evri] [deɪ][tuː; tə] ['hʌkslɪz] [bʊk] [ɑːn]
Just now , I'm giving half an hour before breakfast every day to Huxley's book on
只是 现在 , 我是 给予 一半 一个 小时 前 早餐 每一个 天 到 赫胥黎的 书 在
[ðə; ðɪ] ['kreɪfɪʃ] .
the Crayfish .
这 小龙虾 .

现在, 我每天早餐前都会抽出半个小时来阅读赫胥黎关于小龙虾的书。

[ˈmɪstər] . - [səˈdʒestɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] .
Mr . Yabsley suggested it to me .
先生 . - 建议 它 到 我 .

亚布斯利先生向我建议的。

[nɑːt] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˌkɔːrəˈspɔːndəns] [wɪð; wɪθ] ['hʌksli] [əˈbaʊt] ['sʌmθɪŋ] — [aɪ][dəʊnt]
Not long ago he was in correspondence with Huxley about something — I don't
不是 长的 前 他 曾是 在 一致 和 赫胥黎 关于 某物 — 我 不
[kwat] [noʊ] [wʌt]
quite know what
相当 知道 什么

不久前他曾与赫胥黎通信, 谈的是我不太清楚具体是什么事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɪntrəst] [ɪn][evəˈluːʃ(ə)n] .
but he takes a great interest in Evolution .
但 他 需要 一个 伟大的 兴趣 在 进化 .

但他对进化论很感兴趣。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈvɑːljəm] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kreɪfɪʃ] ? "
Of course you know that volume on the Crayfish ? "
的 课程 你 知道 那 体积 在 这 小龙虾 ? "

你当然知道小龙虾的销量吧?

" [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ][dəʊnt] .
" I'm afraid I don't .
" 我是 害怕的 我 不 .

恐怕我没有。

[juː; jʊ] [əˈreɪndʒ] [jʊr; jər] [deɪ] , [aɪ] [siː] , ['veri] [məˈθɑːdɪkli] . "
You arrange your day , I see , very methodically . "
你 安排 你的 天 , 我 看 , 非常 有条不紊 . "

我看得出来, 你安排一天的时间很有条理。

" [oʊ] , [wɪˈðəʊt] ['meθəd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .
" Oh , without method nothing can be done .
" 哦 , 没有 方法 没有什么 能 是 完毕 .

“哦, 没有方法, 什么也做不成。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [taɪm] - ['teɪbl] .
Of course I have a time - table .
的 课程 我 有 一个 时间 - 桌子 .

我当然有时间表。

[aɪ][traɪ][tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] [θɪŋz] ,
I try to put in a great many things ,
我 尝试 到 放 在 一个 伟大的 许多 事物 ,

我试图加入很多东西,

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [ɪts] [noʊ][juːz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [eni] ['stʌdi] [fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən][hæf][æŋ; əŋ]
but I'm sure it's no use sitting down to any study for less than half an
但 我是 当然 它是 不 使用 坐着 向下 到 任何 学习 为了 较少的 比 一半 一个
[ˈaʊər] — [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
hour — do you think so ?
小时 — 做 你 思考 所以 ?

但我认为, 坐下来学习不到半小时是没用的——你觉得呢?

[æ̣t; ə̣t][ˈprez(ə)nt][aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [ɡɪv] [hæf][æ̣n; ə̣n][ˈaʊər][tuː; tə] [ˈhɜːrbərt] [ˈspensər] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][[æ̣l; ʃəl]
At present I can only give half an hour to Herbert Spencer — I think I shall
在 展示 我 能 仅有的 给 一半 一个 小时 到 赫伯特 斯宾塞 — 我 思考 我 将
[hæ̣v; hə̣v][tuː; tə] [kʌt] [aʊt][maɪ][foʊk] - [lɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] [taɪm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
have to cut out my folk - lore to make more time for him .
有 到 切 出去 我的 民间 - 知识 到 制作 更多的 时间 为了 他 .
目前我只能抽出半个小时来讲赫伯特·斯宾塞——我想我得删掉我的民间传说部分，以便腾出更多时间来讲他。

[jet] [foʊk] - [lɔːr] [ɪz][soʊ] [ˈfæsɪnertɪŋ] ！
Yet folk - lore is so fascinating ！
然而 民间 - 知识 是 所以 迷人 ！
然而，民间传说真是太迷人了！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [dɪˈlaɪt] [ɪn][aɪ ˈtiː] ? "
Of course you delight in it ? "
的 课程 你 喜 在 它 ? "
你当然乐在其中吧？

" [aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] [taɪm] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][æ̣t; ə̣t][ɔːl] , " [rɪˈplaɪd] [ˈkɑːnstəns] .
" I never had time for it at all , " replied Constance .
" 我 绝不 有 时间 为了 它 在 全部 , " 回复 康斯坦斯 .
“我根本没时间做这件事，”康斯坦斯回答说。

" [dʒʌst] [naʊ] [aɪm] [kwɑɪt] [ɪkˈsaɪtɪd] [əˈbaʊt] [goʊst] - [ˈwɜːrʃɪp] .
" Just now I'm quite excited about ghost - worship .
" 只是 现在 我是 相当 兴奋的 关于 鬼 - 崇拜 .
“我现在对鬼魂崇拜感到非常兴奋。”

[ˈmɪstər] . - [ˈdʌznt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs]
Mr . Yabsley doesn't think it is sufficient to explain the origin of religious
先生 . - 不 思考 它 是 充足的 到 解释 这 起源 的 宗教
[aɪˈdiːəz] . "
ideas . "
想法 . "
亚布斯利先生认为，仅仅解释宗教思想的起源是不够的。

" [ˈmɪstər] . - , " [rɪˈmaːkt] [ˈkɑːnstəns] , " [hæz; həz] [prəˈhaʊnst] [əˈpɪnjənz] [ɑːn][moʊst] [θɪŋz] ?
" Mr . Yabsley , " remarked Constance , " has pronounced opinions on most things ?
" 先生 . - , " 评论 康斯坦斯 , " 有 发音 意见 在 最多 事物 ?
"
"
"

康斯坦斯说道：“亚布斯利先生对大多数事情都有自己的看法吗？ ”
" [oʊ] , [hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [waɪd] , [ɪnˈdiːd] .
" Oh , he is very wide , indeed .
" 哦 , 他 是 非常 宽的 , 的确 .
“哦，他确实很宽。”

[ˈveri] [waɪd] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈθɜːroʊ] .
Very wide , and very thorough .
非常 宽的 , 和 非常 彻底 .
范围很广，而且非常全面。

[ðẹəz; ðə̣z][noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] [ɪgˌzæmɪˈneiʃənz] [hiː; hi][hæz; həz] [pæst] .
There's no end to the examinations he has passed .
有 不 结尾 到 这 考试 他 有 通过了 .
他通过的考试简直数不胜数。

[ˈhiːz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][diː] . [ˈlɪt] [æ̣t; ə̣t] [ˈlʌndən] ; [ɪts] [ˈɔːfli] [stɪf] , [juː; jʊ] [noʊ] .
He's thinking of taking the D . Litt at London ; it's awfully stiff , you know .
他是 思维 的 采取 这 D . 利特 在 伦敦 ; 它是 非常 僵硬的 , 你 知道 .
他正在考虑去伦敦大学攻读文学博士学位；你知道，那里的学习非常严格。

" [wen] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] , [əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] , [mɪs] [ˈtɑːmə,lɪn] [went] [ˌʌpˈsterz] [ˈhʌmɪŋ] [ə; eɪ]
" **When they parted , about eleven o'clock , Miss Tomalin went upstairs humming a**
" 什么时候 他们 分手了 , 关于 十一 点钟 , 错过 托马林 去 楼上 哼唱 一个
[ˈpæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈbeɪtoʊvən] [səˈnɑːtə] .
passage from a Beethoven sonata .
通道 从 一个 贝多芬 奏鸣曲 :
"他们大约在晚上十一点钟分开时, 托马林小姐哼着贝多芬奏鸣曲中的一段旋律上了楼。"

[ʃiː; ʃɪ] [dɪˈklerd] [hɜːrˈself] [ɪnˈtʃæntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ruːm] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [weɪk] [ˈɜːrli] ,
She declared herself enchanted with her room , and hoped she might wake early ,
她 声明 她自己 迷人的 和 她 房间 , 和 希望 她 可能 唤醒 早期的 ,
她宣称自己非常喜欢自己的房间, 并希望自己能早点醒来。
[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [deɪ] [ɔːl][ðə; ði][lɔːŋgər] .
to make the coming day all the longer .
到 制作 这 未来 天 全部 这 更长 :
让即将到来的一天显得更加漫长。

[æt; ət][ten][nekst] [ˈmɔːrniŋ] ,
At ten next morning ,
在 十 下一个 早晨 ,
第二天早上十点,
[ˈkɑːnstəns] [wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌpˈsterz] [ruːm] [wer] [ˈleɪdi] [oʊgræm] [ˈsʌmtaɪmz] [sæt]
Constance was summoned to the upstairs room where Lady Ogram sometimes sat
康斯坦斯 曾是 被召唤 到 这 楼上 房间 在哪里 女士 图 有时 卫星
[wen] [ˈniːðər] [soʊ] [ʌnˈwel] [æz; əz][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][bed][nɔːr] [kwɪt] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .
when neither so unwell as to stay in bed nor quite well enough to come down .
什么时候 两者都不 所以 不适 作为 到 停留 在 床 也不 相当 出色地 足够的 到 来 向下 :
康斯坦斯被叫到楼上的房间, 奥格拉姆夫人有时会坐在那里, 她既不会病到卧床不起, 也不会病到下楼。

[ə; eɪ][bəəd] [naɪt] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgæstli] [ˈvɪzɪdʒ] ,
A bad night had left the old lady with a ghastly visage ,
一个 坏的 夜晚 有 左边 这 老的 女士 和 一个 阴森 面容 ,
糟糕的一夜让老太太面容憔悴。
[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [grɪm] [kənˈtentmənt] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈsekrəteri] [ˈentərd] .
but she smiled with grim contentment as her secretary entered .
但 她 微笑 和 严峻 满意 作为 她 秘书 进入 :
但当她的秘书进来时, 她脸上却露出了苦涩的满足笑容。

" [kʌm] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [tɔːkt] [əˈbaʊt] .
" **Come , I want you to tell me what you talked about .**
" 来 , 我 想 你 到 告诉 我 什么 你 谈话 关于 :
"来, 我想让你告诉我你们都谈了些什么。"

[wer] [ɪz][ʃiː; ʃɪ] [naʊ] ?
Where is she now ?
在哪里 是 她 现在 ?
她现在在哪里?

[wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃɪ] [ˈduːɪŋ] ? "
What is she doing ? "
什么 是 她 正在做 ? "
她在做什么?

" [mɪs] [ˈtɑːmə,lɪn][ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bʊks] . "
" **Miss Tomalin is in the library , rejoicing among the books . "**
" 错过 托马林 是 在 这 图书馆 , 欢欣鼓舞 之中 这 图书 : "
"托马林小姐在图书馆里, 在书海中欢欣雀跃。"

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈveri] [ˌɪntəˈlektʃuəl] , " [sed] [ˈleɪdi] [oʊgræm] .

" **She is very intellectual** , " **said Lady Ogram** .
" 她 是 非常 知识分子 , " 说 女士 图 .

“她很有才智,”奥格拉姆夫人说。

" [aɪ] [ˈnevər] [nuː] [ˈeniwʌn] [soʊ] [kiːn] [əˈbaʊt] [ˈnɑːlɪdʒ] .

" **I never knew anyone so keen about knowledge** .
" 我 绝不 知道 任何人 所以 敏锐的 关于 知识 .

我从未见过像他这样求知欲如此旺盛的人。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ləst] [naɪt] ? "

But what did you talk about last night ? "
但 什么 做过 你 讲话 关于 最后的 夜晚 ? "

但你们昨晚聊了些什么？

" [ʌv; əv] [ˈveri] [ˈmeni] [θɪŋz] .

" **Of very many things** .
" 的 非常 许多 事物 .

很多方面。

[ˈkænədə][ænd; ænd][nɔːˈθæmptən; nɔːθˈhæmptən] , [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ænd] [ˈkreɪfɪʃ] , [ˈhʌksli] [ænd; ænd] —

Canada and Northampton , **religion and crayfish** , **Huxley and** —
加拿大 和 北安普顿 , 宗教 和 小龙虾 , 赫胥黎 和 —

“

Yabsley . ”

“

加拿大和北安普顿，宗教和小龙虾，赫胥黎和——亚布斯利。

”

" **Yabsley ?**

"

“亚布斯利？ ”

[huːz] - ? "

Who's Yabsley ? "

谁是 - ? "

亚布斯利是谁？

" [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [nɔːˈθæmptən; nɔːθˈhæmptən] , [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ænd] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] ,

" **A gentleman of Northampton** , **a man of light and leading** ,
" 一个 绅士 的 北安普顿 , 一个 男人 的 光 和 领导 ,

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [frend] [ʌv; əv] [mɪs] - . "

a great friend of Miss Tomalin's . "

一个 伟大的 朋友 的 错过 - : "

“一位来自北安普顿的绅士，一位有远见卓识的领袖，也是托马林小姐的好朋友。”

" [æn; ən] [oʊld] [mæn] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? " [æskt] [ˈleɪdi] [oʊgræm] , [ˈʃɑːrpli] .

" **An old man , I suppose ?** " **asked Lady Ogram , sharply** .
" 一个 老的 男人 , 我 认为 ? " 问 女士 图 , 尖锐地 .

“我猜是一位老人吧？ ”奥格拉姆夫人厉声问道。

" [nɑːt] [kwɑɪt] [ˈθɜːrti] . "

" **Not quite thirty** . "

" 不是 相当 三十 : "

“还不到三十岁。”

" [bʌt; bət] [ˈmærid] ?

" **But married ?**

" 但 已婚 ?

但结婚了吗？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['mærid] ? "
Of course married ?
的 课程 已婚 ? "

当然结婚了？

" [aɪ] ['dɪdnt] [æsk] ; [bʌt; bət] , [aɪ] ['fænsi] , [nɑ:t] .
" **I didn't ask ; but , I fancy , not .**
" 我 没有 问 ; 但 , 我 想要 , 不是 .

“我没问；但是，我想，应该不是。”

" ['leɪdi] [oʊgræm] [flʌft] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:] [ɪk'stri:m] [ædʒɪ'teɪ(ə)n] .
" **Lady Ogram flushed , and fell into extreme agitation .**
" 女士 图 酞 , 和 跌倒 进入 极端 搅动 .

奥格拉姆夫人脸涨得通红，变得极度激动。

[waɪ] [hæd; həd][ʃi:; ʃi][nɑ:t] [bɪn] [təʊld] [ə'baʊt] [ðɪs] - ?
Why had she not been told about this Yabsley ?
为什么 有 她 不是 到过 讲述 关于 这 - ?

为什么她之前没有被告知这件事，亚布斯利？

[waɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [ðæt] ['ɪdiət] - [meɪd] [ɪn'kwaiəɪz][ænd; ənd] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ?
Why had not that idiot Kerchever made inquiries and heard about him ?
为什么 有 不是 那 笨蛋 - 制成 查询 和 听到 关于 他 ?

为什么那个白痴克切弗没有打听过他的消息？

[ðɪs] ['veri] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [raɪt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['letər] .
This very morning she would write him a severe letter .
这 非常 早晨 她 会 写 他 一个 严重 信 .

就在今天早上，她给他写了一封措辞严厉的信。

[wʌt] , [meɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ?
What , May was engaged ?
什么 , 可能 曾是 已订婚的 ?

什么？梅订婚了？

[tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [kɔ:lɪd] - ?
To a man called Yabsley ?
到 一个 男人 称为 - ?

给一个名叫亚布斯利的人？

['kɑ:nstəns] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ɪntəpə'zɪʃən] [wʌz; wəz][pɑ:səb(ə)l] , [prəu'testɪd] [ə'genst] [ðɪs] ['oʊvər] -
Constance , as soon as interposition was possible , protested against this over -
康斯坦斯 , 作为 很快 作为 插入 曾是 可能的 , 抗议 反对 这 超过 -

['heɪstɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mætər] .
hasty view of the matter .
仓促 看法 的 这 事情 .

康斯坦丝一有机会就提出抗议，反对这种过于草率的想法。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mɔʊmənt] [θɪŋk] [ðæt] [meɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd] , ['æftər][ɔ:l] ,
She did not for a moment think that May was engaged , and , after all ,
她 做过 不是 为了 一个 片刻 思考 那 可能 曾是 已订婚的 , 和 , 后 全部 ,

她丝毫没有想到梅已经订婚了，毕竟，

['mɪstər] . - [maɪt] ['i:v(ə)n][bi:; bi] ['mærid] .
Mr . Yabsley might even be married .
先生 . - 可能 甚至 是 已婚 .

亚布斯利先生甚至可能已经结婚了。

" [ðen] [waɪ] , " [kraɪd] ['leɪdi] [oʊgræm] , ['fjʊriəsli] , " [dɪd][ju:; jʊ] [brɪ'ɡɪn] [baɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [em 'i:] ?
" **Then why , " cried Lady Ogram , furiously , " did you begin by terrifying me ?**
" 然后 为什么 , " 哭 女士 图 , 愤怒地 , " 做过 你 开始 经过 恐怖 我 ?

“那么，”奥格拉姆夫人愤怒地喊道，“你为什么要先恐后地吓唬我呢？”

[dɪd][juː; jʊ][duː][aɪ 'tiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] ?
Did you do it on purpose ?
做过 你 做 它 在 目的 ?

你是故意的吗？

[ɪf][aɪ] [θɔːt] [soʊ] , [aɪ] [wʊd] [send][juː; jʊ] ['pækɪŋ] [ə'baʊt][jɜː; jər] ['bɪznəs] [ðɪs] ['moʊmənt] !
If I thought so , I would send you packing about your business this moment !
如果 我 想法 所以 , 我 会 发送 你 包装 关于 你的 商业 这 片刻 !
如果我想的是真的, 我马上就把你赶走!

" ['kɑːnstəns] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['teɪkən][ə; eɪ] [siːt] , [druː] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] .
" **Constance , who had not yet taken a seat , drew back a few steps .**
" 康斯坦斯 , WHO 有 不是 然而 已采取 一个 座位 , 画 后退 一个 很少 步骤 .
康斯坦丝还没有坐下, 她后退了几步。

[hɜːr; hər] [feɪs] ['daːkənd] .
Her face darkened .
她 脸 变暗 .

她的脸色阴沉了下来。

[wɪð; wɪθ][hændz] [klɑːspt] [br'haɪnd][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ðɪ][r'eɪdʒɪŋ][oʊld] ['ɔːtəkræt] ['koʊldli][ænd; ənd]
With hands clasped behind her , she regarded the raging old autocrat coldly and
和 双手 紧握 在后面 她 , 她 认为 这 愤怒 老的 独裁者 冷冷地 和
[stɜːrnli] .
sternly .
严厉地 .

她双手背在身后, 冷冷地、严厉地看着那位暴怒的老独裁者。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪ] [aɪ 'tiː] , ['leɪdɪ][oʊgræm] , [aɪ][eɪ 'em][kwɑːt] ['redi] [tuː; tə][goʊ] .
" **If you wish it , Lady Ogram , I am quite ready to go .**
" 如果 你 希望 它 , 女士 图 , 我 是 相当 准备好 到 去 .

“如果您希望如此, 奥格拉姆夫人, 我已经做好了出发的准备。”

" [ðer; ðər] [aɪz] [ɪn'kaʊntər] .
" **Their eyes encountered .**
" 他们的 眼睛 遭遇 .

他们的目光相遇了。

['leɪdɪ][oʊgræm][wʌz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] , ['mʌmblɪŋ] , ['gæspɪŋ] ; [hɜːr; hər] [lʊk] [fel] .
Lady Ogram was quivering , mumbling , gasping ; her look fell .
女士 图 曾是 颤抖 , 喃喃自语 , 喘息 ; 她 看 跌倒 .

奥格拉姆夫人浑身颤抖, 喃喃自语, 气喘吁吁; 她的目光黯淡了下来。

" [sɪt] [daʊn] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɪm'perətɪvli] .
" **Sit down , " she said imperatively .**
" 坐 向下 , " 她 说 必须 .

“坐下,”她命令道。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] , " [wʌz; wəz] [mɪs] ['braɪdz] [rɪ'plaɪ] ,
" **I am afraid , " was Miss Bride's reply ,**
" 我 是 害怕的 , " 曾是 错过 新娘的 回复 ,

“恐怕不行,”布莱德小姐回答道。

" [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [tɔːk] [waɪlst] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fiːlɪŋ] [soʊ] [ʌn'wel] . "
" **we had better not talk whilst you are feeling so unwell . "**
" 我们 有 更好的 不是 讲话 而 你 是 感觉 所以 不适 . "

“你身体这么不舒服, 我们最好还是不要说话。”

" [sɪt] [daʊn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
" **Sit down , I tell you !**
" 坐 向下 , 我 告诉 你 !

“坐下, 我叫你! ”

[aɪ] ['wɒznt] [ʌn'wel] [æt; ət][ɔ:l] , [tɪl] [ju:; jʊ] [meɪd] [em 'i:][soʊ] .
I wasn't unwell at all , till you made me so .
我 不是 不适 在 全部 , 直到 你 制成 我 所以 .

我本来身体很好，直到你让我生病了。

[hu:] [ɪz] [ðɪs] - ?
Who is this Yabsley ?
WHO 是 这 - ?

亚布斯利是谁？

[sʌm; səm] [loʊ] ['fɑ:pki:pər] ?
Some low shopkeeper ?
一些 低的 店主 ?

某个卑鄙的店主？

[sʌm; səm] ['pɔ:ltri] [klɜ:rk] ?
Some paltry clerk ?
一些 微不足道 职员 ?

一个不起眼的小职员？

" [ðə; ði][oʊld][leɪdi] [nu:] ['veri] [wel] [ðæt] ['kɑ:nstəns] [braɪd] [wʊd] ['nevər]['tremb(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .
" The old lady knew very well that Constance Bride would never tremble before her .
" 这 老的 女士 知道 非常 出色地 那 康斯坦斯 新娘 会 绝不 颤抖 前 她 .
“老太太很清楚，康斯坦斯·布莱德永远不会在她面前颤抖。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] ['praʊdli] [ɪndɪ'pendənt] ['spɪrɪt] , [ʌn'ji:ldɪŋ] [æz; əz][hɜ:r; hər] [oʊn] ,
It was this proudly independent spirit , unyielding as her own ,
它 曾是 这 自豪地 独立的 精神 , 不屈 作为 她 自己的 ,
正是这种骄傲而独立的精神，如同她自身一样坚定不移。

[ænd; ənd] [strɔ:ŋgər] [stɪl] [ɪn] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['nevər] [lɔ:st] [self] - [kə'mænd] ,
and stronger still in that it never lost self - command ,
和 更强 仍然 在 那 它 绝不 丢失的 自己 - 命令 ,
更强大的是，它从未失去自我控制。

[wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] ['klɜ:rdʒɪmənz] ['dɔ:tər] [ɪn][hɜ:r; hər] [rɪ'spekt] [ænd; ənd]
which had so established the clergyman's daughter in her respect and
哪个 有 所以 已确立的 这 神职人员的 女儿 在 她 尊重 和
['kɑ:nfɪdəns] .
confidence .
信心 .
这使得这位牧师的女儿赢得了她的尊重和信任。

[jet] [ðə; ði] [dɑ:mrɪ'nɪrɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['pra:ɪmptɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['aʊtreɪdʒ] [ə; eɪ] ['dɪgnəti]
Yet the domineering instinct now and then prompted her to outrage a dignity
然而 这 盛气凌人 本能 现在 和 然后 提示 她 到 暴行 一个 尊严
[ʃi:; ʃɪ] [əd'maɪəd] ,
she admired ,
她 钦佩 ,
然而，她那强势的本能偶尔会驱使她去冒犯她所敬仰的尊严。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɪn'veriəb(ə)l] [dɪ'fi:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [sætɪs'fæk(jə)n] [wen] [ʃi:; ʃɪ] ['kɑ:mlɪ] [lʊkt] [bæk]
and her invariable defeat was a new satisfaction when she calmly looked back
和 她 不变的 击败 曾是 一个 新的 满意 什么时候 她 平静地 看起来 后退
[ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
upon it .
之上 它 .
而当她平静地回顾这一切时，她那无一例外的失败反而让她感到了一种新的满足。

" [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [maɪnd][em 'i:] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['prez(ə)ntli] ,
" You mustn't mind me , " she said presently ,
" 你 不得 头脑 我 , " 她 说 目前 ,
“你不必在意我，”她过了一会儿说道。

[wen] ['kɑ:nstəns] [hæd; həd][ˈkwaɪətli][ˈrɪfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [meɪk] [kənˈdʒektʃəz] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt]
when Constance had quietly refused to make conjectures about the subject
什么时候 康斯坦斯 有 悄悄 拒绝 到 制作 猜想 关于 这 主题
[ˈʌndər] [dɪˈsweɪʒən] .
under dissuasion .
在下面 劝阻 .

康斯坦丝在劝阻下，默默地拒绝就此话题做出推测。

" ['ɪznt] [aɪ ˈti:] ['næt(ə)rəl] [ɪˈnʌf] [ðæt] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˌʌpˈset] [wen] [aɪ] [hɪr] [sʌt] [nu:z] [æz; əz] [ðɪs] ?
" Isn't it natural enough that I should be upset when I hear such news as this ?
" 不是 它 自然的 足够的 那 我 应该 是 沮丧的 什么时候 我 听到 这样的 消息 作为 这 ?
听到这样的消息，我感到难过难道不正常吗？

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [meɪ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [bʌt; bət] [naʊ] —
I wanted to have a talk with May this morning , but now —
我 通缉 到 有 一个 讲话 和 可能 这 早晨 , 但 现在 —
我今天早上本来想和梅谈谈，但是现在——

" [fi:; ji] [broʊk] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɜ:r; hər] [hed] ['glu:mɪli] .
" She broke off , and hung her head gloomily .
" 她 打破 离开 , 和 悬挂 她 头 阴郁地 .
她突然停了下来，垂头丧气地低下了头。

" [ɪn][jɔ:r; jər] [pəˈzi(ə)n] , " [sed] ['kɑ:nstəns] ,
" In your position , " said Constance ,
" 在 你的 位置 , " 说 康斯坦斯 ,
“如果你处在你的位置，”康斯坦斯说，

" [aɪ] [ʊd; ʃəd] [faɪnd] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)lɪ][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] ['weðər] [mɪs] ['tɑ:mə,lɪn][ɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɔ:r]
" I should find out by a simple inquiry whether Miss Tomalin is engaged or
" 我 应该 寻找 出去 经过 一个 简单的 询问 无论 错过 托马林 是 已订婚的 或者
[laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] .
likely to be .
可能 到 是 .

“我只需简单询问一下就能知道托马林小姐是否订婚或可能订婚。”

[fi:; ji] [wɪl] ['ænsər] , [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] , ['redɪli] [ɪˈnʌf] .
She will answer , I am sure , readily enough .
她 将要 回答 , 我 是 当然 , 容易 足够的 .
我相信她会很乐意回答的。

[fi:; ji] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ɔ:lɪ][ˈretɪs(ə)nt] . "
She doesn't seem to be at all reticent . "
她 不 似乎 到 是 在 全部 沉默寡言 . "
她似乎一点也不沉默寡言。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][jæl; ʃəl][du:][soʊ] ; [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][ədˈvaɪs] , [ɔ:lɪ][ðə; ði] [seɪm] .
" Of course I shall do so ; thank you for the advice , all the same .
" 的 课程 我 将 做 所以 ; 感谢 你 为了 这 建议 , 全部 这 相同的 .
“我当然会这么做；无论如何，谢谢你的建议。”

[wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] ['brɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər] [ʌp] [hɪr] ?
Would you mind bringing her up here ?
会 你 头脑 带来 她 向上 这里 ?
你介意把她带上来吗？

[ɪf] [ju:; jʊ][prɪˈfɜ:r] [aɪ ˈti:] , [aɪ] [wɪl] [rɪŋ] .
If you prefer it , I will ring .
如果 你 更喜欢 它 , 我 将要 戒指 .
如果您愿意，我会打电话。

" ['skru:pjələsnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ['ɔ:lweɪz] ['fɑ:lʊsd] [wen] ['leɪdi] [oʊgræm][hæd; həd] [br'heɪvd] [ɪl]
" **Scrupulousness of this kind always followed when Lady Ogram had behaved ill**
" 一丝不苟 的 这 种类 总是 随后 什么时候 女士 图 有 表现 患病的
[tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sekrəteri] .
to her secretary .
到 她 秘书 .

“每当奥格拉姆夫人对她的秘书行为不端时，这种严谨细致的态度总是随之而来。”

[ðə; ði] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['kɑ:nstəns] [rɪ'spɒndɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][rætɪfɪ'keɪ](ə)n][ʌv; əv] [pi:s] .
The smile with which Constance responded was a ratification of peace .
这 微笑 和 哪个 康斯坦斯 回应 曾是 一个 批准 的 和平 .

康斯坦斯报以微笑，这便是对和平的认可。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði][oʊld][leɪdi][ænd; ənd] [meɪ] [wɜ:r; wər] ['tʃætɪŋ] [tə'geðər] , [ə'lʊən] ,
In a few minutes the old lady and May were chatting together , alone ,
在 一个 很少 分钟 这 老的 女士 和 可能 是 聊天 一起 , 独自的 ,
几分钟后，老太太和梅单独聊了起来。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['dɪfɪkəltɪ] [ðə; ði] [greɪt] [daʊt] [wʌz; wəz] ['sɔ:lvd] .
and without difficulty the great doubt was solved .
和 没有 困难 这 伟大的 怀疑 曾是 已解决 .
于是，这个巨大的疑虑很快就得到了解决。

" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][gʊoʊɪŋ][tu:; tə] ['lʌndən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] — " [ðʌs] ['leɪdi] [oʊgræm]
" **I'm thinking of going to London for a week or two — " thus Lady Ogram**
" 我是 思维 的 去 到 伦敦 为了 一个 星期 或者 二 — " 因此 女士 图
[ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] — " [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [laɪk] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:] . "
approached the point — " and I should rather like to take you with me . "
接近 这 观点 — " 和 我 应该 相当 喜欢 到 拿 你 和 我 . "

“我打算去伦敦待一两个星期——”奥格拉姆夫人接着说道，“我很想带你一起去。”

" [ɪts] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [sed] [meɪ] , [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
" **It's very kind of you , " said May , with joy in her eyes** .
" 它是 非常 种类 的 你 , " 说 可能 , 和 喜悦 在 她 眼睛 .

“你真是太好了，”梅说着，眼中充满了喜悦。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] ['weðər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwɑɪt] [ɪndɪ'pendənt] .
" **But I want to know whether you are quite independent** .
" 但 我 想 到 知道 无论 你 是 相当 独立的 .

但我很想知道你是否相当独立。

[ɪz][ðer; ðər] ['eniwʌn] — [br'saɪd] ['mɪstər] . [ænd; ənd][mɪsɪz] . ['rʊk] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə]
Is there anyone — beside Mr . and Mrs . Rooke that you would have to
是 那里 任何人 — 旁 先生 . 和 太太 . 鲁克 那 你 会 有 到
[kən'sʌlt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? "
consult about it ? "
咨询 关于 它 ? "

除了鲁克夫妇之外，你还需要咨询其他人吗？

" [noʊ][wʌn] [wət'evər] .
" **No one whatever** .
" 不 — 任何 .

“没有人。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [lɔ:ŋ] [sɪns] [ʌv; əv][eɪdʒ] , ['leɪdi] [oʊgræm] . "
You know that I am long since of age , Lady Ogram . "
你 知道 那 我 是 长的 自从 的 年龄 , 女士 图 . "

你知道我早已过了适婚年龄，奥格拉姆夫人。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [kɔ:l][em 'i:][jʊr; jər] [ænt] .
" **If you like , call me your aunt** .
" 如果 你 喜欢 , 称呼 我 你的 阿姨 .

如果你愿意，可以叫我阿姨。

[ɪts] ['sɪmpəlɜː, 'sɪmplɜː] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
It's simpler , you know ."
它是 更简单 , 你 知道 . "

你知道，这样更简单。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ] [wɪl] .
" Certainly I will ."
" 当然 我 将要 . "

“我当然会。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [friː] , [ænt] . "
I am quite free , aunt ."
我 是 相当 自由的 , 阿姨 . "

“我完全自由，姑妈。”

" [gʊd] .
" Good ."
" 好的 . "

“好的。

[aɪ] [meɪ] [teɪk] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] , [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [fɔːrmd] [noʊ][taɪz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ?
I may take it for granted , then , that you have formed no ties of any kind ?
我 可能 拿 它 为了 的确 , 然后 , 那 你 有 形成 不 领带 的 任何 种类 ?

那么，我可以理所当然地认为你没有建立任何形式的人际关系吗？

" [meɪ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , ['smɑɪlɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [θɔːt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrdz]
" May shook her head , smiling as though at a thought which the words
" 可能 摇晃 她 头 , 微笑 作为 尽管 在 一个 想法 哪个 这 字
[sə'dʒestɪd] ,
suggested ,
建议 ,

梅摇了摇头，脸上带着微笑，仿佛想到了这些话所暗示的什么。

[ə; eɪ] [θɔːt] [naːt] [ʌn'plɪzɪŋ] , [bʌt; bət][naːt][æt; ət][ɔːl] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] .
a thought not unpleasing , but not at all difficult to dismiss .
一个 想法 不是 令人不快 , 但 不是 在 全部 难的 到 解雇 .

这个想法虽然不令人不快，但也很容易被打消。

[.ðerə'pɑːn] ['leɪdi] [oʊgræm][brɪ'gæən][tuː; tə] [tɔːk] ['friːli] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['praɪdʒekts, praɪ'dʒekts] .
Thereupon Lady Ogram began to talk freely of her projects .
于是 女士 图 开始 到 讲话 自由 的 她 项目 .

于是，奥格拉姆夫人开始畅谈她的计划。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][goʊ][ʌp] [tuː; tə] [taʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] — [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] .
" I shall go up to town in a fortnight — at the end of this month .
" 我 将 去 向上 到 镇 在 一个 两星期 — 在 这 结尾 的 这 月 .

“我将在两周后，也就是本月底进城。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [θɪŋz] , ['dresɪz] [ænd; ænd][soʊ][ɑːn] .
Of course you must have some things , dresses and so on .
的 课程 你 必须 有 一些 事物 , 连衣裙 和 所以 在 .

当然，你肯定需要一些东西，比如衣服等等。

[aɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] .
I'll see to that .
患病的 看 到 那 .

我会处理的。

[brɪ'fɔːr] [wiː; wi] [liːv] - , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] ,
Before we leave Rivenoak , I should like you to meet a few people ,
前 我们 离开 - , 我 应该 喜欢 你 到 见面 一个 很少 人们 ,

在我们离开里文诺克之前，我想介绍几个人给你认识。

[maɪ] [frendz] [æt; ət] - [pə'tɪkjələrlɪ] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] [wei] ;
my friends at Hollingford particularly , but in a very quiet way ;
我的 朋友们 在 - 特别 , 但 在 一个 非常 安静的 方式 ;
尤其是在霍林福德的朋友们, 但方式非常低调;

[aɪ][ʌel; ʃəl][æsk][ðem; ðəm][tu:; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [moʊst] ['laɪkli] .
I shall ask them to lunch with us , most likely .
我 将 问 他们 到 午餐 和 我们 , 最多 可能 .
我大概会邀请他们和我们一起吃午饭。

[ʌel; ʃəl][ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][nɔ:'θæmptən; nɔ:θ'hæmptən] [brɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ] [fɔ:r; fər] ['lʌndən]
Shall you want to go back to Northampton before leaving for London
将 你 想 到 去 后退 到 北安普顿 前 离开 为了 伦敦
? "
? "
? "

你想在去伦敦之前回北安普顿看看吗?
" [oʊ] , [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [æt; ət][ɔ:l] ['hesəserɪ] , " ['ænsər] [meɪ] , [wɪð; wɪθ] ['spraitliɪst] ['redɪnəs] .
" Oh , it isn't at all necessary , " answered May , with sprightliest readiness .
" 哦 , 它 不是 在 全部 必要的 , " 回答 可能 , 和 最活泼的 准备就绪 .
“哦, 完全没必要,”梅精神抖擞地回答道。

" [aɪ] ['hævnt] [brɔ:t] ['meni] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [bʌt; bət][aɪ][kɔd; kəd] [send] — "
" I haven't brought many things with me , but I could send — "
" 我 还没有 带来 许多 事物 和 我 , 但 我 可以 发送 — "
“我没带多少东西, 但我可以寄——”

" [æz; əz][fɔ:r; fər] ['kloʊðɪŋ] , [dəʊnt] ['trʌb(ə)l] ; [ðæts] [maɪ] [ə'fer] .
" As for clothing , don't trouble ; that's my affair .
" 作为 为了 衣服 , 不 麻烦 ; 那就是 我的 事务 .
至于衣服, 您不必操心, 那是我自己的事。

[ðen] [wi:l] ['set(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ] [steɪ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][em 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] .
Then we'll settle that you stay on with me for the present .
然后 出色地 定居 那 你 停留 在 和 我 为了 这 展示 .
那么我们就达成协议, 你暂时留下来和我一起工作。

[ænd; ənd] [naʊ] [tel] [em 'i:] , [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [mɪs] [braɪd] ? "
And now tell me , how do you like Miss Bride ? "
和 现在 告诉 我 , 如何 做 你 喜欢 错过 新娘 ? "
现在告诉我, 你觉得新娘小姐怎么样?

" [oʊ] , ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'di:d] !
" Oh , very much indeed !
" 哦 , 非常 很多 的确 !
“哦, 确实如此! ”

[aɪm] [ʃʊr] [wi:; wi][ʌel; ʃəl] [su:n] [kwaɪt] [ʌndər'stænd] [i:tʃ] ['ʌðər] . "
I'm sure we shall soon quite understand each other . "
我是 当然 我们 将 很快 相当 理解 每个 其他 : "
我相信我们很快就能互相理解。

" [aɪm][glæd][tu:; tə] [hɪr] [ðæt] .
" I'm glad to hear that .
" 我是 高兴的 到 听到 那 :
听到这个消息我很高兴。

[aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] .
I hope you will .
我 希望 你 将要 :
我希望你能做到。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ɪn'di:d] [ʌv; əv] [mɪs] [braɪd] ,
I may say that I have a very high opinion indeed of Miss Bride ,
我 可能 说 那 我 有 一个 非常 高的 观点 的确 的 错过 新娘 ,
我可以说, 我对布莱德小姐的评价确实非常高。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][ɪn] [hu:m] [aɪ][pʊt] [mɔ:r] ['kɔ:nfɪdəns] . "
and that there's no one in whom I put more confidence . "
和 那 有 不 一 在 谁 我 放 更多的 信心 : "
而且, 我最信任的人就是他。

" [wɪl] [ʃiː; ʃɪ][goʊ][tuː; tə] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ? "
" Will she go to London with us ? "
" 将要 她 去 到 伦敦 和 我们 ? "
她会和我们一起去伦敦吗?

" [sɜ:rt(ə)nli] , [aɪ] ['kudnt] [get][ɑ:n] [wɪ'daʊt] [hɜ:r; hər][help] .
" Certainly , I couldn't get on without her help .
" 当然 , 我 不能 得到 在 没有 她 帮助 :
“当然, 没有她的帮助, 我肯定做不到。”

" [meɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'li:vɪd] .
" May was relieved .
" 可能 曾是 松了口气 :
梅松了一口气。

[ðə; ðɪ]['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [greɪt] - [ænt] , ['i:v(ə)n][ɪn] ['lʌndən] ,
The prospect of living alone with her great - aunt , even in London ,
这 前景 的 活的 独自的 和 她 伟大的 - 阿姨 , 甚至 在 伦敦 ,
即使是在伦敦, 要和她的姑婆单独生活, 这让她感到很棘手。

[hæd; həd] ['mɪŋɡld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'i:zɪnɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['dʒɔɪfl] [æŋtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
had mingled a little uneasiness with her joyful anticipation .
有 混合 一个 小的 不安 和 她 快乐 预期 :
在她喜悦的期待中, 夹杂着一丝不安。

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ə'bændənd] [hɜ:r'self][tuː; tə] [haɪ] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ʌn'tɪl] ['leɪdɪ] [oʊɡræm][brɪ'ɡæən][tuː; tə]
Now she abandoned herself to high spirits , and talked until Lady Ogram began to
现在 她 弃 她自己 到 高的 烈酒 , 和 谈话 直到 女士 图 开始 到
[hæv; həv][ə; eɪ] ['hedeɪk] .
have a headache .
有 一个 头痛 :
她兴致高昂, 滔滔不绝地讲个不停, 直到奥格拉姆夫人开始头疼。

[fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər] [brɪ'fɔ:r] ['lʌntʃən] [ðeɪ] [droʊv] [aʊt] [tə'geðər] , [meɪ] [stɪl] ['ɡɒsɪpɪŋ] ,
For an hour before luncheon they drove out together , May still gossiping ,
为了 一个 小时 前 午餐 他们 驾驶 出去 一起 , 可能 仍然 八卦 ,
午饭前的一个小时, 他们一起开车出去, 梅还在闲聊。

[hɜ:r; hər][eɪdʒd] ['relətɪv] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'tentɪv] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][moʊst][pɑ:rt] ['draʊzɪli]
her aged relative now and then attentive , but for the most part drowsily
她 老年人 相对的 现在 和 然后 细心 , 但 为了 这 最多 部分 昏昏欲睡地
['mju:zɪŋ] .
musing .
沉思 :
她年迈的亲戚偶尔会认真听她说话, 但大多数时候都在昏昏欲睡地沉思。

[ðæt] [æftər'nu:n] , [wen] [æn; ən]['aʊər][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [sli:p] [hæd; həd] ['sʌmwʌt] [rɪ'stɔ:rd] [hɜ:r; hər] ,
That afternoon , when an hour or two of sleep had somewhat restored her ,
那 下午 , 什么时候 一个 小时 或者 二 的 睡觉 有 有些 恢复 她 ,
那天下午, 睡了一两个小时后, 她的身体稍稍恢复了一些。

[ˈleɪdɪ] [ˌoʊgræm] [ˈsketʃt] [ˈsevrəl] [ˈletərz] [fɔːr; fər][hɜːr; həər] [ˈsekrəteri] [tuː; tə] [raɪt] .
Lady Ogram sketched several letters for her secretary to write .
女士 图 草图 一些 信件 为了 她 秘书 到 写 .

奥格拉姆夫人为她的秘书画了几封信的草稿。

[ˈpɔːzɪŋ] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ˌiː; ji] [lʊkt] [æt; ət] [mɪs] [braɪd] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
Pausing at length , she looked at Miss Bride , and , for the first time ,
暂停 在 长度 , 她 看起来 在 错过 新娘 , 和 , 为了 这 第一的 时间 ,
她停顿了好久，看着布莱德小姐，第一次，

[əˈdrest] [hɜːr; həər][baɪ][hɜːr; həər][ˈpɜːrsən(ə)l] [neɪm] .
addressed her by her personal name .
已解决 她 经过 她 个人的 姓名 .

直呼其名。

" [ˈkɑːnstəns] —
" **Constance** —
" 康斯坦斯 —

康斯坦斯——

" [ðə; ði] [ˈlðər] [riˈspɒndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pliːzd] [ænd; ənd][ˈgrætɪfaɪd] [smaɪl] .
" **The other responded with a pleased and gratified smile .**
" 这 其他 回应 和 一个 高兴 和 满意 微笑 .

对方则露出了满意的笑容。

" [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . - [tɔːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv][aɪˈdiːə][hæv; həv][juː; jʊ] [fɔːrmd]
" **From Mr . Lashmar's talk of him , what sort of idea have you formed**
" 从 先生 . - 讲话 的 他 , 什么 种类 的 主意 有 你 形成
[ʌv; əv][ˈbɔːrd] [ˈdɪmtʃɜːrt] ? "
of Lord Dymchurch ? "
的 主 迪姆彻奇 ? "
" "从拉什马尔先生的描述中，你对迪姆彻奇勋爵有什么印象？ "

" [ˈræðər] [ə; eɪ] [veɪg] [wʌn] , [aɪm][əˈfreɪd] .
" **Rather a vague one , I'm afraid .**
" 相当 一个 模糊的 一 , 我是 害怕的 .

“恐怕这个问题比较模糊。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli] [ˈkæʒuəli] [ˈmenʃ(ə)nd] . "
I have heard him only casually mentioned . "
我 有 听到 他 仅有的 随意地 提及 . "
" "我只是偶尔听人提起过他。

" [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [læʃmər] [hæz; həz][ə; eɪ] [haɪ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
" **But Mr . Lashmar has a high opinion of him ?**
" 但 先生 . 拉什玛尔 有 一个 高的 观点 的 他 ?

但拉什马尔先生对他评价很高吗？

[hiː; hi] [θɪŋks] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [gʊd] [ˈprɪnsəp(ə)lz] ? "
He thinks him a man of good principles ? "
他 思考 他 一个 男人 的 好的 原则 ? "
" "他认为他是个有原则的人？

" [ʌnˈdaʊtɪdli] .
" **Undoubtedly .**
" 无疑 .

“无疑。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɑːnərəb(ə)l] [mæn] . "
A very honourable man . "
一个 非常 光荣的 男人 . "
" "一位非常正直的人。

一位非常正直的人。

" [soʊ][aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm] [ˈlðər] [ˈsɔ:rsɪz] , " [sed] [ˈleɪdɪ] [oʊgræm] .

" **So I hear from other sources , " said Lady Ogram .**
" 所以 我 听到 从 其他 来源 , " 说 女士 图 .

“我从其他渠道也听到过类似的说法,”奥格拉姆夫人说道。

" [ɪts] [ˈprɑ:bəbli] [tru:] .

" **It's probably true .**
" 它是 大概 真的 .

“这很可能是真的。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈræðər] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [ˈbɜ:rd] [ˈdɪmtʃɜ:rtʃ] .

I should rather like to know Lord Dymchurch .
我 应该 相当 喜欢 到 知道 主 迪姆彻奇 .

我很想认识迪姆彻奇勋爵。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [mæn][tu:; tə] [noʊ] , [dəʊnt][ju:; jə] [θɪŋk] ?

He would be an interesting man to know , don't you think ?
他 会 是 一个 有趣的 男人 到 知道 , 不 你 思考 ?

你不觉得他是个很有趣的人吗？

" [æz; əz][nɑ:t] [ɪnˈfri:kwəntli] [ˈhæpənd] , [ðer; ðər] [aɪz] [met][ɪn][ə; eɪ] [mju:t] [ˈɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [θɔ:t]

" **As not infrequently happened , their eyes met in a mute interchange of thought**
" 作为 不是 不常 发生 , 他们的 眼睛 遇见 在 一个 沉默的 交汇处 的 想法

.
:
.

“他们的目光相遇，彼此无声地交流着想法，这种情况并不罕见。”

" [ˈɪntrəstɪŋ] — [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ˈkɑ:nstəns] , [ˈsləʊli] .

" **Interesting — yes , " replied Constance , slowly .**
" 有趣的 — 是的 , " 回复 康斯坦斯 , 缓慢地 .

“有意思——是的,”康斯坦斯缓缓回答道。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [ˈædɪd] , [ˈpresɪŋ] [ðə; ðɪ][nɪb][ʌv; əv][hɜ:r; hər][pen][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈfɪŋgər] - [neɪl] ,

And she added , pressing the nib of her pen on her finger - nail ,
和 她 额外 , 紧迫 这 笔尖 的 她 笔 在 她 手指 - 指甲 ,

她一边说着，一边用笔尖轻触指甲。

" [ðeɪ] [seɪ] [hi:; hi] [ˈdʌznt] [ˈmæri] [dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][ɪz] [pər] [ænd; ənd] [ˈɑ:nərəb(ə)] . "

" **They say he doesn't marry just because he is poor and honourable . "**
" 他们 说 他 不 结婚 只是 因为 他 是 贫穷的 和 光荣的 . " "

“他们说他们之所以不结婚，是因为他既穷又正直。”

" [ɪts] [ˈpɑ:səb(ə)] , " [ˈleɪdɪ] [oʊgræm] [rɪˈdʒɔɪnd] , [ænd; ənd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [rɪˈflek(ə)n] ,

" **It's possible , " Lady Ogram rejoined , and , after a moment's reflection ,**
" 它是 可能的 , " 女士 图 重新加入 , 和 , 后 一个 瞬间 反射 ,

“有可能,”奥格拉姆夫人回答道，片刻思考后，

[sed] [ɪn][æn; ən][ˈæbsənt] [vɔɪs] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈdeɪz] [ˌkɔ:rəˈspɑ:ndəns] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] .

said in an absent voice that the day's correspondence was finished .
说 在 一个 缺席的 嗓音 那 这 天 一致 曾是 完成的 .

用一种心不在焉的声音说，今天的信件往来已经结束了。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈaɪ]

CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ðoʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈtɑ:pˌleɪdɪ] [ˈseldəm] [roʊz] [mʌtʃ] [bɪˈfɔ:r] [ˌmɪdˈdeɪ] ,

Though Mrs . Toplady seldom rose much before midday ,
尽管 太太 . 托普拉迪 很少 玫瑰 很多 前 正午 ,

虽然托普莱迪夫人很少在中午之前起床，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [mɪr] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv] [rɪˈpəʊz] [ðæt] [kept] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [ˈtʃeɪmbər] .
it was not the mere luxury of repose that kept her in her chamber .
它 曾是 不是 这 仅仅 奢华 的 休息 那 保留 她 在 她 房间 .

让她待在房间里的，并非仅仅是享受宁静的奢侈。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ʃiː; ʃi] [əˈwʊk] [frʌm; frəm] [rɪˈfreʃɪŋ] [sliːp] [æt; ət] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] .
As a rule , she awoke from refreshing sleep at eight o'clock .
作为 一个 规则 , 她 醒来 从 令人耳目一新 睡觉 在 八 点钟 .

她通常早上八点从酣睡中醒来。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [ˈbʌt(ə)n] [nɪr] [hɜːr; hər][hænd] [ˈsʌmənd] [ə; eɪ][meɪd] , [huː] [əˈpɪrd] .
A touch on the electric button near her hand summoned a maid , who appeared
一个 触碰 在 这 电的 按钮 靠近 她 手 被召唤 一个 女佣 , WHO 出现
[wɪð; wɪθ] [tiː] ,
with tea ,
和 茶 ,

她轻轻触碰手边的电按钮，召唤出一名女仆，女仆端着茶水出现。

[ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋz] [pəʊst] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈprɪntɪd] [ˈmætər] : [ˈnjuːz,peɪpəz] , [rɪˈvjuːz] ,
the morning's post , and a mass of printed matter : newspapers , reviews ,
这 早晨 邮政 , 和 一个 大量的 的 打印 事情 : 报纸 , 评论 ,
[ˈmægəzɪnz] , [ˈvɑːljəmz] ,
magazines , volumes ,
杂志 , 卷 ,

早晨的邮件，以及大量的印刷品：报纸、评论、杂志、书籍，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [baɪ] [ˈveriəs] [ˈtʃænlz] [sɪnz] [nuːn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [deɪ] .
which had arrived by various channels since noon on the previous day .
哪个 有 到达的 经过 各种各样的 频道 自从 中午 在 这 以前的 天 .

这些货物从前一天中午起就通过各种渠道陆续抵达。

[æpəˈrætəs] [ʌv; əv] [pəˈfektəd] [ɪndʒəˈnuːəti] , [ˈspiːdəli] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][bed] ,
Apparatus of perfected ingenuity , speedily attached to the bed ,
设备 的 完善 独创性 , 迅速地 随附的 到 这 床 ,

精巧绝伦的装置，迅速安装在床上，

[ɪneɪblɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [riːd] [ɔːr] [raɪt] [ɪn] [ˈeni] [pəˈzɪ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˈiːziɪst] .
enabled her to read or write in any position that she found easiest .
已启用 她 到 读 或者 写 在 任何 位置 那 她 成立 最容易 .

使她能够以任何她觉得最方便的姿势阅读或写作。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈletərz] , [ˈɔːlweɪz] [ˈnuːmərəs] ,
First of all she went through her letters , always numerous ,
第一的 的 全部 她 去 通过 她 信件 , 总是 很多的 ,

首先，她翻阅了自己的信件，数量总是很多。

[ˈnevər] [dɪsˈkwaɪətɪŋ] — [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈtɑːplɪədi][hæd; həd][ˈnoʊ][ˈpɜːrsən(ə)] [əˈtætʃmənts] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]
never disquieting — for Mrs . Toplady had no personal attachments which could
绝不 令人不安的 — 为了 太太 . 托普拉迪 有 不 个人的 附件 哪个 可以

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][dɪˈstɜːrb][hɜːr; hər] [pʌls] ,
for a moment disturb her pulse ,
为了 一个 片刻 打扰 她 脉冲 ,

从不令人不安——因为托普莱迪夫人没有任何私人牵绊，不会有任何东西会让她心神不宁。

[ænd; ænd][hɜːr; hər][faɪˈnænʃ(ə)] [sɪˈkjʊərəti] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][ˈfɜːməst] [əˈteɪnəb(ə)] [ˈbeɪsɪs] .
and her financial security stood on the firmest attainable basis .
和 她 金融的 安全 站立 在 这 最坚固 可实现的 基础 .

她的财务安全建立在最坚实的基础上。

[sʌtʃ] [ˈletərz] [æz; əz] [dɪˈmɑːndɪd] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ] , [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [æt; ət][wʌns] ,
Such letters as demanded a reply , she answered at once ,
这样的 信件 作为 要求 一个 回复 , 她 回答 在 一次 ,

对于需要回复的信件，她立即回复。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['brevəti] [wɪtʃ] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən][ɑːrt] .
and with brevity which in her hands had become an art .
和 和 简洁 哪个 在 她 双手 有 变得 一个 艺术 ；

她的语言简洁明了，这在她手中已成为一种艺术。

[ə'pi:lz] [fɔːr; fər] ['mʌni] , [ˈpʌblɪk][ɔːr] ['praɪvət] , [ʃiː; ji] ['kerfəli] [kən'sɪdərd] ,
Appeals for money , public or private , she carefully considered ,
上诉 为了 钱 , 民众 或者 私人的 , 她 小心 经过考虑的 ,
她仔细考虑了所有募捐请求，无论是公开的还是私人的。

[rɪ'spɑːndɪŋ, ri:'spɑːndɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃek] ['oʊnli] [wen] [ʃiː; ji] [sɔː] [sʌm; səm] [dɪ'stɪŋkt] [əd'væntɪdʒ] —
responding with a cheque only when she saw some distinct advantage —
回应 和 一个 查看 仅有的什么时候 她 锯 一些 清楚的 优势 —
[sʌtʃ] [æz; əz] [pre'stiːʒ] [ɔːr] ['ɪnfluəns] — [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði] [pɪ'kjuːnɪəri] ['sækɹɪfaɪs] .
such as prestige or influence — to be gained by the pecuniary sacrifice .
这样的 作为 声望 或者 影响 — 到 是 获得 经过 这 金钱 牺牲 ；

只有当她看到通过金钱牺牲可以获得一些明显的利益（例如声望或影响力）时，她才会以支票作为回应。

[ə'nʌðər] [tʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['entərd] [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] ['wʊmən] [ʌv; əv] [dɪ'skri:t]
Another touch on the button , and there entered a graceful woman of discreet
其他 触碰 在 这 按钮 , 和 那里 进入 一个 优美 女士 的 慎重
[ˈvɪzɪdʒ] ,
visage ,
面容 ,

再按一下按钮，一位仪态端庄、容貌含蓄的女子走了进来。

[wɪð; wɪθ] [huːm] ['mɪsɪz] . [ˈtɑːp,lɛɪdi][held] ['kɑːləkwɪ] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] ;
with whom Mrs . Toplady held colloquy for half an hour ;
和 谁 太太 . 托普拉迪 握住 对话 为了 一半 一个 小时 ；

托普莱迪夫人与他进行了半小时的交谈；

[ɪn] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ][væst][və'raɪəti] [ʌv; əv] [kən'sɜːrnz] , [ˈpɜːrsən(ə)l] , [də'mestɪk] , ['mʌndeɪn] , [wʌz; wəz]
in that time a vast variety of concerns , personal , domestic , mundane , was
在 那 时间 一个 广阔的 种类 的 担忧 , 个人的 , 国内的 , 平凡的 , 曾是
[dɪ'skʌst] [ænd; ənd][set][ɪn]['ɔːrdər] .
discussed and set in order .
讨论 和 放 在 命令 ；

在那段时间里，各种各样的个人、家庭、日常琐事都被讨论和处理。

[left] [tuː; tə][hɜːr'self] [ə'gen] , ['mɪsɪz] . [ˈtɑːp,lɛɪdi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['njuːz,peɪpəz] ; [ðens] [ʃiː; ji] [pæst] [tuː; tə]
Left to herself again , Mrs . Toplady took up the newspapers ; thence she passed to
左边 到 她自己 再次 , 太太 . 托普拉迪 采取 向上 这 报纸 ; 因此 她 通过了 到
[ðə; ði] ['bʌlkiːə] [,piəri'ɔːdɪkəlz] ;
the bulkier periodicals ;
这 体积较大 期刊 ；

托普莱迪太太再次独自一人时，拿起报纸翻阅；然后她又开始阅读篇幅更长的期刊；

['læstli] , [tuː; tə]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ɪn] ['vɔːljəm] .
lastly , to literature in volume .
最后 , 到 文学 在 体积 ；

最后，关于文学作品的数量。

[hɜːr; hər] ['mænər] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [bɪ'tʌskənd] [ðə; ði] [kwɪk] - ['wɪtɪd] ['wʊmən] [huː] [siːz] [æt; ət][ə; eɪ]
Her manner of reading betokened the quick - witted woman who sees at a
她 方式 的 阅读 标记 这 快的 - 机智的 女士 WHO 看到 在 一个
[glæns] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ji] ['kerz] [fɔːr; fər] ,
glance the thing she cares for ,
瞥一眼 这 事物 她 关心 为了 ,

她的阅读方式表明她是一位机敏的女性，一眼就能看出自己关心的是什么。

[ænd; ənd] [ri'fju:ziz] [tu:; tə] [spend] [ə; ei]['moʊmənt][ɑ:n] ['eniθɪŋ] [nɑ:t] [ɪ'mi:diətli] [ə'træktiv] .
and refuses to spend a moment on anything not immediately attractive .
和 拒绝 到 花费 一个 片刻 在 任何事物 不是 立即地 吸引人的 .
并且拒绝在任何没有明显吸引力的事物上浪费时间。

[ˈpi:p(ə)l] ['mɑ:vəld] [æt; ət][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['kɜ:rənt] ['raɪtɪŋ] ; [ɪn]
People marvelled at the extent of her acquaintance with current writing ; in
人们 惊叹不已 在 这 程度 的 她 熟人 和 当前的 写作 ; 在
[tru:θ] ,
truth ,
真相 ,
人们对她对当代文学的了解程度感到惊讶；事实上，

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [ri:d] [ə; ei] [bʊk] ,
she never read a book ,
她 绝不 读 一个 书 ,
她从不读书。

[bʌt; bət] [skɪmd] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][dʒʌst] [sə'fɪjntli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ə'mju:zmənt] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
but skimmed the pages just sufficiently for her amusement and her
但 脱脂 这 页面 只是 足够 为了 她 娱乐 和 她
[ˈsoʊʃ(ə)l][ˈkredit] .
social credit .
社会的 信用 .
但她只是粗略地浏览了一遍，以满足自己的娱乐需求和社交虚荣心。

[ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ʌv; əv] [lə'bɔ:riəs] [ˈaɪdlənəs] , [ˈmɪsɪz] . [ˈtɑ:p,leɪdi][hæd; həd][ə; ei] [rɪ'pju:t] [fɔ:r; fər][erjə'dɪʃ(ə)n] ;
In the world of laborious idleness , Mrs . Toplady had a reput e for erudition ;
在 这 世界 的 费力的 懒惰 , 太太 . 托普拉迪 有 一个 声誉 为了 博学 ;
在辛勤劳作却又懒散的世界里，托普雷迪夫人以博学多才而闻名；

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n][ˈspəʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ə; ei] [ˈstu:diəs] [ænd; ənd] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈwʊmən] ;
she was often spoken of as a studious and learned woman ;
她 曾是 经常 说 的 作为 一个 好学的 和 学习 女士 ;
人们常说她是一位勤奋好学、学识渊博的女性；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][hɜ:r'self][ʃi:; ʃi] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [ək'sept] .
and this estimate of herself she inclined to accept .
和 这 估计 的 她自己 她 倾斜 到 接受 .
她倾向于接受这种对自己的评价。

[ˈhævɪŋ] [ˈdeɪli] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv][əb'zəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði] [ˈfæðəmləs] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][pə'laɪt] [ˈpɜ:sənz] ,
Having daily opportunity of observing the fathomless ignorance of polite persons ,
拥有 日常的 机会 的 观察 这 深不可测 无知 的 有礼貌的 人 ,
每天都有机会观察到彬彬有礼之人的无知，

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][hɜ:r; hər] [praɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ə'breɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdeɪz] [ˈkʌltʃər] .
she made it her pride to keep abreast with the day's culture .
她 制成 它 她 自豪 到 保持 并排 和 这 天 文化 .
她以紧跟时代文化潮流为荣。

[ˈdʒenjuɪn] [kɪjəri'ɑ:səti] , [tu:] , [sə'plaɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; ei] ['moʊtɪv] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; ei]
Genuine curiosity , too , supplied her with a motive , for she had a
真的 好奇心 , 也 , 供应 她 和 一个 动机 , 为了 她 有 一个
[ˈsɜ:rt(ə)n] [θɪn] ,
certain thin ,
肯定 薄的 ,
真正的好奇心也为她提供了一个动机，因为她内心深处有些许.....

[ˈsʌp(ə)l] , [ˈrestləs] [ɪn'telɪdʒəns] , [wɪtʃ] [tʊk] [waɪd] [sɜː'veɪz, 'sɜ:ˌveɪz][ʌv; əv][ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l] [laɪf] ,
supple , restless intelligence , which took wide surveys of superficial life ,
柔软 , 不安 智力 , 哪个 采取 宽的 调查 的 浅 生活 ,
灵活而不安分的智慧，对肤浅的生活进行了广泛的考察，

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][ˈevər] [ˈsi:kɪŋ] [ˈmætər] [fɔːr; fər] [mɜːrθ] [ɔːr] [dɪsˈdeɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈduːɪŋz] [ʌv; əv] [men] .
and was ever seeking matter for mirth or disdain in the doings of men .
和 曾是 曾经 寻求 事情 为了 欢笑 或者 蔑视 在 这 行为 的 男人 .
他总是从人们的行为中寻找取乐或鄙夷的素材。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [ˈmæɪɪdʒ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [lʌv] .
Her first marriage was for love .
她 第一的 婚姻 曾是 为了 爱 .
她的第一次婚姻是因为爱情。

[aɪ ˈtiː][kɔːst][hɜːr; hər][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈpɑːvərti] [ænd; ʌnd] [ˈretʃɪdnəs] ; [aɪ ˈtiː][kɔːst][hɜːr; hər] ,
It cost her seven years of poverty and wretchedness ; it cost her ,
它 成本 她 七 年 的 贫困 和 悲惨 ; 它 成本 她 ,
[mɔːrˈoʊvər] ,
moreover ,
而且 ,
这让她付出了七年的贫困和苦难；此外，这还让她付出了.....

[ɔːl][ðə; ði][aɪˈdiːlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈjuːθ] , [ænd; ʌnd] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈskiːmɪŋ] [ˈsɪnɪk] .
all the ideals of her youth , and made her a scheming cynic .
全部 这 理想 的 她 青年 , 和 制成 她 一个 心计 犬儒 .
她年轻时的所有理想都消失了，取而代之的是一个阴险狡诈的愤世嫉俗者。

[ˈhævɪŋ] , [baɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈpaʊər] [ænd; ʌnd] [greɪt] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] , [gɔːt][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ,
Having , by natural power and great good fortune , got the world at her feet ,
拥有 , 经过 自然的 力量 和 伟大的 好的 财富 , 得到 这 世界 在 她 脚 ,
她凭借天生的实力和极大的运气，将世界尽在掌握。

[ʃiː; ʃi][bəʊθ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ænd; ʌnd] [dɪˈspaɪzd] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wʌn] [soʊ]
she both enjoyed and despised what seemed to her to have been won so
她 两个都 享受 和 被鄙视的 什么 似乎 到 她 到 有 到过 韩元 所以
[ˈiːzəli] .
easily .
容易地 .
她既喜欢又厌恶那些在她看来轻易获得的成就。

[ðə; ði][ˈsɔːftɜː, ˈsɔftɜː] [ɪˈməʊjənz] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [noʊ] [pleɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] ; [baɪ] [ˈkerf(ə)l] [self] -
The softer emotions were allowed no place in her nature ; by careful self -
这 更柔和 情绪 是 允许 不 地方 在 她 自然 ; 经过 小心 自己 -
[ˈdɪsəplɪn] ,
discipline ,
纪律 ,
她的天性中容不下任何柔情似水的情感；通过严格的自我约束，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪneɪblɪd] [hɜːrˈself] [ˈhoʊli] [tuː; tə][dɪsrɪˈɡɑːrd][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [saɪd][ʌv; əv][laɪf] ,
she had enabled herself wholly to disregard the unhappy side of life ,
她 有 已启用 她自己 完全 到 漠视 这 不开心 边 的 生活 ,
她让自己完全无视生活中不愉快的一面。

[tuː; tə] [pæs] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [liːst] [twɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ɔːl][ˈhjuːmən] [ˈsɔːrəʊz] [ænd; ʌnd] [peɪnz] .
to pass without the least twinge of sympathy all human sorrows and pains .
到 经过 没有 这 至少 轻微疼痛 的 同情 全部 人类 悲伤 和 疼痛 .
对人类的一切悲伤和痛苦，都漠不关心，没有丝毫同情。

[ɪf] [rɪˈmaɪndɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [wɪl] ,
If reminded of them against her will ,
如果 提醒 的 他们 反对 她 将要 ,
如果违背她的意愿让她想起这些事，

[ʃiː, ʃɪ] [ˈhɑːndnd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɪtər] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɜːrli] [ˈjɪrz] , [wen] , [æz; əz][ʃiː, ʃɪ]
she hardened herself with the bitter memory of her early years , when , as she
她 硬化 她自己 和 这 苦的 记忆 的 她 早期的 年 , 什么时候 , 作为 她
[sed] ,
said ,
说 ,

她用早年痛苦的回忆麻痹了自己，正如她所说，那时

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [kwɪt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈlaɪftaɪm] .
she had suffered quite enough for one lifetime .
她 有 遭受 相当 足够的 为了 一 寿命 .

她一生已经受够了苦。

[ðə; ðɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][tuː; tə][rɪˈɡɑːrd] [ɪɡˈzɪstəns] [æz; əz][æn; ən] [ˌentərˈteɪnɪŋ]
The habit of her mind was to regard existence as an entertaining
这 习惯 的 她 头脑 曾是 到 看待 存在 作为 一个 娱乐
[ˈspektək(ə)] .
spectacle .
奇观 .

她习惯性地把生活看作一场有趣的表演。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][məʊst][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [siːt] ,
She had a most comfortable seat ,
她 有 一个 最多 舒服的 座位 ,

她的座位非常舒适。

[ænd; ænd] [ˈflætərd] [hɜːrˈself] [ðæt] [fjuː] [ˈpiːp(ə)] [kʊd; kəd] [əˈpriːʃiət] [soʊ] [wel] [æz; əz][ʃiː, ʃɪ][ðə; ðɪ] [ˈkɑːmədi]
and flattered herself that few people could appreciate so well as she the comedy
和 受宠若惊 她自己 那 很少 人们 可以 欣赏 所以 出色地 作为 她 这 喜剧
[ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
going on before her .
去 在 前 她 .

她自以为是地认为，很少有人能像她一样欣赏眼前发生的喜剧。

[wen] [ʃiː, ʃɪ] [faʊnd] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [ɪntərˈven](ə)n] ; [wen] , [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [ˈtrʌb(ə)]
When she found an opportunity for intervention ; when , with little or no trouble
什么时候 她 成立 一个 机会 为了 干涉 ; 什么时候 , 和 小的 或者 不 麻烦
[tuː; tə][hɜːrˈself] ,
to herself ,
到 她自己 ,

当她找到介入的机会；当她自己几乎没有遇到任何麻烦时，

[ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd] [ˌriːəˈreɪndʒ] [ə; eɪ] [siːn] [ɔːr] [prɪˈper] [ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n] ; [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈbetər]
she could rearrange a scene or prepare a novel situation ; so much the better
她 可以 重新排列 一个 场景 或者 准备 一个 小说 情况 ; 所以 很多 这 更好的
[wʌz; wəz][ʃiː, ʃɪ] [pliːzd] ,
was she pleased ,
曾是 她 高兴 ,

她可以重新安排场景或创造新的情境；如果能做到这一点，她会非常高兴。

[ænd; ænd][ɔːl][ðə; ðɪ] [mɔːr] [dɪsˈdeɪn] [dɪd][ʃiː, ʃɪ] [fiːl] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈfʌsi] ,
and all the more disdain did she feel for the fussy ,
和 全部 这 更多的 蔑视 做过 她 感觉 为了 这 挑剔的 ,
[ˈfʌsi] ,
她对那些爱挑剔的人更加不屑一顾了。

[ˈpɑːmpəs] [ˈmɔːtəlz] [huː] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈiːzəli] [məˈnɪpjuleɪtɪd] .
pompous mortals who were so easily manipulated .
傲慢 凡人 WHO 是 所以 容易地 操纵 .

那些自以为是、却又如此轻易被操纵的凡人。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][ˌiː; ʃɪ][hæd; həd][hɜːr; hər] [aɪz] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [huː] [əˈmjuːzd] [hɜːr; hər]
At present she had her eyes upon a personage who amused her
在 展示 她 有 她 眼睛 之上 一个 人士 WHO 觉得好笑 她
[kənˈsɪdərəbli] .
considerably .
相当 .

目前，她正关注着一个让她十分感兴趣的人。

[hiː; hi] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌ; əv] [daɪs] [læʃmɑː] , [ænd; ənd] [fel] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
He answered to the name of Dyce Lashmar , and fell under the general
他 回答 到 这 姓名 的 戴斯 拉什玛尔 , 和 跌倒 在下面 这 一般的
[dɪˈskrɪpʃn] [ʌ; əv] [ˈʃɑːrlətən] .
description of charlatan .
描述 的 庸医 .

他名叫戴斯·拉什马尔，属于江湖骗子。

[nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hæd; həd][ˈmɪsɪz] . [ˈtɑːpleɪdi] [bɪn] [ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [ˌklæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n]
Not for a moment had Mrs . Toplady been in doubt as to this classification
不是 为了 一个 片刻 有 太太 . 托普拉迪 到过 在 怀疑 作为 到 这 分类
;
;
;
;

托普莱迪夫人对这一分类从未有过丝毫怀疑；

[bʌt; bət] [daɪs] [læʃmɑː] [wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt][æn; ən][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈʃɑːrlətən] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]
but Dyce Lashmar was not quite an ordinary charlatan , and seemed to
但 戴斯 拉什玛尔 曾是 不是 相当 一个 普通的 庸医 , 和 似乎 到
[biː; bi] [wɜːrθ] [ðə; ði][əbˈzəvɪŋ, ɔb-] .
be worth the observing .
是 值得 这 观察 .

但戴斯·拉什马尔并非普通的江湖骗子，似乎值得观察。

[ʃiː; ʃɪ] [ment] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ˈθɜːrəli] ,
She meant to know him thoroughly ,
她 意思是 到 知道 他 彻底 ,

她想彻底了解他。

[tuː; tə] [ˈʌndərˈstænd] [wʌt] [hiː; hi] [ˈriːəli] [eɪmd] [æt; ət] — [ˈweðər] [hiː; hi] [ˈhɑːrbər] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][ɡroʊs]
to understand what he really aimed at — whether he harboured merely a gross
到 理解 什么 他 真的 旨在 在 — 无论 他 窝藏 仅仅 一个 总的
[dɪˈzain] [ɑːn] [ˈleɪdi] - [welθ] ,
design on Lady Ogram's wealth ,
设计 在 女士 - 财富 ,

要了解他真正的目的是什么——他是否仅仅是觊觎奥格拉姆夫人的财富，

[ɔːr][ɪn] [truːθ] [bɪˈliːvd] [hɪmˈself] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðəʊz] [ɡreɪv]
or in truth believed himself strong enough to win a place among those grave
或者 在 真相 相信 他自己 强的 足够的 到 赢 一个 地方 之中 那些 严重
[kəˈmiːdiːənz] [huː] [ruːl] [ðə; ði][wɜːrld] .
comedians who rule the world .
喜剧演员 WHO 规则 这 世界 .

或者说，他其实相信自己足够强大，能够跻身那些统治世界的严肃喜剧演员之列。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [jʌŋ] [mæn] ; [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [ɡɑːt][rɪd][ʌ; əv] [ˈjuːθs]
He was a very young man ; he had not altogether got rid of youth's
他 曾是 一个 非常 年轻的 男人 ; 他 有 不是 共 得到 摆脱 的 青年的
[ɪnˈdʒenjuəsniːs] ;
ingenuousness ;
天真 ;

他当时还很年轻，还没有完全摆脱年轻人的天真。

[ɪf] [hɪz; ɪz][aɪ'di:əz][wɜ:ɹ; wəɹ][hɪz; ɪz] [oʊn] ([ʃi:; ʃɪ] ['daʊtɪd] [aɪ 'ti:]) [hi:; hi][hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] **if his ideas were his own (she doubted it) he had evidently a certain**
如果 他的 想法 是 他的 自己的 (她 怀疑 它) 他 有 显然 一个 肯定
[ˈment(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] , **mental equipment** ,
精神的 设备 ,

如果这些想法真是他自己的（她对此表示怀疑），那么他显然具备一定的思维能力。

[wɪtʃ] [wʊd] [eɪd][hɪm; ɪm] — [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [pɔɪnt] ; [ɪn] ['evri] [keɪs] , [hi:; hi] [ɪk'seld] [ɪn] **which would aid him — up to a certain point ; in every case , he excelled in**
哪个 会 援助 他 — 向上 到 一个 肯定 观点 ; 在 每一个 案件 , 他 表现出色 在
[ɪntə'lektʃuəl] [ˌplɔ:zə'bɪləti] . **intellectual plausibility** .
知识分子 合理性 .

这在一定程度上对他有所帮助；在所有情况下，他在逻辑推理方面都表现出色。

[pəɹ'hæps][hi:; hi] [maɪt] [get]['ɪntu:ɪ] ['pɑ:rləmənt] ; [fɔ:ɹ; fəɹ][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , **Perhaps he might get into Parliament ; for the amusement of the thing ,**
也许 他 可能 得到 进入 议会 ; 为了 这 娱乐 的 这 事物 ,
[əv] [əv] [θɪŋ] ,
或许他能进入议会；就当是件有趣的事吧，

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [traɪ][tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . **she would try to help him in that direction** .
她 会 尝试 到 帮助 他 在 那 方向 .
[əv] [əv] [θɪŋ] ,
她会尽力在这方面帮助他。

[ɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frəm; frəm] - , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][æt; ət][wʌns] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] [spred] ['ru:mər] [ʌv; əv] **On returning from Rivenoak , she had at once begun to spread rumours of**
在 返回 从 - , 她 有 在 一次 开始 到 传播 谣言 的
[ə; eɪ] " ['kʌmɪŋ] [mæn] " , **a " coming man "** ,
一个 " 未来 男人 " ,

从里文诺克回来后，她立刻开始散布关于“一个男人即将到来”的谣言。

[ə; eɪ] [nu:] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][wɜ:ɹɪd] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [bɪ'həʊvd] [wʌn][tu:; tə] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n] . **a new light in the political world , that it behooved one to keep an eye on** .
一个 新的 光 在 这 政治的 世界 , 那 它 有义务 — 到 保持 一个 眼睛 在 .
[əv] [əv] [θɪŋ] ,
政坛新星，值得密切关注。

[soʊ] ['seldəm] [dɪd]['mɪsɪz] . ['tɑ:pˌleɪdi] [rɪsk] [hɜ:ɹ; həɹ][ˌrepju'teɪ(ə)n][baɪ] [ræʃ] ['pra:fəsi] , **So seldom did Mrs . Toplady risk her reputation by rash prophecy ,**
所以 很少 做过 太太 . 托普拉迪 风险 她 名声 经过 皮疹 预言 ,
[əv] [əv] [θɪŋ] ,
托普莱迪夫人很少会因为鲁莽的预言而冒着名誉受损的风险。

[ðæt] [ðoʊz] [hu:] [hɜ:ɹd] [ʌv; əv]['mɪstər] . [læʃmɑɹ] [wɜ:ɹ; wəɹ] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔ:l] **that those who heard of Mr . Lashmar were disposed to take him with all**
那 那些 WHO 听到 的 先生 . 拉什玛尔 是 处置 到 拿 他 和 全部
[ˈsɪriəsənəs] . **seriousness** .
严肃 .

凡是听说过拉什马尔先生的人，都对他非常重视。

['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv]['mɪsɪz] . - ['ɪntɪməts] ['bɛgd] , [ænd; ænd][wɜ:ɹ; wəɹ] ['pra:mɪst] , [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] **Certain of Mrs . Toplady's intimates begged , and were promised , the privilege**
肯定 的 太太 . - 亲密 乞求 , 和 是 承诺 , 这 特权
[ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [hɪm; ɪm] . **of meeting him** .
的 会议 他 .

托普莱迪夫人的一些密友恳求并被答应与他见面。

[tu:; tə] [ðæt] [end] , [ə; eɪ] [ˌserəˈmoʊniəs] ['i:vniŋ] [wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [ɪn][pɑ:nt] [stri:t] .
To that end , a ceremonious evening was appointed in Pont Street .
到 那 结尾 , 一个 隆重 晚上 曾是 任命 在 庞特 街道 .

为此, 在庞特街举行了一场隆重的晚会。

[ˈmi:nwaɪl] , [læʃmɑr] [hæd; həd] [kɔ:ld] , [ænd; ənd] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈgreɪʃəs] [rɪˈsep](ə)n] .
Meanwhile , Lashmar had called , and met with a very gracious reception .
同时 , 拉什玛尔 有 称为 , 和 遇见 和 一个 非常 亲切 接待 .

与此同时, 拉什马尔打来电话, 受到了非常热情的接待。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbɪdn̩] [tu:; tə] [ˈlʌntʃən] [ɑ:n][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wi:k] .
He was bidden to luncheon on a day in the same week .
他 曾是 拜登 到 午餐 在 一个 天 在 这 相同的 星期 .

同一周的某一天, 他受邀参加午餐会。

[ɑ:n] [əˈraɪvɪŋ] , [hi:; hi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl] [gest] .
On arriving , he found with surprise that he was the sole guest .
在 抵达 , 他 成立 和 惊喜 那 他 曾是 这 唯一 客人 .

到达后, 他惊讶地发现自己是客户。

" [aɪ] [wɑ:ntɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈri:əl] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈhoʊstəs] ,
" **I wanted to have a real talk with you ,** " **said the hostess ,**
" 我 通缉 到 有 一个 真实的 讲话 和 你 , " 说 这 女主人 ,
"我想和你好好谈谈,"女主人说。

[æz; əz][ʃi:; ji] [rɪˈsi:vɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; hər][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
as she received him in her magnificent drawing - room .
作为 她 已收到 他 在 她 壮丽 绘画 - 房间 .

她在富丽堂皇的客厅里接待了他。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [əˈbaʊt] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [sed] [æt; ət] - .
" **I have been thinking a great deal about things you said at Rivenoak .**
" 我 有 到过 思维 一个 伟大的 交易 关于 事物 你 说 在 - .
"我一直在认真思考你在里维诺克说过的话。"

" [hɜ:r; hər][ˈfaɪər][ʌv; əv] [glɑ:nsɪz] [pərˈsi:vɪd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ðoʊ] [əˈɡri:əbli] [tʌtʃt]
" **Her fire of glances perceived that the young man , though agreeably touched**
" 她 火 的 眼神 感知 那 这 年轻的 男人 , 尽管 欣然 感动

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪkˈspektənsɪ] ,
and full of expectancy ,
和 满的 的 预期 ,

她目光中流露出的炽热, 察觉到那个年轻人虽然感动不已, 满怀期待,

[wʌz; wəz][tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ɪkˈstent] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɡɑ:rd] .
was to a certain extent on his guard .
曾是 到 一个 肯定 程度 在 他的 警卫 .

他在某种程度上保持着警惕。

[hi:; hi] , [tu:] , [noʊ] [daʊt] , [hæd; həd] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈri:dɪŋ] [ˈfeɪsɪz] , [ʌv; əv] [dɪˈsɜ:rnɪŋ] [ˈməʊtɪvz] .
He , too , no doubt , had power of reading faces , of discerning motives .
他 , 也 , 不 怀疑 , 有 力量 的 阅读 面孔 , 的 有洞察力 动机 .

毫无疑问, 他也拥有识人、洞察动机的能力。

[ʃi:; ji] [dɪd] [nɑ:t] [dɪˈzaɪər] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [ˈfæs(ə)l][ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv] [kəˈdʒoʊləri] ;
She did not desire him to be too facile a victim of cajolery ;
她 做过 不是 欲望 他 到 是 也 容易的 一个 受害者 的 哄骗 ;

她不希望他太容易被哄骗;

[aɪˈti:] [wʊd] [teɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʃi:; ji] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [æmˈbɪʃənz] .
it would take from the interest she felt in his ambitions .
它 会 拿 从 这 兴趣 她 毛毡 在 他的 抱负 .

这将源于她对他的抱负所产生的兴趣。

[æ̣t; ə̣t] [ˈteɪbl̩] , [ð̣eɪ] [tɔːkt̩] [æ̣t; ə̣t][fɜːrst̩][ʌ̣v; ə̣v][ˈbaɪəʊ̯] - [ˌsoʊ̯siˈɑːlədʒi] , [ˈmɪsɪz̩] . [ˈtɑːp̩leɪd̩i] , [wɪð; wɪθ][ð̣ə; ð̣i]
At table , they talked at first of bio - sociology , Mrs . Toplady , with the
在 桌子 , 他们 谈话 在 第一的 的 生物 - 社会学 , 太太 : 托普拉迪 , 和 这
[əˈdrɔɪtnəs] [wɪt̩] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt̩] [hɜːr; hær] ,
adroitness which distinguished her ,
灵巧 哪个 杰出的 她 ,
餐桌上, 他们起初谈论的是生物社会学, 托普雷迪夫人以她特有的娴熟技巧侃侃而谈。

[ˈsiːmɪŋ] [ˈθɜːrəli] [tuː; tə][græsp̩][ə; eɪ][ˈslʌbdʒekt̩][ʌ̣v; ə̣v] [wɪt̩] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ænd] [wɪt̩] ,
seeming thoroughly to grasp a subject of which she knew nothing , and which ,
似乎 彻底 到 抓牢 一个 主题 的 哪个 她 知道 没有什么 , 和 哪个 ,
她似乎完全掌握了一个她一无所知的领域, 而且,
[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd̩] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt̩] [aɪ ˈtiː] , [wʊd̩] [hæv; həv] [bɔːrd̩] [hɜːr; hær] [ʌnˈspiːkəbli] .
if she had tried to think about it , would have bored her unspeakably .
如果 她 有 尝试 到 思考 关于 它 , 会 有 无聊的 她 难以言喻的 .
如果她试图去思考这个问题, 那将会让她感到无比无聊。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [dɪˈvɜːdʒd̩] [tuː; tə] [θɪŋz̩] [ˈpɜːrsən(ə)l̩] , [spʊʊk̩] [ʌ̣v; ə̣v] [ˈpiːp(ə)l̩] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt̩]
But she soon diverged to things personal , spoke of people whom she wished
但 她 很快 分歧 到 事物 个人的 , 辐 的 人们 谁 她 希望
[læʃmɑː] [tuː; tə] [miːt̩] ,
Lashmar to meet ,
拉什玛尔 到 见面 ,
但她很快就把话题转向了个人事务, 谈到了她希望拉什玛尔能认识的人。

[ænd; ænd] [æskt̩] [ˈweðər̩] [ə; eɪ] [deɪt̩] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][maɪnd̩] [wʊd̩] [suːt̩][hɪz̩; ɪz̩] [kənˈviːniəns̩] .
and asked whether a date she had in mind would suit his convenience .
和 问 无论 一个 日期 她 有 在 头脑 会 套装 他的 方便 .
然后问她心仪的日期是否方便他。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ̯] [ɔːrd̩] [ˈdɪmtʃɜːrt̩] ? "
" I think you know Lord Dymchurch ? "
" 我 思考 你 知道 主 迪姆彻奇 ? "
“我想你认识迪姆彻奇勋爵吧？”

" [ˈveri] [wel] , " [ˈænsər̩] [daɪs̩] , [ˈblændli] .
" Very well , " answered Dyce , blandly .
" 非常 出色地 , " 回答 戴斯 , 平淡地 .
“很好,”戴斯淡淡地回答道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk̩] [tuː; tə] [miːt̩] [hɪm; ɪm] .
" I should like to meet him .
" 我 应该 喜欢 到 见面 他 .
“我很想见见他。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd̩] [hiː; hi][ɪz̩][moʊ̯st̩] [ˈɪntrəstɪŋ] . "
I have heard he is most interesting . "
我 有 听到 他 是 最多 有趣的 . "
我听说他非常有趣。

" [hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪz̩] , " [sed̩] [læʃmɑː] , " [bʌt; bət][noʊ̯][mæn̩][ɪz̩][soʊ̯][hɑːrd̩][tuː; tə][get̩][hoʊ̯ld̩][ʌ̣v; ə̣v] .
" He certainly is , " said Lashmar , " but no man is so hard to get hold of .
" 他 当然 是 , " 说 拉什玛尔 , " 但 不 男人 是 所以 难的 到 得到 抓住 的 .
“他确实如此,”拉什马尔说, “但没有谁是那么难对付的。”

[aɪ] [ˈnevər̩] [ˈventʃərd̩] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [teɪk̩] [hɪm; ɪm] [ˈeniwɛr̩] ; [hiː; hi] [ˈveri] [mʌt̩] [dɪsˈlaɪks̩] [ˈmiːtɪŋ]
I never ventured to try to take him anywhere ; he very much dislikes meeting
我 绝不 冒险 到 尝试 到 拿 他 任何地方 ; 他 非常 很多 不喜欢 会议
[stˈreɪndʒəz̩] . "
strangers . "
陌生人 . "
我从没想过要带他去任何地方; 他非常不喜欢见陌生人。

" [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [him; ɪm] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?

" **Tell me about him , will you ?**
" 告诉 我 关于 他 , 将要 你 ?

“跟我说说他吧，好吗？”

" [daɪs] [kʊd; kəd] [spi:k] ['oʊnli][ʌv; əv] [lɔ:rd] - [pɜ:rsən(ə)l][ænd; ənd][ˈment(ə)l] [kærɪktə'rɪstɪks] ;

" **Dyce could speak only of Lord Dymchurch's personal and mental characteristics ;**
" 戴斯 可以 说话 仅有的 的 主 - 个人的 和 精神的 特征 ;

“戴斯只能谈论迪姆彻奇勋爵的个人和精神特征；

[ʌv; əv][hi:z; ɪz] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [hi:; hi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][bi:; bi] ['gæðərd] [frʌm; frəm]

of his circumstances he knew nothing more than could be gathered from
的 他的 情况 他 知道 没有什么 更多的 比 可以 是 聚集 从

['ru:mər] .

rumour .
谣言 .

对于自己的处境，他所知甚少，只能从传闻中了解一些情况。

" [let] [em 'i:] [meɪk] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɑ:p,leɪdɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flætərɪŋli]

" **Let me make a suggestion , " said Mrs . Toplady , with a flatteringly**
" 让 我 制作 一个 建议 , " 说 太太 . 托普拉迪 , 和 一个 奉承地

['ɪntɪmət] [er] .

intimate air .
亲密的 空气 .

“我有个建议，”托普莱迪夫人用一种奉承而亲切的语气说道。

" [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈkwaɪət][ˈlɪt(ə)l] ['dɪnər] [tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][jɜ:; jər] [frendz] ,

" **Suppose you give a quiet little dinner to a few of your friends ,**
" 认为 你 给 一个 安静的 小的 晚餐 到 一个 很少 的 你的 朋友们 ,

假设你为几个朋友准备了一顿安静的晚餐，

[seɪ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['restərənt] .

say at one of the restaurants .
说 在 一 的 这 餐厅 .

比如在其中一家餐厅。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [lɔ:rd] ['dɪmtʃɜ:rtʃ] [maɪt] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] ?

Don't you think Lord Dymchurch might be willing to come ?
不 你 思考 主 迪姆彻奇 可能 是 愿意的 到 来 ?

你不觉得迪姆彻奇勋爵可能愿意来吗？

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [prə'pəʊz] [maɪ'self] — " [ðə; ðɪ] ['rəʊɡɪʃ] [smaɪl] [wʌz; wəz][lɔ:st] [ɪn][ə; eɪ][ˈreɪdɪənt] ['ɑ:tʃnɪs] .

If I may propose myself — " The roguish smile was lost in a radiant archness .
如果 我 可能 提出 我 — " 这 调皮 微笑 曾是 丢失的 在 一个 辐射状 拱形 .

“如果我可以自荐的话——”他那狡黠的笑容被一种耀眼的傲慢所掩盖。

" [hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ju: 'es][dʒʌst][tu:; tə] [tɔ:k] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

" **Half a dozen of us just to talk over the political situation .**
" 一半 一个 打 的 我们 只是 到 讲话 超过 这 政治的 情况 .

我们六个人聚在一起，就是为了讨论一下政治局势。

" [læʃmɑ:ɹ] [lʊkt] [dɪˈlaɪtɪd] .

" **Lashmar looked delighted .**
" 拉什玛尔 看起来 高兴极了 .

拉什玛尔看起来很高兴。

[ɪn] [rɪˈæləti] [hi:; hi][wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [θɔ:t] [æz; əz][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪnˈvaɪt]

In reality he was seized with anxious thought as to whom he could invite
在 现实 他 曾是 查获 和 焦虑的 想法 作为 到 谁 他 可以 邀请

[fɔ:ɹ; fər] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [əˈkeɪzn] .

for such an important occasion .
为了 这样的 一个 重要的 场合 .

实际上，他正焦急地思考着，在这种重要的场合，他应该邀请谁来参加。

" ['mɪsɪz] . - [spəʊk] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ? "

" Mrs . Woolstan spoke of them ? "

" 太太 : - 辐 的 他们 ? "

"伍尔斯坦夫人提到过他们吗? "

" [daɪs] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [hɪz; ɪz] [noʊt] [ʌv; əv] [ˈiːzi] [ˈkɑːmrædʃɪp] , [bʌt; bət] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈveri]
" **Dyce was trying to strike his note of easy comradeship , but found it very**
" 戴斯 曾是 尝试 到 罢工 他的 笔记 的 简单的 同志情谊 , 但 成立 它 非常
[ˈdɪfɪkəlt] .
difficult .
难的 .

“戴斯试图营造轻松友好的同志氛围，但却发现这非常困难。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈtɑːp,lɛɪdi][hæd; həd][soʊ][væst][æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈmænər] , [ɪn][ˈsoʊʃ(ə)l]
Mrs . Toplady had so vast an advantage of him in manner , in social
太太 . 托普拉迪 有 所以 广阔的 一个 优势 的 他 在 方式 , 在 社会的
[ˈriːsɔːrsɪz] ,
resources ,
资源 ,

托普雷迪夫人无论在举止还是社会资源方面，都比他拥有巨大的优势。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər][eɪmɪəˈbɪləti] , [mʌst; məst] [niːdʒ] [rɪˈɡɑːrd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈhaɪər]
and , for all her amiability , must needs regard him from a higher
和 , 为了 全部 她 和蔼 , 必须 需求 看待 他 从 一个 更高
[graʊnd] .
ground .
地面 .

尽管她为人友善，但她必然会以更高的姿态看待他。

" [ɪts] [ˈveri] [naɪs][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈzjuːmd] ; " [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
" **It's very nice of you to say that , " she resumed ; " I was thinking of Mr .**
" 它是 非常 好的 的 你 到 说 那 , " 她 恢复 ; " 我 曾是 思维 的 先生 .
[roʊtʃ] ,
Roach ,
蟑螂 ,

“谢谢你这么说，”她继续说道，“我当时正在想罗奇先生。”

[ðə; ðɪ] [ˈmembər] [fɔːr; fər] [ˈbɛlpər] .
the Member for Belper .
这 成员 为了 贝尔珀 .

贝尔珀选区议员。

[juː; jʊ][dəʊnt] [ˈhæpən] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?
You don't happen to know him ?
你 不 发生 到 知道 他 ?

你碰巧认识他吗？

[oʊ] , [ðæt] [ˈdʌznt] [ˈmætər] .
Oh , that doesn't matter .
哦 , 那 不 事情 .

哦，那没关系。

[ˈhiːz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] ; [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [oʊn] [eɪdʒ] , [aɪ] [θɪŋk] .
He's delightful ; about your own age , I think .
他是 愉快 ; 关于 你的 自己的 年龄 , 我 思考 .

他很讨人喜欢；我觉得他和你年纪差不多。

[kʌm] [ænd; ənd] [miːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] [æt; ət] [faɪv] [əˈklɒk, əu-][ɑːn] [ˈsʌndeɪ] ;
Come and meet him here at five o'clock on Sunday ;
来 和 见面 他 这里 在 五 点钟 在 星期日 ;

星期天下午五点来这里见他；

[hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [ænd; ənd] [ðen] [send][hɪm; ɪm][jʊr; jər][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] .
have a talk and then send him your invitation .
有 一个 讲话 和 然后 发送 他 你的 邀请 .

先跟他聊聊，然后再给他发邀请。

[hi:; hi] , [tu:] , [ɪz][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [aɪ'di:əlɪst] ; [jʊə(r)] [[ɔr] [tu:; tə][laɪk][hɪm; ɪm] .
He , too , is a thorough idealist ; you're sure to like him .
他 , 也 , 是 一个 彻底 理想主义者 ; 你是 当然 到 喜欢 他 .

他也是个彻头彻尾的理想主义者 ; 你肯定会喜欢他的。

" [bɪ'fɔ:r] [læʃmɑr] [left][ðə; ði] [haʊs] , [ɔ:l][ðə; ði][di:teɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['dɪnər] [wɜ:r; wər] ['ni:tli]
" Before Lashmar left the house , all the details of this little dinner were neatly
" 前 拉什玛尔 左边 这 房子 , 全部 这 细节 的 这 小的 晚餐 是 整齐地
[ˈsetld] ,
settled ,
定居 ,

“在拉什玛离开家之前, 这顿小晚餐的所有细节都安排妥当了。”

[ðə; ði][ˈoʊnli] [pɔɪnt] [ˌnesəˈserəli] [left] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] ['bi:ɪŋ] ['weðər] [ɔ:rd] ['dɪmtʃɜ:rtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi]
the only point necessarily left uncertain being whether Lord Dymchurch could be
这 仅有的 观点 一定 左边 不确定 存在 无论 主 迪姆彻奇 可以 是
[ˈkaʊntɪd] [əˈpɑ:n] .
counted upon .
计数 之上 .

唯一不确定的问题是, 迪姆彻奇勋爵是否值得信赖。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['mɪsɪz] . [ˈtɑ:pˌleɪdi][hæd; həd] [dɪkˈteɪtɪd] ['evriθɪŋ] ,
Of course Mrs . Toplady had dictated everything ,
的 课程 太太 . 托普拉迪 有 口述 一切 ,

当然, 一切都是托普莱迪夫人安排的。

[i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['restrɑ:nt] [ænd; ənd][ðə; ði] [veri] [ru:m] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]
even to the choice of restaurant and the very room that was to be
甚至 到 这 选择 的 餐厅 和 这 非常 房间 那 曾是 到 是
[ɪnˈɡeɪdʒd] ;
engaged ;
已订婚的 ;

甚至连餐厅的选择和租用的房间都亲自挑选过 ;

[læʃmɑr] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] [ɔ:rdərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [ðə; ði]
Lashmar would have the pleasure of ordering the dinner , and of paying the
拉什玛尔 会 有 这 乐趣 的 订购 这 晚餐 , 和 的 付费 这
[bɪl] .
bill .
账单 .

拉什玛尔将负责点餐和结账。

[hi:; hi] [θæŋkt] [hɪz; ɪz][stɑ:rz] [əˈɡen] [fɔ:r; fər][ˈmɪsɪz] . - [tʃek] .
He thanked his stars again for Mrs . Woolstan's cheque .
他 谢谢 他的 明星 再次 为了 太太 . - 查看 .

他再次感谢上苍让他得到了伍尔斯坦太太的支票。

[ɑ:n][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [tʃek] , [hi:; hi][hæd; həd] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz] [nɪr] [es ˈti:] .
On the strength of that same cheque , he had quitted his rooms near St .
在 这 力量 的 那 相同的 查看 , 他 有 辞职 他的 房间 靠近 英石 .
[ˈpæŋkrəs] [tʃɜ:rtʃ] ,
Pancras Church ,
潘克拉斯 教会 ,

凭借那张支票, 他退掉了在圣潘克拉斯教堂附近的住处。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['lɑ:dʒɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['dɪɡnəti] , [bʌt; bət] ['daʊtf(ə)l] [ədˈvæntɪdʒ] [æz; əz][tu:; tə]
and was now lodging , with more dignity , but doubtful advantage as to
和 曾是 现在 住宿 , 和 更多的 尊严 , 但 疑 优势 作为 到
[ˈkʌmfərt] ,
comfort ,
舒适 ,

现在他住进了比较体面的住处, 但舒适度方面却没什么优势。

[ɪn] [ˈdevənʃə] [stri:t] , [ˈpɔ:rtlənd] [pleɪs] .
in Devonshire Street , Portland Place .

在 德文郡 街道 , 波特兰 地方 .

位于德文郡街，波特兰广场。

[ðə; ði] [ə'dres] , [hi;; hi] [felt] , [ˈsaʊndɪd] [ˈtɑ:lərəbli] [wel] .
The address , he felt , sounded tolerably well .

这 地址 , 他 毛毡 , 听起来 勉强可以接受出色地 .

他觉得，这个演讲稿听起来还算可以。

[ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈveɪɡɪst] [wei] [hæd; həd][hi;; hi] [ˈtrʌblɪd] [tu;; tə] [kəmˈpju:t] [hɪz; ɪz] [ˈænjuəl] [ˈaʊtleɪ] [ɑ:n] [ðɪs]
Only in the vaguest way had he troubled to compute his annual outlay on this
仅有的 在 这 最模糊 方式 有 他 麻烦 到 计算 他的 年度的 支出 在 这
[nu:] [ˈbeɪsɪs] .
new basis .
新的 基础 .

他只是非常粗略地计算了一下按此新标准计算的年度支出。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [br'kʌm] [æn; ən] [əd'ventʃərə] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈkɑ:mən] [self] - [rɪ'spekt] [mʌst; məst]
He was become an adventurer , and in common self - respect must
他 曾是 变得 一个 冒险家 , 和 在 常见的 自己 - 尊重 必须
[ˈkʌltɪveɪt] [ðə; ði] [tru:] [æd'ventʃərəs] [ˈspɪrɪt] .
cultivate the true adventurous spirit .
培育 这 真的 冒险的 精神 .

他成为了一名冒险家，而出于自尊，他必须培养真正的冒险精神。

[wʌns] [ɔ:r] [twɑɪs] [hi;; hi] [hæf] [rɪ'prəʊtʃt] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][nɑ:t] [ˈstraɪkɪŋ] [aʊt] [jet] [mɔ:r] [ˈbəʊldli][ˈɪntu:]
Once or twice he half reproached himself for not striking out yet more boldly into
一次 或者 两次 他 一半 受责备 他自己 为了 不是 引人注目 出去 然而 更多的 大胆地 进入
[ðə; ði] [ˈkɜ:ənts] [ʌv; əv][æm'bɪ(ə)n] ,
the currents of ambition ,
这 电流 的 志向 ,

他曾一两次半是责备自己，没有更大胆地投身于追求野心的浪潮中。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈtwelvəmʌnθ] [mʌst; məst] [si:] [hɪm; ɪm] [ˈi:ðər] [meɪd] [ɔ:r] [ˈru:ɪnd] ,
for it was plain that a twelvemonth must see him either made or ruined ,
为了 它 曾是 清楚的 那 一个 十二个月 必须 看 他 任何一个 制成 或者 毁坏 ,
[ˈbɪkəʊz] [ɪt] [wəz] [sɪ] [hɪm] [ˈi:ðər] [meɪd] [ɔ:r] [ˈru:ɪnd] ,
因为很明显，一年之内他要么会功成名就，要么会彻底失败。

[ænd; ənd] [ˈpra:bəbli] [ˈevrɪθɪŋ] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkwɑ:ləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɜ:rɪdʒ] .
and probably everything depended on the quality of his courage .
和 大概 一切 取决于 在 这 质量 的 他的 勇气 .

或许一切都取决于他的勇气。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[hi;; hi][br'gæən][tu;; tə] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [ˈmɪsɪz] . - [ˈfeɪvər] [wʊd] [bi;; bi] [ˈlaɪkli] [tu;; tə] [ˈmænɪfɛst]
he began to wonder whether Mrs . Toplady's favour would be likely to manifest
他 开始 到 想知道 无论 太太 : - 偏爱 会 是 可能 到 显现
[ɪt'self] [ɪn] [ˈeni] [stɪl] [mɔ:r] [ˈpræktɪk(ə)] [wei] ;
itself in any still more practical way ;
本身 在 任何 仍然 更多的 实际的 方式 ;

他开始琢磨托普雷迪夫人的恩宠是否还会以更实际的方式表现出来；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm][noʊ] [əʃ'ʊrəns] .
but of this his reflection offered him no assurance .
但 的 这 他的 反射 提供 他 不 保证 .

但他的反思并没有给他带来任何保证。

[ðə; ði][ˌprɑ:bəˈbɪləti][wʌz; wəz][ðæt][ɪn][ˈleɪdi][ˌoʊgrəm][ˈleɪ][hɪz; ɪz][ˈoʊnli][ˈri:z(ə)nəb(ə)] [hoʊp] .
The probability was that in Lady Ogram lay his only reasonable hope .
这 可能性 曾是 那 在 女士 图 躺 他的 仅有的 合理的 希望 .
很有可能，奥格拉姆夫人就是他唯一的合理希望。

[ɑ:n][ðə; ði][spɜ:r][ʌv; əv][sʌtʃ][ˈfi:lɪŋ] , [hi; hi][əˈdrest][ə; eɪ][ˈletər][tu; tə] - ,
On the spur of such feeling , he addressed a letter to Rivenoak ,
在 这 刺 的 这样的 感觉 , 他 已解决 一个 信 到 - ,
受此情绪驱使，他给里韦诺克写了一封信。

[ˈɡɪvɪŋ][æn; ən][əˈkaʊnt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlʌntʃən][ɪn][pɑ:nt][stri:t] ,
giving an account of his luncheon in Pont Street ,
给予 一个 帐户 的 他的 午餐 在 庞特 街道 ,
他讲述自己在庞特街的午餐经历，

[ænd; ənd][ˈθæŋkɪŋ][ðə; ði][oʊld][ˈɔ:təkræt][mɔ:r][ˈfɜ:rvəntli][ðæn; ðən][hi; hi][jet][hæd; həd][dʌn][ˈfɔ:r; fər]
and thanking the old autocrat more fervently than he yet had done for
和 谢谢 这 老的 独裁者 更多的 热切地 比 他 然而 有 完毕 为了
[ɔ:l][hɜ:r; hər][gʊd][ˈɔ:fəsəz, ˈɔ:fəsɪz] .
all her good offices .
全部 她 好的 办公室 .
她对这位老独裁者给予的所有帮助表示了比他以往更加热烈的感谢。

[sɪns][hɪz; ɪz][rɪˈtɜ:rn][frʌm; frəm] - , [hi; hi][hæd; həd][nɑ:t][met][ˈbɔ:rd][ˈdɪmtʃɜ:rtʃ] .
Since his return from Rivenoak , he had not met Lord Dymchurch .
自从 他的 返回 从 - , 他 有 不是 遇见 主 迪姆彻奇 .
自从他从里维诺克回来后，就再也没有见过迪姆彻奇勋爵。

[hi; hi][maɪt][ʌv; əv][kɔ:rs][raɪt][hɪz; ɪz][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] ,
He might of course write his invitation ,
他 可能 的 课程 写 他的 邀请 ,
他当然可以自己写邀请函。

[bʌt; bət][hi; hi][ˈfænsɪd][ðæt][aɪˈti:] [wʊd][hæv; həv][mɔ:r][tʃæns][ʌv; əv][ˈbi:ɪŋ][əkˈseptɪd][ɪf][hi; hi]
but he fancied that it would have more chance of being accepted if he
但 他 幻想 那 它 会 有 更多的 机会 的 存在 公认 如果 他
[ɜ:dʒd][aɪˈti:] [ˈɔ:rəli] ,
urged it orally ,
敦促 它 口头 ,
但他认为，如果口头劝说，被接受的可能性会更大。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][kɔ:l][əˈpɑ:n][ðə; ði][pɪr] ([hu:z][ˈpraɪvət][əˈdres] , [ɪn][bʊks]
and , as he could not call upon the peer (whose private address , in books
和 , 作为 他 可以 不是 称呼 之上 这 同伴 (谁 私人的 地址 , 在 图书
[ʌv; əv][ˈrefrəns] ,
of reference ,
的 参考 ,
而且，由于他无法拜访那位贵族（其私人地址在参考书中，

[wʌz; wəz][ˈmɪrli][ðə; ði][haʊs][ɪn][ˈsʌməsɪt, -set]) , [hi; hi][ˈhɔ:ntɪd][ðə; ði][klʌb][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]
was merely the house in Somerset) , he haunted the club with the hope of
曾是 仅仅 这 房子 在 萨默塞特郡) , 他 闹鬼的 这 俱乐部 和 这 希望 的
[ɪnˈkaʊntərɪŋ][hɪm; ɪm] .
encountering him .
遭遇 他 .
(那只是萨默塞特郡的一栋房子)，他经常出入俱乐部，希望能遇到他。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈsekənd][deɪ][ˈfɔ:rtʃən][wʌz; wəz][ˈprəˈpɪʃəs] .
On the second day fortune was propitious .
在 这 第二 天 财富 曾是 吉祥 .
第二天运势不错。

[lɔːrd] [ˈdɪmtʃɜːrtʃ] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [ænd; ənd] , [ɑːn]
Lord Dymchurch sat in his usual corner of the library , and , on Lashmar's
主 迪姆彻奇 卫星 在 他的 通常 角落 的 这 图书馆 , 和 , 在 -
[əˈprəʊtʃ] ,
approach ,
方法 ,

迪姆彻奇勋爵坐在图书馆里他惯常的角落里，拉什玛走近时，

[smaɪld] [hɪz; ɪz] [ˈwʌntɪd] [ˈgriːtɪŋ] .
smiled his wonted greeting .
微笑 他的 惯常 问候 .

他面带微笑，像往常一样打招呼。

[ˈæftər] [priˈlɪmɪneri] [ˈgɑːsɪp] , [daɪs] [kəˈmɑːndɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [kəˈreɪdʒəs] [ˈʌtərəns] .
After preliminary gossip , Dyce commanded himself to courageous utterance .
后 初步的 闲话 , 戴斯 命令 他自己 到 勇敢 发声 .

在初步的流言蜚语之后，戴斯鼓起勇气发表了讲话。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [kʌm] [ˈfɔːrwəd][æz; əz] [ˈlɪbəərəl] [ˈkændɪdət] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbɜːroʊʃ]
" **I have been asked to come forward as Liberal candidate for a little borough**
" 我 有 到过 问 到 来 向前 作为 自由派 候选人 为了 一个 小的 行政区
[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪdləndz] — - .
in the Midlands — Hollingford .
在 这 米德兰兹 — - .

“有人邀请我作为自由党候选人，竞选米德兰兹地区一个小型自治市镇——霍灵福德的席位。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈtɔːri] [siːt] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ][[æ; ʃəl][stænd] [ˈeni] [tʃæns] ,
It's a Tory seat , and I don't know whether I shall stand any chance ,
它是 一个 保守党 座位 , 和 我 不 知道 无论 我 将 站立 任何 机会 ,

这是一个保守党选区，我不知道自己有没有机会。

[bʌt; bət][ˈloʊk(ə)] [ˈpiːp(ə)] [wɑːnt][tuː; tə] [faɪt] [aɪ ˈtiː] ,
but local people want to fight it ,
但 当地的 人们 想 到 斗争 它 ,

但当地居民想要反对它。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
and they seem to think that I may be the man for them .
和 他们 似乎 到 思考 那 我 可能 是 这 男人 为了 他们 .

他们似乎认为我可能是他们的理想人选。

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [nuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪdʒ] ,
" **As he spoke , he felt that he wore an expression new to his visage ,**
" 作为 他 辐 , 他 毛毡 那 他 穿着 一个 表达 新的 到 他的 面容 ,
“说话间，他感觉自己脸上浮现出一种从未有过的表情。”

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [smaɪl] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][lɪps][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈfreɪmɪŋ] .
a sort of smile which his lips had not the habit of framing .
一个 种类 的 微笑 哪个 他的 嘴唇 有 不是 这 习惯 的 框架 .

那是一种他平时不常露出的微笑。

[kwɑɪt] [ʌnˈkɑːnʃəsli] , [ɪnˈdiːd] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˌriːprəˈdjuːst] [ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈtɑːp,lɛɪdi] ;
Quite unconsciously , indeed , he had reproduced the smile of Mrs . Toplady ;
相当 不知不觉 , 的确 , 他 有 复制品 这 微笑 的 太太 . 托普拉迪 ;

事实上，他完全是无意识地模仿了托普雷迪夫人的微笑；

[ɪts][aɪˈrɑːnɪk] [gʊd] - [ˈhjuːmər] [siːmd] [tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][æt; ət] [ɪːz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈhaɪt(ə)n] [hɪz; ɪz]
its ironic good - humour seemed to put him at ease , and to heighten his
它是 讽刺的是 好的 - 幽默 似乎 到 放 他 在 舒适 , 和 到 增高 他的
[ˈpɜːrsən(ə)] [ɪˈfektɪvnəs] .
personal effectiveness .
个人的 效力 .

他那略带讽刺意味的幽默似乎让他感到放松，也提高了他的个人效率。

" Hollingford ?
" ?

霍灵福德？

" [lɔ:rd] ['dɪmtʃɜ:rtʃ] [rɪ'flektɪd] .
" Lord Dymchurch reflected .
" 主 迪姆彻奇 反映 .

迪姆彻奇勋爵沉思道。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [baɪ] [neɪm] ['oʊnli] .
" I know the place by name only .
" 我 知道 这 地方 经过 姓名 仅有的 .

我只知道这个地方的名字。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [læʃmɑ:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] ['ɪntrəst] .
" He looked at Lashmar with a new interest .
" 他 看起来 在 拉什玛尔 和 一个 新的 兴趣 .

他用一种新的兴趣看着拉什玛尔。

[ˈkɑ:nstəntli] ['wɜ:riɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'æktɪv] [laɪf] , [ænd; ənd] [wɒt] [hi:; hi] [di:md] [hɪz; ɪz]
Constantly worrying about his own inactive life , and what he deemed his
不断地 令人担忧 关于 他的 自己的 不活跃 生活 , 和 什么 他 被认为 他的
[ˈkʌlpəb(ə)l] [sʊ'paɪnnəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] ,
culpable supineness as a citizen ,
有罪的 仰卧 作为 一个 公民 ,

他不断担忧自己消极怠工的生活，以及他认为自己作为公民应有的懈怠和不作为。

[ðə; ði] [pɪntʃt] [pɪr] ['envɪd] ['eni][mæn][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['loʊər] [haʊs] [ˈɔ:fərd] [ɪts][lɑ:rdʒ]
the pinched peer envied any man to whom the Lower House offered its large
这 捏 同伴 令人羡慕 任何 男人 到 谁 这 降低 房子 提供 它是 大的
[ˌpɒsə'bilitɪz] .
possibilities .
可能性 .

这位受尽委屈的贵族羡慕任何能进入下议院并获得巨大发展机会的人。

" [ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪz] [kwaɪt] ['hɑ:v(ə)l][tu:; tə][em 'i:] , " [læʃmɑ:] [kən'tɪnju:d] .
" The idea is quite novel to me , " Lashmar continued .
" 这 主意 是 相当 小说 到 我 , " 拉什玛尔 持续 .

“这个想法对我来说相当新颖，”拉什马尔继续说道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [vju:z] — [maɪ][kæst][ʌv; əv][maɪnd] ;
" You know something of my views — my cast of mind ;
" 你 知道 某物 的 我的 浏览 — 我的 投掷 的 头脑 ;

“你了解我的一些观点——我的思维方式；

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ʊd; jəd] [du:] [wel] [tu:; tə][goʊ][ɪn][fɔ:r; fər]['præktɪk(ə)l]['pɑ:lətɪks] ? "
do you think I should do well to go in for practical politics ? "
做 你 思考 我 应该 做 出色地 到 去 在 为了 实际的 政治 ？ "

你觉得我应该投身于务实的政治领域吗？

" [aɪ] [θɪŋk] ['eni][mæn] [dʌz] [wel] [hu:] [goʊz][ɪn][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] ['præktɪk(ə)l] , " [wʌz; wəz] [lɔ:rd]
" I think any man does well who goes in for anything practical , " was Lord
" 我 思考 任何 男人 做 出色地 WHO 去 在 为了 任何事物 实际的 , " 曾是 主
- ['ænsər] .
Dymchurch's answer .
- 回答 .

“我认为任何从事实际工作的人都会有所成就，”迪姆彻奇勋爵回答道。

" [stænd] , [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [sək'ses] .
" Stand , by all means , and I wish you success .
" 站立 , 经过全部 方法 , 和 我 希望 你 成功 .

“务必站起来，祝你成功。”

[ˈpɑ:rləmənt] ['iznt] [ˌoʊvərˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [men] [ʌv; əv][əˈrɪdʒən(ə)l] [vju:z] . "**Parliament isn't overcrowded with men of original views** ."
议会 不是 过度拥挤 和 男人 的 原来的 浏览 . "

议会里并没有太多持有独特见解的人。

" [ðæts] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jə] . — [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [prɪˈzu:m] [əˈpɑ:n][jər; jər] [gʊd] - [ˈneɪtʃər] , "**That's very kind of you . — I don't want to presume upon your good - nature** , " 那就是 非常 种类 的 你 . — 我 不 想 到 怙 之上 你的 好的 - 自然 , " "您真是太好了。——我不想辜负您的好意。"

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwʌndər] ['weðər] [aɪ][kʊd; kəd] [pərˈsweɪd] [ju:; jə][tu:; tə][daɪn] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] , **but I wonder whether I could persuade you to dine with me** ,
但 我 想知道 无论 我 可以 说服 你 到 用餐 和 我 ,

但我不知道我是否能说服你与我共进晚餐。

[tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ] [fju:] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] [hu:] [ɑ:r; ər][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə] [ˈɪntrəst] [ðəmˈselvz] [ɪn] **to meet a few friends of mine who are so good as to interest themselves in**
到 见面 一个 很少 朋友们 的 矿 WHO 是 所以 好的 作为 到 兴趣 他们自己 在 [ðɪs] [ˈmætər] ? **this matter** ?
这 事情 ?

去见见我的几个朋友，他们对这件事非常感兴趣？

[kwɑɪt] [æn; ən][ɪnˈfɔ:rm(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪnər] ; **Quite an informal little dinner** ;
相当 一个 非正式 小的 晚餐 ;

一顿相当随意的晚餐；

[wʌn][ɔ:r] [tu:] ['leɪdɪz] — [ðə; ði] ['membər] [fɔ:r; fər] [ˈbelpər] — [ə; eɪ] [ˈhoʊm] [ˈɑ:fɪs] [mæn] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [si:] **one or two ladies — the Member for Belper — a Home Office man people who see**
— 或者 二 女士们 — 这 成员 为了 贝尔珀 — 一个 家 办公室 男人 人们 WHO 看 [θɪŋz] ['ræðər] [ɪn][maɪ] [oʊn] [wei] — **things rather in my own way —**
事物 相当 在 我的 自己的 方式 —

一两位女士——贝尔珀选区的议员——一位内政部官员——他们看待事物的方式与我截然不同——

" [hi:; hi] [ˈædɪd] [pleɪs] [ænd; ænd] [deɪt] ; [ðen] , [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . - [smaɪl] [sti:l] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] , "**He added place and date ; then , with Mrs . Toplady's smile still on his lips** , " 他 额外 地方 和 日期 ; 然后 , 和 太太 . - 微笑 仍然 在 他的 嘴唇 , [əˈweɪtɪd] [ðə; ði] [rɪˈspɑ:ns] . **awaited the response** .
等待中 这 回复 .

“他补充了地点和日期；然后，脸上还带着托普莱迪夫人的微笑，等待着回复。

[ðæt] [lɔ:rd] [ˈdɪmtʃɜ:rtʃ] [wʊd] [mʌtʃ] [hæv; həv] [prɪˈfɜ:rd] [tu:; tə][ɪkˈskju:s] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] **That Lord Dymchurch would much have preferred to excuse himself was visible**
那 主 迪姆彻奇 会 很多 有 首选 到 原谅 他自己 曾是 可见的 [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] , **enough in the pleasant** ,
足够的 在 这 令人愉快的 ,

从他那令人愉悦的语气中，可以明显看出迪姆彻奇勋爵更愿意找个借口推辞。

[ˌoʊpən] [ˈkaʊntənəns] , [ˈlɪt(ə)l][æpt][fɔ:r; fər] [dɪˈsembəlɪŋ] ; **open countenance , little apt for dissembling** ;
打开 面容 , 小的 易于 为了 拆弹 ;

面容坦率，不善于伪装；

[bʌt; bət][noʊ] [les] ['eɪdənt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌeɪmiəˈbɪləti] [wɪtʃ] [meɪd] [aɪˈti:] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]
but no less evident was the amiability which made it difficult for him to
但 不 较少的 明显 曾是 这 和藹 哪个 制成 它 难的 为了 他 到
[rɪˈfjuːz] [ə; eɪ] ['feɪvər] ,
refuse a favour ,
拒绝 一个 偏爱 ,

但他那和藹可亲的性格也同样显而易见，这使得他很难拒绝别人的帮助。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [ˈælaɪd] [ɪtˈself] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['duːti] .
and which , in this instance , allied itself with something like a sense of duty .
和 哪个 , 在 这 实例 , 盟军 本身 和 某物 喜欢 一个 感觉 的 责任 .

在这种情况下，它与某种责任感结成了联盟。

[lɔːrd] ['dɪmtʃɜːrtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈsɪdərəbli] [ɪmˈprest] [baɪ] - [tɔːk] ;
Lord Dymchurch had been considerably impressed by Lashmar's talk ;
主 迪姆彻奇 有 到过 相当 印象深刻 经过 - 讲话 ;

戴姆彻奇勋爵对拉什马尔的讲话印象深刻；

[ðə; ði][ˈbaɪoʊ] - [ˌsoʊsiəˈlɑːdʒɪkl] ['θiːəri] [ænd; ənd][ɔːl] [ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz] [əˈplaɪd] [əˈlaɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n]
the bio - sociological theory and all its consequences applied alike to his reason
这 生物 - 社会学 理论 和 全部它是 结果 应用 同样 到 他的 原因

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ;

and his imagination ;
和 他的 想像力 ;

生物社会学理论及其所有后果同样适用于他的理性和想象力；

[hiː; hi][hæd; həd] [mjuːzɪd] ['oʊvər] [ðɪs] [nuː] [fəˈlɑːsəfi] ,
he had mused over this new philosophy ,
他 有 沉思 超过 这 新的 哲学 ,

他曾仔细思考过这种新的哲学理念。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['evər][soʊ][ˈlɪt(ə)][ˈhelpf(ə)][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ɪts]
and the opportunity of being ever so little helpful to such a man as its
和 这 机会 的 存在 曾经 所以 小的 有帮助 到 这样的 一个 男人 作为 它是

[əˈrɪdʒɪneɪtər][ʃʊd; ʃəd] ,

originator should ,
鼻祖 应该 ,

而有机会哪怕只是像它的创造者应该做的那样，对这样的人提供一点点帮助，也是理所应当的。

[hiː; hi][felt] , [biː; bi] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɪvələdʒ] .

he felt , be regarded as a privilege .
他 毛毡 , 是 认为 作为 一个 特权 .

他认为，被视为一种特权。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɔːltəˈgeðər] " [teɪk] [tuː; tə] " [læʃmɑr] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
That he could not altogether " take to " Lashmar was nothing to the point .
那 他 可以 不是 共 " 拿 到 " 拉什玛尔 曾是 没有什么 到 这 观点 .

他无法完全“接受”拉什马尔，但这无关紧要。

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n][hæd; həd][hiː; hi] [rɪˈbjuːkt] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌɪnkrʌˈsteɪʃn] [ʌv; əv] ['predʒudɪsɪz] , [ˌsoʊʃ(ə)]
How often had he rebuked himself for his incrustation of prejudices , social
如何 经常 有 他 责备 他自己 为了 他的 结壳 的 偏见 , 社会的

[ænd; ənd][ˈpɜːrsən(ə)] ,

and personal ,
和 个人的 ,

他曾多少次因为自己根深蒂固的偏见（包括社会偏见和个人偏见）而自责？

[wɪtʃ] [ɪntəˈfɪəd] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [ˌprægˈresɪŋ] [wɜːrld] !
which interfered between him and the living , progressing world !
哪个 干扰 之间 他 和 这 活的 , 进展 世界 !

这阻碍了他与生机勃勃、不断进步的世界之间的联系！

[faɪ] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['fɪnɪkəl] ['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [dwelt] [soʊ] ['vʌlgərli] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['mænz] ['trɪvɪəl] ['di:fekts; dɪ'fekts] !
Fie upon his finical spirit , which dwelt so vulgarly on a man's trivial defects !
菲 之上 他的 金融 精神 , 哪个 居住 所以 粗俗地 在 一个 男人的 琐碎的 缺陷 !

呸! 他那挑剔的性格, 竟然如此庸俗地纠缠于一个人的微不足道的缺点!

" [wɪð; wɪθ] ['plezər] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] ['fi:lɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪnsə'fɪ(ə)nt] , [hi:; hi] ['ædɪd]
" With pleasure , " he replied ; and , as if feeling it insufficient , he added
" 和 乐趣 , " 他 回复 ; 和 , 作为 如果 感觉 它 不足的 , 他 额外
, " [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['plezər] !
, " with great pleasure !
, " 和 伟大的 乐趣 !

“乐意之至,”他回答道; 而且, 似乎觉得这还不够, 他又补充道, “非常乐意! ”

" - [ɪps] [fər'gɑ:t] ['mɪsɪz] . [tɑ:p,leɪdɪ] ; [hi:; hi] [smaɪld] [hɪz; ɪz] [oʊn] [smaɪl] [ʌv; əv] ['dʒɪ:niəl][,sætɪs'fæk(ə)n] ,
" Dyce's lips forgot Mrs . Toplady ; he smiled his own smile of genial satisfaction ,
" - 嘴唇 忘了 太太 . 托普拉迪 ; 他 微笑 他的 自己的 微笑 的 和蔼可亲 满意 ,

戴斯的嘴唇忘记了托普莱迪夫人; 他露出了自己满意而亲切的微笑。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [wei] [wʌz; wəz] [wen] [pli:zd] , [brʊʊk] ['ɪntu:] [ɪ'fju:sɪv] [tɔ:k] .
and , as his way was when pleased , broke into effusive talk .
和 , 作为 他的 方式 曾是 什么时候 高兴 , 打破 进入 热情洋溢 讲话 .

他高兴的时候总是这样, 于是滔滔不绝地讲了起来。

[hi:; hi] [tuʊld] [ʌv; əv] ['leɪdɪ] [oʊgræm] , [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pə'lɪtɪk(ə)][,sɪtʃu'eɪ(ə)n] [æt; ət] - , [ʌv; əv] ['edɪtər]
He told of Lady Ogram , of the political situation at Hollingford , of editor
他 讲述 的 女士 图 , 的 这 政治的 情况 在 - , 的 编辑
[breɪkspeɪr] ,
Breakspeare ,
布雷克斯皮尔 ,

他讲述了奥格拉姆夫人、霍林福德的政治局势以及编辑布雷克斯皮尔的故事。

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kæn'tænəkərəs] ['rɑ:b] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðɪs] [bɔ:rd] ['dɪmtʃɜ:rtʃ] ['wɪlɪŋli] [lent] [ɪr] .
of the cantankerous Robb , and to all this Lord Dymchurch willingly lent ear .
的 这 脾气暴躁的 罗布 , 和 到 全部 这 主 迪姆彻奇 心甘情愿 借出的 耳朵 .

脾气暴躁的罗布的种种抱怨, 迪姆彻奇勋爵都乐于倾听。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʌn'kɑ:mənli] [laɪk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [sʌm; səm] [deɪ] .
" I should uncommonly like you to go down with me some day .
" 我 应该 不寻常地 喜欢 你 到 去 向下 和 我 一些 天 .

“我真心希望有一天你能和我一起沉沦。”

[ju:; jʊ] [maɪt] [faɪnd] [aɪ 'ti:] [ə'mju:zɪŋ] .
You might find it amusing .
你 可能 寻找 它 有趣 .

你或许会觉得这很有趣。

['leɪdɪ] [oʊgræm] [ɪz] , [ʌndɪ'naɪəbli] , [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['wʊmən] .
Lady Ogram is , undeniably , a very remarkable woman .
女士 图 是 , 无可否认 , 一个 非常 卓越 女士 .

奥格拉姆夫人无疑是一位非常杰出的女性。

" [ɪ'mɪ:diətli] ['æftər] [ðɪs] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [læ'mɑr] [ruʊt] [ɔ:f] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . [tɑ:p,leɪdɪ] , [hæf] - [ə; eɪ] -
" Immediately after this conversation , Lashmar wrote off to Mrs . Toplady , half - a -
" 立即地 后 这 对话 , 拉什玛尔 写道 离开 到 太太 . 托普拉迪 , 一半 - 一个 -
['dʌz(ə)n] [ɪg'zʌltənt] [laɪnz] , [ə'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [sək'ses] .
dozen exultant lines , announcing his success .
打 眉飞色舞 线条 , 宣布 他的 成功 .

“谈话结束后, 拉什马尔立即给托普莱迪夫人写了六行欣喜若狂的信, 宣布了他的成功。

[noʊ] [mɔ:r] ['weɪvərɪŋ] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
No more wavering , he said to himself .
不 更多的 摇摆不定 , 他 说 到 他自己 .

他对自己说, 不能再犹豫了。

[ˈfeɪt] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] .
Fate was on his side .
命运 曾是 在 他的 边 ；

命运站在他这边。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə][ˌdɪsrɪˈɡɑːrd] [ɔːl] [ˈpɔːltrɪ] [ˈɑːbstək(ə)lz] , [ænd; ənd][ɡoo] [streɪt] [ɑːn] .
He had but to disregard all paltry obstacles , and go straight on .
他 有 但 到 漠视 全部微不足道 障碍 , 和 去 直的 在 ；

他只需忽略所有微不足道的障碍，径直前进即可。

[ˌjet] [wʌn][ˈɑːbstək(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt] [ɔːltəˈgeðər] [ˈpɔːltrɪ] , [kənˈtɪnjuəli] [ˈhɔːntɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
Yet one obstacle , and that not altogether paltry , continually haunted his mind .
然而 一 障碍 , 和 那 不是 共 微不足道 , 持续 闹鬼的 他的 头脑 ；

然而，有一个障碍，而且这个障碍也并非微不足道，却始终萦绕在他的心头。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fərˈɡet] [ˈleɪdɪ] - [ˈɑːbvɪəs] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmæri] [ˈkɑːnstəns] [braɪd] ;
He could not forget Lady Ogram's obvious intention that he should marry Constance Bride ;
他 可以 不是 忘记 女士 - 明显的 意图 那 他 应该 结婚 康斯坦斯 新娘 ；

他无法忘记奥格拉姆夫人让他娶康斯坦斯·布莱德的明确意图；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɔːltəˈgeðər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhɑːrməni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æmˈbɪʃ(ə)n] .
and such a marriage was altogether out of harmony with his ambition .
和 这样的 一个 婚姻 曾是 共 出去 的 和谐 和 他的 志向 ；

这样的婚姻与他的抱负完全不符。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈmʌni] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ] [səbˈstæɪn(ə)l] [ˈfɔːrtʃən] — [hiː; hi] [maɪt]
If it brought him money — that is to say , a substantial fortune — he might
如果 它 带来 他 钱 — 那 是 到 说 , 一个 重大的 财富 — 他 可能
[biː; bi][ˈkɑːntent][tuː; tə] [əkˈsept] [aɪ ˈtiː] ,
be content to accept it ,
是 内容 到 接受 它 ,

如果这能给他带来金钱——也就是说，一大笔财富——他或许会乐于接受。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkɑːmprəmaɪz] ;
but it could not be more than a compromise ;
但 它 可以 不是 是 更多的 比 一个 妥协 ；

但这充其量只能是一种妥协；

[hiː; hi] [eɪmd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv] [əˈlaɪəns] .
he aimed at a very different sort of alliance .
他 旨在 在 一个 非常 不同的 种类 的 联盟 ；

他想要建立的是一种截然不同的联盟。

[mɔːrˈʊʊvər] , [hiː; hi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪ] - [ˈriːəl] [ɪnˈtenʃən] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə]
Moreover , he knew nothing of Lady Ogram's real intentions with regard to
而且 , 他 知道 没有什么 的 女士 - 真实的 意图 和 看待 到
[ˈkɑːnstəns] ;
Constance ;
康斯坦斯 ；

此外，他对奥格拉姆夫人对待康斯坦斯的真实意图一无所知；

[hɜːr; həər] [mɪˈstɪəriəs] [freɪzɪz] [ˈmɪrli] [pərˈplekst] [ænd; ənd] [əˈnɔɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi]
her mysterious phrases merely perplexed and annoyed him as often as he
她 神秘 短语 仅仅 困惑 和 恼怒 他 作为 经常 作为 他
[θɔːt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
thought of them .
想法 的 他们 ；

她那些神秘的话语，每当他想起它们，只会让他感到困惑和恼火。

[tu:; tə] [ˈmæri] [ˈkɑ:nstəns] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [səbˈstænj(ə)] [ˈfɔ:rtʃən] — [ðæt] [wɜ:r; wər] [dɪˈzæstər] [ɪnˈdi:d] !
To marry Constance without a substantial fortune — that were disaster indeed !
到 结婚 康斯坦斯 没有 一个 重大的 财富 — 那 是 灾难 的确 ！

如果没有一大笔财富就娶康斯坦丝——那简直就是一场灾难！

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [ˈleɪdi] - [ˈfeɪvər] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] ?
And what if Lady Ogram's favour depended upon it ?
和 什么 如果 女士 - 偏爱 取决于 之上 它 ？

如果奥格拉姆夫人的恩宠取决于此呢？

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪnər] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
But he had his little dinner to think of .
但 他 有 他的 小的 晚餐 到 思考 的 。

但他还得考虑一下自己的晚餐。

[hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . - , [hu:] , [baɪ] [rɪˈtʜ:n] [ʌv; əv][pooʊst] , [ˈblaɪðli] [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz]
He wrote to Mrs . Woolstan , who , by return of post , blithely accepted his
他 写道 到 太太 ； - ； WHO ； 经过 返回 的 邮政 ； 兴高采烈地 公认 他的
[ɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] ,
invitation ,
邀请 ；

他写信给伍尔斯坦夫人，伍尔斯坦夫人欣然接受了他的邀请。

[ˈbegɪŋ] [hɪm; ɪm] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər] [brɪˈfɔ:r] [ðen] ,
begging him , at the same time , to come and see her before then ,
乞讨 他 ； 在 这 相同的 时间 ； 到 来 和 看 她 前 然后 ；

与此同时，她恳求他在此之前来看她。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈpɑ:səbli] [spər] [æn; ən][ˈaʊər] .
if he could possibly spare an hour .
如果 他 可以 可能 空闲的 一个 小时 ；

如果他能抽出一个小时的话。

[daɪs] [θru:] [ðə; ði] [ˈletər] [əˈsaɪd] [ɪmˈpeɪjntli] .
Dyce threw the letter aside impatiently .
戴斯 扔 这 信 旁边 不耐烦地 。

戴斯不耐烦地把信扔到一边。

[ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][pɑ:nt] [stri:t] , [wer] [hi:; hi][met][ðə; ði] [ˌpɑ:rləˈmentri] [ˈmɪstər] . [roʊtʃ] ,
On Sunday he was in Pont Street , where he met the Parliamentary Mr . Roach ,
在 星期日 他 曾是 在 庞特 街道 ； 在哪里 他 遇见 这 议会 先生 ； 蟑螂 ；

星期天他在庞特街，在那里他会见了议员罗奇先生。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ˈferli] [ˈænsər] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . - [dɪˈskrɪpʃn] ； [æn; ən][aɪˈdi:əlıst][ʌv; əv][ə; eɪ]
a young man fairly answering to Mrs . Toplady's description ; an idealist of a
一个 年轻的 男人 相当 回答 到 太太 ； - 描述 ； 一个 理想主义者 的 一个
[maɪld] [taɪp] ,
mild type ,
温和的 类型 ；

一个与托普莱迪太太的描述基本相符的年轻人；一个性格温和的理想主义者。

[hu:z] [ˈfeɪvərɪt] [tɔ:k] [wʌz; wəz][ʌv; əv] " [ˈæltruɪzəm] , " [ænd; ənd] [hu:] ,
whose favourite talk was of " altruism , " and who ,
谁 最喜欢的 讲话 曾是 的 " 利他主义 ； " 和 WHO ；

他最喜欢谈论的是“利他主义”，而且，

[waɪlst] [əˈfektɪŋ] [kloʊz] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [wʌt] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] [sed] , [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn]
whilst affecting close attention to what other people said , was always absorbed in
而 影响 关闭 注意力 到 什么 其他 人们 说 ； 曾是 总是 吸收 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] .
his own thoughts .
他的 自己的 想法 。

他表面上很认真地听别人说话，但实际上却总是沉浸在自己的思绪中。

[brɪʃ:ɹ] [læʃmɑːr] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ðer; ðər] [ˈentəd] [ˈmɪsɪz] .
Before Lashmar had been many minutes in the drawing - room , there entered Mrs .
前 拉什玛尔 有 到过 许多 分钟 在 这 绘画 - 房间 , 那里 进入 太太 .
-
Woolstan ,
- ,

拉什马尔在客厅里待了没几分钟，伍尔斯坦太太就进来了。

[ænd; ənd][ɪ; ɪ] [su:n] [faʊnd] [æn; ən] [əˈkeɪʒn] [fɔ:ɹ; fər] [brɪ:f] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv][wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and she soon found an occasion for brief exchange of words with him .
和 她 很快 成立 一个 场合 为了 简短的 交换 的 字 和 他 .
她很快找到了机会和他简短地交谈了几句。

" [waɪ] [ˈhævnt] [ju:; jʊ] [bɪn] [tu:; tə] [si:] [ˌem ˈi:] [jet] ? "
" Why haven't you been to see me yet ? "
" 为什么 还没有 你 到过 到 看 我 然而 ? "
你为什么还没来看我？

" [aɪm][soʊ] [ˈterəbli] [ˈbɪzi] .
" I'm so terribly busy .
" 我是 所以 可怕 忙碌的 .

我忙得不可开交。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] .
Of course I ought to have come .
的 课程 我 应该 到 有 来 .

我当然应该来的。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] — [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wi:v] [met] [hɪr] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ]
I thought of to - morrow — but now that we've met here , and are going
我 想法 的 到 - 明天 — 但 现在 那 我们已经 遇见 这里 , 和 是 去
[tu:; tə][daɪn][ɑ:n][ðə; ði] 27th — "
to dine on the 27th — "
到 用餐 在 这 27th — "
我原本想的是明天——但既然我们已经在这里见面了，而且将在27号共进晚餐——"

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi; bi] [ˈbɪzi] ! " [kənˈsi:did] [ˈaɪrɪs] , [wɪð; wɪθ] [ˈpæntɪŋ] [ˈemfəsis]
" Oh , I know you must be busy ! " conceded Iris , with panting emphasis
" 哦 , 我 知道 你 必须 是 忙碌的 ! " 承认 鸢尾花 , 和 喘息 强调
[ænd; ənd] [ˈglædnəs] .
and gladness .
和 欢乐 .
“哦，我知道你一定很忙！”艾瑞斯气喘吁吁地说道，语气中带着强调和喜悦。

" [haʊ] [ˈsplendɪdli] [ˈɛvri:θɪŋz] [ˈgoʊɪŋ] !
" How splendidly everything's going !
" 如何 精彩地 一切都是 去 !
“一切都进展得多么顺利啊！ ”

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
But I want to hear about it all , you know .
但 我 想 到 听到 关于 它 全部 , 你 知道 .
但我很想听听所有的事情。

[jɔːr; jər] [ˈletər] [əˈbaʊt] - [ˈoʊnli] [meɪd] [ˌem ˈi:] [ˈi:gər] [tu:; tə] [noʊ] [mɔ:ɹ] — "
Your letter about Rivenoak only made me eager to know more — "
你的 信 关于 - 仅有的 制成 我 渴望的 到 知道 更多的 — "
你关于里维诺克的来信让我更加渴望了解更多——

" [wi:l] [hæv; həv][æn; ən] [ˌæftərˈnu:n] [ˈprez(ə)ntli] .
" We'll have an afternoon presently .
" 出色地 有 一个 下午 目前 .
“我们下午会有一些时间。”

[æsk][ˈmɪsɪz] . [ˈtɑ:p,lɛɪdɪ][tu:; tə] [ɪntrəˈdu:s] [ˈmɪstər] . [roʊtʃ] — [hi:; hi] [daɪnz] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes][ɑ:n][ðə; ðɪ] 27th .
Ask Mrs . Toplady to introduce Mr . Roach — he dines with us on the 27th .
问 太太 : 托普拉迪 到 介绍 先生 : 蟑螂 — 他 餐厅 和 我们 在 这 27th :

请托普莱迪夫人介绍罗奇先生——他将于27日与我们共进晚餐。

" [tu:; tə] [meɪk] [[ɔr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][em] . [pi:] . , [læʃmɑr] [ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm] [ˈvɜ:rbəli] ,
" To make sure of the M . P . , Lashmar invited him verbally ,
" 到 制作 当然 的 这 M . P . : , 拉什玛尔 受邀 他 口头 ,
为了确保议员到场, 拉什马尔口头邀请了他。

[ænd; ənd] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [ˈdri:mi] [əkˈseptəns] — [soʊ] [ˈdri:mi] [ðæt] [hi:; hi] [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə][send][ə; eɪ]
and received a dreamy acceptance — so dreamy that he resolved to send a
和 已收到 一个 梦幻般的 验收 — 所以 梦幻般的 那 他 已解决 到 发送 一个
[noʊt] ,
note ,
笔记 ,

他收到了一个如梦似幻的回复——如此美好, 以至于他决定写封信。

[tu:; tə][rɪˈmaɪnd][ˈmɪstər] . [roʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪnˈgeɪdʒmənt] .
to remind Mr . Roach of the engagement .
到 提醒 先生 : 蟑螂 的 这 订婚 :
提醒罗奇先生订婚的事。

" [soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ju: ˈes] , [æt; ət][ˈmɪstər] . - [ˈdɪnər] ,
" So you are to be one of us , at Mr . Lashmar's dinner ,
" 所以 你 是 到 是 — 的 我们 , 在 先生 : - 晚餐 ,
“所以, 你将成为我们中的一员, 参加拉什马尔先生的晚宴。”

" [sed] [ðə; ðɪ] [ˈhoʊstəs] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . - .
" said the hostess to Mrs . Woolstan .
" 说 这 女主人 到 太太 : - :
“女主人对伍尔斯坦太太说。”

" [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈi:vniŋ] — [wəʊnt][aɪ ˈti:][bi:; bi] !
" A delightful evening — won't it be !
" 一个 愉快 晚上 — 惯于 它 是 !
“多么愉快的夜晚啊! ”

" [ænd; ənd][ɪ:; ji] [wɑ:tʃt] [ðə; ðɪ] [ˈi:gər] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [wɪtʃ] [ri:d] [ɪts] [ˈevri] [laɪn]
" And she watched the eager little face with eyes which read its every line
" 和 她 观看 这 渴望的 小的 脸 和 眼睛 哪个 读 它是 每一个 线
[rɪˈmɔ:rsləsli] :
remorselessly :
冷酷无情 :
她用无情的目光注视着那张充满渴望的小脸, 仿佛要把它的每一条线条都读出来:

[hɜ:r; hər] [smɑɪl] [mɔ:r] [ˈpɪtləs] [ɪn][aɪˈrɑ:nɪk] [ˈmɪstʃɪf] [ˈi:v(ə)n][ðæn; ðən][ʌv; əv][wɔ:nt] .
her smile more pitiless in ironic mischief even than of wont .
她 微笑 更多的 无情 在 讽刺的是 恶作剧 甚至 比 的 惯于 :
她的笑容比平常更显无情, 带着一丝讽刺的恶作剧意味。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [meɪ] [ðə; ðɪ] 28th , [læʃmɑr] [roʊt] [ə; eɪ] [fəl] [ˈletər] [tu:; tə] - .
On the morning of May the 28th , Lashmar wrote a full letter to Rivenoak .
在 这 早晨 的 可能 这 28th , 拉什玛尔 写道 一个 满的 信 到 - :
5月28日上午, 拉什马尔给里韦诺克写了一封完整的信。

[aɪ ˈti:][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪnər] [səkˈsesf(ə)l] [bɪˈjɑ:nd] [hɪz; ɪz] [ˈhoʊps] .
It told of a dinner successful beyond his hopes .
它 讲述 的 一个 晚餐 成功的 超过 他的 希望 :
它讲述了一次晚宴取得超出他预期的成功。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtɑ:pleɪdi][hæd; həd] [səˈpɑ:st] [hɜ:r'self][ɪn] [ˈbrɪliənt] [ˈɡreɪʃəsnəs] ; [lɔ:rd] [ˈdɪmtʃɜ:rtʃ] [hæd; həd]
Mrs . Toplady had surpassed herself in brilliant graciousness ; Lord Dymchurch had
太太 . 托普拉迪 有 超越 她自己 在 杰出的 亲切 ; 主 迪姆彻奇 有
[ˈbroʊkən] [θru:] [hɪz; ɪz] [rɪˈzɜ:rv] ,
broken through his reserve ,
破碎的 通过 他的 预订 ,

托普莱迪夫人展现了她非凡的优雅风度；迪姆彻奇勋爵也打破了他一贯的矜持。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [rɪˈmɑ:rkəbli] — [moʊst] [rɪˈmɑ:rkəbli] .
and talked remarkably — most remarkably .
和 谈话 非常 — 最多 非常 .
他的谈吐非常出色——简直令人叹为观止。

" [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][hoʊst] , [waɪ] , [hi:; hi][dɪd] [wʌt] [ɪn][hɪm; ɪm] [leɪ] ,
" **As for the host , why , he did what in him lay ,**
" 作为 为了 这 主持人 , 为什么 , 他 做过 什么 在 他 躺 ,
至于主人, 他做了他本能能做的事,

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈtɑ:pleɪdi][wʌz; wəz] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][rɪˈmɑ:rk] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈhændɪd] [hɜ:r; hər][ɪntu:]
and Mrs . Toplady was good enough to remark , as he handed her into
和 太太 . 托普拉迪 曾是 好的 足够的 到 评论 , 作为 他 递交 她 进入
[hɜ:r; hər] [ˈkæərɪdʒ] ,
her carriage ,
她 运输 ,

托普莱迪夫人被他递上马车时, 还客气地说道:

- [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [ˈdɪnəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ,
' **A few more dinners such as this ,**
- 一个 很少 更多的 晚餐 这样的 作为 这 ,
再多几次这样的晚餐吧,

[ænd; ənd][ɔ:l] [ˈlʌndən] [wɪl] [wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] — - [aɪ][wəʊnt] [ˈfɪnɪʃ] [hɜ:r; hər] [ˈsentəns] .
and all London will want to know the — ' I won't finish her sentence .
和 全部 伦敦 将要 想 到 知道 这 — - 我 惯于 结束 她 句子 .
整个伦敦都会想知道——“我不会把她的话说完。

[ˈdʒʊʊkɪŋ][əˈpɑ:rt] , [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [frendz] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðəmˈselvz] ,
Joking apart , I think my friends enjoyed themselves ,
开玩笑 除 , 我 思考 我的 朋友们 享受 他们自己 ,
玩笑归玩笑, 我觉得我的朋友们玩得很开心。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈveri] [ɪnˈkɜ:rɪdʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r]
and they were certainly very encouraging with regard to our
和 他们 是 当然 非常 鼓励 和 看待 到 我们的
[ˈpraɪdʒekt; prəˈdʒekt] .
project .
项目 .

他们对我们的项目给予了极大的鼓励。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈaʊər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈtɑ:pleɪdi] , [prɒpt] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪləʊz] , [wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ] [ˈraɪtɪŋ]
" **At the same hour , Mrs . Toplady , propped with pillows , was also writing**
" 在 这 相同的 小时 , 太太 . 托普拉迪 , 支撑 和 枕头 , 曾是 还 写作
[tu:; tə] - .
to Rivenoak .
到 - .

“与此同时, 托普莱迪夫人靠着枕头, 也在给里韦诺克写信。

" [aɪ ˈti:] [keɪm] [ɔ:f] [ˈveri] [wel] [ɪnˈdi:d] ,
" **It came off very well indeed ,**
" 它 来了 离开 非常 出色地 的确 ,
“效果非常好。”

[ænd; ɐnd][aɪ] [si:] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] ['sɪriəs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [læʃmɑr] .
and I see that we must take serious account of Mr . Lashmar .
和 我 看 那 我们 必须 拿 严肃的 帐户 的 先生 : 拉什玛尔 :

我认为我们必须认真考虑拉什马尔先生的意见。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ɐnd][aɪ] ['dɪdnt] [daʊt] [jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt] ,
You know that , of course , and I didn't doubt your judgment ,
你 知道 那 , 的 课程 , 和 我 没有 怀疑 你的 判断 ,

你当然知道这一点, 我从未怀疑过你的判断。

[bʌt; bət] [ɪntə'lektʃuəl] [dɪ'stɪŋkʃn] ['dʌznt] [ɔ:lweɪz] [goʊ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɑ:lətɪz] ['nesəserɪ]
but intellectual distinction doesn't always go together with the qualities necessary
但 知识分子 区别 不 总是 去 一起 和 这 品质 必要的

[tu:; tə][ə; eɪ][pə'litɪk(ə)l] [kə'rɪr] .
to a political career .
到 一个 政治的 职业 :

但才智出众并不总是与政治生涯所需的素质相辅相成。

[brɪ'ɑ:nd] [ə; eɪ] [daʊt] , [hi:; hi][ɪz]['aʊər; ɑ:r] ['kʌmɪŋ] [mæn] !
Beyond a doubt , he is our coming man !
超过 一个 怀疑 , 他 是 我们的 未来 男人 !

毫无疑问, 他就是我们未来的希望之星!

[ænd; ɐnd] [naʊ] [let][em 'i:] [noʊ] [wen] [tu:; tə][ɪk'spekt][ju:; jʊ][ɪn] ['lʌndən] .
And now let me know when to expect you in London .
和 现在 让 我 知道 什么时候 到 预计 你 在 伦敦 :

请告诉我您何时会抵达伦敦。

[aɪ] [lʊk] ['fɔ:rwəd][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] , [ænd; ɐnd][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]
I look forward to the delight of seeing you , and of making the
我 看 向前 到 这 喜 的 看到 你 , 和 的 制作 这
[ə'kwɛɪntəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ni:s] ,
acquaintance of your niece ,
熟人 的 你的 侄女 ,

我期待着见到您, 也期待着认识您的侄女。

[hu:] [mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .
who must be very interesting .
WHO 必须 是 非常 有趣的 :

他一定非常有趣。

[haʊ] ['lʌki] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tu:] [sʌtʃ] ['brɪliənt]
How lucky you are to have discovered at the same time two such brilliant
如何 幸运的 你 是 到 有 发现 在 这 相同的 时间 二 这样的 杰出的
[jʌŋ] ['pi:p(ə)] !
young people !
年轻的 人们 !

你真是太幸运了, 竟然同时发现了两位如此才华横溢的年轻人!

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] ['menʃ(ə)nd] [mɪs] ['tɑ:mə,lɪn][tu:; tə]['eni] [wʌn] ;
By the bye , I have not mentioned Miss Tomalin to any one ;
经过 这 再见 , 我 有 不是 提及 错过 托马林 到 任何 一 ;

顺便提一下, 我没有跟任何人提起过托马林小姐;

[aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] ['saɪləns] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [wʌz; wəz][pər'hæps] [dɪ'skreʃ(ə)n] .
it occurred to me that silence in this matter was perhaps discretion .
它 发生 到 我 那 沉默 在 这 事情 曾是 也许 审慎 :

我突然想到, 在这件事上保持沉默或许是一种谨慎。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ni:dləsli] ['retɪs(ə)nt] , [preɪ] [seɪ] [soʊ] .
If I have been needlessly reticent , pray say so .
如果 我 有 到过 不必要的 沉默寡言 , 祈祷 说 所以 :

如果我过于沉默寡言, 请您直言。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [æt; ət][ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [aɪ][kæən; kən] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ˈpi:p(ə)] ,
Of course at a word from you , I can speak to the right people ,
的 课程 在 一个 单词 从 你 , 我 能 说话 到 这 正确的 人们 ,
当然, 只要您一声令下, 我就可以联系到合适的人。

[bʌt; bət] [ˈpɔ:səbli] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈræðər] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][wɜ:r; wər] [sed] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi]
but possibly you had rather nothing at all were said until the young lady
但 可能 你 有 相当 没有什么 在 全部 是 说 直到 这 年轻的 女士
[hæz; həz] [bɪn] [si:n] .
has been seen .
有 到过 已见 .

但或许在见到那位年轻女士之前, 你们什么也没说。
[maɪˈself] , [aɪ] [si:] [noʊ] [ˈri:z(ə)n] [wətˈevər] [fɔ:r; fər] [ˌekspləˈneɪʃənz] .
Myself , I see no reason whatever for explanations .
我 , 我 看 不 原因 任何 为了 解释 .
我个人认为完全没有必要解释。

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kloʊzd] [ðɪs] [ˈletər] , [ˈmɪsɪz] . - [smaɪl] [ɔ:l][bʌt; bət] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)] .
" As she closed this letter , Mrs . Toplady's smile all but became a chuckle .
" 作为 她 关闭 这 信 , 太太 : - 微笑 全部 但 成为 一个 轻笑 .
“托普莱迪夫人合上这封信时, 脸上的笑容几乎变成了轻笑。”

[ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [əˈmju:zd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈtwelvəmʌnθ] [pæst] .
Nothing had so much amused her for a twelvemonth past .
没有什么 有 所以 很多 觉得好笑 她 为了 一个 十二个月 过去的 .
过去一年来, 没有什么事能让她如此开心。

[læʃmɑr] [hæd; həd][noʊ][rɪˈplaɪ][frʌm; frəm] - .
Lashmar had no reply from Rivenoak .
拉什玛尔 有 不 回复 从 - .
拉什马尔没有收到里维诺克的回复。

[ðɪs] [ˈsaɪləns] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] .
This silence disappointed him .
这 沉默 失望的 他 .
这份沉默令他感到失望。

[ten] [deɪz] [ˈhævɪŋ] [ɪˈlæpst] , [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [əˈgen] ,
Ten days having elapsed , he thought of writing again ,
十 天 拥有 过去 , 他 想法 的 写作 再次 ,
十天过去了, 他又想写点什么了。

[bʌt; bət][ðər; ðər] [əˈraɪvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [əˈdrest] [ɪn] [mɪs] [ˈbraɪdz] [hænd] ,
but there arrived a letter addressed in Miss Bride's hand ,
但 那里 到达的 一个 信 已解决 在 错过 新娘的 手 ,
但随后收到了一封布莱德小姐亲笔写的信。

[ðə; ði] [ˈkɑ:ntents][ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] [ɪn] [ˈtremjələs] [bʌt; bət][boʊld] [ˈkærəktər] , [saɪnd] " [ə; eɪ] . [oʊgræm] .
the contents a few lines in tremulous but bold character , signed " A . Ogram .
这 内容 一个 很少 线条 在 颤抖的 但 大胆的 特点 , 签名 " 一个 : 图 :
内容是几行颤抖但粗体的文字, 署名为“A. Ogram”。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][tu:; tə] [lʌntʃ] , [ɑ:n][ðə; ði][nekst] [deɪ] [bʌt; bət][wʌn] , [æt; ət] [ˈbʌntɪŋz] [hoʊˈtel] ,
" He was invited to lunch , on the next day but one , at Bunting's Hotel ,
" 他 曾是 受邀 到 午餐 , 在 这 下一个 天 但 一 , 在 彩旗 酒店 ,
[ˌælbəˌmɑ:rəl] [stri:t] .
Albemarle Street .
阿尔伯马尔 街道 .
“第二天, 他受邀到阿尔伯马尔街的邦廷酒店共进午餐。

[ðɪs] [seɪm] [ˌæftərˈnuːn] , [ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] ; [hiː; hi] [went] [tuː; tə][kɔːl][əˈpɑːn][ˈmɪsɪz] . -
This same afternoon , having nothing to do , he went to call upon Mrs . Woolstan
这 相同的 下午 , 拥有 没有什么 到 做 , 他 去 到 称呼 之上 太太 :
-
.
:
.

当天下午，他无所事事，便去拜访了伍尔斯坦太太。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ˈvɪzɪt] [sɪns] [ðə; ði] [ˈrestrɑːnt] [ˈdɪnər] ,
It was his second visit since the restaurant dinner ,
它 曾是 他的 第二 访问 自从 这 餐厅 晚餐 ,
这是他自上次餐厅用餐后第二次光顾。

[ænd; ænd][ˈaɪrɪs] [ˈʃʊd] [hɜːrˈself] [ˈveri] [ˈɡreɪt(f)ə][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌkɑːndɪˈsenʃn] .
and Iris showed herself very grateful for his condescension .
和 鸢尾花 显示 她自己 非常 感激的 为了 他的 居高临下 :
艾瑞丝对他的屈尊纡尊降贵表示了由衷的感激。

[fiː; ji] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [ˈæŋk(ə)sli] ; [meɪd] [ɪnˈkwaɪəɪz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [helθ] ; [wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt]
She regarded him anxiously ; made inquiries about his health ; was he not
她 认为 他 焦虑地 ; 制成 查询 关于 他的 健康 ; 曾是 他 不是
[ˈwɜːrkiŋ] [tuː] [hɑːrd] ?
working too hard ?
在职的 也 难的 ?
她忧心忡忡地看着他，询问他的健康状况，问他是不是工作太辛苦了？

[hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [ˈræðər] [ˈhevi] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈstʌdɪd] [tuː] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .
His eyes looked rather heavy , as if he studied too late at night .
他的 眼睛 看起来 相当 重的 , 作为 如果 他 研究 也 晚的 在 夜晚 :
他的眼睛看起来很疲惫，好像熬夜学习太晚了。

[daɪs] , [əˈsuːmɪŋ] [ðə; ði][ˈtɔːpˌleɪdi] [smaɪl] ,
Dyce , assuming the Toplady smile ,
戴斯 , 假设 这 托普拉迪 微笑 ,
戴斯摆出托普莱迪式的微笑，

[ədˈmɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈræðər] [ˈoʊvər] - [ˈzeləs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənl]
admitted that he might have been rather over - zealous at his constitutional
承认 那 他 可能 有 到过 相当 超过 - 热心 在 他的 宪法
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [leɪt] ;
history of late ;
历史 的 晚的 ;
他承认自己最近在宪法史方面可能有些过于热衷了；

[kənˈseʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌpræktɪˈkæləti][hæd; həd][led] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt] .
concession to practicality had led him to take up that subject .
让步 到 实用性 有 引领 他 到 拿 向上 那 主题 :
出于对实际的考虑，他选择了这个课题。

[ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [hiː; hi] [rɪˈprəʊtɪt] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [friːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈiːvniŋ] ,
In his thoughts , he reproached himself for a freak of the previous evening ,
在 他的 想法 , 他 受责备 他自己 为了 一个 怪物 的 这 以前的 晚上 ,
他暗自责备自己昨晚的失态行为。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv] [ˈfʌːli] , [ʌv; əv][noʊ] [ɡreɪv] [ɪmˈpɔːrt(ə)nɪs] ,
a little outbreak of folly , of no grave importance ,
一个 小的 暴发 的 蠢事 , 的 不 严重 重要性 ,
一场小小的愚蠢行为，无关紧要。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈdaʊtləs] [rɪˈzʌltɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈtenər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ˈriːs(ə)ntli] .
which had doubtless resulted from the exciting tenor of his life recently .
哪个 有 毫无疑问 结果 从 这 激动人心 男高音 的 他的 生活 最近 :
这无疑与他近期精彩纷呈的生活状态有关。

On the whole , it might serve a useful purpose ,

在这所有的 , 它可能服务一个有用目的 ,

总的来说 , 它或许能起到一定的实用作用。

reminding him to be on guard against certain weaknesses of his temperament ,

提醒他到是 在 警卫 反对 肯定 弱点 的 他的 气质 ,

提醒他注意自身性格中的某些弱点。

likely to be fostered by ease and liberty .

可能 到 是 寄养 经过 舒适 和 自由 .

安逸自由的环境很可能会助长这种现象。

" Lady Ogram is in town , " he announced .

" 女士 图 是 在 镇 , " 他 宣布 .

"奥格拉姆夫人来到镇上了 , "他宣布道。

" I lunch with her to - morrow .

" 我 午餐 和 她 到 - 明天 .

我明天要和她一起吃午饭。

" The news agitated Mrs . Woolstan .

" 这 消息 激动 太太 .

这条消息让伍尔斯坦夫人感到不安。

" Will she be alone ? "

" 将要 她 是 独自的 ? "

她会孤身一人吗？

" I suppose so — except for her secretary , who of course is always with her .

" 我 认为 所以 — 除了 为了 她 秘书 , WHO 的 课程 是 总是 和 她 .

"我想应该是这样——除了她的秘书 , 当然 , 秘书总是和她在一起。"

" Iris desired to know all about the secretary , and Lashmar described a neutral tinted ,

" 鸢尾花 想要的 到 知道 全部 关于 这 秘书 , 和 拉什玛尔 描述 一个 中性的 - tinted , 有色 ,

"艾瑞斯想了解秘书的一切 , 拉什玛尔则形容她中性 ,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

我们的朋友，那个骗子(Our Friend the Charlatan)

第11/26页

[pen] - [wi:ldɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [mʌtʃ] [ɪntrəstɪd] [ɪn][ˈsoʊ(ə)l] [rɪˈfɔ:rm] .
pen - wielding young woman , much interested in social reform .
笔 - 挥舞 年轻的 女士 , 很多 感兴趣的 在 社会的 改革 .

一位热衷于社会改革、笔耕不辍的年轻女子。

" [pər'hæps][aɪ][æɪ; ʃəl] [kʌm] [tu:; tə] [noʊ] ['leɪdi] [oʊgræm] , " [sed] ['aɪrɪs] , ['mɔ:distli] .
" Perhaps I shall come to know Lady Ogram , " said Iris , modestly .
" 也许 我 将 来 到 知道 女士 图 , " 说 鸢尾花 , 谦虚地 .
"或许我会有机会认识奥格拉姆夫人,"艾瑞斯谦虚地说。

" [aɪ] [meɪ] [mi:t] [hɜ:r; hər][æt; ət][ˈmɪsɪz] . - .
" I may meet her at Mrs . Toplady's .
" 我 可能 见面 她 在 太太 . - .
"我可能会在托普莱迪太太家见到她。"

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] !
That would be delightful !
那 会 是 愉快 !
那真是太好了!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ˈerɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈfɑ:loʊ] [ˈevriθɪŋ] [mʌtʃ] ['betər] . "
I should be able to follow everything much better . "
我 应该 是 有能力的 到 跟随 一切 很多 更好的 . "
我应该能更好地理解所有内容。

" [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ræðər] [draɪ] [rɪˈspɑ:ns] .
" To be sure , " was the rather dry response .
" 到 是 当然 , " 曾是 这 相当 干燥 回复 .
"当然,"对方的回答相当冷淡。

" [bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [sərˈpraɪzd] [ɪf] [ðə; ðɪ][oʊld][ˈleɪdi] [steɪz] [lɔ:ŋ] , [ɔ:r] [si:z] ['meni] ['pi:p(ə)l] .
" But I shall be surprised if the old lady stays long , or sees many people .
" 但 我 将 是 惊讶 如果 这 老的 女士 停留 长的 , 或者 看到 许多 人们 .
"但如果这位老太太久久不散, 或者见到很多人, 我会感到惊讶。"

[hɜ:r; hər] [helθ] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['eɪkɪ:st] , [ænd; ənd] ['lʌndən] [laɪf] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs]
Her health is of the shakiest , and London life would be a dangerous
她 健康 是 的 这 最不稳定的 , 和 伦敦 生活 会 是 一个 危险的
[ɪkˈsperɪmənt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
experiment , I should say .
实验 , 我 应该 说 .
她的健康状况非常不稳定, 我认为, 在伦敦生活对她来说将是一次危险的尝试。

[aɪ][dəʊnt][æt; ət][ɔ:l] [noʊ] [waɪ] [ʃi:z] ['kʌmɪŋ] , [ənˈles] [aɪˈti:] [ɪz][tu:; tə] [si:] ['dɑ:ktəz] . "
I don't at all know why she's coming , unless it is to see doctors . "
我 不 在 全部 知道 为什么 她是 未来 , 除非 它 是 到 看 医生 . "
我完全不知道她来干什么, 除非是来看医生。

" [oʊ] , [aɪ][du:] [hoʊp] [ʃi:l] [bi:; bi] ['kerf(ə)l] , " [pæntɪd] ['aɪrɪs] .
" Oh , I do hope she'll be careful , " panted Iris .
" 哦 , 我 做 希望 壳 是 小心 , " 喘息 鸢尾花 .
"哦, 我真希望她能小心点,"艾瑞斯喘着气说。

" [wʌt] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [θɪŋ] [aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][daɪd] [ˈsʌd(ə)nli] — [ˈterəb(ə)][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ]
" **What a terrible thing it would be if she died suddenly — terrible for you , I**
" 什么 一个 糟糕的 事物 它 会 是 如果 她 死亡 突然 — 糟糕的 为了 你 , 我
[miːn] .
mean .
意思是 :

“如果她突然去世，那该是多么可怕的事情啊——我是说，对你来说是多么可怕的事情啊。”

[ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [lʊk] [wel] [ˈæftər][hɜːr; hər] , [ɪnˈdiːd] [ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] .
She ought to have some one to look well after her , indeed she ought .
她 应该 到 有 一些 — 到 看 出色地 后 她 , 的确 她 应该 .
她应该有人好好照顾她，真的应该。

[aɪ] [waɪ] " — [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] — " [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [teɪk] [emˈiː][æz; əz] [kəmˈpænjən] .
I wish " — this with a laugh — " she would take me as companion .
我 希望 " — 这 和 一个 笑 — " 她 会 拿 我 作为 伴侣 .
我希望——说完她笑了——“她能带我作伴。”

[oo] , [ˈwʊdnt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpreʃəs] [helθ] !
Oh , wouldn't I have a care of her precious health !
哦 , 不会 我 有 一个 关心 的 她 宝贵的 健康 !
我当然会好好照顾她宝贵的健康！

" [wen] [hiː; hi] [droʊv] [tuː; tə] [ˈbʌntɪŋz] [hoʊˈtel] ,
" **When he drove to Bunting's Hotel ,**
" 什么时候 他 驾驶 到 彩旗 酒店 ,
“当他开车前往邦廷酒店时，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ˈeniwʌn] [bʌt; bət] [ˈleɪdi] [oʊgræm][ænd; ənd] [ˈkɑːnstəns] ;
he had no thought of seeing anyone but Lady Ogram and Constance ;
他 有 不 想法 的 看到 任何人 但 女士 图 和 康斯坦斯 ;
他当时根本没想过要见奥格拉姆夫人和康斯坦斯以外的任何人；

[ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ˈʌðər] [gests] [æt; ət] [ˈlʌntʃən] [dɪd][nɑːt] [ˈentər] [hɪz; ɪz]
the possibility that there might be other guests at luncheon did not enter his
这 可能性 那 那里 可能 是 其他 客人 在 午餐 做过 不是 进入 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 :

他丝毫没有想到午餐时可能还有其他客人。

[kənˈdʌktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] , [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] , [æz; əz]
Conducted to a private drawing - room on the first floor , he became aware , as
实施 到 一个 私人的 绘画 - 房间 在 这 第一的 地面 , 他 成为 意识到的 , 作为
[ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] ,
the door opened ,
这 门 打开 ,

他被引到一楼的一间私人客厅，门打开的那一刻，他意识到：

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [gɜːrɪ][ɪn] [ˈænɪmeɪtɪd] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [ˈfrendz] ;
of a handsome girl in animated conversation with his two friends ;
的 一个 英俊的 女孩 在 动画 对话 和 他的 二 朋友们 ;
一位漂亮女孩正和他的两个朋友热烈交谈；

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [soʊ] [ˈveri] [mʌt] [æt; ət] [hoʊm] [ðæt] [hiː; hi] [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʃɑːk] ,
she seemed so very much at home that he experienced a little shock ,
她 似乎 所以 非常 很多 在 家 那 他 经验丰富的 一个 小的 震惊 ,
她看起来如此自在，让他感到有些惊讶。

[æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)] , [ðə; ði] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪŋ] ,
as of the unaccountable , the disconcerting ,
作为 的 这 无法解释 , 这 令人不安 ,
至于那些无法解释的、令人不安的，

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəltɪ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [nuː] [feɪs] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and his eyes with difficulty turned from this new face to that of the
和 他的 眼睛 和 困难 转向 从 这 新的 脸 到 那 的 这
[ˈvenərəb(ə)l] [ˈhoʊstəs] .
venerable hostess .
可敬 女主人 .

他的目光艰难地从这张陌生的面孔转向了那位德高望重的女主人。

[hɪr] [əˈgen] [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [əˈweɪtɪd] [hɪm; ɪm] ;
Here again a surprise awaited him ;
这里 再次 一个 惊喜 等待中 他 ;
他又一次感到意外；

[ˈleɪdɪ] [oʊgræm] [lʊkt] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈjʌŋɡər] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æt; ət]
Lady Ogram looked so much younger than when he took leave of her at
女士 图 看起来 所以 很多 年轻 比 什么时候 他 采取 离开 的 她 在
- ,
Rivenoak ,
- ,

奥格拉姆夫人看起来比他在里韦诺克离开她时年轻多了。

[ðæt] [hiː; hi] [ˈmɑːvəld] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] .
that he marvelled at the transformation .
那 他 惊叹不已 在 这 转型 .
他对这种变化感到惊叹。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈpɪərəns] [ʃiː; ʃɪ] [spʊk] [ɪn][ə; eɪ] [streɪnd] , [ˈfiːb(ə)l] [vɔɪs] , [ˈɔːf(ə)n]
Notwithstanding her appearance she spoke in a strained , feeble voice , often
虽然 她 外貌 她 辐 在 一个 紧张 , 微弱 嗓音 , 经常
[ɪndɪˈstɪŋkt] ; [wʌn] [ˈnoʊtɪst] ,
indistinct ; one noticed ,
模糊 ; 一 注意到 ,

尽管她外表姣好，但说话声音却很虚弱，含糊不清；有人注意到，

[tuː] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈhɑːrdər][ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] .
too , that she was harder of hearing .
也 , 那 她 曾是 更难 的 听力 .
而且，她的听力也不太好。

[ˈhævɪŋ] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] — [ə; eɪ] [ˈveri] [feɪnt] [ˈpreʃər] ,
Having pressed his hand — a very faint pressure ,
拥有 按下 他的 手 — 一个 非常 头晕的 压力 ,
他轻轻地按了一下手——力道非常轻——

[ðoʊ] [ment] [fɔːr; fər][ˈkɔːrdʒəl] — [ˈleɪdɪ] [oʊgræm] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [lʊk] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [braɪt] [jʌŋ] [ˈleɪdɪ]
though meant for cordial — Lady Ogram turned a look upon the bright young lady
尽管 意思是 为了 亲切 — 女士 图 转向 一个 看 之上 这 明亮的 年轻的 女士
[nɪr] [hɜːr; hər] ,
near her ,
靠近 她 ,

虽然本意是友好的——奥格拉姆夫人还是把目光转向了身边那位明丽的年轻女士，

[ænd; ænd] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwiːzɪ] [ˈemfəˌsɪs] :
and said , with a wheezy emphasis :
和 说 , 和 一个 喘息 强调 :
他用嘶哑的语气强调道：

" [let] [em ˈiː] [ɪntrəˈduːs] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [niːs] , [mɪs] [ˈtɑːmə,lɪn] .
" **Let me introduce you to my niece , Miss Tomalin** .
" 让 我 介绍 你 到 我的 侄女 , 错过 托马林 .
“让我来介绍一下我的侄女，托马林小姐。”

" [ˈnevər] [hæd; həd] [ləʃmar] [noʊn] [hɜ:r; hər][soʊ] [ˌserəˈmoʊniəs] ；
" **Never** **had** **Lashmar** **known** **her** **so** **ceremonious** ；
" 绝不 有 拉什玛尔 已知 她 所以 隆重 ；

“拉什玛从未见过她如此拘谨；

[ˈnevər] [hæd; həd][fiː; fi] [əˈpɪrd] [soʊ] [əbˈzɜ:rvent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈmi:nər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈsoʊ](ə)] [fɔ:rˈmæləti]
never **had** **she** **appeared** **so** **observant** **of** **his** **demeanor** **during** **the** **social** **formality**
绝不 有 她 出现 所以 观察者 的 他的 风度 期间 这 社会的 正式
.
:
.

在社交场合，她从未如此细致地观察过他的举止。

[ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [hɜ:rd] , [hiː; hi] [boʊd] [ˈstɪfli] , [bʌt; bət]
Overcome **with** **astonishment** **at** **what** **he** **heard** , **he** **bowed** **stiffly** , **but**
克服 和 惊讶 在 什么 他 听到 ， 他 鞠躬 僵硬地 ， 但
[səbˈmɪsɪvli] .
submissively .
拱手 ；

他听到这话后震惊不已，僵硬地鞠了一躬，但语气依然顺从。

[ðə; ði] [ˈɔ:təkræt] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sɪˈvɪr] [aɪz] ,
The **autocrat** **watched** **him** **with** **severe** **eyes** ,
这 独裁者 观看 他 和 严重 眼睛 ，
独裁者用严厉的目光注视着他。

[ænd; ænd][ˈoʊnli] [wen] [hɪz; ɪz] [səˈlu:t] [wʌz; wəz] [əˈkɑ:mplɪʃt] [dɪd][ðə; ði] [ˈmʌslz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈvɪzɪdʒ]
and **only** **when** **his** **salute** **was** **accomplished** **did** **the** **muscles** **of** **her** **visage**
和 仅有的 什么时候 他的 礼炮 曾是 完成 做过 这 肌肉 的 她 面容
[əˈɡen] [rɪˈlæks] .
again **relax** .
再次 放松 ；

直到他敬礼完毕，她脸上的肌肉才再次放松下来。

[məˈkæɪnɪkli] , [hiː; hi] [tɜ:rnd] [tuː; tə][baʊ; boʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [tuː; tə] [mɪs] [braɪd] ,
Mechanically , **he** **turned** **to** **bow** **in** **the** **same** **way** **to** **Miss** **Bride** ,
机械地 ， 他 转向 到 弓 在 这 相同的 方式 到 错过 新娘 ，
他机械地转身，以同样的方式向新娘小姐鞠躬。

[bʌt; bət][fiː; fi][æt; ət][wʌns] [ˈɔ:fərd] [hɜ:r; hər][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfrendli] , " [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ? "
but **she** **at** **once** **offered** **her** **hand** **with** **a** **friendly** , " **How** **do** **you** **do** ? " "
但 她 在 一次 提供 她 手 和 一个 友好的 ， " 如何 做 你 做 ? " "
但她立刻伸出手，友好地问道：“你好吗？ ”

" [maɪ] [niːs] , [mɪs] [ˈtɑ:mə,lɪn] .
" **My** **niece** , **Miss** **Tomalin** .
" 我的 侄女 ， 错过 托马林 ；

“我的侄女，托马林小姐。

" [wer] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [dɪd] [ðɪs] [niːs] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] ?
" **Where** **on** **earth** **did** **this** **niece** **spring** **from** **?**
" 在哪里 在 地球 做过 这 侄女 春天 从 ？

“这个侄女究竟是从哪里冒出来的？ ”

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbɒdi] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [ˈleɪdi] [oʊgræm][wʌz; wəz][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
Everybody **understood** **that** **Lady** **Ogram** **was** **alone** **in** **the** **world** .
大家 理解 那 女士 图 曾是 独自的 在 这 世界 ；
所有人都明白，奥格拉姆夫人是孤身一人。

[ˈkɑːnstəns] [hæd; həd] [ɪkˈspresli] [əˈfɜːmd] [aɪˈtiː] — [jet] [hɪr] [wʌz; wəz][fiː; ji] [ˈsmailɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst]
Constance had expressly affirmed it — yet here was she smiling in the most
康斯坦斯 有 明确地 确认 它 — 然而 这里 曾是 她 微笑 在 这 最多
[ˈnæt(ə)rəl] [wei] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,
natural way possible ,
自然的 方式 可能的 ,
康斯坦丝已经明确表示过这一点——然而，此刻她却露出了最自然的笑容。

[æz; əz] [ɪf] [niːsiz] [əˈbaʊnd] [æt; ət] - .
as if nieces abounded at Rivenoak .
作为 如果 侄女 大量 在 - .
仿佛里韦诺克有很多侄女似的。
[daɪs] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [tɔːk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪps] ,
Dyce managed to talk , but he heard not a word from his own lips ,
戴斯 管理 到 讲话 , 但 他 听到 不是 一个 单词 从 他的 自己的 嘴唇 ,
戴斯勉强开口说话，但他自己却听不到任何一个字。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [fɪkst] [ɑːn] [ˈleɪdi] - [fɪtjər] , [ˈnoʊtɪd][ðə; ði][ɪnˈduːbɪtəb(ə)l][fækt] [ðæt]
and his eyes , fixed on Lady Ogram's features , noted the indubitable fact that
和 他的 眼睛 , 固定的 在 女士 - 特征 , 著名的 这 毋庸置疑 事实 那
[hɜːr; hər] [kəmˈplekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɑːrtɪfɪ(ə)l] .
her complexion was artificial .
她 肤色 曾是 人造的 .
他的目光紧紧盯着奥格拉姆夫人的容貌，注意到一个毋庸置疑的事实：她的肤色是人造的。

[ðɪs] [əˈstaʊndɪŋ] [oʊld] [ˈwʊmən] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [fɔːr] [skɔːr] , [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [peɪnt] ?
This astounding old woman , at the age of four score , had begun to paint ?
这 惊人 老的 女士 , 在 这 年龄 的 四 分数 , 有 开始 到 画 ?
这位令人惊叹的老妇人，在八十岁高龄时，竟然开始画画了？

[soʊ] [kənˈfjuːzd] [wʌz; wəz] - [stet] [ʌv; əv][maɪnd] , [ðæt] , [ɑːn] [pɜːˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
So confused was Dyce's state of mind , that , on perceiving the truth of the
所以 使困惑 曾是 - 状态 的 头脑 , 那 , 在 感知 这 真相 的 这
[ˈmætər] ,
matter ,
事情 ,
戴斯当时精神状态非常混乱，以至于当他意识到事情的真相时，

[hiː; hi][ɔːl][bʌt; bət] [ˈʌtəd] [æn; ən] [ekskləˈmeɪʃn] .
he all but uttered an exclamation .
他 全部 但 说出 一个 感叹 .
他几乎脱口而出。
[pərˈhæps][ˈoʊnli] [mɪs] - [vɔɪs] [əˈrestɪd] [hɪm; ɪm] .
Perhaps only Miss Tomalin's voice arrested him .
也许 仅有的 错过 - 嗓音 被捕 他 .
或许只有托马林小姐的声音才让他停下了脚步。

" [maɪ] [ænt] [hæz; həz][toʊld][ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [jɜr; jər] [nuː] [ˈsoʊʃəlɪz(ə)m] , [ˈmɪstər] . [læʃmɑr] .
" My aunt has told me all about your new Socialism , Mr . Lashmar .
" 我的 阿姨 有 讲述 我 全部 关于 你的 新的 社会主义 , 先生 . 拉什玛尔 .
“我姑妈跟我讲了你那套新社会主义理论，拉什马尔先生。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [aɪˈtiː][hæz; həz][pʊt] [maɪ][maɪnd][æt; ət] [rest] !
You can't think how it has put my mind at rest !
你 不能 思考 如何 它 有 放 我的 头脑 在 休息 !
你无法想象这让我多么安心！
[wʌn] [hæz; həz][soʊ] [felt] [ðæt] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsoʊʃəlɪst] ,
One has so felt that one ought to be a Socialist ,
— 有 所以 毛毡 那 — 应该 到 是 一个 社会主义 ,
一个人如此认为自己应该成为一名社会主义者，

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [wʌn] ['kudnt] [ək'sept] .
and yet there were so many things one couldn't accept .
和 然而 那里 是 所以 许多 事物 一 不能 接受 .

然而，有很多事情是人们无法接受的。

[its] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tu:; tə] [si:] ['evriθɪŋ] ['rekənsaɪld] — [ɔ:l] [wʌn] ['wɒnts] [tu:; tə] [ki:p] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]
It's delightful to see everything reconciled — all one wants to keep and all the
它是 愉快 到 看 一切 和解 — 全部 一 想要 到 保持 和 全部 这
[nu:] [θɪŋz] [ðæt] [mʌst; məst] [kʌm] !
new things that must come !
新的 事物 那 必须 来 !

看到一切都圆满解决，真是令人欣慰——既保留了所有想要保留的东西，也迎接了所有即将到来的新事物！

" [meɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'veləpɪŋ] .
" May had been developing .
" 可能 有 到过 发展 .

“梅可能一直在发展中。”

[fi:; ji] [spəʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:nfɪdəns] [wɪθ] , [ɑ:n][f'sɑ:ftɜ:, 'sɔftɜ:] [nəʊts] , ['emjuleɪtɪd] [ðæt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
She spoke with a confidence which , on softer notes , emulated that of her
她 辐 和 一个 信心 哪个 , 在 更柔和 笔记 , 模拟 那 的 她
[eɪdʒd] ['relatɪv] ;
aged relative ;
老年人 相对的 ;

她说话时充满自信，语气柔和时，又像极了她年长的亲戚；

[fi:; ji] ['kæɪɪd] [hɜ:r; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:nʃəs] ['stetɪlɪnəs] [wɪθ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] —
she carried her head with a conscious stateliness which might have been —
她 携带 她 头 和 一个 有意识的 庄严 哪个 可能 有 到过 —
[pər'hæps][wʌz; wəz] — [dɪ'lɪbəɪətli] ['stʌdɪd] ['æftər][ðə; ði] ['pɔ:trət] [ɪn][ðə; ði] - ['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
perhaps was — deliberately studied after the portrait in the Rivenoak dining - room .
也许 曾是 — 故意地 研究 后 这 肖像 在 这 - 用餐 - 房间 .

她昂首挺胸，姿态庄重，这可能是——或许就是——刻意模仿了里韦诺克餐厅里的画像。

[hɑ:r'moʊniəs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɜ:r; hər][ə'taɪər] ;
Harmonious with this change was that in her attire ;
和谐 和 这 改变 曾是 那 在 她 服装 ;

与这种变化相协调的是她的着装；

['fæ(ə)n] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [best] [tu:; tə][træns'fɔ:rm][ðə; ði][ə'spaɪərɪŋ] [jʌŋ] [prə'vɪn(ə)l] ['ɪntu:][ə; eɪ]
fashion had done its best to transform the aspiring young provincial into a
时尚 有 完毕 它是最好的 到 转换 这 有抱负的 年轻的 省级 进入 一个
[metrə'pɑ:lɪtən] [greɪs] ;
metropolitan Grace ;
大都会 优雅 ;

时尚界竭尽全力将怀揣梦想的乡下年轻人转变为都市优雅的淑女；

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [mɪs] ['tɑ:mə,lɪn] [sɪ:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ɡroʊn] [ɪn] ['stætʃər] ,
the result being that Miss Tomalin seemed to have grown in stature ,
这 结果 存在 那 错过 托马林 似乎 到 有 生长 在 身材 ,

结果是，托马林小姐的身高似乎长高了。

[tu:; tə] [ɪɡ'zɪbɪt] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['nəʊtəb(ə)l] ['sɪmətri] ,
to exhibit a more notable symmetry ,
到 展览 一个 更多的 值得注意的 对称 ,

为了展现更明显的对称性，

[soʊ] [ðæt] [fi:; ji] [fɪld] [mɔ:r] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [əb'zɜ:rvrɜz] [aɪ] [ðæn; ðən] [hɜrtu'fɔ:r] .
so that she filled more space in the observer's eye than heretofore .
所以 那 她 已填 更多的 空间 在 这 观察员 眼睛 比 此前 .

因此，她在观察者的眼中占据了比以往更大的空间。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [noʊ][ˈoʊldər] ; [hɜːr; hər][self] - [əˈsɜːrj(ə)n] , [ðoʊ] [mɔːr] [ɪˈlæbəreɪt] ,
For all that , she looked no older ; her self - assertion , though more elaborate ,
为了 全部 那 , 她 看起来 不 老 ; 她 自己 - 断言 , 尽管 更多的 精心制作的 ,
尽管如此, 她看起来却并不显老; 她的自信, 虽然更加外露,

[wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [ɪmˈpresɪv] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [freɪzɪz] [ʃiː; ʃɪ] [juːst] , [ðə; ðɪ][tɜːrn][ʌv; əv]
was not a bit more impressive , and the phrases she used , the turn of
曾是 不是 一个 少量 更多的 感人的 , 和 这 短语 她 用过的 , 这 转动 的
[hɜːr; hər] [ˈsentənsɪz] ,
her sentences ,
她 句子 ,
丝毫没有更令人印象深刻, 她使用的词句, 她说话的语气, 都让人觉得乏味。

[ðə; ðɪ] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [spiːtʃ] ,
the colour of her speech ,
这 颜色 的 她 演讲 ,
她说话的语气,

[ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [riˈzemblɪd] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][ˈfɔːləŋ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdæmzl] [bred][ɪn][ðə; ðɪ]
very little resembled anything that would have fallen from a damsel bred in the
非常 小的 类似 任何事物 那 会 有 倒下 从 一个 闺女 繁殖 在 这
[ˈmoʊdiʃ] [wɜːrld] .
modish world .
时尚 世界 .
几乎没有什么东西像是出自时尚界名媛之手的。

[hɜːr; hər][ˌæfekˈteɪj(ə)n][wʌz; wəz] [ɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ][spɑːntəˈneɪəti] ;
Her affectation was shot through with spontaneity ;
她 做作 曾是 射击 通过 和 自发性 ;
她的矫揉造作中透着一丝率真;

[hɜːr; hər] [ɪmˈpɜːrtənəns] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʒuvənəl; ˈdʒuːvənəl] [ˈsɪriəsənəs] [wɪtʃ] [meɪd] [aɪˈtiː] [mʌtʃ] [mɔːr]
her impertinence had a juvenile seriousness which made it much more
她 无礼 有 一个 少年 严肃 哪个 制成 它 很多 更多的
[əˈmjuːzɪŋ] [ðæn; ðən] [əˈfensɪv] ;
amusing than offensive ;
有趣 比 进攻 ;
她的无礼中带着一种孩子气的认真, 这使得它更有趣而不是令人反感;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfemənɪn] [tʃɑːrm] [ɪn][hɜːr; hər] , [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [prɪˈveɪl] [ˈoʊvər] [ɪnˈkɔːŋgruəs]
and a feminine charm in her , striving to prevail over incongruous
和 一个 女性 魅力 在 她 , 努力 到 占上风 超过 不协调
[ˈelɪmənts; ˈeləmənts] ,
elements ,
元素 ,
她身上有一种女性魅力, 努力克服不协调的因素。

[meɪd] [klaɪr] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈləðər] [seks] .
made clear appeal to the instincts of the other sex .
制成 清除 上诉 到 这 本能 的 这 其他 性别 .
明显迎合了异性的本能。

" [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] , " [wʌz; wəz] - [rɪˈplaɪ] .
" That is very encouraging , " was Lashmar's reply .
" 那 是 非常 鼓励 , " 曾是 - 回复 .
“这真是令人鼓舞,”拉什马尔回答道。

" [ɪf] [ˈoʊnli] [wʌnz] [θɔːts] [kæən; kən][biː; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [help] [tuː; tə] [ˈləðər] — "
" If only one's thoughts can be of any help to others — "
" 如果 仅有的 一个人的 想法 能 是 的 任何 帮助 到 其他的 — "
“如果一个人的想法能够对他人有所帮助——”

" [wʌt] [taɪm] [ɪz] [aɪ 'ti:] ? " [brʊk] [ɪn] ['leɪdi] [oʊgræm] .
" **What time is it ?** " **broke in Lady Ogram** .
" 什么 时间 是 它 ? " 打破 在 女士 图 .

“现在几点了？”奥格拉姆夫人插话道。

" [waɪ] ['dʌznt] [ðæt] [mæn] [kʌm] ?
" **Why doesn't that man come ?**
" 为什么 不 那 男人 来 ?

“那个人为什么不来？”

[wʌt] ['bɪznəs] [hæz; həz] [hi; hi] [tu; tə] [ki:p] [ju: 'es] ['weɪtɪŋ] ? "
What business has he to keep us waiting ? "
什么 商业 有 他 到 保持 我们 等待 ? "

他有什么事要让我们等这么久？

" [ɪts] ['oʊnli] [dʒʌst] [hæf] - [pæst] [wʌŋ] , " [sed] [mɪs] [braɪd] .
" **It's only just half - past one** , " **said Miss Bride** .
" 它是 仅有的 只是 一半 - 过去的 一 , " 说 错过 新娘 .

“现在才一点半，”布莱德小姐说。

" [ðen] [hi; hi] [ɔ:t] [tu; tə] [bi; bi] [hɪr] .
" **Then he ought to be here** .
" 然后 他 应该 到 是 这里 .

“那么他应该在这里。”

" [ʃi; ʃi] [tɜ:rnd] [tu; tə] [læʃmɑr] .
" **She turned to Lashmar** .
" 她 转向 到 拉什玛尔 .

她转向拉什玛尔。

" [aɪm] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ju:v] [hɜ:rd] [ʌv; əv] — [sɜ:r] ['wɪljəm] ['eɪmɪz] .
" **I'm expecting a friend you've heard of — Sir William Amys** .
" 我是 期待 一个 朋友 你已经 听到 的 — 先生 威廉 艾米 .

“我正在等待一位你听说过的朋友——威廉·艾米斯爵士。”

[haʊ] [lɔ:ŋ] [ɑ:r; ər] [wi; wi] [tu; tə] [sɪt] [hɪr] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , [aɪ] ['wʌndər] ? "
How long are we to sit here waiting for him , I wonder ? "
如何 长的 是 我们 到 坐 这里 等待 为了 他 , 我 想知道 ? "

我们还要在这里等他多久呢？我不知道。

" [wʌt] [du:][ju; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['hɜ:rbərt] ['spensər] , ['mɪstər] . [læʃmɑr] ? " [ɪn'kwaiəd] [meɪ] .
" **What do you think of Herbert Spencer , Mr . Lashmar ?** " **inquired May** .
" 什么 做 你 思考 的 赫伯特 斯宾塞 , 先生 . 拉什玛尔 ? " 询问 可能 .

“拉什马尔先生，您对赫伯特·斯宾塞有什么看法？”梅问道。

- [rɪ'plai] [wʌz; wəz] ['rendərd] ['dʌbli] [ʌn'nesəsəri] [baɪ] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
Dyce's reply was rendered doubly unnecessary by the opening of the door ,
- 回复 曾是 渲染 双倍 不必要 经过 这 开幕 的 这 门 ,

门的打开使得戴斯的回答更加没有必要了。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'weɪtɪd] [gest] .
and the announcement of the awaited guest .
和 这 公告 的 这 等待中 客人 .

并宣布期待已久的嘉宾。

" ['wɪli] ! ['wɪli] ! " [kraɪd] ['leɪdi] [oʊgræm] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'dʌldʒənt] [rɪ'pru:f] .
" **Willy ! Willy !** " **cried Lady Ogram , with indulgent reproof** .
" 威利 ! 威利 ! " 哭 女士 图 , 和 放纵的 责备 .

“威利！威利！”奥格拉姆夫人带着宽容的责备喊道。

" [ju; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [ju:st] [tu; tə] [bi; bi] [soʊ] ['pʌŋktʃuəl] .
" **You always used to be so punctual** .
" 你 总是 用过的 到 是 所以 准时 .

你以前总是那么守时。

" [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [ðʌs] [fəˈmɪliərli] [əˈdrest] [hæd; həd] [greɪ] [her] [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **The gentleman thus familiarly addressed had grey hair and walked with a**
" 这 绅士 因此 熟悉地 已解决 有 灰色的 头发 和 步行 和 一个
[stu:p] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] .
stoop in the shoulders .
哈腰 在 这 肩膀 .

这位被如此亲切地称呼的先生头发花白，走路时肩膀有些佝偻。

[hɪz; ɪz][eɪdʒ][wʌz; wəz][ˈsɪkstɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [ˈræðər] [ˈoʊldər] .
His age was sixty , but he looked rather older .
他的 年龄 曾是 六十 , 但 他 看起来 相当 老 .
他实际年龄六十岁，但看起来比实际年龄要老得多。

[ˈleɪdi] [oʊgræm] , [huː] [hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [stiɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [laɪt] .
Lady Ogram , who had known him as a boy , still saw him in that light .
女士 图 , WHO 有 已知 他 作为 一个 男生 , 仍然 锯 他 在 那 光 .
奥格拉姆夫人从小就认识他，至今仍以男孩的眼光看待他。

[hɪz; ɪz] [ˈplez(ə)nt] [feɪs] , [fʊl] [ʌv; əv][səˈgæsəti][ænd; ənd] [ɡʊd] - [ˈhju:mər] , [wɔːr] [ə; eɪ][ˈdʒentli]
His pleasant face , full of sagacity and good - humour , wore a gently
他的 令人愉快的 脸 , 满的 的 睿智 和 好的 - 幽默 , 穿着 一个 轻轻地
[ˈdeprəkeɪtɪŋ] [smaɪl][æz; əz][hiː; hi] [stept] [ˈfɔːrwəd] ,
deprecating smile as he stepped forward ,
弃用 微笑 作为 他 步 向前 ,
他面容和蔼，充满睿智和幽默，脸上带着一丝谦逊的微笑，向前迈了一步。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ɪnˈtenʃənəli] [ɔːr][nɑːt] — [hiː; hi] [smuːðd] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ,
and whether intentionally or not — he smoothed with one hand his long ,
和 无论 故意 或者 不是 — 他 平滑 和 一 手 他的 长的 ,
[ˈgrɪzld] [bɪrd] .
grizzled beard .
斑白 胡须 .
不管是有意还是无意——他用一只手抚平了他那长长的、灰白的胡须。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈmɪləteri] !
" **This is military !**
" 这 是 军队 !
这是军事！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **he exclaimed .**
" 他 惊呼 .
“他惊呼道。”

" [ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] - [greɪs] [ˈgræntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [piːs] ,
" **Are not a few minutes ' grace granted to a man of peace ,**
" 是 不是 一个 很少 分钟 - 优雅 的确 到 一个 男人 的 和平 ,
难道不该给爱好和平的人几分钟的宽限时间吗？

[wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [iːt] [jɔːr; jər][sɔːlt] ? — [ænd; ənd] [hʌʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [maɪ] [daɪr] [ˈleɪdi] ?
when he comes to eat your salt ? — And how are you , my dear lady ?
什么时候 他 来 到 吃 你的 盐 ? — 和 如何 是 你 , 我的 亲爱的 女士 ?
他什么时候来吃你的盐？——亲爱的女士，您好吗？

[hʌʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " **How are you ?** "
如何 是 你 ? "
你好吗？ "

" [ˈnevər] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [ɪn][maɪ][laɪf] , [ˈwɪli] !
" **Never was better in my life , Willy !**
" 绝不 曾是 更好的 在 我的 生活 , 威利 !
“我这辈子从来没有这么好过，威利！ ”

" [ʃrɪld] ['leɪdɪ] [oʊgræm] ; [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] ['slɪpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][kən'troʊl][ɪn][hɜːr; həɹ] [ɪk'saɪtmənt] .
" **shrilled Lady Ogram , her voice slipping out of control in her excitement .**
" 尖锐的 女士 图 , 她 嗓音 滑倒 出去 的 控制 在 她 激动 .
“奥格拉姆夫人尖叫起来, 激动得声音都快控制不住了。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ðɪs] [ɪz] ? "
" **Do you know who this is ?** "
" 做 你 知道 WHO 这 是 ? "
你知道他是谁吗?

" [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ges] .
" **I could make a guess .**
" 我 可以 制作 一个 猜测 .
我可以猜一下。

[ðə; ði] [feɪs] [spiːks] [fɔːr; fəɹ][ɪt'self] . "
The face speaks for itself . "
这 脸 说话 为了 本身 . "
这张脸本身就说明了一切。

" [hɑː] !
" **Ha !**
" 哈 !
“哈!

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['laɪknəs] ! — [meɪ] , [feɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][sɜːr] ['wɪljəm] , [ænd; ənd] [meɪk] [frendz]
You see the likeness ! — May , shake hands with Sir William , and make friends
你 看 这 相似 ! — 可能 , 摇 双手 和 先生 威廉 , 和 制作 朋友们
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
with him ;
和 他 ;
你看, 他们长得真像! ——梅, 与威廉爵士握手, 并与他交朋友;

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [nuː] [iːtʃ] [ʌðər] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [brɪfɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wəɹ][bɔːrn] . — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]
he and I knew each other a lifetime before you were born . — And this is
他 和 我 知道 每个 其他 一个 寿命 前 你 是 出生 . — 和 这 是
['mɪstər] . [læʃmɑːr] ,
Mr . Lashmar ,
先生 . 拉什玛尔 ,
我和他认识的时间比你早得多。——这位是拉什马尔先生。

[ʰəʊər; ɑːr][ˈfjuːtʃər] ['membər] [fɔːr; fəɹ] - . "
our future Member for Hollingford . "
我们的 未来 成员 为了 - . "
我们未来的霍林福德选区议员。

" [ɪf] [ðə; ði][ˈvɒʊtɜːz][ɑːr; ər][æz; əz][kaɪnd][tuː; tə][em 'iː][æz; əz] ['leɪdɪ] [oʊgræm] , " [sed] [daɪs] , ['læfɪŋ] .
" **If the voters are as kind to me as Lady Ogram , " said Dyce , laughing .**
" 如果 这 选民 是 作为 种类 到 我 作为 女士 图 , " 说 戴斯 , 笑 .
“如果选民们像对待奥格拉姆夫人一样善待我的话,”戴斯笑着说。

[ðə; ði][ˈbærənət] [geɪv] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [ʃruːd]
The baronet gave his hand , and regarded the young man with shrewd
这 男爵 给予 他的 手 , 和 认为 这 年轻的 男人 和 精明
[ɑːbzər'veɪ(ə)n] .
observation .
观察 .
男爵伸出手, 目光敏锐地打量着这位年轻人。

[sɜːr] ['wɪljəm] [hæd; həd][noʊ][pɑːrt][ɪn] ['pʌblɪk] [laɪf] , [ænd; ənd][wəz; wəz][nɑːt][,priːdiˈspəʊzd][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]
Sir William had no part in public life , and was not predisposed in favour of
先生 威廉 有 不 部分 在 民众 生活 , 和 曾是 不是 易感 在 偏爱 的
[pɑːrlə'mentri] [æm'brɪʒənz] ;
parliamentary ambitions ;
议会 抱负 ;

威廉爵士没有参与公共生活，也没有投身议会的野心；

[hiː; hi] [lɪvd] ['kwaiətli][ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] ['sʌbɜːrb] , ['noʊɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [kən'dʒiːniəl] ['piːp(ə)] ,
he lived quietly in a London suburb , knowing only a few congenial people ,
他 居住地 悄悄 在 一个 伦敦 市郊 , 会心 仅有的 一个 很少 相投 人们 ,
[ə'kʌŋiəl] [ˈpiːp(ə)]
他安静地生活在伦敦郊区，只认识几个志趣相投的人。

[ˈɔkjupaɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɑːrt] , [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wəz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
occupying himself with the history of art , on which he was something of
占领 他自己 和 这 历史 的 艺术 , 在 哪个 他 曾是 某物 的
[æn; ən] [ə'θɔːrəti] .
an authority .
一个 权威 .

他潜心研究艺术史，并在这方面颇有建树。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][sɜːr] ['kwentɪn] [oʊgræm] ;
His father had been a friend of Sir Quentin Ogram ;
他的 父亲 有 到过 一个 朋友 的 先生 昆汀 图 ;
[ˈkwentɪn] [oʊgræm]
他的父亲曾是昆廷·奥格拉姆爵士的朋友；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'rouz][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [fə'mɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv] - .
and thus arose his early familiarity with the lady of Rivenoak .
和 因此 出现 他的 早期的 熟悉 和 这 女士 的 - .
[ˈleɪdi] [ʌv; əv]
就这样，他早早地与里韦诺克的那位女士相识了。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['teɪbl] [ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,
They went to table in an adjoining room ,
他们 去 到 桌子 在 一个 相邻的 房间 ,
[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm]
他们去了隔壁房间的桌子旁，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðer; ðər][wəz; wəz] [tɔːk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['hoʊstəs] [ænd; ənd][sɜːr]
and for a few minutes there was talk between the hostess and Sir
和 为了 一个 很少 分钟 那里 曾是 讲话 之间 这 女主人 和 先生
[ˈwɪljəm] [ə'baʊt] ['kɑːmən] [ə'kweɪntəns] .
William about common acquaintances .
威廉 关于 常见的 熟人 .

于是，女主人和威廉爵士聊了几分钟关于共同认识的人。

[læʃmər] , [ðə; ði] [waɪl] , [kept] ['tɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [lʊk] [tɔːrdz] [mɪs] ['tɑːməlɪn] .
Lashmar , the while , kept turning his look towards Miss Tomalin .
拉什玛尔 , 这 尽管 , 保留 转弯 他的 看 向 错过 托马林 .
[ˈtɑːməlɪn]
与此同时，拉什马尔却不停地将目光转向托马林小姐。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə]['mɪŋɡ(ə)] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]
With his astonishment had begun to mingle feelings of interest and
和 他的 惊讶 有 开始 到 交融 情怀 的 兴趣 和
[ə'træk(ə)n] .
attraction .
景点 .

他的惊讶中开始夹杂着兴趣和好感。

[hiː; hi] [kəm'perd] [mɪs] - ['pɜːrsən(ə)] [ə'pɪrəns] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] ['kɑːnstəns] [braɪd] ,
He compared Miss Tomalin's personal appearance with that of Constance Bride ,
他 比较的 错过 - 个人的 外貌 和 那 的 康斯坦斯 新娘 ,
[ˈkɑːnstəns] [braɪd]
他将托马林小姐的外貌与康斯坦斯·布莱德进行了比较。

[ænd; ænd][æt; ət][wʌns][soʊ] ['hɑrdnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['lætər] [ðæt][hi:; hi][kəd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz]
and at once so hardened towards the latter that he could not bring his eyes
和 在 一次 所以 硬化 向 这 后者 那 他 可以 不是 带来 他的 眼睛
[tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][hɜ:r; hər] [ə'gen] .
to regard her again .
到 看待 她 再次 .

他对后者立刻变得如此冷漠，以至于再也无法直视她一眼。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hi:; hi] [pər'si:vd] , [wɪð; wɪθ][grætɪfɪ'keɪ](ə)n] ,
At the same time he perceived , with gratification ,
在 这 相同的 时间 他 感知 , 和 满足感 ,

与此同时，他欣慰地意识到，

[ðæt] ['leɪdɪ] - [ni:s] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['hi:dləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ;
that Lady Ogram's niece was not heedless of his presence ;
那 女士 - 侄女 曾是 不是 鲁莽 的 他的 在场 ;

奥格拉姆夫人的侄女并没有忽视他的存在；

[wʌns][æt; ət] [li:st] [ðer; ðər] [ləks] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] , [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [self] - [rɪ'kʌvəri] [ɑ:n]
once at least their looks came to the encounter , with quick self - recovery on
一次 在 至少 他们的 看起来 来了 到 这 遇到 , 和 快的 自己 - 恢复 在
[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪ:z][pɑ:rt] ,
the young lady's part ,
这 年轻的 女士的 部分 ,

至少在他们的目光相遇之后，那位年轻女士很快就恢复了镇定。

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['kɑ:nʃəs] [smaɪl] .
and a conscious smile .
和 一个 有意识的 微笑 .

以及一丝刻意的微笑。

[daɪs] [brɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [hɜ:r; hər] ['veri] [gʊd] - ['ləkɪŋ] [ɪn'di:d] .
Dyce began to think her very good - looking indeed .
戴斯 开始 到 思考 她 非常 好的 - 寻找 的确 .

戴斯开始觉得她确实非常漂亮。

[sɜ:r] ['wɪljəmz] [rɪ'mɑ:rk] [rɪ'kə:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Sir William's remark recurred to him ,
先生 威廉的 评论 复发 到 他 ,

威廉爵士的话在他脑海中反复出现。

[ænd; ænd][hi:; hi] [sɔ:] [æŋ; ən] [ʌndɪ'hnaɪəbl] [rɪ'zembləns] [ɪn][ðə; ði][gɜ:ɪlz] [fɪtʃər] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]
and he saw an undeniable resemblance in the girl's features to those of
和 他 锯 一个 无可否认 相似 在 这 女孩们 特征 到 那些 的
['leɪdɪ] - ['ɜ:rlɪ] ['pɔ:rtɹət] .
Lady Ogram's early portrait .
女士 - 早期的 肖像 .

他发现女孩的五官与奥格拉姆夫人早期的肖像画有着不可否认的相似之处。

[hi:; hi] [gru:] ['nɜ:rʋəsli] [dɪ'zɑɪərəs][tu:; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
He grew nervously desirous to know something about her .
他 生长 紧张地 渴望 到 知道 某物 关于 她 .

他开始焦躁不安地渴望了解她的一些事情。

['prez(ə)ntli][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] [də'rektɪd] [ɪt'self] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [læʃmɑr] [wʌz; wəz]
Presently conversation directed itself towards the subject with which Lashmar was
目前 对话 指导 本身 向 这 主题 和 哪个 拉什玛尔 曾是
[kə'nektɪd] .
connected .
连接 .

随后，谈话转向了与拉什玛有关的话题。

[sɜːr] [ˈwɪljəm] [əˈpɪrd] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈiːgər] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [pəˈlɪtɪk(ə)l][ɔːr][ˈsoʊ(ə)l] [θiːmz] ,
Sir William appeared by no means eager to discuss political or social themes ,
先生 威廉 出现 经过 不 方法 渴望的 到 讨论 政治的 或者 社会的 主题 ,
威廉爵士似乎丝毫没有热衷于讨论政治或社会话题。

[bʌt; bət] [meɪ] [ˈtɑːmə,lɪn][kʊd; kəd][nɑːt][rest] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ˈfɔːrwəd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt]
but May Tomalin could not rest till they were brought forward , and her aunt
但 可能 托马林 可以 不是 休息 直到 他们 是 带来 向前 , 和 她 阿姨
,
.

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ][dɪˈzaɪər][bʌt; bət][tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər][ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][ˈɪntuː]
who seemed to have no desire but to please her and put her into
WHO 似乎 到 有 不 欲望 但 到 请 她 和 放 她 进入
[ˈprɑːmɪnəns] ,
prominence ,
显赫地位 ,

他似乎一心只想取悦她，让她出人头地。
[helpt] [ðem; ðəm][ɑːn] .
helped them on .
帮助 他们 在 .

帮助他们。
" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][stænd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsoʊəlɪst] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈbærənət][ʌv; əv] [læʃmɑːr] ,
" **Are you going to stand as a Socialist ?** " **asked the baronet of Lashmar** ,
" 是 你 去 到 站立 作为 一个 社会主义 ? " 问 这 男爵 的 拉什玛尔 ,
“你打算以社会主义者的身份参选吗？”拉什马尔男爵问道。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sərˈpraɪz] , [wen] [ˈmeɪz] [tɔːk] [hæd; həd] [səˈfɪʃntli] [kənˈfjuːzd] [hɪm; ɪm] .
with some surprise , when May's talk had sufficiently confused him .
和 一些 惊喜 , 什么时候 五月份 讲话 有 足够 使困惑 他 .
梅的讲话让他感到有些惊讶，因为他显然被梅的话搞糊涂了。

[daɪs] [ˈkwaiətli] [ɪkˈspleɪnd] ([ə; eɪ] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɑːp,lɛɪdi] [smaɪl] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [lɪps]) [ðæt] [hɪz; ɪz]
Dyce quietly explained (a shadow of the Toplady smile about his lips) that his
戴斯 悄悄 解释 (一个 阴影 的 这 托普拉迪 微笑 关于 他的 嘴唇) 那 他的
[ˈsoʊəlɪz(ə)m][wʌz; wəz][nɑːt][ˈsoʊ(ə)l] - [dɪˈmɑːkrəsi] .
Socialism was not Social - democracy .
社会主义 曾是 不是 社会的 - 民主 .
戴斯平静地解释说（他的嘴角带着一丝托普莱迪式的微笑），他的社会主义不是社会民主主义。

" [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , " [dɪˈklerd] [sɜːr] [ˈwɪljəm] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv]
" **For my own part ,** " **declared Sir William ,** " **I want to hear a little more of**
" 为了 我的 自己的 部分 , " 声明 先生 威廉 , " 我 想 到 听到 一个 小的 更多的 的
[men] ,
men ,
男人 ,
“就我个人而言，”威廉爵士说道，“我想多听听男人的声音。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les] [ʌv; əv] [ˈɡʌvərnmənt] .
and a little less of government .
和 一个 小的 较少的 的 政府 .
政府干预也应该减少一些。

[ðæt] [wɪə(r)] [ˈmuːvɪŋ] [ˈɪntuː][ˈsoʊəlɪz(ə)m][ʌv; əv][wʌn][kaɪnd][ɔːr] [əˈnʌðər] [ɪz] [pleɪn] [ɪˈnʌf] ,
That we're moving into Socialism of one kind or another is plain enough ,
那 是 移动 进入 社会主义 的 一 种类 或者 其他 是 清楚的 足够的 ,
我们正在走向某种形式的社会主义，这一点显而易见。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [gəʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪn] [wɪð; wiθ][em 'i:] .

and it goes against the grain with me .

和 它 去 反对 这 粮食 和 我 .

这与我的本性相悖。

[aɪm] [ə'freɪd] [wɪə(r)] ['lu:zɪŋ] ['aʊə; ɑ:r] ['vɪgə(r)] [æz; əz][ɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

I'm afraid we're losing our vigour as individuals .

我是 害怕的 是 输 我们的 活力 作为 个人 .

恐怕我们作为个体正在失去活力。

[ɪts] [ɔ:l] ['veri] [wel] [tu:; tə][bi:; bi][ə; ei] [gʊd] ['sɪtɪzn] , [bʌt; bət] [ɪts] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,

It's all very well to be a good citizen , but it's more important ,

它是 全部 非常 出色地 到 是 一个 好的 公民 , 但 它是 更多的 重要的 ,

做一个好公民固然很好, 但更重要的是,

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [tu:; tə][bi:; bi][ə; ei][mæn] ? "

don't you think , to be a man ? "

不 你 思考 , 到 是 一个 男人 ? "

你不觉得, 做一个男人就应该如此吗?

" [aɪ] [kwɑɪt] [si:] [jɔ:; jər] [pɔɪnt] , [sɜ:r] ['wɪljəm] , " [sed] [læʃmɑ:]

" I quite see your point , Sir William , " said Lashmar ,

" 我 相当 看 你的 观点 , 先生 威廉 , " 说 拉什玛尔 ,

“我完全明白您的意思, 威廉爵士,”拉什马尔说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['braɪtnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər]

his eyes brightening as they always did when he found his opportunity for

他的 眼睛 提亮 作为 他们 总是 做过 什么时候 他 成立 他的 机会 为了

[ˈbɔ:roʊd] ['ɑ:rgjʊmənt][ænd; ʌnd] ['lɜ:rɪŋ] .

borrowed argument and learning .

借来的 争论 和 学习 .

每当他找到借来辩论和学习的机会时, 他的眼睛就会像往常一样闪闪发光。

" ['klɪrli] [ðeəz; ðəz][æn; ən] [ɪk'ses] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] ; [ɪndɪ'vɪdʒu'æləti] ['mʌsnt] [bi:; bi] [lɔ:st] [saɪt]

" Clearly there's an excess to be avoided ; individuality mustn't be lost sight

" 清楚地 有 一个 过量的 到 是 避免 ; 个性 不得 是 丢失的 视线

[ʌv; əv] .

of .

的 .

“显然, 我们需要避免过度; 个性不容忽视。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [æbsə'lu:tli] [noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tɜ:rmz][mæn][ænd; ʌnd] ['sɪtɪzn] .

But I can make absolutely no distinction between the terms Man and Citizen .

但 我 能 制作 绝对地 不 区别 之间 这 条款 男人 和 公民 .

但我完全无法区分“人”和“公民”这两个词。

[tu:; tə][maɪ][maɪnd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sɪ'nɔ:nɪməs] ,

To my mind they are synonymous ,

到 我的 头脑 他们 是 同义词 ,

在我看来, 它们是同义词。

[fɔ:r; fər][mæn]['oʊnli] [keɪm] ['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] [wen] [hi:; hi] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi]['ænɪm(ə)l][baɪ] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði]

for Man only came into being when he ceased to be animal by developing the

为了 男人 仅有的 来了 进入 存在 什么时候 他 停止 到 是 动物 经过 发展 这

[aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] .

idea of citizenship .

主意 的 国籍 .

只有当人类通过发展公民意识而不再是动物时, 人类才真正存在。

[ɪn][maɪ] [vju:] , [ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈtrʌblz] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] [ˈkɑ:mənli] [əksɛptɪd]
In my view , the source of all our troubles is found in that commonly accepted
在 我的 看法 , 这 来源 的 全部 我们的 麻烦 是 成立 在 那 通常 公认
[du:'æləti] .
duality .
二元性 .

在我看来，我们所有问题的根源都在于这种普遍接受的二元论。

[aɪ ˈti:] [ˈdɪdnt] [ɪgˈzɪst][ɪn][ðə; ði] [prəˈgresɪv] [ˈeɪnʃənt] [wɜ:rlɪd] .
It didn't exist in the progressive ancient world .
它 没有 存在 在 这 进步 古老的 世界 .

在文明进步的古代世界，它并不存在。

[ðə; ði][ˈdu:əlɪzəm][ʌv; əv][mæn][ænd; ənd] [steɪt] [bɪˈgæən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈklaɪn] [ʌv; əv] [ˈɡri:kɒs] - [ˈroʊmən]
The dualism of Man and State began with the decline of Graeco - Roman
这 二元论 的 男人 和 状态 开始 和 这 衰退 的 希腊语 - 罗马
[ˌsɪvələˈzeɪ](ə)n] ,
civilisation ,
文明 ,

人与国家的二元对立始于希腊罗马文明的衰落。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][pəˈpetʃə,weɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈti:tʃɪŋ] [ʌv; əv] [krɪstiˈænəti] .
and was perpetuated by the teaching of Christianity .
和 曾是 延续 经过 这 教学 的 基督教 .

并通过基督教教义得以延续。

[ðə; ði] [fəˈlɑ:səfi] [ʌv; əv][epɪˈkjʊrəs][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈzi:nəʊ] — [æən; ən] [ˈʌtər] [dɪˈtætʃmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The philosophy of Epicurus and of Zeno — an utter detachment from the
这 哲学 的 伊壁鸠鲁 和 的 芝诺 — 一个 说出 分离 从 这
[ˈbɪznəs] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] — [prɪˈperd] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɒspəlz] .
business of mankind — prepared the way for the spirit of the Gospels .
商业 的 人类 — 准备 这 方式 为了 这 精神 的 这 福音书 .

伊壁鸠鲁和芝诺的哲学——完全脱离人类事务——为福音书的精神铺平了道路。

[soʊ] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
So , at length ,
所以 , 在 长度 ,

所以，最终，

[wi; wi][get][ˈʌʊər; ɑ:r][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] — [ə; eɪ] [ˌsepəˈreɪʃn] [ˈru:ɪnəs] [tu:; tə] [rɪˈlɪdʒən]
we get our notion of Church and State — a separation ruinous to religion
我们 得到 我们的 概念 的 教会 和 状态 — 一个 分离 毁灭性的 到 宗教
[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [pərˈfekʃ(ə)n] [ɪn][ˈpɑ:lətɪks] ;
and making impossible anything like perfection in politics ;
和 制作 不可能的 任何事物 喜欢 完美 在 政治 ;

由此产生了政教分离的概念——这种分离对宗教来说是毁灭性的，并且使政治上的完美成为不可能；

[aɪ ˈti:][hæz; həz] [ˈθɜ:rəli] [ˈru:tɪd] [ɪn] [ˈpi:pəlz] [maɪndz] [ðæt] [ˈfeɪt(ə)l] [dɪˈstɪŋkʃn] [bɪˈtwi:n] [mæn][æz; əz]
it has thoroughly rooted in people's minds that fatal distinction between Man as
它 有 彻底 根 在 人们的 思想 那 致命的 区别 之间 男人 作为
[ə; eɪ][rɪˈspɔ:nsəb(ə)l] [soʊl] [ænd; ənd][mæn][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] .
a responsible soul and Man as a member of society .
一个 负责任的 灵魂 和 男人 作为 一个 成员 的 社会 .

它在人们的头脑中根深蒂固地灌输了人作为负责任的灵魂与人作为社会成员之间的致命区别。

[ˈʌʊər; ɑ:r] [wɜ:rk] [ɪz][tu:; tə] [rɪˈstɔ:r] [ðə; ði][oʊld][ˈmɑ:nɪzəm,ˈmoʊnɪzəm] .
Our work is to restore the old monism .
我们的 工作 是 到 恢复 这 老的 一元论 .

我们的工作 是恢复旧有的一元论。

[ˈveri] , [ˈveri] [ˈsloʊli] , [mænˈkaɪnd][ɪz] [ˈwɜːrkɪŋ] [tɔːrdz] [aɪ ˈtiː] .
Very , very slowly , mankind is working towards it ;
非常 , 非常 缓慢地 , 人类 是 在 职的 向 它 ;

人类正非常非常缓慢地朝着这个目标努力。

[ə; eɪ][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][ˈeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈkɑːmənli] [ˈspəʊkən][ʌv; əv] — [soʊ] [waɪd] [ænd; ənd]
A revolution greater than any of those commonly spoken of — so wide and
一个 革命 更大的 比 任何 的 那些 通常 说 的 — 所以 宽的 和
[diːp] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈiːzəli] [ˈteɪkən][ɪn][ˈiːv(ə)n][baɪ] [ˈstjuːdnts] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] — [ə; eɪ][ˌrevəˈluːʃ(ə)n]
deep that it isn't easily taken in even by students of history — a revolution
深的 那 它 不是 容易地 已采取 在 甚至 经过 学生 的 历史 — 一个 革命
[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [hoʊp] [ʌv; əv][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] ,
which is the only hope of civilisation ,
哪个 是 这 仅有的 希望 的 文明 ,

这是一场比任何人们通常谈论的革命都更加伟大的革命——其范围之广、影响之深远，甚至连历史专业的学生都难以完全理解——这是一场文明的唯一希望。

[hæz; hæz] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn] [sɪns] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .
has been going on since the close of the thirteenth century .
有 到过 去 在 自从 这 关闭 的 这 第十三 世纪 .
这项活动从十三世纪末就开始了。

[wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdɪmli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
We are just beginning to be dimly conscious of it .
我们 是 只是 开始 到 是 依稀 有意识的 的 它 .
我们才刚刚开始隐约意识到这一点。

[pərˈhæps][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈsentʃəri] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [fɔːrm][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)][ʌv; əv] [ˈlɪbərəlɪzəm] .
Perhaps in another century it will form the principle of Liberalism .
也许 在 其他 世纪 它 将要 形式 这 原则 的 自由主义 .
或许在下一个世纪，它将成为自由主义的原则。

" [ðə; ði][ˈbærənət] [hɜːrd] [ɔːl] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][səm; səm] [səpˈpraɪz] ;
" **The baronet heard all this with some surprise** ;
" 这 男爵 听到 全部 这 和 一些 惊喜 ;
男爵听了这一切，感到有些惊讶；

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [səˈlɪdəti] [ʌv; əv] [ˈdɑːktrɪn] [frʌm; frəm] [ˈleɪdi] -
he had not been prepared for such solidity of doctrine from Lady Ogram's -
[ˈkændɪdət] ,
candidate ,
候选人 ,
他没想到奥格拉姆夫人的候选人会持有如此坚定的教义。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈlʌntʃən] [ˈteɪbl] .
and at the luncheon table .
和 在 这 午餐 桌子 .

以及在午餐桌上。

[æz; əz][fɔːr; fər] [meɪ] [ˈtɑːməˌlɪn] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈlɪsnd] [dɪˈlaɪtɪdli] .
As for May Tomalin , she had listened delightedly .
作为 为了 可能 托马林 , 她 有 听着 欣喜地 .
至于梅·托马林，她听得津津有味。

[hɜːr; hər][ˈlɪps] [ˈseɪvəd] [ðə; ði][wɜːrdz] " [ˈduːəlɪzəm] " [ænd; ənd] " [ˈmɑːnɪzəmˌmoʊnɪzəm] " [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
Her lips savoured the words " dualism " and " monism " of which she
她 嘴唇 细细品味 这 字 " 二元论 " 和 " 一元论 " 的 哪个 她
[rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [breɪv] [juːz][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌɑːrgjuˈmentətɪv] [dɪˈspleɪz] .
resolved to make brave use in her own argumentative displays .
已解决 到 制作 勇敢的 使用 在 她 自己的 争论 显示器 .
她细细品味着“二元论”和“一元论”这两个词，决心在自己的辩论中勇敢地运用它们。

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spi:k] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəns] .

The first to speak was Constance .
这 第一的 到 说话 曾是 康斯坦斯 .

第一个发言的是康斯坦斯。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ɑːn] ['veri] ['kwɪkli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][hɜːr; hər]['draɪst][ænd; ənd][moʊst]['præktɪk(ə)]
" We are getting on very quickly , " she said , in her driest and most practical
" 我们 是 获得 在 非常 迅速地 , " 她 说 , 在 她 最干燥 和 最多 实际的
[toʊn] ,
tone ,
语气 ,

“我们进展非常迅速，”她用最冷静、最务实的语气说道。

" [tɔːrdz] [wʌn][aɪ'diːəl][ʌv; əv]['soʊʃəlaɪz(ə)m] .

" towards one ideal of Socialism .
" 向 一 理想的 的 社会主义 .

“朝着社会主义的一个理想迈进。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [mjuːnɪsɪ'pælɪtɪz] [ɑːr; ər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʌndər'teɪk] , [ænd; ənd]
Look at the way in which municipalities are beginning to undertake , and
看 在 这 方式 在 哪个 市政当局 是 开始 到 承担 , 和
[sʌmtaɪmz] [mə'hɑːpəlaɪz] ,
sometimes monopolise ,
有时 独占 ,

看看市政当局是如何开始进行，有时甚至是垄断的，

[wɜːrk] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [left] [tuː; tə] ['praɪvət] ['ɛntərpraɪz] .

work which used to be left to private enterprize .
工作 哪个 用过的 到 是 左边 到 私人的 企业 .

过去由私人企业承担的工作。

[brɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['lʊk(ə)] [ə'θɔːrətɪz] [ɪn'ɡeɪdʒd] [ɪn] ['bæŋkɪŋ] , ['pɔːnbroʊkɪŋ] , [koʊl] -
Before long we shall have local authorities engaged in banking , pawnbroking , coal -
前 长的 我们 将 有 当地的 当局 已订婚的 在 银行业 , 典当行 , 煤炭 -
[sə'plaɪɪŋ] , ['teɪləɪŋ] ,
supplying , tailoring ,
供应 , 裁缝 ,

不久之后，地方政府就会涉足银行业、典当业、煤炭供应业、裁缝业等领域。

[ɪ'steɪt] ['eɪdʒənsɪ] , ['prɪntɪŋ] — [ɔːl] [ðiːz] , [ænd; ənd] [ʌðər] ['ʌndə'teɪkɪŋz] , [ɑːr; ər] [ɔːl'redɪ] [prə'pəʊzd] .
estate agency , printing — all these , and other undertakings , are already proposed .
财产 机构 , 印刷 — 全部 这些 , 和 其他 事业 , 是 已经 建议的 .

房地产代理、印刷——所有这些以及其他事业都已经提上了日程。

" [meɪ] [kæst][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['envɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['spi:kər] .

" May cast a glance of good - natured envy at the speaker .
" 可能 投掷 一个 瞥一眼 的 好的 - 自然 嫉妒 在 这 扬声器 .

“可能会对演讲者投去善意的羡慕目光。”

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'spleɪ] [sʌtʃ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['pʌblɪk] [laɪf] .

How she wished she could display such acquaintance with public life .
如何 她 希望 她 可以 展示 这样的 熟人 和 民众 生活 .

她多么希望自己也能像她一样熟悉公众生活。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪnfər'meɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [stɔːrd] [fɜːr; fər]['fjuːtʃər] [juːz] .

But the information was stored for future use .
但 这 信息 曾是 存储 为了 未来 使用 .

但这些信息已被保存以备将来使用。

" [waɪ] , [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['bærənət] .

" Why , there you are ! " exclaimed the baronet .
" 为什么 , 那里 你 是 ! " 惊呼 这 男爵 .

“哎呀，你在这儿啊！”男爵惊呼道。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv] .
" **That's just what I'm afraid of** .
" 那就是 只是 什么 我是 害怕的 的 ；

“我担心的就是这个。”

[ɪts] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtɪrənɪ] .
It's the beginning of tyranny .
它是 这 开始 的 暴政 ；

这是暴政的开端。

['ɪtl] [mi:n] [ðə; ði] [bæd] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mə'nɑ:pəli] ,
It'll mean the bad work of a monopoly ,
它将 意思是 这 坏的 工作 的 一个 垄断 ；

这将意味着垄断带来的不良后果。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡʊd] [tu:; tə] [bi:; bi] [hæd; həd] [baɪ] [fri:] [kɑ:mpə'tɪ(ə)n] .
instead of the good to be had by free competition .
反而 的 这 好的 到 是 有 经过 自由的 竞赛 ；

而不是自由竞争带来的好处。

[ju:; jʊ] ['feɪvər] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [θɪŋ] , ['mɪstər] . [læʃmɑ] ? "
You favour this kind of thing , Mr . Lashmar ? "
你 偏爱 这 种类 的 事物 , 先生 . 拉什玛尔 ? "

拉什马尔先生，您喜欢这种类型的事情吗？

" [ɪn] [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [aɪ 'ti:] ['sɪgnifaɪz] [ɡrəʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ'di:əz] [ʌv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] , [ænd; ʌnd] [ʌv; əv]
" **In so far as it signifies growth of the ideas of citizenship , and of**
" 在 所以 远的 作为 它 表示 生长 的 这 想法 的 国籍 , 和 的
[ə,səʊsɪ'eɪʃn; ə,səʊʃɪ'eɪʃn] .
association :
协会 ；

“就其象征公民意识和结社意识的发展而言。”

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] ['ɪntrəsts] [em 'i:] [mʌt] [les] [ðæn; ðən] ['pjʊrli] [edʒu'keɪʃən(ə)l] ['kwestʃənz] .
But it interests me much less than purely educational questions .
但 它 兴趣 我 很多 较少的 比 纯粹 教育 问题 ；

但我对这类问题的兴趣远不如纯粹的教育性问题。

[wət'evər] ['ɪnfluəns] [aɪ] [meɪ] [geɪn] [wɪl] [bi:; bi] [ju:st] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [ri:kən'strʌk(ə)n] [ʌv; əv]
Whatever influence I may gain will be used towards a thorough reconstruction of
任何 影响 我 可能 获得 将要 是 用过的 向 一个 彻底 重建 的
[ˈaʊər; ɑ:r] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['pɔ:pjələr] ['sku:lɪŋ] .
our system of popular schooling .
我们的 系统 的 受欢迎的 学校教育 ；

我将利用我所能获得的任何影响力，彻底重建我们的大众教育体系。

[aɪ] [bɪ'li:v] ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] [kæn; kən] [bi:; bi] [dʌn] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['tru:li] ['sɪvɪk] [edʒu'keɪ(ə)n]
I believe nothing serious can be done until we have a truly civic education
我 相信 没有什么 严肃的 能 是 完毕 直到 我们 有 一个 真的 公民 教育
[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mæsi:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
for the masses of the people .
为了 这 群众 的 这 人们 ；

我认为，只有真正对广大民众进行公民教育，才能取得实质性的进展。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv] - [rɪ'zɔ:lv] [tu:; tə] [bi:; bi] ['præktɪk(ə)l] , [waɪlst] [əd'hɪrɪŋ]
" **This was the outcome of Lashmar's resolve to be practical , whilst adhering**
" 这 曾是 这 结果 的 - 解决 到 是 实际的 , 而 粘附
[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fə'lɑ:səfi] .
to his philosophy .
到 他的 哲学 ；

“这是拉什马尔决心务实，同时又坚持自己的哲学理念的结果。”

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [wel] , [ðɪs] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər][edʒu'keɪʃən(ə)] [rɪ'fɔːrm] ; [haʊ'evər] [veɪg]
He knew that it sounded well , this demand for educational reform ; however vague
他 知道 那 它 听起来 出色地 , 这 要求 为了 教育 改革 ; 然而 模糊的
[ɪn] [rɪ'æləti] ,
in reality ,
在 现实 ,

他知道, 这种教育改革的诉求听起来不错; 然而, 实际上却很模糊。

[aɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] ['hɪrər] [ə; eɪ][ˈkweɪzəɪ'kweɪsəɪ'kwɑːzi] - [ɪn'telɪdʒəb(ə)] [freɪz] [tuː; tə] [rɪ'membər]
it gave the ordinary hearer a quasi - intelligible phrase to remember
它 给予 这 普通的 听者 一个 准 - 可理解的 短语 到 记住
[ænd; ənd] [rɪ'piːt] .
and repeat .
和 重复 .

它给普通听众提供了一个勉强能理解的短语, 让他们记住并重复。

[sɜːr] ['wɪljəm] ['eɪmɪz][wʌz; wəz][nɑːt] [pruːf] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌplɔːzə'bɪləti] [ʌv; əv] [sʌt] [wɜːrdz] :
Sir William Amys was not proof against the plausibility of such words :
先生 威廉 艾米 曾是 不是 证明 反对 这 合理性 的 这样的 字 :
威廉·艾米斯爵士并不能否定这类言论的合理性:

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [duː] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [dɪ'voʊt] [wʌn'self] [tuː; tə] [ðæt] ['kwestʃən] ;
he admitted that one might do worse than devote oneself to that question ;
他 承认 那 一 可能 做 更糟 比 奉献 自己 到 那 问题 ;
他承认, 致力于研究这个问题或许并非坏事;

['pɔːpjələr] ['skuːlɪŋ] , ['hev(ə)n] [nuː] , ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['kɑːmən] - [sens] [rɪ'fɔːrm] .
popular schooling , heaven knew , being much in need of common - sense reform .
受欢迎的 学校教育 , 天堂 知道 , 存在 很多 在 需要 的 常见的 - 感觉 改革 .
天知道, 大众教育亟需进行符合常理的改革。

[daɪs] ['tæktfəli] [prest] [hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] .
Dyce tactfully pressed his advantage .
戴斯 委婉地 按下 他的 优势 .
戴斯巧妙地利用了自己的优势。

[hiː; hi] ['rɪdɪ'kjuːld] [ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv][edʒu'keɪʃənəlɪzəm] [rʌn] [mæd] , [ɪts] [weɪst] [ʌv; əv] ['pʌblɪk]
He ridiculed the extravagance of educationalism run mad , its waste of public
他 嘲笑 这 奢侈 的 教育主义 跑步 疯狂的, 它是 浪费 的 民众
[ˈmʌni] ,
money ,
钱 ,
他嘲讽了疯狂的教育主义的铺张浪费和对公共资金的浪费。

[ðə; ði][hɑːrm][aɪ 'tiː] [dʌz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ; [ænd; ənd] , [ðə; ði] [lɔːŋgər] [hiː; hi]
the harm it does from a social point of view ; and , the longer he
这 伤害 它 做 从 一个 社会的 观点 的 看法 ; 和 , 这 更长 他
[spʊk] ,
spoke ,
辐 ,
从社会角度来看, 它造成的危害; 而且, 他讲得越久,

[ðə; ði] ['betər] [pliːzd] [wʌz; wəz][sɜːr] ['wɪljəm] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
the better pleased was Sir William to hear him .
这 更好的 高兴 曾是 先生 威廉 到 听到 他 .
威廉爵士听了这话, 非常高兴。

[ðer; ðər] ['hoʊstəs] , ['saɪlənt][ænd; ənd] ['kloʊsli] [ə'tentɪv] , [smaɪld] [wɪð; wɪθ][sætɪs'fækʃ(ə)n] .
Their hostess , silent and closely attentive , smiled with satisfaction .
他们的 女主人 , 沉默的 和 密切 细心 , 微笑 和 满意 .
女主人沉默不语, 全神贯注地招待着客人, 脸上露出满意的笑容。

[ˈkɑːnstəns] , [ˈmiːnwaɪl] , [ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [ˈkɑʊntənəns] [ʌv; əv] [meɪ] [ˈtɑːməˌlɪn] ,
Constance , **meanwhile** , **noted the countenance of May Tomalin** ,
康斯坦斯 , 同时 , 著名的 这 面容 的 可能 托马林 ,
与此同时, 康斯坦斯注意到了梅·托马林的脸色。

[wɪtʃ] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [pliːzɪd] [əˈpruːv(ə)] . — [ˈoʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [əˈɡoʊ] —
which exhibited the same kind of pleased approval . — **Only a day or two ago** —
哪个 展出 这 相同的 种类 的 高兴 赞同 : — 仅有的 一个 天 或者 二 前 —
[meɪ] ,
May ,
可能 ,
也表现出了同样的欣喜和赞许。——就在一两天前——五月 ,

[ˈspiːkɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] , [hæd; həd] [ɪkˈsprest] [vjuːz] [ˌdaɪəˈmetrɪkli] [ˈɑːpəzɪt] .
speaking on this subject , **had expressed views diametrically opposite** .
请讲 在 这 主题 , 有 表达 浏览 径直地 对面的 :
谈及此事, 他曾表达过截然相反的观点。

[ˈæftər] [ˈlʌntʃən] , [ˈleɪdi] [oʊɡræm] [held] [læʃmɑːr] [ɪn] [tɔːk] ,
After luncheon , **Lady Ogram held Lashmar in talk** ,
后 午餐 , 女士 图 握住 拉什玛尔 在 讲话 ,
午餐后, 奥格拉姆夫人与拉什玛尔进行了交谈。

[waɪlst] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [kənˈvəːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbærənət] [əˈpɑːrt] .
whilst the two young ladies conversed with the baronet apart .
而 这 二 年轻的 女士们 交谈 和 这 男爵 除 :
两位年轻女士则与男爵私下交谈。

[daɪs] [hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈɡɑːsɪp] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈtɑːməˌlɪn] , [bʌt; bət] [noʊ] [tʃæns] [ˈɔːfərd]
Dyce had hoped for a little gossip with Miss Tomalin , **but no chance offered**
戴斯 有 希望 为了 一个 小的 闲话 和 错过 托马林 , 但 不 机会 提供
;
;
;
;
戴斯原本希望和托马林小姐聊聊天, 但并没有机会;

[dɪˈskreɪ(ə)n] [beɪd] [hɪm; ɪm] [teɪk] [liːv] [bɪˈfɔːr] [sɜːr] [ˈwɪljəm] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [saɪn] [ʌv; əv] [ˈraɪzɪŋ] .
discretion bade him take leave before Sir William had given sign of rising .
审慎 巴德 他 拿 离开 前 先生 威廉 有 给定 符号 的 上升 :
出于谨慎, 他在威廉爵士尚未示意起身之前便告辞了。

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ɔːŋ] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ɪn] [taʊn] , " [sed] [ˈleɪdi] [oʊɡræm] ,
" **I don't know how long we shall be in town** , " **said Lady Ogram** ,
" 我 不 知道 如何 长的 我们 将 是 在 镇 , " 说 女士 图 ,
“我不知道我们会在城里待多久,”奥格拉姆夫人说。

[huː] [dɪd] [nɑːt] [siːk] [tuː; tə] [dɪˈteɪn] [hɪm; ɪm] , " [bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [əˈɡen] .
who did not seek to detain him , " **but of course we shall see you again** .
WHO 做过 不是 寻找 到 扣留 他 , " 但 的 课程 我们 将 看 你 再次 :
他们没有试图拘留他, “但我们当然会再次见到你。”

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][ˈdʒen(ə)rəli][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [æt; ət] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] .
We shall generally be at home at five o'clock .
我们 将 一般来说 是 在 家 在 五 点钟 :
我们一般五点钟到家。

" [hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈdefɪnət] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈkɔːrdʒəl][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] .
" **He had hoped for a more definite and a more cordial invitation** .
" 他 有 希望 为了 一个 更多的 定 和 一个 更多的 亲切 邀请 :
他原本希望得到一份更明确、更热情的邀请。

[ˈɪsjuːɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈælbə,mɑːrəl] [stri:t] , [hiː; hi] [lʊkt] [ˈveɪɡli] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
Issuing into Albemarle Street , he looked vaguely about him ,
发行 进入 阿尔伯马尔 街道 , 他 看起来 依稀 关于 他 ,
他走进阿尔伯马尔街, 茫然地环顾四周。

[ænd; ənd] [ˈwʌndə-d] [haʊ] [hiː; hi] [ʃəd; ʃəd] [get] [θruː] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .
and wondered how he should get through the rest of the afternoon .
和 想知道 如何 他 应该 得到 通过 这 休息 的 这 下午 .
他心想自己该如何度过剩下的下午时光呢?

[ə; eɪ] [dʌl] [skaɪ] [ˈheɪsnd] [ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪts] ; [wen] , [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
A dull sky hastened the failure of his spirits ; when , in a few minutes ,
一个 乏味的 天空 加快 这 失败 的 他的 烈酒 ; 什么时候 , 在 一个 很少 分钟 ,
阴沉的天空加剧了他的沮丧; 几分钟后,

[reɪn] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [fɔːl] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ʌmˈbrelə] , [ˈθɜːrəli] [ˈtʃɪrləs] [ænd; ənd]
rain began to fall , he walked on under his umbrella , thoroughly cheerless and
雨 开始 到 落下 , 他 步行 在 在下面 他的 伞 , 彻底 冷冷清清 和
[ˈɒbdʒektlɪs] .
objectless .
无物体 .
开始下雨了, 他撑着伞继续走着, 百无聊赖, 漫无目的。

[ðen] [aɪ ˈtiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɡoo] [ˈprez(ə)ntli] [tuː; tə] [pɑːnt] [stri:t] ;
Then it struck him that he would go presently to Pont Street ;
然后 它 击 他 那 他 会 去 目前 到 庞特 街道 ;
然后他突然想到, 他马上要去庞特街;

[ˈmɪsɪz] . [ˈtɑːp,leɪdi] [maɪt] [help] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] - [niːs] .
Mrs . Toplady might help him to solve the mystery of Lady Ogram's niece .
太太 . 托普拉迪 可能 帮助 他 到 解决 这 神秘 的 女士 - 侄女 .
托普莱迪夫人或许能帮助他解开奥格拉姆夫人侄女之谜。

[kənˈfaʊnd] [ˈleɪdi] - [niːs] !
Confound Lady Ogram's niece !
混杂 女士 - 侄女 !

奥格拉姆夫人的侄女真可恶!

[hɜːr; hær] [əˈpɪərəns] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ɪn,ɑːpərˈtuːn] .
Her appearance could not have been more inopportune .
她 外貌 可以 不是 有 到过 更多的 不合时宜 .
她的出现真是再不是时候了。

[ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəsli] [kwaɪt] [ˈteɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hær] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ˈlaɪkli]
The old woman was obviously quite taken up with her , and , as likely
这 老的 女士 曾是 明显地 相当 已采取 向上 和 她 , 和 , 作为 可能
[æz; əz] [nɑːt] ,
as not ,
作为 不是 ,

这位老妇人显然很喜欢她, 而且很有可能,

[wʊd] [luːz] [ɔːl] [hɜːr; hær] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈpɑːlətɪks] .
would lose all her interest in politics .
会 失去 全部 她 兴趣 在 政治 .
她将对政治失去所有兴趣。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hær] [nɑːt] [ˈhævɪŋ] [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [læst] [lɔːŋ] [ˈletər] .
Here was the explanation of her not having answered his last long letter .
这里 曾是 这 解释 的 她 不是 拥有 回答 他的 最后的 长的 信 .
这就是她没有回复他上一封长信的原因。

[kən'faʊnd] [mɪs] — [wʌt] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] ['fu:lɪ] [neɪm] ? — ['tɑ:mə,lɪn] !
Confound Miss — what was her foolish name ? — Tomalin !
混杂 错过 — 什么 曾是 她 愚蠢 姓名 ? — 托马林 !

可恶的小姐——她那愚蠢的名字叫什么来着？——托马林！

[ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] — [ðer; ðəɹ] ['glɪməd] [ə'hʌðəɹ] [æspekt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mætəɹ] .
And yet — and yet — there glimmered another aspect of the matter .
和 然而 — 和 然而 — 那里 闪烁 其他 方面 的 这 事情 .

然而——然而——这件事还有另一面。

[sə'pəʊz] [mɪs] ['tɑ:mə,lɪn] ['fɑ:ləʊd] [hɜ:r; həɹ][ænts, 'ɒnts][ɪg'zæmp(ə)] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ]
Suppose Miss Tomalin followed her aunt's example , and saw in him a
认为 错过 托马林 随后 她 姑姑的 例子 , 和 锯 在 他 一个
[ˈkʌmɪŋ] [mæn] ,
coming man ,
未来 男人 ,

假设托马林小姐效仿她姑妈的做法，在他身上看到了未来之星的潜质，

[ænd; ənd] ['sɪriəsli] ['ɪntrəstɪd] [hɜ:r'self][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃənz] ?
and seriously interested herself in his fortunes ?
和 严重地 感兴趣的 她自己 在 他的 财富 ?

她真的非常关心他的境况吗？

[ðen] , [ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃɪ] [wəd] [bi:; bi][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ə; eɪ] [su:'pɜ:rfluəs] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n] ;
Then , indeed , she would be by no means a superfluous young person ;
然后 , 的确 , 她 会 是 经过 不 方法 一个 多余 年轻的 人 ;

那么，她当然绝不会是一个多余的年轻人；

[fɔ:r; fəɹ] [hu:] [kʊd; kəd] [seɪ] [tu:; tə] [wʌt] [sʌtʃ] ['ɪntrəst] [maɪt] [li:d] ?
for who could say to what such interest might lead ?
为了 WHO 可以 说 到 什么 这样的 兴趣 可能 带领 ?

谁又能说这种兴趣会带来什么结果呢？

[mɪs] ['tɑ:mə,lɪn] [wəd] [bi:; bi][hɜ:r; həɹ][ænts, 'ɒnts] ['erəs] , [ɔ:r][soʊ][wʌn] [maɪt] ['ri:z(ə)nəbli] [sə'pəʊz] .
Miss Tomalin would be her aunt's heiress , or so one might reasonably suppose .
错过 托马林 会 是 她 姑姑的 女继承人 , 或者 所以 一 可能 合理 认为 .

人们可以合理地推测，托马林小姐应该是她姑姑的继承人。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [gɜ:rl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn'telɪdʒənt] .
And she was a very pretty girl , as well as intelligent .
和 她 曾是 一个 非常 漂亮的 女孩 , 作为 出色地 作为 聪明的 .

她不仅长得非常漂亮，而且也很聪明。

[kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ri:əl] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['destəni] [wʌz; wəz]['əʊnli][dʒʌst] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə]
Could it be that the real course of his destiny was only just beginning to
可以 它 是 那 这 真实的 课程 的 他的 命运 曾是 仅有的 只是 开始 到
[rɪ'vi:l] [ɪt'self] ?
reveal itself ?
揭示 本身 ?

难道他的真正命运才刚刚开始显现？

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [hi:; hi] [felt] ['betəɹ] .
By this time , he felt better .
经过 这 时间 , 他 毛毡 更好的 .

这时，他感觉好多了。

[tu:; tə] [pæs] [æn; ən] ['aʊəɹ] , [hi:; hi] [went] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [klʌb] , [ri:d] [ðə; ðɪ] ['pepəɹz] , [ænd; ənd] [lʊkt] ,
To pass an hour , he went into his club , read the papers , and looked ,
到 经过 一个 小时 , 他 去 进入 他的 俱乐部 , 读 这 文件 , 和 看起来 ,

为了打发时间，他走进俱乐部，读报纸，看看外面。

[ˈveɪnli] , [ˈfɔːr; fər] [ˈbɔːrd] [ˈdɪmtʃɜːrtʃ] .
vainly , for Lord Dymchurch .
徒劳地 , 为了 主 迪姆彻奇 .

徒劳无功，为了迪姆彻奇勋爵。

[ˈɡreɪtli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [səpˈpraɪz] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] - [[ˈʌnɪŋ] [ˈnoʊblmən] [ɪn] [ˈmɪsɪz] . -
Greatly to his surprise , he found the world - shunning nobleman in Mrs . Toplady's
非常 到 他的 惊喜 , 他 成立 这 世界 - 回避 贵族 在 太太 . -
[ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ;
drawing - room ;
绘画 - 房间 ;

令他大吃一惊的是，他竟然在托普莱迪夫人的客厅里发现了这位与世隔绝的贵族；

[ðə; ði] [ˈhoʊstəs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [əˈləʊn] [təˈɡeðər] — [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɜːrli] — [ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə]
the hostess and he alone together — it was early — and seeming to
这 女主人 和 他 独自的 一起 — 它 曾是 早期的 — 和 似乎 到
[hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈræðər] [ˈɪntɪmət] [tɔːk] .
have been engaged in rather intimate talk .
有 到过 已订婚的 在 相当 亲密的 讲话 .

当时天还很早，女主人和他单独待在一起，似乎在进行相当亲密的谈话。

" [oʊ] , [ðɪs] [ɪz] [naɪs] !
" **Oh , this is nice !**
" 哦 , 这 是 好的 !

“哦，这真不错！ ”

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈtɑːpˌleɪdi] .
" **exclaimed Mrs . Toplady .**
" 惊呼 太太 . 托普拉迪 .

“托普莱迪夫人惊呼道。”

" [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [juː ˈes] ? "
" **What have you to tell us ?** "
" 什么 有 你 到 告诉 我们 ? "

你有什么要告诉我们的？

" [ˈlɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] ,
" **Little of interest ,**
" 小的 的 兴趣 ,

没什么特别的，

[aɪm] [əˈfreɪd] — [ɪkˈsept] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ˈlʌntʃt] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] [oʊɡræm] [ænd; ənd] [meɪd]
I'm afraid — except that I have lunched to - day with Lady Ogram and made
我是 害怕的 — 除了 那 我 有 午餐 到 - 天 和 女士 图 和 制成
[ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv] [hɜːr; həp] [niːs] . "
the acquaintance of her niece . "
这 熟人 的 她 侄女 . "

恐怕没有——不过，我今天和奥格拉姆夫人共进了午餐，还认识了她的侄女。

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; həp] , " [sed] [ðə; ði] [ˈhoʊstəs] ,
" **We were speaking of her ,** " **said the hostess ,**
" 我们 是 请讲 的 她 , " 说 这 女主人 ,

“我们刚才在谈论她，”女主人说。

[wɪð; wɪθ] [ˈveri] [prəˈnaʊnst] [ˈmɪstʃɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [hɜːr; həp] [ˈlɪps] , [ænd; ənd] [aɪz]
with very pronounced mischief at the corner of her lips , and eyes
和 非常 发音 恶作剧 在 这 角落 的 她 嘴唇 , 和 眼睛
[ɪkˈsesɪvli] [ˈɡreɪʃəs] .
excessively gracious .
过度 亲切 .

嘴角带着一丝明显的狡黠，眼神却异常温柔。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [mis] [ˈtɑ:mə,lɪn] ?
" **You know Miss Tomalin ?**
" 你 知道 错过 托马林 ？

你认识托马林小姐吗？

" [læʃmɑr] [inˈkwaɪəd] , [ˈræðər] [əˈbrʌptli] , [ʌv; əv] [bɔ:rd] [ˈdɪmtʃɜ:rt] .
" **Lashmar inquired , rather abruptly , of Lord Dymchurch .**
" 拉什玛尔 询问 , 相当 突然 , 的 主 迪姆彻奇 .

“拉什玛尔有些突然地向迪姆彻奇勋爵询问。

" [aɪ][hæv; həv] [met] [hɜ:r; hər] [wʌns] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌlərləs] [rɪˈplaɪ] .
" **I have met her once , " was the colourless reply .**
" 我 有 遇见 她 一次 , " 曾是 这 无色 回复 .

“我见过她一次，”对方毫无生气地回答道。

[daɪs] [wɪft] [tu:; tə][æsk] [wer] [ænd; ənd] [wen] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [kʊd; kəd][nɑ:t] .
Dyce wished to ask where and when , but of course could not .
戴斯 希望 到 问 在哪里 和 什么时候 , 但 的 课程 可以 不是 .

戴斯很想问问地点和时间，但当然不能。

[hi:; hi] [rɪˈzentɪd] [ðɪs] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [bɔ:rd] [ˈdɪmtʃɜ:rt] .
He resented this advantage of Lord Dymchurch .
他 怨恨 这 优势 的 主 迪姆彻奇 .

他很不高兴迪姆彻奇勋爵占了这么大的优势。

" [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈveri] [ˈklevər] , " [ðə; ði] [ˈhoʊstəs] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , " [ænd; ənd] [kwɔɪt] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] .
" **She is very clever , " the hostess was saying , " and quite charming .**
" 她 是 非常 聪明的 , " 这 女主人 曾是 说 , " 和 相当 迷人 .

“她非常聪明，”女主人说，“而且很有魅力。”

[ə; eɪ] [kəˈneɪdiən] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [baɪ][bɜ:rθ] .
A Canadian , you know , by birth .
一个 加拿大 , 你 知道 , 经过 出生 .

我是加拿大人，土生土长的。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [freʃ] [wei] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] ; [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] —
Such a fresh way of looking at things ; so bright and —
这样的 一个 新鲜的 方式 的 寻找 在 事物 ; 所以 明亮的 和 —

如此新颖的看待事物的方式；如此明亮而——

" [ˈʌðər] [ˈkɔ:ləz] [wɜ:r; wər] [əˈnaʊnst] .
" **Other callers were announced .**
" 其他 来电者 是 宣布 .

“其他来电者也陆续被通知。”

[bɔ:rd] [ˈdɪmtʃɜ:rt] [lʊkt] [hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [ɪˈskeɪp] , [bʌt; bət][sæt][ɑ:n] .
Lord Dymchurch looked his desire to escape , but sat on .
主 迪姆彻奇 看起来 他的 欲望 到 逃脱 , 但 卫星 在 .

迪姆彻奇勋爵似乎很想逃跑，但他还是坐了下来。

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][məɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [ˈkɑ:nʃəns] .
You would have thought him a man with a troubled conscience .
你 会 有 想法 他 一个 男人 和 一个 麻烦 良心 .

你会认为他是一个良心不安的人。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈɑɪˈaɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˈleɪtər] , [læʃməɹ] [faʊnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] [ˈteɪbl] [ə; eɪ][ˈkɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] -
A few days later , Lashmar found on his breakfast table a copy of the Hollingford
一个 很少 天 之后 , 拉什玛尔 成立 在 他的 早餐 桌子 一个 复制 的 这 -
[ɪkˈspres] ,
Express ,
表达 ,

几天后, 拉什马尔在早餐桌上发现了一份《霍林福德快报》。

[blu:] - [ˈpensɪd] [æt; ət][æn; ən][ˌedɪˈtɔ:riəl] [ˈpærəgræf] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ri:d] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .
blue - pencilled at an editorial paragraph which he read with interest .
蓝色的 - 铅笔画 在 一个 社论 段落 哪个 他 读 和 兴趣 .

他饶有兴致地阅读了一段社论, 并用蓝铅笔在上面做了标记。

[ðə; ði] [ˈledɪd] [laɪnz] [əˈnaʊnst] [ðæt] - [ˈlɪbəɹəlɪzəm] [wʌz; wəz][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈweɪkɪŋ] [ʌp] ,
The leaded lines announced that Hollingford Liberalism was at length waking up ,
这 铅 线条 宣布 那 - 自由主义 曾是 在 长度 醒来 向上 ,
铅线宣告霍林福德自由主义终于觉醒了。

[ðæt] [ə; eɪ] [kæmˈpeɪn] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkwaɪətli][bʌt; bət] [ˈvɪgəɹəsli] [ˈɔ:rgənaɪzd] ,
that a campaign was being quietly but vigorously organised ,
那 一个 活动 曾是 存在 悄悄 但 大力 有组织的 ,
一场运动正在悄然但有力地组织起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmi:tɪŋ] [ʌv; əv] [ˈæktɪv] [pɑ:ləˈtɪʃnz] [wʊd] [ˈʃɔ:rtli] [bi:; bi] [held] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and that a meeting of active politicians would shortly be held for the
和 那 一个 会议 的 积极的 政治家 会 不久 是 握住 为了 这
[ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [kənˈfə:mɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkændɪdətʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [met] [wɪð; wɪθ] [əˈpru:v(ə)l] [ɪn]
purpose of confirming a candidature which had already met with approval in
目的 的 确认 一个 候选资格 哪个 有 已经 遇见 和 赞同 在
[ɪnfluˈenʃ(ə)l] [ˈsɜ:rkɪl] .
influential circles .
有影响 界 .

不久将召开一次活跃的政治家会议, 目的是确认一位候选人, 该候选人已在有影响力的圈子中得到认可。

[ðə; ði] [seɪm] [pəʊst] [brɔ:t] [ə; eɪ] [ˈleɪtər] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [breɪkspɪr] , " [wɪl] [ju:; jʊ] , " [æskt]
The same post brought a letter from Mr . Breakspeare , " Will you , " asked
这 相同的 邮政 带来 一个 信 从 先生 : 布雷克斯皮尔 , " 将要 你 , " 问
[ðə; ði] [ˈeditər] ,
the editor ,
这 编辑 ,

同一篇帖子还附有布雷克斯皮尔先生的来信, “您愿意吗? ”编辑问道。

" [neɪm] [ə; eɪ] [kənˈvi:nɪənt] [deɪt] [fɔ:r; fər] [ˈmi:tɪŋ] [jɜ:; jər] [frendz] [ænd; ənd] [səˈpɔ:rtərz] ?
" **name a convenient date for meeting your friends and supporters ?**
" 姓名 一个 方便的 日期 为了 会议 你的 朋友们 和 支持者 ?
请说出一个方便与朋友和支持者见面的日期?

[seɪ] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] 20th [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] .
Say , about the 20th of this month .
说 , 关于 这 20th 的 这 月 .
比如说, 这个月20号左右。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ʌp] [ɪnˈθu:ziæzəm] .
I am working up enthusiasm .
我 是 在职的 向上 热情 .

我正在酝酿热情。

[wi:; wi][æɪ; jəl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsæɹəsənz] [hed] .
We shall take the public room at the Saracen's Head .
我们 将 拿 这 民众 房间 在 这 撒拉逊人的 头 .
我们将租用萨拉森人头旅馆的公共包间。

[əd'mɪj(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][baɪ][ˌɪnvɪ'teɪj(ə)n][kɑːrd] .
Admission to be by invitation card .
入学 到 是 经过 邀请 卡片 ；

入场需凭邀请函。

[aɪ] [raɪt] [tuː; tə][ˈleɪdi] [oʊgræm] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [juː; jə] [wɪl] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
I write to Lady Ogram , and no doubt you will consult with her .
我 写 到 女士 图 , 和 不 怀疑 你 将要 咨询 和 她 ；

我已致信奥格拉姆夫人，您无疑会向她咨询。

" [ðɪs] [lʊkt] [laɪk] [ˈbɪznəs] .
" This looked like business .
" 这 看起来 喜欢 商业 ；

这看起来像是生意。

[daɪs] [rɪˈflektɪd] [ˈræðər] [ˈnɜːrvəsli] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] — [ə; eɪ]
Dyce reflected rather nervously that he would have to make a speech — a
戴斯 反映 相当 紧张地 那 他 会 有 到 制作 一个 演讲 — 一个
[ˈpræktɪk(ə)l] [spiːtʃ] ；
practical speech ；
实际的 演讲 ；

戴斯有些紧张地想到，他必须发表一篇演讲——一篇务实的演讲；

[hiː; hi][mʌst; məst] [dɪˈfaɪn] [hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈætɪtuːd] ；
he must define his political attitude ；
他 必须 定义 他的 政治的 态度 ；

他必须明确自己的政治态度；

[ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [ˌdʒenərəˈleɪtɪːz] [wʊd] [nɑːt] [sɜːrv] [ɪn][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsærəsənz] [hed] .
philosophical generalities would not serve in the public room at the Saracen's Head .
哲学 一般性 会 不是 服务 在 这 民众 房间 在 这 撒拉逊人的 头 ；

在萨拉森人头酒吧的公共房间里，空泛的哲学论述是行不通的。

[wel] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
Well , he had a fortnight to think about it .
出色地 , 他 有 一个 两星期 到 思考 关于 它 ；

他有两周时间考虑这件事。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [ˈkɔːlɪŋ] [ɑːn] [ˈleɪdi] [oʊgræm] ,
And here was an excuse for calling on Lady Ogram ,
和 这里 曾是 一个 原谅 为了 呼叫 在 女士 图 ,

这就是拜访奥格拉姆夫人的借口。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [əˈveɪl] [hɪmˈself] [æt; ət][wʌns] .
of which he would avail himself at once .
的 哪个 他 会 可用 他自己 在 一次 ；

他会立即利用这一点。

[ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˈbʌntɪŋz] [hoʊˈtel] , [bʌt; bət] [ˈleɪdi] [oʊgræm][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət]
In the afternoon he went to Bunting's Hotel , but Lady Ogram was not at
在 这 下午 他 去 到 彩旗 酒店 , 但 女士 图 曾是 不是 在
[hoʊm] .
home .
家 ；

下午他去了邦廷酒店，但奥格拉姆夫人不在家。

[hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] [fɔːr; fər] [mɪs] [braɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈprez(ə)ntli] [led] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpraɪvət]
He inquired for Miss Bride , and was presently led up to the private
他 询问 为了 错过 新娘 , 和 曾是 目前 引领 向上 到 这 私人的
[ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
drawing - room ,
绘画 - 房间 ,

他询问布莱德小姐的下落，随即被带到了私人客厅。

[wer] ['kɑ:nstəns] [sæt] ['raɪtɪŋ] .
where Constance sat writing .
在哪里 康斯坦斯 卫星 写作 .

康斯坦斯坐在那里写作。

[æz; əz] [ðei] [ʊk] [hændz] , [ðer; ðər] [aɪz] ['skersli] [met] .
As they shook hands , their eyes scarcely met .
作为 他们 摇晃 双手 , 他们的 眼睛 几乎 遇见 .

他们握手时，目光几乎没有交汇。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [sper] [em 'i:][ə; ei] [fju:] ['mɪnɪts] ? " [æskt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .
" **Can you spare me a few minutes ?** " **asked the visitor** .
" 能 你 空闲的 我 一个 很少 分钟 ? " 问 这 游客 .

“您能抽出几分钟时间吗？”来访者问道。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ʃʊ] ['leɪdi] [oʊgræm] ;
" **There's something here I wanted to show Lady Ogram** ;
" 有 某物 这里 我 通缉 到 展示 女士 图 ;

“这里有一样东西我想给奥格拉姆夫人看；

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] [stɪl] [mɔ:ɾ] [glæd][tu:; tə] [tɔ:k] [aɪ 'ti:][ʻoʊvər][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
but I shall be still more glad to talk it over with you .
但 我 将 是 仍然 更多的 高兴的 到 讲话 它 超过 和 你 .

但我更乐意和你详细讨论这件事。

" ['kɑ:nstəns] [tʊk] [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [ænd; ənd] - [noʊt] .
" **Constance took the newspaper and Breakspeare's note** .
" 康斯坦斯 采取 这 报纸 和 - 笔记 .

康斯坦斯接过报纸和布雷克斯皮尔的纸条。

[æz; əz][ʃi:; ji] [ri:d] , [hɜ:r; hər][fɜ:rm] - [set] [lɪps] [rɪ'lækst] [ə; ei][ʻlɪt(ə)] .
As she read , her firm - set lips relaxed a little .
作为 她 读 , 她 公司 - 放 嘴唇 轻松 一个 小的 .

她边读边放松了紧绷的嘴唇。

[ʃi:; ji] ['hændɪd] [ðə; ði] ['pepərz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; ei][nɔ:d] .
She handed the papers back with a nod .
她 递交 这 文件 后退 和 一个 点头 .

她点点头，把文件递了回去。

" [hæz; həz] ['leɪdi] [oʊgræm] [hɜ:rd] ?
" **Has Lady Ogram heard ?**
" 有 女士 图 听到 ?

奥格拉姆夫人听说了吗？

" [daɪs] [æskt] .
" **Dyce asked** .
" 戴斯 问 .

戴斯问道。

" [jes] ; [ʃi:; ji][hæd; həd][ə; ei] ['letər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ænsər] [aɪ 'ti:] .
" **Yes ; she had a letter this morning , and I have answered it** .
" 是的 ; 她 有 一个 信 这 早晨 , 和 我 有 回答 它 .

“是的；她今天早上收到了一封信，我已经回复了。”

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [pli:zd] .
She was pleased .
她 曾是 高兴 .

她很高兴。

[soʊ][fa:r] , [soʊ] [gʊd] .
So far , so good .
所以 远的 , 所以 好的 .

到目前为止，一切都很好。

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ˈmɪsɪz] . - [kɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 13th ? "
 " **You have had Mrs . Toplady's card for the evening of the 13th ?** "
 " 你 有 有 太太 : - 卡片 为了 这 晚上 的 这 13th ? "
 你收到托普莱迪夫人13号晚上的邀请函了吗?

" [aɪ][hæv; həv] . "
 " **I have .** "
 " 我 有 : "
 "我有。"

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪbərəl] [wɪps] [wɪl] [biː; bi][ðər; ðər] — [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
 " **One of the Liberal whips will be there — an opportunity for you .**
 " — 的 这 自由派 鞭子 将要 是 那里 — 一个 机会 为了 你 :
 "自由党的一名党鞭会出席——这是你的机会。"

" [ˈevri] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] , [ˈkɑːnstəns] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈdraɪər][ænd; ənd] [mɔːr] [ləˈkɑːnɪk] .
 " **Every time he saw her , Constance seemed to be drier and more laconic .**
 " 每一个 时间 他 锯 她 , 康斯坦斯 似乎 到 是 烘干机 和 更多的 简洁 :
 "每次见到她, 康斯坦斯似乎都变得更加冷淡、更加寡言少语。"

[ðər; ðər] [ˈɪntərkoʊrs] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [ˈɪləstreɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [hɪz; ɪz] [prəˈfest] [aɪˈdiːəl][ʌv; əv]
 Their intercourse promised to illustrate to the full his professed ideal of
 他们的 交往 承诺 到 阐明 到 这 满的 他的 声称 理想的 的
 [rɪˈleɪʃn] [biˈtwiːn] [mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] [ɪn] [ˈfrendʃɪp] ;
 relation between man and woman in friendship ;
 关系 之间 男人 和 女士 在 友谊 ;
 他们的交往有望充分展现他所宣称的男女友谊关系的理想;

[ˈevri] [noʊt][ʌv; əv] [ˈdɪfrəns] [ɪn][seks] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ɪˈlɪmɪneɪtɪd; ɪˈlɪməˌneɪtɪd] ,
 every note of difference in sex would soon be eliminated ,
 每一个 笔记 的 不同之处 在 性别 会 很快 是 已淘汰 ,
 所有性别差异都将很快消失。

[ɪf] [ɪnˈdiːd] [ðæt] [pɔɪnt] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɔːlˈredi] [əˈteɪnd] .
 if indeed that point were not already attained .
 如果 的确 那 观点 是 不是 已经 已达到 :
 如果这一点尚未达到的话。

" [wəʊnt][juː; jʊ][sɪt] [daʊn] ? " [æskt] [mɪs] [braɪd] , [ˈkerləsli] ; [fɔːr; fər] [daɪs] [hæd; həd] [θroʊn] [hæt]
 " **Won't you sit down ?** " **asked Miss Bride , carelessly ; for Dyce had thrown hat**
 " 惯于 你 坐 向下 ? " 问 错过 新娘 , 粗心大意 ; 为了 戴斯 有 抛掷 帽子
 [ænd; ənd] [stɪk] [əˈsaɪd] ,
 and stick aside ,
 和 戳 旁边 ,
 "请坐下好吗?"布莱德小姐漫不经心地问道; 因为戴斯已经把帽子和手杖扔到一边了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] .
 and was moving about with his hands in his pockets .
 和 曾是 移动 关于 和 他的 双手 在 他的 口袋 :
 他双手插在口袋里, 四处走动。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ˈbɪzi] . "
 " **But you're busy .** "
 " 但 你是 忙碌的 : "
 "但你很忙。"

" [nɑːt] [pərˈtɪkjələrli] . "
 " **Not particularly .** "
 " 不是 特别 : "
 "倒也不是特别的。"

" [haʊ] [ɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] ? "

" **How is our friend ?** "

" 如何 是 我们的 朋友 ? "

我们的朋友怎么样了？

" [ˈleɪdi] [oʊgræm] ?

" **Lady Ogram ?**

" 女士 图 ?

“奥格拉姆夫人？”

[ˈprɪti] [wel] , [aɪ] [θɪŋk] , [bʌt; bət] [ˌəʊvəˈtæksɪŋ] [hɜːrˈself] .

Pretty well , I think , but overtaxing herself .

漂亮的 出色地 , 我 思考 , 但 过度征税 她自己 .

我觉得她做得还不错，但是有点过度劳累了。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃɪ:l] [biː; bi] [ˈerb(ə)] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [lɔːŋ] .

I don't think she'll be able to stay here long .

我 不 思考 壳 是 有能力的 到 停留 这里 长的 .

我觉得她不能在这里待太久。

[aɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈwɒdnt] [biː; bi] [waɪz] . "

It certainly wouldn't be wise . "

它 当然 不会 是 明智的 . "

这当然不是明智之举。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪts] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈniːsɪz] [əˈkaʊnt] .

" **Of course it's on her niece's account .**

" 的 课程 它是 在 她 侄女的 帐户 .

当然是用她侄女的账户。

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] — " [daɪs] [pɔːzd] [brɪfɔːr] [ˈkɑːnstənsɪz] [tʃer] — " [wer] [hæz; həz] [ðɪs] [niːs] [sprɪŋ]

By the bye — " Dyce paused before Constance's chair — " where has this niece sprung

经过 这 再见 — " 戴斯 暂停 前 康斯坦斯的 椅子 — " 在哪里 有 这 侄女 弹簧

[frʌm; frəm] ?

from ?

从 ?

顺便问一下——“戴斯在康斯坦斯的椅子前停顿了一下——“这位侄女是从哪里冒出来的？”

[juː; jʊ] [tuʊld] [em ˈiː] [ʃɪ; ʃɪ] [ˈhædnt] [ə; eɪ] [ˈrelatɪv] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] . "

You told me she hadn't a relative in the world . "

你 讲述 我 她 之前没有 一个 相对的 在 这 世界 . "

你告诉我她在这个世界上没有一个亲人。

" [soʊ] [ʃɪ; ʃɪ] [bɪˈliːvd] .

" **So she believed .**

" 所以 她 相信 .

她就是这么认为的。

[mɪs] [ˈtɑːmə,lɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈriːs(ə)nt] [dɪˈskʌvəri] — [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . - [rɪˈsɜːrtʃɪz] . "

Miss Tomalin is a recent discovery — the fruit of Mr . Kerchever's researches . "

错过 托马林 是 一个 最近的 发现 — 这 水果 的 先生 . - 研究 . "

托马林小姐是近期的一项发现——是克切弗先生研究的成果。

" [ɑː] !

" **Ah !**

" 啊 !

“啊！

[ðæts] [ˈræðər] [əˈmjuːzɪŋ] .

That's rather amusing .

那就是 相当 有趣 .

这真挺有意思的。

[ˈlʌki] , [aɪ][ɪˈmædʒɪn] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪˈzentəbl̩] [ˈpɜːrs(ə)n] .
Lucky , I imagine , that she is such a presentable person .
幸运的 , 我 想象 , 那 她 是 这样 一个 像样 人 .
我想, 她真是幸运, 因为她外表如此得体。

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] —
She might have been —
她 可能 有 到过 —
她或许曾经是——

" [hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] , [ænd; ənd] ['kɔːnstəns] [əˈlaʊd] [æn; ən][ˈæbsənt] [smaɪl] [tuː; tə]
" He checked himself significantly , and Constance allowed an absent smile to
" 他 已检查 他自己 显著地 , 和 康斯坦斯 允许 一个 缺席的 微笑 到
[pæs] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .
pass over her face .
经过 超过 她 脸 .
“他明显地收敛了自己, 康斯坦斯脸上浮现出一丝茫然的微笑。

" [aɪm][əˈfreɪd] , " [daɪs] [kən'tɪnjuːd] , " [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [wəʊnt][biː; bi][kwɑːt] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" I'm afraid , " Dyce continued , " this change won't be quite pleasant to you ? "
" 我是 害怕的 , " 戴斯 持续 , " 这 改变 惯于 是 相当 令人愉快的 到 你 ? "
“恐怕,”戴斯继续说道, “这种变化你可能不会喜欢吧? ”

" [tuː; tə][em 'iː] ?
" To me ?
" 到 我 ?
“大部头书?

[aɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] [ˈdɪfrəns] — [nʌn] [wət'eɪvər] .
It makes no difference — none whatever .
它 制作 不 不同之处 — 没有任何 任何 .
这根本没区别——一点区别都没有。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [sɪt] [daʊn] ?
Will you please sit down ?
将要 你 请 坐 向下 ?
请坐。

[aɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˈeniwʌn] [huː] [kiːps] [ˈfɪdʒɪt] [ə'baʊt] .
I dislike to talk with anyone who keeps fidgeting about .
我 不喜欢 到 讲话 和 任何人 WHO 保持 坐立不安 关于 .
我不喜欢和那些总是坐立不安的人说话。

" [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dɪs'kʌmfərt] [ɪn] [mɪs] [ˈbraɪdz] [lʊk] [ænd; ənd] [vɔɪs] .
" One might have detected more than discomfort in Miss Bride's look and voice .
" 一 可能 有 检测到 更多的 比 不适 在 错过 新娘的 看 和 嗓音 .
“人们或许能从布莱德小姐的表情和声音中察觉到不止是不安。”

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [laɪk][ˈæŋɡər] [ʃoʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ;
A sudden flash of something very like anger shone in her eyes ;
一个 突然 闪光 的 某物 非常 喜欢 愤怒 闪耀 在 她 眼睛 ;
她眼中突然闪过一丝怒意;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bent] [ænd; ənd] [veɪld] .
but they were bent and veiled .
但 他们 是 弯曲 和 含蓄 .
但他们却弯腰驼背, 遮掩不清。

" [let] [juː 'es] [tɔːk] [ə'baʊt] - , " [sed] [læʃməɹ] , [ˈdrɔːɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [tʃer] .
" Let us talk about Hollingford , " said Lashmar , drawing up a chair .
" 让 我们 讲话 关于 - , " 说 拉什玛尔 , 绘画 向上 一个 椅子 .
“我们来谈谈霍林福德吧,”拉什马尔说着, 拉过一把椅子坐了下来。

" [aɪ 'ti:] [brɪ'ɡɪnz] [tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [θɪŋz] [wɜ:ɾ; wəɾ] ['ri:əli] [ɪn] [treɪn] .
" **It begins to look as if things were really in train .**
" 它 开始 到 看 作为 如果 事物 是 真的 在 火车 :
“看起来事情似乎真的进展顺利了。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][fæl; ʃəl][ɡoʊ] [daʊn] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
Of course , I shall go down to talk to them .
的 课程 , 我 将 去 向下 到 讲话 到 他们 :
当然, 我会下去和他们谈谈。

[wɪl] [ju:; jʊ][help][em 'i:] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [maɪ] ['prəʊɡræm] [tə'geðər] ? "
Will you help me in putting my programme together ? "
将要 你 帮助 我 在 推杆 我的 程序 一起 ? "
你愿意帮我整理一下我的节目单吗?

" ['ɪznt] [ðæt] [ɔ:l'redi] [dʌn] ? "
" **Isn't that already done ? "**
" 不是 那 已经 完毕 ? "
“那不是已经做完了吗? ”

" [waɪ] , [noʊ] .
" **Why , no :**
" 为什么 , 不 :

“为什么不呢? ”

[wʌt] [du:][aɪ] [ker] [ə'baʊt] [ðer; ðər][pɑ:rti] ['kwestʃənz] ?
What do I care about their party questions ?
什么 做 我 关心 关于 他们的 派对 问题 ?
我为什么要关心他们党派的问题?

[aɪm] [ʃʊɾ] [jʊɾ; jər][əd'vaɪs] [wʊd] [bi:; bi]['væljuəb(ə)] .
I'm sure your advice would be valuable .
我是 当然 你的 建议 会 是 有价值的 :
我相信您的建议会很有价值。

[kʊd; kəd][ju:; jʊ][faɪnd] [taɪm] [tu:; tə][dʒɑ:t] [daʊn] [ə; eɪ] [fju:] [aɪ'di:əz] ? "
Could you find time to jot down a few ideas ? "
可以 你 寻找 时间 到 点 向下 一个 很少 想法 ? "
您能否抽出时间记下一些想法?

" [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['eni] [ju:z] , ['sɜ:rt(ə)nli] . [aɪ][kɑ:nt] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] [ðɪs] ['i:vniŋ] ;
" **If you think it any use , certainly . I can't promise to do it this evening ;**
" 如果 你 思考 它 任何 使用 , 当然 . 我 不能 承诺 到 做 它 这 晚上 ;
“如果你觉得有用的话, 当然可以。但我不能保证今晚就能做;

[wi:; wi][hæv; həv] ['pi:p(ə)] [tu:; tə] [daɪn] .
we have people to dine .
我们 有 人们 到 用餐 :
我们有客人要吃饭。

" [læʃmɑɾ] [wʌz; wəz] ['si:krətli] [ə'fendɪd] [ðæt] ['leɪdi] [oʊɡræm] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ə; eɪ] ['dɪnər] - ['pɑ:rti][ɪn]
" **Lashmar was secretly offended that Lady Ogram should give a dinner - party in**
" 拉什玛尔 曾是 偷偷 被冒犯了 那 女士 图 应该 给 一个 晚餐 - 派对 在
[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [pleɪs] .
which he had no place .
哪个 他 有 不 地方 :
“拉什马尔暗自生气, 奥格拉姆夫人举办晚宴, 而他却无缘参加。

" ['eniwʌn] ['kʌmɪŋ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ? " [hi:; hi] [æskt] , [ɔ:f] - [hænd] .
" **Anyone coming that I know ? " he asked , off - hand .**
" 任何人 未来 那 我 知道 ? " 他 问 , 离开 - 手 :
“有我认识的人要来吗? ”他漫不经心地问道。

" [let] [em 'i:] [si:] .
" **Let me see** .
" 让 我 看 ：

让我看看。

[jes] , [ðeəz; ðəz][ˈmɪsɪz] . [ˈtɑ:pˌleɪdi] — [ænd; ənd] [bɔ:rd] [ˈdɪmtʃɜ:rtʃ] —
Yes , there's Mrs . Toplady — and Lord Dymchurch —
是的 , 有 太太 ； 托普拉迪 — 和 主 迪姆彻奇 —

是的，还有托普莱迪夫人——以及迪姆彻奇勋爵——

" [daɪs] [ɪk'skleɪmd] :
" **Dyce exclaimed** :
" 戴斯 惊呼 ：

戴斯惊呼道：

" [wʌt] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [θɪŋ] !
" **What an extraordinary thing !**
" 什么 一个 非凡的 事物 ！

真是不可思议的事情！

[ˈdɪmtʃɜ:rtʃ] , [hu:] [ˈnevər] [went] [ˈeniwər] ,
Dymchurch , who never went anywhere ,
迪姆彻奇 , WHO 绝不 去 任何地方 ,

迪姆彻奇，他从未去过任何地方。

[si:mz] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌnz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
seems all at once to be living in the thick of the world .
似乎 全部 在 一次 到 是 活的 在 这 厚的 的 这 世界 。

仿佛一下子就生活在了世界的中心。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] , [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ˈmɪsɪz] . - , [ˈdrɪŋkɪŋ] [ti:] .
The other day , I found him at Mrs . Toplady's , drinking tea .
这 其他 天 , 我 成立 他 在 太太 ； - , 喝 茶 。

前几天，我在托普莱迪太太家看到他正在喝茶。

[wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [ðer; ðər] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [noʊ] [ˈleɪdi] [oʊgræm] ? "
Was it there he came to know Lady Ogram ? "
曾是 它 那里 他 来了 到 知道 女士 图 ？ "

他是不是在那里认识了奥格拉姆夫人？

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 。

“是的。

" [ˈkɑ:nstəns] [smaɪld] .
" **Constance smiled** .
" 康斯坦斯 微笑 。

康斯坦斯笑了。

" [ˈleɪdi] [oʊgræm] , [ju:; jʊ] [rɪ'membər] , [mʌtʃ] [wɪt] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] . "
" **Lady Ogram , you remember , much wished to meet him . "**
" 女士 图 , 你 记住 , 很多 希望 到 见面 他 。

“奥格拉姆夫人，您还记得吗？您一直很想见他。”

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [daɪnz] [hɪr] ?
" **And he dines here ?**
" 和 他 餐厅 这里 ？

他在这里用餐吗？

[aɪ] [kɑ:nt] [ˌʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] . "
I can't understand it . "
我 不能 理解 它 。

我无法理解。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈveri] [ˌkɑːmplɪˈmentri] ； " [sed] [ˈkɑːnstəns] , [wið; wiθ][draɪ] [əˈmjuːzmənt] .
" **You are not very complimentary** ； " **said Constance** , **with dry amusement** .
" 你 是 不是 非常 免费 ； " 说 康斯坦斯 , 和 干燥 娱乐 .
“你这话可不太恭维人,”康斯坦斯带着一丝苦笑说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
" **You know what I mean** .
" 你 知道 什么 我 意思是 .

“你知道我的意思。

[aɪ] [ˈʊdənt] [hæv; həv] [θɔːt] [ˈleɪdi] [oʊgræm] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [əˈtræk(ə)n] [fɔːr; fər]
I shouldn't have thought Lady Ogram would have had much attraction for
我 不应该 有 想法 女士 图 会 有 有 很多 景点 为了
[hɪm; ɪm] .
him ；
他 ；

我真不该认为奥格拉姆夫人会对他有什么好感。

" [mɪs] [braɪd] [læft] , [ə; eɪ] [læf] [ʌv; əv][ɔːl][bʌt; bət] [ˈdʒenjuɪn] [ˈgerəti] .
" **Miss Bride laughed** , **a laugh of all but genuine gaiety** .
" 错过 新娘 笑了 , 一个 笑 的 全部 但 真的 欢乐 .

布莱德小姐笑了，那笑声听起来一点也不像发自内心的快乐。

" [ˈhædnt] [wiː; wi] [ˈbetər] [tɔːk] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈproʊgræm] ？
" **Hadn't we better talk about your programme** ？
" 之前没有 我们 更好的 讲话 关于 你的 程序 ？

我们是不是应该谈谈你的项目？

" [ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] , [ɪn][æn; ən] [ˈɔːltərd] [ˈvɔɪs] , [æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [ˈhjuːmər] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli]
" **she resumed** , **in an altered voice** , **as though her humour had suddenly**
" 她 恢复 , 在 一个 已修改 嗓音 , 作为 尽管 她 幽默 有 突然
[ɪmˈpruːvd] ；
improved ；
改进 ；

“她换了一种语气继续说道，好像她的心情突然好转了；

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˈkaʊns(ə)l][wið; wiθ] [ˈmɪstər] . [breɪkspeɪr] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] .
" **I should take counsel with Mr . Breakspeare** , **if I were you** .
" 我 应该 拿 法律顾问 和 先生 . 布雷克斯皮尔 , 如果 我 是 你 .

“如果我是你，我会向布雷克斯皮尔先生请教。”

[aɪ][ˈfænsi][hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsʌltɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ækˈtɪvəti] [wɪl] [biː; bi] [nʌn] [ðə; ði] [les]
I fancy he likes to be consulted , **and his activity will be none the less**
我 想要 他 点赞 到 是 咨询 , 和 他的 活动 将要 是 没有任何 这 较少的
[fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
for it .
为了 它 .

我认为他喜欢被征询意见，而这丝毫不会影响他的工作效率。

" [læʃmər] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈiːzəli] [fɪks] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɑːn][pəˈlɪtɪk(ə)][ˈtæktɪks] .
" **Lashmar could not easily fix his thoughts on political tactics** .
" 拉什马尔 可以 不是 容易地 使固定 他的 想法 在 政治的 策略 .

拉什马尔很难理清自己对政治策略的看法。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ɪmˈpeɪɪntli] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈsʌbdʒekt] ；
He talked impatiently , **all the time absorbed in another subject** ；
他 谈话 不耐烦地 , 全部 这 时间 吸收 在 其他 主题 ；

他说话很不耐烦，却一直专注于另一个话题；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [pɔːz] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .
and at the first pause he took his leave .
和 在 这 第一的 暂停 他 采取 他的 离开 .

趁着第一个停顿点，他告辞了。

[dɪ'saɪdɪdli] [aɪ 'ti:] [ə'fendɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [left] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['i:vnɪŋz] ['dɪnər] -
Decidedly it offended him that he was left out from this evening's dinner -
绝对地 它 被冒犯了 他 那 他 曾是 左边 出去 从 这 晚上 晚餐 -
[ˈpɑ:rti] .
party .
派对 .

他显然对自己被排除在今晚的晚宴之外感到很不高兴。

[ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] , [tu:] , [hæd; həd][ˈbrʊʊkən][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪt] [hi:; hi] [faʊnd] ['veri] [dɪ'steɪstf(ə)l]
A suspicion, too, had broken upon his mind which he found very distasteful
一个 怀疑 , 也 , 有 破碎的 之上 他的 头脑 哪个 他 成立 非常 令人厌恶的
[ænd; ənd] [pə'tɜ:bɪŋ] .
and perturbing .
和 令人不安的 .

此外，他心中还萌生了一种令他非常反感和不安的怀疑。

[ˈleɪdɪ] [oʊgræm][mʌst; məst][hæv; həv] [pər'tɪkjələr] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [ðʌs] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [lɔ:rd] -
Lady Ogram must have particular reasons for thus cultivating Lord Dymchurch's
女士 图 必须 有 特别的 原因 为了 因此 耕作 主 -
[ə'kweɪntəns] ; [kən'dʒektʃərɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [maɪ] [bi:; bi] ,
acquaintance ; conjecturing what they might be ,
熟人 ; 推测 什么 他们 可能 是 ,

奥格拉姆夫人如此刻意地与迪姆彻奇勋爵建立联系，必定有其特殊原因；我们不妨猜测一下，

[hi:; hi] [pər'si:vɪd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tu:; tə] [ʃeɪp] ['vɪʒənz] [ænd; ənd] [dri:m] [dri:mz]
he perceived how he had allowed himself to shape visions and dream dreams
他 感知 如何 他 有 允许 他自己 到 形状 愿景 和 梦 梦境
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] .
during the last day or two .
期间 这 最后的 天 或者 二 .

他意识到在过去一两天里，他是如何任由自己塑造幻象和做梦的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fu:lɪʃ] , [æz; əz][hi:; hi] [naʊ] [sɔ:] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] ; [ɪn][æm'bɪʃ(ə)n] , [wʌn][mʌst; məst]
It was foolish, as he now saw plainly enough ; in ambition, one must
它 曾是 愚蠢 , 作为 他 现在 锯 显然 足够的 ; 在 志向 , 一 必须
[dɪ'sɜ:rn] [ðə; ði][ˈpra:bəb(ə)] ,
discern the probable ,
辨别 这 可能 ,

他现在清楚地意识到，这很愚蠢；在追求野心的过程中，必须看清可能性。

[ænd; ənd] ['stedi] [wʌnz] [kɔ:rs] [ˌðer'baɪ] .
and steady one's course thereby .
和 稳定的 一个人的 课程 从而 .

并以此稳定航向。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] , [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv] [lɔ:rd] ['dɪmtʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd][i:v(ə)n][ə; eɪ]
All at once, he felt a strong dislike of Lord Dymchurch, and even a
全部 在 一次 , 他 毛毡 一个 强的 不喜欢 的 主 迪姆彻奇 , 和 甚至 一个
[ˈsɜ:rt(ə)n] [kən'tempt] .
certain contempt .
肯定 鄙视 .

他顿时对迪姆彻奇勋爵产生了强烈的厌恶之情，甚至有些鄙夷。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][nɔ:t] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] .
The man was not what he had thought him .
这 男人 曾是 不是 什么 他 有 想法 他 .

这个人并非他想象中的那样。

['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] [æt; ət] [ˌpɪkə'dɪli] ['sɜ:rkəs] , [hi:; hi][ræn] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][ˈhænsəm] ,
Crossing the street at Piccadilly Circus, he ran before a hansom,
十字路口 这 街道 在 皮卡迪利 马戏团 , 他 跑 前 一个 汉森 ,
他穿过皮卡迪利广场的马路，跑在一辆双轮马车前面。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhænsəm][wʌz; wəz] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] ,
and from the hansom was waved a hand ,
和 从 这 汉森 曾是 挥手 一个 手 ,
有人从马车上挥了挥手,

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [ˈkɔ:lɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [neɪm] .
a voice in the same moment calling out his name .
一个 嗓音 在 这 相同的 片刻 呼叫 出去 他的 姓名 .
就在同一时刻, 一个声音呼唤着他的名字。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstɑ:pɪŋ] , [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhɪrli] [rʌn] [ˈoʊvər][baɪ] [əˈnʌðər] [kæb] ;
As a result of his stopping , he was very nearly run over by another cab ;
作为 一个 结果 的 他的 停止 , 他 曾是 非常 几乎 跑步 超过 经过 其他 出租车 ;
由于他停车, 差点被另一辆出租车撞到;

[hi; hi] [ɪˈskeɪpt] [tu; tə][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] ; [ðə; ði][ˈhænsəm] [pʊld] [ʌp] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
he escaped to the pavement ; the hansom pulled up beside him ,
他 逃脱 到 这 路面 ; 这 汉森 拉 向上 旁 他 ,
他逃到人行道上; 一辆双轮马车停在他旁边。

[ænd; ənd][hi; hi] [ʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . - .
and he shook hands with Mrs . Woolstan .
和 他 摇晃 双手 和 太太 . - .
他与伍尔斯坦夫人握了手。

" [ɑ:r; ər][ju; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [ˈeniwɪr] ? " [ʃi; ʃi] [æskt] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈveri] [waɪd][æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət]
" Are you going anywhere ? " she asked , her eyes very wide as they gazed at
" 是 你 去 任何地方 ? " 她 问 , 她 眼睛 非常 宽的 作为 他们 凝视 在
[hɪm; ɪm] .
him ;
他 .
“你要去哪儿?”她问道, 眼睛睁得大大的, 直直地盯着他。

" [ˈnoʊwɪr] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] . "
" Nowhere in particular . "
" 无处 在 特别的 . "
“没有特别的地方。”

" [ðen] [du:] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [wɪl] [ju; jʊ] ?
" Then do come with me , will you ?
" 然后 做 来 和 我 , 将要 你 ?
“那么, 你跟我来好吗? ”

[aɪ][hæv; həv][tu; tə] [baɪ] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][fɔ:r; fər] [lɛnz] [ˈbɜ:rθdeɪ] ,
I have to buy a present for Len's birthday ,
我 有 到 买 一个 展示 为了 镜片 生日 ,
我得给Len买生日礼物。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi; bi][soʊ][glæd][ʌv; əv][jʊr; jər] [help] [ɪn] [ˈtʃu:zɪŋ] [aɪ 'ti:] .
and I should be so glad of your help in choosing it .
和 我 应该 是 所以 高兴的 的 你的 帮助 在 选择 它 .
我非常感谢你在选择过程中给予的帮助。

" [daɪs] [dʒʌmpt] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt][wʌz; wəz] ,
" Dyce jumped into the vehicle , and , as his habit was ,
" 戴斯 跳了起来 进入 这 车辆 , 和 , 作为 他的 习惯 曾是 ,
戴斯跳上车, 然后, 像往常一样,

[æ̣t; ət] [wʌns] ['sɜːveɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [kən'viːniəntli] [pleɪst] [fɔːr; fər] [ðæt]
at once surveyed himself in the little looking - glass conveniently placed for that
在 一次 调查 他自己 在 这 小的 寻找 - 玻璃 方便 放置 为了 那
[ˈpʊːr.pəs] .
purpose .
目的 .

他立刻对着专门为此放置的小镜子打量了一番自己。

[ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] ['nevər] ['grætɪfaɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd][tuː; tə] - [deɪ] [les] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
The inspection never gratified him , and to - day less than usual .
这 检查 绝不 满意 他 , 和 到 - 天 较少的 比 通常 .

这次检查从来没让他满意过，今天更是如此。

[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [hiː; hi] [æskt] :
Turning to his companion , he asked :
转弯 到 他的 伴侣 , 他 问 :

他转向同伴问道：

" [dʌz] ['evrɪbʌːdi; 'evrɪbʌdi] [lʊk] ['ʌgli] [ɪn][ə; eɪ][ˈhænsəm] ['mɪrər] ? "
" Does everybody look ugly in a hansom mirror ? "
" 做 大家 看 丑陋的 在 一个 汉森 镜子 ? "

“每个人在帅哥镜子里都觉得自己丑吗？ ”

" [wʌt] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] !
" What a question !
" 什么 一个 问题 !

真是个好问题！

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] .
I'm sure I can't tell you .
我是 当然 我 不能 告诉 你 .

我肯定不能告诉你。

" [ˈaɪrɪs][hæd; həd] ['kʌlərd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
" Iris had coloured a little .
" 鸢尾花 有 有色 一个 小的 .

鸢尾花的颜色稍微变深了一些。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ɪnˌvɔːlən'terəli] [sɔːt] [ðə; ði][slɪp][ʌv; əv] [glæs] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] ,
Her eyes involuntarily sought the slip of glass at her side of the seat ,
她 眼睛 不由自主 寻求 这 滑 的 玻璃 在 她 边 的 这 座位 ,
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrədli] [nɑːt][ə; eɪ] ['flætərɪŋ] ['laɪknəs] .
and the face she saw was assuredly not a flattering likeness .
和 这 脸 她 锯 曾是 当然 不是 一个 奉承 相似 .
她的目光不由自主地落在座位旁那块玻璃碎片上。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrədli] [nɑːt][ə; eɪ] ['flætərɪŋ] ['laɪknəs] .
and the face she saw was assuredly not a flattering likeness .
和 这 脸 她 锯 曾是 当然 不是 一个 奉承 相似 .

她看到的那张脸肯定不是一张讨人喜欢的脸。

[wɪð; wɪθ] [braʊ] ['nɪtɪd] , [ʃiː; ʃi][stɛərd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ʌnd] ['prez(ə)ntli] [æskt] :
With brow knitted , she stared out into the street , and presently asked :
和 眉头 针织 , 她 凝视 出去 进入 这 街道 , 和 目前 问 :

她皱着眉头，凝视着街道，过了一会儿问道：

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['leɪdi] [oʊgræm] ? "
" Have you seen Lady Ogram ? "
" 有 你 已见 女士 图 ? "

你见过奥格拉姆夫人吗？

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][təʊld][,em 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][wʌn][wið; wiθ][hɜ:r; hər][bʌt; bət][hɜ:r; hər]
" **I thought you told me that she would have no one with her but her** .
" 我 想法 你 讲述 我 那 她 会 有 不 一 和 她 但 她
[ˈsekrəteri] ?
secretary ?
秘书 ?

“我以为你告诉我她身边只会有她的秘书一个人？”

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? "
Why did you say that ? "
为什么 做过 你 说 那 ? "

你为什么这么说？

" [br'kæz, br'kɔ:z][aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈnu:li] - [dɪ'skʌvəd] [ni:s] .
" **Because I didn't know that she had a newly - discovered niece** .
" 因为 我 没有 知道 那 她 有 一个 新 - 发现 侄女 .

因为我不知道她新认了一个侄女。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
It seems that you have heard of it .
它 似乎 那 你 有 听到 的 它 .

看来你听说过它。

[pər'hæps][ju:; jʊ][hæv; həv] [met] [hɜ:r; hər] ? "
Perhaps you have met her ? "
也许 你 有 遇见 她 ? "

你或许见过她？

" [nɑ:t] [jet] ; [ˈmɪsɪz] . [ˈtɑ:p,lɛɪdi][təʊld][,em 'i:] . "
" **Not yet ; Mrs . Toplady told me** . "
" 不是 然而 ; 太太 . 托普拉迪 讲述 我 . "

“还没有，托普莱迪太太告诉我的。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [teɪk] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'lɪbəɾətli] [kən'si:ld] [ðə; ði] [ni:s]
" **And you take it for granted that I had deliberately concealed the niece**
" 和 你 拿 它 为了 的确 那 我 有 故意地 暗 这 侄女

[frʌm; frəm][ju:; jʊ] ?
from you ?
从 你 ?

“你理所当然地认为我故意向你隐瞒了侄女的存在吗？”

" [sed] [læʃmɑr] , [wið; wiθ][æn; ən] [ə'mju:zd] [er] .
" **said Lashmar , with an amused air** .
" 说 拉什玛尔 , 和 一个 觉得好笑 空气 .

拉什马尔带着一丝戏谑的语气说道。

" [preɪ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ? "
" **Pray , why should I have done so ?** "
" 祈祷 , 为什么 应该 我 有 完毕 所以 ? "

“请问，我为什么要这样做？”

" [noʊ] , [noʊ] , [aɪ] [θɔ:t] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . - , [ɪn][ə; eɪ]
" **No , no , I thought nothing of the kind , " replied Mrs . Woolstan , in a**
" 不 , 不 , 我 想法 没有什么 的 这 种类 , " 回复 太太 . - , 在 一个
[kən'sɪli;eɪtɪŋ] [toon] .
conciliating tone .
和解 语气 .

“不，不，我根本没往那方面想，”伍尔斯坦太太用和解的语气回答道。

" [ɪn'di:d] [aɪ] [ˈdɪdnt] !
" **Indeed I didn't !**
" 的确 我 没有 !

“我确实没有！”

[ɪts] ['oʊnli] [ðæt] [aɪ] [felt] [vekst] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][fɜ:rst] .
It's only that I felt vexed not to have heard the story from you first .
它是 仅有的 那 我 毛毡 烦恼 不是 到 有 听到 这 故事 从 你 第一的 .

只是我有点恼火，为什么没能先从你那里听到这个故事。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][aɪ 'ti:][em 'i:][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɔ:səb(ə)] — [sʌt] [æn; ən]
I thought you would have told it me as soon as possible — such an
我 想法 你 会 有 讲述 它 我 作为 很快 作为 可能的 — 这样的 一个
[ˈɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] .
interesting thing as that .
有趣的 事物 作为 那 .

我以为你会第一时间告诉我——这么有趣的事情。

" [læʃmɑr] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] [ʌv; əv] [mɪs] - [ɪg'zɪstəns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
" **Lashmar declared that he had only known of Miss Tomalin's existence for a**
" 拉什马尔 声明 那 他 有 仅有的 已知 的 错过 - 存在 为了 一个
[deɪ] [ɔ:r] [tu:] ,
day or two ,
天 或者 二 ,

拉什马尔声称，他只知道托马林小姐的存在一两天而已。

[ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli] [hɜ:rd] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .
and had only heard the explanation of her appearance this very day .
和 有 仅有的 听到 这 解释 的 她 外貌 这 非常 天 .

而她直到今天才听到关于她外貌的解释。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
His companion asked for a description of the young lady ,
他的 伴侣 问 为了 一个 描述 的 这 年轻的 女士 ,

他的同伴询问了那位年轻女士的外貌特征。

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [wʌn] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [fɔ:r; fər] [splə'netɪk] [ɪg,zædʒə'reɪ(ə)n] .
and he gave one remarkable for splenetic exaggeration .
和 他 给予 一 卓越 为了 脾脏 夸张 .

他还给出了一个因极度夸张而引人注目的例子。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ]['hænsəm] ['lʊkɪŋ] - [glæs] , " [sed] ['aɪrɪs] , ['smɑɪlɪŋ]
" **You must have seen her in a hansom looking - glass , " said Iris , smiling**
" 你 必须 有 已见 她 在 一个 汉森 寻找 - 玻璃 , " 说 鸢尾花 , 微笑
[ə'skæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
askance at him .
斜视 在 他 .

“你一定在镜子里见过她，”艾瑞斯说着，斜眼冲他笑了笑。

" ['mɪsɪz] . - ['pɪktʃər] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] .
" **Mrs . Toplady's picture is very different .**
" 太太 : - 图片 是 非常 不同的 .

“托普莱迪夫人的照片截然不同。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ə'plaɪz] [tu:; tə] [mɪs] [braɪd] ;
And the same applies to Miss Bride ;
和 这 相同的 适用 到 错过 新娘 ;

同样的道理也适用于新娘小姐；

[aɪ] [fɔ:rmd] [æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [wʌt] [ju:; jʊ][toʊld][em 'i:] [wɪt] [ˈdʌznt] [ˈænsər]
I formed an idea of her from what you told me which doesn't answer
我 形成 一个 主意 的 她 从 什么 你 讲述 我 哪个 不 回答
[æt; ət] [ɔ:l] [tu:; tə] [ðæt] [ˈɡɪv(ə)n][em 'i:][baɪ] ['mɪsɪz] . [ˈtɑ:p.leɪdi] . "
at all to that given me by Mrs . Toplady . "
在 全部 到 那 给定 我 经过 太太 . 托普拉迪 . "

根据你告诉我的，我对她有了一个大致的了解，但这与托普莱迪夫人告诉我的完全不一样。

" ['mɪsɪz] . ['tɑ:pleɪdɪ] , " ['rɪpleɪd] [daɪs] , [hɪz; ɪz][lɪps] [remɪ'nɪs(ə)nt] [ʌv; əv][pɑ:nt] [stri:t] , " [ɪn'kleɪnz] [tu:; tə]
" **Mrs . Toplady , " replied Dyce , his lips reminiscent of Pont Street , " inclines to**
" 太太 : 托普拉迪 , " 回复 戴斯 , 他的 嘴唇 令人怀念的 的 庞特 街道 , " 斜坡 到
[aɪ'di:əlɪzəm] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] .
idealism , I have found .
唯心主义 , 我 有 成立 :

“托普莱迪夫人,”戴斯回答道, 他的嘴唇让人想起庞特街, “我发现她倾向于理想主义。”

[ɪts] [æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)] [ˈwi:knəs] , [bʌt; bət][wʌn][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n] [wʌnz] [gɑ:rd] [ə'genst] [aɪ 'ti:] .
It's an amiable weakness , but one has to be on one's guard against it .
它是 一个 可亲 弱点 , 但 一 有 到 是 在 一个人的 警卫 反对 它 .
这是一个可爱的弱点, 但人们必须对其保持警惕。

[dɪd][ʃi:; ʃɪ] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ə'baʊt] [bɔ:rd] [ˈdɪmtʃɜ:rtʃ] ? "
Did she say anything about Lord Dymchurch ? "
做过 她 说 任何事物 关于 主 迪姆彻奇 ? "

她有没有提到迪姆彻奇勋爵?

" ['nʌθɪŋ] .
" **Nothing .**
" 没有什么 :

“没有什么。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

" [daɪs] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'flekt] ; [ðen] [spoʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌkɑ:nfɪ'denʃəli] .
" **Dyce seemed to reflect ; then spoke as if confidentially .**
" 戴斯 似乎 到 反映 ; 然后 辐 作为 如果 保密 :

戴斯似乎沉思了一会儿, 然后像是在秘密地说话。

" [aɪ] [sə'spekt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] [ðə; ðɪ][ˈnoʊb(ə)] [bɔ:rd] .
" **I suspect there is a little conspiracy against the noble lord .**
" 我 怀疑 那里 是 一个 小的 阴谋 反对 这 高贵 主 :

“我怀疑有人在密谋陷害这位尊贵的领主。”

[frʌm; frəm][ˈsɜ:rt(ə)n] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] [ænd; ənd] [hɜ:rd] ,
From certain things that I have observed and heard ,
从 肯定 事物 那 我 有 观察到 和 听到 ,

根据我观察和听到的一些事情,

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ˈprɔ:bəb(ə)] [ðæt] [ˈleɪdɪ] [oʊgræm] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [ˈkæptʃər] [ˈdɪmtʃɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
I think it probable that Lady Ogram wants to capture Dymchurch for her
我 思考 它 可能 那 女士 图 想要 到 捕获 迪姆彻奇 为了 她
[ni:s] .
niece .
侄女 :

我认为奥格拉姆夫人很可能是想为她的侄女夺取迪姆彻奇。

" [ə; eɪ] [laɪt] [ˈʃoʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈlɪsənərz] [ˌkaʊntənəns] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [pæntɪd] [ˈi:gər] [ˌeksklə'meɪʃənz]
" **A light shone upon the listener's countenance , and she panted eager exclamations**
" 一个 光 闪耀 之上 这 听众 面容 , 和 她 喘息 渴望的 感叹词
.
:
.

“听者的脸上仿佛闪过一道光芒, 她气喘吁吁地发出急切的惊叹声。”

" ['ri:əli] ?
" **Really ?**
" 真的 ?

“真的吗?

[juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
You think so ?
你 思考 所以 ?

你这么认为吗？

[bʌt; bət][aɪ] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [pʊr] .
But I understood that he was so poor .
但 我 理解 那 他 曾是 所以 贫穷的 .

但我知道他很穷。

[haʊ] [ɪz][,aɪ 'tiː][ˈpɔːsəb(ə)l] ? "
How is it possible ? "
如何 是 它 可能的 ? "

这怎么可能？

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[ˈdɪmtʃɜːrtʃ] [ɪz] [pʊr] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈlɔːrd] .
Dymchurch is poor , I believe , but he is a lord .
迪姆彻奇 是 贫穷的 , 我 相信 , 但 他 是 一个 主 .

我相信，迪姆彻奇很穷，但他是一位领主。

[ˈleɪdi] [oʊgræm][ɪz][nɔːt] [pʊr] ,
Lady Ogram is not poor ,
女士 图 是 不是 贫穷的 ,

奥格拉姆夫人并不贫穷，

[ænd; ənd][aɪ][ˈfænsi] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [ə'boʊv] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][end][hɜːr; hər][ˈlaɪf][æz; əz] [ænt] - [ɪn] - [lɔː] (
and I fancy she would like above all things to end her life as aunt - in - law (
和 我 想要 她 会 喜欢 多于 全部 事物 到 结尾 她 生活 作为 阿姨 - 在 - 法律 (
[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]) [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪr] .
if there be such a thing) of a peer .
如果 那里 是 这样的 一个 事物) 的 一个 同伴 .

而且我猜她最希望的就是以一位同辈人的姑婆（如果真有这种关系的话）的身份结束自己的一生。

[hɜːr; hər] [ˈwiːknəs] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [hæz; həz] [ɔːlweɪz] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌæriˈstɔːkrəsi] .
Her weakness , as we know , has always been for the aristocracy .
她 弱点 , 作为 我们 知道 , 有 总是 到过 为了 这 贵族 .

我们都知道，她一直以来都对贵族阶层情有独钟。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] - [ˈmaɪndɪd] [ˈwʊmən] [ɪn][moʊst] [θɪŋz] .
She's a strong - minded woman in most things .
她是 一个 强的 - 有思想 女士 在 最多 事物 .

她在大多数事情上都是个意志坚定的女人。

[aɪ][,eɪ 'em][kwɑɪt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [praɪdz] [hɜːr'self][ɑːn] [bɪ'boːŋɪŋ] [baɪ][bɜːrθ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊər] [klæs] ,
I am quite sure she prides herself on belonging by birth to the lower class ,
我 是 相当 当然 她 骄傲 她自己 在 属于 经过 出生 到 这 降低 班级 ,

我非常肯定她以自己出身下层阶级而感到自豪。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] [moʊst] [ə'ɪrɪstəkræt] [ɑːr; ər] [ˈɪmbəsɪlz] ; [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,
and she knows that most aristocrats are imbeciles ; for all that ,
和 她 知道 那 最多 贵族 是 白痴 ; 为了 全部 那 ,

她也知道大多数贵族都是白痴；尽管如此，

[ʃiː; ʃi][wəʊnt] [rest] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [hɜːr; hər] [niːs] [ə; eɪ][ˈtaɪtld] [ˈhʌzbənd] .
she won't rest till she has found her niece a titled husband .
她 惯于 休息 直到 她 有 成立 她 侄女 一个 标题 丈夫 .

她发誓一定要为侄女找到一位有爵位的丈夫。

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] [ˈpraɪvət] [kənˈvɪkʃn] ; [teɪk] [aɪ ˈti:] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [wɜːrθ] . "

This is my private conviction ; take it for what it is worth . "

这 是 我的 私人的 定罪 ； 拿 它 为了 什么 它 是 值得 . "

这是我的个人看法，仅供参考。

" [bʌt; bət] , " [kraɪd] [ˈaɪrɪs] , [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [stɪl] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

" But , " cried Iris , satisfaction still shining on her face ,

" 但 , " 哭 鸢尾花 , 满意 仍然 灼灼 在 她 脸 ,

"但是,"艾瑞斯喊道，脸上依然洋溢着满足的神色，"

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [liːst] [tʃæns] [ðæt] [ɔːrd] [ˈdɪmtʃɜːrtʃ] [wɪl] [biː; bi] [kɔːt] ? "

" do you think there's the least chance that Lord Dymchurch will be caught ? "

" 做 你 思考 有 这 至少 机会 那 主 迪姆彻奇 将要 是 捕捉 ? "

你认为迪姆彻奇勋爵被抓获的可能性有多大？

" [ə; eɪ] [wiːk] [əˈɡoʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [læft] [æt; ət] [ðə; ði] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] .

" A week ago , I should have laughed at the suggestion .

" 一个 星期 前 , 我 应该 有 笑了 在 这 建议 .

"一周前，我应该对这个建议一笑置之。"

[naʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [fiːl] [æt; ət] [ɔːl] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈseɪfti] .

Now , I don't feel at all sure of his safety .

现在 , 我 不 感觉 在 全部 当然 的 他的 安全 .

现在，我完全没有安全感。

[hiː; hi] [ɡoʊz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ɡɜːrl] .

He goes about to meet the girl .

他 去 关于 到 见面 这 女孩 .

他去和那个女孩见面。

[ˈhiːz] [ˈdaɪnɪŋ] [æt; ət] [ðer; ðər] [hoʊˈtel] [tuː; tə] - [naɪt] . "

He's dining at their hotel to - night . "

他是 用餐 在 他们的 酒店 到 - 夜晚 . "

他今晚将在他们下榻的酒店用餐。

" [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɪntrəst] [ɪn] [aɪ ˈti:] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . - , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈfɔːltərɪŋ] [ə; eɪ]

" You take a great interest in it , " said Mrs . Woolstan , her voice faltering a

" 你 拿 一个 伟大的 兴趣 在 它 , " 说 太太 . - , 她 嗓音 摇摇欲坠 一个

[ˈlɪt(ə)] .

little .

小的 .

"你对它很感兴趣,"伍尔斯坦太太说，她的声音有些颤抖。

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [aɪ] [eɪ ˈem] [soʊ] [sərˈpraɪzd] [ænd; ænd] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [əˈbaʊt] [ˈdɪmtʃɜːrtʃ] .

" Because I am so surprised and disappointed about Dymchurch .

" 因为 我 是 所以 惊讶 和 失望的 关于 迪姆彻奇 .

"因为我对迪姆彻奇感到非常惊讶和失望。"

[aɪ] [θɔːt] [ˈbetər] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

I thought better of him .

我 想法 更好的 的 他 .

我之前对他印象不太好。

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fəˈlɜːsəfər] . "

I took him for a philosopher . "

我 采取 他 为了 一个 哲学家 . "

我以为他是位哲学家。

" [bʌt; bət] [ˈmɪsɪz] . [ˈtɑːpˌleɪdi] [sez] [ðə; ði] [ɡɜːrl] [ɪz] [ˈtʃɑːrmin] , [ænd; ænd] [ˈveri] [ˈkleɪvər] . "

" But Mrs . Toplady says the girl is charming , and very clever . "

" 但 太太 . 托普拉迪 说道 这 女孩 是 迷人 , 和 非常 聪明的 . "

"但托普莱迪太太说，这女孩很有魅力，也很聪明。"

" [ðæts] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] .
" That's a matter of opinion .
" 那就是 一个 事情 的 观点 .

“那是个人观点。”

[ˈdʌznt] [ˈmɪsɪz] . [ˈtɑːpˌleɪdɪ] [straɪk] [juː; jʊ][æz; əz] ['slʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪzɪbɑːdɪ] — [ə; eɪ][ˈɡlɒːrɪfard]
Doesn't Mrs . Toplady strike you as something of a busybody — a glorified
不 太太 . 托普拉迪 罢工 你 作为 某物 的 一个 爱管闲事的人 — 一个 光荣的
[ˈbɪzɪbɑːdɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? "
busybody , of course ? "
爱管闲事的人 , 的 课程 ? "

托普莱迪太太难道不让你觉得她有点爱管闲事吗？当然，她只是个爱管闲事的“高级”人士而已。

" [oʊ] , [aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] !
" Oh , I like her !
" 哦 , 我 喜欢 她 !

“哦，我喜欢她！”

[ænd; ænd][fɪː; fɪ] [spiːks] ['veri] ['naɪsli] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "
And she speaks very nicely of you . "
和 她 说话 非常 很好 的 你 . "

她对你评价很高。

" [aɪm] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] .
" I'm much obliged .
" 我是 很多 有义务 .

非常感谢。

[bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔːl] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɪː; fɪ] [spiːk] [ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] ['naɪsli] [ʌv; əv][em 'iː] ?
But , after all , why should she speak otherwise than nicely of me ?

但是，说到底，她为什么不好好说我的话呢？

" [waɪlst] ['aɪrɪs][wʌz; wəz] [ˈmedɪteɪtɪŋ] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] , [ðə; ði][kæb] [pʊld] [ʌp][æt; ət]
" Whilst Iris was meditating an answer to this question , the cab pulled up at
" 而 鸢尾花 曾是 冥想 一个 回答 到 这 问题 , 这 出租车 拉 向上 在
[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ʃɑːp] .
a great shop .
一个 伟大的 店铺 .

“当艾瑞斯思考这个问题的答案时，出租车停在了一家很棒的商店前。”

[ðeɪ] [əˈlaɪt] ; [ðə; ði][ˈdraɪvər][wʌz; wəz] ['bɪdn] [tuː; tə] [weɪt] ;
They alighted ; the driver was bidden to wait ;
他们 下车 ; 这 司机 曾是 拜登 到 等待 ;

他们下了车；司机被吩咐稍等片刻；

[ænd; ænd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['æləɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡliːmɪŋ] [bəˈzɑːr] [ðeɪ] [sɔːt] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ˈsuːtəb(ə)]
and along the alleys of the gleaming bazaar they sought a present suitable
和 沿着 这 小巷 的 这 闪闪发光 市场 他们 寻求 一个 展示 合适的

[fɔːr; fər] ['lenərd] - .
for Leonard Woolstan .
为了 伦纳德 - .

他们沿着灯火辉煌的集市小巷，寻找适合送给伦纳德·伍尔斯坦的礼物。

[tuː; tə] [læʃmər] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skersli] [ˈtɑːləɾəb(ə)][ɑːnˈwiː] ;
To Lashmar it was a scarcely tolerable ennui ;
到 拉什玛尔 它 曾是 一个 几乎 可容忍的 厌倦 ;

对拉什玛尔来说，这是一种难以忍受的厌倦感；

[hiː; hi][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['mænz] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [ˈʃɑːpɪŋ] ,
he had even more than the average man's hatred of shopping ,
他 有 甚至 更多的 比 这 平均的 男人的 仇恨 的 购物 ,

他对购物的厌恶程度甚至超过了一般人。

[ænd; ʌnd] ['femənɪn] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [wɪpt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kən'temptʃuəs] [ˌɪrɪ'teɪ(ə)n] .
and **feminine** **indecision** **whipped** **him** **to** **contemptuous** **irritation** .
和 女性 优柔寡断 鞭打 他 到 轻蔑的 刺激 .

女性的优柔寡断让他感到无比厌恶和恼怒。

[tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm'self] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:; , [hi; hi] [ləkt] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈpɜ:rtʃəs] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
To **give** **himself** **something** **to** **do** , **he** **looked** **about** **for** **a** **purchase** **on** **his**
到 给 他自己 某物 到 做 , 他 看起来 关于 为了 一个 购买 在 他的
[oʊn] [ə'kaʊnt] ,
own **account** ,
自己的 帐户 ,

为了打发时间，他开始四处寻找自己想买的东西。

[ænd; ʌnd] , [ˈhævɪŋ] [meɪd] [aɪ 'ti: , [tuʊld][ˈaɪrɪs] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tu:; tə]
and , **having** **made** **it** , **told** **Iris** **that** **this** **was** **a** **present** **from** **him** **to**
和 , 拥有 制成 它 , 讲述 鸢尾花 那 这 曾是 一个 展示 从 他 到
[hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər][ˈpju:p(ə)] .
his **former** **pupil** .
他的 以前的 瞳孔 .

做好之后，他告诉艾瑞斯，这是他送给他以前学生的礼物。

" [oʊ] , [haʊ] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mʌðər] , [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm] ['tendərli] .
" **Oh** , **how** **kind** **of** **you** ! " **exclaimed** **the** **mother** , **regarding** **him** **tenderly** .
" 哦 , 如何 种类 的 你 ! " 惊呼 这 母亲 , 关于 他 温柔地 .
"哦，你真好！"母亲温柔地看着他，赞叹道。

" [haʊ] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ] !
" **How** **very** **kind** **of** **you** !
" 如何 非常 种类 的 你 !
"您真是太好了！"

[ˈlen] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] , [pɔr] [bɔɪ] .
Len **will** **be** **delighted** , **poor** **boy** .
伦 将要 是 高兴极了 , 贫穷的 男生 .
可怜的孩子，伦会很高兴的。

" [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ɑ:p] , [ænd; ʌnd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['hænsəm] .
" **They** **left** **the** **shop** , **and** **stood** **by** **the** **hansom** .
" 他们 左边 这 店铺 , 和 站立 经过 这 汉森 .
他们离开了商店，站在马车旁。

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [naʊ] ? " [æskt] [ˈaɪrɪs] .
" **Where** **are** **you** **going** **to** **now** ? " **asked** **Iris** .
" 在哪里 是 你 去 到 现在 ? " 问 鸢尾花 .
“你现在要去哪里？”艾瑞斯问道。

" [hoʊm] , [tu:; tə] [wɜ:rk] .
" **Home** , **to** **work** .
" 家 , 到 工作 .
回家，上班。

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [ə'dres] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [æt; ət] - [ɑ:n][ðə; ði] 20th ,
I **have** **to** **address** **a** **meeting** **at** **Hollingford** **on** **the** **20th** ,
我 有 到 地址 一个 会议 在 - 在 这 20th ,
我将于20日在霍林福德参加一个会议并发表讲话。

[ænd; ʌnd][aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [aʊt] [ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nsi] [ʌv; əv] ['hɑ:rmləs] ['nɑ:nsens] . "
and **I** **must** **think** **out** **a** **sufficiency** **of** **harmless** **nonsense** . "
和 我 必须 思考 出去 一个 充足性 的 无害 废话 . "
我必须想出足够多的无伤大雅的胡言乱语。

“真的吗？”

[ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['mi:tiŋ] [ɔ:'redi] ?
A public meeting already ?
 一个 民众 会议 已经 ?

已经召开公开会议了吗？

[ˈkʊdn̩t] [aɪ] [kʌm] [ænd; ɐnd] [hɪr] [juː; jʊ] ?
Couldn't I come and hear you ?
 不能 我 来 和 听到 你 ?

我能过来听你们说话吗？

" [daɪs] [ɪkˈsplend] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈɡæðərɪŋ] .
 " **Dyce explained the nature of the gathering .**
 " 戴斯 解释 这 自然 的 这 采集 .

戴斯解释了这次聚会的性质。

[bʌt; bət][aɪ][jæl; ʃəl] [si:] [juː; jʊ] [bɪfɔːr] [ðen] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['helpɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə]['entər][ðə; ði]
" But I shall see you before then , " he added , helping her to enter the
" 但 我 将 看 你 前 然后 , " 他 额外 , 帮助 她 到 进入 这
 [kæb] .
cab .
 出租车 .

“但在此之前我会再见到你的，”他一边说着，一边扶她上了出租车。

" [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [dəʊnt][biː; bi] [ˌɪndɪ'skriːt] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi] [spəʊk] [ʌv; əv][dʒʌst]
" By the bye , don't be indiscreet with reference to what we spoke of just
" 经过 这 再见 , 不 是 轻率 和 参考 到 什么 我们 辐 的 只是
[naʊ] . "
now . "
现在 . "

“对了，别对我们刚才谈论的事情不小心说漏嘴。”

" [waɪ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɔ:t] , " [ˈænsər] [ˈaɪrɪs] ,
 " Why of course not , " answered Iris ,
 " 为什么 的 课程 不是 , " 回答 鸢尾花

“当然可以，”艾瑞斯回答道。

[hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [bæk] ['kɛrləsli] [sə'luːtɪŋ] .
her eyes fixed on his face as he drew back carelessly saluting .
 她 眼睛 固定的 在 他的 脸 作为 他 画 后退 粗心大意 敬礼 .

当他漫不经心地向后敬礼时，她的目光紧紧地盯着他的脸。

[ðʊʃ] [læʃmar] [hæd; həd] [i'læbəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [kən'sɜ:rɪŋ] [lɔ:rd] ['dɪmtʃɜ:rtʃ] [ɑ:n][ðə; ði][spɜ:r]

Though **Lashmar** **had** **elaborated** **his** **story** **concerning** **Lord** **Dymchurch** **on** **the** **spur**

尽管 拉什玛尔 有 详细说明 他的 故事 有关 主 迪姆彻奇 在 这 刺

[ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,

of **the** **moment** ,

的 这 片刻 ,

虽然拉什马尔是在即兴发挥，详细讲述了关于迪姆彻奇勋爵的故事，

[hiː/hi] [naʊ] ['θɜːrəli] [bi'liːvd] [aɪ 'tiː] [hɪm'self] ,
he now thoroughly believed it himself ,
 他 现在 彻底 相信 它 他自己

他现在完全相信了这一点。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrestləsnəs] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [noʊ] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ɪts] [ˈʌtər]
and the result was a restlessness of mind which no conviction of its utter
和 这 结果 曾是 一个 躁动不安 的 头脑 哪个 不 定罪 的 它是 说出
[əb'sɜ:rdəti] [kʊd; kəd] [ˌoʊvər'kʌm] .
absurdity could overcome .
荒谬 可以 克服 .
结果导致内心躁动不安，即使确信其荒谬至极也无法克服这种不安。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] ['leɪdi] [oʊgræm][hæd; həd] ['setld] [hɪz; ɪz] ['destəni] [soʊ][fa:r][æz; əz]
In vain did he remember that Lady Ogram had settled his destiny so far as
在 徒劳 做过 他 记住 那 女士 图 有 定居 他的 命运 所以 远的 作为
[ðə; ði] ['mætər] [leɪ] [ɪn][hɜ:r; həɹ][hændz] ,
the matter lay in her hands ,
这 事情 躺 在 她 双手 ,
他徒劳地想起，奥格拉姆夫人已经决定了他命运的走向，只要这件事掌握在她手中。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [tu:; tə] [dɪs'pli:z] [ðə; ði] ['kɑ:lərɪk] [oʊld] ['ɔ:təkræt] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ɪn][ə; eɪ]
and that to displease the choleric old autocrat would be to overthrow in a
和 那 到 得罪 这 胆汁质 老的 独裁者 会 是 到 推翻 在 一个
[ˈmoʊmənt][ðə; ði] ['edɪfɪs] [ʌv; əv][hoʊp] [riəd] [baɪ][hɜ:r; həɹ][eɪd] .
moment the edifice of hope reared by her aid .
片刻 这 大厦 的 希望 饲养 经过 她 援助 .
得罪这位脾气暴躁的老独裁者，就等于瞬间摧毁了她一手建立起来的希望大厦。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [meɪ] ['tɑ:mə,lɪn][wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
The image of May Tomalin was constantly before his mind .
这 图像 的 可能 托马林 曾是 不断地 前 他的 头脑 .
梅·托马林的形象始终萦绕在他的脑海中。
[nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [hɪm'self] [ˌsentɪ'mentəli] [drɔ:n] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ;
Not that he felt himself sentimentally drawn to her ;
不是 那 他 毛毡 他自己 感伤地 绘制 到 她 ;

并不是说他对她产生了感情上的依恋;
[bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ə'noɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi]
but she represented an opportunity which it annoyed him to feel that he
但 她 代表 一个 机会 哪个 它 恼怒 他 到 感觉 那 他
[wʊd] [nɑ:t] ,
would not ,
会 不是 ,

但她代表着一个机会，而他却错失了良机，这让他感到懊恼。
[ɪf] [hi:; hi] [tʃoʊz] , [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][græsp] .
if he chose , be permitted to grasp .
如果 他 选择 , 是 允许 到 抓牢 .
如果他愿意，就允许他去抓住。

[mɪs] ['tɑ:mə,lɪn][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['sætɪsfɑɪd][hɪz; ɪz][æspə'reɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['mæɪɪdʒ] ,
Miss Tomalin by no means satisfied his aspiration in the matter of marriage ,
错过 托马林 经过 不 方法 使满意 他的 抱负 在 这 事情 的 婚姻 ,
托马林小姐完全没有满足他在婚姻方面的愿望。
[wət'evər] [welθ] [fɪ:; fɪ] [maɪt] [hæv; həv][tu:; tə] [brɪ'stoʊ] ;
whatever wealth she might have to bestow ;
任何 财富 她 可能 有 到 赐给 ;

无论她拥有多少财富可以赠予;
[hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['pɪktʃəd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɔ:ftɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] [ɪn'di:d] ,
he had always pictured a very lofty type of woman indeed ,
他 有 总是 如图所示 一个 非常 高远 类型 的 女士 的确 ,
他一直想象着一位品格高尚的女性，

[ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [su:'pɜ:rb][ɪn] ['evrɪ] [ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t] [wen] ['dri:mɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fju:tʃər] [spaʊs] .
a being superb in every attribute when dreaming of his future spouse .
一个 存在 高超 在 每一个 属性 什么时候 做梦 的 他的 未来 配偶 .

梦见未来的伴侣时，他觉得自己各方面都很优秀。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv] ['paʊə] ,
But he enjoyed the sense of power ,
但 他 享受 这 感觉 的 力量 ,
但他享受那种权力感。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][ɪg'zæspəreɪtɪd][baɪ][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] ['eni] [mæn][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]
and was exasperated by a suggestion that any man could have a
和 曾是 恼怒 经过 一个 建议 那 任何 男人 可以 有 一个
['nætʃ(ə)rəl] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
natural advantage over him .
自然的 优势 超过 他 .

有人暗示任何男人都可能比他有天生的优势，这让他非常恼火。

[tu:; tə] [ðɪs] ['ker.ək.tə'ris.tɪk] [hi:; hi] [oʊd] [ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kærid]
To this characteristic he owed the influence with women which had carried
到 这 特征 他 欠款 这 影响 和 女性 哪个 有 携带
[hɪm; ɪm][soʊ][fɑ:r] ,
him so far ,
他 所以 远的 ,

正是这种特质让他拥有了对女性的影响力，并最终取得了今天的成就。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['betər] [stændz][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪ[nz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər]
for there is nothing that better stands a man in his relations with the other
为了 那里 是 没有什么 那 更好的 站立 一个 男人 在 他的 关系 和 这 其他
[seks][ðæn; ðən] ['setld] ['i:ɡoʊɪzəm] ['sɜ:rviŋ] ['restləs] [æm'biʃ(ə)n] .
sex than settled egoism serving restless ambition .
性别 比 定居 利己主义 服务 不安 志向 .

因为没有什么比安于不安分的野心的自我中心主义更能让男人在与异性的关系中立于不败之地了。

[ðɪs] [kɑ:mbrɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kwɑ:lətɪz] [wɪtʃ] [ɔ:l][bʌt; bət] ['evrɪ] ['wʊmən] ['wɜ:rʃɪp] .
This combination of qualities which all but every woman worship .
这 组合 的 品质 哪个 全部 但 每一个 女士 崇拜 .

这些特质的结合，几乎让所有女性都为之倾倒。

['mɪsɪz] . ['tɑ:p.leɪdɪ][hɜ:r'self] , [ʃi:; ʃɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][aɪ'rɑ:nɪk] [smaɪl] [ænd; ʌnd] ['sɪnɪk] [ɪn'telɪdʒəns] ,
Mrs . Toplady herself , she of the ironic smile and cynic intelligence ,
太太 . 托普拉迪 她自己 , 她 的 这 讽刺的是 微笑 和 犬儒 智力 ,
托普莱迪夫人本人，她带着讽刺的微笑和愤世嫉俗的智慧，

[felt] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ][mæg'netɪk] ['pra:pərtɪ] [ɪn] [daɪs] - ['ʌðərwaɪz] [nɑ:t] ['veri] [ɪm'presɪv] ['pɜ:rs(ə)n] .
felt it a magnetic property in Dyce Lashmar's otherwise not very impressive person .
毛毡 它 一个 磁的 财产 在 戴斯 - 否则 不是 非常 感人的 人 .

感觉戴斯·拉什玛尔这个人，除了外表并不出众之外，有一种特别的吸引力。

[ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] [dɪd][ʃi:; ʃɪ] [wɑ:tʃ] [hɪz; ɪz][præŋks][wɪð; wɪθ][soʊ][ɪn'dʌldʒənt][æn; ən] [aɪ] ,
On that account did she watch his pranks with so indulgent an eye ,
在 那 帐户 做过 她 手表 他的 恶作剧 和 所以 放纵的 一个 眼睛 ,
正因如此，她才用如此宽容的目光看待他的恶作剧。

[ænd; ʌnd] [gɪv] [hɜ:r'self] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [ɪn'la:rdʒ] [ðə; ðɪ][skoʊp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [entər'teɪnɪŋ] [æk'tɪvətɪ] .
and give herself trouble to enlarge the scope of his entertaining activity .
和 给 她自己 麻烦 到 放大 这 范围 的 他的 娱乐 活动 .
并给自己制造麻烦，以扩大他的娱乐活动范围。

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ðɪ][mæn][wʌz; wəz][nɑ:t][kæst][ɪn][hə'roʊɪk] [moʊld] ;
She knew , however , that the man was not cast in heroic mould ;
她 知道 , 然而 , 那 这 男人 曾是 不是 投掷 在 英勇 模具 ;
但她知道，这个人并非英雄人物；

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv][ˈskruːpəlz] , [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˈɪndələns] ; [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ,
that he was capable of scruples , inclined to indolence ; that he did not ,
那 他 曾是 有能力的 的 顾虑 , 倾斜 到 懒惰 ; 那 他 做过 不是 ,
他既有良知, 又有些懒惰; 但他没有,

[ˈæftər][ɔːl] , [səˈfɪʃntli] [bɪˈliːv] [ɪn] [hɪmˈself] [tuː; tə][ɡoo] [ˈveri] [fɑːr][ɪn][ðə; ði] [ˌsʌbdʒuˈgeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .
after all , sufficiently believe in himself to go very far in the subjugation of others .
后 全部 , 足够 相信 在 他自己 到 去 非常 远的 在 这 征服 的 其他的 .
毕竟, 他对自己有足够的信心, 可以在征服他人方面走得很远。

[ˈðerfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevər] [entərˈteɪnd] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈsɪriəsli] [diˈvəʊtɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə]
Therefore she had never entertained the thought of seriously devoting herself to
所以 她 有 绝不 娱乐 这 想法 的 严重地 奉献 她自己 到
[hɪz; ɪz] [kɔːz] ,
his cause ,
他的 原因 ,

因此, 她从未认真考虑过要全身心投入到他的事业中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

我们的朋友，那个骗子(Our Friend the Charlatan)

第12/26页

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˈkɑːntent][tuː; tə][pleɪ][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː][ʌnˈtɪl][ˈsʌmθɪŋ][mɔːr][ˈpiːkənt][ʃʊd; ʃəd][kleɪm]
but was content to play with it until something more piquant should claim
但 曾是 内容 到 玩 和 它 直到 某物 更多的 辛辣的 应该 宣称

[hɜːr; hər][əˈtenʃ(ə)n] .
her attention .
她 注意力 .

但她乐于把玩它，直到有更有趣的事情吸引她的注意力。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtɑːpˌleɪdi][hæd; həd][ˈɔːlweɪz][wɪft][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkʌmɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈveri][ˈhɪroʊ] , [ðə; ði][mæn]
Mrs . Toplady had always wished for the coming of the very hero , the man
太太 . 托普拉迪 有 总是 希望 为了 这 未来 的 这 非常 英雄 , 这 男人
[wɪˈðəʊt][fɪr] ,
without fear ,
没有 害怕 ,

托普莱迪夫人一直盼望着那位真正的英雄，那位无所畏惧的人的到来。

[wɪˈðəʊt][kwɑːm] , [huː][ʃʊd; ʃəd][pʊt][ˈaʊər; ɑːr][ˈfɪnɪkɪŋ][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n][ˈʌndər][hɪz; ɪz][fiːt] .
without qualm , who should put our finicking civilisation under his feet .
没有 疑虑 , WHO 应该 放 我们的 挑剔 文明 在下面 他的 脚 .

毫不犹豫地，谁能将我们这个挑剔的文明踩在脚下？

[hɜːr; hər][gɑːd][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɑːmpaʊnd][ʌv; əv][ðə; ði][blʌd] - [ˈriːkɪŋ][ˈkɑːŋkərər][ænd; ənd][ðə; ði]
Her god was a compound of the blood - reeking conqueror and the
她 上帝 曾是 一个 化合物 的 这 血 - 臭气熏天 征服者 和 这
[dɪˈpləʊmətɪst][suˈpriːm][ɪn][gaɪl] .
diplomatist supreme in guile .
外交官 最高 在 诡计 .

她的神是嗜血征服者和诡计多端的外交家的结合体。

[fɔːr; fər][sʌt][ə; eɪ][mæn][ʃiː; ʃi][wʊd][hæv; həv][pɔːd][aʊt][hɜːr; hər][seɪf] - [ɪnˈvestɪd][ˈtrezər] ,
For such a man she would have poured out her safe - invested treasure ,
为了 这样的 一个 男人 她 会 有 倾倒 出去 她 安全的 - 投资 宝藏 ,

为了这样的男人，她愿意倾尽所有，倾注自己精心积攒的财富。

[ɪˈnʌf][riˈwɔːdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɔːd][ʌv; əv][hæf] - [dɪsˈdeɪnfl][ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] .
enough rewarded with a nod of half - disdainful recognition .
足够的 奖励 和 一个 点头 的 一半 - 轻蔑的 认出 .

得到的仅仅是半是轻蔑的点头认可。

[aɪˈtiː][vekst][hɜːr; hər][tuː; tə][θɪŋk][ðæt][ʃiː; ʃi][maɪt][pæs][əˈweɪ][brɪˈfɔːr][ðə; ði][əˈpɪrəns][ʌv; əv][ðæt]
It vexed her to think that she might pass away before the appearance of that
它 烦恼 她 到 思考 那 她 可能 经过 离开 前 这 外貌 的 那
[nuː][ˈæktər][ɑːn][ðə; ði][ˈhjuːmən][steɪdʒ] ;
new actor on the human stage ;
新的 演员 在 这 人类 阶段 ;

一想到自己可能在新演员登上人生舞台之前就去世，她就感到懊恼不已；

[hɪz; ɪz][ˈentrəns][wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət][duː] , [ʃiː; ʃi][felt][əˈʃʊrd] .
his entrance was all but due , she felt assured .
他的 入口 曾是 全部 但 到期的 , 她 毛毡 保证 .

她确信，他的到来指日可待。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði][wɜ:rld] [wɒd] [bi;; bi] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ə'mju:ziŋ] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd][ʃi;; ʃi] ['mi:nwaɪl] [wʌz; wəz]
the world would be much more amusing presently , and she meanwhile was
这 世界 会 是 很多 更多的 有趣 目前 , 和 她 同时 曾是
['grʊʊŋ] [oʊld] .
growing old .
生长 老的 :

如今的世界会更加有趣，而她却渐渐老去。

[hɜ:r; hær] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:mz; rʊmz][ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][dʒu:n] 13th [wɜ:r; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]
Her drawing - rooms on the evening of June 13th were crowded with
她 绘画 - 房间 在 这 晚上 的 六月 13th 是 挤 和
[reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .
representatives of Society .
代表 的 社会 :

6月13日晚，她的客厅里挤满了社会名流。

[læʃmar] [ə'raɪvd] [ə'baʊt] [ten][ə'klɒk, əu-] ,
Lashmar arrived about ten o'clock ,
拉什玛尔 到达的 关于 十 点钟 ,

拉什玛尔大约十点钟到达。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] [hæd; həd] [su:n] [ɪntrə'du:st] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv]
and his hostess had soon introduced him to two or three persons of
和 他的 女主人 有 很快 介绍 他 到 二 或者 三 人 的
[pə'litɪk(ə)] [noʊt] ,
political note ,
政治的 笔记 ,

他的女主人很快就把他介绍给了两三位政界要人。

[wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ʌv; əv] [hu:m] [hi;; hi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [freɪzɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'pɔ:ɪŋ] [bə'næləti] [ðæt] [hi;; hi]
with each of whom he exchanged phrases of such appalling banality that he
和 每个 的 谁 他 交换 短语 的 这样的 令人震惊 平庸 那 他
[hæd; həd] [mʌtʃ] [ə'du:][nɑ:t][tu:; tə] [læf] [ɪn][hɪz; ɪz] [-] [feɪs] .
had much ado not to laugh in his interlocutor's face .
有 很多 阿多 不是 到 笑 在 他的 对话者的 脸 :

他与他们每个人交谈时，说的都是些极其平庸乏味的话，以至于他费了好大劲才忍住没当面嘲笑对方。

[ðə; ði] ['swelɪŋ] ['kɜ:rənt] [mu:vd] [hɪm; ɪm] [ə'lo:ŋ] ;
The swelling current moved him along ;
这 肿胀 当前的 已搬 他 沿着 ;

汹涌的洋流带着他向前移动；

[hi;; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [wɑ:tʃ] ['kaʊntənənsɪz] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['daɪəlɒ:gz] [æz; əz] ['fu:liʃ] [æz; əz]
he could only watch countenances and listen to dialogues as foolish as
他 可以 仅有的 手表 面容 和 听 到 对话 作为 愚蠢 作为
[ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd]['teɪkən][pɑ:rt] ;
those in which he had taken part ;
那些 在 哪个 他 有 已采取 部分 ;

他只能看着别人的脸，听着和他自己曾经参与过的一样愚蠢的对话；

[ə; eɪ] ['dɪziɪŋ] [bəʊbl'mənt] [fɪld] [ðə; ði] [er] , ['hevi] [wɪð; wɪθ][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] ['pə:fju:mz] .
a dizzying babblement filled the air , heavy with confusion of perfumes .
一个 令人眩晕 胡言乱语 已填 这 空气 , 重的 和 困惑 的 香水 :

空气中弥漫着令人眼花缭乱的嘈杂声，夹杂着各种香水的混杂味。

['prez(ə)ntli] , ['hæviŋ] ['sə:kld][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ster] - [hed] , [hi;; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv]
Presently , having circled his way back towards the stair - head , he caught sight of
目前 , 拥有 圈起来 他的 方式 后退 向 这 楼梯 - 头 , 他 捕捉 视线 的
[ɔ:rd] ['dɪmtʃɜ:rtʃ] ,
Lord Dymchurch ,
主 迪姆彻奇 ,

这时，他绕回楼梯口，看到了迪姆彻奇勋爵。

[hu:] [hæd; həd] ['nu:li] ['entərd] ; [ðer; ðər] [aɪz] [met] ; [bʌt; bət] ['dɪmtʃɜ:rtʃ] , [hu:] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['veri]
who had newly entered ; their eyes met , but Dymchurch , who wore a very
WHO 有 新 进入 ; 他们的 眼睛 遇见 , 但 迪姆彻奇 , WHO 穿着 一个 非常
[æbsənt] [lʊk] ,
absent look ,
缺席的 看 ,

他们刚进来，目光相遇，但迪姆彻奇却神情恍惚。

[geɪv] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] .
gave no sign of recognition .
给予 不 符号 的 认出 .

没有表现出任何认出对方的迹象。

[daɪs] [prest] ['fɔ:rwərd] .
Dyce pressed forward .
戴斯 按下 向前 .

戴斯继续向前推进。

" [aɪ] [hoʊpt] [aɪ] [maɪt] [mi:t] [ju:; jʊ] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] .
" I hoped I might meet you here , " he said .
" 我 希望 我 可能 见面 你 这里 , " 他 说 .

“我希望能够在这里见到你，”他说。

[ðə; ði] [ʌðər] ['stɑ:rtɪd] , [smaɪld] ['nɜ:rvəsli] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [kən'fju:zd] [wei] .
The other started , smiled nervously , and spoke in a confused way .
这 其他 开始 , 微笑 紧张地 , 和 辐 在 一个 使困惑 方式 .

另一个人开了个头，紧张地笑了笑，说话也有些语无伦次。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['laɪkli] .
" I thought it likely .
" 我 想法 它 可能 .

“我觉得很有可能。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv] [ði:z] ['pi:p(ə)l] ? "
Of course you know a great many of these people ? "
的 课程 你 知道 一个 伟大的 许多 的 这些 人们 ? "

你当然认识这些人中的很多人吧？

" [oʊ] , [ə; eɪ] [fju:] .
" Oh , a few .
" 哦 , 一个 很少 .

哦，有几个。

[aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [mi:t] [ðem; ðəm] ['eniwer] [ðæn; ðən][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] , [ðoʊ] . "
I had rather meet them anywhere than in such a crowd , though . "
我 有 相当 见面 他们 任何地方 比 在 这样的 一个 人群 , 尽管 . "

不过，我宁愿在任何其他地方见到他们，也不愿在这种人潮拥挤的地方见到他们。

" ['wʌndərf(ə)l] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ? " ['mɜ:məɪd] ['dɪmtʃɜ:rtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑ:mɪk(ə)l] [dɪ'stres] [ɪn][hɪz; ɪz]
" Wonderful , isn't it ? " murmured Dymchurch , with a comical distress in his
" 精彩的 , 不是 它 ? " 低声说道 迪姆彻奇 , 和 一个 滑稽 痛苦 在 他的
[aɪˌbraʊz] .
eyebrows .
眉毛 .

“真是太棒了，不是吗？”迪姆彻奇喃喃自语，眉间带着滑稽的苦恼。

" ['wʌndərf(ə)l] !
" Wonderful !
" 精彩的 !

“精彩的！

" [gʊd] - ['neɪtʃədlɪ] ['nætɪŋ] , [hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wəz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə] [saɪt] .
" **Good - naturedly nodding , he moved away , and was lost to sight .**
" 好的 - 自然地 点头 , 他 已搬 离开 , 和 曾是 丢失的 到 视线 .
他和蔼地点了点头, 走开了, 消失在了视线中。

[daɪs] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['entrəns] ,
Dyce , holding his place near the entrance ,
戴斯 , 保持 他的 地方 靠近 这 入口 ,
戴斯守在入口附近,

[pər'siːvd] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ə'nʌðər] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] — [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][wɪð; wɪθ] [huːm]
perceived at length another face that he knew — that of a lady with whom
感知 在 长度 其他 脸 那 他 知道 — 那 的 一个 女士 和 谁
[hiː; hi][hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [daɪnd] [æt; ət] [ðɪs] [haʊs] ;
he had recently dined at this house ;
他 有 最近 用餐 在 这 房子 ;
他终于认出了另一张熟悉的面孔——那是一位他最近曾在这所房子里一起用餐的女士;

[ɪn][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] [keɪm] ['kɑːnstəns] [braɪd][ænd; ənd] [meɪ] ['tɑːmə,lɪn] .
in her company came Constance Bride and May Tomalin .
在 她 公司 来了 康斯坦斯 新娘 和 可能 托马林 .
与她同行的还有康斯坦斯·布莱德和梅·托马林。

[hiː; hi][ɔːl][bʌt; bət] [baʊndɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
He all but bounded to meet them .
他 全部 但 有界 到 见面 他们 .
他几乎是蹦蹦跳跳地去迎接他们。

['kɑːnstəns] [lʊkt] [wel] [ɪn][ə; eɪ][gɑːrb] [mɔːr] [ɔːr'neɪt] [ðæn; ðən] [læʃmɑr] [hæd; həd] [jet] [siːn] [hɜːr; hər]
Constance looked well in a garb more ornate than Lashmar had yet seen her
康斯坦斯 看起来 出色地 在 一个 外衣 更多的 华丽 比 拉什玛尔 有 然而 已见 她
[weɪɪŋ] ;
wearing ;
穿着 ;
康斯坦丝身着比拉什玛以往见过的她穿过的更加华丽的服饰, 显得格外美丽动人;

[meɪ] , ['gləʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][self] - [sætɪs'fækʃ(ə)n] , [meɪd] [ə; eɪ] ['brɪljənt] [ə'pɪrəns] .
May , glowing with self - satisfaction , made a brilliant appearance .
可能 , 发光 和 自己 - 满意 , 制成 一个 杰出的 外貌 .
梅容光焕发, 一副自鸣得意的样子, 光彩照人地亮相。

[ðer; ðər] ['jæpərən] [spəʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
Their chaperon spoke with him ;
他们的 监护人 辐 和 他 ;
他们的监护人与他交谈了;

[hiː; hi] ['lɜːrɪd] [ðæt] ['leɪdi] [oʊgræm][dɪd][nɔːt] [fiːl] [kwɑɪt] ['iːkwəl][tuː; tə][æn; ən] [ə'keɪzn] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs]
he learned that Lady Ogram did not feel quite equal to an occasion such as this
他 学习 那 女士 图 做过 不是 感觉 相当 平等的 到 一个 场合 这样的 作为 这
,
:
,
他得知奥格拉姆夫人觉得自己不太适合出席这样的场合。

[ænd; ənd][hæd; həd] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] .
and had stayed at home .
和 有 入住 在 家 .
并一直待在家里。

[mɪs] ['tɑːmə,lɪn] , ['iːgər] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ðɪ] [tɔːk] , [prest] [brɪ'fɔːr] ['kɑːnstəns] .
Miss Tomalin , eager to join in the talk , pressed before Constance .
错过 托马林 , 渴望的 到 加入 在 这 讲话 , 按下 前 康斯坦斯 .
托马林小姐急于加入谈话, 在康斯坦斯面前急切地说道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][jɔr; jər] [spi:tʃ] ['redi] , ['mɪstər] : [læʃmɑr] ?
" Have you got your speech ready , Mr Lashmar ?
" 有 你 得到 你的 演讲 准备好 , 先生 : 拉什玛尔 ?

拉什马尔先生，您的演讲稿准备好了吗？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] ['spraitli] [kɑ:ndɪ'senʃn] .
" she asked , with sprightly condescension :
" 她 问 , 和 轻快的 居高临下 :

她带着轻佻的语气问道。

" [kwat] .
" Quite :
" 相当 :

“相当。

[haʊ] ['sɑ:ri] [aɪ][eɪ 'em] [ðæt] [ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] ['mæstərpi:s] [ʌv; əv] ['eləkwəns]
How sorry I am that you won't be able to enjoy that masterpiece of eloquence
如何 对不起 我 是 那 你 惯于 是 有能力的 到 享受 那 杰作 的 口才
! "
! "
! "

真遗憾您将无法欣赏到那篇雄辩的杰作！

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'pɔ:rtɪd] .
" Oh , but it will be reported :
" 哦 , 但 它 将要 是 据报道 :

“哦，但这件事会被报道的。”

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'pɔ:rtɪd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
It must be reported , of course :
它 必须 是 据报道 , 的 课程 :

当然，这件事必须上报。

" [ðə; ði] ['ʃæpərən] [ɪntər'pəʊzd] , ['prezəntɪŋ] [tu:; tə] [mɪs] ['tɑ:məɪlɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [si:md]
" The chaperon interposed , presenting to Miss Tomalin a gentleman who seemed
" 这 监护人 插入 , 呈现 到 错过 托马林 一个 绅士 WHO 似乎
[ˈveri] [dɪ'zʌɪərəs][ʌv; əv] [ðæt] ['ɑ:nər] ,
very desirous of that honour ,
非常 渴望 的 那 荣誉 ,

“监护人上前插话，向托马林小姐介绍了一位似乎非常渴望获得这份殊荣的绅士。”

[ænd; ənd] [daɪs] ['staɪf(ə)ld][hɪz; ɪz] [ə'noʊəns] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ə'pɑ:rt][tu:; tə] ['kɑ:nstəns] :
and Dyce stifled his annoyance in saying apart to Constance :
和 戴斯 窒息 他的 烦恼 在 说 除 到 康斯坦斯 :

戴斯强忍着恼怒，对康斯坦斯说道：

" [wʌt] ['bɑ:rbəɪzəm] [ðɪs] [ɪz] !
" What barbarism this is !
" 什么 野蛮 这 是 !

“这简直是野蛮行径！”

[wʌn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ][tu:; tə] [kən'vɜ:s] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [æt; ət] ['tʃa:rɪŋ] [krɔ:s]
One might as well try to converse in the middle of the street at Charing Cross
一 可能 作为 出色地 尝试 到 交谈 在 这 中间 的 这 街道 在 查令 叉
.
" :
" :
" :

这就像在查令十字街中央试图交谈一样。

" ['sɜ:rt(ə)nli] .
" Certainly :
" 当然 :

“当然。

[bʌt; bət] ['pi:p(ə)l] [dəunt] [kʌm] [tu:; tə] [kən'vɜ:rs] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
But people don't come to converse , " was the answer .

但人们不来到交谈 , " 曾是这回答 .

但人们来这里并不是为了交谈,"这是答案。

" [ju:; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] , [aɪ] ['fænsɪ] ? "
" You enjoy this kind of thing , I fancy ? "

" 你享受这种类的 事物 , 我 想要 ? "

“看来你喜欢这种事？ ”

" [aɪ][dəunt][faɪnd][aɪ 'ti:] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] .
" I don't find it disagreeable .

" 我 不 寻找 它 令人不快的 .

“我不觉得这有什么不妥。”

[ðə; ði] ['jæpəɾɔn] [ænd; ənd] [mɪs] ['tɑ:mə|ɪn][wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] [ə'wei] ; [meɪ] [kæst][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]
" The chaperon and Miss Tomalin were moving away ; May cast a look at
" 这 监护人 和 错过 托马林 是 移动 离开 ; 可能 投掷 一个 看 在
[læʃmar] ,
Lashmar ,
拉什玛尔 ,

“监护人和托马林小姐正要离开；梅瞥了一眼拉什玛尔，

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
but he was unconscious of it .

但他对此毫不知情。

['kɑ:nstəns] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] [daɪs] [stʊd] [ə'loʊn] [ə'gen] .
Constance turned to follow her companions , and Dyce stood alone again .

康斯坦斯转向到跟随她 同伴 , 和 戴斯 站立 独自的 再次 .

康斯坦斯转身跟随同伴们离开，戴斯又独自一人站在那里。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ,
Half an hour later ,

一半 一个 小时 之后 ,

半小时后，

[ðə; ði] ['sɜ:rkɪŋ] ['kɜ:ənts] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sə'rendəd] [hɪm'self] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [roʊ]
the circling currents to which he surrendered himself brought him before a row
这 盘旋 电流 到 哪个 他 投降 他自己 带来 他 前 一个 排
[ʌv; əv] [tʃerz] ,
of chairs ,
的 椅子 ,

他顺应着周而复始的潮流，最终来到了一排椅子前。

[wer] [sæt][ðə; ði] [θri:] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [mɪs] ['tɑ:mə|ɪn] , [bɜ:rd] ['dɪmtʃɜ:rtʃ] .
where sat the three ladies and , by the side of Miss Tomalin , Lord Dymchurch .

在哪里 卫星 这 三 女士们 和 , 经过 这 边 的 错过 托马林 , 主 迪姆彻奇 .

三位女士坐在那里，托马林小姐旁边是迪姆彻奇勋爵。

[meɪ] , [flʌʃt] [ænd; ənd] [braɪt] - [aɪd] , [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] ;
May , flushed and bright - eyed , was talking at a great rate ;

可能 , 酡 和 明亮的 - 眼睛 , 曾是 说 在 一个 伟大的 速度 ;

梅面色红润，目光炯炯，语速飞快；

[ʃi:; ʃɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bɜ:] [ɪn][sʌm; səm] ['mætər] , [ænd; ənd] ['dɪmtʃɜ:rtʃ] ,
she seemed to be laying down the law in some matter , and Dymchurch ,

她 似乎 到 是 躺下 向下 这 法律 在 一些 事情 , 和 迪姆彻奇 ,

她似乎在某个问题上立下规矩，而迪姆彻奇

[rɪ'spektfəli] [bent] [tə:rdz] [hɜ:r; hər] , [ˈlisnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθɔ:tf(ə)l] [smaɪl] .
respectfully bent towards her , listened with a thoughtful smile .
尊敬 弯曲 向 她 , 听着 和 一个 周到 微笑 .

他恭敬地俯身靠近她，带着若有所思的微笑倾听。

[daɪs] [əˈprəʊtʃt] , [ænd; ənd] [spʊk] [tu:; tə] [ˈkɑ:nstəns] .
Dyce approached , and spoke to Constance .
戴斯 接近 , 和 辐 到 康斯坦斯 .

戴斯走上前去，和康斯坦斯交谈起来。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [ˈæftərwərdz] , [lɔ:rd] [ˈdɪmtʃɜ:rtʃ] [roʊz] , [boʊd] , [ænd; ənd] [wɪðˈdru:] ;
A few moments afterwards , Lord Dymchurch rose , bowed , and withdrew ;
一个 很少 时刻 然后 , 主 迪姆彻奇 玫瑰 , 鞠躬 , 和 退出 ;

片刻之后，迪姆彻奇勋爵起身鞠躬，退下了台阶；

[ˌwerəˈpɑ:n] [læʃmɑr] [æskt] [mɪs] - [pərˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈveɪkənt] [tʃer] .
whereupon Lashmar asked Miss Tomalin's permission to take the vacant chair .
于是 拉什玛尔 问 错过 - 允许 到 拿 这 空缺 椅子 .

于是，拉什马尔请求托马林小姐允许他坐到空着的椅子上。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈgræntɪd] [ˈræðər] [ˈæbsəntli] ;
It was granted rather absently ;
它 曾是 的确 相当 心不在焉地 ;

这项批准相当草率；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [aɪz] [hæd; həd] [ˈfɜ:rtɪvli] [ˈfɑ:ləʊd] [hɜ:r; hər] [leɪt] [kəmˈpænjən] [æz; əz][hi:; hi] [mu:vd]
for the girl's eyes had furtively followed her late companion as he moved
为了 这 女孩们 眼睛 有 偷偷摸摸 随后 她 晚的 伴侣 作为 他 已搬

[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

因为女孩的目光一直偷偷地追随着她已故的同伴，直到他离去。

[ænd; ənd][fi:; ji] [si:md] [mɔ:r] [dɪˈspəʊzd] [tu:; tə] [rɪˈflekt] [ðæn; ðən][tu:; tə] [bɪˈɡɪn] [ə; eɪ] [nu:] [ˌkɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] .
and she seemed more disposed to reflect than to begin a new conversation .
和 她 似乎 更多的 处置 到 反映 比 到 开始 一个 新的 对话 .

她似乎更倾向于沉思，而不是开始新的谈话。

[ðɪs] [pæst] , [haʊˈevər] ;
This passed , however ;
这 通过了 , 然而 ;

然而，这件事过去了；

[su:n] [fi:; ji][wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈpɑ:lətɪks][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɑ:mˈhɪjəns] [wɪtʃ] [læʃmɑr] [kʊd; kəd]
soon she was talking politics with an air of omniscience which Lashmar could
很快 她 曾是 说 政治 和 一个 空气 的 全知全能 哪个 拉什玛尔 可以

[ˈoʊnli] [ˈenvi] .
only envy .
仅有的 嫉妒 .

很快，她就开始谈论政治，语气中带着一种无所不知的神情，这让拉什玛尔羡慕不已。

" [meɪ] [aɪ] [teɪk] [ju:; jʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌpər] - [ru:m] ?
" **May I take you down to the supper - room ?**
" 可能 我 拿 你 向下 到 这 晚餐 - 房间 ?

我可以带您去餐厅吗？

" [hi:; hi] [æskt] [ˈprez(ə)ntli] .
" **he asked presently .**
" 他 问 目前 .

他随即问道。

" [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌndən] [ˈsi:z(ə)n] , " [pərˈsu:d] [meɪ] , " [æz; əz] [mɪr] [frɪˈvɑ:ləti] .
" **I always thought of a London season , " pursued May , " as mere frivolity .**
" 我 总是 想法 的 一个 伦敦 季节 , " 追击 可能 , " 作为 仅仅 轻浮 .
"我一直认为伦敦社交季,"梅继续说道, "纯粹是儿戏。"

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ðæt] .
Of course there is a great deal of that .
的 课程 那里 是 一个 伟大的 交易 的 那 .

当然, 这种情况非常普遍。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌn] [si:z] [ˈoʊnli] [ˈkʌltʃərd] [ænd; ənd] [ˈsɪriəs] [ˈpi:p(ə)l] ;
But here one sees only cultured and serious people ;
但 这里 一 看到 仅有的 有文化的 和 严肃的 人们 ;

但在这里, 你看到的都是有教养、严肃的人;

[aɪˈti:] [meɪks] [wʌn] [fi:l] [haʊ] [mʌtʃ] [hoʊp][ðer; ðər][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rld] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ]
it makes one feel how much hope there is for the world , in spite of everything
它 制作 一 感觉 如何 很多 希望 那里 是 为了 这 世界 , 在 尽管如此 的 一切
.
:
.

它让人感受到, 尽管世事艰难, 世界依然充满希望。

[ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ˈsəʊʃəlists] [tɔ:k] [ˈdredf(ə)l] [ˈnɑ:nsens] [əˈbaʊt] [səˈsaɪəti] ; [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪts] [mɪr]
The common Socialists talk dreadful nonsense about Society ; of course it's mere
这 常见的 社会主义者 讲话 可怕 废话 关于 社会 ; 的 课程 它是 仅仅
[ˈɪɡnərəns] . "
ignorance . "
无知 . "

那些普通的社会主义者满口胡言, 谈论社会问题; 当然, 这纯粹是无知造成的。

" [tu:; tə][bi:; bi] [ʊr] , " [ləʃmɑr] [əˈsentɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈɪnwərd] [mɜ:rθ] .
" **To be sure , " Lashmar assented , with inward mirth .**
" 到 是 当然 , " 拉什玛尔 同意 , 和 向内 欢笑 .

"当然,"拉什玛尔暗自得意地说。

" [ðer; ðər] [vju:z] [ɑ:r; ər] [ɪnˈevɪtəbli] [soʊ] [ˈnæroʊ] . — [haʊ] [bɜ:ŋ] [du:][ju:; jʊ] [steɪ] [ɪn] [taʊn] ? "
" **Their views are inevitably so narrow . — How long do you stay in town ? "**
" 他们的 浏览 是 不可避免地 所以 狭窄的 . — 如何 长的 做 你 停留在 镇 ? "

"他们的视野必然如此狭隘。——你在城里待多久? "

" [aɪm] [əˈfreɪd] [maɪ][ˈænts, ˈɒnts] [helθ] [wɪl] [əˈblaɪdʒ][emˈi:] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə] - [ˈveri] [su:n] .
" **I'm afraid my aunt's health will oblige me to return to Rivenoak very soon .**
" 我是 害怕的 我的 姑姑的 健康 将要 必须 我 到 返回 到 - 非常 很快 .
"恐怕我姑妈的健康状况会迫使我很快返回里韦诺克。"

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ˈsi:ɪŋ] [ˈdɑ:ktəz] .
She has been seeing doctors .
她 有 到过 看到 医生 .

她一直在看医生。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [tel] [hɜ:r; hər] ,
I don't know what they tell her ,
我 不 知道 什么 他们 告诉 她 ,

我不知道他们跟她说了什么。

[bʌt; bət][aɪ][ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈɪznt] [kwɑɪt] [hɜ:rˈself] [ðɪs] [læst] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] . "
but I notice that she isn't quite herself this last day or two . "
但 我 注意 那 她 不是 相当 她自己 这 最后的 天 或者 二 . "

但我注意到她最近一两天有点反常。

" ['wʌndərf(ə)l] [oʊld] ['leɪdi] , ['ɪznt] [ʃiː; ʃi] ?
" Wonderful old lady , isn't she ?
" 精彩的 老的 女士 , 不是 她 ?

“她是一位很棒的老太太，不是吗？”

" [daɪs] [ɪk'skleɪmd] .
" Dyce exclaimed .
" 戴斯 惊呼 .

“戴斯惊呼道。”

" [oʊ] , ['wʌndərf(ə)l] !
" Oh , wonderful !
" 哦 , 精彩的 !

“哦，太好了！”

[juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? "
You have known her for a long time , haven't you ? "
你 有 已知 她 为了 一个 长的 时间 , 还没有 你 ? "

你认识她很久了，对吧？

" [noʊ] , [nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] .
" No , not very long .
" 不 , 不是 非常 长的 .

“不，时间不长。”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [tɔːkt] [soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ænd] [ə'griː] [soʊ] [wel] [ɪn][ʼaʊər; ɑːr] [vjuːz] ,
But we have talked so much , and agree so well in our views ,
但 我们 有 谈话 所以 很多 , 和 同意 所以 出色地 在 我们的 浏览 ,

但是我们已经谈了很多，而且我们的观点也非常一致。

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz] [kwaɪt] [æn; ən][oʊld] [frend] . — [wʌt] [kæn; kən][aɪ][get] [juː; jʊ] ?
that I think of her as quite an old friend . — What can I get you ?
那 我 思考 的 她 作为 相当 一个 老的 朋友 . — 什么 能 我 得到 你 ?

我觉得她就像我的老朋友一样。——您想要什么？

[duː][juː; jʊ][laɪk] [aɪst] ['kɔːfi] ?
Do you like iced coffee ?
做 你 喜欢 冰镇 咖啡 ?

你喜欢冰咖啡吗？

" [daɪs] ['siːtɪd] [hɜːr; hər] ,
" Dyce seated her ,
" 戴斯 坐着 她 ,

戴斯让她坐下，

[ænd; ænd] [tendɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][æz; əz] [ðoʊ] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] " ['meθəd] " [wɪð; wɪθ]
and tended upon her as though no such thing as a " method " with
和 倾向于 之上 她 作为 尽管 不 这样的 事物 作为 一个 " 方法 " 和

['wɪmɪn] [hæd; həd] ['evər] ['entərd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
women had ever entered his mind .
女性 有 曾经 进入 他的 头脑 .

他对待她就像对待女人从来没有“方法”可言一样。

[hɪz; ɪz] [dɪ'miːnər] [wʌz; wəz][lə'mentəbli,'ləməntəbli][oʊld] - ['fæʃnd] .
His demeanour was lamentably old - fashioned .
他的 风度 曾是 令人遗憾的是 老的 - 造型 .

他的举止令人遗憾地老派。

[wʌt] [aɪˈti:] [lækɪt] [ɪn][ˈnætʃ(ə)rəl] [greɪs] , [mɪs] [ˈtɑ:mə,lɪn][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [pərˈsi:v]
What it lacked in natural grace , Miss Tomalin was not critical enough to perceive
什么 它 缺乏 在 自然的 优雅 , 错过 托马林 曾是 不是 批判的 足够的 到 感知

.
:
.

托马林小姐缺乏的自然优雅，她却不够敏锐，没有察觉到。

" [haʊ] [naɪs][aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi] , " [ʃi:; ʃɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmɑ:kt] , " [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [ˈpɑ:rləmənt] !
" How nice it will be , " she suddenly remarked , " when you are in Parliament !
" 如何 好的 它 将要 是 , " 她 突然 评论 , " 什么时候 你 是 在 议会 !

“等你进了议会，那该多好啊！”她突然说道。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪnˈvaɪt] [ju:ˈes][tu:; tə] [ti:] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈterəs] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]
Of course you will invite us to tea on the terrace , and all that kind of
的 课程 你 将要 邀请 我们 到 茶 在 这 阳台 , 和 全部 那 种类 的
[θɪŋ] . "
thing . "
事物 . "

当然，你会邀请我们到露台上喝茶，诸如此类的事情。”

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] .
" I'm sure I hope I shall have the chance .
" 我是 当然 我 希望 我 将 有 这 机会 .

“我确信我希望我能有机会。”

[maɪ] [ɪˈlek(ə)n] [ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)ntɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
My election is by no means a certainty , you know .
我的 选举 是 经过 不 方法 一个 肯定 , 你 知道 .

你知道，我的当选绝非板上钉钉。

[ðə; ðɪ][ˈtɔ:ris] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [strɔ:ŋ] [æt; ət] - . "
The Tories are very strong at Hollingford . "
这 保守党 是 非常 强的 在 - . "

保守党在霍林福德势力非常强大。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [wɪə(r)] [ɔ:l] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" Oh , but we're all going to work for you .
" 哦 , 但 是 全部 去 到 工作 为了 你 .

“哦，但我们都会为你工作。”

[wen] [wi:; wi][get] [bæk] [tu:; tə] - , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪˈɡɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [kæmˈpeɪn] .
When we get back to Rivenoak , I shall begin a serious campaign .
什么时候 我们 得到 后退 到 - , 我 将 开始 一个 严肃的 活动 .

回到里文诺克后，我将开始一场认真的竞选活动。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [lɪv; laɪv] [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm] [ˈsɪriəs] [wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsoʊʃ(ə)l][kaɪnd] ,
I could never live without some serious work of the social kind ,
我 可以 绝不 居住 没有 一些 严肃的 工作 的 这 社会的 种类 ,

我永远无法离开一些严肃的社会工作。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊk] [əˈpɔ:n][aɪˈti:][æz; əz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɑ:pərˈtu:nəti] [fɔ:r; fər][ˈsɪvəlaɪzɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] .
and I look upon it as a great opportunity for civilising people .
和 我 看 之上 它 作为 一个 伟大的 机会 为了 文明化 人们 .

我认为这是一个教化人类的绝佳机会。

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [tɔ:t] [ðæt] [aɪˈti:][ɪz] [ˈmɔ:rəli] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [voʊt] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]
They must be taught that it is morally wrong to vote for such a man as
他们 必须 是 教授 那 它 是 道德上 错误的 到 投票 为了 这样的 一个 男人 作为
[ˈrɔ:b] ,
Robb ,
罗布 ,

必须让他们明白，投票给罗伯这样的人在道德上是错误的。

[ænd; ənd][æn; ən] ['æbsəlu:t] ['du:ti][ʌv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] [tu:; tə] [vɒt] [fɔ:r; fər][ju:; jə] .
and an absolute duty of citizenship to vote for you .
和 一个 绝对 责任 的 国籍 到 投票 为了 你 .
投票给你是公民的绝对义务。

[haʊ] [aɪ][jæl; jəl][ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:] ! "
How I shall enjoy it ! "
如何 我 将 享受 它 ！ "
我一定会非常享受的！

" [ju:; jə][ɑ:r; ə] ['veri] [kaɪnd] ! "
" You are very kind ! "
" 你 是 非常 种类 ！ "
“你真是太好了！ ”

" [oʊ] , [dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪn] [ðæt] [wei] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['tɑ:mə,lɪn] .
" Oh , don't think of it in that way ! " exclaimed Miss Tomalin .
" 哦 , 不 思考 的 它 在 那 方式 ！ " 惊呼 错过 托马林 .
“哦，别那样想！”托马林小姐惊呼道。

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [mɔ:r] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)lz][ðæn; ðən][ʌv; əv] ['pɜ:sənz] .
" I have always thought more of principles than of persons .
" 我 有 总是 想法 更多的 的 原则 比 的 人 .
我一向更看重原则而不是人。

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ɪn][maɪ] ['neɪtʃər] [tu:; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] [ʌp] [ən'les] [aɪ] [fi:l] [æn; ən] ['æbsəlu:t] [kən'vɪkʃn] [ðæt]
It isn't in my nature to take anything up unless I feel an absolute conviction that
它 不是 在 我的 自然 到 拿 任何事物 向上 除非 我 感觉 一个 绝对 定罪 那
[aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɜ:ldz] [gʊd] .
it is for the world's good .
它 是 为了 这 世界的 好的 .
除非我确信某件事对世界有益，否则我是不会去做的。

[æt; ət][nɔ:'θæmptən; nɔ:θ'hæmptən] [aɪ]['ɔ:f(ə)n] [ə'fendɪd] ['pi:p(ə)l] [aɪ] [laɪkt] [baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:ld] [maɪ]
At Northampton I often offended people I liked by what they called my
在 北安普顿 我 经常 被冒犯了 人们 我 喜欢 经过 什么 他们 称为 我的
['ɑ:bstɪnəsi] [wen] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] .
obstinacy when a principle was at stake .
固执 什么时候 一个 原则 曾是 在 赌注 .
在北安普顿大学时，我经常因为在原则问题上表现出的固执而得罪我喜欢的人。

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [preɪz] [maɪ'self] ,
I don't want to praise myself ,
我 不 想 到 称赞 我 ,
我不想自夸。

[bʌt; bət][aɪ] ['ri:əli] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['neɪtʃər] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɜ:rnɪst] [ænd; ənd] ['θɜ:roʊ]
but I really can say that it is my nature to be earnest and thorough
但 我 真的 能 说 那 它 是 我的 自然 到 是 认真 和 彻底
[ænd; ənd] [dis'ɪntrəstɪd] . "
and disinterested . "
和 无私的 . "
但我确实可以说，认真、细致、无私是我的本性。

" [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [kwɑrt] [ʃɒr] , " [sed] [læʃmɑr] , ['fɜ:rvəntli] .
" Of that I am quite sure , " said Lashmar , fervently .
" 的 那 我 是 相当 当然 , " 说 拉什玛尔 , 热切地 .
“对此我非常肯定，”拉什玛尔热情地说。

" [ænd; ənd] — [tu:; tə][let][em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] — [aɪ 'ti:] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plezər] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [maɪ]
" **And — to let me tell you — it is such a pleasure to feel that my**
" 和 — 到 让 我 告诉 你 — 它 是 这样 的 一个 乐趣 到 感觉 那 我的
[ɑ:pər'tu:nətiz] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['fɔ:rmərli] .
opportunities will be so much greater than formerly .
机会 将要 是 所以 很多 更大的 比 以前 .
“而且——让我告诉你——我感到非常高兴，因为我的机会将比以前多得多。”

" [meɪ] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['veri] ['ɪntɪmət] , [bʌt; bət] [sti:l] [kept] [hɜ:r; həɹ] [er] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] , [wɪð; wɪθ][its]
" **May was growing very intimate , but still kept her air of dignity , with its**
" 可能 曾是 生长 非常 亲密的 , 但 仍然 保留 她 空气 的 尊严 , 和 它是
[tʌtʃ] [ʌv; əv] [kɑ:ndɪ'senʃn] .
touch of condescension .
触碰 的 居高临下 .
“梅与她变得非常亲密，但仍然保持着尊严的姿态，带着一丝居高临下的意味。”

" [æt; ət][nɔ:'θæmptən; nɔ:θ'hæmptən] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ]['hædnt] ['veri] [mʌtʃ] [skoʊp] ; [naʊ] [aɪ 'ti:] [wɪl]
" **At Northampton , you know , I hadn't very much scope ; now it will**
" 在 北安普顿 , 你 知道 , 我 之前没有 非常 很多 范围 ; 现在 它 将要
[bi:; bi] ['dɪfrənt] .
be different .
是 不同的 .
“在北安普顿，你知道，我的发展空间并不大；现在情况就不同了。”

[wʌt] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] ['soʊ(ə)l] [pə'zi(ə)n] [ɪz] !
What an important thing social position is !
什么 一个 重要的 事物 社会的 位置 是 !
社会地位是多么重要啊！

[wʌt] ['paʊər] [fɔ:r; fər] [gʊd] [aɪ 'ti:] ['gɪvz] [wʌn] ! "
What power for good it gives one ! "
什么 力量 为了 好的 它 给予 — ！ "
它赋予人多么强大的向善力量啊！

" [prə'vaɪdɪd] , " [pʊt][ɪn][hɜ:r; həɹ] [kəm'pænjən] , " [ðæt] [wʌn] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə] ['neɪtʃə-z] [æri'stə:krəsi] . "
" **Provided , " put in her companion , " that one belongs to nature's aristocracy . "**
" 假如 , " 放 在 她 伴侣 , " 那 — 属于 到 自然的 贵族 . "
“前提是，”她的同伴插话道，“这个人属于自然界的贵族。”

" [wel] — [jes] — [aɪ] [sə'poʊz] [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [prɪ'zʌmp(ə)n] [tu:; tə] [leɪ] [kleɪm] [tu:; tə]
" **Well — yes — I suppose one must have the presumption to lay claim to**
" 出色地 — 是的 — 我 认为 — 必须 有 这 假定 到 躺 宣称 到
[ðæt] , " [rɪ'tʃ:rnd] [meɪ] ,
that , " returned May ,
那 , " 返回 可能 ,
“嗯——是的——我想一个人必须有资格去声称拥有那份所有权，”梅回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] .
with a little laugh .
和 一个 小的 笑 .
带着一丝轻笑。

" [seɪ] , ['ræðər] , [ðə; ði] ['ɑ:nəsti] , [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['kɜ:rɪdʒ] .
" **Say , rather , the honesty , the simple courage .**
" 说 , 相当 , 这 诚实 , 这 简单的 勇气 .
更确切地说，是诚实，是朴素的勇气。

“真了不起！”戴斯低声说道。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] , " [went] [ɑ:n][ðə; ði][gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] ['ɑ:tʃnɪs] ,
" **I am sure , " went on the girl , with a grave archness ,**
" 我 是 当然 , " 去 在 这 女孩 , 和 一个 严重 拱形 ,
"我确信,"女孩继续说道, 语气严肃而傲慢。

" [ðæt] [ju:; jʊ] [tu:] [hæv; həv] [noʊn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] . "
" **that you too have known such an experience .** "
" 那 你 也 有 已知 这样的 一个 经验 . "
"你也曾有过这样的经历。"

" [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [aɪ][hæv; həv] , " [ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] [əd'mɪtɪd] , ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]
" **To tell the truth , I have , " the philosopher admitted , bending his head a**
" 到 告诉 这 真相 , 我 有 , " 这 哲学家 承认 , 弯曲 他的 头 一个
['lɪt(ə)l] .
little .
小的 .

"说实话, 我的确有,"哲学家承认道, 微微低下了头。

" [aɪ] [felt] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [em 'i:] ,
" **I felt certain that you could understand me ,**
" 我 毛毡 肯定 那 你 可以 理解 我 ,
"我确信你能理解我,

[ɔ:r][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] ['ventʃəd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . — [ðer; ðər][ɪz] [mɪs] [braɪd]
or I should never have ventured to tell you such a thing . — There is Miss Bride
或者 我 应该 绝不 有 冒险 到 告诉 你 这样的 一个 事物 . — 那里 是 错过 新娘
!
!
!

否则我根本不该冒昧地告诉你这件事。——布莱德小姐在那儿!

" ['kɑ:nstəns] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [si:t] [nɑ:t][fa:r][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
" **Constance had taken a seat not far from them ,**
" 康斯坦斯 有 已采取 一个 座位 不是 远的 从 他们 ,
康斯坦斯在离他们不远的地方坐了下来,

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ʌp'sterz] [wʌz; wəz] ['ɔ:fərɪŋ] [hɜ:r; hər]
and the man who had been talking with her upstairs was offering her
和 这 男人 WHO 有 到过 说 和 她 楼上 曾是 提供 她
[rɪ'freʃmənts] .
refreshments .
茶点 .

之前在楼上和她说话的那个男人正在给她端茶点。

['prez(ə)ntli] , [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:t] [mɪs] - [aɪ] , [ænd; ənd] [smaɪld] ; [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] ['æftər] ,
Presently , she caught Miss Tomalin's eye , and smiled ; a minute or two after ,
目前 , 她 捕捉 错过 - 眼睛 , 和 微笑 ; 一个 分钟 或者 二 后 ,
这时, 她与托马林小姐的目光相遇, 并露出了微笑; 一两分钟后,

[ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [keɪm] ['fɔ:rwəd][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [per] ,
she and her companion came forward to join the other pair ,
她 和 她 伴侣 来了 向前 到 加入 这 其他 一对 ,
她和她的同伴上前与另外两人会合,

[ænd; ənd][ɔ:l][ɑ:r 'i:] - [ə'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:mz; rʊmz] [tə'geðər] .
and all re - ascended to the drawing - rooms together .
和 全部 关于 - 上升 到 这 绘画 - 房间 一起 .
然后他们一起回到了客厅。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'stɔ:rd] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ʃæpərən] ,
When he had restored his charge to her chaperon ,
什么时候 他 有 恢复 他的 收费 到 她 监护人 ,
当他把受托人交还给她的监护人后,

[læʃməɹ] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'taɪərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [θɹɔːŋ] .
Lashmar took the hint of discretion and retired into the throng .
拉什玛尔 采取 这 暗示 的 审慎 和 退休 进入 这 人群 .

拉什马尔领会了对方的暗示，悄悄地融入了人群。

[ðer; ðər] [ə'mɪd] , [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] ['aɪrɪs] - , [hɜːr; həɹ] [aɪz] [waɪd] [ɪn] [sɜːrtʃ] .
There amid , he encountered Iris Woolstan , her eyes wide in search .
那里 之中 , 他 遭遇 鸢尾花 - , 她 眼睛 宽的 在 搜索 .

在那里，他遇到了艾瑞斯·伍尔斯坦，她睁大眼睛四处张望。

" [soʊ] [juː; jʊ] [aːr; ər] [hɪr] !
" So you are here !
" 所以 你 是 这里 !

“你竟然来了！ ”

[ʃɪː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'mɪːdiət] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] .
" she exclaimed , with immediate change of countenance .
" 她 惊呼 , 和 即时 改变 的 面容 .

“她惊呼道，脸色骤变。”

" [aɪ] [dɪs'pɛəd] [ʌv; əv] ['evər] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] .
" I despaired of ever seeing you .
" 我 绝望的 的 曾经 看到 你 .

我曾绝望地认为再也见不到你了。

[wʌt] [ə; eɪ] [krʌʃ] ! "
What a crush !"
什么 一个 压碎 ! "

好喜欢你啊！

" ['hɔːrəb(ə)l] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː] .
" Horrible , isn't it .
" 可怕 , 不是 它 .

太可怕了，不是吗？

[aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ; [aɪ] [mʌst; məst] [briːð] [ðə; ði] [er] . "
I've had enough ; I must breathe the air . "
我已经 有 足够的 ; 我 必须 呼吸 这 空气 . "

我受够了；我必须呼吸新鲜空气。

" [oʊ] , [steɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
" Oh , stay a few minutes .
" 哦 , 停留 一个 很少 分钟 .

“哦，请稍等片刻。”

[aɪ] [noʊ] [soʊ] [fjuː] ['piːp(ə)l] .
I know so few people .
我 知道 所以 很少 人们 .

我认识的人很少。

[ɑːr; ər] ['leɪdi] [oʊgræm] [ænd; ənd] [hɜːr; həɹ] [niːs] [hɪr] ? "
Are Lady Ogram and her niece here ? "
是 女士 图 和 她 侄女 这里 ? "

奥格拉姆夫人和她的侄女在这里吗？

" ['leɪdi] [oʊgræm] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .
" Lady Ogram , I think not .
" 女士 图 , 我 思考 不是 .

“奥格拉姆夫人，我想不是这样。”

[aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [mɪs] ['tɑːməlɪn] ['sʌmwɛr] [ɔːr] ['ʌðər] , ['stɜːrnlɪ] ['æpərəʊnd] .
I caught a glimpse of Miss Tomalin somewhere or other , sternly chaperoned .
我 捕捉 一个 一瞥 的 错过 托马林 某处 或者 其他 , 严厉地 有监护人陪同 .

我在某个地方瞥见了托马林小姐，她被严厉地监护着。

" [hi:; hi][laɪd; li:d] [ˈgeɪli] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tɔ:k] [wið; wiθ] [meɪ] [hæd; həd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ə; eɪ]
" **He** **lied** **gaily** , **for** **the** **talk** **with** **May** **had** **put** **him** **into** **a**
" 他 撒谎了 兴高采烈地 , 为了 这 讲话 和 可能 有 放 他 进入 一个
[ˈθɜ:rəli] [blaɪð] [ˈhju:mər] .
thoroughly **blithe** **humour** .
彻底 快乐的 幽默 .
"他兴高采烈地撒谎, 因为与梅的谈话让他心情非常愉快。"

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] , " [sed] [ˈaɪrɪs] .
" **I** **should** **so** **like** **to** **see** **her** , " **said** **Iris** .
" 我 应该 所以 喜欢 到 看 她 , " 说 鸢尾花 .
"我真想见见她,"艾瑞斯说。
" [dəʊnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [pɔɪnt] [hɜ:r; hər] [aʊt] , [ɪf] [wi:; wi] [went] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] . " **Don't** **you** **think** **you** **could** **point** **her** **out** , **if** **we** **went** **about** **a** **little** . "
" 不 你 思考 你 可以 观点 她 出去 , 如果 我们 去 关于 一个 小的 . "
"如果我们稍微走动一下, 你不觉得你能认出她吗? "

" [let] [ju: 'es] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][baɪ][ɔ:l] [mi:nz] .
" **Let** **us** **look** **for** **her** **by** **all** **means** .
" 让 我们 看 为了 她 经过 全部 方法 .
我们一定要找到她。
[hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌpər] - [ru:m] ?
Have **you** **been** **to** **the** **supper** - **room** ?
有 你 到过 到 这 晚餐 - 房间 ?
你去过餐厅吗?

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi][ðər; ðər] .
She **may** **be** **there** .
她 可能 是 那里 .
她可能在那里。
" [ðeɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [mu:v] [ˈsləʊli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈsterkeɪs] .
" **They** **turned** **to** **move** **slowly** **towards** **the** **staircase** .
" 他们 转向 到 移动 缓慢地 向 这 楼梯 .
他们转身缓缓走向楼梯。

[brɪfɔ:r] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [met] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈtɑ:pˌleɪdɪ] ,
Before **reaching** **the** **door** , **they** **were** **met** **by** **Mrs** . **Toplady** ,
前 到达 这 门 , 他们 是 遇见 经过 太太 . 托普拉迪 ,
在到达门口之前, 他们遇到了托普莱迪夫人。
[æt; ət][hɜ:r; hər] [saɪd] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [mɪs] [ˈbraɪdz] [kəmˈpænjən] [ˌdaʊnˈsterz] .
at **her** **side** **the** **gentleman** **who** **had** **been** **Miss** **Bride's** **companion** **downstairs** .
在 她 边 这 绅士 WHO 有 到过 错过 新娘的 伴侣 楼下 .
在她身边的是之前陪同布莱德小姐下楼的那位绅士。

" [haʊ] [ˈfɔ:rtʃənət] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈhoʊstəs] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . - .
" **How** **fortunate** ! " **exclaimed** **the** **hostess** **to** **Mrs** . **Woolstan** .
" 如何 幸运 ! " 惊呼 这 女主人 到 太太 . - .
"真是太幸运了! "女主人对伍尔斯坦太太惊叹道。
" [aɪ][soʊ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] [mɪs] [ˈtɑ:məˌlɪn] , [ænd; ænd][ˈmɪstər] . [ˈrɒsənˌdeɪl] [kæn; kən] [teɪk] [ju: 'es]
" **I** **so** **want** **you** **to** **know** **Miss** **Tomalin** , **and** **Mr** . **Rossendale** **can** **take** **us**
" 我 所以 想 你 到 知道 错过 托马林 , 和 先生 . 罗斯代尔 能 拿 我们
[tu:; tə][hɜ:r; hər] .
to **her** .
到 她 .
"我非常希望你们能认识托马林小姐, 罗森代尔先生可以带我们去见她。"

" [ˈaɪrɪs] [vɔɪst] [hɜːr; həər] [dɪˈlaɪt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [læʃməɹ] , [ɪnˈvaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː]
" Iris voiced her delight , and looked at Lashmar , inviting him to come too .
" 鸢尾花 配音 她 喜 , 和 看起来 在 拉什玛尔 , 邀请 他 到 来 也 .
:
:

“艾瑞斯表达了她的喜悦，并看向拉什玛，邀请他也过来。

[bʌt; bət] [daɪs] [stʊd] [ˈrɪdʒɪd] , [æn; ən] [ʌnˈnætʃrəl] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] ; [ðen] [hiː; hi] [druː] [bæk] ,
But Dyce stood rigid , an unnatural smile on his features ; then he drew back ,
但 戴斯 站立 死板的 , 一个 不自然 微笑 在 他的 特征 ; 然后 他 画 后退 ,
但戴斯僵直地站着，脸上带着不自然的笑容；然后他退缩了。

[tɜːrnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɜːst] [tuː; tə] [vjuː] .
turned , and was lost to view .
转向 , 和 曾是 丢失的 到 看法 .
转身之后，便消失在视线之外。

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [hiː; hi] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] .
Five minutes later , he quitted the house .
五 分钟 之后 , 他 辞职 这 房子 .
五分钟后，他离开了房子。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈreɪnɪŋ] [ˈlaɪtlɪ] .
It was raining lightly .
它 曾是 下雨 轻轻 .
下着小雨。

[waɪlst] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈʌpwəɹd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ˈkæbmən][hɪz; ɪz] [əˈdres] , [draːps] [fel] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
Whilst he looked upward to give the cabman his address , drops fell upon his
而 他 看起来 向上 到 给 这 出租车司机 他的 地址 , 滴 跌倒 之上 他的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

他抬头准备把地址告诉出租车司机时，水滴落在了他的脸上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðer; ðər] [ˈkuːlnəs] [ˈplez(ə)nt] .
and he found their coolness pleasant .
和 他 成立 他们的 凉爽 令人愉快的 .
他觉得他们的凉爽很舒服。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][raɪd] [hoʊm] , [hiː; hi] [ɪnˈdʌldʒd] [ə; eɪ] [ˈlɪmɪtləs] [ræθ] [əˈɡenst] [ˈaɪrɪs] - .
During the ride home , he indulged a limitless wrath against Iris Woolstan .
期间 这 骑 家 , 他 沉溺其中 一个 无限 愤怒 反对 鸢尾花 - .
在回家的路上，他对艾瑞斯·伍尔斯坦发泄了无尽的怒火。

[ðæt] [ˈbɪzɪbɑːdi] [hæd; həd] [spɔɪlt] [hɪz; ɪz] [ˈiːvɪnɪŋ] ,
That busybody had spoilt his evening ,
那 爱管闲事的人 有 被宠坏了 他的 晚上 ,
那个爱管闲事的人毁了他的夜晚。

[hæd; həd] [θroʊn] [dɪˈstɜːrbəns] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][dʒʌst] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [endʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪriːəst]
had thrown disturbance into his mind just when it was enjoying the cheeriest
有 抛掷 干扰 进入 他的 头脑 只是 什么时候 它 曾是 享受 这 最快乐的
[hoʊps] .
hopes .
希望 .

正当他满怀希望的时候，却突然闯入了纷扰。

[æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑ:t][ʃi:; ʃi] [wʊd] [lɜ:rn] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [meɪ]
As likely as not she would learn that he had had a long talk with May
作为 可能 作为 不是 她 会 学习 那 他 有 有 一个 长的 讲话 和 可能
[ˈtɑ:mə,lɪn] ,
Tomalin ,
托马林 ,

她很可能会得知他和梅·托马林进行了一次长时间的谈话。

[ænd; ənd] , [ˈsi:lɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [pʊt][hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪnˌtɜ:rpɹəˈteɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][fɪb][hi:; hi]
and , seeing the girl , she would put her own interpretation on the fib he
和 , 看到 这 女孩 , 她 会 放 她 自己的 解释 在 这 纤维 他
[hæd; həd][təʊld][hɜ:r; hər] .
had told her :
有 讲述 她 :

看到那个女孩, 她会根据自己的理解去解读他告诉她的谎言。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈnu:s(ə)ns] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ði:z] [ˈfemənɪn] [ˈkri:tʃərz] ,
What a nuisance it was to have to do with these feminine creatures ,
什么 一个 滋扰 它 曾是 到 有 到 做 和 这些 女性 生物 ,
跟这些女人打交道真是件麻烦事儿!

[ɔ:l] [fʌs] [ænd; ənd] [ɪmˈpʌlsɪvnəs] [ænd; ənd] [ˌsentɪməntəˈləti] !
all fuss and impulsiveness and sentimentality !
全部大惊小怪 和 冲动 和 感伤 !

所有的大惊小怪、冲动和多愁善感!

[aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t] [səpˈpraɪz] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [si:n] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈi:vnɪŋ] .
It would not surprise him in the least if she made a scene about this evening .
它 会 不是 惊喜 他 在 这 至少 如果 她 制成 一个 场景 关于 这 晚上 .

如果她因为今晚的事大吵大闹, 他一点也不会感到惊讶。

[ɔ:lˈredi] , [ðə; ði] [ˈððər] [deɪ] ,
Already , the other day ,
已经 , 这 其他 天 ,

就在前几天,

[hɜ:r; hər][təʊn] [wen] [ʃi:; ʃi] [əˈkju:zd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [fɔ:ls] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈleɪdi]
her tone when she accused him of giving her a false idea of Lady
她 语气 什么时候 她 被告 他 的 给予 她 一个 错误的 主意 的 女士
- [ni:s] [pru:vɪd] [ðə; ði] [pɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv][nɑ:nˈsensɪk(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] .
Ogram's niece proved the possibility of nonsensical trouble .
- 侄女 已证实 这 可能性 的 荒谬的 麻烦 .

她指责他让她对奥格拉姆夫人的侄女产生了错误的印象, 而她当时的语气表明可能会出现一些荒谬的麻烦。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ɡrɒs] [əbˈsɜ:rdəti] .
The thing was a gross absurdity .
这 事物 曾是 一个 总的 荒谬 .

这件事简直荒谬至极。

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfrendʃɪp] ,
Had he not , from the very beginning of their friendship ,
有 他 不是 , 从 这 非常 开始 的 他们的 友谊 ,

如果他不是从他们友谊之初就.....

[bɪn] [ˈkerf(ə)l] [tu:; tə][əˈdɑ:pt][ə; eɪ][təʊn] [æz; əz] [ʌnˈkɑ:mpɹəmaɪzɪŋ] [æz; əz][mæn][kʊd; kəd][ju:z] ?
been careful to adopt a tone as uncompromising as man could use ?
到过 小心 到 采纳 一个 语气 作为 毫不妥协 作为 男人 可以 使用 ?

是否刻意采用了尽可能毫不妥协的语气?

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [əˈplaɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][hi:z; ɪz] " [ˈmeθəd] " [ɪn][ɔ:l] [ɪts] [ˈrɪɡər] ?
Had he not applied to her his " method " in all its rigour ?
有 他 不是 应用 到 她 他的 " 方法 " 在 全部它是 严格 ?

难道他没有对他完全施展他那套“方法”吗?

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd][fiː; ji][tuː; tə] ['wɜːri] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌɪdɪ'ɑːtɪk] ['dʒeləsiːz] ?
What right had she to worry him with idiotic jealousies ?
什么 正确的 有 她 到 担心 他 和 愚蠢的 嫉妒 ？

她有什么权利用愚蠢的嫉妒心来烦扰他？

[kʊd; kəd] ['eniwʌn] [hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [mɔːr] ['ɑːnərəbli] [ðæn; ðən][hiː; hi] [θruː'laʊt] [ðer; ðər]
Could anyone have behaved more honourably than he throughout their
可以 任何人 有 表现 更多的 光荣地 比 他 自始至终 他们的
[ˌɪntərkoːrs] ?
intercourse ?
交往 ？

在整个性交过程中，还有谁比他更有道德？

[waɪ] , [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] —
Why , the average man —
为什么 , 这 平均的 男人 —

为什么，普通人——

[hɪz; ɪz] [det] ?
His debt ?
他的 债务 ？

他的债务？

[wʌt] [hæd; həd] [ðæt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] ?
What had that to do with the matter ?
什么 有 那 到 做 和 这 事情 ？

这跟这件事有什么关系？

[ðə; ði] ['veri] [fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ək'septɪŋ] [ə; eɪ][loʊn][ʌv; əv] ['mʌni] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['emfəsaɪz] [ðə; ði]
The very fact of his accepting a loan of money from her emphasised the
这 非常 事实 的 他的 接受 一个 贷款 的 钱 从 她 强调 这
[draɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] .
dry nature of their relations .
干燥 自然 的 他们的 关系 .

他接受她的贷款这一事实本身就凸显了他们关系的冷淡。

[ðæt] ['mʌni] [mʌst; məst] ['kwɪkli] [biː; bi] [rɪ'peɪd] , [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [piːs] .
That money must quickly be repaid , or he would have no peace .
那 钱 必须 迅速地 是 已偿还 , 或者 他 会 有 不 和平 .

这笔钱必须尽快偿还，否则他将寝食难安。

[ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [prɪ'zuːm] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ɪn'detɪdnəs] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['klɪrli] .
The woman began to presume upon his indebtedness , he saw that clearly .
这 女士 开始 到 怙 之上 他的 负债 , 他 锯 那 清楚地 .

他清楚地看到，那个女人开始利用他欠他的债。

[hɜːr; hər] [toʊn] [hæd; həd] [bɪn] ['dɪfrənt] , ['evər] [sɪns] .
Her tone had been different , ever since .
她 语气 有 到过 不同的 , 曾经 自从 .

从那以后，她的语气就变了。

[duːs] [teɪk] [ðə; ði] ['sɪli] ['kriːtʃər] !
Deuce take the silly creature !
德乌斯 拿 这 愚蠢的 生物 ！

德乌斯，抓住这傻家伙！

[fiː; ji][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['θɜːrəli] [ʌn'kʌmftəb(ə)] .
She had made him thoroughly uncomfortable .
她 有 制成 他 彻底 不舒服 .

她让他感到非常不自在。

[wʌt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [ˈdelɪkət] [ˌsensəˈbɪlɪtiːz] ！
What it was to have delicate sensibilities !
什么 它 曾是 到 有 精美的 感性 ！

拥有细腻的情感是多么美好啊！

[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈviː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ˈhævɪŋ] [æn; ən] [ɪmˈpɪriəs] [wɪl] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ˈmɪrli] [ˈpræktɪk(ə)l] ,
Having an imperious Will and an intelligence merely practical ,
拥有 一个 专横 将要 和 一个 智力 仅仅 实际的 ,

拥有专横的意志和仅具实用主义的智慧，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər] [ˈleɪdi] [oʊgræm][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] ,
it was natural for Lady Ogram to imagine that ,
它 曾是 自然的 为了 女士 图 到 想象 那 ,

奥格拉姆夫人自然会想到这一点。

[ɪːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ɪmˈpouzɪd] [hɜːr; hər] [əˈθɔːrəti] [ɑːn] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈaʊtwərd] [θɪŋz] ,
even as she imposed her authority on others in outward things ,
甚至 作为 她 强加 她 权威 在 其他的 在 向外 事物 ,

即使她在外在方面对他人施加权威，

[soʊ][hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [sweɪ] [ˈoʊvər][ðer; ðər][maɪndz] ; [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪld] [ðæt] [ˈʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,
so had she sway over their minds ; what she willed that others should think ,
所以 有 她 摇摆 超过 他们的 思想 ; 什么 她 意志 那 其他的 应该 思考 ,

她就这样左右了他们的思想；她想让别人怎么想，就让别人怎么想。

[ðæt] , [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] , [ðeɪ] [θɔːt] .
that , she took for granted , they thought .
那 , 她 采取 为了 的确 , 他们 想法 .

他们心想，她把这一切都视为理所当然。

[ˈsiːɪŋ] [hɜːrˈself][æz; əz][æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [bɪˈnefɪs(ə)nt] [ˈpʊt(ə)ntetɪ] ;
Seeing herself as an entirely beneficent potentate ;
看到 她自己 作为 一个 完全 仁慈的 强势 ;

她将自己视为一位完全仁慈的统治者；

[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [ˈɑːrbitreri] [ˈɪmpʌlsɪz] [ænd; ənd]
unable to distinguish for a moment between her arbitrary impulses and

[ðə; ðɪ] [wel] - [ˈmiːnɪŋ] [ˈməʊtɪvz] [wɪtʃ] [ˈɔːf(ə)n] [dəˈrektɪd] [hɜːr; hər] ;
the well - meaning motives which often directed her ;
这 出色地 - 意义 动机 哪个 经常 指导 她 ;

她一时无法区分自己任意的冲动和常常驱使她的良好动机；

[ʃiː; ʃɪ] [əˈsuːmd] [æz; əz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ɔːl] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] [sfɪr] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n][mʌst; məst]
she assumed as perfectly natural that all within her sphere of action must

[rɪˈɡɑːrd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˈɡreɪtʃ(ə)l] [səbˈmɪsɪvnəs] .
regard her with grateful submissiveness .
看待 她 和 感激的 顺从 .

她理所当然地认为，在她活动范围内的所有人，都必须对她心存感激和顺从。

[soʊ] , [fɔːr; fər][ɪɡˈzæmp(ə)l] ,
So , for example ,
所以 , 为了 例子 ,

例如，

[ˈhævɪŋ] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] [bɪˈtwi:n] [daɪs] [læʃməɹ] [ænd; ənd] [ˈkɑ:nstəns] [braɪd] [wʊd]
having decided that a marriage between Dyce Lashmar and Constance Bride would
拥有 决定 那 一个 婚姻 之间 戴斯 拉什玛尔 和 康斯坦斯 新娘 会
[biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][bəʊθ] ,
be a very good thing for both ,
是 一个 非常 好的 事物 为了 两个都 ,
他们认为戴斯·拉什玛和康斯坦斯·布莱德的婚姻对双方都有好处。

[ænd; ənd] [ˈpɜːrpəsɪŋ] [lɑːrdʒ][dʒenəˈrɑ:səti] [tʊːrdz] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ ˈtiː][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [əˈbaʊt]
and purposing large generosity towards them when it should have come about
和 目的 大的 慷慨 向 他们 什么时候 它 应该 有 来 关于
,
.
,
并且应该在应该给予他们慷慨的时候，却没有给予。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kənˈsi:v] [ðæt] [ˈiːðər] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [jʌŋ] [ˈfrendz] [kʊd; kəd]
she found it very difficult to conceive that either of her young friends could
她 成立 它 非常 难的 到 构想 那 任何一个 的 她 年轻的 朋友们 可以
[teɪk] [ˈeni] [ˈʌðər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] .
take any other view of the matter .
拿 任何 其他 看法 的 这 事情 .
她很难想象她的两个年轻朋友会对这件事持有其他看法。

[wen] [ɑːbzərˈveɪ(ə)n][əˈblaɪdʒd][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [kəˈrektnəs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][fɜːrst]
When observation obliged her to doubt the correctness of her first
什么时候 观察 有义务 她 到 怀疑 这 正确性 的 她 第一的
[ɪmˈpreʃəns] ,
impressions ,
印象 ,
当观察迫使她怀疑自己第一印象的正确性时，

[ʃiː; ʃi] [gruː] [ˈoʊnli][ðə; ði] [mɔːr] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [θɪŋz] [ʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] .
she grew only the more determined that things should be as she wished .
她 生长 仅有的 这 更多的 决定 那 事物 应该 是 作为 她 希望 .
她越发坚定决心，一定要让事情按照她的意愿发展。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [meɪ] [ˈtɑːməˌlɪn] , [ə; eɪ] [nuː] [ˈriːz(ə)n] — [ɔːr] [ˈræðər] , [ɪˈmoʊʃ(ə)n] — [ˈfɔːtɪfaɪd]
Since the coming of May Tomalin , a new reason — or rather , emotion — fortified
自从 这 未来 的 可能 托马林 , 一个 新的 原因 — 或者 相当 , 情感 — 强化
[hɜːr; həɹ] [rɪˈzɑːlv] ;
her resolve ;
她 解决 ;
自从梅·托马林到来后，一个新的理由——或者更确切地说，一种情感——增强了她的决心；

[ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] , [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈlaɪklihʊd] , [ðæt] [meɪ] [ænd; ənd] [læʃməɹ] [maɪ] [əˈtrækt] [iːtʃ]
seeing a possibility , even a likelihood , that May and Lashmar might attract each
看到 一个 可能性 , 甚至 一个 可能性 , 那 可能 和 拉什玛尔 可能 吸引 每个
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,
考虑到梅和拉什玛之间可能存在相互吸引的可能性，甚至很有可能，

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈveri] [ˈdefɪnət] [vjuːz] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [niːs] ,
and having very definite views with regard to her niece ,
和 拥有 非常 定 浏览 和 看待 到 她 侄女 ,
她对她的侄女有着非常明确的看法，

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪˈklerd] [bɪˈtroʊð(ə)] [ʌv; əv] [ˈkɑːnstəns] [ænd; ənd][ðə; ði][əˈspaɪərɪŋ]
she was impatient for a declared betrothal of Constance and the aspiring
她 曾是 不耐烦 为了 一个 声明 订婚 的 康斯坦斯 和 这 有抱负的
[pɑːlətɪʃ(ə)n] .
politician .
政治家 .

她迫不及待地想看到康斯坦丝和这位有抱负的政治家正式订婚。

[ðer; ðər][ˈmjuːtʃuəl] [əˈluːfnəs] [ɪˈrɪteɪtɪd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː, ʃi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
Their mutual aloofness irritated her more than she allowed to be seen ,
他们的 相互的 冷漠 受刺激 她 更多的 比 她 允许 到 是 已见 ,
他们之间的疏离感让她更加恼火，但她并没有表现出来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [əˈproʊtʃt] [wen] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [ɪnˈdʊr] [sʌtʃ] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and the moment approached when she could no longer endure such playing with
和 这 片刻 接近 什么时候 她 可以 不 更长 忍受 这样的 玩耍 和
[hɜːr; hər] [ˈsɪriəs] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] .
her serious purposes .
她 严肃的 目的 .

而到了某个时刻，她再也无法忍受这种玩弄自己严肃目的的行为了。

[ʃiː, ʃi] [nuː] [ðæt][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [æn; ən] [ɪmˈpruːdɪns] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [ænd; ənd]
She knew that she had committed an imprudence in coming to London and
她 知道 那 她 有 坚定的 一个 轻率 在 未来 到 伦敦 和
[ˈentərɪŋ] ,
entering ,
进入 ,

她知道自己来伦敦并进入该国是一个鲁莽的行为。

[haʊˈevər] [ˈmɑːdərətli] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsiːz(ə)n] .
however moderately , into the excitements of the season .
然而 中等程度 , 进入 这 兴奋 的 这 季节 .

然而，适度地融入到这个季节的兴奋之中。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [səˈfaɪst] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈkɜːrɪŋ] ;
A day or two sufficed to prove the danger she was incurring ;
一个 天 或者 二 足够了 到 证明 这 危险 她 曾是 产生 ;

一两天的时间就足以证明她所面临的危险；

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [teɪk] [kəʊnt] [ʌv; əv] [ˈsɪmptəmz] .
but she refused to take count of symptoms .
但 她 拒绝 到 拿 数数 的 症状 .

但她拒绝统计症状。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwiːknəs] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [læk] [ɪts][ˈpeɪθɑːs] , [ʃiː, ʃi][hæd; həd] ,
With a weakness which did not lack its pathos , she had ,
和 一个 弱点 哪个 做过 不是 缺少 它是 感伤 , 她 有 ,

她有一种令人心酸的弱点，那就是：

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] ,
for the first time in her life ,
为了 这 第一的 时间 在 她 生活 ,

这是她生命中的第一次，

[pʊt] [wʌt] [ʃiː, ʃi] [kɔːld] " [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] " [ˈɑːntə][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,
put what she called " a touch of colour " onto her cheeks ,
放 什么 她 称为 " 一个 触碰 的 颜色 " 到 她 脸颊 ,

她给脸颊涂上了她所谓的“一点色彩”，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [soʊ] [pli:zd] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɔ:l][bʌt; bət][fər'gɑ:t][ðə; ði][ɑ:rtɪfɪ'æləti][ʌv; əv] [ðɪs]
and the result so pleased her that she all but forgot the artificiality of this
和 这 结果 所以 高兴 她 那 她 全部 但 忘了 这 人工性 的 这
[leɪt] [blu:m] ;
late bloom ;
晚的 盛开 ;

结果令她非常满意，以至于她几乎忘记了这场迟来的绽放是人为的；

[i:tʃ] [mɔ:rnɪŋ] , [wen] [hɜ:r; həɹ][meɪd][hæd; həd] [pər'fɔ:rmɪd] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] , [ʃi:; ʃi] [vju:d] [hɜ:r'self]
each morning , when her maid had performed the office , she viewed herself
每个 早晨 , 什么时候 她 女佣 有 执行 这 办公室 , 她 已查看 她自己
[wɪð; wɪθ][sætɪs'fæk(ə)n] ,
with satisfaction ,
和 满意 ,

每天早上，当女仆完成家务后，她都会满意地看着自己。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪ:v(ə)n] [hɜ:rd] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] ['lʌndən] ['eɪdəntli] [dɪd][hɜ:r; həɹ] [gʊd] .
and was even heard to remark that London evidently did her good .
和 曾是 甚至 听到 到 评论 那 伦敦 显然 做过 她 好的 .
她甚至还说过，伦敦显然对她有好处。

['leɪdi] [oʊgræm] [traɪd] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] [ɪ:v(ə)n][eɪdʒ][ænd; ənd] [dɪ'zi:z] [wɜ:r; wər][ə'mi:nəb(ə)l][tu:; tə]
Lady Ogram tried to believe that even age and disease were amenable to
女士 图 尝试 到 相信 那 甚至 年龄 和 疾病 是 易于相处 到
[hɜ:r; həɹ][kən'troʊl] .
her control .
她 控制 .

奥格拉姆夫人试图相信，就连年龄和疾病也在她的掌控之中。

[ʃi:; ʃi] [kən'sʌltɪd] ['dɑ:ktɜ-z] — [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɔ:rm] ; [brɪ'heɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][kould][sə'vɪləti] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər]['vɪzɪt]
She consulted doctors — for the form ; behaving with cold civility during their visit
她 咨询 医生 — 为了 这 形式 ; 行为 和 寒冷的 礼貌 期间 他们的 访问
,
,
,

她去看医生——为了填写表格；在就诊期间表现得冷淡而礼貌。

[ænd; ənd] ['skɔ:rnfəli] ['sætəraɪz] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] .
and scornfully satirising them when they were gone .
和 轻蔑地 讽刺 他们 什么时候 他们 是 已消失 .
并在他们离开后对他们进行嘲讽和讽刺。

[nʌn] [ðə; ði] [les] [dɪd][ʃi:; ʃi] [entər'teɪn] [frendz] [æt; ət] ['lʌntʃən] [ɔ:r] ['dɪnər] ,
None the less did she entertain friends at luncheon or dinner ,
没有任何 这 较少的 做过 她 招待 朋友们 在 午餐 或者 晚餐 ,
尽管如此，她还是会邀请朋友们共进午餐或晚餐。

[ænd; ənd][ɔ:f(ə)n] [tɔ:kt] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] ['jɪrz] [ʌv; əv][æk'tɪvəti][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [leɪ]
and often talked to them as if years of activity and enjoyment lay
和 经常 谈话 到 他们 作为 如果 年 的 活动 和 享受 躺
[brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] .
before her .
前 她 .

她经常和他们交谈，仿佛未来几年她都将享受着丰富多彩的活动和乐趣。

" ['wʌndərf(ə)l] [oʊld][ˈleɪdi] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [ʌv; əv][moʊst] [hu:] [left] [hɜ:r; həɹ] [ˈprez(ə)ns] ;
" Wonderful old lady ! " was the remark of most who left her presence ;
" 精彩的 老的 女士 ! " 曾是 这 评论 的 最多 WHO 左边 她 在场 ;
“真是位了不起的老太太！”这是大多数离开她的人的评价；

[bʌt; bət][sʌm; səm] [iks'tʃeɪndʒd] [glɑːnsɪz] [ænd; ənd][let] [fɔːl] ['ɑːmɪnəs] [wɜːrdz] .
but some exchanged glances and let fall ominous words .
但 一些 交换 眼神 和 让 落下 不祥的 字 .

但有些人交换了眼神，并说出了不祥的话语。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvɪŋ] [wen] [meɪ] [ænd; ənd] ['kɑːnstəns] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [krʌʃ] [ɪn][pɑːnt] [stri:t] ,
On the evening when May and Constance were at the crush in Pont Street ,
在 这 晚上 什么时候 可能 和 康斯坦斯 是 在 这 压碎 在 庞特 街道 ,
梅和康斯坦斯在庞特街的马车夫那里的那天晚上，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][gʊv][tuː; tə][bed] , [bʌt; bət] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪn][hɜːr; həɹ] ['tʃeɪmbər] ,
she would not go to bed , but lay on a couch in her chamber ,
她 会 不是 去 到 床 , 但 躺 在 一个 长椅 在 她 房间 ,
她不肯上床睡觉，而是躺在房间里的沙发上。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['dʊʊzɪŋ] , [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] [waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][.ædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
occasionally dozing , more often wide awake and quivering with the agitation of
偶尔 打盹 , 更多的 经常 宽的 醒 和 颤抖 和 这 搅动 的
[hɜːr; həɹ][maɪnd] .
her mind .
她 头脑 .

她偶尔会打盹，更多时候是清醒的，并且因思绪纷乱而颤抖。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ə'klɒk, əu-] [wen] [ðə; ði]['gɜːlz] [rɪ'tɜːrnd] ,
It was one o'clock when the girls returned ,
它 曾是 一 点钟 什么时候 这 女孩们 返回 ,

女孩们回来时已经是下午一点了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˈɔːrdərz] [ðæt] [mɪs] ['tɑːmə,lɪn] [ʊd; ʃəd][æt; ət][wʌns] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ]
but she had given orders that Miss Tomalin should at once come to see her
但 她 有 给定 订单 那 错过 托马林 应该 在 一次 来 到 看 她
,
,
,

但她已下令托马林小姐立即来见她。

[ænd; ənd] [meɪ] , [flʌʃt] , [rɪ'splendənt] , [ˈentərd] [ðə; ði] ['dɪmli] - ['laɪtɪd] [ruːm] .
and May , flushed , resplendent , entered the dimly - lighted room .
和 可能 , 配 , 灿烂 , 进入 这 依稀 - 照明 房间 .

梅面色红润，容光焕发地走进了光线昏暗的房间。

" [wel] , [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [jɔːr'self] ?
" Well , have you enjoyed yourself ?
" 出色地 , 有 你 享受 你自己 ?

“那么，你玩得开心吗？ ”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə] ['meɪz] [ɪrz] .
" The voice was a shock to May's ears .
" 这 嗓音 曾是 一个 震惊 到 五月份 耳朵 .

“这声音让梅感到震惊。”

[ˈæftər] [ðʊʊz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪsɪŋ] , [aɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [sə'pʌlkrəl] .
After those to which she had been listening , it sounded sepulchral .
后 那些 到 哪个 她 有 到过 聆听 , 它 听起来 墓穴 .

在听过那些之后，这听起来像是坟墓里的哀歌。

" [veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] .
" Very much indeed .
" 非常 很多 的确 .

确实如此。

[ə; eɪ] [dr'laɪtf(ə)] [taɪm] !
" **A delightful time !** "
一个 愉快 时间 ！

一段愉快的时光！

" [noʊ][ˈtoʊkən][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðer; ðər] ['gri:tɪŋ] .
" **No token of affection had a place in their greeting .** "
" 不 令牌 的 感情 有 一个 地方 在 他们的 问候 ！

他们的问候中没有任何表达爱意的举动。

[ðə; ðɪ][oʊld] [ˈɔ:təkræt] [kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə] [ˈɔ:fər] , [ɔ:r][æsk][fɔ:r; fər] , ['tendərnəs] ;
The old autocrat could not bring herself to offer , or ask for , tenderness ;
这 老的 独裁者 可以 不是 带来 她自己 到 提供 , 或者 问 为了 , 压痛 ;

这位老独裁者既无法给予温柔，也无法要求温柔；

[bʌt; bət][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] , [ˈɔ:lweɪz] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ædmə'reɪʃ(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət] [meɪ] ,
but in her eyes , always expressive of admiration when she looked at May ,
但 在 她 眼睛 , 总是 富有表现力的 的 钦佩 什么时候 她 看起来 在 可能 ,

但在她眼中，每当她看向梅时，总是流露出钦佩之情。

[maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ri:d] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['hʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɑ:rt] .
might have been read something like hunger of the heart .
可能 有 到过 读 某物 喜欢 饥饿 的 这 心 ！

或许可以理解为类似“心灵的渴望”之类的意思。

" [saɪt] [daʊn] , [maɪ] [daɪr] .
" **Sit down , my dear .** "
" 坐 向下 , 我的 亲爱的 ！

“坐下，亲爱的。”

" [ɪ:v(ə)n] [ðɪs] [fɔ:rm][ʌv; əv] [ə'dres] [wʌz; wəz] [ɪk'sepʃən(ə)] .
" **Even this form of address was exceptional .** "
" 甚至 这 形式 的 地址 曾是 非凡的 ！

“即使是这种称呼方式也非同寻常。”

" [tel] [em 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" **Tell me all about it .** "
" 告诉 我 全部 关于 它 ！

“把事情的来龙去脉都告诉我。”

[hu:] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ? " **Who was there ?** "
WHO 曾是 那里 ? " **Who was there ?** "

当时在场的是谁？

" ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] !
" **Hundreds of people !** "
" 数百 的 人们 ！

“数百人！ ”

[aɪ][kɑ:nt] [rɪ'membər] [hæf][ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪntrə'du:st] [tu:; tə] .
I can't remember half of those I was introduced to .
我 不能 记住 一半 的 那些 我 曾是 介绍 到 ！

我连一半认识的人都记不起来了。

[lɔ:rd] ['dɪmtʃɜ:rtʃ] — " **Lord Dymchurch —** "
主 迪姆彻奇 — " **Lord Dymchurch —** "

迪姆彻奇勋爵——

" [hɑ:] ! [lɔ:rd] ['dɪmtʃɜ:rtʃ] [keɪm] ?
" **Ha ! Lord Dymchurch came ?** "
" 哈 ！ 主 迪姆彻奇 来了 ？

“哈！迪姆彻奇勋爵来了？ ”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][tɔ:k][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "

And you had a talk with him ? "

和 你 有 一个 讲话 和 他 ？ "

你和他谈过了？

" [oʊ] , [jes] .

" Oh , yes .

" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[aɪ][faɪnd][hi:; hi][teɪks] [ə; eɪ][greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][oʊld] ['ɪŋɡlɪ] ,

I find he takes a great interest in Old English ,

我 寻找 他 需要 一个 伟大的 兴趣 在 老的 英语 ,

我发现他对古英语很感兴趣。

[ænd; ənd][wi:; wi][tɔ:kt] [ə'baʊt] [tʃɔ:sər] [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɔ:ŋ] [taɪm] .

and we talked about Chaucer and so on for a long time .

和 我们 谈话 关于 乔叟 和 所以 在 为了 一个 长的 时间 .

我们聊了很久的乔叟等等。

[hi:; hi]['ɪznt] [kwɪt] [soʊ] [wel] [ʌp][ɪn][aɪ'ti:][æz; əz][aɪ][eɪ'em] ;

He isn't quite so well up in it as I am ;

他 不是 相当 所以 出色地 向上 在 它 作为 我 是 ;

他在这方面不如我那么了解；

[aɪ][pʊt][hɪm; ɪm] [raɪt] [ɑ:n][wʌn][ɔ:r] [tu:] [pɔɪnts] , [ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [kwɪt] ['ɡreɪtʃ(ə)] .

I put him right on one or two points , and he seemed quite grateful .

我 放 他 正确的 在 一 或者 二 积分 , 和 他 似乎 相当 感激的 .

我指出了他一两点错误，他似乎非常感激。

['hi:z] ['veri] [naɪs] , ['ɪznt] [hi:; hi] ?

He's very nice , isn't he ?

他是 非常 好的 , 不是 他 ?

他真是个很好的人，不是吗？

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] [ɡʊd] - ['neɪtʃərd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

There's something so quiet and good - natured about him .

有 某物 所以 安静的 和 好的 - 自然 关于 他 .

他身上有一种安静和善良的气质。

[aɪ] [θɔ:t] [pər'hæps][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [teɪk] [em'i:] [daʊn] [tu:; tə] ['sʌpər] , [bʌt; bət]

I thought perhaps he would have offered to take me down to supper , but

我 想法 也许 他 会 有 提供 到 拿 我 向下 到 晚餐 , 但

[hi:; hi]['dɪdnt] .

he didn't .

他 没有 .

我原以为他会邀请我下楼吃晚饭，但他没有。

[pər'hæps][hi:; hi]['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ'ti:]; [aɪ]['fænsɪ]['hi:z] ['ræðər] ['æbsənt'maɪndɪd] .

Perhaps he didn't think of it ; I fancy he's rather absentminded .

也许 他 没有 思考 的 它 ; 我 想要 他是 相当 恍惚 .

也许他没考虑到这一点；我觉得他有点心不在焉。

" ['leɪdɪ] [oʊgræm] ['nɪtɪd] [hɜ:r; hər] [braʊz] .

" Lady Ogram knitted her brows .

" 女士 图 针织 她 眉毛 .

奥格拉姆夫人皱起了眉头。

" [hu:] [dɪd][ɡoʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? " ['fi:; fi] [æskt] .

" Who did go down with you ? " she asked .

" WHO 做过 去 向下 和 你 ? " 她 问 .

“谁和你一起沉下去了？”她问道。

" [oʊ] , [ˈmɪstər] . [ləʃmɑr] .
" **Oh** , **Mr** . **Lashmar** .
" 哦 , 先生 : 拉什玛尔 :

“哦，拉什马尔先生。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [əˈmjuːzɪŋ] .
He **was** **very** **amusing** .
他 曾是 非常 有趣 :

他非常风趣幽默。

[ðen] [aɪ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] — "
Then I talked with — "
然后 我 谈话 和 — "

然后我和——

" [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
" **Wait a minute** .
" 等待 一个 分钟 :

“等一下。

[dɪd][juː; jʊ][ˈoʊnli][hæv; həv][wʌn] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] [ˈdɪmtʃɜːrtʃ] ? "
Did you only have one talk with Lord Dymchurch ? "
做过 你 仅有的 有 一 讲话 和 主 迪姆彻奇 ? "

你只和迪姆彻奇勋爵谈过一次吗？

" [ˈoʊnli][wʌn] .
" **Only one** .
" 仅有的 一 :

只有一个。

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [ker] [fɔːr; fər] - [æt; ət] [ˈhoʊmz] . -
He doesn't care for - **At Homes** . -
他 不 关心 为了 - 在 房屋 - :

他不喜欢“在家”。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtɑːpˌleɪdi] [sez] [hiː; hi] [ˈhɑːrdli] [ˈevər] [ɡoʊz] [ˈeniwer] ,
Mrs . Toplady says he hardly ever goes anywhere ,
太太 . 托普拉迪 说道 他 几乎 曾经 去 任何地方 ,

托普莱迪太太说他几乎从不出门。

[ænd; ænd][ʃɪ; ʃɪ] [ˈfænsɪs] " — [meɪ] [læft] [ˈlaɪtli] — " [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] - [naɪt] [ˈoʊnli]
and she fancies " — May laughed lightly — " that he came to - night only
和 她 幻想 " — 可能 笑了 轻轻 — " 那 他 来了 到 - 夜晚 仅有的

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] .
because I was going to be there .
因为 我 曾是 去 到 是 那里 :

她觉得”——梅轻笑了一声——“他今晚来只是因为我会在那里。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈlaɪkli] , [ænt] ? "
Do you think it likely , aunt ? "
做 你 思考 它 可能 , 阿姨 ? "

阿姨，您觉得有可能吗？

" [waɪ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , " [rɪˈplaɪd] [ˈleɪdi] [oʊɡræm] , [ɪn][ə; eɪ][təʊn] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
" **Why , I don't think it impossible , " replied Lady Ogram , in a tone of relief** .
" 为什么 , 我 不 思考 它 不可能的 , " 回复 女士 图 , 在 一个 语气 的 宽慰 .

“我不认为这是不可能的事，”奥格拉姆夫人如释重负地回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [mɔːr] [ʌnˈlaɪkli] [θɪŋz] .
" **I have known more unlikely things** .
" 我 有 已知 更多的 不太可能 事物 :

“我见过更不可思议的事情。”

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [tru:] ? "
And suppose it were true ? "
和 认为 它 是 真的 ? "

假设这是真的呢？

" [oʊ] , [its] ['veri] [kɑ:mplɪ'mentri] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **Oh , it's very complimentary , of course .**
" 哦 , 它是 非常 免费 , 的 课程 .

“哦，这当然是很高的评价。”

" [ðə; ði][oʊld] [aɪz] [dwelt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] [feɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" **The old eyes dwelt upon the young face , and with a puzzled expression .**
" 这 老的 眼睛 居住 之上 这 年轻的 脸 , 和 和 一个 困惑 表达 .

“苍老的眼睛凝视着年轻的脸庞，脸上带着困惑的表情。”

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['kærəktər] ,
Notwithstanding her own character ,
虽然 她 自己的 特点 ,

尽管她自身性格如此，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər] ['leɪdi] [oʊgræm] [tu:; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [gɜ:rl] ['sɪriəsli] [rɪ'gɑ:rdɪd]
it was difficult for Lady Ogram to imagine that the girl seriously regarded
它 曾是 难的 为了 女士 图 到 想象 那 这 女孩 严重地 认为
[hɜ:r'self] [æz; əz] [su:'pɪriər] [tu:; tə] [bɔ:rd] ['dɪmtʃɜ:rtʃ] .
herself as superior to Lord Dymchurch .
她自己 作为 优越的 到 主 迪姆彻奇 .

奥格拉姆夫人很难想象这个女孩竟然真的认为自己比迪姆彻奇勋爵高贵。

" [pər'hæps] [its] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɑ:mplɪmənt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] ['mʌmblɪŋ] [vɔɪs] ;
" **Perhaps it's more than a compliment , she said , in rather a mumbling voice ;**
" 也许 它是 更多的 比 一个 赞扬 , " 她 说 , 在 相当 一个 喃喃自语 嗓音 ;

“或许这不仅仅是恭维，”她喃喃自语道；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [spi:k] [dɪ'stɪŋktli] ,
and she added , with an effort to speak distinctly ,
和 她 额外 , 和 一个 努力 到 说话 明显地 ,

她努力清晰地补充道：

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] ['taɪər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [oʊld] ['ɪŋɡlɪʃ] ? "
" **I suppose you didn't tire him with that talk about Old English ?** "
" 我 认为 你 没有 胎 他 和 那 讲话 关于 老的 英语 ? "

“我想你没因为他跟你讲古英语而把他烦死吧？ ”

" ['taɪər][hɪm; ɪm] ?
" **Tire him ?**
" 胎 他 ?

让他疲惫？

" [meɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" **May exclaimed .**
" 可能 惊呼 .

梅惊呼道。

" [weɪ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'lɑɪtɪd] ! "
" **Way , he was delighted !** "
" 方式 , 他 曾是 高兴极了 ! "

“他高兴极了！ ”

" [bʌt; bət][hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [tɔ:k] . "
" **But he seems to have been satisfied with the one talk .** "
" 但 他 似乎 到 有 到过 使满意 和 这 一 讲话 . "

“但他似乎对那一次谈话感到满意。”

" [oʊ] , [hiː; hi] [went] [ə'veɪ] [br'kəz, br'kɔːz][ˈmɪstər] . [læʃmar] [keɪm] [ʌp] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
" **Oh , he went away because Mr . Lashmar came up , that was all .**
" 哦 , 他 去 离开 因为 先生 : 拉什玛尔 来了 向上 , 那 曾是 全部 :
“哦，他走开是因为拉什马尔先生来了，仅此而已。”

[hiːz] [ˈveri] [ˈmɔːdɪst] ; [pər'hæps][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ˈɔːnt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [em 'iː][frʌm; frəm] [ˈtɔːkɪŋ]
He's very modest ; perhaps he thought he oughtn't to prevent me from talking
他是 非常 谦虚的 ; 也许 他 想法 他 不应该 到 防止 我 从 说
[tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] .
to other people .
到 其他 人们 :
他非常谦虚；或许他觉得不应该阻止我和其他人交谈。

" [ˈleɪdi] [oʊgræm] [lʊkt] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd] [ˈwɜːrɪd] .
" **Lady Ogram looked annoyed and worried .**
" 女士 图 看起来 恼怒 和 担心 :
奥格拉姆夫人看起来既恼怒又担忧。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [meɪ] , [aɪ] [ˈʊdənt] [tɔːk] [ə'baʊt] [oʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [siː] [lɔːrd]
" **If I were you , May , I shouldn't talk about Old English next time you see Lord**
" 如果 我 是 你 , 可能 , 我 不应该 讲话 关于 老的 英语 下一个 时间 你 看 主
[ˈdɪmtʃɜːrtʃ] .
Dymchurch .
迪姆彻奇 :

“梅，如果我是你，下次见到迪姆彻奇勋爵时，我就不会谈论古英语了。”

[men][dəʊnt] [ker] [tuː; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] [æt; ət] [skuːl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] . " **Men don't care to find themselves at school in a drawing - room .** "
男人 不 关心 到 寻找 他们自己 在 学校 在 一个 绘画 - 房间 : "
男人们并不想出现在学校的客厅里。

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [ænt] , [ðæt] [ɪz][nɔːt][maɪ]'oʊnli][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][kɑːnvər'seɪ](ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [meɪ] ,
" **I assure you , aunt , that is not my only subject of conversation ,** " **replied May ,**
" 我 保证 你 , 阿姨 , 那 是 不是 我的 仅有的 主题 的 对话 , " 回复 可能 ,
“姑妈，我向您保证，这并不是我唯一谈论的话题，”梅回答说。

[ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnɪfaɪd] .
amused and dignified .
觉得好笑 和 凝重 :

既饶有兴致又举止得体。

" [ænd; ənd][aɪm] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [lɔːrd] [ˈdɪmtʃɜːrtʃ] .
" **And I'm perfectly certain that it was just the thing for Lord Dymchurch .**
" 和 我是 完美 肯定 那 它 曾是 只是 这 事物 为了 主 迪姆彻奇 :
“我完全可以肯定，这正是戴姆彻奇勋爵所需要的。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [maɪnd] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [maɪn] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] .
He has a serious mind , and I like him to know that mine is the same .
他 有 一个 严肃的 头脑 , 和 我 喜欢 他 到 知道 那 矿 是 这 相同的 :
"
"
"

他思想很严肃，我希望他知道我也是如此。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **That's all right , of course .**
" 那就是 全部 正确的 , 的 课程 :

“那当然没问题。”

[aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [noʊ] [best] [wʌt] [pliːzɪz] [hɪm; ɪm] .
I dare say you know best what pleases him .
我 敢 说 你 知道 最好的 什么 请 他 :

我敢说你最了解他喜欢什么。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['veri] ['prɑ:bəb(ə)l] [ɪn'di:d] , [meɪ] ,
And I think it very probable indeed , May ,
和 我 思考 它 非常 可能 的确 , 可能 ,
我觉得这很有可能, 梅。

[ðæt] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][pɑ:nt] [stri:t] [dʒʌst] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [ju:; jʊ] . "
that he went to Pont Street just in the hope of meeting you ."
那 他 去 到 庞特 街道 只是 在 这 希望 的 会议 你 . "
他去庞特街只是为了能见到你。

" [pər'hæps][soʊ] .
" Perhaps so .
" 也许 所以 .

或许如此。

" [meɪ] [smaɪld] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] ; [werə'pɑ:n] ['leɪdi]
" May smiled , and seemed to take the thing as very natural ; whereupon Lady
" 可能 微笑 , 和 似乎 到 拿 这 事物 作为 非常 自然的 ; 于是 女士
[oʊgræm] [ə'gen] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
Ogram again looked puzzled .
图 再次 看起来 困惑 .
梅笑了, 似乎觉得这件事很自然; 奥格拉姆夫人又一脸困惑。

" [wel] , [goʊ][tu:; tə][bed] , [meɪ] .
" Well , go to bed , May .
" 出色地 , 去 到 床 , 可能 .

“好了, 梅, 去睡觉吧。”

[aɪm] ['veri] [glæd] [lɔ:rd] ['dɪmtʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ; ['veri] [glæd] .
I'm very glad Lord Dymchurch was there ; very glad .
我是 非常 高兴的 主 迪姆彻奇 曾是 那里 ; 非常 高兴的 .
我很高兴迪姆彻奇勋爵在场; 非常高兴。

[goʊ][tu:; tə][bed] , [ænd; ənd] [sli:p] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] .
Go to bed , and sleep as late as you like .
去 到 床 , 和 睡觉 作为 晚的 作为 你 喜欢 .
上床睡觉吧, 想睡到多晚都行。

[aɪm][glæd] [ju:v] [ɪn'dʒɔɪd] [jɔ:r'self] , [ænd; ənd][aɪm] ['veri] [glæd] [lɔ:rd] ['dɪmtʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] —
I'm glad you've enjoyed yourself , and I'm very glad Lord Dymchurch was there —
我是 高兴的 你已经 享受 你自己 , 和 我是 非常 高兴的 主 迪姆彻奇 曾是 那里 —
['veri] .
very .
非常 .
我很高兴你玩得开心, 也非常高兴迪姆彻奇勋爵在场——非常高兴。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['si:nai] , [soʊ] [ɪndɪ'stɪŋkt] , [ðæt] [meɪ] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [kætʃ] [wʌt]
" The voice had become so senile , so indistinct , that May could hardly catch what
" 这 嗓音 有 变得 所以 衰老 , 所以 模糊 , 那 可能 可以 几乎 抓住 什么
[aɪ 'ti:] [sed] .
it said .
它 说 .

“那声音已经变得如此苍老、如此含糊不清, 以至于梅几乎听不清它在说什么。”

[ʃi:; ji] ['laɪtli] [kɪst] [hɜ:r; hər]['ænts, 'ɒnts] [tʃi:k] — [ə; eɪ] ['serəmoʊni] [ðæt] [pæst] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm]
She lightly kissed her aunt's cheek — a ceremony that passed between them
她 轻轻 亲吻 她 姑姑的 脸颊 — 一个 仪式 那 通过了 之间 他们
['oʊnli] [wen] [dɪ'kɔ:rəm] [si:md] [tu:; tə] [dɪ'mænd] [aɪ 'ti:] — [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
only when decorum seemed to demand it — and left the room .
仅有的 什么时候 礼仪 似乎 到 要求 它 — 和 左边 这 房间 .
她轻轻地吻了吻姑姑的脸颊——只有在礼节要求的时候, 她们之间才会进行这样的举动——然后离开了房间。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [daɪs] [læʃməɹ] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] , [ˈkəʊtʃt] [ðʌs] :
On the following morning , Dyce Lashmar received a telegram , couched thus :
在这 下列的 早晨 , 戴斯 拉什玛尔 已收到 一个 电报 , 卧倒 因此 :

第二天早上, 戴斯·拉什马尔收到了一封电报, 内容如下:

" [pli:z] [kɔ:lɪ] [æt; ət] [ˈbʌntɪŋz] [hoʊˈtel] [æt; ət] [θri:] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] .
" Please call at Bunting's Hotel at 3 this afternoon .
" 请 称呼 在 彩旗 酒店 在 3 这 下午 .

请于今天下午3点到邦廷酒店来。

" [ɪn] [ˈɔ:rdər] [tu:; tə] [rɪˈspɑ:nd] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈsʌmənz] , [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [breɪk] [æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] ;
" In order to respond to this summons , he had to break an engagement ;
" 在 命令 到 回应 到 这 传票 , 他 有 到 休息 一个 订婚 ;
“为了回应这次传唤, 他不得不解除婚约;

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [ˌaɪ ˈti:] [ˈwɪlɪŋli] .
but he did it willingly .
但 他 做过 它 心甘情愿 .

但他却是心甘情愿的。

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [hoʊˈtel] [ɪn] [ˈælbəməːrəl] [stri:t] [ˈsə:kld] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ,
Around the hotel in Albemarle Street circled all his thoughts ,
大约 这 酒店 在 阿尔伯马尔 街道 圈起来 全部 他的 想法 ,
他的所有思绪都围绕着阿尔伯马尔街的那家酒店转。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪˈzaɪrd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [dəˈrekt] [hɪz; ɪz] [steps] [ˈðɪðər] .
and he desired nothing more than to direct his steps thither .
和 他 想要的 没有什么 更多的 比 到 直接的 他的 步骤 那里 .

他最大的愿望就是前往那里。

[əˈraɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˌpʌŋktɪuˈæləti] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈʃʊn] [ˈɪntu:] [ˈleɪdi] - [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m]
Arriving with perfect punctuality , he was shown into Lady Ogram's drawing - room
抵达 和 完美的 准时 , 他 曾是 所示 进入 女士 - 绘画 - 房间
, [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈleɪdi] [oʊgræm] [əˈlʊn] .
, and found Lady Ogram alone .
, 和 成立 女士 图 独自的 .
他准时到达, 被引到奥格拉姆夫人的客厅, 发现奥格拉姆夫人独自一人。

[ɑ:rtɪfɪ(ə)l] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ] , [ðə; ði] [stɜ:rn] [oʊld] [ˈvɪzɪdʒ] [wɔ:ɹ] [tu:; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] [lʊk]
Artificial complexion notwithstanding , the stern old visage wore to - day a look
人造的 肤色 虽然 , 这 船尾 老的 面容 穿着 到 - 天 一个 看

[æz; əz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ɔ:l] [bʌt; bət] [spent] .
as of nature all but spent .
作为 的 自然 全部 但 花费 .

尽管脸上涂了人造的油彩, 但今天那张严厉的老脸却显得憔悴不堪, 仿佛已经筋疲力尽。

[æt; ət] - [ˈentrəns] , [hɪz; ɪz] [ˈhoʊstəs] [dɪd] [nɑ:t] [mu:v] ; [sʌŋk] [təˈgeðər] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [tʃer] ,
At Lashmar's entrance , his hostess did not move ; sunk together in her chair ,
在 - 入口 , 他的 女主人 做过 不是 移动 ; 沉没 一起 在 她 椅子 ,
拉什马尔进门时, 他的女主人一动不动, 瘫坐在椅子上。

[hed] [ˈdru:pɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] , [ʃi:; ji] [vju:d] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɜ:r; həɹ] [ˈaɪˌbraʊz] :
head drooping forward , she viewed him from under her eyebrows :
头 下垂 向前 , 她 已查看 他 从 在下面 她 眉毛 :

她低着头, 从眉下看着他:

[ˈi:v(ə)n] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; həɹ] [hænd] [wen] [hi:; hi] [stʊd] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [si:md] [ˈɔ:lmoʊst] [tu:] [greɪt]
even to give her hand when he stood before her seemed almost too great
甚至 到 给 她 手 什么时候 他 站立 前 她 似乎 几乎 也 伟大的
[æn; ən] [ˈefərt] ,
an effort ,
一个 努力 ,

即使站在她面前, 伸出手去牵她的手, 对他来说似乎都太费劲了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈrɪvld] [ˈlɪps] [ˈskers] [ˈmeɪd] [ˈɔːdəbl] [hɜːr; həɹ] [ˈbɪdɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [biː; bi]
and the shrivelled lips scarce made audible her bidding that he should be
和 这 干瘪 嘴唇 稀少 制成 可听见的 她 投标 那 他 应该 是
[ˈsiːtɪd] .
seated .
坐着 .

她干裂的嘴唇几乎发不出声音，只是轻轻地示意他坐下。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] , [aɪ][hoʊp] ? " [sed] [daɪs] , [ˈfiːlɪŋ] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] ,
" You are well , I hope ? " said Dyce , feeling uncomfortable ,
" 你 是 出色地 , 我 希望 ? " 说 戴斯 , 感觉 不舒服 ,
"你还好吗?"戴斯有些不自在地问道。

[bʌt; bət] [əˈfektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
but affecting to see nothing unusual in the face before him .
但 影响 到 看 没有什么 异常 在 这 脸 前 他 .
但他却装作没看见眼前这张脸上任何异样。

[ˈleɪdi] [oʊgræm][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ɪmˈpeɪʃntli] .
Lady Ogram nodded , impatiently .
女士 图 点头 , 不耐烦地 .
奥格拉姆夫人不耐烦地点了点头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈsaɪləns] ; [ðen] , [ˈtɜːrnɪŋ] [hɜːr; həɹ] [geɪz] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [sed]
There was a moment's silence ; then , turning her gaze upon him , she said
那里 曾是 一个 瞬间 沉默 ; 然后 , 转弯 她 目光 之上 他 , 她 说
[əˈbrʌptli] ,
abruptly ,
突然 ,
一阵沉默后，她转头看向他，突然说道：

[ɪn][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [kroʊk] :
in a harsh croak :
在 一个 残酷的 发牢骚 :
用沙哑的嗓音：

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ?
" What are you waiting for ?
" 什么 是 你 等待 为了 ?
你还在等什么？

" [læʃmɑːr] [felt] [ə; eɪ][koʊld] [tʌtʃ] [əˈboːn] [hɪz; ɪz] [spɑɪn] .
" Lashmar felt a cold touch along his spine .
" 拉什玛尔 毛毡 一个 寒冷的 触碰 沿着 他的 脊柱 .
拉什马尔感到脊背一阵冰凉。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈgæstli] [oʊld] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [bɔːst] [hɜːr; həɹ] [ˈsensɪz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈiːðər]
He thought the ghastly old woman had lost her senses , that she was either
他 想法 这 阴森 老的 女士 有 丢失的 她 感官 , 那 她 曾是 任何一个
[mæd][ɔːr] [dɪˈlɪriəs] .
mad or delirious .
疯狂的 或者 谵妄 .

他认为这个面目狰狞的老妇人已经神志不清，要么是疯了，要么是神志不清了。

[jet] [hɜːr; həɹ] [geɪz] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [waɪld] ; [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [aɪ ˈtiː] [səːtʃt] [hɪm; ɪm][wið; wiθ][ɔːl]
Yet her gaze had nothing wild ; on the contrary , it searched him with all
然而 她 目光 有 没有什么 荒野 ; 在 这 相反 , 它 搜索 他 和 全部
[ðə; ði] [ˈwʌntɪd] [ˈkiːnnəs] .
the wonted keenness .
这 惯常 敏锐 .
然而，她的目光中没有丝毫狂野；相反，她用一贯的敏锐目光审视着他。

" [ˈweɪtɪŋ] — ？
" **Waiting** — ？
" 等待 — ？

“等待-？”

[aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ] [dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] — "
I'm afraid I don't understand — "
我是 害怕的 我 不 理解 — "

恐怕我不明白——

" [waɪ] [ˈhævnt] [ˌjuː; jʊ] [dʌn] [wʌt] [ˌjuː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wɪʃ] ？ " [pərˈsuːd] [ðə; ði] [ˌʌnˈtjuː nfi] [vɔɪs] , [naʊ]
" **Why haven't you done what you know I wish ？** " **pursued the untuneful voice , now**
" 为什么 还没有 你 完毕 什么 你 知道 我 希望 ？ " 追击 这 不和谐的 嗓音 , 现在
[ˈbetər] [kənˈtroʊld] .
better controlled .
更好的 受控 .

“为什么你不做我希望你做的事呢？”那刺耳的声音继续问道，现在声音已经控制得更好了。

" [aɪm] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkɑːnstəns] [braɪd] .
" **I'm speaking of Constance Bride** .
" 我是 请讲 的 康斯坦斯 新娘 .

“我指的是康斯坦斯·布莱德。”

" [rɪˈliːvd] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] , [daɪs] [fel] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" **Relieved on one side , Dyce fell into trouble on the other** .
" 松了口气 在 一 边 , 戴斯 跌倒 进入 麻烦 在 这 其他 .

一方面，戴斯松了一口气；另一方面，他却陷入了麻烦。

" [tuː; tə] [tel] [ˌjuː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [ˈleɪdi] [oʊgræm] , " [hiː; hi] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv] [ˈʌtmoʊst]
" **To tell you the truth , Lady Ogram , he answered , with his air of utmost**
" 到 告诉 你 这 真相 , 女士 图 , " 他 回答 , 和 他的 空气 的 极致
[ˈkændər] ,
candour ,
坦率 ,

“说实话，奥格拉姆夫人，”他用极其坦诚的语气回答道。

" [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [noʊ] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [step] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌjuː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈθɪŋkɪŋ] .
" **I have found no encouragement to take the step of which you are thinking** .
" 我 有 成立 不 鼓励 到 拿 这 步 的 哪个 你 是 思维 .

“我没有找到任何鼓励我采取你所考虑的那一步的理由。”

[aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ] [noʊ] [ˈoʊnli] [tuː] [wel] [wʌt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʊd] [biː; bi] . "
I'm afraid I know only too well what the result would be . "
我是 害怕的 我 知道 仅有的 也 出色地 什么 这 结果 会 是 . "

恐怕我太清楚结果会是什么样了。

" [ˌjuː; jʊ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
" **You know nothing about it** .
" 你 知道 没有什么 关于 它 .

你对此一无所知。

" [ˈleɪdi] [oʊgræm] [muːvd] .
" **Lady Ogram moved** .
" 女士 图 已搬 .

奥格拉姆夫人搬家了。

[æz; əz] [ˈɔːlweɪz] , [ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [ɑːpəˈziʃ(ə)n] [ɪnˈkriːst] [hɜːr; hər] [fɔːrs] .
As always , a hint of opposition increased her force .
作为 总是 , 一个 暗示 的 反对 增加 她 力量 .

一如既往，一丝反对的声音就能增强她的力量。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [əˈkjuːt] [ˈfɪzɪk(ə)l] [peɪn] , [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [ɪn] [ˈevri] [laɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] ,
She was suffering acute physical pain , which appeared in every line of her face ,
 她 曾是 痛苦 急性 身体的 疼痛 , 哪个 出现 在 每一个 线 的 她 脸 ,
 她正承受着剧烈的身体疼痛, 这疼痛写在了她脸上的每一条皱纹里。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈrɪdʒɪd] [ˈmʌslz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrmz][æz; əz][ʃiː; ʃi][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][hɜːrˈself][ɑːn][ðə; ði]
and in the rigid muscles of her arms as she supported herself on the
 和 在 这 死板的 肌肉 的 她 武器 作为 她 有 她自己 在 这
 [ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] .
arms of the chair .
 武器 的 这 椅子 .

她倚靠在椅子的扶手上, 双臂的肌肉僵硬起来。
 " [ˈænsər] [em ˈiː] [ðɪs] ,
" Answer me this ,
 " 回答 我 这 ,
 “回答我这个问题,

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] — [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈʌtərəns] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [təʊld][ʌv; əv] [ðoʊz] [fɑːr] -
" she went on — and her utterance had something which told of those far -
 " 她 去 在 — 和 她 发声 有 某物 哪个 讲述 的 那些 远的 -
 [ɔːf] [deɪz] [brɪˈɔːr] [edʒuˈkeɪ](ə)n[ænd; ənd] [rɪˈfaɪnd] [səˈsaɪəti][hæd; həd] [ˈsɔfənd] [hɜːr; hər] [tʌŋ] .
off days before education and refined society had softened her tongue .
 离开 天 前 教育 和 精制 社会 有 软化 她 舌头 .
 她继续说道——她的话语中流露出一种遥远的过去, 那时教育和文明社会还没有驯服她的舌头。

" [wɪl] [juː; jʊ] [siː] [mɪs] [braɪd] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər][æn; ən] [ɔːfər][ʌv; əv] [ˈmæɪrɪdʒ]
" Will you see Miss Bride this afternoon , and make her an offer of marriage
 " 将要 你 看 错过 新娘 这 下午 , 和 制作 她 一个 提供 的 婚姻
 ?
 ?
 ?
 “你今天下午能见见布莱德小姐, 并向她求婚吗? ”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈwɪlɪŋ] ?
Are you willing ?
 是 你 愿意的 ?
 你愿意吗?

[dʒʌst] [ˈænsər] [em ˈiː] [jes] [ɔːr][noʊ] .
Just answer me yes or no .
 只是 回答 我 是的 或者 不 .
 你只需回答“是”或“否”。

" [daɪs] [rɪˈplaɪd] [məˈkæɪnɪkli] [ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" Dyce replied mechanically and smiled as he replied .
 " 戴斯 回复 机械地 和 微笑 作为 他 回复 .
 戴斯机械地回答道, 回答时脸上带着微笑。

" [aɪ][eɪ ˈem] [kwart] [ˈwɪlɪŋ] , [ˈleɪdi] [oʊgræm] .
" I am quite willing , Lady Ogram .
 " 我 是 相当 愿意的 , 女士 图 .
 “我非常愿意, 奥格拉姆夫人。”

[aɪ][ˈoʊnli] [wɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [əˈfɔrd] [ðæt] [mɪs] [braɪd] —
I only wish I could feel assured that Miss Bride —
 我 仅有的 希望 我 可以 感觉 保证 那 错过 新娘 —
 我只希望我能确信新娘小姐——

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈruːdli] [ɪntəˈrʌptɪd] .
" He was rudely interrupted .
 " 他 曾是 粗鲁地 中断 .
 他被粗鲁地打断了。

" [dəʊnt] [tɔ:k] , [bʌt; bət][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][em ˈi:] .

" **Don't talk , but listen to me .**
" 不 讲话 , 但 听 到 我 :

不要说话, 但要听我说。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][lɪps] [went] [ɑ:n] [ˈmu:vɪŋ] , [jet] [geɪv] [noʊ] [saʊnd] ; [ðen] [wɜ:rdz] [keɪm]
" **For a moment the lips went on moving , yet gave no sound ; then words came**
" 为了 一个 片刻 这 嘴唇 去 在 移动 , 然而 给予 不 声音 ; 然后 字 来了
[əˈgen] .
again .
再次 :

“嘴唇动了一会儿, 却发不出声音; 然后, 话语又出现了。”

" [aɪv] [təʊld][ju:; jʊ] [wʌnz] [ɔ:ˈredi] [əˈbʌʊt] [ˈkɑ:nstəns] , [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
" **I've told you once already about Constance , what I think of her ,**
" 我已经 讲述 你 一次 已经 关于 康斯坦斯 , 什么 我 思考 的 她 ,

“我已经跟你说过一次我对康斯坦丝的看法了,

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [ɪnˈtend] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
and what I intend for her .
和 什么 我 打算 为了 她 :

以及我对她的期望。

[aɪ] [ˈni:dnt] [goʊ][ˈoʊvər][ɔ:l] [ðæt] [əˈgen] .
I needn't go over all that again .
我 不必 去 超过 全部 那 再次 :

我无需再赘述那些事了。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [ˈɡɪv(ə)n] [pru:f] [ðæt] [aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ] [wel] .
As for you , I think I've given proof that I wish you well .
作为 为了 你 , 我 思考 我已经 给定 证明 那 我 希望 你 出色地 :

至于你, 我想我已经表达了我对你的美好祝愿。

[aɪ][wʌz; wəz][led][tu:; tə][aɪ ˈti:] [æt; ət][fɜ:rst][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ˈkɑ:nstəns] [laɪkt] [ju:; jʊ] ;
I was led to it at first because I saw that Constance liked you ;
我 曾是 引领 到 它 在 第一的 因为 我 锯 那 康斯坦斯 喜欢 你 ;

我最初是因为看到康斯坦丝喜欢你才来找你的;

[naʊ] [aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ] [wel] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] ,
now I wish you well for your own sake ,
现在 我 希望 你 出色地 为了 你的 自己的 清酒 ,

现在, 我真心祝你一切顺利, 这都是为了你好。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [trʌst] [em ˈi:][tu:; tə][du:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][tu:; tə] [help] [ju:; jʊ][ɑ:n] .
and you may trust me to do what I can to help you on .
和 你 可能 相信 我 到 做 什么 我 能 到 帮助 你 在 :

您可以相信我会尽我所能帮助您。

[bʌt; bət] [tɪl] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [ˈmærid] , [noʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] [wʌt] [ˈhi:l] [meɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
But till a man a married , no one can say what he'll make of his life .
但 直到 一个 男人 一个 已婚 , 不 一 能 说 什么 地狱 制作 的 他的 生活 :

但是, 在男人结婚之前, 谁也无法预料他的人生会如何。

[ju:v] [ˈplenti] [ʌv; əv] [breɪnz] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][moʊst] [men] ,
You've plenty of brains , more than most men ,
你已经 很多 的 大脑 , 更多的 比 最多 男人 ,

你很聪明, 比大多数男人都聪明。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:v] [ɡɑ:t] [tu:] [mʌt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][kɔ:l] [ˈbækboʊn] .
but I don't think you've got too much of what I call backbone .
但 我 不 思考 你已经 得到 也 很多 的 什么 我 称呼 骨干 :

但我认为你缺乏我所说的骨气。

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [jɔːr'self] — [æz; əz][moʊst][men][duː] — [ɪn] ['mæɪɪdʒ] , [ɪts] [ɔːl] [ʌp]
If you make a fool of yourself — as most men do — in marriage , it's all up
如果 你 制作 一个 傻子 的 你自己 — 作为 最多 男人 做 — 在 婚姻 , 它是 全部向上
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
with you .
和 你 .

如果你在婚姻中出丑——就像大多数男人那样——那一切都得怪你自己。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [seɪf] .
I want to see you safe .
我 想 到 看 你 安全的 .

我希望你平安无事。

[goʊ] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] , [juːl] [faɪnd][noʊ] ['betər] [waɪf] , ['betər] [ɪn] ['evri] [wei] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
Go where you will , you'll find no better wife , better in every way for you ,
去 在哪里 你 将要 , 你会 寻找 不 更好的 妻子 , 更好的 在 每一个 方式 为了 你 ,
无论你去哪里, 你都找不到比她更好的妻子, 各方面都比她更适合你。

[ðæn; ðən] ['kɑːnstəns] [braɪd] .
than Constance Bride .
比 康斯坦斯 新娘 .

比康斯坦斯·布莱德还要好。

[juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌn'kɑːmən] [ə'bɪləti]
You want a woman with plenty of common sense as well as uncommon ability
你 想 一个 女士 和 很多 的 常见的 感觉 作为 出色地 作为 罕见 能力
;
;
;

你想要一个既有常识又有非凡能力的女人;

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['wʊmən] ['ðætəl] [ki:p] [juː; jʊ]['goʊɪŋ] ['stedəli] — [ʌp] — [ʌp] !
the kind of woman that'll keep you going steadily — up — up !
这 种类 的 女士 那将 保持 你 去 稳步 — 向上 — 向上 !

那种能让你不断前进、不断攀升的女人!

[duː][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [em 'iː] ?
Do you understand me ?
做 你 理解 我 ?

你了解我吗?

" [ðə; ði] ['efərt] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l] .
" **The effort with which she spoke was terrible .**
" 这 努力 和 哪个 她 辐 曾是 糟糕的 .

她说话时非常吃力。

[hɜːr; hər] [feɪs] [brɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ] ['moɪstʃər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [maʊθ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
Her face began to shine with moisture , and her mouth seemed to be
她 脸 开始 到 闪耀 和 水分 , 和 她 嘴 似乎 到 是
[pɑːrtʃt] .
parched .
干渴 .

她的脸上开始泛起水光, 嘴唇似乎很干裂。

[læʃmɑː] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [stɜːn] [stʌf] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['viːəmənt] [ænd; ənd]
Lashmar must have been of much sterner stuff for these vehement and
拉什玛尔 必须 有 到过 的 很多 更严厉 东西 为了 这些 慷慨 和
[rʌf] - [kʌt] ['sentənsɪz] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ;
rough - cut sentences to make no impression upon him ;
粗糙的 - 切 句子 到 制作 不 印象 之上 他 ;

拉什马尔的意志一定非常坚定, 这些激烈而粗暴的话语竟然没有给他留下任何印象;

[hiː; hi][wʌz; wəz][held][baɪ][ðə; ði][dɑːrk] , [fɪrs] [aɪ] ,
he was held by the dark , fierce eye ,
他 曾是 握住 经过 这 黑暗的 , 凶猛的 眼睛 ,
他被那双黑暗、凶狠的眼睛所笼罩。

[ænd; ənd][felt][ɪn][hɪz; ɪz][hɑːrt] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][hɜːrd] [trʊθs] .
and felt in his heart that he had heard truths .
和 毛毡 在 他的 心 那 他 有 听到 真相 .
他内心深处感到自己听到了真理。

" [ænd; ənd][maɪnd] [ðɪs] , " [kən'tɪnjuːd] ['leɪdi][oʊgræm] , ['liːnɪŋ] [təːrdz] [hɪm; ɪm] .
" **And mind this , " continued Lady Ogram , leaning towards him .**
" 和 头脑 这 , " 持续 女士 图 , 倾斜 向 他 .
“还有，记住这一点，”奥格拉姆夫人说着，身体向他倾了倾。

" ['kɑːnstənsɪz] ['mæɪrɪdʒ] ['ɔːltəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [plænd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [aɪ]
" **Constance's marriage alters nothing in what I had planned for her before I**
" 康斯坦斯的 婚姻 改变 没有什么 在 什么 我 有 计划 为了 她 前 我
[nuː] [juː; jʊ] .
knew you .
知道 你 .
“康斯坦丝的婚姻并不会改变我在认识你之前为她制定的计划。”

[ʃiːl] [hæv; həv][hɜːr; hər] ['duːtiz] [kwɑɪt] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][jər; jər] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ][eɪm][æt; ət]
She'll have her duties quite apart from your interests and all you aim at
壳 有 她 职责 相当 除 从 你的 兴趣 和 全部 你 目的 在
.
.
.
她有 自己的 职责，与你的 兴趣 和 目标 完全 无关。

[aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] ; [aɪm][nɑːt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [trʌst] [hɜːr; hər] , ['iːv(ə)n] [wen] [ʃiːz] ['mæɪrɪd] .
I know her ; I'm not afraid to trust her , even when she's married .
我 知道 她 ; 我是 不是 害怕的 到 相信 她 , 甚至 什么时候 她是 已婚 .
我了解她；即使她已婚，我也不怕信任她。
[ʃiːz] ['ɑːnɪst] — [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ʌv; əv] [fjuː] ['wɪmɪn] .
She's honest — and that's what can be said of few women .
她是 诚实的 — 和 那就是 什么 能 是 说 的 很少 女性 .
她为人诚实——这一点在女性身上很难得。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
This morning I had a talk with her .
这 早晨 我 有 一个 讲话 和 她 .
今天早上我和她谈过了。

[ʃiː; ʃɪ] [noʊz] , [naʊ] , [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [ʌndər'teɪk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ['ɪznt]
She knows , now , the responsibility I want her to undertake , and she isn't
她 知道 , 现在 , 这 责任 我 想 她 到 承担 , 和 她 不是
[ə'freɪd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
afraid of it .
害怕的 的 它 .
她现在明白了我希望她承担的责任，而且她并不害怕。

[aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ; [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] : [bʌt; bət] , [wen] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə]
I said nothing to her about you ; not a word : but , when you speak to
我 说 没有什么 到 她 关于 你 ; 不是 一个 单词 : 但 , 什么时候 你 说话 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
我没跟她说过你的事，一个字也没说。但是，当你跟她说话的时候，

[ʃi:l] [ʌndəɹ'stænd] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd] .
she'll understand what was in my mind .
壳 理解 什么 曾是 在 我的 头脑 :

她会理解我的想法。

[soʊ][let][ju: 'es][get] [θɪŋz] ['setld] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] ['bɑ:ðər] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
So let us get things settled , and have no more bother about it .
所以 让 我们 得到 事物 定居 , 和 有 不 更多的 打扰 关于 它 :

所以，让我们把事情解决好，别再为此烦恼了。

[ɑ:n] ['sætərdeɪ] " — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θri:] [deɪz] [hens] — " [aɪ][goʊ] [bæk] [tu:; tə] - ; [aɪv]
On Saturday " — it was three days hence — " I go back to Rivenoak ; I've
在 周六 " — 它 曾是 三 天 因此 — " 我 去 后退 到 - ; 我已经
[ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['lʌndən] ;
enough of London ;
足够的 的 伦敦 ;

“星期六”——那是三天后——“我要回里韦诺克；我受够了伦敦；

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi]['kwaɪət] .
I want to be quiet .
我 想 到 是 安静的 :

我想安静下来。

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
You are to come down with us .
你 是 到 来 向下 和 我们 :

你们要跟我们一起下去。

[ju:v] ['bɪznəs] [æt; ət] - [ɑ:n][ðə; ði] 20th , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [mɔ:r] [ʌv; əv]
You've business at Hollingford on the 20th , and you ought to see more of
你已经 商业 在 - 在 这 20th , 和 你 应该 到 看 更多的 的
[ðə; ði] - ['pi:p(ə)l] .
the Hollingford people .
这 - 人们 :

你20号要去霍林福德办事，你应该多见见霍林福德的人们。

" [wət'evər] ['leɪdi] [oʊgræm][hæd; həd] [prə'pəʊzd] ([ɔ:r] ['ræðər] [dik'teɪtɪd]) [daɪs] [wʊd] [hæv; həv] [ə'gri:d]
" Whatever Lady Ogram had proposed (or rather dictated) Dyce would have agreed
" 任何 女士 图 有 建议的 (或者 相当 口述) 戴斯 会 有 同意
[tu:; tə] .
to .
到 :

“无论奥格拉姆夫人提出什么（或者说是命令什么），戴斯都会同意。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [aɪ] [ænd; ənd] [vɔɪs] .
He was under the authority of her eye and voice .
他 曾是 在下面 这 权威 的 她 眼睛 和 嗓音 :

他完全受制于她的目光和声音。

[ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [daʊn] [æt; ət] - , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ʌv; əv] [nə'sesəti] ,
The prospect of being down at Rivenoak , and there , of necessity ,
这 前景 的 存在 向下 在 - , 和 那里 , 的 必要性 ,
想到要去里韦诺克，而且在那里，出于必要性，

['lɪvɪŋ] [ɪn] ['deɪli] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [meɪ] ['tɑ:mə,lɪn] , [helpɪ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][dɪsrɪ'gɑ:rd][ðə; ði] ['ʌðər]
living in daily communication with May Tomalin , helped him to disregard the other
活的 在 日常的 沟通 和 可能 托马林 , 帮助 他 到 漠视 这 其他
[fɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] .
features of his position .
特征 的 他的 位置 :

与梅·托马林每天保持联系，使他忽略了自己职位的其他特点。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [əˈsent] .
He gave a cheerful assent .
 他 给予 一个 快乐 同意 .

他欣然同意。

" [naʊ] [goʊ] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] , " [sed] [ˈleɪdɪ] [oʊgræm] .
" Now go away for half an hour , " said Lady Ogram .
 " 现在 去 离开 为了 一半 一个 小时 , " 说 女士 图 .

“现在离开半小时，”奥格拉姆夫人说道。

" [ðen] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [æsk] [fɔːr; fər] [mɪs] [braɪd] , [ænd; ənd] [juːl] [faɪnd] [hɜːr; hər] [hɪr] .
" Then come back , and ask for Miss Bride , and you'll find her here .
 " 然后 来 后退 , 和 问 为了 错过 新娘 , 和 你会 寻找 她 这里 .

“然后回来，找布莱德小姐，你就会在这里找到她。”

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [streŋθ] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [ˈberli] [meɪk] [ðə; ði] [læst]
" She was at the end of her strength , and could barely make the last
 " 她 曾是 在 这 结尾 的 她 力量 , 和 可以 仅仅 制作 这 最后的
 [wɜːrdz] [ˈɔːdəbl] .
words audible .
 字 可听见的 .

“她已经筋疲力尽，几乎无法说出最后几个字。”

[daɪs] [prest] [hɜːr; hər] [hænd] [ˈsaɪləntli] , [ænd; ənd] [wɪðˈdruː] .
Dyce pressed her hand silently , and withdrew .
 戴斯 按下 她 手 默默 , 和 退出 .

戴斯默默地按了按她的手，然后抽了回来。

[ˈæftər] [ðə; ði] [ɪmˈpoʊzd] [ˈɪntərv(ə)l] , [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈræmb(ə)l] [ɪn] [ˌpɪkəˈdɪli] , [wer] [hiː; hi]
After the imposed interval , he returned from a ramble in Piccadilly , where he
 后 这 强加 间隔 , 他 返回 从 一个 漫谈 在 皮卡迪利 , 在哪里 他
 [hæd; həd] [siːn] [ˈnʌθɪŋ] ,
had seen nothing ,
 有 已见 没有什么 ,

规定的间隔结束后，他从皮卡迪利大街漫步回来，结果什么也没看到。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪd] [əˈgen] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
and was conducted again to the drawing - room .
 和 曾是 实施 再次 到 这 绘画 - 房间 .

然后又被带到客厅。

[ðer; ðər] [ˈkɑːnstəns] [sæt] [ˈriːdɪŋ] .
There Constance sat reading .
 那里 康斯坦斯 卫星 阅读 .

康斯坦丝坐在那里看书。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [kɑːm] , [ɪnˈtaɪərli] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [læʃmar] [ˈentəd] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt]
She was perfectly calm , entirely herself , and , as Lashmar entered , she looked
 她 曾是 完美 冷静的 , 完全 她自己 , 和 , 作为 拉什玛尔 进入 , 她 看起来
 [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [smaɪl] .
up with the usual smile .
 向上 和 这 通常 微笑 .

她非常镇定，完全是她自己，当拉什玛进来时，她抬起头，露出了惯常的微笑。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] [aʊt] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ? " [hiː; hi] [brɪˈɡæn] [baɪ] [ˈæskɪŋ] .
" Have you been out this afternoon ? " he began by asking .
 " 有 你 到过 出去 这 下午 ? " 他 开始 经过 问 .

“你今天下午出去了吗？”他首先问道。

" [jes] .
" Yes .
 " 是的 .

“是的。

[waɪ] ？ "
 Why ？ "
 为什么 ？ "

为什么？ "

" [ju:; jʊ] [went] [ɑ:n] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['leɪdɪ] - ？ "
 " You went on business of Lady Ogram's ？ "
 " 你 去 在 商业 的 女士 - ？ "
 "你是去奥格拉姆夫人那里办事的吗？ "

" [jes] .
 " Yes .
 " 是的 .
 "是的。

[waɪ] ？
 Why ？
 为什么 ？
 为什么？

" [daɪs] [geɪv] [noʊ] ['ænsər] .
 " Dyce gave no answer .
 " 戴斯 给予 不 回答 .
 戴斯没有回答。

[hi:; hi] [leɪd] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [stɪk] , [sæt] [daʊn] [nɑ:t] [fɑ:r] [frʌm; frəm] ['kɑ:nstəns] ,
 He laid aside his hat and stick , sat down not far from Constance ,
 他 铺设 旁边 他的 帽子 和 戳 , 卫星 向下 不是 远的 从 康斯坦斯 ,
 他放下帽子和拐杖，在离康斯坦斯不远的地方坐了下来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['stedəli] .
 and looked at her steadily .
 和 看起来 在 她 稳步 .
 他目光坚定地注视着她。

" [aɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['ræðər] [ɑ:d] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
 " I have something rather odd to say to you .
 " 我 有 某物 相当 奇怪的 到 说 到 你 .
 我有一件很奇怪的事要跟你说。

[æz; əz] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [bəʊθ] ['ræʃ(ə)nəl] ['pɜ:sənz] , [aɪ] [jæl; jəl] [tʊ:k] [kwart] ['fri:li] ,
 As we are both rational persons , I shall talk quite freely ,
 作为 我们 是 两个都 合理的 人 , 我 将 讲话 相当 自由 ,
 既然我们都是理性的人，我就畅所欲言了。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn] [wɪt] [aɪ] [faɪnd] [maɪ'self] .
 and explain to you exactly the position in which I find myself .
 和 解释 到 你 确切地 这 位置 在 哪个 我 寻找 我 .
 并向你详细解释我目前的处境。

[ɪts] [ə; eɪ] [kwɪr] [pə'zɪ(ə)n] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] .
 It's a queer position , to say the least .
 它是 一个 酷儿 位置 , 到 说 这 至少 .
 这至少可以说是一种奇怪的立场。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] - , [ɑ:n] [ðə; ði] [læst] [deɪ] [ʌv; əv] [maɪ] ['vɪzɪt] ,
 When I was at Rivenoak , on the last day of my visit ,
 什么时候 我 曾是 在 - , 在 这 最后的 天 的 我的 访问 ,
 我在里韦诺克的时候，在我访问的最后一天，

[ˈleɪdɪ] [oʊgræm][hæd; həd][ə; eɪ][ˌkɑ:nfrɪˈdenʃ(ə)l] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][em ˈi:]; [jər; jər] [neɪm] [keɪm] [ˈprɑ:mɪnəntli] [ˈɪntu:]
Lady Ogram had a confidential talk with me ; your name came prominently into
女士 图 有 一个 机密的 讲话 和 我 ; 你的 姓名 来了 突出地 进入
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,

奥格拉姆夫人曾与我进行过一次私下谈话；你的名字在谈话中被多次提及。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ˈsɜ:rt(ə)n] [veɪg] [imˈpreʃəns] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kept] [em ˈi:]; [ˈevər]
and I went away with certain vague impressions which have kept me , ever
和 我 去 离开 和 肯定 模糊的 印象 哪个 有 保留 我 , 曾经
[sɪns] ,
since ,
自从 ,

我带着一些模糊的印象离开了，这些印象从此一直萦绕在我心头。

[ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ʌnˈi:zɪnis] .
in a good deal of uneasiness .
在 一个 好的 交易 的 不安 .

内心相当不安。

[ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [əˈnʌðər] [ˈpraɪvət] [ˌkɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈleɪdɪ] [oʊgræm] .
This afternoon , I have had another private conversation with Lady Ogram .
这 下午 , 我 有 有 其他 私人的 对话 和 女士 图 .

今天下午，我和奥格拉姆夫人又进行了一次私人谈话。

[əˈgen] [jər; jər] [neɪm] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈprɑ:mɪnənt] [pɑ:rt][ɪn][aɪ ˈti:] ,
Again your name had a prominent part in it ,
再次 你的 姓名 有 一个 著名的 部分 在 它 ,

你的名字再次在其中扮演了重要角色。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈveɪgnəs] [wətˈevər] [ɪn][ðə; ðɪ] [kəˌmju:nɪˈkeɪʃn] [meɪd] [tu:; tə]
and this time there was no vagueness whatever in the communication made to
和 这 时间 那里 曾是 不 模糊性 任何 在 这 沟通 制成 到
[em ˈi:] .
me :
我 .

这一次，对方与我的沟通中没有任何含糊不清的地方。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈbɪdn] , [ɪn] [pleɪn] [tɜ:rmz] , [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][æn; ən] [ˈɔ:fər] [ʌv; əv] [ˈmæɪrɪdʒ] .
I was bidden , in plain terms , to make you an offer of marriage .
我 曾是 拜登 , 在 清楚的 条款 , 到 制作 你 一个 提供 的 婚姻 .

我被明确告知要向你求婚。

" [ˌkɑ:nstəns] [dru:pt] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [bʌt; bət] [geɪv] [noʊ] [ˈʌðər] [saɪn][ʌv; əv] [dɪˈstɜ:rbəns] .
" **Constance drooped her eyes , but gave no other sign of disturbance** .
" 康斯坦斯 下垂 她 眼睛 , 但 给予 不 其他 符号 的 干扰 .

康斯坦斯垂下眼帘，但没有表现出其他不安的迹象。

" [naʊ] , " [rɪˈzju:md] [daɪs] , [ˈli:nɪŋ] [ˈfɔ:rwərd][wɪð; wɪθ][hændz] [klɑ:spt] [brɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] ,
" **Now , " resumed Dyce , leaning forward with hands clasped between his knees** ,
" 现在 , " 恢复 戴斯 , 倾斜 向前 和 双手 紧握 之间 他的 膝盖 ,
"现在,"戴斯继续说道，他向前倾身，双手交叠放在膝盖之间。

" [brɪˈfɔ:r] [aɪ][seɪ] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈmætər] [æz; əz][aɪ ˈti:][kənˈsɜ:rnz] [ju:; jʊ] ,
" **before I say anything more about this matter as it concerns you** ,
" 前 我 说 任何事物 更多的 关于 这 事情 作为 它 担忧 你 ,

“在我进一步说明此事与你有关的情况之前，

[aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑ:r] [frend] .
I had better tell you what I think about our friend .
我 有 更好的 告诉 你 什么 我 思考 关于 我们的 朋友 .

我最好告诉你我对我们这位朋友的看法。

[aɪ] [fi:l] [ˈprɪtɪ] [ʃɜː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz][ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔ:rt] [taɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ;
I feel pretty sure that she has a very short time to live ;
我 感觉 漂亮的 当然 那 她 有 一个 非常 短的 时间 到 居住 ;
我几乎可以肯定她时日不多了;

[aɪ ˈti:] [ˈwʊdnt] [səpˈpraɪz] [em ˈi:] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wəp][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [deɪz] ,
it wouldn't surprise me if it were a question of days ,
它 不会 惊喜 我 如果 它 是 一个 问题 的 天 ;
如果只是几天时间的问题, 我不会感到惊讶。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈeni] [keɪs] [aɪ][eɪ ˈem] [kənˈvɪnst] [ʃiː; ʃɪ][wəʊnt][lɪv; laɪv][fɔ:r; fəp][ə; eɪ] [mʌnθ] .
but in any case I am convinced she won't live for a month .
但 在 任何 案件 我 是 确信 她 惯于 居住 为了 一个 月 .
但无论如何, 我确信她活不过一个月。

[wʌt] [ɪz][jɜː; jəp][əˈpɪnjən] ? "
What is your opinion ? "
什么 是 你的 观点 ? "
你的意见是什么?

" [aɪ][ˈfænsɪ][juː; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , " [ˈænsəp] [ðə; ðɪ] [ˈʌðəp] , [ˈɡrevlɪ] .
" I fancy you are right , " answered the other , gravely .
" 我 想要 你 是 正确的 , " 回答 这 其他 , 严重地 .
“我想你是对的,”另一个人严肃地回答道。

" [ɪf] [soʊ] , [ðɪs] [ˈræðəp] [ɡroʊˈtesk] [sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [brɪˈkʌmz] [mɔ:r] [ˈmænɪdʒəbl] .
" If so , this rather grotesque situation becomes more manageable .
" 如果 所以 , 这 相当 怪诞 情况 变成 更多的 可管理的 .
“如果真是这样, 这种相当怪诞的局面就更容易控制了。”

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈfɔ:rtʃənət] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ænd][aɪ] [noʊ] [i:tʃ] [ˈʌðəp] [soʊ] [wel] ,
It is fortunate that you and I know each other so well ,
它 是 幸运 那 你 和 我 知道 每个 其他 所以 出色地 ,
幸好你我彼此都很了解。

[ænd; ænd][hæv; həv][ðə; ðɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [streɪtˈfɔ:rwərd] [spi:tʃ] .
and have the habit of straightforward speech .
和 有 这 习惯 的 直截了当 演讲 .
并且有说话直率的习惯。

[aɪ] [meɪ] [əˈsu:m] , [noʊ] [daʊt] , [ðæt] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈveri] [fɜ:rst] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfrendʃɪp] [wʌz; wəz]
I may assume , no doubt , that , from the very first , our friendship was
我 可能 认为 , 不 怀疑 , 那 , 从 这 非常 第一的 , 我们的 友谊 曾是
[ˌmɪsɪnˈtɜ:pɪtɪd] [baɪ] [ˈleɪdɪ] [oʊɡræm] ;
misinterpreted by Lady Ogram ;
误解 经过 女士 图 ;
毫无疑问, 我可以断定, 从一开始, 我们的友谊就被奥格拉姆夫人误解了;

[ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [rɪˈleɪʃnz] [brɪˈtwi:n] [mæn][ænd; ænd] [ˈwʊmən] [ɑ:r; ər][soʊ] [ˈveri] [rer] , [ænd; ænd] , [ɪn] [ðɪs]
reasonable relations between man and woman are so very rare , and , in this
合理的 关系 之间 男人 和 女士 是 所以 非常 稀有的 , 和 , 在 这
[keɪs] ,
case ,
案件 ,
男女之间理智的关系非常罕见, 而且, 就此而言,

[ðə; ðɪ] [əbˈzɜ:rʌvəp] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈveri] [əˈkju:t] [saɪˈkɑ:lədʒɪst] .
the observer was no very acute psychologist .
这 观察员 曾是 不 非常 急性 心理学家 .
观察者并非一位敏锐的心理学家。

[aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [ʃi:ʃɪ][ɪz][ˈæktʃu,eɪtɪd][baɪ][ðə; ði][ˈkaɪndɪst] [ˈməʊtɪvz] ；
I feel sure she is actuated by the kindest motives ；
我 感觉 当然 她 是 驱动 经过 这 最善良的 动机 ；

我相信她这样做是出于最善良的动机；

[bʌt; bət] [wʌt] [si:mz] [tu:; tə][hɜ:r; hər][maɪ][ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] [drɪleɪ] [hæz; həz] [bɪn] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər]
but what seems to her my inexplicable delay has been too much for
但 什么 似乎 到 她 我的 无法解释的 延迟 有 到过 也 很多 为了
[hɜ:r; hər] [ˈtempər] ，
her temper ，
她 脾气 ，

但在她看来，我莫名其妙的拖延让她实在忍无可忍。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ləst][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][bʌt; bət][tu:; tə] [di:l] [ˈraʊndli] [wɪð; wɪθ][em ˈi:]
and at last there was nothing for it but to deal roundly with me
和 在 最后的 那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 交易 圆圆地 和 我
.
:
.

最后他们别无选择，只能严厉处置我。

[wʌn] [meɪ] [səˈspekt] ， [tu:] ， [ðæt] [ʃi:ʃɪ] [fi:lz] [ʃi:ʃɪ][hæz; həz][nɑ:t] [mʌtʃ] [taɪm][tu:; tə] [spə] .
One may suspect , too , that she feels she has not much time to spare .
一 可能 怀疑 ， 也 ， 那 她 感觉 她 有 不是 很多 时间 到 空闲的 .
人们或许还会怀疑，她觉得自己没有太多空闲时间。

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [ˈmæri] ， [ʃi:ʃɪ] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [θɪŋ]
Having made up her mind that we are to marry , she wants to see the thing
拥有 制成 向上 她 头脑 那 我们 是 到 结婚 ， 她 想要 到 看 这 事物
[ˈsetld] .
settled .
定居 .

她既然已经决定我们要结婚，就想把这件事敲定下来。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈti:] [ˌfɪləˈsɔ:fɪkli] ， [aɪ] [səˈpəʊz] [wʌn] [meɪ] [ædˈmɪt] [ðæt] [hɜ:r; hər] [vju:z] [ænd; ʌnd]
Looking at it philosophically , I suppose one may admit that her views and
寻找 在 它 从哲学角度来看 ， 我 认为 一 可能 承认 那 她 浏览 和
[hɜ:r; hər] [brɪˈheɪvjər] [ɑ:r; ər][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)] .
her behaviour are intelligible .
她 行为 是 可理解的 .

从哲学角度来看，或许可以承认她的观点和行为是可以理解的。

[ˈmi:nwaɪl] ， [ju:; jʊ][ænd; ʌnd][aɪ][faɪnd] [ɑ:rˈselvz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɔ:kwərd] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
Meanwhile , you and I find ourselves in a very awkward position .
同时 ， 你 和 我 寻找 我们自己 在 一个 非常 尴尬的 位置 .

与此同时，你我却陷入了非常尴尬的境地。

[wi:; wi][mʌst; məst] [tɔ:k] [aɪ ˈti:][ˈoʊvər] — [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ？ — [kwɑɪt] [ˈsɪmpli] ， [ænd; ʌnd] [dɪˈsaɪd] [wʌt] [ɪz]
We must talk it over — don't you think ? — quite simply , and decide what is
我们 必须 讲话 它 超过 — 不 你 思考 ？ — 相当 简单地 ， 和 决定 什么 是
[best] [tu:; tə][du:] .
best to do .
最好的 到 做 .

我们必须好好谈谈——你不觉得吗？——简单地说，然后决定最好的解决办法。

" [ˈka:nstəns] [ˈlɪsnd] ， [hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈkɒnɪŋ] [ðə; ði][ˈka:rpi:t] .
" **Constance listened , her eyes conning the carpet** .
" 康斯坦斯 听着 ， 她 眼睛 骗局 这 地毯 .

康斯坦斯听着，目光落在地毯上。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [spʊk] .
There was silence for a minute , then she spoke .
那里 曾是 沉默 为了 一个 分钟 , 然后 她 辐 .

沉默了一会儿, 然后她开口说话了。

" [wʌt] [dɪd] ['leɪdi] [oʊgræm] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [em 'iː] ? "
" What did Lady Ogram tell you about me ? "
" 什么 做过 女士 图 告诉 你 关于 我 ? "

奥格拉姆夫人跟你说过我什么？

" [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] [veɪg] [tɜːrmz] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɔːl'reɪdi] [sed] [æt; ət] - .
" She repeated in vague terms something she had already said at Rivenoak .
" 她 重复 在 模糊的 条款 某物 她 有 已经 说 在 - .

“她含糊其辞地重复了她在里韦诺克已经说过的话。

[aɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [ʌndər'teɪk] [sʌm; səm] [greɪt] [rɪ'spɑːnsə'bɪləti] — [tuː; tə] [rɪ'siːv]
It seems that you are to undertake some great responsibility — to receive
它 似乎 那 你 是 到 承担 一些 伟大的 责任 — 到 收到
[sʌm; səm] [pruːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'fekt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][jɜːr; jər][laɪf] .
some proof of her confidence which will affect all the rest of your life .
一些 证明 的 她 信心 哪个 将要 影响 全部 这 休息 的 你的 生活 .

看来你将肩负起一项重大的责任——获得她对你信任的证明, 这将影响你余生的一切。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]
More than that I don't know , but I understand that there has been a
更多的 比 那 我 不 知道 , 但 我 理解 那 那里 有 到过 一个
[kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] ,
conversation between you ,
对话 之间 你 ,

除此之外我就不清楚了, 但我听说你们之间有过谈话。

[ɪn] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɒli] [ɪk'spleɪnd] .
in which everything was fully explained .
在 哪个 一切 曾是 完全 解释 .

其中所有事情都得到了充分的解释。

" ['kɑːnstəns] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Constance nodded .
" 康斯坦斯 点头 .

康斯坦斯点了点头。

['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃɪ] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] - , [ænd; ænd] [ɪn'tentli]
After a moment's reflection she raised her eyes to Lashmar's , and intently
后 一个 瞬间 反射 她 提高 她 眼睛 到 - , 和 专注地
[rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ;
regarded him ;
认为 他 ;

沉思片刻后, 她抬起头看向拉什玛, 专注地打量着他;

[hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] [sɪ'vɪrli] [kən'troʊld] .
her expression was one of anxiety severely controlled .
她 表达 曾是 一 的 焦虑 严重 受控 .

她脸上带着焦虑的表情, 但被她极力控制住了。

" [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [rɪ'spɑːnsə'bɪləti] [ɪz] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" You shall know what that responsibility is , " she said ,
" 你 将 知道 什么 那 责任 是 , " 她 说 ,

“你会明白那份责任是什么,”她说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌst][pər'septəb(ə)l] ['tremər] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
with a just perceptible tremor in her voice .
和 一个 只是 可感知的 震颤 在 她 嗓音 .

她的声音中带着一丝不易察觉的颤抖。

" [ˈleɪdi] [ˌoʊgræm] , [ˈlaɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈlʌðər] [ˈpi:p(ə)l] [ˈnaʊədeɪz] ,
" **Lady Ogram , like a good many other people nowadays ,**
" 女士 图 , 喜欢 一个 好的 许多 其他 人们 如今 ,
" 奥格拉姆夫人, 就像当今许多其他人一样,

[hæz; həz] [mɔːr] [ˈmʌni] [ðæn; ðən][ʃiː; ji] [noʊz] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] .
has more money than she knows what to do with .
有 更多的 钱 比 她 知道 什么 到 做 和 .
她钱多得都不知道该怎么花。

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] , [aɪ] [θɪŋk] ,
For many years , I think ,
为了 许多 年 , 我 思考 ,
多年来, 我一直认为,

[ʃiː; ji][hæz; həz] [bɪn] [ˈtrʌblɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [rɪtʃ] [æz; əz][ʃiː; ji] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk]
she has been troubled by a feeling that a woman rich as she ought to make
她 有 到过 麻烦 经过 一个 感觉 那 一个 女士 富有的 作为 她 应该 到 制作
[sʌm; səm] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [juːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈrɪtʃɪz] — [ɔːt] [tuː; tə][set][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l] ,
some extraordinary use of her riches — ought to set an example ,
一些 非凡的 使用 的 她 财富 — 应该 到 放 一个 例子 ,
她一直深受一种想法的困扰: 像她这样富有的女人应该以非凡的方式利用自己的财富——应该树立榜样。

[ɪn] [ɔːrt] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwelθi] [wɜːrld] .
in short , to the wealthy world .
在 短的 , 到 这 富裕 世界 .
简而言之, 就是对富裕世界而言。

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [best] [wei] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] .
But she never could discover the best way of doing this .
但 她 绝不 可以 发现 这 最好的 方式 的 正在做 这 .
但她始终没能找到最好的方法。

[ʃiː; ji][hæz; həz][æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [maɪnd] , [ænd; ənd] [laɪks] [tuː; tə] [straɪk] [aʊt] [weɪz] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] .
She has an independent mind , and likes to strike out ways for herself .
她 有 一个 独立的 头脑 , 和 点赞 到 罢工 出去 方式 为了 她自己 .
她很有主见, 喜欢自己摸索前进。

[ɔːrd(ə)neri] [ˈtʃærɪtɪz] [ˈdɪdnt] [ˈsætɪsfai][hɜːr; hər] ; [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ʃiː; ji] [ˈwɑːntɪd] [nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə]
Ordinary Charities didn't satisfy her ; to tell the truth , she wanted not only to
普通的 慈善机构 没有 满足 她 ; 到 告诉 这 真相 , 她 通缉 不是 仅有的 到
[duː] [səbˈstænj(ə)l] [gʊd] ,
do substantial good ,
做 重大的 好的 ,
普通的慈善活动并不能满足她; 说实话, 她不仅想做实质性的善事,

[bʌt; bət][tuː; tə][duː][aɪˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [pərˈpetʃueɪt] [hɜːr; hər] [neɪm] — [kɔːz] [hɜːr; hər]
but to do it in a way which should perpetuate her name — cause her
但 到 做 它 在 一个 方式 哪个 应该 延续 她 姓名 — 原因 她
[tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ˈæftər][hɜːr; hər] [deθ] [ðæn; ðən][ʃiː; ji][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər]
to be more talked about after her death than she has been in her
到 是 更多的 谈话 关于 后 她 死亡 比 她 有 到过 在 她
[ˈlaɪftaɪm] .
lifetime .
寿命 .
但这样做是为了让她名垂青史——让她在去世后比生前更受人们的关注。

[taɪm] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [stiɪl] [kʊd; kəd] [hɪt][əˈpɑːn] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbrɪliənt] ;
Time went on , and she still could hit upon nothing brilliant ;
时间 去 在 , 和 她 仍然 可以 打 之上 没有什么 杰出的 ;
时间流逝, 她仍然一无所获;

[ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪld] [ænd; ənd] [ɪn'daʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət]
all she had decided was to build and endow a great hospital at
全部 她 有 决定 曾是 到 建造 和 赋予 一个 伟大的 医院 在

Hollingford ,

她唯一的决定就是在霍林福德建造并捐建一座大型医院。

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [baɪ][hɜːr; hər] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] , [ʃiː; ʃi] [keɪt]
to be called by her name , and this , for several reasons , she kept
到 是 称为 经过 她 姓名 , 和 这 , 为了 一些 原因 , 她 保留
['pəʊst'pəʊnɪŋ] .
postponing .
推迟 .

她希望别人叫她的名字，但由于种种原因，她一直拖延这件事。

[ðen] [keɪm] [hɜːr; hər] [ə'kwetəns] [wɪð; wɪθ][em 'iː] — [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['stɔːrɪ] .
Then came her acquaintance with me — you know the story .
然后 来了 她 熟人 和 我 — 你 知道 这 故事 .

然后她就认识了我——你们都知道这个故事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['trʌblɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hɪt][ɑːn]
She was troubling about the decay of the village , and trying to hit on
她 曾是 令人不安的 关于 这 衰变 的 这 村庄 , 和 尝试 到 打 在
['remədɪz] .
remedies .
补救措施 .

她为村庄的衰败而忧心忡忡，并试图找到解决办法。

[wel] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði] ['peɪpər] - [mɪl] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Well , I had the good luck to suggest the paper - mill , and it was a
出色地 , 我 有 这 好的 运气 到 建议 这 纸 - 磨 , 和 它 曾是 一个
[sək'ses] ,
success ,
成功 ,

我运气不错，建议建造纸厂，结果成功了。

[ænd; ənd] ['leɪdɪ] [oʊgræm][æt; ət][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][em 'iː] .
and Lady Ogram at once had a great opinion of me .
和 女士 图 在 一次 有 一个 伟大的 观点 的 我 .

奥格拉姆夫人立刻对我印象极佳。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] — [ʃiː; ʃi] [telz] [em 'iː] — [ðə; ði] [θɔːt] [gruː] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] , [ɪn'sted]
From that day — she tells me — the thought grew in her mind that , instead
从 那 天 — 她 讲述 我 — 这 想法 生长 在 她 头脑 那 , 反而
[ʌv; əv] [dɪ'vəʊtɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] [welθ] ,
of devoting all her wealth ,
的 奉献 全部 她 财富 ,

她告诉我，从那天起，她心中就萌生了一个想法：与其将所有财富都奉献出去，

[baɪ] [wɪl] , [tuː; tə] ['defɪnət] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] [ə; eɪ][sɜːrt(ə)n][pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][aɪ 'tiː]
by will , to definite purposes , she would leave a certain portion of it
经过 将要 , 到 定 目的 , 她 会 离开 一个 肯定 部分 的 它
[tuː; tə][em 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

她会在遗嘱中明确规定，将其中一部分留给我用于特定用途。

我们的朋友，那个骗子(Our Friend the Charlatan)

第13/26页

[tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [baɪ][em 'i:][fɔ:r; fər][ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz][ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [gʊd] .
to be used by me for purposes of public good .
到 是 用过的 经过 我 为了 目的 的 民众 好的 .

我将出于公共利益的目的使用它。

[aɪ] , [ɪn] [ʃɔ:rt] " — [ˈkɑ:nstəns] [smaɪld] [ˈnɜ:rʌvəsli] — " [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [soʊl][ænd; ənd]
I , in short " — Constance smiled nervously — " was to be sole and
我 , 在 短的 " — 康斯坦斯 微笑 紧张地 — " 曾是 到 是 唯一 和
[ʌnkənˈtrəʊld] [trʌˈsti:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [fʌnd] ,
uncontrolled trustee of a great fund ,
不受控制 受托人 的 一个 伟大的 基金 ,

简而言之，“康斯坦斯紧张地笑了笑，“我将成为一笔巨额基金的唯一且不受控制的受托人。”

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [ju:st] , [ˈæftər][hɜ:r; hər] [deθ] ,
which would be used , after her death ,
哪个 会 是 用过的 , 后 她 死亡 ,

在她去世后，这些钱将被使用。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][ʃi:; ji] [ɡɔ:n] [ɑ:n] [ˈlɪvɪŋ] .
just as it might have been had she gone on living .
只是 作为 它 可能 有 到过 有 她 已消失 在 活的 .

如果她继续活下去，结果可能就是这样。

[ðə; ði][aɪˈdi:ə][ɪz] [ˈræðər] [faɪn] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:];
The idea is rather fine , it seems to me ;
这 主意 是 相当 美好的 , 它 似乎 到 我 ;

我觉得这个想法相当不错；

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv][əˈrɪdʒɪnetɪd][ɪn][ə; eɪ][maɪnd][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˈveri] [ˈdʒenərəs] [θɔ:t] ,
it could only have originated in a mind capable of very generous thought ,
它 可以 仅有的 有 起源于 在 一个 头脑 有能力的 的 非常 慷慨的 想法 ,
[ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] ,
它只能出自一位拥有极其慷慨思想的人之手。

[ˈdʒenərəs] [ɪn] [ˈevri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] .
generous in every sense of the word .
慷慨的 在 每一个 感觉 的 这 单词 .

慷慨大方，名副其实。

[aɪ 'ti:] [ɪmˈplaɪd] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [ˈkɑ:nfɪdəns] , [sʌtʃ] [æz; əz] [fju:] [ˈpi:p(ə)l] , [ɪˈspeʃəli] [fju:] [ˈwɪmɪn] , [ɑ:r; ər]
It implied remarkable confidence , such as few people , especially few women , are
它 暗示 卓越 信心 , 这样的 作为 很少 人们 , 尤其 很少 女性 , 是
[ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] .
capable of .
有能力的 的 .

这体现了一种非凡的自信，这种自信很少有人能够拥有，尤其是很少有女性能够拥有。

[aɪ 'ti:] [straɪks] [em 'i:][æz; əz] [ˈræðər] [pəˈθetɪk] , [tu:] — [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] [kənˈtɪnju:] [tu:; tə]
It strikes me as rather pathetic , too — the feeling that she would continue to
它 罢工 我 作为 相当 可怜的 , 也 — 这 感觉 那 她 会 继续 到
[lɪv; laɪv][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈbi:ɪŋ] ,
live in another being ,
居住 在 其他 存在 ,

我觉得这也挺可悲的——她竟然会继续寄宿在另一个生命体里。

[nɑ:t][ə; eɪ] [mɪr] [ɪn'herɪtər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['mʌni] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [tru:] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
not a mere inheritor of her money , but a true representative of her
不是 一个 仅仅 继承人 的 她 钱 , 但 一个 真的 代表 的 她
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

他不仅是她财产的继承人，更是她思想的真正代表。

['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [æz; əz][i:; ji] [wʊd] [du:] , [ˈɔ:lweɪz] [kən'sʌltɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['meməri] , [dɪ'zaɪərɪŋ]
thinking and acting as she would do , always consulting her memory , desiring
思维 和 表演 作为 她 会 做 , 总是 咨询 她 记忆 , 渴望
[hɜ:r; həɹ][ə'pru:v(ə)] .
her approval .
她 赞同 .

像她那样思考和行动，总是依靠记忆，渴望得到她的认可。

[du:][ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [aɪ] [mi:n] ? "
Do you see what I mean ? "
做 你 看 什么 我 意思是 ? "

你明白我的意思吗？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][du:] , " ['ænsər] [daɪs] , ['medɪtətɪvli] .
" **Of course I do** , " **answered Dyce , meditatively** .
" 的 课程 我 做 , " 回答 戴斯 , 冥想地 .

“当然,”戴斯沉思着回答道。

" [jes] , [ɪts] [faɪn] .
" **Yes , it's fine** .
" 是的 , 它是 美好的 .

“是的，没问题。”

[aɪ 'ti:] [ɪn'kri:sɪz] [maɪ] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ʼaʊər; ɑ:r] [frend] . "
It increases my respect for our friend . "
它 增加 我的 尊重 为了 我们的 朋友 . "

这让我更加敬佩我们的朋友。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [rɪ'spektɪd] [hɜ:r; həɹ] , " [sed] ['kɑ:nstəns] ,
" **I have always respected her** , " **said Constance** ,
" 我 有 总是 受人尊敬 她 , " 说 康斯坦斯 ,

康斯坦斯说：“我一直都很尊敬她。”

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ'em] ['sɔ:ri] [naʊ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [rɪ'spekt] [hɜ:r; həɹ] [mɔ:r] .
" **and I am sorry now that I did not respect her more** .
" 和 我 是 对不起 现在 那 我 做过 不是 尊重 她 更多的 .

“我现在很后悔当初没有更加尊重她。”

[ˈɔ:f(ə)n][i:; ji][hæz; həz] [ɪ'rɪteɪtɪd] [em 'i:] , [ænd; ənd][ɪn][bæd] ['tempər] [aɪ][hæv; həv]['spʊkən] ['θɔ:tləsli] .
Often she has irritated me , and in bad temper I have spoken thoughtlessly .
经常 她 有 受刺激 我 , 和 在 坏的 脾气 我 有 说 不经思考地 .

她常常惹恼我，我一生气就口不择言。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] ['letər] [aɪ] [ru:t] [ju:; jʊ] , [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][fɜ:rst] [keɪm] [tu:; tə] - ;
I remember that letter I wrote you , before you first came to Rivenoak ;
我 记住 那 信 我 写道 你 , 前 你 第一的 来了 到 - ;

我还记得在你第一次来里维诺克之前我给你写的那封信；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɪli] , [ænd; ənd] , [aɪm] [ə'freɪd] , ['ræðər] ['vʌlgər] . "
it was silly , and , I'm afraid , rather vulgar . "
它 曾是 愚蠢的 , 和 , 我是 害怕的 , 相当 庸俗 . "

这很愚蠢，而且恐怕还相当粗俗。

" [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " [ɪntərˈpouzɪd] [læʃməɹ] .
" **Nothing of the kind** , " **interposed Lashmar** .
" 没有什么 的 这 种类 , " 插入 拉什玛尔 .

“绝非如此，”拉什马尔插话道。

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈklevər] .
" **It was very clever** .
" 它 曾是 非常 聪明的 .

“这真是太聪明了。”

[juː; jʊ] [ˈkudnt] [biː; bi] [ˈvʌlgər] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] . " **You couldn't be vulgar if you tried** . "
你 不能 是 庸俗 如果 你 尝试 . "

就算你想粗俗都做不到。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈletər] [stɪl] ? "
" **Have you the letter still** ? "
" 有 你 这 信 仍然 ? "

你还留着那封信吗？

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv] . "
" **Of course I have** . "
" 的 课程 我 有 . "

“当然有。”

" [ðen] [duː;][em ˈiː][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [aɪ ˈti:] — [wɪl] [juː; jʊ] ? "
" **Then do me the kindness to destroy it — will you** ? "
" 然后 做 我 这 仁慈 到 破坏 它 — 将要 你 ? "

“那么，请你行行好，把它毁掉——好吗？”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] . "
" **If you wish** . "
" 如果 你 希望 . "

“如果你愿意的话。”

" [aɪ][duː] , [ˈsɪriəsli] .
" **I do , seriously** .
" 我 做 , 严重地 .

“我是认真的。”

[bɜːrɪn][ðə; ði] [θɪŋ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][get] [hoʊm] . "
Burn the thing , as soon as you get home . "
烧伤 这 事物 , 作为 很快 作为 你 得到 家 . "

回家后立刻把它烧掉。

" [ˈveri] [wel] .
" **Very well** .
" 非常 出色地 .

很好。

" [ðeɪ] [əˈvɔɪdɪd] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [lʊk] , [ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈræðər] [lɔːŋ] [pɔːz] .
" **They avoided each other's look , and there was a rather long pause** .
" 他们 避免 每个 其他的 看 , 和 那里 曾是 一个 相当 长的 暂停 .

他们互相回避对方的目光，沉默了相当长一段时间。

" [aɪl] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈstɔːri] , " [sed] [ˈkɑːnstəns] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [stɪl] [ˈʌndər] [ˈstuːdiəs] [kənˈtroʊl]
" **I'll go on with my story , " said Constance , in a voice still under studious control**
" 患病的 去 在 和 我的 故事 , " 说 康斯坦斯 , 在 一个 嗓音 仍然 在下面 好学的 控制
.
:
.

“我继续讲我的故事，”康斯坦丝说道，声音依然保持着一种刻意的克制。

" [ɔ:ɪ] [ðɪs] ['hæpənd] [wen] ['leɪdɪ] [oʊgræm] [θɔ:t] [ʃi:ʃɪ][hæd; həd][noʊ] ['lɪvɪŋ] ['relatɪv] .
" **All this happened when Lady Ogram thought she had no living relative** .
" 全部 这 发生 什么时候 女士 图 想法 她 有 不 活的 相对的 .
“这一切都发生在奥格拉姆夫人认为自己没有在世亲人的时候。”

[wʌn] [faɪn] [deɪ] , ['mɪstər] . - [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [nu:z] [ʌv; əv] [mɪs] ['tɑ:mə,lɪn] ,
One fine day , Mr . Kerchever came down with news of Miss Tomalin ,
— 美好的 天 , 先生 . - 来了 向下 和 消息 的 错过 托马林 ,
一天, 克切弗先生带来了托马林小姐的消息。

[ænd; ənd] ['streɪtweɪ] [ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz] ['ɔ:ltərd] .
and straightway the world was altered .
和 立刻 这 世界 曾是 已修改 .
世界瞬间发生了改变。

['leɪdɪ] [oʊgræm][hæd; həd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['erəs] , [ænd; ənd][wʌn][ɪn] [hu:m] [ʃi:ʃɪ] [dɪ'laɪtɪd] .
Lady Ogram had a natural heiress , and one in whom she delighted .
女士 图 有 一个 自然的 女继承人 , 和 — 在 谁 她 高兴极了 .
奥格拉姆夫人有一个天生的继承人, 她非常喜爱这个继承人。

['evrɪθɪŋ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['ri:kən'sɪdəd] .
Everything had to be reconsidered .
一切 有 到 是 重新考虑 .
一切都必须重新考虑。

[ðə; ðɪ] [greɪt] ['hɑ:spɪt(ə)l] [br'keɪm] [ə; eɪ] [dri:m] .
The great hospital became a dream .
这 伟大的 医院 成为 一个 梦 .
伟大的医院最终成为了一个梦想。

[ʃi:ʃɪ] ['wɑ:ntɪd] [meɪ] ['tɑ:mə,lɪn][tu:; tə][bi:; bi] [rɪtʃ] , ['veri] [rɪtʃ] , [tu:; tə] ['mæri] ['brɪliəntli] .
She wanted May Tomalin to be rich , very rich , to marry brilliantly .
她 通缉 可能 托马林 到 是 富有的 , 非常 富有的 , 到 结婚 精彩 .
她希望梅·托马林富有, 非常富有, 并嫁个好人家。

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:lweɪz] [sə'spektɪd] [ðæt] ['leɪdɪ] [oʊgræm] [ləkt] [ə'pɑ:n][hɜ:ɪr; həɪr][laɪf][æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]
I have always suspected that Lady Ogram looked upon her life as a sort of
我 有 总是 怀疑 那 女士 图 看起来 之上 她 生活 作为 一个 种类 的
[rɪ'vendʒ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ə,rɪstə'krætɪk] [klæs] [fɔ:ɪr; fəɪr][ðə; ðɪ] ['pɑ:vərtɪ] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][hɜ:ɪr; həɪr] [oʊn]
revenge on the aristocratic class for the poverty and ignorance of her own
复仇 在 这 贵族 班级 为了 这 贫困 和 无知 的 她 自己的
['pi:p(ə)l] ;
people ;
人们 ;
我一直怀疑奥格拉姆夫人将自己的一生视为对贵族阶级的一种报复, 以报复他们让她的人民陷入贫困和无知;

[dɪd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd][ɪ'veər] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? "
did anything of the kind ever occur to you ? "
做过 任何事物 的 这 种类 曾经 发生 到 你 ? "
你有没有想过类似的问题?

" [wʌz; wəz][hɜ:ɪr; həɪr]['fæməli] ['ri:əli] [mi:n] ? "
" **Was her family really mean ?** "
" 曾是 她 家庭 真的 意思是 ? "
“她的家人真的很刻薄吗? ”

" ['evrɪwʌn] [sez] [soʊ] .
" **Everyone says so** .
" 每个人 说道 所以 .
“大家都这么说。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈgæləntri] [telz] [em ˈi:] [ðæt] [ˈavər; ɑ:r] [ɪˈlɑstriəs] [em] . [pi:] . [hæz; həz] [meɪd] [ləˈbɔ:riəs] [ˈsə:tʃɪz]
Mrs . Gallantry tells me that our illustrious M . P . has made laborious searches
太太 . 英勇 讲述 我 那 我们的 杰出 M . P . 有 制成 费力的 搜索
,
.
.

加兰特里夫人告诉我，我们这位杰出的议员已经进行了艰苦的搜寻。

[ˈhoʊpɪŋ] [tu:; tə] [pru:v] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈskændələs] .
hoping to prove something scandalous .
希望 到 证明 某物 丑闻 .

希望能证明一些丑闻。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃɪ] [telz] [aɪ ˈti:] [æz; əz] [ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈrɑ:bz] [ʌnˈskru:pjələs] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv]
Of course she tells it as a proof of Mr . Robb's unscrupulous hatred of
的 课程 她 讲述 它 作为 一个 证明 的 先生 . 罗布的 无良的 仇恨 的
[ˈleɪdi] [oʊgræm] .
Lady Ogram .
女士 图 .

当然，她把这件事当作罗伯先生对奥格拉姆夫人怀有无耻仇恨的证据。

[aɪ] [ˈdeəˈsei] [ðə; ðɪ] [tru:θ] [ɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [loʊ] [klæs] .
I daresay the truth is that she came of a low class .
我 敢说 这 真相 是 那 她 来了 的 一个 低的 班级 .

我敢说，事实是她出身低微。

[æt; ət] [ɔ:l] [ɪˈvents] , [mɪs] [ˈtɑ:mə,lɪn] , [hu:] [ˌreprɪzents] [ðə; ðɪ] [ˈfæməli] [ɪn] [ə; eɪ] [prəˈgresɪv] [steɪdʒ] ,
At all events , Miss Tomalin , who represents the family in a progressive stage ,
在 全部 活动 , 错过 托马林 , WHO 代表 这 家庭 在 一个 进步 阶段 ,

总之，托马林小姐代表着这个家庭，处于一个进步的阶段。

[ɪz] [tu:; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ɪts] [ˈɡlɔ:ri] [fɔ:r; fər] [ˈevər] .
is to establish its glory for ever .
是 到 建立 它是 荣耀 为了 曾经 .

是为了永远彰显它的荣耀。

[wʌn] [ʌndəˈstændz] .
One understands .
— 明白 .

可以理解。

[ɪts] [ˈveri] [ˈhju:mən] .
It's very human .
它是 非常 人类 .

这很人性化。

" [læʃmɑr] [wɔ:r] [ðə; ðɪ] [ˈtɑ:p,lɛɪdi] [smaɪl] .
" **Lashmar wore the Toplady smile** .
" 拉什玛尔 穿着 这 托普拉迪 微笑 .

“拉什玛尔露出了托普莱迪式的微笑。”

" [aɪ ˈti:] [ˈnevər] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə] [ˈavər; ɑ:r] [frend] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **It never occurred to our friend** , " **he said** ,
" 它 绝不 发生 到 我们的 朋友 , " 他 说 ,

“我们的朋友从未想到过这一点，”他说。

" [ðæt] [hɜ:r; hər] [ni:s] [maɪt] [ʌndərˈteɪk] [ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [trʌst] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] ? "
" **that her niece might undertake the great trust instead of you ?** "
" 那 她 侄女 可能 承担 这 伟大的 相信 反而 的 你 ? "

“难道要让她的侄女代替你承担这份重任吗？ ”

" [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ˈspəʊkən][tuː; tə][em ˈiː] [kwaɪt] [ˈfræŋkli] [əˈbaʊt] [ðæt] .
" **She has spoken to me quite frankly about that** .
" 她 有 说 到 我 相当 坦率地说 关于 那 .
“她很坦诚地跟我谈过这件事。”

[ðə; ði] [trʌst] [ˈkænɔ:t] [biː; bi][soʊ] [ɡreɪt] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnz]
The trust cannot be so great as it would have been , but it remains
这 相信 不能 是 所以 伟大的 作为 它 会 有 到过 , 但 它 遗迹
[wið; wiθ][em ˈiː] .
with me .
和 我 .

这份信任或许不如以往那样深厚，但它依然在我心中。
[mɪs] [ˈtɑ:mə,lɪn] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [hoʊpt] , [wɪl] [pleɪ] [nɑ:t] [kwaɪt] [æn; ən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði]
Miss Tomalin , it may be hoped , will play not quite an ordinary part in the
错过 托马林 , 它 可能 是 希望 , 将要 玩 不是 相当 一个 普通的 部分 在 这
[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜ:rlɪd] ;
fashionable world ;
时髦 世界 ;

人们或许可以期待，托马林小姐将在时尚界扮演一个非同寻常的角色；
[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][aɪˈdi:əz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] , [ænd; ənd] " — [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ˈmɒdjuleɪtɪd] — "
she has ideas of her own , and " — the voice was modulated — "
她 有 想法 的 她 自己的 , 和 " — 这 嗓音 曾是 调制 — "
[sʌm; səm] [feɪθ] [ɪn][hɜ:rˈself] .
some faith in herself .
一些 信仰 在 她自己 .

她有自己的想法，而且——“她的声音变得抑扬顿挫——“她对自己也有一定的信心。”
[bʌt; bət][maɪ] [pəˈzi(ə)n] [ɪz] [ˈdɪfrənt] , [ænd; ənd][pərˈhæps][maɪ][maɪnd] .
But my position is different , and perhaps my mind .
但 我的 位置 是 不同的 , 和 也许 我的 头脑 .

但我的立场不同，我的想法也可能不同。

[ˈleɪdi] [oʊgræm] [əˈʃuəz] [em ˈiː] [ðæt] [hɜ:r; hər] [feɪθ] [ɪn][em ˈiː] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hoʊps] , [hæv; həv]
Lady Ogram assures me that her faith in me , and her hopes , have
女士 图 保证 我 那 她 信仰 在 我 , 和 她 希望 , 有
[ˈsʌfərd] [noʊ] [tʃeɪndʒ] .
suffered no change .
遭受 不 改变 .

奥格拉姆夫人向我保证，她对我的信任和希望丝毫未变。

[fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ðə; ði] [mɪl] [ɪz][tuː; tə] [brˈkʌm] [maɪ] [ˈprɑ:pərtɪ] .
For one thing , the mill is to become my property .
为了 一 事物 , 这 磨 是 到 变得 我的 财产 .
首先，这座磨坊将成为我的财产。

[ðen] —
Then —
然后 —

然后-

" [ʃiː; ʃɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈlɪsənərz] [feɪs] .
" **She hesitated , and her eyes passed over the listener's face** .
" 她 犹豫了一下 , 和 她 眼睛 通过了 超过 这 听众 脸 .
她犹豫了一下，目光扫过听者的脸。

[læʃmɑr] [wʌz; wəz] [ˈveri] [əˈtentɪv] .
Lashmar was very attentive .
拉什玛尔 曾是 非常 细心 .

拉什玛尔非常细心。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [ni:d] [tuː; tə][ɡoo][ˈɪntuː][ˈdiːteɪlz] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] [ˈkwɪkli] .
" There's no need to go into details , " she added quickly .
" 有 不 需要 到 去 进入 细节 , " 她 额外 迅速地 .
" 没必要赘述细节,"她连忙补充道。

" ['leɪdi] [oʊɡræm][toʊld][em 'iː] ['evriθɪŋ] , ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər]
" Lady Ogram told me everything , saying she felt that the time had come for
" 女士 图 讲述 我 一切 , 说 她 毛毡 那 这 时间 有 来 为了
[duːɪŋ] [soʊ] .
doing so .
正在做 所以 .
" 奥格拉姆夫人把一切都告诉了我, 她说她觉得时机已到, 应该这样做了。"

[ænd; ænd][aɪ] [ək'septɪd] [ðə; ðɪ] [trʌst] . "
" And I accepted the trust . " "
" 和 我 公认 这 相信 . " "
" 我接受了这份信任。

" [wɪ'ðəʊt] ['noʊɪŋ] , [haʊ'evər] , " [sed] [daɪs] , " [ðə; ðɪ][nɑːt][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]
" Without knowing , however , " said Dyce , " the not unimportant condition which her
" 没有 会心 , 然而 , " 说 戴斯 , " 这 不是 不重要 状况 哪个 她
[maɪnd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][aɪ 'tiː] . "
mind attached to it . "
" 头脑 随附的 到 它 . "
" 然而,"戴斯说, "她却不知道, 她心中对这件事附加了一个并不重要的条件。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ɪk'sprest] [ɔːr] [rɪ'zɜːrvd] .
" There was no condition , expressed or reserved .
" 那里 曾是 不 状况 , 表达 或者 预订的 .
" 没有任何明示或保留的条件。"

" ['kɑːnstənsɪz] [toʊn] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [hɑːrd] [ə'gen] .
" Constance's tone had become hard again .
" 康斯坦斯的 语气 有 变得 难的 再次 .
" 康斯坦丝的语气又变得强硬起来。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə'vɜːtɪd] , [hɜːr; hər] [lɪps] [set] [ɪn][ðer; ðər][ˈfɜːməst] [laɪnz] .
" Her eyes were averted , her lips set in their firmer lines .
" 她 眼睛 是 避免了 , 她 嘴唇 放 在 他们的 最坚固 线条 .
" 她别过脸去, 嘴唇紧抿成一条直线。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwɪt] [ʃɜː] [ʌv; əv] [ðæt] ? "
" Are you quite sure of that ? " "
" 是 你 相当 当然 的 那 ? " "
" 你对此非常确定吗?

" [kwɪt] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [dɪ'saɪsɪv] [rɪ'plaɪ] .
" Quite , " was the decisive reply .
" 相当 , " 曾是 这 决定性 回复 .
" 正是如此,"对方斩钉截铁地回答道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] ['rekənsaɪl] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hæz; həz] [pæst] [tə'deɪ] [brɪ'twiːn] ['leɪdi] [oʊɡræm]
" How do you reconcile that with what has passed today between Lady Ogram
" 如何 做 你 调和 那 和 什么 有 通过了 今天 之间 女士 图
[ænd; ænd][em 'iː] ? "
and me ? "
" 和 我 ? " "
" 你如何解释今天奥格拉姆夫人和我之间发生的事情? "

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bɪ'twi:n] ['leɪdi] [oʊgræm] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] , " [sed] ['kɑ:nstəns] , [səb'dju:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ]
" It was between Lady Ogram and you , " said Constance , subduing her
" 它 曾是 之间 女士 图 和 你 , " 说 康斯坦斯 , 制服 她
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“这是奥格拉姆夫人和你之间的事，”康斯坦斯压低声音说道。

" [aɪ] [si:] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

[ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [aɪ] [ə'loʊn] [,eɪ 'em] [kən'sɜ:rnd] ; [ðæt] [jʊɹ; jər] [pə'zɪ(ə)n] [wɪl] [ɪn] [noʊ] [keɪs] [bi:; bi] [ə'fektɪd]
You mean that I alone am concerned ; that your position will in no case be affected
你 意思是 那 我 独自的 是 担心的 ; 那 你的 位置 将要 在 不 案件 是 做作的
? "
? "
? "

你的意思是只有我一个人会受到影响，你的处境绝不会受到影响吗？

" [jes] , [aɪ] [mi:n] [ðæt] , " ['ænsər] ['kɑ:nstəns] , ['kwaiətli] .
" Yes , I mean that , " answered Constance , quietly .
" 是的 , 我 意思是 那 , " 回答 康斯坦斯 , 悄悄 .

“是的，我就是那个意思，”康斯坦斯平静地回答道。

[læʃmar] [θɔ:t] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [moʊmənt] , [ðen] [mu:vɪd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn] [ə; eɪ]
Lashmar thought for a moment , then moved on his chair , and spoke in a
拉什玛尔 想法 为了 一个 片刻 , 然后 已搬 在 他的 椅子 , 和 辐 在 一个
[loʊ] [toʊn] ,
low tone ,
低的 语气 ,

拉什马尔沉思片刻，然后挪动了一下身子，低声说道：

[wɪtʃ] [si:md] [ə'drest] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [-] ['sɪmpəθi] .
which seemed addressed to his hearer's sympathy .
哪个 似乎 已解决 到 他的 听众的 同情 .

这番话似乎是在博取听众的同情。

" [pər'hæps] [ju:; jʊ] [ɑ:r; əɹ] [raɪt] .
" Perhaps you are right .
" 也许 你 是 正确的 .

“或许你是对的。”

[ˈprɑ:bəbli] [ju:; jʊ] [ɑ:r; əɹ] .
Probably you are .
大概 你 是 .

很可能就是。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [fi:l] ['evri] [ə'ʃʊərəns] .
But there is one thing of which I feel every assurance .
但 那里 是 一 事物 的 哪个 我 感觉 每一个 保证 .

但有一件事我绝对有把握。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [pleɪn] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ˈprɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] ,
If it becomes plain that her project must come to nothing ,
如果 它 变成 清楚的 那 她 项目 必须 来 到 没有什么 ,

如果她的计划注定要失败，

['leɪdi] - ['ɪntrəst] [ɪn] [,em 'i:ɪ] [ɪz] [æt; ət] [æn; ən] [end] .
Lady Ogram's interest in me is at an end .
女士 - 兴趣 在 我 是 在 一个 结尾 .

奥格拉姆夫人对我的兴趣已经结束了。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] . "
I may say good - bye to Hollingford . "

我 可能 说 好的 - 再见 到 - . "

我可能要和霍林福德说再见了。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] , " [rɪ'plaɪd] ['kɑːnstəns] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈɔːlmoʊst] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] .
" You are mistaken , " replied Constance , in a voice almost of indifference .

" 你 是 错误 , " 回复 康斯坦斯 , 在 一个 嗓音 几乎 的 漠不关心 .

“你错了,”康斯坦丝用一种近乎漠不关心的语气回答道。

" [wel] , [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] .
" Well , the question will soon be decided .

" 出色地 , 这 问题 将要 很快 是 决定 .

“嗯，这个问题很快就会有结果了。”

" [læʃmɑːr] [siːmd] [tuː; tə] [səb'mɪt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .
" Lashmar seemed to submit himself to the inevitable .

" 拉什玛尔 似乎 到 提交 他自己 到 这 不可避免的 .

拉什马尔似乎已经接受了不可避免的命运。

" [aɪ] [æɪ; ʃəl] [raɪt] [tuː; tə] ['leɪdɪ] [oʊgræm] , ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
" I shall write to Lady Ogram , telling her the result of our conversation .

" 我 将 写 到 女士 图 , 讲述 她 这 结果 的 我们的 对话 .

“我将写信给奥格拉姆夫人，告诉她我们谈话的结果。”

[wiː; wi] [æɪ; ʃəl] [siː] [haʊ] [fɪː; fɪ] [teɪks] [aɪ 'tiː] .
We shall see how she takes it .

我们 将 看 如何 她 需要 它 .

我们看看她会作何反应。

" [hiː; hi] [muːvd] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə] [raɪz] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [tʃer] ['slaɪtli] [ə'saɪd] .
" He moved as if about to rise , but only turned his chair slightly aside .

" 他 已搬 作为 如果 关于 到 上升 , 但 仅有的 转向 他的 椅子 轻微地 旁边 .

他做出要起身的动作，但只是将椅子稍微转向一边。

['kɑːnstəns] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ʌndər] [hɜːr; hər] [braʊz] .
Constance was regarding him from under her brows .

康斯坦斯 曾是 关于 他 从 在下面 她 眉毛 .

康斯坦丝从眉毛下看着他。

[fɪː; fɪ] [spəʊk] [ɪn] [hɜːr; hər] [moʊst] ['bɪznəslaɪk] [təʊn] .
She spoke in her most businesslike tone .

她 辐 在 她 最多 商业化 语气 .

她用最正式的语气说道。

" [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [em 'iː] ? "
" It was this that you came to tell me ? "

" 它 曾是 这 那 你 来了 到 告诉 我 ? "

“你来就是为了告诉我这件事吗？ ”

" [waɪ] , [noʊ] .
" Why , no :

" 为什么 , 不 :

“为什么呢？ ”

[aɪ 'tiː] ['wɒznt] [ðæt] [æt; ət] [ɔːl] . "
It wasn't that at all . "

它 不是 那 在 全部 . "

根本不是那样。

" [wʌt] [hæd; həd] [juː; jʊ] [ɪn] [maɪnd] , [ðen] ? "
" What had you in mind , then ? "

" 什么 有 你 在 头脑 , 然后 ? "

“那你当时是怎么想的呢？ ”

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][æsk] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈmæri] [em ˈiː] — [ɔːr] [ˈræðər] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd]
" **I was going to ask if you would marry me — or rather , if you would**
" 我 曾是 去 到 问 如果 你 会 结婚 我 — 或者 相当 , 如果 你 会
[ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] — [ɔːr] [ˈræðər] ,
promise to — or rather ,
承诺 到 — 或者 相当 ,

“我本来想问你是否愿意嫁给我——或者更确切地说，你是否愿意答应我——或者更确切地说，

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [bɪˈliːv] [tuː; tə] [ˈmæri] [em ˈiː] .
if you would make believe to marry me .
如果 你 会 制作 相信 到 结婚 我 .

如果你愿意假装嫁给我。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌdʒʌstrɪˈfaɪəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
I thought that , under the circumstances , it was a justifiable thing to do ,
我 想法 那 , 在下面 这 情况 , 它 曾是 一个 合理的 事物 到 做 ,
我认为，在当时的情况下，这样做是合情合理的。

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈfænsɪd] [jʊr; jər][ˈfjuːtʃər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪn] , [wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] .
for I fancied your future , as well as mine , was at stake .
为了 我 幻想 你的 未来 , 作为 出色地 作为 矿 , 曾是 在 赌注 .
因为我觉得你的未来和我的未来都岌岌可危。

[ˈsiːɪŋ] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈfrɛndz] [kənˈdɪ(ə)n] ,
Seeing our friend's condition ,
看到 我们的 朋友们 状况 ,

看到我们朋友的状况，

[aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ə; eɪ][ˈfɔːrm(ə)l] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]
it appeared to me that a formal engagement between us would be a
它 出现 到 我 那 一个 正式的 订婚 之间 我们 会 是 一个
[ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
kindness to her ,
仁慈 到 她 ,

我觉得我们正式订婚对她来说是一种恩惠。

[ænd; ənd] [ɪnˈvɔːlv] [noʊ] [ˈsɪriəs] [ˈkɑːnsɪkwɛnsɪz] [fɔːr; fər][juː ˈes] .
and involve no serious consequences for us .
和 涉及 不 严肃的 结果 为了 我们 .

而且不会给我们带来任何严重后果。

[bʌt; bət][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [ˈɔːltərd] .
But the case is altered .
但 这 案件 是 已修改 .

但案情发生了变化。

[juː; jʊ] [ˈbiːɪŋ] [sɪˈkjər] [əˈɡɛnst] [ˈleɪdɪ] - [dɪsˈpleʒər] , [aɪ][hæv; həv] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
You being secure against Lady Ogram's displeasure , I have , of course ,
你 存在 安全的 反对 女士 - 不满 , 我 有 , 的 课程 ,

既然您不必担心奥格拉姆夫人的不悦，我当然也.....

[noʊ] [raɪt] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prəˈsiːdɪŋ] — [wɪtʃ] [ˈnæt(ə)rəli][juː; jʊ]
no right to ask you to take a part in such a proceeding — which naturally you
不 正确的 到 问 你 到 拿 一个 部分 在 这样的 一个 进行中 — 哪个 自然 你
[wʊd] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
would feel to be unworthy of you .
会 感觉 到 是 不配 的 你 .

没有权利要求你参与这样的程序——你自然会觉得这有损你的身份。

[ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈefɜːrts] [ɑːn][maɪ] [bɪˈhæf] .
All I have to do is to thank you for your efforts on my behalf .
全部 我 有 到 做 是 到 感谢 你 为了 你的 努力 在 我的 代表 .

我只能感谢你为我所做的一切。

[hu:] [noʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢？

[aɪ] [meɪ] [hoʊld][maɪ] [oʊn] [æt; ət] - .
I may hold my own at Hollingford .
我 可能 抓住 我的 自己的 在 - .
我或许能在霍林福德站稳脚跟。

[bʌt; bət][æt; ət] - [ɪts] [ɔ:l][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
But at Rivenoak it's all over with me .
但 在 - 它是 全部 超过 和 我 .
但在里维诺克，一切都结束了。

" [hi:; hi] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [əˈsu:md] [æn; ən] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv] [rɪˈzaɪnd] [ˈdɪgnəti] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [tu:; tə]
" **He stood up , and assumed an attitude of resigned dignity , smiling to**
" 他 站立 向上 , 和 假定 一个 态度 的 辞职 尊严 , 微笑 到
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .
他站起身来，摆出一副听天由命的尊严姿态，脸上带着一丝微笑。

[bʌt; bət] [ˈkɑ:nstəns] [kept] [hɜ:r; hər] [si:t] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
But Constance kept her seat , her eyes on the ground .
但 康斯坦斯 保留 她 座位 , 她 眼睛 在 这 地面 .
但康斯坦丝依然坐在座位上，眼睛盯着地面。

" [aɪ] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [ɑ:n] [ˈsætərdeɪ] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **I believe you were going down on Saturday ?** " **she said .**
" 我 相信 你 是 去 向下 在 周六 ? " 她 说 .
“我记得你周六要去那里吧？”她问道。

" [soʊ][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] .
" **So it was arranged .**
" 所以 它 曾是 安排 .
“就这样安排好了。”

[wel] , [aɪ] [ˈmʌsnt] [steɪ] —
Well , I mustn't stay —
出色地 , 我 不得 停留 —
我不能留下来——

" [ˈkɑ:nstəns] [roʊz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈɔ:fərd] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **Constance rose , and he offered his hand .**
" 康斯坦斯 玫瑰 , 和 他 提供 他的 手 .
康斯坦丝站起身，他伸出手。

" [bɪˈtwi:n] [ju: ˈes] , [aɪ ˈti:] [meɪks] [noʊ] [ˈdɪfrəns] , [aɪ][hoʊp] ? " [sed] [daɪs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]
" **Between us , it makes no difference , I hope ?** " **said Dyce , with an**
" 之间 我们 , 它 制作 不 不同之处 , 我 希望 ? " 说 戴斯 , 和 一个
[ˈemfəsaɪz] [ˈefərt] [ʌv; əv] [ˈtʃɪrɪnəs] .
emphasised effort of cheeriness .
强调 努力 的 快乐 .
“对我们俩来说，这应该没什么区别吧？”戴斯努力装出一副兴高采烈的样子说道。

" [ənˈles] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [em ˈi:][ə; eɪ] [ˈpɔ:ltrɪ] [ˈfeləʊ] , [ˈredi] [tu:; tə][du:ɪ] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][get][ɑ:n] ? "
" **Unless you think me a paltry fellow , ready to do anything to get on ?** " "
" 除非 你 思考 我 一个 微不足道 同伴 , 准备好 到 做 任何事物 到 得到 在 ? " "
“除非你认为我是一个卑鄙无耻、为了上位什么都愿意做的家伙？”

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['kɑːnstəns] , ['kwaiətli] .

" **I don't think that** , " **replied Constance** , **quietly** .

" 我 不 思考 那 , " 回复 康斯坦斯 , 悄悄 .

“我不这么认为，”康斯坦斯平静地回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tuː; tə][æsk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ræðər] [ə; eɪ]

" **But you feel that what I was going to ask would have been rather a**

" 但 你 感觉 那 什么 我 曾是 去 到 问 会 有 到过 相当 一个

[sɪ'vɪr] [test][ʌv; əv] ['frendʃɪp] ? "

severe test of friendship ? "

严重 测试 的 友谊 ? "

“但你觉得我原本要问的问题，对友谊来说会是一个相当严峻的考验吗？”

" [ʌndər] [ðə; ðɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['pɑːrd(ə)n] [juː; jʊ] . "

" **Under the circumstances** , **I could have pardoned you** . "

" 在下面 这 情况 , 我 可以 有 赦免 你 . "

“在这种情况下，我本来可以原谅你的。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][gə:t] [brɪ'jɑːnd] [fər'gɪvnəs] ?

" **But you wouldn't have got beyond forgiveness ?**

" 但 你 不会 有 得到 超过 饶恕 ?

但你始终无法超越原谅的境界？

" ['kɑːnstəns] [smaɪld] ['kʊldli] , [hɜːr; hər] [lʊk] ['wɑːndərɪŋ] .

" **Constance smiled coldly** , **her look wandering** .

" 康斯坦斯 微笑 冷冷地 , 她 看 漫游 .

康斯坦丝冷冷地笑了笑，目光游移不定。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] ? "

" **How can I tell ?** "

" 如何 能 我 告诉 ? "

我怎样才能知道呢？

" [bʌt; bət] — [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] !

" **But — oh , never mind !**

" 但 — 哦 , 绝不 头脑 !

“但是——哦，没关系！”

[gʊd] - [baɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] .

Good - bye , for the present .

好的 - 再见 , 为了 这 展示 .

暂别了。

" [hiː; hi] [prest] [hɜːr; hər][hænd] [ə'ven] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

" **He pressed her hand again** , **and turned away** .

" 他 按下 她 手 再次 , 和 转向 离开 .

他再次握住她的手，然后转身离开。

[brɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ri:tft] [ðə; ðɪ] [dɔːr] , ['kɑːnstənsɪz] [vɔɪs] [ə'restɪd] [hɪm; ɪm] .

Before he had reached the door , **Constance's voice arrested him** .

前 他 有 达到 这 门 , 康斯坦斯的 嗓音 被捕 他 .

他还没走到门口，康斯坦丝的声音就让他停住了脚步。

" ['mɪstər] . [læʃmər] —

" **Mr . Lashmar** —

" 先生 . 拉什玛尔 —

拉什马尔先生——

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri] .

" **He looked at her as if with disinterested inquiry** .

" 他 看起来 在 她 作为 如果 和 无私的 询问 .

他用一种漫不经心的探究的目光看着她。

" [θɪŋk] [wel] [brɪfɔːr] [juː; jʊ] [teɪk] [ˈeni] [ɪˈrepərəb(ə)l] [step] .
" **Think well before you take any irreparable step** .
" 思考 出色地 前 你 拿 任何 无法弥补的 步 。

在采取任何不可挽回的行动之前，请三思。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈpɪti] .
It would be a pity .
它 会 是 一个 遗憾 。

那将非常可惜。

" [daɪs] [muːvd] [təːrdz] [hɜːr; hər] [əˈgen] .
" **Dyce moved towards her again** .
" 戴斯 已搬 向 她 再次 。

戴斯再次向她走去。

" [waɪ] , [wʌt] [tʃɔɪs] [hæv; həv][aɪ] ?
" **Why , what choice have I ?**
" 为什么 , 什么 选择 有 我 ?

“为什么？我还有别的选择吗？”

[ðə; ði] [pəˈziʃ(ə)n] [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
The position is impossible .
这 位置 是 不可能的 。

这个立场是不可能的。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [sed] [ðoʊz] [ʌnˈlʌki] [wɜːrdz] [əˈbaʊt] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ʃɒr] — "
If you hadn't said those unlucky words about being so sure — "
如果 你 之前没有 说 那些 倒霉 字 关于 存在 所以 当然 — "

如果你没有说出那些关于你如此自信的不吉利的话——

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [ˈslaitəst] [ˈdɪfrəns] , " [ˈænsər] [ˈkɑːnstəns] , [hɜːr; hər]
" **I don't see that they make the slightest difference** , " **answered Constance** , **her**
" 我 不 看 那 他们 制作 这 丝毫 不同之处 , " 回答 康斯坦斯 , 她
[ˈaɪ,brəʊz] [reɪzd] .
eyebrows raised .
眉毛 提高 。

“我看不出它们有什么区别，”康斯坦斯挑了挑眉回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [ˈɔːfər] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] — [jes] , [pərˈhæps] .
" **If you had intended a genuine offer of marriage** — **yes , perhaps** .
" 如果 你 有 故意的 一个 真的 提供 的 婚姻 — 是的 , 也许 。

“如果你真心实意地想要求婚——是的，也许吧。”

[bʌt; bət][æz; əz][ɔːl][juː; jʊ] [ment] [wʌz; wəz][tuː; tə][æsk][em ˈiː][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
But as all you meant was to ask me to save the situation ,
但 作为 全部 你 意思是 曾是 到 问 我 到 节省 这 情况 ,

但你只是想让我挽救局面而已，

[wɪð; wɪθ][noʊ][hɑːrm][tuː; tə] [ˈeniɪbɑːdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ɡreɪt] [ˈpleʒər] [tuː; tə]
with no harm to anybody , and the certainty of giving great pleasure to
和 不 伤害 到 任何人 , 和 这 肯定 的 给予 伟大的 乐趣 到
[aʊər; ɑːr] [frend] — "
our friend — "
我们的 朋友 — "

不会伤害任何人，而且一定会给我们的朋友带来极大的快乐——

" [juː; jʊ] [siː] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ðæt] [laɪt] ? " [kraɪd] [læʃmɑr] , [flɪŋɪŋ] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz][hæt] .
" **You see it in that light ?** " **cried Lashmar , flinging away his hat** .
" 你 看 它 在 那 光 ? " 哭 拉什玛尔 , 投掷 离开 他的 帽子 。

“你从这个角度看问题？”拉什马尔喊道，同时扔掉了帽子。

" [ju:;; jʊ] [ˈri:əli] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd] ?
" **You really think I should be justified ?**
" 你 真的 思考 我 应该 是 合理的 ？
你真的认为我应该被证明是正当的吗？

[ju:;; jʊ][a:ɪ; əɪ][na:t] [əˈfendɪd] ? "
You are not offended ? "
你 是 不是 被冒犯了 ？ "
你不觉得被冒犯吗？

" [aɪ][ˈkredɪt] [maɪˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈmeɪzər] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mən] [sens] , " [ˈænsər] [ˈkɑ:nstəns] .
" **I credit myself with a certain measure of common sense ,** "**answered Constance .**
" 我 信用 我 和 一个 肯定 措施 的 常见的 感觉 , " 回答 康斯坦斯 .
“我自认为还算有点常识，”康斯坦斯回答道。

" [ðen] [ju:;; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [em ˈi:][tu:; tə] [tel] [ˈleɪdi] [oʊgræm] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] ? "
" **Then you will allow me to tell Lady Ogram that there is an engagement ?** "
" 然后 你 将要 允许 我 到 告诉 女士 图 那 那里 是 一个 订婚 ？ "
“那么，您允许我告诉奥格拉姆夫人我们已经订婚了吗？ ”

" [ju:;; jʊ] [meɪ] [tel] [hɜ:r; hər][soʊ] , [ɪf] [ju:;; jʊ] [laɪk] .
" **You may tell her so , if you like .**
" 你 可能 告诉 她 所以 , 如果 你 喜欢 .
如果你愿意，你可以告诉她。

" [hi:; hi] [si:zd] [hɜ:r; hər][hænd] , [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps][əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] .
" **He seized her hand , and pressed his lips upon it .**
" 他 查获 她 手 , 和 按下 他的 嘴唇 之上 它 .
他抓住她的手，吻了上去。

[bʌt; bət] , [skers] [hæd; həd][hi:; hi] [dʌn] [soʊ] , [wen] [ˈkɑ:nstəns] [dru:] [aɪ ˈti:] [ˈbrʌskli] [əˈweɪ] .
But , scarce had he done so , when Constance drew it brusquely away .
但 , 稀少 有 他 完毕 所以 , 什么时候 康斯坦斯 画 它 粗暴地 离开 .
但他刚一这么做，康斯坦斯就粗暴地把它拿开了。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [pleɪ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkɑ:mədi] [ɪn] [ˈpraɪvət] , " [ʃi:; ji] [sed] , [wɪð; wɪθ][kʊld] [rɪˈpru:f]
" **There is no need to play our comedy in private ,** "**she said , with cold reproof**
" 那里 是 不 需要 到 玩 我们的 喜剧 在 私人的 , " 她 说 , 和 寒冷的 责备
.
.
.
“没必要私下里玩这种喜剧，”她冷冷地责备道。

" [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ðæt] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ju:;; jʊ] [wɪl] [ju:z][ðə; ði] [dɪˈskreɪ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:]
" **And I hope that at all times you will use the discretion that is owing to me**
" 和 我 希望 那 在 全部 时代 你 将要 使用 这 审慎 那 是 欠款 到 我
.
"
.
"
.
"
.
“我希望你始终能对我保持应有的谨慎。”

" [ɪf] [aɪ][dəʊnt] , [aɪ][jæl; ʃəl] [dɪˈzɜ:rv] [tu:; tə][fɔ:l] [ˈɪntu:] [wɜ:rs] [ˈdɪfəkəltɪz] [ðæn; ðən][ˈevər] , " [kraɪd]
" **If I don't , I shall deserve to fall into worse difficulties than ever ,** "**cried**
" 如果 我 不 , 我 将 应得 到 落下 进入 更糟 困难 比 曾经 , " 哭
[læʃmar] .
Lashmar .
拉什玛尔 .
“如果我不这样做，我将陷入比以往更糟糕的困境，”拉什玛尔喊道。

" [æz; əz] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ,
" **As , for instance ,**
" 作为 , 为了 实例 ,
例如，

[tuː; tə][faɪnd] [jɔːr'self] [ʌndə] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər] [mɑːk] ['kɑːntrækt][ə; eɪ] ['riːəl] [wʌn] —
to find yourself under the necessity of making your mock contract a real one —
到 寻找 你自己 在下面 这 必要性 的 制作 你的 嘲笑 合同 一个 真实的 — —
[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃntli] ['trædʒɪk] .
which would be sufficiently tragic .
哪个 会 是 足够 悲惨 .

你发现自己不得不将模拟合同变成真正的合同——这本身就够悲惨的了。

" ['kɑːnstəns] [spəʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [ænd; ənd] [ðerə'pɑːn] , [brɪ'fɔːr] [daɪs] [kʊd; kəd] [meɪk] ['eni]
" **Constance spoke with a laugh , and thereupon , before Dyce could make any**
" 康斯坦斯 辐 和 一个 笑 , 和 于是 , 前 戴斯 可以 制作 任何
[rɪ'dʒʊndər] , [wɔːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
rejoinder , walked from the room .
回复 , 步行 从 这 房间 .
康斯坦斯笑着说完了, 不等戴斯做出任何反驳, 就走出了房间。

[ðə; ði] [fə'laːsəfər] [stʊd] [ɪm'bærəst] .
The philosopher stood embarrassed .
这 哲学家 站立 尴尬的 .

哲学家尴尬地站在那里。

" [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] .
" **What did she mean by that ?** " **he asked himself .**
" 什么 做过 她 意思是 经过 那 ? " 他 问 他自己 .

他心想：“她这话是什么意思？”

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [felt] [ɑːn] ['veri] ['sɑːlɪd] [graʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnstəns] ;
He had never felt on very solid ground in his dealings with Constance ;
他 有 绝不 毛毡 在 非常 坚硬的 地面 在 他的 交易 和 康斯坦斯 ;

在与康斯坦丝的交往中, 他始终感觉自己没有十足的把握;

[hæd; həd] ['nevər] [felt] [ʊr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærəktər] ,
had never felt sure in his reading of her character ,
有 绝不 毛毡 当然 在 他的 阅读 的 她 特点 ,

他一直不太确定自己对她性格的了解。

[hɪz; ɪz] [ɪnˌtɜːrprə'teɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [weɪz] [ænd; ənd] [lʊks] [ænd; ənd] ['spiːtʃɪz] .
his interpretation of her ways and looks and speeches .
他的 解释 的 她 方式 和 看起来 和 演讲 .

他对她的举止、外貌和言谈的解读。

[æn; ən] [ɑːd] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [brɪ'treɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [traɪ'ʌmfənt]
An odd thing that he should have been betrayed by his sense of triumphant
一个 奇怪的 事物 那 他 应该 有 到过 背叛 经过 他的 感觉 的 凯
[dɪ'plɒsməsi] ['ɪntuː] [ðæt] ['fuːlɪʃ] [ɪk'ses] .
diplomacy into that foolish excess .
外交 进入 那 愚蠢 过量的 .

一件奇怪的事是, 他竟然因为自己沾沾自喜的外交手腕而陷入了如此愚蠢的极端。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [sʌtʃ] [ɪndɪ'skreʃn] , [ðʊʊ] [ðɪs]
And he remembered that it was the second such indiscretion , though this
和 他 记得 那 它 曾是 这 第二 这样的 轻率 , 尽管 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

他记得这是他第二次犯下这样的错误, 尽管这一次,

['hæpɪli] , [nɑːt][soʊ] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['juːθfl] [ɪk'strævəgəns] [æt; ət] - .
happily , not so compromising as his youthful extravagance at Alverholme .
快乐地 , 不是 所以 妥协 作为 他的 青春 奢侈 在 - .

幸运的是, 这不像他在阿尔弗霍尔姆年轻时的挥霍无度那样令人难以接受。

[wʌt] [ɪf] ['leɪdi] [oʊgræm] , [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hɜːr; həɹ][end][druː] [nɪr] , [kɔːld] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['spiːdi]
What if Lady Ogram , feeling that her end drew near , called for their speedy
什么 如果 女士 图 , 感觉 那 她 结尾 画 靠近 , 称为 为了 他们的 迅速
[ˈmæɪdʒ] ?
marriage ?
婚姻 ?

如果奥格拉姆夫人觉得自己时日无多，要求他们尽快成婚，那该怎么办？

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌt] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ðæt] [hæd; həd] [səˈplaɪd] [ˈkɑːnstəns] [wɪð; wɪθ]
Was it the thought of such possibility that had supplied Constance with
曾是 它 这 想法 的 这样的 可能性 那 有 供应 康斯坦斯 和
[hɜːr; həɹ] [ʃɑːrp] - [edʒd] [dʒest] ?
her sharp - edged jest ?
她 锋利的 - 边缘 笑话 ?

是不是想到了这种可能性，才让康斯坦斯说出了那句尖刻的玩笑？

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [læf] , [ðə; ði][rɪsk] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈveri] [ˈdredf(ə)l] .
If she could laugh , the risk did not seem to her very dreadful .
如果 她 可以 笑 , 这 风险 做过 不是 似乎 到 她 非常 可怕 .

如果她还能笑出来，那么在她看来，这种风险似乎并不可怕。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
And to him ?
和 到 他 ?

对他来说呢？

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] .
He could not make up his mind on the point .
他 可以 不是 制作 向上 他的 头脑 在 这 观点 .

他在这个问题上无法做出决定。

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈviː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[lɔːrd] [ˈdɪmtʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
Lord Dymchurch was at a critical moment of his life .
主 迪姆彻奇 曾是 在 一个 批判的 片刻 的 他的 生活 .

迪姆彻奇勋爵正处于人生的关键时刻。

[dɪskənˈtent] , [ðə; ði] [ˈmælədi] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [hæd; həd][ˈteɪkən][hoʊld][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
Discontent , the malady of the age , had taken hold upon him .
不满 , 这 弊病 的 这 年龄 , 有 已采取 抓住 之上 他 .

时代的弊病——不满——已经笼罩了他。

[noʊ][ɪgˈnoʊb(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈziːz] ; [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ˈnæt(ə)rəli][ɪn] [əˈkɔːrd] [wɪð; wɪθ]
No ignoble form of the disease ; for his mind , naturally in accord with
不 卑鄙的 形式 的 这 疾病 ; 为了 他的 头脑 , 自然 在 符合 和
[ˈdʒenərəs] [θɔːts] ,
generous thoughts ,
慷慨的 想法 ,

这并非一种卑劣的疾病；因为他的思想，自然而然地与慷慨的思想相符，

[rəˈpeld, rɪˈpeld] [ˈevri] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈrekəgˌnaɪzd] [æz; əz][ʌv; əv] [ʌnˈwɜːrði] [ˈɔːrɪdʒɪn] ,
repelled every suggestion which he recognised as of unworthy origin ,
排斥 每一个 建议 哪个 他 已确认 作为 的 不配 起源 ,

凡是他认为来源不正当的建议，他都予以拒绝。

[ænd; ənd][noʊ][mæn] [sɔ:] [mɔ:r] ['klɪrli] [haʊ] [mʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈvænəti][ænd; ənd][ʌv; əv][ˈi:v(ə)l]
and no man saw more clearly how much there was of vanity and of evil
和 不 男人 锯 更多的 清楚地 如何 很多 那里 曾是 的 虚荣 和 的 邪恶的
[ɪn][ðə; ði] [ʌn'rest] [wɪtʃ] [ru:lz] [ˈʌʊər; ɑ:r] [taɪm] .
in the unrest which rules our time .
在 这 动荡 哪个 规则 我们的 时间 .

没有人比他更清楚地看到，在我们这个时代动荡不安的局势中，存在着多少虚荣和邪恶。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pə'zest] [baɪ] [ðæt] ['tɜ:rbɪd][aɪ'di:əlɪzəm] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['tu:mʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ]
He was possessed by that turbid idealism which , in the tumult of a day
他 曾是 拥有 经过 那 混浊 唯心主义 哪个 , 在 这 骚乱 的 一个 天
[wɪ'daʊt] ['kɑ:nʃəs] ['gaɪd(ə)ns] ,
without conscious guidance ,
没有 有意识的 指导 ,
[ɪ] [wɜ:ld] [bɪ] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,
他 被 那 种 浑 浊 的 理 想 主 义 所 支 配 , 在 缺 乏 自 觉 引 导 的 喧 嚣 日 子 里 ,

[ɪz][ðə; ði]['perəl][ʌv; əv]['dʒent(ə)l] [soʊlz] .
is the peril of gentle souls .
是 这 危险 的 温和的 灵魂 .

这是温柔灵魂的危险。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
Looking out upon the world ,
寻找 出去 之上 这 世界 ,

眺望世界，

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [hɪm'self] [tu:; tə] [bi:; bi][ðə; ði] [wʌn] ['aɪd(ə)l] [mæn] [ɪn][ə; eɪ] ['tɔɪlɪŋ] [ænd; ənd][ə'spaɪərɪŋ]
he seemed to himself to be the one idle man in a toiling and aspiring
他 似乎 到 他自己 到 是 这 一 闲置的 男人 在 一个 辛勤劳作 和 有抱负的
['mʌltɪtu:d] ;
multitude ;
民众 ;

他觉得自己是众多辛勤劳作、充满抱负的人中唯一一个游手好闲的人；

[fɔ:r; fər] , [haʊ'evər] [ə'streɪ] [ðə; ði] ['enərdʒi] [ʌv; əv] [moʊst] , [æk'tɪvəti] [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] ,
for , however astray the energy of most , activity was visible on every side ,
为了 , 然而 误入歧途 这 活力 的 最多 , 活动 曾是 可见的 在 每一个 边 ,
[ɪ] [wɜ:ld] [bɪ] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,
尽管大多数人的精力都分散了，但各个角落都可见到活动的迹象。

[ænd; ənd][ɪn][æk'tɪvəti] — [soʊ][hi:; hi][toʊld] [hɪm'self] — [leɪ] ['mænz]['oʊnli] [hoʊp] .
and in activity — so he told himself — lay man's only hope .
和 在 活动 — 所以 他 讲述 他自己 — 躺 男人的 仅有的 希望 .

他告诉自己，行动是普通人唯一的希望。

[hi:; hi] [ə'loʊn] [dɪd] ['nʌθɪŋ] .
He alone did nothing .
他 独自的 做过 没有什么 .

他一个人什么也没做。

['werɪŋ] [hɪz; ɪz] ['taɪt(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] ['fu:lz] [kæp] , [hi:; hi] [mu:nd] [ɪn][baɪ] - [pæðz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]
Wearing his title like a fool's cap , he moon ed in by - paths which had become
穿着 他的 标题 喜欢 一个 傻瓜 帽 , 他 对着月亮 在 经过 - 路径 哪个 有 变得
[ə; eɪ] [meɪz] .
a maze .
一个 迷宫 .

他把头衔当成傻瓜的帽子戴在头上，在已经变成迷宫的小路上闲逛。

[wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [nɔ:t][ðə; ði] ['fu:lɪʃ] ['taɪt(ə)l] [ðæt] [bɪ'mju:zd] [ænd; ənd] [dɪs'ebld] [hɪm; ɪm] ?
Was it not the foolish title that bemused and disabled him ?
曾是 它 不是 这 愚蠢 标题 那 困惑 和 已禁用 他 ?

难道不是那个愚蠢的头衔让他感到困惑和无能为力吗？

[wɪˈðaʊt] [aɪˈti:] , [wəd] [hi:; hi][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [əˈɡəʊ][hæv; həv] [ɡɔ:n] [tu:; tə][wɜ:rk] [laɪk] [ˈlðər] [men] ,
Without it , would he not long ago have gone to work like other men ,
没有 它 , 会 他 不是 长的 前 有 已消失 到 工作 喜欢 其他 男人 ,
如果没有它, 他不久前岂不是也会像其他人一样去工作?

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][ˈɑ:nwəd] [ˈstrʌg(ə)l] ?
and had his part in the onward struggle ?
和 有 他的 部分 在 这 向前 斗争 ?
他也参与了后续的斗争吗?

[ˌdiskənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] , [ɪl] [æt; ət] [i:z] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsoʊʃ(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
Discontented with himself , ill at ease in his social position ,
不满 和 他自己 , 患病的 在 舒适 在 他的 社会的 位置 ,
他对自己不满, 对自己的社会地位感到不自在,

[rɪˈprəʊtʃfəli] [ˈmaɪndɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈænestərz] [hu:] [hæd; həd] [ˈru:ɪnd] [hɪm; ɪm] ,
reproachfully minded towards the ancestors who had ruined him ,
责备地 有思想 向 这 祖先 WHO 有 毁坏 他 ,
他对毁了他一生的祖先怀有深深的怨恨。

[hi:; hi] [fel] [ˈɪntu:] [ðæt] [moʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [mu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌltʃərd] [ænd; ənd] [ˌkɑ:nʃiˈenʃəs] [mæn] ,
he fell into that most dangerous mood of the cultured and conscientious man ,
他 跌倒 进入 那 最多 危险的 情绪 的 这 有文化的 和 尽责的 男人 ,
他陷入了那种有教养、有担当的人最危险的情绪之中。

[ə; eɪ] [ˈfi:vəriʃ] [ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ˈpræktɪk(ə)l] [ɪkˈspɛrɪmənt] [ɪn][laɪf] .
a feverish inclination for practical experiment in life .
一个 发烧 倾角 为了 实际的 实验 在 生活 .
对生活中的实际实验有着强烈的热情。

[hɪz; ɪz][eɪdʒ][wʌz; wəz] [tu:] [ænd; ənd] [ˈθɜ:rti] .
His age was two and thirty .
他的 年龄 曾是 二 和 三十 .
他当时的年龄是2岁30岁。

[ə; eɪ] [ˈdekeɪd] [əˈɡəʊ][hi:; hi][hæd; həd] [dreɪmt] [ʌv; əv] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv]
A decade ago he had dreamt of distinguishing himself in the Chamber of
一个 十年 前 他 有 梦见 的 区别 他自己 在 这 商会 的
[pɪrɪz] ;
Peers ;
同龄人 ;
十年前, 他曾梦想在贵族院中崭露头角;

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈpɑ:vərti] [bɑ:r][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈɪntələkt] [ænd; ənd] [zi:l] ?
why should poverty bar the way of intellect and zeal ?
为什么 应该 贫困 酒吧 这 方式 的 智力 和 热情 ?
为什么贫穷会阻碍智慧和热情的发展?

[ɪkˈspɪəriəns] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [ðʊʊ] [ˈmʌni] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][ɪndɪˈspensəb(ə)l][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Experience taught him that , though money might not be indispensable to such a
经验 教授 他 那 , 尽管 钱 可能 不是 是 必不可少 到 这样的 一个
[kəˈrɪr] [æz; əz][hi:; hi][ɪˈmædʒɪnd] ,
career as he imagined ,
职业 作为 他 想象 ,
经验告诉他, 虽然金钱对于他所设想的那种职业生涯可能并非必不可少,

[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [səˈplaɪd] [baɪ] [ˈpaʊəz] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [ˈsɜ:rt(ə)nli]
the lack of it was only to be supplied by powers such as he certainly
这 缺少 的 它 曾是 仅有的 到 是 供应 经过 权力 这样的 作为 他 当然
[dɪd][nɑ:t] [pəˈzes] .
did not possess .
做过 不是 具有 .
这种能力的匮乏只能由他绝对不具备的力量来弥补。

[ə'bæʃt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'zʌmp](ə)n [hi:; hi] [wɪð'dru:] [ɜ:ltə'geðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Abashed at the thought of his presumption he withdrew altogether from the
羞愧 在 这 想法 的 他的 假定 他 退出 共 从 这
[si:t] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][bɜ:rθ] [ɪn'taɪtld] [hɪm; ɪm] ,
seat to which his birth entitled him ,
座位 到 哪个 他的 出生 标题 他 ,
他为自己的狂妄自大感到羞愧，于是彻底放弃了他与生俱来的权力地位。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['si:st] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn][sə'saɪəti] .
and at the same time ceased to appear in Society .
和 在 这 相同的 时间 停止 到 出现 在 社会 .

与此同时，他也停止了在社交场合露面。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt] ,
He had the temper of a student ,
他 有 这 脾气 的 一个 学生 ,
他脾气像个学生，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] [hi:; hi] [su:n] [faʊnd] [kʌ:nsə'leɪ](ə)n[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [dɪsə'pɔɪntmənts]
and among his books he soon found consolation for the first disappointments
和 之中 他的 图书 他 很快 成立 安慰 为了 这 第一的 失望

[ʌv; əv] [ju:θ] .
of youth .
的 青年 .

在书海中，他很快找到了慰藉，以应对青年时期最初的失望。

['stʌdi] , [haʊ'evər] , [led][hɪm; ɪm][baɪ] [dɪ'gri:z] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['kwestʃənz] [raɪf] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ə'baʊt]
Study , however , led him by degrees to all the questions rife in the world about
学习 , 然而 , 引领 他 经过 学位 到 全部 这 问题 普遍存在 在 这 世界 关于
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

然而，学习让他逐渐了解了世人对他的一切疑问；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hɪz; ɪz][mə'tjuərə] [θɔ:t] [tɜ:rnd] [bæk] [ə'pɑ:n] [θɪŋz] [hi:; hi]
with the inevitable result that his maturer thought turned back upon things he
和 这 不可避免的 结果 那 他的 成熟 想法 转向 后退 之上 事物 他
['fænsɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][hæv; həv] [ˌaʊt'grəʊn] .
fancied himself to have outgrown .
幻想 他自己 到 有 长大了就不合适了 .

结果，他成熟的思想不可避免地又回到了他自认为已经超越的事物上。

[hɪz; ɪz] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪstɪd] .
His time had been wasted .
他的 时间 有 到过 浪费 .

他的时间白费了。

[æt; ət] ['θɜ:rti] - [tu:] [ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] ['klɪrli] [lɜ:rnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'gret] [fɔ:r; fər] ['vænɪʃt] ['jɪrz] .
At thirty - two all he had clearly learnt was a regret for vanished years .
在 三十 - 二 全部 他 有 清楚地 学会了 曾是 一个 后悔 为了 消失了 年 .

三十二岁的他，显然只体会到了对逝去岁月的遗憾。

[hi:; hi][rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd][æz; əz][ə; eɪ] [temp'teɪ](ə)n [ðə; ði] [fɪlə'sɔ:fɪk] ['kwɑɪətɪzəm] [wɪtʃ] [hæd; həd]
He resisted as a temptation the philosophic quietism which had
他 抵抗 作为 一个 诱惑 这 哲学 静默主义 哪个 有
[bɪn] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [praɪd] .
been his strength and his pride .
到过 他的 力量 和 他的 自豪 .

他抵制住了诱惑，放弃了曾经是他的力量和骄傲的哲学式的静默主义。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ˈmɑ:rkəs] [ɔ:ˈri:lʒəs] , [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:lmoʊst][baɪ] [hɑ:rt] ,
From the pages of Marcus Aurelius , which he had almost by heart ,
从这页面的马库斯奥勒留 , 哪个他有几乎经过心 ,
他几乎能背诵马可·奥勒留的著作, 这些著作都出自他之手。

[wʌn] [ˈpæsɪdʒ] [ˈoʊnli][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [dwell] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] :
one passage only was allowed to dwell with him :
— 通道仅有的曾是 允许 到 住 和 他 :
只允许一个通道与他同在:

" [wen] [ðəʊ] [ɑ:rt][hɑ:rd][tu:; tə][bi:; bi] [stɜ:rd] [ʌp][ænd; ənd] [əˈweɪkt] [aʊt][ʌv; əv] [ðəɪ] [sli:p] ,
" **When thou art hard to be stirred up and awaked out of thy sleep ,**
" 什么时候 你 艺术 难的 到 是 搅拌 向上 和 醒来 出去 的 你的 睡觉 ,
“当你难以被唤醒, 难以从睡梦中醒来时,

[ædˈmɑ:nɪʃ] [ðəˈself] [ænd; ənd][kɔ:l][tu:; tə][maɪnd] [ðæt] [tu:; tə][pərˈfɔ:rm] [ˈækʃnz] [ˈtendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
admonish thyself and call to mind that to perform actions tending to the
谏 你自己 和 称呼 到 头脑 那 到 履行 行动 倾向于 到 这
[ˈkɑ:mən] [gʊd] [ɪz] [ðæt] [wɪt] [ðəɪn] [oʊn] [ˈprɑ:pər] [kɑ:nstɪˈtu:ʃn] ,
common good is that which thine own proper constitution ,
常见的 好的 是 那 哪个 你的 自己的 恰当的 宪法 ,
告诫自己, 要牢记, 为公共利益而行事才是你自身应有的行为。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪt] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][mæn] , [du:][rɪˈkwaɪər] .
and that which the nature of man , do require .
和 那 哪个 这 自然 的 男人 , 做 要求 .
以及人性所要求的。

" [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪˈkeɪm] , [wʌt] [kʊd; kəd][hi:; hi][du:][ɪn]
" **Morning and night , the question with him became , what could he do in**
" 早晨 和 夜晚 , 这 问题 和 他 成为 , 什么 可以 他 做 在
[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] ?
the cause of civilisation ?
这 原因 的 文明 ?
“他每天早晚都在思考, 他能为文明事业做些什么? ”

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [aɪ ˈti:] [ˈtʃænst] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv] [daɪs] [læʃmɑːr]
And about this time it chanced that he made the acquaintance of Dyce Lashmar
和 关于 这 时间 它 偶然 那 他 制成 这 熟人 的 戴斯 拉什玛尔
.
:
.
就这时, 他偶然结识了戴斯·拉什马尔。

[hi:; hi] [ˈlɪsnd] , [ˈprez(ə)ntli] , [tu:; tə][ðə; ði][ˈbaɪoʊ] - [ˌsoʊsiəˈlɑ:dʒɪkl] [ˈθi:əri] [ʌv; əv][ˈhju:mən][laɪf] , [bɪˈli:vɪŋ]
He listened , presently , to the bio - sociological theory of human life , believing
他 听着 , 目前 , 到 这 生物 - 社会学 理论 的 人类 生活 , 相信
[aɪ ˈti:] [tu:; tə][bi:; bi] - [oʊn] ,
it to be Lashmar's own ,
它 到 是 - 自己的 ,
他随即听取了关于人类生活的生物社会学理论, 并认为这是拉什马尔自己的理论。

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ɪn][aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈoʊnli] [ɪntəˈlektʃuəli] [ˈfru:tʃ(ə)l] ,
and finding in it a great deal that was not only intellectually fruitful ,
和 寻找 在 它 一个 伟大的 交易 那 曾是 不是 仅有的 智力方面 卓有成效 ,
并从中发现了许多不仅在智力上富有成效的东西,

[bʌt; bət] [strɔ:ŋ] [ɪn] [əˈpi:l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪmpəθi:z] .
but strong in appeal to his sympathies .
但 强的 在 上诉 到 他的 同情 .
但却能强烈地唤起他的同情心。

[hɪr] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˌrekənsɪlɪ'eɪ](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [ˈpredʒudɪsɪz] — [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
Here he saw the reconciliation of his aristocratic prejudices — which he had
这里 他 锯 这 和解 的 他的 贵族 偏见 — 哪个 他 有
[ˈɪt(ə)] [hoʊp] [ʌv; əv][ˈevər] [əʊvəˈkʌmɪŋ] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hjuːˌmænɪˈterɪən][ɪˈmoʊ](ə)n][ænd; ənd] [kənˈvɪkʃn]
little hope of ever overcoming — with the humanitarian emotion and conviction
小的 希望 的 曾经 克服 — 和 这 人道主义 情感 和 定罪
[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈɔːlsou][ə; eɪ][ˈnæt](ə)rəl][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] .
which were also a natural part of his being .
哪个 是 还 一个 自然的 部分 的 他的 存在 .

在这里，他看到了自己贵族式的偏见（他几乎不抱任何希望能够克服这些偏见）与人道主义情感和信念（这也是他生命中自然而然的一部分）之间的调和。

[ɔːl] [ðɪs] [dɪd][bʌt; bət] [kənˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪsˈkwaɪət] .
All this did but contribute to his disquiet .
全部 这 做过 但 贡献 到 他的 忧虑 .

这一切非但没有缓解他的不安，反而加剧了他的焦虑。

[noʊ] [lɔːŋɡər] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈdefɪnət] [ˈstʌdɪz] , [hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [felt] [taɪm] [ˈhevi] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] ,
No longer occupied with definite studies , he often felt time heavy on his hands ,
不 更长 占领 和 定 研究 , 他 经常 毛毡 时间 重的 在 他的 双手 ,
[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈɔːlsou][ə; eɪ][ˈnæt](ə)rəl][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] .
由于不再从事具体的学业，他常常感到时间过得很慢。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪmˈself] [mɔːr] [əbˈnɔːkʃəs] [ðæn; ðən][ˈevər][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈaɪdlnəs] .
and saw himself more obnoxious than ever to the charge of idleness .
和 锯 他自己 更多的 令人讨厌的 比 曾经 到 这 收费 的 懒惰 .
[hɪr] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˌrekənsɪlɪ'eɪ](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [ˈpredʒudɪsɪz] — [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
他比以往任何时候都更厌恶被指责为懒惰。

[læʃmɑːr] , [ðoʊ] [ˈpɑːsəbli] [hɪz; ɪz][æmˈbɪ](ə)n][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈælbɔɪ] [ʌv; əv][self] - [ˈsiːkɪŋ] ,
Lashmar , though possibly his ambition had some alloy of self - seeking ,
拉什玛尔 , 尽管 可能 他的 志向 有 一些 合金 的 自己 - 寻求 ,
[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈɔːlsou][ə; eɪ][ˈnæt](ə)rəl][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] .
拉什马尔虽然可能怀有一些自私自利的野心，

[geɪv] [æn; ən][ɪɡˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] [ˈɪntələkt] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [biˈhuːf] ; [ɪˈspeʃəli] [dɪd][hɪz; ɪz]
gave an example of intellect applied to the world's behoof ; especially did his
给予 一个 例子 的 智力 应用 到 这 世界的 裨 ; 尤其 做过 他的
[vjuːz] [ɑːn][ˌedʒuˈkeɪ](ə)n] ,
views on education ,
浏览 在 教育 ,
[hɪr] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˌrekənsɪlɪ'eɪ](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [ˈpredʒudɪsɪz] — [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
他举例说明了如何将智慧应用于造福世界；尤其是在教育方面，他的观点尤为突出。

[drɪveləpt] [ɪn][ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt] [tɔːk] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] , [straɪk] [ˈdɪmtʃːrtʃ] [æz; əz] [kəˈmendəbl] [ænd; ənd]
developed in a recent talk at the club , strike Dymchurch as commendable and
发达 在 一个 最近的 讲话 在 这 俱乐部 , 罢工 迪姆彻奇 作为 值得称赞 和
[ˈlɑːkli] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈɪnfluəns] .
likely to have influence .
可能 到 有 影响 .

在俱乐部最近的一次谈话中提出的观点，让迪姆彻奇感到值得称赞，并可能产生影响。

[hiː; hi] [æskt] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [dɪˈvəutɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][ə; eɪ]
He asked nothing better than an opportunity of devoting himself to a
他 问 没有什么 更好的 比 一个 机会 的 奉献 他自己 到 一个
[ˈmuːvmənt] [fɔːr; fər][ˌedʒuˈkeɪ](ə)n][rɪˈfɔːrm] .
movement for educational reform .
移动 为了 教育 改革 .
[hɪr] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˌrekənsɪlɪ'eɪ](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [ˈpredʒudɪsɪz] — [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
他别无所求，只求有机会投身于教育改革运动。

[ðə; ði][ˈæbstrækt] [naʊ] [dɪsˈɡʌstɪd] [hɪm; ɪm] [wel] [naɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ˈɡroʊsli] [ˈæktʃuəl] .
The abstract now disgusted him well nigh as much as the too grossly actual .
这 抽象的 现在 厌恶 他 出色地 夜 作为 很多 作为 这 也 粗略地 实际的 .
[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈɔːlsou][ə; eɪ][ˈnæt](ə)rəl][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] .
现在，抽象的概念让他感到厌恶，几乎和过于粗俗的现实一样。

[ðʌs] , [tʃænsɪŋ] [tuː; tə] ['oʊpən] ['feli] ,
Thus , chancing to open Shelley ,
因此 , 机会 到 打开 雪莱 ,
因此, 偶然间打开了雪莱的作品,

[hiː; hi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] [səp'praɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['poʊət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ædə'les(ə)ns] [nɑ:t] ['mɪrli] [left] [hɪm; ɪm]
he found with surprise that the poet of his adolescence not merely left him
他 成立 和 惊喜 那 这 诗人 的 他的 青春期 不是 仅仅 左边 他
[kəʊld] ,
cold ,
寒冷的 ,
他惊讶地发现, 他少年时代喜爱的那位诗人不仅没有让他感到冷漠,

[bʌt; bət] [siːmd] [vɜ:r'boʊs][ænd; ənd] ['tiːdiəs] .
but seemed verbose and tedious .
但 似乎 冗长 和 乏味 .
但似乎冗长乏味。

[sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ə'ferz] ['eɪdɪd] [ðɪs] ['ment(ə)l] ['tendənsi] .
Some anxiety about his private affairs aided this mental tendency .
一些 焦虑 关于 他的 私人的 事务 协助 这 精神的 趋势 .
他对私事的焦虑加剧了这种心理倾向。

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'ɡoʊ] ,
Some time ago ,
一些 时间 前 ,
不久前,

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'piːld] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] ['tenənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kentiʃ] [fɑ:rm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
he had been appealed to by the tenant of his Kentish farm for a
他 有 到过 上诉 到 经过 这 租户 的 他的 肯特郡 农场 为了 一个
[rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rent] ,
reduction of rent ,
减少 的 租 ,
他肯特郡农场的租户曾向他提出减租请求。

[wɪtʃ] , [ɑ:n] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fæktz] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [felt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]
which , on consideration of the facts submitted to him , he felt unable to
哪个 , 在 考虑 的 这 事实 提交 到 他 , 他 毛毡 无法 到
[rɪ'fjuːz] .
refuse .
拒绝 .
考虑到他所了解的事实, 他觉得无法拒绝。

[ðə; ði]['fɑ:rmər][wʌz; wəz] [naʊ] [ded] ,
The farmer was now dead ,
这 农民 曾是 现在 死的 ,
农夫已经死了。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][lənd][hæd; həd] [bɪn] [liːst] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði]
and it was not without trouble that the land had been leased again on the
和 它 曾是 不是 没有 麻烦 那 这 土地 有 到过 租赁 再次 在 这
[seɪm] [rɪ'dʒʊst] [tɜ:rmz] ;
same reduced terms ;
相同的 减少 条款 ;
而且, 这块土地以同样的缩减条款再次出租, 也并非一帆风顺;

[mɔ: 'r'oʊvər] , [ðə; ði] [nuː] ['tenənt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][nɑ:t] ['veri] [sætɪs'fæktəri] [mæn] ,
moreover , the new tenant seemed to be a not very satisfactory man ,
而且 , 这 新的 租户 似乎 到 是 一个 不是 非常 令人满意的 男人 ,
此外, 新房客似乎不太令人满意。

[ænd; ɐnd] [ˈdɪmtʃɜ:rtʃ] [hæd; həd][tu; tə] [kənˈsɪdə] [ðə; ði] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [ðæt] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɔ:l]
and Dymchurch had to consider the possibility that this part of his small
和 迪姆彻奇 有 到 考虑 这 可能性 那 这 部分 的 他的 小的
[ˈɪnkʌm] [maɪt] [bɪˈkʌm] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] ,
income might become uncertain ,
收入 可能 变得 不确定 ,
迪姆彻奇不得不考虑他微薄收入的这一部分可能会变得不稳定的可能性。

[ɔ:r][feɪl][hɪm; ɪm] [ˌɔ:ltəˈgeðər] .
or fail him altogether .
或者 失败 他 共 .
或者彻底让他失望。

[naʊ] [ænd; ɐnd] [ðen] [hi; hi] [entərˈteɪnd] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈstʌdiɪŋ] [ˈægrɪkʌltʃər] , [ˈlɪvɪŋ] [əˈpɑ:n]
Now and then he entertained the thought of studying agriculture , living upon
现在 和 然后 他 娱乐 这 想法 的 学习 农业 , 活的 之上
[hɪz; ɪz][fɑ:rm] ,
his farm ,
他的 农场 ,
他时不时会萌生学习农业、在自己的农场生活的想法。

[ænd; ɐnd] [ˈɜ:rnɪŋ] [bred] [ɪn][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊ] ;
and earning bread in the sweat of his brow ;
和 收入 面包 在 这 汗 的 他的 眉头 ;
他辛勤劳作，汗流浹背地挣钱养家糊口；

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ˈpræktɪk(ə)] [men] [ˌʃʊd] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [ˈdɪfəˌkəltɪz] [ʌv; əv] [sʌt]
but a little talk with practical men showed him all the difficulties of such
但 一个 小的 讲话 和 实际的 男人 显示 他 全部 这 困难 的 这样的
[æn; ən] [ʌndərˈteɪkɪŋ] .
an undertaking .
一个 承诺 .
但与一些务实人士稍作交谈后，他就明白了这项事业的种种困难。

[sʊʊ][fɑ:r][æz; əz][hɪz; ɪz] [ʊʊn] [deɪ] - [tu; tə] - [deɪ] [laɪf][wʌz; wəz] [kənˈsɜ:rnd] , [hi; hi] [felt] [smɔ:l] [ni:d] [ʌv; əv]
So far as his own day - to - day life was concerned , he felt small need of
所以 远的 作为 他的 自己的 天 - 到 - 天 生活 曾是 担心的 , 他 毛毡 小的 需要 的
[ˈmʌni] ;
money ;
钱 ;
就他自己的日常生活而言，他并不觉得需要钱；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈkɑ:nstəntli] [ˈwɜ:rid] [hɪm; ɪm][tu; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [daʊn] [ɪn][ˈsʌməsɪt, -set] ,
but it constantly worried him to think of his sisters down in Somerset ,
但 它 不断地 担心 他 到 思考 的 他的 姐妹 向下 在 萨默塞特郡 ,
但他一想到远在萨默塞特的姐妹们就一直忧心忡忡。

[ðer; ðər][best] [ˈjɪrz] [ˈɡʊʊɪŋ][baɪ] , [nɑ:t] [ɪnˈdi:d] [ɪn][ˈæktʃuəl][wa:nt] ,
their best years going by , not indeed in actual want ,
他们的 最好的 年 去 经过 , 不是 的确 在 实际的 想 ,
他们最好的时光正在流逝，其实并非真的匮乏。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][sʊʊ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ɔ:r][ˈhoʊp] [ˈnæt(ə)rəl][tu; tə] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][bɜ:rθ]
but with so little of the brightness or hope natural to ladies of their birth
但 和 所以 小的 的 这 亮度 或者 希望 自然的 到 女士们 的 他们的 出生
.
:
.
但却缺乏女性与生俱来的那种明媚和希望。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ə'pɪr] [ʌn'hæpi] ; [laɪk] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prefrəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
They did not appear unhappy ; like him , they had a preference for the
他们 做过 不是 出现 不开心 ; 喜欢 他 , 他们 有 一个 偏爱 为了 这
[ˈtræŋkwɪl] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] ;
tranquil mode of life ;
宁静 模式 的 生活 ;
他们看起来并不快乐; 和他一样, 他们也喜欢平静的生活方式;

[nʌn] [ðə; ði] [les] ,
none the less ,
没有任何 这 较少的,
尽管如此,
[hi:; hi] [sɔ:] [haʊ] [ˈdɪfrənt] [ˈevriθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðer; ðər]
he saw how different everything would have been with them but for their
他 锯 如何 不同的 一切 会 有 到过 和 他们 但 为了 他们的
[ˈnæroʊ] [mi:nz] ,
narrow means ,
狭窄的 方法 ,
他意识到, 如果不是因为他们的狭隘经济条件, 一切将会多么不同。

[ænd; ənd] , [ˈæftər] [i:tʃ] [ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈmedoʊ] - [ˈsə:kld] [haʊs] , [hi:; hi] [keɪm] [əˈweɪ]
and , after each visit to the silent meadow - circled house , he came away
和 , 后 每个 访问 到 这 沉默的 草地 - 圈起来 房子 , 他 来了 离开
[riˈpreʊtʃɪŋ] [hɪmˈself] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪˈnɜ:tnɪs] .
reproaching himself for his inertness .
责备 他自己 为了 他的 惰性 .
每次到访这座被静谧草地环绕的房子后, 他都会责备自己无所事事。

[ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tu:; tə] - [ˈrestrɑ:nt] - [ˈdɪnər] [əˈnɔɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
The invitation to Lashmar's restaurant - dinner annoyed him a little ,
这 邀请 到 - 餐厅 - 晚餐 恼怒 他 一个 小的 ,
拉什玛尔邀请他去餐厅吃饭让他有点恼火。
[fɔ:r; fər][ˈkæʒuəl] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] ; [wen] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
for casual company was by no means to his taste ; when it was over ,
为了 随意的 公司 曾是 经过 不 方法 到 他的 品尝 ; 什么时候 它 曾是 超过 ,
他根本不喜欢与陌生人闲聊; 结束后,

[hi:; hi] [felt] [glæd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] ,
he felt glad that he had come ,
他 毛毡 高兴的 那 他 有 来 ,
他感到很高兴自己来了。
[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈevər] [ˈfretɪd] [ɪn][ˈspɪrɪt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkəns] ,
and more than ever fretted in spirit about his personal insignificance ,
和 更多的 比 曾经 有格纹的 在 精神 关于 他的 个人的 微不足道 ,
而且, 他比以往任何时候都更加在精神上为自己的渺小而感到焦虑。

[hɪz; ɪz] [ˈju:sləsənəs] [ɪn][ðə; ði] [ski:m] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
his uselessness in the scheme of things .
他的 无用性 在 这 方案 的 事物 .
他在全局中毫无用处。
[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [tu:; tə] [heɪt] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋləs] [ˈsɪmb(ə)l] [wɪtʃ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [hɪm; ɪm]
He was growing to hate the meaningless symbol which distinguished him
他 曾是 生长 到 恨 这 无意义的 象征 哪个 杰出的 他
[frʌm; frəm][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][men] ;
from ordinary men ;
从 普通的 男人 ;
他越来越憎恨这个将他与普通人区分开来的毫无意义的符号;

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][æən; ən] [ˈenveləʊp] [əˈdrest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [stɜːrd] [hɪz; ɪz] [splɪːn] , [fɔːr; fər][aɪˈtiː]
the sight of an envelope addressed to him stirred his spleen , for it
这 视线 的 一个 信封 已解决 到 他 搅拌 他的 脾 , 为了 它
[lʊkt] [laɪk] [dɪˈlɪbəɾət] [ˈmɑːkəri] .
looked like deliberate mockery .
看起来 喜欢 商榷 嘲讽 .

看到寄给他的信封，他感到一阵恼火，因为这看起来像是故意嘲弄。

[haʊ] [ɪf] [hiː; hi][kæst] [əˈwei] [ðɪs] [ˈempti] [ˈlɔːrdʃɪp] ?
How if he cast away this empty lordship ?
如何 如果 他 投掷 离开 这 空的 领主 ?

如果他抛弃这空虚的领地呢？

[maɪt] [aɪˈtiː][nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbæriər] [brɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈriːəl] [laɪf]
Might it not be the breaking down of a barrier between him and real life
可能 它 不是 是 这 打破 向下 的 一个 障碍 之间 他 和 真实 生活
?
?
?

这难道不是他与现实生活之间屏障的打破吗？

[ɪn] [ˈduːɪŋ] [soʊ] , [wʌt] [ˈduːti] [wəd] [hiː; hi] [rɪˈnaʊns] ?
In doing so , what duty would he renounce ?
在 正在做 所以 , 什么 责任 会 他 放弃 ?

这样做，他会放弃哪项职责？

[huː] [kæəd] [ə; eɪ][snæp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] [ˈweðər] [hiː; hi] [saɪnd] [hɪmˈself] " [ˈdɪmtʃɜːrtʃ] " [ɔːr] "
Who cared a snap of the fingers whether he signed himself " Dymchurch " or "
WHO 关心 一个 折断 的 这 手指 无论 他 签名 他自己 " 迪姆彻奇 " 或者 "
[ˈwɔːltər] [ˈfæləʊfiːld] ?
Walter Fallowfield ?
沃尔特 法洛菲尔德 ?

谁会在乎他署名是“Dymchurch”还是“Walter Fallowfield”呢？

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɪˈhʌf] [sɪns] [ðə; ði][ˈbærəni] [ʌv; əv] [ˈdɪmtʃɜːrtʃ] [hæd; həd][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪts]
" **It was long enough since the barony of Dymchurch had justified its**
" 它 曾是 长的 足够的 自从 这 男爵领 的 迪姆彻奇 有 合理的 它是
[ɪɡˈzɪstəns] [baɪ][ˈeni] [ˈpʌblɪk] [ˈsɜːrvɪs] ,
existence by any public service ,
存在 经过 任何 民众 服务 ,

“迪姆彻奇男爵领地已经很久没有通过任何公共服务来证明其存在的合理性了。”

[ænd; ənd] , [æz; əz][moʊst][ˈpiːp(ə)l] [nuː] , [ɪts] [ˈpraɪvət] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][hæd; həd] [smɔːl] [ˈdɪɡnəti] .
and , as most people knew , its private record had small dignity .
和 , 作为 最多 人们 知道 , 它是 私人的 记录 有 小的 尊严 .

而且，正如大多数人所知，它的私人档案毫无尊严可言。

[ðə; ði] [ˈlaɪklihʊd] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wəd] [ˈnevər] [ˈmæri] , [ænd; ənd] , [ənˈles] [ɪːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The likelihood was that he would never marry , and , unless either of his
这 可能性 曾是 那 他 会 绝不 结婚 , 和 , 除非 任何一个 的 他的
[ˈsɪstər] [dɪd][soʊ] ,
sisters did so ,
姐妹 做过 所以 ,

他很可能永远不会结婚，除非他的两个姐姐结婚，

[ˈevri] [deɪ] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪmˈprɑːbəbl] [θɪŋ] , [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] [maɪt] [fɔːl][ˈɪntuː] [ˈhæpi] [əˈblɪvɪən] .
every day a more improbable thing , the title might fall into happy oblivion .
每一个 天 一个 更多的 不太可能 事物 , 这 标题 可能 落下 进入 快乐的 遗忘 .

每天都有一件更不可能的事情发生，这个头衔或许会幸福地被遗忘。

[wʌt] , [ɪn] [di:d] , [dɪd] [sʌtʃ] ['taɪtəlz] [mi:n] ['naʊədeɪz] ?
What , in deed , did such titles mean nowadays ?
什么 , 在 契据 , 做过 这样的 标题 意思是 如今 ?

那么，如今这些头衔究竟意味着什么呢？

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['sɪli] [ə'naekrənɪzəm] , [əb'sɜ:rdli] [ɪn] [kɑ:ntrə'dɪkʃn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [saɪən'tɪfɪk] ['ti:tʃɪŋ]
They were a silly anachronism , absurdly in contradiction with that scientific teaching
他们 是 一个 愚蠢的 时代错置 , 荒谬地 在 矛盾 和 那 科学 教学
[wɪtʃ] [ru:lz] [aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] .
which rules our lives .
哪个 规则 我们的 生活 .

它们是愚蠢的时代错位物，荒谬地与支配我们生活的科学教义相矛盾。

[læʃmɑr] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [æri'stɑ:krəsi][tu:; tə] [aʊst]
Lashmar , of course , was right in his demand for a new aristocracy to oust
拉什马尔 , 的 课程 , 曾是 正确的 在 他的 要求 为了 一个 新的 贵族 到 驱逐
[ðə; ðɪ][oʊld] ,
the old ,
这 老的 ,

当然，拉什马尔要求建立新的贵族阶层来取代旧的贵族阶层是正确的。

[æn; ən][æri'stɑ:krəsi][ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɔ:rn] ['lɪdər] [ʌv; əv][men] .
an aristocracy of nature , of the born leaders of men .
一个 贵族 的 自然 , 的 这 出生 领导人 的 男人 .

天生的贵族，天生的领袖。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [kleɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['spɪrɪtʃuəl]
It might be that he had some claim to a humble position in that spiritual
它 可能 是 那 他 有 一些 宣称 到 一个 谦逊的 位置 在 那 精神
[ˈhaɪərə:rki] ,
hierarchy ,
等级制度 ,

或许他在那个精神等级制度中确实有资格占据一个卑微的地位。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ðɪ][wʌn] ['mænɪfest] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [pru:f] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ] [flɪŋɪŋ]
and perhaps the one manifest way to make proof of it was by flinging
和 也许 这 一 显现 方式 到 制作 证明 的 它 曾是 经过 投掷
[ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['tɪnsl] ['prɪvəlɪdʒ] — [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)] ,
aside his tinsel privilege — an example ,
旁边 他的 箔 特权 — 一个 例子 ,

或许证明这一点的最明显方法就是抛弃他那虚荣的特权——例如，

[ə; eɪ] ['presɪdənt] , [tu:; tə][ðə; ðɪ][laɪk] - ['maɪndɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kæst] .
a precedent , to the like - minded of his caste .
一个 先例 , 到 这 喜欢 - 有思想 的 他的 种姓 .

对于与他同阶层的志同道合者来说，这是一个先例。

['mɪsɪz] . ['tɑ:p,leɪdi][hæd; həd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər] .
Mrs . Toplady had begged him to come and see her .
太太 . 托普拉迪 有 乞求 他 到 来 和 看 她 .

托普莱迪夫人恳求他来看她。

['mɪsɪz] . ['tɑ:p,leɪdi] , ['veɪgli] [noʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [neɪm] , [wʊd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] [ə'gəʊ]
Mrs . Toplady , vaguely known to him by name , would , but a short time ago
太太 . 托普拉迪 , 依稀 已知 到 他 经过 姓名 , 会 , 但 一个 短的 时间 前
,
:
,

托普莱迪夫人，他只是隐约知道她的名字，不久前，

[hæv; həv] [tʰɜ:rnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [flaɪt] ； [ˈhævɪŋ] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][æt; ət][ðə; ði] [ˈrestrɑ:nt] ，
have turned him to flight ; having talked with her at the restaurant ,
有 转向 他 到 航班 ； 拥有 谈话 和 她 在 这 餐厅 ；
已经让他逃走了；在餐厅和她交谈之后，

[hi:; hi] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ænd; ənd] [braɪt] - [ˈwɪtɪd] [ˈwʊmən] ，
he inclined to think her a very intelligent and bright - witted woman ,
他 倾斜 到 思考 她 一个 非常 聪明的 和 明亮的 - 机智的 女士 ；
他倾向于认为她是一位非常聪明机智的女性。

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈwʊmən] [hu:] [dɪd][ə; eɪ] [ˈsɜ:rvis] [tu:; tə][səˈsaɪəti][baɪ] [ˈki:pɪŋ] [aɪ ˈti:] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ]
the kind of woman who did a service to Society by keeping it in touch with
这 种类 的 女士 WHO 做过 一个 服务 到 社会 经过 保持 它 在 触碰 和
[ˈma:dərn][aɪˈdi:əz] .
modern ideas .
现代的 想法 ；

这类女性通过使社会与现代思想接轨，为社会做出了贡献。
[ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈi:zi] [ˌheɪzɪteɪ(ə)n] , [hi:; hi] [bɪˈtʊk] [hɪmˈself] [tu:; tə][pɑ:nt] [stri:t] .
After a little uneasy hesitation , he betook himself to Pont Street .
后 一个 小的 不安 犹豫 ， 他 贝托克 他自己 到 庞特 街道 ；
犹豫片刻后，他独自前往庞特街。

[nekst] , [hi:; hi] [əkˈseptɪd] [æn; ən][ɪnvɪˈteɪ(ə)n][tu:; tə][daɪn][ðer; ðər] ,
Next , he accepted an invitation to dine there ,
下一个 ， 他 公认 一个 邀请 到 用餐 那里 ；
接下来，他接受了在那里用餐的邀请。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˈleɪdi] [oʊgræm] , [ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi]
and found himself in the company of an old Lady Ogram , of whom he
和 成立 他自己 在 这 公司 的 一个 老的 女士 图 ， 的 谁 他
[hæd; həd] [ˈnevər] [hɜ:rd] ,
had never heard ,
有 绝不 听到 ；
他发现自己身边是一位名叫奥格拉姆的老太太，他以前从未听说过她。

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑ:d] [neɪm] , [hɜ:r; həɹ] [ni:s] , [hu:] [ˈræðər] [əˈmju:zd] [hɪm; ɪm] .
and a girl with an odd name , her niece , who rather amused him .
和 一个 女孩 和 一个 奇怪的 姓名 ， 她 侄女 ， WHO 相当 觉得好笑 他 ；
还有他侄女，一个名字很奇特的女孩，这让他觉得很有趣。

[ˈkɔ:lɪŋ] [ˈprez(ə)ntli] [ɪn][pɑ:nt] [stri:t] , [tu:; tə] [dɪsˈtʃɑ:rdʒ] [hɪz; ɪz] [ɑ:blɪˈgeɪŋ] [ʌv; əv][ˈserəmoʊni] , [hi:; hi]
Calling presently in Pont Street , to discharge his obligation of ceremony , he
呼叫 目前 在 庞特 街道 ， 到 释放 他的 义务 的 仪式 ， 他
[faʊnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈtɑ:pˌleɪdi] [əˈloʊn] ,
found Mrs . Toplady alone ,
成立 太太 ； 托普拉迪 独自的 ；
他来到庞特街，履行他的礼节义务，却发现托普雷迪夫人独自一人。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] , [ɪn] [ˈi:zi] , [hæf] - [kɑ:nfɪˈdenʃ(ə)l] [tʃæt] , [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [əˈbaʊt]
and heard from her , in easy , half - confidential chat , a great deal about
和 听到 从 她 ， 在 简单的 ， 一半 - 机密的 聊天 ， 一个 伟大的 交易 关于
[ˈleɪdi] [oʊgræm][ænd; ənd] [mɪs] [ˈtɑ:məlɪn] ,
Lady Ogram and Miss Tomalin ,
女士 图 和 错过 托马林 ；
在轻松、半保密的交谈中，我从她那里听到了很多关于奥格拉姆夫人和托马林小姐的事情。

[ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [ˈnevər] [hɪmˈself] [hæv; həv] [sɔ:t] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ,
information such as he would never himself have sought , but which ,
信息 这样的 作为 他 会 绝不 他自己 有 寻求 ， 但 哪个 ，
诸如他自己永远不会主动去寻找的信息，但是，

[set] [ɔ:f] [baɪ][hɪz; ɪz] ['hoʊstɪsɪz] ['plez(ə)nt] ['mænər] , [entər'teɪnd] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['ɪntrəstɪd]
set off by his hostess's pleasant manner , entertained and somewhat interested
放 离开 经过 他的 女主人 令人愉快的 方式 , 娱乐 和 有些 感兴趣的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

女主人和蔼可亲的态度让他感到愉悦，并对他产生了一定的兴趣。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd][hɜ:r; hər][eɪdʒd] ['relatɪv] [ˈoʊn] [ɪn][noʊ] ['kɑ:mən] [laɪt] [æz; əz]['mɪsɪz]
For the young lady and her aged relative shone in no common light as Mrs
为了 这 年轻的 女士 和 她 老年人 相对的 闪耀 在 不 常见的 光 作为 太太
.
[ˈtɑ:p,leɪdi] [ɪɡ'zɪbɪtɪd] [ðem; ðəm] .
Toplady exhibited them :
托普拉迪 展出 他们 :

托普莱迪夫人展示的这位年轻女士和她年长的亲戚，在她们身上散发出截然不同的光芒。

[ðə; ði] [-] ['wɪdoʊ] [br'keɪm] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][taɪm] ,
The baronet's widow became one of the most remarkable women of her time ,
这 男爵的 寡妇 成为 一 的 这 最多 卓越 女性 的 她 时间 ,
男爵遗孀成为了她那个时代最杰出的女性之一。

[ɔ:lɪ][ðə; ði] [mɔ:r] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv] ['loʊli] ['ɔ:ɾɪdʒɪn] ; [mɪs] ['tɑ:mə,lɪn] , ['erəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
all the more remarkable because of lowly origin ; Miss Tomalin , heiress of a
全部 这 更多的 卓越 因为 的 卑微的 起源 ; 错过 托马林 , 女继承人 的 一个
[greɪt] ['fɔ:rtʃən] ,
great fortune ,
伟大的 财富 ,

更令人惊叹的是，她出身卑微；托马林小姐，一位巨额财富的继承人。

[hæd; həd] [pjər] [kə'loʊniəl] [blʌd] [ɪn][hɜ:r; hər][veɪnz] ,
had pure colonial blood in her veins ,
有 纯的 殖民 血 在 她 静脉 ,
她血管里流淌着纯正的殖民地血液，

[jet] [pər'su:d] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪtf(ə)] [zi:l] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][sɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .
yet pursued with delightful zeal the finest culture of an old civilisation .
然而 追击 和 愉快 热情 这 最好的 文化 的 一个 老的 文明 :
然而，他们却以令人愉悦的热情追求着古老文明中最优秀的文化。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['tɑ:p,leɪdi] [tɔ:kt] [ðʌs] , [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd][tu:; tə][æd'mɪt] — ['mɪstər] . [læʃmɑr] ,
As Mrs . Toplady talked thus , the door opened to admit — Mr . Lashmar ,
作为 太太 : 托普拉迪 谈话 因此 , 这 门 打开 到 承认 — 先生 : 拉什玛尔 ,
托普莱迪夫人正说着话，门开了，进来的是——拉什马尔先生

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][end][ʌv; əv] ['kɒnfɪdənsɪz] [fɔ:r; fər] [ðæt] [deɪ] .
and there was an end of confidences for that day .
和 那里 曾是 一个 结尾 的 秘密 为了 那 天 :
那天所有的秘密就此结束了。

[soʊ][fa:r] ,
So far ,
所以 远的 ,
迄今为止，

['dɪmtʃɜ:rtʃ] [hæd; həd] ['jɪ:ldɪd] [wɪ'ðəʊt] [mʌtʃ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['frendli] ['preʃər] [wɪtʃ]
Dymchurch had yielded without much reflection to the friendly pressure which
迪姆彻奇 有 产生 没有 很多 反射 到 这 友好的 压力 哪个
[brɔ:t] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz][ænd; ənd] [dɪ'stɜ:rbd] [hɪz; ɪz]['hæbɪts][ʌv; əv][sɪ'klu:ʒ(ə)n] .
brought him among strangers and disturbed his habits of seclusion .
带来 他 之中 陌生人 和 不安 他的 习惯 的 隔离 :
迪姆彻奇没有过多考虑就屈服于朋友的压力，这让他与陌生人接触，并扰乱了他隐居的生活习惯。

[ðɪːz] [ˈdɪnəz] [ænd; ənd] [ˌæftərˈnuːn] [kɔːlz] [hæd; həd] [noʊ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ; [ˈveri] [suːn] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]
These dinners and afternoon calls had no importance ; very soon he would be
这些 晚餐 和 下午 呼叫 有 不 重要性 ; 非常 很快 他 会 是
[ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ˈsʌməsɪt, -set] ,
going down into Somerset ,
去 向下 进入 萨默塞特郡 ,
这些晚餐和下午的拜访都无关紧要；很快他就要去萨默塞特郡了。

[wer] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [aʊt] [ðə; ði] [ˈprɔːbləms] [wɪtʃ] [ˈwɜːrɪd]
where it might be hoped that he would think out the problems which worried
在哪里 它 可能 是 希望 那 他 会 思考 出去 这 问题 哪个 担心
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
人们或许会希望他能认真思考那些困扰他的问题。

[ænd; ənd] [əˈraɪv] [æt; ət][sʌm; səm] [klɪr] [dɪˈsɪz(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] .
and arrive at some clear decision about the future .
和 到达 在 一些 清除 决定 关于 这 未来 .
并就未来做出明确的决定。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] , [rɪˈlʌktəntli] , [jet] [æz; əz][aɪˈtiː] [siːmd] [ɪnˈevɪtəbli] ,
But when he found himself , reluctantly , yet as it seemed inevitably ,
但 什么时候 他 成立 他自己 , 勉强 , 然而 作为 它 似乎 不可避免地 ,
但当他发现自己身处其中时，尽管不情愿，但似乎又不可避免地，

[ˈsetɪŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . - " [æt; ət] [hoʊm] , " [ðə; ði] [ˈriːz(ə)nəb(ə)] [mæn][ɪn][hɪm; ɪm] [ɡruː]
setting forth to Mrs . Toplady's " At Home , " the reasonable man in him grew
环境 前进 到 太太 : - " 在 家 , " 这 合理的 男人 在 他 生长
[ˈrestɪv] .
restive .
不安分 .
当他开始听托普莱迪夫人的《在家》时，他内心那个理智的人开始躁动不安。

[waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwiːknəs] ?
Why was he guilty of this weakness ?
为什么 曾是 他 有罪的 的 这 弱点 ?
他为什么会犯下这种错误？

[ˈɪrz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [hiː; hi][dɪd] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈfuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [hoʊm] [tɔːrdz]
Years had passed since he did anything so foolish as to leave home towards
年 有 通过了 自从 他 做过 任何事物 所以 愚蠢 作为 到 离开 家 向
[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][ˈhʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ][əˈmɪd][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]
the middle of the night for the purpose of hustling amid a crowd of
这 中间 的 这 夜晚 为了 这 目的 的 忙碌 之中 一个 人群 的
[ʌnˈhoʊn] [ˈpiːp(ə)] [ɪn] [sˈteəkeɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] .
unknown people in staircases and drawing - rooms .
未知 人们 在 楼梯 和 绘画 - 房间 .
多年以后，他再也没有做过像半夜离家出走，到楼梯间和客厅里与一群陌生人混在一起的愚蠢事情了。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪmˈself] [æz; əz][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [fəˈtuːəti] , [oʊn] [ˈbrʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɔːŋɡɪst] -
He saw himself as the victim of sudden fatuity , own brother to the longest -
他 锯 他自己 作为 这 受害者 的 突然 昏庸 , 自己的 兄弟 到 这 最长 -
[ɪrd] [ʌv; əv] [ˈfæʃənz] [ˈwɜːʃɪpə] .
eared of fashion's worshippers .
耳朵 的 时尚的 信徒 .
他觉得自己是突然犯傻的受害者，是时尚界最资深追随者的亲兄弟。

[əˈfɒrədli] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈseɪnz] .
Assuredly this should be the last of his concessions .
当然 这 应该 是 这 最后的 的 他的 让步 .
这肯定是他做出的最后一次让步了。

[ˈɪnwɜːrdli] [ˈpiʃ] [ænd; ənd] [ˈɔː] , [hiː; hi] [ˈdrɪftɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːmz; rɒmz] [tɪl] [brɔːt] [ʌp]
Inwardly pishing and pshawing , he drifted about the rooms till brought up
内心 钓鱼 和 pshawing , 他 漂移 关于 这 房间 直到 带来 向上
[brˈsaɪd] [mɪs] [ˈtɑːmə,lɪn] .
beside Miss Tomalin .
旁 错过 托马林 .

他内心发出嘘嘘声和呸呸声，在房间里游荡，直到被带到托马林小姐身边。

[ðen] [hɪz; ɪz] [muːd] [tʃeɪndʒd] .
Then his mood changed .
然后 他的 情绪 已更改 .
然后他的情绪发生了变化。

[ðɪs] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [kwɪr] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [naɪˈvɪteɪ] [ænd; ənd] [kənˈsiːt] [ænd; ənd] [ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n]
This girl , with her queer mixture of naivete and conceit and examination
这 女孩 , 和 她 酷儿 混合物 的 天真 和 自负 和 考试
- [ruːm] [ˈped(ə)ntri] , [dɪˈsaɪdɪdli] [əˈmjuːzd] [hɪm; ɪm] .
- room pedantry , decidedly amused him .
- 房间 迂腐 , 绝对地 觉得好笑 他 .

这个女孩天真、自负，又带着考场上的迂腐，这种奇特的混合体让他觉得很有趣。

[wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [kəˈneɪdɪən] ?
Was she a type of the young Canadian ?
曾是 她 一个 类型 的 这 年轻的 加拿大 ?
她属于那种典型的加拿大年轻人吗？

[hiː; hi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] [æt; ət] [nɔːˈθæmptən; nɔːθˈhæmptən] ,
He knew nothing of her life at Northampton ,
他 知道 没有什么 的 她 生活 在 北安普顿 ,
他对她在北安普顿的生活一无所知。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər] [frʌm; frəm] [ˈkænədə] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [əˈɡoʊ] .
and thought she had come over from Canada only a year or two ago .
和 想法 她 有 来 超过 从 加拿大 仅有的 一个 年 或者 二 前 .
她以为她是一两年前从加拿大来的。

[jes] , [ʃiː; ʃi] [əˈmjuːzd] [hɪm; ɪm] .
Yes , she amused him .
是的 , 她 觉得好笑 他 .
是的，她逗乐了他。

[baɪ] [ˈkɑːntræst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn]
By contrast with the drawing - room young lady , of whom he had always been
经过 对比 和 这 绘画 - 房间 年轻的 女士 , 的 谁 他 有 总是 到过
[əˈfreɪd] ,
afraid ,
害怕的 ,

与他一直害怕的那位客厅里的年轻女子相比，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [əˌrɪdʒəˈnæləti] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] , [ˌspɔːntəˈneɪəti] [ʌv; əv] [tɔːk] .
she seemed to have originality of character , spontaneity of talk .
她 似乎 到 有 独创性 的 特点 , 自发性 的 讲话 .
她似乎性格独特，谈吐自然。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hɜːr; hər] [ˈlɜːrɪŋ] [wʌz; wəz] [nɔːt] [ɪgˈzæktli] [prəˈfaʊnd] ;
Of course her learning was not exactly profound ;
的 课程 她 学习 曾是 不是 确切地 深刻的 ;
当然，她的学识并不算深厚；

[ðə; ði] [ˈkwɔːləti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [maɪnd] [left] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈzaɪrd] ;
the quality of her mind left something to be desired ;
这 质量 的 她 头脑 左边 某物 到 是 想要的 ;
她的思维能力有待提高；

[hɜːr; hər] [ˈbriːdɪŋ] [fel] [ˈɔːrt] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [dɪˈmɑːndɪd] [baɪ][ðə; ði] [fəˈstɪdiəs] ;
her breeding fell short of what is demanded by the fastidious ;
她 选育 跌倒 短的 的 什么 是 要求 经过 这 挑剔 ;
她的教养达不到挑剔者的要求;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhelθi] [ænd; ənd][ˈdʒenjuɪn] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
but there was something healthy and genuine about her ,
但 那里 曾是 某物 健康 和 真的 关于 她 ,
但她身上有一种健康真诚的气质。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðiːz] [dɪˈfɪʃənsɪz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [fɔːr; fər] [ɪnˈdʌldʒəns] [ˈræðər] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] [ˈsenʃər] .
which made these deficiencies a matter for indulgence rather than for censure .
哪个 制成 这些 缺陷 一个 事情 为了 放纵 相当 比 为了 谴责 .
这使得这些不足之处成为可以宽容而不是应该受到谴责的事情。

[ænd; ənd] [ðen] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪl] - [ˈlʊkɪŋ] .
And then, she was by no means ill - looking .
和 然后 , 她 曾是 经过 不 方法 患病的 - 寻找 .
而且，她的长相也绝非难看。

[wʌns] [ɔːr] [twʌɪs] [hiː; hi] [kɔːt] [æŋ; ən][ˈæspekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɪtʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] Once or twice he caught an aspect of her features which had a certain
一次 或者 两次 他 捕捉 一个 方面 的 她 特征 哪个 有 一个 肯定
[imˈpresɪvnɪs] ;
impressiveness ;
令人印象深刻 ;
他曾一两次捕捉到她容貌中令人印象深刻的某个方面;

[wɪð; wɪθ] [ˈneɪtʃər] [kæst][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [moʊld] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈriːəli] with nature cast in a more serious mould, she might have become a really
和 自然 投掷 在 一个 更多的 严肃的 模具 , 她 可能 有 变得 一个 真的
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] .
beautiful woman .
美丽的 女士 .
如果她的天性更加严肃，她或许会成为一个非常美丽的女人。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [tɔːk] [ɪn][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
Just as he had found courage to turn the talk in a personal direction ,
只是 作为 他 有 成立 勇气 到 转动 这 讲话 在 一个 个人的 方向 ,
就像他鼓起勇气将谈话转向个人话题一样，

[wɪð; wɪθ][æŋ; ən][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri] [əˈbaʊt] [kəˈneɪdiən] [laɪf] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv] [daɪs] with an inquiry about Canadian life, he saw the approach of Dyce
和 一个 询问 关于 加拿大 生活 , 他 锯 这 方法 的 戴斯
[læʃmər] .
Lashmar .
拉什玛尔 .
在询问有关加拿大生活的问题时，他遇到了 Dyce Lashmar。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [mɪs] [ˈtɑːmə,lɪn] [ʃʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pərˈsiːvd] [ðə; ði] [jʌŋ] A glance at Miss Tomalin showed him that she had perceived the young
一个 瞥一眼 在 错过 托马林 显示 他 那 她 有 感知 这 年轻的
[ˌpɑːləˈtiʃ(ə)n] ,
politician ,
政治家 ,
他瞥了一眼托马林小姐，就知道她已经察觉到了这位年轻政治家的异样。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmænɪfest] [ˈɪntrəst] [æt; ət][hɜːr; hər] .
who was looking with manifest interest at her .
WHO 曾是 寻找 和 显现 兴趣 在 她 .
他正饶有兴趣地看着她。

[ə'brʌptli] [hiː; hi][roʊz] .
Abruptly he rose .
突然 他 玫瑰 .

他突然站了起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ðə; ði][gɜːrli][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌpər]
He had thought of asking the girl to let him take her to the supper
他 有 想法 的 问 这 女孩 到 让 他 拿 她 到 这 晚餐
- [ruːm] ,
- **room** ,
- 房间 ,

他原本想问那个女孩是否愿意让他带她去餐厅。

[bʌt; bət][æɪ; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [læʃməɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ə'baʊt]
but at the sight of Lashmar he did not hesitate for a moment about
但 在 这 视线 的 拉什玛尔 他 做过 不是 犹豫 为了 一个 片刻 关于
[rɪ'triːtɪŋ] .
retreating .
撤退 .

但一见到拉什玛，他就毫不犹豫地撤退了。

[ænd; ənd][æɪ; ət][wʌns][hiː; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] .
And at once he quitted the house .
和 在 一次 他 辞职 这 房子 .

他立刻离开了那所房子。

['dɪmtʃɜːrtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['tendər] [ɪks'piəriənsɪz] ; [hɪz; ɪz][laɪf][soʊ][fɑːr][wʌz; wəz]
Dymchurch had never inclined to tender experiences ; his life so far was
迪姆彻奇 有 绝不 倾斜 到 投标 经历 ; 他的 生活 所以 远的 曾是
[wɪ'dəʊt] ['roʊməns] .
without romance .
没有 浪漫 .

迪姆彻奇从未对温情往来感兴趣；他的一生至今与浪漫无缘。

['wɪmɪn] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] [ə'mjuːzd] [ðæn; ðən] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] ['hjuːməɪəs] [dɪspə'zɪ(ə)n] [faʊnd]
Women more often amused than interested him ; his humorous disposition found
女性 更多的 经常 觉得好笑 比 感兴趣的 他 ; 他的 幽默 处置 成立
[pleɪ] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['laɪtər] [kæɪrɪktə'rɪstɪks] ,
play among their lighter characteristics ,
玩 之中 他们的 打火机 特征 ,

女性更多的是逗他开心而不是引起他的兴趣；他幽默的性格在她们轻松的特质中找到了乐趣。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] — ['næt(ə)rəl] ['kɑːmplɪment] [ʌv; əv] ['hjuːməɪ] — [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]
and on the other hand — natural complement of humour — he felt a certain
和 在 这 其他 手 — 自然的 补充 的 幽默 — 他 毛毡 一个 肯定
[ɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ɪn][ðer; ðər] ['biːɪŋ] .
awe of the mysterious in their being .
敬畏 的 这 神秘 在 他们的 存在 .

另一方面——作为幽默的自然补充——他对他们身上神秘的一面感到某种敬畏。

[ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪstər] , [huːm] , ['næt(ə)rəli] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][kwat] [ɪk'sepʃən(ə)l]
Except his own sisters , whom , naturally enough , he regarded as quite exceptional
除了 他的 自己的 姐妹 , 谁 , 自然 足够的 , 他 认为 作为 相当 非凡的
[pɜːsənz] ,
persons ,
人 ,

除了他自己的姐妹们，他自然而然地认为她们是非常特别的人。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ɑ:n][tɜ:rmz][ʌv; əv] [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈedʒukeɪtɪd]
he had never been on terms of intimacy with any woman of the educated
他 有 绝不 到过 在 条款 的 亲密关系 和 任何 女士 的 这 受过教育
[wɜ:rld] .
world .
世界 :

他从未与任何受过良好教育的女性有过亲密关系。

[rɪˈgɑ:rdɪŋ] [ˈmæɪrɪdʒ] [æz; əz] [ɪmˈpræktɪkəbl] — [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [[rʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Regarding marriage as impracticable — for he had always shrunk from the
关于 婚姻 作为 不切实际 — 为了 他 有 总是 缩小 从 这
[θɔ:t] [ʌv; əv] [əkˈseptɪŋ] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪf] — [hi:; hi] [geɪv] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [hi:d] [æz; əz]
thought of accepting money with a wife — he gave as little heed as
想法 的 接受 钱 和 一个 妻子 — 他 给予 作为 小的 注意 作为
[ˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [seks] ,
possible to the other sex ,
可能的 到 这 其他 性别 ,

他认为婚姻不切实际——因为他一直很反感接受妻子的钱财——所以他对异性几乎不予理睬。

[traɪd] [tu:; tə] [li:v] [aɪˈti:] [ɜ:ltəˈgeðər] [aʊt] [ʌv; əv] [əˈkaʊnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmju:zɪŋz] [ænd; ənd] [ˈri:zənɪŋ]
tried to leave it altogether out of account in his musings and reasonings
尝试 到 离开 它 共 出去 的 帐户 在 他的 沉思 和 理由
[əˈpɑ:n] [ɪgˈzɪstəns] .
upon existence .
之上 存在 :

在他的思考和推理中，他试图完全忽略它。

[ˈfræŋkli] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈwɪmɪn] ,
Frankly he said to himself that he knew nothing about women ,
坦率地说 他 说 到 他自己 那 他 知道 没有什么 关于 女性 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst][æz; əz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] [æz; əz] [raɪt] [ɪn] [ˈeni] [ˈθi:əri] [hi:; hi]
and that he was just as likely to be wrong as right in any theory he
和 那 他 曾是 只是 作为 可能 到 是 错误的 作为 正确的 在 任何 理论 他
[maɪt] [fɔ:rm] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
might form about their place in the world ,
可能 形式 关于 他们的 地方 在 这 世界 ,

而且，无论他如何构建关于他们在世界上的地位的理论，他都有可能出错，也可能正确。

[ðer; ðər][dju:z] , [ðer; ðər] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] .
their dues , their possibilities .
他们的 会费 , 他们的 可能性 :

他们的应得权益，他们的机会。

[baɪ] [ˈtempər] , [hi:; hi] [li:nd] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [wei] [ʌv; əv] [rɪˈgɑ:rdɪŋ] [ðem; ðəm] ; [ˈwɪmɪn] [ˈmɪlɪtənt] ,
By temper , he leaned to the old way of regarding them ; women militant ,
经过 脾气 , 他 倾斜 到 这 老的 方式 的 关于 他们 ; 女性 好战分子 ,
[ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˌpʌblɪk] [aɪ] , [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ˌʌnˈplɪzɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
women in the public eye , were on the whole displeasing to him .
女性 在 这 民众 眼睛 , 是 在 这 所有的 令人不快 到 他 :

他总体上对公众人物中的女性感到不悦。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [læf] [æt; ət] [ði:z] [ɪkˈstrævəɡənsɪz] ,
But he was satisfied with an occasional laugh at these extravagances ,
但 他 曾是 使满意 和 一个 偶然 笑 在 这些 奢侈 ,
[ˌɪkˈstrævəɡənsɪz] ,
但他偶尔嘲笑这些奢侈行为就感到满足了。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [wið; wiθ][ˈtɑ:ləɾəb(ə)] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ˈeniwʌn] [hu:] [ˈpli:dəd, ˈpli:dið][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ˈfi:meɪl]
and heard with tolerable patience anyone who pleaded the cause of female
和 听到 和 可容忍的 耐心 任何人 WHO 恳求 这 原因 的 女性
[ɪ,mænsəˈpeɪʃ(ə)n] .
emancipation .
解放 .

对于任何争取女性解放的人，他都表现出相当的耐心。

[ɪn] [bri:f] , [ˈwɪmɪn] [leɪ] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəsts] .
In brief , women lay beyond the circle of his interests .
在 简短的 , 女性 躺 超过 这 圆圈 的 他的 兴趣 .

简而言之，女性不在他的兴趣范围之内。

[ðə; ði][ekspləˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈbrʌpt] [wɪðˈdrɔ:əl] [ɑ:n] - [əˈpɪrəns] [wʌz; wəz] , [ˈsɪmplɪ] ,
The explanation of his abrupt withdrawal on Lashmar's appearance was , simply ,
这 解释 的 他的 突然 退出 在 - 外貌 曾是 , 简单地 ,
他突然退出拉什玛尔出现一事的解释很简单：

[ðæt] [hi:; hi][ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ɪˈmædʒɪnd] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)] [frend]
that he all at once imagined a private understanding between his political friend
那 他 全部 在 一次 想象 一个 私人的 理解 之间 他的 政治的 朋友
[ænd; ənd] [mɪs] [ˈtɑ:mə,lɪn] .
and Miss Tomalin .
和 错过 托马林 .

他突然想象出他的政治朋友和托马林小姐之间存在某种私人默契。

[ðə; ði] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [hæd; həd][nɑ:t] [hɪðərˈtu:] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] :
The possibility had not hitherto occurred to him :
这 可能性 有 不是 迄今为止 发生 到 他 :
他此前从未想到过这种可能性：

[hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [tu:] [ˈlɪt(ə)] [θɔ:t] [tu:; tə] [ˈleɪdi] - [ni:s] .
he had given too little thought to Lady Ogram's niece .
他 有 给定 也 小的 想法 到 女士 - 侄女 .
他对奥格拉姆夫人的侄女考虑得太少了。

[naʊ] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [aɪˈti:] [flæʃt] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] [ðæt] [læʃmar] [wʌz; wəz] [ˈsi:kɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl]
Now , of a sudden , it flashed upon him that Lashmar was seeking the girl
现在 , 的 一个 突然 , 它 闪光灯 之上 他 那 拉什玛尔 曾是 寻求 这 女孩
[ɪn] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
in marriage ,
在 婚姻 ,

他突然意识到，拉什玛尔是来向那个女孩求婚的。

[pərˈhæps][hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [wʌn] [hɜ:r; həɾ] [ˈfeɪvər] .
perhaps had already won her favour .
也许 有 已经 韩元 她 偏爱 .

或许他已经赢得了她的好感。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [læʃmar] [maɪt] [pərˈtʃəns] [rɪˈɡɑ:rd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)] [prɪkt] [hɪz; ɪz]
The thought that Lashmar might perchance regard him as a rival pricked his
这 想法 那 拉什玛尔 可能 或许 看待 他 作为 一个 竞争对手 刺痛 他的
[praɪd] ;
pride ;
自豪 ;

想到拉什玛尔或许会把他视为竞争对手，他的自尊心受到了刺激；

[nɑ:t][fɔ:r; fəɾ][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][kʊd; kəd][hi:; hi] [rest] [ˌʌndər] [ðæt] [ˌmɪskənˈstrʌkʃn] .
not for a moment could he rest under that misconstruction .
不是 为了 一个 片刻 可以 他 休息 在下面 那 误解 .

他一刻也无法安于这种误解。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [fiːld] [klɪr] , [ænd; ənd] [druː] [breθ] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [ˈjeɪkən] [ɔːf] [æən; ən]
He left the field clear , and drew breath like a man who has shaken off an
他 左边 这 场地 清除 , 和 画 气息 喜欢 一个 男人 WHO 有 摇晃 离开 一个
[ɪmˈbærəsmənt] .
embarrassment .
尴尬 .

他清空了场地，长舒了一口气，就像一个摆脱了尴尬的人。

[ɑːn] [ðə; ði] [wei] [hoʊm] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ˈnæt](ə)rəl][aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [læʃmɑːr]
On the way home he saw how natural it was that such a man as Lashmar
在 这 方式 家 他 锯 如何 自然的 它 曾是 那 这样的 一个 男人 作为 拉什玛尔
[ʃʊd; ʃəd] [wuː] [mɪs] [ˈtɑːməˌlɪn] .
should woo Miss Tomalin .
应该 哇 错过 托马林 .

在回家的路上，他发现像拉什玛尔这样的人追求托马林小姐是多么自然的事情。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ; [jet] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈnoʊɪŋ] .
He might be a little too good for her ; yet there was no knowing .
他 可能 是 一个 小的 也 好的 为了 她 ; 然而 那里 曾是 不 会心 .
他或许对她来说太好了；然而，谁也说不准。

[ðæt] [hæf] [grɪm] , [hæf] [groʊˈtesk] [ˈleɪdi] [oʊgræm] [hæd; həd] [ˈeɪdəntli] [ˈteɪkən] [læʃmɑːr] [ˈʌndər] [hɜːr; hər]
That half grim , half grotesque Lady Ogram had evidently taken Lashmar under her
那 一半 严峻 , 一半 怪诞 女士 图 有 显然 已采取 拉什玛尔 在下面 她
[wɪŋ] ,
wing ,
翼 ,
那位半阴沉半怪诞的奥格拉姆夫人显然已经将拉什玛尔收为己用了。

[ænd; ənd] [ˈpraːbəbli] [wʊd] [meɪk] [noʊ] [əbˈdʒek(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈlaɪəns] ; [pərˈhæps] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈiːv(ə)n]
and probably would make no objection to the alliance ; perhaps she had even
和 大概 会 制作 不 异议 到 这 联盟 ; 也许 她 有 甚至
[prəˈdʒektɪd][aɪ ˈtiː] .
projected it .
预计 它 .

她可能不会反对结盟；或许她甚至已经预料到了这一点。

[ˈʌtərli] [wɪˈðəʊt] [ˈaɪd(ə)l] [self] - [ˈkɑːnʃəsənəs] , [ˈdɪmtʃːrtʃ] [hæd; həd] [pərˈsiːvd] [noʊ] [ˈspeʃ(ə)l]
Utterly without idle self - consciousness , Dymchurch had perceived no special
完全地 没有 闲置的 自己 - 意识 , 迪姆彻奇 有 感知 不 特别的
[sɪɡˈnɪfɪkəns] [ɪn] [ˈmɪsɪz] . - [ˈsoʊʃ(ə)l] [ədˈvænsɪz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
significance in Mrs . Toplady's social advances to him .
意义 在 太太 : - 社会的 进展 到 他 .

迪姆彻奇完全没有丝毫的自恋，他没有意识到托普莱迪夫人向他示好有什么特别的意义。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈpɑːvərti] [wʌz; wəz] [soʊ] [pərˈsɪstənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn]
The sense of poverty was so persistent in his mind that he had never seen
这 感觉 的 贫困 曾是 所以 执着的 在 他的 头脑 那 他 有 绝不 已见
[hɪmˈself] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ˌmætrɪˈmoʊniəl] [ɪnˈtriːg] ;
himself as a possible object of matrimonial intrigue ;
他自己 作为 一个 可能的 目的 的 婚姻 阴谋 ;

贫穷感在他心中根深蒂固，以至于他从未想过自己会成为婚姻阴谋的对象；

[nɔːr] [hæd; həd] [hiː; hi] [ˈevər] [kʌm] [ɪn] [ˈkɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ræŋk] [wer] [sʌtʃ] [dɪˈzaɪnz]
nor had he ever come in contact with a social rank where such designs
也不 有 他 曾经 来 在 接触 和 一个 社会的 秩 在哪里 这样的 设计
[mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈnoʊtɪs] .
must have been forced on his notice .
必须 有 到过 强制 在 他的 注意 .

他也从未接触过任何社会阶层，以至于会被迫注意到这种图谋。

[ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [æɪ; ət][ðə; ði] [dɪˈleɪ] , [ˈdɪmtʃɜ:rtʃ] [traɪd] [tu:; tə][ˈset(ə)l] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈbʊks] ;
Disappointed at the delay , Dymchurch tried to settle down to his books ;
失望的 在 这 延迟 , 迪姆彻奇 尝试 到 定居 向下 到 他的 图书 ;
迪姆彻奇对延误感到失望, 于是试图静下心来看书;

[bʌt; bət] [ˈbʊks] [hæd; həd][bɜ:st][ðer; ðər] [ˈseɪvər] .
but books had lost their savour .
但 图书 有 丢失的 他们的 品尝 .
但书籍已经失去了吸引力。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kənˈsʊmd] [baɪ] [ˈdrɪri] [ˈɪndələns] .
He was consumed by dreary indolence .
他 曾是 消耗 经过 凄凉 懒惰 .
他被沉闷的懒散所吞噬。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][noʊt] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈtɑ:pˌleɪdi] .
Then came a note from Mrs . Toplady .
然后 来了 一个 笔记 从 太太 . 托普拉迪 .
然后, 托普莱迪夫人寄来了一张便条。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] , [ænd; ʌnd][ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈenvəloʊp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpetʃələnt] [ˈgrɪməs] ,
He knew the writing , and opened the envelope with a petulant grimace ,
他 知道 这 写作 , 和 打开 这 信封 和 一个 任性的 鬼脸 ,
[ˈmʌtərɪŋ] " [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! "
muttering " No , no , no ! "
喃喃自语 " 不 , 不 , 不 ! "
他认得上面的字迹, 带着愠怒的表情打开信封, 嘟囔着“不, 不, 不! ”

" [dɪr] [bɜ:rd] [ˈdɪmtʃɜ:rtʃ] , " [roʊt] [hɪz; ɪz] [kɔ:rəˈspɔ:ndənt] ,
" Dear Lord Dymchurch , " wrote his correspondent ,
" 亲爱的 主 迪姆彻奇 , " 写道 他的 通讯员 ,
“尊敬的迪姆彻奇勋爵,”他的通信者写道。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [pərˈfɔ:rməns] [ʌv; əv] - [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ ˈti:] -
" I wonder whether you are going to the performance of ' As You Like It ' "
" 我 想知道 无论 你 是 去 到 这 表现 的 - 作为 你 喜欢 它 -
[æɪ; ət] [ˈleɪdi] - [ɑ:n][ðə; ði] 24th ?
at Lady Honeybourne's on the 24th ?
在 女士 - 在 这 24th ?

“我想知道你是否会去 Lady Honeybourne 剧院观看 24 号的《皆大欢喜》演出? ”

[aɪ ˈti:] [ˈprɒmɪsɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [gʊd] .
It promises to be very good .
它 承诺 到 是 非常 好的 .
它看起来会非常好。

[ɪf] [ˈoʊnli] [ðeɪ] [hæv; həv] [faɪn] [ˈweðər] ,
If only they have fine weather ,
如果 仅有的 他们 有 美好的 天气 ,
如果天气晴朗就好了。

[ðə; ði] [pleɪ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈri:əl] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ðæt] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈsɜ:ri] [ˈwʊdlənd] .
the play will be a real delight in that exquisite Surrey woodland .
这 玩 将要 是 一个 真实的 喜 在 那 精美的 萨里 林地 .
在风景如画的萨里郡林地里观看这场戏剧, 一定会令人非常愉快。

[aɪ][du:;][soʊ][hoʊp][wi:; wi] [meɪ] [mi:t] [ju:; jʊ][ðer; ðər] .
I do so hope we may meet you there .
我 做 所以 希望 我们 可能 见面 你 那里 .
我真心希望我们能在那里相遇。

[baɪ][wiː; wi][aɪ] [miːn] [mɪs] [ˈtɑːməˌlɪn][ænd; ənd][maɪ'self] .
By we I mean Miss Tomalin and myself .
经过 我们 我 意思是 错过 托马林 和 我 .

我们指的是托马林小姐和我。

[ˈleɪdi][oʊgræm][hæz; həz] [ɡɔːn] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [hɜːr; hər] [helθ] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈiːkwəl] [tuː; tə]
Lady Ogram has gone back into the country , her health being unequal to
女士 图 有 已消失 后退 进入 这 国家 , 她 健康 存在 不等 到
[ˈlʌndən] [streɪn] ,
London strain ,
伦敦 拉紧 ,

奥格拉姆夫人已经返回乡下，她的身体状况无法承受伦敦的压力。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [niːs] [steɪz] [wɪð; wɪθ][,em ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
and her niece stays with me for a little .
和 她 侄女 停留 和 我 为了 一个 小的 .

她的侄女会在我家住一段时间。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] , [noʊ] [daʊt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [læʃmar] [ænd; ənd] [mɪs]
You have heard , no doubt , of the engagement of Mr . Lashmar and Miss
你 有 听到 , 不 怀疑 , 的 这 订婚 的 先生 : 拉什玛尔 和 错过
[braɪd] .
Bride .
新娘 .

想必您已经听说了拉什马尔先生和布莱德小姐订婚的消息。

[aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .
I knew it was coming .
我 知道 它 曾是 未来 .

我知道这一天迟早会来。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈædmərəbli] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
They are admirably suited to each other .
他们 是 令人钦佩地 适合 到 每个 其他 .

他们真是天作之合。

[tuː; tə] - [deɪ] [ˈmɪstər] . [læʃmar] [ˈɡɪvz] [hɪz; ɪz] [əˈdres] [æt; ət] - , [ænd; ənd][aɪ][ˈhoʊp] [fɔːr; fər]
To - day Mr . Lashmar gives his address at Hollingford , and I hope for
到 - 天 先生 : 拉什玛尔 给予 他的 地址 在 - , 和 我 希望 为了
[ɡʊd] [nuːz] [təˈmɑːroʊ] —
good news tomorrow —
好的 消息 明天 —

今天拉什马尔先生将在霍林福德发表讲话，我希望明天能有好消息——

" [ðə; ði] [ˈriːdər] [hʌŋ] [səˈspendɪd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
" **The reader hung suspended at this point .**
" 这 读者 悬挂 暂停 在 这 观点 .

读者读到这里，顿时感到意犹未尽。

[mɪs] [braɪd] ?
Miss Bride ?
错过 新娘 ?

新娘小姐？

[huː] [wʌz; wəz] [mɪs] [braɪd] ?
Who was Miss Bride ?
WHO 曾是 错过 新娘 ?

新娘小姐是谁？

[oʊ] , [ðə; ði][ˈleɪdi] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wʌns][ɔːr] [twɑɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] [oʊgræm] ;
Oh , the lady whom he had seen once or twice with Lady Ogram ;
哦 , 这 女士 谁 他 有 已见 一次 或者 两次 和 女士 图 ;

哦，那位他曾与奥格拉姆夫人见过一两次面的女士；

[hɜːr; həɹ] ['sekrəteri] , [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [hɜːrd] ?
her secretary , had he not heard ?
她 秘书 , 有 他 不是 听到 ？

他的秘书难道没听说吗？

[waɪ] , [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːltə'geðər] [rɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][kən'dʒektʃər] [ə'baʊt] [læʃmər] [ænd; ənd] [mɪs]
Why , then he was altogether wrong in his conjecture about Lashmar and Miss
为什么 , 然后 他 曾是 共 错误的 在 他的 推测 关于 拉什玛尔 和 错过
[ˈtɑːməlɪn] .
Tomalin .
托马林 .

那么，他对拉什玛和托马林小姐的推测就完全错了。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['erər] , [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌ; əv] [sʌtʃ] [æən; ən][ə'kjuːt] [əb'zɜːrvər] [ʌ; əv][ˈsoʊʃ(ə)l][laɪf]
He smiled at the error , characteristic of such an acute observer of social life
他 微笑 在 这 错误 , 特征 的 这样的 一个 急性 观察员 的 社会的 生活
!
!
!

他看到这个错误时露出了笑容，这正是他这样一位敏锐的社会生活观察者的典型特征！

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][kɑːrd][ʌ; əv][ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['leɪdi] - ,
He had received a card of invitation to Lady Honeybourne's ,
他 有 已收到 一个 卡片 的 邀请 到 女士 - ,
he received a card of invitation to Lady Honeybourne's .
他收到了一张去霍尼伯恩夫人家做客的邀请函。

[bʌt; bət][hæd; həd][baɪ][noʊ] [miːnz] [θɔːt] [ʌ; əv][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [ɪntuː] ['sɜːri] [tuː; tə] [siː] [æən; ən]
but had by no means thought of going down into Surrey to see an
但 有 经过 不 方法 想法 的 去 向下 进入 萨里 到 看 一个
[æmətər] [ˈoʊpən] - [er] [pər'fɔːrməns] [ʌ; əv] " [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [aɪ 'tiː] .
amateur open - air performance of " As You Like It .
业余 打开 - 空气 表演 的 " 作为 你 喜欢 它 .

但他从未想过要去萨里郡观看一场业余露天版的《皆大欢喜》。

" [æftər][ɔːl] , [wʌz; wəz][aɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ] [wei] [ʌ; əv] ['pæsiŋ] [æən; ən] [æftər'nuːn] ?
" **After all , was it not a way of passing an afternoon ?**
" 后 全部 , 曾是 它 不是 一个 方式 的 通过 一个 下午 ？
"毕竟，这不是一种消磨下午时光的方式吗？ "

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [mɪs] - ['rʌnɪŋ] ['kɑːment] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpiːkənsɪ] [ɔːl][ɪts] [oʊn] ?
And would not Miss Tomalin's running comment have a piquancy all its own ?
和 会 不是 错过 - 跑步 评论 有 一个 辣味 全部它是自己的 ？
托马林小姐的即兴评论难道不也别有一番风味吗？

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] " [gʌt] [ʌp] " [ðə; ði] [pleɪ] , [wʊd] [biː; bi] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['riːdɪŋz] ,
She would have " got up " the play , would be prepared with various readings ,
她 会 有 " 得到 向上 " 这 玩 , 会 是 准备 和 各种各样的 阅读 ,
她会“准备好”这出戏，会事先阅读各种文本，

[wɪð; wɪθ] [fɪlə'laːdʒɪkl] [ænd; ənd] [ɑːrkiə'laːdʒɪk(ə)l] [,ilə'streɪʃəns] .
with philological and archaeological illustrations .
和 语文学 和 考古学 插图 .
配有语言学和考古学插图。

['dɪmtʃɜːrtʃ] [smaɪld] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌ; əv][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɔːl'reɪdi] [wʌz; wəz][hæf]
Dymchurch smiled again as he thought of it , and already was half
迪姆彻奇 微笑 再次 作为 他 想法 的 它 , 和 已经 曾是 一半
[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ] .
decided to go .
决定 到 去 .
想到这里，迪姆彻奇又笑了，他已经半决定要去了。

[ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪkˈspres] , [ˈpoʊstɪd] , [noʊ] [daʊt] , [baɪ] [læʃmar] ,
A copy of the Hollingford Express , posted , no doubt , by Lashmar ,
一个 复制 的 这 - 表达 , 发布 , 不 怀疑 , 经过 拉什玛尔 ,
一份《霍林福德快报》的复印件, 无疑是拉什马尔寄出的。

[ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlɪbərəlz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsærəsənz] [hed] [hæd; həd]
informed him that the private meeting of Liberals at the Saracen's Head had
知情的 他 那 这 私人的 会议 的 自由派 在 这 撒拉逊人的 头 有
[rɪˈzʌltɪd] [ɪn] [əkˈseptəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [ˈkændɪdətʃər] .
resulted in acceptance of his friend's candidature .
结果 在 验收 的 他的 朋友们 候选资格 .

告知他, 自由党人在萨拉森之首酒吧举行的私人会议已经接受了他朋友的候选资格。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] - [spiːtʃ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːd] [ˈkrɪtɪkli] , [ænd; ænd]
There was a long report of Lashmar's speech , which he read critically , and
那里 曾是 一个 长的 报告 的 - 演讲 , 哪个 他 读 关键 , 和
[nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ˈenvi] .
not without envy .
不是 没有 嫉妒 .

有一份关于拉什马尔演讲的长篇报道, 他认真地阅读了这份报道, 其中不乏羡慕之情。

[ˈweðər] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈlektɪd] [ɔːr][nɑːt] , [læʃmar] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] ;
Whether he came to be elected or not , Lashmar was doing something ;
无论 他 来了 到 是 当选 或者 不是 , 拉什玛尔 曾是 正在做 某物 ;
无论他最终是否当选, 拉什马尔都在做一些事情;

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ækˈtɪvəti] , [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
he knew the joy of activity , of putting out his strength ,
他 知道 这 喜悦 的 活动 , 的 推杆 出去 他的 力量 ,
他懂得活动的乐趣, 懂得发挥自己力量的乐趣。

[ʌv; əv] [ˈmuːvɪŋ] [ˈʌðər] [baɪ][ðə; ði][ˈenərdʒi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
of moving others by the energy of his mind .
的 移动 其他的 经过 这 活力 的 他的 头脑 .
用他的精神力量感动他人。

[ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ˈhaɪ^ɪt] [ˈlɑːdʒɪŋz] [siːmd] [tuː; tə] [ˈdɪmtʃɜːrtʃ] , [ə; eɪ] [ˈveri] [keɪv] [ɪn][ðə; ði]
This morning , his Highgate lodgings seemed to Dymchurch , a very cave in the
这 早晨 , 他的 海格特 住宿 似乎 到 迪姆彻奇 , 一个 非常 洞穴 在 这
[ˈwɪldərnəs] .
wilderness .
荒野 .
今天早上, 他在海格特的住处在迪姆彻奇看来, 就像荒野中的一个洞穴。

[ðə; ði] [ˈkʌmfəts] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈɡreɪsf(ə)l] [θɪŋz] [əˈmɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] [hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [ˈmiːnɪŋ]
The comforts and the graceful things amid which he lived had lost all meaning
这 舒适 和 这 优美 事物 之中 哪个 他 居住地 有 丢失的全部 意义
;
;
;
;
他曾经生活在舒适优雅的环境中, 而如今这些都失去了意义;

[ənˈles] , [ɪnˈdiːd] , [ðeɪ] [ˈsɪmbəlaɪz] [ə; eɪ] [dɪləˈtæntɪ] [ˈdekədəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]
unless , indeed , they symbolised a dilettante decadence of which he ought to
除非 , 的确 , 他们 象征性的 一个 业余爱好者 颓废 的 哪个 他 应该 到
[biː; bi] [ˈhɑːrtɪli] [əˈfeɪmd] .
be heartily ashamed .
是 衷心地 羞愧 .
除非, 它们确实象征着一种业余的颓废, 而他应该为此感到由衷的羞愧。

[hi:; hi][ræn][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði][prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˈnu:zpeɪpər] ,
He ran over the contents of the provincial newspaper ,
他 跑 超过 这 内容 的 这 省级 报纸 ,
他快速浏览了省报的内容,

[ænd; ənd][ɪn] [ˈevri] [ˈkɑ:ləm] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [riˈbju:kt] [hɪm; ɪm] .
and in every column found something that rebuked him .
和 在 每一个 柱子 成立 某物 那 责备 他 .
在每一篇文章中, 我都找到了对他的批评。

[ði:z] [mju:ˈnɪsɪp(ə)l] [prəˈsi:dɪŋz] , [wʌt] [zi:l] [ænd; ənd][keɪpəˈbɪləti] [ðeɪ] [ɪmˈplaɪd] !
These municipal proceedings , what zeal and capability they implied !
这些 市政 诉讼程序 , 什么 热情 和 能力 他们 暗示 !
这些市政程序, 从中体现了何等的热情和能力!

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:][nɑ:t] [ˈbetər] , [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] ,
Was it not better , a thousand times ,
曾是 它 不是 更好的 , 一个 千 时代 ,
难道不是好上一千倍吗?

[tu:; tə][bi:; bi][ɪkˈsaɪtɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ski:m] [fɔ:r; fər] [ˈpeɪvɪŋ] " [ˈbɜ:rdʒɪs] [leɪn] " [ðæn; ðən][tu:; tə][saɪt] [hɪr]
to be excited about the scheme for paving " Burgess Lane " than to sit here
到 是 兴奋的 关于 这 方案 为了 铺路 " 伯吉斯 车道 " 比 到 坐 这里
[əˈmɪd] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈpɪktʃərz] ,
amid books and pictures ,
之中 图书 和 图片 ,
比起坐在这里欣赏书籍和图片, 我更兴奋的是“伯吉斯巷”的铺路计划。

[ænd; ənd][du:] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][bʌt; bət] [smʊʊk] [wʌnz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈmɪkstʃər] ?
and do nothing at all but smoke one's favourite mixture ?
和 做 没有什么 在 全部 但 抽烟 一个人的 最喜欢的 混合物 ?
除了抽自己最喜欢的混合烟油之外, 什么都不做?

[ðə; ði][wɜ:rlɪd] [hʌmd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈɪndəstri] , [wɪð; wɪθ] [traɪˈʌmfənt] [ˈefərt] ;
The world hummed about him with industry , with triumphant effort ;
这 世界 哼唱 关于 他 和 行业 , 和 凯 努力 ;
他周围的世界充满了勤劳和胜利的气息;

[ænd; ənd][hi:; hi][əˈloʊn][ʌv; əv][ɔ:l] [men] [kʊd; kəd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [ˈnʌθɪŋ] .
and he alone of all men could put his hand to nothing .
和 他 独自的 的 全部 男人 可以 放 他的 手 到 没有什么 .
而他, 是所有人中唯一一个什么都做不了的人。

[hɪz; ɪz] [θɔ:t] [ˈsʌmhəʊ] [tɜ:rnd] [əˈpɑ:n] [mɪs] [ˈtɑ:mə,lɪn] .
His thought somehow turned upon Miss Tomalin .
他的 想法 不知何故 转向 之上 错过 托马林 .
他的思绪不知怎地转向了托马林小姐。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [soʊ] [ˈpi:kənt] [ɪn] [ðæt] [hæf] - [ˈedʒukeɪtɪd] , [ɪnˈdɪfrəntli] - [bred]
What was it that he found so piquant in that half - educated , indifferently - bred
什么 曾是 它 那 他 成立 所以 辛辣的 在 那 一半 - 受过教育 , 漠不关心 - 繁殖
[gɜ:rl] ?
girl ?
女孩 ?
他究竟觉得那个半吊子、出身平庸的女孩身上有什么特别之处?

[maɪt] [aɪ ˈti:][nɑ:t][bi:; bi] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ˌreprɪˈzentɪd] [æn; ən][ˈɔ:rdər][ʌv; əv][səˈsaɪəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi]
Might it not be that she represented an order of Society with which he
可能 它 不是 是 那 她 代表 一个 命令 的 社会 和 哪个 他
[hæd; həd][noʊ] [əˈkweɪntəns] ,
had no acquaintance ,
有 不 熟人 ,
会不会是她代表着他一无所知的社会阶层呢?

[ðæt] [veɪg] ['mʌltɪtu:d] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [rɪ'faɪnd] ['mɪd(ə)l] [klæs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:d] ['tɔɪlərz] , [wɪt] ,
that vague multitude between the refined middle class and the rude toilers , which ,
那 模糊的 民众 之间 这 精制 中间 班级 和 这 粗鲁的 辛勤劳动者 , 哪个 ,
介于文雅的中产阶级和粗犷的劳动者之间的那群模糊的群体 ,

[æz; əz][hi; hi] [nu:] [θi:ə'retɪkli] , [pleɪd] [sʌt] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ɪn]['mɑ:dərn][,sɪvələ'zeɪ(ə)n] ?
as he knew theoretically , played such an important part in modern civilisation ?
作为 他 知道 理论上 , 玩 这样的 一个 重要的 部分 在 现代的 文明 ?
他理论上知道, 这在现代文明中扮演了如此重要的角色?

[ə'mʌŋ] [ðɪ:z] ['pi:p(ə)l] , [ˈenərdʒi][wʌz; wəz] ['neɪkɪd] , [ˈməʊtɪvz] [wɜ:ɪ; wəɪ][də'rekt] .
Among these people , energy was naked , motives were direct .
之中 这些 人们 , 活力 曾是 裸 , 动机 是 直接的 .
这些人精力充沛, 动机直接。

[ðer; ðər][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zaɪz-z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [br'keɪm] ['vɒʊk(ə)l] ; [ðeɪ] [mʌst; məst]
There the strength and the desires of the people became vocal ; they must
那里 这 力量 和 这 欲望 的 这 人们 成为 声乐 ; 他们 必须
[bi; bi] ['stʌdɪd] ,
be studied ,
是 研究 ,
在那里, 人民的力量和愿望清晰地表达了出来; 这些都必须加以研究。

[ɪf] [wʌn] [wɪft] [tu; tə] [noʊ] [ðə; ði] [trend] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
if one wished to know the trend of things .
如果 一 希望 到 知道 这 趋势 的 事物 .
如果想要了解事物的发展趋势。

[hæd; həd][hi; hi][nɑ:t] [si:n] [aɪ 'ti:] [ri'mɑ:kt] ['sʌmwɜr] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [klæs] [spræŋ] ['nɪrli] [ɔ:l]
Had he not seen it remarked somewhere that from this class sprang nearly all
有 他 不是 已见 它 评论 某处 那 从 这 班级 弹簧 几乎 全部
[ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ænd; ənd][ɑ:rt] ,
the younger representatives of literature and art ,
这 年轻 代表 的 文学 和 艺术 ,
如果他没有在某处看到过这样的说法, 即几乎所有年轻的文学艺术代表人物都出自这个阶层,

[ðə; ði]['pɒʊəts] , ['nɒvəlɪsts] , [ˈdʒə:nəɪlɪsts] [ʌv; əv][tu; tə] - [deɪ] ; [ɔ:l][ðə; ði] ['vɪgərəs] [jʌŋ] ['wɜ:rkərz] [ɪn]
the poets , novelists , journalists of to - day ; all the vigorous young workers in
这 诗人 , 小说家 , 记者 的 到 - 天 ; 全部 这 蓬勃 年轻的 工人 在
[ˈsaɪəns] ?
science ?
科学 ?
当今的诗人、小说家、记者; 所有充满活力的青年科学家?

[læʃmɑr] , [hi; hi] [felt] [ʃʊr] , [wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [rɪ'mu:v] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
Lashmar , he felt sure , was but one remove from it .
拉什马尔 , 他 毛毡 当然 , 曾是 但 一 消除 从 它 .
他确信, 拉什马尔与此事只有一步之遥。

[ðæt] ['bɪzi] [ænd; ənd][ə'spaɪərɪŋ] ['mʌltɪtu:d] [wʊd] ['fɜ:rnɪʃ] , [moʊst] ['laɪkli] ,
That busy and aspiring multitude would furnish , most likely ,
那 忙碌的 和 有抱负的 民众 会 提供 , 最多 可能 ,
那群忙碌而充满抱负的人们很可能会提供:

[baɪ][fɑ:r][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [ærrɪ'stɑ:krəsi][fɔ:r; fər] [wɪt] ['aʊər; ɑ:r][wɜ:rlɪd][wʌz; wəz]
by far the greater part of the spiritual aristocracy for which our world was
经过 远的 这 更大的 部分 的 这 精神 贵族 为了 哪个 我们的 世界 曾是
[ˈweɪtɪŋ] .
waiting .
等待 .
绝大多数的精神贵族, 正是我们这个世界所期盼的。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjʊ:] , [ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd][ə; eɪ] [nu:] ['ɪntrəst] .

From this point of view , the girl had a new interest .
从 这 观点 的 看法 , 这 女孩 有 一个 新的 兴趣 .

从这个角度来看, 女孩有了新的兴趣。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['destɪnd] , [pər'hæps] , [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [mæn] .

She was destined , perhaps , to be the mother of some great man .
她 曾是 注定 , 也许 , 到 是 这 母亲 的 一些 伟大的 男人 .

她或许注定会成为某个伟人的母亲。

[hi:; hi] [hoopt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] ['mæri] ['fu:lɪʃli] ;

He hoped she would not marry foolishly ;
他 希望 她 会 不是 结婚 愚蠢地 ;

他希望她不要傻傻地嫁人;

[ðə; ði] [welθ] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [su:n] [ɪn'herɪt] ['hɑ:rdli] ['feɪvəd] [hɜ:r; həɹ] ['tʃænsɪz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ;

the wealth she must soon inherit hardly favoured her chances in this respect ;
这 财富 她 必须 很快 继承 几乎 受青睐 她 机会 在 这 尊重 ;

她即将继承的财富在这方面对她几乎没有任何帮助;

['daʊtləs] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ʌn'prɪnsəpld] ['mʌni] - ['hʌntərz] .

doubtless she would be surrounded by unprincipled money - hunters .
毫无疑问 她 会 是 包围 经过 毫无原则的 钱 - 猎人 .

毫无疑问, 她身边会围绕着一群毫无原则、唯利是图的人。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ 'ti:] [si:md] ['ræðər] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [læʃmɑr] [hæd; həd][nɑ:t] ['tʃoʊzn] [ænd; ənd]

On the whole , it seemed rather a pity that Lashmar had not chosen and
在 这 所有的 , 它 似乎 相当 一个 遗憾 那 拉什玛尔 有 不是 选定 和

[wʌn] [hɜ:r; həɹ] ;

won her ;
韩元 她 ;

总的来说, 拉什玛尔没能选择并赢得她的芳心, 似乎是一件相当可惜的事;

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɪtnəs] , [wʌn] [felt] , [ɪn] [ðæt] [ə'laɪəns] .

there would have been a fitness , one felt , in that alliance .
那里 会 有 到过 一个 健康 , 一 毛毡 , 在 那 联盟 .

人们觉得, 这样的联盟是合适的。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , - [sɪ'lek(ə)n] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ʌn'daʊərd] [meɪt] [spoʊk] [wel] [fɔ:r; fər]

At the same time , Lashmar's selection of an undowered mate spoke well for
在 这 相同的 时间 , - 选择 的 一个 无嫁妆 伴侣 辐 出色地 为了

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

与此同时, 拉什马尔选择了一位没有嫁妆的伴侣, 这说明他眼光很好。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'zʊmd] [ðæt] ['leɪdɪ] - ['sekrəteri] [hæd; həd][noʊ] ['veri]

For it was to be presumed that Lady Ogram's secretary had no very
为了 它 曾是 到 是 假定 那 女士 - 秘书 有 不 非常

['brɪliənt] ['prɑ:spekts] .

brilliant prospects .
杰出的 前景 .

人们普遍认为奥格拉姆夫人的秘书前途并不光明。

['sɜ:rt(ə)nli] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [mʌt] [ɪm'preʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [glæns] ;

Certainly she did not make much impression at the first glance ;
当然 她 做过 不是 制作 很多 印象 在 这 第一的 瞥一眼 ;

她第一眼看上去确实没给人留下什么印象;

[wʌn] [wʊd] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] , ['θɔ:tf(ə)l] ['wʊmən] , ['hʌθɪŋ] [mɔ:r] .

one would take her for a sensible , thoughtful woman , nothing more .
一 会 拿 她 为了 一个 明智的 , 周到 女士 , 没有什么 更多的 .

人们会认为她是一位通情达理、体贴周到的女性, 仅此而已。

[ˈæftər][ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈʌvərz] , [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈtɑːpˌleɪdi] .
After a lapse of twenty - four hours , he replied to Mrs . Toplady .
后 一个 失效 的 二十 - 四 小时 , 他 回复 到 太太 : 托普拉迪 :

二十四小时后, 他回复了托普莱迪夫人。

[jes] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈweðər] [wɜːr; wər][nɑːt] [tuː] [dɪsˈkɜːrɪdʒɪŋ] , [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [ˈleɪdi]
Yes , if the weather were not too discouraging , he hoped to be at Lady
是的 , 如果 这 天气 是 不是 也 令人沮丧 , 他 希望 到 是 在 女士

Honeybourne's .

是的, 如果天气不太恶劣的话, 他希望能去霍尼伯恩夫人家。

[hiː; hi] [ˈædɪd] [ðæt] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv] - [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [hæd; həd] [kʌm] [æz; əz] [nuːz] [tuː; tə]
He added that the fact of Lashmar's engagement had come as news to
他 额外 那 这 事实 的 - 订婚 有 来 作为 消息 到

[hɪm; ɪm] .

him :
他 :

他还补充说, 拉什玛订婚的消息他也是第一次听说。

[soʊ] , [ˈæftər][ɔːl] , [hɪz; ɪz] " [ˈsiːz(ə)n] " [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ˈoʊvər] .

So , after all , his " season " was not yet over .
所以 , 后 全部 , 他的 " 季节 " 曾是 不是 然而 超过 :

所以, 他的“赛季”终究还没有结束。

[bʌt; bət][pərˈhæps][kaɪnd][ˈdʒuːpɪtər] [wʊd] [send] [reɪn] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈməːdəɪŋ] [ʌv; əv]
But perhaps kind Jupiter would send rain , and make the murdering of
但 也许 种类 木星 会 发送 雨 , 和 制作 这 谋杀 的

[ˈferkspɪr] [æn; ən] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] .

Shakespeare an impossibility .
莎士比亚 一个 不可能 :

但或许仁慈的朱庇特会降下雨水, 使莎士比亚遇害成为不可能的事。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz] [bəˈrɑːmɪtər] , [wɪtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [hæd; həd]
Now and then he tapped his barometer , which for some days had
现在 和 然后 他 轻敲 他的 晴雨表 , 哪个 为了 一些 天 有

[ˈhʊvəd] [əˈbaʊt] " [tʃeɪndʒ] ,

hovered about " change ,
悬停 关于 " 改变 ,

他时不时地轻敲一下气压计, 气压计上的数字已经连续几天徘徊在“变化”附近。

" [ðə; ði][skaɪ] [ˈmiːnwaɪl] [ˈbiːɪŋ] [ˈklaʊdɪd] .

" the sky meanwhile being clouded .
" 这 天空 同时 存在 阴天 :

与此同时, 天空阴云密布。

[ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [ˌmɪdˈsʌməɹ] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈevri] [saɪn][ʌv; əv] [ʌnˈsiːznəbl] [ˈweðər] .
On the eve of Midsummer Day there was every sign of unseasonable weather .
在 这 前夕 的 盛夏 天 那里 曾是 每一个 符号 的 反常的 天气 :

仲夏节前夕, 种种迹象表明天气将反常。

[ˈdɪmtʃɜːrtʃ] [təʊld] [hɪmˈself] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [pəˈsɪstənsɪ] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɡlæd] .

Dymchurch told himself , with a certain persistency , that he was glad .
迪姆彻奇 讲述 他自己 , 和 一个 肯定 持久性 , 那 他 曾是 高兴的 :

迪姆彻奇带着某种执拗的语气告诉自己, 他很高兴。

[jet] [ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [broʊk] [fer] , [ænd; ənd][æt; ət][mɪd] - [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈstedəli] [braɪt] .

Yet the morrow broke fair , and at mid - day was steadily bright .
然而 这 明天 打破 公平的 , 和 在 中 - 天 曾是 稳步 明亮的 :

然而, 第二天早晨天气晴朗, 中午时分阳光灿烂。

[θru:ˈaʊt] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ˈdɪmtʃɜ:rtʃ] [held] [hɪm'self] [æt; ət] [rɪ'mɔ:rsləs] ['stʌdi] ,
Throughout the morning , Dymchurch held himself at remorseless study ,
自始至终 这 早晨 , 迪姆彻奇 握住 他自己 在 冷酷无情 学习 ,
整个上午, 迪姆彻奇都埋头苦读。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ri'wɔ:did] [baɪ][ðə; ði][ə'pru:v(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] ; [wens] , [pər'hæps] ,
and was rewarded by the approval of his conscience ; whence , perhaps ,
和 曾是 奖励 经过 这 赞同 的 他的 良心 ; 何处 , 也许 ,
并因此获得了良心的认可; 或许, 正是由此而来。

[ðə; ði] [ˈtʃɪrflnəs] [ʌv; əv][ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] ['redi] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz]
the cheerfulness of resignation with which he made ready to keep his
这 愉悦 的 辞职 和 哪个 他 制成 准备好 到 保持 他的
[ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜ:ri] [haʊs] .
engagement at the Surrey house .
订婚 在 这 萨里 房子 .
他带着一种欣然接受的乐观态度, 准备履行他在萨里郡府邸的合约。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [smɑɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['medɪteɪtɪv] [feɪs] , [hi:; hi] [went] [aʊt] ['ɪntu:;][ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] .
With a half smile on his meditative face , he went out into the sunshine .
和 一个 一半 微笑 在 他的 冥想 脸 , 他 去 出去 进入 这 阳光 .
他脸上带着一丝沉思的微笑, 走到了阳光下。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['rɔzəlɪnd] [ɪn] ['ɑ:dən] .
He was thinking of Rosalind in Arden .
他 曾是 思维 的 罗莎琳德 在 阿登 .
他想起了阿登森林里的罗莎琳德。

[lɔ:rd] [ʌni:bɔ:rn] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sku:l'feləʊz] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tə'geðər] [æt; ət]
Lord Honeybourne and he had been schoolfellows ; they were together at
主 蜂蜜镇 和 他 有 到过 同学们 ; 他们 是 一起 在
['ɑ:ksfərd] ,
Oxford ,
牛津 ,
霍尼伯恩勋爵和他曾是同学; 他们一起在牛津大学就读。

[bʌt; bət][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [set] , [fɔ:r; fər] [ˈdɪmtʃɜ:rtʃ] [ri:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑ:sten'teɪʃəsli]
but not in the same set , for Dymchurch read , and the other ostentatiously
但 不是 在 这 相同的 放 , 为了 迪姆彻奇 读 , 和 这 其他 炫耀地
[ˈaɪdlɪ] .
idled .
闲置 .
但两人并不在同一组人中, 因为迪姆彻奇在读, 而另一人则在炫耀地闲逛。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ɪɡ'zɜ:rtɪŋ] [wʌn'self] [ɪn] ['eni] [wei] — [æskt] [ðə; ði] [ɑ:n] .
What was the use of exerting oneself in any way — asked the Hon .
什么 曾是 这 使用 的 施力 自己 在 任何 方式 — 问 这 尊敬的 .
这位尊敬的议员问道: “费尽心思又有什么用呢? ”

[el] . [ef] . [ti:] . ['mɛdwin] - ['bɜ:rtɪn] — [wen] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd]['oʊnli][æŋ; ən] ['ɪŋklʌm] [ʌv; əv] [fɔ:r] [ɔ:r]
L . F . T . Medwin - Burton — when a man had only an income of four or
L : F : T : 梅德温 - 伯顿 — 什么时候 一个 男人 有 仅有的 一个 收入 的 四 或者
[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn]['prɑ:spekt] ,
five thousand in prospect ,
五 千 在 前景 ,
LFT Medwin-Burton——当一个人的预期收入只有四五千美元时,

[fru:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['retʃɪdli] [en'klʌmbəd] [ɪ'steɪt] [wɪtʃ] ['evri] [jɪr] [dɪ'pri:ʃi:etɪd] ?
fruit of a wretchedly encumbered estate which every year depreciated ?
水果 的 一个 可悲地 负担 财产 哪个 每一个 年 折旧 ?
这是来自一个负债累累、逐年贬值的糟糕庄园的财产吗?

[ˈhævɪŋ] [left] [ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [dɪˈɡriː] — [hɪz; ɪz][ˈoʊnli][ˈnoʊtəb(ə)l] [pərˈfɔːrməns] [ə; eɪ] [ˈveri] **Having left the University without a degree — his only notable performance a very**
拥有 左边 这 大学 没有 一个 程度 — 他的 仅有的 值得注意的 表现 一个 非常
[əˈmjuːzɪŋ] [spiːtʃ] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːniən] , **amusing speech at the Union** ,
有趣 演讲 在 这 联盟 ,
他离开大学时没有获得学位——他唯一值得一提的演出是在学生会上发表了一篇非常幽默的演讲，

[prəˈpəʊzɪŋ] [ðə; ði][æbəˈli(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈlɔːds] — [hiː; hi][ˈælaɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] **proposing the abolition of the House of Lords — he allied himself with young**
提议 这 废除 的 这 房子 的 领主 — 他 盟军 他自己 和 年轻的
[sɜːrɪ][ˈevən] [ˈhʌŋɡɜːfɜːd] [ɪn][ə; eɪ][ˌdʒɜːrnəˈlɪstɪk] [ˈentəpraɪz] , **Sir Evan Hungerford in a journalistic enterprise** ,
先生 埃文 亨格福德 在 一个 新闻 企业 ,
他提议废除上议院——他与年轻的埃文·亨格福德爵士结盟，共同从事新闻事业。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði][baɪ] - [ˈmʌnθli] [ˈskaɪlɑːrk] [səˈplaɪd] [ˈmætər] [fɔːr; fər] [ˈpʌblɪk] **and for a year or two the bi - monthly Skylark supplied matter for public**
和 为了 一个 年 或者 二 这 双 - 月度 云雀 供应 事情 为了 民众
[mɜːrθ] , **mirth** ,
欢笑 ,
在一两年的时间里，双月刊《云雀》杂志为公众提供了许多欢乐。

[nɑːt] [wɪˈðəʊt] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈskænd(ə)l] . **not without occasional scandal** .
不是 没有 偶然 丑闻 .
偶尔也会有丑闻发生。
[ðen] [keɪm] [hɪz; ɪz] [səkˈse(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈvaɪkəʊnt] [ˈʌniːbɔːrn] , [æz; əz][ðə; ði] **Then came his succession to the title , and Viscount Honeybourne , as the**
然后 来了 他的 演替 到 这 标题 , 和 子爵 蜂蜜镇 , 作为 这

[ˈpepərz] [meɪd] [noʊn] , **papers made known** ,
文件 制成 已知 ,
随后他继承了爵位，成为霍尼伯恩子爵，正如报纸所报道的那样。
[ˈprez(ə)ntli] [set] [fɔːrθ] [ɑːn][ˈtræv(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈkʌvər] [ɔːl] [ˈbrɪtɪ] [ˈterətɔːrɪ] . **presently set forth on travel which was to cover all British territory** .
目前 放 前进 在 旅行 哪个 曾是 到 覆盖 全部 英国 领土 .

目前已安排好行程，行程将覆盖英国所有领土。
[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈmerɪkən] [waɪf] , [æn; ən] [ɪnˈkælkjələbl] [ˈfɔːrtʃən] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] **He came back with an American wife , an incalculable fortune , and much**
他 来了 后退 和 一个 美国人 妻子 , 一个 不可估量 财富 , 和 很多
[ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈɡreɪtər] [ˈbrɪt(ə)n] ; **knowledge of Greater Britain** ;
知识 的 更大的 英国 ;
他带着一位美国妻子、一笔无法估量的财富以及对大不列颠的深入了解回到了英国；

[məːrˈoʊvər] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡeɪnd] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd] [ˌhensˈfɔːrθ] [dɪˈvoʊtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə] **moreover he had gained a serious spirit , and henceforth devoted himself to**
而且 他 有 获得 一个 严肃的 精神 , 和 今后 奉献 他自己 到
[kəˈloʊniəl] [əˈferz] . **Colonial affairs** .
殖民 事务 .
此外，他还培养了严肃认真的精神，从此致力于殖民地事务。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmæɪrɪdʒ] —
His young wife — she was seventeen at the time of her marriage —
他的 年轻的 妻子 — 她 曾是 十七 在 这 时间 的 她 婚姻 —
[ˈstreɪtˌweɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [kənˈspɪkjʊəs] [pleɪs] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [səˈsaɪətɪ] ,
straightway took a conspicuous place in English Society ,
立刻 采取 一个 显眼的 地方 在 英语 社会 ,
他的年轻妻子——结婚时年仅十七岁——很快便在英国社交界占据了显赫的地位。

[hɜːr; hər] [noʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈɜːrnɪstnəs] .
her note being intellectual and social earnestness .
她 笔记 存在 知识分子 和 社会的 认真 .

她的笔记是：既有知识分子的严谨，又有社交上的真诚。

[ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [æt; ət] [θriː] [əˈklɒk, əu-] .
The play was to begin at three o'clock .
这 玩 曾是 到 开始 在 三 点钟 .

演出定于三点钟开始。

[əˈraɪvɪŋ] [hæf][æən; ən] [ˈaʊər] [brɪˈfɔːr] , [ˈdɪmtʃɜːrtʃ] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ˈhoʊstəs] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] - [er] [ˈθiːətər]
Arriving half an hour before , Dymchurch found his hostess in the open - air theatre
抵达 一半 一个 小时 前 , 迪姆彻奇 成立 他的 女主人 在 这 打开 - 空气 剧院
,
:
,

迪姆彻奇提前半小时到达，在露天剧场找到了他的女主人。

[brɪˈset] [wɪð; wɪθ][ˌmænəˈdʒɪəriəl] [ˈkærz] , [waɪlst] [hɜːr; hər] [ˈkʌmpəni] , [ɔːlˈredi] [drest] [fɔːr; fər][ðər; ðər]
beset with managerial cares , whilst her company , already dressed for their
围困 和 管理 关心 , 而 她 公司 , 已经 穿着 为了 他们的
[pɑːrts] ,
parts ,
部分 ,

她被管理上的种种琐事缠身，而她的公司，早已各司其职，准备就绪。

[sæt] [təˈgeðər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɡriːnˌwɒd] [triː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɡests] [streɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɡræs]
sat together under the greenwood tree , and a few guests strayed about the grass
卫星 一起 在下面 这 格林伍德 树 , 和 一个 很少 客人 迷路了 关于 这 草
,
:
:

他们一起坐在绿树下，几个客人则在草地上闲逛。

[hiː; hi][hæd; həd] [met] [ˈleɪdi] [ˌhniːbɔːrn] [ˈoʊnli][wʌns] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ;
He had met Lady Honeybourne only once , and that a couple of years ago ;
他 有 遇见 女士 蜂蜜镇 仅有的 一次 , 和 那 一个 夫妻 的 年 前 ;
他只见过霍尼伯恩夫人一次，那是几年前的事了；

[wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [ðeɪ] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
with difficulty they recognised each other .
和 困难 他们 已确认 每个 其他 .

他们费了好大劲才认出彼此。

[lɔːrd] [ˌhniːbɔːrn] , [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ,
Lord Honeybourne , she told him , had hoped to be here ,
主 蜂蜜镇 , 她 讲述 他 , 有 希望 到 是 这里 ,

她告诉他，霍尼伯恩勋爵原本希望来到这里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sti:mər] ([hi;; hi][hæd; həd][rʌn][ʻoʊvər] , [dʒʌst][fɔ:r; fər][ə; eɪ][deɪ][ɔ:r]
but the missing of a steamer (he had run over , just for a day or)
但 这 丢失的 的 一个 汽船 (他 有 跑步 超过 , 只是 为了 一个 天 或者
[tu:] ,
two ,
二 ,

但是，一艘汽船失踪了（他开过，就一两天而已），

[tu;; tə][dʒə'meɪkə]) [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tu:] [leɪt] .
to Jamaica) would make him too late .
到 牙买加) 会 制作 他 也 晚的 .

到牙买加）就太晚了。

" [ju;; jʊ] [noʊ] [mɪs] ['tɑ:mə,lɪn] ?
" You know Miss Tomalin ?
" 你 知道 错过 托马林 ？

你认识托马林小姐吗？

" [ðə; ði][ˈleɪdi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] .
" the lady added with a bright smile .
" 这 女士 额外 和 一个 明亮的 微笑 .

“这位女士笑着补充道。”

" [ʃi;; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ˈlʌntʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ænd; ənd][wi;; wi][ɑ:r; ər] [ɡreɪt] [ˈfrendz] .
" She has been lunching with me , and we are great friends .
" 她 有 到过 午餐 和 我 , 和 我们 是 伟大的 朋友们 .

“她一直和我一起吃午饭，我们是很好的朋友。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [hɜ:r; hər] ['su:nər] ; [ʃi;; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][pɑ:rt] .
I wish I had known her sooner ; she would have had a part .
我 希望 我 有 已知 她 很快 ; 她 会 有 有 一个 部分 .

我真希望早点认识她；她本来可以参与其中的。

[ðer; ðər][ʃi;; ʃi][ɪz] , ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] . — [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi;; wi][hæv; həv][hæd; həd][tu;; tə]
There she is , talking with Miss Dolbey . — Yes , of course we have had to .
那里 她 是 , 说 和 错过 杜比 . — 是的 , 的 课程 我们 有 有 到

[kʌt][ðə; ði] [pleɪ] [daʊn] .
cut the play down .
切 这 玩 向下 .

她正在和多尔贝小姐说话呢。——是的，我们当然不得不删减剧本。

[ɪts] ['ʃɑ:kɪŋ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃɔɪs] .
It's shocking , but there was no choice .
它是 令人震惊 , 但 那里 曾是 不 选择 .

虽然令人震惊，但别无选择。

" ['dɪmtʃɜ:rtʃ] [ɡɑ:t] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['tʃætər] , [ænd; ənd] [stʊd] [ə'saɪd] .
" Dymchurch got away from this chatter , and stood aside .
" 迪姆彻奇 得到 离开 从 这 喋喋不休 , 和 站立 旁边 .

“戴姆彻奇避开了这些闲言碎语，置身事外。”

[ðen] [mɪs] - ['reɪdiənt] [ɡlæns] [dɪ'skʌvəd] [hɪm; ɪm] ; [ʃi;; ʃi] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈleɪdi][wɪð; wɪθ]
Then Miss Tomalin's radiant glance discovered him ; she broke from the lady with .
然后 错过 - 辐射状 瞥一眼 发现 他 ; 她 打破 从 这 女士 和

[hu:m] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [kən'və:sɪŋ] ,
whom she was conversing ,
谁 她 曾是 对话 ,

这时，托马林小姐明亮的目光发现了他；她停止了与她交谈的那位女士。

[ænd; ənd] [stept] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][fræŋk] ['pleɪzər] .
and stepped in his direction with a look of frank pleasure .
和 步 在 他的 方向 和 一个 看 的 坦率 乐趣 .

她带着坦率的喜悦表情朝他走去。

" [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [du:] , [bɔ:rd] ['dɪmtʃɜ:rtʃ] ！
" **How do you do , Lord Dymchurch ！**
" 如何 做 你 做 ， 主 迪姆彻奇 ！
“您好，迪姆彻奇勋爵！”

[aɪ] [keɪm] ['ɜ:rlɪ] , [tu:; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ] ['leɪdɪ] [ˌni:bɔ:rn] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['æktəɹ] .
I came early , to lunch with Lady Honeybourne and some of her actors .
我 来了 早期的 ， 到 午餐 和 女士 蜂蜜镇 和 一些 的 她 演员 ．
我提前到了，和霍尼伯恩夫人以及她的一些演员一起吃午饭。

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['getɪŋ] [ɑ:n] [tə'geðəɹ] ['splendɪdli] .
We have been getting on together splendidly .
我们 有 到过 获得 在 一起 精彩地 ．
我们相处得非常融洽。

[let] [ju: 'es][ˈset(ə)l][ˈaʊə; ɑ:r] ['pleɪsɪz] .
Let us settle our places .
让 我们 定居 我们的 地方 ．
让我们安顿下来。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtɑ:p,leɪdɪ] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [leɪt] ; [wi:; wi][mʌst; məst] [ki:p] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] .
Mrs . Toplady may be a little late ; we must keep a chair for her .
太太 ． 托普拉迪 可能 是 一个 小的 晚的 ； 我们 必须 保持 一个 椅子 为了 她 ．
托普莱迪夫人可能会晚点到；我们得给她留把椅子。

[wɪtʃ] [du:] [ju:; jʊ] [prɪˈfɜ:r] ? — ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ['ædmərəbli] ['mænɪdʒd] ?
Which do you prefer ? — Isn't it admirably managed ?
哪个 做 你 更喜欢 ？ — 不是 它 令人钦佩地 管理 ？
你更喜欢哪一个？ ——管理得不是很棒吗？

[ðɪs] [bɪg] [tri:] [wɪl] [gɪv] [ʃeɪd] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [taɪm] .
This big tree will give shade all the time .
这 大的 树 将要 给 阴影 全部 这 时间 ．
这棵大树将一直提供荫凉。

[sə'pəʊz] [wi:; wi] [teɪk] [ðɪ:z] [tʃerz] ?
Suppose we take these chairs ?
认为 我们 拿 这些 椅子 ？
假设我们拿这些椅子来？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] ['ni:dnt] [sɪt] [daʊn] [æt; ət][wʌns] .
Of course we needn't sit down at once .
的 课程 我们 不必 坐 向下 在 一次 ．
当然，我们不必马上坐下。

[pʊt][jɔɹ; jəɹ] [keɪn] [əˈkrɔ:s] [tu:] , [ænd; ənd] [aɪl] [taɪ][maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ɑ:n][ðə; ðɪ][θɜ:rd] .
Put your cane across two , and I'll tie my handkerchief on the third .
放 你的 甘蔗 穿过 二 ， 和 患病的领带 我的 手帕 在 这 第三 ．
把你的手杖放在两根木棍上，我把手帕系在第三根木棍上。

[ðer; ðəɹ] ！
There ！
那里 ！
那里！

[naʊ] [wɪə(r)] [seɪf] . — [dɪd][ju:; jʊ] ['evəɹ] [si:] [æŋ; ən][ˈoʊpən] - [er] [pleɪ] [brɪˈfɔ:r] ?
Now we're safe . — Did you ever see an open - air play before ?
现在 是 安全的 ． — 做过 你 曾经 看 一个 打开 - 空气 玩 前 ？
现在我们安全了。——你以前看过露天戏剧吗？

[ˈtʃɑ:rmɪŋ] [aɪˈdi:ə] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
Charming idea , isn't it ?
迷人 主意 ， 不是 它 ？
真是个好主意，不是吗？

我们的朋友，那个骗子(Our Friend the Charlatan)

第14/26页

[ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] ['leɪdɪ] [ˈni:bɔ:rn] ['veri] [wel] , [aɪ] [θɪŋk] ?
You don't know Lady Honeybourne very well , I think ?
你 不 知道 女士 蜂蜜镇 非常 出色地 , 我 思考 ?

我想你对霍尼伯恩夫人不太了解吧？

[oʊ] , [ʃi:z] ['veri] [braɪt] , [ænd; ʌnd][hæz; həz][lɑ:ts][ʌv; əv][aɪ'di:əz] .
Oh , she's very bright , and has lots of ideas .
哦 , 她是 非常 明亮的 , 和 有 很多 的 想法 .

哦，她非常聪明，有很多想法。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][ʌel; ʃəl][bi:; bi]['ri:əl] [frendz] .
I think we shall be real friends .
我 思考 我们 将 是 真实的 朋友们 .

我想我们会成为真正的朋友。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] - [ɪn] ['ɔ:gəst] . "
She must come down to Rivenoak in August ."
她 必须 来 向下 到 - 在 八月 . "

她必须在八月份来里韦诺克。

" [aɪm] ['sɔ:ri] , " [ɪntər'pəʊzd] ['dɪmtʃɜ:rtʃ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [pɔ:z] ,
" **I'm sorry , " interposed Dymchurch , as soon as there came a pause ,**
" 我是 对不起 , " 插入 迪姆彻奇 , 作为 很快 作为 那里 来了 一个 暂停 ,

“对不起,”迪姆彻奇在一阵沉默后插话道。

" [ðæt] ['leɪdɪ] [oʊgræm][hæd; həd][tu:; tə] [li:v] [taʊn] [soʊ] [su:n] . "
" **that Lady Ogram had to leave town so soon .**"
" 那 女士 图 有 到 离开 镇 所以 很快 . "

“奥格拉姆夫人不得不这么快离开小镇。”

" [oʊ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
" **Oh , it was too much for her .**
" 哦 , 它 曾是 也 很多 为了 她 .

“哦，这对她来说太难了。”

[aɪ] [əd'vaɪzd] [hɜ:r; hər] ['veri] ['sɪriəsli] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][brɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ɪg'zɔ:stɪd] ,
I advised her very seriously , as soon as she began to feel exhausted ,
我 建议 她 非常 严重地 , 作为 很快 作为 她 开始 到 感觉 筋疲力尽的 ,

我非常认真地告诫她，一旦她开始感到疲惫，就应该这样做。

[nɔ:t][tu:; tə] [steɪ] [ə'nʌðər] [deɪ] .
not to stay another day .
不是 到 停留 其他 天 .

不能再待一天了。

[ɪn'di:d] , [aɪ] ['kʊdnt] [hæv; həv] [ə'laʊd] [aɪ 'ti:] ; [aɪm] [kən'vɪnst] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] , [ɪn][hɜ:r; hər]
Indeed , I couldn't have allowed it ; I'm convinced it was dangerous , in her
的确 , 我 不能 有 允许 它 ; 我是 确信 它 曾是 危险的 , 在 她

[steɪt] [ʌv; əv] [helθ] .
state of health .
状态 的 健康 .

的确，我绝不会允许她这样做；我确信，以她的健康状况，这样做很危险。

[aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ɔ:l'redi] [mʌtʃ] ['betər] .
I hear from her that she is already much better .
我 听到 从 她 那 她 是 已经 很多 更好的 .

我听她说她已经好多了。

- [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtʃəli] ['kwəɪət] [pleɪs] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['eksələnt] [er] .
Rivenoak is such a delightfully quiet place , and such excellent air .
- 是这样的 一个 令人愉悦 安静的 地方 ; 和 这样的 出色的 空气 .

里韦诺克是一个非常安静宜人的地方，空气也非常好。

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] ['mɪstər] . - [spi:tʃ] ?
Did you see a report of Mr . Lashmar's speech ?
做过 你 看 一个 报告 的 先生 . - 演讲 ?

你看到拉什马尔先生演讲的报道了吗？

[ˈræðər] [gʊd] , [aɪ] [θɔ:t] .
Rather good , I thought .
相当 好的 , 我 想法 .

我觉得还不错。

[pər'hæps][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tuː] [veɪg] : [ðə; ði] [fɔ:lt] [aɪ] [hʊəpt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'vɔɪd] .
Perhaps just a little too vague : the fault I hoped he would avoid .
也许 只是 一个 小的 也 模糊的 : 这 过错 我 希望 他 会 避免 .

或许措辞略显含糊：这是我希望他能避免的错误。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪts] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ə'dæpt] [wʌn'self] [ɔ:l][æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ɪˌlekʃə'nɪrɪŋ]
But of course it's very difficult to adapt oneself all at once to electioneering
但 的 课程 它是 非常 难的 到 适应 自己 全部 在 一次 到 竞选活动
[nɪ'sesɪtɪz] .
necessities .
必需品 .

当然，要一下子完全适应竞选活动的需要是非常困难的。

['mɪstər] . [læʃmər] [ɪz] [θi:ə'retɪk(ə)] ; [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [pɔɪnt] .
Mr . Lashmar is theoretical ; of course that is his strong point .
先生 . 拉什玛尔 是 理论 ; 的 课程 那 是 他的 强的 观点 .

拉什马尔先生擅长理论；当然，这是他的强项。

" ['dɪmtʃɜ:rtʃ] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [rɪ'spektfl] , [ðʊʊ] ['smɑɪlɪŋ] , [ə'tenʃ(ə)n] .
" **Dymchurch listened with an air of respectful , though smiling , attention .**
" 迪姆彻奇 听着 和 一个 空气 的 尊重 , 尽管 微笑 , 注意力 .

“迪姆彻奇面带微笑，带着尊敬的神情认真地听着。

[ðə; ði][gɜ:rl] [ə'mju:zd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] .
The girl amused him more than ever .
这 女孩 觉得好笑 他 更多的 比 曾经 .

这个女孩比以往任何时候都更让他感到有趣。

['ri:əli] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['lɪmɪtləs] [fləʊ] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] [maɪt]
Really , she had such a pleasant voice that her limitless flow of words might
真的 , 她 有 这样的 一个 令人愉快的 嗓音 那 她 无限 流动 的 字 可能
[wel] [biː; bi] ['pɑ:rd(ə)n] ,
well be pardoned ,
出色地 是 赦免 ,

的确，她的声音如此悦耳动听，以至于她滔滔不绝的说话方式也完全可以被原谅。

['i:v(ə)n] [ɪn'dʒɔɪd] .
even enjoyed .
甚至 享受 .

甚至还很享受。

" ['leɪdɪ] [ʌni:bɔːrn] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .
" **Lady Honeybourne and I have been talking about the condition of the poor .**
" 女士 蜂蜜镇 和 我 有 到过 说 关于 这 状况 的 这 贫穷的 .

“我和霍尼伯恩夫人一直在谈论穷人的状况。”

[ʃiː, ʃi][hæz; həz][ˈkæpɪt(ə)l][aɪˈdiːəz] , [bʌt; bət][nɑːt] [mʌtʃ] [ɪkˈspɪəriəns] .
She has capital ideas , but not much experience .

她 有 首都 想法 , 但 不是 很多 经验 .

她有很多好点子，但缺乏经验。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][eɪ ˈem][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [əˈθɔːrəti] :
Of course I am able to speak with some authority :

的 课程 我 是 有能力的 到 说话 和 一些 权威 :

当然，我有一定的发言权：

[aɪ] [sɔː] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [æt; ət][nɔːˈθæmptən; nɔːθˈhæmptən] .
I saw so much of the poor at Northampton .

我 锯 所以 很多 的 这 贫穷的 在 北安普顿 .

我在北安普顿看到了很多穷人。

" [wʌns] [ɔːr] [twais] [ˈdɪmtʃɜːrtʃ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][nɔːˈθæmptən; nɔːθˈhæmptən][ɪn] [ˈmeɪz]
" **Once or twice Dymchurch had heard mention of Northampton in May's**

" 一次 或者 两次 迪姆彻奇 有 听到 提到 的 北安普顿 在 五月份

[tɔːk] ,
talk ,

讲话 ,

“迪姆彻奇曾在梅的讲话中一两次听到过北安普顿的名字，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪkˈstriːm] [dɪˈskreʃ(ə)n] [hæd; həd][wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ]
but his extreme discretion had withheld him from putting a

但 他的 极端 审慎 有 隐瞒 他 从 推杆 一个

[ˈkwestʃən] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
question on the subject .

问题 在 这 主题 .

但他极其谨慎，没有就此问题提出任何疑问。

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɪz; ɪz] [lʊk] , [ʃiː, ʃi] [sɔː] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaiəri][ɪn][aɪ ˈtiː] .
Catching his look , she saw inquiry in it .

捕捉 他的 看 , 她 锯 询问 在 它 .

她捕捉到他的眼神，从中看出了疑惑。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [lɪvd] [æt; ət][nɔːˈθæmptən; nɔːθˈhæmptən] , [brɪˈfɔːr] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [hoʊm] [æt; ət]
" **You know that I lived at Northampton , before I made my home at**

" 你 知道 那 我 居住地 在 北安普顿 , 前 我 制成 我的 家 在

- ？
Rivenoak ?

- ？

你知道我以前住在北安普顿，后来才搬到里韦诺克定居吗？

[oʊ] , [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][təʊld][juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðæt] .
Oh , I thought that I had told you all about that .

哦 , 我 想法 那 我 有 讲述 你 全部 关于 那 .

哦，我还以为我已经把那件事都告诉你们了。

" [ˈæktɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][ˈænts, ˈɒnts][ˈkaʊns(ə)l] , [əˈpruːvd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈtɑːpˌleɪdi] ,
" **Acting on her aunt's counsel , approved by Mrs . Toplady ,**

" 表演 在 她 姑姑的 法律顾问 , 得到正式认可的 经过 太太 . 托普拉迪 ,

“采纳了她姑姑的建议，并得到了托普莱迪夫人的认可，

[meɪ] [wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][let][aɪ ˈtiː][biː; bi] [pərˈsiːvd] [baɪ][ˈkæʒuəl] [əˈkweɪntəns] [ðæt] ,
May was careful not to let it be perceived by casual acquaintances that ,

可能 曾是 小心 不是 到 让 它 是 感知 经过 随意的 熟人 那 ,

梅很小心，不让普通熟人看出这一点：

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gɒʊ] , [fiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['æbsəlu:t] ['streɪndʒər][tuː; tə][hɜ:r; həɹ] ['taɪtlɪd]
until a month ago , she had been an absolute stranger to her titled
直到 一个 月 前 , 她 有 到过 一个 绝对 陌生人 到 她 标题
[ˈrelatɪv] .
relative .
相对的 .

直到一个月前，她对这位有爵位的亲戚来说还是个完全陌生的人。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['eni] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['mɪstəri] ,
At the same time , it was necessary to avoid any appearance of mystery ,
在 这 相同的 时间 , 它 曾是 必要的 到 避免 任何 外貌 的 神秘 ,
与此同时，必须避免给人留下任何神秘感。

[ænd; ænd] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wəɹ][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [fiː; ji][hæd; həd] [pæst] [sʌm; səm] ['jɪrz]
and people were given to understand that she had passed some years
和 人们 是 给定 到 理解 那 她 有 通过了 一些 年
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ˈfæməli][ɪn][ðə; ði] ['mɪdlənd] [taʊn] .
with her family in the midland town .
和 她 家庭 在 这 米德兰 镇 .

人们得知她曾在中部小镇与家人一起生活过几年。

" [ænd; ænd] [wʌt] [wɜ:rk][dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn] ? " [æskt] [hɜ:r; həɹ] [kəm'pænjən] .
" **And what work did you take part in ?** " **asked her companion .**
" 和 什么 工作 做过 你 拿 部分 在 ? " 问 她 伴侣 .
“你参与了哪些工作？”她的同伴问道。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ski:m] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , ['meɪnli] [edʒu'keɪʃən(ə)] .
" **It was a scheme of my own , mainly educational .**
" 它 曾是 一个 方案 的 我的 自己的 , 主要 教育 .
“这是我自己的一个计划，主要目的是教育方面的。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [taɪm] .
I'll tell you all about it , when we have time .
患病的 告诉 你 全部 关于 它 , 什么时候 我们 有 时间 .
等我们有时间了，我会把一切都告诉你。

[wʌt] [ə; eɪ][lʌ:t][ʌv; əv] ['pi:p(ə)] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] !
What a lot of people all at once !
什么 一个 很多 的 人们 全部 在 一次 !
好多人啊！

[ɑː] , [ɪts] [ðə; ði][tuː'tuː] . - [treɪn] [ðæt] [brɪŋz] [ðem; ðəm] .
Ah , it's the 2 . 40 train that brings them .
啊 , 它是 这 2 . - 火车 那 带来 他们 .
啊，是2点40分的火车把他们送来的。

[juː; jʊ] [keɪm] [baɪ][ðə; ði][wʌn] [brɪfɔːr] ?
You came by the one before ?
你 来了 经过 这 一 前 ?
你之前来过这家吗？

[ðeəz; ðəz][ˈmɪsɪz] . [ˈtɑ:p,leɪdi] ; [soʊ][fiː; fi] ['ɪznt] [leɪt] , [ˈæftər][ɔ:l] .
There's Mrs . Toplady ; so she isn't late , after all .
有 太太 . 托普拉迪 ; 所以 她 不是 晚的 , 后 全部 .
托普莱迪太太来了；所以她最终并没有迟到。

" [ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [brɪ'gæn][tuː; tə] [si:t] [ɪt'self] .
" **The audience began to seat itself .**
" 这 观众 开始 到 座位 本身 .
观众开始自行入座。

[ə; eɪ] [striŋ] - [bənd] , [ʌndə] [ə; eɪ] [mɑ: r'ki:] [ə'said][frʌm; frəm][ðə; ði][plɑ:t][ʌv; əv] [smu:ð] [tɜ:rf] [wɪt]
A string - band , under a marquee aside from the plot of smooth turf which
一个 细绳 - 乐队 , 在下面 一个 招牌 旁边 从 这 阴谋 的 光滑的 草皮 哪个
[,reprɪ'zentɪd] [ðə; ði][stɛɪdʒ] ,
represented the stage ,
代表 这 阶段 ,
舞台旁边, 在一块平坦的草坪上, 搭起了一个大篷, 篷下是一支弦乐队。

[brɪ'gæn][tu:; tə] ['diskɔ:rs] [oʊld] [ɪŋɡlɪʃ] ['mju:zɪk] ; [ɑ:n] [ðɪs] [s'ʌbdʒekt] ,
began to discourse old English music ; on this subject ,
开始 到 话语 老的 英语 音乐 ; 在 这 主题 ,
开始谈论古老的英国音乐; 关于这个话题,

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
as soon as they were seated side by side ,
作为 很快 作为 他们 是 坐着 边 经过 边 ,
他们刚并排坐下,

['dɪmtʃɜ:rtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['meɪz] ['ri:s(ə)ntli] [ə'kwɑɪd] ['lɜ:rnɪŋ] .
Dymchurch had the full benefit of May's recently acquired learning .
迪姆彻奇 有 这 满的 益处 的 五月份 最近 获得 学习 .
迪姆彻奇充分受益于梅最近获得的知识。

[haʊ] [kwɪk] [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz][ɪn] [gæðərɪŋ] ['eni][kaɪnd][ʌv; əv][,ɪnfər'meɪ(ə)n] !
How quick the girl was in gathering any kind of information !
如何 快的 这 女孩 曾是 在 采集 任何 种类 的 信息 !
这女孩收集信息的速度真快!

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn'telɪdʒəntli] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [aɪ 'ti:] [fɔ:rθ] !
And how intelligently she gave it forth !
和 如何 聪明地 她 给予 它 前进 !
她表达得多么精彩啊!
['bæb(ə)l][æz; əz][ʃi:; ʃi] [maɪt] , [wʌn][kʊd; kəd] ['nevər] ([θɔ:t] [ðə; ði] [ə'mju:zd] [pɪr]) [dɪ'tekt] [ə; eɪ] [noʊt]
Babble as she might , one could never (thought the amused peer) detect a note
潺潺 作为 她 可能 , 一 可以 绝不 (想法 这 觉得好笑 同伴) 探测 一个 笔记
[ʌv; əv] [vʌl'gærəti] ;
of vulgarity ;
的 粗俗 ;
尽管她喋喋不休, 但 (那位被逗乐的同伴心想) 却丝毫听不出粗俗之意;

[æt; ət] [wɜ:rst] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [ɪn'dʒenjuəsni:s] ; [ə; eɪ] [fɔ:lt] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ɪn][ðə; ði] [raɪt]
at worst , there was excess of ingenuousness ; a fault , after all , in the right
在 最差 , 那里 曾是 过量的 的 天真 ; 一个 过错 , 后 全部 , 在 这 正确的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction .
方向 .
最坏的情况是过于天真; 毕竟, 这是一个朝着正确方向发展的错误。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ɪk'sprɪəns] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ;
She was very young , and had little experience of Society ;
她 曾是 非常 年轻的 , 和 有 小的 经验 的 社会 ;
她年纪很小, 对社会生活缺乏经验;

[ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] [ði:z] ['sɜ:rfs] ['blemɪʒɪz] [wʊd] [bi:; bi] ['pɑ:lɪft] [ə'weɪ] .
in a year or two these surface blemishes would be polished away .
在 一个 年 或者 二 这些 表面 瑕疵 会 是 抛光 离开 .
一两年后, 这些表面瑕疵就会被磨掉。

[ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd] [sɪn'sɪrli] [ker] [fɔ:r; fər] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
The important thing was that she did sincerely care for things of the mind ,
这 重要的 事物 曾是 那 她 做过 真挚地 关心 为了 事物 的 这 头脑 ,
重要的是, 她确实真心关心精神层面的事情。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and had a mind to apply to them .
和 有 一个 头脑 到 申请 到 他们 .

并打算将其应用于他们。

[hiː; hi][sæt][ɑːn] [mɪs] - [raɪt] [hænd] ; [ɑːn][hɜːr; hər] [left] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['tɑːp,leɪdi] .

He sat on Miss Tomalin's right hand ; on her left was Mrs . Toplady .
他 卫星 在 错过 - 正确的 手 ; 在 她 左边 曾是 太太 . 托普拉迪 .

他坐在托马林小姐的右边；托马林小姐的左边是托普莱迪夫人。

[ðə; ði] ['hju:mərist] [ʌv; əv][pɑːnt] [stri:t] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk] [br'saɪd] [hɜːr; hər] , [smaɪld]

The humourist of Pont Street , as she listened to the talk beside her , smiled
这 幽默家 的 庞特 街道 , 作为 她 听着 到 这 讲话 旁 她 , 微笑

[veri] ['rouɡɪʃli] [ɪn'diːd] .

very roguishly indeed .
非常 狡猾地 的确 .

庞特街的幽默作家听着旁边的人说话，露出了非常狡黠的笑容。

['seldəm] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [soʊ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [entərteɪnd] [hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv]

Seldom had anything so surprised and entertained her as the progress of
很少 有 任何事物 所以 惊讶 和 娱乐 她 作为 这 进步 的

['ɪntɪməsi] [br'twiːn] [meɪ] [ænd; ənd] [bɜːrd] ['dɪmtʃɜːrtʃ]

intimacy between May and Lord Dymchurch
亲密关系 之间 可能 和 主 迪姆彻奇

很少有事情像梅和迪姆彻奇勋爵之间亲密关系的进展那样让她感到如此惊讶和愉悦。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [vekst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['plʌz(ə)ld] , [baɪ] - ['riːs(ə)nt] [step] ,

But she was vexed , as well as puzzled , by Lashmar's recent step ,
但 她 曾是 烦恼 , 作为 出色地 作为 困惑 , 经过 - 最近的 步 ,

但拉什玛尔最近的举动让她既恼火又困惑。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ðə; ði] ['kɑːmədi] [ʌv; əv][æn; ən] ['elɪmənt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

which seemed to deprive the comedy of an element on which she had
哪个 似乎 到 剥夺 这 喜剧 的 一个 元素 在 哪个 她 有

['kaʊntɪd] .

counted .
计数 .

这似乎使喜剧失去了她所依赖的一个元素。

[pər'hæps][nɑːt] , [haʊ'evər] ; [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['riːəl] [kɑːmplɪ'keɪ(ə)n] [wʌz; wəz] ['oʊnli][dʒʌst]

Perhaps not , however ; it might be that the real complication was only just
也许 不是 , 然而 ; 它 可能 是 那 这 真实的 并发症 曾是 仅有的 只是

[br'ɡɪnɪŋ] .

beginning .
开始 .

或许并非如此；真正的麻烦可能才刚刚开始。

" [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [aɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz] [taɪmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] , ['ɪntərvlz] [ɪn'kluːdɪd] .

" As You Like It , " was timed for a couple of hours , intervals included .
" 作为 你 喜欢 它 , " 曾是 定时 为了 一个 夫妻 的 小时 , 间隔 包括 .

《皆大欢喜》的演出时长为几个小时，包括中场休息时间。

[mɪs] ['tɑːmə,ɪn][dɪd][nɑːt] [feɪl][tuː; tə] ['wɪspər] [hɜːr; hər] ['neɪbərz] [æt; ət] ['evri] ['nəʊtwɜːrði] [ə'mɪʃ(ə)n]

Miss Tomalin did not fail to whisper her neighbours at every noteworthy omission
错过 托马林 做过 不是 失败 到 耳语 她 邻居 在 每一个 值得注意 省略

[frʌm; frəm][ðə; ði][tekst] ,

from the text ,
从 这 文本 ,

托马林小姐对文本中每一个值得注意的遗漏之处，都会不忘向邻居们窃窃私语。

[ænd; ənd][wʌns][ɔːr][twaɪs][jiː; ji][wʌz; wəz][muːvd][tuː; tə][ə; eɪ][peɪnd][ˈprəʊtest] .

and once or twice she was moved to a pained protest .
和 一次 或者 两次 她 曾是 已搬 到 一个 痛苦 反对 .

她曾一两次因愤怒而表达抗议。

[hɜːr; hər][ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæktər][wʌz; wəz][ɪnˈdʌldʒənt] ; [fiː; fi][felt][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][hɜːr; hər][preɪz]

Her criticism of the actors was indulgent ; she felt the value of her praise .
她 批评 的 这 演员 曾是 放纵的 ; 她 毛毡 这 价值 的 她 称赞

,
.
,

她对演员的批评过于宽容；她觉得自己的赞扬很有价值。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˈiːkwəli][əˈwer][ʌv; əv][ðə; ði][weɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈsenʃər] .

but was equally aware of the weight of her censure .
但 曾是 同样地 意识到的 的 这 重量 的 她 谴责 .

但她也同样意识到自己所受谴责的分量。

[soʊ][ðə; ði][ˈsʌni][æftərˈnuːn][went][baɪ] .

So the sunny afternoon went by .
所以 这 阳光明媚 下午 去 经过 .

阳光明媚的下午就这样过去了。

[hɪr][ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][ˈspekteɪtər][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ˈdraʊzɪli] ; [ʌðər][kənˈvəːst][ˈʌndər][ðer; ðər]

Here and there a spectator nodded drowsily ; others conversed under their .
这里 和 那里 一个 旁观者 点头 昏昏欲睡地 ; 其他的 交谈 在下面 他们的

[breθ] — [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrd][ʌv; əv][ˈeɪvən] .

breath — not of the bard of Avon .
气息 — 不是 的 这 诗人 的 雅芳 .

不时有观众昏昏欲睡地点头；其他人则低声交谈——但并非在谈论埃文河畔的吟游诗人。

[ðə; ði][er][wʌz; wəz][fʊl][ʌv; əv][ðæt][ˈɪnsekt][ˈhʌmɪŋ][wɪtʃ][ɪz][ˈneɪtʃəz][ˈmjuːzɪk][æt; ət][haɪ][ˈsʌməɪ] -

The air was full of that insect humming which is nature's music at high summer -
这 空气 曾是 满的 的 那 昆虫 哼唱 哪个 是 自然的 音乐 在 高的 夏天 -

[taɪd] .

tide .
潮 .

空气中充满了昆虫的嗡嗡声，那是盛夏时节大自然奏响的音乐。

[əˈpɑːn][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)][əˈplɒːz][ˈfɑːləʊd][ˈwelkəm][rɪˈfrefmənt] .

Upon the final applause followed welcome refreshment .
之上 这 最终的 掌声 随后 欢迎 清爽 .

掌声终了，随后奉上了美味的茶点。

[ə; eɪ][ˈteɪbl][ˈleɪdn][wɪð; wɪθ][ˈdeɪntɪz][gliːmd][əˈpɑːn][ðə; ði][swɔːrd] .

A table laden with dainties gleamed upon the sword .
一个 桌子 满载 和 精致小点心 闪闪发光 之上 这 草 .

草地上摆着一张摆满精致点心的桌子，闪闪发光。

[ˈdɪmtʃɜːrtʃ][lʊkt][æftər][hɪz; ɪz][ˈleɪdɪz] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈeldər][ʌv; əv][ðem; ðəm][suːn][ˈwɒndəd][ɔːf]

Dymchurch looked after his ladies ; but the elder of them soon wandered off .
迪姆彻奇 看起来 后 他的 女士们 ; 但 这 长老 的 他们 很快 漫步 离开

[əˈmɪd][ðə; ði][ˈfrendli][θrɔːŋ] ,

amid the friendly throng ,
之中 这 友好的 人群 ,

迪姆彻奇照看着他的女眷们；但其中年纪较大的那位很快就混入了友好的人群中走开了。

[ænd; ənd][meɪ] , [huː][eɪt][ænd; ənd][dræŋk][wɪð; wɪθ][ɪnˈdʒɔɪmənt] ,

and May , who ate and drank with enjoyment ,
和 可能 , who 吃 和 喝 和 享受 ,

还有五月，她吃喝玩乐，其乐融融。

[wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; həɹ] [kəmˈpænjən] [ðə; ði] [ˈprɑːmɪst] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ækˈtɪvətɪ]

was able to give her companion the promised description of her activity
曾是 有能力的 到 给 她 伴侣 这 承诺 描述 的 她 活动

[æt; ət][nɔːˈθæmptən; nɔːθˈhæmptən] .

at Northampton :
在 北安普顿 :

她能够向同伴如约描述她在北安普顿的活动。

[ðə; ði] [ˈlɪsənər] [smaɪld] [ænd; ænd] [smaɪld] ; [hæd; həd] [mʌt] [əˈduː] , [ɪnˈdiːd] , [nɑːt][tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [ˈoʊpən]

The listener smiled and smiled ; had much ado , indeed , not to exhibit open
这 听众 微笑 和 微笑 ; 有 很多 阿多 , 的确 , 不是 到 展览 打开

[ˈgeɪtɪ] ;
gaiety ;
欢乐 ;

听者面带微笑，费了好大劲才克制住不表现出明显的喜悦之情；

[bʌt; bət][ˈevər][ænd; ænd] [əˈgen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈrestɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈkaʊntənəns] ,

but ever and again his eyes rested on the girl's countenance ,
但 曾经 和 再次 他的 眼睛 休息 在 这 女孩们 面容 ,

但他的目光总是不由自主地落在女孩的脸上。

[ænd; ænd][ɪts][æniˈmeɪ](ə)n][soʊ] [pliːzd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ˈiːv(ə)n][ɪn][hɜːr; həɹ] [əbˈsɜːdɪtɪ] [ə; eɪ]

and its animation so pleased him that he saw even in her absurdities a
和 它是 动画片 所以 高兴 他 那 他 锯 甚至 在 她 荒谬之处 一个

[ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [gʊd] .
spirit of good .
精神 的 好的 .

它的生动形象令他十分喜爱，以至于他甚至在它的荒谬之处也看到了善良的精神。

" [juː; jʊ] [ˈnevər] [dɪd] [ˈeni] [wɜːrk][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ? " [ɪnˈkwaiəd] [meɪ] , [rɪˈgɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ]

" You never did any work of that sort ? " inquired May , regarding him from a
" 你 绝不 做过 任何 工作 的 那 种类 ? " 询问 可能 , 关于 他 从 一个

[gʊd] - [ˈneɪtʃəd] [haɪt] .
good - natured height .
好的 - 自然 高度 .

“你从来没做过那种工作吗？”梅带着和蔼的语气问道。

" [ˈnevər] , [aɪm] [ˈsɔːrɪ] [tuː; tə] [seɪ] . "

" Never , I'm sorry to say . "
" 绝不 , 我是 对不起 到 说 . "

“很遗憾，永远不会。”

" [bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈduːti] ? "

" But don't you sometimes feel as if it were a duty ? "
" 但 不 你 有时 感觉 作为 如果 它 是 一个 责任 ? "

“但你难道不觉得这是一种责任吗？ ”

" [aɪ][ˈɔːf(ə)n] [fiːl] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] , " [ˈænsər] [ˈdɪmtʃɜːrtʃ] , [ɪn][ə; eɪ][ˈgreɪvər] [vɔɪs] .

" I often feel I ought to do something , " answered Dymchurch , in a graver voice .
" 我 经常 感觉 我 应该 到 做 某物 , " 回答 迪姆彻奇 , 在 一个 刻刀 嗓音 .

“我常常觉得我应该做点什么，”迪姆彻奇用更加严肃的声音回答道。

" [bʌt; bət] [ˈweðər] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [juːz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] , [ɪz] [ˈdaʊtʃ(ə)l] . "

" But whether I could be of any use among the poor , is doubtful . "
" 但 无论 我 可以 是 的 任何 使用 之中 这 贫穷的 , 是 疑 . "

“但我能否对穷人有所帮助，还很难说。”

" [noʊ] , [aɪ] [ˈhɑːrdli] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , " [sed] [meɪ] , [rɪˈflektɪvli] .

" No , I hardly think you could , " said May , reflectively .
" 不 , 我 几乎 思考 你 可以 , " 说 可能 , 反思地 .

“不，我觉得你很难做到，”梅若有所思地说。

" [jʊr; jər][ˈsoʊ(ə)l][pəˈzi(ə)n] [ˈdʌznt] [əˈlaʊ] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **Your social position doesn't allow of that** .
" 你的 社会的 位置 不 允许 的 那 .
" 你的社会地位不允许你这样做。"

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][help][tu:; tə] [meɪk] [bɔ:z] , [wɪtʃ] [ɪz] [mɔ:r] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] . " **Of course you help to make laws , which is more important** . "
的 课程 你 帮助 到 制作 法律 , 哪个 是 更多的 重要的 . "
当然, 你参与制定法律, 这更重要。

" [ɪf] [aɪ] [ˈri:əli] [dɪd][soʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] .
" **If I really did so ; but I don't** .
" 如果 我 真的 做过 所以 ; 但 我 不 .
" 如果我真的那样做了; 但我并没有。"

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [pɑ:rt][ɪn] [bɔ:ɪ] - [ˈmeɪkɪŋ] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][hæv; həv] . " **I have no more part in law - making than you have** . "
我 有 不 更多的 部分 在 法律 - 制作 比 你 有 . "
我在立法过程中所扮演的角色并不比你多。

" [bʌt; bət] , [waɪ] [nɑ:t] ? " [æskt] [meɪ] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sərˈpraɪz] .
" **But , why not ?** " **asked May , gazing at him in surprise** .
" 但 , 为什么 不是 ? " 问 可能 , 凝视 在 他 在 惊喜 .
" 但是, 为什么不行呢? "梅惊讶地看着他问道。

" [ˈʊrli] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˈdu:ti] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [daʊt] . " **Surely that is a duty about which you can have no doubt** . "
" 一定 那 是 一个 责任 关于 哪个 你 能 有 不 怀疑 . "
"这无疑是你义不容辞的责任。"

" [aɪ] [nɪˈglekt] [ɔ:l] [ˈdu:tɪz] , " [hi:; hi] [ˈænsər] .
" **I neglect all duties ,** " **he answered** .
" 我 忽视 全部 职责 , " 他 回答 .
"我玩忽职守,"他回答道。

" [haʊ] [streɪndʒ] !
" **How strange !**
" 如何 奇怪的 !
"真奇怪! "

[ɪz][,aɪ ˈti:][jʊr; jər][ˈprɪnsəp(ə)l] ?
Is it your principle ?
是 它 你的 原则 ?
这是你的原则吗?

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][æn; ən] [ˈænərkɪst] , [bɔ:rd] [ˈdɪmtʃɜ:rtʃ] ? " **You are not an Anarchist , Lord Dymchurch ?** "
你 是 不是 一个 无政府主义者 , 主 迪姆彻奇 ? "
迪姆彻奇勋爵, 您不是无政府主义者吗?

" [ˈpræktɪkli] , [aɪ][ˈfænsɪ] [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][,eɪ ˈem] .
" **Practically , I fancy that's just what I am** .
" 几乎 , 我 想要 那就是 只是 什么 我 是 .
"实际上, 我觉得我就是这样的人。"

[θi:əˈretɪkli] , [noʊ] .
Theoretically , no .
理论上 , 不 .
理论上来说, 不是。

[səˈpəʊz] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈplezəntɪst] [smɑɪl] ,
Suppose , " **he added , with his pleasantest smile ,**
认为 , " 他 额外 , 和 他的 最令人愉悦的 微笑 ,
"假设,"他带着最和蔼的笑容补充道, "

" [juː; jʊ] [əd'vaɪz] [em 'iː] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [juːz] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] .
" **you advise me as to what use I can make of my life** .
" 你 建议 我 作为 到 什么 使用 我 能 制作 的 我的 生活 :

“请你给我建议，告诉我如何才能更好地利用我的人生。”

" [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
" **The man was speaking without control of his tongue** .
" 这 男人 曾是 请讲 没有 控制 的 他的 舌头 :

“那人说话不受控制。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɪmp] [pæ'sɪvəti] ; [ɪn] [pɑːrt] , [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,
He had sunk into a limp passivity ; in part , it might be ,
他 有 沉没 进入 一个 跛行 被动性 ; 在 部分 , 它 可能 是 ,

他陷入了一种萎靡不振的被动状态；部分原因可能是，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['draʊzɪli] ['hʌmɪŋ] [er] ; [ɪn] [pɑːrt] ,
the result of the drowsily humming air ; in part ,
这 结果 的 这 昏昏欲睡地 哼唱 空气 ; 在 部分 ,

这是昏昏欲睡的嗡嗡声造成的；部分原因是，

[ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['hɪpnətaɪzəm] [duː] [tuː; tə] ['meɪz] [tɔːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['femənɪn] [pər'fjuːm] [wɪtʃ]
a sort of hypnosis due to May's talk and the feminine perfume which
一个 种类 的 催眠术 到期的 到 五月份 讲话 和 这 女性 香水 哪个

[briːðd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .
breathed from her .

呼吸 从 她 :

梅的谈话和她身上散发的女性香水味，使人产生了一种催眠般的效果。

[hiː; hi] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['aɪdlnəs] [ʌv; əv] [wʌt] [fel] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [pliːzd]
He understood the idleness of what fell from his lips , but it pleased
他 理解 这 懒惰 的 什么 跌倒 从 他的 嘴唇 , 但 它 高兴

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['aɪd(ə)l] .

him to be idle .

他 到 是 闲置的 :

他明白自己说的话很无趣，但他却乐于享受这种无所事事的状态。

[ðerwɪθ'ɔːl] — [streɪndʒ] [kɑːntrə'dɪkʃn] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm'self] [ðæt] ,
Therewithal — strange contradiction — he was trying to persuade himself that ,
于是 — 奇怪的 矛盾 — 他 曾是 尝试 到 说服 他自己 那 ,

[mɔːr] ['laɪkli] [ðæn; ðən] [nɑːt] ,
more likely than not ,
更多的 可能 比 不是 ,

然而——这本身就是一个奇怪的矛盾——他试图说服自己，更有可能的是，

[ðɪs] [tʃætərɪŋ] [gɜːrl] [hæd; həd] [aɪ 'tiː] [ɪn] [hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [æn; ən] ['æktɪv] , ['juːsf(ə)l]
this chattering girl had it in her power to make him an active , useful
这 喋喋不休 女孩 有 它 在 她 力量 到 制作 他 一个 积极的 , 有用

[mæn] ,

man ,

男人 ;

这个喋喋不休的女孩有能力让他成为一个积极、有用的人。

[tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['moʊldɪ] ['hɜːrmɪtɪdʒ] [ænd; ənd] [set] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['wɜːldz]
to draw him out of his mouldy hermitage and set him in the world's
到 画 他 出去 的 他的 发霉的 隐居处 和 放 他 在 这 世界的

[brɔːd] ['deɪlaɪt] .

broad daylight .

广阔 日光 :

把他从阴暗潮湿的隐居处拉出来，让他暴露在世人的阳光下。

[ðə; ði][ə'hælədʒi][ʌv; əv][lɔ:rd] [ʌni:bɔ:rn] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] ; [lɔ:rd] [ʌni:bɔ:rn] ,
The analogy of Lord Honeybourne came into his mind ; Lord Honeybourne ,
这 类比 的 主 蜂蜜镇 来了 进入 他的 头脑 ; 主 蜂蜜镇 ,
他脑海中浮现出霍尼伯恩勋爵的比喻; 霍尼伯恩勋爵,

[hu:z] ['mæɪɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] - [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] , [ænd; ənd] [hu:z] [waɪf] ,
whose marriage had been the turning - point of his career , and whose wife ,
谁 婚姻 有 到过 这 转弯 - 观点 的 他的 职业 , 和 谁 妻子 ,
[ɪn] ['meni] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'spekts] ,
in many respects ,
在 许多 尊重 ,
他的婚姻是他事业的转折点, 而他的妻子在很多方面,

[bɔ:ɪ] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [tu:; tə] [meɪ] ['tɑ:mə,lɪn] .
bore a resemblance to May Tomalin .
钻孔 一个 相似 到 可能 托马林 .
长相酷似梅·托马林。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [θɪŋk] ['veri] ['sɪriəsli] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] , " [meɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪŋ] .
" **I shall have to think very seriously about it** , " **May was replying** :
" 我 将 有 到 思考 非常 严重地 关于 它 , " 可能 曾是 回复 :
“我得认真考虑一下,”梅回答道。

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['ɪntrəst] [em 'i:] [mɔ:ɪ] .
" **But nothing could interest me more** .
" 但 没有什么 可以 兴趣 我 更多的 .
“但没有什么比这更让我感兴趣的了。”

[ju:; jʊ][dəʊnt] [fi:l] [æt; ət][ɔ:l] [ɪn'klaɪnd] [fɔ:ɪ; fər] ['pʌblɪk] [laɪf] ?
You don't feel at all inclined for public life ?
你 不 感觉 在 全部 倾斜 为了 民众 生活 ?
你对公共生活完全没有兴趣吗?

" [ðer; ðər] ['daɪəb:g] [wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hoʊstəs] ,
" **Their dialogue was interrupted by the hostess** ,
" 他们的 对话 曾是 中断 经过 这 女主人 ,
他们的对话被女主人打断了。

[hu:] [keɪm] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʃi:; ʃɪ] [wɪft] [tu:; tə]['prez(ə)nt][tu:; tə] [mɪs] ['tɑ:mə,lɪn] .
who came forward with a gentleman she wished to present to Miss Tomalin .
WHO 来了 向前 和 一个 绅士 她 希望 到 展示 到 错过 托马林 .
她带着一位男士上前, 想把他介绍给托马林小姐。

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] — ['mɪstər] . - — ['dɪmtʃɜ:rtʃ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][kɜ:ri'a:səti] ,
Hearing the name — Mr . Langtoft — Dymchurch regarded him with curiosity ,
听力 这 姓名 — 先生 . - — 迪姆彻奇 认为 他 和 好奇心 ,
[ænd; ənd] , ['mu:vɪŋ] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ] ['leɪdi] [ʌni:bɔ:rn] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [wɪð'dru:] ,
and , moving aside with Lady Honeybourne as she withdrew ,
和 , 移动 旁边 和 女士 蜂蜜镇 作为 她 退出 ,

听到这个名字——朗托夫先生——迪姆彻奇好奇地打量着他, 然后随着霍尼伯恩夫人退到一边, 他也跟着走到了一边。
[hi:; hi][ɪn'kwaiəd] ['weðər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mɪstər] . - .
he inquired whether this was the Mr . Langtoft .
他 询问 无论 这 曾是 这 先生 . - .
他询问这是否是朗托夫先生。

" [aɪ 'ti:][ɪz] , " [ðə; ði] ['hoʊstəs] ['ænsər] .
" **It is , " the hostess answered** .
" 它 是 , " 这 女主人 回答 .
“是的,”女主人回答道。

" [du:][ju:; jʊ] [teɪk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ?
" Do you take an interest in his work ?
" 做 你 拿 一个 兴趣 在 他的 工作 ?
你对他的作品感兴趣吗？
[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?
Would you like to know him ?
会 你 喜欢 到 知道 他 ?
你想认识他吗？
" ['dɪmtʃɜ:rtʃ] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə]
" Dymchurch declined the introduction for the present , but he was glad to
" 迪姆彻奇 拒绝 这 介绍 为了 这 展示 , 但 他 曾是 高兴的 到
[hæv; həv] [si:n] [ðə; ði][mæn] ,
have seen the man ,
有 已见 这 男人 ,
戴姆彻奇暂时婉拒了介绍，但他很高兴见到这个人。
[dʒʌst] [naʊ] [ˈfri:kwəntli] [ˈspʊʊkən][ʌv; əv][ɪn] [ˈnju:z,peɪpəz] , [mʌtʃ] [bɔ:did] , [ænd; ənd] [ˈvi:əməntli]
just now frequently spoken of in newspapers , much lauded , and vehemently
只是 现在 频繁地 说 的 在 报纸 , 很多 备受赞誉 , 和 强烈地
[ə'tækt] .
attacked .
遭到攻击 .
刚才报纸上经常提到，备受赞誉，也遭到猛烈抨击。
[ə; eɪ] [ˈwelθi] [mænju'fæktʃərər] , [ˈpræktɪkli] [bɔ:rd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈswɔ:rmɪŋ] [ˈtaʊnʃɪp] [ɪn] [ˈlæŋkəʃə] ,
A wealthy manufacturer , practically lord of a swarming township in Lancashire ,
一个 富裕 制造商 , 几乎 主 的 一个 蜂拥而至 乡 在 兰开夏郡 ,
一位富有的制造商，实际上是兰开夏郡一个人口稠密小镇的统治者，
[ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][get][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][ðə; ði][edʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]
Mr . Langtoft was trying to get into his own hands the education of all the
先生 . - 曾是 尝试 到 得到 进入 他的 自己的 双手 这 教育 的 全部 这
[ˈloʊər] - [klæs] [ˈtʃɪldrən] [ˈgroʊɪŋ] [ʌp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [mɪl] [ˈtʃɪmni:z] .
lower - class children growing up around his mill chimneys .
降低 - 班级 孩子们 生长 向上 大约 他的 磨 烟囱 .
朗托夫先生试图掌控在他工厂烟囱周围长大的所有下层阶级孩子的教育。
[hi:; hi] [dɪsə'pru:vɔd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] - [sku:l] ; [hi:; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [sti:l] [les] [ˈfeɪvər] [ɑ:n][ðə; ði]
He disapproved of the board - school ; he looked with still less favour on the
他 不赞成 的 这 木板 - 学校 ; 他 看起来 和 仍然 较少的 偏爱 在 这
[sku:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈklɜ:rdʒi] ;
schools of the clergy ;
学校 的 这 牧师 ;
他不赞成公立学校；他对神职人员学校的看法就更差了；
[ænd; ənd] , [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] [ɪk'spens] , [wʌz; wəz][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [sku:lz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
and , regardless of expense , was establishing schools of his own ,
和 , 不管 的 费用 , 曾是 建立 学校 的 他的 自己的 ,
而且，他不计成本，创办了自己的学校。
[wer] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] " [ˈsɪvɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] " [wʌz; wəz] [grə'tu:ɪtəsli] [ɪm'pɑ:tɪd] .
where what he called " civic instruction " was gratuitously imparted .
在哪里 什么 他 称为 " 公民 操作说明 " 曾是 免费 传授 .
他所谓的“公民教育”是免费进行的。

[ðə; ði][aɪ'di:ə] ['kloʊslɪ] [ri'zembld] [ðæt] [wɪtʃ] [daɪs] [læʃmɑː] [hæd; həd] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
The idea closely resembled that which Dyce Lashmar had borrowed from his
这 主意 密切 类似 那 哪个 戴斯 拉什玛尔 有 借来的 从 他的
[frentʃ] [ˌsoʊsi'ɑːlədʒɪst] ,
French sociologist ,
法语 社会学家 ,

这个想法与戴斯·拉什玛尔从他的法国社会学家那里借鉴来的想法非常相似。

[ænd; ənd] [daɪs] [hæd; həd] ['leɪtli] [biːn] [ɪn] [kɔːrə'spɔːndəns] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .
and Dyce had lately been in correspondence with Mr . Langtoft .
和 戴斯 有 最近 到过 在 一致 和 先生 .

戴斯最近一直与朗托夫先生保持通信。

- [neɪm] , [ɪn'di:d] , [wʌz; wəz] [nəʊ] ['pæsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɪ'fɔːrmər] [ænd; ənd] [mɪs] ['tɑːmə,lɪn]
Lashmar's name , indeed , was now passing between the reformer and Miss Tomalin
- 姓名 , 的确 , 曾是 现在 通过 之间 这 改革者 和 错过 托马林

.
:
.

拉什玛的名字确实在改革者和托马林小姐之间被提及。

" [hɪz; ɪz] [wɜːrk] , " [sed] ['dɪmtʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" His work , " said Dymchurch to himself .
" 他的 工作 , " 说 迪姆彻奇 到 他自己 .

“他的作品,”迪姆彻奇自言自语道。

" [jes] , ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [wɜːrk] — [ɪk'sept] [em 'iː] .
" Yes , everybody has his work — except me .
" 是的 , 大家 有 他的 工作 — 除了 我 .

“是的, 每个人都有自己的工作——除了我。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [ɪk'spɛrɪmənt] [ɪn][laɪf] [gruː] [soʊ] [strɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
" And the impulse to experiment in life grew so strong with him ,
" 和 这 冲动 到 实验 在 生活 生长 所以 强的 和 他 ,

“他渴望尝试生活中的各种体验, 这种冲动在他心中变得越来越强烈,”

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ə'pɑːrt] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [peɪs] ['nɜːrvəsli] [ə'baʊt] ;
that he had to go apart under the trees , and pace nervously about ;
那 他 有 到 去 除 在下面 这 树木 , 和 步伐 紧张地 关于 ;

他不得不独自走到树下, 焦躁地来回踱步;

[aɪd(ə)] [tɔːk] ['biːɪŋ] [noʊ] [bɔːŋgər] [ɪn'dʊrəb(ə)] .
idle talk being no longer endurable .
闲置的 讲话 存在 不 更长 可忍受的 .

闲聊已令人无法忍受。

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪn] .
The gathering began to thin .
这 采集 开始 到 薄的 .

人群开始散去。

[hiː; hi][hæd; həd]['noʊtɪd][ðə; ði] [treɪn] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
He had noted the train by which he would return to London ,
他 有 著名的 这 火车 经过 哪个 他 会 返回 到 伦敦 ,

他记下了他将乘坐的返回伦敦的火车。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][məst; məst][stɑːrt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd]
and a glance at his watch told him that he must start if he would
和 一个 瞥一眼 在 他的 手表 讲述 他 那 他 必须 开始 如果 他 会

[riːtʃ] [ðə; ði]['steɪf(ə)n][ɪn] [taɪm] .
reach the station in time .
抵达 这 车站 在 时间 .

他瞥了一眼手表, 意识到如果想及时赶到车站, 就必须出发了。

[ˈmuːvɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈhoʊstəs] , [hiː; hi] [ɪnˈkaʊntər] [ˈmɪsɪz] .
Moving towards the group of people about the hostess , he encountered Mrs .
移动 向 这 团体 的 人们 关于 这 女主人 , 他 遭遇 太太 .
[ˈtaːp,lɛɪdi] .
Toplady .
托普拉迪 .

他走向女主人周围的那群人，遇到了托普莱迪夫人。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ][kæb] ?
" **Have you a cab ?**
" 有 你 一个 出租车 ?

你有出租车吗？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .

她问道。

" [ɪf] [nɑːt] , [ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ruːm] [ɪn] [ˈaʊərz] .
" **If not , there's plenty of room in ours .**
" 如果 不是 , 有 很多 的 房间 在 我们的 .

“如果没有，我们这里还有很多空位。”

" [ˈdɪmtʃɜːrtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] , [bʌt; bət] [ˌheɪzɪˈteɪʃ(ə)n] [ʌnˈdɪd] [hɪm; ɪm] .
" **Dymchurch would have liked to refuse , but hesitation undid him .**
" 迪姆彻奇 会 有 喜欢 到 拒绝 , 但 犹豫 撤销 他 .

“迪姆彻奇本想拒绝，但犹豫不决让他食言了。”

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪsɪz] . [ˈtaːp,lɛɪdi] [ænd; ənd] [meɪ] , [hiː; hi] [droʊv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,
Face to face with Mrs . Toplady and May , he drove to the station ,
脸 到 脸 和 太太 . 托普拉迪 和 可能 , 他 驾驶 到 这 车站 ,
他与托普莱迪夫人和梅面对面站好后，开车去了车站。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] , [pərˈfɔːrmd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ɪn] [ðer; ðər]
and , as was inevitable , performed the rest of the journey in their
和 , 作为 曾是 不可避免的 , 执行 这 休息 的 这 旅行 在 他们的
[ˈkʌmpəni] .
company .
公司 .

然后，不出所料，他们便与他们一起完成了剩下的旅程。

[ðə; ði] [æftərˈnuːn] [hæd; həd] [ˈtaɪərd] [hɪm; ɪm] ; [əˈloʊn] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
The afternoon had tired him ; alone , he would have closed his eyes ,
这 下午 有 疲劳的 他 ; 独自的 , 他 会 有 关闭 他的 眼睛 ,
下午的时光让他感到疲惫；如果独自一人，他早就闭上眼睛了。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [kəˌlaɪdəˈskaːpɪk] [senˈseɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rɪˈzʌltɪd] [frʌm; frəm] [θiˈætrɪk(ə)l]
and tried to shut out the kaleidoscopic sensation which resulted from theatrical
和 尝试 到 关闭 出去 这 万花筒般的 感觉 哪个 结果 从 戏剧
[ˈkaːstuːmz] ,
costumes ,
服装 ,

并试图屏蔽掉戏剧服装带来的五彩斑斓的感觉，

[ˈbrɪliənt] [,ɪləˈstreɪfəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfemənɪn] [moʊd] , [bluː] [skaɪ] [ænd; ənd] [ˈsʌni] [ɡleɪdz] ;
brilliant illustrations of the feminine mode , blue sky and sunny glades ;
杰出的 插图 的 这 女性 模式 , 蓝色的 天空 和 阳光明媚 林间空地 ;
精美的插图展现了女性的优雅风情、蔚蓝的天空和阳光明媚的林间空地；

[bʌt; bət] [meɪ] [ˈtaːmə,lɪn] [wʌz; wəz] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [ɪf] [nuː] - [ˈrɪzn] , [ænd; ənd] [stɪl] [tɔːkt] , [tɔːkt] .
but May Tomalin was as fresh as if new - risen , and still talked , talked .
但 可能 托马林 曾是 作为 新鲜的 作为 如果 新的 - 升起 , 和 仍然 谈话 , 谈话 .
但梅·托马林依然精神抖擞，仿佛刚从床上爬起来一样，还在滔滔不绝地讲个不停。

[ɪnθu:zi'æstɪk] [ɪn][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] ['leɪdɪ] [ʌni:bɔ:n] ,
Enthusiastic in admiration of Lady Honeybourne ,
热情的 在 钦佩 的 女士 蜂蜜镇 ,
对霍尼伯恩夫人充满热情的钦佩之情,

[ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ðæt] - [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['vaɪkaʊnt] [went]
she heard with much interest that Dymchurch's acquaintance with the Viscount went
她 听到 和 很多 兴趣 那 - 熟人 和 这 子爵 去
[bæk] [tu:; tə] ['hærou] [deɪz] .
back to Harrow days .
后退 到 耙 天 .

她饶有兴趣地听说，迪姆彻奇与子爵的相识可以追溯到哈罗公学时期。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] ['envi] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [jɔ:; jər] ['pʌblɪk] [sku:l] [ænd; ənd][ju:nɪ'vɜ:rsəti]
" That's what I envy you , " she exclaimed , " your public school and University
" 那就是 什么 我 嫉妒 你 , " 她 惊呼 , " 你的 民众 学校 和 大学
[edʒu'keɪ(ə)n] !
education !
教育 !

“我最羡慕你的就是这一点，”她惊喊道，“你的公立学校和大学教育！ ”

[ðeɪ] [meɪk] [ju: 'es] [fi:l] ['aʊər; ɑ:r] [ɪn,fɪrɪ'ɔ:rəti] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['ɪznt] [fer] .
They make us feel our inferiority , and it isn't fair .
他们 制作 我们 感觉 我们的 自卑 , 和 它 不是 公平的 .
它们让我们感到自卑，这不公平。

" [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn,fɪrɪ'ɔ:rəti] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌnɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɑ:n] [mɪs] - [lɪps] ,
" Admission of inferiority was so unexpected a thing on Miss Tomalin's lips ,
" 入学 的 自卑 曾是 所以 意外 一个 事物 在 错过 - 嘴唇 ,
“托马林小姐竟然会承认自己不如别人，这真是出乎意料。”

[ðæt] [hɜ:r; həɹ][ɪntər'lɑ:kjətər] [glɑ:nst] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] .
that her interlocutor glanced at her .
那 她 对话者 瞥了一眼 在 她 .
她的对话者瞥了她一眼。

['mɪsɪz] . ['tɑ:p,leɪdɪ] , [ɪn][hɜ:r; həɹ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] ['kæɪɪdʒ] , [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['smɑɪlɪŋ]
Mrs . Toplady , in her corner of the railway carriage , seemed to be smiling
太太 . 托普拉迪 , 在 她 角落 的 这 铁路 运输 , 似乎 到 是 微笑
['soʊvər][ə; eɪ] ['hu:zpeɪpər] ['ɑ:rtɪk(ə)l] .
over a newspaper article .
超过 一个 报纸 文章 .

托普莱迪夫人坐在火车车厢的一角，似乎正对着报纸上的文章微笑。

" [ðə; ðɪ] ['fi:lɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['trænzətɔ:ri] , " [sed] ['dɪmtʃɜ:rtʃ] , [wɪð; wɪθ] ['hju:mərəs] [ɑ:rtʃ]
" The feeling must be very transitory , " said Dymchurch , with humorous arch
" 这 感觉 必须 是 非常 短暂的 , " 说 迪姆彻奇 , 和 幽默 拱
[ʌv; əv] [braʊz] .
of brows .
的 眉毛 .

“这种感觉一定非常短暂，”迪姆彻奇说着，幽默地挑了挑眉。

" [oʊ] , [aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['trʌb(ə)l] [em 'i:] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] .
" Oh , it doesn't trouble me very often .
" 哦 , 它 不 麻烦 我 非常 经常 .
“哦，这很少困扰我。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][men][du:] ,
I know I should have done just as much as men do ,
我 知道 我 应该 有 完毕 只是 作为 很多 作为 男人 做 ,
我知道我应该像男人一样尽到自己的责任。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] . "

if I had had the chance . "
如果 我 有 有 这 机会 . "

如果我当初有机会的话。

" [kən'sɪdərəbli] [mɔːr] , [noʊ] [daʊt] , [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌniːbɔːrn] [ɔːr][aɪ] . "

" Considerably more , no doubt , than either Honeybourne or I . "
" 相当 更多的 , 不 怀疑 , 比 任何一个 蜂蜜镇 或者 我 . "

“毫无疑问，比霍尼伯恩和我都要多得多。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] ['riːəli] [pʊt] [aʊt] [jʊr; jər] [streŋθ] , [aɪm][ə'freɪd] , [ɔːrd] ['dɪmtʃɜːrtʃ] , " [sed]

" You have never really put out your strength , I'm afraid , Lord Dymchurch , " said
" 你 有 绝不 真的 放 出去 你的 力量 , 我是 害怕的 , 主 迪姆彻奇 , " 说

[meɪ] ,

May ,
可能 ,

“恐怕你从未真正使出全力，迪姆彻奇勋爵，”梅说道。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['kændɪd] [smaɪl] .

regarding him with her candid smile .
关于 他 和 她 坦率 微笑 .

她带着坦率的微笑看着他。

" ['nevər] [ɪn] ['eniθɪŋ] — [hæv; həv][juː; jʊ] ? "

" Never in anything — have you ? "
" 绝不 在 任何事物 — 有 你 ? "

“从来没有过——是吗？”

" [noʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] , [ɪn][ə; eɪ][laɪk] [toʊn] .

" No , " he responded , in a like tone .
" 不 , " 他 回应 , 在 一个 喜欢 语气 .

“不，”他用同样的语气回答道。

" [ə; eɪ][t'rɑːflər] — [ɔːlweɪz] [ə; eɪ][t'rɑːflər] ! "

" A trifler — always a trifler ! "
" 一个 小人物 — 总是 一个 小人物 ! "

“一个无足轻重的人——永远都是个无足轻重的人！”

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː] —

" But if you know it —
" 但 如果 你 知道 它 —

“但如果你知道——

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊk] [meɪd] [hɜːr; hər] [pɔːz] .

" Something in his look made her pause .
" 某物 在 他的 看 制成 她 暂停 .

“他眼神中的某种东西让她停下了脚步。”

[ʃiː; ji] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [brɪfɔːr] ['ædɪŋ] :

She looked out of the window , before adding :
她 看起来 出去 的 这 窗户 , 前 添加 :

她望向窗外，然后补充道：

" [stiːl] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [kwaɪt] [truː] .

" Still , I don't think it's quite true .
" 仍然 , 我 不 思考 它是 相当 真的 .

“不过，我觉得这并不完全正确。”

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , [aɪ] [felt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] ['sɪriəs] ,

The first time I saw you , I felt you were very serious ,
这 第一的 时间 我 锯 你 , 我 毛毡 你 是 非常 严肃的 ,

我第一次见到你时，就觉得你很严肃。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [θɔːt] [mʌtʃ] .
and that you had thought much .
和 那 你 有 想法 很多 .

看来你已经想了很多。

[juː; jʊ] [ˈræðər] [əʊvəˈɔːd] [em ˈiː] .
You rather overawed me .
你 相当 敬畏 我 .

你着实让我感到敬畏。

" [ˈdɪmtʃɜːrtʃ] [læft] .
" Dymchurch laughed .
" 迪姆彻奇 笑了 .

戴姆彻奇笑了。

[ɪn] [hɜːr; hər] [ˈkɔːrnər] ,
In her corner ,
在 她 角落 ,

在她身边，

[ˈmɪsɪz] . [ˈtɑːpˌleɪdi] [stiːl] [faʊnd] [ˈmætər] [fɔːr; fər] [aɪˈrɑːnɪk] [ˈsmɑɪlɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [ˈrʌslɪd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ]
Mrs . Toplady still found matter for ironic smiling as she rustled over the evening
太太 . 托普拉迪 仍然 成立 事情 为了 讽刺的是 微笑 作为 她 沙沙作响 超过 这 晚上
[ˈdʒɜːrn(ə)l] ;
journal ;
杂志 ;

托普莱迪夫人一边翻阅晚报，一边仍然能从中找到值得讽刺的微笑；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪn] [swept] [ɑːn] [tɔːrdz] [ˈlʌndən] .
and the train swept on towards London .
和 这 火车 扫荡 在 向 伦敦 .

火车继续向伦敦驶去。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈæftər] [ˈleɪdi] - [rɪˈtʃːrn] , [ˈdraɪv ˈdɑːktɜː] . [ˈbɔːldwɪn] [kɔːld] [ˈderli] [æt; ət] -
For a week after Lady Ogram's return , Dr . Baldwin called daily at Rivenoak
为了 一个 星期 后 女士 - 返回 , 博士 . 鲍德温 称为 日常的 在 -
.
:
.

奥格拉姆夫人返回后的一周内，鲍德温医生每天都去里韦诺克拜访。

[hɪz; ɪz] [ˈpeɪ(ə)nt] , [hiː; hi] [sed] , [wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈoʊvər] - [ɪɡˈzɜːrʃn] ; [hæd; həd] [ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪsnd]
His patient , he said , was suffering from over - exertion ; had she listened
他的 病人 , 他 说 , 曾是 痛苦 从 超过 - 用力 ; 有 她 听着
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] ,
to his advice ,
到 他的 建议 ,

他说，他的病人是因为过度劳累而患病；如果她听从了他的建议，

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ˈlʌndən] ;
she would never have gone to London ;
她 会 绝不 有 已消失 到 伦敦 ;

她绝不会去伦敦；

[ðə; ði] [ˈmɑːrv(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ɪmˈpruːdn̩s] [hæd; həd] [hæd; həd] [noʊ] [wɜːrs] [rɪˈzʌlts] .
the marvel was that such an imprudence had had no worse results .
这 奇迹 曾是 那 这样的 一个 轻率 有 有 不 更糟 结果 .

令人惊讶的是，这种轻率的行为竟然没有造成更严重的后果。

[ˈleɪdɪ] [ˌoʊgræm] [hɜːrˈself] [ʌv; əv] [kɔːrs] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmætər] ;
Lady Ogram herself of course refused to take this view of the matter ;
女士 图 她自己 的 课程 拒绝 到 拿 这 看法 的 这 事情 ;

当然，奥格拉姆夫人本人拒绝接受这种观点；

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrɪktli] [wel] , [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtaɪərd] , [ænd; ənd] ,
she was perfectly well , only a little tired , and ,
她 曾是 完美 出色地 , 仅有的 一个 小的 疲劳的 , 和 ,
她身体很好，只是有点累，而且

[æz; əz] [ðə; ði] [ha:t] [naɪts] [ˌɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [sli:p] [dʒʌst] [naʊ] ,
as the hot nights interfered with her sleep just now ,
作为 这 热的 夜晚 干扰 和 她 睡觉 只是 现在 ,
刚才炎热的夜晚影响了她的睡眠。

[ʃiː; ʃi] [ˈrestɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
she rested during the greater part of the day ,
她 休息 期间 这 更大的 部分 的 这 天 ,
她一天中的大部分时间都在休息。

[ˈsiːɪŋ] [læʃˈmɑːr] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [iːt] [ˌæftərˈnuːn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdrɔːɪŋ] - [ru:m] [ʌpˈsterz]
seeing Lashmar for half an hour each afternoon in the little drawing - room upstairs
看到 拉什玛尔 为了 一半 一个 小时 每个 下午 在 这 小的 绘画 - 房间 楼上
.
.
.

每天下午，我都会在楼上的小客厅里和拉什玛尔待上半个小时。

[hɜːr; həɹ] [ˈfrendlɪnəs] [wɪð; wɪθ] [daɪs] [hæd; həd] [mʌt] [ɪnˈkriːst] ; [wen] [hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] ,
Her friendliness with Dyce had much increased ; when he entered the room ,
她 友善 和 戴斯 有 很多 增加 ; 什么时候 他 进入 这 房间 ,
[ʃiː; ʃi] [ˈɡriːtɪd] [hɪm; ɪm] [ˈɔːlmoʊst] [əˈfekʃənətli] ,
she greeted him almost affectionately ,
她 问候 他 几乎 亲切地 ,
她与戴斯的友好程度大大提升；每当他走进房间，她几乎是亲切地向他打招呼。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [tɔːk] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbrɪliənt] [ˈfjuːtʃər] .
and their talk was always of his brilliant future .
和 他们的 讲话 曾是 总是 的 他的 杰出的 未来 .
他们谈论的总是他光明的未来。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ˈseɪfli] [ɪn] [ˈpɑːrləmənt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌn] [deɪ] .
" **I want to see you safely in Parliament , " she said one day .**
" 我 想 到 看 你 安全 在 议会 , " 她 说 一 天 .
“我希望你能在议会里平安无事，”她有一天说道。

" [aɪ] [kɑːnt] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [tɪl] [juːv] [meɪd] [jʊər; jər] [neɪm] ; [ðæt] [ˈɪznt] [dʌn] [soʊ] [ˈkwɪkli] .
" **I can't expect to live till you've made your name ; that isn't done so quickly .**
" 我 不能 预计 到 居住 直到 你已经 制成 你的 姓名 ; 那 不是 完毕 所以 迅速地 .
“我不能指望在你功成名就之前活着；这并非一朝一夕就能完成的。”

[bʌt; bət] [aɪ] [æɪ; jəl] [siː] [juː; jʊ] [skwɑːʃ] [ˈrɑːb] , [ænd; ənd] [ðæts] [ˈsʌmθɪŋ] .
But I shall see you squash Robb , and that's something .
但 我 将 看 你 壁球 罗布 , 和 那就是 某物 .
但我会亲眼看到你打败罗柏，那可真是件了不起的事。

" [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [səkˈses] [æt; ət] - [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈnevər] [tuː; tə] [entərˈteɪn] [ə; eɪ] [daʊt] , [ænd; ənd]
" **Of his success at Hollingford she seemed never to entertain a doubt , and**
" 的 他的 成功 在 - 她 似乎 绝不 到 招待 一个 怀疑 , 和
[læʃˈmɑːr] ,
Lashmar ,
拉什玛尔 ,

“对于他在霍林福德的成功，她似乎从未有过任何怀疑，而拉什马尔也是如此。”

[ðoʊ] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [soʊ] ['sæŋɡwɪn] , [sed] ['hʌθɪŋ] [tu:; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] [hɜ:r; həɹ] .
though by no means so sanguine , said nothing to discourage her .
尽管 经过 不 方法 所以 乐观 , 说 没有什么 到 阻碍 她 .

虽然他并非十分乐观，但也没有说任何让她灰心丧气的话。

[hɪz; ɪz] [aɪ] ['noʊtɪd] ['ɑ:mɪnəs] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][hɜ:r; həɹ]['æspekt] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [wei] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] ,
His eye noted ominous changes in her aspect , and her way of talking ,
他的 眼睛 著名的 不祥的 变化 在 她 方面 , 和 她 方式 的 说 ,
他注意到她容貌和说话方式都发生了不祥的变化。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] ,
even the sound of her voice ,
甚至 这 声音 的 她 嗓音 ,

甚至连她的声音，

[meɪd] [pleɪn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['ræpɪdli] ['lu:zɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zɜ:rv] [ʌv; əv] [fɔ:rs] [wɪtʃ]
made plain to him that she was very rapidly losing the reserve of force which
制成 清楚的 到 他 那 她 曾是 非常 快速 输 这 预订 的 力量 哪个
[kept] [hɜ:r; həɹ][ə'laɪv] .
kept her alive .
保留 她 活 .

她向他明确表示，她维持生命的体力储备正在迅速耗尽。

['kɑ:nstəns] , [hu:] [wʌz; wəz][ɑ:n] ['frendli] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑ:ktər] ,
Constance , who was on friendly terms with the doctor ,
康斯坦斯 , WHO 曾是 在 友好的 条款 和 这 医生 ,

康斯坦丝和医生关系很好，

[lɜ:rnt] ['ɪnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [stet] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] [ɡreɪv] ['æftər]
learnt enough of the true state of things to make her significantly grave after
学会了 足够的 的 这 真的 状态 的 事物 到 制作 她 显著地 严重 后
[i:tʃ] ['vɪzɪt] ;
each visit ;
每个 访问 ;

她了解到事情的真相后，每次来访后都显得格外严肃；

[ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd] [daɪs] , ['næt(ə)rəli] , [ɪks'tʃeɪndʒd] [noʊ][rɪ'mɑ:rk][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
she and Dyce , naturally , exchanged no remark on the subject .
她 和 戴斯 , 自然 , 交换 不 评论 在 这 主题 .

她和戴斯自然没有就此事进行任何交流。

" [wʌt] [du:][jɔ:; jər] ['perənts] [seɪ] ?
" **What do your parents say ?**
" 什么 做 你的 父母 说 ?

你父母怎么说？

" ['leɪdi] [oʊɡræm] [æskt] [ʌv; əv] [læʃmɑ:ɹ] , ['dɔ:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [kɒnvə'seɪʃənz] .
" **Lady Ogram asked of Lashmar , during one of their conversations .**
" 女士 图 问 的 拉什玛尔 , 期间 一 的 他们的 对话 .

“奥格拉姆夫人和拉什玛尔在一次谈话中间道。

" [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [dɪ'laɪtɪd] .
" **They are delighted .**
" 他们 是 高兴极了 .

他们非常高兴。

[ɪ'speʃəli] [maɪ] ['mʌðər] , [hu:] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['veri] [æm'bɪʃəs] [fɔ:r; fər][em 'i:] . " **Especially my mother , who has always been very ambitious for me . "**
尤其 我的 母亲 , WHO 有 总是 到过 非常 雄心勃勃 为了 我 . "

尤其是我的母亲，她一直对我寄予厚望。

" [bʌt; bət][aɪ] [mi:n] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [ɪn'geɪdʒmənt] .
" **But I mean about your engagement** .
" 但 我 意思是 关于 你的 订婚 .

但我指的是你的订婚。

" [daɪs] [hæd; həd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ə'mɪtɪd; ʊs'mɪtɪd][ɔ:l] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑ:nstəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letərz] [tu:; tə]
" **Dyce had of course omitted all mention of Constance in his letters to**
" 戴斯 有 的 课程 省略 全部 提到 的 康斯坦斯 在 他的 信件 到
-
Alverholme .
- .

当然，戴斯在写给阿尔弗霍尔姆的信中完全没有提到康斯坦斯。

" [ðeɪ] [gɪv] [ðer; ðər][ə'pru:v(ə)l] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [brɪkəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][maɪ]
" **They give their approval** , " **he replied** , " **because they have confidence in my**
" 他们 给 他们的 赞同 , " 他 回复 , " 因为 他们 有 信心 在 我的
['dʒʌdʒmənt] .
judgment .
判断 .

“他们表示赞同,”他回答说,“因为他们相信我的判断。”

[aɪ]['fænsɪ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɔ:dɪst] [smaɪl] , " [ðæt] [ðer; ðər][æm'bɪʃ(ə)n] , [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,
I fancy , " **he added with a modest smile** , " **that their ambition , in this respect** ,
我 想要 , " 他 额外 和 一个 谦虚的 微笑 , " 那 他们的 志向 , 在 这 尊重 ,
“我猜想,”他谦逊地笑着补充道,“他们在这一方面的抱负,

[ɪz][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] ['sætɪsfaɪd] , [bʌt; bət] — [aɪ][hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ə'baʊt]
is not altogether satisfied , **but — I have said nothing whatever to them about**
是 不是 共 使满意 , 但 — 我 有 说 没有什么 任何 到 他们 关于
[ðə; ðɪ][pɪ,kju:lɪ'ærəti][ʌv; əv] ['kɑ:nstənsɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ;
the peculiarity of Constance's position ;
这 特点 的 康斯坦斯的 位置 ;

虽然并不完全满意,但是——我从未向他们提及康斯坦丝处境的特殊性;

[aɪ] ['dɪdnt] [fi:l] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ] . "
I didn't feel justified in doing so . "
我 没有 感觉 合理的 在 正在做 所以 . "

我觉得自己没有理由那样做。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [tel] [ðem; ðəm] ['evrɪθɪŋ] , " [sed] ['leɪdɪ] [ʊsgræm] , ['ɡreɪʃəsli] .
" **You may tell them everything** , " **said Lady Ogram , graciously** .
" 你 可能 告诉 他们 一切 , " 说 女士 图 , 亲切地 .

“你可以把一切都告诉他们,”奥格拉姆夫人和蔼地说。

[ʃɪ:; ʃɪ] [wʌn] [deɪ] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][mɪsɪz] . ['tɑ:p,leɪdɪ] , [wɪtʃ] [geɪv] [hɜ:r; hər] [ɡreɪt]
She one day received a letter from Mrs . Toplady , which gave her great
她 — 天 已收到 一个 信 从 太太 . 托普拉迪 , 哪个 给予 她 伟大的
[sætɪs'fækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

有一天,她收到了托普莱迪夫人的一封信,这让她非常高兴。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪʃ] [hɜ:r; hər] ['vɪɡər] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɑ:di] ; [ʃɪ:; ʃɪ] [keɪm]
It seemed to re - establish her vigour of mind and body ; she came
它 似乎 到 关于 - 建立 她 活力 的 头脑 和 身体 ; 她 来了
[daʊn'sterz] ,
downstairs ,
楼下 ,

这似乎让她恢复了身心活力;她下了楼,

[ˈlʌntʃt̪] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [jʌŋ] [frendz] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [weɪlz] .
lunched with her young friends , and talked of going to Wales .
午餐 和 她 年轻的 朋友们 , 和 谈话 的 去 到 威尔士 .

她和她的年轻朋友们一起吃了午饭，还谈到了去威尔士的事。

" [meɪ] [ɪz] [endˈʒɔɪɪŋ] [hɜːrˈself] [ˈɡreɪtli] ; [ʃiː; ʃɪ][məst; məst] [steɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɔːŋɡər] .
May is enjoying herself greatly ; she must stay a little longer .
" 可能 是 享受 她自己 非常 ; 她 必须 停留 一个 小的 更长 .
"梅玩得很开心；她必须再待一会儿。"

[ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] [ˈjestərdeɪ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [ˈɡɑːrdn] [ˈpɑːrtɪ][æt; ət] [ˈleɪdi] - ,
The day before yesterday she was at a garden party at Lady Honeybourne's ,
这 天 前 昨天 她 曾是 在 一个 花园 派对 在 女士 - ,
前天她在霍尼伯恩夫人家参加花园派对。

[wer] [ðeɪ] [ˈæktɪd] - [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [aɪˈtiː] - [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] . "
where they acted ' As You Like It ' in the open air . "
在哪里 他们 行动 - 作为 你 喜欢 它 - 在 这 打开 空气 . "
他们在露天舞台上表演了《皆大欢喜》。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [ˈjestərdeɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈpepərz] , " [rɪˈmɑːkt] [læfˈmɑːr] .
" There was mention of it yesterday in the papers , " remarked Lashmar .
" 那里 曾是 提到 的 它 昨天 在 这 文件 , " 评论 拉什玛尔 .
拉什马尔说：“昨天报纸上提到了这件事。”

" [jes] , [jes] ; [aɪ] [sɔː] .
" Yes , yes ; I saw .
" 是的 , 是的 ; 我 锯 .
“是的，是的；我看到了。”

[ænd; ənd] [ˈmeɪz] [neɪm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɡests] — [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
And May's name among the guests — of course , of course .
和 五月份 姓名 之中 这 客人 — 的 课程 , 的 课程 .
当然，梅的名字也在受邀嘉宾之列。

[aɪ][ˈnoʊtɪs] [ðæt] [lɔːrd] [ˈdɪmtʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [tuː] .
I notice that Lord Dymchurch was there too .
我 注意 那 主 迪姆彻奇 曾是 那里 也 .
我注意到迪姆彻奇勋爵也在那里。

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkweɪvərɪŋ] [læf] , [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ænd; ənd] [ˈræðər] [ʌnˈkæni] .
" She ended with a quavering laugh , unexpected and rather uncanny .
" 她 结束 和 一个 颤抖 笑 , 意外 和 相当 不可思议 .
“她最后发出了一声颤抖的笑声，出乎意料，也相当诡异。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌtʃ] - [dɪˈskʌst] [ˈmɪstər] . - , " [pʊt] [ɪn] [ˈkɑːnstəns] ,
" And the much - discussed Mr . Langtoft , " put in Constance ,
" 和 这 很多 - 讨论 先生 . - , " 放 在 康斯坦斯 ,
“还有备受关注的朗托夫先生，”康斯坦斯插话道。

[ˈæftər][ə; eɪ] [kiːn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈməːθfʊl] [ˌhɪpəʊˈkrætɪk] [feɪs] .
after a keen look at the mirthful hippocratic face .
后 一个 敏锐的 看 在 这 欢乐的 希波克拉底 脸 .
在仔细观察了那张充满喜乐的希波克拉底式面孔之后。

" - , [jes] , " [sed] [daɪs] .
" Langtoft , yes , " said Dyce .
" - , 是的 , " 说 戴斯 .
“是的，朗托夫特，”戴斯说。

" [aɪ][dəʊnt] [kwaɪt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfeləʊ] .
" I don't quite know what to think of that fellow .
" 我 不 相当 知道 什么 到 思考 的 那 同伴 .
我不太清楚该如何看待这个人。

[ðer; ðər] [si:mz] [tu;; tə][em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [nɑ:t][kwaɪt] ['dʒenjuɪn] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

There seems to me something not quite genuine about him .
那里 似乎 到 我 某物 不是 相当 真的 关于 他 .

我觉得他身上有些地方不太真诚。

[wʌt] [ɪz][hi;; hi] ['du:ɪŋ] [æt; ət] ['leɪdɪ] - ['gɑ:rdn] ['pɑ:rtɪ] ?

What is he doing at Lady Honeybourne's garden party ?
什么 是 他 正在做 在 女士 - 花园 派对 ?

他为什么会出现现在霍尼伯恩夫人的花园派对上？

[aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [tʌft] - ['hʌntɪŋ] — [dəʊnt][ju;; jʊ] [θɪŋk] , ['kɑ:nstəns] ?

It looks like tuft - hunting — don't you think , Constance ?
它 看起来 喜欢 簇 - 打猎 — 不 你 思考 , 康斯坦斯 ?

看起来像是在寻找绒毛——你不觉得吗, 康斯坦斯？

" [daɪs] [wʌz; wəz] ['si:krətli] [ə'hɔɪd] [ðæt] [æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ([ðæt] [ɪz][tu;; tə] [seɪ] ,

" Dyce was secretly annoyed that an idea of his own (that is to say ,
" 戴斯 曾是 偷偷 恼怒 那 一个 主意 的 他的 自己的 (那 是 到 说 ,

“戴斯暗自恼火, 因为他自己的想法（也就是说,

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [frentʃ] [fə'la:səfər]) [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] [pʊt] ['ɪntu:] ['præktɪs] [baɪ] ['sʌmwʌn] [els]

from his own French philosopher) should be put into practice by someone else
从 他的 自己的 法语 哲学家) 应该 是 放 进入 实践 经过 某人 别的

[bɪ'fɔ:r] [hi;; hi][kʊd; kəd] [ə'sɜ:rt] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [tu;; tə][aɪ 'ti:] .

before he could assert his claim to it .
前 他 可以 断言 他的 宣称 到 它 .

(出自他自己的法国哲学家) 应该先由其他人付诸实践, 他才能主张自己拥有它。

[veri] [vek'seɪfəs] [ðæt] - [æk'tɪvəti][wʌz; wəz] ['drægd] ['ɪntu:] ['pʌblɪk] ['nəʊtɪs] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs]

Very vexatious that Langtoft's activity was dragged into public notice just at this
非常 令人烦恼的 那 - 活动 曾是 拖拽 进入 民众 注意 只是 在 这

[ˈmoʊmənt] .

moment .
片刻 .

朗托夫的活动在这个时候被公之于众, 真是令人恼火。

" [aɪ][dəʊnt][æt; ət][ɔ:l] [laɪk] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ləest] ['letər] [tu;; tə][ju;; jʊ] , " [sed] ['kɑ:nstəns] .

" I don't at all like the tone of his last letter to you , " said Constance .
" 我 不 在 全部 喜欢 这 语气 的 他的 最后的 信 到 你 , " 说 康斯坦斯 .

“我一点也不喜欢他最后一封信的语气,”康斯坦斯说。

" [hi;; hi] [raɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['flɪpənt] [wei] , [nɑ:t][ə; eɪ] [bɪt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn] ['ɜ:rnɪst] .

" He writes in a very flippant way , not a bit like a man in earnest .
" 他 写 在 一个 非常 轻浮的 方式 , 不是 一个 少量 喜欢 一个 男人 在 认真 .

“他的写作风格非常轻浮, 一点也不像一个认真的人写的。”

" [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] , [mɪs] ['braɪdʒ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] - [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .

" Not long ago , Miss Bride's opinion of Langtoft would have been quite different .
" 不是 长的 前 , 错过 新娘的 观点 的 - 会 有 到过 相当 不同的 .

“不久前, 布莱德小姐对朗托夫的看法还截然不同。”

[naʊ] , [fi;; fɪ][wʌz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tu;; tə] [seɪ] [θɪŋz] [ðæt] [daɪs] [læfmar] [laɪkt] [tu;; tə] [hɪr] .

Now , she was disposed to say things that Dyce Lashmar liked to hear .
现在 , 她 曾是 处置 到 说 事物 那 戴斯 拉什马尔 喜欢 到 听到 .

现在, 她倾向于说一些戴斯·拉什马尔爱听的话。

[daɪs] [hæd; həd] [rɪ'mɑ:kt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜ:r; hər] ; [aɪ 'ti:] ['flætərd] [hɪm; ɪm] ,

Dyce had remarked the change in her ; it flattered him ,
戴斯 有 评论 这 改变 在 她 ; 它 受宠若惊 他 ,

戴斯注意到了她的变化; 这让他感到受宠若惊。

[bʌt; bət] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sʌm; səm] [ʌn'i:zɪnɪs] .
but caused him at the same time some uneasiness .
但 导致 他 在 这 相同的 时间 一些 不安 .
但同时也让他感到有些不安。

[ɪn'evɪtəbli] , [ðeɪ] [pæst] [mʌtʃ] [taɪm] [tə'geðər] .
Inevitably , they passed much time together .
不可避免地 , 他们 通过了 很多 时间 一起 .
他们不可避免地花了很多时间在一起。

[ɑ:n][ðə; ði] [dʒɜ:ɹni] [frʌm; frəm] ['lʌndən] , ['kɑ:nstəns] [hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hi:; hi] [wʊd]
On the journey from London , Constance had asked him whether he would
在 这 旅行 从 伦敦 , 康斯坦斯 有 问 他 无论 他 会
[nɔ:t][laɪk][tu:; tə] [brɪ'gɪn] ['saɪklɪŋ] .
not like to begin cycling .
不是 喜欢 到 开始 骑自行车 .
从伦敦来的路上, 康斯坦斯问他是否愿意开始骑自行车。

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði][sədʒestʃən; səg'dʒestʃən][wɪð; wɪθ] ['kerləs] [gʊd] - ['hju:mər] .
He received the suggestion with careless good - humour .
他 已收到 这 建议 和 粗心 好的 - 幽默 .
他以漫不经心的幽默态度接受了这个建议。

[æt; ət] - , ['kɑ:nstəns] [rɪ'tɜ:ɹnd] [tu:; tə][aɪ 'ti:], [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:], [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi]
At Rivenoak , Constance returned to it , insisted upon it , and , as he
在 - , 康斯坦斯 返回 到 它 , 坚持 之上 它 , 和 , 作为 他
[hæd; həd][lɪt(ə)][tu:; tə][du:] ,
had little to do ,
有 小的 到 做 ,
在里韦诺克, 康斯坦斯又开始做这件事, 坚持要做, 而且, 由于他没什么事可做,

[daɪs] [went] ['ɪntu:] - [fɔ:r; fər][l'esnz; 'lesənz] ; [ɪn][ə; eɪ] ['wi:ks] [taɪm] [hi:; hi][kʊd; kəd][raɪd] ,
Dyce went into Hollingford for lessons ; in a week's time he could ride ,
戴斯 去 进入 - 为了 课程 ; 在 一个 本周 时间 他 可以 骑 ,
戴斯前往霍林福德学习骑马; 一周后他就能骑马了。

[ænd; ənd] , [ɑ:n][ə; eɪ][brænd] - [nu:] ['baɪsɪkl] [ʌv; əv][ðə; ði][mʊst] [ə'pru:vd] [meɪk] ,
and , on a brand - new bicycle of the most approved make ,
和 , 在 一个 品牌 - 新的 自行车 的 这 最多 得到正式认可的 制作 ,
而且, 骑的是一辆全新且最受认可的品牌自行车,

[ə'kʌmpənɪd] [hɪz; ɪz] ['nɑ:mɪnəli] [bɪ'truʊðd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] [weɪz] .
accompanied his nominally betrothed about the country ways .
伴随 他的 名义上 未婚妻 关于 这 国家 方式 .
陪着名义上的未婚妻体验乡村生活。

['kɑ:nstəns] ['eɪvɪdəntli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər][raɪdz] [tə'geðər] .
Constance evidently enjoyed their rides together .
康斯坦斯 显然 享受 他们的 骑行 一起 .
康斯坦斯显然很享受和他们一起兜风的时光。

[fi:; ji][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['eɪmiəb(ə)][ɪn][hɜ:r; hər] [dɪ'mi:nər] , [mɔ:r] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪn][maɪnd] ;
She was much more amiable in her demeanour , more cheerful in mind ;
她 曾是 很多 更多的 可亲 在 她 风度 , 更多的 快乐 在 头脑 ;
她的举止更加和蔼可亲, 心情也更加开朗;

[fi:; ji] [drɔ:pt] [ðə; ði][hæbɪt][ʌv; əv]['aɪrəni] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] ['hoʊpfəli] [ʌv; əv] - ['pra:spekts] .
she dropped the habit of irony , and talked hopefully of Lashmar's prospects .
她 掉落 这 习惯 的 讽刺 , 和 谈话 希望 的 - 前景 .
她不再使用讽刺的语气, 而是满怀希望地谈论拉什玛的前景。

" [wɒts] [ðə; ði] [nu:z] [frʌm; frəm] [breɪkspaɪr] ? " [ʃi:; ʃi] [ɪn'kwaɪəd] ,
" **What's the news from Breakspeare ?** " **she inquired** ,
" 是什么 这 消息 从 布雷克斯皮尔 ? " 她 询问 ,
"布雷克斯皮尔那边有什么消息?"她问道。

[æz; əz] [ðei] [wɜ:r; wər] [ˈpedlɪŋ] [ˈsɔ:ftli] [əˈb:ŋ] [æn; ən] [ˈi:zi] [roʊd] [wʌn] [ˌæftərˈnu:n] ,
as they were pedalling softly along an easy road one afternoon ,
作为 他们 是 踩踏板 轻轻 沿着 一个 简单的 路 一 下午 ,
一天下午, 他们沿着一条平坦的道路轻柔地骑着自行车。

[daɪs] [ˈhævɪŋ] [spɛnt] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪn] - .
Dyce having spent the morning in Hollingford .
戴斯 拥有 花费 这 早晨 在 - .
戴斯上午在霍林福德度过。

" [oʊ] , [ˈhi:z] [ə; ei] [prænsɪŋ] [ˈɑ:ptɪmɪst] , " [daɪs] [rɪˈplaɪd] .
" **Oh , he's a prancing optimist** , " **Dyce replied** .
" 哦 , 他是 一个 轻快地跳跃 乐天派 , " 戴斯 回复 .
"哦, 他是个趾高气扬的乐观主义者,"戴斯回答道。

" [hi:; hi] [si:z] [ˈevriθɪŋ] [roʊz] - [ˈkʌlər] — [ɔ:r] [priˈtendz] [tu:; tə] , [aɪm][nɑ:t] [kwɑɪt] [ʃɒr] [wɪtʃ] .
" **He sees everything rose - colour — or pretends to** , **I'm not quite sure which** .
" 他 看到 一切 玫瑰 - 颜色 — 或者 假装 到 , 我是 不是 相当 当然 哪个 .
"他看待一切都抱持着美好的幻想——或者假装如此, 我不太确定是哪种情况。"

[ɪf] [ˈdɑ:bɪn] [ðə; ði][ˈɡroʊsər] [mi:ts] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
If Dobbin the grocer meets him in the street ,
如果 多宾 这 杂货商 满足 他 在 这 街道 ,
如果杂货店老板多宾在街上遇到他,

[ænd; ənd] [sez] [ˈhi:z] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [voʊt] [ˈlɪbəərəl] [æt; ət][nekst] [rɪˈlek(ə)n] , [breɪkspaɪr] [sɪŋz] [ðə; ði]
and says he's going to vote Liberal at next election , Breakspeare sings the
和 说道 他是 去 到 投票 自由派 在 下一个 选举 , 布雷克斯皮尔 唱歌 这
[ˈpi:ən] . "
Paean . "
颂歌 . "

布雷克斯皮尔说他下次选举要投票给自由党, 然后他唱起了颂歌。

" [aɪ] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ju:; jʊ] [si:m] [ˈræðər] [ˈdaʊt(ə)l] , [ˈleitli] , " [sed] [ˈkɑ:nstəns] , [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [əˈpɑ:n]
" **I notice that you seem rather doubtful , lately** , " **said Constance , her eyes upon**
" 我 注意 那 你 似乎 相当 疑 , 最近 , " 说 康斯坦斯 , 她 眼睛 之上
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

"我注意到你最近似乎有些疑虑重重,"康斯坦丝说着, 目光落在他身上。

" [wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ðer; ðər][ɪz] [ə; ei] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv] [daʊt] .
" **Well , you know , there is a good deal of doubt** .
" 出色地 , 你 知道 , 那里 是 一个 好的 交易 的 怀疑 .
"嗯, 你知道, 这其中有很多疑点。"

[aɪ ˈti:] [dɪˈpendz] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑ:n] [wʌt] [ˈhæpənz] [bɪˈtwi:n] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsəˈlu:ʃn] .
It depends so much on what happens between now and the dissolution .
它 取决于 所以 很多 在 什么 发生 之间 现在 和 这 溶解 .
这很大程度上取决于从现在到解散这段时间会发生什么。

" [hi:; hi] [ˈentərd] [ˈɪntu:][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈdi:teɪl] , [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔ:rsɪz] [əˈreɪd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ,
" **He entered into political detail , showing the forces arrayed against him** ,
" 他 进入 进入 政治的 细节 , 显示 这 力量 排列 反对 他 ,
他详细阐述了政治细节, 指出了反对他的各方势力。

[ˈdwelɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ɪn] - [greɪnd] [ˈtɔ:riɪzəm][ʌv; əv] - , [ɔ:r] , [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] , [ðə; ði]
dwelling on the in - grained Toryism of Hollingford , or , as he called it , the
住宅 在 这 在 - 颗粒状 托利主义 的 - , 或者 , 作为 他 称为 它 , 这
[ˈbɜ:rdʒɪs] - - [maɪnd] .
burgesses ' Robbish mind .
市民 - - 头脑 :

他着重分析了霍林福德根深蒂固的托利党思想，或者用他的话说，就是市民们的罗比式思维。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z] , [ɪz][ðer; ðər] , [ɪn] [ˈblɪŋkɪŋ] [fæktz] ? "
" There's no use , is there , in blinking facts ? "
" 有 不 使用 , 是 那里 , 在 眨眼 事实 ? "

“承认事实又有什么用呢？ ”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] .
" Of course not .
" 的 课程 不是 :

当然不是。

[ɪts] [wʌt] [aɪ] [ˈnevər][du:] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'wer] .
It's what I never do , as I think you are aware .
它是 什么 我 绝不 做 , 作为 我 思考 你 是 意识到的 :

我想你也知道，我从来不会这样做。

[wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt][tu:; tə][ˈkɑ:ntest][ðə; ði] [si:t] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] .
We must remember that to contest the seat is something .
我们 必须 记住 那 到 竞赛 这 座位 是 某物 :

我们必须记住，竞选这个席位是一件大事。

[aɪ 'ti:] [meɪks] [ju:; jʊ] [noʊn] .
It makes you known .
它 制作 你 已知 :

它能让你为人所知。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][wɪn] , [ju:; jʊ] [wɪl] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [tʃæns] — [nɑ:t] [ˌnesə'serəli] [hɪr] .
If you don't win , you will wait for the next chance — not necessarily here .
如果 你 不 赢 , 你 将要 等待 为了 这 下一个 机会 — 不是 一定 这里 :

如果你没赢，你就得等下一次机会——不一定是这里。

" [daɪs] [hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði][ˈproʊnaʊn] " [wi:; wi] " [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈfri:kwəntli] [ɑ:n]
" Dyce had observed that the pronoun " we " was rather frequently on
" 戴斯 有 观察到 那 这 代词 " 我们 " 曾是 相当 频繁地 在
[ˈkɑ:nstənsɪz] [lɪps] .
Constance's lips .
康斯坦斯的 嘴唇 :

戴斯注意到，康斯坦斯经常使用代词“我们”。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][aɪ'dentəfaɪɪŋ][ðer; ðər] [ˈɪntrəsts] .
She was identifying their interests .
她 曾是 识别 他们的 兴趣 :

她正在了解他们的兴趣所在。

" [tru:] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] .
" True , " he admitted .
" 真的 , " 他 承认 :

“没错，”他承认道。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [mæg'hɪfɪs(ə)nt] [ˈsɪkəməɔ:r] ! "
" Look at that magnificent sycamore ! "
" 看 在 那 壮丽 梧桐树 ! " "

“看那棵雄伟的梧桐树！ ”

" [jes] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [noʊn] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪkəməɔːr] .
" **Yes ; but I shouldn't have known it was a sycamore .**
" 是的 ; 但 我 不应该 有 已知 它 曾是 一个 梧桐树 .
" 是的 ; 但我不应该知道它是一棵梧桐树。"

[haʊ] [ɪz][aɪˈtiː][juː; jʊ] [noʊ] [triːz] [soʊ] [wel] ? "
How is it you know trees so well ? "
如何 是 它 你 知道 树木 所以 出色地 ? "

你怎么对树木这么了解？

" [ðæts] [maɪ] [ˈfɑːðəz] [ˈduːɪŋ] , " [rɪˈplaɪd] [daɪs] .
" **That's my father's doing ,** " **replied Dyce .**
" 那就是 我的 父亲的 正在做 , " 回复 戴斯 .

“那是我父亲的主意，”戴斯回答道。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tiːtʃ] [emˈiː][ðem; ðəm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈjʌŋstər] . "
" **He used to teach me them when I was a youngster .** "
" 他 用过的 到 教 我 他们 什么时候 我 曾是 一个 青少年 . "

“我小时候他就教过我这些。”

" [maɪn][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˈsoʊʃ(ə)l] [stətɪstɪks] .
" **Mine was thinking more about social statistics .**
" 矿 曾是 思维 更多的 关于 社会的 统计数据 .

“我当时更多地是在思考社会统计数据。”

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpɔːpəz] [ɪn] [ˈlʌndən] [bɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd] [lɜːrnt] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ]
I knew the number of paupers in London before I had learnt to distinguish
我 知道 这 数字 的 贫民 在 伦敦 前 我 有 学会了 到 区分
[bɪˈtwiːn] [æn; ən] [æʃ] [ænd; ənd][æn; ən][oʊk] .
between an ash and an oak .
之间 一个 灰 和 一个 橡木 .

在我学会区分白蜡树和橡树之前，我就已经知道伦敦有多少贫民了。

[duː][juː; jʊ] [ˈevər] [hɪr] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] ? "
Do you ever hear from your father ? "
做 你 曾经 听到 从 你的 父亲 ? "

你还和你父亲联系过吗？

" [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , " [sed] [læʃməɹ] , [hɪz; ɪz] [məʃiːn] [ˈwɑːblɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
" **Now and then ,** " **said Lashmar , his machine wobbling a little ,**
" 现在 和 然后 , " 说 拉什玛尔 , 他的 机器 摇晃 一个 小的 ,
" 偶尔会这样，”拉什马尔说着，他的机器微微晃动了一下。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][naːt] [jet] [ˈpɜːrɪkt] [kəˈmænd] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
for he had not yet perfect command of it ,
为了 他 有 不是 然而 完美的 命令 的 它 ,
因为他当时还没有完全掌握它。

[ænd; ənd] [fel] [ˈɪntuː][sʌm; səm][ˈperəl] [ɪf] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [streɪd] .
and fell into some peril if his thoughts strayed .
和 跌倒 进入 一些 危险 如果 他的 想法 迷路了 .

如果他思绪游离，就会陷入危险之中。

" [ðeɪ] [waːnt][emˈiː][tuː; tə] [rʌn] [ˈoʊvər][tuː; tə] - [ˈprez(ə)ntli] .
" **They want me to run over to Alverholme presently .**
" 他们 想 我 到 跑步 超过 到 - 目前 .

“他们要我立刻赶到阿尔弗霍尔姆。”

[pərˈhæps][aɪ] [meɪ] [goʊ][nekst] [wiːk] .
Perhaps I may go next week .
也许 我 可能 去 下一个 星期 .

也许我下周会去。

" [ˈkɑːnstəns] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
" **Constance was silent** .
" 康斯坦斯 曾是 沉默的 .

康斯坦斯沉默不语。

[ðeɪ] [wiːld] [ɑːn] , [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] .
They wheeled on , without speaking , for some minutes .
他们 带轮子的 在 , 没有 请讲 , 为了 一些 分钟 .
他们一言不发地继续前行了几分钟。

[ðen] [daɪs] [æskt] :
Then Dyce asked :
然后 戴斯 问 :

然后戴斯问道:

" [haʊ] [lɔːŋ] [dʌz] [ˈleɪdi] [oʊgræm] [wɪʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ? "
" **How long does Lady Ogram wish me to stay here ?** "
" 如何 长的 做 女士 图 希望 我 到 停留 这里 ? "
“奥格拉姆夫人希望我在这里待多久? ”

" [aɪ][dəʊnt][kwɔːt] [noʊ] .
" **I don't quite know** .
" 我 不 相当 知道 .

我不太清楚。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] [ˈeni] [ˈhɜːri] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] ? "
Are you in any hurry to get away ? "
是 你 在 任何 匆忙 到 得到 离开 ? "

你急着离开吗?

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
" **Not at all** .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[ˈoʊnli] , [ɪf] [aɪm] [suːn] [ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ˈlʌndən] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] - [ɑːn][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] .
Only , if I'm soon going back to London , I should take Alverholme on the journey .
仅有的 , 如果 我是 很快 去 后退 到 伦敦 , 我 应该 拿 - 在 这 旅行 .
只是, 如果我很快要回伦敦, 我应该带上阿尔弗霍尔姆一起去。

[wʊd] [juː; jʊ][prəʊb] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ? "
Would you probe our friend for me ? "
会 你 探测 我们的 朋友 为了 我 ? "

你能否帮我打探一下我们这位朋友的底细?

" [aɪl] [traɪ] .
" **I'll try** .
" 患病的 尝试 .

“我会尽力。

" [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈniːtʃə] .
" **At this time , they were both reading a book of Nietzsche** .
" 在 这 时间 , 他们 是 两个都 阅读 一个 书 的 尼采 .
“当时, 他们俩都在读尼采的书。”

[ðæt] [fəˈlɑːsəfər] [hæd; həd][ˈoʊnli][dʒʌst] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ðər; ðər][hændz] ,
That philosopher had only just fallen into their hands ,
那 哲学家 有 仅有的 只是 倒下 进入 他们的 双手 ,
那位哲学家才刚刚落入他们手中,

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
though of course they had heard much of him .
尽管 的 课程 他们 有 听到 很多 的 他 .
当然, 他们早就听说过他的很多事迹。

[ˈæʃməɹ] [ˈfaʊnd] [ðə; ði] [ˈmætəɹ] [kənˈsɪdəɹəbli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈteɪst] , [ðoʊ] [hiː; hi] [ˈrɪdɪˌkjuːld] [ðə; ði][ˈfɔːrm]
Lashmar found the matter considerably to his taste , though he ridiculed the form
拉什玛尔 成立 这 事情 相当 到 他的 品尝 , 尽管 他 嘲笑 这 形式
.
:
.

拉什马尔觉得这件事很合他的口味，尽管他嘲笑这种形式。

[ˈniːtʃəz] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlɪzəm][wʌz; wəz] , [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] , [ɪn] [fʊl] [ˈhɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Nietzsche's individualism was , up to a certain point , in full harmony with the
尼采的 个人主义 曾是 , 向上 到 一个 肯定 观点 , 在 满的 和谐 和 这
[ˈtoʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmaɪnd] ;
tone of his mind ;
语气 的 他的 头脑 ;

尼采的个人主义在某种程度上与他的思想基调完全一致；

[hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðɪs] [ˈfræŋk] [kənˈtempt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [mæn] ,
he enjoyed this frank contempt of the average man ,
他 享受 这 坦率 鄙视 的 这 平均的 男人 ,

他很享受这种对普通人的毫不掩饰的蔑视。

[pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpleɪs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔːftɪ] ,
persuaded that his own place was on the seat of the lofty ,
被说服 那 他的 自己的 地方 曾是 在 这 座位 的 这 高远 ,

他深信自己的位置应该在高位之上，

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪsˈdeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌmdrʌm] , [ɪn] [laɪf] [ɔːr] [ɪn] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] , [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn]
and that disdain of the humdrum , in life or in speculation , had always been
和 那 蔑视 的 这 平淡无奇 , 在 生活 或者 在 推测 , 有 总是 到过

[hɪz; ɪz] [ˈstrɔːŋ] [pɔɪnt] .
his strong point .
他的 强的 观点 .

他对生活或投机中那些平庸之事的蔑视，一直是他的强项。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊɹ] , [hiː; hi] [ˈkaʊntɪd] [hɪmˈself] [ˈniːtʃəz] [suːˈpɪriər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɔːrəlɪst] ; [æz; əz][ə; eɪ]
To be sure , he counted himself Nietzsche's superior as a moralist ; as a
到 是 当然 , 他 计数 他自己 尼采的 优越的 作为 一个 道德家 ; 作为 一个
[ˈθɪŋkər] ,
thinker ,
思想家 ,

当然，他认为自己在道德层面上比尼采更胜一筹；在思想层面上，

[hiː; hi] [ɪˈmædʒɪnd] [hɪmˈself] [mʌt] [mɔːr] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] .
he imagined himself much more scientific .
他 想象 他自己 很多 更多的 科学 .

他觉得自己更像个科学家。

[bʌt; bət] , [ˈhævɪŋ] [rɪˈɡɑːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhoʊps] , [ðɪs] [ˌɡlɔːrɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv]
But , having regard to his circumstances and his hopes , this glorification of
但 , 拥有 看待 到 他的 情况 和 他的 希望 , 这 荣耀 的

[ʌnˈskruːpjələs] [ˈstreŋθ] [keɪm] [ˌɑːpərˈtuːnli] .
unscrupulous strength came opportunely .
无良的 力量 来了 巧 .

但是，考虑到他的处境和希望，这种对肆无忌惮的力量的颂扬来得正是时候。

[ˌrɪˈfaɪnɪŋ] [əˈweɪ] [ɪts] [ˈɡroʊsər] [ˈæspekts] ,
Refining away its grosser aspects ,
精制 离开 它是 更粗俗 方面 ,

去除其粗糙的方面，

[daɪs] [tʊk] [ðə; ði] [fə'la:səfi] [tu:; tə] [hɑ:rt] — [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [sɪn'sɪrli] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən]
Dyce took the philosophy to heart — much more sincerely than he had taken
戴斯 采取 这 哲学 到 心 — 很多 更多的 真挚地 比 他 有 已采取
[tu:; tə] [hɪm'self] [ðə; ði][hju:,mæni'terɪən][ˈbaɪəʊ] - [soʊsi'a:lədʒi][ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz]
to himself the humanitarian bio - sociology on which he sought to build his
到 他自己 这 人道主义 生物 - 社会学 在 哪个 他 寻求 到 建造 他的
[ˌrepju'teɪ(ə)n] .
reputation .
名声 .

戴斯对这种哲学理念的理解和接受程度，远胜于他对人道主义生物社会学的理解和接受程度——他曾试图以此建立自己的声誉。

[ænd; ænd] [ˈka:nstəns] , [fɔ:ɹ; fər][hɜ:r; hər][pɑ:rt] , [wʌz; wəz][ˈhɑ:rdli] [les] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈni:tʃə] .
And Constance , for her part , was hardly less interested in Nietzsche .
和 康斯坦斯 , 为了 她 部分 , 曾是 几乎 较少的 感兴趣的 在 尼采 .
而康斯坦丝对尼采的兴趣也毫不逊色。

[ʃi:; ji] , [tu:] , [ˈsi:krətli] [laɪkt] [ðɪs] [ɪn'sɪstəns] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ,
She , too , secretly liked this insistence on the right of the strong ,
她 , 也 , 偷偷 喜欢 这 坚持 在 这 正确的 的 这 强的 ,
她其实也暗自喜欢这种对强者权利的坚持。

[fɔ:ɹ; fər][ʃi:; ji] [felt] [hɜ:r'self] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
for she felt herself one of them .
为了 她 毛毡 她自己 一 的 他们 .
因为她觉得自己也是他们中的一员。

[ʃi:; ji] , [tu:] , [fɔ:ɹ; fər][ɔ:l][hɜ:r; hər][ɑ:kju'peɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈsoʊ(ə)] [rɪ'fɔ:rm] , [wʌz; wəz][æt; ət] [kɔ:ɹ] [ə; eɪ]
She , too , for all her occupation with social reform , was at core a
她 , 也 , 为了 全部 她 职业 和 社会的 改革 , 曾是 在 核 一个
[ˈθɜ:roʊ] [ɪndɪ'vɪdʒuəlɪst] ,
thorough individualist ,
彻底 个人主义者 ,
尽管她致力于社会改革，但她的本质也是一个彻头彻尾的个人主义者。

[di'zaɪərɪŋ][fɑ:ɹ] [les] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɡʊd] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv] [sə'leɪbrəti] [æz; əz]
desiring far less the general good than her own attainment of celebrity as
渴望 远的 较少的 这 一般的 好的 比 她 自己的 素养 的 名人 作为
[ə; eɪ][ˈpʌblɪk] [ˈbenɪfæktɪs] .
a public benefactress .
一个 民众 慈善家 .
她对公众福祉的渴望远不及对自身作为慈善家的名望。

[ˈni:tʃə] [spʊʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , [æz; əz][hi:; hi] [dʌz] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Nietzsche spoke to her instincts , as he does to those of a
尼采 辐 到 她 本能 , 作为 他 做 到 那些 的 一个
[ˈmʌltɪtu:d] [ʌv; əv][men][ænd; ænd] [ˈwɪmɪn] ,
multitude of men and women ,
民众 的 男人 和 女性 ,
尼采的言论触动了她的直觉，就像他触动了无数男女的直觉一样。

[ˈhʌŋɡri] [fɔ:ɹ; fər] [feɪm] , [ˈævɪd][ʌv; əv][ˈpɑ:pjələɹ] [ə'plɔ:z] .
hungry for fame , avid of popular applause .
饥饿的 为了 名声 , 狂热的 受欢迎的 掌声 .
渴望成名，渴求大众掌声。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] , [laɪk] [læʃmɑ:ɹ] , [ˈkrɪtɪsaɪz] [hɜ:r; hər] [fə'la:səfər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈmɔ:ɹəl] [haɪt] .
But she , like Lashmar , criticised her philosopher from a moral height .
但 她 , 喜欢 拉什玛尔 , 受到批评 她 哲学家 从 一个 道德 高度 .
但她和拉什玛尔一样，从道德高地批评了她的哲学家。

[ʃiː ʃi] [dɪd] [nɑːt] [oʊn] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'piːl] [tuː; tə] [hɜːr; həər] .
" **She did not own to herself the intimacy of his appeal to her** .

" 她 做过 不是 自己的 到 她自己 这 亲密关系 的 他的 上诉 到 她 .

她并没有意识到他对她那份亲密的吸引力。

" ['hiːl] [duː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɑːrm][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [ʃiː ʃi] [sed] ,
" **He'll do a great deal of harm in the world , " she said ,**

" 地狱 做 一个 伟大的 交易 的 伤害 在 这 世界 , " 她 说 ,

“他会给世界带来很大的危害,”她说。

[ðɪs] [seɪm] [ˌæftər'nuːn] , [æz; əz] [daɪs] [ænd; ənd][ʃiː ʃi][dræŋk] [tiː] [tə'geðər] .
this same afternoon , as Dyce and she drank tea together .

这 相同的 下午 , 作为 戴斯 和 她 喝 茶 一起 .

当天下午, 她和戴斯一起喝茶。

[ðə; ði][ˈdʒɪŋɡoʊ] ['ɪmpʌls] , [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] ['fɔːrsɪz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌænɪməlɪzəm] , [wɪl] [get]
" **The jingo impulse , and all sorts of forces making for animalism , will get**

" 这 沙文主义 冲动 , 和 全部 排序 的 力量 制作 为了 动物主义 , 将要 得到

[streŋθ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
strength from him ,

力量 从 他 ,

“沙文主义冲动以及各种导致兽性的力量都会从他身上得到加强。”

[də'rektli; daɪ'rektli][ɔːr][ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli] .

directly or indirectly .

直接地 或者 间接 .

直接或间接。

[ɪts] [ðə; ði] [nɪ'ɡeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] . " **It's the negation of all we are working for , you and I** . "

它是 这 否定 的 全部 我们 是 在职的 为了 , 你 和 我 . "

这否定了你我为之奋斗的一切。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ'tiː][ɪz] , " [daɪs] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] .
" **Of course it is , " Dyce replied , in a voice of conviction** .

" 的 课程 它 是 , " 戴斯 回复 , 在 一个 嗓音 的 定罪 .

“当然是这样,”戴斯语气坚定地回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] .
" **We have to fight against him** .

" 我们 有 到 斗争 反对 他 .

我们必须与他作斗争。

" [hiː; hi] [ˌædɪd] , [ˌæftər][ə; eɪ] [pɔːz] , " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [truːθ] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;
" **He added , after a pause , " There is a truth in him , of course ;**

" 他 额外 , 后 一个 暂停 , " 那里 是 一个 真相 在 他 , 的 课程 ;

“他停顿了一下, 又补充道: “他的话里当然也有真理的成分;

[bʌt; bət] [ɪts] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [trʊθs] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][ðə; ði][dʒenə'ræləti][ʌv; əv] [men] .
but it's one of those truths which are dangerous to the generality of men .

但 它是 一 的 那些 真相 哪个 是 危险的 到 这 概论 的 男人 .

但这是那种对大多数男性来说很危险的真相之一。

" ['kɑːnstəns] [ə'sentɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] ['veɪɡnəs] .
" **Constance assented , with a certain vagueness** .

" 康斯坦斯 同意 , 和 一个 肯定 模糊性 .

康斯坦丝含糊其辞地表示同意。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Of course** .

" 的 课程 .

“当然。

[ænd; ənd][hi:; hi] [di'livəz] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [soʊ] ['bru:təli] . "
And he delivers his message so brutally . "
和 他 交付 他的 信息 所以 残酷地 . "
他传达信息的方式非常残酷。

" [ðæt] , [noʊ] [daʊt] , [ɪn'kri:sɪz] [ɪts] [tjæns] [ʌv; əv] [ək'septəns] .
" That , no doubt , increases its chance of acceptance . "
" 那 , 不 怀疑 , 增加 它是 机会 的 验收 .
“毫无疑问，这会增加它被接受的机会。”

[ðə; ði] [wi:k] , [hu:] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [els] [tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [ðəm'selvz] , [tend] ['næt(ə)rəli][tu:; tə]
The weak , who don't know how else to assert themselves , tend naturally to
这 虚弱的 , WHO 不 知道 如何 别的 到 断言 他们自己 , 趋向 自然 到
[bru:'tæləti] .
brutality .
残酷 .
弱者，由于不知道如何以其他方式维护自身权益，自然而然地倾向于残暴。

[kɑ:'laɪl] [tɔ:t] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [æt; ət] ['bɑ:təm] ;
Carlyle taught pretty much the same thing , at bottom ;
凯雷集团 教授 漂亮的 很多 这 相同的 事物 , 在 底部 ;
卡莱尔本质上教授的也是同样的东西；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['hju:mər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pjʊrɪtənɪzəm] [meɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] ['dɪfrənt] .
but his humour and his puritanism made the effect different .
但 他的 幽默 和 他的 清教主义 制成 这 影响 不同的 .
但他的幽默感和清教徒式的作风却产生了不同的效果。

[bɪ'saɪdʒ] , [ðə; ði] [taɪm] ['wɔznt] [raɪp] [ðen] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][ɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)] [fɔ:rs] ;
Besides , the time wasn't ripe then for the doctrine of irresponsible force ;
除了 , 这 时间 不是 成熟 然后 为了 这 教义 的 不负责任 力量 ;
此外，当时还没有成熟到可以接受不负责任的武力使用理论的地步；

[rɪ'lɪdʒən] ['hædnt] ['ʌtərli] ['perɪft] [ɪn][ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [men] , [æz; əz][aɪ 'ti:][hæz; həz] [naʊ] .
religion hadn't utterly perished in the masses of men , as it has now .
宗教 之前没有 完全地 遇难 在 这 群众 的 男人 , 作为 它 有 现在 .
宗教在普通民众中还没有像现在这样彻底消亡。

[ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][wɜ:rlɪd] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] , [ɪn] [fʊl] ['soʊʃ(ə)] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,
Given a world without religious faith , in full social revolution ,
鉴于 一个 世界 没有 宗教 信仰 , 在 满的 社会的 革命 ,
假设一个没有宗教信仰的世界，处于彻底的社会革命之中，

[wɪð; wɪθ] [ˌpɒsə'bɪlɪtɪz] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [ˈdæŋɡəld] [bɪ'fɔ:r] ['evri] ['mænz] [aɪz] — [wʌt]
with possibilities of wealth and power dangled before every man's eyes — what
和 可能性 的 财富 和 力量 悬挂着 前 每一个 男人的 眼睛 — 什么
[kæn; kən][ju:; jʊ][ɪk'spekt][bʌt; bət][ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [ɔ:ɹ] [les] [fə'rouʃəs] ['i:gouɪzəm] ?
can you expect but the prevalences of a more or less ferocious egoism ?
能 你 预计 但 这 患病率 的 一个 更多的 或者较少的 凶猛 利己主义 ?
当财富和权力的诱惑摆在每个人的眼前时，除了盛行或多或少凶猛的利己主义，还能指望什么呢？

[wi:; wi] , [hu:] [ɑ:r; əɹ][nɑ:t]['i:gəuɪsts] " — [hi:; hi] [lʊkt] [ɪntu:][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [aɪz] — " [jet] [ɑ:r; əɹ]
We , who are not egoists " — he looked into his companion's eyes — " yet are
我们 , WHO 是 不是 利己主义者 " — 他 看起来 进入 他的 同伴的 眼睛 — " 然而 是
[ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ʌn'ju:zuəl] [streŋθ] ,
conscious of unusual strength ,
有意识的 的 异常 力量 ,
“我们并非利己主义者，”他看着同伴的眼睛说，“却意识到自己拥有非凡的力量，

[meɪ] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] , [ə'veɪl] [ɑ:r'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ɪn] ['ni:tʃə] , [wɪtʃ] , ['æftər]
may , it seems to me , avail ourselves of the truth in Nietzsche , which , after
可能 , 它 似乎 到 我 , 可用 我们自己的 这 真相 在 尼采 , 哪个 , 后
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,

在我看来，我们或许可以从尼采的思想中汲取真理，毕竟，

[ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][maɪ] [oʊn] ['θi:əri] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'lek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɪt][fɔ:r; fər] [ru:l]
is very much the same as my own theory of the selection of the fit for rule
是 非常 很多 这 相同的 作为 我的 自己的 理论 的 这 选择 的 这 合身 为了 规则
.
:
.

这与我自已关于选择合适规则的理论非常相似。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] , [ðæt] [wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə][ju:z]['ʌʊər; ɑ:r] ['pʌʊər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:mən] [gʊd] ,
The difference is , that we wish to use our power for the common good ,
这 不同之处 是 , 那 我们 希望 到 使用 我们的 力量 为了 这 常见的 好的 ,
区别在于，我们希望将我们的权力用于公共利益。

[waɪlst] ['ni:tʃəz] ['ti:tʃɪŋ] [rɪ'zʌltz] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'tʃ:rn] [tu:; tə] [ɪr] ['bɑ:rbəɪɪzəm] , [ðə; ði] [wi:k]
whilst Nietzsche's teaching results in a return to sheer barbarism , the weak
而 尼采的 教学 结果 在 一个 返回 到 透明 野蛮 , 这 虚弱的
['træmpld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðər; ðər] ['wi:knəs] .
trampled because of their weakness .
践踏 因为 的 他们的 弱点 .

尼采的教义导致人类回归纯粹的野蛮状态，弱者因其弱小而被践踏。

" ['kɑ:nstəns] [ə'pru:vɔd] .
" **Constance approved .**
" 康斯坦斯 得到正式认可的 .

康斯坦斯表示同意。

[jes] , [ðər; ðər][eɪm] , [ʌn'daʊtɪdli] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑ:mən] [gʊd] , [ænd; ənd] , [waɪlst] ['ki:pɪŋ] [ðɪs]
Yes , their aim , undoubtedly , was the common good , and , whilst keeping this
是的 , 他们的 目的 , 无疑 , 曾是 这 常见的 好的 , 和 , 而 保持 这
[ɪn] [vju:] ,
in view ,
在 看法 ,

是的，他们的目标无疑是公共利益，并且在牢记这一点的同时，

[ðeɪ] [ni:d] [nɑ:t] , [pər'hæps] , [bi:; bi]['oʊvər] - [fə'stɪdiəs] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [mi:nz] [ðeɪ] [ɪm'plɔɪd] .
they need not , perhaps , be over - fastidious as to the means they employed .
他们 需要 不是 , 也许 , 是 超过 - 挑剔 作为 到 这 方法 他们 受雇 .
或许，他们不必过于在意自己所采用的手段。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][fɔ:r; fər] ['jɪrz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r'self][æz; əz][æt; ət][wɔ:r][wɪð; wɪθ][sə'saɪəti] ,
She had for years regarded herself as at war with society ,
她 有 为了 年 认为 她自己 作为 在 战争 和 社会 ,
多年来，她一直认为自己与社会处于敌对状态。

[ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] ; [ɪts] [kri:dz] , [greɪt] [ɔ:r] [smɔ:l] , [hæd; həd][noʊ] [və'lɪdəti]
in the narrow sense of the word ; its creeds , great or small , had no validity
在 这 狭窄的 感觉 的 这 单词 ; 它是 信条 , 伟大的 或者 小的 , 有 不 有效性
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ;
for her ;
为了 她 ;
从狭义上讲，教会的信条，无论大小，对她来说都没有意义。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['strɪvɪn] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː, ʃi] [diːmd] [hɜːr; hər] [raɪts] ,
she had striven for what she deemed her rights ,
她 有 努力 为了 什么 她 被认为 她 权利 ,
她一直努力争取她认为自己应有的权利,

[ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [bɔːrɪn][wɪð; wɪθ] ['ɪntələkt] [ænd; ənd] [wɪl] [ænd; ənd][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
the rights of a woman born with intellect and will and imagination ,
这 权利 的 一个 女士 出生 和 智力 和 将要 和 想像力 ,
一个天生具有智力、意志和想象力的女性所享有的权利,

[jet] [kən'demd] [baɪ] ['pɔːvərti] [tuː; tə][ræŋk] [ə'mʌŋ] [sə'bɔːdɪnɪts] .
yet condemned by poverty to rank among subordinates .
然而 谴责 经过 贫困 到 秩 之中 下属 .
然而，由于贫穷，他们注定只能处于从属地位。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [hɜːr; hər] [wɪðɪn] [vjuː] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd]
The struggle appeared to have brought her within view of triumph , **and**
这 斗争 出现 到 有 带来 她 之内 看法 的 胜利 , 和
[wʌz; wəz][aɪ 'tiː][nɑːt][tuː; tə][hɜːr'self] ,
was it not to herself ,
曾是 它 不是 到 她自己 ,
这场斗争似乎让她看到了胜利的曙光，难道不是对她自己而言吗？

[hɜːr; hər]['næt(ə)rəl] ['paʊə-z] [ænd; ənd] ['kwɑːlətɪz] , [ðæt] [ʃiː, ʃi] [oʊd] [ɔːl] ?
her natural powers and qualities , **that she owed all** ?
她 自然的 权力 和 品质 , 那 她 欠款 全部 ?
她与生俱来的能力和品质，难道就是她一切的来源吗？

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ʃiː, ʃi] [felt] [hɜːr; hər] [raɪt] [tuː; tə] [pər'suː] ['eni] [ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]
At this moment she felt her right to pursue any object which seemed to
在 这 片刻 她 毛毡 她 正确的 到 追求 任何 目的 哪个 似乎 到
[hɜːr; hər][dɪ'zaɪərəb(ə)] .
her desirable .
她 理想 .
此刻，她觉得自己有权追求任何她想要的东西。

[wʌt] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] [æt; ət] [lɑːrdʒ] .
What was good for her , **was good for the world at large** .
什么 曾是 好的 为了 她 , 曾是 好的 为了 这 世界 在 大的 .
对她有益的，对整个世界也有益。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrɪŋ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['juːzuəl] ['aʊər] [fɔːr; fər][ðər; ðər][raɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ]
The next morning they started at the usual hour for their ride , **but the sky**
这 下一个 早晨 他们 开始 在 这 通常 小时 为了 他们的 骑 , 但 这 天空
[wʌz; wəz] ['klaʊdi] ,
was cloudy ,
曾是 多云 ,
第二天早上，他们像往常一样出发骑马，但天空阴云密布。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][pɑːrk] , [spɑːts][ʌv; əv][reɪn] [fel] .
and , **as they were leaving the park** , **spots of rain fell** .
和 , 作为 他们 是 离开 这 公园 , 地点 的 雨 跌倒 .
当他们离开公园时，下起了零星小雨。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][baɪ][ðə; ði] [lɑːdʒ] [geɪts] [ðæt] [ðeɪ] ['juːzuəli; 'juːzəli][set] [fɔːrθ] ;
It was not by the lodge gates that they usually set forth ;
它 曾是 不是 经过 这 小屋 大门 那 他们 通常 放 前进 ;
他们通常不是从旅馆大门出发的；

[mɔːr] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz][ə; ei][ˈpəʊstərn][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [wɪt] [ɪn'kloʊzd]
more convenient for their purpose was a postern in the wall which enclosed
更多的 方便的 为了 他们的 目的 曾是 一个 后门 在 这 墙 哪个 内
[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] - ;
the greater part of Rivenoak ;
这 更大的 部分 的 - ;

对他们来说，更方便的做法是在围住里韦诺克大部分区域的墙上开一个后门；

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ə'krɔːs] [ə; ei] ['pædək]
the approach to it was from the back of the house , across a paddock
这 方法 到 它 曾是 从 这 后退 的 这 房子 , 穿过 一个 围场
,
,
,

通往那里的路是从房子后面穿过一片围场。

[ænd; ənd] [θruː] [ə; ei][bɜːrtʃ] [kɑːps] , [wer] [stʊd] [æŋ; ən][oʊld] ['sʌmə] - [haʊs] , [naʊ] ['rerli]
and through a birch copse , where stood an old summer - house , now rarely
和 通过 一个 桦木 矮林 , 在哪里 站立 一个 老的 夏天 - 房子 , 现在 很少
[ˈentəd] .
entered .
进入 .

穿过一片白桦林，那里曾有一座古老的避暑小屋，现在很少有人进入。

[ˈkɑːnstəns] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [kiː] , [hæd; həd][dʒʌst] [ʌn'liːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ;
Constance , with her own key , had just unlocked the door in the wall ;
康斯坦斯 , 和 她 自己的 钥匙 , 有 只是 已解锁 这 门 在 这 墙 ;
康斯坦丝用自己的钥匙打开了墙上的门；

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [glɑːnst] ['klaʊdwərd] .
she paused and glanced cloudward .
她 暂停 和 瞥了一眼 向云 .

她停下脚步，抬头望向云层。

" [aɪ] [θɪŋk] ['ɪtl] [biː; bi][ə; ei] ['ʃaʊər] , " [sed] [læʃmər] .
" **I think it'll be a shower , " said Lashmar .**
" 我 思考 它将 是 一个 淋浴 , " 说 拉什玛尔 .

“我想会下阵雨，”拉什马尔说。

" [sə'pəʊz] [wiː; wi] ['feltər] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə] - [haʊs] .
" **Suppose we shelter in the summer - house .**
" 认为 我们 庇护所 在 这 夏天 - 房子 .

“假设我们躲在避暑别墅里。”

" [ðei] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] ['mɔːsi] [taɪlz] .
" **They did so , and stood talking under the roof of mossy tiles .**
" 他们 做过 所以 , 和 站立 说 在下面 这 屋顶 的 苔藓 瓷砖 .

他们照做了，站在长满青苔的瓦片屋顶下交谈起来。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [wɜːrkt] [æt; ət] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? " [æskt] [ˈkɑːnstəns] .
" **What have you worked at this morning ? " asked Constance .**
" 什么 有 你 工作 在 这 早晨 ? " 问 康斯坦斯 .

康斯坦斯问道：“你今天上午都做了些什么？”

" ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] .
" **Nothing particular .**
" 没有什么 特别的 .

没什么特别的。

[aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] . "
I've been thinking . "
我已经 到过 思维 . "

我一直在思考。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [tel] [em 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [wɜːrkt] [aʊt] [jɔː; jər] ['baɪəʊ] - [ˌsoʊsi'ɑːlədʒi] .
" **I wish you would try to tell me how you worked out your bio - sociology** .
" 我 希望 你 会 尝试 到 告诉 我 如何 你 工作 出去 你的 生物 - 社会学 .
" 我希望你能告诉我你是如何得出你的生物社会学结论的。"

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][get] [tə'geðər] [jɔː; jər]
You must have had a great deal of trouble to get together your
你 必须 有 有 一个 伟大的 交易 的 麻烦 到 得到 一起 你的
[ˌsaɪən'tɪfɪk] [pruːfs] [ænd; ənd] [ˌɪlə'streɪjəns] . "
scientific proofs and illustrations . "
科学 证明 和 插图 . "
你一定费了不少劲才收集到这些科学论证和例证。

" [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['ænsər] [daɪs] ['mɑːdɪstli] .
" **A good deal , of course ,** " **answered Dyce modestly** .
" 一个 好的 交易 , 的 课程 , " 回答 戴斯 谦虚地 .
" 当然很划算,"戴斯谦虚地回答道。

" [aɪ][hæd; həd] [riːd] [fɔːr; fər] ['ɪrɪz] , [ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [bʊks] . "
" **I had read for years , all sorts of scientific and historical books** . "
" 我 有 读 为了 年 , 全部 排序 的 科学 和 历史 图书 . "
" 多年来, 我阅读了各种各样的科学和历史书籍。"

" [aɪ] ['ræðər] [ˈwʌndər] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][jɔː; jər] [oʊn] .
" **I rather wonder you didn't write a book of your own** .
" 我 相当 想知道 你 没有 写 一个 书 的 你的 自己的 .
" 我倒觉得奇怪, 你为什么没自己写一本书呢。"

[ˈevɪdəntli] [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][wʌn] .
Evidently you have all the material for one .
显然 你 有 全部 这 材料 为了 一 .
显然你已经具备了制作一本的所有材料。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] ? "
Don't you think it might be well ? "
不 你 思考 它 可能 是 出色地 ? "
你不觉得这样或许不错吗?

" [wɪz; wi][hæv; həv]['spʊkən][ʌv; əv] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [wʌz; wəz] - ['kerləs] [rɪ'plaɪ] .
" **We have spoken of that , you know ,** " **was Dyce's careless reply** .
" 我们 有 说 的 那 , 你 知道 , " 曾是 - 粗心 回复 .
"我们已经谈过这件事了, 你知道的,"戴斯漫不经心地回答道。

" [aɪ] [prɪ'fɜːr] [ˈɔːrəl] ['tiːtʃɪŋ] . "
" **I prefer oral teaching** . "
" 我 更喜欢 口服 教学 . "
我更喜欢口头教学。

" [stɪl] , [ə; eɪ][ˈsɔːlɪd] [bʊk] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [raɪt] ,
" **Still , a solid book , such a one as you could easily write ,**
" 仍然 , 一个 坚硬的 书 , 这样的 一个 一 作为 你 可以 容易地 写 ,
" 不过, 这仍然是一本不错的书, 就像你很容易就能写出来的那种书一样。"

[wʊd] [duː][juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] .
would do you a great deal of good .
会 做 你 一个 伟大的 交易 的 好的 .
这将对您大有裨益。

[duː] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Do think about it , will you ?
做 思考 关于 它 , 将要 你 ?
请你好好考虑一下好吗?

" [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [hæd; həd][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl][ˈkwɑ:ləti] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pər'sweɪsɪv] , [ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst]
" Her voice had an unusual quality ; it was persuasive , and almost
" 她 嗓音 有 一个 异常 质量 ； 它 曾是 有说服力的 ， 和 几乎
[ˈdʒent(ə)l] .
gentle .
温和的 .

“她的声音有一种不同寻常的特质；它既有说服力，又近乎温柔。”

[ɪn] ['spi:kɪŋ] , [ʃi: ʃɪ] [ləkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] [ʌnfə'mɪliər] [ɪk'spresɪvnəs] ,
In speaking , she looked at him with eyes of unfamiliar expressiveness ,
在 请讲 ， 她 看起来 在 他 和 眼睛 的 陌生 表现力 ，
说话间，她用一种陌生的、充满表现力的眼神看着他。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] [hæd; həd] ['sɒfənd] .
and all the lines of her face had softened .
和 全部 这 线条 的 她 脸 有 软化 .
她脸上的线条都柔和了下来。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪf] [ju:; jə] ['ri:əli] [θɪŋk] — " [bɪ'gæən] [læʃmɑr] , [ə'fektɪŋ] [tu:; tə][ˈpɑ:ndər][ðə; ði] ['mætər]
" Of course if you really think — " began Lashmar , affecting to ponder the matter
" 的 课程 如果 你 真的 思考 — " 开始 拉什玛尔 ， 影响 到 思考 这 事情
.
:
.

“当然，如果你真的认为——”拉什玛尔装作若有所思地开口道。

" [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [səʊ] [laɪk] [ju:; jə] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] , " ['kɑ:nstəns] [pər'su:d] , [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑ:rkɪdli]
" I should so like you to do it , " Constance pursued , still with the markedly
" 我 应该 所以 喜欢 你 到 做 它 ， " 康斯坦斯 追击 ， 仍然 和 这 明显地
[ˈfemənɪn] ['æksent] ,
feminine accent ,
女性 口音 ，

“我真希望你能这么做，”康斯坦丝继续说道，语气仍然带着明显的女性口音。

[wɪtʃ] [ʃi: ʃɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd][nɑ:t] [ə'su:m] .
which she certainly did not assume .
哪个 她 当然 做过 不是 认为 .
她当然没有想到这一点。

" [wɪl] [ju:; jə] — [tu:; tə] [pli:z] [em 'i:] ?
" Will you — to please me ?
" 将要 你 — 到 请 我 ?
你愿意——取悦我吗？

" [hɜ:r; hər] [aɪz] [fel] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˈʌðə-z] [kwɪk] , [ˈstɑ:rtld] [lək] .
" Her eyes fell before the other's quick , startled look .
" 她 眼睛 跌倒 前 这 其他的 快的 ， 惊慌 看 .
“她的目光落在了对方迅速而惊愕的目光之前。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] ; [reɪn] [ˈpætəd] [ɑ:n][ðə; ði] [taɪlz] .
There was a silence ; rain pattered on the tiles .
那里 曾是 一个 沉默 ； 雨 图案 在 这 瓷砖 .
一片寂静，雨点敲打着瓦片。

" [aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [daɪs] [rɪ'plaɪd] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ˈmu:vɪŋ] [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [ʌn'i:zɪli] .
" I'll think about it , " Dyce replied at length , moving and speaking uneasily .
" 患病的 思考 关于 它 ， " 戴斯 回复 在 长度 ， 移动 和 请讲 不安地 .
“我会考虑一下，”戴斯不安地动着身子，不自在地回答道。

" [ɪts] [ˈreɪnɪŋ] [kwɔɪt] [hɑ:rd] , [ju:; jə] [nəʊ] , " [hi:; hi] [ædɪd] , [ˈmu:vɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] .
" It's raining quite hard , you know , " he added , moving into the doorway .
" 它是 下雨 相当 难的 ， 你 知道 ， " 他 额外 ， 移动 进入 这 门口 .
“你知道，雨下得很大，”他一边说着，一边走进了门口。

" [ðə; ði] [rouɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] [gʊd] ['æftər] [ðɪs] . "

" The roads will be no good after this . "

" 这 道路 将要 是 不 好的 后 这 . "

“这次事故之后，道路肯定不好走了。”

" [noʊ] .

" No .

" 不 .

“不。

[wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ɪn] , " [sed] ['kɑːnstəns] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][draɪ] , [kɜːrt]

We had better go in , " said Constance , with sudden return to dry , curt

我们 有 更好的 去 在 , " 说 康斯坦斯 , 和 突然 返回 到 干燥 , 简短

[spiːtʃ] .

speech .

演讲 .

“我们最好进去，”康斯坦斯突然恢复了干巴巴、简短的语气说道。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evidənt] [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'naːmələs] [sɪt'u'eɪ(ə)n] , - ['meθəd] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn]

It was evident that , in his anomalous situation , Lashmar's method with women

它 曾是 明显 那 , 在 他的 异常的 情况 , - 方法 和 女性

[kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv] [fer] [pleɪ] .

could not have fair play .

可以 不是 有 公平的 玩 .

很明显，在拉什马尔这种特殊情况下，他对待女性的方式无法得到公平对待。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [smɔːl] [dɪ'ɡriː] [bɪ'hoʊldən][tuː; tə] ['kɑːnstəns] ,

He was in no small degree beholden to Constance ,

他 曾是 在 不 小的 程度 受托人 到 康斯坦斯 ,

他对康斯坦丝怀有深深的感激之情。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɑːd] [bɪ'hɛɪvjər] [ʌv; əv] [leɪt] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːblɪ'geɪʃn] .

and her odd behaviour of late kept him in mind of his obligation .

和 她 奇怪的 行为 的 晚的 保留 他 在 头脑 的 他的 义务 .

她近来的反常行为让他时刻铭记自己的责任。

[ˈdaʊtləs] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ʃiː; ʃɪ] [ɪn'tendɪd] [ðæt] ;

Doubtless , he thought , she intended that ;

毫无疑问 , 他 想法 , 她 故意的 那 ;

他心想，毫无疑问，她就是那个意思；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'noʊəns] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv][dʒenə'rɑːsəti] [aʊt'weɪd]

and his annoyance at what he considered a lack of generosity outweighed

和 他的 烦恼 在 什么 他 经过考虑的 一个 缺少 的 慷慨 被压倒

[ðə; ði][sætɪs'fækj(ə)n][hɪz; ɪz]['vænəti] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] [nuː] ['mænər] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

the satisfaction his vanity might have found in her new manner towards him .

这 满意 他的 虚荣 可能 有 成立 在 她 新的 方式 向 他 .

他对她缺乏慷慨的不满，超过了她对他的新态度可能给他带来的虚荣心满足感。

[ðæt] ['mænər] , [ɪ'speʃəli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][sɪks] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] .

That manner , especially this morning , reminded him of six years ago .

那 方式 , 尤其 这 早晨 , 提醒 他 的 六 年 前 .

那种景象，尤其是今天早上的景象，让他想起了六年前的事。

[wʌz; wəz] ['kɑːnstəns] ['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ɪɡ'zæktɪŋ] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [det] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ɪ'mædʒɪnd]

Was Constance capable of exacting payment of a debt which she imagined

曾是 康斯坦斯 有能力的 的 严格 支付 的 一个 债务 哪个 她 想象

[hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'kɜːrd] [æt; ət] - ?

him to have incurred at Alverholme ?

他 到 有 已发生 在 - ?

康斯坦丝是否有能力追讨她认为他在阿尔弗霍尔姆欠下的债务？

[ˈwɪmɪn] [θɪŋk] [ˈkwɪrli] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][noʊ] [les] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] [prəˈsiːdʒər] .
Women think queerly , and are no less unaccountable in their procedure .
女性 思考 奇怪地 , 和 是 不 较少的 无法解释 在 他们的 程序 .
女性的思维方式很奇特, 而且她们的行为也同样缺乏责任感。

[hɪz; ɪz][ˌkjəriˈɑːsəti] [ˈbɪzɪd] [ɪtˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈveɪgli] [ˌɪndɪkeɪtɪd] [kəmˈpækt] [bɪˈtwiːn] [ˈkɑːnstəns]
His curiosity busied itself with the vaguely indicated compact between Constance
他的 好奇心 忙碌 本身 和 这 依稀 表明的 袖珍的 之间 康斯坦斯
[ænd; ənd] [ˈleɪdi] [oʊgræm] ,
and Lady Ogram ,
和 女士 图 ,
他的好奇心驱使他去探究康斯坦斯和奥格拉姆夫人之间那份含糊不清的约定。

[bʌt; bət][noʊ][wɜːrd][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
but no word on the subject , not even a distant allusion to it ,
但 不 单词 在 这 主题 , 不是 甚至 一个 遥远 典故 到 它 ,
但对此事只字未提, 甚至连暗示都没有。

[ˈevər] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈnɑːmɪnəli] [bɪˈtroʊðd] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][hɜːrˈself] , [haʊˈevər]
ever fell from his nominally betrothed , and the old lady herself , however
曾经 跌倒 从 他的 名义上 未婚妻 , 和 这 老的 女士 她自己 , 然而
[ˈeɪmiəb(ə)l] ,
amiable ,
可亲 ,
他从未与名义上的未婚妻分手, 而那位老太太本人, 尽管和蔼可亲,

[spoʊk] [nɑːt][æt; ət][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [noʊ] .
spoke not at all of the things he desired to know .
辐 不是 在 全部 的 这 事物 他 想要的 到 知道 .
他完全没有说出他想知道的事情。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][nɑːt] [ˈɡroʊsli] [ˌʌnˈdʒʌst][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
Was it not grossly unjust to him ?
曾是 它 不是 粗略地 不公正 到 他 ?
这对他来说难道不是极其不公平吗?

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ˈklɪrli] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈkɑːnstənsɪz] [ˈfjuːtʃər] [pəˈzɪ(ə)n] ,
Until he clearly understood Constance's future position ,
直到 他 清楚地 理解 康斯坦斯的 未来 位置 ,
直到他彻底了解了康斯坦丝未来的处境,

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [dɪˈsaɪd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] ?
how could he decide upon his course with regard to her ?
如何 可以 他 决定 之上 他的 课程 和 看待 到 她 ?
他该如何决定对她的态度?

[kənˈsiːvəbli] , [ðə; ði] [prəˈpəʊzd] [ˈmæɪɪdʒ] [maɪt] [ˈkæəri] [ædˈvæntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [bɪˈhəʊvd] [hɪm; ɪm]
Conceivably , the proposed marriage might carry advantages which it behooved him
或许 , 这 建议的 婚姻 可能 携带 优势 哪个 它 有义务 他
[tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ker] ;
to examine with all care ;
到 检查 和 全部 关心 ;
可以设想, 这桩婚姻可能对他有利, 他有必要仔细考虑这些有利因素;

[kənˈsiːvəbli] [ɔːlsəʊ] , [aɪ ˈtiː] [maɪt] [æt; ət][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n][ˈmoʊmənt][biː; bi][hɪz; ɪz][soʊl] [ˈreskjuː][frʌm; frəm]
conceivably also , it might at a given moment be his sole rescue from
或许 还 , 它 可能 在 一个 给定 片刻 是 他的 唯一 救援 从
[ɪmˈbærəsmənt] [ɔːr] [wɜːrs] .
embarrassment or worse .
尴尬 或者 更糟 .
或许在某个时刻, 这可能是他摆脱尴尬甚至更糟境地的唯一希望。

[ˈmi:nwaɪl] , [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈfæktərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraːbləm] [pʊt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ]
Meanwhile , ignorance of the essential factors of the problem put him at a
同时 , 无知的这基本的因素的这问题放他在一个
[ɡreɪv] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] .
grave disadvantage .
严重劣势 .

与此同时，由于对问题的关键因素一无所知，他处于非常不利的境地。

[ˈkɑːnstəns] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] ([soʊ] [daɪs] [sɔː] [aɪˈtiː]) [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][kɑːrdz][ˈvɪzəb(ə)l]
Constance was playing a game (so Dyce saw it) with all the cards visible
康斯坦斯曾是玩耍一个游戏 (所以戴斯锯它) 和全部这牌可见的
[bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
before her ,
前她 ,
康斯坦丝正在玩游戏 (戴斯看到了)，所有的牌都摆在她面前。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [əbˈzɜːrvər][æz; əz][hiː; hi] ,
and , to such a profound observer as he ,
和 , 到这样的 一个 深刻的 观察员 作为 他 ,
而对于像他这样一位深刻的观察者来说，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈnætʃrəl] [tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [ðə; ði]
it was not unnatural to suppose that she played for something worth the
它 曾是 不是 不自然 到 认为 那 她 玩 为了 某物 值得 这
[waɪl] .
while .
尽管 .

人们自然会认为她是为了某个有价值的目标而战。

[ˈkjʊəriəsli] [ɪˈnʌf] , [daɪs] [dɪd][nɑːt] [prɪˈzuːm] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself] , [hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n] ,
Curiously enough , Dyce did not presume to believe that he himself , his person ,
奇怪的是 足够的 , 戴斯 做过 不是 怙 到 相信 那 他 他自己 , 他的 人 ,
奇怪的是，戴斯并不认为自己，他自己，他这个人，

[hɪz; ɪz][maɪnd] , [hɪz; ɪz][ˈpraːbəb(ə)l] [kəˈrɪr] , [wɜːr; wər][geɪn] [səˈfɪʃ(ə)nt] .
his mind , his probable career , were gain sufficient .
他的 头脑 , 他的 可能 职业 , 是 获得 充足的 .
他的思想和可能的职业生涯，都足以让他获得足够的收益。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələr] [ˈmɑːdəsti] [ruːld] [hɪz; ɪz] [ˌmedɪˈteɪʃənz] [æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər] .
A singular modesty ruled his meditations at this juncture .
一个 单数 谦逊 裁决 他的 冥想 在 这 契机 .
此时此刻，他沉思时，心中充满了一种独特的谦逊。

[ˈʌðər] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈhæpənɪŋ] [wɪtʃ] [ˌɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɑːnfɪdənt] [kɑːm] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə]
Other things were happening which interfered with the confident calm essential to
其他 事物 是 发生 哪个 干扰 和 这 自信的 冷静的 基本的 到
[hɪz; ɪz] [ˈkʌmfərt] .
his comfort .
他的 舒适 .

其他一些事情的发生干扰了他保持自信平静的状态，而这种状态对他来说至关重要。

[sɪns] [ðə; ði] [vekˈseɪʃəs] [ˈɪt(ə)l] [ˈɪnsɪdənt] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . - , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ˈaɪrɪs]
Since the vexatious little incident at Mrs . Toplady's , he had not seen Iris
自从 这 令人烦恼的 小的 事件 在 太太 . - , 他 有 不是 已见 鸢尾花
- .
Woolstan .
- .

自从在托普莱迪太太家发生那件令人恼火的小事之后，他就再也没见过艾瑞斯·伍尔斯坦了。

[ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [fɔ:r; fər] - , [hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
On the eve of his departure for Rivenoak , he wrote to her ,
在这前夕的他的离开为了- , 他写道到她 ,

在他动身前往里韦诺克的前一天晚上, 他给她写了信:

[ə; eɪ] ['frendli] ['letər] [ɪn][ðə; ði][ju:ʒuəl] [streɪn] , [dʒʌst][tu:; tə] [ə'kweɪnt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
a friendly letter in the usual strain , just to acquaint her with his
一个友好的信在这通常拉紧 , 只是到熟人她和他的
['mu:vmənts] ,
movements ,
移动 ,

一封语气平常的友好信件, 只是为了让她了解他的近况。

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [ðɪs] ['letər] [ðer; ðər] [keɪm] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
and to this letter there came no reply .
和到这信那里来了不回复 .

这封信没有收到任何回复。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] ['aɪrɪsɪz] ['ænsər] [hæd; həd] ['sʌmhəʊ] [feɪld] [tu:; tə] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm] ;
It was unlikely that Iris's answer had somehow failed to reach him ;
它曾是不太可能那鸢尾花的回答有不知何故失败的到抵达他 ;

艾瑞斯的回复不太可能没能传达给他;

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ə'dres] [tu:; tə] - .
of course she would address to Rivenoak .
的课程她会地址到- .

她当然会向里文诺克发表讲话。

[noʊ] [daʊt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [dɪ'sepʃ(ə)n] , [ænd; ʌnd] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ɪl] .
No doubt she had discovered his little deception , and took it ill .
不怀疑她有发现他的小的欺骗 , 和采取它患病的 .

毫无疑问, 她已经发现了他的小伎俩, 并且非常生气。

['aɪrɪs][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [əb'sɜ:rd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fi:l] ['dʒeləsi] , [ænd; ʌnd][tu:; tə] [ʃoʊ] [aɪ 'ti:] .
Iris was quite absurd enough to feel jealousy , and to show it .
鸢尾花曾是相当荒诞足够的到感觉妒忌 , 和到展示它 .

艾瑞斯这个人很荒唐, 居然会嫉妒别人, 而且还会表现出来。

[ʌv; əv] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hi:; hi] [nu:] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [ɪ'senʃəli] ['femənɪn] ['kærəktər] .
Of all the women he knew , she had the most essentially feminine character .
的全部这女性他知道 , 她有这最多本质上女性特点 .

在他认识的所有女性中, 她最具女性特质。

['fɔ:rtʃənətli] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [wi:k] [æz; əz] ['fu:lɪʃ] ; [æt; ət]['eni] [taɪm] ,
Fortunately she was as weak as foolish ; at any time ,
幸运的是她曾是作为虚弱的作为愚蠢 ; 在任何时间 ,

幸好她既愚蠢又软弱; 任何时候,

[hi:; hi][kʊd; kəd][get][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɪntərvju:] .
he could get the upper hand of her in a private interview .
他可以得到这上手的手的她在一个私人的面试 .

他可以在私下面谈中占上风。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][sensə'bɪləti] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['restləs] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kju:zɪŋ]
But his sensibility made him restless in the thought that she was accusing
但他的感性制成他不安在这想法那她曾是指控

[hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ɪn'grætɪtu:d] — [pər'hæps][ʌv; əv] [bɪ'heɪvjər] [ʌn'wɜ:rði] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
him of ingratitude — perhaps of behaviour unworthy a gentleman .
他的忘恩负义 — 也许的行为不配一个绅士 .

但他敏感的神经让他感到不安, 因为他觉得她是在指责他忘恩负义——或许是指责他行为不端, 有失绅士风度。

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [tru:] [stɪŋ] .
Yes , there was the true sting .
是的 , 那里 曾是 这 真的 蜇 .

是的, 那才是真正的痛处。

[daɪs] [læʃmɑr] [ˈpraɪdɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [lu:'sɪdəti] , [bʌt; bət] [stɪl] [mɔ:r] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
Dyce Lashmar prided himself on his intellectual lucidity , but still more on his
戴斯 拉什玛尔 自豪 他自己 在 他的 知识分子 明朗 , 但 仍然 更多的 在 他的
[pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] ,
possession of the instincts ,
拥有 的 这 本能 ,

戴斯·拉什马尔以自己的思维清晰而自豪, 但他更引以为豪的是自己的直觉。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈment(ə)l][ænd; ənd][ˈmɔ:rəl] [tuʊn] , [wɪt] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [ˈdʒentlmənli] .
of the mental and moral tone , which are called gentlemanly .
的 这 精神的 和 道德 语气 , 哪个 是 称为 绅士风度 .

指精神和道德上的风度, 也就是所谓的绅士风度。

[aɪ ˈti:] [ˈri:əli] [hɜ:rt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈeniwʌn] [kʊd; kəd] [ˈplɔ:zəbli] [əˈseɪl] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] [ɪn] [ðɪs]
It really hurt him to think that anyone could plausibly assail his claims in this
它 真的 伤害 他 到 思考 那 任何人 可以 可能 攻击 他的 索赔 在 这
[rɪˈspekt] .
respect .
尊重 .

一想到有人可能会在这方面质疑他的说法, 他就感到非常难过。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [æt; ət] - , [hi:; hi] [əˈgen] [roʊt] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . -
When he had been a week at Rivenoak , he again wrote to Mrs . Woolstan
什么时候 他 有 到过 一个 星期 在 - , 他 再次 写道 到 太太 . -
.
:
.

在里韦诺克待了一周后, 他又给伍尔斯坦夫人写信。

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfeɪljər] [tu:; tə] [ˈænsər] [hɪz; ɪz][ləst] [ˈletər] , [hi:; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
Of her failure to answer his last letter , he said nothing .
的 她 失败 到 回答 他的 最后的 信 , 他 说 没有什么 .

对于她没有回复他的最后一封信, 他什么也没说。

[fi:; ji][hæd; həd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði] - [ɪkˈspres] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈpɔ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
She had of course received the Hollingford Express , with the report of his
她 有 的 课程 已收到 这 - 表达 , 和 这 报告 的 他的
[spi:tʃ] [ɑ:n][ðə; ði] 20th .
speech on the 20th .
演讲 在 这 20th .

她当然收到了《霍林福德快报》, 上面报道了他20日的演讲。

[haʊ] [dɪd][fi:; ji] [laɪk] [aɪ ˈti:] ?
How did she like it ?
如何 做过 她 喜欢 它 ?

她觉得怎么样?

[kʊd; kəd][fi:; ji] [səˈdʒest] [ˈeni] [ɪmˈpru:vmənt] ?
Could she suggest any improvement ?
可以 她 建议 任何 改进 ?

她能否提出一些改进建议?

[fi:; ji] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][ˈvælju:d][hɜ:r; hər] [əˈpɪnjən] .
She knew that he valued her opinion .
她 知道 那 他 有价值的 她 观点 .

她知道他很重视她的意见。

" [raɪt] , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] , " [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['liːʒər] .
" **Write** , " **he concluded** , " **as soon as you have leisure** .
" 写 , " 他 结束 , " 作为 很快 作为 你 有 闲暇 .

“有空的时候就写吧,”他总结道。

[aɪ][æɪ; ʌɪ][biː; bi] [hɪr] , [aɪ] [θɪŋk] , [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [wiːk] [ɔːr][soʊ] .
I shall be here , I think , for another week or so .
我 将 是 这里 , 我 思考 , 为了 其他 星期 或者 所以 .

我想,我大概还会在这里待一周左右。

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə] ['saɪklɪŋ] ,
By the bye , I have taken to cycling ,
经过 这 再见 , 我 有 已采取 到 骑自行车 ,

顺便一提,我最近迷上了骑自行车。

[ænd; ənd][aɪ]['fænsɪ][,aɪ'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['fɪzɪkli] [gʊd] [fɔːr; fər][,em'iː] .
and I fancy it will be physically good for me .
和 我 想要 它 将要 是 身体 好的 为了 我 .

我觉得这对我的身体健康会有好处。

" [tuː; tə] [ðɪs] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] , ['mɪsɪz] . - [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] [brɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['fɔːrm(ə)l]
" **To this communication , Mrs . Woolstan replied She began with a few formal**
" 到 这 沟通 , 太太 . - 回复 她 开始 和 一个 很少 正式的
[kɒmən'deɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
commendations of his speech .
表彰 的 他的 演讲 .

伍尔斯坦夫人回复道:“她首先对他的演讲给予了一些正式的赞扬。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə][æsk] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [sə'dʒest] ['eni] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [,aɪ'tiː][kʊd; kəd]
" **You are so kind as to ask if I can suggest any way in which it could**
" 你 是 所以 种类 作为 到 问 如果 我 能 建议 任何 方式 在 哪个 它 可以
[hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pruːvd] ,
have been improved ,
有 到过 改进 ,

“您真是好心,问我是否有什么改进建议。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðæt] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [pə'lait] [freɪz] .
but of course I know that that is only a polite phrase .
但 的 课程 我 知道 那 那 是 仅有的 一个 有礼貌的 短语 .

但我当然知道那只是一句客套话。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [jɔːrz] [naʊ] ,
I should not venture to criticise anything of yours now ,
我 应该 不是 风险投资 到 批评 任何事物 的 你的 现在 ,

我现在不该妄加批评你的任何事情。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wəz; wəz]['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] ['seɪɪŋ]
even if I had the presumption to think that I was capable of saying
甚至 如果 我 有 这 假定 到 思考 那 我 曾是 有能力的 的 说
['eniθɪŋ] [wɜːrθ] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] .
anything worth your attention .
任何事物 值得 你的 注意力 .

即使我自以为能够说出一些值得你注意的话。

[aɪ][,eɪ'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [niːd] [noʊ] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm][,em'iː] , [nɔːr][frʌm; frəm] ['eniwʌn] [els] ,
I am sure you need no advice from me , nor from anyone else ,
我 是 当然 你 需要 不 建议 从 我 , 也不 从 任何人 别的 ,

我相信你不需要我的建议,也不需要任何人的建议。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [mɪs] ['braɪdʒ] ['kaʊnsəlʒ] .
now that you have the advantage of Miss Bride's counsels .
现在 那 你 有 这 优势 的 错过 新娘的 律师 .

现在你已经得到了布莱德小姐的建议。

[aɪ] [rɪ'ɡret] ['veri] [mʌt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][soʊ] [slaɪt] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['leɪdi] ,
I regret very much that I have so slight an acquaintance with that lady ,
我 后悔 非常 很多 那 我 有 所以 轻微 一个 熟人 和 那 女士 ,
我非常遗憾与那位女士的交情如此浅薄。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['tɑ:p,leɪdi] [telz] [em 'i:] [ðæt] [ʃi; ʃɪ]ɪz ['ædmərəbli] ['su:tɪd] [tu:; tə][bi; bi][jər; jər] [kəm'pænjən] ,
but Mrs . Toplady tells me that she is admirably suited to be your companion ,
但 太太 . 托普拉迪 讲述 我 那 她 是 令人钦佩地 适合 到 是 你的 伴侣 ,
但托普莱迪夫人告诉我，她非常适合做你的伴侣。

[ænd; ænd][tu:; tə] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒ] [ænd; ænd][help] [ju:; jʊ][ɪn][jər; jər] [kə'rɪr] .
and to encourage and help you in your career .
和 到 鼓励 和 帮助 你 在 你的 职业 .
并鼓励和帮助你发展事业。

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['wʌtʃɪŋ] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
I shall have the pleasure of watching you from a distance ,
我 将 有 这 乐趣 的 观看 你 从 一个 距离 ,
我将很荣幸能远远地欣赏你。

[ænd; ænd][ʌv; əv] [sɪn'sɪrli] ['wɪʃɪŋ] [ju:; jʊ] [hæpɪnəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sək'ses] .
and of sincerely wishing you happiness as well as success .
和 的 真挚地 祝 你 幸福 作为 出色地 作为 成功 .
并衷心祝愿您幸福成功。

" [ðə; ði]['fɔ:rm(ə)l] [staɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] , [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['aɪrɪsɪz]['b:rd(ə)nerɪ] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] ,
" **The formal style of this letter , so different from Iris's ordinary effusions** ,
" 这 正式的 风格 的 这 信 , 所以 不同的 从 鸢尾花的 普通的 渗出液 ,
“这封信的正式风格与艾瑞斯平日里流露出的热情截然不同，

[meɪd] [sə'fɪ(ə)nt] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:d] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] .
made sufficient proof of the mood in which it was written .
制成 充足的 证明 的 这 情绪 在 哪个 它 曾是 书面 .
充分证明了文章写作时的情绪。

[daɪs] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪps]['oʊvər][aɪ 'ti:] .
Dyce bit his lips over it .
戴斯 少量 他的 嘴唇 超过 它 .
戴斯咬着嘴唇表示不悦。

[hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:r'si:n] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [wʊd] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
He had foreseen that Mrs . Woolstan would hear of his engagement ,
他 有 预见 那 太太 . - 会 听到 的 他的 订婚 ,
他预料到伍尔斯坦夫人会听到他订婚的消息。

[bʌt; bət][hæd; həd] [hoʊpt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi; bi][dʒʌst] [jet] .
but had hoped it would not be just yet .
但 有 希望 它 会 不是 是 只是 然而 .
但他还希望这一天不会这么快到来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][noʊ][help] ;
There was for the present no help ;
那里 曾是 为了 这 展示 不 帮助 ;
目前没有办法提供帮助；

[ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [hi:; hi] [stʊd] [kən'demnd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [θɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪn'delɪkəsi] .
in her eyes he stood condemned of some thing more than indelicacy .
在 她 眼睛 他 站立 谴责 的 一些 事物 更多的 比 不得体 .
在她眼里，他犯下的罪行远不止失礼那么简单。

[fʌ:tʃənətli] , [ʃi: ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['wʊmən] — [hi:; hi] [felt] [ʃʊr] — [tu:; tə][bi:; bi][led]
Fortunately , she was not the kind of woman — he felt sure — to be led
 幸运的是 , 她 曾是 不是 这 种类 的 女士 — 他 毛毡 当然 — 到 是 引领
 [ˈɪntu:] ['eni] ['vʌlgər] [rɪˌtæli'eɪʃn] .
into any vulgar retaliation .
 进入 任何 庸俗 报复 .

幸运的是，他确信，她不是那种会被引诱进行粗俗报复的女人。

[ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈveri] [briːf] [noʊt] ,
All he could do was to write a very brief note ,
 全部 他 可以 做 曾是 到 写 一个 非常 简短的 笔记 ,
 他所能做的只是写了一张非常简短的便条。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈveri] [suːn] .
in which he expressed a hope of seeing her very soon .
 在 哪个 他 表达 一个 希望 的 看到 她 非常 很快 .
 他表达了希望很快能见到她的愿望。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [mʌt] [tuː; tə] [tɛl] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
 " **I shall have much to tell you** , " **he added** ,
 " 我 将 有 很多 到 告诉 你 , " 他 额外 ,
 "我有很多话要对你们说,"他补充道。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['aɪrɪs] [wʊd] [ək'sept] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['prə:mɪs] .
and tried to think that Iris would accept this as a significant promise .
 和 尝试 到 思考 那 鸢尾花 会 接受 这 作为 一个 重要的 承诺 .
 我努力想象艾瑞斯会把这当作一个重要的承诺。

['æftər][ɔ:l] , [wɜ:r; wər][nɑ:t][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] , [dis'gaɪz] [ðə; ði][fækt][æz; əz][wʌn] [maɪt] ,
After all , were not man and woman , disguise the fact as one might ,
 后 全部 , 是 不是 男人 和 女士 , 伪装 这 事实 作为 一 可能 ,
 毕竟，我们并非男女，尽管有人可能会掩饰这一点。

[kən'demd] [baɪ] ['neɪtʃər] [tuː; tə] ['mju:tʃuəl] [hɑ:'stɪləti] ?
condemned by nature to mutual hostility ?
 谴责 经过 自然 到 相互的 敌意 ?
 自然注定要互相敌对？

['ju:sləs] [tu:; tə] [ə'tempt] [r'æʃ(ə)nəl] ['meθədz] [wɪð; wɪθ] ['bi:ɪŋs] [tu:; tə] [hu:m] ['ri:z(ə)n] [wʌz; wəz]
Useless to attempt rational methods with beings to whom reason was
 无用 到 试图 合理的 方法 和 生物 到 谁 原因 曾是
 [ˌfʌndə'mentəli] [rɪ'pʌgnənt] .
fundamentally repugnant .
 从根本上 令人厌恶的 .

对那些从根本上厌恶理性的人来说，试图用理性方法进行劝导是徒劳的。

[daɪs] [fel] [frʌm; frəm] [ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪ(ə)n] [ˈɪntuː] [ˈæŋɡər] ,
Dyce fell from mortification into anger ,
 戴斯 跌倒 从 屈辱 进入 愤怒 ,
 戴斯从羞愧转为愤怒,

[ænd; ʌnd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði] ['pɑːvərti] [wɪtʃ] [fər'baed,fər'beɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ækt][ɪn] [fəl] [ə'kɔːrdns]
and cursed the poverty which forbade him to act in full accordance
 和 被诅咒的 这 贫困 哪个 禁止 他 到 行为 在 满的 根据

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][aɪ'diːəl][ʌv; əv] [kən'dʌkt] .
with his ideal of conduct .
 和 他的 理想的 的 执行 .

他诅咒贫穷，因为贫穷使他无法完全按照自己理想的行为方式行事。

[hiː; hi][hæd; həd][spent] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [æt; ət] - , [wen] ['leɪdi] [oʊgræm] ,
He had spent nearly a fortnight at Rivenoak , when Lady Ogram ,
 他 有 花费 几乎 一个 两星期 在 - , 什么时候 女士 图 ,
 他在里文诺克待了将近两周, 这时奥格拉姆夫人

[naʊ] [ˈsiːmɪŋli] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈɔːrd(ə)neri] [helθ] ,
now seemingly restored to her ordinary health ,
现在 似乎 恢复 到 她 普通的 健康 ,
现在她的健康状况似乎已经恢复正常。

[ˈsʌmənd] [hɪm; ɪm][æt; ət][rɪˈlev(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡriːn] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
summoned him at eleven in the morning to the green drawing - room .
被召唤 他 在 十一 在 这 早晨 到 这 绿色的 绘画 - 房间 .
上午十一点，我把他叫到绿色的客厅。

" [aɪ][hoʊp][aɪ] [ˈdɪdnt] [dɪˈstɜːrb][jʊr; jər][wɜːrk] , " [ʃiː; ʃi][bɪˈɡæn] , [ˈkaɪndli] .
" **I hope I didn't disturb your work** , " **she began** , **kindly** .
" 我 希望 我 没有 打扰 你的 工作 , " 她 开始 , 亲切地 .
“希望我没有打扰到您的工作，”她和蔼地说道。

" [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈliːvɪŋ] [soʊ] [suːn] — " [daɪs] [hæd; həd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [əˈbaʊt]
" **As you are leaving so soon —** " **Dyce had said nothing whatever about**
" 作为 你 是 离开 所以 很快 — " 戴斯 有 说 没有什么 任何 关于
[dɪˈpɑːrtʃər] — " [aɪ][ʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkwaɪət][wɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
departure — " **I should like to have a quiet word with you** ,
离开 — " 我 应该 喜欢 到 有 一个 安静的 单词 和 你 ,
“既然你很快就要走了——”戴斯对离开只字未提——“我想和你单独谈谈，

[waɪlst] [ˈkɑːnstəns] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
whilst Constance is in the town .
而 康斯坦斯 是 在 这 镇 .
康斯坦斯在城里的时候。

[ɔːl] [ɡoʊz] [wel] [æt; ət] - , [ˈdʌznt] [aɪ ˈtiː] ? "
All goes well at Hollingford , **doesn't it** ? "
全部 去 出色地 在 - , 不 它 ? "
霍林福德一切顺利，不是吗？

" [ˈveri] [wel] [ɪnˈdiːd] , [aɪ] [θɪŋk] .
" **Very well indeed** , **I think** .
" 非常 出色地 的确 , 我 思考 .
“非常好，我想。”

[breɪkspɪr] [gets] [mɔːr] [ˈhoʊpf(ə)l] [ˈevri] [deɪ] .
Breakspeare gets more hopeful every day .
布雷克斯皮尔 获得 更多的 充满希望 每一个 天 .
布雷克斯皮尔每天都变得更加充满希望。

" [ˈleɪdi] [oʊɡræm][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd] [smaɪld] .
" **Lady Ogram nodded and smiled** .
" 女士 图 点头 和 微笑 .
奥格拉姆夫人点点头，笑了。

[ðen] [ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [æbˈstrækʃn] [keɪm] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] ,
Then a fit of abstraction came upon her ; she mused for several minutes ,
然后 一个 合身 的 抽象 来了 之上 她 ; 她 沉思 为了 一些 分钟 ,
然后她突然陷入沉思，沉思了几分钟。

[daɪs] [rɪˈspektfəli] [əˈweɪtɪŋ] [hɜːr; hər][nekst][wɜːrdz] .
Dyce respectfully awaiting her next words .
戴斯 尊敬 等待中 她 下一个 字 .
戴斯恭敬地等待着她接下来的话。

" [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [oʊn] [wɪʃɪz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [deɪt] ?
" **What are your own wishes about the date** ?
" 什么 是 你的 自己的 愿望 关于 这 日期 ?
你对约会日期有什么期望？

" [ɪ'mædʒɪŋɪŋ] [ðæt] [ʃiː ʃi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'lek(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə'nʌðər]
" **Imagining that she referred to the election , and that this was merely another**
" 想象 那 她 指 到 这 选举 , 和 那 这 曾是 仅仅 其他
[ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ˈfeɪlɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] ,
example of failing intelligence ,
例子 的 失败 智力 ,
“假设她指的是选举，而这仅仅是智力低下的另一个例子，

[daɪs] [ˈænsər] [ðæt] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] ; [ɪf] [ə; eɪ]
Dyce answered that , for his own part , he was ready at any time ; if a
戴斯 回答 那 , 为了 他的 自己的 部分 , 他 曾是 准备好 在 任何 时间 ; 如果 一个
[ˌdɪsə'luːʃn] —
dissolution —
溶解 —
戴斯回答说，就他本人而言，他随时准备着；如果解散——

" [puː] !
" **Pooh !**
" 呸 !
“呸！

" [ˈleɪdi] [oʊgræm] [ɪntə'rʌptɪd] , " [aɪm] [ˈtɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː; jər] [ˈmæɪrɪdʒ] . "
" **Lady Ogram interrupted , " I'm talking about your marriage . "**
" 女士 图 中断 , " 我是 说 关于 你的 婚姻 . "
奥格拉姆夫人打断道：“我指的是你的婚姻。”

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 !
“啊！

[jes] — [jes] .
Yes — yes .
是的 — 是的 .
是的——是的。

[aɪ] [ˈhævnt] [æskt] [ˈkɑːnstəns] — "
I haven't asked Constance — "
我 还没有 问 康斯坦斯 — "
我还没问过康斯坦丝——”

" [sə'pəʊz] [wiː; wi] [seɪ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ɑːk'təʊbər] ?
" **Suppose we say the end of October ?**
" 认为 我们 说 这 结尾 的 十月 ?
“假设我们说十月底？ ”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] . "
You could get away for a month or two . "
你 可以 得到 离开 为了 一个 月 或者 二 . "
你可以出去玩一两个月。

" [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ˈtrʌblɪŋ] [ˌem 'iː] , [ˈleɪdi] [oʊgræm] , " [sed] [daɪs] , [ɪn] [təʊn] [ʌv; əv] [ˈgreɪsf(ə)l] [ˈhezɪtənsɪ] .
" **One thing is troubling me , Lady Ogram , " said Dyce , in tone of graceful hesitancy .**
" — 事物 是 令人不安的 我 , 女士 图 , " 说 戴斯 , 在 语气 的 优美 犹豫 .
“有一件事困扰着我，奥格拉姆夫人，”戴斯用一种优雅而犹豫的语气说道。

" [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪl] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ɔːl] [jɔː; jər] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][rɑːb] [juː; jʊ]
" **I feel that it will be a very ill return for all your kindness to rob you**
" 我 感觉 那 它 将要 是 一个 非常 患病的 返回 为了 全部 你的 仁慈 到 抢 你
[ʌv; əv] [ˈkɑːnstənsɪz] [help][ænd; ənd][sə'saɪəti] ,
of Constance's help and society ,
的 康斯坦斯的 帮助 和 社会 ,
“我觉得，如果你因为失去康斯坦丝的帮助和陪伴而辜负了你的所有善意，那将是非常不恰当的回报。”

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [praɪz] [soʊ] .
" **which you prize so** .
" 哪个 你 奖 所以 .

你如此珍视它。

" [ðə; ði] [kiːn] [oʊld] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
" **The keen old eyes were fixed upon him** .
" 这 敏锐的 老的 眼睛 是 固定的 之上 他 .

那双锐利的老眼睛紧紧地盯着他。

" [duː; juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][,eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ˈevər] ? " [ˈsaʊndɪd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [ˈhɑːrʃli]
" **Do you think I am going to live for ever ?** " **sounded abruptly and harshly** .
" 做 你 思考 我 是 去 到 居住 为了 曾经 ? " 听起来 突然 和 严厉地 .
/ ,
/ ,
/ ,

“你觉得我会永远活着吗？”他语气生硬而尖锐地问道。

[ðoʊ] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [hɑːrʃ] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
though , it was evident , with no harsh intention .
" 尽管 , 它 曾是 明显 , 和 不 残酷的 意图 .

虽然这很明显，但并无恶意。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][hoʊp] — "
" **I'm sure I hope —** "
" 我是 当然 我 希望 — "

“我当然希望——”

" [wel] , [wiː; wi][wəʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
" **Well , we won't talk about it** .
" 出色地 , 我们 惯于 讲话 关于 它 .

“好吧，我们就不谈这件事了。”

[aɪ][mʌst; məst][duː] [wɪ'ðəʊt] ['kɑːnstəns] , [ðæts] [ɔːl] .
I must do without Constance , that's all .
我 必须 做 没有 康斯坦斯 , 那就是 全部 .

我必须放弃康斯坦斯，仅此而已。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的朋友，那个骗子(Our Friend the Charlatan)

第15/26页

[ju:l] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['lʌndən] , [bʌt; bət][bəʊθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] [wɪl] ['ɔ:f(ə)n][bi:; bi]
You'll of course have a house in London , but both of you will often be
你会 的 课程 有 一个 房子 在 伦敦 , 但 两个都 的 你 将要 经常 是
[daʊn] [hɪr] .
down here .
向下 这里 .

你们当然会在伦敦有一套房子，但你们俩会经常来这里。

[ɪts] [ʌndər'stʊd] .
It's understood .
它是 理解 .

明白了。

[ə'baʊt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ɑ:k'tʊəbər] .
About the end of October .
关于 这 结尾 的 十月 .

大约十月底。

[taɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] .
Time enough to make arrangements .
时间 足够的 到 制作 安排 .

时间足够做出安排。

[aɪl] ['set(ə)l][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['kɑ:nstəns] .
I'll settle it with Constance .
患病的 定居 它 和 康斯坦斯 .

我会和康斯坦丝解决这件事。

[soʊ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [ju:; jʊ] [li:v] [ju: 'es] , [ɑ:n][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][jʊə; jər] ['perənts] .
So to - morrow morning you leave us , on a visit to your parents .
所以 到 - 明天 早晨 你 离开 我们 , 在 一个 访问 到 你的 父母 .

所以明天早上你就要离开我们，去看望你的父母。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:l] [spend][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [ðər; ðər] ?
I suppose you'll spend a couple of days there ?
我 认为 你会 花费 一个 夫妻 的 天 那里 ?

我想你会在那儿待上几天吧？

" [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'fju:zd] [maɪnd] ,
" **In his confused mind ,**
" 在 他的 使困惑 头脑 ,

在他混乱的思绪中，

[daɪs] [kʊd; kəd]['oʊnli] [fɪks] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] ['kɑ:nstəns] [hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [təʊld] ['leɪdi] [oʊgræm]
Dyce could only fix the thought that Constance had evidently told Lady Ogram
戴斯 可以 仅有的使固定 这 想法 那 康斯坦斯 有 显然 讲述 女士 图

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] - .
of his intention to go to Alverholme .
的 他的 意图 到 去 到 - .

戴斯只能想到，康斯坦斯显然已经把要去阿尔弗霍尔姆的打算告诉了奥格拉姆夫人。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðoʊz] [tu:] [held] ['veri] ['ɪntɪmət] ['kɒləkwɪz] .
It was plain that those two held very intimate colloquies .
它 曾是 清楚的 那 那些 二 握住 非常 亲密的 研讨会 .

很明显，这两人之间有过非常亲密的交谈。

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
" **A couple of days** , " **he murmured in reply** .
" 一个 夫妻 的 天 , " 他 低声说道 在 回复 :
" "过几天吧,"他低声回答道。

" [ɡʊd] .
" **Good** .
" 好的 :
" "好的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juːl] [raɪt] [tuː; tə][em 'iː] [wen] [jʊə(r)] [ɪn] [taʊn] [ə'gen] .
Of course you'll write to me when you're in town again .
的 课程 你会 写 到 我 什么时候 你是 在 镇 再次 :
" 你下次来城里的时候当然会给我写信。

" [æɪ; ət] ['lʌntʃən] , ['leɪdɪ][oʊgræm] [tɔːkt] [ʌv; əv] - [dɪ'pɑːrtʃər] .
" **At luncheon** , **Lady Ogram talked of Lashmar's departure** .
" 在 午餐 , 女士 图 谈话 的 - 离开 :
" 午餐时, 奥格拉姆夫人谈到了拉什玛的离开。

[ˈkɑːnstəns] , [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] , [ɔːl'reɪdɪ] [nuː] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
Constance , **he felt sure** , **already knew about it** .
康斯坦斯 , 他 毛毡 当然 , 已经 知道 关于 它 :
" 他确信, 康斯坦斯已经知道这件事了。

[ˈriːəli] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌt] [skænt] ['serəmoʊni] .
Really , **he was treated with somewhat scant ceremony** .
真的 , 他 曾是 治疗 和 有些 稀少 仪式 :
" 事实上, 他受到的礼遇相当简陋。

[æn; ən] [ˈɑːbstɪnət] [muːd] [fel] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ;
An obstinate mood fell upon him ;
一个 顽固 情绪 跌倒 之上 他 ;
" 他变得固执起来;

[hiː; hi] [rɪ'zɔːlvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [nɑːt][ə; eɪ] [wɜːrd][tuː; tə] ['kɑːnstəns] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [pæst]
he resolved that he would say not a word to Constance of what had passed
他 已解决 那 他 会 说 不是 一个 单词 到 康斯坦斯 的 什么 有 通过了
[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
this morning .
这 早晨 :
" 他决定对康斯坦丝不说今天早上发生的事。

[ɪf] [fɪː; fɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'pəʊzɪd] [deɪt] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['mæɪɪdʒ] ,
If she wished to speak of the proposed date of their marriage ,
如果 她 希望 到 说话 的 这 建议的 日期 的 他们的 婚姻 ,
" 如果她想谈谈他们拟定的结婚日期,

[let][hɜːr; hər] [broʊtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][hɜːr'self] .
let her broach the subject herself .
让 她 拉钩 这 主题 她自己 :
" 让她自己提出这个问题。

[θruː] [ðə; ði] [miːl] [hiː; hi] [wʌz; wəz]['tæsesɪtɜːrn] .
Through the meal he was taciturn .
通过 这 一顿饭 他 曾是 沉默寡言 :
" 整个用餐过程中他都沉默不语。

[mɪs] [braɪd] [ænd; ɛnd][hiː; hi] [daɪnd] [ə'loʊn] [tə'geðər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
Miss Bride and he dined alone together that evening .
错过 新娘 和 他 用餐 独自的 一起 那 晚上 :
" 当晚, 新娘和他单独共进晚餐。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][met] [sɪns] [mɪd] - [deɪ] .
They had not met since mid - day .
他们 有 不是 遇见 自从 中 - 天 ；

他们从中午起就没见过面。

[daɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˌdɪsɪnˈklaɪnd] [fɔ:r; fər] [tɔ:k] ； [ˈkɑ:nstəns] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] ,
Dyce was still disinclined for talk ; Constance , on the other hand ,
戴斯 曾是 仍然 不情愿 为了 讲话 ； 康斯坦斯 , 在 这 其他 手 ,
戴斯仍然不愿多谈；而康斯坦斯则恰恰相反。

[fel] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [veɪn] [ʌv; əv] [tʃæt] ,
fell into a cheerful vein of chat ,
跌倒 进入 一个 快乐 静脉 的 聊天 ,

话题渐渐变得轻松愉快起来，

[ænd; ənd] [si:md] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][tu:; tə] [ˈnoʊtɪs] [hɜ:r; hər] [kəmˈpænjənz] [læk] [ʌv; əv] [ˌeɪmiəˈbɪləti] .
and seemed not at all to notice her companion's lack of amiability .
和 似乎 不是 在 全部 到 注意 她 同伴的 缺少 的 和蔼 .

她似乎完全没有注意到同伴缺乏友善的态度。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][goʊ][baɪ][ðə; ði][eɪt] . - , " [sed] [daɪs] , [əˈbrʌptli] , [tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mi:l] .
" **I shall go by the 8 . 27 ,** " **said Dyce , abruptly , towards the end of the meal .**
" 我 将 去 经过 这 8 . - , " 说 戴斯 , 突然 , 向 这 结尾 的 这 一顿饭 .

“我打算乘坐 8 点 27 分的火车，”戴斯在用餐快结束时突然说道。

" [jes] , [ðæts] [jʊr; jər] [best] [treɪn] .
" **Yes , that's your best train .**
" 是的 , 那就是 你的 最好的 火车 .

“是的，那是你最好的火车。”

[ju:l] [bi:; bi][æt; ət] - [brʻɔ:r] [ten][əˈklɔk, əu-] .
You'll be at Alverholme before ten o'clock .
你会 是 在 - 前 十 点钟 .

你十点前就能到达阿尔弗霍尔姆。

" [æftər] [ˈdɪnər] , [ðeɪ] [sæt] [təˈgeðər] [fɔ:r; fər] [ˈskersli] [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] , [ˈkɑ:nstəns]
" **After dinner , they sat together for scarcely a quarter of an hour , Constance**
" 后 晚餐 , 他们 卫星 一起 为了 几乎 一个 四分之一 的 一个 小时 , 康斯坦斯
[ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ˈpɑ:lətɪks] .
talking of politics .
说 的 政治 .

晚饭后，他们坐在一起不到一刻钟，康斯坦斯就开始谈论政治。

[daɪs] [ˌæbsəˈlu:tli] [ˈsaɪlənt] .
Dyce absolutely silent .
戴斯 绝对地 沉默的 .

戴斯鸦雀无声。

[ðen] [mɪs] [braɪd] [roʊz] , [ænd; ənd] [ˈɔ:fərd] [hɜ:r; hər][hænd] .
Then Miss Bride rose , and offered her hand .
然后 错过 新娘 玫瑰 , 和 提供 她 手 .

然后新娘小姐站起身，伸出了手。

" [soʊ] , [gʊd] - [baɪ] !
" **So , good - bye !**
" 所以 , 好的 - 再见 !

“那么，再见！ ”

" [ʃiː; ji] [spəʊk] [soʊ] [ˈplezntli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ][ˈkaɪndli] , [ðæt] [læʃmar] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
" **She spoke so pleasantly , and looked so kindly , that Lashmar for a moment**
" 她 辐 所以 愉快 , 和 看起来 所以 亲切地 , 那 拉什玛尔 为了 一个 片刻
[felt] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
felt ashamed of himself .
毛毡 羞愧 的 他自己 .
"她说话如此和蔼可亲，看起来如此和蔼可亲，以至于拉什玛尔一时之间感到羞愧。

[hiː; hi] [prest] [hɜːr; həɹ][hænd] , [ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [spiːk] [ˈkɔːrdʒəli] .
He pressed her hand , and endeavoured to speak cordially .
他 按下 她 手 , 和 努力 到 说话 诚挚地 .
他握住她的手，努力友好地和她说话。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ?
" **Shall I hear from you ?**
" 将 我 听到 从 你 ?
"我能收到你的消息吗？"

" [ˈkɑːnstəns] [æskt] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Constance asked , trying to meet his eyes .**
" 康斯坦斯 问 , 尝试 到 见面 他的 眼睛 .
康斯坦斯问道，试图与他对视。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈveri] [suːn] . "
" **Why , of course , very soon .** "
" 为什么 , 的 课程 , 非常 很快 . "
"当然，很快就会。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **Thank you .**
" 感谢 你 .
"谢谢。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈveri] [glæd] .
I shall be very glad .
我 将 是 非常 高兴的 .
我将非常高兴。

" [ðʌs] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] .
" **Thus they parted .**
" 因此 他们 分手了 .
于是他们就此分别。

[ænd; ənd] [daɪs] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] , [sæt] [ˈsmoʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbruːdɪŋ] .
And Dyce , for a couple of hours , sat smoking and brooding .
和 戴斯 , 为了 一个 夫妻 的 小时 , 卫星 吸烟 和 沉思 .
戴斯坐在那里抽烟，沉思了几个小时。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] , [æt; ət] [ˈlʌntʃən] ,
On the morrow , at luncheon ,
在 这 明天 , 在 午餐 ,
第二天午餐时，

[ˈleɪdi] [oʊgræm] [ˈmenʃ(ə)nd] [tuː; tə] [ˈkɑːnstəns] [ðæt] [meɪ] [ˈtɑːməˌlɪn] [wʊd] [əˈraɪv] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ]
Lady Ogram mentioned to Constance that May Tomalin would arrive on the following
女士 图 提及 到 康斯坦斯 那 可能 托马林 会 到达 在 这 下列的
[ˌæftərˈnuːn] .
afternoon .
下午 .
奥格拉姆夫人告诉康斯坦斯，梅·托马林将于第二天下午到达。

[ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] , ['prez(ə)ntli] ,
She added , presently ,
她 额外 , 目前 ,

她补充说, 目前

[ðæt] [bɔːrd] ['dɪmtʃɜːrtʃ] [hæd; həd] [ək'septɪd] [æn; ən][ɪnvi'teɪ(ə)n][tuː; tə] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr]
that Lord Dymchurch had accepted an invitation to Rivenoak for a day or
那 主 迪姆彻奇 有 公认 一个 邀请 到 - 为了 一个 天 或者
[tuː] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [wiːk] .
two in the ensuing week .
二 在 这 随后 星期 .

迪姆彻奇勋爵已接受邀请, 将在接下来的一周内前往里韦诺克待上一两天。

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði][pəʊst][hæd; həd] [brɔːt] ['kɑːnstəns] [ə; eɪ] ['letər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pækɪt] .
That morning , the post had brought Constance a letter and a packet .
那 早晨 , 这 邮政 有 带来 康斯坦斯 一个 信 和 一个 包 .

那天早上, 邮递员给康斯坦斯送来了一封信和一个包裹。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['tɑːp,leɪdi] , [huː] [ruːt] [ðʌs] :
The letter was from Mrs . Toplady , who wrote thus :
这 信 曾是 从 太太 : 托普拉迪 , WHO 写道 因此 :

信是托普雷迪夫人写的, 内容如下:

" [dɪr] [mɪs] [braɪd] ,
" **Dear Miss Bride ,**
" 亲爱的 错过 新娘 ,

亲爱的新娘小姐,

" [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][æn; ən] [ə'merɪkən] ['mæɡəzɪ:n] [wɪtʃ] [,aɪ 'tiː] [strʌk]
" **This morning I came across an article in an American magazine which it struck**
" 这 早晨 我 来了 穿过 一个 文章 在 一个 美国人 杂志 哪个 它 击
[em 'iː] [wʊd] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] .
me would interest you .
我 会 兴趣 你 .

“今天早上我在美国一本杂志上看到一篇文章, 我觉得你可能会感兴趣。”

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz] : - ['riːs(ə)nt][soʊsiə'lɑːdʒɪkl] [ˌspekju'leɪ(ə)n] . -
The subject is : ' Recent Sociological Speculations . '
这 主题 是 : - 最近的 社会学 猜测 . -

主题是:《近期社会学猜想》。

[,aɪ 'tiː] [rɪ'vjuːz] ['sevrəl] [bʊks] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌŋ][baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] ['ɔːθər] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə]
It reviews several books , among them one by a French author which seems to
它 评论 一些 图书 , 之中 他们 一 经过 一个 法语 作者 哪个 似乎 到
[biː; bi] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .
be very interesting .
是 非常 有趣的 .

它评论了几本书, 其中包括一位法国作家的作品, 这本似乎非常有趣。

[wen] [aɪ] [ʃəʊd] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][tuː; tə] [mɪs] ['tɑːmə,lɪn] ,
When I showed the article to Miss Tomalin ,
什么时候 我 显示 这 文章 到 错过 托马林 ,

当我把这篇文章拿给托马林小姐看时,

[ʃiː, ʃi] [əˈɡriːd] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [ðæt] [ðer; ðər] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [rɪˈzembləns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]
she agreed with me that there seemed a striking resemblance between the
她 同意 和 我 那 那里 似乎 一个 引人注目 相似 之间 这
[ˈθɪərɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [frentʃ] [ˌsoʊsiˈɑːlədʒɪst][ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [læʃmar] [hæz; həz]
theories of this French sociologist and those which Mr . Lashmar has
理论 的 这 法语 社会学家 和 那些 哪个 先生 . 拉什玛尔 有
[ˌɪndɪˈpendəntli] [fɔːrmd] .
independently formed .
独立 形成 .

她同意我的看法，即这位法国社会学家的理论与拉什马尔先生独立形成的理论之间似乎有着惊人的相似之处。
[ˈpraːbəbli] [ˈmɪstər] . [læʃmar] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bʊk] .
Probably Mr . Lashmar would like to see the book .
大概 先生 . 拉什玛尔 会 喜欢 到 看 这 书 .

拉什马尔先生或许会想看看这本书。
[ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] , [aɪ][eɪ ˈem] [ʃər] , [biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈriːdɪŋ] [ðɪs] [ˈɑːrtɪk(ə)]
In any case , you and he will , I am sure , be interested in reading this article
在 任何 案件 , 你 和 他 将要 , 我 是 当然 , 是 感兴趣的 在 阅读 这 文章
[təˈgeðər] .
together .
一起 .

总之，我相信你和他都会有兴趣一起阅读这篇文章。
" [tuː; tə][maɪ] [ɡreɪt] [rɪˈɡret] , [mɪs] [ˈtɑːməˌlɪn] — [ɔːr] [meɪ] ,
" **To my great regret , Miss Tomalin — or May** ,
" 到 我的 伟大的 后悔 , 错过 托马林 — 或者 可能 ,
“令我深感遗憾的是，托马林小姐——或者梅小姐，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][kɔːl] [hɜːr; hər] — [liːvz] [em ˈiː][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][tuː; tə] - [ˈmɔːrəʊ] .
as I have come to call her — leaves me the day after to - morrow .
作为 我 有 来 到 称呼 她 — 树叶 我 这 天 后 到 - 明天 .
正如我一直称呼她的那样——后天她就要离开我了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪz] [jɔːrɪz] [æt; ət] - .
But the advantage is yours at Rivenoak .
但 这 优势 是 你的 在 - .
但在 Rivenoak，您拥有优势。

[pliːz] [ɡɪv] [maɪ] [ʌv] [tuː; tə] [dɪr] [ˈleɪdi] [oʊɡræm] , [huː] [aɪ] [hoʊp] [ɪz] [naʊ] [kwɑɪt] [wel] [əˈɡen] .
Please give my love to dear Lady Ogram , who I hope is now quite well again .
请 给 我的 爱 到 亲爱的 女士 图 , WHO 我 希望 是 现在 相当 出色地 再次 .
请代我向亲爱的奥格拉姆夫人问好，希望她现在已经完全康复了。

[wɪð; wɪθ][ˈkaɪndɪst] [rɪˈɡɑːrdz] .
With kindest regards .
和 最善良的 问候 .
谨致问候。

" [sɪnˈsɪrli] [jɔːrɪz] ,
" **Sincerely yours** ,
" 真挚地 你的 ,
“您忠诚的，

" [ˈdʒerəlɪːn, -daɪn] [ˈtɑːpˌleɪdi] .
" **GERALDINE TOPLADY** .
" 杰拉尔丁 托普拉迪 .
杰拉尔丁·托普拉迪。

" [ˈkaːnstəns] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)][ɪn] [ˈkwestʃən] , [ænd; ənd] , [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [ˈduːɪŋ] [soʊ] ,
" **Constance had read the article in question , and , immediately after doing so** ,
" 康斯坦斯 有 读 这 文章 在 问题 , 和 , 立即地 后 正在做 所以 ,
康斯坦斯读过那篇文章，读完后，她立即.....

[hæd; həd] [dɪ'spætʃt] [æn; ən][ˈɔ:rdər][tu:; tə] ['lʌndən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [frentʃ] [ˌsoʊsiə'lɑ:dʒɪkl][wɜ:rk] [ðer'ɪn]
had dispatched an order to London for the French sociological work therein
有 已派出 一个 命令 到 伦敦 为了 这 法语 社会学 工作 其中
[dɪ'skʌst] .
discussed .
讨论 .

已向伦敦订购了文中讨论的法国社会学著作。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.vi:'ɑ:l'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ˈpɪlʊʊ] - [prɒpt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['mɔ:rnɪŋ] ['stʌdɪz] , [ðə; ði]['hju:mərist] [ʌv; əv][pɑ:nt] [stri:t] ,
Pillow - propped at her morning studies , the humourist of Pont Street ,
枕头 - 支撑 在 她 早晨 研究 , 这 幽默家 的 庞特 街道 ,
这位庞特街的幽默作家, 枕着枕头开始晨读,
[æz; əz][ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] ['ræpɪdli][ˈoʊvər][ðə; ði][kloʊz] - ['prɪntɪd] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][trænz] - [ət'læntɪk] ['mʌnθli]
as she glanced rapidly over the close - printed pages of a trans - Atlantic monthly
作为 她 瞥了一眼 快速 超过 这 关闭 - 打印 页面 的 一个 翻译 - 大西洋 月度
,
.
,

她快速地浏览着一份跨大西洋月刊上密密麻麻的印刷页面，

[hæd; həd][hɜ:r; hər] [aɪ] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði][wɜ:rd] " ['baɪʊʊ] - [ˌsoʊsiə'lɑ:dʒɪkl] .
had her eye caught by the word " bio - sociological .
有 她 眼睛 捕捉 经过 这 单词 " 生物 - 社会学 .

她的目光被“生物社会学”这个词吸引了。

" [hu:m] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ['ju:zɪŋ] [ðæt] ['sɑ:nərəs] [tɜ:rm] ?
" Whom had she heard using that sonorous term ?
" 谁 有 她 听到 使用 那 响亮的 学期 ?

她听谁用过这个响亮的词语？

[aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:ksfərd][ˈæksent] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [læʃmɑr] .
It sounded to her with the Oxford accent , and she saw Lashmar .
它 听起来 到 她 和 这 牛津 口音 , 和 她 锯 拉什玛尔 .

她觉得他说话带着牛津口音，然后她看到了拉什玛。

[ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:ntekst] [si:md] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][hɜ:r; hər] ['veri] ['strɔ:ŋli]
The reading of a few lines in the context seemed to remind her very strongly
这 阅读 的 一个 很少 线条 在 这 语境 似乎 到 提醒 她 非常 强烈
[ʌv; əv] - [fɪlə'sɑ:fɪk] ['eləkwəns] .
of Lashmar's philosophic eloquence .
的 - 哲学 口才 .

结合上下文阅读其中几行文字，让她强烈地联想到拉什玛尔的哲学雄辩。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['kloʊzər] ; [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [bʊk] [ʌv; əv][sʌm; səm]
She looked closer ; found that there was question of a French book of some
她 看起来 更近 ; 成立 那 那里 曾是 问题 的 一个 法语 书 的 一些
[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
importance ,
重要性 ,

她仔细一看，发现这似乎与一本颇具分量的法国书籍有关。

[ˈriːs(ə)ntli] [ˈpʌbliʃt] ; [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋli] [æskt] [hɜːrˈself] [ˈweðər] [aɪˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ðæt] [læʃmɑːr]
recently published ; and smilingly asked herself whether it could be that Lashmar
最近 已发布 ; 和 微笑着 问 她自己 无论 它 可以 是 那 拉什玛尔
[nuː] [ðɪs] [bʊk] .
knew this book .
知道 这 书 .

最近出版的；她笑着问自己，拉什玛尔会不会知道这本书。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈretɪsn̩s] [rɪˈgaːrdɪŋ] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz] , [ʃiː; ʃi]
That he was capable of reticence regarding the source of his ideas , she
那 他 曾是 有能力的 的 沉默寡言 关于 这 来源 的 他的 想法 , 她
[hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] ;
had little doubt ;
有 小的 怀疑 ;

她毫不怀疑他能够对自己的想法来源保持沉默；

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [əˈmjuːzɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] " [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [mæn] " [kənˈvɪktɪd]
and what would be more amusing than to see " the coming man " convicted
和 什么 会 是 更多的 有趣 比 到 看 " 这 未来 男人 " 已定罪
[ʌv; əv] [ɔːˈdeɪʃəs] [ˈpleɪdʒəɪzəm] ?
of audacious plagiarism ?
的 大胆的 抄袭 ?

还有什么比看到“明日之星”因大胆抄袭而被定罪更有趣的呢？

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][noʊ][hɑːrm] ; [nʌn] [wətˈevər] .
She wished him no harm ; none whatever .
她 希望 他 不 伤害 ; 没有任何 任何 .
[ˌɪnˈwɪʃt] [ˈhɪm] [ˌnoʊˈhɑːrm] ; [ˌnʌnˈwətˈevər] .
她 希望 他 不 伤害 ; 没有任何 任何 .

他不希望他受到任何伤害；绝对没有。

[aɪˈtiː] [dɪˈlaɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði][ˈstuːpɪd][wɜːrld] [baɪ]
It delighted her to see a man make his way in the stupid world by
它 高兴极了 她 到 看 一个 男人 制作 他的 方式 在 这 愚蠢的 世界 经过
[suːˌpɪriˈɔːrəti] [ʌv; əv] [wɪts] ,
superiority of wits ,
优势 的 智慧 ,

看到一个男人凭借过人的智慧在这个愚昧的世界里取得成功，她感到很高兴。

[ænd; ənd] [daɪs] [læʃmɑːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv][hɜːrɜː] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][baɪ][noʊ] [miːnz] [jet]
and Dyce Lashmar was a favourite of hers ; she had by no means yet
和 戴斯 拉什玛尔 曾是 一个 最喜欢的 的 她的 ; 她 有 经过 不 方法 然而
[dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
done with him .
完毕 和 他 .

戴斯·拉什马尔是她最喜欢的人；她对他还没有彻底释怀。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ðɪs] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˌentərˈteɪnmənt] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [lɔːst] .
All the same , this chance of entertainment must not be lost .
全部 这 相同的 , 这 机会 的 娱乐 必须 不是 是 丢失的 .

尽管如此，我们绝不能错过这次娱乐机会。

[ˈhævɪŋ] [ɡɔːn] [daʊn] [ˈræðər] [ˈɜːrliər] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [mɪs] [ˈtɑːməˌlɪn][ˈɔːlsəʊ] [ˈstuːdiəsli]
Having gone down rather earlier than usual , she found Miss Tomalin also studiously
拥有 已消失 向下 相当 早些时候 比 通常 , 她 成立 错过 托马林 还 认真地
[ɪnˈɡeɪdʒd] ,
engaged ,
已订婚的 ,

她比平时早些下楼，发现托马林小姐也在专心致志地学习。

[ə; eɪ][ˈsɑːlɪd] [toʊm] [ˈoʊpən] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
a solid tome open before her .
一个 坚硬的 大部头书 打开 前 她 .

她面前摊开着一本厚重的书。

" [maɪ] [dɪr] [meɪ] , [wʌt] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [ðæt] [ɪz] !
" **My dear May , what waste of time that is !**
" 我的 亲爱的 可能 , 什么 浪费 的 时间 那 是 !
"我亲爱的梅, 那真是浪费时间啊! "

[ɪf] [juː; jʊ] [wəd] [ˈoʊnli] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv] [bɪɡ] [bʊks] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd]
If you would only believe me that all the substance of big books is to be found
如果 你 会 仅有的 相信 我 那 全部 这 物质 的 大的 图书 是 到 是 成立
[ɪn] [ˈlɪt(ə)] [wʌnz] !
in little ones !
在 小的 一个 !
如果你相信我的话, 就会明白所有大部头书籍的精髓都蕴藏在小书中!

[wʌn] [gets] [ɑːn] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈklɪrər] [vjuː] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
One gets on so much more quickly , and has a much clearer view of things .
— 获得 在 所以 很多 更多的 迅速地 , 和 有 一个 很多 更清晰 看法 的 事物 .
这样一来, 人的进步速度会快得多, 对事物的看法也会清晰得多。

[waɪ] , [noʊ] [end] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈpiːp(ə)] [ˈnaʊədəɪz] [meɪk] [ðer; ðər] [ˈlɪvɪŋ] [baɪ] [ˈbɔɪlɪŋ] [daʊn] [ðiːz]
Why , no end of poor people nowadays make their living by boiling down these
为什么 , 不 结尾 的 贫穷的 人们 如今 制作 他们的 活的 经过 沸腾 向下 这些
[ˈmɒnstəz] [tuː; tə] [ˈes(ə)nɪs] .
monsters to essence .
怪物 到 本质 .
为什么呢? 如今有无数穷人靠提炼这些怪物的精华为生。

[ɪts] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈsoʊ(ə)] [ˈduːti] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wɜːrk] .
It's really a social duty to make use of their work .
它是 真的 一个 社会的 责任 到 制作 使用 的 他们的 工作 .
充分利用他们的劳动成果, 这确实是一种社会责任。

[lʊk] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈɑːrtɪk(ə)] [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] — - [ˈriːs(ə)nt]
Look , for instance , at this article I have just been reading — ' Recent
看 , 为了 实例 , 在 这 文章 我 有 只是 到过 阅读 — - 最近的
[ˌsoʊsiəˈlɑːdʒɪkl] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] . -
Sociological Speculations . ' -
社会学 猜测 . -
例如, 看看我刚刚读的这篇文章——《近期社会学猜想》。

[hɪr] [ðə; ði] [ɡʊd] [mæn] [ˈɡɪvz] [juː ˈes] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɪn] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ɪkˈspensɪv] [ænd; ənd]
Here the good man gives us all that is important in half a dozen expensive and
这里 这 好的 男人 给予 我们 全部 那 是 重要的 在 一半 一个 打 昂贵的 和
[ˈhevi] [ˈvɔːljəmz] .
heavy volumes .
重的 卷 .
这位好心人用六卷昂贵而厚重的书籍, 把所有重要的东西都给了我们。

[hɪəz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈbaɪoʊ] - [ˌsoʊsiˈɑːlədʒi] .
Here's all about bio - sociology .
这里是 全部 关于 生物 - 社会学 .
这里是关于生物社会学的全部内容。

[ˈhævnt] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈbaɪoʊ] - [ˌsoʊsiˈɑːlədʒi] ? "
Haven't I heard you talk of bio - sociology ? "
还没有 我 听到 你 讲话 的 生物 - 社会学 ? "
我好像听你谈过生物社会学?

" [bʌt; bət] , " [kraɪd] [meɪ] , " [ðæts] [ˈmɪstər] . - [ˈθiːəri] !
" **But , " cried May , " that's Mr . Lashmar's theory !**
" 但 , " 哭 可能 , " 那就是 先生 . - 理论 !
“但是,”梅喊道, “那是拉什马尔先生的理论! ”

[hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [aɪ ˈtiː] ? "
 Has he been publishing it ? "
 有 他 到过 出版 它 ？ "

他有发表过吗？

" [noʊ] .
 No .
 " 不 .

“不。

[ˈsʌmwʌn] [els] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [aɪˈdiːə] .
 Someone else seems to have got hold of the same idea .
 某人 别的 似乎 到 有 得到 抓住 的 这 相同的 主意 .

似乎其他人也想到了这一点。

[pərˈhæps] [its] [laɪk] [ˈdɑːrwɪn][ænd; ənd] [ˈwɒlɪs] — [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] .
 Perhaps it's like Darwin and Wallace — that kind of thing .
 也许 它是 喜欢 达尔文 和 华莱士 — 那 种类 的 事物 .

或许就像达尔文和华莱士那样——就是那种情况。

" [meɪ] [tʊk] [ðə; ði][ˌpɪrɪˈɑːdɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [riːd] .
 May took the periodical , and read .
 " 可能 采取 这 期刊 , 和 读 .

“梅拿起期刊，读了起来。”

" [waɪ] , [ðɪs] [ɪz] [əˈstɔːnɪʃɪŋ] !
 Why , this is astonishing !
 " 为什么 , 这 是 惊人 !

“哇，这太令人震惊了！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] .
 she exclaimed .
 " 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ˈkwʊtɪd] [wɪtʃ] [ɪz][ɪgˈzæktli] [laɪk][ˈmɪstər] . [læʃmɑː] — [ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [ˈveri]
 There's a passage quoted which is exactly like Mr . Lashmar — almost the very
 " 有 一个 通道 引 哪个 是 确切地 喜欢 先生 . 拉什玛尔 — 几乎 这 非常
 [wɜːrdz][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][juːz] ! "
 words I have heard him use ! "
 字 我 有 听到 他 使用 ! "

“引用的一段话简直和拉什马尔先生的风格一模一样——几乎就是我亲耳听他说过的那些话！ ”

" [jet] , [juː; jʊ] [siː] , [its] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frentʃ] [bʊk] .
 Yet , you see , it's from a French book .
 " 然而 , 你 看 , 它是 从 一个 法语 书 .

“但是，你看，它出自一本法国书。”

[ðɪs] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈɪntrəst] [hɪm; ɪm] .
 This would certainly interest him .
 这 会 当然 兴趣 他 .

他肯定会对此感兴趣。

[pərˈhæps][hiː; hi] [ˈdʌznt] [siː] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [rɪˈvjuːz] .
 Perhaps he doesn't see the American reviews .
 也许 他 不 看 这 美国人 评论 .

或许他没看到美国的评论。

[səˈpəʊz] [aɪ] [sent] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [mɪs] [braɪd] ?
 Suppose I sent it to Miss Bride ?
 认为 我 发送 它 到 错过 新娘 ?

假设我把它寄给布莱德小姐呢？

[ðeɪ] [kæn; kən] [ri:d] [aɪ 'ti:] [tə'geðər] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [ə'mju:z][ðem; ðəm] .

They can read it together , and it will amuse them .
他们 能 读 它 一起 , 和 它 将要 娱乐 他们 .

他们可以一起读，这会让他们觉得很有趣。

" [meɪ] [ə'sentɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)][wʌz; wəz] [əd'rest] [tu:; tə] - .

" May assented , and the periodical was addressed to Rivenoak .
" 可能 同意 , 和 这 期刊 曾是 已解决 到 - .

“梅同意了，期刊寄往里韦诺克。”

[frendz] [keɪm] [tu:; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Friends came to lunch with them .
朋友们 来了 到 午餐 和 他们 .

朋友们和他们一起吃了午饭。

[ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] , [ðeɪ] [meɪd] [θri:] [kɔ:lz] .

In the afternoon , they made three calls .
在 这 下午 , 他们 制成 三 呼叫 .

下午，他们打了三个电话。

[æt; ət] ['dɪnər] [sʌm; səm] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['pɜ:sənz] [wɜ:r; wər]['mɪsɪz] . - [gests] .

At dinner some score of persons were Mrs . Toplady's guests .
在 晚餐 一些 分数 的 人 是 太太 . - 客人 .

晚宴上，托普莱迪夫人招待了大约二十位客人。

['oʊnli][æz; əz][ðə; ði] [kla:k] ['pɔɪntɪd] [tɔ:rdz] ['mɪdnait] [dɪd] [ðeɪ] [faɪnd][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv]

Only as the clock pointed towards midnight did they find an opportunity of
仅有的 作为 这 钟 尖 向 午夜 做过 他们 寻找 一个 机会 的

[rɪ'tɜ:rniŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['baɪəʊ] - [soʊsi'ɑ:lədʒi] .

returning to the subject of bio - sociology .
返回 到 这 主题 的 生物 - 社会学 .

直到时钟指向午夜，他们才找到机会重新讨论生物社会学这个话题。

['mɪsɪz] . ['tɑ:p,leɪdɪ] [wɪft] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪntɪmət] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [gest] , [hu:] [wʌz; wəz] [su:n]

Mrs . Toplady wished for an intimate chat with her guest , who was soon
太太 . 托普拉迪 希望 为了 一个 亲密的 聊天 和 她 客人 , WHO 曾是 很快

[tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] ;

to leave her ;
到 离开 她 ;

托普莱迪夫人希望与即将离开的客人进行一次亲密的交谈；

[ʃi:; ʃi] [rɪ'klaɪnd] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn][ə; eɪ] [se'ti:] , [ænd; ənd] [lɒkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:rl] ,

she reclined comfortably in a settee , and looked at the girl ,
她 斜倚 舒适地 在 一个 沙发 , 和 看起来 在 这 女孩 ,

她舒服地斜倚在沙发上，看着那个女孩。

[hu:] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [bækt] [tʃer] .

who made a pretty picture in a high - backed chair .
WHO 制成 一个 漂亮的 图片 在 一个 高的 - 支持的 椅子 .

谁坐在高背椅上拍了一张漂亮的照片。

" [aɪ] [hɪr] [ðæt] ['mɪstər] . [læʃmɑr] [li:vz] - [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

" I hear that Mr . Lashmar leaves Rivenoak to - morrow , " she said ,
" 我 听到 那 先生 . 拉什玛尔 树叶 - 到 - 明天 , " 她 说 ,

“我听说拉什马尔先生明天要离开里韦诺克了，”她说。

[rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] ['leɪdɪ] [oʊgræm] [ðɪs] ['i:vniŋ] .

referring to a letter that had arrived from Lady Ogram this evening .
指 到 一个 信 那 有 到达的 从 女士 图 这 晚上 .

指的是今晚收到的奥格拉姆夫人的一封信。

" [aɪ][hoʊp][hiː; hi][wəʊnt][biː; bi][gɔːn] [wen] [ðə; ði] ['mægəziːn] [ə'raɪvz] . "

" **I hope he won't be gone when the magazine arrives** . "

" 我 希望 他 惯于 是 已消失 什么时候 这 杂志 到达 . "

“我希望杂志送到的时候他还在。”

" [ɪn'diːd] ?

" **Indeed ?**

" 的确 ?

“的确？”

[hiː; hi] [kʌmz] [bæk][tuː; tə] - ['mɔːrəʊ] ? " [sed] [meɪ] .

He comes back to - tomorrow ? " said May .

他 来 后退 到 - 明天 ? " 说 可能 .

“他明天回来吗？”梅问道。

" [nɑːt][tuː; tə] ['lʌndən] .

" **Not to London .**

" 不是 到 伦敦 .

不是去伦敦。

[hiː; hi][goʊz][tuː; tə][spend][ə; eɪ][deɪ][ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [aɪ 'tiː] [siːmz] .

He goes to spend a day or two with his people , it seems .

他 去 到 花费 一个 天 或者 二 和 他的 人们 , 它 似乎 .

他似乎要回去和他的族人待上一两天。

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ðem; ðəm] ? "

You don't know them ? "

你 不 知道 他们 ? "

你不认识他们吗？

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

" **Not at all .**

" 不是 在 全部 .

“一点也不。”

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ] ['rʊrəl] ['klɜːrdʒɪmən] .

I only know that his father is a rural clergyman .

我 仅有的 知道 那 他的 父亲 是 一个 乡村的 牧师 .

我只知道他父亲是一位乡村牧师。

" ['mɪsɪz] . ['tɑːp,lɛɪdi][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['meɪz] [təʊn][ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [læʃmɑr] [lækt]

" **Mrs . Toplady had observed that May's tone in speaking of Lashmar lacked**

" 太太 . 托普拉迪 有 观察到 那 五月份 语气 在 请讲 的 拉什玛尔 缺乏

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['fɔːrmər] [vɪ'væsəti] .

something of its former vivacity .

某物 的 它是 以前的 活泼 .

“托普莱迪夫人注意到，梅在谈到拉什马尔时，语气中少了些往日的活力。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['noʊtɪsəb(ə)l] [sɪns] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frɪ'lɒsəfərz]

The change had been noticeable since the announcement of the philosopher's

这 改变 有 到过 显 自从 这 公告 的 这 哲学家的

[brɪ'troʊð(ə)l] .

betrothal .

订婚 .

自从哲学家宣布订婚以来，这种变化就变得很明显了。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ;

More than that ;

更多的 比 那 ;

不仅如此；

[ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv] [ɪntrəst] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [tendənsɪ] [tu;; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [læʃmɑr]
the decline of interest was accompanied by a tendency to speak of Lashmar
这 衰退 的 兴趣 曾是 伴随 经过 一个 趋势 到 说话 的 拉什玛尔
[æz; əz] [ðoo] [ˈpɪtɪŋli] ,
as though pityingly ,
作为 尽管 可怜地 ,

随着人们对拉什玛尔兴趣的下降，人们在谈论他时往往会流露出怜悯之情。

[ɔ:r][pər'hæps][ɪ:v(ə)n] [slɑɪtŋli] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈmænɪfestɪd] [ɪt'self] [ɪn] [ˈmeɪz] [læst]
or perhaps even slightly ; and this it was that manifested itself in May's last
或者 也许 甚至 略微地 ; 和 这 它 曾是 那 表现出来 本身 在 五月份 最后的
[rɪ'mɑ:rk] .
remark .
评论 .

甚至可能带有轻蔑的意味；而这正是梅的最后一番话所体现的。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [ˈveri] [ˈkɑ:mən] ; " [ˈmɪsɪz] . [ˈtɑ:pˌleɪdi][let] [fɔ:l] ,
" I don't think it's very common ; " Mrs . Toplady let fall ,
" 我 不 思考 它是 非常 常见的 ; " 太太 : 托普拉迪 让 落下 ,

“我觉得这并不常见；”托普莱迪夫人说道。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈklɜ:rdʒi] — [ɔ:r] [ɪn'di:d] [ðə; ði][ˈklɜ:rdʒi] [ˈeniwer] — [tu;; tə][hæv; həv] [ˈbrɪliənt]
" for the country clergy — or indeed the clergy anywhere — to have brilliant
" 为了 这 国家 牧师 — 或者 的确 这 牧师 任何地方 — 到 有 杰出的
[sʌnz] . "
sons . "
儿子们 : "

“对于乡村牧师——或者任何地方的牧师——来说，拥有杰出的儿子是件好事。”

" [aɪ 'ti:] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈɪznt] , " [meɪ] [əˈgri:d] .
" It certainly isn't , " May agreed .
" 它 当然 不是 , " 可能 同意 .

“当然不是，”梅同意道。

[ænd; ənd] , [æftər] [rɪˈflektɪŋ] , [ʃi:; ʃɪ] [ˈædɪd] : " [aɪ] [səˈpoʊz] [wʌn] [meɪ] [kɔ:l][ˈmɪstər] . [læʃmɑr] [ˈbrɪliənt] ?
And , after reflecting , she added : " I suppose one may call Mr . Lashmar brilliant ?
和 , 后 反思 , 她 额外 : " 我 认为 — 可能 称呼 先生 : 拉什玛尔 杰出的 ?

沉思片刻后，她补充道：“我想人们或许可以称拉什马尔先生为才华横溢的人吧？”

" [mɪs] [ˈtɑ:məˌlɪn][hæd; həd] [kənˈtɪnju:d] [tu;; tə][ˈprɑ:fɪt][baɪ][hɜ:r; hər] [ɑ:pərˈtu:nətiz] .
" Miss Tomalin had continued to profit by her opportunities .
" 错过 托马林 有 持续 到 利润 经过 她 机会 .

“托马林小姐继续利用各种机会获利。”

[brɪfɔ:r] [ˈkʌmɪŋ] [tu;; tə] [ˈlʌndən] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu;; tə]
Before coming to London , it would have been impossible for her to
前 未来 到 伦敦 , 它 会 有 到过 不可能的 为了 她 到
[freɪz] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ðʌs] ,
phrase a thought thus ,
短语 一个 想法 因此 ,

来伦敦之前，她不可能这样表达自己的想法。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈʌtər] [aɪ 'ti:] .
and so utter it .
和 所以 说出 它 .

于是便说了出来。

[ðæt] [ɪˈi:zi] [su:pərˈsɪliəsənəs] [smækt] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ʌv; əv] [prəˈvɪnʃ(ə)] [ˈbri:dɪŋ] .
That easy superciliousness smacked not at all of provincial breeding .
那 简单的 傲慢 猛击 不是 在 全部 的 省级 选育 .

那种轻佻的傲慢丝毫没有乡巴佬的气质。

" [ɑ:n][ðə; ði] [hou] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . - [ˈmɒdjuleɪtɪd][rɪˈplaɪ] .
 " On the whole , I think so , " was Mrs. Toplady's modulated reply .
 " 在 这 所有的 , 我 思考 所以 , " 曾是 太太 : 调制 回复 .
 “总的来说, 我认为是这样,”托普莱迪夫人语气平稳地回答道。

" [hiː hi][hæz; həz] ['veri] ['straɪkɪŋ] [aɪ'diːəz] .
 " He has very striking ideas .
 " 他 有 非常 引人注目 想法 .
 他的想法非常独特。

[haʊ] [ɑ:d] [ðæt] ['sʌmbə:di] [els] [ʃʊd; jəd] [hæv; həv] [hɪt] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['θi:əri] [ʌv; əv] [sɪvələ'zeɪʃ(ə)n] !
How odd that somebody else should have hit upon his theory of civilisation !
 如何 奇怪的 那 某人 别的 应该 有 打 之上 他的 理论 的 文明 !
 真奇怪，居然有人早就想到了他的文明理论！

[hiː hi] [ɔ:t] [tuː; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] , [æz; əz][aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] . "

He ought to have written a book , as I told him . "

他 应该 到 有 书面 一个 书 , 作为 我 讲述 他 . "

他应该像我跟他所说的那样，写本书。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] , " [səd'ʒestɪd] [meɪ] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌn'li:zɪnɪs] , " [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ə'baʊt]
" But suppose , " suggested May , with some uneasiness , " that he knew about
 " 但 认为 , " 建议 可能 , 和 一些 不安 , " 那 他 知道 关于
 [ðæt] [frentʃ] [bʊk] ? "
that French book ? "
 那 法语 书 ? "

“但是假设,”梅有些不安地问道,“他知道那本法国书呢?”

" [oʊ] , [maɪ] [daɪ] , [wiː; wi] [kɑːnt] [sə'pəʊz] [ðæt] !
 " **Oh** , **my dear** , **we can't suppose that** !
 " 哦 , 我的 亲爱的 , 我们 不能 认为 那 !
 "哦, 亲爱的, 我们不能这样假设! "

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] ['hævnt] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] .
Besides , we haven't read the book .
 除了 , 我们 还没有 读 这 书 .
 此外, 我们还没读过这本书。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['ri:əli] [bi:; bi] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [ɪn] [ɪts] ['tendənsi] [frəm; frəm] ['mɪstər] . - [vju:] . "
It may really be quite different in its tendency from Mr . Lashmar's view . "
 它 可能 真的 是 相当 不同的 在 它是 趋势 从 先生 . - 看法 . "

它的趋势可能与拉什马尔先生的观点截然不同。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [,aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] , ['mɪsɪz] . ['tɑ:p,lɛɪdi] .
 " I don't see how it can be , Mrs . Toplady .
 " 我 不 看 如何 它 能 是 , 太太 : 托普拉迪 :
 "我不明白怎么会这样，托普莱迪夫人。"

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðu:z] [kwʊə'teɪʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:rtɪk(ə)] , [ɪts] ['mɪstər] . [læʃmə] [frʌm; frəm]
Judging from those quotations , and the article , it's Mr . Lashmar from
 评判 从 那些 引文 , 和 这 文章 , 它是 先生 . 拉什玛尔 从
 [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][end] . "
beginning to end . "
 开始 到 结尾 . "

从这些引述和文章来看, 这完全是拉什马尔先生的风格。

" [ðen] [its] [ə; eɪ][moʊst] [ˈkjʊəriəs] [keɪs] [ʌv; əv] [koʊˈɪnsɪdəns] .
 " Then it's a most curious case of coincidence .
 " 然后 它是 一个 最多 好奇的 案件 的 巧合 .
 "那么，这真是一起非常奇特的巧合事件。"

[pʊr] [ˈmɪstər] . [læʃmɑr] [wɪl] [ˈnæt(ə)rəli][biː; bi] [ˈvekst] .
Poor Mr . Lashmar will naturally be vexed .

贫穷的 先生 . 拉什玛尔 将要 自然 是 烦恼 .

可怜的拉什马尔先生自然会感到恼火。

[ɪts] [hɑːrd][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ?
It's hard upon him , isn't it ?

它是 难的 之上 他 , 不是 它 ?

对他来说很艰难, 不是吗?

" [meɪ] [dɪd][nɑːt][æt; ət][wʌns] [rɪˈspɑːnd] .
" May did not at once respond .

" 可能 做过 不是 在 一次 回应 .

梅没有立即回应。

[ðə; ði] [ˈfrend] , [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɒʊɡɪʃ] [ˈsmaɪl] , [let] [ˈfɔːl] [əˈnʌðər] [piːs] [ʌv; əv]
The friend , watching her with the roguish smile , let fall another piece of
这 朋友 , 观看 她 和 这 调皮 微笑 , 让 落下 其他 片 的
[ɪnˈtelɪdʒəns] .
intelligence .
智力 .

朋友带着一丝狡黠的微笑看着她, 又透露出一条信息。

" [aɪ] [hɪr] [ðæt][hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] . "
" I hear that his marriage is to be in the autumn . "

" 我 听到 那 他的 婚姻 是 到 是 在 这 秋天 . "

“我听说他的婚礼将在秋季举行。”

" [ɪnˈdiːd] ? " [sed] [meɪ] , [ɪnˈdɪfrəntli] .
" Indeed ? " said May , indifferently .

" 的确 ? " 说 可能 , 漠不关心 .

“真的吗? ”梅冷冷地说道。

" [brɪˈtwiːn] [ɑːrˈselvz] , " [pərˈsuːd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , " [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [fiːl] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sərˈpraɪzd] ? "
" Between ourselves , " pursued the other , " didn't you feel just a little surprised ? "

" 之间 我们自己 , " 追击 这 其他 , " 没有 你 感觉 只是 一个 小的 惊讶 ? "

“说实话, ”对方追问道, “你难道不觉得有点惊讶吗? ”

" [sərˈpraɪzd] ? "
" Surprised ? "

" 惊讶 ? " "

“惊讶吗? ”

" [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .
" At his choice .

" 在 他的 选择 .

“由他自己选择。”

[oʊ] , [dəʊnt] [ˌmɪsʌndərˈstænd] [ˌem ˈiː] .
Oh , don't misunderstand me .

哦 , 不 误解 我 .

哦, 别误会我的意思。

[aɪ] [kwaɪt] [əˈpriːʃiət] [mɪs] [ˈbraɪdz] [ˈkleɪvərnəs] [ænd; ənd] [ˈsɪriəsənəs] .
I quite appreciate Miss Bride's cleverness and seriousness .

我 相当 欣赏 错过 新娘的 聪明才智 和 严肃 .

我非常欣赏布莱德小姐的聪颖和认真。

[bʌt; bət] [haʊ] ['meni] [men] [dʌz] [wʌn] [noʊ] [hu:] [kæn; kən][bi:; bi][ˈtru:li] [ˈɡreɪt(ə)] ?
but how many men does one know who can be truly grateful ?
 但 如何 许多 男人 做 一 知道 WHO 能 是 真的 感激的 ?
 但一个人能认识多少真正懂得感恩的人呢？

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [laɪk] [ɪn] [ˈmɪstər] . [læʃmɑː] ; [hi:; hi][hæz; həz] [ˈkærəktər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈɪntələkt] . "
That's what I like in Mr . Lashmar ; he has character as well as intellect ."
 那就是 什么 我 喜欢 在 先生 . 拉什玛尔 ; 他 有 特点 作为 出色地 作为 智力 . "

这就是我欣赏拉什马尔先生的地方；他既有品格又有才智。

" [bʌt; bət] [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [ˈmɪsɪz] . [ˈtɑ:pˌleɪdi] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [meɪ] , [ˈlu:zɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
" But how do you mean , Mrs . Toplady ? " inquired May , losing something of
 " 但 如何 做 你 意思是 , 太太 . 托普拉迪 ? " 询问 可能 , 输 某物 的
 [hɜ:r; hər] [ˈpɑ:lɪ] [ɪn][ˌkjəriˈɑ:səti] .
her polish in curiosity .
 她 抛光 在 好奇心 .

“可是，托普莱迪夫人，您这话是什么意思呢？”梅问道，好奇心让她失去了些许优雅。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [maɪ] [ænt] [hæv; həv] [ˈwɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈmæri] [mɪs] [braɪd] ? "
" Why should my aunt have wanted him to marry Miss Bride ? "
 " 为什么 应该 我的 阿姨 有 通缉 他 到 结婚 错过 新娘 ? "
 “我姑妈为什么会希望他娶布莱德小姐呢？”

" [ɑ:] , [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" Ah , that I don't know .
 " 啊 , 那 我 不 知道 .
 “啊，这个我不知道。”

[ˈpɑ:səbli] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] , [ˈnoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃi:; ʃi] [dʌz] , [ˈri:əli] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔ:r; fər]
Possibly she thought it , knowing him as she does , really the best thing for
 可能 她 想法 它 , 会心 他 作为 她 做 , 真的 这 最好的 事物 为了
 [hɪm; ɪm] .
him :
 他 :

或许她了解他，觉得这真的是对他最好的选择。

[ˈpɑ:səbli] — [wʌn][kʊd; kəd] [meɪk] [kənˈdʒektʃəz] .
Possibly — one could make conjectures .
 可能 — 一 可以 制作 猜想 .
 或许——我们可以做出一些推测。

[bʌt; bət] [wʌn] [ˈɔ:lweɪz] [kæn; kən] .
But one always can .
 但 一 总是 能 .
 但总可以做到。

" [meɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪnt] , [hɜ:r; hər] [braʊ] [ˈnɪtɪd] ; [ˈmɪsɪz] . [ˈtɑ:pˌleɪdi] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər]
" May puzzled over the hint , her brow knitted ; Mrs . Toplady regarded her
 " 可能 困惑 超过 这 暗示 , 她 眉头 针织 ; 太太 . 托普拉迪 认为 她
 [wɪð; wɪθ] [veɪld] [əˈmju:zmənt] ,
with veiled amusement ,
 和 含蓄 娱乐 ,

梅对这番暗示感到困惑，眉头紧锁；托普莱迪夫人带着一丝不易察觉的笑意看着她。

[ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈri:əli] [bi:; bi] [ˈnesəsəri] [tu:; tə][ju:z] [ˈpleɪnər] [wɜ:rdz] .
wondering whether it would really be necessary to use plainer words .
 好奇 无论 它 会 真的 是 必要的 到 使用 更朴素 字 .
 我在想是否真的有必要使用更通俗易懂的语言。

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz][nɑ:t] [dʌl] , [bʌt; bət][pərˈhæps][hɜ:r; hər] [smɔ:l] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][laɪf] ,
The girl was not dull , but perhaps her small experience of life ,
 这 女孩 曾是 不是 乏味的 , 但 也许 她 小的 经验 的 生活 ,
 这个女孩并不愚钝，但或许是因为她缺乏人生阅历。

[ænd; ʌnd][hɜːr; hər][ˈdʒen(ə)rəli][nɑːliːv][ˈhæbɪt][ʌv; əv][maɪnd] ,
and her generally naive habit of mind ,
和 她 一般来说 幼稚的 习惯 的 头脑 ,
以及她一贯天真的心态,

[əbˈskjuəd][tuː; tə][hɜːr; hər][wʌt][tuː; tə][ðə; ði][mɔːr] ['præktɪst][wʌz; wəz][soʊ] [ˈɑːbvɪəs] .
obscured to her what to the more practised was so obvious .
模糊不清 到 她 什么 到 这 更多的 已实践 曾是 所以 明显的 .
对她来说, 那些对更有经验的人来说显而易见的事情, 却被她忽略了。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] , " [sed] [meɪ] , ['dɪfɪdəntli] , " [ðæt][jiː; ji] [plænd] [aɪˈtiː][aʊt][ʌv; əv] ['kaɪndnəs][tuː; tə]
" Do you mean , " said May , diffidently , " that she planned it out of kindness to
" 做 你 意思是 , " 说 可能 , 羞怯地 , " 那 她 计划 它 出去 的 仁慈 到
[mɪs] [braɪd] ?
Miss Bride ?
错过 新娘 ?
“你的意思是,”梅怯生生地问, “她这样做是出于对布莱德小姐的好意? ”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [ðæt][jiː; ji] [laɪks] [mɪs] [braɪd] ['veri] [mʌt]] .
Of course I know that she likes Miss Bride very much .
的 课程 我 知道 那 她 点赞 错过 新娘 非常 很多 .
我当然知道她很喜欢新娘小姐。

[pər'hæps][jiː; ji] [θɔːt] [ðer; ðər] [wʊd] ['nevər][biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [ɑːpər'tuːnəti] . "
Perhaps she thought there would never be a better opportunity . "
也许 她 想法 那里 会 绝不 是 一个 更好的 机会 . "
或许她认为再也不会有更好的机会了。

" [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [æbsəntli] .
" It might be so , " replied the other , absently .
" 它 可能 是 所以 , " 回复 这 其他 , 心不在焉地 .
“也许是这样吧。”另一个人心不在焉地回答道。

" [mɪs] [braɪd] [ɪz] ['veri] [naɪs] , [ænd; ʌnd] ['veri] ['klevər] , " [pər'suːd] [meɪ] ,
" Miss Bride is very nice , and very clever , " pursued May ,
" 错过 新娘 是 非常 好的 , 和 非常 聪明的 , " 追击 可能 ,
“布莱德小姐人很好, 也很聪明,”梅接着说道。

[ˈsaʊndɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz][ɑːn][ðə; ði] ['θɪnɪst] [ˈpɑːsəb(ə)l][noʊt] .
sounding the words on the thinnest possible note .
听起来 这 字 在 这 最薄 可能的 笔记 .
用尽可能轻柔的声音说出这些话。

" [bʌt; bət][wʌn] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] ['mæri] . "
" But one didn't think of her as very likely to marry . "
" 但 一 没有 思考 的 她 作为 非常 可能 到 结婚 . "
“但人们并不认为她很有可能结婚。”

" [noʊ] ; [aɪˈtiː] [siːmd] [ɪm'praːbəbl] .
" No ; it seemed improbable .
" 不 ; 它 似乎 不太可能 .
“不, 这似乎不太可能。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
" There was a pause .
" 那里 曾是 一个 暂停 .
一阵沉默。

[æz; əz] [ɪf] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][kwaɪt] [əˈnʌðər] ['sʌbdʒekt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈtɑːpˌleɪdi] [riˈmaːkt] :
As if turning to quite another subject , Mrs . Toplady remarked :
作为 如果 转弯 到 相当 其他 主题 , 太太 . 托普拉迪 评论 :
仿佛要转而谈论另一个完全不同的话题, 托普雷迪夫人说道:

" [ju:;; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈvɪzɪtər] [æt; ət] - [nekst][wi:k] .
" **You will have visitors at Rivenoak next week .**
" 你 将要 有 访客 在 - 下一个 星期 :
下周里韦诺克将有访客。

[sɜ:ɹ] [ˈwɪljəm] [ˈeɪmɪz][ɪz][tu:;; tə][bi:; bi][ðər; ðər][fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:ɹ] [tu:] , [ænd; ənd] [lɔ:rd] [ˈdɪmtʃɜ:rtʃ] — " **Sir William Amys is to be there for a day or two , and Lord Dymchurch** — "
先生 威廉 艾米 是 到 是 那里 为了 一个 天 或者 二 , 和 主 迪姆彻奇 — "
威廉·艾米斯爵士将在那里待一两天，还有迪姆彻奇勋爵——"

" [lɔ:rd] [ˈdɪmtʃɜ:rtʃ] ?
" **Lord Dymchurch ?**
" 主 迪姆彻奇 ?
“迪姆彻奇勋爵？”

" [ðə; ði][gɜ:ɹl] [θru:] [ɔ:f] [hɜ:ɹ; həɹ] [er] [ʌv; əv][koʊld][kɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʃoʊn] [traɪˈʌmfəntli] .
" **The girl threw off her air of cold concentration , and shone triumphantly .**
" 这 女孩 扔 离开 她 空气 的 寒冷的 专注 , 和 闪耀 凯旋而归 .
“女孩卸下了冷漠专注的神情，得意洋洋地闪耀着光芒。”

" [dʌz] [aɪ ˈti:] [səɹˈpraɪz] [ju:;; jʊ] , [meɪ] ? "
" **Does it surprise you , May ?** "
" 做 它 惊喜 你 , 可能 ? "
“梅，你感到惊讶吗？”

" [oʊ] , [aɪ] [ˈhædnt] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] — [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [maɪ] [ænt] [hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm] — "
" **Oh , I hadn't thought of it — I didn't know my aunt had invited him —** "
" 哦 , 我 之前没有 想法 的 它 — 我 没有 知道 我的 阿姨 有 受邀 他 — "
“哦，我没想到——我不知道我姑姑邀请了他——”

" [ðə; ði] [ˈwʌndər] [ɪz] [ðæt] [lɔ:rd] [ˈdɪmtʃɜ:rtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [əkˈseptɪd] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈtɑ:pˌleɪdi] ,
" **The wonder is that Lord Dymchurch should have accepted , " said Mrs . Toplady ,**
" 这 想知道 是 那 主 迪姆彻奇 应该 有 公认 , " 说 太太 : 托普拉迪 ,
“令人惊讶的是，迪姆彻奇勋爵竟然接受了邀请，”托普莱迪夫人说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [məˈtʃʊɹ] [ˈɑ:tʃnis] .
with a very mature archness .
和 一个 非常 成熟 拱形 :
带着非常成熟的傲慢。

" [dɪd][hi:; hi] [noʊ] , [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:ɹ; wər][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] ? "
" **Did he know , by the bye , that you were going down ?** "
" 做过 他 知道 , 经过 这 再见 , 那 你 是 去 向下 ? "
顺便问一下，他是否知道你要下台？

" [aɪ] [ˈfænsi] [hi:; hi][dɪd] .
" **I fancy he did .**
" 我 想要 他 做过 :
我觉得他确实这么做了。

" [ðər; ðər] [aɪz] [met] , [ænd; ənd] [meɪ] [rɪˈli:vɪd] [hɜ:ɹ; həɹ] [ˈfi:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [læf] .
" **Their eyes met , and May relieved her feelings with a little laugh .**
" 他们的 眼睛 遇见 , 和 可能 松了口气 她 情怀 和 一个 小的 笑 :
“他们的目光相遇了，梅轻笑一声，缓解了自己的紧张情绪。”

" [ðen] [pərˈhæps][ðə; ði] [ˈwʌndər] [si:sɪz] .
" **Then perhaps the wonder ceases .**
" 然后 也许 这 想知道 停止 :
“那么，或许惊奇之情便会消逝。”

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [ə'hʌðər] [wei] — " ['mɪsɪz] . ['tɑ:p,leɪdi] [broʊk] [ɔ:f] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['ləʊər]
And yet , in another way — " Mrs . Toplady broke off , and added in a lower
和 然而 , 在 其他 方式 — " 太太 : 托普拉迪 打破 离开 , 和 额外 在 一个 降低
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

然而, 从另一个角度来说——”托普雷迪夫人停顿了一下, 压低声音补充道,

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ? "
" Of course you know all about his circumstances ? "
" 的 课程 你 知道 全部 关于 他的 情况 ? " "

“你当然了解他的所有情况吧? ”

" [noʊ] , [ɪn'di:d] [aɪ][dəʊnt] .
" No , indeed I don't .
" 不 , 的确 我 不 .

“不, 我确实没有。”

[tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [pli:z] . "
Tell me about him , please . "
告诉 我 关于 他 , 请 . "

请你跟我说说他的情况吧。

" [bʌt; bət] ['hævnt] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['pu:rɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['lɔ:ds] ? "
" But haven't you heard that he is the poorest man in the House of Lords ? "
" 但 还没有 你 听到 那 他 是 这 最贫困 男人 在 这 房子 的 领主 ? " "

“可是你没听说他是上议院最穷的人吗? ”

" [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [kraɪd] [meɪ] .
" I had no idea of it , " cried May .
" 我 有 不 主意 的 它 , " 哭 可能 .

“我完全不知道!”梅喊道。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv] [noʊn] ?
" How should I have known ?
" 如何 应该 我 有 已知 ?

我怎么会知道呢?

['ri:əli] ?
Really ?
真的 ?

真的吗?

[hi:; hi][ɪz][soʊ] [pʊr] ? "
He is so poor ? "
他 是 所以 贫穷的 ? " "

他那么穷吗?

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn][hi:; hi][hæz; həz] ['berli] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][ɪv; laɪv][ə'pɑ:n] .
" I imagine he has barely enough to live upon .
" 我 想象 他 有 仅仅 足够的 到 居住 之上 .

“我猜他几乎连维持生计都困难。”

[ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz] ['ru:ɪnd] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] . "
The family was ruined long ago . "
这 家庭 曾是 毁坏 长的 前 . "

这个家族很久以前就破产了。

" [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] ?
" But why didn't you tell me ?
" 但 为什么 没有 你 告诉 我 ?

但你为什么不告诉我?

[dʌz] [maɪ] [ænt] [noʊ] ?
Does my aunt know ?
做 我的 阿姨 知道 ?

我姑姑知道吗？

" [ˈmeɪz] [vɔɪs] [dɪd][na:t] [ɪkˈspres] [rɪˈzentmənt] , [nɔ:r] , [ɪnˈdi:d] , [strɔ:ŋ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] .
" May's voice did not express resentment , nor , indeed , strong feeling of any kind .
" 五月份 嗓音 做过 不是 表达 怨恨 , 也不 , 的确 , 强的 感觉 的 任何 种类 .
“梅的语气中没有流露出怨恨，也没有流露出任何强烈的感情。

[ðə; ðɪ] [ˌrevəˈleɪ(ə)n] [si:md] [ˈmɪrli] [tu:; tə] [səpˈpraɪz] [hɜ:r; həp] .
The revelation seemed merely to surprise her .
这 启示 似乎 仅仅 到 惊喜 她 .

这一发现似乎只是让她感到惊讶。

[ʃi: ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈsmɑɪlɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [əˈmju:zɪŋli] [ˌʌnɪkˈspektɪd] .
She was smiling , as if at the amusingly unexpected .
她 曾是 微笑 , 作为 如果 在 这 有趣的是 意外 .

她面带微笑，仿佛被这意想不到的趣事逗乐了。

" [ˈleɪdi] [oʊgræm] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [noʊz] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈtɑ:pˌleɪdi] .
" Lady Ogram certainly knows , " said Mrs . Toplady .
" 女士 图 当然 知道 , " 说 太太 . 托普拉迪 .

“奥格拉姆夫人当然知道，”托普莱迪夫人说。

" [ðen] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæts] [waɪ] [hi:; hi] [dʌz] [ˈnʌθɪŋ] , " [meɪ] [ɪkˈskleɪmd] .
" Then of course that's why he does nothing , " May exclaimed .
" 然后 的 课程 那就是 为什么 他 做 没有什么 , " 可能 惊呼 .

“那当然就怪不得他什么都不做了，”梅惊呼道。

" [ˈfænsɪ] !
" Fancy !
" 想要 !

“想要！

" [hɜ:r; həp] [prəˈvɪnʃəlaɪzəm] [wʌz; wəz] [bɪˈklʌmɪŋ] [ˈveri] [mɑ:rkt] .
" Her provincialism was becoming very marked .
" 她 地方主义 曾是 成为 非常 标记 .

“她的地域性倾向越来越明显。”

" [ə; eɪ] [lɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑ:rdli] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [əˈpɑ:n] !
" A lord with hardly enough to live upon !
" 一个 主 和 几乎 足够的 到 居住 之上 !

一位几乎无法维持生计的领主！

[bʌt; bət] [aɪm] [əˈstɔ:nɪft] [ðæt] [hi:; hi] [si:mz] [soʊ] [ˈtʃɪrf(ə)] . "
But I'm astonished that he seems so cheerful . "
但 我是 惊讶 那 他 似乎 所以 快乐 . "

但我惊讶地发现他看起来如此开朗。

" [lɔ:rd] [ˈdɪmtʃ:rtʃ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˌfɪləˈsɔ:fɪk(ə)] [maɪnd] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈoʊldə] [ˈleɪdi] , [wɪð; wɪθ]
" Lord Dymchurch has a very philosophical mind , " said the older lady , with
" 主 迪姆彻奇 有 一个 非常 哲学 头脑 , " 说 这 老 女士 , 和

[ˈgrævəti] [ˈhju:mərəsli] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] .
gravity humorously exaggerated .
重力 幽默地 夸张的 .

“迪姆彻奇勋爵很有哲学思想，”那位年长的女士用一种略带滑稽的夸张语气说道。

" [jes] , [aɪ] [səˈpəʊz] [hi:; hi] [hæz; həz] .
" Yes , I suppose he has .
" 是的 , 我 认为 他 有 .

“是的，我想他有。”

[ˈnəʊ] [aɪ][ˌæɪ; ʃəl] [ˌʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] .

Now I shall understand him better .
现在 我 将 理解 他 更好的 .

现在我对他的了解更深了。

[aɪm][glæd] [ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] - .
I'm glad he's going to be at Rivenoak .
我是 高兴的 他是 去 到 是 在 - .

我很高兴他要去里文奥克。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ədˈvaɪz] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [wʌt] [hiː; hi][ʃəd; ʃəd][duː] .
You know that he asked me to advise him about what he should do .
你 知道 那 他 问 我 到 建议 他 关于 什么 他 应该 做 .

你知道他曾向我征求意见，问我他应该怎么做。

[ˈɪtl] [biː; bi] [ˈræðər] [ˈɔːkwərd] , [ðoʊ] .
It'll be rather awkward , though .
它将 是 相当 尴尬的 , 尽管 .

不过，那场面会相当尴尬。

[aɪ][mʌst; məst][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [truːθ] . "
I must get him to tell me the truth . "
我 必须 得到 他 到 告诉 我 这 真相 . "

我必须让他告诉我真相。

" [juːl] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ðæt] .
" You'll probably have no difficulty in that .
" 你会 大概 有 不 困难 在 那 .

“你在这方面应该不会遇到什么困难。”

[ɪts] [ˈprɪti] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ɔːlˈredi] .
It's pretty certain that he thinks you know all about him already .
它是 漂亮的 肯定 那 他 思考 你 知道 全部 关于 他 已经 .

他几乎可以肯定地认为你已经对他了如指掌。

[ɪf] [hiː; hi][ˈhædnt] , [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [goʊ][tuː; tə] - .
If he hadn't , I feel sure he wouldn't go to Rivenoak .
如果 他 之前没有 , 我 感觉 当然 他 不会 去 到 - .

如果他没有那样做，我相信他不会去里文诺克。

" [ðə; ði][gɜːrɪ] [mjuːzd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [self] - [ˈkɑːnʃəsli] .
" The girl mused , smiling self - consciously .
" 这 女孩 沉思 , 微笑 自己 - 有意识地 .

女孩若有所思地说着，不自在地笑了笑。

" [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈtɑːpˌleɪdi] , " [wɜːr; wər][hɜːr; hər][nekst][wɜːrdz] ,
" I had better tell you the truth , Mrs . Toplady , " were her next words ,
" 我 有 更好的 告诉 你 这 真相 , 太太 . 托普拉迪 , " 是 她 下一个 字 ,

“我最好还是告诉你实话，托普莱迪夫人，”她接着说道。

[ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdəns] .
in a burst of confidence .
在 一个 爆裂 的 信心 .

一时自信爆棚。

" [aɪ] [θɪŋk] [lɔːrd] [ˈdɪmtʃɜːrtʃ] [ɪz] [ˈveri] [naɪs] — [æz; əz][ə; eɪ] [frend] .
" I think Lord Dymchurch is very nice — as a friend .
" 我 思考 主 迪姆彻奇 是 非常 好的 — 作为 一个 朋友 .

“我认为迪姆彻奇勋爵人很好——作为朋友来说。”

[bʌt; bət][ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [frend] . "
But only as a friend . "
但 仅有的 作为 一个 朋友 . "

但只是朋友而已。

" [θækŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jɔːr; jər] ['kɑːnfɪdəns] , [meɪ] .
" **Thank you for your confidence , May** :

" 感谢 你 为了 你的 信心 , 可能 :

“谢谢你的信任，梅。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] . "
Do you know that I suspected something of the kind ."

做 你 知道 那 我 怀疑 某物 的 这 种类 . "

你知道吗，我其实也怀疑过类似的事情。

" [aɪ][waːnt][tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [pər'suːd] [meɪ] , [ɪm'pʌlsɪvli] .
" **I want to be friends with him , " pursued May , impulsively .**

" 我 想 到 是 朋友们 和 他 , " 追击 可能 , 冲动地 .

“我想和他做朋友，”梅冲动地说道。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][get] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [em 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm'self] ,
" **I shall get him to tell me all about himself ,**

" 我 将 得到 他 到 告诉 我 全部 关于 他自己 ,

“我要让他把我的一切都告诉我。”

[ænd; ænd][wiː; wi][æɪ; ʃəl] [siː] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən][duː] .
and we shall see what he can do .

和 我们 将 看 什么 他 能 做 .

我们将拭目以待他能做到什么。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] ['mʌsnt] [biː; bi] ['eni] [mɪsʌndər'stændɪŋ] .
Of course there mustn't be any misunderstanding .

的 课程 那里 不得 是 任何 误解 .

当然，绝对不能有任何误会。

" ['mɪsɪz] . ['tɑːp,leɪdɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['træŋkwɪl] ['riːznəblnəs] .
" **Mrs . Toplady had not been prepared for this tranquil reasonableness .**

" 太太 : 托普拉迪 有 不是 到过 准备 为了 这 宁静 合理性 .

“托普莱迪夫人没想到会是这种平静的理性。”

[meɪ] [wʌz; wəz] ['iːðər] [mɔːr] [pɹɪmətɪv] , [ɔːr] [mʌt] [mɔːr] [sə'fɪstɪkətɪd] , [ðæn; ðən][fiː; fi][hæd; həd]
May was either more primitive , or much more sophisticated , than she had

可能 曾是 任何一个 更多的 原始 , 或者 很多 更多的 复杂的 , 比 她 有

[sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] .
supposed .

据称 .

梅要么比她想象的更原始，要么比她想象的要世故得多。

[hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [wækst] ['kiːnər] .
Her interest waxed keener .

她 兴趣 打蜡 更敏锐 .

她的兴趣越来越浓厚。

" [brɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] , [maɪ] [dɪr] , " [fiː; fi] [ri'mɑːkt] , " [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
" **Between ourselves , my dear , " she remarked , " that is exactly what I should have**

" 之间 我们自己 , 我的 亲爱的 , " 她 评论 , " 那 是 确切地 什么 我 应该 有

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
anticipated .

预期 .

“亲爱的，我们俩之间，”她说道，“这正是我应该预料到的。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [jʌŋ] , [ænd; ænd][ðə; ðɪ][wɜːrld] [ɪz][æt; ət][jɔːr; jər] [fiːt] .
You are very young , and the world is at your feet .

你 是 非常 年轻的 , 和 这 世界 是 在 你的 脚 .

你还很年轻，世界任你驰骋。

[ʌv; əv] [ˈmʌni] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ni:d] , [ænd; ənd] ,
Of money you have no need , and ,
的 钱 你 有 不 需要 , 和 ,
你不需要钱，而且，

[ɪf] [lɔ:rd] [ˈdɪmtʃɜ:rtʃ] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] [tuː; tə] [pli:z] [juː; jʊ] — .
if Lord Dymchurch had had the good fortune to please you — .
如果 主 迪姆彻奇 有 有 这 好的 财富 到 请 你 — .
如果迪姆彻奇勋爵有幸能取悦您——。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑ:r; ər] [æmˈbɪʃəs] .
But you are ambitious .
但 你 是 雄心勃勃 .
但你很有抱负。

[aɪ] [kwaɪt] [ʌndərˈstænd] ; [trʌst] [ˌem ˈi:] .
I quite understand ; trust me .
我 相当 理解 ; 相信 我 .
我完全理解，相信我。

[pʊr] [ˈdɪmtʃɜ:rtʃ] [wɪl] [ˈnevər][duː] [ˈeniθɪŋ] .
Poor Dymchurch will never do anything .
贫穷的 迪姆彻奇 将要 绝不 做 任何事物 .
可怜的迪姆彻奇永远也做不成任何事。

[hiː; hi][ɪz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈbʊkɪ] [mæn] .
He is merely a bookish man .
他 是 仅仅 一个 书卷气 男人 .
他只不过是书呆子罢了。

[bʌt; bət] , [waɪlst] [wiː; wi][ɑ:r; ər] [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
But , whilst we are talking of it ,
但 , 而 我们 是 说 的 它 ,
但是，既然我们谈到了这一点，

[ðeəz; ðəz][noʊ][hɑ:rm][ɪn] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [ænt] [ˈdʌznt] [kwaɪt] [si:] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ]
there's no harm in telling you that your aunt doesn't quite see the matter with
有 不 伤害 在 讲述 你 那 你的 阿姨 不 相当 看 这 事情 和
[ˈaʊər; ɑ:r] [aɪz] .
our eyes .
我们的 眼睛 .
告诉你你姑姑并不完全理解我们的想法，这并没有什么坏处。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [aɪ ˈti:][ɪz] — [ˈleɪdi] [oʊgræm][ɪz] [ˈveri]
For some reason — I don't know exactly what it is — Lady Ogram is very
为了 一些 原因 — 我 不 知道 确切地 什么 它 是 — 女士 图 是 非常
[ˈfeɪvərəbl] [tuː; tə] [pʊr] [lɔ:rd] [ˈdɪmtʃɜ:rtʃ] . "
favourable to poor Lord Dymchurch . "
有利 到 贫穷的 主 迪姆彻奇 . "
不知何故——我也不清楚具体原因——奥格拉姆夫人对可怜的迪姆彻奇勋爵非常优待。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] , " [sed] [meɪ] , [ˈkwaɪətli] .
" **I have noticed that , " said May , quietly .**
" 我 有 注意到 那 , " 说 可能 , 悄悄 .
“我注意到了，”梅平静地说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ ˈti:] [meɪks] [noʊ] [ˈdɪfrəns] . "
" **Of course it makes no difference . "**
" 的 课程 它 制作 不 不同之处 . "
“当然没有任何区别。”

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [na:t] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['tɑ:p,leɪdi] , [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['dʒenjuɪnli] [ɪm'prest] [baɪ]
" **You think not ?** " **asked Mrs . Toplady , beginning to be genuinely impressed by**
" 你 思考 不是 ? " 问 太太 : 托普拉迪 , 开始 到 是 真的 印象深刻 经过
[ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmənz] [self] - ['kɑ:nfɪdəns] .
this young woman's self - confidence .
这 年轻的 女性的 自己 - 信心 .

“你不这么认为吗？”托普莱迪夫人问道，她开始真切地感受到这位年轻女子的自信。

" [aɪ] [mi:n] [ðæt] [maɪ] [ænt] ['kudnt] [du:z] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [sə'dʒest] , " [meɪ] ['ænsə] ,
" **I mean that my aunt couldn't do more than suggest ,** " **May answered ,**
" 我 意思是 那 我的 阿姨 不能 做 更多的 比 建议 , " 可能 回答 ,
" 我的意思是，我姑姑能做的也只有提建议了，”梅回答说。

[slɑɪtli] ['θroʊɪŋ] [bæk] [hɜ:r; hər] [hed] .
slightly throwing back her head .
轻微地 投掷 后退 她 头 .

她微微向后仰头。

" [aɪ][hæv; həv][ʻoʊnli][tu:; tə][let][hɜ:r; hər] [noʊ] [həʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] . "
" **I have only to let her know how I think about anything** . "
" 我 有 仅有的 到 让 她 知道 如何 我 思考 关于 任何事物 . "
“我只需要告诉她我对任何事情的看法。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [ʃɒ] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] [ʌðər] , [ˈswi:tli] .
" **You are sure of that ?** " **asked the other , sweetly** .
" 你 是 当然 的 那 ? " 问 这 其他 , 甜蜜地 .
“你确定吗？”对方温柔地问道。

" [oʊ] , [kwɑɪt] !
" **Oh , quite !**
" 哦 , 相当 !

“哦，确实如此！ ”

" ['meɪz] [smaɪl] [wʌz; wəz] [ɪn'efəb(ə)l] .
" **May's smile was ineffable** .
" 五月份 微笑 曾是 难以言喻的 .

梅的笑容令人难以言喻。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ðə; ði] ['hju:mərist] [ænd; ənd] [ˈsɪnɪk] , [sɔ:] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ][.ædmə'reɪ(ə)n]
The woman of the world , the humourist and cynic , saw it with admiration
这 女士 的 这 世界 , 这 幽默家 和 犬儒 , 锯 它 和 钦佩
.
:
.

这位见多识广、幽默风趣又愤世嫉俗的女性，对此表示赞赏。

" [ɑ:] , [ðæt] [pʊts] [maɪ][maɪnd][æt; ət] [i:z] ! " ['mɜ: mɜ:d] ['mɪsɪz] . ['tɑ:p,leɪdi] .
" **Ah , that puts my mind at ease !** " **murmured Mrs . Toplady** .
" 啊 , 那 放置 我的 头脑 在 舒适 ! " 低声说道 太太 : 托普拉迪 .

“啊，这让我安心多了！”托普莱迪太太低声说道。

" [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɜ:riŋ] [ə; eɪ][ʻlɪt(ə)l] .
" **To tell the truth , I have been worrying a little** .
" 到 告诉 这 真相 , 我 有 到过 令人担忧 一个 小的 .

说实话，我一直有点担心。

[ˈsʌmtaɪmz] ['eldərli] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ə][soʊ] ['veri] [tə'neɪəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][aɪ'di:əz] .
Sometimes elderly people are so very tenacious of their ideas .
有时 老年 人们 是 所以 非常 顽强 的 他们的 想法 .

有时候老年人对自己的想法非常固执。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['leɪdi] [oʊgræm][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][jʊr; jər] [gʊd] [æt; ət] [hɑ:rt] . "
Of course Lady Ogram has nothing but your good at heart ."
的 课程 女士 图 有 没有什么 但 你的 好的 在 心 . "

当然，奥格拉姆夫人心地善良。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] ！ " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" Of course ! " exclaimed the girl .
" 的 课程 ！ " 惊呼 这 女孩 .

“当然！”女孩惊呼道。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kən'fes] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˈɔ:lməʊst] ['fænsɪd] [ðɪs] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði][eksplə'neiʃ(ə)n][ʌv; əv]
" Shall I confess to you that I almost fancied this might be the explanation of
" 将 我 承认 到 你 那 我 几乎 幻想 这 可能 是 这 解释 的
[mɪs] ['braɪdz] [ɪn'geɪdʒmənt] ？ "
Miss Bride's engagement ？ "
错过 新娘的 订婚 ？ "

“我是否可以坦白地告诉你，我几乎以为这就是布莱德小姐订婚的原因？”

" [mɪs] [braɪd] — ？
" Miss Bride — ？ "
" 错过 新娘 — ？ "

“新娘小姐——？”

[haʊ] ？ "
How ？ "
如何 ？ "

如何？ ”

" [aɪ]['oʊnli] [tel] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ə'mju:zmənt] .
" I only tell you for your amusement .
" 我 仅有的 告诉 你 为了 你的 娱乐 .

我告诉你这些只是为了逗你开心。

[aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] ,
It occurred to me that ,
它 发生 到 我 那 ,

我突然想到，

[ˈhævɪŋ] [set][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɑ:n][ə; eɪ] [ski:m] [wɪt] [hæd; həd] ['refrəns] [tu:; tə] [lɔ:rd] ['dɪmtʃɜ:rtʃ] ,
having set her heart on a scheme which had reference to Lord Dymchurch ,
拥有 放 她 心 在 一个 方案 哪个 有 参考 到 主 迪姆彻奇 ,
她一心想实施一个与迪姆彻奇勋爵有关的计划，

[jʊr; jər] [ænt] [wʌz; wəz][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ʌn'i:zi] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ə; eɪ] [mʌt] [mɔ:r] ['brɪliənt]
your aunt was perhaps a little uneasy with respect to a much more brilliant
你的 阿姨 曾是 也许 一个 小的 不安 和 尊重 到 一个 很多 更多的 杰出的
[ænd; ænd] [kən'spɪkjʊəs] [mæn] .
and conspicuous man .
和 显眼的 男人 .

你姑姑或许对一位比她更才华横溢、更引人注目的人感到有些不安。

[hæd; həd] [ðæt] [bɪn] [soʊ] — [ɪts] [ɔ:l][ðə; ði] ['merəst] [ˌsʌpə'ziʃ(ə)n] — [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'zaird] [tu:; tə]
Had that been so — it's all the merest supposition — she might have desired to
有 那 到过 所以 — 它是全部 这 最 假设 — 她 可能 有 想要的 到
[si:] [ðə; ði] ['brɪliənt] [ænd; ænd] ['deɪndʒərəs] [mæn] [meɪd] ['hɑ:rlməs] — [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
see the brilliant and dangerous man made harmless — put out of the way .
看 这 杰出的 和 危险的 男人 制成 无害 — 放 出去 的 这 方式 .

如果真是那样——这仅仅是猜测——她或许希望看到这个才华横溢却又危险的男人变得无害——除掉。

" [ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [pər'sepʃ(ə)n] [ɪ'lju:mɪnd] [ðə; ði]['gɜ:lz] [feɪs] .
" A gleam of sudden perception illumined the girl's face .
" 一个 闪耀 的 突然 洞察 照明 这 女孩们 脸 .

“女孩脸上闪过一丝恍然大悟的光芒。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈwʌndər] [siːmd] [ˈtendɪŋ] [tuː; tə][mɜːrθ] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [tʊk] [əˈnʌðər] [tɜːrn] ,
For a moment wonder seemed tending to mirth ; but it took another turn ,
为了 一个 片刻 想知道 似乎 倾向于 到 欢笑 ; 但 它 采取 其他 转动 ;
[ænd; ənd] [brˈkeɪm] [naɪˈiːv] [dɪsˈpleɪzər] .
and became naive displeasure .
和 成为 幼稚的 不满 .

一时间，惊奇似乎要变成欢笑；但随后又发生了转变，变成了天真的不满。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [broʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ɪmˈpetʃuəsli] .

" You think so ? " broke from her , impetuously .
" 你 思考 所以 ? " 打破 从 她 , 冲动地 .

“你这么认为吗？”她突然脱口而出，语气有些冲动。

" [juː; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [ðæts] [waɪ] [jiː; jɪ] [ˈwɑːntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈɡeɪdʒd] ? "

" You really think that's why she wanted them to be engaged ? "
" 你 真的 思考 那就是 为什么 她 通缉 他们 到 是 已订婚的 ? "

你真认为这就是她想让他们订婚的原因吗？

" [ɪts] [ˈoʊnli] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [ˈfænsɪd] , [maɪ] [dɪr] — "

" It's only what I had fancied , my dear — "
" 它是 仅有的 什么 我 有 幻想 , 我的 亲爱的 — "

“这只是我一时兴起的想法，亲爱的——”

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] !

" But I shouldn't wonder if you were right !
" 但 我 不应该 想知道 如果 你 是 正确的 !

“但我不应该怀疑你是对的！ ”

[ɪnˈdiːd] , [aɪ] [ˈʃʊdənt] !

Indeed , I shouldn't !
的确 , 我 不应该 !

的确，我不应该！

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][pʊt][aɪ ˈtiː][ɪn] [ðæt] [wei] — . [aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [maɪ] [ænt] [ˈdɪdnt] [ker] [fɔːr; fər][em ˈiː]

Now that you put it in that way — . I remember that my aunt didn't care for me
现在 那 你 放 它 在 那 方式 — . 我 记住 那 我的 阿姨 没有 关心 为了 我

[tuː; tə] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [læʃmɑːr] .

to see much of Mr . Lashmar .
到 看 很多 的 先生 . 拉什玛尔 .

你这么一说——我想起来了，我姑妈不太想让我多见拉什马尔先生。

[aɪ ˈtiː] [əˈmjuːzd] [em ˈiː] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈtɑːpˌleɪdi] ,

It amused me , because , to tell you the truth , Mrs . Toplady ,
它 觉得好笑 我 , 因为 , 到 告诉 你 这 真相 , 太太 . 托普拉迪 ,

这让我觉得很有趣，因为说实话，托普莱迪夫人，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [læʃmɑːr] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [frend] .

I should never have thought of Mr . Lashmar as anything but a friend .
我 应该 绝不 有 想法 的 先生 . 拉什玛尔 作为 任何事物 但 一个 朋友 .

我真不该把拉什马尔先生当成朋友以外的人。

[aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [ʃʊr] [aɪ] [ˈʃʊdənt] . "

I feel quite sure I shouldn't . "
我 感觉 相当 当然 我 不应该 . "

我很确定我不应该这样做。

" [aɪ] [kwaɪt] [ʌndərˈstænd] [ðæt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈlɪsənər] , [ðə; ði] [ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈlɪps] [ˈveri]

" I quite understand that , " replied the listener , the corners of her lips very
" 我 相当 理解 那 , " 回复 这 听众 , 这 角落 的 她 嘴唇 非常

[ˈeləkwənt] .

eloquent .
雄辩 .

“我完全明白，”听者回答道，她的嘴角带着意味深长的笑意。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd] ['nevər] ['entərd] [maɪ][maɪnd] , " [pər'su:d] [meɪ] , ['vɑ:ljəbli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
" **Such a thing had never entered my mind , " pursued May , volubly and with**
" 这样的 一个 事物 有 绝不 进入 我的 头脑 , " 追击 可能 , 滔滔不绝 和 和
[ˈemfəsɪs] .
emphasis .
强调 .

“我从未想过这种事，”梅滔滔不绝、强调道。

" ['nevər] ! "
" **Never !** "
" 绝不 ! "

“绝不！ ”

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] ['entərd] ['sʌmwʌn] ['elsɪz] [maɪnd] , [ðʊz] , " [ɪntər'pəʊzɪd] ['mɪsɪz] . ['tɑ:p,leɪdɪ] ,
" **It may have entered someone else's mind , though , " interposed Mrs . Toplady ,**
" 它 可能 有 进入 某人 其他人的 头脑 , 尽管 , " 插入 太太 . 托普拉迪 ,
[ə'gen] [mə'tʃʊrli,mə'tʊrli] [ɑ:rtʃ] .
again maturely arch .
再次 成熟 拱 .

“不过，也许其他人也想到过这一点，”托普莱迪夫人插话道，语气依然成熟而略带讽刺。

" [oʊ] , [du:] [ju; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] !
" **Oh , do you think so !**
" 哦 , 做 你 思考 所以 !

“哦，你这么认为吗！ ”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ][gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ] ['mænɪfest] ['plezər] .
" **exclaimed the girl , with manifest pleasure** .
" 惊呼 这 女孩 , 和 显现 乐趣 .

“女孩兴奋地叫道。”

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][hoʊp][nɑ:t] .
" **I'm sure I hope not** .
" 我是 当然 我 希望 不是 .

“我当然希望不会。”

[bʌt; bət] , ['mɪsɪz] . ['tɑ:p,leɪdɪ] ,
But , Mrs . Toplady ,
但 , 太太 . 托普拉迪 ,

但是，托普莱迪夫人，

[haʊ] [kʊd; kəd][maɪ] [ænt] [ə'blaɪdʒ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]['mɪstər] . [læʃmɑr] [tu; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɪm'self]
how could my aunt oblige such a man as Mr . Lashmar to engage himself
如何 可以 我的 阿姨 必须 这样的 一个 男人 作为 先生 . 拉什玛尔 到 从事 他自己
[ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ? "
against his will ? "
反对 他的 将要 ? "

我姑妈怎么能强迫拉什马尔先生这样的人违背自己的意愿去参军呢？

" [ju; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] , [meɪ] , [ðæt] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['moʊmənt][æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ,
" **You must remember , May , that , for the moment at all events ,**
" 你 必须 记住 , 可能 , 那 , 为了 这 片刻 在 全部 活动 ,

“梅，你必须记住，至少目前而言，

['mɪstər] . - ['prɑ:spekts] [si:m] [tu; tə] [dɪ'pend] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɑ:n] ['leɪdɪ] - [gʊd] [wɪl] .
Mr . Lashmar's prospects seem to depend a good deal on Lady Ogram's good will .
先生 . - 前景 似乎 到 依赖 一个 好的 交易 在 女士 - 好的 将要 .

拉什马尔先生的前景似乎很大程度上取决于奥格拉姆夫人的好意。

[ʃi; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv]['lʊk(ə)l] ['ɪnfluəns] .
She has a great deal of local influence .
她 有 一个 伟大的 交易 的 当地的 影响 .

她在当地拥有很大的影响力。

[ænd; ɐnd] [ðen] — [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [ɪz]['mɪstər] . [læʃmɑr] [kwaɪt] ['i:zi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ? " **And then — by the bye , is Mr . Lashmar quite easy in his circumstances ?** " 和 然后 — 经过 这 再见 , 是 先生 : 拉什马尔 相当 简单的 在 他的 情况 ? " 顺便问一下, 拉什马尔先生目前的情况还算轻松吗?

" [aɪ] ['ri:əli] [dəʊnt] [noʊ] , " [meɪ] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkəs] [foʊld][ɪn][hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] " **I really don't know , " May answered , with an anxious fold in her forehead** " " 我 真的 不 知道 , " 可能 回答 , 和 一个 焦虑的 折叠 在 她 前额 " "[fɔrli] [hi:; hi] , **Surely he ,** 一定 他 , " "我真的不知道,"梅回答道, 焦虑地皱起了眉头, "他肯定....."

[tu:] , ['ɪznt] [kwaɪt] [pɔr] ? " **too , isn't quite poor ?** " 也 , 不是 相当 贫穷的 ? " 难道不是很穷吗?

" [aɪ][ˈhɑ:rdli] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] ['welθi] . **" I hardly think he is wealthy .** " 我 几乎 思考 他 是 富裕 . 我很难相信他很富有。

['ɪznt] [aɪ 'ti:][dʒʌst][ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] — ? **Isn't it just possible that something may depend upon the marriage — ?** 不是 它 只是 可能的 那 某物 可能 依赖 之上 这 婚姻 — ? 难道婚姻就一定与某些事情有关吗?

" ['mɪsɪz] . - [vɔɪs] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [kən'sɪdərət] ['veɪɡnəs] . **" Mrs . Toplady's voice died away in a considerate vagueness .** " 太太 : - 嗓音 死亡 离开 在 一个 周到 模糊性 : "托普莱迪夫人的声音渐渐消失, 带着一种体贴的含糊。

[bʌt; bət] [meɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t][æɪ; ət][ɔ:l] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['mætər] ['nebʒələs] . **But May was not at all disposed to leave the matter nebulous .** 但 可能 曾是 不是 在 全部 处置 到 离开 这 事情 模糊的 : 但梅并不打算让这件事悬而未决。

" [ɪf] [hi:; hi][ɪz] ['ri:əli] [pɔr] , " [ʃi; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] - [kʌt] [toʊn] , **" If he is really poor , " she said , in a clear - cut tone ,** " 如果 他 是 真的 贫穷的 , " 她 说 , 在 一个 清除 - 切 语气 , " "如果他真的很穷,"她语气斩钉截铁地说。

" [ɪts] [kwaɪt] ['næt(ə)rəl] [ðæt] [hi:; hi] [ʃəd; ʃəd] [wɑ:nt][tu:; tə] ['mæri] ['sʌmwʌn] [hu:] [kæn; kən] [help] [hɪm; ɪm] . **" it's quite natural that he should want to marry someone who can help him .** " 它是 相当 自然的 那 他 应该 想 到 结婚 某人 WHO 能 帮助 他 : "他想娶一个能帮助他的人, 这很正常。"

[bʌt; bət] [waɪ] ['dɪdnt] [hi:; hi] [tʃu:z] ['sʌmwʌn] ['ri:əli] ['su:təb(ə)l] ? " **But why didn't he choose someone really suitable ?** " 但 为什么 没有 他 选择 某人 真的 合适的 ? " 但他为什么不选择一个真正合适的人呢?

" [pɔr] ['mɪstər] . [læʃmɑr] ! " [saɪd] [ðə; ði] [ˈlðər] , ['hju:mərəsli] . **" Poor Mr . Lashmar ! " sighed the other , humorously .** " 贫穷的 先生 : 拉什马尔 ! " 叹了口气 这 其他 , 幽默地 : "可怜的拉什马尔先生! "另一个人笑着叹了口气。

" [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'kɜ:ɪdʒmənt] , [maɪ] [dɪr] [meɪ] ! " **" If he had no encouragement , my dear May !** " 如果 他 有 不 鼓励 , 我的 亲爱的 可能 ! " "如果没有得到鼓励, 我亲爱的梅! "

" [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [weɪt][tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeni] [ɔːr][nɑːt] ! "
" **But he didn't wait to see whether he had any or not !** "
" 但 他 没有 等待 到 看 无论 他 有 任何 或者 不是 ! "

但他根本没等看自己有没有！

" [wʌt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈveri] [gʊd] [ˈriːz(ə)n][fɔːr; fər] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ˈleɪdi][oʊgræm] [wʊd] [ˈnevər] ,
" **What if he had very good reason for knowing that lady Ogram would never** ,
" 什么 如果 他 有 非常 好的 原因 为了 会心 那 女士 图 会 绝不 ,
“如果他有充分的理由知道奥格拉姆夫人永远不会……”

[ˈnevər] , [ˈnevər] [kənˈsent] [tuː; tə] — [ˈsʌmθɪŋ] [wiː; wi] [ˈniːdnt] [ˈspesɪfaɪ] ? "
never , never consent to — something we needn't specify ? "
绝不 , 绝不 同意 到 — 某物 我们 不必 指定 ? "
永远、永远不要同意——某种我们无需赘述的事情？

" [bʌt; bət] , " [meɪ] [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] ,
" **But , May ejaculated** ,
" 但 , " 可能 射精 ,

“但是，”梅射精了，

" [ˈʊrli] [hiː; hi] [ˈniːdnt] [teɪk] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [maɪ] [ænt] [wʊd] [ˈnevər] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər]
" **surely he needn't take it for granted that my aunt would never change her**
" 一定 他 不必 拿 它 为了 的确 那 我的 阿姨 会 绝不 改变 她
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

“他当然不必想当然地认为我姑妈永远不会改变主意。”

[ɪf] [ɪts] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [haʊ] [ˈfuːlɪʃli] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [brɪˈheɪvd] !
If it's as you say , how foolishly he must have behaved !
如果 它是 作为 你 说 , 如何 愚蠢地 他 必须 有 表现 !

如果真如你所说，他的行为该有多么愚蠢啊！

[aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [kənˈsɜːrɪn][em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
It doesn't concern me in the least .
它 不 忧虑 我 在 这 至少 .

我一点也不担心。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][kæn; kən] [spiːk] [kwaɪt] [ˈkɑːmli] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
You see I can speak quite calmly about it .
你 看 我 能 说话 相当 平静地 关于 它 .

你看，我可以很冷静地谈论这件事。

[aɪm][ˈoʊnli] [ˈsɔːrɪ] [ænd; ənd] [əˈstɔːnɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][ʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæri] — [wel] , [ˈæftər]
I'm only sorry and astonished that he should be going to marry — well , after
我是 仅有的 对不起 和 惊讶 那 他 应该 是 去 到 结婚 — 出色地 , 后
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

我只是感到遗憾和惊讶，他竟然要结婚了——毕竟，

[wiː; wi][mʌst; məst] [əˈgriː] [ðæt] [mɪs] [braɪd] [ˈɪznt] [kwaɪt] [æn; ən][aɪˈdiːəl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [haʊˈevər] [wʌn]
we must agree that Miss Bride isn't quite an ideal for him , however one
我们 必须 同意 那 错过 新娘 不是 相当 一个 理想的 为了 他 , 然而 —
[lʊks] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
looks at it .
看起来 在 它 .

无论从哪个角度来看，我们都必须承认，新娘小姐对他来说并不完全是理想人选。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] .
Of course it's nothing to me .
的 课程 它是 没有什么 到 我 .

当然，这对我来说不算什么。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [mɔ: r] [ə'fendɪd] [ðæn; ðən] ['sɑ: ri] . "
If it had been , I think I should feel more offended than sorry . "
如果 它 有 到过 , 我 思考 我 应该 感觉 更多的 被冒犯了 比 对不起 : "
如果真是那样, 我想我应该感到更生气而不是更遗憾。

" [ə'fendɪd] ? "
" Offended ? "
" 被冒犯了 ? "

“生气了吗? ”

" [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [fɔ: r; fər] ['græntɪd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [wɪl] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] ,
" That he had taken for granted that I had no will of my own ,
" 那 他 有 已采取 为了 的确 那 我 有 不 将要 的 我的 自己的 ,
“他当然地认为我没有自己的意志,

[ænd; ənd] [noʊ] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ænt] . "
and no influence with my aunt . "
和 不 影响 和 我的 阿姨 : "
对我姑姑没有任何影响力。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] ['ræðər] [feɪnt] - ['hɑ:tɪd] , [aɪ] [æd'mɪt] .
" It seems rather faint - hearted , I admit .
" 它 似乎 相当 头晕的 - 心地 , 我 承认 : "

“我承认, 这似乎有点胆小。”

" [ðə; ðɪ] ['daɪəlɔ:g] ['læstɪd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [b:ŋgər] .
" The dialogue lasted but a few minutes longer .
" 这 对话 持续 但 一个 很少 分钟 更长 : "

对话只持续了几分钟。

[meɪ] [rɪ'pi:tɪd] [wʌns] [ɔ: r] [twɑɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['pɜ:rsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] - ['fɔ:tʃənz] ,
May repeated once or twice that she had no personal interest in Lashmar's fortunes ,
可能 重复 一次 或者 两次 那 她 有 不 个人的 兴趣 在 - 财富 ,
梅曾一两次重申, 她对拉什玛的命运没有任何个人兴趣。

[bʌt; bət] [hɜ:r; hər] ['ʌtərəns] [gru:] [mə'kænɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [wɪð'drɔɪŋ] ['ɪntu:]
but her utterance grew mechanical , and she was evidently withdrawing into
但 她 发声 生长 机械的 , 和 她 曾是 显然 撤退 进入
[hɜ:r; hər] [θɔ:ts] .
her thoughts .
她 想法 : "

但她的话语变得机械起来, 显然她陷入了沉思。

[æz; əz] [ə; eɪ] [kla:k] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ru:m] [təʊld] ['sɔ:ftli] [ðə; ðɪ] [fɜ:rst] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['tɑ:p,leɪdɪ]
As a clock in the room told softly the first hour of the morning , Mrs . Toplady
作为 一个 钟 在 这 房间 讲述 轻轻 这 第一的 小时 的 这 早晨 , 太太 : 托普拉迪
[roʊz] ;
rose ;
玫瑰 ;

房间里的钟轻轻地报出了清晨的第一个小时, 托普雷迪夫人起身了;

[ʃi:; ʃɪ] [spəʊk] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [en'geɪdʒmənts] [fɔ: r; fər] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd]
she spoke a few words about her engagements for the day which had
她 辐 一个 很少 字 关于 她 订婚 为了 这 天 哪个 有
['nɑ:mɪnəli] [bɪ'gʌn] ,
nominally begun ,
名义上 开始 ,

她简要介绍了当天的行程安排, 当天的行程名义上已经开始了。

[ðen] [kɪst] [hɜ:r; hər] [frend] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [tʃi:k] .
then kissed her friend on the cheek .
然后 亲吻 她 朋友 在 这 脸颊 : "

然后亲吻了她朋友的脸颊。

" [dəʊnt] [θɪŋk] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [meɪ] .
" Don't think any more of it , May :

“别再想这件事了，梅。”

[aɪ 'tiː] ['mʌsnt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [sliːp] . " It mustn't interfere with your sleep . "

它不能影响你的睡眠。

" [ðæt] [ɪn'diːd] [aɪ 'tiː][wəʊnt] , ['mɪsɪz] . ['tɑːp,lɛɪdɪ] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mjuːzɪkli] " That indeed it won't , Mrs . Toplady ! " replied the girl , with a musically
" 那 的确 它 惯于 , 太太 : 托普拉迪 ! " 回复 这 女孩 , 和 一个 音乐上
['mɑːkɪŋ] [læf] .
mocking laugh .
嘲笑 笑 .

“当然不会，托普莱迪夫人！”女孩笑着回答道，带着音乐般的嘲讽。

[ə'pɪrənsəz] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [meɪ] [təʊld][ðə; ði] [truːθ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] Appearances notwithstanding , May told the truth when she declared that she had
外貌 虽然 , 可能 讲述 这 真相 什么时候 她 声明 那 她 有
['hevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mæɪrɪŋ] [læʃmɑːr] .
never thought of marrying Lashmar .
绝不 想法 的 结婚 拉什玛尔 .

尽管表面上看起来并非如此，但梅所言属实，她从未想过要嫁给拉什玛。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [ˌnesə'serəli] [ɪn'vɑːɪv] [æn; ən] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] - ['hɑːmɪdʒ] .
This , however , did not necessarily involve an indifference to Lashmar's homage .
这 , 然而 , 做过 不是 一定 涉及 一个 漠不关心 到 - 尊敬 .

但这并不一定意味着对拉什马尔的致敬漠不关心。

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [kɔːrt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
That the coming man should make his court to her ,

让那位来访者向她求婚，

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [æz; əz][ə; eɪ]['næt(ə)rəl][ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [θɪŋ] ; [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['rekəɡnaɪz] [hɜːr; hər]
she saw as a natural and agreeable thing ; that he should recognise her
她 锯 作为 一个 自然的 和 同意 事物 ; 那 他 应该 认出 她
[ɪntə'lektʃuəl] ['pəʊə-z] ,
intellectual powers ,
知识分子 权力 ,

她认为这是件自然而然、令人愉快的事情：他应该认可她的才智。

[ænd; ənd] [səb'mɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][pɜːrsən(ə)l] [tʃɑːrm] , [wʌz; wəz]['oʊnli] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hoʊpt]
and submit to her personal charm , was only what she had hoped
和 提交 到 她 个人的 魅力 , 曾是 仅有的 什么 她 有 希望

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .
and expected from the first .
和 预期的 从 这 第一的 .

屈服于她的个人魅力，这正是她从一开始就希望和期待的。

['æftər][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sʌpər] - [ruːm] , [ʃiː; ʃɪ] ['kɑʊntɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kɑːŋkwɛst] ,
After their conversation in the supper - room , she counted him a conquest ,
后 他们的 对话 在 这 晚餐 - 房间 , 她 计数 他 一个 征服 ,

在餐厅与他交谈之后，她觉得他算是她的一个猎物。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][noʊ][ˈlɪt(ə)] [ˈɪnrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈrəʊməns]
and looked forward with no little interest to the development of this romance
和 看起来 向前 和 不 小的 兴趣 到 这 发展 的 这 浪漫
.
:
.

并饶有兴趣地期待着这段恋情的发展。

[ɪts] [ˈsʌd(ə)n] [tɜːrmiˈnei(ə)n] [əˈstaːnɪʃt] [ænd; ənd] [ˈmɔːtɪfaɪd] [hɜːr; hər] .
Its sudden termination astonished and mortified her .
它是 突然 终止 惊讶 和 羞愧难当 她 .

这段关系的突然终止令她既震惊又羞愧。

[hæd; həd] [læʃməɹ] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈbrɪliənt] [əˈlaɪəns] ,
Had Lashmar turned away to make some brilliant alliance ,
有 拉什玛尔 转向 离开 到 制作 一些 杰出的 联盟 ,

如果拉什玛尔转而去缔结某种高明的联盟，

[hɜːr; hər] [piːk] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈdɔːrd] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ;
her pique would have endured only for a moment ;
她 激起 会 有 忍受 仅有的 为了 一个 片刻 ;

她的怒气只会持续片刻；

[lɔːrd] - [əˈprəʊtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kɒmpenseɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːmənəɹz]
Lord Dymchurch's approach would have more than compensated the commoner's
主 - 方法 会 有 更多的 比 补偿 这 平民的
[rɪˈtaɪərmənt] .
retirement .
退休 .

迪姆彻奇勋爵的做法完全可以弥补这位平民退休带来的损失。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmɪrli] [hæv; həv] [əˈmjuːzd] [hɪz; ɪz][ˈaɪd(ə)l][ˈmoʊmənts] ,
But that she should merely have amused his idle moments ,
但 那 她 应该 仅仅 有 觉得好笑 他的 闲置的 时刻 ,

但她本该只是在他闲暇时给他带来一些乐趣而已。

[waɪlst] [hɪz; ɪz] [ˈsɪriəs] [θɔːts] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn] [ˈkɑːnstəns] [braɪd] , [wʌz; wəz][æn; ən][ˈɪndʒəri][nɑːt]
whilst his serious thoughts were fixed on Constance Bride , was an injury not
而 他的 严肃的 想法 是 固定的 在 康斯坦斯 新娘 , 曾是 一个 受伤 不是
[ˈiːzi] [tuː; tə][ˈpɑːrd(ə)n] .
easy to pardon .
简单的 到 赦免 .

当他满脑子都是康斯坦斯·布莱德时，这种伤害是不容易被原谅的。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [disˈlaɪkt] [mɪs] [braɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [wʌz; wəz][ˈmjuːtʃuəl] .
For she disliked Miss Bride , and she knew the sentiment was mutual .
为了 她 不喜欢 错过 新娘 , 和 她 知道 这 情绪 曾是 相互的 .

因为她不喜欢布莱德小姐，而且她知道布莱德小姐也不喜欢她。

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [nuː] [laɪt] [ʃed] [baɪ][ˈmɪsɪz] . - [ɪnˈdʒiːniəs] [kənˈdʒektʃəz] ,
Seeing the situation in the new light shed by Mrs . Toplady's ingenious conjectures ,
看到 这 情况 在 这 新的 光 棚 经过 太太 . - 巧妙 猜想 ,

托普莱迪夫人的巧妙推测为我们提供了看待这一形势的新视角，

[hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv][ˈɪndʒəri][wʌz; wəz] [ˈmɪtɪgeɪtɪd] ; [ðə; ði] [ɪnˈdɪgnənt] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [ʃiː; ʃi]
her sense of injury was mitigated ; the indignant feeling that remained she
她 感觉 的 受伤 曾是 缓解 ; 这 愤怒 感觉 那 剩余 她

[dəˈrektɪd] [ˈtʃiːfli] [əˈɡenst] [ˈleɪdi] [oʊɡræm] ,
directed chiefly against Lady Ogram ,
指导 主要 反对 女士 图 ,

她的受伤感有所减轻；残存的愤慨之情主要指向了奥格拉姆夫人。

[hu:] [si:md] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌməri] [wei] .
who seemed inclined to dispose of her in such a summary way .
WHO 似乎 倾斜 到 处置 的 她 在 这样的 一个 概括 方式 :
似乎有人打算用如此草率的方式处置她。

['kɑ:nstəns] , ['næt(ə)rəli] , [ʃi:; ji] [dis'laɪkt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['evər] , [bʌt; bət] [læʃmɑr] [ʃi:; ji] [vju:d] [wɪð; wɪθ]
Constance , naturally , she disliked more than ever , but Lashmar she viewed with
康斯坦斯 , 自然 , 她 不喜欢 更多的 比 曾经 , 但 拉什玛尔 她 已查看 和
['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
something of compassion ,
某物 的 同情 ,
她自然比以往任何时候都更加厌恶康斯坦斯, 但她对拉什玛却抱有一丝同情。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
as a victim of circumstances .
作为 一个 受害者 的 情况 :
作为环境的受害者。

[wɜ:r; wər] [ðoʊz] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ?
Were those circumstances irresistible ?
是 那些 情况 无法抗拒 ?
当时的处境是否令人无法抗拒?

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [naʊ] [ə; eɪ] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [dɪ'fi:tɪŋ] [ðem; ðəm] ?
Was there not even now a possibility of defeating them ?
曾是 那里 不是 甚至 现在 一个 可能性 的 击败 他们 ?
难道现在就没有战胜他们的可能了吗?

— [nɑ:t] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] ['teɪkɪŋ] [mɪs] ['braɪdz] [pleɪs] ,
— **not with a view to taking Miss Bride's place** ,
— 不是 和 一个 看法 到 采取 错过 新娘的 地方 ,
——并非意在取代布莱德小姐的位置,

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] [ə'sæ:tɪŋ] [hɜ:r'self] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] [plɑ:t] ,
but for the pleasure of asserting herself against a plot ,
但 为了 这 乐趣 的 断言 她自己 反对 一个 阴谋 ,
但为了享受反抗阴谋的快感,

[ænd; ənd] [ri:ə'ʃʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] ['raɪt(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['ɑ:rbitrɪs] [ʌv; əv] ['destɪnɪz] .
and reassuring her rightful position as arbitress of destinies .
和 令人安心 她 正当的 位置 作为 仲裁员 的 命运 :
并重申了她作为命运仲裁者的正当地位。

['leɪdi] [oʊgræm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [oʊld] ['wʊmən] , [bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪdli] [dɪ'spɑ:tɪk] , [ænd; ənd] [ʃi:; ji] [hæd; həd]
Lady Ogram was a kind old woman , but decidedly despotic , and she had
女士 图 曾是 一个 种类 老的 女士 , 但 绝对地 专制 , 和 她 有
[ɡɔ:n] [tu:] [fa:r] .
gone too far .
已消失 也 远的 :

奥格拉姆夫人是一位和蔼的老妇人, 但她专横跋扈, 而且她做得太过分了。

[ɪf] [ɪn'di:d] [læʃmɑr] [wɜ:r; wər] ['æktɪŋ] [ɪn] ['helpləs] [ə'bi:diəns] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ,
If indeed Lashmar were acting in helpless obedience to her ,
如果 的确 拉什玛尔 是 表演 在 无助 服从 到 她 ,
如果拉什玛尔确实是迫于无奈才服从她,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] ['merəst] ['dʒʌstɪs] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] [æet; ət] ['reskju:ɪŋ] [hɪm; ɪm]
it would be the merest justice to make an attempt at rescuing him
它 会 是 这 最 正义 到 制作 一个 试图 在 救援 他
[ænd; ənd] [rɪ'stɔrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] .
and restoring his liberty .
和 恢复 他的 自由 :

尽力营救他并恢复他的自由, 才是最公正的做法。

[mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [nu:] [ˈvɪɡər] [ɪn][ðə; ði] [laɪnz] [ɹ; əv][hɜ:r; hər] [ˈkaʊntənəns] .
must have been struck by a new vigour in the lines of her countenance .
 必须 有 到过 击 经过 一个 新的 活力 在 这 线条 的 她 面容 .
 她脸上的线条焕发出新的活力，想必令他印象深刻。

[ðə; ði] [kla:k] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [tu:] , [wen] [meɪ] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['velvɪt] - ['si:tɪd] [tʃer] ,
The clock was pointing to two , when May rose from the velvet - seated chair .
 这 钟 曾是 指向 到 二 , 什么时候 可能 玫瑰 从 这 天鹅绒 - 坐着 椅子 ,
 时钟指向两点时, 梅从天鹅绒座椅上站了起来。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] [wɪt] [stʊd] [ɪn] [ə'nʌðər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .
and went to the little writing - table which stood in another part of the room .
 和 去 到 这 小的 写作 - 桌子 哪个 站立 在 其他 部分 的 这 房间 .
 然后走到房间另一边的小写字台前。

[brɪ'gæn] , [nɑ:t] ['raɪtɪŋ] , [bʌt; bət] ['prɪntɪŋ] , ['sɜ:rt(ə)n][wɜ:rdz] , [ɪn][lɑ:rdʒ] , [ɪl] - [fɔ:rmɪd] ['kæpɪtəlz] .
begin , **not** **writing** , **but** **printing** , **certain** **words** , **in** **large** , **ill** - **formed** **capitals** .
 开始 , 不是 写作 , 但 印刷 , 肯定 字 , 在 大的 , 患病的 - 形成 首都 .

开始用印刷的方式, 不是书写, 而是用大写字母印刷某些词语, 字迹潦草不堪。

[eɪm] ['haɪər] .
AIM HIGHER .
目的 更高 .

志存高远。

[,aɪˈtiː][ɪz] [nɑːt] [tuː] [leɪt] .
IT IS NOT TOO LATE .
它 是 不是 也 晚的 .

现在还不晚。

" [æt; ət] [ðɪs] [ə'tʃiːvmənt] [ʃiː; ji] [geɪzd] ['smɑɪlɪŋli] .
" At this achievement she gazed smilingly .
" 在 这 成就 她 凝视 微笑着 .

她微笑着凝视着这一成就。

[ðə; ði] [ɪŋk] ['hævɪŋ] [draɪd] , [ʃiː; ji] ['foʊldɪd][ðə; ði] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [pʊt] [,aɪˈtiː] ['ɪntuː] [æn; ən] ['envəloʊp] ,
The ink having dried , she folded the paper , and put it into an envelope ,
这 墨水 拥有 干燥 , 她 折叠 这 纸 , 和 放 它 进入 一个 信封 ,
[wɪtʃ] [ʃiː; ji] [kloʊzɪd] .
which she closed .
哪个 她 关闭 .

墨迹干了之后，她把纸折好，放进信封里，然后封好信封。

[ðən] [hɜːr; hər] [feɪs] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [nuː] ['efərt] .
Then her face indicated a new effort .
然后 她 脸 表明的 一个 新的 努力 .

然后，她的表情显示出她又开始努力了。

[ʃiː; ji] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['oʊnli] [wʌŋ] [wei] [ʌv; əv] [dis'gaɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd][ɪn] ['kɜːrsɪv] — [ðə; ði]
She could think of only one way of disguising her hand in cursive — the
她 可以 思考 的 仅有的 一 方式 的 伪装 她 手 在 草书 — 这
['kɑːmən] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv] ['sloʊpɪŋ] [,aɪˈtiː] ['bækwərdz] .
common device of sloping it backwards .
常见的 设备 的 倾斜的 它 向后 .

她能想到的唯一一种伪装手写体的方法就是将手向后倾斜。

[ðɪs] [ʃiː; ji] [ə'temptɪd] .
This she attempted .
这 她 尝试过 .

她尝试了。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ji] [traɪd] [ə'gen] [ɑːn][ə; eɪ] ['sekənd] ['envəloʊp] ,
The result failing to please her , she tried again on a second envelope ,
这 结果 失败 到 请 她 , 她 尝试 再次 在 一个 第二 信封 ,
[rɪ'zʌlt] [feɪlɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ji] [traɪd] [ə'gen] [ɑːn][ə; eɪ] ['sekənd] ['envəloʊp] ,
结果未能让她满意，她又在第二个信封上尝试了一次。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] ; [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [lʊkt] ['mæskjələɪn] , [ænd; ənd][ɪn][noʊ] [rɪ'spekt]
and this time with success ; the writing looked masculine , and in no respect
和 这 时间 和 成功 ; 这 写作 看起来 男性 , 和 在 不 尊重
[sə'dʒestɪd] [ɪts] [truː] ['ɔːθərʃɪp] .
suggested its true authorship .
建议 它是 真的 作者身份 .

这一次成功了；字迹看起来很男性化，丝毫看不出作者的真实身份。

[ʃiː; ji] [hæd; həd] [ə'drest] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] [daɪs] [læʃmɑr] , [es'kwɑɪər] . , [æt; ət] - .
She had addressed the letter to Dyce Lashmar , Esq . , at Rivenoak .
她 有 已解决 这 信 到 戴斯 拉什玛尔 , 先生 . , 在 - .

她将这封信寄给了里韦诺克的戴斯·拉什马尔先生。

[naɪn] [ə'klɒk, əu-] [nekst] ['mɔːrɪŋ] [sɔː] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .
Nine o'clock next morning saw her out of doors .
九 点钟 下一个 早晨 锯 她 出去 的 门 .

第二天早上九点，她出门了。

[ɪn] [sloʊn] [stri:t] [ʃiː; ji] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hænsəm] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['drɪvɪn] ['ræpɪdli] ['iːstwərd] .
In Sloane Street she found a hansom , and was driven rapidly eastward .
在 斯隆 街道 她 成立 一个 汉森 , 和 曾是 驱动 快速 向东 .

她在斯隆街找到了一辆双轮马车，然后迅速向东驶去。

[brɪfɔːr] [ten] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [ruːm] [əˈgen] , [ˈɡloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
Before ten she sat in her own room again , glowing with satisfaction .
前 十 她 卫星 在 她 自己的 房间 再次 , 发光 和 满意 :

不到十点, 她又坐在自己的房间里, 脸上洋溢着满足的笑容。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌviːˈɑːlˈɑːl] .
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

" [æt; ət] [læst] , " [dɪˈklerd] [ˈmɪsɪz] . [læʃmɑːr] , " [ˌaɪˈtiː] [ˈriːəli] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [daɪs] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ]
" At last , " declared Mrs . Lashmar , " it really looks as if Dyce was going
" 在 最后的 , " 声明 太太 : 拉什玛尔 , " 它 真的 看起来 作为 如果 戴斯 曾是 去

[tuː; tə] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] .
to do something .
到 做 某物 :

“终于,”拉什玛夫人说道, “看来戴斯真的要采取行动了。”

[aɪv] [dʒʌst] [bɪn] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [ˈsuːzn] ,
I've just been writing to Lady Susan ,
我已经 只是 到过 写作 到 女士 苏珊 ,

我刚刚给苏珊夫人写过信,

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [let] [hɜːr; həɹ] [siː] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbli] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ˈfrendʃɪp] .
and I have let her see unmistakably what I think of her friendship .
和 我 有 让 她 看 毫无疑问 什么 我 思考 的 她 友谊 :

我已经让她清楚地看到我对我们友谊的看法。

[bʌt; bət] [aɪm] [ˈveri] [ɡlæd] [daɪs] [ˈɪznt] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˌʌnɪnˈdʊərəbli] [ˈwʊmən]
But I'm very glad Dyce isn't indebted to her , for a more unendurable woman
但 我是 非常 高兴的 戴斯 不是 负债累累 到 她 , 为了 一个 更多的 难以忍受 女士
,
:
,

但我很高兴戴斯没有因为一个更令人难以忍受的女人而欠她一个人情。

[wen] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dʌn] [ˈeniwʌn] [ə; eɪ] [ˈkaɪndnəs] , [ˈdʌznt] [ɪɡˈzɪst] .
when she thinks she has done anyone a kindness , doesn't exist .
什么时候 她 思考 她 有 完毕 任何人 一个 仁慈 , 不 存在 :

当她觉得自己对别人做了件好事时, 这种想法并不存在。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɡets] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] - [ɡɜːrl] , [ˌɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [toʊld] [ʌv; əv] [ˌaɪˈtiː] ,
If she gets a place for a servant - girl , all the world is told of it ,
如果 她 获得 一个 地方 为了 一个 仆人 - 女孩 , 全部 这 世界 是 讲述 的 它 ,

如果她为女仆找到住处, 全世界都会知道。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪksˈpekts] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪˈvɪr] [hɜːr; həɹ] [ˈseɪntli] [bəˈnevələns] .
and she expects you to revere her saintly benevolence .
和 她 预期 你 到 尊敬 她 圣洁的 仁 :

她希望你敬畏她圣洁的仁慈。

[aɪ] [eɪˈem] [ˈveri] [ɡlæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [dɪd] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər] [daɪs] .
I am very glad that she never did anything for Dyce .
我 是 非常 高兴的 那 她 绝不 做过 任何事物 为了 戴斯 :

我很高兴她从未为戴斯做过任何事。

[ɪnˈdiːd] , [aɪ] [ˌɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [juːz] .
Indeed , I always felt that she was very little use .
的确 , 我 总是 毛毡 那 她 曾是 非常 小的 使用 :

事实上, 我一直觉得她没什么用处。

[aɪ] [daʊt] [ˈweðər] [ʃiːʃi][hæz; hæz][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈɪnfluəns] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspektəbl] [ˈpiːp(ə)] .
I doubt whether she has the slightest influence with respectable people .
我 怀疑 无论 她 有 这 丝毫 影响 和 可敬 人们 ；

我怀疑她对有教养的人士是否还有丝毫影响力。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈæftər] [ˈbrekfəst] , [ænd; ənd][ðə; ði][deɪ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [hɑːtɪst]
" It was just after breakfast , and the day promised to be the hottest
" 它 曾是 只是 后 早餐 , 和 这 天 承诺 到 是 这 最热门
[ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
of the year .
的 这 年 ；

“当时刚过早餐，而且当天很可能是今年最热的一天。”

[ðə; ði][ˈvɪkər] , [ˈhevi] - [ˈleɪdn] [mæn] , [hæd; həd][sæt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [tuː; tə] [ˈwɜːri] [ˈoʊvər] [ˈpærɪʃ]
The vicar , heavy - laden man , had sat down in his study to worry over parish
这 牧师 , 重的 - 满载 男人 , 有 卫星 向下 在 他的 学习 到 担心 超过 教区
[əˈkaʊnts] .
accounts .
账户 ；

这位牧师，一个肩负重担的人，坐在书房里忧心忡忡地查看教区的账目。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [tuː; tə][ædˈmɪt][hɪz; ɪz][waɪf] , [hiː; hi] [ˈkwɪvəd] [wɪð; wɪθ] [əˈnɔɪəns] .
When the door opened to admit his wife , he quivered with annoyance .
什么时候 这 门 打开 到 承认 他的 妻子 , 他 颤抖 和 烦恼 ；

当门打开让妻子进来时，他恼怒得浑身发抖。

[ˈmɪsɪz] . [læʃmər] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌmæləˈprəˈpoʊ] .
Mrs . Lashmar had a genius for the malapropos .
太太 ； 拉什玛尔 有 一个 天才 为了 这 不合时宜 ；

拉什玛尔夫人很擅长说一些不合时宜的话。

[ˈdʊrɪŋ] [ˈbrekfəst] , [wen] [hɜːr; hər] [tɔːk] [wʊd] [hæv; həv] [ˈmætəd] [ˈlɪt(ə)] , [ʃiːʃi][hæd; həd] [kept]
During breakfast , when her talk would have mattered little , she had kept
期间 早餐 , 什么时候 她 讲话 会 有 重要 小的 , 她 有 保留
[ˈsaɪləns] ;
silence ;
沉默 ；

早餐时，她说话无关紧要，但她却保持沉默；

[naʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [pərˈtɪkjələrli] [wɪft] [tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [æŋˈzaɪətɪz] ,
now that her husband particularly wished to be alone with his anxieties ,
现在 那 她 丈夫 特别 希望 到 是 独自的 和 他的 焦虑 ,

现在，她的丈夫特别想独自一人面对他的焦虑，

[ʃiːʃi] [ˈentəd] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [er] [fɔːrˈboʊdɪŋ] [lɔːŋ] [ˈdɪskɔːrs] .
she entered with an air forboding long discourse .
她 进入 和 一个 空气 不祥之兆 长的 话语 ；

她带着一种不祥的气氛走了进来，似乎要开始长篇大论。

" [ˈtwenti] - [θriː] [paʊndz] , [fɔːr] [ˈfɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪkspəns] , " [ˈmʌtəd] [ðə; ði][ˈvɪkər] ,
" Twenty - three pounds , four shillings and sixpence , " muttered the vicar ,
" 二十 - 三 磅 , 四 先令 和 六便士 , " 低声说道 这 牧师 ,

“二十三英镑四先令六便士，”牧师低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [moɪst] [ˈfɔːrhed] .
as he passed a handkerchief over his moist forehead .
作为 他 通过了 一个 手帕 超过 他的 潮湿 前额 ；

他用手帕擦了擦湿漉漉的额头。

" [dɪr] [ˌem ˈiː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 ！

“我的天哪！ ”

[haʊ] [kloʊz] [aɪ 'ti:] [ɪz] !
how close it is !
如何 关闭 它 是 !

就差一点点!

[ˈtwenti] - [θri:] — "
Twenty - three — "
二十 - 三 — "

23-

" [ɪf] [daɪs] [ɪz] [ɪˈlektɪd] , " [pərˈsu:d] [ðə; ði] [ˈleɪdi] ,
" If Dyce is elected , " pursued the lady ,
" 如果 戴斯 是 当选 , " 追击 这 女士 ,

“如果戴斯当选,”那位女士继续说道,

" [wi:: wi][mʌst; məst] [ˈselɪbreɪt] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ɪn][sʌm; səm] [ˈri:əli] [ˈstraɪkɪŋ] [wei] .
" we must celebrate the occasion in some really striking way .
" 我们 必须 庆祝 这 场合 在 一些 真的 引人注目 方式 .

我们必须以某种引人注目的方式来庆祝这一时刻。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:: bi][ə; eɪ] [ˈdɪnər] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [pɔr] — "
Of course there must be a dinner for all our poor — "
的 课程 那里 必须 是 一个 晚餐 为了 全部 我们的 贫穷的 — "

当然,我们必须为所有穷人准备一顿晚餐——"

" [wʌt] [aɪ][wɔ:nt][tu:: tə] [noʊ] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɪstər] . [ləʃmɑr] , [wɪð; wɪθ][maɪld] [ɪrɪtəblnəs] , " [ɪz]
" What I want to know , " interrupted Mr . Lashmar , with mild irritableness , " is
" 什么 我 想 到 知道 , " 中断 先生 . 拉什玛尔 , 和 温和的 易怒 , " 是
,
:
,

“我想知道的是,”拉什马尔先生打断道, 语气中带着一丝不耐烦, “

[haʊ] [hi:: hi][prəˈpəʊzɪz][tu:: tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspensɪz] , [ænd; ənd] [wʌt] [hi:: hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:: tə][lɪv; laɪv]
how he proposes to meet his expenses , and what he is going to live
如何 他 提议 到 见面 他的 开支 , 和 什么 他 是 去 到 居住
[əˈpɑ:n] .
upon .
之上 .

他打算如何支付开销, 以及他将靠什么生活。

[ɪf] [hi:: hi][ɪz] [stiɪl] [ˈlʊkɪŋ] [tu:: tə][em 'i:] — [aɪ][hoʊp][ju:: jʊ] [ˈhævnt] [ɪnˈkɜ:ɪdʒd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈeni] [hoʊp]
If he is still looking to me — I hope you haven't encouraged him in any hope
如果 他 是 仍然 寻找 到 我 — 我 希望 你 还没有 鼓励 他 在 任何 希望
[ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ? "
of that kind ? "
的 那 种类 ? "

如果他仍然在期待我——我希望你没有让他抱有任何这种希望?

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] .
" Of course not .
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[ɪn][maɪ][ləst] [ˈletər] [aɪ] [ɪkˈspresli] [ɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [əˈferz] [wɜ:r; wər] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ]
In my last letter I expressly reminded him that our affairs were getting into a
在 我的 最后的 信 我 明确地 提醒 他 那 我们的 事务 是 获得 进入 一个
[ləˈmentəb(ə)l] [ˈmʌd(ə)l] .
lamentable muddle .
令人惋惜的 混乱 .

我在上一封信中明确提醒他, 我们之间的关系正变得一团糟, 令人遗憾。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Of course , if I had had the management of them ,
的 课程 , 如果 我 有 有 这 管理 的 他们 ,
当然, 如果我能管理他们的话,

[ðɪs] ['wʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] [ə'baʊt] . — [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ?
this wouldn't have come about . — Do you know what I have been thinking ?
这 不会 有 来 关于 . — 做 你 知道 什么 我 有 到过 思维 ?
这本来不会发生的。——你知道我一直在想什么吗?

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə] [daɪs] [ɪf] [ju:; jʊ] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈklɜ:rdʒi][æt; ət]
It might be an advantage to Dyce if you made friends with the clergy at
它 可能 是 一个 优势 到 戴斯 如果 你 制成 朋友们 和 这 牧师 在
Hollingford .
如果你和霍林福德的牧师们交朋友, 这对戴斯来说可能是一个优势。

['kudnt] [ju:; jʊ][goʊ][ˈoʊvər][wʌn] [deɪ] , [ænd; ænd][kɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] ['rektər] .
Couldn't you go over one day , and call on the rector .
不能 你 去 超过 一 天 , 和 称呼 在 这 校长 .
你难道不能抽出一天时间去拜访一下校长吗?

[aɪ] [si:] ['hi:z][ə; eɪ] ['keɪmbɪɪdʒ] [mæn] , [bʌt; bət] — "
I see he's a Cambridge man , but — "
我 看 他是 一个 剑桥 男人 , 但 — "
我知道他是剑桥人, 但是——"

" ['ri:əli] , " [kraɪd][ˈmɪstər] . [læʃmər] , [hæf] - [dɪ'strɔ:t] ,
" Really , " cried Mr . Lashmar , half - distraught ,
" 真的 , " 哭 先生 . 拉什玛尔 , 一半 - 心烦意乱 ,
“真的吗? ”拉什马尔先生近乎崩溃地喊道。

" [aɪ][mʌst; məst][beg][ju:; jʊ][tu:; tə][let][,em 'i:][get] [ðɪs] [wɜ:rk] [dʌn] [ɪn] ['kwaɪətnəs] .
" I must beg you to let me get this work done in quietness .
" 我 必须 求 你 到 让 我 得到 这 工作 完毕 在 寂静 .
“请允许我安静地完成这项工作。”

[baɪ][sʌm; səm] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['erər] —
By some extraordinary error —
经过 一些 非凡的 错误 —
由于某种非同寻常的错误——

" [ə; eɪ] [nɑ:k] ['saʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , ['fɑ:ləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] .
" A knock sounded at the door , followed by a man's voice .
" 一个 敲 听起来 在 这 门 , 随后 经过 一个 男人的 嗓音 .
“门上传来敲门声, 随后传来一个男人的声音。”

" [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ? "
" May I come in ? "
" 可能 我 来 在 ? "
我可以进来吗?

" [ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
" There you are !
" 那里 你 是 !
“你在这儿啊! ”

" ['mɪsɪz] . [læʃmər] [ɪk'skleɪmd] .
" Mrs . Lashmar exclaimed .
" 太太 . 拉什玛尔 惊呼 .
“拉什玛夫人惊喊道。”

" [ɪts] [daɪs] [hɪm'self] .
" **It's Dyce himself** .
" 它是 戴斯 他自己 .

“那就是戴斯本人。”

[kʌm] [ɪn] !
Come in !
来 在 !

进来！

[kʌm] [ɪn] !
Come in !
来 在 !

进来！

[waɪ] , [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [get] [hɪr] [soʊ] ['ɜ:rlɪ] ! "
Why , who could have thought you would get here so early ! "
为什么 , WHO 可以 有 想法 你 会 得到 这里 所以 早期的 ! "

谁能想到你会来得这么早！

" [aɪ] [tʃoʊz] [ðə; ðɪ] ['ɜ:rlɪ] [treɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] ['ku:lnəs] , " ['ænsər] [daɪs] ,
" **I chose the early train for the sake of coolness** , " **answered Dyce** ,
" 我 选择 这 早期的 火车 为了 这 清酒 的 凉爽 , " 回答 戴斯 ,
“我选择早班火车是为了耍酷,”戴斯回答说。

[hu:] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['perənts] .
who shook hands with his parents .
WHO 摇晃 双手 和 他的 父母 .

他与父母握手。

" [ðə; ðɪ] ['weðər] [ɪz] ['sɪmpli] ['trɔ:pɪk(ə)l] .
" **The weather is simply tropical** .
" 这 天气 是 简单地 热带 .

“这里的天气简直就是热带气候。”

[ænd; ənd] [tu:] [deɪz] [ə'goʊ][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['lɪvərɪŋ] .
And two days ago we were shivering .
和 二 天 前 我们 是 瑟瑟发抖 .

两天前我们还冷得发抖。

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tu:; tə] [drɪŋk] , ['mʌðər] ?
What is there to drink , mother ?
什么 是 那里 到 喝 , 母亲 ?

母亲，有什么饮料可以喝吗？

" ['mɪsɪz] . [læʃmər] [tʊk] [hɜ:r; hər] [sʌn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd] , [waɪlst] [hi:; hi][wʌz; wəz]
" **Mrs . Lashmar took her son to the dining - room , and , whilst he was**
" 太太 : 拉什玛尔 采取 她 儿子 到 这 用餐 - 房间 , 和 , 而 他 曾是
[rɪ'freʃɪŋ] [hɪm'self] ,
refreshing himself ,
令人耳目一新 他自己 ,

“拉什玛太太带着儿子去了餐厅，趁他休息的时候，

[tɔ:kt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'rɪr] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
talked of the career before him .
谈话 的 这 职业 前 他 .

谈到了他之前的职业生涯。

[hɜːr; hər] ['sæŋɡwɪn] [maɪnd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ɔːl'redi] [æt; ət] ['westmɪnstər] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]
Her sanguine mind saw him already at Westminster , and on the way to
她 乐观 头脑 锯 他 已经 在 威斯敏斯特 , 和 在 这 方式 到
[haɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] .
high distinction .
高的 区别 .

她乐观地认为他已经进入威斯敏斯特，并且正在走向辉煌的道路上。

" [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [aɪm] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['sɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" There's just one thing I'm anxious about , " she said , sinking her voice .
" 有 只是 一 事物 我是 焦虑的 关于 , " 她 说 , 下沉 她 嗓音 .
"我只有一件事感到焦虑，"她压低声音说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [stɛɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðəz] [ə'ferz] .
" You know the state of your father's affairs .
" 你 知道 这 状态 的 你的 父亲的 事务 .
“你知道你父亲的处境。”

[aɪ 'tiː] ['hæpənz] [moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [dʒʌst] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [help] [wʊd] [biː; bi][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt]
It happens most unfortunately , just when a little help would be so important
它 发生 最多 很遗憾 , 只是 什么时候 一个 小的 帮助 会 是 所以 重要的
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you :
到 你 .

非常不幸的是，这种事偏偏发生在你最需要一点帮助的时候。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [fɔːr'siːn] [aɪ 'tiː] , [daɪs] .
For years I have foreseen it , Dyce .
为了 年 我 有 预见 它 , 戴斯 .
戴斯，我多年来一直预见到这一点。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ][hæv; həv] ['ɜːdʒd] ['pruːd(ə)ns] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [ðə; ði][moʊst]
Again and again I have urged prudence ; but you know your father , the most
再次 和 再次 我 有 敦促 谨慎 ; 但 你 知道 你的 父亲 , 这 最多
[dʒenərəs] [ʌv; əv][men] ,
generous of men ,
慷慨的 的 男人 ,

我曾多次劝诫你要谨慎行事；但你知道你的父亲，他是世上最慷慨的人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld][ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
but a mere child in matters of business .
但 一个 仅仅 孩子 在 事情 的 商业 .
但在商业事务上却像个孩子。

[aɪ] ['fɪrd] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['riːəl] [stɛɪt] [ʌv; əv]
I feared ; but it was only the other day that I discovered the real state of
我 害怕 ; 但 它 曾是 仅有的 这 其他 天 那 我 发现 这 真实的 状态 的
[θɪŋz] .
things :
事物 .

我当时就感到害怕；但直到前几天我才发现事情的真相。

[aɪ] ['ʊdənt] [biː; bi][æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzd] , [daɪs] ,
I shouldn't be at all surprised , Dyce ,
我 不应该 是 在 全部 惊讶 , 戴斯 ,
戴斯，我一点也不该感到惊讶。

[ɪf] [sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['sʌkər] . "
if some day we have to look to you for succour . "
如果 一些 天 我们 有 到 看 到 你 为了 救助 . "
如果有一天我们需要向你寻求帮助的话。”

" [dəʊnt] [ˈwɜːrɪ] , " [ˈænsər] [hɜːr; həɹ] [sʌn] .
" **Don't worry** , " **answered her son** .
" 不 担心 , " 回答 她 儿子 .

“别担心,”她儿子回答道。

" [θɪŋzɪ] [kʌm] [raɪt] , [aɪ] [θɪŋk] .
" **Things'll come right** , **I think** .
" 事情会 来 正确的 , 我 思考 .

我想事情会好起来的。

[dʒʌst][gou][a:n][æz; əz] [ˈpruːdntli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
Just go on as prudently as you can , **for the present** .
只是 去 在 作为 谨慎地 作为 你 能 , 为了 这 展示 .

目前, 你只需尽可能谨慎行事即可。

[ɪz] [ˈfaːðər] [ˈriːəli] [ɪn][ə; eɪ][ˈhɑːb(ə)l] ? "
Is father really in a hobble ? "
是 父亲 真的 在 一个 跛行 ? "

父亲真的行动不便吗？

" [maɪ] [daɪr] , [hiː; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][tɜːrn][fɔːr; fər][ə; eɪ][faɪv] - [paʊnd] [noʊt] !
" **My dear** , **he doesn't know where to turn for a five - pound note** !
" 我的 亲爱的 , 他 不 知道 在哪里 到 转动 为了 一个 五 - 磅 笔记 !

“亲爱的, 他连五英镑都不知道该去哪里找!”

" [daɪs] [wʌz; wəz] [sɪnˈsɪrli] [ˈtrʌblɪd] .
" **Dyce was sincerely troubled** .
" 戴斯 曾是 真挚地 麻烦 .

“戴斯确实很苦恼。”

[hiː; hi] [ˈseldəm] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈperənts] ; [nʌn] [ðə; ði] [les] [ðeɪ] [ˌreprɪˈzentɪd] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [truː]
He seldom thought of his parents ; none the less they represented his only true
他 很少 想法 的 他的 父母 ; 没有任何 这 较少的 他们 代表 他的 仅有的 真的
[əˈfekʃ(ə)n] ,
affection ,
感情 ,

他很少想起父母; 然而, 他们却是他唯一真挚的感情所在。

[ænd; ænd][hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɔːspekt][ʌv; əv][dɪˈzæstər] [brɪˈfɔːlɪŋ] [ðer; ðər] [ˈlætər]
and he became uncomfortable at the prospect of disaster befalling their latter
和 他 成为 不舒服 在 这 前景 的 灾难 发生 他们的 后者
[ˈjɪrz] .
years .
年 .

想到晚年可能会遭遇灾难, 他就感到不安。

" [wel] , [wel] , [dəʊnt] [ˈbɔːðər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [help] .
" **Well , well , don't bother about it , more than you can help** .
" 出色地 , 出色地 , 不 打扰 关于 它 , 更多的 比 你 能 帮助 .

“好吧, 好吧, 别费心了, 你帮不上什么忙。”

[θɪŋz] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] [ˈprɪti] [wel] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [aɪ] [ˈfænsɪ] . "
Things are going pretty well with me , **I fancy** . "
事物 是 去 漂亮的 出色地 和 我 , 我 想要 . "

我感觉一切都很顺利。

" [soʊ][aɪ][səˈpouzd; səˈpouzɪd] , [daɪs] .
" **So I supposed** , **Dyce** .
" 所以 我 据称 , 戴斯 .

“我猜也是这样, 戴斯。”

[bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ɪz] [əˈfreɪd] — [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [lʊks] [ɑːn][ðə; ði][daːrk][saɪd][ʌv; əv]
But your father is afraid — you know how he looks on the dark side of
但 你的 父亲 是 害怕的 — 你 知道 如何 他 看起来 在 这 黑暗的 边 的
[ˈevriθɪŋ] — [lest][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪnˈkɜːrɪŋ] [ˌlaɪəˈbɪlɪtɪs] .
everything — lest you should be incurring liabilities .
一切 — 免得 你 应该 是 产生 负债 .
但你父亲很害怕——你知道他总是往坏处想——怕你惹上麻烦。

[aɪ][hæv; həv][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [jʊr; jər][ˈhæbɪt] . "
I have told him that that was never your habit . "
我 有 讲述 他 那 那 曾是 绝不 你的 习惯 . "
我告诉他，你从来没有那样的习惯。
" [ʌv; əv] [kɔːrs] [naːt] , " [sed] [daɪs] , [ˈkɔːnfɪdəntli] .
" Of course not , " said Dyce , confidently .
" 的 课程 不是 , " 说 戴斯 , 自信地 .
“当然不是，”戴斯自信地说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [ˈhævnt] [ˈteɪkən] [sʌtʃ] [ˈsɪriəs] [steps] [wɪˈðəʊt] [ˈsiːɪŋ] [maɪ] [wei] [klɪr]
" You may be sure that I haven't taken such serious steps without seeing my way clear
" 你 可能 是 当然 那 我 还没有 已采取 这样的 严肃的 步骤 没有 看到 我的 方式 清除
[brɪfɔːr] [em ˈiː] . "
before me . "
前 我 . "
“你可以放心，我是在看清形势后才采取如此重大的举措的。”

" [aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː] !
" I knew it !
" 我 知道 它 !
“我就知道！”

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [feɪθ] [ɪn][juː; jʊ] .
I have always had the fullest faith in you .
我 有 总是 有 这 最 信仰 在 你 .
我一直以来都对你充满信心。

[ænd; ənd] , [daɪs] , [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ɪn] [lʊks] !
And , Dyce , how you are improving in looks !
和 , 戴斯 , 如何 你 是 改善 在 看起来 !
戴斯，你的外貌真是越来越好了！

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [fəˈtɑːgrəfər] [əˈgen] — "
You must go to a photographer again — "
你 必须 去 到 一个 摄影师 再次 — "
你必须再去一次摄影师那里——”

" [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət] - .
" I've just been sitting at Hollingford .
" 我已经 只是 到过 坐着 在 - .
“我一直坐在霍林福德。”

[ðə; ði][ˈlʊk(ə)] [ˈpiːp(ə)] [ˈwɑːntɪd] [aɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [noʊ] .
The local people wanted it , you know .
这 当地的 人们 通缉 它 , 你 知道 .
你知道，当地居民想要它。

[bʌt; bət] [aɪl] [send] [juː; jʊ][wʌn][frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [ˈprez(ə)ntli] . "
But I'll send you one from London presently . "
但 患病的 发送 你 一 从 伦敦 目前 . "
但我会立即从伦敦寄一封给你。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [əʃʊr] [em 'i:] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈmʌni] [ˈdɪfɪkəlti] ? " [æskt] [ˈmɪsɪz] . [læʃmɑr] ,
" **And you assure me that there is no money difficulty ?** " **asked Mrs . Lashmar** ,
" 和 你 保证 我 那 那里 是 不 钱 困难 ？ " 问 太太 : 拉什玛尔 ,
[wɪð; wɪθ] [ɪn'kwɪzətɪv] [aɪz] .
with inquisitive eyes .
和 好奇 眼睛 :

“您能向我保证没有资金困难吗？”拉什玛尔太太好奇地问道。

" [nʌn] [wət'evər] .
" **None whatever** .
" 没有任何 任何 :

“什么都没有。”

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz] [ðæt] [aɪ][eɪ'em] [ˈstændɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [ˈleɪdi] [oʊgræm] ,
The fact of the matter is that I am standing to please Lady Ogram ,
这 事实 的 这 事情 是 那 我 是 常设 到 请 女士 图 ,
事实是, 我站在这里是为了取悦奥格拉姆夫人。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] — " [hiː; hi] [weɪvd] [æn; ən] [ɪk'splænətɔːri] [hænd] .
and of course — " He waved an explanatory hand .
和 的 课程 — " 他 挥手 一个 解释性 手 :

当然——“他挥了挥手表示解释。

" [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈfaɪnəli] [ə'reɪndʒd] [jet] , [bʌt; bət][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [smuːð] .
" **Things are not finally arranged yet , but all will be smooth** .
" 事物 是 不是 最后 安排 然而 , 但 全部 将要 是 光滑的 :

“事情还没有最终安排妥当, 但一切都会顺利的。”

" [hɪz; ɪz] [smaɪl] [meɪd] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˌdeɪprə'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌn'duː] [ɪn'sɪstəns] [ɑːn] [ˈtrɪvɪəl] [ˈdiːteɪl] .
" **His smile made dignified deprecation of undue insistence on trivial detail** .
" 他的 微笑 制成 凝重 弃用 的 过度 坚持 在 琐碎的 细节 :

“他的微笑带着一种庄重的轻蔑, 仿佛在嘲讽对琐碎细节的过度执着。

" [aɪm] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
" **I'm delighted to hear it !** " **exclaimed his mother** .
" 我是 高兴极了 到 听到 它 ! " 惊呼 他的 母亲 :

“听到这个消息我太高兴了！”他母亲惊呼道。

" [ɪts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] .
" **It's just what I had supposed** .
" 它是 只是 什么 我 有 据称 :

“这和我预想的一样。”

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ˈnæt(ə)rəl] .
What could be more natural .
什么 可以 是 更多的 自然的 :

还有什么比这更自然的呢？

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [siː] [ˈleɪdi] [oʊgræm] ?
Do you think , by the bye , that I ought to go and see Lady Ogram ?
做 你 思考 , 经过 这 再见 , 那 我 应该 到 去 和 看 女士 图 ?

顺便问一下, 你觉得我应该去拜访一下奥格拉姆夫人吗？

[aɪ 'ti:] [maɪt] [siːm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [raɪt] [ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəl] [θɪŋ] .
It might seem to her a right and natural thing .
它 可能 似乎 到 她 一个 正确的 和 自然的 事物 :

在她看来, 这或许是理所当然的。

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [em 'i:] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
And , from what you tell me of her ,
和 , 从 什么 你 告诉 我 的 她 ,

而且, 根据你对她的描述,

[aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪn] [ˈkɑ:mən] . "
I feel sure we should have a good deal in common . "

我 感觉 当然 我们 应该 有 一个 好的 交易 在 常见的 . "

我相信我们一定有很多共同点。

" [aɪv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [tu:] , " [daɪs] [ˈænsər] , [əˈvə:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʊk] .
" I've thought of that too , " Dyce answered , averting his look .

" 我已经 想法 的 那 也 , " 戴斯 回答 , 避免 他的 看 .

“我也想过这个问题,”戴斯回答道,同时移开了视线。

" [bʌt; bət] [wert] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .
" But wait a little .

" 但 等待 一个 小的 .

“但请稍等片刻。”

[dʒʌst] [naʊ] [ˈleɪdi] [oʊgræm] [ˈɪznt] [æt; ət] [ɔ:l] [wel] ; [ʃi:; ʃɪ] [si:z] [ˈhɑ:rdli] [ˈenɪbə:di] . "
Just now Lady Ogram isn't at all well ; she sees hardly anybody . "

只是 现在 女士 图 不是 在 全部出色地 ; 她 看到 几乎 任何人 . "

奥格拉姆夫人现在身体很不好,几乎不见任何人。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][jæl; jəl] [bi:; bi] [ˈgaɪdɪd] [baɪ][jʊr; jər] [ədˈvaɪs] .
" Of course I shall be guided by your advice .

" 的 课程 我 将 是 引导 经过 你的 建议 .

“我当然会听取您的建议。”

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪtər] , [ðen] .
A little later , then .

一个 小的 之后 , 然后 .

稍后再说。

[ænd; ænd] , [daɪs] , [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [tʊld] [em ˈi:] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [mɪs] [braɪd] .
And , Dyce , you haven't told me anything about Miss Bride .

和 , 戴斯 , 你 还没有 讲述 我 任何事物 关于 错过 新娘 .

戴斯,你还没跟我说过布莱德小姐的事。

[ɪz] [ʃi:; ʃɪ] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] [oʊgræm] ? "
Is she still with Lady Ogram ? "

是 她 仍然 和 女士 图 ? "

她还和奥格拉姆夫人在一起吗?

我们的朋友，那个骗子(Our Friend the Charlatan)

第16/26页

" [oʊ] [jes] .

" **Oh yes** .

" 哦 是的 .

“哦是的。

[stɪl] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['sekrəteri] . "

Still acting as secretary . "

仍然 表演 作为 秘书 . "

仍然担任秘书一职。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][dəunt] [si:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] ? "

" **Of course you don't see much of her ?** "

" 的 课程 你 不 看 很多 的 她 ? "

“当然你很少见到她吧？ ”

" [waɪ] , [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [si:] [i:tʃ] [ʌðər] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,

" **Why , to tell you the truth , we have to see each other a good deal ,**

" 为什么 , 到 告诉 你 这 真相 , 我们 有 到 看 每个 其他 一个 好的 交易 ,

“说实话，我们得经常见面才行。”

[ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] ['du:tiz] . "

owing to her duties . "

欠款 到 她 职责 . "

由于她的职责。

" [ɑ:] , [jes] , [aɪ] [ʌndər'stænd] .

" **Ah , yes , I understand** .

" 啊 , 是的 , 我 理解 .

“啊，是的，我明白了。”

[ʃi:; ʃi] [raɪts] [tu:; tə][dɪk'teɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] .

She writes to dictation , and that kind of thing .

她 写 到 听写 , 和 那 种类 的 事物 .

她靠口述写作，诸如此类。

[streɪndʒ] [ðæt] ['leɪdi] [oʊgræm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [jʌŋ] ['wʊmən] .

Strange that Lady Ogram should have engaged such a very unpleasant young woman .

奇怪的 那 女士 图 应该 有 已订婚的 这样的 一个 非常 令人不快的 年轻的 女士 .

奥格拉姆夫人竟然会娶这样一个令人非常不愉快的年轻女子，真是奇怪。

[aɪv] ['seldəm] [noʊn] ['eniwʌn] [aɪ] [dis'laɪkt] [soʊ] [mʌtʃ] . "

I've seldom known anyone I disliked so much . "

我已经 很少 已知 任何人 我 不喜欢 所以 很多 . "

我很少遇到让我如此厌恶的人。

" ['ri:əli] ?

" **Really ?**

" 真的 ?

“真的吗？

[ʃi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [sku:l] , [ju:; jʊ] [noʊ] ; [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ,mænsə'peɪ(ə)n] ['mu:vmənt] .

She's of the new school , you know ; the result of the emancipation movement .

她是 的 这 新的 学校 , 你 知道 ; 这 结果 的 这 解放 移动 .

你知道，她是新派的代表人物；是解放运动的产物。

" [daɪs] [smaɪld] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn'dʌldʒəntli] .
" **Dyce smiled , as if indulgently .**
" 戴斯 微笑 , 作为 如果 纵容地 .

戴斯露出了笑容，仿佛带着一丝宽容。

" ['leɪdi] [oʊgræm] [θɪŋks] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [aɪ] ['fænsi] , [miːnz] [tuː; tə] [liːv]
" **Lady Ogram thinks a great deal of her , and , I fancy , means to leave**
" 女士 图 思考 一个 伟大的 交易 的 她 , 和 , 我 想要 , 方法 到 离开
[hɜːr; hər] ['mʌni] . " **her money .** "
" 她 钱 . "

“奥格拉姆夫人非常看重她，而且，我想，她打算给她留下一笔钱。”

" ['greɪʃəs] !
" **Gracious !**
" 亲切 !

“亲切！”

[juː; jʊ][dəʊnt] [seɪ] [soʊ] !
You don't say so !
你 不 说 所以 !

真的吗！

" ['mɪsɪz] . [læʃmɑː] [pʊt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [dɪs'deɪnfəli] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [daɪs] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə]
" **Mrs . Lashmar put the subject disdainfully aside , and Dyce was glad to**
" 太太 . 拉什玛尔 放 这 主题 轻蔑地 旁边 , 和 戴斯 曾是 高兴的 到
[spiːk] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
speak of something else .
说话 的 某物 别的 .

拉什玛夫人不屑地把这个话题抛到一边，戴斯很高兴能谈论其他事情。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði][ˈvɪkər][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə][hoʊld][kɑːnvərseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn]
Throughout the day , the vicar was too busy to hold conversation with his son
自始至终 这 天 , 这 牧师 曾是 也 忙碌的 到 抓住 对话 和 他的 儿子
.
:
.

一整天，牧师都忙得不可开交，根本没时间和儿子说话。

[bʌt; bət][ˈæftər] ['dɪnər] [ðeɪ] [sæt][ə'ləʊn] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] ,
But after dinner they sat alone together in the study ,
但 后 晚餐 他们 卫星 独自的 一起 在 这 学习 ,

但晚饭后，他们俩单独坐在书房里。

['mɪsɪz] . [læʃmɑː] ['biːɪŋ] [kɔːld] [fɔːrθ] [baɪ][sʌm; səm] [pə'roʊkiəl] ['duːti] .
Mrs . Lashmar being called forth by some parochial duty .
太太 . 拉什玛尔 存在 称为 前进 经过 一些 教区 责任 .

拉什玛夫人因某些教区事务被召来。

[æz; əz][hiː; hi] [pʌft] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['nuːli] - ['laɪtɪd] [paɪp] ,
As he puffed at his newly - lighted pipe ,
作为 他 膨胀的 在 他的 新 - 照明 管道 ,

他一边吸着刚点燃的烟斗，一边说道：

[daɪs] [rɪ'flektɪd] [ɑːn][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns] [hiː; hi][læst][sæt] [hɪr] , [sʌm; səm] [θriː]
Dyce reflected on all that had happened since he last sat here , some three
戴斯 反映 在 全部 那 有 发生 自从 他 最后的 卫星 这里 , 一些 三
[mʌnθs] [ə'ɡəʊ] ,
months ago ,
几个月 前 ,

戴斯回想起自从三个月前他上次坐在这里以来发生的一切。

[nʌn] [wət'evər] [ɪn][wɜ:rdz] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɪn] [kən'dʌkt] .
None whatever in words , and little enough in conduct .
没有任何 任何 在 字 , 和 小的 足够的 在 执行 .
言语上完全没有, 行为上也鲜有反感。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] ,
All at once ,
全部 在 一次 ,

一下子,

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][ɪn'sensəb(ə)l] [ɪ'goʊɪst] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər]
he felt a desire to prove that he was not the insensible egoist his father
他 毛毡 一个 欲望 到 证明 那 他 曾是 不是 这 麻木不仁 利己主义者 他的 父亲
[pər'hæps] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] .
perhaps thought him .
也许 想法 他 .
他渴望证明自己并非父亲可能认为的那样冷酷无情的利己主义者。

" [aɪm] [ə'freɪd] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ˈwɜ:rid] , [ˈfɑ:ðər] , " [hi:; hi][bɪ'gæn] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈpeɪpər]
" I'm afraid you're a good deal worried , father , " he began , looking at the paper
" 我是 害怕的 你是 一个 好的 交易 担心 , 父亲 , " 他 开始 , 寻找 在 这 纸
- [ˈkʌvəd] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] .
- covered writing - table .
- 涵盖 写作 - 桌子 .
“恐怕您很担心, 父亲,”他看着铺满纸张的写字台说道。

" [aɪm] [ˈpʊtɪŋ] [maɪ] [ə'ferz] [ɪn][ˈɔ:rdər] , [daɪs] , " [ðə; ði][ˈvɪkər] [rɪ'plaɪd] , [ˈrʌnɪŋ] [ˈfɪŋɡərz] [θru:]
" I'm putting my affairs in order , Dyce , " the vicar replied , running fingers through
" 我是 推杆 我的 事务 在 命令 , 戴斯 , " 这 牧师 回复 , 跑步 手指 通过
[hɪz; ɪz] [bɪrd] .
his beard .
他的 胡须 .
“我正在安排我的后事, 戴斯,”牧师一边回答, 一边用手指梳理着胡须。

" [aɪv] [bɪn] [ˈfu:lɪʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][let][ðəm; ðəm][get] [ˈveri] [ˈtæŋɡ(ə)ld] ;
" I've been foolish enough to let them get very tangled ;
" 我已经 到过 愚蠢 足够的 到 让 他们 得到 非常 纠缠不清 ;
“我真是太愚蠢了, 竟然让他们纠缠不清;

[let][em ɪ:] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ] [ˈnevər] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] .
let me advise you never to do the same .
让 我 建议 你 绝不 到 做 这 相同的 .
我奉劝你千万不要这样做。

[bʌt; bət] [ɪtɪl] [ɔ:l][bi:; bi] [streɪt] [brɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] .
But it'll all be straight before long .
但 它将 全部 是 直的 前 长的 .
但不久之后一切都会好起来的。

[dəʊnt] [ˈtrʌb(ə)l] [ə'baʊt] [em ɪ:] ; [let][em ɪ:] [hɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ˈpra:dʒekts, pra:'dʒekts] .
Don't trouble about me ; let me hear of your own projects .
不 麻烦 关于 我 ; 让 我 听到 的 你的 自己的 项目 .
别为我操心, 让我听听你们自己的计划吧。

[aɪ] [ˈhɑ:rtɪli] [wɪʃ] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] . "
I heartily wish it were in my power to help you . "
我 衷心地 希望 它 是 在 我的 力量 到 帮助 你 . "
我真心希望自己有能力帮助你。

" [ju:; jʊ][dɪd] [ðæt] [mʌtʃ] [lɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'laʊd] , " [rɪ'tɜ:rnd] [daɪs] .
" You did that much longer than I ought to have allowed , " returned Dyce .
" 你 做过 那 很多 更长 比 我 应该 到 有 允许 , " 返回 戴斯 .
“你待的时间比我应该允许的要长得多,”戴斯回答道。

" [aɪ] [fi:l] [maɪ'self][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][jɜ; jər] ['trʌblz] — "
" **I feel myself to a great extent the cause of your troubles** — "
" 我 感觉 我 到 一个 伟大的 程度 这 原因 的 你的 麻烦 — "
" 我觉得你的烦恼很大程度上都是我造成的——"

" ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " [broʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , ['tʃɪrəli] .
" **Nothing of the kind , " broke in his father , cheerily .**
" 没有什么 的 这 种类 , " 打破 在 他的 父亲 , 兴高采烈地 .
" 绝无此事,"他父亲兴高采烈地插话道。

" ['trʌblz] [bi:; bi] — [eksəkə'mju:nɪkertɪd] !
" **Troubles be — excommunicated !**
" 麻烦 是 — 被逐出教会 !
" 麻烦来了——被逐出教会! "

[ðɪs] [hɑ:t] ['weðər] [teɪks] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][em 'i:][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
This hot weather takes it out of me a little ,
这 热的 天气 需要 它 出去 的 我 一个 小的 ,
这炎热的天气让我有点疲惫。

[bʌt; bət][aɪm] ['veri] [wel] [ænd; ənd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] ; [soʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] .
but I'm very well and not at all discouraged ; so don't think it .
但 我是 非常 出色地 和 不是 在 全部 灰心 ; 所以 不 思考 它 .
但我身体很好,一点也不气馁;所以别担心。

[tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] ,
To tell you the truth ,
到 告诉 你 这 真相 ,
说实话,

[aɪv] [bɪn] ['fi:lɪŋ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [hɪr] [mɔ:r] [ɪn] ['di:teɪl] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] -
I've been feeling anxious to hear more in detail from you about this Hollingford -
我已经 到过 感觉 焦虑的 到 听到 更多的 在 细节 从 你 关于 这 -
['entəpraɪz] .
enterprise .
企业 .
我一直很想听你详细介绍一下霍林福德这家企业的情况。

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['sɪriəs] [hoʊps] ? "
Have you serious hopes ? "
有 你 严肃的 希望 ? "
你真的抱有希望吗?

" [aɪ] ['hɑ:rdli] [θɪŋk] [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [rɪ'lektɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , " [daɪs] ['ænsər] , ['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" **I hardly think I shall be elected the first time , " Dyce answered , speaking with**
" 我 几乎 思考 我 将 是 当选 这 第一的 时间 , " 戴斯 回答 , 请讲 和
[ɪn'taɪər] ['fræŋknəs] .
entire frankness .
全部的 坦率 .
"我几乎不认为我第一次就能当选,"戴斯坦率地回答道。

" [bʌt; bət] ['ɪtl] [bi:; bi] [ɪk'spɪəriəns] , [ænd; ənd] [meɪ] ['oʊpən][ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər][em 'i:] . "
" **But it'll be experience , and may open the way for me . "**
" 但 它将 是 经验 , 和 可能 打开 这 方式 为了 我 . "
"但这会是一次宝贵的经验,或许能为我开辟道路。"

" ['pɑ:rləmənt] , " [mju:zd] [ðə; ði] ['vɪkər] , " ['pɑ:rləmənt] !
" **Parliament , " mused the vicar , " Parliament !**
" 议会 , " 沉思 这 牧师 , " 议会 !
"议会,"牧师沉思道,“议会! "

[tʊː; tə][biː; bi] [ʃʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['membə] ; [its] ['aʊə; ɑːr] [wei] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] ,
To be sure , we must have Members ; it's our way of doing things ,
到 是 当然 , 我们 必须 有 成员 ; 它是 我们的 方式 的 正在做 事物 ;
[ʌv; əv] ['gʌvərnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] .
of governing the country .
的 治理 这 国家 .

当然，我们必须有议员；这是我们做事的方式，是我们治理国家的方式。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [fiːl] [æpt][fɔːr; fər] [ðæt] —
And if you really feel apt for that —
和 如果 你 真的 感觉 易于 为了 那 —

如果你真的觉得自己适合这份工作——

" [hiː; hi] [pɔːzd] ['driːmɪli] .
" **He paused dreamily .**
" 他 暂停 梦幻般地 .

他恍惚地停顿了一下。

[daɪs] , [stɪl] ['ʌndə] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] ['sɔfənd] ['fiːlɪŋz] , [spoʊk] [æz; əz][hiː; hi] ['seldəm] [dɪd] , ['veri]
Dyce , still under the impulse of softened feelings , spoke as he seldom did , very
戴斯 , 仍然 在下面 这 冲动 的 软化 情怀 , 辐 作为 他 很少 做过 , 非常
['sɪmpli] , ['kwaɪətli] , [sɪn'sɪrli] .
simply , quietly , sincerely .
简单地 , 悄悄 , 真挚地 .

戴斯仍然受到柔情的驱使，说话的方式与他以往的说话方式截然不同，非常简单、平静、真诚。

" [aɪ] [brɪ'liːv] , [fɑːðə] , [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
" **I believe , father , that I am not unfit for it .**
" 我 相信 , 父亲 , 那 我 是 不是 不合格 为了 它 .

“父亲，我相信我并非不适合这份工作。”

[pɑːlətɪks] , [its] [truː] , [dəʊnt] ['ɪntrəst] [em 'iː] ['veri] ['strɔːŋli] ,
Politics , it's true , don't interest me very strongly ,
政治 , 它是 真的 , 不 兴趣 我 非常 强烈 ,

政治确实不是我特别感兴趣的事情。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [breɪnz] ['ɪnʌf] [tʊː; tə][get][ðə; ði] ['nesəsəri] ['nɑːlɪdʒ] ,
but I have brains enough to get the necessary knowledge ,
但 我 有 大脑 足够的 到 得到 这 必要的 知识 ,

但我有足够的智慧去获取必要的知识。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl][duː] ['betə] [wɜːrk] [ɪn][ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [pə'zi(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd]
and I feel that I shall do better work in a prominent position of that kind
和 我 感觉 那 我 将 做 更好的 工作 在 一个 著名的 位置 的 那 种类
[ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ] [went] [ɑːn] ['tuːtərɪŋ] [ɔːr] [tʊk] [tuː; tə]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] .
than if I went on tutoring or took to journalism .
比 如果 我 去 在 辅导 或者 采取 到 新闻业 .

我觉得，如果我担任那种重要的职位，我的工作会比继续当家教或者从事新闻工作做得更好。

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [reprɪ'zentətɪv] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði]
As you say , we must have representatives , and I should not be the
作为 你 说 , 我们 必须 有 代表 , 和 我 应该 不是 是 这
[liːst] ['keɪpəb(ə)] ,
least capable ,
至少 有能力的 ,

正如你所说，我们必须有代表，而我绝不能是最不称职的。

[ɔːr][ðə; ði] [liːst] ['ɑːnɪst] .
or the least honest .
或者 这 至少 诚实的 .

或者最不诚实的人。

[aɪ][faɪnd][aɪ][kæn; kən] [spi:k] [ˈferli] [wel] ; [aɪ][faɪnd][aɪ][kæn; kən][ɪnˈspəɪər] [ˈpi:p(ə)] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn]
I find I can speak fairly well ; I find I can inspire people with confidence in
我 寻找 我 能 说话 相当 出色地 ; 我 寻找 我 能 启发 人们 和 信心 在
[em ˈi:] .
me .
我 .

我发现自己口才还不错；我发现自己能给人带来自信。

[ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪz] [ˌmɪsˈpleɪst] . "
And , without presumption , I don't think the confidence is misplaced ."
和 , 没有 假定 , 我 不 思考 这 信心 是 放错地方了 . "

而且，恕我直言，我认为这种信心并非毫无根据。

" [wel] , [ðæts] [ˈsʌmθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][ˈvɪkər] , [ˈæbsəntli] .
" Well , that's something , " said the vicar , absently .
" 出色地 , 那就是 某物 , " 说 这 牧师 , 心不在焉地 .

“嗯，这倒也算是一件好事，”牧师心不在焉地说。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [tɔ:k] [æz; əz] [ɪf] [ˈpɑ:lətɪks][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] [wʌŋ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][baɪ] .
" But you talk as if politics were a profession one could live by .
" 但 你 讲话 作为 如果 政治 是 一个 职业 一 可以 居住 经过 .

但你说话的口气好像政治是一种可以赖以生存的职业。

[aɪ][dəʊnt] [jet] [ˌʌndərˈstænd] — "
I don't yet understand —"
我 不 然而 理解 — "

我还不明白——

" [haʊ] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][lɪv; laɪv] .
" How I'm going to live .
" 如何 我是 去 到 居住 .

“我将如何生活。”

[nɔ:r][du:][aɪ] . [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ˈfræŋkli] .
Nor do I . I'll tell you that frankly .
也不 做 我 . 患病的 告诉 你 那 坦率地说 .

我也不喜欢。坦白说，我就是不喜欢。

[bʌt; bət] [ˈleɪdi] [oʊgræm] [noʊz] [maɪ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [ænd; ənd] [nʌŋ] [ðə; ði] [les] [əːdʒz] [em ˈi:][ɑ:n] .
But Lady Ogram knows my circumstances , and none the less urges me on .
但 女士 图 知道 我的 情况 , 和 没有任何 这 较少的 敦促 我 在 .

但奥格拉姆夫人了解我的处境，尽管如此，她还是鼓励我继续前进。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi][ˈteɪkən][fɔ:r; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [vju:] ; [ænd; ənd] ,
It may be taken for granted that she has something in view ; and ,
它 可能 是 已采取 为了 的确 那 她 有 某物 在 看法 ; 和 ,

可以肯定的是，她心中另有所图；而且，

[ˈæftər] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv] [θɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmætər] ,
after giving a good deal of thought to the matter ,
后 给予 一个 好的 交易 的 想法 到 这 事情 ,

经过深思熟虑，

[aɪ] [si:] [noʊ][ˈvælɪd] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈfju:z] [ˈeni] [əˈsɪstəns] [ʃi:; ʃɪ] [tʃu:zɪz] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [em ˈi:] .
I see no valid reason why I should refuse any assistance she chooses to offer me .
我 看 不 有效的 原因 为什么 我 应该 拒绝 任何 协助 她 选择 到 提供 我 .

我看不出有什么正当理由拒绝她向我提供的任何帮助。

[ðə; ði] [keɪs] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [wɪˈðəʊt] [ˈprezɪdənt] .
The case would not be without precedent .
这 案件 会 不是 是 没有 先例 .

这种情况并非史无前例。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [dɪsˈɑːnərəbl] —
There is nothing dishonourable —
那里 是 没有什么 不光彩的 —

这没有什么不光彩的——

" [daɪs] [ˈdrɪftɪd] [ˈɪntuː][vɜːrˈbɑːsəti] .
Dyce drifted into verbosity .
" 戴斯 漂移 进入 冗长 .

戴斯开始滔滔不绝。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [brɪˈɡɪnɪŋ] ,
At the beginning ,
在 这 开始 ,

起初，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːst][frʌm; frəm] [saɪt] [ðə; ðɪ] [ɪmˌpɑːsəbɪləti] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [truːθ] [əˈbaʊt]
he had lost from sight the impossibility of telling the whole truth about
他 有 丢失的 从 视线 这 不可能 的 讲述 这 所有的 真相 关于
[hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [pəˈzi](ə)n] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈprɑːspekts][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkaʊntɪd] ;
his present position and the prospects on which he counted ;
他的 展示 位置 和 这 前景 在 哪个 他 计数 ;
他已经完全忘记了，他不可能说出关于他目前处境和他所指望的前景的全部真相；

[hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [rɪˈliːf] , [ænd; ənd] [wʊd] [ˈglædli] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ɑːn] [ˈʌnˈbuzəməɪŋ] [hɪmˈself] .
he spoke with relief , and would gladly have gone on unbosoming himself .
他 辐 和 宽慰 , 和 会 乐意 有 已消失 在 不张开 他自己 .
他如释重负地说道，并且很乐意继续敞开心扉。

[strɔːŋ] [ænd; ənd] [diːp] - [ˈruːtɪd] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [kənˈfe](ə)n] .
Strong and deep - rooted is the instinct of confession .
强的 和 深的 - 根 是 这 本能 的 忏悔 .
忏悔的本能强烈而根深蒂固。

[ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ˈaʊtwərd] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
Unable to ease his conscience regarding outward circumstances ,
无法 到 舒适 他的 良心 关于 向外 情况 ,
由于无法就外部环境减轻自己的良心负担，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [æt; ət][lenkθ; lenθ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪntələktʃuəl] [ˈætɪtuːd] .
he turned at length to the question of his intellectual attitude .
他 转向 在 长度 到 这 问题 的 他的 知识分子 态度 .
他最终转向了关于他的知识态度的问题。

" [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [læst] ,
Do you remember , when I was here last ,
" 做 你 记住 , 什么时候 我 曾是 这里 最后的 ,
你还记得我上次来这里的时候吗？

[aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [bʊk] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] , [ə; eɪ][ˌsoʊsiəˈlɑːdʒɪkl] [wɜːrk] ?
I spoke to you of a French book I had been reading , a sociological work ?
我 辐 到 你 的 一个 法语 书 我 有 到过 阅读 , 一个 社会学 工作 ?
我跟你说过我正在读的一本法国书，是一部社会学著作？

[æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] , [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɪnfluəns] [ɑːn][maɪ][maɪnd] .
As I told you , it had a great influence on my mind .
作为 我 讲述 你 , 它 有 一个 伟大的 影响 在 我的 头脑 .
正如我之前告诉你的，它对我的思想产生了很大的影响。

[aɪ ˈtiː] [helpt] [tuː; tə][set][maɪ][aɪˈdiːəz][ɪn][ˈɔːrdər] .
It helped to set my ideas in order .
它 帮助 到 放 我的 想法 在 命令 .
它帮助我理清了思路。

[bɪfɔːr] [ðen] , [aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈveɪɡɪst] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [pəˈlɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)l]
Before then , I had only the vaguest way of thinking about political and social
前 然后 , 我 有 仅有的 这 最模糊 方式 的 思维 关于 政治的 和 社会的
[ˈkwɛstʃənz] .
questions .
问题 .

在此之前，我对政治和社会问题只有非常模糊的认识。

[ðæt] [bʊk] [səˈplaɪd] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈprɪnsəp(ə)l] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [sɪns] [bɪn]
That book supplied me with a scientific principle , which I have since been
那 书 供应 我 和 一个 科学 原则 , 哪个 我 有 自从 到过
[ˈwɜːrkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][maɪˈself] . "
working out for myself . "
在职的 出去 为了 我 . "

那本书为我提供了一个科学原理，我之后一直在自己实践验证这个原理。

" [haː] ! " [ɪntəˈdʒektɪd] [ðə; ði][ˈvɪkər] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ˈɑːdli] .
" **Ha !** " **interjected the vicar , looking up oddly** .
" 哈 ! " 插话 这 牧师 , 寻找 向上 奇怪 .

“哈！”牧师插嘴道，奇怪地抬起头。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈriːəli] [fiːl] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈprɪnsəp(ə)l] ? "
" **And you really feel in need of a scientific principle ?** "
" 和 你 真的 感觉 在 需要 的 一个 科学 原则 ? "

“你真的觉得需要一个科学原理吗？ ”

" [wɪˈðaʊt] [aɪ ˈtiː] , [aɪ][fʊd; fəd] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [mɪr] [emˈpɪrɪk] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
" **Without it , I should have remained a mere empiric , like the rest of our**
" 没有 它 , 我 应该 有 剩余 一个 仅仅 经验 , 喜欢 这 休息 的 我们的
[pəˌlɪtɪʃnz] .
politicians .
政治家 .

“如果没有它，我可能就只能像其他政治家一样，成为一个纯粹的经验主义者。”

[aɪ][fʊd; fəd] [hæv; həv] [dʒʌdʒd] [ˈmeʒərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnæroʊ] , [ˈmɪrli] [ˈpræktɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː]
I should have judged measures from the narrow , merely practical point of view
我 应该 有 评判 措施 从 这 狭窄的 , 仅仅 实际的 观点 的 看法
; [ɔːr] [ˈræðər] ,
; **or rather** ,
; 或者 相当 ,

我本应从狭隘的、纯粹实用的角度来看待这些措施；或者更确切地说，

[aɪ][fʊd; fəd] [ˈprɪti] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [ˈgaɪdɪd] [maɪˈself][baɪ][sʌm; səm] [ˈθiːəri] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ˈoʊnli] [traɪd]
I should pretty certainly have guided myself by some theory in which I only tried
我 应该 漂亮的 当然 有 引导 我 经过 一些 理论 在 哪个 我 仅有的 尝试
[tuː; tə] [brɪˈliːv] . "
to believe . "
到 相信 . "

我本应该遵循某种理论，哪怕我只是试图相信它。

" [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [ə; eɪ] [brɪˈliːf] , [daɪs] ?
" **So you have now a belief , Dyce ?**
" 所以 你 有 现在 一个 信仰 , 戴斯 ?

“所以你现在有信仰了，戴斯？ ”

[kʌm] , [ðæts] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈtʃt] .
Come , that's a point to have reached .
来 , 那就是 一个 观点 到 有 达到 .

没错，这是必须达到的阶段。

[ðæt] [ə'loʊn] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'spaɪərɪŋ] [men] [ʌv; əv] [tu:; tə] - [deɪ] .
That alone should give you a distinction among the aspiring men of to - day .
那 独自的 应该 给 你 一个 区别 之中 这 有抱负的 男人 的 到 - 天 .
单凭这一点，就足以让你在当今众多有抱负的男士中脱颖而出。

[ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] ?
And what do you believe ?
和 什么 做 你 相信 ?
你相信什么？

" [ˈæftər] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmedɪteɪtɪv] [pʌf] [ɔ:r] [tu:] , [daɪs] [bɔ:ntʃt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [fə'mɪliər]
" After drawing a meditative puff or two , Dyce launched into his familiar
" 后 绘画 一个 冥想 噗 或者 二 , 戴斯 发射 进入 他的 熟悉的
[demən'streɪ](ə)n] .
demonstration .
示范 .
“在冥想地吸了一两口烟后，戴斯开始了他熟悉的演示。

[hi:; hi] [wʊd] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈræðər] [hæv; həv] [left] [aɪ 'ti:] [ə'saɪd] ;
He would very much rather have left it aside ;
他 会 非常 很多 相当 有 左边 它 旁边 ;
他宁愿把它放在一边；

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [ˈspi:kɪŋ] [æz; əz] [wʌn] [ˈdʒenjuɪnli] [kən'vɪnst] ,
he felt that he was not speaking as one genuinely convinced ,
他 毛毡 那 他 曾是 不是 请讲 作为 一 真的 确信 ,
他觉得自己说话不够真诚，不够坚定。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ˈlɪsnd] [wɪ'ðəʊt] [ˈsɪriəs] [ˈɪntrəst] .
and that his father listened without serious interest .
和 那 他的 父亲 听着 没有 严肃的 兴趣 .
他的父亲听着，但并没有表现出真正的兴趣。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈθi:əri] [hæd; həd] [ɔ:l] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɡɔ:n] [θru:] ; [hi:; hi] [ʌn'waʊnd] [aɪ 'ti:] , [laɪk] [θred]
But the theory had all to be gone through ; he unwound it , like thread
但 这 理论 有 全部 到 是 已消失 通过 ; 他 解开 它 , 喜欢 线
[ɔ:f] [ə; eɪ] [ri:l] ,
off a reel ,
离开 一个 卷轴 ,
但整个理论过程都必须经过推敲；他把它一一展开，就像从线轴上解开线一样。

[ˈræðər] [mə'kænikli] [ænd; ənd] [ˈhevɪli] [tə:rdz] [ðə; ði] [end] .
rather mechanically and heavily towards the end .
相当 机械地 和 重度 向 这 结尾 .
到了后期，节奏变得相当机械和沉重。

" [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [fɔ:r; fər] ? " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .
" And that's what you are going to live for ? " said his father .
" 和 那就是 什么 你 是 去 到 居住 为了 ? " 说 他的 父亲 .
“这就是你活着的意义吗？”他父亲说。

" [ðæt] [ɪz] [jʊr; jər] [feɪθ] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [sæl'veɪ](ə)n] ? "
" That is your faith necessary to salvation ? "
" 那 是 你的 信仰 必要的 到 救恩 ? " "
“这就是你认为得救所必需的信仰吗？ ”

" [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [ɪn,tɜ:rprə'teɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ˈhju:mən] [ˈhɪstri; 'hɪstəri] . "
" I take it to be the interpretation of human history . "
" 我 拿 它 到 是 这 解释 的 人类 历史 . " "
我认为这是对人类历史的一种诠释。

" [pəɾ'hæps][aɪ 'ti:] [ɪz] ; [pəɾ'hæps][aɪ 'ti:] [ɪz] , " ['mɜːmɜːd] [ðə; ði] ['vɪkər] , [æb'stræktɪdli] .
" **Perhaps it is ; perhaps it is , " murmured the vicar , abstractedly .**
" 也许 它 是 ; 也许 它 是 , " 低声说道 这 牧师 , 抽象地 .

“也许是吧，也许是吧，”牧师心不在焉地喃喃自语道。

" [fɔːr; fər][maɪ [oʊn] [pɑːrt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [bɪ'stɜːrɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][riː'fɪl; 'riːfɪl][hɪz; ɪz][paɪp] ,
" **For my own part , " he added , bestirring himself to refill his pipe ,**
" 为了 我的 自己的 部分 , " 他 额外 , 搅动 他自己 到 补充装 他的 管道 ,
“至于我自己，”他补充道，一边起身去给烟斗添烟。

" [aɪ][kæn; kən] [stɪl] [siː] [ə; eɪ] ['gaɪdɪŋ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['oʊldər] [feɪθ] .
" **I can still see a guiding light in the older faith .**
" 我 能 仍然 看 一个 指导 光 在 这 老 信仰 .

“我仍然能在古老的信仰中看到指引方向的光芒。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] [rɪ'dʒektɪd] [aɪ 'tiː] ; [aɪ][dəʊnt] [siːk] [tuː; tə] [dɪ'luːd] [maɪ'self][ɑːn] [ðæt]
Of course the world has rejected it ; I don't seek to delude myself on that
的 课程 这 世界 有 拒绝 它 ; 我 不 寻找 到 妄想 我 在 那
[pɔɪnt] ;
point ;
观点 ;

当然，世界已经拒绝了它；在这一点上，我并不想自欺欺人；

[aɪ] [ʃɪŋk] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['blæsfəmi] [wɪt] [wʊd] [hæv; həv][juː 'es] [prɪ'tend] [ðæt]
I shrink with horror from the blasphemy which would have us pretend that
我 收缩 和 恐怖 从 这 亵渎神明 哪个 会 有 我们 假装 那
[ʼaʊər; ɑːr][sɪvələ'zeɪ](ə)n][əʊ'beɪz][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [kraɪst] .
our civilisation obeys the spirit of Christ .
我们的 文明 服从 这 精神 的 基督 .

让我感到无比恐惧的是，竟然有人会假装我们的文明遵循基督的精神，这简直是亵渎神明。

[ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] [rɪ'dʒektɪd] [aɪ 'tiː] .
The world has rejected it .
这 世界 有 拒绝 它 .

世界已经拒绝了它。

[naʊ] [æz; əz] ['evər] , - [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd] [ʌv; əv] [men] . -
Now as ever , ' despised and rejected of men . ' -
现在 作为 曾经 , - 被鄙视的 和 拒绝 的 男人 . -

如今，他依然“被人鄙视和弃绝”。

[ðə; ði] [wɜːrld] , ['veri] ['laɪkli] , [wɪl] [duː] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'lɪdʒən] .
The world , very likely , will do without religion .
这 世界 , 非常 可能 , 将要 做 没有 宗教 .

世界很可能最终会摆脱宗教。

[jet] , [daɪs] , [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrmən][ɑːn][ðə; ði] [maʊnt] —
Yet , Dyce , when I think of the Sermon on the Mount —
然而 , 戴斯 , 什么时候 我 思考 的 这 讲道 在 这 山 —

然而，戴斯，当我想到登山宝训时——

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə'gen] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ʌn'laɪt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [brɪ'fɔːr]
" **He paused again , holding his pipe in his hand , unlit , and looking before**
" 他 暂停 再次 , 保持 他的 管道 在 他的 手 , 未点燃 , 和 寻找 前
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [waɪd] [aɪz] .
him with wide eyes .
他 和 宽的 眼睛 .

他再次停顿下来，手里拿着未点燃的烟斗，睁大眼睛望着前方。

" [aɪ] [rɪ'spekt] [ðæt] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] ['eniwʌn] [kæn; kən] , " [sed] [daɪs] , ['greɪvli] .
" **I respect that as much as anyone can , " said Dyce , gravely .**
" 我 尊重 那 作为 很多 作为 任何人 能 , " 说 戴斯 , 严重地 .

“我对此表示尊重，”戴斯严肃地说。

" [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈeniwʌn] [kæn; kən] — [hu:] [ˈdʌznt] [bɪˈli:v] [aɪˈti:] .
" As much as anyone can — who doesn't believe it .
" 作为 很多 作为 任何人 能 — WHO 不 相信 它 .
“就像任何人所能做到的那样——谁不相信呢。”

" [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒent(ə)] [ˈaɪrəni] .
" His father took him up with gentle irony .
" 他的 父亲 采取 他 向上 和 温和的 讽刺 .
他的父亲带着温和的讽刺收留了他。

" [aɪ] [dəʊnt] [ɪkˈspekt] [ðə; ði] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] .
" I don't expect the impossible .
" 我 不 预计 这 不可能的 .
我不奢望不可能的事。

[ju:; jʊ] [ˈkæna:t] [bɪˈli:v] [ɪn] [aɪˈti:] ; [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [bɔ:rn] [ə; eɪ] [pəʊst] - [dɑ:rˈwɪniən] .
You cannot believe in it ; for you were born a post - Darwinian .
你 不能 相信 在 它 ; 为了 你 是 出生 一个 邮政 - 达尔文主义 .
你无法相信这一点；因为你生来就是后达尔文主义者。

[wel] , [jʊr; jər] [rɪˈlɪdʒən] [ɪz] [ˈtempərəl] ; [let] [ju:ˈes] [teɪk] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ˈgræntɪd] .
Well , your religion is temporal ; let us take that for granted .
出色地 , 你的 宗教 是 颀 ； 让 我们 拿 那 为了 的确 .
好吧，你们的宗教是暂时的，我们就姑且接受这一点吧。

[ju:; jʊ] [du:] [na:t] [dɪˈnaɪ] [jɔ:rˈself] ; [ju:; jʊ] [bɪˈli:v] [ðæt] [self] - [əˈsɜ:rj(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈʌtərməʊst] [ɪz] [ðə; ði]
You do not deny yourself ; you believe that self - assertion to the uttermost is the
你 做 不是 否定 你自己 ; 你 相信 那 自己 - 断言 到 这 极致 是 这
[praɪm] [ˈdu:ti] . "
prime duty . "
主要的 责任 . "

你不会否定自己；你认为，全力以赴地展现自我才是首要职责。

" [prəˈvaɪdɪd] [ðæt] [self] - [əˈsɜ:rj(ə)n] [bi:; bi] [ˈʌndərˈstʊd] [əˈraɪt] .
" Provided that self - assertion be understood aright .
" 假如 那 自己 - 断言 是 理解 好的 .
“前提是正确理解了自我主张。”

[aɪ] [ˈʌndərˈstænd] [aɪˈti:] [æz; əz] [ˈmi:nɪŋ] [ðə; ði] [ˈeksərsaɪz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [maɪ] [ˈsɪvɪk] [ˈfæktɪz] . "
I understand it as meaning the exercise of all my civic faculties . "
我 理解 它 作为 意义 这 锻炼 的 全部 我的 公民 学院 . "
我理解这意味着行使我所有的公民权利和能力。

" [wɪtʃ] , [ɪn] [jʊr; jər] [keɪs] , [ɑ:r; ər] [ˈfæktɪz] [ʌv; əv] [kəˈmænd] , [ˈfæktɪz] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [ju:; jʊ] [tu:; tə]
" Which , in your case , are faculties of command , faculties which point you to
" 哪个 , 在 你的 案件 , 是 学院 的 命令 , 学院 哪个 观点 你 到
[ðə; ði] [ˈʌpər] [si:t] , [daɪs] .
the upper seat , Dyce .
这 上 座位 , 戴斯 .
“就你而言，这些能力是指挥才能，这些才能将指引你走向更高的位置，戴斯。”

[tɑ:m] [ˈbʊlək] , [maɪ] [ˈgɑ:rdnər] , [ɪz] [ˈi:kwəli] [tu:; tə] [əˈsɜ:rt] [hɪmˈself] ,
Tom Bullock , my gardener , is equally to assert himself ,
汤姆 犍 , 我的 园丁 , 是 同样地 到 断言 他自己 ,
我的园丁汤姆·布洛克同样也很有主见，

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌndərˈstændɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfæktɪz] [pɔɪnt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
but with the understanding that his faculties point to the bottom of the
但 和 这 理解 那 他的 学院 观点 到 这 底部 的 这
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,
但他明白，他的各项能力都处于垫底水平。

[wer] [ðə; ði] [bred] [ɪz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [steɪl] , [ænd; ənd] [ˈbʌtər] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈlækɪŋ] .
where the bread is a trifle stale , and butter sometimes lacking .
在哪里 这 面包 是 一个 琐事 陈旧 , 和 黄油 有时 缺乏 .

面包有点不新鲜, 有时甚至连黄油都没有。

[jes] , [jes] : [aɪ] [ʌndərˈstænd] .
Yes , yes : I understand .
是的 , 是的 : 我 理解 .

是的, 是的: 我明白了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:][jʊr; jər] [ˈveri] [best] [fɔ:r; fər][tɑ:m] ;
Of course you will do your very best for Tom ;
的 课程 你 将要 做 你的 非常 最好的 为了 汤姆 ;

你当然会尽全力帮助汤姆;

[ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv] [wʌt] [ðə; ði] [swi:t] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [deɪ] [kɔ:lz][ə; eɪ]
you would like him to have what the sweet language of our day calls a
你 会 喜欢 他 到 有 什么 这 甜的 语言 的 我们的 天 呼叫 一个
[skwer] [mi:l] .
square meal .
正方形 一顿饭 .

你希望他能吃上我们这个时代人们常说的“一顿饱饭”。

[bʌt; bət] [sti:l] [hi:; hi][mʌst; məst] [i:t] [brˈloʊ] [ðə; ði][sɔ:lt] ; [ðer; ðər][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [help][hɪm; ɪm] . "
But still he must eat below the salt ; there you can't help him . "
但 仍然 他 必须 吃 以下 这 盐 ; 那里 你 不能 帮助 他 . "

但他还是得吃盐层下面的食物; 在这方面, 你帮不了他。

" [brˈkæz, brˈkɔ:z] [ˈneɪtʃər] [ɪtˈself] [ˈkænd:t] , " [ɪkˈsplend] [daɪs] .
"**Because nature itself cannot , " explained Dyce .**
" 因为 自然 本身 不能 , " 解释 戴斯 .

“因为自然本身做不到,”戴斯解释道。

" [wʌn] [ˈwʌnts] [tɑ:m][tu:; tə] [əˈkna:ɪdʒ] [ðæt] , [wɪˈðəʊt] [ˈbɪtərnəs] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
"**One wants Tom to acknowledge that , without bitterness , and at the same**
" 一 想要 汤姆 到 承认 那 , 没有 苦味 , 和 在 这 相同的
[taɪm] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] ,
time to understand that ,
时间 到 理解 那 ,

“我们希望汤姆能够坦然接受这一点, 不带怨恨, 同时也要明白,

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [ˈɑ:nɪst] [wɜ:rk] , [hɪz; ɪz] [kli:n] [laɪf] , [ðə; ði] [wɜ:rld] [ˈkudnt] [goʊ][ɑ:n][æt; ət]
but for him , his honest work , his clean life , the world couldn't go on at
但 为了 他 , 他的 诚实的 工作 , 他的 干净的 生活 , 这 世界 不能 去 在 在
[ɔ:l] .
all .
全部 .

但对他来说, 凭借他诚实的工作和清白的生活, 这个世界根本无法继续下去。

[ɪf] [tɑ:m] [fi:lz] [ðæt] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [mæn] . "
If Tom feels that , he is a religious man . "
如果 汤姆 感觉 那 , 他 是 一个 宗教 男人 . "

如果汤姆这么想, 那他就是个虔诚的信徒。

" [ɑ:] ! [aɪ] [teɪk] [jʊr; jər] [pɔɪnt] .
"**Ah ! I take your point .**
" 啊 ! 我 拿 你的 观点 .

“啊! 我明白了。”

[bʌt; bət] , [daɪs] ,
But , Dyce ,
但 , 戴斯 ,

但是, 戴斯

[aɪ][faɪnd][æz; əz][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] [ðæt] [tɑ:m] [ˈbʊlək] [ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs]
I find as a painful matter of fact that Tom Bullock is by no means a religious
我 寻找 作为 一个 痛苦 事情 的 事实 那 汤姆 键 是 经过 不 方法 一个 宗教
[mæn] .
man .
男人 :

令我痛苦的是，我发现汤姆·布洛克绝不是一个虔诚的信徒。

[tɑ:m] , [aɪ][hæv; həv] [lɜ:ɪnt] , [ˈpraɪvətli] [kɔ:lz] [hɪm'self] - [ə; eɪ] - ,
Tom , I have learnt , privately calls himself ' a hagnostic ,
汤姆 , 我 有 学会了 , 私下 呼叫 他自己 : 一个 - ,
据我所知，汤姆私下里称自己为“不可知论者”。

- [ænd; ənd][ɪz][əˈblaɪdʒɪŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][seɪ] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɪntɪməts] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [wɜ:r; wər]
' and is obliging enough to say among his intimates that , if the truth were
- 和 是 乐于助人 足够的 到 说 之中 他的 亲密 那 , 如果 这 真相 是
[təʊld] ,
told ,
讲述 ,

他还很客气地向亲近的人说，如果实话实说，

[aɪ][maɪ'self][eɪ 'em][ðə; ði] [seɪm] .
I myself am the same .
我 我 是 这 相同的 :

我本人也是如此。

[tɑ:m][hæz; həz][gɔ:t][hoʊld][ʌv; əv] [evə'lu:ʃənəri] [ˈnəʊnɪz] , [wɪt] [hi:; hi] [ˈɪləstreɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [wɜ:rk]
Tom has got hold of evolutionary notions , which he illustrates in his daily work
汤姆 有 得到 抓住 的 进化 概念 , 哪个 他 图示 在 他的 日常的 工作
:
:
:

汤姆掌握了进化论的概念，并在日常工作中加以体现。

[hi:; hi] [noʊz] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ˈnæt(ə)rəl] [sɪˈlek(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][səˈvaɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪtɪst] .
He knows all about natural selection , and the survival of the fittest .
他 知道 全部 关于 自然的 选择 , 和 这 生存 的 这 最强 :
他深谙自然选择和适者生存之道。

[tɑ:m] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [æpt][dɪˈsaɪp(ə)] [ʌv; əv][jər; jər] [ˈbaɪoʊ] - [ˌsoʊsiəˈlɑ:dʒɪkl] [ˈkri:d] .
Tom ought to be a very apt disciple of your bio - sociological creed .
汤姆 应该 到 是 一个 非常 易于 弟子 的 你的 生物 - 社会学 信条 :
汤姆应该会成为你生物社会学理论的绝佳信徒。

[ʌnˈhæpɪli] [ə; eɪ] [mɔ:ɪr] [ˈselfɪ] [ˈmɔ:rt(ə)] [ˈdʌznt] [wɔ:k] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
Unhappily a more selfish mortal doesn't walk the earth .
不幸地 一个 更多的 自私 凡人 不 走 这 地球 :

可惜的是，世上再也没有比他更自私的人了。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə][send] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ˈsʌpəlɪs] [tu:; tə][bed] ,
He has been known to send his wife and children supperless to bed ,
他 有 到过 已知 到 发送 他的 妻子 和 孩子们 无晚餐 到 床 ,
他曾多次让妻子和孩子饿着肚子上床睡觉。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ə; eɪ] [ˈfestɪv] [ˈmi:tɪŋ] [æɪt; ət][ə; eɪ] [klʌb] [tu:; tə] [wɪt] [hi:; hi] [bɪˈlɒŋz] [dɪˈmɑ:ndɪd] [ɔ:l][ðə; ði]
because a festive meeting at a club to which he belongs demanded all the
因为 一个 节日 会议 在 一个 俱乐部 到 哪个 他 属于 要求 全部 这
[ˈmʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɔ:kɪt] .
money in his pocket .
钱 在 他的 口袋 :

因为他所属俱乐部的一次庆祝活动需要他掏出身上所有的钱。

[tɑ:m] , [ju:; jʊ] [si:] , [fi:lz] [him'self] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'lekt] ; [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [tʃɪldrən] ,
Tom , you see , feels himself one of the Select ; his wife and children ,
汤姆 , 你 看 , 感觉 他自己 一 的 这 选择 ; 他的 妻子 和 孩子们 ,
你看, 汤姆觉得自己是精英阶层的一员; 他的妻子和孩子,

[ˈhoʊldɪŋ] [æn; ən] [ɪn'fɪəriə] [pleɪs] [ɪn] [greɪt] [ˈneɪtʃəz] [ski:m] , [mʌst; məst][bi:; bi][ˈkɑ:ntent][tu:; tə] [ˈhʌŋgə] **holding an inferior place in great nature's scheme , must be content to hunger**
保持 一个 下 地方 在 伟大的 自然的 方案 , 必须 是 内容 到 饥饿
[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
now and then ,
现在 和 然后 ,
在自然界宏大的计划中处于次要地位的生物, 必然会时不时地忍受饥饿。

[ænd; ənd] [ɪts] [ðer; ðər] [fɔ:lt] [ɪf] [ðei] [dəunt] [fi:l] [ə; ei] [rɪ'lɪdʒəs] [sætɪs'fæk(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] . "
and it's their fault if they don't feel a religious satisfaction in the privilege ."
和 它是 他们的 过错 如果 他们 不 感觉 一个 宗教 满意 在 这 特权 . "
如果他们没有从这种特权中获得宗教上的满足感, 那就是他们的错。

" [waɪ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [du:][ju:; jʊ] [ɪm'plɔɪ] [sʌtʃ] [ə; ei][mæn] ? " [kraɪd] [daɪs] .
" Why on earth do you employ such a man ? " cried Dyce .
" 为什么 在 地球 做 你 采用 这样的 一个 男人 ? " 哭 戴斯 .
“你们到底为什么会雇用这样的人?”戴斯喊道。

" [bɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] , [maɪ] [daɪr] [bɔɪ] , [ɪf] [aɪ][dɪd][nɔ:t] , [noʊ][wʌn] [els] [wʊd] ,
" Because , my dear boy , if I did not , no one else would ,
" 因为 , 我的 亲爱的 男生 , 如果 我 做过 不是 , 不 一 别的 会 ,
“因为, 我亲爱的孩子, 如果我不做, 就没有人会做。”

[ænd; ənd][ˈtɑ:mz] [waɪf][ænd; ənd] [tʃɪldrən] [wʊd] [hæv; həv] [stɪl] [ˈgreɪtər] [ɑ:pər'tu:nətɪz] [ʌv; əv] [ˈpru:vɪŋ]]
and Tom's wife and children would have still greater opportunities of proving
和 汤姆的 妻子 和 孩子们 会 有 仍然 更大的 机会 的 证明
[ðer; ðər] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ˈsɪtɪzənʃɪp]] .
their disinterested citizenship .
他们的 无私的 国籍 .
汤姆的妻子和孩子将有更多机会证明他们是无私的公民。

" [daɪs] [læft] .
" Dyce laughed .
" 戴斯 笑了 .
戴斯笑了。

" [ˈspi:kɪŋ] [ˈsɪriəsli] [ə'gen] , [ˈfa:ðər] , [tɑ:m][ɪz] [wʌt] [hi:; hi][ɪz][dʒʌst][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [ˈhæznt]
" Speaking seriously again , father , Tom is what he is just because he hasn't
" 请讲 严重地 再次 , 父亲 , 汤姆 是 什么 他 是 只是 因为 他 还没有
[rɪ'si:vɪd] [ðə; ði][ˈpra:pər][edʒu'keɪ(ə)n] .
received the proper education .
已收到 这 恰当的 教育 .
“父亲, 我再认真地说, 汤姆之所以变成现在这样, 只是因为他没有接受过正确的教育。”

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [ˈraɪtli] [tɔ:t] , [hu:] [noʊz] [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] , [ɪn][fækt] ,
Had he been rightly taught , who knows but he would , in fact ,
有 他 到过 没错 教授 , WHO 知道 但 他 会 , 在 事实 ,
如果他接受了正确的教育, 谁知道他是否真的会那样做呢?

[hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][æpt][drɪ'saɪp(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪvɪk] [rɪ'lɪdʒən] ? "
have been an apt disciple of the civic religion ?"
有 到过 一个 易于 弟子 的 这 公民 宗教 ? "
你是否一直是公民宗教的合格信徒?

" [aɪ] [fɪr] [em 'i:] , [daɪs] , [ðæt] [noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˈsɪvɪk] [ɪn'strʌk(ə)n] , [ɔ:r] [ˈeni] [ˈʌðər] [ɪn'strʌk(ə)n] ,
" I fear me , Dyce , that no amount of civic instruction , or any other instruction ,
" 我 害怕 我 , 戴斯 , 那 不 数量 的 公民 操作说明 , 或者 任何 其他 操作说明 ,
“我担心, 戴斯, 无论进行多少公民教育, 或者任何其他教育,

[wʊd] [hæv; həv] [ə'fektɪd] [ˈtɑ:mz] [ˈeθɪks] .
would have affected Tom's ethics .
会 有 做作的 汤姆的 伦理 :

这会影响汤姆的道德观。

[tɑ:m][ɪz] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
Tom is representative of his age .
汤姆 是 代表 的 他的 年龄 :

汤姆是他这个年龄段的典型代表。

[kʌm] , [kʌm] ; [aɪ][hæv; həv] [ˈevrɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst][tu:; tə][ju:; jʊ] .
Come , come ; I have every wish to be just to you .
来 , 来 ; 我 有 每一个 希望 到 是 只是 到 你 :

来吧, 来吧; 我多么希望只属于你一个人。

[ə; eɪ] [nu:] [rɪ'lɪdʒən] [mʌst; məst][hæv; həv] [taɪm] ; [ɪts] [ˈlevn] [mʌst; məst][wɜ:rk] [ə'mɪd][ðə; ði] [lʌmp] .
A new religion must have time ; its leaven must work amid the lump .
一个 新的 宗教 必须 有 时间 ; 它是 酵 必须 工作 之中 这 块 :

新的宗教需要时间; 它的酵母必须在面团中发挥作用。

[ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [ɑ:r; ər] [kən'vɪnst] [ðæt][ðə; ði] [ˈlevn] [ɪz] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [nu:] [sɔ:rt] ,
You , my dear boy , are convinced that the leaven is , though a new sort ,
你 , 我的 亲爱的 男生 , 是 确信 那 这 酵 是 , 尽管 一个 新的 种类 ,

亲爱的孩子, 你确信酵母虽然是一种新品种,

[ə; eɪ] [ˈveri] [saʊnd] [ænd; ænd] [sə'fɪ(ə)nt] [ji:st] ; [let] [ðæt] [bi:; bi] [ˈgræntɪd] .
a very sound and sufficient yeast ; let that be granted .
一个 非常 声音 和 充足的 酵母 ; 让 那 是 的确 :

酵母品质优良, 用量充足; 就此予以批准。

[aɪ] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ˈkænɑ:t] [brɪ'li:v] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
I , unfortunately , cannot believe anything of the kind .
我 , 很遗憾 , 不能 相信 任何事物 的 这 种类 :

很遗憾, 我无法相信这种事。

[tu:; tə][em 'i:][jɔr; jər] [ˈmeθəd] [ʌv; əv][sə'lʊ:(ə)n] [si:mz] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbəɾət] [ɪn'sɪstəns] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwɜ:rldli] [ɪn]
To me your method of solution seems a deliberate insistence on the worldly in
到 我 你的 方法 的 解决方案 似乎 一个 商榷 坚持 在 这 世俗 在

[ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] ,
human nature ,
人类 自然 ,

在我看来, 你的解决方法似乎是在刻意强调人性的世俗一面。

[ʃʊr] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [men] [mɔ:r] [ænd; ænd] [mɔ:r] [ˈsævɪdʒli]
sure to have the practical result of making men more and more savagely
当然 到 有 这 实际的 结果 的 制作 男人 更多的 和 更多的 野蛮地
[mə'tɪriəlɪst] :
materialist :
唯物主义者 :

必然会产生这样的实际结果: 使人们变得越来越野蛮唯物主义:

[aɪ] [si:] [noʊ] [hoʊp] [wət'evər] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪn'spaɪər][ðə; ði][wɜ:rld][wɪð; wɪθ] [ɪn'θu:ziæzəm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
I see no hope whatever that you will inspire the world with enthusiasm for a
我 看 不 希望 任何 那 你 将要 启发 这 世界 和 热情 为了 一个

[ˈnoʊb(ə)] [sɪvələ'zeɪ(ə)n] [baɪ] [ˈeni] [ˈθi:əri] [beɪst] [ɑ:n][bəɾə'lɑ:dʒɪk(ə)] [ˈti:tɪŋ] .
noble civilisation by any theory based on biological teaching .
高贵 文明 经过 任何 理论 基于 在 生物 教学 :

我完全看不到任何希望, 你能够通过任何基于生物学理论的东西来激发世人对高尚文明的热情。

[frʌm; frəm][maɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,
From my point of view ,
从 我的 观点 的 看法 ,

在我看来,

[ə; eɪ][mæn] [brɪkʌmz] [ˈnoʊb(ə)l][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [bɔːz] [wɪt] [kənˈdɪ(ə)n] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
a man becomes noble in spite of the material laws which condition his life ,
一个 男人 变成 高贵 在 尽管如此 的 这 材料 法律 哪个 状况 他的 生活 ,
一个人即便受到物质规律的制约, 也能变得高尚。

[ˈnevər][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
never in consequence of them .
绝不 在 结果 的 他们 .
绝不会因此而发生。

[ɪf] [juː; jʊ][æsk][,em ˈiː] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] — [aɪ][baʊ; boʊ][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [kiːp] [ˈsaɪləns] . "
If you ask me how and why — I bow my head and keep silence . "
如果 你 问 我 如何 和 为什么 — 我 弓 我的 头 和 保持 沉默 . "
如果你问我为什么, 我会低下头, 保持沉默。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪnˈteɪn] , " [æskt] [daɪs] , [rɪˈspektfəli] , " [ðæt] [ˌkrɪstiˈænəti] [ɪz] [stiɪl] [ə; eɪ]
" Can you maintain , " asked Dyce , respectfully , " that Christianity is still a
" 能 你 维持 , " 问 戴斯 , 尊敬 , " 那 基督教 是 仍然 一个
[ˈsɪvəlaɪzɪŋ] [ˈpaʊər] ? "
civilising power ? "
文明化 力量 ? "
戴斯恭敬地问道: “您能否坚持认为基督教仍然是一种文明力量? ”

" [tuː; tə][ɔːl] [əˈpɪərənsəz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪv] [ˈænsər] , " [ˌkrɪstiˈænəti] [hæz; həz] [feɪld] — [ˈʌtərli]
" To all appearances , " was the grave answer , " Christianity has failed — utterly
" 到 全部 外貌 , " 曾是 这 严重 回答 , " 基督教 有 失败的 — 完全地
[,æbsəˈluːtli] , [ˈɡlɛrɪŋli] [feɪld] .
, absolutely , glaringly failed .
[ˌæbsəˈluːtli] , [ˈɡlɛrɪŋli] [feɪld] .
绝对地 , 显而易见 失败的 .
“从各方面来看,”他严肃地回答道, “基督教已经失败了——彻底地、绝对地、明显地失败了。”

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [ðə; ði] [wɜːrld] , [aɪ][,eɪ ˈem] [kənˈvɪnst] ,
At this moment , the world , I am convinced ,
在 这 片刻 , 这 世界 , 我 是 确信 ,
此刻, 世界, 我深信,

[hoʊldz] [mɔːr] [pəˈtenʃ(ə)l] [ˈbɑːrbəɪzəm][ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði][ˈroʊmən][ˈempaɪər] [ˈʌndər] [ðə; ði][ænˈtoʊ.naɪnz] .
holds more potential barbarism than did the Roman Empire under the Antonines .
持有 更多的 潜在的 野蛮 比 做过 这 罗马 帝国 在下面 这 安东尼 .
与安东尼王朝统治下的罗马帝国相比, 它蕴含着更大的野蛮潜力。

[werˈevər] [aɪ] [lʊk] , [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [ˈmɔːnstrəs] [ˈkɑːntræst] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [prəˈfɛʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði]
Wherever I look , I see a monstrous contrast between the professions and the
[ˈpræktɪs] ,
practice ,
[ˈpræktɪs] ,
实践 ,
无论我走到哪里, 都能看到职业与实践之间存在着巨大的反差。

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [əˈsuːmd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [eɪmz] , [ʌv; əv][soʊ] - [kɔːld] [ˈkrɪstjən] [ˈpiːpəlz] .
between the assumed and the actual aims , of so - called Christian peoples .
之间 这 假定 和 这 实际的 目标 , 的 所以 - 称为 基督教 人民 .
所谓基督教民族的假定目标与实际目标之间的差距。

[ˌkrɪstiˈænəti] [hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [ðə; ði][ˈhjuːmən] [hɑːrt] . "
Christianity has failed to conquer the human heart . "
基督教 有 失败的 到 征服 这 人类 心 . "
基督教未能征服人心。

" [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [ˈdredf(ə)l] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv] [ðæt] . "
" It must be very dreadful for you to be convinced of that . "
[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [ˈdredf(ə)l] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv] [ðæt] . "
它 必须 是 非常 可怕 为了 你 到 是 确信 的 那 . "
“相信这一点, 对你来说一定非常可怕。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] .
" **It is** .
" 它 是 .

“这是。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['dredf(ə)] [wəd] [biː; bi][ə; eɪ] [bɔːs] [ʌv; əv] [brɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['spɪrɪt] .
But more dreadful would be a loss of belief in the Christian spirit .
但 更多的 可怕 会 是 一个 损失 的 信仰 在 这 基督教 精神 .
但更可怕的是丧失对基督教精神的信仰。

[baɪ] [brɪ'li:f] , [aɪ][dəʊnt] [miːn] [feɪθ] [ɪn][ɪts] [ʌltɪmət] ['traɪʌmf] ;
By belief , I don't mean faith in its ultimate triumph ;
经过 信仰 , 我 不 意思是 信仰 在 它是 最终的 胜利 ;
我所说的信念, 并不是指对它最终胜利的信仰;

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [lʊk] ['fɔːrwəd][tuː; tə] [ðæt] .
I am not at all sure that I can look forward to that .
我 是 不是 在 全部 当然 那 我 能 看 向前 到 那 .
我完全不确定我是否可以期待那件事。

[noʊ] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][pər'sweɪz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrmən][ɑːn][ðə; ði] [maʊnt] [ɪz] [gʊd] — [ɪz][ðə; ði] [best] .
No ; but a persuasion that the Sermon on the Mount is good — is the best .
不 ; 但 一个 劝说 那 这 讲道 在 这 山 是 好的 — 是 这 最好的 .
不; 但相信登山宝训是好的——这才是最好的。

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , ['mʌltɪtjuːdz] [wɜːr; wər][ɪn] [ðæt] [sens] ['krɪstʃən] .
Once upon a time , multitudes were in that sense Christian .
一次 之上 一个 时间 , 众多 是 在 那 感觉 基督教 .
从前, 许多人都是这种意义上的基督徒。

['nəʊədəɪz] ,
Nowadays ,
如今 ,

如今,

[dʌz] [wʌn][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [gɪv] [hɪz; ɪz]['maɪndz] [ə'liːdʒəns] ([lɪps][ænd; ənd][laɪf] [ˌdɪsɪ'gɑːdɪd])
does one man in a thousand give his mind's allegiance (lips and life disregarded)
做 一 男人 在 一个 千 给 他的 心灵的 忠诚 (嘴唇 和 生活 被忽视)
[tuː; tə] [ðæt] [aɪ'diːəl][ʌv; əv]['hjuːmən] [θɔːt] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] ?
to that ideal of human thought and conduct ?
到 那 理想的 的 人类 想法 和 执行 ?
一千个人中, 会有一个人全心全意(暂且不谈言语和生命) 认同这种人类思想和行为的理想吗?

[teɪk] [jʊr; jər] ['nuːzpeɪpər] ['raɪtər] , [huː] [spiːks] [tuː; tə][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪljən] ; [hiː; hi] ['sɪmpli]
Take your newspaper writer , who speaks to and for the million ; he simply
拿 你的 报纸 作家 , WHO 说话 到 和 为了 这 百万 ; 他 简单地
[skɔːnz] ['evri] ['krɪstʃən] ['priːsept] .
scorns every Christian precept .
蔑视 每一个 基督教 戒律 .
以你们的报纸撰稿人为例, 他代表着百万民众发声; 他完全蔑视每一条基督教教义。

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][bʌt; bət][skɔːrn][ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] [ʌn'præktɪkəl] ?
How can he but scorn a thing so unpractical ?
如何 能 他 但 轻蔑 一个 事物 所以 不切实际 ?
他怎能不鄙视如此不切实际的东西呢?

[neɪ] , [aɪ] ['noʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɔːl'redi] ['θroʊɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [hɪ'pɑːkrəsi] [hɪðər'tuː] [θɔːt] ['diːsnt] .
Nay , I notice that he is already throwing off the hypocrisy hitherto thought decent .
不 , 我 注意 那 他 是 已经 投掷 离开 这 虚伪 迄今为止 想法 体面的 .
不, 我注意到他已经开始摒弃以前认为体面的虚伪做作了。

[aɪ] [ri:d] ['nu:zpeɪpər] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [snɪr] [ænd; ənd][skɑ:f][æt; ət] [ðoʊz] [hu:] [ˈventʃər] [tu:; tə][rɪ'maɪnd]
I read newspaper articles which sneer and scoff at those who venture to remind
我 读 报纸 文章 哪个 冷笑 和 嘲笑 在 那些 WHO 风险投资 到 提醒
[ðə; ði][wɜ:rld] [ðæt] ,
the world that ,
这 世界 那 ,

我读过一些报纸文章，文章对那些胆敢提醒世人以下事实的人冷嘲热讽：

[ˈæftər][ɔ:l] , [aɪ ˈti:] [ˈnɑ:mɪnəli] [oʊz] [əˈli:dʒəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [aɪˈdi:əl] .
after all , it nominally owes allegiance to a Christian ideal .
后 全部 , 它 名义上 欠款 忠诚 到 一个 基督教 理想的 :
毕竟，它名义上效忠于基督教理想。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈprɒfɪts] [brɪˈɡɪn] [ˈoʊpənli][tu:; tə] [prəˈkleɪm] [ðæt] [self] - [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][ðə; ði]
Our prophets begin openly to proclaim that self - interest and the
我们的 先知 开始 公然 到 宣布 那 自己 - 兴趣 和 这
[ˈhɑ:rdɪst; ˈhɑ:rdəst] [məˈtɪriəlɪzəm] [ɑ:r; ər][ˈaʊər; ɑ:r][ˈoʊnli] [seɪf] [ɡaɪdʒ] .
hardest materialism are our only safe guides .
最难 唯物主义 是 我们的 仅有的 安全的 指南 :
我们的先知们开始公开宣称，自私自利和极致的物质主义是我们唯一安全的指引。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌtʃ] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [əˈmeɪz] , [əˈpɔ:l] [em ˈi:] — [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ˈgetɪŋ] [ju:st]
Now and then such passages amaze , appal me — but I am getting used
现在 和 然后 这样的 段落 惊奇 , 惊骇 我 — 但 我 是 获得 用过的
[tu:; tə][ðem; ðəm] .
to them :
到 他们 :

有时候，这样的段落会让我感到惊讶、震惊——但我正在慢慢习惯它们。

[soʊ][aɪ][eɪ ˈem][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌdekləˈreɪʃn] [ɪn] [ˈevrɪdeɪ] [tɔ:k] .
So I am to the same kind of declaration in everyday talk .
所以 我 是 到 这 相同的 种类 的 宣言 在 每天 讲话 :
所以，我在日常对话中也持同样的观点。

[men][ɪn][moʊst] [rɪˈspektəbl] [koʊts] , [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][moʊst] [ˈɔ:rdərli] [ˌteɪblz] , [hoʊld][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv]
Men in most respectable coats , sitting at most orderly tables , hold the language of
男人 在 最多 可敬 外套 , 坐着 在 最多 秩序 表格 , 抓住 这 语言 的
[pjər] [ˈbɑ:rbəɪzəm] .
pure barbarism .
纯的 野蛮 :

身着最体面外套、坐在最整洁桌旁的男士，说着纯粹野蛮的语言。

[ɪf] [ju:; jʊ] [dru:] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][əˈsaɪd] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
If you drew one of them aside , and said to him ,
如果 你 画 一 的 他们 旁边 , 和 说 到 他 ,
如果你把他们中的一个拉到一边，对他说，

- [bʌt; bət] [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] ? - — [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [lʊk] [wəd] [hi:; hi] [ɡɪv]
' But what about the fruits of the spirit ? ' — what sort of look would he give
- 但 什么 关于 这 水果 的 这 精神 ? - — 什么 种类 的 看 会 他 给
[ju:; jʊ] ? "
you ? "
你 ? "

“但是圣灵的果实呢？”——他会用什么样的眼神看着你？

" [aɪ] [əˈɡri:] [ɪnˈtʰaɪərli] , " [ɪkˈskleɪmɪd] [daɪs] .
" I agree entirely , " exclaimed Dyce .
" 我 同意 完全 , " 惊呼 戴斯 :
“我完全同意，”戴斯大声说道。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈveri] [ˈriːz(ə)n] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][wɜːrk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [ˈsɪvəlaɪzɪŋ][ˈprɪnsəp(ə)l] . "

" **And for that very reason I want to work for a new civilising principle** . "

" 和 为了 那 非常 原因 我 想 到 工作 为了 一个 新的 文明化 原则 . "

“正因如此，我才想为一种新的文明原则而努力。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [get] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [[æɪ; jəl][juː; jʊ] [tɔːk] [ðer; ðər] [əˈbaʊt] [ˈbaɪoʊ] - [ˌsoʊsiˈɑːlədʒi] ? "

" **If you get into the House , shall you talk there about bio - sociology ?** "

" 如果 你 得到 进入 这 房子 , 将 你 讲话 那里 关于 生物 - 社会学 ? "

“如果你进入众议院，你会在那里谈论生物社会学吗？”

" [waɪ] [noʊ] , " [ˈænsər] [daɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] .

" **Why no , answered Dyce , with a chuckle** .

" 为什么 不 , " 回答 戴斯 , 和 一个 轻笑 .

“为什么不呢？”戴斯笑着回答。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ,

" **If I were capable of that** ,

" 如果 我 是 有能力的 的 那 ,

“如果我能做到那样，

[aɪ][ʃʊd; jəd] [hæv; həv] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ɔːl] ,

I should have very little chance of getting into the House at all ,

我 应该 有 非常 小的 机会 的 获得 进入 这 房子 在 全部 ,

我几乎没有任何机会进入众议院，

[ɔːr][ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ˈjuːsf(ə)l] [ˈeniwɛr] . "

or of doing anything useful anywhere . "

或者 的 正在做 任何事物 有用 任何地方 . "

或者在任何地方做任何有用的事。

" [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [stɪl] [ˈaɪɪŋ] [æn; ən][ʌnˈlɪt] [paɪp] , " [wʌn][mʌst; məst][biː; bi]

" **In other words , said his father , still eyeing an unlit pipe , one must be**

" 在 其他 字 , " 说 他的 父亲 , 仍然 觊觎 一个 未点燃 管道 , " 一 必须 是

[ˈpræktɪk(ə)l] — [eɪ] ,

practical — eh ,

实际的 — 嗯 ,

“换句话说，”他父亲一边说着，一边仍然盯着一根未点燃的烟斗，“人必须务实——嗯。”

[daɪs] ? "

Dyce ? "

戴斯 ? "

戴斯？

" [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] . "

" **In the right way** . "

" 在 这 正确的 方式 . "

“以正确的方式。”

" [jes] , [jes] : [wʌn][mʌst; məst][biː; bi][ˈpræktɪk(ə)l] , [ˈpræktɪk(ə)l] .

" **Yes , yes : one must be practical , practical** .

" 是的 , 是的 : 一 必须 是 实际的 , 实际的 .

“是的，是的：人必须务实，务实。”

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wɪt] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [wei] , [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [glæd] , [aɪ] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ] .

If you know which is the right way , I am very glad , I congratulate you .

如果 你 知道 哪个 是 这 正确的 方式 , 我 是 非常 高兴的 , 我 祝贺 你 .

如果你知道哪条路是正确的，我非常高兴，我祝贺你。

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [aɪ] [siːk] [aɪˈtiː] [ˈveɪnli] ; [aɪ] [siːk] [aɪˈtiː] [ðɪːz] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [mɔːr] ;

For my own part , I seek it vainly ; I seek it these forty years and more ;

为了 我的 自己的 部分 , 我 寻找 它 徒劳地 ; 我 寻找 它 这些 四十 年 和 更多的 ;

就我个人而言，我徒劳地寻找它；我寻找它已经四十多年了；

ænd; ənd][aɪ'ti:] [grəʊz] [klɪr] [tuː; tə][em'i:] [ðæt] [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [mʌt] [ˈbetər] [nɑ:t][tuː; tə]
and it grows clear to me that I should have done much better not to
和 它 生长 清除 到 我 那 我 应该 有 完毕 很多 更好的 不是 到
[hi:d] [ðæt] [ˈkwɛstʃən] [æt; ət][ɔ:l] .
heed that question at all .
注意 那 问题 在 全部 .

我越来越清楚地意识到，我当初根本不应该理会那个问题。

- [ˈblesɪd; blest][ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈmɜ:rsɪf(ə)] — [ˈblesɪd; blest][ɑ:r; ər][ðə; ði] [pjʊr] [ɪn] [hɑ:rt] — [ˈblesɪd; blest][ɑ:r; ər]
' Blessed are the merciful — blessed are the pure in heart — blessed are
- 蒙福 是 这 仁慈 — 蒙福 是 这 纯的 在 心 — 蒙福 是
[ðə; ði] [ˈpi:s,meɪkəz] . -
the peacemakers . '
这 和平缔造者 . -

“怜悯人的人有福了！清心的人有福了！使人和睦的人有福了！”

[aɪ'ti:][ɪz][ɔ:l] [ˈstraɪkɪŋli] [ʌnˈpræktɪkəl] , [daɪs] , [maɪ] [bɔɪ] ; [juː; jʊ] [kɑ:nt] , [əˈgen] [ɪn][tuː; tə] - [ˈdeɪz] [swi:t]
It is all strikingly unpractical , Dyce , my boy ; you can't , again in to - day's sweet
它 是 全部 引人注目 不切实际 , 戴斯 , 我的 男生 ; 你 不能 , 再次 在 到 - 天 甜的
[ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

这一切都非常不切实际，戴斯，我的孩子；你不能，再用现在流行的委婉说法来说，

- [rʌn] - [ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɑ:n] [ðoʊz] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] .
' run ' the world on those principles .
- 跑步 - 这 世界 在 那些 原则 .

按照这些原则“治理”世界。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈʌtərli] [ɪnkəmˈpætəb(ə)] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪznəs] ; [ænd; ənd] [ˈbɪznəs] [ɪz][laɪf] . "
They are utterly incompatible with business ; and business is life . "
他们 是 完全地 不相容 和 商业 ; 和 商业 是 生活 . "

它们与商业完全不相容；而商业就是生活。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ɪnkəmˈpætəb(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv][ɪn] [vju:] , "
" But they are not at all incompatible with the civilisation I have in view , "
" 但 他们 是 不是 在 全部 不相容 和 这 文明 我 有 在 看法 , "
[daɪs] [ɪkˈskleɪmd] .
Dyce exclaimed .
戴斯 惊呼 .

“但它们与我所设想的文明一点也不矛盾，”戴斯惊喊道。

" [aɪ][eɪ'ɛm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [aɪ'ti:] ; [ˈveri] [glæd] .
" I am glad to hear it ; very glad .
" 我 是 高兴的 到 听到 它 ; 非常 高兴的 .

听到这个消息我很高兴，非常高兴。

[juː; jʊ][dəʊnt] , [haʊˈevər] , [si:] [jʊr; jər] [wei] [tuː; tə] [ðæt] [ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n][baɪ] [ˈti:tɪŋ] [sʌtʃ] [ˈæksi:əmz] . "
You don't , however , see your way to that civilisation by teaching such axioms . "
你 不 , 然而 , 看 你的 方式 到 那 文明 经过 教学 这样的 公理 . "
然而，你不会认为通过教授这样的公理就能通往那种文明。

" [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [nɑ:t] . "
" Unfortunately not . "
" 很遗憾 不是 . "

“很遗憾，并非如此。”

" [noʊ] . [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ti:tʃ] - ['blesɪd; blest][ɑːr; ər][ðə; ði]['sɪvɪk] - ['maɪndɪd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]
" No . You have to teach ' Blessed are the civic - minded , for they shall
" 不 . 你 有 到 教 - 蒙福 是 这 公民 - 有思想 , 为了 他们 将
[ˈprɑːfɪt][baɪ][ðer; ðər]['sɪvɪzəm] . -
profit by their civism . '
利润 经过 他们的 公民主义 : -

不，你应该教导“有公民意识的人有福了，因为他们的公民意识将使他们受益”。

[aɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ˈprɑːfɪt] , [daɪs] , [ˈprɑːfɪt] , [ˈprɑːfɪt] .

It has to be profit , Dyce , profit , profit .
它 有 到 是 利润 , 戴斯 , 利润 , 利润 .

必须是利润，戴斯，利润，利润。

[lɪv; laɪv] [ðʌs] , [ænd; ənd] [juːl] [get][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [aʊt][ʌv; əv][laɪf] ; [lɪv; laɪv] [ˈðərwaɪz] ,

Live thus , and you'll get a good deal out of life ; live otherwise ,
居住 因此 , 和 你会 得到 一个 好的 交易 出去 的 生活 ; 居住 否则 ,

这样生活，你就能享受人生；反之，你就会过得很充实。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [get] [mɔːr] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd]

and you may get more , but with an unpleasant chance of getting a good
和 你 可能 得到 更多的 , 但 和 一个 令人不快的 机会 的 获得 一个 好的

[di:l] [les] . "

deal less . "

交易 较少的 . "

你或许能得到更多，但也有可能导致少得可怜。

" [bʌt; bət] ['ɪznt] [aɪ 'tiː] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [truː] [ðæt] [ˌkrɪstɪˈænətɪ] [spoʊk] ['ɔːlsəʊ][ʌv; əv] [rɪˈwɔːrdz] ? "

" But isn't it unfortunately true that Christianity spoke also of rewards ? "

" 但 不是 它 很遗憾 真的 那 基督教 辐 还 的 奖励 ? "

“但令人遗憾的是，基督教也谈到了奖赏，这难道不是事实吗？”

" [jes] , [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

" Yes , it is true .

" 是的 , 它 是 真的 .

“是的，这是真的。”

[ðə; ði] ['prɑːmɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [əˈdæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['puːrə] [ʌndərˈstændɪŋ] .

The promise was sometimes adapted to the poorer understanding .
这 承诺 曾是 有时 改编 到 这 贫穷 理解 .

有时，为了迎合理解力较弱的人，会对这些承诺进行一些调整。

[mɔːr] ['ɔːf(ə)n] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['noʊblə] , [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [aɪ] [teɪk] [maɪ][stænd] .

More often , it was nobler , and by that I take my stand .
更多的 经常 , 它 曾是 更高贵 , 和 经过 那 我 拿 我的 站立 .

更多时候，这种做法更高尚，这也是我的立场。

- ['blesɪd; blest][ɑːr; ər][ðə; ði] [pjʊr] [ɪn] [hɑːrt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ɡɑːd] .

- Blessed are the pure in heart , for they shall see God .
- 蒙福 是 这 纯的 在 心 , 为了 他们 将 看 上帝 .

“清心的人有福了，因为他们必得见神。”

['blesɪd; blest][ɑːr; ər][ðə; ði] ['piːsˌmeɪkəz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ɡɑːd] . -

Blessed are the peacemakers , for they shall be called the children of God . '
蒙福 是 这 和平缔造者 , 为了 他们 将 是 称为 这 孩子们的 的 上帝 : -

使人和睦的人有福了，因为他们必称为神的儿子。

[ðə; ði][wɜːrdz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [hæd; həd] [ðen] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] .

The words , you know , had then a meaning .
这 字 , 你 知道 , 有 然后 一个 意义 .

你知道，这些话在当时是有意义的。

[naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [nʌn] .
Now they have none .
现在 他们 有 没有任何 .

现在他们什么也没有了。

[tuː; tə] [siː] [gɑːd][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] , [aɪ][ɪˈmædʒɪn] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈvɪʒ(ə)n] ,
To see God was not a little thing , I imagine , but the vision ,
到 看 上帝 曾是 不是 一个 小的 事物 , 我 想象 , 但 这 想象 ,
我想, 见到上帝绝非小事, 但那景象.....

[ˈprɑːbəbli] , [brɔːt] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] [ˈniːðər] [ˈpɜːrp(ə)l][nɔːr] [faɪn] [ˈlɪnɪn] . — [fɔːr; fər][kjəriˈɑːsətɪz] [seɪk] ,
probably , brought with it neither purple nor fine linen . — For curiosity's sake ,
大概 , 带来 和 它 两者都不 紫色的 也不 美好的 亚麻布 . — 为了 好奇心 清酒 ,
[daɪs] , [riːd] [ˈmæθjuː] [viː] . [tuː; tə][viː,aɪˈaɪ] .
Dyce , read Matthew v . to vii .
戴斯 , 读 马修 v . 到 七 .

可能既没有带来紫色布料, 也没有带来细麻布。——出于好奇, 戴斯, 请阅读马太福音第五章至第七章。

[bɪfɔːr] [juː; jʊ][gʊʊ][tuː; tə] [sliːp] .
before you go to sleep .
前 你 去 到 睡觉 .

在你睡觉之前。

[juːl] [faɪnd][ðə; ðɪ][oʊld][ˈbaɪb(ə)l][ɪn][jɔːr; jər][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] .
You'll find the old Bible in your bedroom .
你会 寻找 这 老的 圣经 在 你的 卧室 .

你会在卧室里找到那本旧圣经。

" [ðə; ðɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - [voɪs] [broʊk] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [stiɪl] [er]
" The door was thrown open , and Mrs . Lashmar's voice broke upon the still air
" 这 门 曾是 抛掷 打开 , 和 太太 . - 嗓音 打破 之上 这 仍然 空气
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈstʌdi] .
of the study .
的 这 学习 .

“门被猛地推开, 拉什玛太太的声音打破了书房的寂静。”

" [daɪs] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [tuː; tə] - [ˈdeɪz] [taɪmz] ?
" Dyce , have you seen to - day's Times ?
" 戴斯 , 有 你 已见 到 - 天 《时代周刊》 ?

“戴斯, 你今天看过《泰晤士报》了吗? ”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈprɑːbəb(ə)l] [duˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] .
There's a most interesting article on the probable duration of Parliament .
有 一个 最多 有趣的 文章 在 这 可能 期间 的 议会 .

有一篇关于议会可能存续时间的文章非常有趣。

[teɪk] [aɪˈtiː][ʌp][tuː; tə][jɔːr; jər] [ruːm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [riːd] [aɪˈtiː] [bɪfɔːr] [juː; jʊ] [sliːp] .
Take it up to your room with you , and read it before you sleep .
拿 它 向上 到 你的 房间 和 你 , 和 读 它 前 你 睡觉 .

把它带到你的房间, 睡前读一读。

" [ˈtʃæptər] [eks,aɪˈeks]
" CHAPTER XIX
" 章 十九

第十九章

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈletər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [daɪs] ; [ˈfɔrwəˈdɪd] [frʌm; frəm] - , [aɪ] [siː] .
" There's a letter for you , Dyce ; forwarded from Rivenoak , I see .
" 有 一个 信 为了 你 , 戴斯 ; 转发 从 - , 我 看 .

“戴斯, 有一封信给你; 我看是从里韦诺克寄过来的。”

" [aɪ 'ti:] [leɪ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [daɪs] [aɪd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]
" **It lay beside his plate on the breakfast table , and Dyce eyed it with**
" 它 躺 旁 他的 盘子 在 这 早餐 桌子 , 和 戴斯 眼睛 它 和
[kjuəri'a:səti] .
curiosity .
好奇心 .

“它就放在早餐桌上他盘子的旁边，戴斯好奇地打量着它。

[ðə; ði] ['bækwərd] - ['sloʊpɪŋ] [hænd][wɒz; wəz] [kwɔ:t] [ʌn'noʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
The backward - sloping hand was quite unknown to him .
这 落后 - 倾斜的 手 曾是 相当 未知 到 他 .
他完全不了解这种向后倾斜的手型。

[hi:; hi] [tæpt] [æt; ət][æn; ən] [eg] , [ænd; ənd] [stɪl] ['skru:tɪnaɪzɪd][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['envəloʊp] ;
He tapped at an egg , and still scrutinised the writing on the envelope ;
他 轻敲 在 一个 蛋 , 和 仍然 仔细审查 这 写作 在 这 信封 ;
他敲了敲鸡蛋，同时仔细查看信封上的字迹；

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kɑ:nstəns] [hu:] [hæd; həd] [krɔ:st] [aʊt][ðə; ði] - [ə'dres] , [ænd; ənd][hæd; həd]
it was Constance who had crossed out the Rivenoak address , and had
它 曾是 康斯坦斯 WHO 有 交叉 出去 这 - 地址 , 和 有
['rɪt(ə)n] [bɪ'saɪd] [aɪ 'ti:] " [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ,
written beside it " The Vicarage ,
书面 旁 它 " 这 牧师住宅 ,
是康斯坦斯划掉了里韦诺克的地址，并在旁边写道“牧师住宅”，

- " **Alverholme** .
- " **Alverholme** .
- " **Alverholme** .

阿尔弗霍尔姆。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [slept] [wel] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
" **Have you slept well ?** " **asked his mother** ,
" 有 你 睡着了 出色地 ? " 问 他的 母亲 ,
“你睡得好吗？”他母亲问道。

[hu:] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ðæn; ðən][æt; ət][hɪz; ɪz] [læst] ['vɪzɪt] .
who treated him with much more consideration than at his last visit .
WHO 治疗 他 和 很多 更多的 考虑 比 在 他的 最后的 访问 .
与他上次来访时相比，这次他受到了更周到的对待。

" [veri] [wel] [ɪn'di:d] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [mə'kænɪkli] ,
" **Very well indeed ,** " **he replied mechanically** ,
" 非常 出色地 的确 , " 他 回复 机械地 ,
“很好，”他机械地回答道。

['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['letər] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [aɪ 'ti:][ˈoʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['teɪbl] - [naɪf] .
taking up his letter and cutting it open with a table - knife .
采取 向上 他的 信 和 切割 它 打开 和 一个 桌子 - 刀 .
他拿起信，用餐刀将其割开。

" [hæv; həv] [mɔ:ɹ] ['kɜ:rɪdʒ] .
" **HAVE MORE COURAGE** .
" 有 更多的 勇气 .
“要有勇气。”

[eɪm] ['haɪər] .
AIM HIGHER .
目的 更高 .

志存高远。

[,aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][tuː][ləɪt] .
IT IS NOT TOO LATE .
它 是 不是 也 晚的 .

现在还不晚。

"[daɪs][stɛəd][æt;ət][ðə;ði][əˈrækjələr][ˈmesɪdʒ] ,
" **Dyce stared at the oracular message** ,
" 戴斯 凝视 在 这 神谕 信息 ,

戴斯盯着那条神谕般的讯息，

[ˈrɪt(ə)n][ɪn][ˈkæpɪtəlz][ɑːn][ə;eɪ][ʃiːt][ʌv;əv][ˈpeɪpər][wɪtʃ][kənˈteɪnd][ˈnʌθɪŋ][els] .
written in capitals on a sheet of paper which contained nothing else .
书面 在 首都 在 一个 床单 的 纸 哪个 包含 没有什么 别的 .

用大写字母写在一张纸上，纸上除了大写字母什么也没有。

[hiː;hi][əˈɡen][ɪɡˈzæmɪnd][ðə;ði][ˈenvəloʊp] , [bʌt;bət][ðə;ði][ˈpoʊst] - [mɑːrk][ɪn][noʊ][wei][helpt][hɪm;ɪm] .
He again examined the envelope , but the post - mark in no way helped him .
他 再次 检查 这 信封 , 但 这 邮政 - 标记 在 不 方式 帮助 他 .

他再次检查了信封，但邮戳对他没有任何帮助。

[hiː;hi][ɡlɑːnst][æt;ət][hɪz;ɪz][ˈmʌðər] , [ænd;ənd] , [ˈfaɪndɪŋ][hɜːr;hər][aɪ][əˈpɑːn][hɪm;ɪm] , [ˈfoʊldɪd][ðə;ði]
He glanced at his mother , and , finding her eye upon him , folded the
他 瞥了一眼 在 他的 母亲 , 和 , 寻找 她 眼睛 之上 他 , 折叠 这

[ʃiːt][ˈkerləsli] .
sheet carelessly .
床单 粗心大意 .

他瞥了一眼母亲，发现母亲的目光落在自己身上，便漫不经心地叠起了床单。

[hiː;hi][ɡlɑːnst][æt;ət][hɪz;ɪz][ˈfɑːðər] , [huː][hæd;həd][dʒʌst][leɪd][daʊn][ə;eɪ][ˈletər][wɪtʃ][ˈeɪvɪdəntli]
He glanced at his father , who had just laid down a letter which evidently
他 瞥了一眼 在 他的 父亲 , WHO 有 只是 铺设 向下 一个 信 哪个 显然

[ˈwɜːrɪd][hɪm;ɪm] .
worried him :
担心 他 :

他瞥了一眼父亲，父亲刚刚放下一封信，显然信的内容让他很担忧。

[ðə;ði][miːl][pæst][wɪð;wɪθ][ˈveri][ˈlɪt(ə)l][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
The meal passed with very little conversation .
这 一顿饭 通过了 和 非常 小的 对话 .

用餐期间，大家几乎没怎么说话。

[daɪs][ˈpʌz(ə)ld][ˈoʊvər][ðə;ði][əˈnɑːnɪməs][ˈkaʊns(ə)l][soʊ][mɪˈstɪriəsli][kənˈveɪd][tuː;tə][hɪm;ɪm] ,
Dyce puzzled over the anonymous counsel so mysteriously conveyed to him ,
戴斯 困惑 超过 这 匿名的 法律顾问 所以 神秘地 传递 到 他 ,

戴斯对那条神秘地传达给他的匿名建议感到困惑不已。

[ænd;ənd][ˈprez(ə)ntli][went][əˈpɑːrt][tuː;tə][mjuːz][ʌnəbˈzɜːrvd] .
and presently went apart to muse unobserved .
和 目前 去 除 到 沉思 未被观察到的 .

于是，他悄悄地分开，独自沉思。

[hiː;hi][θɔːt][ʌv;əv][ˈaɪrɪs] - .
He thought of Iris Woolstan .
他 想法 的 鸢尾花 - .

他想起了艾瑞斯·伍尔斯坦。

[ʌv;əv][kɔːrs][ə;eɪ][ˈwʊmən][hæd;həd][dʌn][ðɪs][θɪŋ] , [ænd;ənd][ˈaɪrɪs][hiː;hi][kʊd;kəd][wel][brɪˈliːv]
Of course a woman had done this thing , and Iris he could well believe
的 课程 一个 女士 有 完毕 这 事物 , 和 鸢尾花 他 可以 出色地 相信

[ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv;əv][aɪˈtiː] .
capable of it .
有能力的 的 它 .

当然，这事肯定是女人做的，而且他完全相信艾瑞斯有能力做到。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][fɪː; fɪ] [miːn] ?
But what did she mean ?
但 什么 做过 她 意思是 ?

但她到底是什么意思？

[dɪd][fɪː; fɪ] [ˈriːəli] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd]
Did she really imagine that , but for lack of courage , he would have made
做过 她 真的 想象 那 , 但 为了 缺少 的 勇气 , 他 会 有 制成
[suːt][tuː; tə][hɜːr; hər] ?
suit to her ?
套装 到 她 ?

她真的以为，如果不是因为缺乏勇气，他会向她求婚吗？

[dɪd][fɪː; fɪ] [ˈriːəli] [rɪˈgɑːrd] [hɜːrˈself][æz; əz] [ˈsoʊʃəli] [hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] ?
Did she really regard herself as socially his superior ?
做过 她 真的 看待 她自己 作为 社会 他的 优越的 ?

她真的认为自己在社交方面比他优越吗？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈtelɪŋ] .
There was no telling .
那里 曾是 不 讲述 .

谁也说不准。

[ˈwɪmɪn] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈɑːdɪst] [ˈnəʊnɪz] [ɑːn] [sʌtʃ] [ˈsʌbdʒekts] ,
Women had the oddest notions on such subjects ,
女性 有 这 最奇怪的 概念 在 这样的 主题 ,

女性在这些问题上有着非常奇怪的看法。

[ænd; ænd][pərˈhæps][ðə; ðɪ][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈkɔːnstəns] [braɪd] , [ə; eɪ] [mɪr]
and perhaps the fact of his engaging himself to Constance Bride , a mere
和 也许 这 事实 的 他的 引人入胜 他自己 到 康斯坦斯 新娘 , 一个 仅仅
[ˈsekrəteri] ,
secretary ,
秘书 ,

或许还有他与康斯坦斯·布莱德——一位普通的秘书——订婚的事实。

[strʌk] [hɜːr; hər][æz; əz] [dɪˈplɔːrəbl̩] .
struck her as deplorable .
击 她 作为 可悲的 .

她觉得这很可耻。

" [eɪm] [ˈhaɪər] .
" **Aim higher .**
" 目的 更高 .

志存高远。

" [ðə; ðɪ] [egzɔːrˈteɪʃn] [wʌz; wəz] [əˈmjuːzɪŋ] [ɪˈnʌf] .
" **The exhortation was amusing enough .**
" 这 讲道 曾是 有趣 足够的 .

“这番劝诫本身就很有趣。”

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][aɪ ˈtiː] [keɪm] [æt; ət] [liːst] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ɡreɪt] [ˈerəs] —
One would have supposed it came at least from some great heiress —
一 会 有 据称 它 来了 在 至少 从 一些 伟大的 女继承人 一

人们原本会以为它至少出自某位显赫的女继承人之手——

[hiː; hi] [stɔːpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpeɪsɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈgɑːrdn] .
He stopped in his pacing about the garden .
他 停止 在 他的 踱步 关于 这 花园 .

他停止了在花园里踱步。

[æn; ən] [ˈerəs] ？ — [meɪ] [ˈtɑ:mə,lɪn] ？
An heiress ？ — May Tomalin ？
一个 女继承人 ？ — 可能 托马林 ？

女继承人？ ——梅·托马林？

[ˈfeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [dɪsˈmɪst] [ðɪs] [ˈfænsi] .
Shaking of the head dismissed this fancy .
摇晃 的 这 头 解雇 这 想要 .

他摇了摇头，不屑地否定了这种想法。

[mɪs] [ˈtɑ:mə,lɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [jʌŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n] ;
Miss Tomalin was a matter - of - fact young person ;
错过 托马林 曾是 一个 事情 - 的 - 事实 年轻的 人 ；

托马林小姐是一位务实的年轻人；

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hər] [ˈdu:ɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] .
he could not see her doing such a thing as this .
他 可以 不是 看 她 正在做 这样的 一个 事物 作为 这 .

他无法想象她会做出这样的事。

[ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] — [wen] [hi:; hi] [rɪˈmembər] [ðer; ðər][læst] [tʊ:k] ,
And yet — and yet — when he remembered their last talk ,
和 然而 — 和 然而 — 什么时候 他 记得 他们的 最后的 讲话 ,

然而——然而——当他想起他们上次的谈话时，

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [nɑ:t] [kənˈsi:vəb(ə)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [diːpər] [ɪmˈpre(ə)n] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər]
was it not conceivable that he had made a deeper impression upon her
曾是 它 不是 可以想象的 那 他 有 制成 一个 更深 印象 之上 她

[ðæn; ðən] ,
than ;
比 ;

难道他没有给她留下比这更深刻的印象吗？

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmɑ:dəsti] , [hi:; hi] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tu:; tə] [səˈpəʊz] ？
in his modesty , he allowed himself to suppose ？
在 他的 谦逊 , 他 允许 他自己 到 认为 ？

出于谦逊，他竟然允许自己这样想？

[hæd; həd][ʃi:; ʃɪ][nɑ:t][ˈspʊʊkən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ɪnˈθu:ziæzəm] , [ʌv; əv] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [brɪˈhæf]
Had she not spoken , with a certain enthusiasm , of working on his behalf
有 她 不是 说 , 和 一个 肯定 热情 , 的 在在职的 在 他的 代表

[æt; ət] - ？
at Hollingford ？
在 - ？

她不是曾满怀热情地谈到要在霍林福德为他效力吗？

[ðə; ðɪ] [dɪˈstɜ:rbɪŋ] [ɪˈvent] [wɪtʃ] [ɪˈmi:diətli] [ˈfɑ:lʊd] [hæd; həd][pʊt] [mɪs] [ˈtɑ:mə,lɪn][ˈɪntu:][ðə; ðɪ]
The disturbing event which immediately followed had put Miss Tomalin into the
这 令人不安 事件 哪个 立即地 随后 有 放 错过 托马林 进入 这

[ˈdɪstəns] ;
distance ;
距离 ;

随后发生的令人不安的事件让托马林小姐疏远了她；

[hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [ˈbɪzɪd] [ɪtˈself] [kənˈtɪnjuəsli] [wɪð; wɪθ] [səˈmaɪzɪz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv]
his mind had busied itself continuously with surmises as to the nature of
他的 头脑 有 忙碌 本身 持续 和 推测 作为 到 这 自然 的

[ðə; ðɪ] [ˈbenɪfɪt] [hi:; hi] [maɪt] [ɪkˈspekt] [ɪf] [hi:; hi] [ˈmærid] [ˈkɑ:nstəns] .
the benefit he might expect if he married Constance .
这 益处 他 可能 预计 如果 他 已婚 康斯坦斯 .

他的脑海中不断浮现出各种猜测，如果他娶了康斯坦丝，他会得到什么样的好处。

[ˈæftər][ɔ:l] , [ˈleɪdi] - [ni:s] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈri:kɔ:rs] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪkˈspi:diənt] .
After all , Lady Ogram's niece might have had recourse to this expedient .
后 全部 , 女士 - 侄女 可能 有 有 追索权 到 这 权宜 .
毕竟, 奥格拉姆夫人的侄女或许会采取这种权宜之计。

[ʃi:; ʃɪ] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] , [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsteɪnɪŋ] [æt; ət] - ,
She , at all events , knew that he was staying at Rivenoak ,
她 , 在 全部 活动 , 知道 那 他 曾是 入住 在 - ,
无论如何, 她知道他住在里文诺克。

[ænd; ənd] [maɪt] [ˈi:zəli] [nɔ:t][hæv; həv] [hɜ:rd] [ɑ:n] [wʌt] [deɪ] [hi:; hi] [wʊd] [li:v] .
and might easily not have heard on what day he would leave .
和 可能 容易地 不是 有 听到 在 什么 天 他 会 离开 .
而且很可能根本不知道他哪天会离开。

[ɔ:r] , [pərˈhæps] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][left] [ˈjestərdeɪ] ,
Or , perhaps , knowing that he left yesterday ,
或者 , 也许 , 会心 那 他 左边 昨天 ,
或许, 他知道他昨天离开了。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈkælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈletər] [wʊd] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:rtʃər] ;
she had calculated that the letter would reach him before his departure ;
她 有 计算 那 这 信 会 抵达 他 前 他的 离开 ;
她估计这封信会在他离开之前送到他手中;

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [ˈpɔ:səbli] [bɪn] [dɪˈlɪvərd] [æt; ət] - [baɪ][ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [pəʊst] .
it had possibly been delivered at Rivenoak by the mid - day post .
它 有 可能 到过 发表 在 - 经过 这 中 - 天 邮政 .
它很可能是在中午时分由邮递员送到里韦诺克的。

[əˈmju:zɪŋ] , [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ˈkɑ:nstəns] [hæd; həd][hɜ:rˈself][ɑ:r ˈi:] - [əˈdrest] [ðɪs] [kəˌmju:nɪˈkeɪʃn]
Amusing , the thought that Constance had herself re - addressed this communication
有趣 , 这 想法 那 康斯坦斯 有 她自己 关于 - 已解决 这 沟通
!
!
!
真有趣, 康斯坦丝竟然亲自重新回复了这封信!

[əˈnʌðər] [ˌpɔ:səˈbɪləti] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Another possibility occurred to him .
其他 可能性 发生 到 他 .
他想到了另一种可能性。

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [wɜ:r; wər] [ɪnˈdi:d] [ˈaɪrɪs] - , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈmoʊtɪv] [kwɑɪt]
What if the writer were indeed Iris Woolstan , and her motive quite
什么 如果 这 作家 是 的确 鸢尾花 - , 和 她 动机 相当
[dɪsˈɪntrəstɪd] ?
disinterested ?
无私的 ?
如果作者真的是艾瑞斯·伍尔斯坦, 而且她的动机完全是无私的呢?

[wʌt] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɔ:t] [əˈlu:d] [tu:; tə][hɜ:rˈself][æt; ət][ɔ:l] ,
What if she did not allude to herself at all ,
什么 如果 她 做过 不是 暗示 到 她自己 在 全部 ,
如果她根本没有影射自己呢?

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [peɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt]
but was really pained at the thought of his making an insignificant
但 曾是 真的 痛苦 在 这 想法 的 他的 制作 一个 微不足道
[ˈmæɪrɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,
但一想到他要缔结一段无关紧要的婚姻, 他就感到非常痛苦。

[wen] , [baɪ] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɒr] [tuː; tə] [wɪn] [ə; eɪ] [waɪf] ['suːtəb(ə)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] **when , by waiting a little , he was sure to win a wife suitable to his** 什么时候 , 经过等待一个小的 , 他曾是当然到赢一个妻子合适的到他的 **ambition ?** 志向 ?

他何时才能稍作等待，确保娶到一位与他的抱负相匹配的妻子呢？

[ʌv; əv] [ðɪs] , [tuː] , [ˈaɪrɪs] [maɪt] [wel] [biː; bi] ['keɪpəb(ə)] .

Of this , too , Iris might well be capable . 的这 , 也 , 鸢尾花可能出色地是 有能力的 .

这一点，Iris 也很有可能做到。

[hɜːr; hər] [læst] ['letər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd] , [ɔːl] [θɪŋz]

Her last letter to him had had some dignity , and , all things considered , 她最后的信到他有有 一些 尊严 , 和 , 全部 事物 经过考虑的 ,

她写给他的最后一封信还算体面，而且，考虑到所有因素，

[fiː; ji] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ʃoʊn] [hɜːr'self] [ə; eɪ] [dɪ'voʊtɪd] , [ˌʌni^'zæktiŋ, -e^] [frend] .

she had always shown herself a devoted , unexacting friend . 她有总是所示她自己一个奉献 , 不苛求的 朋友 .

她一直是一位忠诚、不苛求的朋友。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [mɔːr] ['laɪkli] , [aɪ 'tiː] [siːmd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['laɪkli] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈʌðər] [kən'dʒektʃər] .

It seemed more likely , it seemed much more likely , than the other conjecture . 它似乎 更多的 可能 , 它似乎 很多 更多的 可能 , 比 这 其他 推测 .

它似乎更有可能，比其他推测更有可能。

[ˌnevərðə'les] , [sə'pəʊz] [mɪs] ['tɑːmə, lɪn] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðɪs] [rou'mæntɪk] [step] ?

Nevertheless , suppose Miss Tomalin had taken this romantic step ? 尽管如此 , 认为 错过 托马林 有 已采取 这 浪漫的 步 ?

然而，假设托马林小姐真的采取了这一浪漫的举动呢？

[ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪ(ə)n] [ɪn'vɔːlvd] [sʌtʃ] ['weɪti] ['ɪʃuːz] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] ['hɑːrbər] [aɪ 'tiː] , [tuː; tə] [pleɪ]

The supposition involved such weighty issues that he liked to harbour it , to play with it . 这 假设 涉及 这样的 重 问题 那 他 喜欢 到 港口 它 , 到 玩 和 它 .

这个假设涉及如此重大的问题，以至于他喜欢把它珍藏起来，反复琢磨。

[hiː; hi] ['pɪktʃəd] [hɪm'self] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][pɑːnt] [striːt] ; [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

He pictured himself calling in Pont Street ; he entered the drawing - room , 他 如图所示 他自己 呼叫 在 庞特 街道 ; 他 进入 这 绘画 - 房间 ,

他想象着自己在庞特街拜访；他走进客厅，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [æt; ət] [wʌns] [ə'pɑːn] [mɪs] ['tɑːmə, lɪn] ,

and his eyes fell at once upon Miss Tomalin , 和 他的 眼睛 跌倒 在 一次 之上 错过 托马林 ,

他的目光立刻落在了托马林小姐身上。

[ɪn] [huːz] ['mænər] [hiː; hi] [rɪ'mɑːkt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ə; eɪ] [kən'streɪnt] , [ə; eɪ] ['nɜːrvəsnes] .

in whose manner he remarked something unusual a constraint , a nervousness . 在 谁 方式 他 评论 某物 异常 一个 约束 , 一个 紧张 .

他说话的语气有些不寻常，带着一种拘谨和紧张。

[sə'luːtɪŋ] , [hiː; hi] [lʊkt] [hɜːr; hər] ['fɪksɪdli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ; [fiː; ji] [kʊd; kəd] [nɑːt] [miːt] [hɪz; ɪz] [rɪ'gɑːrd] ;

Saluting , he looked her fixedly in the face ; she could not meet his regard ; 敬礼 , 他 看起来 她 固定地 在 这 脸 ; 她 可以 不是 见面 他的 看待 ;

他敬了个礼，目光直直地盯着她；她却不敢回应他的目光；

[ʃiː, ʃi] [bʌʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] —
she blushed a little —
她 脸红了 一个 小的 —

她脸颊微微泛红——

[waɪ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈiːzi] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][ʃiː, ʃi][hæd; həd][sent] [ðæt] [ˈletər] .
Why , it was very easy to determine whether or not she had sent that letter .
为什么 , 它 曾是 非常 简单的 到 决定 无论 或者 不是 她 有 发送 那 信 .
为什么呢? 很容易就能确定她是否寄出了那封信。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ˈaɪrɪs] - , [ɑːbzərˈveɪ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][ˈsɜːrt(ə)n] [rɪˈzʌlts] ,
In the case of Iris Woolstan , observation would have no certain results ,
在 这 案件 的 鸢尾花 - , 观察 会 有 不 肯定 结果 ,
就艾瑞斯·伍尔斯坦而言, 观察无法得出确切结果。

[fɔːr; fər][ʃiː, ʃi][mʌst; məst] [niːdz] [miːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪmˈbærəsmənt] .
for she must needs meet him with embarrassment .
为了 她 必须 需求 见面 他 和 尴尬 .
因为她必须尴尬地去见他。

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈtɑːmə, ɪn] [wʊd] [biː; bi][suːpərˈhjuːmən] [ɪf] [ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈsʌmhəʊ] [brɪˈtreɪ] [ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs]
But Miss Tomalin would be superhuman if she did not somehow betray a nervous
但 错过 托马林 会 是 超人类 如果 她 做过 不是 不知何故 背叛 一个 紧张的
[ˈkɑːnʃəns] .
conscience .
良心 .
但如果托马林小姐没有因为某种原因而违背她那颗不安的良心, 那她简直就是超人。

[daɪs] [stroʊd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
Dyce strode into the house .
戴斯 大步走 进入 这 房子 .
戴斯大步走进屋子。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [stʊd] [ˈtɔːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,
His father and mother stood talking at the foot of the stairs ,
他的 父亲 和 母亲 站立 说 在 这 脚 的 这 楼梯 ,
他的父母站在楼梯脚下交谈着。

[ðə; ði][ˈvɪkər] [ˈredi] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] .
the vicar ready to go out .
这 牧师 准备好 到 去 出去 .
牧师准备出门了。

" [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
" **I must leave you at once ,** " **he exclaimed , looking at his watch** .
" 我 必须 离开 你 在 一次 , " 他 惊呼 , 寻找 在 他的 手表 .
“我必须马上离开你们了,”他看了看手表, 说道。

" [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] — [æn; ən] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [əbˈsɜːrdli] [drɒpt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪnd] .
" **Something I had forgotten — an engagement absurdly dropt out of mind** .
" 某物 我 有 被遗忘的 — 一个 订婚 荒谬地 掉落 出去 的 头脑 .
“我忘记了一件事——一个荒唐地被我遗忘的婚约。”

[aɪ][mʌst; məst] [kætʃ] [ðə; ði][nekst] [treɪn] — - . - , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ?
I must catch the next train — 10 . 14 , isn't it ?
我 必须 抓住 这 下一个 火车 — - . - , 不是 它 ?
我必须赶上下一班火车——10点14分, 对吧?

" ['mɪsɪz] . [læʃməɹ] [sæŋ] [aʊt] ['prəʊtest] , [bʌt; bət] , [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [ə'fɔrd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt]
" **Mrs Lashmar sang out protest , but , on being assured that the engagement**
太太 : 拉什玛尔 唱 出去 反对 , 但 , 在 存在 保证 那 这 订婚
[wʌz; wəz][pə'litɪk(ə)] ,
was political ,
曾是 政治的 ,

“拉什玛夫人高声抗议，但在得到保证这场订婚是出于政治目的后，

[ɜ:dʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [heɪst] .
urged him to make haste .
敦促 他 到 制作 匆忙 .

催促他加快速度。

[ðə; ði] ['vɪkəɹ] [ɔ:l]
The vicar all
这 牧师 全部

牧师

[bʌt; bət] ['saɪləntli] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ɛnd][wɪð; wɪθ] [hed] [bent] , [wɔ:kt] [ə'wei] .
but silently pressed his hand , and with head bent , walked away .
但 默默 按下 他的 手 , 和 和 头 弯曲 , 步行 离开 .
但他默默地按了按手，低着头走开了。

[hi:; hi][dʒʌst] [kɔ:t] [ðə; ði] [treɪn] .
He just caught the train .
他 只是 捕捉 这 火车 .

他刚搭上火车。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [taʊn] [baɪ][mɪd] - [deɪ] ,
It would bring him to town by mid - day ,
它 会 带来 他 到 镇 经过 中 - 天 ,
这样他中午前就能到镇上了。

[ɪn]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][taɪm] [tu:; tə] [lʌntʃ] [ænd; ɛnd][ə'dɔ:rn] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [pə'r'mɪsəb(ə)l] ['aʊər]
in comfortable time to lunch and adorn himself before the permissible hour
在 舒服的 时间 到 午餐 和 装饰 他自己 前 这 允许的 小时
[ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [ɪn][pɑ:nt] [stri:t] .
of calling in Pont Street .
的 呼叫 在 庞特 街道 .

在允许拜访庞特街的时间之前，他有充足的时间吃午饭并梳妆打扮。

['ræpɪd] ['mu:vmənt] [ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n] ; [hi:; hi] [klʌŋ] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪ'pɔ:θəsis] [wɪtʃ]
Rapid movement excited his imagination ; he clung now to the hypothesis which
迅速的 移动 兴奋的 他的 想像力 ; 他 紧紧抓住 现在 到 这 假设 哪个
[æt; ət][fɜ:rst] [si:md] [ʌn'tenəb(ə)l] ;
at first seemed untenable ;
在 第一的 似乎 站不住脚的 ;

快速的运动激发了他的想象力；他现在坚持认为，这个假设起初看起来站不住脚；

[hi:; hi] [bɪlt] [hoʊps] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
he built hopes upon it .
他 建造 希望 之上 它 .

他把希望寄托于此。

[kʊd; kəd][hi:; hi][wɪn][ə; eɪ] [kən'fe](ə)n] [frʌm; frəm] [meɪ] ['tɑ:mə,lɪn] ,
Could he win a confession from May Tomalin ,
可以 他 赢 一个 忏悔 从 可能 托马林 ,
他能从梅·托马林那里得到供词吗？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] ['hoʊpləs] [tu:; tə] [sweɪ] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['leɪdi] [oʊgræm] ?
why should it be hopeless to sway the mind of Lady Ogram ?
为什么 应该 它 是 绝望 到 摇摆 这 头脑 的 女士 图 ?
为什么就一定无法改变奥格拉姆夫人的想法呢？

[ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər] [di:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət][tu:; tə] [weɪt] .
If that were deemed impossible , they had but to wait .
如果 那 是 被认为 不可能的 , 他们 有 但 到 等待 .
如果这被认为不可能, 他们也只能等待。

[ˈleɪdi] [oʊgræm] [wʊd] [nɑ:t][lɪv; laɪv] [tɪl] [ðə; ði] [ˈɔ:təm] .
Lady Ogram would not live till the autumn .
女士 图 会 不是 居住 直到 这 秋天 .
奥格拉姆夫人没能活到秋天。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ʃi:; ji] [lʊkt] [ˈbetər] [sɪns] [hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] - , [bʌt; bət][ʃi:; ji][wʌz; wəz]
To be sure , she looked better since her return to Rivenoak , but she was
到 是 当然 , 她 看起来 更好的 自从 她 返回 到 - , 但 她 曾是
[freɪl] ,
frail ,
脆弱 ,
诚然, 她回到里文诺克后看起来好多了, 但她身体仍然很虚弱。

[oʊ] [ˈveri] [freɪl] , [ænd; ənd] [ʃʊr] [tu:; tə][goʊ][ɔ:f] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈnoʊtɪs] .
oh very frail , and sure to go off at a moment's notice .
哦 非常 脆弱 , 和 当然 到 去 离开 在 一个 瞬间 注意 .
哦, 身体非常虚弱, 随时都可能倒下。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈkɑ:nstəns] — [oʊ] , [ˈkɑ:nstəns] !
As for Constance — oh , Constance !
作为 为了 康斯坦斯 — 哦 , 康斯坦斯 !
至于康斯坦斯——哦, 康斯坦斯!

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈlɑ:dʒɪŋz] [hi:; hi] [faʊnd] [ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ˈletərz] .
At his lodgings he found unimportant letters .
在 他的 住宿 他 成立 不重要 信件 .
他在住处发现了一些无关紧要的信件。

[ˈevri] [ˈletər] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] [ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi] [ˈkærid] [ɪn][hɪz; ɪz]
Every letter would have seemed unimportant , compared with that he carried in his
每一个 信 会 有 似乎 不重要 , 比较的 和 那 他 携带 在 他的
[ˈpɑ:kɪt] .
pocket .
口袋 .
与他口袋里的那封信相比, 每一封信都显得微不足道。

[roʊtʃ] , [em] . [pi:] . , [ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][daɪn] .
Roach , M . P . , invited him to dine .
蟑螂 , M . P . , 受邀 他 到 用餐 .
国会议员罗奇邀请他共进晚餐。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [ˈɑ:fɪs] [ˈwɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsmoʊkɪŋ] [ˈkɑ:nsərt] .
The man at the Home Office wanted him to go to a smoking concert .
这 男人 在 这 家 办公室 通缉 他 到 去 到 一个 吸烟 音乐会 .
内政部的那个人想让他去参加一个吸烟音乐会。

[ˈleɪdi] [ˈsu:zn] [ˈhɛrəp] [sent][ə; eɪ] [ˈbegərli] [kɑ:rd][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈi:vnɪŋ] [ten] [deɪz] [hens] .
Lady Susan Harrop sent a beggarly card for an evening ten days hence .
女士 苏珊 哈罗普 发送 一个 乞丐 卡片 为了 一个 晚上 十 天 因此 .
苏珊·哈罗普夫人寄来一张寒酸的贺卡, 邀请她参加十天后的晚宴。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˈɪmpjədəns] !
Like the woman's impudence !
喜欢 这 女性的 厚颜无耻 !
就像那个女人的厚颜无耻!

[ænd; ʌnd] [jet] , [æz; əz][,aɪˈti:] [hæd; həd] [bɪn] ['pɒstɪd] [sɪns] [hɜːr; hər] [rɪˈsi:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz]
And yet , as it had been posted since her receipt of his mother's
和 然而 , 作为 它 有 到过 发布 自从 她 收据 的 他的 母亲的
[ˈriːs(ə)nt] [ˈletər] ,
recent letter ,
最近的 信 ,

然而, 自从她收到他母亲最近的来信后, 这件事就一直被搁置着。

[,aɪˈti:] [pruːvd] [ðæt] [ˈleɪdi] [ˈsuːzn] [hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈdɪgnəti] ,
it proved that Lady Susan had a sense of his growing dignity ,
它 已证实 那 女士 苏珊 有 一个 感觉 的 他的 生长 尊严 ,
这证明苏珊夫人察觉到 他日益增长的尊严。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪn][ɪts] [wei] .
which was good in its way .
哪个 曾是 好的 在 它是 方式 .

从某种意义上说, 这也是件好事。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ə; eɪ] [si:t] [æt; ət] [ðʊʊz] [ˈpiːpəlz] [ˈteɪbl]
He smiled at a recollection of the time when a seat at those people's table
他 微笑 在 一个 回忆 的 这 时间 什么时候 一个 座位 在 那些 人们的 桌子
[hæd; həd] [siːmd] [ə; eɪ][dɪˈzaɪərəb(ə)] [ænd; ʌnd][ˈædʒɪteɪɪŋ] [θɪŋ] .
had seemed a desirable and agitating thing .
有 似乎 一个 理想 和 搅拌 事物 .

他笑着回忆起, 曾经能坐在那些人的餐桌旁, 对他来说既是一件令人向往又激动人心的事。

[bɪˈfɔːr] [hæf] - [pæst] [θriː] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn] [sloʊn] [stri:t] .
Before half - past three he found himself walking in Sloane Street .
前 一半 - 过去的 三 他 成立 他自己 步行 在 斯隆 街道 .

不到三点半, 他就发现自己走在斯隆街上。

[ˈæftər] [kənˈsʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
After consulting his watch several times in the course of a few minutes ,
后 咨询 他的 手表 一些 时代 在 这 课程 的 一个 很少 分钟 ,

在短短几分钟内, 他多次看了看手表。

[hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] , [ˈɜːrli] [æz; əz][,aɪˈti:] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [wʊd] [gʊʊ][ɑːn][æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] .
he decided that , early as it was , he would go on at once to Mrs .
他 决定 那 , 早期的 作为 它 曾是 , 他 会 去 在 在 一次 到 太太 .
Toplady's .

他决定, 尽管时间还早, 他也要立刻去托普莱迪太太家。

[wʌz; wəz][hiː; hi] [nɑːt] [ˈprɪvələdʒd] ?
Was he not privileged ?
曾是 他 不是 特权 ?

他难道没有特权吗?

[mɔːrˈoʊvər] , [laɪt] [reɪn] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [fɔːl] , [wɪð; wɪθ] [ˈmʌtərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] : [hiː; hi] [mʌst; məst] [siːk]
Moreover , light rain began to fall , with muttering of thunder : he must seek
而且 , 光 雨 开始 到 落下 , 和 喃喃自语 的 雷 : 他 必须 寻找
[ˈfeltər] .
shelter .
庇护所 .

此外, 还下起了小雨, 伴随着隆隆的雷声: 他必须找地方避雨。

[æt; ət][ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][pɑːnt] [stri:t] [stʊd] [tuː] [ˈviːək(ə)lɪz] , [ə; eɪ] [ˈbruːəm] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [kæb] .
At a door in Pont Street stood two vehicles , a brougham and a cab .
在 一个 门 在 庞特 街道 站立 二 车辆 , 一个 布鲁厄姆 和 一个 出租车 .
在庞特街的一扇门前停着两辆车, 一辆马车和一辆出租车。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][æt; ət]['mɪsɪz] . - ?
Was it at Mrs . Toplady's ?
曾是 它 在 太太 . - ?

是在托普莱迪太太家吗？

[jes] , [soʊ][aɪ 'ti:] [pru:vɪd] ; [ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz] [daɪs] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [dɔ:r]
Yes , so it proved ; and , just as Dyce went up to the house , the door
是的 , 所以 它 已证实 ; 和 , 只是 作为 戴斯 去 向上 到 这 房子 , 这 门
[ˈoʊpənd] .
opened .
打开 .

没错，事实的确如此；就在戴斯走到房子前时，门开了。

[aʊt] [keɪm] [ə; eɪ]['sɜ:r.vənt] , ['kæriɪŋ] ['lʌɡɪdʒ] ; [br'haɪnd][ðə; ði]['sɜ:r.vənt] [keɪm] ['mɪsɪz] . ['tɑ:p,leɪdɪ] ,
Out came a servant , carrying luggage ; behind the servant came Mrs . Toplady ,
出去 来了 一个 仆人 , 携带 行李 ; 在后面 这 仆人 来了 太太 . 托普拉迪 ,
[ænd; ənd] , [br'haɪnd][hɜ:r; hər] , [mɪs] ['tɑ:mə,lɪn] .
and , behind her , Miss Tomalin .
和 , 在后面 她 , 错过 托马林 .

一个仆人提着行李走了出来；仆人身后跟着托普莱迪太太，托普莱迪太太身后跟着托马林小姐。

[hæt][ɪn][hænd] , [læʃmar] [feɪst] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [smaɪl] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [-zɪdli]
Hat in hand , Lashmar faced the familiar smile , at this moment undisguisedly
帽子 在 手 , 拉什玛尔 面对 这 熟悉的 微笑 , 在 这 片刻 毫不掩饰地
['mɪstɪvəs] .
mischievous .
恶作剧 .

拉什玛尔手里拿着帽子，面对着那熟悉的笑容，此刻，那笑容毫不掩饰地带着一丝顽皮。

" ['mɪstər] . [læʃmar] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['leɪdɪ] , [ɪn] [haɪ] [gʊd] ['hju:mər] .
" Mr . Lashmar ! " exclaimed the lady , in high good humour .
" 先生 . 拉什玛尔 ! " 惊呼 这 女士 , 在 高的 好的 幽默 .

“拉什马尔先生！”那位女士兴高采烈地喊道。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][dʒʌst]['goʊɪŋ][tu:; tə][es 'ti:] . ['pæŋkrəs] .
" We are just going to St . Pancras .
" 我们 是 只是 去 到 英石 . 潘克拉斯 .

“我们只是要去圣潘克拉斯车站。”

[mɪs] ['tɑ:mə,lɪn] [li:vz] [em 'i:][tu:; tə] - [deɪ] . — [waɪ] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['reɪnɪŋ] !
Miss Tomalin leaves me to - day . — Why , it is raining !
错过 托马林 树叶 我 到 - 天 . — 为什么 , 它 是 下雨 !

托马林小姐今天要离开我了。——哎呀，下雨了！

[kɑ:nt] [wi:; wi] [teɪk] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ?
Can't we take you with us ?
不能 我们 拿 你 和 我们 ?

我们不能带你一起走吗？

[jes] , [jes] , [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] , [ænd; ənd] [wi:l] [dra:p][ju:; jʊ] [wer] [ju:; jʊ] [laɪk] .
Yes , yes , come into the carriage , and we'll drop you where you like .
是的 , 是的 , 来 进入 这 运输 , 和 出色地 降低 你 在哪里 你 喜欢 .

是的，是的，请上车，我们会把你送到你想去的地方。

" - [aɪ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['erəs] .
" Lashmar's eye was on the heiress .
" - 眼睛 曾是 在 这 女继承人 .

拉什玛尔的目光一直盯着那位女继承人。

[ʃi:; ʃɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd] , [ən'les] [hi:; hi] [mɪ'stʊk] ,
She said nothing as she shook hands , and , unless he mistook ,
她 说 没有什么 作为 她 摇晃 双手 , 和 , 除非 他 误 ,

她握手时一言不发，除非他弄错了，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trɛməɹ] [ə'baʊt][hɜ:r; həɹ][lɪps] ; [hɜ:r; həɹ] [ˈaɪlɪdz] , [æn; ən] [ʌn'wʊntɪd]
there was a tremour about her lips , her eyelids , an unwonted
那里 曾是 一个 颤抖 关于 她 嘴唇 , 她 眼睑 , 一个 不寻常的
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [ˈfainəs] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈberɪŋ] .
suggestion of shyness in her bearing .
建议 的 害羞 在 她 轴承 .
她的嘴唇和眼皮微微颤抖，举止间流露出一种不寻常的羞涩。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsi:tɪd] , [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ˈɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə'gen]
The ladies being seated , he took his place opposite to them , and again
这 女士们 存在 坐着 , 他 采取 他的 地方 对面的 到 他们 , 和 再次
[pə'ru:zd] [mɪs] - [ˈkaʊntənəns] .
perused Miss Tomalin's countenance .
仔细阅读 错过 - 面容 .
女士们落座后，他走到她们对面坐下，再次仔细端详了托马林小姐的容貌。

[dɪ'saɪdɪdli] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʌn'laɪk] [hɜ:r'self] ; [ˈmænɪfestli] , [ʃi:; ʃɪ] [ə'vɔɪdɪd] [hɪz; ɪz] [lʊk] .
Decidedly , she was unlike herself ; manifestly , she avoided his look .
绝对地 , 她 曾是 与众不同 她自己 ; 显然 , 她 避免 他的 看 .
她明显不像平时那样了；她明显地避开了他的目光。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtɑ:p,leɪdi] [tʊ:kt] [ə'weɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈgeɪnst] [ˈspɪrɪts] ; [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [keɪm] [daʊn] [ˈhevi-] ,
Mrs . Toplady talked away , in the gayest spirits ; and the rain came down heavily ,
太太 : 托普拉迪 谈话 离开 , 在这 同性恋 烈酒 ; 和 这 雨 来了 向下 重度 ,
[ænd; ənd] [ˈθʌndəɹ] [ruːld] .
and thunder rolled .
和 雷 滚动 .
托普雷迪太太兴高采烈地滔滔不绝；这时，大雨倾盆而下，雷声隆隆。

[hæf] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [tu:; tə][es ˈti:] . [ˈpæŋkrəs][wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [bɪfɔ:r] [meɪ] [hæd; həd] [ˈʌtəd] [ˈeniθɪŋ]
Half the distance to St . Pancras was covered before May had uttered anything
一半 这 距离 到 英石 : 潘克拉斯 曾是 涵盖 前 可能 有 说出 任何事物
[mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈtrɪviəl] [wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] .
more than a trivial word or two .
更多的 比 一个 琐碎的 单词 或者 二 .
在梅开口说了几句无关紧要的话之前，圣潘克拉斯车站的一半路程就已经过去了。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ʃi:; ʃɪ] [ə'drest] [læʃmɑɹ] , [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ]
Of a sudden she addressed Lashmar , as if about to speak of something
的 一个 突然 她 已解决 拉什玛尔 , 作为 如果 关于 到 说话 的 某物
[ˈsɪriəs] .
serious .
严肃的 .
她突然转向拉什玛尔，好像要说些重要的事情。

" [ju:; jʊ] [left] [ɔ:l] [wel] [æt; ət] - ? "
" You left all well at Rivenoak ? "
" 你 左边 全部出色地 在 - ? "
你离开里维诺克的时候一切都好吗？

" [kwɔɪt] [wel] . "
" Quite well . "
" 相当 出色地 . "
“很好。”

" [wen] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [ə'weɪ] ? "
" When did you come away ? "
" 什么时候 做过 你 来 离开 ? "
你什么时候离开的？

" [ɪ'nɔ:rməs] — [waɪ] [noʊ] .
" **Enormous** — **why no** .
" 巨大的 — 为什么 不 .

“巨大——为什么不呢？”

[bʌt; bət] [ɪntrəstɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [leɪt] . "
But interesting , especially of late . "
但 有趣的 , 尤其 的 晚的 . "

但很有意思，尤其是最近一段时间。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [mæn] —
" **Of course — a public man —**
" 的 课程 — 一个 民众 男人 —

“当然——一个公众人物——”

" [ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə][get] [ə'ʃʊərəns] .
" **Impossible to get assurance** .
" 不可能的 到 得到 保证 .

无法获得保证。

[ðə; ði] [saɪnz] [hi:; hi] [ˈnoʊtɪst] [mɑɪt] [mi:n] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ; [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
The signs he noticed might mean nothing at all ; on the other hand , they were
这 标志 他 注意到 可能 意思是 没有什么 在 全部 ; 在 这 其他 手 , 他们 是
[pər'hæps] [dɪ'saɪsɪv] .
perhaps decisive .
也许 决定性 .

他注意到的这些迹象可能毫无意义；另一方面，它们或许具有决定性意义。

[mɔ:r] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈletər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [də:st] [nɑ:t] [seɪ] , [lest] ,
More about the letter of this morning he durst not say , lest ,
更多的 关于 这 信 的 这 早晨 他 杜斯特 不是 说 , 免得 ,
关于今天早上那封信的更多细节，他不敢多说，以免.....

[ɪf] [ðɪs] [gɜ:rl][hæd; həd] [ˈri:əli] [ˈrɪt(ə)n] [aɪˈti:] , [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [ˈdelɪkəsi] , [ɪn]
if this girl had really written it , she should think him lacking in delicacy , in
如果 这 女孩 有 真的 书面 它 , 她 应该 思考 他 缺乏 在 美味 , 在
[dɪˈskre(ə)n] .
discretion .
审慎 .

如果这真的是这个女孩写的，她应该会认为他缺乏细腻和谨慎。

" [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][emˈi:] [æt; ət][wʌns] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈtɑ:pˌleɪdi] .
" **Very kind of you , to come to me at once , " said Mrs . Toplady .**
" 非常 种类 的 你 , 到 来 到 我 在 一次 , " 说 太太 . 托普拉迪 .
“你真是太好了，立刻就来找我，”托普雷迪太太说。

" [ɪz][ðer; ðər] [gʊd] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæmˈpeɪn] ?
" **Is there good news of the campaign ?**
" 是 那里 好的 消息 的 这 活动 ?

竞选活动有好消息吗？

[kʌm] [ænd; ənd] [si:] [emˈi:][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [kæn; kən][ju:; jʊ] ?
Come and see me to - morrow , can you ?
来 和 看 我 到 - 明天 , 能 你 ?

明天来找我好吗？

[ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] .
This afternoon I have an engagement .
这 下午 我 有 一个 订婚 .

今天下午我有个约会。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][ˈoʊnli][dʒʌst][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][siː] [mɪs][ˈtɑːmə,lɪn][seɪf][ɪn][ðə; ði][ˈreɪlweɪ] [ˈkæərɪdʒ] .
I shall only just have time to see Miss Tomalin safe in the railway carriage .
我 将 仅有的 只是 有 时间 到 看 错过 托马林 安全的 在 这 铁路 运输 .
我只能勉强赶在火车车厢里见到托马林小姐平安无事。

" [daɪs] [meɪd] [noʊ] [rɪˈkwest] [tuː; tə][biː; bi][set] [daʊn] .
" Dyce made no request to be set down .
" 戴斯 制成 不 要求 到 是 放 向下 .
“戴斯没有要求下车。”

[ˈæftər] [ðɪs] [rɪˈmɑːrk] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - , [ə; eɪ][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] [fɔːrmd] [ɪtˈself][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
After this remark of Mrs . Toplady's , a project formed itself in his mind .
后 这 评论 的 太太 . - , 一个 项目 形成 本身 在 他的 头脑 .
托普莱迪夫人说了这番话之后，一个计划在他脑海中逐渐成形。

[wen] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ˈentərd] [ˈjuːstən] [roʊd] , [reɪn][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈfɔːlɪŋ] .
When the carriage entered Euston Road , rain was still falling .
什么时候 这 运输 进入 尤斯顿 路 , 雨 曾是 仍然 坠落 .
马车驶入尤斯顿路时，雨还在下。

" [ðɪsəl, ðɪsəl][duː] [gʊd] , " [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] .
" This'll do good , " he remarked .
" 这将 做 好的 , " 他 评论 .
“这会有好处，”他说道。

" [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈwɒnts] [aɪˈtiː] .
" The country wants it .
" 这 国家 想要 它 .
“国家需要它。”

" [hɪz; ɪz] [θɔːts] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ] [wiːk] [əˈɡoʊ] ,
" His thoughts returned to the morning , a week ago ,
" 他的 想法 返回 到 这 早晨 , 一个 星期 前 ,
他的思绪回到了上一周前的那个早晨，

[wen] [ˈkɑːnstəns] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈbɔːkt] [ʌv; əv][ðer; ðər][raɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈʃaʊər] .
when Constance and he had been balked of their ride by a heavy shower .
什么时候 康斯坦斯 和 他 有 到过 犹豫不决 的 他们的 骑 经过 一个 重的 淋浴 .
当时，康斯坦斯和他因为一场大雨而不得不停止乘车。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈsʌmər] - [haʊs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ; [hiː; hi] [sɔː] [ˈkɑːnstənsɪz] [feɪs] , [ænd; ənd]
He saw the summer - house among the trees ; he saw Constance's face , and
他 锯 这 夏天 - 房子 之中 这 树木 ; 他 锯 康斯坦斯的 脸 , 和
[hɜːrd] [hɜːr; həɪ][ˈæksənts] .
heard her accents .
听到 她 口音 .
他看到了树林中的避暑别墅；他看到了康斯坦丝的脸，听到了她的口音。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] .
They reached the station .
他们 达到 这 车站 .
他们到达了车站。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [daɪs] [əˈkʌmpənɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] ,
As a matter of course , Dyce accompanied his friends on to the platform ,
作为 一个 事情 的 课程 , 戴斯 伴随 他的 朋友们 在 到 这 平台 ,
戴斯很自然地陪同朋友们走上了站台。

[wer] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈstændɪŋ] .
where the train was already standing .
在哪里 这 火车 曾是 已经 常设 .
火车已经停在那里了。

[mɪs] ['tɑ:mə,lɪn][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][hɜ:r; həɹ] [si:t] .

Miss Tomalin selected her seat .
错过 托马林 已选 她 座位 .

托马林小姐选好了座位。

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz] [li:v] - ['teɪkɪŋ] .

There was leave - taking .
那里 曾是 离开 - 采取 .

大家互相道别。

[daɪs] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['tɑ:p,leɪdɪ] , [hu:] ['sʌd(ə)nli] [br'keɪm] ['hɜ:ɪd] .

Dyce walked away with Mrs . Toplady , who suddenly became hurried .
戴斯 步行 离开 和 太太 . 托普拉迪 , WHO 突然 成为 慌忙 .

戴斯和托普莱迪太太一起离开了, 托普莱迪太太突然变得匆忙起来。

" [aɪ][æɪ; ʃəl]['oʊnli][dʒʌst][hæv; həv] [taɪm] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kla:k] .

" I shall only just have time , " she said , looking at the clock .
" 我 将 仅有的 只是 有 时间 , " 她 说 , 寻找 在 这 钟 .

“我时间刚刚好,”她看了看钟说道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] — ['nɔ:ɾθwəɹd] — [wʊd] ['oʊnli] [teɪk] [ju:; jʊ] [mɔ:ɾ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊɾ; jəɹ]

" I'm afraid my direction — northward — would only take you more out of your
" 我是 害怕的 我的 方向 — 向北 — 会 仅有的 拿 你 更多的 出去 的 你的

[wei] .

way .

方式 .

“恐怕我往北走只会让您绕更多路。”

" [daɪs] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ðə; ði] ['bru:əm] , [wɔ:tʃt] [aɪ 'ti:] [draɪv] [ɔ:f] .

" Dyce saw her to the brougham , watched it drive off .
" 戴斯 锯 她 到 这 布鲁厄姆 , 观看 它 驾驶 离开 .

“戴斯送她上了马车, 看着它开走了。”

[ðer; ðəɹ] [rɪ'meɪnd] [θri:] ['mɪnɪts] [br'fɔ:ɾ] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:ɾtʃəɹ] [ʌv; əv] [mɪs] - [treɪn] .

There remained three minutes before the departure of Miss Tomalin's train .
那里 剩余 三 分钟 前 这 离开 的 错过 - 火车 .

距离托马林小姐乘坐的火车出发还有三分钟。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['steɪ](ə)n] ; [hi:; hi] [wɔ:kt] ['ræpɪdli] ,

He turned back into the station ; he walked rapidly ,
他 转向 后退 进入 这 车站 ; 他 步行 快速 ,

他转身回到车站, 快步走着。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]['plætʃɔ:ɾm]['ɔ:lməʊst] [kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [oʊld][dʒent(ə)lmən] [hu:m] [æn; ən]

and on the platform almost collided with a heavy old gentleman whom an
和 在 这 平台 几乎 碰撞 和 一个 重的 老的 绅士 谁 一个

[ə'fɪ](ə)l] [wʌz; wəz] ['paɪlətɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kæɪɪdʒ] .

official was piloting to a carriage .
官方的 曾是 飞行员 到 一个 运输 .

在站台上, 他差点撞到一位正被一名官员推着上马车的体型庞大的老先生。

[ðɪs] [wɔ:ɾm] - [feɪst] , ['pɑ:mpəs] - ['lʊkɪŋ] ['pɜ:ɾs(ə)n][hi:; hi] [wel] [nu:] [baɪ] [saɪt] .

This warm - faced , pompous - looking person he well knew by sight .
这 温暖的 - 面对 , 傲慢 - 寻找 人 他 出色地 知道 经过 视线 .

他一眼就认出了这个面容和善、外表傲慢的人。

[ə'nʌðəɹ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑ:ɾtmənt] [wer] [meɪ]

Another moment , and he stood on the step of the compartment where May
其他 片刻 , 和 他 站立 在 这 步 的 这 隔间 在哪里 可能

[hæd; həd][hɜ:r; həɹ] [pleɪs] .

had her place .
有 她 地方 .

又过了一会儿, 他站在了梅坐过的车厢台阶上。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃɪ][hæf] [roʊz] .
At sight of him , she half rose .
在 视线 的 他 , 她 一半 玫瑰 .

看到他，她半起身来。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么？

[hæv; həv][aɪ] [fər'gɑːtn] ['sʌmθɪŋ] ?
Have I forgotten something ?
有 我 被遗忘的 某物 ?

我漏掉了什么吗？

" [ðə; ðɪ] [kəm'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] [fʊl] .
" The compartment was full .
" 这 隔间 曾是 满的 .

车厢已满。

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [brɪ'fɔːr] [ðiːz] ['lɪsnɪŋ] ['piːp(ə)l] .
Impossible to speak before these listening people .
不可能的 到 说话 前 这些 聆听 人们 .

在这么多人面前，我根本无法开口说话。

[ɪn] ['redi] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'bærəst] [lʊk] , [meɪ] [ə'laɪt] .
In ready response to his embarrassed look , May alighted .
在 准备好 回复 到 他的 尴尬的 看 , 可能 下车 .

看到他尴尬的表情，梅立刻下了车。

" [aɪm][soʊ] ['saːri] [tuː; tə][hæv; həv] ['trʌblɪd] [juː; jʊ] , " [sed] [daɪs] , [wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] [kən'triɪ(ə)n] .
" I'm so sorry to have troubled you , " said Dyce , with laughing contrition .
" 我是 所以 对不起 到 有 麻烦 你 , " 说 戴斯 , 和 笑 忏悔 .

“真抱歉给您添麻烦了，”戴斯笑着说道，语气中带着歉意。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [ə'mjuːz] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['mɪstər] . [rɑːb] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [treɪn] ! "
" I thought it might amuse you to know that Mr . Robb is in the train ! "
" 我 想法 它 可能 娱乐 你 到 知道 那 先生 . 罗布 是 在 这 火车 ! "

“我想告诉你罗布先生就在火车上，你可能会觉得很有趣！”

" ['riːəli] ?
" Really ?
" 真的 ?

“真的吗？

[haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['kærɪdʒ] .
How I should have liked to be in the same carriage .
如何 我 应该 有 喜欢 到 是 在 这 相同的 运输 .

我多么希望当时能和你同乘一节车厢啊。

[pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['kriːtʃər] [tɔːk] .
Perhaps I should have heard the creature talk .
也许 我 应该 有 听到 这 生物 讲话 .

或许我应该听听那生物说话。

[oʊ] , [ænd; ɛnd] [ðɪs] [kəm'pɑːrtmənt] [ɪz][soʊ] [fʊl] , [soʊ][hɑːt] !
Oh , and this compartment is so full , so hot !
哦 , 和 这 隔间 是 所以 满的 , 所以 热的 !

哦，这个车厢好拥挤，好热！

[ɪz][aɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['betər] ?
Is it impossible to find a better ?
是 它 不可能的 到 寻找 一个 更好的 ?

难道真的找不到更好的吗？

" [daɪs] [rʌʃt] [æʔ; əʔ][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [ɡɑːrd] .
" **Dyce rushed at a passing guard** .
" 戴斯 匆忙 在 一个 通过 警卫 .

“戴斯冲向了一名传球后卫。”

[hiː; hi] [lɜːrnt] [ðæt] , [ɪf] [mɪs] [ˈtɑːməˌlɪn][wɜːr; wər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hæf] [wei] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈdʒɜːrni]
He learnt that , if Miss Tomalin were willing to change half way on her journey
他 学会了 那 , 如果 错过 托马林 是 愿意的 到 改变 一半 方式 在 她 旅行
,
.
,

他得知，如果托马林小姐愿意在旅途中途改变主意，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈtræv(ə)][æʔ; əʔ] [iːz] ; [ˈoʊnli][ðə; ði] [θruː] [ˈkæɪdʒɪz] [fɔːr; fər] - [wɜːr; wər]
she could travel at ease ; only the through carriages for Hollingford were
她 可以 旅行 在 舒适 ; 仅有的 这 通过 马车 为了 - 是
[pækt] .
packed .
包装 .

她可以轻松出行；只有开往霍林福德的直达车厢拥挤不堪。

[tuː; tə] [ðɪs] [meɪ] [æʔ; əʔ][wʌns] [kənˈsentɪd] .
To this May at once consented .
到 这 可能 在 一次 同意 .

五月立即同意了。

[daɪs] [siːzd] [hɜːr; hər] [ˈdresɪŋ] - [bæg] , [hɜːr; hər] [ʌmˈbrelə] ; [ðeɪ] [sped][tuː; tə] [əˈnʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv]
Dyce seized her dressing - bag , her umbrella ; they sped to another part of
戴斯 查获 她 敷料 - 包 , 她 伞 ; 他们 加速 到 其他 部分 的
[ðə; ði] [treɪn] ,
the train ,
这 火车 ,

戴斯抓起她的梳妆包和雨伞；她们迅速前往列车的另一侧。

[ænd; ənd] [spræŋ] , [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈempti] [fɜːrst] - [klæs] .
and sprang , both of them , into an empty first - class .
和 弹簧 , 两个都 的 他们 , 进入 一个 空的 第一的 - 班级 .

他们两人跳进了空荡荡的一等舱。

" [ðɪs] [ɪz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] ! " [kraɪd][ðə; ði][gɜːrl] .
" **This is delightful !** " **cried the girl** .
" 这 是 愉快 ! " 哭 这 女孩 .

“这太棒了！”女孩喊道。

" [aɪ][eɪˈem][soʊ] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] ! "
" **I am so much obliged to you !** "
" 我 是 所以 很多 有义务 到 你 ! " .

“我真是太感激你了！”

" [ˈtɪkɪts] , [pliːz] . "
" **Tickets , please** . "
" 门票 , 请 . "

“请给我票。”

" [ʃoʊn] [ɔːlˈredi] , " [rɪˈplaɪd] [meɪ] .
" **Shown already ,** " **replied May** .
" 已显示 已经 , " 回复 可能 .

“已经展示了，”梅回答道。

" [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈkæɪdʒ] .
" **Change of carriage** .
" 改变 的 运输 .

换乘。

" [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [slæmd] , [lɒkt] .
" The door was slammed , locked .
" 这 门 曾 是 猛 烈 抨 击 , 已 锁 定 .

门被砰地一声关上了，锁上了。

[ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [ˈsəʊndɪd] .
" The whistle sounded .
" 这 哨 听 起 来 .

哨声响起。

" [bʌt; bət] [wɪə(r)] [ˈstaːtɪŋ] !
" But we're starting !
" 但 是 开 始 !

但是我们开始了！

" [meɪ] [ɪkˈskeɪmd] .
" May exclaimed .
" 可 能 惊 呼 .

梅惊呼道。

" [kwɪk] !
" Quick !
" 快 的 !

“快的！

[dʒʌmp] [aʊt] , [ˈmɪstər] . [læʃmɑː] !
" Jump out , Mr Lashmar !
" 跳 出 去 , 先 生 . 拉 什 玛 尔 !

拉什马尔先生，快跳出来！

" [daɪs] [sæt] [stiːl] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈkɑːmli] .
" Dyce sat still , smiling calmly .
" 戴 斯 卫 星 仍 然 , 微 笑 平 静 地 .

戴斯静静地坐着，面带平静的微笑。

" [ɪts] [tuː] [leɪt] , [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ] [ˈmʌsnt] [traɪ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] . "
" It's too late , I'm afraid I mustn't try to escape by the window . "
" 它 是 也 晚 的 , 我 是 害 怕 的 我 不 得 尝 试 到 逃 脱 经 过 这 窗 户 . "

“恐怕太晚了，我不能尝试从窗户逃走了。”

" [oʊ] , [ænd; ɐnd][juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈsækrɪfaɪst] [jɔːrself] [dʒʌst] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl]
" Oh , and you have sacrificed yourself just to make me more comfortable
" 哦 , 和 你 有 牺 牲 你 自 己 只 是 到 制 作 我 更 多 的 舒 服 的
!
!
!"

“哦，你为了让我更舒服而牺牲了自己！”

[haʊ] [ˌɪnkənˈviːniənt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər] [juː; jʊ] !
" How inconvenient it will be for you !
" 如 何 不 方 便 它 将 要 是 为 了 你 !

这对您来说该有多么不方便啊！

[wʌt] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] ! "
" What a waste of time ! "
" 什 么 一 个 浪 费 的 时 间 ! "

真是浪费时间！

" [nɔːt] [æt; ət] [ɔːl] .
" Not at all .
" 不 是 在 全 部 .

“一点也不。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈhæpənd] . "

The best thing that could have happened . "
这 最好的 事物 那 可以 有 发生 . "

这是最好的结果。

" [wel] , [wi:: wi][hæv; həv] [ˈpepərz] [æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] .

" Well , we have papers at all events .
" 出色地 , 我们 有 文件 在 全部 活动 .

“嗯，我们所有活动都有文件。”

" [meɪ] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][wʌŋ] .

" May handed him one .
" 可能 递交 他 一 .

梅递给他一个。

" [preɪ] [dəʊnt] [fi:l] [əˈblaɪdʒd][tu:: tə] [tɔ:k] . "

" Pray don't feel obliged to talk . "
" 祈祷 不 感觉 有义务 到 讲话 . "

“请不要觉得有义务说话。”

" [æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈhæpənz] , [aɪ] [ˈveri] [mʌt] [wi] [tu:: tə] [tɔ:k] .

" As it happens , I very much wish to talk .
" 作为 它 发生 , 我 非常 很多 希望 到 讲话 .

“碰巧，我很想谈谈。”

[kwɪr] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [oʊ] [maɪ] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:: tə] [ˈrɑ:b] .

Queer thing that I should owe my opportunity to Robb .
酷儿 事物 那 我 应该 欠 我的 机会 到 罗布 .

真奇怪，我的机会竟然要归功于罗伯。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [əˈgen] [fi:l] [ɔ:ltaˈgeðər] [ˈhɑ:st(ə)l][tu:: tə] [ðæt] [mæn] .

I shall never again feel altogether hostile to that man .
我 将 绝不 再次 感觉 共 敌对的 到 那 男人 .

我再也不会对那个人抱有完全的敌意了。

[aɪ] [wi] [ju:: jʊ][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] .

I wish you had seen him .
我 希望 你 有 已见 他 .

真希望你见过他。

[hi:: hi] [lʊkt] [ˌæpəˈplektɪk] .

He looked apoplectic .
他 看起来 中风 .

他看起来怒不可遏。

[ðɪs] [ˈweðər] [mʌst; məst][traɪ][hɪm; ɪm] [sɪˈvɪrli] . "

This weather must try him severely . "
这 天气 必须 尝试 他 严重 . "

这种天气肯定让他很吃苦头。

" [ju:: jʊ] [ˈnevər] [spʊk] [tu:: tə][hɪm; ɪm] , [aɪ] [səˈpouz] ? " [æskt] [meɪ] .

" You never spoke to him , I suppose ? " asked May .
" 你 绝不 辐 到 他 , 我 认为 ? " 问 可能 .

“我想你从来没跟他说过话吧？”梅问道。

" [aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] [ðæt] [ˈɑ:nər] .

" I never had that honour .
" 我 绝不 有 那 荣誉 .

我从未获得过那份荣誉。

[ɡlɪmpsɪz] [ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [mæn][hæv; həv] [bɪn] [ˌvaʊtʃˈseɪft] [tu:: tə][em ˈi:] .

Glimpses only of the great man have been vouchsafed to me .
惊鸿一瞥 仅有的 的 这 伟大的 男人 有 到过 担保 到 我 .

我只得以一窥这位伟人的风采。

[wʌns] [si:n] , [hi:; hi][ɪz] ['nevər] [fər'gɑ:tŋ] .
Once seen , he is never forgotten .
一次 已见 , 他 是 绝不 被遗忘的 .

一旦见过他, 就永远不会忘记他。

[tu:; tə] - [deɪ] [hi:; hi] [ləks] [ə'la:rmɪŋli] [æpə'plektɪk] . "
To - day he looks alarmingly apoplectic .
到 - 天 他 看起来 令人担忧地 中风 . "

他今天看起来气得惊人, 简直要暴跳如雷了。

" [bʌt; bət] ['ri:əli] , ['mɪstər] . [ləʃmɑr] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , ['setlɪŋ] [hɜ:r'self][ɪn][hɜ:r; hər]['kɔ:rnər] ,
" **But really , Mr . Lashmar , " said the girl , settling herself in her corner ,**
" 但 真的 , 先生 : 拉什玛尔 , " 说 这 女孩 , 安顿 她自己 在 她 角落 ,
" 不过, 拉什马尔先生, 真的吗? "女孩说着, 在角落里坐了下来。

" [aɪ][du:] [fi:l] [ə'feɪmd] [tu:; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ] [ðɪs] ['ju:sləs] ['dʒɜ:rnɪ] — [ænd; ənd][dʒʌst] [wen]
" **I do feel ashamed to have given you this useless journey — and just when**
" 我 做 感觉 羞愧 到 有 给定 你 这 无用 旅行 — 和 只是 什么时候
[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] ['bɪzi] .
you are so busy .
你 是 所以 忙碌的 .
"我感到很惭愧, 带你踏上了这段毫无意义的旅程——尤其是在你如此忙碌的时候。"

" [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [ɪn][hɜ:r; hər] ['trævəlɪŋ] ['kɑ:stu:m] .
" **She was pretty in her travelling costume .**
" 她 曾是 漂亮的 在 她 旅行 戏服 .

她穿着旅行服, 很漂亮。

[kʊd; kəd] [ləʃmɑr] [hæv; həv] [kəm'perd] [hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] [tu:; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
Could Lashmar have compared her appearance to - day with that she had
可以 拉什玛尔 有 比较的 她 外貌 到 - 天 和 那 她 有
[prɪ'zentɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər][fɜ:rst][ə'raɪv(ə)][æt; ət] - ,
presented on her first arrival at Rivenoak ,
呈现 在 她 第一的 到达 在 - ,
拉什玛尔能否将她今天的容貌与她初到里韦诺克时的容貌进行比较呢?

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['mɑ:vəld] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [rɔ:t] [baɪ] [lʌg'ʒʊəriəs] ['sɜ:rkəmstæns] .
he would have marvelled at the change wrought by luxurious circumstance .
他 会 有 惊叹不已 在 这 改变 锻 经过 豪华 环境 .
他一定会对优渥的环境所带来的变化感到惊叹。

[noʊ] [aɪ] - ['glæsɪz] [naʊ] ; [noʊ] ['lɪt(ə)]['peɪpər] - ['kʌtər] ['hæŋɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['gɜ:rdl] .
No eye - glasses now ; no little paper - cutter hanging at her girdle .
不 眼睛 - 眼镜 现在 ; 不 小的 纸 - 刀具 绞刑 在 她 腰带 .
现在她不戴眼镜了; 腰间也不挂着小小的裁纸刀了。

[kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [rɪ'zu:m] [ðə; ði][nɔ:'θæmptən; nɔ:θ'hæmptən][gɑ:rb] , [meɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
Called upon to resume the Northampton garb , May would have been
称为 之上 到 恢复 这 北安普顿 外衣 , 可能 会 有 到过
['hɔ:rɪfərd] .
horrified .
惊恐万分 .
如果被要求重新穿上北安普顿的服装, 梅一定会感到震惊。

[ðə; ði] [braʊn] [ʃu:z] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['pə:tʃəst] [ɪk'spresli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['vɪzɪt][tu:; tə] ['leɪdi]
The brown shoes which she had purchased expressly for her visit to Lady
这 棕色的 鞋 哪个 她 有 购买 明确地 为了 她 访问 到 女士
[oʊgræm] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] [ɪm'pɑ:səbli] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [kɔ:rs] .
Ogram would have seemed impossibly large and coarse .
图 会 有 似乎 不可能 大的 和 粗 .
她特意为拜访奥格拉姆夫人而购买的那双棕色鞋子, 看起来又大又粗糙, 简直不可思议。

[ɪk'skwɪzɪt] [wɜːr; wər][hɜːr; hər][ˈlævəndər] [glʌvz] .

Exquisite **were** **her** **lavender** **gloves** .
精美的 是 她 薰衣草 手套 .

她那双淡紫色的手套真是精美绝伦。

[sʌt] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][əˈtaɪər] , [ˈfɔːrmərli] [rɪˈgɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kən'tempt] , [hæd; həd] [naʊ] [æn; ən]

Such **details** **of** **attire** , **formerly** **regarded** **with** **some** **contempt** , **had** **now** **an** .
这样的 细节 的 服装 , 以前 认为 和 一些 鄙视 , 有 现在 一个

[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

importance **for** **her** .
重要性 为了 她 .

这些服饰细节，以前她可能不太在意，但现在对她来说却很重要。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][rɪˈgɑːrd] [dres] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪriəs] [kən'sɜːrnz] [ʌv; əv][laɪf] .

She **had** **come** **to** **regard** **dress** **as** **one** **of** **the** **serious** **concerns** **of** **life** .
她 有 来 到 看待 裙子 作为 一 的 这 严肃的 担忧 的 生活 .

她开始把穿着打扮视为生活中一件严肃的事情。

" [aɪ] [went] [tuː; tə][pɑːnt] [striːt] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , " [sed] [daɪs] ,

" I **went** **to** **Pont** **Street** **this** **afternoon** , **"** **said** **Dyce** ,
" 我 去 到 庞特 街道 这 下午 , " 说 戴斯 ,

“我今天下午去了庞特街，”戴斯说。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [baɪ][sʌm; səm] [tʃæns] [aɪ] [maɪt] [siː] [juː; jʊ] [əˈloʊn] .

" with **a** **wish** **that** **by** **some** **chance** **I** **might** **see** **you** **alone** .
" 和 一个 希望 那 经过 一些 机会 我 可能 看 你 独自的 .

“希望有朝一日能有机会单独见到你。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈlaɪkli] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .

It **was** **very** **unlikely** , **but** **it** **has** **come** **to** **pass** .
它 曾是 非常 不太可能 , 但 它 有 来 到 经过 .

这虽然不太可能，但还是发生了。

" [meɪ] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [sərˈpraɪz] ,

" May **exhibited** **a** **slight** **surprise** ,
" 可能 展出 一个 轻微 惊喜 ,

梅姨略感惊讶，

[ænd; ənd][baɪ][æn; ən] [ɪmpərˈseptəbl] [ˈmuːvmənt] [pʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ˈdɪgnəti] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈætɪtuːd] .

and **by** **an** **imperceptible** **movement** **put** **a** **little** **more** **dignity** **into** **her** **attitude** .
和 经过 一个 难以察觉的 移动 放 一个 小的 更多的 尊严 进入 她 态度 .

她一个不易察觉的动作，让她的姿态更显尊严。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [əˈbaʊt] ? " [ʃiː; ʃɪ] [æskt] ,

" What **did** **you** **wish** **to** **speak** **about** ? **"** **she** **asked** ,
" 什么 做过 你 希望 到 说话 关于 ? " 她 问 ,

“你想谈些什么？”她问道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [ˈstraɪkɪŋli] [ˈnæt(ə)rəl] .

with **an** **air** **meant** **to** **be** **strikingly** **natural** .
和 一个 空气 意思是 到 是 引人注目 自然的 .

营造出一种极其自然的氛围。

" [dəʊnt] [let][em ˈiː][ˈstɑːrt(ə)] [juː; jʊ] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [maɪ] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [tuː; tə] [mɪs] [braɪd] .

" Don't **let** **me** **startle** **you** ; **it** **was** **about** **my** **engagement** **to** **Miss** **Bride** .
" 不 让 我 惊吓 你 ; 它 曾是 关于 我的 订婚 到 错过 新娘 .

“别吓到你，是关于我和新娘小姐的订婚的事。”

" [ðɪs] [taɪm] , [daɪs] [felt] [hiː; hi][kʊd; kəd][naːt][biː; bi] [mɪˈsterkən] .

" This **time** , **Dyce** **felt** **he** **could** **not** **be** **mistaken** .
" 这 时间 , 戴斯 毛毡 他 可以 不是 是 错误 .

“这一次，戴斯觉得自己肯定不会出错了。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kən'fjuːzd] ; [hiː; hi] [sɔː] ['kʌlər] ['maʊntɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [nek] ;
She was confused ; he saw colour mounting on her neck ;
她 曾是 使困惑 ; 他 锯 颜色 安装 在 她 脖子 ;
她神情恍惚；他看到她脖子上泛起了红晕；

[ðə; ði] [sər'praɪz] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ɪn] ['smɑɪlɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] ['ɑːbviəsli] [feɪnd] .
the surprise she tried to convey in smiling was too obviously feigned .
这 惊喜 她 尝试 到 传达 在 微笑 曾是 也 明显地 假装 .
她试图用微笑来表达惊讶，但那笑容太过明显是装出来的。

" ['ɪznt] [ðæt] ['ræðər] [æn; ən] [ɑːd] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][kɑːnvər'seɪ(ə)n] ? "
" Isn't that rather an odd subject of conversation ? "
" 不是 那 相当 一个 奇怪的 主题 的 对话 ? "
“这难道不是一个相当奇怪的谈话话题吗？”

[aɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] , [bʌt; bət] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .
" It seems so , but wait till you have heard what I have to say .
" 它 似乎 所以 , 但 等待 直到 你 有 听到 什么 我 有 到 说 .
“看起来是这样，但等你听完我接下来要说的话。”

[aɪ 'tiː][ɪz][ɑːn] [mɪs] ['braɪdz] [ə'kaʊnt] [ðæt] [aɪ] [spiːk] .
It is on Miss Bride's account that I speak .
它 是 在 错过 新娘的 帐户 那 我 说话 .
我谨代表布莱德小姐发言。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][hɜːr; hər] [frend] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðæt] , [ɪn] [mɪr] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
You are her friend , and I feel that , in mere justice to her ,
你 是 她 朋友 , 和 我 感觉 那 , 在 仅仅 正义 到 她 ,
你是她的朋友，我觉得，仅仅为了对她公平，

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] ['stɔːri] .
I ought to tell you a very strange story .
我 应该 到 告诉 你 一个 非常 奇怪的 故事 .
我应该给你讲一个非常奇怪的故事。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['greɪtli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɑːnər] .
It is greatly to her honour .
它 是 非常 到 她 荣誉 .
这是对她莫大的荣幸。

[ʃiː; ʃi] ['kʊdnt] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] [hɜːr'self] ,
She couldn't tell you the truth herself ,
她 不能 告诉 你 这 真相 她自己 ,
她自己也无法告诉你真相。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的朋友，那个骗子(Our Friend the Charlatan)

第17/26页

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][let][hɜ:r; hər] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪˈti:] .
and of course you will not be able to let her know that you know it .
和 的 课程 你 将要 不是 是 有能力的 到 让 她 知道 那 你 知道 它 .
当然，你不可能让她知道你知道这件事。

[bʌt; bət][aɪˈti:] [wɪl] [seɪv] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ˈpɑ:səb(ə)] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ɪˈneɪb(ə)] [ju:; jʊ]
But it will save you from possible misunderstanding of her , enable you
但 它 将要 节省 你 从 可能的 误解 的 她 , 使能够 你
[tu:; tə][dʒʌdʒ] [hɜ:r; hər] [ˈferli] .
to judge her fairly .
到 法官 她 相当 .

但这样做可以避免你对她产生误解，使你能够公正地评价她。

" [meɪ] [ˈhɑ:rdli] [dɪsˈgaɪzd] [hɜ:r; hər][kjəriˈɑ:səti] .
" May hardly disguised her curiosity .
" 可能 几乎 伪装 她 好奇心 .

梅几乎掩饰不住她的好奇心。

[aɪˈti:] [əbˈzɔ:rbd] [hɜ:r; hər][self] - [ˈkɑ:nʃəsnəs] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [lʊkt] [ðə; ði] [ˈspi:kər] [streɪt] [ɪn]
It absorbed her self - consciousness , and she looked the speaker straight in
它 吸收 她 自己 - 意识 , 和 她 看起来 这 扬声器 直的 在
[ðə; ði] [feɪs] .
the face .
这 脸 .

它消除了她的羞涩，她直视着演讲者的眼睛。

[tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət][wʌns] , " [pərˈsu:d] [læʃmɑr] , " [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [ɪz][nɑ:t]
" To come to the point at once , " pursued Lashmar , " our engagement is not
" 到 来 到 这 观点 在 一次 , " 追击 拉什玛尔 , " 我们的 订婚 是 不是
[ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [wʌn] .
a genuine one .
一个 真的 一 .

“开门见山地说，”拉什马尔继续说道，“我们的订婚并非真心实意。”

[mɪs] [braɪd] [hæz; həz][nɑ:t] [ˈri:əli] [kənˈsentɪd] [tu:; tə] [ˈmæri] [emˈli:] .
Miss Bride has not really consented to marry me .
错过 新娘 有 不是 真的 同意 到 结婚 我 .

新娘小姐并没有真正同意嫁给我。

[ʃi:; ji][ˈoʊnli] [kənˈsents] [tu:; tə][hæv; həv][aɪˈti:] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ji][hæz; həz] [dʌŋ] [soʊ] .
She only consents to have it thought that she has done so .
她 仅有的 同意 到 有 它 想法 那 她 有 完毕 所以 .

她只是同意让人认为她已经这样做了。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈdʒenərəs] , [ˈveri] [ˈnoʊb(ə)] , [aɪˈti:][ɪz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] . "
And very generous , very noble , it is of her . "
和 非常 慷慨的 , 非常 高贵 , 它是 的 她 . "
她非常慷慨，非常高尚。

" [wʌt] [ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] !
" What a strange thing !
" 什么 一个 奇怪的 事物 !

真是件奇怪的事！

" [ðə; ði][gɜ:rɪ] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [ɪn'dʒenjuəsli] [æz; əz][fi:, fɪ][hæd; həd][ˈevər][ˈspʊkən][ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] .
" **the girl exclaimed , as ingenuously as she had ever spoken in her life .**
" 这 女孩 惊呼 , 作为 巧妙地 作为 她 有 曾经 说 在 她 生活 :
“女孩惊呼道, 语气天真无邪, 这是她一生中说过的话。”

" ['ɪznt] [aɪ 'ti:] !
" **Isn't it !**
" 不是 它 !

难道不是吗！

[aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] .
I can explain in a word or two .
我 能 解释 在 一个 单词 或者 二 :
我可以用一两句话解释清楚。
[ˈleɪdi][oʊgræm] [wɪft] [ju: 'es][tu:; tə] ['mæri] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈpra:dʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv]
Lady Ogram wished us to marry ; it was a favourite project of
女士 图 希望 我们 到 结婚 ; 它 曾是 一个 最喜欢的 项目 的
[hɜ:rz] .
hers .
她的 :

奥格拉姆夫人希望我们结婚；这是她最喜欢的事情之一。

[fi:, fɪ] [spʊk] [tu:; tə][em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] — [ˈpʊtɪŋ] [em 'i:][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [pə'zɪ(ə)n] ,
She spoke to me about it — putting me in a very difficult position ,
她 辐 到 我 关于 它 — 推杆 我 在 一个 非常 难的 位置 ,
她跟我谈了这件事——这让我处境非常艰难。

[fɔ:r; fər][aɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [mɪs] [braɪd] [hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [rɪ'ga:rd][fɔ:r; fər][em 'i:][æz; əz][jʊr; jər] [ænt]
for I felt sure that Miss Bride had no such regard for me as your aunt
为了 我 毛毡 当然 那 错过 新娘 有 不 这样的 看待 为了 我 作为 你的 阿姨
[sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] .
supposed :
据称 :

因为我确信布莱德小姐对我的看法与你姑妈所认为的截然不同。

[aɪ] [pʊʊ'spəʊnd] , [dɪ'leɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] ,
I postponed , delayed as much as possible ,
我 推迟 , 延迟 作为 很多 作为 可能的 ,
我推迟了, 尽可能地拖延了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈleɪdi][oʊgræm][brɪ'gæn][tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [brɪ'heɪvjər] [ɪl] .
and the result was that Lady Ogram began to take my behaviour ill .
和 这 结果 曾是 那 女士 图 开始 到 拿 我的 行为 患病的 .
结果是, 奥格拉姆夫人开始对我的行为感到不满。

[ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [hɜ:r; hər] [ə'nɔɪəns] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [ɪ'fekt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [helθ]
The worst of it was , her annoyance had a bad effect on her health
这 最差 的 它 曾是 , 她 烦恼 有 一个 坏的 影响 在 她 健康
:
:
:

最糟糕的是, 她的烦躁情绪对她的健康产生了不良影响。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈleɪdi][oʊgræm][ˈkænɔ:t] [ber] [kɑ:ntrə'dɪkʃn] . "
I think you know that Lady Ogram cannot bear contradiction ."
我 思考 你 知道 那 女士 图 不能 熊 矛盾 : "
我想你应该知道, 奥格拉姆夫人容不得反驳。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [fi:, fɪ] [ˈdʌznt] [laɪk][aɪ 'ti:] , " [sed] [meɪ] , [hɜ:r; hər] [tʃɪn] [ˈraɪzɪŋ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
" **I know that she doesn't like it , " said May , her chin rising a little .**
" 我 知道 那 她 不 喜欢 它 , " 说 可能 , 她 下巴 上升 一个 小的 :
“我知道她不喜欢这样,”梅说着, 微微抬起下巴。

" [ju:; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɑ:r; ər] [ˈfeɪvəd] .
" **You** , **of** **course** , **are** **favoured** .
" 你 , 的 课程 , 是 受青睐 .

“你当然是受宠的。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [ˈɪnfluəns] .
You **have** **exceptional** **influence** .
你 有 非凡的 影响 .

你拥有非凡的影响力。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈplez(ə)nt] [θɪŋ] [tu:; tə]
But **I** **can** **assure** **you** **that** **it** **would** **have** **been** **a** **very** **unpleasant** **thing** **to**
但 我 能 保证 你 那 它 会 有 到过 一个 非常 令人不快的 事物 到
[hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ˈleɪdi] [oʊgræm] [ˈi:ðər] [ðæt] [aɪ] [ˈkʊdn̩t] [teɪk] [ðə; ði] [step] [ʃi:; ʃi] [wɪft] ,
have **to** **tell** **Lady Ogram** **either** **that** **I** **couldn't** **take** **the** **step** **she** **wished** ,
有 到 告诉 女士 图 任何一个 那 我 不能 拿 这 步 她 希望 ,
但我可以向你保证, 如果我不得不告诉奥格拉姆夫人我无法采取她希望采取的行动, 那将是一件非常不愉快的事情。

[ɔ:r] [ðæt] [mɪs] [braɪd] [rɪˈdʒektɪd][ˌem ˈi:] . "
or **that** **Miss** **Bride** **rejected** **me** . "
或者 那 错过 新娘 拒绝 我 . "

或者新娘小姐拒绝了我。

" [aɪ][kæn; kən] [bɪˈli:v] [ðæt] , " [sed] [meɪ] [ɪnˈdʌldʒəntli] .
" **I** **can** **believe** **that** , " **said** **May** **indulgently** .
" 我 能 相信 那 , " 说 可能 纵容地 .

“我相信这一点, ”梅宽容地说。

" [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:ˈrself] [ɪl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈti:] ,
" **When** **I** **saw** **that** **she** **was** **making** **herself** **ill** **about** **it** ,
" 什么时候 我 锯 那 她 曾是 制作 她自己 患病的 关于 它 ,

“当我看到她为此感到难过时,

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [rɪˈzɔ:lʌv] [tu:; tə] [spi:k] [ˈfræŋkli] [tu:; tə] [mɪs] [braɪd] .
I **took** **the** **resolve** **to** **speak** **frankly** **to** **Miss** **Bride** .
我 采取 这 解决 到 说话 坦率地说 到 错过 新娘 .

我下定决心要坦诚地和新娘小姐谈谈。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] — [ˈaʊər; ɑ:r] [prɪˈtendɪd] [ɪnˈgeɪdʒmənt] . "
The **result** **was** **—** **our** **pretended** **engagement** . "
这 结果 曾是 — 我们的 假装 订婚 . "

结果就是——我们假装订婚了。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈti:][jʊr; jər][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [ˈlɪsənər] .
" **Was** **it** **your** **suggestion** ? " **inquired** **the** **listener** .
" 曾是 它 你的 建议 ? " 询问 这 听众 .

“这是你的建议吗? ”听者问道。

" [jes] , [ˌaɪ ˈti:] [keɪm] [frʌm; frəm][ˌem ˈi:] , " [daɪs] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][hæf] [ˈri:əl] , [hæf] [əˈfektɪd] ,
" **Yes** , **it** **came** **from** **me** , " **Dyce** **answered** , **with** **half** **real** , **half** **affected** ,
" 是的 , 它 来了 从 我 , " 戴斯 回答 , 和 一半 真实的 , 一半 做作的 ,
[ɪmˈbærəsmənt] .
embarrassment .
尴尬 .

“是的, 是我写的, ”戴斯回答道, 语气中带着几分真情流露的尴尬。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [felt] [ˌaɪ ˈti:][tu:; tə][bi:; bi] [ˈmɑ:nstrəs] [ˈɪmpjədəns] , [bʌt; bət] , [æz; əz][sʌm; səm][ɪkˈskju:s]
" **Of** **course** **I** **felt** **it** **to** **be** **monstrous** **impudence** , **but** , **as** **some** **excuse**
" 的 课程 我 毛毡 它 到 是 滔天 厚颜无耻 , 但 , 作为 一些 原谅
[fɔ:r; fər][ˌem ˈi:] ,
for **me** ,
为了 我 ,

“我当然觉得这是极其厚颜无耻的行为, 但是, 作为我的某种借口,

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [mɪs] [braɪd] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [iːtʃ] [ˈʌðər] [fɔːr; fər] ['meni] **you must remember that Miss Bride and I have known each other for many**
你 必须 记住 那 错过 新娘 和 我 有 已知 每个 其他 为了 许多
[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,

你必须记住，我和新娘小姐认识很多年了。

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [frendz] [ˈɔːlmoʊst][ɪn] [ˈtʃaɪldhʊd] .
that we were friends almost in childhood .
那 我们 是 朋友们 几乎 在 童年 .

我们从小就是朋友。

[pər'hæps][aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['kaʊərd] .
Perhaps I was rather a coward .
也许 我 曾是 相当 一个 懦夫 .

或许我当时是个十足的懦夫。

[pər'hæps][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][təʊld][jʊr; jər] [ænt] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði]
Perhaps I ought to have told your aunt the truth , and taken the
也许 我 应该 到 有 讲述 你的 阿姨 这 真相 , 和 已采取 这
[ˈkɑːnsɪkwensɪz] .
consequences .
结果 .

或许我应该告诉你姑姑真相，并承担相应的后果。

[bʌt; bət] [mɪs] [braɪd] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən][aɪ] , [felt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] . "
But Miss Bride , no less than I , felt afraid of them . "
但 错过 新娘 , 不 较少的 比 我 , 毛毡 害怕的 的 他们 . "

但布莱德小姐和我一样，也对他们感到害怕。

" [wʌt] ['kɑːnsɪkwensɪz] ? "
" **What consequences ?** "
" 什么 结果 ? "

“会有什么后果？”

" [wiː; wi] ['riːəli] [fɪrd] [ðæt] , [ɪn] ['leɪdi] - [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] —
" **We really feared that , in Lady Ogram's state of health —**
" 我们 真的 害怕 那 , 在 女士 - 状态 的 健康 —

“我们真的很担心，以奥格拉姆夫人当时的健康状况——”

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] .
" **He broke off significantly** .
" 他 打破 离开 显著地 .

他突然断绝了关系。

[meɪ] [drɔːpt] [hɜːr; hər] [aɪz] .
May dropped her eyes .
可能 掉落 她 眼睛 .

梅垂下了眼帘。

[ðə; ði] [treɪn] [rɔːrd] [θruː] [ə; eɪ]['steɪf(ə)n] .
The train roared through a station .
这 火车 咆哮 通过 一个 车站 .

火车轰鸣着驶入车站。

" [bʌt; bət] , " [sed] [meɪ] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , " [aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ɪn]
" **But , said May at length , I understand that you are to be married in**
" 但 , " 说 可能 在 长度 , " 我 理解 那 你 是 到 是 已婚 在
[ɑːk'toʊbər] . "
October . "
十月 . "

“但是，”梅最后说道，“我听说你将在十月份结婚。”

" [ðæt] [ɪz] ['leɪdi] - [wi]] .
" **That is Lady Ogram's wish** .
" 那 是 女士 - 希望 .

“那是奥格拉姆夫人的愿望。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [its] ['hɔ:rəbli] [ɪm'bærəsɪŋ] .
Of course it's horribly embarrassing .
的 课程 它是 糟糕透了 尴尬的 .

当然，这非常尴尬。

[aɪ] ['ni:dnt] [sei] [ðæt] [wen] [ʼaʊər; ɑ:r] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪz] [ə'naʊnst] [æz; əz]['brʊʊkən] [ɔ:f] ,
I needn't say that when our engagement is announced as broken off ,
我 不必 说 那 什么时候 我们的 订婚 是 宣布 作为 破碎的 离开 ,

我无需赘言，当我们的婚约宣布解除时，

[aɪ][æɪ; ʃəl] ['mænɪdʒ] [soʊ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:lt] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][maɪ][saɪd] .
I shall manage so that all the fault appears to be on my side .
我 将 管理 所以 那 全部 这 过错 出现 到 是 在 我的 边 .

我会设法让所有责任都归咎于我。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['hoʊpɪŋ] — [ðæt] ['leɪdi] [oʊgræm] [meɪ] ['sʌmhəʊ] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ]
But I am hoping — that Lady Ogram may somehow be brought to change
但 我 是 希望 — 那 女士 图 可能 不知何故 是 带来 到 改变

[hɜ:r; hər][maɪnd] .
her mind .
她 头脑 .

但我希望——奥格拉姆夫人或许能以某种方式改变主意。

[ænd; ænd][aɪ]['i:v(ə)n] [der] [tu:; tə][hoʊp] [ðæt] — [ju:; jʊ] [wɪl] [help] [ju: 'es][tu:; tə] [ðæt] [end] . "
And I even dare to hope that — you will help us to that end . "
和 我 甚至 敢 到 希望 那 — 你 将要 帮助 我们 到 那 结尾 . "

我甚至敢于希望——你们能帮助我们实现这个目标。

" [aɪ] ?
" **I ?**
" 我 ?

“我？”

[həʊ] [kʊd; kəd][aɪ] , ['pɔ:səbli] ? "
How could I , possibly ? "
如何 可以 我 , 可能 ? "

我怎么可能做到呢？

" [ɪn'di:d] , [aɪ]['hɑ:rdli] [noʊ] .
" **Indeed , I hardly know** .
" 的确 , 我 几乎 知道 .

“的确，我几乎一无所知。”

[bʌt; bət][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪz][soʊ] ['ɔ:kwərd] ,
But the situation is so awkward ,
但 这 情况 是 所以 尴尬的 ,

但这种情况实在太尴尬了。

[ænd; ænd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæz; həz] ['ri:əli] [greɪt] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi]
and you are the only person who has really great influence with Lady
和 你 是 这 仅有的 人 WHO 有 真的 伟大的 影响 和 女士

[oʊgræm] —
Ogram —
图 —

而你是唯一一个对奥格拉姆夫人有真正巨大影响力的人——

" [ðer; ðær][wʌz; wəz] ['saɪləns] [ə'mɪd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] .

" There was silence amid the noise of the train .

" 那里 曾是 沉默 之中 这 噪音 的 这 火车 .

火车的喧嚣中一片寂静。

[meɪ] [lʊkt] [θru:] [wʌn] ['wɪndəʊ] , [daɪs] [θru:] [ðə; ði] [ʌðər] .

May looked through one window , Dyce through the other .

可能 看起来 通过 一 窗户 , 戴斯 通过 这 其他 .

梅透过一扇窗户向外看, 戴斯透过另一扇窗户向外看。

" [ɪn] ['eni] [keɪs] , " [ɪk'skleɪmd] [læ'mɑː] , " [aɪ][hæv; həv] [dɪs'tʃa:dʒd] [wʌt] [aɪ] [felt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

" In any case , " exclaimed Lashmar , " I have discharged what I felt to be a

" 在 任何 案件 , " 惊呼 拉什玛尔 , " 我 有 出院 什么 我 毛毡 到 是 一个

[duːtɪ] .

duty .

责任 .

“无论如何,”拉什马尔喊道, “我已经履行了我认为自己应尽的义务。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [braɪd] ,

I could not bear to think that you should be living with Miss Bride ,

我 可以 不是 熊 到 思考 那 你 应该 是 活的 和 错过 新娘 ,

我无法忍受你和布莱德小姐住在一起的想法。

[ænd; ənd] ['tʊtəli] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [hɜːr; hər] .

and totally misunderstanding her .

和 完全 误解 她 .

完全误解了她。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈnoʊb(ə)] [self] - ['sækrɪfajs] .

I wanted you to do justice to her noble self - sacrifice .

我 通缉 你 到 做 正义 到 她 高贵 自己 - 牺牲 .

我希望你能公正地展现她高尚的自我牺牲精神。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv] [felt] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] ['evər] [sɪns] [aɪ] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][get] ['ɪntuː]

Of course I have felt ashamed of myself ever since I allowed her to get into

的 课程 我 有 毛毡 羞愧 的 我 曾经 自从 我 允许 她 到 得到 进入

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːls] [pə'zɪʃ(ə)n] .

such a false position .

这样的 一个 错误的 位置 .

当然, 自从我让她陷入如此错误的境地之后, 我一直感到羞愧。

[juː; jʊ] , [aɪ] [fɪr] , [θɪŋk] [wɜːrs] [ʌv; əv][em 'iː][ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd] .

You , I fear , think worse of me than you did .

你 , 我 害怕 , 思考 更糟 的 我 比 你 做过 .

恐怕你现在对我的看法比以前更糟糕了。

" [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈaɪ.lɪdz] , [æz; əz] [ɪf] ['tɪmɪdli] .

" He regarded her from under his eyelids , as if timidly .

" 他 认为 她 从 在下面 他的 眼睑 , 作为 如果 胆怯地 .

他从眼皮底下偷偷地看着她, 仿佛有些胆怯。

[meɪ] [sæt] ['veri] ['ʌpraɪt] .

May sat very upright .

可能 卫星 非常 直立 .

梅坐姿非常端正。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [dɪs'pliːzd] ; [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ʌndər'stʊd] [æz; əz]

She did not look displeased ; a light in her eyes might have been understood as

她 做过 不是 看 不高兴 ; 一个 光 在 她 眼睛 可能 有 到过 理解 作为

[ɪk'spresɪŋ] [sætɪs'fækʃ(ə)n] .

expressing satisfaction .

表达 满意 .

她看起来并不生气; 她眼中闪过一丝光芒, 或许可以被理解为满意。

" [sə'pəʊz] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [ə'veɪ] , " [ðæt] [ɑːk'toʊbə] [kʌmz] ,
" **Suppose** , " **she said** , **looking away** , " **that October comes** ,
" 认为 , " 她说 , 寻找 离开 , " 那 十月 来 ,
" 假设 , " 她目光移开说道 , " 十月来了 ,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈhævnt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] — [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end][tuː; tə] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ? "
and you haven't been able to — to put an end to this situation ? "
和 你 还没有 到过 有能力的 到 — 到 放 一个 结尾 到 这 情况 ? "
你一直没能——没能结束这种情况吗？

" [aɪm] [ə'freɪd] — [ˈveri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] — [ðæt] [wiː; wi][jæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][duː][soʊ][æt; ət] [ˈeni] [kɔːst] . "
" **I'm afraid — very much afraid — that we shall have to do so at any cost** . "
" 我是 害怕的 — 非常 很多 害怕的 — 那 我们 将 有 到 做 所以 在 任何 成本 . "
" 恐怕——非常担心——我们不得不惜一切代价这样做。"

" [ɪts] [ˈveri] [streɪndʒ] , [ˌɔːltə'geðər] .
" **It's very strange , altogether** .
" 它是 非常 奇怪的 , 共 .
" 总而言之，这非常奇怪。"

[æn; ən] [ɪk'strɔːrdənəri] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] . "
An extraordinary state of things . "
一个 非凡的 状态 的 事物 . "
情况非同寻常。

" [juː; jʊ] [fər'ɡɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ? " [æskt] [daɪs] , [ˈliːnɪŋ]
" **You forgive me for talking to you about it ?** " **asked Dyce , leaning**
" 你 原谅 我 为了 说 到 你 关于 它 ? " 问 戴斯 , 倾斜
[rɪ'spektfəli] [ˈfɔːrwəd] .
respectfully forward .
尊敬 向前 .
"你原谅我跟你谈这件事吗？"戴斯恭敬地向前倾身问道。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] [waɪ] [juː; jʊ][dɪd] .
" **I understand why you did** .
" 我 理解 为什么 你 做过 .
我明白你为什么这么做。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɑːrm][ɪn][aɪ 'tiː] . "
There was no harm in it . "
那里 曾是 不 伤害 在 它 . "
这样做并无害处。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˈaʊər; ɑːr] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌpər] - [ruːm] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . - ?
" **Do you remember our talk in the supper - room at Mrs . Toplady's ?**
" 做 你 记住 我们的 讲话 在 这 晚餐 - 房间 在 太太 . - ?
你还记得我们在托普莱迪太太家餐厅的谈话吗？

— [wen] [wiː; wi] [ə'ɡriːd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈfuːlɪʃ] [ðæn; ðən] [fɔːls] [ˈmɑːdəsti] .
— **when we agreed that nothing was more foolish than false modesty** .
— 什么时候 我们 同意 那 没有什么 曾是 更多的 愚蠢 比 错误的 谦逊 .
——当我们一致认为，没有什么比虚伪的谦虚更愚蠢的时候。

[jæl; ʃəl][aɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [naʊ] , [ðæt] , [ɪf] [ðɪs] [ˈmæɪrɪdʒ] [keɪm] [ə'baʊt] ,
Shall I venture to tell you , now , that , if this marriage came about ,
将 我 风险投资 到 告诉 你 , 现在 , 那 , 如果 这 婚姻 来了 关于 ,
现在我是否可以冒昧地告诉你们，如果这桩婚事成真了，
[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈruːɪn][tuː; tə][maɪ] [kə'rɪr] ?
it would be something like ruin to my career ?
它 会 是 某物 喜欢 废墟 到 我的 职业 ?
那岂不是会毁了我的事业？

[juː; jʊ][wəʊnt] [ˌmɪsʌndər'stænd] .
You won't misunderstand .
你 惯于 误解 .

你不会误会的。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈlaɪkɪŋ] , [fɔːr; fər] [mɪs] [braɪd] ;
I have a great respect , and a great liking , for Miss Bride ;
我 有 一个 伟大的 尊重 , 和 一个 伟大的 喜欢 , 为了 错过 新娘 ;
我非常尊敬布莱德小姐, 也非常喜欢她;

[bʌt; bət] [θɪŋk] [haʊ] [ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt][aɪ 'tiː][ɪz] , [ðɪs] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [mæn]
but think how all - important it is , this question of marriage for a public man
" but think how all - important it is , this question of marriage for a public man
. " but think how all - important it is , this question of marriage for a public man
. " but think how all - important it is , this question of marriage for a public man
. " but think how all - important it is , this question of marriage for a public man
. "

但想想看, 对于一位公众人物来说, 婚姻问题是多么重要啊。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] , " [meɪ] [rɪ'plaɪd] .
" Of course I understand that , " May replied .
" 的 课程 我 理解 那 , " 可能 回复 .
“我当然明白,”梅回答道。

[hiː; hi] [ɪn'laːrdʒd] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˈtɑːpɪk] , [rɪ'viːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊps] .
He enlarged upon the topic , revealing his hopes .
他 放大 之上 这 话题 , 揭示 他的 希望 .
他进一步阐述了这个话题, 透露了自己的希望。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈræðər] [θɔːt] , " [sed] [meɪ] ,
" But I rather thought , " said May ,
" 但 我 相当 想法 , " 说 可能 ,
“但我倒觉得,”梅说道,

" [ðæt] [mɪs] [braɪd] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [kəm'pænjən] [juː; jʊ] [ˈniːdɪd] .
" that Miss Bride was just the sort of companion you needed .
" 那 错过 新娘 曾是 只是 这 种类 的 伴侣 你 需要 .
“布莱德小姐正是你需要的那种伴侣。”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][soʊ] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] — " She is so intelligent and — "
她 是 所以 聪明的 和 — "
她非常聪明, 而且——”

" [ˈveri] !
" Very !
" 非常 !

“非常!

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ðə; ði] [ˈkwɑːlətɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪˈneɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
But do you think she has the qualities which would enable her to take a
但 做 你 思考 她 有 这 品质 哪个 会 使能够 她 到 拿 一个
[haɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][sə'saɪəti] ?
high position in society ?
高的 位置 在 社会 ?
你认为她具备在社会上担任要职的素质吗?

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ʌn'kaɪndnəs] [ɪn] [ˈtʌtʃɪŋ] [ə'pɑːn] [ðæt] .
There's no unkindness in touching upon that .
有 不 不友善 在 接触 之上 那 .
提及此事并无不妥。

[ˈædmərəb(ə)l] [ˈwɪmɪn] [meɪ] [fɔ:l] [ˈɔ:rt] [ʌv; əv] [ði:z] [pəˈtɪkjələ] [ˈeksələnsi:z] .
Admirable women may fall short of these particular excellencies .
 令人钦佩的 女性 可能 落下 短的 的 这些 特别的 卓越 .

令人钦佩的女性可能并不具备这些特殊的优秀品质。

[ə; eɪ][məen] [tʃu:zɪz] [hɪz; ɪz][waɪf] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪθ] [hi:; hi][hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈfju:tʃər] . " **A man chooses his wife according to the faith he has in his future** . "
 一个 男人 选择 他的 妻子 根据 到 这 信仰 他 有 在 他的 未来 . "

男人择偶取决于他对未来的信心。

" [aɪ] [ʌndərˈstænd] ; [aɪ] [kwaɪt] [ʌndərˈstænd] , " [sed] [meɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [er] .
" I understand ; I quite understand , " said May , with a large air .
 " 我 理解 ; 我 相当 理解 , " 说 可能 , 和 一个 大的 空气 .

“我明白了，我完全明白了，”梅趾高气扬地说。

" [noʊ] ; [aɪ ˈti:] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [kənˈfest] [ðæt] [mɪs] [braɪd] — [aɪ] [ˈwʌndər] [maɪ] [ænt] [ˈdɪdnt] [θɪŋk]
" No ; it has to be confessed that Miss Bride — I wonder my aunt didn't think
 " 不 ; 它 有 到 是 坦白 那 错过 新娘 — 我 想知道 我的 阿姨 没有 思考

[ʌv; əv] [ðæt] .
of that .
 的 那 .

“不；必须承认，布莱德小姐——我真奇怪我姑妈怎么没想到这一点。”

" [ðeɪ] [tɜ:rnd] [əˈsaɪd][tu:; tə] [dɪˈskʌs] [ˈleɪdi] [ooɡræm] , [ænd; ənd][dɪd][soʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ˈdi:teɪl] ,
" They turned aside to discuss Lady Ogram , and did so in such detail ,
 " 他们 转向 旁边 到 讨论 女士 图 , 和 做过 所以 在 这样的 细节 ,

“他们转过头来讨论奥格拉姆夫人，而且讨论得非常详细。”

[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈmju:tʃuəl][sætɪsˈfækj(ə)n] , [ðæt] [taɪm] [slɪpt] [ɑ:n] [ɪnˈsensəbli] , [ænd; ənd] , [er] [ðeɪ]
with so much mutual satisfaction , that time slipped on insensibly , and , ere they
 和 所以 很多 相互的 满意 , 那 时间 滑倒了 在 无意识地 , 和 , 埃雷 他们

[hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈpɑ:rtɪŋ] ,
had thought of parting ,
 有 想法 的 离别 ,

彼此之间如此满足，时间不知不觉地流逝，还没等他们想到要分别，

[ðə; ði] [treɪn] [brˈɡæen][tu:; tə] [ˈslækən] [daʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdʒʌŋk(ə)n] [wer] [mɪs] [ˈtɑ:mə,lɪn] [wʊd] [hæv; həv]
the train began to slacken down for the junction where Miss Tomalin would have
 这 火车 开始 到 放松 向下 为了 这 交汇处 在哪里 错过 托马林 会 有

[tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ˈkærɪdʒɪz] .
to change carriages .
 到 改变 马车 .

火车开始减速，驶向托马林小姐需要换乘车厢的岔道口。

" [haʊ] [əˈnɔɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃænt] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [əˈɡen] ! " [kraɪd] [læʃmɑ] .
" How annoying that I shan't be able to see you again ! " cried Lashmar .
 " 如何 恼人的 那 我 不会 是 有能力的 到 看 你 再次 ! " 哭 拉什玛尔 .

“真遗憾我再也见不到你了！”拉什玛尔哭喊道。

" [bʌt; bət] [ʃænt] [ju:; jʊ][bi:; bi] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] - ? "
" But shan't you be coming to Rivenoak ? "
 " 但 不会 你 是 未来 到 - ? "

“但是你难道不打算来里文诺克吗？ ”

" [nɔ:t][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ˈveri] [ˈlaɪkli] .
" Not for some time , very likely .
 " 不是 为了 一些 时间 , 非常 可能 .

“很可能在一段时间内不会。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][du:] — " [ðə; ði] [treɪn] [stɔ:pt] .
And when I do — " The train stopped .
 和 什么时候 我 做 — " 这 火车 停止 .

当我这样做的时候——“火车停了下来。

[daɪs] [helpt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [ə'laɪt] ,
Dyce helped his companion to alight ,
戴斯 帮助 他的 伴侣 到 点燃 ,
戴斯扶着同伴下了车。

[ænd; ənd] [muːvd] [ə'boːŋ] [tuː; tə] [si:k] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][ɪn][ðə; ði] ['sek](ə)n] [wɪt]] [went]
and moved along to seek for a place for her in the section which went
和 已搬 沿着 到 寻找 为了 一个 地方 为了 她 在 这 部分 哪个 去
[tuː; tə] - .
to Hollingford .
到 - .
然后继续前进，为她寻找在霍林福德所在区域的位置。

[ˈsʌd(ə)nli] [æŋ; ən] [ə'laɪrmd] [vɔɪs] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] - [dɔːz] ['ʃaʊtɪd] " [gɑːrd] !
Suddenly an alarmed voice from one of the carriage - doors shouted " Guard !
突然 一个 惊慌 嗓音 从 一 的 这 运输 - 门 喊叫 " 警卫 !
突然，从其中一节车厢门里传来一个惊恐的声音：“卫兵！”

[ˈsteɪ](ə)n] - ['mæstər] !
Station - master !
车站 - 掌握 !
站长！

" ['pi:p(ə)l] [tɜːrnd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ; ['pɔːtəz] [ræn] ; ['eɪvɪdəntli] , ['sʌmθɪŋ] ['sɪrɪəs] [hæd; həd]
" People turned in that direction ; porters ran ; evidently , something serious had
" 人们 转向 在 那 方向 ; 搬运工 跑 ; 显然 , 某物 严肃的 有
[ˈhæpənd] .
happened .
发生 .
“人们朝那个方向望去；搬运工们奔跑着；显然，发生了严重的事情。”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [meɪ] , [æt; ət][hɜːr; həɹ] [kəm'pænjənz] [saɪd] .
" What's the matter ? " asked May , at her companion's side .
" 是什么 这 事情 ? " 问 可能 , 在 她 同伴的 边 .
“出什么事了？”梅在同伴身边问道。

" ['sʌmbəːdi] ['teɪkən] [ɪl] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [daɪs] , ['muːvɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [wens] [ðə; ði]
" Somebody taken ill , I think , " said Dyce , moving towards the door whence the
" 某人 已采取 患病的 , 我 思考 , " 说 戴斯 , 移动 向 这 门 何处 这
[ʃaʊt] [hæd; həd] ['saʊndɪd] .
shout had sounded .
喊 有 听起来 .
“我想，有人生病了。”戴斯说着，朝喊声传来的门口走去。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [sʌŋk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
He caught a glimpse of a man who had sunk upon the floor of the
他 捕捉 一个 一瞥 的 一个 男人 who 有 沉没 之上 这 地面 的 这
['kæərɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,
他瞥见一个人瘫倒在马车地板上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] ['ɑːntə][ðə; ði] [si:t] [baɪ] ['ʌðər] ['pæsɪndʒə] .
and was just being lifted onto the seat by other passengers .
和 曾是 只是 存在 抬起 到 这 座位 经过 其他 乘客 .
他当时正被其他乘客抬到座位上。

[ˈpresɪŋ] [ˈnɪrər] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [feɪs] [ˈhɪdiəsli] [kən'dʒestɪd] , [wɪð; wɪθ][ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈstaːtɪŋ] [aɪz] .
Pressing nearer , he saw a face hideously congested , with horrible starting eyes .
紧迫 更近 , 他 锯 一个 脸 极其可怕 拥堵 , 和 可怕 开始 眼睛 .
他走近一看，发现一张脸严重充血，双眼惊恐地瞪大。

[hi:; hi] [dru:] [bæk] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tu:; tə] [meɪ] :
He drew back , and whispered to May :
 他 画 后退 , 和 低声说道 到 可能 :
 他后退一步，低声对梅说：

" [ɪts] ['rɑ:b] !
" It's Robb !
 " 它是 罗布 !
 “是罗伯！ ”

[ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] [ˌæpəˈplektɪk] .
Didn't I tell you that he looked apoplectic .
 没有 我 告诉 你 那 他 看起来 中风 .
 我不是跟你说过他当时看起来气得要死吗？

" [ðə; ði][gɜ:rl] [ˈræŋk] [ɪn] [fɪr] .
" The girl shrank in fear .
 " 这 女孩 缩小 在 害怕 :
 女孩吓得缩成一团。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] ? "
" Are you sure ? "
 " 是 你 当然 ? "
 “你确定吗？ ”

" [ˈpɜ:rfɪktli] . [stænd] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [æsk] [haʊ] [aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] .
" Perfectly . Stand here a minute , and I'll ask how it happened .
 " 完美 : 站立 这里 一个 分钟 , 和 患病的 问 如何 它 发生 :
 “好的。你在这里站一会儿，我问问是怎么回事。”

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔ:k] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][hi:; hi] [ˈkwɪkli] [lɜ:rnt] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈrɑ:b] , [kəmˈpleɪnɪŋ] [ðæt] [hi:; hi]
" From the talk going on he quickly learnt that Mr . Robb , complaining that he
 " 从 这 讲话 去 在 他 迅速地 学会了 那 先生 : 罗布 , 抱怨 那 他
 [felt] [feɪnt] ,
felt faint ,
 毛毡 头晕的 ,

从人们的谈话中，他很快得知罗布先生抱怨说他感到头晕目眩，

[hæd; həd] [ˈrɪzn] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [dru:] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] , [tu:; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r]
had risen , just as the train drew into the station , to open the door
 有 升起 , 只是 作为 这 火车 画 进入 这 车站 , 到 打开 这 门
 [ænd; ənd] [dɪˈsend] .
and descend .
 和 下降 :

火车刚驶入车站，他就起身去开门下车。

[bɪˈfɔ:r] [ˈeniwʌn] [kʊd; kəd] [help] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [drɑ:pt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈtrævələz] [ˈʃaʊtɪd]
Before anyone could help him , he dropped , and his fellow - travellers shouted
 前 任何人 可以 帮助 他 , 他 掉落 , 和 他的 同伴 - 旅行者 喊叫
 .
 :
 .

还没等任何人来得及帮助他，他就倒下了，他的同伴们大声呼喊。

[daɪs] [ænd; ənd] [meɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [kənˈveɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊˈbi:s] [ˈfɪɡjər] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈplætˌfɔ:rm]
Dyce and May watched the conveyance of the obese figure across the platform
 戴斯 和 可能 观看 这 输送 的 这 肥胖 数字 穿过 这 平台
 [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈweɪtɪŋ] - [ru:m] .
to a waiting - room .
 到 一个 等待 - 房间 :
 戴斯和梅目送着那个肥胖的身影穿过站台，被送往候车室。

" [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] , " [sed] [læʃməɹ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['gli:mɪŋ] .
" **I must know the end of this , " said Lashmar , his eyes gleaming .**
" 我 必须 知道 这 结尾 的 这 , " 说 拉什玛尔 , 他的 眼睛 闪闪发光 .
"我必须知道这件事的结局,"拉什马尔说着,眼睛闪闪发光。

" [ju:: jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [gʊ:n] ['fɜ:rðər] , [ʃʊd; ʃəd][ju:: jʊ] ? "
" **You wouldn't have gone further , should you ? "**
" 你 不会 有 已消失 更远 , 应该 你 ? "
"你不会再往前走了, 对吧? "

" [aɪ] [sə'pəʊz] [nɑ:t] — [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [sti:l] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:: tə] [tel] [ju:: jʊ] .
" **I suppose not — though I had still a great deal to tell you .**
" 我 认为 不是 — 尽管 我 有 仍然 一个 伟大的 交易 到 告诉 你 .
"我想不是吧——虽然我还有很多话要跟你说。"

[kwɪk] !
Quick !
快的 !
快的!

[wi:: wi][mʌst; məst][get][jʊɹ; jər] [pleɪs] . "
We must get your place . "
我们 必须 得到 你的 地方 . "
我们必须把你的位置弄到手。

" [aɪ][kʊd; kəd][stɑ:p][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [treɪn] , " [sədʒestɪd] [meɪ] .
" **I could stop for the next train , " suggested May .**
" 我 可以 停止 为了 这 下一个 火车 , " 建议 可能 .
"我可以停下来等下一班火车,"梅建议道。

" ['betər] [nɑ:t] , [aɪ] [θɪŋk] .
" **Better not , I think .**
" 更好的 不是 , 我 思考 .

“我觉得最好还是不要。”

[ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [wɪl] [bi:: bi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:: jʊ][æt; ət] - .
The carriage will be waiting for you at Hollingford .
这 运输 将要 是 等待 为了 你 在 - .
马车将在霍林福德等候您。

[noʊ] , ['betər] [nɑ:t] .
No , better not .
不 , 更好的 不是 .

不, 最好不要。

[aɪ][hæv; həv] [ə'hʌðər] [aɪ'di:ə] .
I have another idea .
我 有 其他 主意 .

我还有个主意。

" [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [si:t] .
" **They found a seat .**
" 他们 成立 一个 座位 .

他们找到了座位。

[daɪs] [θru:] [ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [bæg] , [ænd; ənd] [ə'laɪt] [ə'gen] .
Dyce threw in the dressing - bag , and alighted again .
戴斯 扔 在 这 敷料 - 包 , 和 下车 再次 .
戴斯把更衣包扔进车里, 再次下了飞机。

" [ðeəz; ðəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , " [hiː; hi] [sed] , ['kiːpɪŋ] [meɪ] [br'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ]
" **There's still a minute or two , " he said , keeping May beside him on the**
" 有 仍然 一个 分钟 或者 二 , " 他 说 , 保持 可能 旁 他 在 这
[ˈplætˌfɔːrm] .
platform .
平台 .

“还有一两分钟呢,”他一边说着, 一边把梅拉到自己身边, 让她待在站台上。

" [ðɪs] [ə'fer] [meɪ] [biː; bi] [trə'mendəsli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər][em 'iː] , [juː; jʊ] [noʊ] . " **This affair may be tremendously important for me , you know .** "
" 这 事务 可能 是 非常 重要的 为了 我 , 你 知道 . "
“你知道, 这件事对我来说可能极其重要。”

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [æn; ən] [ɪ'lek(ə)n] [æt; ət][wʌns] , " [sed] [ðə; ðɪ][gɜːrɪ] , [ɪk'saɪtɪdli] . **It would mean an election at once , " said the girl , excitedly .**
" 它 会 意思是 一个 选举 在 一次 , " 说 这 女孩 , 兴奋地 .
“那就意味着马上要举行选举了,”女孩兴奋地说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] . **Of course** .
" 的 课程 .

“当然。

" [hiː; hi] [ə'prəʊtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][hɜːrɪz] , [ænd; ænd] ['ædɪd] [ɪn] [loʊ] , ['ræpɪd] [toʊnz] , **He approached his face to hers , and added in low , rapid tones ,**
" 他 接近 他的 脸 到 她的 , 和 额外 在 低的 , 迅速的 音调 ,
他凑近她的脸, 用低沉而急促的声音说道:

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ][pɑːrk] [geɪt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] - [roʊd] ? " **You know the park gate into the Wapham Road ?** "
" 你 知道 这 公园 门 进入 这 - 路 ? "
你知道通往瓦普汉姆路的公园大门吗?

" [jes] . " **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kiː] . **You have a key** .
" 你 有 一个 钥匙 .

你有一把钥匙。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi][ðer; ðər][æt; ət] [eɪt] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ? **Could you be there at eight tomorrow morning ?**
可以 你 是 那里 在 八 明天 早晨 ?
你明天早上八点能到吗?

[ɪf] [ɪts] [faɪn] , [teɪk] [jʊr; jər] ['baɪsɪkl] , [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ][spɪn] [br'fɔːr] **If it's fine , take your bicycle , as if you were going for a spin before**
如果 它是 美好的 , 拿 你的 自行车 , 作为 如果 你 是 去 为了 一个 旋转 前
[ˈbrekfəst] . **breakfast** .
早餐 .

如果可以的话, 带上你的自行车, 就像你早餐前出去兜风一样。

[mɪs] [braɪd] ['nevər] [goʊz] [aʊt] [br'fɔːr] ['brekfəst] , [ænd; ænd][noʊ][wʌn] [els] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] **Miss Bride never goes out before breakfast , and no one else is likely to pass that**
错过 新娘 绝不 去 出去 前 早餐 , 和 不 一 别的 是 可能 到 经过 那
[wei] . " **way** . "
方式 . "

布莱德小姐早餐前从不出门, 而且也不太可能有人会从那条路经过。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][ðer; ðər] ? "

" You mean you would be there ? "

" 你 意思是 你 会 是 那里 ? "

你是说你会去吗？

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] [tel] — [jes] .

" If there's anything important to tell — yes .

" 如果 有 任何事物 重要的 到 告诉 — 是的 .

“如果有什么重要的事情要告诉大家——是的。”

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][tu:; tə] [eɪt] .

From a quarter to eight .

从 一个 四分之一 到 八 .

从一刻钟到八点钟。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [steɪ] [hɪr] [tɪl] [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

I shall stay here till I know the state of things .

我 将 停留 这里 直到 我 知道 这 状态 的 事物 .

我将留在这里，直到弄清楚情况为止。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [rɪ'kʌvəri] , [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə] [taʊn] ,

If there's recovery , I will go back to town ,

如果 有 恢复 , 我 将要 去 后退 到 镇 ,

如果情况好转，我会回城里。

[ænd; ʌnd]['waɪər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [tu:; tə] ['leɪdɪ] [oʊɡræm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['ru:mər] [ʌv; əv]

and wire to - morrow to Lady Ogram that I have heard a rumour of

和 金属丝 到 - 明天 到 女士 图 那 我 有 听到 一个 谣言 的

[ˈrɑ:bz] ['sɪriəs] ['ɪlnəs] ,

Robb's serious illness ,

罗布的 严肃的 疾病 ,

明天电报给奥格拉姆夫人，说我听闻罗伯病重的传闻。

['æskɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

asking for information .

问 为了 信息 .

询问信息。

[du:][ju:; jʊ] [ə'ɡri:] ?

Do you agree ?

做 你 同意 ?

你同意？

" [dɔ:z] [wɜ:r; wər] [slæmɪŋ] ; ['pɔ:təz] [wɜ:r; wər] ['ʃaʊtɪŋ] .

" Doors were slamming ; porters were shouting .

" 门 是 猛击 ; 搬运工 是 喊叫 .

“门砰砰地关上；搬运工大声喊叫。”

[meɪ] [hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst][taɪm] [tu:; tə] [sprɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

May had only just time to spring into the carriage .

可能 有 仅有的 只是 时间 到 春天 进入 这 运输 .

梅只来得及跳上马车。

" [jes] !

" Yes !

" 是的 !

“是的！”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

" she exclaimed , with her head at the window .

" 她 惊呼 , 和 她 头 在 这 窗户 .

她把头探出窗外，惊呼道。

[daɪs] [dɒ:ft] [hɪz; ɪz][hæt] .
Dyce doffed his hat .
戴斯 脱掉 他的 帽子 .

戴斯脱帽致敬。

[ðeɪ] [smaɪld] [æt; ət] [i:tɪŋ] [ʌðər] , [ˈmeɪz] [ˈvɪzɪdʒ] [flʌʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn]
They smiled at each other , May's visage flushed and agitated , and the train
他们 微笑 在 每个 其他 , 五月份 面容 配 和 激动 , 和 这 火车
[wɜ:rl] [əˈweɪ] .
whirled away .
旋转 离开 .

他们相视一笑，梅的脸涨得通红，显得有些焦躁不安，火车呼啸而去。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [əˈweɪtɪŋ] [mɪs] [ˈtɔ:mə,ɪn][æt; ət] - [ˈsteɪ(ə)n][sæt] [ˈkɑ:nstəns] [braɪd] .
In the carriage awaiting Miss Tomalin at Hollingford station sat Constance Bride .
在 这 运输 等待中 错过 托马林 在 - 车站 卫星 康斯坦斯 新娘 .

在霍林福德车站等候托马林小姐的马车里，坐着康斯坦斯·布莱德。

" [ə; eɪ][ˈhɔ:rəb(ə)l] [ˈdʒɜ:rni] !
" A horrible journey !
" 一个 可怕 旅行 !

“一段糟糕的旅程！”

" [meɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [si:t] [brˈsaɪd] [hɜ:r; hər] .
" May exclaimed , taking a seat beside her .
" 可能 惊呼 , 采取 一个 座位 旁 她 .

“梅惊呼一声，在她旁边坐了下来。”

" [noʊ] [si:t] [ɪn][ə; eɪ] [θru:] [ˈkærɪdʒ] [æt; ət][es ˈti:] . [ˈpæŋkrəs] .
" No seat in a through carriage at St . Pancras .
" 不 座位 在 一个 通过 运输 在 英石 . 潘克拉斯 .

圣潘克拉斯车站的直通车厢没有座位。

[hæd; həd][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒʌŋk(ə)n] .
Had to change at the junction .
有 到 改变 在 这 交汇处 .

需要在路口换乘。

[ˈsʌmbɑ:di] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd][ə; eɪ][fɪt] , [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] — [noʊ] [ˈwʌndər] , [wɪð; wɪθ] [sʌtɪ] [hi:t] !
Somebody in the train had a fit , or something — no wonder , with such heat !
某人 在 这 火车 有 一个 合身 , 或者 某物 — 不 想知道 , 和 这样的 热 !

火车上有人癫痫发作了，或者出了什么事——这么热的天气，难怪会这样！

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈku:lər] [hɪr] .
But it's cooler here .
但 它是 冷却器 这里 .

但这里凉快些。

[hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][stɔ:rm] ?
Have you had a storm ?
有 你 有 一个 风暴 ?

你们那里有暴风雨吗？

" [ðə; ði] [ˈfʊtmən] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər] [ˈlʌɡɪdʒ] ,
" The footman , who had been looking after luggage ,
" 这 男仆 , who 有 到过 寻找 后 行李 ,

“负责照看行李的男仆，

[stept] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [dɔ:r] [ænd; ənd] [spəʊk] [tu:; tə] [mɪs] [braɪd] .
stepped up to the carriage door and spoke to Miss Bride .
步 向上 到 这 运输 门 和 辐 到 错过 新娘 .

走到马车门前，和布莱德小姐说话。

[hiː; hi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈruːməɹ] [ɪn][ðə; ði]ˈsteɪ(ə)n [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈrɑːb] , [ˈtrævəlɪŋ] [baɪ] [ðɪs]
He said there was a rumour in the station that Mr . Robb , travelling by this
他 说 那里 曾是 一个 谣言 在 这 车站 那 先生 : 罗布 , 旅行 经过 这
[treɪn] ,
train ,
火车 ,

他说车站里有传言说，罗布先生乘坐这趟火车，

[hæd; həd] [bɪn] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ˈæpəpleksi][ɑːn][ðə; ði] [wei] .
had been seized with apoplexy on the way .
有 到过 查获 和 中风 在 这 方式 :

途中突发中风。

" [ˈmɪstər] . [ˈrɑːb] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈkɑːnstəns] .
" **Mr . Robb !** " **exclaimed Constance .**
" 先生 : 罗布 ! " 惊呼 康斯坦斯 :

“罗布先生！”康斯坦斯惊喊道。

" [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]ˈpɜːrs(ə)n[juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] ? "
" **Then he was the person you spoke of ?** "
" 然后 他 曾是 这 人 你 辐 的 ? "

“那么，他就是你说的那个人吗？ ”

" [aɪ] [səˈpouz] [soʊ] , " [meɪ] [ˈænsər] .
" **I suppose so ,** " **May answered .**
" 我 认为 所以 , " 可能 回答 :

“我想是的，”梅回答道。

" [kwɪr] [θɪŋ] !
" **Queer thing !**
" 酷儿 事物 !

“真是个怪胎！ ”

" [ðeɪ] [droʊv] [ɔːf] .
" **They drove off .**
" 他们 驾驶 离开 :

他们开车离开了。

[ˈkɑːnstəns] [geɪzd] [streɪt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ɪnˈtentli] .
Constance gazed straight before her , thinking intently .
康斯坦斯 凝视 直的 前 她 , 思维 专注地 :

康斯坦斯目不转睛地盯着前方，陷入了沉思。

" [ɪf] [ðə; ði] [əˈtæk] [ɪz][ˈfeɪt(ə)] , " [sed] [meɪ] , " [wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][æən; ən] [ɪˈlekʃ(ə)n] [æt; ət][wʌns] . "
" **If the attack is fatal ,** " **said May ,** " **we shall have an election at once .** "
" 如果 这 攻击 是 致命的 , " 说 可能 , " 我们 将 有 一个 选举 在 一次 . "

“如果袭击造成人员死亡，”梅说，“我们将立即举行选举。”

" [jes] , " [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [kəmˈpænjənz] [lɪps] [məˈkæniˌkli] .
" **Yes ,** " **fell from her companion's lips mechanically .**
" 是的 , " 跌倒 从 她 同伴的 嘴唇 机械地 :

“是的，”她的同伴机械地说道。

" [huː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [kənˈsɜːrvətɪv] [ˈkændɪdət] ? "
" **Who will be the Conservative candidate ?** "
" WHO 将要 是 这 保守的 候选人 ? "

谁将成为保守党候选人？

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə] , " [ˈænsər] [ˈkɑːnstəns] , [stɪl] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [θɔːts] .
" **I have no idea ,** " **answered Constance ,** **still absorbed in her thoughts .**
" 我 有 不 主意 , " 回答 康斯坦斯 , 仍然 吸收 在 她 想法 :

“我不知道，”康斯坦丝回答道，仍然沉浸在自己的思绪中。

[meɪ] [kæst][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɜːr; həər] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ɪ'moʊ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fɪkst] [aɪz] , [ðə; ði]
May cast a glance at her , and discovered emotion in the fixed eyes , the
可能 投掷 一个 瞥一眼 在 她 , 和 发现 情感 在 这 固定的 眼睛 , 这
[set] [lɪps] .
set lips .
放 嘴唇 :

梅瞥了她一眼，发现她目光呆滞，嘴唇紧抿，流露出情绪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['saɪləns] , [ðen] [mɪs] ['tɑːməˌlɪn] [spoʊk] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [θɔːt]
There was a short silence , then Miss Tomalin spoke as if an amusing thought
那里 曾是 一个 短的 沉默 , 然后 错过 托马林 辐 作为 如果 一个 有趣 想法
[hæd; həd] [strʌk] [hɜːr; həər] .
had struck her .
有 击 她 :

短暂的沉默之后，托马林小姐开口说话了，仿佛想到了什么有趣的事情。

" [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [ðæt] [ə'merɪkən] ['mægəziːn] [frʌm; frəm][mɪsɪz] . ['tɑːpˌleɪdi] ?
" **You received that American magazine from Mrs . Toplady ?**
" 你 已收到 那 美国人 杂志 从 太太 : 托普拉迪 ?
“你从托普莱迪夫人那里收到了那本美国杂志？”

[ɪznt] [aɪ 'tiː][æn; ən] [ɑːd] [koʊ'ɪnsɪdəns] — [ðə; ði] [frɛntʃ] [bʊk] , [juː; jʊ] [noʊ] ? "
Isn't it an odd coincidence — the French book , you know ? "
不是 它 一个 奇怪的 巧合 — 这 法语 书 , 你 知道 ? "
这难道不是一个奇怪的巧合吗？——你知道，就是那本法国书？

" [aɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][em 'iː] [veri] ['straɪkɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['kɑːnstəns] , ['koʊldli] .
" **It didn't seem to me very striking , " replied Constance , coldly .**
" 它 没有 似乎 到 我 非常 引人注目 , " 回复 康斯坦斯 , 冷冷地 :
“我觉得没什么特别的，”康斯坦斯冷冷地回答道。

" [noʊ] ? [pər'hæps][nɑːt] .
" **No ? Perhaps not .**
" 不 ? 也许 不是 :

“不？也许不是。”

" [meɪ] [br'keɪm] ['kɛrləs] .
" **May became careless .**
" 可能 成为 粗心 :

可能变得粗心大意了。

" [aɪ] ['hædnt] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [aɪ 'tiː][maɪ'self] ; [aɪ]['oʊnli] [hɜːrd] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['tɑːpˌleɪdi] [sed] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː]
" **I hadn't time to read it myself ; I only heard what Mrs . Toplady said about it**
" 我 之前没有 时间 到 读 它 我 ; 我 仅有的 听到 什么 太太 : 托普拉迪 说 关于 它
.
"
- "
- "
.

“我没时间自己读，只是听托普雷迪太太说过。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɜːrt(ə)n] [rɪ'zembləns] [brɪtwiːn] [ðə; ði] ['frɛntʃmənz] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] [ænd; ənd]
" **There was a certain resemblance between the Frenchman's phraseology and**
" 那里 曾是 一个 肯定 相似 之间 这 法国人的 用语 和
[mɪstər] . - , " [sed] ['kɑːnstəns] ;
Mr . Lashmar's , " said Constance ;
先生 : - , " 说 康斯坦斯 ;

康斯坦斯说：“这位法国人的措辞和拉什马尔先生的措辞有几分相似之处。”

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
" **but nothing more .**
" 但 没有什么 更多的 :

仅此而已。

[ˈmɪstər] . - [ˈsɪstəm] [ˈɪznt] [ˈi:zi] [tu:; tə][græsp] .
Mr . Lashmar's system isn't easy to grasp .
先生 . 系统 不是 简单的 到 抓牢 .

拉什马尔先生的体系并不容易理解。

[aɪ] [daʊt] [ˈweðər] [ˈmɪsɪz] . [ˈtɑ:p.leɪdi][ɪz] [kwaɪt] [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [ˌʌndərˈstænd] [aɪ ˈti:] . "
I doubt whether Mrs . Toplady is quite the person to understand it . "
我 怀疑 无论 太太 . 托普拉迪 是 相当 这 人 到 理解 它 . "

我怀疑托普莱迪夫人是否能理解这件事。

" [pərˈhæps][nɑ:t] , " [meɪ] [smaɪld] , [ˈreɪzɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [tʃɪn] .
" Perhaps not , " May smiled , raising her chin .
" 也许 不是 , " 可能 微笑 , 提高 她 下巴 .

“也许不是,”梅笑着抬起下巴。

" [aɪ][mʌst; məst] [ri:d] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)l][maɪˈself] . "
" I must read the article myself . "
" 我 必须 读 这 文章 我 . "

“我必须亲自阅读这篇文章。”

" [i:v(ə)n] [ðen] , " [rɪˈdʒʊɪnd] [hɜ:r; həɹ] [kəmˈpænjən] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmeʒərd] [tu:n] ,
" Even then , " rejoined her companion , in a measured tone ,
" 甚至 然后 , " 重新加入 她 伴侣 , 在 一个 测量 语气 ,

“即便如此,”她的同伴用平静的语气重新说道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈhɑ:rdli][bi:; bi][ˈerb(ə)l][tu:; tə] [dɪˈsaɪd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [rɪˈzembləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:]
" you will hardly be able to decide as to the resemblance of the two
" 你 将要 几乎 是 有能力的 到 决定 作为 到 这 相似 的 这 二
[ˈθɪəri:z] . "
theories . "
理论 . "

“你很难判断这两种理论的相似之处。”

" [waɪ] [nɑ:t] ? " [æskt] [meɪ] , [ˈʃɑ:rpli] .
" Why not ? " asked May , sharply .
" 为什么 不是 ? " 问 可能 , 尖锐地 .

“为什么不行?”梅厉声问道。

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈri:əli] [ˈstɑ:diɪŋ] [ˈmɪstər] . -
" Because you have had no opportunity of really studying Mr . Lashmar's
" 因为 你 有 有 不 机会 的 真的 学习 先生 . -
[vju:z] . "
views . "
浏览 . "

“因为你根本没有机会真正研究拉什马尔先生的观点。”

" [oʊ] , [aɪ] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ][hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈpɜ:rfɪktli] [klɪr] [tu:; tə][,em ˈi:] — [ˈpɜ:rfɪktli] . "
" Oh , I assure you he has made them perfectly clear to me — perfectly . "
" 哦 , 我 保证 你 他 有 制成 他们 完美 清除 到 我 — 完美 . "

“哦,我向你保证,他已经把这些都解释得非常清楚了——非常清楚。”

" [ɪn] [ˈaʊtlaɪn] , " [sed] [ˈkɑ:nstəns] , [ˈsmaɪlɪŋ] [æz; əz][wʌn] [hu:] [ˌkɒndɪˈsendz] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ]
" In outline , " said Constance , smiling as one who condescends to a childish
" 在 大纲 , " 说 康斯坦斯 , 微笑 作为 一 WHO 居高临下 到 一个 幼稚
[ˌʌndərˈstændɪŋ] .
understanding .
理解 .

“大致如此,”康斯坦斯笑着说, 语气带着一种居高临下、迎合孩子般理解力的姿态。

" [oʊ] [noʊ] , [ɪn] [ˈdi:teɪl] .
" Oh no , in detail .
" 哦 不 , 在 细节 .

“哦不,详细地说。”

" [mɪs] [braɪd] [kən'tentɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - ['æbsənt] " [ɪn'diːd] ? " [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]
" **Miss Bride contented herself with a half - absent** " **Indeed ?** " **and seemed to**
" 错过 新娘 满足 她自己 和 一个 一半 - 缺席的 " 的确 ? " 和 似乎 到
[rɪ'zuːm] [hɜːr; həɹ] [ˌmedɪ'teɪʃənz] .
resume her meditations .
恢复 她 冥想 .

布莱德小姐含糊地应了一声“真的吗？”，似乎又继续沉思起来。

[ˌwerə'pɑːn] , [ˈmeɪz] [aɪz] [flæʃt] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [hed] [ə'suːmd] [ɪts][moʊst][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt][poʊz] .
Whereupon , May's eyes flashed , and her head assumed its most magnificent pose .
于是 , 五月份 眼睛 闪光灯 , 和 她 头 假定 它是 最多 壮丽 姿势 .

于是，梅的眼睛闪过一丝光芒，头摆出了最英姿飒爽的姿势。

[ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [nɑːt] [ə'nʌðər] [wɜːrd][ɑːn][ðə; ði] [draɪv] [tuː; tə] - .
They exchanged not another word on the drive to Rivenoak .
他们 交换 不是 其他 单词 在 这 驾驶 到 - .

在前往里韦诺克的路上，他们一句话也没说。

[ˈtʃæptər] [ˈeks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[meɪ] [ə'woʊk] [ˈveri] [ˈɜːrli] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .
May awoke very early next morning .
可能 醒来 非常 早期的 下一个 早晨 .

第二天早上，梅很早就醒了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] , [həʊ'veər] , [ænd; ənd][fɪː; ji] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [wɑːtʃ]
It was broad daylight , however , and she hastened to look at her watch
它 曾是 广阔 日光 , 然而 , 和 她 加快 到 看 在 她 手表
.
:
.

然而，当时天色已亮，她赶紧去看手表。

[,riːə'fuəd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] , [hɜːr; həɹ][nekst] [θɔːt] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [ˈweðər] ; [fɪː; ji] [stept]
Reassured as to the time , her next thought regarded the weather ; she stepped
放心 作为 到 这 时间 , 她 下一个 想法 认为 这 天气 ; 她 步
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
to the window ,
到 这 窗户 ,

确认时间无误后，她转而思考天气；她走到窗边，

[ænd; ənd] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] [ə; eɪ] [ˈreɪni] [skaɪ] .
and saw with vexation a rainy sky .
和 锯 和 烦恼 一个 下雨 天空 .

他恼怒地看到天空阴雨绵绵。

[æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] , [fɪː; ji] [ə'gen] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][blaɪnd][tuː; tə] [lʊk] [fɔːrθ] .
An hour later , she again lifted the blind to look forth .
一个 小时 之后 , 她 再次 抬起 这 瞎的 到 看 前进 .

一小时后，她再次拉开窗帘向外望去。

[noʊ] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈfaɪnɪŋ] , [bʌt; bət][reɪn][hæd; həd] [ˈsiːst] .
No sun was shining , but rain had ceased .
不 太阳 曾是 灼灼 , 但 雨 有 停止 .

虽然没有阳光，但雨已经停了。

[fɪː; ji] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dres] .
She began to dress .
她 开始 到 裙子 .

她开始穿衣服。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][tuː; tə] [ert] , [ɪˈkwɪpt] [fɔːr; fər] [ˈwɔːkɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ][ˈkwaɪətli] [left] [hɜːr; hər] [ruːm]
At a quarter to eight , equipped for walking , she quietly left her room
在 一个 四分之一 到 八 , 配备 为了 步行 , 她 悄悄 左边 她 房间
[ænd; ənd] [trɪpt] [daʊn] [sterz] .
and tripped down stairs .
和 绊倒了 向下 楼梯 .

七点四十五分，她穿戴好步行装备，悄悄地离开了房间，却不小心从楼梯上摔了下来。

[ə; eɪ] [ˈhaʊsmeɪd] [met] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ][hɔːl] ; [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ˈweðər] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔːr] [wʌz; wəz]
A housemaid met her in the hall ; she asked whether the front door was
一个 保姆 遇见 她 在 这 大厅 ; 她 问 无论 这 正面 门 曾是
[ʌnˈlɔːkt] ,
unlocked ,
已解锁 ,

一位女佣在走廊里遇见了她；她问前门是否锁着。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvənt] [went] [brɪfɔːr] [tuː; tə][ˈoʊpən][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
and the servant went before to open for her .
和 这 仆人 去 前 到 打开 为了 她 .

仆人先去为她开门。

[ˈfɑːləʊɪŋ] [ə; eɪ] [pæθ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
Following a path which led to the rear of the house ,
下列的 一个 小路 哪个 引领 到 这 后部 的 这 房子 ,

沿着一条通往房子后面的小路，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [suːn] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ][pɑːrk] ;
she was soon out in the park ;
她 曾是 很快 出去 在 这 公园 ;

她很快就到了公园里；

[ɪn][sʌm; səm][ten] [ˈmɪnɪts] [ʃiː; ʃɪ] [pæst] [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈsʌmər] - [haʊs] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [triːz] , [ænd; ənd] ,
in some ten minutes she passed the old summer - house among the trees , and ,
在 一些 十 分钟 她 通过了 这 老的 夏天 - 房子 之中 这 树木 , 和 ,

大约十分钟后，她经过了树林中的那座旧避暑小屋，然后，

[wɪð; wɪθ] [ˈkwɪkənd] [peɪs] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] [wɪtʃ] [led][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] - [roʊd] .
with quickened pace , came to the door which led into the Wapham Road .
和 加速 步伐 , 来了 到 这 门 哪个 引领 进入 这 - 路 .

他加快脚步，来到通往瓦普汉姆路的那扇门前。

[brɪfɔːr] [ˈjuːzɪŋ][hɜːr; hər] [kiː] , [ʃiː; ʃɪ] [tæpt] [ˈlaɪtli] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wʊd] ;
Before using her key , she tapped lightly on the wood ;
前 使用 她 钥匙 , 她 轻敲 轻轻 在 这 木头 ;

使用钥匙之前，她轻轻敲了敲木头；

[frʌm; frəm] [wɪˈðəʊt] [ðer; ðər] [ˈsaʊndɪd] [ɪˈmiːdiətli] [æn; ən] [ˈænsər] [nɑːk] .
from without there sounded immediately an answering knock .
从 没有 那里 听起来 立即地 一个 回答 敲 .

门外立刻传来敲门声。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈoʊpənd] .
Then she opened .
然后 她 打开 .

然后她打开了门。

" [duː;][juː; jʊ] [noʊ] ? " [æskt] [læʃmər] , [ɪˈgərli] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][hænd] , [fəˈgetɪŋ] [ðə; ðɪ]
" Do you know ? " asked Lashmar , eagerly , as he gave his hand , forgetting the
" 做 你 知道 ? " 问 拉什玛尔 , 急切地 , 作为 他 给予 他的 手 , 遗忘 这

[fɔːrm(ə)] [səˈluːt] .
formal salute .
正式的 礼炮 .

“你知道吗？”拉什马尔急切地问道，同时伸出手，忘记了行正式的军礼。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

" 是的。

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [nuːz] [ˈæftər] [ˈdɪnər] .
We had the news after dinner .
我们 有 这 消息 后 晚餐 .

晚饭后我们得知了这个消息。

[ˈmɪstər] . [breɪkspeɪr] [sent] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] . "
Mr . Breakspeare sent a message . "
先生 . 布雷克斯皮尔 发送 一个 信息 . "

布雷克斯皮尔先生发来了一条信息。

" [hiː; hi] [lɪvd] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] .
" **He lived for about an hour** .
" 他 居住地 为了 关于 一个 小时 .

他只活了一个小时左右。

[aɪ] [keɪm] [ɑːn][tuː; tə] - [leɪt] , [ænd; ənd][hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsærəsənz]
I came on to Hollingford late , and have passed the night at the Saracen's
我 来了 在 到 - 晚的 , 和 有 通过了 这 夜晚 在 这 撒拉逊人的
[hed] .
Head .
头 .

我到达霍林福德的时候已经很晚了，昨晚在萨拉森人头旅馆过夜。

[ɪts] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndərˈstʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
It's to be understood , of course ,
它是 到 是 理解 , 的 课程 ,

当然，这是需要理解的。

[ðæt] [aɪ][gɔːt][ðə; ði] [nuːz] [ɪn] [taʊn] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [treɪn] .
that I got the news in town just in time for the last train .
那 我 得到 这 消息 在 镇 只是 在 时间 为了 这 最后的 火车 .

我赶到镇上才得知这个消息，正好错过了末班车。

" [waɪlst] [eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈræpɪd] [ˈsentənsɪz] , [ðeɪ] [stʊd] , [wʌn] [wɪˈðɪn] , [wʌn] [aʊtˈsaɪd] , [ðə; ði][pɑːrk] [wɔːl]
" **Whilst exchanging rapid sentences , they stood , one within , one outside , the park wall**
" 而 交换 迅速的 句子 , 他们 站立 , 一 之内 , 一 外部 , 这 公园 墙
.
.
.

“他们一边快速交谈，一边站着，一个在公园围墙内，一个在围墙外。”

[meɪ] [held][ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] [ɪf] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [wʌt] [tuː; tə][duː][ˈnekst] .
May held the door as if uncertain what to do next .
可能 握住 这 门 作为 如果 不确定 什么 到 做 下一个 .

梅站在门口，似乎不知所措。

" [juː; jʊ][kæən; kən] [sper] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ? " [sed] [daɪs] ,
" **You can spare me a few minutes ?** " **said Dyce** ,
" 你 能 空闲的 我 一个 很少 分钟 ? " 说 戴斯 ,

“您能抽出几分钟时间吗？”戴斯说道。

[ˈglænsɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wei] .
glancing this way and that along the public way .
瞥了一眼 这 方式 和 那 沿着 这 民众 方式 .

沿着公共道路，不时地四处张望。

" [kʌm] [ɪn] .
" **Come in** .
" 来 在 .

“进来。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [brɪŋ] [maɪ] [ˈbaɪsɪkl] , [æz; əz] [ɪts] [soʊ] [wet] . " **I didn't bring my bicycle , as it's so wet .** "
我 没有 带来 我的 自行车 , 作为 它是 所以 湿的 . "

因为路面太湿了，所以我没带自行车。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
" **Of course not** .
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[juː; jʊ] [ˈniːdnt] [biː; bi] [ˈæŋkʃəs] .
You needn't be anxious .
你 不必 是 焦虑的 .

你不必焦虑。

[ˈnʊsbɑːdi] [kʌmz] [ðɪs] [wei] .
Nobody comes this way .
无人 来 这 方式 .

没人走这条路。

" [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **He closed the door** .
" 他 关闭 这 门 .

他关上了门。

[meɪ] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,
May was looking behind her into the trees and bushes ,
可能 曾是 寻找 在后面 她 进入 这 树木 和 灌木丛 ,

梅回头望向树丛，

[wɪtʃ] [hɪd][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːrk][ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [ˈbraɪt(ə)n] ;
which hid them from the park The sky had begun to brighten ;
哪个 隐藏 他们 从 这 公园 这 天空 有 开始 到 提亮 ;

这使他们无法看到公园里的景象。天空开始放晴；

[ə; eɪ] [briːz] [ʃʊk] [draːps][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈlɪfɪdʒ] .
a breeze shook drops from the shining leafage .
一个 微风 摇晃 滴 从 这 灼灼 叶子 .

微风拂过，水珠从闪亮的树叶上滑落。

" [haʊ] [dʌz] [ˈleɪdi] [oʊgræm] [teɪk] [ðə; ði] [nuːz] ?
" **How does Lady Ogram take the news** ?
" 如何 做 女士 图 拿 这 消息 ?

“奥格拉姆夫人对这个消息作何反应？ ”

" [læʃmɑː] [ɪnˈkwaɪəd] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈwʌntɪd] [kɑːm] , [bʌt; bət] [bɪˈtreɪŋ] [ə; eɪ]
" **Lashmar inquired , trying to speak with his wonted calm , but betraying a**
" 拉什玛尔 询问 , 尝试 到 说话 和 他的 惯常 冷静的 , 但 背叛 一个

[ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈnɜːrvəsneəs] .
good deal of nervousness .
好的 交易 的 紧张 .

“拉什马尔问道，他努力用他惯常的冷静语气说话，但却流露出相当的紧张。

" [aɪ] [ˈhævnt] [siːn] [hɜːr; hər] .
" **I haven't seen her** .
" 我 还没有 已见 她 .

我没见过她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; həɹ] [ruːm] [wen] [aɪ 'tiː] [kɜɪm] . "

She was in her room when it came .

她 曾是 在 她 房间 什么时候 它 来了 . "

当时她正在房间里。

" [aɪ] [ʃʊdənt] [ˈwʌndər] [ɪf] [ʃiːz] [ˈsɑːri] .

" I shouldn't wonder if she's sorry .

" 我 不应该 想知道 如果 她是 对不起 . "

我不应该怀疑她是否感到后悔。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][set][hɜːr; həɹ][maɪnd][ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbiːtɪŋ] [ˈrɑːb] [æt; ət][ðə; ði][pɒl] .

She had set her mind on our beating Robb at the poll .

她 有 放 她 头脑 在 我们的 殴打 罗布 在 这 轮询 .

她下定决心要在选举中击败罗布。

[nɒʊ][wʌn] [siːmz] [tuː; tə] [nɒʊ] [huː] [wɪl] [stænd][fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [kənˈsɜːvətɪvz] .

No one seems to know who will stand for the Conservatives .

不 一 似乎 到 知道 WHO 将要 站立 为了 这 保守派 .

似乎没有人知道谁会代表保守党参选。

[aɪ] [sɔː] [breɪkspeɪr] [ˈæftər] [ˈmɪdnɑːt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈwaɪldɪst] [ɪkˈsaɪtmənt] .

I saw Breakspeare after midnight ; he was in the wildest excitement .

我 锯 布雷克斯皮尔 后 午夜 ; 他 曾是 在 这 最狂野的 激动 .

午夜过后我见到了布雷克斯皮尔；他当时非常兴奋。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ɪts] [gʊd] [fɔːr; fəɹ][juː 'es] . "

He thinks it's good for us . "

他 思考 它是 好的 为了 我们 . "

他认为这对我们有好处。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juːl] [siː] [ˈleɪdi] [oʊgræm][tuː; tə] - [deɪ] ? "

" Of course you'll see Lady Ogram to - day ? "

" 的 课程 你会 看 女士 图 到 - 天 ? "

“你今天当然会见到奥格拉姆夫人吧？ ”

" [aɪ][fæl; fəl] [kʌm] [æt; ət] [lʌntʃ] - [taɪm] .

" I shall come at lunch - time .

" 我 将 来 在 午餐 - 时间 .

我中午会到。

[ˈðætəl] [biː; bi][best] , [wəʊnt][aɪ 'tiː] ?

That'll be best , won't it ?

那将 是 最好的 , 惯于 它 ?

这样最好，不是吗？

" [meɪ] [ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

" May nodded .

" 可能 点头 .

梅点了点头。

[hɜːr; həɹ] [aɪz] [kept] [ˈtɜːrniŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Her eyes kept turning in the direction of the house .

她 眼睛 保留 转弯 在 这 方向 的 这 房子 .

她的目光不时地转向房子的方向。

" [haʊ] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [aʊt][soʊ] [ˈɜːrli] ！ " [sed] [daɪs] .

" How very kind of you to have come out so early ! " said Dyce .

" 如何 非常 种类 的 你 到 有 来 出去 所以 早期的 ！ " 说 戴斯 .

“您这么早就出来，真是太好了！”戴斯说道。

" [ɔːl] [naɪt] [aɪv] [bɪn] [riˈprəʊtɪŋ] [maɪ'self][fɔːr; fəɹ] [ˈɡɪvɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] ,

" All night I've been reproaching myself for giving you the trouble ,

" 全部 夜晚 我已经 到过 责备 我 为了 给予 你 这 麻烦 ,

“我整晚都在自责，不该给你添麻烦。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][reɪn][aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] .
and when I saw the rain I didn't think for a moment you would be here .
和 什么时候 我 锯 这 雨 我 没有 思考 为了 一个 片刻 你 会 是 这里 .
当我看到下雨时，我根本没想到你会在这里。

[aɪm] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [brɪˈfɔːr] [ˈsiːɪŋ] [ˈeniwʌn] [els] .
I'm delighted to be able to talk to you before seeing anyone else .
我是 高兴极了 到 是 有能力的 到 讲话 到 你 前 看到 任何人 别的 .
很高兴能在见其他人之前先和您谈谈。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪˈvent] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [ˈveri] [ˈlʌkɪli] ?
Don't you think this event has happened very luckily ?
不 你 思考 这 事件 有 发生 非常 幸运的是 ?
你不觉得这件事发生得非常幸运吗?

[ˈweðər] [aɪ][eɪˈem] [ɪˈlektɪd] [ɔːr][nɑːt] ,
Whether I am elected or not ,
无论 我 是 当选 或者 不是 ,
无论我是否当选，

[ˈɪt] [biː; bi] [ˈɪziə] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [fɔːls] [pəˈziʃ(ə)n] . "
it'll be easier for me to get out of my false position . "
它将 是 更轻松 为了 我 到 得到 出去 的 我的 错误的 位置 . "
这样我就能更容易地摆脱错误的立场了。

" [waɪ] ? [haʊ] ? "
" Why ? How ? "
" 为什么 ? 如何 ? "
为什么? 怎么会这样?

" [ɪn] [ðɪs] [wei] .
" In this way .
" 在 这 方式 .
“这样。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] , [aɪ][[æɪ; əɪ][faɪnd] [ˌɑːpərˈtuːnəɪz] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [mɔːr]
During the excitement of the election , I shall find opportunities of speaking more
期间 这 激动 的 这 选举 , 我 将 寻找 机会 的 请讲 更多的
[ˈfriːli] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] [oʊgræm] ,
freely with Lady Ogram ,
自由 和 女士 图 ,
在选举的激动气氛中，我将寻找机会与奥格拉姆女士更自由地交谈。

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][plæn][[ʃiː; ʃi] [meɪd] [fɔːr; fər]
and who knows but I may bring her to see that the plan she made for
和 WHO 知道 但 我 可能 带来 她 到 看 那 这 计划 她 制成 为了
[em ˈiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɔːltəˈgeðər] [tuː; tə][maɪ] [ədˈvæntɪdʒ] ?
me was not altogether to my advantage ?
我 曾是 不是 共 到 我的 优势 ?
谁知道呢，说不定我会让她明白，她为我制定的计划并非完全对我有利?

[mɪs] [braɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪl] [spiːk] , [wenˈevər] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
Miss Bride , of course , will speak , whenever she has a chance , in the same
错过 新娘 , 的 课程 , 将要 说话 , 每当 她 有 一个 机会 , 在 这 相同的
[sens] — "
sense — "
感觉 — "
当然，布莱德小姐只要有机会，也会以同样的方式发言——

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [æskt] [meɪ] , [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɜːrtɪv] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Are you sure of that ? " asked May , casting a furtive glance at him .
" 是 你 当然 的 那 ? " 问 可能 , 铸件 一个 鬼鬼祟祟 瞥一眼 在 他 .
“你确定吗?”梅问道，同时偷偷地瞥了他一眼。

[ʃiː ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈbɔːrɪŋ] [ðə; ðɪ] [pæθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][slɪm] [ʌmˈbrelə] .
She was boring the path with the point of her slim umbrella .
她 曾是 无聊的 这 小路 和 这 观点 的 她 苗条的 伞 .

她用细长雨伞的伞尖在路上划来划去。

" [duː][juː; jʊ] [fiːl] [ˈeni] [daʊt] ? " [æskt] [daɪs] [ɪn][tɜːrn] .
" Do you feel any doubt ? " asked Dyce in turn .
" 做 你 感觉 任何 怀疑 ? " 问 戴斯 在 转动 .

“你还有什么疑虑吗？”戴斯反问道。

" [aɪ] [ˈriːəli] [kɑːnt] [dʒʌdʒ] .
" I really can't judge .
" 我 真的 不能 法官 .

“我真的无法评判。”

[ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkjəriəs] [ˌsɪtʃuːeɪ](ə)n] — [ænd; ənd] , " [ʃiː ʃɪ] [ˈædɪd] , " [mɪs] [braɪd] [ɪz][soʊ][pɪˈkjuːliər] .
It's such a very curious situation — and , " she added , " Miss Bride is so peculiar .
它是 这样的 一个 非常 好奇的 情况 — 和 , " 她 额外 , " 错过 新娘 是 所以 奇特 .
"
"
"

“这真是个非常奇怪的情况——而且，”她补充道，“新娘小姐真是太古怪了。”

" [pɪˈkjuːliər] ? — [aɪ] [ʌndərˈstænd] .
" Peculiar ? — I understand .
" 奇特 ? — 我 理解 .

“奇怪吗？——我明白。”

[juː; jʊ][dəʊnt][faɪnd][hɜːr; hər] [ˈveri] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪv] .
You don't find her very communicative .
你 不 寻找 她 非常 沟通 .

你觉得她不太善于沟通。

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [juːl] [meɪk] [əˈlaʊəns] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ʌv; əv] — "
But I'm sure you'll make allowance for the difficulty of — "
但 我是 当然 你会 制作 津贴 为了 这 困难 的 — "

但我相信你会体谅其中的困难——

" [oʊ] , [aɪ] [meɪk] [ɔːl] [əˈlaʊənsɪz] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [meɪ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [smaɪl] [ʌv; əv] [suːpɪriˈɔːrəti] .
" Oh , I make all allowances , " interrupted May , with her smile of superiority .
" 哦 , 我 制作 全部 津贴 , " 中断 可能 , 和 她 微笑 的 优势 .

“哦，我什么都允许，”梅插嘴道，脸上带着优越的笑容。

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [mɪs] [ˈbraɪdz] [əˈferz] [dəʊnt][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [kənˈsɜːrɪŋ][em ˈiː] . "
" And of course Miss Bride's affairs don't in the least concern me . "
" 和 的 课程 错过 新娘的 事务 不 在 这 至少 忧虑 我 . "

“当然，布莱德小姐的事与我一点关系也没有。”

" [ɪkˈsept] [aɪ][hoʊp][ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kənˈsɜːrɪŋ][em ˈiː] .
" Except I hope in so far as they concern me .
" 除了 我 希望 在 所以 远的 作为 他们 忧虑 我 .

“但我希望，就它们与我有关的时候。”

" [daɪs] [spuːk] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈsɪnjuetɪŋ] [ˈhjuːmər] .
" Dyce spoke with insinuating humour .
" 戴斯 辐 和 暗示 幽默 .

戴斯说话时带着几分戏谑的幽默。

[bəʊθ][hændz] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʌmˈbrelə] [ˈhænd(ə)l] , [hiː; hi][held] [hɪmˈself] [ˈveri] [ˈʌpraɪt] ,
Both hands resting on his umbrella handle , he held himself very upright ,
两个都 双手 休息 在 他的 伞 处理 , 他 握住 他自己 非常 直立 ,

他双手扶着伞柄，保持着挺直的身子。

[ænd; ənd] [lʊkt] [meɪ] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
" **and looked May steadily in the face** .

" 和 看起来 可能 稳步 在 这 脸 .

他目光坚定地注视着梅。

[ʃiː; ʃi] , [æz; əz] [ðooʊ] ['tʃælɪndʒd] , ['streɪtnd] [hɜːr'self][ænd; ənd][met][hɪz; ɪz] [lʊk] .
" **She , as though challenged , straightened herself and met his look** .

" 她 , 作为 尽管 挑战 , 拉直 她自己 和 遇见 他的 看 .

她仿佛受到了挑衅，挺直了身子，迎上了他的目光。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['saːri] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [kə'rɪr] [spɔɪlt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ɪk'sesɪv]
" **I should be sorry to see your career spoilt , " she said , with rather excessive**
" 我 应该 是 对不起 到 看 你的 职业 被宠坏了 , " 她 说 , 和 相当 过多的
[ˈdɪɡnəti] .
dignity .

尊严 .

“看到你的事业因此毁了，我会感到遗憾，”她用一种过分的尊严说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['æktɪd] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [ɪm'pruːdntli] . "
" **But you will admit that you have acted , to say the least , imprudently** . "

" 但 你 将要 承认 那 你 有 行动 , 到 说 这 至少 , 轻率地 . "

“但你至少会承认，你的行为是轻率的。”

" [aɪ 'tiː] [lʊks] [soʊ] .
" **It looks so** .

" 它 看起来 所以 .

看起来是这样。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd] [mʊːr] ['kɜːrɪdʒ] .
You think I should have had more courage .

你 思考 我 应该 有 有 更多的 勇气 .

你觉得我应该更有勇气。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ɪts] [nɑːt] [tuː] [lert] .
But you will see that it's not too late .

但 你 将要 看 那 它是 不是 也 晚的 .

但你会发现，现在还不算太晚。

" ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [feɪs] .
" **Speaking , he watched her face** .

" 请讲 , 他 观看 她 脸 .

他一边说话，一边注视着她的脸。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][lɪps] [twɪtʃ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [streɪ] .
He saw her lips twitch , and her eyes stray .

他 锯 她 嘴唇 抽搐 , 和 她 眼睛 流浪 .

他看到她的嘴唇抽搐了一下，眼神也游移不定。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [pər'suːd] , " [ðæt] [aɪ][eɪm] [haɪ] .
" **You know , " he pursued , " that I aim high** .

" 你 知道 , " 他 追击 , " 那 我 目的 高的 .

“你知道，”他继续说道，“我的目标很高。”

" [hɜːr; hər] [lʊk] [fel] .
" **Her look fell** .

" 她 看 跌倒 .

她的目光黯淡了下来。

" [bʌt; bət][noʊ][mæn][kæn; kən][duː] [wɪ'ðaʊt] [help] .
" **But no man can do without help** .

" 但 不 男人 能 做 没有 帮助 .

但是没有人可以不借助帮助。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn][ɪz][hiː; hi] [huː] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] ['helpər] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]
The strong man is he who knows how to choose his helper , and at the
这 强的 男人 是 他 WHO 知道 如何 到 选择 他的 帮手 , 和 在 这
[raɪ] ['moʊmənt] .
right moment .
正确的 片刻 .

真正的强者懂得在合适的时机选择合适的帮手。

[aɪ][eɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ]['kraɪsɪs][ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd] — [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][tɜːrn] . "
I am at a crisis of my life , and — it is to you that I turn ."
我 是 在 一个 危机 的 我的 生活 , 和 — 它 是 到 你 那 我 转动 . "

我正处于人生的危机时刻，而我只能向你求助。

" [aɪ][ʌv; əv] [kɔːrs] [fiːl] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːmplɪmənt] , ['mɪstər] . [læʃmɑːr] , " [sed] [meɪ] ,
" **I of course feel that to be a great compliment , Mr . Lashmar , " said May ,**
" 我 的 课程 感觉 那 到 是 一个 伟大的 赞扬 , 先生 . 拉什玛尔 , " 说 可能 ,
"我当然觉得这是莫大的赞美，拉什马尔先生，"梅说道。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər][grænd] [er] .
recovering her grand air .
恢复中 她 盛大 空气 .

她恢复了往日的风采。

" [aɪ] ['prəːmɪs] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] .
" **I promise you to do what I can** .
" 我 承诺 你 到 做 什么 我 能 .

我保证会尽我所能。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [kaʊnt] [ɑːn][em 'iː][fɔːr; fər] [ɪm.pɑːsə'bɪləti] . "
But you mustn't count on me for impossibilities . "
但 你 不得 数数 在 我 为了 不可能的事 . "

但你不能指望我做到不可能的事。

" [aɪ] [kaʊnt] [ɑːn] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['ɪznt] ['iːzɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] ['kærəktər] , [jɔːr; jər]
" **I count on nothing that isn't easy for you — with your character , your**
" 我 数数 在 没有什么 那 不是 简单的 为了 你 — 和 你的 特点 , 你的
[ɪnfluəns] . "
influence . "
影响 . "

“我不会指望任何对你来说不容易的事——以你的品格和影响力。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ə'gen] .
" **Thank you , again** .
" 感谢 你 , 再次 .

再次感谢。

[maɪ][fɜːrst] [piːs] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [ɪ'lek(ə)n] . "
My first piece of advice to you is to win the election . "
我的 第一的 片 的 建议 到 你 是 到 赢 这 选举 . "

我给你的第一条建议就是赢得选举。

" [aɪ][jæl; jəl][duː][maɪ] [best] .
" **I shall do my best** .
" 我 将 做 我的 最好的 .

我会尽我所能。

[ɪf] [aɪ][eɪ 'em] ['biːtn] [ɪn] [ðɪs] , [aɪ][jæl; jəl][wɪn] [ə'hʌðər] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] .
If I am beaten in this , I shall win another ; you are aware of that .
如果 我 是 被打败 在 这 , 我 将 赢 其他 ; 你 是 意识到的 的 那 .

如果我这次输了，我会在另一次中赢；你很清楚这一点。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['i:zəli] [dɪs'kɜ:riɔʒd] ?
Are you easily discouraged ?
是 你 容易地 灰心 ？

你容易气馁吗？

[aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] .
I think not .
我 思考 不是 。

我觉得不是。

" [hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ædmə'reɪ(ə)n] .
" He smiled at her with admiration .
" 他 微笑 在 她 和 钦佩 。

他带着钦佩的笑容看着她。

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dʒenjuɪn] , [meɪ] ['i:zəli] [pə'r'si:vɔ] ; [haʊ] [mʌtʃ] , [ɔ:r] [haʊ] ['lɪt(ə)l] , [aɪ 'ti:] [ɪm'plaɪd] ,
That it was genuine , May easily perceived ; how much , or how little , it implied ,
那 它 曾是 真的 , 可能 容易地 感知 ; 如何 很多 , 或者 如何 小的 , 它 暗示 ,
真假难辨, 至于暗示了多少, 则不得而知。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə][æsk] .
she did not care to ask .
她 做过 不是 关心 到 问 。

她懒得问。

[ðɪ:z] [tu:] , [ə'laɪk] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][roʊ'mæntɪk] [pə'æ(ə)n] , [tʃɪldrən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [wɪtʃ] [səb'dju:z]
These two , alike incapable of romantic passion , children of a time which subdues
这些 二 , 同样 无法 的 浪漫的 热情 , 孩子们 的 一个 时间 哪个 压制
[ˈevriθɪŋ] [tu:; tə] [ɪntrəst] ,
everything to interest ,
一切 到 兴趣 ,
这两个人, 同样缺乏浪漫的激情, 是那个一切都以利益为先的时代的产物。

[wɪtʃ] [ˈfɒstəz] [ˈvænəti][ænd; ænd] [tʃɪlz] [ðə; ðɪ] [hɑ:rt] ,
which fosters vanity and chills the heart ,
哪个 寄养 虚荣 和 寒意 这 心 ,

这会滋生虚荣心, 令人心寒。

[brɪ'gæən][tu:; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [drɔ:n] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] [baɪ][ɔ:l][ðə; ðɪ] [ˈɑ:rdər] [ʌv; əv]
began to imagine that they were drawn to each other by all the ardours of
开始 到 想象 那 他们 是 绘制 到 每个 其他 经过 全部 这 热情 的
[ju:θ] .
youth .
青年 。

他们开始想象, 彼此之间是因为青春的热情而相互吸引。

[ðer; ðər][maɪndz] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['lu:sɪd] , [rɪ'vju:ɪŋ] [ðə; ðɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ku:lɪst] [pɜ:rsprɪ'kju:əti] ,
Their minds remarkably lucid , reviewing the situation with coolest perspicuity ,
他们的 思想 非常 清醒的 , 复习 这 情况 和 最酷 明晰 ,
[ˈkælkjuleɪtɪŋ] [i:tʃ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈʌðəz] [ˈrɛkəg,naɪzd] [ˈwɪknəsɪz] ,
calculating each on the other's recognised weaknesses ,
计算 每个 在 这 其他的 已确认 弱点 ,

他们头脑异常清醒, 以极其冷静的洞察力审视着局势, 并根据对方已知的弱点进行算计。

[ænd; ænd] [ˈhoʊldɪŋ] [ðəm'selvz] [æbsə'lu:tli] [fri:] [ɪf] [kən'tɪndʒənsɪ] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ˈfri:dəm] , [ðeɪ]
and holding themselves absolutely free if contingency demanded freedom , they
和 保持 他们自己 绝对地 自由的如果 应急措施 要求 自由 , 他们
[ɪn'dʌldʒd] , [ʌp] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [pɔɪnt] ,
indulged , up to a certain point ,
沉溺其中 , 向上 到 一个 肯定 观点 ,

如果情况需要自由, 他们会在一定程度上放纵自己, 并保持绝对的自由。

[ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['ɪmpʌls] , [ænd; ənd] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['moʊtɪv] [ʌv; əv]
the primitive impulse , and would fain have discovered in it a motive of
这 原始 冲动 , 和 会 欣然 有 发现 在 它 一个 动机 的
[ðə; ði] [səʊl] .
the soul .
这 灵魂 .

原始的冲动，并且很想从中发现灵魂的动机。

[meɪ] , [hu:] [hæd; həd] [fɔːrmd] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə] [mɪs] ['braɪdz] ['riːəl] ['ætɪtuːd] [rɪ'gɑːrdɪŋ]
May , who had formed her opinion as to Miss Bride's real attitude regarding
可能 , WHO 有 形成 她 观点 作为 到 错过 新娘的 真实的 态度 关于
[læʃmar] ,
Lashmar ,
拉什玛尔 ,

梅已经对布莱德小姐对待拉什玛的真实态度有了自己的看法，

[tʊk] [ə; eɪ] [kiːn] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] ['tretʃərəs] [pɑːrt][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ;
took a keen pleasure in the treacherous part she was playing ;
采取 一个 敏锐的 乐趣 在 这 奸诈 部分 她 曾是 玩耍 ;

她对自己在剧中扮演的奸诈角色感到非常兴奋；

[ʃiː; ʃɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n][læst] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [suːðd] [hɜːr; hər]
she remembered the conversation last evening in the carriage , and soothed her
她 记得 这 对话 最后的 晚上 在 这 运输 , 和 舒缓 她
[ˈwʊːndɪd] [self] - [ɪ'stiːm] .
wounded self - esteem .
受伤 自己 - 尊重 .

她想起昨晚在马车里的谈话，抚慰了自己受伤的自尊心。

[daɪs] , [ˈgrætɪfaɪd][baɪ] [jet] [ə'nʌðər] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] ['oʊvər] ['wʊmənkaɪnd] ,
Dyce , gratified by yet another proof of his power over womankind ,
戴斯 , 满意 经过 然而 其他 证明 的 他的 力量 超过 女性 ,

戴斯对自己再次展现对女性的掌控力感到十分满意。

[felt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] [praʊd] [ʌv; əv] ;
felt that in this case he had something to be really proud of ;
毛毡 那 在 这 案件 他 有 某物 到 是 真的 自豪的 的 ;

他觉得在这件事上他真的有值得骄傲的地方；

[mɪs] - ['bjʊːti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['prɑːspekts] [spʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [æt; ət][laːrdʒ] .
Miss Tomalin's beauty and her prospects spoke to the world at large .
错过 - 美丽 和 她 前景 辐 到 这 世界 在 大的 .

托马林小姐的美貌和前途引起了全世界的关注。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ɪn] [hɪm'self] [ə; eɪ] [rɪ'sɪprək(ə)l] [ɪ'moʊʃ(ə)n]
She was in love with him , and he detected in himself a reciprocal emotion
她 曾是 在 爱 和 他 , 和 他 检测到 在 他自己 一个 互惠的 情感
.
:
.

她爱上了他，而他也察觉到自己对她有同样的感觉。

['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] !
Interesting and agreeable state of things !
有趣的 和 同意 状态 的 事物 !

现状很有趣也很令人满意！

[meɪ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][də'rektli; da'rektli] ['ænsər] [hɪz; ɪz][ləst] ['kwestʃən] , [ə'laʊd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [tu:; tə]
May , instead of directly answering his last question , allowed her eyes to
可能 , 反而 的 直接地 回答 他的 最后的 问题 , 允许 她 眼睛 到
[mi:t] [hɪz; ɪz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] .
meet his for a second .
见面 他的 为了 一个 第二 :

梅没有直接回答他的最后一个问题，而是与他对视了一秒钟。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [sed] :
Then she said :
然后 她 说 :

然后她说:

" [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; əɹ] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es] [ðɪs] [æftər'nu:n] . "
" Some people are coming to us this afternoon . "
" 一些 人们 是 未来 到 我们 这 下午 . "
“今天下午会有人来找我们。”

" [tu:; tə] [steɪ] ?
" To stay ?
" 到 停留 ?

“留下来吗？ ”

[hu:] [ɑ:r; əɹ] [ðeɪ] ? "
Who are they ? "
WHO 是 他们 ? "

他们是谁？

" [sɜ:r] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['eɪmɪz] — [ænd; ənd] [lɔ:rd] ['dɪmtʃɜ:rtʃ] — "
" Sir William and Lady Amys — and Lord Dymchurch — "
" 先生 威廉 和 女士 艾米 — 和 主 迪姆彻奇 — "
“威廉爵士和艾米斯夫人——以及迪姆彻奇勋爵——”

" ['dɪmtʃɜ:rtʃ] !
" Dymchurch !
" 迪姆彻奇 !

“迪姆彻奇！

['leɪdi] [oʊgræm][hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm] ? "
Lady Ogram has invited him ? "
女士 图 有 受邀 他 ? "

奥格拉姆夫人邀请他了吗？

" [hi:; hi] [wʊd] ['hɑ:rdli] [kʌm] [tu:; tə] [steɪ] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd] , " [sed] [meɪ] , [ˈɑ:rtʃli] .
" He would hardly come to stay without being invited , " said May , archly .
" 他 会 几乎 来 到 停留 没有 存在 受邀 , " 说 可能 , 傲慢的 .
“没有邀请，他几乎不可能来住，”梅讽刺地说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][moʊst] ['laɪkli] [nu:] .
" But I thought you most likely knew .
" 但 我 想法 你 最多 可能 知道 :

但我认为你很可能知道。

[ˈdɪdnt] ['leɪdi] [oʊgræm] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? "
Didn't Lady Ogram mention it to you ? "
没有 女士 图 提到 它 到 你 ? "

奥格拉姆夫人没跟你提过吗？

" [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] , " ['ænsər] [daɪs] .
" Not a word , " answered Dyce .
" 不是 一个 单词 , " 回答 戴斯 :

“一个字也没说。”戴斯回答道。

" [noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] .
" **No doubt she had a reason for saying nothing** .
" 不 怀疑 她 有 一个 原因 为了 说 没有什么 :
“毫无疑问，她保持沉默是有原因的。”

[juː; jʊ] , [ˈpɑːsəbli] , [kʊd; kəd] [səˈdʒest] [aɪ ˈtiː] ?
You , possibly , could suggest it ?
你 , 可能 , 可以 建议 它 ?
或许您可以提出这个建议？

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .
" **His face had changed** .
" 他的 脸 有 已更改 :
他的脸色变了。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][kʊld] [əˈnɔɪəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊk] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
There was cold annoyance in his look and in his voice .
那里 曾是 寒冷的 烦恼 在 他的 看 和 在 他的 嗓音 :
他的眼神和语气中都带着一丝冷漠的恼怒。

" [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mɪr] [ˈæksɪdənt] , " [sed] [meɪ] .
" **It must have been mere accident , " said May** .
" 它 必须 有 到过 仅仅 事故 , " 说 可能 :
“这一定是一场意外，”梅说道。

" [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈwɔːznt] .
" **That it certainly wasn't** .
" 那 它 当然 不是 :
“那当然不是。”

[haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˈdɪmtʃɜːrtʃ] [steɪ] ? "
How long will Dymchurch stay ? "
如何 长的 将要 迪姆彻奇 停留 ? "
迪姆彻奇会待多久？

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə] , [ˈmɪstər] . [læʃmɑːr] . — [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] .
" **I have no idea , Mr . Lashmar . — I must leave you** .
" 我 有 不 主意 , 先生 : 拉什玛尔 : — 我 必须 离开 你 :
“我不知道，拉什马尔先生。——我必须离开了。”

[ˈmeni] [θæŋks] [fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ðə; ðɪ] [nuːz] .
Many thanks for taking so much trouble to bring me the news .
许多 谢谢 为了 采取 所以 很多 麻烦 到 带来 我 这 消息 :
非常感谢您费心把消息带给我。

" [ʃiː; ʃɪ] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .
" **She held out her hand** .
" 她 握住 出去 她 手 :
她伸出了手。

[daɪs] [tʊk] [ænd; ənd] [diˈteɪnd] [aɪ ˈtiː] .
Dyce took and detained it .
戴斯 采取 和 被拘留 它 :
戴斯把它拿走并扣押了起来。

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][æt; ət] - , " [hiː; hi] [sed] , " [æt; ət][ðə; ðɪ][hoʊˈtel] .
" **I am going to stay on at Hollingford , " he said , " at the hotel** .
" 我 是 去 到 停留 在 在 - , " 他 说 , " 在 这 酒店 :
“我打算继续留在霍林福德，”他说，“住在酒店里。”

[aɪ][æɪ; ʃəl] [rʌŋ] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] [ðɪs] [ˈiːvɪŋɪŋ] , [bʌt; bət][biː; bi] [bæk] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
I shall run up to town this evening , but be back to - morrow .
我 将 跑步 向上 到 镇 这 晚上 , 但 是 后退 到 - 明天 :
我今晚会上去镇上一趟，明天就回来。

[æt; ət] ['lʌntʃaɪm] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][æɪ; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] ['dʌznt] [kaʊnt] ;
At lunchtime to - day I shall see you , but of course that doesn't count ;
在 午餐时间 到 - 天 我 将 看 你 , 但 的 课程 那 不 数数 ;
今天中午我会见到你, 但这当然不算数;

[wiː; wi] [ʃənt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [tɔːk] , ['wenzdeɪ] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; [ɑːn] ['θɜːrздеɪ] ['mɔːrnɪŋ]
we shan't be able to talk , Wednesday , to - morrow ; on Thursday morning
我们 不会 是 有能力的 到 讲话 , 周三 , 到 - 明天 ; 在 周四 早晨
[miːt] [em 'iː] [hɪr] [ə'gen] ,
meet me here again ,
见面 我 这里 再次 ,
我们周三、明天都不能谈话; 周四早上再在这里见。

[wɪl] [juː; jʊ] ? "
will you ? "
将要 你 ? "
你会? "

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] , ['mɪstər] . [læʃmɑːr] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [self] - [pə'zeɪn] ;
" I'm afraid I can't do that , Mr . Lashmar , " she answered with self - possession ;
" 我是 害怕的 我 不能 做 那 , 先生 . 拉什玛尔 , " 她 回答 和 自己 - 拥有 ;
“恐怕我不能那样做, 拉什马尔先生,”她镇定地回答道;

[ˈtraɪŋ] , [ʌnəb'truːsɪvli] , [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɜːr; hər][hænd] .
trying , unobtrusively , to withdraw her hand .
尝试 , 不引人注目地 , 到 提取 她 手 .
她试图悄悄地把手抽回来。

" [aɪ] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] !
" I beg you to !
" 我 求 你 到 !
“我求求你! "

[ɪn'diːd] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] .
Indeed , you must .
的确 , 你 必须 .
的确, 你必须这样做。

" [hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [wʌns] [ˈvaɪrəl] [ænd; ənd] [ˈtendər] ,
" He tried the power of a smile meant to be at once virile and tender ,
" 他 尝试 这 力量 的 一个 微笑 意思是 到 是 在 一次 阳刚的 和 投标 ,
他尝试展现一种既阳刚又温柔的笑容,

[bʌt; bət] [meɪ] [wʌz; wəz] ['stedəli] ['drɔːɪŋ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər][hænd] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ]
but May was steadily drawing away her hand ; he had not the courage
但 可能 曾是 稳步 绘画 离开 她 手 ; 他 有 不是 这 勇气
[tuː; tə] [hoʊld] [aɪ 'tiː] ['fɔːrsəbli] .
to hold it forcibly .
到 抓住 它 强制 .
但梅却不停地抽回了手; 他没有勇气强行抓住她的手。

" [wiː; wi] [æɪ; ʃəl] [faɪnd] ['ʌðər] [ɑːpər'tuːnəɪz] [ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['ɪntrəst] [juː 'es] ,
" We shall find other opportunities of talking about the things that interest us ,
" 我们 将 寻找 其他 机会 的 说 关于 这 事物 那 兴趣 我们 ,
“我们会找到其他机会谈论我们感兴趣的事情,

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] [step] [bæk] .
" she said , moving a step back .
" 她 说 , 移动 一个 步 后退 .
“她说着, 后退了一步。”

" [aɪ 'ti:] [sə'praɪzɪz] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [keɪm] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ！
" **It surprises me that you came this morning ！**
" 它 惊喜 我 那 你 来了 这 早晨 ！
“真没想到你今天早上会来！”

" [daɪs] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv]['sɑ:rkæzəm] .
" **Dyce exclaimed , with a touch of sarcasm .**
" 戴斯 惊呼 , 和 一个 触碰 的 讽刺 .
“戴斯带着一丝讽刺的语气说道。”

" [ðen] , " [meɪ] ['ænsər] ['bɔ:ftɪli] , " [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [sperd] [ə; eɪ]['sekənd] [sər'praɪz] .
" **Then , " May answered loftily , " you will be spared a second surprise .**
" 然后 , " 可能 回答 傲慢地 , " 你 将要 是 幸存 一个 第二 惊喜 .
“那么,”梅傲慢地回答道,“你就不会再有第二次意外了。”

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] .
" **She turned and left him .**
" 她 转向 和 左边 他 .
她转身离开了他。

[daɪs] , ['æftər] ['wɒtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɜ:r; hər]['greɪsf(ə)] ['fɪgjər] , [stroʊd] [ɪn] [pər'su:t] .
Dyce , after watching for a moment her graceful figure , strode in pursuit .
戴斯 , 后 观看 为了 一个 片刻 她 优美 数字 , 大步走 在 追逐 .
戴斯注视了她优雅的身姿片刻后, 大步追了上去。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɪr] [ðə; ði] ['sʌmə] - [haʊs] .
They were near the summer - house .
他们 是 靠近 这 夏天 - 房子 .
他们当时就在避暑别墅附近。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [fə'getɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [left] [ðə; ði] [ki:] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] .
" **You are forgetting , " he said , " that you have left the key in the door .**
" 你 是 遗忘 , " 他 说 , " 那 你 有 左边 这 钥匙 在 这 门 .
“你忘了,”他说,“你把钥匙留在门上了。”

" [meɪ] ['ʌtəd] [æn; ən] [eksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][ə'lɑ:rm] .
" **May uttered an exclamation of alarm .**
" 可能 说出 一个 感叹 的 警报 .
梅惊呼了一声。

" [haʊ] ['fu:lɪ] [ʌv; əv][em 'i:] ！
" **How foolish of me ！**
" 如何 愚蠢 的 我 ！
我真是太愚蠢了！

[θæŋk] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌt] ！ " **Thank you so much ！** "
感谢 你 所以 很多 ！ "
太感谢了！ "

" [aɪ] [fɪr] [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ] [bæk] , [tu:; tə][let][em 'i:] [aʊt] . "
" **I fear I must give you the trouble of walking back , to let me out .** "
" 我 害怕 我 必须 给 你 这 麻烦 的 步行 后退 , 到 让 我 出去 . "
“恐怕我得麻烦你走回去放我出去了。”

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **Why , of course .**
" 为什么 , 的 课程 .
“为什么呢？ ”

" [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [daɪs] [ə'gen] [tʊk] [ðə; ði] ['ɔ:fərd] [hænd] .
" **They returned to the door , and Dyce again took the offered hand .**
" 他们 返回 到 这 门 , 和 戴斯 再次 采取 这 提供 手 .
他们回到门口, 戴斯再次握住了伸出的手。

" [aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [hɪr] [æt; ət] [ert] [ɑːn] [ˈθɜːrzdɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I shall be here at eight on Thursday , " he said .**
" 我 将 是 这里 在 八 在 周四 , " 他 说 :
"我星期四早上八点会到这里,"他说。

" [ənˈles] [aɪ ˈtiː][reɪnz] .
" **Unless it rains .**
" 除非 它 雨 :
除非下雨。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [faɪn] [ˈmɔːrnɪŋ] . "
In that case , on the first fine morning . "
在 那 案件 , 在 这 第一的 美好的 早晨 : "
那样的话, 就在第一个晴朗的早晨。

" [aɪ][dəʊnt] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] . "
" **I don't promise to meet you . "**
" 我 不 承诺 到 见面 你 : "
"我不保证一定能见到你。"

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] . "
" **I will come without a promise . "**
" 我 将要 来 没有 一个 承诺 : "
"我不会做出任何承诺, 但我一定会来。"

" [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] [meɪ] , [ˈsləʊli] [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
" **As you like , " said May , slowly closing the door upon him .**
" 作为 你 喜欢 , " 说 可能 , 缓慢地 结束 这 门 之上 他 :
"随你便吧,"梅说着, 慢慢地把门关上了。

" [bʌt; bət][dəʊnt] [prɪˈper] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] [əˈnʌðər] [səˈpraɪz] .
" **But don't prepare for yourself another surprise .**
" 但 不 准备 为了 你自己 其他 惊喜 :
但不要指望还会有其他惊喜。

" [ʃiː; ji] [riːˈgeɪnd] [ðə; ði] [haʊs] , [ˈhævɪŋ] [met] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈɡɑːrdnər] .
" **She regained the house , having met no one but a gardener .**
" 她 恢复 这 房子 , 拥有 遇见 不 一 但 一个 园丁 :
"她重新获得了房子, 期间只遇到了一位园丁。"

[wɪˈðɪn] , [ʃiː; ji] [ɪnˈkaʊntər] [noʊ][wʌn][æt; ət][ɔːl] .
Within , she encountered no one at all .
之内 , 她 遭遇 不 一 在 全部 :
里面一个人也没有。

[seɪf] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] , [ʃiː; ji] [rɪˈflektɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋz] [ədˈventʃər] , [ænd; ənd][təʊld][hɜːrˈself]
Safe in her room , she reflected on the morning's adventure , and told herself
安全的 在 她 房间 , 她 反映 在 这 早晨 冒险 , 和 讲述 她自己
[ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] ,
that it had been ,
那 它 有 到过 ,
回到房间后, 她安全地回想起早上的冒险经历, 心想:

[ɪn][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [sens] , [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈdeɪndʒərəs] .
in a double sense , decidedly dangerous .
在 一个 双倍的 感觉 , 绝对地 危险的 :
从双重意义上讲, 这绝对危险。

[wɜːr; wər] ['kɑːnstəns] [ˈbraɪd] [ɔːr] ['leɪdi] [oʊgræm][tuː; tə][noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [klænˈdestɪn] ['rɑːndɪvuː; 'rɑːndɪvuː]
Were Constance Bride or Lady Ogram to know of this clandestine rendezvous
是 康斯坦斯 新娘 或者 女士 图 到 知道 的 这 秘密 会合
, [wʌt] [ə; eɪ][stɔːrm] [wʊd] [breɪk] !
, what a storm would break !
, 什么 一个 风暴 会 休息 !

如果康斯坦斯·布莱德或奥格拉姆夫人知道了这次秘密约会，那将会掀起怎样的轩然大波！

[ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] [əˈloʊn][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .
On that account alone she would have been glad of what she had done .
在 那 帐户 独自的 她 会 有 到过 高兴的 的 什么 她 有 完毕 .
单凭这一点，她就应该为自己所做的一切感到高兴。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] , [ˈɔːlsʊʊ] , [ʌv; əv] - [sɪɡˈnɪfɪkənt] [bɪˈheɪvjər] [ænd; ənd] ['læŋɡwɪdʒ] .
But she was glad , also , of Lashmar's significant behaviour and language .
但 她 曾是 高兴的 , 还 , 的 - 重要的 行为 和 语言 .
但她也对拉什玛尔的非凡行为和言语感到欣慰。

[hiː; hi] [pərˈsiːvd] , [ʌnˈdaʊtɪdli] , [ðæt] [ðə; ði] [əˈnɑːnɪməs] ['letər] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]
He perceived , undoubtedly , that the anonymous letter came from her , and
他 感知 , 无疑 , 那 这 匿名的 信 来了 从 她 , 和
, [biː; bi][ðə; ði] ['ʌpʃɑːt] [wʌt] [aɪˈtiː] [maɪt] ,
, be the upshot what it might ,
, 是 这 结果 什么 它 可能 ,
他无疑察觉到那封匿名信是她写的，至于结果如何，

[ðer; ðər][roʊˈmæntɪk] ['ɪntɪməsi] [geɪv] [laɪf][ə; eɪ] [nuː] [zest] .
their romantic intimacy gave life a new zest .
他们的 浪漫的 亲密关系 给予 生活 一个 新的 热情 .
他们的浪漫情愫为生活注入了新的活力。

[meɪ] ['flætərd] [hɜːrˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [trɛmɔːrʒ] [ʌv; əv] ['æməərəs] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
May flattered herself that she knew the tremours of amorous emotion .
可能 受宠若惊 她自己 那 她 知道 这 颤抖 的 多情 情感 .
梅自以为很了解爱情的悸动。

" [ɪf] [aɪ] [laɪkt] , [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] ['riːəli] , ['riːəli] [ɪn] [lʌv] !
" **If I liked , I could be really , really in love !**
" 如果 我 喜欢 , 我 可以 是 真的 , 真的 在 爱 !
“如果我喜欢，我可能会真的、真的坠入爱河！ ”
" [ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪf(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] ; [ðɪs] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] !
" **This was delightful experience ; this was living !**
" 这 曾是 愉快 经验 ; 这 曾是 活的 !
“这是一次令人愉快的经历；这才是生活！ ”

[ˈdeɪndʒərəs] , [jes] ;
Dangerous , yes ;
危险的 , 是的 ;
危险，没错；

[fɔːr; fər] [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [miːn] [tuː; tə][kəmˈpɔːrt] [hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði][ɔːl][bʌt; bət]['sɜːrt(ə)n] [ɪˈvent] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
for how did she mean to comport herself in the all but certain event of her
为了 如何 做过 她 意思是 到 康波特 她自己 在 这 全部 但 肯定 事件 的 她
[rɪˈsiːvɪŋ] [æn; ən] [ˈɔːfər][ʌv; əv] ['mæɪɪdʒ] [frʌm; frəm][bɔːrd] ['dɪmtʃɜːrt] ?
receiving an offer of marriage from Lord Dymchurch ?
接收 一个 提供 的 婚姻 从 主 迪姆彻奇 ?
如果她几乎肯定会收到迪姆彻奇勋爵的求婚，她打算如何表现自己呢？

[ˈmɪsɪz] . ['tɑːpˌleɪdi][wʌz; wəz] [raɪt] ; ['leɪdi] [oʊgræm][hæd; həd] [rɪˈzɑːlvd] [əˈpɑːn] [ðɪs] ['mæɪɪdʒ] ,
Mrs . Toplady was right ; Lady Ogram had resolved upon this marriage ,
太太 . 托普拉迪 曾是 正确的 ; 女士 图 有 已解决 之上 这 婚姻 ,
托普莱迪夫人说得没错；奥格拉姆夫人已经下定决心要促成这桩婚事。

[ænd; ənd] [wʊd] [aɪ 'ti:] [bi; bi] [seɪf] [tu; tə] [θwɔ:rt] [ðæt] [strɔ:ŋ] - [wɪld] [oʊld] ['wʊmən] ?
and would it be safe to thwart that strong - willed old woman ?
和 会 它 是 安全的 到 阻挠 那 强的 - 意志 老的 女士 ?

阻挠那位意志坚强的老妇人是否安全？

[mɔ:ɹ'ʊʊvər] , [ðə; ði] [θɔ:t] [wʌz; wəz] ['veri] ['temptɪŋ] .
Moreover , the thought was very tempting .
而且 , 这 想法 曾是 非常 诱人的 .

而且，这个想法非常诱人。

[ə; eɪ] ['piərəs] !
A peeress !
一个 女贵族 !

一位贵族！

[kʊd; kəd] [ʃi; ji] ['ri:z(ə)nəbli] [lʊk] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə'hʌðər] [tjæns] , [ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wər] [lɔ:st] ?
Could she reasonably look for such another chance , if this were lost ?
可以 她 合理 看 为了 这样的 其他 机会 , 如果 这 是 丢失的 ?

如果这次机会失去了，她是否有可能合理地去寻找另一次机会？

[wʌz; wəz] [ʃi; ji] [pri'perd] [tu; tə] ['sækrɪfaɪs] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [daɪs] [læʃmər] ,
Was she prepared to sacrifice it for the sake of Dyce Lashmar ,
曾是 她 准备 到 牺牲 它 为了 这 清酒 的 戴斯 拉什玛尔 ,

她是否准备为了戴斯·拉什玛而牺牲自己？

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃən(ə)] [dʒɔɪz] [hi; hi] [reprɪ'zentɪd] ?
and the emotional joys he represented ?
和 这 情绪 喜悦 他 代表 ?

以及他所代表的情感喜悦？

[ʃi; ji] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['nɔ:vəlz] [ænd; ənd] ['poʊəmz] .
She thought of novels and poems .
她 想法 的 小说 和 诗歌 .

她想到了小说和诗歌。

['braʊnɪŋ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [maɪnd] .
Browning was much in her mind .
勃朗宁 曾是 很多 在 她 头脑 .

她心里一直想着勃朗宁。

[ʃi; ji] [sɔ:] [hɜ:r'self] [æz; əz] [ðə; ði] ['herəʊɪn] [ʌv; əv] [saɪkə'lɔ:dʒɪk(ə)] ['dra:mə] .
She saw herself as the heroine of psychological drama .
她 锯 她自己 作为 这 女英雄 的 心理 戏剧 .

她把自己视为心理剧中的女主角。

[haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] !
How interesting !
如何 有趣的 !

真有趣！

[haʊ] ['θrɪlɪŋ] !
How thrilling !
如何 惊险 !

太刺激了！

['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] [laɪf] [æt; ət] [nɔ:'θæmptən; nɔ:θ'hæmptən] , [ʃi; ji] [hæd; həd] [dri:md] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
During her life at Northampton , she had dreamed of such things ,
期间 她 生活 在 北安普顿 , 她 有 梦见 的 这样的 事物 ,

在北安普顿生活期间，她曾梦想过这样的事情。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [ekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['evər] [brɪ'fɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hər] .
with no expectation of their ever befalling her .
和 不 期待 的 他们的 曾经 发生 她 .

她丝毫没有想到这些事会降临到她身上。

[ˈtruːli] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈfɔrtənz, ˈfɔrtjuːnz] [ˈfeɪvərɪt] .
Truly , she was fortune's favourite .
真的 , 她 曾是 命运的 最喜欢的 .

她真是命运的宠儿。

[ˈdestəni] [hæd; həd] [reɪzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [sfɪr] [wer] [hɜːr; hər] [ˈpaʊəz] [ænd; ənd] [ˌsensəˈbɪlɪtiːz]
Destiny had raised her to the sphere where her powers and sensibilities
命运 有 提高 她 到 这 领域 在哪里 她 权力 和 感性
[wəd] [hæv; həv] [fʊl] [pleɪ] .
would have full play .
会 有 满的 玩 .

命运将她提升到了一个能够充分发挥她的能力和感知力的领域。

[soʊ][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˈreɪdiənt] [feɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈteɪbl] .
So it was with radiant face that she appeared at the breakfast table .
所以 它 曾是 和 辐射状 脸 那 她 出现 在 这 早餐 桌子 .

于是，她容光焕发地出现在餐桌旁。

[ˈkɑːnstəns] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʊk] [hændz][æz; əz][ˈjuːʒuəl] ; [wɪð; wɪθ] [ˈevrɪdeɪ] [wɜːrdz] .
Constance and she shook hands as usual ; with everyday words .
康斯坦斯 和 她 摇晃 双手 作为 通常 ; 和 每天 字 .

她和康斯坦斯像往常一样握手，说着普通的话语。

[,aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [dɪsˈkwæɪət][ɪn][ðə; ði] [ˈsekɹəˌtɛrɪːz] [ˈkɑʊntənəns] — [ˈæftər][ɔːl]
It seemed to her that she saw disquiet in the secretary's countenance — after all
它 似乎 到 她 那 她 锯 忧虑 在 这 秘书的 面容 — 后 全部
,
.
,

她觉得秘书脸上似乎带着不安的神色——毕竟，

[wʌt] [wʌz; wəz] [mɪs] [braɪd][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsæləɪd] [ˈsekɹətɛrɪ] ?
what was Miss Bride but a salaried secretary ?
什么 曾是 错过 新娘 但 一个 领薪水 秘书 ?

布莱德小姐不就是个领薪水的秘书吗？

- [bɪˈtroʊðd] [maɪt] [wel] [ˈsʌfər] [ʌnˈiːzɪnɪs] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ; [ʃiː; ʃi] , [,aɪ ˈtiː]
Lashmar's betrothed might well suffer uneasiness , under the circumstances ; she , it
- 未婚妻 可能 出色地 遭受 不安 , 在下面 这 情况 ; 她 , 它
[wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəs] ,
was obvious ,
曾是 明显的 ,

在这种情况下，拉什玛的未婚妻很可能会感到不安；很明显，她

[dɪd][nɑːt][rɪˈgɑːrd][ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈpriːtens] .
did not regard the engagement as a mere pretence .
做过 不是 看待 这 订婚 作为 一个 仅仅 虚伪 .

并不认为订婚只是一场作秀。

[noʊ] , [noʊ] ; [ˈkɑːnstəns] [braɪd] [wʌz; wəz] [æmˈbɪʃəs] ,
No , no ; Constance Bride was ambitious ,
不 , 不 ; 康斯坦斯 新娘 曾是 雄心勃勃 ,

不，不；康斯坦斯·布莱德很有野心。

[ænd; ənd] [θɔːt] [,aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌpɑːrləˈmentri] [kəˈrɪr]
and thought it a great thing to marry a man with a parliamentary career
和 想法 它 一个 伟大的 事物 到 结婚 一个 男人 和 一个 议会 职业
[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .

她认为嫁给一个有议员前途的男人是一件很棒的事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɑːmɪˈhɪrɪŋ] , [ˈdʒeləs] [ˈneɪtʃər] ,
She was of a domineering , jealous nature ,
她 曾是 的 一个 盛气凌人 , 嫉妒的 自然 ,
她性格专横跋扈, 嫉妒心强。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [ɪgˈzæspəreɪt] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [læʃmɑːr] [ˈmɪrli] [juːst] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fər]
and it would exasperate her to feel that Lashmar merely used her for
和 它 会 恶化 她 到 感觉 那 拉什玛尔 仅仅 用过的 她 为了
[hɪz; ɪz] [ˈtempərəri] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] .
his temporary purposes .
他的 暂时的 目的 .
如果她觉得拉什玛只是利用她达到自己的暂时目的, 她会感到非常恼火。

[ˈnoʊb(ə)l][self] - [ˈsækrɪfaɪs] , [ɪnˈdiːd] !
Noble self - sacrifice , indeed !
高贵 自己 - 牺牲 , 的确 !
真是高尚的自我牺牲!

[læʃmɑːr] [hɪmˈself] [dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] .
Lashmar himself did not believe that .
拉什玛尔 他自己 做过 不是 相信 那 .
拉什玛尔本人并不相信这一点。

[best] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ,
Best of all things , at this moment ,
最好的 的 全部 事物 , 在 这 片刻 ,
此刻, 一切都是最好的。

[meɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [meɪk] [ˈnoʊn] [hɜːr; həɹ] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər] [læʃmɑːr] , [ænd; ænd][tuː; tə] [seɪ]
May would have liked to make known her power over Lashmar , and to say
可能 会 有 喜欢 到 制作 已知 她 力量 超过 拉什玛尔 , 和 到 说
,
,
梅很想让世人知道她对拉什玛尔的掌控, 并说:

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [daɪr] [mɪs] [braɪd] , [hiː; hi][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [tuː; tə][em ˈiː] .
" **Of course , dear Miss Bride , he is nothing whatever to me .**
" 的 课程 , 亲爱的 错过 新娘 , 他 是 没有什么 任何 到 我 .
“当然, 亲爱的布莱德小姐, 他对我来说什么都不是。”

[ɪn][maɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] —
In my position , you understand —
在 我的 位置 , 你 理解 —
站在我的角度, 你应该能理解——

" [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] - [ˈsaɪləns] , [wen] [ˈkɑːnstəns] [æskt] :
" **There had been a few moments ' silence , when Constance asked :**
" 那里 有 到过 一个 很少 时刻 - 沉默 , 什么时候 康斯坦斯 问 :
沉默片刻后, 康斯坦斯问道:

" [duː][juː; jʊ] [ˈevər] [hɪr] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - ?
" **Do you ever hear of Mr . Yabsley ?**
" 做 你 曾经 听到 的 先生 . - ?
你听说过亚布斯利先生吗?

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ə; eɪ] [θɔːt] - [ˈriːdər] ?
" **Was the woman a thought - reader ?**
" 曾是 这 女士 一个 想法 - 读者 ?
“这位女士会读心术吗? ”

[æ̃t; ət̃] [ð̃æt̃] [ˈɪnstənt̃] [meɪ] [hæ̃d; hə̃d] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] — [ð̃ə; ð̃i][f̃ɜːrst̃] [taɪm] [f̃ɜːr; f̃ər] [wiːks̃] ,
At that instant May had been thinking — the first time for weeks ,
在 那 立即的 可能 有 到过 思维 — 这 第一的 时间 为了 周 ,
那一刻, 梅陷入了沉思——这是几周以来的第一次。

[pərˈhæps̃] — [ʌ̃v; ə̃v][h̃ɜːr; h̃ər][ˈæ̃dmərəb(ə)l̃] [ˈkraɪtñ] [ɪn][ð̃ə; ð̃i][oʊld̃][nɔːˈθ̃æ̃mptən; nɔːθ̃ˈhæ̃mptən] [deɪz̃] ,
perhaps — of her Admirable Crichton in the old Northampton days ,
也许 — 的 她 令人钦佩的 克莱顿 在 这 老的 北安普顿 天 ,
或许——指的是她在北安普顿时期敬爱的克莱顿。

[ænd̃; ænd̃] [rɪˈflektɪŋ] [wɪð̃; wɪθ̃][ˌgrætɪfɪˈkeɪ(ə)ñ][ɑːñ][ð̃ə; ð̃i][væst̃] [t̃eɪnd̃ʒ̃] [wɪt̃] [hæ̃d; hə̃d] [kʌm] [əˈpɑːñ]
and reflecting with gratification on the vast change which had come upon
和 反思 和 满足感 在 这 广阔的 改变 哪个 有 来 之上
[h̃ɜːr; h̃ər][laɪf̃][ænd̃; ænd̃][h̃ɜːr; h̃ər][maɪnd̃] [sɪns̃] [ʃiː; ʃi] [ˈfɑːloʊd̃] [ˈmɪstər̃] . - [ˈspɪrɪtʃuəl̃][d̃əˈrekʃñ; daɪˈrekʃñ]
her life and her mind since she followed Mr . Yabsley's spiritual direction
她 生活 和 她 头脑 自从 她 随后 先生 . - 精神 方向

.
:
.
她欣慰地回想起自从她接受亚布斯利先生的精神指导以来, 她的生活和思想发生的巨大变化。

[ˈstɑːrtld̃] , [ʃiː; ʃi] [geɪzd̃] [æt; ət̃][ð̃ə; ð̃i] [ˈspiːkər̃] .
Startled , she gazed at the speaker .
惊慌 , 她 凝视 在 这 扬声器 .
她吓了一跳, 看向说话的人。

" [haʊ̃] [ɑːd̃] [ð̃æt̃] [juː; jʊ̃][ʃʊd̃; ʃəd̃] [hæ̃v; hə̃v] [rɪˈmembər̃] [hɪz̃; ɪz̃] [neɪm̃] ! "
" How odd that you should have remembered his name ! "
" 如何 奇怪的 那 你 应该 有 记得 他的 姓名 ! "
“真奇怪, 你居然记得他的名字! ”

" [nɑːt̃][æt; ət̃][ɔːl̃] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .
“一点也不。

[aɪ] [h̃ɜːrd̃] [aɪˈtiː][soʊ̃][ˈɔːf(ə)ñ] [wen] [juː; jʊ̃][f̃ɜːrst̃] [keɪm̃] [hɪr̃] . "
I heard it so often when you first came here . "
我 听到 它 所以 经常 什么时候 你 第一的 来了 这里 . "
你刚来的时候, 我经常听到这句话。

" [dɪd̃][juː; jʊ̃] ? " [sed̃] [meɪ] , [priːˈtendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈmjuːzd̃] .
" Did you ? " said May , pretending to be amused .
" 做过 你 ? " 说 可能 , 假装 到 是 觉得好笑 .
“你真的这么做了吗? ”梅假装觉得好笑地问道。

" [ˈmɪstər̃] . - [ɪz̃][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l̃][mæñ] , [ænd̃; ænd̃][aɪ][ˈvæljuː][hɪz̃; ɪz̃] [ˈfrendʃɪp̃] .
" Mr . Yabsley is a remarkable man , and I value his friendship .
" 先生 . - 是 一个 卓越 男人 , 和 我 价值 他的 友谊 .
“亚布斯利先生是一位杰出的人, 我非常珍惜与他的友谊。”

[juː; jʊ̃][rɪˈmaɪnd̃][em ˈiː] [ð̃æt̃] [aɪ] [ˈriːəlĩ] [ɔːt̃] [tuː; tə] [raɪt̃] [tuː; tə][hɪm; ɪm̃] .
You remind me that I really ought to write to him .
你 提醒 我 那 我 真的 应该 到 写 到 他 .
你提醒了我, 我真的应该给他写信了。

" [ˈkɑːnstəns̃] [siːmd̃] [tuː; tə] [luːz̃] [ɔːl̃][h̃ɜːr; h̃ər] [ˈɪntrəst̃] [ɪn][ð̃ə; ð̃i] [ˈmætər̃] , [ænd̃; ænd̃] [spoʊk̃] [ʌ̃v; ə̃v]
" Constance seemed to lose all her interest in the matter , and spoke of
" 康斯坦斯 似乎 到 失去 全部 她 兴趣 在 这 事情 , 和 辐 的
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈtrɪviəl̃] .
something trivial .
某物 琐碎的 .
康斯坦丝似乎对这件事失去了所有兴趣, 开始谈论一些琐事。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðer; ðər] ['hæpənd] [ə; eɪ]['sɪŋɡjələ] [θɪŋ] .
In the course of the morning there happened a singular thing .
在这课程 的 这 早晨 那里 发生 一个 单数 事物 .

当天上午发生了一件奇特的事情。

[ˈleɪdi] [oʊgræm][roʊz] [ˈɜ:rlɪər] [ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl] .
Lady Ogram rose earlier than usual .
女士 图 玫瑰 早些时候 比 通常 .

奥格拉姆夫人比平时起得早。

[bɪfɔ:r] [ˈli:vɪŋ] [hɜ:r; hər] [ru:m] ,
Before leaving her room ,
前 离开 她 房间 ,

离开房间前，

[ʃi; ji] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] - [ɪk'spres] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈrɑ:b] .
she read in the Hollingford Express all about the sudden death of Mr . Robb .
她 读 在 这 - 表达 全部 关于 这 突然 死亡 的 先生 : 罗布 .

她在《霍林福德快报》上读到了罗布先生突然去世的新闻。

[ðə; ði] [ɪˈvent] [hæd; həd] [kept] [hɜ:r; hər] [əˈweɪk] [ɔ:l] [naɪt] .
The event had kept her awake all night .
这 事件 有 保留 她 醒 全部 夜晚 .

这件事让她整夜没睡。

[ðoʊ] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn] [saɪd][ə; eɪ] [dɪsəˈpɔɪntmənt] ,
Though on the one side a disappointment ,
尽管 在 这 一 边 一个 失望 ,

虽然一方面令人失望，

[fɔ:r; fər][ʌv; əv] [leɪt] [ʃi; ji][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [əˈpɑ:n] [ˈrɑ:bz] [dɪˈfi:t] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [rɪˈleɪk(ə)n] [æz; əz]
for of late she had counted upon Robb's defeat at the next election as
为了 的 晚的 她 有 计数 之上 罗布的 击败 在 这 下一个 选举 作为

[æn; ən][ɔ:l][bʌt; bət]['sɜ:rt(ə)n] [θɪŋ] ,
an all but certain thing ,
一个 全部 但 肯定 事物 ,

因为近来她几乎确信罗伯会在下次选举中落败。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi; ji][hæd; həd] [aʊtˈlɪvd] [hɜ:r; hər] ['enəmi] , [ðæt] [hi; hi] [leɪ] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] ,
the fact that she had outlived her enemy , that he lay , as it were ,
这 事实 那 她 有 活得更久 她 敌人 , 那 他 躺 , 作为 它 是 ,

她比她的敌人活得更久，而他却仿佛已经死去，这真是令人难以置信。

[æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] , [ˈpaʊərləs] ['evər] [əˈgen] [tu:; tə] [spi:k] [æn; ən] [ɪnˈsʌltɪŋ] [wɜ:rd] ,
at her feet , powerless ever again to speak an insulting word ,
在 她 脚 , 无力 曾经 再次 到 说话 一个 侮辱 单词 ,

他跪倒在她脚下，再也无力说出一句侮辱的话。

[əˈraʊzd] [ɔ:l][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['ɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['neɪtʃər] .
aroused all the primitive instincts of her nature .
被唤醒 全部 这 原始 本能 的 她 自然 .

唤起了她天性中所有原始的本能。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [egzʌlˈteɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ʃi; ji] [ɡləʊtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈrɑ:b] ['strɪkən]
With the exultation of a savage she gloated over the image of Robb stricken
和 这 大喜 的 一个 野蛮的 她 沾沾自喜 超过 这 图像 的 罗布 受打击的

[tu:; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
to the ground .
到 这 地面 .

她像个野蛮人一样得意洋洋地看着罗柏倒在地上的样子。

[θru:] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['dɑ:rkənəs] , [ʃi:; ʃi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sæn] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,
Through the hours of darkness , she now and then sang to herself ,
通过 这 小时 的 黑暗 , 她 现在 和 然后 唱 到 她自己 ,
在漫漫长夜里, 她时不时地自言自语地唱歌。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['melədiz] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [wen] [ə; ei][gɜ:rl] , [ɔ:r][ə; ei] [tʃaɪld] ,
and the melodies were those she had known when a girl , or a child ,
和 这 旋律 是 那些 她 有 已知 什么时候 一个 女孩 , 或者 一个 孩子 ,
这些旋律是她小时候, 或者说孩提时代就熟悉的。

['kɑ:mən] ['sɒŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] .
common songs of the street .
常见的 歌曲 的 这 街道 .
街头常见的歌曲。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [tʃænt] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] .
It was her chant of victory and revenge .
它 曾是 她 呗 的 胜利 和 复仇 .
这是她胜利和复仇的呐喊。

['hævɪŋ] ['rɪzn] , [ʃi:; ʃi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [flɔ:r] [æz; əz][hɜ:r; hər]
Having risen , she went into the drawing - room on the same floor as her
拥有 升起 , 她 去 进入 这 绘画 - 房间 在 这 相同的 地面 作为 她
['bedtʃeɪmbər] ,
bedchamber ,
卧室 ,
她起身之后, 走进了与卧室位于同一楼层的客厅。

[ænd; ənd] ['sʌmənd] [tu:] ['men,s\\:vənts] .
and summoned two menservants .
和 被召唤 二 男仆 .
于是叫来了两个男仆。

['æftər][hɜ:r; hər][fɜ:rst] ['sɪriəs] ['ɪlnəs] ,
After her first serious illness ,
后 她 第一的 严肃的 疾病 ,
在她第一次患重病之后,

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][fɔ:r; fər][ə; ei] [taɪm] [bɪn] ['kærid] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [sterz] [ɪn][ə; ei] [tʃer] [meɪd] [fɔ:r; fər]
she had for a time been carried up and down stairs in a chair made for
她 有 为了 一个 时间 到过 携带 向上 和 向下 楼梯 在 一个 椅子 制成 为了
[ðæt] ['pɜ:rpəs] ;
that purpose ;
那 目的 ;
她曾一度被人用特制的椅子抬着上下楼梯;

[ʃi:; ʃi] [naʊ] [berd] [hɜ:r; hər] [ə'tendənts] [fetʃ] [ðə; ði] [tʃer] ,
she now bade her attendants fetch the chair ,
她 现在 巴德 她 服务员 拿来 这 椅子 ,
她吩咐侍从去取椅子来。

[ænd; ənd] [kən'veɪ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and convey her to the top story of the house .
和 传达 她 到 这 顶部 故事 的 这 房子 .
将她送到房子的顶楼。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] .
It was done .
它 曾是 完毕 .
完成了。

[ɪn][hɜːr; hər][hænd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [kiː] ,
In her hand she had a key ,
在 她 手 她 有 一个 钥匙 ,

她手里拿着一把钥匙。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ] [ʌn'laːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [ruːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd]
and with this she unlocked the door of that room which had been closed
和 和 这 她 已解锁 这 门 的 那 房间 哪个 有 到过 关闭

[fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] .
for half a century .
为了 一半 一个 世纪 .

于是，她打开了那扇已经关闭了半个世纪的房间的们。

['hævɪŋ] [stʊd] [ə'loʊn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['gærət] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][men] ,
Having stood alone within the garret for a few minutes , she called to the men ,
拥有 站立 独自的 之内 这 阁楼 为了 一个 很少 分钟 , 她 称为 到 这 男人 ,

她独自在阁楼里站了几分钟后，向男人们喊道：

[huː] , [ɑːn] ['entərɪŋ] , [lʊkt] [wɪð; wɪθ][kʃʊri'ɑːsəti][æt; ət] [dʌst] - ['kʌvəd] [fɔːrmz][ɪn] [kleɪ] [ænd; ænd][ɪn]
who , on entering , looked with curiosity at dust - covered forms in clay and in
WHO , 在 进入 , 看起来 和 好奇心 在 灰尘 - 涵盖 表格 在 黏土 和 在

['mɑːrb(ə)] .
marble .
大理石 .

进入室内后，他好奇地看着那些沾满灰尘的粘土和大理石雕像。

[ðer; ðər] ['mɪstrəs] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʌst] [wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['pedɪst(ə)] [sʌm; səm] [θriː]
Their mistress pointed to a bust which stood on a wooden pedestal some three
他们的 情妇 尖 到 一个 摔碎 哪个 站立 在 一个 木制的 座 一些 三

[fiːt] [haɪ] .
feet high .
脚 高的 .

她们的女主人指着一个立在三英尺高木制基座上的半身像。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [kliːn] [ðæt] .
" **You are to clean that .**
" 你 是 到 干净的 那 .

你负责清理那里。

[brɪŋ] ['wɔːtər][ænd; ænd][soʊp] .
Bring water and soap .
带来 水 和 肥皂 .

请携带水和肥皂。

[aɪ] [wɪl] [weɪt] [hɪr] [waɪlst] [juː; jʊ][duː][aɪ 'tiː] .
I will wait here whilst you do it .
我 将要 等待 这里 而 你 做 它 .

我会在这里等你。

" [ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [pər'fɔːrmd] ; [ðə; ði]['mɑːrb(ə)] [ʃoʊn] [wʌns] [mɔːr] ,
" **The task was quickly performed ; the marble shone once more ,**
" 这 任务 曾是 迅速地 执行 ; 这 大理石 闪耀 一次 更多的 ,

任务很快完成；大理石再次闪闪发光。

[ænd; ænd][ɪts] ['pedɪst(ə)] [ʌv; əv] ['lʌstrəs] [blæk] [lʊkt] ['lɪt(ə)][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [sɪ'kluːz(ə)n] .
and its pedestal of lustrous black looked little the worse for long seclusion .
和 它是 座 的 光泽的 黑色的 看起来 小的 这 更糟 为了 长的 隔离 .

它那光泽闪亮的黑色底座，即使长期处于隐蔽状态，看起来也丝毫没有损坏。

['leɪdi] [oʊgræm][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt] ,
Lady Ogram sat with her eyes fixed upon the work of art ,
女士 图 卫星 和 她 眼睛 固定的 之上 这 工作 的 艺术 ,

奥格拉姆夫人目不转睛地盯着这件艺术品。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ['niːðər] [muːvd] [nɔːr] [spəʊk] .

and for a minute or two neither moved nor spoke .
和 为了 一个 分钟 或者 二 两者都不 已搬 也不 辐 .

两人一动不动，一言不发，持续了一两分钟。

" [huː] [ɪz] [ðæt] ?

" Who is that ?

" WHO 是 那 ?

“那是谁？”

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪn'kwaiəd] ['sʌd(ə)nli] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [hed] , [ænd; ənd] ['tɜːrniŋ] [hɜːr; hər] [lʊk] [ə'paːn][ðə; ðɪ] [tuː]

" she inquired suddenly , indicating the head , and turning her look upon the two .
" 她 询问 突然 , 表明 这 头 , 和 转弯 她 看 之上 这 二

[men] .

men .

男人 .

她突然问道，指着头，然后把目光转向那两个男人。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz] [jɔːr'self] , [maɪ]['leɪdi] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ]['bəʊldər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] .

" I think it is yourself , my lady , " answered the bolder of the two .

" 我 思考 它 是 你自己 , 我的 女士 , " 回答 这 更大胆 的 这 二 .

“我想就是您本人，夫人，”两人中胆子较大的那位回答道。

['leɪdi] [oʊgræm] [smaɪld] .

Lady Ogram smiled .

女士 图 微笑 .

奥格拉姆夫人笑了。

[ðæt] [juːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [tens] [wʌz; wəz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

That use of the present tense was agreeable to her .

那 使用 的 这 展示 紧张 曾是 同意 到 她 .

她很赞同这种现在时的用法。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [griːn] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

" You are to take it down to the green drawing - room .

" 你 是 到 拿 它 向下 到 这 绿色的 绘画 - 房间 .

“你要把它拿到绿色的客厅去。”

['kæri] [em 'iː][ðer; ðər] , [fɜːrst] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [tuː; tə] [pleɪs] [aɪ 'tiː] .

Carry me there , first , and I will show you where to place it .

携带 我 那里 , 第一的 , 和 我 将要 展示 你 在哪里 到 地方 它 .

先把我背过去，我再告诉你该把它放在哪里。

" [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [graʊnd] - [flɔːr] ,

" Arrived at the ground - floor ,

" 到达的 在 这 地面 - 地面 ,

到达一楼后，

[ʃiː; ʃɪ] ['kwɪtɪd] [hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ] [step] [wɪtʃ]

she quitted her chair and walked into the drawing - room with step which

她 辞职 她 椅子 和 步行 进入 这 绘画 - 房间 和 步 哪个

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][fɜːrm] .

was almost firm .

曾是 几乎 公司 .

她从椅子上起身，迈着几乎稳健的步伐走进客厅。

[hɪr] , [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['lɪfɪdʒ] , [sæt] [meɪ] ['tɑːməlɪn] , [huː] , [sər'praɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər]

Here , among the flowers and leafage , sat May Tomalin , who , surprised at her

这里 , 之中 这 花朵 和 叶子 , 卫星 可能 托马林 , WHO , 惊讶 在 她

['ænts, 'ɒnts] ['ɜːrli] [ə'pɪərəns] ,

aunt's early appearance ,

姑姑的 早期的 外貌 ,

梅·托马林就坐在花丛和绿叶间，她对姑姑的提前到来感到惊讶。

[ˈroʊz] [ˈfɔːrwərd] [wið; wiθ][æən; ən] [ˈekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] .
rose forward with an exclamation of pleasure .

玫瑰 向前 和 一个 感叹 的 乐趣 .

他兴奋地叫了一声，向前站了起来。

" [haʊ] [wel] [juː; jʊ] [lʊk] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænt] ! "
" How well you look this morning , aunt ! "

" 如何 出色地 你 看 这 早晨 , 阿姨 ! "

“姑姑，您今天早上看起来气色真好！”

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [pliːzd] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [rɪˈplaɪ] .
" I'm glad you think so , my dear , " was the pleased and dignified reply .

" 我是 高兴的 你 思考 所以 , 我的 亲爱的 , " 曾是 这 高兴 和 凝重 回复 .

“我很高兴你这么想，亲爱的，”对方欣慰而端庄地回答道。

" [biː; bi][soʊ][kaɪnd] , [meɪ] , [æz; əz][tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ,
" Be so kind , May , as to go into the library ,

" 是 所以 种类 , 可能 , 作为 到 去 进入 这 图书馆 ,

“梅，请你好心去图书馆看看。”

[ænd; ənd] [weɪt] [ðer; ðər] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [send] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
and wait there until I send for you .

和 等待 那里 直到 我 发送 为了 你 .

你就在那儿等着，等我派人来接你。

" [ðə; ði][ɡɜːrl] [tɜːrnd] [peɪl] .
" The girl turned pale .

" 这 女孩 转向 苍白 .

女孩脸色变得苍白。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr; hər][ˈeskəpeɪd; ˌeskəˈpeɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn]
For a moment , she thought her escapade of this morning had been

为了 一个 片刻 , 她 想法 她 恶作剧 的 这 早晨 有 到过

[dɪˈskʌvəd] ,
discovered ,

发现 ,

她一度以为自己今天早上的冒险行动被发现了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈterəb(ə)] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈhæpən] .
and that terrible things were about to happen .

和 那 糟糕的 事物 是 关于 到 发生 .

可怕的事情即将发生。

[hɜːr; hər] [fraɪt] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪˈskeɪp] [ˈleɪdɪ] - [ɑːbzərˈveɪ(ə)n] .
Her fright could not escape Lady Ogram's observation .

她 惊吓 可以 不是 逃脱 女士 - 观察 .

她的惊恐之举逃不过奥格拉姆夫人的眼睛。

" [wʌt] , [hæv; həv][aɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [juː; jʊ] ?
" What , have I frightened you ?

" 什么 , 有 我 害怕 你 ?

“怎么，我吓到你了吗？”

[dɪd][aɪˈtiː][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [sent] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɡɜːrl] ?
Did it remind you of being sent into the corner when you were a little girl ?

做过 它 提醒 你 的 存在 发送 进入 这 角落 什么时候 你 是 一个 小的 女孩 ?

这是否让你想起了小时候被罚站墙角的经历？

" [ʃiː; ʃi] [læft] [wið; wiθ] [dɪsˈkɔːrdənt] [ˈɡeɪəti] .
" She laughed with discordant gaiety .

" 她 笑了 和 不和谐的 欢乐 .

她发出不和谐的欢笑。

" [ˈriːəli] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ] [θɔːt] [aɪ][wəz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈpʌnɪʃt] , " [rɪˈplaɪd] [meɪ] .
" **Really** , **for** **the** **moment** **I** **thought** **I** **was** **being** **punished** , " **replied** **May** .
" 真的 , 为了 这 片刻 我 想法 我 曾是 存在 受到惩罚 , " 回复 可能 .
“说真的，那一刻我还以为自己受到了惩罚呢，”梅回答道。

[ænd; ənd][fiː; ji] [tuː] [læft] , [ə; eɪ] [məˈləʊdiəs] [trɪl] .
And **she** **too** **laughed** , **a** **melodious** **trill** .
和 她 也 笑了 , 一个 悦耳动听 颤音 .
她也笑了，笑声悦耳动听。

[ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [pæst] .
A **quarter** **of** **an** **hour** **passed** .
一个 四分之一 的 一个 小时 通过了 .
一刻钟过去了。

[ˈleɪdi] [oʊgræm] [priˈzentɪd] [hɜːrˈself][æt; ət][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [dɔːr] , [ænd; ənd] [sɔː] [meɪ] [ˈriːdɪŋ] ,
Lady **Ogram** **presented** **herself** **at** **the** **library** **door** , **and** **saw** **May** **reading** ,
女士 图 呈现 她自己 在 这 图书馆 门 , 和 锯 可能 阅读 ,
奥格拉姆夫人来到图书馆门口，看到梅正在读书。

[waɪlst] [ˈkɑːnstəns] [braɪd][sæt] [ˈraɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
whilst **Constance** **Bride** **sat** **writing** **at** **the** **table** .
而 康斯坦斯 新娘 卫星 写作 在 这 桌子 .
康斯坦斯·布莱德坐在桌旁写作。

" [kʌm] , [bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ] !
" **Come** , **both** **of** **you** !
" 来 , 两个都 的 你 !
“你们两个过来！ ”

" [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [lʊk] [ænd; ənd][ˈtuːn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsʌmənd] , [ðə; ði] [tuː]
" **Surprised** **at** **the** **look** **and** **tone** **with** **which** **they** **were** **summoned** , **the** **two**
" 惊讶 在 这 看 和 语气 和 哪个 他们 是 被召唤 , 这 二
[ˈfɑːləʊd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
followed **into** **the** **drawing** - **room** ,
随后 进入 这 绘画 - 房间 ,
两人对被召见时的神情和语气感到惊讶，便跟着进了客厅。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的朋友，那个骗子(Our Friend the Charlatan)

第18/26页

[wer] , [ˈgaɪdɪd] [baɪ] [ˈleɪdɪ] - [glæns] , [ðeɪ] [brɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ˈɔ:rnəmənt] .
where , **guided** **by** **Lady Ogram's** **glance** , **they** **became** **aware** **of** **a** **new** **ornament** .

在哪里 , 引导 经过 女士 - 瞥一眼 , 他们 成为 意识到的 的 一个 新的 装饰品 .

在那里, 在奥格拉姆夫人的目光指引下, 他们发现了一件新的装饰品。

[ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] ; [ðeɪ] [geɪzd] ; [ðeɪ] [ˈwʌndəɜ:d] .
They **approached** ; **they** **gazed** ; **they** **wondered** .

他们 接近 ; 他们 凝视 ; 他们 想知道 .

他们走近; 他们凝视; 他们疑惑。

" [hu:] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] [ðer; ðər] [kənˈdʌktrəs] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu;; tə] [mɪs] [braɪd] .

" Who is that ? " **asked** **their** **conductress** , **turning** **to** **Miss** **Bride** .

" WHO 是 那 ? " 问 他们的 售票员 , 转弯 到 错过 新娘 .

“那是谁?”列车员转向布莱德小姐问道。

[ˈkɑ:nstəns] [felt] [noʊ] [daʊt] [æz; əz][tu;; tə][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:m] [ðə; ði] [bʌst] [wʌz; wəz][səˈpouzd; səˈpouzɪd]
Constance **felt** **no** **doubt** **as** **to** **the** **person** **whom** **the** **bust** **was** **supposed**

康斯坦斯 毛毡 不 怀疑 作为 到 这 人 谁 这 摔碎 曾是 据称

[tu;; tə] [reprɪˈzent] ,

to **represent** ,

到 代表 ,

康斯坦丝毫不怀疑这尊半身像所代表的人物是谁。

[ænd; ænd][hɜ:r; həɪ] [dɪsˈgʌst] [æt; ət] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [ˈfeɪmləs] [ˈflætəri] [ˈpræktɪst] [baɪ][ðə; ði]
and **her** **disgust** **at** **what** **she** **thought** **the** **shameless** **flattery** **practised** **by** **the**

和 她 厌恶 在 什么 她 想法 这 不要脸 奉承 已实践 经过 这

[ˈskʌlptər] [ˈhɑ:rdli] [əˈlaʊd] [hɜ:r; həɪ][tu;; tə][rɪˈplaɪ] .

sculptor **hardly** **allowed** **her** **to** **reply** .

雕塑家 几乎 允许 她 到 回复 .

她对雕塑家厚颜无耻的奉承感到厌恶, 几乎无法做出回应。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ɪn][æz; əz][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] ,

" Of **course** , **" she** **said** , **in** **as** **even** **a** **voice** **as** **possible** ,

" 的 课程 , " 她 说 , 在 作为 甚至 一个 嗓音 作为 可能的 ,

“当然,”她尽可能用平静的语气说道。

" [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɔ:rtrət] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈtɑ:mə,lɪn] .

" it **is** **a** **portrait** **of** **Miss** **Tomalin** .

" 它 是 一个 肖像 的 错过 托马林 .

这是托马林小姐的肖像。

" [ˈleɪdɪ] - [aɪz] [ˈʃoʊn] ; [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈlæfɪŋ] , [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈstreɪnd] [hɜ:rˈself] , [ænd; ænd]
" Lady Ogram's **eyes** **shone** ; **on** **the** **point** **of** **laughing** , **she** **restrained** **herself** , **and**

" 女士 - 眼睛 闪耀 ; 在 这 观点 的 笑 , 她 克制 她自己 , 和

[lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɪ] [ni:s] .

looked **at** **her** **niece** .

看起来 在 她 侄女 .

奥格拉姆夫人的眼睛闪闪发光; 她差点笑出声来, 但她忍住了, 看着她的侄女。

" [meɪ] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? "

" May , **what** **do** **you** **think** ? "

" 可能 , 什么 做 你 思考 ? "

“梅, 你怎么看?”

" [ˈri:əlɪ] , [ænt] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] , " [ˈænsər] [ðə; ði][gɜ:rl] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈhæpi]
" **Really , aunt , I don't know what to think , " answered the girl , in a happy**
" 真的 , 阿姨 , 我 不 知道 什么 到 思考 , " 回答 这 女孩 , 在 一个 快乐的
[kənˈfju:ʒ(ə)n] .
confusion .
困惑 .

“真的吗，阿姨，我不知道该怎么想，”女孩带着幸福的困惑回答道。

" [ɪf] [mɪs] [braɪd] [ɪz] [raɪt] — [ɪts] [ˈveri] , [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
" **If Miss Bride is right — it's very , very kind of you .**
" 如果 错过 新娘 是 正确的 — 它是 非常 , 非常 种类 的 你 .

“如果布莱德小姐说的是真的——您真是太好了。”

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [dʌn] [wɪˈðəʊt] [maɪ] [ˈsɪtɪŋ] ?
But how was it done without my sitting ?
但 如何 曾是 它 完毕 没有 我的 坐着 ?

但如果我不参与，他们是怎么做到的？

" [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi:z] [mɜ:rθ] [hæd; həd][ɪts] [wei] .
" **This time , the old lady's mirth had its way .**
" 这 时间 , 这 老的 女士的 欢笑 有 它是 方式 .

“这一次，老太太的笑声占了上风。”

" [haʊ] , [ɪnˈdi:d] !
" **How , indeed !**
" 如何 , 的确 !

“真是如此啊！ ”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][bəʊθ] , [maɪ] [dɪrɪz] ! — [meɪ] , [ɪts] [tru:ɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [laɪk] [ˌem ˈi:] ,
There's a mystery for you both , my dears ! — May , it's true you are like me ,
有 一个 神秘 为了 你 两个都 , 我的 亲爱的们 ! — 可能 , 它是 真的 你 是 喜欢 我 ,
你们俩都面临着一个谜团，亲爱的！——梅，你确实和我一样。

[bʌt; bət][dəʊnt][let] [ˈkɑ:nstəns] [merk] [ju:; jʊ] [kənˈsi:tɪd] .
but don't let Constance make you conceited .
但 不 让 康斯坦斯 制作 你 自负 .

但不要让康斯坦丝使你变得自负。

[goʊ] [nɪr] , [ænd; ɛnd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [deɪt] [kɑ:vɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)l] . "
Go near , and look at the date carved on the marble . "
去 靠近 , 和 看 在 这 日期 雕刻 在 这 大理石 . "

走近些，看看大理石上刻着的日期。

" [waɪ] , [ænt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ ˈti:][ɪz][ju:; jʊ] [jɔ:rˈself] !
" **Why , aunt , of course it is you yourself !**
" 为什么 , 阿姨 , 的 课程 它 是 你 你自己 !

“哎呀，姑妈，当然是您本人啦！ ”

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][gɜ:rl] , [hɜ:r; həɪ] [əˈvə:tɪd] [feɪs] [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] [ɪn][ˌmɔ:rtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ;
" **exclaimed the girl , her averted face long - drawn in mortification ;**
" 惊呼 这 女孩 , 她 避免了 脸 长的 - 绘制 在 屈辱 ;

“女孩惊呼道，她扭过头去，脸上满是羞愧；

[ʃi:; ji] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [mɪs] [braɪd] [hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [ðɪs] [dɪsˈkloʊʒər] .
she saw the smile with which Miss Bride had received this disclosure .
她 锯 这 微笑 和 哪个 错过 新娘 有 已收到 这 披露 .

她看到了布莱德小姐听到这个消息时脸上露出的笑容。

" [haʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] ! "
" **How wonderful ! "**
" 如何 精彩的 ! "

“太棒了！ ”

" [maɪ] [ˈhʌzbənd] , " ['ænsər] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] , [wɪð; wɪθ] [praɪd] .
" **My husband** , " **answered the old lady** , **with pride** .
" 我的 丈夫 , " 回答 这 老的 女士 , 和 自豪 .
" "我的丈夫,"老太太自豪地回答道。

" [sɜːr] [ˈkwɛntɪn] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈtælənt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [hiː; hi] [ˈevər] [dɪd] . " **Sir Quentin had much talent** , **and this was the best thing he ever did** . " **"**
" 先生 昆汀 有 很多 天赋 , 和 这 曾是 这 最好的 事物 他 曾经 做过 . " **"**
"昆汀爵士才华横溢,这是他做过的最棒的事情。"

" [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [ˈɪntuː][jɔː; jər] [pəˈzeʃn] ? " [æskt] [meɪ] .
" **And it has just come into your possession ?** " **asked May** .
" 和 它 有 只是 来 进入 你的 拥有 ? " 问 可能 .
"它刚刚落入你手中?"梅问道。

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] .
" **No** , **my dear** .
" 不 , 我的 亲爱的 .
" "不,亲爱的。"

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] .
But I thought you would like to see it .
但 我 想法 你 会 喜欢 到 看 它 .
但我认为你会想看看。

" [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] , [daɪs] [læʃmər] [əˈraɪvd] .
" **An hour later** , **Dyce Lashmar arrived** .
" 一个 小时 之后 , 戴斯 拉什玛尔 到达的 .
"一小时后,戴斯·拉什马尔到达。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [wer] [ˈleɪdi] [oʊgræm] [stɪl] [sæt]
He was conducted at once to the drawing - room , **where Lady Ogram still sat**
他 曾是 实施 在 一次 到 这 绘画 - 房间 , 在哪里 女士 图 仍然 卫星
[wɪð; wɪθ] [meɪ] [ænd; ənd] [ˈkɑːnstəns] .
with May and Constance .
和 可能 和 康斯坦斯 .
他立刻被带到客厅,奥格拉姆夫人仍然和梅、康斯坦斯坐在那里。

" [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [juː; jʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈsiːnaɪl] [vɔɪs] , [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [noʊt] .
" **I expected you** , " **cried the senile voice** , **on a high note** .
" 我 预期的 你 , " 哭 这 衰老 嗓音 , 在 一个 高的 笔记 .
"我早就料到你会来,"那老态龙钟的声音高声喊道。

" [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] [æt; ət] [ˈdɪnər] - [taɪm] [ˈjestərdeɪ] ; " [sed] [læʃmər] .
" **I heard the news at dinner - time yesterday** ; " **said Lashmar** .
" 我 听到 这 消息 在 晚餐 - 时间 昨天 ; " 说 拉什玛尔 .
"我昨天晚饭时听到了这个消息,"拉什马尔说。

" [dʒʌst] [kɔːt] [ðə; ði] [ləst] [treɪn] , [ænd; ənd] [sæt] [ʌp] [hæf] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [breɪkspeɪr] . " **Just caught the last train** , **and sat up half the night with Breakspeare** . " **"**
" 只是 捕捉 这 最后的 火车 , 和 卫星 向上 一半 这 夜晚 和 布雷克斯皮尔 . " **"**
"刚赶上最后一班火车,然后熬夜读了半夜的布雷克斯皮尔。"

" [aɪ] [sent] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , " [sed] [ˈleɪdi] [oʊgræm] .
" **I sent you a telegram the first thing this morning** , " **said Lady Ogram** .
" 我 发送 你 一个 电报 这 第一的 事物 这 早晨 , " 说 女士 图 .
"我今天早上第一件事就是给你发了一封电报,"奥格拉姆夫人说。

" [hæd; həd][juː; jʊ] [left] - [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] [əˈraɪvd] ? " **"**
" **Had you left Alverholme before it arrived ?** " **"**
" 有 你 左边 - 前 它 到达的 ? " **"**
"你是在它到达之前离开阿尔弗霍尔姆的吗?"

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [taʊn] , " ['ænsər] [daɪs] ,
" **I was in town , " answered Dyce ,**
" 我 曾是 在 镇 , " 回答 戴斯 ,
" "我当时在城里,"戴斯回答说。

[ˈoʊnli] [naʊ] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .
only now remembering that he had to account for his movements .
仅有的 现在 记住 那 他 有 到 帐户 为了 他的 移动 .
他这才想起自己必须对自己的行踪做出解释。

" [ə; eɪ] ['letər] [kɔːld] [ˌem 'iː][ʌp] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .
" **A letter called me up yesterday morning .**
" 一个 信 称为 我 向上 昨天 早晨 .
" 昨天早上我接到了一封信。

" [ðə; ði][oʊld] ['ɔːtəkræt] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [fɔːr; fər] ['traɪflɪŋ] [ˌeksplə'neɪʃənz] .
" **The old autocrat was in no mood for trifling explanations .**
" 这 老的 独裁者 曾是 在 不 情绪 为了 琐事 解释 .
" 这位老独裁者根本没心情听那些无关紧要的解释。

[ʃiː; ji] [pæst] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][æsk][ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm] - .
She passed the point , and began to ask the news from Hollingford .
她 通过了 这 观点 , 和 开始 到 问 这 消息 从 - .
" 她越过了那个点, 开始打听霍林福德的消息。

[huː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɪv] ['kændɪdət] ?
Who would be the Conservative candidate ?
WHO 会 是 这 保守的 候选人 ?
" 保守党候选人会是谁?

[ðeɪ] [tɔːkt] , [sed] [daɪs] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['bʌtɜːwɜːθ]
They talked , said Dyce , of a stranger to the town , a man named Butterworth
他们 谈话 , 说 戴斯 , 的 一个 陌生人 到 这 镇 , 一个 男人 命名 巴特沃斯
,
,
,
" 戴斯说, 他们谈论了一个镇上的陌生人, 名叫巴特沃斯。

[wʌn][ʌv; əv] ['rɑːbz] ['praɪvət] [frendz] .
one of Robb's private friends .
— 的 罗布的 私人的 朋友们 .
" 罗布的一位私人朋友。

" [ɪts] ['bʌtɜːwɜːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːdɪŋz] — ['bʌtər,wɜːrθs] [dʒæmz][ænd; ənd] ['pɪkəlz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" **It's Butterworth of the hoardings — Butterworth's jams and pickles , you know .**
" 它是 巴特沃斯的 的 这 围挡 — 巴特沃斯 果酱 和 泡菜 , 你 知道 .
"那是广告牌上的巴特沃斯——你知道的, 巴特沃斯的果酱和腌菜。”

[ˈhiːz] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɪljən] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
He's made a million out of them ,
他是 制成 一个 百万 出去 的 他们 ,
" 他靠这些赚了一百万美元。

[ænd; ənd] [naʊ] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enədʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] .
and now thinks of turning his energies to the public service .
和 现在 思考 的 转弯 他的 能量 到 这 民众 服务 .
" 现在他打算将精力投入到公共服务中。

['rɑːb] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [feɪs] [ə'nʌðər] [ɪ'lek(ə)n] ,
Robb , it seems , didn't mean to face another election ,
罗布 , 它 似乎 , 没有 意思是 到 脸 其他 选举 ,
" 罗布似乎并不打算再次面临选举。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [leɪt] [hæd; həd] ['praɪvətli] ['spʊʊkən] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ʌv; əv] ['bʌtɜːwɜːθ] . "
and of late had privately spoken here and there of Butterworth . "

最近，他私下里偶尔会谈到巴特沃斯。

" [dʒæmz][ænd; ənd] ['pɪkəlz] ！ " [kraɪd] ['leɪdi] [ʊʊgræm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krəʊkɪŋ] [læf] .
" Jams and pickles ！ " cried Lady Ogram , with a croaking laugh .
" 果酱 和 泡菜 ！ " 哭 女士 图 , 和 一个 呱呱叫 笑 .
"果酱和腌菜！"奥格拉姆夫人嘶哑着嗓子笑道。

" [wɪl] [ðə; ði] - ['tɔːrɪs] [stænd] [ðæt] ？ "
" Will the Hollingford Tories stand that ？ "

“霍林福德的保守党人会容忍这种情况吗？”

" [waɪ] [nɑːt] ？
" Why not ？
" 为什么 不是 ？

为什么不呢？

['rɑːb] ['eɪvɪdəntli] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðem; ðəm] .
Robb evidently thought they would , and he knew them .
罗布 显然 想法 他们 会 , 和 他 知道 他们 .

罗伯显然认为他们会这样做，而且他认识他们。

['bʌtɜːwɜːθ] [ɪz][ə; eɪ] [staʊt] ['juːniənɪst] , [aɪm][toʊld] ,
Butterworth is a stout Unionist , I'm told ,
巴特沃斯 是 一个 肥硕 联合主义者 , 我是 讲述 ,

据我所知，巴特沃斯是一位坚定的联邦主义者。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [ə'hʌðər] ['mɪljən] [hiː; hi] [meɪ] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪrɪdʒ] .
and if he makes another million he may look for a peerage .
和 如果 他 制作 其他 百万 他 可能 看 为了 一个 贵族 .

如果他再赚到一百万，他可能会申请爵位。

[dʒæm][hæz; həz][nɑːt] [hɪðər'tuː] [bɪn] [θɔːt] [soʊ] [rɪ'spektəbl] [æz; əz] [eɪl] [ɔːr] [staʊt] , [bʌt; bət] [ðæts]
Jam has not hitherto been thought so respectable as ale or stout , but that's
果酱 有 不是 迄今为止 到过 想法 所以 可敬 作为 麦芽酒或者 肥硕 , 但 那就是
['oʊnli][ə; eɪ] ['predʒədɪs] .
only a prejudice .
仅有的 一个 偏见 .

果酱以前并不像麦芽酒或黑啤那样受人尊敬，但这只是一种偏见。

['rɑːbz] [ɪn'laɪt(ə)nd] [maɪnd] [sɔː] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [ə'rɪstəkræt] .
Robb's enlightened mind saw the budding aristocrat .
罗布的 开明 头脑 锯 这 萌芽 贵族 .

罗伯敏锐的洞察力看到了这位冉冉升起的贵族新星。

[breɪkspɪr] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'siːst] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ə,rɪstə'krætɪk]
Breakspeare is thinking out an article on the deceased champion of aristocratic
布雷克斯皮尔 是 思维 出去 一个 文章 在 这 死者 冠军 的 贵族
[trə'dɪʃnz] ,
traditions ,
传统 ,

布雷克斯皮尔正在构思一篇关于这位已故贵族传统捍卫者的文章。

[tuː; tə][biː; bi] ['fɑːləʊd] [baɪ] [ə'hʌðər] [ɑːn][ðə; ði] ['bleɪzənri] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒæm] - [paːt][ænd; ənd] ['pɪkl] -
to be followed by another on the blazonry of the jam - pot and pickle -
到 是 随后 经过 其他 在 这 纹章学 的 这 果酱 - 锅 和 泡菜 -
[dʒɑːr] .
jar .
罐 .

接下来将介绍果酱罐和泡菜罐的纹章。

[wiː, wi][æɫ; ʃəl][hæv; həv] ['meri] ['riːdɪŋ] [wen] [dɪ'kɔːrəm] [rɪ'liːsɪz] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈfrɛndz] [pen] .
We shall have merry reading when decorum releases our friend's pen .
我们 将 有 欢乐 阅读 什么时候 礼仪 发布 我们的 朋友们 笔 .

当礼节允许我们的朋友放下笔时，我们就能愉快地阅读了。

" [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [stoʊl] [tɔːrdz] [meɪ] [ˈtɑːmə, lɪn] , [daɪs] [pər'siːvd] [ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)l] [bʌst] .
" As his eyes stole towards May Tomalin , Dyce perceived the marble bust .
" 作为 他的 眼睛 偷窃 向 可能 托马林 , 戴斯 感知 这 大理石 摔碎 .

“当戴斯的目光转向梅·托马林时，他看到了那尊大理石半身像。

[hiː, hi] [geɪzd] [æt; ət][aɪ 'tiː][ɪn][ˈsaɪlənt] [sər'praɪz] .
He gazed at it in silent surprise .
他 凝视 在 它 在 沉默的 惊喜 .

他默默地凝视着它，满脸惊讶。

[ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ɔːl][wɜːr; wər][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ; [ˈtɜːrniŋ] , [hiː, hi] [met] [smaɪlz] [ʌv; əv][ɪnkwəri; ɪn'kwærɪ] .
The looks of all were upon him ; turning , he met smiles of inquiry .
这 看起来 的 全部 是 之上 他 ; 转弯 , 他 遇见 微笑 的 询问 .

所有人的目光都集中在他身上；他转过身，看到人们带着询问的微笑。

" [wel] ? " [sed] [ˈleɪdi] [oʊgræm] , [ˈblʌntli] .
" Well ? " said Lady Ogram , bluntly .
" 出色地 ? " 说 女士 图 , 直截了当地 .

“嗯？”奥格拉姆夫人直截了当地问道。

" [huː] [ɪz] [ðæt] ?
" Who is that ?
" WHO 是 那 ?

“那是谁？”

[ɪz][aɪ 'tiː][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrk] ?
Is it a new work ?
是 它 一个 新的 工作 ?

这是新作吗？

" [hiː, hi] [ɪn'kwaiəd] , [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪdəns] .
" he inquired , with diffidence .
" 他 询问 , 和 羞怯 .

他怯生生地问道。

" [aɪ 'tiː] [lʊks] [nuː] , [ˈdʌznt] [aɪ 'tiː] ? "
" It looks new , doesn't it ? "
" 它 看起来 新的 , 不 它 ? " "

“看起来很新，不是吗？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] , " [sed] [daɪs] , [rɪ'flektɪvli] ,
" I should have thought , " said Dyce , reflectively ,
" 我 应该 有 想法 , " 说 戴斯 , 反思地 ,

“我当时就应该想到，”戴斯若有所思地说。

" [ðæt] [aɪ 'tiː] [ˌreprɪzɛntɪd] [ˈleɪdi] [oʊgræm][æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋ] . "
" that it represented Lady Ogram at about the same age as in the painting . "
" 那 它 代表 女士 图 在 关于 这 相同的 年龄 作为 在 这 绘画 . " "

“它代表了与画中年龄大致相同的奥格拉姆夫人。”

" [ˈkɑːnstəns] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] , [ˈvæstli] [pliːzd] , " [kən'grætʃəleɪt] [ˈmɪstər] . [læʃmɑr] . "
" Constance , " exclaimed the old lady , vastly pleased , " congratulate Mr . Lashmar . "
" 康斯坦斯 , " 惊呼 这 老的 女士 , 非常 高兴 , " 祝贺 先生 . 拉什玛尔 . " "

“康斯坦斯，”老太太高兴地喊道，“祝贺拉什马尔先生。”

" [ðen] [aɪ][eɪ 'em] [raɪt] , " [kraɪd] [daɪs] , [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ˈkɑːnstənsɪz] [lʊk] .
" Then I am right , " cried Dyce , encountering Constance's look .
" 然后 我 是 正确的 , " 哭 戴斯 , 遭遇 康斯坦斯的 看 .

“那我猜对了，”戴斯喊道，迎面撞上了康斯坦丝的目光。

" [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [bɪt] [ʌv; əv] [wɜ:rk] !
" What a fine bit of work !
" 什么 一个 美好的少量 的 工作 ！

“真是个了不起的作品！”

[wʌt] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [hed] !
What a magnificent head !
什么 一个 壮丽 头 ！

多么精美的头像！

" [hi:; hi] [mu:vɔd] [ˈnɪrər] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] ['fri:li] [tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [ædmə'reɪ(ə)n] .
" He moved nearer to it , and continued freely to express his admiration .
" 他 已搬 更近 到 它 , 和 持续 自由 到 表达 他的 钦佩 .

他走近它，继续毫不掩饰地表达他的赞赏之情。

[ðə; ði] [rɪ'zembləns] [tu:; tə] [meɪ] [tə:mə,lɪn] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] ,
The resemblance to May Tomalin had struck him ,
这 相似 到 可能 托马林 有 击 他 ,

他惊讶地发现她长得像梅·托马林。

[hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [ˈprɔ:bəb(ə)] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈskʌlptər] [hæd; həd] [ə'mju:zd] [hɪm'self] [baɪ] [aɪ'di:əlaɪzɪŋ]
he thought it probable that some sculptor had amused himself by idealising
他 想法 它 可能 那 一些 雕塑家 有 觉得好笑 他自己 经过 理想化

[ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [sə'dʒestɪv] [fɪtʃər] ;
the girl's suggestive features ;
这 女孩们 暗示性的 特征 ;

他认为很可能是某个雕塑家为了取乐，将女孩富有暗示性的五官理想化了；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ˈpru:d(ə)nt] ,
but at this juncture it seemed to him more prudent ,
但 在 这 契机 它 似乎 到 他 更多的 谨慎 ,

但此时此刻，他认为这样做更为谨慎。

[æz; əz] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈpɑ:lətɪk] ,
as in any case it would be politic ,
作为 在 任何 案件 它 会 是 政治 ,

无论如何，这都是出于政治考量。

[tu:; tə] [ə'fekt] [tu:; tə] [si:] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [rɪ'vaɪv(ə)] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪ] - [ju:θ] .
to affect to see only a revival of Lady Ogram's youth .
到 影响 到 看 仅有的 一个 复兴 的 女士 - 青年 .

只看到奥格拉姆夫人重返青春。

[aɪ 'ti:] [ˈstɑ:rtld] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tækt] [hæd; həd] [ˈgaɪdɪd] [hɪm; ɪm] [soʊ] [wel] .
It startled him to find that his tact had guided him so well .
它 惊慌 他 到 寻找 那 他的 策略 有 引导 他 所以 出色地 .

他惊讶地发现，自己的机智竟然如此有效地指引了他。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [bɪ'hæv] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ˈpru:d(ə)ns] , [ˈtɔ:kɪŋ] [θru:] [ˈlʌntʃən] [ˈtʃi:flɪ] [wɪð; wɪθ]
He continued to behave with all prudence , talking through luncheon chiefly with
他 持续 到 表现 和 全部 谨慎 , 说 通过 午餐 主要 和

[ðə; ði] [ˈhoʊstəs] ,
the hostess ,
这 女主人 ,

他依然举止谨慎，午餐期间主要和女主人交谈。

[ænd; ənd] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ˈhɑ:rdli] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rk] [tu:; tə] [meɪ] , [hu:] , [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [saɪd] , [meɪn'teɪnd]
and directing hardly a remark to May , who , on her side , maintained
和 导演 几乎 一个 评论 到 可能 , WHO , 在 她 边 , 维持

[æn; ən] [ˈi:kwəl] [dɪ'skreʃ(ə)n] .
an equal discretion .
一个 平等的 审慎 .

而她几乎没有对梅发表任何评论，梅这边也同样保持了谨慎。

[ˈæftərwərdz] , [hiː; hi] [sɔː] ['leɪdɪ] [oʊgræm][ɪn] ['praɪvət] .

Afterwards , he saw Lady Ogram in private .
然后 , 他 锯 女士 图 在 私人的 .

之后, 他私下会见了奥格拉姆夫人。

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][æt; ət][ðə; ðɪ][hoʊ'tel] , [noʊ] [daʊt] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

" You mean to stay on at the hotel , no doubt , " she said .
" 你 意思是 到 停留 在 在 这 酒店 , 不 怀疑 , " 她 说 .

“毫无疑问, 你是打算继续住在酒店里吧?”她说道。

" [jes] , ['ɪtl] [biː; bi] [mɔːr] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] .

" Yes , it'll be more convenient for you than if you came here .
" 是的 , 它将 是 更多的 方便的 为了 你 比 如果 你 来了 这里 .

“是的, 这样比你亲自来这里更方便。”

[bʌt; bət] [lʊk] [ɪn][ænd; ənd][let][juː 'es] [noʊ] [haʊ] [θɪŋz] [goʊ][ɑːn] .

But look in and let us know how things go on .
但 看 在 和 让 我们 知道 如何 事物 去 在 .

但请您留意一下, 并告诉我们事情进展如何。

[let] [em 'iː] [siː] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz] ['wenzdeɪ] ; [dəʊnt] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Let me see , to - morrow is Wednesday ; don't come to - morrow .
让 我 看 , 到 - 明天 是 周三 ; 不 来 到 - 明天 .

让我想想, 明天是星期三; 明天别来了。

[ɑːn] ['θɜːrzdɪ] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ; [jes] , [kʌm] [ænd; ənd] [lʌntʃ] [ɑːn]

On Thursday I may have something to tell you ; yes , come and lunch on
在 周四 我 可能 有 某物 到 告诉 你 ; 是的 , 来 和 午餐 在

Thursday .

周四 .

周四我可能有些事要告诉你; 好的, 周四来吃午饭吧。

[juː; jʊ] [ʌndər'stænd] — [ɑːn] ['θɜːrzdɪ] .

You understand — on Thursday .
你 理解 — 在 周四 .

你明白——就在星期四。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪ] [æt; ət][wʌns] ;

And there's something else I may as well say at once ;
和 有 某物 别的 我 可能 作为 出色地 说 在 一次 ;

还有一件事我不妨一并说出来;

[ðə; ðɪ] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'lek(ə)n] [ɑːr; ər][maɪ] [ə'fer] .

the expenses of the election are my affair .
这 开支 的 这 选举 是 我的 事务 .

选举费用由我负责。

" [daɪs] [br'gæn][ə; eɪ] ['greɪtɪf(ə)] ['prəʊtest] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔːrt] .

" Dyce began a grateful protest , but was cut short .
" 戴斯 开始 一个 感激的 反对 , 但 曾是 切 短的 .

戴斯开始表达感激之情, 但很快就被打断了。

" [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪz][maɪ] [ə'fer] .

" I say that is my affair .
" 我 说 那 是 我的 事务 .

“我说这是我的事。”

[wiːl] [tɔːk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [wen] [ðə; ðɪ] [faɪt] [ɪz]['oʊvər] .

We'll talk about it when the fight is over .
出色地 讲话 关于 它 什么时候 这 斗争 是 超过 .

等打完架我们再谈。

[noʊ] ['petɪ] [i'kɒnəmɪz] ！
No petty economies ！
不 小气 经济体 ！

不搞小气节！

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ， [wen] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][ɪn][ɔ:rdər] , [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [breɪkspeɪr] [hɪr] ．
In a day or two , when things are in order , we must have Breakspeare here ．
在 一个 天 或者 二 ， 什么时候 事物 是 在 命令 ， 我们 必须 有 布雷克斯皮尔 这里 ．
一两天之内，等一切就绪，布雷克斯皮尔就必须来到这里。

[pər'hæps][ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['rɑ:bz] ['fju:nərəl] ．
Perhaps you had better go away for the day of Robb's funeral ．
也许 你 有 更好的 去 离开 为了 这 天 的 罗布的 葬礼 ．

或许你最好在罗布的葬礼那天离开。

[jes] , [dəʊnt][bi:; bi] [si:n] [ə'baʊt] [ɑ:n] [ðæt] [deɪ] ．
Yes , don't be seen about on that day ．
是的 ， 不 是 已见 关于 在 那 天 ．

是的，那天不要到处走动。

[sper] [noʊ][ˈju:sf(ə)] [ɪk'spens] ； [aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [fri:] [hænd] ．
Spare no useful expense ; I give you a free hand ．
空闲的 不 有用 费用 ； 我 给 你 一个 自由的 手 ．

不计成本，我给你完全的自主权。

[ˈoʊnli] [wɪn] ； [ðæts] [ɔ:l][aɪ][æsk][ʌv; əv][ju:; jʊ] ．
Only win ; that's all I ask of you ．
仅有的 赢 ； 那就是 全部 我 问 的 你 ．

只求你赢；这是我对你的唯一要求。

[aɪ] [ʃənt] [laɪk] [aɪ 'ti:] [ɪf] [jʊə(r)] ['bi:tn] [baɪ][dʒæmz][ænd; ænd] ['pɪkəlz] ．
I shan't like it if you're beaten by jams and pickles ．
我 不会 喜欢 它 如果 你是 被打败 经过 果酱 和 泡菜 ．

如果你被果酱和泡菜打败了，我会不高兴的。

[ænd; ænd] [lʌntʃ] [hɪr] [ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] — [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ？
And lunch here on Thursday — you understand ?
和 午餐 这里 在 周四 — 你 理解 ？

周四中午在这里吃午饭——你明白吗？

" [daɪs] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [ðə; ði][oʊld] [ɔ:təkræt] [soʊ] ['bæblɪŋli] ['ɪtərəɪtɪv,'ɪtərəɪv] ．
" **Dyce had never known the old autocrat so babblingly iterative** ．
" 戴斯 有 绝不 已知 这 老的 独裁者 所以 胡言乱语 迭代 ．

“戴斯从未见过这位老独裁者如此喋喋不休、反复赘述。

[nɔ:r][hæd; həd][hi:; hi][ˈevər] [bɪ'held] [hɜ:r; hər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mu:d] [ʌv; əv] ['geɪəti] , [ʌv; əv] [egzəl'teɪʃn] ．
Nor had he ever beheld her in such a mood of gaiety , of exultation ．
也不 有 他 曾经 观看 她 在 这样的 一个 情绪 的 欢乐 ， 的 大喜 ．

他也从未见过她如此欢欣雀跃的样子。

" [goʊ][ænd; ænd][hæv; həv][ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ] ['kɑ:nstəns] ， " [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] ．
" **Go and have a word with Constance , she said at length** ．
" 去 和 有 一个 单词 和 康斯坦斯 ， " 她 说 在 长度 ．

“去和康斯坦斯谈谈，”她长篇大论地说。

" [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [ʃi:z] ['goʊɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði] [taʊn] ； [ɪf] [soʊ] , [ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ] [tə'geðər] ．
" **I rather think she's going into the town ; if so , you can go together** ．
" 我 相当 思考 她是 去 进入 这 镇 ； 如果 所以 ， 你 能 去 一起 ．

“我倒觉得她要进城；如果是这样，你们可以一起去。”

[ʃi:z] [ɪn] [ɡreɪt] ['spɪrɪts] ．
She's in great spirits ．
她是 在 伟大的 烈酒 ．

她精神状态很好。

[aɪˈtiː] [ˈɪznt] [hɜːr; həɹ] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪ][kæən; kən] [siː] [ʃiː; ʃɪ] [fiːlz] [ˈveri] [ˈhoʊpf(ə)l] .
It isn't her way to talk much , but I can see she feels very hopeful .
它 不是 她 方式 到 讲话 很多 , 但 我 能 看 她 感觉 非常 充满希望 .
她平时话不多, 但我看得出来她内心充满希望。

[baɪ][ðə; ðɪ] [baɪ] , [aɪm] [ɪkˈspektɪŋ] [sɜːr] [ˈwɪljəm] [bɪˈfɔːr] [ˈdɪnər] — [sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈeɪmɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
By the bye , I'm expecting Sir William before dinner — Sir William Amys , you know .
经过 这 再见 , 我是 期待 先生 威廉 前 晚餐 — 先生 威廉 艾米 , 你 知道 .
顺便提一下, 晚饭前我预计威廉爵士会来——你知道的, 威廉·艾米斯爵士。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [hɪr] [stiːl] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ɑːn] [ˈθɜːrzdɪɪ] .
He may be here still when you come on Thursday .
他 可能 是 这里 仍然 什么时候 你 来 在 周四 .
你周四来的时候他可能还在。

" [waɪ] [ˈleɪdɪ] [oʊgræm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [ˈkerf(ə)l] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ðɪ][fækt] - [ðæt] [lɔːrd] [ˈdɪmtʃɜːrtʃ]
" Why Lady Ogram should be so careful to conceal the fact ' that Lord Dymchurch
" 为什么 女士 图 应该 是 所以 小心 到 隐藏 这 事实 - 那 主 迪姆彻奇
[wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] ,
was expected ,
曾是 预期的 ,
“为什么奥格拉姆夫人要如此小心地隐瞒戴姆彻奇勋爵即将到访的事实? ”

[daɪs] [fəʊnd] [aɪˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] .
Dyce found it difficult to understand .
戴斯 成立 它 难的 到 理解 .
戴斯觉得很难理解。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ˈdɪmtʃɜːrtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd][ɪn][ðə; ðɪ][hoʊp] , [pərˈhæps][ðə; ðɪ]
But it was clear that Dymchurch had been invited in the hope , perhaps the
但 它 曾是 清除 那 迪姆彻奇 有 到过 受邀 在 这 希望 , 也许 这
[ˈsɜːrt(ə)ntɪ] ,
certainty ,
肯定 ,
但很显然, 邀请迪姆彻奇是出于希望, 或许是确信,

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [prəˈpoʊz] [tuː; tə] [meɪ] [ˈtɑːməˌlɪn] .
that he would propose to May Tomalin .
那 他 会 提出 到 可能 托马林 .
他会向梅·托马林求婚。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [siːmd] , [ɪnˈdiːd] , [dɪˈsaɪsɪv] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃən] .
That he was coming at all seemed , indeed , decisive as to his intentions .
那 他 曾是 未来 在 全部 似乎 , 的确 , 决定性 作为 到 他的 意图 .
他能来本身, 似乎就足以表明他的意图。

[ˈpleɪnli] , [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈskiːməɹ] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ðɪs] [ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv]
Plainly , the old schemer had formed this project at the time of
显然 , 这 老的 阴谋家 有 形成 这 项目 在 这 时间 的
[hɜːr; həɹ][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈlʌndən] ,
her visit to London ,
她 访问 到 伦敦 ,
显然, 这位老谋深算的策划者是在她访问伦敦期间制定了这个项目。

[ænd; ænd] , [ɪmˈpraːbəbl] [æz; əz][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [ˈnoʊɪŋ]
and , improbable as the thing would have appeared to any one knowing
和 , 不太可能 作为 这 事物 会 有 出现 到 任何 一 会心
[ˈdɪmtʃɜːrtʃ] ,
Dymchurch ,
迪姆彻奇 ,
尽管对于任何了解迪姆彻奇的人来说, 这件事看起来都不可思议,

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [aɪ 'tiː] [sək'sesfəli] [θruː] .
she was carrying it successfully through .
她 曾是 携带 它 成功地 通过 .

她成功地完成了这项任务。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn] [saɪd] ; [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [meɪ] ?
On the one side ; but how about May ?
在 这 一 边 ; 但 如何 关于 可能 ?

一方面是这样；但五月份呢？

[daɪs] [traɪd] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ðæt] , ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Dyce tried to assure himself that , being in love with him ,

戴斯试图说服自己，既然她爱上了他，

[meɪ] [wʊd] ['veɪnli] [biː; bi] [wuːd] [baɪ] ['eniwʌn] [els] .
May would vainly be wooed by anyone else .
可能 会 徒劳地 是 追求 经过 任何人 别的 .

其他人都无法赢得梅的芳心。

[bʌt; bət][hæd; həd][ʃiː, ʃi][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][hoʊld][aʊt] [ə'genst] [hɜːr; hər] [ɪm'pɪriəs] ['relatɪv] ?
But had she the courage to hold out against her imperious relative ?
但 有 她 这 勇气 到 抓住 出去 反对 她 专横 相对的 ?

但她有勇气反抗专横跋扈的亲戚吗？

[kʊd; kəd][ʃiː, ʃi] ['seɪfli] [duː][soʊ] ?
Could she safely do so ?
可以 她 安全 做 所以 ?

她这样做安全吗？

[ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [dɪs'kwaiətɪŋ] .
The situation was extremely disquieting .
这 情况 曾是 极其 令人不安的 .

情况令人极为不安。

[hiː; hi] [wɪʃt] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][pɑːsəb(ə)][tuː; tə] [siː] [meɪ] [ə'loʊn] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
He wished it were possible to see May alone , even for a minute .
他 希望 它 是 可能的 到 看 可能 独自的 , 甚至 为了 一个 分钟 .

他多么希望能够单独见见梅，哪怕只有一分钟。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɔːt] [siː] [hɜːr; hər][æt; ət]ɔːl] , [ænd; ænd] , [æz; əz] ['leɪdi] [oʊgræm][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] ,
But he did not see her at all , and , as Lady Ogram had suggested ,

但他根本没见到她，而且，正如奥格拉姆夫人所暗示的那样，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrɪn] [tuː; tə] - [ɪn] ['kɑːnstənsɪz] ['kʌmpəni] .
he found himself obliged to return to Hollingford in Constance's company .
他 成立 他自己 有义务 到 返回 到 - 在 康斯坦斯的 公司 .

他不得不陪同康斯坦斯返回霍林福德。

[ðeɪ] [droʊv] [ɪn][ðə; ði]['ləndəʊ;'ləndaʊ] .
They drove in the landau .
他们 驾驶 在 这 兰道 .

他们乘坐敞篷马车。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] , [daɪs] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['leɪdi] - ['dʒenərəs] [ɪn'tenʃən] .
On the way , Dyce made known to his companion Lady Ogram's generous intentions .
在 这 方式 , 戴斯 制成 已知 到 他的 伴侣 女士 - 慷慨的 意图 .

途中，戴斯向他的同伴奥格拉姆夫人透露了他的慷慨意图。

" [aɪ] [nuː] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [duː][ðæt] , " [sed] ['kɑːnstəns] ,
" I knew she would do that , " said Constance ,
" 我 知道 她 会 做 那 , " 说 康斯坦斯 ,

“我就知道她会这么做，”康斯坦斯说。

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][smaɪl] [wɪtʃ] [bɪ'treɪd] [hɜ:r; hər][ɪnmoʊst] [θɔ:ts] .
regarding him with the smile which betrayed her inmost thoughts .

关于 他 和 这 微笑 哪个 背叛 她 最 想法 .

她看着他，脸上带着微笑，那微笑泄露了她内心深处的想法。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][pra:k'sɪməti][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kooʃmən] , [ðeɪ] [tɔ:kt] [ɪn] [səb'du:d] [təʊnz] ,
Because of the proximity of their coachman , they talked in subdued tones ,
因为 的 这 邻近 的 他们的 马车夫 , 他们 谈话 在 低沉的 音调 ,
[ðer; ðər] ['hedz] [kloʊz] [tə'geðər] .
their heads close together .

他们的 头部 关闭 一起 .

由于马车夫离他们很近，他们说话的声音很低，头也靠得很近。

[tu:; tə] [læʃmɑr] [ðɪs] ['ɪntɪməsi] [ment] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ; ['kɑ:nstəns] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪzi] [θɔ:ts] ,
To Lashmar this intimacy meant nothing at all ; Constance , in his busy thoughts ,
到 拉什玛尔 这 亲密关系 意思是 没有什么 在 全部 ; 康斯坦斯 , 在 他的 忙碌的 想法 ,
[wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][nɑ:n] - [ɪg'zɪstənt] .

对拉什马尔来说，这种亲密关系毫无意义；康斯坦斯则沉浸在自己的思绪中。

was as good as non - existent .
曾是 作为 好的 作为 非 - 存在的 .

几乎不存在。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'mɑ:kt] [wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] [ðə; ði][æspekt][ʌv; əv] [rɪ'nu:d] ['vɪgər] [prɪ'zentɪd] [baɪ]
He had remarked with vexation the aspect of renewed vigour presented by
他 有 评论 和 烦恼 这 方面 的 更新 活力 呈现 经过
[ˈleɪdi] [oʊgræm] ,
Lady Ogram ,
女士 图 ,

他恼怒地注意到奥格拉姆夫人焕发出了新的活力。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ˈspəʊkən][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [ə'feɪmd] [tu:; tə][du:][soʊ] .
and would have spoken of it , but that he felt ashamed to do so .

和 会 有 说 的 它 , 但 那 他 毛毡 羞愧 到 做 所以 .

他本来想说这件事，但又觉得羞于启齿。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] , " [æskt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , " [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz][ˈgoʊɪŋ] ['wʌndərfəli] [wel]
" **Don't you think ,** " **asked his companion ,** " **that everything is going wonderfully well**
" 不 你 思考 , " 问 他的 伴侣 , " 那 一切 是 去 太棒了 出色地
[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? "
with you ? "
和 你 ? "

“你不觉得吗？”他的同伴问道，“你一切都进展得非常顺利？”

" [aɪ 'ti:] [lʊks] [soʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] . "
" **It looks so , for the present** . "
" 它 看起来 所以 , 为了 这 展示 . "

“目前看来确实如此。”

" [ænd; ənd] , [ˈæftər][ɔ:l] , [hu:m] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [θæŋk] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ? "
" **And , after all , whom have you to thank for it ?** "
" 和 , 后 全部 , 谁 有 你 到 感谢 为了 它 ? "

“那么，归根结底，你又该感谢谁呢？”

" [aɪ][dəʊnt] [fər'get] , " [daɪs] [rɪ'plaɪd] ,
" **I don't forget ,** " **Dyce replied** ,
" 我 不 忘记 , " 戴斯 回复 ,

“我不会忘记，”戴斯回答道。

[ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [ʃiː ʃɪ] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhævɪŋ] [ɪntrəˈduːst][hɪm; ɪm][tuː; tə]
wondering whether she alluded to the fact of her having introduced him to
好奇 无论 她 暗示 到 这 事实 的 她 拥有 介绍 他 到
[ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] - ,
the mistress of Rivenoak ,
这 情妇 的 - ,
他想知道她是否暗示过是她把他介绍给了里文诺克的女主人。

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði][tɜːrmz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] .
or to the terms of their engagement .
或者 到 这 条款 的 他们的 订婚 .
或遵守他们的约定条款。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɪn][ðə; ði] [ɪˈlek(ə)n] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈɡreɪsf(ə)] [naːt][ˈoʊnli][tuː; tə] [fiːl]
" **If you win the election , don't you think it would be graceful not only to feel**
" 如果 你 赢 这 选举 , 不 你 思考 它 会 是 优美 不是 仅有的 到 感觉
,
:
,
“如果你赢得了选举，难道你不认为，除了感到.....”之外，还应该表现得体吗？

[bʌt; bət][tuː; tə] [ʃʊʊ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɡrætɪtuːd] ?
but to show , a little gratitude ?
但 到 展示 , 一个 小的 感激 ?
但要表达一点感激之情呢？

" [ʃiː ʃɪ] [spʊʊk] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wʌns] [mɔːr] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmə] - [haʊs] [ɑːn]
" **She spoke in a voice which once more reminded him of the summer - house on**
" 她 辐 在 一个 嗓音 哪个 一次 更多的 提醒 他 的 这 夏天 - 房子 在
[ðæt] [ˈreɪni] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
that rainy morning ,
那 下雨 早晨 ,
她说话的声音再次让他想起那个雨天早晨的避暑别墅。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈveri] [ʌnˈlaɪk] [hɜːr; hər][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈʌtərəns] , [sɔːft][ænd; ənd] [ˈpleɪfəli] [əˈpiːlɪŋ] .
a voice very unlike her ordinary utterance , soft and playfully appealing .
一个 嗓音 非常 与此不同 她 普通的 发声 , 柔软的 和 嬉戏地 上诉 .
声音与她平常的说话方式截然不同，柔和而俏皮动人。

" [dəʊnt][biː; bi][soʊ] [sɪˈvɪr] [ɑːn][em ˈiː] , " [ˈænsər] [daɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" **Don't be so severe on me , " answered Dyce , with a laugh .**
" 不 是 所以 严重 在 我 , " 回答 戴斯 , 和 一个 笑 .
“别对我这么严厉，”戴斯笑着回答道。

" [aɪ][eɪ ˈem][naːt][ɔːl] [self] - [ɪntrəst] .
" **I am not all self - interest .**
" 我 是 不是 全部 自己 - 兴趣 .
“我并非只关心自身利益。”

" [hiː; hi] [ˈædɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [riːəˈʃʊrɪŋ] [lʊk] , [ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə] [tɔːk]
" **He added what was meant for a reassuring look , and began to talk**
" 他 额外 什么 曾是 意思是 为了 一个 令人安心 看 , 和 开始 到 讲话
[ʌv; əv] [ɪˌlekʃəˈnɪrɪŋ] [ˈdiːteɪlz] .
of electioneering details .
的 竞选活动 细节 .
“他露出一个令人安心的表情，然后开始谈论竞选细节。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一
第二十一章

[ˈleɪdɪ] - [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [ˈgaɪdɪd] [baɪ][ˌsu:pərˈstɪʃ(ə)n] .
Lady Ogram's life had been much guided by superstition .
女士 - 生活 有 到过 很多 引导 经过 迷信 .

奥格拉姆夫人的生活深受迷信的影响。

[nʊʊ][wʌn] [nu:] [aɪ ˈti:] , [ɔ:r] [səˈspektɪd] [aɪ ˈti:] ,
No one knew it , or suspected it ,
不 一 知道 它 , 或者 怀疑 它 ,

没有人知道, 也没有人怀疑过。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][ˈtəʊkənz][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈɔ:ɪdʒɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [ˈkɜ:fəli] [keɪpt] [aʊt]
for this was among the tokens of her origin which she carefully kept out
为了 这 曾是 之中 这 代币 的 她 起源 哪个 她 小心 保留 出去
[ʌv; əv] [saɪt] .
of sight .
的 视线 .

因为这是她精心保存的、与她的出身相关的物品之一。

[θru:] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [əˈvaʊd] [brɪˈli:f] ,
Through all the phases of her avowed belief ,
通过 全部 这 阶段 的 她 公开承认 信仰 ,

在她公开宣称信仰的各个阶段,

[ʃi:; ʃɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈsʌbdʒekt][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv][ˈəʊmənz][ænd; ənd] [ˈɔ:spɪsɪz] , [wɪtʃ]
she remained subject to a private religion of omens and auspices , which
她 剩余 主题 到 一个 私人的 宗教 的 预兆 和 庇护 , 哪个
[ˈfri:kwəntli] [ˈɪnfluənst] [hɜ:r; həɹ] [kənˈdʌkt] .
frequently influenced her conduct .
频繁地 影响 她 执行 .

她仍然信奉一种私人的占卜宗教, 这种宗教注重预兆和吉凶, 并且经常影响她的行为。

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,

因此,

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [lɔ:n] [əˈɡoʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [dɪˈspleɪd] [ðæt] [ˈmɑ:rb(ə)li] [ˈvɪzɪdʒ] [ʌv; əv]
she would long ago have brought forth and displayed that marble visage of
她 会 长的 前 有 带来 前进 和 显示 那 大理石 面容 的
[hɜ:r; həɹ] [ˈbju:ti] [ɪn][ɪts] [praɪm] ,
her beauty in its prime ,
她 美丽 在 它是 主要的 ,

她本该早就展现出她鼎盛时期那如大理石般美丽的容颜了。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˌsu:pərˈstɪʃəs] [fɪr] [wɪtʃ] [wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld][hɜ:r; həɹ] .
but for a superstitious fear which withheld her .
但 为了 一个 迷信的 害怕 哪个 隐瞒 她 .

但她却因迷信的恐惧而止步不前。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [naɪt] [brɪˈfɔ:r] [sɜ:r] [ˈkwentɪnz] [deθ] , [ʃi:; ʃɪ] [dremt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [əˈsendɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈɡærət]
On the night before Sir Quentin's death , she dreamt that she ascended to the garret
在 这 夜晚 前 先生 昆汀的 死亡 , 她 梦见 那 她 上升 到 这 阁楼
,
.
,

在昆汀爵士去世的前一天晚上, 她梦见自己上了阁楼。

[tʊk] [ðə; ðɪ] [bʌst] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [ˈkæɪɪd] [aɪ ˈti:] [ˌdaʊnˈsterz] .
took the bust in her arms , and carried it downstairs .
采取 这 摔碎 在 她 武器 , 和 携带 它 楼下 .

她把雕像抱在怀里, 带下了楼。

[ˈmeni] [ˈjɪrz] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [driːm] ;
Many years went by , and again she had the same dream ;
许多 年 去 经过 , 和 再次 她 有 这 相同的 梦 ;
许多年过去了, 她又做了同样的梦;

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hɜːr; hər][fɜːrst] [ˈsɪriəs] [ˈɪlnəs] [fel] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [rɪˈmembəriŋ] [ðə; ði]
the next day her first serious illness fell upon her , and , remembering the
这 下一个 天 她 第一的 严肃的 疾病 跌倒 之上 她 , 和 , 记住 这
[ˈvɪʒ(ə)n] ,
vision ,
想象 ,

第二天, 她第一次患上了重病, 她想起了那个异象,
[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [hɜːrˈself] [ʌp][fɔːr; fər][bɔːst] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [saɪn] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [les] [ðæn; ðən][ˈfeɪt(ə)]
she gave herself up for lost ; but the sign this time had less than fatal
她 给予 她自己 向上 为了 丢失的 ; 但 这 符号 这 时间 有 较少的 比 致命的
[sɪɡˈnɪfɪkəns] .
significance .
意义 .

她以为自己已经迷失了方向; 但这一次的征兆却没有带来致命的后果。
[naʊ] [wʌns] [mɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [wiːk] ,
Now once more , on the Sunday night of the present week ,
现在 一次 更多的 , 在 这 星期日 夜晚 的 这 展示 星期 ,
现在, 再一次, 在本周的周日晚上,

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə][ˈentər][ðə; ði] [lɒkt] [ˈɡærət] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈkæəri] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈmaːrb(ə)] .
she seemed to enter the locked garret , and to carry away the marble .
她 似乎 到 进入 这 已锁定 阁楼 , 和 到 携带 离开 这 大理石 .
她似乎进入了上锁的阁楼, 并将大理石搬走了。

[ɔːl] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi][ʃiː; ʃɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dred] ,
All Monday she lived in a great dread ,
全部 周一 她 居住地 在 一个 伟大的 恐惧 ,
整个星期一她都生活在极度的恐惧之中。

[bʌt; bət][æt; ət] [ˈiːvniŋ] [keɪm] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [hɜːr; hər] [ɑːrtʃ] - [ˈenəmi] [wɒz; wəz][noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd]
but at evening came the news that her arch - enemy was no more , and
但 在 晚上 来了 这 消息 那 她 拱 - 敌人 曾是 不 更多的 , 和
[brˈhoʊld][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] [ɪkˈspleɪnd] !
behold the vision explained !
看哪 这 想象 解释 !
但到了晚上, 传来消息说她的死敌已经不在人世了, 于是, 那个幻象就此得到了解释!

[ɑːn][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [naɪt] [ʃiː; ʃɪ] [dremt] [nɔːt][æt; ət][ɔːl] ,
On Monday night she dreamt not at all ,
在 周一 夜晚 她 梦见 不是 在 全部 ,
星期一晚上她什么梦也没做。

[ˈbiːɪŋ] [kept] [əˈweɪk] [baɪ] [egzʌlˈteɪʃn] [ɪn] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ænd; ənd] [ˈfɔːrkæst] [ʌv; əv] [ˈtraɪəmfz]
being kept awake by exultation in what had happened and forecast of triumphs
存在 保留 醒 经过 大喜 在 什么 有 发生 和 预报 的 胜利
[suːn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdʒɔɪd] .
soon to be enjoyed .
很快 到 是 享受 .
因已发生的事情而欣喜若狂, 并预感到即将享受胜利, 所以彻夜难眠。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [tɜ:rnd] [ˈkɑ:nstəntli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈgreɪvŋ] [ˈɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [lɒŋd] [tu:; tə]
But her thoughts turned constantly to the graven image which she longed to
但 她 想法 转向 不断地 到 这 雕刻 图像 哪个 她 渴望 到
[si:] ,
see ,
看 ,

但她的思绪却总是飘向她渴望见到的那尊雕像。

[ænd; ənd] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈprɑ:səs] [ʌv; əv] [ˈri:zənɪŋ] [ˈnæt(ə)rəl][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][maɪnd][æz; əz][hɜ:rɜ:] ,
and , by a process of reasoning natural to such a mind as hers ,
和 , 经过 一个 过程 的 推理 自然的 到 这样的 一个 头脑 作为 她的 ,
并且 , 通过一种符合她这种思维方式的自然推理过程 ,

[ʃi:; ʃi] [pəˈsweɪdɪd] [hɜ:rˈself] [ðæt] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [fʊlˈfɪl] [hɜ:r; hər][dɪˈzaɪər] .
she persuaded herself that now was the moment to fulfil her desire .
她 被说服 她自己 那 现在 曾是 这 片刻 到 实现 她 欲望 .

她说服自己 , 现在就是实现愿望的时机。

[ðə; ði] [bʌst] [wʌns] [brɔ:t] [daʊn] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [əˈgen] [dri:m] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [si:k] [aɪˈti:] ,
The bust once brought down , she would not again dream of going to seek it ,
这 摔碎 一次 带来 向下 , 她 会 不是 再次 梦 的 去 到 寻找 它 ,
那尊半身像一旦被推倒 , 她做梦也想不到会再去寻找它。

[ænd; ənd] , [ˈkɑ:nsɪkwentli] , [aɪˈti:][kɒd; kəd][nɑ:t] [sɜ:rv] [əˈgen] [tu:; tə] [ˈb:ɡər] [ˈi:v(ə)l] .
and , consequently , it could not serve again to augur evil .
和 , 最后 , 它 可以 不是 服务 再次 到 占卜师 邪恶的 .

因此 , 它不能再起到预示不祥之兆的作用。

[nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [ˈtreməz] , [ʃi:; ʃi][ˈeksɪkjʊ:tɪd][hɜ:r; hər] [rɪˈzɑ:lɪv] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌns] [dʌn] ,
Not without tremors , she executed her resolve , and , the thing once done ,
不是 没有 震颤 , 她 执行 她 解决 , 和 , 这 事物 一次 完毕 ,
[hɜ:r; hər][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [ˈbəʊndləs] .
her joy was boundless .
她 喜悦 曾是 无边无际 .

她虽有些颤抖 , 但还是执行了自己的决定 ; 事情完成后 , 她欣喜若狂。

[ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] [ˈmɑ:rb(ə)l] [feɪs] ,
Looking on that marble face ,
寻找 在 那 大理石 脸 ,

凝视着那大理石般的脸庞 ,

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [rɪˈkʌvər] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd][ˈspɪrɪt][aɪˈti:][hæd; həd]
she seemed to recover something of the strength and spirit it had
她 似乎 到 恢复 某物 的 这 力量 和 精神 它 有
[ɪˈmɔrtəlaɪzd] .
immortalised .
永垂不朽 .

她似乎恢复了某种曾被不朽铭记的力量和精神。

[ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈrestləs] [naɪt] , [ʃi:; ʃi] [felt] [soʊ] [klɪr] [ɪn][maɪnd] , [soʊ] [wel] [ɪn][ˈbɑ:di] ,
Notwithstanding her restless night , she felt so clear in mind , so well in body ,
虽然 她 不安 夜晚 , 她 毛毡 所以 清除 在 头脑 , 所以出色地 在 身体 ,
尽管她昨晚辗转难眠 , 但她感觉头脑清醒 , 身体也很好。

[ðæt] [ðə; ði] [fɔ:ˈbəʊdɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pərˈtɜ:rbd] [hɜ:r; hər] [sɪns] [hɜ:r; hər] [ɪɡˈzɔ:stɪŋ] [ˈvɪzɪt][tu:; tə]
that the forebodings which had perturbed her since her exhausting visit to
那 这 不祥的预感 哪个 有 忐忑 她 自从 她 精疲力竭 访问 到
[ˈlʌndən] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] [dɪsˈmɪst] .
London were quite dismissed .
伦敦 是 相当 解雇 .

自从她疲惫不堪地访问伦敦以来一直困扰着她的那些不祥预感 , 现在都烟消云散了。

[tu:; tə] - [deɪ] [lɔ:rd] ['dɪmtʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ; [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['meɪz] [bɪ'troʊð(ə)l] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]
To - day Lord Dymchurch was coming ; to - morrow May's betrothal would be a
到 - 天 主 迪姆彻奇 曾是 未来 ; 到 - 明天 五月份 订婚 会 是 一个
[fækt][tu:; tə] [nɔɪz] [ə'brɔ:d] .
fact to noise abroad .
事实 到 噪音 国外 .

今天迪姆彻奇勋爵要来；明天梅的订婚消息就会传遍国外。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ðen] ['sʌmən] - , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][sɜ:r] ['wɪljəm] ['eɪmɪz] ,
She would then summon Kerchever , and in the presence of Sir William Amys ,
她 会 然后 召唤 - , 和 在 这 在场 的 先生 威廉 艾米 ,
[ðə; ðɪ] [ˈtrʌsti] [frend] [ʃɒr] [tu:; tə] [ˌaʊtˈlɪv] [hɜ:r; hər] ,
the trusty friend sure to outlive her ,
这 可靠 朋友 当然 到 活得更久 她 ,
[ðə; ðɪ] [ˈtrʌsti] [frend] [ʃɒr] [tu:; tə] [ˌaʊtˈlɪv] [hɜ:r; hər] ,
然后她会召见克切弗，并在威廉·艾米斯爵士的见证下，
[ðə; ðɪ] [ˈtrʌsti] [frend] [ʃɒr] [tu:; tə] [ˌaʊtˈlɪv] [hɜ:r; hər] ,
the trusty friend sure to outlive her ,
这位忠实的朋友肯定会比她活得更久。

[wʊd] [kəmˈpli:t] [ðæt] [læst] [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ski:md] [aʊt] .
would complete that last will and testament which was already schemed out .
会 完全的 那 最后的 将要 和 遗嘱 哪个 曾是 已经 策划 出去 .
[wʊd] [kəmˈpli:t] [ðæt] [læst] [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ski:md] [aʊt] .
将会完成那份早已计划好的遗嘱。

[twɑɪs] [ɔ:l'redi] [hæd; həd][ʃi:; ʃɪ]['eksɪkjʊ:tɪd][ə; eɪ] [wɪl] , [ðə; ðɪ] ['sekənd] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ə'ɡəʊ] .
Twice already had she executed a will , the second less than a year ago .
两次 已经 有 她 执行 一个 将要 , 这 第二 较少的 比 一个 年 前 .
[twɑɪs] [ɔ:l'redi] [hæd; həd][ʃi:; ʃɪ]['eksɪkjʊ:tɪd][ə; eɪ] [wɪl] , [ðə; ðɪ] ['sekənd] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ə'ɡəʊ] .
她已经立过两次遗嘱，第二次是在不到一年前。

[wen] [ɪn] [taʊn] ,
When in town ,
什么时候 在 镇 ,
[wen] [ɪn] [taʊn] ,
在城里的时候，

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [səˈfɪʃntli] [dɪ'skʌst] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][mæn][ʌv; əv] [lɔ:] [ðə; ðɪ] [nu:] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] [brɔ:t]
she had sufficiently discussed with her man of law the new situation brought
她 有 足够 讨论 和 她 男人 的 法律 这 新的 情况 带来
[ə'baʊt] [baɪ][hɜ:r; hər] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [meɪ] ['tɑ:mə,lɪn] ;
about by her discovery of May Tomalin ;
关于 经过 她 发现 的 可能 托马林 ;
[ə'baʊt] [baɪ][hɜ:r; hər] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [meɪ] ['tɑ:mə,lɪn] ;
她已经和她的律师充分讨论过她发现梅·托马林后带来的新情况；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][hoʊp] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][lɔ:rd] ['dɪmtʃɜ:rtʃ] [beɪd] [hɜ:r; hər][poʊ'spoʊn] [ə'waɪl]
but the hope which she connected with Lord Dymchurch bade her postpone awhile
但 这 希望 哪个 她 连接 和 主 迪姆彻奇 巴德 她 推迟 一会儿
[ðə; ðɪ] ['sɔ:ləm] ['sɪgnətʃər] .
the solemn signature .
这 庄严 签名 .

但她与迪姆彻奇勋爵之间的希望，让她暂时推迟了庄严的签字。

[ɔ:l][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] ['i:v(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [dɪ'zɑɪrd] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [rɪ'zɔ:lvd] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] .
All had come to pass even as she desired , as she resolved it should .
全部 有 来 到 经过 甚至 作为 她 想要的 , 作为 她 已解决 它 应该 .
[ɔ:l][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] ['i:v(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [dɪ'zɑɪrd] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [rɪ'zɔ:lvd] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] .
一切都如她所愿，如她所决定的那样发生了。

[tu:; tə][ðə; ðɪ][end][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [suˈpri:m] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [wɜ:rld] .
To the end she was supreme in her own world .
到 这 结尾 她 曾是 最高 在 她 自己的 世界 .
[tu:; tə][ðə; ðɪ][end][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [suˈpri:m] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [wɜ:rld] .
直到生命的尽头，她在自己的世界里依然至高无上。

[wen] [h3:r; h3r] [gests] [3'raivd] — [ɔ:l] ['trævld] [fr3m; fr3m] ['l3nd3n] [baɪ][ð3; ði] [seim] [trein] — [ʃi:; ʃi]
When her guests arrived — all travelled from London by the same train — she
什么时候 她 客人 到达的 — 全部 旅行 从 伦敦 经过 这 相同的 火车 — 她
[rɪ'si:vɪ] [ðem; ð3m] [rɔɪ3li] .
received them royally .
已收到 他们 皇家 .

当她的客人抵达时——他们都乘坐同一列火车从伦敦前来——她以皇家般的礼遇接待了他们。

[ʃi:; ʃi][hæd; hæd][klæd][h3:r'self][wɪð; wɪθ][ʌn'ju:zu3l] [mæg'nɪfɪsns] ;
She had clad herself with unusual magnificence ;
她 有 覆膜 她自己 和 异常 壮丽 ;

她身着华丽非凡的服饰；

[3:n][ð3; ði] ['frɪvld] ['p3:rtʃm3nt] [ʌv; 3v][h3:r; h3r] [tʃi:ks] [ʃoʊn] [3en; 3n] [ɔ:'deɪʃ3s] [blu:m] ;
on the shrivelled parchment of her cheeks shone an audacious bloom ;
在 这 干瘪 羊皮纸 的 她 脸颊 闪耀 一个 大胆的 盛开 ;

在她干瘪的脸颊上，绽放出一抹大胆的光芒；

[h3:r; h3r] [aɪz] [gli:md] [3ez; 3z] [ɪf] [ɪn][ð3m; ð3m][w3:r; w3r] ['k3:nsntreɪtɪd] [ɔ:l][ð3; ði] [praʊd] [laɪf] [wɪtʃ]
her eyes gleamed as if in them were concentrated all the proud life which
她 眼睛 闪闪发光 作为 如果 在 他们 是 集中 全部 这 自豪的 生活 哪个
[stɪl] [rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪst3d, rɪ:'zɪstɪd][eɪdʒ][3end; 3nd] ['mæl3di] .
still resisted age and malady .
仍然 抵抗 年龄 和 弊病 .

她的眼睛闪闪发光，仿佛凝聚了所有骄傲的生命力，这种生命力依然在抵抗衰老和疾病。

['raɪzɪŋ] [fr3m; fr3m][h3:r; h3r] ['bau3d] [θroʊn] [ɪn][ð3; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [3; eɪ][step] [tɔ:rdz]
Rising from her bowered throne in the drawing - room , she took a step towards
崛起 从 她 凉亭 王座 在 这 绘画 - 房间 , 她 采取 一个 步 向
['leɪdi] ['eɪmɪz] ,
Lady Amys ,
女士 艾米 ,

她从客厅的包厢式宝座上起身，朝艾米斯夫人迈了一步。

[prest] [h3:r; h3r][hænd] ['kɔ:rdʒ3li] — [n3:t][3et; 3t][ɔ:l] ['fi:blɪ] — [3end; 3nd] ['welk3md] [h3:r; h3r][wɪð; wɪθ]
pressed her hand cordially — not at all feebly — and welcomed her with
按下 她 手 诚挚地 — 不是 在 全部 虚弱地 — 和 欢迎 她 和
[3'fekʃ3n3t] [w3:rdz] .
affectionate words .
亲热 字 .

他热情地握住她的手——一点也不软弱——并用亲切的话语欢迎她。

[ð3; ði]['b3er3n3t][ʃi:; ʃi] [3'drest] [3ez; 3z] " ['wɪli] ,
The baronet she addressed as " Willy ,
这 男爵 她 已解决 作为 " 威利 ,

她称呼那位男爵为“威利”，

" [bʌt; b3t][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [3; eɪ] ['dɪgn3ti] [ʌv; 3v] ['k3:ɪndn3s] [ɪn][ð3; ði] [f3'mɪli3r] [neɪm] [ð3et] [3aɪ 'ti:][wʌz; w3z] [laɪk]
" but with such a dignity of kindness in the familiar name that it was like
" 但 和 这样的 一个 尊严 的 仁慈 在 这 熟悉的 姓名 那 它 曾是 喜欢
[brɪ'stoʊ3l] [ʌv; 3v][3en; 3n] ['3:n3r] .
bestowal of an honour .
授予 的 一个 荣誉 .

“但用如此亲切的语气称呼他，就像是在授予一种荣誉一样，充满了尊严和善意。”

[tɔ:rdz] [ð3; ði] [pɪr] [h3:r; h3r] ['berɪŋ] [wʌz; w3z] [m3:rkt] [wɪð; wɪθ] [greɪv] ['k3:rt3si] ,
Towards the peer her bearing was marked with grave courtesy ,
向 这 同伴 她 轴承 曾是 标记 和 严重 礼貌 ,

她对这位同僚表现出庄重的礼貌。

[ˈsɔːfnɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪntɪmət] [ˈnoʊts] [æz; əz][ðer; ðər][kɑːnvərˈseɪ](ə)n] [ˈpræugrest] .
softening to intimate notes as their conversation progressed .
软化 到 亲密的 笔记 作为 他们的 对话 进展 .

随着谈话的进行，语气逐渐变得亲昵起来。

[skers] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [səˈnɪləti] [ˈsaʊndɪd] [ɪn][hɜːr; həər] [spiːtʃ] ; [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ˈpɜːrfɪktli] ,
Scarce a touch of senility sounded in her speech ; she heard perfectly ,
稀少 一个 触碰 的 老年痴呆症 听起来 在 她 演讲 ; 她 听到 完美 ,
她的言谈举止几乎没有丝毫老年痴呆的迹象；她的听力也非常好。

[ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][noʊ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [brʌskəˈri] [ʌv; əv] [freɪz] , [fʊlˈfɪld] [ˈevri] [fɔːrˈmæləti][ˈpraːpər][tuː; tə]
indulged in no characteristic brusquerie of phrase , fulfilled every formality proper to
沉溺其中 在 不 特征 粗鲁 的 短语 , 已完成 每一个 正式 恰当的 到
[ðə; ðɪ] [əˈkeɪzn] .
the occasion .
这 场合 .

没有使用任何粗鲁的措辞，完全符合场合所需的所有礼节。

[sɜːr] [ˈwɪljəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrld] [huː] [hæd; həd]
Sir William and his wife were the only people of their world who had
先生 威廉 和 他的 妻子 是 这 仅有的 人们 的 他们的 世界 WHO 有
[ˈɔːlweɪz] [siːn] [ðə; ðɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv] - [ɪn][hɜːr; həər] [ˈbetər] [ˈæspekt] ;
always seen the lady of Rivenoak in her better aspect ;
总是 已见 这 女士 的 - 在 她 更好的 方面 ;

威廉爵士和他的妻子是他们那个世界里唯一始终看到里文诺克夫人美好一面的人；

[huː] , [waɪlst] [əˈpriːʃiːeɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈkɑːmədi][ʌv; əv][hɜːr; həər][laɪf] , [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɜːr; həər][wɪð; wɪθ] [ˈdʒenjuɪn]
who , whilst appreciating the comedy of her life , regarded her with genuine
WHO , 而 欣赏 这 喜剧 的 她 生活 , 认为 她 和 真的
[ˈfrendʃɪp] .
friendship .
友谊 .

他虽然欣赏她生活中的喜剧色彩，但仍然对她抱有真挚的友谊。

[ðeɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ðɪ] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv][ɔːrd] - [ˈvɪzɪt] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ˈmɪsɪz] .
They understood the significance of Lord Dymchurch's visit , and , like Mrs .
他们 理解 这 意义 的 主 - 访问 , 和 , 喜欢 太太 .
[ˈtaːpˌleɪdi] ,
Toplady ,
托普拉迪 ,

他们明白迪姆彻奇勋爵来访的意义，而且，就像托普莱迪夫人一样，

[ðoo] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈhjuːmən][ˈspɪrɪt] , [əˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈmjuːzmənt] [ðə; ðɪ] [səkˈsesf(ə)l] [ˈɪʃuː]
though in a much more human spirit , awaited with amusement the successful issue
尽管 在 一个 很多 更多的 人类 精神 , 等待中 和 娱乐 这 成功的 问题
[ʌv; əv] [ˈleɪdi] - [skiːm] .
of Lady Ogram's scheme .
的 女士 - 方案 .

不过，人们还是以更人性化的态度，饶有兴致地期待着奥格拉姆夫人的计划能够成功实施。

[ðeɪ] [sɔː] [noʊ][hɑːrm][ɪn][aɪˈtiː] .
They saw no harm in it .
他们 锯 不 伤害 在 它 .

他们认为这样做并无害处。

[ˈdɪmtʃɜːrtʃ] , [aɪˈtiː] [maɪt] [wel] [biː; bi] , [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈhænsəm] [gɜːrl] ,
Dymchurch , it might well be , had fallen in love with the handsome girl ,
迪姆彻奇 , 它 可能 出色地 是 , 有 倒下 在 爱 和 这 英俊的 女孩 ,
迪姆彻奇很可能已经爱上了这位漂亮的姑娘。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hɜ:r; hər] [welθ] [wəd] [bi:; bi] [pʊt] [tu:; tə] [mʌtʃ] ['betər] [ju:z] [ɪn]
and it was certain that her wealth would be put to much better use in
和 它 曾是 肯定 那 她 财富 会 是 放 到 很多 更好的 使用 在
[hɪz; ɪz] [hændz] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:rd(ə)neri] [mæn] [hu:] [wedz] ['mʌni] .
his hands than in those of the ordinary man who weds money .
他的 双手 比 在 那些 的 这 普通的 男人 WHO 结婚 钱 .

可以肯定的是，她的财富在他手中会比在那些娶了钱的普通男人手中得到更好的利用。

[ˈleɪdi] - [dɪˈlɪbəɾət] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlændləs] [pɪr] [əˈʃʊədli] [dɪd] [hɜ:r; hər] [ˈkredit] .
Lady Ogram's deliberate choice of this landless peer assuredly did her credit .
女士 - 商榷 选择 的 这 无地 同伴 当然 做过 她 信用 .
[ˈɒɡrəmə] [ˈfɛləntɪ] [ˈpɪərɪz] [ˈlændləs] [ˈpɪər] [ˈæʃʊədli] [ˈdɪd] [ˈhɜːr] [ˈhər] [ˈkredɪt] .
奥格拉姆夫人特意选择了这位没有土地的贵族，这无疑为她赢得了赞誉。

[ʃi:; ji] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ni:s] ;
She wanted the peerage for her niece ;
她 通缉 这 贵族 为了 她 侄女 ;
[ˈpɪrɪdʒ] [fɔːr] [hɜːr] [hər] [ˈniːs] ;
她想吧爵位让给她的侄女；

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ˈgrætɪfaɪ] [hɜ:r; hər] [æmˈbɪ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔ:r]
but it would not have been difficult to gratify her ambition in a more
但 它 会 不是 有 到过 难的 到 满足 她 志向 在 一个 更多的
[ˈbrɪliənt] [wei] ,
brilliant way ,
杰出的 方式 ,
[ˈbrɪliənt] [wei] ,
但其实她完全可以用更巧妙的方式满足自己的抱负。

[hæd; həd] [ʃi:; ji] [keəd] [les] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [ˈwelfər] .
had she cared less for the girl's welfare .
有 她 关心 较少的 为了 这 女孩们 福利 .
[ˈhæd] [hə] [ʃiː] [dʒi] [ˈkeəd] [ˈles] [ˈfɔːr] [ˈfər] [ˈðə] [ˈði] [ˈgɜːlz] [ˈwelfər] .
她对这个女孩的福祉漠不关心。

[səˈsaɪəti] ['bi:ɪŋ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ,
Society being what it is ,
社会 存在 什么 它 是 ,
[ˈsəˌsaɪəti] [ˈbiːɪŋ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ,
社会现状如此，

[ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [si:] [haʊ] [ðer; ðər] [enərˈdʒetɪk] [oʊld] [frend] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈæktɪd] [mɔ:r] [ˈpruːdntli]
they did not see how their energetic old friend could have acted more prudently
他们 做过 不是 看 如何 他们的 精力充沛 老的 朋友 可以 有 行动 更多的 谨慎地
[ænd; ænd] ['kaɪndli] .
and kindly .
和 亲切地 .
[ænd; ænd] ['kaɪndli] .
他们不明白，他们这位精力充沛的老朋友本可以如何表现得更谨慎、更友善。

[æt; ət] [ˈdɪnər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈplez(ə)nt] [tɔ:k] .
At dinner there was much pleasant talk .
在 晚餐 那里 曾是 很多 令人愉快的 讲话 .
[æt; ət] [ˈdɪnər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈplez(ə)nt] [tɔːk] .
晚餐时大家聊得很开心。

[ðə; ði] [-] [veɪn] [ʌv; əv] [ˈhju:mərəs] [ˈkrɪtɪsɪzəm] [ˈfloʊd] [ˈfri:li] .
The baronet's vein of humourous criticism flowed freely .
这 男爵的 静脉 的 幽默的 批评 流动 自由 .
[ðə; ði] [-] [veɪn] [ʌv; əv] [ˈhju:mərəs] [ˈkrɪtɪsɪzəm] [ˈfloʊd] [ˈfriːli] .
这位男爵的幽默批评之词滔滔不绝。

[ˈwɔ:kɪŋ] [θru:] [ˈlʌndən] [stri:tɪz] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
Walking through London streets this morning ,
步行 通过 伦敦 街道 这 早晨 ,
[ˈwɔːkɪŋ] [θruː] [ˈlʌndən] [ˈstriːts] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
今天早上走在伦敦街头，

[hɪz; ɪz] [aɪ] [hæd; həd] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['pəʊstəz] [wɪtʃ] [held] [hɪm; ɪm][ɪn]
his eye had caught sight of a couple of posters which held him in
他的 眼睛 有 捕捉 视线 的 一个 夫妻 的 海报 哪个 握住 他 在
[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
meditation .
冥想 .

他的目光被几张海报吸引住了，海报上是他冥想的画面。

" [wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hju:dʒ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][æn; ən][ɑ:ks] ,
" **One was a huge picture of an ox** ,
" 一 曾是 一个 巨大的 图片 的 一个 牛 ,
其中一幅是巨大的牛的画像，

[ænd; ənd] [br'ni:θ] [aɪ 'ti:] [wʌn] [ri:d] [ɪn] [greɪt] ['letəz] [ðæt] ['sɪkstɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['bʊlək] [ɑ:r; ər] ['ænjuəli]
and beneath it one read in great letters that sixty thousand bullocks are annually
和 下面 它 一 读 在 伟大的 信件 那 六十 千 牛 是 每年
[ˈslɔ:təd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˌmænjʊ'fæktʃər] [ʌv; əv] - [bi:f] - [ti:] .
slaughtered for the manufacture of Nokes's beef - tea .
屠杀 为了 这 生产 的 - 牛肉 - 茶 .

下面用大字写着：每年有六万头公牛被宰杀，用于生产诺克斯牛肉茶。

[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈædvɜ:taɪzd] [stʊʊksɪz] [pɪlz] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðə; ðɪ][wɜ:rld] , [ɪn] [sti:l] [bɪgə(r)] ['letərɪŋ] ,
The other advertised Stokes's pills , and informed the world , in still bigger lettering ,
这 其他 广告 斯托克斯的 药片 , 和 知情的 这 世界 , 在 仍然 大 字母 ,
另一家则刊登了斯托克斯药丸的广告，并用更大的字体告诉全世界：

[ðæt] , ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] , [ˈsev(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] [pɪlz] - [ri:tft] [ðər; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] . -
that , every minute of the day , seven of these pills ' reached their destination . '
那 , 每一个 分钟 的 这 天 , 七 的 这些 药片 - 达到 他们的 目的地 . -
一天中的每一分钟，都有七颗这样的药丸“到达目的地”。

[drɪ'laɪtʃ(ə)l] [freɪz] ! -
Delightful phrase ! ! -
愉快 短语 ! -
多么精妙的短语！

[ri:tft] [ðər; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] . -
Reached their destination . '
达到 他们的 目的地 . -
他们到达了目的地。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ju:; jʊ] [si:] , [ɪz] [haʊ] [wi:; wi][ə'dɔ:rn][ðə; ðɪ] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['sɪtɪz] .
And this , you see , is how we adorn the walls of our cities .
和 这 , 你 看 , 是 如何 我们 装饰 这 墙壁 的 我们的 城市 .
你看，这就是我们装饰城市墙壁的方式。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ˈoʊnli] [pər'mɪtɪd] , [bʌt; bət] ['feɪvərd] .
It is not only permitted , but favoured .
它 是 不是 仅有的 允许 , 但 受青睐 .
这不仅是被允许的，而且是受到鼓励的。

[aɪ][eɪ 'em][kwɑɪt] [fɔr] [ðæt][ə; eɪ] ['plebɪsaɪt] , [ɪf] [sʌm; səm] [mɔ:r] ['sɪvɪlaɪzd] [ɔ:'ltɜ:rnətɪv] [wɜ:r; wər] [ɔ:'fərd]
I am quite sure that a plebiscite , if some more civilised alternative were offered
我 是 相当 当然 那 一个 全民公投 , 如果 一些 更多的 文明 选择 是 提供
,
:
,
我相当肯定，如果能提出一些更文明的替代方案，全民公投肯定会被接受。

[wʊd] [prə'haʊns] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊlək] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪlz] , [æz; əz] [mʌt] [mɔːr]
would pronounce in favor of the bullocks and the pills , as much more
会 发音 在 偏爱 的 这 牛 和 这 药片 , 作为 很多 更多的
[ˈɪntrəstɪŋ] .
interesting :
有趣的 :

我会说，牛和药丸更有趣，所以它们更受欢迎。

[jet] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [spɔɪlt] [baɪ] [ˈpɒtərɪŋ] [ə'mʌŋ] [oʊld] [ˈpɪktʃərz] ,
Yet to my mind , spoiled by pottering among old pictures ,
然而 到 我的 头脑 , 被宠坏了 经过 闲逛 之中 老的 图片 ,

然而在我看来，沉迷于旧画作之中，反而使我变得固执己见。

[ðæt] [bɪt][ʌv; əv] [wɔːl] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈmɔːnstrəs] [ɪn][ɪts] [ˈhɪdiəs nə s] [ðæt] [aɪ] [stʊd] [muːn] - [ˈstri:kən] ,
that bit of wall was so monstrous in its hideousness that I stood moon - stricken ,
那 少量 的 墙 曾是 所以 滔天 在 它是 丑陋 那 我 站立 月亮 - 受打击的 ,

那段墙面丑陋得令人毛骨悚然，我站在那里，惊呆了。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [jet] [aɪ] [ˈhævnt] [gɔːt][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] .
and even yet I haven't got over it .
和 甚至 然而 我 还没有 得到 超过 它 :

即便如此，我仍然无法释怀。

[aɪ][æɪ; ʌɪ] [dri:m] [tuː; tə] - [naɪt] [ʌv; əv] [ˈmɪrɪəd z] [ʌv; əv] [ˈbʊlək] [ˈmæsəkə] [fɔːr; fər] [biːf] - [tiː] ,
I shall dream to - night of myriads of bullocks massacred for beef - tea ,
我 将 梦 到 - 夜晚 的 无数 的 牛 大屠杀 为了 牛肉 - 茶 ,

今晚我将梦见无数的牛被屠杀做成牛肉茶，

[ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən] [ˈendləs] [prəˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [pɪlz] — [riːtʃɪŋ] [ðer; ðər][destɪˈneɪʃ(ə)n] .
and of an endless procession of pills — reaching their destination .
和 的 一个 无尽的 游行 的 药片 — 到达 他们的 目的地 .

以及源源不断的药丸——最终到达目的地。

[aɪ][æsk][maɪˈself] , [ɪn][maɪ] [ˈfuːli] [ˌθiːəˈretɪk] [wei] ,
I ask myself , in my foolish theoretic way ,
我 问 我 , 在 我的 愚蠢 理论的 方式 ,

我以我那愚蠢的理论思维问自己：

[wʌt] [ˈɜːrθli] [raɪt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] .
what earthly right we have to lay claim to civilisation .
什么 尘世的 正确的 我们 有 到 躺 宣称 到 文明 .

我们有什么权利宣称自己是文明的创造者？

[haʊ] [mʌt] [ˈbetər] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ɑːrˈselvz] [æz; əz][baːˈbeəriənz] .
How much better it would be always to speak of ourselves as barbarians .
如何 很多 更好的 它 会 是 总是 到 说话 的 我们自己 作为 野蛮人 .

如果我们总是自称为野蛮人，那该有多好啊。

[wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [ðen] , [pərˈhæps] , [meɪk] [sʌm; səm] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] .
We should then , perhaps , make some endeavour to improve .
我们 应该 然后 , 也许 , 制作 一些 努力 到 提升 .

那么，我们或许应该努力改进。

[ðə; ði] [baːrˈberiən] [huː] [ɪˈmædʒɪnz] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpɪnək(ə)] [ʌv; əv] [rɪˈfaɪnmənt] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɑːrləs]
The barbarian who imagines himself on the pinnacle of refinement is in a parlous
这 野蛮人 WHO 想象 他自己 在 这 巅峰 的 精炼 是 在 一个 陞

[steɪt] — [fɑːr] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈreɪtrəgreɪd] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ædˈvæns] . "
state — far more likely to retrograde than to advance . "
状态 — 远的 更多的 可能 到 逆行 比 到 进步 . "

野蛮人若自诩为文明的巅峰，那他其实处境危险——他退步的可能性远大于进步的可能性。

" [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [liːg] [ʌv; əv][ˈlændoʊnərz] , " [sed] [mɪs] [ˈtɑːməˌlɪn] ,
" **There should be a league of landowners** , " **said Miss Tomalin** ,
" 那里 应该 是 一个 联盟 的 土地所有者 , " 说 错过 托马林 ,
"应该成立一个地主联盟,"托马林小姐说。

" [pledʒd] [tuː; tə][fərˈbɪd] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈhɔːrər] [ɑːn][ðer; ðər][oʊn] [ˈprɑːpərti] . "
" **pledged to forbid any such horror on their own property** . "
" 承诺 到 禁止 任何 这样的 恐怖 在 他们的 自己的 财产 . "
"承诺禁止在自己的土地上发生任何此类恐怖事件。"

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn] [liːgz] , " [rɪˈtʃːrnd] [sɜːr] [ˈwɪljəm] .
" **I don't know that I have much faith in leagues** , " **returned Sir William** .
" 我 不 知道 那 我 有 很多 信仰 在 联赛 , " 返回 先生 威廉 .
"我对联盟没什么信心,"威廉爵士回答道。

" [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][ˈbːst] [ɪndɪˈvɪdʒuəlɪst] .
" **I am a lost individualist** .
" 我 是 一个 丢失的 个人主义者 .
我是一个迷失的个人主义者。

[let] [ˈevriwʌn] [traɪ][tuː; tə][ˈsɪvəlaɪz] [hɪmˈself] ; [dɪˈpend] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] ,
Let everyone try to civilise himself ; depend upon it ,
让 每个人 尝试 到 文明 他自己 ; 依赖 之上 它 ,
让每个人都努力提升自己的文明程度;相信我,

[ɪts] [ðə; ðɪ] [best] [wɜːrk] [hiː; hi][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [wɜːrld] [æt; ət][lɑːrdʒ] . "
it's the best work he can do for the world at large . "
它是 这 最好的 工作 他 能 做 为了 这 世界 在 大的 . "
这是他能在全世界做的最好的事。

" [ænd; ænd] [jet] , " [pʊt] [ɪn] [ˈbːrd] [ˈdɪmtʃːrtʃ] , " [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [kɑːnt] [duː] [wɪˈðəʊt] [əˈpɒsəlz] .
" **And yet , " put in Lord Dymchurch , " the world can't do without apostles** .
" 和 然而 , " 放 在 主 迪姆彻奇 , " 这 世界 不能 做 没有 使徒 .
"然而,"迪姆彻奇勋爵说道, "世界离不开使徒。"

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [mɪr] [ɪgˈzæmp(ə)l][hæz; həz][ˈevər] [əˈveɪld] [mʌtʃ] ? "
Do you think mere example has ever availed much ? "
做 你 思考 仅仅 例子 有 曾经 已利用 很多 ? "
你认为仅仅举例子真的能起到多大作用吗?

" [pərˈhæps][nɑːt] .
" **Perhaps not** .
" 也许 不是 .

或许并非如此。

[aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [ker] .
I would say that I don't care .
我 会 说 那 我 不 关心 .

我会说我不在乎。

[duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [brɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ˈevər] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈsɪvɪlaɪzd] [ðæn; ðən][aɪˈtiː][ɪz] ?
Do you really believe that the world ever will be much more civilised than it is ?
做 你 真的 相信 那 这 世界 曾经 将要 是 很多 更多的 文明 比 它 是 ?
你真的相信世界将来会比现在更加文明吗?

[ɪn] [səkˈsesɪv] [ˈepəks, ˈiːpəks] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ɔːr] [fjuːər] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv][ˈlɪbərəl] [maɪnd] — [ðæts]
In successive epochs , there are more or fewer persons of liberal mind — that's
在 连续 纪元 , 那里 是 更多的 或者 更少 人 的 自由主义 头脑 — 那就是
[ɔːl] ;
all ;
全部 ;
在不同的时代, 具有自由思想的人的数量或多或少——仅此而已;

[ðə; ði] [prə'pɔːrj(ə)n] ['raɪzɪz][ænd; ənd] [fɔːlɪz] .
the proportion rises and falls .
这 部分 上升 和 瀑布 :

该比例有上升也有下降。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ?
Why should we trouble about it ?
为什么 应该 我们 麻烦 关于 它 ?

我们为什么要为此烦恼呢？

[let] [ðoʊz] [ʌv; əv][juː 'es] [huː] ['riːəli] [dis'laɪk] [ðə; ði][ɑːks][ænd; ənd] [pɪl] ['plæk,ɑːdz] ,
Let those of us who really dislike the ox and pill placards ,
让 那些 的 我们 WHO 真的 不喜欢 这 牛 和 丸 标语牌 ,

让我们这些真正讨厌牛和药丸标语的人，

[kiːp] [æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz]['pɔːsəb(ə)l] , [ðæts] [ɔːl] .
keep as much out of sight of them as possible , that's all .
保持 作为 很多 出去 的 视线 的 他们 作为 可能的 , 那就是 全部 :

尽量把东西放在他们看不到的地方，仅此而已。

[aɪ 'tiː] ['dʌznt] [duː][tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['prɔːbləms] [ʌv; əv] [laɪf] .
It doesn't do to think over much about the problems of life .
它 不 做 到 思考 超过 很多 关于 这 问题 的 生活 :

过多思考生活中的问题并无益处。

['naʊədeɪz] ['ɔːlmoʊst]['evrɪbɔːdɪ; 'evrɪbʌdɪ] [siːmz] [tuː; tə] [fiːl] [aɪ 'tiː][ə; eɪ]['duːti][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs]
Nowadays almost everybody seems to feel it a duty to explain the universe
如今 几乎 大家 似乎 到 感觉 它 一个 责任 到 解释 这 宇宙
, [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [rɪ'zʌlts] .
, and with strange results .
, 和 和 奇怪的 结果 :

如今几乎每个人都觉得有义务解释宇宙，结果却往往令人匪夷所思。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [aɪ] [riːd] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][læst] [naɪt] , [ə; eɪ][moʊst] [prə'faʊnd] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,
For instance , I read an article last night , a most profound article ,
为了 实例 , 我 读 一个 文章 最后的 夜晚 , 一个 最多 深刻的 文章 ,

例如，我昨晚读了一篇文章，一篇非常深刻的文章，

[ɔːltə'geðər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][maɪ] [pʊr] [hed] , [ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] .
altogether too much for my poor head , on the question of right and wrong .
共 也 很多 为了 我的 贫穷的 头 , 在 这 问题 的 正确的 和 错误的 :

关于是非对错的问题，我的脑袋实在承受不了这么多的信息。

['riːəli] , [aɪ][hæd; həd][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [brɪ'twiːn] [raɪt] [ænd; ənd]
Really , I had supposed that I knew the difference between right and
真的 , 我 有 据称 那 我 知道 这 不同之处 之间 正确的 和
[rɔːŋ] ;
wrong ;
错误的 ;

说真的，我原以为自己分辨对错；

[ɪn][maɪ] ['blʌndərɪŋ] [wei] , [aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə][ækt][ɑːn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] .
in my blundering way , I had always tried to act on the knowledge .
在 我的 笨拙 方式 , 我 有 总是 尝试 到 行为 在 这 知识 :

尽管我笨拙地尝试将知识付诸实践，但我仍然如此。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['raɪtər] [pruːvz] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .
But this writer proves to me that I shall have to begin all over again .
但 这 作家 证明 到 我 那 我 将 有 到 开始 全部 超过 再次 :

但这位作家让我意识到，我必须从头再来。

- [mə'ɹæləti] , - [hi:; hi] [sez] , - [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n] [sə'ri:brəl] [ɑ:ksɪ'deɪʃn] .
- **Morality** , - **he** **says** , - **depends upon cerebral oxidation** .
- 道德 , - 他 说道 , - 取决于 之上 大脑 氧化 .

他说：“道德取决于大脑的氧化作用。”

[ðæts] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈdɪktəm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsɪmpl'maɪndɪd] [mæn] .
That's a terrible dictum for a simpleminded man .
那就是 一个 糟糕的 格言 为了 一个 头脑简单 男人 .

对于一个头脑简单的人来说，这是一条糟糕的格言。

[ɪf] [aɪ][eɪ'ɛm][nɑ:t] [sə'ɪ:brəli] ['ɔksidaɪz] , [ɔ:r] - - , [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [dɪ'gri:] ,
If I am not cerebrally oxidised , or oxidally cerebrised , in the right degree ,
如果 我 是 不是 大脑 氧化 , 或者 - - , 在 这 正确的 程度 ,

如果我的大脑氧化程度不够，或者说氧化性脑损伤程度不够，

[ɪts] [ɔ:l][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][maɪ] [həʊps] [ʌv; əv][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ə; eɪ][ˈmɔ:rəl] [laɪf] .
it's all over with my hopes of leading a moral life .
它是全部 超过 和 我的 希望 的 领导 一个 道德 生活 .

我过上道德生活的希望彻底破灭了。

[aɪm] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [ˈwɜ:riŋ] [ˈoʊvər] [ðæt] [ˈɑ:rtɪk(ə)l] ,
I'm quite sure that a large number of people are worrying over that article ,
我是 相当 当然 那 一个 大的 数字 的 人们 是 令人担忧 超过 那 文章 ,

我确信很多人都在关注那篇文章。

[ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][ˈɑ:ksɪdaɪz] [ɪf] [nɑ:t][ðər; ðər] [oʊn] [ˌserə'beləm] ,
and asking how they can oxidise if not their own cerebellum ,
和 问 如何 他们 能 氧化 如果 不是 他们的 自己的 小脑 ,

并追问如果不是他们自己的小脑，他们又如何能氧化呢？

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [ðæt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈɔ:fsprɪŋ] . "
at all events that of their offspring . "
在 全部 活动 那 的 他们的 后代 . "

无论如何，他们的后代也是如此。

" [mæn][ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] , " [sed] [lɔ:rd] [ˈdɪmtʃɜ:rtʃ] [ˈprez(ə)ntli] ,
" **Man and nature** , " **said Lord Dymchurch presently** ,
" 男人 和 自然 , " 说 主 迪姆彻奇 目前 ,

“人与自然，”迪姆彻奇勋爵随即说道。

" [hæv; həv] [sʌtʃ] [ˈdɪfrənt] [ˈvju:z] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] . "
" **have such different views about the good of the world** . "
" 有 这样的 不同的 浏览 关于 这 好的 的 这 世界 . "

“对世界的美好有着截然不同的看法。”

" [ðæt] , " [ɪkskleɪmd] [ðə; ði][ˈbærənət] , " [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈstraɪkɪŋ] [rɪ'mɑ:rk] .
" **That** , " **exclaimed the baronet** , " **is a very striking remark** .
" 那 , " 惊呼 这 男爵 , " 是 一个 非常 引人注目 评论 .

“那真是个令人震惊的评价，”男爵惊呼道。

[let] [em 'i:] [gɪv] [ju:; jʊ][æŋ; ən] [ɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [tru:θ] .
Let me give you an illustration of its truth .
让 我 给 你 一个 插图 的 它是 真相 .

让我举个例子来说明它的真实性。

[ˈɪrɪz] [ə'gəʊ][aɪ][hæd; həd][æŋ; ən] [ˈɪntɪmət] [frend] , [ə; eɪ] [ˈwʌndərɹəfəli] [ˈkleɪvər] [mæn] ,
Years ago I had an intimate friend , a wonderfully clever man ,
年 前 我 有 一个 亲密的 朋友 , 一个 太棒了 聪明的 男人 ,

多年前我有一位非常要好的朋友，他是一位才华横溢的人，

[hu:] [ruʊt] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɹf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [bʊk] .
who wrote and published a delightful little book .
WHO 写道 和 已发布 一个 愉快 小的 书 .

他撰写并出版了一本令人愉悦的小书。

[fju:] [sʌt] [bʊks] [hæv; həv][ˈevər] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] ；
Few such books have ever been written ；
很少 这样的 图书 有 曾经 到过 书面 ；

这类书籍寥寥无几；

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɑ:rv(ə)l][ʌv; əv] [ˈdelɪkət] [θɔ:t] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪkˈskwɪzɪt] [stɑɪl] .
it was a marvel of delicate thought and of exquisite style .
它 曾是 一个 奇迹 的 精美的 想法 和 的 精美的 风格 ；

它展现了精妙的构思和卓越的风格。

[ðə; ðɪ][hæf] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈri:də-z] [hu:] [kʊd; kəd] [əˈpri:ʃiət] [aɪ ˈti:][kraɪd] [əˈlaʊd] [ðæt] [ðɪs] [mæn][hæd; həd]
The half - dozen readers who could appreciate it cried aloud that this man had

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfju:tʃər] ,
a great future ,
一个 伟大的 未来 ；

那六位能欣赏这本书的读者都大声疾呼，说这个人前途无量。

[ðæt] [hɪz; ɪz][ˈdʒi:niəs][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒu:əl] [wɪt] [ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] [wʊd] [fɔ:r; fər][ˈevər] [praɪz] — [ænd; ənd]
that his genius was a jewel which the world would for ever prize — and

[soʊ][ɑ:n] .
so on .
所以 在 ；

他的才华是世人永远珍视的瑰宝——等等。

[wel] , [maɪ] [frend] [ˈmæɪrɪd] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ˈnʌθɪŋ] , [nɔ:ɹ] [wɪl] [hi:; hi]
Well , my friend married , and since then he has written nothing , nor will he

[ˈevər] [əˈɡen] .
ever again .
曾经 再次 ；

我的朋友结婚了，从那以后他就再也没有写过东西，以后也不会再写了。

[aɪ] [noʊ] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ləˈment] [hɪz; ɪz] [feɪt] , [hu:] [dɪˈkler] [ðæt] [ˈmæɪrɪdʒ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈru:ɪn] ,
I know people who lament his fate , who declare that marriage was his ruin ,

我 知道 人们 WHO 哀叹 他的 命运 ； WHO 宣布 那 婚姻 曾是 他的 废墟 ；

我知道有些人对他的命运感到惋惜，他们认为婚姻毁了他。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kraɪm] [əˈɡenst] [ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] .
and a crime against civilisation .
和 一个 犯罪 反对 文明 ；

这是一种反文明罪行。

[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [deɪ] , [aɪ] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] — [nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [si:n] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ˈeɪdʒɪz] .
The other day , I called upon him — not having seen him for ages .
这 其他 天 ； 我 称为 之上 他 — 不是 拥有 已见 他 为了 年龄 ；

前几天我去拜访了他——我们已经很久没见过他了。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈræðər] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] , [ə; eɪ] [ˈprɪti] , [dʌl] [ˈlɪt(ə)l] [waɪf] ,
I found a rather uncomfortable little house , a pretty , dull little wife ,
我 成立 一个 相当 不舒服 小的 房子 ； 一个 漂亮的 ； 乏味的 小的 妻子 ；

我找到了一间相当不舒服的小房子，还有一个漂亮但无趣的小妻子。

[ænd; ənd] [θri:] [ˈbju:ɪf(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈvɪɡərəs] [helθ] .
and three beautiful children in the most vigorous health .
和 三 美丽的 孩子们 在 这 最多 蓬勃 健康 ；

三个孩子都健康活泼，非常漂亮。

- [əˈlæs] ! - [sed] [maɪ] [frend] [tu:; tə][em ˈi:][ɪn] [ˈpraɪvət] , - [aɪ][traɪ][tu:; tə] [wɜ:rk] ,
' Alas ! ' said my friend to me in private , ' I try to work ,
- 唉 ! - 说 我的 朋友 到 我 在 私人的 ； - 我 尝试 到 工作 ；

“唉！”我的朋友私下对我说，“我努力工作，

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][du:] ['nʌθɪŋ] .
but I can do nothing .
但 我 能 做 没有什么 .

但我无能为力。

[aɪ][ni:d] ['æbsəlu:t] [træn'kwɪləti] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [wen] [aɪ] [ru:t] [maɪ] [bʊk] .
I need absolute tranquillity, such as I had when I wrote my book .
我 需要 绝对 宁静 , 这样的 作为 我 有 什么时候 我 写道 我的 书 .
我需要绝对的宁静, 就像我写书时那样。

[aɪ][traɪ] , [bʌt; bət] [də'mestɪk] [laɪf][ɪz]['feɪt(ə)l][tu:; tə][em 'i:] . -
I try, but domestic life is fatal to me . '
我 尝试 , 但 国内的 生活 是 致命的 到 我 . -
我努力尝试, 但家庭生活对我来说是致命的。

[naʊ] , [wʌt] ['betər] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] , [ɔ:rd] ['dɪmtʃɜ:rtʃ] ?
Now, what better example of what you say, Lord Dymchurch?
现在 , 什么 更好的 例子 的 什么 你 说 , 主 迪姆彻奇 ?
戴姆彻奇勋爵, 这难道不是您所说的最好的例证吗?

[tu:; tə][ju: 'es][aɪ 'ti:] [si:mz] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [tu:; tə][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] [ðæt] [ðɪs] [mæn] ['dɪdnt] [lɪv; laɪv][ɑ:n][ɪn]
To us it seems a misfortune to the world that this man didn't live on in
到 我们 它 似乎 一个 不幸 到 这 世界 那 这 男人 没有 居住 在 在
['bætʃələrhʊd] [ænd; ənd] [raɪt] [mɔ:ɪ] [ɪk'skwɪzɪt] [bʊks] .
bachelorhood and write more exquisite books .
独身 和 写 更多的 精美的 图书 .
对我们来说, 这似乎是世界的一大遗憾, 因为这位作家没能继续过着单身生活, 创作出更多优秀的作品。

[bʌt; bət] ['neɪtʃər] [sez] - [wʌt] [du:][aɪ] [ker] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [bʊks] ? -
But nature says 'What do I care for his books?'
但 自然 说道 - 什么 做 我 关心 为了 他的 图书 ? -
但大自然却说: “我为什么要关心他的书呢?”

- [lʊk] [æɪ; ət][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ! -
' Look at his children !'
- 看 在 他的 孩子们 ! -
“看看他的孩子们!”

[ðæts] [wʌt] [ɪ; ɪ] [ment] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['neɪtʃɜ:z] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [hɪ; hi][ɪz]
That's what she meant him for, and from Nature's point of view he is
那就是 什么 她 意思是 他 为了 , 和 从 自然的 观点 的 看法 他 是
[ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [sək'ses] .
a triumphant success .
一个 凯 成功 .
这就是她赋予他的使命, 从自然的角度来看, 他取得了巨大的成功。

" ['dɪmtʃɜ:rtʃ] [si:md] [na:t]['oʊnli] [ə'mju:zd] , [bʌt; bət] [pli:zd] .
" Dymchurch seemed not only amused, but pleased .
" 迪姆彻奇 似乎 不是 仅有的 觉得好笑 , 但 高兴 .
“迪姆彻奇似乎不仅觉得好笑, 而且很高兴。”

[hɪ; hi] [gru:] ['θɔ:tf(ə)l] , [ænd; ənd][sæt] ['smɑɪlɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [waɪlst] ['ʌðər] ['kæərɪd] [ɑ:n][ðə; ðɪ]
He grew thoughtful, and sat smiling to himself whilst others carried on the
他 生长 周到 , 和 卫星 微笑 到 他自己 而 其他的 携带 在 这
[kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .
他陷入沉思, 独自一人静静地坐着, 脸上带着微笑, 而其他人则继续交谈着。

[ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] [pæst] .
The evening passed .
这 晚上 通过了 .
夜幕降临。

[ˈleɪdɪ] [ˈeɪmɪz] [geɪv] [ðə; ði:] [ˈsɪɡnəl] [ʌv; əv] [rɪˈtaɪərmənt] ; [meɪ] [ænd; ənd] [ˈkɑːnstəns] [ˈfɑːləʊd] ;
Lady Amys gave the signal of retirement ; May and Constance followed ;
女士 艾米 给予 这 信号 的 退休 ; 可能 和 康斯坦斯 随后 ;

艾米斯夫人发出退场信号；梅和康斯坦斯也随之退场；

[ðə; ði:] [ˈbærənət] [ænd; ənd] [ðə; ði:] [pɪr] [tʃæt] [fɔːr; fər] [jet] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈhoʊstəs] ,
the baronet and the peer chatted for yet a few minutes with their hostess ,
这 男爵 和 这 同伴 聊天 为了 然而 一个 很少 分钟 和 他们的 女主人 ,

男爵和那位贵族又和女主人聊了几分钟。

[ðen] [beɪd] [hɜːr; hər] [ɡʊd] - [naɪt] .
then bade her good - night .
然后 巴德 她 好的 - 夜晚 .

然后向她道了晚安。

[bʌt; bət] , [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði:] [ruːm] , [ˈdɪmtʃɜːrtʃ] [hɜːrd] [ˈleɪdɪ] [oʊɡræm] [kɔːl]
But , just as he was leaving the room , Dymchurch heard Lady Ogram call
但 , 只是 作为 他 曾是 离开 这 房间 , 迪姆彻奇 听到 女士 图 称呼

[hɪz; ɪz] [neɪm] ;
his name ;
他的 姓名 ;

但就在他离开房间的时候，迪姆彻奇听到奥格拉姆夫人叫他的名字；

[hiː; hi] [stept] [bæk] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
he stepped back towards her .
他 步 后退 向 她 .

他后退一步，朝她走去。

" [aɪ] [fərˈɡɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I forgot to tell you , " she said ,
" 我 忘了 到 告诉 你 , " 她 说 ,

“我忘了告诉你，”她说。

" [ðæt] [ˈmɪstər] . [ləʃˈmɑːr] [wɪl] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] [ðə; ði:] [deɪ] [ˈæftər] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
" that Mr . Lashmar will lunch with us the day after to - morrow .
" 那 先生 . 拉什玛尔 将要 午餐 和 我们 这 天 后 到 - 明天 .

“拉什马尔先生将于后天与我们共进午餐。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [ɪz] [ˈveri] [ˈbɪzi] [æt; ət] - " .
Of course he is very busy at Hollingford . "
的 课程 他 是 非常 忙碌的 在 - " .

当然，他在霍林福德那边非常忙。

" [aɪ] [æɪ; ʃəl] [biː; bi] [ɡlæd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði:] [ˈʌðər] , [ˈkɔːrdʒəlɪ] .
" I shall be glad to see him , " replied the other , cordially .
" 我 将 是 高兴的 到 看 他 , " 回复 这 其他 , 诚挚地 .

“我很高兴见到他，”另一个人热情地回答道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [help] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈeni] [wei] .
" I wish I could help him in any way .
" 我 希望 我 可以 帮助 他 在 任何 方式 .

我真希望我能以任何方式帮助他。

" [ˈleɪdɪ] [oʊɡræm] [rɪˈzjuːmd] [hɜːr; hər] [siːt] .
" Lady Ogram resumed her seat .
" 女士 图 恢复 她 座位 .

奥格拉姆夫人重新坐下。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈləkiŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈmɑːrɪb(ə)] [bʌst] , [ænd; ənd] [ˈdɪmtʃɜːrtʃ] , [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði]
She was looking at the marble bust , and Dymchurch , following the
她 曾是 寻找 在 这 大理石 摔碎 , 和 迪姆彻奇 , 下列的 这
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [aɪz] ,
direction of her eyes ,
方向 的 她 眼睛 ,
她正凝视着那尊大理石半身像, 迪姆彻奇顺着她的目光望去,

[ˈɔːlsʊʊ] [rɪˈgɑːrdɪd] [aɪ ˈtiː] .
also regarded it .
还 认为 它 .

也考虑过这个问题。
" [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , " [ʃiː, ʃi] [sed] , " [aɪ][ˈhædnt] [siːn] [ðæt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] .
" Until this morning , " she said , " I hadn't seen that for more than fifty years .
" 直到 这 早晨 , " 她 说 , " 我 之前没有 已见 那 为了 更多的 比 五十 年 .
“直到今天早上,”她说, “我已经五十多年没见过这种情况了。”

[aɪ] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] — [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈoʊnli] [send] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sliːp] .
I would tell you why — but I should only send you to sleep .
我 会 告诉 你 为什么 — 但 我 应该 仅有的 发送 你 到 睡觉 .
我本想告诉你为什么——但我只想让你好好睡一觉。

" [hɜːr; həɹ] [gest] [ˈbɛgd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][ˈstɔːri] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
" Her guest begged to hear the story , and sat down to listen .
" 她 客人 乞求 到 听到 这 故事 , 和 卫星 向下 到 听 .
“她的客人恳求听这个故事, 并坐下来听。

[ðoʊ] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ʌnˈjuːzʊəli,ʌnˈjuːzəli] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [fəˈtiːɡɪŋ] ,
Though the day had been so unusually long and fatiguing ,
尽管 这 天 有 到过 所以 异常地 长的 和 令人疲惫的 ,
虽然这一天异常漫长而疲惫,

[ˈleɪdi] [oʊɡræm] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [noʊ] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ;
Lady Ogram seemed to feel no effect of it ;
女士 图 似乎 到 感觉 不 影响 的 它 ;
奥格拉姆夫人似乎没有感觉到任何影响;

[hɜːr; həɹ] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈlʌstrəs] [ʃiː, ʃi] [held] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈdɪɡnəti] [æz; əz] [wen]
her eyes were still lustrous she held herself with as much dignity as when
她 眼睛 是 仍然 光泽的 她 握住 她自己 和 作为 很多 尊严 作为 什么时候
[ðə; ði] [gests] [əˈraɪvd] .
the guests arrived .
这 客人 到达的 .
她的眼睛依然明亮有神, 举止也和客人到来时一样端庄。

[ʃiː, ʃi] [bɪˈɡæən][ə; eɪ] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈklɪrənəs] [ænd; ənd] [ˈvɪɡər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪsənər] [ˈnevər]
She began a narrative of such clearness and vigour that the listener never
她 开始 一个 叙述 的 这样的 清晰度 和 活力 那 这 听众 绝不
[θɔːt] [ʌv; əv] [ˈdaʊtɪŋ] [ɪts] [truːθ] ;
thought of doubting its truth ;
想法 的 怀疑 它是 真相 ;
她开始讲述一个清晰有力、引人入胜的故事, 让听众丝毫没有怀疑其真实性;

[ˈjet] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [juːθ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] - [wɪʃt] [lɔːrd] [ˈdɪmtʃɜːrtʃ]
yet the story of her youth as the lady of Rivenoak wished Lord Dymchurch
然而 这 故事 的 她 青年 作为 这 女士 的 - 希望 主 迪姆彻奇
[tuː; tə] [rɪˈsiːv] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪfəd] [ɪn] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [pɔɪnts] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈmeməri]
to receive it differed in very important points from that which her memory
到 收到 它 不同 在 非常 重要的 积分 从 那 哪个 她 记忆
[prɪˈzɜːrv] .
preserved .
保存完好 .

然而，她作为里文诺克夫人希望迪姆彻奇勋爵接受的关于她年轻时的故事，与她记忆中保存的故事在非常重要的方面有所不同。

[nɔːt] [ˈsoʊli] , [nɔːr] [ɪnˈdiːd] [ˈtʃiːfli] , [ɑːn] [hɜːr; hər] [oʊn] [əˈkaʊnt] [dɪd] [ˌæɹəˈbelə] [ðʌs] [ˈfɔːlsɪfaɪ] [ðə; ði] [pæst] ;
Not solely , nor indeed chiefly , on her own account did Arabella thus falsify the past ;
不是 仅 , 也不 的确 主要 , 在 她 自己的 帐户 做过 阿拉贝拉 因此 伪造 这 过去的 ;
阿拉贝拉并非完全出于自身原因，也并非主要出于自身原因而篡改历史；

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈænˌsestrəs] [ʌv; əv] [meɪ] [ˈtɑːməˌlɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,
it was as the ancestress of May Tomalin that she spoke ,
它 曾是 作为 这 祖先压力 的 可能 托马林 那 她 辐 ,
她是以梅·托马林的祖先的身份发言的。

[ænd; ənd] [ɑːn] [brɪˈhæf] [ʌv; əv] [ˈmeɪz] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈtʃɪldrən] .
and on behalf of May's possible children .
和 在 代表 的 五月份 可能的 孩子们 .
并代表梅可能的孩子。

[ˈdɪmtʃɜːrtʃ] , [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [ˈɪntuː] [ˈjɪrz] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] ,
Dymchurch , looking back into years long before he was born ,
迪姆彻奇 , 寻找 后退 进入 年 长的 前 他 曾是 出生 ,
迪姆彻奇回首往事，追溯到他出生之前的漫长岁月。

[sɔː] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈmeɪd(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhʌmb(ə)l] [bɜːrθ] [ˈlɔɪli] [wuːd] [ænd; ənd] [ˈwedɪd] [baɪ] [ə; eɪ]
saw a beautiful maiden of humble birth loyally wooed and wedded by a
锯 一个 美丽的 少女 的 谦逊的 出生 忠诚地 追求 和 已婚 经过 一个
[roʊˈmæntɪk] [ˈɑːrtɪst] ,
romantic artist ,
浪漫的 艺术家 ,
看到一位出身卑微的美丽少女被一位浪漫的艺术家长诚地追求并娶为妻子。

[sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [praʊd] [ˈbærənət] .
son of a proud baronet .
儿子 的 一个 自豪的 男爵 .
一位骄傲的男爵之子。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [brɪˈkeɪm] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv] [ˈkæləmni] ,
Of course she became the butt of calumny ,
的 课程 她 成为 这 屁股 的 诽谤 ,
她当然成了诽谤的对象。

[wɪtʃ] [faʊnd] [ɪts] [tʃiːf] [səˈpɔːrt] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːrtɪst] [hæd; həd] [ˈskʌlptʃərd] [hɜːr; hər]
which found its chief support in the fact that the young artist had sculptured her
哪个 成立 它是 首席 支持 在 这 事实 那 这 年轻的 艺术家 有 雕塑 她
[ˈpɔːtrət] ,
portrait ,
肖像 ,
这一观点的主要依据是，这位年轻艺术家曾为她雕刻过肖像。

[ænd; ənd] [ˌɪndɪˈskriːtli] [oʊn] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [frendz] , [brɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [ˈmæɪɪdʒ] .
and indiscreetly shown it to friends , before their marriage .
和 轻率地 所示 它 到 朋友们 , 前 他们的 婚姻 .
在结婚前，他们不谨慎地将照片展示给了朋友。

[ˈhɪrɪŋ] [ðɪːz] [ˈslændərəs] [ˈruːməɹ] , [ʃiː ʃi] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] [wɪtʃ] [ˌreprɪzɛntɪd] [hɜːr; hær]
Hearing these slanderous rumours , she wished all the work which represented her
听力 这些 诽谤 谣言 , 她 希望 全部 这 工作 哪个 代表 她
[tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] ,
to be destroyed ,
到 是 损毁 ,
听到这些诽谤性的谣言，她希望所有代表她的作品都被销毁。

[ænd; ənd][hɜːr; hær] [ˈhʌzbənd] [led][hɜːr; hær][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ; [bʌt; bət][ɑːn]
and her husband led her to believe that this was done ; but on
和 她 丈夫 引领 她 到 相信 那 这 曾是 完毕 ; 但 在
[səkˈsiːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] ,
succeeding to the title ,
成功 到 这 标题 ,
她的丈夫让她相信这件事已经办妥；但当她继承爵位后，

[ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] - ,
and coming to live at Rivenoak ,
和 未来 到 居住 在 - ,
然后搬到里韦诺克居住，

[sɜːr] [ˈkwɛntɪn] [kənˈfɛst] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðæt] [ˈmɑːrb(ə)l] [bʌst]
Sir Quentin confessed that he had not been able to destroy that marble bust
先生 昆汀 坦白 那 他 有 不是 到过 有能力的 到 破坏 那 大理石 摔碎
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [praɪd] ;
which was his joy and his pride ;
哪个 曾是 他的 喜悦 和 他的 自豪 ;
昆廷爵士坦言，他无法摧毁那尊大理石半身像，那是他的快乐和骄傲；

[hiː; hi] [ˌʌndərˈtʊk] , [həʊˈevər] , [tuː; tə] [kiːp] [aɪˈtiː] [ˈhɪd(ə)n] [ˌʌndər] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] , [ænd; ənd][ˈoʊnli]
he undertook , however , to keep it hidden under lock and key , and only
他 承担 , 然而 , 到 保持 它 隐 在下面 锁 和 钥匙 , 和 仅有的
[ðɪs] [deɪ] ,
this day ,
这 天 ,
但他承诺会将它锁起来妥善保管，直到今天。

[ðɪs] [ˈveri] [deɪ] , [hæd; həd][aɪˈtiː] [kʌm] [fɔːrθ] [əˈgen] [ˈɪntuː][ðə; ði] [laɪt] .
this very day , had it come forth again into the light .
这 非常 天 , 有 它 来 前进 再次 进入 这 光 .
就在今天，它再次重见天日。

" [aɪ][eɪˈem][æn; ən][oʊld] , [oʊld] [ˈwʊmən] , " [ʃiː ʃi] [sed] , [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ˈdʒɛnjuɪn] [ˈpeɪθɑːs][ɪn][hɜːr; hær]
" **I am an old , old woman , " she said , not without genuine pathos in her**
" 我 是 一个 老的 , 老的 女士 , " 她 说 , 不是 没有 真的 感伤 在 她
[ˈʌtərəns] .
utterance .
发声 .
“我是一个很老很老的女人了，”她说，语气中不乏真挚的悲悯。

" [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [aʊtˈlɪvd] [ðə; ði] [fjuː] [huː] [wɜːr; wər][maɪ] [ˈenəmi] [ænd; ənd] [spʊk] [ɪl] [ʌv; əv][emˈiː]
" **I have long outlived the few who were my enemies and spoke ill of me**
" 我 有 长的 活得更久 这 很少 WHO 是 我的 敌人 和 辐 患病的 的 我
,
.
,
“那些曾经是我的敌人，说我坏话的人，我都早已去世了。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðʊʊz] [huː] [nuː] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [held] [emˈiː][ɪn] [rɪˈspekt] .
as well as those who knew the truth and held me in respect .
作为 出色地 作为 那些 WHO 知道 这 真相 和 握住 我 在 尊重 .
以及那些了解真相并尊重我的人。

[aɪ] [fɪr] [noʊ][wʌn] .
I fear no one .
我 害怕 不 一 .

我谁也不怕。

[aɪ][wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [haʊ] [aɪ] [lʊkt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrɪ] ,
I wanted to see how I looked when I was a girl ,
我 通缉 到 看 如何 我 看起来 什么时候 我 曾是 一个 女孩 ,
我想看看我小时候的样子，

[ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] [aɪ][,eɪ 'em][glæd][fɔːr; fər] [ˈʌðər] [tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] , [tuː] .
and I confess I am glad for others to see it , too .
和 我 承认 我 是 高兴的 为了 其他的 到 看 它 , 也 .
我承认，我也很高兴其他人也能看到这一点。

" [ˈdɪmtʃɜːrtʃ] [ˈmɜːmɜːd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ˈnætʃ(ə)rəl] .
" **Dymchurch murmured that nothing could be more natural .**
" 迪姆彻奇 低声说道 那 没有什么 可以 是 更多的 自然的 .
戴姆彻奇低声说道，没有什么比这更自然了。

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [meɪ] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" **I was almost as good - looking as May , don't you think ?**
" 我 曾是 几乎 作为 好的 - 寻找 作为 可能 , 不 你 思考 ?
“我长得几乎和梅一样漂亮，你不觉得吗？ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːt] [ˈveri] [sək'sesf(ə)l] [æfektɪv(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdɪfɪdəns] .
" **she asked , with a not very successful affectation of diffidence .**
" 她 问 , 和 一个 不是 非常 成功的 做作 的 羞怯 .
她装出一副不太成功的羞怯模样问道。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈlaɪknəs] , " [ˈænsər] [ˈdɪmtʃɜːrtʃ] .
" **There is a likeness ,** " **answered Dymchurch .**
" 那里 是 一个 相似 , " 回答 迪姆彻奇 .
“确实有相似之处，”迪姆彻奇回答道。

" [bʌt; bət] —
" **But —**
" 但 —

“但-

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [ˈefərt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ðɪ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˈdɪfrəns] .
" **She interrupted his effort to describe the points of difference .**
" 她 中断 他的 努力 到 描述 这 积分 的 不同之处 .
她打断了他描述不同之处的努力。

" [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːr] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [feɪs] .
" **You very much prefer the other face .**
" 你 非常 很多 更喜欢 这 其他 脸 .
你非常喜欢另一张脸。

[ðæt] [ˈdʌznt] [sər'praɪz] [,em 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈniːdnt] [biː; bi] [ə'freɪd][tuː; tə] [kən'fes] [aɪ 'tiː] .
That doesn't surprise me and you needn't be afraid to confess it .
那 不 惊喜 我 和 你 不必 是 害怕的 到 承认 它 .
这我并不感到意外，你也不必害怕承认这一点。

[meɪ] [ɪz] [mʌtʃ] [ˈbetər] - [ˈtempərd] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [lʊks] [aɪ 'tiː] .
May is much better - tempered than I was , and she looks it .
可能 是 很多 更好的 - 淬火 比 我 曾是 , 和 她 看起来 它 .
梅的脾气比我好得多，而且她看起来也确实如此。

[dɪd][aɪ][ˈevər] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][,em 'iː] ?
Did I ever tell you how she is related to me ?
做过 我 曾经 告诉 你 如何 她 是 有关的 到 我 ?
我有没有跟你说过她跟我是什么关系？

[aɪ][kɔːl][hɜːr; hər][maɪ] [niːs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈriːəli] [ðə; ði][grænd] - [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbrʌðər] ,
I call her my niece , but she is really the grand - daughter of my brother ,
我 称呼 她 我的 侄女 , 但 她 是 真的 这 盛大 - 女儿 的 我的 兄弟 ,
我称她为侄女，但她实际上是我哥哥的孙女。

[huː] [ˈemigreɪtɪd] [tuː; tə][ˈkænədə] .
who emigrated to Canada .
WHO 移民 到 加拿大 .
移民到加拿大的人。

" [ðerəˈpɑːn] [ˈleɪdi][oʊgræm] [ˈsketʃt] [ə; eɪ] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbrʌðər] ,
" Thereupon Lady Ogram sketched a portrait of that brother ,
" 于是 女士 图 草图 一个 肖像 的 那 兄弟 ,
于是，奥格拉姆夫人为那位兄弟画了一幅肖像。

[dɪˈpɪktɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒlənaɪz] [ˈbrɪtn] , [ˈbriːzi] , [ˈstɜːrdi] ,
depicting him as a fine specimen of the colonising Briton , breezy , sturdy ,
描绘 他 作为 一个 美好的 标本 的 这 殖民 英国人 , 微风 , 结实的 ,
[ˈɑːnɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] .
honest to the core .
诚实的 到 这 核 .
将他描绘成典型的英国殖民者：开朗、坚韧、诚实正直。

[ʃiː; ʃɪ] [treɪst] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [ˈfæməli] ,
She traced the history of the Canadian family ,
她 追踪 这 历史 的 这 加拿大 家庭 ,
她追溯了加拿大这个家族的历史，

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekt][laɪn][hæd; həd] [naʊ] [noʊ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [bʌt; bət] [meɪ] .
which in the direct line had now no representative but May .
哪个 在 这 直接的 线 有 现在 不 代表 但 可能 .
目前，除了梅之外，该党在直系继承人中已无其他代表。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [spiːk]
Of her long search for the Tomalins she did not think it necessary to speak
的 她 长的 搜索 为了 这 - 她 做过 不是 思考 它 必要的 到 说话
;
;
;
;
对于她漫长的寻找托马林一家的经历，她觉得没有必要多说；

[bʌt; bət] , [ˈtɜːrnɪŋ] [hæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ʃiː; ʃɪ][təʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
but , turning hack to her own history , she told of the son she had
但 , 转弯 黑客 到 她 自己的 历史 , 她 讲述 的 这 儿子 她 有
[lɔːst] ,
lost ,
丢失的 ,
但是，她话锋一转，开始讲述自己的往事，讲述了她失去的儿子。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɔːl][hɜːr; hər] [əˈfekʃənz] [wɜːr; wər] [naʊ] [biˈstəʊ] [əˈpɑːn] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːrl] ,
and how all her affections were now bestowed upon this young girl ,
和 如何 全部 她 情感 是 现在 授予 之上 这 年轻的 女孩 ,
她所有的爱都倾注在这个年轻女孩身上了。

[huː] [ɪn] [truːθ] [hæd; həd] [brʻkʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] .
who in truth had become to her as a daughter .
WHO 在 真相 有 变得 到 她 作为 一个 女儿 .
事实上，她已经像女儿一样对待她了。

[ðen] , [dɪˈskriːtli] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ʌnˈduː] [ɪnˈsɪstəns] ,
Then , discreetly , with no undue insistence ,
然后 , 谨慎地 , 和 不 过度 坚持 ,
然后，谨慎地，不加强求，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊn] [hɜːr; həɹ] [ɪn'ten](ə)n] [tuː; tə] [ɪn'daʊ] [meɪ] ['tɑːmə,lɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtə] [pɑːrt][ʌv; əv]
she made known her intention to endow May Tomalin with the greater part of
她 制成 已知 她 意图 到 赋予 可能 托马林 和 这 更大的 部分 的
[hɜːr; həɹ] ['fɔːrtʃən] .
her fortune .
她 财富 .

她公开表示打算将自己大部分财产赠予梅·托马林。

" [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['mʌni] [ɪz][nɑːt] ['hæpɪnəs] ,
" **I have lived long enough to know that money is not happiness** ,
" 我 有 居住地 长的 足够的 到 知道 那 钱 是 不是 幸福 ,
我活了这么久，早就明白金钱买不到幸福。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hændz][,aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ɡʊd] [θɪŋ] .
but in the right hands it is a great and good thing .
但 在 这 正确的 双手 它 是 一个 伟大的 和 好的 事物 .
但如果运用得当，它将成为一件非常棒的好东西。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][juːz] [meɪ] [wɪl] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
I have no fear of the use May will make of it ,
我 有 不 害怕 的 这 使用 可能 将要 制作 的 它 ,
我丝毫不担心梅会如何利用它。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['pleʒə] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə]
and you can't know what a pleasure it is to be able to give it to
和 你 不能 知道 什么 一个 乐趣 它 是 到 是 有能力的 到 给 它 到
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,

你无法体会到能够给予她这种快乐是多么令人愉悦。

[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [blʌd] , [maɪ] [oʊn] [neɪm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][st'reɪndʒəz] ,
to one of my own blood , my own name , instead of leaving it to strangers ,
到 一 的 我的 自己的 血 , 我的 自己的 姓名 , 反而 的 离开 它 到 陌生人 ,
用我自己的血脉，用我自己的名字，而不是留给陌生人，

[æz; əz][aɪ][wʌns] [fɪrd] [aɪ][mʌst; məst] . — [bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [vɔɪs]
as I once feared I must : — **But** , " **she broke off suddenly in a changed voice**
作为 我 一次 害怕 我 必须 : — 但 , " 她 打破 离开 突然 在 一个 已更改 嗓音
,
:
,
正如我曾经担心的那样，我不得不这么做。——但是,"她突然变了声音，打断了这句话。

" [hɪr] [aɪ] [kiːp] [juː; jʊ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][maɪ][oʊld][teɪlz; 'teɪlɪz] , [wen] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] .
" **here I keep you listening to my old tales , when you ought to be asleep** .
" 这里 我 保持 你 聆听 到 我的 老的 故事 , 什么时候 你 应该 到 是 睡着了 .
“我让你听我讲这些老故事，而你本该睡觉的。”

[ɡʊd] - [naɪt] , [lɔːrd] ['dɪmtʃɜːrtʃ] !
Good - night , Lord Dymchurch !
好的 - 夜晚 , 主 迪姆彻奇 !

晚安，迪姆彻奇勋爵！

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] - .
To - morrow you must see Rivenoak .
到 - 明天 你 必须 看 - .

明天你一定要去里文诺克看看。

[ɡʊd] - [naɪt] !
Good - night !
好的 - 夜晚 !

晚安！

" [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈgen] [noʊ] [sliːp] .
" For her , there was again no sleep .
" 为了 她 , 那里 曾是 再次 不 睡觉 .

对她来说, 又一次彻夜难眠。

[ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ; [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] [briːðd] [ə; eɪ] [kuːl] , [swiːt] [er] ,
The weather had changed ; through the open window breathed a cool , sweet air ,
这 天气 有 已更改 ; 通过 这 打开 窗户 呼吸 一个 凉爽的, 甜的 空气 ,
天气变了; 透过敞开的窗户, 吹进来一阵凉爽甜美的空气。

[veri] [rɪˈfreʃɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [haɪ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [fjuː] [deɪz] ;
very refreshing after the high temperature of the last few days ;
非常 令人耳目一新 后 这 高的 温度 的 这 最后的 很少 天 ;
经历了前几天的高温天气后, 感觉非常清爽;

[bʌt; bət] ['leɪdi] [oʊɡræm][ɪn] [veɪn] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lʌl] [hɜːr; hər] [θɔːts]
but Lady Ogram in vain closed her eyes and tried to lull her thoughts
但 女士 图 在 徒劳 关闭 她 眼睛 和 尝试 到 麻痹 她 想法
[tuː; tə][rest] .
to rest .
到 休息 .

但奥格拉姆夫人徒劳地闭上眼睛, 试图让自己的思绪平静下来。

[aɪ ˈtiː] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [hɜːr; hər] [ðæt] ['dɪmtʃɜːrtʃ] , [ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['kɒnfɪdənsɪz] , [hæd; həd]
It disappointed her that Dymchurch , in reply to her confidences , had
它 失望的 她 那 迪姆彻奇 , 在 回复 到 她 秘密 , 有
[ˈspoʊkən][noʊ] [dɪˈsaɪsɪv] [wɜːrd] .
spoken no decisive word .
说 不 决定性 单词 .

令她失望的是, 迪姆彻奇对她的倾诉没有给出任何明确的答复。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] [dɪˈkler] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ;
Of course he would declare himself on the morrow ;
的 课程 他 会 宣布 他自己 在 这 明天 ;
他当然会在第二天宣布自己的决定;

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['evri] [ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] ['praɪvət] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [meɪ] ,
he would have every opportunity for private talk with May ,
他 会 有 每一个 机会 为了 私人的 讲话 和 可能 ,
他将有很多机会与梅进行私下谈话。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪfuː] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['sɪriəs] [daʊt] .
and of the issue there could be no serious doubt .
和 的 这 问题 那里 可以 是 不 严肃的 怀疑 .
这个问题本身并无任何严重疑问。

[bʌt; bət] ['leɪdi] - [nəːvs] [wɜːr; wər] ['tɔːrtʃərd] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .
But Lady Ogram's nerves were tortured with impatience .
但 女士 - 神经 是 受折磨 和 不耐烦 .
但奥格拉姆夫人焦躁不安, 神经紧绷。

[ɪn][ðə; ði] ['ɡlɪmər] [ʌv; əv] [daːn] , [ʃiː; ʃi] [wɪft] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd] [wɔːk] [əˈbaʊt] ,
In the glimmer of dawn , she wished to rise and walk about ,
在 这 微光 的 黎明 , 她 希望 到 上升 和 走 关于 ,
在晨曦初露之际, 她渴望起身四处走走。

[bʌt; bət] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ʌnˈiːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['efərt] .
but found herself unequal to the effort .
但 成立 她自己 不等 到 这 努力 .
但她发现自己力不从心。

[hɜːr; həɹ] [hed] [eɪk] ; [hɜːr; həɹ] [blʌd] [wʌz; wəz] [ˈfiːvəri] .
Her head ached ; her blood was feverish .
她 头 疼痛 ； 她 血 曾是 发烧 。

她头痛欲裂，血液温度升高。

[ðʊθ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [heɪtɪd] [tuː; tə][duː] ,
Though it was a thing she hated to do ,
尽管 它 曾是 一个 事物 她 憎恨 到 做 ；

虽然这是她最讨厌做的事，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌmənd] [ðə; ði] [əˈtendənt] [huː] [leɪ] [ɪn][æn; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .
she summoned the attendant who lay in an adjoining room .
她 被召唤 这 服务员 WHO 躺 在 一个 相邻的 房间 。

她叫来了躺在隔壁房间的侍者。

[æt; ət][mɪd] - [deɪ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [dɪˈsend] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,
At mid - day she was able to descend At the foot of the stairs ,
在 中 - 天 她 曾是 有能力的 到 下降 在 这 脚 的 这 楼梯 ；

中午时分，她终于能够下到楼梯脚下。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈkaʊntər] [ˈkɑːnstəns] [braɪd] , [huː] [stəd] [ˈglænsɪŋ] [ˈʊʊvər][ə; eɪ] [bʊk] .
she encountered Constance Bride , who stood glancing over a book .
她 遭遇 康斯坦斯 新娘 ， WHO 站立 瞥了一眼 超过 一个 书 。

她遇到了康斯坦斯·布莱德，她正站在那里翻阅一本书。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl] [ˈduːɪŋ] ? " [wʌz; wəz][hɜːr; həɹ][fɜːrst] [ˈkwɛstʃən] .
" What are they all doing ? " was her first question .
" 什么 是 他们 全部 正在做 ？ " 曾是 她 第一的 问题 。

“他们都在做什么？”这是她问的第一个问题。

[ænd; ənd] , [bɪˈfɔːr] [ˈkɑːnstəns] [kʊd; kəd][rɪˈplaɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [æskt] " [wer] [ɪz] [lɔːrd] [ˈdɪmtʃɜːrtʃ] ? "
And , before Constance could reply , she asked " Where is Lord Dymchurch ? "
和 ， 前 康斯坦斯 可以 回复 ， 她 问 " 在哪里 是 主 迪姆彻奇 ？ "

康斯坦斯还没来得及回答，她就问道：“迪姆彻奇勋爵在哪里？”

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][nɔːt] [lɔːŋ] [əˈɡʊʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] . "
" I saw him not long ago in the garden . "
" 我 锯 他 不是 长的 前 在 这 花园 。

“不久前我在花园里见过他。”

" [əˈloʊn] ? "
" Alone ? "
" 独自的 ？ "

“独自的？ ”

" [noʊ] , [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈtɑːməlɪn] . "
" No , with Miss Tomalin . "
" 不 ， 和 错过 托马林 。

“不，是和托马林小姐一起。”

" [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ][æt; ət][wʌns] ?
" Why didn't you say so at once ?
" 为什么 没有 你 说 所以 在 一次 ？

你为什么不早说呢？

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈlðər] ?
Where are the others ?
在哪里 是 这 其他的 ？

其他人呢？

[tel] [ðem; ðəm][aɪ][eɪ ˈem] [daʊn] .
Tell them I am down .
告诉 他们 我 是 向下 。

告诉他们我状态不好。

" ['kɑ:nstəns] ['dɪləɪd] ['rɪpleɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [sed] [wɪð; wɪθ][koʊld] [rɪ'spektfʊlnəs] :
" **Constance delayed replying for a moment , then said with cold respectfulness** :
" 康斯坦斯 延迟 回复 为了 一个 片刻 , 然后 说 和 寒冷的 尊重 :

康斯坦丝沉默片刻，然后语气冷淡而恭敬地说：

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][sɜːr] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['leɪdɪ] ['eɪmɪz][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] . "
" **You will find Sir William and Lady Amys in the drawing - room** . "
" 你 将要 寻找 先生 威廉 和 女士 艾米 在 这 绘画 - 房间 . "

“您会在客厅里找到威廉爵士和艾米斯夫人。”

" [aɪ][æɪ; ʃəl][faɪnd][ðem; ðəm][ðer; ðər] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] ?
" **I shall find them there , shall I ?**
" 我 将 寻找 他们 那里 , 将 我 ?

“我会在那里找到他们，对吗？ ”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ?
And what if I don't wish to go into the drawing - room ?
和 什么 如果 我 不 希望 到 去 进入 这 绘画 - 房间 ?

如果我不想去客厅呢？

" ['kɑ:nstəns] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['æŋɡrɪ] [feɪs] .
" **Constance looked into the angry face** .
" 康斯坦斯 看起来 进入 这 生气的 脸 .

康斯坦斯凝视着那张愤怒的脸。

[ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʃɪ; ʃɪ][wʌz; wəz] ['kæɪrɪŋ] , [ə; eɪ] [frentʃ] ['vɔːljəm] [ə'raɪvd] [baɪ][poʊst] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
In the book she was carrying , a French volume arrived by post this morning ,
在 这 书 她 曾是 携带 , 一个 法语 体积 到达的 经过 邮政 这 早晨 ,
她随身携带的那本书里，装着一本今天早上邮寄来的法文书籍。

[ʃɪ; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['trʌblɪd] [hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tempər] ;
she had found things which troubled her mind and her temper ;
她 有 成立 事物 哪个 麻烦 她 头脑 和 她 脾气 ;

她发现了一些令她心烦意乱、脾气烦躁的事情；

[ʃɪ; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [fɔːr; fər] [səb'mɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɑːrʃ] [dɪk'tetərʃɪp] .
she was in no mood for submitting to harsh dictatorship .
她 曾是 在 不 情绪 为了 提交 到 残酷的 专政 .

她根本没有心情屈服于残酷的独裁统治。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [blʌd] - [ʃɑːt] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈfrɪvld] [lɪps] ,
But those blood - shot eyes and shrivelled lips ,
但 那些 血 - 射击 眼睛 和 干瘪 嘴唇 ,

但那布满血丝的眼睛和干裂的嘴唇，

[ðə; ði] ['hɑːloʊ] ['tɛmpəɪz] [ænd; ənd] [drɔːn] [tʃɪːks] [wɪtʃ] [toʊld][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['sʌfərɪŋ] , ['stɪld]
the hollow temples and drawn cheeks which told of physical suffering , stilled
这 空洞的 寺庙 和 绘制 脸颊 哪个 讲述 的 身体的 痛苦 , 静止
[hɜːr; hər] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] .
her irritation .
她 刺激 .

凹陷的太阳穴和憔悴的双颊诉说着身体上的痛苦，这平息了她的烦躁。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm][æt; ət] [wʌnz] , ['leɪdɪ] [oʊɡræm] .
" **I will tell them at once , Lady Ogram** .
" 我 将要 告诉 他们 在 一次 , 女士 图 .

“我会马上告诉他们，奥格拉姆夫人。”

" [ˈdɪmtʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [meɪ] ['tɑːmə,lɪn][hæd; həd] [streɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɡɑːrdn] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːrk] .
" **Dymchurch and May Tomalin had strayed from the garden into the park** .
" 迪姆彻奇 和 可能 托马林 有 迷路了 从 这 花园 进入 这 公园 .

“迪姆彻奇和梅·托马林从花园里走失到了公园里。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [wɪtʃ] [enˈsɜːkəld] [ə; eɪ] [greɪt] [oʊld] [triː] .
They were sitting on a bench which encircled a great old tree .
他们 是 坐着 在 一个 长椅 哪个 包围 一个 伟大的 老的 树 .

他们坐在环绕着一棵古树的长椅上。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [ˈniːðər] [hæd; həd][ˈspəʊkən] .
For some minutes neither had spoken .
为了 一些 分钟 两者都不 有 说 .

两人沉默了好几分钟。

[ˈdɪmtʃɜːrtʃ] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ][ləst] [ˈjɪrz] [liːf] , [braʊn] , [krɪsp] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪn]
Dymchurch held in his hand a last year's leaf , brown , crisp , but still perfect in
迪姆彻奇 握住 在 他的 手 一个 最后的 年 叶子 , 棕色的 , 脆 , 但 仍然 完美的 在
[ʃeɪp] ;
shape ;
形状 ;

迪姆彻奇手里拿着一片去年的叶子，棕色、脆嫩，但形状依然完美；

[hiː; hi] [smɑːld] [ˈdriːmɪli] , [ænd; ʌnd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwɒndəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈgɜːlz] [feɪs] , [sed] [ɪn]
he smiled dreamily , and , as his eyes wandered to the girl's face , said in
他 微笑 梦幻般地 , 和 , 作为 他的 眼睛 漫步 到 这 女孩们 脸 , 说 在
[ə; eɪ][sɔːft] [ˈʌndərtəʊn] :
a soft undertone :
一个 柔软的 底色 :

他露出梦幻般的微笑，目光落在女孩的脸上，轻声说道：

" [haʊ] [ˈiːzəli] [wʌn][ˈluːzɪz] [wʌnˈself] [ɪn][ˈaɪd(ə)] [θɔːts] !
" How easily one loses oneself in idle thoughts !
" 如何 容易地 一 失败 自己 在 闲置的 想法 !

人多么容易沉浸在无意义的思绪中啊！

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] [maɪˈself] [wer] [ðɪs] [gruː] — [ɑːn] [wɪtʃ] [bræntʃ] , [wɪtʃ] [twɪɡ] ;
I was asking myself where this grew — on which branch , which twig ;
我 曾是 问 我 在哪里 这 生长 — 在 哪个 分支 , 哪个 枝条 ;

我一直在想，这东西是从哪里长出来的——长在哪根树枝上，哪根小枝上；

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [baɪ][noʊ] [pɔːsəˈbɪləti] [kʊd; kəd] [ˈeniwʌn] [dɪˈskʌvər] [aɪ ˈtiː]
and it seemed strange to me that by no possibility could anyone discover it
和 它 似乎 奇怪的 到 我 那 经过 不 可能性 可以 任何人 发现 它
.
:
.

我觉得很奇怪，怎么可能有人会发现它呢？

" [meɪ] [hæd; həd][nɔːt][ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
" May had not a very high opinion of her companion's intelligence ,
" 可能 有 不是 一个 非常 高的 观点 的 她 同伴的 智力 ,

梅对她同伴的智力评价并不高，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [strʌk] [hɜːr; hər] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdʌlər] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
but it struck her this morning he was duller than usual .
但 它 击 她 这 早晨 他 曾是 更暗淡 比 通常 .

但她今天早上突然觉得他比平时迟钝了许多。

[fiː; fi] [ˈhjuːmər] [hɪm; ɪm] , [riˈpleɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fɪləˈsɔːfɪk(ə)] [er] :
She humoured him , replying with her philosophical air :
她 幽默 他 , 回复 和 她 哲学 空气 :

她顺着他的意思，用一种哲学家的口吻回答道：

" [noʊ] , [ɪnˈdiːd] !
" No , indeed !
" 不 , 的确 !

“不，确实如此！ ”

[ˈjet] [wiː; wi][ˈtraɪ][tuː; tə][ˈfaɪnd][ˈaʊt] [həʊ] [laɪf] [bɪˈɡænz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrld] [miːnz] .
Yet we try to find out how life began , and what the world means .
然而 我们 尝试 到 寻找 出去 如何 生活 开始 , 和 什么 这 世界 方法 .
但我们仍然试图探寻生命的起源, 以及世界的意义。

" [ˈdɪmtʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ˈpliːzd] .
" Dymchurch was pleased .
" 迪姆彻奇 曾是 高兴 .

迪姆彻奇很高兴。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][ˈfaɪnd][hɜːr; həɹ][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
He liked to find her capable of such a reflection .
他 喜欢 到 寻找 她 有能力的 的 这样的 一个 反射 .

他很高兴看到她有这样的反思能力。

[aɪˈtiː] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv] [veɪg] [ˈtendərnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ]
It encouraged the movements of vague tenderness which had begun to justify
它 鼓励 这 移动 的 模糊的 压痛 哪个 有 开始 到 证明合法
[ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] [fɔːrmd] [ˈræðəɹ] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] .
a purpose formed rather in the mind than in the heart .
一个 目的 形成 相当 在 这 头脑 比 在 这 心 .
它助长了模糊的温柔情愫, 这种情愫开始被用来证明一种与其说是发自内心, 不如说是源于头脑的目的的合理性。

" [jes] ! [əˈmjuːzɪŋ] , [ˈɪznt] [aɪˈtiː] ?
" Yes ! Amusing , isn't it ?
" 是的 ! 有趣 , 不是 它 ?

“是啊! 真有趣, 不是吗? ”

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [dəʊnt] [ˈtrʌb(ə)l] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [ˈkwestʃənz] . "
But you , I think , don't trouble much about such questions . "
但 你 , 我 思考 , 不 麻烦 很多 关于 这样的 问题 . "

但我认为, 你并不太在意这类问题。

" [aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][emˈiː] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] .
" It seems to me waste of time .
" 它 似乎 到 我 浪费 的 时间 .

我觉得这是在浪费时间。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [daɪs] [læʃmɑː] , [ˈæskɪŋ] [hɜːrˈself] [ˈweðəɹ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [miːt] [hɪm; ɪm] ,
" She was thinking of Dyce Lashmar , asking herself whether she would meet him ,
" 她 曾是 思维 的 戴斯 拉什玛尔 , 问 她自己 无论 她 会 见面 他 ,
[ɔːr][nɑːt] , [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrniŋ] .
or not , to - morrow morning .
或者 不是 , 到 - 明天 早晨 .

“她想着戴斯·拉什马尔, 问自己明天早上会不会见到他。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [wɪft] [tuː; tə][duː][soʊ] .
Certainly she wished to do so .
当然 她 希望 到 做 所以 .

她当然希望这样做。

[læʃmɑː] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [left] [hɜːr; həɹ] [ˈkuːlli] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] ;
Lashmar at a distance left her coolly reasonable ;
拉什玛尔 在 一个 距离 左边 她 冷静地 合理的 ;

拉什玛尔远远地看着她, 显得冷静理智;

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [rɪˈkʌvəɹ] [ðə; ði] [ɪˈmoʊʃən(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [əˈbaʊt] [ˈdʊəriŋ]
she wanted to recover the emotional state of mind which had come about during
她 通缉 到 恢复 这 情绪 状态 的 头脑 哪个 有 来 关于 期间
[ðəɹ; ðəɹ][ˈstoʊləŋ] [ˈɪntərvjuː] .
their stolen interview .
他们的 被盗 面试 .

她想恢复在被偷拍采访期间产生的那种情绪状态。

[wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] ['dɪmtʃɜ:rtʃ] , [ðʊʊ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] [wɜ:r; wə] ['flætərɪŋ] ,
With Lord Dymchurch , though his attentions were flattering ,
和 主 迪姆彻奇 , 尽管 他的 注意 是 奉承 ,
尽管迪姆彻奇勋爵的殷勤令人受宠若惊,

[ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt][ɪ'mædʒɪn] [hɜ:r'self] [tʌtʃt] [baɪ][roʊ'mæntɪk] ['fi:lɪŋ] .
she could not for a moment imagine herself touched by romantic feeling .
她 可以 不是 为了 一个 片刻 想象 她自己 感动 经过 浪漫的 感觉 .
她一刻也无法想象自己会被浪漫的感情所打动。

" [soʊ][aɪ'ti:] [ɪz] , " [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" So it is , " he was saying .
" 所以 它 是 , " 他 曾是 说 .
“确实如此,”他说道。

" [tu:; tə] [weɪst] [taɪm] [ɪn] [ðæt] [wei] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][bæd][hæbɪts] .
" To waste time in that way has always been one of my bad habits .
" 到 浪费 时间 在 那 方式 有 总是 到过 一 的 我的 坏的 习惯 .
“浪费时间一直是我的坏习惯之一。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][aɪ'ti:] .
But I am going to get rid of it .
但 我 是 去 到 得到 摆脱 的 它 .
但我会把它处理掉。

" [hi:; hi] [si:md] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] [mɔ:r] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [wɜ:rdz] .
" He seemed on the point of adding more significant words .
" 他 似乎 在 这 观点 的 添加 更多的 重要的 字 .
他似乎正要补充一些更重要的话。

[meɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [feɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ; [sɔ:] [wɪ'dəʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] — [hɪz; ɪz]
May heard the sound fail in his throat ; saw without looking at him — his
可能 听到 这 声音 失败 在 他的 喉 ; 锯 没有 寻找 在 他 — 他的
['sʌd(ə)n] [ɪm'bærəsmənt] .
sudden embarrassment .
突然 尴尬 .
梅听见他喉咙里发出哽咽的声音；不用看也知道——他突然感到尴尬。

[wen] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [keɪm] , [æz; əz] ['fɔrli] [ðeɪ] [wʊd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɜ:r; hə] ['ænsə] ?
When the words came , as surely they would , what was to be her answer ?
什么时候 这 字 来了 , 作为 一定 他们 会 , 什么 曾是 到 是 她 回答 ?
当那些话语最终涌上心头时（它们必然会到来），她该如何回答呢？

[ʃi:; ʃɪ] [hoʊpt] [fɔ:r; fər] [ɪnspə'reɪ](ə)n] .
She hoped for inspiration .
她 希望 为了 灵感 .
她希望能获得灵感。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ'ti:] [bi:; bi] ['nesəserɪ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hə] [tu:; tə] [meɪk] [prɪ'saɪs] [rɪ'plaɪ] ?
Why should it be necessary for her to make precise reply ?
为什么 应该 它 是 必要的 为了 她 到 制作 精确的 回复 ?
她为什么一定要给出确切的答复？

[noʊ] !
No !
不 !
不!

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t] .
She would not .
她 会 不是 .
她不会的。

[ˈfriːdəm] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv] [ˈpaʊər] [wɜːr; wər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ˈwaːntɪd] .
Freedom and the exercise of power were what she wanted .
自由 和 这 锻炼 的 力量 是 什么 她 通缉 .

她想要的是自由和权力。

[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈpraːmɪs] [hɜːr; hər] [ˈænsər] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ɔːr][hæf][ə; eɪ] [jɪr] , [hens] .
Enough to promise her answer a month , or half a year , hence .
足够的 到 承诺 她 回答 一个 月 , 或者 一半 一个 年 , 因此 .
足以承诺一个月后或半年后给她答复。

[ɪf] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [ˈdɪdnt] [laɪk] [aɪˈtiː] , [let][hɜːr; hər] [lɜːrɪn] [ˈpeɪʃ(ə)ns] .
If the old lady didn't like it , let her learn patience .
如果 这 老的 女士 没有 喜欢 它 , 让 她 学习 耐心 .

如果老太太不喜欢，那就让她学会耐心吧。

[ˈdɪmtʃɜːrtʃ] [sæt] [ˈbendɪŋ] [ˈfɔːrwəd] .
Dymchurch sat bending forward .
迪姆彻奇 卫星 弯曲 向前 .

迪姆彻奇弯着腰坐着。

[ðə; ði][draɪ] [liːf] [ˈkræklɪd] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkrʌʃɪŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə] [ˈpaʊdər] .
The dry leaf crackled between his fingers ; he was crushing it to powder .
这 干燥 叶子 噼啪作响 之间 他的 手指 ; 他 曾是 压碎 它 到 粉末 .

干枯的树叶在他指间发出咔嚓声，他正把它碾成粉末。

" [huː] , " [hiː; hi] [æskt] , " [ɪz][ðə; ði][ˈleɪdi] [mɪs] [braɪd] [wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] ,
" **Who , he asked , is the lady Miss Bride was speaking of ,**
" WHO , " 他 问 , " 是 这 女士 错过 新娘 曾是 请讲 的 ,

“布莱德小姐说的那位女士是谁？”他问道。

[ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɜːrvənts] [ˈtreɪnɪŋ] - [skuːl] ? "
in connection with the servant's training - school ? "
在 联系 和 这 仆人的 训练 - 学校 ? "

与仆人培训学校有关吗？

" [ˈmɪsɪz] . [ˈgæləntri] .
" **Mrs . Gallantry .**
" 太太 . 英勇 .

“加兰特里夫人。”

[ə; eɪ] [gʊd] , [ˈæktɪv] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈwʊmən] [æt; ət] - . "
A good , active sort of woman at Hollingford . "
一个 好的 , 积极的 种类 的 女士 在 - . "

霍林福德有一位善良、积极向上的女性。

" [ðæt] [skiːm] [ˈdʌznt] [ˈɪntrəst] [juː; jʊ] [mʌtʃ] ? "
" **That scheme doesn't interest you much ? "**
" 那 方案 不 兴趣 你 很多 ? "

“你对那个方案不太感兴趣吗？”

" [nɔːt] [ˈveri] [mʌtʃ] , [aɪ] [kənˈfes] .
" **Not very much , I confess .**
" 不是 非常 很多 , 我 承认 .

“说实话，不多。”

[aɪ] [kwɑɪt] [əˈpruːv] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
I quite approve of it .
我 相当 批准 的 它 .

我非常赞同。

[ɪts] [dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈpiːp(ə)] [laɪk] [mɪs] [braɪd] , [ˈplɔːdɪŋ] [ænd; ənd][ˈpræktɪk(ə)] ;
It's just the kind of thing for people like Miss Bride , plodding and practical ;
它是 只是 这 种类 的 事物 为了 人们 喜欢 错过 新娘 , 缓慢地 和 实际的 ;

这正是像布莱德小姐这样脚踏实地、务实的人会喜欢的东西；

[nʊʊ] [daʊt] [ðeɪl] [meɪk] [aɪ 'ti:] [veri] ['ju:sf(ə)] .
no doubt they'll make it very useful .
不 怀疑 他们会 制作 它 非常 有用 .

毫无疑问，他们会让它发挥很大的作用。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['ræðər] [bɔ:st][maɪ] ['ki:nnəs] [fɔ:r; fər][wɜ:rk][ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] .
But I have rather lost my keenness for work of that sort .
但 我 有 相当 丢失的 我的 敏锐 为了 工作 的 那 种类 .

但我已经对这类工作失去了兴趣。

[pər'hæps][aɪ][hæv; həv] [groʊn] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Perhaps I have grown out of it .
也许 我 有 生长 出去 的 它 .

或许我已经不再那样做了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [wɪʃ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] ,
Of course I wish as much as ever for the good of the lower classes ,
的 课程 我 希望 作为 很多 作为 曾经 为了 这 好的 的 这 降低 课程 ,

当然，我一如既往地希望下层阶级能够过上好日子。

[bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [ðæt] [maɪ] [oʊn] [wɜ:rk] [wɪl] [laɪ]ɪn] [ə'hʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . "
but I feel that my own work will lie in another direction . "
但 我 感觉 那 我的 自己的 工作 将要 说谎 在 其他 方向 . "

但我感觉我自己的研究方向会是另一个方向。

" [tel] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv]ɪn][maɪnd] , " [sed] ['dɪmtʃ:rtʃ] , ['mi:tɪŋ] [hɜ:r; hər] [lʊk] [wɪð; wɪθ]
" Tell me what you have in mind , " said Dymchurch , meeting her look with
" 告诉 我 什么 你 有 在 头脑 , " 说 迪姆彻奇 , 会议 她 看 和
[sɔ:ft] [aɪz] .
soft eyes .
柔软的 眼睛 .

“告诉我你的想法，”迪姆彻奇说着，用温柔的眼神迎上了她的目光。

" [wʌt] [aɪ] ['ri:əli] [ker] [ə'baʊt] [naʊ] [ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['edʒukertɪd] [klæs] .
" What I really care about now is the spirit of the educated class .
" 什么 我 真的 关心 关于 现在 是 这 精神 的 这 受过教育 班级 .

“我现在真正关心的是受过教育的阶层的精神。”

[ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ə'mʌŋ] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [kaɪnd] .
There's such a great deal to be done among people of our own kind .
有 这样的 一个 伟大的 交易 到 是 完毕 之中 人们 的 我们的 自己的 种类 .

我们同类之间还有很多事情要做。

[nɑ:t][ʌv; əv] [kɔ:rs] [baɪ][də'rekt] ['ti:tɪŋ] [ænd; ənd] ['pri:tɪŋ] , [bʌt; bət][baɪ]['pɜ:rsən(ə)l] ['ɪnfluəns] ,
Not of course by direct teaching and preaching , but by personal influence ,
不是 的 课程 经过 直接的 教学 和 布道 , 但 经过 个人的 影响 ,

当然不是通过直接的教导和布道，而是通过个人影响。

[ˈeksəd] [ɪn][ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] [weɪz] .
exercised in all sorts of ways .
锻炼 在 全部 排序 的 方式 .

以各种方式进行锻炼。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][set][ðə; ði] [ɪntə'lektʃuəl] [toʊn]ɪn][maɪ] [oʊn] ['sɜ:rk(ə)l] .
I should like to set the intellectual tone in my own circle .
我 应该 喜欢 到 放 这 知识分子 语气 在 我的 自己的 圆圈 .

我希望能在自己的圈子里树立思想风向标。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [maɪ] [haʊs] [tu:; tə] — [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [tu:; tə] ['reɪdiət] [laɪt] .
I should like my house to — as it were , to radiate light .
我 应该 喜欢 我的 房子 到 — 作为 它 是 , 到 辐射 光 .

我希望我的房子能像阳光一样，散发出光芒。

" [ðə; ði] ['lɪsənər] [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [smaɪl] .

" The listener could not but smile .
" 这 听众 可以 不是 但 微笑 .

听者不禁微笑起来。

[jet] [hɪz; ɪz] [ə'mju:zmənt] [hæd; həd][noʊ] ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv]['aɪrəni] .

Yet his amusement had no tincture of irony .
然而 他的 娱乐 有 不 酊剂 的 讽刺 .

然而，他的愉悦中丝毫没有讽刺的意味。

[hi:; hi] [hɪm'self] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ju:st] [ðɪ:z] [freɪzɪz] ,

He himself would not have used these phrases ,
他 他自己 会 不是 有 用过的 这些 短语 ,

他本人不会使用这些措辞。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd] ?

but was not the thought exactly what he had in mind ?
但 曾是 不是 这 想法 确切地 什么 他 有 在 头脑 ?

但这不正是他心中想的吗？

[hi:; hi] , [tu:] , [felt] [hɪz; ɪz][ɪn'æptə,tju:d][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ɔ:rd(ə)nerɪ][fɔ:rmz][ʌv; əv] " ['soʊ(ə)l] " ['ju:sflnəs] ;

He , too , felt his inaptitude for the ordinary forms of " social " usefulness ;
他 , 也 , 毛毡 他的 不称职 为了 这 普通的 表格 的 " 社会的 " 用处 ;

他也觉得自己不擅长通常意义上的“社会”贡献；

[ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'zɑ:lv] [tu:; tə] " [du:] ['sʌmθɪŋ] ,

in his desire and his resolve to " do something ,
在 他的 欲望 和 他的 解决 到 " 做 某物 ,

在他的渴望和决心中，“做点什么”，

" [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'mædʒɪnɪŋ][dʒʌst] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪn'devər] ,

" he had been imagining just this sort of endeavour ,
" 他 有 到过 想象 只是 这 种类 的 努力 ,

他一直在设想进行这样的尝试，

[ænd; ənd] ['meɪz] [wɜ:rdz] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [les] [veɪg] .

and May's words seemed to make it less vague .
和 五月份 字 似乎 到 制作 它 较少的 模糊的 .

梅的话似乎让事情变得不那么模糊了。

" [aɪ] [kwaɪt] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['fɜ:rvər] .

" I quite understand you , " he exclaimed , with some fervour .
" 我 相当 理解 你 , " 他 惊呼 , 和 一些 热情 .

“我完全理解你,”他激动地说道。

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [skəʊp] [fɔ:r; fər] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['ɪnfluəns] .

" There's plenty of scope for that sort of influence .
" 有 很多 的 范围 为了 那 种类 的 影响 .

“这种影响力有很大的发展空间。”

[ju:; jʊ] [wʊd] [du:][jʊr; jər][best][tu:; tə] [ə'pəʊz] [ðə; ðɪ] ['tendənsɪz] [ʌv; əv] ['vʌlgər] [ænd; ənd] ['selfɪ] [sə'saɪəti]

You would do your best to oppose the tendencies of vulgar and selfish society
你 会 做 你的 最好的 到 反对 这 倾向 的 庸俗 和 自私 社会

.
:
.

你会尽全力反对庸俗自私的社会风气。

[ɪf] ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɜ:rk(ə)l][wʌn][kʊd; kəd][set][ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɔ:t] ,

If only in a little circle one could set the fashion of thought ,
如果 仅有的 在 一个 小的 圆圈 一 可以 放 这 时尚 的 想法 ,

如果哪怕只是在一个小圈子里，也能引领思想潮流的话，

[ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [waɪl] !
of living for things that are worth while !
的 活的 为了 事物 那 是 值得 尽管 !
为值得的事情而活!

[ænd; ʌnd][aɪ] [siː] [noʊ] [ɪm.pəːsə'bɪləti] .
And I see no impossibility .
和 我 看 不 不可能 .
我认为没有不可能的事。

[aɪ 'tiː][hæz; hæz] [bɪn] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [naʊ] . "
It has been done before now . "
它 有 到过 完毕 前 现在 . "
以前就有人这样做过。

" [aɪm] ['veri] [glæd][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'diːə] , " [sed] [meɪ] , ['greɪʃəsli] .
" **I'm very glad you like the idea , " said May , graciously .**
" 我是 非常 高兴的 你 喜欢 这 主意 , " 说 可能 , 亲切地 .
“我很高兴你喜欢这个想法,”梅亲切地说。

[ə'gen] — [wɪ'dəʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] — [ʃiː; ji] [sɔː] [hɪz; ɪz][lɪps] ['feɪpɪŋ] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ðeɪ]
Again — without looking at him — she saw his lips shaping words which they
再次 — 没有 寻找 在 他 — 她 锯 他的 嘴唇 成型 字 哪个 他们
[kʊd; kəd][nɔːt] [saʊnd] ;
could not sound ;
可以 不是 声音 ;
她再次——无需看他——看到他的嘴唇在翕动，却无法说出任何话语；

[ʃiː; ji] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['trʌblɪd] , [ə'bæʃt] [smaɪl] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ʌn'iːzi] ['muːvmənt] [wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn]
she saw his troubled , abashed smile , and his uneasy movement which ended in
她 锯 他的 麻烦 , 羞愧 微笑 , 和 他的 不安 移动 哪个 结束 在
[nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
nothing at all .
没有什么 在 全部 .
她看到了他那不安而羞涩的笑容，以及他那最终什么也没做完的不安举动。

" [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [faɪn] [triːz] [æt; ət] - , " [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [æz; əz][hɜːr; hər]
" **We have some fine trees at Rivenoak , " fell from her , as her**
" 我们 有 一些 美好的 树木 在 - , " 跌倒 从 她 , 作为 她
[aɪz] ['wɒndəd] .
eyes wandered .
眼睛 漫步 .
“里韦诺克有一些很棒的树,”她喃喃自语，目光却四处游移。

" [ɪn'diːd] [juː; jʊ][hæv; həv] ! "
" **Indeed you have ! "**
" 的确 你 有 ! " "
“你确实有！ ”

" [juː; jʊ] [laɪk] [triːz] , [dəʊnt][juː; jʊ] ? "
" **You like trees , don't you ? "**
" 你 喜欢 树木 , 不 你 ? " "
你喜欢树，对吧？

" ['veri] [mʌtʃ] .
" **Very much .**
" 非常 很多 .
“非常。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [aɪ][wʌns] [sɔ:] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] ['splendɪd] [oʊks][ænd; ənd] [bi:tʃɪz] [kʌt]
When I was a boy , I once saw a great many splendid oaks and beeches cut
什么时候 我 曾是 一个 男生 , 我 一次 锯 一个 伟大的 许多 灿烂 橡树 和 山毛榉 切
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

我小时候曾亲眼目睹许多美丽的橡树和山毛榉被砍伐。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'i:] ['mɪzrəb(ə)l] . "
and it made me miserable . "

这让我很痛苦。

" [wer] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "
" Where was that ? "
" 在哪里 曾是 那 ? "

“那是在哪儿？”

" [ɑ:n][lænd] [ðæt] [hæd; həd] [brɪ'ɔ:nd] [tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] , [wɪtʃ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r]
" On land that had belonged to my father , and , which , for a year or
" 在 土地 那 有 属于 到 我的 父亲 , 和 , 哪个 , 为了 一个 年 或者
[tu:] ,
two ,
二 ,

“在我父亲曾经拥有的土地上，而且，在一两年的时间里，

[brɪ'ɔ:nd] [tu:; tə][em 'i:] .
belonged to me :

属于我。

" [hi:; hi] [spəʊk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'i:zi] [smaɪl] , [ə'gen] ['krʌʃɪŋ] [ə; eɪ] [braʊn] [li:f] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz]
" He spoke with an uneasy smile , again crushing a brown leaf between his
" 他 辐 和 一个 不安 微笑 , 再次 压碎 一个 棕色的 叶子 之间 他的
[ˈfɪŋɡərz] .
fingers .
手指 :

他带着一丝不安的微笑说道，同时又用手指捏碎了一片枯叶。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的朋友，那个骗子(Our Friend the Charlatan)

第19/26页

[ˈmeɪz] [ˈsaɪləns] [kəmˈpeld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][prəʊˈsiːd] .
" **May's silence compelled him to proceed** .

五月份 沉默 被迫 他 到 继续 .

梅的沉默迫使他继续前进。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [triːz] [naʊ] .
" **I have no trees now** .

" 我 有 不 树木 现在 .

我现在没有树了。

" [hiː; hi][traɪd] [tuː; tə] [læf] .
" **He tried to laugh** .

" 他 尝试 到 笑 .

他试图笑一笑。

" [ˈoʊnli][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːrm] , [wɪt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [kʌltɪˈveɪ(ə)n] . "
" **Only a bit of a farm , which seems to be going out of cultivation** . "

" 仅有的 一个 少量 的 一个 农场 , 哪个 似乎 到 是 去 出去 的 栽培 . "

“只是一小块农田，而且似乎正在荒废。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ][let][aɪ ˈtiː][duː][soʊ] ? "
" **But why do you let it do so ?** "

" 但 为什么 做 你 让 它 做 所以 ? "

“但你为什么允许它这样做呢？”

" [ɪts] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˈtenənt] .
" **It's in the hands of a troublesome tenant** .

" 它是 在 这 双手 的 一个 麻烦的 租户 .

“它现在掌握在一个难缠的租客手里。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [waɪz] , [aɪ][ʃəd; ʃəd][hæv; həv] [lɜːrnt] [tuː; tə][fɑːrm][aɪ ˈtiː][maɪˈself] , [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
" **If I had been wise , I should have learnt to farm it myself , years ago** .

如果 我 有 到过 明智的 , 我 应该 有 学会了 到 农场 它 我 , 年 前 .

如果我当初明智些，就应该多年前自己学习耕种。

[pərˈhæps][aɪ][ʃæl; ʃəl] [stiɪl] [duː][soʊ] . "
" **Perhaps I shall still do so** . "

" 也许 我 将 仍然 做 所以 . "

或许我最终还是会这么做。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] , " [sed] [meɪ] .
" **That would be interesting ,** " **said May** .

" 那 会 是 有趣的 , " 说 可能 .

“那将很有趣，”梅说道。

" [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" **Tell me about it , will you ?**

" 告诉 我 关于 它 , 将要 你 ?

“跟我说说吧，好吗？”

[ɪts] [ɪn] [kent] , [aɪ] [θɪŋk] ?
" **It's in Kent , I think ?**

" 它是 在 肯特 , 我 思考 ?

我想应该是在肯特郡吧？

" [ðə; ði] [ɪm'pɑ:vəriʃt] [pɪr] [spəʊk] ['fri:li] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .
" **The impoverished peer spoke freely of the matter** .
" 这 贫困 同伴 辐 自由 的 这 事情 :

这位贫困的贵族畅所欲言地谈论了此事。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['si:kɪŋ] [ðɪs] [ɑ:pər'tu:nəti] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [tɔ:k] .
He had been seeking this opportunity since the beginning of their talk .
他 有 到过 寻求 这 机会 自从 这 开始 的 他们的 讲话 :

从他们谈话一开始，他就一直在寻找这个机会。

[jet] , [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] ['si:st] , [ˈmɔ:rəl] [dɪs'kʌmfərt] [tʊk] [hoʊld][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Yet , before he had ceased , moral discomfort took hold upon him , and his
然而 , 前 他 有 停止 , 道德 不适 采取 抓住 之上 他 , 和 他的
[hed] [dru:pt] [ɪn] [ʃeɪm] .
head drooped in shame .
头 下垂 在 耻辱 :

然而，还没等他停下，道德上的不安就攫住了他，他羞愧地低下了头。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wɪtʃ] ['fɑ:lʊd] — [meɪ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self] [ðæt] [naʊ] ,
The silence which followed — May was saying to herself that now ,
这 沉默 哪个 随后 — 可能 曾是 说 到 她自己 那 现在 ,
随之而来的是一阵沉默——梅心想，现在，

[naʊ] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][hæd; həd] [kʌm] — [dɪd][bʌt; bət] [ɪn'kri:s] [hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] .
now the moment had come — did but increase his embarrassment .
现在 这 片刻 有 来 — 做过 但 增加 他的 尴尬 :

现在时机已到——但这只会让他更加尴尬。

[hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [tu:; tə][hɪnt][æt; ət][ðər; ðər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [bʌt; bət]
He wished to speak of his sisters , to hint at their circumstances , but
他 希望 到 说话 的 他的 姐妹 , 到 暗示 在 他们的 情况 , 但

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
the thing was impossible .
这 事物 曾是 不可能的 :

他想谈谈他的姐妹们，暗示一下她们的处境，但这不可能。

[ɪn] [dɛspə'reɪʃn] , [hi:; hi] [broʊk] ['ɪntu:][sʌm; səm] ['hoʊlli] ['fɔ:rən] ['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs]
In desperation , he broke into some wholly foreign subject , and for this
在 绝望 , 他 打破 进入 一些 完全 外国的 主题 , 和 为了 这
['mɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

情急之下，他开始谈论一些完全陌生的话题，而今天早上，

[ɔ:l] [hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] [step][hæd; həd] [pæst] .
all hope of the decisive step had passed .
全部 希望 的 这 决定性 步 有 通过了 :

采取决定性步骤的希望已经破灭。

[ðə; ði] [deɪ] [brɔ:t] [noʊ] ['ʌðər] [ɑ:pər'tu:nəti] .
The day brought no other opportunity .
这 天 带来 不 其他 机会 :

当日没有其他机会。

[tɔ:rdz] ['mɪdnɑɪt] , [ˈdɪmtʃɜ:rtʃ] [sæt][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] , [glæd][tu:; tə]
Towards midnight , Dymchurch sat at the open window of his chamber , glad to
向 午夜 , 迪姆彻奇 卫星 在 这 打开 窗户 的 他的 房间 , 高兴的 到
[bi:; bi][ə'loʊn] , [ˈæŋkʃəs] , [self] - [rɪ'prəʊtʃfl] .
be alone , anxious , self - reproachful .
是 独自的 , 焦虑的 , 自己 - 责备的 :

临近午夜，迪姆彻奇坐在他房间敞开的窗户旁，庆幸自己能独自一人，但内心却充满焦虑和自责。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [æn; ən] [ˈɑːbvɪəs] [ˈduːti] , [həʊˈevər]
To - tomorrow he must discharge what had become an obvious duty , however
到 - 明天 他 必须 释放 什么 有 变得 一个 明显的 责任 , 然而
[ˈdɪfɪkəlt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] .
difficult it might be .
难的 它 可能 是 :

明天他必须履行一项显而易见的职责，无论这项职责多么困难。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .
He had received a long letter from the younger of his sisters .
他 有 已收到 一个 长的 信 从 这 年轻 的 他的 姐妹 :
他收到了一封来自妹妹的长信。

[ˌaɪ ˈtiː] [spəʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðəz] [ɪl] [helθ] , [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][dɪsˈkwaiət][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst]
It spoke of the other's ill health , a subject of disquiet for the past
它 辐 的 这 其他的 患病的 健康 , 一个 主题 的 忧虑 为了 这 过去的
[mʌnθ] ,
month ,
月 ,

信中提到了对方的健康状况不佳，这是过去一个月来一直令人不安的话题。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ə; eɪ][ˈtɑːpɪk] [wɪtʃ] [ˈfriːkwəntli] [əˈroʊz][ɪn] [ðɪs] [kɔːrəˈspɑːndəns] —
and went on to discuss a topic which frequently arose in this correspondence —
和 去 在 到 讨论 一个 话题 哪个 频繁地 出现 在 这 一致 —
[ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] .
the authority of the Church of Rome .
这 权威 的 这 教会 的 罗马 :

然后，他们继续讨论在这次通信中经常出现的一个话题——罗马教会的权威。

[ə; eɪ][ˈleɪdi] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ˈpæsiŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ˈsʌməsɪt, -set]
A lady who had just been passing a fortnight at the house in Somerset
一个 女士 WHO 有 只是 到过 通过 一个 两星期 在 这 房子 在 萨默塞特郡
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkæθəlɪk] ,
was a Catholic ,
曾是 一个 天主教 ,

一位在萨默塞特郡那所房子里住了两周的女士是天主教徒。

[ænd; ənd] [ˈdɪmtʃɜːrtʃ] [səˈspektɪd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ˈpraːsələɪtɪzəm] ;
and Dymchurch suspected her of proselytism ;
和 迪姆彻奇 怀疑 她 的 劝人皈依 ;
迪姆彻奇怀疑她有劝人改信的倾向;

[frʌm; frəm][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈletər] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈɑːrgjuːmənts][hæd; həd]
from the tone of the present letter it appeared that her arguments had
从 这 语气 的 这 展示 信 它 出现 那 她 论点 有
[hæd; həd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [səkˈses] .
had considerable success .
有 大量 成功 :

从这封信的语气来看，她的论点似乎取得了相当大的成功。

[ðoʊ] [ɪmˈpɑːrɪ(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [feɪθ] ,
Though impartial in his judgment of the old faith ,
尽管 公正 在 他的 判断 的 这 老的 信仰 ,
虽然他对旧信仰的评判是公正的,

[ˈdɪmtʃɜːrtʃ] [felt] [əˈhɔɪd] [ænd; ənd] [dɪˈprest] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ,
Dymchurch felt annoyed and depressed at the thought that one of his sisters ,
迪姆彻奇 毛毡 恼怒 和 郁闷 在 这 想法 那 一 的 他的 姐妹 ,
想到自己的一个姐妹可能遭遇不测，迪姆彻奇感到恼怒和沮丧。

[ɔːr][bəuθ] , [maɪt] [tɜːrɪn][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; da'rekʃn] ;
or both , might turn in that direction ;
或者 两个都 , 可能 转动 在 那 方向 ;

或者两者兼而有之，可能会朝那个方向发展；

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] [ʌn'rest] [baɪ][ðə; ði][sɑːlətuːd][ænd; ənd] [mə'hɑːtəni] [ʌv; əv][ðer; ðər]
he explained their religious unrest by the solitude and monotony of their
他 解释 他们的 宗教 动荡 经过 这 孤独 和 单调 的 他们的
[laɪvz; lɪvz] ,
lives ,
生活 ;

他认为，他们的宗教动荡是由于生活的孤独和单调造成的。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə] [bleɪm] .
for which it seemed to him that he himself was largely to blame .
为了 哪个 它 似乎 到 他 那 他 他自己 曾是 很大程度上 到 责备 .

在他看来，这很大程度上是他自己的责任。

[wɜːr; wər][hiː; hi][tuː; tə] ['mæri] [meɪ] ['tɑːmə,lɪn] , ['evriθɪŋ] [wʊd] [æt; ət][wʌns] , [hiː; hi] [θɔːt] , [biː; bi]
Were he to marry May Tomalin , everything would at once , he thought , be
是 他 到 结婚 可能 托马林 , 一切 会 在 一次 , 他 想法 , 是
[tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] ;
changed for the better ;
已更改 为了 这 更好的 ;

他心想，如果他娶了梅·托马林，一切都会立刻变得更好；

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] [maɪt] [kʌm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][sɪ'kluːʒ(ə)n] , ['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ] ['hoʊlsəm] [sə'saɪəti]
his sisters might come forth from their seclusion , mingle with wholesome society
他的 姐妹 可能 来 前进 从 他们的 隔离 , 交融 和 健康 社会
,
/
,

他的姐妹们可能会走出隐居生活，融入健康的社会。

[ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['mɔːrɪd][ˌspekju'leɪ(ə)n] .
and have done with more or less morbid speculation .
和 有 完毕 和 更多的 或者较少的 病态的 推测 .

并由此展开了或多或少病态的推测。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [soʊ][faːr] [ðæt] ['ɑːnər] [left] [hɪm; ɪm][noʊ] [ɔː'lʰɜːrənəɪv] .
He had gone so far that honour left him no alternative .
他 有 已消失 所以 远的 那 荣誉 左边 他 不 选择 .

他已经走得太远，荣誉让他别无选择。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ðʌs] [faːr][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː] [pliːzɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː;][ə; eɪ] [θɪŋ]
And he had gone thus far because it pleased him to do a thing
和 他 有 已消失 因此 远的 因为 它 高兴 他 到 做 一个 事物
[wɪtʃ] [broʊk] [ˈʌtərli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈhæbɪts][ænd; ənd][ˈpredʒudɪsɪz] ,
which broke utterly with his habits and prejudices ,
哪个 打破 完全地 和 他的 习惯 和 偏见 ,

他之所以走到这一步，是因为他乐于去做一件完全违背他原有习惯和偏见的事情。

[wɪtʃ] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn'tuː;][ə; eɪ] [pə'zi(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [fɔːr'siːn] .
which put him into a position such as he had never foreseen .
哪个 放 他 进入 一个 位置 这样的 作为 他 有 绝不 预见 .

这让他陷入了始料未及的境地。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɛk'sperə'mentɪŋ] [ɪn][laɪf] .
He was experimenting in life .
他 曾是 实验 在 生活 .

他在人生中不断尝试。

[meɪ] , [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] , [bɪ'heɪvd] [veri] [wel] .
May , he told himself , behaved very well .
可能 , 他 讲述 他自己 , 表现 非常 出色地 .

他告诉自己，梅表现得很好。

[ˈnevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hæd; həd][ʃiː; ʃi][wɔːrn][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n] ;
Never for a moment had she worn the air of invitation ;
绝不 为了 一个 片刻 有 她 磨损 这 空气 的 邀请 ;

她从未流露出丝毫邀请的神情；

[ə; eɪ][smɜːrk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
a smirk was a thing unknown to her ;
一个 傻笑 曾是 一个 事物 未知 到 她 ;

她从未露出过那种冷笑；

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtɪtʃələr] [ˈdɪɡnəti] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈhoʊli] [tuː; tə][ˌdɪsrɪ'ɡɑːrd] .
the fact of his titular dignity she seemed wholly to disregard .
这 事实 的 他的 名义 尊严 她 似乎 完全 到 漠视 .

她似乎完全无视了他名义上的尊严。

[wət'evər] [hɜːr; hər] [fɔːlts] [hiː; hi] [sɔː] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv]
Whatever her faults he saw most of them — she had the great virtue of
任何 她 故障 他 锯 最多 的 他们 — 她 有 这 伟大的 美德 的
[ˌʌnə'fektɪdnɪs] .
unaffectedness .
不受影响 .

无论她有什么缺点，他几乎都看到了——她最大的优点就是不故作。

[ə'ʃʊrədli] [hiː; hi] [laɪkt] [hɜːr; hər] ;
Assuredly he liked her ;
当然 他 喜欢 她 ;

他肯定喜欢她；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈwɔːrmər] [ˈsentɪmənt] [hæd; həd][nɑːt] [brɪ'ɡʌn] [tuː; tə]
he could not feel certain that even a warmer sentiment had not begun to
他 可以 不是 感觉 肯定 那 甚至 一个 更温暖 情绪 有 不是 开始 到
[briːð] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
breathe within him .
呼吸 之内 他 .

他无法确定自己心中是否已经开始萌生出更加温暖的情感。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈmeɪz] [ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] , [waɪ] , [æt; ət][ɔːl] [rɪ'vents] , [aɪ 'tiː] [ə'pɪrd]
As for May's willingness to marry him , why , at all events , it appeared
作为 为了 五月份 意愿 到 结婚 他 , 为什么 , 在 全部 活动 , 它 出现
[ə; eɪ][ˌpraːbə'bɪləti] .
a probability .
一个 可能性 .

至于梅是否愿意嫁给他，至少看起来很有可能。

[ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˈsɪmpəθiːz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ˈræðər]
They had some intellectual sympathies , which were likely to increase rather
他们 有 一些 知识分子 同情 , 哪个 是 可能 到 增加 相当
[ðæn; ðən] [dɪ'mɪnɪʃ] .
than diminish .
比 减少 .

他们有一些思想上的共鸣，而且这种共鸣很可能会增强而不是减弱。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈmæriɪdʒ] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mə'tɪriəl] [ˈbenɪfɪt] ,
And , if the marriage would be for him a great material benefit ,
和 , 如果 这 婚姻 会 是 为了 他 一个 伟大的 材料 益处 ,

而且，如果这桩婚姻能给他带来巨大的物质利益，

[hi:; hi] [hoʊpt] [ðæt] [meɪ] [ˈɔ:lsʊʊ] [maɪt] [ˈprɑ:fɪt][baɪ][aɪˈti:] .
he hoped that May also might profit by it .
他 希望 那 可能 还 可能 利润 经过 它 :

他希望梅也能从中受益。

[ˈleɪdi] [oʊgræm] [dɪˈzaɪrd] [ðer; ðər][ˈju:niən] , [ðæt] [wʌz; wəz] [klɪr] .
Lady Ogram desired their union , that was clear .
女士 图 想要的 他们的 联盟 , 那 曾是 清除 :

奥格拉姆夫人渴望他们的结合，这一点很明确。

[ðæt] [ʃi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈi:zi] [tu:; tə][ɪkˈspleɪn] ,
That she should have made choice of him , was not easy to explain ,
那 她 应该 有 制成 选择 的 他 , 曾是 不是 简单的 到 解释 ,

她当初应该选择他，这一点很难解释。

[fɔ:r; fər] [ˈfʊrli] [ʃi:; ji] [maɪt] [hæv; həv] [ˈwedɪd] [hɜ:r; hər] [ni:s] [mɔ:r] [ˌædvənˈteɪdʒəsli] .
for surely she might have wedded her niece more advantageously .
为了 一定 她 可能 有 已婚 她 侄女 更多的 有利地 :

她完全可以把侄女嫁给一个对她更有利的人。

[bʌt; bət] [ðen] , [ˈleɪdi] [oʊgræm][wʌz; wəz][noʊ] [mɪr] [ɪnˈtrɪgər] ; [hi:; hi] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] , [ɑ:n][ðə; ði]
But then , Lady Ogram was no mere intriguer ; he thought her , on the

[hoʊl] ,
whole ,
所有的 ,

但是，奥格拉姆夫人绝非仅仅是个阴谋家；他认为，总的来说，

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [faɪn] [ˈkærəktər] ,
a woman of fine character ,
一个 女士 的 美好的 特点 ,

一位品行端正的女士

[wɪð; wɪθ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈdi:fekts; dɪˈfekts][soʊ] [ˈɑ:bviəs] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [bi:; bi][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv]
with certain defects so obvious that they could never be the means of

[mɪsˈli:dɪŋ] [ˈeniwʌn] .
misleading anyone .
误导性的 任何人 :

某些缺陷如此明显，以至于绝不可能误导任何人。

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [ˈæktɪŋ] , [ʌnˈdaʊtɪdli] ,
She was acting , undoubtedly ,

毫无疑问，她是在演戏。

[ɪn] [wʌt] [ʃi:; ji] [di:md] [ðə; ði][best] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [ˈrelatɪv] — [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd]
in what she deemed the best interests of her young relative — and he could

[ˈhɑ:rdli] [əˈkju:z] [hɜ:r; hər][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
hardly accuse her of having made a mistake .
几乎 控 她 的 拥有 制成 一个 错误 :

她认为这样做对她年轻的亲戚最有利——而他也很难指责她犯了错误。

[ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] , [hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [rɪˈvju:] , [ˈoʊpənd][æt; ət][ə; eɪ] [ˌfɪləˈsɑ:fɪk(ə)] [ˈɑ:rtɪk(ə)] ,
Pacing the room , he took up a review , opened at a philosophical article ,

[ænd; ənd][traɪd] [tu:; tə] [ri:d] .
and tried to read .
和 尝试 到 读 :

他在房间里踱来踱去，拿起一本评论，翻到一篇哲学文章，试着读了起来。

" [waɪ] [dʌz] [mæn][ɪg'zɪst] ?
" **Why does man exist ?**
" 为什么 做 男人 存在 ?

“人类存在的意义是什么？”

[waɪ] [dʌz] [ˈeniθɪŋ] [ɪg'zɪst] ?
Why does anything exist ?
为什么 做 任何事物 存在 ?

万物存在的意义是什么？

[ˈmænɪfestli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˌɑːpʁəɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenədʒɪz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [ˈʌndər] [ðə; ði]
Manifestly because the operations of the energies of nature , under the
显然 因为 这 运营 的 这 能量 的 自然 , 在下面 这
[pərˈtɪkjələər] [gruːp] [ʌv; əv] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ,
particular group of conditions ,
特别的 团体 的 状况 ,

显然是因为自然界能量的运作，在特定的条件下，

[kəmˈpel] [ˌaɪ ˈtiː] , [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːz] [ˈevriθɪŋ] [els] [tuː; tə] [ˈhæpən] .
compel it , just in the same way that they cause everything else to happen .
迫使 它 , 只是 在 这 相同的 方式 那 他们 原因 一切 别的 到 发生 .

强迫它发生，就像他们强迫其他一切事物发生一样。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd][ˌɑːr ˈiː] - [riːd] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .
" **He paused , and re - read the passage .**
" 他 暂停 , 和 关于 - 读 这 通道 .

他停顿了一下，又读了一遍那段文字。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ˈsætəɪər][ɔːr] [bɜːrˈlesk] ?
Was it satire or burlesque ?
曾是 它 讽刺 或者 滑稽剧 ?

这是讽刺剧还是滑稽剧？

[noʊ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [ment] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [kɑːntrɪˈbjʊːʃ(ə)n][tuː; tə][ˈhjuːmən]
No , he saw that the writer meant it for a serious contribution to human
不 , 他 锯 那 这 作家 意思是 它 为了 一个 严肃的 贡献 到 人类
[ˈnɑːlɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

不，他认为作者意在对人类知识做出严肃的贡献。

[ɪn] [dɪsˈgʌst] [hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði][ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)l][əˈsaɪd] .
In disgust he flung the periodical aside .
在 厌恶 他 扔 这 期刊 旁边 .

他厌恶地把杂志扔到一边。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [stʌf] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [fiːd] [əˈpɑːn] [ˈnaʊədeɪz] ,
This was the kind of stuff that people feed upon nowadays ,
这 曾是 这 种类 的 东西 那 人们 喂养 之上 如今 ,

这就是现在人们津津乐道的东西。

[ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kreɪz] [fɔːr; fər][ˈkweɪzərˌkweɪsərˌkwaːzi] - [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˌfreɪziˈɑːlədʒi] , [fɔːr; fər]
a result of the craze for quasi - scientific phraseology , for
一个 结果 的 这 狂热 为了 准 - 科学 用语 , 为了
[ˈsɑːnərəs] [ˌekspləˈneɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] .
sonorous explanations of the inexplicable .
响亮的 解释 的 这 无法解释的 .

这是对准科学术语的狂热追求，以及对无法解释的事物进行华丽解释的结果。

[waɪ] [dʌz] [mæn][ɪg'zɪst] , [fə'r'su:θ] ！ — [tu:; tə] [gɑ:rd] [hɪz; ɪz][ɪps] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌtərənsɪz] [ʌv; əv]
Why does man exist , forsooth ! — To guard his lips against the utterances of
为什么 做 男人 存在 , 真的 ！ — 到 警卫 他的 嘴唇 反对 这 话语 的
[ˈfu:lɪfnəs] ,
foolishness ,
愚蠢 ,

人存在的意义究竟是什么？ ——为了防止自己说出愚蠢的话。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [wʌt] [ju:z][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][hi:; hi] [meɪ] .
and to be of what use in the world he may .
和 到 是 的 什么 使用 在 这 世界 他 可能 .

以及他能在世上发挥怎样的作用。

[brɪfɔ:r] [mɪd] - [deɪ][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] , [hi:; hi] [wʊd] [ˈɔ:fər] [meɪ] ['tɑ:mə,lɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd][hænd]
Before mid - day on the morrow , he would offer May Tomalin his heart and hand
前 中 - 天 在 这 明天 , 他 会 提供 可能 托马林 他的 心 和 手
,
:
,

第二天中午之前，他会向梅·托马林献上他的爱 and 手。

[ˈɔ:fər] [bəuθ][wɪð; wɪθ][glæd] [sɪn'serəti] ,
offer both with glad sincerity ,
提供 两个都 和 高兴的 诚意 ,

欣然真诚地提供这两项服务，

[ˌdɪsri'gɑ:dɪŋ] [ɔ:l] [els] [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [tu:; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [hæd; həd] ['destəni] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] .
disregarding all else but the fact that to this point had destiny brought him .
不予理会 全部 别的 但 这 事实 那 到 这 观点 有 命运 带来 他 .

他全然不顾其他一切，只在乎命运将他带到这一步的事实。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈhʌmb(ə)l][ˈɔ:ɪdʒɪn] , [ænd; ənd] [ri'dʒɔɪst] [ɪn][aɪ 'ti:] .
He thought of her humble origin , and rejoiced in it .
他 想法 的 她 谦逊的 起源 , 和 欣喜若狂 在 它 .

他想到她卑微的出身，便为此感到欣慰。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfæməli][ˈhɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪlə'streɪ(ə)n] [ʌv; əv] [haʊ] [ə; eɪ][wʌnz] ['dʒenjuɪnli] ['noʊb(ə)l]
His own family history was an illustration of how a once genuinely noble
他的 自己的 家庭 历史 曾是 一个 插图 的 如何 一个 一次 真的 高贵
[haʊs] [maɪt] [fɔ:l][ɪntu:;] [dɪ'keɪ] [ɪf] [nɑ:t] [rɪ'nu:d] [baɪ] [ə'laiənsɪz] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['vɪgərəs] [blʌd] .
house might fall into decay if not renewed by alliances with more vigorous blood .
房子 可能 落下 进入 衰变 如果 不是 更新 经过 联盟 和 更多的 蓬勃 血 .

他自己的家族史就是一个很好的例子，说明一个曾经真正高贵的家族，如果不通过与血统更强大的家族结盟而复兴，就会走向衰落。

[meɪ] ['tɑ:mə,lɪn][hæd; həd] ['pɜ:rfɪkt] [helθ] : [ʃi:; ʃi] [reprɪ'zentɪd] [ˌdʒenə'eɪʃənz] [ʌv; əv][ˈhɑ:rdɪ] , [ˈsɪmp(ə)l][foʊk] ,
May Tomalin had perfect health : she represented generations of hardy , simple folk ,
可能 托马林 有 完美的 健康 : 她 代表 几代人 的 耐寒的 , 简单的 民间 ,
梅·托马林身体非常健康：她代表了世代代坚韧不拔、淳朴善良的人们。

[ðer; ðər][ˈenədʒi][ʌv; əv] [leɪt] [ri'kru:tɪd] [ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [er] [ʌv; əv][ˈkæənədə] .
their energy of late recruited in the large air of Canada .
他们的 活力 的 晚的 招募 在 这 大的 空气 的 加拿大 .

他们近期在加拿大广阔的天空中招募了能量。

[waɪ] , [hæd; həd][hi:; hi] [gɔ:n] [fɔ:rθ] [dɪ'lɪbərətli] [tu:; tə] [si:k] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [waɪf] [best] ['su:tɪd] [tu:; tə]
Why , had he gone forth deliberately to seek the kind of wife best suited to
为什么 , 有 他 已消失 前进 故意地 到 寻找 这 种类 的 妻子 最好的 适合 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

为什么他会特意去寻找最适合自己的妻子呢？

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [dʌn] ['betər] [ðæn; ðən] [tʃæns] [hæd; həd] [dʌn] [fɔ:r; fər][him; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]
he could not have done better than chance had done for him in his
他 可以 不是 有 完毕 更好的 比 机会 有 完毕 为了 他 在 他的
['ɪndələnt] ['ʃɜ:rkɪŋ] [ɪg'zɪstəns] .
indolent shirking existence .
懒惰的 偷懒 存在 .

在他懒散懈怠的一生中，他不可能做得比命运更出色了。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['tʃɪldrən] , [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi][rʊə'blʌst][ænd; ənd] ['kʌmli] .
If he had children , they might be robust and comely .
如果 他 有 孩子们 , 他们 可能 是 强壮的 和 漂亮 .

如果有孩子，他们可能会体格健壮、容貌俊美。

[ɪn] ['meɪz] [ɪ'mi:diət] [kə'nekʃnz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [kɔ:z] [ɪm'bærəsmənt] ;
In May's immediate connections , there was nothing to cause embarrassment ;
在 五月份 即时 连接 , 那里 曾是 没有什么 到 原因 尴尬 ;

就梅的直接关系而言，没有什么令人尴尬的事情；

[æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['bri:dɪŋ] [aɪ'ti:] [wʊd] [kəm'per] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['feɪvərəbli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]
as to her breeding it would compare more than favourably with that of
作为 到 她 选育 它 会 比较 更多的 比 有利 和 那 的
['meni] [haɪ] - [bɔ:rn] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [hu:m] [sə'saɪətɪ] [dɪ'laɪts] [tu:; tə] ['ɑ:nər] .
many high - born young ladies whom Society delights to honour .
许多 高的 - 出生 年轻的 女士们 谁 社会 美味 到 荣誉 .

至于她的出身，与许多受社会推崇的贵族小姐相比，也毫不逊色。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prɪ'kju:lɪər] [dred] .
Of such young ladies he had always thought with a peculiar dread .
的 这样的 年轻的 女士们 他 有 总是 想法 和 一个 奇特 恐惧 .

他对这类年轻女子总是怀有一种莫名的恐惧。

[ɪf] ['evər][hi:; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tu:; tə] [dri:m] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['mæɪɪdʒ] ,
If ever he allowed himself to dream of love and marriage ,
如果 曾经 他 允许 他自己 到 梦 的 爱 和 婚姻 ,

如果他曾允许自己幻想爱情和婚姻，

[hɪz; ɪz][maɪnd] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['ri:dʒənɪz] [wer] ['fæʃ(ə)n] [held][noʊ] [swɛɪ] , [wer] [æm'bɪʃənɪz] [wɜ:r; wər]
his mind turned to regions where fashion held no sway , where ambitions were
他的 头脑 转向 到 地区 在哪里 时尚 握住 不 摇摆 , 在哪里 抱负 是
['hʌmb(ə)l] .
humble .
谦逊的 .

他的思绪转向了时尚不受影响、人们志向渺小的地区。

[meɪ] ['tɑ:mə,ɪn] [stʊd] [brɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] [tu:] [wɜ:rld] , [reprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [mi:n] [wɪtʃ] [wʊd]
May Tomalin stood between the two worlds , representing a mean which would
可能 托马林 站立 之间 这 二 世界 , 代表 一个 意思是 哪个 会
[pər'tʃæns] [pru:v] ['ɡoʊldən] .
perchance prove golden .
或许 证明 金的 .

梅·托马林站在两个世界之间，代表着一种或许最终会被证明是黄金般的平衡。

[soʊ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [mu:d] [wen] [hi:; hi] [fel] [ə'sli:p] [ðæt] [aɪ'ti:][dɪd]
So determined and courageous was his mood when he fell asleep that it did
所以 决定 和 勇敢 曾是 他的 情绪 什么时候 他 跌倒 睡着了 那 它 做过
[nɑ:t] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm] [lɔ:ŋ] ['slʌmbəz] .
not permit him long slumbers .
不是 允许 他 长的 睡眠 .

他入睡时精神抖擞、意志坚定，因此无法长时间入睡。

[ə; eɪ] [braɪt] ['saʊnaɪz] ['gli:mɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][skaɪ] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [ʃed] [ku:l] ['ʃaʊə-z]
A bright sunrise gleaming on a sky which in the night had shed cool showers
一个 明亮的 日出 闪闪发光 在 一个 天空 哪个 在 这 夜晚 有 棚 凉爽的 淋浴
[ˈtemptɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][raɪz] [maʊtʃ] [brɪʃɔ:r] [hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [taɪm] .
tempted him to rise much before his usual time .
受诱惑 他 到 上升 很多 前 他的 通常 时间 .
一轮明亮的日出照耀着夜空，而夜里刚刚下过阵阵凉雨，这让他比平时早得多就起床了。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈvɔ:ljəm] [ɔ:r] [tu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelvz] [ɪn][ðə; ði][ˈbedru:m; ˈbedrʊm] ,
He turned over a volume or two from the shelves in the bedroom ,
他 转向 超过 一个 体积 或者 二 从 这 货架 在 这 卧室 ,
他从卧室的书架上翻出一两本书,
[ˈsi:kɪŋ] [ðʌs] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [nə:vs] ['stedi] [ænd; ənd][tu:; tə] [tu:n] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
seeking thus to keep his nerves steady and to tune his mind .
寻求 因此 到 保持 他的 神经 稳定的 和 到 调 他的 头脑 .
这样做是为了保持神经稳定，调整心态。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][stroʊl] [brɪʃɔ:r] ['brekfəst] .
Presently he thought he would take a stroll before breakfast .
目前 他 想法 他 会 拿 一个 漫步 前 早餐 .
他现在想着早餐前散散步。
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] ; ['sɜ:rvənt] [wʊd] [bi:; bi] [əˈbaʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən] .
It was nearly eight o'clock ; servants would be about and the door open .
它 曾是 几乎 八 点钟 ; 仆人 会 是 关于 和 这 门 打开 .
当时快八点了；仆人们应该都在，门也开着。

[hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [ru:m] .
He left his room .
他 左边 他的 房间 .
他离开了房间。
[ˈpæsɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:ɾɪdɔ:r] ,
Passing a great window at the end of the corridor ,
通过 一个 伟大的 窗户 在 这 结尾 的 这 走廊 ,
经过走廊尽头的一扇大窗户，

[hi:; hi] [ɡlɑ:nst] [aʊt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] ['ɡɑ:rdn] ['laɪɪŋ] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [haʊs] .
he glanced out upon the garden lying behind the house .
他 瞥了一眼 出去 之上 这 花园 说谎 在后面 这 房子 .
他瞥了一眼房子后面的花园。
[sʌm; səm][wʌŋ][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ðer; ðər] — [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [meɪ] [hɜ:r'self] .
Some one was walking there — it was no other than May herself .
一些 一 曾是 步行 那里 — 它 曾是 不 其他 比 可能 她自己 .
有人在那里走动——那不是别人，正是梅本人。

[ʃi:; ʃi] [mu:vd] ['kwɪkli] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][pa:rk] ;
She moved quickly , in the direction of the park ;
她 已搬 迅速地 , 在 这 方向 的 这 公园 ;
她迅速地朝着公园的方向走去；
[ˈeɪdɪəntli] [bent] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈræmb(ə)] [brɪʃɔ:r] [hɜ:r; həɾ] [ˈfrendz] [wɜ:r; wər] ['stɜ:rɪŋ] .
evidently bent on a ramble before her friends were stirring .
显然 弯曲 在 一个 漫谈 前 她 朋友们 是 搅拌 .
显然，在朋友们起床之前，她打算独自漫步。

[ˈbetər] [tʃæns] [kʊd; kəd][nɔ:t][hæv; həv] [brɪʃɔ:lən] [hɪm; ɪm] .
Better chance could not have befallen him .
更好的 机会 可以 不是 有 发生 他 .
他不可能遇到比这更好的机会了。

[hi:; hi] [went] ['kwɪkli] [ˌdaʊn'sterz] .
He went quickly downstairs .
他 去 迅速地 楼下 .

他迅速下楼了。

[bʌt; bət] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [wer] [meɪ]
But , when he had made his way to that part of the grounds where May
但 , 什么时候 他 有 制成 他的 方式 到 那 部分 的 这 理由 在哪里 可能
[hæd; həd] [ə'pɪəd] ,
had appeared ,
有 出现 ,

但是，当他走到梅出现过的那片场地时，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] [dɪ'skʌvərəbl] .
she was no longer discoverable .
她 曾是 不 更长 可发现的 .

她已经无法被找到。

[hi:; hi] [stroʊd] [ɑ:n][ɪn] [wʌt] [si:mɪd] [ðə; ði] ['prɑ:bəb(ə)] [də'rekʃn; da'rekʃn] , ['teɪkɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər]
He strode on in what seemed the probable direction , taking , as a matter
他 大步走 在 在 什么 似乎 这 可能 方向 , 采取 , 作为 一个 事情
[ʌv; əv][fækt] ,
of fact ,
的 事实 ,

他大步朝着看似可能的方向走去，事实上，

[ðə; ði] [rɔ:ŋ] [pæθ] ; [aɪ 'ti:] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:][ðə; ði][pɑ:rk] ,
the wrong path ; it brought him into the park ,
这 错误的 小路 ; 它 带来 他 进入 这 公园 ,

走错了路；它把他带到了公园里。

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wens] [hi:; hi] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gɜ:lz] ['fɪgjər] .
but at a point whence he looked in vain for the girl's figure .
但 在 一个 观点 何处 他 看起来 在 徒劳 为了 这 女孩们 数字 .

但他却在某个地方徒劳地寻找着女孩的身影。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [vek'seɪʃəs] .
This was vexatious .
这 曾是 令人烦恼的 .

这真令人恼火。

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] ['lɪŋgər] [hɪr] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [rɪ'tʃ:rn] , [ɔ:r] [step] [əʊt] [æt; ət][ə; eɪ] ['ventʃər] ?
Should he linger here for her return , or step out at a venture ?
应该 他 萦绕 这里 为了 她 返回 , 或者 步 出去 在 一个 风险投资 ?

他应该留在这里等她回来，还是出去冒险？

[hi:; hi] ['stroʊld] ['veɪgli] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , ['kʌmɪŋ] [æt; ət][lenkθ; lenθ]['ɪntu:][ə; eɪ] [pæθ] [wɪt]
He strolled vaguely for some minutes , coming at length into a path which
他 漫步 依稀 为了 一些 分钟 , 未来 在 长度 进入 一个 小路 哪个
['prɑ:mɪst] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] .
promised pleasant things .
承诺 令人愉快的 事物 .

他漫无目的地走了几分钟，最后来到一条小路上，这条小路似乎预示着美好的事物即将到来。

[pər'hæps] [meɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:ski] ['hɑ:ləʊ] ['jɑ:ndər] .
Perhaps May had gone to the bosky hollow yonder .
也许 可能 有 已消失 到 这 博斯基 空洞的 远处 .

或许梅去了那边绿树成荫的山谷。

[ɪf] [hi:; hi] [mɪst] [hɜ:r; hər] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] ['æftər] ['brekfəst] .
If he missed her , they were sure of meeting after breakfast .
如果 他 错过 她 , 他们 是 当然 的 会议 后 早餐 .

如果他错过了她，他们肯定会在早餐后见面。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['klʌstərd] [tri:z] .
He walked towards the clustered trees .
他 步行 向 这 聚类 树木 :

他朝着那片树林走去。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˌaɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[pi:kt] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪˈventfəlnes] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [priˈsi:diŋ] [deɪ] ,
Piqued by the uneventfulness of the preceding day ,
激怒 经过 这 平静无波 的 这 前 天 ,

由于前一天波澜不惊，他感到有些不耐烦。

[meɪ] [ˈtɑ:məˌlɪn] [stouɪ] [fɔ:rθ] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪdli] [ædˈventʃərəs] [freɪm] [ˌʌv; əv][maɪnd] .
May Tomalin stole forth this morning in a decidedly adventurous frame of mind .
可能 托马林 偷窃 前进 这 早晨 在 一个 绝对地 冒险的 框架 的 头脑 :

梅·托马林今天早上带着十足的冒险精神悄悄出门了。

[ʃi:; ʃi] [skɔ:nd] [ˈdeɪndʒər] ; [ʃi:; ʃi] [dɪˈzaɪrd] [ɪkˈsaɪtmənt] .
She scorned danger ; she desired excitement .
她 被鄙视 危险 ; 她 想要的 激动 :

她鄙视危险，渴望刺激。

[du:ˈplɪsəti] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][pa:rt][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [lɔ:rd] [ˈdɪmtʃɜ:rtʃ] [ˈmerɪtɪd] [ˈæftər] [ðæt]
Duplicity on her part was no more than Lord Dymchurch merited after that
表里不一 在 她 部分 曾是 不 更多的 比 主 迪姆彻奇 值得 后 那
[dɪˈlɪbəɾət] [nɪˈglekt] [ˌʌv; əv] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɡreɪt] [tri:] .
deliberate neglect of opportunity under the great tree .
商榷 忽视 的 机会 在下面 这 伟大的 树 :

她所表现出的两面三刀，正是迪姆彻奇勋爵在故意错失大树下的机会后应得的。

[ˌʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈnʌθɪŋ] [ˈrɛvəkəb(ə)l] [mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdu:ti][ˌʌv; əv]
Of course nothing irrevocable must come to pass ; it was the duty of
的 课程 没有什么 不可撤销的 必须 来 到 经过 ; 它 曾是 这 责任 的
[mæn][tu:; tə] [kəˈmɪt] [hɪmˈself] ,
man to commit himself ,
男人 到 犯罪 他自己 ,

当然，没有什么是不可逆转的；人有责任做出承诺。

[ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ˌʌv; əv] [ˈwʊmən] [tu:; tə] [ɡɑ:rd] [æn; ən] [æmˈbɪɡjuəs] [ˈfri:dəm] .
the privilege of woman to guard an ambiguous freedom .
这 特权 的 女士 到 警卫 一个 模糊的 自由 :

女性守护一种模糊自由的特权。

[bʌt; bət] , [wɪˈðɪn] [ˈsɜ:rt(ə)n][ˈlɪmɪts] , [ʃi:; ʃi] [ˈkɑʊntɪd] [ɑ:n][drəˈmætɪk] [ˈɪnsɪdənts] .
But , within certain limits , she counted on dramatic incidents .
但 , 之内 肯定 限制 , 她 计数 在 戏剧性 事件 :

但是，在一定范围内，她也期待发生一些戏剧性的事件。

[ə; eɪ] [brɪsk] [ˈænsər] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][tæp][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði][pa:rk] [wɔ:l] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [nə:vs]
A brisk answer to her tap on the door in the park wall made her nerves
一个 轻快 回答 到 她 轻敲 在 这 门 在 这 公园 墙 制成 她 神经
[θrɪl] [dɪˈlaɪtʃəli] .
thrill delightfully .
刺激 令人愉悦 :

她敲了敲公园墙边的门，很快就得到了回应，这让她既兴奋又紧张。

[nʊʊ] [ˈsu:nər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ki:] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ɪmˈpeɪʃntli] [pʊʃt]
No sooner had she turned the key than the door was impatiently pushed
不 很快 有 她 转向 这 钥匙 比 这 门 曾是 不耐烦地 推动
[ˈoʊpən][frʌm; frəm] [wɪˈðəʊt] .
open from without .
打开 从 没有 .

她刚转动钥匙，门就被从外面不耐烦地推开了。
" [kwɪk] ！ " [ˈsʌʊndɪd] - [vɔɪs] .
" **Quick ! " sounded Lashmar's voice** .
" 快的 ！ " 听起来 - 嗓音 .
“快！”拉什玛的声音传来。

" [aɪ] [hɪr] [wi:lz] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] . — [hɑ:] !
" **I hear wheels on the road . — Ha !**
" 我 听到 车轮 在 这 路 . — 哈 !
我听到车轮碾过路面的声音。——哈！

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] !
Just in time !
只是 在 时间 !
真是及时！

[aɪ ˈti:] [maɪt] [biː; bi] [ˈsʌmwʌn] [hu:] [wʊd] [ˈrekəɡnaɪz] [em ˈi:] .
It might be someone who would recognise me .
它 可能 是 某人 WHO 会 认出 我 .
或许会有人认出我。

" [hiː; hi][hæd; həd] [grɑ:spt] [ˈmeɪz] [hænd] .
" **He had grasped May's hand** .
" 他 有 抓住 五月份 手 .
他紧紧握住了梅的手。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ˈiːɡərli] , [ˈæməərəsli] [ˈɪntuː][hɜ:r; hər] [feɪs] .
He was gazing eagerly , amorously into her face .
他 曾是 凝视 急切地 , 深情地 进入 她 脸 .
他满怀渴望、深情地凝视着她的脸庞。

[hɪz; ɪz][ɪˈməʊʃənz] [hæd; həd] [məˈtʃʊrd] [sɪns] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [tu:] [deɪz] [əˈɡoʊ] .
His emotions had matured since the meeting two days ago .
他的 情绪 有 成熟的 自从 这 会议 二 天 前 .
自两天前的会面以来，他的情绪已经成熟了。

" [tel] [em ˈiː][ɔ:l][ðə; ði] [nuːz] , " [hiː; hi] [went] [ɑ:n] .
" **Tell me all the news , " he went on** .
" 告诉 我 全部 这 消息 , " 他 去 在 .
“把所有消息都告诉我，”他继续说道。

" [ɪz] [ˈdɪmtʃɜ:rtʃ] [hɪr] ? "
" **Is Dymchurch here ?** "
" 是 迪姆彻奇 这里 ? " "
迪姆彻奇在这里吗？

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .
“是的。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʌðər] .
And the others .
和 这 其他的 .
还有其他人。

[juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [lʌntʃ] [tuː; tə] - [deɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ？

You come to lunch to - day , of course ？
你 来 到 午餐 到 - 天 ， 的 课程 ？

你今天当然会来吃午饭吧？

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm] .

You will see them ；
你 将要 看 他们 ；

你会见到他们的。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] [hɜːr; həɹ][hænd] , [ðoʊ] [nɑːt] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [strʌg(ə)l] , [wɪtʃ] [pliːzd]
" She recovered her hand , though not without a little struggle , which pleased

[hɜːr; həɹ] .

her ；
她 ；

“她虽然费了一番力气才找回了自己的手，这让她很满意。”

[fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; həɹ][ækə'demɪk][f'mɑːdəɹnɪzəm] , [meɪ] [brɪ'ɔːɹnd] [tuː; tə][ðə; ði] [klæs] [wɪtʃ] [hæz; həz]
For all her academic modernism , May belonged to the class which has

[pɹɪmətɪv] [trə'dɪʃnz] , [ʌnsə'fɪstɪkətɪd] [ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .
primitive traditions , unsophisticated instincts ；
原始 传统 ， 不谙世事的 本能 ；

尽管梅具有学院派现代主义精神，但她仍然属于拥有原始传统和不成熟本能的阶层。

" [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ？ " [æskt] [daɪs] , [əd'vænsɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [bæk] .
" And what has happened ? " asked Dyce , advancing as she stepped back .

" 和 什么 有 发生 ？ " 问 戴斯 ， 前进 作为 她 步 后退 ；

“发生了什么事？”戴斯一边后退一边问道。

[hiː; hi] [spəʊk] [laɪk] [wʌn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
He spoke like one who has a right to the fullest information .

他 辐 喜欢 一 WHO 有 一个 正确的 到 这 最 信息 ；

他的语气就像是拥有完全知情权的人。

" ['hæpənd] ？

" Happened ？
" 发生 ？

发生了什么？

[nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] .

Nothing particular ；
没有什么 特别的 ；

没什么特别的。

[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] ？ " What could have happened ? " ？ " ；

究竟发生了什么？

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tɔːr'mentɪŋ] [maɪ'self] .

" I have been tormenting myself .
" 我 有 到过 折磨 我 ；

我一直在折磨自己。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [waɪ] [dɪmtʃɜːrtʃ] [hæz; həz] [kʌm] , [ænd; ənd][soʊ][duː][juː; jʊ] .

Of course I know why Dymchurch has come , and so do you .
的 课程 我 知道 为什么 迪姆彻奇 有 来 ， 和 所以 做 你 ；

我当然知道迪姆彻奇来此的目的，你也知道。

[aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɔːrəb(ə)l] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .
" **I can't go away in a horrible uncertainty** .
我 不能 去 离开 在 一个 可怕 不确定 :

我无法在可怕的不确定性中离开。

[ɪf] [aɪ] [duː] , [aɪ] [ʒæl; ʒəl] [brɪ'treɪ] [maɪ'self] [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] ['lʌntʃən] , [soʊ] [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] ['wɔːrnɪŋ] .
" **If I do , I shall betray myself when I come to luncheon , so I give you warning** .
如果 我 做 , 我 将 背叛 我 什么时候 我 来 到 午餐 , 所以 我 给 你 警告 .
"
"
"

如果我那样做，到了午餐时就会暴露自己，所以我事先警告你。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] !
" **What do you mean** !
" 什么 做 你 意思是 !

“你是什么意思！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] [səp'praɪzd] .
" **exclaimed the girl , with an air of dignity surprised** .
" 惊呼 这 女孩 , 和 一个 空气 的 尊严 惊讶 .
" “女孩惊呼道，语气中带着一丝惊讶的尊严。”

" [tel] [em 'iː] [ðə; ði] [truːθ] .
" **Tell me the truth** .
" 告诉 我 这 真相 .

告诉我实话。

[hæz; həz] ['dɪmtʃɜːrtʃ] ['spəʊkən] ? "
" **Has Dymchurch spoken** ? "
有 迪姆彻奇 说 ? "

迪姆彻奇发言了吗？

" ['meni] [taɪmz] , " ['ænsər] [meɪ] ; ['smɑɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'sesɪv] [ɪn'dʒenjuəsniːs] .
" **Many times , answered May ; smiling with excessive ingenuousness** .
" 许多 时代 , " 回答 可能 ; 微笑 和 过多的 天真 .
" “很多次，”梅回答道，脸上带着过分天真的笑容。

" [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] ['veri] ['tɔːkətɪv] ,
" **He is not very talkative** ,
" 他 是 不是 非常 健谈 ,

他不太爱说话，

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dʌznt] [kiːp] ['æbsəluːt] ['saɪləns] — [aɪ] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] .
" **but he doesn't keep absolute silence — I hear that you have been to see Mrs** .
但 他 不 保持 绝对 沉默 — 我 听到 那 你 有 到过 到 看 太太 .
[ˈɡæləntri] . "
" **Gallantry** . "
英勇 . "

但他并没有完全保持沉默——我听说你去拜访过加兰特里夫人了。

" [wʌt] [duː] [aɪ] [ker] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . [ˈɡæləntri] !
" **What do I care about Mrs Gallantry** !
" 什么 做 我 关心 关于 太太 : 英勇 !

“我才不在乎加兰特里夫人呢！”

[aɪv] [siːn] [noʊ] [end] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
" **I've seen no end of people , but all the time I was thinking of you** .
我已经 已见 不 结尾 的 人们 , 但 全部 这 时间 我 曾是 思维 的 你 .

我见识了无数的人，但我一直都在想着你。

[ˈjestərdeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [aɪ][ɔːl][bʌt; bət] [ruːt] [tuː; tə][juː; jɔ] . "

Yesterday morning , I all but wrote to you . "
昨天 早晨 , 我 全部 但 写道 到 你 . "

昨天早上, 我几乎已经给你写信了。

" [wʌt] [əˈbaʊt] ? "

" What about ? "
" 什么 关于 ? "

“那又怎样? ”

" [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

" All sorts of things . "
" 全部 排序 的 事物 . "

各种各样的事情。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][fʊd; fəd][hæv; həv] [dɪsˈgaɪzd] [maɪ] [ˈhændraɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [əˈdres] .

Of course I should have disguised my handwriting in the address .
的 课程 我 应该 有 伪装 我的 手写 在 这 地址 .

我当然应该在地址中伪装我的笔迹。

" [meɪ] [əˈvɔɪdɪd] [hɪz; ɪz] [lʊk] , [ænd; ənd] [ˈfeɪpt] [hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə] [sɪˈverəti] .

" May avoided his look , and shaped her lips to severity . "
" 可能 避免 他的 看 , 和 形状 她 嘴唇 到 严重性 . "

梅避开了他的目光, 抿紧嘴唇, 一副严肃的样子。

" [ɪf] [juː; jɔ][hæd; həd] [dʌn] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] — [aɪ][fʊd; fəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈɡreɪtli] [dɪsˈpliːzd] .

" If you had done such a thing — I should have been greatly displeased . "
" 如果 你 有 完毕 这样的 一个 事物 — 我 应该 有 到过 非常 不高兴 . "

“如果你做了那样的事——我会非常不高兴。”

[aɪm] [ˈveri] [ɡlæd][juː; jɔ] [ˈdɪdnt] [soʊ][fɑːr] [fərˈget] [jɔːrˈself] . "

I'm very glad you didn't so far forget yourself . "
我是 非常 高兴的 你 没有 所以 远的 忘记 你自己 . "

我很高兴你至今还没有忘记自己。

" [soʊ][eɪˈem][aɪ] , [naʊ] .

" So am I , now . "
" 所以 是 我 , 现在 . "

我现在也是了。

[wəʊnt] [juː; jɔ] [tel] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] .

Won't you tell me if anything has happened .
惯于 你 告诉 我 如果 任何事物 有 发生 .

你能不能告诉我发生了什么事?

[wəʊnt] [juː; jɔ] [pʊt] [maɪ][maɪnd][æt; ət] [iːz] ? "

Won't you put my mind at ease ? "
惯于 你 放 我的 头脑 在 舒适 ? "

你能不能让我安心些?

" [aɪ][kæn; kən] [steɪ] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .

" I can stay only for a few minutes . "
" 我 能 停留 仅有的 为了 一个 很少 分钟 . "

我只能待几分钟。

[ðeəz; ðəz] [ˈriːəli] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] — [ˈnʌθɪŋ] .

There's really nothing to tell — nothing .
有 真的 没有什么 到 告诉 — 没有什么 .

真的没什么好说的——真的没什么。

[bʌt; bət][juː; jɔ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [nuːz] .

But you must have plenty of news .
但 你 必须 有 很多 的 消息 .

但你肯定有很多新闻要报道。

[haʊ] [ɑ:r; əɾ] [θɪŋz] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] ?

How are things going on ?
如何 是 事物 去 在 ?

事情进展如何？

" [læʃməɾ] [ˈhɜ:rɪdli] [tuʊld][ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [ˈfeɪvəɾ] [hɪm; ɪm]
" Lashmar hurriedly told of two or three circumstances which seemed to favour him
" 拉什玛尔 匆匆 讲述 的 二 或者 三 情况 哪个 似乎 到 偏爱 他

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈoʊpənɪŋ] [kæmˈpeɪn] .
in the opening campaign .
在 这 开幕 活动 .

“拉什马尔匆匆讲述了在首轮战役中似乎对他有利的两三个情况。

[ðer; ðəɾ][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˈbʌtɜ:wɜ:θ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ðɪ] [kənˈsɜ:rvətɪv] [ˈkændɪdət] ,
There was now no doubt that Butterworth would be the Conservative candidate ,
那里 曾是 现在 不 怀疑 那 巴特沃斯 会 是 这 保守的 候选人 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

现在毫无疑问，巴特沃斯将成为保守党候选人，而且，

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [hoʊl] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [əˈpɪɾd] [tu:; tə] [ɪkˈsaɪt] [bʌt; bət] [ˈmɑ:dəɾət] [ɪnˈθu:ziæzəm] .
on the whole , his name appeared to excite but moderate enthusiasm .
在 这 所有的 , 他的 姓名 出现 到 激发 但 缓和 热情 .

总的来说，他的名字似乎只激起了人们适度的热情。

[hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ˈdʒestʃəɾ] .
He broke off with an impatient gesture .
他 打破 离开 和 一个 不耐烦 手势 .

他不耐烦地挥了挥手，打断了他。

" [aɪ][kɑ:nt] [tɔ:k] [əˈbʌʊt] [ðæt] [stʌf] !
" I can't talk about that stuff !
" 我 不能 讲话 关于 那 东西 !

“我不能谈论那些事！ ”

[ɪts] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] , [waɪlst] [aɪ][eɪ ˈem][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "
It's waste of time , whilst I am with you . "
它是 浪费 的 时间 , 而 我 是 和 你 . "

和你在一起，做这些事都是浪费时间。

" [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈɪntrəsts] [em ˈi:] [ˈveri] [mʌtʃ] , " [sed] [meɪ] ,
" But it interests me very much , " said May ,
" 但 它 兴趣 我 非常 很多 , " 说 可能 ,

“但我对此非常感兴趣，”梅说道。

[hu:] [si:md] [tu:; tə] [groʊ] [ˈkɑ:mɜ:, ˈkɑ:lmɜ:][æz; əz] [daɪs] [ˈji:ldɪd] [tu:; tə][ædʒɪˈteɪʃ(ə)n] .
who seemed to grow calmer as Dyce yielded to agitation .
WHO 似乎 到 生长 更平静 作为 戴斯 产生 到 搅动 .

随着戴斯情绪逐渐激动，他似乎也平静了下来。

" [ɔ:ɾd] [ˈdɪmtʃɜ:rtʃ] [sez] [hi:; hi] [wʊd] [ˈglædli] [help] [ju:; jʊ] , [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wəɾ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəɾ] .
" Lord Dymchurch says he would gladly help you , if it were in his power .
" 主 迪姆彻奇 说道 他 会 乐意 帮助 你 , 如果 它 是 在 他的 力量 .

“迪姆彻奇勋爵说，如果 he 有能力，他很乐意帮助你。”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][ju:z] ? "
Don't you think he might be of some use ? "
不 你 思考 他 可能 是 的 一些 使用 ? "

你不觉得 he 或许能派上用场吗？

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] .
" No , I don't .
" 不 , 我 不 .

“不, 我没有。”

[ˈdɪmtʃɜ:rtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdri:mɪŋ] [ˈnoʊbədi] . "
Dymchurch is a dreaming nobody . "
迪姆彻奇 是 一个 做梦 无人 . "

迪姆彻奇是个无名小卒, 只会做梦。

" [wʌt] [ə; eɪ][streɪndʒ] [wei] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ! " [sed] [meɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ˈslaɪtli] [əˈfendɪd] .
" What a strange way to speak of him ! " said May , as if slightly offended .
" 什么 一个 奇怪的 方式 到 说话 的 他 ! " 说 可能 , 作为 如果 轻微地 被冒犯了 .

“你这样说他真是奇怪!”梅说道, 语气中带着一丝恼怒。

" [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [əˈpɪnjən] . "
" You used to have quite a different opinion . "
" 你 用过的 到 有 相当 一个 不同的 观点 . "

你以前的观点完全不同。

" [pərˈhæps][soʊ] .
" Perhaps so .
" 也许 所以 .

或许如此。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] .
I didn't know him so well .
我 没有 知道 他 所以 出色地 .

我跟他并不太熟。

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [ɪn][ðə; ði][mæn] , [ænd; ænd] [ˈhi:l] [ˈnevər][du:] [ˈeniθɪŋ] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]
There's nothing whatever in the man , and he'll never do anything as long as
有 没有什么 任何 在 这 男人 , 和 地狱 绝不 做 任何事物 作为 长的 作为
[hi:; hi][laɪvz; livz] .
he lives .
他 生活 .

这个人毫无内涵, 他活着的时候什么都不会做。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] . "
You know that as well as I do . "
你 知道 那 作为 出色地 作为 我 做 . "

你和我一样清楚这一点。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɪˈsteɪkən] , " [meɪ] [ˈænsər] , [ɪn][æn; ən][ˈæbsənt] [vɔɪs] ,
" I think you are mistaken , " May answered , in an absent voice ,
" 我 思考 你 是 错误 , " 可能 回答 , 在 一个 缺席的 嗓音 ,
“我想你弄错了,”梅心不在焉地回答道。

[hɜ:r; həɪ] [lʊk] [biˈtreɪŋ] [sʌm; səm][ˈtræveɪl][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
her look betraying some travail of the mind ,
她 看 背叛 一些 劳作 的 这 头脑 ,
她神情流露出某种精神上的困扰,

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [ˈri:əli] [diˈbeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:rˈself][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] -
as if she were really debating with herself the question of Dymchurch's
作为 如果 她 是 真的 辩论 和 她自己 这 问题 的 -
[ˈpra:spekts] .
prospects .
前景 .

仿佛她真的在和自己讨论迪姆彻奇的未来前景。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] ? " [kraɪd] [læʃməɹ] , [wið; wiθ] [ə'hoʊəns] .

" **Do you mean that ?** " **cried Lashmar , with annoyance .**
" 做 你 意思是 那 ? " 哭 拉什玛尔 , 和 烦恼 .

“你是认真的吗？”拉什玛尔恼怒地喊道。

" [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] ['ʃʊdənt] [kɔ:l][hɪm; ɪm][ə; ei] - ['dri:miŋ] ['noʊbə:di] , - " [rɪ'plaɪd] [meɪ] , [ɪn][ðə; ði] [toʊn]

" **I certainly shouldn't call him a ' dreaming nobody , ' "** **replied May , in the tone**
" 我 当然 不应该 称呼 他 一个 - 做梦 无人 , - " 回复 可能 , 在 这 语气

[ʌv; əv] ['dignɪfaɪd] [rɪ'pru:f] .
of dignified reproof .
的 凝重 责备 .

“我当然不应该称他为‘空想的无名之辈’，”梅用一种庄重的责备语气回答道。

" [lɔ:rd] ['dɪmtʃɜ:rtʃ] [ɪz] ['veri] ['θɔ:tf(ə)l] , [ænd; ənd] ['veri] [wel] - [ɪn'fɔ:rmd] , [ænd; ənd][hæz; hæz] ['veri]

" **Lord Dymchurch is very thoughtful , and very well - informed , and has very**
" 主 迪姆彻奇 是 非常 周到 , 和 非常 出色地 - 知情的 , 和 有 非常

[haɪ] ['prɪnsəp(ə)lɪz] . " **high principles .** "
高的 原则 . "

“迪姆彻奇勋爵是一位深思熟虑、见多识广、且拥有极高原则的人。”

" [wʌn] [meɪ] [æd'mɪt][ɔ:l] [ðæt] .

" **One may admit all that .**
" 一 可能 承认 全部 那 .

“你可以承认这一切。”

[ɔ:l][aɪ] [ment] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kə'rɪr] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

All I meant was that there is no career before him .
全部 我 意思是 曾是 那 那里 是 不 职业 前 他 .

我的意思是，在他之前没有任何职业发展机会。

[wʊd] ['eniwʌn] [dri:m] [ʌv; əv] [kəm'pəriŋ] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [wið; wiθ][em 'i:] ?

Would anyone dream of comparing him , for instance , with me ?
会 任何人 梦 的 比较 他 , 为了 实例 , 和 我 ?

有人会想到把他和我相提并论吗？

[ju:; jʊ] ['ni:dnt] [smaɪl] .

You needn't smile .
你 不必 微笑 .

你不必微笑。

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [tɔ:k] [wi:; wi][hæd; həd][æt; ət]['mɪsɪz] . - , [ðæt] ['i:vniŋ] .

You remember the talk we had at Mrs . Toplady's , that evening .
你 记住 这 讲话 我们 有 在 太太 . - , 那 晚上 .

你还记得那天晚上我们在托普莱迪太太家的谈话吗？

[aɪ] [noʊ] [maɪ] [oʊn] ['kwɔ:lətɪz] , [ænd; ənd] [si:] [noʊ][ju:z][ɪn] [pri:'tendiŋ] [ðæt] [aɪ]

I know my own qualities , and see no use in pretending that I
我 知道 我的 自己的 品质 , 和 看 不 使用 在 假装 那 我

了解自己的优点，所以觉得没必要假装。

[daʊnt] . — [bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər][wi; wi] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] !
don't . — But what are we talking about !
不 . — 但 什么 是 我们 说 关于 !

别这样。——但我们到底在说什么呢！

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [ker] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] ['dɪmtʃɜ:rtʃ] .
Of course you care nothing for Dymchurch .
的 课程 你 关心 没有什么 为了 迪姆彻奇 .

你当然不在乎迪姆彻奇。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['veri] [wel] .
I know that very well .
我 知道 那 非常 出色地 .

我非常清楚这一点。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] [hɪr] .
If you did , you wouldn't be here .
如果 你 做过 , 你 不会 是 这里 .

如果你那样做, 你就不会在这里了。

" [hiː; hi] ['endɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd][,ðer'wɪð; ,ðer'wɪθ] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld]
" He ended on a little laugh of triumph , and therewith , catching hold
" 他 结束 在 一个 小的 笑 的 胜利 , 和 由此 , 捕捉 抓住
[ʌv; əv][bəʊθ][hɜːr; hər][hændz] ,
of both her hands ,
的 两个都 她 双手 ,

“他最后得意地轻笑了一声, 然后握住了她的双手,

[hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər]['dʒentli] ['fɔːrwərd] , [lʊkt] [kloʊz]['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] , ['mɜːmɜːd] " [meɪ] !
he drew her gently forward , looked close into her face , murmured " May !
他 画 她 轻轻地 向前 , 看起来 关闭 进入 她 脸 , 低声说道 " 可能 !
他轻轻地把她拉到前面, 凑近她的脸, 低声说: “梅! ”

[maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [meɪ] !
My beautiful May !
我的 美丽的 可能 !

我美丽的五月!

" [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði]['streɪndʒɪst] [lʊk] [ə'pɑːn] ['meɪz] ['kaʊntənəns] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
" In that moment there came the strangest look upon May's countenance , a look of
" 在 那 片刻 那里 来了 这 最奇怪的 看 之上 五月份 面容 , 一个 看 的
[ə'lɑːrm] ,
alarm ,
警报 ,

“就在那一刻, 梅的脸上出现了一种极其奇怪的表情, 一种惊恐的表情,

[ˈɔːlmoʊst][ʌv; əv] ['terər] .
almost of terror .
几乎 的 恐怖 .

几乎是出于恐惧。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [sʌm; səm][ten] [ˈjaːdz] [ə'weɪ] .
Her eyes were turned to a spot among the trees , some ten yards away .
她 眼睛 是 转向 到 一个 点 之中 这 树木 , 一些 十 码 离开 .
她的目光转向十码开外树林中的一个点。

[daɪs] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪk'spre(ə)n] , [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
Dyce , seeing the sudden change of her expression , turned in the direction
戴斯 , 看到 这 突然 改变 的 她 表达 , 转向 在 这 方向
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [geɪz] .
of her gaze .
的 她 目光 .

戴斯看到她表情的突然变化, 便顺着她的目光望去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪɡjər] , [wɪt]
He was just in time to perceive the back of a retreating figure , which
他 曾是 只是 在 时间 到 感知 这 后退 的 一个 撤退 数字 , 哪个
[ˈdɪsə'pɪrd] [brɪ'haɪnd] [bʊʃɪz] .
disappeared behind bushes .
消失 在后面 灌木丛 .

他正好看到一个背影离去, 消失在灌木丛后。

" [hu:] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
" **Who was that ?**
" WHO 曾是 那 ?

“那是谁？”

" [hi:: hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['stɑ:rtld] [vɔɪs] .
" **he asked in a startled voice .**
" 他 问 在 一个 惊慌 嗓音 .

他惊愕地问道。

[meɪ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] ['wɪspər] .
May could only whisper .
可能 可以 仅有的 耳语 .

梅只能低声说话。

" [əɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [lɔ:rd] ['dɪmtʃɜ:rtʃ] . "
" **It was Lord Dymchurch .** "
" 它 曾是 主 迪姆彻奇 . "

“是迪姆彻奇勋爵。”

" [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] .
" **I thought so .**
" 我 想法 所以 .

“我是这么想的。

[kən'faʊnd] [ðæt] ['feləʊ] !
Confound that fellow !
混杂 那 同伴 !

真该死！

[wʌt] [ɪz][hi:: hi] ['du:ɪŋ] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ? "
What is he doing here at this time of the morning ? "
什么 是 他 正在做 这里 在 这 时间 的 这 早晨 ? "

他大清早的在这里做什么？

" [hi:: hi] [sɔ:] [ju: 'es] , " [sed] [meɪ] , [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ['bɜ:rnɪŋ] .
" **He saw us ,** "**said May , her cheeks burning .**
" 他 锯 我们 , " 说 可能 , 她 脸颊 燃烧 .

“他看见我们了，”梅说道，脸颊发烫。

" [oʊ] , [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] — !
" **Oh , who could have expected — !**
" 哦 , WHO 可以 有 预期的 — !

“哦，谁能想到——！

[hi:: hi] [sɔ:] [ju: 'es] [dɪ'stɪŋktli] .
He saw us distinctly .
他 锯 我们 明显地 .

他看得清清楚楚。

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [hi:: hi] [hɜ:rd] [wʌt] [ju:: jʊ][wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] .
I shouldn't wonder if he heard what you were saying .
我 不应该 想知道 如果 他 听到 什么 你 是 说 .

我不应该怀疑他是否听到了你刚才说的话。

[waɪ] , " [ʃi: ʃi] ['ædɪd] , ['æŋgrəli] , " [dɪd][ju:: jʊ] [spi:k] [soʊ] [laʊd] ? "
Why , " she added , angrily , " did you speak so loud ? "
为什么 , " 她 额外 , 愤怒地 , " 做过 你 说话 所以 大声 ? "

“你为什么说话声音那么大？”她生气地问道。

" [ˈnɑ:nsens] !
" **Nonsense !**
" 废话 !

“废话！

[hi:; hi] ['kudnt] [hɪr] [æt; ət] [ðæt] ['distəns] . "
 He couldn't hear at that distance . "

他 不能 听到 在 那 距离 . "

那个距离他听不见。

" [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['nɪrər] . "
 " But he had been nearer . "

" 但 他 有 到过 更近 . "

但他原本离得更近。

" [ðen] [ðə; ði] ['feləʊ] [ɪz][ə; eɪ] [sni:k] !
 " Then the fellow is a sneak ! "

" 然后 这 同伴 是 一个 潜行 ! "

“那家伙就是个偷偷摸摸的人！”

[wʌt] [raɪt] [hæz; həz][hi:; hi][tu:; tə] [sti:l] [ə'pɑ:n][ju: 'es] ? "
 What right has he to steal upon us ? "

什么 正确的 有 他 到 偷 之上 我们 ? "

他有什么权利偷窃我们的财物？

" [hi:; hi] ['dɪdnt] ! " [kraɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] .
 " He didn't ! " cried the girl . "

" 他 没有 ! " 哭 这 女孩 . "

“他没有！”女孩喊道。

" [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [stɔ:pt] .
 " I saw him as he stopped . "

" 我 锯 他 作为 他 停止 . "

“我看到他停下来的时候。”

[aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ʌnd] [haʊ] [ə'stɔ:nɪʃt] [hi:; hi] [lʊkt] .
 I saw his face , and how astonished he looked . "

我 锯 他的 脸 , 和 如何 惊讶 他 看起来 . "

我看到了他的脸，他看起来多么惊讶。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'wei] ['ɪnstəntli] . "
 He turned away instantly . "

他 转向 离开 即刻 . "

他立刻转过身去。

" [wel] , [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætər] ? " [ɪk'skleɪmd] [daɪs] , [hu:] [wʌz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ]
 " Well , what does it matter ? " exclaimed Dyce , who was quivering with "

" 出色地 , 什么 做 它 事情 ? " 惊呼 戴斯 , WHO 曾是 颤抖 和 "

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement .

激动 .

“那又有什么关系呢？”戴斯激动得浑身颤抖，大声说道。

" [wʌt] [du:][aɪ] [ker] ?
 " What do I care ? "

" 什么 做 我 关心 ? "

我为什么要关心？

[wʌt] [ni:d] [ju:; jʊ] [ker] ?
 What need you care ? "

什么 需要 你 关心 ? "

你需要关心什么？

['hævnt] [wi:; wi] ['pɜ:rfɪkt] ['lɪbərti] [tu:; tə] [mi:t] ?
 Haven't we perfect liberty to meet ? "

还没有 我们 完美的 自由 到 见面 ? "

难道我们不追求完美的自由吗？

[ˈæftər][ɔːl] , [wɒt] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [ˈmætər] ? " **After all , what does it matter ?** "

后 全部 , 什么 做 它 事情 ? "

毕竟，这又有什么关系呢？

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [fər'get] , " [sed] [meɪ] , " [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [ʌv; əv][jɔː; jər] [ɪn'geɪdʒmənt] . " **But you forget ,** " **said May ,** " **that he knows of your engagement .** "

" 但 你 忘记 , " 说 可能 , " 那 他 知道 的 你的 订婚 . "

“但是你忘了，”梅说，“他知道你们订婚的事。”

" [maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] ! **My engagement !** "

" 我的 订婚 ! "

“我的订婚了！ ”

[let] [hɪm; ɪm] [noʊ] , [ænd; ənd][let] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [wɒt] [hiː; hi] [laɪks] ! **Let him know , and let him think what he likes !**

让 他 知道 , 和 让 他 思考 什么 他 点赞 !

让他知道，让他自己想吧！

[maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ɪn'diːd] ! **My engagement , indeed !**

我的 订婚 , 的确 !

我的订婚了！

[waɪ] , [aɪ] [ˈhævnt] [wʌns] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [sɪns] [aɪ] [left] [ˈlʌndən] — [nɔːt] [wʌns] ! **Why , I haven't once thought of it since I left London — not once !**

为什么 , 我 还没有 一次 想法 的 它 自从 我 左边 伦敦 — 不是 一次 !

自从我离开伦敦以来，我一次也没想过这件事——一次也没有！

[ˈðerəl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][end][tuː; tə] [ðɪs] [ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] . **There'll have to be an end to this intolerable state of things .**

将会 有 到 是 一个 结尾 到 这 无法容忍 状态 的 事物 .

这种令人无法容忍的局面必须结束。

[ˈdɪmtʃɜːrtʃ] [ˈɪznt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [tel] [ˈeniwʌn] [wɒt] [hiː; hi] [siːz] ; [ˈhiːz] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] . " **Dymchurch isn't likely to tell anyone what he sees ; he's a gentleman .** "

迪姆彻奇 不是 可能 到 告诉 任何人 什么 他 看到 ; 他是 一个 绅士 . "

迪姆彻奇不太可能把看到的告诉任何人；他是个绅士。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɪn][æt; ət] [wʌns] , " [kraɪd] [meɪ] , [ˈluːzɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] . **I must go in at once ,** " **cried May , losing her head .** "

" 我 必须 去 在 在 一次 , " 哭 可能 , 输 她 头 .

“我必须马上进去！”梅惊叫道，失去了理智。

" [ˈsʌmbəːdi] [els] [meɪ] [kʌm] . **Somebody else may come .** "

" 某人 别的 可能 来 .

“可能还会有人来。”

[goʊ] [əˈweɪ] , [pliːz] ! **Go away , please !**

去 离开 , 请 !

请你离开！

[dəʊnt] [steɪ] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] . " **Don't stay another minute .** "

不 停留 其他 分钟 . "

一分钟都不要再待了。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] . **But it's impossible .** "

" 但 它是 不可能的 .

但这不可能。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ʌndər'stændɪŋ] .

We have to come to an understanding .
我们 有 到 来 到 一个 理解 .

我们必须达成共识。

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][em 'iː] , [meɪ] !

Listen to me , May !
听 到 我 , 可能 !

听我说，梅！

" [hiː; hi] [grɑːspt] [hɜːr; həɹ][hænd] , [pæst] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; həɹ] .

" He grasped her hand , passed his other arm around her .
" 他 抓住 她 手 , 通过了 他的 其他 手臂 大约 她 .

他握住她的手，另一只胳膊搂住她。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] [rɪ'zɪstəns] , [bʌt; bət] [daɪs] [juːst] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪn] [ˈɜːrniːst] .

There was resistance , but Dyce used his strength in earnest .
那里 曾是 反抗 , 但 戴斯 用过的 他的 力量 在 认真 .

虽然遭到抵抗，但戴斯还是认真地运用了自己的力量。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈbjuːti] [ˈfaɪərd][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][ˈfɜːrviːd] [ˈlʌvər] ,

The girl's beauty fired him ; he became the fervid lover ,
这 女孩们 美丽 被解雇 他 ; 他 成为 这 狂热 情人 ,

女孩的美貌点燃了他的激情；他变成了狂热的情人。

[ˈliːvɪŋ] [hɜːr; həɹ][noʊ] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] [haɪ] [rɪ'zentmənt] [ænd; ənd][fræŋk] [sə'rendər] .

leaving her no choice between high resentment and frank surrender .
离开 她 不 选择 之间 高的 怨恨 和 坦率 投降 .

她别无选择，只能要么充满怨恨，要么彻底屈服。

[ˌɪndɪg'nei(ə)n][wʌz; wəz] [ˈdaɪn] [aʊt][ʌv; əv] [ˈmeɪz] [lʊk] .

Indignation was dying out of May's look .
愤慨 曾是 垂死 出去 的 五月份 看 .

梅的眼神中，愤慨之情渐渐消退。

[ʃiː; ʃi] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ˈstrʌɡ(ə)] , [ʃiː; ʃi] [bent] [hɜːr; həɹ] [hed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .

She ceased to struggle , she bent her head to his shoulder .
她 停止 到 斗争 , 她 弯曲 她 头 到 他的 肩膀 .

她停止了挣扎，将头靠在他的肩膀上。

" [ˈɪznt] [ðæt] [mʌtʃ] [ˈbetər] ?

" Isn't that much better ?
" 不是 那 很多 更好的 ?

“这样岂不是好多了？ ”

" [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , [ˈlæfɪŋli] .

" he whispered , laughingly .
" 他 低声说道 , 笑着 .

他笑着低声说道。

" [ˈɪznt] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [aʊt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪfəkəltɪz] ?

" Isn't that the way out of our difficulties ?
" 不是 那 这 方式 出去 的 我们的 困难 ?

“难道这不是我们摆脱困境的办法吗？ ”

" [meɪ] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [briːð] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [sʌtʃ] [ˈsuːðɪŋ] [ˈsentənsɪz] , [ðen] [spoʊk]

" May allowed him to breathe a few more such soothing sentences , then spoke
" 可能 允许 他 到 呼吸 一个 很少 更多的 这样的 舒缓 句子 , 然后 辐

[wɪð; wɪθ] [ˈtrʌblɪd] [ˈæksent] .

with troubled accent .
和 麻烦 口音 .

“梅允许他再说几句这样安慰的话，然后用忧郁的口音说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] .
" **But you don't understand** .
" 但 你 不 理解 .

但你不明白。

[wʌt] [mʌst; məst] [lɔːrd] ['dɪmtʃɜːrtʃ] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'iː] — [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] ? " **What must Lord Dymchurch think of me — believing that you are engaged ?** "
什么 必须 主 迪姆彻奇 思考 的 我 — 相信 那 你 是 已订婚的 ? "

迪姆彻奇勋爵会怎么想我——如果他相信你已经订婚了？

" [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [truːθ] .
" **I'll tell him the truth** .
" 患病的 告诉 他 这 真相 .

我会告诉他真相。

[aɪl] [goʊ][ænd; ænd] [tel] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] . " **I'll go and tell him at once** . "
患病的 去 和 告诉 他 在 一次 . "

我这就去告诉他。

" [bʌt; bət] [stɪl] [juː; jʊ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] .
" **But still you don't understand** .
" 但 仍然 你 不 理解 .

但你还是不明白。

[maɪ] [ænt] ['wɒnts] [em 'iː][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] . " **My aunt wants me to marry him** . "
我的 阿姨 想要 我 到 结婚 他 . "

我姑姑想让我嫁给他。

" [aɪ] [noʊ] [fiː; ji] [dʌz] , [ænd; ænd] [noʊ] [fiːl] [biː; bi] [dɪsə'pɔɪntɪd] , " [kraɪd] [daɪs] , [ɪg'zʌltəntli] .
" **I know she does , and know she'll be disappointed , " cried Dyce , exultantly** .
" 我 知道 她 做 , 和 知道 亮 是 失望的 , " 哭 戴斯 , 欣喜若狂 .

“我知道她会这么做，也知道她会失望的，”戴斯兴奋地喊道。

" [bʌt; bət][duː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [lɔːrd] ['dɪmtʃɜːrtʃ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] ['eni] [lɔːŋgər] ?
" **But do you suppose that Lord Dymchurch will stay here any longer ?**
" 但 做 你 认为 那 主 迪姆彻奇 将要 停留 这里 任何 更长 ?

“但是你认为迪姆彻奇勋爵还会继续留在这里吗？”

[hiː; hi] [wɪl] [liːv] [ðɪs] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] .
He will leave this very morning , I'm sure he will .
他 将要 离开 这 非常 早晨 , 我是 当然 他 将要 .

我确信他今天早上就会离开。

[maɪ] [ænt] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː] [miːnz] .
My aunt will want to know what it means .
我的 阿姨 将要 想 到 知道 什么 它 方法 .

我姑姑会想知道它是什么意思。

[ðɛrəl] [biː; bi] ['dredf(ə)l] [ɛksplə'neɪʃənz] . " **There'll be dreadful explanations** . "
将会 是 可怕 解释 . "

肯定会有很糟糕的解释。

" [kiːp] [kɑːm] , [meɪ] .
" **Keep calm , May** .
" 保持 冷静的 , 可能 .

“保持冷静，梅。”

[ɪf] [wiː; wi] [luːz] ['aʊər; ɑːr] ['kɜːrɪdʒ] , [ɪts] [ɔːl][ɪ'oʊvər][wɪð; wɪθ][juː 'es] .
If we lose our courage , it's all over with us .
如果 我们 失去 我们的 勇气 , 它是全部 超过 和 我们 .

如果我们失去勇气，一切就都完了。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] ['bɒʊldli][wið; wiθ] ['leɪdi] [oʊgræm] .

We have to deal boldly with Lady Ogram .
我们 有 到 交易 大胆地 和 女士 图 。

我们必须果断应对奥格拉姆夫人。

[rɪ'membə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [oʊld][ænd; ənd] [wiːk] ；

Remember that she is very old and weak ;
记住 那 她 是 非常 老的 和 虚弱的 ；

请记住，她年纪很大，身体很虚弱；

[aɪm] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊ] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [rɪ'zɪst] [juː; jʊ][ænd; ənd][em 'iː] [ɪf] [wiː; wi] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]

I'm perfectly sure she can't resist you and me if we speak to her in the

我是 完美 当然 她 不能 抵抗 你 和 我 如果 我们 说话 到 她 在 这

[ˈprɑːpər] [wei] — ['kwaiətli][ænd; ənd] [rɪːz(ə)nəbli] [ænd; ənd][ˈfɜːrmlɪ] .

proper way — quietly and reasonably and firmly .

恰当的 方式 — 悄悄 和 合理 和 牢牢 。

我完全确信，如果我们用正确的方式——平静、理性、坚定地——和她交谈，她一定无法抗拒你我。

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ʌp]['aʊər; ɑːr][maɪndz] , ['hævnt] [wiː; wi] ?

We have made up our minds , haven't we ?
我们 有 制成 向上 我们的 思想 ， 还没有 我们 ？

我们已经下定决心了，不是吗？

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [maɪn] , ['dɪrɪst] [meɪ] ！

You are mine , dearest May !
你 是 矿 ， 亲爱的 可能 ！

你是我的，我最亲爱的梅！

[ðeəz; ðəz][noʊ] [mɔːr] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] ！ "

There's no more doubt about that ! "
有 不 更多的 怀疑 关于 那 ！ "

这一点毋庸置疑！

" [mɪs] [braɪd] [wɪl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['dedli] ['enəmi] , " [sed] [meɪ] , [ə'gen] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

" Miss Bride will be our deadly enemy , " said May , again yielding to his

" 错过 新娘 将要 是 我们的 致命 敌人 ， " 说 可能 ， 再次 屈服 到 他的
[kə'reɪsɪs] .
caresses .
爱抚 。

“布莱德小姐将是我们的死敌，”梅说道，再次屈服于他的爱抚。

" ['enəmi] ！

" Enemy !
" 敌人 ！

“敌人！

" [daɪs] [ɪk'skleɪmd] .

" Dyce exclaimed .
" 戴斯 惊呼 。

“戴斯惊呼道。”

" [waɪ] ？ "

" Why ? "
" 为什么 ？ "

“为什么？ ”

" ['ʊrli] [juː; jʊ][dəʊnt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] .

" Surely you don't need to be told .
" 一定 你 不 需要 到 是 讲述 。

“这还用我说吗？ ”

[ʃiː; ʃɪ] [disˈlaɪks] [ˌem ˈiː] [ɔːlˈredi] ([æz; əz][aɪ][duː][hɜːr; hər]) , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [heɪt] [ˌem ˈiː] .
She dislikes me already (as I do her) , and now she will hate me .
她 不喜欢 我 已经 (作为 我 做 她) , 和 现在 她 将要 恨 我 .
她本来就不喜欢我(我也不喜欢她), 现在她会恨死我。

[ʃiːl] [duː][hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [ˈɪndʒər][juː ˈes][wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] [oʊgræm] . "
She'll do her best to injure us with Lady Ogram ."
壳 做 她 最好的 到 损伤 我们 和 女士 图 . "
她会尽全力用奥格拉姆夫人来伤害我们。

" [jʊə(r)] [mɪˈsteɪkən] .
" You're mistaken .
" 你是 错误 .

你弄错了。

[aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [æz; əz][aɪ] [wɪl] , [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
I have only to see her and talk to her — as I will , this morning .
我 有 仅有的 到 看 她 和 讲话 到 她 — 作为 我 将要 , 这 早晨 .
我只需要见她一面, 和她谈谈——就像我今天早上要做的那样。

[bɪˈfɔːr] [ˈlʌntʃən] , [ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈfɜːrmlɪ][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][saɪd] , [aɪ] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ] !
Before luncheon , she shall be firmly on our side , I promise you !
前 午餐 , 她 将 是 牢牢 在 我们的 边 , 我 承诺 你 !
我向你保证, 午饭前她一定会坚定地站在我们这边!

[dəʊnt][hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [æŋˈzaɪəti] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
Don't have the least anxiety about her .
不 有 这 至少 焦虑 关于 她 .
不要为她感到丝毫焦虑。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈsɪriəs] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪz][wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] [oʊgræm] . "
The only serious difficulty is with Lady Ogram ."
这 仅有的 严肃的 困难 是 和 女士 图 . "
唯一真正的问题出在奥格拉姆夫人身上。

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [mɪs] [braɪd][ðə; ði] [truːθ] ? " [ɪkˈskleɪmd] [meɪ] .
" You mean to tell Miss Bride the truth ? " exclaimed May .
" 你 意思是 到 告诉 错过 新娘 这 真相 ? " 惊呼 可能 .
“你是打算告诉布莱德小姐真相吗?”梅惊呼道。

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ?
" You mean to tell her what has happened this morning ?
" 你 意思是 到 告诉 她 什么 有 发生 这 早晨 ?
你是打算告诉她今天早上发生的事情吗?

[aɪ] [fərˈbɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][soʊ] !
I forbid you to do so !
我 禁止 你 到 做 所以 !
我禁止你这样做!

[aɪ] [fərˈbɪd] [juː; jʊ] ! "
I forbid you !"
我 禁止 你 ! "

我禁止你这样做!

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " [rɪˈplaɪd] [læʃmɑːr] .
" I didn't mean anything of the kind , " replied Lashmar .
" 我 没有 意思是 任何事物 的 这 种类 , " 回复 拉什玛尔 .
“我绝没有那个意思,”拉什马尔回答道。

" [tuː; tə] [ˈdɪmtʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][æɪ; ʃəl] [spiːk] [kwɑːt] [ˈfriːli] : [ðeəz; ðəz][noʊ] [tʃɔɪs] .
" To Dymchurch of course I shall speak quite freely : there's no choice .
" 到 迪姆彻奇 的 课程 我 将 说话 相当 自由 : 有 不 选择 .
“当然, 我会对迪姆彻奇畅所欲言: 别无选择。”

[tuː; tə] [mɪs] [braɪd] [aɪ][æɪ; ʒəɪ][ˈoʊnli] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][ˈaʊər; ɑːr] [ʃæm] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]
To Miss Bride I shall only say that I want our sham engagement to come to
到 错过 新娘 我 将 仅有的 说 那 我 想 我们的 假 订婚 到 来 到
[æɪn; ən][end] ,
an end ,
一个 结尾 ,

致新娘小姐：我只想说，我希望我们这场虚假的订婚就此结束。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][eɪˈem][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
because I am in love with you .
因为 我 是 在 爱 和 你 .

因为我爱你。

[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈdɪmtʃɜːrtʃ] [hɪr] [wɪl] [biː; bi][kwɔɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][maɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈækj(ə)n]
The presence of Dymchurch here will be quite enough to explain my sudden action
这 在场 的 迪姆彻奇 这里 将要 是 相当 足够的 到 解释 我的 突然 行动
[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
don't you see ?
不 你 看 ?

戴姆彻奇的出现足以解释我突然的举动，你难道不明白吗？

[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , [fiː; fi][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] , [ænd; ənd][aɪ][kæɪn; kən][duː][aɪˈtiː] . "
I assure you , she must be made our friend , and I can do it . "
我 保证 你 , 她 必须 是 制成 我们的 朋友 , 和 我 能 做 它 . "

我向你保证，我们一定能和她成为朋友，而且我能做到。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [ˈɪtl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] , " [sed] [meɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈʌtər] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋ] .
" If you do , it'll be a miracle , " said May , with a face of utter misgiving .
" 如果 你 做 , 它将 是 一个 奇迹 , " 说 可能 , 和 一个 脸 的 说出 疑虑 .

“如果你真能做到，那将是一个奇迹，”梅说道，脸上满是疑虑。

" [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] , [pərˈhæps] , [fɔːr; fər][ˈeni] [ˈʌðər] [mæn] .
" It would be , perhaps , for any other man .
" 它 会 是 , 也许 , 为了 任何 其他 男人 .

“对于其他任何男人来说，或许都是如此。”

[naʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .
Now , we have no time to lose .
现在 , 我们 有 不 时间 到 失去 .

现在，我们没有时间可以浪费了。

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [ˈdɪmtʃɜːrtʃ] [ɪˈmiːdiətli] .
I must see Dymchurch immediately .
我 必须 看 迪姆彻奇 立即地 .

我必须立刻去见迪姆彻奇。

[aɪ][æɪ; ʒəɪ] [ˈhɜːri] [raʊnd] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði][pɑːrk] [wɔːl] , [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
I shall hurry round inside the park wall , and come up to the front of the
我 将 匆忙 圆形的 里面 这 公园 墙 , 和 来 向上 到 这 正面 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

我将迅速绕过公园围墙，来到房子前面。

[laɪk] [æɪn; ən][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈvɪzɪtər] .
like an ordinary visitor .
喜欢 一个 普通的 游客 .

就像一个普通的游客一样。

[ɪˈlek(ə)n] [ˈbɪznəs] [wɪl] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈaʊər] , [ɪf] [ˈleɪdi] [oʊgræm] [ˈhiːrɪz] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ;
Election business will account for the early hour , if Lady Ogram hears about it ;
选举 商业 将要 帐户 为了 这 早期的 小时 , 如果 女士 图 听到 关于 它 ;

如果奥格拉姆夫人听说此事，那么她这么早就出门肯定是因为选举事务；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] ['ɪznt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [daʊn] [brɪʃɔːr] [rɪ'lev(ə)n] , [ɪz][ʃiː; ʃɪ] ?
but she isn't likely to be down before eleven , is she ?
但 她 不是 可能 到 是 向下 前 十一 , 是 她 ?
但她不太可能在十一点之前倒下, 对吧?

[dəʊnt][let][juː 'es] [luːz] ['eni] [mɔːr] [taɪm] , ['dɑːrlɪŋ] .
Don't let us lose any more time , darling .
不 让 我们 失去 任何 更多的 时间 , 亲爱的 .
亲爱的, 别再浪费时间了。

[goʊ] [bæk] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd][let][noʊ][wʌn] [siː] [ðæt] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] .
Go back quietly , and let no one see that anything has happened .
去 后退 悄悄 , 和 让 不 一 看 那 任何事物 有 发生 .
悄悄回去, 不要让任何人看出发生了什么事。

[dəʊnt] ['wɜːri] ; [ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,
Don't worry ; in a quarter of an hour ,
不 担心 ; 在 一个 四分之一 的 一个 小时 ,
别担心; 再过一刻钟,

['dɪmtʃɜːrtʃ] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðæt][ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] [ʃædoʊ] [ʌv; əv] [bleɪm] [ə'pɑːn][juː; jʊ] . "
Dymchurch shall know that there's not a shadow of blame upon you ."
迪姆彻奇 将 知道 那 有 不是 一个 阴影 的 责备 之上 你 . "
迪姆彻奇将会明白, 你没有任何过错。

" [hiː; hi][wəʊnt] [brɪ'liːv] [ðæt] ['stoːri] .
" **He won't believe that story .**
" 他 惯于 相信 那 故事 .

他不会相信这个故事的。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , ['hiːl] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] ['veri] [dɪs'ɑːnərəbl] .
If he does , he'll think it very dishonourable .
如果 他 做 , 地狱 思考 它 非常 不光彩的 .
如果他真的这么做了, 他会觉得这非常不光彩。

" [daɪs] [tʃekt] [ðə; ðɪ][wɜːrdz][ɪn] ['æməərəs] ['fæʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kən'veɪd] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt]
" **Dyce checked the words in amorous fashion , but they conveyed an unpleasant**
" 戴斯 已检查 这 字 在 多情 时尚 , 但 他们 传递 一个 令人不快的
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,
“戴斯用充满爱意的语气斟酌着措辞, 但这些措辞却传达了一个令人不快的真相。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'baʊt][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hiː; hi] ['heɪsnd] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]
which he turned about in his mind as he hastened towards the interview with
哪个 他 转向 关于 在 他的 头脑 作为 他 加快 向 这 面试 和
['dɪmtʃɜːrtʃ] .
Dymchurch .
迪姆彻奇 .

他一边想着这件事, 一边匆匆赶往与迪姆彻奇的会面地点。

[fɔːr; fər][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [klɪr] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [brɪʃɔːr] [hɪm; ɪm] ,
For once in his life , however , he saw a clear course of action before him ,
为了 一次 在 他的 生活 , 然而 , 他 锯 一个 清除 课程 的 行动 前 他 ,
然而, 他生平第一次看到了摆在眼前的清晰行动方向。

[ɪndɪkeɪtɪd] [ə'laɪk][baɪ] [ɪntrəst] [ænd; ənd][baɪ] ['ɑːnər] .
indicated alike by interest and by honour .
表明的 同样 经过 兴趣 和 经过 荣誉 .
既有兴趣, 也有荣誉感。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ] [suˈpri:m] [ˈɪmpʌls] [ænd; ənd] [nəˈsesəti] ； [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi]
He was roused by supreme impulse and necessity ; seeing him as he
他 曾是 唤醒 经过 最高 冲动 和 必要性 ； 看到 他 作为 他
[stroʊd] [əˈlɔːŋ] ,
strode along ,
大步走 沿着 ；

他被强烈的冲动和必要性所驱使；看到他大步走过来，

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][səˈpouzd; səˈpouzɪd][hɪm; ɪm] [bent] [ɑːn][sʌm; səm] [ˈveri] [haɪ] [ˈpɜːrpəs] ,
you might have supposed him bent on some very high purpose ,
你 可能 有 据称 他 弯曲 在 一些 非常 高的 目的 ,
你或许会认为他一心想要达成某个崇高的目标，

[soʊ] [ˈɡæləntli] [dɪd][hiː; hi][hoʊld][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈreɪdiənt][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪdʒ] .
so gallantly did he hold his head , and so radiant was his visage .
所以 英勇地 做过 他 抓住 他的 头 , 和 所以 辐射状 曾是 他的 面容 .
他昂首挺胸，面容容光焕发。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [men] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈvjuːɪŋ] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [ˈhɪroʊz] [ɪn] [ˈveri] [ˌʌnhɪˈroʊɪk] [ˌsɪtʃəˈeɪnz]
There are men capable of viewing themselves as heroes in very unheroic situations
那里 是 男人 有能力的 的 观看 他们自己 作为 英雄 在 非常 不英雄的 情况
，
，
，

有些人即使在非常不英勇的情况下，也能把自己视为英雄。

[ænd; ənd] [læʃˈmɑːr] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and Lashmar was one of them .
和 拉什玛尔 曾是 一 的 他们 .
拉什玛尔就是其中之一。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪmtʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈkɑːnstəns] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈstrɪŋktli]
Because his business with Dymchurch and with Constance would be distinctly
因为 他的 商业 和 迪姆彻奇 和 和 康斯坦斯 会 是 明显地
[ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] ,
disagreeable ,
令人不快的 ,

因为他与迪姆彻奇和康斯坦丝之间的交往会非常令人不快，

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfeɪsɪŋ] [aɪˈtiː] [wɪˈðəʊt] [heɪzɪˈteɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] [preɪzd] [hɪm; ɪm]
and yet he was facing it without hesitation , his conscience praised him
和 然而 他 曾是 面向 它 没有 犹豫 , 他的 良心 赞扬 他
[əˈlaʊd] .
aloud .
大声 ；

然而，他却毫不犹豫地面对这一切，他的良心也大声赞扬他。

[ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ˈbrɪliənt] [ˈɪʃuː] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ðɪ] [rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈnoʊb(ə)] [ˈenərdʒi] .
Nothing less than brilliant issue could be the reward of such noble energy .
没有什么 较少的 比 杰出的 问题 可以 是 这 报酬 的 这样的 高贵 活力 .
只有杰出的作品才能配得上如此高尚的热情。

[ˈmiːnwaɪl] , [meɪ] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [rɪˈtreɪs] [hɜːr; hər] [steps] [θruː] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [wʊd] .
Meanwhile , May had begun to retrace her steps through the little wood .
同时 , 可能 有 开始 到 回溯 她 步骤 通过 这 小的 木头 .
与此同时，梅开始沿着原路返回，穿过那片小树林。

[ʃiː ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][ɡoʊ] [ˈkwɪkli] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][əˈfreɪd] , [ɪf] [ʃiː ʃi][dɪd][soʊ] , [ʌv; əv][ˌoʊvərˈteɪkɪŋ] [lɔːrd]
She wished to go quickly , but was afraid , if she did so , of overtaking Lord
她 希望 到 去 迅速地 , 但 曾是 害怕的 , 如果 她 做过 所以 , 的 超车 主
[ˈdɪmtʃɜːrtʃ] .
Dymchurch .
迪姆彻奇 .

她想快点走, 但又害怕这样做会追上迪姆彻奇勋爵。

[ɪn][hɜːr; hər] , [tuː] , [ðə; ði][self] - [əˈpruːvɪŋ] [maɪnd][wʌz; wəz] [ˈæktɪv] ;
In her , too , the self - approving mind was active ;
在 她 , 也 , 这 自己 - 批准 头脑 曾是 积极的 ;

在她身上, 自我肯定的思想也很活跃;

[ʃiː ʃi] [əˈplɔːd] [hɜːrˈself][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈprefrəns] [tuː; tə] [lʌv] [ˌoʊvər][æmˈbɪʃ(ə)n] .
she applauded herself for having given the preference to love over ambition .
她 鼓掌 她自己 为了 拥有 给定 这 偏爱 到 爱 超过 志向 .

她为自己选择了爱情而不是野心而感到自豪。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [bɪˈklɑɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪrəs] , [ʃiː ʃi][hæd; həd] [biˈstəʊ] [hɜːr; hər] [ˈbjuːti] ,
With the choice of becoming a peeress , she had bestowed her beauty ,
和 这 选择 的 成为 一个 女贵族 , 她 有 授予 她 美丽 ,
[ˈɪntələkt] ,
intellect ,
智力 ,

她选择成为贵族, 并将自己的美貌和智慧赋予了贵族。

[welθ] [əˈpɑːn][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ˈɔːfər] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈhoʊps] .
wealth upon a man who had nothing to offer but his hopes .
财富 之上 一个 男人 WHO 有 没有什么 到 提供 但 他的 希望 .

财富降临到一个除了希望之外一无所有的人身上。

[wʌz; wəz][nɑːt] [ðɪs] [ˈnoʊblɜː][ðæn; ðən] [ˈeni] [noʊˈbɪləti][ʌv; əv][ræŋk] ?
Was not this nobler than any nobility of rank ?
曾是 不是 这 更高贵 比 任何 贵族 的 秩 ?

这难道不比任何贵族身份都更高尚吗?

[ðə; ði] [sentɪmenˈtæləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈnɑːvəlz] [ˈsɜːdʒd] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] ; [vəːsɪz] [ʌv; əv] [ˈbrʌʊnɪŋ]
The sentimentality of a hundred novels surged within her ; verses of Browning
这 感伤 的 一个 百 小说 激增 之内 她 ; 诗句 的 勃朗宁
[tʃɑːntɪd] [ɪn][hɜːr; hər][breɪn] .
chanted in her brain .
吟诵 在 她 脑 .

一百部小说的感伤情怀涌上心头; 勃朗宁的诗句在她脑海中吟诵。

" [lʌv] [ɪz][best] !
" **Love is best !**
" 爱 是 最好的 !

“爱是最好的! ”

" [ʃiː ʃi] [wɔːkt] [ə; eɪ][ˈheroʊɪn] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] .
" **She walked a heroine of passion .**
" 她 步行 一个 女英雄 的 热情 .

她是一位充满激情的女英雄。

[ɔːl][ˈɑːbstək(ə)lɪz] [wʊd] [fɔːl] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈbɜːrɪŋ] [rɪˈzɔːlʌv] .
All obstacles would fall before her burning resolve .
全部 障碍 会 落下 前 她 燃烧 解决 .

所有障碍都将在她熊熊燃烧的的决心面前不堪一击。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [haɪ] [ˈruːmæns] !
This was living in high romance !
这 曾是 活的 在 高的 浪漫 !

这简直就是浪漫至极的生活!

[ʃiː ʃi] [pæst] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən][pɑːrk][ænd; ənd][ðer; ðər][bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]
She passed from among the trees into the open park and there before her
她 通过了 从 之中 这 树木 进入 这 打开 公园 和 那里 前 她
[stʊd] [ðə; ði][mæn][ʃiː ʃi] [liːst] [wɪft] [tuː; tə] [siː] .
stood the man she least wished to see .
站立 这 男人 她 至少 希望 到 看 .

她从树林中走出，来到开阔的公园里，在那里，站着她最不想见到的人。

[hiː hi][hæd; həd] ['eɪdɪntli] [bɪn] ['weɪtɪŋ] ; [hiː hi][bɪ'gæən][tuː; tə] [muːv] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
He had evidently been waiting ; he began to move towards her .
他 有 显然 到过 等待 ; 他 开始 到 移动 向 她 .

他显然一直在等她；他开始向她走去。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn'dʒɪːniəs] [laɪz] [roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʌŋ] , [ɪn'stɪŋktɪvli] ;
A score of more or less ingenious lies rose to her tongue , instinctively ;
一个 分数 的 更多的 或者较少的 巧妙 谎言 玫瑰 到 她 舌头 , 本能地 ;

她本能地脱口而出许多或多或少巧妙的谎言；

[bʌt; bət][ʃiː ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [dɪ'siːt] [wʌz; wəz][nɑːt] [kɔːld] [fɔːr; fər] .
but she remembered that deceit was not called for .
但 她 记得 那 欺骗 曾是 不是 称为 为了 .

但她记得，欺骗是没有必要的。

[bɔːrd] ['dɪmtʃɜːrtʃ] [hæd; həd] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz][hæt] .
Lord Dymchurch had raised his hat .
主 迪姆彻奇 有 提高 他的 帽子 .

迪姆彻奇勋爵举起了帽子。

[hiː hi] [lʊkt] ['veri] [greɪv] , [bʌt; bət][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ɪl] - ['tempərd] .
He looked very grave , but not at all ill - tempered .
他 看起来 非常 严重 , 但 不是 在 全部患病的 - 淬火 .

他神情十分严肃，但丝毫没有发脾气的迹象。

[meɪ] [dɪd][nɑːt] ['ɔːfər][hɜːr; hər][hænd] .
May did not offer her hand .
可能 做过 不是 提供 她 手 .

梅没有伸出手。

['æftər][ðə; ði] " [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , " [hiː hi] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌnz] [bɪ'gæən][tuː; tə]
After the " good - morning , " he walked beside her , and at once began to
后 这 " 好的 - 早晨 , " 他 步行 旁 她 , 和 在 一次 开始 到
[spiːk] .
speak .
说话 .

说了声“早上好”之后，他走到她身边，随即开口说话。

" [aɪ][faɪnd][aɪ][mʌst; məst] [liːv] - , [mɪs] ['tɑːmə,lɪn] .
" I find I must leave Rivenoak , Miss Tomalin .
" 我 寻找 我 必须 离开 - , 错过 托马林 .

“托马林小姐，我不得不离开里韦诺克了。”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] , ['dʒent(ə)] , [nɑːt][ʌn'kaɪnd] .
" His voice was low , gentle , not unkind .
" 他的 嗓音 曾是 低的 , 温和的 , 不是 不友善 .

“他的声音低沉、温柔，并不刻薄。”

" [mʌst; məst][juː; jʊ] [ɪn'diːd] , [bɔːrd] ['dɪmtʃɜːrtʃ] ? "
" Must you indeed , Lord Dymchurch ? "
" 必须 你 的确 , 主 迪姆彻奇 ? " "

“迪姆彻奇勋爵，您真的非得这样吗？ ”

" [aɪm][ə'freɪd][aɪ][mʌst; məst] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['kwaiətli] .

" **I'm afraid I must** , " **he answered quietly** .
" 我是 害怕的 我 必须 , " 他 回答 悄悄 .

“恐怕我必须这么做,”他平静地回答道。

" [aɪ][eɪ'em][soʊ] ['sɑːri] .

" **I am so sorry** .
" 我 是 所以 对不起 .

我非常抱歉。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['leɪdi] [oʊgræm] ? "

But you will be able to see Lady Ogram ? "
但 你 将要 是 有能力的 到 看 女士 图 ？ "

但你能见到奥格拉姆夫人吗？

" [aɪ] [fɪr] [nɑːt] .

" **I fear not** .
" 我 害怕 不是 .

我不害怕。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [ˈɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] .

I wish to leave almost at once .
我 希望 到 离开 几乎 在 一次 .

我希望立刻离开。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

" **They were drawing near to the garden** .
" 他们 是 绘画 靠近 到 这 花园 .

他们正向花园走来。

[ˈdɪmtʃɜːrtʃ] [pɔːzd] , [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ][sæd] [aɪz] , [ænd; ænd] , [hɪz; ɪz] [lʊk]
Dymchurch paused , glanced at his companion with sad eyes , and , his look

[kæst] [daʊn] , [ə'gen] [spəʊk] .

cast down , again spoke .
投掷 向下 , 再次 辐 .

迪姆彻奇停顿了一下，悲伤地看了一眼他的同伴，然后低着头，再次开口说话。

" [mɪs] ['tɑːmə,lɪn] , [aɪ] [keɪm] [hɪr] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [waɪf] .

" **Miss Tomalin , I came here wishing to ask you to be my wife** .
" 错过 托马林 , 我 来了 这里 祝 到 问 你 到 是 我的 妻子 .

“托马林小姐，我来这里是想向您求婚，希望您能成为我的妻子。”

[ˈoʊnli][ə; eɪ] ['fuːliʃ] ['ʃaɪnəs] [pri'ventɪd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [soʊ] ['jestərdeɪ] .

Only a foolish shyness prevented me from doing so yesterday .
仅有的 一个 愚蠢 害羞 阻止 我 从 正在做 所以 昨天 .

昨天，若非出于愚蠢的羞怯，我本可以这样做。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

This morning , I know that it would be too late .
这 早晨 , 我 知道 那 它 会 是 也 晚的 .

今天早上，我知道一切都太迟了。

[preɪ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [æt; ət][ɔːl] .

Pray forgive me for speaking of the matter at all .
祈祷 原谅 我 为了 请讲 的 这 事情 在 全部 .

请原谅我提及此事。

[aɪ] [fiːl] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][maɪ'self] .

I feel obliged to explain myself .
我 感觉 有义务 到 解释 我 .

我觉得我有义务解释一下。

[pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] [meɪk] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪ](ə)n] [kəm'pli:t] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ɡoʊ]
Perhaps I had better make the explanation complete by saying that I saw you go
也许 我 有 更好的 制作 这 解释 完全的 经过 说 那 我 锯 你 去
[θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
through the garden ,
通过 这 花园 ,

或许我最好补充一句，我看见你穿过了花园，这样解释就更完整了。

[ænd; ənd] ['faːləʊd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]
and followed in the same direction , hoping for an opportunity of
和 随后 在 这 相同的 方向 , 希望 为了 一个 机会 的
[ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə'ləʊn] .
speaking with you alone .
请讲 和 你 独自的 .

然后我朝着同一个方向走去，希望能有机会和你单独谈谈。

" [meɪ] [felt] [ðæt][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðɪs] [pə'zɪ](ə)n] [kʊd; kəd][nɔːt] [wel] [hæv; həv] [kən'dʌktɪd] [hɪm'self] [mɔːr]
" May felt that a man in this position could not well have conducted himself more
" 可能 毛毡 那 一个 男人 在 这 位置 可以 不是 出色地 有 实施 他自己 更多的
[ˈkaɪndli][ænd; ənd] ['delɪkətli] .
kindly and delicately .
亲切地 和 轻柔地 .

“梅认为，身处这种位置的人，不可能表现得更和蔼、更委婉了。”

[noʊ][hɪnt][ɪn] [lʊk] [ɔːr] [vɔɪs] [ðæt][hiː; hi] [θɔːt] [hɜːr; hər] [bɪ'heɪvjər] [ɪk'strɔːrdənəri] ;
No hint in look or voice that he thought her behaviour extraordinary ;
不 暗示 在 看 或者 嗓音 那 他 想法 她 行为 非凡的 ;

从他的表情和语气中，丝毫没有流露出他认为她的行为非同寻常的迹象；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] ;
he had been defeated by a rival , that was all ;
他 有 到过 战败 经过 一个 竞争对手 , 那 曾是 全部 ;
他只是被对手打败了，仅此而已；

[hɪz; ɪz] [toʊn] ['bɛgd] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [ʌn'wɪlɪŋ] [ɪn'truːz(ə)n][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['praɪvəsi] .
his tone begged excuse for unwilling intrusion upon her privacy .
他的 语气 乞求 原谅 为了 不情愿 入侵 之上 她 隐私 .

他的语气像是在为无意中侵犯她的隐私而道歉。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hoʊpləsli] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] ['moʊmənt][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] ,
But for the hopelessly compromising moment at which he had arrived ,
但 为了 这 绝望地 妥协 片刻 在 哪个 他 有 到达的 ,

但他抵达的那一刻却无可挽回地陷入了妥协的境地。

[ˈprɑːbəbli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][ɔːl] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊt] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn] [weɪ]
probably he would have given her all benefit of the doubt , and in one way
大概 他 会 有 给定 她 全部 益处 的 这 怀疑 , 和 在 一 方式
[ɔːr] [ə'hʌðər] ,
or another ,
或者 其他 ,

他很可能会先给她充分的信任，而且无论如何，

[wʊd] [stiːl] [hæv; həv] [ˈprɒsɪkjʊːtɪd] [hɪz; ɪz] [wuː] .
would still have prosecuted his wooing .
会 仍然 有 被起诉 他的 求爱 .

即使如此，他仍然会起诉他的求爱行为。

[ˈveri] [ˈnɜːrvəs] [ænd; ənd] [kənˈfjuːzd] , [ʃiː; ji] [meɪd] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][æn; ən] [əˈprəʊpriət]
Very nervous and confused , she made what seemed to her an appropriate
非常 紧张的 和 使困惑 , 她 制成 什么 似乎 到 她 一个 合适的
[ˈænsər] .
answer .
回答 .

她非常紧张和困惑，但还是给出了一个她认为合适的答案。

" [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] , [bɜːrd] [ˈdɪmtʃɜːrt] .
" **Thank you very much , Lord Dymchurch** .
" 感谢 你 非常 很多 , 主 迪姆彻奇 .

“非常感谢您，迪姆彻奇勋爵。”

[aɪ][hæd; həd][soʊ] [hoʊpt] [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] [frendz] — [ˈsɪmpli] [frendz] .
I had so hoped we could be friends — simply friends .
我 有 所以 希望 我们 可以 是 朋友们 — 简单地 朋友们 .

我曾多么希望我们能成为朋友——仅仅是朋友。

[duː][let][em ˈiː] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] [stiːl] [ɪn] [ðæt] [wei] . " **Do let me think of you still in that way** . "
做 让 我 思考 的 你 仍然 在 那 方式 . "

请让我继续这样想念你。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈkaɪndli] ,
" **Will you give me a proof of friendship , " said the other , smiling kindly** ,
" 将要 你 给 我 一个 证明 的 友谊 , " 说 这 其他 , 微笑 亲切地 ,

“你能给我一个友谊的证明吗？”另一个人笑着说。

" [baɪ] [pəˈmɪtɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə] [tel] [ˈleɪdɪ] [oʊgræm] , [ɪn][ə; eɪ] [noʊt] [aɪ][jæl; jəl] [liːv] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] ,
" **by permitting me to tell Lady Ogram , in a note I shall leave for her** ,
" 经过 允许 我 到 告诉 女士 图 , 在 一个 笔记 我 将 离开 为了 她 ,

“请允许我把这件事告诉奥格拉姆夫人，我会给她留一张纸条，”

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪˈklaɪnd] [maɪ] [ˈɔːfər] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] ?
that you have declined my offer of marriage ?
那 你 有 拒绝 我的 提供 的 婚姻 ?

你拒绝了我的求婚？

" [ðɪs] , [θɔːt] [meɪ] , [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈsmuːðɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈdɪfəkəltɪz] .
" **This , thought May , was indeed a smoothing of her difficulties** .
" 这 , 想法 可能 , 曾是 的确 一个 平滑 的 她 困难 .

“梅心想，这确实缓解了她的一些困难。”

[ʃiː; ji] [ɡlɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈspiːkər] [wɪð; wɪθ] [ˈɡrætɪtuːd] .
She glanced at the speaker with gratitude .
她 瞥了一眼 在 这 扬声器 和 感激 .

她感激地看了演讲者一眼。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˈriːəli] [duː] [ðæt] ?
" **You will really do that ?**
" 你 将要 真的 做 那 ?

你真的会这么做吗？

[haʊ] [ˈdʒenərəs] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [bɜːrd] [ˈdɪmtʃɜːrt] ! "
How generous of you , Lord Dymchurch ! "
如何 慷慨的 的 你 , 主 迪姆彻奇 ! "

迪姆彻奇勋爵，您真是太慷慨了！

" [əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] , [mɪs] [ˈtɑːməlɪn] .
" **Allow me to leave you now , Miss Tomalin** .
" 允许 我 到 离开 你 现在 , 错过 托马林 .

“托马林小姐，请允许我离开。”

[aɪ][mʌst; məst] [prɪ'per] [fɔːr; fər][maɪ] ['dʒɜːrni] .
I must prepare for my journey .
我必须 准备 为了 我的 旅行 .

我必须为我的旅程做好准备。

" [meɪ] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][hænd] .
" May offered her hand .
" 可能 提供 她 手 .

梅伸出了手。

[ˈdɪmtʃɜːrtʃ] [dʒʌst] [pə'rseptəbli] [prest] [aɪ'tiː] , [sə'luːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['grævəst] [pə'laitnəs] , [ænd; ənd]
Dymchurch just perceptibly pressed it , saluted with the gravest politeness , and
迪姆彻奇 只是 明显地 按下 它 , 敬礼 和 这 最严重的 礼貌 , 和
[wɔːkt] [ə'weɪ] .
walked away .
步行 离开 .

迪姆彻奇只是略微按了一下，以最庄重的礼貌敬了个礼，然后就走开了。

[ɑːn][ðə; ði] ['terəs] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [læʃmɑːr] ,
On the terrace before the house , he encountered Lashmar ,
在 这 阳台 前 这 房子 , 他 遭遇 拉什玛尔 ,
[hɜːr] [læʃmɑːr] [tə'leɪt] [læʃmɑːr] .
在房子前的露台上，他遇到了拉什玛尔。

[huː] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] ['kaʊntənəns] .
who came up to him with a glowing countenance .
WHO 来了 向上 到 他 和 一个 发光 面容 .
[hɜːr] [læʃmɑːr] [tə'leɪt] [læʃmɑːr] .
一个面带笑容的人走到他面前。

" [aɪ] [hoʊpt] [aɪ][ʊd; ʃəd][faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] .
" I hoped I should find you here .
" 我 希望 我 应该 寻找 你 这里 .

“我希望在这里找到你。”

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['betər] .
Nothing could be better .
没有什么 可以 是 更好的 .

再好不过了。

[dʒʌst][ə; eɪ] ['moʊmənts] [tɔːk] .
Just a moment's talk .
只是 一个 瞬间 讲话 .

就聊一会儿。

" [daɪs] [hæd; həd] [θrʌst] [aʊt][ə; eɪ][hænd] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['lðər] [ə'pɪrd] [nɔːt][tuː; tə] [siː] [aɪ'tiː] ,
" Dyce had thrust out a hand , but as the other appeared not to see it ,
" 戴斯 有 推力 出去 一个 手 , 但 作为 这 其他 出现 不是 到 看 它 ,
[hɜːr] [læʃmɑːr] [tə'leɪt] [læʃmɑːr] .
戴斯伸出了一只手，但对方似乎没有看见，

[hiː; hi] [druː] [aɪ'tiː] [bæk] [ə'gen] [æz; əz]['næt(ə)rəli][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
he drew it back again as naturally as he could .
他 画 它 后退 再次 作为 自然 作为 他 可以 .
[hɜːr] [læʃmɑːr] [tə'leɪt] [læʃmɑːr] .
他尽可能自然地又把它抽了回去。

[ˈdɪmtʃɜːrtʃ] [stəd] ['weɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtʉːd] [ʌv; əv][kəʊld][sə'vɪləti] .
Dymchurch stood waiting in an attitude of cold civility .
迪姆彻奇 站立 等待 在 一个 态度 的 寒冷的 礼貌 .

迪姆彻奇冷冷地站在那里，一副彬彬有礼的样子。

" [ɪts] ['ræðər] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['mætər] .
" It's rather a delicate matter .
" 它是 相当 一个 精美的 事情 .

“这的确是个棘手的问题。”

[ˈæksɪdənt][hæz; həz][əˈblaɪdʒd][em ˈiː][tuː; tə] [spi:k] ； [ˈlðərwəɪz] ，[aɪ] [ˈʃʊdənt] ，[ʌv; əv] [kɔːrs] ，
Accident **has** **obliged** **me** **to** **speak** ；**otherwise** ，**I** **shouldn't** ，**of** **course** ，
事故 有 有义务 我 到 说话 ； 否则 ， 我 不应该 ， 的 课程 ，
意外迫使我不得不开口；否则，我当然不应该开口。

[hæv; həv] [ˈtrʌblɪd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈpraɪvət] [əˈferz] ．
have **troubled** **you** **with** **my** **private** **affairs** ．
有 麻烦 你 和 我的 私人的 事务 ．
我的私事给您添麻烦了。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [wɪθ] [wʌns] [ɪɡˈzɪstɪd] [brɪˈtwiːn] [mɪs] [braɪd]
I **wish** **to** **tell** **you** **that** **the** **engagement** **which** **once** **existed** **between** **Miss** **Bride**
我 希望 到 告诉 你 那 这 订婚 哪个 一次 存在 之间 错过 新娘
[ænd; ənd][maɪˈself][ɪz][æt; ət][æn; ən][end] ． "
and **myself** **is** **at** **an** **end** ． "
和 我 是 在 一个 结尾 ． "

我想告诉大家，我和新娘小姐之间的婚约已经结束了。

" [aɪ] [prɪˈzʊmd] [soʊ] ， " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] ， [ˈspoukən][wɪð; wɪθ] [ʌnˈmuːvd] [fɪtʃər] ．
" **I** **presumed** **so** ， " **was** **the** **reply** ， **spoken** **with** **unmoved** **features** ．
" 我 假定 所以 ， " 曾是 这 回复 ， 说 和 不动 特征 ．
“我猜也是这样，”对方面无表情地回答道。

" [ˈɔːlsʊ] ， [ðæt] [mɪs] [ˈtɑːməˌlɪn][hæz; həz][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [bɪn] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv]
" **Also** ， **that** **Miss** **Tomalin** **has** **for** **some** **days** **been** **aware** **of** **this** **state** **of**
" 还 ， 那 错过 托马林 有 为了 一些 天 到过 意识到的 的 这 状态 的
[θɪŋz] ． "
things ． "
事物 ． "

“此外，托马林小姐几天前就已经知道这件事了。”

" [aɪ] [tʊk] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] ． "
" **I** **took** **it** **for** **granted** ． "
" 我 采取 它 为了 的确 ． "

“我以前觉得这是理所当然的。”

" [soʊ] [ðæt] ， " [daɪs] [kənˈtɪnjuːd] ， [ɪn][ə; eɪ] [ˈstʌmblɪŋ] [weɪ] ，
" **So** **that** ， " **Dyce** **continued** ， **in** **a** **stumbling** **way** ，
" 所以 那 ， " 戴斯 持续 ， 在 一个 踉跄 方式 ，
“所以，”戴斯结结巴巴地继续说道，

" [juː; jʊ][wəʊnt] [rɪˈteɪn] [ˈeni] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋz] [ˈɪnsɪdənt] ？
" **you** **won't** **retain** **any** **disagreeable** **impression** **from** **this** **morning's** **incident** ？
" 你 惯于 保持 任何 令人不快的 印象 从 这 早晨 事件 ？
“你不会对今天早上的事件留下任何不愉快的印象吧？”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ɡlæd] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] ．
I **am** **very** **glad** **indeed** **to** **have** **been** **able** **to** **see** **you** **at** **once** ．
我 是 非常 高兴的 的确 到 有 到过 有能力的 到 看 你 在 一次 ．
我很高兴能立刻见到你。

[aɪ ˈtiː] [pʊts] [æn; ən][end][tuː; tə][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ʌnˈiːzɪnɪs] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] ． "
It **puts** **an** **end** **to** **a** **natural** **uneasiness** **on** **both** **sides** ． "
它 放置 一个 结尾 到 一个 自然的 不安 在 两个都 侧面 ． "
它消除了双方与生俱来的不安感。

" [aɪ][eɪ ˈem][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] ， " [sed] [ˈdɪmtʃɜːrtʃ] ．
" **I** **am** **obliged** **to** **you** ， " **said** **Dymchurch** ．
" 我 是 有义务 到 你 ， " 说 迪姆彻奇 ．
“我非常感谢你，”迪姆彻奇说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [pæst][hɪz; ɪz][ɪntərˈlɑ:kjətər] , [hiː; hi] [tɜ:rnd] [tuː; tə] ['entər][ðə; ði] **With a bow and a look past his interlocutor , he turned to enter the** 和 一个 弓 和 一个 看 过去的 他的 对话者 , 他 转向 到 进入 这 [haʊs] . **house** . 房子 .

他鞠了一躬，目光越过交谈者，转身走进了房子。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['disə'pɪrd] , [læʃmɑr] ['fa:lʊd] , [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [bel] **As soon as he had disappeared , Lashmar followed , and rang the door bell** 作为 很快 作为 他 有 消失 , 拉什玛尔 随后 , 和 响铃 这 门 钟 . . .

他刚一消失，拉什马尔就跟了上去，按响了门铃。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hu:] [keɪm] , [hiː; hi] [æskt] ['weðər] [mɪs] [braɪd] [wʌz; wəz] [daʊn] [jet] . **Of the servant who came , he asked whether Miss Bride was down yet .** 的 这 仆人 WHO 来了 , 他 问 无论 错过 新娘 曾是 向下 然而 . 他问前来帮忙的仆人，布莱德小姐是否已经下来了。

[ðə; ði] [də'mestɪk] [went] [tuː; tə][ɪn'kwɪər] . **The domestic went to inquire .** 这 国内的 去 到 查询 . 家政人员前去询问。

[ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] , [daɪs] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈfʊtstep] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [sɔ:] **Waiting in the hall , Dyce heard a footsteps behind him ; he turned and saw** 等待 在 这 大厅 , 戴斯 听到 一个 脚步 在后面 他 ; 他 转向 和 锯 [meɪ] , **May ,** 可能 , 戴斯在走廊里等候时，听到身后有脚步声；他转过身，看到是梅。

[hu:] , [wɪð; wɪθ] [fɪtʃər] [dɪskəm'pəʊzd] , [dʒʌst][met][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['hɜ:ɪd] [ə'wei] [ʌp][ðə; ði] **who , with features discomposed , just met his eyes and hurried away up the** WHO , 和 特征 心神不宁 , 只是 遇见 他的 眼睛 和 慌忙 离开 向上 这 [ˈsterkeɪs] . **staircase .** 楼梯 . 她神色不安，只是看了他一眼，便匆匆走上楼梯。

[wen] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [rɪ'tɜ:rnd] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'kwɛst] [ðæt] ['mɪstər] . [læʃmɑr] [wʊd] **When the servant returned , it was with a request that Mr . Lashmar would** 什么时候 这 仆人 返回 , 它 曾是 和 一个 要求 那 先生 . 拉什玛尔 会 [step][ɪntuː][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] . **step into the library .** 步 进入 这 图书馆 . 仆人回来时，请求拉什马尔先生到图书馆来一趟。

[ðer; ðər] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , ['kɑ:nstəns] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] . **There , in a few minutes , Constance joined him .** 那里 , 在 一个 很少 分钟 , 康斯坦斯 加入 他 . 几分钟后，康斯坦斯也来到了他身边。

" [juː; jʊ][ɑ:r; əɹ] ['ɜ:rlɪ] ! **" You are early !** " 你 是 早期的 ! 你来得早！

" [ʃiː; ji] [ɪk'skleɪmd] .
" **she exclaimed** .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [noʊ][bæd] [nuːz] , [aɪ][hoʊp] ? "
" **No bad news , I hope ?** "
" 不 坏的 消息 , 我 希望 ? "

“希望没有坏消息吧？”

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[bʌt; bət][aɪ][waːnt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkwaɪət] [tʊːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
But I want a little quiet talk with you .
但 我 想 一个 小的 安静的 讲话 和 你 .

但我想要和你单独聊一会儿。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪts] [əb'sɜːrd][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] .
Of course it's absurd to come at this hour .
的 课程 它是 荒诞 到 来 在 这 小时 .

当然，在这个时间来是荒谬的。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [lʌntʃ] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] ,
You know I lunch here to - day ,
你 知道 我 午餐 这里 到 - 天 ,

你知道我今天在这里吃午饭。

[ænd; ænd][aɪ] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [ɡɔːn] [θruː] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] [ˈpraɪvət] .
and I couldn't have gone through with it without seeing you in private .
和 我 不能 有 已消失 通过 和 它 没有 看到 你 在 私人的 .

如果没有私下和你见面，我不可能做出这件事。

[aɪm][ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ; [ˈveri] [mʌtʃ] [ʌp'set] ; [ɪn][fækt] ,
I'm in a queer state of mind ; very much upset ; in fact ,
我是 在 一个 酷儿 状态 的 头脑 ; 非常 很多 沮丧的 ; 在 事实 ,

我心情很奇怪，非常沮丧，事实上，

[aɪ][ˈnevər] [felt] [sʌtʃ] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [frend] [tuː; tə] [kən'sʌlt] .
I never felt such need of a true friend to consult .
我 绝不 毛毡 这样的 需要 的 一个 真的 朋友 到 咨询 .

我从未感到如此需要一位可以倾诉的挚友。

" [ˈkɑːnstəns] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
" **Constance kept her eyes fixed upon him** .
" 康斯坦斯 保留 她 眼睛 固定的 之上 他 .

康斯坦丝的目光始终锁定在他身上。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] ,
She had been up for a couple of hours ,
她 有 到过 向上 为了 一个 夫妻 的 小时 ,

她已经醒了几个小时了。

[ˈriːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [bʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ˈjestərdeɪ] .
reading in the French book which had reached her yesterday .
阅读 在 这 法语 书 哪个 有 达到 她 昨天 .

她正在阅读昨天寄到她那里的那本法语书。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈvɑːljəm] [hæd; həd] [ˈɑːkjupaɪd] [hɜːr; hər] [tɪl] [lɔːŋ] [ˈæftər] [ˈmɪdnaɪt] .
The same volume had occupied her till long after midnight .
这 相同的 体积 有 占领 她 直到 长的 后 午夜 .

她一直读到午夜之后很久才放下那本书。

[hɜːr; həɹ] [feɪs] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ˈoʊvər] - ['stʌdi] .
Her face showed the effects of over - study .
她 脸 显示 这 效果 的 超过 - 学习 .

她的脸上显露出过度学习的痕迹。

" [tel] [em 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , " [ʃiː; ji] [sed] , [wɪð; wɪθ] [vɔɪs] [səb'duːd] [tuː; tə][ðə; ði][noʊt] [ʌv; əv] [ɪntɪməsi]
" Tell me all about it , " she said , with voice subdued to the note of intimacy
" 告诉 我 全部 关于 它 , " 她 说 , 和 嗓音 低沉的 到 这 笔记 的 亲密关系
,
.
,

“跟我说说吧,”她压低声音, 语气中带着亲昵。

[ænd; ənd] [lʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [[oʊn] [æn; ən][ɪn'dʌldʒənt] ['kaɪndlɪnəs] .
and look in which there shone an indulgent kindness .
和 看 在 哪个 那里 闪耀 一个 放纵的 善良 .

眼神中流露出宽容的仁慈。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃt] [em 'iː] [wel] ,
" You have often said that you wished me well ,
" 你 有 经常 说 那 你 希望 我 出色地 ,
你曾多次表示祝我一切顺利,

[ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'zʌɪrd] [tuː; tə][help][em 'iː][ɪn][maɪ] [kə'rɪr] . "
that you desired to help me in my career . "
那 你 想要的 到 帮助 我 在 我的 职业 . "

你曾希望在我的事业上帮助我。

" [hæv; həv][aɪ][nɔːt] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən][seɪ] [aɪ 'tiː] ? " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['sɔːftli] .
" Have I not done more than say it ? " returned the other , softly .
" 有 我 不是 完毕 更多的 比 说 它 ? " 返回 这 其他 , 轻轻 .
“难道我做的还不够吗?”对方轻声回答道。

" [ɪn'diːd] [juː; jʊ][hæv; həv] !
" Indeed you have !
" 的确 你 有 !

“你确实有! ”

[fjuː] ['wɪmɪn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] [sʌtʃ] [self] - ['sækrɪfaɪs][ɑːn][ə; eɪ] ['frɛndz] [bɪ'hæf] .
Few women would have been capable of such self - sacrifice on a friend's behalf .
很少 女性 会 有 到过 有能力的 的 这样的 自己 - 牺牲 在 一个 朋友们 代表 .

很少有女性能够为了朋友做出如此自我牺牲。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] ['neɪtʃər] ; [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [meɪk] [oʊld] ['kaɪndnəs] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n]
You know the law of human nature ; we always make old kindness a reason
你 知道 这 法律 的 人类 自然 ; 我们 总是 制作 老的 仁慈 一个 原因
[ɔːr; fər] [dɪ'mændɪŋ] [nuː] .
for demanding new .
为了 要求 新的 .

你知道人性的规律; 我们总是把过去的恩惠当作要求新的恩惠的理由。

[ə'gen] [aɪ][eɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə][æsk][jʊr; jər][help] , [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ 'tiː] [ɪn'vɔːlvz] ['herəʊɪzəm][ɑːn][jʊr; jər]
Again I am come to ask your help , and again it involves heroism on your
再次 我 是 来 到 问 你的 帮助 , 和 再次 它 涉及 英雄主义 在 你的
[paːrt] .
part .
部分 .

我再次前来请求你们的帮助, 而这又需要你们展现英雄气概。

" [ðə; ði] ['lɪsənərz] [feɪs] [gruː] ['trʌblɪd] ; [hɜːr; həɹ][lɪps] [lɔːst][ðer; ðər][ˈswɑːvəti] .
" The listener's face grew troubled ; her lips lost their suavity .
" 这 听众 脸 生长 麻烦 ; 她 嘴唇 丢失的 他们的 温文尔雅 .

听者的脸上露出忧虑的神色, 嘴唇也失去了往日的柔和。

- [aɪz] [fel] [brɪʔɔ:r] [hɜ:r; hɜr] [lʊk] .
Lashmar's eyes fell before her look .
- 眼睛 跌倒 前 她 看 .

拉什玛的目光落在了她的目光上。

" [aɪ] [fi:l] [ə'feɪmd] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'i:zi] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .
" I feel ashamed , " he went on , with an uneasy movement of his hands .
" 我 感觉 羞愧 , " 他 去 在 , 和 一个 不安 移动 的 他的 双手 .
"我感到羞愧,"他一边不安地挥动着双手, 一边继续说道。

" [ɪts] [tu:] [bæd][tu:; tə][ɪk'spekt][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
" It's too bad to expect so much of you .
" 它是 也 坏的 到 预计 所以 很多 的 你 .

“对你抱有如此高的期望, 实在太可惜了。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [mɔ:r] [praɪd] [ðæn; ðən][moʊst] ['pi:p(ə)l] ,
You have more pride than most people ,
你 有 更多的 自豪 比 最多 人们 ,

你比大多数人更有自尊心。

[jet] [aɪ] [br'heɪv] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] .
yet I behave to you as if you didn't know the meaning of the word .
然而 我 表现 到 你 作为 如果 你 没有 知道 这 意义 的 这 单词 .

但我对你的态度却好像你根本不懂这个词的意思。

[du:;] , [aɪ][beg] , [br'i:lv] [em 'i:] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['daʊnraɪt] [ə'feɪmd] ,
Do , I beg , believe me when I say that I am downright ashamed ,
做 , 我 求 , 相信 我 什么时候 我 说 那 我 是 彻头彻尾 羞愧 ,

请相信我, 我真的感到无比羞愧。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['hɑ:rdli] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .
and that I hardly know how to tell you what has happened .
和 那 我 几乎 知道 如何 到 告诉 你 什么 有 发生 .

我几乎不知道该如何告诉你发生了什么事。

" ['kɑ:nstəns] [dɪd][nɑ:t]['oʊpən][hɜ:r; hɜr][lɪps] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wɜr] ['stɜ:rnli] [kəm'prest] .
" Constance did not open her lips ; they were sternly compressed .
" 康斯坦斯 做过 不是 打开 她 嘴唇 ; 他们 是 严厉地 压缩 .

康斯坦丝没有张开嘴唇, 她的嘴唇紧紧地抿着。

" [aɪ][wa:nt][ju:; jʊ] , " [daɪs] [kən'tɪnju:d] ,
" I want you , " Dyce continued ,
" 我 想 你 , " 戴斯 持续 ,

“我想要你,”戴斯继续说道。

" [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][tu:; tə] [kən'sent] [tu:; tə][ðə; ði][tɜ:rmɪ'nei(ə)n][ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rm(ə)l] [ɪn'geɪdʒmənt] .
" first of all to consent to the termination of our formal engagement .
" 第一的 的 全部 到 同意 到 这 终止 的 我们的 正式的 订婚 .

首先, 同意终止我们的正式雇佣关系。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [hi:; hi] ['heɪsnd] [tu:; tə][eɪ di: 'di:] , " [ðæt] [step] [ɪn][ɪt'self] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
Of course , " he hastened to add , " that step in itself is nothing to you .
的 课程 , " 他 加快 到 添加 , " 那 步 在 本身 是 没有什么 到 你 .

“当然,”他赶紧补充道, “那一步对你来说根本不算什么。”

[ɪn'di:d] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['ræðər] [glæd][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] ;
Indeed , you will be rather glad of it than otherwise ;
的确 , 你 将要 是 相当 高兴的 的 它 比 否则 ;

事实上, 你会为此感到高兴的;

[aɪ 'ti:] [rɪ'li:vz] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][æn; ən] [ə'noʊɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsɪŋ] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
it relieves you from an annoying and embarrassing situation ,
它 缓解 你 从 一个 恼人的 和 尴尬的 情况 ,

它能让你摆脱恼人和尴尬的处境。

[wɪtʃ] ['oʊnli][jʊər; jər] [greɪt] [ɡʊd] - ['neɪtʃər] [ɪn'dʒʊst] [juː; jʊ][tuː; tə][ək'sept] .
which only your great good - nature induced you to accept .

哪个 仅有的 你的 伟大的 好的 - 自然 诱导 你 到 接受 .

只有你善良的本性才促使你接受了这一切。

[bʌt; bət][aɪ][æsk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
But I ask more than that .

但 我 问 更多的 比 那 .

但我要求的远不止这些。

[aɪ][wɑːnt][aɪ'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ʌndər'stʊd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'geɪdʒmənt] [hæd; həd] ['endɪd] [wen] [aɪ][læst]
I want it to be understood that our engagement had ended when I last
我 想 它 到 是 理解 那 我们的 订婚 有 结束 什么时候 我 最后的
[left] - .
left Rivenoak .
左边 - .

我希望大家明白，当我上次离开里韦诺克时，我们的婚约就已经结束了。

[kæn; kən][juː; jʊ] [kən'sent] [tuː; tə] [ðɪs] ?
Can you consent to this ?

能 你 同意 到 这 ?

你能同意吗？

[wɪl] [juː; jʊ] [ber] [em'iː][aʊt] [wen] [aɪ] [breɪk] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] ['leɪdi] [oʊgræm] ? "
Will you bear me out when I break the news to Lady Ogram ? "

将要 你 熊 我 出去 什么时候 我 休息 这 消息 到 女士 图 ? "

当我把这个消息告诉奥格拉姆夫人时，你会相信我吗？

" [juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə][duː] [ðæt] [jɔːr'self] ? " [æskt] ['kɑːnstəns] , [wɪð; wɪθ]['frɪdʒɪd]['sɑːrkæzəm] .
" You propose to do that yourself ? " asked Constance , with frigid sarcasm .

" 你 提出 到 做 那 你自己 ? " 问 康斯坦斯 , 和 寒冷 讽刺 .

“你打算自己去做吗？”康斯坦斯冷冷地讽刺道。

" [jes] , [aɪ][æɪ; fəl][duː][aɪ'tiː][maɪ'self] .
" Yes , I shall do it myself .

" 是的 , 我 将 做 它 我 .

“是的，我会亲自去做。”

[aɪ][eɪ'em][ə'ləʊn][rɪ'spɑːnsəb(ə)][fɔːr; fər] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [feɪs] [ðə; ði]
I am alone responsible for what has happened , and I must face the
我 是 独自的 负责任的 为了 什么 有 发生 , 和 我 必须 脸 这
['kɑːnsɪkwensɪz] . "
consequences . "
结果 . "

这件事的责任完全在我，我必须承担后果。

" [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] , [juː; jʊ] [miːn] , " [rɪ'mɑːkt] [ðə; ði] [seɪm] ['pʌndʒənt] [vɔɪs] .
" Up to a certain point , you mean , " remarked the same pungent voice .

" 向上 到 一个 肯定 观点 , 你 意思是 , " 评论 这 相同的 泼辣 嗓音 .

“你是说，在某种程度上吧？”同样尖锐的声音说道。

" [ɪts] [truː] , [aɪ][æsk][jʊər; jər] [help] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [pər'tɪkjələr] . "
" It's true , I ask your help in that one particular . "

" 它是 真的 , 我 问 你的 帮助 在 那 一 特别的 . "

“没错，我确实需要你在那件事上提供帮助。”

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] .
" You say that something has happened .

" 你 说 那 某物 有 发生 .

你说发生了什么事。

[ɪz][aɪ 'ti:] [wɪðɪn] [maɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tu:; tə][æsk] [wʌt] , [ɔ:r][mʌst; məst][aɪ][bi:; bi]['kɑ:ntent][tu:; tə] [noʊ]
Is it within my privilege to ask what , or must I be content to know
是 它 之内 我的 特权 到 问 什么 , 或者 必须 我 是 内容 到 知道
[ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] ? "
nothing more ? "
没有什么 更多的 ? "

我是否有权询问具体内容？ 还是我只能满足于一无所知？

" [ˈkɑ:nstəns] , [dəʊnt] [spi:k] [laɪk] [ðæt] ! " ['pli:dəd, 'pli:dɪd] [daɪs] .
" **Constance , don't speak like that !** " **pleaded Dyce** .
" 康斯坦斯 , 不 说话 喜欢 那 ! " 恳求 戴斯 .

“康斯坦斯，别那样说话！”戴斯恳求道。

" [bi:; bi] [ˈdʒenərəs] [tu:; tə][ðə; ði][end] !
" **Be generous to the end !**
" 是 慷慨的 到 这 结尾 !

“慷慨待人，直到永远！”

[ˈhævnt] [aɪ] [br'heɪvd] ['veri] ['fræŋkli] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] ?
Haven't I behaved very frankly all along ?
还没有 我 表现 非常 坦率地说 全部 沿着 ?

我一直以来表现得难道不够坦诚吗？

[ˈhævnt] [wi:; wi] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] ['ɒpənənəs] [ʌv; əv][ɔ:l][aɪ][dɪd] ?
Haven't we talked with perfect openness of all I did ?
还没有 我们 谈话 和 完美的 开放性 的 全部 我 做过 ?

难道我们没有坦诚地谈论过我所做的一切吗？

[dəʊnt] [spɔɪl] [aɪ 'ti:][ɔ:l] , [naʊ] [æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt][ʌv; əv][maɪ] [kə'rɪɹ] .
Don't spoil it all , now at the critical moment of my career .
不 剧透 它 全部 , 现在 在 这 批判的 片刻 的 我的 职业 .

别在我事业的关键时刻把一切都毁了。

[bi:; bi] [jɔ:ɹ'self] , [ˈdʒenərəs] [ænd; ænd][lɑ:rdʒ] - ['maɪndɪd] ! "
Be yourself , generous and large - minded ! "
是 你自己 , 慷慨的 和 大的 - 有思想 ! "

做你自己，慷慨大方，胸襟宽广！

" [gɪv] [em 'i:][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æsaɪd] [smaɪl] .
" **Give me the opportunity ,** " **she answered , with an acid smile .**
" 给 我 这 机会 , " 她 回答 , 和 一个 酸 微笑 .

“给我个机会，”她带着一丝冷笑回答道。

" [tel] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [tel] . "
" **Tell what you have to tell .** "
" 告诉 什么 你 有 到 告诉 . "

“把你想说的都说出来。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [laɪk] [jɔ:ɹ'self] , " [hi:; hi] [rɪ'mɒn,streɪtɪd] .
" **But this is not like yourself ,** " **he remonstrated .**
" 但 这 是 不是 喜欢 你自己 , " 他 抗议 .

“但这不像你，”他辩解道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [nu:] ['spɪrɪt] .
" **It's a new spirit .**
" 它是 一个 新的 精神 .

“这是一种新的精神。”

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [noʊn] [ju:; jʊ][laɪk] [ðɪs] .
I have never known you like this .
我 有 绝不 已知 你 喜欢 这 .

我从未见过这样的你。

" ['kɑːnstəns] [muːvd] [hɜːr; həɹ] [fɒt] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ˈfɑːrpli] .

" **Constance moved her foot , and spoke sharply .**
" 康斯坦斯 已搬 她 脚 , 和 辐 尖锐地 .

康斯坦斯挪了挪脚，厉声说道。

" [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [maɪnd] [ˈeniθɪŋ] [els] .

" **Say what you have to say , and never mind anything else .**
" 说 什么 你 有 到 说 , 和 绝不 头脑 任何事物 别的 .

“想说什么就说，别管其他事。”

" [læʃmɑː] [bent] [hɪz; ɪz] [braʊz] .

" **Lashmar bent his brows .**
" 拉什玛尔 弯曲 他的 眉毛 .

拉什马尔皱起了眉头。

" [ˈæftər] [ɔːl] , ['kɑːnstəns] , [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [ˈpɜːrɪktli] [friː] [mæn] .

" **After all , Constance , I am a perfectly free man .**
" 后 全部 , 康斯坦斯 , 我 是 一个 完美 自由的 男人 .

“毕竟，康斯坦丝，我是一个完全自由的人。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [əˈnɔɪd] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [wɪ] [tuː; tə][pʊt] [æn; ən][end][tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [jɔːrˈself]

If you are annoyed because I wish to put an end to what you yourself
如果 你 是 恼怒 因为 我 希望 到 放 一个 结尾 到 什么 你 你自己

[ˈrekəɡnaɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈpriːtens] ,

recognise as a mere pretence ,
认出 作为 一个 仅仅 虚伪 ,

如果你因为我想结束你明知只是一场骗局而感到恼火，

[ɪts] [ˈveri] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)] , [ænd; ənd] [kwɪt] [ʌnˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "

it's very unreasonable , and quite unworthy of you . "
它是 非常 不合理 , 和 相当 不配 的 你 . "

这非常不合理，也完全不符合你的身份。

" [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [raɪt] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [ɑːstenˈteɪʃəs]

" **You are right , " answered the other , with sudden change to ostentatious**
" 你 是 正确的 , " 回答 这 其他 , 和 突然 改变 到 炫耀的

[ɪnˈdɪfrəns] .

indifference .
漠不关心 .

“你说得对，”另一个人回答道，语气突然变得冷漠起来。

" [ɪts] [taɪm] [ðə; ðɪ] [faːrs] [staːpt] .

" **It's time the farce stopped .**
" 它是 时间 这 闹剧 停止 .

“这场闹剧该结束了。”

[aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [hæv; həv][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .

I , for one , have had enough of it .
我 , 为了 一 , 有 有 足够的 的 它 .

我个人已经受够了。

[ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [aɪ] [wɪ] [tel] [ˈleɪdɪ] [oʊɡræm][maɪˈself] , [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] . "

If you like , I will tell Lady Ogram myself , this morning . "
如果 你 喜欢 , 我 将要 告诉 女士 图 我 , 这 早晨 . "

如果你愿意，我今天早上会亲自告诉奥格拉姆夫人。

" [noʊ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [daɪs] , [wɪð; wɪθ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .

" **No ! " exclaimed Dyce , with decision .**
" 不 ! " 惊呼 戴斯 , 和 决定 .

“不！”戴斯果断地喊道。

" [ðæt] [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [du:] [nɑ:t] [wɪ] .
" **That I certainly do not wish** .
" 那 我 当然 做 不是 希望 .

“我当然不希望如此。”

[ɑ:r; ər][ju:, jʊ] [rɪ'zɑ:lvd] , [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] , [tu:, tə][du:] [em 'i:] [æz; əz] [mʌt] [hɑ:rm] [æz; əz] [ju:, jʊ] [kæn; kən] ?
Are you resolved , all at once , to do me as much harm as you can ?
是 你 已解决 , 全部 在 一次 , 到 做 我 作为 很多 伤害 作为 你 能 ?
"
"
"

你是不是下定决心，要尽可能地伤害我？

" [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'li:v] [ju:, jʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪsə'gri:əb(ə)l] ['bɪznəs] . "
" **Not at all , I thought I should relieve you of a disagreeable business** . "
" 不是 在 全部 , 我 想法 我 应该 缓解 你 的 一个 令人不快的 商业 . "

“完全不是，我只是觉得应该帮你摆脱这件令人不快的事情。”

" [ɪf] [ju:, jʊ] [rɪ'əli] [mi:n] [ðæt] , [aɪ] [eɪ 'em] ['veri] ['ɡreɪt(ə)l] .
" **If you really mean that , I am very grateful** .
" 如果 你 真的 意思是 那 , 我 是 非常 感激的 .

“如果你真是这么想的，我将非常感激。”

[aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:, tə] [tel] [ju:, jʊ] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [tɔ:k] [aɪ 'ti:] ['ʊvər] ,
I wanted to tell you everything , and talk it over ,
我 通缉 到 告诉 你 一切 , 和 讲话 它 超过 ,

我想把所有事情都告诉你，好好跟你谈谈。

[ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ju:, jʊ] [θɔ:t] [best] [tu:, tə] [bi:, bi] [dʌn] .
and see what you thought best to be done .
和 看 什么 你 想法 最好的 到 是 完毕 .

然后看看你认为最好的做法是什么。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] ['ʃʊdənt] [dri:m] [ʌv; əv] ['fɔ:rsɪŋ] [maɪ] ['kɑ:nfɪdəns] [ə'pɑ:n] [ju:, jʊ] .
But of course I shouldn't dream of forcing my confidence upon you .
但 的 课程 我 不应该 梦 的 强制 我的 信心 之上 你 .

但我当然不应该妄想把我的自信强加给你。

[ɪts] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['mætər] [ænd; ənd] ['ʊsnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wi:, wi] [wɜ:r; wər] [sʌt] ['ɪntɪmət] [frendz] . " —
It's a delicate matter and only because we were such intimate friends . " —
它是 一个 精美的 事情 和 仅有的 因为 我们 是 这样的 亲密的 朋友们 . " —

这是件很棘手的事，也只是因为我们是亲密的朋友。

" [ɪf] [ju:, jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðɪs] ['pri:æmb(ə)l] , " ['kɑ:nstəns] [ɪntə'rʌptɪd] , [wɪð; wɪθ]
" **If you will have done with all this preamble , Constance interrupted , with**
" 如果 你 将要 有 完毕 和 全部 这 前言 , " 康斯坦斯 中断 , 和
[fɔ:rst] [kɑ:m] ,
forced calm ,
强制 冷静的 ,

“如果你已经说完这些前言的话，”康斯坦丝强装镇定地打断道，

" [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ðer; ðər] [ɪz] [tu:, tə] [bi:, bi] [tu:ld] , [aɪ] [eɪ 'em] [kwɪt] ['wɪlɪŋ] [tu:, tə] ['lɪs(ə)n] . "
" **and tell me what there is to be told , I am quite willing to listen** . "
" 和 告诉 我 什么 那里 是 到 是 讲述 , 我 是 相当 愿意的 到 听 . "

“告诉我有什么事要告诉我，我很乐意倾听。”

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [du:] [soʊ] .
" **Well , I will do so** .
" 出色地 , 我 将要 做 所以 .

“好的，我会这么做。”

[ɪts] [ðɪs] .
It's this .
它是 这 .

就是这个。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的朋友，那个骗子(Our Friend the Charlatan)

第20/26页

[aɪ][eɪ 'em][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [meɪ] ['tɑ:mə,lɪn] , [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər] .

I am in love with May Tomalin , and I want to marry her .
我 是 在 爱 和 可能 托马林 , 和 我 想 到 结婚 她 .

我爱上了梅·托马林，我想娶她。

" [ðer; ðər] [aɪz] [met] , [daɪs] [wʌz; wəz] ['smailɪŋ] , [æn; ən] [ʌn'i:zi] , [ə'bæft] [smaɪl] .

" Their eyes met , Dyce was smiling , an uneasy , abashed smile .
" 他们的 眼睛 遇见 , 戴斯 曾是 微笑 , 一个 不安 , 羞愧 微笑 .

“他们的目光相遇了，戴斯笑了，那是一种不安而羞涩的笑容。

['kɑ:nstəns] [wɔ:r] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][koʊld][kjəri'a:səti] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [kɔ:rə'spa:ndɪŋ]

Constance wore an expression of cold curiosity , and spoke in a corresponding
康斯坦斯 穿着 一个 表达 的 寒冷的 好奇心 , 和 辐 在 一个 相应的

[vɔɪs] .

voice .
嗓音 .

康斯坦斯脸上带着冷漠的好奇表情，说话的语气也与之相符。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][du:][soʊ] ? "

" Have you asked her to do so ? "
" 有 你 问 她 到 做 所以 ? "

你要求她这么做了吗？

" [nɑ:t] [jet] , " [læʃmɑr] [rɪ'plaɪd] .

" Not yet , " Lashmar replied .
" 不是 然而 , " 拉什玛尔 回复 .

“还没有，”拉什马尔回答道。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['kɑ:nstəns] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [ðen] [fɪ:; fɪ] [sed] , ['kwaɪətli] :

For a moment , Constance gazed at him ; then she said , quietly :
为了 一个 片刻 , 康斯坦斯 凝视 在 他 ; 然后 她 说 , 悄悄 :

康斯坦丝凝视了他片刻，然后轻声说道：

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] . "

" I don't believe you . "
" 我 不 相信 你 . "

我不相信你。

" [ðæts] [ræðər] [ɪm'fætɪk] , " [kraɪd] [daɪs] , [ə'fektɪŋ] [ə; eɪ] [læf] .

" That's rather emphatic , " cried Dyce , affecting a laugh .
" 那就是 相当 强调 , " 哭 戴斯 , 影响 一个 笑 .

“这话说得真够肯定的，”戴斯喊道，同时装出一副笑的样子。

" [aɪ 'ti:] [kən'veɪz] [maɪ] ['mi:nɪŋ] .

" It conveys my meaning .
" 它 传递 我的 意义 .

它表达了我的意思。

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['ri:z(ə)nz] .

I don't believe you , for several reasons .
我 不 相信 你 , 为了 一些 原因 .

我不相信你，原因有几个。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] — " [fɪ:; fɪ] [broʊk] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [roʊz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tʃer] .

One of them is — " She broke off , and rose from her chair .
— 的 他们 是 — " 她 打破 离开 , 和 玫瑰 从 她 椅子 .

其中一个是一——”她停顿了一下，从椅子上站了起来。

" [pli:z] [weɪt] ; [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **Please wait ; I will be back in a moment .**
" 请 等待 ; 我 将要 是 后退 在 一个 片刻 .

请稍等，我马上回来。

" [læʃmɑː] [sæt] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] .
" **Lashmar sat looking about the room .**
" 拉什玛尔 卫星 寻找 关于 这 房间 .

拉什玛尔坐在那里，环顾四周。

[hi:; hi][brɪ'gæən][tu:; tə][bi:; bi] [ə'wer] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['brekfəstɪd] ,
He began to be aware that he had not breakfasted ,
他 开始 到 是 意识到的 那 他 有 不是 早餐 ,

他开始意识到自己还没吃早饭。

— [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌnɪːzɪnɪs] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['veriəs] [fɔ:rmz][ʌv; əv][dɪs'kwaiət][frʌm; frəm] [wɪtʃ]
— **a physical uneasiness added to the various forms of disquiet from which**
— 一个 身体的 不安 额外 到 这 各种各样的 表格 的 忧虑 从 哪个

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] .
his mind was suffering .
他的 头脑 曾是 痛苦 .

——除了精神上遭受的各种不安之外，身体上的不适也加剧了他的不安。

[wen] ['kɑ:nstəns] [ɑ:r 'i:] - ['entəd] , [hi:; hi] [sɔ:] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɜ:r; həɹ][hænd] ,
When Constance re - entered , he saw she had a book in her hand ,
什么时候 康斯坦斯 关于 - 进入 , 他 锯 她 有 一个 书 在 她 手 ,

康斯坦丝再次进来时，他看到她手里拿着一本书。

[ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [baɪ][ɪts] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] [hi:; hi][æt; ət][wʌns] ['rekəgˌnaɪzd] .
a book which by its outward appearance he at once recognised .
一个 书 哪个 经过 它是 向外 外貌 他 在 一次 已确认 .

他一眼就从外观上认出了这本书。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðɪs] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" **Do you know this ? " she asked , holding the volume to him .**
" 做 你 知道 这 ? " 她 问 , 保持 这 体积 到 他 .

“你知道这个吗？”她问道，同时把音量递给他。

" [aɪ] [rɪ'si:vɪd] [aɪ 'ti:] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [gɔ:n] [θru:] [moʊst][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" **I received it yesterday , and have already gone through most of it .**
" 我 已收到 它 昨天 , 和 有 已经 已消失 通过 最多 的 它 .

“我昨天收到了，已经看完大部分了。”

[aɪ][faɪnd][aɪ 'ti:] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] . " **I find it very interesting .** "
我 寻找 它 非常 有趣的 . "

我觉得这很有意思。

" [ɑ:] , [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [kwaɪt] [wel] , " [daɪs] ['ænsər] , ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] .
" **Ah , I know it quite well , " Dyce answered , fingering the pages .**
" 啊 , 我 知道 它 相当 出色地 , " 戴斯 回答 , 指法 这 页面 .

“啊，我很熟悉，”戴斯一边回答，一边用手指摩挲着书页。

" [ə; eɪ][moʊst] [sə'dʒestɪv] [bʊk] .
" **A most suggestive book .**
" 一个 最多 暗示性的 书 .

一本极具启发性的书。

[bʌt; bət] — [wʌt] [hæz; həz][aɪ 'ti:][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ?
But — what has it to do with our present conversation ?
但 — 什么 有 它 到 做 和 我们的 展示 对话 ?

但这和我们现在的谈话有什么关系呢？

[ɪts] [kwaɪt] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [riːd] [ðer; ðər] [ˈtʃænst] [tuː; tə]
It's quite possible that now and then something I had read there chanced to
它是 相当 可能的 那 现在 和 然后 某物 我 有 读 那里 偶然 到
[kʌm] [ˈɪntuː][maɪ] [tɔːk] ;
come into my talk ;
来 进入 我的 讲话 ;

很有可能我偶尔会把在那里读到的一些东西用到我的演讲中；

[bʌt; bət] [huː] [ˈɡɪvz] [ˈtʃæptər] [ænd; ənd] [vɜːrs] [fɔːr; fər] [ˈevri] [kɑːnvər'seɪʃənl] [əˈluːʒ(ə)n] ?
but who gives chapter and verse for every conversational allusion ?
但 WHO 给予 章 和 诗 为了 每一个 对话 典故 ？

但谁又能为对话中的每一个典故都提供详细的章节和经文呢？

[juː; jʊ] [ə'staʊnd] [em 'iː] .
You astound me .
你 震惊 我 .

你让我惊叹不已。

[aɪ] [siː] [ðæt] , [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈwɪʃɪŋ] [em 'iː] [wel] ,
I see that , so far from wishing me well ,
我 看 那 , 所以 远的 从 祝 我 出色地 ,

我明白了，他们非但没有祝我一切顺利，

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈsʌmhəʊ] [kʌm] [tuː; tə][rɪ'ɡɑːrd][em 'iː][wɪð; wɪθ] [ˈpɑːzətɪv] [ɪl] - [ˈfiːlɪŋ] .
you have somehow come to regard me with positive ill - feeling .
你 有 不知何故 来 到 看待 我 和 积极的 患病的 - 感觉 .

你不知为何对我产生了一种积极的恶意。

[haʊ] [hæz; həz][aɪ 'tiː] [kʌm] [ə'baʊt] , [ˈkɑːnstəns] ? "
How has it come about , Constance ? "
如何 有 它 来 关于 , 康斯坦斯 ? "

康斯坦丝，这是怎么回事？

" [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][em 'iː][ɪn] [ðɪs] [wei] ! " [kraɪd] [ˈkɑːnstəns] , [ˈpæʃənətli] .
" **You dare to talk to me in this way !** " **cried Constance , passionately .**
" 你 敢 到 讲话 到 我 在 这 方式 ! " 哭 康斯坦斯 , 热情地 .

“你竟敢这样跟我说话！”康斯坦斯激动地喊道。

" [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [triːt] [em 'iː][æz; əz][æn; ən][ˈɪmbəs(ə)l] !
" **You dare to treat me as an imbecile !**
" 你 敢 到 对待 我 作为 一个 白痴 !

你竟敢把我当傻子看待！

[ðɪs] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [tuː] [fɑːr] !
This is going too far !
这 是 去 也 远的 !

这太过分了！

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ʃoʊn] [ˈevər][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [jeɪm] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θroʊn] [ðə; ðɪ] [bʊk] [ə'saɪd] ,
If you had shown ever so little shame I would have thrown the book aside ,
如果 你 有 所示 曾经 所以 小的 耻辱 我 会 有 抛掷 这 书 旁边 ,

如果你哪怕有一点点羞耻心，我都会把这本书扔到一边。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [ə'gen] [hæv; həv][ˈspʊkən][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
and never again have spoken of it .
和 绝不 再次 有 说 的 它 .

此后他们再也没有提起过这件事。

[bʌt; bət][tu:; tə][ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt][em 'i:][baɪ] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt][fɔ:rs] [ʌv; əv] ['ɪmpjədəns] [kæn; kən] [ˌoʊvər'kʌm]
But to insult me by supposing that force of impudence can overcome
但 到 侮辱 我 经过 假如 那 力量 的 厚颜无耻 能 克服
[ðə; ðɪ] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['ri:z(ə)n] !
the testimony of my own reason !
这 见证 的 我的 自己的 原因 !
但你竟敢妄想凭借你的厚颜无耻就能战胜我理智的判断，这简直是对我的侮辱！

[ˈveri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][dɪ'saɪdɪd][baɪ] [ˈʌðər] .
The question shall be decided by others .
这 问题 将 是 决定 经过 其他的 .

这个问题将由其他人决定。

[ɔ:l] [hu:] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [ɪk'speɪʃɪə] [ɑ:n][jʊr; jər] — [jʊr; jər] - ['baɪoʊ] - [ˌsoʊsiə'lɑ:dʒɪkl] - ['θi:əri] [ʃæl; ʃəl]
All who have heard you expatiate on your — your ' bio - sociological ' theory shall
全部 WHO 有 听到 你 详述 在 你的 — 你的 - 生物 - 社会学 - 理论 将
[bi:; bi] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [frentʃ] ['raɪtər] ,
be made acquainted with this French writer ,
是 制成 熟人 和 这 法语 作家 ,

凡是听过你阐述你的——你的“生物社会学”理论的人，都应该认识这位法国作家。

[ænd; ənd][fɔ:rm][ðer; ðər] [oʊn] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tu:; tə][jʊr; jər][əˌrɪdʒə'næləti] .
and form their own opinion as to your originality .
和 形式 他们的 自己的 观点 作为 到 你的 独创性 .

并自行判断你的原创性。

" [læʃmar] [dru:] [hɪm'self] [ʌp] .
" Lashmar drew himself up .
" 拉什马尔 画 他自己 向上 .

拉什马尔挺直了身子。

" [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] .
" By all means .
" 经过全部 方法 .

“当然可以。”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [kən'trəʊld] .
" His voice was perfectly controlled .
" 他的 嗓音 曾是 完美 受控 .

他的声音控制得非常好。

" [aɪ][hæv; həv][maɪ] [daʊts] ['weðər] [ju:; jʊ] [wɪl] [pər'sweɪd] ['eniwʌn] [tu:; tə] [ri:d] [aɪ 'ti:] — ['pi:p(ə)l] [dəʊnt]
" I have my doubts whether you will persuade anyone to read it — people don't
" 我 有 我的 疑虑 无论 你 将要 说服 任何人 到 读 它 — 人们 不
[teɪk] [ˈveri] ['i:gərli] [tu:; tə] [fɪlə'sə:fɪk(ə)l] [wɜ:rks] [ɪn][ə; eɪ] [fɔ:rən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] — [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:]
take very eagerly to philosophical works in a foreign language — and I think it
拿 非常 急切地 到 哲学 作品 在 一个 外国的 语言 — 和 我 思考 它
[ˈveri] [ʌn'laɪkli] [ðæt] ['eniwʌn] [bʌt; bət] [jɔ:r'self] [hæz; həz] [ˈtrʌblɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ɪn][maɪnd][ðə; ðɪ] ['θɪəri:z]
very unlikely that anyone but yourself has troubled to keep in mind the theories
非常 不太可能 那 任何人 但 你自己 有 麻烦 到 保持 在 头脑 这 理论
[ænd; ənd][ˈɑ:rgju:mənts] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tu:; tə] [seɪ] [aɪ] [stəʊl] .

and arguments which you are so kind as to say I stole .
和 论点 哪个 你 是 所以 种类 作为 到 说 我 偷窃 .

“我怀疑你能否说服任何人去读这本书——人们不太热衷于阅读外语的哲学著作——而且我认为，除了你之外，不太可能有人会费心记住你好心说我窃取的那些理论和论点。”

[wɒts] [mɔːr] ,
What's more ,
是什么 更多的 ,

此外，

[wɪl] [aɪ 'tiː][biː; bi] ['veri] ['dɪɡnɪfaɪd] [bɪ'heɪvjər] [tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt] [prə'kleɪmɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]
will it be very dignified behaviour to go about proclaiming that you have
将要 它 是 非常 凝重 行为 到 去 关于 宣告 那 你 有
[ˈkwɔːrəld] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
quarrelled with me ,
争吵 和 我 ,

到处宣扬你和我吵架了，这算得上是体面的行为吗？

[ænd; ʌnd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bent] [ɑːn] ['ɡɪvɪŋ] [em 'iː][ə; eɪ][bæd] ['kærəktər] ?
and that you are bent on giving me a bad character ?
和 那 你 是 弯曲 在 给予 我 一个 坏的 特点 ?

你非要给我塑造一个坏人格吗？

['ɪznt] [aɪ 'tiː] ['laɪkli] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] [smaɪl] ?
Isn't it likely to cause a smile ?
不是 它 可能 到 原因 一个 微笑 ?

难道不会让人会心一笑吗？

" [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] ['lɪsnd] , ['kɑːnstəns] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] .
" As she listened , Constance shook with passion .
" 作为 她 听着 , 康斯坦斯 摇晃 和 热情 .

“康斯坦斯听着，激动得浑身颤抖。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] ['ʌtərli] [beɪs] , " [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] ,
" Are you so utterly base , " she cried ,
" 是 你 所以 完全地 根据 , " 她 哭 ,

“你竟如此卑鄙无耻！”她喊道。

" [æz; əz][tuː; tə][stænd][ðer; ðər][ænd; ʌnd][dɪ'naɪ][ðə; ðɪ] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ? "
" as to stand there and deny the truth of what I say ? "
" 作为 到 站立 那里 和 否定 这 真相 的 什么 我 说 ? "

“难道要站在那里否认我所说的事实吗？ ”

" [aɪ] ['nevər] ['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .
" I never argue with anyone in a rage .
" 我 绝不 争论 和 任何人 在 一个 愤怒 .

“我从不在盛怒之下与人争吵。”

[waɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] — [ə; eɪ] ['pjɜːrli] [ɪntə'lektʃuəl] ['mætər] — [ə; eɪ] ['kwestʃən] [fɔːr; fər]
Why such a thing as this — a purely intellectual matter — a question for
为什么 这样的 一个 事物 作为 这 — 一个 纯粹 知识分子 事情 — 一个 问题 为了
[ˈkwaɪət] ['riːzənɪŋ] — [ʊd; ʊd] [ɪn'fjʊəriət] [juː; jʊ] ,
quiet reasoning — should infuriate you ,
安静的 推理 — 应该 激怒 你 ,

为什么这样一件纯粹是智力问题——一个需要冷静思考才能解决的问题——会让你如此愤怒？

[aɪ][eɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] .
I am at a loss to understand .
我 是 在 一个 损失 到 理解 .

我百思不得其解。

[wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [tɔːk] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] .
We had better talk no more for the present .
我们 有 更好的 讲话 不 更多的 为了 这 展示 .

我们最好暂时不要再谈了。

[aɪ][mʌst; məst][hoʊp][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ɑːpərˈtuːnəti] .
I must hope for another opportunity .
我 必须 希望 为了 其他 机会 .

我必须期待还有机会。

" [hiː; hi] [muːvd] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] , [bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n]
" He moved as though to withdraw , but by no means with the intention
" 他 已搬 作为 尽管 到 提取 , 但 经过 不 方法 和 这 意图
[ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [soʊ] ,
of doing so ,
的 正在做 所以 ,

“他做出要离开的动作，但绝非真心想离开。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [dəːst] [nɑːt][hæv; həv] [left] [ˈkɑːnstəns] [ɪn] [ðɪs] [muːd] [ʌv; əv][ˈvaɪələnt][hɑːˈstɪləti] .
for he durst not have left Constance in this mood of violent hostility .
为了 他 杜斯特 不是 有 左边 康斯坦斯 在 这 情绪 的 暴力 敌意 .

因为他不敢在康斯坦丝充满强烈敌意的情绪下离开她。

[hɜːr; hər] [ˈaʊtbreɪk] [hæd; həd] [əˈstɑːnɪft] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [nuː] [nɑːt][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]
Her outbreak had astonished him ; he knew not of what she might be
她 暴发 有 惊讶 他 ; 他 知道 不是 的 什么 她 可能 是
[ˈkeɪpəb(ə)l] .
capable .
有能力的 .

她的突然发作让他大吃一惊；他完全不知道她会做出什么事来。

[ðer; ðər] [flæft] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [ˈiːzi] [əˈʃʊrəns] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [meɪ] —
There flashed through his mind the easy assurance he had given to May —
那里 闪光灯 通过 他的 头脑 这 简单的 保证 他 有 给定 到 可能 —
[ðæt] [ˈkɑːnstəns] [braɪd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə] [ˈfrendli] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ɑːn][ðer; ðər] [brɪˈhæf] ,
that Constance Bride should be persuaded to friendly offices on their behalf ,
那 康斯坦斯 新娘 应该 是 被说服 到 友好的 办公室 在 他们的 代表 ,
他脑海中闪过自己曾经易向梅保证过的一句话——那就是会说服康斯坦斯·布莱德为他们效力，担任友好职位。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [əˈduː][tuː; tə] [dɪsˈɡaɪz] [hɪz; ɪz][ˈkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] .
and he had much ado to disguise his consternation .
和 他 有 很多 阿多 到 伪装 他的 惊愕 .

他极力掩饰自己的惊慌。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈflætərɪŋ] [hɜːr; hər][praɪd] [baɪ] [ˈʌnkənˈdɪʃən(ə)l] [səˈrendər] ,
For a moment he thought of flattering her pride by unconditional surrender ,
为了 一个 片刻 他 想法 的 奉承 她 自豪 经过 无条件的 投降 ,
[baɪ] [səbˈmɪsɪv] [əˈpiːl] ,
by submissive appeal ,
经过 顺从者 上诉 ,

他曾想过用无条件的臣服、顺从的恳求来讨好她的自尊心。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪmˈself] .
but to that he could not bring himself .
但 到 那 他 可以 不是 带来 他自己 .

但他始终无法接受这一点。

[hɜːr; hər] [dɪˈskʌvəri] , [hɜːr; hər] [kənˈtempt] [ænd; ənd] [ˈmenəsɪz] , [hæd; həd] [ˈdiːpli] [əˈfendɪd] [hɪm; ɪm] ;
Her discovery , her contempt and menaces , had deeply offended him ;
她 发现 , 她 鄙视 和 威胁 , 有 深 被冒犯了 他 ;
她的发现、她的蔑视和威胁，深深地冒犯了他；

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'tɜːrɪnət] [ænd; ənd] [ˈɪftɪŋ] [ˈsentɪmənts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər]
the indeterminate and shifting sentiments with which he had regarded her
这 不定 和 转变 情感 和 哪个 他 有 认为 她
['krɪstələɪz] ['ɪntuː] [dɪs'lʌk] — [ðæt] [hɑːrd] [dɪs'lʌk] [wɪtʃ] ['kɑːmənli] [rɪ'zʌltz] ,
crystallised into dislike — that hard dislike which commonly results ,
结晶 进入 不喜欢 — 那 难的 不喜欢 哪个 通常 结果 ,
他之前对她那种不确定且变幻莫测的感情最终凝结成了厌恶——那种通常会产生的强烈厌恶。

[ˈweðər] [ɪn][mæn][ɔːr] [ˈwʊmən] , [frʌm; frəm] [ˈtraɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈseɪkrɪd] [rɪ'leɪnɪz] .
whether in man or woman , from trifling with sacred relations .
无论 在 男人 或者 女士 , 从 琐事 和 神圣 关系 .
无论男女，都应避免亵渎神圣关系。

[ðæt] ['kɑːnstəns] [hæd; həd] [bɪn] — [pər'hæps] [stɪl] [wʌz; wəz] [ˈtendərli] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [sɜːrvd]
That Constance had been — perhaps still was tenderly disposed to him , served
那 康斯坦斯 有 到过 — 也许 仍然 曾是 温柔地 处置 到 他 , 服务
[ˈmɪrli] [tuː; tə] [ˈhaɪ(ə)n] [hɪz; ɪz] [rɪ'pʌgnəns] .
merely to heighten his repugnance .
仅仅 到 增高 他的 厌恶 .
康斯坦丝过去——或许现在仍然——对他抱有温柔的感情，但这只会加深他对她的厌恶。

[tuː; tə][stænd][ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] [hjuː'mɪliɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ]
To stand in fear of this woman was a more humiliating and exasperating
到 站立 在 害怕 的 这 女士 曾是 一个 更多的 羞辱 和 可气
[sen'seɪ](ə)n][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [noʊn] .
sensation than he had ever known .
感觉 比 他 有 曾经 已知 .
对这个女人感到恐惧，这种感觉比他以往经历过的任何感觉都更加屈辱和恼怒。

" [duː][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [fɪt] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ][stɜːrɪn] [ˈvɔɪs] , [ˈpɔːzɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
" Do as you think fit , " he added in a stern voice , pausing at a little
" 做 作为 你 思考 合身 , " 他 额外 在 一个 船尾 嗓音 , 暂停 在 一个 小的
[ˈdɪstəns] .
distance .
距离 .
“你看着办吧，”他停顿了一下，语气严厉地补充道。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][em 'iː] .
" It is indifferent to me .
" 它 是 冷漠 到 我 .
“我对此漠不关心。”

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [ˈleɪdi] [oʊgræm] [wɪl] [suːn] [noʊ] [haʊ] [θɪŋz] [stænd] ,
In any case , Lady Ogram will soon know how things stand ,
在 任何 案件 , 女士 图 将要 很快 知道 如何 事物 站立 ,
总之，奥格拉姆夫人很快就会知道事情的真相。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [mʌst; məst][biː; bi] [wʌt] [aɪ 'tiː] [wɪl] .
and the result must be what it will .
和 这 结果 必须 是 什么 它 将要 .
结果如何，就顺其自然吧。

[aɪ][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [maɪ] [kɔːrs] .
I have chosen my course .
我 有 选定 我的 课程 .
我已经选好了课程。

" ['kɑːnstəns] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈstedəli] .
" Constance was regarding him steadily .
" 康斯坦斯 曾是 关于 他 稳步 .
康斯坦丝一直凝视着他。

[hɜːr; hər] [ræθ] [hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [flər] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [gləʊd] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] .
Her wrath had ceased to flare , but it glowed through her countenance .
她 愤怒 有 停止 到 耀斑 , 但 它 发光 通过 她 面容 .

她的怒火虽然已经消退，但仍然在她脸上闪耀着光芒。

" [juː; jʊ] [miːn] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" **You mean , " she said ,**
" 你 意思是 , " 她 说 ,

“你的意思是，”她说， “

" [ðæt] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l]ˈmoʊmənt][ʌv; əv][jʊr; jər] [kəˈrɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bent] [ɑːn] [ˈduːɪŋ] [ðə; ðɪ]
" **that just at the critical moment of your career you are bent on doing the**
" 那 只是 在 这 批判的 片刻 的 你的 职业 你 是 弯曲 在 正在做 这
[ræʃ] [θɪŋ] [juː; jʊ] [ˈpɑːsəbli] [kʊd; kəd] ?
rashest thing you possibly could ?
最鲁莽的 事物 你 可能 可以 ?

“就在你职业生涯的关键时刻，你却执意去做你能想到的最鲁莽的事情？ ”

[ænd; ænd][juː; jʊ][æsk][em ˈiː][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈæktɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ɪˈv(ə)n]
And you ask me to believe that you are acting in this way before you even
和 你 问 我 到 相信 那 你 是 表演 在 这 方式 前 你 甚至
[noʊ] [ˈweðər] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈgeɪnɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [baɪ][aɪ ˈtiː] ? "
know whether you have a chance of gaining anything by it ? "
知道 无论 你 有 一个 机会 的 获得 任何事物 经过 它 ? "

你甚至都没弄清楚这样做是否有任何好处，就要求我相信你会这么做吗？

" [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][em ˈiː] , " [læʃmɑːr] [rɪˈplaɪd] , " [ðæt] , [wen] [juː; jʊ] [ʌndərˈstʊd]
" **It had occurred to me , " Lashmar replied , " that , when you understood**
" 它 有 发生 到 我 , " 拉什玛尔 回复 , " 那 , 什么时候 你 理解
[ðə; ðɪ] [stet] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
the state of things ,
这 状态 的 事物 ,

“我想到，”拉什玛尔回答说，“当你了解了事情的真相之后，

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ɪgˈzɜːrt] [jɔːrˈself] [tuː; tə] [help][em ˈiː] .
you might be willing to exert yourself to help me .
你 可能 是 愿意的 到 发挥 你自己 到 帮助 我 .

你或许愿意尽力帮助我。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [lɜːrnt] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪˈɡɑːrdɪd] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] [kənˈtempt] , [ɪf] [nɑːt]
But that was before I learnt that you regarded me with contempt , if not
但 那 曾是 前 我 学会了 那 你 认为 我 和 鄙视 , 如果 不是
[wɪð; wɪθ] [ˈheɪtrɪd] .
with hatred .
和 仇恨 .

但那是在我得知你轻蔑我，甚至憎恨我之前的事了。

[haʊ] [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [kʌm] [əˈbaʊt] [ɪn][juː; jʊ] , [aɪ][eɪ ˈem][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] .
How the change has come about in you , I am unable to understand .
如何 这 改变 有 来 关于 在 你 , 我 是 无法 到 理解 .
我无法理解你身上发生的这种变化。

[aɪ][hæv; həv] [brɪˈheɪvd] [tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈfræŋknəs] — "
I have behaved to you with perfect frankness — "
我 有 表现 到 你 和 完美的 坦率 — "

我一直对你坦诚相待——

" [wen] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [juː; jʊ] [wɪft] [em ˈiː][tuː; tə][ədˈmaɪər][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][ˌsoʊsiˈɑːlədʒɪst] ? "
" **When , for instance , you wished me to admire you as a sociologist ? "**
" 什么时候 , 为了 实例 , 你 希望 我 到 钦佩 你 作为 一个 社会学家 ? "

“例如，你什么时候希望我欣赏你作为社会学家的才能？ ”

" [ɪts] [ɪnˈkredəb(ə)] , " [kraɪd] [daɪs] , " [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hɑːrp][ɑːn] [ðæt] [ˈpɔːltrɪ] [ˈmætər] !
" **It's incredible** , " **cried Dyce** , " **that you should harp on that paltry matter** !
" 它是 极好的 , " 哭 戴斯 , " 那 你 应该 竖琴 在 那 微不足道 事情 !
"真是不可思议,"戴斯喊道, "你竟然会纠缠于这种微不足道的事情! "

[huː] , [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] , [ɪz][æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈθɪŋkər] ?
Who , in our time , is an original thinker ?
WHO , 在 我们的 时间 , 是 一个 原来的 思想家 ?
在 当今时代, 谁是具有原创思维的人?

[aɪˈdiːəz][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ðɪ] [er] .
Ideas are in the air .
想法 是 在 这 空气 .
各种想法层出不穷。

[ˈevri] [mæn][ˈjuːzɪz][hɪz; ɪz][maɪnd] — [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈeni] — [ɑːn] [ˈeni] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] [wɪtʃ]
Every man uses his mind — if he has any — on any suggestion which
每一个 男人 用途 他的 头脑 — 如果 他 有 任何 — 在 任何 建议 哪个
[ˌrekəˈmendz] [ɪtˈself] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
recommends itself to him :
建议 本身 到 他 :
每个人都会运用自己的思维——如果他有思维的话——去思考任何对他来说合情合理的建议。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [wɜːrθ] [waɪl] ,
If it were worth while ,
如果 它 是 值得 尽管 ,
如果值得的话,

[aɪ][kʊd; kəd] [pɔɪnt] [aʊt][mʊʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈdɪfərənsɪz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ][ˈbaɪəʊ] - [ˌsəʊsiəˈlɑːdʒɪkl] [ˈθiːəri]
I could point out most important differences between the bio - sociological theory
我 可以 观点 出去 最多 重要的 差异 之间 这 生物 - 社会学 理论
[æz; əz] [mætʃʊrd] [baɪ][ˌem ˈiː][ænd; ənd][ɪts] [kruːd] [prɪˈzentmənt] [ɪn] [ðæt] [bʊk] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ˈhoʊld]
as matured by me and its crude presentment in that book you have got hold
作为 成熟的 经过 我 和 它是 原油 呈报 在 那 书 你 有 得到 抓住
[ʌv; əv] . — [baɪ][ðə; ðɪ] [baɪ] ,
of . — **By the bye** ,
的 . — 经过 这 再见 ,
我可以指出我完善的生物社会学理论与你所读的那本书中粗糙的表述之间最重要的区别。——顺便一提,

[haʊ] [dɪd][aɪ ˈtiː] [kʌm] [ˈɪntuː][jʊr; jər][hændz] ?
how did it come into your hands ?
如何 做过 它 来 进入 你的 双手 ?
它是怎么落到你手里的?

" [ˈæftər][æn; ən] [ɪnstənts] [rɪˈflekʃ(ə)n] , [ˈkɑːnstəns] [tʊʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - [ˈletər]
" **After an instant's reflection , Constance told him of Mrs . Toplady's letter**
" 后 一个 即时 反射 , 康斯坦斯 讲述 他 的 太太 . - 信
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [əˈmerɪkən] [ˈmægəziːn] .
and the American magazine .
和 这 美国人 杂志 .
康斯坦斯略作思考后, 将托普莱迪夫人的信和那本美国杂志告诉了他。

" [ænd; ənd] , " [hiː; hi] [æskt] , " [dʌz] [ˈmɪsɪz] . [ˈtɑːpˌleɪdɪ][rɪˈgɑːrd][ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [kənˈtemptəbl]
" **And , he asked , does Mrs . Toplady regard me as a contemptible**
" 和 , 他 问 , 做 太太 . 托普拉迪 看待 我 作为 一个 可鄙
[ˈpleɪdʒərɪst] ? " **plagiarist ?** "
抄袭者 ? "
"那么,"他问道, "托普莱迪夫人认为我是一个卑鄙的抄袭者吗? "

" [aɪˈtiː][ɪz][ˈprɑːbəb(ə)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [fɔːrmd] [kənˈklɒʒənz] .
" **It is probable that she has formed conclusions** .
" 它 是 可能 那 她 有 形成 结论 .
" 她很可能已经得出结论了。 "

" - [aɪz] [fel] .
" **Lashmar's eyes fell** .
" - 眼睛 跌倒 .
" 拉什玛的目光垂了下来。 "

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˈkɑːnstəns] [wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
He saw that Constance was watching him .
他 锯 那 康斯坦斯 曾是 观看 他 .
" 他发现康斯坦丝在看着他。 "

[ɪn][ðə; ði] [ˈtɜːrmɔɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [ɔːl][hiː; hi][kɒd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][dʒɜːrk] [ʌʊt] [æn; ən]
In the turmoil of his feelings all he could do was to jerk out an
在 这 动荡 的 他的 情怀 全部 他 可以 做 曾是 到 混蛋 出去 一个
[ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [læf] .
impatient laugh .
不耐烦 笑 .
" 在情绪的煎熬下，他只能不耐烦地发出一声笑声。 "

" [ɪts] [noʊ][juːz] , " [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] .
" **It's no use , " he exclaimed** .
" 它是 不 使用 , " 他 惊呼 .
" 没用的, "他喊道。 "

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdedlɔːk] .
" **You and I have come to a deadlock** .
" 你 和 我 有 来 到 一个 僵局 .
" 你我之间陷入了僵局。 "

[wiː; wi][noʊ][bːŋɡər] [ʌndərˈstænd] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
We no longer understand each other .
我们 不 更长 理解 每个 其他 .
" 我们已经无法互相理解了。 "

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈwʊmən] [huːm] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [triːt] [æz; əz][hɪz; ɪz]
I thought you were the kind of woman whom a man can treat as his
我 想法 你 是 这 种类 的 女士 谁 一个 男人 能 对待 作为 他的
[ˈiːkwəl] ,
equal ,
平等的 ,
" 我以为你是那种男人可以平等对待的女人。 "

[wɪˈðəʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [rɪˈdɪkjələs] [mɪskənˈsepʃnz] [ænd; ənd][hɪˈsterɪk(ə)l] [siːnz] .
without fear of ridiculous misconceptions and hysterical scenes .
没有 害怕 的 荒谬的 误解 和 歇斯底里的 场景 .
" 不必担心荒谬的误解和歇斯底里的场面。 "

[wʌn] [mɔːr] [dɪsɪˈluːʒ(ə)n] ! " **One more disillusion !** "
一 更多的 幻灭 ! "
" 又一次失望！ "

" [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? " [æskt] [ˈkɑːnstəns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [smaɪl] ,
" **Don't you think ? " asked Constance , with a bitter smile** ,
" 不 你 思考 ? " 问 康斯坦斯 , 和 一个 苦的 微笑 ,
" 你不觉得吗? "康斯坦丝苦笑着问道。 "

" [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [prɪˈpeərɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ˈlðər] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ? "

" **that you are preparing a good many others for yourself ?** "

" 那 你 是 准备 一个 好的 许多 其他的 为了 你自己 ？ "

“你是不是也在为自己准备很多其他的东西？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .

" **Of course I know what you mean .**

" 的 课程 我 知道 什么 你 意思是 .

我当然明白你的意思。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [aɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət] ['eni]

There are certain things it wouldn't be easy to discuss with you at any

那里 是 肯定 事物 它 不会 是 简单的 到 讨论 和 你 在 任何

[taɪm] ;

time ;

时间 ;

有些事情在任何时候都不容易和你讨论；

[juː; jʊ][kɑːnt] [ɪk'spekt][em 'iː][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət]['prez(ə)nt] .

you can't expect me to speak of them at present .

你 不能 预计 我 到 说话 的 他们 在 展示 .

你不能指望我现在谈论他们。

[sə'pouz] [aɪ 'tiː][æn; ən][ɪ'luz(ə)n] .

Suppose it an illusion .

认为 它 一个 错觉 .

假设这只是一种错觉。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪn][ɔːl] [ˈɑːnəsti] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

I came to you , in all honesty , to tell you what had happened .

我 来了 到 你 , 在 全部 诚实 , 到 告诉 你 什么 有 发生 .

我坦诚地来找你，就是想告诉你发生了什么事。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][maɪ] [frend] , [æz; əz][wʌn] [huː] [keəd] [ə'baʊt] [maɪ] ['hæpɪnəs] . "

I thought of you as my friend , as one who cared about my happiness . "

我 想法 的 你 作为 我的 朋友 , 作为 一 WHO 关心 关于 我的 幸福 . "

我一直把你当朋友，当一个关心我幸福的人。

" [waɪ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? "

" **Why this morning ?** "

" 为什么 这 早晨 ？ "

“为什么是今天早上？”

" [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [aɪ][brɪ'gæn][baɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ] .

" **For the reason I began by explaining .**

" 为了 这 原因 我 开始 经过 解释 .

“原因正如我一开始解释的那样。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [lʌntʃ] . "

I have to come here to lunch . "

我 有 到 来 这里 到 午餐 . "

我得来这里吃午饭。

" [wʊd] [aɪ 'tiː] [sər'praɪz] [juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ][duː] [kʌm] ,

" **Would it surprise you , when you do come ,**

" 会 它 惊喜 你 , 什么时候 你 做 来 ,

“当你真的来的时候，你会感到惊讶吗？”

[tuː; tə][biː; bi][met][wɪð; wɪθ][ðə; ði][nuːz][ðæt][lɔːrd][ˈdɪmtʃɜːrtʃ][hæz; həz][prəˈpəʊzd][tuː; tə][mɪs][ˈtɑːmə,lɪn]
to be met with the news that Lord Dymchurch has proposed to Miss Tomalin
到 是 遇见 和 这 消息 那 主 迪姆彻奇 有 建议的 到 错过 托马林
[ænd; ənd][bɪn][əkˈseptɪd]? "
and been accepted ? "
和 到过 公认 ? "

听到迪姆彻奇勋爵向托马林小姐求婚并被答应 的消息，我该作何感想？

" [ɪnˈdiːd] , " [daɪs][ænsər] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , " [aɪˈtiː][wʊd][sərˈpraɪz][emˈiː][ˈveri][mʌtʃ] . "
" Indeed , " Dyce answered , smiling , " it would surprise me very much . "
" 的确 , " 戴斯 回答 , 微笑 , " 它 会 惊喜 我 非常 很多 . "

“的确如此,”戴斯笑着回答,“这会让我非常惊讶。”

" [wɪtʃ][ɪz][æz; əz][mʌtʃ][æz; əz][tuː; tə][seɪ][ðæt][aɪ][wʌz; wəz][raɪt] , [dʒʌst][naʊ] ,
" Which is as much as to say that I was right , just now ,
" 哪个 是 作为 很多 作为 到 说 那 我 曾是 正确的 , 只是 现在 ,
"也就是说,我刚才才是对的。”

[ɪn][rɪˈfjuːzɪŋ][tuː; tə][brɪˈliːv][juː; jʊ].
in refusing to believe you .
在 拒绝 到 相信 你 .

拒绝相信你。

[duː;][juː; jʊ][noʊ] , " [kɑːnstəns][ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][freɪ][əˈsɜːrbəti] , " [ðæt][juː; jʊ][kʌt][ə; eɪ][ˈveri][pʊr]
Do you know , " Constance added , with fresh acerbity , " that you cut a very poor
做 你 知道 , " 康斯坦斯 额外 , 和 新鲜的 尖刻 , " 那 你 切 一个 非常 贫穷的
[ˈfɪgjər] ?
figure ?
数字 ?

“你知道吗,”康斯坦斯语气更加尖刻地补充道,“你的形象非常糟糕?”

[æz; əz][ə; eɪ][dɪˈpləʊmətɪst] , [juː; jʊ][wɪl][nɑːt][goʊ][ˈveri][fɑːr] .
As a diplomatist , you will not go very far .
作为 一个 外交官 , 你 将要 不是 去 非常 远的 .

作为一名外交官,你走不远。

[æz; əz][æn; ən][ˈɔːrd(ə)nerɪ][ˌpɑːlətɪ(ə)n] ,
As an ordinary politician ,
作为 一个 普通的 政治家 ,

作为一名普通的政治家,

[aɪ][daʊt][ˈweðər][juː; jʊ][kæn; kən][meɪk][jʊr; jər][weɪ][wɪð; wɪθ][sʌtʃ][ɪnˈædɪkwət][ˈsʌbstɪtjuːts][fɔːr; fər]
I doubt whether you can make your way with such inadequate substitutes for
我 怀疑 无论 你 能 制作 你的 方式 和 这样的 不足 替代品 为了
[ˈkɑːmən][ˈɑːnəsti] .
common honesty .
常见的 诚实 .

我怀疑,用如此不充分的替代品来代替基本的诚实,你是否能够成功。

[pərˈhæps][juː; jʊ][duː] [reprɪˈzent][ðə; ði][ˈklʌmɪŋ][mæn] .
Perhaps you do represent the coming man .
也许 你 做 代表 这 未来 男人 .

或许你代表着未来的人类。

[ɪn][ðæt][kers] , [wɪ; wi][mʌst; məst][lʊk][ˈæŋkʃəsli][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈklʌmɪŋ][ˈwʊmən] ,
In that case , we must look anxiously for the coming woman ,
在 那 案件 , 我们 必须 看 焦虑地 为了 这 未来 女士 ,
那样的话,我们就必须焦急地等待那位即将到来的女性了。

[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [frʌm; frəm] [kə'ləps] . — [bi:; bi][soʊ] [gʊd] , [naʊ] , [æz; əz][tu:; tə] ['ænsər] [ə; eɪ]
to keep the world from collapse . — Be so good , now , as to answer a
到 保持 这 世界 从 坍塌 . — 是 所以 好的 , 现在 , 作为 到 回答 一个
[pleɪn] ['kwɛstʃən] .
plain question .
清楚的 问题 .

为了防止世界崩溃。——现在，请你答应一个简单的问题。

[ju:; jʊ] [wɪl] [du:][soʊ] ,
You will do so ,
你 将要 做 所以 ,

你会这么做的。

['sɪmplɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][tu:; tə] [spi:k] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][wɜ:rdz]
simply because you know that I have but to speak half - a - dozen words
简单地 因为 你 知道 那 我 有 但 到 说话 一半 - 一个 - 打 字
[tu:; tə] ['leɪdi] [oʊgræm] ,
to Lady Ogram ,
到 女士 图 ,

仅仅因为你知道我只需要跟奥格拉姆夫人说上几个字，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [spɜrd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tu:; tə] [lʌntʃ] .
and you would be spared the trouble of coming here to lunch .
和 你 会 是 幸存 这 麻烦 的 未来 这里 到 午餐 .

这样您就省去了来这里吃午饭的麻烦。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ski:m] ?
What is your scheme ?
什么 是 你的 方案 ?

你的计划是什么？

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['plaɪənt][æz; əz][ju:; jʊ] [ɪk'spektɪd] , [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [æskt] [ʌv; əv]
If I had been so pliant as you expected , what would you have asked of
如果 我 有 到过 所以 柔韧的 作为 你 预期的 , 什么 会 你 有 问 的
[em 'i:] ? "
me ? "
我 ? "

如果我真像你预期的那样顺从，你会要求我做什么呢？

" ['mɪrli] [tu:; tə][ju:z][jʊr; jər] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] [oʊgræm] [wen] [ʃi:; ʃi][ɪz] [vekst] [baɪ] ['lɜ:rnɪŋ] [ðæt]
" **Merely to use your influence with Lady Ogram when she is vexed by learning that**
" 仅仅 到 使用 你的 影响 和 女士 图 什么时候 她 是 烦恼 经过 学习 那
[meɪ] ['tɑ:mə,lɪn][ɪz][nɑ:t][tu:; tə] ['mæri] ['dɪmtʃɜ:rtʃ] .
May Tomalin is not to marry Dymchurch .
可能 托马林 是 不是 到 结婚 迪姆彻奇 .

“只是利用你对奥格拉姆夫人的影响力，在她得知梅·托马林不能嫁给迪姆彻奇时，让她感到恼怒。”

[wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi]['sɪmpəlɜ, 'sɪmplɜ:][ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [streɪt'fɔ:rwərd] ?
What could be simpler and more straightforward ?
什么 可以 是 更简单 和 更多的 直截了当 ?

还有什么比这更简单直接的呢？

[ski:m] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] .
Scheme there is none .
方案 那里 是 没有任何 .

没有方案。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] .
I have done with that kind of thing .
我 有 完毕 和 那 种类 的 事物 .

我已经不再做那种事了。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈmæəri] [ðɪs] [gɜːrl] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [seɪk] ,
I wish to marry this girl , for her own sake ,
我 希望 到 结婚 这 女孩 , 为了 她 自己的 清酒 ,
我愿娶这个女孩，完全是为了她好。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ki:p] [ˈleɪdi] - [gʊd] - [wɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
but if I can keep Lady Ogram's good - will at the same time ,
但 如果 我 能 保持 女士 - 好的 - 将要 在 这 相同的 时间 ,
但如果我同时还能保住奥格拉姆夫人的好感，

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈveri] [beɪs] [ɪn] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə][duː;][soʊ] ? "
I suppose there's nothing very base in wishing to do so ? "
我 认为 有 没有什么 非常 根据 在 祝 到 做 所以 ? "
我想，想这么做应该没什么卑鄙的吧？

" [juː; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] - [vekˈseɪʃn] . -
" You speak of ' vexation . '
" 你 说话 的 - 烦恼 . -
“你谈到‘烦恼’。”

[duː;][juː; jʊ] [ˈriːəli] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðæt] [wɜːrd] [wɪl] [dɪˈskraɪb] [ˈleɪdi] - [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ]
Do you really imagine that that word will describe Lady Ogram's state of mind if she
做 你 真的 想象 那 那 单词 将要 描述 女士 - 状态 的 头脑 如果 她
[lə:nz] [ðæt] [bɜːrd] [ˈdɪmtʃɜːrtʃ] [ɪz][rɪˈdʒektɪd] ? "
learns that Lord Dymchurch is rejected ? "
学习 那 主 迪姆彻奇 是 拒绝 ? "
你真的认为，如果奥格拉姆夫人得知迪姆彻奇勋爵被拒绝，她会用这个词来形容她的心情吗？

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [siːn] .
" Of course there will be a scene .
" 的 课程 那里 将要 是 一个 场景 .
“当然会有场面。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [help] [ðæt] .
We can't help that .
我们 不能 帮助 那 .
我们对此无能为力。

[wiː; wi][mʌst; məst] [feɪs] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][hoʊp] [ɪn] [ˈleɪdi] - [kɑːmənˈsens] . "
We must face it , and hope in Lady Ogram's commonsense . "
我们 必须 脸 它 , 和 希望 在 女士 - 常识 . "
我们必须面对现实，并寄希望于奥格拉姆夫人的常识。

" [ˈænsər] [əˈnʌðər] [ˈkwestʃən] .
" Answer another question .
" 回答 其他 问题 .
请回答另一个问题。

[haʊ] [duː;][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [meɪ] [ˈtɑːmə,lɪn] [wɪl] [rɪˈfjuːz] [bɜːrd] [ˈdɪmtʃɜːrtʃ] ? "
How do you know that May Tomalin will refuse Lord Dymchurch ? "
如何 做 你 知道 那 可能 托马林 将要 拒绝 主 迪姆彻奇 ? "
你怎么知道梅·托马林会拒绝迪姆彻奇勋爵？

" [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [ˈænsər] .
" I had better refuse to answer .
" 我 有 更好的 拒绝 到 回答 .
我最好拒绝回答。

[juː; jʊ] [tɔːk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] .
You talk much of honour .
你 讲话 很多 的 荣誉 .
你经常谈论荣誉。

[ɪf] [juː; jʊ] [nʊʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] ,
" **If you know what it means** ,
" 如果 你 知道 什么 它 方法 :
如果你知道它的意思，

[juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept] [maɪ][rɪ'fju:z(ə)] [æz; əz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
" **you will accept my refusal as the only thing possible under the circumstances** .
" 你 将要 接受 我的 拒绝 作为 这 仅有的 事物 可能的 在下面 这 情况 :
在目前情况下，你只能接受我的拒绝。

" [ˈkɑ:nstəns] [stʊd] [ɪn][ˌhezɪ'teɪ(ə)n] .
" **Constance stood in hesitation** .
" 康斯坦斯 站立 在 犹豫 :
康斯坦斯犹豫了一下。

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [kən'si:d] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
" **It seemed as if she might concede this point** ,
" 它 似乎 作为 如果 她 可能 承认 这 观点 ,
她似乎要在这一点上让步了。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈmoʊmənt] [ˈdʒeləs] [ræθ] [ə'gen] [si:zd] [hɜ:r; hər] , [ɪk'stɪŋɡwɪʃŋ] [ðə; ði]
" **but at the critical moment jealous wrath again seized her , extinguishing the**
" 但 在 这 批判的 片刻 嫉妒的 愤怒 再次 查获 她 , 熄灭 这
[ˈbetər] [ˈmoʊtɪv] .
" **better motive** .
" 更好的 动机 :
但在关键时刻，嫉妒的怒火再次攫住了她，扼杀了她原本更好的动机。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˈænsər] [maɪ] [ˈkwestʃən] .
" **You will answer my question** .
" 你 将要 回答 我的 问题 :
你会回答我的问题。

[juː; jʊ] [wɪl] [tel] [em 'i:] [wʌt] [hæz; həz] [pæst] .
" **You will tell me what has passed** .
" 你 将要 告诉 我 什么 有 通过了 :
你会告诉我发生了什么。

" [ʃiː; ʃɪ] [ɡlɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] - [tɜ:rn][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .
" **She glared at him , and it was Lashmar's turn to betray indecision** .
" 她 怒目而视 在 他 , 和 它 曾是 - 转动 到 背叛 优柔寡断 :
她怒视着他，轮到拉什玛尔表现出犹豫不决了。

" [juː; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət][maɪ] [ˈmɜ:rsɪ] , " [ˈkɑ:nstəns] [ɪk'skleɪmd] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [duː][æz; əz][aɪ][bɪd]
" **You are at my mercy , Constance exclaimed , and you will do as I bid**
" 你 是 在 我的 怜悯 , " 康斯坦斯 惊呼 , " 和 你 将要 做 作为 我 出价
[juː; jʊ] .
" **you** .
" 你 :

" [læʃmər] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ɪɡzæspə'reɪ(ə)n] .
" **Lashmar yielded to exasperation** .
" 拉什玛尔 产生 到 恼怒 :
拉什玛尔最终被激怒了。

" [aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [hiː; hi] [kraɪd] [ˈæŋɡrəli] .
" **I have enough of this , he cried angrily** .
" 我 有 足够的 的 这 , " 他 哭 愤怒地 :
“我受够了！”他愤怒地喊道。

" [gʊʊ][ænd; ənd][du:] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] ！
" **Go and do as you please ！**
" 去 和 做 作为 你 请 ！

“去吧，做你想做的事！”

[teɪk] [jʊr; jər] [ˈsɪli] [ˈfemənɪn] [rɪˈvendʒ] , [ænd; ənd] [mʌt] [gʊd] [meɪ] [aɪ ˈti:][du:][ju:; jʊ] ！
Take your silly feminine revenge , and much good may it do you ！
拿 你的 愚蠢的 女性 复仇 , 和 很多 好的 可能 它 做 你 ！
去进行你那愚蠢的女性复仇吧，但愿它对你没什么好处！

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔ: r] [taɪm] [tu:; tə] [weɪst] ．
I have no more time to waste ．
我 有 不 更多的 时间 到 浪费 ．

我没有时间可以浪费了。

" [hi:; hi] [kɔ:t] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] ．
" **He caught up his hat , and left the room ．**
" 他 捕捉 向上 他的 帽子 , 和 左边 这 房间 ．

他拿起帽子，离开了房间。

[ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] , [hi:; hi] [sɔ:] [ˈsʌmwʌn] [dɪˈsendɪŋ] ．
Passing the foot of the staircase , he saw someone descending ．
通过 这 脚 的 这 楼梯 , 他 锯 某人 下降 ．

走到楼梯脚下时，他看到有人正往下走。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [meɪ] ．
It was May ．
它 曾是 可能 ．

当时是五月。

[ɪnˌvɔ:lənˈterəli] [hi:; hi] [stɔ:pt] ； [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv][əˈlɑ:rm] , [ˈbɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][bi:; bi] [ɔ:f] ,
Involuntarily he stopped ; the girl's gesture of alarm , bidding him be off ,
不由自主 他 停止 ； 这 女孩们 手势 的 警报 , 投标 他 是 离开 ,
[wʌz; wəz] [dɪsɪˈgɑ:dɪd] ．
was disregarded ．
曾是 被忽视 ．

他不由自主地停了下来；女孩惊恐地示意他离开，但他置之不理。

[hi:; hi] [weɪvd] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] , [ænd; ənd][ɪ:; ɪ][dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] ．
He waved to her , and she joined him ．
他 挥手 到 她 , 和 她 加入 他 ．

他向她挥了挥手，她也向他挥了挥手。

" [aɪv] [si:n] [ðem; ðəm][bəʊθ] ．
" **I've seen them both ．**
" 我已经 已见 他们 两个都 ．

“我两个都见过。”

[ɪts] [ɔ:l] [raɪt] ．
It's all right ．
它是 全部 正确的 ．

没关系。

[ki:p] [ʌp] [jʊr; jər] [ˈkɜ:rɪdʒ] ！ "
Keep up your courage ！ "
保持 向上 你的 勇气 ！ "

鼓起勇气！

" [gʊʊ] ！
" **Go ！**
" 去 ！

“去！”

[gʊd] ! " [ˈwɪspəd] [meɪ] [ɪn] [fraɪt] .
Go ! " whispered May in fright .
去 ！ " 低声说道 可能 在 惊吓 。

“走！”梅惊恐地低声说道。

" [ˈsʌmwʌn] [wɪl] [si:] [ju: 'es] . "
" Someone will see us . "
" 某人 将要 看 我们 。

“会有人看见我们的。”

" [æt; ət] [lʌntʃ] !
" At lunch !
" 在 午餐 ！

“午餐时间！”

" [hi:; hi] [prest] [hɜ:; hə;][hænd] , [smaɪld] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] , [ænd; ənd]
" He pressed her hand , smiled like a general in the thick of battle , and
" 他 按下 她 手 , 微笑 喜欢 一个 一般的 在 这 厚的 的 战斗 , 和
[ˈhɜ:rid] [əˈweɪ] .
hurried away .
慌忙 离开 。

他握住她的手，像身处激战中的将军一样露出笑容，然后匆匆离去。

[ˈskersli] [hæd; həd][hi:; hi] [ˈvæniʃt] [θru:] [ðə; ði] [ˈpɔ:rtl] , [wen] [ˈkɑ:nstəns] , [ˈɪsju:ɪŋ] [frʌm; frəm]
Scarcely had he vanished through the portal , when Constance , issuing from
几乎 有 他 消失了 通过 这 门户网站 , 什么时候 康斯坦斯 , 发行 从
[ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [ɪnˈkaʊntər] [mɪs] [ˈtɔ:mə,lɪn] .
the library , encountered Miss Tomalin .
这 图书馆 , 遭遇 错过 托马林 。

他刚消失在传送门中，康斯坦斯就从图书馆里走了出来，遇到了托马林小姐。

[meɪ] [ˈʌtəd] [æn; ən] [ʌnˈnætʃrəli] [swɑ:v] " [gʊd] - [ˈmɔ:rnɪŋ] !
May uttered an unnaturally suave " good - morning !
可能 说出 一个 不自然地 温文尔雅 " 好的 - 早晨 ！

梅用一种异常温文尔雅的语气说道：“早上好！”

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [lʊkt] [hɜ:; hə;][ɪn][ðə; ði] [aɪ] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] :
" The other looked her in the eye , and said in a voice of satisfaction :
" 这 其他 看起来 她 在 这 眼睛 , 和 说 在 一个 嗓音 的 满意 。

另一个人看着她的眼睛，满意地说：

" [ˈmɪstər] . [læʃmɑ;] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [hɪr] .
" Mr . Lashmar has just been here .
" 先生 。

拉什马尔先生刚才来过这里。

[ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] ? "
Didn't you see him ? "
没有 你 看 他 ？ "

你没看见他吗？

" [ˈmɪstər] . [læʃmɑ;] ? — [noʊ] .
" Mr . Lashmar ? — No .
" 先生 。

“拉什马尔先生？——不。”

" [geɪzɪŋ] [fʊl] [æt; ət][ðə; ði] [kənˈfju:zd] [feɪs] , [ˈkɑ:nstəns] [smaɪld] , [ænd; ənd] [pæst] [ɑ:n] .
" Gazing full at the confused face , Constance smiled , and passed on .
" 凝视 满的 在 这 使困惑 脸 , 康斯坦斯 微笑 , 和 通过了 在 。

康斯坦斯凝视着那张困惑的脸，微笑着，然后继续往前走。

第二十三章

[æɪt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brekfəst] - [ru:m] , [mɪs] [braɪd] [wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃt] [baɪ] ['leɪdi]
At the door of the breakfast - room , Miss Bride was approached by Lady
在 这 门 的 这 早餐 - 房间 , 错过 新娘 曾是 接近 经过 女士
- [meɪd] ,
Ogram's maid ,
- 女佣 ,

在早餐室门口，布莱德小姐遇到了奥格拉姆夫人的女仆。

[huː] [ɪn][æən; ən] [ˈʌndərtəʊn] [ɪnˈfɔːrmd] [hɜːr; həɹ] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈbɔːldwɪn][hæd; həd] [bɪn] [sent]
who in an undertone informed her that Dr . Baldwin had been sent
WHO 在 一个 底色 知情的 她 那 博士 . 鲍德温 有 到过 发送
[fɔːr; fəɹ] .
for :
为了 :

有人低声告诉她，鲍德温医生已被请来。

['leɪdi] [oʊgræm][hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [naɪt] ,
Lady Ogram had passed a very bad night ,
女士 图 有 通过了 一个 非常 坏的 夜晚 ,
奥格拉姆夫人度过了一个非常糟糕的夜晚。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [gests] ,
but did not wish it to be made known to her guests ,
但 做过 不是 希望 它 到 是 制成 已知 到 她 客人 ,
但她不希望她的客人知道这件事。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə] [miːt] [æt; ət] ['lʌntʃən] .
whom she hoped to meet at luncheon .
谁 她 希望 到 见面 在 午餐 .
她希望能在午餐时见到他。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɔːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði][meɪd] [dɪˈklerd] [hɜːrˈself] ['veri] ['daʊt(ə)l] ;
Of the possibility of this , the maid declared herself very doubtful ;
的 这 可能性 的 这 , 这 女佣 声明 她自己 非常 疑 ;
对于这种可能性，女仆表示非常怀疑；

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði]['dɑːktər] [wʊd] [əˈlaʊ] [hɜːr; həɹ] ['mɪstrəs] [tuː; tə][get] [ʌp] .
she did not think the doctor would allow her mistress to get up .
她 做过 不是 思考 这 医生 会 允许 她 情妇 到 得到 向上 .
她认为医生不会允许她的女主人起床。

" [let] [em 'iː] [noʊ] [wen] [ðə; ði]['dɑːktər][ɪz] ['liːvɪŋ] , " [sed] ['kɑːnstəns] .
" **Let me know when the doctor is leaving , " said Constance .**
" 让 我 知道 什么时候 这 医生 是 离开 , " 说 康斯坦斯 .
康斯坦斯说：“医生什么时候离开告诉我一声。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
" **I should like to see him .**
" 我 应该 喜欢 到 看 他 .
“我很想见见他。”

" [sɜːr] ['wɪljəm] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['brekfəstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdɪz] .
" **Sir William and his wife breakfasted with the two young ladies .**
" 先生 威廉 和 他的 妻子 早餐 和 这 二 年轻的 女士们 .
威廉爵士和他的妻子与两位年轻女士共进早餐。

[ˈbɔːrd] [ˈdɪmtʃɜːrtʃ] [ˈdɪd][ˈnɑːt] [əˈpɪr] .
Lord Dymchurch did not appear .
主 迪姆彻奇 做过 不是 出现 :

迪姆彻奇勋爵没有出庭。

[wen] [ðə; ði] [ˈlðər] [hæd; həd][left][ðə; ði] [ru:m] , [ˈkɑːnstəns] [æskt] [ə; ei][ˈsɜːrvənt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈbɔːrdʃɪp]
When the others had left the room , Constance asked a servant if his lordship
什么时候 这 其他的 有 左边 这 房间 , 康斯坦斯 问 一个 仆人 如果 他的 领主
[wʌz; wəz] [daʊn] [jet] ,
was down yet ,
曾是 向下 然而 ,

其他人离开房间后，康斯坦丝问一个仆人，老爷是否已经下楼了。

[ænd; ənd] [lɜːrnt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [gɔːn] [əˈweɪ] , [ˈliːvɪŋ] [ə; ei][noʊt] [fɔːr; fər] [ˈleɪdi]
and learnt that he had this morning gone away , leaving a note for Lady
和 学会了 那 他 有 这 早晨 已消失 离开 , 离开 一个 笔记 为了 女士
[oʊgræm] .
Ogram .
图 :

得知他今天早上离开了，给奥格拉姆夫人留了一张字条。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] , [wɜːrd][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [mɪs] [braɪd] [ðæt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈbɔːldwɪn]
At the same moment , word was brought to Miss Bride that Dr . Baldwin
在 这 相同的 片刻 , 单词 曾是 带来 到 错过 新娘 那 博士 : 鲍德温
[ˈweɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
waited in the library .
等待 在 这 图书馆 :

与此同时，布莱德小姐得知鲍德温博士正在图书馆等候。

[ˈkɑːnstəns] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm] .
Constance replied that she would see him .
康斯坦斯 回复 那 她 会 看 他 :

康斯坦丝回答说她会去看他。

[ðen] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [əˈtendənt] ,
Then , turning to the other attendant ,
然后 , 转弯 到 这 其他 服务员 ,

然后，转向另一位服务员，

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈweðər] [bɔːrd] - [noʊt] [hæd; həd] [bɪn] [drɪˈlɪvəd] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [oʊgræm] .
she asked whether Lord Dymchurch's note had been delivered to Lady Ogram .
她 问 无论 主 - 笔记 有 到过 发表 到 女士 图 :

她问迪姆彻奇勋爵的信是否已送达奥格拉姆夫人手中。

[ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] , [ʃiː; ʃi] [lɜːrnt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋz] [ˈletərz] ,
It lay , she learnt , with the rest of the morning's letters ,
它 躺 , 她 学会了 , 和 这 休息 的 这 早晨 信件 ,

她得知，这封信和其他早上收到的信件放在一起。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [meɪd] [hæd; həd][ˈnɑːt] [jet] [ˈteɪkən] [ʌp] .
which the maid had not yet taken up .
哪个 这 女佣 有 不是 然而 已采取 向上 :

女仆还没有拿起来。

[ˌðerəˈpɑːn] [ˈkɑːnstəns] [sɔːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz]
Thereupon Constance sought and found it , and carried it with her as
于是 康斯坦斯 寻求 和 成立 它 , 和 携带 它 和 她 作为
[ʃiː; ʃi] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
she entered the library .
她 进入 这 图书馆 :

于是康斯坦斯找到了它，并带着它走进了图书馆。

" [haʊ] [du:] [ju:, jʊ] [faɪnd] [jʊr; jər] ['peɪ(ə)nt] , ['dɑ:ktər] ?
" How do you find your patient , doctor ?
" 如何 做 你 寻找 你的 病人 , 医生 ?
" "医生，您如何找到您的病人？ "

" [ʃi:, ʃɪ] [ɪn'kwaiəd] , [ɪn][hɜ:r; hər] ['ju:ʒuəl] [tuʊn] .
" she inquired , in her usual tone .
" 她 询问 , 在 她 通常 语气 .
" 她用惯常的语气问道。

" [kwɑɪt] [ʌn'fɪt] [tu:, tə] [get] [ʌp] [tu:, tə] - [deɪ] , [ðʊ] [aɪ] [fɪr] [ʃi:, ʃɪ] [ɪz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:, tə] [du:] [soʊ] ,
" Quite unfit to get up to - day , though I fear she is determined to do so ,
" 相当 不合格 到 得到 向上 到 - 天 , 尽管 我 害怕 她 是 决定 到 做 所以 ,
" "她今天身体很不舒服，不适合起床，但我担心她执意要这么做。"

" [rɪ'plaɪd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['bɔ:ldwɪn] .
" replied Dr . Baldwin .
" 回复 博士 . 鲍德温 .
" 鲍德温博士回答道。

" ['wʌndərf(ə)l] , [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [maɪnd] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] ['fɪzɪk(ə)l] [steɪt] .
" Wonderful , the influence of her mind upon her physical state .
" 精彩的 , 这 影响 的 她 头脑 之上 她 身体的 状态 .
" "她的精神状态对她的身体状况产生了奇妙的影响。"

[aɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [ə'ɪɑ:rmɪŋli] [wi:k] , [bʌt; bət] , [æz; əz] ['ju:ʒuəl] , [ʃi:, ʃɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [nu:z]
I found her alarmingly weak , but , as usual , she insisted on hearing the news
我 成立 她 令人担忧地 虚弱的 , 但 , 作为 通常 , 她 坚持 在 听力 这 消息
[ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,
of the town ,
的 这 镇 ,
" 我发现她虚弱得令人担忧，但她像往常一样坚持要听听镇上的消息。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:, tə] [tel] [hɜ:r; hər] ['æktɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:ɹ] [rɪ'stɔ:rətɪv] [fɔ:rs]
and something I was able to tell her acted with more restorative force
和 某物 我 曾是 有能力的 到 告诉 她 行动 和 更多的 修复 力量
[ðæn; ðən] ['eni] [drʌg] [ɪn] [ðə; ði] - . "
than any drug in the pharmacopaeia . "
比 任何 药品 在 这 - . "
" 而且我告诉她，有什么东西比药典中的任何药物都更有疗效。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "
" What was that ? "
" 什么 曾是 那 ? "
" 那是什么？

" ['mɪstər] . ['rɑ:bz] [wɪl] .
" Mr . Robb's will .
" 先生 . 罗布的 将要 .
" 罗布先生的遗嘱。

[aɪ] [hɪr] [ɑ:n] [gʊd] [ə'θɔ:rəti] [ðæt] [hi:, hi] [li:vz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['penɪ] [tu:, tə] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:spɪt(ə)l] .
I hear on good authority that he leaves not a penny to our hospital .
我 听到 在 好的 权威 那 他 树叶 不是 一个 一分钱 到 我们的 医院 .
" 我从可靠渠道得知，他没有给我们医院留下一分钱。

['leɪdi] [oʊgræm] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .
Lady Ogram was delighted .
女士 图 曾是 高兴极了 .
" 奥格拉姆夫人非常高兴。

[ˌaɪˈtiː] [meɪks] [ðə; ði] [fiːld] [kliːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
It makes the field clear for her .
它 制作 这 场地 清除 为了 她 .

这为她扫清了障碍。

[ʃiː; ʃi] [diˈkleəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [baɪ] [ðə; ði][saɪt][ɑːn] [ˈbɜːrdʒɪs] [hɪl] [ɪˈmiːdiətli] .
She declares that she will buy the site on Burgess Hill immediately .
她 声明 那 她 将要 买 这 地点 在 伯吉斯 爬坡道 立即地 .

她宣称将立即买下伯吉斯山的那块地。

[ðə; ði] [wɪl] [ɪz][ˈdɜːtɪd] [ˌfɪftiːn] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [ðeɪ] [seɪ] ; [noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [əˈnʌðər]
The will is dated fifteen years ago , they say ; no doubt he meant to make another
这 将要 是 日期 十五 年 前 , 他们 说 ; 不 怀疑 他 意思是 到 制作 其他
."
."
."
."

他们说，这份遗嘱是十五年前立的；毫无疑问，他原本打算再立一份。

" [ðæt] , [aɪ][eɪˈem] [ʃɒr] , [wəz; wəz][ə; eɪ][ˈkɔːrdʒəl] , " [ɪkˈskeɪmɪd] [ˈkɑːnstəns] .
" That , I am sure , was a cordial , " exclaimed Constance .
" 那 , 我 是 当然 , 曾是 一个 亲切 , " 惊呼 康斯坦斯 .

“我敢肯定，那是一种热情友好的问候，”康斯坦斯说道。

" [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈrɑːb] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ˈleɪdi] [oʊɡræm][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [ˈkaɪndnəs] .
" Impossible for Mr . Robb to have done Lady Ogram a greater kindness .
" 不可能的 为了 先生 . 罗布 到 有 完毕 女士 图 一个 更大的 仁慈 .

“罗布先生不可能对奥格拉姆夫人做出更大的恩惠了。”

" [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] , [ʃiː; ʃi][let][ðə; ði][ˈdɑːktər] [teɪk] [hɪz; ɪz]
" After a few more inquiries concerning the patient , she let the doctor take his
" 后 一个 很少 更多的 查询 有关 这 病人 , 她 让 这 医生 拿 他的
[liːv] .
leave .
离开 .

在询问了一些关于病人的情况后，她让医生离开了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd][ʌv; əv] [lɔːrd] - [ˈletər] ,
Then she stood looking at the outside of Lord Dymchurch's letter ,
然后 她 站立 寻找 在这 外部的 的 主 - 信 ,

然后她站在那里，凝视着迪姆彻奇勋爵的信件封面。

[ænd; ænd] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][ɪts] [ˈkɑːntents] .
and wondering what might be its contents .
和 好奇 什么 可能 是 它是 内容 .

并想知道里面可能装的是什么。

[bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈsplɒʊsɪv] [ˈneɪtʃər] .
Beyond a doubt , they were of an explosive nature .
超过 一个 怀疑 , 他们 是 的 一个 爆炸物 自然 .

毫无疑问，它们具有爆炸性。

[wətˈevər] [hɪz; ɪz][ɪkˈskjuːs] , [lɔːrd] - [əˈbrʌpt] [dɪˈpɑːrtʃər] [wʊd] [ɪnˈreɪdʒ] [ˈleɪdi] [oʊɡræm] .
Whatever his excuse , Lord Dymchurch's abrupt departure would enrage Lady Ogram .
任何 他的 原谅 , 主 - 突然 离开 会 激怒 女士 图 .

无论他有什么借口，迪姆彻奇勋爵的突然离开都会激怒奥格拉姆夫人。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][baɪ] [meɪ] ?
Had he been refused by May ?
有 他 到过 拒绝 经过 可能 ?

他被梅拒绝了么？

[ɔːr][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [wɪtʃ] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈɔːfər]
Or had something come to pass which made it impossible for him to offer
或者 有 某物 来 到 经过 哪个 制成 它 不可能的 为了 他 到 提供
[ˈmæɪrɪdʒ] [ˈsʌmθɪŋ] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] - [ˈɜːrli] [ˈvɪzɪt] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ?
marriage something connected with Lashmar's early visit this morning ?
婚姻 某物 连接 和 - 早期的 访问 这 早晨 ?

或者发生了什么事，让他无法向拉什玛求婚，这与拉什玛今天早上的来访有关？

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [ə; eɪ][prəˈpəʊz(ə)] , [ˈkɑːnstəns] [kʊd; kəd][nɑːt] [daʊt] .
That he had intended a proposal , Constance could not doubt .
那 他 有 故意的 一个 提议 , 康斯坦斯 可以 不是 怀疑 .

康斯坦丝毫不怀疑他是想向他求婚。

[ˈmiːnwaɪl] , [ʃiː; ʃɪ] [felt] [glæd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈaʊtbreɪk] [ɪn][ˈprɑːspekt] ; [hɜːr; hər] [muːd] [dɪˈzaɪrɪd] [tuːˈmʌltʃuəs]
Meanwhile , she felt glad of the outbreak in prospect ; her mood desired tumultuous
同时 , 她 毛毡 高兴的 的 这 暴发 在 前景 ; 她 情绪 想要的 动荡的
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

与此同时，她对即将到来的疫情感到高兴；她渴望动荡的环境。

[wʌt] [pɑːrt][ʃiː; ʃɪ][hɜːrˈself] [wʊd] [pleɪ] [ɪn][tuː; tə] - [ˈdeɪz] [ˈdraːmə] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [jet] [dɪˈsaɪdɪd] ;
What part she herself would play in to - day's drama , she had not yet decided ;
什么 部分 她 她自己 会 玩 在 到 - 天 戏剧 , 她 有 不是 然而 决定 ;
她自己将在今天的这场闹剧中扮演什么角色，她还没有决定；

[ðæt] [mʌst; məst] [ˈlɑːrdʒli] [dɪˈpend] [əˈpɑːn] [ɪˈvents] .
that must largely depend upon events .
那 必须 很大程度上 依赖 之上 活动 .

这很大程度上取决于事态发展。

[hɜːr; hər][ˈfjuːtʃər][wʌz; wəz] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈkɑːnflɪkt][ʌv; əv] [ˈpæʃnz] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪnz] [wɪtʃ] [wʊd]
Her future was involved in the conflict of passions and designs which would
她 未来 曾是 涉及 在 这 冲突 的 激情 和 设计 哪个 会
[suːn] [biː; bi][æt; ət][ɪts] [haɪt] .
soon be at its height .
很快 是 在 它是 高度 .

她的未来与激情和计划的冲突息息相关，而这种冲突很快就会达到顶峰。

[haʊ] [mʌtʃ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [hɜːr; hər][kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][hæv; həv] [riːd] [θruː] [ðə; ðɪ]
How much it would have helped her could she have read through the
如何 很多 它 会 有 帮助 她 可以 她 有 读 通过 这
[ˈenvələʊp] [naʊ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] !
envelope now in her hand !
信封 现在 在 她 手 !

如果她能读到现在手里的信封里的内容，那对她该有多好啊！

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
There came a knock to the door .
那里 来了 一个 敲 到 这 门 .

有人敲门。

[ˈleɪdɪ] [oʊgræm] [wɪft] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [braɪd] .
Lady Ogram wished to speak with Miss Bride .
女士 图 希望 到 说话 和 错过 新娘 .

奥格拉姆夫人想和布莱德小姐谈谈。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈrərəst][θɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsekɹətəri][tuː; tə][biː; bi][ˈsʌmənd][tuː; tə][hɜːr; həɹ]
It was the rarest thing for the secretary to be summoned to her
它 曾是 这 最稀有 事物 为了 这 秘书 到 是 被召唤 到 她
[leɪdiːfɪps][ˈbedruːm; ˈbedrəm].
ladyship's bedroom .
夫人的 卧室 .

秘书被召到夫人卧室是极其罕见的事情。

[ɪn][ðə; ði][ˈænti] - [tʃeɪmbər][, [ðə; ði][meɪd][ɪnˈkaʊntər][hɜːr; həɹ].
In the ante - chamber , the maid encountered her .
在 这 赌注 - 房间 , 这 女佣 遭遇 她 .

在前厅里，女仆遇到了她。

"[maɪ][ˈleɪdi][miːnz][tuː; tə][get][ʌp], "[wɪspəd][ðɪs][dɪˈskriːt][əˈtendənt].
" My lady means to get up , " whispered this discreet attendant .
" 我的 女士 方法 到 得到 向上 , " 低声说道 这 慎重 服务员 .

“夫人打算起床了，”这位谨慎的侍者低声说道。

"[ʃiː; ʃi][θɪŋks][hɜːrˈself][ˈveri][mʌtʃ][ˈbetər], [bʌt; bət][aɪ][erˈem][ʃʊr][ʃiː; ʃi][ɪz][ˈveri][ɪl][ɪnˈdiːd].
" She thinks herself very much better , but I am sure she is very ill indeed .
" 她 思考 她自己 非常 很多 更好的 , 但 我 是 当然 她 是 非常 患病的 的确 .

“她觉得自己好多了，但我确信她其实病得很重。”

[aɪ][noʊ][ðə; ði][saɪnz].
I know the signs .
我 知道 这 标志 .

我知道这些迹象。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][fərˈbæd,fərˈbeɪd][hɜːr; həɹ][tuː; tə][muːv], [bʌt; bət][aɪ][əˈpəʊz][hɜːr; həɹ]. "
The doctor forbade her to move , but I durstn't oppose her . "
这 医生 禁止 她 到 移动 , 但 我 杜斯特 反对 她 . "

医生禁止她动弹，但我不敢反对她。

"[dʌz][ʃiː; ʃi][noʊ][ðæt][lɔːrd][ˈdɪmtʃɜːrtʃ][hæz; həz][gɔːn]? "[æskt][ˈkɑːnstəns].
" Does she know that Lord Dymchurch has gone ? " asked Constance .
" 做 她 知道 那 主 迪姆彻奇 有 已消失 ? " 问 康斯坦斯 .

“她知道迪姆彻奇勋爵已经走了吗？”康斯坦斯问道。

"[noʊ], [mɪs].
" No , miss .
" 不 , 错过 .

“不，小姐。”

[aɪ][θɔːt][aɪˈtiː][ˈbetər][tuː; tə][seɪ][ˈnʌθɪŋ][dʒʌst][jet].
I thought it better to say nothing just yet .
我 想法 它 更好的 到 说 没有什么 只是 然而 .

我觉得最好还是暂时什么都别说。

[ˈevriθɪŋ][ɪkˈsaɪts][hɜːr; həɹ][soʊ]. "
Everything excites her so . "
一切 兴奋 她 所以 . "

什么都能让她兴奋不已。

"[juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈveri][waɪz].
" You were very wise .
" 你 是 非常 明智的 .

你非常睿智。

[kiːp][ˈsaɪləns][əˈbaʊt][aɪˈtiː][ʌnˈtɪl][ˈleɪdi][oʊɡræm][liːvz][hɜːr; həɹ][ruːm]. "
Keep silence about it until Lady Ogram leaves her room . "
保持 沉默 关于 它 直到 女士 图 树叶 她 房间 . "

在奥格拉姆夫人离开房间之前，不要声张此事。

" [maɪ][ˈleɪdi][hæz; həz][dʒʌst] [æskt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈletərz] , [mɪs] . "

" My lady has just asked for her letters, miss. "

" 我的 女士 有 只是 问 为了 她 信件 , 错过 . "

“小姐，夫人刚才要看她的信件。”

" [brɪŋ] [ʌp] [ðoʊz] [ðæt][hæv; həv] [kʌm] [baɪ][poʊst] .

" Bring up those that have come by post. "

" 带来 向上 那些 那 有 来 经过 邮政 .

“把那些通过邮寄送来的人带上来。”

[aɪ] [wɪl] [dɪˈlɪvər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [maɪˈself] .

I will deliver the other myself.

我 将要 递送 这 其他 我 .

另一件我会亲自送去。

" [ˈkɑːnstəns] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] .

" Constance entered the bedroom.

" 康斯坦斯 进入 这 卧室 .

康斯坦斯走进了卧室。

[wɪð; wɪθ] [tʃiːks] [ɔːlˈredi] [tʌtʃt] [ˈɪntuː] [ˈgæstli] [ˈseɪmbləns] [ʌv; əv][wɔːrm] [laɪf] ,

With cheeks already touched into ghastly semblance of warm life,

和 脸颊 已经 感动 进入 阴森 外表 的 温暖的 生活 ,

脸颊上已经泛起了一抹诡异的红晕，仿佛还带着一丝温暖的生命气息。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sərˈpraɪzɪŋ] [her] [prəˈvɪzənəli] [roʊld] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈdaɪədəm] , [ðə; ði][oʊld] [ˈɔːtəkræt] [leɪ]

with her surprising hair provisionally rolled into a diadem, the old autocrat lay

和 她 奇怪 头发 暂定 滚动 进入 一个 冠冕 , 这 老的 独裁者 躺

[əˈɡenst] [ˈʌpraɪt] [ˈpɪləʊz] .

against upright pillows.

反对 直立 枕头 .

这位老独裁者将她那令人惊讶的头发暂时卷成一个发髻，靠在竖起的枕头上。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈkɑːnstəns] , [ʃiː; ʃɪ] [reɪzd] [hɜːr; hər] [ˈskelɪt(ə)n] [hænd] , [ænd; ænd] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [kroʊk]

At sight of Constance, she raised her skeleton hand, and uttered a croak

在 视线 的 康斯坦斯 , 她 提高 她 骨骼 手 , 和 说出 一个 发牢骚

[ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] .

of triumph.

的 胜利 .

一见到康斯坦丝，她就举起骷髅手，发出了一声胜利的嘶哑叫声。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [nuːz] ? " [ˈfɑːloʊd] [ɪn] [skers] [ɑːrˈtɪkjuleɪt] [ˈʌtərəns] .

" Do you know the news? " followed in scarce articulate utterance.

" 做 你 知道 这 消息 ? " 随后 在 稀少 能言善辩 发声 .

“你知道新闻吗？”他断断续续地问道。

" [ˈrɑːbz] [wɪl] !

" Robb's will!

" 罗布的 将要 !

“罗柏的遗嘱！ ”

[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)] — [nɑːt][ə; eɪ] [ˈpenɪ] [fɔːr; fər] [taʊn] [ˈtʃæɹɪtɪz] .

Nothing to the hospital — not a penny for town charities.

没有什么 到 这 医院 — 不是 一个 一分钱 为了 镇 慈善机构 .

医院一分钱都没捐——镇上的慈善机构一分钱也没捐。

" [ˈkɑːnstəns] [əˈfektɪd] [ˈiːkwəl] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] ,

" Constance affected equal rejoicing,

" 康斯坦斯 做作的 平等的 欢欣鼓舞 ,

康斯坦斯装出一副同样高兴的样子，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [həʊ] [ðə; ði][ˈsɪŋɡjələ] [oʊld] [frɪˈænθərəpɪst] [hæd; həd] [ləʊðd] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt]
for she knew how the singular old philanthropist had loathed the thought that
为了 她 知道 如何 这 单数 老的 慈善家 有 令人厌恶 这 想法 那
- [nuː] [ˈhɑːspɪt(ə)l] [maɪt] [ber] [ˈrɑːbz] [neɪm] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .
Hollingford's new hospital might bear Robb's name instead of her own .
- 新的 医院 可能 熊 罗布的 姓名 反而 的 她 自己的 .
因为她知道这位特立独行的老慈善家多么痛恨霍林福德的新医院可能会以罗布的名字而不是她自己的名字命名。

" [bʌt; bət][aɪ][beg][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [jɔːrˈself] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] .
" **But I beg you not to excite yourself , " she added .**
" 但 我 求 你 不是 到 激发 你自己 , " 她 额外 .
“但我恳求你不要太激动,”她补充道。

" [traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ˈkwaɪətli] — "
" **Try to think quietly — "**
" 尝试 到 思考 悄悄 — "
“试着安静地思考——”

" [maɪnd][jɔːr; jər] [oʊn] [ˈbɪznəs] !
" **Mind your own business !**
" 头脑 你的 自己的 商业 !
管好你自己的事!

" [broʊk] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [vɔɪs] , [waɪlst] [ðə; ði][dɑːrk] [aɪz] [flæʃt] [wɪð; wɪθ] [ˌegzʌlˈteɪʃn] .
" **broke in the thick voice , whilst the dark eyes flashed with exultation .**
" 打破 在 这 厚的 嗓音 , 而 这 黑暗的 眼睛 闪光灯 和 大喜 .
“他用低沉的声音说道, 同时, 他那双深邃的眼睛里闪过一丝兴奋。”

" [aɪ][waːnt][tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [lɔːrd] [ˈdɪmtʃɜːrtʃ] .
" **I want to know about Lord Dymchurch .**
" 我 想 到 知道 关于 主 迪姆彻奇 .
我想知道迪姆彻奇勋爵。

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði][plænz][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ? "
What are the plans for this morning ? "
什么 是 这 计划 为了 这 早晨 ? "
今天上午有什么计划?

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsetld] [jet] .
" **I don't think they are settled yet .**
" 我 不 思考 他们 是 定居 然而 .
我认为他们还没有达成一致。

[ɪts] [stɪl] [ˈɜːrli] . "
It's still early . "
它是 仍然 早期的 . "
现在还时尚早。

" [haʊ] [ɪz] [meɪ] ? "
" **How is May ? "**
" 如何 是 可能 ? "
五月过得怎么样?

" [kwaɪt] [wel] , [aɪ] [θɪŋk] . "
" **Quite well , I think . "**
" 相当 出色地 , 我 思考 . "
“我觉得还不错。”

" [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [daʊn] [æt; ət][mɪd] - [deɪ] , [ɪf] [nɑːt] [brɪˈfɔːr] .
" **I shall be down at mid - day , if not before .**
" 我 将 是 向下 在 中 - 天 , 如果 不是 前 .
“如果不是更早的话, 我中午就会到。”

[tɛl] [ɔːrd] ['dɪmtʃɜːrtʃ] [ðæt] .
Tell Lord Dymchurch that .
告诉 主 迪姆彻奇 那 。

请把这话告诉迪姆彻奇勋爵。

" [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [kɔːrə'spaːndəns] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] .
" **The morning's correspondence was brought in** .
" 这 早晨 一致 曾是 带来 在 。

“早上收到的信件。”

[ˈleɪdi] [oʊgræm] [glɑːnst] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['letərz] , [ænd; ənd] [beɪd] ['kɑːnstəns] [rɪˈplaɪ][tuː; tə] [tuː] [ɔːr] [θriː]
Lady Ogram glanced over her letters , and bade Constance reply to two or three
女士 图 瞥了一眼 超过 她 信件 , 和 巴德 康斯坦斯 回复 到 二 或者 三
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 。

奥格拉姆夫人浏览了一遍信件，并吩咐康斯坦丝回复其中两三封。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] , [ˈɔːlsəʊ] , ['meni] [ɪn'strʌk(ə)nz] [æz; əz][tuː; tə] ['mætərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔkjəpeɪn]
She gave , also , many instructions as to matters which had been occupying
她 给予 , 还 , 许多 指示 作为 到 事情 哪个 有 到过 占领
[hɜːr; hər] ['leɪtli] ;
her lately ;
她 最近 ；

她还就她最近一直关注的事情作出了许多指示；

[hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [æb'nɔːrməli] ['æktɪv] [ænd; ənd]['luːsɪd] ;
her mind was abnormally active and lucid ;
她 头脑 曾是 异常地 积极的 和 清醒的 ；

她的思维异常活跃且清晰；

[æt; ət] [taɪmz] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] [brɪ'keɪm] [səʊ]['ræpɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)] .
at times her speech became so rapid that it was unintelligible .
在 时代 她 演讲 成为 所以 迅速的 那 它 曾是 无法理解 。

有时她的语速太快，以至于让人听不清。

" [naʊ] [goʊ][ænd; ənd][get][tuː; tə][wɜːrk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt]
" **Now go and get to work , she said at length , coming to an abrupt**
" 现在 去 和 得到 到 工作 , " 她 说 在 长度 , 未来 到 一个 突然
[kloʊz] .
close .
关闭 。

“现在去工作吧，”她说完，戛然而止。

" [juːv] ['ɪnʌf] [tuː; tə]['ɑːkjupəɪ][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
" **You've enough to occupy you all the morning** .
" 你已经 足够的 到 占据 你 全部 这 早晨 。

“你整个上午都有事可做了。”

" ['kɑːnstəns] [hæd; həd] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [kə'mændz] , [ænd; ənd] , [ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ]
" **Constance had paid little attention to these commands , and , on returning**
" 康斯坦斯 有 有薪酬的 小的 注意力 到 这些 命令 , 和 , 在 返回
[tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] ,
to the library ,
到 这 图书馆 ,

康斯坦丝对这些命令置之不理，回到图书馆后，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [heɪst] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ˌsekrə'terɪəl] ['duːtɪz] .
she made no haste to begin upon her secretarial duties .
她 制成 不 匆忙 到 开始 之上 她 秘书 职责 。

她并没有急于开始履行秘书职责。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊər] [ʃiː; ʃɪ][sæt] ['bruːdɪŋ] .
For more than an hour she sat brooding .
为了 更多的 比 一个 小时 她 卫星 沉思 .
她独自坐了一个多小时，陷入沉思。

[ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θɔːts] [dɪd][ʃiː; ʃɪ][æt; ət][lenkθ; lenθ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [raɪt] ['letərz]
Only as a relief to her thoughts did she at length begin to write letters
仅有的 作为 一个 宽慰 到 她 想法 做过 她 在 长度 开始 到 写 信件
.
.
.

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʃɔːrtli] [brɪˈfɔːr] [mɪd] - [deɪ] [wen] [əˈɡen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈsʌmənz] [frʌm; frəm] ['leɪdi]
It was shortly before mid - day when again there came a summons from Lady Ogram ;
它 曾是 不久 前 中 - 天 什么时候 再次 那里 来了 一个 传票 从 女士 图 ;

[əuˈbeɪŋ] [aɪˈtiː] , [ˈkɑːnstəns] [tʊk] [bɔːrd] - ['letər] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
obeying it , Constance took Lord Dymchurch's letter in her hand .
服从 它 , 康斯坦斯 采取 主 - 信 在 她 手 .
康斯坦斯遵命接过迪姆彻奇勋爵的信。

[ˈleɪdi] [oʊgræm][hæd; həd] ['rɪzn] .
Lady Ogram had risen .
女士 图 有 升起 .

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ʌpˈsterz] , [rɪˈklaɪnɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈsoʊfə] ;
She was in the little drawing - room upstairs , reclining upon a sofa ;
她 曾是 在 这 小的 绘画 - 房间 楼上 , 斜倚 之上 一个 沙发 ;
她当时在楼上的小客厅里，斜倚在沙发上；

[ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ðʌs] [fɑːr][hæd; həd] [ɪɡˈzɔːstɪd] [hɜːr; hər] .
the effort of walking thus far had exhausted her .
这 努力 的 步行 因此 远的 有 筋疲力尽的 她 .
走了这么远的路，她已经筋疲力尽了。

" [aɪ] [hɪr] [ðæt] ['mɪstər] . [læʃmɑr] [hæz; həz] [kɔːld] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [ʃiː; ʃɪ][brɪˈɡæn] , [hæf] ['reɪzɪŋ]
" I hear that Mr . Lashmar has called this morning , " she began , half raising
" 我 听到 那 先生 . 拉什玛尔 有 称为 这 早晨 , " 她 开始 , 一半 提高
[hɜːrˈself] ,
herself ,
她自己 ,

“我听说拉什马尔先生今天早上打过电话，”她一边说着，一边半起身子。

[bʌt; bət][æt; ət][wʌns] ['sɪŋkɪŋ] [bæk] [əˈɡen] .
but at once sinking back again .
但 在 一次 下沉 后退 再次 .
但随即又沉了下去。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [əˈbaʊt] ?
" What did he come about ?
" 什么 做过 他 来 关于 ?
他是怎么来的？

[kɑːnt] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [lʌntʃ] ? "
Can't he come to lunch ? "
不能 他 来 到 午餐 ? "
他不能来吃午饭吗？

" [jes] , [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [æt; ət][wʌn][ə'klɒk, əu-] , " ['kɑ:nstəns] [rɪ'plaɪd] .
" **Yes** , **he will be here at one o'clock** , " **Constance replied** .
" 是的 , 他 将要 是 这里 在 一 点钟 , " 康斯坦斯 回复 .
" 是的, 他一点钟会到这里,"康斯坦斯回答道。

" [ðen] [waɪ] [dɪd][hi:; hi] [kʌm] ?
" **Then why did he come ?**
" 然后 为什么 做过 他 来 ?
" 那他为什么来? "

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brɪ'fɔ:r] [naɪn] .
It was before nine .
它 曾是 前 九 .
当时还不到九点。

[wʌt] [hæd; həd][hi:; hi][tu:; tə] [seɪ] ? "
What had he to say ? "
什么 有 他 到 说 ? "
他要说什么?

" [hi:; hi] [wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:][ɪn] [praɪvət] . "
" **He wanted to speak to me in private** . "
" 他 通缉 到 说话 到 我 在 私人的 . "
"他想和我单独谈谈。"

" [oʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæts] ['prɪvəlɪdʒd] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ðɪ] [bɪ'təkræt] , ['smɑ:ɪŋ] .
" **Oh , I suppose that's privileged , " returned the autocrat , smiling** .
" 哦 , 我 认为 那就是 特权 , " 返回 这 独裁者 , 微笑 .
"哦, 我想这就是特权吧,"独裁者笑着回答道。

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][ðer; ðər] ?
" **What have you got there ?**
" 什么 有 你 得到 那里 ?
你手里拿的是什么呢?

[sʌmθɪŋ] [dʒʌst] [kʌm] ? "
Something just come ? "
某物 只是 来 ? "
刚来了什么东西?

" [ɪts] [ə; eɪ] [noʊt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][frʌm; frəm] [lɔ:rd] ['dɪmtʃɜ:rtʃ] . "
" **It's a note for you from Lord Dymchurch** . "
" 它是 一个 笔记 为了 你 从 主 迪姆彻奇 . "
"这是迪姆彻奇勋爵给你的便条。"

" [frʌm; frəm] [lɔ:rd] ['dɪmtʃɜ:rtʃ] ?
" **From Lord Dymchurch ?**
" 从 主 迪姆彻奇 ?
"来自迪姆彻奇勋爵? "

[gɪv] [aɪ 'ti:][em 'i:][æt; ət][wʌns] , [ðen] .
Give it me at once , then .
给 它 我 在 一次 , 然后 .
那立刻给我。

[wer] [ɪz][hi:; hi] ?
Where is he ?
在哪里 是 他 ?
他在哪儿?

[waɪ] ['kʊdnt] [hi:; hi] [wert] [tɪl] [aɪ] [keɪm] [daʊn] ?
Why couldn't he wait till I came down ?
为什么 不能 他 等待 直到 我 来了 向下 ?
他为什么不能等我下来?

" [ʃiː; ʃi] [tɔːr] [ðə; ði] ['envələʊp] [wɪð; wɪθ] [wiːk] ['tremblɪŋ] [hændz] .
" She tore the envelope with weak trembling hands .
" 她 撕裂 这 信封 和 虚弱的 发抖 双手 .
她用颤抖的双手撕开了信封。

[ˈkɑːnstəns] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] .
Constance watched her as she read .
康斯坦斯 观看 她 作为 她 读 .
康斯坦斯一边看着她读书一边观察她。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðə; ði] [ˈrʌŋk] , [ˈfiːb(ə)l] ['fɪgjər] [spræŋ] [ˈʌpraɪt] ,
Of a sudden , the shrunk , feeble figure sprang upright ,
的 一个 突然 , 这 缩小 , 微弱 数字 弹簧 直立 ,
突然间, 那个瘦弱的身影猛地站了起来。

[ænd; ənd] [stʊd] [æz; əz] [ðʊʊ] [səˈpɔːtəd, səˈpɔːtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈvɪɡərəs] ['mʌslz] [ʌv; əv] [juːθ] .
and stood as though supported by the vigorous muscles of youth .
和 站立 作为 尽管 有 经过 这 蓬勃 肌肉 的 青年 .
他站着, 仿佛被青春活力的肌肉支撑着。

" [duː;][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [kənˈteɪnz] ? " ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [klɪr] , [hɑːrd] [vɔɪs] ,
" Do you know what this contains ? " sounded a clear , hard voice ,
" 做 你 知道 什么 这 包含 ? " 听起来 一个 清除 , 难的 嗓音 ,
“你知道这里面装的是什么呢?”一个清晰而严厉的声音传来。

[ˈstreɪndʒli] [ʌnˈlaɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ˈspiːkɪŋ] .
strangely unlike that which had just been speaking .
奇怪的 与众不同 那 哪个 有 只是 到过 请讲 .
与刚才说话的人截然不同。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə] . "
" I have no idea . "
" 我 有 不 主意 . "
“我不知道。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ? "
" But you knew that he had left ? "
" 但 你 知道 那 他 有 左边 ? "
“但你知道他已经离开了? ”

" [jes] , [aɪ] [nuː] .
" Yes , I knew .
" 是的 , 我 知道 .
“是的, 我知道。”

[aɪ] [kept] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] [tɪl] [naʊ] ,
I kept it from you till now ,
我 保留 它 从 你 直到 现在 ,
我一直瞒着你,

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [fɪrd] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [wel] [ɪˈhʌf] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði][ædʒɪˈteɪ(ə)n] . "
because I feared you were not well enough to bear the agitation . "
因为 我 害怕 你 是 不是 出色地 足够的 到 熊 这 搅动 . "
因为我担心你的身体状况不足以承受这种惊扰。

" [ænd; ənd] [huː] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɪrslɪ] , " [geɪv] [juː; jʊ] [əˈθɔːrəti] [tuː; tə] [dɪˈteɪn] [ˈletərz]
" And who , " cried the other fiercely , " gave you authority to detain letters
" 和 WHO , " 哭 这 其他 激烈地 , " 给予 你 权威 到 扣留 信件
[əˈdrest] [tuː; tə][emˈiː] ?
addressed to me ?
已解决 到 我 ?
“是谁,”另一个人厉声喊道, “授权你扣留寄给我的信件?”

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][maɪ] [helθ] ?

What have you to do with my health ?
什么 有 你 到 做 和 我的 健康 ？

我的健康跟你有什么关系？

[wen] [dɪd] [lɔ:rd] ['dɪmtʃɜ:rtʃ] [li:v] ? "

When did Lord Dymchurch leave ? "
什么时候 做过 主 迪姆彻奇 离开 ？ "

迪姆彻奇勋爵是什么时候离开的？

" [waɪlst] [wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət] ['brekfəst] , " ['kɑ:nstəns] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [æt; ət]

" Whilst we were at breakfast , " Constance answered , with a great effort at
" 而 我们 是 在 早餐 ； " 康斯坦斯 回答 ； 和 一个 伟大的 努力 在

[self] - [kə'mænd] .

self - command .
自己 - 命令 .

“我们吃早餐的时候，”康斯坦斯努力保持镇定地回答道。

" [hi:; hi] [sɔ:] ['noʊbə:di] . "

" He saw nobody . "
" 他 锯 无人 . "

他谁也没看见。

" [ðen] [ju:; jʊ][laɪd; li:d][tu:; tə][em 'i:] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] ? "

" Then you lied to me when you came up before ? "
" 然后 你 撒谎了 到 我 什么时候 你 来了 向上 前 ？ "

“那你之前上来的时候是不是骗了我？ ”

" [aɪ] [θɪŋk] , ['leɪdi] [oʊgræm] , " [sed] ['kɑ:nstəns] , ['stændɪŋ] ['rɪdʒɪd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [waɪt] [feɪs] ,

" I think , Lady Ogram , " said Constance , standing rigid and with white face ,
" 我 思考 ； 女士 图 ； " 说 康斯坦斯 ； 常设 死板的 和 和 白色的 脸 ；

“我想，奥格拉姆夫人，”康斯坦斯说着，僵硬地站着，脸色苍白。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [ɡɪv] [em 'i:] ['kredit] [fɔ:r; fər] [ɡʊd] [ɪn'tenʃən] .

" you might give me credit for good intentions .
" 你 可能 给 我 信用 为了 好的 意图 .

“你或许会认为我的出发点是好的。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] ['weðər] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ðɪs] [nu:z] [ðen] [ɔ:r][l'eɪtər] ;

It was nothing to me whether you heard this news then or later ;
它 曾是 没有什么 到 我 无论 你 听到 这 消息 然后 或者 之后 ；

你当时听到这个消息还是之后听到，对我来说都无关紧要；

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] ['sli:pləs] [naɪt] ,

but I knew that you had passed a sleepless night ,
但 我 知道 那 你 有 通过了 一个 失眠 夜晚 ；

但我知道你昨晚彻夜未眠。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['dɑ:ktər][hæd; həd] [bɪn] [sent] [fɔ:r; fər] . "

and that the doctor had been sent for . "
和 那 这 医生 有 到过 发送 为了 . "

“医生已经被叫来了。”

" [ju:; jʊ] [nu:] — [ju:; jʊ] [nu:] ! " [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['lɪsənər] , [wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] [sko:rn] .

" You knew — you knew ! " cried the listener , with savage scorn .
" 你 知道 — 你 知道 ！ " 哭 这 听众 ； 和 野蛮的 轻蔑 .

“你早就知道——你早就知道了！”听者带着野蛮的蔑视喊道。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [noʊ] [waɪ] [lɔ:rd] ['dɪmtʃɜ:rtʃ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] ? "

" Did you know why Lord Dymchurch had gone ? "
" 做过 你 知道 为什么 主 迪姆彻奇 有 已消失 ？ "

你知道迪姆彻奇勋爵为什么走了吗？

" [aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:] [fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] — [aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['tɑːmə,lɪn]
" **I took it for granted that — it had something to do with Miss Tomalin** .
" 我 采取 它 为了 的确 那 — 它 有 某物 到 做 和 错过 托马林 .
.
" .
:
" .
:
" .

“我理所当然地认为——这肯定与托马林小姐有关。”

" ['ænsər] [em 'i:] [ɪn] [pleɪn] [wɜːrdz] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [laɪ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['ɪftɪnɪs] .
" **Answer me in plain words , without a lie , and without shiftiness** .
" 回答 我 在 清楚的 字 , 没有 一个 说谎 , 和 没有 狡猾 .

请用直截了当的话语回答我，不要说谎，不要闪烁其词。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [lɔːrd] ['dɪmtʃɜːrtʃ] [hæz; həz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [meɪ] , [ænd; ənd] [bɪn] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]
Do you know that Lord Dymchurch has proposed to May , and been refused
做 你 知道 那 主 迪姆彻奇 有 建议的 到 可能 , 和 到过 拒绝
?
" ?
" ?
" ?

你知道迪姆彻奇勋爵已经向梅求婚，但被拒绝了吗？

" [aɪ] [dɪd] [nɔːt] [noʊ] [aɪ 'ti:] . "
" **I did not know it** . "
" 我 做过 不是 知道 它 . "

“我不知道。”

" [juː; jʊ] [sə'spektɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] . "
" **You suspected as much** . "
" 你 怀疑 作为 很多 . "

“你早就料到了。”

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ 'ti:] ['pɔːsəb(ə)] .
" **I thought it possible** .
" 我 想法 它 可能的 .

“我觉得有可能。”

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd] [aɪ] [geɪv] ['veri] ['lɪt(ə)] [hiːd] [tuː; tə] [aɪ 'ti:] .
But the business was none of mine , and I gave very little heed to it .
但 这 商业 曾是 没有任何 的 矿 , 和 我 给予 非常 小的 注意 到 它 .
但这件与事与我无关，所以我并没有太在意。

" ['leɪdɪ] [oʊgræm] [hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tuː; tə] ['tɑːtər] .
" **Lady Ogram had begun to totter** .
" 女士 图 有 开始 到 蹒跚 .

奥格拉姆夫人开始摇摇晃晃了。

[ʃɪː; ʃɪ] [let] [hɜːr'self] [sɪŋk] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] ['soʊfə] , [ænd; ənd] [ɑːr 'liː - [riːd] [ðə; ðɪ] ['letər] [ðæt] [ʃʊk] [ɪn] [hɜːr; hər]
She let herself sink upon the sofa , and re - read the letter that shook in her
她 让 她自己 下沉 之上 这 沙发 , 和 关于 - 读 这 信 那 摇晃 在 她
[hænd] .
hand .
手 .

她颓然地瘫倒在沙发上，再次读起手中颤抖的那封信。

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['sɪstər] [ɪl] .
" **He says he has a sister ill** .
" 他 说道 他 有 一个 姐姐 患病的 .

他说他有个生病的妹妹。

[dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ? "
Did you hear anything of that ? "
做过 你 听到 任何事物 的 那 ?
" ?
" ?

你听说过这件事吗？

" ['nʌθɪŋ] [æ̃t; ə̃t][ɔ:ɫ] .
" **Nothing at all** .
" 没有什么 在 全部 .

什么也没有。

" [ðə; ði] [ˈɔ:təkræt] [stɛəd̩][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [ˈkɑ:nstənsɪz]
" **The autocrat stared for a moment , as though trying to read Constance's**
" 这 独裁者 凝视 为了 一个 片刻 , 作为 尽管 尝试 到 读 康斯坦斯的
[θɔ:ts] ;
thoughts ;
想法 ;

“独裁者凝视了一会儿，仿佛想看穿康斯坦丝的心思；

[ðen] [ʃi:; ʃi] [weɪvd] [hɜ:r; hər][hænd] .
then she waved her hand .
然后 她 挥手 她 手 .

然后她挥了挥手。

" [goʊ] [bæk] [tu:; tə][jɔr; jər][wɜ:rk] .
" **Go back to your work** .
" 去 后退 到 你的 工作 .

回去工作吧。

[steɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [tɪl] [ju:; jʊ] [hɪr] [frʌm; frəm][em ˈi:] [əˈgen] .
Stay in the library till you hear from me again .
停留 在 这 图书馆 直到 你 听到 从 我 再次 .

请待在图书馆里，直到我再次联系你。

" [ˈkɑ:nstəns] [ˈkwɪvəd̩] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [tu:; tə] [meɪk] [ɪnˈdɪgnənt] [rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət][ˈpru:d(ə)ns]
" **Constance quivered with the impulse to make indignant reply , but prudence**
" 康斯坦斯 颤抖 和 这 冲动 到 制作 愤怒 回复 , 但 谨慎
[prɪˈveɪld] .
prevailed .
最终获胜 .

康斯坦丝很想愤愤不平地反驳，但理智最终战胜了冲动。

[ʃi:; ʃi] [bent] [hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə] [kənˈsi:l] [ˈræθfɪ] [fɪtʃər] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈsaɪləns] [went] [frʌm; frəm]
She bent her head to conceal wrathful features , and in silence went from
她 弯曲 她 头 到 隐藏 愤怒的 特征 , 和 在 沉默 去 从
[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 .

她低下头掩饰怒容，默默地离开了房间。

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [meɪ] [ˈtɑ:mə,ɪn] [ˈentərd̩] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)] [dɔ:r] .
Five minutes later , May Tomalin entered by the awful door .
五 分钟 之后 , 可能 托马林 进入 经过 这 可怕 门 .

五分钟后，梅·托马林从那扇难看的门走了进来。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪfɔ:r] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [breɪst] [hɜ:r; hər] [nə:vs] ,
She knew what was before her , and had braced her nerves ,
她 知道 什么 曾是 前 她 , 和 有 支撑 她 神经 ,
她知道摆在她面前的是什麼，并已做好心理准备。

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t][ðə; ði][fɜ:rst] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪ] [oʊgræm][ə; eɪ] [ˈsɪŋkɪŋ] [hɑ:rt] [dru:] [ɔ:ɫ][ðə; ði] [blʌd]
but at the first sight of Lady Ogram a sinking heart drew all the blood
但 在 这 第一的 视线 的 女士 图 一个 下沉 心 画 全部 这 血
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tʃeks] .
from her checks .
从 她 检查 .

但当她第一眼看到奥格拉姆夫人时，她顿时心头一沉，脸颊上的血都流了出来。

[ɪnˈkɑʊntərɪŋ] [ðə; ði] [ˈblʌdʃɑ:t] [ɡler] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈfleʃləs] [aɪ] - [ˈkævərnz] , [ʃi:; ʃɪ][brɪˈɡæən][tu:; tə]
Encountering the bloodshot glare from those fleshless eye - caverns , she began to
遭遇 这 充血 强光 从 那些 无肉的 眼睛 - 洞穴 , 她 开始 到
[ˈbæb(ə)l][ə; eɪ] " [ɡʊd] - [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ænt] !
babble a " Good - morning , aunt !
潺潺 一个 " 好的 - 早晨 , 阿姨 !

面对那双空洞无血的眼睛里透出的血红目光，她开始语无伦次地说：“早上好，阿姨！”

" [bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rdz] [feɪld] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈfraɪ(ə)nd] [ˈsɪmpər] , [ment] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [smaɪl] ,
" **But the words failed , and her frightened simpler , meant for a smile ,**
" 但 这 字 失败的 , 和 她 害怕 傻瓜 , 意思是 为了 一个 微笑 ,
但她却说不出话来，只剩下惊恐的假笑，本想挤出一个微笑。

[pæst] [ˈɪntu:] [mɪr] [ˈblæŋknəs] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪdʒ] .
passed into mere blankness of visage .
通过了 进入 仅仅 空白 的 面容 .

面容变得一片空白。

" [kʌm] [hɪr] , [meɪ] .
" **Come here , May .**
" 来 这里 , 可能 .

“过来，梅。”

[ɪz][aɪˈti:] [tru:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] [bɜ:rd] [ˈdɪmtʃɜ:rt] ?
Is it true that you have refused Lord Dymchurch ?
是 它 真的 那 你 有 拒绝 主 迪姆彻奇 ?

听说你拒绝了迪姆彻奇勋爵的请求，这是真的吗？

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [les] [ˈterɪfaɪɪŋ] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər][ˈænts, ˈɒnts] [ˈkaʊntənəns] [hæd; həd][led]
" **The voice was less terrifying than her aunt's countenance had led**
" 这 嗓音 曾是 较少的 恐怖 比 她 姑姑的 面容 有 引领
[hɜ:r; hər][tu:; tə][ɪkˈspekt] .
her to expect .
她 到 预计 .

“这声音并没有她姑姑的表情让她预想的那么可怕。”

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪˈkʌvər] [hɜ:r; hər] [wɪts] [səˈfɪʃntli] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][rɪˈplaɪ][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
She was able to recover her wits sufficiently to make the reply she had
她 曾是 有能力的 到 恢复 她 智慧 足够 到 制作 这 回复 她 有
[spent] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪn] [prɪˈpeərɪŋ] .
spent all the morning in preparing .
花费 全部 这 早晨 在 准备 .

她终于恢复了理智，做出了她花了一上午时间准备的答复。

" [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][hɪm; ɪm] ?
" **Refused him ?**
" 拒绝 他 ?

拒绝了他？

[aɪ] [ˈdɪdnt] [mi:n] [ðæt] .
I didn't mean that .
我 没有 意思是 那 .

我不是那个意思。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [emˈi:] . "
He must have misunderstood me ."
他 必须 有 被误解 我 : "

他一定是误会我的意思了。

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [mi:n] , [ðen] ? "
" **What did you mean , then ?** "
" 什么 做过 你 意思是 , 然后 ? "

那你到底是什么意思？

" [aɪ][ˈhɑːrdli] [nuː] [wʌt] [ɔːrd] [ˈdɪmtʃɜːrtʃ] [ment] , " [ˈænsər] [meɪ] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈpleɪfəli]
" **I hardly knew what Lord Dymchurch meant , " answered May , trying to look playfully**
" 我 几乎 知道 什么 主 迪姆彻奇 意思是 , " 回答 可能 , 尝试 到 看 嬉戏地
[ˈmɑːdɪst] .
modest .
谦虚的 .

“我几乎不知道迪姆彻奇勋爵是什么意思,”梅回答道, 努力装出一副谦虚的样子。

" [let] [juː 'es][hæv; həv][noʊ] [ˈnɑːnsens] , " [ˈsaʊndɪd] [ɪn][stɜːrn][ˈæksənts] .
" **Let us have no nonsense , " sounded in stern accents** .
" 让 我们 有 不 废话 , " 听起来 在 船尾 口音 .

“别胡闹了,”他们用严厉的语气说道。

" [ɔːrd] [ˈdɪmtʃɜːrtʃ] [raɪts] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ˈletər] , [ˈseɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə]
" **Lord Dymchurch writes me a letter , saying distinctly that he has proposed to**
" 主 迪姆彻奇 写 我 一个 信 , 说 明显地 那 他 有 建议的 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“迪姆彻奇勋爵给我写了一封信, 明确表示他已经向你求婚了,

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][goʊz] [ɔːf] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ]
and that you have refused him , and then he goes off without a
和 那 你 有 拒绝 他 , 和 然后 他 去 离开 没有 一个
[wɜːrd][tuː; tə] [ˈeniwʌn] .
word to anyone .
单词 到 任何人 .

你拒绝了他, 然后他一声不吭地离开了。

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ? "
Did you know he was leaving this morning ? "
做过 你 知道 他 曾是 离开 这 早晨 ? "

你知道他今天早上要离开吗?

" [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " [ˈænsər] [ðə; ði][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊld] [plʌndʒ] [ˈɪntuː] [men'dæsəti] .
" **Certainly not , " answered the girl , with a bold plunge into mendacity** .
" 当然 不是 , " 回答 这 女孩 , 和 一个 大胆的 暴跌 进入 谎言 .

“当然不是,”女孩回答道, 大胆地撒了谎。

" [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈbrekfəst] .
" **I expected to see him at breakfast** .
" 我 预期的 到 看 他 在 早餐 .

我原本以为早餐时会见到他。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
Then I was told he was gone .
然后 我 曾是 讲述 他 曾是 已消失 .

后来有人告诉我他已经走了。

[aɪ][dəʊnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
I don't understand it at all .
我 不 理解 它 在 全部 .

我完全不明白。

" [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pʊt] [ə'weɪ] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv]
" **From the moment of entering the room , she had put away all thought of**
" 从 这 片刻 的 进入 这 房间 , 她 有 放 离开 全部 想法 的
[ˈtruːθfʌnəs] .
truthfulness .
真实性 .

“从进入房间的那一刻起, 她就所有关于诚实的想法都抛在了脑后。”

[ðɪs] , ['pleɪnli] , [wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .

This , plainly , was no time for it .
这 , 显然 , 曾是 不 时间 为了 它 .

显然, 现在不是做这件事的时候。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [let] [daɪs] [læʃməɹ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [feɪn]
As soon as possible , she would let Dyce Lashmar know that they must feign

[ænd; ənd] ['tempərəɪz] :

and temporise :
和 拖延 :

她会尽快通知戴斯·拉什马尔, 他们必须假装行动, 拖延时间:

[ðə; ðɪ][ˈpɑːləsi][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [lʊkt] [ɔːl] ['veri] [wel] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
the policy of courage looked all very well from a distance ,

这 政策 的 勇气 看起来 全部 非常 出色地 从 一个 距离 ,
从远处看, 这种勇敢的政策似乎非常好。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] -
but was quite another thing in the presence of the mistress of Rivenoak

[ɪn'reɪdʒd] .

enraged .
愤怒 .

但在愤怒的里文诺克女主人面前, 情况就完全不同了。

[læʃməɹ] [mʌst; məst] ['kɔːʃ(ə)n] ['kɑːnstəns] ,
Lashmar must caution Constance ,

拉什马尔 必须 警告 康斯坦丝 ,
拉什马尔必须提醒康斯坦丝,

[huː] ['siːmɪŋli] ([mʌt] [tuː; tə] ['meɪz] [səɹ'praɪz]) [hæd; həd] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪk'teɪʃ(ə)n][æt; ət]
who seemingly (much to May's surprise) had submitted to his dictation at

[ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] .

this junction .
这 契机 .

(令梅大吃一惊的是) 此时他似乎已经屈服于他的指示。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [brɪ'ʤɑːnd] ['kloʊkɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['riːəli] ['hæpənd]
For a time , nothing could be done beyond cloaking what had really happened

,

!

,

一段时间内, 除了掩盖真相之外, 别无他法。

[ænd; ənd] ['suːðɪŋ] ['leɪdi] - [ræθ] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [səb'mɪʃ(ə)n] .
and soothing Lady Ogram's wrath with apparent submission .

和 舒缓 女士 - 愤怒 和 明显 提交 .

并以表面上的顺从来平息奥格拉姆夫人的怒火。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm][ləst] ? " [pər'suːd] [ðə; ðɪ] ['kwestʃənər] .

" When did you see him last ? " pursued the questioner .

" 什么时候 做过 你 看 他 最后的 ? " 追击 这 提问者 .

"你最后一次见到他是什么时候?" 提问者追问道。

" [ðɪs] ['mɔːrniŋ] , [brɪ'fɔːr] ['brekfəst] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] .

" This morning , before breakfast , for a few minutes in the garden .

" 这 早晨 , 前 早餐 , 为了 一个 很少 分钟 在 这 花园 .

"今天早上, 早餐前, 我在花园里待了几分钟。

" [betər] [tuː; tə][biː; bi] [və'reɪʃəs] [soʊ][fa:r] , [θɔ:t] [meɪ] .
" **Better to be veracious so far , thought May .**
" 更好的 到 是 诚实的 所以 远的 , 想法 可能 .

“到目前为止，最好还是实话实说，”梅心想。

[ʃiː; ji] [maɪt] [ˈʌðərwaɪz] [fɔ:l] [ˈɪntuː][self] - [kɑ:ntrə'dɪkʃn] .
She might otherwise fall into self - contradiction .
她 可能 否则 落下 进入 自己 - 矛盾 .

否则她可能会陷入自相矛盾的境地。

" [wʌz; wəz][,aɪ 'tiː][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] ? "
" **Was it an appointment ?** "
" 曾是 它 一个 预约 ? "

“那是一次预约吗？ ”

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[baɪ] [tʃæns] .
By chance .
经过 机会 .

偶然。

[aɪ] ['hevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm] . "
I never thought of meeting him . "
我 绝不 想法 的 会议 他 . "

我从未想过会见到他。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
" **And what did he say to you ?**
" 和 什么 做过 他 说 到 你 ?

他跟你说了什么？

[tel] [,em 'iː][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] . "
Tell me his words . "
告诉 我 他的 字 . "

告诉我他说了些什么。

" [aɪ] ['kʊdnt] ['pɔːsəbli] [rɪ'kɔ:l] [ðem; ðəm] , " [sed] [meɪ] , [huː] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɜːr'self] ,
" **I couldn't possibly recall them ,** " **said May , who had seated herself ,**
" 我 不能 可能 记起 他们 , " 说 可能 , WHO 有 坐着 她自己 ,

“我根本不可能记得他们，”梅说着，坐了下来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɔ:l][bʌt; bət] [kɑ:m] .
and was becoming all but calm .
和 曾是 成为 全部 但 冷静的 .

他渐渐变得平静下来。

" [lɔːrd] ['dɪmtʃɜ:rtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [veɪg] [wei] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] .
" **Lord Dymchurch has a very vague way of talking** .
" 主 迪姆彻奇 有 一个 非常 模糊的 方式 的 说 .

“迪姆彻奇勋爵说话含糊不清。”

[hiː; hi] ['ræmbəlz] [frʌm; frəm] [wʌn] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] [ə'nʌðər] . "
He rambles from one subject to another . "
他 漫谈 从 一 主题 到 其他 . "

他说话漫无边际，从一个话题跳到另一个话题。

" [bʌt; bət] ['dɪdnt] [hiː; hi] [seɪ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [ə'baʊt] ['mæɪɪdʒ] ?
" **But didn't he say anything at all about marriage ?**
" 但 没有 他 说 任何事物 在 全部 关于 婚姻 ?

但他难道一点关于婚姻的话题都没提过吗？

" [kraɪd] ['leɪdi] [oʊgræm] , [ɪn][ɪg,zæspə'reɪ(ə)n] .

" **cried Lady Ogram , in exasperation .**
" 哭 女士 图 , 在 恼怒 :

“奥格拉姆夫人气愤地喊道。”

" [hi:; hi] [spuːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɑ:spekts] .

" **He spoke of his position and his prospects .**
" 他 辐 的 他的 位置 和 他的 前景 :

他谈到了自己的职位和前景。

[pər'hæps][hi:; hi] [hoʊpt] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [ʌndər'stænd] — [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [soʊ] [veɪg] . " **Perhaps he hoped I should understand — but it was all so vague .** "
也许 他 希望 我 应该 理解 — 但 它 曾是 全部 所以 模糊的 :

或许他希望我能理解——但一切都太模糊了。

" [waɪ] , [ðen] , [ðə; ði][mæn][ɪz][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] !

" **Why , then , the man is a scoundrel !**
" 为什么 , 然后 , 这 男人 是 一个 恶棍 !

那么，这个人就是个恶棍！

[hi:; hi] ['nevər] [prə'pouzd] [tu:; tə][ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rʌnz] [ə'wei] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪɪŋ] ['letər] **He never proposed to you at all , and he runs away leaving a lying letter**
他 绝不 建议的 到 你 在 全部 , 和 他 跑步 离开 离开 一个 说谎 信

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

behind him .
在后面 他 :

他根本就没向你求婚，而是逃走了，留下了一封谎言信。

[jet] [aɪ] [ʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ʌv; əv] [bɔ:rd] ['dɪmtʃɜ:rtʃ] .

Yet I should never have thought that of Lord Dymchurch .
然而 我 应该 绝不 有 想法 那 的 主 迪姆彻奇 :

但我做梦也想不到迪姆彻奇勋爵会有那样的想法。

" [fi:; ji] [fɪkst] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ɑ:n] [meɪ] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ['fɪɹsli] :

" **She fixed her eyes on May , and added fiercely :**
" 她 固定的 她 眼睛 在 可能 , 和 额外 激烈地 :

她目光紧紧盯着梅，语气严厉地补充道：

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['telɪŋ] [em 'i:][ðə; ði] [tru:θ] ?

" **Are you telling me the truth ?**
" 是 你 讲述 我 这 真相 ?

你说的都是真话吗？

" [ðə; ði][gɜ:rl] ['braɪld] , ['sterɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪgnənt] [ɪ'veɪsɪvnəs] [ʌv; əv] [lʊk] .

" **The girl bridled , staring straight before her with indignant evasiveness of look .**
" 这 女孩 勒住 , 凝视 直的 前 她 和 愤怒 回避 的 看 :

“女孩恼怒地瞪着前方，眼神充满愤慨和回避。

" [maɪ] [dɪɹ] [ænt] !

" **My dear aunt !**
" 我的 亲爱的 阿姨 !

“我亲爱的姑妈！ ”

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][æsk][em 'i:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ?

How can you ask me such a question ?
如何 能 你 问 我 这样的 一个 问题 ?

你怎么能问我这样的问题？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [mɪsʌndər'stʊd] [bɔ:rd] ['dɪmtʃɜ:rtʃ] , [bʌt; bət] ,

Of course I may have misunderstood Lord Dymchurch , but ,
的 课程 我 可能 有 被误解 主 迪姆彻奇 , 但 ,

当然，我可能误解了迪姆彻奇勋爵的意思，但是.....

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ˈhædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [wʌns] [ɔ:r] [twais] [sed] [tu:; tə] [em 'i:] ,
if it hadn't been for what you have once or twice said to me ,
如果 它 之前没有 到过 为了 什么 你 有 一次 或者 两次 说 到 我 ,
如果不是你曾经对我说过一两次的話，

[aɪ] [ˈri:əli] [ˈʃʊdənt] [ˈevər] [hæv; həv] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ment] [ˈeniθɪŋ] .
I really shouldn't ever have supposed that he meant anything .
我 真的 不应该 曾经 有 据称 那 他 意思是 任何事物 .
我真不该往心里去。

[hi:; hi] [tɔ:ks] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈræmblɪŋ] [wei] —
He talks in such a rambling way —
他 会谈 在 这样的 一个 漫无边际 方式 —
他说话总是语无伦次——

" [ʃi:; ji] [gru:] [ˈvɑ:ljəb(ə)l] .
" She grew voluble .
" 她 生长 健谈的 .
她变得滔滔不绝。

[ˈleɪdi] [oʊgræm] [ˈlɪsnd] [ə'waɪl] , [ðen] [kʌt] [hɜ:r; həɹ] [ɔ:rt] .
Lady Ogram listened awhile , then cut her short .
女士 图 听着 一会儿 , 然后 切 她 短的 .
奥格拉姆夫人听了一会儿，然后打断了她的话。

" [ˈveri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .
很好。

[ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm] [kwɪr] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [mis'teɪk] , [ðæts] [pleɪn] .
There has been some queer sort of mistake , that's plain .
那里 有 到过 一些 酷儿 种类 的 错误 , 那就是 清楚的 .
显然，这里出了某种奇怪的错误。

[aɪ] [ʃʊd; jəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [bɔ:rd] [ˈdɪmtʃɜ:rtʃ] [mi:nz] .
I should like to know what Lord Dymchurch means .
我 应该 喜欢 到 知道 什么 主 迪姆彻奇 方法 .
我想知道迪姆彻奇勋爵是什么意思。

[waɪ] [ˈkʊdnt] [hi:; hi] [si:] [em 'i:] , [laɪk] [æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [mæn] ?
Why couldn't he see me , like an honest man ?
为什么 不能 他 看 我 , 喜欢 一个 诚实的 男人 ?
为什么他不能把我当成一个诚实的人看待呢？

[ɪts] [ˈveri] [ɪk'strɔ:rdənəri] , [ðɪs] [ˈrʌnɪŋ] [ə'wei] [brɪfɔ:r] [ˈbrekfəst] , [ˈseɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə]
It's very extraordinary , this running away before breakfast , saying good - bye to
它是 非常 非凡的 , 这 跑步 离开 前 早餐 , 说 好的 - 再见 到
nobody .
nobody .
无人 .

这真是太不寻常了，早餐前就逃跑，而且不跟任何人道别。

" [ʃi:; ji] [mju:zd] [stɔ:'mɪli] , [hɜ:r; həɹ] [aɪ] [ˈevər] [ænd; ənd] [ə'gen] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [gɜ:rl] .
" She mused stormily , her eye ever and again turning upon the girl .
" 她 沉思 暴风雨般地 , 她 眼睛 曾经 和 再次 转弯 之上 这 女孩 .
她心事重重地沉思着，目光不时地落在那个女孩身上。

" [lʊk] [hɪr] , [meɪ] ; [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˈkɑ:nstəns] [noʊz] [ˈeniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? "
" Look here , May ; do you think Constance knows anything about it ? "
" 看 这里 , 可能 ; 做 你 思考 康斯坦斯 知道 任何事物 关于 它 ? "
“听着，梅，你觉得康斯坦丝知道些什么吗？”

" [aɪ] ['ri:əli] [kɑ:nt] [seɪ] — [aɪ][dəʊnt] [si:] [həʊ] — "

" **I really can't say — I don't see how —** "

" 我 真的 不能 说 — 我 不 看 如何 — "

“我真的说不准——我不知道该怎么做——”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʃi; ʃi] [ðæt] [brɔ:t] [em 'i:] [hɪz; ɪz] ['letər] .

" **It was she that brought me his letter .**

" 它 曾是 她 那 带来 我 他的 信 .

是她把他的信带给我的。

[du:] [ju; jʊ] [θɪŋk] [hi; hi] [spəʊk] [tu; tə] [hɜ:r; hər] ? "

Do you think he spoke to her ? "

做 你 思考 他 辐 到 她 ? "

你觉得他跟她说过话吗？

" [ə'baʊt] [em 'i:] ? " [ɪk'skleɪmd] [meɪ] , [ʌn'i:zɪli] .

" **About me ?** " **exclaimed May , uneasily .**

" 关于 我 ? " 惊呼 可能 , 不安地 .

“关于我？”梅不安地问道。

" [oʊ] ! [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] — [aɪ] ['nevər] ['nɒtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['frendli] . "

" **Oh ! I don't think so — I never noticed that they were friendly .** "

" 哦 ! 我 不 思考 所以 — 我 绝不 注意到 那 他们 是 友好的 . "

“哦！我不这么认为——我从来没注意到他们很友好。”

" [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] .

" **Ring the bell .**

" 戒指 这 钟 .

按铃。

" ['kɑ:nstəns] [braɪd] [wʌz; wəz] [sent] [fɔ:r; fər] .

" **Constance Bride was sent for .**

" 康斯坦斯 新娘 曾是 发送 为了 .

康斯坦斯·布莱德被叫了过来。

[sʌm; səm] ['moʊmənts] [pæst] ; ['leɪdi] [oʊgræm] [stæmpt] [ɪm'peɪntli] .

Some moments passed ; Lady Ogram stamped impatiently .

一些 时刻 通过了 ; 女士 图 盖章 不耐烦地 .

片刻过去，奥格拉姆夫人不耐烦地跺了跺脚。

[ʃi; ʃi] ['ɔ:rdərd] [meɪ] [tu; tə] [rɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [di'mɑ:ndɪd] [waɪ] [mɪs] [braɪd] [kept] [hɜ:r; hər] ['weɪtɪŋ] .

She ordered May to ring again , and demanded why Miss Bride kept her waiting .

她 订购 可能 到 戒指 再次 , 和 要求 为什么 错过 新娘 保留 她 等待 .

她命令梅再次打电话，并质问布莱德小姐为什么让她等这么久。

[kən'sɪdərəbli] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['fɪgʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Considerably more than five minutes had elapsed before the figure of the

相当 更多的 比 五 分钟 有 过去 前 这 数字 的 这

['sekrəteri] [ə'pɪrd] :

secretary appeared :

秘书 出现 :

过了远不止五分钟，秘书的身影才出现：

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wɔ:r] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [praʊd] [ɪn'dɪfrəns] , [ænd; ənd][æɪ; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]

her face wore an expression of proud indifference , and at the sight of

她 脸 穿着 一个 表达 的 自豪的 漠不关心 , 和 在 这 视线 的

['meɪz] [səb'du:d] ,

May's subdued ,

五月份 低沉的 ,

她脸上带着一种骄傲的漠然，看到梅低落的神情，

" [naʊ] [maɪnd] !
" **Now mind** !
" 现在 头脑 ！

“注意！”

[aɪl] [get][æt; ət][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðɪs] .
I'll get at the truth of this .
患病的 得到 在 这 真相 的 这 。

我会查明真相。

[ju:; jʊ] [noʊ] [em 'i:] !
You know me !
你 知道 我 ！

你了解我！

[meɪ] [sez] [ðæt] [b:rd] ['dɪmtʃ:rtʃ] ['nevər] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][æt; ət][ɔ:l] .
May says that Lord Dymchurch never proposed to her at all .
可能 说道 那 主 迪姆彻奇 绝不 建议的 到 她 在 全部 。

梅说，迪姆彻奇勋爵根本没有向她求婚。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
What do you make of that ?
什么 做 你 制作 的 那 ？

你对此有何看法？

" ['kɑ:nstəns] [glɑ:nst] [æt; ət] [mɪs] ['tɑ:mə.lɪn] , [hu:z] [aɪz] [fel] .
" **Constance glanced at Miss Tomalin , whose eyes fell** .
" 康斯坦斯 瞥了一眼 在 错过 托马林 ， 谁 眼睛 跌倒 。

康斯坦斯瞥了一眼托马林小姐，托马林小姐的目光垂了下来。

[ə'gen] [ʃi:; ʃɪ] [smaɪld] .
Again she smiled .
再次 她 微笑 。

她又笑了。

" [ɪts] ['veri] [streɪndʒ] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [er] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .
" **It's very strange , she answered , with a certain air of sympathy** .
" 它是 非常 奇怪的 ， " 她 回答 ， 和 一个 肯定 空气 的 同情 。

“这很奇怪，”她回答道，语气中带着一丝同情。

" [ðæts] ['ri:əli] [ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [seɪ] .
" **That's really all I can say** .
" 那就是 真的 全部 我 能 说 。

“我真的只能说这些了。”

[ɪts] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] ['mætər] ,
It's impossible to have any opinion about such a personal matter ,
它是 不可能的 到 有 任何 观点 关于 这样的 一个 个人的 事情 ；

对于如此私人的事情，不可能发表任何意见。

[wɪtʃ] ['dʌznt] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [kən'sɜ:rn][em 'i:] . " **which doesn't in the least concern me** . "
哪个 不 在 这 至少 忧虑 我 。

这丝毫不会让我感到担忧。

" [pli:z] [rɪ'membər] , [ænt] , " [pʊt] [ɪn] [meɪ] ,
" **Please remember , aunt , put in May** ,
" 请 记住 ， 阿姨 ， " 放 在 可能 ；

“请记住，姑姑，”梅写道。

" [ðæt] [aɪ]['oʊnli] [sed] [aɪ] ['dɪdnt] [ʌndər'stænd] [b:rd] ['dɪmtʃ:rtʃ] [ɪn] [ðæt] [sens] . "
" **that I only said I didn't understand Lord Dymchurch in that sense** . "
" 那 我 仅有的 说 我 没有 理解 主 迪姆彻奇 在 那 感觉 。

“我只是说我不理解迪姆彻奇勋爵的那种意思。”

" [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][ə; eɪ] [fu:l] , [gɜ:rl] ! " [skri:tʃ] [ðə; ði] [ˈɔ:təkræt] , [ˈvaɪələntli] .
" Are you a fool , girl ! " screeched the autocrat , violently .
" 是 你 一个 傻子 , 女孩 ! " 尖叫 这 独裁者 , 暴力 .
"你这傻丫头！"独裁者厉声吼道。

" [aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] [ju:; jʊ][soʊ] ,
" I never thought you so ,
" 我 绝不 想法 你 所以 ,
" 我从未想过你会这样 ,
[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ment] [fɔ:r; fər][æŋ; ən] [ˈɔ:fər] [ʌv; əv] [ˈmæɪrɪdʒ]
and if he had said anything that was meant for an offer of marriage
和 如果 他 有 说 任何事物 那 曾是 意思是 为了 一个 提供 的 婚姻
,
:
,
:

如果他说了任何意在求婚的话 ,
[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ʌndər'stʊd] [aɪ 'ti:] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] .
you would have understood it quickly enough .
你 会 有 理解 它 迅速地 足够的 .
你很快就会明白的。

[ɪ:ðər] [jʊə(r)] ['telɪŋ] [em 'i:][ðə; ði] [tru:θ] , [ɔ:r] [jʊə(r)] ['laɪɪŋ] .
Either you're telling me the truth , or you're lying .
任何一个 你是 讲述 我 这 真相 , 或者 你是 说谎 .
你要么说的是真话, 要么说的是谎话。

[ɪ:ðər] [hi:; hi] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ɔ:r][hi:; hi] [ˈdɪdnt] .
Either he proposed to you , or he didn't .
任何一个 他 建议的 到 你 , 或者 他 没有 .
他要么向你求婚了, 要么没有。

" [meɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['kɑ:nstəns] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] ; [aɪ 'ti:] [sə'dʒestɪd] [ə'mju:zmənt] ,
" May caught the look of Constance turned upon her ; it suggested amusement ,
" 可能 捕捉 这 看 的 康斯坦斯 转向 之上 她 ; 它 建议 娱乐 ,
梅捕捉到了康斯坦斯转头看向她的眼神; 那眼神中似乎带着一丝戏谑,

[ænd; ənd] [ðɪs] [tʌtʃt] [hɜ:r; həɹ] ['fi:lɪŋz] [fa:r] [mɔ:r] ['di:pli] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] ['leɪdi:z] [strɔ:ŋ]
and this touched her feelings far more deeply than the old lady's strong
和 这 感动 她 情怀 远的 更多的 深 比 这 老的 女士的 强的
[ˈlæŋɡwɪdʒ] .
language .
语言 .

而这比老太太的粗言秽语更能深深触动她的心弦。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ] , [ænt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [hɜ:r; həɹ] [tʃi:k] ['flʌʃɪŋ] ,
" I am obliged to remind you , aunt , " she said , her cheek flushing ,
" 我 是 有义务 到 提醒 你 , 阿姨 , " 她 说 , 她 脸颊 冲洗 ,
"姑妈, 我必须提醒您,"她说, 脸颊泛红。

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv] — [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] .
" that I have no experience of — of this kind of thing .
" 那 我 有 不 经验 的 — 的 这 种类 的 事物 .
"我在这方面没有任何经验。"

[ɪf] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teɪk] , [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ɪk'skju:zəb(ə)] .
If I made a mistake , I think it's excusable .
如果 我 制成 一个 错误 , 我 思考 它是 情有可原 .
如果我犯了错误, 我认为这是可以原谅的。

[aɪ] [si:] [ðæt] [mis] [braɪd] [θɪŋks] [aɪ 'ti:] ['fʌni] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][em 'i:][ɪn]
I see that Miss Bride thinks it funny , but she has the advantage of me in
我 看 那 错过 新娘 思考 它 有趣的 , 但 她 有 这 优势 的 我 在
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,

我看得出新娘小姐觉得这很有趣，但她在年龄上比我更有优势。

[ænd; ənd][ɪn] — [ɪn] ['sevrəl] [ʌðər] [weɪz] .
and in — in several other ways .
和 在 — 在 一些 其他 方式 .

以及其他几种方式。

" ['i:v(ə)n] [waɪlst] ['spi:kɪŋ] , [meɪ] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kə'mɪtɪd] [æn; ən] [ɪm'pru:dns] ;
" Even whilst speaking , May knew that she committed an imprudence ;
" 甚至 而 请讲 , 可能 知道 那 她 坚定的 一个 轻率 ;
“即使在说话的时候，梅也知道自己犯了轻率的错误；

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ɔ:l] [ðæt] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n] ['kɑ:nstənsɪz] [dɪspə'zɪ(ə)n] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] .
she remembered all that depended upon Constance's disposition towards her .
她 记得 全部 那 取决于 之上 康斯坦斯的 处置 向 她 .
她记得所有取决于康斯坦丝对她的态度的事情。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv]['spu:kən] [mɔ:r] [ʌn'waɪzli] .
And indeed , she could not have spoken more unwisely .
和 的确 , 她 可以 不是 有 说 更多的 不明智地 .
她的话语确实再不明智不过了。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'fleɪmd] [steɪt] [ʌv; əv] ['kɑ:nstənsɪz] [praɪd] ,
In the inflamed state of Constance's pride ,
在 这 发炎的 状态 的 康斯坦斯的 自豪 ,
在康斯坦丝骄傲自满的状态下，

[ə; eɪ] ['femənɪn] [slæp] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [sent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɪŋɡlɪŋ] [ə'ɒ:ŋ] [hɜ:r; hər] [nə:vs] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
a feminine slap such as this sent such a tingling along her nerves that she
一个 女性 拍击 这样的 作为 这 发送 这样的 一个 刺痛感 沿着 她 神经 那 她
['kwɪvəd] ['vɪzəbli] .
quivered visibly .
颤抖 明显地 .

像这样一记女性的耳光，让她神经一阵酥麻，身体明显颤抖起来。

[aɪ 'ti:] [flæʃt] [ɪntu:][hɜ:r; hər][maɪnd] [ðæt] [daɪs] [læʃmɑr] [hæd; həd][ɔ:l][bʌt; bət] ['sɜ:rt(ə)nli] [tɔ:kt] [ʌv; əv]
It flashed into her mind that Dyce Lashmar had all but certainly talked of
它 闪光灯 进入 她 头脑 那 戴斯 拉什玛尔 有 全部 但 当然 谈话 的
[hɜ:r; hər][tu:; tə] [meɪ] — [wɪð; wɪθ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [lʊk] [ænd; ənd][təʊn] ,
her to May — with significant look and tone ,
她 到 可能 — 和 重要的 看 和 语气 ,
她突然想到，戴斯·拉什马尔几乎肯定已经跟梅谈起过她了——眼神和语气都意味深长。

[wət'evər] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .
whatever his words .
任何 他的 字 .

无论他说了什么。

[haʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd][hi:; hi][tu:ld][hɜ:r; hər] ?
How much had he told her ?
如何 很多 有 他 讲述 她 ?

他到底告诉了她多少？

['leɪdɪ] - [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ə'gen] [hɜ:rd] .
Lady Ogram's voice was again heard .
女士 - 嗓音 曾是 再次 听到 .

奥格拉姆夫人的声音再次响起。

" [wel] , [ðæts] [tru:] .
" **Well , that's true** .
" 出色地 , 那就是 真的 .

“嗯，没错。”

[jʊə(r)] ['oʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][pər'hæps][ju:; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [æz; əz][ju:; jʊ]
You're only a child , and perhaps you said something which sounded as you
你是 仅有的 一个 孩子 , 和 也许 你 说 某物 哪个 听起来 作为 你
[dɪdnt] [mi:n] [aɪ 'ti:] .
didn't mean it .
没有 意思是 它 .

你还只是个孩子，也许你说了一些听起来不像是真心话的话。

" ['kɑ:nstəns] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['spi:kər] .
" **Constance was gazing at the speaker** .
" 康斯坦斯 曾是 凝视 在 这 扬声器 .

康斯坦斯正凝视着演讲者。

[hɜ:r; hər][lɪps] [mu:vd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['nɜ:rvəsli] [ɪnɪ'fektʃuəl] ['efərt] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
Her lips moved , as if in a nervously ineffectual effort to say something .
她 嘴唇 已搬 , 作为 如果 在 一个 紧张地 无效 努力 到 说 某物 .

她的嘴唇动了动，似乎紧张地想要说些什么，但却无济于事。

" [mɪs] [braɪd] [kæn; kən][ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɜ:rk] [ə'gen] , " [sed] ['leɪdɪ] [oʊgræm] ,
" **Miss Bride can go back to her work again , " said Lady Ogram** ,
" 错过 新娘 能 去 后退 到 她 工作 再次 , " 说 女士 图 ,
“布莱德小姐可以回去继续工作了，”奥格拉姆夫人说道。

[æz; əz] [ɪf] [dɪs'mɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] .
as if dismissing a servant .
作为 如果 解雇 一个 仆人 .

就像遣走仆人一样。

[meɪ] [smaɪld] , ['oʊpənli][ænd; ənd] [dɪs'deɪnfəli] .
May smiled , openly and disdainfully .
可能 微笑 , 公然 和 轻蔑地 .

梅露出了笑容，笑容中带着明显的轻蔑。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [ðə; ðɪ] ['plezər] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [su:ˌpɪrɪ'b:rəti] .
She could not resist the pleasure of showing her superiority .
她 可以 不是 抵抗 这 乐趣 的 显示 她 优势 .

她无法抗拒展现自己优越感的快感。

[ðə; ðɪ] [smaɪl] [hæd; həd][nɑ:t] [daɪd] [ə'weɪ] , [wen] ['kɑ:nstəns] [spoʊk] .
The smile had not died away , when Constance spoke .
这 微笑 有 不是 死亡 离开 , 什么时候 康斯坦斯 辐 .

康斯坦斯开口说话时，脸上的笑容依然未消。

" [aɪ] [wɪl] [æsk][jʊr; jər] [pər'mɪ(ə)n] [tu:; tə] [steɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [lɔ:ŋgər] , ['leɪdɪ] [oʊgræm] .
" **I will ask your permission to stay for a few minutes longer , Lady Ogram** .
" 我 将要 问 你的 允许 到 停留 为了 一个 很少 分钟 更长 , 女士 图 .

“奥格拉姆夫人，请允许我再停留几分钟。”

[æz; əz] [mɪs] ['tɑ:mə,lɪn][hæz; həz][soʊ] [sætɪs'fæktərəli] [ɪk'spleɪnd] [hɜ:r; hər][pɑ:rt][ɪn] [ðɪs] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ə'fer]
As Miss Tomalin has so satisfactorily explained her part in this unfortunate affair
作为 错过 托马林 有 所以 令人满意地 解释 她 部分 在 这 不幸 事务
,
!
,

托马林小姐已经令人满意地解释了她在这起不幸事件中所扮演的角色，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betə] [ju:z] [ðɪs] [ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [noʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ]
I think I had better use this opportunity for making known to you something
我 思考 我 有 更好的 使用 这 机会 为了 制作 已知 到 你 某物
[wɪtʃ] [kən'sɜ:rnz] [hɜ:r; hə] ,
which concerns her ,
哪个 担忧 她 ,

我觉得最好利用这个机会告诉你一些关于她的事情。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [aɪ][eɪ'em] [ʃʊ] , [wɪl] ['ɪntrəst] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
and which , I am sure , will interest you very much .
和 哪个 , 我 是 当然 , 将要 兴趣 你 非常 很多 .

我相信，您一定会对此非常感兴趣。

[aɪ'ti:] [wəʊnt] [teɪk] [em 'i:] [lɔ:ŋ] — [ɪf] [ju:; jʊ] [fi:l] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] . "
It won't take me long — if you feel able to listen . "
它 惯于 拿 我 长的 — 如果 你 感觉 有能力的 到 听 . "

“不会花我太多时间——如果你愿意听的话。”

" [wʌt] [ɪz][aɪ'ti:] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ɔ:təkræt] , [ʃɑ:rpli] .
" What is it ? " asked the autocrat , sharply .
" 什么 是 它 ? " 问 这 独裁者 , 尖锐地 .

“那是什么？”独裁者厉声问道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'weɪ] [ðæt] ['mɪstə] . [læʃmɑ] [kɔ:ld] ['veri] ['ɜ:rlɪ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
" You are aware that Mr . Lashmar called very early this morning .
" 你 是 意识到的 那 先生 . 拉什玛尔 称为 非常 早期的 这 早晨 .

“您知道拉什马尔先生今天一大早就打过电话吗？”

我们的朋友，那个骗子(Our Friend the Charlatan)

第21/26页

[hiː; hi] [keɪm] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ɑːn] ['praɪvət] ['bɪznəs] .
" He came , as I said , on private business . "

正如我所说，他是因私事而来。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [tel] [em 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [maɪ] [help] [ɪn]
" He had something of importance to tell me , and he asked my help in a great difficulty . "

他有件重要的事情要告诉我，而且他遇到了很大的困难，需要我的帮助。

" ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] ? "
" Something about the election ? "

“是关于选举的事吗？ ”

" [aɪ 'tiː][hæd; həd] [nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] .
" It had nothing whatever to do with that . "

“这跟那件事完全没有任何关系。”

[aɪl] [pʊt][aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['fjuːɪst] ['pɑːsəb(ə)] [wɜːrdz] , [nɑːt][tuː; tə] [weɪst] [jʊr; jər] [taɪm] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] .
" I'll put it in the fewest possible words , not to waste your time and my own . "

我会尽量用最简洁的语言来表达，以免浪费你我的时间。

['mɪstər] . [læʃmər] [bɪ'gæn][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd] ,
" Mr . Lashmar began by saying that if I didn't mind , "

拉什马尔先生首先说道，如果我不介意的话，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə][em 'iː] . "
" he would be glad to be released from his engagement to me . "

他很乐意解除与我的婚约。

" [wʌt] ! "
" What ! "

“什么！ ”

" [preɪ] [dəʊnt][let][ðər; ðər][biː; bi] ['eni] [mɪsʌndər'stændɪŋ] — [ðɪs] [taɪm] , " [sed] ['kɔːnstəns] ,
" Pray don't let there be any misunderstanding — this time , " said Constance , "

“但愿这次不会再有任何误会，”康斯坦斯说道。

[huːz] [greɪv] [aɪərəni][wʌz; wəz][pər'hæps] ['sʌmwʌt] [tuː] [faɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] ['iːðər]
" whose grave irony was perhaps somewhat too fine for the intelligence of either of her hearers . "

她的讽刺意味或许过于深刻，以至于她的两位听众都难以理解。

" ['mɪstər] . [læʃmər] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] ,
" Mr . Lashmar behaved like a man of honour ,
" 先生 . 拉什玛尔 表现 喜欢 一个 男人 的 荣誉 ,
" 拉什玛尔先生举止得体, 像个有荣誉感的人。"

[ænd; ænd][aɪ] [kwɑɪt] [ə'pru:v] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi;; hi] [ɪk'sprest] [hɪm'self] .
and I quite approve of the way in which he expressed himself .
和 我 相当 批准 的 这 方式 在 哪个 他 表达 他自己 .
我非常赞同他的表达方式。

[hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɜ:rfɪktli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] — [i:v(ə)n] [tu;; tə] [mɪs] ['tɑ:mə,lɪn] .
His words would have been perfectly intelligible — even to Miss Tomalin .
他的 字 会 有 到过 完美 可理解的 — 甚至 到 错过 托马林 .
即使是托马林小姐, 也能完全理解他的话。

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][hɪz; ɪz] [raɪt] [tu;; tə] [wɪð'drɔ:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪf] [hi;; hi] [hæd; həd]
Admitting his right to withdraw from the engagement if he had
承认 他的 正确的 到 提取 从 这 订婚 如果 他 有
[kɑ:nʃi'enʃəs] [əb'dʒekʃənz] [tu;; tə] [aɪ 'ti:] ,
conscientious objections to it ,
尽责的 反对意见 到 它 ,
他承认, 如果他出于良心反对, 他有权解除婚约。

[aɪ] ['ventʃəd] [tu;; tə] [æsk] ['mɪstər] . [læʃmər] ['weðər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [eni] [pər'tɪkjələr] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər]
I ventured to ask Mr . Lashmar whether there was any particular reason for
我 冒险 到 问 先生 . 拉什玛尔 无论 那里 曾是 任何 特别的 原因 为了
[hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tu;; tə] [bi;; bi] [rɪ'li:st] .
his wish to be released .
他的 希望 到 是 发布 .
我斗胆问拉什玛尔先生, 他希望获释是否有任何特殊原因。

[hi;; hi] [peɪd] [em 'i:] [ðə; ði] ['kɑ:mplɪmənt] [ʌv; əv] ['pɜ:rfɪkt] ['fræŋknəs] .
He paid me the compliment of perfect frankness .
他 有薪酬的 我 这 赞扬 的 完美的 坦率 .
他以极其坦率的方式表达了对我的赞赏。

[hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] [wʌz; wəz] , [ðæt] [hi;; hi] [wɪʃt] [tu;; tə] ['mæri] ['sʌmwʌn] [els] . "
His reason was , that he wished to marry someone else . "
他的 原因 曾是 , 那 他 希望 到 结婚 某人 别的 . "
他的理由是, 他想娶别人。

" [ænd; ænd] [hu:] [ɪz] [ðæt] ? " [keɪm] ['hɔ:rsli] [frʌm; frəm] ['leɪdi] [oʊgræm] .
" And who is that ? " came hoarsely from Lady Ogram .
" 和 WHO 是 那 ? " 来了 沙哑地 从 女士 图 .
"那是谁?" 奥格拉姆夫人沙哑地问道。

" [mɪs] ['tɑ:mə,lɪn] .
" Miss Tomalin .
" 错过 托马林 .

“托马林小姐。”

" [meɪ] [hæd; həd] [lɔ:st] [hɜ:r; hər] ['nætʃ(ə)rəl] ['kʌlər] .
" May had lost her natural colour .
" 可能 有 丢失的 她 自然的 颜色 .
“梅的脸色变得苍白了。”

[ʃi;; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [teɪk] [hɜ:r; hər] [aɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['spi:kər] ; [hɜ:r; hər] [lɪps] [wɜ:r; wər] ['pɑ:rtɪd] ,
She could not take her eyes from the speaker ; her lips were parted ,
她 可以 不是 拿 她 眼睛 从 这 扬声器 ; 她 嘴唇 是 分手了 ,
她目不转睛地盯着演讲者, 嘴唇微微张开。

[hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] [wʌz; wəz] [ˈrɪŋk(ə)ld] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfraɪ(ə)nd] [ˌæniˈməːsəti] .
her forehead was wrinkled into a strange expression of frightened animosity .
她 前额 曾是 皱 进入 一个 奇怪的 表达 的 害怕 敌意 .
她的额头皱成一团，露出一种既恐惧又敌意的奇怪表情。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈʌtərəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [neɪm] ,
Until the utterance of her name ,
直到 这 发声 的 她 姓名 ,
直到她的名字被念出，

[ʃiː; ji][hæd; həd] [hoʊpt] [əˈgenst] [hoʊp] [ðæt] [ˈkɑːnstəns] [dɪd][nɑːt] [ɪnˈtend] [ðə; ði] [wɜːrst] .
she had hoped against hope that Constance did not intend the worst .
她 有 希望 反对 希望 那 康斯坦斯 做过 不是 打算 这 最差 .
她抱着一丝希望，希望康斯坦斯没有恶意。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] , [ʃiː; ji] [felt] [hɜːrˈself] [strʌk] [wɪˈðəʊt] [ˈpɪti] ,
For the first time in her life , she felt herself struck without pity ,
为了 这 第一的 时间 在 她 生活 , 她 毛毡 她自己 击 没有 遗憾 ,
她生平第一次感到自己受到了毫不留情的打击。

[ænd; ænd][ðə; ði] [mɪr] [fækt][ʌv; əv] [sʌt] [stɜːrn] [ˈenməti] [əˈfektɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][noʊ] [les] [sərˈpraɪz]
and the mere fact of such stern enmity affected her with no less surprise
和 这 仅仅 事实 的 这样的 船尾 敌意 做作的 她 和 不 较少的 惊喜
[ðæn; ðən] [dred] .
than dread .
比 恐惧 .
而这种强烈的敌意本身就让她感到既惊讶又恐惧。

[ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈtɪnjuːd] [ˈsterɪŋ] [æt; ət] [ˈkɑːnstəns] , [hæd; həd][nɑːt][æn; ən] [əˈlɑːrɪŋ] [saʊnd] ,
She would have continued staring at Constance , had not an alarming sound ,
她 会 有 持续 凝视 在 康斯坦斯 , 有 不是 一个 令人担忧 声音 ,
[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈməʊnɪŋ] [snaːrl] ,
a sort of moaning snarl ,
一个 种类 的 呻吟 咆哮 ,
如果 not 是一声令人不安的声音，一种低沉的咆哮，她或许会继续盯着康斯坦丝看。

[sʌt] [æz; əz] [maɪt] [prəʊˈsiːd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈwuːndɪd] [biːst] , [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə]
such as might proceed from some suddenly wounded beast , caused her to
这样的 作为 可能 继续 从 一些 突然 受伤 兽 , 导致 她 到
[tɜːrn] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [ænt] .
turn towards her aunt .
转动 向 她 阿姨 .
例如，某种突然受伤的野兽可能会发出这样的声音，这让她转向了她的姑姑。

[ðə; ði] [ˌɪnɑːrˈtɪkjələt] [saʊnd] [wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [wɜːrdz] [ˈpeɪnfəli] [fɔːrst] [aʊt] .
The inarticulate sound was followed by words painfully forced out .
这 不善言辞 声音 曾是 随后 经过 字 痛苦地 强制 出去 .
那声含糊不清的声音之后，是痛苦地挤出的几个字。

" [goʊ][ɑːn] — [wʌt] [els] ? — [goʊ][ɑːn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
" **Go on — what else ? — go on , I tell you !**
" 去 在 — 什么 别的 ? — 去 在 , 我 告诉 你 !
“继续——还有什么？——我告诉你，继续！”

" [ðə; ði] [ˈspiːkɜːz] [breθ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] .
" **The speaker's breath came with difficulty** .
" 这 演讲者的 气息 来了 和 困难 .
说话者呼吸困难。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bent][ˈfɔːrwəd] , [hɜːr; hər][aɪz][ˈstaːtɪŋ] , [hɜːr; hər][ˈskrægi][θroʊt][ˈwɜːrkiŋ][æz; əz][ɪf][ɪn]
She was bent forward , her eyes starting , her scraggy throat working as if in
她 曾是 弯曲 向前 , 她 眼睛 开始 , 她 瘦弱的 喉 在职的 作为 如果 在
[ˈæŋɡwɪʃ] .
anguish .
痛苦 .

她身体前倾，双眼紧闭，干涩的喉咙仿佛在痛苦地抽搐着。

[ˈkɑːnstəns][hæd; həd][stept][ˈnɪrər][tuː; tə][hɜːr; hər] .
Constance had stepped nearer to her .
康斯坦斯 有 步 更近 到 她 .

康斯坦斯朝她走近了一步。

"[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪl] , [ˈleɪdi][oʊɡræm] ?
" **Are you ill , Lady Ogram ?**
" 是 你 患病的 , 女士 图 ?

奥格拉姆夫人，您生病了吗？

[ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl][fɔːr; fər][help] ? "
Shall I call for help ? "
将 我 称呼 为了 帮助 ? "

我该打电话求助吗？

"[ɡoʊ][ɑːn] !
" **Go on !**
" 去 在 !

“继续！

[ɡoʊ][ɑːn] , [aɪ][tel][juː; jʊ] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][hɔːrs][rɪˈplaɪ] .
Go on , I tell you ! " was the hoarse reply .
去 在 , 我 告诉 你 ! " 曾是 这 嘶哑 回复 .

“说吧，我说！”他沙哑地回答道。

"[aɪ][ˈhædnt][θɔːt][ʌv; əv][ðæt] .
" **I hadn't thought of that .**
" 我 之前没有 想法 的 那 .

我之前没想过这一点。

[aɪ][siː] , [naʊ] .
I see , now .
我 看 , 现在 .

我明白了。

[wʌt][nekst][dɪd][hiː; hi][seɪ] ? "
What next did he say ? "
什么 下一个 做过 他 说 ? "

他接下来说了什么？

"[ˈmɪstər] . [læʃmɑːr] , " [pərˈsuːd][ˈkɑːnstəns] , [ɪn][ə; eɪ][vɔɪs][ˈsʌmwʌt][les][ˈʌndər][kənˈtroʊl] ,
" **Mr . Lashmar , " pursued Constance , in a voice somewhat less under control ,**
" 先生 . 拉什玛尔 , " 追击 康斯坦斯 , 在 一个 嗓音 有些 较少的 在下面 控制 ,
"拉什马尔先生,"康斯坦丝继续说道，声音略显失控。

"[dɪd][emˈiː][ðə; ði][ˈɑːnər][tuː; tə][seɪ][ðæt][hiː; hi][felt][fɔːr][aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli][hɪz; ɪz][ˈɪntrəsts][ænd; ənd]
" **did me the honour to say that he felt sure I had only his interests and**
" 做过 我 这 荣誉 到 说 那 他 毛毡 当然 我 有 仅有的 他的 兴趣 和
[hɪz; ɪz][ˈhæpɪnəs][æt; ət][hɑːrt] .
his happiness at heart .
他的 幸福 在 心 .

“他很荣幸地告诉我，他确信我一心只为他的利益和幸福着想。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,
He knew that there might be considerable difficulties in his way ,
他 知道 那 那里 可能 是 大量 困难 在 他的 方式 ;
他知道自己前进的道路上可能会遇到相当大的困难,

['iːv(ə)n][ʔæftər][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə][tʒ:rn][hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n]
even after it had been made known that he was free to turn his attention
甚至 后 它 有 到过 制成 已知 那 他 曾是 自由的 到 转动 他的 注意力
[tuː; tə] [mɪs] [tʔɑ:mə,lɪn] ,
to Miss Tomalin ,
到 错过 托马林 ;

即使在他可以自由地将注意力转移到托马林小姐身上之后,
[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'kwest] [maɪ] [ə'sɪstəns] .
and he was so good as to request my assistance .
和 他 曾是 所以 好的 作为 到 要求 我的 协助 .
他真是太好了, 还请求我的帮助。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][f'eɪb(ə)l][tuː; tə][pRez(ə)nt][hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪn][ə; eɪ]
It had occurred to him that I might be able to present his case in a
它 有 发生 到 他 那 我 可能 是 有能力的 到 展示 他的 案件 在 一个
[f'eɪvərəbl] [laɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
favourable light to you ,
有利 光 到 你 ;
他突然想到, 我或许能帮他向你陈述一个对他有利的情况。

['leɪdi] [oʊgræm] .
Lady Ogram :
女士 图 .
奥格拉姆夫人。

[næt(ə)rəli] , [aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː][maɪ] [best] .
Naturally , I was anxious to do my best .
自然 , 我 曾是 焦虑的 到 做 我的 最好的 .
我自然很想做到最好。

[pər'hæps] [ðɪs] [ɪz] ['hɑ:rdli] [ðə; ði]['moʊmənt][tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
Perhaps this is hardly the moment to pursue the subject .
也许 这 是 几乎 这 片刻 到 追求 这 主题 .
或许现在并不是探讨这个话题的合适时机。

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pRez(ə)nt][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [noʊn] ['mɪstər] . - [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .
Enough for the present to have made known Mr . Lashmar's state of mind .
足够的 为了 这 展示 到 有 制成 已知 先生 . - 状态 的 头脑 .
目前来看, 足以表明拉什马尔先生的心理状态。

" ['leɪdi] [oʊgræm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [oʊvər'kʌm] [hɜːr; hər] ['fɪzɪk(ə)l] ['æŋɡwɪ] .
" **Lady Ogram seemed to have overcome her physical anguish** .
" 女士 图 似乎 到 有 克服 她 身体的 痛苦 .
奥格拉姆夫人似乎已经克服了身体上的痛苦。

[fiː; ji][sæt] ['ʌpraɪt] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [meɪ] ,
She sat upright once more , and , looking at May ,
她 卫星 直立 一次 更多的 , 和 , 寻找 在 可能 ,
她再次坐直身子, 看着梅,

[æskt] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['oʊnli][dʒʌst] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] :
asked in a voice only just above a whisper :
问 在 一个 嗓音 仅有的 只是 多于 一个 耳语 :
他用几乎耳语般的声音问道:

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ðɪs] ? "

" **What have you to say to this ?** "

" 什么 有 你 到 说 到 这 ? "

你对此有何评论？

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ] [haɪ] - [vɔɪst] [ˈvi:əməns] .

" **What can I say , " exclaimed the girl , with high - voiced vehemence .**

" 什么 能 我 说 , " 惊呼 这 女孩 , 和 高的 - 配音 激烈 .

“我还能说什么呢？”女孩高声激烈地喊道。

" [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .

" **I know nothing about it .**

" 我 知道 没有什么 关于 它 .

我对此一无所知。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪts] [ˈi:zi] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [ðæt] [ˈmɪstər] . [læʃmar] [ˈwɒnts] [tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv]

Of course it's easy enough to believe that Mr . Lashmar wants to get out of

的 课程 它是 简单的 足够的 到 相信 那 先生 : 拉什玛尔 想要 到 得到 出去 的

[hɪz; ɪz] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [tu:; tə] [mɪs] [braɪd] .

his engagement to Miss Bride .

他的 订婚 到 错过 新娘 .

当然，人们很容易相信拉什马尔先生想要解除与新娘小姐的婚约。

" [ʃi:; ʃɪ] [læft] [ˈskɔ:rnfəli] .

" **She laughed scornfully .**

" 她 笑了 轻蔑地 .

她轻蔑地笑了。

" [hi:; hi] —

" **He —**

" 他 —

“他-

" [ʃi:; ʃɪ] [stɔ:pt] ,

" **She stopped ,**

" 她 停止 ,

她停了下来，

[ˈtʃekɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [θroʊt] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembər] [wʊd] [bi:; bi][ˈfeɪt(ə)][tu:; tə]

checking in her throat words which she suddenly remembered would be fatal to

检查 在 她 喉 字 哪个 她 突然 记得 会 是 致命的 到

[ðə; ði] [ˈætɪtu:d] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [əˈsu:md] .

the attitude she had assumed .

这 态度 她 有 假定 .

她哽咽着，突然想起有些话会彻底颠覆她之前的态度。

" [ɡoʊ][ɑ:n] !

" **Go on !**

" 去 在 !

“继续！

" [kraɪd] [ˈleɪdi] [oʊgræm] .

" **cried Lady Ogram .**

" 哭 女士 图 .

“奥格拉姆夫人喊道。”

" [hi:; hi] — [wʌt] ? "

" **He — what ?** "

" 他 — 什么 ? "

“他——什么？”

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] [ðæt][ˈmɪstər] . [læʃmar] [maɪt] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt]
" **I was only going to say that Mr . Lashmar might easily have thought that**
" 我 曾是 仅有的 去 到 说 那 先生 : 拉什玛尔 可能 容易地 有 想法 那
[hiː hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
he had made a mistake .
他 有 制成 一个 错误 :
"我只是想说，拉什马尔先生很可能认为自己犯了个错误。"

[wel] , [ðæts] [maɪ][əˈpɪnjən] ; [ɪf] [aɪˈtiː] [ˈɪznt] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [mɪs] [braɪd] , [aɪ][kɑːnt] [help][aɪˈtiː] .
Well , that's my opinion ; if it isn't pleasant to Miss Bride , I can't help it .
出色地 , 那就是 我的 观点 ; 如果 它 不是 令人愉快的 到 错过 新娘 , 我 不能 帮助 它 :
嗯，这是我的看法；如果新娘小姐觉得不舒服，我也没办法。

[aɪ] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] , [ðæts] [ɔːl] . "
I tell the truth , that's all ."
我 告诉 这 真相 , 那就是 全部 : "
我只说真话，仅此而已。

" [ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ! " [sed] [hɜːr; hər] [ænt] , [wɪð; wɪθ] [nuː] [self] - [kəˈmænd] .
" **And that I will have !** " **said her aunt , with new self - command .**
" 和 那 我 将要 有 ! " 说 她 阿姨 , 和 新的 自己 - 命令 :
"那我一定会得到！"她的姑妈用一种新的自制力说道。

" [ðə; ðɪ] [ˈveri] [læst] [wɜːrd][ʌv; əv][aɪˈtiː] , [maɪnd][juː; jʊ] !
" **The very last word of it , mind you !**
" 这 非常 最后的 单词 的 它 , 头脑 你 !
"请注意，是最后一个字！ "

[ˈkɑːnstəns] , [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈstændɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?
Constance , why are you standing all this time ?
康斯坦斯 , 为什么 是 你 常设 全部 这 时间 ?
康斯坦斯，你为什么一直站着？

[sɪt] [daʊn] [hɪr] , [ɑːn] [ðɪs] [tʃer] .
Sit down here , on this chair .
坐 向下 这里 , 在 这 椅子 :
请坐下，坐在这张椅子上。

[naʊ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][emˈiː] .
Now I want you to repeat what you have told me .
现在 我 想 你 到 重复 什么 你 有 讲述 我 :
现在请你重复一遍你刚才告诉我的话。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [æt; ət] [wʌt] [əˈklɒk, əu-][dɪd] [ðɪs] [ˈhæpən] ? "
First of all , at what o'clock did this happen ? "
第一的 的 全部 , 在 什么 点钟 做过 这 发生 ? "
首先，这件事发生在几点？

" [æt; ət] [əˈbaʊt] [hæf] - [pæst] [eɪt] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
" **At about half - past eight this morning .**
" 在 关于 一半 - 过去的 八 这 早晨 :
"今天早上八点半左右。"

" [hæd; həd][aɪˈtiː] [bɪn] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [ˈkɑːnstəns] [wʊd] [hæv; həv] [rəʊld] [əˈblɪvɪən] [ˈoʊvər][ɔːl][iː; ji][hæd; həd]
" **Had it been possible , Constance would have rolled oblivion over all she had**
" 有 它 到过 可能的 , 康斯坦斯 会 有 滚动 遗忘 超过 全部 她 有
[ˈspəʊkən] .
spoken .
说 :
"如果可能的话，康斯坦斯会把她说过的一切都遗忘起来。"

[ɔ:l'redi] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r; hær] ['vendʒəns] [ə; ei] [pʊr] , ['seivəlis] [θɪŋ] ; [ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ai 'ti:]
Already she found her vengeance a poor , savourless thing ; she felt that it
已经 她 成立 她 复仇 一个 贫穷的 , 乏味的 事物 ; 她 毛毡 那 它
[bɪ'lɪtld] [hɜ:r; hær] .
belittled her :
被轻视 她 :
她已经发现自己的复仇是件可怜的、毫无滋味的事；她觉得复仇贬低了她。

[ðə; ði] ['faɪər][ʌv; əv] [hɜ:r; hær] [ræθ] [bɜ:rnt] [loʊ] , [ænd; ənd] [si:md] [laɪk] [tu:; tə] ['smoʊldər] [aʊt] ['ʌndər] [self]
The fire of her wrath burnt low , and seemed like to smoulder out under self
这 火 的 她 愤怒 烧焦的 低的 , 和 似乎 喜欢 到 闷烧 出去 在下面 自己
- [kən'tempt] .
- **contempt** :
- 鄙视 :
她心中的怒火逐渐熄灭，似乎要在自我厌恶的吞噬下慢慢消散。

[ʃi:; ʃi] [spʊk] [ɪn][ə; ei] [dʌl] , [mə'kæni:k(ə)] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] ['veɪkənsɪ] .
She spoke in a dull , mechanical voice , and gazed at vacancy .
她 辐 在 一个 乏味的 , 机械的 嗓音 , 和 凝视 在 空缺 :
她用一种沉闷、机械的声音说话，目光空洞地望着前方。

" [meɪ] , " ['leɪdi] [oʊgræm] [ri'zju:md] , " [wen] [dɪd][ju:; jʊ][get] [ʌp] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ?
" **May , " Lady Ogram resumed , " when did you get up this morning ?**
" 可能 , " 女士 图 恢复 , " 什么时候 做过 你 得到 向上 这 早晨 ?
“梅,”奥格拉姆夫人继续说道,“你今天早上几点起床的? ”

" [æt; ət] [ə'baʊt] — [oʊ] , [ə'baʊt] [hæf] - [pæst][sev(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] . "
" **At about — oh , about half - past seven , I think .** "
" 在 关于 — 哦 , 关于 一半 - 过去的 七 , 我 思考 : "
“大概——哦, 大概七点半吧。”

" [dɪd][ju:; jʊ][goʊ] [aʊt] [brɪ'fʊ:r] ['brekfəst] ? "
" **Did you go out before breakfast ?** "
" 做过 你 去 出去 前 早餐 ? "
“你早餐前出去了吗? ”

" [aɪ][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][dɪd] , [ænt] .
" **I have told you that I did , aunt** .
" 我 有 讲述 你 那 我 做过 , 阿姨 :
“我已经告诉你我这么做了, 姑妈。”

[aɪ] [sɔ:] [ɒ:rd] ['dɪmtʃɜ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] . "
I saw Lord Dymchurch in the garden . "
我 锯 主 迪姆彻奇 在 这 花园 : "
我在花园里看到了迪姆彻奇勋爵。

" [aɪ] [rɪ'membər] , " [sed] [hɜ:r; hær] [ænt] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] ['ləʊərɪŋ] , [sə'spɪʃəs] [lʊk] .
" **I remember , " said her aunt , with a lowering , suspicious look** .
" 我 记住 , " 说 她 阿姨 , 和 一个 降低 , 可疑的 看 :
“我记得,”她姑姑说着, 眼神低垂, 带着怀疑。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [sɔ:] ['mɪstər] . [læfmar] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['klʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ? "
" **And you saw Mr . Lashmar as he was coming to the house ?** "
" 和 你 锯 先生 : 拉什马尔 作为 他 曾是 未来 到 这 房子 ? "
“你看到拉什马尔先生进屋了吗? ”

" [noʊ] . [aɪ] ['dɪdnt] [si:] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] . "
" **No . I didn't see him at all** . "
" 不 : 我 没有 看 他 在 全部 : "
“不, 我根本没看到他。”

" [həʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
" **How was that ?**
" 如何 曾是 那 ?

感觉怎么样？

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ?
If you were in the garden ?
如果 你 是 在 这 花园 ?

如果你当时在花园里呢？

" [meɪ] ['ɡlɪbli] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] [bɜːrd] ['dɪmtʃɜːrtʃ] [tʊk] [pleɪs] [nɑːt] [brɪ'fɔːr]
" **May glibly explained that her encounter with Lord Dymchurch took place not before**
" 可能 轻率地 解释 那 她 遇到 和 主 迪姆彻奇 采取 地方 不是 前
, [bʌt; bət] [brɪ'haɪnd] , [ðə; ði] [haʊs] .
, **but behind , the house .**
, 但 在后面 , 这 房子 .

梅轻描淡写地解释说，她与迪姆彻奇勋爵的相遇不是在房子前面，而是在房子后面。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [spɑːt] [ʌv; əv] [red] [ɑːn] [ɪːtʃ] ['tʃiːk] ; [hɜːr; həɹ] [ɪrɪz] [wɜːr; wər] ['skɑːrlət] ;
She had a spot of red on each cheek ; her ears were scarlet ;
她 有 一个 点 的 红色的 在 每个 脸颊 ; 她 耳朵 是 猩红 ;

她两颊各有一块红色的斑点；她的耳朵是鲜红色的；

[ʃiː; ʃi] [sæt] [wɪð; wɪθ] ['klentʃt] [hændz] , [ænd; ənd] [steəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ləʊər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] ['ænts, 'ɒnts]
she sat with clenched hands , and stared at the lower part of her aunt's
她 卫星 和 紧握 双手 , 和 凝视 在 这 降低 部分 的 她 姑姑的
[feɪs] .
face .
脸 .

她双手紧握，呆呆地望着姑姑脸的下半部分。

" ['kɑːnstəns] , " [pər'suːd] [ðə; ði] ['kwɛstʃənər] ,
" **Constance , pursued the questioner ,**
" 康斯坦斯 , " 追击 这 提问者 ,

“康斯坦斯，”提问者继续问道。

[huːz] [aɪz] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [smɔːl] [ænd; ənd] [kiːn] [æz; əz] [hɜːr; həɹ] ['ʌtərəns] [gruː] [mɔːr] ['soʊbər] ,
whose eyes had become small and keen as her utterance grew more sober ,
谁 眼睛 有 变得 小的 和 敏锐的 作为 她 发声 生长 更多的 清醒 ,
随着她言语变得越来越严肃，她的眼睛也变得又小又锐利。

" [tel] [aɪ 'tiː] [em 'iː] [ɔːl] ['oʊvər] [ə'gen] .
" **tell it me all over again .**
" 告诉 它 我 全部 超过 再次 .

“再跟我讲一遍。”

[ɪts] [wɜːrθ] ['hɪrɪŋ] [twɑɪs] .
It's worth hearing twice .
它是 值得 听力 两次 .

值得听两遍。

[hiː; hi] [brɪ'gæn] — ?
He began — ?
他 开始 — ?

他开始——？

" [ðə; ði] ['ʌðər] [əʊ'beɪd] , [rɪ'saɪtɪŋ] [hɜːr; həɹ] ['stɔːrɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [kɜːrt] , ['laɪfləs] [wei] ,
" **The other obeyed , reciting her story in a curt , lifeless way ,**
" 这 其他 服从 , 背诵 她 故事 在 一个 简短 , 无生命 方式 ,
另一个人服从了命令，用生硬、毫无生气的语气复述着她的故事。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [les] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæn; ðən] [brɪ'ɔ:r] .
so that it sounded less significant than before .
所以 那 它 听起来 较少的 重要的 比 前 :

这样一来，它听起来就不如以前那么重要了。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][help][hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['leɪdɪ] [oʊgræm] , [hu:] [rɪ'pi:tɪdli] [glɑ:nst]
" And you promised to help him ? " asked Lady Ogram , who repeatedly glanced
" 和 你 承诺 到 帮助 他 ? " 问 女士 图 , WHO 反复 瞥了一眼
[æt; ət] [meɪ] .
at May .
在 可能 :

“你答应过要帮助他？”奥格拉姆夫人问道，同时不时地瞥向梅。

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] .
" No , I didn't .
" 不 , 我 没有 :

“不，我没有。”

[aɪ][bɔ:st][maɪ] ['tempər] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['fu:lɪʃ] [θɪŋz] .
I lost my temper , and said I don't know what foolish things .
我 丢失的 我的 脾气 , 和 说 我 不 知道 什么 愚蠢 事物 :

我失去了理智，说我不知道自己说了些什么蠢话。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][self] - ['pʌnɪʃmənt] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] , [tu:] , ['saʊndɪd] ['aɪd(ə)l][ɪn][hɜ:r; hər] [ɪrz] [æz; əz]
" This was self - punishment , but it , too , sounded idle in her ears as
" 这 曾是 自己 - 惩罚 , 但 它 , 也 , 听起来 闲置的 在 她 耳朵 作为
[su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['spʊkən] .
soon as she had spoken .
很快 作为 她 有 说 :

“这是自我惩罚，但话一出口，她就觉得这种惩罚毫无意义。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [kən'sentɪd] [tu:; tə] [rɪ'li:s] [hɪm; ɪm] ? "
" But you consented to release him ? "
" 但 你 同意 到 发布 他 ? "

但你同意释放他？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "
" Of course . "
" 的 课程 :

“当然。”

" [naʊ] , [lʊk] [æt; ət][em 'i:] .
" Now , look at me .
" 现在 , 看 在 我 :

“现在，看着我。”

[hæv; həv][ju:; jʊ][təʊld][em 'i:][ɔ:l][hi:; hi] [sed] ? "
Have you told me all he said ? "
有 你 讲述 我 全部 他 说 ? "

你把他说的话都告诉我了吗？

" [ɔ:l] . "
" All . "
" 全部 :

“全部。”

" [lʊk] [æt; ət][em 'i:] !
" Look at me !
" 看 在 我 !

“看着我！”

[ɪf] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kiːpɪŋ] ['eni] ['siːkrət] — !
If I find that you are keeping any secret — !
如果 我 寻找 那 你 是 保持 任何 秘密 — !

如果我发现你隐瞒了任何秘密——!

[aɪ][jæl; jəl] [noʊ] ['evriθɪŋ] , [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðæt] .
I shall know everything , you understand that .
我 将 知道 一切 , 你 理解 那 .

我会知道一切，你明白的。

[aɪ][wəʊnt] [sliːp] [tɪl] [aɪ] [noʊ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['ɡoʊɪŋ][ɑːn] .
I won't sleep till I know everything that has been going on .
我 惯于 睡觉 直到 我 知道 一切 那 有 到过 去 在 .

我一定要弄清楚所有事情的真相才能入睡。

[dɪ'siːv] [em 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [der] ! "
Deceive me , if you dare ! "
欺骗 我 , 如果 你 敢 ! "

有本事就来骗我!

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [dɪ'siːvɪŋ] [juː; jʊ] , " ['ænsər] ['kɑːnstəns] , ['wɪrəli] .
" I am not deceiving you , " answered Constance , wearily .
" 我 是 不是 欺骗 你 , " 回答 康斯坦斯 , 疲劳 .

“我没有骗你，”康斯坦丝疲惫地回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ɔːl] [aɪ] [noʊ] . "
" You have heard all I know . "
" 你 有 听到 全部 我 知道 . "

“你已经听到了我所知道的一切。”

" [naʊ] , [ðen] , [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [sə'spekt] , " [sed] ['leɪdi] [oʊgræm] , ['liːnɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
" Now , then , for what you suspect , " said Lady Ogram , leaning towards her .
" 现在 , 然后 , 为了 什么 你 怀疑 , " 说 女士 图 , 倾斜 向 她 .

“那么，就凭你怀疑的这些事来说吧，”奥格拉姆夫人说着，向她倾了倾身子。

" [tɜːrn] [jʊr; jər][maɪnd][ɪn'saɪd] [aʊt] .
" Turn your mind inside out .
" 转动 你的 头脑 里面 出去 .

彻底颠覆你的思维方式。

[tel] [em 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ! "
Tell me what you think ! "
告诉 我 什么 你 思考 ! "

告诉我你的想法!

" [ðæt] [ɪz] [suːn] [dʌn] .
" That is soon done .
" 那 是 很快 完毕 .

“这件事很快就会完成。”

[aɪ] [sə'spekt] — [ɪn'diːd] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['mɪstər] . - [bɪ'heɪvjər] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
I suspect — indeed , I believe that Mr . Lashmar's behaviour is that of a man
我 怀疑 — 的确 , 我 相信 那 先生 : - 行为 是 那 的 一个 男人

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊvər] - [ɪk'saɪtɪd] [maɪnd] .
with an over - excited mind .
和 一个 超过 - 兴奋的 头脑 .

我怀疑——事实上，我相信拉什马尔先生的行为是一个心思过于激动的人的行为。

[hiː; hi] [θɪŋks] ['evriθɪŋ] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
He thinks everything is within his reach , and everything permitted to him .
他 思考 一切 是 之内 他的 抵达 , 和 一切 允许 到 他 .

他认为一切都在他的掌控之中，一切都是他被允许的。

[aɪ] [brɪli:v] [hi:; hi] [spəʊk] [tu:; tə][em 'i:] [kwɔɪt] ['ɑ:nɪstli] , ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [maɪt] ['sʌmhaʊ] [pli:d] [hɪz; ɪz]
I believe he spoke to me quite honestly , thinking I might somehow plead his
我 相信 他 辐 到 我 相当 诚实地 , 思维 我 可能 不知何故 恳求 他的
[kɔ:z] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "
cause with you ."
原因 和 你 . "

我相信他跟我说话很坦诚，是希望我能帮他向你求情。

" [ðæt] ['ɪznt] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt] .
" That isn't what I want .
" 那 不是 什么 我 想 .

“那不是我想要的。”

[du:][ju:; jʊ] [sə'spekt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['eni] [hoʊps] [tu:; tə][gəʊ][ə'pɑ:n] ? "
Do you suspect that he had any hopes to go upon ?"
做 你 怀疑 那 他 有 任何 希望 到 去 之上 ? "

你觉得他还有什么希望吗？

" [aɪ] [ker] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " ['ænsər] ['kɑ:nstəns] , " [ðæt] [aɪ][kɑ:nt] [fɔ:rm] ['eni] [kən'dʒektʃər] .
" I care so little about it , " answered Constance , " that I can't form any conjecture .
" 我 关心 所以 小的 关于 它 , " 回答 康斯坦斯 , " 那 我 不能 形式 任何 推测 .

“我对此毫不在意，”康斯坦丝回答说，“所以我无法做出任何推测。”

[ɔ:l] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] ,
All I can say is ,
全部 我 能 说 是 ,

我只能说，

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [bi:; bi] [kwɔɪt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [greɪt] [ɪ'lu:ʒnz] — [ʌv; əv] [brɪli:vɪŋ] ['eniθɪŋ]
that such a man would be quite capable of great illusions — of believing anything
那 这样的 一个 男人 会 是 相当 有能力的 的 伟大的 幻觉 — 的 相信 任何事物

[ðæt] ['flætərd] [hɪz; ɪz]['vænəti] .
that flattered his vanity .
那 受宠若惊 他的 虚荣 .

这样的人很容易产生巨大的幻想——任何能满足他虚荣心的话他都会相信。

" ['leɪdi] [oʊgræm][wʌz; wəz][dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd] .
" Lady Ogram was dissatisfied .
" 女士 图 曾是 不满 .

奥格拉姆夫人很不满意。

[ʃi:; ʃɪ] [kept] [ə; eɪ] [brɪ:f] ['saɪləns] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:n] ['meɪz] ['kaʊntənəns] .
She kept a brief silence , with her eyes on May's countenance .
她 保留 一个 简短的 沉默 , 和 她 眼睛 在 五月份 面容 .

她沉默了一会儿，目光落在梅的脸上。

" [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] , " [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər][nekst][wɜ:rdz] .
" Ring the bell , " were her next words .
" 戒指 这 钟 , " 是 她 下一个 字 .

“按铃，”她接着说道。

['kɑ:nstəns] [roʊz][ænd; ənd] [əu'beɪd] .
Constance rose and obeyed .
康斯坦斯 玫瑰 和 服从 .

康斯坦斯起身服从。

[ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] ['entərd] .
A servant entered .
一个 仆人 进入 .

一个仆人走了进来。

" [wen] ['mɪstər] . [læʃmɑː] [ə'raɪvz] , " [sed] ['leɪdɪ] [oʊgræm] , " [juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌnz]
" When Mr . Lashmar arrives , " said Lady Ogram , " you will bring him at once
" 什么时候 先生 . 拉什马尔 到达 , " 说 女士 图 , " 你 将要 带来 他 在 一次
[tuː; tə][em 'iː] [hɪr] . "
to me here . "
到 我 这里 . "

“拉什马尔先生到达后，”奥格拉姆夫人说，“你立刻把他带到我这里来。”

" ['mɪstər] . [læʃmɑː] [hæz; həz][dʒʌst] [ə'raɪvd] , [maɪ]['leɪdɪ] .
" Mr . Lashmar has just arrived , my lady .
" 先生 . 拉什马尔 有 只是 到达的 , 我的 女士 .

“拉什马尔先生刚刚到达，夫人。”

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪviː]
" CHAPTER XXIV
" 章 二十四

第二十四章

" [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] — . [noʊ] ! [steɪ] !
" Ask him to come — . No ! Stay !
" 问 他 到 来 — . 不 ! 停留 !

“叫他过来——。不！留下来！ ”

" ['leɪdɪ] [oʊgræm] [stʊd] [ʌp] , [nɑːt] [wɪˈðəʊt] ['dɪfɪkəltɪ] .
" Lady Ogram stood up , not without difficulty .
" 女士 图 站立 向上 , 不是 没有 困难 .

奥格拉姆夫人站了起来，但并不轻松。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ə; eɪ][step][ɔːr] [tuː] ['fɔːrwərdz] , [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] ['weðər] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ]
She took a step or two forwards , as if trying whether she had the strength
她 采取 一个 步 或者 二 前进 , 作为 如果 尝试 无论 她 有 这 力量
[tuː; tə] [wɔːk] .
to walk .
到 走 .

她向前迈了一两步，好像在试探自己是否还有力气走路。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [tuː] [kəmˈpænjənz] , [huː] [hæd; həd][bəʊθ] ['rɪzn] .
Then she looked at her two companions , who had both risen .
然后 她 看起来 在 她 二 同伴 , WHO 有 两个都 升起 .

然后她看向她的两个同伴，他们都已经站了起来。

" ['kɑːnstəns] , [gɪv] [em 'iː][jɔː; jər][ɑːrm] .
" Constance , give me your arm .
" 康斯坦斯 , 给 我 你的 手臂 .

康斯坦斯，把你的胳膊给我。

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [ˌdaʊnˈsterz] .
I will go downstairs .
我 将要 去 楼下 .

我下楼去。

" [ðeɪ] [left][ðə; ði] [ruːm] , [meɪ] ['sləʊli] ['fɑːləʊɪŋ] [ænd; ænd] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti][ʃiː; ʃɪ]
" They left the room , May slowly following and watching them with anxiety she
" 他们 左边 这 房间 , 可能 缓慢地 下列的 和 观看 他们 和 焦虑 她
['veɪnli] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [dɪsˈgaɪz] .
vainly endeavoured to disguise .
徒劳地 努力 到 伪装 .

“他们离开了房间，梅慢慢地跟在后面，焦虑地看着他们，她徒劳地试图掩饰这种焦虑。

[ðə; ði] [dɪˈsent] [wʌz; wəz] [sləʊ] .
The descent was slow .
这 下降 曾是 慢的 .

下山的路很慢。

[ˈkɑːnstəns] [held] [ˈfɜːrmlɪ][ðə; ði][ˈboʊni][ɑːrm] [wɪt] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [oʊn] ,
Constance held firmly the bony arm which clung to her own ,
康斯坦斯 握住 牢牢 这 骨质 手臂 哪个 紧紧抓住 到 她 自己的 ,
康斯坦丝紧紧地握住那只骨瘦如柴的手臂, 那只手臂也紧紧地抓着她。

[ænd; ənd] [felt] [aɪ ˈtiː] [ˈkwɪvər] [æt; ət] [ˈevri] [step] .
and felt it quiver at every step .
和 毛毡 它 颤动 在 每一个 步 .
每走一步, 都能感觉到它在颤抖。

[dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [riːtɪt] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] ,
Just before they reached the bottom ,
只是 前 他们 达到 这 底部 ,
就在他们即将到达谷底的时候,

[ˈleɪdi] [oʊgræm] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [huː] [keɪm] [ˈæftər][ðem; ðəm][tuː; tə] [pæs] [brɪˈfɔːr] [ænd; ənd]
Lady Ogram ordered the servant who came after them to pass before and
女士 图 订购 这 仆人 WHO 来了 后 他们 到 经过 前 和
[kənˈdʌkt] [ˈmɪstər] . [læʃmər] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
conduct Mr . Lashmar into the library .
执行 先生 . 拉什玛尔 进入 这 图书馆 .
奥格拉姆夫人吩咐后面来的仆人先行一步, 领着拉什马尔先生进入图书馆。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ; [ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈfɔːrhed] [stʊd] [ˈlɪt(ə)l] [pɔɪnts] [ʌv; əv]
At the foot of the stairs , she paused ; on her forehead stood little points of
在 这 脚 的 这 楼梯 , 她 暂停 ; 在 她 前额 站立 小的 积分 的
[swet] ,
sweat ,
汗 ,
走到楼梯脚下, 她停了下来; 额头上渗出了细密的汗珠。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ][lɪps] [brɪˈtreɪd] [ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈefərt] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][stænd]
and her lips betrayed the painful effort with which she continued to stand
和 她 嘴唇 背叛 这 痛苦 努力 和 哪个 她 持续 到 站立
[ˈʌpraɪt] .
upright .
直立 .
她的嘴唇透露出她为了保持站立姿势所付出的痛苦努力。

" [meɪ] " — [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈgɜːlz] [feɪs] — " [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [ˈlʌntʃən] [bel]
" **May** " — **she looked into the girl's face — " if I don't come when the luncheon bell**
" 可能 " — 她 看起来 进入 这 女孩们 脸 — " 如果 我 不 来 什么时候 这 午餐 钟
[rɪŋz] ,
rings ,
戒指 ,
“也许,”她看着女孩的脸, “如果我午餐铃响时没来,

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][em ˈiː][tuː; tə][sɜːr] [ˈwɪljəm] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈeɪmɪz] , [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [æt; ət]
you will excuse me to Sir William and Lady Amys , and take my place at
你 将要 原谅 我 到 先生 威廉 和 女士 艾米 , 和 拿 我的 地方 在
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .
请允许我向威廉爵士和艾密斯夫人告辞, 并请我在餐桌旁就座。

" [ˈsləʊli] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɑːn] , [stiːl] [səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][baɪ] [ˈkɑːnstəns] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [dɔːr] .
" **Slowly she walked on , still supported by Constance , to the library door .**
" 缓慢地 她 步行 在 , 仍然 有 经过 康斯坦斯 , 到 这 图书馆 门 .
“她缓缓地向前走去, 康斯坦斯仍然搀扶着她, 她走到了图书馆门口。”

" [noʊ] !
" **No** !
" 不 !

“不！”

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [stɜ:rn] ['mɑ:nəsɪləbl] , ['leɪdɪ] [oʊgræm] [dɪs'mɪst] [hɜ:r; hær] , ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] ,
" **With this stern monosyllable , Lady Ogram dismissed her , entered the room ,**
" 和 这 船尾 单音节 , 女士 图 解雇 她 , 进入 这 房间 ,
[ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
and closed the door .
和 关闭 这 门 .

奥格拉姆夫人用这句严厉的单音节词打发她走，走进房间，关上了门。

[ðen] [hɜ:r; hær] [feɪs] [tʃeɪndʒd] .
Then her face changed .
然后 她 脸 已更改 .

然后她的脸色变了。

[ə; eɪ] [smaɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hæf] [ə; eɪ] [grɪn] [ʌv; əv] [peɪn] , [rɪ'spɒndɪd] [tu:; tə] -
A smile , which was more than half a grin of pain , responded to Lashmar's
一个 微笑 , 哪个 曾是 更多的 比 一半 一个 咧嘴笑 的 疼痛 , 回应 到 -
[ɪ'fju:sɪv] [sælju'teɪ(ə)n] ;
effusive salutation ;
热情洋溢 问候 ;

拉什玛热情洋溢的问候换来了一个笑容，但那笑容与其说是笑容，不如说是痛苦的笑容；

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [spoʊk] [nɔ:t] [ə; eɪ] [wɜ:rd] , [ænd; ənd] , [wen] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['nɪrəst] [tʃer]
but she spoke not a word , and , when she had sunk into the nearest chair
但 她 辐 不是 一个 单词 , 和 , 什么时候 她 有 沉没 进入 这 最近的 椅子
,
,
,

但她一句话也没说，只是瘫坐在最近的椅子上。

[hɜ:r; hær] [aɪz] , [frʌm; frəm] [brɪ'ni:θ] ['dru:pɪŋ] [lɪdz] , [sə:tʃt] [ðə; ði] ['mænz] ['kaʊntənəns] .
her eyes , from beneath drooping lids , searched the man's countenance .
她 眼睛 , 从 下面 下垂 盖子 , 搜索 这 男人的 面容 .

她从耷拉着的眼睑下，目光扫过男人的脸庞。

" [sɪt] [daʊn] , " [wɜ:r; wər] [hɜ:r; hær] [fɜ:rst] [wɜ:rdz] .
" **Sit down , " were her first words .**
" 坐 向下 , " 是 她 第一的 字 .

“坐下，”她说的第一句话就是。

[læʃmɑr] , [kən'vɪnst] [ðæt] ['kɑ:nstəns] [braɪd] [hæd; həd] [sɔ:t] [tu:; tə] [ə'vendʒ] [hɜ:r'self] , [traɪd] [tu:; tə]
Lashmar , convinced that Constance Bride had sought to avenge herself , tried to
拉什玛尔 , 确信 那 康斯坦斯 新娘 有 寻求 到 报仇 她自己 , 尝试 到
[skru:] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] .
screw up his courage .
拧紧 向上 他的 勇气 .

拉什玛尔确信康斯坦斯·布莱德是来报复的，于是试图鼓起勇气。

[hi:; hi] [lʊkt] ['veri] ['sɪrɪəs] ; [hi:; hi] [sæt] ['stɪflɪ] ; [hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɑ:n] ['leɪdɪ] -
He looked very serious ; he sat stiffly ; he kept his eye upon Lady Ogram's .
他 看起来 非常 严肃的 ; 他 卫星 僵硬地 ; 他 保留 他的 眼睛 之上 女士 - .

他神情严肃，坐姿僵硬，目光始终注视着奥格拉姆夫人。

" [wel] , [wʌt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] ?
" **Well , what have you to tell me ?**
" 出色地 , 什么 有 你 到 告诉 我 ?

“那么，你有什么要告诉我的呢？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˌlɪbə'reɪ](ə)n] [mɔːr] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] [ðæn; ðən] [ɪm'peɪ](ə)ns] [wʊd] [hæv; həv]
" **she asked , with a deliberation more disconcerting than impatience would have**
" 她 问 , 和 一个 审议 更多的 令人不安 比 不耐烦 会 有
[bɪn] .
been .
到过 :

“她问道，语气中的深思熟虑比不耐烦更令人不安。”

" [ˈevriθɪŋ] [goʊz][ɑːn] [ˈprɪti] [wel] — "
" **Everything goes on pretty well** — "
" 一切 去 在 漂亮的 出色地 — "

“一切进展顺利——”

" [dʌz] [aɪ 'tiː] ?
" **Does it** ?
" 做 它 ?

是吗？

[aɪm][glæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] . "
I'm glad you think so . "
我是 高兴的 你 思考 所以 :

很高兴你也这么认为。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ə'luːd] [tuː; tə] , [ˈleɪdi] [oʊgræm] ?
" **What do you allude to , Lady Ogram** ?
" 什么 做 你 暗示 到 , 女士 图 ?

奥格拉姆夫人，您指的是什么？

" [læʃmɑː] [ɪn'kwaiəd] [wɪð; wɪθ] [greɪv] [rɪ'spektfʊlnəs] .
" **Lashmar inquired with grave respectfulness** .
" 拉什玛尔 询问 和 严重 尊重 :

拉什玛尔恭敬地问道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] ? "
" **What do you** ? "
" 什么 做 你 ? "

“你是什么？ ”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æt; ət] - . "
" **I was speaking of things at Hollingford** . "
" 我 曾是 请讲 的 事物 在 - . "

“我当时说的是霍林福德的事情。”

" [ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æt; ət] - .
" **And I was thinking of things at Rivenoak** .
" 和 我 曾是 思维 的 事物 在 - .

“我当时正在想着里维诺克的事情。”

" - [breɪn] [wɜːrkt] [ˈfiːvərɪʃli] .
" **Lashmar's brain worked feverishly** .
" - 脑 工作 狂热地 :

拉什马尔的大脑飞速运转。

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [noʊ] ?
What did she know ?
什么 做过 她 知道 ?

她知道些什么？

[ɪf] ['kɑːnstəns] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] , [ə'ʃʊrədli] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [pʊt]
If Constance had betrayed him , assuredly May also must have been put
如果 康斯坦斯 有 背叛 他 , 当然 可能 还 必须 有 到过 放
[tuː; tə][ðə; ði] ['kwɛstʃən] ,
to the question ,
到 这 问题 ,

如果康斯坦丝背叛了他，那么梅肯定也受到了质问。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [rɪ'zʌlt] ?
and with what result ?
和 和 什么 结果 ?

结果如何？

[hiː; hi][wʌz; wəz] [spɜrd] [lɔːŋ] [kən'dʒektʃər] .
He was spared long conjecture .
他 曾是 幸存 长的 推测 .

他免于冗长的猜测。

" [let] [juː 'es] [ʌndər'stænd] [iːtʃ] [ʌðər] , " [sed] [ðə; ði] ['ɔːtəkræt] ,
" Let us understand each other , " said the autocrat ,
" 让 我们 理解 每个 其他 , " 说 这 独裁者 ,

“让我们互相理解吧，”这位独裁者说道。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kʌvərɪŋ] [streŋθ] [æz; əz][ðə; ði] [niːd] [ə'roʊz] .
who seemed to be recovering strength as the need arose .
WHO 似乎 到 是 恢复中 力量 作为 这 需要 出现 .

随着需要，他似乎正在恢复体力。

" [aɪ] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [breɪk] [ɔːf][wɪð; wɪθ] ['kɑːnstəns] [braɪd] .
" I hear that you want to break off with Constance Bride .
" 我 听到 那 你 想 到 休息 离开 和 康斯坦斯 新娘 .

“我听说你想和康斯坦斯·布莱德分手。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][noʊ] [braɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
She is no bride for you .
她 是 不 新娘 为了 你 .

她不是你的新娘。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] ? "
Is that the case ? "
是 那 这 案件 ? "

真是这样吗？

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɔːrɪ] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] , [ˈleɪdɪ] [oʊgræm] .
" I am sorry to say it is the truth , Lady Ogram .
" 我 是 对不起 到 说 它 是 这 真相 , 女士 图 .

“很遗憾，奥格拉姆夫人，这是事实。”

" ['hævɪŋ] [ˈʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz] , [daɪs] [felt] [ðə; ði][hə'roʊɪk] [muːd] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə][stɜːr][ɪn][hɪm; ɪm] .
" Having uttered these words , Dyce felt the heroic mood begin to stir in him .
" 拥有 说出 这些 字 , 戴斯 毛毡 这 英勇 情绪 开始 到 搅拌 在 他 .

“说完这些话，戴斯感到一股英雄气概开始在他心中涌动。”

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [naʊ] , [ænd; ənd] [wʊd] [pruːv] [hɪm'self] [ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt]
He had no alternative now , and would prove himself equal to the great
他 有 不 选择 现在 , 和 会 证明 他自己 平等的 到 这 伟大的
[ə'keɪʒn] .
occasion .
场合 .

他现在别无选择，他要证明自己能够胜任这个重大场合。

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] ['sʌmwʌn] [els] ? "

" **You want to marry someone else ?** "

" 你 想 到 结婚 某人 别的 ? "

你想和别人结婚吗？

" [aɪm] [ʃɒr] [juː; jʊ][wɪl] ['rekəɡnaɪz] , " [læʃmɑr] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz][ækə'demɪk][təʊn] ,

" **I'm sure you will recognise , " Lashmar replied , in his academic tone ,**

" 我是 当然 你 将要 认出 , " 拉什玛尔 回复 , 在 他的 学术的 语气 ,

“我相信你会认出来的,”拉什玛尔用他惯常的学术腔调回答道。

" [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['duːɪŋ] [maɪ][best][tuː; tə][ækt] ['ɑːnərəbli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['ɡɪvɪŋ] ['eni]

" **that I am doing my best to act honourably , and without giving any**

" 那 我 是 正在做 我的 最好的 到 行为 光荣地 , 和 没有 给予 任何

[ʌn'nesəsəri] [peɪn] .

unnecessary pain .

不必要 疼痛 .

“我正在尽我所能以正直的方式行事，不给人带来任何不必要的痛苦。”

[ʌndə] ['sɜːrt(ə)n] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ə; eɪ][mæn][ɪz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] ['mæstər][ʌv; əv] [hɪm'self] —

Under certain circumstances , a man is not entirely master of himself —

在下面 肯定 情况 , 一个 男人 是 不是 完全 掌握 的 他自己 —

在某些情况下，一个人无法完全掌控自己——

" [ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['lʌntʃən] [bel] .

" **There sounded the luncheon bell .**

" 那里 听起来 这 午餐 钟 .

午餐铃声响起。

[aɪ 'tiː] [ræn] [ə; eɪ] [veɪɡ] [hoʊp][tuː; tə] [læʃmɑr] , [huːz] [vɔɪs] [draːpt] .

It rang a vague hope to Lashmar , whose voice dropped .

它 响铃 一个 模糊的 希望 到 拉什玛尔 , 谁 嗓音 掉落 .

这让拉什玛尔隐隐燃起一丝希望，他的声音低了下来。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hʌŋɡri] ? " [æskt] [ðə; ði] ['hoʊstəs] , [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪ(ə)ns] .

" **Are you hungry ? " asked the hostess , with impatience .**

" 是 你 饥饿的 ? " 问 这 女主人 , 和 不耐烦 .

“你饿了吗？”女主人不耐烦地问道。

" [nɑːt] [pər'tɪkjələrli] , [θæŋk] [juː; jʊ] . "

" **Not particularly , thank you .** "

" 不是 特别 , 感谢 你 . "

“倒也没什么，谢谢。”

" [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [ɡet][ʼaʊər; ɑːr][ʼlɪt(ə)] [tɔːk] [ʼoʊvər][ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] .

" **Then I think we had better get our little talk over and done with .**

" 然后 我 思考 我们 有 更好的 得到 我们的 小的 讲话 超过 和 完毕 和 .

“那我想我们最好赶紧结束这次谈话。”

[wiː; wi] [ʃænt] [kiːp] [ðə; ði] [ʼʌðər] [ʼweɪtɪŋ] .

We shan't keep the others waiting .

我们 不会 保持 这 其他的 等待 .

我们不能让其他人久等。

" [daɪs] [æk'septɪd] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ʼoʊmən] .

" **Dyce accepted this as a good omen .**

" 戴斯 公认 这 作为 一个 好的 预兆 .

戴斯认为这是一个好兆头。

" [ʼaʊər; ɑːr][ʼlɪt(ə)] [tɔːk] !

" **Our little talk !**

" 我们的 小的 讲话 !

“我们的小谈话！ ”

" [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [dremt] [ʌv; əv] [sʌt] [ɜ:r'bænəti] .

" He had not dreamt of such urbanity .

" 他 有 不是 梦见 的 这样的 城市化 .

他从未想过自己会如此优雅迷人。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɑ:nəsti] .

Here was the result of courage and honesty .

这里 曾是 这 结果 的 勇气 和 诚实 .

这就是勇气和诚实的结果。

[e'vɪdəntli] [hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪm'pre(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði][oʊld]['despə:t] .

Evidently his bearing had made a good impression upon the old despot .

显然 他的 轴承 有 制成 一个 好的 印象 之上 这 老的 暴君 .

显然，他的举止给这位老暴君留下了深刻的印象。

[hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] ['tʃɪrf(ə)l] .

He began to look cheerful .

他 开始 到 看 快乐 .

他开始显得很高兴。

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [pli:z] [em 'i:] ['betər] . "

" Nothing could please me better . "

" 没有什么 可以 请 我 更好的 . "

“没有什么比这更让我高兴的了。”

" [gʊʊ][ɑ:n] , [ðen] , " [sed] ['leɪdi] [oʊgræm] , ['draɪli] .

" Go on , then , " said Lady Ogram , drily .

" 去 在 , 然后 , " 说 女士 图 , 干巴巴地 .

“那就继续吧，”奥格拉姆夫人冷冷地说。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] — "

" You were saying — "

" 你 是 说 — "

你刚才说——

" [aɪ] [wɪ] [tu:; tə][ju:z] [kəm'pli:t] ['fræŋknəs] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [daɪs] [rɪ'zju:md] .

" I wish to use complete frankness with you , " Dyce resumed .

" 我 希望 到 使用 完全的 坦率 和 你 , " 戴斯 恢复 .

“我想对你完全坦诚，”戴斯继续说道。

" [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [prɪ'fɜ:r] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , ['næt(ə)rəl] [wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

" As I think you know , I always prefer the simple , natural way of looking at

" 作为 我 思考 你 知道 , 我 总是 更喜欢 这 简单的 , 自然的 方式 的 寻找 在

[θɪŋz] .

things .

事物 .

“我想你也知道，我总是更喜欢用简单、自然的方式看待事物。”

[soʊ] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn][maɪ] [rɪ'leɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [eɪmd] [æt; ət] [fər]

So , for instance , in my relations with women I have always aimed at fair

所以 , 为了 实例 , 在 我的 关系 和 女性 我 有 总是 旨在 在 公平的

[ænd; ənd]['kændɪd] [brɪ'heɪvjər] ;

and candid behaviour ;

和 坦率 行为 ;

例如，在与女性的关系中，我一直力求做到公平坦诚；

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [tri:t] ['wɪmɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [ðəm'selvz] , ['dʒʌstli] [ɪ'nʌf] , [wɪ] [tu:; tə][bi:; bi]

I have tried to treat women as they themselves , justly enough , wish to be

我 有 尝试 到 对待 女性 作为 他们 他们自己 , 公正地 足够的 , 希望 到 是

[tri:tɪd] ,

treated ,

治疗 ,

我一直努力以女性自己希望被对待的方式来对待她们，这无可厚非。

[wɪˈðəʊt] [æfektɪ(ə)n] , [wɪˈðəʊt] [ɪnsɪnˈserəti] .
without **affectation** , **without** **insincerity** .

没有 做作 , 没有 虚伪 .

不做作, 不虚伪。

[ˈkɑːnstəns] [nuː] [maɪ] [vjuːz] , [ænd; ənd][iː; ji] [əˈpruːvd] [ðem; ðəm] .
Constance **knew** **my** **views** , **and** **she** **approved** **them** .

康斯坦斯 知道 我的 浏览 , 和 她 得到正式认可的 他们 .

康斯坦斯了解我的观点, 并且赞同我的观点。

[wen] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendʃɪp] [dɪˈveləpt] [ɪntuː][æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] ,
When **our** **friendship** **developed** **into** **an** **engagement** **of** **marriage** ,

什么时候 我们的 友谊 发达 进入 一个 订婚 的 婚姻 ,

当我们的友谊发展成订婚时,

[wiː; wi][bəʊθ][ʌv; əv][juː ˈes] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðə; ði][step][ɪn][ə; eɪ] [ˈpjʊərli] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [laɪt] ;
we **both** **of** **us** **regarded** **the** **step** **in** **a** **purely** **reasonable** **light** ;

我们 两个都 的 我们 认为 这 步 在 一个 纯粹 合理的 光 ;

我们两人都以完全合理的眼光看待这一举措;

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [dɪˈsiːv] [ɑːˈselvz] , [ænd; ənd] , [les] [stiːl] , [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
we **did** **not** **try** **to** **deceive** **ourselves** , **and** , **less** **still** , **to** **deceive** **each** **other** .

我们 做过 不是 尝试 到 欺骗 我们自己 , 和 , 较少的 仍然 , 到 欺骗 每个 其他 .

我们没有试图欺骗自己, 更没有试图欺骗彼此。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [ˈkænɑːt] [ˈɔːlweɪz] [geɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] .
But **a** **man** **cannot** **always** **gauge** **his** **nature** .

但 一个 男人 不能 总是 测量 他的 自然 .

但人并非总能准确把握自己的本性。

[tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [freɪz] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] ;
To **use** **the** **common** **phrase** , **I** **did** **not** **think** **I** **should** **ever** **fall** **in** **love** ;

到 使用 这 常见的 短语 , 我 做过 不是 思考 我 应该 曾经 落下 在 爱 ;

用一句俗语来说, 我从未想过自己会坠入爱河;

[jet] [ðæt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ʌnmɪˈsteɪkəbli] .
yet **that** **happened** **to** **me** , **suddenly** , **unmistakably** .

然而 那 发生 到 我 , 突然 , 毫无疑问 .

然而, 这种事却突然、毫无疑问地发生在了我身上。

[wʌt] [kɔːrs] [hæd; həd][aɪ][tuː; tə] [ˈfɔːləʊ] ?
What **course** **had** **I** **to** **follow** ?

什么 课程 有 我 到 跟随 ?

我该走哪条路?

[ˈɑːbvɪəsli] [aɪ][mʌst; məst][ækt][ɑːn][maɪ] [oʊn] [ˈprɪnsəp(ə)lz] ; [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈstreɪtˈfɔːrwəd] , [ˈsɪmp(ə)l]
Obviously **I** **must** **act** **on** **my** **own** **principles** ; **I** **must** **be** **straightforward** , **simple**

明显地 我 必须 行为 在 我的 自己的 原则 ; 我 必须 是 直截了当 , 简单的

, [ˈkændɪd] .

, **candid** .

, 坦率 .

显然, 我必须按照自己的原则行事; 我必须坦率、简单、直言不讳。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈkɑːnstəns] .
As **soon** **as** **my** **mind** **was** **made** **up** , **I** **came** **to** **Constance** .

作为 很快 作为 我的 头脑 曾是 制成 向上 , 我 来了 到 康斯坦斯 .

我一旦下定决心, 就来到了康斯坦茨。

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] , [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈlɪsənərz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][æən; ən] [ɪnˈsɪnjuetɪŋ]
" **He broke off , observed the listener's face , and added with an insinuating**
" 他 打破 离开 , 观察到 这 听众 脸 , 和 额外 和 一个 暗示
[smɑɪl] :
smile :
微笑 :

他停顿了一下，观察了听者的表情，然后带着一丝意味深长的微笑补充道：

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlðər] [kɔːrs] — [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ʌnˈselfɪ] , [ðə; ði][həˈroʊɪk] .
" **There was the other course — what is called the unselfish , the heroic .**
" 那里 曾是 这 其他 课程 — 什么 是 称为 这 无私 , 这 英勇 .
还有另一种选择——那就是无私的、英雄式的。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [ˈheroʊɪzəm][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɪz][ˈoʊnli] [əˈhʌðər] [neɪm] [fɔːr; fər] [dɪˈlɪbərət] [ˈfɔːlʃhʊd] ,
Unfortunately , heroism of that kind is only another name for deliberate falsehood ,
很遗憾 , 英雄主义 的 那 种类 是 仅有的 其他 姓名 为了 商榷 谬误 ,
[ɪn][wɜːrd][ænd; ənd] [diːd] ,
in word and deed ,
在 单词 和 契据 ,
不幸的是，这种所谓的英雄主义只不过是言语和行为上蓄意撒谎的另一种说法而已。

[ænd; ənd][aɪ] [kənˈfes] [aɪ] [ˈhædnt][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
and I confess I hadn't the courage for it .
和 我 承认 我 之前没有 这 勇气 为了 它 .
我承认我没有那个勇气。

[ʌnˈselfɪnəs] [wɪtʃ] [miːnz] [ˈkælkjuleɪtɪd] [dɪˈsep(ə)n] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈædmərəb(ə)]
Unselfishness which means calculated deception seems to me by no means admirable
无私 哪个 方法 计算 欺骗 似乎 到 我 经过 不 方法 令人钦佩的
.
:
:

在我看来，那种以精心策划的欺骗为手段的无私绝非值得称道之处。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][æən; ən] [ˈiːzi] [θɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈkɑːnstəns] ,
It was not an easy thing to go to Constance ,
它 曾是 不是 一个 简单的 事物 到 去 到 康斯坦斯 ,
去康斯坦茨并非易事。

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] ;
and tell her what I had to tell ;
和 告诉 她 什么 我 有 到 告诉 ;
然后把我要告诉她的话都告诉她；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɜːrˈself] [wʊd] [mʌtʃ] [prɪˈfɜːr][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ʃæm] - [ˈnoʊb(ə)]
but I know that she herself would much prefer it to the sham - noble
但 我 知道 那 她 她自己 会 很多 更喜欢 它 到 这 假 - 高贵
[ɔːlˈtɜːrənətɪv] .
alternative .
选择 .
但我知道她本人会更喜欢这种方式，而不是那种虚伪的高贵之举。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈiːkwəli] [ʃʊr] , [ˈleɪdi] [oʊgræm] ,
And I am equally sure , Lady Ogram ,
和 我 是 同样地 当然 , 女士 图 ,
我也同样确信，奥格拉姆夫人

[wʌt] [ʃʊr; jər] [oʊn] [vjuː] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ðæt] [leɪ] [brɪˈfɔːr] [em ˈiː] .
what your own view will be of the choice that lay before me .
什么 你的 自己的 看法 将要 是 的 这 选择 那 躺 前 我 .
你对我在面前的选择有何看法？

" [ðə; ði] ['lɪsənər] [meɪd] [noʊ][sɔ:rt][ʌv; əv] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə] [ðɪs] [ə'pi:l] .
" **The listener made no sort of response to this appeal** .
" 这 听众 制成 不 种类 的 回复 到 这 上诉 :

“听众对这一呼吁没有任何回应。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] ['kɑ:nstəns] [tu:; tə][seɪ][tu:; tə][ju:; jʊ] ? " [ʃi:; ji] [æskt] .
" **And what had Constance to say to you ?** " **she asked** .
" 和 什么 有 康斯坦斯 到 说 到 你 ? " 她 问 :

她问：“康斯坦丝跟你说了什么？”

[læʃmɑr] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] [hæf] ['dʒenjuɪn] , [hæf] [feɪnd] .
Lashmar hesitated , his embarrassment half genuine , half feigned .
拉什玛尔 犹豫了一下 , 他的 尴尬 一半 真的 , 一半 假装 :

拉什马尔犹豫了一下，他的尴尬一半是真情流露，一半是装出来的。

" [hɪr] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['θɔ:tfəli] [sə'spendɪd] [vɔɪs] , " [aɪ][faɪnd][maɪ'self][ɑ:n] ['veri]
" **Here , he replied , in a thoughtfully suspended voice , I find myself on very**
" 这里 , " 他 回复 , 在 一个 深思熟虑 暂停 嗓音 , " 我 寻找 我 在 非常
[ˈdelɪkət] [graʊnd] .
delicate ground .
精美的 地面 :

“在这里，”他若有所思地回答道，“我发现自己处境非常微妙。”

[aɪ]['hɑ:rdli] [fi:l] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [rɪ'pi:tɪŋ] [wʌt] [pæst] [brɪ'twi:n] [ju:'es] .
I hardly feel that I should be justified in repeating what passed between us .
我 几乎 感觉 那 我 应该 是 合理的 在 重复 什么 通过了 之间 我们 :

我实在觉得自己没有资格复述我们之间发生过的事情。

[aɪ] [hoʊpt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] .
I hoped you had already heard it .
我 希望 你 有 已经 听到 它 :

我希望你已经听说了。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][nɑ:t][frʌm; frəm] ['kɑ:nstəns] [ðæt] [ju:; jʊ] [lɜ:rnt] — ? "
Was it not from Constance that you learnt — ? "
曾是 它 不是 从 康斯坦斯 那 你 学会了 — ? "

难道你不是从康斯坦丝那里学到的吗？

" [dəʊnt] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] ['kwestʃən] [em 'i:] , " [broʊk] [ɪn] ['leɪdi] [oʊgræm] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [sɪ'verəti] .
" **Don't begin to question me , I broke in Lady Ogram , with sudden severity** .
" 不 开始 到 问题 我 , " 打破 在 女士 图 , 和 突然 严重性 :

“不许质疑我，”奥格拉姆夫人突然严厉地打断道。

" [wʌt] [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['bɪznəs] .
" **What I know , and how I know it , is none of your business** .
" 什么 我 知道 , 和 如何 我 知道 它 , 是 没有任何 的 你的 商业 :

“我知道什么，以及我是如何知道的，都与你无关。”

[ju:l] [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [wət'evər] [aɪ][æsk][ju:; jʊ] .
You'll have the goodness to tell me whatever I ask you .
你会 有 这 善良 到 告诉 我 任何 我 问 你 :

你会好心告诉我我问你的任何问题。

" [daɪs] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['deprəkeɪtɪŋ] ['fræŋknəs] .
" **Dyce made a gesture of deprecating frankness** .
" 戴斯 制成 一个 手势 的 弃用 坦率 :

戴斯做出了一种谦逊坦率的姿态。

" ['pɜ:rsənəli] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
" **Personally , he said in a low voice** ,
" 亲自 , " 他 说 在 一个 低的 嗓音 ,

“就我个人而言，”他低声说道。

" [aɪ][æd'mɪt][jʊr; jər] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ˈfɒli] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə] [pæs] [ɪn] [ðɪs]
" **I admit your right to be kept fully informed of all that comes to pass in this**
" 我 承认 你的 正确的 到 是 保留 完全 知情的 的 全部 那 来 到 经过 在 这
[kə'nekʃ(ə)n] .
connection .
联系 .

“我承认您有权随时了解与此相关的一切情况。

[wɪl] [aɪ'tiː][biː; bi] [ɪ'nʌf] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ˈkɔːnstəns] [ək'septɪd] [maɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]
Will it be enough if I say that Constance accepted my view of what had
将要 它 是 足够的 如果 我 说 那 康斯坦斯 公认 我的 看法 的 什么 有
[ˈhæpənd] ? "
happened ? "
发生 ? "

如果我说康斯坦丝接受了我对事件经过的看法，这样就够了吗？

" [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ? " [æskt] [ˈleɪdi] [oʊgræm] , [ˈlʊkɪŋ]
" **Did you tell her everything that had happened ?** " **asked Lady Ogram , looking**
" 做过 你 告诉 她 一切 那 有 发生 ? " 问 女士 图 , 寻找
[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
him in the eyes .
他 在 这 眼睛 .

“你把所有发生的事情都告诉她了吗？”奥格拉姆夫人看着他的眼睛问道。

" [nɔːt][ɪn][ˈdiːteɪl] , " [dars] [rɪ'plaɪd] , [ˈræðər] [ˈnɜːrvəsli] ,
" **Not in detail ,** " **Dyce replied , rather nervously ,**
" 不是 在 细节 , " 戴斯 回复 , 相当 紧张地 ,
"没有细节,"戴斯有些紧张地回答道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt][wɪð; wɪθ] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ɪn'tɜːrprət] [ðæt] [stɜːrn] [lʊk] .
for he could not with certainty interpret that stern look .
为了 他 可以 不是 和 肯定 解释 那 船尾 看 .
因为他无法确定那严厉的眼神是什么意思。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ʌndər'stænd] [ðæt] — [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɔːt][æt; ət] [ˈlɪbərti] — [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə]
" **You will understand that — that I was not at liberty — that I had to**
" 你 将要 理解 那 — 那 我 曾是 不是 在 自由 — 那 我 有 到
[rɪ'spekt] —
respect —
尊重 —
你会明白的——我当时并不自由——我必须尊重——

" [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə] [ˈluːzɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv][ˈpruːd(ə)ns]
" **He came near to losing himself between the conflicting suggestions of prudence**
" 他 来了 靠近 到 输 他自己 之间 这 冲突 建议 的 谨慎
[ænd; ənd] [ˈhoʊpflnəs] .
and hopefulness .
和 希望 .

“他几乎在谨慎和希望这两种相互矛盾的想法之间迷失了自己。”

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kən'fjuːz(ə)n] , [ˈleɪdi] [oʊgræm] [smaɪld] [ˈgrɪmli] .
At the sight of his confusion , Lady Ogram smiled grimly .
在 这 视线 的 他的 困惑 , 女士 图 微笑 阴沉地 .
看到他一脸困惑，奥格拉姆夫人露出了冷笑。

" [juː; jʊ] [miːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kroʊk] [ɪn'dʌldʒəns] ,
" **You mean ,** " **she said , in a voice which seemed to croak indulgence** ,
" 你 意思是 , " 她 说 , 在 一个 嗓音 哪个 似乎 到 发牢骚 放纵 ,
“你的意思是,”她用一种似乎带着几分溺爱的沙哑嗓音说道，

" [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [tel] ['kɑːnstəns] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [mɪs] [təːmə, lɪn] ?
" that you had no right to tell Constance anything about Miss Tomalin ?
" 那 你 有 不 正确的 到 告诉 康斯坦斯 任何事物 关于 错过 托马林 ？
“你没有权利告诉康斯坦丝任何关于托马林小姐的事情？”

" - ['kɜːrɪdʒ] [ri'vaɪvd] .
" Lashmar's courage revived .
" - 勇气 复活 .

拉什玛的勇气重燃。

[hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [ˈɔːtəkræt] [nuː] ['evriθɪŋ] ,
He suspected that the old autocrat knew everything ,
他 怀疑 那 这 老的 独裁者 知道 一切 ,
他怀疑那位老独裁者什么都知道。

[ðæt] [bəuθ][ˈgɜːlz][hæd; həd] [ɔː'lredi] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] [ɔːr'diːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['Intərvjuː] [wɪð; wɪθ]
that both girls had already gone through the ordeal of a private interview with
那 两个都 女孩们 有 已经 已消失 通过 这 考验 的 一个 私人的 面试 和
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,

这两个女孩都已经经历过与她单独面谈的煎熬了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['jiːldɪd] [ʌp][ðər; ðəɹ] ['siːkrɪts] .
and had yielded up their secrets .
和 有 产生 向上 他们的 秘密 .
他们已经吐露了秘密。

[ɪf] [soʊ] , ['pleɪnli] [ðə; ði] [wɜːrst] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [naʊ] [sɜːrv] [bʌt; bət] [sɪn'serəti]
If so , plainly the worst was over , and nothing would now serve but sincerity
如果 所以 , 显然 这 最差 曾是 超过 , 和 没有什么 会 现在 服务 但 诚意
.
:
.

如果真是如此，显然最糟糕的时期已经过去，现在唯有真诚才能奏效。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [miːn] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['kwaiətli][ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] ,
" That is what I mean , " he answered , quietly and respectfully ,
" 那 是 什么 我 意思是 , " 他 回答 , 悄悄 和 尊敬 ,
“我的意思就是这样，”他平静而恭敬地回答道。

[əd'maɪərɪŋ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɪgnəti] [æz; əz][hiː; hi] [spʊk] .
admiring his own dignity as he spoke .
钦佩 他的 自己的 尊严 作为 他 辐 .
他说话时自尊自爱。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] , " [sed] ['leɪdi] [oʊgræm] ,
" We are beginning to understand each other , " said Lady Ogram ,
" 我们 是 开始 到 理解 每个 其他 , " 说 女士 图 ,
奥格拉姆夫人说：“我们开始互相了解了。”

[ðə; ði][grɪm] [smaɪl] [stiɪl] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [feɪs] .
the grim smile still on her face .
这 严峻 微笑 仍然 在 她 脸 .
她脸上依然挂着一丝冷笑。

" [aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , [naʊ] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['spʊkən][bəuθ][wɪð; wɪθ] ['kɑːnstəns] [ænd; ənd]
" I don't mind telling you , now , that I have spoken both with Constance and
" 我 不 头脑 讲述 你 , 现在 , 那 我 有 说 两个都 和 康斯坦斯 和
[wɪð; wɪθ] [meɪ] .
with May .
和 可能 .

“现在我不介意告诉你，我已经和康斯坦斯以及梅谈过了。”

" [læʃməɹ] [ˈmænɪfɛstɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈliːf] .
" **Lashmar manifested his relief** .
" 拉什玛尔 表现出来 他的 宽慰 ”.

拉什马尔表示如释重负。

[hiː; hi] [muːvd] [ˈɪntuː] [æn; ən] [ˈɪziə] [ˈpɑːstʃəɹ] ; [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [ˈbraɪtnd] ;
He moved into an easier posture ; his countenance brightened ;
他 已搬 进入 一个 更轻松 姿势 ； 他的 面容 明亮 ；
他调整了一下姿势，让自己更放松一些；他的脸色也容光焕发了；

[hiː; hi] [sed] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] [ðæt] [ˈdestəni] [wʌz; wəz] [ˈberɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [tuː; tə] [ˈɡlɔːriəs] [θɪŋz] .
he said within himself that destiny was bearing him on to glorious things .
他 说 之内 他自己 那 命运 曾是 轴承 他 在 到 辉煌 事物 .
他心想，命运正引领他走向辉煌的成就。

" [aɪm] [ˈveri] [ɡlæd] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , [ˈleɪdi] [oʊɡræm] !
" **I'm very glad indeed to hear that , Lady Ogram !**
" 我是 非常 高兴的 的确 到 听到 那 ， 女士 图 ！

“听到这个消息我真是太高兴了，奥格拉姆夫人！”

[aɪ ˈtiː] [pʊts] [maɪ] [maɪnd] [æt; ət] [rest] . " **It puts my mind at rest** . "
它 放置 我的 头脑 在 休息 ”.

这让我安心了。

" [aɪ] [hæv; həv] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] [bəʊθ] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈriːəʃʊrɪŋ] [vɔɪs] , [wɪtʃ]
" **I have talked with them both , I continued the reassuring voice , which**
" 我 有 谈话 和 他们 两个都 ， " 持续 这 令人安心 嗓音 ， 哪个
[ˈstrʌɡld] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrsnəs] .
struggled with hoarseness .
挣扎 和 嘶哑 ”.

“我已经和他们俩谈过了，”那个声音带着安慰意味的语气继续说道，但声音有些沙哑。

" [ðæt] [ðeɪ] [tʊld] [em ˈiː] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] ;
" **That they told me the truth , I have no doubt ;**
" 那 他们 讲述 我 这 真相 ， 我 有 不 怀疑 ；

“他们告诉我的是实话，这一点我毫不怀疑；

[bəʊθ] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [noʊ] [em ˈiː] [tuː] [wel] [tuː; tə] [duː] [ˈeniθɪŋ] [els] .
both of them know me too well to do anything else .
两个都 的 他们 知道 我 也 出色地 到 做 任何事物 别的 ”.

他们俩都太了解我了，不可能做出别的举动。

[ˈkɑːnstəns] , [aɪ] [ʌndərˈstænd] , [hæd; həd] [jʊɹ; jəɹ] [əˈθɔːrəti] [fɔːr; fər] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [em ˈiː] , [soʊ] [hɜːr; hər]
Constance , I understand , had your authority for speaking to me , so her
康斯坦斯 ， 我 理解 ， 有 你的 权威 为了 请讲 到 我 ， 所以 她
[pɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈiːzi] . " **part was easy** . "
部分 曾是 简单的 ”.

据我了解，康斯坦斯获得了您的授权才能与我交谈，所以她的部分很简单。

" [fiː; ji] [hæz; həz] [ə; eɪ] [faɪn] , [ˈdʒenərəs] [ˈspɪrɪt] ! " [ɪkˈskeɪɪmd] [daɪs] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [ˈdʒenjuɪn]
" **She has a fine , generous spirit ! I exclaimed Dyce , with the glow of genuine**
" 她 有 一个 美好的 ， 慷慨的 精神 ！ " 惊呼 戴斯 ， 和 这 辉光 的 真的
[ɪnˈθuːziæzəm] .
enthusiasm .
热情 ”.

“她拥有美好、慷慨的精神！”戴斯惊叹道，眼中闪烁着真挚的热情。

" [wel] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ðæt] [fiː; ji] [hæz; həz] .
" **Well for you that she has** .
" 出色地 为了 你 那 她 有 ”.

“嗯，对你来说，她确实有。”

[æz; əz][fɔːr; fər] [meɪ] , [juː; jʊ][hæd; həd] [pʊt] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [pəˈzɪ(ə)n] . "
" **As for May , you had put her into a more difficult position .** "
" 作为 为了 可能 , 你 有 放 她 进入 一个 更多的 难的 位置 . "
至于梅, 你让她陷入了更艰难的境地。

" [aɪ] [fɪr] [soʊ] .
" **I fear so .** "
" 我 害怕 所以 .
恐怕真是如此。

[bʌt; bət][aɪ][ˈeɪˈem] [fɜːr] , [ˈleɪdɪ] [oʊgræm] , [ðæt] [juː; jʊ] [delt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈkaɪndli] . "
" **But I am sure , Lady Ogram , that you dealt with her very kindly .** "
" 但 我 是 当然 , 女士 图 , 那 你 已处理 和 她 非常 亲切地 . "
但我相信, 奥格拉姆夫人, 您一定对她非常友善。

" [ɪɡˈzæktli] .
" **Exactly .** "
" 确切地 .
“确切地。

" [ðə; ði] [smaɪl] [wʌz; wəz] [ˈveri] [grɪm] [ɪnˈdiːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ˈveri] [hɔːrs] .
" **The smile was very grim indeed , and the voice very hoarse .** "
" 这 微笑 曾是 非常 严峻 的确 , 和 这 嗓音 非常 嘶哑 .
“他的笑容非常阴冷, 声音也非常沙哑。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [ˈkudnt] [æsk] [meɪ] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] , [aɪ][ɪkˈspekt] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ]
" **But the things I couldn't ask May to tell me , I expect to hear from you**
" 但 这 事物 我 不能 问 可能 到 告诉 我 , 我 预计 到 听到 从 你
.
:
.
“但我无法向梅求助的事情, 我希望你能告诉我。”

[bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Begin with this morning .
开始 和 这 早晨 .
从今天早上开始。

[juː; jʊ] [met] [hɜːr; hər] , [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] , [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [ˈkɔːnstəns] .
You met her , I understand , before you came to the house to see Constance .
你 遇见 她 , 我 理解 , 前 你 来了 到 这 房子 到 看 康斯坦斯 .
据我了解, 在你来康斯坦斯家之前, 你已经见过她了。

" [daɪs] [fel] [streɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][træp] .
" **Dyce fell straight into the trap .** "
" 戴斯 跌倒 直的 进入 这 陷阱 .
“戴斯完全落入了陷阱。”

[hiː; hi] [spoʊk] [ˈɔːlmoʊst] [ˈgeɪli] .
He spoke almost gaily .
他 辐 几乎 兴高采烈地 .
他说话几乎是兴高采烈的。

" [jes] ; [wiː; wi] [met] [æt; ət] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] . "
" **Yes ; we met at eight o'clock .** "
" 是的 ; 我们 遇见 在 八 点钟 . "
“是的, 我们八点钟见面了。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [baɪ] [əˈpɔɪntmənt] . "
" **Of course by appointment .** "
" 的 课程 经过 预约 . "
“当然, 需要提前预约。”

" [jes] , [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] . "

" **Yes , by appointment** . "

" 是的 , 经过 预约 . "

“是的，需预约。”

" [ðə; ði] [best] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] ,

" **The best will be for you to begin at the beginning** ,

" 这 最好的 将要 是 为了 你 到 开始 在 这 开始 ,

“你最好从头开始。”

[ænd; ʌnd] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn][jɔːr; jər] [oʊn] [wei] .

and tell the story in your own way .

和 告诉 这 故事 在 你的 自己的 方式 .

用你自己的方式讲述这个故事。

[aɪv] [hɜːrd] [ɔːl][maɪ] [niːs] [kæəd] [tuː; tə] [tel] [em 'iː] ;

I've heard all my niece cared to tell me ;

我已经 听到 全部 我的 侄女 关心 到 告诉 我 ;

我侄女愿意告诉我的我都听到了；

[naʊ] [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [jɔːr; jər] [oʊn] [teɪl] .

now I give you the chance of telling your own tale .

现在 我 给 你 这 机会 的 讲述 你的 自己的 故事 .

现在我给你机会讲述你自己的故事。

[ɔːl][aɪ][æsk][ɪz][ðə; ði] [truːθ] .

All I ask is the truth .

全部 我 问 是 这 真相 .

我只想知道真相。

[tel] [em 'iː][ðə; ði] [truːθ] , [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] .

Tell me the truth , from point to point .

告诉 我 这 真相 , 从 观点 到 观点 .

请你逐条告诉我真相。

" [æt; ət][ðə; ði] [pæs] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] , [læʃmɑː] [æskt] ['nʌθɪŋ] ['betər] .

" **At the pass he had reached , Lashmar asked nothing better** .

" 在 这 经过 他 有 达到 , 拉什玛尔 问 没有什么 更好的 .

“到达山口时，拉什马尔别无所求。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɪ'fuːl] [ænd; ʌnd] [brɪ'dæzld] .

He was befooled and bedazzled .

他 曾是 愚弄 和 令人眼花缭乱 .

他被愚弄和迷惑了。

['evri] ['trʌb(ə)l] [siːmd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Every trouble seemed of a sudden to be lifted from his mind .

每一个 麻烦 似乎 的 一个 突然 到 是 抬起 从 他的 头脑 .

他所有的烦恼似乎都突然从脑海中消失了。

['grætɪtuːd] [tuː; tə] ['kɔːnstəns] , [huː] [hæd; həd] [pruːvd] [soʊ] [mʌt] ['betər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər][wɜːrd] ,

Gratitude to Constance , who had proved so much better than her word ,

感激 到 康斯坦斯 , WHO 有 已证实 所以 很多 更好的 比 她 单词 ,

[roʊ'mæntɪk][dɪ'vɒʊʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪ] ,

romantic devotion to May ,

浪漫的 虔诚 到 可能 ,

感谢康斯坦丝，她用实际行动证明了自己远超诺言，以及她对梅的浪漫情怀。

[hu:] [hæd; həd][soʊ] ['breɪvli] [dɪ'klaɪd] [hɜ:r; həɹ] [lʌv] , [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['fɜ:rvər] [sʌtʃ] [æz; əz]
who had so bravely declared her love , filled him with fervours such as
WHO 有 所以 勇敢地 声明 她 爱 , 已填 他 和 热情 这样的 作为
[hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [noʊn] .
he had never known .
他 有 绝不 已知 .

她勇敢地表达了自己的爱意，让他心中燃起了前所未有的激情。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'splendənt] [laɪt] ; [hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] [wʌz; wəz]['noʊb(ə)l] , [hɪz; ɪz] [hed] [bent]
He saw himself in a resplendent light ; his attitude was noble , his head bent
他 锯 他自己 在 一个 灿烂 光 ; 他的 态度 曾是 高贵 , 他的 头 弯曲
[wɪð; wɪθ]['mænli] ['maɪdəsti] ,
with manly modesty ,
和 男子气概 谦逊 ,

他觉得自己光芒四射；他的态度高尚，低着头，带着男子汉的谦逊。

[ænd; ənd] , [wen] [hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə] [spi:k] ,
and , when he began to speak ,
和 , 什么时候 他 开始 到 说话 ,

当他开始说话时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]
there was something in his voice which he had never yet been able to
那里 曾是 某物 在 他的 嗓音 哪个 他 有 绝不 然而 到过 有能力的 到
[kə'mænd] ,
command ,
命令 ,

他的声音里有一种他以前从未能够掌控的东西，

[ə; eɪ] ['vɪrəl] ['mju:zɪk] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪtɪd] [əˌpri:ʃi'eɪ(ə)n] .
a virile music , to which he listened with delighted appreciation .
一个 阳刚的 音乐 , 到 哪个 他 听着 和 高兴极了 欣赏 .

他聆听着充满阳刚之气的音乐，欣喜不已。

" [aɪ] [ə'beɪ] [ju:; jʊ] , ['leɪdɪ] [oʊgræm] ; [aɪ] [ə'beɪ] [ju:; jʊ] ['fræŋkli] [ænd; ənd] ['glædli] .
" **I obey you , Lady Ogram ; I obey you frankly and gladly .**
" 我 服从 你 , 女士 图 ; 我 服从 你 坦率地说 和 乐意 .

“我服从您，奥格拉姆夫人；我坦诚而欣然地服从您。”

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [mɪs] - [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] ['lʌndən] .
I must go back to the day of Miss Tomalin's return from London .
我 必须 去 后退 到 这 天 的 错过 - 返回 从 伦敦 .

我必须回到托马林小姐从伦敦回来的那天。

[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [ɑ:n] [ðæt] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [taʊn] ,
You will remember I told you that on that day I was in town ,
你 将要 记住 我 讲述 你 那 在 那 天 我 曾是 在 镇 ,

你还记得我跟你说过，那天我在城里的时候，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [æftər'nu:n] , ['ɜ:rlɪ] , [aɪ] [kɔ:ld] [æt; ət]['mɪsɪz] . - .
and in the afternoon , early , I called at Mrs . Toplady's .
和 在 这 下午 , 早期的 , 我 称为 在 太太 . - .

下午早些时候，我去拜访了托普莱迪太太。

" [əu'mɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [toʊld] [meɪ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [rɪ'leɪŋz] [brɪ'twi:n] [mɪs] [braɪd]
" **Omitting the fact of his having told May about the relations between Miss Bride**
" 省略 这 事实 的 他的 拥有 讲述 可能 关于 这 关系 之间 错过 新娘
[ænd; ənd] [hɪm'self] ,
and himself ,
和 他自己 ,

“撇开他曾将自己和布莱德小姐的关系告诉梅的事实不谈，

[hiː; hi] ['nær,etɪd] [ɔːl] [els] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [truːθ] .
he narrated all else with perfect truth .
他 旁白 全部 别的 和 完美的 真相 .

他把其他一切都叙述得完全属实。

[soʊ] ['plez(ə)nt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][və'reəsəti] , [ðæt] [hiː; hi] [dwelt] [ɑːn][ʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] [pə'tiku:ləz] ,
So pleasant was the sense of veracity , that he dwelt on unimportant particulars ,
所以 令人愉快的 曾是 这 感觉 的 真实性 , 那 他 居住 在 不重要 细节 ,
这种真实感让他感到如此愉悦, 以至于他纠结于一些无关紧要的细节。

[ænd; ənd][ˈlenkθənd; ˈlenθənd][aʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [aɪ ˈtiː]
and lengthened out the story in a way which would have made it
和 加长 出去 这 故事 在 一个 方式 哪个 会 有 制成 它
[ɪn'tɑːlərəbli] ['tiːdiəs] [tuː; tə] ['eni] [ˈlðər] ['hɪrər] .
intolerably tedious to any other hearer .
无法容忍地 乏味 到 任何 其他 听者 .

并且把故事讲得冗长, 以至于任何其他听众都会觉得极其乏味。

['leɪdi] [oʊgræm] , [həʊ'evər] , [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [nʌn] [tuː] [lɔːŋ] .
Lady Ogram , however , found it none too long .
女士 图 , 然而 , 成立 它 没有任何 也 长的 .

然而, 奥格拉姆夫人却觉得它并不太长。

[ðə; ði] [smaɪl] [hæd; həd][daɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] ; [hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] [kəm'prest] ,
The smile had died from her face ; her lips were compressed ,
这 微笑 有 死亡 从 她 脸 ; 她 嘴唇 是 压缩 ,

她脸上的笑容消失了, 嘴唇紧抿着。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hɜːr; hər] [aɪz] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['spiːkər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs]
and from time to time her eyes turned upon the speaker with a fierce
和 从 时间 到 时间 她 眼睛 转向 之上 这 扬声器 和 一个 凶猛的
[glər] ;
glare ;
强光 ;

她不时用凶狠的目光瞪着说话的人;

[bʌt; bət] [læʃmər] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ðɪːz] ['traɪfəlz] .
but Lashmar paid no heed to these trifles .
但 拉什玛尔 有薪酬的 不 注意 到 这些 琐事 .

但拉什玛尔对这些琐事毫不在意。

[hiː; hi] ['endɪd] [æt; ət][lenkθ; lenθ][wɪð; wɪθ] ['biːmɪŋ] ['vɪzɪdʒ] ,
He ended at length with beaming visage ,
他 结束 在 长度 和 光芒四射 面容 ,

最后, 他面带笑容地结束了讲话。

[hɪz; ɪz][læst] ['sentənsɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['gretli] [pliːzd] [hɪm; ɪm] .
his last sentences having a touch of emotion which greatly pleased him .
他的 最后的 句子 拥有 一个 触碰 的 情感 哪个 非常 高兴 他 .

他最后几句话中带着一丝感伤, 这让他非常高兴。

" [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] , " [sed] ['leɪdi] [oʊgræm] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['bʌt(ə)n] .
" Ring the bell , " said Lady Ogram , pointing to the electric button .
" 戒指 这 钟 , " 说 女士 图 , 指向 到 这 电的 按钮 .

“按铃,”奥格拉姆夫人指着电铃说道。

[glæd][tuː; tə][stænd] [ʌp][ænd; ənd] [muːv] , [daɪs] [dɪd][hɜːr; hər] ['bɪdɪŋ] .
Glad to stand up and move , Dyce did her bidding .
高兴的 到 站立 向上 和 移动 , 戴斯 做过 她 投标 .

戴斯很高兴能站起来活动, 于是照做了。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ɪˈlæpst] [brɪˈɔːr] [ˈkɑːnstəns] [braɪd] [ænd; ənd] [meɪ] [ˈtɑːməˌlɪn] [ˈentəd] [ðə; ði] **Only a few moments elapsed before Constance Bride and May Tomalin entered the**
仅有的 一个 很少 时刻 过去 前 康斯坦斯 新娘 和 可能 托马林 进入 这
[ruːm] .
room .
房间 .

没过多久，康斯坦斯·布莱德和梅·托马林就走进了房间。

" [ˈkɑːnstəns] , [kʌm] [hɪr] , " [sed] [ˈleɪdi] [oʊgræm] .

" **Constance , come here , " said Lady Ogram .**
" 康斯坦斯 , 来 这里 , " 说 女士 图 .

“康斯坦斯，过来一下，”奥格拉姆夫人说。

" [juː; jɔ] " — [ʃiː; ʃi] [glɛəd] [æt; ət] [meɪ] — " [stænd] [wer] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv] **" You " — she glared at May — " stand where I can have a good view of**
" 你 " — 她 怒目而视 在 可能 — " 站立 在哪里 我 能 有 一个 好的 看法 的

[juː; jɔ] .

you .
你 .

“你，”她怒视着梅，“站在我能清楚地看到你的地方。”

" [læʃmar] [hæd; həd] [ˈwelkəmd] [ðer; ðər] [ˈentrəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

" **Lashmar had welcomed their entrance with a smile .**
" 拉什玛尔 有 欢迎 他们的 入口 和 一个 微笑 .

拉什马尔面带微笑地迎接了他们的到来。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːtəkræt] [ˈslaɪtli] [pərˈtɜːrbd] [hɪm; ɪm] , **The voice and manner of the autocrat slightly perturbed him ,**
这 嗓音 和 方式 的 这 独裁者 轻微地 忐忑 他 ,

这位独裁者的声音和举止让他略感不安。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [əˈlauənsɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [brʌsk] [wei] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [smaɪl] **but he made allowances for her brusque way , and continued to smile**
但 他 制成 津贴 为了 她 粗暴 方式 , 和 持续 到 微笑

[æt; ət] [meɪ] ,

at May ,
在 可能 ,

但他体谅了她生硬的态度，继续对梅微笑。

[huː] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈfraɪ(ə)nd] .

who looked pale and frightened .
WHO 看起来 苍白 和 害怕 .

他脸色苍白，神情惊恐。

" [ˈkɑːnstəns] , [dɪd] [juː; jɔ] [noʊ] [ɔːr][dɪd] [juː; jɔ][nɑːt] ,

" **Constance , did you know or did you not ,**
" 康斯坦斯 , 做过 你 知道 或者 做过 你 不是 ,

康斯坦丝，你到底知不知道？

[ðæt] [ðiːz] [tuː] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [ɪn][ðə; ði][paːrk] [brɪˈɔːr] [ˈmɪstər] . [læʃmar] **that these two had a meeting this morning in the park before Mr . Lashmar**
那 这些 二 有 一个 会议 这 早晨 在 这 公园 前 先生 . 拉什玛尔

[kɜrm] [tuː; tə] [siː] [juː; jɔ] ? " **came to see you ? " came to see you ? " came to see you ? "**

来了 到 看 你 ? " 来了 到 看 你 ? " 来了 到 看 你 ? "

“今天上午，在拉什马尔先生来见你之前，这两个人在公园里见过面吗？”

" [noʊ] , [aɪ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðæt] , " [ˈænsər] [mɪs] [braɪd] , [ˈkoʊldli] .

" **No , I knew nothing of that , " answered Miss Bride , coldly .**
" 不 , 我 知道 没有什么 的 那 , " 回答 错过 新娘 , 冷冷地 .

“不，我对此一无所知，”布莱德小姐冷冷地回答道。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][met] [brɪfɔːr] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ænd; ənd]
" And did you know that they had met before , at the same place and
" 和 做过 你 知道 那 他们 有 遇见 前 , 在 这 相同的 地方 和
[taɪm] ,
time ,
时间 ;

“你知道吗，他们之前在同一地点同一时间见过面？”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [taʊn] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [treɪn] ,
and that they came from town together by the same train ,
和 那 他们 来了 从 镇 一起 经过 这 相同的 火车 ;
他们一起从城里乘同一列火车过来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['regjələr] [ʌndər'stændɪŋ] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm][tuː; tə] [drɪ'siːv] [juː; jʊ]
and that there was a regular understanding between them to deceive you
和 那 那里 曾是 一个 常规的 理解 之间 他们 到 欺骗 你

[ænd; ənd][em 'iː] ? "
and me ? "
和 我 ? "

他们之间是不是存在某种默契，故意欺骗你我？

" [aɪ] [nuː] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] . "
" I knew nothing of all this . "
" 我 知道 没有什么 的 全部 这 . "

“我对这一切一无所知。”

" [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['leɪdɪ] [oʊgræm] , [pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['terəfaɪd] [gɜːrl] .
" Look at her ! " exclaimed Lady Ogram , pointing at the terrified girl .
" 看 在 她 ! " 惊呼 女士 图 , 指向 在 这 恐惧 女孩 .

“看她！”奥格拉姆夫人指着那个惊恐的女孩惊呼道。

" [ðɪs] [ɪz][hɜːr; hər] ['grætɪtuːd] ; [ðɪs] [ɪz][hɜːr; hər] ['ɑːnəsti] .
" This is her gratitude ; this is her honesty .
" 这 是 她 感激 ; 这 是 她 诚实 .

这是她的感激之情；这是她的坦诚。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][laɪd; liːd][tuː; tə][em 'iː][ɪn] ['evri] [wɜːrd][ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] !
She has lied to me in every word she spoke !
她 有 撒谎了 到 我 在 每一个 单词 她 辐 !

她说的每一句话都是谎话！

[bɔːrd] ['dɪmtʃɜːrtʃ] [ɔːfərd] [hɜːr; hər] ['mæɪrɪdʒ] ,
Lord Dymchurch offered her marriage ,
主 迪姆彻奇 提供 她 婚姻 ,

迪姆彻奇勋爵向她求婚，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [em 'iː] [brɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [dʌŋ] [soʊ][æt; ət][ɔːl] ,
and she tried to make me believe that he hadn't done so at all ,
和 她 尝试 到 制作 我 相信 那 他 之前没有 完毕 所以 在 全部 ,

她试图让我相信他根本没有做过这件事。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'ɑːnərəbl] ['ʃʌflə] — "
that he was a dishonourable shuffler — "
那 他 曾是 一个 不光彩的 洗牌机 — "

他是个卑鄙无耻的骗子——

" [ænt] ! " [kraɪd] [meɪ] , ['stepɪŋ] ['hɜːrɪdli] ['fɔːrwərd] .
" Aunt ! " cried May , stepping hurriedly forward .
" 阿姨 ! " 哭 可能 , 步进 匆匆 向前 .

“姑妈！”梅喊道，急忙上前一步。

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ˈɔ:fər][em 'i:] ['mæɪdʒ] ！
" He did not offer me marriage ！
" 他 做过 不是 提供 我 婚姻 ！

“他没有向我求婚！”

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] ['evriθɪŋ] ．
" I'll tell you everything ．
患病的 告诉 你 一切 ．

我会把一切都告诉你。

[ɔ:rd] ['dɪmtʃ:rtʃ] [sɔ:] [em 'i:][baɪ] [tʃæns] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] — ['mɪstər] ． [læʃmɑr] [ænd; ənd][em 'i:] — [sɔ:]
Lord Dymchurch saw me by chance this morning — Mr . Lashmar and me — saw
主 迪姆彻奇 锯 我 经过 机会 这 早晨 — 先生 ． 拉什玛尔 和 我 — 锯
[ju: 'es] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] ；
us together in the park ；
我们 一起 在 这 公园 ；

迪姆彻奇勋爵今天早上偶然看到了我——拉什马尔先生和我——他在公园里看到了我们俩；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] ， [ænd; ənd] [spəʊk] [tu:; tə][em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ；
and he understood , and spoke to me about it ,
和 他 理解 ， 和 辐 到 我 关于 它 ；

他明白了，并和我谈了这件事。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][aɪ][hæd; həd]
and said that the only thing he could do was to tell you I had
和 说 那 这 仅有的 事物 他 可以 做 曾是 到 告诉 你 我 有
[rɪ'fju:zd; 'refju:s][hɪm; ɪm] — "
refused him — "
拒绝 他 — "

他说他唯一能做的就是告诉你，我拒绝了他——”

" [oʊ] ， [ðæts] [aɪ 'ti:] ， [ɪz][aɪ 'ti:] ？ " [brʊk] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:rs] [vɔɪs] ， [ɔ:l][bʌt; bət] [ɪnɑ:r'tɪkjələt] [wɪð; wɪθ]
" Oh , that's it , is it ? " broke in the hoarse voice , all but inarticulate with
" 哦 ， 那就是 它 ， 是 它 ？ " 打破 在 这 嘶哑 嗓音 ， 全部 但 不善言辞 和
[ˈfjʊəri] ．
fury ．
愤怒 ．

“哦，就这？”他嘶哑的声音断断续续地说，愤怒得几乎说不出话来。

" [ðen] [hi:; hi] [tu:] [ɪz][ə; eɪ]['laɪər] ； [ðæt] [meɪks] [wʌn] [mɔ:r] ．
" Then he too is a liar ; that makes one more ．
" 然后 他 也 是 一个 说谎者 ； 那 制作 — 更多的 ．

“那么他也是骗子；这就又多了一个。”

" [læʃmɑr] [stʊd] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] ．
" Lashmar stood in bewilderment ．
" 拉什玛尔 站立 在 困惑 ．

拉什玛尔茫然地站在那里。

[hi:; hi] [kɔ:t] ['meɪz] [aɪ] ， [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɑ:'stɪləti][tu:; tə][ɪk'spekt]
He caught May's eye , and saw that he had nothing but hostility to expect
他 捕捉 五月份 眼睛 ， 和 锯 那 他 有 没有什么 但 敌意 到 预计
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ．
from her ．
从 她 ．

他与梅的目光相遇，并意识到自己只会从她那里得到敌意。

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] ！ " [kraɪd][ðə; ði][gɜ:rl] ， [wɪð; wɪθ]['vaɪələnt] ['dʒestʃər] ．
" There is the greatest of all ! " cried the girl , with violent gesture ．
" 那里 是 这 最 的 全部 ！ " 哭 这 女孩 ， 和 暴力 手势 ．

“最棒的来了！”女孩喊道，同时做出夸张的手势。

" [hi:; hi][hæz; həz][təʊld][ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt] [em 'i:] , [bʌt; bət][hæz; həz][hi:; hi][təʊld][ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt] [him'self] ?
" **He has told you all about me , but has he told you all about himself ?**
" 他 有 讲述 你 全部 关于 我 , 但 有 他 讲述 你 全部 关于 他自己 ?
"
"
"

“他把我的事都告诉你们了，但他有没有把关于他自己的事都告诉你们呢？”

" ['leɪdɪ] [oʊgræm] , " [sed] [daɪs] , [ɪn][ə; eɪ][təʊn] [ʌv; əv] [ə'fendɪd] ['dɪgnəti] ,
" **Lady Ogram , said Dyce , in a tone of offended dignity ,**
" 女士 图 , " 说 戴斯 , 在 一个 语气 的 被冒犯了 尊严 ,
“奥格拉姆夫人,”戴斯用一种既愤慨又自负的语气说道。

" [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membə] [baɪ] [wʌt] [mi:nz] [ju:; jʊ] [əb'teɪnd] [maɪ] ['kɔ:nfɪdəns] .
" **you should remember by what means you obtained my confidence .**
" 你 应该 记住 经过 什么 方法 你 获得 我的 信心 .
你应该记住你是如何赢得我的信任的。

[ju:; jʊ][təʊld][em 'i:] [ðæt] [mɪs] ['tɑ:mə,lɪn][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [kən'fest] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
You told me that Miss Tomalin had already confessed everything to you .
你 讲述 我 那 错过 托马林 有 已经 坦白 一切 到 你 .
你告诉我托马林小姐已经把一切都跟你坦白了。

[aɪ]['næt(ə)rəli] [bi'li:vɪd] [ju:; jʊ] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['fɔ:lsɪhʊd] — "
I naturally believed you incapable of falsehood — "
我 自然 相信 你 无法 的 谬误 — "
我自然而然地相信你不会说谎——

" ['bi:ɪŋ] [jɔ:r'self] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑ:nər] !
" **Being yourself such a man of honour !**
" 存在 你自己 这样的 一个 男人 的 荣誉 !
“你真是个有荣誉感的人！”

" ['leɪdɪ] [oʊgræm] [ɪntə'rʌptɪd] , [wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] [skɔ:rn] .
" **Lady Ogram interrupted , with savage scorn .**
" 女士 图 中断 , 和 野蛮的 轻蔑 .
奥格拉姆夫人带着无情的轻蔑打断了她的话。

" ['kɑ:nstəns] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [hu:] [hæz; həz][nɑ:t][təʊld][em 'i:][laɪz] ,
" **Constance , you are the only one who has not told me lies ,**
" 康斯坦斯 , 你 是 这 仅有的 — WHO 有 不是 讲述 我 谎言 ,
“康斯坦丝，你是唯一一个没有对我说谎的人。”

[ænd; ænd][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['feɪmfəli] ['tri:tɪd] — "
and you have been shamefully treated — "
和 你 有 到过 可耻地 治疗 — "
你受到了羞辱——”

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [fi:; fi][hæz; həz][təʊld][ju:; jʊ][noʊ][laɪz] ? " [ɪntə'rʌptɪd] [meɪ] ,
" **You think she has told you no lies ?** " **interrupted May ,**
" 你 思考 她 有 讲述 你 不 谎言 ? " 中断 可能 ,
“你认为她没有对你说谎吗？”梅打断道。

[hɜ:r; hə] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv][ɪg,zæspə'reɪ(ə)n] .
her voice at the high pitch of exasperation .
她 嗓音 在 这 高的 沥青 的 恼怒 .
她用极高的音调表达着恼怒。

" [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **Wait a moment .**
" 等待 一个 片刻 .
“稍等。

[ðɪs] [mæn][hæz; həz][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [wɪð; wɪθ]
This man has told you that he came down from London in the train with
这 男人 有 讲述 你 那 他 来了 向下 从 伦敦 在 这 火车 和
[em 'iː] ;
me ;
我 ;

这个人告诉过你，他和我一起乘火车从伦敦下来的；

[bʌt; bət][dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [hiː; hi] [tɔːkt] [ə'baʊt] ?
but did he tell you what he talked about ?
但 做过 他 告诉 你 什么 他 谈话 关于 ?

但他有没有告诉你他都谈了些什么？

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [dis'kləʊzd] [tuː; tə][em 'iː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm]
The first thing he disclosed to me was that the engagement between him
这 第一的 事物 他 披露 到 我 曾是 那 这 订婚 之间 他
[ænd; ənd] [mɪs] [braɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['priːtens] .
and Miss Bride was a mere pretence .
和 错过 新娘 曾是 一个 仅仅 虚伪 .

他向我透露的第一件事就是，他和布莱德小姐的订婚只是个幌子。

['faɪndɪŋ] [juː; jʊ] [wɪʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['mæri] , [ðeɪ] [tʊk] ['kaʊns(ə)l] [tə'geðər] ,
Finding you wished them to marry , they took counsel together ,
寻找 你 希望 他们 到 结婚 , 他们 采取 法律顾问 一起 ,

他们发现你希望他们结婚，于是共同商议。

[ænd; ənd] [plɒtɪd] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn] [gʊd] ['hjuːmər] [baɪ] [priː'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] .
and plotted to keep you in good humour by pretending to be engaged .
和 绘制 到 保持 你 在 好的 幽默 经过 假装 到 是 已订婚的 .

他们假装很投入，以此来逗你开心。

[ðɪs] [hiː; hi][təʊld][em 'iː] [hɪm'self] .
This he told me himself .
这 他 讲述 我 他自己 .

这是他亲口告诉我的。

" ['leɪdɪ] [oʊgræm] [tɜːrnd] [ə'pɑːn] [læʃmɑː] , [huː] [met] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'faɪəns] .
" **Lady Ogram turned upon Lashmar , who met her eyes with defiance .**
" 女士 图 转向 之上 拉什玛尔 , WHO 遇见 她 眼睛 和 蔑视 .

“奥格拉姆夫人转过身来，拉什玛尔则毫不畏惧地与她对视。

" [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪətli] [kən'temptʃuəs] [təʊn] .
" **You believe that ? " he asked , in a quietly contemptuous tone .**
" 你 相信 那 ? " 他 问 , 在 一个 悄悄 轻蔑的 语气 .

“你相信吗？”他用一种略带轻蔑的语气问道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['kɑːnstəns] , [huːz] [feɪs] [ʃəʊd] [mʌt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
She turned to Constance , whose face showed much the same expression .
她 转向 到 康斯坦斯 , 谁 脸 显示 很多 这 相同的 表达 .

她转向康斯坦丝，康斯坦丝脸上也露出了同样的表情。

" [ɪz] [ðæt] [truː] ? "
" **Is that true ?** "
" 是 那 真的 ? "

“那是真的吗？”

" [aɪ][æɪ; ʃəl] ['ænsər] [naʊ] [tʃɑːrdʒ] [brɔːt] [baɪ] [mɪs] [tɑːmə,ɪn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][kəʊld][rɪ'plai] .
" **I shall answer no charge brought by Miss Tomalin , " was the cold reply .**
" 我 将 回答 不 收费 带来 经过 错过 托马林 , " 曾是 这 寒冷的 回复 .

“我不会回应托马林小姐提出的任何指控，”对方冷冷地回答道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] .
" And you are right .
" 和 你 是 正确的 .

你说得对。

" ['leɪdi][oʊgrəm] [feɪst] [tu:; tə] [meɪ] .
" Lady Ogram faced to May .
" 女士 图 面对 到 可能 .

奥格拉姆夫人面对五月。

" [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][hæf][æn; ən][ʼaʊər][tu:; tə] [pæk] [jʊr; jər] ['lʌɡɪdʒ] [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] !
" I give you half an hour to pack your luggage and leave the house !
" 我 给 你 一半 一个 小时 到 盒 你的 行李 和 离开 这 房子 !
“我给你半小时时间收拾行李离开这栋房子！”

[bi:; bi][ɔ:f] !
Be off !
是 离开 !

滚开！

" [ðə; ði][gɜ:rl][bɜ:rst][ʼɪntu:][ə; eɪ][hɪ'sterɪk(ə)l] [læf] , [ænd; ənd][ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
" The girl burst into a hysterical laugh , and ran from the room .
" 这 女孩 爆裂 进入 一个 歇斯底里的 笑 , 和 跑 从 这 房间 .

女孩突然歇斯底里地大笑起来，然后跑出了房间。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʼmoʊmənts] , ['leɪdi][oʊgrəm][sæt] ['lʊkɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] ; [ðen] , ['sɪŋkɪŋ]
For some moments , Lady Ogram sat looking towards the door ; then , sinking
为了 一些 时刻 , 女士 图 卫星 寻找 向 这 门 ; 然后 , 下沉
[tə'geðər] [ɪn] [ɪg'zɔ:stʃən] ,
together in exhaustion ,
一起 在 疲惫 ,

奥格拉姆夫人望着门口坐了一会儿；然后，两人都筋疲力尽地瘫倒在地。

[fɪ; fɪ][let][hɜ:r; hər] [aɪz] [mu:v] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['feɪsɪz] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər]
she let her eyes move from one to the other of the two faces before her
她 让 她 眼睛 移动 从 一 到 这 其他 的 这 二 面孔 前 她
.
:
.

她的目光在眼前的两张脸上来回移动。

[læʃmɑr] [ænd; ənd] ['kɑ:nstəns] [hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [noʊ] [lʊk] ; [ðei] [stʊd] [ɪn] ['sʌlən] ['ætɪtju:dz] ,
Lashmar and Constance had exchanged no look ; they stood in sullen attitudes ,
拉什玛尔 和 康斯坦斯 有 交换 不 看 ; 他们 站立 在 忧郁 态度 ,
[hændz][brɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
hands behind them ,
双手 在后面 他们 ,

拉什玛和康斯坦丝没有对视，两人神情阴郁地站着，双手背在身后。

['sterɪŋ] [æt; ət] ['veɪkənsɪ] .
staring at vacancy .
凝视 在 空缺 .

盯着空缺。

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" I have something to say to you .
" 我 有 某物 到 说 到 你 .

我有话要对你说。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz][soʊ] [feɪnt] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][bʌt; bət][dʒʌst] ['ɔ:dəbl] .
" The voice that broke the silence was so faint as to be but just audible .
" 这 嗓音 那 打破 这 沉默 曾是 所以 头晕的 作为 到 是 但 只是 可听见的 .
打破寂静的声音非常微弱，几乎难以听见。

" [kʌm] ['nɪrər] .
" **Come nearer** .
" 来 更近 .

靠近些。

" [ðə; ði] [tu:] [ə'prəʊtʃt] .
" **The two approached** .
" 这 二 接近 .

两人走近了。

" [ðæt] [gɜ:rl][hæz; hæz] [gɔ:n] .
" **That girl has gone** .
" 那 女孩 有 已消失 .

那个女孩走了。

[ʃi; ji][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə][em 'i:] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə][ju;; jɔ] .
She is nothing to me , and nothing to you .
她 是 没有什么 到 我 , 和 没有什么 到 你 .

她对我来说什么都不是, 对你来说也什么都不是。

[ˈkɑ:nstəns] , [ɑ:r; ər][ju;; jɔ] ['wɪlɪŋ] [tu;; tə] ['mæri] ['mɪstər] . [læʃmɑr] ?
Constance , are you willing to marry Mr . Lashmar ?
康斯坦斯 , 是 你 愿意的 到 结婚 先生 . 拉什玛尔 ?

康斯坦丝, 你愿意嫁给拉什马尔先生吗?

" [ðer; ðər] [keɪm] [noʊ][rɪ'plai] .
" **There came no reply** .
" 那里 来了 不 回复 .

没有收到回复。

" [du:][ju;; jɔ] [hɪr] ? " ['wɪspəd] ['leɪdi] [oʊgræm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['efərt] [tu;; tə] [spi:k] ['laʊdər] .
" **Do you hear ? " whispered Lady Ogram , with a painful effort to speak louder .**
" 做 你 听到 ? " 低声说道 女士 图 , 和 一个 痛苦 努力 到 说话 更大声 .

“你听到了吗?”奥格拉姆夫人低声说道, 她费了好大劲才让自己的声音更大一些。

" ['ænsər] [em 'i:] . "
" **Answer me** . "
" 回答 我 . "

“回答我。”

" [haʊ] [kæn; kən][ju;; jɔ][ɪk'spekt][em 'i:][tu;; tə][bi;; bi] ['wɪlɪŋ] [tu;; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ? " [ɪk'skleɪmd]
" **How can you expect me to be willing to marry him ? " exclaimed**
" 如何 能 你 预计 我 到 是 愿意的 到 结婚 他 ? " 惊呼

[ˈkɑ:nstəns] ,
Constance ,
康斯坦斯 ,

“你怎能指望我愿意嫁给他?”康斯坦丝喊道。

[ɪn] [hu:m] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['strʌɡ(ə)l] [wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][ɑ:n] .
in whom a violent struggle was going on .
在 谁 一个 暴力 斗争 曾是 去 在 .

当时那里正在进行一场激烈的斗争。

[hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [flʌʃt] , [ænd; ənd] [terz] [ʌv; əv] [hju:,mɪli'eɪʃn] [stəd] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
Her cheeks were flushed , and tears of humiliation stood in her eyes .
她 脸颊 是 酡 , 和 眼泪 的 屈辱 站立 在 她 眼睛 .

她双颊绯红, 眼中噙满了羞辱的泪水。

" [ju;; jɔ] !
" **You !**
" 你 !

“你!

" ['leɪdɪ] [oʊgræm] [ə'drest] [læʃmɑːr] .
" **Lady Ogram addressed Lashmar** .

" 女士 图 已解决 拉什玛尔 .

奥格拉姆夫人向拉什玛尔致辞。

" [wɪl] [juː; jʊ] ['mæri] [hɜːr; hər] ? "
" **Will you marry her ?** "

" 将要 你 结婚 她 ? "

你愿意娶她吗？

" [haʊ] [ɪz][aɪ 'tiː][pɑːsəb(ə)l] , ['leɪdɪ] [oʊgræm] , " [rɪ'plaɪd] [daɪs] , [ɪn][æn; ən]['ægəni] [ʌv; əv] ['nɜːrvəsnes] ,
" **How is it possible , Lady Ogram ,** " **replied Dyce , in an agony of nervousness ,**

" 如何 是 它 可能的 , 女士 图 , " 回复 戴斯 , 在 一个 痛苦 的 紧张 ,

“这怎么可能，奥格拉姆夫人？”戴斯紧张得极度不安地回答道。

" [tuː; tə] ['ænsər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] ['ʌndər] [ðɪːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ? "
" **to answer such a question under these circumstances ?** "

" 到 回答 这样的 一个 问题 在下面 这些 情况 ? "

“在这种情况下回答这样的问题好吗？”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['ænsər] !
" **But you shall answer !**

" 但 你 将 回答 !

但你必须回答！

" ['saʊndɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃoʊkt] [sɔːrt][ʌv; əv] [skriːm] .
" **sounded in a choked sort of scream** .

" 听起来 在 一个 窒息 种类 的 尖叫 .

“听起来像是被哽咽了一样的尖叫。”

" [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [tʃɔɪs] , [bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ] .
" **I give you the choice , both of you** .

" 我 给 你 这 选择 , 两个都 的 你 .

“我把选择权交给你们俩。”

['ɪːðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mæriɪd] [ɪn] [θriː] [deɪz] [frʌm; frəm] [naʊ] , [ɔːr][juː; jʊ][ɡoʊ] [ə'baʊt] [jɔːr; jər] ['bɪznəs] ,
Either you are married in three days from now , or you go about your business ,

任何一个 你 是 已婚 在 三 天 从 现在 , 或者 你 去 关于 你的 商业 ,

要么三天后你就结婚，要么你就继续忙你的事。

[laɪk] [ðæt] ['laɪɪŋ] [ɡɜːrl] .
like that lying girl .

喜欢 那 说谎 女孩 .

就像那个爱说谎的女孩一样。

[juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] , [ænd; ənd][biː; bi] ['mæriɪd] [æt; ət][wʌns] .
You can get a license , and be married at once .

你 能 得到 一个 执照 , 和 是 已婚 在 一次 .

你可以立即领取结婚证并结婚。

[wɪtʃ] [ɪz][aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ?
Which is it to be ?

哪个 是 它 到 是 ?

那究竟该如何选择？

[aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [θriː] [deɪz] , [naʊt][æn; ən]['aʊər] [mɔːr] .
I give you three days , not an hour more .

我 给 你 三 天 , 不是 一个 小时 更多的 .

我只给你三天时间，一小时也不多。

" [læʃmɑːr] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['veri] [peɪl] .
" **Lashmar had turned very pale** .

" 拉什玛尔 有 转向 非常 苍白 .

拉什玛尔脸色变得非常苍白。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rtnər][ɪn][ðə; ði] [dɪˈlemə] .
He looked at his partner in the dilemma .
他 看起来 在 他的 伙伴 在 这 困境 .

他看着陷入困境的同伴。

" [ˈkɑ:nstəns] , " [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , " [wɪl] [ju:; jʊ] [ˈmæəri] [em ˈi:] ?
" Constance , " fell from his lips , " will you marry me ?
" 康斯坦斯 , " 跌倒 从 他的 嘴唇 , " 将要 你 结婚 我 ?
“康斯坦丝,”他开口说道,“你愿意嫁给我吗? ”

" [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] [ˈænsər] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [hɪr] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈbɔ:dəbl]
" There came an answer which he could just hear , but which was inaudible
" 那里 来了 一个 回答 哪个 他 可以 只是 听到 , 但 哪个 曾是 听不清
[tu:; tə] [ˈleɪdi] [oʊgrəm] .
to Lady Ogram .
到 女士 图 .

“他隐约听到一个回答,但奥格拉姆夫人却听不见。”

" [spi:k] , [gɜ:rl] !
" Speak , girl !
" 说话 , 女孩 !

“说话,女孩! ”

[jes] [ɔ:r][noʊ] ! " [krəʊkt] [ðer; ðər] [tɔ:rˈmentər] .
Yes or no ! " croaked their tormentor .
是的 或者 不 ! " 呱呱叫 他们的 折磨者 .

“是或否!”折磨他们的人嘶哑地问道。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [kənˈsentɪd] , " [sed] [daɪs] .
" She has consented , " said Dyce .
" 她 有 同意 , " 说 戴斯 .

“她已经同意了,”戴斯说。

" [ðen] [bi:; bi] [ɔ:f] [ænd; ənd][get] [ðə; ði] [ˈlaɪs(ə)ns] !
" Then be off and get the license !
" 然后 是 离开 和 得到 这 执照 !

“那就赶紧去考驾照吧! ”

[dəʊnt] [lu:z] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
Don't lose a minute .
不 失去 一个 分钟 .

一分钟都不要浪费。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [ˈlʌndən] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ? — [ˈkɑ:nstəns] , [gɪv] [em ˈi:]
I suppose you'll have to go to London for it ? — Constance , give me
我 认为 你会 有 到 去 到 伦敦 为了 它 ? — 康斯坦斯 , 给 我
[jɔr; jər][ɑ:rm] .
your arm .
你的 手臂 .

看来你得去伦敦一趟了? ——康斯坦斯,把你的胳膊给我。

[aɪ][mʌst; məst][ɪkˈskju:s][maɪˈself][tu:; tə][maɪ] [gests] .
I must excuse myself to my guests .
我 必须 原谅 我 到 我的 客人 .

我必须向我的客人告辞了。

" [ˈkɑ:nstəns] [bent] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [oʊgrəm] , [ˈklʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɔ:fərd] [ɑ:rm] ,
" Constance bent to her , and Lady Ogram , clutching at the offered arm ,
" 康斯坦斯 弯曲 到 她 , 和 女士 图 , 紧握 在 这 提供 手臂 ,
[ɪnˈdevər] [tu:; tə] [raɪz] .
endeavoured to rise .
努力 到 上升 .

康斯坦斯弯下腰,奥格拉姆夫人抓住她伸出的手臂,试图站起来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][veɪn] ; [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ðɪ] [streŋθ] [tuː; tə][stænd] .
" **It was in vain ; she had not the strength to stand .**
" 它 曾是 在 徒劳 ； 她 有 不是 这 力量 到 站立 ；
一切都是徒劳；她没有力气站起来。

" [ˈmɪstər] . [læʃmɑr] ！
" **Mr . Lashmar !**
" 先生 ； 拉什玛尔 ！

“拉什马尔先生！”

" [ʃiː; ʃɪ][spʊk][ɪn][ə; eɪ] [θɪk] ['mʌmb(ə)l] , ['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ][waɪld] [aɪz] .
" **She spoke in a thick mumble , staring with wild eyes .**
" 她 辐 在 一个 厚的 咕哝 ， 凝视 和 荒野 眼睛 ；
她说话含糊不清，眼神狂乱。

" [kʌm] — [ˈlðər] [saɪd] —
" **Come — other side —**
" 来 — 其他 边 —

“过来——另一边——”

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['druːpɪŋ] , ['fɔːlɪŋ] .
" **She was drooping , falling .**
" 她 曾是 下垂 ， 坠落 ；

她身体下垂，摇摇欲坠。

[læʃmɑr] [hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst][taɪm][tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] .
Lashmar had only just time to catch and support her .
拉什玛尔 有 仅有的 只是 时间 到 抓住 和 支持 她 ；

拉什玛尔只来得及接住并扶住她。

" [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['sterɪŋ] [æt; ət] ['kɑːnstəns] [æz; əz][hiː; hi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ðɪ]
" **What is it ? " he asked , staring at Constance as he supported the**
" 什么 是 它 ？ " 他 问 ， 凝视 在 康斯坦斯 作为 他 有 这
['helpləs] [fɔːrm] .
helpless form .
无助 形式 ；

“那是什么？”他问道，一边盯着康斯坦斯，一边扶着那个无助的人。

" [hæz; həz][ʃiː; ʃɪ] ['feɪntɪd] ? "
" **Has she fainted ?** "
" 有 她 昏厥 ？ "

她晕倒了吗？

" [leɪ] [hɜːr; hər] [daʊn] , [ænd; ənd] [aɪl] [get] [help] .
" **Lay her down , and I'll get help .**
" 莱 她 向下 ， 和 患病的 得到 帮助 ；

“把她放倒，我去叫人帮忙。”

" [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][sɜːr] ['wɪljəm] ['eɪmɪz] [keɪm] ['heɪsənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] ;
" **A moment , and Sir William Amys came hastening into the room ;**
" 一个 片刻 ， 和 先生 威廉 艾米 来了 加速 进入 这 房间 ；
片刻之后，威廉·艾米斯爵士匆匆走进房间；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['sɜːrvənt] .
he was followed by his wife and two or three servants .
他 曾是 随后 经过 他的 妻子 和 二 或者 三 仆人 ；
他的妻子和两三个仆人跟在他身后。

[ˈleɪdɪ] [oʊgræm] [geɪv] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈbærənət] [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [pʌls] [wʌz; wəz]
Lady Ogram gave no sign of life , but the baronet found that her pulse was
女士 图 给予 不 符号 的 生活 , 但 这 男爵 成立 那 她 脉冲 曾是
[stɪl] [ˈbiːtɪŋ] .
still beating .
仍然 殴打 .

奥格拉姆夫人没有丝毫生命迹象，但男爵发现她的脉搏还在跳动。

[ˈsaɪlənt] , [stɪl] , [wɪð; wɪθ] [hæf] - [kloʊzd] [aɪz] ,
Silent , still , with half - closed eyes ,
沉默的 , 仍然 , 和 一半 - 关闭 眼睛 ,
沉默不语，一动不动，双眼半闭。

[ðə; ði] [oʊld] [ˈtɔːkræt] [ʌv; əv] - [leɪ] [stretʃt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈsoʊfə] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [əˈraɪv(ə)l] [ʌv; əv]
the old autocrat of Rivenoak lay stretched upon a sofa awaiting the arrival of
这 老的 独裁者 的 - 躺 拉伸 之上 一个 沙发 等待中 这 到达 的
[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈbɔːldwɪn] .
Dr . Baldwin .
博士 . 鲍德温 .

里韦诺克的老独裁者躺在沙发上，等待鲍德温医生的到来。

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksːviː]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[sɜːr] [ˈwɪljəm] [druː] [læʃmɑːr] [əˈsaɪd] .
Sir William drew Lashmar aside .
先生 威廉 画 拉什玛尔 旁边 .

威廉爵士把拉什马尔拉到一边。

" [wʌt] [brɔːt] [ðɪs] [əˈbaʊt] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **What brought this about ?** " **he asked .**
" 什么 带来 这 关于 ? " 他 问 .

“是什么导致了这种情况？”他问道。

" [wʌt] [hæz; həz] [bɪŋ] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑːn] ?
" **What has been going on ?**
" 什么 有 到过 去 在 ?

“到底发生了什么事？”

" [daɪs] , [huːz] [nəːvs] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtremjələs] [steɪt] ,
" **Dyce , whose nerves were in a tremulous state ,**
" 戴斯 , 谁 神经 是 在 一个 颤抖的 状态 ,

“戴斯当时神经高度紧张，

[dɪd] [nɑːt] [ˈiːzəli] [kəˈmænd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [ˈdɪgnəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [rɪˈkwaɪərd] .
did not easily command himself to the quiet dignity which the occasion required .
做过 不是 容易地 命令 他自己 到 这 安静的 尊严 哪个 这 场合 必需的 .

他很难让自己保持场合所需的沉着庄重。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbærənət] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [səˈspɪ(ə)n] ,
He saw that the baronet regarded him with something of suspicion ,
他 锯 那 这 男爵 认为 他 和 某物 的 怀疑 ,

他看出那位男爵用一种怀疑的目光看着他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈdrest] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] [ðæt]
and the tone in which he was addressed seemed to him too much that
和 这 语气 在 哪个 他 曾是 已解决 似乎 到 他 也 很多 那

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [suːˈpɪriər] .
of a superior .
的 一个 优越的 .

他觉得对方说话的语气太像上级了。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌslz] , [hi; hi] ['streɪtnd] [hɪm'self][ænd; ənd] [lʊkt] [hɪz; ɪz]
With an effort of the muscles , he straightened himself and looked his
和 一个 努力 的 这 肌肉 , 他 拉直 他自己 和 看起来 他的
[ˈkwestʃənər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
questioner in the face .
提问者 在 这 脸 .

他用力挺直身子，直视着提问者的眼睛。

" [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [si:n] , [sɜːr] [ˈwɪljəm] , [bɪ'twi:n] ['leɪdi] [oʊgræm][ænd; ənd]
" There has been a painful scene , Sir William , between Lady Ogram and
" 那里 有 到过 一个 痛苦 场景 , 先生 威廉 , 之间 女士 图 和
[hɜːr; həər] [niːs] .
her niece .
她 侄女 .

“威廉爵士，奥格拉姆夫人和她的侄女之间发生了一件令人痛心的事。”

[ˈveri] [mʌtʃ] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] , [aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
Very much against my will , I was made a witness of it .
非常 很多 反对 我的 将要 , 我 曾是 制成 一个 证人 的 它 .

我极不情愿地成为了这件事的证人。

[aɪ] [nuː] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ædʒɪ'teɪ(ə)n] , [ænd; ənd][dɪd][maɪ] [best][tu; tə][kɑ:m] ['leɪdi] [oʊgræm] .
I knew the danger of such agitation , and did my best to calm Lady Ogram .
我 知道 这 危险 的 这样的 搅动 , 和 做过 我的 最好的 到 冷静的 女士 图 .

我知道这种激动行为的危险性，并尽力安抚奥格拉姆夫人。

[mɪs] [ˈtɑ:mə,lɪn][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrst] [siːmd] [tu; tə][biː; bi][ˈoʊvər] .
Miss Tomalin had left the room , and the worst seemed to be over .
错过 托马林 有 左边 这 房间 , 和 这 最差 似乎 到 是 超过 .

托马林小姐离开了房间，最糟糕的情况似乎已经过去了。

[wi; wi][wɜːr; wər] [ˈtʊ:kɪŋ] ['kwaiətli] , [wen] [ðə; ði] [blɒʊ] [fel] . "
We were talking quietly , when the blow fell . "
我们 是 说 悄悄 , 什么时候 这 吹 跌倒 . "
我们正轻声交谈，突然就遭到了重击。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl][ju; jʊ][hæv; həv][tu; tə] [seɪ] ? "
" That is all you have to say ? "
" 那 是全部 你 有 到 说 ? "
“你就只有这些要说的吗？ ”

" [aɪ][eɪ 'em][nɔːt] [ʊr] [ðæt] [aɪ] [ʌndər'stænd] [ju; jʊ] , [sɜːr] [ˈwɪljəm] , " [læʃmɑr] [rɪ'plaɪd] ['kəʊldli] .
" I am not sure that I understand you , Sir William , " Lashmar replied coldly .
" 我 是 不是 当然 那 我 理解 你 , 先生 威廉 , " 拉什玛尔 回复 冷冷地 .
“我不太明白您的意思，威廉爵士，”拉什马尔冷冷地回答道。

[ˈbiːɪŋ] ['slɑːtli] [ðə; ði] [ˈtɔːləər] ,
Being slightly the taller ,
存在 轻微地 这 更高 ,

由于个子略高，

[hi; hi][hæd; həd][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [-] ['fɔːrhed]
he had an advantage in being able to gaze at the baronet's forehead
他 有 一个 优势 在 存在 有能力的 到 目光 在 这 男爵的 前额
[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʊk] .
instead of meeting his look .
反而 的 会议 他的 看 .

他的优势在于可以盯着男爵的额头看，而不是与他对视。

" [ju; jʊ] [wʊd] [ˈhɑːrdli] [wɪʃ] [em 'iː][tu; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈpjɜːrli] [ˈpraɪvət] . "
" You would hardly wish me to speak of circumstances which are purely private . "
" 你 会 几乎 希望 我 到 说话 的 情况 哪个 是 纯粹 私人的 . "
“你肯定不希望我谈论纯粹的私事吧。”

" ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ə'brʌptli] [mu:vd] [ə'wei] .
" **Certainly not** , " **said the other** , **and abruptly moved away** .
" 当然 不是 , " 说 这 其他 , 和 突然 已搬 离开 .

“当然不是,”另一个人说着, 突然走开了。

[ˈleɪdi] [ˈeɪmɪz][ænd; ənd] [ˈkɑ:nstəns] [stəd] [tə'geðər] [nɪr] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ˈleɪdi] [oʊgræm]
Lady Amys and Constance stood together near the couch on which Lady Ogram
女士 艾米 和 康斯坦斯 站立 一起 靠近 这 长椅 在 哪个 女士 图
[wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] .
was lying .
曾是 说谎 .

艾米斯夫人和康斯坦斯并肩站在奥格拉姆夫人躺着的沙发旁。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [læʃmɑr] [wɔ:kt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
With a glance in that direction , **Lashmar walked towards the door** ,
和 一个 瞥一眼 在 那 方向 , 拉什玛尔 步行 向 这 门 ,
[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
hesitated a moment ,
犹豫了一下 一个 片刻 ,

拉什玛尔朝那个方向瞥了一眼, 然后走向门口, 犹豫了一下。

[went] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] .
went out into the hall .
去 出去 进入 这 大厅 .

走到大厅里。

[hi; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] [meɪ] ;
He had no wish to encounter May ;
他 有 不 希望 到 遇到 可能 ;

他不想见到梅;

[dʒʌst][æz; əz][ˈlɪt(ə)] [dɪd][hi; hi] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:nstəns] ;
just as little did he wish for a private interview with Constance ;
只是 作为 小的 做过 他 希望 为了 一个 私人的 面试 和 康斯坦斯 ;

他同样不希望与康斯坦丝进行私人会面;

[jet] [aɪ ˈti:] [əˈpɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][baɪ] [dɪ'kɔ:rəm] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ɔ:r]
yet it appeared to him that he was obliged by decorum to remain in or
然而 它 出现 到 他 那 他 曾是 有义务 经过 礼仪 到 保持 在 或者
[nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [əˈraɪv(ə)] .
near the house until the doctor's arrival .
靠近 这 房子 直到 这 医生的 到达 .

但他觉得, 出于礼节, 他必须待在房子里或附近, 直到医生到来。

[ˈprez(ə)ntli] [hi; hi] [went] [aʊt] [ˈɑ:ntə][ðə; ði] [ˈterəs] , [ænd; ənd] [ˈlɔɪtəd] [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt]
Presently he went out onto the terrace , **and loitered in view of the front**
目前 他 去 出去 到 这 阳台 , 和 徘徊 在 看法 的 这 正面
[ˈwɪndəʊz] .
windows .
视窗 .

他随即走到露台上, 在朝前的窗户边徘徊。

[ðæt] [ˈleɪdi] [oʊgræm][wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [hi; hi] [felt] [nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [daʊt] .
That Lady Ogram was dying he felt not the least doubt .
那 女士 图 曾是 垂死 他 毛毡 不是 这 至少 怀疑 .

他丝毫没有怀疑奥格拉姆夫人即将离世。

[bɪˈni:θ] [hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl] [ˌpɜ:rtərˈbeɪʃn] [ðer; ðər] [stɜ:rd] [ə; eɪ] [hoʊp] .
Beneath his natural perturbation there stirred a hope .
下面 他的 自然的 扰动 那里 搅拌 一个 希望 .

在他自然的不安之下, 涌动着一丝希望。

" [noʊ] . ['leɪdi] [oʊgræm][hæz; həz] [bɪn] ['kærid] [ʌp'sterz] . "

" **No** . **Lady Ogram** **has** **been** **carried upstairs** . "

不 ； 女士 图 有 到过 携带 楼上 ； "

“不，奥格拉姆夫人已被抬上楼了。”

" [ðen] [aɪ] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [weɪt] .

" **Then I'll go in and wait** .

然后 患病的 去 在 和 等待 ；

“那我就进去等着。”

" [hiː; hi] [wa:tʃt] [ðə; ði] [kla:k] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [hæf] ['aʊər] , [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ,

" **He watched the clock for another half hour , then the door opened** ,

他 观看 这 钟 为了 其他 一半 小时 ； 然后 这 门 打开 ；

他看了半个小时钟，然后门开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ðæt] ['leɪdi] [oʊgræm] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

and a servant brought him information that Lady Ogram remained in the same

和 一个 仆人 带来 他 信息 那 女士 图 剩余 在 这 相同的

[ʌn'kɑ:nʃəs] [steɪt] .

unconscious state .

无意识 状态 ；

一名仆人告诉他，奥格拉姆夫人仍然处于昏迷状态。

" [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ðɪs] ['iːvniŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri] , " [sed] [læʃmɑːr] , [ænd; ənd] [ðerə'pɑːn]

" **I will call this evening to make inquiry** , " **said Lashmar , and thereupon**

我 将要 称呼 这 晚上 到 制作 询问 ； " 说 拉什玛尔 ； 和 于是

[left] [ðə; ði] [haʊs] .

left the house .

左边 这 房子 ；

“我今晚会打电话询问情况，”拉什马尔说完便离开了房子。

[ri:tʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊ'tel][æt; ət] - , [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [mi:l] [ænd; ənd] [eɪt] ['hɑːrtɪli] .

Reaching his hotel at Hollingford , he ordered a meal and ate heartily .

到达 他的 酒店 在 - ， 他 订购 一个 一顿饭 和 吃 衷心地 ；

到达霍林福德的酒店后，他点了一份餐食，并大快朵颐。

[ðen] [hiː; hi] [stept] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spres] ,

Then he stepped over to the office of the Express ,

然后 他 步 超过 到 这 办公室 的 这 表达 ；

然后他走到《快报》办公室，

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə] [breɪkspɪr] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv] ['leɪdi] - ['ɪlnəs] ；

and made known to Breakspeare the fact of Lady Ogram's illness ；

和 制成 已知 到 布雷克斯皮尔 这 事实 的 女士 - 疾病 ；

并将奥格拉姆夫人的病情告知了布雷克斯皮尔；

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [prɒbə'bilitɪz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['friːdəm] ,

they discussed the probabilities with much freedom ,

他们 讨论 这 概率 和 很多 自由 ；

他们非常自由地讨论了各种可能性。

[breɪkspɪr] [rɪ'mɑːkɪŋ] [haʊ] [sæd][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] ['leɪdi] [oʊgræm][soʊ] [suːn] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]

Breakspeare remarking how sad it would be if Lady Ogram so soon followed her

布雷克斯皮尔 评论 如何 伤心 它 会 是 如果 女士 图 所以 很快 随后 她

[oʊld] ['enəmi] .

old enemy .

老的 敌人 ；

布雷克斯皮尔评论说，如果奥格拉姆夫人这么快就追随她昔日的敌人，那将是多么令人悲伤啊。

[æt; ət] [ə'baʊt] [naɪn][ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvniŋ] , [daɪs] [ɪn'kwaiəd] [æt; ət] - [lɑːdʒ] ；

At about nine o'clock in the evening , Dyce inquired at Rivenoak lodge ；

在 关于 九 点钟 在 这 晚上 ； 戴斯 询问 在 - 小屋 ；

晚上九点左右，戴斯到里弗诺克旅馆询问：

[hiː; hi] [lɜːrnt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stiːl] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [wət'eɪvər] [ɪn][ðə; ði] ['peɪjənts] [kən'dɪʃ(ə)n] ;
he learnt that there was still no change whatever in the patient's condition ;
他 学会了 那 那里 曾是 仍然 不 改变 任何 在 这 患者 状况 ;
他得知病人的病情仍然没有任何变化；

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈbɔːldwɪn] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
Dr . Baldwin remained in the house .
博士 : 鲍德温 剩余 在 这 房子 .
鲍德温医生留在了房子里。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [θɔːts] , [daɪs] [slept] [pər'tɪkjələrlɪ] [wel] .
In spite of his anxious thoughts , Dyce slept particularly well .
在 尽管如此 的 他的 焦虑的 想法 , 戴斯 睡着了 特别 出色地 .
尽管内心充满焦虑，戴斯却睡得特别好。

[ɪ'mɪːdiətli] ['æftər] ['brekfəst] , [hiː; hi] [droʊv] [ə'gen] [tuː; tə] - ,
Immediately after breakfast , he drove again to Rivenoak ,
立即地 后 早餐 , 他 驾驶 再次 到 - ,
早餐后，他立即驱车前往里韦诺克。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæb][ðæn; ðən][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][blaɪndz]
and had no sooner alighted from the cab than he saw that the blinds
和 有 不 很快 下车 从 这 出租车 比 他 锯 那 这 百叶窗
[wɜːr; wər] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːdʒ] ['wɪndəʊz] .
were down at the lodge windows .
是 向下 在 这 小屋 视窗 .
他刚从出租车里下来，就看到旅馆窗户的百叶窗拉了下来。

['leɪdi] [oʊgræm] , [hiː; hi] [lɜːrnt] , [hæd; həd] [daɪd] [brɪ'twiːn] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [ə'klɒk, əu-] .
Lady Ogram , he learnt , had died between two and three o'clock .
女士 图 , 他 学会了 , 有 死亡 之间 二 和 三 点钟 .
他得知，奥格拉姆夫人是在两点到三点之间去世的。

[hiː; hi] [dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz]['viːəkl; 'viːhɪkl] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lbɔːŋ] [ðə; ði] [roʊdʒ] ['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv]
He dismissed his vehicle , and walked along the roads skirting the wall of
他 解雇 他的 车辆 , 和 步行 沿着 这 道路 裙边 这 墙 的
[ðə; ði][pɑːrk] .
the park .
这 公园 .
他解下车，沿着公园围墙边的道路步行。

[naʊ] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['laɪfs] ['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] .
Now , indeed , was his life's critical moment .
现在 , 的确 , 曾是 他的 生活的 批判的 片刻 .
现在，的确是他人生的关键时刻。

[haʊ] [lɔːŋ] [mʌst; məst] [ɪ'læps] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [noʊ] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] ['leɪdi] - [wɪl] ?
How long must elapse before he could know the contents of Lady Ogram's will ?
如何 长的 必须 流逝 前 他 可以 知道 这 内容 的 女士 - 将要 ?
他需要多久才能知道奥格拉姆夫人的遗嘱内容？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的朋友，那个骗子(Our Friend the Charlatan)

第22/26页

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɔ:rt] [taɪm] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ni:d] [ʌv; əv] ['mʌni] ; [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪs'bɜ:sɪŋ]
In a very short time he would have need of money ; he had been disbursing
在 一个 非常 短的 时间 他 会 有 需要 的 钱 ; 他 有 到过 支付
[ˈfri:lɪ] ,
freely ,
自由 ,

不久之后他就会需要钱；他之前花钱大手大脚。

[ænd; ʌnd][kʊd; kəd][nɑ:t] [feɪs] [ðə; ði] [rɪˈspɑ:nsə'bɪlətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
and could not face the responsibilities of the election ,
和 可以 不是 脸 这 职责 的 这 选举 ,
并且无法承担选举的责任，

[wɪ'daʊt] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈfaɪnənsɪz; faɪ'nənsɪz; fə'nənsɪz] [wʊd] [su:n] [bi:; bi][ɑ:n][ə; eɪ] [sætɪs'fæktəri]
without assurance that his finances would soon be on a satisfactory
没有 保证 那 他的 财政 会 很快 是 在 一个 令人满意的
[ˈfʊtɪŋ] .
footing .
立足点 .

但他无法保证自己的财务状况很快就能好转。

[hi:; hi] [θɔ:t] ['nɜ:rvəsli] [ʌv; əv] ['kɑ:nstəns] [braɪd] , [mɔ:r] ['nɜ:rvəsli] [sti:l] [ʌv; əv] [meɪ] ['tɑ:mə,lɪn] .
He thought nervously of Constance Bride , more nervously still of May Tomalin .
他 想法 紧张地 的 康斯坦斯 新娘 , 更多的 紧张地 仍然 的 可能 托马林 .
他紧张地想起康斯坦斯·布莱德，更加紧张地想起梅·托马林。

['kɑ:nstənsɪz] [pə'zɪ(ə)n] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [sɪ'kjʊr] ;
Constance's position was doubtless secure ;
康斯坦斯的 位置 曾是 毫无疑问 安全的 ;
康斯坦丝的地位无疑是稳固的；

[ʃi:; ji] [wʊd] ['entər][ə'pɑ:n][ðə; ði] " [trʌst] " [ʌv; əv] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sed] ;
she would enter upon the " trust " of which so much had been said ;
她 会 进入 之上 这 " 相信 " 的 哪个 所以 很多 有 到过 说 ;
她将进入人们谈论已久的“信托”；

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
but what was her state of mind with regard to him ?
但 什么 曾是 她 状态 的 头脑 和 看待 到 他 ?
但她对他究竟抱有怎样的心理状态呢？

[hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [kən'sent] [tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ['sɪmpli] [bɪn] [fɔ:rst] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ?
Had not the consent to marry him simply been forced from her ?
有 不是 这 同意 到 结婚 他 简单地 到过 强制 从 她 ?
她难道不是被迫同意嫁给他的吗？

[meɪ] , [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [pə'zesər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔ:rtʃən] , [maɪt] [pər'tʃæns] [fər'get]
May , who was now possessor of a great fortune , might perchance forget
可能 , WHO 曾是 现在 拥有者 的 一个 伟大的 财富 , 可能 或许 忘记
[ˈjestəˌdeɪz, ˈjestəˌdi:z] ['tɜ:rmɔɪl] ,
yesterday's turmoil ,
昨天的 动荡 ,
梅如今已拥有巨额财富，或许会忘记昨天的动荡。

[ænd; ənd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðər; ðər] ['tendər] [rɪ'leɪʃnz] ；
and be willing to renew their tender relations ；
和 是 愿意的 到 更新 他们的 投标 关系 ；

并愿意恢复他们之间的亲密关系；

[hiː; hi] [felt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
he felt such a thing to be by no means impossible .
他 毛毡 这样的 一个 事物 到 是 经过 不 方法 不可能的 ；

他认为这种事并非完全不可能。

['miːnwaɪl] ， [ɪgnərəns] [wʊd] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [pər'pleksɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsɪŋ]
Meanwhile , ignorance would keep him in a most perplexing and embarrassing
同时 ， 无知 会 保持 他 在 一个 最多 令人费解 和 尴尬的
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position .
位置 ；

与此同时，无知会让他陷入极其困惑和尴尬的境地。

[ðə; ðɪ] - ， [huː] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rʌptʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑː'stensəb(ə)l] [ɪn'geɪdʒmənt] ，
The Amyses , who knew nothing of the rupture of his ostensible engagement ，
这 - ， WHO 知道 没有什么 的 这 破裂 的 他的 表面上的 订婚 ；

艾米斯一家对他的婚约破裂一无所知，

[wʊd] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][kɔːl][ə'pɑːn] [mɪs] [braɪd] ， [jet] [aɪ 'tiː] [bi'həʊvd] [hɪm; ɪm] ，
would be surprised if he did not call upon Miss Bride , yet it behooved him ，
会 是 惊讶 如果 他 做过 不是 称呼 之上 错过 新娘 ， 然而 它 有义务 他 ；

如果他不 去拜访布莱德小姐，我会感到惊讶，但他这样做是理所应当的。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ， [tuː; tə][hoʊld] [ə'luːf] [frʌm; frəm][bəʊθ][ðə; ðɪ]['gɜːlz] ，
for the present , to hold aloof from both the girls ，
为了 这 展示 ， 到 抓住 超然 从 两个都 这 女孩们 ；

目前，我打算与两个女孩都保持距离。

[nɑːt][tuː; tə] ['kɑːmprəmaɪz] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
not to compromise his future chances with either of them .
不是 到 妥协 他的 未来 机会 和 任何一个 的 他们 ；

不想影响他未来与他们两人中的任何一个发展机会。

[ðə; ðɪ][daːrk] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ðæt] ['niːðər] [wʌn][nɔːr][ðə; ðɪ] [ʌðər] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] ，
The dark possibility that neither one nor the other would come to his relief ，
这 黑暗的 可能性 那 两者都不 一 也不 这 其他 会 来 到 他的 宽慰 ；

一种可怕的可能性是，他们两个都不会来解救他。

[hiː; hi] ['rezəluːtli] [kept] [aʊt][ʌv; əv][maɪnd] ； [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ʃɪr] ['ruːɪn] ，
he resolutely kept out of mind ; that would be sheer ruin ，
他 坚决地 保留 出去 的 头脑 ； 那 会 是 透明 废墟 ；

他坚决不去想这件事；那将是彻头彻尾的灾难。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['bɔɪənsɪ] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ə'fɔrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ]
and a certain buoyancy of heart assured him that he had no such
和 一个 肯定 浮力 的 心 保证 他 那 他 有 不 这样的
[kə'tæstrəfi] [tuː; tə] [fɪr] .
catastrophe to fear .
灾难 到 害怕 ；

他内心的某种乐观情绪让他确信，他不必担心这样的灾难。

['pruːd(ə)ns][ɪ'əʊnli][wʌz; wəz][rɪ'kwaiəd] ； [pər'hæps][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːl][hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪətɪz] [wʊd]
Prudence only was required ; perhaps in less than a week all his anxieties would
谨慎 仅有的 曾是 必需的 ； 也许 在 较少的 比 一个 星期 全部 他的 焦虑 会

[biː; bi][ɪ'əʊvər] ，
be over ，
是 超过 ；

他只需要谨慎行事；或许不到一周，他的所有焦虑就会消失。

[fɔːr; fəɹ][wʌns][ænd; ənd][ɔːl] .
for once and all .
为了 一次 和 全部 .

一劳永逸。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][kɔːl] , [ðɪs] [æftər'nuːn] , [ə'pɑːn][l'eɪdɪ] ['eɪmɪz] .
He decided to call , this afternoon , upon Lady Amys .
他 决定 到 称呼 , 这 下午 , 之上 女士 艾米 .

今天下午，他决定去拜访艾米斯夫人。

[ðə; ðɪ] ['ɪntərvjuː] [wʊd] [də'rekt][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [br'heɪvjər] .
The interview would direct his future behaviour .
这 面试 会 直接的 他的 未来 行为 .

这次面试将决定他未来的行为。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][deɪ] [ʌv; əv] ['rɑːbz] ['fjuːnərəl] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə]['æbsənt]
It was the day of Robb's funeral , and he had meant to absent
它 曾是 这 天 的 罗布的 葬礼 , 和 他 有 意思是 到 缺席的

[hɪm'self] [frʌm; frəm] - .
himself from Hollingford .
他自己 从 - .

那天是罗伯的葬礼，他原本打算离开霍林福德。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['praɪvət] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['særəsənz] [hed] , [ruːt] ['meni] ['letərz]
He remained in his private sitting - room at the Saracen's Head , wrote many letters
他 剩余 在 他的 私人的 坐着 - 房间 在 这 撒拉逊人的 头 , 写道 许多 信件
, [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] .
, and tried to read .
, 和 尝试 到 读 .

他待在萨拉森人头旅馆的私人起居室里，写了很多信，也尝试阅读。

[æt; ət] [fɔːr] [ə'klɒk, əu-][hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] - ,
At four o'clock he went out to Rivenoak ,
在 四 点钟 他 去 出去 到 - ,

四点钟他去了里韦诺克，

['oʊnli][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] ['l'eɪdɪ] ['eɪmɪz][kʊd; kəd] [rɪ'siːv] [noʊ][wʌn] .
only to learn that Lady Amys could receive no one .
仅有的 到 学习 那 女士 艾米 可以 收到 不 一 .

结果却得知艾米斯夫人无法接见任何人。

[hiː; hi] [left] [ə; eɪ][kɑːrd] .
He left a card .
他 左边 一个 卡片 .

他留下了一张名片。

[æftər][ɔːl] , [pər'hæps] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd][best] [wei] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəltɪ] .
After all , perhaps this was the simplest and best way out of his difficulty .
后 全部 , 也许 这 曾是 这 最简单的 和 最好的 方式 出去 的 他的 困难 .

毕竟，这或许是他摆脱困境最简单、最好的办法。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ə'hʌðər] [kæb] [droʊv] [ʌp] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][aɪ 'tiː]
As he turned away from the door , another cab drove up , and from it
作为 他 转向 离开 从 这 门 , 其他 出租车 驾驶 向上 , 和 从 它
[ə'laɪt] ['mɪstər] . - .
alighted Mr . Kerchever .
下车 先生 . - .

当他转身离开门口时，另一辆出租车开了过来，克切弗先生从车上下来。

[daɪs] [hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] ['rekəɡnaɪz] ['leɪdɪ] - [sə'lısɪtər] , [bʌt; bət] [dɪ'skreʃ(ə)n] [kept]
Dyce had no difficulty in recognising Lady Ogram's solicitor , but discretion kept
戴斯 有 不 困难 在 识别 女士 - 律师 , 但 审慎 保留
[hɪz; ɪz] [hed] [ə'və:tɪd] ,
his head averted ,
他的 头 避免了 ,
戴斯一眼就认出了奥格拉姆夫人的律师, 但他出于谨慎, 没有正面与对方接触。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . - , [ðoʊ] [əb'zəvɪŋ , ɔb-][hɪm; ɪm] , [dɪd][nɑ:t] [spi:k] .
and Mr . Kerchever , though observing him , did not speak .
和 先生 . - , 尽管 观察 他 , 做过 不是 说话 .
克切弗先生虽然在观察他, 但没有说话。

[baɪ][ðə; ði][pəʊst][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ][ˈfɔ:rm(ə)l] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] ['leɪdɪ] -
By the post next morning , he received a formal announcement of Lady Ogram's
经过 这 邮政 下一个 早晨 , 他 已收到 一个 正式的 公告 的 女士 -
[deθ] ,
death ,
死亡 ,
第二天早上, 他就收到了奥格拉姆夫人去世的正式通知。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ə'tend] [hɜ:r; həɾ][ˈfju:nərəl] .
with an invitation to attend her funeral .
和 一个 邀请 到 出席 她 葬礼 .
并附有参加她葬礼的邀请函。

[soʊ][fɑ:r] , [soʊ] [ɡʊd] .
So far , so good .
所以 远的 , 所以 好的 .
到目前为止, 一切都很好。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [dɪ'saɪdɪdli] [laɪt] - ['hɑ:tɪd] .
He was now decidedly light - hearted .
他 曾是 现在 绝对地 光 - 心地 .
他现在明显心情轻松多了。

[bəʊθ] ['kɑ:nstəns] [ænd; ənd] [meɪ] , [hi:; hi] [felt] [ʃʊr] , [wʊd] [ə'pri:ʃieɪt] [hɪz; ɪz] ['delɪkəsi] [ɪn] ['hoʊldɪŋ]
Both Constance and May , he felt sure , would appreciate his delicacy in holding
两个都 康斯坦斯 和 可能 , 他 毛毡 当然 , 会 欣赏 他的 美味 在 保持
[ə'lu:f] ,
aloof ,
超然 ,
他确信, 康斯坦斯和梅都会欣赏他这种保持距离的微妙方式。

[ɪn] ['si:kɪŋ] [noʊ][sɔ:rt][ʌv; əv] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
in seeking no sort of communication with them .
在 寻求 不 种类 的 沟通 和 他们 .
不寻求与他们进行任何形式的沟通。

['pru:d(ə)ns] ! [rɪ'zɜ:rv] !
Prudence ! Reserve !
谨慎 ! 预订 !
谨慎! 保留!

[ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] [deɪ] [ə'prəʊtʃt] .
The decisive day approached .
这 决定性 天 接近 .
决定性的日子临近了。

['mi:nwaɪl] , ['hævɪŋ] [ni:d] [ʌv; əv] ['seɪbl] [ɡɑ:rb] ,
Meanwhile , having need of sable garb ,
同时 , 拥有 需要 的 黑貂 外衣 ,
与此同时, 由于需要貂皮服装,

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'sʌltɪd] [breɪkspɪr] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪlər] [aɪ 'tiː] [bi'həʊvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
he had consulted Breakspeare as to the tailor it behooved him to
他 有 咨询 布雷克斯皮尔 作为 到 这 裁缝 它 有义务 他 到
[ˈpeɪtrənəɪz] .
patronise .
惠顾 .

他曾向布雷克斯皮尔咨询过，应该光顾哪位裁缝店。

[ʌn'fɔːrtənətli] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ɡʊd] ['teɪlər] [æt; ət] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɪv] ,
Unfortunately the only good tailor at Hollingford was a Conservative ,
很遗憾 这 仅有的 好的 裁缝 在 - 曾是 一个 保守的 ,

可惜的是，霍林福德唯一手艺好的裁缝是个保守党人。

[huː] ['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɑːn] ['hævɪŋ] [klæd][ðə; ði] [leɪt] [em] . [piː] . [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .
who prided himself on having clad the late M . P . for many years .
WHO 自豪 他自己 在 拥有 覆膜 这 晚的 M . P . 为了 许多 年 .

他曾为这位已故议员设计服装多年，并以此为荣。

[læʃmɑːr] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [ə'plaɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'fɪəriər] ['ɑːrtɪst] , [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [mæn] ,
Lashmar of necessity applied to an inferior artist , but in this man ,
拉什玛尔 的 必要性 应用 到 一个 下 艺术家 , 但 在 这 男人 ,

拉什玛尔的必要性通常只适用于水平低下的艺术家，但用在这个男人身上，

[huː] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][hoo'tel] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['zeləs]
who was summoned to wait upon him at the hotel , he found a zealous
WHO 曾是 被召唤 到 等待 之上 他 在 这 酒店 , 他 成立 一个 热心

[ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] ,
politician ,
政治家 ,

他叫来酒店侍候他的人，发现是一位热情洋溢的政治家。

[huːz] [ɪn'θuːziæzəm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɒmpenseɪtɪd] [fɔːr; fər][sɑːr'tɔːriəl][ˈdiːfekt; dɪfekt] .
whose enthusiasm more than compensated for sartorial defects .
谁 热情 更多的 比 补偿 为了 服装 缺陷 .

他的热情弥补了衣着上的不足。

" [aɪ][hæv; həv] [ɔː'redɪ] [bɪn] ['kænvəsɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sɜːr] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['teɪlər] .
" I have already been canvassing for you , sir , " declared the tailor .
" 我 有 已经 到过 拉票 为了 你 , 先生 , " 声明 这 裁缝 .

“先生，我已经为您拉票了。”裁缝说道。

" [aɪ][kæn; kən] ['ænsər] [fɔːr; fər] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [voʊts] [ɪn][maɪ] ['neɪbərhʊd] — "
" I can answer for twenty or thirty votes in my neighbourhood — "
" 我 能 回答 为了 二十 或者 三十 投票 在 我的 邻里 — "

“我可以保证我所在社区二三十张选票的数额——”

" [aɪ][eɪ 'em] ['ɡreɪtli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['bɪŋgəm] , " [daɪs] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['swɑːvɪst]
" I am greatly obliged to you , Mr . Bingham , " Dyce replied , in his suavest
" 我 是 非常 有义务 到 你 , 先生 . 宾厄姆 , " 戴斯 回复 , 在 他的 最温文尔雅

[tuːn] .
tone .
语气 .

“我非常感谢您，宾厄姆先生，”戴斯用他最温和的语气回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd] [faɪt] [bɪ'fɔːr] [juː 'es] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][faɪnd] ['meni] [əð'hɪərənts] [sʌt] [æz; əz]
" We have a hard fight before us , but if I find many adherents such as
" 我们 有 一个 难的 斗争 前 我们 , 但 如果 我 寻找 许多 信徒 这样的 作为

[juː; jʊ] —

you —
你 —

“我们面前有一场硬仗要打，但如果我能找到许多像你这样的追随者——”

" [ðə; ði] ['teɪlə] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [drɪ'kledr] [tu;; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt]
" **The tailor went away and declared to all his acquaintances that if they wished**
" 这 裁缝 去 离开 和 声明 到 全部 他的 熟人 那 如果 他们 希望
[ðer; ðər] ['bɜ:roʊ] [tu;; tə][bi;; bi] [reprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
their borough to be represented by a gentleman ,
他们的 行政区 到 是 代表 经过 一个 绅士 ;
“裁缝走后，向他所有的熟人宣布，如果他们希望自己的选区由一位绅士代表，

[ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][tu;; tə] [vʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɪbəərə] ['kændɪdət] .
they had only to vote for the Liberal candidate .
他们 有 仅有的 到 投票 为了 这 自由派 候选人 .
他们只需要投票给自由党候选人即可。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['pɑ:ləsi] ,
As a matter of policy ,
作为 一个 事情 的 政策 ,
作为一项政策，

[daɪs] [hæd; həd] [ə'laʊd] [aɪ 'ti:][tu;; tə][bi;; bi][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
Dyce had allowed it to be supposed that he was a man of
戴斯 有 允许 它 到 是 据称 那 他 曾是 一个 男人 的
[səb'stænʃ(ə)l] [mi:nz] .
substantial means .
重大的 方法 .

戴斯曾让人以为他是一位家境殷实的人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mɪti] [hi;; hi] [tɔ:kt] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [wei] [wen'evər]
With the members of his committee he talked in a large way whenever
和 这 成员 的 他的 委员会 他 谈话 在 一个 大的 方式 每当
[pɪ'kju:nieri] ['mætərz] [keɪm] [ʌp] .
pecuniary matters came up .
金钱 事情 来了 向上 .
每当谈到金钱问题时，他都会与委员会成员畅所欲言。

['evri] [deɪ] ['sʌmwʌn] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
Every day someone dined with him at the hotel ,
每一个 天 某人 用餐 和 他 在 这 酒店 ,
每天都有人在酒店和他一起用餐。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['dɪnəz] [wɜ:r; wər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['særəsənz] [hed] [kʊd; kəd] ['fɜ:rnɪʃ] ;
and the little dinners were as good as the Saracen's Head could furnish ;
和 这 小的 晚餐 是 作为 好的 作为 这 撒拉逊人的 头 可以 提供 ;
而那些简餐也和萨拉森人头餐厅所能提供的一样好；

['speɪ(ə)l] [waɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [prəʊ'kjʊəd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['teɪbl] .
special wines had been procured for his table .
特别的 葡萄酒 有 到过 采购 为了 他的 桌子 .
人们为他的餐桌特意准备了葡萄酒。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði]['lændlɔ:rd] [meɪd] [sʌtʃ] [fæktz] ['kɑ:mənli] [noʊn] ,
Of course the landlord made such facts commonly known ,
的 课程 这 房东 制成 这样的 事实 通常 已知 ,
当然，房东已经将这些事实公开告知了公众。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'stæblɪ'mənt] [boʊd] [loʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [gest] .
and the whole establishment bowed low before this important guest .
和 这 所有的 建立 鞠躬 低的 前 这 重要的 客人 .
全场人员都向这位贵宾深深鞠躬。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [læʃmə] ['saʊndɪd] [ɪn][bɑːr][ænd; ənd] ['pɑːrlər] , [ɪn] ['kɔːfɪ] -
All day long the name of Mr . Lashmar sounded in bar and parlour , in coffee -
全部 天 长的 这 姓名 的 先生 : 拉什玛尔 听起来 在 酒吧 和 客厅 , 在 咖啡 -
[ru:m] [ænd; ənd] [kə'mɜːrj(ə)l] - [ru:m] .
room and commercial - room .
房间 和 商业的 - 房间 :

一整天, 拉什马尔先生的名字都在酒吧、客厅、咖啡厅和商务室里回荡。

[ˈnevər] [hæd; həd] [daɪs] [noʊn] [sʌtʃ] [dɪ'lɪʃəs] [θrɪlz] [ʌv; əv][self] - [rɪ'spekt] [æz; əz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ruːf]
Never had Dyce known such delicious thrills of self - respect as under the roof
绝不 有 戴斯 已知 这样的 可口的 刺激 的 自己 - 尊重 作为 在下面 这 屋顶
[ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ['hɑːstəlri] .
of this comfortable hostelry .
的 这 舒服的 旅店 :

戴斯从未体验过像在这家舒适的旅店那样令人愉悦的自尊心。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ɪ'lektɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'teɪn] [ru:mz; rʊmz] , [ɪn] ['pɜːrmənəns] , [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .
If he were elected , he would retain rooms , in permanence , at the hotel .
如果 他 是 当选 , 他 会 保持 房间 , 在 永久性 , 在 这 酒店 :
— [ən'les] ,
— **Unless** ,
— 除非 ,

如果他当选, 他将永久保留酒店房间。——除非,

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['destəni] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [æt; ət] - .
of course , destiny made his home at Rivenoak .
的 课程 , 命运 制成 他的 家 在 - :

当然, 命运最终让他定居在了里文诺克。

[ˌkjʊrɪ'ɑːsəti][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]
Curiosity as to what was going on at the great house kept him in a
好奇心 作为 到 什么 曾是 去 在 在 这 伟大的 房子 保留 他 在 一个
['fiːvəriʃ] [stetɪ] ['dɔːrɪŋ] [ðiːz] [deɪz] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði]['fjuːnərəl] .
feverish state during these days before the funeral .
发烧 状态 期间 这些 天 前 这 葬礼 :

在葬礼前的这几天里, 他对大宅里发生的事情充满了好奇, 这种好奇心让他一直处于高烧状态。

[breɪkspeɪr] , [hu:m] [hiː; hi] [sɔː] ['friːkwəntli] , [sə'pouzd; sə'pouzɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪn]['kɑːnstənt]
Breakspeare , whom he saw frequently , supposed him to be in constant
布雷克斯皮尔 , 谁 他 锯 频繁地 , 据称 他 到 是 在 持续的
[kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] - ,
communication with Rivenoak ,
沟通 和 - ,

布雷克斯皮尔经常见到他, 认为他与里韦诺克保持着密切联系。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [nuːz] , [bʌt; bət] - [kjuː][wʌz; wəz]
and at times hinted a desire for news , but Lashmar's cue was
和 在 时代 暗示 一个 欲望 为了 消息 , 但 - 提示 曾是
[ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['saɪləns] ,
a dignified silence ,
一个 凝重 沉默 ,

有时他会流露出想要了解消息的渴望, 但拉什马尔总是以庄重的沉默回应。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kən'siːl] [θɪŋz] [ʌv; əv] [haɪ] ['moʊmənt] .
which seemed to conceal things of high moment .
哪个 似乎 到 隐藏 事物 的 高的 片刻 :

这似乎掩盖着一些非常重要的事情。

[sɜːr] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['eɪmɪz][hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɔːrniŋ] ;
Sir William and Lady Amys he knew to be still in the house of mourning ;
先生 威廉 和 女士 艾米 他 知道 到 是 仍然 在 这 房子 的 丧 ;

他知道威廉爵士和艾米斯夫人仍在丧屋里;

[hiː; hi] [priˈzjʊmd] [ðæt] [meɪ] [ˈtɑːməˌlɪn][hæd; həd][nɑːt] [ɡɔːn] [əˈweɪ] ,
he presumed that May Tomalin had not gone away ,
他 假定 那 可能 托马林 有 不是 已消失 离开 ;
他推测梅·托马林并没有离开。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [ˈtækst] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪ](ə)n[tuː; tə] [ˈpɪktʃər] [ðə; ðɪ][tɜːrmz][ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ]
and it taxed his imagination to picture the terms on which she lived with
和 它 已征税 他的 想像力 到 图片 这 条款 在 哪个 她 居住地 和
[ˈkɑːnstəns] .
Constance .
康斯坦斯 .
他费尽心思去想象她和康斯坦斯共同生活的生活状况。

[æt; ət][ðə; ðɪ][ˈfjuːnərəl] , [noʊ] [daʊt] , [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðem; ðəm][bəuθ] ;
At the funeral , no doubt , he would see them both ;
在 这 葬礼 , 不 怀疑 , 他 会 看 他们 两个都 ;
毫无疑问, 在葬礼上他会见到他们俩;

[ˈpraːbəbli] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [æn; ən] [ɪmˈbærəsɪŋ]
probably would have to exchange words with them — an embarrassing
大概 会 有 到 交换 字 和 他们 — 一个 尴尬的
[nəˈsesəti] .
necessity .
必要性 .
可能不得不和他们交涉一番——这是件令人尴尬却又不得不做的事。

- , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɡɑːsɪp] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ded] [ˈwʊmən] .
Hollingford , of course , was full of gossip about the dead woman .
- , 的 课程 , 曾是 满的 的 闲话 关于 这 死的 女士 .
当然, 霍林福德对死者的流言蜚语满天飞。

[ðə; ðɪ][oʊld] , [oʊld][ˈskænd(ə)l] [ˈɑːkjupaɪd] [tʌŋz] [məˈlɪʃəs] [ɔːr] [ˈtʃærətəbl] .
The old , old scandal occupied tongues malicious or charitable .
这 老的 , 老的 丑闻 占领 舌头 恶意 或者 慈善 .
这桩陈年丑闻占据了人们的口舌, 无论是恶意的还是善意的。

- [dəˈmestiks] [hæd; həd] [spred] [ðə; ðɪ] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈmɑːrb(ə)l] [bʌst] ,
Rivenoak domestics had spread the news of the marble bust ,
- 家政 有 传播 这 消息 的 这 大理石 摔碎 ,
里文诺克镇的居民们已经把大理石半身像的消息传开了。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [əˈtætʃt] [ə; eɪ] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [sɪɡˈnɪfɪkəns] ; [breɪkspeɪr]
to which some of them attached a superstitious significance ; Breakspeare
到 哪个 一些 的 他们 随附的 一个 迷信的 意义 ; 布雷克斯皮尔
[hɜːrd] , [ænd; ænd] [ˈkreditɪd] ,
heard , and credited ,
听到 , 和 已认可 ,
其中一些人赋予了这种说法迷信的意义; 布雷克斯皮尔听说了, 并且相信了。

[ə; eɪ] [ˈruːməɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bʌst] [ˈdeɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][taɪm] [wen] [ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l][led][ə; eɪ] [ˈbrɪlɪənt] ,
a rumour that the bust dated from the time when its original led a brilliant ,
一个 谣言 那 这 摔碎 日期 从 这 时间 什么时候它是 原来的 引领 一个 杰出的 ,
有传言说, 这尊半身像的历史可以追溯到它最初带领一支辉煌队伍的时期。

[əˈbændənd] [laɪf][ɪn][ðə; ðɪ][ˈɑːrtɪst][wɜːrld][ʌv; əv] [ˈlʌndən] ;
abandoned life in the artist world of London ;
弃 生活 在 这 艺术家 世界 的 伦敦 ;
在伦敦艺术家圈子里过着被抛弃的生活;

[bʌt; bət] [ˈnæt(ə)rəli][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [læʃˈmɑː] .
but naturally he could not speak of this with Lashmar .
但 自然 他 可以 不是 说话 的 这 和 拉什玛尔 .
但他自然不能把这件事告诉拉什玛尔。

[ˈhaɪli] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈstɔːrɪz] , [tuː] , [went] [əˈbaʊt] [kənˈsɜːrniŋ] [mɪs] [ˈtɑːməˌlɪn] ,
Highly imaginative stories , too , went about concerning Miss Tomalin ,
高度 富有想象力的 故事 , 也 , 去 关于 有关 错过 托马林 ,
关于托马林小姐, 也流传着许多极富想象力的故事。

[huːm] [ˈevriwʌn] [əˈsuːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈerəs] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] - [welθ] .
whom everyone assumed to be the heiress of Lady Ogram's wealth .
谁 每个人 假定 到 是 这 女继承人 的 女士 - 财富 .
大家都认为她是奥格拉姆夫人的继承人。

[baɪ][sʌm; səm] [ˈʌndərkɜːrənt] , [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvənts] - [hɔːl][ˈɔːrɪdʒɪn] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [lɔːrd]
By some undercurrent , no doubt of servant's - hall origin , the name of Lord
经过 一些 暗流 , 不 怀疑 的 仆人的 - 大厅 起源 , 这 姓名 的 主
[ˈdɪmtʃɜːrtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][ˌsɜːrkjəˈleɪ(ə)n] ,
Dymchurch had come into circulation ,
迪姆彻奇 有 来 进入 循环 ,
不知何故, 或许是源于仆人厅的某种暗流, 戴姆彻奇勋爵的名字开始流传开来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈedɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspres] [ˈventʃərd] [tuː; tə][ɪnˈkwəɪər][ʌv; əv] [læˈmɑː] [ˈweðər] [aɪˈtiː]
and the editor of the Express ventured to inquire of Lashmar whether it
和 这 编辑 的 这 表达 冒险 到 查询 的 拉什玛尔 无论 它
[wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [mɪs] [ˈtɑːməˌlɪn][hæd; həd][rɪˈdʒektɪd][æn; ən] [ˈɔːfər] [ʌv; əv] [ˈmæərɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðɪs]
was true that Miss Tomalin had rejected an offer of marriage from this
曾是 真的 那 错过 托马林 有 拒绝 一个 提供 的 婚姻 从 这
[pɪr] .
peer .
同伴 .

《快报》的编辑冒险向拉什马尔询问, 托马林小姐是否真的拒绝了这位贵族的求婚。

[pɜːrfɪktli] [truː] , [ˈænsər] [daɪs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈskriːt] [wei] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz][wʌn] [huː] ,
Perfectly true , answered Dyce , in his discreet way ; and he smiled as one who ,
完美 真的 , 回答 戴斯 , 在 他的 慎重 方式 ; 和 他 微笑 作为 一 WHO ,
“完全正确,”戴斯谨慎地回答道; 他露出了那种笑容, 仿佛.....

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] , [kʊd; kəd] [ɪkˈspeɪʃɪert] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈtɑːpɪk] .
if he would , could expatiate on the interesting topic .
如果 他 会 , 可以 详述 在 这 有趣的 话题 .
如果他愿意的话, 他可以详细阐述这个有趣的话题。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈmɪsɪz] . [ˈgæləntri] ,
He saw Mrs . Gallantry ,
他 锯 太太 : 英勇 ,

他看到了加兰特里夫人,

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [lɜːrnt] — [wɪˈðəʊt] [bɪˈtreɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪgnərəns] — [ðæt] [ˈkɔːləz]
and from her learnt — without betraying his own ignorance — that callers
和 从 她 学会了 — 没有 背叛 他的 自己的 无知 — 那 来电者
[æt; ət] - [wɜːr; wər] [rɪˈsiːvd] [baɪ] [ˈleɪdi] [ˈeɪmɪz] ,
at Rivenoak were received by Lady Amys ,
在 - 是 已收到 经过 女士 艾米 ,

他从她那里得知——同时又没有暴露自己的无知——里韦诺克庄园的来访者是由艾米斯夫人接待的。

[frʌm; frəm] [huːm] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈberəst] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [kənˈsɜːrniŋ] [ˈleɪdi] - [ˈɪlnəs] [wʌz; wəz]
from whom only the barest information concerning Lady Ogram's illness was
从 谁 仅有的 这 最简陋 信息 有关 女士 - 疾病 曾是
[əbˈteɪnəb(ə)] .
obtainable .
可获得 .

从他那里只能获得有关奥格拉姆夫人病情的最基本信息。

[ˈniːðər] [mɪs] [ˈtɑːməˌlɪn][nɔːr] [mɪs] [braɪd] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [baɪ] [ˈeniwʌn] .
Neither Miss Tomalin nor Miss Bride had been seen by anyone .

两者都不 错过 托马林 也不 错过 新娘 有 到过 已见 经过 任何人 .

没有人见过托马林小姐和布莱德小姐。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] [əˈraɪvd] ; [ðə; ði][ˈaʊər] [əˈpɔɪntɪd] [wʌz; wəz][hæf] - [pæst] [tuː] .
The day of the funeral arrived ; the hour appointed was half - past two .

这 天 的 这 葬礼 到达的 ; 这 小时 任命 曾是 一半 - 过去的 二 .

葬礼的日子到了；约定的时间是两点半。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [reɪn] [fel] , [ænd; ənd][əˈbaʊt] [mɪd] - [deɪ] [brɪˈgæn][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈθʌndər] [stɔːrm] ,
All the morning rain fell , and about mid - day began a violent thunder storm ,

全部 这 早晨 雨 跌倒 , 和 关于 中 - 天 开始 一个 暴力 雷 风暴 ,

上午一直下雨，中午前后开始出现猛烈的雷暴雨。

[wɪtʃ] [ˈlæstɪd] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər] .
which lasted for an hour .

哪个 持续 为了 一个 小时 .

持续了一个小时。

[ðen] [ðə; ði][skaɪ][brɪˈgæn][tuː; tə] [klɪr] ,
Then the sky began to clear ,

然后 这 天空 开始 到 清除 ,

随后天空开始放晴。

[ænd; ənd][æz; əz] [læʃˈmɑːr] [ˈstaɪrtɪd] [fɔːr; fər] - [biː; bi] [sɔː] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈreɪnbəʊ] [əˈkrɒːs] [ɡreɪt]
and as Lashmar started for Rivenoak be saw a fine rainbow across great

和 作为 拉什玛尔 开始 为了 - 是 锯 一个 美好的 彩虹 穿过 伟大的

[ˈsʌlən] [klaʊdz] ,
sullen clouds ,

忧郁 云 ,

当拉什马尔开始向里韦诺克进发时，他看到一道美丽的彩虹横跨在阴沉的大片云层之上。

[ˈsləʊli] [ˈbreɪkɪŋ] [əˈpɑːn] [depθs] [ʌv; əv] [ˈæzər] .
slowly breaking upon depths of azure .

缓慢地 打破 之上 深度 的 蔚蓝 .

缓缓坠入蔚蓝深邃的海底。

[ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] [stʊd] [waɪd] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈkæərɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] [ʌp]
The gates of the park stood wide open , and many carriages were moving up

这 大门 的 这 公园 站立 宽的 打开 , 和 许多 马车 是 移动 向上

[ðə; ði] [draɪv] .
the drive .

这 驾驶 .

公园大门大开，许多马车正沿着车道驶来。

[ˈæftərwərdz] , [aɪ ˈtiː] [brɪˈkeɪm] [ˈnoʊn] [ðæt] [noʊ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊgræm][ˈfæməli][hæd; həd] [bɪn]
Afterwards , it became known that no member of the Ogram family had been

然后 , 它 成为 已知 那 不 成员 的 这 图 家庭 有 到过

[ˈprez(ə)nt][ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] .
present on this occasion .

展示 在 这 场合 .

后来人们才知道，奥格拉姆家族没有一人出席此次活动。

[hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈfrendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsiːst] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] ,
Half - a - dozen friends of the deceased came down from London ,

一半 - 一个 - 打 朋友们 的 这 死者 来了 向下 从 伦敦 ,

死者的六位朋友从伦敦赶来，

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:nərəl] [gests] [brɪ'ɔ:nd] [tu:; tə] - [ænd; ənd][ðə; ði]
but the majority of the funeral guests belonged to Hollingford and the
但 这 多数 的 这 葬礼 客人 属于 到 - 和 这
[ɪ'mi:diət] [ˈneɪbərhʊd] .
immediate neighbourhood .
即时 邻里 .

但参加葬礼的宾客大多来自霍林福德及其附近地区。

[ɪn][noʊ] [sens] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪt] ['gæðərɪŋ] ;
In no sense was it a distinguished gathering ;
在 不 感觉 曾是 它 一个 杰出的 采集 ;
从任何意义上说，这都算不上是一次盛大的聚会；

[mɪr] [kɪjəri'a:səti] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈnɪrli] [ɔ:l] [hu:] [keɪm] .
mere curiosity accounted for the presence of nearly all who came .
仅仅 好奇心 已记录 为了 这 在场 的 几乎 全部 WHO 来了 .
几乎所有来的人都只是出于好奇。

[læʃmɑr] [hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'speks][tu:; tə] ['leɪdi] ['eɪmɪz] , [hu:] [rɪ'si:vd]
Lashmar had paid his respects to Lady Amys , who received
拉什玛尔 有 有薪酬的 他的 尊重 到 女士 艾米 , WHO 已收到
[hɪm; ɪm][ˈfrɪdʒɪdli] ,
him frigidly ,
他 冷漠地 ,

拉什马尔向艾米斯夫人致敬，但艾米斯夫人对他冷淡对待。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][ˈfeɪsɪz] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] , [wen] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] [spəʊk]
and was looking about for faces that he knew , when a familiar voice spoke
和 曾是 寻找 关于 为了 面孔 那 他 知道 , 什么时候 一个 熟悉的 嗓音 辐
[æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] ;
at his shoulder ;
在 他的 肩膀 ;

他四处张望，寻找自己认识的面孔，这时，一个熟悉的声音在他耳边响起；

[hi:; hi] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [sɔ:] ['mɪsɪz] . ['tɑ:p.leɪdi] .
he turned , and saw Mrs . Toplady .
他 转向 , 和 锯 太太 . 托普拉迪 .
他转过身，看到了托普莱迪夫人。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [daʊn] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ? " [hi:; hi] [æskt] , [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] .
" **Have you come down this morning ?** " **he asked , as they shook hands** .
" 有 你 来 向下 这 早晨 ? " 他 问 , 作为 他们 摇晃 双手 .
“你今天早上下来了吗？”他一边问，一边和他们握手。

" ['jestərdeɪ] .
" **Yesterday** .
" 昨天 .
“昨天。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [naʊ] .
I want to see you , and we had better arrange the meeting now .
我 想 到 看 你 , 和 我们 有 更好的 安排 这 会议 现在 .
我想见你，我们最好现在就安排见面。

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['steɪɪŋ] [ɪn] - ?
Where are you staying in Hollingford ?
在哪里 是 你 入住 在 - ?
你住在霍林福德的哪里？

[æn; ən][hou'tel] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
An hotel , isn't it ?
一个 酒店 , 不是 它 ?
是一家酒店，对吧？

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [voɪs] .
" **She spoke in a low voice** .
" 她 辐 在 一个 低的 嗓音 。

她低声说道。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɜːr; hər] ['dekərəs] ['grævəti] , [læʃməɹ] [sɔː] [ə; eɪ] [ɡoʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [smaɪl]
Notwithstanding her decorous gravity , Lashmar saw a ghost of the familiar smile
虽然 她 得体 重力 , 拉什玛尔 锯 一个 鬼 的 这 熟悉的 微笑
[ˈhʌvər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [lɪps] .
hovering about her lips .
悬停 关于 她 嘴唇 。

尽管拉什玛尔举止端庄，但她还是看到自己嘴角浮现出一丝熟悉的微笑。

[hiː; hi] [ɡev] [hɪz; ɪz] [ə'dres] , [ænd; ənd] [æskt] [æt; ət] [wʌt] ['aʊər] ['mɪsɪz] . ['tɑːp,leɪdi] [θɔːt] [ʌv; əv]
He gave his address , and asked at what hour Mrs . Toplady thought of coming .
他 给予 他的 地址 , 和 问 在 什么 小时 太太 . 托普拉迪 想法 的 未来 。

他告诉了他自己的地址，并询问托普莱迪夫人打算几点过来。

" [let] [juː 'es] [seɪ] [hæf] - [pæst] [faɪv] .
" **Let us say half - past five** .
" 让 我们 说 一半 - 过去的 五 。

“我们暂且定在五点半吧。”

[ðeəz; ðəz] [æn; ən] [ʌp] [treɪn] [dʒʌst] [brɪ'fɔːr] [eɪt] , [wɪtʃ] [aɪ] [mʌst; məst] [kætʃ] .
There's an up train just before eight , which I must catch .
有 一个 向上 火车 只是 前 八 , 哪个 我 必须 抓住 。

八点前有一班上行的火车，我必须赶上。

" [ʃiː; ʃi] ['nɑːdəd , 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] .
" **She nodded , and moved away** .
" 她 点头 , 和 已搬 离开 。

她点了点头，然后走开了。

[ə'ɡen] [læʃməɹ] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['mɪstər] . - ,
Again Lashmar looked about him , and he met the eye of Mr . Kerchever ,
再次 拉什玛尔 看起来 关于 他 , 和 他 遇见 这 眼睛 的 先生 . - ,

拉什马尔再次环顾四周，与克切弗先生的目光相遇了。

[huː] [keɪm] ['fɔːrwəd] [wɪð; wɪθ] ['frendli] ['æspekt] .
who came forward with friendly aspect .
WHO 来了 向前 和 友好的 方面 。

他们态度友善地走上前来。

" ['dredfəli] ['sʌd(ə)n] , [ðə; ði] [end] , ['mɪstər] . [læʃməɹ] ! "
" **Dreadfully sudden , the end , Mr . Lashmar !** "
" 极其糟糕 突然 , 这 结尾 , 先生 . 拉什玛尔 ! "

“拉什马尔先生，结局来得太突然了！”

" ['dredfəli] [soʊ] , [ɪn'diːd] , " [daɪs] [rɪ'spɒndɪd] , [ɪn] ['mɔːrtʃuəri] [toʊnz] .
" **Dreadfully so , indeed , " Dyce responded , in mortuary tones** .
" 极其糟糕 所以 , 的确 , " 戴斯 回应 , 在 殡仪馆 音调 。

“确实非常可怕，”戴斯用哀伤的语气回答道。

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːʒər] , [aɪ] [ʌndər'stænd] ? "
" **You were present at the seizure , I understand ?** "
" 你 是 展示 在 这 发作 , 我 理解 ? "

“我听说你当时在场，是吗？”

" [aɪ][wʌz; wəz] . "
 " **I was** . "
 " 我 曾是 . "

“我曾经是。”

" [ə; eɪ] [gʊd] [eɪdʒ] , " [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] [æθ'letɪk] ['lɔɪər] , [wɪð; wɪθ] ['ɑ:bviəs] ['dɪfɪkəlti] [səb'dju:ɪŋ] [hɪz; ɪz]
 " **A good age ,** " **remarked the athletic lawyer ,** **with obvious difficulty subduing his**
 " 一个 好的 年龄 , " 评论 这 运动 律师 , 和 明显的 困难 制服 他的
 ['wʌntɪd] ['bri:zɪnəs] .
 wanted breeziness .
 惯常 微风 .

“年纪不小了,”这位身姿矫健的律师说道, 显然很难掩饰他惯有的轻松自在。

" [ðə; ðɪ]['da:ktər] [telz] [em 'i:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mɑ:rveləs] [ʃi:; ʃɪ] [lɪvd] [soʊ] [lɔ:ŋ] .
 " **The doctor tells me that it was marvellous she lived so long** .
 " 这 医生 讲述 我 那 它 曾是 奇妙 她 居住地 所以 长的 .

医生告诉我, 她能活这么久真是个奇迹。

['wʌndərf(ə)l] ['wʊmən] !
 Wonderful woman !
 精彩的 女士 !

一位了不起的女士!

['wʌndərf(ə)l] !
 Wonderful !
 精彩的 !

精彩的!

" [ænd; ənd][hi:; hi] [tu:] [mu:vd] [ə'weɪ] , [læʃmɑr] [geɪzɪŋ] [æftər][hɪm; ɪm] ,
 " **And he too moved away , Lashmar gazing after him** ,
 " 和 他 也 已搬 离开 , 拉什玛尔 凝视 后 他 ,
 “他也转身离开了, 拉什玛尔目送他离去的背影。”

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [hi:; hi] [nu:] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]['li:g(ə)l][maɪnd][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
 and wishing he knew all that was in the legal mind at this moment .
 和 祝 他 知道 全部 那 曾是 在 这 合法的 头脑 在 这 片刻 .

他多么希望自己能了解此刻法律界人士的所有想法。

[bʌt; bət] [ðæt] ['si:krət] [mʌst; məst] ['veri] [su:n] [bɪ'kʌm] ['kɑ:mən] ['prɑ:pərti] .
 But that secret must very soon become common property .
 但 那 秘密 必须 非常 很快 变得 常见的 财产 .

但这个秘密很快就会成为公开信息。

[pər'hæps][ðə; ðɪ]['ka:ntents][ʌv; əv] ['leɪdi] - [wɪl] [wʊd] [bi:; bi] [noʊn] [æt; ət] - [ðɪs]
 Perhaps the contents of Lady Ogram's will would be known at Hollingford this
 也许 这 内容 的 女士 - 将要 会 是 已知 在 - 这
 ['i:vniŋ] .
 evening .
 晚上 .

或许今晚在霍林福德就能知道奥格拉姆夫人的遗嘱内容了。

[hi:; hi] [sə:tft] ['veɪnli] [fɔ:r; fər] ['kɑ:nstəns] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [meɪ] .
 He searched vainly for Constance and for May .
 他 搜索 徒劳地 为了 康斯坦斯 和 为了 可能 .

他徒劳地寻找康斯坦丝和梅。

[ðə; ðɪ]['fɔ:rmər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [krɔ:st] [ðə; ðɪ][hɔ:l] [tu:; tə] ['entər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
 The former he did not see until she crossed the hall to enter one of the
 这 以前的 他 做过 不是 看 直到 她 交叉 这 大厅 到 进入 一 的 这
 ['kæərɪdʒɪz] ;
 carriages ;
 马车 ;

他直到她穿过大厅进入其中一辆马车时才看到她;

[ðə; ði] ['lætər] [ə'pɪrd] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .
the latter appeared not at all .
这 后者 出现 不是 在 全部 .

后者根本没有出现。

[hæd; həd][fi; ji] , [ðen] , [ˈri:əli] [left] - ?
Had she , then , really left Rivenoak ?
有 她 , 然后 , 真的 左边 - ?

那么, 她真的离开了里文诺克吗?

[ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haɪrd] [ˈbru:əm] , [ɪn] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈsɔ:lətu:d] , [hi; hi] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈæŋkʃəsli] [ˈʊʊvər] [ðɪs]
Sitting in his hired brougham , in dignified solitude , he puzzled anxiously over this
坐着 在 他的 雇用 布鲁厄姆 , 在 凝重 孤独 , 他 困惑 焦虑地 超过 这
[ˈkwestʃən] .
question .
问题 .

他独自一人, 坐在租来的马车里, 神态庄重, 焦急地思考着这个问题。

[ˈhæpɪli] , [hi; hi] [wʊd] [lɜ:rn] [ˈevriθɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈleɪdi] [ˈtɑ:p,leɪdi] .
Happily , he would learn everything from Lady Toplady .
快乐地 , 他 会 学习 一切 从 女士 托普拉迪 .

幸运的是, 他将从托普莱迪夫人那里学到一切。

[ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˈɔ:] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwɒndəd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
In the little church of Shawe , his eyes wandered as much as his thoughts .
在 这 小的 教会 的 肖 , 他的 眼睛 漫步 作为 很多 作为 他的 想法 .

在肖的小教堂里, 他的目光和思绪一样游移不定。

[sərˈveɪɪŋ] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz] , [məʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ʌnˈnoʊn] [tu;; tə][hɪm; ɪm] ,
Surveying the faces , most of them unknown to him ,
测量 这 面孔 , 最多 的 他们 未知 到 他 ,

他环顾四周, 发现大多数人他都不认识。

[hi; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ˈskersli] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ˈprez(ə)nt][wʌz; wəz] [ˈpeɪɪŋ] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tu;; tə][ðə; ði]
he noticed that scarcely a person present was paying any attention to the
他 注意到 那 几乎 一个 人 展示 曾是 付费 任何 注意力 到 这
[ˈserəməʊni] ,
ceremony ,
仪式 ,

他注意到, 在场的人几乎没有人关注仪式。

[ɔ:r] [meɪd] [ˈeni] [əˈtempt] [tu;; tə] [kənˈsi:l] [hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; hər] [ɪnˈdɪfrəns] .
or made any attempt to conceal his or her indifference .
或者 制成 任何 试图 到 隐藏 他的 或者 她 漠不关心 .

或者试图掩饰自己的冷漠。

[æt; ət][wʌn][ˈmoʊmənt][,aɪ ˈti:] [vekst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [noʊ] [lʊk] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz]
At one moment it vexed him that no look turned with interest in his
在 一 片刻 它 烦恼 他 那 不 看 转向 和 兴趣 在 他的

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ;
direction ;
方向 ;

有一刻, 他感到恼火的是, 竟然没有人对他表现出兴趣;

[wʌz; wəz][hi; hi][nɑ:t][ˈfɑ:r][ænd; ənd] [əˈweɪ] [ðə; ði][məʊst][ˈnoʊtəb(ə)] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ˈɡæðərd] [hɪr]
was he not far and away the most notable of all the people gathered here
曾是 他 不是 远的 和 离开 这 最多 值得注意的 的 全部 这 人们 聚集 这里
?
?
?

在场的所有人中, 他难道不是最引人注目的吗?

[ə; eɪ][ˈleɪdi][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][sæt] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ˈfri:kwəntli] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈɔ:dəbl] [ˈhwɪspəz] ,
A lady and a gentleman sat near him , frequently exchanged audible whispers ,
一个 女士 和 一个 绅士 卫星 靠近 他 , 频繁地 交换 可听见的 低语 ,
一位女士和一位男士坐在他旁边, 不时发出低声交谈的声音。

[ænd; ənd][hi;; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪˈbeɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈtrɪviəl] [dəˈmestɪk] [ˈmætər] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
and he found that they were debating a trivial domestic matter , with some
和 他 成立 那 他们 是 辩论 一个 琐碎的 国内的 事情 , 和 一些
[əˈsɜ:rbəti][ʌv; əv][ˈmju:tʃuəl] [kɑ:ntɹəˈdɪkʃn] .
acerbity of mutual contradiction .
尖刻 的 相互的 矛盾 .

他发现他们正在争论一件琐碎的家务事, 而且彼此之间存在着一些尖锐的矛盾。

[hi;; hi] [geɪzd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] - [pɔ:ld; pæld] [ˈkɔ:fin] ,
He gazed now and then at the black - pallid coffin ,
他 凝视 现在 和 然后 在 这 黑色的 - 苍白 棺材 ,
他时不时地望着那口泛黑的棺材,

[ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [tu;; tə] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ,
and found it impossible to realise that there lay the strange ,
和 成立 它 不可能的 到 意识到 那 那里 躺 这 奇怪的 ,
并且发现自己无法意识到, 奇怪的事情就潜藏在那里。

[ɪmˈpɪriəs] [oʊld] [ˈwʊmən] [hu:] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [mʌnθs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
imperious old woman who for several months had been the centre of his
专横 老的 女士 WHO 为了 一些 几个月 有 到过 这 中心 的 他的
[θɔ:ts] ,
thoughts ,
想法 ,
那位专横跋扈的老妇人, 几个月来一直是他的心头所想。

[ænd; ənd][tu;; tə] [hu:m] [hi;; hi] [oʊd] [soʊ][væst][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
and to whom he owed so vast a change in his circumstances .
和 到 谁 他 欠款 所以 广阔的 一个 改变 在 他的 情况 .
而他境遇的巨大改变, 正是归功于他。

[hi;; hi] [felt] [noʊ] [ˈsa:roʊ] , [jet] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [rɪˈspekt] ,
He felt no sorrow , yet thought of her with a certain respect ,
他 毛毡 不 悲哀 , 然而 想法 的 她 和 一个 肯定 尊重 ,
他没有感到悲伤, 但对她却怀有一种敬意。

[ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈgrætɪtu:d] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈtʃi:fli] [du:] , [haʊˈevər] ,
even with a slight sensation of gratitude , which was chiefly due , however ,
甚至 和 一个 轻微 感觉 的 感激 , 哪个 曾是 主要 到期的 , 然而 ,
即使心中怀有一丝感激之情, 但这主要是出于.....

[tu;; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [æz; əz][tu;; tə][daɪ] .
to the fact that she had been so good as to die .
到 这 事实 那 她 有 到过 所以 好的 作为 到 死 .
因为她善良到愿意牺牲。

[lɪv; laɪv][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi;; hi] [maɪt] ,
Live as long as he might ,
居住 作为 长的 作为 他 可能 ,
尽可能长久地活下去,

[ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [oʊgræm] [wʊd] [ˈnevər] [bi;; bi] [les] [dɪˈstɪŋkt] [ɪn]
the countenance and the voice of Lady Ogram would never be less distinct in
这 面容 和 这 嗓音 的 女士 图 会 绝不 是 较少的 清楚的 在
[hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu;; tə] - [deɪ] .
his memory than they were to - day .
他的 记忆 比 他们 是 到 - 天 .
奥格拉姆夫人的容貌和声音在他记忆中再也没有比今天更加清晰了。

[hiː; hi] , [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [hæd; həd] [ˌʌndərˈstʊd] [ænd; ənd] [əˈpriːʃieɪtɪd] [hɜːr; hər] .
He , at all events , had understood and appreciated her .
他 , 在 全部 活动 , 有 理解 和 感谢 她 .
无论如何, 他都理解并欣赏她。

[ɪf] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈmæstər][ʌv; əv] - ,
If he became master of Rivenoak ,
如果 他 成为 掌握 的 - ,
如果他成为里文奥克的主人,

[ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)] [bʌst] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][æn; ən] [ˈɑːnɜːd] [pleɪs] [ˌʌndər] [ðæt] [ruːf] .
the marble bust should always have an honoured place under that roof .
这 大理石 摔碎 应该 总是 有 一个 荣幸 地方 在下面 那 屋顶 .
那尊大理石半身像应该永远在那栋屋檐下占据一个显要的位置。

[daɪs] [sɔː] [hɪmˈself] [ˈmæstər][ʌv; əv] - .
Dyce saw himself master of Rivenoak .
戴斯 锯 他自己 掌握 的 - .
戴斯自认为是里文诺克的主人。

[hiː; hi] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [driːm] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði][kɑːŋgrɪˈgeɪ](ə)n [ˈsʌd(ə)nli] [stɜːrd] ,
He fell into a delightful dream , and , when the congregation suddenly stirred ,
他 跌倒 进入 一个 愉快 梦 , 和 , 什么时候 这 会众 突然 搅拌 ,
他进入了一个美梦, 当会众突然动弹时,

[hiː; hi] [ˈriələɪzd] [wɪð; wɪθ][əˈlɑːrm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [brɔːd] [smʌɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
he realised with alarm that he had a broad smile on his face .
他 意识到 和 警报 那 他 有 一个 广阔 微笑 在 他的 脸 .
他惊恐地意识到自己脸上挂着灿烂的笑容。

[ˈræðər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈaʊər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [neɪmd] , [ˈmɪsɪz] . [ˈtɑːpˌleɪdɪ] [prɪˈzentɪd] [hɜːrˈself][æt; ət][ðə; ði]
Rather before the hour she had named , Mrs . Toplady presented herself at the
相当 前 这 小时 她 有 命名 , 太太 . 托普拉迪 呈现 她自己 在 这
[ˈsærəsənz] [hed] .
Saracen's Head .
撒拉逊人的 头 .

托普雷迪夫人比她所指定的时间早得多就出现在了撒拉逊人头酒吧。

[læʃˈmɑːr] [wʌz; wəz] [ɪmˈpeɪʃntli] [ɪkˈspektənt] ; [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ˈɡreɪvli] [ˈθɔːtʃ(ə)]
Lashmar was impatiently expectant ; he did his best to appear gravely thoughtful
拉什玛尔 曾是 不耐烦地 怀孕 ; 他 做过 他的 最好的 到 出现 严重地 周到
,
.
,

拉什马尔焦急地期待着; 他竭力装出一副若有所思、严肃认真的样子。

[ænd; ənd] [bɪˈheɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌserəˈmoʊniəs] [ˈkɜːrtəsi] [wɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkwɑːləti][ʌv; əv]
and behaved with the ceremonious courtesy which , in his quality of
和 表现 和 这 隆重 礼貌 哪个 , 在 他的 质量 的
[ˌpɑːrləˈmentri] [ˈkændɪdət] ,
parliamentary candidate ,
议会 候选人 ,
并且举止彬彬有礼, 这与其作为议会候选人的身份相符。

[hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [bɪn] [ˈkʌltɪveɪtɪŋ] .
he had of late been cultivating .
他 有 的 晚的 到过 耕作 .
他最近一直在耕作。

[hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [bɪˈkeɪm] [kwaɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] [iːz] .
His visitor , as soon as the door was closed , became quite at her ease .
他的 游客 , 作为 很快 作为 这 门 曾是 关闭 , 成为 相当 在 她 舒适 .
门一关上, 他的访客就放松下来, 显得很自在。

" [naɪs] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] , " ['iː; ʃɪ] [rɪ'mɑːkt] , [ˈglænsɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [ruːm] .
" **Nice little place** , " **she remarked** , **glancing about the room** .
" 好的 小的 地方 , " 她 评论 , 瞥了一眼 关于 这 房间 .
" 真是个不错的小地方,"她环顾四周, 说道。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ðɪs] [jɔː; jər] [hed] - ['kwɔːrtərz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? "
" **You make this your head - quarters** , **of course** ? "
" 你 制作 这 你的 头 - 四分之一 , 的 课程 ? "
"当然, 你们把这里作为总部吧? "

" [jes] ; [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [ˈkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hɪr] , " [daɪs] ['ænsər] , [ɪn] [mə'loʊdiəs] [ˈʌndərtəʊn] .
" **Yes ; I am very comfortable here** , " **Dyce answered** , **in melodious undertone** .
" 是的 ; 我 是 非常 舒服的 这里 , " 戴斯 回答 , 在 悦耳动听 底色 .
"是的, 我在这里感觉很舒服,"戴斯用悦耳的低沉嗓音回答道。

" [ænd; ənd][ɔːl] [goʊz] [wel] ?
" **And all goes well** ?
" 和 全部 去 出色地 ?
"一切顺利吗? "

[jɔː; jər] [kə'mɪti] [æt; ət][wɜːrk] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ? "
Your committee at work , **and all that** ? "
你的 委员会 在 工作 , 和 全部 那 ? "
你们委员会的工作, 等等?

" ['evriθɪŋ] [sætɪs'fæktəri] , [soʊ][fɑːr] .
" **Everything satisfactory** , **so far** .
" 一切 令人满意的 , 所以 远的 .
"目前一切令人满意。"

[ðə; ðɪ] [deɪt] [ɪz][nɑːt] [fɪkst] [jet] . "
The date is not fixed yet . "
这 日期 是 不是 固定的 然而 . "
日期尚未确定。

" [bʌt; bət] ['ɪt] [biː; bi][ɔːl][ˈoʊvər] , [noʊ] [daʊt] , [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pɑːrtrɪdʒ] , " [sed] ['mɪsɪz] .
" **But it'll be all over** , **no doubt** , **in time for the partridges** , " **said Mrs** .
" 但 它将 是 全部 超过 , 不 怀疑 , 在 时间 为了 这 鹌鹑 , " 说 太太 .
['tɑːp,lɛɪdi] ,
Toplady ,
托普拉迪 ,
"但毫无疑问, 这一切很快就会结束, 正好赶上鹌鹑狩猎季,"托普雷迪太太说道。

['skruːtɪnaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'mjuːzd] [lʊk] .
scrutinising him with an amused look .
仔细审查 他 和 一个 觉得好笑 看 .
她带着一丝戏谑的目光打量着他。

" [duː;][juː; jʊ] [ʊːt] ? "
" **Do you shoot** ? "
" 做 你 射击 ? "
你会开枪吗?

" [waɪ] [noʊ] , ['mɪsɪz] . ['tɑːp,lɛɪdi] .
" **Why no** , **Mrs** . **Toplady** .
" 为什么 不 , 太太 . 托普拉迪 .
"为什么不呢, 托普莱迪夫人。"

[aɪ] [ker] [ˈveri] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][spɔːrt] . "
I care very little for sport . "
我 关心 非常 小的 为了 运动 . "
我对体育运动没什么兴趣。

" [laɪk] [ɔːl][ˈsensəb(ə)l][men] .
" **Like all sensible men** .
" 喜欢 全部 明智的 男人 .

“就像所有明智的人一样。”

[aɪ][ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [juː; jə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˈleɪdi] - [wɪl] .
I wanted to hear what you think about Lady Ogram's will .
我 通缉 到 听到 什么 你 思考 关于 女士 - 将要 .

我想听听你对奥格拉姆夫人遗嘱的看法。

" [læʃmɑː] [wʌz; wəz] [dɪskənˈsɜːrtɪd] .
" **Lashmar was disconcerted** .
" 拉什玛尔 曾是 不安 .

拉什马尔感到不安。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kənˈfes] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɪl] .
He had to confess that he knew nothing whatever about the will .
他 有 到 承认 那 他 知道 没有什么 任何 关于 这 将要 .

他不得不承认，他对遗嘱一无所知。

" [ɪnˈdiːd] ?
" **Indeed ?**
" 的确 ?

“的确？”

[ðen] [aɪ] [brɪŋ] [juː; jə] [nuːz] .
Then I bring you news .
然后 我 带来 你 消息 .

然后我给大家带来新闻。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈweɪtər] [huː] [əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ] [tiː] .
" **They were interrupted by a waiter who appeared with tea** .
" 他们 是 中断 经过 一个 服务员 WHO 出现 和 茶 .

“这时，一个端着茶的服务员出现了，打断了他们的谈话。”

[ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [ˈɡreɪʃəsli] [əkˈseptɪd] [ə; eɪ] [kʌp] .
The visitor graciously accepted a cup .
这 游客 亲切地 公认 一个 杯子 .

来访者欣然接受了杯子。

" [ˈfjuːnərəlz] [ɪɡˈzɔːst] [wʌn][soʊ] , [dəʊnt] [ðeɪ] ?
" **Funerals exhaust one so , don't they ?**
" 葬礼 排气 一 所以 , 不 他们 ?

“葬礼很让人疲惫，不是吗？”

" [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] .
" **she remarked** .
" 她 评论 .

她说道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [jɔː; jər] [əˈpɪnjən] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˈpiːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈmæɪrɪd] [ænd; ənd] [ˈberɪd]
" **I don't know your opinion , but I think people should be married and buried**
" 我 不 知道 你的 观点 , 但 我 思考 人们 应该 是 已婚 和 埋葬

[fɑːr] [mɔːr] [ˈkwaiətli] .
far more quietly .
远的 更多的 悄悄 .

“我不知道你的看法，但我认为人们的婚礼和葬礼应该更加安静。”

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [aɪ] [ɡriːv] [sɪnˈsɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [oʊgræm] .
For my own part , I grieve sincerely for the death of Lady Ogram .
为了 我的 自己的 部分 , 我 悲伤 真挚地 为了 这 死亡 的 女士 图 .

就我个人而言，我对奥格拉姆夫人的去世深感悲痛。

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [lɔ:s] [tu:; tə][em 'i:] .

It's a great loss to me .
它是 一个 伟大的 损失 到 我 .

对我来说，这是一个巨大的损失。

[aɪ] [laɪkt] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][aɪ] [oʊd] [hɜ:r; həɹ] ['grætɪtu:d] [fɔ:r; fəɹ] ['veri] [mʌt] ['kaɪndnəs] .

I liked her , and I owed her gratitude for very much kindness .
我 喜欢 她 , 和 我 欠款 她 感激 为了 非常 很多 仁慈 .

我很喜欢她，她对我的帮助令我感激不尽。

[bʌt; bət][aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] ['ʊdənt] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ]['fju:nərəl] , [ɪf] [aɪ 'ti:] ['hædnɪt] [bɪn] [ə; eɪ]

But I certainly shouldn't have gone to her funeral , if it hadn't been a

social duty .

社会的 责任 .

但如果不是出于社交义务，我当然不应该去参加她的葬礼。

[aɪ] ['ʊd; jəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][saɪ] ['kwaɪətli][æt; ət] [hoʊm] , ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] . "

I should have liked to sit quietly at home , thinking about her . "
我 应该 有 喜欢 到 坐 悄悄 在 家 , 思维 关于 她 . "

我本想安静地待在家里，想着她。

" [aɪ] ['θɜ:rəli] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [daɪs] , ['æbsəntli] .

" I thoroughly agree with you , " replied Dyce , absently .
" 我 彻底 同意 和 你 , " 回复 戴斯 , 心不在焉地 .

“我完全同意你的看法，”戴斯心不在焉地回答道。

" [ju:; jʊ] [keɪm] [daʊn] ['jestərdeɪ] ? "

" You came down yesterday ? "
" 你 来了 向下 昨天 ? "

你昨天下来的？

" [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] . — [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [mɪs] ['tɑ:mə,lɪn][ɪz][æt; ət][maɪ] [haʊs] ? "

" In the evening . — You know that Miss Tomalin is at my house ? "
" 在 这 晚上 . — 你 知道 那 错过 托马林 是 在 我的 房子 ? "

“晚上——你知道托马林小姐在我家吗？ ”

" [aɪ] [hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "

" I had no idea of it . "
" 我 有 不 主意 的 它 . "

我对此毫不知情。

" [jes] .

" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ʃi:; ʃi] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ['jestərdeɪ] .

She arrived the day before yesterday .
她 到达的 这 天 前 昨天 .

她前天到的。

[ʃi:; ʃi] [left] - [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [nu:] [ə'baʊt] ['leɪdi] - [wɪl] .

She left Rivenoak as soon as she knew about Lady Ogram's will .
她 左边 - 作为 很快 作为 她 知道 关于 女士 - 将要 .

她一得知奥格拉姆夫人的遗嘱，就离开了里文诺克。

[aɪm] [ˈveri] [glæd] [ɪnˈdiːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mɑːrk][ʌv; əv]
I'm very glad indeed that she came to me ; it was a great mark of
我是 非常 高兴的 的确 那 她 来了 到 我 ; 它 曾是 一个 伟大的 标记 的
[ˈkɑːnfɪdəns] .
confidence .
信心 .

她来找我，我真的非常高兴；这充分体现了她对我的信任。

[ʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [rɪˈmeɪn] [hɪr] . "
Under the circumstances , she could hardly remain here . "
在下面 这 情况 , 她 可以 几乎 保持 这里 . "

在这种情况下，她很难继续留在这里。

" [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] — ? "
" **The circumstances — ? "**
" 这 情况 — ? "

“具体情况是？”

" [ˈleɪdi] - [wɪl] [dʌz] [nɑːt] [ˈmenʃ(ə)n] [hɜːr; hər] .
" **Lady Ogram's will does not mention her .**
" 女士 - 将要 做 不是 提到 她 .

“奥格拉姆夫人的遗嘱中没有提到她。”

" [læʃmɑː] [felt] [ə; eɪ][ˈspæzəm][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] .
" **Lashmar felt a spasm in his breast .**
" 拉什玛尔 毛毡 一个 痉挛 在 他的 胸部 .

拉什马尔感到胸部一阵痉挛。

[ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈveri] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . - [smaɪl]
The expression of his features was so very significant that Mrs . Toplady's smile
这 表达 的 他的 特征 曾是 所以 非常 重要的 那 太太 . - 微笑
[ˈθreɪnd] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [læf] .
threatened to become a laugh .
威胁 到 变得 一个 笑 .

他的面部表情非常生动，以至于托普莱迪夫人的笑容几乎变成了笑声。

" [ɪts] [ˈræðər] [ˈstɑːrtlɪŋ] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ?
" **It's rather startling , isn't it ?**
" 它是 相当 令人震惊 , 不是 它 ?

“这真是令人震惊，不是吗？”

" [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] .
" **she continued .**
" 她 持续 .

她继续说道。

" [ðə; ði] [wɪl] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ] .
" **The will was made a year ago .**
" 这 将要 曾是 制成 一个 年 前 .

遗嘱是一年前立的。

[ˈleɪdi] [oʊɡræm] [ˈdɪdnt] [miːn] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][stænd] .
Lady Ogram didn't mean it to stand .
女士 图 没有 意思是 它 到 站立 .

奥格拉姆夫人原本并不希望它屹立不倒。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [taʊn] , [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [əˈferz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [səˈlɪsɪtər] ;
When she was in town , she talked over her affairs with her solicitor ;
什么时候 她 曾是 在 镇 , 她 谈话 超过 她 事务 和 她 律师 ;

她进城后，和她的律师讨论了她的事情；

[ə; eɪ] [nu:] [wɪl] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ,
a new will was to be made ,
一个 新的 将要 曾是 到 是 制成 ,
要重新立一份遗嘱,

[baɪ] [wɪtʃ] [mɪs] [ˈtɑ:mə,lɪn] [wəd] [hæv; həv] [kʌm] [ˈɪntu:] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] - ,
by which Miss Tomalin would have come into possession of Rivenoak ,
经过 哪个 错过 托马林 会 有 来 进入 拥有 的 - ,
这样一来, 托马林小姐就拥有了里韦诺克庄园。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .
and of a great deal of money .
和 的 一个 伟大的 交易 的 钱 .
而且数额巨大。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈprɑ:bəbli] [ges] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ɔ:f] [ˈeksəˌkju:tɪŋ][aɪ ˈti:] .
You can probably guess why she put off executing it .
你 能 大概 猜测 为什么 她 放 离开 执行 它 .
你大概能猜到她为什么推迟执行这项任务。

[ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [hɜ:r; həɹ] [ˈni:sɪz] [ˈmæɪɪdʒ] - [ˈset(ə)lmənt] [wəd] [kʌm] [fɜ:rst] .
She hoped her niece's marriage - settlement would come first .
她 希望 她 侄女的 婚姻 - 沉降 会 来 第一的 .
她希望侄女的婚嫁协议能先办好。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [wɪl] [rɪˈmeɪnz] , [ænd; ʌnd][ɪz][ˈvælɪd] . "
But the old will remains , and is valid . "
但 这 老的 将要 遗迹 , 和 是 有效的 . "
但旧遗嘱依然有效。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem ˈi:] [ɪts] [prəˈvɪʒnz] ? " [æskt] [læʃmɑr] , [dɪˈlɪbəɹətli] .
" Will you tell me its provisions ? " asked Lashmar , deliberately .
" 将要 你 告诉 我 它是 条款 ? " 问 拉什玛尔 , 故意地 .
“你能告诉我它的成分吗？”拉什玛故意问道。

" [ɪn] [ˈkɑ:nfɪdəns] .
" In confidence .
" 在 信心 .
“保密。”

[aɪ ˈti:][wəʊnt][bi:; bi] [meɪd] [ˈpʌblɪk] [tɪl] [ðə; ði] [ɪgˈzekjətəz] — [sɜ:r] [ˈwɪljəm] [ˈeɪmɪz][ænd; ʌnd][ˈmɪstəɹ] .
It won't be made public till the executors — Sir William Amys and Mr .
它 惯于 是 制成 民众 直到 这 遗嘱执行人 — 先生 威廉 艾米 和 先生 .
— [hæv; həv] [pru:vɪd] [aɪ ˈti:] .
Kerchever — have proved it :
- — 有 已证实 它 :
在遗嘱执行人威廉·艾米斯爵士和克切弗先生证明此事之前, 不会对外公布。

[aɪ][ˈnevəɹ] [nu:] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈpʌblɪk] - [ˈspɪrɪtɪd] [wɪl] .
I never knew a more public - spirited will .
我 绝不 知道 一个 更多的 民众 - 精神抖擞 将要 .
我从未见过比这更有公德心的遗嘱。

- [gets][ə; eɪ][ˈhɑ:spɪt(ə)l] , [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:lɪd] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [oʊgræm] ; [ˈveri] [ˈdʒenərəsli]
Hollingford gets a hospital , to be called the Lady Ogram ; very generously
- 获得 一个 医院 , 到 是 称为 这 女士 图 ; 非常 慷慨地
[ɪnˈdaʊd] .
endowed .
捐赠 .
霍林福德将获得一家医院, 名为奥格拉姆夫人医院; 捐赠金额非常丰厚。

- [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][soʊld] ,
Rivenoak is to be sold ,
- 是 到 是 卖 ,

Rivenoak即将出售。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['proʊsi:dz] [tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] [fʌnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['leɪdi] [oʊgræm] ['skɒləʃɪps] .
and the proceeds to form a fund for a lot of Lady Ogram Scholarships .
和 这 收益 到 形式 一个 基金 为了 一个 很多 的 女士 图 奖学金 .
所得款项将用于设立基金，为众多奥格拉姆夫人提供奖学金。

[ə; eɪ] ['wɜ:rkɪŋ] - ['gɜ:ɪlz] [hoʊm] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['faʊndɪd] [ɪn] ['kæmdən] [taʊn] ([aɪ 'ti:][si:mz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz])
A working - girl's home is to be founded in Camden Town (it seems she was
一个 在 职 的 - 女孩 们 家 是 到 是 创 立 在 卡 姆 登 镇 (它 似 乎 她 曾 是
[bɔ:rn][ðer; ðər]) ,
born there) ,
出 生 那 里) ,
将在卡姆登镇（她似乎出生在那里）建立一家职业女性之家。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] ['leɪdi] [oʊgræm] [haʊs] .
and to be called Lady Ogram House .
和 到 是 称 为 女 士 图 房 子 .
并命名为奥格拉姆夫人府。

[ə; eɪ] ['leɪdi] [neɪmd] ['mɪsɪz] . ['gæləntri] , [hɪr] [æt; ət] - ,
A lady named Mrs . Gallantry , here at Hollingford ,
一个 女 士 命 名 太 太 . 英 勇 , 这 里 在 - ,
一位名叫加兰特里夫人的女士，住在霍林福德。

[brɪ'kʌmz] [trʌ'sti:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [sʌm; səm][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [ɪn] ['faʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['treɪnɪŋ]
becomes trustee for a considerable sum to be used in founding a training
变 成 受 托 人 为 了 一 个 大 量 和 到 是 用 过 的 在 创 立 一 个 训 练
[sku:l] [fɔ:r; fər] [də'mestɪk] ['sɜ:rvənt] — [tu:; tə][bi:; bi] [neɪmd] [ðə; ði] ['leɪdi] [oʊgræm] .
school for domestic servants — to be named the Lady Ogram .
学 校 为 了 国 内 的 仆 人 — 到 是 命 名 这 女 士 图 .
成为一大笔款项的受托人，这笔款项将用于创办一所家庭佣人培训学校——该校将命名为奥格拉姆夫人学校。

[ðen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [lɪst][ʌv; əv] ['maɪnər] ['tʃærətəbl] [brɪ'kwests] .
Then there's a long list of minor charitable bequests .
然 后 有 一 个 长 的 列 表 的 次 要 的 慈 善 遗 赠 .
此外，还有一长串数额较小的慈善捐赠。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ɑ:r; ər][moʊst] ['lɪbərəli] ['tri:tɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [frendz] [ɪn] ['hʌmb(ə)]
All the servants are most liberally treated , and a few friends in humble
全 部 这 仆 人 是 最 多 慷 慨 地 治 疗 , 和 一 个 很 少 朋 友 们 在 谦 逊 的
['sɜ:rkəmstænsɪz] [rɪ'si:v] [ə'nu:ɪti:z] .
circumstances receive annuities .
情 况 收 到 年 金 .
所有仆人都受到极其优待，一些家境贫寒的朋友还能获得年金。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] [fɪr] [ʌv; əv] ['leɪdi] [oʊgræm] ['bi:ɪŋ] [fər'gɑ:tn] [dʒʌst] [jet] , [ɪz][ðer; ðər] ? "
There is not much fear of Lady Ogram being forgotten just yet , is there ? "
那 里 是 不 是 很 多 害 怕 的 女 士 图 存 在 被 遗 忘 的 只 是 然 而 , 是 那 里 ? "
看来大家还不太担心奥格拉姆夫人会被遗忘，对吧？

" [noʊ] , [ɪn'di:d] , " [sed] [læʃmər] , [wɪð; wɪθ] ['stu:diəs] [kən'troʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" No , indeed , " said Lashmar , with studious control of his voice .
" 不 , 的 确 , " 说 拉 什 玛 尔 , 和 好 学 的 控 制 的 他 的 嗓 音 .
“不，的确如此，”拉什马尔说道，语气中带着刻意的克制。

" [ænd; ənd] " — [hi:; hi] [pɔ:zd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] — " [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ? "
" And " — he paused a moment — " is that all ? "
" 和 " — 他 暂 停 一 个 片 刻 — " 是 那 全 部 ? "
“然后，”他停顿了一下，“就这些吗？ ”

" [let] [em 'i:] [si:] — [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [fə'getɪŋ] .
" **Let me see — Oh , I was forgetting .**
" 让 我 看 — 哦 , 我 曾是 遗忘 .
“让我想想——哦, 我忘了。”

[sʌm; səm] ['mʌni] [ɪz] [left] [tu:; tə] [mɪs] [braid] ; [nɑ:t][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [æbsə'lu:tli] ,
Some money is left to Miss Bride ; not to her absolutely ,
一些 钱 是 左边 到 错过 新娘 ; 不是 到 她 绝对地 ,
一部分钱留给了布莱德小姐, 但并非全部都归她所有。

[bʌt; bət][ɪn] [trʌst] [fɔ:r; fər][ʼsɜ:rt(ə)n][ʼpɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][nɑ:t] [ʼspesɪfaɪd] .
but in trust for certain purposes not specified .
但 在 相信 为了 肯定 目的 不是 指定的 .
但以信托形式用于某些未指明的目的。

" ['mɪsɪz] . - [smaɪl] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [mɔ:r] ['eləkwənt] [ʌv; əv] ['mɪstɪvəs] ['plezər] .
" **Mrs . Toplady's smile had never been more eloquent of mischievous pleasure .**
" 太太 : - 微笑 有 绝不 到过 更多的 雄辩 的 恶作剧 乐趣 .
“托普莱迪夫人脸上的笑容从未如此生动地展现出顽皮的喜悦。”

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [læʃmɑr] [æz; əz][wʌŋ] ['wɑ:tʃɪz] [ə; eɪ] [kə'mi:diən] [ɑ:n][ðə; ði] [steɪdʒ] ,
She was watching Lashmar as one watches a comedian on the stage ,
她 曾是 观看 拉什玛尔 作为 一 手表 一个 喜剧演员 在 这 阶段 ,
她注视着拉什马尔, 就像人们注视舞台上的喜剧演员一样。

[wɪ'daʊt] [ðə; ði] [li:st] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ə'mju:zmənt] .
without the least disguise of her amusement .
没有 这 至少 伪装 的 她 娱乐 .
她毫不掩饰自己的愉悦之情。

" [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [daɪs] ,
" **I had heard something of that , " said Dyce ,**
" 我 有 听到 某物 的 那 , " 说 戴斯 ,
“我听说过这件事,”戴斯说。

[ðə; ði] ['ten(ə)n] [ʌv; əv] [hu:z] ['fi:lɪŋz] [brɪ'gæn][tu:; tə] [ʃoʊ] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌndər] [ðə; ði] [aɪz] .
the tension of whose feelings began to show itself in a flush under the eyes .
这 紧张 的 谁 情怀 开始 到 展示 本身 在 一个 冲洗 在下面 这 眼睛 .
紧张的情绪开始在眼下泛起红晕。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] — "
" **Can you tell me — "**
" 能 你 告诉 我 — "
你能告诉我——

" [oʊ] , " [brook] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] , " [aɪv] [fər'gɔ:tn] [ə; eɪ][ʼdi:teɪl] [ðæt] [wɪl] ['ɪntrəst] [ju:; jʊ] .
" **Oh , " broke in the other , " I've forgotten a detail that will interest you .**
" 哦 , " 打破 在 这 其他 , " 我已经 被遗忘的 一个 细节 那 将要 兴趣 你 .
“哦,”另一个人插话道, “我忘了一个细节, 你会感兴趣的。”

[ɪn][ðə; ði] ['entrəns] [hɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] [oʊgræm][ʼhɑ:spɪt(ə)][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'zɜ:rɪv] [ðæt] ['bjʊ:tɪf(ə)l]
In the entrance hall of the Lady Ogram Hospital is to be preserved that beautiful
在 这 入口 大厅 的 这 女士 图 医院 是 到 是 保存完好 那 美丽的
[bʌst] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [æt; ət][ðə; ði] - .
bust which you have seen at the Rivenoak .
摔碎 哪个 你 有 已见 在 这 - .
在奥格拉姆夫人医院的入口大厅里, 将保留您在里韦诺克酒店看到的那尊美丽的半身像。

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ɑ:d] ['stɔ:rɪz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
By the bye , there are odd stories about it .
经过 这 再见 , 那里 是 奇怪的 故事 关于 它 .
顺便一提, 关于它还有一些奇怪的故事。

[aɪ] [hɪr] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [kən'si:lmənt] ['oʊnli] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [deθ]
I hear that it was brought out of concealment only the day before her death
我 听到 那 它 曾是 带来 出去 的 隐蔽 仅有的 这 天 前 她 死亡
.
"
:
"
:
"
:

我听说，这件东西直到她去世前一天才被拿出来。

" [jes] . [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" **Yes . I know nothing more about it** .
" 是的 . 我 知道 没有什么 更多的 关于 它 .

“是的，我对此一无所知。”

[wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [mɪs] ['braɪdz] [trʌ'sti:ʃɪp] — "
With regard to Miss Bride's trusteeship — "
和 看待 到 错过 新娘的 托管 — "

关于布莱德小姐的受托人身份——

" [oʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [fər'gɑ:t] [ðæt] - [ɪz] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪn] ['mɑ:rkɪt] - [hɔ:l] ,
" **Oh , and I forgot that Hollingford is to have a fine market - hall ,**
" 哦 , 和 我 忘了 那 - 是 到 有 一个 美好的 市场 - 大厅 ,
“哦，我忘了霍林福德还要建一个很棒的市场大厅。”

[ɑ:n] [kən'dɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [stri:t] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] [ɪz] [kɔ:ld] [æɾə'belə] [stri:t] — [hɜ:r; hər] [neɪm]
on condition that the street leading to it is called Arabella Street — her name
在 状况 那 这 街道 领导 到 它 是 称为 阿拉贝拉 街道 — 她 姓名
, [ju:; jʊ] [noʊ] . "
, **you know** . "
, 你 知道 . "

条件是通往那里的街道要叫做阿拉贝拉街——你知道，那是她的名字。

" [oʊ] , [ɪn'di:d] ! " ['mɜ:mɜ:d] [daɪs] , [ænd; ənd] [br'keɪm] [mju:t] .
" **Oh , indeed ! " murmured Dyce , and became mute** .
" 哦 , 的确 ! " 低声说道 戴斯 , 和 成为 沉默的 .

“哦，的确如此！”戴斯低声说道，然后便沉默不语了。

['mɪsɪz] . ['tɑ:p,leɪdɪ] [ə'mju:zd] [hɜ:r'self] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wɪð; wɪθ] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv]
Mrs . Toplady amused herself for a moment with observation of the play of
太太 . 托普拉迪 觉得好笑 她自己 为了 一个 片刻 和 观察 的 这 玩 的
[hɪz; ɪz] ['mʌslz] .
his muscles .
他的 肌肉 .

托普莱迪夫人饶有兴致地观察着他肌肉的运动。

[ʃi:; ʃɪ] ['fɪnɪʃt] [hɜ:r; hər] [ti:] .
She finished her tea .
她 完成的 她 茶 .

她喝完了茶。

" [aɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [kʌp] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] . — [oʊ] [jes] , [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [mɪs]
" **I'll have another cup , if you please . — Oh yes , we were speaking of Miss**
" 患病的 有 其他 杯子 , 如果 你 请 . — 哦 是的 , 我们 是 请讲 的 错过
[braɪd] .
Bride .
新娘 .

“请再给我一杯。”——哦，对了，我们刚才在说布莱德小姐。

[ˈnæt(ə)rəli] , [ðæt] [ɪntrəsts] [ju:; jʊ] .
Naturally , that interests you .
自然 , 那 兴趣 你 .

你当然对此感兴趣。

[æŋ; əŋ] [ɑ:d] [br'kwest] , ['iznt] [,aɪ 'ti:] ?
An odd bequest , isn't it ?
一个 奇怪的 遗赠 , 不是 它 ?

这是一份奇怪的遗赠，不是吗？

[ʃi:; ʃi][ɪz]['spʊʊkən][,ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ] [trʌ'sti:] ,
She is spoken of as a trustee ,
她 是 说 的 作为 一个 受托人 ,

人们称她为受托人，

[bʌt; bət] ['evidəntli] [ðə; ði][dɪ'spʊʊz(ə)][,ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ɪz][kwait][æt; ət][hɜ:r; hər] [oʊn] [dɪ'skreʃ(ə)n] .
but evidently the disposal of the money is quite at her own discretion .
但 显然 这 处理 的 这 钱 是 相当 在 她 自己的 审慎 .

但显然，如何处置这笔钱完全由她自己决定。

[ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] ,
If I remember ,
如果 我 记住 ,

如果我没记错的话，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][wɜ:rdz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['leɪdi] [oʊgræm] [wɪʃɪz] [mɪs] [braɪd][tu:; tə][ju:z] [ðɪs]
there are words to the effect that Lady Ogram wishes Miss Bride to use this
那里 是 字 到 这 影响 那 女士 图 愿望 错过 新娘 到 使用 这
['mʌni] [dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][hɜ:r'self] [wʊd] [hæv; həv] [dʌŋ] ,
money just as she herself would have done ,
钱 只是 作为 她 她自己 会 有 完毕 ,

有话大意是奥格拉姆夫人希望布莱德小姐像她自己一样使用这笔钱。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪd] .
for the purposes in which they were both particularly interested .
为了 这 目的 在 哪个 他们 是 两个都 特别 感兴趣的 .

为了他们两人都特别感兴趣的目的。

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [,aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['mʌni] ['oʊnli] ;
By the bye , it isn't money only ;
经过 这 再见 , 它 不是 钱 仅有的 ;

顺便说一句，这不仅仅是金钱的问题；

[mɪs] [braɪd] [brɪ'kʌmz] ['oʊnər] [,ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] - [mɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [baɪ] - . "
Miss Bride becomes owner of the paper - mill at the village by Rivenoak . "
错过 新娘 变成 所有者 的 这 纸 - 磨 在 这 村庄 经过 - . "

布莱德小姐成为了里韦诺克村造纸厂的老板。

" [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [,ʌv; əv] [ðɪs] , " [sed] [læʃmər] ,
" I had heard of this , " said Lashmar ,
" 我 有 听到 的 这 , " 说 拉什玛尔 ,

“我听说过这件事，”拉什马尔说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brʌsk] ['mu:vmənt] [æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi] [felt] [kræmp][ɪn][hɪz; ɪz][leg] .
with a brusque movement as though he felt cramp in his leg .
和 一个 粗暴 移动 作为 尽管 他 毛毡 抽筋 在 他的 腿 .

他动作生硬，仿佛腿部抽筋了一样。

[hi:; hi][hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] [lʊk] [tʃɪrf(ə)l] .
He had begun to look cheerful .
他 有 开始 到 看 快乐 .

他看起来心情愉快起来。

" [aɪ] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['leɪdi] - [ɪn'tenʃən] .
" I knew all about Lady Ogram's intentions .
" 我 知道 全部 关于 女士 - 意图 .

“我完全了解奥格拉姆夫人的意图。”

[juː; jʊ][dəʊnt] [rɪ'membə] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['kerləsli] , " [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [br'kwɛst] ? " **You don't remember , " he added carelessly , " the amount of the bequest ? "**
你 不 记住 , " 他 额外 粗心大意 , " 这 数量 的 这 遗赠 ? "
“你不记得了,”他漫不经心地补充道,“遗赠的金额是多少吗? ”

" [ˈmɪstər] . - [telz] [em 'iː][aɪ 'tiː] [ˌreprɪzents] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] . **Mr . Kerchever tells me it represents about seventy thousand pounds .**
" 先生 . - 讲述 我 它 代表 关于 七十 千 磅 .
“克切弗先生告诉我,这笔钱大约价值七万英镑。”

" [læʃmɑ] [ɪnˌvɔːlən'terəli] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] . **Lashmar involuntarily heaved a sigh .**
" 拉什玛尔 不由自主 喘息 一个 叹 .
拉什玛不由自主地叹了口气。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtɑːpˌleɪdi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][hɜːr; hə] [ˈtiːkʌp] , **Mrs . Toplady watched him over the rim of her teacup ,**
太太 . 托普拉迪 观看 他 超过 这 轮缘 的 她 茶碗 ,
托普莱迪太太从茶杯边缘看着他,

[ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [held] [aɪ 'tiː] [ˈfeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][wɪð; wɪθ] [səb'duːd] [mɜːrθ] . **the hand which held it shaking a little with subdued mirth .**
这 手 哪个 握住 它 摇晃 一个 小的 和 低沉的 欢笑 .
握着它的那只手微微颤抖,带着一丝不易察觉的喜悦。

" [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , " [ɪts] [ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [wɪl] . **As you say , " he observed , " it's a most remarkable will .**
" 作为 你 说 , " 他 观察到 , " 它是 一个 最多 卓越 将要 .
“正如你所说,”他评论道,“这是一份非常了不起的遗嘱。”

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [siːmz] [ˈræðər] [tuː] [bæd] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [ˈleɪdiːz] [ˈriːəl] [wɪʃɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈtəʊtəli] **But it seems rather too bad that the poor lady's real wishes should be totally**
但 它 似乎 相当 也 坏的 那 这 贫穷的 女士的 真实的 愿望 应该 是 完全
[nɪ'glektɪd] . " **neglected . "**
被忽视的 . "
但这位可怜的女士的真实愿望竟然被完全忽视,实在令人遗憾。

" [ɪn'diːd] [aɪ 'tiː] [dʌz] . **Indeed it does .**
" 的确 它 做 .
确实如此。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [mɪs] [braɪd] [wɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] . **I have been wondering what Miss Bride will think about it .**
我 有 到过 好奇 什么 错过 新娘 将要 思考 关于 它 .
我一直在想新娘小姐会怎么想。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ˈkudnt] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hə][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] . **Of course I couldn't speak to her on the subject .**
的 课程 我 不能 说话 到 她 在 这 主题 .
我当然不能就此事与她交谈。

[wʌn] [ˈɔːlmoʊst] [fiːlz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [æt; ət] [ɔːt] [ɪ'vents] [tuː; tə] [ɡɪv] [hæf] [ðæt] [ˈmʌni] [tuː; tə] [mɪs] **One almost feels as if she ought at all events to give half that money to Miss**
— 几乎 感觉 作为 如果 她 应该 在 全部 活动 到 给 一半 那 钱 到 错过
[ˈtɑːməˌlɪn] , **Tomalin ,**
托马林 ,
人们几乎觉得她至少应该把那笔钱的一半给托马林小姐。

[kən'sɪdəɪŋ] [ðə; ði][tɜ:rmz][ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ai 'ti:] . " **considering the terms on which she receives it** . "

考虑 这 条款 在 哪个 她 接收 它 . "

考虑到她接受的条件。

" [bʌt; bət] , " ['ɒbdʒɪktɪd] [daɪs] , " [ðæt] ['wʊdnt] [bi:; bi] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'kwɛst] **" But , " objected Dyce , " that wouldn't be fulfilling the conditions of the bequest** . "

但 , " 反对 戴斯 , " 那 不会 是 满足 这 状况 的 这 遗赠 . "

“但是,”戴斯反驳道,“那样就不符合遗赠的条件了。”

[wɪtʃ] , [ai] ['hæpən] [tu:; tə] [noʊ] , [wɜ:r; wər] ['veri] [spə'sɪfɪk] . **which , I happen to know , were very specific** .

哪个 , 我 发生 到 知道 , 是 非常 具体的 .

我恰好知道, 这些要求非常具体。

[ri:əli] , [ɪts] [ə; eɪ][moʊst] [ʌn'fɜ:rtʃənət] [θɪŋ] [ðæt] ['leɪdɪ] [oʊgræm][daɪd][soʊ] ['sʌd(ə)nli] , [moʊst] **Really , it's a most unfortunate thing that Lady Ogram died so suddenly , most** .

真的 , 它是 一个 最多 不幸 事物 那 女士 图 死亡 所以 突然 , 最多 [ʌn'fɜ:rtʃənət] . **unfortunate** .

不幸 .

奥格拉姆夫人突然去世, 真是太不幸了, 太不幸了。

[wʌt] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ɪn'dʒʌstɪs][ɪz] [dʌn] [tu:; tə] [ðæt] [pʊr] [gɜ:rl] ! " **What a serious injustice is done to that poor girl !** "

什么 一个 严肃的 不公正 是 完毕 到 那 贫穷的 女孩 ! "

这个可怜的女孩遭受了多么严重的不公啊!

" ['æftər] [ɔ:l] , ['mɪstər] . [læʃmər] , " [fel] ['swi:tli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðɜ:z] [lɪps] , " [hɜ:r; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] **" After all , Mr . Lashmar , " fell sweetly from the other's lips , " her position** . "

后 全部 , 先生 . 拉什玛尔 , " 跌倒 甜蜜地 从 这 其他的 嘴唇 , " 她 位置 [maɪt] [bi:; bi] [wɜ:rs] . " **might be worse** . "

可能 是 更糟 . "

“毕竟, 拉什马尔先生,”对方温柔地说道,“她的处境可能更糟。”

" [haʊ] ? [hæz; həz][ʃi:; ʃɪ][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ? " **" How ? Has she an income of her own ?** "

" 如何 ? 有 她 一个 收入 的 她 自己的 ? "

“怎么可能? 她有自己的收入吗? ”

" [oʊ] , [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [ə'nu:əti] , [nɑ:t] [wɜ:rθ] ['menʃənɪŋ] . **" Oh , a trifling annuity , not worth mentioning** . "

" 哦 , 一个 琐事 年金 , 不是 值得 提及 .

“哦, 只是一笔微不足道的年金, 不值一提。”

[bʌt; bət][ai] ['dɪdnt] [spi:k] [ʌv; əv] [ðæt] . **But I didn't speak of that** .

但 我 没有 说话 的 那 .

但我没有提起这件事。

[ai] [ment] [ðæt] , ['hæpɪli] , [hɜ:r; hər] ['fju:tʃər][ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:nərəb(ə)l] [mæn] . **I meant that , happily , her future is in the hands of an honourable man** .

我 意思是 那 , 快乐地 , 她 未来 是 在 这 双手 的 一个 光荣的 男人 .

我的意思是, 令人欣慰的是, 她的未来掌握在一位正直的人手中。

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sæd] [ɪnˈdi:d] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [oʊd] [ðɪs] [kəˈlæməti][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtri:gz]
It would have been sad indeed if she had owed this calamity to the intrigues
它 会 有 到过 伤心 的确 如果 她 有 欠款 这 灾害 到 这 阴谋
[ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] [ˈfɔ:rtʃən] - [ˈhʌntər] .
of a mere fortune - hunter .
的 一个 仅仅 财富 - 猎人 .

如果这场灾难仅仅是因为某个唯利是图之人的阴谋诡计造成的，那将是多么令人悲哀啊。

[æz; əz][aɪˈti:] [ɪz] , [ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəns] [wɪl] [ˈveri] [suːn] [fərˈget] [ðə; ði]
As it is , a girl of her spirit and intelligence will very soon forget the
作为 它 是 , 一个 女孩 的 她 精神 和 智力 将要 非常 很快 忘记 这
[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .

以她这样的精神和智慧，很快就会忘记这次失望。

[ɪnˈdi:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[aɪˈti:] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔ: r] [ɑ: n] [əˈnʌðə-z] [əˈkaʊnt] [ðæn; ðən][ɑ: n][hɜ:r; hər] [oʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [gri:vz] [ˈoʊvər]
it is much more on another's account than on her own that she grieves over
它 是 很多 更多的 在 另一个的 帐户 比 在 她 自己的 那 她 悲伤 超过
[wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] .
what has happened .
什么 有 发生 .

她为所发生的事情感到悲伤，更多的是因为别人的原因，而不是因为她自己的原因。

" [læʃmɑr] [wʌz; wəz] [pəˈru:zɪŋ] [ðə; ði] [flɔ:r] .
" Lashmar was perusing the floor .
" 拉什玛尔 曾是 仔细阅读 这 地面 .

拉什马尔正在浏览地板。

[ˈsləʊli] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [met] [ˈmɪsɪz] . - .
Slowly he raised his eyes , until they met Mrs . Toplady's .
缓慢地 他 提高 他的 眼睛 , 直到 他们 遇见 太太 . - .
他缓缓抬起头，直到与托普莱迪太太的目光相遇。

[ðə; ði] [tu:] [lʊkt] [ˈstedəli] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
The two looked steadily at each other .
这 二 看起来 稳步 在 每个 其他 .

两人目光交汇，彼此凝视着。

" [ɑ:r; ər][juː; jʊ] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv][emˈi:] ?
" Are you speaking of me ?
" 是 你 请讲 的 我 ?

你是说我吗？

" [daɪs] [ɪnˈkwaɪəd] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" Dyce inquired , in a low voice .
" 戴斯 询问 , 在 一个 低的 嗓音 .

“戴斯低声问道。”

" [ʌv; əv] [hu:m] [els] [kʊd; kəd][aɪ][biː; bi] [ˈspi:kɪŋ] , [ˈmɪstər] . [læʃmɑr] ? "
" Of whom else could I be speaking , Mr . Lashmar ? "
" 的 谁 别的 可以 我 是 请讲 , 先生 . 拉什玛尔 ? "

“除了拉什马尔先生，我还能指谁呢？ ”

" [ðen] [mɪs] [ˈtɑ:mə,lɪn][hæz; həz][ˈteɪkən][juː; jʊ] [ɪnˈtaɪərli] [ˈɪntuː][hɜ:r; hər] [ˈkɑ:nfɪdəns] ? "
" Then Miss Tomalin has taken you entirely into her confidence ? "
" 然后 错过 托马林 有 已采取 你 完全 进入 她 信心 ? "

“那么，托马林小姐已经完全信任你了？ ”

" [ɪn'taɪərli] , [aɪ][,eɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] .
" **Entirely** , **I** **am** **happy** **to** **say** .

" 完全 , 我 是 快乐的 到 说 .
" "完全如此, 我很高兴地说。"

[aɪ][,eɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] [dɪs'pliːzɪd] .
I **am** **sure** **you** **won't** **be** **displeased** .

我 是 当然 你 惯于 是 不高兴 .
"我相信你不会不满意的。"

[aɪ 'tiː] [ɡoʊz] [wɪ'dəʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [aɪ][,eɪ 'em] ['hævɪŋ] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
It **goes** **without** **saying** **that** **she** **does** **not** **know** **I** **am** **having** **this** **conversation** **with**

它 去 没有 说 那 她 做 不是 知道 我 是 拥有 这 对话 和

[juː; jʊ] . " **you** . "

你 . "

"毋庸置疑, 她并不知道我正在和你谈话。"

" [aɪ] [θɪŋk] , ['mɪsɪz] . ['tɑːpˌleɪdi] , " [sed] [daɪs] , [wɪð; wɪθ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , " [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər]
" **I** **think** , **Mrs** . **Toplady** , " **said** **Dyce** , **with** **deliberation** , " **that** **you** **had** **better**

" 我 思考 , 太太 . 托普拉迪 , " 说 戴斯 , 和 审议 , " 那 你 有 更好的

[tel] [em 'iː] , **tell** **me** ,

告诉 我 ,

"托普莱迪夫人,"戴斯沉吟片刻后说道, "我想你最好告诉我。"

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [ɪɡ'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [mɪs] ['tɑːməˌlɪn] .
if **you** **will** , **exactly** **what** **you** **have** **heard** **from** **Miss Tomalin** .

如果 你 将要 , 确切地 什么 你 有 听到 从 错过 托马林 .

"如果你愿意的话, 那就是你从托马林小姐那里听到的所有内容。"

[wiː; wi][æɪ; ʒə] [biː; bi] [mɔːr] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ʌndər'stændɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] . "
We **shall** **be** **more** **sure** **of** **understanding** **each** **other** . "

我们 将 是 更多的 当然 的 理解 每个 其他 . "

"我们将更加确信彼此能够互相理解。"

" [ðæts] ['iːzəli] [dʌn] .
" **That's** **easily** **done** .

" 那就是 容易地 完毕 .

"这很容易做到。"

[ʃiː; ʃi] [tuːld] [em 'iː] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['reɪlweɪ] ['dʒɜːrni] [tə'geðər] , [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['sʌbsɪkwənt] ['miːtɪŋz] ,
She **told** **me** **of** **your** **railway** **journey** **together** , **of** **your** **subsequent** **meetings** ,

她 讲述 我 的 你的 铁路 旅行 一起 , 的 你的 随后的 会议 ,

"她跟我讲了你们一起乘火车旅行的事, 以及你们后来的几次见面。"

[ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] [wɪð; wɪθ] [bɜːrd] ['dɪmtʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] , [læst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [wʌt] ['hæpənd]
of **what** **happened** **with** **Lord Dymchurch** , **and** , **last** **of** **all** , **what** **happened**

的 什么 发生 和 主 迪姆彻奇 , 和 , 最后的 的 全部 , 什么 发生

[wɪð; wɪθ] ['leɪdi] [oʊgræm] . " **with** **Lady Ogram** . "

和 女士 图 . "

"关于迪姆彻奇勋爵的遭遇, 以及最后, 关于奥格拉姆夫人的遭遇。"

" ['prɑːbəbli] , " [sed] [daɪs] , " [nɑːt] [ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] [oʊgræm] .
" **Probably** , " **said** **Dyce** , " **not** **all** **that** **happened** **with** **Lady Ogram** .

" 大概 , " 说 戴斯 , " 不是 全部 那 发生 和 女士 图 .

"可能,"戴斯说, "并非所有发生在奥格拉姆夫人身上的事。"

[dɪd] [ʃiː; ʃɪ] [ˈmenʃ(ə)n] [ðæt] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈlɔɪəl] [tuː; tə][em ˈiː] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [θruː]
Did she mention that , instead of remaining loyal to me , as I was all through
做过 她 提到 那 , 反而 的 其余的 忠诚 到 我 , 作为 我 曾是 全部 通过
[tuː; tə][hɜːr; hər] ,
to her ,
到 她 ,

她有没有提到, 她并没有像我一直忠于她那样忠于我?

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][hɜːr; hər] [best] [tuː; tə][ˈɪndʒər][em ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈleɪdɪ] [oʊgræm][baɪ] [bɪˈtreɪn] [ə; eɪ][ˈsiːkrət] [aɪ]
she did her best to injure me with Lady Ogram by betraying a secret I
她 做过 她 最好的 到 损伤 我 和 女士 图 经过 背叛 一个 秘密 我
[hæd; həd] [ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ? "
had entrusted to her ? "
有 受托 到 她 ? "

她为了伤害我, 不惜利用奥格拉姆夫人, 泄露了我托付给她的秘密?

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [rɪˈfɜːr] [tuː; tə] .
" I know what you refer to .
" 我 知道 什么 你 参考 到 .

我知道你指的是什么。

[jes] , [ʃiː; ʃɪ][təʊld][em ˈiː] , [ʌv; əv] [ðæt] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈɪnsɪdənt] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [diːp]
Yes , she told me , of that unfortunate incident , and spoke of it with deep
是的 , 她 讲述 我 , 的 那 不幸 事件 , 和 辐 的 它 和 深的
[rɪˈɡret] .
regret .
后悔 .

是的, 她跟我提起过那件不幸的事, 并深感遗憾。

[ðə; ðɪ] [pʊr] [ɡɜːrɪ] [ˈsɪmpli] [lɔːst] [hɜːr; hər] [hed] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ]
The poor girl simply lost her head ; for a moment she could think of nothing
这 贫穷的 女孩 简单地 丢失的 她 头 ; 为了 一个 片刻 她 可以 思考 的 没有什么
[bʌt; bət] [self] - [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] .
but self - preservation .
但 自己 - 保存 .

这个可怜的女孩当时完全失去了理智; 那一刻, 她满脑子想的只有如何保全自己。

[pʊt] [ʃɔːrˈself] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] .
Put yourself in her place .
放 你自己 在 她 地方 .

设身处地地想一想。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ˈʌtər] [ˈruːɪn] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈdrɪvŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈkreɪzi] .
She saw utter ruin before her , and was driven almost crazy .
她 锯 说出 废墟 前 她 , 和 曾是 驱动 几乎 疯狂的 .

她眼前一片狼藉, 几乎要疯掉。

[aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] [dɪsˈlɔɪəlti] .
I can assure you that she was not responsible for that piece of disloyalty .
我 能 保证 你 那 她 曾是 不是 负责任的 为了 那 片 的 不忠 .

我可以向你保证, 她与那件不忠的事情无关。

[aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [nɑːt] [ˈmeni] [ˈɡɜːlz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [həˈroʊɪk][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l]
I am afraid not many girls would have been more heroic in such a terrible
我 是 害怕的 不是 许多 女孩们 会 有 到过 更多的 英勇 在 这样的 一个 糟糕的
[sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
situation .
情况 .

恐怕在这种可怕的情况下, 很少有女孩能比她更英勇。

[juː; jʊ] , [ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfər] , [mʌst; məst] [teɪk] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈwiːknəs] . " **You , a philosopher , must take account of human weakness .** " 你 , 一个 哲学家 , 必须 拿 帐户 的 人类 弱点 . " 身为哲学家, 你必须考虑到人性的弱点。

" [aɪ][hoʊp][aɪ][kæn; kən][duː] [ðæt] , " [sed] [læʃmɑː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪbərəl] [er] . **" I hope I can do that , " said Lashmar , with a liberal air .** " 我 希望 我 能 做 那 , " 说 拉什玛尔 , 和 一个 自由主义 空气 . " "我希望我能做到,"拉什马尔语气轻松地说。

" [ˈʌndər] [ˈʌðər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈhɑːrdli][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] [θɪŋ] . **" Under other circumstances , I should hardly have mentioned the thing .** " 在下面 其他 情况 , 我 应该 几乎 有 提及 这 事物 . " "在其他情况下, 我根本不应该提及这件事。"

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [kənˈvɪnst] [emˈiː][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [mɪs] [ˈtɑːmə,lɪn][hæd; həd] [dɪˈsiːvd] [hɜːrˈself][æz; əz] **But it convinced me at the time that Miss Tomalin had deceived herself as** 但 它 确信 我 在 这 时间 那 错过 托马林 有 受骗 她自己 作为 [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋ] [fɜːr; fər][emˈiː] , **to her feeling for me ,** 到 她 感觉 为了 我 , 但当时我确信, 托马林小姐对我的感情是自欺欺人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [nesəˈserəli] [æt; ət][æn; ən][end] [bɪˈtwiːn] [juːˈes] , **and now that everything is necessarily at an end between us ,** 和 现在 那 一切 是 一定 在 一个 结尾 之间 我们 , 既然我们之间的一切必然就此结束,

[aɪ][prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [siː] [aɪˈtiː] [stiːl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] , **I prefer to see it still in the same light ,** 我 更喜欢 到 看 它 仍然 在 这 相同的 光 , 我还是更愿意以同样的看法来看待它。

[fɜːr; fər][aɪˈtiː] [əˈʃʊəz] [emˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈsʌfərd] [noʊ][ˈɪndʒəri][æt; ət][maɪ][hændz] . " **for it assures me that she has suffered no injury at my hands .** " 为了 它 保证 我 那 她 有 遭受 不 受伤 在 我的 双手 . " 因为这让我确信她没有受到我的伤害。

" [bʌt; bət] , [preɪ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevriθɪŋ] [biː; bi] [nesəˈserəli] [æt; ət][æn; ən][end] ? " **" But , pray , why should everything be necessarily at an end ? "** " 但 , 祈祷 , 为什么 应该 一切 是 一定 在 一个 结尾 ? " "但是, 请问, 为什么一切就一定要有尽头呢? "

" [fɜːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈriːz(ə)nz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈtɑːp,lɛrdi] . **" For two or three reasons , Mrs . Toplady .** " 为了 二 或者 三 原因 , 太太 . 托普拉迪 . " "出于两三个原因, 托普莱迪夫人。

[wʌn] [wɪl] [səˈfaɪs] . **One will suffice .** 一 将要 足够了 . 一个就够了。

[ˈæftər] [mɪs] [ˈtɑːmə,lɪn][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] , **After Miss Tomalin had left the room ,** 后 错过 托马林 有 左边 这 房间 , 托马林小姐离开房间后,

[ˈleɪdi] [oʊgræm] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][maɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈɔːfər] [ʌv; əv] [ɪˈmiːdiət] [ˈmæɪɪdʒ] [tuː; tə] [mɪs] [braɪd] . **Lady Ogram insisted on my making offer of immediate marriage to Miss Bride .** 女士 图 坚持 在 我的 制作 提供 的 即时 婚姻 到 错过 新娘 . 奥格拉姆夫人坚持要我立即向布莱德小姐求婚。

[ˈbiːɪŋ] [ˈpleɪnli] [rɪˈliːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] , [aɪ][dɪd][soʊ] — [ænd; ənd] [mɪs] [braɪd] [geɪv]
Being plainly released from the other obligation , I did so — and Miss Bride gave
存在 显然 发布 从 这 其他 义务 ; 我 做过 所以 — 和 错过 新娘 给予
[hɜːr; hər] [kənˈsent] .
her consent .
她 同意 :

既然我已经解除了其他义务，我就照做了——布莱德小姐也同意了。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈtɑːp.leɪdɪ] [ɑːrtɪt] [hɜːr; hər] [ˈaɪ.braʊz] , [ænd; ənd] [ˈrɪpld] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [læf] .
" **Mrs . Toplady arched her eyebrows , and rippled a pleasant laugh .**
" 太太 : 托普拉迪 拱形 她 眉毛 , 和 涟漪 一个 令人愉快的 笑 :

“托普莱迪夫人挑了挑眉，发出了一声愉快的笑声。”

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！”

[ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [meɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] .
That , of course , May could not know .
那 , 的 课程 , 可能 可以 不是 知道 :

当然，梅不可能知道这一点。

[aɪ] [meɪ] [prɪˈzuːm] [ðæt] , [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ɪz] [ˈsɪriəs] ? "
I may presume that , this time , the engagement is serious ? "
我 可能 怙 那 , 这 时间 , 这 订婚 是 严肃的 ? "

我可以假设，这次订婚是认真的吗？

" [ʌnˈdaʊtɪdli] , " [læfmar] [rɪˈplaɪd] , [greɪv] [jet] [blænd] .
" **Undoubtedly , " Lashmar replied , grave yet bland .**
" 无疑 , " 拉什玛尔 回复 , 严重 然而 平淡 :

“毫无疑问，”拉什马尔回答道，语气严肃却平淡。

" [ðen] [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][ˈpɑːrd(ə)n][maɪ] [ɪntərˈfɪrəns] . "
" **Then I can only ask you to pardon my interference . "**
" 然后 我 能 仅有的 问 你 到 赦免 我的 干涉 : "

“那么，我只能请求您原谅我的打扰。”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
" **Not at all .**
" 不是 在 全部 :

“一点也不。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [greɪt] [ˈkaɪndnəs] , [ænd; ənd] , [ˈʌndər] [ˈʌðər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
You have shown great kindness , and , under other circumstances ,
你 有 所示 伟大的 仁慈 , 和 , 在下面 其他 情况 ,

您展现了极大的善意，并且在其他情况下，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈdɪfəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [aɪˈtiː] [bɪˈhəʊvd]
we should not have differed for a moment as to the course it behooved
我们 应该 不是 有 不同 为了 一个 片刻 作为 到 这 课程 它 有义务

[emˈiː][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] .
me to follow .
我 到 跟随 :

对于我应该采取的行动路线，我们本不应该有丝毫分歧。

" [daɪs] [hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [hɪmˈself] [spiːk] [soʊ] [mægˈnæɪməsli] ; [hiː; hi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər]
" **Dyce had never heard himself speak so magnanimously ; he smiled with pleasure**
" 戴斯 有 绝不 听到 他自己 说话 所以 宽宏大量 ; 他 微笑 和 乐趣
,
,
,

戴斯从未听过自己如此宽宏大量地说话；他欣喜地笑了。

[ænd; ʌnd] [kən'tɪnju:d] [ɪn][ə; eɪ] [pɪ'kju:liəri] [swə:v] [vɔɪs] .
and continued in a peculiarly suave voice .
和 持续 在 一个 奇特地 温文尔雅 嗓音 .

他用一种格外温文尔雅的语气继续说道。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [mɪs] [ˈtɔ:mə,ɪn] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ju:; jʊ] [ə; eɪ] [ˈstedfæst] [frend] . "
" I am sure Miss Tomalin will find in you a steadfast friend . "
" 我 是 当然 错过 托马林 将要 寻找 在 你 一个 坚定不移 朋友 . "

“我相信托马林小姐会把你视为一位忠实的朋友。”

" [aɪ][æɪ; ʃəl][du:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈræðər] [draɪ]
" I shall do what I can for her , of course , " was the rather dry
" 我 将 做 什么 我 能 为了 她 , 的 课程 , " 曾是 这 相当 干燥
[ˈænsər] .
answer .
回答 .

“我当然会尽我所能帮助她，”对方的回答略显冷淡。

" [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , [aɪ][hoʊld][tu:; tə][maɪ] [vju:] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈbraɪdz] [rɪˌspɔ:nsə'bɪləti] .
" At the same time , I hold to my view of Miss Bride's responsibility .
" 在 这 相同的 时间 , 我 抓住 到 我的 看法 的 错过 新娘的 责任 .

“与此同时，我仍然坚持我对布莱德小姐责任的看法。”

[ðə; ðɪ][gɜ:rl][hæz; həz] [ˈri:əli] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑ:n] ; [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] ;
The girl has really nothing to live upon ; a miserable hundred a year ;
这 女孩 有 真的 没有什么 到 居住 之上 ; 一个 悲惨的 百 一个 年 ;

这个女孩生活拮据，一年只有可怜的一百块钱。

[ɔ:l] [ˈveri] [wel] [wen] [ʃi:; ji] [bɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈfæməli][æt; ət][nɔ:'θæmptən; nɔ:θ'hæmptən] , [bʌt; bət]
all very well when she belonged to the family at Northampton , but
全部 非常 出色地什么时候 她 属于 到 这 家庭 在 北安普顿 , 但
[ˈju:sləs] [naʊ] [ʃi:; ji][ɪz][ə'drɪft] .
useless now she is adrift .
无用 现在 她 是 漂流 .

当她还是北安普顿那家人时一切都很好，但现在她漂泊无依，就毫无用处了。

[tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ðɪ] [tru:θ] , [aɪ][æɪ; ʃəl] [weɪt] [wɪð; wɪθ][noʊ][ˈlɪt(ə)] [kju:ri'ɑ:səti][fɔ:r; fər] [mɪs] [ˈbraɪdz] —
To tell you the truth , I shall wait with no little curiosity for Miss Bride's —
到 告诉 你 这 真相 , 我 将 等待 和 不 小的 好奇心 为了 错过 新娘的 —

[ænd; ʌnd][jɒr; jər] — [dɪ'sɪz(ə)n] . "
and your — decision . "
和 你的 — 决定 . "

说实话，我很好奇布莱德小姐——以及您——的决定。

" [ni:d] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [mɪs] [braɪd] [wɪl] [bi:; bi] [æbsə'lu:tli] [fri:] [tu:; tə] [teɪk] [ˈeni] [step] [ʃi:; ji] [laɪks] ? "
" Need I say that Miss Bride will be absolutely free to take any step she likes ? "
" 需要 我 说 那 错过 新娘 将要 是 绝对地 自由的 到 拿 任何 步 她 点赞 ? "

“还需要我说新娘小姐完全可以自由采取任何她想采取的行动吗？ ”

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [daʊt] [aɪ 'ti:] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ][ˈleɪdi] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][moʊst] [ɪk'spresɪv] [smaɪl]
" How could I doubt it ? " exclaimed the lady , with her most expressive smile
" 如何 可以 我 怀疑 它 ? " 惊呼 这 女士 , 和 她 最多 富有表现力的 微笑
.
:
.

“我怎么可能怀疑呢？”那位女士笑着说道，笑容灿烂无比。

" [du:; ju:; jʊ] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] [meɪk] [noʊn] [ðə; ðɪ] — [ðə; ðɪ] [rɪ'nu:əl] [ʌv; əv][jɒr; jər] [ɪn'geɪdʒmənt] ? "
" Do you allow me to make known the — the renewal of your engagement ? "
" 做 你 允许 我 到 制作 已知 这 — 这 续期 的 你的 订婚 ? "

“请问我是否可以宣布——你们续约的消息？”

" ['sɜ:rt(ə)nli] , " [daɪs] ['ænsər] , ['bi:mɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] .
" Certainly , " Dyce answered , beaming upon her .
" 当然 , " 戴斯 回答 , 光芒四射 之上 她 .
" 当然,"戴斯回答道, 脸上洋溢着笑容。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtɑ:p,leɪdi][roʊz] .
" Mrs . Toplady rose .
太太 . 托普拉迪 玫瑰 .

托普莱迪夫人起床了。
" [aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['hæpi] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [nu:z] .
" I am so happy to have been the first to bring you the news .
" 我 是 所以 快乐的 到 有 到过 这 第一的 到 带来 你 这 消息 .
"我很高兴能成为第一个向大家带来这个消息的人。"

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sə'praɪzɪz] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɑ:t] [lɜ:rnt] [aɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] [frʌm; frəm]
" But it a little surprises me that you had not learnt it already from
但 它 一个 小的 惊喜 我 那 你 有 不是 学会了 它 已经 从
[mɪs] [braɪd] ,
" Miss Bride ,
错过 新娘 ,

但令我有点惊讶的是, 你竟然还没有从新娘小姐那里学到这一点。
[hu:] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɪl] [tu:] [deɪz] [ə'ɡoʊ] . "
" who knew all about the will two days ago . "
WHO 知道 全部 关于 这 将要 二 天 前 . "

两天前就知道遗嘱内容的人。
" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ 'ti:] [sər'praɪz] [ju:; jʊ] ? " [sed] [læʃmar] , [ˈdʒentli] , [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][hænd] .
" Why should it surprise you ? " said Lashmar , gently , as he took her hand .
" 为什么 应该 它 惊喜 你 ? " 说 拉什玛尔 , 轻轻地 , 作为 他 采取 她 手 .
"这有什么好奇怪的呢? "拉什玛尔温柔地说着, 握住了她的手。

" ['næt(ə)rəli] [aɪ][hæv; həv] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - , [sə'pouzɪŋ] [mɪs] ['tɑ:mə,lɪn][tu:; tə][bi:; bi] [stɪl]
" Naturally I have kept away from Rivenoak , supposing Miss Tomalin to be still
" 自然 我 有 保留 离开 从 - , 假如 错过 托马林 到 是 仍然
[ðer; ðər] ;
" there ;
那里 ;

“我自然而然地避开了里韦诺克, 因为我以为托马林小姐还在那里;
[ænd; ənd] [mɪs] [braɪd] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [heɪst] [tu:; tə] [kəm'ju:nɪkət] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]
" and Miss Bride was not likely to be in haste to communicate a piece of
和 错过 新娘 曾是 不是 可能 到 是 在 匆忙 到 交流 一个 片 的
[nu:z] [wɪt] ,
" news which ,
消息 哪个 ,

布莱德小姐不太可能急于传达这样一条消息:

['strɪktli] ['spi:kɪŋ] , ['hɑ:rdli] [kən'sɜ:rnz] [em 'i:][æt; ət][ɔ:l] . "
" strictly speaking , hardly concerns me at all . "
严格 请讲 , 几乎 担忧 我 在 全部 . "
严格来说, 这几乎与我无关。

" [bi:; bi] [ʃʊɹ] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ɪn] [taʊn] ,
" Be sure you come to see me when you are in town ,
" 是 当然 你 来 到 看 我 什么时候 你 是 在 镇 ,
"你来城里的时候一定要来看我。"

" [wɜ:r; wər][ˈmɪsɪz] . - [læst] [wɜ:rdz] .
" were Mrs . Toplady's last words .
" 是 太太 . - 最后的 字 .

这是托普莱迪夫人的遗言。

[ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [aɪz] ['twɪŋkəld] [wɪð; wɪθ] [əˌpriːʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv] - [dɪ'miːnər] .
And her eyes twinkled with appreciation of Lashmar's demeanour .
和 她 眼睛 闪烁 和 欣赏 的 - 风度 .

她眼中闪烁着对拉什玛举止的赞赏之光。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XXVI
章 26

第二十六章

[daɪs] [wɔːkt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ruːm] .
Dyce walked about the room .
戴斯 步行 关于 这 房间 .

戴斯在房间里走来走去。

[wɪˈðəʊt] ['noʊɪŋ] [aɪˈtiː] , [hiː; hi] [sæŋ] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
Without knowing it , he sang softly to himself .
没有 会心 它 , 他 唱 轻轻 到 他自己 .

他不知不觉地轻声哼唱起来。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz][ˈreɪdiənt] .
His countenance was radiant .
他的 面容 曾是 辐射状 .

他容光焕发。

[soʊ] , [ˈæftər][ɔːl] , ['kɑːnstəns] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] .
So , after all , Constance would be his wife .
所以 , 后 全部 , 康斯坦斯 会 是 他的 妻子 .

所以，康斯坦丝最终还是会成为他的妻子。

[wʌn] ['moʊmənts] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dred] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ðæt] ['niːðər] [fɪː; ʃɪ][nɔːr] [meɪ] [ˈtɑːməˌlɪn]
One moment's glimpse of a dread possibility that neither she nor May Tomalin
— 瞬间 —瞥 的 一个 恐惧 可能性 那 两者都不 她 也不 可能 托马林
[ˈbenɪfɪtɪd] [baɪ] [ˈleɪdi] - [wɪl] [hæd; həd] [səˈfaɪst] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kənˈtentɪd]
benefited by Lady Ogram's will had sufficed to make him more than contented
受益 经过 女士 - 将要 有 足够了 到 制作 他 更多的 比 满足

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈɪʃuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [,kəmpliˈkeɪʃəns] .
with the actual issue of his late complications .
和 这 实际的 问题 的 他的 晚的 并发症 .

仅仅一瞬间，他就意识到，无论是她还是梅·托马林，都无法从奥格拉姆夫人的遗嘱中受益。但这并不足以让他对晚年并发病的实际情况感到满意。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪmˈself] [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ][dɪˈzæstər] ,
He had seen himself overwhelmed with disaster ,
他 有 已见 他自己 不堪重负 和 灾难 ,
他曾目睹自己被灾难彻底淹没，

[rɪˈdʒʊst] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [ʌv; əv] [wɪðˈdrɔɪŋ] ['ɪntuː] [ɪɡnəˈmɪniəs] [əbˈskjʊrəti] [ɔːr][ʌv; əv] [əˈɡen]
reduced to the alternative of withdrawing into ignominious obscurity or of again
减少 到 这 选择 的 撤退 进入 可耻 朦胧 或者 的 再次
[ˈsiːkɪŋ] [eɪd][frəm; frəm][ˈmɪsɪz] . - ,
seeking aid from Mrs . Woolstan ,
寻求 援助 从 太太 . - ,

她别无选择，只能要么默默无闻地隐退，要么再次向伍尔斯坦夫人寻求帮助。

[eɪd] [wɪtʃ] [maɪt] [ɔːr][naːt][biː; bi] [ˈɡræntɪd] ,
aid which might or not be granted ,
援助 哪个 可能 或者 不是 是 的确 ,

可能提供也可能不提供援助

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] [wʊd] ['oʊnli][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡoʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːntest][æt; ət]
and in any case would only enable him to go through with the contest at
和 在 任何 案件 会 仅有的 使能够 他 到 去 通过 和 这 竞赛 在

Hollingford ,

而且无论如何, 这只会让他能够参加在霍林福德举行的比赛。

[ə; eɪ] ['juːsləs] ['efərt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [hens'fɔːrθ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑːn] .
a useless effort if he had nothing henceforth to live upon .
一个 无用 努力 如果 他 有 没有什么 今后 到 居住 之上 .

如果他从此没有生活来源, 那么这一切努力都是徒劳的。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [sɔː] ['kɑːnstəns] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
As it was , he saw Constance and seventy thousand pounds , with the
作为 它 曾是 , 他 锯 康斯坦斯 和 七十 千 磅 , 和 这
[ˈprɑːspərəs] [ˈlɪt(ə)l][ˈpeɪpər] - [mɪl] [tuː; tə] [buːt] .
prosperous little paper - mill to boot .
繁荣 小的 纸 - 磨 到 启动 .

结果, 他看到了康斯坦丝和七万英镑, 外加一家生意兴隆的小型造纸厂。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʌv] ['kɑːnstəns] ,
He did not love Constance ,
他 做过 不是 爱 康斯坦斯 ,

他并不爱康斯坦丝。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [lʌ; əv] [dɪs'laɪk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [kʌm] [tuː; tə][rɪ'ɡɑːrd]
but the feeling of dislike with which he had recently come to regard
但 这 感觉 的 不喜欢 和 哪个 他 有 最近 来 到 看待
[hɜːr; hər][hæd; həd] [kwɪt] [pæst] [ə'weɪ] .
her had quite passed away .
她 有 相当 通过了 离开 .

但他最近对她产生的厌恶感已经完全消失了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʌv] ['kɑːnstəns] , [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l] ['wʊmən] [fɪː; jɪ][wʌz; wəz] !
He did not love Constance , but what a capable woman she was !
他 做过 不是 爱 康斯坦斯 , 但 什么 一个 有能力的 女士 她 曾是 !

他并不爱康斯坦丝, 但她确实是一位能干的女人!

— [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][help] [fɪː; jɪ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] !
— and what a help she would be to him in his career !
— 和 什么 一个 帮助 她 会 是 到 他 在 他的 职业 !

——而且她对他的事业会有多么大的帮助啊!

[hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [dɪ'tektɪd] [hɪz; ɪz] [fɪlə'sɑːfɪk] ['pleɪdʒərɪzəm] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] ['ræðər] [ə; eɪ]
Her having detected his philosophic plagiarism seemed to him now rather a
她 拥有 检测到 他的 哲学 抄袭 似乎 到 他 现在 相当 一个
[ɡʊd] [θɪŋ] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] ;
good thing than otherwise ;
好的 事物 比 否则 ;

他发现他的哲学抄袭行为, 现在看来反而是件好事;

[aɪ 'tiː] [spɜːd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'noʊəns] [lʌ; əv] [ɪntə'lektʃuəl] [dɪs'ɑːnɪsti] [ɪn][hɪz; ɪz] [də'mestɪk] [laɪf] ,
it spared him the annoyance of intellectual dishonesty in his domestic life ,
它 幸存 他 这 烦恼 的 知识分子 不诚实 在 他的 国内的 生活 ,
这使他免受家庭生活中学术不端行为的困扰。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][pə'zi](ə)n][tu:; tə][dɪ'skʌs][fɪ:'li][ðə; ði][pə'litɪk(ə)l][ænd; ənd]['soʊ(ə)l][vju:z]
and put them in a position to discuss freely the political and social views
和放他们在 一个位置到讨论自由这政治的和社会的浏览
[baɪ][wɪtʃ][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][stænd].
by which he was to stand.
经过哪个他曾是到站立。
并让他们能够自由地讨论他将要持有的政治和社会观点。

[ʌftər][ɔ:l], [kɑ:nstəns][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʊmən][hi:; hi][nu:] [hu:z][ɪn'telɪdʒəns][hi:; hi][ri:'əli]
After all, Constance was the only woman he knew whose intelligence he really
后全部, 康斯坦斯曾是这仅有的女士他知道谁智力他真的
[rɪ'spektɪd].
respected.
受人尊敬。
毕竟, 康斯坦丝是他认识的唯一一个他真正敬佩其智慧的女性。

[ʌftər][ɔ:l], [rɪ'membərɪŋ][ðer; ðər][ɪntɪməsi][lɔ:ŋ][ə'ɡoʊ][æt; ət]-, [hi:; hi][felt][ə; eɪ][fɪtnəs][ɪn]
After all, remembering their intimacy long ago at Alverholme, he felt a fitness in
后全部, 记住他们的亲密关系长的前在-, 他毛毡一个健康在
[ðɪs][f'eɪtɪd][si:'kwəl].
this fated sequel.
这命中注定续集。
毕竟, 回想起很久以前在阿尔弗霍尔姆的亲密时光, 他觉得自己很适合参与这场命中注定的续集。

[aɪ'ti:] [geɪv][hɪm; ɪm][ðə; ði][plez(ə)nt][sens][ʌv; əv][ɔ:nərəb(ə)l][kən'dʌkt].
It gave him the pleasant sense of honourable conduct.
它给予他这令人愉快的感觉的光荣的执行。
这让他感到自己行为高尚, 心情愉悦。

[hi:; hi][smɑɪld][æt; ət][ðə; ði][θɔ:t][ðæt][hi:; hi][hæd; həd][fænsɪd][hɪm'self][ɪn][lʌv][wɪð; wɪθ][meɪ]
He smiled at the thought that he had fancied himself in love with May
他微笑在这想法那他有幻想他自己 在爱 和可能
[tɑ:mə,lɪn].
Tomalin.
托马林。
想到自己曾经幻想爱上梅·托马林, 他不禁笑了。

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf]-['edʒukertɪd][sɪmptən], [hu:] [wʊd][oʊnli][hæv; həv][meɪd][hɪm; ɪm]
The girl was a half - educated simpleton, who would only have made him
这女孩曾是 一个一半- 受过教育傻瓜, WHO 会仅有的有制成他
[rɪ'dɪkjələs].
ridiculous.
荒谬的。
那女孩是个半吊子傻子, 跟她在一起只会让他显得很可笑。

[hɜ:r; hər][ə'nɔ:nɪməs][lɪtər][pɔɪntɪd][tu:; tə][ə; eɪ][greɪv][fɔ:lt][ʌv; əv][bri:dɪŋ];
Her anonymous letter pointed to a grave fault of breeding;
她匿名的信尖到一个严重过错的选育;
她的匿名信指出了严重的出身缺陷;

[aɪ'ti:] [wʊd][ɔ:lweɪz][hæv; həv][bɪn][sə'dʒestɪv][ʌv; əv][dɪsə'ɡri:əb(ə)l][pɒsə'bilitɪz].
it would always have been suggestive of disagreeable possibilities.
它 会总是有到过暗示性的的令人不快的可能性。
这总是会让人联想到一些令人不快的可能性。

[meɪ][wʌz; wəz][θɜ:rəli][plə'bi:ən][ɪn][ɔ:ɪdʒɪn],
May was thoroughly plebeian in origin,
可能曾是彻底平民在起源;
五月起源于平民阶层,

[ænd; ʌnd][hɜ:r; həɹ] [rɪˈzembləns] [tu:; tə] ['leɪdi] [oʊgræm] [maɪt] [dɪˈveləp] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [aɪˈti:] [meɪd] [hɪm; ɪm]
and her resemblance to Lady Ogram might develop in a way it made him
和 她 相似 到 女士 图 可能 发展 在 一个 方式 它 制成 他
[ˈʌdəɹ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
shudder to think of .
不寒而栗 到 思考 的 .

她与奥格拉姆夫人的相似之处可能会发展到某种程度，这让他不寒而栗。

[ˈkɑ:nstəns] [braɪd] [keɪm] [ʌv; əv] [ˈdʒentlfoʊk] ,
Constance Bride came of gentlefolk ,
康斯坦斯 新娘 来了 的 绅士们 ,
康斯坦斯·布莱德出身于贵族家庭,

[ænd; ʌnd] [ˈni:diɪd] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈfeɪvəɹ] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [tu:; tə] [[oʊ] [hɜ:rˈself] [ˈpɜ:rˌfɪktli] [æt; ət] [i:z]
and needed only the favour of circumstances to show herself perfectly at ease
和 需要 仅有的 这 偏爱 的 情况 到 展示 她自己 完美 在 舒适
[ɪn] [wətˈevəɹ] [ˈsoʊ(ə)l] [səˈraʊndɪŋz] .
in whatever social surroundings .
在 任何 社会的 周围环境 .

她只需要环境的眷顾，就能在任何社交场合中表现得游刃有余。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ]ˈnæt(ə)rəl [ˈdɪɡnəti] , [wɪtʃ] , [naʊ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [rɪˈflekt] [əˈpɑ:n][aɪˈti:] ,
She had a natural dignity , which , now he came to reflect upon it ,
她 有 一个 自然的 尊严 , 哪个 , 现在 他 来了 到 反映 之上 它 ,
她天生具有一种高贵的气质，现在他仔细想想，这确实如此。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [əbˈzɜ:rvd] [wɪð; wɪθ] [ˈplezəɹ] .
he had always observed with pleasure .
他 有 总是 观察到 和 乐趣 .
他一直乐于观察。

[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:ɹ] [ˈdɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][hɜ:r; həɹ] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] [oʊgræm] ?
What could have been more difficult than her relations with Lady Ogram ?
什么 可以 有 到过 更多的 难的 比 她 关系 和 女士 图 ?
还有什么比她与奥格拉姆夫人的关系更棘手的呢？

[jet] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɔ:ɹn] [hɜ:rˈself][wɪð; wɪθ] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˌɪndɪˈpendəns] .
Yet she had always borne herself with graceful independence .
然而 她 有 总是 出生 她自己 和 优美 独立 .
然而，她始终保持着优雅的独立姿态。

[pʊɹ] [ɡɜ:rl] !
Poor girl !
贫穷的 女孩 !
可怜的女孩！

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔ:n] [θru:] [ə; eɪ][hɑ:rd] [taɪm] [ði:z] [ləst] [fɔ:r] [wi:ks] ,
She had gone through a hard time these last four weeks ,
她 有 已消失 通过 一个 难的 时间 这些 最后的 四 周 ,
过去四周她过得很艰难。

[ænd; ʌnd][noʊ] [ˈwʌndəɹ] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [broʊk] [daʊn] [ˈʌndəɹ] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz]
and no wonder if she broke down under the strain of a situation such as
和 不 想知道 如果 她 打破 向下 在下面 这 拉紧 的 一个 情况 这样的 作为
[ðæt] [wɪtʃ] [ˈendɪd] [ɪn] [ˈleɪdi] - [deθ] .
that which ended in Lady Ogram's death .
那 哪个 结束 在 女士 - 死亡 .
难怪她在像奥格拉姆夫人去世那样的局面下崩溃了。

[hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fəɹ][aɪˈti:][ɔ:l] .
He would make up to her for it all .
他 会 制作 向上 到 她 为了 它 全部 .
他会弥补她所遭受的一切。

[ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʊəd] [ˌʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [rest] [ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈkɔːnfɪdəns] .
She should understand him , and rest in perfect confidence .
她 应该 理解 他 , 和 休息 在 完美的 信心 .

她应该理解他，并完全放心。

[jes] , [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈviːl] [tuː; tə][hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [hoʊl] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd] , [soʊ] [ðæt] [noʊ] [daʊt]
Yes , he would reveal to her his whole heart and mind , so that no doubt
是的 , 他 会 揭示 到 她 他的 所有的 心 和 头脑 , 所以 那 不 怀疑
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
of him ,
的 他 ,

是的，他会向她敞开心扉，让她对他毫无疑虑。

[noʊ] [ˈslaɪtəst] [dɪsˈtrʌst] , [kʊd; kəd][ˈevər] [dɪˈstɜːrb][hɜːr; hər] [piːs] .
no slightest distrust , could ever disturb her peace .
不 丝毫 怀疑 , 可以 曾经 打扰 她 和平 .

一丝不信任都无法扰乱她的平静。

[nɑːtɪ][ˈoʊnli][dɪd][hiː; hi] [oʊ] [hɜːr; hər] [ðɪs] [kəmˈpliːt] [sɪnˈserəti] ; [tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ]
Not only did he owe her this complete sincerity ; to him it would be no
不是 仅有的 做过 他 欠 她 这 完全的 诚意 ; 到 他 它 会 是 不
[les] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] ,
less delightful ,
较少的 愉快 ,

他不仅有义务对她展现这份完全的真诚；对他而言，这同样是一件令人愉悦的事。

[noʊ] [les] [trænkwəlaɪzɪŋ] .
no less tranquillising .
不 较少的 镇静剂 .

同样具有镇静作用。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][noʊt] .
He sat down to write a note .
他 卫星 向下 到 写 一个 笔记 .

他坐下来写笔记。

" [dɪr] [ˈkɑːnstəns] — " [jes] , [ðæt] [səˈfaɪst] .
" **Dear Constance — " yes , that sufficed .**
" 亲爱的 康斯坦斯 — " 是的 , 那 足够了 .

“亲爱的康斯坦斯——”是的，这就足够了。

" [wen] [kæn; kən][aɪ] [siː] [juː; jʊ] ?
" **When can I see you ?**
" 什么时候 能 我 看 你 ?

我什么时候可以见到你？

[let] [aɪˈtiː][biː; bi][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
Let it be as soon as possible .
让 它 是 作为 很快 作为 可能的 .

越快越好。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌʌndərˈstʊd] [maɪ][ˈsaɪləns] .
Of course you have understood my silence .
的 课程 你 有 理解 我的 沉默 .

你当然理解我的沉默。

[duː][juː; jʊ] [steɪ] [æt; ət] - [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɔːŋɡər] ?
Do you stay at Rivenoak a little longer ?
做 你 停留 在 - 一个 小的 更长 ?

你会在里韦诺克多待一段时间吗？

[let] [em 'i:] [kʌm] [tu:; tə] - [mɔ:roʊ] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)] .
Let me come to - morrow , if possible .
让 我 来 到 - 明天 , 如果 可能的 :

如果可以的话, 让我明天过来。

" [æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'flek](ə)n] , [hi:; hi] [saɪnd] [hɪm'self] , " ['evər] [jɔ:rz] , [di:] . [el] .
" After a little reflection , he signed himself , " Ever yours , D . L .
" 后 一个 小的 反射 , 他 签名 他自己 , " 曾经 你的 , D . L .

略作沉思后, 他署名道: “永远属于你的, DL

" ['hævɪŋ] [dɪ'spætʃ] [ðɪs] [baɪ] ['praɪvət] ['mesɪndʒər] , [hi:; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔ:k] ,
" Having despatched this by private messenger , he went out and took a walk ,
" 拥有 已派送 这 经过 私人的 信使 , 他 去 出去 和 采取 一个 走 ,

“他派人把这封信送出去后, 就出去散步了。”

[tʃu:zɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - .
choosing the direction away from Rivenoak .
选择 这 方向 离开 从 - .

选择远离里文诺克的方向。

[æz; əz][hi:; hi] [ræmbəld] [ə'bi:ŋ] [æn; ən] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [roʊd] ,
As he rambled along an uninteresting road ,
作为 他 漫无目的地闲聊 沿着 一个 无聊 路 ,

他沿着一条乏味的道路漫无目的地走着,

[aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə]['mɪsɪz] . - .
it occurred to him that he ought to write to Mrs . Woolstan .
它 发生 到 他 那 他 应该 到 写 到 太太 : - .

他突然想到应该给伍尔斯坦太太写信。

[noʊ] [ni:d] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] ['leɪdɪ] - [dɪ'si:s] ,
No need , of course , to say anything about the results of Lady Ogram's decease ,
不 需要 , 的 课程 , 到 说 任何事物 关于 这 结果 的 女士 - 死亡 ,

当然, 无需赘述奥格拉姆夫人去世的后果。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['ri:əli] [oʊd] ['aɪrɪs][ə; eɪ] ['letər] ,
but he really owed Iris a letter ,
但 他 真的 欠款 鸢尾花 一个 信 ,

但他确实欠艾瑞斯一封信。

[dʒʌst][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'maɪndfɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['kaɪndnəs] .
just to show that he was not unmindful of her kindness .
只是 到 展示 那 他 曾是 不是 漫不经心 的 她 仁慈 :

只是为了表明他没有忘记她的好意。

[ðə; ði] ['fu:lɪʃ] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [hæd; həd] [dʌn] [hɜ:r; həɹ] [best] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ; [ɪn'di:d] , [wɪ'ðəʊt] [hɜ:r; həɹ]
The foolish little woman had done her best for him ; indeed , without her
这 愚蠢 小的 女士 有 完毕 她 最好的 为了 他 ; 的确 , 没有 她

[help] ,
help ,
帮助 ,

那个愚蠢的小妇人已经尽力帮助他了; 事实上, 如果没有她的帮助,

[wer] [wʊd] [hi:; hi][hæv; həv] [bɪn] [naʊ] ?
where would he have been now ?
在哪里 会 他 有 到过 现在 ?

他现在会在哪里呢?

[hi:; hi][mʌst; məst] [peɪ] [hɪz; ɪz] [det] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] ,
He must pay his debt to her as soon as possible ,
他 必须 支付 他的 债务 到 她 作为 很快 作为 可能的 ,

他必须尽快偿还欠她的债务。

[ænd; ənd][ˈɑːˈtiː] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi] [ˈhesəseri] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [tuː; tə]
and it would of course be necessary to speak of the matter to
和 它 会 的 课程 是 必要的 到 说话 的 这 事情 到
[ˈkɑːnstəns] .
Constance .
康斯坦斯 .

当然，这件事也需要和康斯坦丝谈谈。

[nɑːt] , [pərˈhæps] , [tɪl] [ˈæftər][ðər; ðər] [ˈmæriɪdʒ] .
Not , perhaps , till after their marriage .
不是 , 也许 , 直到 后 他们的 婚姻 .

或许要等到结婚之后才会如此。

[wel] , [hiː; hi] [wʊd] [siː] ; [hiː; hi] [maɪt] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv][æn; ən] [ˈɪmpʌls] .
Well , he would see ; he might possibly have an impulse .
出色地 , 他 会 看 ; 他 可能 可能 有 一个 冲动 .

他或许会看看；他可能会有冲动。

[ˈhæpɪli] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [ləst][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈdiːteɪlz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]
Happily this was the very last of the unpleasant details he would have to
快乐地 这 曾是 这 非常 最后的 的 这 令人不快的 细节 他 会 有 到
[dɪsˈmɪs] .
dismiss .
解雇 .

幸运的是，这是他需要忽略的最后一个不愉快的细节。

[ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [wɪˈðaʊt] [kənˈsiːlmənt] , [ʌnɪmˈbærəst] , [ænd; ənd] [ʌnəˈfreɪd] !
The luxury of living without concealment , unembarrassed , and unafraid !
这 奢华 的 活的 没有 隐蔽 , 毫不尴尬 , 和 无所畏惧 !

无需隐瞒、坦然、无所畏惧地生活，是多么奢侈！

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [haʊ] [wʊd] [ˈkɑːnstəns] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [trʌˈstiːʃɪp] ?
By the bye , how would Constance understand the duties of her trusteeship ?
经过 这 再见 , 如何 会 康斯坦斯 理解 这 职责 的 她 托管 ?

顺便问一下，康斯坦丝会如何理解她作为受托人的职责呢？

[wʌt] [ˈpɔːrɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɪnkʌm] [wʊd] [fiː; fɪ] [fiːl] [æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə][set][əˈpɑːrt][fɔːr; fər]
What portion of her income would she feel at liberty to set apart for
什么 部分 的 她 收入 会 她 感觉 在 自由 到 放 除 为了
[ˈpɜːrsən(ə)][ˈjuːzɪz] ?
personal uses ?
个人的 用途 ?

她认为自己可以自由地将收入的多少部分用于个人用途？

[ɪn] [ɔːl] [ˈlaɪklihʊd] , [fiː; fɪ][hæd; həd][ˈspʊʊkən][ʌv; əv] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdɪ] [oʊgræm] ; [æt; ət][ðər; ðər] [ˈkʌmɪŋ]
In all likelihood , she had spoken of that with Lady Ogram ; at their coming
在 全部 可能性 , 她 有 说 的 那 和 女士 图 ; 在 他们的 未来
[ˈɪntərvjuː] ,
interview ,
面试 ,

她很可能已经和奥格拉姆夫人谈过这件事；在她们接下来的会面中，

[fiː; fɪ] [wʊd] [ˈfʊli] [ɪkˈspleɪn][hɜːr; hər] [pəˈziʃ(ə)n] .
she would fully explain her position .
她 会 完全 解释 她 位置 .

她会充分解释自己的立场。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] , [ænd; ənd] [daɪnd] [əˈloʊn] .
He returned to the hotel , and dined alone .
他 返回 到 这 酒店 , 和 用餐 独自的 .

他回到酒店，独自一人用餐。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [ðer; ðər] [keɪm] [noʊ] [ˈænsər] [frʌm; frəm] -
To his disappointment , there came no answer from Rivenoak .
到 他的 失望 , 那里 来了 不 回答 从 - .

令他失望的是，里文诺克方面没有回复。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˈkɑːnstəns] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [gɔːn] [əˈwei] ?
Was it possible that Constance had already gone away ?
曾是 它 可能的 那 康斯坦斯 有 已经 已消失 离开 ?

康斯坦丝是不是已经离开了？

[ˈveri] [ʌnˈlaɪkli] , [soʊ] [suːn] [ˈæftər][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] .
Very unlikely , so soon after the funeral .
非常 不太可能 , 所以 很快 后 这 葬礼 .

不太可能，葬礼刚结束不久就发生这种事。

[fiː; fi] [wʊd] [rɪˈplaɪ] , [noʊ] [daʊt] , [baɪ][poust] ; [ɪnˈdiːd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈhɜːri] ,
She would reply , no doubt , by post ; indeed , there was no hurry ,
她 会 回复 , 不 怀疑 , 经过 邮政 ; 的确 , 那里 曾是 不 匆忙 ,

她无疑会以邮寄的方式回复；事实上，她并不着急。

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈzɜːrv] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt] [ˈnæt(ə)rəl] .
and a little reserve on her part would be quite natural .
和 一个 小的 预订 在 她 部分 会 是 相当 自然的 .

她表现出些许矜持也是人之常情。

[ˈmɔːrniŋ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [ˈletər] .
Morning brought him the expected letter .
早晨 带来 他 这 预期的 信 .

清晨，他收到了期待已久的信。

" [dɪr] [ˈmɪstər] . [læʃmɑr] — " [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] ; [ˈmɪrli] [ðə; ði] [rɪˈzɜːrv] [hiː; hi][hæd; həd]
" Dear Mr . Lashmar — " Oh , that was nothing ; merely the reserve he had
" 亲爱的 先生 : 拉什马尔 — " 哦 , 那 曾是 没有什么 ; 仅仅 这 预订 他 有

[ænˈtɪsɪpeɪtɪd] :
anticipated :
预期 :

“尊敬的拉什马尔先生——”哦，没什么，只是他预料到的客套话而已：

[hiː; hi] [laɪkt] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
he liked her the better for it .
他 喜欢 她 这 更好的 为了 它 .

他因此更加喜欢她了。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [ɔːl][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [θɪŋz] .
" I shall be at home all to - morrow , busy with many things .
" 我 将 是 在 家 全部 到 - 明天 , 忙碌的 和 许多 事物 .

“我明天一整天都会待在家里，有很多事情要忙。”

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [kʌm] [əˈbaʊt] [θriː] [əˈklɒk, əu-] ?
Could you come about three o'clock ?
可以 你 来 关于 三 点钟 ?

您三点左右能过来吗？

[sɪnˈsɪrli] [jɔːrz] , [ˈkɑːnstəns] [braɪd] .
Sincerely yours , Constance Bride .
真挚地 你的 , 康斯坦斯 新娘 .

此致，康斯坦斯·布莱德。

" [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] [ˈbetər] [teɪst] ?
" What could be in better taste ?
" 什么 可以 是 在 更好的 品尝 ?

“还有什么比这更合乎品味的呢？ ”

[haʊ] [els] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [raɪt] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ?
How else could she write , under the circumstances ?
如何 别的 可以 她 写 , 在下面 这 情况 ？

在那种情况下，她还能怎么写作呢？

[hɪz; ɪz][ˈriːəl] [wuː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪˈɡʌn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈmɪrli] [riˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðæt] ,
His real wooing had not yet begun , and she merely reminded him of that ,
他的 真实的 求爱 有 不是 然而 开始 , 和 她 仅仅 提醒 他 的 那 ,
[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈdʒent(ə)lnəs] .
with all gentleness .
和 全部 温柔 .

他的真正追求还没有开始，而她只是温柔地提醒他这一点。

[soʊ] , [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [æt; ət] - ,
So , in the afternoon he once more presented himself at Rivenoak ,
所以 , 在 这 下午 他 一次 更多的 呈现 他自己 在 - ,
于是，下午他又一次出现在里韦诺克。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ; [ˈkɑːnstəns] [sæt][ðer; ðər] ;
and once more followed the servant into the drawing - room ; Constance sat there ;
和 一次 更多的 随后 这 仆人 进入 这 绘画 - 房间 ; 康斯坦斯 卫星 那里 ;
[ʃiː; ʃi] [roʊz] [æz; əz][hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] ,
she rose as he approached ,
她 玫瑰 作为 他 接近 ,
她再次跟着仆人进了客厅；康斯坦丝坐在那里；仆人走近时，她站了起来。

[ænd; ənd][ˈsaɪləntli] [geɪv] [hɜːr; hər][hænd] .
and silently gave her hand .
和 默默 给予 她 手 .

她默默地伸出了手。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈræðər] [peɪl] ; [ðæt] [mɑːt] [biː; bi][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [blæk] [əˈtaɪər] ,
He thought she looked rather pale ; that might be the effect of black attire ,
他 想法 她 看起来 相当 苍白 ; 那 可能 是 这 影响 的 黑色的 服装 ,
他觉得她脸色有些苍白；这可能是穿黑色衣服的缘故。

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈnəʊtɪsəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] .
which made a noticeable change in her appearance .
哪个 制成 一个 显 改变 在 她 外貌 .

这让她的外貌发生了明显的变化。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsensəb(ə)l] ,
But a certain dignity of which the visitor was very sensible ,
但 一个 肯定 尊严 的 哪个 这 游客 曾是 非常 明智的 ,
但这位访客却能敏锐地感受到某种尊严。

[ə; eɪ] [ɡreɪs] [ʌv; əv] [ˈmuːvmənt] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈberɪŋ] [wɪtʃ] [siːmd] [nuː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
a grace of movement and of bearing which seemed new to her ,
一个 优雅 的 移动 和 的 轴承 哪个 似乎 新的 到 她 ,
她举手投足间流露出的优雅和仪态，对她而言似乎是全新的。

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dres] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] .
could not be attributed to the dress she wore .
可以 不是 是 归因于 到 这 裙子 她 穿着 .

这并非由于她所穿的裙子造成的。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈsædnɪd] [ˈvɔɪs] , [hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] ,
In a saddened voice , he hoped that she was well ,
在 一个 悲伤 嗓音 , 他 希望 那 她 曾是 出色地 ,
他语气悲伤地希望她一切安好。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ˈsʌfəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ædʒɪteɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [wi:k] ; [ænd; ənd] ,
that she had not suffered from the agitations of the past week ; and ,
那 她 有 不是 遭受 从 这 骚动 的 这 过去的 星期 ; 和 ,
她没有像过去一周那样受到情绪波动的影响; 而且,

[wɪð; wɪθ] [ˈkɜːrtəsi] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [juːst] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] ,
with courtesy such as she might have used to anyone ,
和 礼貌 这样的 作为 她 可能 有 用过的 到 任何人 ,
她以对待任何人的礼貌态度,

[ˈkɑːnstəns] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtaɪəd] , [nɑːt] [kwɑɪt] [hɜːrself] .
Constance replied that she felt a little tired , not quite herself .
康斯坦斯 回复 那 她 毛毡 一个 小的 疲劳的 , 不是 相当 她自己 .
康斯坦丝回答说她感觉有点累, 不太舒服。

[ðeɪ] [tɔːkt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .
They talked for some minutes in this way .
他们 谈话 为了 一些 分钟 在 这 方式 .
他们这样交谈了几分钟。

[læʃmar] [lɜːrnt] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈlʌndən] .
Lashmar learnt that the Amyses had returned to London .
拉什玛尔 学会了 那 这 - 有 返回 到 伦敦 .
拉什玛尔得知艾米斯一家已经返回伦敦。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] ? " [hiː; hi] [sed] , [ðə; ði] [ˌɪntəˈrɑːgətɪv] [ˈæksent][ˈoʊnli][dʒʌst]
" For the present , you stay here ? " he said , the interrogative accent only just
" 为了 这 展示 , 你 停留 这里 ? " 他 说 , 这 疑问 口音 仅有的 只是
[pərˈseptəb(ə)] .
perceptible .
可感知的 .
“你暂时留在这里吗?”他问道, 语气中的疑问语气几乎难以察觉。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
" For a day or two .
" 为了 一个 天 或者 二 .
“一两天吧。”

[maɪ] [ˈsekɹəˌterɪʃɪp] [ɡoʊz][ɑːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
My secretaryship goes on , of course .
我的 秘书 去 在 , 的 课程 .
我的秘书工作当然还在继续。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [kɔːrəˈspɔːndəns] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] .
I have a good deal of correspondence to see to .
我 有 一个 好的 交易 的 一致 到 看 到 .
我有很多信件需要处理。

" [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [ˈhɪðər] , [læʃmar] [hæd; həd][ɪˈmædʒɪnd] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈmiːtɪŋ] ; [hiː; hi]
" On his way hither , Lashmar had imagined quite a different meeting ; he
" 在 他的 方式 这里 , 拉什玛尔 有 想象 相当 一个 不同的 会议 ; 他
[ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [æn; ən] [ɪˈmoʊʃən(ə)] [siːn] ,
anticipated an emotional scene ,
预期 一个 情绪 场景 ,
“拉什马尔在来这里的路上, 曾想象过一场截然不同的会面; 他预想的是一个充满情感的场景,

[bɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɔːrst] [kɑːm][ɑːn] [ˈkɑːnstənsɪz] [saɪd] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ɑːn][tuː; tə] [rɪˈprəʊtʃɪz] ,
beginning with forced calm on Constance's side , leading on to reproaches ,
开始 和 强制 冷静的 在 康斯坦斯的 边 , 领导 在 到 责备 ,
[ˌekspləˈneɪʃənz] , [ænd; ənd] [ˈmæskjələɪn] [ˈtraɪʌmf] .
explanations , and masculine triumph .
解释 , 和 男性 胜利 .
从康斯坦斯强作镇定开始, 到责备、解释, 再到男性的胜利。

[bʌt; bət] ['kɑ:nstəns] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [self] - [pə'zest] ,
But Constance was strangely self - possessed ,
但 康斯坦斯 曾是 奇怪的 自己 - 拥有 ,
但康斯坦丝却出奇地沉着冷静。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][maɪnd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ]['ædʒɪteɪtɪŋ]['sʌbdʒekts] .
and her mind seemed to be not at all occupied with agitating subjects .
和 她 头脑 似乎 到 是 不是 在 全部 占领 和 搅拌 主题 .
她的心思似乎完全没有放在那些令人不安的话题上。

[læʃmɑr] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] ; [hi:; hi] [felt] [aɪ 'ti:] [waɪz] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɜ:r; hər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
Lashmar was puzzled ; he felt it wise to imitate her example ,
拉什玛尔 曾是 困惑 ; 他 毛毡 它 明智的 到 模拟 她 例子 ,
拉什玛尔感到困惑；他觉得效仿她的做法是明智的。

[tu:; tə] [br'heɪv] [æz; əz]['kwaɪətli][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,
to behave as quietly and naturally as possible ,
到 表现 作为 悄悄 和 自然 作为 可能的 ,
尽可能表现得安静自然。

['teɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [vju:d] [ðə; ðɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n]['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi][dɪd] .
taking for granted that she viewed the situation even as he did .
采取 为了 的确 那 她 已查看 这 情况 甚至 作为 他 做过 .
他想当然地认为她对这件事的看法和他一样。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['mɑ:rb(ə)l] [bʌst] [ɑ:n][ɪts] ['pedɪst(ə)l][br'haɪnd] ['kɑ:nstəns] .
He turned his eyes to the marble bust on its pedestal behind Constance .
他 转向 他的 眼睛 到 这 大理石 摔碎 在 它是 座 在后面 康斯坦斯 .
他将目光转向康斯坦斯身后基座上的大理石半身像。

[ðə; ðɪ] [noʊt] [ʌv; əv][skɔ:rn][ɪn][ɪts] [fɪkst] [smaɪl] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
The note of scorn in its fixed smile caught his attention .
这 笔记 的 轻蔑 在 它是 固定的 微笑 捕捉 他的 注意力 .
他注意到她脸上那抹僵硬的笑容中带着一丝轻蔑。

" [soʊ] [ðæt] [ɪz][tu:; tə][stænd][ɪn][ðə; ðɪ]['hɑ:spɪt(ə)l] , " [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] .
" **So that is to stand in the Hospital , " he murmured** .
" 所以 那 是 到 站立 在 这 医院 , " 他 低声说道 .
“所以，那就是待在医院里，”他喃喃自语道。

" [jes] , [aɪ] [br'li:v] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['kɑ:nstəns] , ['æbsəntli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ]
" **Yes , I believe so , " replied Constance , absently , with a glance towards the**
" 是的 , 我 相信 所以 , " 回复 康斯坦斯 , 心不在焉地 , 和 一个 瞥一眼 向 这
[waɪt] [feɪs] .
white face .
白色的 脸 .
“是的，我想是这样，”康斯坦丝心不在焉地回答道，同时瞥了一眼那张苍白的脸。

" [wʌt] [streɪndʒ] ['stɔ:rɪz] [aɪ 'ti:] [wɪl] [gɪv] [raɪz][tu:; tə] , [ɪn] [deɪz] [tu:; tə] [kʌm] !
" **What strange stories it will give rise to , in days to come !**
" 什么 奇怪的 故事 它 将要 给 上升 到 , 在 天 到 来 !
“在未来的日子里，它将引发多么奇特的故事啊！ ”

[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [br'kʌm] [ə; eɪ] ['ledʒənderɪ] ['fɪgʃər] .
She will become a legendary figure .
她 将要 变得 一个 传奇 数字 .
她将成为传奇人物。

[aɪ][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [bɪˈliːv] [ðæt][aɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈɡoʊ]
I can hardly believe that I saw and talked with her only a few days ago
我 能 几乎 相信 那 我 锯 和 谈话 和 她 仅有的 一个 很少 天 前
.
:
.

我简直不敢相信，就在几天前，我还见到了她，还和她交谈过。

[hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] [ˈfiːlɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ?
Have you the same feeling at all ?
有 你 这 相同的 感觉 在 全部 ?

你也有同样的感觉吗？

[ˈdʌznt] [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] [mɔːr] [laɪk] [ˈsʌmwʌn] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ʌv; əv] ,
Doesn't she seem to you more like someone you have read of ,
不 她 似乎 到 你 更多的 喜欢 某人 你 有 读 的 ,

你不觉得她更像你读过的书里的人物吗？

[ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][juː; jʊ] [ˈriːəli] [nuː] ? "
than a person you really knew ? "
比 一个 人 你 真的 知道 ? "

比你真正认识的人更甚？

" [aɪ] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] [ˈkɔːnstəns] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈθɔːtfəli] .
" **I understand what you mean , " said Constance , smiling thoughtfully .**
" 我 理解 什么 你 意思是 , " 说 康斯坦斯 , 微笑 深思熟虑 .

“我明白你的意思，”康斯坦斯若有所思地笑着说。

" [ɪts] [ˈsɜːrt(ə)n][wʌn] [wɪl] [ˈnevər] [əˈɡen] [noʊ] [ˈeniwʌn] [laɪk] [hɜːr; hər] . "
" **It's certain one will never again know anyone like her . "**
" 它是 肯定 一 将要 绝不 再次 知道 任何人 喜欢 她 . "

“可以肯定的是，你再也不会遇到像她这样的人了。”

" [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [prəˈvɪʒnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪl] [ˈpræktɪkəbl] ? "
" **Are all the provisions of her will practicable ? "**
" 是 全部 这 条款 的 她 将要 切实可行的 ? "

“她遗嘱中的所有条款都切实可行吗？ ”

" [ˈpɜːrfɪktli] , [aɪ] [θɪŋk] .
" **Perfectly , I think .**
" 完美 , 我 思考 .

“我觉得非常完美。”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɡreɪt] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm][soʊ] .
She took great trouble to make them so .
她 采取 伟大的 麻烦 到 制作 他们 所以 .

她费了很大力气才做到如此。

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [frʌm; frəm] [huːm] [dɪd][juː; jʊ][get][jʊr; jər] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] ?
By the bye , from whom did you get your information ?
经过 这 再见 , 从 谁 做过 你 得到 你的 信息 ?

对了，你的信息来源是什么？

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪsˈɪntrestɪd] [vɔɪs] ,
" **It was asked in a disinterested voice ,**
" 它 曾是 问 在 一个 无私的 嗓音 ,

“他用一种漠不关心的语气问道，”

[ðə; ði] ['spi:kə-z] [lʊk] ['restɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑ:n] [læʃmə] [wɪð; wɪθ] [ʌnɪm'bærəst]
the speaker's look resting for a moment on Lashmar with unembarrassed
这 演讲者的 看 休息 为了 一个 片刻 在 拉什玛尔 和 毫不尴尬
[də'rektnəs,də'rektnəs] .
directness :
直接 :

说话者的目光毫不掩饰地在拉什玛尔身上停留了一会儿。

" [mɪsɪz] . [ˈtɑ:p,leɪdi][toʊld][em 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɪl] .
" **Mrs . Toplady told me about the will .**
" 太太 : 托普拉迪 讲述 我 关于 这 将要 :

“托普莱迪夫人告诉我遗嘱的事。”

" [daɪs] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [kən'tɪnju:d] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑ:bviəs] ['efərt] [ɪn'di:d] ,
" **Dyce paused for a moment , then continued , with an obvious effort indeed ,**
" 戴斯 暂停 为了 一个 片刻 , 然后 持续 , 和 一个 明显的 努力 的确 ,
[bʌt; bət][ɪn][æn; ən]['i:v(ə)n] [vɔɪs] .
but in an even voice .
但 在 一个 甚至 嗓音 :

“戴斯停顿了一会儿，然后继续说道，虽然明显有些吃力，但语气却很平稳。

" [ʃi:; ji] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] , ['æftər][ðə; ði]['fju:nərəl] .
" **She came to see me , after the funeral .**
" 她 来了 到 看 我 , 后 这 葬礼 :

“葬礼结束后，她来看我了。”

[mɪsɪz] . [ˈtɑ:p,leɪdi][hæz; hæz][ə; eɪ] [ˌpɜ:rsə'vɪrɪŋ] [kʃəri'ɑ:səti] ; [ʃi:; ji] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd]
Mrs . Toplady has a persevering curiosity ; she wanted to know what had
太太 : 托普拉迪 有 一个 坚持不懈 好奇心 ; 她 通缉 到 知道 什么 有
[ˈhæpənd] ,
happened ,
发生 ,

托普莱迪太太有着强烈的好奇心；她想知道到底发生了什么事。

[ænd; ənd] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] ,
and , I have no doubt ,
和 , 我 有 不 怀疑 ,

而且，我毫不怀疑，

[hæd; həd] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə][em 'i:]['æftər] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [dr'spoʊzd] [tu:; tə] [tɔ:k] [æz; əz]
had recourse to me after finding that you were not disposed to talk as
有 追索权 到 我 后 寻找 那 你 是 不是 处置 到 讲话 作为
[ˈfri:li] [æz; əz][ʃi:; ji] [wɪʃt] .
freely as she wished .
自由 作为 她 希望 :

她发现你并不愿意像她希望的那样畅所欲言，于是便来找我。

[aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɜ:r; hər][ɑ:n][wʌn] [pɔɪnt] . "
I was able to enlighten her on one point . "
我 曾是 有能力的 到 开导 她 在 一 观点 : "

我成功地在一点上启发了她。

" [meɪ] [aɪ][æsk] [wʌt] [pɔɪnt] ? "
" **May I ask what point ? "**
" 可能 我 问 什么 观点 ? "

请问是哪个要点？

" [ʃi:; ji] [br'gæn][baɪ] ['telɪŋ] [em 'i:] [ðæt] [mɪs] ['tɑ:mə,lɪn][wʌz; wəz][æt; ət][hɜ:r; hər] [haʊs] .
" **She began by telling me that Miss Tomalin was at her house .**
" 她 开始 经过 讲述 我 那 错过 托马林 曾是 在 她 房子 :

“她首先告诉我，托马林小姐在她家。”

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的朋友，那个骗子(Our Friend the Charlatan)

第23/26页

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [mɪs] - [ˈstɔːri] ,
She had heard Miss Tomalin's story ,

她 有 听到 错过 - 故事 ,

她听过托马林小姐的故事。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][em ˈiː][ɪn] [ˈɑːnər] [baʊnd] [tuː; tə] [ˈmæri] [ðæt] [jʌŋ]
with the result that she supposed me in honour bound to marry that young

和 这 结果 那 她 据称 我 在 荣誉 边界 到 结婚 那 年轻的
[ˈleɪdi] .
lady .
女士 :

结果，她认为我出于荣誉有义务娶那位年轻女士为妻。

[aɪ] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði] [keɪs] . "
I explained that this was by no means the case . "

我 解释 那 这 曾是 经过 不 方法 这 案件 . "

我解释说，事实绝非如此。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][ɪkˈspleɪn][aɪ ˈtiː] ? " [æskt] [ˈkɑːnstəns] , [stiːl] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪsˈɪntrəstɪd] [təʊn] .
" How did you explain it ? " asked Constance , still in her disinterested tone .

" 如何 做过 你 解释 它 ? " 问 康斯坦斯 , 仍然 在 她 无私的 语气 .

“你是怎么解释的？”康斯坦丝问道，语气依然漠不关心。

" [baɪ] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [truːθ] , [ðæt] [mɪs] [ˈtɑːməˌlɪn][hæd; həd][hɜːrˈself] [ˈkænsəld] [ðə; ði]
" By telling the simple truth , that Miss Tomalin had herself cancelled the

" 经过 讲述 这 简单的 真相 , 那 错过 托马林 有 她自己 取消 这
[ɪnˈɡeɪdʒmənt] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes] . "
engagement existing between us . "

订婚 现存的 之间 我们 . "

“她只是说出了真相，那就是托马林小姐自己取消了我们之间的婚约。”

" [aɪ] [siː] .

" I see .

" 我 看 .

“我懂了。

" [ˈkɑːnstəns] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] .

" Constance leaned back in her chair .

" 康斯坦斯 倾斜 后退 在 她 椅子 .

康斯坦斯向后靠在椅子上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [wʌn] [huː] [ɪz] [ˈsɪtɪŋ] [əˈloʊn] , [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ˈtræŋkwɪl] [rɪˈflekʃ(ə)n] .

She looked like one who is sitting alone , occupied with tranquil reflection .

她 看起来 喜欢 一 WHO 是 坐着 独自的 , 占领 和 宁静 反射 .

她看起来像是一个独自坐着，沉浸在宁静思考中的人。

[daɪs] [əˈlaʊd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [rɪˈlæps] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [əˈɡen] [spoʊk] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [tuː; tə]
Dyce allowed a moment to elapse before he again spoke ; he was smiling to

戴斯 允许 一个 片刻 到 流逝 前 他 再次 辐 ; 他 曾是 微笑 到
[hɪmˈself] .
himself .

他自己 .

戴斯沉默了一会儿才再次开口；他脸上带着微笑。

" [haʊ] [streɪndʒ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ɪz] !
" **How strange it all is !**
" 如何 奇怪的 它 全部 是 !

这一切真是太奇怪了！

" [hi:; hi] [æ; ə] [lenkθ; lenθ] [ri'zju:md] , [æz; əz] [ðʊʊ] ['sta:tiŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['revəri] .
" **he at length resumed , as though starting from a reverie .**
" 他 在 长度 恢复 , 作为 尽管 开始 从 一个 遐想 .

他终于恢复了语气，仿佛从沉思中回过神来。

" [ðɪs] [pæst] ['fɔ:rtnaɪt] [si:mz] [ɔ:l'redi] [æz; əz] [dɪm] [ænd; ənd] [veɪg] [tu:; tə] [em 'i:] [æz; əz] [ðə; ði]
" **This past fortnight seems already as dim and vague to me as the**
" 这 过去的 两星期 似乎 已经 作为 暗淡 和 模糊的 到 我 作为 这
[rekə'lek](ə)n] [ʌ; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [ə'gəʊ] .
recollection of something that happened long years ago .
回忆 的 某物 那 发生 长的 年 前 .

“过去两周对我来说似乎已经变得模糊不清，就像对多年前发生的事情的回忆一样。”

[aɪ] ['nevər] [bɪ'li:vd] [maɪ'self] ['keɪpəb(ə)] [ʌ; əv] [sʌt] ['fɑ:lɪz] .
I never believed myself capable of such follies .
我 绝不 相信 我 有能力的 的 这样的 愚行 .

我从没想过自己会做出如此愚蠢的事。

[tel] [em 'i:] ['fræŋkli] .
Tell me frankly .
告诉 我 坦率地说 .

请坦诚告诉我。

" [hi:; hi] [li:nd] [tɔ:rdz] ['kɑ:nstəns] , [geɪzɪŋ] [æ; ə] [hɜ:r; hə] [ɪn] [æ; ə] [ə'mju:zd] , [kɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] [wei] .
" **He leaned towards Constance , gazing at her in an amused , confidential way .**
" 他 倾斜 向 康斯坦斯 , 凝视 在 她 在 一个 觉得好笑 , 机密的 方式 .

他俯身靠近康斯坦丝，用一种戏谑而又神秘的眼神凝视着她。

" [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['rɪmædʒɪnd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [lu:z] [maɪ] [hed] [laɪk] [ðæt] ,
" **Could you have imagined that I should ever lose my head like that ,**
" 可以 你 有 想象 那 我 应该 曾经 失去 我的 头 喜欢 那 ,

“你能想象我会那样失去理智吗？ ”

[ænd; ənd] [rʌn] [ɔ:f] ['ɪntu:] [sʌt] ['veɪgərɪz] ?
and run off into such vagaries ?
和 跑步 离开 进入 这样的 反复无常 ?

就这么贸然闯入这种变幻莫测的世界？

" ['kɑ:nstəns] [ɔ:l'sʊʊ] [smaɪld] , [bʌt; bət] ['veri] ['feɪntli] .
" **Constance also smiled , but very faintly .**
" 康斯坦斯 还 微笑 , 但 非常 淡淡的 .

康斯坦斯也笑了，但笑容很淡。

[hɜ:r; hə] ['aɪ,braʊz] [ruʊz] , ['evər] [sʊʊ] ['lɪt(ə)l] .
Her eyebrows rose , ever so little .
她 眉毛 玫瑰 , 曾经 所以 小的 .

她的眉毛微微挑了起来。

[hɜ:r; hə] [lɪps] [dʒʌst] [mu:vd] , [bʌt; bət] ['ʌtəd] [noʊ] [saʊnd] .
Her lips just moved , but uttered no sound .
她 嘴唇 只是 已搬 , 但 说出 不 声音 .

她的嘴唇动了动，但没有发出声音。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [em 'i:] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniwʌŋ] [els] ['evər] [dɪd] [ɔ:r] ['evər] [wɪl] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
" **You know me better than anyone else ever did or ever will , " he went on .**
" 你 知道 我 更好的 比 任何人 别的 曾经 做过 或者 曾经 将要 , " 他 去 在 .

“你比任何人都更了解我，过去如此，将来亦如此，”他继续说道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [kwaɪt] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [em 'i:] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] [noʊ] [maɪ'self] .
" **It is quite possible that you know me better than I know myself .**
" 它 是 相当 可能的 那 你 知道 我 更好的 比 我 知道 我 .
" 很有可能你比我更了解我自己。"

[dɪd] [juː; jʊ] [ˈevər] [fɔːr'si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] ? "
Did you ever foresee such a possibility ? "
做过 你 曾经 预见 这样的 一个 可能性 ? "
你是否预料到会有这种可能性？

" [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ə'stɑːnɪʃt] [em 'i:] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'lɪbəɾət] [rɪ'plɑɪ] , [wɪ'ðəʊt] ['eni]
" **I can't say that it astonished me , " was the deliberate reply , without any**
" 我 不能 说 那 它 惊讶 我 , " 曾是 这 商榷 回复 , 没有 任何
[aɪ'rɑːnɪk] [noʊt] .
ironic note .
讽刺的是 笔记 .

“我不能说这让我感到惊讶,”他一本正经地回答道, 语气中没有任何讽刺意味。

" [wel] , [aɪ] [eɪ 'em] [glæd] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [daɪs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [saɪn] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
" **Well , I am glad of that , " said Dyce , with a little sign of relief .**
" 出色地 , 我 是 高兴的 的 那 , " 说 戴斯 , 和 一个 小的 符号 的 宽慰 .
"那我就放心了,"戴斯说着, 略带一丝如释重负的神情。

" [ɪts] [mʌtʃ] ['betər] [soʊ] .
" **It's much better so .**
" 它是 很多 更好的 所以 .

这样好多了。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪːd] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [klɪr] [æn; ən] [aɪ] .
I like to think that you read me with so clear an eye .
我 喜欢 到 思考 那 你 读 我 和 所以 清除 一个 眼睛 .
我喜欢认为你能如此透彻地了解我。

[fɔːr; fər] [ˈɪrɪz] [aɪ] [hæv; həv] [ˈstʌdɪd] [maɪ'self] ,
For years I have studied myself ,
为了 年 我 有 研究 我 ,
多年来, 我一直在研究自己。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [nuː] [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; jəd] [ækt] [ɪn] ['eni] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ;
and I thought I knew how I should act in any given circumstances ;
和 我 想法 我 知道 如何 我 应该 行为 在 任何 给定 情况 ;
我以为我知道在任何情况下我应该如何行事；

[jet] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mɪr] [ɪˈluːʒ(ə)n] .
yet it was mere illusion .
然而 它 曾是 仅仅 错觉 .

然而, 这不过是幻觉而已。

[wʌt] [aɪ] [rɪ'ɡret] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [ˈhædnt] [tɔːkt] [mɔːr] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ;
What I regret is that I hadn't talked more to you about such things ;
什么 我 后悔 是 那 我 之前没有 谈话 更多的 到 你 关于 这样的 事物 ;
我后悔的是, 我没有多跟你谈谈这些事情；

[juː; jʊ] [wʊd] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [hæv; həv] [pʊt] [em 'i:] [ɑːn] [maɪ] [ɡɑːrd] .
you would very likely have put me on my guard .
你 会 非常 可能 有 放 我 在 我的 警卫 .
你很可能会让我提高警惕。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [felt] [jʊr; jər] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈrɪːdɪŋ] [ˈkærəktər] ,
I always felt your power of reading character ,
我 总是 毛毡 你的 力量 的 阅读 特点 ,
我一直都能感受到你对人物的深刻理解。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ] [kən'si:ld] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
it seemed to me that I concealed nothing from you .
它 似乎 到 我 那 我 暗 没有什么 从 你 .

我觉得我没有对你隐瞒任何事情。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [soʊ][fræŋk][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['lðər] — [jet] [nɑ:t][fræŋk] [ɪ'nʌf] , [æftər][ɔ:l] . "
We were always so frank with each other — yet not frank enough , after all ."
我们 是 总是 所以 坦率 和 每个 其他 — 然而 不是 坦率 足够的 , 后 全部 . "

我们彼此之间一直都很坦诚——但最终还是不够坦诚。

" [aɪm][ə'freɪd][nɑ:t] , " [ə'sentɪd] [ðə; ðɪ] ['lɪsənər] , [ˈæbsəntli] .
" I'm afraid not , " assented the listener , absently .
" 我是 害怕的 不是 , " 同意 这 听众 , 心不在焉地 .

“恐怕不行，”听者心不在焉地应道。

" [wel] , [ɪts] [æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] ; [ðoʊ] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [dɪ'lɪriəm]
" Well , it's an experience ; though , as I say , more like a bit of delirium
" 出色地 , 它是 一个 经验 ; 尽管 , 作为 我 说 , 更多的 喜欢 一个 少量 的 谵妄

[ðæn; ðən][æktʃuəl][laɪf] .
than actual life .
比 实际的 生活 .

“嗯，这是一种体验；不过，正如我所说，与其说是真实的生活，不如说更像是一种谵妄。”

[ˈhæpɪli] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ; [aɪ][æɪ; əɪ] ['nevər] [hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ðɪ][əb'sɜ:rd] ['stɔ:ri]
Happily , you know all about it ; I shall never have to tell you the absurd story
快乐地 , 你 知道 全部 关于 它 ; 我 将 绝不 有 到 告诉 你 这 荒诞 故事

.
:
.

幸好你都知道这件事；我永远不必再跟你讲这个荒诞的故事了。

[bʌt; bət][aɪ] ['mʌsnt] [fər'get] [ðæt] ['lðər] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['ri:əli] [dɪd] [sər'praɪz] [ænd; ənd][veks][ju:; jʊ] — [maɪ]
But I mustn't forget that other thing which really did surprise and vex you — my
但 我 不得 忘记 那 其他 事物 哪个 真的 做过 惊喜 和 烦恼 你 — 我的

[bɪt][ʌv; əv] ['fu:liʃ] ['pleɪdʒərɪzəm] .
bit of foolish plagiarism .
少量 的 愚蠢 抄袭 .

但我不能忘记另一件真正让你感到惊讶和恼火的事情——我那愚蠢的抄袭行为。

[aɪ][hæv; həv][soʊ] ['wɔ:ntɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
I have so wanted to talk to you about it .
我 有 所以 通缉 到 讲话 到 你 关于 它 .

我一直很想跟你谈谈这件事。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ri:d] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [bʊk] ? "
You have read the whole book ? "
你 有 读 这 所有的 书 ? "

你把整本书都读完了吗？

" [ˈveri] [ˈkerfəli] . "
" Very carefully . "
" 非常 小心 . "

“非常小心。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
" And what do you think of it ? "
" 和 什么 做 你 思考 的 它 ?

你觉得怎么样？

" [hi:; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ki:n] ['ɪntrəst] .
" he asked , with an air of keen interest .
" 他 问 , 和 一个 空气 的 敏锐的 兴趣 .

“他饶有兴趣地问道。”

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [kwɒt'eɪʃənz][aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
" **Just what I thought of the large quotations I had heard from you** .
" 只是 什么 我 想法 的 这 大的 引文 我 有 听到 从 你 .
“这正是我对你之前说过的那些大段引语的看法。”

[ðə; ði] ['θi:əri] [si:mz] ['plɔ:zəb(ə)] ; [aɪ][fʊd; fəd] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [tru:θ] [ɪn][aɪ 'ti:] .
The theory seems plausible ; I should think there is a good deal of truth in it .
这 理论 似乎 合情合理 ; 我 应该 思考 那里 是 一个 好的 交易 的 真相 在 它 .
这个理论似乎合情合理；我认为其中包含很多真理。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [aɪ 'ti:] ['helps] [wʌn][tu:; tə][də'rekt] [wʌnz] [laɪf] . "
In any case , it helps one to direct one's life . "
在 任何 案件 , 它 帮助 一 到 直接的 一个人的 生活 . "
总之，它有助于人们掌控自己的人生。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] ?
" **Oh , you feel that ?**
" 哦 , 你 感觉 那 ?
“哦，你感觉到了吗？”

[naʊ] [ðer; ðər] , " [ɪk'skleɪmd] [læʃmɑ:] , [hɪz; ɪz] [aɪ] ['braɪtnɪŋ] ,
Now there , " exclaimed Lashmar , his eye brightening ,
现在 那里 , " 惊呼 拉什玛尔 , 他的 眼睛 提亮 ,
“就在那儿！”拉什马尔惊呼道，眼睛闪闪发光。

" [ɪz][ðə; ði][eksplə'neɪ](ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['veri] [dɪs'ɑ:nərəbl] [bɪ'heɪvjər] [ɪn][em 'i:] .
" **is the explanation of what seemed to you very dishonourable behaviour in me** .
" 是 这 解释 的 什么 似乎 到 你 非常 不光彩的 行为 在 我 .
“这就是对你看来我那些非常不光彩的行为的解释。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [em 'i:] ,
You know me ,
你 知道 我 ,
你了解我，

[ænd; ænd][ju:; jʊ] [wɪl] [ʌndər'stænd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [hɪnt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪ'kɑ:lədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ]
and you will understand as soon as I hint at the psychology of the thing
和 你 将要 理解 作为 很快 作为 我 暗示 在 这 心理学 的 这 事物
.
:
.

只要我稍稍提及其中的心理学原理，你就会明白。
[wen] [ðæt] [bʊk] [fel] ['ɪntu:][maɪ][hændz] ,
When that book fell into my hands ,
什么时候 那 书 跌倒 进入 我的 双手 ,

当那本书落入我手中时，
[aɪ][wʌz; wəz] ['si:kɪŋ] ['i:gərli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['θi:əri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [baɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
I was seeking eagerly for a theory of the world by which to live .
我 曾是 寻求 急切地 为了 一个 理论 的 这 世界 经过 哪个 到 居住 .

我当时迫切地想要找到一种可以奉为圭臬的世界观。
[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] [glɪmpsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] [laɪf] — [glɪmpsɪz] [geɪnd] [baɪ][maɪ] [oʊn]
I have had many glimpses of the truth about life — glimpses gained by my own
我 有 有 许多 惊鸿一瞥 的 这 真相 关于 生活 — 惊鸿一瞥 获得 经过 我的 自己的

['ɑ:nɪst] [θɔ:t] .
honest thought .
诚实的 想法 .
我曾多次瞥见人生的真谛——这些真谛都是我通过诚实的思考获得的。

[ðɪs] [bʊk] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] ['θi:əri] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['feɪpɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ'self] ; [aɪ 'ti:] [brɔ:t] [em 'i:]
This book completed the theory I had been shaping for myself ; it brought me
这 书 完全的 这 理论 我 有 到过 成型 为了 我 ; 它 带来 我
[ment(ə)l][rest] ,
mental rest ,
精神的 休息 ;

这本书完善了我一直在构建的理论体系，让我获得了精神上的平静。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [fɪkst] ['pɜ:rpəs] [sʌt] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] .
and a sense of fixed purpose such as I had never known .
和 一个 感觉 的 固定的 目的 这样的 作为 我 有 绝不 已知 .

以及一种我从未体验过的坚定目标感。

[ɪts] [ˌrekənsɪli'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˌrɪstə'krætɪk] ['prɪnsəp(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tru:] ['soʊʃəlɪz(ə)m][wʌz; wəz][ɪg'zæktli]
Its reconciliation of the aristocratic principle with a true socialism was exactly
它是 和解 的 这 贵族 原则 和 一个 真的 社会主义 曾是 确切地
[wʌt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['straɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] ;
what I had been striving for ;
什么 我 有 到过 努力 为了 ;

它将贵族原则与真正的社会主义相调和，这正是我一直努力追求的；

[aɪ 'ti:][pʊt][em 'i:][æt; ət] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] ,
it put me at harmony with myself ,
它 放 我 在 和谐 和 我 ,

它让我内心平静下来，与自己和谐相处。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'rɪstəkræt] [ænd; ənd] ['soʊʃəlɪst] .
for you know that I am at the same time Aristocrat and Socialist .
为了 你 知道 那 我 是 在 这 相同的 时间 贵族 和 社会主义 .

你知道，我既是贵族又是社会主义者。

[wel] [naʊ] , [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ri:d]
Well now , I spoke of the book to my father , and begged him to read
出色地 现在 , 我 辐 的 这 书 到 我的 父亲 , 和 乞求 他 到 读
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

我跟父亲谈起了这本书，恳求他读一读。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wen] [wi:; wi] [met][æt; ət] - , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ju:; jʊ] [rɪ'membər] ?
It was when we met at Alverholme , in the spring , you remember ?
它 曾是 什么时候 我们 遇见 在 - , 在 这 春天 , 你 记住 ?

你还记得吗？我们是在春天的时候在阿尔弗霍尔姆相遇的。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] [dʌz] [ðæt] [si:m] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
How long ago does that seem to you ?
如何 长的 前 做 那 似乎 到 你 ?

你觉得那是多久以前的事了？

[tu:; tə][em 'i:] , ['sevrəl] ['jɪrz] .
To me , several years .
到 我 , 一些 年 .

对我来说，好几年。

[jes] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['vɔ:ljəm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðər] ;
Yes , I had the volume with me , and showed it to my father ;
是的 , 我 有 这 体积 和 我 , 和 显示 它 到 我的 父亲 ;

是的，我当时带着那本书，并拿给我父亲看了；

[sə'fɪ(ə)nt] [pru:f] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪn'ten(ə)n] [ʌv; əv] ['ju:zɪŋ][aɪ 'ti:] [dɪs'ɑ:nɪstli] .
sufficient proof that I had no intention of using it dishonestly .
充足的 证明 那 我 有 不 意图 的 使用 它 不诚实地 .

有足够的证据证明我没有不诚实地使用它的意图。

[bʌt; bət] — [ˈfɑːləʊ] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [ˌbɛɡ] — [aɪ] [hæd; həd] [soʊ] [əbˈzɔːrbd] [ðə; ði] [ˈθiːəri] ,
But — follow me , I beg — I had so absorbed the theory ,
但 — 跟随 我 , 我 求 — 我 有 所以 吸收 这 理论 ,
但是——请听我说——我已经完全吸收了这套理论,

[soʊ] [ˈθɜːrəli] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [ðə; ði] [dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪ] [maɪnd] ,
so thoroughly made it the directing principle of my mind ,
所以 彻底 制成 它 这 导演 原则 的 我的 头脑 ,
它彻底成为了我思想的指导原则,

[ðæt] [aɪ] [ˈveri] [suːn] [ˈsiːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [ˈsʌmbəːdi] [ˈelsɪz] [wɜːrk] .
that I very soon ceased to think of it as somebody else's work .
那 我 非常 很快 停止 到 思考 的 它 作为 某人 其他人的 工作 .
我很快就不再认为这是别人的作品了。

[aɪ] [kəmˈpliːtɪd] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [nuː] [, ɪləˈstreɪfəns] , [kɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,
I completed it with all sorts of new illustrations , confirmations ,
我 完全的 它 和 全部 排序 的 新的 插图 , 确认 ,
我添加了各种新的插图和确认信息, 最终完成了它。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhæŋɪŋ] [luːs] [ɪn] [maɪ] [ˈmeməri] ,
which had been hanging loose in my memory ,
哪个 有 到过 绞刑 松动的 在 我的 记忆 ,
这件事一直萦绕在我的记忆深处。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [wʌn] [deɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː]
and the result was that I one day found myself talking about it as if it
和 这 结果 曾是 那 我 一 天 成立 我 说 关于 它 作为 如果 它
[hæd; həd] [əˈrɪdʒɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] .
had originated with me .
有 起源于 和 我 .

结果就是, 有一天我发现自己谈论这件事的时候, 就好像它是我原创的一样。

[ɪf] [aɪm] [nɑːt] [mɪˈsteɪkən] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪmtʃɜːrtʃ] — [jes] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈdɪmtʃɜːrtʃ]
If I'm not mistaken , I was talking with Dymchurch — yes , it was Dymchurch
如果 我是 不是 错误 , 我 曾是 说 和 迪姆彻奇 — 是的 , 它 曾是 迪姆彻奇
.
:
.

如果我没记错的话, 我当时是在和 Dymchurch 说话——没错, 就是 Dymchurch。

[wen] [aɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈflekt] , [aɪ] [sɔː] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [dʌn] — [kwɑɪt]
When I had time to reflect , I saw what I had unconsciously done — quite
什么时候 我 有 时间 到 反映 , 我 锯 什么 我 有 不知不觉 完毕 — 相当
[ʌnˈkɑːnʃəsli] , [bɪˈliːv] [em ˈiː] .
unconsciously , believe me .
不知不觉 , 相信 我 .

当我有时间反思时, 我才意识到自己无意识地做了什么——相信我, 这完全是无意识的。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] .
I thought it over .
我 想法 它 超过 .
我仔细考虑过了。

[ɔːt] [aɪ] [tuː; tə] [let] [ˈdɪmtʃɜːrtʃ] [noʊ] [wer] [aɪ] [hæd; həd] [ɡɑːt] [maɪ] [ˈsentrəl] [aɪˈdiːə] ?
Ought I to let Dymchurch know where I had got my central idea ?
应该 我 到 让 迪姆彻奇 知道 在哪里 我 有 得到 我的 中央 主意 ?
我是否应该告诉迪姆彻奇我的核心思想源自何处?

[ænd; ænd] [aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [æt; ət] [lɛŋkθ; lɛŋθ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] .
And I decided at length that I would say nothing .
和 我 决定 在 长度 那 我 会 说 没有什么 .
最终我决定什么也不说。

" ['kɑːnstəns] , ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] , ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] , [wɪð; wɪθ][ɪm'pɑːrɪ(ə)]
" **Constance** , **leaning back in her chair** , **listened attentively** , **with impartial**
" 康斯坦斯 , 倾斜 后退 在 她 椅子 , 听着 认真地 , 和 公正
['kɑʊntənəns] .
countenance .
面容 .

康斯坦斯向后靠在椅子上，神情平静地认真聆听。

" [juː; jʊ] [siː] [waɪ] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?
" **You see why** , **don't you** ?
" 你 看 为什么 , 不 你 ?

你明白为什么了吧？

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [θrɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈɜːrniːstnəs] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈʃoʊn] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈveri] [laɪt]
" **His voice thrilled with earnestness** ; **his eyes shone as if with the very light**
" 他的 嗓音 激动不已 和 认真 ; 他的 眼睛 闪耀 作为 如果 和 这 非常 光
[ʌv; əv] [truːθ] .
of truth .
的 真相 .

“他的声音充满真挚，眼神闪烁着真理的光芒。”

" [tuː; tə] [seɪ] ['kɑːmli] : [baɪ][ðə; ði] [baɪ] ,
" **To say calmly : By the bye** ,
" 到 说 平静地 : 经过 这 再见 ,

平静地说：顺便一提，

[aɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðæt] ['baɪəʊ] - [ˌsoʊsiə'lɑːdʒɪkl] ['θiːəri] [ɪn] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] ,
I came across that bio - sociological theory in such and such a book ,
我 来了 穿过 那 生物 - 社会学 理论 在 这样的 和 这样的 一个 书 ,
我是在某某书中偶然发现这种生物社会学理论的。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['fleɪgrənt] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə][maɪ'self] .
would have been a flagrant injustice to myself .
会 有 到过 一个 明目张胆 不公正 到 我 .

那对我来说将是莫大的不公。

[aɪ] ['kʊdnt] [æsk] ['dɪmtʃɜːrtʃ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [waɪlst] [aɪ] [ɪ'læbəreɪtli] [ɪk'spaʊndɪd] [maɪ][ˈment(ə)] [ænd; ənd]
I couldn't ask Dymchurch to listen whilst I elaborately expounded my mental and
我 不能 问 迪姆彻奇 到 听 而 我 精心 阐述 我的 精神的 和
['spɪrɪtʃuəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] [pæst] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ,
spiritual history during the past year or two ,
精神 历史 期间 这 过去的 年 或者 二 ,

我不可能要求迪姆彻奇听我详细阐述过去一两年来我的心理和精神历程。

[jet] [ɔːrt] [ʌv; əv] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
yet short of that there was no way of making him understand the situation .
然而 短的 的 那 那里 曾是 不 方式 的 制作 他 理解 这 情况 .

然而，除此之外，没有其他办法让他理解这种情况。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [maɪn] ; [aɪ] [θɔːt] [baɪ][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [lɪvd] [baɪ][aɪ 'tiː] ;
The thing had become mine ; I thought by it , and lived by it ;
这 事物 有 变得 矿 ; 我 想法 经过 它 , 和 居住地 经过 它 ;

那东西已经成了我的；我以它为思维准则，以它为生活准则；

[aɪ] ['kʊdnt] [ber] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][æz; əz] ['mɪrli] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [haɪ'pɑːθəsis] [dɪ'skʌvəd]
I couldn't bear to speak of it as merely an interesting hypothesis discovered
我 不能 熊 到 说话 的 它 作为 仅仅 一个 有趣的 假设 发现
[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ] ['riːdɪŋ] .
in the course of my reading .
在 这 课程 的 我的 阅读 .

我无法忍受仅仅把它当作我在阅读过程中发现的一个有趣的假设。

[æ:t; ət][wʌns][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] [tu;; tə][em 'i:][tu;; tə] ['kæri] [les] [weɪt] ;
At once it would have seemed to me to carry less weight ;
在 一次 它 会 有 似乎 到 我 到 携带 较少的 重量 ;

在我看来，它立刻就显得不那么重要了；

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] [bæk] [ə'gen] [ɪntu:] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] .
I should have been thrown back again into uncertainty .
我 应该 有 到过 抛掷 后退 再次 进入 不确定 .

我本该再次陷入迷茫之中。

[ðɪs] , [tu:] , [dʒʌst][æ:t; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] , [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] ,
This , too , just at the moment when a principle , a conviction ,
这 , 也 , 只是 在 这 片刻 什么时候 一个 原则 , 一个 定罪 ,

这也恰好发生在这样一个时刻：一项原则，一种信念，

[hæd; həd] [br'kʌm] [noʊ] [les] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ] [səb'dʒektɪv] [ni:d] [tu;; tə][em 'i:] ;
had become no less a practical than a subjective need to me ;
有 变得 不 较少的 一个 实际的 比 一个 主观 需要 到 我 ;

对我而言，这已成为一种既是主观需求又是实际需求的需要；

[fɔ:r; fər] — [θæŋks] [tu;; tə][ju;; jʊ] — [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [nu:] [hoʊp][ɪn][laɪf] ,
for — thanks to you — I saw a new hope in life ,
为了 — 谢谢 到 你 — 我 锯 一个 新的 希望 在 生活 ,

因为——多亏了你——我看到了生活中新的希望。

[ðə; ði] [pɔ:sə'bɪləti] [ʌv; əv][æŋ; ən] ['æktɪv] [kə'rɪr] [wɪt] [wʊd] [gɪv] [skoʊp][tu;; tə][ɔ:l][maɪ] ['enədʒɪz] .
the possibility of an active career which would give scope to all my energies .
这 可能性 的 一个 积极的 职业 哪个 会 给 范围 到 全部 我的 能量 .

有机会从事一份能让我充分发挥精力的职业。

[du:][ju;; jʊ] ['fɑ:lʊʊ] [em 'i:] ?
Do you follow me ?
做 你 跟随 我 ?

你明白我的意思吗？

[du:][aɪ] [meɪk] [maɪ'self] [klɪr] ? "
Do I make myself clear ? "
做 我 制作 我 清除 ? "

我表达清楚了吗？

" ['pɜ:r'fɪktli] , " [rɪ'plaɪd] ['kɔ:nstəns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪnklɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] .
" **Perfectly , " replied Constance , with a slight inclination of her head .**
" 完美 , " 回复 康斯坦斯 , 和 一个 轻微 倾角 的 她 头 .

“完全正确,”康斯坦丝微微点头，回答道。

[ʃi; ʃɪ] [si:md] [bəʊθ][tu;; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ænd][tu;; tə][bi; bi] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] [θɔ:t] .
She seemed both to listen and to be absorbed in thought .
她 似乎 两个都 到 听 和 到 是 吸收 在 想法 .

她似乎既在听，又陷入了沉思。

" [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] , [aɪ] ['si:st] [tu;; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
" **From that moment , I ceased to think of the book .**
" 从 那 片刻 , 我 停止 到 思考 的 这 书 .

“从那一刻起，我就不再想那本书了。”

[aɪ][hæd; həd][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [fər'gɑ:tn] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] .
I had as good as forgotten its existence .
我 有 作为 好的 作为 被遗忘的 它是 存在 .

我几乎都忘了它的存在。

[ðʊʊ] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ 'ti:][hæd; həd] [dʌn] [em 'i:][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['sɜ:rvis] ,
Though , on the whole , it had done me so great a service ,
尽管 , 在 这 所有的 , 它 有 完毕 我 所以 伟大的 一个 服务 ,

虽然总的来说，它对我帮助很大，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][,aɪ 'tiː][aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] ,
there were many things in it I didn't like ,
那里 是 许多 事物 在 它 我 没有 喜欢 ;
里面有很多我不喜欢的地方。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv] [ə'noɪd] [em 'iː] [mʌt] [mɔːr] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['riːdɪŋ]
and these would now have annoyed me much more than at the first reading
和 这些 会 现在 有 恼怒 我 很多 更多的 比 在 这 第一的 阅读
.
:
.

现在看来，这些内容会比第一次读时更让我恼火。
[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][gɒt][həʊld][ʌv; əv][maɪ] [fə'lɑːsəfi] ,
I should have felt as if the man had got hold of my philosophy ,
我 应该 有 毛毡 作为 如果 这 男人 有 得到 抓住 的 我的 哲学 ;
我当时应该觉得这个人已经完全理解了我的哲学思想。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [aɪ 'tiː] [ɪm'pɜːrɪktli] .
and presented it imperfectly .
和 呈现 它 不完美地 .
并且呈现得并不完美。

[juː; jʊ] [wɪl] [ʌndər'stænd] [naʊ] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ə'stɔːnɪʃt] [æt; ət][jɔːr; jər] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['pleɪdʒərɪzəm]
You will understand now why I was so astonished at your charge of plagiarism
你 将要 理解 现在 为什么 我 曾是 所以 惊讶 在 你的 收费 的 抄袭
.
:
.

现在你应该明白为什么我对你的抄袭指控感到如此震惊了吧。
[aɪ] ['riːəli] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ; [aɪ] ['kʊdnt] [pər'siːv] [jɔːr; jər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] :
I really didn't know what to say ; I couldn't perceive your point of view :
我 真的 没有 知道 什么 到 说 ; 我 不能 感知 你的 观点 的 看法 :
我真的不知道该说什么；我无法理解你的观点：

[aɪ][dəʊnt] [rɪ'membər] [haʊ] [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [aɪm][ə'freɪd][maɪ] [bɪ'heɪvjər] [siːmd] ['oʊnli][tuː; tə][kən'fɜːrm]
I don't remember how I replied , I'm afraid my behaviour seemed only to confirm
我 不 记住 如何 我 回复 , 我是 害怕的 我的 行为 似乎 仅有的 到 确认
[jɔːr; jər] [sə'spɪʃ(ə)n] .
your suspicion .
你的 怀疑 .

我不记得我当时是怎么回答的了，恐怕我的行为反而证实了你的怀疑。
[ɪn] ['veri] [truːθ] , [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['dʒenjuɪn] [sər'praɪz] .
In very truth , it was the result of genuine surprise .
在 非常 真相 , 它 曾是 这 结果 的 真的 惊喜 .
事实上，这完全是出于意料之外的惊喜。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'flekt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [mʌst; məst][hæv; həv]
Of course I had only to reflect to see how this discovery must have
的 课程 我 有 仅有的 到 反映 到 看 如何 这 发现 必须 有
[kʌm] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ,
come upon you ,
来 之上 你 ,

当然，我只要稍加思考就能明白你是如何发现这一点的。
[bʌt; bət] [ðen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
but then it was too late .
但 然后 它 曾是 也 晚的 .
但那时已经太晚了。

[wiː; wi][wɜːr; wəɹ][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdənəri] [ˌkɒmplɪ'keɪʃəns] : [noʊ][hoʊp][ʌv; əv][ˈkwaɪət][ænd; ənd]
We were in the thick of extraordinary complications : no hope of quiet and
我们 是 在 这 厚的 的 非凡的 并发症 : 不 希望 的 安静的 和
[ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [tɔːk] .
reasonable talk .
合理的 讲话 :

我们当时身处极其复杂的局面之中：根本没有机会进行平静而理性的对话。

[sɪns] [ðə; ði][ˈtrædʒɪk][end] , [aɪ][hæv; həv] [ˈwɜːrɪd] [ˈkɑːnstəntli] [ə'baʊt] [ðæt] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] .
Since the tragic end , I have worried constantly about that misunderstanding .
自从 这 悲惨 结尾 , 我 有 担心 不断地 关于 那 误解 .
自那场悲剧发生以来，我一直担心那场误会。

[ɪz][aɪ 'tiː][kwaɪt] [klɪrd] [ʌp] ?
Is it quite cleared up ?
是 它 相当 已清除 向上 ?

清楚了吗？

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][fræŋk][wɪð; wɪθ] [iːt] [ˈʌðər] [naʊ] [ɔːr] [ˈnevər] .
We must be frank with each other now or never .
我们 必须 是 坦率 和 每个 其他 现在 或者 绝不 :

我们现在必须坦诚相待，否则就永远没有机会了。

[spiːk] [jɔːr; jər] [θɔːt] [æz; əz] [ˈɑːnɪstli] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ˈspəʊkən] [maɪn] . " "
Speak your thought as honestly as I have spoken mine . "
说话 你的 想法 作为 诚实地 作为 我 有 说 矿 . "

请像我一样坦诚地表达你的想法。

" [aɪ] [kəm'pliːtli] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmedɪtətɪv] [rɪ'plaɪ] .
" I completely understand you , " was the meditative reply .
" 我 完全地 理解 你 , " 曾是 这 冥想 回复 :

“我完全理解你，”他沉思着回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [jɔːr] [juː; jʊ] [wʊd] !
" I was sure you would !
" 我 曾是 当然 你 会 !

我就知道你会的！

[tuː; tə][sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] , [sʌtʃ] [æn; ən][eksplə'neiʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ˈjuːsləs] ; [ˈmɪsɪz] . [ˈtɑːpˌleɪdi] , [fɔːr; fər]
To some people , such an explanation would be useless ; Mrs . Toplady , for
到 一些 人们 , 这样的 一个 解释 会 是 无用 ; 太太 . 托普拉迪 , 为了
[ˈɪnstəns] .
instance .
实例 :

对某些人来说，这样的解释毫无用处；例如托普雷迪夫人。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈsɔːri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][dʒʌstɪfaɪ][maɪ'self][baɪ][ˌsaɪkə'lɔːdʒɪk(ə)l] [ˈriːzənɪŋ] [tuː; tə]
I should be sorry to have to justify myself by psychological reasoning to
我 应该 是 对不起 到 有 到 证明合法 我 经过 心理 推理 到
[ˈmɪsɪz] . [ˈtɑːpˌleɪdi] .
Mrs . Toplady .
太太 . 托普拉迪 .

我真该感到抱歉，因为我需要用心理学原理来向托普莱迪夫人解释我的行为。

[ænd; ənd] , [rɪ'membər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈtɑːpˌleɪdi] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][wɜːrld] .
And , remember , Mrs . Toplady represents the world .
和 , 记住 , 太太 . 托普拉迪 代表 这 世界 :

记住，托普莱迪夫人代表着全世界。

[ə; eɪ][waɪz] [mæn] [dʌz] [nɔːt][traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ; [ɪ'nʌf] [ɪf] ,
A wise man does not try to explain himself to the world ; enough if ,
一个 明智的 男人 做 不是 尝试 到 解释 他自己 到 这 世界 ; 足够的 如果 ,

智者不会试图向世人解释自己；如果，就足够了。

[baɪ] [ɪk'seɪʃən(ə)] [gʊd] [lʌk] ,
by exceptional good luck ,
经过 非凡的 好的 运气 ,

凭借极好的运气，

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][kæn; kən] [ˈkɑ:nfɪdəntli] [tɔ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['strʌɡlɪz]
there is one person to whom he can confidently talk of his struggles
那里 是 一 人 到 谁 他 能 自信地 讲话 的 他的 斗争

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .

and his purposes .
和 他的 目的 .

他可以放心地向一个人倾诉自己的奋斗历程和目标。

[dəʊnt] [sə'pəʊz] , [haʊ'veər] , [ðæt][aɪ] [leɪ] [kleɪm][tu:; tə] ['eni] [ɡreɪt] [ˈwɪzdəm] ; [ˈæftər][ðə; ðɪ][læst]
Don't suppose , however , that I lay claim to any great wisdom ; after the last
不 认为 , 然而 , 那 我 躺 宣称 到 任何 伟大的 智慧 ; 后 这 最后的

[ˈfɔ:rtnaɪt] ,
fortnight ,
两星期 ,

不过，别以为我自诩拥有什么高深的智慧；经过过去两周的种种经历，

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['ræðər] ['læfəbl] .

that would be rather laughable .
那 会 是 相当 可笑 .

那简直太可笑了。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] ['benəfɪtɪŋ] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] , [ænd; ənd] ['veri] [fju:] [men][kæn; kən] ['tru:li]
But I am capable of benefiting by experience , and very few men can truly
但 我 是 有能力的 的 受益 经过 经验 , 和 非常 很少 男人 能 真的

[seɪ] [æz; əz] [mʌt] .
say as much .
说 作为 很多 .

但我能够从经验中获益，而真正能做到这一点的人却寥寥无几。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈpræktɪk(ə)] [saɪd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɪðər'tu:] [bɪn] [moʊst] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] .

It is on the practical side that I have hitherto been most deficient .
它 是 在 这 实际的 边 那 我 有 迄今为止 到过 最多 不足 .

我在实际操作方面一直比较欠缺。

[aɪ] [si:] [maɪ] [wei] [tu:; tə] [kə'rektɪŋ] [ðæt] [fɔ:lt] .

I see my way to correcting that fault .
我 看 我的 方式 到 纠正 那 过错 .

我找到了纠正这个错误的方法。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [dʒʌst] [naʊ] , [ðæn; ðən] [ɪˌlekʃə'nɪrɪŋ] [wɜ:rk] .
Nothing could be better for me , just now , than electioneering work .
没有什么 可以 是 更好的 为了 我 , 只是 现在 , 比 竞选活动 工作 .

对我来说，现在没有什么比竞选活动更好的了。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ'self] ,

It will take me out of myself ,
它 将要 拿 我 出去 的 我 ,

它会让我忘却自我，

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ə; eɪ][rest][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['spekjələtɪv] [saɪd][ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .

and give a rest to the speculative side of my mind .
和 给 一个 休息 到 这 推测性的 边 的 我的 头脑 .

让我的思绪从推测中得到休息。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [ə'ɡri:] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ? "

Don't you agree with me ? "
不 你 同意 和 我 ? "

你不同意我的看法吗？

" [kwaɪt] . "

" **Quite** . "

" 相当 . "

“相当。”

" [ðeəz; ðəz] [ə'hʌðər] [θɪŋ] [aɪ][məst; məst] [meɪk] [klaɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [daɪs] [pər'suːd] ,

" **There's another thing I must make clear to you** , " **Dyce pursued** ,

" 有 其他 事物 我 必须 制作 清除 到 你 , " 戴斯 追击 ,

“还有一件事我必须向你说明,”戴斯继续说道。

[naʊ] ['swɪmɪŋ] [dɪ'laɪtɪdli] [ɑːn][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['eləkwəns] .

now swimming delightedly on the flood of his own eloquence .

现在 游泳 欣喜地 在 这 洪水 的 他的 自己的 口才 .

现在他正兴高采烈地畅游在自己雄辩的洪流中。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [aɪ] ['sɪriəsli] ['daʊtɪd] ['weðər] [aɪ][wʌz; wəz] [fɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'rɪr]

" **For a long time I seriously doubted whether I was fit for a political career**

" 为了 一个 长的 时间 我 严重地 怀疑 无论 我 曾是 合身 为了 一个 政治的 职业

.

:

.

“很长一段时间以来,我都非常怀疑自己是否适合从政。”

[maɪ][æm'bɪ](ə)n] [ˈɔːlweɪz] [tendɪd] [ðæt] [wei] , [bʌt; bət][maɪ] ['kɑːnʃəns] [went] [ə'genst] [aɪ 'tiː] .

My ambition always tended that way , but my conscience went against it .

我的 志向 总是 倾向于 那 方式 , 但 我的 良心 去 反对 它 .

我的野心一直都倾向于那样做,但我的良心却反对它。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ˈpɑːlətɪks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [kən'tempt] .

I used to regard politics with a good deal of contempt .

我 用过的 到 看待 政治 和 一个 好的 交易 的 鄙视 .

我过去对政治相当鄙夷。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] ['aʊər; ɑːr][oʊld] [tɔːks] , [æt; ət] - ?

You remember our old talks , at Alverholme ?

你 记住 我们的 老的 会谈 , 在 - ?

你还记得我们在阿尔弗霍尔姆的那些谈话吗?

" ['kɑːnstəns] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

" **Constance nodded** .

" 康斯坦斯 点头 .

康斯坦斯点了点头。

" [ɪn] [wʌŋ] [rɪ'spekt] , [aɪ][eɪ 'em] [stɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] .

" **In one respect , I am still of the same opinion** .

" 在 一 尊重 , 我 是 仍然 的 这 相同的 观点 .

“在某一方面,我的观点依然不变。”

[moʊst][men] [huː] [goʊ][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pɑːrlə'mentri] [kə'rɪr] [rɪ'gɑːrd][aɪ 'tiː] [ɪːðər] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs]

Most men who go in for a parliamentary career regard it either as a business

最多 男人 WHO 去 在 为了 一个 议会 职业 看待 它 任何一个 作为 一个 商业

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ænd; ænd][ðər; ðər] [frendz] [ɑːr; ər][tuː; tə]['praːfɪt] ,

by which they and their friends are to profit ,

经过 哪个 他们 和 他们的 朋友们 是 到 利润 ,

大多数投身政界的人要么把这看作是自己和朋友从中获利的生意,要么就持这种观点。

[ɔːr][æz; əz][æn; ən] [ɪːzi] [wei] [ʌv; əv] ['grætɪfaɪŋ] [ðər; ðər]['pɜːrsən(ə)l]['vænəti] , [ænd; ænd]['soʊʃ(ə)l] [æm'bɪʃənz] .

or as an easy way of gratifying their personal vanity , and social ambitions .

或者 作为 一个 简单的 方式 的 可喜 他们的 个人的 虚荣 , 和 社会的 抱负 .

或者,这是一种轻松满足个人虚荣心和社会野心的方式。

[ðæt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪz] [waɪ] [wi:; wi][ɑ:r; əɪ][soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm][aɪ'di:əl] ['gʌvərnmənt] .
That , of course , is why we are so far from ideal government .
那 , 的 课程 , 是 为什么 我们 是 所以 远的 从 理想的 政府 .

当然，这就是为什么我们距离理想的政府还很遥远的原因。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪn] [ˈɜ:rnɪst] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊld] [ə'lu:f] [frʌm; frəm] ['pɑ:rləmənt] ,
I used to think that the man in earnest should hold aloof from Parliament ,
我 用过的 到 思考 那 这 男人 在 认真 应该 抓住 超然 从 议会 ,
我过去一直认为，真正有志之士应该远离议会。

[ænd; ənd] [wɜ:rk] [ɪn] [mɔ:r] ['hoʊpf(ə)l] [weɪz] — [baɪ]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] .
and work in more hopeful ways — by literature , for instance .
和 工作 在 更多的 充满希望 方式 — 经过 文学 , 为了 实例 .

并以更有希望的方式进行创作——例如通过文学。

[bʌt; bət][aɪ] [si:] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði][degrə'deɪ](ə)n[ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['ri:z(ə)n]
But I see now that the fact of the degradation of Parliament is the very reason
但 我 看 现在 那 这 事实 的 这 降解 的 议会 是 这 非常 原因
[waɪ] [ə; eɪ][mæn] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][aɪ][du:] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tu:; tə] [get] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] .
why a man thinking as I do should try to get into the House of Commons .
为什么 一个 男人 思维 作为 我 做 应该 尝试 到 得到 进入 这 房子 的 公共领域 .

但我现在明白，议会的堕落恰恰是像我这样思想的人应该努力进入下议院的原因。

[ɪf] [ɔ:l] ['sɪriəs] [maɪndz][hoʊld] [ə'lu:f] , [wʌt] [wɪl] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [sɪŋk] [tu:; tə] ?
If all serious minds hold aloof , what will the government of the country sink to ?
如果全部 严肃的 思想 抓住 超然 , 什么 将要 这 政府 的 这 国家 下沉 到 ?

如果所有严肃认真的人都置身事外，那么国家政府将会堕落到什么地步？

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rst] [sens] [demə'krætɪk] ; [aɪ 'ti:] [reprɪ'zents] ,
The House of Commons is becoming in the worst sense democratic ; it represents ,
这 房子 的 公共领域 是 成为 在这 最差 感觉 民主 ; 它 代表 ,
下议院正以最糟糕的方式走向民主；它代表着，

[ə'boʊv] [ɔ:l] , ['nu:li] [ə'kwɑɪrd] [welθ] , [ænd; ənd] [welθ] [wɪt] [hæz; həz][noʊ] [sens] [ʌv; əv][ɪts]
above all , newly acquired wealth , and wealth which has no sense of its
多于 全部 , 新 获得 财富 , 和 财富 哪个 有 不 感觉 的 它是
[rɪ'spɑ:nsə'bɪlətɪz] .
responsibilities .
职责 .

最重要的是，新近获得的财富，以及没有承担任何责任感的财富。

[ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] ['sɪstəm] [kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['ju:sfɪnəs] [baɪ]
The representative system can only be restored to dignity and usefulness by
这 代表 系统 能 仅有的 是 恢复 到 尊严 和 用处 经过
[ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['lɪbərəlɪzəm] .
the growth of a new Liberalism .
这 生长 的 一个 新的 自由主义 .

只有通过发展新的自由主义，才能恢复代表制的尊严和作用。

[wʌt] [aɪ] [ʌndər'stænd] [baɪ] [ðæt] , [ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] [noʊ] .
What I understand by that , you already know .
什么 我 理解 经过 那 , 你 已经 知道 .

我的理解，你肯定已经知道了。

[wʌn] [ʌv; əv][ɪts]['prɪnsəp(ə)lɪz] — [ðæt] [wɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][mʌst; məst][bi:; bi][moʊst] [ɪn'sɪstɪd]
One of its principles — that which for the present must be most insisted
— 的 它是 原则 — 那 哪个 为了 这 展示 必须 是 最多 坚持
[ə'pɑ:n] — [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [ju:z][ʌv; əv] ['mʌni] .
upon — is the right use of money .
之上 — 是 这 正确的 使用 的 钱 .

其原则之一——也是目前最必须坚持的原则——是正确使用资金。

[ɪrɪˈspɑːnsəb(ə)l] [ˈrɪtʃɪz] [ˈθret(ə)n] [tuː; tə][ˈruːɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˌsɪvələˈzeɪ(ə)n] .

Irresponsible riches threaten to ruin our civilisation .
不负责任 财富 威胁 到 废墟 我们的 文明 :

不负责任的财富正在威胁着我们的文明。

[wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] [ˈnuːkliəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑːrti] [wɪtʃ]
What we have first of all to do is to form the nucleus of a party which

什么 我们 有 第一的 的 全部 到 做 是 到 形式 这 核 的 一个 派对 哪个

[ˌreprɪˈzents] [ˈmʌni] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪvəlaɪzɪŋ] ,
represents money as a civilising ,

代表 钱 作为 一个 文明化 ,

我们首先要做的是组建一个政党的核心，这个政党将金钱视为一种文明的象征。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈrʌptɪŋ] , [ˈpaʊər] .
instead of a corrupting , power .

反而 的 一个 腐败 , 力量 :

而不是腐败的权力。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ˈɪntuː] [ˈkɑːnstənsɪz] [aɪz] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstənt]
" He looked into Constance's eyes , and she , smiling as if at a distant

" 他 看起来 进入 康斯坦斯的 眼睛 , 和 她 , 微笑 作为 如果 在 一个 遥远

[ˈɑːbdʒekt] ,
object ,

目的 ,

他凝视着康斯坦丝的眼睛，而她则面带微笑，仿佛在凝视着远方。

[met][hɪz; ɪz] [lʊk] [ˈstedəli] .
met his look steadily .

遇见 他的 看 稳步 :

迎上他的目光。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [θɔːt] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ] [ˈvɪɡərəs] [ˈæksent] .
" I have been working out this thought , " he continued , with vigorous accent .

" 我 有 到过 在职的 出去 这 想法 , " 他 持续 , 和 蓬勃 口音 :

“我一直在思考这个问题，”他继续说道，语气铿锵有力。

" [aɪ] [siː] [aɪˈtiː] [naʊ] [æz; əz][maɪ] [ˈgaɪdɪŋ] [ˈprɪnsəp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈnerəʊʒ] [sens] — [ðə; ði][laɪn] [əˈlɔːŋ]
" I see it now as my guiding principle in the narrower sense — the line along

" 我 看 它 现在 作为 我的 指导 原则 在 这 较窄 感觉 — 这 线 沿着

[wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [pərˈsuː] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈendz] .
which I must pursue the greater ends .

哪个 我 必须 追求 这 更大的 结束 :

“我现在把它看作是我狭义上的指导原则——我必须沿着这条路线去追求更大的目标。”

[ðə; ði] [pəˈzeɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ˈkɑːməni] [sez] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmænz][ˈmɔːrəl][ænd; ænd]
The possession of money commonly says very little for a man's moral and

这 拥有 的 钱 通常 说道 非常 小的 为了 一个 男人的 道德 和

[ɪntəˈlektʃuəl] [wɜːrθ] ,
intellectual worth ,

知识分子 值得 ,

拥有金钱通常并不能说明一个人的道德和智力价值。

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][ðə; ði][maɪˈnɔːrəti][ʌv; əv] [wel] - [tuː; tə] - [duː] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə]
but there is the minority of well - to - do people who have the will to

但 那里 是 这 少数民族 的 出色地 - 到 - 做 人们 WHO 有 这 将要 到

[juːz][ðər; ðər] [miːnz] [ˈraɪtli] ,
use their means rightly ,

使用 他们的 方法 没错 ,

但也有少数富裕人士愿意正确地使用他们的财富。

[ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [nu:] [haʊ] .
if only they knew how .
如果 仅有的 他们 知道 如何 .

如果他们知道该怎么做就好了。

[ðɪs] [maɪ'nɔ:rəti][mʌst; məst][bi:; bi][ɔ:rgənaɪzd] .
This minority must be organised .
这 少数民族 必须 是 有组织的 .

必须组织起来，团结这部分少数群体。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst] [ə'trækt] ['ɪntələkt] [ænd; ənd][mɔ:rəl] [fɔ:rs] [frʌm; frəm] ['evri] ['soʊʃ(ə)] [ræŋk] .
It must attract intellect and moral force from every social rank .
它 必须 吸引 智力 和 道德 力量 从 每一个 社会的 秩 .

它必须吸引各个社会阶层的智慧和道德力量。

['mʌni] [mʌst; məst][bi:; bi] [ju:st] [ə'genst] ['mʌni] ,
Money must be used against money ,
钱 必须 是 用过的 反对 钱 ,

必须用金钱来对抗金钱。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['strʌg(ə)] [aɪ 'ti:][ɪz][nɔ:t][ðə; ði][bɪg] [bə'tæljənz] [wɪtʃ] [wɪl] [prɪ'veɪl] .
and in this struggle it is not the big battalions which will prevail .
和 在 这 斗争 它 是 不是 这 大的 营 哪个 将要 占上风 .

在这场斗争中，最终获胜的不是兵力雄厚的军队。

['pɜ:rsənəli] [aɪ] [ker] ['veri] ['ɪt(ə)] [fɔ:r; fər] [welθ] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jə] [noʊ] .
Personally I care very little for wealth , as I think you know .
亲自 我 关心 非常 小的 为了 财富 , 作为 我 思考 你 知道 .

正如你所知，我个人对财富并不太在意。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪk'spensɪv] [teɪsts] ; [aɪ][kæn; kən][lɪv; laɪv] [wɪ'dəʊt] ['lʌkʃəɪz] .
I have no expensive tastes ; I can live without luxuries .
我 有 不 昂贵的 口味 ; 我 能 居住 没有 奢侈品 .

我没有奢侈的爱好；没有奢侈品我也能生活。

[oʊ] , [aɪ] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [fri:] [frʌm; frəm][æŋ'zaɪəti] ; [hu:]
Oh , I like to be comfortable , and to be free from anxiety ; who
哦 , 我 喜欢 到 是 舒服的 , 和 到 是 自由的 从 焦虑 ; WHO
['dʌznt] ?
doesn't ?
不 ?

哦，我喜欢舒适自在，远离焦虑；谁不喜欢呢？

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [felt] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [straɪv] [tu:; tə] [ɪn'raɪtʃ] [maɪ'self] .
But I never felt the impulse to strive to enrich myself .
但 我 绝不 毛毡 这 冲动 到 努力 到 丰富 我 .

但我从未有过努力致富的冲动。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['mʌni] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzɪŋ] [fɔ:rs] [hæz; həz] [greɪt] ['vælju:] [ɪn][maɪ] [aɪz] .
On the other hand , money as a civilising force has great value in my eyes .
在 这 其他 手 , 钱 作为 一个 文明化 力量 有 伟大的 价值 在 我的 眼睛 .

另一方面，在我看来，金钱作为一种文明力量具有巨大的价值。

[wɪ'dəʊt] [aɪ 'ti:] , [wʌn][kæn; kən][wɜ:rk] [ɪn'di:d] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [wʌt] [sləʊ] [rɪ'zʌlts] ?
Without it , one can work indeed , but with what slow results ?
没有 它 , 一 能 工作 的确 , 但 和 什么 慢的 结果 ?

没有它，人当然也能工作，但效率会很低吗？

[aɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ʌp] [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] .
It is time to be up and doing .
它 是 时间 到 是 向上 和 正在做 .

是时候行动起来了。

[wɪː; wɪ][mʌst; məst][ˈɔːrgənəɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːrtɪ] , [get][ˈaʊər; ɑːr] [nuː] [ˈlɪbərəlɪzəm][tuː; tə][wɜːrk] . — [ɪn] [ðɪs]
We must organise our party , get our new Liberalism to work . — In this
我们 必须 组织 我们的 派对 , 得到 我们的 新的 自由主义 到 工作 : — 在 这
[ˈɔːlsoʊ] ,
also ,
还 ,

我们必须组织好我们的党，让我们的新自由主义发挥作用。——在这方面，

[duː][juː; jʊ] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ? "
do you agree with me ? "
做 你 同意 和 我 ? "

你同意我的观点吗？

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] , " [ˈkɑːnstəns] [rɪˈplaɪd] ,
" It is certain , " Constance replied ,
" 它 是 肯定 , " 康斯坦斯 回复 ,

“那当然，”康斯坦丝回答道。

" [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [juːz][ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [deɪ] . "
" that the right use of money is one of the great questions of our day . "
" 那 这 正确的 使用 的 钱 是 一 的 这 伟大的 问题 的 我们的 天 : "

“正确使用金钱是当今时代最重要的问题之一。”

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , " [sed] [daɪs] .
" I know how much you have thought of it , " said Dyce .
" 我 知道 如何 很多 你 有 想法 的 它 , " 说 戴斯 : "

“我知道你对此事考虑了很久，”戴斯说。

[ðen] , [æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] , [hiː; hi] [ˈædɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfræŋkɪst] [toʊn] , " [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][kənˈsɜːrnz]
Then , after a short pause , he added in his frankest tone , " And it concerns
然后 , 后 一个 短的 暂停 , 他 额外 在 他的 坦率 语气 , " 和 它 担忧

[juː; jʊ] [ɪˈspeʃəli] . "
you especially . "
你 尤其 : "

然后，他停顿了一下，用最坦率的语气补充道：“这尤其与你有关。”

" [aɪ ˈtiː] [dʌz] . "
" It does . "
" 它 做 : "

“确实如此。”

" [duː][juː; jʊ] [fiːl] , " [hiː; hi] [ˈsɔfənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [rɪˈspektfəl] [ˈɪntɪməsi] , " [ðæt] ,
" Do you feel , " he softened his voice to respectful intimacy , " that ,
" 做 你 感觉 , " 他 软化 他的 嗓音 到 尊重 亲密关系 , " 那 ,

“你觉得，”他放低声音，带着尊重和亲切，“那.....”

[ɪn] [diˈvəʊtɪŋ] [jɔːrˈself] [tuː; tə] [ðɪs] [kɔːz] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌsts] [juː; jʊ][hæv; həv]
in devoting yourself to this cause , you will be faithful to the trusts you have
在 奉献 你自己 到 这 原因 , 你 将要 是 忠实 到 这 信托 你 有

[əkˈseptɪd] ?
accepted ?
公认 ?

投身这项事业，你是否会忠于你所接受的信任？

" [ˈkɑːnstəns] [ˈænsər] [dɪˈlɪbərətli] .
" Constance answered deliberately .
" 康斯坦斯 回答 故意地 : "

康斯坦斯沉着地回答道。

" [aɪ ˈtiː] [diˈpendz] [əˈpɑːn] [wʌt] [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [baɪ] [diˈvəʊtɪŋ] [maɪˈself] .
" It depends upon what you understand by devoting myself .
" 它 取决于 之上 什么 你 理解 经过 奉献 我 : "

“这取决于你如何理解我全身心投入的意义。”

[brɪˈɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] , [ˈleɪdi] [oʊgræm] [wʊd] [hæv; həv] [əˈpruːvd] [ðə; ði][aɪˈdiːə][æz; əz][juː; jʊ][pʊt][aɪˈtiː] .
Beyond a doubt , Lady Ogram would have approved the idea as you put it .
 超过 一个 怀疑 , 女士 图 会 有 得到正式认可的 这 主意 作为 你 放 它 .
 "
 "
 "
 毫无疑问，奥格拉姆夫人会赞同你提出的想法。

" [ænd; ʌnd] [wʊd] [ʃiː; ʃi][nɑːt][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][hɜːr; hər] [ˈkɑːnfɪdəns] [æz; əz][ɪts] [reprɪˈzentətɪv] ? "
" And would she not have given me her confidence as its representative ? "
 " 和 会 她 不是 有 给定 我 她 信心 作为 它是 代表 ? "
 [æskt] [daɪs] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
asked Dyce , smiling .
 问 戴斯 , 微笑 .
 “作为她的代表，她难道不会对我表示信任吗？”戴斯笑着问道。

" [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] .
" Up to a certain point .
 " 向上 到 一个 肯定 观点 .
 "在某种程度上。"

[ˈleɪdi] [oʊgræm] [dɪˈzaɪrd] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈkɑːntest][æt; ət]
Lady Ogram desired , for instance , to bear the expenses of your contest at
 女士 图 想要的 , 为了 实例 , 到 熊 这 开支 的 你的 竞赛 在
 - ,
Hollingford ,
 - ,
 例如，奥格拉姆夫人希望承担你在霍林福德参加比赛的费用。

[ænd; ʌnd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [hɜːr; hər] [wɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .
and I should like to carry out her wish in the matter .
 和 我 应该 喜欢 到 携带 出去 她 希望 在 这 事情 .
 我应该会遵从她的意愿。

" [ə; eɪ] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋ] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] - [ˈsæŋɡwɪn] [muːd] .
" A misgiving began to trouble Lashmar's sanguine mood .
 " 一个 疑虑 开始 到 麻烦 - 乐观 情绪 .
 “拉什玛乐观的心情开始被一丝不安所扰乱。”

[hiː; hi] [səːtʃt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [feɪs] ; [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [ɡroʊn] [mɔːr]
He searched his companion's face ; it seemed to him to have grown more
 他 搜索 他的 同伴的 脸 ; 它 似乎 到 他 到 有 生长 更多的
 [ɪmˈfættɪk] [ɪn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ;
emphatic in expression ;
 强调 在 表达 ;
 他仔细观察同伴的脸；他觉得同伴的表情似乎更加坚定了；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈhɑːrdnəs] [əˈbaʊt] [ðə; ði][lɪps] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [əbˈzɜːrvd] .
there was a certain hardness about the lips which he had not yet observed .
 那里 曾是 一个 肯定 硬度 关于 这 嘴唇 哪个 他 有 不是 然而 观察到 .
 他注意到，对方的嘴唇有些硬朗。

[stiɪl] , [ˈkɑːnstəns] [lʊkt] [ˈfrendli] , [ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [aɪz] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][hɪz; ɪz] [ɡlæns] .
Still , Constance looked friendly , and her eyes supported his glance .
 仍然 , 康斯坦斯 看起来 友好的 , 和 她 眼睛 有 他的 瞥一眼 .
 不过，康斯坦丝看起来很友善，她的眼神也回应了他的目光。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ˈmɜːmɜd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈfiːlɪŋ] .
" Thank you , " he murmured , with some feeling .
 " 感谢 你 , " 他 低声说道 , 和 一些 感觉 .
 “谢谢，”他低声说道，语气中带着一丝感慨。

" [ænd; ənd] , [ɪf] , [baɪ] [tʃæns] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['biːtn] ?
" And , if , by chance , I should be beaten ?
" 和 , 如果 , 经过 机会 , 我 应该 是 被打败 ?
“如果我碰巧被打败了呢？”

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [luːz] ['kɜːrɪdʒ] ?
" You wouldn't lose courage ?
" 你 不会 失去 勇气 ?
“你不会失去勇气吗？”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [rɪ'membə] — "
" We must remember — "
" 我们 必须 记住 — "
“我们必须记住——”

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [æskt] [em 'iː] ['meni] ['kwɛstʃənz] , " ['kɑːnstəns] [ɪntə'rʌptɪd] ['kwaiətli] .
" You have asked me many questions , " Constance interrupted quietly .
" 你 有 问 我 许多 问题 , " 康斯坦斯 中断 悄悄 .
“你问了我很多问题,”康斯坦斯轻声打断道。

" [let] [em 'iː] [juːz] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['fræŋknəs] [wɪtʃ] [wiː; wi] [grænt] [iːtʃ] [ʌðər] ,
" Let me use the privilege of frankness which we grant each other ,
" 让 我 使用 这 特权 的 坦率 哪个 我们 授予 每个 其他 ,
“请允许我利用我们彼此赋予的坦诚特权,

[ænd; ənd] [æsk] [juː; jʊ] [wʌn] [ɪn] [tɜːrn] .
" and ask you one in turn .
" 和 问 你 一 在 转动 .
“然后依次问你一个问题。

[jʊə; jə] ['praɪvət] [miːnz] [ɑːr; ə] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kə'rɪr] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑːr; ə] ['entəriŋ] ? "
" Your private means are sufficient for the career upon which you are entering ? "
" 你的 私人的 方法 是 充足的 为了 这 职业 之上 哪个 你 是 进入 ? "
“你的个人经济能力是否足以支撑你即将从事的职业？”

" [maɪ] ['praɪvət] [miːnz] ?
" My private means ?
" 我的 私人的 方法 ?
“我的私人手段？”

" [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ʌndər'stænd] , [ðə; ði] [smaɪl] ['feɪdɪŋ] [frʌm; frəm]
" He gazed at her as if he did not understand , the smile fading from
" 他 凝视 在 她 作为 如果 他 做过 不是 理解 , 这 微笑 褪色 从
[hɪz; ɪz] [lɪps] .
" his lips .
" 他的 嘴唇 .
“他凝视着她, 仿佛不明白似的, 嘴角的笑容渐渐消失。

" [fər'ɡɪv] [em 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [er 'em] ['ɡoʊɪŋ] [tuː] [fɑːr] — "
" Forgive me if you think I am going too far — "
" 原谅 我 如果 你 思考 我 是 去 也 远的 — "
“如果我做得太过分了, 请原谅——”

" [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] !
" Not at all !
" 不是 在 全部 !
“一点也不！”

" [daɪs] [ɪk'skleɪmd] , [ɪːgərli] .
" Dyce exclaimed , eagerly .
" 戴斯 惊呼 , 急切地 .
“戴斯急切地惊呼道。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [raɪt] [tu:; tə] [æsk] .
" It is a question you have a perfect right to ask .
" 它 是 一个 问题 你 有 一个 完美的 正确的 到 问 .
你完全有权利问这个问题。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [nu:] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['praɪvət] [mi:nz] . " But I thought you knew I had no private means . "
但 我 想法 你 知道 我 有 不 私人的 方法 . "
但我以为你知道我没有私人资金。

" [noʊ] , [aɪ] ['wɔznt] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] , " ['kɑ:nstəns] [rɪ'plaɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['stu:diəs] [sə'vɪləti] .
" No , I wasn't aware of that , " Constance replied , in a voice of studious civility .
" 不 , 我 不是 意识到的 的 那 , " 康斯坦斯 回复 , 在 一个 嗓音 的 好学的 礼貌 .
“不，我不知道这件事，”康斯坦斯用一种认真礼貌的语气回答道。

" [ðen] [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [prə'pəʊz] — ?
" Then how do you propose — ?
" 然后 如何 做 你 提出 — ?
那么，你打算如何——？

" [ðer; ðər] [aɪz] [ɪn'kaʊntər] .
" Their eyes encountered .
" 他们的 眼睛 遭遇 .
他们的目光相遇了。

['kɑ:nstəns] [dɪd] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [lu:z] [hɜ:r; hər] [self] - [kə'mænd] ;
Constance did not for an instant lose her self - command ;
康斯坦斯 做过 不是 为了 一个 立即的 失去 她 自己 - 命令 ;
康斯坦丝丝没有丝毫失去自制力；

- ['efərts] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɑ:m] ['oʊnli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] [mɔ:r] ['ɑ:bviəs] .
Lashmar's efforts to be calm only made his embarrassment more obvious .
- 努力 到 是 冷静的 仅有的 制成 他的 尴尬 更多的 明显的 .
拉什马尔努力保持冷静，但这反而让他的尴尬更加明显。

" [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ə'laʊəns] [frʌm; frəm] [maɪ] ['fɑ:ðər] [tɪl] ['leɪtli] , " [hi:; hi] [sed] .
" I had a small allowance from my father till lately , " he said .
" 我 有 一个 小的 津贴 从 我的 父亲 直到 最近 , " 他 说 .
“直到最近，我父亲还给我少量零用钱，”他说。

" [bʌt; bət] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [æn; ən] [end] .
" But that has come to an end .
" 但 那 有 来 到 一个 结尾 .
但这已经结束了。

[aɪ 'ti:] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [maɪ] [pə'zɪ(ə)n] .
It never occurred to me that you misunderstood my position .
它 绝不 发生 到 我 那 你 被误解 我的 位置 .
我从未想过你会误解我的立场。

[fɔrli] [aɪ] [hæv; həv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [haʊ] [pʊr] [aɪ] [wʌz; wəz] ?
Surely I have more than once hinted to you how poor I was ?
一定 我 有 更多的 比 一次 暗示 到 你 如何 贫穷的 我 曾是 ?
我肯定不止一次暗示过你我有多穷吧？

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌmɪs'li:dɪŋ] [ju:; jʊ] .
I had no intention of misleading you .
我 有 不 意图 的 误导性的 你 .
我无意误导你。

['leɪdi] [oʊgræm] ['sɜ:rt(ə)nli] [nu:] — — "
Lady Ogram certainly knew — — "
女士 图 当然 知道 — — "
奥格拉姆夫人当然知道——”

" [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] ['welθɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑːmpɪtəns] .
" **She knew you were not wealthy , but she thought you had a competence .**
" 她 知道 你 是 不是 富裕 , 但 她 想法 你 有 一个 权限 .
" 她知道你并不富有，但她认为你很有能力。"

[aɪ][tuːld][hɜːr; hər][soʊ] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] ['kwestʃənd] [em 'iː] .
I told her so , when she questioned me .
我 讲述 她 所以 , 什么时候 她 被质问 我 .
" 她问我的时候，我就这么告诉她了。"

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teɪk] , [aɪ] [siː] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl][wʌn] . " **It was a mistake , I see , but a very natural one .** "
" 它 曾是 一个 错误 , 我 看 , 但 一个 非常 自然的 一 . "
" 我明白，那是个错误，但也是很自然的错误。"

" [dʌz] [aɪ 'tiː] ['mætər] , [naʊ] ? " [æskt] [daɪs] , [hɪz; ɪz][lɪps] [ə'gen] ['kɜːrɪŋ] ['eɪmiəbli] .
" **Does it matter , now ?** " **asked Dyce , his lips again curling amiably .**
" 做 它 事情 , 现在 ? " 问 戴斯 , 他的 嘴唇 再次 冰壶 友好地 .
" 现在还有关系吗？"戴斯问道，嘴角再次露出和蔼的弧度。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sə'pəʊz] [aɪ 'tiː] ['mætəd] [mʌtʃ] .
" **I should suppose it mattered much .**
" 我 应该 认为 它 重要 很多 .
" 我想这应该很重要吧。"

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? " **How shall you live ?** "
" 如何 将 你 居住 ? "
" 你将如何生活？"

" [let] [juː 'es] [ʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] .
" **Let us understand each other .**
" 让 我们 理解 每个 其他 .
" 让我们互相理解。"

[duː][juː; jʊ] [wɪð'drɔː] [jɔːr; jər] [kən'sent] [tuː; tə] ['leɪdɪ] - [læst] [wɪʃ] ? " **Do you withdraw your consent to Lady Ogram's last wish ?** "
" 做 你 提取 你的 同意 到 女士 - 最后的 希望 ? "
" 你是否撤回对奥格拉姆夫人遗愿的同意？"

" [ðæt] [wɪʃ] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [mɪsʌndər'stændɪŋ] . " **That wish , as you see , was founded on a misunderstanding .** "
" 那 希望 , 作为 你 看 , 曾是 创立 在 一个 误解 . "
" 如你所见，那个愿望是建立在误解之上的。"

" [bʌt; bət] , " [ɪk'skleɪmd] [læʃmar] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['spiːkɪŋ] ['sɪriəsli] ? " **But , exclaimed Lashmar , " you are not speaking seriously ?** "
" 但 , " 惊呼 拉什马尔 , " 你 是 不是 请讲 严重地 ? "
" 但是，"拉什马尔惊呼道，“你不是认真的吧？"

" [kwat] .
" **Quite .**
" 相当 .
" 相当。"

['leɪdɪ] [oʊgræm] ['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [left] [ɪn] [trʌst] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə] **Lady Ogram certainly never intended the money she had left in trust to me to**
女士 图 当然 绝不 故意的 这 钱 她 有 左边 在 相信 到 我 到

[biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] ['praɪvət] [niːdz] .
be used for your private needs .
是 用过的 为了 你的 私人的 需求 .
" 奥格拉姆夫人绝不会希望她留给我信托的钱被用于你的私人用途。"

[rɪ'flekt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
Reflect a moment ,
反映 一个 片刻 ,

请稍作思考，

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [əˈplaɪ] [ðə; ði] [ˈmʌni]
and you will see how impossible it would be for me to apply the money
和 你 将要 看 如何 不可能的 它 会 是 为了 我 到 申请 这 钱
[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] . "
in such a way . "
在 这样的 一个 方式 . "

你会明白，我根本不可能那样使用这笔钱。

" [rɪ'flekʃ(ə)n] , " [sed] [daɪs] , [wɪð; wɪθ] [ʌnˈnætʃrəl] [ˈkwaiətənəs] , " [wʊd] [ˈoʊnli] [ɪnˈkriːs] [maɪ]
" **Reflection** , " **said Dyce** , **with unnatural quietness** , " **would only increase my**
" 反射 , " 说 戴斯 , 和 不自然 寂静 , " 会 仅有的 增加 我的
[əˈstɑːnɪʃmənt] [æt; ət][jʊr; jər][ɪndʒəˈnuːəti] .
astonishment at your ingenuity .
惊讶 在 你的 独创性 .

“仔细想想，”戴斯用一种不自然的平静说道，“只会让我更加惊叹于你的聪明才智。”

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ˈsɪmpəlɜː, ˈsɪmplɜː][ænd; ʌnd] [ˈbetər] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [juː; jʊ]
It would have been much simpler and better to say at once that you
它 会 有 到过 很多 更简单 和 更好的 到 说 在 一次 那 你
[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər][maɪnd] .
had changed your mind .
有 已更改 你的 头脑 .

如果当初直接说你改变主意，那就简单多了，也更好了。

[kæn; kən][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪkˈspekt][em ˈiː][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [ðɪs] [ˈɑːrgjʊmənt] [ˈriːəli]
Can you for a moment expect me to believe that this argument really
能 你 为了 一个 片刻 预计 我 到 相信 那 这 争论 真的
[ˈdʒʌstɪfaɪz] [juː; jʊ][ɪn] [ˈbreɪkɪŋ] [jʊr; jər] [ˈprɑːmɪs] ? "
justifies you in breaking your promise ? "
证明其合理性 你 在 打破 你的 承诺 ? "

你难道指望我相信，你这个理由真的能成为你违背承诺的理由吗？

" [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈkɑːnstəns] , [ˈɔːlsʊð][ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [ˈʌndərtʊn] ,
" **I assure you** , " **replied Constance** , **also in a soft undertone** ,
" 我 保证 你 , " 回复 康斯坦斯 , 还 在 一个 柔软的 底色 ,

“我向你保证，”康斯坦丝也用柔和的低语回答道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [ˈsaʊndər] [ˈriːzənɪŋ] [ðæn; ðən][ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɪkˈskjuːs][jʊr; jər] [ˈfɪləˈsɑːfɪk(ə)]
" **it is much sounder reasoning than that by which you excuse your philosophical**
" 它 是 很多 探鱼器 推理 比 那 经过 哪个 你 原谅 你的 哲学
[ˈpleɪdʒərɪzəm] .
plagiarism .
抄袭 .

“这比你为自己的哲学剽窃行为辩解的理由要合理得多。”

" - [aɪz] [ˈwɒndəd] .
" **Lashmar's eyes wandered** .
" - 眼睛 漫步 .

拉什玛的目光游移不定。

[ðeɪ] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)] [bʌst] ; [ɪts] [dɪsˈdeɪnfl] [smaɪl] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [mɔːr]
They fell upon the marble bust ; its disdainful smile seemed to him more
他们 跌倒 之上 这 大理石 摔碎 ; 它是 轻蔑的 微笑 似乎 到 他 更多的
[prəˈhaʊnst] [ðæn; ðən][ˈevər] .
pronounced than ever .
发音 比 曾经 .

他们跌倒在大理石半身像前；在他看来，那轻蔑的笑容比以往任何时候都更加明显。

" [ðen] , " [hiː hi] [kraɪd] , [ɑːn] [æŋ; əŋ] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [despə'reɪʃn] , " [juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə] [teɪk]
" Then , " he cried , on an impulse of desperation , " you really mean to take
" 然后 , " 他 哭 , 在 一个 冲动 的 绝望 , " 你 真的 意思是 到 拿
[ˈleɪdɪ] - [ˈmʌni] ,
Lady Ogram's money ,
女士 - 钱 ,

“然后,”他绝望地喊道,“你真的要拿走奥格拉姆夫人的钱吗? ”

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ðə; ði] [ˈveri] [kən'dɪ(ə)n] [ɑːn] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [left] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ? "
and to disregard the very condition on which she left it to you ? "
和 到 漠视 这 非常 状况 在 哪个 她 左边 它 到 你 ? "
难道你要无视她留给你的条件吗?

" [juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [hɜːr; hər] [wɪl] [wʌz; wəz] [meɪd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [jʊr; jər] [neɪm] .
" You forget that her will was made before she had heard your name .
" 你 忘记 那 她 将要 曾是 制成 前 她 有 听到 你的 姓名 .
你忘了, 她的遗嘱是在她听到你的名字之前立下的。

" [hiː; hi][sæt][ɪn] ['saɪləns] , [ə; eɪ] ['gluːmi] [rɪ'zentmənt] ['lʌʊərɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] .
" He sat in silence , a gloomy resentment lowering on his features .
" 他 卫星 在 沉默 , 一个 阴沉 怨恨 降低 在 他的 特征 .
他默默地坐着, 脸上浮现出阴郁的怨恨。

[ˈæftər][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['kɑːnstəns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] , ['riːz(ə)nəb(ə)l] [vɔɪs] .
After a glance at him , Constance began to speak in a calm , reasonable voice .
后 一个 瞥一眼 在 他 , 康斯坦斯 开始 到 说话 在 一个 冷静的 , 合理的 嗓音 .
康斯坦丝看了他一眼, 然后开始用平静、理智的声音说话。

" [aɪ 'tiː][ɪz][maɪ][tɜːrni][tuː; tə] [kən'fes] .
" It is my turn to confess .
" 它 是 我的 转动 到 承认 .
“现在轮到我坦白了。”

[aɪ] , [tuː] , [siːm] [tuː; tə][maɪ'self][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [driːm] ,
I , too , seem to myself to have been living in a sort of dream ,
我 , 也 , 似乎 到 我 到 有 到过 活的 在 一个 种类 的 梦 ,
我似乎也一直生活在某种梦境中。

[ænd; ənd][maɪ] [ə'weɪkɪŋ] [ɪz][noʊ] [les] [dɪ'saɪsɪv] [ðæn; ðən] [jɔːrɪz] .
and my awaking is no less decisive than yours .
和 我的 觉醒 是 不 较少的 决定性 比 你的 .
我的觉醒与你的觉醒同样意义重大。

[æt; ət][jʊr; jər] [ɪnstrɪ'geɪʃn] , [aɪ] [bɪ'heɪvd] [dɪs'ɑːnɪstli] ; [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [mʌt] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði]
At your instigation , I behaved dishonestly ; I am very much ashamed of the
在 你的 煽动 , 我 表现 不诚实地 ; 我 是 非常 很多 羞愧 的 这
[ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
recollection .
回忆 .
在你的唆使下, 我做了不诚实的事; 对此我深感羞愧。

[ˈhæpɪli] , [aɪ] [siː] [maɪ] [wei] [tuː; tə][ə'toʊn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːliz] , [ænd; ənd] [wɜːrs] , [ðæt] [aɪ] [kə'mɪtɪd]
Happily , I see my way to atone for the follies , and worse , that I committed
快乐地 , 我 看 我的 方式 到 赎罪 为了 这 愚行 , 和 更糟 , 那 我 坚定的
.
:
.
令人欣慰的是, 我找到了弥补我所犯下的愚蠢行为, 甚至是更糟糕行为的方法。

[aɪ][kæn; kən] ['kæri] [aʊt] ['leɪdi] - [wɪʃɪz] — [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʃiː; ʃɪ] [fɔːrmd] [waɪl] [stiːl] [ɪn][hɜːr; hər]
I can carry out Lady Ogram's wishes — the wishes she formed while still in her
我 能 携带 出去 女士 - 愿望 — 这 愿望 她 形成 尽管 仍然 在 她
[saʊnd] [maɪnd] — [ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [aɪ][æɪ; əl] [dɪ'vəʊt] [maɪ][laɪf] . "
sound mind — and to that I shall devote my life . "
声音 头脑 — 和 到 那 我 将 奉献 我的 生活 . "

我可以实现奥格拉姆夫人的遗愿——她在神志清醒时所立下的遗愿——我将为此奉献我的一生。

" [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] , [ðen] , [tuː; tə] [ə'plai] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mʌni] [tuː; tə][jɔː; jər][ˈpɜːrsən(ə)] [juːz] ?
" Do you intend , then , to apply none of this money to your personal use ?
" 做 你 打算 , 然后 , 到 申请 没有任何 的 这 钱 到 你的 个人的 使用 ?
那么，你打算把这些钱全部用于个人用途吗？

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [ɜːrn] [jɔː; jər] [oʊn] ['lɪvɪŋ] [stiːl] ? "
Do you mean to earn your own living still ? "
做 你 意思是 到 赚 你的 自己的 活的 仍然 ? "

你还打算靠自己谋生吗？

" [ðæt] [wʊd] [dɪ'fi:t] ['leɪdi] - [ˈpɜːrpəs] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][kɑːm] ['ænsər] .
" That would defeat Lady Ogram's purpose , " was the calm answer .
" 那 会 击败 女士 - 目的 , " 曾是 这 冷静的 回答 .

“那样就违背了奥格拉姆夫人的意愿了，”对方平静地回答道。

" [aɪ][æɪ; əl][lɪv; laɪv] [wer] [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ 'tiː] [siːmz] [gʊd] [tuː; tə][em 'iː] ,
" I shall live where and how it seems good to me ,
" 我 将 居住 在哪里 和 如何 它 似乎 好的 到 我 ,

“我将按照自己的意愿，选择合适的居住地点和生活方式。”

[ˈgaɪdɪd] [ˈɔːlweɪz] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .
guided always by the intention which I know was in her mind .
引导 总是 经过 这 意图 哪个 我 知道 曾是 在 她 头脑 .

始终遵循着我她知道她心中的意愿。

" [daɪs] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [bent] [ˈfɔːrwəd] , [hɪz; ɪz][hændz] ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] .
" Dyce sat with his head bent forward , his hands grasping his knees .
" 戴斯 卫星 和 他的 头 弯曲 向前 , 他的 双手 抓握 他的 膝盖 .

“戴斯低着头坐着，双手抱着膝盖。

[ˈæftər] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [prə'faʊnd] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] ['ɡreɪvli] :
After what seemed to be profound reflection , he said gravely :
后 什么 似乎 到 是 深刻的 反射 , 他 说 严重地 :

经过一番似乎意味深长的思考，他严肃地说：

" [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] - [deɪ] .
" This is how you think to - day .
" 这 是 如何 你 思考 到 - 天 .

这就是你现在的想法。

[aɪ][wəʊnt][biː; bi][soʊ][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][jɔː; jər][ˈfaɪn(ə)] [rɪ'plai] . "
I won't be so unjust to you as to take it for your final reply . "
我 惯于 是 所以 不公正 到 你 作为 到 拿 它 为了 你的 最终的 回复 . "

我不会如此不公平地将此视为你的最终答复。

" [jet] [ðæts] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] , " ['ænsər] ['kɑːnstəns] .
" Yet that's what it is , " answered Constance .
" 然而 那就是 什么 它 是 , " 回答 康斯坦斯 .

“但事实就是如此，”康斯坦斯回答道。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] .
" You think so .
" 你 思考 所以 .

你这么认为吗？

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [welθ] [hæz; həz] [dɪ'stɜ:rbd] [jɔr; jər][maɪnd] .
The sudden possession of wealth has disturbed your mind .
这突然拥有 的 财富 有 不安 你的 头脑 .

突然获得财富让你心神不宁。

[ɪf] [aɪ] [tʊk] [ju:; jʊ][æt; ət][jɔr; jər][wɜ:rd] , " [hi:; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['meɪzərd] ['æksent] ,
If I took you at your word , " he spoke with measured accent ,
如果 我 采取 你 在 你的 单词 , " 他 辐 和 测量 口音 ,
“如果我相信你的话,”他用沉稳的语气说道, “

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv] [bɪ'heɪvjər] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [dɪs'ɑ:nərəbl] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
" I should be guilty of behaviour much more dishonourable than that of which
" 我 应该 是 有罪的 的 行为 很多 更多的 不光彩的 比 那 的 哪个
[ju:; jʊ] [ə'kju:z] [em 'i:] .
you accuse me .
你 控 我 .

“我所犯下的罪行远比你指控我的要卑鄙得多。”

[aɪ][kæn; kən] [weɪt] .
I can wait .
我 能 等待 .

我可以等。

" [hi:; hi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [sɪ'verəti] .
" He smiled with a certain severity .
" 他 微笑 和 一个 肯定 严重性 .

他露出了一个略带严肃的微笑。

" [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ]['du:ti][tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪ'kʌvərd] [jɔr; jər]['nætʃ(ə)rəl] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ]
" It is my duty to wait until you have recovered your natural way of thinking
" 它 是 我的 责任 到 等待 直到 你 有 恢复 你的 自然的 方式 的 思维
.
:
.

“我的职责是等到你恢复正常的思维方式后再做决定。”

" ['kɑ:nstəns] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ə'mju:zmənt]
" Constance was looking at him , her eyes full of wonder and amusement
" 康斯坦斯 曾是 寻找 在 他 , 她 眼睛 满的 的 想知道 和 娱乐
.
:
.

康斯坦丝看着他，眼中充满了惊奇和愉悦。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Thank you , " she said .
" 感谢 你 , " 她 说 .

“谢谢,”她说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [kaɪnd] , ['veri] [kən'sɪdərət] .
" You are very kind , very considerate .
" 你 是 非常 种类 , 非常 周到 .

你真是太好了，太体贴了。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [rɪ'flekt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑ:n][jɔr; jər] ['θi:əri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i'kwɑ:ləti] [ʌv; əv]
But suppose you reflect for a moment on your theory of the equality of
但 认为 你 反映 为了 一个 片刻 在 你的 理论 的 这 平等 的
[mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] .
man and woman .
男人 和 女士 .

但假设你稍加思考一下你关于男女平等的理论。

[ˈdʌznt] [aɪˈtiː] [səˈdʒest] [æn; ən][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][maɪ] [disˈɔːrdəd] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd]
Doesn't it suggest an explanation of what you call my disordered state of mind
不 它 建议 一个 解释 的 什么 你 称呼 我的 混乱 状态 的 头脑
?
?
?

这难道不能解释你所说的我的精神紊乱状态吗？

— [let] [juːˈes][juːz] [pleɪn] [wɜːrdz] .
— **Let us use plain words .**
— 让 我们 使用 清楚的 字 .

让我们用浅显易懂的语言说话。

[juː; jʊ][wɑːnt] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [kəˈrɪr] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [niːd] [ɪz] [ˈpresɪŋ] ,
You want money for your career , and , as the need is pressing ,
你 想 钱 为了 你的 职业 , 和 , 作为 这 需要 是 紧迫 ,
你想为事业赚钱, 而且, 由于需求迫切,

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɪnˈkʌmbrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪf] .
you are willing to take the encumbrance of a wife .
你 是 愿意的 到 拿 这 累赘 的 一个 妻子 .
你愿意承担妻子的负担。

[aɪ][eɪˈem][tuː; tə] [fiːl] [maɪˈself] [ˈɑːnəˌd] [baɪ][jɔːr; jər] [əkˈseptəns] [ʌv; əv][emˈiː] ,
I am to feel myself honoured by your acceptance of me ,
我 是 到 感觉 我 荣幸 经过 你的 验收 的 我 ,
能得到你的接纳, 我深感荣幸。

[tuː; tə][ˈsʌbdʒekt][maɪˈself] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə][jɔːr; jər][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] ,
to subject myself entirely to your purposes ,
到 主题 我 完全 到 你的 目的 ,
我将完全服从于您的旨意,

[tuː; tə] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [rɪˈwɔːrd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][eɪd][jɔːr; jər][æmˈbɪ(ə)n] .
to think it a glorious reward if I can aid your ambition .
到 思考 它 一个 辉煌 报酬 如果 我 能 援助 你的 志向 .
如果能帮助你实现梦想, 我认为这是一种莫大的回报。

[ɪz][ðer; ðər] [mʌt] [ɪˈkwɑːləti] [ɪn] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] ? "
Is there much equality in this arrangement ? "
是 那里 很多 平等 在 这 安排 ? "
这种安排能体现多少平等呢？

" [juː; jʊ][pʊt] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [miːn] [laɪt] , " [prəuˈtestɪd] [læʃmɑːr] .
" **You put things in the meanest light , " protested Lashmar .**
" 你 放 事物 在 这 最卑鄙的 光 , " 抗议 拉什玛尔 .
“你把事情说得那么刻薄,”拉什马尔抗议道。

" [wʌt] [aɪ][ˈɔːfər] [juː; jʊ][ɪz][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ɔːl][maɪ] [θɔːts] ,
" **What I offer you is a share in all my thoughts ,**
" 什么 我 提供 你 是 一个 分享 在 全部 我的 想法 ,
“我能与你分享的是我所有的想法,

[ə; eɪ] [kəmˈpænjənʃɪp] [ɪn] [wətˈevər] [aɪ][duː][ɔːr] [bɪˈkʌm] .
a companionship in whatever I do or become .
一个 友谊 在 任何 我 做 或者 变得 .
无论我做什么或成为什么样的人, 都有人陪伴。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪɡˈzædʒərəreɪtɪd] [sens] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈpaʊəz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] ,
I have no exaggerated sense of my own powers , but this I know ,
我 有 不 夸张的 感觉 的 我的 自己的 权力 , 但 这 我 知道 ,
我并不夸大自己的能力, 但我知道这一点:

[ðæt] , [wið; wiθ] [fer] [ɑ:pər'tu:nəti] , [aɪ][kæn; kən] [ə'teɪn] [dɪ'stɪŋkʃn] .
that , with fair opportunity , I can attain distinction .

那 , 和 公平的 机会 , 我 能 达到 区别 .

只要有公平的机会，我就能取得卓越成就。

[ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ju:; jʊ][æz; əz][ɪn] ['eni] [sens] [æn; ən] [ɪn'kʌmbrəns] ,
If I thought of you as in any sense an encumbrance ,

如果 我 想法 的 你 作为 在 任何 感觉 一个 累赘 ,

如果我把你视为某种意义上的累赘，

[aɪ] ['ʊdənt] [dri:m] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['mæəri] [em 'i:] ; [aɪ 'ti:] [wʊd] [dɪ'fi:t] [ðə; ði][ɑ:bdʒekt]
I shouldn't dream of asking you to marry me ; it would defeat the object

我 不应该 梦 的 问 你 到 结婚 我 ; 它 会 击败 这 目的

[ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

of my life .

的 我的 生活 .

我不该妄想向你求婚；那样就违背了我人生的目标。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [si:n] [ɪn][ju:; jʊ][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['wʊmən] [hu:] [wʊd] [ʌndər'stænd] [em 'i:]
I have always seen in you just the kind of woman who would understand me

我 有 总是 已见 在 你 只是 这 种类 的 女士 WHO 会 理解 我

[ænd; ənd][help][em 'i:] . "

and help me . "

和 帮助 我 . "

我一直觉得你就是那种会理解我、帮助我的女人。

" [maɪ]['vænəti] [wɪl] [grænt][ju:; jʊ] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['kɔ:nstəns] .

" My vanity will grant you that , " replied Constance .

" 我的 虚荣 将要 授予 你 那 , " 回复 康斯坦斯 .

“我的虚荣心会满足你的愿望，”康斯坦丝回答道。

" [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði]['mʊʊmənt][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][ɪn'kwaiər] ['weðər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][kaɪnd]
" But for the moment I want you to inquire whether you are the kind

" 但 为了 这 片刻 我 想 你 到 查询 无论 你 是 这 种类

[ʌv; əv][mæn] [hu:] [wʊd] [ʌndər'stænd] [ænd; ənd][help][em 'i:] . — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sər'praɪzd] .

of man who would understand and help me . — You are surprised .

的 男人 WHO 会 理解 和 帮助 我 . — 你 是 惊讶 .

“但此刻，我想让你问问自己，你是不是那种能够理解我、帮助我的人。——你感到惊讶。”

[ðæts] [kwat] [ə; eɪ] [nu:] [wei] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?

That's quite a new way of putting the matter , isn't it ?

那就是 相当 一个 新的 方式 的 推杆 这 事情 , 不是 它 ?

这真是个新颖的表达方式，不是吗？

[ju:; jʊ] ['nevər] [sɔ:] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][jər; jər] ['θi:əri] ? "

You never saw that as a result of your theory ? "

你 绝不 锯 那 作为 一个 结果 的 你的 理论 ? "

你难道没预料到你的理论会导致这种情况吗？

" [steɪ] !

" Stay !

" 停留 !

“停留！

" [daɪs] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] .

" Dyce raised his hand .

" 戴斯 提高 他的 手 .

戴斯举起了手。

" [aɪ] [noʊ] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [æm'bɪʃəs] .

" I know perfectly well that you are ambitious .

" 我 知道 完美 出色地 那 你 是 雄心勃勃 .

我非常清楚你很有抱负。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] , [wiː; wi][ʊd; ʊd] ['nevər][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [frendz] .
If you were not , we should never have become friends .
如果 你 是 不是 , 我们 应该 绝不 有 变得 朋友们 :

如果你不是那样的人, 我们当初就不应该成为朋友。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] , [frʌm; frəm][maɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
But you must remember that , from my point of view ,
但 你 必须 记住 那 , 从 我的 观点 的 看法 ,
但你必须记住, 从我的角度来看,

[aɪ][eɪ 'em] ['ɔːfərɪŋ] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['grætɪfaɪɪŋ] [jʊr; jər][æm'bɪ(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːrdli]
I am offering you such a chance of gratifying your ambition as you will hardly
我 是 提供 你 这样的 一个 机会 的 可喜 你的 志向 作为 你 将要 几乎
[faɪnd] [ə'gen] . "
find again . "
寻找 再次 . "

我给你提供了一个实现抱负的绝佳机会, 你以后恐怕很难再找到这样的机会了。

" [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər]['ɡlɔːri] .
" That is to say , the reflection of your glory .
" 那 是 到 说 , 这 反射 的 你的 荣耀 .
也就是说, 这是你荣耀的体现。

[æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [wʌt] [mɔːr] [kæn; kən][aɪ][æsk] ?
As a woman , what more can I ask ?
作为 一个 女士 , 什么 更多的 能 我 问 ?
作为一名女性, 我还能奢求什么呢?

[juː; jʊ][kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [ðɪs] [ə'mjuːz] [em 'iː] , [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['sensɪz] .
You can't think how this amuses me , now that I have come to my senses .
你 不能 思考 如何 这 娱乐 我 , 现在 那 我 有 来 到 我的 感官 .
现在我清醒过来了, 你无法想象这让我多么开心。

['pʊtɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][wɪn] ['ɡlɔːri][æt; ət][ɔːl] ,
Putting aside the question of whether you are likely to win glory at all ,
推杆 旁边 这 问题 的 无论 你 是 可能 到 赢 荣耀 在 全部 ,
暂且不论你是否有可能赢得荣耀,

[hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [sə'spi(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪ'lʌɪtʃ(ə)] ['ærəɡəns] ?
have you no suspicion of your delightful arrogance ?
有 你 不 怀疑 的 你的 愉快 傲慢 ?
你难道对自己那令人愉悦的傲慢毫无察觉吗?

[aɪ][ʊd; ʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [faːr][jʊr; jər] [kən'tempt] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['riːəli] [ɡoʊz] .
I should like to know how far your contempt of women really goes .
我 应该 喜欢 到 知道 如何 远的 你的 鄙视 的 女性 真的 去 .
我很想知道你对女性的蔑视究竟有多深。

[aɪ 'tiː] [went] [faːr] [ɪ'nʌf] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,
It went far enough , at all events ,
它 去 远的 足够的 , 在 全部 活动 ,
无论如何, 它已经走得足够远了。

[tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːvd] [jʊr; jər] [tɔːk] [ə'baʊt] [i'kwɑːləti] [ʌv; əv][ðə; ði]['seksəz, 'seksɪz] .
to make you think that I believed your talk about equality of the sexes .
到 制作 你 思考 那 我 相信 你的 讲话 关于 平等 的 这 性别 .
让你以为我相信你关于性别平等的言论。

[bʌt; bət] ['riːəli] , [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [kwɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪmpltən] .
But really , I am not quite such a simpleton .
但 真的 , 我 是 不是 相当 这样的 一个 傻瓜 .
但实际上, 我并没有那么傻。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪˈspaɪzd] [ˈwɪmɪn] ,
I always knew that you despised women ,
我 总是 知道 那 你 被鄙视的 女性 ,

我一直都知道你鄙视女人。

[ðæt] [juː; jʊ] [ləkt] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][æz; əz] [ˈkriːtʃərz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] .
that you looked upon them as creatures to be made use of .
那 你 看起来 之上 他们 作为 生物 到 是 制成 使用 的 .

你们把他们视为可以利用的生物。

[ɪf] [juː; jʊ][æsk] : [waɪ] , [ðen] , [dɪd][aɪ] [ɪnˈdʊr] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ?
If you ask : why , then , did I endure you for a moment ? ?
如果 你 问 : 为什么 , 然后 , 做过 我 忍受 你 为了 一个 片刻 ?

如果你问：那么，我为什么还要忍受你片刻呢？

[ðə; ði] [ˈænsər] [mʌst; məst][biː; bi] , [ðæt] [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
the answer must be , that I am a woman .
这 回答 必须 是 , 那 我 是 一个 女士 .

答案一定是，我是一名女性。

[juː; jʊ] [siː] , [ˈmɪstər] . [læʃmɑːr] , [wiː; wi] [ˈfiːmeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈspiːʃiːz] [ɑːr; ər][kəmˈpleks] .
You see , Mr . Lashmar , we females of the human species are complex .
你 看 , 先生 . 拉什玛尔 , 我们 女性 的 这 人类 物种 是 复杂的 .

拉什马尔先生，您瞧，我们女性人类是很复杂的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juːˈes] [θɪŋk] [ænd; ænd][ækt] [ˈveri] [ˈfuːlɪʃli] , [ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ˈsʌmwɛr] [ɪn]
Some of us think and act very foolishly , and all the time , somewhere in
一些 的 我们 思考 和 行为 非常 愚蠢地 , 和 全部 这 时间 , 某处 在
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkjʊəriəs] [maɪndz] ,
our curious minds ,
我们的 好奇的 思想 ,

我们当中有些人思考和行动非常愚蠢，而且始终在我们好奇的内心深处，

[ɑːr; ər] [ˈdʊʊlfəli] [əˈwer] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfuːlɪʃnəs] .
are dolefully aware of our foolishness .
是 悲伤地 意识到的 的 我们的 愚蠢 .

我们悲哀地意识到自己的愚蠢。

[juː; jʊ] [nuː] [ðæt] [ʌv; əv][men] ; [let][emˈiː] [əˈfɔːr] [juː; jʊ][ðæt] [ˈwɪmɪn] [fɛr] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈprɪvəlɪdʒ] .
You knew that of men ; let me assure you that women share the unhappy privilege .
你 知道 那 的 男人 ; 让 我 保证 你 那 女性 分享 这 不开心 特权 .

你知道男人有这种待遇；让我向你保证，女人也同样享有这种不幸的特权。

" [læʃmɑːr] [wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈnɪtɪd] [braʊz] .
" **Lashmar was listening with knitted brows** .
" 拉什玛尔 曾是 聆听 和 针织 眉毛 .

拉什玛尔皱着眉头听着。

[noʊ][wɜːrd] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
No word came to his lips .
不 单词 来了 到 他的 嘴唇 .

他一句话也没说。

" [juː; jʊ] [ˈɪntrəst] [emˈiː] , " [pərˈsuːd] [ˈkɑːnstəns] .
" **You interest me , " pursued Constance** .
" 你 兴趣 我 , " 追击 康斯坦斯 .

“你引起了我的兴趣，”康斯坦斯继续说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈræðər] [ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)l][mæn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] ,
" **I think you are rather a typical man of our time** ,
" 我 思考 你 是 相当 一个 典型的 男人 的 我们的 时间 ,

我认为你很像我们这个时代的典型人物。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['iznt] [æt; ət][ɔ:l][ɪm'pɑ:səb(ə)] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [br'kʌm] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] ,
and it isn't at all impossible that you may become , as you say ,
和 它 不是 在 全部 不可能的 那 你 可能 变得 , 作为 你 说 ,
[dr'stɪŋgwɪft] .
distinguished .
杰出的

正如你说，你取得杰出成就并非不可能。

[bʌt; bət] , [kloʊðd] [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [raɪt] [maɪnd] ,
But , clothed and in my right mind ,
但 , 穿着衣服 和 在 我的 正确的 头脑 ,

但是，当我衣着整齐、神志清醒时，

[aɪ][dəʊnt] [fi:l] [dr'spoʊzd] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['ni:dfl] [praɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [ju:; jʊ][ɑ:n]
I don't feel disposed to pay the needful price for the honour of helping you on
我 不 感觉 处置 到 支付 这 需要 价格 为了 这 荣誉 的 帮助 你 在
.
:
.

我不愿为了帮助你而付出必要的代价。

[ju:; jʊ] ['mʌsnt] [lu:z] [hɑ:rt] ;
You mustn't lose heart ;
你 不得 失去 心 ;

你千万不要灰心丧气；

[aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['wʊmən] [wɪl] [græsp][æt; ət][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ju:; jʊ][soʊ]
I have little doubt that some other woman will grasp at the opportunity you so
我 有 小的 怀疑 那 一些 其他 女士 将要 抓牢 在 这 机会 你 所以
['kaɪndli] [wɪʃ] [tu:; tə] [rɪ'zɜ:rv] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
kindly wish to reserve for me .
亲切地 希望 到 预订 为了 我 .

我毫不怀疑，会有其他女人抓住您如此好心为我保留的机会。

[bʌt; bət] [meɪ] [aɪ] ['ventʃər] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv]['kʌʊns(ə)] ?
But may I venture a word of counsel ?
但 可能 我 风险投资 一个 单词 的 法律顾问 ?

我可以冒昧地提一句建议吗？

[dəʊnt] [let][aɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [hoʊldz][ðə; ði] [i'kwɑ:ləti] ['θi:əri] .
Don't let it be a woman who holds the equality theory .
不 让 它 是 一个 女士 WHO 持有 这 平等 理论 .

不要让女性持有平等理论。

[aɪ] [seɪ] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pi:s] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] .
I say this in the interest of your peace and happiness .
我 说 这 在 这 兴趣 的 你的 和平 和 幸福 .

我这么说是为了你们的平安和幸福。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [sti:l] , [hu:] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [dr'spaɪzd] ,
There are plenty of women , still , who like to be despised ,
那里 是 很多 的 女性 , 仍然 , WHO 喜欢 到 是 被鄙视的 ,

仍然有很多女人喜欢被人鄙视。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] ['veri] [naɪs] [ɪn'di:d] .
and some of them are very nice indeed .
和 一些 的 他们 是 非常 好的 的确 .

其中有些确实非常不错。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli] [gʊd] [waɪvz] ; [aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
They are the only good wives ; I feel sure of it .
他们 是 这 仅有的 好的 妻子们 ; 我 感觉 当然 的 它 .

她们是唯一的好妻子；我对此深信不疑。

[wiː; wi] [ˈlðə] — [ˈwɪmɪn] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][wɪð; wɪθ] [breɪnz] — [ɑːr; ər][nɑːt] [ment] [fɔːr; fər] [ˈmæɪɪdʒ] .
We others — women cursed with brains — are not meant for marriage .
我们 其他的 — 女性 被诅咒的 和 大脑 — 是 不是 意思是 为了 婚姻 .
我们这些女人——被诅咒拥有智慧的女人——不适合婚姻。

[wiː; wi] [groʊ] [ɪn] [ˈnʌmbərz] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] .
We grow in numbers , unfortunately .
我们 生长 在 数字 , 很遗憾 .
不幸的是，我们的人数还在不断增长。

[wʌt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
What will be the end of it , I don't know .
什么 将要 是 这 结尾 的 它 , 我 不 知道 .
我不知道最终结果会如何。

[sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [θæŋk] [jɔː; jər][stɑːrz] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ˈmæri] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv]
Some day you will thank your stars that you did not marry a woman capable of
一些 天 你 将要 感谢 你的 明星 那 你 做过 不是 结婚 一个 女士 有能力的 的
[ʌndərˈstændɪŋ] [juː; jʊ] .
understanding you .
理解 你 .
总有一天你会庆幸自己没有娶一个无法理解你的女人。

" [daɪs] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [flɔːr] ,
" **Dyce stood up and took a few steps about the floor ,**
" 戴斯 站立 向上 和 采取 一个 很少 步骤 关于 这 地面 ,
戴斯站起身，在地板上走了几步，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)l] [bʌst] .
his eyes fixed on the marble bust .
他的 眼睛 固定的 在 这 大理石 摔碎 .
他的目光紧紧地盯着那尊大理石半身像。

" [wen] [kæn; kən][aɪ] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] ?
" **When can I see you again ?**
" 什么时候 能 我 看 你 再次 ?
我什么时候才能再见到你？

" [hiː; hi] [æskt] [əˈbrʌptli] .
" **he asked abruptly .**
" 他 问 突然 .
他突然问道。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈlʌndən] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ;
" **I shall be going to London in a day or two ;**
" 我 将 是 去 到 伦敦 在 一个 天 或者 二 ;
“我将在一两天内前往伦敦；

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [miːt] [əˈgen] — [ʌnˈtɪl] [jɔː; jər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɑːr; ər] [ˈbetər] .
I don't think we will meet again — until your circumstances are better .
我 不 思考 我们 将要 见面 再次 — 直到 你的 情况 是 更好的 .
我想我们不会再见面了——除非你的处境好转。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ɡɪv] [em ˈiː] [ˈeni] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ɪkˈspensɪz] [wɪl] [biː; bi] ? "
Can you give me any idea of what the election expenses will be ? "
能 你 给 我 任何 主意 的 什么 这 选举 开支 将要 是 ? "
你能大概告诉我一下选举费用是多少吗？

" [nɑːt] [jet] , " [daɪs] [ˈænsər] , [ɪn][æn; ən] [ˈʌndərtʊn] .
" **Not yet , " Dyce answered , in an undertone .**
" 不是 然而 , " 戴斯 回答 , 在 一个 底色 .
“还没有，”戴斯低声回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; əɪ][ˈɡooɪŋ][tuː; tə] [ˈlʌndən] ?
" **You are going to London ?**
" 你 是 去 到 伦敦 ? "

你要去伦敦吗？

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː] ? "
Will you tell me what you mean to do ? "
将要 你 告诉 我 什么 你 意思是 到 做 ? "

你能告诉我你打算怎么做吗？

" [tuː; tə] [pəˈsuː] [maɪ] [kəˈrɪr] . "
" **To pursue my career .** "
" 到 追求 我的 职业 . "

“为了追求我的事业。”

" [jɔː; jəɪ] [kəˈrɪr] ? "
" **Your career ?** "
" 你的 职业 ? "

你的职业生涯？

" [ðæt] [səˈpraɪzɪz] [juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" **That surprises you , of course .**
" 那 惊喜 你 , 的 课程 .

“这当然会让你感到惊讶。”

[ˌaɪ ˈtiː][ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˈɔːlsəʊ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [kəˈrɪr] [ɪn] [vjuː] .
It never occurred to you that I also might have a career in view .
它 绝不 发生 到 你 那 我 还 可能 有 一个 职业 在 看法 .

你从未想过我也可能对自己的事业有所规划。

[jet] [aɪ][hæv; həv] .
Yet I have .
然而 我 有 .

但我确实有。

[let] [juː ˈes][ˈentər][əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [kɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] .
Let us enter upon a friendly competition .
让 我们 进入 之上 一个 友好的 竞赛 .

让我们展开一场友谊赛吧。

[faɪv] [ˈjɪrɪz] [hens] , [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː ˈes] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] [noʊn] ? "
Five years hence , which of us will be better known ? "
五 年 因此 , 哪个 的 我们 将要 是 更好的 已知 ? "

五年后，我们俩谁会更有名？

" [aɪ] [siː] , " [rɪˈmɑːkt] [daɪs] , [hɪz; ɪz][lɪp] [ˈkɜːrlɪŋ] .
" **I see , " remarked Dyce , his lip curling .**
" 我 看 , " 评论 戴斯 , 他的 唇 冰壶 .

“我明白了，”戴斯说道，嘴角勾起一丝冷笑。

" [juː; jʊ] [wɪl] [juːz][jɔː; jəɪ] [ˈmʌni] [tuː; tə] [meɪk] [jɔːrˈself] [tɔːkt] [əˈbaʊt] ? "
" **You will use your money to make yourself talked about ?** "
" 你 将要 使用 你的 钱 到 制作 你自己 谈话 关于 ? "

“你会用钱来博取关注吗？ ”

" [nɔːt][praɪˈmerəli] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ðæt] [wɪl] [rɪˈzʌlt] [frʌm; frəm][maɪ] [wɜːrk] .
" **Not primarily ; but it is very likely that that will result from my work .**
" 不是 主要 ; 但 它 是 非常 可能 那 那 将要 结果 从 我的 工作 .

“并非主要原因；但这很可能是我工作的结果。”

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈfendz] [jɔː; jəɪ] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [brɪˈkʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ? "
It offends your sense of what is becoming in a woman ? "
它 冒犯 你的 感觉 的 什么 是 成为 在 一个 女士 ? "

这是否冒犯了你对女性发展趋势的认知？

" [aɪ 'ti:] [θroʊz] [laɪt] [ə'pɑ:n] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['seɪɪŋ] . "

" **It throws light upon what you have been saying** . "

" 它 投掷 光 之上 什么 你 有 到过 说 . "

“它解释了你一直在说的话。”

" [soʊ][aɪ] [ment] .

" **So I meant** .

" 所以 我 意思是 .

我的意思是.....

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] , [wen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['æktɪŋ] ['streɪndʒli] [laɪk] [ə; eɪ] [meɪl]

You will see , when you think about it , that I am acting strangely like a male

你 将要 看 , 什么时候 你 思考 关于 它 , 那 我 是 表演 奇怪的 喜欢 一个 男性

['kri:tʃər] .

creature .

生物 .

你仔细想想就会发现，我的行为举止很像个男人。

[wi:; wi] ['fi:meɪl] [wɪð; wɪθ][maɪndz][hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ðæt] .

We females with minds have a way of doing that .

我们 女性 和 思想 有 一个 方式 的 正在做 那 .

我们这些有头脑的女性总有办法做到这一点。

[aɪl] [sei] [mɔ:r] , [fɔ:r; fər][aɪ] ['ri:əli] [wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [em 'i:] . -

I'll say more , for I really want you to understand me . '

患病的 说 更多的 , 为了 我 真的 想 你 到 理解 我 . -

我还要再说些什么，因为我真的希望你能理解我。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [welθ] - [hæz; həz][nɑ:t] , [æz; əz][ju:; jʊ] [sə'poʊz] , [tɜ:rnd] [maɪ] [hed] ,

The sudden possession of wealth ' has not , as you suppose , turned my head ,

这 突然 拥有 的 财富 - 有 不是 , 作为 你 认为 , 转向 我的 头 ,

你以为我会因为突然拥有财富而变得骄傲自满，但事实并非如此。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæz; həz]['gɪv(ə)n][maɪ] [θɔ:ts] [ə; eɪ][moʊst] ['sæljətəri] ['feɪkɪŋ] ,

but it has given my thoughts a most salutary shaking ,

但 它 有 给定 我的 想法 一个 最多 有益的 摇晃 ,

但这确实让我的思想得到了非常有益的震动。

[ænd; ənd] [meɪd] [em 'i:] [fi:l] [twais] [ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] .

and made me feel twice the woman that I was .

和 制成 我 感觉 两次 这 女士 那 我 曾是 .

让我感觉自己比以前更有女人味。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

At this moment ,

在 这 片刻 ,

此时此刻，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][æz; əz] [su:n] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['kɪtʃɪn] - [meɪd][æz; əz][ʌv; əv] [br'kʌmɪŋ]

I should as soon think of taking a place as kitchen - maid as of becoming

我 应该 作为 很快 思考 的 采取 一个 地方 作为 厨房 - 女佣 作为 的 成为

['eni] ['mænz] [waɪf] .

any man's wife .

任何 男人的 妻子 .

我宁愿去当厨房女佣，也不愿成为任何人的妻子。

[aɪ][eɪ 'em] [fri:] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['paʊər] [tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [maɪ'self] — [ðə; ði][fɜ:rst][drɪ'zaɪər] , [let][em 'i:]

I am free , and have power to assert myself — the first desire , let me

我 是 自由的 , 和 有 力量 到 断言 我 — 这 第一的 欲望 , 让 我

[ə'ʃɔr] [ju:; jʊ] ,

assure you ,

保证 你 ,

我是自由的，并且有能力维护自己的权益——我可以向你保证，这是我的首要愿望。

[ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [ˈwʊmən] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ˈmɑːdərn][mæn] .

of modern woman no less than of modern man .
的 现代的 女士 不 较少的 比 的 现代的 男人 .

对现代女性而言，其重要性丝毫不亚于对现代男性而言。

[ðæt] [aɪ][jæl; jəl] [əˈsɜːrt] [maɪˈself][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ɪz][ə; eɪ][pɪˌkjuːliˈærəti][ʌv; əv] [maɪn] ,

That I shall assert myself for the good of others is a peculiarity of mine ,
那 我 将 断言 我 为了 这 好的 的 其他的 是 一个 特点 的 的 矿 ,

我为他人谋利而挺身而出，这是我的一个特点。

[ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [əˈbɪlətɪz] ; [aɪ] [teɪk] [noʊ] [ˈkredit] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .

a result of my special abilities ; I take no credit for it .
一个 结果 的 我的 特别的 能力 ; 我 拿 不 信用 为了 它 .

这是我的特殊能力带来的结果；我并不居功。

[sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi][jæl; jəl] [miːt] [əˈgen] , [ænd; ənd] [tɔːk] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [ɪksˈpiəriənsɪz] ; [fɔːr; fər][ðə; ði]

Some day we shall meet again , and talk over our experiences ; for the
一些 天 我们 将 见面 再次 , 和 讲话 超过 我们的 经历 ; 为了 这

[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

总有一天我们会再次相遇，一起聊聊彼此的经历；就目前而言，

[let] [juː ˈes][biː; bi] [ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ] [kɔːrəˈspɑːndɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

let us be content with corresponding now and then .
让 我们 是 内容 和 相应的 现在 和 然后 .

我们偶尔通信就足够了。

[juː; jʊ][jæl; jəl][hæv; həv][maɪ] [əˈdres] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] [ˈsetld] .

You shall have my address as soon as I am settled .
你 将 有 我的 地址 作为 很快 作为 我 是 定居 .

等我安顿下来后，我会尽快把我的地址给你。

" [fiː; fi] [roʊz] , [ænd; ənd] [læʃmɑːr] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] .

" She rose , and Lashmar gazed at her .
" 她 玫瑰 , 和 拉什玛尔 凝视 在 她 .

她站了起来，拉什玛凝视着她。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [fiː; fi][wʌz; wəz][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [baɪ][æn; ən] [əˈpiːl] ,

He saw that she was as little to be moved by an appeal ,
他 锯 那 她 曾是 作为 小的 到 是 已搬 经过 一个 上诉 ,

他看出她对恳求无动于衷。

[baɪ][æn; ən][ˈɑːrgjumənt] , [æz; əz][ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)l] [bʌst] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .

by an argument , as the marble bust behind her .
经过 一个 争论 , 作为 这 大理石 摔碎 在后面 她 .

一场争论，就像她身后的大理石半身像。

" [aɪ] [səˈpouz] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [wɪl] [əˈpɪr] [ɑːn] [pˈlætfoːmz] ? "

" I suppose , " he said , " you will appear on platforms ? "
" 我 认为 , " 他 说 , " 你 将要 出现 在 平台 ? "

“我想,”他说,“你会出现在一些平台上吧?”

" [oʊ] [dɪr] [noʊ] !

" Oh dear no !
" 哦 亲爱的 不 !

“哦，天哪！

" [ˈkɑːnstəns] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

" Constance replied , with a laugh .
" 康斯坦斯 回复 , 和 一个 笑 .

康斯坦斯笑着回答道。

" [maɪ][æmˈbɪj(ə)n] [ˈdʌznt] [teɪk] [ðæt] [fɔ:rm] .
" **My ambition doesn't take that form** .
" 我的 志向 不 拿 那 形式 :
“我的抱负并非以那种形式出现。”

[aɪ] [li:v] [ðæt] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [hu:] [ɑ:r; ə] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˈeləkwənt] . "
I leave that to you , who are much more eloquent . "
我 离开 那 到 你 , WHO 是 很多 更多的 雄辩 : "
这个问题就留给你们吧，你们的口才比我好得多。

" [haʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈɔ:ltərd] !
" **How you have altered !**
" 如何 你 有 已修改 !
你变化真大!
[hi:; hi] [kept] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ɔ:] .
" **He kept gazing at her , with a certain awe** .
" 他 保留 凝视 在 她 , 和 一个 肯定 敬畏 :
他一直凝视着她，眼中充满了敬畏。

" [aɪ][ˈhɑ:rdli] [noʊ] [ju:; jʊ] . "
" **I hardly know you** . "
" 我 几乎 知道 你 : "
我几乎不认识你。
[aɪ] [daʊt] [ˈweðə] [ju:; jʊ] [noʊ] [em ˈi:][æt; ət][ɔ:l] .
" **I doubt whether you know me at all** .
" 我 怀疑 无论 你 知道 我 在 全部 :
我怀疑你是否真的了解我。

[ˈnevə] [maɪnd] .
Never mind .
绝不 头脑 :
没关系。
[ʃi:; ji] [held] [aʊt] [hɜ:r; hə][hænd] .
" **She held out her hand** .
" 她 握住 出去 她 手 :
她伸出了手。

" [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [frendz] [jet] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [ʌndəˈstænd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə][na:t]
" **We may be friends yet when you have come to understand that you are not**
" 我们 可能 是 朋友们 然而 什么时候 你 有 来 到 理解 那 你 是 不是
[soʊ] [ˈveri] ,
so very ,
所以 非常 ,
“我们或许是朋友，但当你明白你并非那么.....”

[ˈveri] [mʌtʃ] [maɪ] [su:ˈpiəriə] .
very much my superior .
非常 很多 我的 优越的 :
非常出色，远超我的上级。

" [ˈtʃæptə] [ˌɛksˈɛksˈvi:ˈaɪˈaɪ]
" **CHAPTER XXVII**
" 章 xxvii
第二十七章

[læʃmɑ] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə] - ,
Lashmar walked back to Hollingford ,
拉什玛尔 步行 后退 到 - ,
拉什马尔步行返回霍林福德。

[ænd; ʌnd] [ri:tʃt] [ðə; ði][hoʊ'tel] [wi'ðəʊt] ['eni] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi]
and reached the hotel without any consciousness of the road by which he
和 达到 这 酒店 没有 任何 意识 的 这 路 经过 哪个 他

[hæd; həd] [kʌm] .
had come .
有 来 .

他到达酒店时，完全没有意识到自己是沿着哪条路来的。

[hi:; hi] [felt] [æz; əz][ˈtaɪərd][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɔ:kɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] .
He felt as tired as if he had been walking all day .
他 毛毡 作为 疲劳的 作为 如果 他 有 到过 步行 全部 天 .

他感觉非常疲惫，好像走了一整天的路一样。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [dra:pt] ['ɪntu:] [æn; ən] ['i:zi] [tʃer] , [hi:; hi] [let] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [hæŋ] ,
When he had dropped into an easy chair , he let his arms hang ,
什么时候 他 有 掉落 进入 一个 简单的 椅子 , 他 让 他的 武器 悬挂 ,

他瘫坐在扶手椅上，双臂自然下垂。

[ænd; ʌnd] , [wɪð; wɪθ] [hed] ['dru:pɪŋ] ['fɔ:rwərd] , [steərd][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [stretʃt] [aʊt] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm]
and , with head drooping forward , stared at his feet stretched out before him
和 , 和 头 下垂 向前 , 凝视 在 他的 脚 拉伸 出去 前 他

:
:
:

他低着头，盯着伸到面前的双脚：

[ðə; ði] ['pɑ:stʃər] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ][mæn][hæf] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [drɪŋk] .
the posture suggested a man half overcome with drink .
这 姿势 建议 一个 男人 一半 克服 和 喝 .

他的姿势表明他已经半醉了。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['praɪvət] ['mi:tɪŋ] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] - [naɪt] .
He had a private meeting to attend to - night .
他 有 一个 私人的 会议 到 出席 到 - 夜晚 .

他今晚有个私人会议要参加。

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [ə'tend] [aɪ 'ti:][ɔ:r][nɑ:t] ?
Should he attend it or not ?
应该 他 出席 它 或者 不是 ?

他该不该参加？

[hɪz; ɪz][sɪt'u'eɪ(ə)n][hæd; həd] [br'kʌm] ['fɑ:rsɪk(ə)l] .
His situation had become farcical .
他的 情况 有 变得 滑稽的 .

他的处境变得荒诞可笑。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][nɑ:t][hɪz; ɪz] [pleɪn] ['du:ti][tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [æt; ət][wʌns][frʌm; frəm][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['kɑ:ntest] ,
Was it not his plain duty to withdraw at once from the political contest ,
曾是 它 不是 他的 清楚的 责任 到 提取 在 一次 从 这 政治的 竞赛 ,

难道他没有立即退出政治斗争的明确职责吗？

[ðæt] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['kændɪdət] [maɪt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ?
that a serious candidate might as soon as possible take his place ?
那 一个 严肃的 候选人 可能 作为 很快 作为 可能的 拿 他的 地方 ?

是否有合适的候选人能够尽快接替他的位置？

[wer] [kʊd; kəd][hi:; hi] [dɪ'sɜ:rn] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['glɪməɹ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊp] [ɪn] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['dɑ:rkənəs] ?
Where could he discern even the glimmer of a hope in this sudden darkness ?
在哪里 可以 他 辨别 甚至 这 微光 的 一个 希望 在 这 突然 黑暗 ?

在这突如其来的黑暗中，他还能在哪里找到一丝希望的曙光呢？

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd][koʊld] .

His heart was heavy and cold .
他的 心 曾是 重的 和 寒冷的 .

他感到内心沉重而冰冷。

[hi:; hi] [went] [θru:] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ˈtɔ:kiŋ] [ɔ:tə'mætɪkli] , ['si:ɪŋ] [ænd; ənd]

He went through the business of the evening , talking automatically , seeing and
他 去 通过 这 商业 的 这 晚上 , 说 自动地 , 看到 和

hearing as in a dream .
听力 作为 在 一个 梦 .

他机械地处理着当晚的事务，说话机械，看东西、听东西都像在做梦一样。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][lɔ:ŋgər][ðə; ði] ['slaitəst] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪˌlekʃə'nɪrɪŋ] ['prɑ:spekts] ,

He had no longer the slightest faith in his electioneering prospects ,
他 有 不 更长 这 丝毫 信仰 在 他的 竞选活动 前景 ,

他对自己竞选前景已完全丧失了信心。

[ænd; ənd] ['wʌndə-d] [həʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [bɪn] ['sæŋɡwɪn] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

and wondered how he could ever have been sanguine about them .
和 想知道 如何 他 可以 曾经 有 到过 乐观 关于 他们 .

他不禁纳闷，自己当初怎么会对他们如此乐观。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [kən'sɜ:rvətɪv] [wʊd] [wɪn] .

Of course the Conservative would win .
的 课程 这 保守的 会 赢 .

保守党当然会赢。

[breɪkspeɪr] [nu:] [aɪ 'ti:] ; ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [nu:] [aɪ 'ti:] ;

Breakspeare knew it ; every member of the committee knew it ;
布雷克斯皮尔 知道 它 ; 每一个 成员 的 这 委员会 知道 它 ;

布雷克斯皮尔知道这一点；委员会的每个成员都知道这一点；

[ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [hoʊp] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['kɑ:ntest] [ə'mju:zd] [ænd; ənd] ['ɑ:kjuˌpaɪd] [ðem; ðəm] .

they pretended to hope because the contest amused and occupied them .
他们 假装 到 希望 因为 这 竞赛 觉得好笑 和 占领 他们 .

他们假装抱有希望，因为这场比赛让他们感到有趣，也让他们有事可做。

[noʊ] ['lɪbərəl] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət] - .

No Liberal had a chance at Hollingford .
不 自由派 有 一个 机会 在 - .

霍林福德选区没有一个自由党候选人有机会获胜。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [hi:; hi] [wʊd] [θroʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪr] .

To - morrow he would throw the thing up , and disappear .
到 - 明天 他 会 扔 这 事物 向上 , 和 消失 .

明天他就会把那东西扔掉，然后消失。

['nevər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][hi:; hi] [pæst] [sʌt] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [naɪt] .

Never in his life had he passed such a miserable night .
绝不 在 他的 生活 有 他 通过了 这样的 一个 悲惨的 夜晚 .

他一生中从未度过如此悲惨的夜晚。

[æt; ət] [i:tʃ] ['weɪkiŋ] [frʌm; frəm][hæg] - ['rɪdn] ['slʌmbəz] , [ðə; ði] ['blækɪst] [dɪ'spɑ:ndənsɪ] [brɪ'set] [hɪm; ɪm]

At each waking from hag - ridden slumbers , the blackest despondency beset him
在 每个 醒来 从 魔女 - 骑 睡眠 , 这 最黑的 沮丧 围困 他

;
;
;
;

每次从噩梦般的沉睡中醒来，他都会感到极度沮丧；

[wʌns][ɔːr][twais][hɪz; ɪz][ˈtɔːrtʃərd][breɪn][ˈiːv(ə)n][glɑːnst][tɔːrdz][ˈsuːsaɪd];[tempˈteɪ(ə)n][ˈləːkɪŋ][ɪn]
once or twice his tortured brain even glanced towards suicide ; temptation lurking in
一次 或者 两次 他的 受折磨 脑 甚至 瞥了一眼 向 自杀 ; 诱惑 潜伏 在
[ðə; ðɪ][əˈʃʊərəns][ðæt] ,
the assurance that ,
这 保证 那 ;
他饱受折磨的大脑曾一两次闪过自杀的念头；诱惑潜伏在一种确信之中：

[baɪ][dɪˈstrɔɪŋ][hɪmˈself] , [hiː; hi][wʊd][bɪˈkʌm] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː][deɪz][æt; ət][ɔːl][ɪˈvents] ,
by destroying himself , he would become , for a few days at all events ,
经过 摧毁 他自己 , 他 会 变得 , 为了 一个 很少 天 在 全部 活动 ,
通过自我毁灭，他至少在几天之内会变成.....
[ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][juːnɪˈvɜːrs(ə)l][ˈɪntrəst] .
the subject of universal interest .
这 主题 的 普遍的 兴趣 .
这是一个具有普遍意义的话题。

[hiː; hi][faʊnd][noʊ][ɪnˈkɜːrɪdʒmənt][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][θɔːt][ʌv; əv][ˈaɪrɪs] - .
He found no encouragement even in the thought of Iris Woolstan .
他 成立 不 鼓励 甚至 在 这 想法 的 鸢尾花 - .
即使想到艾瑞斯·伍尔斯坦，他也没有得到任何鼓励。

[nɑːt][ˈoʊnli][hæd; həd][hiː; hi][ˈdiːpli][əˈfendɪd][hɜːr; hər][baɪ][hɪz; ɪz][ɪnˈgeɪdʒmənt][tuː; tə][ˈkɑːnstəns][braɪd] ,
Not only had he deeply offended her by his engagement to Constance Bride ,
不是 仅有的 有 他 深 被冒犯了 她 经过 他的 订婚 到 康斯坦斯 新娘 ,
他与康斯坦斯·布莱德订婚不仅深深地冒犯了她，

[bʌt; bət][ˈɔːlmoʊst][ˈsɜːrt(ə)nli][ʃiː; ʃɪ][wʊd][hɪr][frʌm; frəm][hɜːr; hər][frend][ˈmɪsɪz] . [ˈtɑːpˌleɪdi][ðə; ðɪ][hoʊl]
but almost certainly she would hear from her friend Mrs . Toplady the whole
但 几乎 当然 她 会 听到 从 她 朋友 太太 . 托普拉迪 这 所有的
[truːθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈzæstər] ,
truth of his disaster ,
真相 的 他的 灾难 ,
但她几乎肯定会从朋友托普莱迪太太那里听到他遭遇不幸的全部真相。

[wɪtʃ][pʊt][hɪm; ɪm][bɪˈjɑːnd][hoʊp][ʌv; əv][ˈpɑːrd(ə)n] .
which put him beyond hope of pardon .
哪个 放 他 超过 希望 的 赦免 .
这使他彻底失去了获得赦免的希望。

[hiː; hi][oʊd][hɜːr; hər][ˈmʌni] ; [wɪð; wɪθ][wʌt][feɪs] , [ˈiːv(ə)n][ɪf][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][noʊ][ðə; ðɪ][wɜːrst] ,
He owed her money ; with what face , even if she did not know the worst ,
他 欠款 她 钱 ; 和 什么 脸 , 甚至 如果 她 做过 不是 知道 这 最差 ,
他欠她钱；就算她不知道最糟糕的情况，她该如何面对？

[kʊd; kəd][hiː; hi][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][əˈnʌðər][loʊn] ?
could he go to her and ask for another loan ?
可以 他 去 到 她 和 问 为了 其他 贷款 ?
他能不能去找她再借一笔钱？

[ɪn][veɪn][dɪd][hiː; hi][rɪˈmembər][ðə; ðɪ][ˈmeni][pruːfs][hiː; hi][hæd; həd][rɪˈsiːvd][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . -
In vain did he remember the many proofs he had received of Mrs . Woolstan's
在 徒劳 做过 他 记住 这 许多 证明 他 有 已收到 的 太太 : -
[dɪˈvoʊʃ(ə)n] ;
devotion ;
虔诚 ;
他徒劳地回忆起伍尔斯坦夫人曾多次向他证明的忠诚；

[sɪns][ðə; ðɪ][ˈɪntərvjuː][wɪð; wɪθ][ˈkɑːnstəns] , [ɔːl][bɪˈliːf][ɪn][hɪmˈself][wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .
since the interview with Constance , all belief in himself was at an end .
自从 这 面试 和 康斯坦斯 , 全部 信仰 在 他自己 曾是 在 一个 结尾 .
自从与康斯坦丝会面后，他对自己所有的信心都消失了。

[hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [ˈeləkwəns] , [hɪz; ɪz][ˈpɜ:rsən(ə)][ˈmæɡnətɪzəm] , [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)] ;
He had thought his eloquence , his personal magnetism , irresistible ;
他 有 想法 他的 口才 , 他的 个人的 磁性 , 无法抗拒 ;

他曾认为自己的口才和个人魅力是不可抗拒的；

[ˈkɑ:nstəns] [hæd; həd] [ˈʊʊn] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈlu:ʒn] .
Constance had shown him the extent of his delusion .
康斯坦斯 有 所示 他 这 程度 的 他的 错觉 .

康斯坦丝让他看清了自己的妄想有多深。

[ɪf] [hi:; hi] [sɔ:] [ˈaɪrɪs] , [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] .
If he saw Iris , the result would be the same .
如果 他 锯 鸢尾花 , 这 结果 会 是 这 相同的 .

如果他看到的是艾瑞斯，结果也会一样。

[æt; ət][ˈmoʊmənts] ,
At moments ,
在 时刻 ,

有时，

[soʊ] [prəˈfaʊnd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkəns] [ðæt] [hi:; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈi:v(ə)n]
so profound was his feeling of insignificance that he hid his face even
所以 深刻的 曾是 他的 感觉 的 微不足道 那 他 隐藏 他的 脸 甚至

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] ,

from the darkness ,
从 这 黑暗 ,

他感到自己如此渺小，以至于即使在黑暗中也要掩面不认人。

[ænd; ənd] [groʊn] .
and groaned .
和 呻吟 .

他呻吟了一声。

[nɔ:tɪ][ˈoʊnli][hæd; həd][hi:; hi][bɔ:st] [feɪθ] [ɪn] [hɪmˈself] ; [ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][noʊ] [kənˈvɪkʃn] ,
Not only had he lost faith in himself ; there remained to him no conviction ,
不是 仅有的 有 他 丢失的 信仰 在 他自己 ; 那里 剩余 到 他 不 定罪 ,

他不仅失去了对自己的信心，而且心中也没有任何信念了。

[noʊ] [trʌst] , [noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] .
no trust , no hope of any kind .
不 相信 , 不 希望 的 任何 种类 .

没有信任，没有任何希望。

[ɪntəˈlektʃuəli] , [ˈmɔ:rəli] , [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [səˈpɔ:rt] ; [ʃæmz] , [ɪnsɪnˈserəti] , [ˈdaʊnrart]
Intellectually , morally , he had no support ; shams , insincerities , downright
智力方面 , 道德上 , 他 有 不 支持 ; 骗局 , 虚伪 , 彻头彻尾

[dɪsˈɑ:nɪstɪz] , [hæd; həd] [kloʊðd] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] ,
dishonesties , had clothed him about ,
不诚实 , 有 穿着衣服 他 关于 ,

在智力上，在道德上，他毫无立足之地；虚伪、不真诚、彻头彻尾的欺骗，都包裹着他。

[ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ɔ:l] [stript] [əˈweɪ] ,
and these were now all stripped away ,
和 这些 是 现在 全部 脱衣舞 离开 ,

而这一切现在都被剥夺了。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz][soʊl][tu:; tə][ˈkwɪvər] [ɪn] [ˈʃeɪmd] [ˈneɪkɪdnəs] .
leaving the thing he called his soul to quiver in shamed nakedness .
离开 这 事物 他 称为 他的 灵魂 到 颤动 在 羞愧 裸体 .

任由他称之为灵魂的东西在羞愧的赤裸中颤抖。

[hi:; hi] [nu:] ['nʌθɪŋ] ; [hi:; hi] [bi'li:vd] ['nʌθɪŋ] .
He knew nothing ; he believed nothing .
他 知道 没有什么 ; 他 相信 没有什么 .

他一无所知；他什么都不相信。

[bʌt; bət] [deθ] [sti:l] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['fɪrf(ə)l] .
But death still made him fearful .
但 死亡 仍然 制成 他 可怕 .

但死亡仍然令他感到恐惧。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] [gli:m] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] , [hi:; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑ:t] ,
With the first gleam of daylight , he flung himself out of his hot ,
和 这 第一的 闪耀 的 日光 , 他 扔 他自己 出去 的 他的 热的 ,

天刚蒙蒙亮，他就从闷热的房间里跳了出来。

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [bed] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kloʊðd] ['mɔ:rt(ə)l][wʌns] [mɔ:r] .
uncomfortable bed , and hastened to be a clothed mortal once more .
不舒服 床 , 和 加快 到 是 一个 穿着衣服 凡人 一次 更多的 .

床很不舒服，我赶紧又变回了穿衣服的凡人。

[hi:; hi] [felt] ['betər] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [drest] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði]
He felt better as soon as he had dressed himself and opened the
他 毛毡 更好的 作为 很快 作为 他 有 穿着 他自己 和 打开 这

['windoʊ] .
window .
窗户 .

他穿好衣服，打开窗户后，感觉好多了。

[ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['terəb(ə)l] ['hɔ:ntɪŋz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [gɔ:n] [baɪ] .
The night with its terrible hauntings was a thing gone by .
这 夜晚 和 它是 糟糕的 闹鬼 曾是 一个 事物 已消失 经过 .

那可怕的夜晚，以及随之而来的种种闹鬼事件，都已成为过去。

[æt; ət] ['brekfəst] [hi:; hi] [θɔ:t] ['fɪksɪdli] [ʌv; əv]['aɪrɪs] - .
At breakfast he thought fixedly of Iris Woolstan .
在 早餐 他 想法 固定地 的 鸢尾花 - .

早餐时，他满脑子都是艾瑞斯·伍尔斯坦。

[pər'hæps][aɪrɪs][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] ['mɪsɪz] . ['tɑ:p,leɪdi] [jet] .
Perhaps Iris had not seen Mrs . Toplady yet .
也许 鸢尾花 有 不是 已见 太太 . 托普拉迪 然而 .

或许艾瑞斯还没见过托普莱迪夫人。

[pər'hæps] , [æt; ət] [hɑ:rt] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['ʌtərli] [ɪ'streɪndʒd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi]
Perhaps , at heart , she was not so utterly estranged from him as he
也许 , 在 心 , 她 曾是 不是 所以 完全地 疏远的 从 他 作为 他

[fɪrd] ;
feared ;
害怕 ;

或许，在内心深处，她并没有像他担心的那样与他彻底疏远；

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['paʊər] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [maɪt] ['i:v(ə)n] [naʊ] [bi:; bi] [rɪ'kʌvərd] .
something of his old power over her might even now be recovered .
某物 的 他的 老的 力量 超过 她 可能 甚至 现在 是 恢复 .

他过去对她的一些控制力或许现在还能恢复一些。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ri:sɔ:rs] [ʌv; əv] [despə'reɪŋ] ; [hi:; hi][mʌst; məst][traɪ][aɪ 'ti:] .
It was the resource of desperation ; he must try it .
它 曾是 这 资源 的 绝望 ; 他 必须 尝试 它 .

这是走投无路之下的办法；他必须试一试。

[ðə; ði] ['weɪtə-z] ['ju:zuəl] [rɪ'spekt] [si:md] , [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , ['kʌvərt] ['mɑ:kəri] .
The waiter's usual respect seemed , this morning , covert mockery .
这 服务员的 通常 尊重 似乎 , 这 早晨 , 隐蔽 嘲讽 .

今天早上, 服务员平日里的尊重似乎变成了隐晦的嘲讽。

[ðə; ði]['vaɪəndz][hæd; həd][nʊʊ] ['seɪvər] ; ['oʊnli][ðə; ði] [dra:ft] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] [ðæt] [su:ðd] [hɪz; ɪz] [θroʊt]
The viands had no savour ; only the draught of coffee that soothed his throat
这 菜肴 有 不 品尝 ; 仅有的 这 草稿 的 咖啡 那 舒缓 他的 喉
[wʌz; wəz] [gʊd] .
was good .
曾是 好的 .

菜肴毫无味道; 只有那杯润喉的咖啡还算不错。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hedeɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tremər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə:vs] .
He had a headache , and a tremor of the nerves .
他 有 一个 头痛 , 和 一个 震颤 的 这 神经 .

他头痛, 而且神经颤抖。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][get] [θru:] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['ju:zuəl]
In any case , it would have been impossible to get through the day in the usual
在 任何 案件 , 它 会 有 到过 不可能的 到 得到 通过 这 天 在 这 通常
['mænər] ,
manner ,
方式 ,

总之, 无论如何, 这一天都不可能像往常一样度过。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'li:f] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪf(ə)n][wʌz; wəz]['ɔ:lmʊst][ə; eɪ]
and his relief when he found himself at the railway station was almost a
和 他的 宽慰 什么时候 他 成立 他自己 在 这 铁路 车站 曾是 几乎 一个
[rɪ'tʃ:rn] [ʌv; əv] [gʊd] ['spɪrɪts] .
return of good spirits .
返回 的 好的 烈酒 .

当他发现自己身处火车站时, 如释重负, 心情也几乎恢复了愉悦。

[ɑ:n] [rɪ:tʃɪŋ] ['lʌndən] , [hi:; hi] [meɪd] [streɪt] [fɔ:r; fər] [west] ['hæmpstəd] .
On reaching London , he made straight for West Hampstead .
在 到达 伦敦 , 他 制成 直的 为了 西方 汉普斯特德 .

到达伦敦后, 他径直前往西汉普斯特德。

[æz; əz][hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] ['mɪsɪz] . - [haʊs] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:t] ['vaɪələntli] .
As he approached Mrs . Woolstan's house , his heart beat violently .
作为 他 接近 太太 : - 房子 , 他的 心 打 暴力 .

当他走到伍尔斯坦太太家附近时, 他的心跳得非常剧烈。

[wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [hi:; hi] [ræŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪtə-z] [bel] .
Without even a glance at the windows , he rang the visitor's bell .
没有 甚至 一个 瞥一眼 在 这 视窗 , 他 响铃 这 访客 钟 .

他甚至都没看一眼窗户, 就按响了访客门铃。

[aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [dɪ'stɪŋktli] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [nʊʊ] [rɪ'spɑ:ns] .
It sounded distinctly , but there came no response .
它 听起来 明显地 , 但 那里 来了 不 回复 .

声音很清晰, 但没有回应。

[hi:; hi] [ræŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:r] - [ɔ:f] ['tɪŋklɪŋ] .
He rang again , and again listened to the far - off tinkling .
他 响铃 再次 , 和 再次 听着 到 这 远的 - 离开 叮叮当当 .

他又按了一次电话, 再次聆听着远处传来的叮叮当当的声音。

['oʊnli] [ðen] [dɪd][hi:; hi] [pər'si:v] [ðæt] [ðə; ði][blaɪndz][æt; ət][ðə; ði] ['lʊə] ['wɪndəʊz] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] .
Only then did he perceive that the blinds at the lower windows were drawn .
仅有的 然后 做过 他 感知 那 这 百叶窗 在 这 降低 视窗 是 绘制 .

这时他才注意到楼下窗户的百叶窗是拉上的。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ˈveɪkənt] .
The house was vacant .
这 房子 曾是 空缺 .

房子是空的。

[ˈpærələɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [hiː; hi][stɛəd] [əˈbaʊt] ,
Paralysed for a moment , he stared about ,
瘫痪 为了 一个 片刻 , 他 凝视 关于 ,

他愣住了，目光四处游移。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈsʌmwʌn] [huː] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
as if in search of someone who could give him information .
作为 如果 在 搜索 的 某人 WHO 可以 给 他 信息 .

仿佛在寻找能够给他提供信息的人。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [swet] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] , [hiː; hi] [stept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [dɔːr] ,
Then , with sweat on his forehead , he stepped up to the next door ,
然后 , 和 汗 在 他的 前额 , 他 步 向上 到 这 下一个 门 ,

然后，他额头冒汗，走向隔壁的门。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [wʌz; wəz] [noʊn] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - ;
and asked if anything was known of Mrs . Woolstan ;
和 问 如果 任何事物 曾是 已知 的 太太 . - ;

并询问是否有人知道伍尔斯坦夫人的情况；

[hiː; hi] [lɜːrnt] [ˈoʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈæbsənt][fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [ten] [deɪz] ; [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
he learnt only that she had been absent for about ten days ; where she was ,
他 学会了 仅有的 那 她 有 到过 缺席的 为了 关于 十 天 ; 在哪里 她 曾是 ,

他只知道她已经失踪大约十天了；至于她去了哪里，

[ðə; ði][ˈsɜːrvənt][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [spʊk] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] .
the servant with whom he spoke could not tell him .
这 仆人 和 谁 他 辄 可以 不是 告诉 他 .

与他交谈的仆人也无法告诉他。

[wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈneɪbərz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [noʊ] ? — [hiː; hi] [æskt] .
Were the other neighbours likely to know ? — he asked .
是 这 其他 邻居 可能 到 知道 ? — 他 问 .

他问道：“其他邻居有可能知道吗？ ”

[ɪnˈkɜːrɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ] [ber] [ˌpɑːsəˈbɪləti] , [hiː; hi] [ɪnˈkwaiəd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [brɪˈdʌːnd] ; [bʌt; bət][ɪn] [veɪn]
Encouraged by a bare possibility , he inquired at the house beyond ; but in vain
鼓励 经过 一个 裸 可能性 , 他 询问 在 这 房子 超过 ; 但 在 徒劳

.
:
.

抱着一丝希望，他向隔壁的房子打听，但一无所获。

[feɪt] [wʌz; wəz] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
Fate was against him .
命运 曾是 反对 他 .

命运与他作对。

[hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɡʊʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəˈmɪti] [æt; ət]
He might as well go home and write a letter to his committee at
他 可能 作为 出色地 去 家 和 写 一个 信 到 他的 委员会 在

Hollingford .
- .

他不如回家给霍林福德的委员会写封信。

[steɪ] , [kʊd; kəd][hi:; hi][nɑ:t] [rɪ'membə] [ðə; ði] [sku:l] [tu:; tə] [wɪt] ['lenərd] - [hæd; həd] [bɪn]
Stay , could he not remember the school to which Leonard Woolstan had been
停留 , 可以 他 不是 记住 这 学校 到 哪个 伦纳德 - 有 到过
[sent] ?
sent ?
发送 ?

等等，他难道记不起伦纳德·伍尔斯坦被送去的那所学校了吗？

[jes] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nəʊtɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['pra:mɪst] [tu:; tə] [raɪt]
Yes it was noted in his pocket - book ; for he had promised to write
是的 它 曾是 著名的 在 他的 口袋 - 书 ; 为了 他 有 承诺 到 写
[tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .
to the boy .
到 这 男生 .

是的，他把这件事记在了钱包里；因为他答应过要给那个男孩写信。

[hi:; hi] [sɔ:t] [ðə; ði] ['nɪrəst] [pəʊst] - ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd] [dɪ'spætɪt] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tu:; tə] ['lenərd] ;
He sought the nearest post - office , and dispatched a telegram to Leonard ;
他 寻求 这 最近的 邮政 - 办公室 , 和 已派出 一个 电报 到 伦纳德 ;
他找到最近的邮局，给伦纳德发了一封电报；

" [pli:z] [let][em 'i:] [nəʊ] [rɪ'mi:diətli] [jʊr; jər] ['mʌðəz] ['prez(ə)nt] [ə'dres] .
" **Please let me know immediately your mother's present address .**
" 请 让 我 知道 立即地 你的 母亲的 展示 地址 .

请立即告知我您母亲目前的住址。

" [ðə; ði][rɪ'plai][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [sent] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz][ɪn] ['devənʃə] [stri:t] ,
" **The reply was to be sent to his rooms in Devonshire Street ,**
" 这 回复 曾是 到 是 发送 到 他的 房间 在 德文郡 街道 ,
“回复要寄到他在德文郡街的房间。”

[ænd; ənd] ['ðɪðər] [hi:; hi] ['streɪtweɪ] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] , [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ɪn][æn; ən] [ˈaʊər][ɔ:r][soʊ][hi:; hi]
and thither he straightway betook himself , hoping that in an hour or so he
和 那里 他 立刻 贝托克 他自己 , 希望 那 在 一个 小时 或者 所以 他
[wʊd] [hæv; həv] [nu:z] .
would have news .
会 有 消息 .

于是他立即前往那里，希望一个小时左右就能得到消息。

[æn; ən] [ɪk'stempəri] [lʌnt] [wʌz; wəz][pʊt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ; ['nevər] [hæd; həd][hi:; hi]['sætɪsfɑɪd][hɪz; ɪz]
An extempore lunch was put before him ; never had he satisfied his
一个 即兴 午餐 曾是 放 前 他 ; 绝不 有 他 使满意 他的
['hʌŋgər] [wɪð; wɪθ] [les] ['gʌstəʊ] .
hunger with less gusto .
饥饿 和 较少的 古斯托 .

有人临时给他准备了一顿午餐；他从未如此狼狈地填饱肚子。

[taɪm] [went] [ɑ:n] ; [ðə; ði] [æftər'nu:n] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][nəʊ] ['telɪgræm] .
Time went on ; the afternoon brought him no telegram .
时间 去 在 ; 这 下午 带来 他 不 电报 .

时间流逝，下午他仍然没有收到电报。

[æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-][hi:; hi] [leɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['soʊfə] , [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ] ['nɜ:rvəs] [streɪn] , [æn'tɪsɪpɪtɪŋ]
At seven o'clock he lay on his sofa , exhausted by nervous strain , anticipating
在 七 点钟 他 躺 在 他的 沙发 , 筋疲力尽的 经过 紧张的 拉紧 , 预期
[ə; eɪ] ['hɪdiəs] [naɪt] .
a hideous night .
一个 可怕 夜晚 .

七点钟，他躺在沙发上，神经紧张得精疲力竭，预感到今晚会非常难熬。

[ə'gen] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['su:ɪsaɪd] .

Again his thoughts had turned to suicide .

再次 他的 想法 有 转向 到 自杀 .

他再次萌生了自杀的念头。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['i:ziə] [tu:; tə][əb'teɪn] ['pɔɪzn] [hɪr] [ðæn; ðən][æt; ət] - .

It would be easier to obtain poison here than at Hollingford .

它 会 是 更轻松 到 获得 毒 这里 比 在 - .

在这里弄到毒药比在霍林福德容易得多。

['lɔ:dənəm] ?

Laudanum ?

鸦片酊 ?

鸦片酊?

[deθ] [ˈʌndər] ['lɔ:dənəm] [mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['i:zi] , [mɪr] ['fɔ:lɪŋ] [ə'sli:p] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]

Death under laudanum must be very easy , mere falling asleep in a sort of

死亡 在下面 鸦片酊 必须 是 非常 简单的 , 仅仅 坠落 睡着了 在 一个 种类 的

[ɪn,tə:ksɪ'keɪ(ə)n] .

intoxication .

中毒 .

服用鸦片酊后死亡一定很容易，就像在一种醉酒状态下睡着了一样。

[bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst] [li:v] [bɪ'hɑ:nd][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ,

But he must leave behind him something in writing ,

但 他 必须 离开 在后面 他 某物 在 写作 ,

但他必须留下一些文字记录。

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪk'saɪt] [ə'ten(ə)n] [wen] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['nju:z,peɪpəz] .

something which would excite attention when it appeared in all the newspapers .

某物 哪个 会 激发 注意力 什么时候 它 出现 在 全部 这 报纸 .

这件事如果出现在所有报纸上，一定会引起人们的关注。

[ə'drest] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['kɔ:rənər] ?

Addressed to the coroner ?

已解决 到 这 验尸官 ?

是写给验尸官的吗？

[noʊ] ; [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kə'mɪti] .

No ; to his committee .

不 ; 到 他的 委员会 .

不，是给他的委员会。

[hi:; hi] [wʊd] [hɪnt][tu:; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv][ə; eɪ]['trædʒɪk] ['stɔ:ri] ,

He would hint to them of a tragic story ,

他 会 暗示 到 他们 的 一个 悲惨 故事 ,

他会向他们暗示一个悲惨的故事，

[ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ['paʊə-z] [ænd; ənd] [æm'bɪʃənz] ['frʌstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['sɔ:rdɪd] ['dɪfə'kəltɪz] [ʌv; əv][laɪf] .

of noble powers and ambitions frustrated by the sordid difficulties of life .

的 高贵 权力 和 抱负 沮丧的 经过 这 肮脏的 困难 的 生活 .

拥有崇高的力量和抱负，却因生活的种种艰辛而受挫。

[ðə; ðɪ] ['veri] [tru:θ] , [let] ['mæɪlɪs] [seɪ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʊd] .

The very truth , let malice say what it would .

这 非常 真相 , 让 恶意 说 什么 它 会 .

真相就让恶意去评判吧。

[æ̃t; ə̃t][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][breɪn][æ̃nd; ə̃nd] [hɑ:rt] , [tu:; tə] ['perɪʃ] [ðʌs] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ]
At his age , with his brain and heart , to perish thus for want of a
在 他的 年龄 , 和 他的 脑 和 心 , 到 沦 因此 为了 想 的 一个
['lɪt(ə)l] ['mʌni] !
little money !
小的 钱 !

他这个年纪, 拥有如此的智慧和爱心, 竟然因为缺一点钱而如此丧命!

[æz; əz][hi:; hi] [dwelt] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnfinət] ['peɪθɑ:s][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , [terz] [wel] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
As he dwelt on the infinite pathos of the thing , tears welled to his eyes ,
作为 他 居住 在 这 无限 感伤 的 这 事物 , 眼泪 并 到 他的 眼睛 ,
当他细细品味这件事的无尽悲情时, 泪水涌上了眼眶。

['trɪklɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [tʃi:k] —
trickled over his cheek —
涓涓细流 超过 他的 脸颊 —

液体顺着他的脸颊流了下来——

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] , [æ̃nd; ə̃nd] ['ʃaʊtɪd] " [kʌm] [ɪn] !
Of a sudden , he started up , and shouted " Come in !
的 一个 突然 , 他 开始 向上 , 和 喊叫 " 来 在 !

他突然站起身来, 大喊: “进来! ”

" [jes] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['telɪgræm] ; [hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rvənts] [hænd][wɪð; wɪθ]
" Yes , it was a telegram ; he took it from the servant's hand with
" 是的 , 它 曾是 一个 电报 ; 他 采取 它 从 这 仆人的 手 和
[æ̃n; ə̃n] [eksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
an exclamation of joy .
一个 感叹 的 喜悦 .

“是的, 那是一封电报; 他从仆人手中接过电报, 欣喜若狂。”

['lenəd] [ɪn'fɔ:rmɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [æt; ət] ['gɔ:rlstən] , [nɪr]
Leonard informed him that Mrs . Woolstan was staying at Gorleston , near
伦纳德 知情的 他 那 太太 . - 曾是 入住 在 戈尔斯顿 , 靠近
['jɑ:məθ] , [hɜ:r; hər] [ə'dres] " ['sʌnrəɪz] ['terəs] .
Yarmouth , her address " Sunrise Terrace .
雅茅斯 , 她 地址 " 日出 阳台 .

伦纳德告诉他, 伍尔斯坦夫人住在雅茅斯附近的戈尔斯顿, 她的地址是“日出露台”。

" [hi:; hi] [klʌtʃt] [æt; ət][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [gaɪd] .
" He clutched at a railway guide .
" 他 紧握 在 一个 铁路 指导 .

他紧紧抓住一本铁路指南。

[tu:] [leɪt] [tu:; tə][get][tu:; tə] ['jɑ:məθ] [tu:; tə] - [naɪt] , [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] ['mætər] .
Too late to get to Yarmouth to - night , but that did not matter .
也 晚的 到 得到 到 雅茅斯 到 - 夜晚 , 但 那 做过 不是 事情 .

今晚去雅茅斯已经太晚了, 但这无关紧要。

" ['sʌnrəɪz] ['terəs] !
" Sunrise Terrace !
" 日出 阳台 !

“日出露台! ”

" [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɑ:ri] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] , [ə; eɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [gʊd] ['oʊmən] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] ['ɪnfinət]
" In his sorry state of mind , a name of such good omen brought him infinite
" 在 他的 对不起 状态 的 头脑 , 一个 姓名 的 这样的 好的 预兆 带来 他 无限
[kʌmfərt] .
comfort .
舒适 .

“在他悲伤的心情中, 这样一个吉兆的名字给他带来了无限的安慰。”

[hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] ,
He **rushed** **out** **of** **the** **house** **,** **and** **walked** **at** **a** **great** **rate** **,**
他 匆忙 出去 的 这 房子 , 和 步行 在 一个 伟大的 速度 ,
他冲出房子，快步走去。

[ɪmˈpeld] [baɪ][ðə; ði][dʒɔɪ] [ʌ; əv] [ˈfiːlɪŋ] [hɪmˈself] [əˈlaɪv] [wʌnz] [mɔːr] .
impelled **by** **the** **joy** **of** **feeling** **himself** **alive** **once** **more** **.**
被迫 经过 这 喜悦 的 感觉 他自己 活 一次 更多的 .
被再次感受到生命存在的喜悦所驱使。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的朋友，那个骗子(Our Friend the Charlatan)

第24/26页

[ˈsʌnraɪz] ！
Sunrise ！
日出 ！

日出！

[ˈaɪrɪs] - [wʊd] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
Iris Woolstan would save him .
鸢尾花 - 会 节省 他 。

艾瑞斯·伍尔斯坦会救他。

[ɔ:ˈlredi] [hi:; hi] [wɔ:md] [wɪð; wɪθ] [ˈgrætɪtu:d] [tu:; tə][hɜ:r; hɜr] : [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hɜr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Already he warmed with gratitude to her : he thought of her with a
已经 他 温暖 和 感激 到 她 : 他 想法 的 她 和 一个
[ˈtendər] [ˈkaɪndnəs] .
tender kindness .
投标 仁慈 。

他已经对她充满了感激之情：他用温柔的善意想起了她。

[ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ˈrɪtʃər] [ðæn; ðən][hi:; hi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] ; [æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] ,
She might be richer than he supposed ; at all events ,
她 可能 是 更富有 比 他 据称 ; 在 全部 活动 ,

她可能比他想象的更有钱；无论如何，

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][lɪv; laɪv] [ˌɪndɪˈpendəntli] .
she was in circumstances which would allow him to live independently .
她 曾是 在 情况 哪个 会 允许 他 到 居住 独立 。

她当时的处境允许他独立生活。

[ænd; ænd][wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ][nɑ:t] [dʒʌst][ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈwʊmən] [ˈkɑ:nstəns] [braɪd] [hæd; həd] [ədˈvaɪzd]
And was she not just the kind of woman Constance Bride had advised
和 曾是 她 不是 只是 这 种类 的 女士 康斯坦斯 新娘 有 建议

[hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈmæri] ?
him to marry ?
他 到 结婚 ?

她不正是康斯坦斯·布莱德建议他娶的那种女人吗？

[ədˈvaɪs] [ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [skɔ:rn] , [bʌt; bət] , [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nʃəns] [təʊld][hɪm; ɪm] , [ˈθɜ:rəli] [saʊnd] .
Advice given in scorn , but , his conscience told him , thoroughly sound .
建议 给定 在 轻蔑 , 但 , 他的 良心 讲述 他 , 彻底 声音 。

虽然他当时嗤之以鼻，但他的良心告诉他，这些建议完全正确。

[ə; eɪ] [naɪs] , [ˈdʒent(ə)l] , [səˈfɪʃntli] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] .
A nice , gentle , sufficiently intelligent little woman .
一个 好的 , 温和的 , 足够 聪明的 小的 女士 。

一位善良、温柔、足够聪明的娇小女子。

[ˈpɪti] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [bɔɪ] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [ɔ:lweɪz] [bi:; bi][æt; ət] [sku:l] .
Pity that there was the boy ; but he would always be at school .
遗憾 那 那里 曾是 这 男生 ; 但 他 会 总是 是 在 学校 。

可惜有个男孩，但他总是要待在学校。

[səˈpəʊz] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] ?
Suppose she had only four or five hundred a year ?
认为 她 有 仅有的 四 或者 五 百 一个 年 ?

假设她一年只有四五百块钱呢？

[oʊ] , [ˈpraːbəbli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [iˈkɒnəmaɪz] [sʌtʃ] [səbˈstæən](ə)l] [sʌmz]
Oh , probably more than that , seeing that she could economise such substantial sums
哦 , 大概 更多的 比 那 , 看到 那 她 可以 节约 这样的 重大的 总和
.
:
.

哦，可能不止这些，毕竟她能省下这么多钱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪvd] ; [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [raɪz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ˈlɪtərəli] [ænd; ənd][ɪn] [ˈmetəfər] .
He was saved ; the sun would rise for him , literally and in metaphor .
他 曾是 已保存 ; 这 太阳 会 上升 为了 他 , 字面上地 和 在 隐喻 .
他得救了；太阳会为他升起，无论是字面意义还是象征意义上。

[ə; eɪ] [ˈreɪni] [ˈmɔːrniŋ] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈlɪvəpuːl] [stri:t] .
A rainy morning saw him at Liverpool Street .
一个 下雨 早晨 锯 他 在 利物浦 街道 .
在一个下着雨的早晨，他在利物浦街。

[ðə; ði][ˈskwaːlɪd] [ruːfs] [ʌv; əv] [nɔːrθ] - [iːst] [ˈlʌndən] [dˈrɪpt] [ˈmɪzrəbli] [ˈlʌndər][ə; eɪ] [ˈledn] [skaɪ] .
The squalid roofs of north - east London dripped miserably under a leaden sky .
这 肮脏的 屋顶 的 北 - 东方 伦敦 滴落 惨痛地 在下面 一个 铅灰色 天空 .
伦敦东北部破败的屋顶在铅灰色的天空下滴水，显得格外凄凉。

[nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] [treɪn] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈbɔːrdərz][ʌv; əv] [ˈsʌfək] [dɪd][ə; eɪ] [ɡlɪnt] [ʌv; əv] [sʌn] [fɔːl] [əˈpɑːn]
Not till the train reached the borders of Suffolk did a glint of sun fall upon
不是 直到 这 火车 达到 这 边界 的 萨福克 做过 一个 闪烁 的 太阳 落下 之上
[ˈmedəʊ] [ænd; ənd] [stri:m] ;
meadow and stream ;
草地 和 溪流 ;
直到火车抵达萨福克郡边界，才有一缕阳光洒落在草地和小溪上；

[ðens] [ˈɑːnwərdz][ðə; ði] [ˈhevəns] [ˈbraɪtnd] ; [ðə; ði] [ˈrɪzn] [klaʊdz] [ɡliːmd] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈʃaɪniŋ]
thence onwards the heavens brightened ; the risen clouds gleamed above a shining
因此 开始 这 天 明亮 ; 这 升起 云 闪闪发光 多于 一个 灼灼
[ʃɔːr] .
shore .
支撑 .
随后，天空逐渐明亮起来；升起的云朵在波光粼粼的海岸上闪耀。

[læʃmɑː] [dɪd][nɑːt] [lʌv] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
Lashmar did not love this part of England ,
拉什玛尔 做过 不是 爱 这 部分 的 英格兰 ,
拉什玛尔并不喜欢英格兰的这片土地。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwʌndə-d] [waɪ] [ˈmɪsɪz] . - [hæd; həd] [ˈtʃʊzn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈtri:t] ,
and he wondered why Mrs . Woolstan had chosen such a retreat ,
和 他 想知道 为什么 太太 . - 有 选定 这样的 一个 撤退 ,
他很纳闷伍尔斯坦夫人为什么会选择这样一个隐居之地。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [sɔː] [ˈoʊnli] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋz] .
but in the lightness of his heart he saw only pleasant things .
但 在 这 亮度 的 他的 心 他 锯 仅有的 令人愉快的 事物 .
但他心情轻松，看到的只有美好的事物。

[əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈjɑːməθ] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][kæb] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈdrɪvn] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði]
Arrived at Yarmouth , he jumped into a cab , and was driven along the
到达的 在 雅茅斯 , 他 跳了起来 进入 一个 出租车 , 和 曾是 驱动 沿着 这
[dʌl] ,
dull ,
乏味的 ,
到达雅茅斯后，他跳上一辆出租车，沿着单调乏味的道路行驶。

[flæt] [roʊd] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə] [ˈɡɔːrlstən] .
flat road which leads to Gorleston .
平坦的 路 哪个 线索 到 戈尔斯顿 .

通往戈尔斯顿的平坦道路。

[ˈoʊdə] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪn] [meɪd] [əˈmendz] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˈlɑːdʒɪŋz] , [fɔːr; fər] [breɪks] [ˈleɪdn]
Odour of the brine made amends for miles of lodgings , for breaks laden
气味 的 这 盐水 制成 修改 为了 英里 的 住宿 , 为了 休息 满载
[wɪð; wɪθ] [ˈboɪstərəs] [ˈtrɪpəz] ,
with boisterous trippers ,
和 喧闹的 旅行者 ,

咸腥味弥补了绵延数英里的住宿条件，也弥补了挤满喧闹旅客的休息站。

[fɔːr; fər][træm][kɑːrɪz][ænd; ʌnd][piˈænoʊ] - [ˈɔːrgənɪz] .
for tram cars and piano - organs .
为了 电车 汽车 和 钢琴 - 器官 .

用于电车和钢琴风琴。

[hɪr] [æt; ət][lenkθ; lenθ][wʌz; wəz] [ˈsʌnraɪz] [ˈterəs] ,
Here at length was Sunrise Terrace ,
这里 在 长度 曾是 日出 阳台 ,

这里就是日出露台，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [roʊ] [ʌv; əv] [pleɪn] [ˈhaʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] , [wɪð; wɪθ] [siː] - [həˈraɪz(ə)n][væst]
a little row of plain houses on the top of the cliff , with sea - horizon vast
一个 小的 排 的 清楚的 房屋 在 这 顶部 的 这 悬崖 , 和 海 - 地平线 广阔的
[bɪˈfɔːr] [aɪˈtiː] ,
before it ,
前 它 ,

悬崖顶上有一排简朴的小房子，面前是浩瀚的海景。

[ænd; ʌnd][sɔːft] [ɡriːn] [ˈmedəʊ] - [lænd][fɑːr][æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [bɪˈhaɪnd] .
and soft green meadow - land far as one could see behind .
和 柔软的 绿色的 草地 - 土地 远的 作为 一 可以 看 在后面 .

身后是一望无际的柔软绿色草地。

[ˈbɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈdraɪvər][weɪt] , [læʃmɑː] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ʌnd] [stʊd] [ˈtremjələs] .
Bidding his driver wait , Lashmar knocked at the door , and stood tremulous .
投标 他的 司机 等待 , 拉什玛尔 敲门 在 这 门 , 和 站立 颤抖的 .

拉什马尔示意司机稍等，然后敲了敲门，颤抖着站在那里。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hæf] - [pæst] [twelv] ; [ˈaɪrɪs] [maɪt] [ɔːr] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
It was half - past twelve ; Iris might or might not have returned from her
它 曾是 一半 - 过去的 十二 ; 鸢尾花 可能 或者 可能 不是 有 返回 从 她
[ˈmɔːrniŋ] [wɔːk] ;
morning walk ;
早晨 走 ;

当时是十二点半；艾瑞斯可能已经晨练回来了，也可能还没有。

[hiː; hi] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [brɪːf] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
he prepared for a brief disappointment .
他 准备 为了 一个 简短的 失望 .

他做好了短暂失望的准备。

[bʌt; bət] [wɜːrs] [əˈweɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
But worse awaited him .
但 更糟 等待中 他 .

但更糟糕的事情还在等着他。

[ˈmɪsɪz] . - , [hiː; hi] [lɜːrnt] , [wʊd] [nɑːt][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [miːl] ;
Mrs . Woolstan , he learnt , would not be at home for the mid - day meal ;
太太 . - , 他 学会了 , 会 不是 是 在 家 为了 这 中 - 天 一顿饭 ;

他得知伍尔斯坦太太中午不在家吃午饭；

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][wið; wiθ] [frendz] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət] [ˈgɔːrlstən] .
she was with friends who had a house at Gorleston .
她 曾是 和 朋友们 WHO 有 一个 房子 在 戈尔斯顿 .
她当时和朋友在一起，他们住在戈尔斯顿的一栋房子里。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ɪmˈpeɪʃntli] , [ˈstæmpɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər]
" Where is the house ? " he asked , impatiently , stamping as if his feet were
" 在哪里 是 这 房子 ? " 他 问 , 不耐烦地 , 冲压 作为 如果 他的 脚 是
[kəʊld] .
cold .
寒冷的 .

“房子在哪儿？”他不耐烦地问道，跺着脚，好像脚很冷似的。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈpɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [wei] .
The woman pointed his way .
这 女士 尖 他的 方式 .

女人指了指他的方向。

" [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] ?
" Who are the people ?
" WHO 是 这 人们 ?

“这些人是谁？”

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [neɪm] ?
What is their name ?
什么 是 他们的 姓名 ?

他们叫什么名字？

" [hiː; hi] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [kənˈveɪd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" He heard it , but it conveyed nothing to him .
" 他 听到 它 , 但 它 传递 没有什么 到 他 .

他听到了，但那对他来说却毫无意义。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [rɪˈflek(ə)n] , [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] , [ænd; ænd][ðer; ðər]
After a moment's reflection , he decided to go to the hotel , and there
后 一个 瞬间 反射 , 他 决定 到 去 到 这 酒店 , 和 那里
[raɪt] [ə; eɪ] [noʊt] .
write a note .
写 一个 笔记 .

经过一番思考，他决定去酒店，在那里写张纸条。

[waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ˈlʌntʃ] , [ðə; ði][rɪˈplaɪ] [keɪm] , [ə; eɪ][draɪ] [ˈmɪsɪv] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt] ,
Whilst he was having lunch , the reply came , a dry missive , saying that ,
而 他 曾是 拥有 午餐 , 这 回复 来了 , 一个 干燥 信函 , 说 那 ,
他正在吃午饭的时候，收到了回复，一封语气生硬的信，内容是：

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][æt; ət] [θriː] [əˈklɒk, əu-] ,
if he would call at three o'clock ,
如果 他 会 称呼 在 三 点钟 ,

如果他三点钟打电话来，

[ˈmɪsɪz] . - [wʊd] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈprezəntɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz]
Mrs . Woolstan would have much pleasure in presenting him to her friends
太太 . - 会 有 很多 乐趣 在 呈现 他 到 她 朋友们
[ðə; ði] [ˈbɑːrkər] ,
the Barkers ,
这 叫卖者 ,

伍尔斯坦夫人会非常乐意把他介绍给她的朋友巴克一家。

[wɪð; wiθ] [huːm] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈspendɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
with whom she was spending the day .
和 谁 她 曾是 开支 这 天 .

她当天和谁在一起。

[læʃməɹ] [fju:md] , [bʌt; bət] [əu'beɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] :
Lashmar fumed , but obeyed the invitation .
拉什玛尔 怒气冲冲 , 但 服从 这 邀请 :

拉什玛尔怒不可遏，但还是接受了邀请。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈgɑ:rdn] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] , [hi:; hi] [faʊnd] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈpɜ:sənz] ;
In a garden on the edge of the cliff , he found half a dozen persons ;
在 一个 花园 在 这 边缘 的 这 悬崖 , 他 成立 一半 一个 打 人 ;

在悬崖边的一个花园里，他发现了六个人；

[æn; ən] [ˈeldəɹli] [mæn] [hu:] [ʊkt] [laɪk][ə; eɪ][rɪ'taɪərd] [ˈtreɪdzmən] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [ʌv; əv][ˈsu:təb(ə)]
an elderly man who looked like a retired tradesman , his wife , of suitable
一个 老年 男人 WHO 看起来 喜欢 一个 退休 零售商 , 他的 妻子 , 的 合适的
[ə'pɪrəns] ,
appearance ,
外貌 ,

一位看起来像退休商人的老先生，他妻子相貌得体。

[ðer; ðər][sʌn] , [ðer; ðər] [tu:] [ˈdɒtɜ:z] , [ænd; ənd][ˈaɪrɪs] - .
their son , their two daughters , and Iris Woolstan .
他们的 儿子 , 他们的 二 女儿们 , 和 鸢尾花 - .

他们的儿子、两个女儿和艾瑞斯·伍尔斯坦。

[laʊd] [ænd; ənd][ˈmæ:θfʊl] [tɔ:k] [wʌz; wəz][ˈgʊoʊŋ][ɑ:n] ; [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [aɪ 'ti:][ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Loud and mirthful talk was going on ; his arrival interrupted it only for a
大声 和 欢乐的 讲话 曾是 去 在 ; 他的 到达 中断 它 仅有的 为了 一个
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 :

人们正大声谈笑，他的到来只是短暂地打断了这一切。

" [soʊ][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ! " [wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . - [ˈfrendli] , [bʌt; bət][na:t][ˈkɔ:rdʒəl] ,
" So glad to see you ! " was Mrs . Woolstan's friendly , but not cordial ,
" 所以 高兴的 到 看 你 ! " 曾是 太太 : - 友好的 , 但 不是 亲切 ,
[ˈgri:tɪŋ] .
greeting .
问候 :

“见到你真高兴！”伍尔斯坦太太友好但并不热情地打招呼道。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ][ˈevər] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [koʊst] .
" I didn't know you ever came to the east coast .
" 我 没有 知道 你 曾经 来了 到 这 东方 海岸 :

“我不知道你曾经来过东海岸。”

" [ˌɪntɹəˈdʌkʃənz] [wɜ:r; wər] [ˈkerləsli] [meɪd] ; [hi:; hi] [ˈsi:tɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][ə; eɪ][kæmp] - [stu:l] [baɪ][wʌn]
" Introductions were carelessly made ; he seated himself on a camp - stool by one
" 介绍 是 粗心大意 制成 ; 他 坐着 他自己 在 一个 营 - 凳子 经过 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] ,
of the young ladies ,
的 这 年轻的 女士们 ,

“介绍过程十分草率；他随意地坐在一位年轻女士旁边的折叠凳上，

[ænd; ənd] [drɔ:pt] [ə; eɪ] [fju:] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [ri'ma:ks] .
and dropped a few insignificant remarks .
和 掉落 一个 很少 微不足道 评论 :

还说了几句无关紧要的话。

[noʊ][wʌn] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
No one paid much attention to him .
不 一 有薪酬的 很多 注意力 到 他 :

没人太在意他。

" ['sev(ə)nti] - [faɪv] [rʌnz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] .
" **Seventy - five runs !** " **exclaimed Mrs . Woolstan** ,
" 七十 - 五 跑步 ! " 惊呼 太太 .
“七十五次跑！”伍尔斯坦太太惊呼道。

[ə'dresɪŋ] [hɜ:ɹ'self][æz; əz] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [ki:n] [ˈɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ði][sʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
addressing herself as though with keen interest to the son of the family ,
解决 她自己 作为 尽管 和 敏锐的 兴趣 到 这 儿子的 的 这 家庭 ,
她仿佛对这家的男孩充满了浓厚的兴趣，这样说道。

[ə; eɪ] [haɪ] - ['kʌlərd] , [lɑ:rdʒ] - [lɪmd] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] - [eɪdʒ] .
a high - coloured , large - limbed young man of about Lashmar's age .
一个 高的 - 有色 , 大的 - 有肢的 年轻的 男人 的 关于 - 年龄 .
一个肤色黝黑、四肢粗壮的年轻男子，年龄与拉什玛尔相仿。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['splendɪd] !
" **That was splendid !**
" 那 曾是 灿烂 !
“太棒了！”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][dɪd] ['betər] [stɪl] [ə'genst] [i:st] ['krɔɪdən] , ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ? "
But you did better still against East Croydon , didn't you ? "
但 你 做过 更好的 仍然 反对 东方 克罗伊登 , 没有 你 ? "
但你们对阵东克罗伊登的比赛表现更好，不是吗？

" [meɪd] [maɪ] ['sentʃəri] , [ðer; ðər] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['bɑ:rkər] , [dʒə:kiŋ] [aʊt][ə; eɪ][leg][ɪn][self] -
" **Made my century , there ,** " **answered Mr . Barker , jerking out a leg in self -**
" 制成 我的 世纪 , 那里 , " 回答 先生 . 巴克 , 抽搐 出去 一个 腿 在 自己 -
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

“我今天打出了一百分，”巴克先生回答道，同时得意地伸出一条腿。

" [haʊ] [kən'si:tɪd] [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['mɪsɪz] . ! " [kraɪd] [wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
" **How conceited you're making him , Mrs . Woolstan !** " **cried one of his sisters ,**
" 如何 自负 你是 制作 他 , 太太 . - ! " 哭 一 的 他的 姐妹 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrɪl] [læf] .
with a shrill laugh .
和 一个 尖锐 笑 .

“伍尔斯坦太太，你把他看得太自大了！”他的一个姐姐尖叫着，发出尖锐的笑声。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ru:l] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði] ['stɑ:pər] [ɑ:n][ˈdʒɪm] [wen] [hi:; hi] [bɪ'ɡɪnz] [tu:; tə] [tɔ:k]
" **It's a rule in this house to put the stopper on Jim when he begins to talk**
" 它是 一个 规则 在 这 房子 到 放 这 塞子 在 吉姆 什么时候 他 开始 到 讲话
[ə'baʊt] ['krɪkɪt] .
about cricket .
关于 蟋蟀 .

“我们家有条不成文的规定，当吉姆开始谈论板球时，就得制止他。”

[ɪf] [wi:; wi] ['dɪdnt] , [ðeəd] [bi:; bi][noʊ] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
If we didn't , there'd be no living with him . "
如果 我们 没有 , 那里 是 不 活的 和 他 . "
如果我们不那样做，就无法和他一起生活。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['krɪkɪtər] , ['mɪstər] . — ['mɪstər] .
" **Are you a cricketer , Mr . — Mr .**
" 是 你 一个 板球运动员 , 先生 . — 先生 .
“先生，您是板球运动员吗？”

[ˈlæʃər] ? " [æskt] [ˌmeɪtərʃəˈmɪlɪəs; ˈmɑ:tərʃəˈmɪliəs] , [ˈaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [ˈkjʊəriəsli] .
Lasher ? " **asked materfamilias , eyeing the visitor curiously** .
鞭答者 ? " 问 母系 , 觊觎 这 游客 奇怪的是 .
“拉舍尔？”母亲问道，好奇地打量着来访者。

" [ɪts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪ] [pleɪd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] , [ˈʌtəd] [wɪð; wɪθ] [ˈskersli] [veɪld]
" **It's a long time since I played , " was the reply , uttered with scarcely veiled**
" 它是 一个 长的 时间 自从 我 玩 , " 曾是 这 回复 , 说出 和 几乎 含蓄
[kənˈtempt] .
contempt .
鄙视 .

“我已经很久没玩了，”他回答道，语气中几乎毫不掩饰地流露出轻蔑。

[ˈmɪsɪz] . - [tɔːkt] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][ˈspɪrɪts] , [ɪgˈzɪbɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ]
Mrs . Woolstan talked on in the highest spirits , exhibiting her intimacy with
太太 . - 谈话 在 在 这 最高 烈酒 , 展出 她 亲密关系 和
[ðə; ði][ˈbɑːrkər] [ˈhaʊshəʊld] ,
the Barker household ,
这 巴克 家庭 ,

伍尔斯坦太太兴致勃勃地谈笑风生，展现出她与巴克一家亲密无间的关系。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [kənˈsɜːrns] .
and her sympathy with their concerns .
和 她 同情 和 他们的 担忧 .
她对他们的担忧表示同情。

[læʃmɑː] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈkwɛstʃən] [hɪm; ɪm] [əˈbɑʊt] - ,
Lashmar waited for her to question him about Hollingford ,
拉什玛尔 等待 为了 她 到 问题 他 关于 - ,
拉什马尔等着她问他关于霍林福德的事，

[tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [rɪˈviːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ;
to give him an opportunity of revealing his importance ;
到 给 他 一个 机会 的 揭示 他的 重要性 ;
给他一个展现自身重要性的机会；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [θɔːts] [siːmd] [ˈnevər][tuː; tə][tɜːrn][ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
but her thoughts seemed never to turn in that direction .
但 她 想法 似乎 绝不 到 转动 在 那 方向 .
但她的思绪似乎从未朝着那个方向发展。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][raɪz] , [hiː; hi] [stept]
As soon as a movement in the company enabled him to rise , he stepped
作为 很快 作为 一个 移动 在 这 公司 已启用 他 到 上升 , 他 步
[ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
up to her ,
向上 到 她 ,

公司里一旦有了晋升的机会，他就立刻向她示好。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈɔːdəbl] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈstændɪŋ] [baɪ] :
and said in a voice audible to those standing by :
和 说 在 一个 嗓音 可听见的 到 那些 常设 经过 :
并用旁观者都能听见的声音说道：

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbɑʊt] [ˈlenərd] .
" **I want to speak to you about Leonard** .
" 我 想 到 说话 到 你 关于 伦纳德 .
我想和你谈谈伦纳德。

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] ?
Shall you be at home this evening ?
将 你 是 在 家 这 晚上 ?
你今晚会在家吗？

" [aɪrɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈstɑːrtld] [lʊk] .
" **Iris gave him a startled look** .
" 鸢尾花 给予 他 一个 惊慌 看 .
艾瑞斯惊愕地看了他一眼。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [bæd] [nuːz] [ʌv; əv] ['len] ? "

" You haven't bad news of Len ? "

" 你 还没有 坏的 消息 的 伦 ？ "

“你没有听到关于Len的坏消息吗？ ”

" [oʊ] [noʊ] ; ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] . "

" Oh no ; nothing of the kind . "

" 哦 不 ； 没有什么 的 这 种类 . "

“哦，不，完全不是那样。”

" [kæn; kən][juː; jʊ][kɔːl][æt; ət][sɪks][ə'klɒk, əu-] ?

" Can you call at six o'clock ? ?

" 能 你 称呼 在 六 点钟 ？

“您六点钟能打个电话吗？ ”

" [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ænd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

" He looked into her eyes , and nodded . :

" 他 看起来 进入 她 眼睛 , 和 点头 .

他看着她的眼睛，点了点头。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [boʊt] , [ˈmɪsɪz] . - ? " ['fəʊtɪd] ['bɑːrkər][ðə; ði] [sʌn] .

" What do you say to a boat , Mrs . Woolstan ? " shouted Barker the son . :

" 什么 做 你 说 到 一个 船 , 太太 . - ? " 喊叫 巴克 这 儿子 .

“伍尔斯坦太太，你对一艘船说什么？”儿子巴克喊道。

[ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz] [ə'kleɪmd] , [ænd; ænd] [læʃmɑː] [wʌz; wəz] [ˈɜːdʒd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]

This suggestion was acclaimed , and Lashmar was urged to join the

这 建议 曾是 备受赞誉 , 和 拉什玛尔 曾是 敦促 到 加入 这

[ˈpɑːrtɪ] ,

party ,

派对 ,

这一建议得到了赞同，拉什马尔被力劝加入该党。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['glædli] [siːzd] [ðɪs] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

but he gladly seized this chance of escape . :

但 他 乐意 查获 这 机会 的 逃脱 .

但他欣然抓住了这个逃跑的机会。

[ˈwɑːndərɪŋ] [ə'biːŋ] [ðə; ði] ['græsi] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] ,

Wandering along the grassy edge of the cliffs ,

漫游 沿着 这 草丛 边缘 的 这 悬崖 ,

沿着悬崖边的草地漫步，

[hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [dɪ'skraɪd] [ðə; ði] ['bɑːrkər] [ænd; ænd][ðər; ðər] [frend] ['pʊtɪŋ] [fɔːrθ] [ɪn] [tuː] ['lɪt(ə)] ['boʊts] .

he presently descried the Barkers and their friend putting forth in two little boats . :

他 目前 描述 这 叫卖者 和 他们的 朋友 推杆 前进 在 二 小的 船 .

他随即描述了巴克一家和他们的朋友乘着两艘小船出发的情景。

[ðə; ði] [saɪt] [ɪg'zæspəreɪtɪd][hɪm; ɪm] .

The sight exasperated him . :

这 视线 恼怒 他 .

眼前的景象让他怒不可遏。

[hiː; hi] [stroʊd] ['gluːmɪli] [ɑːn] , [ˈevər][ænd; ænd] [ə'gen] [tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['boʊts] ,

He strode gloomily on , ever and again turning his head to watch the boats ,

他 大步走 阴郁地 在 , 曾经 和 再次 转弯 他的 头 到 手表 这 船 ,

他垂头丧气地大步向前，不时回头看向船只。

[ænd; ænd] ['strʌɡlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [fɪrɪz] [ðæt] [wʌns] [mɔːr] [ə'seɪld] [hɪm; ɪm] .

and struggling against the fears that once more assailed him . :

和 挣扎 反对 这 恐惧 那 一次 更多的 遭受攻击 他 .

他与再次袭来的恐惧作斗争。

[ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:ləʊ] [ʌv; əv][draɪ][sænd] , [wer] [ðə; ði] [klɪfs] [broʊk] , [hi:; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] ,
In a hollow of dry sand , where the cliffs broke , he flung himself down ,
在一个空洞的干燥沙 , 在哪里这悬崖打破 , 他扔他自己向下 ,
在悬崖断裂处形成的一处干沙洼地里, 他纵身跳了下去。

[ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r] [tu:] .
and lay still for an hour or two .
和躺仍然为了一个小时或者二 .
然后静静地躺上一两个小时。

[br'loʊ] [hɪm; ɪm] , [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] , [tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['pleɪŋ] ; [hi:; hi] [wɑ:tʃt]
Below him , on the edge of the tide , children were playing ; he watched
以下他 , 在这边缘的这潮 , 孩子们是玩耍 ; 他观看
[ðem; ðəm] ['sʌlənlɪ] .
them sullenly .
他们闷闷不乐地 .

在他下方, 潮水边缘, 孩子们正在玩耍; 他闷闷不乐地看着他们。
[læʃmɑr] [dis'laɪkt] [tʃɪldrən] ; [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['vɔɪsɪz] [wʌz; wəz] [dɪsə'gri:əb(ə)] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
Lashmar disliked children ; the sound of their voices was disagreeable to him
拉什玛尔不喜欢孩子们 ; 这声音的他们的声音曾是令人不快的到他
.
:
.

拉什玛尔不喜欢孩子; 他们的声音让他感到不舒服。
[hi:; hi] ['wʌndəʒd] ['weðər] [hi:; hi] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] ['hɑ:rtɪli]
He wondered whether he would ever have children of his own , and heartily
他想知道无论他会曾经有孩子们的他的自己的 , 和衷心地
[hoʊpt] [nɑ:t] .
hoped not .
希望不是 .

他不禁怀疑自己是否能有自己的孩子, 并且衷心希望不会。
[sɪks][ə'klɒk, əu-] [si:md] ['veri] [b:ŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .
Six o'clock seemed very long in coming .
六点钟似乎非常长的在未来 .
六点钟似乎过了很久才到。

[bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət] ['sʌnraɪz] ['terəs] [ə'gen] ,
But at length he found himself at Sunrise Terrace again ,
但在长度他成立他自己 在日出阳台再次 ,
但最终他又回到了日出露台。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][æn; ən]['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['lɑ:dʒɪŋ] - [haʊs] ['pɑ:rlər] , [wer] , [wɪð; wɪθ] [ti:]
and was admitted to an ordinary lodging - house parlour , where , with tea
和曾是承认到一个普通的住宿 - 房子客厅 , 在哪里 , 和茶
[ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
on the table ,
在这桌子 ,
于是, 他被领进一家普通旅馆的客厅, 桌上摆着茶水。

['mɪsɪz] . - [ə'weɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
Mrs . Woolstan awaited him .
太太 . - 等待中 他 .
伍尔斯坦太太在等他。

[ðə; ði] [si:] [er] [hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [dʌn] [hɜ:r; hər] [gʊd] ;
The sea air had evidently done her good ;
这海空气有显然完毕她好的 ;
海风显然对她有益;

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈjʌŋgər] [ænd; ənd] [ˈprɪtiːɜː] [ðæn; ðən] [wen] [daɪs] [læst] [sɔː] [hɜːr; həɹ] ,
she looked younger and prettier than when Dyce last saw her ,
她 看起来 年轻 和 更漂亮 比 什么时候 戴斯 最后的 锯 她 ,
她看起来比戴斯上次见到她时更年轻、更漂亮了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tiː] - [gaʊn] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [bɪˈkeɪm] [hɜːr; həɹ] [wel] .
and the tea - gown she wore became her well .
和 这 茶 - 袍 她 穿着 成为 她 出色地 .
她穿的那件茶会礼服成了她的精神支柱。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ? " [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][baɪ] [ˈæskɪŋ] , [ˈræðər] [ˈdɪstəntli] .
" **How did you know where I was ?** " **she began by asking , rather distantly** .
" 如何 做过 你 知道 在哪里 我 曾是 ? " 她 开始 经过 问 , 相当 遥远地 .
“你怎么知道我在哪里？”她有些疏远地问道。

[læʃmɑːr] [təʊld][hɜːr; həɹ][ɪn] [ˈdiːteɪl] .
Lashmar told her in detail .
拉什玛尔 讲述 她 在 细节 .
拉什玛详细地告诉了她。

" [bʌt; bət] [waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] ? — [ˈʃʊgər] , [aɪ] [θɪŋk] ? "
" **But why were you so anxious to see me ? — Sugar , I think ?** " "
" 但 为什么 是 你 所以 焦虑的 到 看 我 ? — 糖 , 我 思考 ? "
“可是，你为什么这么急着见我呢？——我想，是叫你‘糖糖’吧？”

" [ɪts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈstɔːri] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbraʊz] ,
" **It's a long story ,** " **he replied , looking at her from under his eyebrows** ,
" 它是 一个 长的 故事 , " 他 回复 , 寻找 在 她 从 在下面 他的 眉毛 ,
“说来话长，”他回答道，目光从眉间掠过，落在她身上。

" [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [mʌtʃ] [ker] [fɔːr; fər] [ˈtelɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] ,
" **and I don't much care for telling it in a place like this** ,
" 和 我 不 很多 关心 为了 讲述 它 在 一个 地方 喜欢 这 ,
“我不太想在这种地方说这件事。”

[wer] [ɔːl][wiː; wi] [seɪ] [kæn; kən][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ] [ˈeniwʌn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
where all we say can be heard by anyone on the other side of the door .
在哪里 全部 我们 说 能 是 听到 经过 任何人 在 这 其他 边 的 这 门 .
门另一边的人都能听到我们说的所有话。

" [ˈaɪrɪs][wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] .
" **Iris was watching his countenance** .
" 鸢尾花 曾是 观看 他的 面容 .
艾瑞斯观察着他的脸色。

[ðə; ði][kəʊld] [pəˈlaɪtnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈveri]
The cold politeness with which she had received him had become a very
这 寒冷的 礼貌 和 哪个 她 有 已收到 他 有 变得 一个 非常

[trænsˈpærənt] [mæsk] ;
transparent mask ;
透明的 面具 ;
她之前对他表现出的冷淡礼貌，如今已变成了一副非常透明的面具；

[bɪˈniːθ] [aɪ ˈtiː] [ʃoʊd] [ˈiːgər] [kʃjəriˈɑːsəti][ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [hoʊp] .
beneath it showed eager curiosity and trembling hope .
下面 它 显示 渴望的 好奇心 和 发抖 希望 .
下面流露出渴望的好奇和颤抖的希望。

" [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [aʊt] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **We can go out , if you like ,** " **she said** .
" 我们 能 去 出去 , 如果 你 喜欢 , " 她 说 .
“如果你愿意，我们可以出去走走，”她说。

" [ænd; ənd][moʊst] ['laɪkli] [mi:t] [ðoʊz] ['sɪŋɡjələɹ] [frendz] [ʌv; əv] [jɔ:rz] .
" **And most likely meet those singular friends of yours** .
" 和 最多 可能 见面 那些 单数 朋友们 的 你的 .
“而且很可能会遇到你那些独一无二的朋友。”

[hu:] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɑ:r; əɹ] [ðeɪ] ? "
Who on earth are they ? "
WHO 在 地球 是 他们 ? "
他们到底是谁？

" ['veri] [naɪs] ['pi:p(ə)l] , " ['ri'plaɪd] ['mɪsɪz] . - , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɜ:r; həɹ] [hed] .
" **Very nice people , " replied Mrs . Woolstan , holding up her head** .
" 非常 好的 人们 , " 回复 太太 : - , 保持 向上 她 头 .
“非常好的人,”伍尔斯坦太太抬起头回答道。

" [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [ɪn'tɑ:lərəbli] ['vʌlgəɹ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'wer] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" **They are intolerably vulgar , and you must be aware of it** .
" 他们 是 无法容忍地 庸俗 , 和 你 必须 是 意识到的 的 它 .
“它们极其粗俗, 你必须意识到这一点。”

[aɪ][felt] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
I felt ashamed to see you among them .
我 毛毡 羞愧 到 看 你 之中 他们 .
看到你也在他们之中, 我感到很羞愧。

[wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] ?
What are you doing at a place like this ?
什么 是 你 正在做 在 一个 地方 喜欢 这 ?
你来这种地方干什么？

[waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [ʌt] [ʌp][jʊɹ; jəɹ] [haʊs] ? "
Why have you shut up your house ? "
为什么 有 你 关闭 向上 你的 房子 ? "
你为什么把房子关起来了？

" ['ri:əli] , " [ɪk'skleɪmd] ['aɪrɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flʌtəɹ] , " [ðæt] [ɪz][maɪ] ['bɪznəs] .
" **Really , " exclaimed Iris , with a flutter , " that is my business** .
" 真的 , " 惊呼 鸢尾花 , 和 一个 扑 , " 那 是 我的 商业 .
“真的吗？”艾瑞斯激动地说道, “那是我的事。”

" - ['nɜ:rvəs] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [səb'du:d] .
" **Lashmar's nervous irritation was at once subdued** .
" - 紧张的 刺激 曾是 在 一次 低沉的 .
拉什玛的紧张烦躁立刻消散了。

[hi:; hi] [lʊkt] ['tɪmɪdli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪn'dɪɡnənt] [feɪs] , [let][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔ:l] , [ænd; ənd] ['mɜ:mɜ:d] [æn; ən]
He looked timidly at the indignant face , let his eyes fall , and murmured an
他 看起来 胆怯地 在 这 愤怒 脸 , 让 他的 眼睛 落下 , 和 低声说道 一个
[ə'pɔ:lədʒɪ] .
apology .
道歉 .
他怯生生地看了看那张愤愤不平的脸, 垂下眼帘, 低声道了歉。

" [aɪv] [bɪn] ['ɡoʊɪŋ] [θru:] [streɪndʒ] [θɪŋz] , [ænd; ənd][aɪm][nɔ:t] [kwɑɪt] ['mæstəɹ][ʌv; əv][maɪ'self] .
" **I've been going through strange things , and I'm not quite master of myself** .
" 我已经 到过 去 通过 奇怪的 事物 , 和 我是 不是 相当 掌握 的 我 .
“我经历了一些奇怪的事情, 我不太能控制自己。”

[ðə; ði] [naɪt] [brɪfɔːr] [læst] — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sʌŋk] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhɑːləʊ] [noʊt] — " [aɪ] [ˈveri] [ˈnɪrli] [tʊk]
The night before last " — his voice sunk to a hollow note — " I very nearly took
这 夜晚 前 最后的 " — 他的 嗓音 沉没 到 一个 空洞的 笔记 — " 我 非常 几乎 采取
[ˈpɔɪzn] . "
poison . "
毒 . "

"前天晚上,"他的声音变得空洞,"我差点服毒自杀。"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

"你是什么意思？"

[ˈpɔɪzn] ?
Poison ?
毒 ?
伍尔斯坦太太服了毒？

" [ˈmɪsɪz] . - [aɪz] [ˈwaɪdnɪd] [ɪn] [ˈhɔːrər] .
" Mrs . Woolstan's eyes widened in horror .
" 太太 . - 眼睛 扩大 在 恐怖 .

伍尔斯坦太太惊恐地睁大了眼睛。

[læʃmɑːr] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] [ˈmelənkaːli] .
Lashmar regarded her with a smile of intense melancholy .
拉什玛尔 认为 她 和 一个 微笑 的 激烈的 忧郁 .

拉什玛尔带着一丝忧郁的微笑看着她。

" [wʌn] [θɪŋ] [ˈoʊnli] [kept] [em ˈiː][frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .
" One thing only kept me from it .
" — 事物 仅有的 保留 我 从 它 .

"只有一件事阻止了我。"

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər] [det] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ˈkəʊədli]
I remembered that I was in your debt , and I felt it would be too cowardly
我 记得 那 我 曾是 在 你的 债务 , 和 我 毛毡 它 会 是 也 胆小
.
"
:
"
:
"
.

我记得我欠你一个人情,我觉得那样做太懦弱了。

" [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ? — [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [nɪr] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ; [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [hɪr]
" What has happened ? — Come and sit near the window ; no one could hear
" 什么 有 发生 ? — 来 和 坐 靠近 这 窗户 ; 不 一 可以 听到
[juː ˈes] [ˈtɔːkɪŋ] [hɪr] .
us talking here .
我们 说 这里 .

"发生什么事了? ——过来坐在窗边,在这里没人能听到我们说话。"

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪˈlek(ə)n] .
I have been expecting to read of your election .
我 有 到过 期待 到 读 的 你的 选举 .

我一直期待着看到你当选的消息。

[ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] - [deθ] ?
Is it something to do with Lady Ogram's death ?
是 它 某物 到 做 和 女士 - 死亡 ?

这和奥格拉姆夫人的死有关吗?

[aɪ][hæv; həv] [ˈwɑːntɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [əˈfektɪd] [juː; jʊ] .
I have wanted so much to know about that , and how it affected you .
我 有 通缉 所以 很多 到 知道 关于 那 , 和 如何 它 做作的 你 .

我一直很想知道这件事,以及它对你的影响。

" [ə; eɪ] [fju:] [ˈkwɛstʃənz] [gɜv] [daɪs] [ðə; ði][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [əˈʃʊərəns] [ðæt] [ˈaɪrɪs][hæd; həd][nɑ:t] [si:n]
" **A few questions gave Dyce the comfortable assurance that Iris had not seen**
" 一个 很少 问题 给予 戴斯 这 舒服的 保证 那 鸢尾花 有 不是 已见
[ˈmɪsɪz] . [ˈtɑ:p,leɪdɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
Mrs . Toplady for a long time .
太太 : 托普拉迪 为了 一个 长的 时间 :

几个问题就让戴斯确信艾瑞斯已经很久没见过托普莱迪夫人了。

[ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈsɜ:rvənt] , [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈæftər][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈɪlnəs] ,
Trouble with servants , she said , coming after a slight illness ,
麻烦 和 仆人 , 她 说 , 未来 后 一个 轻微 疾病 ,
她说, 小病过后, 又遇到了仆人方面的麻烦。

[hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][kwɪt] [hɜ:r; həɹ] [haʊs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] ,
had decided her to quit her house for the rest of the summer ,
有 决定 她 到 辞职 她 房子 为了 这 休息 的 这 夏天 ,
她决定整个夏天都离开家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɑ:rkər] [pəˈsweɪdɪd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ˈgɔ:rlstən] .
and the Barkers persuaded her to come to Gorleston .
和 这 叫卖者 被说服 她 到 来 到 戈尔斯顿 .
巴克一家说服她来到戈尔斯顿。

[wen] [ˈlenəɹd] [left] [sku:l] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈhɑ:lədeɪz] , [ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə]
When Leonard left school for his holidays , she meant to go with him to
什么时候 伦纳德 左边 学校 为了 他的 假期 , 她 意思是 到 去 和 他 到
[sʌm; səm] [naɪs] [pleɪs] .
some nice place .
一些 好的 地方 :

伦纳德放假回家时, 她打算和他一起去某个好地方。

" [bʌt; bət][du:] [tel] [ˌem ˈi:] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðʊʊz] [ˈdredf(ə)l] [wɜ:rdz] ?
" **But do tell me what you mean by those dreadful words ?**
" 但 做 告诉 我 什么 你 意思是 经过 那些 可怕 字 ?
“但是, 请告诉我, 你这些可怕的话是什么意思?”

[ænd; ənd] [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ˌem ˈi:] ?
And why have you come to see me ?
和 为什么 有 你 来 到 看 我 ?
你为什么来看我?

" [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ][oʊld] [self] ,
" **She was her old self ,**
" 她 曾是 她 老的 自己 ,
她还是老样子,

[ðə; ði][ˈaɪrɪs] - [ɑ:n] [hu:m] [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] [læʃmɑɹ] [hæd; həd] [traɪd] [hɪz; ɪz] " [ˈmeθəd] ,
the Iris Woolstan on whom first of all Lashmar had tried his " method ,
这 鸢尾花 - 在 谁 第一的 的 全部 拉什玛尔 有 尝试 他的 " 方法 ,
艾瑞斯·伍尔斯坦是拉什马尔第一个尝试他的“方法”的对象。

" [hu:] [hæd; həd][soʊ] [dɪˈvəʊtli] [biˈli:vð] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n] [sʌtʃ] [səbˈstænj(ə)l] [pru:f] [ʌv; əv]
" **who had so devoutly believed in him and given such substantial proof of**
" WHO 有 所以 虔诚地 相信 在 他 和 给定 这样的 重大的 证明 的
[hɜ:r; həɹ] [feɪθ] .
her faith .
她 信仰 :

“她如此虔诚地信仰他, 并提供了如此充分的信仰证明。”

[ðə; ði][mæn] [felt] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊəɹ] , [ænd; ənd] [brɪˈɡænj] [tu:; tə] [rɪˈkʌvəɹ] [self] - [rɪˈspekt] .
The man felt his power , and began to recover self - respect .
这 男人 毛毡 他的 力量 , 和 开始 到 恢复 自己 - 尊重 .
他感受到了自己的力量, 开始重拾自尊。

" [tel] [em 'i:] [wʌn] [θɪŋ] , [hiː; hi] [sed] , ['bendɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
" **Tell me one thing , " he said , bending towards her .**
" 告诉 我 一 事物 , " 他 说 , 弯曲 向 她 .
"告诉我一件事,"他弯下腰对她说。

" [meɪ] [aɪ] [rɪ'meɪn] [jɔː; jər] ['detər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɪt(ə)] [lɔːŋgər] ?
" **May I remain your debtor for a little longer ?**
" 可能 我 保持 你的 债务人 为了 一个 小的 更长 ?
"我可以再多欠你一段时间的债吗? "

[wɪl] [aɪ 'ti:] [pʊt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪnkən'viːniəns] ? "
Will it put you to inconvenience ? "
将要 它 放 你 到 不便 ? "
这会给你带来不便吗?

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ! " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ɪm'pʌlsɪv] [rɪ'plaɪ] .
" **Not at all ! " was the impulsive reply .**
" 不是 在 全部 ! " 曾是 这 冲动 回复 .
"一点也不! "他脱口而出。

" [aɪ][tuːld][juː; jʊ][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][ðə; ðɪ] ['mʌni] .
" **I told you I didn't want the money .**
" 我 讲述 你 我 没有 想 这 钱 .
"我告诉过你我不要钱。"

[aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd][ˈnevər] [spend] [kwɔɪt] [ɔːl][ʌv; əv]
I have more than six hundred pounds a year , and never spend quite all of
我 有 更多的 比 六 百 磅 一个 年 , 和 绝不 花费 相当 全部 的
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

我每年收入超过六百英镑,但从来没花完过。
" [læʃmɑː] [dəːst] [nɑːt] [reɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [lest][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv][dʒɔɪ][fʊd; fəd] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] .
" **Lashmar durst not raise his eyes lest a gleam of joy should betray him .**
" 拉什玛尔 杜斯特 不是 增加 他的 眼睛 免得 一个 闪耀 的 喜悦 应该 背叛 他 .

拉什玛不敢抬头,唯恐一丝喜悦的光芒会出卖他。

[hiː; hi] [nuː] [naʊ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [noʊ] .
He knew now what he had so long desired to know .
他 知道 现在 什么 他 有 所以 长的 想要的 到 知道 .
他终于明白了他一直以来渴望知道的事情。

[sɪks] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .
Six hundred a year ; it was enough .
六 百 一个 年 ; 它 曾是 足够的 .
一年六百美元;这就足够了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] .
" **You are very kind .**
" 你 是 非常 种类 .
你真是太好了。

[ðæt] [rɪ'liːvz] [em 'i:] .
That relieves me .
那 缓解 我 .
这让我松了口气。

[fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [dɪ'spər] .
For two or three days I have been in despair .
为了 二 或者 三 天 我 有 到过 在 绝望 .
我已经绝望了两三天了。

[jes] , [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [hɪr] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .

Yes , you shall hear all about it .
是的 , 你 将 听到 全部 关于 它 .

是的, 你会听到所有相关消息的。

[aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] , [fɔ:r; fər][noʊ][wʌn] ['evər] [ʌndər'stʊd] [em 'i:][æz; əz][ju:; jʊ][dɪd] ,
I owe you the whole truth , for no one ever understood me as you did ,
我 欠 你 这 所有的 真相 , 为了 不 一 曾经 理解 我 作为 你 做过 ,

我应该对你坦诚相待, 因为从来没有人像你一样了解我。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['evər] [geɪv] [em 'i:] [sʌt] [help] — [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] .
and no one ever gave me such help — of every kind .
和 不 一 曾经 给予 我 这样的 帮助 — 的 每一个 种类 .

从来没有人给我提供过这样的帮助——各种各样的帮助。

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [ə'baʊt] [maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə] [mɪs] [braɪd] .
First of all , about my engagement to Miss Bride .
第一的 的 全部 , 关于 我的 订婚 到 错过 新娘 .

首先, 关于我与新娘小姐的订婚。

[ɪts] [æt; ət][æn; ən][end] .
It's at an end .
它是 在 一个 结尾 .

结束了。

[bʌt; bət] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['ri:əl] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət][ɔ:l] .
But more than that it wasn't a real engagement at all .
但 更多的 比 那 它 不是 一个 真实的 订婚 在 全部 .

但更重要的是, 这根本就不是一场真正的订婚。

[wi:; wi] [traɪd] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['kɑ:mədi] , [ænd; ənd][ðə; ði][end][hæz; həz] [bɪn] ['trædʒɪk] .
We tried to play a comedy , and the end has been tragic .
我们 尝试 到 玩 一个 喜剧 , 和 这 结尾 有 到过 悲惨 .

我们原本想演一部喜剧, 结果却以悲剧收场。

" [aɪrɪs] [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] [ʌv; əv] ['wʌndər] .
" **Iris drew a deep breath of wonder .**
" 鸢尾花 画 一个 深的 气息 的 想知道 .

艾瑞斯惊叹地深吸了一口气。

[hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [lɪps] [wɜ:r; wər] ['pɑ:rtɪd] , [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] ['aɪ,braʊz] [meɪd] [ə; eɪ] [haɪ] [ɑ:rt] ;
Her little lips were parted , her little eyebrows made a high arch ;
她 小的 嘴唇 是 分手了 , 她 小的 眉毛 制成 一个 高的 拱 ;

她的小嘴唇微微张开, 小眉毛高高挑起;

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [hu:] ['lɪsnz] [tu:; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][hæf] ['terɪfaɪɪŋ]
she had the face of a child who listens to a strange and half terrifying
她 有 这 脸 的 一个 孩子 WHO 听着 到 一个 奇怪的 和 一半 恐怖
[ˈstɔ:ri] .
story .
故事 .

她脸上带着孩子听故事时的那种神情, 仿佛在听一个既怪异又有点恐怖的故事。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [həʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ?
" **Don't you see how it was ?**
" 不 你 看 如何 它 曾是 ?

你难道看不出来事情是怎样的吗?

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [səb'du:d] [vɔɪs] [ʌv; əv] [mə'ləʊdiəs] ['sædnəs] .
" **he exclaimed , in a subdued voice of melodious sadness .**
" 他 惊呼 , 在 一个 低沉的 嗓音 的 悦耳动听 悲伤 .

“他用低沉而略带忧伤的声音说道。”

" ['leɪdɪ] [oʊgræm] [dɪ'skləvəd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ni:s] — [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [meɪ] ['tɑ:mə,lɪn] ?
" **Lady Ogram discovered that her niece — you remember May Tomalin ?**
" 女士 图 发现 那 她 侄女 — 你 记住 可能 托马林 ？

奥格拉姆夫人发现她的侄女——你还记得梅·托马林吗？

[θɔ:t] ['ræðər] [tu:] [wel] [ʌv; əv][em 'i:] .
thought rather too well of me .
想法 相当 也 出色地 的 我 。

他似乎对我评价过高了。

[ðɪs] [dɪd][nɑ:t][su:t][hɜ:r; hər] [vju:z] ; [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [plænd] [ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] [bɪ'twi:n] [meɪ] [ænd; ənd]
This did not suit her views ; she had planned a marriage between May and
这 做过 不是 套装 她 浏览 ； 她 有 计划 一个 婚姻 之间 可能 和
[lɔ:rd] ['dɪmtʃɜ:rtʃ] .
Lord Dymchurch .
主 迪姆彻奇 。

这不符合她的想法；她曾计划让梅和迪姆彻奇勋爵结婚。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hɜ:r; hər] ['tempər] [wʌz; wəz] .
You know what her temper was .
你 知道 什么 她 脾气 曾是 。

你知道她脾气有多暴躁。

[wʌn] [deɪ] [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [em 'i:][ðə; ðɪ] [tʃɔɪs] : ['i:ðər] [aɪ] ['mæɪɪd] ['kɑ:nstəns] [braɪd] ,
One day she gave me the choice : either I married Constance Bride ,
— 天 她 给予 我 这 选择 : 任何一个 我 已婚 康斯坦斯 新娘 ,

有一天，她给了我一个选择：要么我娶康斯坦斯·布莱德，

[ɔ:r][aɪ] ['nevər] ['entərd] [hɜ:r; hər] [haʊs] [ə'gen] .
or I never entered her house again .
或者 我 绝不 进入 她 房子 再次 。

或者我再也没踏进过她家一步。

[ɪ'mædʒɪn] [maɪ] [pə'zɪ(ə)n] .
Imagine my position .
想象 我的 位置 。

想象一下我的处境。

[θɪŋk] [ʌv; əv][em 'i:] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [æm'bɪənz] , [maɪ] [praɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [det] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'kɜ:rd]
Think of me , with my ambitions , my pride , and the debt I had incurred
思考 的 我 , 和 我的 抱负 , 我的 自豪 , 和 这 债务 我 有 已发生

[tu:; tə][ju:; jʊ] .
to you .
到 你 。

想想我，想想我的野心、我的骄傲，以及我欠你的人情。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [bleɪm] [em 'i:] [mʌtʃ] [ɪf] , ['si:ɪŋ] [ðæt] ['leɪdɪ] - [laɪf] [maɪt] [end] ['eni] [deɪ] ,
Can you blame me much if , seeing that Lady Ogram's life might end any day ,
能 你 责备 我 很多 如果 , 看到 那 女士 - 生活 可能 结尾 任何 天 ,

鉴于奥格拉姆夫人的生命可能随时结束，如果让我这样说，你能怪我吗？

[aɪ] [met] [hɜ:r; hər] ['tɪrəni] [baɪ]['strætədʒəm] .
I met her tyranny by stratagem .
我 遇见 她 暴政 经过 策略 。

我以计谋对抗了她的暴政。

[haʊ] [aɪ] [lɒŋd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ðɪ] [tru:θ] !
How I longed to tell you the truth !
如何 我 渴望 到 告诉 你 这 真相 ！

我多么想告诉你真相啊！

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [baʊnd] [ɪn] ['ɑ:nər] [tu:; tə] ['saɪləns] .

But I felt bound in honour to silence .
但 我 毛毡 边界 在 荣誉 到 沉默 .

但我出于荣誉感，觉得有义务保持沉默。

[ˈkɑ:nstəns] [braɪd] , [maɪ] [frend] [ænd; ənd] ['nevər] ['eniθɪŋ] [mɔ:ɹ] , [ə'gri:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['pri:tens] [ʌv; əv]
Constance Bride , my friend and never anything more , agreed to the pretence of

康斯坦斯 新娘 , 我的 朋友 和 绝不 任何事物 更多的 , 同意 到 这 虚伪 的

[æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] .

an engagement .
一个 订婚 .

康斯坦斯·布莱德，我的朋友，我们之间仅此而已，她同意假装订婚。

[ˈwɔznt] [aɪ 'ti:] [breɪv] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ?

Wasn't it brave of her ?
不是 它 勇敢的 的 她 ?

她这样做是不是很勇敢？

[ænd; ənd][soʊ] [θɪŋz] [went] [ɑ:n] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['dɪmtʃɜ:rtʃ] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] - ,
And so things went on , until the day when Dymchurch came down to Rivenoak ,
和 所以 事物 去 在 , 直到 这 天 什么时候 迪姆彻奇 来了 向下 到 - ,

事情就这样一直持续下去，直到有一天，迪姆彻奇来到了里韦诺克。

[ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [meɪ] .

and proposed to May .
和 建议的 到 可能 .

并提议于五月。

[ðə; ði] ['sɪli] [gɜ:rl][rɪ'fju:zd; 'refju:s][hɪm; ɪm] .

The silly girl refused him .
这 愚蠢的 女孩 拒绝 他 .

那个傻女孩拒绝了他。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [si:n] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hoʊp] ['nevər] [tu:; tə][brɪ'hoʊld] [ə'gen] .

There was a terrible scene , such as I hope never to behold again .
那里 曾是 一个 糟糕的 场景 , 这样的 作为 我 希望 绝不 到 看哪 再次 .

那里发生了一件可怕的事情，我希望永远不要再看到那样的事情。

[meɪ] [wʌz; wəz] ['drɪvŋ] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['leɪdi] [oʊgræm] ,

May was driven forth from the house , and Lady Ogram ,
可能 曾是 驱动 前进 从 这 房子 , 和 女士 图 ,

梅被赶出了房子，奥格拉姆夫人

[dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪdɪŋ] [em 'i:] [teɪk] [steps] [fɔ:r; fər][maɪ] [ɪ'mi:diət] ['mæɪɪdʒ] , [fel] [tu:; tə]
just as she was bidding me take steps for my immediate marriage , fell to

只是 作为 她 曾是 投标 我 拿 步骤 为了 我的 即时 婚姻 , 跌倒 到

[ðə; ði] [graʊnd] [ʌn'kɑ:nʃəs] — ['daɪŋ] .

the ground unconscious — dying .
这 地面 无意识 — 垂死 .

就在她催促我立即着手办理结婚手续时，她突然倒地昏迷——死了。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ɪm'presɪvli] .

" He paused impressively .
" 他 暂停 令人印象深刻 .

他停顿了一下，令人印象深刻。

[ðə; ði] ['lɪsənər] [wʌz; wəz] ['pæntɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rʌŋ] [ə; eɪ] [reɪs] .

The listener was panting as if she had run a race .
这 听众 曾是 喘息 作为 如果 她 有 跑步 一个 种族 .

听者气喘吁吁，仿佛刚跑完一场赛跑。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] ？ " [ʃiː; ʃi] [æskt] ．
" And the will ？ " she asked ．
" 和 这 将要 ？ " 她 问 ．

“遗嘱呢？”她问道。

" [aɪ 'tiː] [deɪts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [jɪr] [ə'ɡoʊ] ．
" It dates from a year ago ．
" 它 日期 从 一个 年 前 ．

“这是一年前的事了。”

[meɪ] ['tɑːməˌlɪn][ɪz][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][aɪ 'tiː] ．
May Tomalin is not mentioned in it ．
可能 托马林 是 不是 提及 在 它 ．

梅·托马林没有被提及。

[aɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ．
I , of course , have nothing ．
我 , 的 课程 , 有 没有什么 ．

我当然一无所有。

" [aɪrɪs] [geɪzɪd] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] ．
" Iris gazed at the floor ．
" 鸢尾花 凝视 在 这 地面 ．

艾瑞斯凝视着地板。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv][kɑːnstər'neiʃ(ə)n][hæd; həd] [pæst] [hɜːr; hər][lɪps] ,
A little sound as of consternation had passed her lips ,
一个 小的 声音 作为 的 惊愕 有 通过了 她 嘴唇 ,

她微微发出了一声惊愕的低吟。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'soʊl] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] ['destəni] [huː] [sæt][wɪð; wɪθ] [boʊd]
but she made no attempt to console the victim of destiny who sat with bowed
但 她 制成 不 试图 到 安慰 这 受害者 的 命运 WHO 卫星 和 鞠躬
[hed] [brɪ'ɔːr] [hɜːr; hər] ．
head before her ．
头 前 她 ．

但她没有试图安慰那位低着头坐在她面前的命运受害者。

['æftər][ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] , [læʃmɑː] [təʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [æz; əz][aɪ 'tiː] [kən'sɜːrnd] ['kɑːnstəns] [braɪd] ,
After a brief silence , Lashmar told of the will as it concerned Constance Bride ,
后 一个 简短的 沉默 , 拉什玛尔 讲述 的 这 将要 作为 它 担心的 康斯坦斯 新娘 ,
短暂的沉默之后, 拉什马尔讲述了遗嘱中与康斯坦斯·布莱德有关的部分。

[ɪn'sɪstɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [trʌ'stiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] [brɪ'kwɪːðd] [tuː; tə]
insisting on the fact that she was a mere trustee of the wealth bequeathed to
坚持 在 这 事实 那 她 曾是 一个 仅仅 受托人 的 这 财富 遗赠 到
[hɜːr; hər] ．
her ．
她 ．

她坚持认为, 她只是继承遗产的受托人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hjuːməərəsli] ['dɒʊlf(ə)l] [smaɪl] , [hiː; hi] [spʊʊk] [ʌv; əv] ['leɪdi] - ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [dɪ'freɪ]
With a humorously doleful smile , he spoke of Lady Ogram's promise to defray
和 一个 幽默地 悲伤的 微笑 , 他 辐 的 女士 - 承诺 到 支付

[hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪk'spensɪz] ,
his election expenses ,
他的 选举 开支 ,

他带着一丝苦涩的幽默微笑, 谈到了奥格拉姆夫人承诺支付他竞选费用的事。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [mɪs] [braɪd] , [ɪn][ˈvɜ:rtʃu:] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ] [trʌ'sti:ʃɪp] , [wʊd] ['kæəri] [aʊt] [ðɪs]
and added that Miss Bride , in virtue of her trusteeship , would carry out this
和 额外 那 错过 新娘 , 在 美德 的 她 托管 , 会 携带 出去 这
[wɪʃ] .
wish .
希望 .

并补充说，布莱德小姐作为受托人，将实现这一愿望。

[ə'nʌðər] [ˌeksklə'meɪʃn] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪsənər] , [ðɪs] [taɪm] [wʌn][ʌv; əv][dʒɔɪ] .
Another exclamation sounded from the listener , this time one of joy .
其他 感叹 听起来 从 这 听众 , 这 时间 一 的 喜悦 .
听者中又传来一声惊叹，这次是喜悦的惊叹。

" [wel] , [ðæts] ['slʌmθɪŋ] !
" **Well , that's something** !
" 出色地 , 那就是 某物 !
“嗯，这倒是个好消息！”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɑ:r; ər] ['hevi] , [ɑ:nt] [ðeɪ] ? "
I suppose the expenses are heavy , aren't they ? "
我 认为 这 开支 是 重的 , 不是 他们 ? "
我想开销应该很大吧？

" [oʊ] , [na:t] ['veri] .
" **Oh , not very** .
" 哦 , 不是 非常 .
“哦，不太像。”

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði][ju:z] ?
But what's the use ?
但 是什么 这 使用 ?
但这样做有什么用呢？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [wɪð'drɔ:] .
Of course I withdraw .
的 课程 我 提取 .
我当然会退出。

" [hi:; hi][let][hɪz; ɪz][hænd][fɔ:l] [dɪ'spɑ:ndəntli] .
" **He let his hand fall despondently** .
" 他 让 他的 手 落下 沮丧地 .
他沮丧地垂下了手。

[ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] .
Again there was silence .
再次 那里 曾是 沉默 .
又是一阵沉默。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['pɔɪzn] ? " [æskt] ['aɪrɪs] ,
" **And that is why you thought of taking poison ?** " **asked Iris** ,
" 和 那 是 为什么 你 想法 的 采取 毒 ? " 问 鸢尾花 ,
“所以你想服毒自杀？”艾瑞斯问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['laʊərɪŋ] ['vɪzɪdʒ] .
with a quick glance at his lowering visage .
和 一个 快的 瞥一眼 在 他的 降低 面容 .
他迅速瞥了一眼自己低垂的脸色。

" ['ɪznt] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] ?
" **Isn't it a good reason ?**
" 不是 它 一个 好的 原因 ?
难道这不是个好理由吗？

[ɔ:ɪ] [ɪz] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] .

All is over with me .
全部 是 超过 和 我 .

我的一切都结束了。

[ɪf] ['leɪdi] [oʊgræm] [hæd; həd] [lɪvd] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [nu:] [wɪl] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [prə'vaɪdɪd]
If Lady Ogram had lived to make her new will , I should have been provided
如果 女士 图 有 居住地 到 制作 她 新的 将要 , 我 应该 有 到过 假如
[fɔ:r; fər] .
for .
为了 .

如果奥格拉姆夫人能活到立下新遗嘱，我的身后事应该就能得到安排。

[naʊ] [aɪ] [eɪ 'em] ['penɪləs] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] . "
Now I am penniless and hopeless ."
现在 我 是 身无分文 和 绝望 . "

我现在身无分文，看不到任何希望。

" [bʌt; bət] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [lɪvd] , [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tu:; tə] ['mæri] [mɪs] [braɪd] .
" **But , if she had lived , you would have had to marry Miss Bride .**
" 但 , 如果 她 有 居住地 , 你 会 有 有 到 结婚 错过 新娘 .
“但是，如果她还活着，你就不得不娶布莱德小姐了。”

" [daɪs] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɑ:roʊfl] ['dʒestʃər] .
" **Dyce made a sorrowful gesture .**
" 戴斯 制成 一个 悲伤 手势 .

戴斯做出了悲伤的手势。

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [kən'sentɪd] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [brɔ:t] [maɪ'self] [tu:; tə] [sʌt]
She would never have consented , even if I could have brought myself to such
她 会 绝不 有 同意 , 甚至 如果 我 可以 有 带来 我 到 这样的
[ə; eɪ] ['sækrɪfajs] .
a sacrifice .
一个 牺牲 .

即使我能做出这样的牺牲，她也绝不会同意。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [aɪ] [wʌz; wəz] [du:md] . "
In any case , I was doomed ."
在 任何 案件 , 我 曾是 注定失败 . "

总之，我注定要完蛋了。

" [bʌt; bət] —
" **But** —
" 但 —

“但-

" ['aɪrɪs] [pɔ:zd] , ['baɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] [lɪp] .
" **Iris paused , biting her lip .**
" 鸢尾花 暂停 , 咬 她 唇 .

艾瑞斯停顿了一下，咬着嘴唇。

" [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ? "
" **You were going to say ?**"
" 你 是 去 到 说 ? "

你刚才想说什么？

" ['oʊnli] — [ðæt] [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['mæəri] [ðæt] [gɜːrɪ] , [ðə; ði] [niːs]
" **Only — that I suppose you would have been willing to marry that girl , the niece** .
" 仅有的 — 那 我 认为 你 会 有 到过 愿意的 到 结婚 那 女孩 , 这 侄女 .
.
" .
: " .
: " .

“只是——我想你大概愿意娶那个女孩，也就是你的侄女吧。”

" [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [juː; jʊ] ['fræŋkli] .
" **I will answer you frankly** .
" 我 将要 回答 你 坦率地说 .

我会坦诚地回答你。

" [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ðə; ði] ['sɒftəst] [toʊn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʊk] [hæd; həd][ə; ei] ['tʌtʃɪŋ] ['kændər] .
" **He spoke in the softest tone and his look had a touching candour** .
" 他 辐 在 这 最柔软 语气 和 他的 看 有 一个 接触 坦率 .

“他说话的语气非常轻柔，眼神中流露出令人动容的坦诚。”

" [juː; jʊ] , ['betər] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] , [noʊ] [ðə; ði] ['heɪtʃər] [ʌv; əv][maɪ][æm'bɪ(ə)n] .
" **You , better than anyone , know the nature of my ambition** .
" 你 , 更好的 比 任何人 , 知道 这 自然 的 我的 志向 .

“你比任何人都更了解我的抱负的本质。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ'tiː][ɪz][nɑːt] ['mɪrli] ['pɜːrsən(ə)] .
You know it is not merely personal .
你 知道 它 是 不是 仅仅 个人的 .

你知道这不仅仅是个人问题。

[wʌn] ['dʌznt] [laɪk][tuː; tə] [tɔːk] [græn'dɪləkwəntli] , [bʌt; bət] , [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
One doesn't like to talk grandiloquently , but , alone with you ,
— 不 喜欢 到 讲话 夸张地 , 但 , 独自的 和 你 ,

一个人不喜欢夸夸其谈，但是，如果只有你一个人，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑːrm][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; ei] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [taɪm] .
there is no harm in saying that I have a message for our time .
那里 是 不 伤害 在 说 那 我 有 一个 信息 为了 我们的 时间 .

我觉得说一句对我们这个时代来说的话并没有什么坏处。

[wiː; wi][hæv; həv] ['riːtɪt] [ə; ei] [pɔɪnt] [ɪn]['soʊ(ə)][ænd; ənd][pə'litɪk(ə)][evə'luːʃ(ə)n] [wer] [ɔːl][ðə; ði] [æd'væns]
We have reached a point in social and political evolution where all the advance
我们 有 达到 一个 观点 在 社会的 和 政治的 进化 在哪里 全部 这 进步

[ʌv; əv]['mɑːdərn][laɪf] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪmpe'rəld] [baɪ][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [pri'pɑːndərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
of modern life seems to be imperilled by the growing preponderance of the
的 现代的 生活 似乎 到 是 危及 经过 这 生长 优势 的 这

['mʌltɪtʉːd] .
multitude .
民众 .

社会和政治发展已经到了这样一个阶段：现代生活的所有进步似乎都受到了日益壮大的人口数量的威胁。

['aʊər; ɑːr] [niːd] [ɪz][ʌv; əv] [men] [huː] [ɑːr; ər][bɔːrn][tuː; tə] [gaɪd] [ænd; ənd] [ruːl] ,
Our need is of men who are born to guide and rule ,
我们的 需要 是 的 男人 WHO 是 出生 到 指导 和 规则 ,

我们需要的是天生具有领导和治理能力的人，

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [maɪ'self][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] .
and I feel myself one of these .
和 我 感觉 我 — 的 这些 .

我觉得自己也是其中之一。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][er 'em] ['penɪləs] ?
But what can I do as long as I am penniless ?
但 什么 能 我 做 作为 长的 作为 我 是 身无分文 ?

但我身无分文，又能怎么办呢？

[ænd; ɐnd][soʊ][aɪ] ['ænsər] [juː; jʊ] ['fræŋkli] : [jes] , [ɪf] [meɪ] ['tɑ:mə,lɪn][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] ['leɪdɪ] -
And so I answer you frankly : yes , if May Tomalin had inherited Lady Ogram's
和 所以 我 回答 你 坦率地说 : 是的 , 如果 可能 托马林 有 遗传 女士 -
[welθ] ,
wealth ,
财富 ,

所以, 我坦率地回答你: 是的, 如果梅·托马林继承了奥格拉姆夫人的遗产,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [felt] [aɪ 'tiː][maɪ][ˈduːti][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] .
I should have felt it my duty to marry her .
我 应该 有 毛毡 它 我的 责任 到 结婚 她 .

我本该觉得娶她是我的责任。

" [ˈaɪrɪs] ['lɪsnd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" **Iris listened without a smile .**
" 鸢尾花 听着 没有 一个 微笑 .

艾瑞斯面无表情地听着。

[læʃmɑr] [hæd; həd] ['nevər] ['spʊʊkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [kən'vɪnsɪŋ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['ɜːrniːstnəs] .
Lashmar had never spoken with a more convincing show of earnestness .
拉什玛尔 有 绝不 说 和 一个 更多的 令人信服的 展示 的 认真 .

拉什玛尔从未如此真诚地谈过话。

" [wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃɪ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? " [æskt] [ðə; ði] ['trʌblɪd] ['lɪt(ə)] [ˈwʊmən] , [hɜːr; hər] [aɪz] [kæst] [daʊn]
" **What is she going to do ? " asked the troubled little woman , her eyes cast down**
" 什么 是 她 去 到 做 ? " 问 这 麻烦 小的 女士 , 她 眼睛 投掷 向下
.
.
.

“她打算怎么办?”忧心忡忡的小妇人低着头问道。

[daɪs] [təʊld][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] ['meɪz] [pəˈziː(ə)n] .
Dyce told all that he knew of May's position .
戴斯 讲述 全部 那 他 知道 的 五月份 位置 .

戴斯将他所知道的梅的立场全部告诉了别人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] ['kwestʃənd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [stert] [ʌv; əv] [θɪŋz] [pəˈlɪtɪk(ə)][æt; ət] - :
He was then questioned as to the state of things political at Hollingford :
他 曾是 然后 被质问 作为 到 这 状态 的 事物 政治的 在 - :

随后, 他被问及霍林福德的政治局势:

[hɪz; ɪz][rɪˈplaɪz, rɪˈplaɪz][wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] ['sæŋɡwɪn] [ænd; ɐnd] [dɪsˈkɑːnsələt] .
his replies were at once sanguine and disconsolate .
他的 回复 是 在 一次 乐观 和 沮丧的 .

他的回答既乐观又沮丧。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , " [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][best] , [bʌt; bət] ['fɔːrtʃən] [ɪz] [əˈɡenst]
" **Well , " he said at length , " I have done my best , but fortune is against**
" 出色地 , " 他 说 在 长度 , " 我 有 完毕 我的 最好的 , 但 财富 是 反对
[em 'iː] .
me :
我 .

“好吧,”他最后说道, “我已经尽力了, 但命运与我作对。”

[ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [aɪ] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [wʌt] [aɪ] [felt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈduːti] .
In coming to see you , I discharged what I felt to be a duty .
在 未来 到 看 你 , 我 出院 什么 我 毛毡 到 是 一个 责任 .

来看望你, 我觉得这是我应尽的义务。

[let] [em 'iː] [əˈɡen] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['dʒenərəs] ['kaɪndnəs] .
Let me again thank you for your generous kindness .
让 我 再次 感谢 你 为了 你的 慷慨的 仁慈 .

请允许我再次感谢您的慷慨帮助。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst][wɜ:rk] , [wɜ:rk] —
Now I must work , work —
现在 我 必须 工作 , 工作 —

现在我必须工作，工作——

" [hi:; hi] [stʊd] [æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)l] [ˈsædnəs] , [ʌv; əv] [ˌmæɡnəˈnɪməti] [æt; ət] [ˈɪʃu:] [wɪð; wɪθ][ˈkru:əl]
" He stood an image of noble sadness , of magnanimity at issue with cruel
" 他 站立 一个 图像 的 高贵 悲伤 , 的 海量 在 问题 和 残忍的
[feɪt] .
fate .
命运 .

“他展现出一种高贵的悲伤，一种面对残酷命运的宽宏大量。”

[ˈaɪrɪs] [ɡlɑ:nst] [ˈtɪmɪdli] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [hɜ:r; həɹ] [ˈpæntɪŋ] [ˈʃʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wɪft] [tu:; tə] [spi:k] ,
Iris glanced timidly at him ; her panting showed that she wished to speak ,
鸢尾花 瞥了一眼 胆怯地 在 他 ; 她 喘息 显示 那 她 希望 到 说话 ,
[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] .
but could not .
但 可以 不是 .

艾瑞丝怯生生地看了他一眼；她喘着粗气，表明她想说话，但却说不出来。

[hi:; hi] [ˈɔ:fərd] [hɪz; ɪz][hænd] ; [ˈaɪrɪs] [tʊk] [aɪ ˈti:] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
He offered his hand ; Iris took it , but only for an instant .
他 提供 他的 手 ; 鸢尾花 采取 它 , 但 仅有的 为了 一个 立即的 .

他伸出手；艾瑞斯握住了他的手，但只是一瞬间。

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [em ˈi:] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , " [broʊk] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][lɪps] .
" I want you to tell me something else , " broke from her lips .
" 我 想 你 到 告诉 我 某物 别的 , " 打破 从 她 嘴唇 .

“我还想让你告诉我另一件事，”她脱口而出。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ˈeniθɪŋ] . "
" I will tell you anything . "
" 我 将要 告诉 你 任何事物 . "

“我会告诉你一切。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [gɜ:rl] — [mɪs] [ˈtɑ:məˌlɪn] ?
" Are you in love with that girl — Miss Tomalin ?
" 是 你 在 爱 和 那 女孩 — 错过 托马林 ?

你爱上那个女孩了吗——托马林小姐？

" [wɪð; wɪθ] [ˈsɑ:roʊfl] [ˈdɪɡnəti] , [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ; [wɪð; wɪθ] [praʊd] [self] - [ˈkɑ:nʃəsnəs] ,
" With sorrowful dignity , he shook his head ; with proud self - consciousness ,
" 和 悲伤 尊严 , 他 摇晃 他的 头 ; 和 自豪的 自己 - 意识 ,
[hi:; hi] [smaɪld] .
he smiled .
他 微笑 .

他带着悲伤的尊严摇了摇头；带着骄傲的自尊，他笑了。

" [nɔ:r][wɪð; wɪθ] [mɪs] [braɪd] ? "
" Nor with Miss Bride ? "
" 也不 和 错过 新娘 ? "

“新娘小姐也不行吗？ ”

" [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ɪɡˈzæktli][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][mæn] . "
" I think of her exactly as if she were a man . "
" 我 思考 的 她 确切地 作为 如果 她 是 一个 男人 . "

“我把她当成男人一样看待。”

" [ɪf] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈveri] [mʌt] [wɪft] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:] [ˈsʌmθɪŋ] ,
" If I told you that I very much wished you to do something ,
" 如果 我 讲述 你 那 我 非常 很多 希望 你 到 做 某物 ,

“如果我告诉你我非常希望你做某事，

[wʊd] [juː; jʊ] [kə] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] ? "
would you care to do it ? "
会 你 关心 到 做 它 ？ "

你愿意做这件事吗？

" [jɔː; jə] [wɪ] [ɪz][fɔːr; fər][em 'iː][ə; eɪ] [kə'mænd] , " [daɪs] ['ænsər] ['dʒentli] .
" Your wish is for me a command , " Dyce answered gently .
" 你的 希望 是 为了 我 一个 命令 , " 戴斯 回答 轻轻地 .
“你的愿望对我来说就是命令。”戴斯温和地回答道。

" [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɔːt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɡroʊsli] [ʌn'ɡreɪtfl] . "
" If it were not , I should be grossly ungrateful . "
" 如果 它 是 不是 , 我 应该 是 粗略地 忘恩负义 . "
“如果不是这样，那我真是太忘恩负义了。”

" [ðen] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][ɡoʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪ'lek(ə)n] .
" Then promise to go through with the election .
" 然后 承诺 到 去 通过 和 这 选举 .
“那就承诺会完成选举。”

[jɔː; jə] [ɪk'spensɪz] [ɑːr; ə] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] .
Your expenses are provided for .
你的 开支 是 假如 为了 .
您的费用已包含在内。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪn] ,
If you win ,
如果 你 赢 ,

如果你赢了，

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊ] [sʌm; səm] [wei] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnkʌm] —
I am sure some way can be found of providing you with an income —
我 是 当然 一些 方式 能 是 成立 的 提供 你 和 一个 收入 —
[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊ] [aɪ 'tiː][kæn; kən] ! "
I am sure it can ! "
我 是 当然 它 能 ! "
我相信一定能找到办法让你获得收入——我确信一定能找到！

" [aɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [wɪ] , " [sed] [læʃmɑː] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" It shall be as you wish , " said Lashmar , seeming to speak with a
" 它 将 是 作为 你 希望 , " 说 拉什玛尔 , 似乎 到 说话 和 一个
[ˈrezələːt] ['tʃɪrflnəs] .
resolute cheerfulness .
坚决 愉悦 .
“一切都将如你所愿，”拉什玛尔说道，语气中带着坚定的喜悦。

" [aɪ] [wɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - [baɪ][ðə; ðɪ][fɜːrst] [treɪn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
" I will return to Hollingford by the first train to - morrow .
" 我 将要 返回 到 - 经过 这 第一的 火车 到 - 明天 .
“我明天将乘坐第一班火车返回霍林福德。”

" [ðeɪ] [tɔːkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] .
" They talked for a few minutes more .
" 他们 谈话 为了 一个 很少 分钟 更多的 .
他们又谈了几分钟。

[læʃmɑː] ['menʃ(ə)nd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ðɪ] [naɪt] .
Lashmar mentioned where he was going to pass the night .
拉什玛尔 提及 在哪里 他 曾是 去 到 经过 这 夜晚 .
拉什马尔提到了他今晚要在哪里过夜。

[hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪˈzuːm] [ðer; ðər] [lɔːŋ] - [ɪntəˈrʌptɪd] [kɔːrəˈspɑːndəns] , [ænd; ənd][tuː; tə][let]
He promised to resume their long - interrupted correspondence , and to let
他 承诺 到 恢复 他们的 长的 - 中断 一致 , 和 到 让
[hɪz; ɪz] [frend] [hæv; həv] [ˈfriːkwənt] [rɪˈpɔːrts] [frʌm; frəm] - .
his friend have frequent reports from Hollingford .
他的 朋友 有 频繁 报告 从 - .
他承诺恢复他们长期中断的通信，并经常向他的朋友汇报霍林福德的情况。

[ðen] [ðeɪ] [ʃɒk] [hændz] , [ænd; ənd][ˈpɑːrtɪd] [ˈsaɪləntli] .
Then they shook hands , and parted silently .
然后 他们 摇晃 双手 , 和 分手了 默默 .
然后他们握手，默默地告别了。
[ˈæftər] [ˈdɪnər] , [daɪs] [streɪd] [ˈʃɔːrwərdz] .
After dinner , Dyce strayed shorewards .
后 晚餐 , 戴斯 迷路了 向岸 .
晚饭后，戴斯向岸边走去。

[hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈhɑːrbər] , [ænd; ənd][aʊt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒeti] .
He walked down to the little harbour , and out on to the jetty .
他 步行 向下 到 这 小的 港口 , 和 出去 在 到 这 码头 .
他走到小港口，然后走到码头上。

[ə; eɪ] [ˈklaʊdɪd] [skaɪ][hæd; həd] [brɔːt] [naɪt] [fæst][əˈpɑːn] [ˈsʌnset] ;
A clouded sky had brought night fast upon sunset ;
一个 阴天 天空 有 带来 夜晚 快速地 之上 日落 ;
日落时分，乌云密布，夜幕迅速降临。

[griːn] [ænd; ənd] [red] [læmps] [ʃoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒeti] [hed] ,
green and red lamps shone from the lighthouse at the jetty head ,
绿色的 和 红色的 灯 闪耀 从 这 灯塔 在 这 码头 头 ,
码头尽头的灯塔上亮起了绿灯和红灯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [taɪd] [ˈsaʊndɪd] [ɪn] [ˈdɑːrkənəs] [ɑːn] [ˈiːðər] [hænd] .
and the wash of the rising tide sounded in darkness on either hand .
和 这 洗 的 这 上升 潮 听起来 在 黑暗 在 任何一个 手 .
涨潮的波浪在黑暗中从两岸传来。

[nɔːt] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)] [hæd; həd] [tˈʃoʊzn] [ðɪs] [spɑːt][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈiːvnɪŋ] [wɔːk] , [bʌt; bət] ,
Not many people had chosen this spot for their evening walk , but ,
不是 许多 人们 有 选定 这 点 为了 他们的 晚上 走 , 但 ,
很少有人选择这里作为傍晚散步的地点，但是

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] ,
as he drew near to the lighthouse ,
作为 他 画 靠近 到 这 灯塔 ,
当他靠近灯塔时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɡreɪ] [əbˈskjʊərəti] ;
he saw the figure of a woman against the grey obscurity ;
他 锯 这 数字 的 一个 女士 反对 这 灰色的 朦胧 ;
在灰蒙蒙的夜色中，他看到了一个女人的身影；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstiːmbʊʊt] [ˈsləʊli] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [maʊθ] .
she was watching a steamboat slowly making its way through the harbour mouth .
她 曾是 观看 一个 汽船 缓慢地 制作 它是 方式 通过 这 港口 嘴 .
她正看着一艘汽船缓缓驶过港口入口。

[hiː; hi] [əd'vænst] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] [step][ðə; ði] ['fɪgjər] [feɪst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
He advanced , and at the sound of his nearing step the figure faced to
 他 先进的 , 和 在 这 声音 的 他的 临近 步 这 数字 面对 到
him :
 他 :

他向前走去，听到他的脚步声，那人影转过身来面对他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪt] [I'hʌf] [tuː; tə][I'hneɪb(ə)][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] ['aɪrɪs] .
There was just light enough to enable him to recognise Iris .
 那里 曾是 只是 光 足够的 到 使能够 他 到 认出 鸢尾花 .

光线刚好够他认出艾瑞斯。

" [juː; jʊ] ['ɔtnt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [ə'loʊn] , " [hiː; hi] [sed] .
" You oughtn't to be here alone , " he said .
 " 你 不应该 到 是 这里 独自的 , " 他 说 .

“你不应该独自一人待在这里，”他说。

" [oʊ] , [waɪ] [nɑ:t] ? " [fiː; fi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" Oh , why not ? " she replied with a laugh .
 " 哦 , 为什么 不是 ? " 她 回复 和 一个 笑 .

“哦，为什么呢？”她笑着回答。

" [aɪm][oʊld] [I'hʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌ; əv][maɪ'self] .
" I'm old enough to take care of myself .
 " 我是 老的 足够的 到 拿 关心 的 我 .

“我已经足够大了，可以照顾自己。”

" [ðə; ðɪ] [wɪnd][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [moʊn] ; [weɪvz] [taɪd] - [bɔːrn] [ə'ɡenst] [ðə; ðɪ]['dʒeti] [meɪd] [ə; eɪ] [hɑːloʊ] ['buːmɪŋ] ,
" The wind had begun to moan ; waves tide - borne against the jetty made a hollow booming ,
 空洞的 蓬勃发展 ,

风开始呜咽；潮水带来的波浪拍打着码头，发出空洞的轰鸣声。

[ænd; ənd][æt; ət]['moʊmənts] ['skætərd] [spreɪ] .
and at moments scattered spray .
 和 在 时刻 疏散 喷 .

间或喷洒出零星水花。

" [haʊ] [blæk] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [naɪt] !
" How black it is to - night !
 " 如何 黑色的 它 是 到 - 夜晚 !

“今晚多么漆黑啊！ ”

" ['aɪrɪs] ['ædɪd] .
" Iris added .
 " 鸢尾花 额外 .

艾瑞斯补充道。

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [reɪn] .
" It will rain .
 " 它 将要 雨 .

“将会下雨。

[ðer; ðər] !
There !
 那里 !

那里！

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [spɑ:t] . "
I felt a spot . "
我 毛毡 一个 点 . "

我摸到了一块地方。

" [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [splæʃ] [ʌv; əv] [si:] - [ˈwɔ:tər] , [aɪ] [θɪŋk] , " [rɪˈplaɪd] [læʃmɑr] , [ˈstændɪŋ] [kloʊz] [brˈsaɪd]
" Only a splash of sea - water , I think , " replied Lashmar , standing close beside
" 仅有的 一个 溅 的 海 - 水 , 我 思考 , " 回复 拉什玛尔 , 常设 关闭 旁
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

“我想，只是溅到了一点海水而已。”拉什玛尔站在她旁边回答道。

[bəʊθ] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɑ:rk] [væst] [ʌv; əv] [si:] [ænd; ɐnd] [skaɪ] .
Both gazed at the dark vast of sea and sky .
两个都 凝视 在 这 黑暗的 广阔的 的 海 和 天空 .

两人凝视着浩瀚无垠的大海和天空。

[ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈræmblər] [əˈprəʊtʃt] [ðem; ðəm] ; [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ænd; ɐnd] [ə; eɪ] [gɜ:rl] ,
A pair of ramblers approached them ; a young man and a girl ,
一个 一对 的 漫步者 接近 他们 ; 一个 年轻的 男人 和 一个 女孩 ;
一对徒步旅行者向他们走来；一个年轻男子和一个女孩，

[ˈtɔ:kɪŋ] [ˈlaʊdli] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv] [ˈloʊər] [ˈlʌndən] .
talking loudly the tongue of lower London .
说 高声 这 舌头 的 降低 伦敦 .

大声说着伦敦下城区的方言。

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , " [ˈsaʊndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfemənɪn] [ˈvɔɪs] ,
" I know a young lady , " sounded in the feminine voice ,
" 我 知道 一个 年轻的 女士 , " 听起来 在 这 女性 嗓音 ,
“我认识一位年轻女士，”一个女声说道。

" [æz; əz] - [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈki:pər] [set] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] - [ænd; ɐnd] [ə; eɪ] — [ˈlʌvli] ! "
" as ' as a keeper set with a di'mond and a hamethys — lovely ! "
" 作为 - 作为 一个 守门员 放 和 一个 - 和 一个 - — 迷人的 ! "
“就像一套镶嵌着钻石和哈密斯石的守护者套装——太美了！ ”

" [kʌm] [əˈweɪ] , " [sed] [daɪs] .
" Come away , " said Dyce .
" 来 离开 , " 说 戴斯 .

“走吧，”戴斯说道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈheɪtfl] [pleɪs] [ðɪs] [ɪz] !
" What a hateful place this is !
" 什么 一个 可恶 地方 这 是 !

“这地方真令人憎恶！ ”

[haʊ] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [ber] [tu:; tə] [bi:; bi] [əˈmʌŋ] [sʌtʃ] [bru:ts] ?
How can you bear to be among such brutes ?
如何 能 你 熊 到 是 之中 这样的 野蛮人 ？

你怎么能忍受和这些畜生待在一起？

" [ˈaɪrɪs] [mu:vɪd] [ɑ:n] [baɪ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
" Iris moved on by him , but said nothing .
" 鸢尾花 已搬 在 经过 他 , 但 说 没有什么 .

“艾瑞斯从他身边走过，但什么也没说。”

" [aɪ] [felt] [əˈfeɪmd] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] , " [tu:; tə] [faɪnd] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈpi:p(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [ˈbɑ:rkər] .
" I felt ashamed , " he added , " to find you with people like the Barkers .
" 我 毛毡 羞愧 , " 他 额外 , " 到 寻找 你 和 人们 喜欢 这 叫卖者 .
“我感到羞愧，”他补充道，“发现你和巴克一家这样的人在一起。”

[du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðeɪ] [dəʊnt] [dis'gʌst] [ju:; jʊ] ? "
 Do you mean to say they don't disgust you ? "
 做 你 意思是 到 说 他们 不 厌恶 你 ？ "

你是说他们不让你感到恶心吗？

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ][bəd][æz; əz] [ðæt] , " ['aɪrɪs] ['wi:kli] [prəu'testɪd] .
 They are not so bad as that , Iris weakly protested .
 " 他们 是 不是 所以 坏的 作为 那 , " 鸢尾花 弱 抗议 .

“他们没那么糟糕，”艾瑞斯无力地抗议道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [aɪ][rɪ'gɑ:rd][ðem; ðəm][æz; əz] ['ɪntɪmət] [frendz] .
 But you mustn't think I regard them as intimate friends .
 " 但 你 不得 思考 我 看待 他们 作为 亲密的 朋友们 .

但你千万别以为我把他们视为亲密的朋友。

[ɪts] ['oʊnli] [ðæt] — [aɪv] [bɪn] [ræðər] ['ləʊnli] ['leɪtli] .
 It's only that — I've been rather lonely lately .
 它是 仅有的 那 — 我已经 到过 相当 孤独 最近 .

只是最近我有点孤独。

['len] [ə'weɪ] [æt; ət] [sku:l] — [ænd; ənd] ['sevrəl] [θɪŋz] — "
 Len away at school — and several things — "
 伦 离开 在 学校 — 和 一些 事物 — "

伦在外地上学——还有其他一些事——”

" [jes] , [jes] , [aɪ] [ʌndər'stænd] .
 Yes , yes , I understand .
 " 是的 , 是的 , 我 理解 .

“是的，是的，我明白了。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [noʊ] ['kʌmpəni] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
 But they're no company for you .
 但 它们是 不 公司 为了 你 .

但他们并不适合你。

[du:][get] [ə'weɪ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] .
 Do get away as soon as possible .
 做 得到 离开 作为 很快 作为 可能的 .

尽快离开。

" [ə'nʌðər] ['kʌp(ə)] [went] [baɪ][ðem; ðəm] ['tɔ:kɪŋ] ['laʊdli] [ðə; ði] [seɪm] [vər'nækjələr] .
 Another couple went by them talking loudly the same vernacular .
 " 其他 夫妻 去 经过 他们 说 高声 这 相同的 白话 .

“另一对夫妇从他们身边走过，大声说着同样的方言。”

" [ɪf] [aɪ][pʊt][ə; eɪ] [bʊk] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
 If I put a book down for a day , I said the young woman ,
 " 如果 我 放 一个 书 向下 为了 一个 天 , " 说 这 年轻的 女士 ,

“如果我一天不看书，”年轻女子说，

" [aɪ] [fər'get] [ɔ:l] [aɪv] [ri:d] .
 I forget all I've read .
 " 我 忘记 全部我已经 读 .

我把读过的东西都忘了。

[aɪv] [ə; eɪ] - [bəd] ['meməri] [fɔ:r; fər] ['ri:dɪn] - . "
 I've a awful bad memory for readin ' . "
 我已经 一个 - 坏的 记忆 为了 阅读 - . "

我的阅读记忆力很差。

" [haʊ] [aɪ] [louð] [ðæt] [klæs] !
 How I loathe that class !
 " 如何 我 厌恶 那 班级 !

我真讨厌那门课！

" [læʃməɹ] [ɪk'skleɪmd] .
" **Lashmar exclaimed** .
" 拉什玛尔 惊呼 ！

拉什玛尔惊呼道。

" [aɪ] ['nevər] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊst] , [brɪkəz, brɪkɔːz] [aɪ] [nuː] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [drɪ'faɪld] [baɪ]
" **I never came to this part of the coast , because I knew it was defiled by**
" 我 绝不 来了 到 这 部分 的 这 海岸 , 因为 我 知道 它 曾是 被玷污的 经过
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 ！

“我从未到过这片海岸，因为我知道这里已被他们玷污了。”

[fɔːr; fər] ['hævənz] [seɪk] , [get] [ə'weɪ] !
" **For heaven's sake , get away !**
为了 天 清酒 , 得到 离开 ！

看在老天的份上，快走开！

[goʊ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [jɔːr; jər] [ɪrɪz] [wəʊnt] [biː; bi] [pər'petʃuəli] ['aʊtreɪdʒd] .
Go to some place where your ears won't be perpetually outraged .
去 到 一些 地方 在哪里 你的 耳朵 惯于 是 永恒地 义愤填膺 ！

去一个不会让你的耳朵一直受到折磨的地方吧。

[aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] . "
I can't bear to think of leaving you here . "
我 不能 熊 到 思考 的 离开 你 这里 ！ "

我一想到要把你留在这里就不忍心了。

" [aɪl] [goʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evər] [aɪ] [kæn; kən] — [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] , " ['mɜːməd] ['aɪrɪs] .
" **I'll go as soon as ever I can — I promise you , " murmured Iris .**
" 患病的 去 作为 很快 作为 曾经 我 能 — 我 承诺 你 , " 低声说道 鸢尾花 ！

“我会尽快去的——我保证，”艾瑞斯低声说道。

" [ðer; ðər] !
" **There !**
" 那里 ！

“那里！

[aɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [reɪn] .
It really is beginning to rain .
它 真的 是 开始 到 雨 ！

真的开始下雨了。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [wɔːk] ['kwɪkli] . "
We must walk quickly . "
我们 必须 走 迅速地 ！ "

我们必须快走。

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [ɑːrm] ?
" **Will you take my arm ?**
" 将要 你 拿 我的 手臂 ？

你愿意挽着我的胳膊吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [soʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɜːrɪd] [ɑːn] .
" **She did so , and they hurried on .**
" 她 做过 所以 , 和 他们 慌忙 在 ！

她照做了，然后他们匆匆赶路。

" [ðæts] [ðə; ði] [dɪ'mɑːkrəsi] , " [sed] [læʃməɹ] .
" **That's the democracy , " said Lashmar .**
" 那就是 这 民主 , " 说 拉什玛尔 ！

“这就是民主，”拉什马尔说。

" [ðoʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [fɔ:r; fər] [hu:m] [wi;; wi][ɑ:r; ər][tu:ld] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rlð] [ɪgˈzɪsts] .
" **Those are the people for whom we are told that the world exists .**
" 那些 是 这 人们 为了 谁 我们 是 讲述 那 这 世界 存在 :
“我们被告知，世界的存在就是为了这些人。”

[ðeɪ] [get] [ˈmʌni] , [ænd; ʌnd][aɪˈti:] [ˈɡɪvz] [ðəm; ðəm] [ˈpaʊər] .
They get money , and it gives them power .
他们 得到 钱 , 和 它 给予 他们 力量 :
他们获得金钱，金钱赋予他们权力。

[ˈmi:nwaɪl] , [ðə; ði] [tru:] [ˈlɪdə] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] , [æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz][nɑ:t] ,
Meanwhile , the true leaders of mankind , as often as not ,
同时 , 这 真的 领导人 的 人类 , 作为 经常 作为 不是 ,
与此同时，人类真正的领袖们，往往并非如此。

[ˈstrʌɡ(ə)l] [θru:] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ˈpɑ:vərti] [ænd; ʌnd] [nɪˈɡlekt] .
struggle through their lives in poverty and neglect .
斗争 通过 他们的 生活 在 贫困 和 忽视 :
他们一生都在贫困和忽视中挣扎求生。

" [ˈaɪrɪsɪz] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [ˈtɪmɪdli] .
" **Iris's voice sounded timidly .**
" 鸢尾花的 嗓音 听起来 胆怯地 :
“艾瑞斯的声音听起来有些怯懦。”

" [ju;; jʊ] [wʊd] [fi:l] [aɪˈti:][ʌv; əv][noʊ][ju:z][tu;; tə][hæv; həv][dʒʌst] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər] [ɪndɪˈpendəns] ? "
" **You would feel it of no use to have just enough for independence ? "**
" 你 会 感觉 它 的 不 使用 到 有 只是 足够的 为了 独立 ? "
“你觉得只拥有足够维持独立生活所需的钱毫无用处吗？ ”

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , " [hi;; hi] [rɪˈplaɪd] , " [aɪˈti:] [wʊd] [bi;; bi][ɔ:l][aɪ][æsk] .
" **For the present , he replied , it would be all I ask .**
" 为了 这 展示 , " 他 回复 , " 它 会 是 全部 我 问 :
“就目前而言,”他回答说,“这就是我唯一的要求。”

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æsk][fɔ:r; fər][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] .
But I might just as well ask for ten thousand a year .
但 我 可能 只是 作为 出色地 问 为了 十 千 一个 年 :
但我也可以要求年薪一万美元。

" [ðə; ði] [reɪn][wʌz; wəz] [ˈbi:tɪŋ] [əˈpɑ:n][ðəm; ðəm] .
" **The rain was beating upon them .**
" 这 雨 曾是 殴打 之上 他们 :
雨水拍打着他们。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [əˈsent] [tu;; tə] [ˈsʌnraɪz] [ˈterəs] , [ˈni:ðər] [spəʊk] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
During the ascent to Sunrise Terrace , neither spoke a word .
期间 这 上升 到 日出 阳台 , 两者都不 辐 一个 单词 :
在攀登日出露台的过程中，两人一句话也没说。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈlɑ:dʒɪŋz] , [ˈaɪrɪs] [lʊkt] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [kəmˈpænjənz] [feɪs] ,
At the door of her lodgings , Iris looked into her companion's face ,
在 这 门 的 她 住宿 , 鸢尾花 看起来 进入 她 同伴的 脸 ,
在住处门口，艾瑞斯凝视着同伴的脸。

[ænd; ʌnd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtremjələs] [vɔɪs] :
and said in a tremulous voice :
和 说 在 一个 颤抖的 嗓音 :
他颤抖着声音说道:

" [aɪ][eɪˈem] [fɔr] [ju;; jʊ] [wɪl] [bi;; bi] [rɪˈlektɪd] !
" **I am sure you will be elected !**
" 我 是 当然 你 将要 是 当选 !
“我相信你一定会当选！ ”

[aɪm][ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][aɪ ˈti:] !
I'm certain of it !
我是 肯定 的 它 ！

我对此深信不疑！

" [daɪs] [læft] , [prest] [hɜ:r; hær][hænd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [wɔ:kt] [ə'wei]
" Dyce laughed , pressed her hand , and , as the door opened , walked away
" 戴斯 笑了 , 按下 她 手 , 和 , 作为 这 门 打开 , 步行 离开
[θru:] [ðə; ði][stɔ:rm] .
through the storm .
通过 这 风暴 .

“戴斯笑了，握住她的手，门打开后，她便走进了暴风雨中。”

[ˈtjæptər] [ˌeksˈeksˈvi:ˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXVIII
章 二十八

第二十八章

[lɔ:rd] [ˈdɪmtʃ:rtʃ] [went] [daʊn] [ˈɪntu:][ˈsʌməsit, -set] .
Lord Dymchurch went down into Somerset .
主 迪姆彻奇 去 向下 进入 萨默塞特郡 .

迪姆彻奇勋爵下到了萨默塞特郡。

[hɪz; ɪz] [ˈjʌŋgər] [ˈsɪstər][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rs] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [led]
His younger sister was in a worse state of health than he had been led
他的 年轻 姐姐 曾是 在 一个 更糟 状态 的 健康 比 他 有 到过 引领
[tu:; tə] [səˈpəʊz] ;
to suppose ;
到 认为 ;

他的妹妹的健康状况比他之前预想的还要糟糕；

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [rɪˈmu:vɪŋ] [hɜ:r; hær][frʌm; frəm] [hoʊm] .
there could be no thought of removing her from home .
那里 可以 是 不 想法 的 移除 她 从 家 .

根本不可能把她带离家。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ˈleɪtər] , [hɜ:r; hær] [ˈmælədi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [tɜ:rn] ,
A day or two later , her malady took a hopeless turn ,
一个 天 或者 二 之后 , 她 弊病 采取 一个 绝望 转动 ,
一两天后，她的病情急转直下，已无力回天。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ded] .
and by the end of the week she was dead .
和 经过 这 结尾 的 这 星期 她 曾是 死的 .

到周末，她就去世了。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈæftər] [ðɪs] , [ðə; ði] [sərˈvaɪvɪŋ] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
A month after this , the surviving daughter of the house ,
一个 月 后 这 , 这 幸存 女儿 的 这 房子 ,
一个月后，这家幸存的女儿

[ˈsi:kɪŋ] [ˈsɑ:ləs] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [feɪθ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [ɪnˈklaɪnd] , [dʒɔɪnd][ə; eɪ]
seeking solace in the ancient faith to which she had long inclined , joined a
寻求 慰藉 在 这 古老的 信仰 到 哪个 她 有 长的 倾斜 , 加入 一个
[rɪˈlɪdʒəs] [kəˈmju:nəti] .
religious community .
宗教 社区 .

她一直向往古老的信仰，并希望从中获得慰藉，于是加入了一个宗教团体。

[ˈdɪmtʃ:rtʃ] [wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn] .
Dymchurch was left alone .
迪姆彻奇 曾是 左边 独自的 .

迪姆彻奇独自一人留了下来。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [ə'brʌpt] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm] - , [hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ]['saɪlənt][laɪf] ,
Since his abrupt departure from Rivenoak , he had lived a silent life ,
自从 他的 突然 离开 从 - , 他 有 居住地 一个 沉默的 生活 ,
自从他突然离开里文诺克后, 就一直过着沉默的生活。

[ˈspendɪŋ] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈevri] [deɪ] [ɪn]['sɑ:lətu:d] .
spending the greater part of every day in solitude .
开支 这 更大的 部分 的 每一个 天 在 孤独 .
每天大部分时间都独自一人度过。

[gri:f] [wʌz; wəz][nɑ:t] [səfɪ(ə)nt] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈheɪvɪnəs] [ænd; ənd] [ˈmjʊt,nɪs] [wɪtʃ]
Grief was not sufficient to account for the heaviness and muteness which
悲伤 曾是 不是 充足的 到 帐户 为了 这 沉重 和 失语 哪个
[hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
had fallen upon him ,
有 倒下 之上 他 ,
悲伤不足以解释他身上所感受到的沉重和沉默。

[ɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ju:θfl] - ['lʊkɪŋ] ['kaʊntənəns] [hæd; həd]
or for the sudden change by which his youthful - looking countenance had
或者 为了 这 突然 改变 经过 哪个 他的 青春 - 寻找 面容 有
[br'kʌm] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] .
become that of a middle - aged man .
变得 那 的 一个 中间 - 老年人 男人 .
或者, 是因为他年轻貌美的面容突然变成了中年人的模样。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [ˈrɪŋk] [br'fɔ:r] [aɪz] [ðæt] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] [kaɪnd][ðər; ðər]
He seemed to shrink before eyes that regarded him , however kind their
他 似乎 到 收缩 前 眼睛 那 认为 他 , 然而 种类 他们的
[ɪk'spreʃ(ə)n] ;
expression ;
表达 ;
面对注视他的目光, 无论对方表情多么友善, 他似乎都会感到畏缩。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [sʌm; səm] ['si:krət] [feɪm] [wʌz; wəz][ˈhærəsɪŋ; hə'ræ:sɪŋ][hɪz; ɪz][maɪnd] .
one might have thought that some secret shame was harassing his mind .
一 可能 有 想法 那 一些 秘密 耻辱 曾是 骚扰 他的 头脑 .
人们或许会认为, 某种难以启齿的羞耻感正在折磨着他。

[hi:; hi] [hɪm'self] , [ɪn'di:d] , [wəd] [hæv; həv] [ju:st] [noʊ] [ˈʌðər] [wɜ:rd][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ɪl] [ˈʌndər]
He himself , indeed , would have used no other word to describe the ill under
他 他自己 , 的确 , 会 有 用过的 不 其他 单词 到 描述 这 患病的 在下面
[wɪtʃ] [hi:; hi] ['sʌfərd] .
which he suffered .
哪个 他 遭受 .
事实上, 他自己也不会用其他词语来形容他所遭受的痛苦。

['lʊkɪŋ] [bæk] [ɑ:n] [ðæt] [streɪndʒ] ['epɪsoʊd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪtʃ] [brɪ'gæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
Looking back on that strange episode of his life which began with his introduction
寻找 后退 在 那 奇怪的 插曲 的 他的 生活 哪个 开始 和 他的 介绍
[tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈtɑ:p,leɪdi][ænd; ənd] [ˈendɪd] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk][æt; ət] - ,
to Mrs . Toplady and ended in the park at Rivenoak ,
到 太太 . 托普拉迪 和 结束 在 这 公园 在 - ,
回想起他生命中那段奇特的经历, 从他与托普莱迪夫人相识开始, 到在里韦诺克公园结束,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stʌŋ] [ˈɔ:lmoʊst] [brɪ'ɑ:nd] [ɪn'dʊərəns] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪgnə'mɪniəs] ['fɑ:li] .
he was stung almost beyond endurance by a sense of ignominious folly .
他 曾是 被蜇了 几乎 超过 耐力 经过 一个 感觉 的 可耻 蠢事 .
他感到自己愚蠢至极, 几乎无法忍受。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] ['lʊnli] [wɔ:ks] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] ['sli:pləs] [naɪts] ,
On his lonely walks , and in the silence of sleepless nights ,
在 他的 孤独 散步 , 和 在 这 沉默 的 失眠 夜晚 ,
在他孤独的散步中, 在失眠的夜晚的寂静中,

[hi:; hi][ɔ:f(ə)n][dʒes'tɪkjələrtɪd][ænd; ənd] [groʊn] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn][peɪn] .
he often gesticulated and groaned like a man in pain .
他 经常 做手势 和 呻吟 喜欢 一个 男人 在 疼痛 .
他经常像个痛苦的人一样, 一边比划着手势, 一边呻吟。

[hɪz; ɪz] [nə:vs] [br'keɪm] [soʊ] ['feɪkən] [ðæt][æt; ət][taɪmz] [hi:; hi][kʊd; kəd][hɑ:rdli] [reɪz] [ə; eɪ] [glæs] [ɔ:r] [kʌp]
His nerves became so shaken that at times he could hardly raise a glass or cup
他的 神经 成为 所以 摇晃 那 在 时代 他 可以 几乎 增加 一个 玻璃 或者 杯子
[tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] [wɪ'dəʊt] ['spɪlɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:ntents] .
to his lips without spilling the contents .
到 他的 嘴唇 没有 溢出 这 内容 .
他的神经变得非常紧张, 以至于有时他几乎无法将杯子或玻璃杯举到嘴边, 否则里面的东西就会洒出来。

[ˈpɑ:vərti] [ænd; ənd] ['lʊnlinəs] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [lɜ:rnt] [tu:; tə] [ber] [ðem; ðəm]
Poverty and loneliness he had known , and had learnt to bear them
贫困 和 孤独 他 有 已知 , 和 有 学会了 到 熊 他们
[wɪð; wɪθ] [ekwə'nɪməti] ;
with equanimity ;
和 平静 ;
他曾饱尝贫穷和孤独之苦, 并学会了坦然忍受;

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['teɪstɪŋ] [hju:,mɪli'eɪʃn] .
for the first time he was tasting humiliation .
为了 这 第一的 时间 他 曾是 品尝 屈辱 .
他第一次尝到了屈辱的滋味。

[ɪn'ses(ə)ntli] [hi:; hi] [ri:v'ju:d] [ðə; ði]['sterdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fu:lɪfnəs] [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [di:md]
Incessantly he reviewed the stages of his foolishness and , as he deemed
不已 他 已审核 这 阶段 的 他的 愚蠢 和 , 作为 他 被认为
[aɪ'ti:] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'ɑ:nər] .
it , of his dishonour .
它 , 的 他的 羞辱 .
他不断地回顾自己愚蠢的行为以及他认为自己所受的耻辱。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:st] [ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] ['fæntæzəm] [ʌv; əv] [hɪm'self] [wɪt]
But he had lost the power to understand that phantasm of himself which
但 他 有 丢失的 这 力量 到 理解 那 幻影 的 他自己 哪个
[præŋkt] [soʊ] [groʊ'teskli] [ɪn][ðə; ði] ['retrəspekt] .
pranked so grotesquely in the retrospect .
恶作剧 所以 怪诞地 在 这 回顾 .
但他已经失去了理解那个在事后看来如此滑稽可笑的自我幻象的能力。

[wʌz; wəz][aɪ'ti:] [tru:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['ri:zənd] [ænd; ənd]['teɪkən] [dɪ'lɪbəɾət] [step]['æftər] [step] [ɪn]
Was it true that he had reasoned and taken deliberate step after step in
曾是 它 真的 那 他 有 有理智的 和 已采取 商榷 步 后 步 在
[ðə; ði] [wu:] [ʌv; əv] ['leɪdɪ] - [ni:s] ?
the wooing of Lady Ogram's niece ?
这 求爱 的 女士 - 侄女 ?
他是否真的在追求奥格拉姆夫人的侄女的过程中, 经过深思熟虑, 一步一步地采取了行动?

[maɪt] [hi:; hi][nɑ:t][ɜ:rdʒ][ɪn][hɪz; ɪz][ɪk'skju:s] , [tu:; tə] [kloʊk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]
Might he not urge in his excuse , to cloak him from his own and the
可能 他 不是 敦促 在 他的 原谅 , 到 披风 他 从 他的 自己的 和 这
['wɜ:ldz] [kən'tempt] ,
world's contempt ,
世界的 鄙视 ,
他难道不会在辩解中极力辩解, 以掩盖自己和世人的鄙夷吗?

[ˈsʌm; səm] [ˌʌnsəˈspektɪd] [ˈkælən.tjuə] , [ˈfɔːr; fər] [wɪt] , [ˈhæd; həd][ˈhiː; hi] [ˈnoʊn] , [ˈhiː; hi] [ˈɔːt] [ˈtuː; tə]
some unsuspected calenture , for which , had he known , he ought to
一些 意想不到的 日历 , 为了 哪个 , 有 他 已知 , 他 应该 到
[ˈhæv; həv][ˈteɪkən][ˈmedɪk(ə)l] [ədˈvaɪs] ?
have taken medical advice ?
有 已采取 医疗的 建议 ?
他是否患上了某种意想不到的疾病? 如果他知道的话, 就应该去看医生。

[ˈwen] , [ɪn] [self] - [tʃæˈstaɪzmənt] , [ˈhiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈsʌmən] [bɪˈfɔːr] [ˈhɪz; ɪz][ˈmaɪndz] [aɪ] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ]
When , in self - chastisement , he tried to summon before his mind's eye the image
什么时候 , 在 自己 - 惩罚 , 他 尝试 到 召唤 前 他的 心灵的 眼睛 这 图像
[ˈʌv; əv] [meɪ] [ˈtɑːmə,ɪn] ,
of May Tomalin ,
的 可能 托马林 ,
当他自责不已, 试图在脑海中唤起梅·托马林的形象时,

[ˈhiː; hi] [ˈfaʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [kwɑɪt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ; [ðə; ði] [feɪs] [ˈnoʊ][ˈbɜːŋɡər] [ɪɡˈzɪstɪd] [fɔːr; fər][ˈhɪm; ɪm] ;
he found it quite impossible ; the face no longer existed for him ;
他 成立 它 相当 不可能的 ; 这 脸 不 更长 存在 为了 他 ;
他觉得这完全不可能; 对他来说, 那张脸已经不存在了;

[ðə; ði] [ˈvɔɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈʌtərli] [fərˈɡɑːtn] [æz; əz] [ˈeni] [ˈhiː; hi] [ˈmaɪt] [ˈhæv; həv] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [ˈhɪr]
the voice was as utterly forgotten as any he might have chanced to hear
这 嗓音 曾是 作为 完全地 被遗忘的 作为 任何 他 可能 有 偶然 到 听到
[ˈfɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ɑːn] [ðæt] [ˈfeɪt(ə)l] [ˈiːvniŋ] [ɪn][ˈpɑːnt] [striːt] .
for a few minutes on that fatal evening in Pont Street .
为了 一个 很少 分钟 在 那 致命的 晚上 在 庞特 街道 .
那声音就像他在庞特街那个致命夜晚偶然听到的几分钟里听到的任何声音一样, 被他彻底遗忘了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˈhiː; hi][ˈhæd; həd] [siːn] [æz; əz][æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ˈʌv; əv][roʊˈmæntɪk] [ˈtendərnəs]
And this was what he had seen as an object of romantic tenderness
和 这 曾是 什么 他 有 已见 作为 一个 目的 的 浪漫的 压痛
— [ðɪs] [ˈveɪpərəs] [ˈnʌθɪŋ] ,
— **this vaporous nothing ,**
— 这 蒸汽 没有什么 ,
而他眼中充满浪漫柔情的对象, 正是这虚无缥缈的东西。

[ðɪs] [ˈɡlɪmər] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [aɪ] !
this glimmer in a dazed eye !
这 微光 在 一个 茫然 眼睛 !
这是茫然眼神中闪现的一丝光芒!
[ˈkɑːm] [ˈmoʊmənts] [brɔːt] [ə; eɪ][ˈseɪnər][self] - [rɪˈproʊtʃ] .
Calm moments brought a saner self - reproach .
冷静的 时刻 带来 一个 更理智 自己 - 责备 .
平静的时刻带来了更理智的自我反省。

" [aɪ] [ˈsɪmpli] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈmænz] [ˈkɑːmən] [ˈtempˈteɪ(ə)n] .
" **I simply yielded to the common man's common temptation .**
" 我 简单地 产生 到 这 常见的 男人的 常见的 诱惑 .
“我只是屈服于普通人都会有的诱惑。”

[aɪ][eɪ ˈem] [pɔr] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [welθ] [ðæt] [ˈdæzld] [ænd; ənd] [ˈlɔrd] [em ˈiː] .
I am poor , and it was wealth that dazzled and lured me .
我 是 贫穷的 , 和 它 曾是 财富 那 眼花缭乱 和 诱饵 我 .
我贫穷, 是财富迷惑了我, 引诱了我。
[praɪd] [wɒd] [ɪkˈspleɪn] [mɔːr] [ˈsʌtəli] ; [ðæt] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [nuː] [graʊnd] [ˈʌv; əv] [ˈfeɪm] .
Pride would explain more subtly ; that is but a new ground of shame .
自豪 会 解释 更多的 微妙地 ; 那 是 但 一个 新的 地面 的 耻辱 .
骄傲可以更委婉地解释这一点; 那不过是另一种耻辱罢了。

[aɪ][felt][ə; eɪ][preɪ][tuː; tə][ðə; ði][ˈvʌlgəɪst][ænd; ənd][ˈbeɪsɪst][ˈpæ(ə)n] ;
I felt a prey to the vulgarest and basest passion ;
我 毛毡 一个 猎物 到 这 最粗俗的 和 最底层 热情 ;

我觉得自己成了最庸俗、最卑劣欲望的猎物；

[ˈbetər][tuː; tə][bɜːrn][ðæt][truːθ][ˈɪntuː][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][tuː; tə][meɪk][ðə; ði][brænd][ə; eɪ][ˈlaɪflɔːŋ]
better to burn that truth into my mind , and to make the brand a lifelong
更好的 到 烧伤 那 真相 进入 我的 头脑 , 和 到 制作 这 品牌 一个 终身
[ˈwɔːrnɪŋ] .
warning .
警告 .

最好把这个道理深深地刻在我的脑海里，让这个印记成为我一生的警示。

[aɪ][æɪ; ʃəl][ðə; ði][ˈsuːnər][lɪft][ʌp][maɪ][hed][əˈgen] .
I shall the sooner lift up my head again .
我 将 这 很快 举起 向上 我的 头 再次 .

我一定会尽快再次抬起头来。

" [hiː; hi][siːmd][tuː; tə][ˈpæliət][hɪz; ɪz][ækt][baɪ][rɪˈmembərɪŋ][ðæt][hiː; hi][wɪʃt][tuː; tə][ˈbenɪfɪt][hɪz; ɪz]
" **He seemed to palliate his act by remembering that he wished to benefit his**
" 他 似乎 到 缓解 他的 行为 经过 记住 那 他 希望 到 益处 他的
[ˈsɪstər] .
sisters .
姐妹 .

“他似乎通过想起自己想造福姐妹们来减轻自己的罪责。

[ˈniːðər][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ðə; ði][pʊr][ded][gɜːrl] ,
Neither of them — the poor dead girl ,
两者都不 的 他们 — 这 贫穷的 死的 女孩 ,

她们两个都不是——可怜的死去的女孩，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][huː][lɪvd][ˈoʊnli][fɔːr; fər][self] - [fərˈgetflnəs] — [wʊd][hæv; həv][bɪn][ˈhæpiːɜː][æt; ət]
and she who lived only for self - forgetfulness — would have been happier at
和 她 WHO 居住地 仅有的 为了 自己 - 健忘 — 会 有 到过 更快乐 在
[ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪsˈɡreɪs] .
the cost of his disgrace .
这 成本 的 他的 耻辱 .

而她，一个只为忘却自我而活的人——宁愿以他的耻辱为代价，也会更加快乐。

[haʊ][wel][aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][bɪn][seɪvd][frʌm; frəm][ðæt][dɪˈbeɪsmənt][ɪn]
How well it was , indeed , that he had been saved from that debasement in
如何 出色地 它 曾是 , 的确 , 那 他 有 到过 已保存 从 那 贬值 在
[ðer; ðər][aɪz] .
their eyes .
他们的 眼睛 .

他能免于在他们眼中遭受那种羞辱，真是太好了。

[hiː; hi][lɪvd][ɑːn][ɪn][ðə; ði][ˈsaɪlənt][haʊs] , [kwɑɪt][əˈloʊn][ænd; ənd][dɪˈzaɪərɪŋ][noʊ][kəmˈpænjənʃɪp] .
He lived on in the silent house , quite alone and desiring no companionship .
他 居住地 在 在 这 沉默的 房子 , 相当 独自的 和 渴望 不 友谊 .

他独自一人住在寂静的房子里，不愿与人交往。

[fjuː][ˈletərz][keɪm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈrerli][sɔː][ə; eɪ][ˈnuːzpeɪpər] .
Few letters came for him , and he rarely saw a newspaper .
很少 信件 来了 为了 他 , 和 他 很少 锯 一个 报纸 .

他很少收到信件，也很少见到报纸。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][fərˈget][hɪmˈself][ɪn][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv] [bʊks] [wɪt]
After a while he was able to forget himself in the reading of books which
后 一个 尽管 他 曾是 有能力的 到 忘记 他自己 在 这 阅读 的 图书 哪个
[ˈtræŋkwɪˌlaɪzd] [hɪz; ɪz] [θɔːt] ,
tranquillised his thought ,
镇静剂 他的 想法 ,
过了一段时间, 他便能沉浸在阅读中, 忘却自我, 书籍也使他的思绪平静下来。

[ænd; ənd][held][hɪm; ɪm][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [wɜːrld] .
and held him far from the noises of the passing world .
和 握住 他 远的 从 这 噪音 的 这 通过 世界 .
并将他与世间的喧嚣隔绝开来。

[soʊ] [sɪˈkwestərd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡreɪ] [oʊld] [haʊs] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][ɡoʊ] [fɔːrθ] [wen] [hiː; hi] [tʃoʊz]
So sequestered was the grey old house that he could go forth when he chose
所以 隔离 曾是 这 灰色的 老的 房子 那 他 可以 去 前进 什么时候 他 选择
[ˈɪntuː] [leɪnz] [ænd; ənd] [medəʊz] [wɪˈðəʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [ɪnˈkaʊntərɪŋ] [ˈeniwʌn] [huː] [wəd] [dɪˈstɜːrb]
into lanes and meadows without fear of encountering anyone who would disturb
进入 车道 和 草地 没有 害怕 的 遭遇 任何人 WHO 会 打扰
[hɪz; ɪz][ˌmedɪˈteɪ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃəz] [ˈbjuːti] .
his meditation and his enjoyment of nature's beauty .
他的 冥想 和 他的 享受 的 自然的 美丽 .
那座灰色的老房子与世隔绝, 他可以随意漫步于小路和草地, 而不用担心会遇到任何人打扰他的冥想和对自然美景的欣赏。

[θruː] [ðə; ði] [ˈmeləʊ] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈklaɪnɪŋ] [ˈsʌmə] , [hiː; hi] [lɪvd] [əˈmɪd] [triːz] [ænd; ənd]
Through the mellow days of the declining summer , he lived amid trees and
通过 这 醇厚 天 的 这 下降 夏天 , 他 居住地 之中 树木 和
[ˈflaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,
在夏末的悠闲时光里, 他生活在树木和鲜花环绕之中。

[ˈsləʊli] [rɪˈkʌvərɪŋ] [helθ] [ænd; ənd] [piːs] [ɪn][ˈpleɪsɪz] [wer] [ə; eɪ][ˈbɜːdz] [noʊt] , [ɔːr][ðə; ði][ˈrɪp(ə)l][ʌv; əv]
slowly recovering health and peace in places where a bird's note , or the ripple of
缓慢地 恢复中 健康 和 和平 在 地方 在哪里 一个 鸟类 笔记 , 或者 这 波纹 的
[ə; eɪ] [striːm] ,
a stream ,
一个 溪流 ,
在鸟鸣声或溪流涟漪声中, 人们正慢慢恢复健康和宁静。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈsaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [saʊndz] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈevər] - [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [skaɪ]
or the sighing of the wind , were the only sounds under the ever - changing sky
或者 这 叹息 的 这 风 , 是 这 仅有的 声音 在下面 这 曾经 - 变化 天空
.
:
.
在变幻莫测的天空下, 只有风的叹息声。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n][ʌv; əv] [deθ] , [bʌt; bət][nɑːt][ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] [ˈɡluːmi] .
His thoughts were often of death , but not on that account gloomy .
他的 想法 是 经常 的 死亡 , 但 不是 在 那 帐户 阴沉 .
他常常想到死亡, 但并不因此而感到悲观。

[ˈriːdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmɑːrkəs] [ɔːˈriːljəs] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [ðə; ði][ˈstoɪk] [ˈempərər] [mʌst; məst]
Reading in his Marcus Aurelius , he said to himself that the Stoic Emperor must
阅读 在 他的 马库斯 奥勒留 , 他 说 到 他自己 那 这 斯多葛派 皇帝 必须
,
:
,
他读着马可·奥勒留的著作, 心想, 这位斯多葛派皇帝必须.....

[ˈæftər][ɔ:l] , [hæv; həv] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [deθ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fɪr] : [els] , [waɪ] [spi:k] [ʌv; əv][aɪˈti:] [soʊ]
after all , have regarded death with some fear : else , why speak of it so
后 全部 , 有 认为 死亡 和 一些 害怕 : 别的 , 为什么 说话 的 它 所以
[pərˈsɪstəntli] ,
persistently ,
持续地 ,

毕竟，我们对死亡多少有些畏惧：否则，为何要如此执着地谈论死亡呢？

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['mɑ:ʃəlɪŋ] [ʌv; əv][ˈɑ:rgju:mənts][tu:; tə] [pru:v] [aɪˈti:] [noʊ] ['mætər] [fɔ:r; fər] [dred]
and with such marshalling of arguments to prove it no matter for dread
和 和 这样的 编组 的 论点 到 证明 它 不 事情 为了 恐惧
?
?
?

并且，有了如此充分的论据来证明恐惧无关紧要？

['dɪmtʃɜ:rtʃ] ['nevər] [wɪʃt] [tu:; tə] ['ɔ:rt(ə)n] [hɪz; ɪz][laɪf] , [jet] , [wɪˈðəʊt] ['ʌðər] ['lɑ:dʒɪk][ðæn; ðən] [ðæt]
Dymchurch never wished to shorten his life , yet , without other logic than that
迪姆彻奇 绝不 希望 到 缩短 他的 生活 , 然而 , 没有 其他 逻辑 比 那
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkwaiət] [hɑ:rt] ,
of a quiet heart ,
的 一个 安静的 心 ,

迪姆彻奇从未想过缩短自己的寿命，然而，除了内心平静之外，没有其他任何理由，

[kɜ:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [rɪˈzainɪdli] [ʌv; əv][ðə; ði][end] [tɔ:rdz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [mu:vd] .
came to think more than resignedly of the end towards which he moved .
来了 到 思考 更多的 比 无奈地 的 这 结尾 向 哪个 他 已搬 .

他对即将走向的终点有了更深的思考，而不仅仅是听天由命。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [ænd; ənd][noʊ] [tʃaɪld] [wʊd] ['evər] [ber] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
He was the last of his family , and no child would ever bear his name .
他 曾是 这 最后的 的 他的 家庭 , 和 不 孩子 会 曾经 熊 他的 姓名 .

他是家中最后一个离世的人，不会有孩子继承他的姓氏。

[wɪˈðəʊt] ['bɪtərnəs] , [hi:; hi] [əˈpru:vd] [ðɪs] [ɪkˈstɪŋk(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə]
Without bitterness , he approved this extinction of a line which seemed to
没有 苦味 , 他 得到正式认可的 这 灭绝 的 一个 线 哪个 似乎 到
[hæv; həv] [aʊtˈlɪvd] [ɪts][ˈnæt(ə)rəl] ['enədʒɪz] .
have outlived its natural energies .
有 活得更久 它是 自然的 能量 .

他没有丝毫怨恨，欣然接受了这一似乎已经耗尽自然活力的血脉的消亡。

[hi:; hi] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] , [wʊd] [ber] [noʊ] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] [fɔ:r; fər] [ˈsʌfərɪŋ] [ɔ:r] ['rɔ:ŋdu:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
He , at all events , would bear no responsibility for suffering or wrongdoing in the
他 , 在 全部 活动 , 会 熊 不 责任 为了 痛苦 或者 不当行为 在 这
[deɪz] [tu:; tə] [kʌm] .
days to come .
天 到 来 .

无论如何，他都不会对未来的日子里所遭受的痛苦或所犯的过错承担任何责任。

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ˈɑ:kjupaɪd] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] ,
The things which had so much occupied him during the last year or two ,
这 事物 哪个 有 所以 很多 占领 他 期间 这 最后的 年 或者 二 ,
过去一两年里，他一直忙于的事情，

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [ɪts] ['perɪlz] [ænd; ənd][ɪts] [ni:dz] , [wɜ:r; wər] [naʊ] [bʌt; bət] ['seldəm] [ɪn]
the state of the time , its perils and its needs , were now but seldom in
这 状态 的 这 时间 , 它是 危险 和 它是 需求 , 是 现在 但 很少 在
[hɪz; ɪz][maɪnd] :
his mind :
他的 头脑 :

他现在很少会想到当时的局势、危险和需求：

[hi:; hi] [felt] [hɪm'self] ['raɪpənɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] " [waɪz] ['pæsɪvnis] , " [wɪt] , [θru:] [ɔ:l] [hɪz; ɪz]
he felt himself ripening to that " wise passiveness , " which , through all his
他 毛毡 他自己 成熟 到 那 " 明智的 被动 , " 哪个 , 通过 全部 他的
[ɪntə'lektʃuəl] [dɪs'kwaiət] ,
intellectual disquiet ,
知识分子 忧虑 ,
他感到自己逐渐成熟为那种“睿智的被动”，这种被动超越了他所有的思想不安。

[hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ʌnə'teɪnəbl̩] [aɪ'di:əl] .
he had regarded as the unattainable ideal .
他 有 认为 作为 这 高不可攀 理想的 .
他曾认为这是遥不可及的理想。
[wen] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [mæn] , [hi:; hi] ['eksəd] [hɪm'self] [ɪn] ['və:sɪfaɪŋ] ,
When , as a very young man , he exercised himself in versifying ,
什么时候 , 作为 一个 非常 年轻的 男人 , 他 锻炼 他自己 在 诗歌创作 ,
他年轻时就练习写诗，

[ðə; ðɪ] ['mɑ:d(ə)l] [hi:; hi] [mɔ:ɾ] [ɔ:r] [les] ['kɑ:ŋʃəsli] [kept] [ɪn] [vju:] [wʌz; wəz] ['mæθju:] ['ɑ:rnəld] ;
the model he more or less consciously kept in view was Matthew Arnold ;
这 模型 他 更多的 或者较少的 有意识地 保留 在 看法 曾是 马修 阿诺德 ;
他或多或少有意识地以马修·阿诺德为榜样；

[aɪ 'ti:] [ə'mju:zd] [hɪm; ɪm] [naʊ] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] ['sɜ:rt(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [, kɒmpə'zɪʃənz] [hi:; hi] [hæd; həd] [wʌnz]
it amused him now to recall certain of the compositions he had once
它 觉得好笑 他 现在 到 记起 肯定 的 这 作品 他 有 一次
[bɪn] ['ræðər] [praʊd] [ʌv; əv] ,
been rather proud of ,
到过 相当 自豪的 的 ,
现在回想起自己曾经引以为豪的某些作品，他觉得很有趣。

[ænd; ənd] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [haʊ] ['kloʊsli] [hi:; hi] [hæd; həd] ['trɑ:dn̩] [ɪn] ['ɑ:rnəldz] [fu:t'prints] ; [æt; ət] [ðə; ðɪ]
and to recognise how closely he had trodden in Arnold's footprints ; at the
和 到 认出 如何 密切 他 有 践踏 在 阿诺德的 脚印 ; 在 这
[seɪm] [taɪm] ,
same time ,
相同的 时间 ,
并意识到自己多么紧密地追随了阿诺德的足迹；与此同时，

[hi:; hi] [felt] [glæd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [æspə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ju:θ] [si:md̩] ['laɪkli] [tu:; tə] [br'kʌm] [ðə; ðɪ]
he felt glad that the aspiration of his youth seemed likely to become the
他 毛毡 高兴的 那 这 抱负 的 他的 青年 似乎 可能 到 变得 这
['setld̩] ['prɪnsəp(ə)] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [mætʃʊrəti] .
settled principle of his maturity .
定居 原则 的 他的 到期 .
他感到欣慰的是，他年轻时的理想似乎很有可能成为他成熟后确立的原则。

['naʊədeɪz] [hi:; hi] [geɪv] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θɔ:t] [tu:; tə] ['wə:dzwə(:)θ] , ['kɑ:ntent] [tu:; tə] ['stʌdi]
Nowadays he gave much of his thought to Wordsworth , content to study
如今 他 给予 很多 的 他的 想法 到 华兹华斯 , 内容 到 学习
[wɪ'dʌʊt] [ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] ['ɪmɪteɪtɪŋ] .
without the desire of imitating .
没有 这 欲望 的 模仿 .
如今，他将大部分精力投入到华兹华斯的研究中，满足于学习而不求模仿。

['weðər] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [du:] ['eniθɪŋ] ,
Whether he could do anything ,
无论 他 可以 做 任何事物 ,
他是否能做到任何事，

[ˈweðər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] [ˈwɪtnəs] [ɪn] [ˈeni] [ˈoʊpən] [wei] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [truːθ] ,
whether he could bear witness in any open way to what he held the truth ,
无论 他 可以 熊 证人 在 任何 打开 方式 到 什么 他 握住 这 真相 ,
他是否能够以任何公开的方式见证他所认为的真理,

[mʌst; məst] [stɪl] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] ; [ʃʊr] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [dɪsˈtrʌst] [ʌv; əv] [hɪmˈself]
must still remain uncertain ; sure it was that a profound distrust of himself
必须 仍然 保持 不确定 ; 当然 它 曾是 那 一个 深刻的 怀疑 的 他自己
[ɪn] [ˈevri] [ˈpræktɪk(ə)] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
in every practical direction ,
在 每一个 实际的 方向 ,
仍然充满不确定性; 可以肯定的是, 他对自己在所有实际方面都抱有深深的不信任感。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhʌmb(ə)] [sens] [ʌv; əv] [ˈfɑːlɪz] [kəˈmɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒəz] [ˈberli] [rɪˈskeɪpt] ,
a very humble sense of follies committed and dangers barely escaped ,
一个 非常 谦逊的 感觉 的 愚行 坚定的 和 危险 仅仅 逃脱 ,
对所犯的愚蠢行为和险些丧命的境地抱有一种非常谦卑的认识。

[wʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈsaɪlənt] [ænd; ənd] [ˈsɑːləteri] [mæn] .
would for a long time make him a silent and solitary man .
会 为了 一个 长的 时间 制作 他 一个 沉默的 和 孤 男人 :
这会让他很长一段时间都保持沉默和孤独。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [sʌm; səm] [wei] [maɪt] [biː; bi] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] , [sʌm; səm] [ˈmaːdɪst] [jet] [klɪr] [wei] ,
He hoped that some way might be shown him , some modest yet clear way ,
他 希望 那 一些 方式 可能 是 所示 他 , 一些 谦虚的 然而 清除 方式 ,
他希望有人能给他指明一条路, 一条既朴实又清晰的路。

[baɪ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv] [nɔːt] [ˈhoʊli] [tuː; tə] [hɪmˈself] ;
by following which he would live not wholly to himself ;
经过 下列的 哪个 他 会 居住 不是 完全 到 他自己 ;
遵循这条原则, 他就不会完全过着孤独的生活;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər] [ˈevər] [wɪð; wɪθ] [skiːmz] [ʌv; əv] [ˈsoʊ(ə)] [rɪˌdʒenəˈreɪʃn] , [wɪð; wɪθ]
but he had done for ever with schemes of social regeneration , with
但 他 有 完毕 为了 曾经 和 方案 的 社会的 再生 , 和
[pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈθɪəriːz] ,
political theories ,
政治的 理论 ,
但他已经彻底放弃了社会复兴计划和政治理论。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [haɪ] - [ˈsaʊndɪŋ] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [freɪzɪz] .
with all high - sounding words and phrases .
和 全部 高的 - 听起来 字 和 短语 :
用词华丽, 用词考究。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [wel] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrk] [əˈpɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [æz; əz]
It might well prove that the work appointed him was simply to live as
它 可能 出色地 证明 那 这 工作 任命 他 曾是 简单地 到 居住 作为
[æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn] .
an honest man .
一个 诚实的 男人 :
这很可能证明, 他被指派的工作仅仅是做一个诚实的人。

[wʌz; wəz] [ðæt] [soʊ] [ˈiːzi] , [ɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] ?
Was that so easy , or such a little thing ?
曾是 那 所以 简单的 , 或者 这样的 一个 小的 事物 ?
就这么容易吗? 还是这么微不足道的事?

[ˈwɔːkɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
Walking one day a mile or two from home ,
步行 一 天 一个 英里 或者 二 从 家 ,
有一天, 我步行离家一两英里。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [haɪ] - ['bauəd] ['sʌməsɪt, -set] [leɪnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ʌnsər'pæst] [fɔːr; fər][ˈrʊərəl]
in one of those high - bowered Somerset lanes which are unsurpassed for rural
在 一 的 那些 高的 - 凉亭 萨默塞特郡 车道 哪个 是 无与伦比 为了 乡村的
[ˈlʌvlinəs] ,
loveliness ,
可爱 ,

在萨默塞特郡那些绿树成荫、风景如画的乡村小路上，

[hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
he came within sight of a little cottage ,
他 来了 之内 视线 的 一个 小的 小屋 ,
他走到了一间小木屋的视线范围内，

[wɪtʃ] [stʊd] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈhæmlət] [ˈhɪd(ə)n] [brɪ'ɑːnd] [ə; eɪ] [nɪr] [ˈtɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
which stood apart from a hamlet hidden beyond a near turning of the road .
哪个 站立 除 从 一个 村庄 隐 超过 一个 靠近 转弯 的 这 路 .
它与隐藏在道路拐弯处的一个小村庄截然不同。

[brɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː] [muːvd] [ə; eɪ][mæn] , [waɪt] - [ˈhedɪd] , [bæk] - [bent] ,
Before it moved a man , white - headed , back - bent ,
前 它 已搬 一个 男人 , 白色的 - 标题 , 后退 - 弯曲 ,
在它移动之前，一个白发苍苍、弯着腰的男人，

[soʊ] [ˈkrɪpld] [baɪ][sʌm; səm] [ˈeɪlmənt] [ðæt][hiː; hi] [ˈtɒtəd] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈpeɪnfəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd]
so crippled by some ailment that he tottered slowly and painfully with the aid
所以 残疾的 经过 一些 病痛 那 他 摇摇晃晃 缓慢地 和 痛苦地 和 这 援助
[ʌv; əv] [tuː] [stɪks] .
of two sticks .
的 二 棍子 .

他因某种疾病而行动不便，只能拄着两根拐杖艰难地蹒跚而行。

[dʒʌst][æz; əz] [ˈdɪmtʃɜːrtʃ] [druː] [nɪr] , [ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] [æksɪ'dentəli] [let] [fɔːl][hɪz; ɪz][paɪp] ,
Just as Dymchurch drew near , the old fellow accidentally let fall his pipe ,
只是 作为 迪姆彻奇 画 靠近 , 这 老的 同伴 偶然 让 落下 他的 管道 ,
就在迪姆彻奇走近时，老头子不小心把烟斗掉在了地上。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsmoʊkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ˈhɒbəld] [ə'lɔːŋ] .
which he had been smoking as he hobbled along .
哪个 他 有 到过 吸烟 作为 他 跛行 沿着 .
他一边蹒跚而行，一边抽着烟。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'zæstər] ;
For him this incident was a disaster ;
为了 他 这 事件 曾是 一个 灾难 ;
对他来说，这件事是一场灾难；

[hiː; hi][stɛəd] [daʊn] [ˈhelpləsli] [æt; ət][ðə; ði][paɪp][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][kɜːrɪ][ʌv; əv] [smoʊk] [wɪtʃ] [roʊz]
he stared down helplessly at the pipe and the little curl of smoke which rose
他 凝视 向下 无助地 在 这 管道 和 这 小的 卷曲 的 抽烟 哪个 玫瑰
[frʌm; frəm][aɪ 'tiː] ,
from it ,
从 它 ,

他无助地盯着烟斗和从烟斗中升起的一缕细烟。

[ˈʌtərli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [stuːp] [fɔːr; fər][ɪts] [rɪ'kʌvəri] .
utterly unable to stoop for its recovery .
完全地 无法 到 哈腰 为了 它是 恢复 .
完全不肯屈尊去进行恢复。

[ˈdɪmtʃɜːrtʃ] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [æt; ət][wʌns] [stept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .
Dymchurch , seeing the state of things , at once stepped to his assistance .
迪姆彻奇 , 看到 这 状态 的 事物 , 在 一次 步 到 他的 协助 .
迪姆彻奇看到情况后，立即上前帮助他。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['hɒblə] , [wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] ['fræŋknəs] .
" I thank you , sir , I thank you , " said the hobbler , with pleasant frankness .
" 我 感谢 你 , 先生 , 我 感谢 你 , " 说 这 跛脚 , 和 令人愉快的 坦率 .
" 谢谢您 , 先生 , 谢谢您 , "蹒跚的人坦率地说。

" [ə; eɪ][mæn] ['ɪznt] [mʌtʃ] [juːz] [wen] [hiː; hi] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [kiːp] [hɪz; ɪz][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
" A man isn't much use when he can't even keep his pipe in his mouth ,
" 一个 男人 不是 很多 使用 什么时候 他 不能 甚至 保持 他的 管道 在 他的 嘴 ,
" 一个人如果连烟斗都叼不好 , 那他还有什么用处呢 ? "

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [aɪ 'tiː][ʌp] [wen] [aɪ 'tiː][draːps] ; [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [sɜːr] ?
to say nothing of picking it up when it drops ; what do you think , sir ?
到 说 没有什么 的 挑选 它 向上什么时候 它 滴 ; 什么 做 你 思考 , 先生 ?
更别提捡起来了 ; 先生 , 您觉得呢 ?

" ['dɪmtʃːrtʃ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" Dymchurch talked with him .
" 迪姆彻奇 谈话 和 他 .
" 戴姆彻奇和他谈过了。 "

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] ['gɑːrdnər] , [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]
The man had spent his life as a gardener , and now for a couple of
这 男人 有 花费 他的 生活 作为 一个 园丁 , 和 现在 为了 一个 夫妻 的
[jɪrz] ,
years ,
年 ,

这个人一生都以园艺为生 , 而现在 , 已经好几年了 ,
[ˈɪnˌvælɪdɪd] [baɪ][eɪdʒ][ænd; ənd] ['ruːmətɪzəm] , [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][ə; eɪ] ['penʃən] .
invalided by age and rheumatism , had lived in this cottage on a pension .
无效 经过 年龄 和 风湿病 , 有 居住地 在 这 小屋 在 一个 养老金 .

他因年老体衰和风湿病而卧病在床 , 靠养老金住在这间小屋里。
[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [dwelt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ə'weɪ] ['wɜːrkiŋ] ['nɪrli] [ðə; ði]
His daughter , a widow , dwelt with him , but was away working nearly the
他的 女儿 , 一个 寡妇 , 居住 和 他 , 但 曾是 离开 在职的 几乎 这
[hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
whole of the day .
所有的 的 这 天 .

他的女儿是位寡妇 , 和他住在一起 , 但几乎整天都在外工作。
[hiː; hi][gɑːt] [ə'loːŋ] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [griːvd] [hɪm; ɪm] ,
He got along very well , but one thing there was that grieved him ,
他 得到 沿着 非常 出色地 , 但 一 事物 那里 曾是 那 伤心 他 ,
他相处得很好 , 但有一件事让他感到难过。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] .
the state of his little garden .
这 状态 的 他的 小的 花园 .

他的小花园的状况。
[θruː] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['sʌmə] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][aɪ 'tiː][æz; əz]['juːʒuəl] ,
Through the early summer he had been able to look after it as usual ,
通过 这 早期的 夏天 他 有 到过 有能力的 到 看 后 它 作为 通常 ,
整个初夏 , 他都像往常一样照料着它。

[ˈpɒtərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lɪz] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [iːtʃ] [deɪ] ;
pottering among the flowers and the vegetables for an hour or two each day ;
闲逛 之中 这 花朵 和 这 蔬菜 为了 一个 小时 或者 二 每个 天 ;
每天花一两个小时在花草蔬菜间闲逛 ;

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] ['reɪni] ['weðər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tæks] ,
but there came rainy weather , and with it one of his attacks ,
但 那里 来了 下雨 天气 , 和 和 它 一 的 他的 攻击 ,
但随后下起了雨, 随之而来的是他的一次袭击。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ][oʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] [wi:dz] [ðæt] [aɪ 'ti:] " [hɜ:rt][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
and the garden was now so overgrown with weeds that it " hurt his eyes ,
和 这 花园 曾是 现在 所以 长得太茂盛了 和 杂草 那 它 " 伤害 他的 眼睛 ,
花园里杂草丛生, 刺得他眼睛生疼。

" [aɪ 'ti:] ['ri:əli] [dɪd] , [tu:; tə] [lʊk] [ðæt] [wei] .
" it really did , to look that way .
" 它 真的 做过 , 到 看 那 方式 :
确实如此, 看起来确实如此。

[ðə; ði] ['dɔ:tər] [dʌg] [pə'tetoʊz] [ænd; ənd] ['gæðərd] [bi:nz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['wɑ:ntɪd] ,
The daughter dug potatoes and gathered beans as they were wanted ,
这 女儿 挖 土豆 和 聚集 豆子 作为 他们 是 通缉 ,
女儿挖了土豆, 摘了豆子, 因为家里需要这些。

[bʌt; bət][ʃi; ʃi][hæd; həd] ['ni:ðər] [taɪm][nɔ:r] [streŋθ] [tu:; tə][du:] [mɔ:r] .
but she had neither time nor strength to do more .
但 她 有 两者都不 时间 也不 力量 到 做 更多的 :
但她既没有时间也没有精力去做更多的事情。

[ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [sʌtʃ] [æz; əz][hi; hi][hæd; həd] ['nevər] [ɪ'mædʒɪnd] , [ˈdɪmtʃɜ:rtʃ] [went] [ʌp]
Interested in a difficulty such as he had never imagined , Dymchurch went up
感兴趣的 在 一个 困难 这样的 作为 他 有 绝不 想象 , 迪姆彻奇 去 向上
[tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] - [wɔ:l] ,
to the garden - wall ,
到 这 花园 - 墙 ,
迪姆彻奇对一个他从未想象过的难题产生了兴趣, 于是他走到了花园的墙边。

[ænd; ənd] [vju:d] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
and viewed the state of things .
和 已查看 这 状态 的 事物 :
并审视了现状。

[ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'plɔ:rəbl] .
Indeed , it was deplorable .
的确 , 它 曾是 可悲的 :
确实令人遗憾。

[θɪs(ə)l] , [dɔ:ks] , ['netlz] , [waɪld] [groʊθ] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] , [wɜ:r; wər] [tʃoʊkɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn] [wɪtʃ]
Thistles , docks , nettles , wild growths innumerable , were choking the flowers in which
蓟 , 码头 , 荨麻 , 荒野 增长 无数 , 是 窒息 这 花朵 在 哪个
[ðə; ði][oʊld][məɪn][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] .
the old man so delighted .
这 老的 男人 所以 高兴极了 :
蓟、酸模、荨麻, 以及数不胜数的野生植物, 正在扼杀老人喜爱的花朵。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [wʌn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [taɪm] [wəd] [bi:; bi]
But the garden was such a small one that little trouble and time would be
但 这 花园 曾是 这样的 一个 小的 一 那 小的 麻烦 和 时间 会 是
['ni:dɪd] [tu:; tə][pʊt][aɪ 'ti:][ɪn][ˈɔ:rdər] .
needed to put it in order .
需要 到 放 它 在 命令 :
但花园面积很小, 所以不需要花费太多时间和精力就能整理好。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [let][em 'i:][du:][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? " [hi; hi] [æskt] , [gʊd] - ['neɪtʃədlɪ] .
" Will you let me do it for you ? " he asked , good - naturedly .
" 将要 你 让 我 做 它 为了 你 ? " 他 问 , 好的 - 自然地 :
“你愿意让我帮你做这件事吗?”他和蔼地问道。

" [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][dʒɑ:b][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] . "

" **It's just the kind of job I should like .**"

" 它是 只是 这 种类 的 工作 我 应该 喜欢 . "

“这正是我喜欢的那种工作。”

" [ju:; jʊ] , [sɜ:r] ! " [kraɪd] [ðə; ði][ʊʊld] ['felʊʊ] , [ɔ:l][bʌt; bət] [ə'gen] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

" **You , sir !** " **cried the old fellow , all but again losing his pipe in astonishment .**

" 你 , 先生 ! " 哭 这 老的 同伴 , 全部 但 再次 输 他的 管道 在 惊讶 .

“您，先生！”老人惊叫道，惊讶得差点又把烟斗掉在地上。

" [hoʊ] , [hoʊ] !

" **Ho , ho !**

" 何 , 何 !

“嚯，嚯！ ”

[ðæts] [ə; eɪ][dʒʊʊk] [ɪn'di:d] !

That's a joke indeed !

那就是 一个 开玩笑 的确 !

这真是个笑话！

" [wɪ'dʌʊt] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] , ['dɪmtʃɜ:rtʃ] ['oʊpənd][ðə; ði] ['wɪkɪt] , [flʌŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz][koʊt] , [ænd; ənd]

" **Without another word , Dymchurch opened the wicket , flung off his coat , and**

" 没有 其他 单词 , 迪姆彻奇 打开 这 便门 , 扔 离开 他的 外套 , 和

[gɔ:t][tu:; tə][wɜ:rk] .

got to work .

得到 到 工作 .

“迪姆彻奇一言不发，打开球门，脱下外套，开始工作。

[hi:; hi] ['leɪbəd] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] ,

He laboured for more than an hour ,

他 辛勤劳作 为了 更多的 比 一个 小时 ,

他辛勤劳作了一个多小时，

[ðə; ði][ʊʊld][mæn] ['li:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:l] [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hæf] - [ə'feɪmd] , [hæf] -

the old man leaning on the wall and regarding him with half - ashamed , half -

这 老的 男人 倾斜 在 这 墙 和 关于 他 和 一半 - 羞愧 , 一半 -

[ə'mju:zd] ['kaʊntənəns] .

amused countenance .

觉得好笑 面容 .

老人倚在墙上，带着半羞愧半好笑的神情看着他。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [tɔ:k] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][pər'spaɪər] ['fri:li] ,

They did not talk much , but , when he had begun to perspire freely ,

他们 做过 不是 讲话 很多 , 但 , 什么时候 他 有 开始 到 出汗 自由 ,

他们没怎么说话，但是，当他开始大汗淋漓时，

['dɪmtʃɜ:rtʃ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [sed] :

Dymchurch looked at his companion , and said :

迪姆彻奇 看起来 在 他的 伴侣 , 和 说 :

迪姆彻奇看了看他的同伴，说道：

" [naʊ] [hɪəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ]['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] .

" **Now here's a thing I never thought of .**

" 现在 这里是 一个 事物 我 绝不 想法 的 .

“这是我从未想过的事情。”

[nɪ'glekt] [jɔr; jər] ['gɑ:rdn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] , [ænd; ənd][aɪ'ti:] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['wɪldərnəs] ; ['neɪtʃər]

Neglect your garden for a few weeks , and it becomes a wilderness ; nature

忽视 你的 花园 为了 一个 很少 周 , 和 它 变成 一个 荒野 ; 自然

['kɒŋkəz] [aɪ'ti:] [bæk] [ə'gen] .

conquers it back again .

征服者 它 后退 再次 .

如果你的花园几个星期无人照料，它就会变成一片荒地；大自然会再次征服它。

[θɪŋk] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] ;
Think what that means ;
思考 什么 那 方法 ;

想想这意味着什么；

[haʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kʌltɪvətɪd] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɑ:r; ər] [kept] [fɔ:r; fər] [men] ['oʊnli] [baɪ] ['si:sləs]
how all the cultivated places of the earth are kept for men only by ceaseless
如何 全部 这 栽培 地方 的 这 地球 是 保留 为了 男人 仅有的 经过 不停歇
[ˈfaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] ,
fighting with nature ,
斗争 和 自然 ,

地球上所有可耕种的土地之所以能为人类保留下来，仅仅是因为人类不断地与自然作斗争。

[jɪr] [ɪn] , [jɪr] [aʊt] . "
year in , year out . "
年 在 , 年 出去 . "

年复一年。

" [ænd; ənd] [ðæts] [tru:] , [sɜ:r] , [ðæts] [tru:] .
" **And that's true , sir , that's true** .
" 和 那就是 真的 , 先生 , 那就是 真的 .

“没错，先生，没错。”

[aɪv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] [ðen] [aɪm] [ə; eɪ] ['gɑ:rdnər] , [ju:; jʊ] [si:] , [ænd; ənd] [ɪts]
I've thought of it sometimes , but then I'm a gardener , you see , and it's
我已经 想法 的 它 有时 , 但 然后 我是 一个 园丁 , 你 看 , 和 它是
[maɪ] ['bɪznəs] ,
my business ,
我的 商业 ,

我有时也想过这个问题，但你知道，我是个园丁，这是我的事业。

[æz; əz] [ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] , [tu:; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [θɔ:ts] . "
as you may say , to have such thoughts . "
作为 你 可能 说 , 到 有 这样的 想法 . "

正如你所说，竟然会有这样的想法。

" [ɪts] ['evri] ['mænz] ['bɪznəs] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['dɪmtʃɜ:rtʃ] , [sə'pɔ:rtɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hoʊ] ,
" **It's every man's business ,** " **returned Dymchurch , supporting himself on his hoe** ,
" 它是 每一个 男人的 商业 , " 返回 迪姆彻奇 , 支持 他自己 在 他的 锄 ,
[ænd; ənd] ['vju:ɪŋ] [ðə; ði] [ʌp'ru:tɪd] [wi:dz] .
and viewing the uprooted weeds .
和 观看 这 连根拔起 杂草 .

“这是每个人的事，”迪姆彻奇一边说着，一边用锄头支撑着自己，看着被连根拔起的杂草。

" [aɪ] ['nevər] ['ri:əlaɪzd] [æz; əz] [ɪn] [ðɪs] [hæf] - [ˈaʊər] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔ:st] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪn'ses(ə)nt] [ˈleɪbər] [ðə; ði]
" **I never realised as in this half - hour at the cost of what incessant labour the**
" 我 绝不 意识到 作为 在 这 一半 - 小时 在 这 成本 的 什么 不停歇 劳动 这
[ɜ:rθ] [ɪz] [kept] [æt; ət] ['mænz] ['sɜ:rvis] .
earth is kept at man's service .
地球 是 保留 在 男人的 服务 .

“我从未像这半个小时一样意识到，地球为了服务于人类，付出了多少不懈的劳动。”

[ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:rn] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [em 'i:] [ə; eɪ] ['betər] .
If I have done you a good turn , you have done me a better .
如果 我 有 完毕 你 一个 好的 转动 , 你 有 完毕 我 一个 更好的 .

如果我帮了你一个忙，你对我的帮助就更大了。

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [hoʊd] ['vɪgərəsli] [æt; ət] [ə; eɪ] [ru:t] [ʌv; əv] ['dændɪləɪən] .
" **And he hoed vigorously at a root of dandelion** .
" 和 他 锄地 大力 在 一个 根 的 蒲公英 .

他用力地锄着蒲公英的根。

[nɑ:t][fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [hæd; həd][hi:; hi] [felt] [soʊ] [wel] [ɪn][ˈbɑ:di][ænd; ənd][maɪnd][æz; əz] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɔ:k]
Not for years had he felt so well in body and mind as during his walk
不是 为了 年 有 他 毛毡 所以 出色地 在 身体 和 头脑 作为 期间 他的 走
[hoʊm] .
home .
家 .

多年来，他从未像回家路上那样感到身心舒畅。

[ðer; ðər] , [ðer; ðər][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɔ:t] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [əbˈskjʊrli] [ˈɡroʊpɪŋ] !
There , there was the thought for which he had been obscurely groping !
那里 , 那里 曾是 这 想法 为了 哪个 他 有 到过 晦涩地 摸索 !
那一刻，他终于找到了自己一直隐隐约约想要寻找的答案！

[wʌt] [wɜ:r; wər] [ˈvɔ:ljəmz] [ʌv; əv] [ˌmetəˈfɪzɪks] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˌsoʊsiˈɑ:lədʒi][tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:]
What were volumes of metaphysics and of sociology to the man who
什么 是 卷 的 形而上学 和 的 社会学 到 这 男人 WHO
[hæd; həd] [hɜ:rd] [ðɪs] [wʌn][ˈlɪt(ə)] [tru:θ] [ˈwɪspəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌpˈtɜ:rnd] [moʊld] ?
had heard this one little truth whispered from the upturned mould ?
有 听到 这 一 小的 真相 低声说道 从 这 翻转 模具 ?

对于一个从翻过来的模具中听到这唯一真理的人来说，浩瀚的形而上学和社会学著作又算得了什么呢？

[hensfɔ:rθ] [hi:; hi] [nu:] [waɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪˈti:] [bɪˈhəʊvd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
Henceforth he knew why he was living , and how it behooved him to
今后 他 知道 为什么 他 曾是 活的 , 和 如何 它 有义务 他 到
[lɪv; laɪv] .
live .
居住 .

从此他明白了自己活着的意义，以及自己应该如何生活。

[let] [ˈθɪəriɪz] [ænd; ənd] [ˈpoʊɪzɪz] [ˈfa:ləʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] : [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
Let theories and poesies follow if they would : for him ,
让 理论 和 诗歌 跟随 如果 他们 会 : 为了 他 ,
任凭理论和诗歌随之而来：对他而言，

[ðə; ði] [praɪm] [ˈdu:ti][wɒz; wəz] [ðæt] [ˈnɪrəst] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
the prime duty was that nearest to him ,
这 主要的 责任 曾是 那 最近的 到 他 ,
首要任务是离他最近的那项任务。

[tu:; tə] [straɪv] [hɪz; ɪz] [best] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv] [ɜ:rθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃʊd; ʃəd]
to strive his best that the little corner of earth which he called his own should
到 努力 他的 最好的 那 这 小的 角落 的 地球 哪个 他 称为 他的 自己的 应该
[ji:ld] [fu:d] [fɔ:r; fər][mæn] .
yield food for man .
屈服 食物 为了 男人 .

他竭尽全力，希望他称之为自己的那小块土地能够为人类提供食物。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðer; ðər] [leɪ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] [ˈletərz] [ɪnˈfɔ:rmɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]
At this moment there lay upon his table letters informing him of the
在 这 片刻 那里 躺 之上 他的 桌子 信件 通知 他 的 这
[ʌŋsætɪsˈfæktəri] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkentɪʃ] [fa:rm] ;
unsatisfactory state of his Kentish farm ;
不令人满意 状态 的 他的 肯特郡 农场 ;

这时，他的桌上放着几封信，告知他肯特郡农场的状况不尽如人意；

[ðə; ði] [ˈtenənt] [wɒz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [ˈbædli][ɪn] [ˈevri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] ,
the tenant was doing badly in every sense of the word ,
这 租户 曾是 正在做 糟糕 在 每一个 感觉 的 这 单词 ,
这位房客处境可谓糟糕透顶，方方面面都如此。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [li:s] [ɪf] [ɑ:pərˈtu:nəti] [wɜ:r; wər][ˈɡɪv(ə)n] .
and would willingly escape from his lease if opportunity were given .
和 会 心甘情愿 逃脱 从 他的 租 如果 机会 是 给定 .
如果有机会，他会毫不犹豫地解除租约。

[ˈveri] [wel] ; [ðə; ði][mæn][ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ] .
Very well ; the man should go .
非常 出色地 ; 这 男人 应该 去 .
很好，这个人应该走。

" [aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv][ðer; ðər][maɪˈself] .
" I will live there myself .
" 我 将要 居住 那里 我 .
“我将亲自住在那里。”

[aɪ] [wɪl] [ɡet][sʌm; səm][ˈpræktɪk(ə)] [mæn][tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [ʌnˈtɪl] [aɪ] [ʌndərˈstænd] [ˈfɑ:rmɪŋ] .
I will get some practical man to live with me , until I understand farming .
我 将要 得到 一些 实际的 男人 到 居住 和 我 , 直到 我 理解 农业 .
我会找个务实点的男人和我一起生活，直到我学会务农为止。

[fɔ:r; fər][ˈprɒ:fɪt] , [aɪ][dəʊnt] [ker] ;
For profit , I don't care ;
为了 利润 , 我 不 关心 ;
为了盈利，我不在乎；

[ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [ɪf] [aɪ] [ki:p] [maɪˈself] [əˈlaɪv][ænd; ənd] [ˈfɜ:rnɪʃ] [fu:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈnʌmbər]
all will be well if I keep myself alive and furnish food for a certain number
全部 将要 是 出色地如果 我 保持 我 活 和 提供 食物 为了 一个 肯定 数字
[ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈmɔ:təlz] .
of other mortals .
的 其他 凡人 .

只要我能活下去，并为一定数量的其他人提供食物，一切都会好起来的。
[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rk] [ˈredi] [tu:; tə][maɪ][hænd] .
This is the work ready to my hand .
这 是 这 工作 准备好 到 我的 手 .
这是我手头的工作。

[noʊ] [ˈpri:tʃɪŋ] , [noʊ][ˈθiəraɪz, ˈθi:ə-] ,
No preaching , no theorising ,
不 布道 , 不 理论化 ,
不讲道理，不搞理论，

[noʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ðə; ði] [z:rθ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈpɑ:rsəld] [aʊt][ænd; ənd] [ˈevri] [mæn][tɜ:rn]
no trying to prove that the earth should be parcelled out and every man turn
不 尝试 到 证明 那 这 地球 应该 是 已打包 出去 和 每一个 男人 转动
[ˈdelvər] .
delver .
德尔弗 .

并非试图证明地球应该被瓜分，每个人都应该成为掘地者。
[aɪ] [wɪl] [ˈkʌltɪveɪt] [ðɪs] [ɡraʊnd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:][ɪz] [maɪn] ,
I will cultivate this ground because it is mine ,
我 将要 培育 这 地面 因为 它 是 矿 ,
我将耕耘这片土地，因为它是我的。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][noʊ] [ˈʌðər] [wei] [ˈɔfə-z] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] — [ˈteɪkɪŋ] [sʌm; səm]
and because no other way offers of living as a man should — taking some
和 因为 不 其他 方式 优惠 的 活的 作为 一个 男人 应该 — 采取 一些
[pɑ:rt] ,
part ,
部分 ,
因为除此之外，别无他法能像个男人那样生活——参与其中，

[haʊ'evər] ['hʌmb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [straɪf] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] .
however humble , in the eternal strife with nature .

然而 谦逊的 , 在 这 永恒 冲突 和 自然 .

然而，无论多么卑微，都身处与自然永恒的斗争之中。

" [ðə; ði][aɪ'di:ə][hæd; həd] [bɪ'fɔ:ɹ] [naʊ] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
" The idea had before now suggested itself to him ,
" 这 主意 有 前 现在 建议 本身 到 他 ,
“这个想法此前就已在脑海中浮现过。”

[bʌt; bət][nɑ:tɪ][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [kən'vɪkʃn] .
but not as the result of a living conviction .

但 不是 作为 这 结果 的 一个 活的 定罪 .

但并非出于内心的信念。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['fɑ:rmɪŋ] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz][æn; ən]
If he had then turned to farming , it would have been as an
如果 他 有 然后 转向 到 农业 , 它 会 有 到过 作为 一个
[ɪk'sperɪmənt] [ɪn][laɪf] ;
experiment in life ;
实验 在 生活 ;

如果他当时转而务农，那将是一次人生实验；

[mɔ:ɹ] [ɔ:ɹ] [les] [veɪg] [rɪ'flekʃnz] [ɑ:n][ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] [tu:; tə]
more or less vague reflections on the needs of the time would have seemed to
更多的 或者较少的 模糊的 反思 在 这 需求 的 这 时间 会 有 似乎 到
[dʒʌstɪfaɪ][hɪm; ɪm] .
justify him :
证明合法 他 .

对时代需求的或多或少模糊的思考似乎可以为他的行为辩护。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的朋友，那个骗子(Our Friend the Charlatan)

第25/26页

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ɔːl] " ['kwɛstʃənz] " [seɪv] [ðæt] [praɪm] [sə'lɪsɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]
Now he was indifferent to all " questions " save that prime solicitude of the

现在 他 曾是 冷漠 到 全部 " 问题 " 节省 那 主要的 关怀 的 这
[ˈhjuːmən] [reɪs] ,
human race ,
人类 种族 ;

如今，除了人类最根本的关切之外，他对所有其他“问题”都漠不关心。

[haʊ] [tuː; tə][hoʊld][ɪts] [oʊn] [ə'ɡɛnst] [ðə; ði][ˈhɑːst(ə)] ['fɔːrsɪz] ['evriwɜː] [liːɡd] [ə'ɡɛnst] [aɪ 'tiː] .
how to hold its own against the hostile forces everywhere leagued against it .
如何 到 抓住 它是自己的 反对 这 敌对的 力量 到处 联盟 反对 它 .

如何抵御四面八方联合起来对抗它的敌对势力。

[laɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['strʌɡ(ə)] , [ænd; ənd] , [let] ['dri:məz] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] , [kʊd; kəd]
Life was a perpetual struggle , and , let dreamers say what they might , could

生活 曾是 一个 永久 斗争 , 和 , 让 梦想家 说 什么 他们 可能 , 可以
[ˈnevər][biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] ;
never be anything else ;
绝不 是 任何事物 别的 ;

生活是一场永无止境的斗争，无论梦想家们怎么说，生活永远不可能不是这样；

[hiː; hi] , [fɔːr; fər][wʌn] , [pər'siːvd] [noʊ] [raɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][kleɪm] [ɪɡ'zɛmpʃn] [frʌm; frəm]
he , for one , perceived no right that he had to claim exemption from

他 , 为了 一 , 感知 不 正确的 那 他 有 到 宣称 豁免 从
[ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv] ['leɪbər] .
the doom of labour .
这 厄运 的 劳动 .

他本人并不认为自己有权要求免于劳动的厄运。

[hæd; həd][hiː; hi] [felt] [æn; ən] [ɪm'pʌls] [tuː; tə] ['eni] [ˈʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk] , [wel] [ænd; ənd] [ɡʊd] ,
Had he felt an impulse to any other kind of work , well and good ,

有 他 毛毡 一个 冲动 到 任何 其他 种类 的 工作 , 出色地 和 好的 ,

如果他想从事其他类型的工作，那也很好。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ;
he would have turned to it ;
他 会 有 转向 到 它 ;

他本可以转向它；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪm'perətɪv] [vɔɪs] [seɪv] [ðɪs] [tæsk][ʌv; əv]
but nothing whatever called to him with imperative voice save this task of

但 没有什么 任何 称为 到 他 和 至关重要的 嗓音 节省 这 任务 的
[ˈtɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈeɪkəs] .
tilling his own acres .
瓷砖 他的 自己的 英亩 .

但除了耕种自己的土地之外，没有任何事情能以迫切的语气召唤他。

[aɪ 'tiː] [maɪt] [nɔːt] [ˈɔːlweɪz] ['sætɪsfai][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [vəʊ] [ʌv; əv][wʌn] [soʊl] [voʊ'keɪ(ə)n] ;
It might not always satisfy him ; he took no vow of one sole vocation ;

它 可能 不是 总是 满足 他 ; 他 采取 不 发誓 的 一 唯一 职业 ;

这或许不能总是让他满意；他没有立志只从事一种职业；

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][let][hɪz; ɪz][maɪnd] [rʌst] [waɪlst] [hɪz; ɪz][hændz] [ɡruː] ['hɔːrni] .
he had no desire to let his mind rust whilst his hands grew horny .
他 有 不 欲望 到 让 他的 头脑 锈 而 他的 双手 生长 好色 .

他不想让自己的头脑生锈，而双手却变得淫荡。

[ɪˈnʌf] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][eɪm] [wɪt] [hiː; hi] [sɔː] [æz; əz][ə; eɪ] [riˈæləti] .
Enough that for the present he had an aim which he saw as a reality .
足够的 那 为了 这 展示 他 有 一个 目的 哪个 他 锯 作为 一个 现实 .

至少目前他有一个他认为可以实现的目标。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrn] [hoʊm] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈlʌndən] ['letər] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
On his return home , he found a London letter awaiting him .
在 他的 返回 家 , 他 成立 一个 伦敦 信 等待中 他 .

他回到家后，发现有一封来自伦敦的信在等着他。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [rʌŋ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈtɑːp,leɪdi] .
It was with a nervous shrug that he saw the writing of Mrs . Toplady .
它 曾是 和 一个 紧张的 耸肩 那 他 锯 这 写作 的 太太 . 托普拉迪 .

他紧张地耸了耸肩，看到了托普莱迪太太的字迹。

[əˈdresɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] , [ʃiː; ʃɪ][ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][daɪn][ɑːn][æn; ən] ['iːvɪnɪŋ] [ə; eɪ]
Addressing him at his club , she invited him to dine on an evening a
解决 他 在 他的 俱乐部 , 她 受邀 他 到 用餐 在 一个 晚上 一个
[ˈfɔːrtnaɪt] [hens] ,
fortnight hence ,
两星期 因此 ,

她到他常去的俱乐部，邀请他两周后晚上共进晚餐。

[ɪf] [hiː; hi] [tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [taʊn] .
if he chanced to be in town .
如果 他 偶然 到 是 在 镇 .

如果他碰巧在城里的话。

" [juː; jʊ] [hɜːrd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] , " [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfiːt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [læʃməɹ] [æt; ət]
" You heard , of course , " she added , " of the defeat of Mr . Lashmar at
" 你 听到 , 的 课程 , " 她 额外 , " 的 这 击败 的 先生 . 拉什玛尔 在
-
Hollingford .
- .

“你当然听说了,”她补充道，“拉什马尔先生在霍林福德的失败。”

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] .
It seems to have been inevitable .
它 似乎 到 有 到过 不可避免的 .

这似乎是不可避免的。

" [soʊ] [læʃməɹ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈfiːtɪd] .
" So Lashmar had been defeated .
" 所以 拉什玛尔 有 到过 战败 .

“所以拉什马尔战败了。”

[ðə; ðɪ] - [ɪˈlekʃ(ə)n] [ɪntrəstɪd] [ˈdɪmtʃɜːrtʃ] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ɪnˈkwaɪəd]
The Hollingford election interested Dymchurch so little that he had never inquired
这 - 选举 感兴趣的 迪姆彻奇 所以 小的 那 他 有 绝不 询问
[æz; əz][tuː; tə][ɪts] [rɪˈzʌlt] ;
as to its result ;
作为 到 它是 结果 ;

霍林福德的选举对迪姆彻奇来说毫无意义，他甚至从未询问过选举结果；

[ɪn] [truːθ] , [hiː; hi][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
in truth , he had forgotten all about it .
在 真相 , 他 有 被遗忘的 全部 关于 它 .

事实上，他早就把这件事忘得一干二净了。

" [aɪ] [fɪr] ['mɪstər] . [læʃməɹ] [ɪz] ['ræðər] [dɪsəˈpɔɪntɪŋ] .
" I fear Mr . Lashmar is rather disappointing .
" 我 害怕 先生 . 拉什玛尔 是 相当 令人失望 .

“我担心拉什马尔先生会令人相当失望。”

[ˈru:mər] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [ˌfɪləˈsɑ:fɪk(ə)l] [ˈθi:əri] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ˈgʌvənmənt] [wɪtʃ] [hi:; hi][pʊt]
Rumour says that the philosophical theory of life and government which he put
谣言 说道 那 这 哲学 理论 的 生活 和 政府 哪个 他 放
[bɪˈfɔ:r] [ju: 'es][æz; əz][əˈrɪdʒən(ə)l][wʌz; wəz][ˈteɪkən][wɜ:rd][fɔ:r; fər][wɜ:rd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [frentʃ] [bʊk]
before us as original was taken word for word from a French book
前 我们 作为 原来的 曾是 已采取 单词 为了 单词 从 一个 法语 书
[wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [fɔ:r; fər][ˈgræntɪd] [noʊ][wʌn] [wəd] [hæv; həv] [ri:d] .
which he took for granted no one would have read .
哪个 他 采取 为了 的确 不 一 会 有 读 .

传闻说，他向我们展示的所谓原创的关于生活和政府的哲学理论，实际上是逐字逐句地从一本法国书中摘录而来，他认为这本书没人会读。

[aɪ][hoʊp] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [tru:] ; [aɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈplez(ə)nt] [saʊnd] .
I hope this is not true ; it has a very unpleasant sound .
我 希望 这 是 不是 真的 ; 它 有 一个 非常 令人不快的 声音 .

我希望这不是真的；这听起来非常难听。

" [kwɪt] [æz; əz] [ʌnˈplez(ə)nt] , [θɔ:t] [ˈdɪmtʃɜ:rtʃ] , [wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . - [zi:l] [ɪn] [ˈspredɪŋ]]
" Quite as unpleasant , thought Dymchurch , was Mrs . Toplady's zeal in spreading
" 相当 作为 令人不快的 , 想法 迪姆彻奇 , 曾是 太太 . - 热情 在 传播
[ðə; ði] [ˈru:mər] .
the rumour .
这 谣言 .

“迪姆彻奇心想，托普莱迪太太散布谣言的热情同样令人不快。”

[hi:; hi] [faʊnd] [noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈkreditɪŋ] [aɪ 'ti:] .
He found no difficulty in crediting it .
他 成立 不 困难 在 信用 它 .

他毫不犹豫地相信了这一点。

[ðə; ði][ˈbaɪoʊ] - [ˌsoʊsiəˈlɑ:dʒɪkl] [ˈθi:əri] [hæd; həd][ˈɑ:kjupaɪd] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] ,
The bio - sociological theory had occupied his thoughts for a time , and ,
这 生物 - 社会学 理论 有 占领 他的 想法 为了 一个 时间 , 和 ,
[ɪn] [rɪˈflektɪŋ] [əˈpɑ:n][aɪ 'ti:] [naʊ] ,
in reflecting upon it now ,
在 反思 之上 它 现在 ,

生物社会学理论曾一度占据了他的思绪，而现在，在反思这一理论时，

[hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:][æz; əz][ˈplɔ:zəb(ə)l][æz; əz] [ˈeni] [ˈʌðər] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [ˈpaʊər] [tu:; tə]
he found it as plausible as any other ; but it had no more power to
他 成立 它 作为 合情合理 作为 任何 其他 ; 但 它 有 不 更多的 力量 到
[ˈɪntrəst] [hɪm; ɪm] .
interest him .
兴趣 他 .

他认为这个说法和其他说法一样合情合理；但它却无法引起他的兴趣。

[læʃmər] , [pər'hæps] , [wʌz; wəz] [mɪr] [ˈsɑ:fɪst] , [ˈʃɑ:rlətən] , [æn; ən] [ʌnˈskru:pjələs] [ˈdʒɜ:rnəlist] [hu:]
Lashmar , perhaps , was mere sophist , charlatan , an unscrupulous journalist who
拉什玛尔 , 也许 , 曾是 仅仅 诡辩家 , 庸医 , 一个 无良的 记者 WHO
[tɔ:kt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] .
talked instead of writing .
谈话 反而 的 写作 .

拉什马尔或许只是个诡辩家、江湖骗子、只会空谈而不写作的无良记者。

[wɜ:rdz] , [wɜ:rdz] !
Words , words !
字 , 字 !

文字，文字！

他真是厌倦了这世间的喋喋不休！

它的座右铭是墨菲斯托的忠告：Vor allemhaltet euch an Worte!

这些夸夸其谈的人中，又有多少人相信自己所说的话呢？

还是他们自己在脑海中找到了答案？

有多少社会主义的鼓吹者——无论以何种形式——

真的具有社会主义精神吗？

拉什玛尔

他如此强调社会服务的义务——难道他不只是一个野心勃勃的奋斗者和阴谋家吗？

除了自己的晋升之外，他对其他一切都漠不关心？

大概够了。

总的来说，历史上是否曾有过像我们这个时代这样个人主义盛行的时代？

[wɪtʃ] [ˈtʃætərz] [ˈsiːsləsli] [ʌv; əv][self] - [səbˈdjuːəl][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [kɔːz] ?
which chatters ceaselessly of self - subdual to the common cause ?
哪个 闲聊 不停地 的 自己 - 缓和 到 这 常见的 原因 ?

那些喋喋不休地宣称自己服从共同事业的人呢?

" [aɪ] , [tuː] , " [ðʌs] [hiː; hi] [θɔːt] , " [eɪˈem][æz; əz] [mʌtʃ] [æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlɪst][æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] .
" I , too , " thus he thought , " am as much an individualist as the others .
" 我 , 也 , " 因此 他 想法 , " 是 作为 很多 一个 个人主义者 作为 这 其他的 .
"我,"他心想,“也和其他人一样,是个个人主义者。”

[ɪf] [aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] [keəd] [ə; eɪ][ræp][fɔːr; fər][mænˈkaɪnd][æt; ət][lɑːrdʒ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [freɪz] -
If I said that I cared a rap for mankind at large , I should be phrase -
如果 我 说 那 我 关心 一个 说唱 为了 人类 在 大的 , 我 应该 是 短语 -
[ˈmeɪkɪŋ] .
making .
制作 .

如果我说我关心全人类的福祉,那我就是在胡说八道。

[ˈoʊnli] , [θæŋk] [ˈhev(ə)n] !
Only , thank heaven !
仅有的 , 感谢 天堂 !

幸好如此!

[aɪ][dəʊnt] [ker] [tuː; tə][ˈædvɜːtaɪz] [maɪˈself] , [aɪ][dəʊnt] [ker] [tuː; tə] [meɪk] [ˈmʌni] .
I don't care to advertise myself , I don't care to make money .
我 不 关心 到 广告 我 , 我 不 关心 到 制作 钱 .

我不在乎自我宣传,也不在乎赚钱。

[aɪ][æsk][ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [left] [əˈloʊn] , [ænd; ænd][tuː; tə][ˈsætɪsfɑɪ][ɪn][ˈkwaɪət][maɪ] [sens] [ʌv; əv][self] -
I ask only to be left alone , and to satisfy in quiet my sense of self -
我 问 仅有的 到 是 左边 独自的 , 和 到 满足 在 安静的 我的 感觉 的 自己 -
[rɪˈspekt] .
respect .
尊重 .

我只求不被打扰,在平静中满足我的自尊。

" [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
" On the morrow , he was gone .
" 在 这 明天 , 他 曾是 已消失 .

第二天,他就走了。

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈaɪˈɛks]
CHAPTER XXIX
章 二十九

第二十九章

" [wen] [juː; jʊ] [rɪˈsiːv] [ðɪs] [ˈletər] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [siːn] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
" When you receive this letter , you will have already seen the result .
" 什么时候 你 收到 这 信 , 你 将要 有 已经 已见 这 结果 .

“当你收到这封信的时候,你就已经看到结果了。”

[aɪ] [nuː] [haʊ] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] , [bʌt; bət] [traɪd] [tuː; tə] [ˈhoʊp] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈhoʊpɪŋ] .
I knew how it would be , but tried to hope because you were hoping .
我 知道 如何 它 会 是 , 但 尝试 到 希望 因为 你 是 希望 .

我知道结果会怎样,但我还是抱有希望,因为你也在抱有希望。

[maɪ][pɒl][ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [ˈlɪbərəl] [ˈkændɪdət] , [bʌt; bət] - [rɪˈmeɪnz]
My poll is better than that of the last Liberal candidate , but Hollingford remains
我的 轮询 是 更好的 比 那 的 这 最后的 自由派 候选人 , 但 - 遗迹
[ə; eɪ] [ˈtɔːrɪ] [ˈstrɔːŋhəʊld] .
a Tory stronghold .
一个 保守党 据点 .

我的民调结果比上一位自由党候选人要好,但霍林福德仍然是保守党的堡垒。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ?
Shall I come to see you ?
将 我 来 到 看 你 ？

我该去看你吗？

[aɪ][eɪ 'em][wɔːrn] [aʊt] , [ˈʌtərli] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd][kæn; kən] [ˈskersli] [hoʊld][ðə; ði][pen] .
I am worn out , utterly exhausted , and can scarcely hold the pen .
我 是 磨损 出去 , 完全地 筋疲力尽的 , 和 能 几乎 抓住 这 笔 .

我筋疲力尽，精疲力竭，几乎拿不住笔了。

[pər'hæps][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] [siː] - [saɪd] [wʊd] [duː][em 'iː] [gʊd] ,
Perhaps a few days at the sea - side would do me good ,
也许 一个 很少 天 在 这 海 - 边 会 做 我 好的 ,

或许去海边待几天对我有好处。

[bʌt; bət] [wʌt] [raɪt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][aɪd(ə)] ?
but what right have I to idle ?
但 什么 正确的 有 我 到 闲置的 ？

但我有什么权利闲着呢？

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][em 'iː][tuː; tə] [kʌm] , [pliːz] [ˈwaɪər][tuː; tə] - [ˈrektəri] .
If you would like me to come , please wire to Alverholme Rectory .
如果 你 会 喜欢 我 到 来 , 请 金属丝 到 - 牧师住宅 .

如果您希望我前来，请汇款至阿尔弗霍尔姆教区牧师住宅。

[ˈpɑːsəbli] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈræðər] [aɪ] [ˈdɪdnt] [brɪŋ] [maɪ] [gluːm] ,
Possibly you would rather I didn't bring my gloom ,
可能 你 会 相当 我 没有 带来 我的 愁云 ,

或许你更希望我不要带来我的忧郁情绪，

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈlen] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][ɑːr; ər] [end'ʒɔɪŋ] [ˌjɔːr'self] .
now you have Len with you and are enjoying yourself .
现在 你 有 伦 和 你 和 是 享受 你自己 .

现在你和Len在一起，玩得很开心。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [biː; bi][kwɑɪt] [fræŋk] .
Above all , be quite frank .
多于 全部 , 是 相当 坦率 .

最重要的是，要坦诚直率。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ker] [tuː; tə] [siː] [em 'iː] , [ɪn] [ˈheɪvənz] [neɪm] , [seɪ] [soʊ] !
If you are too disappointed to care to see me , in heaven's name , say so !
如果 你 是 也 失望的 到 关心 到 看 我 , 在 天 姓名 , 说 所以 !

如果你失望到不想见我，看在老天的份上，就直说吧！

[juː; jʊ] [ˈniːdnt] [fɪr] [ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][em 'iː] .
You needn't fear its effect upon me .
你 不必 害怕 它是 影响 之上 我 .

你不必担心它会对我产生影响。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈduːtiz] [tuː; tə]
I should be glad to have done with the world , but I have duties to
我 应该 是 高兴的 到 有 完毕 和 这 世界 , 但 我 有 职责 到
[dɪs'tʃɑːrdʒ] .
discharge .
释放 .

我本该庆幸自己已经告别这个世界，但我还有职责要履行。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [maɪ][læst] [spiːtʃ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn][aɪ 'tiː] .
I wish you could have heard my last speech , there were good things in it .
我 希望 你 可以 有 听到 我的 最后的 演讲 , 那里 是 好的 事物 在 它 .

我希望你们能听到我上次的演讲，里面有一些不错的内容。

[juː; jʊ][jæl; jəl] [si:] [maɪ] [ə'dres] [ʌv; əv] [θæŋks] [tuː; tə] [ðoʊz] [hu:] ['voʊtɪd][fɔːr; fər][em 'i:] ;
You shall see my address of thanks to those who voted for me ;
你 将 看 我的 地址 的 谢谢 到 那些 WHO 投票 为了 我 ;
你们将看到我向投票给我的人致谢的讲话；

[aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][get][aɪ 'ti:] ['wɑːdli] ['sɜːkjəleɪtəd, 'sɜːkjəleɪtɪd] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,
I must try to get it widely circulated , for , as you know ,
我 必须 尝试 到 得到 它 广泛 流通 , 为了 , 作为 你 知道 ,
我必须努力让它广泛传播，因为，如你所知，

[aɪ 'ti:][hæz; hæz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['loʊk(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
it has more than local importance .
它 有 更多的 比 当地的 重要性 .
它具有超越地域性的重要性。

[breɪkspeɪr] , [ɡʊd] ['feləʊ] , [sez] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [kə'rɪr] [brɪfɔːr] [em 'i:] ; [aɪ][ɡrɪn] ,
Breakspeare , good fellow , says that I have a great career before me ; I grin ,
布雷克斯皮尔 , 好的 同伴 , 说道 那 我 有 一个 伟大的 职业 前 我 ; 我 咧嘴笑 ,
布雷克斯皮尔，这位好伙计，说我前途无量；我咧嘴一笑。

[ænd; ɐnd][kɑːnt] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['skwɑːlɪd] [truːθ] .
and can't tell him the squalid truth .
和 不能 告诉 他 这 肮脏的 真相 .
不能告诉他那令人作呕的真相。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] ; [maɪ][breɪn] [ɪz] ['fiːvərɪʃli] ['æktɪv] .
There are many things I should like to speak about ; my brain is feverishly active .
那里 是 许多 事物 我 应该 喜欢 到 说话 关于 ; 我的 脑 是 狂热地 积极的 .
我有很多话想说，我的大脑高速运转。

[aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][rest] ; [ə'hʌðər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪn] , [ænd; ɐnd][ðə; ði]
I must try to rest ; another twenty - four hours of this strain , and the
我 必须 尝试 到 休息 ; 其他 二十 - 四 小时 的 这 拉紧 , 和 这
[rɪ'zʌlt] [wʊd] [biː; bi] ['sɪriəs] .
results would be serious .
结果 会 是 严肃的 .
我必须休息一下；再这样高强度地工作24小时，后果不堪设想。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , ['waɪər][tuː; tə][em 'i:] — [jes] [ɔːr][noʊ] .
In any case , wire to me — yes or no .
在 任何 案件 , 金属丝 到 我 — 是的 或者 不 .
总之，给我汇款——是或否。

[ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] , [aɪ][jæl; jəl] [seɪ] - [soʊ][biː; bi][aɪ 'ti:] ,
If it is no , I shall say ' so be it ,
如果 它 是 不 , 我 将 说 - 所以 是 它 ,
如果答案是否定的，我会说“那就这样吧”。

- [ænd; ɐnd] [brɪ'ɡɪn] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['ɜːrniŋ] [bred] [ænd; ɐnd]
' and begin at once to look out for some way of earning bread and
- 和 开始 在 一次 到 看 出去 为了 一些 方式 的 收入 面包 和
[tʃiːz] .
cheese .
奶酪 .
于是立即开始想办法挣钱糊口。

[wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi] [frendz] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
We shall be friends all the same .
我们 将 是 朋友们 全部 这 相同的 .
我们依然会是朋友。

" ['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz][æɪ; əɪ] ['i:stɒɔ:rn] .
" **Mrs Woolstan was at Eastbourne** .
" 太太 ； - 曾是 在 伊斯特本 ；

伍尔斯坦夫人当时在伊斯特本。

[ˈhævɪŋ] [ri:d] - [ˈletər] , [ʃi:; ʃɪ] [bru:did] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] , [ðen] [bɪˈtɒk] [hɜ:rˈself]
Having read Lashmar's letter , she brooded for a few minutes , then betook herself
拥有 读 - 信 , 她 沉思 为了 一个 很少 分钟 , 然后 贝托克 她自己
[tu:; tə][ðə; ðɪ][pəʊst] - [ˈɑ:fɪs] ,
to the post - office ,
到 这 邮政 - 办公室 ,

读完拉什玛的信后，她沉思了几分钟，然后独自去了邮局。

[ænd; ənd] [ˈteləgræft] " [kʌm] [æɪ; əɪ][wʌns] .
and telegraphed " Come at once .
和 电报 " 来 在 一次 ；

并电报说：“立即前来。”

" [ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] [ˈletər][ʃi:; ʃɪ] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [ɪnˈfɔ:rmɪŋ] [hɜ:r; hər][ðæt] [læʃmar] [wʊd]
" **A few hours later she received a telegram informing her that Lashmar would**
" 一个 很少 小时 之后 她 已收到 一个 电报 通知 她 那 拉什玛尔 会
[rɪ:tʃ] ['i:stɒɔ:rn] [æɪ; əɪ][rɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-][ɑ:n][ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
reach Eastbourne at eleven o'clock on the next morning .
抵达 伊斯特本 在 十一 点钟 在 这 下一个 早晨 ；

几个小时后，她收到一封电报，通知她拉什马尔将于第二天上午 11 点到达伊斯特本。

[æɪ; əɪ] [ðæt] [ˈaʊər] , [ʃi:; ʃɪ] [ˈweɪtɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈlɑ:dʒɪŋz] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [si:] - [frʌnt] .
At that hour , she waited in her lodgings on the sea - front .
在 那 小时 , 她 等待 在 她 住宿 在 这 海 - 正面 ；

那时，她正待在海边的住处里。

[ə; eɪ][kæb] [ˈdroʊv] [ʌp] ; [læʃmar] [wʌz; wəz] [ˈfoʊn] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ru:m] .
A cab drove up ; Lashmar was shown into the room .
一个 出租车 驾驶 向上 ; 拉什玛尔 曾是 所示 进入 这 房间 ；

一辆出租车开了过来；拉什马尔被领进了房间。

[hi:; hi] [lʊkt] , [ɪnˈdi:d] , [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ædʒɪˈteɪʃənz] .
He looked , indeed , much the worse for his agitations .
他 看起来 , 的确 , 很多 这 更糟 为了 他的 骚动 ；

他的情绪激动让他看起来确实更加憔悴了。

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][hɔ:t] ; [hi:; hi] [mu:vɪd] [ˈlæŋɡwɪdli] ,
His hand was hot ; he moved languidly ,
他的 手 曾是 热的 ; 他 已搬 懒洋洋地 ,

他的手很烫；他动作迟缓。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [ˈtaɪərd][tu:; tə] [ˈlʌtər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] .
and seemed to be too tired to utter more than a few words .
和 似乎 到 是 也 疲劳的 到 说出 更多的 比 一个 很少 字 ；

他似乎太累了，说不出几个字。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][əˈloʊn] ? " " **Are you alone ?** " " 是 你 独自的 ? " "

“你一个人吗？ ”

" [kwɔɪt] . " **Quite** . " 相当 ；

“相当。

[ˈlen] [ɪz] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɔ:r] , [ænd; ənd][wəʊnt][bi:; bi] [bæk] [tɪl] [hæf] - [pæst][wʌn] . " **Len is down on the shore , and won't be back till half - past one .** " 伦 是 向下 在 这 支撑 , 和 惯于 是 后退 直到 一半 - 过去的 一 . "

伦在岸边, 要到一点半才能回来。

" [wʊd] [ju:; jʊ] — [maɪnd] — [ɪf] [aɪ] [leɪ] [daʊn] — [ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] ? " **Would you — mind — if I lay down — on the sofa ?** " 会 你 — 头脑 — 如果 我 躺 向下 — 在 这 沙发 ? "

请问我可以躺在沙发上吗？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [na:t] , " [rɪ'plaɪd] ['aɪrɪs] , [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm] ['æŋkʌsli] . **Of course not ,** " **replied Iris , regarding him anxiously .** 的 课程 不是 , " 回复 鸢尾花 , 关于 他 焦虑地 .

“当然不是,”艾瑞斯焦急地看着他, 回答道。

" [jʊə(r)] [na:t] [ɪl] , [aɪ] [hoʊp] ? **You're not ill , I hope ?** " 你是 不是 患病的 , 我 希望 ?

“你没生病吧? ”

" [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][hænd] , [ænd; ənd] [prest] [aɪ 'ti:] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] **He took her hand , and pressed it against his forehead , with the most** 他 采取 她 手 , 和 按下 它 反对 他的 前额 , 和 这 最多 **melancholy of smiles .** ['melənkə:li] [ʌv; əv] [smaɪlz] . 忧郁 的 微笑 .

他握住她的手, 将它贴在自己的额头上, 脸上带着一丝忧伤的微笑。

[ˈhævɪŋ] [dra:pt] [ˈɑ:ntə][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [hi:; hi] [ˈbekənd] ['aɪrɪs][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] . **Having dropped onto the couch , he beckoned Iris to take a chair beside him .** 拥有 掉落 到 这 长椅 , 他 招手 鸢尾花 到 拿 一个 椅子 旁 他 .

他一屁股坐在沙发上, 示意艾瑞斯在他旁边坐下。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][get][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? **What can I get for you ?** " 什么 能 我 得到 为了 你 ?

我能为您做些什么？

" [ɪ:; jɪ] [æskt] . **she asked .** 她 问 .

她问道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] — " **You must have some refreshment —** " 你 必须 有 一些 清爽 — "

“你得喝点东西提提神——”

" [sli:p] , [sli:p] ! **Sleep , sleep !** 睡觉 , 睡觉 !

睡觉, 睡觉！

" [hi:; hi] [moʊn] ['mju:zɪkli] . **he moaned musically .** 他 呻吟 音乐上 .

他发出有节奏的呻吟。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [sli:p] [ə; eɪ] **If I could but sleep a** 如果 我 可以 但 睡觉 一个

“如果我能睡着……”

[ˈlɪt(ə)l] ！ — [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] .

little ！ — But I have so much to say .
小的 ！ — 但 我 有 所以 很多 到 说 。

小小的！——但我有很多话想说。

[dəʊnt] [fʌs] ； [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [heɪt] [fʌs] .

Don't fuss ； you know how I hate fuss .
不 大惊小怪 ； 你 知道 如何 我 恨 大惊小怪 。

别大惊小怪的；你知道我最讨厌大惊小怪的。

[noʊ] , [noʊ] , [aɪ][dəʊnt][waːnt] [ˈeniθɪŋ] , [aɪ] [əˈʊr] [juː; jʊ] .

No , no , I don't want anything , I assure you .
不 , 不 , 我 不 想 任何事物 , 我 保证 你 。

不，不，我什么都不要，我向你保证。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈhævnt] [slept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɡɪv] [em ˈiː][jʊr; jər][hænd] .

But I haven't slept for a week Give me your hand .
但 我 还没有 睡着了 为了 一个 星期 给 我 你的 手 。

但我已经一个星期没睡过觉了。把你的手给我。

[haʊ] [ɡlæd][aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈɡen] ！

How glad I am to see you again ！
如何 高兴的 我 是 到 看 你 再次 ！

很高兴再次见到你！

[soʊ][juː; jʊ] [stiːl] [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][em ˈiː] ？

So you still have faith in me ？
所以 你 仍然 有 信仰 在 我 ？

所以你仍然信任我？

[juː; jʊ][dəʊnt] [dɪˈspaɪz] [em ˈiː] ？ "

You don't despise me ？ "
你 不 鄙视 我 ？ "

你不鄙视我吗？

" [wʌt] [ˈnɑːnsens] ！ " [sed] [ˈaɪrɪs] ,

" What nonsense ！ " said Iris ,
" 什么 废话 ！ " 说 鸢尾花 ,

“胡说八道！”艾瑞斯说道。

[əˈlaʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər][hænd] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [breɪst] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ˈmoʊʃnləs] ,

allowing him to hold her hand against his breast as he lay motionless ,
允许 他 到 抓住 她 手 反对 他的 胸部 作为 他 躺 静止不动 ,

他一动不动地躺着，任由她把手放在自己的胸口。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsiːlɪŋ] .

his eyes turned to the ceiling .
他的 眼睛 转向 到 这 天花板 。

他的目光转向了天花板。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ] [əˈɡen] , [ðæts] [ɔːl] .

" You must try again , that's all .
" 你 必须 尝试 再次 , 那就是 全部 。

“你必须再试一次，仅此而已。”

[æt; ət] - , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈhoʊpləs] . "

At Hollingford , it was evidently hopeless . "
在 - , 它 曾是 显然 绝望 。

在霍林福德，显然已经没有希望了。

" [jes] . [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .

" Yes . I made a mistake .
" 是的 。

“是的，我犯了个错误。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [stʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'sɜ:rvətɪv] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['kæərɪd][ɔ:l] [br'fɔ:r]
If I could have stood as a Conservative , I should have carried all before
如果 我 可以 有 站立 作为 一个 保守的 , 我 应该 有 携带 全部 前
[em 'i:] .
me .
我 .

如果我能以保守党候选人的身份参选，我一定会横扫一切。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['leɪdɪ] - ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ] ['rɑ:b] [wɪtʃ] [kə'mɪtrɪd] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd]
It was Lady Ogram's quarrel with Robb which committed me to the other side
它 曾是 女士 - 争吵 和 罗布 哪个 坚定的 我 到 这 其他 边
.
.
.

是奥格拉姆夫人与罗伯的争吵让我站在了对立面。

" [aɪrɪs][wʌz; wəz]['saɪlənt] , ['pæntɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [sə'prest] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['rɪzn]
" **Iris was silent , panting a little as if she suppressed words which had risen**
" 鸢尾花 曾是 沉默的 , 喘息 一个 小的 作为 如果 她 被抑制 字 哪个 有 升起
[tu:; tə][hɜ:r; hər][lɪps] .
to her lips .
到 她 嘴唇 .

“艾瑞丝沉默不语，微微喘息着，仿佛在努力压抑着即将脱口而出的话语。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
He turned his head to look at her .
他 转向 他的 头 到 看 在 她 .

他转头看向她。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðæt] ['pɑ:rtɪ] [neɪmz] ['hævnt] [ðə; ðɪ] [li:st] ['mi:nɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
" **Of course you understand that party names haven't the least meaning for me** .
" 的 课程 你 理解 那 派对 姓名 还没有 这 至少 意义 为了 我 .

“你当然明白，党派名称对我来说没有任何意义。”

[baɪ] [nə'sesəti] , [aɪ] [wer] [ə; eɪ] ['tɪktɪ] ,
By necessity , I wear a ticket ,
经过 必要性 , 我 穿 一个 票 ,

迫于无奈，我佩戴着一张票据。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['tuʊt(ə)] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə][em 'i:] [wʌt] [neɪm] [aɪ 'ti:] [berz] .
but it's a matter of total indifference to me what name it bears .
但 它是 一个 事情 的 全部的 漠不关心 到 我 什么 姓名 它 熊 .

但我完全不在乎它叫什么名字。

[maɪ]['ɑ:bdʒekt][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]['pɑ:rtɪ]['pɑ:lətɪks] .
My object has nothing to do with party politics .
我的 目的 有 没有什么 到 做 和 派对 政治 .

我的目标与党派政治无关。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['leɪdɪ] - ['skwɒbəlz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [ðɪs] ['muʊmənt][bi:; bi] ['membər] [fɔ:r; fər]
But for Lady Ogram's squabbles , I should at this moment be Member for
但 为了 女士 - 争吵 , 我 应该 在 这 片刻 是 成员 为了
- "
Hollingford . "
- " .

若非奥格拉姆夫人的那些小动作，我现在应该已经是霍林福德选区的议员了。

" [bʌt; bət] [wʊd] [aɪ 'ti:][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)] ? " [æskt] [aɪrɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flʌtər] ,
" **But would it be possible ?** " asked Iris , **with a flutter** ,
" 但 会 它 是 可能的 ? " 问 鸢尾花 , 和 一个 扑 ,

“但这有可能吗？”艾瑞斯颤抖着问道。

" [tu:; tə][kɔ:l] [jɔ:r'self] [ə; eɪ] [kən'sɜ:rvətɪv] [nekst][taɪm] ? "

" to call yourself a Conservative next time ? "

" 到 称呼 你自己 一个 保守的 下一个 时间 ? "

“下次你还敢自称保守党吗？”

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .

" I have been thinking about that .

" 我 有 到过 思维 关于 那 .

我一直在考虑这个问题。

" [hi:; hi] [spəʊk] ['æbsəntli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] ['ʌpwərdz] .

" He spoke absently , his eyes still upwards .

" 他 辐 心不在焉地 , 他的 眼睛 仍然 向上 .

他心不在焉地说话，眼睛仍然向上看。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['prɪti] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [kən'sɜ:rvətɪv] [saɪd] ['gɪvz] [em 'i:] [mɔ:r] [tʃæns] .

" It is pretty certain that the Conservative side gives me more chance .

" 它 是 漂亮的 肯定 那 这 保守的 边 给予 我 更多的 机会 .

“保守党方面肯定给我更多机会。”

[aɪ 'ti:][en'reɪdʒəz][em 'i:][tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['traɪʌmft] [æt; ət] - !

It enrages me to think how I should have triumphed at Hollingford !

它 激怒 我 到 思考 如何 我 应该 有 胜利 在 - !

一想到我本该在霍林福德取得胜利，我就怒火中烧！

[aɪ][kʊd; kəd] [hæv; həv] [raʊzd] [ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ɪn'θu:ziæzəm] [æz; əz][aɪ 'ti:] ['nevər] [nu:] !

I could have roused the place to such enthusiasm as it never knew !

我 可以 有 唤醒 这 地方 到 这样的 热情 作为 它 绝不 知道 !

我本可以激发出这里从未有过的热情！

[ðə; ði] [greɪt] [mɪs'teɪk] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] — [bʌt; bət] [wʌt] [tʃɔɪs] [hæd; həd][aɪ] ?

The great mistake of my life — but what choice had I ?

这 伟大的 错误 的 我的 生活 — 但 什么 选择 有 我 ?

我一生中犯下的最大错误——但我还有别的选择吗？

['leɪdi] [oʊgræm][wʌz; wəz]['feɪt(ə)l][tu:; tə][em 'i:] .

Lady Ogram was fatal to me .

女士 图 曾是 致命的 到 我 .

奥格拉姆夫人对我来说是致命的。

" [hi:; hi] [groʊn] , [ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] ['aɪ,lɪdz] [dru:p] .

" He groaned , and let his eyelids droop .

" 他 呻吟 , 和 让 他的 眼睑 下垂 .

他呻吟了一声，眼皮耷拉了下来。

" [aɪ 'ti:][ɪz]['pɔ:səb(ə)l] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'lek(ə)n] , [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [kən'stɪtʃuənsɪ] [meɪ] [ɪn'vaɪt]

" It is possible that , at the general election , a Liberal constituency may invite

" 它 是 可能的 那 , 在 这 一般的 选举 , 一个 自由派 选区 可能 邀请

[em 'i:] .

me .

我 .

“在大选中，自由党的某个选区有可能邀请我。”

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] — " [hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪri] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .

In that case , of course — " He broke off with a weary wave of the hand .

在 那 案件 , 的 课程 — " 他 打破 离开 和 一个 厌倦 海浪 的 这 手 .

“既然如此，当然——”他疲惫地挥了挥手，打断了话头。

" [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] ?

" But what's the use of thinking about it ?

" 但 是什么 这 使用 的 思维 关于 它 ?

但思考这个问题有什么用呢？

[aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [fɔːr; fər][wɜːrk] .
I must look for work .
我 必须 看 为了 工作 .

我必须去找工作。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][hæv; həv] [θɔːts] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [nuː] [ˈziːlənd] . "
Do you know , I have thoughts of going to New Zealand . "
做 你 知道 , 我 有 想法 的 去 到 新的 新西兰 . "

你知道吗, 我正考虑去新西兰。

" [oʊ] ! [ðæts] [ˈnɑːnsens] ! "
" Oh ! That's nonsense ! "
" 哦 ! 那就是 废话 ! "

“哦! 那简直是胡说八道! ”

" [traɪ][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [maɪ] [pəˈziʃ(ə)n] .
" Try to realise my position .
" 尝试 到 意识到 我的 位置 .

“试着理解我的立场。”

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪmˈself] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] .
" He raised himself on his elbow .
" 他 提高 他自己 在 他的 弯头 .

他用手肘撑起了身体。

" [ˈæftər][maɪ][laɪf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][læst] [fjuː] [mʌnθs] , [wɪl] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈveri] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ]
" After my life of the last few months , will it be very enjoyable to become a
" 后 我的 生活 的 这 最后的 很少 几个月 , 将要 它 是 非常 令人愉悦 到 变得 一个
[səˈbɔːrdɪnət] ,
subordinate ,
下属 ,

“经历了过去几个月的生活之后, 能成为一名下属真是太好了。”

[tuː; tə][wɜːrk] [fɔːr; fər][ˈweɪdʒɪz] , [tuː; tə] [sɪŋk] [ˈɪntuː] [əbˈskjʊrəti] ?
to work for wages , to sink into obscurity ?
到 工作 为了 工资 , 到 下沉 进入 朦胧 ?

挣工资, 然后默默无闻地埋没?

[dʌz] [aɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ][ˈnæt(ə)rəl] ?
Does it seem to you natural ?
做 它 似乎 到 你 自然的 ?

你觉得这自然吗?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [aɪ ˈtiː] ?
Do you think I shall be able to bear it ?
做 你 思考 我 将 是 有能力的 到 熊 它 ?

你觉得我能承受得住吗?

" [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [ˈkwɪvər] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
" He had begun to quiver with excitement .
" 他 有 开始 到 颤动 和 激动 .

他激动得浑身颤抖。

[æz; əz][ˈaɪrɪs] [kept] [ˈsaɪləns] , [hiː; hi][roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [pəˈziʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [mɔːr]
As Iris kept silence , he rose to a sitting position , and continued more
作为 鸢尾花 保留 沉默 , 他 玫瑰 到 一个 坐着 位置 , 和 持续 更多的
[ˈviːəməntli] .
vehemently .
强烈地 .

艾瑞斯保持沉默, 他起身坐了起来, 更加激烈地继续说道。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [deθ] [wʊd] [biː; bi] ['prefrəb(ə)l] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ?
" **Don't you understand that death would be preferable , a thousand times ?**
" 不 你 理解 那 死亡 会 是 优选 , 一个 千 时代 ?
“难道你不明白，死亡比死亡好一千倍吗？ ”

[ɪ'mædʒɪn][em 'iː] — [em 'iː][æt; ət][ðə; ðɪ] [bek] [ænd; ənd][kɔːl][ʌv; əv] ['pɔːltrɪ] ['evri] - [deɪ] ['pi:p(ə)l] !
Imagine me — me at the beck and call of paltry every - day people !
想象 我 — 我 在 这 贝克 和 称呼 的 微不足道 每一个 - 天 人们 !
想象一下我——我得听命于那些卑微的普通人！

[dʌz] [aɪ 'tiː] [si:m] [tuː; tə][juː; jʊ] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ][fʊd; fəd] [peɪ] [baɪ] [sʌtʃ] [ˌdeɡrə'deɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][wʌn][ɔːr] [tuː]
Does it seem to you fitting that I should pay by such degradation for one or two
做 它 似乎 到 你 配件 那 我 应该 支付 经过 这样的 降解 为了 一 或者 二
[ˈtrɪviəl] ['erəz] ?
trivial errors ?
琐碎的 错误 ?
你觉得我因为一两个微不足道的错误而遭受如此羞辱是合适的吗？

[haʊ] [aɪ][æɪ; ʃəl] [ber] [aɪ 'tiː] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [bʌt; bət] [ber] [aɪ 'tiː][aɪ][mʌst; məst] .
How I shall bear it , I don't know ; but bear it I must .
如何 我 将 熊 它 , 我 不 知道 ; 但 熊 它 我 必须 .
我不知道该如何承受，但我必须承受。

[aɪ] [ki:p] [ri'maɪndɪŋ] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɔːt][ə; eɪ] [friː] [mæn] .
I keep reminding myself that I am not a free man .
我 保持 提醒 我 那 我 是 不是 一个 自由的 男人 .
我不断提醒自己，我并非自由之人。

[ɪf] [wʌns][aɪ][kʊd; kəd] [peɪ] [maɪ] [det] — "
If once I could pay my debt — "
如果 一次 我 可以 支付 我的 债务 — "
如果我能还清债务——”

" [oʊ] , [dəʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] !
" **Oh , don't talk about that !**
" 哦 , 不 讲话 关于 那 !
“哦，别提那件事了！ ”

" [ɪk'skleɪmd] ['aɪrɪs] , [ɑːn][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [dɪ'stɪs] .
" **exclaimed Iris , on a note of distress .**
" 惊呼 鸢尾花 , 在 一个 笔记 的 痛苦 .
“艾瑞斯惊呼道，语气中带着一丝痛苦。”

" [wʌt] [duː][aɪ] [ker] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['mʌni] ? "
" **What do I care about the money ? "**
" 什么 做 我 关心 关于 这 钱 ? "
“我才不在乎钱呢？ ”

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [ker] [ə'baʊt] [maɪ] ['ɑːnər] !
" **No , but I care about my honour !**
" 不 , 但 我 关心 关于 我的 荣誉 !
“不，但我关心我的荣誉！ ”

" [kraɪd] [læʃmɑːr] .
" **cried Lashmar .**
" 哭 拉什玛尔 .
“拉什玛尔喊道。”

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [ɪ'lek](ə)n] , [ɔ:l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] ; [maɪ] [kə'rɪr] [wʊd]
" **If I had won the election , all would have been different ; my career would**
" 如果 我 有 韩元 这 选举 , 全部 会 有 到过 不同的 ; 我的 职业 会
[hæv; həv] [bɪ'gʌn] .
have begun .
有 开始 .

“如果我赢得了选举，一切都会不一样；我的职业生涯将会开始。”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [ðæt] [keɪs] ?
Do you know what I should have done in that case ?
做 你 知道 什么 我 应该 有 完毕 在 那 案件 ?
你知道我当时应该怎么做吗？

[aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [sed] : - [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]
I should have come to you , and have said : ' I am a Member of
我 应该 有 来 到 你 , 和 有 说 : - 我 是 一个 成员 的
[ˈpɑ:rləmənt] .
Parliament .
议会 .

我本应该来找你，然后说：‘我是国会议员。’

[aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [ðɪs] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][tu:; tə] ['eniwʌn] [els] .
It is to you that I owe this , more than to anyone else .
它 是 到 你 那 我 欠 这 , 更多 的 比 到 任何人 别的 :
我最应该感谢的是你，而不是其他人。

[wɪl] [ju:; jʊ][du:] [jet] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][em 'i:] ?
Will you do yet more for me ?
将要 你 做 然而 更多的 为了 我 ?
你还会为我做更多吗？

[wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][maɪ] [kəm'pænjən] [ɪn][ðə; ði][laɪf] [ə'pɑ:n] [wɪt] [aɪ][eɪ 'em] ['entərɪŋ] — [ʃer] [ɔ:l][maɪ]
Will you be my companion in the life upon which I am entering — share all my
将要 你 是 我的 伴侣 在 这 生活 之上 哪个 我 是 进入 — 分享 全部 我的
[hoʊps] — [help][em 'i:][tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] ?
hopes — help me to conquer ?
希望 — 帮助 我 到 征服 ?
你愿意成为我人生旅途中的伴侣吗？ 与我分享所有希望？ 帮助我战胜困难？

- — [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ment] [tu:; tə][du:] .
' — **That is what I meant to do .**
- — 那 是 什么 我 意思是 到 做 :
“——我本来就是想这么做的。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['bi:tn] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['oʊnli][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv] ['peɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ]
But I am beaten , and I can only ask you to have patience with
但 我 是 被打败 , 和 我 能 仅有的 问 你 到 有 耐心 和
[jɔr; jər] ['mɪzrəb(ə)l] ['detər] .
your miserable debtor .
你的 悲惨的 债务人 .
但我已经败下阵来，我只能请求你们对你们可怜的债务人多一些耐心。

" [hi:; hi][let][hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔ:l] ['ɑ:ntə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊfə] , [ænd; ənd] [ʊk] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
" **He let his face fall onto the head of the sofa , and shook with emotion .**
" 他 让 他的 脸 落下 到 这 头 的 这 沙发 , 和 摇晃 和 情感 :
他把脸埋在沙发头上，激动得浑身颤抖。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˈsaɪləns] , [ðen] [ˈaɪrɪs] , [hɜːr; həər] [tʃiːks] [ˈflʌʃɪŋ] , [ˈlaɪtlɪ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]
There was a short silence , then Iris , her cheeks flushing , lightly touched his
那里 曾是 一个 短的 沉默 , 然后 鸢尾花 , 她 脸颊 冲洗 , 轻轻 感动 他的
[her] .
hair .
头发 :

短暂的沉默之后, 艾瑞斯脸颊泛红, 轻轻地抚摸着他的头发。

[æt; ət][wʌns][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [geɪzd] [ˈɪntuː][hɜːr; həər] [feɪs] .
At once he looked up , gazed into her face .
在 一次 他 看起来 向上 , 凝视 进入 她 脸 :

他立刻抬起头, 凝视着她的脸。

" [wʌt] !
" **What** !
" 什么 !

“什么!

[juː; jʊ] [stiɪl] [brɪˈliːv] [ɪn][em ˈiː] ?
You still believe in me ?
你 仍然 相信 在 我 ?

你还相信我吗?

[ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] ? "
Enough for that ? "
足够的 为了 那 ? "

够了吗?

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ˈaɪrɪs] , [hɜːr; həər] [aɪz] [daʊn] , [ænd; ənd][hɜːr; həər] [ˈbʊzəm] [ˈflʌtərɪŋ] .
" **Yes ,** " **replied Iris , her eyes down , and her bosom fluttering .**
" 是的 , " 回复 鸢尾花 , 她 眼睛 向下 , 和 她 怀 飘动 :

“是的,”艾瑞斯回答道, 她低着头, 胸口微微颤动。

" [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] . "
" **Enough for that .** "
" 足够的 为了 那 : "

“够了。”

" [ɑː] !
" **Ah** !
" 啊 !

“啊!

[bʌt; bət][biː; bi] [ˈkɛrf(ə)l] — [θɪŋk] !
But be careful — think !
但 是 小心 — 思考 !

但是要小心——动动脑子!

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həər][wɪð; wɪθ] [ɪmˈpresɪv] [ˈsædnəs] .
" **He looked at her with impressive sadness .**
" 他 看起来 在 她 和 感人的 悲伤 :

他用一种令人动容的悲伤眼神看着她。

" [jɔːr; jər] [frendz] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈmæɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpenɪləs] [ədˈventʃərə] .
" **Your friends will tell you that you are marrying a penniless adventurer .**
" 你的 朋友们 将要 告诉 你 那 你 是 结婚 一个 身无分文 冒险家 :

你的朋友会告诉你, 你嫁给了一个身无分文的冒险家。

[hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ðɪ] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [feɪs] [ɔːl] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] ? "
Have you the courage to face all that kind of thing ? "
有 你 这 勇气 到 脸 全部 那 种类 的 事物 ? "

你有勇气面对这一切吗?

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['betə] [ðæn; ðən][maɪ] [frendz] [duː] , " [rɪ'plaɪd] ['aɪrɪs] ,
" **I know you better than my friends do** , " **replied Iris** ,
" 我 知道 你 更好的 比 我的 朋友们 做 , " 回复 鸢尾花 ,
“我比我的朋友们更了解你,”艾瑞斯回答道。

[ˈteɪkɪŋ] [ɪn][bəʊθ][hɜːr; hə] [oʊn] [ðə; ðɪ][hænd][hiː; hi] [held] [tuː; tə][hɜːr; hə] .
taking in both her own the hand he held to her .
采取 在 两个都 她 自己的 这 手 他 握住 到 她 .
她握住了他握在她手中的手。

" [maɪ] [fɪr] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ə'gen] ['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hə] [aɪz] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] ,
" **My fear** , " **she added** , **again dropping her eyes and fluttering** ,
" 我的 害怕 , " 她 额外 , 再次 下降 她 眼睛 和 飘动 ,
“我的恐惧,”她补充道, 再次垂下眼帘, 眼皮颤抖着。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [rɪ'pent] . "
" **is that you will some day repent** . "
" 是 那 你 将要 一些 天 悔改 . "
“那就是你总有一天会忏悔。”

" ['nevər] !
" **Never** !
" 绝不 !
“绝不!

['nevər] !
Never !
绝不 !
绝不!

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ] ['blækɪst] [ɪn'grætɪtuːd] !
It would be the blackest ingratitude !
它 会 是 这 最黑的 忘恩负义 !
这将是最大的忘恩负义!

" [hiː; hi] [spʊk] [soʊ] [ˈfɜːrvəntli] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈfreɪkld] [feɪs] [brɪ'keɪm] [ˈrouʒi][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
" **He spoke so fervently that the freckled face became rosy with joy** .
" 他 辐 所以 热切地 那 这 雀斑 脸 成为 红润 和 喜悦 .
他说话如此热情, 以至于长满雀斑的脸上都泛起了红晕。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] , [ðæt] [ðə; ðɪ][mæn][ɪn][hɪm; ɪm] [kleɪmd] ['wɔːrmər] ['trɪbjʊːt] ,
It was so near to his , that the man in him claimed warmer tribute ,
它 曾是 所以 靠近 到 他的 , 那 这 男人 在 他 声称 更温暖 贡 ,
它离他如此之近, 以至于他内心深处的那个人渴望得到更热烈的敬意。

[ænd; ənd]['aɪrɪs] [gruː] [ˈrouʒɪər] [stɪl] .
and Iris grew rosier still .
和 鸢尾花 生长 更红润 仍然 .
鸢尾花的红晕更浓了。

" ['hævnt] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [lʌvd] [em 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ?
" **Haven't you always loved me a little** ?
" 还没有 你 总是 喜爱 我 一个 小的 ?
难道你一直都有点喜欢我吗?

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" **she whispered** .
" 她 低声说道 .
她低声说道。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [noʊn] [aɪˈti:] ! " [ˈænsər] [læʃmɑr] , [ðə; ði] [ˈvɪktəz] [smaɪl] [ˈsɔfənd] [wɪð; wɪθ]
" **If I had only known it ! " answered Lashmar , the victor's smile softened with**
" 如果 我 有 仅有的 已知 它 ！ " 回答 拉什玛尔 , 这 胜利者的 微笑 软化 和
[self] - [rɪˈproʊtʃ] .
self - reproach .
自己 - 责备 .

“如果我早知道就好了！”拉什玛回答道，胜利者的笑容因自责而变得柔和。

" [maɪ][æmˈbɪj(ə)n][hæz; həz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈænsər] [fɔːr; fər] .
" **My ambition has much to answer for** .
" 我的 志向 有 很多 到 回答 为了 .

我的野心难免会造成很多问题。

[fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː] , [ˈaɪrɪs] . " **Forgive me , Iris** . "
原谅 我 , 鸢尾花 . "

请原谅我，艾瑞斯。

" [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [daɪr] , " [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] .
" **There's something else I must say , dear , " she murmured** .
" 有 某物 别的 我 必须 说 , 亲爱的 , " 她 低声说道 .

“亲爱的，我还有件事要说，”她低声说道。

" [ˈæftər][ɔːl] , [aɪ][hæv; həv][soʊ][ˈlɪt(ə)l] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ˈlen] , [juː; jʊ] [noʊ] — "
" **After all , I have so little — and there is Len , you know — "**
" 后 全部 , 我 有 所以 小的 — 和 那里 是 伦 , 你 知道 — "
“毕竟，我拥有的很少——而且还有伦，你知道的——”

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Why , of course** .
" 为什么 , 的 课程 .

“为什么呢？”

[duː][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn][aɪ][fʊd; fəd] [wɪʃ] [tuː; tə][rɑːb][hɪm; ɪm] ? "
Do you imagine I should wish to rob him ? "
做 你 想象 我 应该 希望 到 抢 他 ? "

你觉得我会想抢劫他吗？

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !
" **No , no , no !**
" 不 , 不 , 不 !

不，不，不！

" [ʃiː; ʃi] [pæntɪd] .
" **she panted** .
" 她 喘息 .

她喘着气说。

" [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈɪnkʌm] , [ˈæftər][ɔːl] .
" **But it is such a small income , after all** .
" 但 它 是 这样的 一个 小的 收入 , 后 全部 .

但毕竟收入很低。

[aɪm][əˈfreɪd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] — [tuː; tə][biː; bi] [ˈkerf(ə)l] , [æt; ət][fɜːrst] — "
I'm afraid we ought to — to be careful , at first — "
我是 害怕的 我们 应该 到 — 到 是 小心 , 在 第一的 — "
恐怕我们应该——一开始要谨慎一些——”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][mʌst; məst] .
" **Of course we must** .
" 的 课程 我们 必须 .

“我们当然必须这样做。”

[wiː; wi][æɫ; ʃəl][lɪv; laɪv][æz; əz] ['sɪmplɪ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .

We shall live as simply as possible .
我们 将 居住 作为 简单地 作为 可能的 .

我们将尽可能过简单的生活。

[ænd; ənd] [ðen] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [səˈpoʊz] [ðæt] [aɪ][æɫ; ʃəl][ˈnevər] [ɜːrɪn] ['mʌni] .

And then , you mustn't suppose that I shall never earn money .
和 然后 , 你 不得 认为 那 我 将 绝不 赚 钱 .

而且, 你也不要以为我永远赚不到钱。

[ɪts] ['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌnz] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .

It's only waiting for one's opportunity .
它是 仅有的 等待 为了 一个人的 机会 .

只是在等待机会而已。

" [ə; eɪ][ˈsaɪləns] [fel] [brɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] .

" A silence fell between them .
" 一个 沉默 跌倒 之间 他们 .

两人之间陷入了沉默。

- ['æməərəs] ['kaʊntənəns] [hæd; həd][æən; ən] [ˈʌndər] - [noʊt][ʌv; əv] ['θɔːtflɪnəs] ; ['aɪrɪs] ,
Lashmar's amorous countenance had an under - note of thoughtfulness ; Iris ,
- 多情 面容 有 一个 在下面 - 笔记 的 深思熟虑 ; 鸢尾花 ,

[ˈsmɑɪlɪŋ] ['blɪsfəli] , [nʌn] [ðə; ði] [les] [rɪˈflektɪd] .

smiling blissfully , none the less reflected .
微笑 幸福地 , 没有任何 这 较少的 反映 .

拉什玛尔的脸上带着爱慕的神情, 却又透着一丝沉思; 而伊里斯虽然笑容满面, 却也在沉思。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['dʒentli] .

" What are you thinking of ? " he asked , gently .
" 什么 是 你 思维 的 ? " 他 问 , 轻轻地 .

“你在想什么呢?”他温和地问道。

" ['oʊnli] [haʊ] ['hæpi] [aɪ][eɪ 'em] .

" Only how happy I am .
" 仅有的 如何 快乐的 我 是 .

“我只关心我有多开心。”

[aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [fɪr] .

I haven't the slightest fear .
我 还没有 这 丝毫 害怕 .

我一点也不害怕。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɡreɪt] [θɪŋz] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] .

I know you have great things before you .
我 知道 你 有 伟大的 事物 前 你 .

我知道你未来会有很棒的事情发生。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendz] .

Of course we must make use of our friends .
的 课程 我们 必须 制作 使用 的 我们的 朋友们 .

我们当然要善用朋友。

[meɪ] [aɪ] [raɪt] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈtɑːp,leɪdi] , [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] ?

May I write to Mrs . Toplady , and tell her ?
可能 我 写 到 太太 . 托普拉迪 , 和 告诉 她 ?

我可以写信给托普莱迪夫人告诉她吗?

" [ʃiː; ji] [spəʊk] [wɪ'dəʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][soʊ][wʌz; wəz] [spɜd] [ðə; ði][ɪn,tɜːrprə'teɪ](ə)n]

" **She spoke without looking at him , and so was spared the interpretation**

" 她 辐 没有 寻找 在 他 , 和 所以 曾是 幸存 这 解释

[ʌv; əv] ['mʌskjələ] ['twɪtʃɪz] .

of muscular twitches .

的 肌肉发达的 抽搐 .

“她说话时没有看他，因此避免了肌肉抽搐带来的解读。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] .

" **Certainly .**

" 当然 .

“当然。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['weðə] [ʃiː; ji][ɪz] [stiːl] [ɪn] ['lʌndən] ? "

Do you know whether she is still in London ? "

做 你 知道 无论 她 是 仍然 在 伦敦 ? "

你知道她现在还在伦敦吗？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [bʌt; bət] ['prəːbəbli] [nɑːt] .

" **I don't know , but probably not .**

" 我 不 知道 , 但 大概 不是 .

我不知道，但可能不会。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ji] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['juːsf(ə)][tuː; tə][juː 'es] ?

Don't you think she may be very useful to us ?

不 你 思考 她 可能 是 非常 有用 到 我们 ?

你不觉得她对我们很有用吗？

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [hɜːr; hə] ['veri] [naɪs][ænd; ænd][kaɪnd] , [ænd; ænd][ʃiː; ji] [noʊz] [sʌtʃ] [həʊsts]

I have always found her very nice and kind , and she knows such hosts

我 有 总是 成立 她 非常 好的 和 种类 , 和 她 知道 这样的 主持人

[ʌv; əv] ['piːp(ə)] .

of people .

的 人们 .

我一直觉得她人很好，很善良，而且她认识很多人。

" [læʃmɑ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['tɑːpˌleɪdi] , [bʌt; bət][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]

" **Lashmar had his own thoughts about Mrs . Toplady , but the advantage of**

" 拉什玛尔 有 他的 自己的 想法 关于 太太 . 托普拉迪 , 但 这 优势 的

[hɜːr; hə] ['frendʃɪp] [wʌz; wəz] [ʌndɪ'næɪəbl] .

her friendship was undeniable .

她 友谊 曾是 无可否认 .

“拉什马尔对托普莱迪夫人有自己的看法，但她的友谊带来的好处是不可否认的。”

[ˈhæpɪli] ,

Happily ,

快乐地 ,

令人欣慰的是，

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [aɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hə] ['paʊə] [tuː; tə]['ɪndʒə] [hɪm; ɪm][baɪ] ['eni] [,revɪ'leiʃənz] [ʃiː; ji]

he had put it out of her power to injure him by any revelations she

他 有 放 它 出去 的 她 力量 到 损伤 他 经过 任何 启示 她

[maɪ] [meɪk] [kən'sɜːrɪŋ] [meɪ] ['tɑːməˌlɪn] ;

might make concerning May Tomalin ;

可能 制作 有关 可能 托马林 ;

他已经让她无法通过任何关于梅·托马林的爆料来伤害他；

[hɪz; ɪz] [ə'vəʊəl] [tu:; tə][ˈaɪrɪs] [ðæt] [meɪ] [hæd; həd] [bɪn] [-zɪdli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wʊd]
his avowal to Iris that May had been undisguisedly in love with him would
他的 承认 到 鸢尾花 那 可能 有 到过 毫不掩饰地 在 爱 和 他 会
[sə'faɪs] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ˈeniθɪŋ] [ʃɪ; ʃɪ] [maɪ] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][ˈtreɪɡərɪ] - ['kɑ:mədi] [æt; ət] -
suffice to explain anything she might hear about the tragi - comedy at Rivenoak .
足够了 到 解释 任何事物 她 可能 听到 关于 这 悲剧 - 喜剧 在 - .

他向艾瑞斯坦白说梅毫不掩饰地爱上了他，这足以解释她可能听到的关于里文诺克那场悲喜剧的一切。

[ˈweðər] [ðə; ðɪ][ˈleɪdi][lʌv; əv][pɑ:nt] [stri:t] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n][fɔ:r; fər][ˈdʒenjuɪn] [gʊd] [wɪl] ,
Whether the lady of Pont Street could be depended upon for genuine good will ,
无论 这 女士 的 庞特 街道 可以 是 取决于 之上 为了 真的 好的 将要 ,
庞特街那位女士是否真心实意地善良，这一点值得怀疑。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ðæt] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ʌn'setld] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] [ə'gen] .
was a question that must remain unsettled until he had seen her again .
曾是 一个 问题 那 必须 保持 不安的 直到 他 有 已见 她 再次 .
这个问题在他再次见到她之前，只能暂时搁置。

[ʃɪ; ʃɪ][hæd; həd] ['bɪdn] [hɪm; ɪm][tu:; tə][kɔ:l][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ,
She had bidden him to call upon her , at all events ,
她 有 拜登 他 到 称呼 之上 她 , 在 全部 活动 ,
无论如何，她都曾嘱咐他来拜访她。

[ænd; ənd] ['pleɪnli] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][əd'vaɪzəb(ə)l][tu:; tə][du:][sʊʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] .
and plainly it would be advisable to do so as soon as possible .
和 显然 它 会 是 建议 到 做 所以 作为 很快 作为 可能的 .
显然，最好尽快这样做。

" [jes] , " [hi:; hi] ['ænsər] , [rɪ'fleksɪvli] .
" **Yes , he answered , reflectively .**
" 是的 , " 他 回答 , 反思地 .
“是的,”他若有所思地回答道。

" [ʃɪ; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] ['rekənd] [wɪð; wɪθ] .
" **She is a person to be reckoned with .**
" 她 是 一个 人 到 是 估计 和 .
她是一个不容小觑的人物。

[ɪts] [ˈpɑ:səb(ə)l][hɜ:r; hər][əd'vaɪs] [maɪ] [bi:; bi] [wɜ:rθ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɪfɪkəlɪ] [ə'baʊt] [ˈlɪbərəl] [ɔ:r]
It's possible her advice might be worth something in the difficulty about Liberal or
它是 可能的 她 建议 可能 是 值得 某物 在 这 困难 关于 自由派 或者
[kən'sɜ:rveɪv] .
Conservative .
保守的 .
她的建议或许对纠结于选择自由党还是保守党有所帮助。

[ʃɪ; ʃɪ][ɪz] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [θɪŋk] , [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [em 'i:][ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] .
She is intelligent enough , I think , to understand me on that point .
她 是 聪明的 足够的 , 我 思考 , 到 理解 我 在 那 观点 .
我认为她足够聪明，能够理解我的意思。

[jes] , [ju:; jʊ] [maɪ] [raɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æt; ət][wʌns] .
Yes , you might write to her at once .
是的 , 你 可能 写 到 她 在 一次 .
是的，你可以立即给她写信。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] , [aɪ] [wʊd] [spi:k] [kwaɪ] ['fræŋkli] .
If I were you , I would speak quite frankly .
如果 我 是 你 , 我 会 说话 相当 坦率地说 .
如果我是你，我会直言不讳。

[ju:; jʊ] [noʊ] [hɜ:r; həɹ] [wel] [I'nʌf] [fɔ:r; fər] [ðæt] , [dəunt][ju:; jʊ] ? " **You know her well enough for that , don't you ?** " 你 知道 她 出色地 足够的 为了 那 , 不 你 ? " 你很了解她, 应该知道这一点吧?

" ['fræŋkli] ? **Frankly ?** " 坦率地说 ? 坦白说?

[haʊ] ? " **How ?** " 如何 ? " 如何? "

" [oʊ] , **Oh ,** " 哦 , "哦,

[aɪ] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] [wi:; wi][hæv; həv] ['ri:əli] [bɪn] [fa:nd][ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] **I mean that you might say we have really been fond of each other for a long time — and that — well ,** 我 意思是 那 你 可能 说 我们 有 真的 到过 喜爱 的 每个 其他 为了 一个 长的 时间 — 和 那 — 出色地 , 我的意思是, 可以说我们彼此喜欢已经很久了——而且——嗯,

[ðæt] [feɪt] [hæz; həz] [brɔ:t] [ju: 'es] [tə'geðər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] , **that fate has brought us together in spite of everything that kind of thing ,** 那 命运 有 带来 我们 一起 在 尽管如此 的 一切 那 种类 的 事物 , [ju:; jʊ] [noʊ] . " **you know .** " 你 知道 : " 命运让我们克服重重困难走到了一起, 你知道的。

" [jes] , [jes] ! " [ɪk'skleɪmd] ['aɪrɪs] . **Yes , yes ! exclaimed Iris .** " 是的 , 是的 ! " 惊呼 鸢尾花 . "是的, 是的! "艾瑞斯惊呼道。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [seɪ] . **That's just what I should like to say .** " 那就是 只是 什么 我 应该 喜欢 到 说 . "这正是我想说的。"

" [ðer; ðər] [tɔ:k] [gru:] ['kɑ:mli] ['præktɪk(ə)l] ; [ðə; ði] [ləst] [hæf] ['aʊər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] **Their talk grew calmly practical ; the last half hour of it was concerned with pecuniary detail .** " 他们的 讲话 生长 平静地 实际的 ; 这 最后的 一半 小时 的 它 曾是 担心的 和 金钱 细节 : "他们的谈话变得冷静而务实; 最后半个小时都围绕着金钱细节展开。

[hɜ:r; həɹ] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [kla:k] — [fɔ:r; fər] ['lenərd] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə] ['entər] ['veri] [su:n] — ['mɪsɪz] . **Her eye on the clock — for Leonard was sure to enter very soon — Mrs .** 她 眼睛 在 这 钟 — 为了 伦纳德 曾是 当然 到 进入 非常 很快 — 太太 . - [geɪv] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['ɪŋkʌm] , **Woolstan gave a full account of her income ,** - 给予 一个 满的 帐户 的 她 收入 , 伍尔斯坦太太一边看着钟——因为伦纳德肯定很快就要进来了——一边详细地交了自己的收入情况。

[ɪˈnuːməˌreɪtɪŋ] [ðə; ði] [si'kjuəritis] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [trʌ'stiː] , ['mɪstər] .
enumerating the securities which were in the hands of her trustee , Mr :
枚举 这 证券 哪个 是 在 这 双手 的 她 受托人 , 先生 :
- ,
Wrybolt ,
- ,

列举了由她的受托人 Wrybolt 先生持有的证券，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [oʊn] [kən'troʊl] .
and those which she had under her own control :
和 那些 哪个 她 有 在下面 她 自己的 控制 :
- ,
以及她自己掌控的那些。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːr 'iː] - ['mæɪrɪdʒ] , ['mɪstər] . - [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [keɪm] [tuː; tə]
In the event of her re - marriage , Mr . Wrybolt's responsibility came to
在 这 事件 的 她 关于 - 婚姻 , 先生 : - 责任 来了 到
[æn; ən][end] ,
an end ,
一个 结尾 ,

如果她再婚，赖博尔特先生的责任也就结束了。

[ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] ['veri] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [læʃmɑr] .
a circumstance very pleasing to Lashmar :
一个 环境 非常 令人愉悦 到 拉什玛尔 :
- ,
这种情况令拉什玛非常高兴。

[wen] [ðə; ði] ['skuːlbɔɪ] [ɪntə'rʌptɪd] [ðem; ðəm] , [ðer; ðər][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz]
When the schoolboy interrupted them , their conversation was by no means
什么时候 这 男生 中断 他们 , 他们的 对话 曾是 经过 不 方法
['fɪnɪʃt] .
finished :
完成的 :
- .

当那个小学生打断他们时，他们的谈话远未结束。

['æftər][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)] [lʌntʃ] , [ðeɪ] [ri'zjuːmd] [aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] ,
After a cheerful lunch , they resumed it on the sea - shore ,
后 一个 快乐 午餐 , 他们 恢复 它 在 这 海 - 支撑 ,
- ,
享用完愉快的午餐后，他们继续在海边游玩。

['lenəd] ['biːɪŋ] [sent] [ɔːf][tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] .
Leonard being sent off to amuse himself as he would :
伦纳德 存在 发送 离开 到 娱乐 他自己 作为 他 会 :
- ,
莱纳德被打发走，像往常一样去自娱自乐。

[baɪ] [tiː] - [taɪm] , [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'griːd] [ðæt] [læʃmɑr] [ʃʊd; ʃəd][æt; ət][wʌns] [ɡɪv] [ʌp][hɪz; ɪz]
By tea - time , it had been agreed that Lashmar should at once give up his
经过 茶 - 时间 , 它 有 到过 同意 那 拉什玛尔 应该 在 一次 给 向上 他的
[ɪk'spensɪv] ['lʌndən] [ruːmz; rʊmz] ,
expensive London rooms ,
昂贵的 伦敦 房间 ,

到下午茶时间，双方已达成一致，拉什马尔应立即放弃他在伦敦的昂贵住所。

[ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['iːstbɔːrən] , [tuː; tə] [rɪ'kruːt] [hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ]['aɪrɪsɪz][sə'saɪəti]
and come down to Eastbourne , to recruit his health and enjoy Iris's society
和 来 向下 到 伊斯特本 , 到 招募 他的 健康 和 享受 鸢尾花的 社会
- ,
:
- ,
然后他来到伊斯特本，恢复健康，享受与艾瑞斯的陪伴。

[ʌn'tɪl] [ˈlenəd] [went] [bæk] [tuː; tə] [sku:l] .
until Leonard went back to school .
直到 伦纳德 去 后退 到 学校 .
直到伦纳德重返校园。

[ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [west] [ˈhæmp,sted] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðer; ðər] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [ˈtwelvəmʌnθ] ;
The house at West Hampstead should be their home for the first twelvemonth ;
这 房子 在 西方 汉普斯特德 应该 是 他们的 家 为了 这 第一的 十二个月 ;
西汉普斯特德的房子应该是他们头十二个月的家；

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] , [ænd; ənd][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [meɪk] [plænz] .
by that time they would see how things were going , and be able to make plans .
经过 那 时间 他们 会 看 如何 事物 是 去 , 和 是 有能力的 到 制作 计划 .
到那时，他们就会了解事情的进展情况，并能够制定计划。

[ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [læʃmɑː] [tʊk] [ə; eɪ][treɪn] [fɔːr; fər] [taʊn] .
Early in the evening , Lashmar took a train for town .
早期的 在 这 晚上 , 拉什玛尔 采取 一个 火车 为了 镇 .
傍晚时分，拉什马尔乘火车进城。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈlɑːdʒɪŋz] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈsevrəl] [ˈletərz] ; [tuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
At his lodgings he found several letters ; two of them were important .
在 他的 住宿 他 成立 一些 信件 ; 二 的 他们 是 重要的 .
他在住处发现了几封信；其中两封很重要。

[ˈkɑːnstəns] [ˈbraɪdz] [ˈhændraɪtɪŋ] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈenvəloʊp] [tuː; tə][biː; bi][fɜːrst][tʊːrn][ˈoʊpən] .
Constance Bride's handwriting indicated the envelope to be first torn open .
康斯坦斯 新娘的 手写 表明的 这 信封 到 是 第一的 撕裂 打开 .
康斯坦斯·布莱德的笔迹表明信封是先被撕开的。

[ʃɪ; ji] [roʊt] [kənˈsaɪsli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈjuːʒuəl] [ˈklɪrənəs] .
She wrote concisely and with her usual clearness .
她 写道 简洁地 和 和 她 通常 清晰度 .
她的文笔简洁明了，一如既往地清晰易懂。

[ðə; ði] [ɪl] [nuːz] [frʌm; frəm] - [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡriːf] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
The ill news from Hollingford had been a grief to her ,
这 患病的 消息 从 - 有 到过 一个 悲伤 到 她 ,
来自霍林福德的噩耗令她十分悲痛。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˌsætɪsˈfæktəri] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [læʃmɑː] [hæd; həd] [rɪˈdʒʊst] [ðə; ði]
but it was very satisfactory to see that Lashmar had reduced the
但 它 曾是 非常 令人满意的 到 看 那 拉什玛尔 有 减少 这
[kənˈsɜːrvətɪv] [məˈdʒɔːrəti] .
Conservative majority .
保守的 多数 .
但令人非常满意的是，拉什马尔削弱了保守党的多数优势。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ɡeɪnd] [sʌm; səm] [ˈveri] [ˈjuːsf(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] ,
" **You have gained some very useful experience** ,
" 你 有 获得 一些 非常 有用 经验 ,
你积累了一些非常有用的经验，

[wɪtʃ] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [meɪ] [brɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [hæv; həv][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈjuːzɪŋ] .
which I hope you may before long have an opportunity of using .
哪个 我 希望 你 可能 前 长的 有 一个 机会 的 使用 .
希望您不久后就能有机会使用它。

[pli:z] [send][em 'i:][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lek(ə)n] [ɪk'spensɪz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən]
Please send me a statement of the election expenses as soon as you can
请 发送 我 一个 陈述 的 这 选举 开支 作为 很快 作为 你 能
;
;
;
;

请尽快将选举开支明细发给我；

[ju:; jʊ] [rɪ'membə] [ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twi:n] [ju: 'es][ɪn] [ðæt] ['mætə] .
you remember the understanding between us in that matter .
你 记住 这 理解 之间 我们 在 那 事情 ；

你还记得我们之间在那件事上的共识吗？

[aɪ][eɪ 'em] [su:n] ['li:vɪŋ] ['ɪŋɡlənd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ,
I am soon leaving England for a few weeks ,
我 是 很快 离开 英格兰 为了 一个 很少 周 ,

我即将离开英国几周。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['letə] [də'rektɪd] [æz; əz] [ə'bʌv] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [ri:tʃ] [em 'i:] .
but a letter directed as above will always reach me .
但 一个 信 指导 作为 多于 将要 总是 抵达 我 ；

但是，按照上述方式寄出的信件总能送到我手中。

" [ðə; ði] [ə'dres] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [sə'saɪəti][fɔ:r; fər]['soʊʃ(ə)l]
" **The address referred to was that of a well - known Society for Social**
" 这 地址 指 到 曾是 那 的 一个 出色地 - 已知 社会 为了 社会的
[rɪ'fɔ:rm] [ɪn][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
Reform in the west of London .
改革 在 这 西方 的 伦敦 ；

“所指地址是伦敦西部一家著名的社会改革协会的地址。

[hɪz; ɪz][hænd] ['tremjələs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æŋɡər] [wɪtʃ] [ðɪs] [kɜ:rt] [ɪ'pɪsl] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] ,
His hand tremulous with the anger which this curt epistle had excited ,
他的 手 颤抖的 和 这 愤怒 哪个 这 简短 书信 有 兴奋的 ,

这封简短的信激起了他极大的愤怒，他的手也因此而颤抖。

[læʃmɑ] [broʊk] [æn; ən] ['envələʊp] [ɑ:n][ðə; ði][flæp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] [red] ['letəz] [ðə; ði]
Lashmar broke an envelope on the flap of which was printed in red letters the
拉什玛尔 打破 一个 信封 在 这 瓣膜 的 哪个 曾是 打印 在 红色的 信件 这
[pɑ:nt] [stri:t] [ə'dres] [soʊ] [fə'mɪliər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Pont Street address so familiar to him .
庞特 街道 地址 所以 熟悉的 到 他 ；

拉什马尔撕开了一个信封，信封封口上用红色字母印着他非常熟悉的庞特街地址。

['mɪsɪz] . ['tɑ:p,leɪdi] [roʊt] [mɔ:r] [æt; ət][lenkθ; lenθ] ;
Mrs . Toplady wrote more at length ;
太太 ； 托普拉迪 写道 更多的 在 长度 ；

托普雷迪夫人写了更详细的内容；

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɜːr; həɹ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]
she took the trouble to express her disappointment at the result of the
她 采取 这 麻烦 到 表达 她 失望 在 这 结果 的 这
- [ɪˈlek(ə)n] [ɪn] [ˈkɜːrtiəsli] [ˈraʊndɪd] [tɜːrmz] — " [ˈaʊər; ɑːr] [dɪr] [oʊld] [frend] [ʌv; əv]
Hollingford election in courteously rounded terms — " Our dear old friend of
- 选举 在 礼貌地 圆润 条款 — " 我们的 亲爱的 老的 朋友 的
- [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm][æpt] [freɪz] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]
Rivenoak would have found some apt phrase to describe such a man as
- 会 有 成立 一些 易于 短语 到 描述 这样的 一个 男人 作为
[ˈbʌtɜːwɜːθ] .
Butterworth .
巴特沃斯 .

她特意用礼貌圆滑的措辞表达了对霍林福德选举结果的失望之情——“我们亲爱的里韦诺克老朋友会找到一些恰当的词
语来形容像巴特沃斯这样的人。

[ˈwɔznt] [ʃiː; ʃi] [gʊd] [æt; ət] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] !
Wasn't she good at that kind of thing !
不是 她 好的 在 那 种类 的 事物 !
她在这方面真是天赋异禀!

[haʊ] [aɪ][hæv; həv] [læft] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; həɹ] [tʊ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ləˈmentɪd] [ˈrɑːb] !
How I have laughed to hear her talk of the late lamented Robb !
如何 我 有 笑了 到 听到 她 讲话 的 这 晚的 哀叹 罗布 !
听到她谈起已故的罗伯，我真是笑个不停!

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][sætɪsˈfæk(ə)n][ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][gɔːt] [mɔːr] [voʊts] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈlɪbərəl]
You have the satisfaction of knowing that you got more votes than any Liberal
你 有 这 满意 的 会心 那 你 得到 更多的 投票 比 任何 自由派
[hæz; həz] [dʌŋ] [æt; ət] - [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] — [soʊ][ðə; ði] [ˈpepərz] [tel] [ˌem ˈiː] .
has done at Hollingford for many years — so the papers tell me .
有 完毕 在 - 为了 许多 年 — 所以 这 文件 告诉 我 .
报纸上说，你获得的选票比多年来任何一位自由党候选人在霍林福德获得的选票都多，这让你感到非常欣慰。

[ɪn][fækt] , [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [stɑːrt] [ɪnˈdiːd] ,
In fact , you have made a very good start indeed ,
在 事实 , 你 有 制成 一个 非常 好的 开始 的确 ,
事实上，你已经有了非常好的开端。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃɒr] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrti] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][juː; jʊ] .
and I am sure the eye of the party will be on you .
和 我 是 当然 这 眼睛 的 这 派对 将要 是 在 你 .
我相信，派对上的所有人都会关注你。

" [læʃmɑːr] [gləʊd] .
" Lashmar glowed .
" 拉什玛尔 发光 .
拉什玛容光焕发。

[hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [ɪkˈspektɪd] [sʌtʃ] [wɜːrdz][frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈtɑːpˌleɪdi] .
He had not expected such words from Mrs . Toplady .
他 有 不是 预期的 这样的 字 从 太太 . 托普拉迪 .
他没想到托普莱迪夫人会说出这样的话。

[ˈæftər] [ɔːl] , [ˈaɪrɪs][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [gʊd] [ədˈvaɪs] .
After all , Iris had given him good advice .
后 全部 , 鸢尾花 有 给定 他 好的 建议 .
毕竟，艾丽丝给了他很好的建议。

[hu:] [nu:] [bʌt; bət] [ðɪs] ['wʊmən] [maɪt] [bi:; bi] [mɔ:r] ['ju:sf(ə)l][tu:; tə][him; ɪm][ðæn; ðən] ['leɪdɪ] [oʊgræm]
Who knew but this woman might be more useful to him than Lady Ogram
WHO 知道 但 这 女士 可能 是 更多的 有用 到 他 比 女士 图
[hæd; həd] [bɪn] ?
had been ?
有 到过 ?

谁能想到，这个女人或许比奥格拉姆夫人对他更有用呢？

" [du:][ju:; jʊ] [ker] [fɔ:r; fər] [nu:z] [ʌv; əv] [mɪs] ['tɑ:mə,lɪn] ?
" **Do you care for news of Miss Tomalin ?**
" 做 你 关心 为了 消息 的 错过 托马林 ?

你关心托马林小姐的消息吗？

" [ðə; ðɪ] ['lætər] [kən'tɪnju:d] .
" **the latter continued** .
" 这 后者 持续 .

后者继续说道。

" ['æftər] ['spendɪŋ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ʃi:; ʃɪ] [gru:] ['restləs] , [ænd; ənd] [tʊk]
" **After spending two or three days with me , she grew restless , and took**
" 后 开支 二 或者 三 天 和 我 , 她 生长 不安 , 和 采取
[ru:mz; rʊmz][fɔ:r; fər][hɜ:r'self] .
rooms for herself .
房间 为了 她自己 .

“在我这里待了两三天后，她开始感到不耐烦，就自己找了房间住。

[aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] , [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ðɪ] [tru:θ] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [dɪsə'pɔɪntɪŋ] ;
I am afraid , to tell you the truth , that she is a little disappointing ;
我 是 害怕的 , 到 告诉 你 这 真相 , 那 她 是 一个 小的 令人失望 ;

说实话，恐怕她有点令人失望；

[aɪ 'ti:][ɪz][pər'hæps] [kwɔɪt] [æz; əz] [wel] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [rəʊ'mæntɪk] [ə'fer] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'faɪdɪd]
it is perhaps quite as well that a certain romantic affair which was confided
它 是 也许 相当 作为 出色地 那 一个 肯定 浪漫的 事务 哪个 曾是 坦白
[tu:; tə][em 'i:] [keɪm] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] .
to me came to nothing .
到 我 来了 到 没有什么 .

也许，我曾听闻的那段浪漫恋情最终无疾而终，反而是一件好事。

[ə; eɪ] [wi:k] ['æftər][ʃi:; ʃɪ] [left] [maɪ] [haʊs] , [aɪ] [rɪ'sɪ:vɪd] [ə; eɪ] ['veri] [stɪf] ([nɔ:t][tu:; tə] [seɪ] [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt])
A week after she left my house , I received a very stiff (not to say impertinent)
一个 星期 后 她 左边 我的 房子 , 我 已收到 一个 非常 僵硬的 (不是 到 说 无礼)
['letər] ,
letter ,
信 ,

她离开我家一周后，我收到了一封语气非常生硬（甚至可以说是无礼）的信。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪ] [ɪn'fɔ:rmd] [em 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['mɪstər] .
in which the young lady informed me that she was about to marry a Mr .
在 哪个 这 年轻的 女士 知情的 我 那 她 曾是 关于 到 结婚 一个 先生 .
- [ʌv; əv][nɔ:'θæmptən; nɔ:θ'hæmptən] ,
Yabsley of Northampton ,
- 的 北安普顿 ,

那位年轻女士告诉我，她即将嫁给北安普顿的亚布斯利先生。

[ə; eɪ][mæn] ([tu:; tə] [kwəʊt] [hɜ:r; hər] [wɜ:rdz]) - [ʌv; əv][ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst] ['paʊəz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
a man (to quote her words) ' of the highest powers and with a
一个 男人 (到 引用 她 字) - 的 这 最高 权力 和 和 一个
['brɪljənt] ['fju:tʃər] [ɔ:'redi] [ə'fɔrd] [tu:; tə][him; ɪm] . -
brilliant future already assured to him . '
杰出的 未来 已经 保证 到 他 . -

用她的话来说，他是一位“拥有至高权力，并且前途无量”的人。

[ðɪs] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] , [aɪ] [kən'fes] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌd(ə)n] ,
This seemed to me , I confess , a little sudden ,
这 似乎 到 我 , 我 承认 , 一个 小的 突然 ,
坦白说, 我觉得这有点突然。

[bʌt; bət][æet; ət] [li:st] [aɪ 'ti:][hæed; həd][ðə; ði][ˈmerɪt] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ə'mju:zɪŋ] .
but at least it had the merit of being amusing .
但 在 至少 它 有 这 优点 的 存在 有趣 .
但至少它还有个优点, 那就是有趣。

[pər'hæps][aɪ] [meɪ] [ˈventʃər] [tu:; tə][hoʊp] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] [kwɔɪt] [kən'səʊl] ?
Perhaps I may venture to hope that you are already quite consoled ?
也许 我 可能 风险投资 到 希望 那 你 是 已经 相当 安慰 ?
或许我可以冒昧地希望, 您现在已经感到相当安慰了?

[rɪ'membər] [em 'i:] , [aɪ][beg] , [tu:; tə] [mɪs] [braɪd] .
Remember me , I beg , to Miss Bride .
记住 我 , 我 求 , 到 错过 新娘 .
求求你, 新娘小姐, 请记住我。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈhɑ:lədeɪz] ?
Are you likely to be in this part of the world during the holidays ?
是 你 可能 到 是 在 这 部分 的 这 世界 期间 这 假期 ?
假期期间您有可能在这个地区吗?

[ɪf] [ˈeniwɛr] [nɪr] , [du:;] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [em 'i:] ,
If anywhere near , do come and see me ,
如果 任何地方 靠近 , 做 来 和 看 我 ,
如果路过附近, 请务必过来看看我。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [tʊ:k] [ə'baʊt] [ðæt] [ˈstraɪkɪŋ] [ˌfɪlə'sə:fɪk(ə)l] [ˈθi:əri] [ʌv; əv] [jɔ:rz] .
and we will talk about that striking philosophical theory of yours .
和 我们 将要 讲话 关于 那 引人注目 哲学 理论 的 你的 .
我们将讨论您那引人注目的哲学理论。

" [læʃmɑr] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] .
" **Lashmar bit his lip .**
" 拉什玛尔 少量 他的 唇 .
拉什马尔咬了咬嘴唇。

[ɔ:l] [æet; ət][wʌns][hi:; hi] [sɔ:] [ˈmɪsɪz] . - [smaɪl] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ˈtrʌblɪd] [hɪm; ɪm] .
All at once he saw Mrs . Toplady's smile , and it troubled him .
全部 在 一次 他 锯 太太 . - 微笑 , 和 它 麻烦 他 .
他突然看到了托普莱迪太太的笑容, 这让他感到不安。

[nʌn] [ðə; ði] [les] [dɪd][hi:; hi][ˈpɑ:ndər][hɜ:r; hər] [ˈletər] , [ɑ:r 'i:] - [ˈri:dɪŋ] [aɪ 'ti:] [ˈsevrəl] [taɪmz] .
None the less did he ponder her letter , re - reading it several times .
没有任何 这 较少的 做过 他 思考 她 信 , 关于 - 阅读 它 一些 时代 .
尽管如此, 他还是仔细研读了她的信, 反复阅读了好几遍。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [mju:zd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'i:zinis] [ɑ:n][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈaɪrɪs] [maɪt] [ˈi:v(ə)n] [naʊ] [bi:; bi]
Presently he mused with uneasiness on the fact that Iris might even now be
目前 他 沉思 和 不安 在 这 事实 那 鸢尾花 可能 甚至 现在 是
[ˈraɪtɪŋ] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈtɑ:p,leɪdi] .
writing to Mrs . Toplady .
写作 到 太太 . 托普拉迪 .
他不安地想着, 艾瑞斯可能还在给托普莱迪太太写信。

[wɒd] [hɜ:r; hər] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] — [ʃi:; ʃi] [si:md] [ɪnˈdi:d] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈdʒenjuɪnli] [ˈɪntrəstɪd] —
Would her interest in him — she seemed indeed to be genuinely interested —
会 她 兴趣 在 他 — 她 似乎 的确 到 是 真的 感兴趣的 —
[sərˈvaɪv] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ðæt] ,
survive the announcement that ,
存活 这 公告 那 ,
她对他的兴趣——她似乎确实是真心喜欢他——能否经受住这个消息的考验？

[ˈæftər][ɔ:l] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈmæri] [ˈkɑ:nstəns] [braɪd] ,
after all , he was not going to marry Constance Bride ,
后 全部 , 他 曾是 不是 去 到 结婚 康斯坦斯 新娘 ,
毕竟，他本来就没打算娶康斯坦斯·布莱德。

[bʌt; bət][hæd; həd] [dɪˈklaɪnd] [əˈpɑ:n][æn; ən] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪdʊw] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [ˈhʌndrədz] [ə; eɪ]
but had declined upon an insignificant little widow with a few hundreds a
但 有 拒绝 之上 一个 微不足道 小的 寡妇 和 一个 很少 数百 一个
[jɪr] ?
year ?
年 ?
但他却拒绝了一位年收入只有几百块钱的不起眼的小寡妇？

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ðɪs] [ˈʌpʌ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] [tu:] [ˈbegərli] ?
Was not this upshot of his adventures too beggarly ?
曾是 不是 这 结果 的 他的 冒险 也 乞丐 ?
他这些冒险经历的最终结果难道不是太过贫寒吗？

[hæd; həd][ˈmɪsɪz] . [ˈtɑ:p,leɪdi] [bɪn] [wɪˈðɪn] [ˈi:zi] [ri:tʃ] , [hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər]
Had Mrs . Toplady been within easy reach , he would have gone to see her
有 太太 . 托普拉迪 到过 之内 简单的 抵达 , 他 会 有 已消失 到 看 她
;
;
;
;
如果托普莱迪夫人就在附近，他就会去看她；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [roʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ˈskɑ:tlənd] .
but she wrote from the north of Scotland .
但 她 写道 从 这 北 的 苏格兰 .
但她是从苏格兰北部写信的。

[hi:; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [əˈweɪt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ˈaɪrɪsɪz] [ˈletər] .
He could only await the result of Iris's letter .
他 可以 仅有的 等待 这 结果 的 鸢尾花的 信 .
他只能等待艾瑞斯来信的结果。

[tu:; tə][ðə; ði] [nu:z] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [meɪ] [ˈtɑ:mə,ɪn] , [hi:; hi] [geɪv] [ˈskersli] [ə; eɪ] [θɔ:t] .
To the news concerning May Tomalin , he gave scarcely a thought .
到 这 消息 有关 可能 托马林 , 他 给予 几乎 一个 想法 .
对于有关梅·托马林的消息，他几乎毫不在意。

[ˈmɪstər] . - , [ʌv; əv][nɔ:ˈθæmptən; nɔ:θˈhæmptən] !
Mr . Yabsley , of Northampton !
先生 . - , 的 北安普顿 !
来自北安普顿的亚布斯利先生！

[ɪkˈsi:dɪŋ] [ˈwɪrɪnəs] [sæŋk][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] [ɪn] [sli:p] ;
Exceeding weariness sank him for a few hours in sleep ;
超过 疲劳 沉没 他 为了 一个 很少 小时 在 睡觉 ;
极度疲惫让他沉沉睡了几个小时；

[bʌt; bət] [brɪˈfɔ:r] [dɑ:n] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔ:sɪŋ] [əˈɡen] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [ˈmɪzrəb(ə)l] [daʊt] .
but before dawn he was tossing again on the waves of miserable doubt .
但 前 黎明 他 曾是 抛掷 再次 在 这 波浪 的 悲惨的 怀疑 .
但黎明前，他又在痛苦的怀疑浪潮中辗转反侧。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi][nɑ:t] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɪʔɔ:r] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [si:] ['aɪrɪs] ?
Why had he not waited a little before going to see Iris ?
为什么 有 他 不是 等待 一个 小的 前 去 到 看 鸢尾花 ?
他为什么不稍等片刻再去见艾瑞斯呢？

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ðɪs] ['letər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['tɑ:p,lɛrdi][ɪn] [taɪm] ,
If only he had received this letter of Mrs . Toplady in time ,
如果 仅有的 他 有 已收到 这 信 的 太太 . 托普拉迪 在 时间 ,
如果他能及时收到托普雷迪夫人的这封信就好了。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [tʃekt] [hɪm; ɪm] — [ɔ:r][soʊ][hiː; hi] [θɔ:t] .
it would have checked him — or so he thought .
它 会 有 已检查 他 — 或者 所以 他 想法 .
他以为那样就能阻止他了。

[wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][ðə; ði] ['mælɪs] [ʌv; əv] [fɛɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔ:'deɪnd] [ðæt] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]
Was it the malice of fate which had ordained that , on his way to
曾是 它 这 恶意 的 命运 哪个 有 受戒 那 , 在 他的 方式 到
[i:stbɔ:rn] ,
Eastbourne ,
伊斯特本 ,
难道是命运的捉弄注定了，在他前往伊斯特本的途中.....

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] ['trʌblɪd] [tuː; tə] [lək] [ɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪŋz] ?
he should not have troubled to look in at his lodgings ?
他 应该 不是 有 麻烦 到 看 在 在 他的 住宿 ?
他本不该费心去看一看自己的住处吧？

[haʊ] ['meni] [sʌtʃ] ['retʃɪd] ['æksədənts][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kɔ:l] !
How many such wretched accidents he could recall !
如何 许多 这样的 可怜 事故 他 可以 记起 !
他能回忆起多少起这样的悲惨事故呢！

[wʌz; wəz][hiː; hi] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃu:nz] ['feɪvərɪt] , ['sɪmplɪ] [ə; eɪ] [pʊr] ['dev(ə)l] ['hʌntɪd]
Was he , instead of being fortune's favourite , simply a poor devil hunted
曾是 他 , 反而 的 存在 命运的 最喜欢的 , 简单地 一个 贫穷的 魔鬼 猎杀
[baɪ] [ɪl] [lʌk] ,
by ill luck ,
经过 患病的 运气 ,
他难道不是命运的宠儿，而只是一个被厄运缠身的可怜虫吗？

[du:md] [tuː; tə] [lu:z] ['evri] [tʃæns] ?
doomed to lose every chance ?
注定失败 到 失去 每一个 机会 ?
注定要失去所有机会？

[waɪ] [nɑ:t][hiː; hi][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'hʌðər] ?
Why not he as well as another ?
为什么 不是 他 作为 出色地 作为 其他 ?
为什么不能是他，还有其他人？

[sʌtʃ] [men] [ə'baʊnd] .
Such men abound .
这样的 男人 盛产 .
这样的人比比皆是。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] ['teɪkən][ðə; ði] [ɪrɪ'tri:vəbl] [step] .
He had not yet taken the irretrievable step .
他 有 不是 然而 已采取 这 无法挽回的 步 .
他还没有迈出那不可挽回的一步。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['mærid] , [ə; eɪ][hoʊp] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Until he was actually married , a hope remained to him .
直到 他 曾是 实际上 已婚 , 一个 希望 剩余 到 他 .

直到结婚之前, 他心中始终怀有一线希望。

[hiː; hi] [maɪt] [poʊ'spoʊn] [ðə; ði]['fert(ə)] [deɪ] ; [hɪz; ɪz] [pɜːrs] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['empti] .

He might postpone the fatal day ; his purse was not yet empty .
他 可能 推迟 这 致命的 天 ; 他的 钱包 曾是 不是 然而 空的 .

他或许能推迟那致命的一天; 他的钱包还没空。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi] [tuː] [strikt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'lek(ə)n] [ɪk'spensɪz] [tuː; tə] ['kɑːnstəns]

Why should he be too strict in the report of his election expenses to Constance ?
为什么 应该 他 是 也 严格的 在 这 报告 的 他的 选举 开支 到 康斯坦斯 ?
?
?
?

他为什么要向康斯坦斯详细报告他的竞选开支呢?

['evri] [paʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ment] [ə; eɪ] [prəʊbːŋ'geɪn] [ʌv; əv] ['lɪbərti] , [ə; eɪ] [nuː] [hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv]

Every pound in his pocket meant a prolongation of liberty , a new horizon of
每一个 磅 在 他的 口袋 意思是 一个 延长 的 自由 , 一个 新的 地平线 的

[ðə; ði]['paːsəb(ə)] —

the possible —
这 可能的 —

他口袋里的每一英镑都意味着自由的延续, 意味着新的可能——

[tuː] [deɪz] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] [æt; ət] ['iːstbɔːrn] .

Two days later he was back again at Eastbourne .
二 天 之后 他 曾是 后退 再次 在 伊斯特本 .

两天后, 他又回到了伊斯特本。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [tʃiːp] ['lɪt(ə)] ['lɑːdʒɪŋ] , [ænd; ænd] ['jɪːldɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [siː] - [saɪd]

He had taken a cheap little lodging , and yielded himself to sea - side
他 有 已采取 一个 便宜的 小的 住宿 , 和 产生 他自己 到 海 - 边

['ɪndələns] .

indolence .
懒惰 .

他租了一间便宜的小旅馆, 过起了海边慵懒的生活。

[ə; eɪ] [wiːk] [pæst] , [ðen] ['aɪrɪs] [hɜːrd] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['tɑːpˌleɪdi] .

A week passed , then Iris heard from Mrs . Toplady .
一个 星期 通过了 , 然后 鸢尾花 听到 从 太太 . 托普拉迪 .

一周过去了, 艾瑞斯收到了托普莱迪太太的来信。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][æt; ət][wʌns] [ʃʊ] [læʃmɑː] [ðə; ði] ['letər] ;

She did not at once show Lashmar the letter ;
她 做过 不是 在 一次 展示 拉什玛尔 这 信 ;

她并没有立即把信给拉什玛尔看;

[ʃiː; ʃɪ] [ə'weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʌld] [baɪ] ['fɪzɪk(ə)] ['kʌmfərt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fæs(ə)]

she awaited a moment when he was lulled by physical comfort into a facile
她 等待中 一个 片刻 什么时候 他 曾是 昏昏欲睡 经过 身体的 舒适 进入 一个 容易的

[ænd; ænd] ['sæŋɡwɪn] ['hjuːməɪ] .

and sanguine humour .
和 乐观 幽默 .

她等待着 he 因身体上的舒适而变得轻浮乐观的那一刻。

" ['mɪsɪz] . ['tɑ:p,leɪdi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [root] [ðɪs] , " [wʌz; wəz]
" Mrs . Toplady must have been in a hurry when she wrote this , " was
" 太太 : 托普拉迪 必须 有 到过 在 一个 匆忙 什么时候 她 写道 这 , " 曾是
[hɜ:r; həɹ] [rɪ'mɑ:rk] ,
her remark ,
她 评论 ,

“托普莱迪夫人写这篇文章的时候一定很匆忙,”她评论道。

[æz; əz] , [wɪð; wɪθ] ['si:mɪŋ] ['kerləsnəs] , [ʃi:; ʃɪ] [prə'du:st] [ðə; ðɪ] ['letər] .
as , with seeming carelessness , she produced the letter .
作为 , 和 似乎 疏忽 , 她 生产 这 信 .

她看似漫不经心地拿出了那封信。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][æn; ən] [ɪ'no:rməs] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] .
" Of course she has an enormous correspondence .
" 的 课程 她 有 一个 巨大的 一致 .

“她当然有大量的信件往来。”

[aɪ][æɪ; ʃəl] [hɪr] [ə'gen] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] , [noʊ] [daʊt] , [brɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] .
I shall hear again from her , no doubt , before long .
我 将 听到 再次 从 她 , 不 怀疑 , 前 长的 .

毫无疑问, 不久之后我还会收到她的消息。

" [wʌn] [saɪd][ɪ'ooŋli][ʌv; əv][ðə; ðɪ][noʊt] - ['peɪpər][wʌz; wəz] ['kʌvəd] .
" One side only of the note - paper was covered .
" 一 边 仅有的 的 这 笔记 - 纸 曾是 涵盖 .

“只有纸张的一面被覆盖了。”

[ɪn][fɔ:rm(ə)l] [freɪz] , [ðə; ðɪ] ['raɪtər] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['frɛndz]
In formal phrase , the writer said that she was glad to hear of her friend's
在 正式的 短语 , 这 作家 说 那 她 曾是 高兴的 到 听到 的 她 朋友们
[ɪn'geɪdʒmənt] ,
engagement ,
订婚 ,

作者用正式的措辞表示, 她很高兴听到朋友订婚的消息。

[ænd; ənd] [wɪft] [hɜ:r; həɹ][ɔ:l] ['hæpinəs] .
and wished her all happiness .
和 希望 她 全部 幸福 .

并祝她幸福美满。

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'baʊt] [ðer; ðər][ɪ'fju:tʃər] ['mi:tɪŋ] ; [nɑ:t][æn; ən][ə'lʊ:ʒ(ə)n][tu:; tə] - ['pra:spekts] .
Not a word about their future meeting ; not an allusion to Lashmar's prospects .
不是 一个 单词 关于 他们的 未来 会议 ; 不是 一个 典故 到 - 前景 .

只字未提他们未来的会面; 也只字未提拉什玛的前景。

[ɪf] [aɪrɪs][hæd; həd] [ə'naʊnst] [hɜ:r; həɹ] ['kʌmɪŋ] ['mæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [pʊr] [klɜ:rk] ,
If Iris had announced her coming marriage with some poor clerk ,
如果鸢尾花 有 宣布 她 未来 婚姻 和 一些 贫穷的 职员 ,

如果艾丽丝宣布她即将与某个穷职员结婚,

['mɪsɪz] . ['tɑ:p,leɪdi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [les] [ɪ'fju:sɪvli] .
Mrs . Toplady could not have written less effusively .
太太 : 托普拉迪 可以 不是 有 书面 较少的 热情洋溢 .

托普莱迪夫人不可能写出如此冷淡的文字了。

" [ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['ɪntrəst] [ɪn][em 'i:] , " [daɪs] [rɪ'mɑ:kt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs]
" There's an end of her interest in me , " Dyce remarked , with a nervous
" 有 一个 结尾 的 她 兴趣 在 我 , " 戴斯 评论 , 和 一个 紧张的
[ʃrʌŋ] .
shrug .
耸肩 .

“她对我的兴趣到此为止了,”戴斯紧张地耸了耸肩说道。

[ˈaɪrɪs][prəʊˈtestɪd] , [ænd; ənd][dɪd][hɜːr; hər][best][tuː; tə][pʊt] [əˈhʌðər] [ˈæspekt][ɑːn][ðə; ði] [ˈmætər] , [bʌt; bət]
Iris protested , and did her best to put another aspect on the matter , but
鸢尾花 抗议 , 和 做过 她 最好的 到 放 其他 方面 在 这 事情 , 但
[wɪˈðəʊt] [səkˈses] .
without success .
没有 成功 .

艾瑞斯提出抗议, 并尽力从另一个角度看待这个问题, 但没有成功。

[fɔːr; fər] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] , [læʃmər] [kept] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃɪ] , [əˈfendɪd] , [traɪd]
For twenty - four hours , Lashmar kept away from her ; she , offended , tried
为了 二十 - 四 小时 , 拉什玛尔 保留 离开 从 她 ; 她 , 被冒犯了 , 尝试
[tuː; tə][dɪsrɪˈɡɑːrd][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] ,
to disregard his absence ,
到 漠视 他的 缺席 ,
拉什玛尔整整二十四小时都躲着她; 她感到委屈, 试图不去理会他的缺席。

[bʌt; bət][æ; ət][lenkθ; lenθ][sped][tuː; tə] [meɪk] [ɪnˈkwaɪərɪz] , [ˈfɪrf(ə)l] [lest][hiː; hi][ʊd; ʊd][biː; bi] [ˈdrɪvɪn] [tuː; tə]
but at length sped to make inquiries , fearful lest he should be driven to
但 在 长度 加速 到 制作 查询 , 可怕 免得 他 应该 是 驱动 到
[dɪˈsper] .
despair .
绝望 .

但最终还是匆匆展开了调查, 生怕自己陷入绝望。

[æ; ət][ðə; ði] [ˈmɜːrki] [end][ʌv; əv][ə; eɪ][wet] [ˈiːvɪnɪŋ] , [ðeɪ] [peɪst] [ðə; ði][ˈesplənaːdˈespləneɪd] [təˈgeðər] .
At the murky end of a wet evening , they paced the esplanade together .
在 这 浑浊的 结尾 的 一个 湿的 晚上 , 他们 踱步 这 滨海大道 一起 .
在一个阴雨绵绵的傍晚, 他们并肩在滨海大道上踱步。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [ʌv] [em ˈiː] , " [sed] [ˈaɪrɪs] , [ɑːn][ə; eɪ][es ʊə ˈbiː] .

" You don't love me , " said Iris , on a sob .
" 你 不 爱 我 , " 说 鸢尾花 , 在 一个 哭泣 .

“你不爱我,”艾瑞斯抽泣着说。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] [ʌv] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈgluːmɪŋ] ,

" It is because I love you , " he replied , glooming ,
" 它 是 因为 我 爱 你 , " 他 回复 , 阴郁 ,

“那是因为我爱你,”他闷闷不乐地回答道。

" [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈmæɪɪd] [tuː; tə] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈlʌkləs] [ˈfeləʊ] [æz; əz][aɪ]
" that I can't bear to think of you married to such a luckless fellow as I
" 那 我 不能 熊 到 思考 的 你 已婚 到 这样的 一个 倒霉的 同伴 作为 我
[eɪ ˈem] . "
am . "
是 . "

“我一想到你嫁给我这样一个倒霉蛋, 就觉得难以接受。”

" [ˈdɪrɪst] !

" Dearest !
" 亲爱的 !

“亲爱的!

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] .

" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [eɪ ˈem][aɪ] [ˈruɪnɪŋ] [juː; jʊ] ?

" Am I ruining you ?
" 是 我 毁坏 你 ?

“我毁了你吗? ”

[du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [fri:] [ə'gen] ?
Do you wish to be free again ?
做 你 希望 到 是 自由的 再次 ?

你渴望重获自由吗？

[tel] [ˌem 'i:][ðə; ði] [tru:θ] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ber] [aɪ 'ti:] .
Tell me the truth ; I think I can bear it .
告诉 我 这 真相 ; 我 思考 我 能 熊 它 .

告诉我实话，我想我能承受。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['ræmblɪŋ] [ɪn] ['sʌŋʃaɪn] , [læʃmɑr] ['æməərəs] [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] ,
" **The next day saw them rambling in sunshine , Lashmar amorous and resigned ,**
" 这 下一个 天 锯 他们 漫无边际 在 阳光 , 拉什玛尔 多情 和 辞职 ,
[ˈaɪrɪs] ['flʌtərɪŋli] ['hoʊpf(ə)] .
Iris flutteringly hopeful .
鸢尾花 飘动着 充满希望 .

第二天，他们在阳光下漫步，拉什玛尔既深情又无奈，艾瑞斯则满怀希望。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌɔ:ltər'neɪʃn] [dɪd][ðə; ði]['hɑ:lədeɪ][goʊ][baɪ] .
And with such alternations did the holiday go by .
和 和 这样的 交替 做过 这 假期 去 经过 .

假期就这样在这样的交替中过去了。

[wen] ['lenərd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [sku:l] , [ðer; ðər] ['mæɪrɪdʒ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [fɔ:r; fər][ten] [deɪz] ['leɪtər] .
When Leonard returned to school , their marriage was fixed for ten days later .
什么时候 伦纳德 返回 到 学校 , 他们的 婚姻 曾是 固定的 为了 十 天 之后 .

伦纳德回到学校后，他们的婚期定在了十天后。

[ˈʃɔ:rtli] [bɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ] ['ɪ:stbɔ:rn] , [ˈaɪrɪs][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə]['mɪstər] . - .
Shortly before leaving Eastbourne , Iris had written to Mr . Wrybolt .
不久 前 离开 伊斯特本 , 鸢尾花 有 书面 到 先生 . - .

在离开伊斯特本前不久，艾瑞斯给赖博尔特先生写了一封信。

[ɔ:l'redi] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌkɒrɪs'pɒndɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mæɪrɪdʒ] ; [ðɪs] [læst] ['letər]
Already they had corresponded on the subject of her marriage ; this last letter
已经 他们 有 对应 在 这 主题 的 她 婚姻 ; 这 最后的 信
,
:
,

他们之前就她的婚事有过通信；这最后一封信，

[kən'sɜ:rɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [rɪ'kwæɪərd] [ɪ'mɪ:diət] [ə'ten](ə)n] , [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðəʊt]
concerning a point of business which required immediate attention , remained without
有关 一个 观点 的 商业 哪个 必需的 即时 注意力 , 剩余 没有
[rɪ'plai] .
reply .
回复 .

关于一个需要立即处理的业务问题，至今未收到回复。

[ˈpʌz(ə)ld] [baɪ][hɜ:r; hər] [trə'sti:z] ['saɪləns] , [ˈaɪrɪs] , [su:n] ['æftər][ʃi:; ji] [rɪ:tʃt] [hoʊm] ,
Puzzled by her trustee's silence , Iris , soon after she reached home ,
困惑 经过 她 受托人的 沉默 , 鸢尾花 , 很快 后 她 达到 家 ,

艾瑞斯对受托人的沉默感到困惑，回到家后不久，

[went] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪti] ['ɑ:fɪs] .
went to see him at his City Office .
去 到 看 他 在 他的 城市 办公室 .

我去他的市政办公室拜访了他。

[ʃi:; ji] [lɜ:rnt] [ðæt] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ,
She learnt that Mr . Wrybolt was out of town ,
她 学会了 那 先生 . - 曾是 出去 的 镇 ,

她得知赖博尔特先生不在城里。

[bʌt; bət] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] .
but would certainly return in a day or two .
但 会 当然 返回 在 一个 天 或者 二 :
但肯定会在一两天内回来。

[ə'gen] [ʃi:; ʃɪ] [roʊt] .
Again she wrote .
再次 她 写道 :
她又写了一封信。

[ə'gen] [ʃi:; ʃɪ] ['weɪtɪd] [ɪn][veɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .
Again she waited in vain for a reply .
再次 她 等待 在 徒劳 为了 一个 回复 :
她再次徒劳地等待着回复。

[ɑ:n][ə; eɪ] [dʌl] [ˌæftər'nu:n] [nɪr] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [septembər] ,
On a dull afternoon near the end of September ,
在 一个 乏味的 下午 靠近 这 结尾 的 九月 ,
九月底一个阴沉的下午,

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][sæt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [læʃmɑr] [ænd; ənd] ['rezəlu:tli] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ]['glɒ:rɪfaɪd]
as she sat thinking of Lashmar and resolutely seeing him in the glorified
作为 她 卫星 思维 的 拉什玛尔 和 坚决地 看到 他 在 这 光荣的
[ˌæspekt] [dɪr] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ænd; ənd][maɪnd] ,
aspect dear to her heart and mind ,
方面 亲爱的 到 她 心 和 头脑 ,
她坐着, 想着拉什玛, 坚定地想象着他那在她心中无比荣耀的形象。

[ðə; ðɪ]['sɜ:rvənt] [ə'haʊnst] ['mɪstər] . ['bɑ:rkər] .
the servant announced Mr . Barker .
这 仆人 宣布 先生 : 巴克 :
仆人宣布道: “巴克先生。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [æθ'letɪk] [jʌŋ] [mæən][ɪn] [hu:z] ['kʌmpəni] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [spent] [sʌm; səm] [taɪm]
This was the athletic young man in whose company she had spent some time
这 曾是 这 运动 年轻的 男人 在 谁 公司 她 有 花费 一些 时间
[æt; ət] ['gɔ:rlstən] [bɪ'fɔ:r] - ['kʌmɪŋ] .
at Gorleston before Lashmar's coming .
在 戈尔斯顿 前 - 未来 :

这位体格健壮的年轻人, 在拉什玛到来之前, 她曾在戈尔斯顿与他相处过一段时间。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [leɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] ; [hi:; hi] [nu:] ['mɪstər] . - ,
His business lay in the City ; he knew Mr . Wrybolt ,
他的 商业 躺在 这 城市 ; 他 知道 先生 : - ,
他的生意在城里; 他认识赖博尔特先生。

[ænd; ənd] [θru:] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [meɪd] ['mɪsɪz] . - [ə'kweɪntəns] .
and through him had made Mrs . Woolstan's acquaintance .
和 通过 他 有 制成 太太 : - 熟人 :
并通过他结识了伍尔斯坦夫人。

[ðə; ðɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ðɪ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [pɔ:'tendɪd] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r]
The face with which he entered the drawing - room portended something more
这 脸 和 哪个 他 进入 这 绘画 - 房间 预示 某物 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['frendli] [tʃæt] .
than a friendly chat .
比 一个 友好的 聊天 :
他走进客厅时的表情预示着, 这绝不仅仅是一次友好的交谈。

[ˈaɪrɪs][hæd; həd][æt; ət][wʌn][taɪm][θɔ:t][ðæt][ðɪs][jʌŋ][mæn][felt][dɪˈspəʊzd][tu:; tə][ˈɔ:fər][hɜ:r; hər]
Iris had at one time thought that this young man felt disposed to offer her
鸢尾花 有 在 一 时间 想法 那 这 年轻的 男人 毛毡 处置 到 提供 她
[ˈmæɪdʒ] ；
marriage ；
婚姻 ；

艾瑞丝曾一度认为这个年轻人有意向向她求婚；

[wʌz; wəz][ðæt][hɪz; ɪz][ˈpʊ:rpəs][naʊ][ænd; ənd][dɪd][aɪ ˈti:] [əˈkaʊnt][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ɑ:d][lʊk] ？
was that his purpose now , and did it account for his odd look ？
曾是 那 他的 目的 现在 , 和 做过 它 帐户 为了 他的 奇怪的 看 ？
这就是他现在的目的吗？这是否可以解释他奇怪的表情？

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] , " ['mɪstər] . ['bɑ:rkər][brɪˈgæn] , [əˈbrʌptli] , " ['weðər] [ju:; jʊ] [noʊ]
" I want to ask you , " Mr . Barker began , abruptly , " whether you know
" 我 想 到 问 你 , " 先生 . 巴克 开始 , 突然 , " 无论 你 知道
[ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] - ？
anything about Wrybolt ？
任何事物 关于 - ？

“我想问你,”巴克先生突然开口道,“你是否了解赖博尔特？”

[hæv; həv][ju:; jʊ][hɜ:rd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ˈleɪtli] ？
Have you heard from him lately ？
有 你 听到 从 他 最近 ？
你最近有他的消息吗？

" [ˈaɪrɪs][rɪˈplaɪd][ðæt][ji:; jɪ][hɜ:rˈself][wɪft][tu:; tə][hɪr][ʌv; əv][ðæt][ˈdʒent(ə)lmən] , [hu:] [dɪd][nɑ:t] [ˈænsər]
" Iris replied that she herself wished to hear of that gentleman , who did not answer
" 鸢尾花 回复 那 她 她自己 希望 到 听到 的 那 绅士 , WHO 做过 不是 回答
[hɜ:r; hər][ˈletərz] ,
her letters ,
她 信件 ,

艾瑞斯回复说, 她自己也想听到那位先生的消息, 因为他没有回复她的信件。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][sed][tu:; tə][bi:; bi][aʊt][ʌv; əv][taʊn] .
and was said to be out of town .
和 曾是 说 到 是 出去 的 镇 .
据说他当时不在城里。

" [ðæts][soʊ] , [ɪz][aɪ ˈti:] ？ " [ɪkˈskleɪmd][ðə; ði] [jʌŋ][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][jet][ˈstreɪndʒər][lʊk][ɑ:n]
" That's so , is it ？ " exclaimed the young man , with a yet stranger look on
" 那就是 所以 , 是 它 ？ " 惊呼 这 年轻的 男人 , 和 一个 然而 陌生人 看 在
[hɪz; ɪz][feɪs] .
his face .
他的 脸 .

“真是这样吗？”年轻人惊呼道, 脸上露出更加奇怪的表情。

" [ju:; jʊ][ˈri:əli][hæv; həv][noʊ][aɪˈdi:ə][wer][hɪ; hi][ɪz] ？ "
" You really have no idea where he is ？ " "
" 你 真的 有 不 主意 在哪里 他 是 ？ "
你真的不知道他在哪里吗？

" [nʌn][wətˈevər] .
" None whatever .
" 没有任何 任何 .
“什么都没有。”

[ænd; ənd][aɪ][pərˈtɪkjələrli][wɑ:nt][tu:; tə][si:] [hɪm; ɪm] . " "
And I particularly want to see him . " "
和 我 特别 想 到 看 他 . " "
我特别想见他。

" [soʊ][duː][aɪ] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɑːrkər] , ['smɑɪlɪŋ] ['grɪmli] .
" **So do I** , " **said Mr . Barker , smiling grimly** .
" 所以 做 我 , " 说 先生 : 巴克 , 微笑 阴沉地 :
“我也是,”巴克先生苦笑着说。

" [soʊ][duː] ['sevrəl] ['pi:p(ə)] .
" **So do several people** .
" 所以 做 一些 人们 :
“也有好几个人这么认为。”

[juːl] [ɪk'skju:s][em 'iː] , [aɪ][hoʊp] , ['mɪsɪz] . - .
You'll excuse me , **I hope** , **Mrs . Woolstan** .
你会 原谅 我 , 我 希望 , 太太 : - .
伍尔斯坦夫人, 请您原谅。

[aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] ,
I knew he was a friend of yours ,
我 知道 他 曾是 一个 朋友 的 你的 ,
我知道他是你的朋友,

[ænd; ænd] [θɔːt] [juː; jʊ] [mɑt] [pər'hæps] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][wiː; wi][dɪd][ɪn][ðə; ðɪ]
and thought you might perhaps know more about him than we did in the
和 想法 你 可能 也许 知道 更多的 关于 他 比 我们 做过 在 这
['sɪti] .
City .
城市 :

我想你可能比我们这些在城里的人更了解他。

[aɪ] ['mʌsnt] [steɪ] .
I mustn't stay .
我 不得 停留 :
我不能留下来。

" ['aɪrɪs][stɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][roʊz] .
" **Iris stared at him as he rose** .
" 鸢尾花 凝视 在 他 作为 他 玫瑰 :
“艾瑞斯凝视着他站起身来。”

[ə; eɪ] [veɪg] [ə'laːrm][brɪ'gæən][tuː; tə] ['tremb(ə)][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .
A vague alarm began to tremble in her mind .
一个 模糊的 警报 开始 到 颤抖 在 她 头脑 :
她脑海中开始浮现出一种模糊的警觉。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [ðæt] ['eniːθɪŋz] [rɔːŋ] ?
" **You don't mean that anything's wrong** ?
" 你 不 意思是 那 任何东西 错误的 ?
“你的意思是说，一切都没问题吗? ”

" [fiː; fi] [pæntɪd] .
" **she panted** .
" 她 喘息 :
她喘着气说。

" [wiːl] [hoʊp] [nɑːt] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [lʊks] [kwɪr] . "
" **We'll hope not , but it looks queer** . "
" 出色地 希望 不是 , 但 它 看起来 酷儿 : "
“我们希望不是这样，但这看起来很奇怪。”

" [oʊ] ! " [kraɪd] ['aɪrɪs] .
" **Oh ! " cried Iris** .
" 哦 ! " 哭 鸢尾花 :
“哦!”艾瑞斯惊呼道。

" [hi:; hi][hæz; həz] ['mʌni] [ʌv; əv][main] .
" He has money of mine .
" 他 有 钱 的 矿 .

“他拿了我的钱。”

[hi:; hi][ɪz][maɪ] [trʌ'sti:] . " He is my trustee . "
" 他 是 我的 受托人 . "

他是我的受托人。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] .
" I know that .
" 我 知道 那 .

“我知道。

[pli:z] [ɪk'skju:s][em 'i:]; [aɪ] ['ri:əli] ['mʌsnt] [steɪ] . "
Please excuse me ; I really mustn't stay . "
" 请 原谅 我 ; 我 真的 不得 停留 . "

请原谅，我真的不能留下来。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [tel] [em 'i:] , ['mɪstər] . ['bɑ:rkər] !
" Oh , but tell me , Mr . Barker !
" 哦 , 但 告诉 我 , 先生 . 巴克 !

“哦，但是请告诉我，巴克先生！

" [ʃi:; ʃi] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][koʊt] [sli:v] .
" She clutched at his coat sleeve .
" 她 紧握 在 他的 外套 袖子 .

她紧紧抓住他的外套袖子。

" [ɪz][maɪ] ['mʌni] [ɪn]['deɪndʒər] ? "
" Is my money in danger ? "
" 是 我的 钱 在 危险 ? "

我的钱有风险吗？

" [aɪ][kɑ:nt] [seɪ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɔ:t] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][aɪ 'ti:] .
" I can't say , but you certainly ought to look after it .
" 我 不能 说 , 但 你 当然 应该 到 看 后 它 .

“我不能说，但你一定要好好照看它。”

[get] ['sʌmwʌn] [tu:; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəɪz][æt; ət][wʌns] ; [ðæts] [maɪ] [əd'vaɪs] .
Get someone to make inquiries at once ; that's my advice .
得到 某人 到 制作 查询 在 一次 ; 那就是 我的 建议 .

我的建议是，立刻找人去调查。

[aɪ] ['ri:əli] [mʌst; məst][goʊ] .
I really must go .
我 真的 必须 去 .

我真的必须走了。

" [hi:; hi] ['dɪsə'pɪrd] , ['li:vɪŋ] ['aɪrɪs] ['moʊʃnləs] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] ['terər] .
" He disappeared , leaving Iris motionless in amazement and terror .
" 他 消失 , 离开 鸢尾花 静止不动 在 惊愕 和 恐怖 .

“他消失了，留下艾瑞斯惊恐万分，一动不动。”

['tʃæptər] [ɛ.kse.kseks]
CHAPTER XXX
章 XXX

第三十章

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət][wʌn] .
The wedding was to be a very quiet one .
这 婚礼 曾是 到 是 一个 非常 安静的 一 .

婚礼原本计划非常低调。

[læʃməɹ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪfɜ:rd] [ðə; ði][sɪv(ə)l][ˈserəmoʊni] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪstrɑ:r]
Lashmar would have preferred the civil ceremony , at the table of the registrar
拉什玛尔 会 有 首选 这 民用 仪式 , 在 这 桌子 的 这 注册员
,
:
,

拉什玛尔更希望举行民事婚礼，在登记员的桌旁举行。

[wɪð; wɪθ] [ˈmʌsti] [ˈkæzjuəlz][fɔ:r; fər] [ˈwɪtnɪsɪz] ; [bʌt; bət][ˈaɪrɪs] [ˈfræŋk] [frʌm; frəm] [ðɪs] .
with musty casuals for witnesses ; but Iris shrank from this .
和 发霉的 休闲装 为了 证人 ; 但 鸢尾花 缩小 从 这 .

证人是衣衫褴褛的休闲人士；但艾瑞斯却对此感到畏惧。

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst][bi:; bi][æt; ət][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [ˈfrendz] [ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n] ,
It must be at a church , and with a few friends looking on ,
它 必须 是 在 一个 教会 , 和 和 一个 很少 朋友们 寻找 在 ,
肯定是在教堂里，而且有几个朋友在旁边看着。

[ɔ:r] [ˈfɔrli] [ˈpi:p(ə)l] [wʊd] [ˈgɑ:sɪp] .
or surely people would gossip .
或者 一定 人们 会 闲话 .

否则人们肯定会八卦。

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [ˈmæɪrɪŋ] [æn; ən] [ˈerəs] , [daɪs] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][pɑ:mp][ænd; ænd]
Had he been marrying an heiress , Dyce would have called for pomp and
有 他 到过 结婚 一个 女继承人 , 戴斯 会 有 称为 为了 盛大场面 和
[ˈsɜ:rkəmstæns] ,
circumstance ,
环境 ,

如果戴斯要娶的是一位女继承人，他一定会要求举行盛大的婚礼。

[wɪð; wɪθ] [ˈpɔ:trɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ˈpepəɹz] , [ænd; ænd] [ˈevri] [fɔ:rm][ʌv; əv] [ædvərtaɪzmənt] [wɪtʃ]
with portraits in the fashion papers , and every form of advertisement which
和 肖像 在 这 时尚 文件 , 和 每一个 形式 的 广告 哪个
[səˈsaɪəti][hæz; həz] [kənˈtraɪvd] .
society has contrived .
社会 有 人为的 .

在时尚杂志上刊登肖像照，以及社会上设计的各种形式的广告。

[æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [hi:; hi] [dɪˈzaɪrd] [tu:; tə] [slɪŋk] [θru:] [ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] .
As it was , he desired to slink through the inevitable .
作为 它 曾是 , 他 想要的 到 潜行 通过 这 不可避免的 .

事实上，他只想悄悄地逃避不可避免的结局。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [kənˈfaʊndɪd] ; [ænd; ænd][ˈoʊnli][dɪd][nɑ:t] [dɪˈkler] [aɪ ˈti:] .
He was ashamed ; he was confounded ; and only did not declare it .
他 曾是 羞愧 ; 他 曾是 令人困惑 ; 和 仅有的 做过 不是 宣布 它 .

他感到羞愧，感到困惑，只是没有说出口。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [i:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] - [deɪ] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈferɪtɪd] [ɪˈlu:sɪv] [ˈhoʊps] .
To the very eve of the wedding - day , his mind ferreted elusive hopes .
到 这 非常 前夕 的 这 婚礼 - 天 , 他的 头脑 雪貂 难以捉摸的 希望 .

直到婚礼前夕，他心中仍然怀揣着难以捉摸的希望。

[hæd; həd][men][ænd; ænd][ɡɔdz] [ˈʌtərli] [ˈfərˈseɪkən] [hɪm; ɪm] ?
Had men and gods utterly forsaken him ?
有 男人 和 神 完全地 被遗弃的 他 ?

难道世人和神明都彻底抛弃了他吗？

[ɪn][ˈsɑ:lətu:d] , [hi:; hi] [ˈɡroʊn] [ænd; ænd] [næʃ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
In solitude , he groaned and gnashed his teeth .
在 孤独 , 他 呻吟 和 咬牙切齿 他的 牙齿 .

他独自一人时，呻吟着，咬牙切齿。

[ænd; ənd][noʊ] [dɪˈlɪvərəns] [keɪm] .
" **And no deliverance came** .
" 和 不 解救 来了 .

然而，救援并未到来。

[riˈækʃ(ə)n] [meɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [taɪmz] [ðə; ðɪ] [ˈfɜːrvənt] [ˈlʌvər] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɪntəˈluːdz]
Reaction made him at times the fervent lover , and these interludes
反应 制成 他 在 时代 这 热切 情人 , 和 这些 插曲
[səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][ˈaɪrɪsɪz] [ˈkʌːrɪdʒ] .
supported Iris's courage .
有 鸢尾花的 勇气 .

这种反应有时让他变成一个热情的恋人，而这些插曲也支撑着艾瑞斯的勇气。

" [let] [aɪ ˈtiː][wʌns][biː; bi][ˈoʊvər] !
" **Let it once be over !**
" 让 它 一次 是 超过 !

让这一切就此结束吧！

" [fiː; ji] [kept] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
" **she kept saying to herself** .
" 她 保留 说 到 她自己 .

她不停地对自己说。

[fiː; ji] [ˈtrʌstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [lʌv] [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [ˈwʊmənˌhʊd] .
She trusted in her love and in her womanhood .
她 可信 在 她 爱 和 在 她 女性 .

她相信自己的爱情和自己的女性特质。

" [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , " [kraɪd][ðə; ðɪ] [ˈbraɪdgruːm] ,
" **At all events , the cried the bridegroom** ,
" 在 全部 活动 , " 哭 这 新郎 ,

“无论如何，”新郎喊道， “

" [wiː; wi] [ˈniːdnt] [goʊ] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈfʊləri] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə][haɪd] [ɑːrˈselvz] .
" **we needn't go through the foolery of running away to hide ourselves** .
" 我们 不必 去 通过 这 愚蠢 的 跑步 离开 到 隐藏 我们自己 .

“我们没必要傻乎乎地逃跑躲藏起来。”

[ɪts] [ˈoʊnli] [weɪst] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .
It's only waste of money .
它是 仅有的 浪费 的 钱 .

这纯粹是浪费钱。

" [bʌt; bət][ˈaɪrɪs][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈhʌnɪmuːn] .
" **But Iris pleaded for the honeymoon** .
" 但 鸢尾花 恳求 为了 这 蜜月 .

但艾丽丝恳求去度蜜月。

[ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][soʊ] [streɪndʒ] [ɪf] [ðeɪ] [went] [streɪt] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][ðer; ðər]
People would think it so strange if they went straight from church to their
人们 会 思考 它 所以 奇怪的 如果 他们 去 直的 从 教会 到 他们的
[hoʊm][æt; ət] [west] [ˈhæmpˌsted] .
home at West Hampstead .
家 在 西方 汉普斯特德 .

如果有人从教堂直接回家，人们会觉得很奇怪。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ˈɔːtəm] [wiːks] [ʌv; əv] [ˈdevən] [biː; bi] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] ?
And would not a few autumn weeks of Devon be delightful ?
和 会 不是 一个 很少 秋天 周 的 德文郡 是 愉快 ?

在德文郡度过几个秋季星期，岂不是一件令人愉悦的事？

[əˈɡen] [hiː; hi] [ˈjiːldɪd] .
Again he yielded .
再次 他 产生 :

他再次让步。

[ðə; ði] [ˈvɪkər] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wen] [ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] - [bɪˈtrɒʊðd] [wʌz; wəz]
The vicar of Alverholme and his wife , when satisfied that Dyce's betrothed was
这 牧师 的 - 和 他的 妻子 , 什么时候 使满意 那 - 未婚妻 曾是
[ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
a respectable person ,
一个 可敬 人 ,

阿尔弗霍尔姆的牧师和他的妻子，在确信戴斯的未婚妻是一位体面的人之后，

[kənˈsentɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈprez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ]
consented to be present at the marriage .
同意 到 是 展示 在 这 婚姻 .
同意出席婚礼。

[nɑːt] [ˈiːzəli] [dɪd] [ˈmɪsɪz] . [læʃmɑː] [dɑːˈdʒest] [hɜːr; hər] [ˈbɪtər] [dɪsəˈpɔɪntmənt] ,
Not easily did Mrs . Lashmar digest her bitter disappointment ,
不是 容易地 做过 太太 . 拉什玛尔 消化 她 苦的 失望 ,
拉什玛夫人一时难以消化这锥心的失望。

[wɪtʃ] [keɪm] [soʊ] [klaʊz] [əˈpɑːn] [ðæt] [ʌv; əv] - [dɪˈfiːt] [æt; ət] - ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]
which came so close upon that of Dyce's defeat at Hollingford ; but she was
哪个 来了 所以 关闭 之上 那 的 - 击败 在 - ; 但 她 曾是
[ə; eɪ] [ˈpræktɪk(ə)l] [ˈwʊmən] ,
a practical woman ,
一个 实际的 女士 ,
这与戴斯在霍林福德的失败非常接近；但她是个务实的女人。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [stɜːt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æt; ət] - ,
and , in the state of things at Alverholme ,
和 , 在 这 状态 的 事物 在 - ,
而就阿尔弗霍尔姆的情况而言，

[sɪks] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈspaɪzd] .
six hundred a year seemed to her not altogether to be despised .
六 百 一个 年 似乎 到 她 不是 共 到 是 被鄙视的 .
在她看来，每年六百块钱似乎也并非完全不值得鄙视。

" [maɪ] [fɪr] [wʌz; wəz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈmɑːkt] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
" My fear was , " she remarked one day to her husband ,
" 我的 害怕 曾是 , " 她 评论 一 天 到 她 丈夫 ,
“我担心的是，”有一天她对丈夫说，

" [ðæt] [daɪs] [wʊd] [biː; bi] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [ˈmæɪrɪ] [ˈmʌni] .
" that Dyce would be tempted to marry money .
" 那 戴斯 会 是 受诱惑 到 结婚 钱 .
“戴斯会受到诱惑，娶个有钱人为妻。”

[aɪ] [rɪˈspekt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] ; [aɪ ˈtiː] [ʃoʊz] [ˈkærəktər] .
I respect him for the choice he has made ; it shows character .
我 尊重 他 为了 这 选择 他 有 制成 ; 它 演出 特点 .
我尊重他所做的选择；这展现了他的品格。

" [ðə; ði] [ˈvɪkər] [dʒʌst] [geɪv] [ə; eɪ] [ɡlæns] [ʌv; əv] [səɪˈpraɪz] , [bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
" The vicar just gave a glance of surprise , but said nothing .
" 这 牧师 只是 给予 一个 瞥一眼 的 惊喜 , 但 说 没有什么 .
牧师只是惊讶地看了一眼，但什么也没说。

[ˈevri] [deɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][æən; ən][ˈoʊldər][məən][ɪn] [lʊk] [ænd; ənd] [ˈberɪŋ] .
Every day made him an older man in look and bearing .
每一个 天 制成 他 一个 老 男人 在 看 和 轴承 .
他一天比一天老，容貌和举止也更显苍老。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ˈtɜːrniŋ] [waɪt] .
His head was turning white .
他的 头 曾是 转弯 白色的 .
他的头开始变白。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [ˈmʌtər] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] .
He had begun to mutter to himself as he walked about the parish .
他 有 开始 到 低声 到 他自己 作为 他 步行 关于 这 教区 .
他一边在教区里走动，一边开始喃喃自语。

[nɔːt][ə; eɪ][məən][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [huː] [ˈwɜːrɪd] [mɔːr] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈferz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Not a man in England who worried more about his own affairs and those of the world .
不是 一个 男人 在 英格兰 WHO 担心 更多的 关于 他的 自己的 事务 和 那些 的 这
世界 .
在英国，没有哪个人比他更关心自己的事务和世界大事了。

[ɪn][æən; ən] [əbˈskjʊr] [ˈlɑːdʒɪŋ] , [daɪs] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈdestəni] .
In an obscure lodging , Dyce awaited the day of destiny .
在 一个 朦胧 住宿 , 戴斯 等待中 这 天 的 命运 .
在一间不起眼的住所里，戴斯等待着命运之日的到来。

[wʌn] [ˈiːvniŋ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [daɪn] [æt; ət] [west] [ˈhæmpˌstɛd] ; [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [leɪt] ,
One evening he went to dine at West Hampstead ; though he was rather late ,
一 晚上 他 去 到 用餐 在 西方 汉普斯特德 ; 尽管 他 曾是 相当 晚的 ,
一天晚上，他去西汉普斯特德吃饭；虽然他去得有点晚，

[ˈaɪrɪs][hæd; həd][nɔːt] [jet] [kʌm] [hoʊm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [noʊ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn]
Iris had not yet come home , and she had left no message to explain
鸢尾花 有 不是 然而 来 家 , 和 她 有 左边 不 信息 到 解释
[hɜːr; hər] [ˈæbsəns] .
her absence .
她 缺席 .
艾瑞斯还没有回家，也没有留下任何解释她为何不在的信息。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv][æən; ən] [ˈaʊər] .
He waited a quarter of an hour .
他 等待 一个 四分之一 的 一个 小时 .
他等了十五分钟。

[wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][hɪz; ɪz] [bɪˈtroʊðd] [keɪm] [ˈhʌrɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
When at length his betrothed came hurrying into the room ,
什么时候 在 长度 他的 未婚妻 来了 匆忙 进入 这 房间 ,
终于，他的未婚妻匆匆走进房间。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] [ðæt] [daɪs] [kʊd; kəd][nɔːt][bʌt; bət][æsk] [wʌt] [hæd; həd]
she wore so strange a countenance that Dyce could not but ask what had
她 穿着 所以 奇怪的 一个 面容 那 戴斯 可以 不是 但 问 什么 有
[ˈhæpənd] .
happened .
发生 .
她神色怪异，戴斯忍不住问发生了什么事。

[ˈnʌθɪŋ] , [ˈnʌθɪŋ] — [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] .
Nothing , nothing — she declared .
没有什么 , 没有什么 — 她 声明 .
“没什么，没什么。”她说道。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðæt] [ʃiː; ji] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['hɜːri] [soʊ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]
It was only that she had been obliged to hurry so , and was out of
它 曾是 仅有的 那 她 有 到过 有义务 到 匆忙 所以 , 和 曾是 出去 的
[breθ] ,
breath ,
气息 ,

只是因为她不得不匆匆赶路，所以才气喘吁吁。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — . [ˌwerə'pɑːn] [ʃiː; ji] ['tɒtəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] , [deθ] - [peɪl] , [ɔːl] [bʌt; bət]
and — and — . Whereupon she tottered to a chair , death - pale , all but
和 — 和 — : 于是 她 摇摇晃晃 到 一个 椅子 , 死亡 - 苍白 , 全部 但
[ˈfeɪntɪŋ] .
fainting .
昏厥 .

然后——然后——。于是她踉跄着走到一把椅子旁，脸色苍白得像死人一样，几乎昏厥过去。

" [wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jə] ? " [kraɪd] [læʃmər] ,
" **What the devil is the matter with you ?** " **cried Lashmar** ,
" 什么 这 魔鬼 是 这 事情 和 你 ? " 哭 拉什玛尔 ,

“你到底怎么了？”拉什玛尔喊道。

[huːz] ['oʊvər] - [strɔːŋ] [nəːvs] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] .
whose over - strong nerves could not endure this kind of thing .
谁 超过 - 强的 神经 可以 不是 忍受 这 种类 的 事物 .

那些神经过于强健的人无法承受这种事情。

[hɪz; ɪz] ['vaɪələns] [hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] [ɪ'fekt] .
His violence had an excellent effect .
他的 暴力 有 一个 出色的 影响 .

他的暴力行为产生了极佳的效果。

[ˈaɪrɪs] [rɪ'kʌvəd] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hændz] [ɪk'stendɪd] .
Iris recovered herself , and came towards him with hands extended .
鸢尾花 恢复 她自己 , 和 来了 向 他 和 双手 扩展 .

艾瑞斯恢复了过来，伸出双手走向他。

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ˈdɪrɪst] .
" **It's nothing at all , dearest** .
" 它是 没有什么 在 全部 , 亲爱的 .

“没什么，亲爱的。”

[aɪ] ['kʊdnt] [ber] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jə] ['weɪtɪŋ] ,
I couldn't bear to keep you waiting ,
我 不能 熊 到 保持 你 等待 ,

我不忍心让你久等，

[ænd; ənd] ['fretɪd] [maɪ'self][ˈɪntuː][ə; eɪ] ['fiːvər] [wen] [aɪ] [sɔː] [wʌt] [taɪm] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .
and fretted myself into a fever when I saw what time it was .
和 有格纹的 我 进入 一个 发烧 什么时候 我 锯 什么 时间 它 曾是 .

看到时间后，我焦虑得发烧了。

[dəʊnt] [biː; bi] ['æŋɡri] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [wɪl] [juː; jə] ?
Don't be angry with me , will you ?
不 是 生气的 和 我 , 将要 你 ?

别生我的气好吗？

" [daɪs] [wʌz; wəz] ['sætɪsfɑɪd] .
" **Dyce was satisfied** .
" 戴斯 曾是 使满意 .

戴斯很满意。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəl][ˌekspləˈheɪ(ə)n] ; [ə; eɪ] [kəˈres] [pʊt][hɪm; ɪm][ˈɪntu:][hɪz; ɪz]
It seemed to him a very natural explanation ; a caress put him into his
它 似乎 到 他 一个 非常 自然的 解释 ; 一个 抚摸 放 他 进入 他的
[ˈɡreɪjəs] [mu:d] .
gracious mood .
亲切 情绪 .

在他看来，这似乎是一个非常自然的解释；一个爱抚让他心情愉悦。

" [ˈæftər][ɔ:l] , [ju:; jʊ] [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwʊmənli] [ˈwʊmən] .
" After all , you know , " he said , " you're a very womanly woman .
" 后 全部 , 你 知道 , " 他 说 , " 你是 一个 非常 女性 女士 .
" 毕竟，你知道，"他说，"你是一个非常有女人味的女人。"

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][jæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp] [pri:ˈtendɪŋ] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑ:t] . "
I think we shall have to give up pretending that you're not . "
我 思考 我们 将 有 到 给 向上 假装 那 你是 不是 . "
我想我们必须放弃假装你不是那样了。

" [bʌt; bət] [aɪv] [ˈɡɪv(ə)n][aɪˈti:] [ʌp] [lɔ:ŋ] [sɪns] !
" But I've given it up long since !
" 但 我已经 给定 它 向上 长的 自从 !
但我早就放弃了！

" [ˈaɪrɪs] [ɪkˈskleɪmd] , [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] [aɪz] .
" Iris exclaimed , with large eyes .
" 鸢尾花 惊呼 , 和 大的 眼睛 .
“艾瑞斯睁大眼睛惊呼道。”

" [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? "
" Didn't you know that ? "
" 没有 你 知道 那 ? "
你不知道吗？

" [aɪm][nɑ:t] [ʃʊr] — " [hi:; hi] [læft] — " [ðæt]
" I'm not sure — " he laughed — " that
" 我是 不是 当然 — " 他 笑了 — " 那
“我不确定——”他笑着说——“

[aɪm][nɑ:t][ɡlæd][ʌv; əv][aɪˈti:] .
I'm not glad of it .
我是 不是 高兴的 的 它 .
我并不为此感到高兴。

" [ænd; ænd] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ˈtræŋkwɪl] [ˈi:vniŋ] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl] .
" And they passed a much more tranquil evening than usual .
" 和 他们 通过了 一个 很多 更多的 宁静 晚上 比 通常 .
他们度过了一个比往常平静得多的夜晚。

[ˈaɪrɪs] [si:md] [ˈtaɪərd] ; [ʃi:; ʃɪ][sæt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [hed] [ɑ:n] - [ˈʃʊldər] ,
Iris seemed tired ; she sat with her head on Dyce's shoulder ,
鸢尾花 似乎 疲劳的 ; 她 卫星 和 她 头 在 - 肩膀 ,
艾瑞丝看起来很累；她把头靠在戴斯的肩膀上坐着。

[ˈθrɪlɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz][lɪps] [tʌtʃt] [hɜ:r; həɹ] [her] .
thrilling when his lips touched her hair .
惊险 什么时候 他的 嘴唇 感动 她 头发 .
当他的嘴唇触碰到她的头发时，她感到一阵悸动。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'fɔrd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz] ['bjʊ:tɪf(ə)] — [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz]
He had assured her that her hair was beautiful — that he had always
他 有 保证 她 那 她 头发 曾是 美丽的 — 那 他 有 总是
[əd'maɪəd] [ɪts] [hju:; əv][ðə; ði] ['ɔ:təm] [elm] - [li:f] .
admired its hue of the autumn elm - leaf .
钦佩 它是 色调 的 这 秋天 榆树 - 叶子 .

他曾向她保证，她的头发很漂亮——他一直很欣赏她那如同秋榆树叶般的颜色。

[hɜ:r; hər] [feɪs] , [tu:] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] ['prɪti] ,
Her face , too , he was beginning to find pretty ,
她 脸 , 也 , 他 曾是 开始 到 寻找 漂亮的 ,
[ənd; ənd] ['seldəm] [dɪd][hi:; hi] [trʌb(ə)] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['sev(ə)n] ['jɪrz] ['oʊldə][ðæn; ðən]
and seldom did he trouble to reflect that she was seven years older than
和 很少 做过 他 麻烦 到 反映 那 她 曾是 七 年 老 比
[hi:; hi] .
he :
他 :

他很少费心去想她比他大七岁。

[ɔ:l'redi] [hi:; hi] [rɪ'ɡɑ:rdɪd] [ðɪs] [haʊs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .
Already he regarded this house as his own .
已经 他 认为 这 房子 作为 他的 自己的 .
[hɪz; ɪz] [bʊks] [hæd; həd] [bɪn] [træns'fə:d] ['hɪðər] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [pə'zeɪnɪz] .
His books had been transferred hither , and many of his other possessions .
他的 图书 有 到过 转移 这里 , 和 许多 的 他的 其他 财产 .
[hɪz; ɪz] [bʊks] [hæd; həd] [bɪn] [træns'fə:d] ['hɪðər] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [pə'zeɪnɪz] .
他的书籍和许多其他物品都被运到了这里。

[veri] ['kerfəli] [hæd; həd]['aɪrɪs][pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɔ:r][gɑ:t][rɪd][ʌv; əv] ,
Very carefully had Iris put out of sight or got rid of ,
非常 小心 有 鸢尾花 放 出去 的 视线 或者 得到 摆脱 的 ,
[veri] ['kerfəli] [hæd; həd]['aɪrɪs][pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɔ:r][gɑ:t][rɪd][ʌv; əv] ,
非常小心地把艾瑞斯藏起来或者处理掉了。

[evriθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fɔ:rmər] ['mæɪɪdʒ] .
everything which could remind him of her former marriage .
一切 哪个 可以 提醒 他 的 她 以前的 婚姻 .
[evriθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fɔ:rmər] ['mæɪɪdʒ] .
任何可能让他想起她前一段婚姻的东西。

['sɜ:rt(ə)n] [θɪŋz] (['pɔ:trɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk]) [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [prɪ'zɜ:rv] [fɔ:r; fər] ['lenədz]
Certain things (portraits and the like) which must be preserved for Leonard's
肯定 事物 (肖像 和 这 喜欢) 哪个 必须 是 保存完好 为了 伦纳德的
[seɪk] [wɜ:r; wər] [lɒkt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [ru:m] .
sake were locked away in the boy's room .
清酒 是 已锁定 离开 在 这 男孩们 房间 .

为了纪念伦纳德，一些必须保存下来的东西（画像之类的）被锁在了男孩的房间里。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [læʃmɑr] [hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər][noʊ]['prez(ə)nts] ; [ʃi:; ʃi] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
Of course Lashmar had given her no presents ; she , on the other hand ,
的 课程 拉什玛尔 有 给定 她 不 礼物 ; 她 , 在 这 其他 手 ,
[ʌv; əv] [kɔ:rs] [læʃmɑr] [hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər][noʊ]['prez(ə)nts] ; [ʃi:; ʃi] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
当然，拉什玛尔并没有送她任何礼物；而她，却.....

[hæd; həd] [bɪn] [veri] ['bɪzi] [ɪn] ['fə:nɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['stʌdi] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [pli:z] [hɪm; ɪm] ,
had been very busy in furnishing a study which should please him ,
有 到过 非常 忙碌的 在 家具 一个 学习 哪个 应该 请 他 ,
[hæd; həd] [bɪn] [veri] ['bɪzi] [ɪn] ['fə:nɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['stʌdi] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [pli:z] [hɪm; ɪm] ,
一直忙着布置一间能让他满意的书房，

['baɪɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] [hi:; hi] [laɪkt] ,
buying the pictures and ornaments he liked ,
购买 这 图片 和 装饰品 他 喜欢 ,
[baɪɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] [hi:; hi] [laɪkt] ,
购买他喜欢的画作和装饰品，

[ænd; ənd] ['meni] [ɪk'spensɪv] [bʊks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [niːd] .
and many expensive books of which he said that he had need .
和 许多 昂贵的 图书 的 哪个 他 说 那 他 有 需要 .
他还说他需要很多昂贵的书籍。

[ˈɪntuː] [ðɪs] [ruːm] [daɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [piːp] ;
Into this room Dyce was not allowed to peep ;
进入 这 房间 戴斯 曾是 不是 允许 到 窥视 ;
戴斯不被允许窥视这个房间；

[aɪ 'tiː] ['weɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'praɪz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌnɪmuːn] .
it waited as a surprise for him on the return from the honeymoon .
它 等待 作为 一个 惊喜 为了 他 在 这 返回 从 这 蜜月 .
它作为一份惊喜，在他蜜月归来时送给了他。

[ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [hiː; hi][trəːd][æz; əz][ˈmæstər] , [ænd; ənd][ˌɔːf(ə)n] [felt] [ðæt] ,
Drawing - room and dining - room he trod as master , and often felt that ,
绘画 - 房间 和 用餐 - 房间 他 践踏 作为 掌握 , 和 经常 毛毡 那 ,
[æftər][ɔːl] ,
after all ,
后 全部 ,
他像主人一样踱步于客厅和餐厅，常常觉得，毕竟，

[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈveri] [ˈkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] .
a man could be very comfortable here for a year or two .
一个 男人 可以 是 非常 舒服的 这里 为了 一个 年 或者 二 .
一个人在这里可以舒舒服服地待上一两年。

[ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [gʊd] [sɪ'gɑːrz][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][æftər] ['dɪnər] .
A box of good cigars invited him after dinner .
一个 盒子 的 好的 雪茄 受邀 他 后 晚餐 .
晚餐后，一盒上好雪茄款待了他。

[ə; eɪ] ['wʊmənli] ['wʊmən] , [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd] , [ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdərd]
A womanly woman , the little mistress of the house ; and , all things considered
一个 女性 女士 , 这 小的 情妇 的 这 房子 ; 和 , 全部 事物 经过考虑的
,
:
,
一个很有女人味的女人，家里的女主人；而且，总的来说，

[hiː; hi] ['kʊdnt] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] [glæd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
he couldn't be sure that he wasn't glad of it .
他 不能 是 当然 那 他 不是 高兴的 的 它 .
他无法确定自己是否为此感到高兴。

[wʌn] [mɔːr] [deɪ] ['oʊnli] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] .
One more day only before that of the wedding .
一 更多的 天 仅有的 前 那 的 这 婚礼 .
距离婚礼只剩一天了。

[daɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] ['weðər] [ɔːl][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] -
Dyce had been on the point of asking whether all the business with Wrybolt
戴斯 有 到过 在 这 观点 的 问 无论 全部 这 商业 和 -
[wʌz; wəz] [sætɪs'fæktərəli] ['setld] ;
was satisfactorily settled ;
曾是 令人满意地 定居 ;
戴斯原本打算询问与赖博尔特的所有事务是否都已圆满解决；

[bʌt; bət] ['delɪkəsi] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][hɪm; ɪm] .
but delicacy withheld him .
但 美味 隐瞒 他 .
但他碍于情面，没有出声。

[ˈriːəli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] ;
Really , there was nothing to do ;
真的 , 那里 曾是 没有什么 到 做 ;
其实, 也没什么可做的;

[ˈaɪrɪsɪz] [ˈmʌni] [ˈsɪmpli] [pæst] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz][ɑːn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmæɪrɪdʒ] .
Iris's money simply passed into her own hands on the event of her marriage .
鸢尾花的 钱 简单地 通过了 进入 她 自己的 双手 在 这 事件 的 她 婚姻 .
艾瑞斯结婚时, 她的钱就全部归她自己所有了。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][tɔːk] [ʌv; əv] [sʌt] [θɪŋz] [ˈprez(ə)ntli] .
It would be time enough to talk of such things presently .
它 会 是 时间 足够的 到 讲话 的 这样的 事物 目前 .
现在正是讨论这些事情的好时机。

[ðeɪ] [spɛnt] [ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ði][ləst] [deɪ] [təˈgeðər] .
They spent nearly all the last day together .
他们 花费 几乎 全部 这 最后的 天 一起 .
他们几乎一整天都待在一起。

[ˈaɪrɪs][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstreməti] [ʌv; əv] [ˈnɜːrvəsənəs] ;
Iris was in the extremity of nervousness ;
鸢尾花 曾是 在 这 末端 的 紧张 ;
艾瑞斯极度紧张;

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɔːt] [slept] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [naɪts] ;
she looked as if she had not slept for two or three nights ;
她 看起来 作为 如果 她 有 不是 睡着了 为了 二 或者 三 夜晚 ;
她看上去好像两三个晚上没睡过觉似的;

[ˈɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [əˈɡenst] - [ˈʃouldər] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˈsɒbɪŋ] , [bʌt; bət]
often she hid her face against Dyce's shoulder , and shook as if sobbing , but
经常 她 隐藏 她 脸 反对 - 肩膀 , 和 摇晃 作为 如果 啜泣 , 但
[noʊ] [terz] [ˈfɑːləʊd] .
no tears followed .
不 眼泪 随后 .
她常常把脸埋在戴斯的肩膀上, 颤抖着, 仿佛在哭泣, 但却没有流下眼泪。

" [duː][juː; jʊ] [ʌv] [em ˈiː] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] .
" Do you love me ? " she asked , again and again .
" 做 你 爱 我 ? " 她 问 , 再次 和 再次 .
“你爱我吗? ”她一遍又一遍地问。

我们的朋友，那个骗子(Our Friend the Charlatan)

第26/26页

" [du:] [ju:; jʊ] [ˈri:əli] , [ˈri:əli] [lʌv] [em 'i:] ? "
" **Do you really , really love me ?** "
" 做 你 真的 , 真的 爱 我 ? "

你真的、真的爱我吗？

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [du:] , " [daɪs] [ˈænsər] , [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ˈɪrɪtəbli] .
" **But you know I do , " Dyce answered , at length irritably .**
" 但 你 知道 我 做 , " 戴斯 回答 , 在 长度 易怒地 .

“但你知道我确实知道，”戴斯最终不耐烦地回答道。

" [haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [mʌst; məst] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ?
" **How many times must I tell you ?**
" 如何 许多 时代 必须 我 告诉 你 ? "

我到底要跟你说多少遍？

[ɪts] [ɔ:l] [ˈveri] [wel] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈwʊmənli] , [bʌt; bət] [dəʊnt] [bi:; bi] [ˈwʊmənɪ] .
It's all very well to be womanly , but don't be womanish . "
它是 全部 非常 出色地 到 是 女性 , 但 不 是 女人气 . "

有女人味固然很好，但不要太女性化。

" [jʊə(r)] [na:t] [ˈsa:ri] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈmæri] [em 'i:] ? "
" **You're not sorry you're going to marry me ?** "
" 你是 不是 对不起 你是 去 到 结婚 我 ? "

“你不后悔要嫁给我吗？”

" [jʊə(r)] [ˈgetɪŋ] [hɪˈsterɪk(ə)l] , [ænd; ɐnd] [aɪ] [kɑ:nt] [stænd] [ðæt] .
" **You're getting hysterical , and I can't stand that .**
" 你是 获得 歇斯底里的 , 和 我 不能 站立 那 .

“你越来越歇斯底里了，我受不了了。”

" [hɪˈsterɪk(ə)l] [ʃi:; ji] [bɪˈkeɪm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [læʃmɑr] [hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər] .
" **Hysterical she became as soon as Lashmar had left her .**
" 歇斯底里的 她 成为 作为 很快 作为 拉什玛尔 有 左边 她 .

“拉什玛尔一离开她，她就变得歇斯底里了。”

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [ˈsɜ:rvənt] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ru:m] [brɪfɔ:r] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [bed] ,
One of the two servants , looking into the dressing - room before going to bed ,
一 的 这 二 仆人 , 寻找 进入 这 敷料 - 房间 前 去 到 床 ,

两个仆人中的一个在睡觉前往更衣室里看了一眼，

[sɔ:] [hɜ:r; hər] [ˈlaɪɪŋ] , [hæf] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] , [hæf] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈsoʊfə] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləˈmentəb(ə)l] [steɪt] .
saw her lying , half on the floor , half against the sofa , in a lamentable state .
锯 她 说谎 , 一半 在 这 地面 , 一半 反对 这 沙发 , 在 一个 令人惋惜的 状态 .

我看到她半躺在地板上，半靠在沙发上，狼狈不堪。

[ʃi:; ji] [weɪld] [ˌɪnkəʊˈhɪrənt] [freɪzɪz] .
She wailed incoherent phrases .
她 哀嚎 语无伦次 短语 .

她呜咽着，语无伦次。

" [aɪ] [kɑ:nt] [help] [aɪ 'ti:] — [tu:] [lert] — [aɪ] [kɑ:nt] , [kɑ:nt] [help] [aɪ 'ti:] [oʊ] !
" **I can't help it — too late — I can't , can't help it oh !**
" 我 不能 帮助 它 — 也 晚的 — 我 不能 , 不能 帮助 它 哦 !

“我没办法——太迟了——我没办法，没办法哦！”

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦！

" [ʌnəb'zɜ:rvd] , [ðə; ði] [də'mestɪk] [dru:] [bæk] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ˈgɑ:sɪp] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɾ] [ˈfeləʊ] -
" Unobserved , the domestic drew back , and went to gossip with her fellow -
" 未被观察到的 , 这 国内的 画 后退 , 和 去 到 闲话 和 她 同伴 -
[ˈsɜ:rʋənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈɪnsɪdənt] .
servant of this strange incident .
仆人的 这 奇怪的 事件 .

“无人察觉，女佣退后一步，跑去和她的女佣同事闲聊这件怪事。

[ðə; ði] [ˈaʊərz] [droʊv] [ɑ:n] .
The hours drove on .
这 小时 驾驶 在 .

时间一分一秒地过去了。

[læʃmɑr] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
Lashmar found himself at the church , accompanied by his father , his mother ,
拉什玛尔 成立 他自己 在 这 教会 , 伴随 经过 他的 父亲 , 他的 母亲 ,
拉什马尔发现自己身处教堂，他的父亲和母亲陪伴在他身边。

[hɪz; ɪz] [oʊld] [frend] [ðə; ði] [hoʊm] [ˈɑ:fɪs] [klɜ:rk] .
his old friend the Home Office clerk .
他的 老的 朋友 这 家 办公室 职员 .

他的老朋友，那位内政部职员。

[ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [ðə; ði] [ˈbraɪdz] [ˈkʌmɪŋ] ; [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [leɪt] , [ten] [ˈmɪnɪts] [leɪt] ; [bʌt; bət]
They waited the bride's coming ; she was five minutes late , ten minutes late ; but
他们 等待 这 新娘的 未来 ; 她 曾是 五 分钟 晚的 , 十 分钟 晚的 ; 但
[keɪm] [æt; ət] [læst] .
came at last .
来了 在 最后的 .

他们等着新娘来；她迟到了五分钟，迟到了十分钟；但最终还是来了。

[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɾ] [wɜ:r; wəɾ] [tu:] [ˈleɪdɪz] , [ˈkɪnzfʊlk] [ʌv; əv] [hɜ:rz] .
With her were two ladies , kinsfolk of hers .
和 她 是 二 女士们 , 亲属 的 她的 .

与她同行的还有两位女士，是她的亲戚。

[hæd; həd] [ˈaɪrɪs] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [sɪk] [bed] [tu:; tə] [ɡoʊ] [θru:] [ðɪs] [ˈserəmoʊni] ,
Had Iris risen from a sick bed to go through this ceremony ,
有 鸢尾花 升起 从 一个 生病的 床 到 去 通过 这 仪式 ,
如果艾瑞斯是带病上阵来参加这个仪式的，

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪŋ] [ˈvɪzɪdʒ] .
she could not have shown a more disconcerting visage .
她 可以 不是 有 所示 一个 更多的 令人不安 面容 .

她脸上露出了极其令人不安的神情。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [held] [hɜ:r'self] [ʌp] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈɔ:ltər] .
But she held herself up before the altar .
但 她 握住 她自己 向上 前 这 坛 .

但她依然挺直身子，站在圣坛前。

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] ; [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [feɪt] [wɜ:r; wəɾ] [ˈʌtəd] ;
The book was opened ; the words of fate were uttered ;
这 书 曾是 打开 ; 这 字 的 命运 是 说出 ;

书页打开了；命运的话语被说出了；

[ðə; ði][ˈɡoʊldən][ˈsɜːrklət] [slɪpt] [ˈɑːntə][hɜːr; hər] [ˈtremblɪŋ] [hænd] ;
the golden circlet slipped onto her trembling hand ;
这 金的 圆环 滑倒了 到 她 发抖 手 ;
金环滑落到她颤抖的手上;

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [daɪs] [læʃmɑːr] [pæst] [fɔːrθ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ɑːrm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ]
and Mrs . Dyce Lashmar passed forth upon her husband's arm to the carriage
和 太太 . 戴斯 拉什玛尔 通过了 前进 之上 她 丈夫的 手臂 到 这 运输
[ðæt] [əˈweɪtɪd] [ðem; ðəm] .
that awaited them .
那 等待中 他们 .
戴斯·拉什玛夫人挽着丈夫的胳膊，走向等候他们的马车。

[ə; eɪ] [wiːk] [went] [baɪ] .
A week went by .
一个 星期 去 经过 .
一周过去了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsteɪɪŋ] [æt; ət] [ˈdɔːlɪʃ] , [ænd; ənd] [læʃmɑːr] ,
They were staying at Dawlish , and Lashmar ,
他们 是 入住 在 道利什 , 和 拉什玛尔 ,
他们当时住在道利什和拉什马尔。

[huː] [hæd; həd] [kwɑɪt] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [əˈpɪnjən] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]
who had quite come round to his wife's opinion on the subject of the
WHO 有 相当 来 圆形的 到 他的 妻子的 观点 在 这 主题 的 这
[ˈhʌnɪmuːn] ,
honeymoon ,
蜜月 ,
他已经完全接受了妻子对蜜月的看法。

[keəd] [nɔːt] [haʊ] [lɔːŋ] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] [kənˈtɛntɪd] [ˈɪndələns] [ˈlʌld] [hɪz; ɪz] [æmˈbɪʃəs] [soʊl] ;
cared not how long these days of contented indolence lulled his ambitious soul ;
关心 不是 如何 长的 这些 天 的 满足 懒惰 昏昏欲睡 他的 雄心勃勃 灵魂 ;
他丝毫不在意这些安逸的闲适日子会让他雄心勃勃的灵魂沉睡多久;

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][dɪˈvoʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rɪˈpeɪd] [hɪz; ɪz][ˈsækrɪfaɪs] .
at times he was even touched by the devotion which repaid his sacrifice .
在 时代 他 曾是 甚至 感动 经过 这 虔诚 哪个 已偿还 他的 牺牲 .
有时，他甚至会被人们的奉献精神所感动，这种奉献精神回报了他的牺牲。

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [tɪˈmɪdəti] [wɪtʃ] [klaŋ] [tuː; tə][ˈaɪrɪs] , [ə; eɪ] [ˈtremjələs] [səˈlɪsɪtuːd] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [hɜːr; hər]
A certain timidity which clung to Iris , a tremulous solicitude which marked her
一个 肯定 胆怯 哪个 紧紧抓住 到 鸢尾花 , 一个 颤抖的 关怀 哪个 标记 她
[brɪˈheɪvjər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
behaviour to him ,
行为 到 他 ,
艾瑞丝身上带着某种羞怯，她对他表现出一种颤抖的关切。

[brɪˈkeɪm] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ˈveri] [wel] [ɪnˈdiːd] .
became her , he thought , very well indeed .
成为 她 , 他 想法 , 非常 出色地 的确 .
他心想，她确实很适合她。

[ˈkɑːnstəns] [braɪd] [wʌz; wəz] [raɪt] ;
Constance Bride was right ;
康斯坦斯 新娘 曾是 正确的 ;
康斯坦斯·布莱德是对的;

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ðʌs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv]
he could not have been thus at his ease with a woman capable of
他 可以 不是 有 到过 因此 在 他的 舒适 和 一个 女士 有能力的 的
[ˈriːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
reading his thoughts ,
阅读 他的 想法 ,

他不可能和一个能读懂他心思的女人如此放松自在。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈkrɪtɪˌsaɪz] [ðəm; ðəm] .
and of criticising them .
和 的 批评 他们 .

以及批评他们。

[hiː; hi] [tɔːkt] [æt; ət][lɑːrdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprɑːspekts] , [wɪtʃ] [tʊk] [ə; eɪ][hjuː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈhælsiən]
He talked at large of his prospects, which took a hue from the halcyon
他 谈话 在 大的 的 他的 前景 , 哪个 采取 一个 色调 从 这 宁静
[siː] [ænd; ənd][skaɪ] .
sea and sky .
海 和 天空 .

他畅谈了自己的前景，那前景如同平静的大海和天空一般美好。

[wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈstroʊld] [əˈbɔːŋ] [ðə; ðɪ] [klɪfs] ,
One morning they had strolled along the cliffs ,
一 早晨 他们 有 漫步 沿着 这 悬崖 ,
[ɪn] [ə; eɪ] [ˈsʌni] [ˈhɑːləʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .
and in a sunny hollow they sat down to rest .
和 在 一个 阳光明媚 空洞的 他们 卫星 向下 到 休息 .

他们在一个阳光明媚的山谷里坐了下来休息。

[daɪs] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ɑːn] [ˈklʌmɪŋ] [fɔːrθ] .
Dyce took from his pocket a newspaper he had bought on coming forth .
戴斯 采取 从 他的 口袋 一个 报纸 他 有 买 在 未来 前进 .

戴斯从口袋里掏出一份他出来时买的报纸。

" [let] [juːˈes] [siː] [wʌt] [fuːlz] [ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈdʒiːniəli] .
" **Let us see what fools are doing** , " **he said genially** .
" 让 我们 看 什么 傻瓜 是 正在做 , " 他 说 和蔼地 .

“让我们看看傻瓜们都在干什么，”他和蔼地说。

[ˈaɪrɪs] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ʌnˈiːzi] [aɪ] .
Iris watched him with uneasy eye .
鸢尾花 观看 他 和 不安 眼睛 .

艾瑞斯不安地看着他。

[ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [wʌz; wəz] [ˈdredf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] :
The sight of a newspaper was dreadful to her :
这 视线 的 一个 报纸 曾是 可怕 到 她 :

她一看到报纸就感到害怕：

[jet] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈiːgərli] [skænd] [ðʊʊz] [ðæt] [keɪm] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ˈnʊʊtɪs] .
yet she always eagerly scanned those that came under her notice .
然而 她 总是 急切地 扫描 那些 那 来了 在下面 她 注意 .

但她总是兴致勃勃地扫视那些进入她视野的人和事。

[ˈlaɪɪŋ] [naʊ] [ɑːn][ðə; ðɪ][draɪ][tɜːrf] ,
Lying now on the dry turf ,
说谎 现在 在 这 干燥 草皮 ,

现在躺在干燥的草地上，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [riːd] [wʌn][peɪdʒ] [waɪlst] [daɪs] [ˈɑːkjupaɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] .
she was able to read one page whilst Dyce occupied himself with another .
 她 曾是 有能力的 到 读 一 页 而 戴斯 占领 他自己 和 其他 .

当戴斯忙着看另一页书时，她得以读完一页。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ʃiː; ʃi][bɪˈɡæn] [tuː; tə] [ˈeɪk] ; [ðen] [ə; eɪ][hæf] - [ˈstaɪf(ə)ld][kraɪ] [ɪˈskeɪpt] [hɜːr; hər] .
Of a sudden she began to shake ; then a half - stifled cry escaped her .
 的 一个 突然 她 开始 到 摇 ； 然后 一个 一半 - 窒息 哭 逃脱 她 .

她突然开始颤抖；然后，她发出了一声压抑的哭喊。

" [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] ? " [æskt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ˈstɑːrtld] .
" What is it ? " asked her husband , startled .
 " 什么 是 它 ? " 问 她 丈夫 , 惊慌 .

“什么事？”她丈夫吓了一跳，问道。

" [oʊ] , [lʊk] , [daɪs] !
" Oh , look , Dyce !
 " 哦 , 看 , 戴斯 !

“哦，看，戴斯！”

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] !
Look at this !
 看 在 这 !

看看这个！

" [ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpærəgræf] [ˈhedɪd] : " [dɪsəˈpɪərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪti] [mæn] .
" She pointed him to a paragraph headed : " Disappearance of a City Man .
 " 她 尖 他 到 一个 段落 标题 : " 消失 的 一个 城市 男人 .

她指着一段标题为“城市男子失踪”的文字。

" [wen] [læʃmar] [hæd; həd] [riːd] [aɪˈtiː] , [hiː; hi][met] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈæŋɡwɪft] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [səˈpraɪz]
" When Lashmar had read it , he met his wife's anguished look with surprise
 什么时候 拉什玛尔 有 读 它 , 他 遇见 他的 妻子的 痛苦的 看 和 惊喜
 [ænd; ənd] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋ] .
and misgiving .
 和 疑虑 .

“拉什马尔读完后，看到妻子痛苦的表情，既惊讶又疑虑。”

" [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [ˈnæroʊ] [ɪˈskeɪp] .
" You've had a precious narrow escape .
 " 你已经 有 一个 宝贵的 狭窄的 逃脱 .

你真是死里逃生。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [naʊ] ? "
Of course this is nothing to you , now ? "
 的 课程 这 是 没有什么 到 你 , 现在 ? "

当然，现在这一切对你来说根本不算什么了？

" [oʊ] [bʌt; bət][aɪm][əˈfreɪd][aɪˈtiː][ɪz] — [aɪm][əˈfreɪd][aɪˈtiː][ɪz] , [daɪs] — "
" Oh but I'm afraid it is — I'm afraid it is , Dyce — "
 " 哦 但 我是 害怕的 它 是 — 我是 害怕的 它 是 , 戴斯 — "

“哦，恐怕真是这样——恐怕真是这样，戴斯——”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
 " 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？”

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ][get] [ˈevriθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ? "
Didn't you get everything out of his hands ? "
 没有 你 得到 一切 出去 的 他的 双手 ? "

你不是已经把他的所有东西都夺走了吗？

" [aɪ] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [seɪf] — [aɪ] [left] [,aɪ 'ti:] [tɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [bæk] [æt; ət] [hoʊm] —
" **I thought it was safe — I left it till we were back at home —**
" 我 想法 它 曾是 安全的 — 我 左边 它 直到 我们 是 后退 在 家 —
“我以为很安全——我等回到家才动手——”

" [læʃmɑː] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [peɪl] [æz; əz] [deθ] .
" **Lashmar started to his feet , pale as death .**
" 拉什玛尔 开始 到 他的 脚 , 苍白 作为 死亡 .
拉什玛尔猛地站了起来，脸色苍白如死人。

" [wʌt] ?
" **What ?**
" 什么 ?
“什么？”

[ðen] [ɔ:l][jʊr; jər] ['mʌni] [ɪz][lɔ:st] ? "
Then all your money is lost ? "
然后 全部 你的 钱 是 丢失的 ? "
那你所有的钱就都赔光了吗？

" [oʊ] , [ˈfɔrli] [nɑ:t] ?
" **Oh , surely not ?**
" 哦 , 一定 不是 ?
“哦，肯定不是吧？”

[haʊ] [kæn; kən][,aɪ 'ti:][bi:; bi] ?
How can it be ?
如何 能 它 是 ?
怎么可能？

[wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ɪn'kwaɪəɪrɪz][æt; ət] [wʌns] — "
We must make inquiries at once — "
我们 必须 制作 查询 在 一次 — "
我们必须立即展开调查——”

" [ɪn'kwaɪəɪrɪz] ?
" **Inquiries ?**
" 查询 ?
有任何疑问吗？

[ɪn'kwaɪəɪrɪz] [ɪ'nʌf] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] , [ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:] , [brɪfɔ:r] [ðɪs] [gɑ:t][ɪntu:]
Inquiries enough have been made , you may depend upon it , before this got into
查询 足够的 有 到过 制成 , 你 可能 依赖 之上 它 , 前 这 得到 进入
[ðə; ðɪ] ['pepərz] .
the papers .
这 文件 .
你可以相信，在此事见诸报端之前，已经进行了充分的调查。

[waɪ] , [ri:d] !
Why , read !
为什么 , 读 !
为什么？读书！

[ðə; ðɪ] ['feləʊ] [hæz; həz][ˈboʊltɪd] ; [ðə; ðɪ] [pə'li:s] [ɑ:r; ər][ˈæftər][hɪm; ɪm] ; [hi:; hi][hæz; həz] [rɒbd] [ænd; ənd]
The fellow has bolted ; the police are after him ; he has robbed and
这 同伴 有 螺栓连接 ; 这 警察 是 后 他 ; 他 有 被抢劫 和
[ˈswɪndld] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
swindled right and left .
被骗 正确的 和 左边 .
那家伙逃跑了；警察正在追捕他；他到处抢劫诈骗。

[du:] [ju:; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [jʊr; jər] ['mʌni] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪz] ?
Do you imagine your money has escaped his clutches ?
做 你 想象 你的 钱 有 逃脱 他的 离合器 ？

你以为你的钱已经从他手中逃脱了吗？

" [ðeɪ] [stʊd] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] .
" They stood face to face .
" 他们 站立 脸 到 脸 .

他们面对面站着。

" [dɪr] , [dəʊnt] [bi:; bi] ['æŋɡri] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] ! " ['saʊndɪd] [frʌm; frəm] ['aɪrɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [t'ʃʊkɪŋ] [vɔɪs] .
" Dear , don't be angry with me ! " sounded from Iris in a choking voice .
" 亲爱的 , 不 是 生气的 和 我 ! " 听起来 从 鸢尾花 在 一个 窒息 噪音 .

“亲爱的，别生我的气！”艾瑞斯哽咽着说道。

" [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [tu:; tə] [bleɪm] — [aɪ] ['kʊdnt] [help] [aɪ 'ti:] — [oʊ] [dəʊnt] [lʊk] [æt; ət] [em 'i:] [laɪk] [ðæt] ,
" I am not to blame — I couldn't help it — oh don't look at me like that ,
" 我 是 不是 到 责备 — 我 不能 帮助 它 — 哦 不 看 在 我 喜欢 那 ,
[dɪr] ['hʌzbənd] ! "
dear husband ! "
亲爱的 丈夫 ! "

“这不是我的错——我控制不住自己——哦，亲爱的丈夫，别那样看着我！”

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt'reɪdʒəsli] ['kerləs] !
" But you have been outrageously careless !
" 但 你 有 到过 令人愤慨地 粗心 !

但是你却极其粗心大意！

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ɪk'spoʊz] [ju: 'es] [tu:; tə] [ðɪs] ['deɪndʒər] ?
What right had you to expose us to this danger ?
什么 正确的 有 你 到 暴露 我们 到 这 危险 ？

你有什么权利让我们身处这种危险之中？

[æs] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [æs] , [æs] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] !
Ass that I was ass , ass that I was !
屁股 那 我 曾是 屁股 , 屁股 那 我 曾是 !

我真是个混蛋，我真是个混蛋！

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [ænd; ænd] [maɪ] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] ['delɪkəsi] [pri'ventɪd] [em 'i:] .
I wanted to speak of it , and my cursed delicacy prevented me .
我 通缉 到 说话 的 它 , 和 我的 被诅咒的 美味 阻止 我 .

我想说说这件事，但我那该死的敏感却让我说不出口。

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bɪ'heɪv] [soʊ] [ɪdɪ'ɑ:tɪkli] ?
What right had you to behave so idiotically ?
什么 正确的 有 你 到 表现 所以 愚蠢地 ？

你有什么权利做出如此愚蠢的行为？

" [hi:; hi] [set] [ɔ:f] [æt; ət] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [spi:d] [tɔ:rdz] ['dɔ:liʃ] .
" He set off at a great speed towards Dawlish .
" 他 放 离开 在 一个 伟大的 速度 向 道利什 .

他以极快的速度向道利什方向出发。

['aɪrɪs] [ræn] ['æftər] [hɪm; ɪm] , [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] , [klʌŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
Iris ran after him , caught his arm , clung to him .
鸢尾花 跑 后 他 , 捕捉 他的 手臂 , 紧紧抓住 到 他 .

艾瑞斯追上去，抓住他的胳膊，紧紧地抱住他。

" [wer] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['ɡoʊɪŋ] ?
" Where are you going ?
" 在哪里 是 你 去 ？

你要去哪里？

[juː; jʊ][wəʊnt] [li:v] [em 'i:] ? "
 You won't leave me ? "
 你 惯于 离开 我 ？ "

你不会离开我吗？

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈlʌndən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈoʊnli][rɪˈplaɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [ɑːn] .
 " I'm going to London , of course , " was his only reply , as he strode on .
 " 我是 去 到 伦敦 , 的 课程 , " 曾是 他的 仅有的 回复 , 作为 他 大步走 在 .
 "我当然要去伦敦,"他一边大步向前走, 一边只回答了这么一句。

[ˈrʌniŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
 Running by his side ,
 跑步 经过 他的 边 ,

他跟在他身边跑着,

[ˈaɪrɪs][ˈtoʊld][wɪð; wɪθ][ˈbroʊkən] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːfər] [ʌv; əv] [ˈmæriɪdʒ] [fiː; ji][hæd; həd] [rɪˈsiːvd]
 Iris told with broken breath of the offer of marriage she had received
 鸢尾花 讲述 和 破碎的 气息 的 这 提供 的 婚姻 她 有 已收到
 [frʌm; frəm] - [nɑːt] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] .
 from Wrybolt not long ago .
 从 - 不是 长的 前 .

艾瑞斯断断续续地讲述了不久前赖博尔特向她求婚的事。

[fiː; ji] [ʌndərˈstʊd] [naʊ] [waɪ] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hər] ;
 She understood now why he wished to marry her ;
 她 理解 现在 为什么 他 希望 到 结婚 她 ;

她现在明白了他为什么想娶她了;

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [ɔːˈredi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn] [ɡreɪv] [ˈdɪfəkəltɪz] ,
 no doubt he already found himself in grave difficulties ,
 不 怀疑 他 已经 成立 他自己 在 严重 困难 ,

毫无疑问, 他当时已经陷入了严重的困境。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃæns] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [əbˈteɪniŋ] [ˈmʌni] ,
 and saw this as a chance either of obtaining money ,
 和 锯 这 作为 一个 机会 任何一个 的 获得 钱 ,

并把这看作是获得金钱的机会,

[ɔːr][ʌv; əv] [kənˈsiːliŋ] [ə; eɪ] [frɔːd] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːˈredi] [ˈpræktɪst] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪkˈspens] .
 or of concealing a fraud he had already practised at her expense .
 或者 的 隐藏 一个 欺诈罪 他 有 已经 已实践 在 她 费用 .

或者隐瞒他已经以她的名义实施的欺诈行为。

" [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [em 'i:] [ðæt] [bɪˈfɔːr] ? " [kraɪd] [læʃmɑːr] , [ˈsævɪdʒli] .
 " Why didn't you tell me that before ? " cried Lashmar , savagely .
 " 为什么 没有 你 告诉 我 那 前 ？ " 哭 拉什玛尔 , 野蛮地 .

“你为什么不早告诉我？”拉什玛尔恶狠狠地喊道。

" [wʌt] [raɪt] [hæd; həd][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][em 'i:] ? "
 " What right had you to keep it from me ? "
 " 什么 正确的 有 你 到 保持 它 从 我 ？ "

你有什么权利瞒着我？

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ˈtoʊld][juː; jʊ] .
 " I ought to have told you .
 " 我 应该 到 有 讲述 你 .

我应该早点告诉你的。

[oʊ] , [duː] [fərˈɡɪv] [em 'i:] !
 Oh , do forgive me !
 哦 , 做 原谅 我 !

哦, 请原谅我!

[dəʊnt] [wɔ:k] [soʊ] ['kwɪkli] , [daɪs] !
Don't walk so quickly , Dyce !
不 走 所以 迅速地 , 戴斯 !

别走那么快, 戴斯!

[aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ju:; jə] . — [ju:; jə] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] ['hædnt]
I haven't the strength to keep up with you . — You know that he hadn't
我 还没有 这 力量 到 保持 向上 和 你 . — 你 知道 那 他 之前没有
[ˈevriθɪŋ] — [moʊst] ['fɔ:rtʃənətli] [nɔ:t] ['evriθɪŋ] —
everything — most fortunately not everything —
一切 — 最多 幸运的是 不是 一切 —

我没力气跟上你了。——你知道他并非拥有一切——幸好他并非拥有一切——

" [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] ['ræθfl] [kənˈtempt] , [ðə; ði] [mæn] [pərˈsu:d] [hɪz; ɪz] [wei] .
" With an exclamation of wrathful contempt , the man pursued his way .
" 和 一个 感叹 的 愤怒的 鄙视 , 这 男人 追击 他的 方式 .
那人带着愤怒和轻蔑的叫喊, 继续往前走。

[ˈaɪrɪs] [fel] [bæk] ; [ʃi:; ʃi] ['tɒtəd] ; [ʃi:; ʃi] [sæŋk] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ni:] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [græs] , ['məʊnɪŋ] ,
Iris fell back ; she tottered ; she sank to her knee upon the grass , moaning ,
鸢尾花 跌倒 后退 ; 她 摇摇晃晃 ; 她 沉没 到 她 膝盖 之上 这 草 , 呻吟 ,
[ˈsɒbɪŋ] .
sobbing .
啜泣 .

艾瑞斯向后倒去; 她踉跄了一下; 她跪倒在草地上, 呻吟着, 啜泣着。

[ˈoʊnli] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['fɪfti] [ˌjɑ:dz] [əˈhed] [dɪd] [daɪs] [pɔ:z] [ænd; ənd] [lʊk] [bæk] .
Only when he was fifty yards ahead did Dyce pause and look back .
仅有的 什么时候 他 曾是 五十 码 前方 做过 戴斯 暂停 和 看 后退 .
直到领先五十码时, 戴斯才停下来回头看。

[ɔ:l'redi] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['æftər] [hɪm; ɪm] [əˈgen] .
Already she was running after him again .
已经 她 曾是 跑步 后 他 再次 .

她又追着他跑了。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [les] ['kwɪkli] .
He turned , and walked less quickly .
他 转向 , 和 步行 较少的 迅速地 .

他转过身, 放慢了脚步。

[æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʌt] [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] .
At length there was a touch upon his arm .
在 长度 那里 曾是 一个 触碰 之上 他的 手臂 .

最后, 他的手臂被人碰了一下。

" [daɪr] — [daɪr] — [dəʊnt] [ju:; jə] [ʌv] [ˌem ˈi:] ? " [pæntɪd] [ə; eɪ] [skers] ['ɔ:dəbl] [vɔɪs] .
" Dear — dear — don't you love me ? " panted a scarce audible voice .
" 亲爱的 — 亲爱的 — 不 你 爱 我 ? " 喘息 一个 稀少 可听见的 嗓音 .

“亲爱的——亲爱的——你不爱我吗?” 一个微弱的声音喘息着说道。

" [dəʊnt] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['ɪdiət] [ðæn; ðən] [ju:; jə] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l'redi] , " [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɪrs]
" Don't be a greater idiot than you have been already , " was his fierce
" 不 是 一个 更大的 笨蛋 比 你 有 到过 已经 , " 曾是 他的 凶猛的
[rɪˈplaɪ] .
reply .
回复 .

“别再犯傻了!” 他厉声回答道。

" [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər] [jɜr; jər] ['bɪznəs] ;
" I have to get to London , and look after your business ;
" 我 有 到 得到 到 伦敦 , 和 看 后 你的 商业 ;

“我必须去伦敦, 处理你的生意;

[ðæts] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [dʒʌst] [naʊ] .
that's enough to think about just now .
那就是 足够的 到 思考 关于 只是 现在 ；

现在就考虑这些吧。

" [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər] [ðei] [hæd; həd][ˈteɪkən] [treɪn] .
" **In less than an hour they had taken train** .
" 在 较少的 比 一个 小时 他们 有 已采取 火车 ；

不到一个小时，他们就乘火车上了火车。

[baɪ] [ˈɜːrli] [iːvniŋ] [ðei] [ri:tʃt] [ˈpædɪŋtən] [ˈsteɪf(ə)n] ,
By early evening they reached Paddington Station ,
经过 早期的 晚上 他们 达到 帕丁顿 车站 ；

傍晚时分，他们到达了帕丁顿车站。

[wens] [ðei] [set] [fɔːrθ] [tuː; tə][kɔːl] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huːm] [ˈaɪrɪs] [ˈmenʃ(ə)nd] [æz; əz][moʊst] [ˈlaɪkli]
whence they set forth to call upon the person whom Iris mentioned as most likely
何处 他们 放 前进 到 称呼 之上 这 人 谁 鸢尾花 提及 作为 最多 可能
[tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][ðem; ðəm] [kənˈsɜːrniŋ] - .

to be able to inform them concerning Wrybolt .
到 是 有能力的 到 通知 他们 有关 - .

于是，他们出发去拜访艾瑞斯提到的最有可能告诉他们有关赖博尔特消息的那个人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [æθˈletɪk] [ˈmɪstər] . [ˈbɑːrkər] , [huː] [dwelt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈperənts] [æt; ət] [ˈhaɪˌɪt] .
It was the athletic Mr . Barker , who dwelt with his parents at Highgate .
它 曾是 这 运动 先生 . 巴克 , WHO 居住 和 他的 父母 在 海格特 .

他就是体格健壮的巴克先生，和父母住在海格特。

[æn; ən] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] , [huː] [wʌz; wəz] [kɔːt] [æt; ət] [ˈdɪnər] ,
An interview with this gentleman , who was caught at dinner ,
一个 面试 和 这 绅士 , WHO 曾是 捕捉 在 晚餐 ,

对这位在晚餐时被拍到的先生的采访

[pʊt] [æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] [feɪnt] [hoʊps] [læʃmɑːr] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [entərˈteɪn] .
put an end to the faint hopes Lashmar had tried to entertain .
放 一个 结尾 到 这 头晕的 希望 拉什玛尔 有 尝试 到 招待 .

彻底粉碎了拉什玛尔心中那微弱的希望。

- , [sed] [ˈbɑːrkər] , [wʌz; wəz][nɑːt][ə; ei] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈkrɪmɪn(ə)] ;
Wrybolt , said Barker , was not a very interesting criminal ;
- , 说 巴克 , 曾是 不是 一个 非常 有趣的 刑事 ;

巴克说，赖博尔特并不是一个很有趣的罪犯；

[ðə; ði] [frɔːdz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpɜːpɪˌtreɪtɪd] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɡreɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [keɪs]
the frauds he had perpetrated were not great enough to make his case
这 欺诈 他 有 实施 是 不是 伟大的 足够的 到 制作 他的 案件
[senˈseɪʃən(ə)] ;
sensational ;
轰动一时 ;

他所犯的欺诈行为并不足以使他的案件引起轰动；

[bʌt; bət][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [ˈjædoʊ] [ʌv; əv] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz]
but there could be no shadow of doubt that he had turned his
但 那里 可以 是 不 阴影 的 怀疑 那 他 有 转向 他的
[trʌˈstiːʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [əˈkaʊnt] .
trusteeship to the best account .
托管 到 这 最好的 帐户 .

但毫无疑问，他已尽职尽责地履行了受托职责。

" [hiː; hi][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [skɪn] [tuː; tə] [peɪ] [wɪð; wɪθ] , " [ˈædɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsɪti] [mæn] ,
" **He has nothing but his skin to pay with** , " **added the young City man** ,
" 他 有 没有什么 但 他的 皮肤 到 支付 和 , " 额外 这 年轻的 城市 男人 ,

“他除了皮肉之外什么都没有了，”这位年轻的城里人补充道。

" [ænd; ʌnd][aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] .
" and I wouldn't give much for that .
" 和 我 不会 给 很多 为了 那 .
“我可不想为此付出太多。”

[dəʊnt] [dɪ'stres] [jɔːr'self] , ['mɪsɪz] . [læʃmɑː] ; [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['leɪdi] [huː] [ɪz] [let] [ɪn] [wɜːrs] [ðæn; ðən]
Don't distress yourself , Mrs . Lashmar ; I know a lady who is let in worse than .
不 痛苦 你自己 , 太太 . 拉什玛尔 ; 我 知道 一个 女士 WHO 是 让 在 更糟 比
[juː; jʊ] — [kən'sɪdərəbli] [wɜːrs] .
you — considerably worse .
你 — 相当 更糟 .
拉什玛夫人，别担心；我认识一位女士，她的处境比你还要糟糕得多。

" [ðə; ðɪ] ['nuːli] - ['mærid] ['kʌp(ə)l] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [west] ['hæmpstəd] .
" The newly - married couple made their way to West Hampstead .
" 这 新 - 已婚 夫妻 制成 他们的 方式 到 西方 汉普斯特德 .
这对新婚夫妇前往西汉普斯特德。

[ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] [dɪd] [nɑːt] [kən'siːl] [hɜːr; hər]
The servant who had been left in charge of the house did not conceal her .
这 仆人 WHO 有 到过 左边 在 收费 的 这 房子 做过 不是 隐藏 她
[səp'praɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [əd'mɪtɪd] [ðem; ðəm] .
surprise as she admitted them .
惊喜 作为 她 承认 他们 .
负责看管这栋房子的女仆承认他们进来时，毫不掩饰自己的惊讶。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ten] [ə'klɒk, əu-] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['iːvɪŋ] .
It was nearly ten o'clock in the evening .
它 曾是 几乎 十 点钟 在 这 晚上 .
当时已接近晚上十点。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , " [sed] [daɪs] , ['sʌlənlɪ] .
" I suppose we must have something to eat , " said Dyce , sullenly .
" 我 认为 我们 必须 有 某物 到 吃 , " 说 戴斯 , 闷闷不乐地 .
“我想我们得找点东西吃,”戴斯闷闷不乐地说。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] ['hʌŋɡri] , " ['aɪrɪs] ['ænsər] ,
" You must be very hungry , " Iris answered ,
" 你 必须 是 非常 饥饿的 , " 鸢尾花 回答 ,
“你一定很饿了,”艾瑞斯回答道。

[rɪ'ɡɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [bʌt; bət] [ə'fekʃənət] [dɔːɡ] [ðæt] [aɪz] [ɪts] ['mæstər] .
regarding him like a frightened but affectionate dog that eyes its master .
关于 他 喜欢 一个 害怕 但 亲热 狗 那 眼睛 它是 掌握 .
看着他，就像一只受惊但又深情的小狗望着主人一样。

" [dʒeɪn][[æɪ; ʃəl] [get] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .
" Jane shall get something at once .
" 简 将 得到 某物 在 一次 .
“简会立刻得到一些东西。”

" [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌpər] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [prɪ'perd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['moʊmənts]
" They sat down to such a supper as could be prepared at a moment's
" 他们 卫星 向下 到 这样的 一个 晚餐 作为 可以 是 准备 在 一个 瞬间
['nəʊtɪs] .
notice .
注意 .
他们坐下来享用了一顿可以临时准备的晚餐。

[baɪ] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] , [ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][λv; əv]['klærət][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] , [ænd; ənd] , [ɪk'septɪŋ] [wʌn]
By good fortune , a bottle of claret had been found , and , excepting one
经过 好的 财富 , 一个 瓶子 的 红酒 有 到过 成立 , 和 , 除外 一
[glæs] ,
glass ,
玻璃 ,

幸运的是, 他们找到了一瓶红葡萄酒, 除了一个杯子之外,

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz][waɪf] ['θæŋkfəli] ['swɑ:lʊd] , [læʃmar] [dræŋk][aɪ 'ti:] [ɔ:l] .
which his wife thankfully swallowed , Lashmar drank it all .
哪个 他的 妻子 谢天谢地 吞咽 , 拉什玛尔 喝 它 全部 .

幸好他的妻子把酒咽了下去, 拉什马尔自己却全部喝光了。

[æt; ət][æn; ən]['ɔ:rd(ə)nerɪ] [taɪm] , [ðɪs] [ɪk'ses] [wʊd] [hæv; həv][leɪd][hɪm; ɪm] ['prɑ:streɪt] ;
At an ordinary time , this excess would have laid him prostrate ;
在 一个 普通的 时间 , 这 过量的 会 有 铺设 他 前列腺 ;

在平常情况下, 这种程度的放纵足以让他卧倒在地;

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [λv; əv][hɪz; ɪz] [nə:vs] , [aɪ 'ti:][dɪd][hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] ;
in the present state of his nerves , it did him nothing but good ;
在 这 展示 状态 的 他的 神经 , 它 做过 他 没有什么 但 好的 ;

以他目前的神经状态, 这对他只有好处;

[ə; eɪ] ['helθi:ə] [hju:] ['mæntld] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ,
a healthier hue mantled on his cheeks ,
一个 更健康 色调 披风 在 他的 脸颊 ,

他双颊泛起健康的红晕。

[ænd; ənd][hi;; hi][br'gæŋ][tu;; tə] [lʊk] ['fɜ:rtɪvli] [æt; ət]['aɪrɪs][wɪð; wɪθ] [aɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɔ:st][ðer; ðər]
and he began to look furtively at Iris with eyes which had lost their
和 他 开始 到 看 偷偷摸摸 在 鸢尾花 和 眼睛 哪个 有 丢失的 他们的
['i:v(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
evil expression .
邪恶的 表达 .

他开始偷偷地看向艾瑞斯, 眼神中不再有邪恶的神色。

[ʃi; ʃɪ] , [soʊ] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðæt] [ʃi; ʃɪ][kʊd; kəd] [skers] [sə'pɔ:rt] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði] [tʃer] , ['tɪmɪdli] [met]
She , so exhausted that she could scarce support herself on the chair , timidly met
她 , 所以 筋疲力尽的 那 她 可以 稀少 支持 她自己 在 这 椅子 , 胆怯地 遇见
[ði:z] [glɑ:nsɪz] ,
these glances ,
这些 眼神 ,

她筋疲力尽, 几乎无法支撑自己坐在椅子上, 怯生生地迎上了这些目光。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [noʊ][wɜ:rd][wʌz; wəz]['spʊkən] .
but as yet no word was spoken .
但 作为 然而 不 单词 曾是 说 .

但此时仍无人开口。

" [waɪ] ['hævnt] [ju;; jʊ] ['i:tn] ['eniθɪŋ] ? " [æskt] [daɪs] [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
" Why haven't you eaten anything ? " asked Dyce at length ,
" 为什么 还没有 你 吃 任何事物 ? " 问 戴斯 在 长度 ,

“你为什么什么都没吃?”戴斯长长地问道。

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔ:lmoʊst]['nætʃ(ə)rəl] .
breaking the silence with a voice which was almost natural .
打破 这 沉默 和 一个 嗓音 哪个 曾是 几乎 自然的 .

他用近乎自然的声音打破了沉默。

" [aɪ][hæv; həv] , [daɪr] . "
" I have , dear . "
" 我 有 , 亲爱的 . "

“我有, 亲爱的。”

" [jes] , [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bred] .
" **Yes , a bit of bread .**
" 是的 , 一个 少量 的 面包 .

“是的，一点面包。”

[kʌm] , [i:t] !
Come , eat !
来 , 吃 !

来，吃！

[ju:l] [biː; bi] [ɪl] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] .
You'll be ill if you don't .
你会 是 患病的如果 你 不 .

如果不这样做，你会生病的。

" [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ə'beɪ] .
" **She tried to obey .**
" 她 尝试 到 服从 .

她试图服从。

[terz] [br'gæn][tuː; tə] ['trɪkl] [daʊn] [hɜːr; həɹ] [feɪs] .
Tears began to trickle down her face .
眼泪 开始 到 涓涓细流 向下 她 脸 .

泪水开始顺着她的脸颊滑落。

" [wɒts] [ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv]['gəʊɪŋ][ɑːn][laɪk] [ðæt] ?
" **What's the use of going on like that ?**
" 是什么 这 使用 的 去 在 喜欢 那 ?

这样做有什么用呢？

" [læʃmɑː] [ɪk'skleɪmd] , ['petʃələntli] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn]['æŋɡər] .
" **Lashmar exclaimed , petulantly rather than in anger .**
" 拉什玛尔 惊呼 , 任性地 相当 比 在 愤怒 .

“拉什玛尔喊道，与其说是生气，不如说是耍脾气。”

" [jʊə(r)] ['taɪəd][tuː; tə] [deθ] .
" **You're tired to death .**
" 你是 疲劳的 到 死亡 .

你累死了。

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [kɑːnt] [iːt] ['eniθɪŋ] , ['betər] [gʊʊ][tuː; tə][bed] .
If you really can't eat anything , better go to bed .
如果 你 真的 不能 吃 任何事物 , 更好的 去 到 床 .

如果你实在吃不下任何东西，最好还是去睡觉。

[wiː; wi][ʌel; ʃəl] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [lʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] .
We shall see how things look in the morning .
我们 将 看 如何 事物 看 在 这 早晨 .

我们明天早上再看看情况如何。

" [aɪrɪs][rouz][ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
" **Iris rose and came towards him .**
" 鸢尾花 玫瑰 和 来了 向 他 .

“艾瑞斯站起身，朝他走来。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪr] , [fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] [soʊ]['kaɪndli] .
" **Thank you , dear , for speaking so kindly .**
" 感谢 你 , 亲爱的 , 为了 请讲 所以 亲切地 .

“谢谢你，亲爱的，说话这么和善。”

[aɪ][dəunt] [dɪ'zɜːrv] [aɪ 'tiː] . "
I don't deserve it . "
我 不 应得 它 . "

我不配得到它。

" [oʊ] , [wiː; wi][wəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]
" **Oh , we won't say anything about that , " he replied , with an air of**
" 哦 , 我们 惯于 说 任何事物 关于 那 , " 他 回复 , 和 一个 空气 的
[dʒenə'rɑ:səti] .
generosity .
慷慨 .

“哦，我们对此不会多说，”他带着宽容的语气回答道。

[ðen] , [læfɪŋ] , " [ɑːnt] [juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [foʊ] [em 'iː][ðə; ði] ['stʌdi] ? "
Then , laughing , " Aren't you going to show me the study ? "
然后 , 笑 , " 不是 你 去 到 展示 我 这 学习 ? "
然后他笑着说：“你不打算给我看看那份研究报告吗？”

" [daɪs] !
" **Dyce** !
" 戴斯 !
“戴斯！”

[aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [hɑːrt] .
I haven't the heart .
我 还没有 这 心 .

我下不了手。

" [ʃiː; ʃi] [brɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] [ɪn] [ˈɜːrnɪst] .
" **She began to weep in earnest** .
" 她 开始 到 哭泣 在 认真 .
她开始放声大哭。

" ['nɑːnsens] !
" **Nonsense** !
" 废话 !
“废话！”

[let] [juː 'es][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'tiː] .
Let us go and look at it .
让 我们 去 和 看 在 它 .
我们去看看吧。

[aɪl] ['kæri] [ðə; ði][læmp] .
I'll carry the lamp .
患病的 携带 这 灯 .
我来拿灯。

" [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][aɪrɪs] , ['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [terz] , [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə]
" **They left the room , and Iris , struggling with her tears , led the way to**
" 他们 左边 这 房间 , 和 鸢尾花 , 挣扎 和 她 眼泪 , 引领 这 方式 到
[ðə; ði] ['stʌdi] [dɔːr] .
the study door .
这 学习 门 .

“他们离开了房间，艾瑞斯强忍着泪水，带头走向书房门口。

[æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [daɪs] [geɪv] [æn; ən] [eksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['pleɪʒər] .
As he entered Dyce gave an exclamation of pleasure .
作为 他 进入 戴斯 给予 一个 感叹 的 乐趣 .
戴斯进门时发出了一声愉悦的惊叹。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ruːm] [wʌz; wəz] ['fɜːrniʃt] [ænd; ənd] [ə'dɔːrnd] ['veri] ['teɪstfəli] ; [hʊk] - [ʃelvz] , [wɪð; wɪθ]
The little room was furnished and adorned very tastefully ; hook - shelves , with
这 小的 房间 曾是 提供 和 装饰 非常 品味高雅 ; 钩 - 货架 , 和
[ɔːl] - [oʊn] [bʊks] ['kerfəli] [ə'reɪndʒd] ,
all Lashmar's own books carefully arranged ,
全部 - 自己的 图书 小心 安排 ,
小房间布置得非常雅致；挂钩架上整齐地摆放着拉什玛自己的所有书籍。

[ænd; ənd] ['meni] [nu:] ['vɑ:ljəmz] ['ædɪd] , [meɪd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ʃoʊ] ;
and many new volumes added , made a pleasant show ;
和 许多 新的 卷 额外 , 制成 一个 令人愉快的 展示 ;

新增的许多卷册，使展览更加精彩；

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] [ænd; ənd] [tʃer] [si:md] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [tu:; tə] [pɛnwɜ:k] .
a handsome writing - table and chair seemed to invite to penwork .
一个 英俊的 写作 - 桌子 和 椅子 似乎 到 邀请 到 铅笔画 .

一张漂亮的书桌和椅子仿佛在召唤人们拿起笔来写作。

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] , " [daɪs] [rɪ'mɑ:kt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɑ:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
" I could have done something here , " Dyce remarked , with a nodding of the
" 我 可以 有 完毕 某物 这里 , " 戴斯 评论 , 和 一个 点头 的 这
[hed] .
head .
头 .

“我本来可以做点什么的，”戴斯点点头说道。

[ˈaɪrɪs] [keɪm] [ˈnɪrər] .
Iris came nearer .
鸢尾花 来了 更近 .

艾瑞斯走近了。

['tɪmɪdli] [ʃi:; ʃɪ] [leɪd][ə; eɪ][hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ʃoʊldər] ; [ə'pi:ɪŋli] [ʃi:; ʃɪ] [geɪzd] [ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Timidly she laid a hand upon his shoulder ; appealingly she gazed into his face .
胆怯地 她 铺设 一个 手 之上 他的 肩膀 ; 吸引人的 她 凝视 进入 他的 脸 .

她怯生生地将一只手放在他的肩膀上；她恳求地凝视着他的脸。

" [dɪr] " — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒʌst] ['ɔ:dəbl] ['wɪspər] — " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] ['klevər] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
" Dear " — it was a just audible whisper — " you are so clever — you are
" 亲爱的 " — 它 曾是 一个 只是 可听见的 耳语 — " 你 是 所以 聪明的 — 你 是
[soʊ][fɑ:r] [ə'bʌv] ['ɔ:rd(ə)nerɪ][men] —
so far above ordinary men —
所以 远的 多于 普通的 男人 —

“亲爱的，”那声音轻得几乎听不见，“你真聪明——你远胜于常人——”

" [læʃmɑr] [smaɪld] .
" Lashmar smiled .
" 拉什玛尔 微笑 .

拉什玛尔笑了。

[hɪz; ɪz][ɑ:rm] [fel] ['laɪtli] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [weɪst] .
His arm fell lightly about her waist .
他的 手臂 跌倒 轻轻 关于 她 腰部 .

他的手臂轻轻地环住了她的腰。

" [wɪ:; wi][hæv; həv] [stɪl] ['nɪrli] [tu:] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] , " [ðə; ðɪ] ['wɪspər] [kən'tɪnju:d] .
" We have still nearly two hundred pounds a year , " the whisper continued .
" 我们 有 仍然 几乎 二 百 磅 一个 年 , " 这 耳语 持续 .

“我们每年还有将近两百英镑的收入，”低声说道。

" [ðeəz; ðəz] ['len] — [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [sku:l] — "
" There's Len — but I must take him from school — "
" 有 伦 — 但 我 必须 拿 他 从 学校 — "

“伦在那儿——但我得把他从学校接走——”

" [pu:] !
" Pooh !
" 呸 !

“呸！”

[wi:l] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðæt] .
We'll talk about that .
出色地 讲话 关于 那 :

我们会讨论这个问题。

" [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['grætitu:d] [ɪ'skeɪpt] [hɜ:r; həɹ] .
" A cry of gratitude escaped her .
" 一个 哭 的 感激 逃脱 她 :

她发出了一声感激的呼喊。

" [daɪs] !
" Dyce !
" 戴斯 !

“戴斯！

[haʊ] [gʊd] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
How good you are !
如何 好的 你 是 !

你真棒！

[haʊ] ['breɪvli] [ju:; jʊ] [hɪr] [aɪ 'ti:] , [maɪ][oʊn] [daɪr] ['hʌzbənd] .
How bravely you hear it , my own dear husband .
如何 勇敢地 你 听到 它 , 我的 自己的 亲爱的 丈夫 :

亲爱的丈夫，你听得真勇敢。

[aɪl] [du:] ['eniθɪŋ] , ['eniθɪŋ] !
I'll do anything , anything !
患病的 做 任何事物 , 任何事物 !

我什么都愿意做，什么都愿意！

[wi:; wi] ['ni:dnt] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɜ:rvənt] .
We needn't have a servant .
我们 不必 有 一个 仆人 :

我们不需要佣人。

[aɪl] [wɜ:rk] — [aɪ][dəʊnt] [ker] ['eniθɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ] [sti:l] [lʌv] [em 'i:] .
I'll work — I don't care anything if you still love me .
患病的 工作 — 我 不 关心 任何事物 如果 你 仍然 爱 我 :

我会工作——我不在乎你是否还爱我。

[seɪ] [ju:; jʊ] [sti:l] [lʌv] [em 'i:] !
Say you still love me !
说 你 仍然 爱 我 !

说你还爱我！

" [hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; həɹ] [her] .
" He kissed her hair .
" 他 亲吻 她 头发 :

他吻了她的头发。

" [ɪts] ['sɜ:rt(ə)n][aɪ][dəʊnt] [heɪt] [ju:; jʊ] . — [wel] , [wi:l] [si:] [haʊ] [θɪŋz] [lʊk] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
" It's certain I don't hate you . — Well , we'll see how things look to - tomorrow .
" 它是 肯定 我 不 恨 你 : — 出色地 , 出色地 看 如何 事物 看 到 - 明天 :

“我肯定不恨你。”——“好吧，我们明天再看情况吧。”

[hu:] [noʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢？

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði]['ri:əl] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [kə'rɪr] ! "
It may be the real beginning of my career ! "
它 可能 是 这 真实的 开始 的 我的 职业 ! "

这或许是我职业生涯的真正开始！

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

